

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 38 个章节

1. 儿子与情人(sons And Lovers) 000001

2. 儿子与情人(sons And Lovers) 000002

3. 儿子与情人(sons And Lovers) 000003

4. 儿子与情人(sons And Lovers) 000004

5. 儿子与情人(sons And Lovers) 000005

6. 儿子与情人(sons And Lovers) 000006

7. 儿子与情人(sons And Lovers) 000007

8. 儿子与情人(sons And Lovers) 000008

9. 儿子与情人(sons And Lovers) 000009

10. 儿子与情人(sons And Lovers) 000010

11. 儿子与情人(sons And Lovers) 000011

12. 儿子与情人(sons And Lovers) 000012

13. 儿子与情人(sons And Lovers) 000013

14. 儿子与情人(sons And Lovers) 000014

15. 儿子与情人(sons And Lovers) 000015

16. 儿子与情人(sons And Lovers) 000016

17. 儿子与情人(sons And Lovers) 000017

18. 儿子与情人(sons And Lovers) 000018

19. 儿子与情人(sons And Lovers) 000019

20. 儿子与情人(sons And Lovers) 000020

21. 儿子与情人(sons And Lovers) 000021

22. 儿子与情人(sons And Lovers) 000022

23. 儿子与情人(sons And Lovers) 000023

24. 儿子与情人(sons And Lovers) 000024

25. 儿子与情人(sons And Lovers) 000025

26. 儿子与情人(sons And Lovers) 000026

27. 儿子与情人(sons And Lovers) 000027

28. 儿子与情人(sons And Lovers) 000028

29. 儿子与情人(sons And Lovers) 000029

30. 儿子与情人(sons And Lovers) 000030

31. 儿子与情人(sons And Lovers) 000031

32. 儿子与情人(sons And Lovers) 000032

33. 儿子与情人(sons And Lovers) 000033

34. 儿子与情人(sons And Lovers) 000034

35. 儿子与情人(sons And Lovers) 000035

36. 儿子与情人(sons And Lovers) 000036

37. 儿子与情人(sons And Lovers) 000037

38. 儿子与情人(sons And Lovers) 000038

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿子与情人(Sons and Lovers)

第1/38页

[sʌnz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz]
SONS AND LOVERS
儿子们 和 恋人

儿子和情人

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈlaɪbrəri]
THE MODERN LIBRARY
这 现代的 图书馆

现代图书馆

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [best] [bʊks]
OF THE WORLD'S BEST BOOKS
的 这 世界的 最好的 图书

世界最佳书籍

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪl] [biː bi] [pliːzd] [tuː; tə][send] , [əˈpɑːn] [rɪˈkwest] ,
The publishers will be pleased to send , upon request ,
这 出版商 将要 是 高兴 到 发送 , 之上 要求 ,

出版商乐意应要求寄送：

[æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈfəʊldə] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdərn]
an illustrated folder setting forth the purpose and scope of THE MODERN
一个 插图 文件夹 环境 前进 这 目的 和 范围 的 这 现代的
[ˈlaɪbrəri] ,
LIBRARY ,
图书馆 ,

一份图文并茂的文件夹，阐述了《现代图书馆》的宗旨和范围。

[ænd; ənd] [ˈlɪstɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈvɔːljəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] .
and listing each volume in the series .
和 列表 每个 体积 在 这 系列 .

并列出该系列中的每一卷。

[ˈevri] [ˈriːdə] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪl] [faɪnd][ˈtaɪtlz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˈhænsəmli]
Every reader of books will find titles he has been looking for , handsomely
每一个 读者 的 图书 将要 寻找 标题 他 有 到过 寻找 为了 , 英俊地
[ˈprɪntɪd] , [ɪn] [ʌnəˈbrɪdʒd] [ɪˈdɪʃnz] ,
printed , in unabridged editions ,
打印 , 在 完整版 版本 ,

每一位爱书之人都能在这里找到他一直在寻找的书籍，印刷精美，内容完整。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [loʊ] [praɪs] .
and at an unusually low price .
和 在 一个 异常地 低的 价格 .

而且价格异常低廉。

[sʌnz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz]
SONS AND LOVERS
儿子们 和 恋人

儿子和情人

[baɪ][diː] . [ertʃ] . [ˈbːrəns]
BY D . H . LAWRENCE
经过 D . H . 劳伦斯

作者：D·H·劳伦斯

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [baɪ][dʒɑːn] [ˈmeɪsɪ]
WITH AN INTRODUCTION BY JOHN MACY
和 一个 介绍 经过 约翰 梅西百货

约翰·梅西作序

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈlaɪbrəri] · [nuː] [jɔːk]
THE MODERN LIBRARY · NEW YORK
这 现代的 图书馆 · 新的 约克

现代图书馆·纽约

[ˈkɑːpraɪt] · - ·
COPYRIGHT . 1913 .
版权 · - ·

版权所有。1913年。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈseltzər] , [ɪŋk] ·
BY THOMAS SELTZER , INC .
经过 托马斯 苏打水 , 公司 ·

由托马斯·塞尔策公司出品

[ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [ˈkɑːpraɪt] , - ,
INTRODUCTION COPYRIGHT , 1922 ,
介绍 版权 , - ,

引言 版权所有，1922年

[baɪ][ˈboʊni][ænd; ənd] [ˈlɪvərˌraɪt]
BY BONI AND LIVERIGHT
经过 博尼 和 生活权

作者：博尼和利弗赖特

[ˈrændəm] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv]
Random House is the publisher of
随机的 房子 是 这 出版商 的

兰登书屋是以下出版商：

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈlaɪbrəri]
THE MODERN LIBRARY
这 现代的 图书馆

现代图书馆

[ˈbenɪt] [ə; eɪ] · [ˈsɜːf] · [ˈdɑːnld] [es] · [ˈklaːpər] · [ˈrɑːbərt] [keɪ] · [ˈhɑːs]
BENNETT A . CERF · DONALD S . KLOPPER · ROBERT K . HAAS
贝内特 一个 · 瑟夫 · 唐纳德 S · 克洛珀 · 罗伯特 K · 哈斯

贝内特·A·瑟夫·唐纳德·S·克洛珀·罗伯特·K·哈斯

[ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌsteɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈpɑːrkweɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ˈkʌmpəni] [baʊnd] [baɪ][eɪtʃ] · [ˈwɒlf]
Printed by Parkway Printing Company Bound by H . Wolff
打印 经过 公园大道 印刷 公司 边界 经过 H · 沃尔夫

由 Parkway Printing Company 印刷，H. Wolff 装订

[[viː]]
[**v**]
[v]

[v]

[ˌɪntrəˈdʌk](ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[æ̃n; ə̃n] [ˌɪ̃ntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [suːˈpɜːrfluəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
An introduction to this book is as superfluous as a candle in front of a
一个介绍到这本书是作为多余作为 一个 蜡烛 在 正面 的 一个
[ˈsɜːrtʃlaɪt] .
searchlight .
探照灯 .

本书的引言就像探照灯前的蜡烛一样多余。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈven(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
But a convention of publishing seems to require that the candle should be
但 一个 习俗 的 出版 似乎 到 要求 那 这 蜡烛 应该 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但出版界的惯例似乎要求必须放上蜡烛。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː] .
and I am proud to be the one to hold it .
和 我 是 自豪的 到 是 这 一 到 抓住 它 .

我很荣幸能拥有它。

[əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] [nuː] [bʊks] [ɑːn][maɪ] [desk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi]
About ten years ago I picked up from the pile of new books on my desk a copy
关于 十 年 前 我 挑选 向上 从 这 桩 的 新的 图书 在 我的 桌子 一个 复制
[ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
of Sons and Lovers by a man of whom I had never heard ,
的 儿子们 和 恋人 经过 一个 男人 的 谁 我 有 绝不 听到 ,
大约十年前, 我从桌上的一堆新书中拿起一本《儿子与情人》, 作者是我之前从未听说过的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪs] [θruː] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈmɔːrəl] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I started to race through it with the immoral speed of the
和 我 开始 到 种族 通过 它 和 这 不道德 速度 的 这
[prəˈfeʃən(ə)l] [rɪˈvjuːər] .
professional reviewer .
专业的 评论员 .

于是我开始以专业评论员那种不道德的速度飞速浏览。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈriːdɪŋ] , [ˈriːəli] [ˈriːdɪŋ] .
But after a page or two I found myself reading , really reading .
但 后 一个 页 或者 二 我 成立 我 阅读 , 真的 阅读 .

但读了一两页之后, 我发现自己真的在认真阅读了。

[hɪr] [wʌz; wəz] — [hɪr] [ɪz] — [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈsentəns] [kaʊnts] , [ə; eɪ] [bʊk]
Here was — here is — a masterpiece in which every sentence counts , a book
这里 曾是 — 这里 是 — 一个 杰作 在 哪个 每一个 句子 计数 , 一个 书
[kræmd] [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
crammed with significant thought and beautiful ,
拥挤 和 重要的 想法 和 美丽的 ,

这是一部——或者说, 这是一部——杰作, 其中每一句话都至关重要, 一本书充满了深刻的思想和优美的文字。

[əˈrestɪŋ] [freɪzɪz] ,
arresting phrases ,
逮捕 短语 ,

引人入胜的短语,

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈdʒiːniəs] [huːz] [ɡɪfts][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈrɪtʃli] [ˈveriəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
the work of a singular genius whose gifts are more richly various than those
这 工作 的 一个 单数 天才 谁 礼物 是 更多的 丰富 各种各样的 比 那些
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɔːvəlɪst] .
of any other young English novelist .
的 任何 其他 年轻的 英语 小说家 .

这是出自一位才华横溢的天才之手, 他的天赋比任何其他英国青年小说家都更加丰富多样。

[tuː; tə] [əˈpriːjiət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [wiː; wi][məst; məst] [riːd][hɪz; ɪz][ˈleɪtər]
To appreciate the rich variety of Mr . Lawrence we must read his later
到 欣赏 这 富有的 种类 的 先生 : 劳伦斯 我们 必须 读 他的 之后
[ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈpəʊətri] .
novels and his volumes of poetry .
小说 和 他的 卷 的 诗 :

要领略劳伦斯先生作品的丰富多样性，我们必须阅读他后期的长篇小说和诗集。

[bʌt; bət] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [rɪˈviːlz] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
But Sons and Lovers reveals the range of his power .
但 儿子们 和 恋人 揭示 这 范围 的 他的 力量 :
但《儿子与情人》展现了他创作能力的广度。

[hɪr] [ɑːr; ər] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [fjuːzd] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][sɔːrt][ʌv; əv] " [ˈriːəlɪzəm] " [ænd; ənd]
Here are combined and fused the hardest sort of " realism " and
这里 是 合并 和 融合 这 最难 种类 的 " 现实主义 " 和
[ˈɔːlməʊst] [ˈlɪrɪk] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] .
almost lyric imagery and rhythm .
几乎 歌词 图像 和 韵律 :

这里融合了最硬朗的“现实主义”和近乎抒情的意象与节奏。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən] [tuː; tə]
The speech of the people is that of daily life and the things that happen to
这 演讲 的 这 人们 是 那 的 日常的 生活 和 这 事物 那 发生 到
[ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ˈnɔːrm(ə)l] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd][ˈæksədənts] ;
them are normal adventures and accidents ;
他们 是 普通的 冒险 和 事故 ;

人们的言语反映的是日常生活，他们所经历的事情都是普通的冒险和意外；

[ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [ˈmæəri] , [wɜːrk] , [feɪl] , [səkˈsiːd] , [daɪ] .
they fall in love , marry , work , fail , succeed , die .
他们 落下 在 爱 , 结婚 , 工作 , 失败 , 成功 , 死 :
他们相爱、结婚、工作、失败、成功、死亡。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [diːpər] [ɪˈməʊənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmən]
But of their deeper emotions and of the relations of these little human
但 的 他们的 更深 情绪 和 的 这 关系 的 这些 小的 人类
[ˈbiːɪŋs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [meɪks] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz]
beings to the earth and to the stars Mr . Lawrence makes something as
生物 到 这 地球 和 到 这 明星 先生 : 劳伦斯 制作 某物 作为
[nɪr] [tuː; tə][ˈpəʊətri][æz; əz][prəʊz] [der] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪələteɪŋ] [ɪts][ˈprɑːpər] " [ˈlðər] [ˈhɑːrməni] .
near to poetry as prose dare be without violating its proper " other harmony .
靠近 到 诗 作为 散文 敢 是 没有 违反 它是 恰当的 " 其他 和谐 :

但劳伦斯先生对他们更深层次的情感，以及这些小家伙与地球和星辰的关系，都描绘得如同诗歌一般，而散文又不违背其自身的“其他和谐”。

" [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈpærəgræf] [ɑːn][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] ([ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [dɪˈpendz]
" Take the marvellous paragraph on next to the last page (Mr . Lawrence depends
" 拿 这 奇妙 段落 在 下一个 到 这 最后的 页 (先生 : 劳伦斯 取决于
[soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][plɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [fer] [tuː; tə]
so little on plot in the ordinary sense of the word that it is perfectly fair to
所以 小的 在 阴谋 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 那 它 是 完美 公平的 到
[riːd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɜːrst]) :
read the end of his book first) :
读 这 结尾 的 他的 书 第一的) :

“请看倒数第二页那段精彩的文字（劳伦斯先生的作品很少依赖通常意义上的情节，所以先读他的书的结尾也完全没问
题）：

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" Where was he ?
" 在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[wʌn][ˈtaɪni] [ˈʌpraɪt] [spek] [ʌv; əv] [fleʃ] , [les] [ðæn; ðən][æən; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [wi:t] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
One tiny upright speck of flesh , less than an ear of wheat lost in the field .
一 微小的 直立 斑点 的 肉 , 较少的 比 一个 耳朵 的 小麦 丢失的 在 这 场地 .
一小块直立的肉, 比田里掉落的一穗麦子还小。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] .
He could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受。

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði] [ɪˈmens] [dɑ:rk] [ˈsaɪləns] [si:md] [ˈpresɪŋ]
On every side the immense dark silence seemed pressing
在 每一个 边 这 巨大 黑暗的 沉默 似乎 紧迫

四周一片巨大的黑暗寂静仿佛在压迫着我们。

[ˈvaɪ, ˈvi:]]
[vi]
[六]

[vi]

[hɪm; ɪm] , [soʊ][ˈtaɪni][ə; eɪ][spa:rk] , [ɪntu:] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈɔ:lmooʊst] [ˈnʌθɪŋ]
him , so tiny a spark , into extinction , and yet , almost nothing
他 , 所以 微小的 一个 火花 , 进入 灭绝 , 和 然而 , 几乎 没有什么

他, 如此微小的火花, 最终消逝, 然而, 却几乎什么也没有。

, [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈstɪŋkt] .
, he could not be extinct .
, 他 可以 不是 是 灭绝 .

他不可能灭绝。

[naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔ:st] , [went] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] , [bɪˈjɑ:nd] [sta:rz][ænd; ənd] [sʌn] ,
Night , in which everything was lost , went reaching out , beyond stars and sun ,
夜晚 , 在 哪个 一切 曾是 丢失的 , 去 到达 出去 , 超过 明星 和 太阳 ,
[sta:rz][ænd; ənd] [sʌn] ,
stars and sun ,
明星 和 太阳 ,

夜, 万物消逝的夜晚, 向外延伸, 超越了星辰和太阳, 超越了星辰和太阳。

[ə; eɪ] [fju:] [braɪt] [greɪnz] , [went] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [fɔ:ɪr; fər] [ˈterər] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
a few bright grains , went spinning round for terror , and holding each other in
一个 很少 明亮的 谷物 , 去 旋转 圆形的 为了 恐怖 , 和 保持 每个 其他 在
[ɪmˈbreɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

几粒明亮的谷粒, 惊恐地旋转着, 互相拥抱着。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [ˈaʊtˈpæst] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ˈtaɪni][ænd; ənd]
there in the darkness that outpassed them all , and left them tiny and
那里 在 这 黑暗 那 超越 他们 全部 , 和 左边 他们 微小的 和
[dɔ:ntɪd] .
daunted .
畏惧 .

在笼罩着他们的黑暗之中, 他们显得渺小而畏惧。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ɪr] [ə; eɪ] [ˈnʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd] [jet]
So much , and himself , infinitesimal , at the core a nothingness , and yet
所以 很多 , 和 他自己 , 无穷小 , 在 这 核 一个 虚无 , 和 然而
[nɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] .
not nothing .
不是 没有什么 .

如此之多, 而他自己, 却又如此渺小, 本质上是虚无, 却又并非虚无。

" [sʌtʃ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈraɪtɪŋ] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈpæsiðʒ] [ɪz] [mætʃt] [baɪ] [ˈmeni] [ˈlðər]) [lɪfts] [ðə; ði] "**Such glorious writing (and this lovely passage is matched by many others) lifts the**" 这样的 辉煌 写作 (和 这 迷人的 通道 是 匹配 经过 许多 其他的) 电梯 这 [bʊk] [fɑːr] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] . **book far above a novel which is merely a story .** 书 远的 多于 一个 小说 哪个 是 仅仅 一个 故事 . "如此精彩的文字（而且这段优美的文字还有很多其他段落可以与之媲美）使这本书远远超越了一部仅仅是故事的小说。

[aɪ][beg][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] **I beg the reader to attend to every line of it and not to miss a** 我 求 这 读者 到 出席 到 每一个 线 的 它 和 不是 到 错过 一个 [ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsentənsɪz] [ðæt] [hɔːnt] , **single one of the many sentences that haunt ,** 单身的 一 的 这 许多 句子 那 出没 , 我恳请读者仔细阅读每一行，不要错过任何一个令人难以忘怀的句子。

[ˈstɑːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪˈleɪ] . **startle , and waylay .** 惊吓 , 和 路障 . 惊吓，并埋伏。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ræpˈsɑːdɪkl] [ænd; ənd][ˈkɑːzmɪk] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] ; [ˈlðər] [ɑːr; ər] [ˈfruːd] , " **Some are rhapsodical and cosmic , like the foregoing ; others are shrewd ,** " 一些 是 狂想曲 和 宇宙 , 喜欢 这 前文 ; 其他的 是 精明 , " [riːəˈlɪstɪk] " [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] . **realistic " observations of things and people .** 实际的 " 观察 的 事物 和 人们 . 有些作品充满狂想曲般的宇宙感，如前所述；另一些作品则是对事物和人物的精辟而“现实”的观察。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈmɪstər] . [ˈbːrəns] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [seɪ] , [ɔːr] [θɪŋk] , [ðæt] [laɪf][ɪz] " **In one of his books Mr . Lawrence makes a character say , or think , that life is** " 在 一 的 他的 图书 先生 . 劳伦斯 制作 一个 特点 说 , 或者 思考 , 那 生活 是 " [mɪkst] . **mixed .** 混合 . 劳伦斯先生在他的一本书中让一个角色说或想，生活是“喜忧参半的”。

" [ðæt] [ˈɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] . "**That indicates his philosophy and his method .** " 那 表示 他的 哲学 和 他的 方法 . "这表明了他的理念和方法。"

[hiː; hi] [blendz] [ðə; ði] [ˈækjərətli] [ˈlɪtərəl] [ænd; ənd] [ˈtrɪvɪəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmensli] [poʊˈetɪk] . **He blends the accurately literal and trivial with the immensely poetic .** 他 混合物 这 准确 文字 和 琐碎的 和 这 非常 诗意的 . 他将精准的字面意义和琐碎的日常与极富诗意的表达融合在一起。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [dɑːrˈzːr(ə)l][ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [waɪd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈvɪz(ə)n] **To find a similar blending of minute diurnal detail and wide imaginative vision** 到 寻找 一个 相似的 混合 的 分钟 日间 细节 和 宽的 富有想象力的 想象 [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [tuː] [ˈoʊldər] [ˈnɒvəlɪsts] , **we must go back to two older novelists ,** 我们 必须 去 后退 到 二 老 小说家 , 要找到类似的将细致入微的日常细节与广阔的想象力相结合的作品，我们必须追溯到两位更早的小说家。

[ˈhɑːrdi] [ænd; ənd] [ˈmerɪdɪθ] . **Hardy and Meredith .** 哈迪 和 梅雷迪思 . 哈代和梅雷迪思。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈbːrəns] [dɪ'raɪvz] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔːr] , [ɪn'diːd] ,
I do not mean that Mr . Lawrence derives immediately from them or , indeed ,
我 做 不是 意思是 那 先生 . 劳伦斯 衍生 立即地 从 他们 或者 , 的确 ,
我并不是说劳伦斯先生直接来源于他们， 或者，事实上，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['mæstər] .
that he is clearly the disciple of any master .
那 他 是 清楚地 这 弟子 的 任何 掌握 .
他显然不是任何一位师傅的弟子。

[aɪ][duː] [fiːl] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['stætʃər] [ʌv; əv]['hɑːrdi][ænd; ənd] ['merɪdɪθ] ,
I do feel simply that he is of the elder stature of Hardy and Meredith ,
我 做 感觉 简单地 那 他 是 的 这 长老 身材 的 哈迪 和 梅雷迪思 ,
我只是觉得他与哈代和梅瑞狄斯一样，是一位德高望重的作家。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['nɑːvəlɪst] [huː] [ɪz][kwɔɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
and I know of no other young novelist who is quite worthy of their company .
和 我 知道 的 不 其他 年轻的 小说家 WHO 是 相当 值得 的 他们的 公司 .
我认识的年轻小说家中，没有谁能与他们相提并论。

[wen] [aɪ][fɜːrst][traɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] , [ðɪs] ['kɪnʃɪp] , [aɪ][wʌz; wəz] ['raʊndli]
When I first tried to express this comparison , this kinship , I was roundly
什么时候 我 第一的 尝试 到 表达 这 比较 , 这 亲属关系 , 我 曾是 圆圆地
[kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['krɪtɪk] ,
contradicted by a fellow - critic ,
矛盾 经过 一个 同伴 - 评论家 ,
当我最初试图表达这种比较、这种关联时，一位评论家同行却断然反驳了我。

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd]['hɑːrdi][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt]
who pointed out that Meredith and Hardy are utterly unlike each other and that
WHO 尖 出去 那 梅雷迪思 和 哈迪 是 完全地 与此不同 每个 其他 和 那
[ðerfɔːr] ['mɪstər] . [ˈbːrəns] ['kænaɪt] [rɪ'zemb(ə)l][bəʊθ] .
therefore Mr . Lawrence cannot resemble both .
所以 先生 . 劳伦斯 不能 类似 两个都 .
有人指出，梅雷迪思和哈代截然不同，因此劳伦斯先生不可能同时具有他们两人的特质。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən] [fɔːrst] [kəm'pærəsɪnz] ,
To be sure , nothing is more odious than forced comparisons ,
到 是 当然 , 没有什么 是 更多的 令人厌恶的 比 强制 比较 ,
诚然，没有什么比强行比较更令人厌恶的了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['pærələlz] [bɪ'twiːn] [wʌn] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]
nothing more tedious than to discover parallels between one work of art and
没有什么 更多的 乏味 比 到 发现 平行线 之间 一 工作 的 艺术 和
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
没有什么比发现一件艺术作品与另一件艺术作品之间的相似之处更令人厌烦的了。

[æn; ən][ˈɑːrtəsts; 'ɑːrtɪsts] ['mæstəri] [kən'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['mæstərz] .
An artist's mastery consists in his difference from other masters .
一个 艺术家的 精通 由 在 他的 不同之处 从 其他 大师 .
艺术家的技艺精湛之处在于他与其他大师的不同之处。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'fɜːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs][tuː; tə][æn; ən]['oʊldər][wʌn] ,
But to refer a young man of genius to an older one ,
但 到 参考 一个 年轻的 男人 的 天才 到 一个 老 一 ,
但要把一位才华横溢的年轻人介绍给一位年长的天才，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə, rɪdʒə'hæləti] , [ɪz][ə; eɪ] [fer] , [ɪf]
at the same time proclaiming his independence and originality , is a fair , if
在 这 相同的 时间 宣告 他的 独立 和 独创性 , 是 一个 公平的 , 如果
[nɑ:t] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] ,
not very subtle ,
不是 非常 微妙的 ,

与此同时，他宣称自己独立且独创，这虽然不够巧妙，但也算得上是一种公平的做法。

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
method of praising him .
方法 的 赞扬 他 .

表扬他的方法。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [pə'zesɪz] [su:'pri:mli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ˈmerɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdi]
Mr . Lawrence possesses supremely in his way a sense which Meredith and Hardy
先生 . 劳伦斯 拥有 至高无上 在 他的 方式 一个 感觉 哪个 梅雷迪思 和 哈迪
[pə'zes] [su:'pri:mli] [ɪn] [ðəz] ,
possess supremely in theirs ,
具有 至高无上 在 他们的 ,

劳伦斯先生以他独特的方式拥有着一一种感觉，而这种感觉正是梅雷迪思和哈代以他们独特的方式所拥有的。

[[ˌvi:ər'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈru:tɪd] .
a sense of the earth , of nature , of the soil in which human nature is rooted .
一个 感觉 的 这 地球 , 的 自然 , 的 这 土壤 在 哪个 人类 自然 是 根 .

对大地、对自然、对人类赖以生存的土壤的感知。

[hɪz; ɪz] [ˈlændskeɪps] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpeɪntɪd] [klɔ:θ]
His landscapes are not painted cloth
他的 风景 是 不是 绘 布

他的风景画并非布画。

; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [lænd][ænd; ənd][skaɪ] ,
; they are the living land and sky ,
; 他们 是 这 活的 土地 和 天空 ,

它们是生机勃勃的大地和天空。

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [mu:v] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ,
inseparable from the characters of the people who move upon the land ,
形影不离 从 这 人物 的 这 人们 WHO 移动 之上 这 土地 ,

与生活在这片土地上的人们的性格密不可分，

[ɑ:r; ər] [pə'θetɪkli] [ə'drɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ɪn'skru:təb(ə)l] [ˈhevəns] .
are pathetically adrift under the splendid inscrutable heavens .
是 可悲地 漂流 在下面 这 灿烂 难以捉摸 天 .

在壮丽深邃的苍穹下，它们可怜地漂泊着。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [ˈsplendər] , [ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][sæd] ;
The beauty of the scene , for all its splendour , is usually sad ;
这 美丽 的 这 场景 , 为了 全部它是 辉煌 , 是 通常 伤心 ;

尽管景色壮丽，但这种美景往往令人感到悲伤；

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈbæflɪŋ] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk][ɪn][ɪts] [ˈlʌvlinəs] .
nature is baffling and tragic in its loveliness .
自然 是 莫名其妙 和 悲惨 在 它是 可爱 .

大自然的美丽既令人费解又令人悲伤。

[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [lʌv] [meɪk] [ɪk'stætɪk] [flaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][i'keəriən]
Young people in love make ecstatic flights to the clouds and meet with Icarian
年轻的 人们 在 爱 制作 欣喜若狂 航班 到 这 云 和 见面 和 伊卡利亚
[dɪ'zæstər] .
disasters .
灾难 .

坠入爱河的年轻人欣喜若狂地飞向云端，却遭遇了伊卡洛斯式的灾难。

[frʌm; frəm] [ˈluːmɪnəs] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [plʌndʒ] [ɪntuː] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈbɔːrəns] [kɔːlz] " [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs]
From luminous moments they plunge into what Mr . Lawrence calls " the bitterness
从 发光的 时刻 他们 暴跌 进入 什么 先生 . 劳伦斯 呼叫 " 这 苦味
[ʌv; əv] [ˈektəsi] .
of ecstasy .
的 狂喜 .

从辉煌的时刻，他们一头扎进了劳伦斯先生所说的“狂喜的苦涩”之中。

" [ðer; ðər][peɪn] [aʊt'weɪz] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [æz; əz][ɪn] [ˈhɑːrdi] ,
" Their pain outweighs their joy many times over , as in Hardy ,
" 他们的 疼痛 胜过 他们的 喜悦 许多 时代 超过 , 作为 在 哈迪 ,
“他们的痛苦远远超过了他们的快乐，正如哈代笔下的那样。”

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl] [ˈmerɪdɪθ] ,
and as in the more genial Meredith ,
和 作为 在 这 更多的 和蔼可亲 梅雷迪思 ,
就像性格更温和的梅雷迪思一样，

[huːz] [ˈræptʃərəs] [daɪ'ɡreʃn] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn] [ˈrɪtʃəd] - [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] -
whose rapturous digression played on a penny whistle in Richard Feverel is a heart -
谁 欣喜若狂 题外话 玩 在 一个 一分钱 哨 在 理查德 - 是 一个 心 -
[ˈbreɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈægəni] [ðæt] [ɪn'suː] .
breaking preparation for the agonies that ensue .
打破 准备 为了 这 痛苦 那 随之而来 .

理查德·费弗雷尔用一分钱的哨子演奏的那段令人陶醉的离题之作，是对接下来痛苦的令人心碎的铺垫。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [freɪz] , " [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈektəsi] , " [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
Does not the phrase , " bitterness of ecstasy , " sound , with all honour to Mr .
做 不是 这 短语 , " 苦味 的 狂喜 , " 声音 , 和 全部 荣誉 到 先生 .
[ˈbɔːrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

恕我直言，劳伦斯先生，‘狂喜中的苦涩’这个短语听起来是不是有点.....

[æz; əz] [ɪf] [ˈhɑːrdi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
as if Hardy might have made it ?
作为 如果 哈迪 可能 有 制成 它 ?

仿佛哈代有可能做到似的？

[ænd; ənd] [wəd] [juː; jʊ][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ˈhɑːrdi] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsentəns] ,
And would you be surprised if you found in Hardy the following sentence ,
和 会 你 是 惊讶 如果 你 成立 在 哈迪 这 下列的 句子 ,
如果你在哈代的作品中发现以下这句话，你会感到惊讶吗？

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ? — " [ˈæːniːz] [ˈkænd(ə)l] [ˈflɪkəd] ,
which you will find on page 165 of this book ? — " Annie's candle flickered ,
哪个 你 将要 寻找 在 页 - 的 这 书 ? — " 安妮的 蜡烛 闪烁 ,
你可以在本书第165页找到答案？ ——“安妮的蜡烛摇曳着，

[ænd; ənd][ɪː; ʃi] [ˈhwɪmpəd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][men] [ə'pɪəd] ,
and she whimpered as the first men appeared ,
和 她 呜咽 作为 这 第一的 男人 出现 ,
当第一批男人出现时，她呜咽了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [bəʊd] [ˈhedz] [ʌv; əv][sɪks][men] [ˈstrʌɡld] [tu;; tə] [klaɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and the limbs and bowed heads of six men struggled to climb into the
和 这 四肢 和 鞠躬 头部 的 六 男人 挣扎 到 爬 进入 这
[ru:m] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ðæt] [roʊd] [laɪk] [ˈsɑ:roʊ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] .
room bearing the coffin that rode like sorrow on their living flesh .
房间 轴承 这 棺材 那 骑 喜欢 悲哀 在 他们的 活的 肉 .

六个男人的四肢和低垂的头颅艰难地爬进房间，房间里躺着一口棺材，那口棺材如同悲伤般压在他们活着的血肉之上。

" [ˈmɪstər] . [ˈbrənsɪz] [ˈtrædzɪk] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ɪnˈdɪfrəns] [tu;; tə][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
" Mr . Lawrence's tragic sense and the prevalent indifference to magnificent
" 先生 . 劳伦斯的 悲惨 感觉 和 这 流行 漠不关心 到 壮丽
[ˈraɪtɪŋ] [ˈprɑ:bəbli] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [ˈnɑ:v(ə)][dɪd][nɑ:t] [ˈɪnstəntli] [wɪn][ə; eɪ]
writing probably account for the fact that this fine novel did not instantly win a
写作 大概 帐户 为了 这 事实 那 这 美好的 小说 做过 不是 即刻 赢 一个
[ɑ:rdʒ] [ˈɔ:diəns] .
large audience .
大的 观众 .

“劳伦斯先生的悲剧感以及当时人们对优秀作品普遍漠不关心的态度，或许可以解释为什么这部优秀的小说没有立即赢得大量读者。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[ðæt] [ˈtrædzɪk] [sens] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [tu;; tə] [ɡreɪt] [wɜ:rk] [ˈrendər]
that tragic sense and that indifference of the multitude to great work render
那 悲惨 感觉 和 那 漠不关心 的 这 民众 到 伟大的 工作 使成为
[ɡroʊˈteskli] [əbˈsɜ:rd][ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪjəs] [ˈænti] - [vaɪs] [ˈsnu:pə] [ʌv; əv]
grotesquely absurd the unsuccessful attempt of the vicious anti - vice snoopers of
怪诞地 荒诞 这 不成功 试图 的 这 恶毒 反对 - 副 窥探者 的
[nu:] [jɔ:k] [tu;; tə] [səˈpres] [ˈmɪstər] . [ˈbrənsɪz] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [lʌv] .
New York to suppress Mr . Lawrence's Women in Love .
新的 约克 到 压制 先生 . 劳伦斯的 女性 在 爱 .

这种悲剧感和大众对伟大作品的漠不关心，使得纽约恶毒的反风化侦探试图压制劳伦斯先生的《恋爱中的女人》的失败尝试显得荒谬可笑。

[ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔ:ˈstɪr] [ˈɑ:rtɪst] ,
The weak and the ignorant are quite safe from this austere artist ,
这 虚弱的 和 这 无知 是 相当 安全的 从 这 简朴 艺术家 ,

弱者和无知者完全不用担心这位冷峻艺术家的影响。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θru:] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz] .
for they will not read a third of the way through any of his novels .
为了 他们 将要 不是 读 一个 第三 的 这 方式 通过 任何 的 他的 小说 .

因为他们连他任何一部小说的三分之一都不会读完。

[ðoo] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [ˈmɪstər] . [ˈbrəns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Though with this book Mr . Lawrence took his place at once among the
尽管 和 这 书 先生 . 劳伦斯 采取 他的 地方 在 一次 之中 这
[ɪˈstæblɪft] [ˈvetərənz] ,
established veterans ,
已确立的 退伍军人 ,

凭借这本书，劳伦斯先生立刻跻身于文学界资深人士之列。

[ˌnevərðəʊles] [hi;; hi] [bɪˈlɒŋz] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] , [tu;; tə] [ðɪs] [ˈsentəri] , [nɑ:t][tu;; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
nevertheless he belongs to our time , to this century , not to the age of
尽管如此 他 属于 到 我们的 时间 , 到 这 世纪 , 不是 到 这 年龄 的
[vɪkˈtɔ:riə] .
Victoria .
维多利亚 .

然而，他属于我们这个时代，属于这个世纪，而不是维多利亚时代。

[hiː; hi][ɪz][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [mætʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈoʊz] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv]
He is solid and mature , but he shows his youth in an inquisitive
他是坚硬的 和 成熟 , 但 他 演出 他的 青年 在 一个 好奇
[ˈrestləsnəs] ,
restlessness ,
躁动不安 ,

他沉稳成熟，但同时又流露出年轻人的好奇心和不安分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈtreɪz] [hɪz; ɪz] [məˈdʒːrənəti] , [ɪf] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and he betrays his modernity , if in no other way , by his interest in
和 他 背叛 他的 现代性 , 如果 在 不 其他 方式 , 经过 他的 兴趣 在
[ˌsaɪkəʊəˈnæləsɪs] .
psychoanalysis .
精神分析 .

即使没有其他方面，他对精神分析的兴趣也暴露了他的现代性。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈæmətəriʃ;ˈæmətʃəriʃ]
He has made amateurish
他 有 制成 业余的

他表现得业余。

[ˌviː.ərˈɑːrˈɑː]
[**viii**]
[八]

[viii]

[ɪksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
excursions into that subject ,
短途旅行 进入 那 主题 ,

对该主题的深入研究，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈfruːtʃ(ə)l][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst][tuː; tə] [ˈstʌdi] .
which may or may not be a fruitful subject for a novelist to study .
哪个 可能 或者 可能 不是 是 一个 卓有成效 主题 为了 一个 小说家 到 学习 .

这或许对小说家来说是一个值得研究的课题，也或许不是一个。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ekspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
What he has brought back in the form of exposition interests me very little ,
什么 他 有 带来 后退 在 这 形式 的 展览 兴趣 我 非常 小的 ,

他以阐述形式带回来的东西我几乎不感兴趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [hɪz; ɪz][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
but there is no doubt that his investigations have influenced his fiction ,
但 那里 是 不 怀疑 那 他的 调查 有 影响 他的 小说 ,

但毫无疑问，他的调查研究影响了他的小说创作。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [went] [ə; eɪ] - - .
even this book which was written before everybody went a - freuding .
甚至 这 书 哪个 曾是 书面 前 大家 去 一个 - - .

甚至包括这本在大家开始沉迷于非理性行为之前写成的书。

[ðə; ði] [truː] [ˈnɑːvəlɪst] , [ðə; ði] [ˈænəlɪst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]
The true novelist , the analyst of human character , has always been a
这 真的 小说家 , 这 分析师 的 人类 特点 , 有 总是 到过 一个

[saɪˈkɑːlədʒɪst] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈteknɪkl] [sens] .
psychologist in an untechnical sense .
心理学家 在 一个 非技术性 感觉 .

真正的作家，即人类性格的分析家，从某种非技术意义上讲，一直都是心理学家。

[brɪˈfɔːr] [ˈhenri] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ˈbælzæk] ; [brɪˈfɔːr] [ˈbælzæk][wʌz; wəz] [ɡoʊθ] ; [brɪˈfɔːr] [ɡoʊθ] [wʌz; wəz]
Before Henry James was Balzac ; before Balzac was Goethe ; before Goethe was
前 亨利 詹姆斯 曾是 巴尔扎克 ; 前 巴尔扎克 曾是 歌德 ; 前 歌德 曾是
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈhæmlət] .
the author of Hamlet .
这 作者 的 村庄 .

在亨利·詹姆斯之前是巴尔扎克；在巴尔扎克之前是歌德；在歌德之前是《哈姆雷特》的作者。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [ɪz] [tuː] [faɪn] [æən; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrt][ðə; ði] [duːbiəs] [ˈlɪŋɡuː]
Mr . Lawrence is too fine an artist to import into his art the dubious lingo
先生 . 劳伦斯 是 也 美好的 一个 艺术家 到 进口 进入 他的 艺术 这 可疑 行话
[ʌv; əv] [ˈsaɪkəʊəˈnæləsɪs] .
of psychoanalysis .
的 精神分析 .

劳伦斯先生是一位非常优秀的艺术家，他不会将精神分析学中那些可疑的术语引入到他的艺术创作中。

[aɪ] [daʊt] , [haʊˈevər] , [ɪf] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈmʌdlɪd] [ˈsuːdoʊ] - [ˈsaɪəns] ([ˈmʌdlɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði]
I doubt , however , if without that muddled pseudo - science (muddled because the
我 怀疑 , 然而 , 如果 没有 那 混乱 伪 - 科学 (混乱 因为 这
[fæktz][ɑːr; ər] [ˈmʌdlɪd])
facts are muddled)
事实 是 混乱)

但我怀疑，如果没有那些混乱的伪科学（之所以混乱，是因为事实本身就混乱不堪），情况会如何。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔərənsɪz] [ˈleɪtər][ˈfɪk(ə)n] [wəd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
Mr . Lawrence's later fiction would be just what it is .
先生 . 劳伦斯的 之后 小说 会 是 只是 什么 它 是 .

劳伦斯先生后期的小说就是他后来的作品。

[ænd; ænd][ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ænd] [ˈʌvəz] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And the main theme of Sons and Lovers is the relation of Paul to his
和 这 主要的 主题 的 儿子们 和 恋人 是 这 关系 的 保罗 到 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

《儿子与情人》的主题是保罗与他母亲的关系。

[noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æən; ən] - [dʒoʊˈkæstə] " [kəmˈpleks] " [nɔːr][ə; eɪ][ˈhæmlət] - [ˈɡɜːrtruːd] " [kəmˈpleks]
No , it is not an Œdipus - Jocasta " complex " nor a Hamlet - Gertrude " complex
不 , 它 是 不是 一个 奥迪普斯 - 伊俄卡斯忒 " 复杂的 " 也不 一个 村庄 - 格特鲁德 " 复杂的
,
.
,

不，它既不是俄狄浦斯-伊俄卡斯忒情结，也不是哈姆雷特-格特鲁德情结。

" [ðoo] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈsɪməleɪt] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstoːri] [tuː; tə] [ðooz] [ˈkɑːmpleksəz] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ]
" though you may assimilate this touching story to those complexes if you enjoy
" 尽管 你 可能 吸收 这 接触 故事 到 那些 复合物 如果 你 享受
[trænsˈleɪtɪŋ] [ˈhjuːmən][laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] .
translating human life in such terms .
翻译 人类 生活 在 这样的 条款 .

“尽管如果你喜欢用这种方式来解读人类生活，你可能会把这个感人的故事与这些情结联系起来。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The important thing is that Mr . Lawrence has created a new version of the
这 重要的 事物 是 那 先生 : 劳伦斯 有 创建 一个 新的 版本 的 这
[oʊld][sʌn] - ['mʌðər] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['eɪnfənt] [ðæn; ðən] ['sɔfəkli:z] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi]
old son - mother story which is more ancient than Sophocles and which shall be
老的 儿子 - 母亲 故事 哪个 是 更多的 古老的 比 索福克勒斯 和 哪个 将 是
[ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] ['ɪnstəns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['povəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] .
a modern instance as long as there are poets and novelists .
一个 现代的 实例 作为 长的 作为 那里 是 诗人 和 小说家 :

重要的是，劳伦斯先生创造了一个比索福克勒斯更古老的母子故事的新版本，只要有诗人和小说家存在，它就将是一个现代的例子。

[ɪn][ɪts] ['loʊɪst] [fɔ:rm][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][,sentɪ'ment(ə)l] [hoʊm] - [ænd; ənd] - ['mʌðər] [θi:m] [soʊ] [dɪr] ,
In its lowest form it is the sentimental home - and - mother theme so dear ,
在 它是 最低 形式 它 是 这 感伤的 家 - 和 - 母亲 主题 所以 亲爱的 ,
[ænd; ənd] ['raɪtli] [dɪr] ,
and rightly dear ,
和 没错 亲爱的 ,

其最基本的形式就是感伤的家庭和母亲主题，这种主题如此珍贵，也理应如此珍贵。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
to the hearts of the people .
到 这 心 的 这 人们 :
深入人心。

[ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][,aɪ 'ti:][ɪz]['trædʒɪk]['povətri] .
In its highest form it is tragic poetry .
在 它是 最高 形式 它 是 悲惨 诗 :
最高形式的诗歌是悲剧诗。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [brɪ'loʊ] [ðæt] ['povətri][ɪz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv] ['pɔ:lz] [læst]
And only a little below that poetry is the tremendous pathos of Paul's last
和 仅有的 一个 小的 以下 那 诗 是 这 巨大的 感伤 的 保罗的 最后的
['wɪmpər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
whimper in this book .
呜咽 在 这 书 :
而仅次于这首诗意之作的是，是保罗在这本书中最后的呜咽，那份巨大的悲怆之情。

[let] [hu:'evər] ['kæɹz] [tu:; tə][traɪ] ['ænəlaɪz] [ɔ:r] [ˌsaɪkoʊ'ænəlaɪz] .
Let whoever cares to try analyse or psychoanalyse .
让 谁 关心 到 尝试 分析 或者 精神分析 :
让有兴趣的人去尝试分析或进行心理分析吧。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [meɪk] [kliɹ] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
I doubt if Mr . Lawrence himself could make clear work of explaining his book .
我 怀疑 如果 先生 : 劳伦斯 他自己 可以 制作 清除 工作 的 解释 他的 书 :
我怀疑劳伦斯先生本人能否清晰地解释他的书。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəserɪ] .
It is not necessary .
它 是 不是 必要的 :
没有必要。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktəɹz] [ʌndər'stændəb(ə)l] [θru:] [ænd; ənd]
It is enough that he has made his characters understandable through and
它 是 足够的 那 他 有 制成 他的 人物 可以理解 通过 和
[θru:] ,
through ,
通过 ,
他笔下的人物形象鲜明、通俗易懂，这就足够了。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [pərˈpleksəti] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l][æz; əz] [pərˈpleksəti] .
even **their** **perplexities** **understandable** **as** **perplexities** .
甚至 他们的 困惑 可以理解 作为 困惑 .

甚至连他们的困惑都可以理解为困惑。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] , [kæn; kən][duː][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
That is all the artist , the interpreter of life in fiction , can do or ought to do .
那 是全部 这 艺术家 , 这 翻译 的 生活 在 小说 , 能 做 或者 应该 到 做 .
这就是艺术家, 也就是虚构作品中人生诠释者, 所能做或应该做的一切。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈklɪrənəs] [ænd; ænd] [fɪˈdeləti] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk(ə)l] [kəˈmænd]
And to do it with clearness and fidelity and with magical command
和 到 做 它 和 清晰度 和 忠诚 和 和 神奇 命令
[ʌv; əv][wɜːrdz] ,
of words ,
的 字 ,

而且要表达得清晰准确, 字字珠玑, 充满魔力。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] [kɔːld] " [staɪl] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] .
the mysterious thing called " style , " is to be a great artist .
这 神秘 事物 称为 " 风格 , " 是 到 是 一个 伟大的 艺术家 .
神秘的“风格”在于成为一名伟大的艺术家。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkænd(ə)l] ?
Out with my candle ?
出去 和 我的 蜡烛 ?

我的蜡烛拿走了吗?

[ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
There is light on the next page .
那里 是 光 在 这 下一个 页 .

下一页有光。

[dʒɑːn] [ˈmeɪsi]
John Macy
约翰 梅西百货

约翰·梅西

[[aɪˈeks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrel] [θriː]
I The Early Married Life of the Morels 3
我 这 早期的 已婚 生活 的 这 羊肚菌 3

莫雷尔夫妇早期的婚姻生活 3

[iː][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [pɔːl] , [ænd; ænd] [əˈhʌðər] [ˈbæt(ə)l] -
II The Birth of Paul , and Another Battle 34
二 这 出生 的 保罗 , 和 其他 战斗 -

二、保罗的诞生和另一场战役 34

[,aɪ'ɑː'ɑɪ][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [mə'reɪ] — [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] -
III The Casting Off of Morel — the Taking On of William 56
三、 这 铸件 离开 的 羊肚菌 — 这 采取 在 的 威廉 -

第三章 莫雷尔的离去——威廉的接任 56

[,aɪ'viː][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [pɔːl] -
IV The Young Life of Paul 70
第四 这 年轻的 生活 的 保罗 -

第四部分 保罗的青年时代 70

[viː] [pɔːl] [ˈbɔːntʃɪz] [ˈɪntuː] [laɪf] -
V Paul Launches into Life 100
V 保罗 发射 进入 生活 -

V Paul 开启人生百篇

[ˈvaɪ, 'viː] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli] -
VI Death in the Family 136
六年级 死亡 在 这 家庭 -

第六章 家庭成员去世 136

[,viː, aɪ'ɑɪ] [læd] - [ænd; ənd] - [gɜːrɪ] [lʌv] -
VII Lad - and - Girl Love 169
七 小伙子 - 和 - 女孩 爱 -

第七章 少年与少女的爱情 169

[,viː, aɪ'ɑɪ'ɑɪ] [straɪf] [ɪn] [lʌv] -
VIII Strife in Love 213
八 冲突 在 爱 -

第八章 爱情纷争 213

[,aɪ'eks] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm] -
IX Defeat of Miriam 254
第九章 击败 的 米里亚姆 -

第九章 米利暗战败 254

[eks][ˈklærə] -
X Clara 297
X 克拉拉 -

X 克拉拉 297

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [test] [ɑːn] [ˈmɪriəm] -
The Test on Miriam 327
这 测试 在 米里亚姆 -

关于米利暗327的测试

[,eks, aɪ'ɑɪ] [ˈpæʃ(ə)n] -
XII Passion 354
十二 热情 -

第十二章 激情 354

[,eks, aɪ'ɑɪ'ɑɪ] [ˈbækstər] [dɔːz] -
XIII Baxter Dawes 401
十三 巴克斯特 道斯 -

XIII 巴克斯特·道斯 401

[,eks, aɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [rɪ'li:s] -
The Release 444
这 发布 -

版本 444

[ˈɛks'vi:] [ˈderəlɪkt] - [[θri:]]
XV Derelict 479 [3]
十五 废弃的 - [3]

XV 废弃 479[3]

[sʌnz] [ænd; ənd] ['lʌvəz]
SONS AND LOVERS
儿子们 和 恋人

儿子和情人

[pɑ:rt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmærid] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rel]
THE EARLY MARRIED LIFE OF THE MORELS
这 早期的 已婚 生活 的 这 羊肚菌

莫雷尔夫妇早期的婚姻生活

" [ðə; ði] ['bɒtəms] " [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] " [hel] [roʊ] .
" The Bottoms " succeeded to " Hell Row .
" 这 底部 " 成功了 到 " 地狱 排 .

“The Bottoms”接替了“Hell Row”。

" [hel] [roʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [θæt]t [, [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈkɒtɪdʒz] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] -
" Hell Row was a block of thatched , bulging cottages that stood by the brook -
" 地狱 排 曾是 一个 堵塞 的 茅草屋顶 , 凸起 小屋 那 站立 经过 这 溪 -

[saɪd][ɑ:n] [ˈɡri:n,hɪl] [leɪn] .
side on Greenhill Lane .
边 在 格林希尔 车道 .

“地狱排屋”是一排茅草屋顶、鼓鼓囊囊的小屋，位于格林希尔巷的小溪边。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ljə-z] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʒɪn] - [pɪts] [tu:] [fi:ldz] [ə'weɪ] .
There lived the colliers who worked in the little gin - pits two fields away .
那里 居住地 这 煤矿 WHO 工作 在 这 小的 杜松子酒 - 坑 二 字段 离开 .

住在两块地之外的小煤矿里工作的矿工们就住在这里。

[ðə; ði] [brʊk] [ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:ldər] - [tri:z] , [ˈskersli] [sɔɪld] [baɪ] [ði:z] [smɔ:l] [maɪnz] ,
The brook ran under the alder - trees , scarcely soiled by these small mines ,
这 溪 跑 在下面 这 桤木 - 树木 , 几乎 脏的 经过 这些 小的 矿井 ,

小溪在桤木树下流淌，几乎没有受到这些小型矿场的污染。

[hu:z] [koʊl][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [baɪ] [ˈdɒŋkɪz] [ðæt] [plɒdɪd] [ˈwaɪrəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l]
whose coal was drawn to the surface by donkeys that plodded wearily in a circle
谁 煤炭 曾是 绘制 到 这 表面 经过 驴 那 蹒跚而行 疲劳 在 一个 圆圈

[raʊnd] [ə; eɪ] [dʒɪn] .
round a gin .
圆形的 一个 杜松子酒 .

煤炭是由驴子拖到地面的，这些驴子疲惫地绕着轧棉机围成一圈走来走去。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ˈʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wɜ:r; wər] [ði:z] [seɪm] [pɪts] ,
And all over the countryside were these same pits ,
和 全部 超过 这 农村 是 这些 相同的 坑 ,
乡村各地到处都是这种矿坑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:],
some of which had been worked in the time of Charles II ,
一些 的 哪个 有 到过 工作 在 这 时间 的 查尔斯 二 ,
其中一些作品早在查理二世时期就已完成。

[ðə; ði] [fju:ɪ] [ˈkɑ:ljɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] [ˈbʌrəʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ænts][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the few colliers and the donkeys burrowing down like ants into the earth ,
这 很少 煤矿 和 这 驴 掘穴 向下 喜欢 蚂蚁 进入 这 地球 ,
少数几个煤矿工人和几头驴像蚂蚁一样钻进土里。

[ˈmeɪkɪŋ] [kwɪr] [maʊndz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] - [fɪ:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði]
making queer mounds and little black places among the corn - fields and the
制作 酷儿 土堆 和 小的 黑色的 地方 之中 这 玉米 - 字段 和 这
[medəʊz] .
meadows .
草地 .
在玉米地和草地上堆起奇特的土堆和黑色的小地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv] [ði:z] [kʊʃ] - [ˈmaɪnərz] , [ɪn] [blɔ:ks] [ænd; ənd] [perz] [hɪr] [ænd; ənd]
And the cottages of these coal - miners , in blocks and pairs here and
和 这 小屋 的 这些 煤炭 - 矿工 , 在 积木 和 对 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
这些煤矿工人的小屋，成片成排地散落在各处，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] [ˈfɑ:rmz][ænd; ənd][ˈhʊʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [streɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði]
together with odd farms and homes of the stockingers , straying over the
一起 和 奇怪的 农场 和 房屋 的 这 长筒袜 , 迷途 超过 这
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,
连同散落在教区各处的零星农场和牧袜工的房屋，

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbestwʊd] .
formed the village of Bestwood .
形成 这 村庄 的 贝斯特伍德 .
形成了贝斯特伍德村。

[ðen] , [sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [ˈɪrɪz] [əˈɡʊʊ] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .
Then , some sixty years ago , a sudden change took place .
然后 , 一些 六十 年 前 , 一个 突然 改变 采取 地方 .
大约六十年前，发生了一场突如其来的变化。

[ðə; ði] [dʒɪn] - [pɪts][wɜ:r; wər] [ˈelbəʊd] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪrɪz] .
The gin - pits were elbowed aside by the large mines of the financiers .
这 杜松子酒 - 坑 是 肘击 旁边 经过 这 大的 矿井 的 这 金融家 .
私酿酒作坊被金融家们的大型矿业公司挤到了一边。

[ðə; ði] [kʊʃ][ænd; ənd][ˈaɪərən] [fɪ:ld] [ʌv; əv] [ˈnɒtɪŋəmʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɑ:bɪʃɪə] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
The coal and iron field of Nottinghamshire and Derbyshire was discovered .
这 煤炭 和 铁 场地 的 诺丁汉郡 和 德比郡 曾是 发现 .
诺丁汉郡和德比郡的煤铁矿被发现了。

[ˈkɑ:rstən] , [weɪt] [ænd; ənd][ˌsi: ˈʊʊ] . [əˈpɪrɪd] .
Carston , Waite and Co . appeared .
卡斯顿 , 韦特 和 合作 : 出现 .
卡斯顿、韦特公司出庭了。

[ə'mɪd] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] , [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] ['fɔ:rməli] ['ʊpənd][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [fɜ:rst][main]
Amid tremendous excitement , Lord Palmerston formally opened the company's first mine
之中 巨大的 激动 , 主 帕默斯顿 正式地 打开 这 公司的 第一的 矿

[æɪt; ət] ['spɪni] [pɑ:rk] ,
at Spinney Park ,
在 斯宾尼 公园 ,

在一片欢腾之中，帕默斯顿勋爵正式为公司位于斯宾尼公园的第一座矿井揭幕。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['jə:wud] ['fɔ:rist] .
on the edge of Sherwood Forest .
在 这 边缘 的 舍伍德 森林 .

位于舍伍德森林边缘。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [hel] [roʊ] , [wɪtʃ] [θru:] [[fɔ:r]]
About this time the notorious Hell Row , which through [4]
关于 这 时间 这 臭名昭著 地狱 排 , 哪个 通过 [4]

大约在这个时候，臭名昭著的地狱街[4]

['grʊʊŋ] [ʊʊld][hæd; həd] [ə'kwaird] [æn; ən][i:v(ə)l][repju'teɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [bə:nd] [daʊn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
growing old had acquired an evil reputation , was burned down , and much
生长 老的 有 获得 一个 邪恶的 名声 , 曾是 烧伤 向下 , 和 很多

[dɜ:rt][wʌz; wəz] [klenzd] [ə'weɪ] .
dirt was cleansed away .
污垢 曾是 已清洗 离开 .

衰老曾被视为不祥之兆，如今已被彻底清除，许多污点也被洗净。

['kɑ:rstən] , [weit] [ænd; ənd][si: 'ʊʊ] . [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [soʊ] ,
Carston , Waite and Co . found they had struck on a good thing , so ,
卡斯顿 , 韦特 和 合作 : 成立 他们 有 击 在 一个 好的 事物 , 所以 ,

卡斯顿、韦特公司发现他们找到了一件好事，于是，

[daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [frʌm; frəm] ['selbi] [ænd; ənd] ['nʌtəl] , [nu:] [maɪnz] [wɜ:r; wər]
down the valleys of the brooks from Selby and Nuttall , new mines were
向下 这 山谷 的 这 布鲁克斯 从 塞尔比 和 纳托尔 , 新的 矿井 是

[sʌŋk] ,
sunk ,
沉没 ,

从塞尔比和纳托尔沿溪谷而下，开凿了新的矿井。

[ʌn'tɪl] [su:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][pɪts] ['wɜ:rkɪŋ] .
until soon there were six pits working .
直到 很快 那里 是 六 坑 在职的 .

不久之后，就有六个矿井投入运营。

[frʌm; frəm] ['nʌtəl] , [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['sændstoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ræn] ,
From Nuttall , high up on the sandstone among the woods , the railway ran ,
从 纳托尔 , 高的 向上 在 这 砂岩 之中 这 树林 , 这 铁路 跑 ,

铁路从纳托尔出发，沿着树林间高耸的砂岩山坡延伸而出。

[pæst][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['praɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'θu:ʒən] [ænd; ənd][pæst]['rɑ:bin] [hʊdz] [wel] , [daʊn] [tu:; tə]
past the ruined priory of the Carthusians and past Robin Hood's Well , down to
过去的 这 毁坏 普赖尔的 这 卡尔特教派 和 过去的 罗宾 引擎盖的 出色地 , 向下 到

['spɪni] [pɑ:rk] ,
Spinney Park ,
斯宾尼 公园 ,

穿过卡尔特教团的废弃修道院，经过罗宾汉井，一直走到斯宾尼公园，

[ðen] [ɑ:n][tu:; tə] ['mɪntən] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maɪn] [ə'mʌŋ] [kɔ:rn] - [fi:ldz] ;
then on to Minton , a large mine among corn - fields ;
然后 在 到 明顿 , 一个 大的 矿 之中 玉米 - 字段 ;

然后前往明顿，那是一个位于玉米地中的大型矿场；

[frʌm; frəm] ['mɪntən] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɑːrm] - [ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] - [saɪd][tuː; tə] ['bʌŋkərz] [hɪl] ,
from Minton across the farm - lands of the valley - side to Bunker's Hill ,
从 明顿 穿过 这 农场 - 土地 的 这 谷 - 边 到 地堡的 爬坡道 ,
['bræntʃɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ,
branching off there ,
分枝 离开 那里 ,

从明顿穿过山谷边的农田到达邦克山，然后从那里分岔出去，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['selbi] , [ðæt] [lɒks] ['oʊvər][æt; ət] [krɪtʃ] [ænd; ənd]
and running north to Beggarlee and Selby , that looks over at Crich and
和 跑步 北 到 - 和 塞尔比 , 那 看起来 超过 在 克里奇 和
[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['dɑːbɪʃiə] ;
the hills of Derbyshire ;
这 丘陵 的 德比郡 ;

向北延伸至贝格利和塞尔比，可以眺望克里奇和德比郡的山丘；

[sɪks] [maɪnz] [laɪk] [blæk] [stʌdz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [lɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [faɪn] [tʃeɪn] , [ðə; ði]
six mines like black studs on the countryside , linked by a loop of fine chain , the
六 矿井 喜欢 黑色的 螺柱 在 这 农村 , 链接 经过 一个 环形 的 美好的 链 , 这
[reɪlweɪ] .
railway .
铁路 .

六座矿井如同乡村上的黑色铆钉，由一条细铁链连接起来，这条铁链就是铁路。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv]['maɪnərz] , ['kɑːrstən] , [weɪt] [ænd; ənd][siː'ɒʊ] . [bɪlt] [ðə; ði]
To accommodate the regiments of miners , Carston , Waite and Co . built the
到 容纳 这 军团 的 矿工 , 卡斯顿 , 韦特 和 合作 . 建造 这
[skweɪ] ,
Squares ,
正方形 ,

为了安置矿工团，卡斯顿、韦特公司建造了广场。

[greɪt] [kwɒd'ræŋɡlɪz] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] ['bestwʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]
great quadrangles of dwellings on the hillside of Bestwood , and then , in the
伟大的 四边形 的 住宅 在 这 山坡 的 贝斯特伍德 , 和 然后 , 在 这
[brʊk] ['væli] ,
brook valley ,
溪 谷 ,

在贝斯特伍德山坡上，以及溪谷中，有大片大片的住宅。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪt][ʌv; əv] [hel] [roʊ] , [ðeɪ] ['iːrektɪd] [ðə; ði] ['bɒtəms] .
on the site of Hell Row , they erected the Bottoms .
在 这 地点 的 地狱 排 , 他们 竖立 这 底部 .

在“地狱街”的原址上，他们建造了“底部”。

[ðə; ði] ['bɒtəms] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][sɪks] [blɑːks] [ʌv; əv]['maɪnərz] - [d'welɪŋz] , [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [θriː] ,
The Bottoms consisted of six blocks of miners ' dwellings , two rows of three ,
这 底部 由.....组成 的 六 积木 的 矿工 - 住宅 , 二 行 的 三 ,
[dʌʊz] ,
底层区域由六栋矿工住宅楼组成，两排各三栋，

[laɪk] [ðə; ði]['dɑːts][ɑːn][ə; eɪ][blæŋk] - [sɪks]['dɑːmɪnoʊ] , [ænd; ənd] [twelv] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] .
like the dots on a blank - six domino , and twelve houses in a block .
喜欢 这 点 在 一个 空白的 - 六 骨牌 , 和 十二 房屋 在 一个 堵塞 .

就像一张空白六点多米诺骨牌上的点，以及一个街区里的十二栋房子。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [[ɑːrp] [sloʊp] [frʌm; frəm]
This double row of dwellings sat at the foot of the rather sharp slope from
这 双倍的 排 的 住宅 卫星 在 这 脚 的 这 相当 锋利的 坡 从
['bestwʊd] ,
Bestwood ,
贝斯特伍德 ,

这两排房屋坐落在贝斯特伍德山坡陡峭的山脚下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [li:st] ,
and looked out , from the attic windows at least ,

和 看起来 出去 , 从 这 阁楼 视窗 在 至少 ,

至少从阁楼的窗户向外望去,

[ɑ:n][ðə; ði] [sləʊ] [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tɔ:rdz] ['selbi] .
on the slow climb of the valley towards Selby .

在 这 慢的 爬 的 这 谷 向 塞尔比 .

沿着山谷缓缓向上攀登，朝着塞尔比方向前进。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['di:snt] .
The houses themselves were substantial and very decent .

这 房屋 他们自己 是 重大的 和 非常 体面的 .

房子本身很结实，也相当不错。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɔ:l] [raʊnd] ,
One could walk all round ,

一 可以 走 全部 圆形的 ,

人们可以四处走走，

['si:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'rɪkjələ] [ænd; ənd][sæksɪfreɪdz,sæksɪfrɪdz][ɪn][ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv]
seeing little front gardens with auriculas and saxifrage in the shadow of

看到 小的 正面 花园 和 耳状耳 和 虎耳草 在 这 阴影 的

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [blɑ:k] ,
the bottom block ,

这 底部 堵塞 ,

在最下面的街区阴影下，可以看到一些种着报春花和虎耳草的小前花园。

[swi:t] - ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [pɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [tɑ:p] [blɑ:k] ; ['si:ɪŋ] [ni:t] [frʌnt] ['wɪndəʊz] , ['lɪt(ə)l]
sweet - williams and pinks in the sunny top block ; seeing neat front windows , little

甜的 - 威廉姆斯 和 粉色 在 这 阳光明媚 顶部 堵塞 ; 看到 整洁的 正面 视窗 , 小的

[pɔ:tʃɪz] , ['lɪt(ə)l] ['prɪvɪt] [hedʒz] ,
porches , little privet hedges ,

门廊 , 小的 私生子 对冲 ,

阳光充足的街区顶端，盛开着香石竹和石竹；整齐的前窗、小门廊、矮小的女贞树篱，

[ænd; ənd][dɔ:rmər] ['wɪndəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ætɪks] .
and dormer windows for the attics .

和 天窗 视窗 为了 这 阁楼 .

以及阁楼的老虎窗。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] ;
But that was outside ;

但 那 曾是 外部 ;

但那是在外面；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:lɪʒəz] - [waɪvz] .
that was the view on to the uninhabited parlours of all the colliers ' wives .

那 曾是 这 看法 在 到 这 无人 客厅 的 全部 这 煤矿 - 妻子们 .

那是所有煤矿工人妻子的空荡荡的客厅的景象。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['feɪsɪŋ]
The dwelling - room , the kitchen , was at the back of the house , facing

这 住宅 - 房间 , 这 厨房 , 曾是 在 这 后退 的 这 房子 , 面向

['ɪnwərd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [blɑ:ks] ,
inward between the blocks ,

向内 之间 这 积木 ,

起居室和厨房位于房子的后部，朝向房屋内部，位于砖块之间。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['skrʌbi] [bæk] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] - [pɪts] .
looking at a scrubby back garden , and then at the ash - pits .

寻找 在 一个 灌木丛 后退 花园 , 和 然后 在 这 灰 - 坑 .

先是看了看杂草丛生的后花园，然后又看了看灰坑。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [æʃ] - [pɪts] , [went] [ðə; ði] ['æli] ,
And between the rows , between the long lines of ash - pits , went the alley ,
和 之间 这 行 , 之间 这 长的 线条 的 灰 - 坑 , 去 这 胡同 ,
在成排的煤灰坑之间, 在长长的煤灰坑之间, 有一条小巷。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [smʊkt] .
where the children played and the women gossiped and the men smoked .
在哪里 这 孩子们 玩 和 这 女性 闲聊 和 这 男人 熏制 .
孩子们在那里玩耍, 女人们在那里闲聊, 男人们在那里抽烟。

[soʊ] , [ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [[faɪv]]
So , the actual conditions of living [5]
所以 , 这 实际的 状况 的 活的 [5]
所以, 实际生活条件[5]

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəms] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] ,
in the Bottoms , that was so well built and that looked so nice ,
在 这 底部 , 那 曾是 所以出色地 建造 和 那 看起来 所以 好的 ,
在下城区, 那栋建筑建造得非常好, 看起来也很漂亮。

[wɜ:r; wər] [kwɪt] [ʌn'seɪvəri] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
were quite unsavoury because people must live in the kitchen ,
是 相当 令人不快的 因为 人们 必须 居住 在 这 厨房 ,
非常令人不快, 因为人们必须住在厨房里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] ['næsti] ['æli] [ʌv; əv] [æʃ] - [pɪts] .
and the kitchens opened on to that nasty alley of ash - pits .
和 这 厨房 打开 在 到 那 可恶的 胡同 的 灰 - 坑 .
厨房正对着那条肮脏的灰坑巷子。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒtəms] ,
Mrs . Morel was not anxious to move into the Bottoms ,
太太 . 羊肚菌 曾是 不是 焦虑的 到 移动 进入 这 底部 ,
莫雷尔太太并不急于搬到低洼地带。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [twelv] ['ɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] ,
which was already twelve years old and on the downward path ,
哪个 曾是 已经 十二 年 老的 和 在 这 向下 小路 ,
它当时已经十二岁了, 而且开始走下坡路了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['best,wʊd] .
when she descended to it from Bestwood .
什么时候 她 下降 到 它 从 贝斯特伍德 .
当她从贝斯特伍德下来时。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .
But it was the best she could do .
但 它 曾是 这 最好的 她 可以 做 .
但这已经是她能做到的最好结果了。

[mɔ: 'rʊʊvər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][end] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [blɑ:ks] ,
Moreover , she had an end house in one of the top blocks ,
而且 , 她 有 一个 结尾 房子 在 一 的 这 顶部 积木 ,
此外, 她在其中一栋高档街区的尽头拥有一栋房子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['neɪbər] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æn; ən]['ekstrə] [stri:p] [ʌv; əv]
and thus had only one neighbour ; on the other side an extra strip of
和 因此 有 仅有的 一 邻居 ; 在 这 其他 边 一个 额外的 条 的
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .
因此, 它只有一位邻居; 另一侧还有一条额外的花园地带。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æn; ən][end] [haʊs] ,
And , having an end house ,
和 , 拥有 一个 结尾 房子 ,
而且, 房子位于尽头,

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æri'stə:krəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [brɪ'twi:n] "
she enjoyed a kind of aristocracy among the other women of the " between "
她 享受 一个 种类 的 贵族 之中 这 其他 女性 的 这 " 之间 "
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
她在那些“中间”家族的其他女性中享有某种贵族地位。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər][rent][wʌz; wəz][faɪv] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ]
because her rent was five shillings and sixpence instead of five shillings a
因为 她 租 曾是 五 先令 和 六便士 反而 的 五 先令 一个
[wi:k] .
week .
星期 .
因为她的房租是每周五先令六便士, 而不是五先令。

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːprɪ'v:rəti] [ɪn]['steɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə][mɪsɪz] . [mə'rel] .
But this superiority in station was not much consolation to Mrs . Morel .
但 这 优势 在 车站 曾是 不是 很多 安慰 到 太太 . 羊肚菌 .
但这种地位上的优势并没有给莫雷尔夫人带来多少安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [wʌŋ] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] [eɪt] ['jɪrɪz] .
She was thirty - one years old , and had been married eight years .
她 曾是 三十 - 一 年 老的 , 和 有 到过 已婚 八 年 .
她三十一岁, 结婚八年了。

[ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] ['wʊmən] , [ʌv; əv] ['delɪkət] [moʊld] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] ['berɪŋ] ,
A rather small woman , of delicate mould but resolute bearing ,
一个 相当 小的 女士 , 的 精美的 模具 但 坚决 轴承 ,
她身材娇小, 体态纤弱, 但意志坚定。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɒtəms] ['wɪmɪn] .
she shrank a little from the first contact with the Bottoms women .
她 缩小 一个 小的 从 这 第一的 接触 和 这 底部 女性 .
第一次与博特姆斯家的女人们接触时, 她有些畏缩。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][θɜːrd] ['beɪbi] .
She came down in the July , and in the September expected her third baby .
她 来了 向下 在 这 七月 , 和 在 这 九月 预期的 她 第三 婴儿 .
她七月份来到这里, 九月份预产期到了第三个孩子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] .
Her husband was a miner .
她 丈夫 曾是 一个 矿工 .
她的丈夫是一名矿工。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [θriː] [wi:ks] [wen] [ðə; ði] [weiks] , [ɔːr] [fer] ,
They had only been in their new home three weeks when the wakes , or fair ,
他们 有 仅有的 到过 在 他们的 新的 家 三 周 什么时候 这 醒来 , 或者公平的 ,
[brɪ'gæŋ] .
began .
开始 .
他们搬进新家才三个星期, 守灵仪式或集市就开始了。

[mə'rel] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
Morel , she knew , was sure to make a holiday of it .
羊肚菌 , 她 知道 , 曾是 当然 到 制作 一个 假期 的 它 .
她知道, 莫雷尔一定会把这当成一次假期。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] , [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
He went off early on the Monday morning , day of the fair .
他 去 离开 早期的 在 这 周一 早晨 , 天 的 这 公平的 .
集市当天, 星期一大早, 他就出发了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
The two children were highly excited .
这 二 孩子们 是 高度 兴奋的 .
两个孩子都非常兴奋。

[ˈwɪljəm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [fled] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [tuː; tə] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði]
William , a boy of seven , fled off immediately after breakfast , to prowl round the
威廉 , 一个 男生 的 七 , 逃亡 离开 立即地 后 早餐 , 到 潜行 圆形的 这
[weɪks] [graʊnd] ,
wakes ground ,
醒来 地面 ,
七岁的威廉早餐后立刻跑开, 到墓地附近徘徊。

[ˈliːvɪŋ] [ˈæni] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv] , [tuː; tə] [waɪn] [ɔːl] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈɔːlsəʊ] .
leaving Annie , who was only five , to whine all morning to go also .
离开 安妮 , WHO 曾是 仅有的 五 , 到 抱怨 全部 早晨 到 去 还 .
留下年仅五岁的安妮, 让她整个上午都哭闹着要去。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [dɪd][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Mrs . Morel did her work .
太太 . 羊肚菌 做过 她 工作 .
莫雷尔夫人完成了她的工作。

[ʃiː; ʃi] [ˈskɜːsli] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] [jet] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [trʌst]
She scarcely knew her neighbours yet , and knew no one with whom to trust
她 几乎 知道 她 邻居 然而 , 和 知道 不 一 和 谁 到 相信
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
the little girl .
这 小的 女孩 .
她对邻居们还不太熟悉, 也不知道该把小女孩托付给谁。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [weɪks] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
So she promised to take her to the wakes after dinner .
所以 她 承诺 到 拿 她 到 这 醒来 后 晚餐 .
所以她答应晚饭后带她去参加守灵仪式。

[ˈwɪljəm] [əˈpɪrd] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .
William appeared at half - past twelve .
威廉 出现 在 一半 - 过去的 十二 .
威廉十二点半出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [læd] , [fer] - [ˈherd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] [ɔːr]
He was a very active lad , fair - haired , with a touch of the Dane or
他 曾是 一个 非常 积极的 小伙子 , 公平的 - 头发 , 和 一个 触碰 的 这 丹恩 或者
[nɔːrˈwiːdʒən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Norwegian about him .
挪威 关于 他 .
他是个非常活泼的小伙子, 金发碧眼, 身上带着几分丹麦人或挪威人的气质。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈdɪnər] , [ˈmʌðər] ?
" **Can I have my dinner , mother ?**
" 能 我 有 我的 晚餐 , 母亲 ?
“妈妈, 我可以吃晚饭了吗? ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] .
" **he cried , rushing in with his cap on .**
" 他 哭 , 匆忙 在 和 他的 帽 在 .
他戴着帽子, 一边喊着一边冲了进去。

" - [kɔːz] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [æɪ; əɪ] [hæf] - [pæst][wʌn] , [ðə; ði] [mæn] [sez] [soʊ] . " [[sɪks]]

" ' **Cause it begins at half - past one , the man says so .** " [**6**]

" - 原因 它 开始 在 一半 - 过去的 一 , 这 男人 说道 所以 . " [**6**]

“因为从一点半开始, 那个人是这么说的。”[6]

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː; jər] [ˈdɪnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [dʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

" **You can have your dinner as soon as it's done ,** " **replied the mother .**

" 你 能 有 你的 晚餐 作为 很快 作为 它是 完毕 , " 回复 这 母亲 .

“饭菜做好后你就可以吃了。”母亲回答说。

" [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] [dʌn] ?

" **Isn't it done ?**

" 不是 它 完毕 ?

不是已经完成了吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æɪ; əɪ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

" **he cried , his blue eyes staring at her in indignation .**

" 他 哭 , 他的 蓝色的 眼睛 凝视 在 她 在 愤慨 .

他哭了, 蓝色的眼睛里充满了愤怒地盯着她。

" [ðen] [aɪm] [ˈɡoɪn] - [biː; bi] - [aʊt] [aɪ 'tiː] . "

" **Then I'm goin ' be - out it .** "

" 然后 我是 去 - 是 - 出去 它 . "

“那我就要退出了。”

" [juːl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

" **You'll do nothing of the sort .**

" 你会 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做那种事。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

It will be done in five minutes .

它 将要 是 完毕 在 五 分钟 .

五分钟后就能完成。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [hæf] - [pæst] [twelv] . "

It is only half - past twelve . "

它 是 仅有的 一半 - 过去的 十二 . "

现在才十二点半。

" [ðeɪl] [biː; bi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hæf] [kraɪd] , [hæf] [ˈʃaʊtɪd] .

" **They'll be beginnin ' , " the boy half cried , half shouted .**

" 他们会 是 开始 - , " 这 男生 一半 哭 , 一半 喊叫 .

“他们要开始了,”男孩半哭半喊地说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

" **You won't die if they do , " said the mother .**

" 你 惯于 死 如果 他们 做 , " 说 这 母亲 .

“就算他们那样做, 你也不会死,”母亲说。

" [brɪ'saɪdz] , [ɪts] [ˈoʊnli] [hæf] - [pæst] [twelv] , [soʊ] [juːv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] .

" **Besides , it's only half - past twelve , so you've a full hour .**

" 除了 , 它是 仅有的 一半 - 过去的 十二 , 所以 你已经 一个 满的 小时 .

“而且, 现在才十二点半, 你还有整整一个小时。”

" [ðə; ði] [læd] [brɪ'ɡæən] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn]

" **The lad began hastily to lay the table , and directly the three sat down**

" 这 小伙子 开始 草草 到 躺 这 桌子 , 和 直接地 这 三 卫星 向下

.

:

.

“那小子赶紧开始摆桌子, 三人随即坐了下来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ˈbætər] - [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd][dʒæm] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer]
They were eating batter - pudding and jam , when the boy jumped off his chair
他们是吃连击 - 布丁和果酱 , 什么时候这男生跳了起来离开他的椅子
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] .
and stood perfectly still .
和站立完美仍然 :

他们正在吃面糊布丁和果酱, 这时男孩突然从椅子上跳下来, 一动不动地站在那里。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [smɔːl] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] - [goʊ] -
Some distance away could be heard the first small braying of a merry - go -
一些距离离开可以 是 听到 这 第一的 小的 叫声 的 一个 欢乐 - 去 -
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

不远处传来旋转木马的第一声轻微的嘶鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .
and the tooting of a horn .
和 这 嘟嘟 的 一个 喇叭 :

还有喇叭声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
His face quivered as he looked at his mother .
他的 脸 颤抖 作为 他 看起来 在 他的 母亲 :

他看着母亲时, 脸部颤抖了一下。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !
" I told you !
" 我 讲述 你 !

“我告诉你了!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] .
" he said , running to the dresser for his cap .
" 他 说 , 跑步 到 这 梳妆台 为了 他的 帽 :

“他一边说着, 一边跑到梳妆台前去拿帽子。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [ˈpʊdɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [faɪv] [pæst][wʌn] ,
" Take your pudding in your hand — and it's only five past one ,
" 拿 你的 布丁 在 你的 手 — 和 它是 仅有的 五 过去的 一 ,

“把你的布丁拿在手里——现在才一点过五分,

[soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][jʊr; jər] [ˈtʌpəns] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
so you were wrong — you haven't got your twopence , " cried the mother in a
所以 你 是 错误的 — 你 还没有 得到 你的 两便士 , " 哭 这 母亲 在 一个
[breθ] .
breath .
气息 :

“所以你错了——你连两便士都没有,”母亲喘着气喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈbɪtərli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʌpəns] ; [ðen] [went] [ɔːf] [wɪˈðaʊt]
The boy came back , bitterly disappointed , for his twopence ; then went off without
这 男生 来了 后退 , 苦涩地 失望的 , 为了 他的 两便士 ; 然后 去 离开 没有
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 :

男孩失望地回来要回了他的两便士, 然后一言不发地走了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ˈæni] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" I want to go , I want to go , " said Annie , beginning to cry .
" 我 想 到 去 , 我 想 到 去 , " 说 安妮 , 开始 到 哭 :

“我想走, 我想走,”安妮说着, 开始哭泣。

" [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][goʊ] , [ˈwaɪnɪŋ] , - [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" Well , and you shall go , whining , wizzening little stick ！ " said the mother .
" 出色地 , 和 你 将 去 , 抱怨 , - 小的 戳 ！ " 说 这 母亲 .
"好了, 你就走吧, 爱哭闹、爱耍赖的小棍子！"母亲说道。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ji:; ji] [ˈtrʌdʒd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈʌndər][ðə; ði][tɔ:l] [hedʒ] [wɪð; wɪθ]
And later in the afternoon she trudged up the hill under the tall hedge with
和 之后 在 这 下午 她 艰难跋涉 向上 这 爬坡道 在下面 这 高的 对冲 和
[hɜ:r; hær] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

当天下午晚些时候, 她带着孩子艰难地爬上了高高的树篱下的山坡。
[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][tu:; tə]
The hay was gathered from the fields , and cattle were turned on to
这 干草 曾是 聚集 从 这 字段 , 和 牛 是 转向 在 到
[ðə; ði] [ˈedɪʃ] .
the eddish .
这 埃迪什 .

干草从田里收割下来, 牛群被赶到牧场上吃草。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [ˈpi:sf(ə)l] .
It was warm , peaceful .
它 曾是 温暖的 , 和平 .

天气温暖, 环境宁静。
[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [dɪd][nɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] [weɪks] .
Mrs . Morel did not like the wakes .
太太 . 羊肚菌 做过 不是 喜欢 这 醒来 .

莫雷尔夫人不喜欢守灵仪式。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] , [wʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [baɪ] [sti:m] , [wʌn] [pʊld] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊni]
There were two sets of horses , one going by steam , one pulled round by a pony
那里 是 二 套 的 马匹 , 一 去 经过 蒸汽 , 一 拉 圆形的 经过 一个 小马
;
;
;
;

有两组马, 一组由蒸汽机驱动, 一组由小马牵引;
[θri:] [ˈɔrgənz] [wɜ:r; wər] [ˈɡraɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɑ:d] [kræks] [ʌv; əv][ˈpɪst(ə)l] - [[ɑ:ts] ,
three organs were grinding , and there came odd cracks of pistol - shots ,
三 器官 是 研磨 , 和 那里 来了 奇怪的 裂缝 的 手枪 - 镜头 ,
三台风琴发出刺耳的摩擦声, 同时传来几声奇怪的枪响。

[ˈfɪrf(ə)l] [ˈskri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊkə,nʌt] [ˈmænz][ˈræt(ə)l] , [[ʌʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ˈsæli] [mæn] ,
fearful screeching of the cocoanut man's rattle , shouts of the Aunt Sally man ,
可怕 尖叫 的 这 椰子 男人的 嘎嘎作响 , 喊叫 的 这 阿姨 莎莉 男人 ,
卖椰子的人摇着拨浪鼓发出令人恐惧的尖叫声, 卖莎莉阿姨的人发出吆喝声,

[ˈskri:tʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:p] - [[ʊʊ] [ˈleɪdi] .
screeches from the peep - show lady .
尖叫声 从 这 窥视 - 展示 女士 .
脱衣舞女郎发出尖叫声。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [pərˈsi:vɪd] [hɜ:r; hær] [sʌn] [geɪzɪŋ] [ɪnˈræptʃərd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈwʌlɪs] [bu:θ] ,
The mother perceived her son gazing enraptured outside the Lion Wallace booth ,
这 母亲 感知 她 儿子 凝视 眉飞色舞 外部 这 狮子 华莱士 展位 ,
母亲看到儿子目不转睛地盯着狮王华莱士展位外, 神情专注。

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['laɪən] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['ni:grəʊ][ænd; ænd] [meɪmd]
at the pictures of this famous lion that had killed a Negro and maimed
在 这 图片 的 这 著名的 狮子 那 有 被杀 一个 黑人 和 残废
[fɔːr; fər][laɪf] [tu:] [waɪ] [men] .
for life two white men .
为了 生活 二 白色的 男人 .

看着这头著名狮子的照片，它曾杀死一名黑人，并导致两名白人终身残疾。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ænd] [['sevən]]
She left him alone , and [7]
她 左边 他 独自的 , 和 [7]

她把他一个人留下了，[7]

[went] [tuː; tə][get] ['æni] [ə; eɪ][spɪn][ʌv; əv] ['tɑːfi] .
went to get Annie a spin of toffee .
去 到 得到 安妮 一个 旋转 的 奶糖 .

去给安妮买一块太妃糖。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [læd] [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .
Presently the lad stood in front of her , wildly excited .
目前 这 小伙子 站立 在 正面 的 她 , 疯狂地 兴奋的 .

此刻，那少年站在她面前，激动不已。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — ['ɪznt] [ðə; ði] - [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
" **You never said you was coming — isn't the ' a lot of things ?**
" 你 绝不 说 你 曾是 未来 — 不是 这 - 一个 很多 的 事物 ?

“你从来说过你会来——是不是有很多事情都做不到？”

— [ðæt] ['laɪənz] [kɪld] [θriː] [men] — [aɪv] [spent] [maɪ] ['tʌpəns] — [æn; ən] - [lʊk] [hɪr] .
— **that lion's killed three men — I've spent my tuppence — an ' look here .**
— 那 狮子的 被杀 三 男人 — 我已经 花费 我的 两便士 — 一个 - 看 这里 .

—那头狮子杀死了三个人—我花掉了我的两便士—瞧瞧这里。

" [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tu:] [eg] - [kʌps] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [mɔːs] - ['roʊzɪz][ɑːn][ðem; ðəm] .
" **He pulled from his pocket two egg - cups , with pink moss - roses on them .**
" 他 拉 从 他的 口袋 二 蛋 - 杯子 , 和 粉色的 苔藓 - 玫瑰 在 他们 .

他从口袋里掏出两个蛋杯，上面装饰着粉红色的苔藓玫瑰。

" [aɪ][gɑːt] [ðɪːz] [frʌm; frəm] [ðæt] [stɔːl] [wer] [ter] [get][ðem; ðəm] ['mɑːrblz] [ɪn][ðem; ðəm] [hoʊlz] .
" **I got these from that stall where y'ave ter get them marbles in them holes .**
" 我 得到 这些 从 那 摊位 在哪里 你有 特尔 得到 他们 弹珠 在 他们 孔 .

“这些是我在那个要把弹珠放进小洞里的摊位上买的。”

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [ðɪːz] [tu:] [ɪn] [tu:] [goʊz] — - [ə; eɪ][goʊ] — [ðeɪv] [gɑːt] [mɔːs] - ['roʊzɪz][ɑːn] ,
An ' I got these two in two goes — ' aepenny a go — they've got moss - roses on ,
一个 - 我 得到 这些 二 在 二 去 — - 一个 去 — 他们有 得到 苔藓 - 玫瑰 在 ,
[lʊk] [hɪr] ,
look here ,
看 这里 ,

我分两次就买到了这两个——每次一便士——它们上面有苔藓玫瑰，你看，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðɪːz] .
I wanted these .
我 通缉 这些 .

我想要这些。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **She knew he wanted them for her .**
" 她 知道 他 通缉 他们 为了 她 .

她知道他想把这些东西给她。

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !

嗯！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [pliːzd] .
" **she said , pleased** .
" 她 说 , 高兴 .

她高兴地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ! "
" **They are pretty** ! "
" 他们 是 漂亮的 ! "

它们真漂亮！

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['kæri] - [ɪm] , - [kɔːz] [aɪm] ['fraɪ(ə)nd] [oʊ] - ['breɪk,ɪn] - - [ɪm] ?
" **Shall you carry ' em , ' cause I'm frightened o ' breakin ' ' em ?**
" 将 你 携带 - 呃 , - 原因 我是 害怕 o - 打破 - - 呃 ?

“你来帮我搬吧，因为我怕把它们弄坏了？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɪp.fʊl][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [led][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **He was tipful of excitement now she had come , led her about the**
" 他 曾是 一小费 的 激动 现在 她 有 来 , 引领 她 关于 这
[graʊnd] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .
ground , showed her everything .
地面 , 显示 她 一切 .

“她来了之后，他兴奋极了，带着她参观了整个园区，向她展示了所有的一切。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [piːp] - [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stoːri] ,
Then , at the peep - show , she explained the pictures , in a sort of story ,
然后 , 在 这 窥视 - 展示 , 她 解释 这 图片 , 在 一个 种类 的 故事 ,
然后，在窥视秀上，她用讲故事的方式解释了这些图片。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .
to which he listened as if spellbound .
到 哪个 他 听着 作为 如果 着迷 .

他听得入了迷，仿佛被施了魔法一般。

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [liːv] [hɜːr; hər] .
He would not leave her .
他 会 不是 离开 她 .

他不会离开她。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [stʌk] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔɪz] [praɪd] [ʌv; əv]
All the time he stuck close to her , bristling with a small boy's pride of
全部 这 时间 他 卡住 关闭 到 她 , 竖起的 和 一个 小的 男孩们 自豪 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他一直寸步不离地守在她身边，心中充满了小男孩对她的骄傲。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
For no other woman looked such a lady as she did ,
为了 不 其他 女士 看起来 这样的 一个 女士 作为 她 做过 ,

没有哪个女人像她那样优雅动人。

[ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [blæk] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊk] .
in her little black bonnet and her cloak .
在 她 小的 黑色的 引擎盖 和 她 披风 .

她戴着黑色小帽子，披着斗篷。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈwɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
She smiled when she saw women she knew .
她 微笑 什么时候 她 锯 女性 她 知道 .

她看到认识的女性时会微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] :
When she was tired she said to her son :
什么时候 她 曾是 疲劳的 她 说 到 她 儿子 :

她累了的时候，对儿子说：

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , [ɔːr][ˈleɪtər] ? "
" Well , are you coming now , or later ? "
" 出色地 , 是 你 未来 现在 , 或者 之后 ? "

“那你现在来还是晚点来？ ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - - ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .
" Are you goin ' a'ready ? " he cried , his face full of reproach .
" 是 你 去 - - ? " 他 哭 , 他的 脸 满的 的 责备 .

“你准备好了吗？ ”他喊道，脸上满是责备。

" [ɔːl'redi] ?
" Already ?
" 已经 ?

“已经？

[aɪ ˈtiː][ɪz][pæst] [fɔːr] , [aɪ] [noʊ] . "
It is past four , I know . "
它 是 过去的 四 , 我 知道 . "

我知道现在已经过四点了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - - [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [ləˈmentɪd] .
" What are you goin ' a'ready for ? " he lamented .
" 什么 是 你 去 - - 为了 ? " 他 哀叹 .

“你准备去哪儿？ ”他叹息道。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You needn't come if you don't want , " she said .
" 你 不必 来 如果 你 不 想 , " 她 说 .

“如果你不想来，就不用来了，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [waɪlst] [hɜːr; hər] [sʌn] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ]
And she went slowly away with her little girl , whilst her son stood watching
和 她 去 缓慢地 离开 和 她 小的 女孩 , 而 她 儿子 站立 观看

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她抱着小女儿缓缓离去，儿子站在一旁目送着她。

[kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [weɪks] .
cut to the heart to let her go , and yet unable to leave the wakes .
切 到 这 心 到 让 她 去 , 和 然而 无法 到 离开 这 醒来 .

心如刀绞，不得不放手，却又无法离开守灵的现场。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [men]
As she crossed the open ground in front of the Moon and Stars she heard men
作为 她 交叉 这 打开 地面 在 正面 的 这 月亮 和 星星 她 听到 男人

[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

当她穿过月亮和星星前的空地时，她听到有人在喊叫：

[ænd; ʌnd] [smeld] [ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ʌnd] [ˈhɜːrɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
and smelled the beer , and hurried a little , thinking her husband was
和 闻起来 这 啤酒 , 和 慌忙 一个 小的 , 思维 她 丈夫 曾是
[ˈprɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .
probably in the bar .
大概 在 这 酒吧 .

她闻到了啤酒的味道，心想丈夫可能在酒吧里，便加快了脚步。

[æt; ət] [əˈbʌʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][hɜːr; hər] [sʌn] [keɪm] [hoʊm] , [ˈtaɪərd] [naʊ] , [ˈræðər] [peɪl] , [ænd; ʌnd]
At about half - past six her son came home , tired now , rather pale , and
在 关于 一半 - 过去的 六 她 儿子 来了 家 , 疲劳的 现在 , 相当 苍白 , 和
[ˈsʌmwʌt] [ˈretʃɪd] .
somewhat wretched .
有些 可怜 .

大约六点半，她的儿子回到了家，此时他已经很疲惫了，脸色苍白，看起来有些憔悴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)] , [[ert]]
He was miserable , [8]
他 曾是 悲惨的 , [8]

他很痛苦[8]

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] , [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər][goʊ][əˈloʊn] .
though he did not know it , because he had let her go alone .
尽管 他 做过 不是 知道 它 , 因为 他 有 让 她 去 独自的 .

但他并不知道，因为他让她独自离开了。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [weɪks] .
Since she had gone , he had not enjoyed his wakes .
自从 她 有 已消失 , 他 有 不是 享受 他的 醒来 .

自从她离开后，他就再也没享受过守灵的乐趣。

" [hæz; həz][maɪ][dæd] [bɪn] ?
" Has my dad been ?
" 有 我的 爸爸 到过 ?

我爸爸去过吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" No , " said the mother .
" 不 , " 说 这 母亲 .

“不,”母亲说。

" [ˈhiːz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ʌnd][stɑːrz] .
" He's helping to wait at the Moon and Stars .
" 他是 帮助 到 等待 在 这 月亮 和 星星 .

“他正在月亮和星星旁帮忙等待。”

[aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðæt] [blæk] [tɪn] [stʌf] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ˈhoʊlz] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
I seed him through that black tin stuff wi ' holes in , on the window ,
我 种子 他 通过 那 黑色的 锡 东西 wi - 孔 在 , 在 这 窗户 ,
[ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] . "
wi ' his sleeves rolled up . "
wi - 他的 袖子 滚动 向上 . "

我透过窗户上那块有孔的黑色锡片向他播种，

[ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] . "
wi ' his sleeves rolled up . "
wi - 他的 袖子 滚动 向上 . "

他卷起了袖子。

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔ:rtli] .

" **Ha !** " **exclaimed** **the** **mother** **shortly** .
" 哈 ！ " 惊呼 这 母亲 不久 .

“哈！”母亲随即惊呼道。

" ['hi:z] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] .

" **He's got no money** .
" 他是 得到 不 钱 .

他没钱。

[æn; ən] - ['hi:l] [bi; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [hi; hi] [gets] [hɪz; ɪz] - ['loʊəns] , ['weðər] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɔ:r]
An ' he'll be satisfied if he gets his ' lowance , whether they give him more or
一个 - 地狱 是 使满意 如果 他 获得 他的 - 洛万斯 , 无论 他们 给 他 更多的 或者
[nɑ:t] .

not .
不是 .

只要拿到他应得的津贴，他就会满意，至于是否给他更多，他并无所谓。

" [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rel][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [soʊ] ,
" **When the light was fading , and Mrs . Morel could see no more to sew ,**
" 什么时候 这 光 曾是 褪色 , 和 太太 . 羊肚菌 可以 看 不 更多的 到 缝 ,

“当光线渐渐暗下来，莫雷尔太太再也看不清东西无法缝纫时，

[ʃi; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

she rose and went to the door .
她 玫瑰 和 去 到 这 门 .

她起身走向门口。

['evriwɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] , [ðæt]
Everywhere was the sound of excitement , the restlessness of the holiday , that
到处 曾是 这 声音 的 激动 , 这 躁动不安 的 这 假期 , 那

[æɪ; ət][læst] [ɪn'fektɪd] [hɜ:r; hər] .

at last infected her .
在 最后的 已感染 她 .

到处都是兴奋的声音，是假期的躁动不安，最终也感染了她。

[ʃi; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [saɪd] ['gɑ:rdn] .

She went out into the side garden .
她 去 出去 进入 这 边 花园 .

她走到了侧花园。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪks] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌɡɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [læm]
Women were coming home from the wakes , the children hugging a white lamb
女性 是 未来 家 从 这 醒来 , 这 孩子们 拥抱 一个 白色的 羊肉

[wɪð; wɪθ] [gri:n] [legz] ,

with green legs ,
和 绿色的 腿 ,

女人们从守灵仪式上回来，孩子们抱着一只腿是绿色的白色小羊羔。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] .

or a wooden horse .
或者 一个 木制的 马 .

或者一匹木马。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][mæn] [lɜ:tʃ] [pæst] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

Occasionally a man lurched past , almost as full as he could carry .
偶尔 一个 男人 踉跄了一下过去的 , 几乎 作为 满的 作为 他 可以 携带 .

偶尔会有一个男人踉跄着走过，几乎是吃得饱饱的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [keɪm] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['pi:sfəli] .

Sometimes a good husband came along with his family , peacefully .
有时 一个 好的 丈夫 来了 沿着 和 他的 家庭 , 和平地 .

有时候，一位好丈夫会带着家人平静地出现。

[bʌt; bət][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .

But usually the women and children were alone .
但 通常 这 女性 和 孩子们 是 独自的 .

但通常情况下，妇女和儿童都是单独行动的。

[ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [ˈmʌðərz] [stʊd] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] , [æz; əz]
The stay - at - home mothers stood gossiping at the corners of the alley , as
这 停留 - 在 - 家 母亲们 站立 八卦 在 这 角落 的 这 胡同 , 作为

[ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [sæŋk] ,

the twilight sank ,
这 暮 沉没 ,

暮色渐沉，家庭主妇们站在巷子角落里闲聊着。

[ˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈeɪprənz] .

folding their arms under their white aprons .
折叠式的 他们的 武器 在下面 他们的 白色的 围裙 .

她们将双臂交叉抱在白色围裙下。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz][əˈloʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

Mrs . Morel was alone , but she was used to it .
太太 . 羊肚菌 曾是 独自的 , 但 她 曾是 用过的 到 它 .

莫雷尔太太孤身一人，但她已经习惯了。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [slept] [ʌpˈsterz] ; [soʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [hɜːr; hər] [hoʊm]
Her son and her little girl slept upstairs ; so , it seemed , her home
她 儿子 和 她 小的 女孩 睡着了 楼上 ; 所以 , 它 似乎 , 她 家

[wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

was there behind her ,
曾是 那里 在后面 她 ,

她的儿子和小女儿睡在楼上；所以，她的家似乎就在她身后。

[fɪkst] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)] .

fixed and stable .
固定的 和 稳定的 .

固定且稳定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈretʃɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tʃaɪld] .

But she felt wretched with the coming child .
但 她 毛毡 可怜 和 这 未来 孩子 .

但她对即将出生的孩子感到痛苦不堪。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [pleɪs] , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [ˈhæpən] ,
The world seemed a dreary place , where nothing else would happen ,
这 世界 似乎 一个 凄凉 地方 , 在哪里 没有什么 别的 会 发生 ,

世界似乎变得索然无味，仿佛再也不会发生其他事情了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪljəm] [gruː] [ʌp] .

for her — at least until William grew up .
为了 她 — 在 至少 直到 威廉 生长 向上 .

对她来说——至少在威廉长大之前是这样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdrɪri] [ɪnˈdʊərəns] — [tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [ʌp] .
But for herself , nothing but this dreary endurance — till the children grew up .
但 为了 她自己 , 没有什么 但 这 凄凉 耐力 — 直到 这 孩子们 生长 向上 .

但对她自己而言，只有这种枯燥乏味的忍耐——直到孩子们长大成人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !

And the children !
和 这 孩子们 !

还有孩子们！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [θɜːrd] .

She could not afford to have this third .
她 可以 不是 买得起 到 有 这 第三 .

她负担不起第三个孩子。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][aɪ 'tiː] .

She did not want it .
她 做过 不是 想 它 .

她不要。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [bɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [swɪlɪŋ] [hɪm'self] [drʌŋk] .

The father was serving beer in a public - house , swilling himself drunk .
这 父亲 曾是 服务 啤酒 在 一个 民众 - 房子 , 大口喝 他自己 醉 .

父亲在一家酒吧里倒啤酒，自己却喝得酩酊大醉。

[ʃiː; ʃɪ] [drɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She despised him , and was tied to him .
她 被鄙视的 他 , 和 曾是 系 到 他 .

她憎恨他，却又被他束缚。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

This coming child was too much for her .
这 未来 孩子 曾是 也 很多 为了 她 .

即将到来的孩子让她不堪重负。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ænd; ænd] ['æni] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

If it were not for William and Annie , she was sick of it ,
如果 它 是 不是 为了 威廉 和 安妮 , 她 曾是 生病的 的 它 ,

如果不是因为威廉和安妮，她早就厌倦这一切了。

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərtɪ] [ænd; ænd] ['ʌɡlɪnəs] [ænd; ænd] ['miːnnəs] .

the struggle with poverty and ugliness and meanness .
这 斗争 和 贫困 和 丑陋 和 卑鄙 .

与贫困、丑陋和卑鄙作斗争。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː;][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['gɑːrdn] , ['fiːlɪŋ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr'self] [aʊt] ,

She went into the front garden , feeling too heavy to take herself out ,
她 去 进入 这 正面 花园 , 感觉 也 重的 到 拿 她自己 出去 ,

她走进前花园，感觉身体太沉重，无法自行走出去。

[jet] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ster] [ɪn'dɔːrɜːz] .

yet unable to stay indoors .
然而 无法 到 停留 室内 .

然而，他们却无法待在室内。

[ðə; ðɪ] [hiːt] ['sʌfəkertɪd] [[nəɪn]]

The heat suffocated [9]
这 热 窒息 [9]

高温令人窒息[9]

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]

And looking ahead , the prospect of her life made her feel as if she
和 寻找 前方 , 这 前景 的 她 生活 制成 她 感觉 作为 如果 她

[wɜːr; wər] ['berɪd] [ə'laɪv] .

were buried alive .
是 埋葬 活 .

展望未来，她觉得自己的人生前景如同被活埋一般。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈprɪvɪt] [hedʒ] .
The front garden was a small square with a privet hedge .
这 正面 花园 曾是 一个 小的 正方形 和 一个 私生子 对冲 .

前花园是一个小小的正方形，四周环绕着一排女贞树篱。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [stəd] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r'self][wið; wiθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
There she stood , trying to soothe herself with the scent of flowers and the
那里 她 站立 , 尝试 到 舒缓 她自己 和 这 香味 的 花朵 和 这
[ˈfeɪdɪŋ] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈi:vnɪŋ] .
fading , beautiful evening .
褪色 , 美丽的 晚上 .

她站在那里，试图用花香和渐渐消逝的美丽夜色来抚慰自己。

[ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑɪl] [ðæt] [led] [ʌp'hɪl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɔ:l] [hedʒ] ,
Opposite her small gate was the stile that led uphill , under the tall hedge ,
对面的 她 小的 门 曾是 这 风格 那 引领 上坡 , 在下面 这 高的 对冲 ,
在她家小门对面，有一个梯子通往山坡上，穿过高高的树篱。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ˈpɑ:stʃəz] .
between the burning glow of the cut pastures .
之间 这 燃烧 辉光 的 这 切 牧场 .
在收割后的牧场燃烧的火光之间。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [θrɒbd] [ænd; ənd] [pʌlst] [wið; wiθ] [laɪt] .
The sky overhead throbbed and pulsed with light .
这 天空 开销 悸动 和 脉冲 和 光 .
头顶的天空闪烁着光芒，脉动不定。

[ðə; ði] [gləʊ] [sæŋk] [ˈkwɪkli] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] ; [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [sməʊkt] [dʌsk] .
The glow sank quickly off the field ; the earth and the hedges smoked dusk .
这 辉光 沉没 迅速地 离开 这 场地 ; 这 地球 和 这 对冲 熏制 黄昏 .
田野上的光芒迅速消散；泥土和树篱在暮色中弥漫开来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] , [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gler] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪltɔ:p] ,
As it grew dark , a ruddy glare came out on the hilltop ,
作为 它 生长 黑暗的 , 一个 红润 强光 来了 出去 在 这 山顶 ,
天色渐暗，山顶上泛起一片赤红的光芒。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [kə'moʊ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
and out of the glare the diminished commotion of the fair .
和 出去 的 这 强光 这 减少 骚动 的 这 公平的 .
在耀眼的灯光下，集市的喧嚣渐渐消散。

[ˈsʌmtaɪmz] , [daʊn] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] ,
Sometimes , down the trough of darkness formed by the path under the hedges ,
有时 , 向下 这 槽 的 黑暗 形成 经过 这 小路 在下面 这 对冲 ,
[men] [keɪm] [ˈlə:tʃɪŋ] [hoʊm] .
men came lurching home .
男人 来了 踉踉跄跄 家 .

有时，男人们会沿着篱笆下的小路形成的黑暗沟壑蹒跚回家。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [læpst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [brɪt] [ðæt] [ˈendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
One young man lapsed into a run down the steep bit that ended the hill ,
一 年轻的 男人 失效 进入 一个 跑步 向下 这 陡 少量 那 结束 这 爬坡道 ,
一名年轻男子在山坡尽头的陡坡上突然跑了下来。

[ænd; ənd] [went] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɑɪl] .
and went with a crash into the stile .
和 去 和 一个 碰撞 进入 这 风格 .
然后砰的一声撞到了栅栏门上。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈʌdəd] .
Mrs . Morel shuddered .
太太 . 羊肚菌 颤抖 .

莫雷尔太太打了个寒颤。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ˈswerɪŋ] [ˈvɪʃəsli] , [ˈræðər] [pəˈθetɪkli] ,
He picked himself up , swearing viciously , rather pathetically ,
他 挑选 他自己 向上 , 咒骂 恶毒地 , 相当 可悲地 ,
他爬了起来，一边恶狠狠地咒骂，一边显得十分可怜。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [staɪl] [hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .
as if he thought the stile had wanted to hurt him .
作为 如果 他 想法 这 风格 有 通缉 到 伤害 他 .

仿佛他认为那道栅栏想要伤害他。

[fiː; fi] [went] [ɪnˈdɔːrɪz] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːltər] .
She went indoors , wondering if things were never going to alter .
她 去 室内 , 好奇 如果 事物 是 绝不 去 到 改变 .

她走进屋里，心想事情是不是永远不会改变了。

[fiː; fi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .
She was beginning by now to realize that they would not .
她 曾是 开始 经过 现在 到 意识到 那 他们 会 不是 .

她现在开始意识到他们不会这么做。

[fiː; fi] [siːmd] [soʊ] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] ,
She seemed so far away from her girlhood ,
她 似乎 所以 远的 离开 从 她 少女时代 ,

她似乎已经远离了少女时代。

[fiː; fi] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhevi.li] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət]
she wondered if it were the same person walking heavily up the back garden at
她 想知道 如果 它 是 这 相同的 人 步行 重度 向上 这 后退 花园 在
[ðə; ði] [ˈbɒtəms] [æz; əz] [hæd; həd] [rʌn] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] [æt; ət] [ˈʃɪrnəs] [ten] [ˈjɪrɪz]
the Bottoms as had run so lightly on the breakwater at Sheerness ten years
这 底部 作为 有 跑步 所以 轻轻 在 这 防波堤 在 希尔内斯 十 年
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

她心想，在博特姆斯后花园里步履沉重的那个人，是不是和十年前在希尔内斯防波堤上轻快奔跑的那个人是同一个人呢？

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ?
" **What have I to do with it ?**
" 什么 有 我 到 做 和 它 ？

“这跟我有什么关系？”

" [fiː; fi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ?
" **What have I to do with all this ?**
" 什么 有 我 到 做 和 全部 这 ？

“这一切跟我有什么关系？”

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] !
Even the child I am going to have !
甚至 这 孩子 我 是 去 到 有 ！

甚至包括我即将出生的孩子！

[,aɪˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] .
It doesn't seem as if I were taken into account .
它 不 似乎 作为 如果 我 是 已采取 进入 帐户 .

似乎我没有被考虑在内。

" [ˈsʌmtaɪmz] [laɪf] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] , [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [əˈlɔ:ŋ] , [əˈkɒmplɪʃɪz] [wʌnz]
" Sometimes life takes hold of one , carries the body along , accomplishes one's
" 有时 生活 需要 抓住 的 一 , 携带 这 身体 沿着 , 完成 一个人的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

“有时候，生活会抓住一个人，带着他的身体前行，完成他的人生历程。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑ:t][ˈri:əl] , [bʌt; bət] [li:vz] [wʌn'self] [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] [slɜ:rd] [ˈoʊvər] .
and yet is not real , but leaves oneself as it were slurred over .
和 然而 是 不是 真实的 , 但 树叶 自己 作为 它 是 含糊不清 超过 .

然而，它并非真实存在，而是让人感觉自己模糊不清。

" [aɪ][weɪt] , " [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] — " [aɪ][weɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][weɪt] [fɔ:r; fər]
" I wait , " Mrs . Morel said to herself — " I wait , and what I wait for
" 我 等待 , " 太太 . 羊肚菌 说 到 她自己 — " 我 等待 , 和 什么 我 等待 为了
[kæn; kən][ˈnevər] [kʌm] .
can never come .
能 绝不 来 .

“我等着，”莫雷尔太太自言自语道，“我等着，但我所等待的永远不会到来。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [lɪt] [ðə; ði][læmp] , [ˈmended] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" Then she straightened the kitchen , lit the lamp , mended the fire ,
" 然后 她 拉直 这 厨房 , 点燃 这 灯 , 已修复 这 火 ,

然后她收拾了厨房，点亮了灯，修好了火。

[lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈti:][tu:; tə] [soʊk] .
looked out the washing for the next day , and put it to soak .
看起来 出去 这 洗涤 为了 这 下一个 天 , 和 放 它 到 浸泡 .

把第二天要洗的衣服拿出来，放进水里浸泡。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsoʊɪŋ] .
After which she sat down to her sewing .
后 哪个 她 卫星 向下 到 她 缝纫 .

之后她便坐下来继续缝纫。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [hɜ:r; hər][ˈni:d(ə)l] [flæft] [ˈregjələrli] [10]
Through the long hours her needle flashed regularly [10]
通过 这 长的 小时 她 针 闪光灯 经常 [10]

漫长的几个小时里，她的针头有规律地闪烁[10]

[θru:] [ðə; ði] [stʌf] .
through the stuff .
通过 这 东西 .

穿过这些东西。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɜ:r'self] .
Occasionally she sighed , moving to relieve herself .
偶尔 她 叹了口气 , 移动 到 缓解 她自己 .

她偶尔会叹口气，起身去方便。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɜz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
And all the time she was thinking how to make the most of what she
和 全部 这 时间 她 曾是 思维 如何 到 制作 这 最多 的 什么 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她一直在思考如何才能最大限度地利用自己所拥有的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [seɪks] .
for the children's sakes .
为了 这 孩子们的 清酒 .

为了孩子。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] .
At half - past eleven her husband came .
在 一半 - 过去的 十一 她 丈夫 来了 .

十一点半，她丈夫来了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃaɪni] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
His cheeks were very red and very shiny above his black moustache .
他的 脸颊 是 非常 红色的 和 非常 闪亮的 多于 他的 黑色的 胡子 .

他的脸颊通红，黑色的胡须上方泛着油光。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈslaɪtli] .
His head nodded slightly .
他的 头 点头 轻微地 .

他微微点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
He was pleased with himself .
他 曾是 高兴 和 他自己 .

他对自己很满意。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][em ˈiː] , [læs] ?
" Oh ! Oh ! waitin ' for me , lass ?
" 哦 ! 哦 ! 等待 - 为了 我 , 小姐 ?

“哦！哦！姑娘，你在等我吗？”

[aɪv] [bɪn] - - - [ˈæntəni] , [æn; ən] - [wɒts] [θɪŋk] [ˈhiːz][dʒen][em ˈiː] ?
I've bin ' elpin ' Anthony , an ' what's think he's gen me ?
我已经垃圾桶 - - - 安东尼 , 一个 - 是什么 思考 他是 基因 我 ?

我一直在帮助安东尼，你觉得他会怎么对我？

[naʊt] - [ə; eɪ] [ˈlaʊzi] - , [æn; ən] - [ðæts] [ˈaɪvri] [ˈpeni] — "
Nowt b'r a lousy hae'fcrown , an ' that's ivry penny — "
现在 - 一个 糟糕 - , 一个 - 那就是 象牙 一分钱 — "

“没有什么是糟糕的皇冠，那可是无价之宝——”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [juːv] [meɪd] [ðə; ði][rest] [ʌp][ɪn] [bɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" He thinks you've made the rest up in beer , " she said shortly .
" 他 思考 你已经 制成 这 休息 向上 在 啤酒 , " 她 说 不久 .

“他觉得你把剩下的钱都用啤酒补上了，”她简短地说。

" [æn; ən] - [aɪ] - [ˈævənt] — [ðæt] [aɪ] - [ˈævənt] .
" An ' I ' aven't — that I ' aven't .
" 一个 - 我 - 还没有 — 那 我 - 还没有 .

“我没有——我没有。”

[juː; jʊ] [bliːv] [em ˈiː] , [aɪv] - [æd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] - [ɔːl] .
You b'lieve me , I've ' ad very little this day , I have an ' all .
你 相信 我 , 我已经 - 广告 非常 小的 这 天 , 我 有 一个 - 全部 .

你相信我，我今天几乎什么都没做，我什么都有。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ˈtendər] .
" His voice went tender .
" 他的 嗓音 去 投标 .

他的声音变得温柔起来。

" [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] - [ði:] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - , [æn; ən] - [ə; eɪ]['kəʊkə,nʌt] [fɔ:r; fər][ti: 'eɪt] -
" **Here , an ' I browt thee a bit o ' brandysnap , an ' a cocoanut for th** .
" 这里 , 一个 - 我 - 你 一个 少量 o - 白兰地脆饼 , 一个 - 一个 椰子 为了 th -
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“来，我给你一点白兰地脆饼，再给孩子们一个椰子。”

" [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊkə,nʌt] , [ə; eɪ] ['heri] ['ɑ:bdʒekt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He laid the gingerbread and the cocoanut , a hairy object , on the table** .
" 他 铺设 这 姜饼 和 这 椰子 , 一个 毛茸茸 目的 , 在 这 桌子 .
他把姜饼和椰子（一个毛茸茸的东西）放在桌子上。

" [nei] , [θɑ:] ['naɪvə] [sed] - [fɔ:r; fər] [naʊt] [aɪ] - [ðɑɪ] [laɪf] , [dɪd] [ter] ?
" **Nay , tha niver said thankyer for nowt i ' thy life , did ter ?**
" 不 , tha 尼弗 说 - 为了 现在 我 - 你的 生活 , 做过 特尔 ?
“不，你这辈子从没说过谢谢，是吗？”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kəʊkə,nʌt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ,
" **As a compromise , she picked up the cocoanut and shook it** ,
" 作为 一个 妥协 , 她 挑选 向上 这 椰子 和 摇晃 它 ,
作为妥协，她拿起椰子摇晃了一下。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] [mɪlk] .
to see if it had any milk .
到 看 如果 它 有 任何 牛奶 .
看看里面有没有奶。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bæk] [jər] [laɪf][oʊ] - [ðæt] .
" **It's a good ' un , you may back yer life o ' that** .
" 它是 一个 好的 - 联合国 , 你 可能 后退 你的 生活 o - 那 .
“这东西不错，你可以用它保住你的性命。”

[aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:][fra:] - [bɪl] .
I got it fra ' Bill Hodgkisson .
我 得到 它 fra - 账单 霍奇金森 .
我从比尔·霍奇金森那里得到的。

- [bɪl] , - [aɪ] [sez] , - [θɑ:] [nɑ:n] ['wɒnts] [ðəm; ðəm] [θri:] [nʌts] , [dʌz] [ter] ?
' Bill , ' I says , ' tha non wants them three nuts , does ter ?
- 账单 , - 我 说道 , - tha 非 想要 他们 三 坚果 , 做 特尔 ?
“比尔，”我说，“那人想要那三个坚果，是吗？”

[ə 'ri:nə] [ter] [fɔ:r; fər] - - [em 'i:] [wʌn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [æn; ən] - [went] ? -
Arena ter for gi'ein ' me one for my bit of a lad an ' wench ? '
竞技场 特尔 为了 - - 我 一 为了 我的 少量 的 一个 小伙子 一个 - 妖妇 ? -
Arena ter 为了我的小伙子和小妞儿给我一个奖励？

- [aɪ] [hæm] , ['wɔ:ltər] , [maɪ] [læd] , - - [i:] [sez] ; - - [wɪt] [ɑ:n] - [ɪm] [tɜ:z] [ə; eɪ] [maɪnd] . -
' I ham , Walter , my lad , ' ' e says ; ' ta'e which on ' em ter's a mind . ' '
- 我 火腿 , 沃尔特 , 我的 小伙子 , - - e 说道 ; - - 哪个 在 - 呃 特尔的 一个 头脑 . -
“我火腿，沃尔特，我的孩子，”他说；“他们心中有数。”

[æn; ən] - [soʊ] [aɪ] [tʊk] [wʌn] , [æn; ən] - [θæŋkt] - [ɪm] . [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ter] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [ə 'fɔ:r] - [ɪz] [aɪz] ,
An ' so I took one , an ' thanked ' im . I didn't like ter shake it afore ' is eyes ,
一个 - 所以 我 采取 一 , 一个 - 谢谢 - 我是 . 我 没有 喜欢 特尔 摇 它 之前 - 是 眼睛 ,
于是我拿了一颗，谢了他。我不喜欢在他眼前晃动它。

[bʌt; bət] - [i:] [sez] , - [-] ['betər] - [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] , [wɔ:lt] . -
but ' e says , ' Tha'd better ma'e sure it's a good un , Walt . ' '
- 但 - e 说道 , - tha'd 更好的 - 当然 它是 一个 好的 联合国 , 沃尔特 . -
但他说道：“沃尔特，你最好确保这是个好东西。”

[æn; ən] - [soʊ] , [jər] [si:] , [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
An **'so** , **yer see** , **I knowed it** **was** .
一个 - 所以 , 你的 看 , 我 已知 它 曾是 .

所以, 你看, 我就知道是这样。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] , [ɪz] [bɪl] , - [ˈi:z][ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] ! "
He's a nice chap , is Bill Hodgkisson , 'e's a nice chap ! "
他是 一个 好的 小伙子 , 是 账单 霍奇金森 , - 的 一个 好的 小伙子 ! "
比尔·霍奇金森是个好人, 他真是个好人!

" [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈhi:z] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [drʌŋk] [ə'lɔ:ŋ]
" **A man will part with anything so long as he's drunk , and you're drunk along**
" 一个 男人 将要 部分 和 任何事物 所以 长的 作为 他是 醉 , 和 你是 醉 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
“一个人只要喝醉了, 就会毫不犹豫地把任何东西都送给他, 而你也和他一起喝醉了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **said Mrs . Morel .**
" 说 太太 . 羊肚菌 .

莫雷尔夫人说道。

" [eɪ] , [θɑ:] ['mʌki] ['lɪt(ə)] - [ʌsi] , [hu:z] [drʌŋk] , [aɪ] [[d] [laɪk] [ter] [noʊ] ? " [sed] [mə'rel] .
" **Eh , tha mucky little 'ussy , who's drunk , I sh'd like ter know ? " said Morel .**
" 嗯 , tha 脏兮兮的 小的 - 乌西 , 谁是 醉 , 我 嘘 喜欢 特尔 知道 ? " 说 羊肚菌 .
“呃, 那个脏兮兮的小家伙, 谁喝醉了, 我想知道?”莫雷尔说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
He was extraordinarily pleased with himself ,
他 曾是 非常 高兴 和 他自己 ,
他对自己非常满意。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [wert] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] .
because of his day's helping to wait in the Moon and Stars .
因为 的 他的 天 帮助 到 等待 在 这 月亮 和 星星 .
因为他白天帮忙等待月亮和星星。

[hi:; hi] ['tʃætəd] [ɑ:n] .
He chattered on .
他 喋喋不休 在 .

他喋喋不休地说个不停。

['mɪsɪz] . [mə'rel] , ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæb(ə)] , [went] [tu:; tə][bed][æz; əz] ['kwɪkli]
Mrs . Morel , very tired , and sick of his babble , went to bed as quickly
太太 . 羊肚菌 , 非常 疲劳的 , 和 生病的 的 他的 潺潺 , 去 到 床 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
莫雷尔太太非常疲惫, 也厌倦了他的喋喋不休, 便尽快上床睡觉了。

[waɪl] [hi:; hi] [reɪkt] [ðə; ði]['faɪər] .
while he raked the fire .
尽管 他 耙过的 这 火 .

他一边耙着火。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['bɜ:rgər] ['fæməli] , ['feɪməs] [ˌɪndɪ'pendənts] [hu:] [hæd; həd]
Mrs . Morel came of a good old burgher family , famous independents who had
太太 . 羊肚菌 来了 的 一个 好的 老的 市民 家庭 , 著名的 独立人士 WHO 有
[fɔ:t] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)] ['hʌtʃɪnsən] , [-]
fought with Colonel Hutchinson , [11]
战斗 和 上校 哈钦森 , [-]

莫雷尔夫人出身于一个优秀的古老市民家庭, 他们是著名的独立派人士, 曾与哈钦森上校并肩作战[11]。

[ænd; ɐnd] [hu:] [rɪ'meɪnd] [staʊt] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] .
and who remained stout Congregationalists .
和 WHO 剩余 肥硕 公理会教徒 .

他们仍然是坚定的公理会教徒。

[hɜ:ɹ; hɜr] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['bæŋkrʌpt] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] - ['mɑ:rkɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [soʊ]
Her grandfather had gone bankrupt in the lace - market at a time when so
她 祖父 有 已消失 破产 在 这 蕾丝 - 市场 在 一个 时间 什么时候 所以
[ˈmeni] [leɪs] - [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [wɜ:ɹ; wɜr] ['ru:ɪnd] [ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .
many lace - manufacturers were ruined in Nottingham .
许多 蕾丝 - 制造商 是 毁坏 在 诺丁汉 .

她的祖父在蕾丝市场破产了，当时诺丁汉有很多蕾丝制造商都破产了。

[hɜ:ɹ; hɜr] ['fa:ðər] , [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:pərd] , [wʌz; wəz][æŋ; ən] [endʒɪ'nɪr] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['hænsəm] , ['hɔ:ti]
Her father , George Coppard , was an engineer — a large , handsome , haughty
她 父亲 , 乔治 科帕德 , 曾是 一个 工程师 — 一个 大的 , 英俊的 , 傲慢
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她的父亲乔治·科帕德是一名工程师——一个身材高大、相貌英俊、傲慢的男人。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [skɪn][ænd; ɐnd] [blu:] [aɪz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [praʊd] [stiɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .
proud of his fair skin and blue eyes , but more proud still of his integrity .
自豪的 的 他的 公平的 皮肤 和 蓝色的 眼睛 , 但 更多的 自豪的 仍然 的 他的 正直 .
他为自己白皙的皮肤和蓝色的眼睛感到自豪，但更以自己的正直为傲。

[ˈgɜ:rtru:d] [rɪ'zembld] [hɜ:ɹ; hɜr] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:ɹ; hɜr] [smɔ:l] [bɪld] .
Gertrude resembled her mother in her small build .
格特鲁德 类似 她 母亲 在 她 小的 建造 .

格特鲁德身材娇小，像极了她的母亲。

[bʌt; bət][hɜ:ɹ; hɜr] ['tempər] , [praʊd] [ænd; ɐnd] [ʌn'ji:ldɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]
But her temper , proud and unyielding , she had from the Coppards .
但 她 脾气 , 自豪的 和 不屈 , 她 有 从 这 科帕德 .
但她那骄傲而倔强的脾气，却是遗传自科帕德家族。

[dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:pərd] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [gɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:vərti] .
George Coppard was bitterly galled by his own poverty .
乔治 科帕德 曾是 苦涩地 恼怒 经过 他的 自己的 贫困 .

乔治·科帕德对自己的贫穷感到无比愤慨。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] [æt; ət] [ʃɪrnəs] .
He became foreman of the engineers in the dockyard at Sheerness .
他 成为 领班 的 这 工程师 在 这 船厂 在 希尔内斯 .

他成为了希尔内斯造船厂工程师的工头。

['mɪsɪz] . [mə'rel] — ['gɜ:rtru:d] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tər] .
Mrs . Morel — Gertrude — was the second daughter .
太太 . 羊肚菌 — 格特鲁德 — 曾是 这 第二 女儿 .

莫雷尔夫人——格特鲁德——是家中的第二个女儿。

[ʃi:; ʃɪ] ['feɪvərd] [hɜ:ɹ; hɜr] ['mʌðər] , [lʌvd] [hɜ:ɹ; hɜr] ['mʌðər] [best][ʌv; əv][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]
She favoured her mother , loved her mother best of all ; but she had the
她 受青睐 她 母亲 , 喜爱 她 母亲 最好的 的 全部 ; 但 她 有 这
- [klɪr] ,
Coppards ' clear ,
科帕德 - 清除 ,

她偏爱母亲，最爱母亲；但她和科帕德一家关系很密切。

[dɪ'faɪənt] [blu:] [aɪz] [ænd; ɐnd][ðər; ðər] [brɔ:d] [braʊ] .
defiant blue eyes and their broad brow .
桀骜不驯 蓝色的 眼睛 和 他们的 广阔 眉头 .

他们那双桀骜不驯的蓝眼睛和宽阔的额头。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [fɑːðəz] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
She remembered to have hated her father's overbearing manner towards her
她 记得 到 有 憎恨 她 父亲的 霸道 方式 向 她
[ˈdʒent(ə)l] , [ˈhjuː.mərəs] , [ˈkaɪndli] [soʊld] ['mʌðər] .
gentle , humorous , kindly souled mother .
温和的 , 幽默 , 亲切地 有灵魂的 母亲 .

她记得自己曾经多么讨厌父亲对温柔、幽默、善良的母亲的专横跋扈的态度。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['rʌnɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [æt; ət] [ʃɪrnəs] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
She remembered running over the breakwater at Sheerness and finding the boat .
她 记得 跑步 超过 这 防波堤 在 希尔内斯 和 寻找 这 船 .

她记得自己跑过希尔内斯防波堤，找到了那艘船。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [men] [wen] [ʃiː; ʃi]
She remembered to have been petted and flattered by all the men when she
她 记得 到 有 到过 被宠爱 和 受宠若惊 经过全部 这 男人 什么时候 她
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] ,
had gone to the dockyard ,
有 已消失 到 这 船厂 ,

她记得自己去船坞的时候，所有男人都对她百般讨好、奉承奉承。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['ræðər] [praʊd] [tʃaɪld] .
for she was a delicate , rather proud child .
为了 她 曾是 一个 精美的 , 相当 自豪的 孩子 .

因为她是一个娇弱又有些骄傲的孩子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] ['mɪstrəs] , [huːz] [ə'sɪstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
She remembered the funny old mistress , whose assistant she had become ,
她 记得 这 有趣的 老的 情妇 , 谁 助手 她 有 变得 ,

她想起了那位滑稽的老太太，她曾是她的助手。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [skuːl] .
whom she had loved to help in the private school .
谁 她 有 喜爱 到 帮助 在 这 私人的 学校 .

她很喜欢帮助那所私立学校的学生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [dʒɑːn] [fiːld] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
And she still had the Bible that John Field had given her .
和 她 仍然 有 这 圣经 那 约翰 场地 有 给定 她 .

她还保留着约翰·菲尔德送给她的这本圣经。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈtʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [fiːld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] .
She used to walk home from chapel with John Field when she was nineteen .
她 用过的 到 走 家 从 教堂 和 约翰 场地 什么时候 她 曾是 十九 .

她十九岁的时候经常和约翰·菲尔德一起从教堂走回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['treɪdzmən] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]
He was the son of a well - to - do tradesman , had been to college in
他 曾是 这 儿子 的 一个 出色地 - 到 - 做 零售商 , 有 到过 到 大学 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他出身富裕商人家庭，曾在伦敦上过大学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'voot] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
and was to devote himself to business .
和 曾是 到 奉献 他自己 到 商业 .

并将全身心投入商业。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [ɪn] ['diːteɪl] [ə; eɪ] [sep'tembər] [ˈsʌndeɪ] [æftər'nuːn] ,
She could always recall in detail a September Sunday afternoon ,
她 可以 总是 记起 在 细节 一个 九月 星期日 下午 ,

她总能详细地回忆起九月的一个星期天下午，

[wen] [ðei] [hæd; həd][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] .
when they had sat under the vine at the back of her father's house .
什么时候 他们 有 卫星 在下面 这 藤 在 这 后退 的 她 父亲的 房子 .

他们当时坐在她父亲房子后面的葡萄藤下。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [vaɪn] - [li:vz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈpætərn] ,
The sun came through the chinks in the vine - leaves and made beautiful patterns ,
这 太阳 来了 通过 这 裂缝 在 这 藤 - 树叶 和 制成 美丽的 图案 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [leɪs] [ska:rf] ,
like a lace scarf ,
喜欢 一个 蕾丝 围巾 ,

阳光透过葡萄藤叶的缝隙照射进来，映照出美丽的图案，就像蕾丝围巾一样。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
falling on her and on him .
坠落 在 她 和 在 他 .

摔倒在她身上，也摔倒在他身上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ˈjelʊʊ] , [laɪk] [ˈjelʊʊ] [flæt] [ˈflaʊərz] .
Some of the leaves were clean yellow , like yellow flat flowers .
一些 的 这 树叶 是 干净的 黄色的 , 喜欢 黄色的 平坦的 花朵 .

有些叶子是干净的黄色，像黄色的扁平花朵一样。

" [naʊ] [sɪt] [sti:l] , " [hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] .
" Now sit still , " he had cried .
" 现在 坐 仍然 , " 他 有 哭 .

“现在别动！”他喊道。

" [naʊ] [jɔr; jər] [her] , [aɪ][dəʊnt] [naʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] !
" Now your hair , I don't know what it is like !
" 现在 你的 头发 , 我 不 知道 什么 它 是 喜欢 !

“至于你的头发，我不知道它是什么样子！”

[ɪts] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈkɑ:pər] [ænd; ənd][goʊld] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [bɜ:rnt] [ˈkɑ:pər] ,
It's as bright as copper and gold , as red as burnt copper ,
它是 作为 明亮的 作为 铜 和 金子 , 作为 红色的 作为 烧焦的 铜 ,

它像铜和金一样明亮，像烧焦的铜一样红。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz][goʊld] [θredz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and it has gold threads where the sun shines on it .
和 它 有 金子 线程 在哪里 这 太阳 闪耀 在 它 .

阳光照射的地方会显现出金线。

[ˈfænsi] [ðer; ðər] [ˈseɪɪŋ] [ɪts] [braʊn] .
Fancy their saying it's brown .
想要 他们的 说 它是 棕色的 .

他们居然说它是棕色的。

[jɔr; jər] [ˈmʌðər] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] [maʊs] - [ˈkʌlər] . " [-]
Your mother calls it mouse - colour . " [12]
你的 母亲 呼叫 它 老鼠 - 颜色 . " [-]

你妈妈管它叫老鼠色。[12]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [aɪz] ,
She had met his brilliant eyes ,
她 有 遇见 他的 杰出的 眼睛 ,

她与他那双明亮的眼睛相遇了，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [klɪr] [feɪs] [ˈskersli] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [rɪleɪʃn] [wɪtʃ] [roʊz] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
but her clear face scarcely showed the elation which rose within her .
但 她 清除 脸 几乎 显示 这 欣喜 哪个 玫瑰 之内 她 .

但她清丽的脸上几乎看不出内心的喜悦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [pər'suːd] .
" But you say you don't like business , " she pursued .
" 但 你 说 你 不 喜欢 商业 , " 她 追击 .
“但你说你不喜欢做生意,”她追问道。

" [aɪ][dəʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .
我不。

[aɪ] [heit] [aɪ 'tiː] !
I hate it !
我 恨 它 !
我恨它!

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːtli] .
" he cried hotly .
" 他 哭 热 .
他哭得泣不成声。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , " [ʃiː; ʃɪ] [hæf] [ɪm'plɔːd] .
" And you would like to go into the ministry , " she half implored .
" 和 你 会 喜欢 到 去 进入 这 部 , " 她 一半 恳求 .
“你想进入神职部门工作吗?”她半是恳求地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" I should .
" 我 应该 .
我应该。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['priːtʃər] . " I should love it , if I thought I could make a first - rate preacher . " "
我 应该 爱 它 , 如果 我 想法 我 可以 制作 一个 第一的 - 速度 牧师 . " "
如果我觉得自己能成为一流的牧师, 我应该会很喜欢这份工作。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] — [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" Then why don't you — why don't you ?
" 然后 为什么 不 你 — 为什么 不 你 ?
“那你为什么不——你为什么不呢? ”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .
" Her voice rang with defiance .
" 她 嗓音 响铃 和 蔑视 .
她的声音充满了挑衅。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɔːp][em 'iː] .
" If I were a man , nothing would stop me .
" 如果 我 是 一个 男人 , 没有什么 会 停止 我 .
“如果我是个男人, 没有什么能阻止我。”

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] .
" She held her head erect .
" 她 握住 她 头 直立 .
她昂首挺胸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tɪmɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
He was rather timid before her .
他 曾是 相当 胆小 前 她 .
他在她面前显得有些胆怯。

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðəz] [soʊ] [stɪf] - [nekt] .
" But my father's so stiff - necked .
" 但 我的 父亲的 所以 僵硬的 - 颈部 .
但我父亲却非常固执。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] ['Intu:][ðə; ði] ['biznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hi:l] [du:][ai 'ti:] . "
He means to put me into the business , and I know he'll do it . "
他 方法 到 放 我 进入 这 商业 , 和 我 知道 地狱 做 它 . "
他打算让我进入这个行业, 我知道他一定会这么做。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; ei][mæn] ? " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] .
"But if you're a man ? " she had cried .
" 但 如果 你是 一个 男人 ? " 她 有 哭 .
“但如果你是男人呢?”她哭着说。

" ['bi:ɪŋ] [ə; ei][mæn] ['iznt] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] ['helpləsnəs] .
"Being a man isn't everything , " he replied , frowning with puzzled helplessness .
" 存在 一个 男人 不是 一切 , " 他 回复 , 皱眉 和 困惑 无助 .
“做男人并不是一切,”他回答道, 脸上带着困惑和无助的表情, 皱起了眉头。

[naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəms] ,
Now , as she moved about her work at the Bottoms ,
现在 , 作为 她 已搬 关于 她 工作 在 这 底部 ,
现在, 当她在“底层”区域忙碌地工作时,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['bi:ɪŋ] [ə; ei][mæn] [ment] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
with some experience of what being a man meant , she knew that it was
和 一些 经验 的 什么 存在 一个 男人 意思是 , 她 知道 那 它 曾是
[nɔ:t] ['evriθɪŋ] .
not everything .
不是 一切 .
她对身为男人意味着什么有一些了解, 知道那并不是一切。

[æt; ət] ['twenti] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [helθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ['ʃɪrnəs] .
At twenty , owing to her health , she had left Sheerness .
在 二十 , 欠款 到 她 健康 , 她 有 左边 希尔内斯 .
二十岁时, 由于健康原因, 她离开了希尔内斯。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [hoʊm] [tu:; tə]['nɔ:tɪŋhæm; 'nɔ:tɪŋəm] .
Her father had retired home to Nottingham .
她 父亲 有 退休 家 到 诺丁汉 .
她的父亲退休后回到了诺丁汉的家。

[dʒɑ:n] ['fi:ldz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:ɪnd] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒ:n] [æz; əz][ə; ei] ['ti:tʃər] [ɪn]
John Field's father had been ruined ; the son had gone as a teacher in
约翰 领域的 父亲 有 到过 毁坏 ; 这 儿子 有 已消失 作为 一个 老师 在
['nɔrwʊd] .
Norwood .
诺伍德 .
约翰·菲尔德的父亲破产了; 儿子去了诺伍德当老师。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] , [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
She did not hear of him until , two years later , she made determined inquiry .
她 做过 不是 听到 的 他 直到 , 二 年 之后 , 她 制成 决定 询问 .
两年后, 她才通过一番深思熟虑打听他的消息。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] , [ə; ei] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] , [ə; ei] ['wɪdʊ] [wɪð; wɪθ] ['prɒ:pati] .
He had married his landlady , a woman of forty , a widow with property .
他 有 已婚 他的 房东 , 一个 女士 的 四十 , 一个 寡妇 和 财产 .
他娶了他的房东太太, 一个四十岁的寡妇, 拥有财产。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [prɪ'zɜ:rv] [dʒɑ:n] ['fi:ldz] ['baɪb(ə)] .
And still Mrs . Morel preserved John Field's Bible .
和 仍然 太太 . 羊肚菌 保存完好 约翰 领域的 圣经 .
莫雷尔夫人仍然保存着约翰·菲尔德的圣经。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [na:t] [naʊ] [brɪli:v] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] — [wel] ,
She did not now believe him to be — Well ,
她 做过 不是 现在 相信 他 到 是 — 出色地 ,
她现在不相信他是——嗯,

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ˈprɪti] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [na:t] [hæv; həv] [bɪn] .
she understood pretty well what he might or might not have been .
她 理解 漂亮的 出色地 什么 他 可能 或者 可能 不是 有 到过 .
她很清楚他可能是什么样的人，也可能不是。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn'tækt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər]
So she preserved his Bible , and kept his memory intact in her heart , for
所以 她 保存完好 他的 圣经 , 和 保留 他的 记忆 完好无损的 在 她 心 , 为了
[hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] .
her own sake .
她 自己的 清酒 .
所以她保存了他的圣经，为了自己，将他的记忆完整地珍藏在心中。

[tuː; tə] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [na:t] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
To her dying day , for thirty - five years , she did not speak of him .
到 她 垂死 天 , 为了 三十 - 五 年 , 她 做过 不是 说话 的 他 .
直到去世，三十五年间，她从未提起过他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [met] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˈpɑ:rti] ,
When she was twenty - three years old , she met , at a Christmas party ,
什么时候 她 曾是 二十 - 三 年 老的 , 她 遇见 , 在 一个 圣诞节 派对 ,
她23岁那年，在一次圣诞派对上遇到了.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪr,wʊʃ] ['væli] .
a young man from the Erewash Valley .
一个 年轻的 男人 从 这 埃雷沃什 谷 .
一位来自埃里沃什河谷的年轻人。

[mə'rel] [wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Morel was then twenty - seven years old .
羊肚菌 曾是 然后 二十 - 七 年 老的 .
当时莫雷尔27岁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [set] - [ʌp] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['veri] [smɑ:rt] .
He was well set - up , erect , and very smart .
他 曾是 出色地 放 - 向上 , 直立 , 和 非常 聪明的 .
他仪态端正，身姿挺拔，而且非常聪明。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪvi] [blæk] [her] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [blæk] [bɪrd] [ðæt]
He had wavy black hair that shone again , and a vigorous black beard that
他 有 波浪状 黑色的 头发 那 闪耀 再次 , 和 一个 蓬勃 黑色的 胡须 那
[hæd; həd] ['nevər] [-]
had never [13]
有 绝不 [-]
他有一头乌黑的波浪状头发，再次闪闪发亮，还有浓密的黑色胡须，从未[13]

[bɪn] [ʃeɪvd] .
been shaved .
到过 剃光 .
剃了胡子。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['rʌdi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] ,
His cheeks were ruddy , and his red ,
他的 脸颊 是 红润 , 和 他的 红色的 ,
他双颊通红，脸色发红，

[mɔɪst] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [læft] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] .
moist mouth was noticeable because he laughed so often and so heartily .
潮湿 嘴 曾是 显 因为 他 笑了 所以 经常 和 所以 衷心地 .

他笑声爽朗，而且笑点很集中，所以很容易看出他嘴角湿润。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [rer] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈrɪŋɪŋ] [læf] .
He had that rare thing , a rich , ringing laugh .
他 有 那 稀有的 事物 , 一个 富有的 , 铃声 笑 .

他拥有那种难得一见的特质——浑厚、响亮的笑声。

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈkɑːpərd] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈfæsɪneɪtɪd] .
Gertrude Coppard had watched him , fascinated .
格特鲁德 科帕德 有 观看 他 , 着迷 .

格特鲁德·科帕德一直饶有兴致地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][æniˈmeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræn][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][ˈkɑːmɪk] [groʊˈtesk] ,
He was so full of colour and animation , his voice ran so easily into comic grotesque ,
他 曾是 所以 满的 的 颜色 和 动画片 , 他的 嗓音 跑 所以 容易地 进入 漫画 怪诞 ,

他充满活力，色彩斑斓，他的声音很容易就变得滑稽怪诞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈredi] [ænd; ənd][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
he was so ready and so pleasant with everybody .
他 曾是 所以 准备好 和 所以 令人愉快的 和 大家 .

他准备得非常充分，而且对每个人都非常和蔼可亲。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈtɪrɪk] .
Her own father had a rich fund of humour , but it was satiric .
她 自己的 父亲 有 一个 富有的 基金 的 幽默 , 但 它 曾是 讽刺的 .

她自己的父亲也很有幽默感，但他的幽默是讽刺性的。

[ðɪs] [ˈmænz][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] : [sɔːft] , [nɑːn] - [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [wɔːrm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡæmbəlɪŋ] .
This man's was different : soft , non - intellectual , warm , a kind of gambolling .
这 男人的 曾是 不同的 : 柔软的 , 非 - 知识分子 , 温暖的 , 一个 种类 的 嬉戏 .

这个人的性格不同：温柔、不拘泥于形式、热情，带着一种嬉戏玩闹的气质。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] .
She herself was opposite .
她 她自己 曾是 对面的 .

她本人则恰恰相反。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] , [rɪˈseptɪv] [maɪnd] , [wɪtʃ] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt]
She had a curious , receptive mind , which found much pleasure and amusement
她 有 一个 好奇的 , 接受 头脑 , 哪个 成立 很多 乐趣 和 娱乐

[ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [fʊlk] .
in listening to other folk .
在 聆听 到 其他 民间 .

她有一颗好奇、善于接受新事物的心，从倾听他人身上获得了许多乐趣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][fʊlk][ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] .
She was clever in leading folk on to talk .
她 曾是 聪明的 在 领导 民间 在 到 讲话 .

她很会引导别人说话。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .
She loved ideas , and was considered very intellectual .
她 喜爱 想法 , 和 曾是 经过考虑的 非常 知识分子 .

她热爱思想，被认为很有学问。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [fəˈlɑːsəfi] [ɔːr][ˈpɑːlətɪks]
What she liked most of all was an argument on religion or philosophy or politics
什 么 她 喜 欢 最 多 的 全 部 曾 是 一 个 争 论 在 宗 教 或 者 哲 学 或 者 政 治
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] .
with some educated man .
和 一 些 受 过 教 育 男 人 .
她最喜欢的就是和受过良好教育的男士就宗教、哲学或政治问题进行辩论。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ɪnˈdʒɔɪ] .
This she did not often enjoy .
这 她 做 过 不 是 经 常 享 受 .
她并不经常喜欢这样。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [soʊ] .
So she always had people tell her about themselves , finding her pleasure so .
所 以 她 总 是 有 人 们 告 诉 她 关 于 他 们 自 己 , 寻 找 她 乐 趣 所 以 .
所以她总是听别人讲述自己的故事，这让她感到很开心。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊ] ,
In her person she was rather small and delicate , with a large brow ,
在 她 人 她 曾 是 相 当 小 的 和 精 美 的 , 和 一 个 大 的 眉 头 ,
她身材娇小纤弱，额头宽阔。

[ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [sɪlk] [kəːlɪz] .
and dropping bunches of brown silk curls .
和 下 降 成 捆 的 棕 色 的 丝 绸 卷 发 .
并垂落一缕缕棕色的丝状卷发。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [streɪt] , [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .
Her blue eyes were very straight , honest , and searching .
她 蓝 色 的 眼 睛 是 非 常 直 的 , 诚 实 的 , 和 搜 索 .
她那双蓝眼睛目光炯炯，坦诚而充满探寻之意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] .
She had the beautiful hands of the Coppards .
她 有 这 美 丽 的 双 手 的 这 科 帕 德 .
她有着科帕德家族那样漂亮的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第2/38页

[hɜːr; hær] [dres] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səbˈduːd] .
Her dress was always subdued .
她 裙子 曾是 总是 低沉的 .

她的穿着总是很朴素。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [dɑːrk] [bluː] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈsɪlvər] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈskɒləps] .
She wore dark blue silk , with a peculiar silver chain of silver scallops .
她 穿着 黑暗的 蓝色的 丝绸 , 和 一个 奇特 银 链 的 银 扇贝 .

她身穿深蓝色丝绸长袍，佩戴着一条造型奇特的银色扇贝链。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [brʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ɡoʊld] , [wʌz; wəz][hɜːr; hær][ˈoʊnli] [ˈɔːrnəmənt] .
This , and a heavy brooch of twisted gold , was her only ornament .
这 , 和 一个 重的 胸针 的 扭曲 金子 , 曾是 她 仅有的 装饰品 .

这是她仅有的饰品，还有一枚沉重的扭曲金胸针。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtækt] , [ˈdiːpli] [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkændər] .
She was still perfectly intact , deeply religious , and full of beautiful candour .
她 曾是 仍然 完美 完好无损的 , 深 宗教 , 和 满的 的 美丽的 坦率 .

她依然保持着完美的状态，虔诚的宗教信仰，以及美好的坦率。

[ˈwɔːltər] [məˈrel] [siːmd] [meltɪd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] .
Walter Morel seemed melted away before her .
沃尔特 羊肚菌 似乎 融化 离开 前 她 .

沃尔特·莫雷尔在她面前仿佛融化了一般。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
She was to the miner that thing of mystery and fascination , a lady .
她 曾是 到 这 矿工 那 事物 的 神秘 和 魅力 , 一个 女士 .

对矿工来说，她是一个充满神秘感和魅力的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When she spoke to him ,
什么时候 她 辐 到 他 ,

当他和她说话时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ]
it was with a southern pronunciation and a purity of English which
它 曾是 和 一个 南部 发音 和 一个 纯度 的 英语 哪个
[θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] .
thrilled him to hear .
激动不已 他 到 听到 .

他听到那带有南方口音、纯正的英语，感到非常兴奋。

[ʃiː; ʃi] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] .
She watched him .
她 观看 他 .

她注视着他。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wel] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] .
He danced well , as if it were natural and joyous in him to dance .
他 跳舞 出色地 , 作为 如果 它 是 自然的 和 欢乐 在 他 到 舞蹈 .

他舞跳得很好，仿佛跳舞是他与生俱来的快乐天性。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃ] [ˌrefjuˈdʒi:] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɑ:rneɪd] —
His grandfather was a French refugee who had married an English barmaid —
他的 祖父 曾是 一个 法语 难民 WHO 有 已婚 一个 英语 招待员 —
[ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
if it had been a marriage .
如果 它 有 到过 一个 婚姻 .

他的祖父是一名法国难民，娶了一位英国酒吧女招待——如果那算是婚姻的话。

[ˈɡɜ:rtru:d] ['kɑ:pərd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][æz; əz][hi; hi] [dɑ:nst] ,
Gertrude Coppard watched the young miner as he danced ,
格特鲁德 科帕德 观看 这 年轻的 矿工 作为 他 跳舞 ,
格特鲁德·科帕德看着年轻的矿工跳舞，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌt(ə)l] [ˌegzəlˈteɪʃn] [laɪk] ['glæməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]
a certain subtle exultation like glamour in his movement , and his face the
一个 肯定 微妙的 大喜 喜欢 魅力 在 他的 移动 , 和 他的 脸 这
[ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
flower of his body ,
花 的 他的 身体 ,

他举手投足间流露出一种微妙的喜悦，如同魅力一般，而他的脸庞则是他身体上最美的花朵。

['rʌdi] , [wɪð; wɪθ] ['tʌmblɪd] [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [əˈlaɪk] [wətˈevər] ['pɑ:rtnər][hi; hi] [boʊd]
ruddy , with tumbled black hair , and laughing alike whatever partner he bowed
红润 , 和 翻滚 黑色的 头发 , 和 笑 同样 任何 伙伴 他 鞠躬
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

他面色红润，一头蓬乱的黑发，无论他俯身向谁鞠躬，都发出同样的笑声。

[ʃi; ji] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [-]
She thought him rather [14]
她 想法 他 相当 [-]

他觉得他更[14]

[ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈnevər] ['hævɪŋ] [met] ['eniwʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
wonderful , never having met anyone like him .
精彩的 , 绝不 拥有 遇见 任何人 喜欢 他 .

太棒了，我从未见过像他这样的人。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] .
Her father was to her the type of all men .
她 父亲 曾是 到 她 这 类型 的 全部 男人 .

在她看来，她的父亲就是所有男人的典型代表。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:pərd] , [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['bɪtər] ; [hu:]
And George Coppard , proud in his bearing , handsome , and rather bitter ; who
和 乔治 科帕德 , 自豪的 在 他的 轴承 , 英俊的 , 和 相当 苦的 ; WHO
[prɪˈfɜ:rd] [θiˈɑ:lədʒi] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,
preferred theology in reading ,
首选 神学 在 阅读 ,

还有乔治·科帕德，他举止骄傲，相貌英俊，却有些愤世嫉俗；他更喜欢阅读神学著作。

[ænd; ənd] [hu:] [dru:] [nɪr] [ɪn] ['sɪmpəθi] ['oʊnli][tu:; tə][wʌn][mæn] , [ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [pɔ:l] ;
and who drew near in sympathy only to one man , the Apostle Paul ;
和 WHO 画 靠近 在 同情 仅有的 到 一 男人 , 这 使徒 保罗 ;

他只对一个人表示同情，那就是使徒保罗；

[hu:] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ɪn] [gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [fə,mili'ærəti] [aɪ'rɑ:nɪk] ; [hu:] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:l] ['senʃuəs]
who was harsh in government , and in familiarity ironic ; who ignored all sensuous
WHO 曾是 残酷的 在 政府 , 和 在 熟悉 讽刺的是 ; WHO 忽略 全部 感性的
['plezər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

在政府上严厉苛刻, 在亲近的人面前却冷嘲热讽; 他无视一切感官享乐;

— [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnər] .

— **he was very different from the miner .**
— 他 曾是 非常 不同的 从 这 矿工 .

他和那个矿工截然不同。

[gɜ:rtru:d] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['ræðər] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst]
Gertrude herself was rather contemptuous of dancing ; she had not the slightest
格特鲁德 她自己 曾是 相当 轻蔑的 的 跳舞 ; 她 有 不是 这 丝毫

[ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,
inclination towards that accomplishment ,
倾角 向 那 成就 ,

格特鲁德本人对跳舞颇为不屑; 她对这项技艺丝毫没有兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] .

and had never learned even a Roger de Coverley .
和 有 绝不 学习 甚至 一个 罗杰 德 科弗利 .

而且他甚至从未听说过罗杰·德·科弗利。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] , [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [stɜ:rn] .

She was a puritan , like her father , high - minded , and really stern .
她 曾是 一个 清教徒 , 喜欢 她 父亲 , 高的 - 有思想 , 和 真的 船尾 .

她像她父亲一样, 是个清教徒, 思想高尚, 而且非常严厉。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['dʌski] , ['gəʊldən] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['senʃuəs] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
Therefore the dusky , golden softness of this man's sensuous flame of life ,
所以 这 昏暗 , 金的 柔软 的 这 男人的 感性的 火焰 的 生活 ,

因此, 这男人身上那感性而炽热的生命之火, 呈现出一种朦胧而柔和的金色光泽。

[ðæt] [flʊd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fleʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)] ,
that flowed off his flesh like the flame from a candle ,
那 流动 离开 他的 肉 喜欢 这 火焰 从 一个 蜡烛 ,

那液体像蜡烛的火焰一样从他身上流淌下来。

[nɑ:t] ['bæfəld] [ænd; ənd] [grɪpt] ['ɪntu:] [ɪnkən'desns] [baɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd]['spɪrɪt][æz; əz][hɜ:r; hər][laɪf]
not baffled and gripped into incandescence by thought and spirit as her life
不是 困惑 和 紧握 进入 白炽 经过 想法 和 精神 作为 她 生活

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

她的一生并非如她所经历的那样, 被思想和精神所困扰和点燃,

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] , [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; hər] .

seemed to her something wonderful , beyond her .
似乎 到 她 某物 精彩的 , 超过 她 .

在她看来, 这似乎是某种超越她自身、无比美好的事物。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [boʊd] [ə'boʊv] [hɜ:r; hər] .

He came and bowed above her .
他 来了 和 鞠躬 多于 她 .

他走上前去, 向她鞠躬。

[ə; eɪ] [wɔ:rmθ] ['reɪdi'eɪtɪd] [θru:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [waɪn] .

A warmth radiated through her as if she had drunk wine .
一个 温暖 辐射 通过 她 作为 如果 她 有 醉 葡萄酒 .

她浑身散发着温暖, 仿佛喝了酒一般。

" [naʊ] [du:] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'i:] , " [hiː; hi] [sed] [kə'resɪvli] .
" **Now do come and have this one wi** ' **me** , " **he said caressively** .
" 现在 做 来 和 有 这 一 wi - 我 , " 他 说 轻柔地 .
" "现在过来和我一起喝这杯吧,"他温柔地说。

" [ɪts] ['i:zi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **It's easy , you know** .
" 它是 简单的 , 你 知道 .
" "这很容易, 你知道的。"

[aɪm][ˈpaɪnɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dæns] .
I'm pining to see you dance .
我是 思念 到 看 你 舞蹈 .
" "我非常想看你跳舞。"

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [br'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] .
" **She had told him before she could not dance** .
" 她 有 讲述 他 前 她 可以 不是 舞蹈 .
" "她之前就告诉过他, 她不会跳舞。"

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [smaɪld] .
She glanced at his humility and smiled .
她 瞥了一眼 在 他的 谦逊 和 微笑 .
" "她瞥了一眼他的谦逊, 笑了。"

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Her smile was very beautiful .
她 微笑 曾是 非常 美丽的 .
" "她的笑容非常美丽。"

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðə; ðɪ][mæn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] .
It moved the man so that he forgot everything .
它 已搬 这 男人 所以 那 他 忘了 一切 .
" "它深深地打动了, 让他忘记了一切。"

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [dæns] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɔːftli] .
" **No , I won't dance , she said softly** .
" 不 , 我 惯于 舞蹈 , " 她 说 轻轻 .
" "不, 我不跳舞。"她轻声说道。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] [kliːn] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] .
Her words came clean and ringing .
她 字 来了 干净的 和 铃声 .
" "她的话语清晰有力。"

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] — [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — [hiː; hi]
Not knowing what he was doing — he often did the right thing by instinct — he
不是 会心 什么 他 曾是 正在做 — 他 经常 做过 这 正确的 事物 经过 本能 — 他
[sæt] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ,
sat beside her ,
卫星 旁 她 ,
" "他不知道自己在做什么——他常常凭直觉做正确的事——于是坐在了她旁边。"

[ɪn'klaɪnɪŋ] [ˌrevə'renʃəli] .
inclining reverentially .
倾斜 虔诚地 .
" "恭敬地侧身。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [mɪs] [jʊr; jər] [dæns] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pruːvd] .
" **But you mustn't miss your dance , she reproved** .
" 但 你 不得 错过 你的 舞蹈 , " 她 责备 .
" "“但你可不能错过你的舞会,”她责备道。"

" [neɪ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [dæns] [ðæt] — [ɪts] [nɑ:t][wʌn][æz; əz][aɪ] [ker] [ə'baʊt] . "

" **Nay , I don't want to dance that — it's not one as I care about .** "

" 不 , 我 不 想 到 舞 蹈 那 — 它 是 不 是 — 作 为 我 关 心 关 于 : "

" 不 , 我 不 想 跳 那 种 舞 —— 我 不 太 喜 欢 那 种 舞 。 "

" [jet] [ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

" **Yet you invited me to it .**

" 然 而 你 受 邀 我 到 它 : .

" 可是你却邀请我去的。 "

" [hi:; hi] [læft] ['veri] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] .

" **He laughed very heartily at this .**

" 他 笑 了 非 常 衷 心 地 在 这 : .

" 他听了这话哈哈大笑。 "

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [oʊ] - [ðæt] .

" **I never thought o ' that .**

" 我 绝 不 想 法 o - 那 : .

" 我从未想过这一点。 "

- [nɑ:t] [b:ŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][,em 'i:] .

Tha'rt not long in taking the curl out of me .

- 不 是 长 的 在 采 取 这 卷 曲 出 去 的 我 : .

" 没过多久，我就把卷发弄掉了。 "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə] [læf] ['kwɪkli] . [-]

" **It was her turn to laugh quickly . [15]**

" 它 曾 是 她 转 动 到 笑 迅 速 地 : [-]

" 轮到她快速地笑了。 [15] "

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [kʌm] [mʌtʃ] [ʌn'kɜ:rlɪd] , " [fi:; fi] [sed] .

" **You don't look as if you'd come much uncurled , " she said .**

" 你 不 看 作 为 如 果 你 会 来 很 多 展 开 , " 她 说 : .

" 你看上去不像会经常把头发弄乱的样子，"她说。 "

" [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgz] [teɪl] , [aɪ][kɜ:rl][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['kæənə] [help] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [læft] , [ˈræðər]

" **I'm like a pig's tail , I curl because I canna help it , " he laughed , rather**

" 我 是 喜 欢 一 个 猪 的 尾 巴 , 我 卷 曲 因 为 我 美 人 蕉 帮 助 它 , " 他 笑 了 , 相 当

[ˈbɔɪstərəsli] .

boisterously .

喧 闹 地 : .

" 我就像猪尾巴一样，忍不住就卷起来了，"他大笑着说。 "

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['maɪnər] !

" **And you are a miner !**

" 和 你 是 一 个 矿 工 !

" 而你是一名矿工！ "

" [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .

" **she exclaimed in surprise .**

" 她 惊 呼 在 惊 喜 : .

" 她惊讶地惊呼道。 "

" [jes] .

" **Yes .**

" 是 的 : .

" 是的。 "

[aɪ] [went] [daʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] .

I went down when I was ten .

我 去 向 下 什 么 时 候 我 曾 是 十 : .

" 我十岁的时候去了那里。 "

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [dɪsˈmeɪ] .

" **She looked at him in wondering dismay** .
" 她 看起来 在 他 在 好奇 沮丧 .

她满脸疑惑和沮丧地看着他。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ten] !

" **When you were ten** !
" 什么时候 你 是 十 !

“你十岁的时候！”

[ænd; ənd] [ˈwɒznt] [,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd] ?

And wasn't it very hard ?
和 不是 它 非常 难的 ?

难道不难吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .

" **You soon get used to it** .
" 你 很快 得到 用过的 到 它 .

你很快就会习惯的。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk] [tiː ˈeɪtʃ] - [maɪs] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [pɒːp] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]

You live like th ' mice , an ' you pop out at night to see what's going on
你 居住 喜欢 th - 小鼠 , 一个 - 你 流行音乐 出去 在 夜晚 到 看 是什么 去 在

."
."
."
."

你们像老鼠一样生活，晚上才敢出来看看发生了什么事。

" [,aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [blaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .

" **It makes me feel blind , " she frowned** .
" 它 制作 我 感觉 瞎的 , " 她 皱眉 .

“这让我感觉自己像个瞎子，”她皱着眉头说。

" [laɪk] [ə; eɪ] !

" **Like a moudiwarp** !
" 喜欢 一个 模压 !

“就像一个调音器！”

" [hiː; hi] [læft] .

" **he laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [jiː] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tjæps] [æz; əz] [dʌz] [ɡoʊ] [raʊnd] [laɪk] - .

" **Yi , an ' there's some chaps as does go round like moudiwarps** .
" 易 , 一个 - 有 一些 小伙子们 作为 做 去 圆形的 喜欢 - .

“Yi，还有一些家伙像 moudiwarps 一样四处游荡。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] , [snaʊt] - [laɪk] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] ,

" **He thrust his face forward in the blind , snout - like way of a mole** ,
" 他 推力 他的 脸 向前 在 这 瞎的 , 鼻子 - 喜欢 方式 的 一个 痣 ,

“他像鼹鼠一样，盲目地、像鼻子一样把脸伸了出来，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] [ænd; ənd] [pɪr] [fɔːr; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

seeming to sniff and peer for direction .
似乎 到 嗅 和 同伴 为了 方向 .

似乎在嗅探和寻找方向。

" [ðeɪ] [dʌn] [ðʊð] !
" **They dun though !**
" 他们 逼债 尽管 !

他们真的做到了！

" [hiː; hi][prəu'testɪd] [nɑ:'i:vli] .
" **he protested naïvely .**
" 他 抗议 天真地 .

他天真地抗议道。

" [θɑː] ['naɪvə] [si:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [get] [ɪn] .
" **Tha niver seed such a way they get in .**
" tha 尼弗 种子 这样的 一个 方式 他们 得到 在 .

“他们以这样的方式进入。”

[bʌt; bət][θɑː][mu:n][let][em 'iː] - [ðiː] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] - [θɑː][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər]
But tha mun let me ta'e thee down some time , an ' tha can see for
但 tha 蒙 让 我 - 你 向下 一些 时间 , 一个 - tha 能 看 为了
[θaɪsən] .
thysen .
提森 .

但那月亮让我带你下去一段时间，你就能看清你的一切了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] .
" **She looked at him , startled .**
" 她 看起来 在 他 , 惊慌 .

她吓了一跳，看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [trækt][ʌv; əv][laɪf] ['sʌd(ə)nli] ['ʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
This was a new tract of life suddenly opened before her .
这 曾是 一个 新的 通道 的 生活 突然 打开 前 她 .

这是她人生中突然展开的一条新道路。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ,
She realized the life of the miners ,
她 已实现 这 生活 的 这 矿工 ,

她了解了矿工们的生活，

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔɪlɪŋ] [bɪ'loʊ] [zːrθ] [ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
hundreds of them toiling below earth and coming up at evening .
数百 的 他们 辛勤劳作 以下 地球 和 未来 向上 在 晚上 .

数百名矿工在地下辛勤劳作，傍晚时分才出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nəʊb(ə)] .
He seemed to her noble .
他 似乎 到 她 高贵 .

在她看来，他是一位高尚的人。

[hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] ['deɪli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['geɪəti] .
He risked his life daily , and with gaiety .
他 冒险 他的 生活 日常的 , 和 和 欢乐 .

他每天都冒着生命危险，而且乐在其中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn][hɜːr; hər] [pjʊə] [hjuː'mɪləti] .
She looked at him , with a touch of appeal in her pure humility .
她 看起来 在 他 , 和 一个 触碰 的 上诉 在 她 纯的 谦逊 .

她看着他，眼神中带着纯粹的谦逊和一丝恳求。

" ['ʃʊdənt] [ter] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
" **Shouldn't ter like it ?**
" 不应该 特尔 喜欢 它 ?

“难道不应该喜欢吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['tendərlɪ] .
" he asked tenderly .
" 他 问 温柔地 .

他温柔地问道。

" - [æpən] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] - [ʌd] ['dɜ:rtɪ] [ði:] .
" ' Appen not , it ' ud dirty thee .
" - 应用程序 不是 , 它 - ud 肮脏的 你 .

“不要发生，那样会弄脏你。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] " - " [ænd; ənd] " - " [bɪfɔ:r] .
" She had never been " thee'd " and " thou'd " before .
" 她 有 绝不 到过 " 和 " 前 .

她以前从未被人用“汝”和“尔”称呼过。

[ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
The next Christmas they were married , and for three months she was
这 下一个 圣诞节 他们 是 已婚 , 和 为了 三 几个月 她 曾是
['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] :
perfectly happy :
完美 快乐的 :

第二年圣诞节他们结婚了，接下来的三个月她过得非常幸福：

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
for six months she was very happy .
为了 六 几个月 她 曾是 非常 快乐的 .

她有六个月的时间非常快乐。

[hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:'təʊtlər] :
He had signed the pledge , and wore the blue ribbon of a teetotaler :
他 有 签名 这 保证 , 和 穿着 这 蓝色的 丝带 的 一个 滴酒不沾者 :
['tɪtəʊtələ]
他签署了戒酒誓词，并佩戴了禁酒者的蓝色丝带：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] ['ʃəʊi] .
he was nothing if not showy .
他 曾是 没有什么 如果 不是 炫耀 .
['ʃəʊi]
他这个人，说到底就是个爱炫耀的人。

[ðeɪ] [lɪvd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
They lived , she thought , in his own house .
他们 居住地 , 她 想法 , 在 他的 自己的 房子 .

她心想，他们就住在他自己的房子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [kən'vi:nɪənt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][kwɔ:t] ['naɪsli] ['fɜ:rniʃt] , [wɪð; wɪθ]
It was small , but convenient enough , and quite nicely furnished , with
它 曾是 小的 , 但 方便的 足够的 , 和 相当 很好 提供 , 和
['sɔ:lɪd] ,
solid ,
坚硬的 ,

它虽然不大，但足够方便，而且家具齐全，非常结实。

[wɜ:rðɪ] [stʌf] [ðæt] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] [səʊl] .
worthy stuff that suitd her honest soul .
值得 东西 那 适合 她 诚实的 灵魂 .

很有价值的东西，很适合她诚实的灵魂。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hɜ:r; hər] ['neɪbərz] , [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [mə'reɪlz]
The women , her neighbours , were rather foreign to her , and Morel's
这 女性 , 她 邻居 , 是 相当 外国的 到 她 , 和 羊肚菌
['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [-]
mother and sisters [16]
母亲 和 姐妹 [-]

这些妇女，也就是她的邻居，对她来说相当陌生，还有莫雷尔的母亲和姐妹[16]

[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈleɪdlɑːk] [weɪz] .
were apt to sneer at her ladylike ways .
是 易于 到 冷笑 在 她 淑女 方式 .
他们往往会嘲笑她淑女的举止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [lɪv; laɪv][baɪ][hɜːrˈself] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]
But she could perfectly well live by herself , so long as she had her
但 她 可以 完美 出色地 居住 经过 她自己 , 所以 长的 作为 她 有 她
[ˈhʌzbənd] [klaʊz] .
husband close .
丈夫 关闭 .
但只要丈夫在身边，她完全可以独自生活。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [lʌv] - [tɔːk] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt]
Sometimes , when she herself wearied of love - talk , she tried to open her heart
有时 , 什么时候 她 她自己 疲惫 的 爱 - 讲话 , 她 尝试 到 打开 她 心
[ˈsɪriəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
seriously to him .
严重地 到 他 .
有时，当她自己厌倦了情话时，她会认真地向他敞开心扉。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈlɪs(ə)n] [ˌdefəˈrenʃəli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
She saw him listen deferentially , but without understanding .
她 锯 他 听 恭敬地 , 但 没有 理解 .
她看到他恭敬地听着，但却一头雾水。
[ðɪs] [kɪld] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈɪntɪməsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [fɪr] .
This killed her efforts at a finer intimacy , and she had flashes of fear .
这 被杀 她 努力 在 一个 更精细 亲密关系 , 和 她 有 闪光灯 的 害怕 .
这扼杀了她追求更亲密关系的努力，她不时感到恐惧。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] :
Sometimes he was restless of an evening :
有时 他 曾是 不安 的 一个 晚上 :
有时他会在晚上辗转反侧：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] .
it was not enough for him just to be near her , she realized .
它 曾是 不是 足够的 为了 他 只是 到 是 靠近 她 , 她 已实现 .
她意识到，仅仅待在她身边是不够的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːbz] .
She was glad when he set himself to little jobs .
她 曾是 高兴的 什么时候 他 放 他自己 到 小的 工作 .
她很高兴他能抽出时间去做些零工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhændi][mæn] — [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːr] [mend] [ˈeniθɪŋ] .
He was a remarkably handy man — could make or mend anything .
他 曾是 一个 非常 便利 男人 — 可以 制作 或者 修补 任何事物 .
他是个非常能干的人——什么东西都能做，什么东西都能修。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] :
So she would say :
所以 她 会 说 :
所以她会说：

" [aɪ][duː] [laɪk] [ðæt] [koʊl] - [reɪk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmʌðəz] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈnæti] . "
" I do like that coal - rake of your mother's — it is small and natty . "
" 我 做 喜欢 那 煤炭 - 耙 的 你的 母亲的 — 它 是 小的 和 纳蒂 . "
“我很喜欢你母亲的那台煤耙——它小巧精致。”

" [dʌz] [ter] , [maɪ] [went]] ？
" **Does ter , my wench ？**
" 做 特尔 ， 我的 妖妇 ？

“是吗，我的小妞？”

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ðæt] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪ:] [wʌn] . " **Well , I made that , so I can make thee one .** "
出色地 ， 我 制成 那 ， 所以 我 能 制作 你 一 ． "

“嗯，那个是我做的，所以我也能给你做一个。”

" [wʌt] ！
" **What ！**
" 什么 ！

“什么！”

[waɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [sti:l] [wʌn] ！ " **why it's a steel one ！** "
为什么 它是 一个 钢 一 ！ "

为什么是钢制的！

" [æn; ən] - [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ！
" **An ' what if it is ！**
" 一个 - 什么 如果 它 是 ！

“如果真是那样呢！”

[θɑ:] - [haɪ] [wʌn] ['veri] ['sɪmələr] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [seɪm] . **Tha s'lt ha'e one very similar , if not exactly same .**
tha - 哈埃 一 非常 相似的 ， 如果 不是 确切地 相同的 ．

它将有一个非常相似，即使不是完全相同的。

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [mes] , [nɔːr] [ðə; ðɪ] ['hæməɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
" **She did not mind the mess , nor the hammering and noise .**
" 她 做过 不是 头脑 这 混乱 ， 也不 这 锤击 和 噪音 ．

她并不介意凌乱的环境，也不介意敲打声和噪音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] .
He was busy and happy .
他 曾是 忙碌的 和 快乐的 ．

他既忙碌又快乐。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt] ,
But in the seventh month , when she was brushing his Sunday coat ,
但 在 这 第七 月 ， 什么时候 她 曾是 刷牙 他的 星期日 外套 ，

但到了第七个月，当她正在给他刷周日穿的外套时，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [breɪst] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkjʊəri'ɑːsəti] , [tʊk] **she felt papers in the breast - pocket , and , seized with a sudden curiosity , took**
她 毛毡 文件 在 这 胸部 - 口袋 ， 和 ， 查获 和 一个 突然 好奇心 ， 采取
[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [riːd] .
them out to read .
他们 出去 到 读 ．

她摸到胸前口袋里有纸，突然来了好奇心，便拿出来阅读。

[hiː; hi] ['veri] ['rerli] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [fraːk] - [koʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] :
He very rarely wore the frock - coat he was married in :
他 非常 很少 穿着 这 连衣裙 - 外套 他 曾是 已婚 在 :

他很少穿结婚时穿的那件礼服外套：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [bɪfɔ:r] [tu:; tə] [fi:l] ['kjʊəriəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pəpərz] .
and it had not occurred to her before to feel curious concerning the
和 它 有 不是 发生 到 她 前 到 感觉 好奇的 有关 这
papers .
文件 :

她之前从未想过要对这些文件感到好奇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , [sti:l] [ʌn'peɪd] .
They were the bills of the household furniture , still unpaid .
他们 是 这 账单 的 这 家庭 家具 , 仍然 未付 .

那是尚未支付的家具购置账单。

" [lʊk] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] .
" Look here , " she said at night , after he was washed and had had
" 看 这里 , " 她 说 在 夜晚 , 后 他 曾是 洗过 和 有 有
[hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
his dinner .
他的 晚餐 :

“你看,”晚上, 在他洗漱完毕、吃过晚饭后, 她说。

" [aɪ] [faʊnd] [ði:z] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [kəʊt] .
" I found these in the pocket of your wedding - coat .
" 我 成立 这些 在 这 口袋 的 你的 婚礼 - 外套 .

“我在你的结婚外套口袋里发现了这些。”

['hævnt] [ju:; jʊ] ['setld] [ðə; ði] [bɪlz] [jet] ? "
Haven't you settled the bills yet ? "
还没有 你 定居 这 账单 然而 ? "

你还没结清账单吗？

" [noʊ] . [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
" No . I haven't had a chance . "
" 不 . 我 还没有 有 一个 机会 . "

“不, 我还没有机会。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [peɪd] .
" But you told me all was paid .
" 但 你 讲述 我 全部 曾是 有薪酬的 .

但你告诉我一切都已付清。

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [gəʊ] ['ɪntu:] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['set(ə)] [ðem; ðəm] .
I had better go into Nottingham on Saturday and settle them .
我 有 更好的 去 进入 诺丁汉 在 周六 和 定居 他们 .

我最好周六去诺丁汉把这些事处理好。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['mænz] [tʃerz] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'peɪd] ['teɪbl] .
I don't like sitting on another man's chairs and eating from an unpaid table .
我 不 喜欢 坐着 在 其他 男人的 椅子 和 吃 从 一个 未付 桌子 .

我不喜欢坐在别人的椅子上, 也不喜欢在别人没付钱的桌子上吃饭。

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

" [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] [bæŋk] - [bʊk] , [kɑ:nt] [aɪ] ? " [-]
" I can have your bank - book , can't I ? " [17]
" 我 能 有 你的 银行 - 书 , 不能 我 ? " [-]

“我可以拿走你的银行存折, 对吧? ”[17]

" [θɑ:] [kæn; kən] [haɪ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [gʊd] ['ɪtl] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] . "

" **Tha can ha'e it , for what good it'll be to thee .** "

" tha 能 哈埃 它 , 为了 什么 好的 它将 是 到 你 . "

“你可以拿走它，反正对你也没什么好处。”

" [aɪ] [θɔ:t] — " [ʃi:; ʃɪ][br'gæn] .

" **I thought — " she began .**

" 我 想法 — " 她 开始 .

“我当时想——”她开口说道。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [left] ['oʊvər] .

He had told her he had a good bit of money left over .

他 有 讲述 她 他 有 一个 好的 少量 的 钱 左边 超过 .

他告诉她，他还有不少剩余的钱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nʊʊ][ju:z] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .

But she realized it was no use asking questions .

但 她 已实现 它 曾是 不 使用 问 问题 .

但她意识到问问题也没用。

[ʃi:; ʃɪ][sæt]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .

She sat rigid with bitterness and indignation .

她 卫星 死板的 和 苦味 和 愤慨 .

她僵硬地坐着，满心是痛苦和愤慨。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The next day she went down to see his mother .

这 下一个 天 她 去 向下 到 看 他的 母亲 .

第二天她下楼去看望他的母亲。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .

" **Didn't you buy the furniture for Walter ? " she asked .**

" 没有 你 买 这 家具 为了 沃尔特 ? " 她 问 .

“你不是给沃尔特买的家具吗？”她问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " ['tɑ:rtli] [ri'tɔ:tid] [ðə; ðɪ]['eldər] ['wʊmən] .

" **Yes , I did , " tartly retorted the elder woman .**

" 是的 , 我 做过 , " 酸涩的 反驳 这 长老 女士 .

“是的，我做了，”年长的妇女尖刻地反驳道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hi:; hi] [grɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?

" **And how much did he give you to pay for it ?**

" 和 如何 很多 做过 他 给 你 到 支付 为了 它 ?

他给了你多少钱来支付这笔费用？

" [ðə; ðɪ]['eldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .

" **The elder woman was stung with fine indignation .**

" 这 长老 女士 曾是 被蜇了 和 美好的 愤慨 .

“那位老妇人感到无比愤慨。”

" ['eɪtɪ] [paʊnd] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ki:n] [ɑ:n] ['hʊʊɪn] - , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

" **Eighty pound , if you're so keen on knowin ' , " she replied .**

" 八十 磅 , 如果 你是 所以 敏锐的 在 知道 - , " 她 回复 .

“如果你这么想知道的话，那就是八十英镑，”她回答道。

" ['eɪtɪ] [paʊndz] !

" **Eighty pounds !**

" 八十 磅 !

“八十英镑！ ”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtɪ] - [tu:] [paʊndz] [stɪl] ['oʊɪŋ] ! "

But there are forty - two pounds still owing ! "

但 那里 是 四十 - 二 磅 仍然 欠款 ! "

但是还欠42英镑！

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] . "

" **I can't help that** . "

" 我 不能 帮助 那 . "

“我对此无能为力。”

" [bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [gɔ:n] ? "

" **But where has it all gone ?** "

" 但 在哪里 有 它 全部 已消失 ? "

“可是这一切都到哪里去了？ ”

" [ju:l] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] — [bɪ'saɪd] [ten] [paʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [oʊd]

" **You'll find all the papers , I think , if you look — beside ten pound as he owed**

" 你会 寻找 全部 这 文件 , 我 思考 , 如果 你 看 — 旁 十 磅 作为 他 欠款

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

“我想，如果你仔细找找，应该能找到所有的文件——就在他欠我的十英镑旁边。”

[æn; ən] - [sɪks] [paʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [kɔ:st] [daʊn] [hɪr] . "

an ' six pound as the wedding cost down here . "

一个 - 六 磅 作为 这 婚礼 成本 向下 这里 . "

“在这里办婚礼要花六英镑。”

" [sɪks] [paʊndz] ! " ['ekəʊd] ['gɜ:rtru:d] [mə'rel] .

" **Six pounds !** " **echoed Gertrude Morel** .

" 六 磅 ! " 回声 格特鲁德 羊肚菌 .

“六磅！”格特鲁德·莫雷尔附和道。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɑ:nstrəs] [ðæt] , [æftər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [peɪd] [soʊ]

It seemed to her monstrous that , after her own father had paid so

它 似乎 到 她 滔天 那 , 后 她 自己的 父亲 有 有薪酬的 所以

['hevili] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ,

heavily for her wedding ,

重度 为了 她 婚礼 ,

在她看来，父亲为她的婚礼花费了那么多钱，却还要让她经历这种事，简直太荒谬了。

[sɪks] [paʊndz] [mɔ:ɹ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['skwɒndəd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['wɒltəz]

six pounds more should have been squandered in eating and drinking at Walter's

六 磅 更多的 应该 有 到过 挥霍 在 吃 和 喝 在 沃尔特的

[ˈperənts] - [haʊs] ,

parents ' house ,

父母 - 房子 ,

如果当初在沃尔特父母家吃喝玩乐，应该再多花六英镑才对。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

at his expense .

在 他的 费用 .

让他自己付出代价。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][hi:; hi] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ?

" **And how much has he sunk in his houses ?**

" 和 如何 很多 有 他 沉没 在 他的 房屋 ?

“他在房产上投入了多少？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" **she asked** .

" 她 问 .

她问道。

" [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] — [wɪtʃ] ['haʊzɪz] ?

" **His houses — which houses ?**

" 他的 房屋 — 哪个 房屋 ?

“他的房子——哪些房子？ ”

" [ˈɡɜːrtruːd] [məˈrel] [went] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
" **Gertrude Morel went white to the lips** .
" 格特鲁德 羊肚菌 去 白色的 到 这 嘴唇 .
“格特鲁德·莫雷尔脸色惨白。”
[hiː; hi][hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
He had told her the house he lived in , and the next one , were his
他 有 讲述 她 这 房子 他 居住地 在 , 和 这 下一个 一 , 是 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他告诉她，他现在住的房子，以及隔壁的房子，都是他自己的。
" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] — " [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæɪn] .
" **I thought the house we live in — " she began** .
" 我 想法 这 房子 我们 居住 在 — " 她 开始 .
“我以为我们住的房子——”她开口说道。
" [ðeə(r)] [maɪ] [ˈhaʊzɪz] , [ðoʊz] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɔː] .
" **They're my houses , those two , " said the mother - in - law** .
" 它们是 我的 房屋 , 那些 二 , " 说 这 母亲 - 在 - 法律 .
“那两栋房子都是我的,”婆婆说。

" [ænd; ənd][naːt] [klɪr] [ˈiːðər] .
" **And not clear either** .
" 和 不是 清除 任何一个 .
而且也不清楚。
[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ˈɪntrəst] [peɪd] .
It's as much as I can do to keep the mortgage interest paid .
它是 作为 很多 作为 我 能 做 到 保持 这 抵押 兴趣 有薪酬的 .
为了支付房贷利息，我已经尽力了。

" [ˈɡɜːrtruːd] [sæt] [waɪt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
" **Gertrude sat white and silent** .
" 格特鲁德 卫星 白色的 和 沉默的 .
格特鲁德脸色苍白，一言不发地坐着。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [naʊ] .
She was her father now .
她 曾是 她 父亲 现在 .

她现在是她父亲了。
" [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ] [rent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkoʊldli] .
" **Then we ought to be paying you rent , " she said coldly** .
" 然后 我们 应该 到 是 付费 你 租 , " 她 说 冷冷地 .
“那我们就应该付你房租了,”她冷冷地说。
" [ˈwɔːltər] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [em ˈiː] [rent] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] . [-]
" **Walter is paying me rent , " replied the mother . [18]**
" 沃尔特 是 付费 我 租 , " 回复 这 母亲 . [-]
“沃尔特付我房租,”母亲回答说。[18]

" [ænd; ənd] [wʌt] [rent] ? " [æskt] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **And what rent ? " asked Gertrude** .
" 和 什么 租 ? " 问 格特鲁德 .
“房租呢?”格特鲁德问道。
" [sɪks] - [ænd; ənd] - [sɪks][ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **Six - and - six a week , " retorted the mother** .
" 六 - 和 - 六 一个 星期 , " 反驳 这 母亲 .
“一周六个孩子,”母亲反驳道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

It was more than the house was worth .
它 曾是 更多的 比 这 房子 曾是 值得 .

它比房子本身的价值还要高。

[gɜːrtruːd] [held] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪˈrekt] , [lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .

Gertrude held her head erect , looked straight before her .
格特鲁德 握住 她 头 直立 , 看起来 直的 前 她 .

格特鲁德昂起头，目不斜视。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldəɹ] [ˈwʊmən] , [ˈbaɪtɪŋli] ,

" It is lucky to be you , " said the elder woman , bitinglly ,
" 它 是 幸运的 到 是 你 , " 说 这 长老 女士 , 尖刻地 ,

“你真是幸运,”老妇人尖刻地说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

" to have a husband as takes all the worry of the money ,
" 到 有 一个 丈夫 作为 需要 全部 这 担心的 这 钱 ,

“有个丈夫替你分担所有经济压力，

[ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

and leaves you a free hand .
和 树叶 你 一个 自由的 手 .

这样你就可以自由行动了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" The young wife was silent .
" 这 年轻的 妻子 曾是 沉默的 .

年轻的妻子沉默不语。

[ʃiː; ji] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈmænəɹ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tɔːrdz]

She said very little to her husband , but her manner had changed towards
她 说 非常 小的 到 她 丈夫 , 但 她 方式 有 已更改 向

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

她很少跟丈夫说话，但她对待丈夫的态度却发生了变化。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [praʊd] , [ˈɑːnərəb(ə)] [soʊl] [hæd; həd] [ˈkrɪstəlaɪzd] [aʊt] [hɑːrd][æz; əz] [raːk] .

Something in her proud , honourable soul had crystallized out hard as rock .
某物 在 她 自豪的 , 光荣的 灵魂 有 结晶 出去 难的 作为 岩石 .

她骄傲而正直的灵魂深处，有什么东西像石头一样坚硬地凝结了出来。

[wen] [ɑːˈktoʊbər] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ji] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] .

When October came in , she thought only of Christmas .
什么时候 十月 来了 在 , 她 想法 仅有的 的 圣诞节 .

十月到来时，她满脑子想的都是圣诞节。

[tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] .

Two years ago , at Christmas , she had met him .
二 年 前 , 在 圣诞节 , 她 有 遇见 他 .

两年前的圣诞节，她遇见了他。

[læst] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [hɪm; ɪm] .

Last Christmas she had married him .
最后的 圣诞节 她 有 已婚 他 .

去年圣诞节她嫁给了他。

[ðɪs] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ji] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

This Christmas she would bear him a child .
这 圣诞节 她 会 熊 他 一个 孩子 .

今年圣诞节她将为他生下一个孩子。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [dæns] [jɔ:r'self] , [du:][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] ? " [æskt] [hɜ:r; hə] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [ɪn]
" You don't dance yourself , do you , missis ? " asked her nearest neighbour , in
" 你 不 舞蹈 你自己 , 做 你 , 太太 ? " 问 她 最近的 邻居 , 在
[ɑ:k'toʊbər] ,
October ,
十月 ,

“夫人，您自己不会跳舞吧？”十月份，她最近的邻居问道。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [klæs] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd]
when there was great talk of opening a dancing - class over the Brick and
什么时候 那里 曾是 伟大的 讲话 的 开幕 一个 跳舞 - 班级 超过 这 砖 和
[taɪl] [ɪn] [æt; ət] ['bestwʊd] .
Tile Inn at Bestwood .
瓦 客栈 在 贝斯特伍德 .

当时人们热议要在贝斯特伍德的砖瓦旅馆楼上开设舞蹈班。

" [noʊ] — [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] , " ['mɪsɪz] . [mə'rel] [rɪ'plaɪd] .
" No — I never had the least inclination to , " Mrs . Morel replied .
" 不 — 我 绝不 有 这 至少 倾角 到 , " 太太 . 羊肚菌 回复 .

“不——我从来没有过丝毫的意愿，”莫雷尔夫人回答道。

" ['fænsɪ] !
" Fancy !
" 想要 !

“想要！”

[æn; ən] - [haʊ] ['fʌni] [æz; əz][ju:; jʊ][ʊd; fəd] [haɪ] - ['mærid] [jʊr; jər]['mestə(r)] .
An ' how funny as you should ha ' married your Mester .
一个 - 如何 有趣的 作为 你 应该 哈 - 已婚 你的 梅斯特 .

真好笑，你竟然嫁给了你的师傅。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn][fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] . "
You know he's quite a famous one for dancing . "
你 知道 他是 相当 一个 著名的 一 为了 跳舞 . "

你知道他跳舞很有名吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] , " [læft] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" I didn't know he was famous , " laughed Mrs . Morel .
" 我 没有 知道 他 曾是 著名的 , " 笑了 太太 . 羊肚菌 .

“我不知道他很有名，”莫雷尔太太笑着说。

" [jeɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ðoʊ] !
" Yea , he is though !
" 是的 , 他 是 尽管 !

“是啊，他确实是！”

[waɪ] , [hi:; hi] [rʌn] [ðæt] ['dænsɪŋ] - [klæs] [ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] - [ɑ:rmz] [klʌb] - [ru:m] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [faɪv]
Why , he run that dancing - class in the Miners ' Arms club - room for over five
为什么 , 他 跑步 那 跳舞 - 班级 在 这 矿工 - 武器 俱乐部 - 房间 为了 超过 五
[jɪr] . "
year . "
年 . "

“他可是把那个舞蹈班在矿工之臂俱乐部房间里开了五年多呢。”

" [dɪd][hi:; hi] ? "
" Did he ? "
" 做过 他 ? "

“他真的这么做了吗？”

" [jes] , [hi:; hi][dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][di'faɪənt] .

" The other woman was defiant .
" 这 其他 女士 曾是 桀骜不驯 .

另一个女人则表现得很不服气。

" [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] ['evri] ['tu:zdeɪ] , [ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] , [æn; ən] - - — [æn; ən]

" An it was thronged every Tuesday , and Thursday , an ' Sat'day — an
" 一个 它 曾是 熙熙攘攘 每一个 周二 , 和 周四 , 一个 一个

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] - - [ɑ:n] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'kaʊnts] .
' there was carryin's - on , accordin ' to all accounts .
- 那里 曾是 - - 在 , 根据 - 到 全部 账户 .

“据各方报道，每周二、周四和周六，那里都挤满了人，而且经常发生一些不愉快的事情。”

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][gɔ:l][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ,

" This kind of thing was gall and bitterness to Mrs . Morel ,
" 这 种类 的 事物 曾是 痠 和 苦味 到 太太 . 羊肚菌 ,

“莫雷尔夫人觉得这种事令人愤慨和痛苦。”

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [fer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and she had a fair share of it .
和 她 有 一个 公平的 分享 的 它 .

她也分得了不少。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [sper] [hɜ:r; hər] , [æt; ət][fɜ:rst] ; [fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [su:'pɪriər] ,

The women did not spare her , at first ; for she was superior ,
这 女性 做过 不是 空闲的 她 , 在 第一的 ; 为了 她 曾是 优越的 ,

起初，女人们并没有放过她，因为她地位高。

[ðoʊ] [fɪ:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .

though she could not help it .
尽管 她 可以 不是 帮助 它 .

虽然她无能为力。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

He began to be rather late in coming home .
他 开始 到 是 相当 晚的 在 未来 家 .

他开始经常很晚才回家。

" [ðeə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] [leɪt] [nəʊ] [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

" They're working very late now aren't they ?
" 它们是 在职的 非常 晚的 现在 不是 他们 ?

他们现在工作到很晚了，对吧？

" [fɪ:; jɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wa:ʃər] - ['wʊmən] .

" she said to her washer - woman .
" 她 说 到 她 垫圈 - 女士 .

她对洗衣妇说。

" [noʊ][leɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɔləz] [du:] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] .

" No later than they allers do , I don't think .
" 不 之后 比 他们 过敏 做 , 我 不 思考 .

“我想不会比过敏患者晚。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

But they [19]
但 他们 [-]

但他们[19]

[stɑ:p][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][paɪnt][æt; ət] ['elənz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [get]['ta:kən] - , [æn; ən] - [ðer; ðər][ju:; jʊ]
stop to have their pint at Ellen's , an ' they get talkin ' , an ' there you
停止 到 有 他们的 品脱 在 艾伦的 , 一个 - 他们 得到 谈话 - , 一个 - 那里 你
[ɑ:r; ər] !
are !
是 !

他们在艾伦酒吧停下来喝了一品脱啤酒，然后开始聊天，就这样，你就出现了！

[ˈdɪnər] [stoʊn] [kould] — [æn; ən] - [aɪˈti:] [sə:vz] - [ɪm] [raɪt] . "
Dinner stone cold — an ' it serves ' em right . "
晚餐 石头 寒冷的 — 一个 - 它 服务 - 呃 正确的 . "

晚餐冷冰冰的——活该。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [mə'rel] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] [drɪŋk] .
" **But Mr . Morel does not take any drink .**
" 但 先生 : 羊肚菌 做 不是 拿 任何 喝 .

但莫雷尔先生滴酒不沾。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dra:pt] [ðə; ði] [kloʊðz] , [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mə'rel] , [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
" **The woman dropped the clothes , looked at Mrs . Morel , then went on with**
" 这 女士 掉落 这 衣服 , 看起来 在 太太 : 羊肚菌 , 然后 去 在 和
[hɜ:r; hər][wɜ:rk] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
her work , saying nothing .
她 工作 , 说 没有什么 .

“那女人扔下衣服，看了莫雷尔太太一眼，然后一言不发地继续干活。

[ˈɡɜ:rtru:d] [mə'rel] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Gertrude Morel was very ill when the boy was born .
格特鲁德 羊肚菌 曾是 非常 患病的什么时候 这 男生 曾是 出生 .

格特鲁德·莫雷尔生下这个男孩时病得很重。

[mə'rel] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] .
Morel was good to her , as good as gold .
羊肚菌 曾是 好的 到 她 , 作为 好的 作为 金子 .

莫雷尔对她很好，好得像金子一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
But she felt very lonely , miles away from her own people .
但 她 毛毡 非常 孤独 , 英里 离开 从 她 自己的 人们 .

但她感到非常孤独，远离自己的人民。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['oʊnli] [meɪd] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
She felt lonely with him now , and his presence only made it more intense .
她 毛毡 孤独 和 他 现在 , 和 他的 在场 仅有的 制成 它 更多的 激烈的 .

她现在和他在一起反而感到孤独，他的存在只会让她更加感到孤独。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ænd] [freɪl] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] ['kwɪkli] .
The boy was small and frail at first , but he came on quickly .
这 男生 曾是 小的 和 脆弱 在 第一的 , 但 他 来了 在 迅速地 .

男孩起初又小又弱，但进步很快。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk][ɡoʊld] ['rɪŋlɪts] ,
He was a beautiful child , with dark gold ringlets ,
他 曾是 一个 美丽的 孩子 , 和 黑暗的 金子 环状物 ,

他是个漂亮的孩子，有着深金色的卷发。

[ænd; ænd][dɑ:rk] - [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈɡrædʒuəli][tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ɡreɪ] .
and dark - blue eyes which changed gradually to a clear grey .
和 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 哪个 已更改 逐步地 到 一个 清除 灰色的 .

眼睛原本是深蓝色，后来逐渐变成了浅灰色。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .
His mother loved him passionately .
他的 母亲 喜爱 他 热情地 .

他的母亲深爱着他。

[hiː; hi] [keɪm] [dʒʌst] [wen] [hɜːr; hə] [oʊn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][dɪsɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə]
He came just when her own bitterness of disillusion was hardest to
他 来了 只是 什么时候 她 自己的 苦味 的 幻灭 曾是 最难 到
[ber] ;
bear ;
熊 ;

他来得正是时候，那时她正承受着最深切的失望和痛苦；

[wen] [hɜːr; hə] [feɪθ] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['feɪkən] , [ænd; ənd][hɜːr; hə] [soʊl] [felt] ['drɪri] [ænd; ənd] ['loʊnli] .
when her faith in life was shaken , and her soul felt dreary and lonely .
什么时候 她 信仰 在 生活 曾是 摇晃 , 和 她 灵魂 毛毡 凄凉 和 孤独 .

当她对生活的信念动摇，她的灵魂感到凄凉和孤独时。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .
She made much of the child , and the father was jealous .
她 制成 很多 的 这 孩子 , 和 这 父亲 曾是 嫉妒的 .

她对孩子十分宠爱，孩子的父亲因此心生嫉妒。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . [mə'rel] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hə] ['hʌzbənd] .
At last Mrs . Morel despised her husband .
在 最后的 太太 . 羊肚菌 被鄙视的 她 丈夫 .

最终，莫雷尔太太厌恶了她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər] .
She turned to the child ; she turned from the father .
她 转向 到 这 孩子 ; 她 转向 从 这 父亲 .

她转向孩子，转身背对孩子的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [nɪ'ɡlekt] [hɜːr; hə] ; [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][wʌz; wəz] [ɡɔːn]
He had begun to neglect her ; the novelty of his own home was gone
他 有 开始 到 忽视 她 ; 这 新奇 的 他的 自己的 家 曾是 已消失
.
:
.

他开始冷落她；他对自己的家不再感到新鲜了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][grɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
He had no grit , she said bitterly to herself .
他 有 不 砂砾 , 她 说 苦涩地 到 她自己 .

她愤愤地对自己说，他没有毅力。

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
What he felt just at the minute , that was all to him .
什么 他 毛毡 只是 在 这 分钟 , 那 曾是 全部 到 他 .

他那一刻的感受，对他来说就足够了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][baɪ] ['eniθɪŋ] .
He could not abide by anything .
他 可以 不是 遵守 经过 任何事物 .

他什么都不能容忍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .
There was nothing at the back of all his show .
那里 曾是 没有什么 在 这 后退 的 全部 他的 展示 .

他的演出后台什么都没有。

[ðer; ðər][brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] — [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] ,
There began a battle between the husband and wife — a fearful ,
那里 开始 一个 战斗 之间 这 丈夫 和 妻子 — 一个 可怕 ,
夫妻之间爆发了一场争斗——一场充满恐惧的争斗。

[ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ˈendɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] .
bloody battle that ended only with the death of one .
血腥 战斗 那 结束 仅有的 和 这 死亡 的 — .
一场血腥的战斗，最终只造成一人死亡。

[ʃiː; ʃi] [fʊːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈteɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fʊlˈfɪl]
She fought to make him undertake his own responsibilities , to make him fulfil
她 战斗 到 制作 他 承担 他的 自己的 职责 , 到 制作 他 实现
[hɪz; ɪz][ɑːbləˈgeɪʃənz] .
his obligations .
他的 义务 .
她努力让他承担起自己的责任，履行自己的义务。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
But he was too different from her .
但 他 曾是 也 不同的 从 她 .
但他和她太不一样了。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ˈsenʃʊəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈmɔːrəl] ,
His nature was purely sensuous , and she strove to make him moral ,
他的 自然 曾是 纯粹 感性的 , 和 她 努力 到 制作 他 道德 ,
[rɪˈlɪdʒəs] .
religious .
宗教 .
他生性纯粹是感官享乐，而她努力让他变得道德高尚、虔诚敬畏。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [θɪŋz] .
She tried to force him to face things .
她 尝试 到 力量 他 到 脸 事物 .
她试图逼他面对现实。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ɪnˈdʊr] [aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [droʊv] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He could not endure it — it drove him out of his mind .
他 可以 不是 忍受 它 — 它 驾驶 他 出去 的 他的 头脑 .
他无法忍受——这让他精神崩溃。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtaɪni] ,
While the baby was still tiny ,
尽管 这 婴儿 曾是 仍然 微小的 ,
婴儿还很小的时候，

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈtempər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ɪˈrɪtəb(ə)l] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
the father's temper had become so irritable that it was not to be trusted .
这 父亲的 脾气 有 变得 所以 易怒的 那 它 曾是 不是 到 是 可信 .
父亲的脾气变得非常暴躁，令人无法信任。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði][mæn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbʊli] .
The child had only to give a little trouble when the man began to bully .
这 孩子 有 仅有的 到 给 一个 小的 麻烦 什么时候 这 男人 开始 到 欺负 .
当那个男人开始欺负他时，孩子只需要稍微反抗一下就行了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːliər] [hɪt][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
A little more , and the hard hands of the collier hit the baby .
一个 小的 更多的 , 和 这 难的 双手 的 这 煤矿 打 这 婴儿 .
再过一会儿，矿工粗糙的手就打到了婴儿。

[ðen] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [ləʊðd] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] , [ləʊðd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [deɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went]
Then Mrs . Morel loathed her husband , loathed him for days ; and he went
然后 太太 . 羊肚菌 令人厌恶 她 丈夫 , 令人厌恶 他 为了 天 ; 和 他 去
[aʊt] [ænd; ənd][dræŋk] ;
out and drank ;
出去 和 喝 ;

莫雷尔太太厌恶她的丈夫，一连好几天都厌恶他；而他出去喝酒了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [-]
and she cared [20]
和 她 关心 [-]

她很关心[20]

[veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
very little what he did .
非常 小的 什么 他 做过 .

他几乎什么也没做。

[ˈoʊnli] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi] [skeɪðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['sætəɪər] .
Only , on his return , she scathed him with her satire .
仅有的 , 在 他的 返回 , 她 受伤 他 和 她 讽刺 .

只是，他回来后，她用讽刺的语言狠狠地抨击了他。

[ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋli] [ɔ:r] [ʌn'həʊɪŋli] ,
The estrangement between them caused him , knowingly or unknowingly ,
这 隔阂 之间 他们 导致 他 , 明知 或者 不知不觉地 ,

他们之间的疏远，无论他是否意识到，都给他带来了.....

[ˈɡroʊsli] [tu:; tə] [ə'fend] [hɜ:r; hə] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌŋ] .
grossly to offend her where he would not have done .
粗略地 到 得罪 她 在哪里 他 会 不是 有 完毕 .

他故意做出极其过分的事情来冒犯她，而他原本不会那样做。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
William was only one year old , and his mother was proud of him , he
威廉 曾是 仅有的 一 年 老的 , 和 他的 母亲 曾是 自豪的 的 他 , 他

[wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] .
was so pretty .
曾是 所以 漂亮的 .

威廉当时只有一岁，他的母亲为他感到骄傲，因为他长得太漂亮了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɔ:f] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hə] ['sɪstər] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [kloʊðz] .
She was not well off now , but her sisters kept the boy in clothes .
她 曾是 不是 出色地 离开 现在 , 但 她 姐妹 保留 这 男生 在 衣服 .

她现在家境并不富裕，但她的姐妹们还是给这个男孩买了衣服。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hæt] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:stɪtʃ] ['feðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then , with his little white hat curled with an ostrich feather , and his
然后 , 和 他的 小的 白色的 帽子 卷曲 和 一个 鸵鸟 羽毛 , 和 他的

[waɪt] [kəʊt] ,
white coat ,
白色的 外套 ,

然后，他戴着一顶卷曲着鸵鸟毛的小白帽，穿着白色外套，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ðə; ði] ['twɪnɪŋ] [wɪspz] [ʌv; əv] [her] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
he was a joy to her , the twining wisps of hair clustering round his
他 曾是 一个 喜悦 到 她 , 这 缠绕 缕缕 的 头发 聚类 圆形的 他的

[hed] .
head .
头 .

他给她带来了快乐，他那缠绕着头发的发丝簇拥在他的头上。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [leɪ] [ˈlɪsnɪŋ] , [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər]
Mrs . Morel lay listening , one Sunday morning , to the chatter of the father
太太 . 羊肚菌 躺 聆听 , 一 星期日 早晨 , 到 这 喋喋不休 的 这 父亲
[ænd; ənd][tʃaɪld] [ˌdaʊnˈsterz] .
and child downstairs .
和 孩子 楼下 .

一个星期天的早晨，莫雷尔太太躺在床上，听着楼下父子俩的谈话声。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [dəʊzd] [ɔːf] .
Then she dozed off .
然后 她 打盹 离开 .

然后她就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][hɑːt] ,
When she came downstairs , a great fire glowed in the grate , the room was hot ,
什么时候 她 来了 楼下 , 一个 伟大的 火 发光 在 这 格特 , 这 房间 曾是 热的 ,
她下楼时，壁炉里燃着熊熊大火，房间里很热。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [leɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] , [əˈɡenst] [ðə; ði]
the breakfast was roughly laid , and seated in his armchair , against the
这 早餐 曾是 大致 铺设 , 和 坐着 在 他的 扶手椅 , 反对 这
[ˈtʃɪmni] - [piːs] , [sæt][məˈrel] ,
chimney - piece , sat Morel ,
烟囱 - 片 , 卫星 羊肚菌 ,

早餐摆放得比较随意，莫雷尔坐在靠着壁炉的扶手椅里。

[ˈræðər] [ˈtɪmɪd] ; [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ðə; ði][tʃaɪld] — [kraːpt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
rather timid ; and standing between his legs , the child — cropped like a sheep ,
相当 胆小 ; 和 常设 之间 他的 腿 , 这 孩子 — 裁剪 喜欢 一个 羊 ,
相当胆怯；孩子站在他两腿之间——像只绵羊一样被剪短了毛发，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [raʊnd] [pʊəl] — [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
with such an odd round poll — looking wondering at her ;
和 这样的 一个 奇怪的 圆形的 轮询 — 寻找 好奇 在 她 ;

带着如此奇特的圆形民意——疑惑地看着她；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [sprɛd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌɡ] , [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [ˈkres(ə)nt] -
and on a newspaper spread out upon the hearthrug , a myriad of crescent -
和 在 一个 报纸 传播 出去 之上 这 壁炉架 , 一个 无数 的 新月 -
[ʃeɪpt] [kəːlz] ,
shaped curls ,
形状 卷发 ,

铺在壁炉地毯上的报纸上，印着无数弯弯的月牙形卷发。

[laɪk][ðə; ði] [ˈpetlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɪrɪɡoʊld] [ˈskætərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrednɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] .
like the petals of a marigold scattered in the reddening firelight .
喜欢 这 花瓣 的 一个 万寿菊 疏散 在 这 发红 火光 .

就像散落在渐红火光中的万寿菊花瓣。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [stʊd] [stɪl] .
Mrs . Morel stood still .
太太 . 羊肚菌 站立 仍然 .

莫雷尔夫人一动不动地站在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈbeɪbi] .
It was her first baby .
它 曾是 她 第一的 婴儿 .

这是她的第一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] .
She went very white , and was unable to speak .
她 去 非常 白色的 , 和 曾是 无法 到 说话 .

她脸色变得非常苍白，说不出话来。

" [wʌt] [dʌst] [θɪŋk] [oʊ] - - [ɪm] ?
" **What dost think o ' ' im ?**
" 什么 朋友 思考 o - - 我是 ?

你觉得他怎么样？

" [mə'rel] [læft] [ʌn'i:zɪli] .
" **Morel laughed uneasily .**
" 羊肚菌 笑了 不安地 .

莫雷尔尴尬地笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [gript] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [fɪsts] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
She gripped her two fists , lifted them , and came forward .
她 紧握 她 二 拳头 , 抬起 他们 , 和 来了 向前 .

她紧握双拳，举起拳头，向前走去。

[mə'rel] [ʃræŋk] [bæk] .
Morel shrank back .
羊肚菌 缩小 后退 .

莫雷尔缩了回去。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] !
" **I could kill you , I could !**
" 我 可以 杀 你 , 我 可以 !

“我可以杀了你，真的可以！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[ʃi:; ʃi] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hɜ:r; həɹ] [tu:] [fɪsts] [ʌp'lɪftɪd] .
She choked with rage , her two fists uplifted .
她 窒息 和 愤怒 , 她 二 拳头 提升 .

她气得哽咽，双拳高举。

" [jər] [nɑ:n][wɑ:nt][ter] [meɪk] [ə; eɪ] [went] [ɑ:n] - [ɪm] , " [mə'rel] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [tuʊn] ,
" **Yer non want ter make a wench on ' im , " Morel said , in a frightened tone ,**
" 你的 非 想 特尔 制作 一个 妖妇 在 - 我是 , " 羊肚菌 说 , 在 一个 害怕 语气 ,

“你不想让他变成一个荡妇，”莫雷尔用惊恐的语气说道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:rz] .
bending his head to shield his eyes from hers .
弯曲 他的 头 到 盾 他的 眼睛 从 她的 .

他低下头，用手遮住眼睛，不去看她。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] ['læftər] [hæd; həd] ['væniʃt] .
His attempt at laughter had vanished .
他的 试图 在 笑声 有 消失了 .

他试图挤出的笑声消失了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒæɡɪd] , [kloʊz] - [klɪpt] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] .
The mother looked down at the jagged , close - clipped head of her child .
这 母亲 看起来 向下 在 这 锯齿状 , 关闭 - 剪辑 头 的 她 孩子 .

母亲低头看着孩子参差不齐、剃得短短的头发。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['fɒndld] [hɪz; ɪz] [hed] .
She put her hands on his hair , and stroked and fondled his head .
她 放 她 双手 在 他的 头发 , 和 抚摸 和 抚摸 他的 头 .

她把手放在他的头发上，抚摸着他的头。

" [oʊ] — [maɪ] [bɔɪ] !
" **Oh — my boy !**
" 哦 — 我的 男生 !

“哦——我的孩子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" **she faltered** .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[hɜːr; hər][lɪp] [ˈtremblɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [broʊk] , [ænd; ənd] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Her lip trembled , **her face broke** , **and** , **snatching up the child** ,
她 唇 颤抖 , 她 脸 打破 , 和 , 抢夺 向上 这 孩子 ,
她的嘴唇颤抖, 脸色苍白, 一把抱起孩子,

[ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈpeɪnfəli] .
she buried her face in his shoulder and cried painfully .
她 埋葬 她 脸 在 他的 肩膀 和 哭 痛苦地 .
她把脸埋在他的肩膀上, 痛哭起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈkænɔːt][kraɪ] ; [huːm] [aɪ ˈtiː][hɜːrts][æz; əz][aɪ ˈtiː][hɜːrts][ə; eɪ]
She was one of those women who cannot cry ; whom it hurts as it hurts a
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 不能 哭 ; 谁 它 疼痛 作为 它 疼痛 一个
[mæn] .
man .
男人 .

她是那种哭不出来的女人; 哭泣对她来说和对男人一样痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈrɪpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈsɒbɪŋ] . [-]
It was like ripping something out of her , her sobbing . [21]
它 曾是 喜欢 撕裂 某物 出去 的 她 , 她 啜泣 . [-]

她的哭泣就像是从我体内撕扯出什么东西。[21]

[məˈrel][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɡrɪpt] [təˈgeðər] [tɪl] [ðə; ði]
Morel sat with his elbows on his knees , his hands gripped together till the
羊肚菌 卫星 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他的 双手 紧握 一起 直到 这
[ˈnʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] .
knuckles were white .
指关节 是 白色的 .

莫雷尔双肘撑在膝盖上坐着, 双手紧紧握在一起, 指关节都泛白了。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [briːð] .
He gazed in the fire , feeling almost stunned , as if he could not breathe .
他 凝视 在 这 火 , 感觉 几乎 目瞪口呆 , 作为 如果 他 可以 不是 呼吸 .

他凝视着火焰, 几乎感到一阵眩晕, 仿佛无法呼吸。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [suːðd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [klaɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði]
Presently she came to an end , soothed the child and cleared away the
目前 她 来了 到 一个 结尾 , 舒缓 这 孩子 和 已清除 离开 这
[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
breakfast - table .
早餐 - 桌子 .

她终于结束了一天的工作, 安抚了孩子, 然后收拾了餐桌。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [kəːlz] , [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] .
She left the newspaper , littered with curls , spread upon the hearthrug .
她 左边 这 报纸 , 垃圾 和 卷发 , 传播 之上 这 壁炉架 .

她把报纸留在了壁炉地毯上, 报纸上散落着许多卷发。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɡæðərd] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last her husband gathered it up and put it at the back of the
在 最后的 她 丈夫 聚集 它 向上 和 放 它 在 这 后退 的 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

最后, 她的丈夫把它收起来, 放在火堆后面。

[ʃiː, ji] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
She went about her work with closed mouth , and very quiet .
她 去 关于 她 工作 和 关闭 嘴 , 和 非常 安静的 .
她默默地、安静地做着自己的工作。

[məˈrel] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] .
Morel was subdued .
羊肚菌 曾是 低沉的 .
莫雷尔情绪低落。

[hiː, hi] [krept] [əˈbaʊt] [ˈretʃɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [ðæt] [deɪ] .
He crept about wretchedly , and his meals were a misery that day .
他 悄悄地爬 关于 可悲地 , 和 他的 餐 是 一个 苦难 那 天 .
他那一天可怜兮兮地爬来爬去，吃饭也极其痛苦。

[ʃiː, ji] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪvəli] , [ænd; ənd][ˈnevər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː, hi][hæd; həd] [dʌn] .
She spoke to him civilly , and never alluded to what he had done .
她 辐 到 他 文明地 , 和 绝不 暗示 到 什么 他 有 完毕 .
她礼貌地和他交谈，从未提及他做过的事。

[bʌt; bət][hiː, hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪn(ə)][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But he felt something final had happened .
但 他 毛毡 某物 最终的 有 发生 .
但他感觉有某种最终的事情发生了。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː, ji] [sed] [ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [her] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
Afterwards she said she had been silly , that the boy's hair would have had
然后 她 说 她 有 到过 愚蠢的 , 那 这 男孩们 头发 会 有 有
[tuː; tə][biː, bi] [kʌt] ,
to be cut ,
到 是 切 ,
事后她说自己很傻，男孩的头发本来就得剪掉。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

迟早。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[ʃiː, ji][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː, hi]
she even brought herself to say to her husband it was just as well he
她 甚至 带来 她自己 到 说 到 她 丈夫 它 曾是 只是 作为 出色地 他
[hæd; həd] [pleɪd] [ˈbɑːrbər] [wen] [hiː, hi][dɪd] .
had played barber when he did .
有 玩 理发师 什么时候 他 做过 .
她甚至还对丈夫说，幸好他当时扮演了理发师的角色。

[bʌt; bət][ʃiː, ji] [nuː] , [ænd; ənd][məˈrel] [nuː] ,
But she knew , and Morel knew ,
但 她 知道 , 和 羊肚菌 知道 ,
但她知道，莫雷尔也知道。

[ðæt] [ðæt] [ækt][hæd; həd] [kɔːzd] [ˈsʌmθɪŋ] [moʊˈmentəs] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .
that that act had caused something momentous to take place in her soul .
那 那 行为 有 导致 某物 意义重大 到 拿 地方 在 她 灵魂 .
那个举动在她灵魂深处引发了某种意义重大的变化。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siːn] [ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði]
She remembered the scene all her life , as one in which she had suffered the
她 记得 这 场景 全部 她 生活 , 作为 一 在 哪个 她 有 遭受 这
[moʊst] [ɪn'tensli] .
most intensely .
最多 强烈地 .

她终生难忘那一幕，那是她遭受过最剧烈痛苦的时刻。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [ˈklʌmzɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spɪr] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv]
This act of masculine clumsiness was the spear through the side of her love
这 行为 的 男性 笨拙 曾是 这 矛 通过 这 边 的 她 爱
[fɔːr; fər][mə'rel] .
for Morel .
为了 羊肚菌 .

这种男性的笨拙行为，如同利剑刺穿了她对莫雷尔的爱。

[bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['strɪvɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['bɪtərlɪ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['fretɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Before , while she had striven against him bitterly , she had fretted after him ,
前 , 尽管 她 有 努力 反对 他 苦涩地 , 她 有 有格纹的 后 他 ,
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
as if he had gone astray from her .
作为 如果 他 有 已消失 误入歧途 从 她 .

以前，虽然她曾与他激烈对抗，但她也曾为他忧心忡忡。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
as if he had gone astray from her .
作为 如果 他 有 已消失 误入歧途 从 她 .

仿佛他已经背叛了她。

[naʊ] [ʃiː, ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [fret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] : [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aʊt'saɪdər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Now she ceased to fret for his love : he was an outsider to her .
现在 她 停止 到 烦恼 为了 他的 爱 : 他 曾是 一个 局外人 到 她 .

现在她不再为他的爱而烦恼：他对于她来说已是局外人。

[ðɪs] [meɪd] [laɪf] [mʌtʃ] [mɔːr] ['berəbl] .
This made life much more bearable .
这 制成 生活 很多 更多的 可以忍受 .

这让生活变得容易忍受得多。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː, ʃi] [stiːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Nevertheless , she still continued to strive with him .
尽管如此 , 她 仍然 持续 到 努力 和 他 .

然而，她仍然继续与他并肩奋斗。

[ʃiː, ʃi] [stiːl] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [haɪ] ['mɔːrəl] [sens] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃənz] [ʌv; əv][p'jʊərɪtənz] .
She still had her high moral sense , inherited from generations of Puritans .
她 仍然 有 她 高的 道德 感觉 , 遗传 从 几代人 的 清教徒 .

她仍然保持着从几代清教徒那里继承来的高尚道德情操。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][fə'nætɪk][wɪð; wɪθ]
It was now a religious instinct , and she was almost a fanatic with
它 曾是 现在 一个 宗教 本能 , 和 她 曾是 几乎 一个 狂热分子 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那如今已成为一种宗教本能，她对他几乎到了狂热的地步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
because she loved him , or had loved him .
因为 她 喜爱 他 , 或者 有 喜爱 他 .

因为她爱过他，或者曾经爱过他。

[ɪf] [hiː; hi] [sɪnd] , [ʃiː, ʃi] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
If he sinned , she tortured him .
如果 他 罪过 , 她 受折磨 他 .

如果他犯了罪，她就会折磨他。

[ɪf] [hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][laɪd; liːd] , [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [pɑːlˈtruːn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [neɪv] , [ʃiː; ʃi]
If he drank , and lied , was often a poltroon , sometimes a knave , she
如果 他 喝 , 和 撒谎了 , 曾是 经常 一个 懦夫 , 有时 一个 恶棍 , 她
[wiːldɪd] [ðə; ði] [læʃ] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] .
wielded the lash unmercifully .
挥舞 这 睫毛 无情地 .
如果他喝酒、撒谎, 常常是个懦夫, 有时是个恶棍, 她就会毫不留情地挥舞鞭子。

[ðə; ði] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːpəzɪt] .
The pity was , she was too much his opposite .
这 遗憾 曾是 , 她 曾是 也 很多 他的 对面的 .
可惜的是, 她和他截然相反。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ;
She could not be content with the little he might be ;
她 可以 不是 是 内容 和 这 小的 他 可能 是 ;
她无法满足于他可能拥有的微薄成就;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
she would have him the much that he ought to be .
她 会 有 他 这 很多 那 他 应该 到 是 .
她会让他拥有他应有的一切。

[soʊ] , [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈnoʊblə-][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm; ɪm]
So , in seeking to make him nobler than he could be , she destroyed him
所以 , 在 寻求 到 制作 他 更高贵 比 他 可以 是 , 她 损毁 他
.
.
.
所以, 为了让他变得比他原本可能更高尚, 她反而毁了他。

[ʃiː; ʃi][ˈɪndʒərd][ænd; ənd][hɜːrt][ænd; ənd] [ˈskaːd] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrθ]
She injured and hurt and scarred herself , but she lost none of her worth
她 受伤 和 伤害 和 疤痕 她自己 , 但 她 丢失的没有任何 的 她 值得
.
.
.
她伤痕累累, 遍体鳞伤, 但她的价值丝毫未减。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . [-]
She also had the children . [22]
她 还 有 这 孩子们 . [-]
她还生了孩子。[22]

[hiː; hi][dræŋk] [ˈræðər] [ˈheɪvɪlɪ] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈmaɪnərz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [bɪr] ,
He drank rather heavily , though not more than many miners , and always beer ,
他 喝 相当 重度 , 尽管 不是 更多的 比 许多 矿工 , 和 总是 啤酒 ,
他酒量很大, 虽然并不比很多矿工喝得多, 而且总是喝啤酒。

[soʊ] [ðæt] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɪndʒərd] .
so that whilst his health was affected , it was never injured .
所以 那 而 他的 健康 曾是 做作的 , 它 曾是 绝不 受伤 .
所以, 虽然他的健康受到了影响, 但并没有受到伤害。

[ðə; ði] [wiːk] - [end][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kəˈraʊz] .
The week - end was his chief carouse .
这 星期 - 结尾 曾是 他的 首席 旋转木马 .
周末是他最主要的狂欢时间。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [ɑːrmz] [ʌnˈtɪl] [ˈtɜːrniŋ] - [aʊt] [taɪm] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] , [ˈevri] [ˈsætədeɪ] ,
He sat in the Miners ' Arms until turning - out time every Friday , every Saturday ,
他 卫星 在 这 矿工 - 武器 直到 转弯 - 出去 时间 每一个 星期五 , 每一个 周六 ,
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] .
and every Sunday evening .
和 每一个 星期日 晚上 .

每周五、周六和周日晚上，他都会在矿工之臂酒吧待到放学时间。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ˈtuːzdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [liːv]
On Monday and Tuesday he had to get up and reluctantly leave
在 周一 和 周二 他 有 到 得到 向上 和 勉强 离开
[tɔːrdz] [ten][əˈklɒk, əu-] .
towards ten o'clock .
向 十 点钟 .

星期一和星期二，他不得不早起，并在十点左右不情愿地离开。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈiːvniŋz] , [ɔːr][wʌz; wəz]
Sometimes he stayed at home on Wednesday and Thursday evenings , or was
有时 他 入住 在 家 在 周三 和 周四 晚上 , 或者 曾是
[ˈoʊnli][aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
only out for an hour .
仅有的 出去 为了 一个 小时 .

有时他周三和周四晚上待在家里，或者只外出一个小时。

[hiː; hi] [ˈpræktikli] [ˈnevər][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs] [wɜːrk] [ˈoʊniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
He practically never had to miss work owing to his drinking .
他 几乎 绝不 有 到 错过 工作 欠款 到 他的 喝 .
他几乎从未因为酗酒而耽误过工作。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstedi] [æt; ət][wɜːrk] , [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [fel] [ɔːf] .
But although he was very steady at work , his wages fell off .
但 虽然 他 曾是 非常 稳定的 在 工作 , 他的 工资 跌倒 离开 .
虽然他工作非常稳定，但他的工资却下降了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blæb] - [maʊðd] , [ə; eɪ] [tʌŋ] - [ˈwægər] .
He was blab - mouthed , a tongue - wagger .
他 曾是 废话 - 嘴巴 , 一个 舌头 - 摇摆者 .
他是个大嘴巴，爱说闲话。

[əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][əˈbjuːs][ðə; ði][pɪt] -
Authority was hateful to him , therefore he could only abuse the pit -
权威 曾是 可恶 到 他 , 所以 他 可以 仅有的 虐待 这 坑 -
[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] .
managers :
经理 :

他憎恨权威，因此只能辱骂矿场经理。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːmərstən] :
He would say , in the Palmerston :
他 会 说 , 在 这 帕默斯顿 :
他会在帕默斯顿说:
" [tiː ˈeɪt] - [ˈgæfər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][stɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [æn; ən] - - [iː] [sez] , - [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Th ' gaffer come down to our stal this morning , an ' e says , ' You know ,**
" 钍 - 领班 来 向下 到 我们的 斯塔尔 这 早晨 , 一个 - - e 说道 , - 你 知道 ,
[ˈwɔːltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,

“今天早上，老板来到我们店里，他说：‘你知道吗，沃尔特，

[ðɪs] - - [na:t][du:] .
this ' ere'll not do .
这 - - 不是 做 - .

这样不行。

[wʌt] [ə'baʊt] [ði:z] [prə:ps] ? -
What about these props ? ' .
什么 关于 这些 道具 ? - .

这些道具怎么样？

[æn; ən] - [aɪ] [sez] [tu:; tə][him; ɪm] , - [waɪ] , [wʌt] [ɑ:rt][tɑ:kən] - [ə'baʊt] ?
An ' I says to him , ' Why , what art talkin ' about ? ' .
一个 - 我 说道 到 他 , - 为什么 , 什么 艺术 谈话 - 关于 ? - .

然后我对他说：“为什么，艺术在谈论什么？”

[wʌt] - - [mi:n] [ə'baʊt] [ti: 'ertʃ] - [prə:ps] ? -
What d'st mean about th ' props ? ' .
什么 - 意思是 关于 th - 道具 ? - .

d'st 指的是道具吗？

- ['ɪtl] ['nevər][du:] , [ðɪs] - [er] , - - [i:] [sez] .
' It'll never do , this ' ere , ' ' e says .
- 它将 绝不 做 , 这 - 埃雷 , - - e 说道 .

“这绝对不行,”他说。

- [ju:l] [bi:; bi][hævɪn] - [ti: 'ertʃ] - [ru:f] [ɪn] , [wʌn][oʊ] - [ði:z] [deɪz] . -
' You'll be havin ' th ' roof in , one o ' these days . ' .
- 你会 是 拥有 - th - 屋顶 在 , 一 o - 这些 天 . - .

“总有一天，你会把屋顶盖好的。”

[æn; ən] - [aɪ] [sez] , - [-] ['betər] [stæn] - [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [klʌntʃ] , [ðen] ,
An ' I says , ' Tha'd better stan ' on a bit o ' clunch , then ,
一个 - 我 说道 , - tha'd 更好的 斯坦 - 在 一个 少量 o - 团购 , 然后 ,

我说，“那你最好吃点东西垫垫肚子。”

[æn; ən] - [hoʊld][aɪ 'ti:] [ʌp] [dʌblju: 'aɪ] - [ðaɪ] - [i:d] . -
an ' hold it up wi ' thy ' ead . ' .
一个 - 抓住 它 向上 wi - 你的 - 头 . - .

用你的头把它举起来。

[soʊ] - [i:] ['wɔ: , 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r , 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r] [ðæt] [mæd] , - [i:] - [æn; ən] - [i:] [swɔ:r] , [æn; ən] - ['tʌðər]
So ' e wor that mad , ' e cossed an ' ' e swore , an ' t'other
所以 - e 工作 那 疯狂的 , - e - 一个 - - e 发誓 , 一个 - 另一个

[tʃæps] [ðeɪ] [dɪd] [læf] .
chaps they did laugh .
小伙子们 他们 做过 笑 .

所以他很生气，他咒骂，其他伙计们都笑了。

" [mə'rel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪmɪk] .
" **Morel was a good mimic .**
" 羊肚菌 曾是 一个 好的 模仿 .

莫雷尔很会模仿。

[hi:; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒəz] [fæt] , ['skwi:kɪ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tempt] [æt; ət] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] .
He imitated the manager's fat , squeaky voice , with its attempt at good English .
他 模仿 这 经理的 胖的 , 吱吱作响 噪音 , 和 它是 试图 在 好的 英语 .

他模仿经理肥胖、尖细的声音，以及他努力说着蹩脚的英语。

" - [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['wɔ:ltər] .
" **' I shan't have it , Walter .**
" - 我 不会 有 它 , 沃尔特 .

“我不会要的，沃尔特。”

[hu:] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [em 'i:] [ɔ:r] [ju:; jʊ] ? -
Who knows more about it , me or you ? .
WHO 知道 更多的 关于 它 , 我 或者 你 ? -

谁更了解这件事，是我还是你？

[soʊ] [aɪ] [sez] , - [aɪv] ['naɪvə] [fʌn] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [θɑ:] - [noʊz] , ['ælfred] .
So I says , ' I've niver fun out how much tha ' knows , Alfred .
所以 我 说道 , - 我已经 尼弗 乐趣 出去 如何 很多 tha - 知道 , 阿尔弗雷德 .

所以我说：“我从来没想到阿尔弗雷德知道多少。”

['itl] - ['æpən] ['kæri] [ði:] [ter] [bed] [æn; ən] - [bæk] . -
It'll ' appen carry thee ter bed an ' back . '
它将 - 应用程序 携带 你 特尔 床 一个 - 后退 . -

它会“把你从床上抬上去再抬回来”。

" [soʊ] [mə'rel] [wɒd] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjənz] .
" So Morel would go on to the amusement of his boon companions .
" 所以 羊肚菌 会 去 在 到 这 娱乐 的 他的 恩惠 同伴 .

于是，莫雷尔继续他的冒险，逗得他的好朋友们哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɒd] [bi:; bi] [tru:] .
And some of this would be true .
和 一些 的 这 会 是 真的 .

有些说法属实。

[ðə; ði] [pɪt] - ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] .
The pit - manager was not an educated man .
这 坑 - 经理 曾是 不是 一个 受过教育 男人 .

这位维修站经理并非受过高等教育的人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'boɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'rel] , [soʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [dis'laɪkt] [i:tʃ]
He had been a boy along with Morel , so that , while the two disliked each
他 有 到过 一个 男生 沿着 和 羊肚菌 , 所以 那 , 尽管 这 二 不喜欢 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他和莫雷尔从小就是男孩，所以尽管两人互相厌恶，

[ðeɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tʊk] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
they more or less took each other for granted .
他们 更多的 或者较少的 采取 每个 其他 为了 的确 .

他们或多或少都把彼此的付出视为理所当然。

[bʌt; bət] ['ælfred] ['tʃɑ:rəlswəθ, 'tʃɑ:rəlwəθ] [dɪd] [nɑ:t] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['bʌti] [ði:z] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['seɪɪŋz] .
But Alfred Charlesworth did not forgive the buttY these public - house sayings .
但 阿尔弗雷德 查尔斯沃思 做过 不是 原谅 这 巴特 这些 民众 - 房子 谚语 .

但阿尔弗雷德·查尔斯沃思并没有原谅这个酒馆里的家伙说的这些话。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɔ:l'dʒoʊ] [mə'rel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['maɪnər] ,
Consequently , although Morel was a good miner ,
最后 , 虽然 羊肚菌 曾是 一个 好的 矿工 ,

因此，尽管莫雷尔是一名优秀的矿工，

['sʌmtaɪmz] ['ɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [wen] [hi:; hi] ['mærid] ,
sometimes earning as much as five pounds a week when he married ,
有时 收入 作为 很多 作为 五 磅 一个 星期 什么时候 他 已婚 ,

他结婚后，有时一周能挣到五英镑。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [stɔːlz] , [wer] [ðə; ði] [kʊʊl] [wʌz; wəz] [θɪn]
he came gradually to have worse and worse stalls , where the coal was thin
他 来了 逐步地 到 有 更糟 和 更糟 摊位 , 在哪里 这 煤炭 曾是 薄的
,
:
,

他的摊位逐渐变得越来越差，煤也越来越少。

[ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [ʌnˈprɔːfɪtəbl] .
and hard to get , and unprofitable .
和 难的 到 得到 , 和 无利可图 .

而且难以获得，也不划算。

[ˈbːlsʊʊ] , [ɪn] [ˈsʌməɹ] , [ðə; ði] [pɪts] [ɑːr; əɹ] [slæk] .
Also , in summer , the pits are slack .
还 , 在 夏天 , 这 坑 是 松弛 .

此外，夏季矿井也比较闲置。

[ˈɔːf(ə)n] , [ɑːn] [braɪt] [ˈsʌni] [-]
Often , on bright sunny [23]
经常 , 在 明亮的 阳光明媚 [-]

通常，在阳光明媚的日子[23]

[ˈmɔːrniŋz] , [ðə; ði] [men] [ɑːr; əɹ] [siːn] [truːp] [hoʊm] [əˈgen] [æt; ət] [ten] , [ɪˈlev(ə)n] , [ɔːr] [twelv]
mornings , the men are seen trooping home again at ten , eleven , or twelve
早晨 , 这 男人 是 已见 军队集结 家 再次 在 十 , 十一 , 或者 十二
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

每天早上，人们都会看到男人们在十点、十一或十二点钟陆续回家。

[noʊ] [ˈempti] [trʌks] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [pɪt] - [maʊθ] .
No empty trucks stand at the pit - mouth .
不 空的 卡车 站立 在 这 坑 - 嘴 .

矿坑口没有空卡车停放。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [lʊk] [əˈkrɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːrθɹʌg] [əˈgenst] [ðə; ði]
The women on the hillside look across as they shake the hearthrug against the
这 女性 在 这 山坡 看 穿过 作为 他们 摇 这 壁炉架 反对 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

山坡上的妇女们一边抖着炉毯，一边向对面望去，她们对着栅栏望去。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈwægənz] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and count the waggons the engine is taking along the line up the valley .
和 数数 这 马车 这 引擎 是 采取 沿着 这 线 向上 这 谷 .

数一数火车头沿着铁路线驶上山谷时牵引的车厢数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
And the children , as they come from school at dinner - time ,
和 这 孩子们 , 作为 他们 来 从 学校 在 晚餐 - 时间 ,

孩子们放学回家，到了晚饭时间，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedˌstɑːk] [ˈstændɪŋ] , [seɪ] :
looking down the fields and seeing the wheels on the headstocks standing , say :
寻找 向下 这 字段 和 看到 这 车轮 在 这 琴头 常设 , 说 :

眺望田野，看到机架上的车轮屹立不倒，说道：

" [ˈmɪntənz] [nɑːkt] [ɔːf] .
" Minton's knocked off .
" 明顿 敲门 离开 .

“明顿被干掉了。”

[maɪ] - [biː; bi][æɪ; ət][hoʊm] .
My dad'll be at home .
我的 - 是 在 家 .

我爸爸会在家。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃædɔʊ] ['oʊvər][ɔːl] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][men] ,
" And there is a sort of shadow over all , women and children and men ,
" 和 那里 是 一个 种类 的 阴影 超过 全部 , 女性 和 孩子们 和 男人 ,
“所有人都笼罩在阴影之下，包括妇女、儿童和男人。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [ɔːrt] [æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
because money will be short at the end of the week .
因为 钱 将要 是 短的 在 这 结尾 的 这 星期 .
因为到周末的时候钱就会不够用。

[mə'rel][wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] ['θɜːrti] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [tuː; tə][prə'vaɪd]
Morel was supposed to give his wife thirty shillings a week , to provide
羊肚菌 曾是 据称 到 给 他的 妻子 三十 先令 一个 星期 , 到 提供
['evriθɪŋ] — [rent] , [fuːd] ,
everything — rent , food ,
一切 — 租 , 食物 ,
莫雷尔应该每周给妻子三十先令，用于支付一切开销——房租、食物等。

[kloʊðz] , [klʌbz] , [ɪn'ʃʊərəns] , ['dɑːktə-z] .
clothes , clubs , insurance , doctors .
衣服 , 俱乐部 , 保险 , 医生 .
衣服、俱乐部、保险、医生。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [flʌʃ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] .
Occasionally , if he were flush , he gave her thirty - five .
偶尔 , 如果 他 是 冲洗 , 他 给予 她 三十 - 五 .
偶尔，如果他手头宽裕，他会给她35美元。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['bælənst] [ðoʊz] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ] ['twenti] - [faɪv] .
But these occasions by no means balanced those when he gave her twenty - five .
但 这些 场合 经过 不 方法 均衡 那些 什么时候 他 给予 她 二十 - 五 .
但这些情况远不能与他给她二十五美元的那些情况相提并论。

[ɪn] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] [stɔːl] , [ðə; ði]['maɪnər] [maɪt] [ɜːrn] ['fɪfti] [ɔːr] ['fɪfti] - [faɪv] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ]
In winter , with a decent stall , the miner might earn fifty or fifty - five shillings a
在 冬天 , 和 一个 体面的 摊位 , 这 矿工 可能 赚 五十 或者 五十 - 五 先令 一个
[wi:k] .
week .
星期 .
冬天，如果矿工有一个像样的摊位，他每周可以挣到五十或五十五先令。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Then he was happy .
然后 他 曾是 快乐的 .

然后他就高兴了。

[ɑːn]['frɑːdeɪ] [naɪt] , ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi] [spent] ['rɔɪəli] , ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On Friday night , Saturday , and Sunday , he spent royally , getting rid of his
在 星期五 夜晚 , 周六 , 和 星期日 , 他 花费 皇家 , 获得 摆脱 的 他的
['sɑːvrɪn] [ɔːr] [ðerə'baʊts] .
sovereign or thereabouts .
主权 或者 大约 .
周五晚上、周六和周日，他挥霍无度，挥霍掉了他的君主或类似的物品。

[ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ,
And out of so much ,
和 出去 的 所以 很多 ,
而从这么多事情中，

[hi:; hi] ['skersli] [sperd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən][ˈekstrə] ['peni] [ɔ:r] [bɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
he scarcely spared the children an extra penny or bought them a pound of
他 几乎 幸存 这 孩子们 一个 额外的 一分钱 或者 买 他们 一个 磅 的
['æplz] .
apples .
苹果 .

他几乎从不给孩子们额外的零花钱，也很少给他们买一磅苹果。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [went] [ɪn] [drɪŋk] .
It all went in drink .
它 全部 去 在 喝 .

全部都喝光了。

[ɪn][ðə; ði][bæd] [taɪmz] , [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['wɜ:riŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
In the bad times , matters were more worrying , but he was not so often
在 这 坏的 时代 , 事情 是 更多的 令人担忧 , 但 他 曾是 不是 所以 经常
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

逆境时，情况更加令人担忧，但他却不常喝醉。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] :
so that Mrs . Morel used to say :
所以 那 太太 : 羊肚菌 用过的 到 说 :

所以莫雷尔夫人过去常说：

" [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [aɪ] ['wʊdnt] ['ræðər] [bi:; bi] [ɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [wen] ['hi:z] [flʌʃ] ,
" I'm not sure I wouldn't rather be short , for when he's flush ,
" 我是 不是 当然 我 不会 相当 是 短的 , 为了 什么时候 他是 冲洗 ,

“我不确定我是否宁愿个子矮一些，因为当他手头宽裕的时候，

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [pi:s] .
there isn't a minute of peace .
那里 不是 一个 分钟 的 和平 .

一刻安宁都没有。

" [ɪf] [hi:; hi] [ɜ:rnd] ['fɔ:rti] ['fɪlɪŋ] [hi:; hi] [kept] [ten] ; [frʌm; frəm] ['θɜ:rti] - [faɪv] [hi:; hi] [kept] [faɪv] ;
" If he earned forty shillings he kept ten ; from thirty - five he kept five ;
" 如果 他 获得 四十 先令 他 保留 十 ; 从 三十 - 五 他 保留 五 ;

“如果他挣了四十先令，他就留下十先令；挣了三十五先令，他就留下五先令；

[frʌm; frəm] ['θɜ:rti] - [tu:] [hi:; hi] [kept] [fɔ:r] ; [frʌm; frəm] ['twenti] - [eɪt] [hi:; hi] [kept] [θri:] ; [frʌm; frəm]
from thirty - two he kept four ; from twenty - eight he kept three ; from
从 三十 - 二 他 保留 四 ; 从 二十 - 八 他 保留 三 ; 从
['twenti] - [fɔ:r] [hi:; hi] [kept] [tu:] ;
twenty - four he kept two ;
二十 - 四 他 保留 二 ;

他从三十二个孩子中留下了四个；从二十八个孩子中留下了三个；从二十四个孩子中留下了两个；

[frʌm; frəm] ['twenti] [hi:; hi] [kept] [wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] ; [frʌm; frəm] [eɪ'ti:n] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ;
from twenty he kept one - and - six ; from eighteen he kept a shilling ;
从 二十 他 保留 一 - 和 - 六 ; 从 十八 他 保留 一个 先令 ;

[frʌm; frəm] [ˌsɪks'ti:n] [hi:; hi] [kept] ['sɪkspəns] .
from sixteen he kept sixpence .
从 十六 他 保留 六便士 .

从二十岁起，他保留一先令六便士；从十八岁起，他保留一先令；从十六岁起，他保留六便士。

[hi:; hi][ˈnevər] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] ;
He never saved a penny , and he gave his wife no opportunity of saving ;
他 绝不 已保存 一个 一分钱 , 和 他 给予 他的 妻子 不 机会 的 保存 ;
[ɪnˈsted] ,
instead ,
反而 ,

他从不存一分钱，也不给妻子任何存钱的机会；相反，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] ; [nɑ:t] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈdets] ,
she had occasionally to pay his debts ; not public - house debts ,
她 有 偶尔 到 支付 他的 债务 ; 不是 民众 - 房子 债务 ;
她偶尔需要替他还债；但不是酒馆的债务。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ˈdets] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
for those never were passed on to the women , but debts when he had
为了 那些 绝不 是 通过了 在 到 这 女性 , 但 债务 什么时候 他 有
[bɔ:t] [ə; eɪ] [kəˈneri] ,
bought a canary ,
买 一个 金丝雀 ,

那些债务从未转嫁给妇女，而是他买金丝雀时欠下的。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈfænsi] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
or a fancy walking - stick .
或者 一个 想要 步行 - 戳 .

或者一根精致的手杖。

[æt; ət][ðə; ði] [weɪks] [taɪm] , [məˈrel] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈbædli] ,
At the wakes time , Morel was working badly ,
在 这 醒来 时间 , 羊肚菌 曾是 在职的 糟糕 ,
早上醒来时，莫雷尔状态很差。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [kənˈfaɪnmənt] .
and Mrs . Morel was trying to save against her confinement .
和 太太 . 羊肚菌 曾是 尝试 到 节省 反对 她 监禁 .
莫雷尔夫人试图阻止自己被囚禁。

[soʊ][aɪ ˈti:] [-]
So it [24]
所以 它 [-]

所以它[24]

[gɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈbɪtərli] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] [ænd; ənd]
galled her bitterly to think he should be out taking his pleasure and
恼怒 她 苦涩地 到 思考 他 应该 是 出去 采取 他的 乐趣 和
[ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] ,
spending money ,
开支 钱 ,

想到他竟然在外面寻欢作乐、挥霍金钱，她就感到无比愤恨。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [həˈræst; ˈhærəst] .
whilst she remained at home , harassed .
而 她 剩余 在 家 , 骚扰 .

她待在家中，遭受骚扰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [deɪz] - [ˈhɑ:lədeɪ] .
There were two days ' holiday .
那里 是 二 天 - 假期 .

放了两天假。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [məˈrel] [roʊz] [ˈɜ:rlɪ] .
On the Tuesday morning Morel rose early .
在 这 周二 早晨 羊肚菌 玫瑰 早期的 .

星期二早上，莫雷尔早早起床了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spiːrɪts] .
He was in good spirits .
他 曾是 在 好的 烈酒 ；

他精神状态很好。

[kwɔːt] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌdaʊn'sterz]
Quite early , before six o'clock , she heard him whistling away to himself downstairs
相当 早期的 , 前 六 点钟 , 她 听到 他 吹口哨 离开 到 他自己 楼下
.
.
.

很早，不到六点，她就听到楼下有人在自言自语地吹口哨。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] , ['laɪvli] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)] .
He had a pleasant way of whistling , lively and musical .
他 有 一个 令人愉快的 方式 的 吹口哨 , 热闹 和 音乐 ；

他吹口哨的方式很悦耳，活泼而富有乐感。

[hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['hwaɪld] [hɪmz] .
He nearly always whistled hymns .
他 几乎 总是 吹口哨 赞美诗 ；

他几乎总是吹着口哨唱赞美诗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪər] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]
He had been a choir - boy with a beautiful voice , and had taken
他 有 到过 一个 唱诗班 - 男生 和 一个 美丽的 嗓音 , 和 有 已采取
[ˈsɒlɒləʊz][ɪn] ['sauθwəl] [kə'θiːdrəl] .
solos in Southwell cathedral .
独奏 在 南韦尔 大教堂 ；

他曾是唱诗班的男孩，拥有一副好嗓子，并在南韦尔大教堂担任过独唱。

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪslɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'treɪd] [aɪ 'tiː] .
His morning whistling alone betrayed it .
他的 早晨 吹口哨 独自的 背叛 它 ；

他早晨的口哨声就足以暴露一切。

[hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
His wife lay listening to him tinkering away in the garden ,
他的 妻子 躺 聆听 到 他 修修补补 离开 在 这 花园 ,

他的妻子躺在床上，听着他在花园里忙碌地摆弄着什么。

[hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [sɔːd] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ə'weɪ] .
his whistling ringing out as he sawed and hammered away .
他的 吹口哨 铃声 出去 作为 他 锯 和 锤击 离开 ；

他一边锯木头、敲木头，一边吹着口哨。

[aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðʌs]
It always gave her a sense of warmth and peace to hear him thus
它 总是 给予 她 一个 感觉 的 温暖 和 和平 到 听到 他 因此
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][bed] ,
as she lay in bed ,
作为 她 躺 在 床 ,

她躺在床上听到他这样说话，总会感到温暖和平静。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɔːt] [jet] [ə'weɪk] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænz] [ˈfæʃ(ə)n] .
the children not yet awake , in the bright early morning , happy in his man's fashion .
这 孩子们 不是 然而 醒 , 在 这 明亮的 早期的 早晨 , 快乐的 在 他的 男人的 时尚 ；

清晨阳光明媚，孩子们还没醒来，他却以男人特有的方式感到快乐。

[æ̣t; ə̣t][n̩aɪn][ə̣'klɒk, əu-] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ber] [legz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ]
At nine o'clock , while the children with bare legs and feet were sitting
在 九 点钟 , 尽管 这 孩子们 和 裸 腿 和 脚 是 坐着
[ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
playing on the sofa ,
玩耍 在 这 沙发 ,

九点钟，孩子们光着腿脚坐在沙发上玩耍时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wa:ʃɪŋ] [ʌp] , [hi; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑ:rpəntri] , [hɪz; ɪz]
and the mother was washing up , he came in from his carpentry , his
和 这 母亲 曾是 洗涤 向上 , 他 来了 在 从 他的 木工 , 他的
[sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,
sleeves rolled up ,
袖子 滚动 向上 ,

母亲正在洗碗，他从木工坊走了进来，袖子卷了起来。

[hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən] .
his waistcoat hanging open .
他的 马甲 绞刑 打开 .

他的马甲敞开着。

[hi; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['weɪvi] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][la:rdʒ]
He was still a good - looking man , with black , wavy hair , and a large
他 曾是 仍然 一个 好的 - 寻找 男人 , 和 黑色的 , 波浪状 头发 , 和 一个 大的
[blæk] ['mʌstæf; mə'stæf] .
black moustache .
黑色的 胡子 .

他依然是一位相貌英俊的男子，有着黑色波浪状的头发和浓密的黑色胡须。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
His face was perhaps too much inflamed , and there was about him a
他的 脸 曾是 也许 也 很多 发炎的 , 和 那里 曾是 关于 他 一个
[lʊk] [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [ˈpi:vɪʃnɪs] .
look almost of peevishness .
看 几乎 的 易怒 .

他的脸可能涨得有点厉害，而且他脸上带着一丝恼怒的神情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɑ:li] .
But now he was jolly .
但 现在 他 曾是 快乐的 .

但现在他心情很好。

[hi; hi] [went] [streɪt] [tu; tə][ðə; ði][sɪŋk] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['wa:ʃɪŋ] [ʌp] .
He went straight to the sink where his wife was washing up .
他 去 直的 到 这 下沉 在哪里 他的 妻子 曾是 洗涤 向上 .

他径直走到水槽边，他妻子正在那里洗碗。

" [wʌt] , [ɑ:r; ər] [ðɪ:] [ðer; ðər] !
" **What , are thee there !**
" 什么 , 是 你 那里 !

“什么？你们在那儿！ ”

" [hi; hi] [sed] ['bɔɪstərəsli] .
" **he said boisterously .**
" 他 说 喧闹地 .

他大声说道。

" ['slʌðər] [ɔ:f][æn; ən] - [let][em 'i:] [weʃ] ['maɪsən] . "
" **Sluther off an ' let me wesh mysen . "**
" 斯卢瑟 离开 一个 - 让 我 韦什 迈森 . "

“擦干净，让我擦干。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" You may wait till I've finished , " said his wife .
" 你 可能 等待 直到我已经 完成的 , " 说 他的 妻子 .

“你可以等我做完,”他的妻子说。

" [oʊ] , [mu:n][aɪ] ?

" Oh , mun I ?
" 哦 , 蒙 我 ?

“哦，我吗？”

[æn; ən] - [wʌt] [ɪf] [aɪ] ['ʃɑ:nə] ?

An ' what if I shonna ?
一个 - 什么 如果 我 肖娜 ?

如果我.....呢？

" [ðɪs] [gʊd] - ['hju:mər] [θret] [ə'mju:zd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .

" This good - humoured threat amused Mrs . Morel .
" 这 好的 - 幽默 威胁 觉得好笑 太太 : 羊肚菌 .

“这句善意的威胁逗乐了莫雷尔夫人。”

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jɔ:'rself] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] - ['wɔ:tər] [tʌb] . "

" Then you can go and wash yourself in the soft - water tub . "
" 然后 你 能 去 和 洗 你自己 在 这 柔软的 - 水 浴缸 . "

“然后你就可以去软水浴缸里洗个澡了。”

" [hɑ:] ! [aɪ][kæn; kən][æn; ən] - [ə; eɪ] - , [θɑ:] ['mʌki] ['lɪt(ə)l] - [ʌsi] .

" Ha ! I can an ' a ' , tha mucky little ' ussy .
" 哈 ! 我 能 一个 - 一个 - , tha 脏兮兮的 小的 - 乌西 .

“哈！我可以和那个脏兮兮的小家伙。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ðen] [went] [ə'wei] [tu:; tə] [weɪt]

" With which he stood watching her a moment , then went away to wait
" 和 哪个 他 站立 观看 她 一个 片刻 , 然后 去 离开 到 等待

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for her :
为了 她 .

他站在那里看了她一会儿，然后走开去等她。

[wen] [hi:; hi] [tʃʊʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gen] [ə; eɪ]['ri:əl] ['gælənt] .

When he chose he could still make himself again a real gallant .
什么时候 他 选择 他 可以 仍然 制作 他自己 再次 一个 真实的 英勇 .

只要他愿意，他仍然可以再次成为一名真正的勇士。

[ʃu:zuəli; 'ju:zəli][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][gʊʊ][əʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑ:rf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Usually he preferred to go out with a scarf round his neck .
通常 他 首选 到 去 出去 和 一个 围巾 圆形的 他的 脖子 .

他通常喜欢出门时脖子上围着围巾。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] .

Now , however , he made a toilet .
现在 , 然而 , 他 制成 一个 洗手间 .

但现在，他造了一个厕所。

[ðer; ðər] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] ['gʌstʊʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [swɪld] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:ʃt]

There seemed so much gusto in the way he puffed and swilled as he washed
那里 似乎 所以 很多 古斯托 在 这 方式 他 膨胀的 和 抿了一口 作为 他 洗过

[-]

[25]

[-]

他洗衣服时气喘吁吁、大口大口地漱口，似乎很有劲儿[25]。

[hɪm'self] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə'ləkrəti][wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
himself , so much alacrity with which he hurried to the mirror in the kitchen ,
他自己 , 所以 很多 敏捷 和 哪个 他 慌忙 到 这 镜子 在 这 厨房 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他自己却如此迅速地跑到厨房的镜子前，然后，

[ˈbendɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈskruːpjələsli] [ˈpɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [wet] [blæk]
bending because it was too low for him , scrupulously parted his wet black
弯曲 因为 它 曾是 也 低的 为了 他 , 一丝不苟地 分手了 他的 湿的 黑色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

因为高度太低，他弯下腰，一丝不苟地拨开湿漉漉的黑发。

[ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
that it irritated Mrs . Morel .
那 它 受刺激 太太 . 羊肚菌 .

这惹恼了莫雷尔夫人。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][tɜːrn] - [daʊn] ['kɑːlər] , [ə; eɪ] [blæk] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [teɪl] -
He put on a turn - down collar , a black bow , and wore his Sunday tail -
他 放 在 一个 转动 - 向下 衣领 , 一个 黑色的 弓 , 和 穿着 他的 星期日 尾巴 -
[kəʊt] .
coat .
外套 .

他穿上翻领衬衫，系上黑色领结，穿上他的周日燕尾服。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [lʊkt] [spruːs] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [nɑːt][duː] ,
As such , he looked spruce , and what his clothes would not do ,
作为 这样的 , 他 看起来 云杉 , 和 什么 他的 衣服 会 不是 做 ,

因此，他看起来很精神，而他的衣服却无法掩盖这一点。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks] [wʊd] .
his instinct for making the most of his good looks would .
他的 本能 为了 制作 这 最多 的 他的 好的 看起来 会 .

他本能地会充分利用自己的外貌优势。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] ['dʒeri] ['pɜːdi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæl] .
At half - past nine Jerry Purdy came to call for his pal .
在 一半 - 过去的 九 杰瑞 珀迪 来了 到 称呼 为了 他的 朋友 .

九点半，杰瑞·珀迪来找他的朋友。

['dʒeri][wʌz; wəz] [mə'relz] ['bʊzəm] [frend] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rel] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] .
Jerry was Morel's bosom friend , and Mrs . Morel disliked him .
杰瑞 曾是 羊肚菌 怀 朋友 , 和 太太 . 羊肚菌 不喜欢 他 .

杰瑞是莫雷尔的挚友，但莫雷尔太太却不喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['fɑːksi] [feɪs] ,
He was a tall , thin man , with a rather foxy face ,
他 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 , 和 一个 相当 狐狸 脸 ,

他身材高瘦，长着一张颇具狐狸相的脸。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [læk] ['aɪləʃɪz] .
the kind of face that seems to lack eyelashes .
这 种类 的 脸 那 似乎 到 缺少 睫毛 .

那种看起来好像没有睫毛的脸。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wið; wiθ][ə; ei] [stɪf] , ['brɪt(ə)l] ['dɪgnəti] , [æz; əz] [ɪf] [hi:z; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; ei] ['wɒd(ə)n]
He walked with a stiff , brittle dignity , as if his head were on a wooden
他 步行 和 一个 僵硬的 , 脆 尊严 , 作为 如果 他的 头 是 在 一个 木制的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

他走路时带着一种僵硬、脆弱的尊严，仿佛他的头是一根木制弹簧。

[hi:z; ɪz] ['neɪtʃər] [wɔ:z; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['ru:d] .
His nature was cold and shrewd .
他的 自然 曾是 寒冷的 和 精明 .

他生性冷酷精明。

['dʒenərəs] [wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd]
Generous where he intended to be generous , he seemed to be very fond
慷慨的 在哪里 他 故意的 到 是 慷慨的 , 他 似乎 到 是 非常 喜爱
[ʌv; əv][mə'rel] ,
of Morel ,
的 羊肚菌 ,

他慷慨大方，只要他想慷慨，就会慷慨解囊；他似乎非常喜欢莫雷尔。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and more or less to take charge of him .
和 更多的 或者较少的 到 拿 收费 的 他 .

并且或多或少地接管他。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Morel hated him .
太太 . 羊肚菌 憎恨 他 .

莫雷尔太太恨他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hi:z; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpj(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]
She had known his wife , who had died of consumption , and who had
她 有 已知 他的 妻子 , WHO 有 死亡 的 消耗 , 和 WHO 有
[æt; ət][ðə; ði][end] ,
at the end ,
在 这 结尾 ,

她认识他的妻子，她死于肺结核，而且，在生命的最后，

[kən'si:vd] [sʌtʃ] [ə; ei]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
conceived such a violent dislike of her husband ,
构思 这样的 一个 暴力 不喜欢 的 她 丈夫 ,

她对丈夫产生了如此强烈的厌恶之情，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] .
that if he came into her room it caused her hæmorrhage .
那 如果 他 来了 进入 她 房间 它 导致 她 出血 .

如果他进入她的房间，就会导致她出血。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒeri][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] .
None of which Jerry had seemed to mind .
没有任何 的 哪个 杰瑞 有 似乎 到 头脑 .

杰瑞似乎并不在意这些。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:z; ɪz] ['elɪst] ['dɔ:tər] , [ə; ei][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɪfti:n] , [kept] [ə; ei] [pʊr] [haʊs] [fɔ:r; fər]
And now his eldest daughter , a girl of fifteen , kept a poor house for
和 现在 他的 长子 女儿 , 一个 女孩 的 十五 , 保留 一个 贫穷的 房子 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

现在，他十五岁的大女儿替他打理着一间简陋的房子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] .
" **and looked after the two younger children** .

" 和 看起来 后 这 二 年轻 孩子们 .

并照顾了两个年幼的孩子。

" [ə; eɪ] [mi:n] , [ˈwɪzən] - [ˈhɑrtɪd] [stɪk] !
" **A mean, wizzen - hearted stick!**

" 一个 意思是 , 巫师 - 心地 戳 !

“一个卑鄙无耻、心肠歹毒的家伙!”

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Mrs . Morel said of him** .

" 太太 : 羊肚菌 说 的 他 .

莫雷尔夫人这样评价他。

" [aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [ˈdʒeri] [mi:n] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [prəʊˈtestɪd] [məˈrel] .
" **I've never known Jerry mean in my life , " protested Morel** .

" 我已经 绝不 已知 杰瑞 意思是 在 我的 生活 , " 抗议 羊肚菌 .

“我这辈子都没见过杰瑞心怀恶意,”莫雷尔抗议道。

" [ə; eɪ][ˈoʊpənər] - [ˈhændɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfri:ə(r)] [tʃæp] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˈeniwɪr] , [əˈkɔːrdɪn] -
" **A opener - handed and more freer chap you couldn't find anywhere , accordin** !

" 一个 开球 - 递交 和 更多的 更自由 小伙子 你 不能 寻找 任何地方 , 根据 -

[tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] . " **to my knowledge** . "

到 我的 知识 . "

“据我所知,你绝对找不到比他更慷慨、更自由的人了。”

" [ˈoʊpən] - [ˈhændɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" **Open - handed to you , " retorted Mrs . Morel** .

" 打开 - 递交 到 你 , " 反驳 太太 : 羊肚菌 .

“对你慷慨解囊,”莫雷尔夫人反驳道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɪst][ɪz] [ʃʌt] [taɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [pʊr] [θɪŋz] . "
" **But his fist is shut tight enough to his children , poor things** . "

" 但 他的 拳头 是 关闭 紧的 足够的 到 他的 孩子们 , 贫穷的 事物 . "

“但他对他的孩子们却紧握双拳,可怜的孩子。”

" [pʊr] [θɪŋz] !
" **Poor things!**

" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][ɑːr; ər] [ðeɪ] [pʊr] [θɪŋz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
And what for are they poor things , I should like to know ?

和 什么 为了 是 他们 贫穷的 事物 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道,这些可怜的小家伙究竟是为了什么?

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈpiːzd] [ɑːn][ˈdʒeriːz] [skɔːr] .
" **But Mrs . Morel would not be appeased on Jerry's score** .

" 但 太太 : 羊肚菌 会 不是 是 安抚 在 杰瑞的 分数 .

但杰瑞的得分并不能平息莫雷尔夫人的不满。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [si:n] , [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [nek] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskʌləri]
The subject of argument was seen , craning his thin neck over the scullery

这 主题 的 争论 曾是 已见 , 起重机 他的 薄的 脖子 超过 这 洗碗间

[ˈkɜːrt(ə)n] .
curtain .

窗帘 .

争吵的主角伸长瘦长的脖子,从厨房的帘子后面探了出来。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['mɪsɪz] . [mə'reɪlz] [aɪ] .
" He caught Mrs . Morel's eye .
" 他 捕捉 太太 : 羊肚菌 眼睛 :

他吸引了莫雷尔太太的目光。

" ['mɔ:rnɪn] - , ['mɪsɪz] ! ['mestə(r)][ɪn] ? "
" Mornin ' , missis ! Mester in ? "
" 早晨 - , 太太 ! 梅斯特 在 ? "

“早上好，小姐！先生回来了吗？”

" [jes] — [hi:; hi][ɪz] .
" Yes — he is .
" 是的 — 他 是 :

“是的，他就是。”

" ['dʒeri] ['entəd] [ʌn'æskt] , [ænd; ənd] [stəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔ:rweɪ] .
" Jerry entered unasked , and stood by the kitchen doorway .
" 杰瑞 进入 未经询问 , 和 站立 经过 这 厨房 门口 :

杰瑞未经允许就走了进来，站在厨房门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [stəd] [ðer; ðər] ,
" He was not invited to sit down , but stood there ,
" 他 曾是 不是 受邀 到 坐 向下 , 但 站立 那里 ,

他没有被邀请坐下，而是站在那里。

['ku:lɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['hʌzbəndz] . [-]
" coolly asserting the rights of men and husbands . [26]
" 冷静地 断言 这 权利 的 男人 和 丈夫们 : [-]

冷静地维护男人和丈夫的权利。[26]

" [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mə'reɪ] .
" A nice day , " he said to Mrs . Morel .
" 一个 好的 天 , " 他 说 到 太太 : 羊肚菌 :

“今天天气真好，”他对莫雷尔太太说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 : "

“是的。”

" [grænd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [grænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] . "
" Grand out this morning — grand for a walk . "
" 盛大 出去 这 早晨 — 盛大 为了 一个 走 : "

“今天早上天气很好——很适合散步。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Do you mean you're going for a walk ? " she asked .
" 做 你 意思是 你是 去 为了 一个 走 ? " 她 问 :

“你是说你要去散步吗？”她问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 :

“是的。”

[wɪz; wi] [mi:n] [wɔ:kɪŋ] - [tu:; tə]['nɔ:tɪŋhæm; 'nɔ:tɪŋəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" We mean walkin ' to Nottingham , " he replied .
" 我们 意思是 步行 - 到 诺丁汉 , " 他 回复 :

“我们指的是步行去诺丁汉，”他回答说。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！”

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['gri:tɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] , [bəuθ][glæd] : [ˈdʒeri] , [haʊ'evər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] ,
" **The two men greeted each other , both glad: Jerry , however , full of assurance ,**
" 这 二 男人 问候 每个 其他 , 两个都 高兴的 : 杰瑞 , 然而 , 满的 的 保证 ,
[mə'rel] ['ræðər] [səb'du:d] ,
Morel rather subdued ,
羊肚菌 相当 低沉的 ,
两人互相问候, 都很高兴: 杰瑞信心满满, 而莫雷尔则显得有些低调。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [si:m] [tu:] [ˈdʒu:bɪlənt][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
afraid to seem too jubilant in presence of his wife .
害怕的 到 似乎 也 喜庆 在 在场 的 他的 妻子 .
他害怕在妻子面前表现得过于高兴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [leɪst] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
But he laced his boots quickly , with spirit .
但 他 系带 他的 靴子 迅速地 , 和 精神 .
但他精神抖擞地迅速系好鞋带。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .
They were going for a ten - mile walk across the fields to Nottingham .
他们 是 去 为了 一个 十 - 英里 走 穿过 这 字段 到 诺丁汉 .
他们打算步行十英里穿过田野去诺丁汉。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəms] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['geɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Climbing the hillside from the Bottoms , they mounted gaily into the morning .
攀登 这 山坡 从 这 底部 , 他们 安装 兴高采烈地 进入 这 早晨 .
他们从谷底爬上山坡, 兴高采烈地迎着晨光而去。

[æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ænd][stɑ:rz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜ:rst] [drɪŋk] , [ðen] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [spɑ:t] .
At the Moon and Stars they had their first drink , then on to the Old Spot .
在 这 月亮 和 星星 他们 有 他们的 第一的 喝 , 然后 在 到 这 老的 点 .
他们在月亮和星星酒吧喝了第一杯酒, 然后去了老地方酒吧。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔ:n] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [draʊt] [tu:; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm][ˈɪntu:ɪ] ['bʊl,wel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['glɔ:riəs]
Then a long five miles of drought to carry them into Bulwell to a glorious
然后 一个 长的 五 英里 的 干旱 到 携带 他们 进入 布尔韦尔 到 一个 辉煌
[paɪnt][ʌv; əv] ['bɪtər] .
pint of bitter .
品脱 的 苦的 .
然后, 他们要跋涉五英里漫长的干旱路程才能到达布尔韦尔, 在那里可以痛饮一杯美味的苦啤酒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sterd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['heɪ,meɪkər] [hu:z] ['gælən]['bɑ:t(ə)][wʌz; wəz] [fʊl] ,
But they stayed in a field with some haymakers whose gallon bottle was full ,
但 他们 入住 在 一个 场地 和 一些 干草人 谁 加仑 瓶子 曾是 满的 ,
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
但他们和一些割草工待在田里, 那些割草工的一加仑水瓶是满的, 所以,

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [mə'rel] [wʌz; wəz] ['sli:pi] .
when they came in sight of the city , Morel was sleepy .
什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 城市 , 羊肚菌 曾是 困 .
当他们看到城市时, 莫雷尔已经犯困了。

[ðə; ði] [taʊn] [sprɛd] [ˈʌpwərdz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , ['smoʊkɪŋ] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [glər] ,
The town spread upwards before them , smoking vaguely in the midday glare ,
这 镇 传播 向上 前 他们 , 吸烟 依稀 在 这 正午 强光 ,
小镇在他们面前向上蔓延, 在正午的阳光下冒着淡淡的烟雾。

[frɪdʒ] [ðə; ði] [krest] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][spaɪəz][ænd; ənd][ˈfækt(ə)rɪ] [bʌlks] [ænd; ənd]
fridging the crest away to the south with spires and factory bulks and
冷藏 这 波峰 离开 到 这 南 和 尖塔 和 工厂 散装 和
[ˈtʃɪmnɪz] .
chimneys .
烟囱 .

向南倾斜山脊，耸立着尖顶、工厂建筑和烟囱。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [fiːld] [mə'rel] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [æn; ən][oʊk] - [triː] [ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] [fɔːr; fər][ˈoʊvər]
In the last field Morel lay down under an oak - tree and slept soundly for over
在 这 最后的 场地 羊肚菌 躺 向下 在下面 一个 橡木 - 树 和 睡着了 稳固地 为了 超过
[æn; ən][ˈʌʊər] .
an hour .
一个 小时 .

在最后一块田地里，莫雷尔躺在一棵橡树下，睡了一个多小时。

[wen] [hiː; hi][ə'roʊz] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɔːrwəd] [hiː; hi] [felt] [kwɪr] .
When he arose to go forward he felt queer .
什么时候 他 出现 到 去 向前 他 毛毡 酷儿 .

当他起身准备向前走时，他感到很奇怪。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒeriːz] [ˈsɪstər] , [ðen] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]
The two had dinner in the Meadows , with Jerry's sister , then repaired to the
这 二 有 晚餐 在 这 草地 , 和 杰瑞的 姐姐 , 然后 已修复 到 这
[pʌntʃ] [boʊl] ,
Punch Bowl ,
冲床 碗 ,

两人和杰瑞的妹妹在梅多斯餐厅共进晚餐，然后去了潘趣酒碗酒吧。

[wer] [ðeɪ] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪŋ] - [ˈreɪsɪŋ] .
where they mixed in the excitement of pigeon - racing .
在哪里 他们 混合 在 这 激动 的 鸽子 - 赛车 .

他们还体验了赛鸽的刺激。

[mə'rel] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [pleɪd] [kɑːrdz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kʌlt] ,
Morel never in his life played cards , considering them as having some occult ,
羊肚菌 绝不 在 他的 生活 玩 牌 , 考虑 他们 作为 拥有 一些 神秘学 ,
[mə'levələnt] [ˈpaʊər] — " [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈpɪktʃərz] ,
malevolent power — " the devil's pictures ,
恶意的 力量 — " 这 魔鬼的 图片 ,

莫雷尔一生从未玩过纸牌，他认为纸牌具有某种神秘的、邪恶的力量——“魔鬼的图画，

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] !
" **he called them** !
" 他 称为 他们 !

他打电话给他们！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈskɪtlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdɒmɪnəʊz] .
But he was a master of skittles and of dominoes .
但 他 曾是 一个 掌握 的 彩虹糖 和 的 骨牌 .

但他却是保龄球和多米诺骨牌的高手。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnuːərk; ˈnjuːərk][mæn] , [ɑːn] [ˈskɪtlz] .
He took a challenge from a Newark man , on skittles .
他 采取 一个 挑战 从 一个 纽瓦克 男人 , 在 彩虹糖 .

他接受了一位纽瓦克男子的挑战，挑战内容是玩保龄球。

[ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [lɔːŋ] [bɑːr] [tʊk] [saɪdz] , [ˈbetɪŋ] [ˈiːðər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
All the men in the old , long bar took sides , betting either one way or the other .
全部 这 男人 在 这 老的 , 长的 酒吧 采取 侧面 , 投注 任何一个 — 方式 或者 这 其他 .

老旧狭长的酒吧里，所有男人都站队，各自下注。

[mə'rel] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Morel took off his coat .
羊肚菌 采取 离开 他的 外套 .

莫雷尔脱下了外套。

[ˈdʒeri] [held] [ðə; ði] [hæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Jerry held the hat containing the money .
杰瑞 握住 这 帽子 包含 这 钱 .

杰瑞拿着装有钱的帽子。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪblz] [wɑ:tʃt] .
The men at the tables watched .
这 男人 在 这 表格 观看 .

桌边的男人们看着这一切。

[sʌm; səm] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mʌgz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
Some stood with their mugs in their hands .
一些 站立 和 他们的 马克杯 在 他们的 双手 .

有些人手里拿着杯子站在那里。

[mə'rel] [felt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈwʊd(ə)n] [bɔ:l] [ˈkerfəli] , [ðen] [lɔ:ntʃt] [aɪ'ti:] .
Morel felt his big wooden ball carefully , then launched it .
羊肚菌 毛毡 他的 大的 木制的 球 小心 , 然后 发射 它 .

莫雷尔仔细地摸了摸他的大木球，然后把它扔了出去。

[hi; hi] [pleɪd] [ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [wʌn] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [wɪtʃ]
He played havoc among the nine - pins , and won half - a - crown , which
他 玩 混乱 之中 这 九 - 别针 , 和 韩元 一半 - 一个 - 王冠 , 哪个
[rɪˈstɔ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈsɔ:lvənsi] .
restored him to solvency .
恢复 他 到 偿付能力 .

他在九柱戏中大显身手，赢得了半克朗，这使他恢复了经济能力。

[baɪ][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
By seven o'clock the two were in good condition .
经过 七 点钟 这 二 是 在 好的 状况 .

到七点钟时，两人身体状况良好。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈsevən] . - [treɪn] [hoʊm] . [-]
They caught the 7 . 30 train home . [27]
他们 捕捉 这 7 . - 火车 家 . [-]

他们搭乘 7 点 30 分的火车回家。[27]

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] .
In the afternoon the Bottoms was intolerable .
在 这 下午 这 底部 曾是 无法容忍 .

下午时分，河谷地带令人难以忍受。

[ˈevri] [ɪnˈhæbɪtənt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
Every inhabitant remaining was out of doors .
每一个 居民 其余的 曾是 出去 的 门 .

所有剩下的居民都待在户外。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] , [ber'hedɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [waɪt] [ˈeɪprənz] ,
The women , in twos and threes , bareheaded and in white aprons ,
这 女性 , 在 二 和 三 , 免冠 和 在 白色的 围裙 ,

这些妇女三三两两，没戴帽子，穿着白色围裙，

[ˈgɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [blɑ:ks] .
gossiped in the alley between the blocks .
闲聊 在 这 胡同 之间 这 积木 .

在街区间的巷子里闲聊。

[ˈmen] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrest] [bɪˈtwiːn] [ˈdrɪŋks] , [ˈsæt][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkt] .
Men , having a rest between drinks , sat on their heels and talked .

男人 , 拥有一个休息之间饮料 , 卫星在他们的 高跟鞋 和 谈话 .

男人们在喝酒间隙休息时，坐在地上聊天。

[ðə; ði] [pleɪs] [smeld] [steɪl] ; [ðə; ði] [sleɪt] [ruːfs] [ˈɡlɪstəd] [ɪn][ðə; ði][ˈæɪɪd] [hiːt] .
The place smelled stale ; the slate roofs glistered in the arid heat .

这 地方 闻起来 陈旧 ; 这 石板 屋顶 闪闪发光 在 这 干旱 热 .

这里空气污浊不堪；石板屋顶在干燥炎热的阳光下闪闪发光。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
Mrs . Morel took the little girl down to the brook in the meadows ,

太太 . 羊肚菌 采取 这 小的 女孩 向下 到 这 溪 在 这 草地 ,

莫雷尔太太带着小女孩来到草地上的小溪边。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] .
which were not more than two hundred yards away .

哪个 是 不是 更多的 比 二 百 码 离开 .

距离不超过两百码。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ræn] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər] [ˈstəʊnz] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][ˌpɒts] .
The water ran quickly over stones and broken pots .

这 水 跑 迅速地 超过 石头 和 破碎的 锅 .

水流湍急，冲过石头和碎陶罐。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] - [brɪdʒ] , [ˈwɒtʃɪŋ] .
Mother and child leaned on the rail of the old sheep - bridge , watching .

母亲 和 孩子 倾斜 在 这 轨 的 这 老的 羊 - 桥 , 观看 .

母亲和孩子倚在老羊桥的栏杆上，望着远方。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] - [ˈhoʊl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
Up at the dipping - hole , at the other end of the meadow ,

向上 在 这 浸渍 - 洞 , 在 这 其他 结尾 的 这 草地 ,

在草地另一端的取水坑边，

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈbɔɪz] [ˈflæʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [diːp] [ˈjeləʊ] [ˈwɔːtər]
Mrs . Morel could see the naked forms of boys flashing round the deep yellow water

太太 . 羊肚菌 可以 看 这 裸 表格 的 男孩们 闪烁 圆形的 这 深的 黄色的 水

,
.
,

莫雷尔太太能看到男孩们赤裸的身影在深黄色的水面上闪来闪去。

[ɔːr][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [braɪt] [ˈfɪɡjər] [dɑːrt] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblækɪʃ] [ˈstæɡnənt] [ˈmedəʊ] .
or an occasional bright figure dart glittering over the blackish stagnant meadow .

或者 一个 偶然 明亮的 数字 镖 闪闪发光 超过 这 黑褐色 停滞不前 草地 .

或者偶尔会有明亮的身影闪闪发光地掠过漆黑死寂的草地。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] - [ˈhoʊl] ,
She knew William was at the dipping - hole ,

她 知道 威廉 曾是 在 这 浸渍 - 洞 ,

她知道威廉在水坑边。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [draʊnd] .
and it was the dread of her life lest he should get drowned .

和 它 曾是 这 恐惧 的 她 生活 免得 他 应该 得到 溺水 .

她毕生最害怕的就是他会被淹死。

[ˈæni] [pleɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɔːl] [oʊld] [hedʒ] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ˈɔːldər] [kəʊnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈkʌrənts] .
Annie played under the tall old hedge , picking up alder cones , that she called currants .

安妮 玩 在下面 这 高的 老的 对冲 , 挑选 向上 桤木 圆锥体 , 那 她 称为 醋栗 .

安妮在高高的老树篱下玩耍，捡起桤木球果，她称之为醋栗。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [wɜ:r; wər] ['ti:zɪŋ] .
The child required much attention , and the flies were teasing .
这 孩子 必需的 很多 注意力 , 和 这 苍蝇 是 戏弄 .

孩子需要很多照顾，苍蝇却在骚扰他。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
The children were put to bed at seven o'clock .
这 孩子们 是 放 到 床 在 七 点钟 .

孩子们七点钟就上床睡觉了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ə'waɪl] .
Then she worked awhile .
然后 她 工作 一会儿 .

然后她工作了一会儿。

[wen] ['wɔ:ltər] [mə'rel] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bestwʊd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔ:f] [ðer; ðər] [maɪndz]
When Walter Morel and Jerry arrived at Bestwood they felt a load off their minds
什么时候 沃尔特 羊肚菌 和 杰瑞 到达的 在 贝斯特伍德 他们 毛毡 一个 加载 离开 他们的 思想
;
;
;
;

沃尔特·莫雷尔和杰里到达贝斯特伍德时，感到如释重负；

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rni] [noʊ] [b:ŋgər] [ɪm'pendɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə]
a railway journey no longer impended , so they could put the finishing touches to
一个 铁路 旅行 不 更长 阻碍 , 所以 他们 可以 放 这 精加工 触摸 到
[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] .
a glorious day .
一个 辉煌 天 .

火车旅行不再受阻，他们可以为这美好的一天画上圆满的句号。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['nelsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnd] ['trævələz] .
They entered the Nelson with the satisfaction of returned travellers .
他们 进入 这 纳尔逊 和 这 满意 的 返回 旅行者 .

他们带着归来的旅客的满足感登上了纳尔逊号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第3/38页

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk] - [deɪ] ,
The next day was a work - day ,
这 下一个 天 曾是 一个 工作 - 天 ,

第二天是工作日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [pʊt][ə; eɪ]['dæmpər][ɑ:n][ðə; ði][menz] ['spɪrɪts] .
and the thought of it put a damper on the men's spirits .
和 这 想法 的 它 放 一个 阻尼器 在 这 男士 烈酒 .
想到这件事，男人们的情绪就低落了下来。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [hæd; həd][spent][ðer; ðər] ['mʌni] .
Most of them , moreover , had spent their money .
最多 的 他们 , 而且 , 有 花费 他们的 钱 .
而且，他们中的大多数人已经把钱花光了。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['rʊʊlɪŋ] ['dɪzməli] [hoʊm] , [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][,prepə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Some were already rolling dismally home , to sleep in preparation for the
一些 是 已经 滚动 令人沮丧地 家 , 到 睡觉 在 准备 为了 这
[mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
有些人已经垂头丧气地回到家，准备睡觉，为明天做准备。

['mɪsɪz] . [mə'rel] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mɔ:rnf(ə)] ['sɪŋɪŋ] , [went] [ɪn'dɔ:rz] .
Mrs . Morel , listening to their mournful singing , went indoors .
太太 . 羊肚菌 , 聆听 到 他们的 悲哀 歌唱 , 去 室内 .
莫雷尔太太听着他们哀伤的歌声，走进了屋里。

[naɪn] [ə'klɔk , əu-] [pæst] , [ænd; ənd][ten] , [ænd; ənd] [sti:l] " [ðə; ði] [per] " [hæd; həd][na:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
Nine o'clock passed , and ten , and still " the pair " had not returned .
九 点钟 通过了 , 和 十 , 和 仍然 " 这 一对 " 有 不是 返回 .
九点过去了，十点也过去了，“那两个人”仍然没有回来。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dɔ:rstɛp] ['sʌmwɛr] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] , [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:l] , " [li:d] , ['kaɪndli]
On a doorstep somewhere a man was singing loudly , in a drawl , " Lead , kindly
在 一个 家门口 某处 一个 男人 曾是 歌唱 高声 , 在 一个 拖长音 , " 带领 , 亲切地
[laɪt] .
Light .
光 .
在某处的门阶上，一个男人用拖长的嗓音大声唱着：“引领，仁慈的光芒。”

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [men] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [ðæt]
" **Mrs . Morel was always indignant with drunken men that they must sing that**
" 太太 . 羊肚菌 曾是 总是 愤怒 和 醉 男人 那 他们 必须 唱歌 那
[hɪm] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] ['mɔ:dlɪn] .
hymn when they got maudlin .
圣歌 什么时候 他们 得到 感伤 .
“莫雷尔夫人总是对醉汉们在伤感的时候必须唱那首赞美诗感到愤慨。”

" [æz; əz] [ɪf] - ['dʒenəvi:v] - [wə:nt, weənt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **As if ' Genevieve ' weren't good enough , " she said .**
" 作为 如果 - 吉纳维芙 - 不是 好的 足够的 , " 她 说 .
“好像‘吉纳维芙’这个名字还不够好似的，”她说。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [bɔɪld] [hɜ:rb] [ænd; ənd][hɑ:ps] . [- -]
The kitchen was full of the scent of boiled herbs and hops . [28]
这 厨房 曾是 满的 的 这 香味 的 煮沸 草药 和 酒花 . [- -]

厨房里弥漫着煮香草和啤酒花的香味。[28]

[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] ['sɔ:spæn] [sti:md] ['sləʊli] .
On the hob a large black saucepan steamed slowly .
在 这 炉灶 一个 大的 黑色的 平底锅 蒸 缓慢地 .

炉灶上，一个黑色大汤锅缓缓冒着热气。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpæntʃɪən] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɒʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [red] [ɜ:rθ] ,
Mrs . Morel took a panchion , a great bowl of thick red earth ,
太太 . 羊肚菌 采取 一个 潘奇翁 , 一个 伟大的 碗 的 厚的 红色的 地球 ,

莫雷尔夫人拿来一个潘奇翁，那是一大碗浓稠的红土。

[ˈstri:md] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈʊgər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd] , [ðen] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜ:rˈself]
streamed a heap of white sugar into the bottom , and , then , straining herself
流媒体 一个 堆 的 白色的 糖 进入 这 底部 , 和 , 然后 , 紧张 她自己
[tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] ,
to the weight ,
到 这 重量 ,

她将一大堆白糖倒入碗底，然后，使劲儿扛住糖的重量，

[wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪkər] .
was pouring in the liquor .
曾是 浇注 在 这 酒 .

正在往里倒酒。

[dʒʌst] [ðen] [məˈrel] [keɪm] [ɪn] .
Just then Morel came in .
只是 然后 羊肚菌 来了 在 .

就在这时，莫雷尔走了进来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li][ɪn][ðə; ði] [ˈnelsn] , [bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈɪrɪtəb(ə)] .
He had been very jolly in the Nelson , but coming home had grown irritable .
他 有 到过 非常 快乐的 在 这 纳尔逊 , 但 未来 家 有 生长 易怒的 .

他在纳尔逊号上一直很开心，但回到家后却变得烦躁易怒。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kwɔ:t] [gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ænd; ənd][peɪn] ,
He had not quite got over the feeling of irritability and pain ,
他 有 不是 相当 得到 超过 这 感觉 的 易怒 和 疼痛 ,

他还没完全摆脱那种烦躁和痛苦的感觉。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] ;
after having slept on the ground when he was so hot ;
后 拥有 睡着了 在 这 地面 什么时候 他 曾是 所以 热的 ;

他因为天气太热，睡在了地上；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [ˈkɑ:nʃəns] [əˈflɪktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] .
and a bad conscience afflicted him as he neared the house .
和 一个 坏的 良心 受苦的 他 作为 他 接近 这 房子 .

当他靠近房子时，一种愧疚感折磨着他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .
He did not know he was angry .
他 做过 不是 知道 他 曾是 生气的 .

他并不知道自己很生气。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [geɪt] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪˈti:] ,
But when the garden gate resisted his attempts to open it ,
但 什么时候 这 花园 门 抵抗 他的 尝试 到 打开 它 ,

但是当他试图打开花园大门时，大门却纹丝不动。

[hi:; hi] [kɪkt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [brʊʊk] [ðə; ði] [læt]] .
he kicked it and broke the latch .
他 踢 它 和 打破 这 门锁 .

他一脚踢开了门门。

[hi:; hi] ['entərd] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [aʊt] [ʌv; əv]
He entered just as Mrs . Morel was pouring the infusion of herbs out of
他 进入 只是 作为 太太 . 羊肚菌 曾是 浇注 这 输液 的 草药 出去 的
[ðə; ði] ['sɔ:spæn] .
the saucepan .
这 平底锅 .

他进来的时候，莫雷尔太太正要把药草浸液从平底锅里倒出来。

['swɛɪŋ] ['slɑ:tlɪ] , [hi:; hi] [lɜ:tʃ] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Swaying slightly , he lurched against the table .
摇晃 轻微地 , 他 踉跄了一下 反对 这 桌子 .

他身子微微一晃，踉跄着靠在了桌子上。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['lɪkər] [pɪtʃt] .
The boiling liquor pitched .
这 沸腾 酒 投球 .

沸腾的液体倾泻而出。

['mɪsɪz] . [mə'rel] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .
Mrs . Morel started back .
太太 . 羊肚菌 开始 后退 .

莫雷尔夫人开始往回走。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , " ['ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] ! " "
Good gracious , she cried , coming home in his drunkenness ! "
" 好的 亲切 , " 她 哭 , " 未来 家 在 他的 酒醉 ! " "
“我的天哪！”她喊道，“他竟然醉醺醺地回家了！”

" ['kʌmɪn] - [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʌt] ? " [hi:; hi] [snɑ:rld] , [hɪz; ɪz] [hæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Comin ' home in his what ? he snarled , his hat over his eye .
" 即将到来 - 家 在 他的 什么 ? " 他 纠缠 , 他的 帽子 超过 他的 眼睛 .
“开着他的什么车回家？”他咆哮道，帽子遮住了一只眼睛。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [blʌd] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒet] .
Suddenly her blood rose in a jet .
突然 她 血 玫瑰 在 一个 喷射 .

突然，她的血液像喷泉一样涌了上去。

" [seɪ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [drʌŋk] ! "
Say you're not drunk !
" 说 你是 不是 醉 ! "
“说你没醉！”

" ['ʃi:; ʃi] [flæʃt] .
she flashed .
" 她 闪光灯 .

她闪现了一下。

['ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['sɔ:spæn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪr]
She had put down her saucepan , and was stirring the sugar into the beer
她 有 放 向下 她 平底锅 , 和 曾是 搅拌 这 糖 进入 这 啤酒
.
.
.
她放下平底锅，正把糖搅拌到啤酒里。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔ:rwərd]
He dropped his two hands heavily on the table , and thrust his face forward
他 掉落 他的 二 双手 重度 在 这 桌子 , 和 推力 他的 脸 向前
[æt; ət][hɜ:r; hər] .
at her .
在 她 :

他重重地将双手放在桌子上，然后把脸凑到她面前。

" - [seɪ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [draŋk] , - " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" ' **Say you're not drunk , ' " he repeated** .
" - 说 你是 不是 醉 , - " 他 重复 :

“说你没喝醉，”他重复道。

" [waɪ] , ['noʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [bɪtʃ] [laɪk] [ju:; jʊ] - [ʌd] - ['ɑ:veɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
" **Why , nobody but a nasty little bitch like you ' ud ' ave such a thought** .
" 为什么 , 无人 但 一个 可恶的 小的 婊子 喜欢 你 - ud - 大道 这样的 一个 想法 :

“除了你这种卑鄙的小贱人，谁会这么想呢？”

" [hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He thrust his face forward at her** .
" 他 推力 他的 脸 向前 在 她 :

他猛地把脸凑到她面前。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [tu:; tə] ['bezl] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" **There's money to bezzle with , if there's money for nothing else** . "
" 有 钱 到 枪口 和 , 如果 有 钱 为了 没有什么 别的 : "

“如果钱没别的用途，那就有钱可以挥霍了。”

" [aɪv] [nɑ:t] [spent] [ə; eɪ] [tu:] - ['ɪlɪŋ] - [bɪt] [ðɪs] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've not spent a two - shillin ' bit this day , " he said** .
" 我已经 不是 花费 一个 二 - 先令 - 少量 这 天 , " 他 说 :

“我今天一分钱都没花，”他说。

" [ju:; jʊ][dəunt][get][æz; əz] [draŋk] [æz; əz][ə; eɪ][bɔ:rd][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **You don't get as drunk as a lord on nothing , " she replied** .
" 你 不 得到 作为 醉 作为 一个 主 在 没有什么 , " 她 回复 :

“你不可能无缘无故地喝得像个贵族一样醉，”她回答说。

" [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['flæɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] ['fɜ:ri] , " [ɪf] [ju:v] [bɪn] ['spʌndʒɪŋ] [ɑ:n][jɔ:; jər]
" **And , " she cried , flashing into sudden fury , " if you've been sponging on your**
" 和 , " 她 哭 , 闪烁 进入 突然 愤怒 , " 如果 你已经 到过 海绵擦拭 在 你的
[bɪ'lʌvɪd] ['dʒeri] ,
beloved Jerry ,
心爱 杰瑞 ,

“而且，”她突然怒火中烧，喊道，“如果你一直在占你心爱的杰瑞的便宜，

[waɪ] , [let][hɪm; ɪm] [ʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] . "
why , let him look after his children , for they need it . "
为什么 , 让 他 看 后 他的 孩子们 , 为了 他们 需要 它 : "

“让他照顾好自己的孩子吧，他们需要他。”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
" **It's a lie , it's a lie** .
" 它是 一个 说谎 , 它是 一个 说谎 :

“这是谎言，这是谎言。”

[ʌt] [jɔ:; jər] [feɪs] , ['wʊmən] .
Shut your face , woman .
关闭 你的 脸 , 女士 :

闭嘴，女人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ˈbæt(ə)] - [pɪt]] .
" They were now at battle - pitch .
" 他们 是 现在 在 战斗 - 沥青 .

“他们现在已经进入了决战状态。”

[iːtʃ] [fərˈɡɔːt] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [brɪˈtwiːn]
Each forgot everything save the hatred of the other and the battle between
每个 忘了 一切 节省 这 仇恨 的 这 其他 和 这 战斗 之间
[ðəm; ðəm] . [-]
them . [**29**]
他们 . [-]

除了彼此的仇恨和战斗之外，他们都忘记了一切。[29]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfaɪəri][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [æz; əz][hiː; hi] .
She was fiery and furious as he .
她 曾是 火热 和 狂怒 作为 他 .

她和他一样，热情似火，怒火中烧。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
They went on till he called her a liar .
他们 去 在 直到 他 称为 她 一个 说谎者 .

他们继续争论，直到他指责她是骗子。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [skers] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [briːð] .
" No , " she cried , starting up , scarce able to breathe .
" 不 , " 她 哭 , 开始 向上 , 稀少 有能力的 到 呼吸 .

“不！”她喊道，猛地坐起身，几乎无法呼吸。

" [dəʊnt] [kɔːl] [em ˈiː] [ðæt] — [juː; jʊ] , [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈspɪkəbl, ˈdespɪkəbl] [ˈlaɪər] [ðæt] [ˈevər] [wɔːkt] [ɪn] [ˈuː] -
" Don't call me that — you , the most despicable liar that ever walked in shoe -
" 不 称呼 我 那 — 你 , 这 最多 卑鄙 说谎者 那 曾经 步行 在 鞋 -
[ˈleðər] .
leather .
皮革 .

“别那样称呼我——你，有史以来最卑鄙的骗子。”

" [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ˈlʌŋz] .
" She forced the last words out of suffocated lungs .
" 她 强制 这 最后的 字 出去 的 窒息 肺 .

她用窒息的肺挤出了最后几个字。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] !
" You're a liar !
" 你是 一个 说谎者 !

你撒谎！

" [hiː; hi] [jeld] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" he yelled , banging the table with his fist .
" 他 大喊 , 砰砰作响 这 桌子 和 他的 拳头 .

他大喊着，用拳头猛击桌子。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] .
" You're a liar , you're a liar .
" 你是 一个 说谎者 , 你是 一个 说谎者 .

“你撒谎，你撒谎。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .
" She stiffened herself , with clenched fists .
" 她 僵硬 她自己 , 和 紧握 拳头 .

她紧握双拳，身体僵硬起来。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈfɪlθi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

" **The house is filthy with you , " she cried .**
" 这 房子 是 污秽 和 你 , " 她 哭 .

“你把房子弄得脏兮兮的！”她哭喊道。

" [ðen] [get] [aʊt] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] — [ɪts] [maɪn] .

" **Then get out on it — it's mine .**
" 然后 得到 出去 在 它 — 它是 矿 .

“那就赶紧离开——这是我的。”

[get] [aʊt] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] !

Get out on it !
得到 出去 在 它 !

赶紧行动起来！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɪts] [em ˈiː][æz; əz] [brɪŋz] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmʌni] , [nɑːt] [ðɪː] .

" **It's me as brings th ' money whoam , not thee .**
" 它是 我 作为 带来 th - 钱 谁 , 不是 你 .

“是我带来了钱，不是你。”

[ɪts] [maɪ] [haʊs] , [nɑːt] [ðəɪn] .

It's my house , not thine .
它是 我的 房子 , 不是 你的 .

这是我的房子，不是你的。

[ðen] [dʒər][aʊt] [ˌpɒnt] — [dʒər][aʊt] [ˌpɒnt] ! "

Then ger out on't — ger out on't ! "
然后 格尔 出去 不 — 格尔 出去 不 ! "

然后就出去——出去！

" [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃeɪkən] [ˈɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [ˈɪmpətəns] .

" **And I would , " she cried , suddenly shaken into tears of impotence .**
" 和 我 会 , " 她 哭 , 突然 摇晃 进入 眼泪 的 阳痿 .

“我会的,”她哭喊道，突然因无能为力而泪流满面。

" [ɑː] , [ˈwʊdnt] [aɪ] , [ˈwʊdnt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˌɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] .

" **Ah , wouldn't I , wouldn't I have gone long ago , but for those children .**
" 啊 , 不会 我 , 不会 我 有 已消失 长的 前 , 但 为了 那些 孩子们 .

“唉，要不，要不为了那些孩子，我早就走了。”

[eɪ] , [ˈhævnt] [aɪ] [rɪˈpentɪd] [nɑːt][ˈɡooɪŋ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪˈd][ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] " — [ˈsʌd(ə)nli]

Ay , haven't I repented not going years ago , when I'd only the one " — suddenly
哎 , 还没有 我 悔改 不是 去 年 前 , 什么时候 ID 仅有的 这 — " — 突然

[ˈdraɪŋ] [ˈɪntuː][ˈreɪdʒ] .

drying into rage .
烘干 进入 愤怒 .

唉，我真后悔几年前没去，当时我只有一次机会——“突然怒火中烧。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][stɑːp] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd][stɑːp][wʌn] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

" **Do you think it's for you I stop — do you think I'd stop one minute for you ?**
" 做 你 思考 它是 为了 你 我 停止 — 做 你 思考 ID 停止 — 分钟 为了 你 ?

"

"

"

“你觉得我会为你停下来吗？你觉得我会为你停下来哪怕一分钟吗？”

" [gʊʊ] , [ðen] , " [hi:; hi] ['ʌʊtɪd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" **Go** , **then** , " **he** **shouted** , **beside himself** .
" 去 , 然后 , " 他 喊叫 , 旁 他自己 .

“那就走吧！”他近乎疯狂地喊道。

" [gʊʊ] ! "
" **Go** ! "
" 去 ! "

“去！ ”

" [nʊʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [ʃi:; ʃi] [feɪst] [raʊnd] .
" **she** **faced** **round** .
" 她 面对 圆形的 .

她转过身来。

" [nʊʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['laʊdli] , " [ju:; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ;
" **No** , " **she** **cried** **loudly** , " **you** **shan't** **have** **it** **all** **your** **own** **way** ;
" 不 , " 她 哭 高声 , " 你 不会 有 它 全部 你的 自己的 方式 ;

“不,”她大声喊道,“你不可能事事如意;

[ju:; jʊ] [ʃænt] [du:][ɔ:l][ju:; jʊ] [laɪk] .
you **shan't** **do** **all** **you** **like** .
你 不会 做 全部 你 喜欢 .

你不能随心所欲。

[aɪv] [gɔ:t] [ðʊʊz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] .
I've **got** **those** **children** **to** **see** **to** .
我已经 得到 那些 孩子们 到 看 到 .

我得照顾那些孩子。

[maɪ][wɜ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [læft] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
My **word** , " **she** **laughed** , " **I** **should** **look** **well** **to** **leave** **them** **to** **you** . " "
我的 单词 , " 她 笑了 , " 我 应该 看 出色地 到 离开 他们 到 你 . "

“我的天哪,”她笑着说,“我应该好好照顾自己,才能把它们留给你。”

" [gʊʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['θɪkli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" **Go** , " **he** **cried** **thickly** , **lifting** **his** **fist** .
" 去 , " 他 哭 浓密 , 举重 他的 拳头 .

“走！”他嘶哑地喊道,举起了拳头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He **was** **afraid** **of** **her** .
他 曾是 害怕的 的 她 .

他害怕她。

" [gʊʊ] ! "
" **Go** ! "
" 去 ! "

“去！ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][oʊnli] [tu:] [glæd] .
" **I** **should** **be** **only** **too** **glad** .
" 我 应该 是 仅有的 也 高兴的 .

我当然非常高兴。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] , [læf] , [maɪ][bɜ:rd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
I **should** **laugh** , **laugh** , **my** **lord** , **if** **I** **could** **get** **away** **from** **you** , " **she** **replied** .
我 应该 笑 , 笑 , 我的 主 , 如果 我 可以 得到 离开 从 你 , " 她 回复 .

“如果我能逃离您,我真想大笑,大人,”她回答道。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blʌdʃa:t] [aɪz] , [θɹʌst] ['fɔ:rwəɹd] ,
He came up to her , his red face , with its bloodshot eyes , thrust forward ,
他 来了 向上 到 她 , 他的 红色的 脸 , 和 它是 充血 眼睛 , 推力 向前 ,
他走到她面前, 涨红的脸, 布满血丝的眼睛, 向前倾着身子。

[ænd; ənd] [gɹɪpt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
and gripped her arms .
和 紧握 她 武器 .
他紧紧抓住她的手臂。

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['strʌɡld] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
She cried in fear of him , struggled to be free .
她 哭 在 害怕 的 他 , 挣扎 到 是 自由的 .
她害怕他, 哭喊着, 挣扎着想要挣脱束缚。

['kʌmɪŋ] ['slɑɪtli] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['pæntɪŋ] , [hi:; hi] [pʊft] [hɜ:r; həɹ] ['rʌfli] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtəɹ] [dɔ:r] ,
Coming slightly to himself , panting , he pushed her roughly to the outer door ,
未来 轻微地 到 他自己 , 喘息 , 他 推动 她 大致 到 这 外 门 ,
[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:rθ] ,
and thrust her forth ,
和 推力 她 前进 ,
他稍稍回过神来, 气喘吁吁地粗暴地将她推到外门边, 然后把她推出去。

['slɒtɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
slotting the bolt behind her with a bang .
插槽 这 螺栓 在后面 她 和 一个 砰 .
她砰的一声将螺栓扣在身后。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dra:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then he went back into the kitchen , dropped into his armchair , his head ,
然后 他 去 后退 进入 这 厨房 , 掉落 进入 他的 扶手椅 , 他的 头 ,
['bɜ:rstɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
bursting full of blood ,
爆发 满的 的 血 ,
然后他回到厨房, 跌坐在扶手椅上, 头上血流不止。

['sɪŋkɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
sinking between his knees .
下沉 之间 他的 膝盖 .
陷进他双膝之间。

[ðʌs] [hi:; hi] ['dɪpt] ['grædʒuəli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stu:pəɹ] , [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][ɪn,tə:ksi'keɪ](ə)n] . [30]
Thus he dipped gradually into a stupor , from exhaustion and intoxication . [30]
因此 他 浸入 逐步地 进入 一个 昏迷 , 从 疲惫 和 中毒 . [30]
因此, 他因疲惫和醉酒而逐渐陷入昏迷状态。 [30]

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [naɪt] .
The moon was high and magnificent in the August night .
这 月亮 曾是 高的 和 壮丽 在 这 八月 夜晚 .
八月的夜晚, 月亮高悬, 皎洁无比。

['mɪsɪz] . [mə'rel] , [sɪəd] [wɪð; wɪθ] ['pæf(ə)n] , ['fɪvəd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Mrs . Morel , seared with passion , shivered to find herself out there in a great
太太 . 羊肚菌 , 烤 和 热情 , 瑟瑟发抖 到 寻找 她自己 出去 那里 在 一个 伟大的
[waɪt] [laɪt] ,
white light ,
白色的 光 ,
莫雷尔夫人被激情灼烧, 发现自己置身于一一片耀眼的白光之中, 不禁瑟瑟发抖。

[ðæt] [fel] [kʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [[ɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'fleɪmd] [soʊl] .
that fell cold on her , and gave a shock to her inflamed soul .
那 跌倒 寒冷的 在 她 , 和 给予 一个 震惊 到 她 发炎的 灵魂 .

那感觉让她心头一凉, 也让她那颗炽热的心受到了冲击。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['helpləsli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [greɪt] ['ru:bɑ:rb] [li:vz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She stood for a few moments helplessly staring at the glistening great rhubarb leaves near the door .
她 站立 为了 一个 很少 时刻 无助地 凝视 在 这 闪闪发光 伟大的 大黄 树叶 靠近 这 门 .

她呆呆地站在那里, 茫然地盯着门口附近闪闪发光的大叶子。

[ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] [er] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [breɪst] .
Then she got the air into her breast .
然后 她 得到 这 空气 进入 她 胸部 .

然后她把空气吸入了胸部。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɔɪld] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] .
She walked down the garden path , trembling in every limb , while the child boiled within her .
她 步行 向下 这 花园 小路 , 发抖 在 每一个 肢 , 尽管 这 孩子 煮沸 之内 她 .

她沿着花园小路走着, 浑身颤抖, 而她体内的孩子却在沸腾。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [mə'kænikli] [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði][læst] [si:n] ,
For a while she could not control her consciousness ; mechanically she went over the last scene ,
为了 一个 尽管 她 可以 不是 控制 她 意识 ; 机械地 她 去 超过 这 最后的 场景 ,

有一段时间, 她无法控制自己的意识; 她机械地回想着最后一幕。

[ðen] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['sɜ:rt(ə)n] [freɪzɪz] ,
then over it again , certain phrases ,
然后 超过 它 再次 , 肯定 短语 ,

然后又反复出现某些短语,

['sɜ:rt(ə)n]['moʊmənts] ['kʌmɪŋ] [i:tʃ] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ][brænd] [red] - [hɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [soʊl] ;
certain moments coming each time like a brand red - hot down on her soul ;
肯定 时刻 未来 每个 时间 喜欢 一个 品牌 红色的 - 热的 向下 在 她 灵魂 ;

某些时刻总是像烙铁一样灼烧着她的灵魂;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ɪ'næktɪd] [ə'gen] [ðə; ði][pæst] ['aʊər] ,
and each time she enacted again the past hour ,
和 每个 时间 她 已颁布 再次 这 过去的 小时 ,

她每次都会重演过去一个小时发生的事情,

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][brænd] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] , [tɪl] [ðə; ði][mɑ:rk][wʌz; wəz] [bɜ:rnt] [ɪn] ,
each time the brand came down at the same points , till the mark was burnt in ,
每个 时间 这 品牌 来了 向下 在 这 相同的 积分 , 直到 这 标记 曾是 烧焦的 在 ,
每次烙印都落在相同的位置, 直到烙印深深烙印在皮肤上。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [bɜ:rnt] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
and the pain burnt out , and at last she came to herself .
和 这 疼痛 烧焦的 出去 , 和 在 最后的 她 来了 到 她自己 .

疼痛渐渐消失, 她终于恢复了意识。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪrɪəs] [kən'dɪ(ə)n] .
She must have been half an hour in this delirious condition .
她 必须 有 到过 一半 一个 小时 在 这 谵妄 状况 .

她肯定处于这种神志不清的状态长达半个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Then the presence of the night came again to her .
然后 这 在场 的 这 夜晚 来了 再次 到 她 .

然后，夜幕再次降临到她身上。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ɪn] [fɪr] .

She glanced round in fear .
她 瞥了一眼 圆形的 在 害怕 .

她惊恐地环顾四周。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['gɑ:rdn] ,

She had wandered to the side garden ,
她 有 漫步 到 这 边 花园 ,

她漫步走到了侧花园，

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] ['ʌndər]

where she was walking up and down the path beside the currant bushes under
在哪里 她 曾是 步行 向上 和 向下 这 小路 旁 这 黑醋栗 灌木丛 在下面

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:l] .

the long wall .
这 长的 墙 .

她当时正沿着长墙下醋栗树丛旁的小路来回走动。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:p] , [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ðæt] [kʌt] [trəns'vɜ:sli]

The garden was a narrow strip , bounded from the road , that cut transversely
这 花园 曾是 一个 狭窄的 条 , 有界 从 这 路 , 那 切 横向

[br'twi:n] [ðə; ði] [blɑ:ks] ,

between the blocks ,
之间 这 积木 ,

花园是一条狭长的带状区域，与道路相连，横穿街区之间。

[baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [θɔ:rn] [hedʒ] .

by a thick thorn hedge .
经过 一个 厚的 刺 对冲 .

在一排茂密的荆棘篱笆旁。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

She hurried out of the side garden to the front ,
她 慌忙 出去 的 这 边 花园 到 这 正面 ,

她匆匆从侧花园走到前面，

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [gʌlf] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ,

where she could stand as if in an immense gulf of white light ,
在哪里 她 可以 站立 作为 如果 在 一个 巨大 海湾 的 白色的 光 ,

她仿佛置身于一 片巨大的白色光海之中，

[ðə; ði] [mu:n] ['stri:mɪŋ] [haɪ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['stændɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

the moon streaming high in face of her , the moonlight standing up from the
这 月亮 流媒体 高的 在 脸 的 她 , 这 月光 常设 向上 从 这

[hɪlz] [ɪn] [frʌnt] ,

hills in front ,
丘陵 在 正面 ,

皎洁的月光洒在她脸上，月光从前方的山峦间倾泻而下。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['bɒtəms] [kraʊtʃt] , ['ɔ:lmoʊst] ['blaɪndɪŋli] .

and filling the valley where the Bottoms crouched , almost blindingly .
和 填充 这 谷 在哪里 这 底部 蹲着 , 几乎 耀眼地 .

几乎完全填满了低洼地带蜷缩的山谷。

[ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['wi:pɪŋ] [ɪn] [rɪ'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stres] ,

There , panting and half weeping in reaction from the stress ,
那里 , 喘息 和 一半 哭泣 在 反应 从 这 压力 ,

她气喘吁吁，因压力过大而半哭半泣。

[ʃiː, ʃi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] : " [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] !
she murmured to herself over and over again : " The nuisance !
她 低声说道 到 她自己 超过 和 超过 再次 : " 这 滋扰 !
她一遍又一遍地喃喃自语：“真是个麻烦！”

[ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] !
the nuisance !
这 滋扰 !
真麻烦！

" [ʃiː, ʃi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" She became aware of something about her .
" 她 成为 意识到的 的 某物 关于 她 :
她意识到自己身上发生了一些事情。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː, ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər]
With an effort she roused herself to see what it was that penetrated her
和 一个 努力 她 唤醒 她自己 到 看 什么 它 曾是 那 渗透 她
[ˈkɑːnʃəsənəs] .
consciousness .
意识 :
她努力让自己清醒过来，想看看究竟是什么东西闯入了她的意识。

[ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['lɪlɪz] [wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd]
The tall white lilies were reeling in the moonlight , and the air was charged
这 高的 白色的 百合花 是 卷轴 在 这 月光 , 和 这 空气 曾是 带电
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'fjuːm] ,
with their perfume ,
和 他们的 香水 ,
高高的白色百合花在月光下摇曳生姿，空气中弥漫着它们的芬芳。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .
as with a presence .
作为 和 一个 在场 :
仿佛拥有某种存在感。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [gɑːspt] ['slɑɪtli] [ɪn] [fɪr] .
Mrs . Morel gasped slightly in fear .
太太 : 羊肚菌 倒吸一口气 轻微地 在 害怕 :
莫雷尔太太惊恐地倒吸了一口气。

[ʃiː, ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɪg] , [ˈpælɪd] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpetlɪz] , [ðen] [ˈʃɪvəd] .
She touched the big , pallid flowers on their petals , then shivered .
她 感动 这 大的 , 苍白 花朵 在 他们的 花瓣 , 然后 瑟瑟发抖 :
她触摸了那些硕大而苍白的花朵的花瓣，然后打了个寒颤。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstretʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
They seemed to be stretching in the moonlight .
他们 似乎 到 是 伸展 在 这 月光 :
他们似乎在月光下伸展身体。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][wʌn] [waɪt] [bɪn] : [ðə; ði][ɡoʊld] ['skersli] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz]
She put her hand into one white bin : the gold scarcely showed on her fingers
她 放 她 手 进入 一 白色的 垃圾桶 : 这 金子 几乎 显示 在 她 手指
[baɪ] ['muːnlaɪt] .
by moonlight .
经过 月光 :
她把手伸进一个白色箱子里：月光下，她手指上的金子几乎看不见。

[ʃiː, ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɪn,fʊl][ʌv; əv] ['jeləʊ] [-]
She bent down to look at the binful of yellow [31]
她 弯曲 向下 到 看 在 这 满桶 的 黄色的 [-]
她弯下腰去看那桶黄色的[31]

[ˈpɒːləŋ] ; [bɒt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [ˈdʌski] .
pollen ; but it only appeared dusky .
花粉 ; 但 它 仅有的 出现 昏暗 .

花粉；但它看起来只是暗淡的。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][dræŋk][ə; eɪ] [diːp] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sent] .
Then she drank a deep draught of the scent .
然后 她 喝 一个 深的 草稿 的 这 香味 .

然后她深深地吸了一口这股香气。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪzi] .
It almost made her dizzy .
它 几乎 制成 她 晕眩的 .

她差点头晕目眩。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [geɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [hɜːrˈself] [əˈwaɪl] .
Mrs . Morel leaned on the garden gate , looking out , and she lost herself awhile .
太太 . 羊肚菌 倾斜 在 这 花园 门 , 寻找 出去 , 和 她 丢失的 她自己 一会儿 .

莫雷尔太太倚在花园的门上，向外望去，不禁陷入了沉思。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
She did not know what she thought .
她 做过 不是 知道 什么 她 想法 .

她不知道自己在想什么。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈkɔːŋjəsənəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
Except for a slight feeling of sickness , and her consciousness in the child ,
除了 为了 一个 轻微 感觉 的 疾病 , 和 她 意识 在 这 孩子 ,

除了轻微的恶心感，以及她对孩子的意识之外，

[hɜːrˈself] [meltɪd] [aʊt] [laɪk] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʃaɪni] , [peɪl] [er] .
herself melted out like scent into the shiny , pale air .
她自己 融化 出去 喜欢 香味 进入 这 闪亮的 , 苍白 空气 .

她像香气一样消散在闪亮的苍白空气中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [tuː] , [meltɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪksɪŋ] - [pɑːt][ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt]
After a time the child , too , melted with her in the mixing - pot of moonlight
后 一个 时间 这 孩子 , 也 , 融化 和 她 在 这 混合 - 锅 的 月光
,
.
,

过了一会儿，孩子也和她一起融入了月光交融的氛围中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
and she rested with the hills and lilies and houses ,
和 她 休息 和 这 丘陵 和 百合花 和 房屋 ,

她与山丘、百合花和房屋一同安息。

[ɔːl] [swʌm] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swuːn] .
all swum together in a kind of swoon .
全部 游泳 一起 在 一个 种类 的 昏厥 .

它们都晕眩地游在一起。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][fɔːr; fər] [sliːp] .
When she came to herself she was tired for sleep .
什么时候 她 来了 到 她自己 她 曾是 疲劳的 为了 睡觉 .

她回过神来时，已经困得想睡觉了。

[ˈlæŋɡwɪdli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] ; [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [waɪt] [flaːks] [siːmd] [laɪk] [bʊʃɪz]
Languidly she looked about her ; the clumps of white phlox seemed like bushes
懒洋洋地 她 看起来 关于 她 ; 这 团块 的 白色的 福禄考 似乎 喜欢 灌木丛
[spred] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪn] ;
spread with linen ;
传播 和 亚麻布 ;

她懒洋洋地环顾四周；成簇的白色福禄考就像铺着亚麻布的灌木丛；

[ə; eɪ] [mɔːθ] [ˈrɪkəʃeɪ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡɑːrdn] .
a moth ricochetted over them , and right across the garden .
一个 蛾 反弹 超过 他们 , 和 正确的 穿过 这 花园 .

一只飞蛾从他们头顶飞过，径直穿过花园。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪ] [raʊzd] [hɜːr; həər] .
Following it with her eye roused her .
下列的 它 和 她 眼睛 唤醒 她 .

她的目光追随着它，这让她清醒过来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] , [strɔːŋ] [sent] [ʌv; əv] [flaːks] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [hɜːr; həər] .
A few whiffs of the raw , strong scent of phlox invigorated her .
一个 很少 嗅觉 的 这 生的 , 强的 香味 的 福禄考 精神焕发 她 .

几缕福禄考浓烈的原始香气让她精神焕发。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈroʊzˌbʊʃ] .
She passed along the path , hesitating at the white rosebush .
她 通过了 沿着 这 小路 , 犹豫不决 在 这 白色的 玫瑰丛 .

她沿着小路走着，在白玫瑰丛前犹豫了一下。

[aɪ ˈtiː] [smeld] [swiːt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
It smelled sweet and simple .
它 闻起来 甜的 和 简单的 .

闻起来香甜而简单。

[ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrʌflz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] .
She touched the white ruffles of the roses .
她 感动 这 白色的 褶边 的 这 玫瑰 .

她抚摸着玫瑰花瓣上洁白的褶边。

[ðer; ðər] [freʃ] [sent] [ænd; ənd] [kuːl] , [sɔːft] [liːvz] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; həər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [taɪm]
Their fresh scent and cool , soft leaves reminded her of the morning - time
他们的 新鲜的 香味 和 凉爽的 , 柔软的 树叶 提醒 她 的 这 早晨 - 时间

[ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] .
and sunshine .
和 阳光 .

它们的清新香气和凉爽柔软的叶子让她想起了清晨和阳光。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She was very fond of them .
她 曾是 非常 喜爱 的 他们 .

她非常喜欢他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
But she was tired , and wanted to sleep .
但 她 曾是 疲劳的 , 和 通缉 到 睡觉 .

但她很累，想睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fərˈlɔːrn] .
In the mysterious out - of - doors she felt forlorn .
在 这 神秘 出去 - 的 - 门 她 毛毡 绝望 .

在神秘的户外，她感到孤独寂寞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ˈeniwer] .
There was no noise anywhere .
那里 曾是 不 噪音 任何地方 .

周围一片寂静。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈweɪkənd] , [ɔ:r][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] .
Evidently the children had not been awakened , or had gone to sleep again .
显然 这 孩子们 有 不是 到过 觉醒 , 或者 有 已消失 到 睡觉 再次 .

显然孩子们没有被叫醒，或者又睡着了。

[ə; eɪ][treɪn] , [θri:] [maɪlz] [əˈwei] , [rɔ:rd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvæli] .
A train , three miles away , roared across the valley .
一个 火车 , 三 英里 离开 , 咆哮 穿过 这 谷 .

三英里外，一列火车呼啸着穿过山谷。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈstretʃɪŋ] [ɪts] [ˈhɔ:ri] [ˈdɪstənsɪz]
The night was very large , and very strange , stretching its hoary distances
这 夜晚 曾是 非常 大的 , 和 非常 奇怪的 , 伸展 它是 苍老 距离
[ˈɪnfɪnətli] .
infinitely .
无限地 .

夜色浩瀚无垠，又无比奇异，漫长的岁月仿佛无限延伸。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [greɪ] [fɑ:g] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [keɪm] [saʊndz] [veɪg] [ænd; ənd] [hɔ:rs]
And out of the silver - grey fog of darkness came sounds vague and hoarse
和 出去 的 这 银 - 灰色的多雾路段 的 黑暗 来了 声音 模糊的 和 嘶哑
:
:
:
:

从银灰色的黑暗迷雾中传来模糊而沙哑的声音：

[ə; eɪ] [ˈkɔ:rnkreɪk] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [[aʊts] [ʌv; əv]
a corncrake not far off , sound of a train like a sigh , and distant shouts of
一个 田鸡 不是 远的 离开 , 声音 的 一个 火车 喜欢 一个 叹 , 和 遥远 喊叫 的
[men] .
men .
男人 .

不远处传来秧鸡的叫声，火车的声音像叹息一样，远处还传来男人的喊叫声。

[hɜ:r; hər] [ˈkwaɪɪtnd] [hɑ:rt] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ˈkwɪkli] [əˈgen] ,
Her quietened heart beginning to beat quickly again ,
她 安静下来 心 开始 到 打 迅速地 再次 ,

她平静下来的心脏又开始快速跳动起来。

[ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she hurried down the side garden to the back of the house .
她 慌忙 向下 这 边 花园 到 这 后退 的 这 房子 .

她匆匆穿过侧花园，来到房子后面。

[ˈsɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈboʊltɪd] , [[ʌt] [hɑ:rd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] .
Softly she lifted the latch ; the door was still bolted , shut hard against her .
轻轻 她 抬起 这 门锁 ; 这 门 曾是 仍然 螺栓连接 , 关闭 难的 反对 她 .

她轻轻地抬起门闩；门仍然闩着，紧紧地关着，挡住了她的去路。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [ˈdʒentli] , [ˈwertɪd] , [ðən] [ræpt] [əˈgen] .
She rapped gently , waited , then rapped again .
她 说唱 轻轻地 , 等待 , 然后 说唱 再次 .

她轻轻敲击了几下，停顿了一下，然后又敲了一遍。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [raʊz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈneɪbərz] .
She must not rouse the children , nor the neighbours .
她 必须 不是 唤醒 这 孩子们 , 也不 这 邻居 .

她不能惊动孩子，也不能惊动邻居。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [weɪk] ['i:zəli] .
He must be asleep , and he would not wake easily .
他 必须 是 睡着了 , 和 他 会 不是 唤醒 容易地 .
他一定是睡着了, 不容易被吵醒。

[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [br'gæn][tu:; tə][bɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɔ:rz] .
Her heart began to burn to be indoors .
她 心 开始 到 烧伤 到 是 室内 .
她开始渴望待在室内。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [hænd(ə)l] .
She clung to the door - handle .
她 紧紧抓住 到 这 门 - 处理 .
她紧紧抓住门把手。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld] ; [ʃi:; ʃi] [wəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hɜr][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] !
Now it was cold ; she would take a chill , and in her present condition !
现在 它 曾是 寒冷的 ; 她 会 拿 一个 寒意 , 和 在 她 展示 状况 !
现在天气很冷; 她会着凉的, 而且她现在的状况!

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜ:r; hɜr] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [-]
Putting her apron over her head and her arms , she hurried [32]
推杆 她 围裙 超过 她 头 和 她 武器 , 她 慌忙 [-]
她把围裙套在头上和胳膊上, 匆匆忙忙地[32]

[ə'ven] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['gɑ:rdn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
again to the side garden , to the window of the kitchen .
再次 到 这 边 花园 , 到 这 窗户 的 这 厨房 .
再次走到侧花园, 走到厨房的窗户前。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɪl] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] , [ˈʌndər] [ðə; ði][blaɪnd] ,
Leaning on the sill , she could just see , under the blind ,
倾斜 在 这 窗台 , 她 可以 只是 看 , 在下面 这 瞎的 ,
她倚在窗台上, 透过百叶窗隐约能看到:

[hɜ:r; hɜr] ['hʌzbəndz] [ɑ:rmz] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd]
her husband's arms spread out on the table , and his black head on the board
她 丈夫的 武器 传播 出去 在 这 桌子 , 和 他的 黑色的 头 在 这 木板
.
:
.
她丈夫的双臂摊在桌子上, 他黝黑的头颅趴在木板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
He was sleeping with his face lying on the table .
他 曾是 睡眠 和 他的 脸 说谎 在 这 桌子 .
他脸朝下趴在桌子上睡觉。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊ:d] [meɪd] [hɜ:r; hɜr] [fi:l] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Something in his attitude made her feel tired of things .
某物 在 他的 态度 制成 她 感觉 疲劳的 的 事物 .
他的态度让她感到厌倦。

[ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['sməʊkɪli] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
The lamp was burning smokily ; she could tell by the copper colour of the light .
这 灯 曾是 燃烧 烟雾缭绕 ; 她 可以 告诉 经过 这 铜 颜色 的 这 光 .
灯冒着烟; 她从铜色的灯光就能看出来。

[ʃi:; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['nɔɪzɪli] .
She tapped at the window more and more noisily .
她 轻敲 在 这 窗户 更多的 和 更多的 喧闹地 .
她敲打窗户的力度越来越大。

[ˈɔːlmoʊst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [glæs] [wəd] [breɪk] .
Almost it seemed as if the glass would break .
几乎 它 似乎 作为 如果 这 玻璃 会 休息 .
玻璃似乎随时都会破碎。

[stiːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] .
Still he did not wake up .
仍然 他 做过 不是 唤醒 向上 .
但他仍然没有醒来。

[ˈæftər] [veɪn] [ˈefərts] , [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfɪvər] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] ,
After vain efforts , she began to shiver , partly from contact with the stone ,
后 徒劳 努力 , 她 开始 到 颤抖 , 部分 从 接触 和 这 石头 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
and from exhaustion .
和 从 疲惫 .
徒劳无功之后，她开始颤抖，一部分原因是与石头接触，另一部分原因是精疲力竭。

[ˈfɪrf(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌnˈbɔːrn] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [wɔːrmθ]
Fearful always for the unborn child , she wondered what she could do for warmth
可怕 总是 为了 这 未出生的 孩子 , 她 想知道 什么 她 可以 做 为了 温暖
.
:
.
她总是担心未出生的孩子，想知道自己能做些什么来取暖。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - [haʊs] ,
She went down to the coal - house ,
她 去 向下 到 这 煤炭 - 房子 ,
她下到煤房去，

[wer] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈhɑːrθrʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræg] - [mæn][ðə; ði] [deɪ]
where was an old hearthrug she had carried out for the rag - man the day
在哪里 曾是 一个 老的 壁炉架 她 有 携带 出去 为了 这 抹布 - 男人 这 天
[brɪfɔːr] .
before .
前 .
她前一天为收破烂的人搬来的那块旧地毯在哪里呢？

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
This she wrapped over her shoulders .
这 她 包装 超过 她 肩膀 .
她把这个披在肩上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ɪf] [ˈɡraɪmi] .
It was warm , if grimy .
它 曾是 温暖的 , 如果 肮脏的 .
虽然脏兮兮的，但很暖和。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] , [ˈpiːpɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Then she walked up and down the garden path , peeping every now and then
然后 她 步行 向上 和 向下 这 花园 小路 , 偷窥 每一个 现在 和 然后
[ˈʌndər] [ðə; ði][blaɪnd] ,
under the blind ,
在下面 这 瞎的 ,
然后她沿着花园小路来回走动，不时地从百叶窗下往外看。

['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ: r'self] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['veri] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] **knocking , and telling herself that in the end the very strain of his position** .
敲门 , 和 讲述 她自己 那 在这 结尾 这 非常 拉紧 的 他的 位置 .
[mʌst; məst] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
must wake him :
必须 唤醒 他 :

她敲着门，心里想着，最终他所处的困境一定会让他醒过来。

[æ; ət][læst][æftər] [ə'baʊt] [æ; ən] ['aʊər] , [ʃi; ʃi] [ræpt] [bɜ: ɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [æ; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
At last after about an hour , she rapped long and low at the window .
在 最后的 后 关于 一个 小时 , 她 说唱 长的 和 低的 在 这 窗户 .

大约过了一个小时候，她终于用低沉而悠长的敲击声敲响了窗户。

['grædzʊəli] [ðə; ði] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] .
Gradually the sound penetrated to him :
逐步地 这 声音 渗透 到 他 :

声音渐渐传到他耳中。

[wen] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['si:st] [tu; ; tə][tæp] , [ʃi; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɜ: r] , [ðen] [lɪft] [hɪz; ɪz] [feɪs] **When , in despair , she had ceased to tap , she saw him stir , then lift his face** .
什么时候, 在 绝望 , 她 有 停止 到 轻敲 , 她 锯 他 搅拌 , 然后 举起 他的 脸
['blaɪndli] .
blindly :
盲目地 :

当她绝望地停止敲击时，她看到他动了动，然后茫然地抬起头。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ: rt] [hɜ: rt][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['kɑ: ɪŋəsneɪs] .
The labouring of his heart hurt him into consciousness .
这 劳动 的 他的 心 伤害 他 进入 意识 .

剧烈的心脏跳动让他清醒过来。

[ʃi; ʃi] [ræpt] [ɪm'perətɪvli] [æ; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She rapped imperatively at the window .
她 说唱 必须 在 这 窗户 .

她用力敲了敲窗户。

[hi; hi] ['stɑ: rtɪd] [ə'weɪk] .
He started awake :
他 开始 醒 .

他醒了过来。

['ɪnstəntli] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glər] .
Instantly she saw his fists set and his eyes glare .
即刻 她 锯 他的 拳头 放 和 他的 眼睛 强光 .

她立刻看到他紧握双拳，目光凶狠。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ: t][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] .
He had not a grain of physical fear .
他 有 不是 一个 粮食 的 身体的 害怕 .

他丝毫没有感到害怕。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['bɜ: rglər] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ: n] ['blaɪndli][fɔ: r; fər][ðem; ðəm] .
If it had been twenty burglars , he would have gone blindly for them .
如果 它 有 到过 二十 窃贼 , 他 会 有 已消失 盲目地 为了 他们 .

如果是二十个窃贼，他也会毫不犹豫地冲上去。

[hi; hi] [glæəd] [raʊnd] , [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət] [prɪ'perd] [tu; ; tə] [faɪt] .
He glared round , bewildered , but prepared to fight .
他 怒目而视 圆形的 , 困惑 , 但 准备 到 斗争 .

他环顾四周，一脸茫然，但已做好战斗准备。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɔːltər] , " [ʃiː; ji] [sed] ['koʊldli] .

" **Open the door , Walter , " she said coldly .**
" 打开 这 门 , 沃尔特 , " 她 说 冷冷地 .

“沃尔特，开门。”她冷冷地说。

[hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'lækst] .

His hands relaxed .
他的 双手 轻松 .

他的双手放松了下来。

[aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

It dawned on him what he had done .
它 黎明 在 他 什么 他 有 完毕 .

他这才意识到自己做了什么。

[hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['dɔːɡɪd] .

His head dropped , sullen and dogged .
他的 头 掉落 , 忧郁 和 顽强 .

他低下了头，神情阴郁而固执。

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːrd] [ðə; ði][boʊlt] [tʃɑːk] .

She saw him hurry to the door , heard the bolt chock .
她 锯 他 匆忙 到 这 门 , 听到 这 螺栓 冲击 .

她看见他匆匆走向门口，听见门闷咔哒一声锁上了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .

He tried the latch .
他 尝试 这 门锁 .

他试着打开门闩。

[aɪ 'tiː][ˈoʊpənd] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [greɪ] [naɪt] , ['fɪrf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər]

It opened — and there stood the silver - grey night , fearful to him , after
它 打开 — 和 那里 站立 这 银 - 灰色的 夜晚 , 可怕 到 他 , 后

[ðə; ði] ['tɔːni] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

the tawny light of the lamp .
这 黄褐色 光 的 这 灯 .

门开了——映入眼帘的是银灰色的夜空，在他看来，这夜空比灯光昏黄的光芒更加可怕。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] .

He hurried back .
他 慌忙 后退 .

他匆匆赶了回去。

[wen] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ['entərd] , [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

When Mrs . Morel entered , she saw him almost running through the door to the
什么时候 太太 . 羊肚菌 进入 , 她 锯 他 几乎 跑步 通过 这 门 到 这

[sterz] .

stairs .
楼梯 .

莫雷尔太太进来时，看到他几乎是跑着穿过门冲向楼梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪpt] [hɪz; ɪz]['kɑːləɹ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn]

He had ripped his collar off his neck in his haste to be gone
他 有 撕裂 他的 衣领 离开 他的 脖子 在 他的 匆忙 到 是 已消失

他急着离开，一把扯掉了脖子上的衣领。

[er] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [bɜːstən] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] .

ere she came in , and there it lay with bursten button - holes .
埃雷 她 来了 在 , 和 那里 它 躺 和 布斯滕 按钮 - 孔 .

她进来之前，就看到它躺在那里，扣眼都崩开了。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈæŋɡri] . [-]
It made her angry . [33]
它 制成 她 生气的 . [-]

这让她很生气。[33]

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːrˈself] .
She warmed and soothed herself .
她 温暖 和 舒缓 她自己 .

她让自己暖和起来，也让自己平静下来。

[ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈwɪrɪnəs] [fəˈɡetɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæskz] [ðæt]
In her weariness forgetting everything , she moved about at the little tasks that
在 她 疲劳 遗忘 一切 , 她 已搬 关于 在 这 小的 任务 那
[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
remained to be done ,
剩余 到 是 完毕 ,

她疲惫不堪，什么都忘了，只顾着处理剩下的零碎杂事。

[set] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [rɪnst] [hɪz; ɪz] [pɪt] - [ˈbɑːt(ə)l] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɪt] - [klaʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə]
set his breakfast , rinsed his pit - bottle , put his pit - clothes on the hearth to
放 他的 早餐 , 冲洗干净 他的 坑 - 瓶子 , 放 他的 坑 - 衣服 在 这 炉 到
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

他准备好早餐，冲洗了矿井水壶，把矿井服放在炉火上烤热。

[set] [hɪz; ɪz] [pɪt] - [buːts] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [skaːrf] [ænd; ənd] [snæp] - [bæg]
set his pit - boots beside them , put him out a clean scarf and snap - bag
放 他的 坑 - 靴子 旁 他们 , 放 他 出去 一个 干净的 围巾 和 折断 - 包
[ænd; ənd] [tuː] [ˈæplz] ,
and two apples ,
和 二 苹果 ,

将他的矿靴放在旁边，给他准备一条干净的围巾、一个拉链袋和两个苹果。

[reɪkt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
raked the fire , and went to bed .
耙过的 这 火 , 和 去 到 床 .

拨散了火堆，然后上床睡觉了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] [əˈsliːp] .
He was already dead asleep .
他 曾是 已经 死的 睡着了 .

他已经睡得很沉了。

[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpiːvɪʃ] [ˈmɪzəri] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
His narrow black eyebrows were drawn up in a sort of peevish misery into his
他的 狭窄的 黑色的 眉毛 是 绘制 向上 在 一个 种类 的 易怒的 苦难 进入 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他那细长的黑眉毛带着一种恼怒的沮丧表情向上皱起，贴在额头上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] - [ˈdaʊnˌstroʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlki] [maʊθ] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] :
while his cheeks ' downstrokes , and his sulky mouth , seemed to be saying :
尽管 他的 脸颊 - 下击 , 和 他的 闷闷不乐的 嘴 , 似乎 到 是 说 :

他脸颊向下抽动，撅着嘴，似乎在说：

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [wei] .
" **I don't care who you are nor what you are , I shall have my own way .**
" 我 不 关心 WHO 你 是 也不 什么 你 是 , 我 将 有 我的 自己的 方式 .

“我不在乎你是谁，也不在乎你是什么样的人，我一定要按自己的方式行事。”

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mrs . Morel knew him too well to look at him .
" 太太 : 羊肚菌 知道 他 也 出色地 到 看 在 他 :

莫雷尔太太 ...

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'fæəsənd] [hɜːr; hər] [broʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ,
As she unfastened her brooch at the mirror ,
作为 她 解开 她 胸针 在 这 镜子 ,
当她在镜子前解开胸针时,

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [dʌst] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] .
she smiled faintly to see her face all smeared with the yellow dust of lilies .
她 微笑 淡淡的 到 看 她 脸 全部 涂抹 和 这 黄色的 灰尘 的 百合花 .
看到自己脸上沾满了百合花的黄色粉末，她微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [aɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [leɪ] [daʊn] .
She brushed it off , and at last lay down .
她 刷过 它 离开 , 和 在 最后的 躺 向下 .
她不以为意，最后躺了下来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr; hər][maɪnd] [kən'tɪnjuːd] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒetɪŋ] [spɑːrks] ,
For some time her mind continued snapping and jetting sparks ,
为了 一些 时间 她 头脑 持续 啪啪 和 喷射 火花 ,
她的脑海中思绪持续跳跃，火花四溅，持续了一段时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'wʊɔk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [sli:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but she was asleep before her husband awoke from the first sleep of his
但 她 曾是 睡着了 前 她 丈夫 醒来 从 这 第一的 睡觉 的 他的
[ˈdrʌŋkənəs] . [-]
drunkenness . [34]
酒醉 . [-]
但她在丈夫从醉酒的第一次小睡中醒来之前就已经睡着了。[34]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l]
THE BIRTH OF PAUL , AND ANOTHER BATTLE
这 出生 的 保罗 , 和 其他 战斗
保罗的诞生，以及另一场战役

[æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][ləst] , ['wɔːltər] [mə'rel] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ə'bæʃt]
After such a scene as the last , Walter Morel was for some days abashed
后 这样的 一个 场景 作为 这 最后的 , 沃尔特 羊肚菌 曾是 为了 一些 天 羞愧
[ænd; ənd] [ə'feɪmd] ,
and ashamed ,
和 羞愧 ,
经历了上次那样的场面之后，沃尔特·莫雷尔有好几天都感到羞愧难当。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['bʊliɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .
but he soon regained his old bullying indifference .
但 他 很快 恢复 他的 老的 欺凌 漠不关心 .
但他很快又恢复了以前那种欺凌弱小的冷漠态度。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['frɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] .
Yet there was a slight shrinking , a diminishing in his assurance .
然而 那里 曾是 一个 轻微 收缩 , 一个 减少 在 他的 保证 .
然而，他的自信心却略有减弱。

[ˈfɪzɪkli] [ˈi:v(ə)n] , [hi:; hi][ˈræŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [fʊl] [ˈprez(ə)ns] [weɪnd] .
Physically even , he shrank , and his fine full presence waned .
身体 甚至 , 他 缩小 , 和 他的 美好的 满的 在场 减弱 .

他的体格也萎缩了，原本饱满的精神面貌也逐渐消失了。

[hi:; hi][ˈnevər] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [staʊt] , [suː] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][sæŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] ,
He never grew in the least stout , so that , as he sank from his erect ,
他 绝不 生长 在 这 至少 肥硕 , 所以 那 , 作为 他 沉没 从 他的 直立 ,
他从未长得一丝一毫的壮硕，因此，当 he 从直立的姿势跌落时，

[əˈsɜ:rtɪv] [ˈberɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fɪ'zi:k] [si:md] [tu:; tə][ˈkɔ:ntrækt] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd]
assertive bearing , his physique seemed to contract along with his pride and
自信 轴承 , 他的 体质 似乎 到 合同 沿着 和 他的 自豪 和
[ˈmɔ:ɪrəl] [streŋθ] .
moral strength .
道德 力量 .

他神态坚定，但随着他的骄傲和道德力量的消磨，他的体格似乎也随之收缩起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [hɑ:rd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][dræg] [ə'baʊt] [æt; ət]
But now he realized how hard it was for his wife to drag about at
但 现在 他 已实现 如何 难的 它 曾是 为了 他的 妻子 到 拖 关于 在
[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
her work ,
她 工作 ,

但现在 he 意识到妻子上班有多么辛苦了。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ˈkwɪkənd] [baɪ] [ˈpenɪtəns] , [ˈheɪsnd] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [help] .
and , his sympathy quickened by penitence , hastened forward with his help .
和 , 他的 同情 加速 经过 忏悔 , 加快 向前 和 他的 帮助 .

悔恨之情油然而生，他的同情心也随之增强，他伸出援手，加快了前进的步伐。

[hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][æt; ət] [i:vniŋ] [tɪl] [ˈfraɪdeɪ] ,
He came straight home from the pit , and stayed in at evening till Friday ,
他 来了 直的 家 从 这 坑 , 和 入住 在 在 晚上 直到 星期五 ,
他下矿后直接回家，一直待到周五晚上才回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
and then he could not remain at home .
和 然后 他 可以 不是 保持 在 家 .

然后他就无法待在家里了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [ten][ə'klɒk, əu-] , [ˈɔ:lmʊst] [kwɔɪt] [ˈsoʊbər] .
But he was back again by ten o'clock , almost quite sober .
但 他 曾是 后退 再次 经过 十 点钟 , 几乎 相当 清醒 .

但到了十点钟他又回来了，几乎完全清醒了。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrekfəst] .
He always made his own breakfast .
他 总是 制成 他的 自己的 早餐 .

他总是自己做早餐。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [roʊz] [ˈɜ:ɹli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
Being a man who rose early and had plenty of time he did not ,
存在 一个 男人 WHO 玫瑰 早期的 和 有 很多 的 时间 他 做过 不是 ,
他是一个早起且时间充裕的人，所以他没有.....

[æz; əz][sʌm; səm][ˈmaɪnərz][du:] , [dræg][hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
as some miners do , drag his wife out of bed at six o'clock .
作为 一些 矿工 做 , 拖 他的 妻子 出去 的 床 在 六 点钟 .

就像一些矿工那样，早上六点就把妻子从床上拖起来。

[æ̣t; ət] [faɪv] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɜːrliər] , [hiː; hi] [wʊək] , [gɑːt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [went]
At five , sometimes earlier , he woke , got straight out of bed , and went
在 五 , 有时 早些时候 , 他 觉醒 , 得到 直的 出去 的 床 , 和 去
[daʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 :

五点钟, 有时更早, 他醒来, 直接起床下楼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ,
When she could not sleep , his wife lay waiting for this time ,
什么时候 她 可以 不是 睡觉 , 他的 妻子 躺 等待 为了 这 时间 ,
[æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] [piːs] .
as for a period of peace .
作为 为了 一个 时期 的 和平 :

至于一段和平时期。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːəl] [rest] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
The only real rest seemed to be when he was out of the house .
这 仅有的 真实的 休息 似乎 到 是 什么时候 他 曾是 出去 的 这 房子 .
[hiː; hi] [went] [daʊnˈsterz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɪt] - [ˈtraʊzəz] ,
He went downstairs in his shirt and then struggled into his pit - trousers ,
他 去 楼下 在 他的 衬衫 和 然后 挣扎 进入 他的 坑 - 裤子 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [wɔːrm] [ɔːl] [naɪt] .
which were left on the hearth to warm all night .
哪个 是 左边 在 这 炉 到 温暖的 全部 夜晚 :

他似乎只有在离开家的时候才能真正休息。

它们被放在壁炉旁取暖了一整夜。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [reɪkt] .
There was always a fire , because Mrs . Morel raked .
那里 曾是 总是 一个 火 , 因为 太太 : 羊肚菌 耙过的 :
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæŋ] , [bæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʊkər] [əˈɡenst]
And the first sound in the house was the bang , bang of the poker against
和 这 第一的 声音 在 这 房子 曾是 这 砰 , 砰 的 这 扑克 反对
[ðə; ði] [ˈreɪkər] ,
the raker ,
这 耙子 ,
[æz; əz] [məˈrel] [smæft] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈket(ə)] ,
as Morel smashed the remainder of the coal to make the kettle ,
作为 羊肚菌 粉碎 这 余 的 这 煤炭 到 制作 这 壶 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːb] , [ˈfaɪnəli] [bɔɪl] .
which was filled and left on the hob , finally boil .
哪个 曾是 已填 和 左边 在 这 炉灶 , 最后 熬 :

因为莫雷尔太太要耙地, 所以总是有火。

屋里响起的第一个声音是扑克牌撞击耙子的砰砰声。
[hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] , [ɔːl] [hiː; hi] [-]
His cup and knife and fork , all he [35]
他的 杯子 和 刀 和 叉 , 全部 他 [-]
[æz; əz] [məˈrel] [smæft] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈket(ə)] ,
as Morel smashed the remainder of the coal to make the kettle ,
作为 羊肚菌 粉碎 这 余 的 这 煤炭 到 制作 这 壶 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːb] , [ˈfaɪnəli] [bɔɪl] .
which was filled and left on the hob , finally boil .
哪个 曾是 已填 和 左边 在 这 炉灶 , 最后 熬 :

莫雷尔将剩下的煤炭砸碎, 做成水壶。

将锅装满水后放在炉子上, 最后煮沸。

他的杯子、刀叉, 他[35]

[ˈwɑːntɪd] [ɪkˈsept] [dʒʌst][ðə; ði] [fuːd] , [wʌz; wəz][leɪd] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
wanted except just the food , was laid ready on the table on a newspaper .
通缉 除了 只是 这 食物 , 曾是 铺设 准备好 在 这 桌子 在 一个 报纸 .

除了食物以外，其他东西都准备好了，食物已经摆放在桌上的报纸上了。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,
Then he got his breakfast , made the tea ,
然后 他 得到 他的 早餐 , 制成 这 茶 ,

然后他吃了早餐，泡了茶。

[pækt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [draːft] , [paɪld] [ə; eɪ]
packed the bottom of the doors with rugs to shut out the draught , piled a
包装 这 底部 的 这 门 和 地毯 到 关闭 出去 这 草稿 , 堆积 一个
[bɪg][ˈfaɪər] ,
big fire ,
大的 火 ,

在门底塞满地毯以阻挡冷风，然后生起一堆大火。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and sat down to an hour of joy .
和 卫星 向下 到 一个 小时 的 喜悦 .

然后坐下来享受了一个小时快乐时光。

[hiː; hi] [ˈtəʊstɪd] [hɪz; ɪz][ˈbeɪkən][ɑːn][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][draːps][ʌv; əv][fæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bred] ;
He toasted his bacon on a fork and caught the drops of fat on his bread ;
他 烤过的 他的 熏肉 在 一个 叉 和 捕捉 这 滴 的 胖的 在 他的 面包 ;

他用叉子烤培根，把滴落的油脂沾到面包上；

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈræʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,
then he put the rasher on his thick slice of bread ,
然后 他 放 这 培根 在 他的 厚的 片 的 面包 ,

然后他把培根片放在厚厚的面包片上。

[ænd; ənd][kʌt] [ɔːf] [tʃʌŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] , [pɔːd] [hɪz; ɪz] [tiː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɔːsər] ,
and cut off chunks with a clasp - knife , poured his tea into his saucer ,
和 切 离开 块 和 一个 搭扣 - 刀 , 倾倒 他的 茶 进入 他的 碟子 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

and was happy .
和 曾是 快乐的 .

他用折叠刀切下几块，把茶倒进茶碟里，然后高兴地坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈbaʊt] , [miːlz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] .
With his family about , meals were never so pleasant .
和 他的 家庭 关于 , 餐 是 绝不 所以 令人愉快的 .

有家人在身边，吃饭总是那么愉快。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ə; eɪ][fɔːrk] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wɪt] [hæz; həz] [stɪl] [ˈskersli] [riːtʃt]
He loathed a fork ; it is a modern introduction which has still scarcely reached
他 令人厌恶 一个 叉 ; 它 是 一个 现代的 介绍 哪个 有 仍然 几乎 达到

[ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] .

common people .
常见的 人们 .

他讨厌叉子；叉子是现代才引入的，至今仍鲜为人知。

[wʌt] [məˈrel] [prɪˈfɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] .

What Morel preferred was a clasp - knife .
什么 羊肚菌 首选 曾是 一个 搭扣 - 刀 .

莫雷尔更喜欢折叠刀。

[ðen] , [ɪn][ˈsɑːlətuːd] , [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][draɪŋk] , [ɔːf(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] , [ɪn][koʊld] [ˈweðər] ,
Then , in solitude , he ate and drank , often sitting , in cold weather ,
然后 , 在 孤独 , 他 吃 和 喝 , 经常 坐着 , 在 寒冷的 天气 ,

然后，他独自一人，常常在寒冷的天气里坐着，吃喝自己。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstu:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə][ðə; ðɪ][wɔ:rm] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] , [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
on a little stool with his back to the warm chimney - piece , his food on the
 在 一个 小的 凳子 和 他的 后退 到 这 温暖的 烟囱 - 片 , 他的 食物 在 这
 [ˈfendər] ,
fender ,
 挡泥板 ,

他坐在一个小凳子上, 背对着温暖的壁炉架, 食物放在壁炉挡泥板上。

[hɪz; ɪz] [kʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
his cup on the hearth .
 他的 杯子 在 这 炉 .

他的杯子放在壁炉上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ri:d] [ðə; ði] [læst] ['naɪts] ['nu:zpeɪpər] — [wɒt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hi; hi] [kʊd; kəd] —
And then he read the last night's newspaper — what of it he could —
 和 然后 他 读 这 最后的 夜晚 报纸 — 什么 的 它 他 可以 —
 ['speliŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [lə'bɔ:riəsli] .
spelling it over laboriously .
 拼写 它 超过 费力地 .

然后他读了昨晚的报纸——他能读到的部分——费力地逐字逐句地拼写着。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [lɪt] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ 'tiː]
He preferred to keep the blinds down and the candle lit even when it
 他 首选 到 保持 这 百叶窗 向下 和 这 蜡烛 点燃 甚至 什么时候 它
 [wəz; wəz] ['deɪlaɪt] ;
was daylight ;
 曾是 日光 ;

即使在白天，他也喜欢拉下百叶窗，点燃蜡烛；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .
it was the habit of the mine .
 它 曾是 这 习惯 的 这 矿 .
 这是矿工们的习惯。

[æ̣t; ə̣t][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][sɪks][hiː; hi][roʊz] , [kʌt] [tuː] [θɪk] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ,
At a quarter to six he rose , cut two thick slices of bread - and - butter ,
 在 一个 四分之一 到 六 他 玫瑰 , 切 二 厚的 切片 的 面包 - 和 - 黄油 ,
 六点四十五分, 他起身, 切了两片厚厚的涂了黄油的面包。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['kælikoʊ] [snaep] - [bæg] .
and put them in the white calico snap - bag .
 和 放 他们 在 这 白色的 印花布 折断 - 包 .
 把它们放进白色印花布按扣袋里。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][tɪn] ['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ] [ti:] .
He filled his tin bottle with tea .
 他 已填 他的 锡 瓶子 和 茶 .
 他把锡瓶装满了茶叶。

[kəʊld] [ti:] [wɪ'dəʊt] [mɪlk] [ɔ:r] [fʊgər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [drɪŋk] [hi; hi] [prɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪt] .
Cold tea without milk or sugar was the drink he preferred for the pit .
 寒冷的 茶 没有 牛奶 或者 糖 曾是 这 喝 他 首选 为了 这 坑 .
 他喜欢在矿坑里喝不加奶不加糖的冷茶。

[ðən] [hiː hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɪt] - ['sɪŋglət] ,
Then he pulled off his shirt , and put on his pit - singlet ,
 然后 他 拉 离开 他的 衬衫 , 和 放 在 他的 坑 - 单线态 ,
 然后他脱掉衬衫，换上腋下背心。

[ə; eɪ] [vest] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈflænl] [kʌt] [ləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [sli:vz] [laɪk] [ə; eɪ]
a vest of thick flannel cut low round the neck , and with short sleeves like a chemise .
一个 背心 的 厚的 绒布 切 低的 圆形的 这 脖子 , 和 和 短的 袖子 喜欢 一个 衬裙 .

一件厚法兰绒背心，领口开得很低，袖子很短，像一件衬裙。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Then he went upstairs to his wife with a cup of tea because she was ill ,
ill ,
然后 他 去 楼上 到 他的 妻子 和 一个 杯子 的 茶 因为 她 曾是 患病的 ,

然后他端着一杯茶上楼去看望生病的妻子。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and because it occurred to him .
和 因为 它 发生 到 他 .

因为他突然想到了这一点。

" [aɪv] [brɔ:t] [ðɪ:] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] , [læs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've brought thee a cup o ' tea , lass , " he said .
" 我已经 带来 你 一个 杯子 o - 茶 , 小姐 , " 他 说 .

“姑娘，我给你端来了一杯茶，”他说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Well , you needn't , for you know I don't like it , " she replied .
" 出色地 , 你 不必 , 为了 你 知道 我 不 喜欢 它 , " 她 回复 .

“嗯，你不必这样，因为你知道我不喜欢这样，”她回答道。

" [drɪŋk] [aɪˈti:] [ʌp] ; [ˈɪtl] [pɑ:p] [ðɪ:] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] .
" Drink it up ; it'll pop thee off to sleep again .
" 喝 它 向上 ; 它将 流行音乐 你 离开 到 睡觉 再次 .

“喝下去吧，它会让你再次睡着。”

" [ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ti:] .
" She accepted the tea .
" 她 公认 这 茶 .

她接过了茶。

[aɪˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [teɪk] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [sɪp] [aɪˈti:] .
It pleased him to see her take it and sip it .
它 高兴 他 到 看 她 拿 它 和 啜饮 它 .

看到她接过酒杯啜饮，他很高兴。

" [aɪl] [bæk] [maɪ] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈʃʊgər] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'll back my life there's no sugar in , " she said .
" 患病的 后退 我的 生活 有 不 糖 在 , " 她 说 .

“我保证我的生活里没有糖，”她说。

" [ji:] — [ðeəz; ðəz] [wʌn] [bɪg] [ən] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɪndʒərd] .
" Yi — there's one big un , " he replied , injured .
" 易 — 有 一 大的 联合国 , " 他 回复 , 受伤 .

“易——那里有一个大家伙，”他受伤地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [sɪpɪŋ] [əˈgen] .
" It's a wonder , " she said , sipping again .
" 它是 一个 想知道 , " 她 说 , 啜饮 再次 .

“真是个奇迹，”她一边说着，一边又抿了一口。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ] ['wɪnsəm] [feɪs] [wen] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [luːs] .
She had a winsome face when her hair was loose .
她 有 一个 迷人的 脸 什么时候 她 头发 曾是 松动的 .

她披散着头发时，长相十分迷人。

[hiː, hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['grʌmb(ə)][æɪ; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
He loved her to grumble at him in this manner .
他 喜爱 她 到 叽 在 他 在这 方式 .

他喜欢她这样对他抱怨。

[hiː, hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ænd] [went] , [wɪ'dəʊt] ['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
He looked at her again , and went , without any sort of leave - taking .
他 看起来 在 她 再次 , 和 去 , 没有 任何 种类 的 离开 - 采取 .

他又看了她一眼，然后就走了，没有道别。

[hiː, hi] ['nevər] [-]
He never [36]
他 绝不 [-]

他从未[36]

[tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ænd] - ['bʌtər] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
took more than two slices of bread - and - butter to eat in the pit ,
采取 更多的 比 二 切片 的 面包 - 和 - 黄油 到 吃 在 这 坑 ,

在坑里吃两片以上的面包黄油是不够的。

[soʊ][æn; ən]['æp(ə)][ɔːr][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz][ə, eɪ] [triːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so an apple or an orange was a treat to him .
所以 一个 苹果 或者 一个 橙子 曾是 一个 对待 到 他 .

所以对他来说，一个苹果或一个橙子就是难得的享受。

[hiː, hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː, ʃi][pʊt] [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He always liked it when she put one out for him .
他 总是 喜欢 它 什么时候 她 放 一 出去 为了 他 .

他总是很喜欢她为他准备的。

[hiː, hi][taɪd][ə, eɪ][skaːrf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['hevi] [buːts] , [hɪz; ɪz][koʊt] ,
He tied a scarf round his neck , put on his great , heavy boots , his coat ,
他 系 一个 围巾 圆形的 他的 脖子 , 放 在 他的 伟大的 , 重的 靴子 , 他的 外套 ,

他系了条围巾在脖子上，穿上又大又重的靴子和外套，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] ['pɑːkɪt] , [ðæt] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz][snæp] - [bæg][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)][ʌv; əv] [tiː] ,
with the big pocket , that carried his snap - bag and his bottle of tea ,
和 这 大的 口袋 , 那 携带 他的 折断 - 包 和 他的 瓶子 的 茶 ,

大口袋里装着他的手提包和一瓶茶。

[ænd; ænd] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] ['mɔːrnɪŋ] [er] , ['kloʊzɪŋ] , [wɪ'dəʊt] ['lɑːkɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr]
and went forth into the fresh morning air , closing , without locking , the door
和 去 前进 进入 这 新鲜的 早晨 空气 , 结束 , 没有 锁定 , 这 门

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

然后他走到清晨的新鲜空气中，关上门，但没有锁门。

[hiː, hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
He loved the early morning , and the walk across the fields .
他 喜爱 这 早期的 早晨 , 和 这 走 穿过 这 字段 .

他喜欢清晨，喜欢在田野间漫步。

[soʊ][hiː; hi] [əˈpɪrd] [æ; ət][ðə; ði][pɪt] - [tɑːp] , [ˈɔːf(ə)n][wið; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ]
So he appeared at the pit - top , often with a stalk from the hedge
所以 他 出现 在 这 坑 - 顶部 , 经常 和 一个 茎 从 这 对冲
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,

于是他经常出现在矿井顶上, 嘴里叼着一根篱笆枝条。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [mɔɪst] , [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] ,
which he chewed all day to keep his mouth moist , down the mine ,
哪个 他 咀嚼 全部 天 到 保持 他的 嘴 潮湿 , 向下 这 矿 ,
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtəm] ,
他整天都在嚼着它, 以保持口腔湿润, 一路下到矿井底部。

[ˈfiːlɪŋ] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
feeling quite as happy as when he was in the field .
感觉 相当 作为 快乐的 作为 什么时候 他 曾是 在 这 场地 .
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtəm] ,
他感觉和在田间劳作时一样快乐。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeɪbi] [gruː] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈbʌs(ə)] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Later , when the time for the baby grew nearer , he would bustle round in his
之后 , 什么时候 这 时间 为了 这 婴儿 生长 更近 , 他 会 忙碌 圆形的 在 他的
[ˈslʌv(ə)nli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
slovenly fashion ,
邋遢的 时尚 ,

后来, 临近预产期时, 他会像往常一样邋遢地忙来忙去。

[ˈpʊʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went]
poking out the ashes , rubbing the fireplace , sweeping the house before he went
戳 出去 这 灰烬 , 擦 这 壁炉 , 扫荡 这 房子 前 他 去
[tuː; tə] [wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

上班前, 他把炉灰戳出来, 擦干净壁炉, 打扫了房子。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [self] - [ˈraɪtʃəs] , [hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] .
Then , feeling very self - righteous , he went upstairs .
然后 , 感觉 非常 自己 - 正义 , 他 去 楼上 .
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtəm] ,
然后, 他带着一种自以为是的优越感, 上楼去了。

" [naʊ] [aɪm] [kliːnd] [ˌʌp][fɔːr; fər] [ðɪː] ; [θæz] [noʊ] - [keɪzənz] [ter][stɜːr][ə; eɪ][peg] [ɔːl] [deɪ] ,
" **Now I'm cleaned up for thee ; tha's no ' casions ter stir a peg all day ,**
" 现在 我是 已清洗 向上 为了 你 ; 那是 不 - 赌场 特尔 搅拌 一个 钉子 全部 天 ,
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtəm] ,
“现在我已经为你收拾干净了; 没必要整天闲着没事干了。”

[bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [ðəɪ] [bʊks] .
but sit and read thy books .
但 坐 和 读 你的 图书 .
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtəm] ,
但你还是坐下来读书吧。

" [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" **Which made her laugh , in spite of her indignation .**
" 哪个 制成 她 笑 , 在 尽管如此 的 她 愤慨 .
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtəm] ,
“这让她笑了, 尽管她很愤慨。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [kʊks] [ɪtˈself] ?
" **And the dinner cooks itself ?**
" 和 这 晚餐 厨师 本身 ?
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtəm] ,
“晚餐会自动烹饪吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .
[ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtəm] ,
她回答道。

" [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [naʊt] [ə'baʊt] [ti: 'ertʃ] - ['dɪnər] . "

" **Eh , I know nowt about th ' dinner . "**

" 嗯 , 我 知道 现在 关于 th - 晚餐 . "

“呃，我对晚餐一无所知。”

" [ju:d] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] . "

" **You'd know if there weren't any . "**

" 你会 知道 如果 那里 不是 任何 . "

“如果没有的话，你肯定会知道的。”

" [eɪ] , - ['æpən] [soʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [di'pɑ:tiŋ] .

" **Ay , ' appen so , " he answered , departing .**

" 哎 , - 应用程序 所以 , " 他 回答 , 离开 .

“嗯，就这样吧，”他回答道，然后就离开了。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['taɪdi] , [bʌt; bət]['dɜ:rti] .

When she got downstairs , she would find the house tidy , but dirty .

什么时候 她 得到 楼下 , 她 会 寻找 这 房子 整齐的 , 但 肮脏的 .

她下楼后会发现房子很整洁，但很脏。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['θɜ:rəli] [kli:nd] ;

She could not rest until she had thoroughly cleaned ;

她 可以 不是 休息 直到 她 有 彻底 已清洗 ;

她不彻底打扫干净就无法休息；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [æʃ] - [pɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʌstpæn] .

so she went down to the ash - pit with her dustpan .

所以 她 去 向下 到 这 灰 - 坑 和 她 簸箕 .

于是她拿着簸箕去了灰坑。

['mɪsɪz] . [kɜ:rk] , ['spaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [kən'traɪv] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [koʊl] -

Mrs . Kirk , spying her , would contrive to have to go to her own coal -

太太 . 柯克 , 间谍活动 她 , 会 精心策划 到 有 到 去 到 她 自己的 煤炭 -

[pleɪs] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] .

place at that minute .

地方 在 那 分钟 .

柯克太太看到她后，便想方设法让自己在那一刻不得不去自己的煤场。

[ðen] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [fens] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] :

Then , across the wooden fence , she would call :

然后 , 穿过 这 木制的 栅栏 , 她 会 称呼 :

然后，她会隔着木栅栏喊道：

" [soʊ][ju:; jʊ] [ki:p] ['wæɡɪŋ] [ɑ:n] , [ðen] ? "

" **So you keep wagging on , then ? "**

" 所以 你 保持 摇尾巴 在 , 然后 ? "

所以你要继续坚持下去？

" [eɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ['deprəkeɪtɪŋli] .

" **Ay , " answered Mrs . Morel deprecatingly .**

" 哎 , " 回答 太太 . 羊肚菌 贬义地 .

“唉，”莫雷尔太太轻蔑地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

" **There's nothing else for it . "**

" 有 没有什么 别的 为了 它 . "

“没有别的办法了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hoʊz] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .

" **Have you seen Hose ? " called a very small woman from across the road .**

" 有 你 已见 软管 ? " 称为 一个 非常 小的 女士 从 穿过 这 路 .

“你看到霍斯了吗？”一个身材矮小的女人从马路对面喊道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['æntəni] , [ə; eɪ] [blæk] - ['herd] , [streɪndʒ] ['lɪt(ə)] ['bɑ:di] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ]
It was Mrs . Anthony , a black - haired , strange little body , who always wore a
它 曾是 太太 . 安东尼 , 一个 黑色的 - 头发 , 奇怪的 小的 身体 , WHO 总是 穿着 一个
[braʊn] ['velvɪt] [dres] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] .
brown velvet dress , tight - fitting .
棕色的 天鹅绒 裙子 , 紧的 - 配件 .

那是安东尼太太，一个黑头发、身材矮小古怪的女人，总是穿着一件棕色天鹅绒紧身连衣裙。

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" I haven't , " said Mrs . Morel .
" 我 还没有 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“我没有，”莫雷尔太太说。

" [eɪ] , [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [kʌm] .
" Eh , I wish he'd come .
" 嗯 , 我 希望 他会 来 .

“唉，真希望他能来。”

[aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [kloʊðz] , [æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hi:ə] [hɪz; ɪz] [bel] . " [-]
I've got a copperful of clothes , an ' I'm sure I heered his bell . " [37]
我已经 得到 一个 - 的 衣服 , 一个 - 我是 当然 我 听见 他的 钟 . " [-]

我有一铜板的衣服，而且我肯定我听到了他的铃声。[37]

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

['hi:z] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
He's at the end .
他是 在 这 结尾 .

他到了最后。

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .
" The two women looked down the alley .
" 这 二 女性 看起来 向下 这 胡同 .

两个女人朝巷子里望去。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] [træp] ,
At the end of the Bottoms a man stood in a sort of old - fashioned trap ,
在 这 结尾 的 这 底部 一个 男人 站立 在 一个 种类 的 老的 - 造型 陷阱 ,

在河谷的尽头，一个男人站在一个老式的陷阱里。

['bendɪŋ] ['oʊvər] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] [kri:m] - ['kʌlərd] [stʌf] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [held] [ʌp]
bending over bundles of cream - coloured stuff ; while a cluster of women held up
弯曲 超过 捆绑 的 奶油 - 有色 东西 ; 尽管 一个 簇 的 女性 握住 向上

[ðər; ðər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
their arms to him ,
他们的 武器 到 他 ,

他弯腰查看成捆的米色物品；一群妇女向他举起手臂，

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlɪz] .
some with bundles .
一些 和 捆绑 .

有些是捆绑销售的。

['mɪsɪz] . ['æntəni] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['kri:mi] , [ʌn'daɪd] ['stɔ:kɪŋz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
Mrs . Anthony herself had a heap of creamy , undyed stockings hanging over
太太 . 安东尼 她自己 有 一个 堆 的 奶油状 , 未染色 长筒袜 绞刑 超过

[hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
her arm .
她 手臂 .

安东尼太太的胳膊上搭着一堆乳白色未染色的长筒袜。

" [aɪv] [dʌn] [ten] ['dʌz(ə)n] [ðɪs] [wi:k] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['praʊdli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **I've done ten dozen this week** , " **she said proudly to Mrs . Morel .**
" 我已经 完毕 十 打 这 星期 , " 她 说 自豪地 到 太太 . 羊肚菌 .
" 这周我已经做了十打了 , " 她自豪地对莫雷尔太太说。

" [tiː] - [tiː] - [tiː] ! " [went] [ðə; ðɪ] [ʌðər] .
" **T - t - t !** " **went the other .**
" 丁 - 特 - 特 ! " 去 这 其他 .
" 咚 ! " 另一个声音传来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] . "
" **I don't know how you can find time .** "
" 我 不 知道 如何 你 能 寻找 时间 . "
" 我不知道你是怎么抽出时间的。 "

" [eɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['æntəni] .
" **Eh !** " **said Mrs . Anthony .**
" 嗯 ! " 说 太太 . 安东尼 .
" 呃 ! " 安东尼太太说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [taɪm] . "
" **You can find time if you make time .** "
" 你 能 寻找 时间 如果 你 制作 时间 . "
" 只要你肯挤出时间 , 总能找到时间。 "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **I don't know how you do it ,** " **said Mrs . Morel .**
" 我 不 知道 如何 你 做 它 , " 说 太太 . 羊肚菌 .
" 我不知道你是怎么做到的 , " 莫雷尔太太说。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][get] [fɔːr; fər] [ðəʊz] ['meni] ? "
" **And how much shall you get for those many ?** "
" 和 如何 很多 将 你 得到 为了 那些 许多 ? "
" 那么 , 你从这么多人身上能得到多少钱呢 ? "

" ['tʌpəns] - ['heɪpnɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] .
" **Tuppence - ha'penny a dozen ,** " **replied the other .**
" 两便士 - 半便士 一个 打 , " 回复 这 其他 .
" 一打两便士半 , " 另一个人回答道。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ,
" **Well ,** " **said Mrs . Morel ,**
" 出色地 , " 说 太太 . 羊肚菌 ,
" 嗯 , " 莫雷尔太太说。

" [aɪ'd] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [siːm] ['twenti] - [fɔːr] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] ['tʌpəns]
" **I'd starve before I'd sit down and seam twenty - four stockings for twopence**
" ID 饿死 前 ID 坐 向下 和 接缝 二十 - 四 长筒袜 为了 两便士
['heɪpnɪ] . "
ha'penny . "
半便士 . "

“我宁愿饿死也不会坐下来缝制二十四只袜子 , 只为了赚两便士半。 ”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æntəni] .
" **Oh , I don't know ,** " **said Mrs . Anthony .**
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 太太 . 安东尼 .
" 哦 , 我不知道 , " 安东尼太太说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːr aɪ 'piː] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" **You can rip along with 'em .**
" 你 能 撕裂 沿着 和 - 呃 .
" 你可以和他们一起飞驰。

" [hoʊz] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ə'ɔːŋ] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
" **Hose was coming along , ringing his bell .**
" 软管 曾是 未来 沿着 , 铃声 他的 钟 .

“ 霍斯走过来，摇着铃铛。”

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [siːmd] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ]
Women were waiting at the yard - ends with their seamed stockings hanging
女性 是 等待 在 这 院子 - 结束 和 他们的 缝合 长筒袜 绞刑
[ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] .
over their arms .
超过 他们的 武器 .

女人们在院子尽头等候，她们的缝线长袜搭在手臂上。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feləʊ] , [meɪd] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [traɪd] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ðem; ðəm]
The man , a common fellow , made jokes with them , tried to swindle them
这 男人 , 一个 常见的 同伴 , 制成 笑话 和 他们 , 尝试 到 骗取 他们
, [ænd; ɛnd] ['bulɪd] [ðem; ðəm] .
, and bullied them .
, 和 被欺凌 他们 .

这个人是个普通人，他们跟他们开玩笑，试图诈骗他们，还欺负他们。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [went] [ʌp][hɜːr; hər][jɑːrd] [dɪs'deɪnfəli] .
Mrs . Morel went up her yard disdainfully .
太太 . 羊肚菌 去 向上 她 院子 轻蔑地 .

莫雷尔太太不屑地走上院子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['wʊmən] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ,
It was an understood thing that if one woman wanted her neighbour ,
它 曾是 一个 理解 事物 那 如果 一 女士 通缉 她 邻居 ,

大家都心照不宣地认为，如果一个女人想要她的邻居，

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði]['pʊʊkər][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ɛnd] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
she should put the poker in the fire and bang at the back of the fireplace ,
她 应该 放 这 扑克 在 这 火 和 砰 在 这 后退 的 这 壁炉 ,
她应该把拨火棍放进火里，然后敲击壁炉后壁。

[wɪtʃ] , [æz; ɛz][ðə; ði][faɪr z][wɜːr; wər] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
which , as the fires were back to back , would make a great noise in the
哪个 , 作为 这 火灾 是 后退 到 后退 , 会 制作 一个 伟大的 噪音 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .
adjoining house .
相邻的 房子 .

由于两处火灾接连发生，隔壁房子里会发出很大的噪音。

[wʌn] ['mɔːrɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] , ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,
One morning Mrs . Kirk , mixing a pudding ,
一 早晨 太太 . 柯克 , 混合 一个 布丁 ,

一天早晨，柯克太太正在搅拌布丁，

[ˈnɪrli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn][æz; ɛz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] , [θʌd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] .
nearly started out of her skin as she heard the thud , thud , in her grate .
几乎 开始 出去 的 她 皮肤 作为 她 听到 这 砰的一声，砰的一声，在 她 格特 .

听到壁炉里传来砰砰的响声，她几乎吓得魂飞魄散。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɔːl] ['flaʊəri] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
With her hands all floury , she rushed to the fence .
和 她 双手 全部面粉状的 , 她 匆忙 到 这 栅栏 .

她双手沾满了面粉，冲向栅栏。

" [dɪd][juː; jʊ] [nɑːk] , ['mɪsɪz] . [mə'rel] ? "
" **Did you knock , Mrs . Morel ?** "
" 做过 你 敲 , 太太 . 羊肚菌 ? "

“莫雷尔太太，你敲门了吗？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , ['mɪsɪz] . [kɜːrk] .
" **If you wouldn't mind , Mrs . Kirk .**
" 如果 你 不会 头脑 , 太太 : 柯克 :

“如果您不介意的话，柯克夫人。”

" ['mɪsɪz] . [kɜːrk] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːpər] , [gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mə'relɪz]
" **Mrs . Kirk climbed on to her copper , got over the wall on to Mrs . Morel's**
" 太太 : 柯克 攀登 在 到 她 铜 , 得到 超过 这 墙 在 到 太太 : 羊肚菌
['kɑːpər] ,
copper ,
铜 ,

“柯克太太爬上她的铜板，翻过墙，爬上了莫雷尔太太的铜板，

[ænd; ənd][ræn][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] .
and ran in to her neighbour .
和 跑 在 到 她 邻居 :

然后撞见了她的邻居。

" [eɪ] , [daɪr] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?
" **Eh , dear , how are you feeling ?**
" 嗯 , 亲爱的 , 如何 是 你 感觉 ?

“呃，亲爱的，你感觉怎么样？”

" [iː; ji] [kraɪd] [ɪn] [kən'sɜːrn] .
" **she cried in concern .**
" 她 哭 在 忧虑 :

她担忧地哭了起来。

" [juː; jʊ] [maɪt] [fetʃ] ['mɪsɪz] . ['baʊər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] . [-]
" **You might fetch Mrs . Bower , " said Mrs . Morel . [38]**
" 你 可能 拿来 太太 : 鲍尔 , " 说 太太 : 羊肚菌 : [-]

“你可以去请鲍尔太太，”莫雷尔太太说。 [38]

['mɪsɪz] . [kɜːrk] [went] ['ɪntuː;][ðə; ði][jɑːrd] , ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [ˈrɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] :
Mrs . Kirk went into the yard , lifted up her strong , shrill voice , and called :
太太 : 柯克 去 进入 这 院子 , 抬起 向上 她 强的 , 尖锐 嗓音 , 和 称为 :

柯克太太走进院子，用她那洪亮而尖锐的声音喊道：

" [æx; ʌx] - [ˈiː; ˈi] — [æx; ʌx] - [ˈiː; ˈi] !
" **Ag - gie — Ag - gie !**
" 农业 - gie — 农业 - gie !

“阿吉——阿吉！ ”

" [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒtəms] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **The sound was heard from one end of the Bottoms to the other .**
" 这 声音 曾是 听到 从 一 结尾 的 这 底部 到 这 其他 :

“从河滩的一端到另一端都能听到这个声音。”

[æt; ət][læst] ['ægi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['baʊər] ,
At last Aggie came running up , and was sent for Mrs . Bower ,
在 最后的 艾吉 来了 跑步 向上 , 和 曾是 发送 为了 太太 : 鲍尔 ,

最后，艾吉跑了过来，被派去叫鲍尔太太。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . [kɜːrk] [left] [hɜːr; hər] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbər] .
whilst Mrs . Kirk left her pudding and stayed with her neighbour .
而 太太 : 柯克 左边 她 布丁 和 入住 和 她 邻居 :

柯克太太留下了她的布丁，去邻居家住了几天。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [went] [tuː; tə][bed] .
Mrs . Morel went to bed .
太太 : 羊肚菌 去 到 床 :

莫雷尔太太上床睡觉了。

[ˈmɪsɪz] . [kɜːrk][hæd; həd] [ˈæni] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Mrs . Kirk had Annie and William for dinner .
太太 . 柯克 有 安妮 和 威廉 为了 晚餐 .
柯克太太请安妮和威廉来吃晚饭。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊər] , [fæt][ænd; ənd] [ˈwɒdlɪŋ] , [bɔːst] [ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Bower , fat and waddling , bossed the house .
太太 . 鲍尔 , 胖的 和 摇摇摆摆 , 老板 这 房子 .
鲍尔太太身材肥胖，走路摇摇摆摆，是家里的女主人。

" [hæʃ] [sʌm; səm][kəʊld] [mi:t] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəːz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]
" **Hash some cold meat up for the master's dinner , and make him an**
" 哈希 一些 寒冷的 肉 向上 为了 这 硕士学位 晚餐 , 和 制作 他 一个
[ˈæp(ə)l] - [ˈʃɑːrlət] [ˈpʊdɪŋ] ,
apple - charlotte pudding ,
苹果 - 夏洛特 布丁 ,
“给主人做些冷肉碎，再给他做个苹果夏洛特布丁。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" **said Mrs . Morel .**
" 说 太太 . 羊肚菌 .
莫雷尔夫人说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊdɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊər] .
" **He may go without pudding this day , " said Mrs . Bower .**
" 他 可能 去 没有 布丁 这 天 , " 说 太太 . 鲍尔 .
“他今天可能没布丁吃了，”鲍尔太太说。

[məˈrel] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
Morel was not as a rule one of the first to appear at the bottom of
羊肚菌 曾是 不是 作为 一个 规则 一 的 这 第一的 到 出现 在 这 底部 的
[ðə; ði][pɪt] ,
the pit ,
这 坑 ,
莫雷尔通常不是最先出现在矿坑底部的人之一。

[ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
ready to come up .
准备好 到 来 向上 .
准备上来。

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] [luːs] - [ɔːl] ;
Some men were there before four o'clock , when the whistle blew loose - all ;
一些 男人 是 那里 前 四 点钟 , 什么时候 这 哨 吹 松动的 - 全部 ;
[bʌt; bət] [məˈrel] , [huːz] [stɔːl] ,
but Morel , whose stall ,
但 羊肚菌 , 谁 摊位 ,
有些人四点钟哨声响起时就到了，当时所有人都已入场；但莫雷尔的摊位，

[ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a poor one , was at this time about a mile and a half away from the
一个 贫穷的 一 , 曾是 在 这 时间 关于 一个 英里 和 一个 一半 离开 从 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,
一个可怜的家伙，当时距离谷底大约一英里半。

[wɜːrkt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [stɑːpt] , [ðen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɔːlsoʊ] .
worked usually till the first mate stopped , then he finished also .
工作 通常 直到 这 第一的 伴侣 停止 , 然后 他 完成的 还 .
他通常工作到大副停下来为止，然后他才会结束工作。

[ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['mainər][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
This day , however , the miner was sick of the work .
这 天 , 然而 , 这 矿工 曾是 生病的 的 这 工作 .

然而，这一天，矿工厌倦了这份工作。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][hi;; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
At two o'clock he looked at his watch ,
在 二 点钟 他 看起来 在 他的 手表 ,

两点钟的时候，他看了看手表。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['kænd(ə)] — [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['wɜ:rkɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'gen]
by the light of the green candle — he was in a safe working — and again
经过 这 光 的 这 绿色的 蜡烛 — 他 曾是 在 一个 安全的 在 职的 — 和 再次

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] .
at half - past two .
在 一半 - 过去的 二 .

借着绿色蜡烛的光芒——他当时处于安全的工作状态——两点半的时候，他又一次看到了。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [hju:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
He was hewing at a piece of rock that was in the way for the next
他 曾是 砍伐 在 一个 片 的 岩石 那 曾是 在 这 方式 为了 这 下一个
[deɪz] [wɜ:rk] .
day's work .
天 工作 .

他正在凿一块挡路的石头，这块石头将影响第二天的工作。

[æz; əz][hi;; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ɔ:r] [ni:ld] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɑ:rd] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] , " - -
As he sat on his heels , or kneeled , giving hard blows with his pick , " Uszza -
作为 他 卫星 在 他的 高跟鞋 , 或者 跪着 , 给予 难的 打击 和 他的 挑选 , " - -
- !
uszza !
- !

他或跪或蹲，用镐猛击地面，“Uszza-uszza！

" [hi;; hi] [went] .
" he went .
" 他 去 .

他走了。

" [ʃæl; ʃəl][ter] ['fɪnɪ] , ['sɑ:ri] ? " [[wʌn]] [kraɪd] ['bɑ:rkər] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['bʌti] . [[wʌn]]
" Shall ter finish , Sorry ? " [1] cried Barker , his fellow butty . [1]
" 将 特尔 结束 , 对不起 ? " [1] 哭 巴克 , 他的 同伴 巴特 . [1]

“够了吗，抱歉？”[1]巴克喊道，他的同伴巴克。[1]

" ['sɑ:ri] " [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] .
" Sorry " is a common form of address .
" 对不起 " 是 一个 常见的 形式 的 地址 .

“对不起”是一种常见的道歉方式。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] " ['sɪrə] . "
It is , perhaps , a corruption of " sirrah . "
它 是 , 也许 , 一个 腐败 的 " 西拉 . "

这或许是“sirrah”一词的讹误。

" ['fɪnɪ] ?
" Finish ?
" 结束 ?

“结束？”

['naɪvɜ:] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [stændz] ! " [graʊld] [mə'rel] .
Niver while the world stands ! " growled Morel .
尼弗 尽管 这 世界 站立 ! " 咆哮 羊肚菌 .

“只要世界尚存，就绝不！”莫雷尔咆哮道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['straɪkɪŋ] .
And he went on striking .
和 他 去 在 引人注目 :

于是他继续罢工。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 :

他很累。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [dʒɑ:b] , " [sed] ['bɑ:rkər] .
" It's a heart - breaking job , " said Barker .
" 它是 一个 心 - 打破 工作 , " 说 巴克 :

“这是一份令人心碎的工作,”巴克说。

[bʌt; bət] [mə'rel] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] , [tu:; tə] ['ænsər] .
But Morel was too exasperated , at the end of his tether , to answer .
但 羊肚菌 曾是 也 恼怒 , 在 这 结尾 的 他的 系绳 , 到 回答 :

但莫雷尔已经忍无可忍,无力回答。

[stɪl] [hi:; hi] [strʌk] [ænd; ənd] [hækt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Still he struck and hacked with all his might .
仍然 他 击 和 被黑客攻击 和 全部 他的 可能 :

但他仍然使出浑身解数进行攻击和砍杀。

" [θɑ:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [li:v] [aɪ 'ti:] , ['wɔ:ltər] , " [sed] ['bɑ:rkər] .
" Tha might as well leave it , Walter , " said Barker .
" tha 可能 作为 出色地 离开 它 , 沃尔特 , " 说 巴克 :

“你还是别管它了, 沃尔特,”巴克说。

" ['ɪt] [du:] [tə'mɑ:roʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ði:] ['hækɪŋ] - [ðəɪ] [gʌts] [aʊt] . "
" It'll do tomorrow , without thee hackin ' thy guts out . "
" 它将 做 明天 , 没有 你 黑客攻击 - 你的 内脏 出去 : "

“明天就行了, 不用你把自己的肠子都掏出来。”

" [aɪl] [leɪ] [noʊ][bi:] — — ['fɪŋgər][ɑ:n] [ðɪs] [tə'mɑ:roʊ] , - ! " [kraɪd] [mə'rel] . [-]
" I'll lay no b — — finger on this tomorrow , Isr'el ! " cried Morel . [39]
" 患病的 躺 不 b — — 手指 在 这 明天 , - ! " 哭 羊肚菌 . [-]

“明天我绝不会碰这件事, 以色列!”莫雷尔喊道。[39]

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [θɑ:] ['wʌnə] , - - [haɪ] [tu:; tə] , " [sed] ['ɪzriəl] .
" Oh , well , if tha wunna , someb'dy else'll ha'e to , " said Israel .
" 哦 , 出色地 , 如果 tha 温纳 , - - 哈埃 到 , " 说 以色列 :

“哦, 好吧, 如果你愿意, 就得让别人来做,”以色列说。

[ðen] [mə'rel] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [straɪk] .
Then Morel continued to strike .
然后 羊肚菌 持续 到 罢工 :

然后, 莫雷尔继续攻击。

" [heɪ] - [ʌp][ðer; ðər] — [lu:s] - [ə; eɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][men] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][nekst] [stɔ:l] .
" Hey - up there — loose - a ! " cried the men , leaving the next stall .
" 嘿 - 向上 那里 — 松动的 - 一个 ! " 哭 这 男人 , 离开 这 下一个 摊位 :

“嘿, 上面那边——松口啦!”男人们喊着, 离开了隔壁的摊位。

[mə'rel] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [straɪk] .
Morel continued to strike .
羊肚菌 持续 到 罢工 :

莫雷尔继续攻击。

" - ['hæpən] [kætʃ] [em 'i:][ʌp] , " [sed] ['bɑ:rkər] , [dɪ'pɑ:tɪŋ] .
" Tha'll happen catch me up , " said Barker , departing .
" - 发生 抓住 我 向上 , " 说 巴克 , 离开 :

“到时候我肯定会追上的,”巴克说完便离开了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [mə'rel] , [left] [ə'loʊn] , [felt] ['sævidʒ] .

When he had gone , Morel , left alone , felt savage .
什么时候 他 有 已消失 , 羊肚菌 , 左边 独自的 , 毛毡 野蛮的 .

他走后, 莫雷尔独自一人, 感到无比痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .

He had not finished his job .
他 有 不是 完成的 他的 工作 .

他还没完成工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [oʊvər'wɜ:rkt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] .

He had overworked himself into a frenzy .
他 有 过度劳累 他自己 进入 一个 狂热 .

他过度劳累, 精神崩溃了。

[ˈraɪzɪŋ] , [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [tu:l] [daʊn] , [pəʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] , [blu:] [aʊt]
Rising , wet with sweat , he threw his tool down , pulled on his coat , blew out
崛起 , 湿的 和 汗 , 他 扔 他的 工具 向下 , 拉 在 他的 外套 , 吹 出去

[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

his candle ,
他的 蜡烛 ,

他起身, 浑身湿透, 扔下工具, 穿上外套, 吹灭了蜡烛。

[tʊk] [hɪz; ɪz][ləmp] , [ænd; ənd] [went] .

took his lamp , and went .
采取 他的 灯 , 和 去 .

他拿起灯, 走了。

[daʊn] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [went] ['swɪŋɪŋ] .

Down the main road the lights of the other men went swinging .
向下 这 主要的 路 这 灯 的 这 其他 男人 去 摇摆 .

沿着主路, 其他人的车灯摇曳着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

There was a hollow sound of many voices .
那里 曾是 一个 空洞的 声音 的 许多 声音 .

空气中弥漫着许多人声, 但听起来空洞无物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['hevi] [træmp] [ʌndər'graʊnd] .

It was a long , heavy tramp underground .
它 曾是 一个 长的 , 重的 流浪汉 地下 .

这是一段漫长而沉重的地下跋涉。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [dra:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] [fel] [plæʃ] .

He sat at the bottom of the pit , where the great drops of water fell plash .
他 卫星 在 这 底部 的 这 坑 , 在哪里 这 伟大的 滴 的 水 跌倒 水花 .

他坐在坑底, 巨大的水滴落下溅起水花。

['meni] ['kɑ:lɪʒ-z] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rnz][tu:; tə][goʊ][ʌp] , ['tɔ:kɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

Many colliers were waiting their turns to go up , talking noisily .
许多 煤矿 是 等待 他们的 转弯 到 去 向上 , 说 喧闹地 .

许多矿工在排队等候上去, 大声交谈着。

[mə'rel] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .

Morel gave his answers short and disagreeable .
羊肚菌 给予 他的 答案 短的 和 令人不快的 .

莫雷尔的回答简短而令人不快。

" [its] ['reɪnɪn] - , ['sa:ri] , " [sed] [oʊld][dʒaɪlz] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p]
" **It's rainin ' , Sorry , " said old Giles , who had had the news from the top**
" 它是 下雨了 - , 对不起 , " 说 老的 吉尔斯 , WHO 有 有 这 消息 从 这 顶部
.
:
.

“下雨了，真抱歉，”老吉尔斯说道，他从上面得到了这个消息。

[mə'rel] [faʊnd] [wʌn] ['kʌmfərt] .
Morel found one comfort .
羊肚菌 成立 一 舒适 .

莫雷尔找到了一丝慰藉。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊld] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] , [ɪn][ðə; ði][læmp]['kæbɪn] .
He had his old umbrella , which he loved , in the lamp cabin .
他 有 他的 老的 伞 , 哪个 他 喜爱 , 在 这 灯 舱 .

他把心爱的那把旧雨伞放在了灯房里。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ɪn][ə; eɪ]
At last he took his stand on the chair , and was at the top in a
在 最后的 他 采取 他的 站立 在 这 椅子 , 和 曾是 在 这 顶部 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

最后他站上了椅子，瞬间就到了顶端。

[ðen] [hi:; hi] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
Then he handed in his lamp and got his umbrella ,
然后 他 递交 在 他的 灯 和 得到 他的 伞 ,

然后他交出了油灯，拿了把伞。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][æn; ən] [ˈb:ɪkʃn] [fɔ:r; fər][wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] .
which he had bought at an auction for one - and - six .
哪个 他 有 买 在 一个 拍卖 为了 一 - 和 - 六 .

那是他以一先令六便士的价格在拍卖会上买下的。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] - [bæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
He stood on the edge of the pit - bank for a moment , looking out over the
他 站立 在 这 边缘 的 这 坑 - 银行 为了 一个 片刻 , 寻找 出去 超过 这
[fi:ldz] ;
fields ;
字段 ;

他站在矿坑边上，眺望着田野；

[greɪ] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
grey rain was falling .
灰色的 雨 曾是 坠落 .

下着灰蒙蒙的雨。

[ðə; ði] [trʌks] [stʊd] [fʊl] [ʌv; əv][wet] , [braɪt] [koʊl] .
The trucks stood full of wet , bright coal .
这 卡车 站立 满的 的 湿的 , 明亮的 煤炭 .

卡车上装满了湿漉漉、闪闪发亮的煤炭。

['wɔ:tər][ræn] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wæɡənz] , ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] " [si:] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd]
Water ran down the sides of the waggons , over the white " C . W . and
水 跑 向下 这 侧面 的 这 马车 , 超过 这 白色的 " C . W . 和
[si: 'oʊ] . " ['kɔ:lɪʒəz] ,
Co . " Colliers ,
合作 . " 高力国际 ,

水顺着货车侧面流下来，流过白色的“CW and Co.”煤矿公司标志。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] , [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [fiːld]
walking indifferent to the rain , were streaming down the line and up the field
步行 冷漠 到 这 雨 , 是 流媒体 向下 这 线 和 向上 这 场地
, [ə; eɪ] [greɪ] ,
, **a grey** ,
, 一个 灰色的 ,

他们无视雨水，沿着边线和场地一路向下，一片灰蒙蒙的。

[ˈdɪzməl] [hoʊst] .
dismal host .
惨淡 主持人 .

糟糕的主持人。

[məˈrel] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈplezər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpepəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Morel put up his umbrella , and took pleasure from the peppering of the
羊肚菌 放 向上 他的 伞 , 和 采取 乐趣 从 这 胡椒 的 这
[draːps] [ˌðerˈɑːn] .
drops thereon .
滴 其上 .

莫雷尔撑起伞，享受着雨滴落在伞面上的乐趣。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈbestˌwʊd] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [træmp] , [wet][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] ,
All along the road to Bestwood the miners tramped , wet and grey and dirty ,
全部 沿着 这 路 到 贝斯特伍德 这 矿工 践踏 , 湿的 和 灰色的 和 肮脏的 ,
通往贝斯特伍德的路上，矿工们步履蹒跚，浑身湿透，灰头土脸，脏兮兮的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [red] [maʊðz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ](ə)n] .
but their red mouths talking with animation .
但 他们的 红色的 嘴 说 和 动画片 .

但它们的红嘴却会说话，而且说话还很生动。

[məˈrel] [ˈɔːlsəʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Morel also walked with the gang , but he said nothing .
羊肚菌 还 步行 和 这 帮派 , 但 他 说 没有什么 .

莫雷尔也和这伙人一起走，但他一句话也没说。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ˈpiːvɪʃli] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
He frowned peevishly as he went .
他 皱眉 恼怒地 作为 他 去 .

他一边走一边不耐烦地皱着眉头。

[ˈmeni] [men] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɔːr][ˈɪntuː] [ˈelənz] .
Many men passed into the Prince of Wales or into Ellen's .
许多 男人 通过了 进入 这 王子 的 威尔士 或者 进入 艾伦的 .

许多男人都去了威尔士亲王酒吧或艾伦酒吧。

[məˈrel] , [ˈfiːlɪŋ] [-]
Morel , feeling [40]
羊肚菌 , 感觉 [-]

莫雷尔，感觉[40]

[səˈfɪʃntli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ](ə)n] , [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [triːz]
sufficiently disagreeable to resist temptation , trudged along under the dripping trees
足够 令人不快的 到 抵抗 诱惑 , 艰难跋涉 沿着 在下面 这 滴落 树木
[ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl] ,
that overhung the park wall ,
那 悬垂 这 公园 墙 ,

厌恶之情难以抑制，我强忍着诱惑，在公园围墙上滴水的树荫下艰难跋涉。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ˈɡriːnˌhɪl] [leɪn] .
and down the mud of Greenhill Lane .
和 向下 这 泥 的 格林希尔 车道 .

然后沿着绿山巷的泥泞向下走。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [leɪ] [ɪn] [bed] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːljəz]
Mrs . Morel lay in bed , listening to the rain , and the feet of the colliers
 太太 . 羊肚菌 躺 在 床 , 聆听 到 这 雨 , 和 这 脚 的 这 煤矿
 [frʌm; frəm] [ˈmɪntən] ,
from Minton ,
 从 明顿 ,
 莫雷尔太太躺在床上, 听着雨声和来自明顿的煤矿工人的脚步声。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bæŋ] ,
their voices , and the bang ,
 他们的 声音 , 和 这 砰 ,
 他们的声音，以及那声巨响，
 [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡets] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [staɪl] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] .
bang of the gates as they went through the stile up the field .
 砰 的 这 大门 作为 他们 去 通过 这 风格 向上 这 场地 .
 他们穿过田野上的栅栏门，听到大门砰的一声关上了。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [z:rb] [bɪr] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði] ['pæntri] - [dɔ:r] , " [ʃi:; ji] [sed] .
 " There's some herb beer behind the pantry - door , " she said .
 " 有 一些 草本植物 啤酒 在后面 这 食品储藏室 - 门 , " 她 说 .
 “食品储藏室门后有一些草药啤酒,”她说。

" [ti: 'eɪtʃ] - [wa:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [stɔ:p] .
 " Th ' master'll want a drink , if he doesn't stop .
 " 钷 - 想 一个 喝 , 如果 他 不 停止 .
 “如果他再不停下来, 主人就要喝酒了。”

" [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [leɪt] , [soʊ][ʃi; ʃi] [kən'kluːdɪd] [hi; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [sɪns]
" But he was late , so she concluded he had called for a drink , since
 " 但 他 曾是 晚的 , 所以 她 结束 他 有 称为 为了 一个 喝 , 自从
 [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪnɪŋ] .
it was raining .
 它 曾是 下雨 .

但他迟到了, 所以她推断他是去买饮料了, 因为当时正在下雨。

[wʌt] [dɪd][hiː hi] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr][hɜːr; hər] ?
What did he care about the child or her ?
 什么 做过 他 关心 关于 这 孩子 或者 她 ?

他怎么会不在乎孩子或她呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [wen] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
She was very ill when her children were born .
 她 曾是 非常 患病的什么时候 她 孩子们 是 出生 :

她生孩子的时候身体很不好。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
 " **What is it ?**
 " 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈfiːlɪŋ] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] .
 " she asked , feeling sick to death .
 " 她 问 , 感觉 生病的 到 死亡 .
 她问道，感觉恶心极了。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] .
 " A boy .
 " 一个 男生 .
 一个男孩。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] .
" And she took consolation in that .
" 和 她 采取 安慰 在 那 ：

她从中得到了安慰。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
The thought of being the mother of men was warming to her heart .
这 想法 的 存在 这 母亲 的 男人 曾是 变暖 到 她 心 ；
想到自己将成为男人的母亲，她心中就充满了温暖。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
She looked at the child .
她 看起来 在 这 孩子 ；

她看了看孩子。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fer] [her] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɔːni] .
It had blue eyes , and a lot of fair hair , and was bonny .
它 有 蓝色的 眼睛 ， 和 一个 很多 的 公平的 头发 ， 和 曾是 邦妮 ；
它有一双蓝色的眼睛，一头金色的头发，长得很漂亮。

[hɜːr; hər] [lʌv] [keɪm] [ʌp][hɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
Her love came up hot , in spite of everything .
她 爱 来了 向上 热的 ， 在 尽管如此 的 一切 ；

尽管经历了种种波折，她的爱依然炽热。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She had it in bed with her .
她 有 它 在 床 和 她 ；

她把它放在床上。

[məˈrel] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [pæθ] , [ˈwɪrəli] [ænd; ənd][ˈæŋgrəli]
Morel , thinking nothing , dragged his way up the garden path , wearily and angrily
羊肚菌 ， 思维 没有什么 ， 拖拽 他的 方式 向上 这 花园 小路 ， 疲劳 和 愤怒地
。
。
。

莫雷尔什么也没想，疲惫而愤怒地沿着花园小路拖着脚步走去。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [stʊd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪŋk] ;
He closed his umbrella , and stood it in the sink ;
他 关闭 他的 伞 ， 和 站立 它 在 这 下沉 ；

他合上雨伞，把它放在水槽里；

[ðen] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
then he sluthered his heavy boots into the kitchen .
然后 他 滑溜溜的 他的 重的 靴子 进入 这 厨房 ；

然后他拖着沉重的靴子走进了厨房。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ˈdɔːrweɪ] .
Mrs . Bower appeared in the inner doorway .
太太 ； 鲍尔 出现 在 这 内 门口 ；

鲍尔太太出现在内门处。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ʃiːz] [əˈbaʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] .
" Well , " she said , " she's about as bad as she can be .
" 出色地 ， " 她 说 ， " 她是 关于 作为 坏的 作为 她 能 是 ；

“嗯，”她说，“她已经糟糕透了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] - .
It's a boy childt .
它是 一个 男生 - ；

是个男孩。

" [ðə; ði][ˈmaɪnər] [grʌntɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈempti] [snaɐp] - [bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪn][ˈbɑ:t(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]
" **The miner grunted , put his empty snap - bag and his tin bottle on the**
" 这 矿工 哼哼 , 放 他的 空的 折断 - 包 和 他的 锡 瓶子 在 这
[ˈdresər] ,
dresser ,
梳妆台 ,

矿工哼了一声，把空的塑料袋和锡瓶放在梳妆台上。

[went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈskʌləri] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:]
went back into the scullery and hung up his coat , then came and dropped into
去 后退 进入 这 洗碗间 和 悬挂 向上 他的 外套 , 然后 来了 和 掉落 进入
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

他回到厨房，挂好外套，然后走过来，一屁股坐在椅子上。

" [hæn] [jər] [gɑ:t][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" **Han yer got a drink ?**
" 韩 你的 得到 一个 喝 ?

“韩，你喝点什么吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntri] .
The woman went into the pantry .
这 女士 去 进入 这 食品储藏室 .

女人走进了食品储藏室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rk] .
There was heard the pop of a cork .
那里 曾是 听到 这 流行音乐 的 一个 软木 .

传来一声软木塞弹出的声音。

[fi:; ji] [set][ðə; ði] [mʌg] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dɪs'gʌstɪd] [ræp] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪ'fɔ:r] [mə'rel] .
She set the mug , with a little , disgusted rap , on the table before Morel .
她 放 这 马克杯 , 和 一个 小的 , 厌恶 说唱 , 在 这 桌子 前 羊肚菌 .

她厌恶地轻轻敲了敲杯子，把它放在莫雷尔面前的桌子上。

[hi:; hi][dræŋk] , [gɑ:spt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ska:rf] , [dræŋk] ,
He drank , gasped , wiped his big moustache on the end of his scarf , drank ,
他 喝 , 倒吸一口气 , 擦拭 他的 大的 胡子 在 这 结尾 的 他的 围巾 , 喝 ,
[gɑ:spt] ,
gasped ,
倒吸一口气 ,

他喝了一口，喘了口气，用围巾的一角擦了擦浓密的胡子，又喝了一口，喘了口气。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and lay back in his chair .
和 躺 后退 在 他的 椅子 .

然后他向后躺倒在椅子上。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
The woman would not speak to him again .
这 女士 会 不是 说话 到 他 再次 .

那女人再也不愿意跟他说话了。

[fi:; ji] [set][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] .
She set his dinner before him , and went upstairs .
她 放 他的 晚餐 前 他 , 和 去 楼上 .

她把晚餐摆在他面前，然后上楼去了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mə'rel] . [-]

" **Was that the master ?** " **asked Mrs . Morel . [41]**
" 曾是 那 这 掌握 ？ " 问 太太 ； 羊肚菌 ； [-]

“那是主人吗？”莫雷尔太太问道。[41]

" [aɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['baʊər] .

" **I've gave him his dinner ,** " **replied Mrs . Bower .**
" 我已经 给予 他 他的 晚餐 , " 回复 太太 ； 鲍尔 ；

“我已经给他准备了晚餐，”鲍尔太太回答道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [hiː; hi] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

After he had sat with his arms on the table — he resented the fact that
后 他 有 卫星 和 他的 武器 在 这 桌子 — 他 怨恨 这 事实 那

['mɪsɪz] . ['baʊər] [pʊt] [noʊ] [klɒːθ] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Mrs . Bower put no cloth on for him ,
太太 ； 鲍尔 放 不 布 在 为了 他 ,

他双手撑在桌子上坐下后——他很生气鲍尔太太没有给他铺上桌布——

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pleɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['dɪnər] - [pleɪt] — [hiː; hi]

and gave him a little plate , instead of a full - sized dinner - plate — he
和 给予 他 一个 小的 盘子 , 反而 的 一个 满的 - 尺寸 晚餐 - 盘子 — 他

[brɪ'gæən][tuː; tə] [iːt] .

began to eat .
开始 到 吃 .

然后给了他一个小盘子，而不是一个大餐盘——他开始吃了起来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

The fact that his wife was ill , that he had another boy ,
这 事实 那 他的 妻子 曾是 患病的 , 那 他 有 其他 男生 ,

他妻子生病了，而且他还有另一个儿子，这些事实.....

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

was nothing to him at that moment .
曾是 没有什么 到 他 在 那 片刻 .

那一刻，这对他来说什么都不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

He was too tired ; he wanted his dinner ;
他 曾是 也 疲劳的 ; 他 通缉 他的 晚餐 ;

他太累了，他想吃晚饭。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ;

he wanted to sit with his arms lying on the board ;
他 通缉 到 坐 和 他的 武器 说谎 在 这 木板 ;

他想坐着，双臂搭在木板上；

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] ['hævɪŋ] ['mɪsɪz] . ['baʊər] [ə'baʊt] .

he did not like having Mrs . Bower about .
他 做过 不是 喜欢 拥有 太太 ； 鲍尔 关于 .

他不喜欢鲍尔太太在身边。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

The fire was too small to please him .
这 火 曾是 也 小的 到 请 他 .

火势太小，无法让他满意。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ;

After he had finished his meal , he sat for twenty minutes ;
后 他 有 完成的 他的 一顿饭 , 他 卫星 为了 二十 分钟 ;

吃完饭后，他坐了二十分钟；

[ðen] [hiː; hi] [stoʊkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər] .
then he stoked up a big fire .
然后 他 兴奋 向上 一个 大的 火 。

然后他生起了一堆大火。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋd] [fi:t] , [hiː; hi] [went] [rɪˈlʌktəntli] [ʌpˈsterz] .
Then , in his stockinged feet , he went reluctantly upstairs .
然后 , 在 他的 有库存 脚 , 他 去 勉强 楼上 。

然后，他穿着袜子，不情愿地上了楼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz]
It was a struggle to face his wife at this moment , and he was
它 曾是 一个 斗争 到 脸 他的 妻子 在 这 片刻 , 和 他 曾是
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 。

此刻面对妻子对他来说很艰难，他已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ænd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [swet] .
His face was black , and smeared with sweat .
他的 脸 曾是 黑色的 , 和 涂抹 和 汗 。

他脸色黝黑，满脸汗渍。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡlət] [hæd; həd] [draɪd] [əˈgen] , [ˈsoʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][dɜːrt][ɪn] .
His singlet had dried again , soaking the dirt in .
他的 单线态 有 干燥 再次 , 浸泡 这 污垢 在 。

他的背心又干了，把泥土都浸透了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈwʊləŋ] [skɑːrf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He had a dirty woollen scarf round his throat .
他 有 一个 肮脏的 羊毛 围巾 圆形的 他的 喉 。

他脖子上围着一条脏兮兮的羊毛围巾。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] .
So he stood at the foot of the bed .
所以 他 站立 在 这 脚 的 这 床 。

于是他站在床脚。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][ter] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Well , how are ter , then ?** " **he asked** .
" 出色地 , 如何 是 特尔 , 然后 ? " 他 问 。

“那么，你好吗？”他问道。

" [aɪ] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **I s'll be all right ,** " **she answered** .
" 我 - 是 全部 正确的 , " 她 回答 。

“我会没事的，”她回答道。

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 ！

嗯！

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
" **He stood at a loss what to say next** .
" 他 站立 在 一个 损失 什么 到 说 下一个 。

他一时语塞，不知该说些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈbɔːðər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He was tired , and this bother was rather a nuisance to him ,
他 曾是 疲劳的 , 和 这 打扰 曾是 相当 一个 滋扰 到 他 ,

他很累，而且这件烦心事让他觉得很麻烦。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['didnt] [kwɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and he didn't quite know where he was .

和 他 没有 相当 知道 在哪里 他 曾是 .

他不太清楚自己身在何处。

" [ə; eɪ] [læd] , [θɑ:] [sez] , " [hi:; hi] ['stæməd] .

" A lad , tha says , " he stammered .

" 一个 小伙子 , tha 说道 , " 他 结结巴巴 .

“一个年轻人,”他结结巴巴地说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

She turned down the sheet and showed the child .

她 转向 向下 这 床单 和 显示 这 孩子 .

她把床单翻下来, 给孩子看。

" [bles] [hɪm; ɪm] !

" Bless him !

" 保佑 他 !

“愿上帝保佑他! ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .

" he murmured .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hɜr] [læf] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ˈblesɪd; blest][baɪ] [roʊt] — [pri:'tendɪŋ] [pə'tɜ:rnɪ]

Which made her laugh , because he blessed by rote — pretending paternal

哪个 制成 她 笑 , 因为 他 蒙福 经过 死记硬背 — 假装 父系

[ɪ'moʊ(ə)n] ,

emotion ,

情感 ,

这让她笑了, 因为他只是机械地祝福——假装有父爱。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [dʒʌst] [ðen] .

which he did not feel just then .

哪个 他 做过 不是 感觉 只是 然后 .

但他当时并没有这种感觉。

" [goʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Go now , " she said .

" 去 现在 , " 她 说 .

“现在走吧,”她说。

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [læs] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .

" I will , my lass , " he answered , turning away .

" 我 将要 , 我的 小姐 , " 他 回答 , 转弯 离开 .

“我会的, 姑娘,”他回答道, 然后转身离开。

[dɪs'mɪst] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hɜr] , [bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] .

Dismissed , he wanted to kiss her , but he dared not .

解雇 , 他 通缉 到 吻 她 , 但 他 敢于 不是 .

被遣散后, 他想吻她, 但他不敢。

[ʃi:; ʃi] [hæf] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hɜr] , [bʌt; bət][kɒd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ɡɪv] ['eni]

She half wanted him to kiss her , but could not bring herself to give any

她 一半 通缉 他 到 吻 她 , 但 可以 不是 带来 她自己 到 给 任何

[saɪn] .

sign .

符号 .

她很想要他吻她, 但却无法做出任何回应。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [briːðd] [ˈfriːli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ,
She only breathed freely when he was gone out of the room again ,
她 仅有的 呼吸 自由 什么时候 他 曾是 已消失 出去 的 这 房间 再次 ,
只有当他再次离开房间后, 她才能自由呼吸。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv][pɪt] - [dɜːrt] .
leaving behind him a faint smell of pit - dirt .
离开 在后面 他 一个 头晕的 闻 的 坑 - 污垢 .
他身后留下一股淡淡的矿渣味。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
Mrs . Morel had a visit every day from the Congregational clergyman .
太太 . 羊肚菌 有 一个 访问 每一个 天 从 这 公理会 牧师 .
莫雷尔夫人每天都会受到公理会牧师的探望。

[ˈmɪstər] . [ˈhiːtən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [pʊr] .
Mr . Heaton was young , and very poor .
先生 . 希顿 曾是 年轻的 , 和 非常 贫穷的 .
希顿先生很年轻, 也很穷。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈbeɪbi] , [soʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [42]
His wife had died at the birth of his first baby , so he remained alone [42]
他的 妻子 有 死亡 在 这 出生 的 他的 第一的 婴儿 , 所以 他 剩余 独自的 [42]
他的妻子在他生第一个孩子时去世了, 所以他一直孤身一人[42]

[ɪn][ðə; ði] [mæns] .
in the manse .
在 这 牧师住宅 .
在牧师住宅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] [ʌv; əv][aːts][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈveri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈpriːtʃər] .
He was a Bachelor of Arts of Cambridge , very shy , and no preacher .
他 曾是 一个 学士 的 艺术 的 剑桥 , 非常 害羞的, 和 不 牧师 .
他拥有剑桥大学文学学士学位, 性格非常腼腆, 而且并非传教士。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Mrs . Morel was fond of him , and he depended on her .
太太 . 羊肚菌 曾是 喜爱 的 他 , 和 他 取决于 在 她 .
莫雷尔太太很喜欢他, 他也依赖她。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] .
For hours he talked to her , when she was well .
为了 小时 他 谈话 到 她 , 什么时候 她 曾是 出色地 .
她身体状况良好的时候, 他跟她聊了几个小时。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ɡɑːd] - [ˈperənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
He became the god - parent of the child .
他 成为 这 上帝 - 父母 的 这 孩子 .
他成了孩子的教父。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
Occasionally the minister stayed to tea with Mrs . Morel .
偶尔 这 部长 入住 到 茶 和 太太 . 羊肚菌 .
偶尔, 这位部长会留下来和莫雷尔夫人一起喝茶。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][ðə; ði] [klɜːθ] [ˈɜːrli] , [ɡɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [best] [kʌps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [rɪm] ,
Then she laid the cloth early , got out her best cups , with a little green rim ,
然后 她 铺设 这 布 早期的 , 得到 出去 她 最好的 杯子 , 和 一个 小的 绿色的 轮缘 ,
然后她早早地铺好了桌布, 拿出了她最好的杯子, 杯子边缘镶着一点绿色。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [mə'rel] [wəd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:] [su:n]; [ɪn'di:d] , [ɪf] [hi:; hi] [stɛɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪnt] ,
and hoped Morel would not come too soon ; indeed , if he stayed for a pint ,
和 希望 羊肚菌 会 不是 来 也 很快 ； 的确 ； 如果 他 入住 为了 一个 品脱 ；
并希望莫雷尔不要来得太快；事实上，如果他留下来喝一杯啤酒，

[ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t][maɪnd] [ðɪs] [deɪ] .
she would not mind this day .
她 会 不是 头脑 这 天 .

她不会介意这一天的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第4/38页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈdɪnəz] [tuː; tə] [kʊk] ,
She had always two dinners to cook ,
她 有 总是 二 晚餐 到 厨师 ,

她总是要做两顿晚餐，

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] [tʃiːf] [miːl] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] ,
because she believed children should have their chief meal at midday ,
因为 她 相信 孩子们 应该 有 他们的 首席 一顿饭 在 正午 ,

因为她认为孩子们应该在中午吃正餐。

[ˌwerˈæz] [məˈrel] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
whereas Morel needed his at five o'clock :
然而 羊肚菌 需要 他的 在 五 点钟 :

而莫雷尔则需要在五点钟的时候拿到他的那份。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈhiːtən] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
So Mr . Heaton would hold the baby ,
所以 先生 : 希顿 会 抓住 这 婴儿 ,

所以希顿先生会抱着孩子，

[waɪlst] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [biːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbætər] - [ˈpʊdɪŋ] [ɔːr] [piːld] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
whilst Mrs . Morel beat up a batter - pudding or peeled the potatoes , **and he** ,
而 太太 : 羊肚菌 打 向上 一个 连击 - 布丁 或者 去皮 这 土豆 , 和 他 ,

当莫雷尔太太在搅拌面糊布丁或削土豆皮时，他.....

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wʊd] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈsɜːrmən] .
watching her all the time , would discuss his next sermon .
观看 她 全部 这 时间 , 会 讨论 他的 下一个 讲道 .

他时刻注视着她，思考着下一篇布道词。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [kweɪnt] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] .
His ideas were quaint and fantastic .
他的 想法 是 古雅 和 极好的 .

他的想法既奇特又奇妙。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [dʒuˈdɪʃəsli] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
She brought him judiciously to earth .
她 带来 他 谨慎地 到 地球 .

她明智地将他带到了人间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][ˈkeɪnə] .
It was a discussion of the wedding at Cana .
它 曾是 一个 讨论 的 这 婚礼 在 迦拿 .

讨论的是迦拿婚宴的事。

" [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [waɪn] [æt; ət][ˈkeɪnə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" When He changed the water into wine at Cana , " he said ,
" 什么时候 他 已更改 这 水 进入 葡萄酒 在 迦拿 , " 他 说 ,

他说：“当祂在迦拿将水变成酒的时候.....”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [ˈhʌzbənd]
" that is a symbol that the ordinary life , even the blood , of the married husband
" 那 是 一个 象征 那 这 普通的 生活 , 甚至 这 血 , 的 这 已婚 丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

“这象征着已婚夫妻的平凡生活，甚至他们的鲜血，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ˌʌnɪn'spaɪərd] , [laɪk] ['wɔːtər] , [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
which had before been uninspired , like water , became filled with the Spirit ,
哪个 有 前 到过 缺乏灵感 , 喜欢 水 , 成为 已填 和 这 精神 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪn] ,
and was as wine ,
和 曾是 作为 葡萄酒 ,
先前如同水一般没有圣灵感动的事物, 被圣灵充满, 变得像酒一样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [wen] [lʌv] ['entərz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪtʃuəl] [kəˌnstrɪ'tuːʃn] [lʌ; əv][ə; eɪ][mæn] ['tʃeɪndʒɪz] ,
because , when love enters , the whole spiritual constitution of a man changes ,
因为 , 什么时候 爱 进入 , 这 所有的 精神 宪法 的 一个 男人 变化 ,
因为当爱情来临, 人的整个精神构成都会发生改变。
[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz] [ˈɔːltərd] .
is filled with the Holy Ghost , and almost his form is altered .
是 已填 和 这 圣 鬼 , 和 几乎 他的 形式 是 已修改 .
他被圣灵充满, 几乎形体都发生了改变。

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] :
" **Mrs . Morel thought to herself :**
" 太太 : 羊肚菌 想法 到 她自己 :
莫雷尔太太心想:

" [jes] , [pʊr] ['feləʊ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ɪz] [ded] ;
" **Yes , poor fellow , his young wife is dead ;**
" 是的 , 贫穷的 同伴 , 他的 年轻的 妻子 是 死的 ;
“是的, 可怜的人, 他的年轻妻子去世了;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] .
that is why he makes his love into the Holy Ghost .
那 是 为什么 他 制作 他的 爱 进入 这 圣 鬼 .
所以他才将自己的爱化作圣灵。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæfweɪ] [daʊn] [ðer; ðər][fɜːrst][kʌp][lʌ; əv] [tiː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['slʌðər] [lʌ; əv]
" **They were halfway down their first cup of tea when they heard the sluther of**
" 他们 是 半 向下 他们的 第一的 杯子 的 茶 什么时候 他们 听到 这 斯卢瑟 的
[pɪt] - [buːts] .
pit - boots :
坑 - 靴子 .
“他们刚喝到一半, 就听到了矿工靴子拖拽的声音。”

" [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !
我的天哪!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , [ɪn] [spaɪt] [lʌ; əv][hɜːr'self] .
" **exclaimed Mrs . Morel , in spite of herself .**
" 惊呼 太太 : 羊肚菌 , 在 尽管如此 的 她自己 .
“莫雷尔太太情不自禁地惊喊道。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] ['ræðər] [skerd] .
The minister looked rather scared .
这 部长 看起来 相当 害怕的 .
部长看起来很害怕。

[mə'rel] ['entərd] .
Morel entered .
羊肚菌 进入 .
莫雷尔进入。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [ˈsævɪdʒ] .
He was feeling rather savage .
他 曾是 感觉 相当 野蛮的 .

他当时感觉相当凶狠。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ə; eɪ] " [həʊ] [-] [du:] " [tu:; tə][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] , [hu:] [roʊz][tu:; tə] [[eɪk] [hændz]
He nodded a " How d'yer do " to the clergyman , who rose to shake hands
他 点头 一个 " 如何 d'yer 做 " 到 这 牧师 , WHO 玫瑰 到 摇 双手
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他向牧师点头致意，说了声“你好”，牧师起身与他握手。

" [neɪ] , " [sed] [mə'rel] , [[ˈoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [lʊk] [ði:] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
" Nay , " said Morel , showing his hand , " look thee at it !
" 不 , " 说 羊肚菌 , 显示 他的 手 , " 看 你 在 它 !
" 不 , "莫雷尔说着，伸出手，“看看它！ ”

[θɑ:; ˈnaɪvɜ:] [ˈwɒnts] [ter] [[eɪk] [hændz][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][hænd] [laɪk] [ðæt] , [dʌz] [ter] ?
Tha niver wants ter shake hands wi ' a hand like that , does ter ?
tha 尼弗 想要 特尔 摇 双手 wi - 一个 手 喜欢 那 , 做 特尔 ?
你愿意和这样的手握手吗？

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌt] [pɪk] - [hæft][ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)] - [dɜ:rt][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
There's too much pick - haft and shovel - dirt on it .
有 也 很多 挑选 - 半柄 和 铲 - 污垢 在 它 .
上面沾了太多镐柄和铲子上的泥土。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [flʌft] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" The minister flushed with confusion , and sat down again .
" 这 部长 酡 和 困惑 , 和 卫星 向下 再次 .
部长满脸茫然，又坐了下来。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [roʊz] , [ˈkæɪɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [ˈsɔ:spæn] .
Mrs . Morel rose , carried out the steaming saucepan .
太太 . 羊肚菌 玫瑰 , 携带 出去 这 蒸煮 平底锅 .
莫雷尔太太起身，端着热气腾腾的平底锅走了出去。

[mə'rel] [-]
Morel [43]
羊肚菌 [-]

莫雷尔[43]

[tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] [tu:; tə] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈheɪvɪli] .
took off his coat , dragged his armchair to table , and sat down heavily .
采取 离开 他的 外套 , 拖拽 他的 扶手椅 到 桌子 , 和 卫星 向下 重度 .
他脱下外套，把扶手椅拖到桌边，重重地坐了下来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈtaɪərd] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] .
" Are you tired ? " asked the clergyman .
" 是 你 疲劳的 ? " 问 这 牧师 .
“你累了吗？ ”牧师问道。

" [ˈtaɪərd] ?
" Tired ?
" 疲劳的 ?

“疲劳的？

[aɪ][hæm] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'rel] .
I ham that , " replied Morel .
我 火腿 那 , " 回复 羊肚菌 .

“我承认这一点，”莫雷尔回答道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['taɪərd] , [æz; əz] [aɪm] ['taɪərd] . "

" **You don't know what it is to be tired , as I'm tired .** "

" 你 不 知道 什么 它 是 到 是 疲劳的 , 作为 我是 疲劳的 . "

“你不知道疲惫是什么滋味，因为我真的很累。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] .

" **No , " replied the clergyman .**

" 不 , " 回复 这 牧师 .

“不，”牧师回答道。

" [waɪ] , [lʊk] [jər] - [er] , " [sed] [ðə; ði] ['maɪnər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋglət] .

" **Why , look yer ' ere , " said the miner , showing the shoulders of his singlet .**

" 为什么 , 看 你的 - 埃雷 , " 说 这 矿工 , 显示 这 肩膀 的 他的 单线态 .

“瞧瞧你这儿，”矿工说着，露出了背心的肩膀。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [draɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [wet] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊt] [wɪð; wɪθ] [swet] ['i:v(ə)n] [jet] .

" **It's a bit dry now , but it's wet as a clout with sweat even yet .**

" 它是 一个 少量 干燥 现在 , 但 它是 湿的 作为 一个 影响力 和 汗 甚至 然而 .

“现在有点干了，但仍然湿漉漉的，全是汗水。”

[fi:l] [aɪ 'ti:] . "

Feel it . "

感觉 它 . "

感受一下。

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .

" **Goodness ! " cried Mrs . Morel .**

" 善良 ! " 哭 太太 . 羊肚菌 .

“天哪！”莫雷尔太太喊道。

" ['mɪstər] . ['hi:tən] ['dʌznt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fi:l] [jər; jər] ['hæsti] ['sɪŋglət] .

" **Mr . Heaton doesn't want to feel your nasty singlet .**

" 先生 . 希顿 不 想 到 感觉 你的 可恶的 单线态 .

“希顿先生不想感受你那件难看的背心。”

" [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒɪŋdʒərli] .

" **The clergyman put out his hand gingerly .**

" 这 牧师 放 出去 他的 手 小心翼翼地 .

牧师小心翼翼地伸出手。

" [noʊ] , [pər'hæps] [hi:; hi] ['dʌznt] , " [sed] [mə'rel] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] , ['weðər]

" **No , perhaps he doesn't , " said Morel ; " but it's all come out of me , whether**

" 不 , 也许 他 不 , " 说 羊肚菌 ; " 但 它是全部 来 出去 的 我 , 无论

[ɔ:r] [nɑ:t] .

or not .

或者 不是 .

“不，也许他没有，”莫雷尔说；“但不管怎样，这一切都是从我心里说出来的。”

[æn; ən] - ['aɪvri] [deɪ] [ə'laɪk] [maɪ] - - - [wet] .

An ' ivry day alike my singlet's wringin ' wet .

一个 - 象牙 天 同样 我的 - - - 湿的 .

每天都一样，我的背心湿透了。

- ['ævənt] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['mɪsɪz] ,

' Aven't you got a drink , Missis ,

- 还没有 你 得到 一个 喝 , 夫人 ,

“夫人，您没有饮料吗？ ”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] ? "

for a man when he comes home barkled up from the pit ? "

为了 一个 男人 什么时候 他 来 家 有树皮的 向上 从 这 坑 ? "

一个男人从矿坑里爬出来，浑身散发着怒气，回到家会是什么感觉？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dræŋk][ɔ:l][ðə; ði] [bɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , ['pɔ:riŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ti:] .
" You know you drank all the beer , " said Mrs . Morel , pouring out his tea .
" 你 知道 你 喝 全部 这 啤酒 , " 说 太太 : 羊肚菌 , 浇注 出去 他的 茶 :
"你知道你把啤酒都喝光了,"莫雷尔太太一边说着, 一边把他的茶倒掉。

" [æn; ən] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t] ?
" An ' was there no more to be got ?
" 一个 : 曾是 那里 不 更多的 到 是 得到 ?
难道就没有更多可得到的了吗?

" ['tɜ:riŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] — " [ə; eɪ][mæn][gets] [ðæt] [keɪkt] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ti: 'ertʃ] - [dʌst] ,
" Turning to the clergyman — A man gets that caked up wi ' th dust ,
" 转弯 到 这 牧师 — " 一个 男人 获得 那 蛋糕 向上 wi : th : 灰尘 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
" you know ,
" 你 知道 ,

“转向牧师——“你知道, 人身上很容易沾满灰尘,
— [ðæt] [klɔgd] [ʌp] [daʊn] [ə; eɪ]['koʊlmaɪn] , [hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ][drɪŋk] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] . "
— that clogged up down a coalmine , he needs a drink when he comes home . "
— 那 堵塞 向上 向下 一个 煤矿 , 他 需求 一个 喝 什么时候 他 来 家 : "
——他下煤矿的时候身体很不舒服, 回家后需要喝一杯。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] .
" I am sure he does , " said the clergyman .
" 我 是 当然 他 做 , " 说 这 牧师 :
“我确信他会的,”牧师说。

" [bʌt; bət] [its] [ten][tu:; tə][wʌn] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" But it's ten to one if there's owt for him . "
" 但 它是 十 到 一 如果 有 owt 为了 他 : "
“但如果真有适合他的东西, 可能性十比一。”

" [ðeəz; ðəz]['wɔ:tər] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" There's water — and there's tea , " said Mrs . Morel .
" 有 水 — 和 有 茶 , " 说 太太 : 羊肚菌 :
“这里有水, 也有茶,”莫雷尔太太说。

" ['wɔ:tər] !
" Water !
" 水 !
“水!

[its] [nɔ:t]['wɔ:tər] - [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
It's not water as'll clear his throat .
它是 不是 水 - 清除 他的 喉 :
他清了清嗓子, 说那不是水。

" [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] ['sɔ:səfʃl] [ʌv; əv] [ti:] , [blu:] [aɪ 'ti:] ,
" He poured out a saucerful of tea , blew it ,
" 他 倾倒 出去 一个 满满一碟 的 茶 , 吹 它 ,
他倒出一碟茶, 吹了吹,

[ænd; ənd] [sʌkt] [aɪ 'ti:][ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['saɪɪŋ] ['æftərwɔrdz] .
and sucked it up through his great black moustache , sighing afterwards .
和 真烂 它 向上 通过 他的 伟大的 黑色的 胡子 , 叹息 然后 :
他用浓密的黑色胡须吸了下去, 然后叹了口气。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sɔ:səfʃl] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz][kʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Then he poured out another saucerful , and stood his cup on the table .
然后 他 倾倒 出去 其他 满满一碟 , 和 站立 他的 杯子 在 这 桌子 :
然后他又倒了一碟, 把杯子放在桌子上。

" [maɪ] [kɒ:θ] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪt] .
" **My cloth ！** " **said Mrs . Morel , putting it on a plate .**
" 我的 布 ！ " 说 太太 ； 羊肚菌 ， 推杆 它 在 一个 盘子 ；
“我的布！”莫雷尔太太说着，把它放在盘子上。

" [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [kʌmz] [hoʊm] [æz; əz] [aɪ] [du:] - [es] [tu:] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [kɒ:ðz] ,
" **A man as comes home as I do ' s too tired to care about cloths ,**
" 一个 男人 作为 来 家 作为 我 做 - s 也 疲劳的 到 关心 关于 布料 ,
“像我这样的人回到家太累了，根本没空在意衣服。”

" [sed] [mə'rel] .
" **said Morel .**
" 说 羊肚菌 ；
莫雷尔说道。

" [ˈpɪti] ！ " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **Pity ！** " **exclaimed his wife , sarcastically .**
" 遗憾 ！ " 惊呼 他的 妻子 ， 讽刺地 ；
“真可惜！”他妻子讽刺地说道。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [pɪt] - [kloʊðz] .
The room was full of the smell of meat and vegetables and pit - clothes .
这 房间 曾是 满的 的 这 闻 的 肉 和 蔬菜 和 坑 - 衣服 .
房间里弥漫着肉、蔬菜和矿工服的气味。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmʌstæf; mə'stæf] [θrʌst] [ˈfɔ:rwərd] ,
He leaned over to the minister , his great moustache thrust forward ,
他 倾斜 超过 到 这 部长 ， 他的 伟大的 胡子 推力 向前 ,
他俯身靠近部长，浓密的胡须向前突出。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈveri] [red] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] . [-]
his mouth very red in his black face . [44]
他的 嘴 非常 红色的 在 他的 黑色的 脸 ； [-]
他黝黑的脸上，嘴唇却红红的。 [44]

" [ˈmɪstər] . [ˈhi:tən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ɔ:l] [deɪ]
" **Mr . Heaton , " he said , " a man as has been down the black hole all day**
" 先生 ； 希顿 ， " 他 说 ， " 一个 男人 作为 有 到过 向下 这 黑色的 洞 全部 天
，
，
，
“希顿先生，”他说，“就像一整天都掉进黑洞里一样。”

[dɪŋɡɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [koʊl] [feɪs] , [ˌji:] , [ə; eɪ] [saɪt] [ˈhɑ:rdər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɔ:l] — — "
dingin ' away at a coal face , yi , a sight harder than that wall — — "
丁金 - 离开 在 一个 煤炭 脸 ， 易 ， 一个 视线 更难 比 那 墙 — — "
敲打煤层，哎，比那堵墙硬多了——”

" [ˈni:dnt] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **Needn't make a moan of it , " put in Mrs . Morel .**
" 不必 制作 一个 呻吟 的 它 ， " 放 在 太太 ； 羊肚菌 ；
“不必为此抱怨，”莫雷尔太太插嘴道。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [wen'evər] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] , [hi:; hi]
She hated her husband because , whenever he had an audience , he
她 憎恨 她 丈夫 因为 ， 每当 他 有 一个 观众 ， 他
[hwaɪnd] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] .
whined and played for sympathy .
抱怨 和 玩 为了 同情 .
她恨她的丈夫，因为每当他有听众时，他都会抱怨，博取同情。

[ˈwɪljəm] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈheɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər] [fɔːls]
William , sitting nursing the baby , hated him , with a boy's hatred for false
威廉 , 坐着 护理 这 婴儿 , 憎恨 他 , 和 一个 男孩们 仇恨 为了 错误的
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

威廉坐在那里给婴儿喂奶，心里却恨透了他，那种恨意是男孩对虚伪情感的憎恶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and for the stupid treatment of his mother .
和 为了 这 愚蠢的 治疗 的 他的 母亲 .

以及他对母亲的愚蠢对待。

[ˈæni] [hæd; həd][ˈnevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
Annie had never liked him ; she merely avoided him .
安妮 有 绝不 喜欢 他 ; 她 仅仅 避免 他 .

安妮从来都不喜欢他；她只是刻意避开他。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊθ] .
When the minister had gone , Mrs . Morel looked at her cloth .
什么时候 这 部长 有 已消失 , 太太 . 羊肚菌 看起来 在 她 布 .

牧师走后，莫雷尔夫人看了看自己的衣服。

" [ə; eɪ] [faɪn] [mes] !
" **A fine mess !**
" 一个 美好的 混乱 !

真是乱成一团！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" - [θɪŋk] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][sɪt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ][ɑːrmz][ˈdæŋɡlɪn] - ,
" **Do's't think I'm goin ' to sit wi ' my arms danglin ' ,**
" - 思考 我是 去 - 到 坐 wi - 我的 武器 悬空 - ,

“别以为我会双手无力地坐着。”

[kəz] [θæz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] [fɔːr; fər] [tiː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðiː] ? " [hiː; hi] [bɔːld] .
cos tha's got a parson for tea wi ' thee ? " he bawled .
化学 那是 得到 一个 牧师 为了 茶 wi - 你 ? " 他 嚎啕大哭 .

“因为你请了一位牧师来喝茶？”他大声说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
They were both angry , but she said nothing .
他们 是 两个都 生气的 , 但 她 说 没有什么 .

他们俩都很生气，但她什么也没说。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [bɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The baby began to cry , and Mrs . Morel , picking up a saucepan from the
这 婴儿 开始 到 哭 , 和 太太 . 羊肚菌 , 挑选 向上 一个 平底锅 从 这
[haːrθ] ,
hearth ,
炉 ,

婴儿开始啼哭，莫雷尔太太从壁炉旁拿起一个平底锅，

[ˌæksɪˈdentəli] [naːkt] [ˈæni] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ɡɜːrli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [waɪn] ,
accidentally knocked Annie on the head , whereupon the girl began to whine ,
偶然 敲门 安妮 在 这 头 , 于是 这 女孩 开始 到 抱怨 ,

不小心撞到了安妮的头，女孩便开始哭闹起来。

[ænd; ənd] [mə'rel] [tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

and Morel to shout at her .
和 羊肚菌 到 喊 在 她 .

莫雷尔冲她大喊。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpændə'moʊniəm] ,

In the midst of this pandemonium ,
在 这 中间 的 这 混乱 ,

在这片混乱之中，

[ˈwɪljəm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [gleɪzd] [tekst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ænd; ənd] [ri:d] [dɪ'stɪŋktli] :

William looked up at the big glazed text over the mantelpiece and read distinctly :

威廉 看起来 向上 在 这 大的 釉面 文本 超过 这 壁炉架 和 读 明显地 :

威廉抬头看着壁炉架上方那醒目的玻璃字，清晰地读了起来：

" [gɔ:d] [bles] [ˈʌʊər; ɑ:r] [hoʊm] !

" God Bless Our Home !
" 上帝 保佑 我们的 家 !

上帝保佑我们的家！

" [ˌwerə'pa:n] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [rʌft] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

" Whereupon Mrs . Morel , trying to soothe the baby , jumped up , rushed at him
" 于是 太太 . 羊肚菌 , 尝试 到 舒缓 这 婴儿 , 跳了起来 向上 , 匆忙 在 他

, [bɑ:kst] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈseɪɪŋ] :

, boxed his ears , saying :
, 盒装 他的 耳朵 , 说 :

“这时，莫雷尔太太为了安抚婴儿，猛地跳起来，冲向他，揪住他的耳朵，说道：

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] ?

" What are you putting in for ?
" 什么 是 你 推杆 在 为了 ?

你申请的是什么职位？

" [ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; fɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] , [tɪl] [terz] [ræn] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

" And then she sat down and laughed , till tears ran over her cheeks ,
" 和 然后 她 卫星 向下 和 笑了 , 直到 眼泪 跑 超过 她 脸颊 ,

然后她坐了下来，大笑起来，直到泪水顺着脸颊流了下来。

[waɪl] [ˈwɪljəm] [kɪkt] [ðə; ði] [stu:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [mə'rel] [graʊld] :

while William kicked the stool he had been sitting on , and Morel growled :
尽管 威廉 踢 这 凳子 他 有 到过 坐着 在 , 和 羊肚菌 咆哮 :

威廉踢了一脚他刚才坐的凳子，莫雷尔低声咆哮道：

" [aɪ] [ˈkænə] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] .

" I canna see what there is so much to laugh at .
" 我 美人蕉 看 什么 那里 是 所以 很多 到 笑 在 .

我不明白有什么好笑的。

" [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [də'rektli; da'rektli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [ˈvɪzɪt] ,

" One evening , directly after the parson's visit ,
" 一 晚上 , 直接地 后 这 牧师的 访问 ,

“一天晚上，就在牧师来访之后，

[ˈfi:lɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r'self] [ˈæftər] [ə'hʌðər] [dɪ'spleɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,

feeling unable to bear herself after another display from her husband ,
感觉 无法 到 熊 她自己 后 其他 展示 从 她 丈夫 ,

丈夫又一次做出那种事后，她感到自己无法忍受。

[fɪ:; fɪ] [tʊk] [ˈæni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

she took Annie and the baby and went out .
她 采取 安妮 和 这 婴儿 和 去 出去 .

她带着安妮和孩子出去了。

[mə'rel] [hæd; həd] [kɪkt] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈnevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
Morel had kicked William , and the mother would never forgive him .
羊肚菌 有 踢 威廉 , 和 这 母亲 会 绝不 原谅 他 .
莫雷尔踢了威廉, 威廉的母亲永远不会原谅他。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃi:p] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə]
She went over the sheep - bridge and across a corner of the meadow to
她 去 超过 这 羊 - 桥 和 穿过 一个 角落 的 这 草地 到
[ðə; ði] ['krɪkɪt] - [graʊnd] .
the cricket - ground .
这 蟋蟀 - 地面 .
她走过羊桥, 穿过草地的一角, 来到板球场。

[ðə; ði] [medəʊz] [siːmd] [wʌn] [speɪs] [ʌv; əv][raɪp] , [ˈiːvɪŋ] [laɪt] , [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt]
The meadows seemed one space of ripe , evening light , whispering with the distant
这 草地 似乎 一 空间 的 成熟 , 晚上 光 , 耳语 和 这 遥远
[mɪl] - [reɪs] .
mill - race .
磨 - 种族 .
草地仿佛一片沐浴在成熟的暮光中的空间, 远处传来磨坊水渠的低语声。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔ:ldər] [ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði]
She sat on a seat under the alders in the cricket - ground , and fronted the
她 卫星 在 一个 座位 在下面 这 桤木 在 这 蟋蟀 - 地面 , 和 正面 这
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .
她坐在板球场赤杨树下的长椅上, 主持了晚会。

[bɪ'fɔ:r] [hɜːr; hər] , [ˈlev(ə)] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] , [spred] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡri:n] ['krɪkɪt] - [fiːld] [laɪk] [ðə; ði][bed]
Before her , level and solid , spread the big green cricket - field like the bed
前 她 , 等级 和 坚硬的 , 传播 这 大的 绿色的 蟋蟀 - 场地 喜欢 这 床
[ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [-]
of a sea of [45]
的 一个 海 的 [-]
在她面前, 平坦坚实的大片绿色板球场像一片海洋的床面[45]

[laɪt] .
light .
光 .
光。

[ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
Children played in the bluish shadow of the pavilion .
孩子们 玩 在 这 蓝蓝色 阴影 的 这 亭 .
孩子们在凉亭的蓝色阴影下玩耍。

[ˈmeni] [rʊks] , [haɪ] [ʌp] , [keɪm] [kɔ:ɪŋ] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɔ:ftli] [ˈwʊʊv(ə)n][skaɪ] .
Many rooks , high up , came cawing home across the softly woven sky .
许多 车 , 高的 向上 , 来了 嘎嘎叫 家 穿过 这 轻轻 编织 天空 .
许多乌鸦在高空鸣叫着, 穿过轻柔编织的天空, 飞回了家。

[ðeɪ] [stuːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [kɜːrv] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] , [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] , [kɔ:ɪŋ] ,
They stooped in a long curve down into the golden glow , concentrating , cawing ,
他们 弯腰 在 一个 长的 曲线 向下 进入 这 金的 辉光 , 集中 , 嘎嘎叫 ,
[ˈwiːlɪŋ] ,
wheeling ,
惠灵 ,
它们弯下腰, 呈一条长长的弧线, 融入金色的光芒中, 专注地鸣叫着, 盘旋着。

[laɪk] [blæk] [fleɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈvɔ:rteks] ,
like black flakes on a slow vortex ,
喜欢 黑色的 薄片 在 一个 慢的 涡流 ;

就像缓慢旋转的漩涡上的黑色薄片，

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [tri:] - [klʌmp] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][da:rk] [bɔ:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
over a tree - clump that made a dark boss among the pasture .
超过 一个 树 - 丛 那 制成 一个 黑暗的 老板 之中 这 牧场 .

在牧场中，一丛树木像一个黑色的凸起物一样耸立着。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɑ:k] [ʌv; əv]
A few gentlemen were practising , and Mrs . Morel could hear the chock of
一个 很少 先生们 是 练习 ; 和 太太 : 羊肚菌 可以 听到 这 冲击 的

[ðə; ði] [bɔ:l] ,
the ball ,
这 球 ;

有几位男士正在练习，莫雷尔太太能听到球击中球门的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊzd] ;
and the voices of men suddenly roused ;
和 这 声音 的 男人 突然 唤醒 ;

突然间，男人们的声音响了起来；

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][men] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈsaɪləntli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] ,
could see the white forms of men shifting silently over the green ,
可以 看 这 白色的 表格 的 男人 转变 默默 超过 这 绿色的 ;

可以看到白色的身影在绿地上悄无声息地移动，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈʃæ,dʊʊz] [wɜ:r; wər] [ˈsmoʊldərɪŋ] .
upon which already the under shadows were smouldering .
之上 哪个 已经 这 在下面 阴影 是 闷烧 .

其下方的阴影已经开始冒烟。

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] , [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪ,stæks] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪdz]
Away at the grange , one side of the haystacks was lit up , the other sides
离开 在 这 农庄 , 一 边 的 这 干草堆 曾是 点燃向上 , 这 其他 侧面

[blu:] - [ɡreɪ] .
blue - grey .
蓝色的 - 灰色的 .

在远处的农庄，干草堆的一侧亮着灯，另一侧呈蓝灰色。

[ə; eɪ] [ˈwæɡən] [ʌv; əv] [ʃi:vz] [rɒkt] [smɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈjeləʊ] [laɪt] .
A waggon of sheaves rocked small across the melting yellow light .
一个 车皮 的 捆 摇滚 小的 穿过 这 融化 黄色的 光 .

一辆装满麦捆的马车在渐渐变黄的阳光下轻轻摇晃。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
The sun was going down .
这 太阳 曾是 去 向下 .

太阳正在落山。

[ˈevri] [ˈoʊpən] [ˈi:vnɪŋ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:bɪʃɪə] [wɜ:r; wər] [bleɪzd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [red] [ˈsʌnset] .
Every open evening , the hills of Derbyshire were blazed over with red sunset .
每一个 打开 晚上 , 这 丘陵 的 德比郡 是 燃烧的 超过 和 红色的 日落 .

每逢傍晚，德比郡的山丘都被落日的红霞染成一片。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [wa:tʃt] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [skaɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈflaʊər] -
Mrs . Morel watched the sun sink from the glistening sky , leaving a soft flower -
太太 : 羊肚菌 观看 这 太阳 下沉 从 这 闪闪发光 天空 , 离开 一个 柔软的 花 -

[blu:] [ˌoʊvər'hed] ,
blue overhead ,
蓝色的 开销 ;

莫雷尔太太望着夕阳从波光粼粼的天空缓缓沉入，只留下柔和的花蓝色天空笼罩着大地。

[waɪl] [ðə; ði] ['westərn] [speɪs] [went] [red] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [swʌm] [daʊn] [ðer; ðər] ,
while the western space went red , as if all the fire had swum down there ,
尽管 这 西 空间 去 红色的 , 作为 如果全部 这 火 有 游泳 向下 那里 ,
西边的空地变成了红色, 仿佛所有的火焰都游到了那里。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [bel] [kæst] [ˈflɔ:ləs] [blu:] .
leaving the bell cast flawless blue .
离开 这 钟 投掷 完美无瑕 蓝色的 .
钟体呈现出完美的蓝色。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] ['berɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [stʊd] ['faɪərɪli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [li:vz] ,
The mountain - ash berries across the field stood fierily out from the dark leaves ,
这 山 - 灰 浆果 穿过 这 场地 站立 火热地 出去 从 这 黑暗的 树叶 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
田野对面的花楸浆果在深色的叶子映衬下, 显得格外醒目, 一时之间火红夺目。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæloʊ] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] ;
A few shocks of corn in a corner of the fallow stood up as if alive ;
一个 很少 冲击 的 玉米 在 一个 角落 的 这 休耕 站立 向上 作为 如果 活 ;
休耕地一角, 几捆玉米像活物一样直立着;

[ʃi:; ʃi] ['ɪmədʒɪnd][ðəm; ðəm] ['bəʊɪŋ] ; [pər'hæps][hɜ:r; hər] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
she imagined them bowing ; perhaps her son would be a Joseph .
她 想象 他们 鞠躬 ; 也许 她 儿子 会 是 一个 约瑟夫 .
她想象着他们鞠躬的情景; 也许她的儿子会成为约瑟。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ə; eɪ] ['mɪrəd] ['sʌnsɛt] ['floʊtɪd] [pɪŋk] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wests] ['ska:rlət] .
In the east , a mirrored sunset floated pink opposite the west's scarlet .
在 这 东方 , 一个 镜像 日落 漂浮 粉色的 对面的 这 西部的 猩红 .
东方, 倒映着粉红色的夕阳, 与西方的猩红色夕阳遥相呼应。

[ðə; ði][bɪɡ] ['heɪstæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðæt] ['bʌtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡler] , [went] [koʊld] .
The big haystacks on the hillside , that butted into the glare , went cold .
这 大的 干草堆 在 这 山坡 , 那 对接 进入 这 强光 , 去 寒冷的 .
山坡上迎着阳光的大草垛渐渐变冷了。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mə'rel] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [smɔ:l] [frets]
With Mrs . Morel it was one of those still moments when the small frets
和 太太 . 羊肚菌 它 曾是 一 的 那些 仍然 时刻 什么时候 这 小的 琴格
[ˈvænɪʃ] ,
vanish ,
消失 ,
与莫雷尔夫人在一起的那一刻, 仿佛所有细微的烦恼都消失了, 一片宁静祥和。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [stændz] [aʊt] ,
and the beauty of things stands out ,
和 这 美丽 的 事物 站立 出去 ,
事物的美感格外突出。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ænd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r'self] .
and she had the peace and the strength to see herself .
和 她 有 这 和平 和 这 力量 到 看 她自己 .
她拥有了内心的平静和力量, 能够看清自己。

[naʊ] [ænd; ænd] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] [kʌt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Now and again , a swallow cut close to her .
现在 和 再次 , 一个 吞 切 关闭 到 她 .
不时有燕子掠过她的头顶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['æni] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['ɔ:ldə] - ['kʌrənts] .
Now and again , Annie came up with a handful of alder - currants .
现在 和 再次 , 安妮 来了 向上 和 一个 少数 的 桤木 - 醋栗 .

安妮偶尔会摘到几颗桤木醋栗。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['restləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ni:] , ['klæmbəɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət]
The baby was restless on his mother's knee , clambering with his hands at
这 婴儿 曾是 不安 在 他的 母亲的 膝盖 , 攀爬 和 他的 双手 在
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

婴儿在母亲的膝盖上躁动不安，伸着小手去够灯光。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Morel looked down at him .
太太 . 羊肚菌 看起来 向下 在 他 .

莫雷尔太太低头看着他。

[fɪ; jɪ][hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs] ['beɪbi] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
She had dreaded this baby like a catastrophe , because of her feeling for
她 有 令人恐惧的 这 婴儿 喜欢 一个 灾难 , 因为 的 她 感觉 为了
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

由于对丈夫的感情，她一直把这个孩子视为一场灾难。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪ; jɪ] [felt] ['streɪndʒli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
And now she felt strangely towards the infant .
和 现在 她 毛毡 奇怪的 向 这 婴儿 .

现在她对这个婴儿产生了一种奇怪的感觉。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
Her heart was heavy because of the child , almost as if it were
她 心 曾是 重的 因为 的 这 孩子 , 几乎 作为 如果 它 是
[ʌn'helθi] , [ɔ:r] [mæɪl'fɔ:rmɪd] .
unhealthy , or malformed .
不良 , 或者 畸形 .

她因为这个孩子而感到心情沉重，仿佛孩子不健康或畸形似的。

[jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [kwɔɪt] [wel] .
Yet it seemed quite well .
然而 它 似乎 相当 出色地 .

然而，看起来一切都很好。

[bʌt; bət][fɪ; jɪ] ['nʊtɪst] [ðə; ði][prɪ'kju:liə] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] [braʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
But she noticed the peculiar knitting of the baby's brows , and the [46]
但 她 注意到 这 奇特 针织 的 这 婴儿的 眉毛 , 和 这 [-]

但她注意到婴儿眉毛的奇怪皱褶，以及[46]

[prɪ'kju:liə] ['hevinəs] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ]
peculiar heaviness of its eyes , as if it were trying to understand something
奇特 沉重 的 它是 眼睛 , 作为 如果 它 是 尝试 到 理解 某物
[ðæt] [wʌz; wəz][peɪn] .
that was pain .
那 曾是 疼痛 .

它的眼睛显得异常沉重，仿佛在试图理解某种痛苦。

[fɪ; jɪ] [felt] , [wen] [fɪ; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɑ:rk] , ['bru:ɪŋ] ['pju:p(ə)lz] ,
She felt , when she looked at the child's dark , brooding pupils ,
她 毛毡 , 什么时候 她 看起来 在 这 孩子的 黑暗的 , 沉思 学生 ,

当她看着孩子深邃、忧郁的瞳孔时，她感到.....

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][wɜ:ɹ; wər][ɑ:n][hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt] .

as if a burden were on her heart .
作为 如果 一个 负担 是 在 她 心 .

仿佛她心中背负着重担。

" [hi:; hi] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — [kwɔ:t] ['sɑ:roʊfl] , " [sed]
" He looks as if he was thinking about something — quite sorrowful , " said
" 他 看起来 作为 如果 他 曾是 思维 关于 某物 — 相当 悲伤 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [kɜ:rk] .

Mrs . Kirk .
太太 . 柯克 .

“他看起来好像在想什么事——很悲伤，”柯克太太说。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['hevi] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [meltɪd] ['ɪntu:]
Suddenly , looking at him , the heavy feeling at the mother's heart melted into
突然 , 寻找 在 他 , 这 重的 感觉 在 这 母亲的 心 融化 进入
[ˈpæʃənət] [gri:f] .
passionate grief .
热情的 悲伤 .

突然，看着他，母亲心中沉重的情绪化作了热烈的悲痛。

[fi:; ji] [bəʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [terz] [ʃʊk] ['swɪftli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['veri] [hɑ:rt] .
She bowed over him , and a few tears shook swiftly out of her very heart .
她 鞠躬 超过 他 , 和 一个 很少 眼泪 摇晃 迅速地 出去 的 她 非常 心 .

她向他鞠躬，几滴眼泪迅速从她心底涌出。

[ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
The baby lifted his fingers .
这 婴儿 抬起 他的 手指 .

婴儿抬起了手指。

" [maɪ] [læm] !
" My lamb !
" 我的 羊肉 !

“我的小羊羔！ ”

" [fi:; ji] [kraɪd] ['sɔ:ftli] .
" she cried softly .
" 她 哭 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fi:; ji] [felt] , [ɪn][sʌm; səm][fa:ɹ] [ˈɪnər] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [soʊl] ,
And at that moment she felt , in some far inner place of her soul ,
和 在 那 片刻 她 毛毡 , 在 一些 远的 内 地方 的 她 灵魂 ,
那一刻，在她灵魂深处某个遥远的地方，她感到：

[ðæt] [fi:; ji][ænd; ænd][hɜ:ɹ; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜ:ɹ; wər] [ˈɡɪltɪ] .
that she and her husband were guilty .
那 她 和 她 丈夫 是 有罪的 .

她和她丈夫都有罪。

[ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:ɹ; hər] .
The baby was looking up at her .
这 婴儿 曾是 寻找 向上 在 她 .

婴儿正抬头看着她。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [blu:] [aɪz] [laɪk] [hɜ:ɹ; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][ɪts] [lʊk] [wʌz; wəz] ['hevi] , ['stedɪ] ,
It had blue eyes like her own , but its look was heavy , steady ,
它 有 蓝色的 眼睛 喜欢 她 自己的 , 但 它是 看 曾是 重的 , 稳定的 ,
它有着和她一样的蓝色眼睛，但它的眼神沉重而沉稳。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [stʌnd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪts] [soʊl] .
as if it had realized something that had stunned some point of its soul .
作为 如果 它 有 已实现 某物 那 有 目瞪口呆 一些 观点 的 它是 灵魂 .

仿佛它意识到了什么，这触动了它灵魂深处的某个角落。

[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [leɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['beɪbi] .
In her arms lay the delicate baby .
在 她 武器 躺 这 精美的 婴儿 .

她怀里躺着娇嫩的婴儿。

[ɪts] [di:p] [blu:] [aɪz] , [ˈb:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ,
Its deep blue eyes , always looking up at her unblinking ,
它是 深的 蓝色的 眼睛 , 总是 寻找 向上 在 她 一眨不眨 ,

它那双深蓝色的眼睛，总是直勾勾地望着她，一眨不眨。

[si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnərməʊst] [θɔ:ts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
seemed to draw her innermost thoughts out of her .
似乎 到 画 她 最内层 想法 出去 的 她 .

似乎将她内心深处的想法都倾泻而出。

[ʃi:; ʃɪ] [nʊʊ] [lɔ:ŋgəɹ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [ðɪs] [tʃaɪld] [tu:; tə] [kʌm] ,
She no longer loved her husband ; she had not wanted this child to come ,
她 不 更长 喜爱 她 丈夫 ; 她 有 不是 通缉 这 孩子 到 来 ,

她不再爱她的丈夫了；她并不想要这个孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ðəɹ] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
and there it lay in her arms and pulled at her heart .
和 那里 它 躺 在 她 武器 和 拉 在 她 心 .

它就那样躺在她怀里，牵动着她的心。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪvl] [strɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [ɪts] [freɪl] ['lɪt(ə)] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rz]
She felt as if the navel string that had connected its frail little body with hers
她 毛毡 作为 如果 这 脐 细绳 那 有 连接 它是 脆弱 小的 身体 和 她的

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['brʊʊkən] .
had not been broken .
有 不是 到过 破碎的 .

她感觉连接着它纤弱小身躯和她身体的脐带仿佛还没有断裂。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɑ:t] [lʌv] [went] ['ʊʊvəɹ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
A wave of hot love went over her to the infant .
一个 海浪 的 热的 爱 去 超过 她 到 这 婴儿 .

一股炽热的爱意涌上心头，落在了婴儿身上。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [breɪst] .
She held it close to her face and breast .
她 握住 它 关闭 到 她 脸 和 胸部 .

她把它紧紧地贴在脸和胸前。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:rs] ,
With all her force ,
和 全部 她 力量 ,

她使出浑身解数，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fəɹ] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði]
with all her soul she would make up to it for having brought it into the
和 全部 她 灵魂 她 会 制作 向上 到 它 为了 拥有 带来 它 进入 这

[wɜ:rlɪd] [ʌn'lʌvd] .
world unloved .
世界 不被爱的 .

她会用尽全力弥补自己把它带到这个世界上时没有给予它爱的遗憾。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ; ['kæəri] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] .
She would love it all the more now it was here ; carry it in her love .
她 会 爱 它 全部 这 更多的 现在 它 曾是 这里 ; 携带 它 在 她 爱 .
现在它就在这里，她一定会更加珍惜它；把它珍藏在她的爱中。

[ɪts] [klɪr] , ['noʊɪŋ] [aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] .
Its clear , knowing eyes gave her pain and fear .
它是 清除 , 会心 眼睛 给予 她 疼痛 和 害怕 .
那双清澈、洞悉一切的眼睛给她带来了痛苦和恐惧。

[dɪd][aɪ 'tiː] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
Did it know all about her ?
做过 它 知道 全部 关于 她 ?
它对她的一切了如指掌吗？

[wen] [aɪ 'tiː] [leɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ðen] ?
When it lay under her heart , had it been listening then ?
什么时候 它 躺 在下面 她 心 , 有 它 到过 聆听 然后 ?
当它躺在她心底时，它是否一直在倾听？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] ?
Was there a reproach in the look ?
曾是 那里 一个 责备 在 这 看 ?
眼神中是否带着责备？

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['mærou] [melt] [ɪn][hɜːr; hər] [bəʊnz] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] .
She felt the marrow melt in her bones , with fear and pain .
她 毛毡 这 骨髓 融化 在 她 骨头 , 和 害怕 和 疼痛 .
恐惧和痛苦让她感到骨髓仿佛都要融化在骨头里。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['laɪɪŋ] [red] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːpəzɪt]
Once more she was aware of the sun lying red on the rim of the hill opposite
一次 更多的 她 曾是 意识到的 的 这 太阳 说谎 红色的 在 这 轮缘 的 这 爬坡道 对面的
.
:
.
她再次注意到，对面山坡上的太阳已经泛起了红光。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [held] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
She suddenly held up the child in her hands .
她 突然 握住 向上 这 孩子 在 她 双手 .
她突然把孩子抱了起来。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [lʊk] , [maɪ] ['prɪti] !
" **Look , my pretty !**
" 看 , 我的 漂亮的 !
“看，我的漂亮宝贝！ ”

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] , [θrɑːbɪŋ] [sʌn] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" **She thrust the infant forward to the crimson , throbbing sun , almost with relief .**
" 她 推力 这 婴儿 向前 到 这 赤红 , 悸动 太阳 , 几乎 和 宽慰 .
她几乎如释重负地将婴儿推向灼热的太阳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [fɪst] .
She saw him lift his little fist .
她 锯 他 举起 他的 小的 拳头 .

她看到他举起了小拳头。

[ðen] [-]
Then [47]
然后 [-]

然后[47]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [əˈgen] ,
she put him to her bosom again ,
她 放 他 到 她 怀 再次 ,

她再次将他搂入怀中。

[əˈfeɪmd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɪmpʊls] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
ashamed almost of her impulse to give him back again whence he came .
羞愧 几乎 的 她 冲动 到 给 他 后退 再次 何处 他 来了 .

她几乎为自己想要把他送回他来的地方的冲动感到羞愧。

" [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; ɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [wʌt]
" **If he lives , she thought to herself , what will become of him — what**
" 如果 他 生活 , " 她 想法 到 她自己 , " 什么 将要 变得 的 他 — 什么
[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ?
will he be ?
将要 他 是 ?

“如果他活下来,”她心想,“他会变成什么样呢? 他会成为什么样的人呢? ”

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
" **Her heart was anxious .**
" 她 心 曾是 焦虑的 .

她心事重重。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - [pɔːl] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
" **I will call him ' Paul , ' she said suddenly ; she knew not why .**
" 我 将要 称呼 他 - 保罗 , - " 她 说 突然 ; 她 知道 不是 为什么 .

“我就叫他‘保罗’吧,”她突然说道; 她也不知道为什么。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .
After a while she went home .
后 一个 尽管 她 去 家 .

过了一会儿, 她就回家了。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [diːp] [ɡriːn] [ˈmedoʊ] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ɔːl] .
A fine shadow was flung over the deep green meadow , darkening all .
一个 美好的 阴影 曾是 扔 超过 这 深的 绿色的 草地 , 变暗 全部 .

一道细细的影子投射在翠绿的草地上, 使一切都变得昏暗起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈempti] .
As she expected , she found the house empty .
作为 她 预期的 , 她 成立 这 房子 空的 .

正如她所料, 房子空无一人。

[bʌt; bət] [məˈrel] [wʌz; wəz] [hoʊm] [baɪ] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ˈendɪd]
But Morel was home by ten o'clock , and that day , at least , ended
但 羊肚菌 曾是 家 经过 十 点钟 , 和 那 天 , 在 至少 , 结束
[ˈpiːsfəli] .
peacefully .
和平地 .

但莫雷尔十点前就到家了, 至少那天平静地结束了。

[ˈwɔːltər] [məˈrel] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪrɪtəb(ə)] .
Walter Morel was , at this time , exceedingly irritable .
沃尔特 羊肚菌 曾是 , 在 这 时间 , 非常 易怒的 .

当时的沃尔特·莫雷尔脾气非常暴躁。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [hɪm; ɪm] .
His work seemed to exhaust him .
他的 工作 似乎 到 排气 他 .

他的工作似乎让他筋疲力尽。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ˈsɪvəli] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
When he came home he did not speak civilly to anybody .
什么时候 他 来了 家 他 做过 不是 说话 文明地 到 任何人 .

他回家后对任何人都没有礼貌说话。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [loʊ] [hiː; hi] [ˈbulɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər]
If the fire were rather low he bullied about that ; he grumbled about his dinner
如果 这 火 是 相当 低的 他 被欺凌 关于 那 ; 他 咕哝 关于 他的 晚餐
;
;
;

如果火烧得不够旺，他就会抱怨；如果晚餐吃得不好，他就会抱怨。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃætər] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]
if the children made a chatter he shouted at them in a way that made
如果 这 孩子们 制成 一个 喋喋不休 他 喊叫 在 他们 在 一个 方式 那 制成
[ðər; ðər] [ˈmʌðəːz] [blʌd] [bɔɪl] ,
their mother's blood boil ,
他们的 母亲的 血 熬 ,

如果孩子们吵闹，他就会冲他们大吼大叫，那种语气让他们的母亲怒火中烧。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [heit] [hɪm; ɪm] .
and made them hate him .
和 制成 他们 恨 他 .

结果让他们恨他。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hoʊm] [baɪ] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] .
On the Saturday , he was not home by eleven o'clock .
在 这 周六 , 他 曾是 不是 家 经过 十一 点钟 .

星期六，他到晚上十一点还没回家。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [ʌnˈwel] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] .
The baby was unwell , and was restless , crying if he were put down .
这 婴儿 曾是 不适 , 和 曾是 不安 , 哭泣 如果 他 是 放 向下 .

婴儿身体不舒服，躁动不安，一放下就哭闹。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ænd] [stiːl] [wiːk] , [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
Mrs . Morel , tired to death , and still weak , was scarcely under control .
太太 . 羊肚菌 , 疲劳的 到 死亡 , 和 仍然 虚弱的 , 曾是 几乎 在下面 控制 .

莫雷尔太太疲惫不堪，身体仍然虚弱，几乎无法控制自己。

" [aɪ] [wi] [ðə; ði] [ˈnuːs(ə)ns] [wʊd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪrəli] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" I wish the nuisance would come , " she said wearily to herself .
" 我 希望 这 滋扰 会 来 , " 她 说 疲劳 到 她自己 .

“我真希望那些讨厌的东西快点来，”她疲惫地自言自语道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [læst] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
The child at last sank down to sleep in her arms .
这 孩子 在 最后的 沉没 向下 到 睡觉 在 她 武器 .

孩子终于在她怀里睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] .

She was too tired to carry him to the cradle .
她 曾是 也 疲劳的 到 携带 他 到 这 摇篮 .

她太累了，抱不动他到摇篮边去。

" [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [wətˈevər] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" But I'll say nothing , whatever time he comes , " she said .
" 但 患病的 说 没有什么 , 任何 时间 他 来 , " 她 说 .

“但我什么也不会说，不管他什么时候来，”她说。

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [wɜːrks] [ˌem ˈiː] [ʌp] ; [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

" It only works me up ; I won't say anything .
" 它 仅有的 作品 我 向上 ; 我 惯于 说 任何事物 .

“这只会让我更生气；我什么也不会说。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪtl] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

But I know if he does anything it'll make my blood boil , " she added to herself .
但 我 知道 如果 他 做 任何事物 它将 制作 我的 血 熬 , " 她 额外 到 她自己 .

但我知道，如果他做了什么，我会非常生气，”她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [said] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

She sighed , hearing him coming , as if it were something she could not bear
她 叹了口气 , 听力 他 未来 , 作为 如果 它 是 某物 她 可以 不是 熊

.
:
.

听到他走过来，她叹了口气，仿佛这是她无法承受的事情。

[hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] , [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [drʌŋk] .

He , taking his revenge , was nearly drunk .
他 , 采取 他的 复仇 , 曾是 几乎 醉 .

他为了报复，几乎喝醉了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] , [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː]

She kept her head bent over the child as he entered , not wishing to see
她 保留 她 头 弯曲 超过 这 孩子 作为 他 进入 , 不是 祝 到 看

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

她低着头，不让孩子看到她，因为他进来了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɑːt][ˈfaɪər] [wen] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,

But it went through her like a flash of hot fire when , in passing ,
但 它 去 通过 她 喜欢 一个 闪光 的 热的 火 什么时候 , 在 通过 ,

但就在这时，她突然像被火烧了一样，

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdresər] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [tɪnz] [ˈrætɪŋ] ,

he lurched against the dresser , setting the tins rattling ,
他 踉跄了一下 反对 这 梳妆台 , 环境 这 罐头 嘎嘎作响 ,

他踉跄着撞到梳妆台上，把里面的罐子都撞得叮当作响。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [pɑːt] [nɑːbz] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

and clutched at the white pot knobs for support .
和 紧握 在 这 白色的 锅 旋钮 为了 支持 .

然后他紧紧抓住白色的旋钮来支撑身体。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kʊt] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd] , [-]

He hung up his hat and coat , then returned , [48]
他 悬挂 向上 他的 帽子 和 外套 , 然后 返回 , [-]

他挂起帽子和外套，然后回来了[48]

[stʊd] [ˈɡlaʊərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][fɪː; jɪ][sæt] [bəʊd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
stood glowering from a distance at her , as she sat bowed over the child .
站立 忧郁 从 一个 距离 在 她 , 作为 她 卫星 鞠躬 超过 这 孩子 .
她坐在地上, 俯身看着孩子, 他远远地怒视着她。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ?
" Is there nothing to eat in the house ?
" 是 那里 没有什么 到 吃 在 这 房子 ?
家里难道没有吃的吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈɪnsələntli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
" he asked , insolently , as if to a servant .
" 他 问 , 傲慢地 , 作为 如果 到 一个 仆人 .
他傲慢地问道, 仿佛是在问一个仆人。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ](ə)n][hiː; hi] [əˈfektɪd] [ðə; ðɪ] [klɪpt] , [ˈmɪnsɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv]
In certain stages of his intoxication he affected the clipped , mincing speech of
在 肯定 阶段 的 他的 中毒 他 做作的 这 剪辑 , 绞碎 演讲 的
[ðə; ðɪ] [taʊnz] .
the towns .
这 城镇 .
在他醉酒的某些阶段, 他会模仿城镇居民那种简短、含糊不清的说话方式。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ](ə)n] .
Mrs . Morel hated him most in this condition .
太太 . 羊肚菌 憎恨 他 最多 在 这 状况 .
莫雷尔太太最恨他这副模样。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [fɪː; jɪ] [sed] , [soʊ][ˈkoʊldli] , [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd]
" You know what there is in the house , " she said , so coldly , it sounded
" 你 知道 什么 那里 是 在 这 房子 , " 她 说 , 所以 冷冷地 , 它 听起来
[ɪmˈpɜːrsən(ə)] .
impersonal .
不具个人色彩 .

“你知道房子里有什么,”她冷冷地说, 听起来毫无感情。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ɡleəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] .
He stood and glared at her without moving a muscle .
他 站立 和 怒目而视 在 她 没有 移动 一个 肌肉 .
他站在那里, 一动不动地怒视着她。

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈænsər] , " [hiː; hi] [sed] [əˈfektɪdli] .
" I asked a civil question , and I expect a civil answer , " he said affectedly .
" 我 问 一个 民用 问题 , 和 我 预计 一个 民用 回答 , " 他 说 装腔作势 .
“我问了一个文明的问题, 我希望得到一个文明的回答,”他故作姿态地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɡəːt][aɪˈtiː] , " [fɪː; jɪ] [sed] , [stiːl] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" And you got it , " she said , still ignoring him .
" 和 你 得到 它 , " 她 说 , 仍然 忽略 他 .
“你明白了,”她说, 仍然无视他。

[hiː; hi] [ˈɡlaʊəd] [əˈɡen] .
He glowered again .
他 怒目而视 再次 .

他又怒目而视。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌnˈstedəli] [ˈfɔːrwəd] .
Then he came unsteadily forward .
然后 他 来了 不稳定地 向前 .

然后他摇摇晃晃地走了过来。

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
He leaned on the table with one hand ,
他 倾斜 在 这 桌子 和 一 手 ,
他一只手撑在桌子上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [dʒɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔ:r] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə][kʌt]
and with the other jerked at the table drawer to get a knife to cut
和 和 这 其他 猛地一抖 在 这 桌子 抽屉 到 得到 一个 刀 到 切
[bred] .
bread .
面包 .

另一只手猛地拉开桌子抽屉，拿出刀来切面包。
[ðə; ði] [drɔ:r] [stʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pʊld] ['saɪdweɪz] .
The drawer stuck because he pulled sideways .
这 抽屉 卡住 因为 他 拉 侧身 .

抽屉卡住了，因为他是侧着拉的。
[ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [hi:; hi] ['drægd] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [flu:] [aʊt] ['bɑ:dɪli] , [ænd; ənd] [spu:nz] , [fɔ:ks] ,
In a temper he dragged it , so that it flew out bodily , and spoons , forks ,
在 一个 脾气 他 拖拽 它 , 所以 那 它 飞翔 出去 身体上的 , 和 勺子 , 叉子 ,
他一怒之下把它拽了出去，结果它整个飞了出去，勺子、叉子.....

[naɪvz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mət'æɪlɪk] [θɪŋz] , [splæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] [ə'pɑ:n]
knives , a hundred metallic things , splashed with a clatter and a clang upon
刀具 , 一个 百 金属 事物 , 溅起 和 一个 哒 和 一个 铛 之上
[ðə; ði] [brɪk] [flɔ:r] .
the brick floor .
这 砖 地面 .

刀具、上百件金属物品，叮当作响地落在砖地上。
[ðə; ði]['beɪbi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kən'vʌlst] [stɑ:rt] .
The baby gave a little convulsed start .
这 婴儿 给予 一个 小的 抽搐 开始 .

婴儿猛地抽搐了一下。
" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['klʌmzi] , ['drʌŋkən] [fu:l] ?
" **What are you doing , clumsy , drunken fool ?**
" 什么 是 你 正在做 , 笨拙 , 醉 傻子 ?
“你这个笨手笨脚、醉醺醺的傻瓜在干什么？”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] .
" **the mother cried** .
" 这 母亲 哭 .
母亲哭了。

" [ðen] [θɑ:] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði]['fleɪmɪn] - [θɪŋ] ['θaɪsən] .
" **Then tha should get the flamin ' thing thysen** .
" 然后 tha 应该 得到 这 弗拉明 - 事物 提森 .
“那么你就应该把那该死的東西拿过来。”

[θɑ:] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] , [laɪk] ['lðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə] , [æn; ən] - [weɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] . "
Tha should get up , like other women have to , an ' wait on a man . "
tha 应该 得到 向上 , 喜欢 其他 女性 有 到 , 一个 - 等待 在 一个 男人 . "
她应该像其他女人一样起床，去服侍男人。

" [weɪt] [ɑ:n][ju:; jʊ] — [weɪt] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?
" **Wait on you — wait on you ?**
" 等待 在 你 — 等待 在 你 ?
“等你——等你？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jes] , [aɪ] [siː] [maɪ'self] . "
" **Yes , I see myself** . "
" 是的 , 我 看 我 . "

“是的，我看到了自己。”

" [jɪs] , [æn; ən] - [aɪl] [lɜːrn] [ðɪː] [θæz] [gɑːt][tuː; tə] .
" **Yis , an ' I'll learn thee tha's got to** .
" yis , 一个 - 患病的 学习 你 那是 得到 到 .

“是的，我会教你该做的。”

[wert] [ɑːn][em 'iː] , [jes] , [θɑː] - [wert] [ɑːn][em 'iː] — — "
Wait on me , yes , tha sh'lt wait on me — — "
等待 在 我 , 是的 , tha - 等待 在 我 — — "

等我，是的，那小子要等我——”

" ['nevər] , [mɪ'lɔːrd] .
" **Never , milord** :
" 绝不 , 阁下 .

“绝不，大人。”

[aɪ'd] [wert] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] . "
I'd wait on a dog at the door first . "
ID 等待 在 一个 狗 在 这 门 第一的 . "

我宁愿先等门口的狗。

" [wʌt] — [wʌt] ?
" **What — what ?**
" 什么 — 什么 ?

什么？什么？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .
" **He was trying to fit in the drawer** .
" 他 曾是 尝试 到 合身 在 这 抽屉 .

他当时正试图把自己塞进抽屉里。

[æt; ət][hɜːr; hər][læst] [spiːtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
At her last speech he turned round .
在 她 最后的 演讲 他 转向 圆形的 .

在她最后一次演讲时，他转过身去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] .
His face was crimson , his eyes blood - shot .
他的 脸 曾是 赤红 , 他的 眼睛 血 - 射击 .

他脸涨得通红，双眼布满血丝。

[hiː; hi][stɛərd] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌn]['saɪlənt] ['sekənd] [ɪn] [θret] .
He stared at her one silent second in threat .
他 凝视 在 她 — 沉默的 第二 在 威胁 .

他沉默地盯着她看了一秒钟，眼神中充满了威胁。

" [piː] - [eɪtʃ] !
" **P - h !**
" p - h !

“Ph!

" [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] , [ɪn] [kən'tempt] .
" **she went quickly , in contempt** .
" 她 去 迅速地 , 在 鄙视 .

她轻蔑地迅速离去。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [æ; t][ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
He jerked at the drawer in his excitement .

他 猛地一抖 在 这 抽屉 在 他的 激动 .

他兴奋地猛地拉开抽屉。

[aɪ 'ti:] [fel] , [kʌt] [ʃɑ:rpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ri:'fleks][hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][æ; t][hɜ:r; hər] .
It fell , cut sharply on his shin , and on the reflex he flung it at her .

它 跌倒 , 切 尖锐地 在 他的 胫 , 和 在 这 反射 他 扔 它 在 她 .

它掉下来, 狠狠地划破了他的小腿, 他本能地把它扔向了她。

[wʌŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kɔ:rnəz] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [braʊ] [æ; əz][ðə; ði] [ʃæloʊ] [drɔ:r] [-]
One of the corners caught her brow as the shallow drawer [49]

一 的 这 角落 捕捉 她 眉头 作为 这 浅的 抽屉 [-]

其中一个角勾住了她的眉毛, 因为浅抽屉[49]

[kræft] [ɪntu:][ðə; ði][faiəples] .
crashed into the fireplace .

崩溃了 进入 这 壁炉 .

撞进了壁炉里。

[ʃi:; ji] [swei] , [ˈɔ:lmoʊst] [fel] [stʌnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
She swayed , almost fell stunned from her chair .

她 摇摆 , 几乎 跌倒 目瞪口呆 从 她 椅子 .

她摇晃了一下, 差点从椅子上惊呆了, 摔下来。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈveri] [soʊl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sɪk] ; [ʃi:; ji] [klɔ:spt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm]
To her very soul she was sick ; she clasped the child tightly to her bosom

到 她 非常 灵魂 她 曾是 生病的 ; 她 紧握 这 孩子 紧紧 到 她 怀 .

.
:
.

她心如刀绞, 紧紧地把孩子抱在怀里。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ɪlæpst] ; [ðen] , [wið; wiθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ʃi:; ji] [brɔ:t] [hɜ:r'self][tu:; tə] .
A few moments elapsed ; then , with an effort , she brought herself to .

一个 很少 时刻 过去 ; 然后 , 和 一个 努力 , 她 带来 她自己 到 .

过了片刻, 她才缓过神来。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] .
The baby was crying plaintively .

这 婴儿 曾是 哭泣 哀怨地 .

婴儿发出凄厉的哭声。

[hɜ:r; hər] [left] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [ˈræðər] [prəˈfju:slɪ] .
Her left brow was bleeding rather profusely .

她 左边 眉头 曾是 出血 相当 大量地 .

她的左侧眉毛血流不止。

[æ; əz][ʃi:; ji] [glɑ:nst] [daʊn] [æ; t][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜ:r; hər] [breɪn] [ˈri:lɪŋ] ,
As she glanced down at the child , her brain reeling ,

作为 她 瞥了一眼 向下 在 这 孩子 , 她 脑 卷轴 ,

她低头看着孩子, 脑海中一片混乱。

[sʌm; səm][dra:ps][ʌ; əv] [blʌd] [soʊkt] [ɪntu:][ɪts] [waɪt] [ʃɔ:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][æ; t][li:st]
some drops of blood soaked into its white shawl ; but the baby was at least

一些 滴 的 血 浸泡过 进入 它是 白色的 披肩 ; 但 这 婴儿 曾是 在 至少

[nɑ:t][hɜ:rt] .
not hurt .

不是 伤害 .

几滴血浸透了婴儿的白色披肩; 但至少婴儿没有受伤。

[ʃiː, ʃi] ['bælənst] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [iːkwɪ'libriəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ]
She balanced her head to keep equilibrium , so that the blood ran into her eye
她 均衡 她 头 到 保持 平衡 , 所以 那 这 血 跑 进入 她 眼睛
.
:
.

她抬起头保持平衡，结果鲜血流进了她的眼睛。

[ˈwɔːltər] [mə'rel] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Walter Morel remained as he had stood , leaning on the table with one hand ,
沃尔特 羊肚菌 剩余 作为 他 有 站立 , 倾斜 在 这 桌子 和 一 手 ,
[ˈlʊkɪŋ] [blæŋk] .
looking blank .
寻找 空白的 .

沃尔特·莫雷尔仍然保持着原来的站姿，一只手撑在桌子上，目光呆滞。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [ʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When he was sufficiently sure of his balance , he went across to her ,
什么时候 他 曾是 足够 当然 的 他的 平衡 , 他 去 穿过 到 她 ,
[sweɪ] ,
swayed ,
摇摆 ,

当他感觉自己站稳后，便摇摇晃晃地走到她身边。

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪpɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] ; [ðen]
caught hold of the back of her rocking - chair , almost tipping her out ; then
捕捉 抓住 的 这 后退 的 她 摇滚 - 椅子 , 几乎 小费 她 出去 ; 然后
, [ˈliːnɪŋ] ['fɔːrwəd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
, leaning forward over her ,
, 倾斜 向前 超过 她 ,

他一把抓住她摇椅的靠背，差点把她掀翻；然后，他俯身靠近她，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [təʊn] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [kən'sɜːrɪn] :
and swaying as he spoke , he said , in tone of wondering concern :
和 摇晃 作为 他 辐 , 他 说 , 在 语气 的 好奇 忧虑 :

他说话时身体摇晃，语气中带着疑惑和担忧：

" [dɪd][aɪ 'tiː] [kætʃ] [ðiː] ?
" **Did it catch thee ?**
" 做过 它 抓住 你 ?

你被抓住了吗？

" [hiː; hi] [sweɪ] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɪtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **He swayed again , as if he would pitch on to the child .**
" 他 摇摆 再次 , 作为 如果 他 会 沥青 在 到 这 孩子 .

他又摇晃了一下，好像要扑到孩子身上似的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['bæləns] .
With the catastrophe he had lost all balance .
和 这 灾难 他 有 丢失的全部 平衡 .

这场灾难让他彻底失去了平衡。

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈstrɑɡlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Go away , " she said , struggling to keep her presence of mind .**
" 去 离开 , " 她 说 , 挣扎 到 保持 她 在场 的 头脑 .

“走开，”她说道，努力保持清醒。

[hiː; hi] ['hɪkʌp] .
He hiccoughed .
他 打嗝 .

他打了个嗝。

" [lets] — [lets] [lɒk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhɪklɒp] [ə'gen] .
" **Let's — let's look at it , " he said , hiccoughing again .**
" 我们来吧 — 我们来吧 看 在 它 , " 他 说 , 打嗝 再次 :
“我们——我们来看看,”他边说边又打了个嗝。

" [goʊ] [ə'wei] !
" **Go away !**
" 去 离开 !
“离开!”

" [fi:; fi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 :
她哭了。

" [ˈlemi] — [ˈlemi] [lɒk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [læs] .
" **Lemme — lemme look at it , lass .**
" 让我 — 让我 看 在 它 , 小姐 :
“让我——让我看看, 姑娘。”

" [fi:; fi] [smeld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [drɪŋk] ,
" **She smelled him of drink ,**
" 她 闻起来 他 的 喝 ,
她闻到了他身上的酒气。

[felt] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [pʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsweɪɪŋ] [græsp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:; həɹ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] .
felt the unequal pull of his swaying grasp on the back of her rocking - chair .
毛毡 这 不等 拉 的 他的 摇晃 抓牢 在 这 后退 的 她 摇滚 - 椅子 :
她感觉到他摇晃的手掌用力拉着她摇椅的椅背, 力道不均。

" [goʊ] [ə'wei] , " [fi:; fi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈwi:kli] [fi:; fi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
" **Go away , " she said , and weakly she pushed him off .**
" 去 离开 , " 她 说 , 和 弱 她 推动 他 离开 :
“走开,”她说, 然后无力地推开了他。

[hi:; hi] [stʊd] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn] [ˈbæləns] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:; həɹ] .
He stood , uncertain in balance , gazing upon her .
他 站立 , 不确定 在 平衡 , 凝视 之上 她 :
他站着, 身体有些不稳, 凝视着她。

[ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][hɜ:; həɹ] [streŋθ] [fi:; fi] [roʊz] , [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm] .
Summoning all her strength she rose , the baby on one arm .
召唤 全部 她 力量 她 玫瑰 , 这 婴儿 在 一 手臂 :
她鼓起全部力气站了起来, 一只胳膊上抱着婴儿。

[baɪ][ə; eɪ][ˈkru:əl] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sli:p] , [fi:; fi] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
By a cruel effort of will , moving as if in sleep , she went across to the
经过 一个 残忍的 努力 的 将要 , 移动 作为 如果 在 睡觉 , 她 去 穿过 到 这
[ˈskʌləri] ,
scullery ,
洗碗间 ,
她强忍着一股顽强的意志力, 像梦游一样, 走到了厨房。

[wer] [fi:; fi] [beɪðd] [hɜ:; həɹ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][kəʊld][ˈwɔ:tər] ; [bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] [tu:]
where she bathed her eye for a minute in cold water ; but she was too
在哪里 她 洗澡 她 眼睛 为了 一个 分钟 在 寒冷的 水 ; 但 她 曾是 也
[ˈdɪzi] .
dizzy .
晕眩的 :
她用冷水洗了一会儿眼睛, 但还是头晕目眩。

[ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [swuːn] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evrɪ]
Afraid lest she should swoon , she returned to her rocking - chair , trembling in every
害怕的 免得 她 应该 昏厥 , 她 返回 到 她 摇滚 - 椅子 , 发抖 在 每一个
[ˈfaɪbəɹ] .
fibre .
纤维 .

她生怕自己晕倒，便回到摇椅上，浑身颤抖。

[baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [klaːspt] .
By instinct , she kept the baby clasped .
经过 本能 , 她 保留 这 婴儿 紧握 .

出于本能，她紧紧地抱着婴儿。

[mə'rel] , [ˈbɑːðərd] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [bæk] [ˈɪntuː;][ɪts][ˈkævəti] ,
Morel , bothered , had succeeded in pushing the drawer back into its cavity ,
羊肚菌 , 烦恼 , 有 成功了 在 推动 这 抽屉 后退 进入 它是 空腔 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and was on his knees ,
和 曾是 在 他的 膝盖 ,

莫雷尔恼火地将抽屉推回原位，然后跪了下来。

[ˈɡroʊpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [nʌm] [pɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skætərd] [spuːnz] . [-]
groping , with numb paws , for the scattered spoons . [50]
摸索 , 和 麻木的 爪子 , 为了 这 疏散 勺子 . [-]

用麻木的爪子摸索着寻找散落的勺子。[50]

[hɜːr; həɹ] [braʊ] [wʌz; wəz] [stiːl] ['bliːdɪŋ] .
Her brow was still bleeding .
她 眉头 曾是 仍然 出血 .

她的额头还在流血。

[ˈprez(ə)ntli] [mə'rel] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
Presently Morel got up and came craning his neck towards her .
目前 羊肚菌 得到 向上 和 来了 起重机 他的 脖子 向 她 .

这时，莫雷尔起身，伸长脖子朝她走来。

" [wʌt] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] , [læs] ?
" **What has it done to thee , lass ?**
" 什么 有 它 完毕 到 你 , 小姐 ?

“姑娘，它对你做了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] , ['hʌmb(ə)l][toʊn] .
" **he asked , in a very wretched , humble tone** .
" 他 问 , 在 一个 非常 可怜 , 谦逊的 语气 .

“他用一种极其卑微、谦卑的语气问道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪts] [dʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsəɹ] .
" **You can see what it's done , " she answered** .
" 你 能 看 什么 它是 完毕 , " 她 回答 .

“你看它造成了什么后果，”她回答道。

[hiː; hi] [stʊd] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz][legz]
He stood , bending forward , supported on his hands , which grasped his legs
他 站立 , 弯曲 向前 , 有 在 他的 双手 , 哪个 抓住 他的 腿
[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
just above the knee .
只是 多于 这 膝盖 .

他站着，身体前倾，双手撑着身体，双手抓住膝盖上方的小腿。

[hiː; hi] [piəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] .
He peered to look at the wound .
他 窥视 到 看 在 这 伤口 .

他凑近查看伤口。

[ʃiː, ʃi] [druː] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
She drew away from the thrust of his face with its great moustache ,
她画离开从这推力的他的脸和它是伟大的胡子 ,
她躲开了他那张带着浓密胡须的脸的逼近。

[ə'və:tɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
averting her own face as much as possible .
避免她自己的脸作为很多作为可能的 .
她尽可能地避开自己的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [huː] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ænd] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ]
As he looked at her , who was cold and impassive as stone , with
作为他看起来在她 , who 曾是寒冷的和冷漠作为石头 , 和
[maʊθ] [ʃʌt] [taɪt] ,
mouth shut tight ,
嘴关闭紧的 ,
他看着她, 她像石头一样冰冷无情, 嘴唇紧闭。

[hiː; hi] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['fiːblnəs] [ænd; ænd] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
he sickened with feebleness and hopelessness of spirit .
他恶心和虚弱和绝望的精神 .
他因精神上的虚弱和绝望而感到痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['drɪrəli] [ə'veɪ] ,
He was turning drearily away ,
他曾是转弯沉闷地离开 ,
他神情沮丧地转身离去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'və:tɪd] [wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz]
when he saw a drop of blood fall from the averted wound into the baby's
什么时候他锯一个降低的血落下从这避免了伤口进入这婴儿的
[ˈfrædʒ(ə)l] ,
fragile ,
脆弱的 ,
当他看到一滴血从避开的伤口滴落到婴儿脆弱的皮肤上时,

[ˈɡlɪsnɪŋ] [hər] .
glistening hair .
闪闪发光头发 .
闪亮的秀发。

[ˈfæsnɪrtɪd] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [dɑːrk][draːp] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ænd]
Fascinated , he watched the heavy dark drop hang in the glistening cloud , and
着迷 , 他观看这重的黑暗的降低悬挂在这闪闪发光云 , 和
[pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡɔːsəməɹ] .
pull down the gossamer .
拉向下这游丝 .
他着迷地看着那滴沉重的黑云悬挂在闪闪发光的云层中, 拉下了薄如蝉翼的云层。

[ə'nʌðər] [draːp] [fel] .
Another drop fell .
其他降低跌倒 .
又一滴水落下。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [soʊk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz][skælp] .
It would soak through to the baby's scalp .
它会浸泡通过到这婴儿的头皮 .
它会渗到婴儿的头皮上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ˈfæsnɪrtɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [aɪ 'tiː][soʊk] [ɪn] ; [ðen] , [ˈfaɪnəli] , [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [broʊk] .
He watched , fascinated , feeling it soak in ; then , finally , his manhood broke .
他观看 , 着迷 , 感觉它浸泡在 ; 然后 , 最后 , 他的男子气概打破 .
他目不转睛地看着, 着迷地感受着这一切; 然后, 最终, 他的男子气概崩溃了。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ? " [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **What of this child ?** " **was all his wife said to him** .
" 什么 的 这 孩子 ? " 曾是 全部 他的 妻子 说 到 他 .

“这孩子怎么办？”妻子只问了他这么一句。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [loo] , [ɪn'tens] [toʊnz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] ['looəɹ] .
But her low , intense tones brought his head lower .
但 她 低的 , 激烈的 音调 带来 他的 头 降低 .

但她低沉而充满感情的声音让他低下了头。

[ʃi:; ʃɪ] ['sɒfənd] : " [get] [em 'i:][sʌm; səm] ['wɑ:dɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [drɔ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
She softened : " Get me some wadding out of the middle drawer , " she said .
她 软化 : " 得到 我 一些 棉絮 出去 的 这 中间 抽屉 , " 她 说 .

她语气缓和下来，说道：“从中间的抽屉里给我拿些棉絮来。”

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'wei] ['veri] [ə'bi:diəntli] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
He stumbled away very obediently , presently returning with a pad , which she
他 踉跄 离开 非常 顺从地 , 目前 返回 和 一个 软垫 , 哪个 她
[sɪndʒd] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ]['faɪəɹ] ,
singed before the fire ,
已签名 前 这 火 ,

他乖乖地踉跄着走开了，过了一会儿拿着一个垫子回来了，她把垫子放在火前烧了一下。

[ðen] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['beɪbi][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] .
then put on her forehead , as she sat with the baby on her lap .
然后 放 在 她 前额 , 作为 她 卫星 和 这 婴儿 在 她 膝 .

然后她把药膏涂在额头上，当时她正抱着孩子坐在腿上。

" [naʊ] [ðæt] [kli:n] [pɪt] - [ska:rf] .
" **Now that clean pit - scarf .**
" 现在 那 干净的 坑 - 围巾 .

“现在该用干净的腋下围巾了。”

" [ə'gen] [hi:; hi] ['rʌmɪdʒd] [ænd; ənd] ['ʌmbld] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɔ:r] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Again he rummaged and fumbled in the drawer , returning presently with a**
" 再次 他 翻找 和 笨手笨脚 在 这 抽屉 , 返回 目前 和 一个
[red] , ['næroʊ] [ska:rf] .
red , narrow scarf .
红色的 , 狭窄的 围巾 .

他又在抽屉里翻找了一番，很快拿出了一条红色的窄围巾。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəɹz] [prə'si:did] [tu:; tə][baɪnd][aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ]
She took it , and with trembling fingers proceeded to bind it round her
她 采取 它 , 和 和 发抖 手指 继续 到 绑定 它 圆形的 她
[hed] .
head .
头 .

她接过绳子，颤抖着手指把它绑在头上。

" [let] [em 'i:][taɪ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ] [ðɪ:] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" **Let me tie it for thee , " he said humbly .**
" 让 我 领带 它 为了 你 , " 他 说 谦卑地 .

“让我来帮你系吧，”他谦卑地说。

" [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I can do it myself , " she replied .**
" 我 能 做 它 我 , " 她 回复 .

“我自己就能做，”她回答说。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [lɔːk]
When it was done she went upstairs , telling him to rake the fire and lock
什么时候 它 曾是 完毕 她 去 楼上 , 讲述 他 到 耙 这 火 和 锁
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

做完事后，她上楼去，吩咐他把火熄灭，然后把门锁上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [sed] :
In the morning Mrs . Morel said :
在 这 早晨 太太 . 羊肚菌 说 :

早上，莫雷尔太太说：

" [aɪ] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] - [pleɪs] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪkər]
" **I knocked against the latch of the coal - place , when I was getting a raker**
" 我 敲门 反对 这 门锁 的 这 煤炭 - 地方 , 什么时候 我 曾是 获得 一个 耙子
[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
in the dark ,
在 这 黑暗的 ,

“我在黑暗中拿耙煤器的时候，不小心撞到了煤仓的门闩。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [bluː] [aʊt] .
because the candle blew out .
因为 这 蜡烛 吹 出去 .

因为蜡烛熄灭了。

" [hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl] [tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [waɪð; wɪθ] [waɪd] , [dɪs'meɪd] [aɪz] .
" **Her two small children looked up at her with wide , dismayed eyes .**
" 她 二 小的 孩子们 看起来 向上 在 她 和 宽的 , 沮丧 眼睛 .

她的两个小孩仰头望着她，眼神里充满了惊恐。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪd] [lɪps] [sɪːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ʌn'kɔːnfəs] ['trædzədɪ]
They said nothing , but their parted lips seemed to express the unconscious tragedy
他们 说 没有什么 , 但 他们的 分手了 嘴唇 似乎 到 表达 这 无意识 悲剧
[ðeɪ] [felt] .
they felt .
他们 毛毡 .

他们什么也没说，但微张的嘴唇似乎表达了他们内心深处无意识的悲剧。

['wɔːltər] [mə'rel] [leɪ] [ɪn] [bed] [nekst] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] . [-]
Walter Morel lay in bed next day until nearly dinner - time . [51]
沃尔特 羊肚菌 躺 在 床 下一个 天 直到 几乎 晚餐 - 时间 . [-]

沃尔特·莫雷尔第二天一直卧床不起，直到快到晚饭时间。[51]

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .
He did not think of the previous evening's work .
他 做过 不是 思考 的 这 以前的 晚上 工作 .

他没有想起前一天晚上的工作。

[hiː; hi] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
He scarcely thought of anything , but he would not think of that .
他 几乎 想法 的 任何事物 , 但 他 会 不是 思考 的 那 .

他几乎什么都不想，但他绝不会想到这件事。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlkɪŋ] [dɔːg] .
He lay and suffered like a sulking dog .
他 躺 和 遭受 喜欢 一个 生闷气 狗 .

他像条闷闷不乐的狗一样躺着，痛苦不堪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɪm'self] [moʊst] ;
He had hurt himself most ;
他 有 伤害 他自己 最多 ;

他伤得最重的是自己；

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dæmɪdʒd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] [wəd] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə]
and he was the more damaged because he would never say a word to
和 他 曾是 这 更多的 损坏的 因为 他 会 绝不 说 一个 单词 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

而他受到的伤害更大，因为他始终不愿跟她说话。

[ɔ:r] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɑ:rou] .
or express his sorrow .
或者 表达 他的 悲哀 .

或者表达他的悲伤。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He tried to wriggle out of it .
他 尝试 到 扭动 出去 的 它 .

他试图摆脱困境。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" It was her own fault , " he said to himself .
" 它 曾是 她 自己的 过错 , " 他 说 到 他自己 .

“都是她咎由自取，”他心想。

[nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Nothing , however ,
没有什么 , 然而 ,

然而，什么也没有。

[kʊd; kəd] [pri'vent] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn'fliktɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [eɪt]
could prevent his inner consciousness inflicting on him the punishment which ate
可以 防止 他的 内 意识 造成 在 他 这 惩罚 哪个 吃
[ɪntu:][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [laɪk] [rʌst] ,
into his spirit like rust ,
进入 他的 精神 喜欢 锈 ,

或许可以阻止他内心的意识对他施加那种像锈蚀一样侵蚀他灵魂的惩罚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'li:vɪə] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] .
and which he could only alleviate by drinking .
和 哪个 他 可以 仅有的 减轻 经过 喝 .

他只能通过喝酒来缓解这种痛苦。

[hi;; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪnɪ'etɪv] [tu;; tə] [get] [ʌp] , [ɔ:r][tu;; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He felt as if he had not the initiative to get up , or to say a word ,
他 毛毡 作为 如果 他 有 不是 这 倡议 到 得到 向上 , 或者 到 说 一个 单词 ,
他感觉自己没有力气起床，也没有力气说一句话。

[ɔ:r][tu;; tə] [mu:v] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:g] .
or to move , but could only lie like a log .
或者 到 移动 , 但 可以 仅有的 说谎 喜欢 一个 日志 .

或者说，他想动，但只能像木头一样躺着。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi;; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['vaɪələnt] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
Moreover , he had himself violent pains in the head .
而且 , 他 有 他自己 暴力 疼痛 在 这 头 .

此外，他还感到头部剧烈疼痛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .
It was Saturday .
它 曾是 周六 .

那天是星期六。

[tɔ:rdz] [nu:n] [hi:; hi][roʊz] , [kʌt] [hɪm'self] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [eɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
Towards noon he rose , cut himself food in the pantry , ate it with his head
向 中午 他 玫瑰 , 切 他自己 食物 在 这 食品储藏室 , 吃 它 和 他的 头
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,

临近中午，他起身去食品柜里给自己切了些食物，低着头吃了起来。

[ðen] [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['slɑɪtli]
then pulled on his boots , and went out , to return at three o'clock slightly
然后 拉 在 他的 靴子 , 和 去 出去 , 到 返回 在 三 点钟 轻微地
[ˈtɪpsi] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] ;
tipsy and relieved ;
微醺 和 松了口气 ;

然后他穿上靴子，走了出去，三点钟回来时略带醉意，如释重负；

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [streɪt] [tu:; tə][bed] .
then once more straight to bed .
然后 一次 更多的 直的 到 床 .

然后就直接上床睡觉了。

[hi:; hi][roʊz] [ə'gen] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [hæd; həd] [ti:] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [aʊt] .
He rose again at six in the evening , had tea and went straight out .
他 玫瑰 再次 在 六 在 这 晚上 , 有 茶 和 去 直的 出去 .

晚上六点他又起床了，喝了茶就直接出门了。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : [bed] [tɪl] [nu:n] , [ðə; ði] ['pɑ:mərstən] [ɑ:rmz] [tɪl] [tu:'tu:] . - , ['dɪnər] ,
Sunday was the same : bed till noon , the Palmerston Arms till 2 . 30 , dinner ,
星期日 曾是 这 相同的 : 床 直到 中午 , 这 帕默斯顿 武器 直到 2 . - , 晚餐 ,
[ænd; ənd][bed] ;
and bed ;
和 床 ;

星期天也一样：睡到中午，在帕默斯顿武器店待到下午 2:30，吃晚饭，然后睡觉；

['skersli] [ə; eɪ][wɜ:rd]['spəʊkən] .
scarcely a word spoken .
几乎 一个 单词 说 .

几乎没说一句话。

[wen] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [went] [ʌp'sterz] , [tɔ:rdz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['sʌndeɪ]
When Mrs . Morel went upstairs , towards four o'clock , to put on her Sunday
什么时候 太太 : 羊肚菌 去 楼上 , 向 四 点钟 , 到 放 在 她 星期日
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

莫雷尔太太大约四点钟的时候上楼去穿她的星期天礼服，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
he was fast asleep .
他 曾是 快速地 睡着了 .

他睡得很沉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [sed] , " [waɪf] , [aɪm] ['sɔ:ri] .
She would have felt sorry for him , if he had once said , " Wife , I'm sorry .
她 会 有 毛毡 对不起 为了 他 , 如果 他 有 一次 说 , " 妻子 , 我是 对不起 .

如果他曾经说过：“妻子，对不起。”她一定会同情他的。

" [bʌt; bət][noʊ] ; [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] .
" **But no ; he insisted to himself it was her fault .**
" 但 不 ; 他 坚持 到 他自己 它 曾是 她 过错 .

但他却坚持认为这是她的错。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi][brʊk][hɪm'self] .
And so he broke himself .
和 所以 他 打破 他自己 .

于是他把自己摧毁了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈmɪrli][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
So she merely left him alone .
所以 她 仅仅 左边 他 独自的 .

所以她就那样离开了，不再打扰他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðɪs][ˈdedlɔːk][ʌv; əv][ˈpæʃ(ə)n][bɪ'twiːn][ðem; ðəm],[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][strɔːŋɡər] .
There was this deadlock of passion between them , and she was stronger .
那里 曾是 这 僵局 的 热情 之间 他们 , 和 她 曾是 更强 .

他们之间陷入了激情的僵局，而她更胜一筹。

[ðə; ði][ˈfæməli][br'gæn][tiː] .
The family began tea .
这 家庭 开始 茶 .

一家人开始喝茶。

[ˈsʌndeɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][deɪ][wen][ɔːl][sæt][daʊn][tuː; tə][miːlz][tə'geðər] .
Sunday was the only day when all sat down to meals together .
星期日 曾是 这 仅有的 天 什么时候全部 卫星 向下 到 餐 一起 .

只有星期天，全家人才会一起坐下来吃饭。

"[ˈɪznt][maɪ][ˈfɑːðər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp]? "[æskt][ˈwɪljəm] .
" **Isn't my father going to get up ?** " **asked William** .
" 不是 我的 父亲 去 到 得到 向上 ? " 问 威廉 .

“我父亲难道不打算起床吗？”威廉问道。

"[let][hɪm; ɪm][laɪ], "[ðə; ði][ˈmʌðər][rɪˈplaɪd] .
" **Let him lie ,** " **the mother replied** .
" 让 他 说谎 , " 这 母亲 回复 .

“让他躺着吧，”母亲回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ˈmɪzəri][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈhaʊs] .
There was a feeling of misery over all the house .
那里 曾是 一个 感觉 的 苦难 超过 全部 这 房子 .

整个房子里都弥漫着一种悲惨的气氛。

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ˈbriːðd][ðə; ði][er][ðæt][wʌz; wəz][ˈpɔɪznd],[ænd; ʌnd][ðeɪ][felt][ˈdriːri] .
The children breathed the air that was poisoned , and they felt dreary .
这 孩子们 呼吸 这 空气 那 曾是 中毒 , 和 他们 毛毡 凄凉 .

孩子们呼吸着被污染的空气，感到十分沮丧。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈræðər][dɪsˈkɑːnsələt],[dɪd][nɑːt][noʊ][wʌt][tuː; tə][duː],[wʌt][tuː; tə][pleɪ][æt; ət] .
They were rather disconsolate , did not know what to do , what to play at .
他们 是 相当 沮丧的 , 做过 不是 知道 什么 到 做 , 什么 到 玩 在 .

他们相当沮丧，不知道该怎么办，该玩什么。

[ɪˈmiːdiətli][məˈrel][woʊk][hiː; hi][ɡɑːt][streɪt][ʌt][ʌv; əv][bed] .
Immediately Morel woke he got straight out of bed .
立即地 羊肚菌 觉醒 他 得到 直的 出去 的 床 .

莫雷尔一醒来就立刻起床了。

[ðæt][wʌz; wəz][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
That was characteristic of him all his life .
那 曾是 特征 的 他 全部 他的 生活 .

这是他一生的性格特点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ækˈtɪvəti] .
He was all for activity .
他 曾是 全部 为了 活动 .

他非常喜欢参加各种活动。

[ðə; ði] ['prɒs,treɪtɪd] [ɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv] [tu:] ['mɔ:rnɪŋz] [wʌz; wəz] ['stɑ:flɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The prostrated inactivity of two mornings was stifling him .
这 俯卧 不活动 的 二 早晨 曾是 令人窒息 他 .

连续两个上午的瘫倒在地让他感到窒息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [sɪks][ə'klɒk, əu-] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] .

It was near six o'clock when he got down .
它 曾是 靠近 六 点钟 什么时候 他 得到 向下 .

他下车时快六点了。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [-]

This time he [52]
这 时间 他 [-]

这一次他[52]

['entərd] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wɪnsɪŋ] ['sensətɪvnəs] ['hævɪŋ] ['hɑ:dnd] [ə'gen] .

entered without hesitation , his wincing sensitiveness having hardened again .
进入 没有 犹豫 , 他的 畏缩 敏感性 拥有 硬化 再次 .

他毫不犹豫地走了进去，他那敏感的神经又恢复了僵硬。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] ['eni] [b:ŋgər] [wʌt] [ðə; ði]['fæməli] [θɔ:t] [ɔ:r] [felt] .

He did not care any longer what the family thought or felt .
他 做过 不是 关心 任何 更长 什么 这 家庭 想法 或者 毛毡 .

他不再关心家人的想法和感受。

[ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

The tea - things were on the table .
这 茶 - 事物 是 在 这 桌子 .

茶具都摆在桌子上。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] , " ['æni] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ]

William was reading aloud from " The Child's Own , " Annie listening and asking
威廉 曾是 阅读 大声 从 " 这 孩子的 自己的 , " 安妮 聆听 和 问

['ɪtɜ:rnəli] " [waɪ] ?

eternally " Why ?
永恒 " 为什么 ?

威廉正在朗读《孩子自己的故事》，安妮一边听一边不停地问：“为什么？ ”

" [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [hʌʃt] ['ɪntu:] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

" Both children hushed into silence as they heard the approaching thud of their
" 两个都 孩子们 静静地 进入 沉默 作为 他们 听到 这 接近 砰的一声 的 他们的

['fa:ðəz] ['stɒkɪŋd] [fi:t] ,

father's stockinged feet ,
父亲的 有库存 脚 ,

听到父亲穿着袜子的脚步声越来越近，两个孩子都安静了下来。

[ænd; ənd] [fræŋk] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] .

and shrank as he entered .
和 缩小 作为 他 进入 .

他进来的时候，身子缩了起来。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Yet he was usually indulgent to them .
然而 他 曾是 通常 放纵的 到 他们 .

但他通常对他们很宽容。

[mə'rel] [meɪd] [ðə; ði] [mi:l] [ə'loʊn] , ['bru:təli] .

Morel made the meal alone , brutally .
羊肚菌 制成 这 一顿饭 独自的 , 残酷地 .

莫雷尔独自一人，残忍地烹制了这顿饭。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [mɔːr] ['hɔɪzɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] .
He ate and drank more noisily than he had need .
他 吃 和 喝 更多的 喧闹地 比 他 有 需要 .
他吃喝的声音比实际需要的要大得多。

[noʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][him; ɪm] .
No one spoke to him .
不 一 辐 到 他 .

没有人跟他说话。

[ðə; ði][ˈfæməli][laɪf] [wɪðˈdruː] , [ˈræŋk] [əˈwei] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [hʌft] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] .
The family life withdrew , shrank away , and became hushed as he entered .
这 家庭 生活 退出 , 缩小 离开 , 和 成为 静静地 作为 他 进入 .
他的到来让家庭生活变得冷清、萎缩、寂静。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kæəd] [noʊ][lɔːŋgər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈeɪliəˈneɪʃ(ə)n] .
But he cared no longer about his alienation .
但 他 关心 不 更长 关于 他的 异化 .
但他不再在意自己的疏离感了。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [tiː] [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][tuː; tə][goʊ][aʊt] .
Immediately he had finished tea he rose with alacrity to go out .
立即地 他 有 完成的 茶 他 玫瑰 和 敏捷 到 去 出去 .
他喝完茶后，立刻精神抖擞地起身出门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈlækrəti] , [ðɪs] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈsɪkənd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
It was this alacrity , this haste to be gone , which so sickened Mrs . Morel .
它 曾是 这 敏捷 , 这 匆忙 到 是 已消失 , 哪个 所以 恶心 太太 . 羊肚菌 .
正是这种急切、这种想要离开的劲头，让莫雷尔太太感到恶心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [him; ɪm] [saʊsɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtər] ,
As she heard him sousing heartily in cold water ,
作为 她 听到 他 浸泡 衷心地 在 寒冷的 水 ,
她听见他痛快地在冷水中浸泡，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [kəʊm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ,
heard the eager scratch of the steel comb on the side of the bowl ,
听到 这 渴望的 划痕 的 这 钢 梳子 在 这 边 的 这 碗 ,
我听到钢梳在碗边上急促的刮擦声。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwetɪd] [hɪz; ɪz] [her] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
as he wetted his hair , she closed her eyes in disgust .
作为 他 湿润 他的 头发 , 她 关闭 她 眼睛 在 厌恶 .
当他弄湿头发时，她厌恶地闭上了眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] , [ˈleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
As he bent over , lacing his boots ,
作为 他 弯曲 超过 , 系带 他的 靴子 ,
他弯下腰系鞋带时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvʌlgər] [ˈgʌstəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][him; ɪm][frʌm; frəm]
there was a certain vulgar gusto in his movement that divided him from
那里 曾是 一个 肯定 庸俗 古斯托 在 他的 移动 那 分割 他 从
[ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] ,
the reserved ,
这 预订的 ,
他举手投足间流露出的某种粗俗的热情，使他与那些矜持内敛的人截然不同。

[ˈwɑːtʃfl] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
watchful rest of the family .
警惕 休息 的 这 家庭 .
家人其他成员都在旁观察。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He always ran away from the battle with himself .
他 总是 跑 离开 从 这 战斗 和 他自己 .
他总是逃避与自己的内心斗争。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ˈpraɪvəsi] , [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪm'self] , [ˈseɪɪŋ] , " [ɪf] [ɪː; ɪ] [ˈhædnt] [sed] [soʊ]
Even in his own heart's privacy , he excused himself , saying , " If she hadn't said so
甚至 在 他的 自己的 心脏的 隐私 , 他 已原谅 他自己 , 说 , " 如果 她 之前没有 说 所以
- [ænd; ənd] - [soʊ] ,
- **and** - **so** ,
- 和 - 所以 ,

即使在他自己内心深处, 他也会为自己辩解说: “如果她没有说过这样那样的话,
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
it would never have happened .
它 会 绝不 有 发生 .

这原本绝不会发生。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiːz] [gɔːt] .
She asked for what she's got .
她 问 为了 什么 她是 得到 .

她要回了她所拥有的。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [rɪˈstreɪnt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
" The children waited in restraint during his preparations .
" 这 孩子们 等待 在 克制 期间 他的 准备工作 .

孩子们在他准备期间安静地等待着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðeɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
When he had gone , they sighed with relief .
什么时候 他 有 已消失 , 他们 叹了口气 和 宽慰 .

他走后, 他们都松了一口气。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .
He closed the door behind him , and was glad .
他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 曾是 高兴的 .

他关上身后的门, 感到很欣慰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈiːvnɪŋ] .
It was a rainy evening .
它 曾是 一个 下雨 晚上 .

那是一个下雨的夜晚。

[ðə; ði] [ˈpɑːmərstən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈkəʊziə] .
The Palmerston would be the cosier .
这 帕默斯顿 会 是 这 更舒适 .

帕默斯顿酒店会更舒适一些。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
He hastened forward in anticipation .
他 加快 向前 在 预期 .

他满怀期待地加快脚步向前走去。

[ɔːl] [ðə; ði] [sleɪt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʃoʊn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [wet] .
All the slate roofs of the Bottoms shone black with wet .
全部 这 石板 屋顶 的 这 底部 闪耀 黑色的 和 湿的 .

谷底的所有石板屋顶都被雨水浸透, 闪着黑光。

[ðə; ði] [roʊdz] , [ˈɔːlweɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [koʊl] - [dʌst] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈblækɪʃ] [mʌd] .
The roads , always dark with coal - dust , were full of blackish mud .
这 道路 , 总是 黑暗的 和 煤炭 - 灰尘 , 是 满的 的 黑褐色 泥 .

道路总是被煤尘熏黑, 到处都是黑色的泥浆。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'bi:ŋ] .
He hastened along .
他 加快 沿着 .

他加快了脚步。

[ðə; ði] ['pɑ:məstən] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wə] [sti:md] ['oʊvə] .
The Palmerston windows were steamed over .
这 帕默斯顿 视窗 是 蒸 超过 .

帕默斯顿的窗户上都蒙上了一层水汽。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pædlɪd] [wɪð; wɪθ] [wet] [fi:t] .
The passage was paddled with wet feet .
这 通道 曾是 划桨 和 湿的 脚 .

划桨时双脚都湿透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [ɪf] [faʊl] ,
But the air was warm , if foul ,
但 这 空气 曾是 温暖的 , 如果 犯规 ,

但空气虽然污浊, 却很温暖。

[ænd; ɐnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ɐnd] [smʊk] .
and full of the sound of voices and the smell of beer and smoke .
和 满的 的 这 声音 的 声音 和 这 闻 的 啤酒 和 抽烟 .

里面充满了人声嘈杂, 弥漫着啤酒和烟草的味道。

" [wʌt] - [haɪ] , ['wɔ:ltər] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mə'rel] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
" What shollt ha'e , Walter ? " cried a voice , as soon as Morel appeared in the
" 什么 - 哈埃 , 沃尔特 ? " 哭 一个 嗓音 , 作为 很快 作为 羊肚菌 出现 在 这
['dɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

“沃尔特, 你有什么事? ”莫雷尔刚出现在门口, 就有人喊道。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [maɪ] [læd] , - [hæz; hæz] [ði:] [sprɪŋ] [freɪ] ? " [-]
" Oh , Jim , my lad , wheriver has thee sprung frae ? " [53]
" 哦 , 吉姆 , 我的 小伙子 , - 有 你 弹簧 弗雷 ? " [-]

“哦, 吉姆, 我的小伙子, 你从哪里跳出来的? ”[53]

[ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wɔ:rmli] .
The men made a seat for him , and took him in warmly .
这 男人 制成 一个 座位 为了 他 , 和 采取 他 在 热情地 .

男人们给他腾出座位, 热情地接待了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] .
He was glad .
他 曾是 高兴的 .

他很高兴。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:d] [ɔ:l] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ʃeɪm] ,
In a minute or two they had thawed all responsibility out of him , all shame ,
在 一个 分钟 或者 二 他们 有 解冻 全部 责任 出去 的 他 , 全部 耻辱 ,

短短一两分钟, 他们就让他彻底失去了责任感和羞耻心。

[ɔ:l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɔ:li] [naɪt] .
all trouble , and he was clear as a bell for a jolly night .
全部 麻烦 , 和 他 曾是 清除 作为 一个 钟 为了 一个 快乐的 夜晚 .

他一扫所有烦恼, 整个晚上都神采奕奕。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['fɑ:lʊŋŋ] , [mə'rel] [wʌz; wəz] ['penɪləs] .
On the Wednesday following , Morel was penniless .
在 这 周三 下列的 , 羊肚菌 曾是 身无分文 .

接下来的周三, 莫雷尔身无分文。

[hi:; hi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He dreaded his wife .
他 令人恐惧的 他的 妻子 .

他很怕他的妻子。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Having hurt her , he hated her .
拥有 伤害 她 , 他 憎恨 她 .

他伤害了她，因此恨她。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
He did not know what to do with himself that evening ,
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他自己 那 晚上 ,

那天晚上他不知道该如何打发时间。

[ˈhævɪŋ] [na:t]['i:v(ə)n] ['tʌpəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:mərstən] ,
having not even twopence with which to go to the Palmerston ,
拥有 不是 甚至 两便士 和 哪个 到 去 到 这 帕默斯顿 ,

他连去帕默斯顿的两便士都没有。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] ['ræðər] ['di:pli] [ɪn] [det] .
and being already rather deeply in debt .
和 存在 已经 相当 深 在 债务 .

而且他已经负债累累。

[soʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
So , while his wife was down the garden with the child ,
所以 , 尽管 他的 妻子 曾是 向下 这 花园 和 这 孩子 ,

所以，当他的妻子带着孩子在花园里的时候，

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][ta:p] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] [wer] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] , [faʊnd]
he hunted in the top drawer of the dresser where she kept her purse , found
他 猎杀 在 这 顶部 抽屉 的 这 梳妆台 在哪里 她 保留 她 钱包 , 成立

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他在梳妆台最上面的抽屉里找到了她放钱包的地方，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'saɪd] .
and looked inside .
和 看起来 里面 .

然后向里看了看。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] , [tu:] ['heɪpənɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] .
It contained a half - crown , two halfpennies , and a sixpence .
它 包含 一个 一半 - 王冠 , 二 半便士 , 和 一个 六便士 .

里面装着半克朗、两枚半便士和一枚六便士。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪkspəns] , [pʊt][ðə; ði] [pɜ:rs] ['kerfəli] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
So he took the sixpence , put the purse carefully back , and went out .
所以 他 采取 这 六便士 , 放 这 钱包 小心 后退 , 和 去 出去 .

于是他拿了六便士，小心翼翼地把钱包放回原处，然后走了出去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gri:ngroʊsər] ,
The next day , when she wanted to pay the greengrocer ,
这 下一个 天 , 什么时候 她 通缉 到 支付 这 蔬菜水果店 ,

第二天，当她想付钱给菜贩时，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər]
she looked in the purse for her sixpence , and her heart sank to her
她 看起来 在 这 钱包 为了 她 六便士 , 和 她 心 沉没 到 她
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

她翻遍钱包寻找那六便士，顿时感到心沉到了谷底。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] : " [wɒz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ?
Then she sat down and thought : " Was there a sixpence ?
然后 她 卫星 向下 和 想法 : " 曾是 那里 一个 六便士 ?

然后她坐下来想：“这里有六便士吗？ ”

[aɪ] [ˈhædnt] [spent] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd][aɪ] ?
I hadn't spent it , had I ?
我 之前没有 花费 它 , 有 我 ?

我没把钱花掉吧？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] [left] [aɪ ˈtiː] [ˈeniwɜː] [els] ?
And I hadn't left it anywhere else ?
和 我 之前没有 左边 它 任何地方 别的 ?

我没把它落在其他任何地方吧？

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [əˈbaʊt] .
" **She was much put about .**
" 她 曾是 很多 放 关于 .

她受到了很大的责骂。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌntɪd] [raʊnd] [ˈevriwɜː] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
She hunted round everywhere for it .
她 猎杀 圆形的 到处 为了 它 .

她到处找遍了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
And , as she thought , the conviction came into her heart that her husband
和 , 作为 她 想法 , 这 定罪 来了 进入 她 心 那 她 丈夫

[hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] .
had taken it .
有 已采取 它 .

就在她思考的时候，她心中确信是她的丈夫拿走了它。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] .
What she had in her purse was all the money she possessed .
什么 她 有 在 她 钱包 曾是 全部 这 钱 她 拥有 .

她钱包里装的就是她所有的钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sniːk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðʌs] [wɒz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] .
But that he should sneak it from her thus was unbearable .
但 那 他 应该 潜行 它 从 她 因此 曾是 难以忍受 .

但他竟然以这种方式偷偷从她那里拿走，这让她无法忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [twɪs] [bɪˈfɔːr] .
He had done so twice before .
他 有 完毕 所以 两次 前 .

他之前已经这样做过两次了。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] ,
The first time she had not accused him ,
这 第一的 时间 她 有 不是 被告 他 ,

第一次她没有指责他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wi:k] - [end][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .
and at the week - end he had put the shilling again into her purse .
和 在 这 星期 - 结尾 他 有 放 这 先令 再次 进入 她 钱包 .
周末的时候，他又把那先令放进了她的钱包里。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [fi:; fi][hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪˈti:] .
So that was how she had known he had taken it .
所以 那 曾是 如何 她 有 已知 他 有 已采取 它 .
所以她就是这样知道他拿走了它。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [peɪd] [bæk] .
The second time he had not paid back .
这 第二 时间 他 有 不是 有薪酬的 后退 .
第二次他没有还钱。

[ðɪs] [taɪm] [fi:; fi] [felt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] .
This time she felt it was too much .
这 时间 她 毛毡 它 曾是 也 很多 .
这一次，她觉得真的太过分了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] — [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [deɪ] — [fi:; fi] [sed]
When he had had his dinner — he came home early that day — she said
什么时候 他 有 有 他的 晚餐 — 他 来了 家 早期的 那 天 — 她 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] :
to him coldly :
到 他 冷冷地 :
他吃过晚饭后——那天他很早就回家了——她冷冷地对他说：

" [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ˈsɪkspəns] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs] [læst] [naɪt] ? "
" Did you take sixpence out of my purse last night ? " "
" 做过 你 拿 六便士 出去 的 我的 钱包 最后的 夜晚 ? "
“你昨晚是不是从我的钱包里拿走了六便士？”

" [emˈi:] !
" Me !
" 我 !
“我！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [weɪ] .
" he said , looking up in an offended way .
" 他 说 , 寻找 向上 在 一个 被冒犯了 方式 .
“他抬起头，一脸委屈地说。”

" [noʊ] , [aɪ][ˈdɪdnə] !
" No , I didna !
" 不 , 我 没事 !
“不，我没有！”

[aɪ][ˈnaɪvɜː] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n][jɔr; jər] [pɜ:rs] .
I niver clapped eyes on your purse .
我 尼弗 鼓掌 眼睛 在 你的 钱包 .
我从未见过你的钱包。

" [bʌt; bət][fi:; fi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði][laɪ] .
" But she could detect the lie .
" 但 她 可以 探测 这 说谎 .
但她能识破谎言。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , " [fi:; fi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Why , you know you did , " she said quietly .
" 为什么 , 你 知道 你 做过 , " 她 说 悄悄 .
“你知道你做了，”她平静地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈdɪdnə] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **I tell you I didna** , " **he shouted** .
" 我 告诉 你 我 没事 , " 他 喊叫 .

“我告诉你我没有！”他喊道。

" [jər] [æt; ət] [em 'iː] [ə'gen] , [ɑːr; ər] [jər] ?
" **Yer at me again** , **are yer** ?
" 你的 在 我 再次 , 是 你的 ?

你又在说我了？

[aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ˌɒnt] . " [-]
I've had about enough on't . " **[54]**
我已经 有 关于 足够的 不 . " [-]

我已经受够了。[54]

" [soʊ] [juː; jʊ] [fɪltʃ] [ˈsɪkspəns] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pɜːrs] [waɪl] [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] . "
" **So you filch sixpence out of my purse while I'm taking the clothes in** . "
" 所以 你 偷窃 六便士 出去 的 我的 钱包 尽管 我是 采取 这 衣服 在 . "

“所以你趁我收衣服的时候从我的钱包里偷了六便士。”

" [aɪl] [meɪk] [jər] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" **I'll make yer pay for this** , " **he said** , **pushing back his chair in desperation** .
" 患病的 制作 你的 支付 为了 这 , " 他 说 , 推动 后退 他的 椅子 在 绝望 .

“我会让你付出代价的！”他绝望地向后推了推椅子，说道。

[hiː; hi] [ˈbʌsld] [ænd; ænd] [gɑːt] [wɑːʃt] , [ðen] [went] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ʌp'sterz] .
He bustled and got washed , **then went determinedly upstairs** .
他 熙熙攘攘 和 得到 洗过 , 然后 去 坚定地 楼上 .

他匆匆洗漱完毕，然后坚定地上了楼。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [drest] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbʌnd(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] - [tʃekt] ,
Presently he came down dressed , **and with a big bundle in a blue - checked** ,
目前 他 来了 向下 穿着 , 和 和 一个 大的 捆 在 一个 蓝色的 - 已检查 ,
[ɪ'nɔːrməs] [ˈhæŋkətʃɪf] .
enormous handkerchief .
巨大的 手帕 .

他随后走了下来，衣着整齐，手里拿着一大包东西，用一块蓝格子图案的大手帕包着。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [siː] [em 'iː] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [duː] . "
" **And now** , " **he said** , " **you'll see me again when you do** . "
" 和 现在 , " 他 说 , " 你会 看 我 再次 什么时候 你 做 . "

“现在，”他说，“你到时候就会再见到我了。”

" [ɪt] [biː; bi] [bɪfɔːr] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" **It'll be before I want to** , " **she replied** ;
" 它将 是 前 我 想 到 , " 她 回复 ;

“会在我想要之前就发生，”她回答说；

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)] .
and at that he marched out of the house with his bundle .
和 在 那 他 行军 出去 的 这 房子 和 他的 捆 .

于是他抱着包裹大步走出了房子。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈtremblɪŋ] [ˈslɑɪtli] , [bæt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
She sat trembling slightly , **but her heart brimming with contempt** .
她 卫星 发抖 轻微地 , 但 她 心 充满 和 鄙视 .

她坐在那里，微微颤抖，但心中充满了鄙夷。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɪt] , [əb'teɪnd] [wɜːrk] ,
What would she do if he went to some other pit , **obtained work** ,
什么 会 她 做 如果 他 去 到 一些 其他 坑 , 获得 工作 ,

如果他去了其他矿井，找到了工作，她该怎么办？

[ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ][ə'hʌðər] [ˈwʊmən] ?
and got in with another woman ?
和 得到 在 和 其他 女士 ?

然后又跟另一个女人在一起了？

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] — [hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] .
But she knew him too well — he couldn't .
但 她 知道 他 也 出色地 — 他 不能 .

但她太了解他了——他做不到。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ded] [fɔr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She was dead sure of him .
她 曾是 死的 当然 的 他 .

她对他非常信任。

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [na:d] [ɪn'saɪd][hɜːr; hər] .
Nevertheless her heart was gnawed inside her .
尽管如此 她 心 曾是 被啃咬 里面 她 .

然而，她的内心却备受煎熬。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ][dæd] ? " [sed] [ˈwɪljəm] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [sku:l] .
" **Where's my dad ?** " **said William , coming in from school .**
" 在哪里？ 我的 爸爸 ? " 说 威廉 , 未来 在 从 学校 .

“我爸爸在哪儿？”威廉放学回家后问道。

" [hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [rʌn] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **He says he's run away ,** " **replied the mother .**
" 他 说道 他是 跑步 离开 , " 回复 这 母亲 .

“他说他逃跑了，”母亲回答说。

" [wɛr] [tuː; tə] ? "
" **Where to ?** "
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？”

" [eɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Eh , I don't know .**
" 嗯 , 我 不 知道 .

“呃，我不知道。”

[ˈhiːz] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [sez] [ˈhiːz] [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . "
He's taken a bundle in the blue handkerchief , and says he's not coming back . "
他是 已采取 一个 捆 在 这 蓝色的 手帕 , 和 说道 他是 不是 未来 后退 . "

他用蓝色手帕包着一捆东西，说他不会回来了。

" [wʌt] [fæl; fəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **What shall we do ?** " **cried the boy .**
" 什么 将 我们 做 ? " 哭 这 男生 .

“我们该怎么办？”男孩喊道。

" [eɪ] , [ˌnevər] [ˈtrʌb(ə)l] , [hiː; hi][wəʊnt][gʊʊ][fɑ:r] . "
" **Eh , never trouble , he won't go far .** "
" 嗯 , 绝不 麻烦 , 他 惯于 去 远的 . "

“哎，不会惹麻烦的，他不会走远的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [bæk] , " [weɪld] [ˈæni] .
" **But if he doesn't come back ,** " **wailed Annie .**
" 但 如果 他 不 来 后退 , " 哀嚎 安妮 .

“可是如果他不回来了呢？”安妮哭喊道。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [wept] .
And she and William retired to the sofa and wept .
和 她 和 威廉 退休 到 这 沙发 和 哭泣 .

于是她和威廉走到沙发上，哭了起来。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sæt][ænd; ənd] [læft] .
Mrs . Morel sat and laughed .
太太 . 羊肚菌 卫星 和 笑了 .

莫雷尔太太坐着笑了。

" [juː; jʊ] [pə] [ʌv; əv] !
" You pair of gabeys !
" 你 一对 的 加贝斯 !

你们这两个笨蛋！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [aʊt] .
" You'll see him before the night's out .
" 你会 看 他 前 这 夜晚 出去 .

“今晚结束前你就能看到他了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsəʊl] .
" But the children were not to be consoled .
" 但 这 孩子们 是 不是 到 是 安慰 .

但孩子们却得不到安慰。

[ˈtwɑɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn] .
Twilight came on .
暮 来了 在 .

暮色降临。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [gruː] [ˈæŋkʃəs] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈwɪrɪnəs] .
Mrs . Morel grew anxious from very weariness .
太太 . 羊肚菌 生长 焦虑的 从 非常 疲劳 .

莫雷尔太太因为极度疲惫而变得焦虑不安。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sed] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
One part of her said , it would be a relief to see the last of him ;
一 部分 的 她 说 , 它 会 是 一个 宽慰 到 看 这 最后的 的 他 ;

她内心深处有个声音说，见到他最后一面也是一种解脱；

[əˈnʌðər] [pɑːrt] [ˈfretɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] , [æz; əz]
another part fretted because of keeping the children ; and inside her , as
其他 部分 有格纹的 因为 的 保持 这 孩子们 ; 和 里面 她 , 作为

[jet] ,
yet ,
然而 ,

另一部分则因为要照顾孩子而焦虑不安；而在她内心深处，仍然.....

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
she could not quite let him go .
她 可以 不是 相当 让 他 去 .

她始终无法彻底放他走。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .
At the bottom , she knew very well he could not go .
在 这 底部 , 她 知道 非常 出色地 他 可以 不是 去 .

她心里很清楚，他不能去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [haʊˈevər] ,
When she went down to the coal - place at the end of the garden , however ,
什么时候 她 去 向下 到 这 煤炭 - 地方 在 这 结尾 的 这 花园 , 然而 ,

然而，当她走到花园尽头的煤场时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
she felt something behind the door .
她 毛毡 某物 在后面 这 门 .

她感觉门后有什么东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
So she looked .
所以 她 看起来 .

于是她看了看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [leɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [bluː] [ˈbʌnd(ə)] .
And there in the dark lay the big blue bundle .
和 那里 在 这 黑暗的 躺 这 大的 蓝色的 捆 .

黑暗中，静静地躺着一个大大的蓝色包裹。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [læft] .
She sat on a piece of coal in front of the bundle and laughed .
她 卫星 在 一个 片 的 煤炭 在 正面 的 这 捆 和 笑了 .

她坐在包裹前的一块煤上，笑了。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][fæt][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɪɡnəˈmɪniəs] , [slʌŋk] [-]
Every time she saw it , so fat and yet so ignominious , slunk [55]
每一个 时间 她 锯 它 , 所以 胖的 和 然而 所以 可耻 , 斯伦克 [-]

每次她看到它，又胖又丑，就气得[55]

[ɪntuː; ɪts][ɪts][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɛndz] [ˈflɒpɪŋ] [laɪk] [dɪˈdʒektɪd] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
into its corner in the dark , with its ends flopping like dejected ears from the
进入 它是 角落 在 这 黑暗的 , 和 它是 结束 扑腾 喜欢 垂头丧气 耳朵 从 这
[nɑːts] ,
knots ,
绳结 ,

它蜷缩在黑暗的角落里，发梢像垂头丧气的耳朵一样从结节中耷拉下来。

[ʃiː; ʃi] [læft] [əˈɡen] .
she laughed again .
她 笑了 再次 .

她又笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] .
She was relieved .
她 曾是 松了口气 .

她松了口气。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel][sæt] [ˈweɪtɪŋ] .
Mrs . Morel sat waiting .
太太 . 羊肚菌 卫星 等待 .

莫雷尔太太坐着等候。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
He had not any money , she knew , so if he stopped he was running up a
他 有 不是 任何 钱 , 她 知道 , 所以 如果 他 停止 他 曾是 跑步 向上 一个
[bɪl] .
bill .
账单 .

她知道他身无分文，所以如果他停下来，就会产生一大笔账单。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] .
She was very tired of him — tired to death .
她 曾是 非常 疲劳的 的 他 — 疲劳的 到 死亡 .

她对他非常厌倦——厌倦至极。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɜ:riɔ] [hi:z; ɪz]['bʌnd(ə)l] [br'jɑ:nd] [ðə; ði][jɑ:rd] - [end] .
He had not even the courage to carry his bundle beyond the yard - end .
他 有 不是 甚至 这 勇气 到 携带 他的 捆 超过 这 院子 - 结尾 .
他甚至没有勇气把包裹抱出院子尽头。

[æz; əz][fi:; ji] ['medɪteɪtɪd] , [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,
As she meditated , at about nine o'clock , he opened the door and came in ,
作为 她 冥想 , 在 关于 九 点钟 , 他 打开 这 门 和 来了 在 ,
[slɪŋkɪŋ] ,
slinking ,
潜行 ,
她正在冥想时, 大约九点钟, 他打开门溜了进来。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌlki] .
and yet sulky .
和 然而 闷闷不乐的 .
然而, 他却闷闷不乐。

[fi:; ji] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
She said not a word .
她 说 不是 一个 单词 .
她一句话也没说。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hi:z; ɪz][kʊt] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [tu:; tə][hi:z; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] ,
He took off his coat , and slunk to his armchair ,
他 采取 离开 他的 外套 , 和 斯伦克 到 他的 扶手椅 ,
他脱下外套, 溜到扶手椅旁。

[wer] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hi:z; ɪz] [bu:ts] .
where he began to take off his boots .
在哪里 他 开始 到 拿 离开 他的 靴子 .
他开始脱靴子。

" [ju:d] ['betər] [fetʃ] [jɔr; jər]['bʌnd(ə)l] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔr; jər] [bu:ts] [ɔ:f] , " [fi:; ji] [sed] ['kwaiətli] .
" **You'd better fetch your bundle before you take your boots off , she said quietly .**
" 你会 更好的 拿来 你的 捆 前 你 拿 你的 靴子 离开 , " 她 说 悄悄 .
“你最好先把你的包裹拿好再脱靴子,”她平静地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔr; jər][stɑ:rz] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tə'naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You may thank your stars I've come back tonight , he said ,**
" 你 可能 感谢 你的 明星 我已经 来 后退 今晚 , " 他 说 ,
“你们应该感谢上苍让我今晚回来了,”他说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hi:z; ɪz] [drɔ:pt] [hed] , ['sʌlkɪli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'presɪv] .
looking up from under his dropped head , sulkily , trying to be impressive .
寻找 向上 从 在下面 他的 掉落 头 , 闷闷不乐 , 尝试 到 是 感人的 .
他从低垂的头下抬起头, 闷闷不乐, 试图表现得令人印象深刻。

" [waɪ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] ?
" **Why , where should you have gone ?**
" 为什么 , 在哪里 应该 你 有 已消失 ?
“为什么, 你应该去哪里? ”

[ju:; jʊ] ['dɛrənt] [i:v(ə)n][get][jɔr; jər]['pɑ:rs(ə)l] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] - [end] , " [fi:; ji] [sed] .
You daren't even get your parcel through the yard - end , she said .
你 不敢 甚至 得到 你的 包裹 通过 这 院子 - 结尾 , " 她 说 .
“你甚至不敢把包裹送到院子尽头,”她说。

[hi:; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He looked such a fool she was not even angry with him .
他 看起来 这样的 一个 傻子 她 曾是 不是 甚至 生气的 和 他 .
他当时的样子真是傻透了, 她竟然一点也不生他的气。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [bed] .
He continued to take his boots off and prepare for bed .
他 持续 到 拿 他的 靴子 离开 和 准备 为了 床 .

他继续脱掉靴子，准备睡觉。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [jɔː; jər] [blu:] ['hæŋkətʃɪf] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I don't know what's in your blue handkerchief , " she said .
" 我 不 知道 是什么 在 你的 蓝色的 手帕 , " 她 说 .

“我不知道你的蓝色手帕里装的是什麼，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [jæl; ʃəl] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" But if you leave it the children shall fetch it in the morning .
" 但 如果 你 离开 它 这 孩子们 将 拿来 它 在 这 早晨 .

“但如果你把它留在那里，孩子们早上会把它拿回来。”

" [werə'pɑ:n] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Whereupon he got up and went out of the house ,
" 于是 他 得到 向上 和 去 出去 的 这 房子 ,

于是他起身走出了房子。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] [feɪs] , ['hʌrɪŋ] [ʌp'sterz] .
returning presently and crossing the kitchen with averted face , hurrying upstairs .
返回 目前 和 过境 这 厨房 和 避免了 脸 , 匆忙 楼上 .

他随即返回，扭着脸穿过厨房，匆匆上楼。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [slɪŋk] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnər] ['dɔ:rweɪ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
As Mrs . Morel saw him slink quickly through the inner doorway , holding his
作为 太太 . 羊肚菌 锯 他 潜行 迅速地 通过 这 内 门口 , 保持 他的

[ˈbʌnd(ə)l] ,
bundle ,
捆 ,

莫雷尔太太看到他抱着包裹，迅速溜进了内门。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lʌvd]
she laughed to herself ; but her heart was bitter , because she had loved
她 笑了 到 她自己 ; 但 她 心 曾是 苦的 , 因为 她 有 喜爱

[hɪm; ɪm] . [-]
him . [56]
他 . [-]

她暗自发笑，但心里却很苦涩，因为她爱过他。[56]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [mə'rel] — [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [ʌv; əv] ['wɪljəm]
THE CASTING OFF OF MOREL — THE TAKING ON OF WILLIAM
这 铸件 离开 的 莫雷尔 — 这 采取 在 的 威廉

莫雷尔的离去——威廉的接管

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [mə'relɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
During the next week Morel's temper was almost unbearable .
期间 这 下一个 星期 羊肚菌 脾气 曾是 几乎 难以忍受 .

接下来的一个星期，莫雷尔的脾气几乎令人难以忍受。

[laɪk] [ɔ:l] ['maɪnərz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌvər] [ʌv; əv] ['medsnz] , [wɪtʃ] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
Like all miners , he was a great lover of medicines , which strangely enough ,
喜欢 全部 矿工 , 他 曾是 一个 伟大的 情人 的 药物 , 哪个 奇怪的 足够的 ,

像所有矿工一样，他非常热爱药物，这很奇怪，

[hi:; hi] [wəd] [ˈɔ:f(ə)n] [peɪ] [fɔ:r; fər] [him'self] .
he would often pay for himself .
他 会 经常 支付 为了 他自己 .

他经常会自己支付费用。

" [ju:; jʊ][mu:n][get][em 'i:][ə; eɪ][drɑ:p][oʊ] - [læksi] - , " [hi:; hi] [sed] .
" You mun get me a drop o ' laxy vitral , " he said .
" 你 蒙 得到 我 一个 降低 o - 松弛 - , " 他 说 .

“你给我弄点儿拉西维特拉来，”他说。

" [its] [ə; eɪ][ˈwaɪndər][æz; əz][wi:; wi] [ˈkænə] [haɪ] [ə; eɪ] [sʌp]
" It's a winder as we canna ha'e a sup
" 它是 一个 卷线器 作为 我们 美人蕉 哈埃 一个 上

“天气真冷，我们不能一起喝。”

[aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - - [u:z] .
i ' th ' ' ouse .
我 - th - - 房子 - .

我的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第5/38页

" [soʊ][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [ˈvɪtriəl] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [fɜːrst][ˈmedɪs(ə)n] .
" So Mrs . Morel bought him elixir of vitriol , his favourite first medicine .
" 所以 太太 . 羊肚菌 买 他 灵药 的 矾 , 他的 最喜欢的 第一的 药品 .

于是莫雷尔太太给他买了硫酸醪液，这是他最喜欢的第一种药。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [ˈwɜːrmwʊd] [tiː] .
And he made himself a jug of wormwood tea .
和 他 制成 他自己 一个 水壶 的 蒿 茶 .

他给自己泡了一壶苦艾茶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] [greɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][draɪd] [hɜːrb] : [ˈwɜːrmwʊd] , [ruː] ,
He had hanging in the attic great bunches of dried herbs : wormwood , rue ,
他 有 绞刑 在 这 阁楼 伟大的 成捆 的 干燥 草药 : 蒿 , 后悔 ,
[ˈhoʊr,haʊnd; ˈhɔːr,haʊnd] , [ˈeldər] - [ˈflaʊərz] ,
horehound , elder - flowers ,
白毛茛 , 长老 - 花朵 ,

他的阁楼里挂着大捆大捆的干草药：艾草、芸香、白毛茛、接骨木花。

[ˈpɑːrslɪ] - [ˈpɜːt] , [ˈmɑːrʃmeloʊ] , [ˈhɪsəp] , [ˈdændɪlaɪən] , [ænd; ənd] [sentʃuːəri] .
parsley - purt , marshmallow , hyssop , dandelion , and century .
香菜 - 璞璞 , 棉花糖 , 牛膝草 , 蒲公英 , 和 百年 .

欧芹、药蜀葵、牛膝草、蒲公英和百里香。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [dɪˈkɑːkɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][haːb] ,
Usually there was a jug of one or other decoction standing on the hob ,
通常 那里 曾是 一个 水壶 的 一 或者 其他 汤 常设 在 这 炉灶 ,
炉子上通常会放着一壶不同种类的药汤。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] [ˈlɑːrdʒli] .
from which he drank largely .
从 哪个 他 喝 很大程度上 .

他主要饮用那里的酒。

" [grænd] !
" Grand !
" 盛大 !

“盛大！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈæftər] [ˈwɜːrmwʊd] .
" he said , smacking his lips after wormwood .
" 他 说 , 拍打 他的 嘴唇 后 蒿 .

“他咂着嘴唇，说道，然后又舔了舔苦艾。”

" [grænd] !
" Grand !
" 盛大 !

“盛大！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪgˈzɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][traɪ] .
" And he exhorted the children to try .
" 和 他 劝勉 这 孩子们 到 尝试 .

“他鼓励孩子们去尝试。”

" [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tiː] [ɔːr][jʊr; jər][ˈkɒʊkɒʊ] [stjuːz] , " [hiː; hi] [ˈvaʊd] .
" It's better than any of your tea or your cocoa stews , " he vowed .
" 它是 更好的 比 任何 的 你的 茶 或者 你的 可可 炖菜 , " 他 发誓 .

“这比你泡的任何茶或可可汤都好喝，”他信誓旦旦地说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] .
But they were not to be tempted .
但 他们 是 不是 到 是 受诱惑 .

但他们不可被诱惑。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
This time , however ,
这 时间 , 然而 ,

然而这一次，

[ˈniːðər] [pɪlz] [nɔːr] [ˈvɪtriəl] [nɔːr][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɜːrb] [wʊd] [ʃɪft] [ðə; ði] " [ˈnæsti] [pɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
neither pills nor vitriol nor all his herbs would shift the " nasty peens in his head .
两者都不 药片 也不 矾 也不全部 他的 草药 会 转移 这 " 可恶的 阴茎 在 他的 头 .

无论是药丸、硫酸，还是他所有的草药，都无法消除他脑袋里的“讨厌的阴茎”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
" He was sickening for an attack of an inflammation of the brain .
" 他 曾是 令人作呕 为了 一个 攻击 的 一个 炎 的 这 脑 .

“他病得很重，疑似脑炎发作。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wel] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]
He had never been well since his sleeping on the ground when he went with
他 有 绝不 到过 出色地 自从 他的 睡眠 在 这 地面 什么时候 他 去 和

[ˈdʒeri][tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
Jerry to Nottingham .
杰瑞 到 诺丁汉 .

自从他和杰瑞一起去诺丁汉，睡在地上之后，他就一直身体不好。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmd] .
Since then he had drunk and stormed .
自从 然后 他 有 醉 和 暴风雨 .

此后，他曾酗酒闹事。

[naʊ] [hiː; hi] [fel] [ˈsɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɜːrs] .
Now he fell seriously ill , and Mrs . Morel had him to nurse .
现在 他 跌倒 严重地 患病的 , 和 太太 : 羊肚菌 有 他 到 护士 .

现在他病得很重，莫雷尔太太不得不照顾他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpeɪʃnts] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
He was one of the worst patients imaginable .
他 曾是 一 的 这 最差 患者 可以想象的 .

他是我见过最难缠的病人之一。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bred] - [ˈwɪnər]
But , in spite of all , and putting aside the fact that he was bread - winner
但 , 在 尽管如此 的 全部 , 和 推杆 旁边 这 事实 那 他 曾是 面包 - 优胜者
,
.
,

但是，尽管如此，暂且不谈他是家里的经济支柱这一事实，

[fiː; ji] [ˈnevər] [kwɔɪt] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .
she never quite wanted him to die .
她 绝不 相当 通缉 他 到 死 .

她其实一直都不希望他死。

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
Still there was one part of her wanted him for herself .
仍然 那里 曾是 一 部分 的 她 通缉 他 为了 她自己 .

然而，她内心深处仍然渴望拥有他。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜ:r; wə] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] : [ə'keɪz(ə)nəli] [sʌm; səm] [-]
The neighbours were very good to her : occasionally some [57]
这 邻居 是 非常 好的 到 她 : 偶尔 一些 [-]

邻居们对她很好：偶尔有些[57]

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][tu:; tə] [mi:lz] , [ə'keɪz(ə)nəli] [sʌm; səm] [wʊd] [du:][ðə; ði] [daʊn'sterz] [wɜ:rk]
had the children in to meals , occasionally some would do the downstairs work
有 这 孩子们 在 到 餐 , 偶尔 一些 会 做 这 楼下 工作
[fɔ:r; fə][hɜ:r; hə] ,
for her ;
为了 她 ;

她会叫孩子们吃饭，偶尔有些孩子会帮她做楼下的家务。

[wʌŋ] [wʊd] [maɪnd][ðə; ði]['beɪbi][fɔ:r; fə][ə; eɪ] [deɪ] .
one would mind the baby for a day .
一 会 头脑 这 婴儿 为了 一个 天 :

有人会帮忙照看孩子一天。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dræg] , [ˌnevəðə'les] .
But it was a great drag , nevertheless .
但 它 曾是 一个 伟大的 拖 , 尽管如此 :

但即便如此，这仍然是一件非常令人沮丧的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [helpt] .
It was not every day the neighbours helped .
它 曾是 不是 每一个 天 这 邻居 帮助 :

邻居们并不是每天都会帮忙。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv]['beɪbi][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,
Then she had nursing of baby and husband , cleaning and cooking ,
然后 她 有 护理 的 婴儿 和 丈夫 , 打扫 和 烹饪 ,
[ˌevriθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
everything to do .
一切 到 做 :

然后她还要照顾婴儿和丈夫，还要打扫卫生、做饭，什么都要做。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [wɔ:rn] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
She was quite worn out , but she did what was wanted of her .
她 曾是 相当 磨损 出去 , 但 她 做过 什么 曾是 通缉 的 她 :

她虽然很疲惫，但还是完成了别人要求她做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] .
And the money was just sufficient .
和 这 钱 曾是 只是 充足的 :

钱刚好够用。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [klʌbz] ,
She had seventeen shillings a week from clubs ,
她 有 十七 先令 一个 星期 从 俱乐部 ,

她每周从俱乐部挣17先令，

[ænd; ənd] ['evri] ['fraɪdeɪ]['bɑ:rkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] ['bʌti] [pʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and every Friday Barker and the other butty put by a portion of the stall's
和 每一个 星期五 巴克 和 这 其他 巴特 放 经过 一个 部分 的 这 -
['prɔ:fɪts][fɔ:r; fə] [mə'reɪlz] [waɪf] .
profits for Morel's wife .
利润 为了 羊肚菌 妻子 :

每周五，巴克和其他摊主都会拿出摊位的部分利润给莫雷尔的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [meɪd] [brɔ:θ] , [ænd; ənd] [geɪv] [egz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'vælidz] - ['traɪfəlz] .
And the neighbours made broths , and gave eggs , and such invalids ' trifles .
和 这 邻居 制成 肉汤 , 和 给予 鸡蛋 , 和 这样的 无效 - 琐事 :

邻居们熬了肉汤，送来了鸡蛋，以及其他病人常吃的小东西。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [helpt] [hɜ:r; hər][soʊ] ['dʒenərəsli] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,
If they had not helped her so generously in those times ,
如果 他们 有 不是 帮助 她 所以 慷慨地 在 那些 时代 ,
如果他们当时没有如此慷慨地帮助她,

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [pʊld] [θru:] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜ:rɪŋ] [ˈdets] [ðæt] [wʊd]
Mrs . Morel would never have pulled through , without incurring debts that would
太太 . 羊肚菌 会 绝不 有 拉 通过 , 没有 产生 债务 那 会
[hæv; həv] ['drægd] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
have dragged her down .
有 拖拽 她 向下 .
如果没有背负沉重的债务, 莫雷尔夫人永远无法挺过来, 这些债务会拖垮她。

[ðə; ði] [wi:ks] [pæst] .
The weeks passed .
这 周 通过了 .
几周过去了。

[məˈrel] , [ˈɔ:lmʊʊst] [əˈgenst] [hoʊp] , [gru:] ['betər] .
Morel , almost against hope , grew better .
羊肚菌 , 几乎 反对 希望 , 生长 更好的 .
羊肚菌几乎奇迹般地好转了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] , [soʊ] [ðæt] , [wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [mend] , [hi:; hi] [went] [streɪt]
He had a fine constitution , so that , once on the mend , he went straight
他 有 一个 美好的 宪法 , 所以 那 , 一次 在 这 修补 , 他 去 直的
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪˈkʌvəri] .
forward to recovery .
向前 到 恢复 .
他身体素质很好, 所以一旦开始康复, 就很快痊愈了。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌdaʊnˈsterz] .
Soon he was pottering about downstairs .
很快 他 曾是 闲逛 关于 楼下 .
很快, 他就在楼下忙碌起来。

['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
During his illness his wife had spoilt him a little .
期间 他的 疾病 他的 妻子 有 被宠坏了 他 一个 小的 .
他生病期间, 妻子有点溺爱他。

[naʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] .
Now he wanted her to continue .
现在 他 通缉 她 到 继续 .
现在他希望她继续下去。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He often put his hand to his head , pulled down the corners of his mouth ,
他 经常 放 他的 手 到 他的 头 , 拉 向下 这 角落 的 他的 嘴 ,
他经常用手捂住头, 拉下嘴角,

[ænd; ənd] [ʌemd] [peɪnz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] .
and shammed pains he did not feel .
和 蒙羞 疼痛 他 做过 不是 感觉 .
并假装感到自己没有感觉到的疼痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [diˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] .
But there was no deceiving her .
但 那里 曾是 不 欺骗 她 .
但她却骗不了她。

[æʔ; ət][f3:rst][ji:; ji] ['mɪrli] [smaɪd] [tu:; tə][h3:r'self] .

At first she merely smiled to herself .
在 第一的 她 仅仅 微笑 到 她自己 .

起初，她只是独自微笑。

[ðen] [fi:; ji][skəʊldɪd][hɪm; ɪm] [ʃɑ:rpli] .

Then she scolded him sharply .
然后 她 责骂 他 尖锐地 .

然后她严厉地斥责了他。

" ['gʊdnəs] , [mæn] , [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['lækɹɪmoʊs] .

" Goodness , man , don't be so lachrymose .
" 善良 , 男人 , 不 是 所以 流泪的 .

“老兄，别这么伤感嘛。”

" [ðæt] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [sti] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [feɪn] ['sɪknəs] .

" That wounded him slightly , but still he continued to feign sickness .
" 那 受伤 他 轻微地 , 但 仍然 他 持续 到 假装 疾病 .

“这让他有点受伤，但他仍然继续装病。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:rdi] ['beɪbi] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['ʃɔ:rtli] .

" I wouldn't be such a mardy baby , " said his wife shortly .
" 我 不会 是 这样的 一个 玛迪 婴儿 , " 说 他的 妻子 不久 .

“我才不会那么爱耍脾气呢，”他的妻子简短地说。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ʌnd][k3:rst; 'k3:rsɪd] [ʌndə] [hɪz; ɪz] [breθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Then he was indignant , and cursed under his breath , like a boy .
然后 他 曾是 愤怒 , 和 被诅咒的 在下面 他的 气息 , 喜欢 一个 男生 .

然后他愤愤不平，像个孩子一样低声咒骂起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)] [toʊn] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [waɪn] .

He was forced to resume a normal tone , and to cease to whine .
他 曾是 强制 到 恢复 一个 普通的 语气 , 和 到 停止 到 抱怨 .

他被迫恢复正常语气，停止抱怨。

[,nevərdə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Nevertheless , there was a state of peace in the house for some time .
尽管如此 , 那里 曾是 一个 状态 的 和平 在 这 房子 为了 一些 时间 .

然而，家中一度恢复了平静。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tɑ:lərənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] , [di'pendɪŋ] [ɑ:n][h3:r; hər]

Mrs . Morel was more tolerant of him , and he , depending on her
太太 . 羊肚菌 曾是 更多的 宽容 的 他 , 和 他 , 取决于 在 她

[ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

almost like a child ,
几乎 喜欢 一个 孩子 ,

莫雷尔太太对他比较宽容，而他几乎像个孩子一样依赖她。

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['hæpi] .

was rather happy .
曾是 相当 快乐的 .

相当高兴。

[ˈni:ðər] [nu:] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tɑ:lərənt] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ji:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] .

Neither knew that she was more tolerant because she loved him less .
两者都不 知道 那 她 曾是 更多的 宽容 因为 她 喜爱 他 较少的 .

他们俩都不知道，她之所以更宽容，是因为她爱他的程度不如从前。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ]
Up till this time , in spite of all , he had been her husband and her
向上直到 这 时间 , 在 尽管如此 的 全部 , 他 有 到过 她 丈夫 和 她
[mæn] .
man .
男人 :

在此之前, 尽管经历了种种磨难, 他一直是她的丈夫, 她的男人。

[fi:; fi][hæd; həd] [felt] [ðæt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [wʌt] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
She had felt that , more or less , what he did to himself he did to her .
她 有 毛毡 那 , 更多的 或者较少的 , 什么 他 做过 到 他自己 他 做过 到 她 .
她觉得, 他对自己所做的一切, 或多或少也会发生在她身上。

[hɜ:r; həɾ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . [-]
Her living depended on him . [58]
她 活的 取决于 在 他 . [-]

她的生活依赖于他。 [58]

[ðer; ðəɾ][wɜ:r; wəɾ] ['meni] , ['meni] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ebɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [lʌv] [fɔ:r; fəɾ][hɪm; ɪm] ,
There were many , many stages in the ebbing of her love for him ,
那里 是 许多 , 许多 阶段 在 这 退潮 的 她 爱 为了 他 ,
她对他的爱逐渐消退, 经历了许多阶段。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ebɪŋ] .
but it was always ebbing .
但 它 曾是 总是 退潮 .

但它始终处于退潮状态。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜ:rθ][ʌv; əv] [ðɪs] [θɜ:rd] ['beɪbi] , [hɜ:r; həɾ][self][noʊ][lɔ:ŋgəɾ] [set] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Now , with the birth of this third baby , her self no longer set towards him ,
现在 , 和 这 出生 的 这 第三 婴儿 , 她 自己 不 更长 放 向 他 ,
如今, 随着第三个孩子的出生, 她的心不再属于他了。

['helpləsli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][taɪd] [ðæt] ['skersli] [roʊz] , ['stændɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
helplessly , but was like a tide that scarcely rose , standing off from him .
无助地 , 但 曾是 喜欢 一个 潮 那 几乎 玫瑰 , 常设 离开 从 他 .
无助地, 却像一股几乎没有上涨的潮水, 与他保持距离。

['æftər] [ðɪs] [fi:; fi] ['skersli] [dɪ'zaɪd] [hɪm; ɪm] .
After this she scarcely desired him .
后 这 她 几乎 想要的 他 .

此后她几乎不再对他有任何兴趣。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [mɔ:r] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
And , standing more aloof from him , not feeling him so much part of
和 , 常设 更多的 超然 从 他 , 不是 感觉 他 所以 很多 部分 的
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

而且, 她与他保持着越来越疏远的距离, 感觉他不再是自己的一部分。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [fi:; fi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][soʊ] [mʌt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
but merely part of her circumstances , she did not mind so much what he did ,
但 仅仅 部分 的 她 情况 , 她 做过 不是 头脑 所以 很多 什么 他 做过 ,
但这只是她所处境况的一部分, 她并不太在意他做了什么。

[kʊd; kəd] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
could leave him alone .
可以 离开 他 独自的 .

可以让他一个人待着。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][hɔ:lt] , [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] ,
There was the halt , the wistfulness about the ensuing year ,
那里 曾是 这 停止 , 这 怅惘 关于 这 随后 年 ,
那一刻戛然而止，心中充满了对未来一年的憧憬。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk] ['ɔ:təm] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] .
which is like autumn in a man's life .
哪个 是 喜欢 秋天 在 一个 男人的 生活 .
这就像男人生命中的秋天。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [hæf] [rɪ'ɡretfəli] , [bʌt; bət] [rɪ'lentləsli] ;
His wife was casting him off , half regretfully , but relentlessly ;
他的 妻子 曾是 铸件 他 离开 , 一半 遗憾的是 , 但 毫不留情 ;
他的妻子正在抛弃他，一半是遗憾，但另一半是无情；

['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [nəʊ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
casting him off and turning now for love and life to the children .
铸件 他 离开 和 转弯 现在 为了 爱 和 生活 到 这 孩子们 .
抛弃他，现在全身心投入到爱和孩子们的生活中。

[ˌhens'fɔ:rwəd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ] [hʌsk] .
Henceforward he was more or less a husk .
从此以后 他 曾是 更多的 或者较少的 一个 外壳 .
从此以后，他几乎变成了一具空壳。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæf] [ˌækwi'es] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [men][du:] , ['jɪ:ldɪŋ] [ðer; ðær] [pleɪs] [tu:; tə][ðer; ðær]
And he half acquiesced , as so many men do , yielding their place to their
和 他 一半 默许 , 作为 所以 许多 男人 做 , 屈服 他们的 地方 到 他们的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他半顺从了，就像许多男人一样，把自己的地位让给了孩子。

['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'ku:pə'reɪʃn] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊvər] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
During his recuperation , when it was really over between them ,
期间 他的 恢复 , 什么时候 它 曾是 真的 超过 之间 他们 ,
在他康复期间，当他们之间的关系真正结束时，

[bəʊθ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ˌsʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
both made an effort to come back somewhat to the old relationship of the
两个都 制成 一个 努力 到 来 后退 有些 到 这 老的 关系 的 这
[fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['mæɪdɪʒ] .
first months of their marriage .
第一的 几个月 的 他们的 婚姻 .

两人都努力恢复到结婚最初几个月时的关系状态。

[hi:; hi][sæt][æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] ,
He sat at home and , when the children were in bed ,
他 卫星 在 家 和 , 什么时候 这 孩子们 是 在 床 ,
他坐在家里，等孩子们都睡下后，

[ænd; ənd][fi:; fi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] — [fi:; fi][dɪd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [baɪ][hænd] ,
and she was sewing — she did all her sewing by hand ,
和 她 曾是 缝纫 — 她 做过全部 她 缝纫 经过 手 ,
她正在缝纫——她所有的缝纫工作都是手工完成的。

[meɪd] [ɔ:l] ['fɜ:ts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kloʊðɪŋ] — [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
made all shirts and children's clothing — he would read to her from the
制成 全部 衬衫 和 孩子们的 衣服 — 他 会 读 到 她 从 这
['nu:zpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,
他亲手制作了所有的衬衫和童装——他会读报纸给她听。

[ˈsləʊli] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [pɪtʃɪŋ] ['kɔɪts] .
slowly pronouncing and delivering the words like a man pitching quoits .
缓慢地 发音 和 运送 这 字 喜欢 一个 男人 投球 掷环 .

他缓缓地吐字，就像投掷铁环一样。

[ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][æntɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
Often she hurried him on , giving him a phrase in anticipation .
经常 她 慌忙 他 在 , 给予 他 一个 短语 在 预期 .

她常常催促他快点，预先给他一句预告的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz] ['hʌmbli] .
And then he took her words humbly .
和 然后 他 采取 她 字 谦卑地 .

然后他谦卑地接受了她的话。

[ðə; ði][ˈsaɪlənsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wɜ:r; wəɾ][pɪˈkju:liəɾ] .
The silences between them were peculiar .
这 沉默 之间 他们 是 奇特 .

他们之间的沉默很奇特。

[ðer; ðəɾ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][swɪft] , [slɑ:t] " [klʌk] " [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['ni:d(ə)] ,
There would be the swift , slight " cluck " of her needle ,
那里 会 是 这 迅速 , 轻微 " 咕 " 的 她 针 ,

会听到她针尖快速、轻微的“咯咯”声，

[ðə; ði] [ɑ:rp] " [pɑ:p] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪps][æz; əz][hi:; hi][let] [aʊt] [ðə; ði] [smʊʊk] , [ðə; ði] [wɔ:rmθ] ,
the sharp " pop " of his lips as he let out the smoke , the warmth ,
这 锋利的 " 流行音乐 " 的 他的 嘴唇 作为 他 让 出去 这 抽烟 , 这 温暖 ,

他吐出烟雾时嘴唇发出清脆的“啵”的一声，一股暖流涌上心头。

[ðə; ði] ['sɪzl] [ɑ:n][ðə; ði][ba:z] [æz; əz][hi:; hi][spæt][ɪn][ðə; ði]['faɪəɾ] .
the sizzle on the bars as he spat in the fire .
这 嘶嘶声 在 这 酒吧 作为 他 争吵 在 这 火 .

他往火里吐口水，铁条发出滋滋的响声。

[ðen] [hɜ:r; həɾ] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɪljəm] .
Then her thoughts turned to William .
然后 她 想法 转向 到 威廉 .

然后她的思绪转向了威廉。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .
Already he was getting a big boy .
已经 他 曾是 获得 一个 大的 男生 .

他已经长成一个大男孩了。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
Already he was top of the class ,
已经 他 曾是 顶部 的 这 班级 ,

他当时已经是班上最优秀的学生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstəɾ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑ:rtəst] [læd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
and the master said he was the smartest lad in the school .
和 这 掌握 说 他 曾是 这 最聪明 小伙子 在 这 学校 .

老师说他是全校最聪明的孩子。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] , [jʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgəɾ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɡlɒʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fəɾ] [hɜ:r; həɾ] .
She saw him a man , young , full of vigour , making the world glow again for her .
她 锯 他 一个 男人 , 年轻的 , 满的 的 活力 , 制作 这 世界 辉光 再次 为了 她 .

她看到他年轻力壮，充满活力，让她重新感受到世界的美好。

[ænd; ənd][mə'rel] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
And Morel sitting there , quite alone , and having nothing to think about ,
和 羊肚菌 坐着 那里 , 相当 独自的 , 和 拥有 没有什么 到 思考 关于 ,
[wʊd] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ['veɪɡli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
would be feeling vaguely uncomfortable .
会 是 感觉 依稀 不舒服 .

莫雷尔独自一人坐在那里，无所事事，会感到有些不自在。

[hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [ri:tʃ] [aʊt] [ɪn][ɪts][blaɪnd] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ɡɔ:n] .
His soul would reach out in its blind way to her and find her gone .
他的 灵魂 会 抵达 出去 在 它是 瞎的 方式 到 她 和 寻找 她 已消失 .

他的灵魂会盲目地伸出手去寻找她，却发现她已经不在了。

[hi:; hi][felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['emptɪnəs] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['vækju:m] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
He felt a sort of emptiness , almost like a vacuum in his soul .
他 毛毡 一个 种类 的 空虚 , 几乎 喜欢 一个 真空 在 他的 灵魂 .

他感到一种空虚，仿佛灵魂深处出现了一个真空。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'setld] [ænd; ənd] ['restləs] .
He was unsettled and restless .
他 曾是 不安的 和 不安 .

他心神不宁，焦躁不安。

[su:n] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Soon he could not live in that atmosphere , and he affected his wife .
很快 他 可以 不是 居住 在 那 气氛 , 和 他 做作的 他的 妻子 .

不久后，他便无法在这种氛围中生活，这影响了他的妻子。

[bəʊθ] [felt] [æn; ən] [ə'prefn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [left] [tə'geðər] [-]
Both felt an oppression on their breathing when they were left together [59]
两个都 毛毡 一个 压迫 在 他们的 呼吸 什么时候 他们 是 左边 一起 [-]

当两人单独待在一起时，他们都感到呼吸困难[59]

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

一段时间以来。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][ʃi:; ji] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] [ə'loʊn] , ['wɜ:rkɪŋ] ,
Then he went to bed and she settled down to enjoy herself alone , working ,
然后 他 去 到 床 和 她 定居 向下 到 享受 她自己 独自的 , 在职的 ,
['θɪŋkɪŋ] , ['lɪvɪŋ] .
thinking , living .
思维 , 活的 .

然后他上床睡觉了，她也安顿下来享受独处的时光，工作、思考、生活。

['mi:nwaɪl] [ə'nʌðər] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] ['tendərnəs]
Meanwhile another infant was coming , fruit of this little peace and tenderness
同时 其他 婴儿 曾是 未来 , 水果 的 这 小的 和平 和 压痛
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪŋ] ['perənts] .
between the separating parents .
之间 这 分离 父母 .

与此同时，另一个婴儿即将降生，这是这对即将分居的父母之间短暂的平静和温情的结晶。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [sev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Paul was seventeen months old when the new baby was born .
保罗 曾是 十七 几个月 老的 什么时候 这 新的 婴儿 曾是 出生 .

新宝宝出生时，保罗十七个月大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [plʌmp] , [peɪl] [tʃaɪld] , ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [blu:] [aɪz] ,
He was then a plump , pale child , quiet , with heavy blue eyes ,
他 曾是 然后 一个 丰满 , 苍白 孩子 , 安静的 , 和 重的 蓝色的 眼睛 ,

那时他还是个胖乎乎、脸色苍白的孩子，性格安静，有一双深邃的蓝眼睛。

[ænd; ɐnd] [stɪl] [ðə; ði] [prɪ'kjʊ:liər] [slait] [ˈhɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊz] .

and still the peculiar slight knitting of the brows .
和 仍然 这 奇特 轻微 针织 的 这 眉毛 .

而且眉毛依然微微蹙起，这是他特有的习惯。

[ðə; ði] [læst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [fer] [ænd; ɐnd] [ˈbɑ:ni] .

The last child was also a boy , fair and bonny .
这 最后的 孩子 曾是 还 一个 男生 , 公平的 和 邦妮 .

最后一个孩子也是个男孩，皮肤白皙，长相俊美。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [wen] [ʃi; ʃi] [nu:] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,

Mrs . Morel was sorry when she knew she was with child ,
太太 . 羊肚菌 曾是 对不起 什么时候 她 知道 她 曾是 和 孩子 ,

莫雷尔太太得知自己怀孕后感到很后悔。

[bəʊθ] [fɔ:r; fər] [i:kəˈnɑ:mɪk] [ˈri:z(ə)nz] [ænd; ɐnd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ʌv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ;

both for economic reasons and because she did not love her husband ;
两个都 为了 经济的 原因 和 因为 她 做过 不是 爱 她 丈夫 ;

既是出于经济原因，也是因为她不爱她的丈夫；

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] .

but not for the sake of the infant .
但 不是 为了 这 清酒 的 这 婴儿 .

但并非为了婴儿。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈɑ:rθər] .

They called the baby Arthur .
他们 称为 这 婴儿 亚瑟 .

他们给孩子取名叫亚瑟。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑ:p] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [kə:lz] ,

He was very pretty , with a mop of gold curls ,
他 曾是 非常 漂亮的 , 和 一个 拖把 的 金子 卷发 ,

他长得非常英俊，一头金色的卷发。

[ænd; ɐnd] [hi;; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

and he loved his father from the first .
和 他 喜爱 他的 父亲 从 这 第一的 .

他从一开始就爱他的父亲。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ðɪs] [tʃaɪld] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .

Mrs . Morel was glad this child loved the father .
太太 . 羊肚菌 曾是 高兴的 这 孩子 喜爱 这 父亲 .

莫雷尔太太很高兴这个孩子爱他的父亲。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪnəz] [ˈfʊtstɛps] , [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ɐnd] [kraʊ] .

Hearing the miner's footsteps , the baby would put up his arms and crow .
听力 这 矿工的 脚步声 , 这 婴儿 会 放 向上 他的 武器 和 乌鸦 .

听到矿工的脚步声，婴儿就会举起双臂啼哭。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [məˈrel] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] , [hi;; hi] [kɔ:ld] [bæk] [ɪˈmi:diətli] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

And if Morel were in a good temper , he called back immediately , in his

[ˈhɑ:rti] , [ˈmelʊʊ] [vɔɪs] :

hearty , mellow voice :

爽朗 , 醇厚 嗓音 :

如果莫雷尔心情不错，他会立刻用他那热情、醇厚的声音回应：

" [wʌt] [ðen] , [maɪ] [ˈbju:ti] ?

" What then , my beauty ?

" 什么 然后 , 我的 美丽 ?

“那么，我的美人呢？”

[aɪ] - [kʌm] [tuː; tə] [ðɪː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I sh'll come to thee in a minute .**
我 - 来 到 你 在 一个 分钟 .

我马上就来。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][pɪt] - [koʊt] ,
" **And as soon as he had taken off his pit - coat ,**
" 和 作为 很快 作为 他 有 已采取 离开 他的 坑 - 外套 ,

“他刚脱下潜水服，

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [wʊd] [pʊt][æn; ən]['eɪprən] [raʊnd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mrs . Morel would put an apron round the child , and give him to his
太太 . 羊肚菌 会 放 一个 围裙 圆形的 这 孩子 , 和 给 他 到 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

莫雷尔太太会给孩子系上围裙，然后把 he 交给他的父亲。

" [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ðɪ][ləd] [lʊks] !
" **What a sight the lad looks !**
" 什么 一个 视线 这 小伙子 看起来 !

“这孩子看起来真可爱！ ”

" [ɪː; ɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ['sʌmtaɪmz] , ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]['beɪbɪ] ,
" **she would exclaim sometimes , taking back the baby ,**
" 她 会 惊叹 有时 , 采取 后退 这 婴儿 ,

她有时会惊呼一声，把孩子抱回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['smʌtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] .
that was smutted on the face from his father's kisses and play .
那 曾是 污秽的 在 这 脸 从 他的 父亲的 吻 和 玩 .

那是他父亲亲吻和玩耍时在他脸上留下的污渍。

[ðen] [mə'rel] [læft] ['dʒɔɪfəli] .
Then Morel laughed joyfully .
然后 羊肚菌 笑了 欣喜地 .

莫雷尔随即开怀大笑。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑːliər] , [bles] [hɪz; ɪz][bɪt][oʊ] - ['mʌt(ə)n] !
" **He's a little collier , bless his bit o ' mutton !**
" 他是 一个 小的 煤矿 , 保佑 他的 少量 o - 羊肉 !

“他是个小矿工，可怜的家伙！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [naʊ] ,
And these were the happy moments of her life now ,
和 这些 是 这 快乐的 时刻 的 她 生活 现在 ,

这些就是她现在生活中最幸福的时刻。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
when the children included the father in her heart .
什么时候 这 孩子们 包括 这 父亲 在 她 心 .

当孩子们把父亲放在她心中时。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈwɪljəm] [ɡruː] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæktɪv] , [waɪl] [pɔːl] , [ˈɔːlweɪz]
Meanwhile William grew bigger and stronger and more active , while Paul , always
同时 威廉 生长 大 和 更强 和 更多的 积极的 , 尽管 保罗 , 总是
[ˈræðər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
rather delicate and quiet ,
相当 精美的 和 安静的 ,

与此同时，威廉渐渐长大，变得更强壮、更活泼，而保罗则一如既往地体弱多病、沉默寡言。

[ɡɔːt] [ˈslɪmə] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈʃædəʊ] .
got slimmer , and trotted after his mother like her shadow .
得到 更苗条 , 和 小跑 后 他的 母亲 喜欢 她 阴影 .

他变得越来越瘦，像影子一样跟在母亲身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He was usually active and interested , but sometimes he would have
他 曾是 通常 积极的 和 感兴趣的 , 但 有时 他 会 有
[fɪts][ʌv; əv] [dɪˈpre(ə)n] .
fits of depression .
适合 的 沮丧 .

他通常很活跃，也很有兴趣，但有时也会突然陷入抑郁。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈkraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
Then the mother would find the boy of three or four crying on the sofa .
然后 这 母亲 会 寻找 这 男生 的 三 或者 四 哭泣 在 这 沙发 .

然后，母亲会发现三四岁的男孩在沙发上哭泣。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ʃiː; ji] [æskt] , [ænd; ənd][ɡɔːt][noʊ] [ˈænsər] .
" What's the matter ? " she asked , and got no answer .
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 , 和 得到 不 回答 .

“出什么事了？”她问道，却无人回答。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈgetɪŋ] [krɒːs] .
" What's the matter ? " she insisted , getting cross .
" 是什么 这 事情 ? " 她 坚持 , 获得 叉 .

“怎么了？”她生气地追问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" I don't know , " sobbed the child .
" 我 不 知道 , " 啜泣 这 孩子 .

“我不知道，”孩子抽泣着说。

[soʊ][ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [-]
So she tried to reason him out of it , or to amuse him , but [60]
所以 她 尝试 到 原因 他 出去 的 它 , 或者 到 娱乐 他 , 但 [-]

所以她试图劝他放弃这个想法，或者逗他开心，但是[60]

[wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
without effect .
没有 影响 .

没有效果。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [brˈsaɪd] [hɜːrˈself] .
It made her feel beside herself .
它 制成 她 感觉 旁 她自己 .

这让她感到无比痛苦。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [wʊd] [dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [[aʊt] :
Then the father , always impatient , would jump from his chair and shout :
然后 这 父亲 , 总是 不耐烦 , 会 跳 从 他的 椅子 和 喊 :

然后，一向不耐烦的父亲就会从椅子上跳起来，大喊：

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [stɔːp] , [aɪ] [smæk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] . "

" **If he doesn't stop , I'll smack him till he does .** "

" 如果 他 不 停止 , 患病的 啪 他 直到 他 做 . "

“如果他再不停止，我就揍他，直到他停下来为止。”

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kəʊldli] .

" **You'll do nothing of the sort , " said the mother coldly .**

" 你会 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 这 母亲 冷冷地 .

“你休想做到那种事，”母亲冷冷地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [plʌmpt] [hɪm; ɪm][ɪntuː][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [tʃer] ,

And then she carried the child into the yard , plumped him into his little chair ,

和 然后 她 携带 这 孩子 进入 这 院子 , 丰满的 他 进入 他的 小的 椅子 ,

然后她抱着孩子走进院子，把他放到小椅子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [krai][ðer; ðər] , ['mɪzəri] !

and said : " Now cry there , Misery !

和 说 : " 现在 哭 那里 , 苦难 !

然后说道：“现在就在那里哭吧，痛苦！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ruːbɑːrb] - [liːvz] [pər'hæps] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

" **And then a butterfly on the rhubarb - leaves perhaps caught his eye ,**

" 和 然后 一个 蝴蝶 在 这 大黄 - 树叶 也许 捕捉 他的 眼睛 ,

“然后，一只停在大黄叶子上的蝴蝶或许吸引了他的目光。”

[ɔːr][æ; ət][læst][hiː; hi][kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

or at last he cried himself to sleep .

或者 在 最后的 他 哭 他自己 到 睡觉 .

或者最后他哭着睡着了。

[ðiːz] [fɪts][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['ædəʊ] [ɪn][ɪ'mɪsɪz] . [mə'reɪlz] [hɑːrt] ,

These fits were not often , but they caused a shadow in Mrs . Morel's heart ,

这些 适合 是 不是 经常 , 但 他们 导致 一个 阴影 在 太太 . 羊肚菌 心 ,

这些发作并不频繁，但却在莫雷尔太太心中留下了阴影。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

and her treatment of Paul was different from that of the other children

和 她 治疗 的 保罗 曾是 不同的 从 那 的 这 其他 孩子们

：

：

：

她对待保罗的方式与其他孩子不同。

['sʌd(ə)nli] [wʌŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒtəms] [fɔːr; fər]

Suddenly one morning as she was looking down the alley of the Bottoms for

突然 一 早晨 作为 她 曾是 寻找 向下 这 胡同 的 这 底部 为了

[ðə; ði][bɑːrm] - [mæn] ,

the barm - man ,

这 酵母 - 男人 ,

一天早晨，她正沿着街区的小巷寻找卖面包的小贩时，突然.....

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

she heard a voice calling her .

她 听到 一个 嗓音 呼叫 她 .

她听到有人在叫她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ɪ'mɪsɪz] . ['æntəni] [ɪn] [braʊn] ['velvɪt] .

It was the thin little Mrs . Anthony in brown velvet .

它 曾是 这 薄的 小的 太太 . 安东尼 在 棕色的 天鹅绒 .

那是身穿棕色天鹅绒长袍的瘦小的安东尼太太。

" [hɪr] , ['mɪsɪz] . [mə'rel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ə'baʊt] [jər; jər] ['wɪlɪ] . "

" **Here , Mrs . Morel , I want to tell you about your Willie .** "

" 这里 , 太太 : 羊肚菌 , 我 想 到 告 诉 你 关 于 你 的 威 利 : "

“莫雷尔太太，我想跟您说说您的威利的事。”

" [oʊ] , [du:][ju:; jə] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .

" **Oh , do you ?** " **replied Mrs . Morel .**

" 哦 , 做 你 ? " 回 复 太 太 : 羊 肚 菌 :

“哦，是吗？”莫雷尔太太回答道。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

" **Why , what's the matter ?** "

" 为 什 么 , 是 什 么 这 事 情 ? "

“怎么了？”

" [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [gets] - [oʊld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æn; ən] - [rips] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔfn] - [ɪz] [bæk] ,

" **A lad as gets ' old of another an ' rips his clothes off'n ' is back ,**

" 一 个 小 伙 子 作 为 获 得 - 老 的 的 其 他 一 个 - 撕 裂 他 的 衣 服 奥 夫 - 是 后 退 ,

“一个男孩对另一个男孩感到厌倦，撕掉他的衣服，然后回来了，

" ['mɪsɪz] . ['æntəni] [sed] , " ['wɒnts] ['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

" **Mrs . Anthony said , " wants showing something .** "

" 太 太 : 安 东 尼 说 , " 想 要 显 示 某 物 : "

安东尼太太说：“她想展示一些东西。”

" [jər; jər] ['ælfərdz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ] ['wɪljəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .

" **Your Alfred's as old as my William , " said Mrs . Morel .**

" 你 的 阿 尔 弗 雷 德 的 作 为 老 的 作 为 我 的 威 廉 , " 说 太 太 : 羊 肚 菌 :

“你的阿尔弗雷德和我家的威廉年纪一样大，”莫雷尔太太说。

" - ['æpən] - [i:] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]

" **' Appen ' e is , but that doesn't give him a right to get hold of the boy's**

" - 应 用 程 序 - e 是 , 但 那 不 给 他 一 个 正 确 的 到 得 到 抓 住 的 这 男 孩 们

['kɑ:lər] ,

collar ,

衣 领 ,

“Appen'e 的确是，但这并不意味着他有权抓住男孩的衣领。”

[æn; ən] - [fer] [ɑ:r aɪ 'pi:] [aɪ 'ti:] [kli:n] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bæk] . "

an ' fair rip it clean off his back . "

一 个 - 公 平 的 撕 裂 它 干 净 的 离 开 他 的 后 退 : "

然后把它从他背上干净利落地撕下来。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , " [aɪ][dəʊnt] [θræʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ænd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

" **Well , " said Mrs . Morel , " I don't thrash my children , and even if I did ,**

" 出 色 地 , " 说 太 太 : 羊 肚 菌 , " 我 不 鞭 挞 我 的 孩 子 们 , 和 甚 至 如 果 我 做 过 ,

“嗯，”莫雷尔太太说，“我不会打我的孩子，即使我会，

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] . "

I should want to hear their side of the tale . "

我 应 该 想 到 听 到 他 们 的 边 的 这 故 事 : "

我应该听听他们的说法。

" [ðeid] ['hæpən] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['haɪdɪn] - , " [ri'tɔ:tɪd] ['mɪsɪz] .

" **They'd happen be a bit better if they did get a good hidin ' , " retorted Mrs .**

" 他 们 会 发 生 是 一 个 少 量 更 好 的 如 果 他 们 做 过 得 到 一 个 好 的 隐 藏 - , " 反 驳 太 太 :

['æntəni] .

Anthony .

安 东 尼 :

“如果他们挨一顿揍，情况或许会好一些，”安东尼太太反驳道。

" [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ter] ['rɪpɪn] - [ə; eɪ] [lædz] [kli:n] ['kɑ:lər] [ɔfn] - [ɪz] [bæk] [ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] — — "

" **When it comes ter rippin ' a lad's clean collar off'n ' is back a - purpose** — — "

" 什么时候 它 来 特尔 撕裂 - 一个 小伙子的 干净的 衣领 奥夫 - 是 后退 一个 - 目的 — — "

“当要扯掉一个男孩干净的衣领时，他的目标就是——”

" [aɪm] [ʃɒr] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:;][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .

" **I'm sure he didn't do it on purpose , " said Mrs . Morel .**

" 我是 当然 他 没有 做 它 在 目的 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“我确信他不是故意的,”莫雷尔夫人说。

" [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['laɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . ['æntəni] .

" **Make me a liar ! " shouted Mrs . Anthony .**

" 制作 我 一个 说谎者 ! " 喊叫 太太 . 安东尼 .

“让我说我撒谎吧!”安东尼太太喊道。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [geɪt] .

Mrs . Morel moved away and closed her gate .

太太 . 羊肚菌 已搬 离开 和 关闭 她 门 .

莫雷尔太太搬走了，并关上了大门。

[hɜ:r; hər][hænd] ['treɪmblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:r; hər] [mʌg] [ʌv; əv][bə:rm] .

Her hand trembled as she held her mug of barm .

她 手 颤抖 作为 她 握住 她 马克杯 的 酵母 .

她端着那杯面包时，手微微颤抖。

" [bʌt; bət][aɪ] - [let][jɒr; jər]['mestə(r)] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['æntəni] [kraɪd][æftər][hɜ:r; hər] .

" **But I s'll let your mester know , " Mrs . Anthony cried after her .**

" 但 我 - 让 你的 硕士 知道 , " 太太 . 安东尼 哭 后 她 .

“但我会告诉你的老师的,”安东尼太太在她身后喊道。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

At dinner - time ,

在 晚餐 - 时间 ,

晚餐时间，

[wen] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ə'gen] — [hi:; hi]

when William had finished his meal and wanted to be off again — he

什么时候 威廉 有 完成的 他的 一顿饭 和 通缉 到 是 离开 再次 — 他

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

was then eleven years old — his mother said to him :

曾是 然后 十一 年 老的 — 他的 母亲 说 到 他 :

威廉吃完饭想再走的时候——当时他十一岁——他妈妈对他说：

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ter; tɪ(ə)r] ['ælfred] ['ænθɔ:ni:z] ['kɑ:lər][fɔ:r; fər] ? " [-]

" **What did you tear Alfred Anthony's collar for ? " [61]**

" 什么 做过 你 撕 阿尔弗雷德 安东尼的 衣领 为了 ? " [-]

“你为什么要撕掉阿尔弗雷德·安东尼的衣领?”[61]

" [wen] [dɪd][aɪ][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ? " "

" **When did I tear his collar ? "**

" 什么时候 做过 我 撕 他的 衣领 ? "

“我什么时候撕破了他的衣领?”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sez] [ju:; jʊ][dɪd] . "

" **I don't know when , but his mother says you did . "**

" 我 不 知道 什么时候 , 但 他的 母亲 说道 你 做过 . "

“我不知道具体时间，但他母亲说你做了。”

" [waɪ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] — [æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɔ:rn] - . "

" **Why — it was yesterday — an ' it was torn a'ready . "**

" 为什么 — 它 曾是 昨天 — 一个 - 它 曾是 撕裂 - . "

“为什么——那是昨天——它已经被撕碎了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːr] [aɪ 'tiː] [mɔːr] . "

" **But you tore it more .** "

" 但 你 撕裂 它 更多的 . "

但你撕得更厉害。

" [wel] , [aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːblər] [æz; əz] - [æd] [likt] [sev(ə)n'tiːn] — [æn; ən] - ['ælfɪ] - [sez] :

" **Well , I'd got a cobbler as ' ad licked seventeen — an ' Alfy Ant'ny says :**

" 出色地 , ID 得到 一个 皮匠 作为 - 广告 舔过 十七 — 一个 - 阿尔菲 - 说道 :

“嗯，我十七岁的时候就成了个鞋匠——”阿尔菲·安特尼说道：

- ['ædəm][æn; ən] - [iːv] [æn; ən] - [pɪntʃ] - [em 'iː] ,

' **Adam an ' Eve an ' pinch - me ,**

- 亚当 一个 - 前夕 一个 - 捏 - 我 ,

“亚当和夏娃，掐我一下”，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər][tuː; tə] [beɪd] .

Went down to a river to bade .

去 向下 到 一个 河 到 巴德 .

走到河边去洗澡。

['ædəm][æn; ən] - [iːv] [gɑːt] ['draʊndɪd] ,

Adam an ' Eve got drowned ,

亚当 一个 - 前夕 得到 溺水 ,

亚当和夏娃溺水身亡了。

[huː] [duː] [jər] [θɪŋk] [gɑːt] [seɪvd] ? -

Who do yer think got saved ? '

WHO 做 你的 思考 得到 已保存 ? -

你觉得谁得救了？

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [sez] , - [oʊ] , [pɪntʃ] - [juː; jʊ] , - [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [pɪntʃt] - [ɪm] , [æn; ən] - - [iː][wʌz; wəz]

An ' so I says , ' Oh , Pinch - you , ' an ' so I pinched ' im , an ' ' e was

一个 - 所以 我 说道 , - 哦 , 捏 - 你 , - 一个 - 所以 我 捏 - 我是 , 一个 - - e 曾是

[mæd] ,

mad ,

疯狂的 ,

于是我说：“哦，掐你一下”，然后我就掐了他一下，他生气了。

[æn; ən] - [soʊ][hiː; hi] [snætʃt] [maɪ] ['kɑːblər] [æn; ən] - [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

an ' so he snatched my cobbler an ' run off with it .

一个 - 所以 他 抢夺 我的 皮匠 一个 - 跑步 离开 和 它 .

于是他抢走了我的鞋匠，带着它跑了。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [rʌn] ['æftər] - [ɪm] , [æn; ən] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡetɪn] - [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [iː]

An ' so I run after ' im , an ' when I was gettin ' hold of him , ' e

一个 - 所以 我 跑步 后 - 我是 , 一个 - 什么时候 我 曾是 获得 - 抓住 的 他 , - e

[dɑːdʒd] ,

dodged ,

躲避 ,

于是我追了上去，当我快要抓住他的时候，他却躲开了。

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [rɪpt] - [ɪz]['kɑːlər] .

an ' it ripped ' is collar .

一个 - 它 撕裂 - 是 衣领 .

它撕破了他的衣领。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][maɪ] ['kɑːblər] — —

But I got my cobbler — —

但 我 得到 我的 皮匠 — —

但我找到了我的修鞋匠——

" [hi:; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [blæk] [oʊld] [hɔ:rs] - ['tʃesnʌt] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] .
" He pulled from his pocket a black old horse - chestnut hanging on a string .
" 他 拉 从 他的 口袋 一个 黑色的 老的 马 - 板栗 绞刑 在 一个 细绳 .

他从口袋里掏出一棵用绳子挂着的黑色老马栗树。

[ðɪs] [oʊld] ['kɑ:blər] [hæd; həd] " ['kɑ:bld] " — [hɪt][ænd; ənd] [smæʃt] — [sev(ə)n'ti:n] [ʌðər] ['kɒbləs]
This old cobbler had " cobbled " — hit and smashed — seventeen other cobblers
这 老的 皮匠 有 " 鹅卵石路 " — 打 和 粉碎 — 十七 其他 鞋匠
[ɑ:n][ˈsɪmələr] [strɪŋz] .
on similar strings .
在 相似的 字符串 .

这位老鞋匠曾用类似的手段“殴打”——击打和砸碎——其他十七位鞋匠。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vetərən] .
So the boy was proud of his veteran .
所以 这 男生 曾是 自豪的 的 他的 老将 .

所以，这个男孩为他的老兵感到自豪。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:r aɪ 'pi:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] . "
" Well , " said Mrs . Morel , " you know you've got no right to rip his collar . "
" 出色地 , " 说 太太 : 羊肚菌 , " 你 知道 你已经 得到 不 正确的 到 撕裂 他的 衣领 . "
“好吧,”莫雷尔太太说, “你知道你没有权利撕他的衣领。”

" [wel] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['mʌðər] !
" Well , our mother !
" 出色地 , 我们的 母亲 !
“嗯，我们的母亲！ ”

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .
他回答道。

" [aɪ] ['nevər] [ment] - [dʌn] [aɪ 'ti:] — [æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊni][æn; ən][oʊld] - ['kɑ:lər]
" I never meant tr'a done it — an ' it was on'y an old indirubber collar
" 我 绝不 意思是 - 完毕 它 — 一个 - 它 曾是 仅限 一个 老的 - 衣领
[æz; əz][wʌz; wəz][tɔ:rn] - . "
as was torn a'ready . "
作为 曾是 撕裂 - . "
“我从没想过要这么做——而且那只是一个破旧的橡胶项圈。”

" [nekst] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ju:; jʊ][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)] .
" Next time , " said his mother , " you be more careful .
" 下一个 时间 , " 说 他的 母亲 , " 你 是 更多的 小心 .
“下次,”他母亲说, “你要更加小心。”

[aɪ] ['ʊdənt] [laɪk][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['kɑ:lər] [tɔ:rn] [ɔ:f] . "
I shouldn't like it if you came home with your collar torn off . "
我 不应该 喜欢 它 如果 你 来了 家 和 你的 衣领 撕裂 离开 . "
如果你回家时衣领被撕掉了，我肯定不会高兴的。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] .
" I don't care , our mother ; I never did it a - purpose .
" 我 不 关心 , 我们的 母亲 ; 我 绝不 做过 它 一个 - 目的 .
“我不在乎，我们的母亲；我从来都不是故意的。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['reprə,mændɪd] .
" The boy was rather miserable at being reprimanded .
" 这 男生 曾是 相当 悲惨的 在 存在 训斥 .
男孩被训斥后非常难过。

" [noʊ] — [wel] , [juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)] .

" **No — well , you be more careful .**
" 不 — 出色地 , 你 是 更多的 小心 .

“不——好吧，你要更加小心。”

" ['wɪljəm] [fled] [ə'weɪ] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɒnə'reɪtɪd] .

" **William fled away , glad to be exonerated .**
" 威廉 逃亡 离开 , 高兴的 到 是 无罪释放 .

威廉逃走了，他很高兴自己被证明无罪。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [mə'rel] , [huː] [heɪtɪd] ['eni] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərz] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

And Mrs . Morel , who hated any bother with the neighbours , thought she would
和 太太 . 羊肚菌 , WHO 憎恨 任何 打扰 和 这 邻居 , 想法 她 会

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæntəni] ,

explain to Mrs . Anthony ,
解释 到 太太 . 安东尼 ,

莫雷尔太太最讨厌和邻居发生任何纠纷，她决定向安东尼太太解释一下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .

and the business would be over .
和 这 商业 会 是 超过 .

生意就此结束了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvniŋ] [mə'rel] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['saʊər] .

But that evening Morel came in from the pit looking very sour .
但 那 晚上 羊肚菌 来了 在 从 这 坑 寻找 非常 酸的 .

但那天晚上，羊肚菌从羊粪坑里出来时，看起来非常酸臭。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ʌnd] [glæəd] [raʊnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

He stood in the kitchen and glared round , but did not speak for some
他 站立 在 这 厨房 和 怒目而视 圆形的 , 但 做过 不是 说话 为了 一些

[ˈmɪnɪts] .

minutes .
分钟 .

他站在厨房里，目光环顾四周，但几分钟都没有说话。

[ðen] :

Then :
然后 :

然后:

" - [ðæt] ['wɪli] ?

" **Wheer's that Willy ?**
" - 那 威利 ?

“威利在哪儿？”

" [hiː; hi] [æskt] .

" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] , [huː] [hæd; həd] [gest] . [-]

" **What do you want him for ? " asked Mrs . Morel , who had guessed . [62]**
" 什么 做 你 想 他 为了 ? " 问 太太 . 羊肚菌 , WHO 有 猜对了 . [-]

“你要他做什么事？”莫雷尔太太问道，她已经猜到了。[62]

" [aɪ] [let] - [ɪm] [noʊ] [wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm] , " [sed] [mə'rel] ,

" **I'll let ' im know when I get him , " said Morel ,**
" 患病的 让 - 我是 知道 什么时候 我 得到 他 , " 说 羊肚菌 ,

“等我找到他的时候，我会通知他的，”莫雷尔说。

[ˈbæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪt] - [ˈbɑ:t(ə)l][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdresər] .
 banging his pit - bottle on to the dresser .
砰砰作响 他的 坑 - 瓶子 在 到 这 梳妆台 .

他把油瓶重重地摔在梳妆台上。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈænthɒni:z] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɪn] [ˈjɑ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbɑʊt]
" I suppose Mrs . Anthony's got hold of you and been yarning to you about
" 我 认为 太太 . 安东尼的 得到 抓住 的 你 和 到过 纱线 到 你 关于
[ðer; ðər] - [ˈkɑ:lər] ,
 their Alf's collar ,
他们的 - 衣领 ,

“我猜安东尼太太已经抓住你，跟你唠叨他们家阿尔菲的项圈的事了。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , [ˈræðər] [ˈsnɪrɪŋ] .
" said Mrs . Morel , rather sneering .
" 说 太太 . 羊肚菌 , 相当 冷笑 .

莫雷尔太太带着几分嘲讽说道。

" [ˈnaɪvə][maɪnd] [hu:z] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][em ˈi:] , " [sed] [məˈrel] .
" Niver mind who's got hold of me , " said Morel .
" 尼弗 头脑 谁是 得到 抓住 的 我 , " 说 羊肚菌 .

“不管是谁抓住了我，”莫雷尔说道。

" [wen] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm]
" When I get hold of ' im
" 什么时候 我 得到 抓住 的 - 我是

“当我抓住他的时候”

[aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][boʊnz][ˈræt(ə)l] . "
I'll make his bones rattle . "
患病的 制作 他的 骨头 嘎嘎作响 . "

我要让他骨头都震颤。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [teɪl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] ,
" It's a poor tale , " said Mrs . Morel ,
" 它是 一个 贫穷的 故事 , " 说 太太 . 羊肚菌 ,

“这故事太糟糕了，”莫雷尔太太说。

" [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈredi] [tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [snɪpi] [ˈvɪksn] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [kʌm] [ˈtelɪŋ]
" that you're so ready to side with any snipey vixen who likes to come telling
" 那 你是 所以 准备好 到 边 和 任何 狙击手 泼妇 WHO 点赞 到 来 讲述
[teɪlz; teɪˈlɪz] [əˈgenst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] . "
 tales against your own children . "
故事 反对 你的 自己的 孩子们 . "

“你竟然如此轻易地就站在任何一个喜欢散布谣言诋毁你孩子的泼妇一边。”

" [aɪl] [lɜ:rn] - [ɪm] ! " [sed] [məˈrel] .
" I'll learn ' im ! " said Morel .
" 患病的 学习 - 我是 ! " 说 羊肚菌 .

“我要好好教训他！”莫雷尔说道。

" [aɪ ˈti:] [nʌn] [ˈmætərz] [tu:; tə][em ˈi:] [hu:z] [læd] - [ɪ:][ɪz] ;
" It none matters to me whose lad ' e is ;
" 它 没有任何 事情 到 我 谁 小伙子 - e 是 ;

“我不在乎他是谁家的孩子；

- [ˈi:z][nɑ:n][ˈɡoɪn] - [ˈrɪpɪn] - [æŋ; ən] - [ˈterɪn] - [əˈbɑʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈhi:z] [ə; eɪ][maɪnd] . "
' e's non goin ' rippin ' an ' tearin ' about just as he's a mind . "
- 的 非 去 - 撕裂 - 一个 - 撕裂 - 关于 只是 作为 他是 一个 头脑 . "

“他不会像个疯子一样到处乱窜。”

" - ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [ə'baʊt] - ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" ' **Ripping and tearing about** ' ! " **repeated Mrs . Morel** .
" - 撕裂 和 撕裂 关于 - ! " 重复 太太 . 羊肚菌 .
“到处撕咬、到处乱窜！”莫雷尔太太重复道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['ælfɪ] , ['hu:d] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kɑ:blər] ,
" **He was running after that Alf** , **who'd taken his cobbler** ,
" 他 曾是 跑步 后 那 阿尔菲 , 谁会 已采取 他的 皮匠 ,
“他追着阿尔菲跑, 阿尔菲抢了他的鞋匠,

[ænd; ənd][hi:; hi] [æk'sɪdentəli] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ʌðər] [dɑ:dʒd] —
and he accidentally got hold of his collar , because the other dodged —
和 他 偶然 得到 抓住 的 他的 衣领 , 因为 这 其他 躲避 —
[æz; əz][æn; ən] ['æntəni] [wʊd] . "
as an Anthony would . "
作为 一个 安东尼 会 . "
他无意中抓住了对方的衣领, 因为对方躲开了——就像安东尼会做的那样。

" [aɪ] [noʊ] ! " ['fəʊtɪd] [mə'rel] ['θreɪnɪŋli] .
" **I know ! " shouted Morel threateningly** .
" 我 知道 ! " 喊叫 羊肚菌 威胁地 .
“我知道！”莫雷尔威胁道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] , [br'fɔ:r] [jʊə(r)] [təʊld] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['baɪnɪŋli] .
" **You would , before you're told , " replied his wife bitingl** y .
" 你 会 , 前 你是 讲述 , " 回复 他的 妻子 尖刻地 .
“你肯定会在别人告诉你之前就这么做,”他妻子尖刻地回答道。

" ['naɪvə][ju:; jʊ][maɪnd] , " ['stɔ:ɪnd] [mə'rel] .
" **Niver you mind , " stormed Morel** .
" 尼弗 你 头脑 , " 暴风雨 羊肚菌 .
“你别介意,”莫雷尔怒道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] . "
" **I know my business** . "
" 我 知道 我的 商业 . "
“我了解我的业务。”

" [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ,
" **That's more than doubtful , " said Mrs . Morel** ,
" 那就是 更多的 比 疑 , " 说 太太 . 羊肚菌 ,
“这非常值得怀疑,”莫雷尔夫人说。

" [sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] [laʊd] - [maʊðd] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θræʃ] [jʊr; jər]
" **supposing some loud - mouthed creature had been getting you to thrash your**
" 假如 一些 大声 - 嘴巴 生物 有 到过 获得 你 到 鞭挞 你的
[oʊn] ['tʃɪldrən] . "
own children . "
自己的 孩子们 . "
“假设某个聒噪的家伙唆使你殴打自己的孩子。”

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [mə'rel] .
" **I know , " repeated Morel** .
" 我 知道 , " 重复 羊肚菌 .
“我知道,”莫雷尔重复道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [nə:st] [hɪz; ɪz][bæd] ['tempər] .
And he said no more , but sat and nursed his bad temper .
和 他 说 不 更多的 , 但 卫星 和 护理 他的 坏的 脾气 .
他什么也没再说, 只是坐在那里生闷气。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɪljəm] [ræn][ɪn] , [ˈseɪɪŋ] :
Suddenly William ran in , saying :
突然 威廉 跑 在 , 说 :

威廉突然跑进来, 说道:

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ti:] , ['mʌðər] ? "
" **Can I have my tea , mother ?** "
" 能 我 有 我的 茶 , 母亲 ? "

“妈妈, 我可以喝茶吗? ”

" [θɑ:] [kæn; kən] [haɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " ['ʌʊtɪd] [mə'rel] .
" **Tha can ha'e more than that !** " **shouted Morel .**
" tha 能 哈埃 更多的 比 那 ! " 喊叫 羊肚菌 .

“你还可以拥有更多!”莫雷尔喊道。

" [hʊʊld][jɔr; jər] [nɔɪz] , [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ; " [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] . "
" **Hold your noise , man ,** " **said Mrs . Morel ;** " **and don't look so ridiculous .** "
" 抓住 你的 噪音 , 男人 , " 说 太太 : 羊肚菌 ; " 和 不 看 所以 荒谬的 . "

“别吵了, 伙计,”莫雷尔太太说, “也别那么滑稽。”

" ['hi:l] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'fɔ:r] [aɪv] [dʌn] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ! " ['ʌʊtɪd] [mə'rel] ,
" **He'll look ridiculous before I've done wi ' him !** " **shouted Morel ,**
" 地狱 看 荒谬的 前 我已经 完毕 wi - 他 ! " 喊叫 羊肚菌 ,

“等我收拾完他, 他就会显得很滑稽!”莫雷尔喊道。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
rising from his chair and glaring at his son .
上升 从 他的 椅子 和 刺眼 在 他的 儿子 .

他从椅子上站起来, 怒视着儿子。

[ˈwɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [læd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['veri] ['sensətɪv] , [hæd; həd] [gɔ:n]
William , who was a tall lad for his years , but very sensitive , had gone
威廉 , WHO 曾是 一个 高的 小伙子 为了 他的 年 , 但 非常 敏感的 , 有 已消失
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

威廉个子很高, 但性格非常敏感, 他脸色苍白。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
and was looking in a sort of horror at his father .
和 曾是 寻找 在 一个 种类 的 恐怖 在 他的 父亲 .

他带着惊恐的神情看着他的父亲。

" [goʊ] [aʊt] !
" **Go out !**
" 去 出去 !

“出去!”

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] .
" **Mrs . Morel commanded her son .**
" 太太 : 羊肚菌 命令 她 儿子 .

莫雷尔夫人命令她的儿子。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [wɪt] [tu:; tə] [mu:v] .
William had not the wit to move .
威廉 有 不是 这 有 到 移动 .

威廉没有能力搬家。

[ˈsʌd(ə)nli] [mə'rel] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] . [-]
Suddenly Morel clenched his fist , and crouched . [63]
突然 羊肚菌 紧握 他的 拳头 , 和 蹲着 . [-]

莫雷尔突然攥紧拳头, 蹲了下来。[63]

" [aɪ] - [hɪm; ɪm] - [goʊ] [aʊt] - !
" **I'll gi'e him ' go out ' !**
" 患病的 - 他 - 去 出去 - !

“我会让他‘出去’！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [θɪŋ] .
" **he shouted like an insane thing .**
" 他 喊叫 喜欢 一个 疯狂的 事物 .

他像疯了一样大喊大叫。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" **What ! " cried Mrs . Morel , panting with rage .**
" 什么 ! " 哭 太太 . 羊肚菌 , 喘息 和 愤怒 .

“什么！”莫雷尔太太气喘吁吁地喊道。

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] ! "
" **You shall not touch him for her telling , you shall not ! "**
" 你 将 不是 触碰 他 为了 她 讲述 , 你 将 不是 ! "

“你不许因为她告发他，不许！”

" ['ʃɑ:nə] [aɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [mə'rel] .
" **Shonna I ? " shouted Morel .**
" 肖娜 我 ? " 喊叫 羊肚菌 .

“肖娜·伊？”莫雷尔喊道。

" ['ʃɑ:nə] [aɪ] ?
" **Shonna I ?**
" 肖娜 我 ?

“Shonna I? ”

" [ænd; ənd] , ['glɛrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ræn] ['fɔ:rwəd] .
" **And , glaring at the boy , he ran forward .**
" 和 , 刺眼 在 这 男生 , 他 跑 向前 .

“然后，他怒视着那个男孩，向前跑去。”

['mɪsɪz] . [mə'rel] [spræŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɪst] ['lɪftɪd] .
Mrs . Morel sprang in between them , with her fist lifted .
太太 . 羊肚菌 弹簧 在 之间 他们 , 和 她 拳头 抬起 .

莫雷尔夫人举起拳头，跳到他们中间。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [der] !
" **Don't you dare !**
" 不 你 敢 !

你敢！

" [ʃɪː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['bæfəld] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] .
" **he shouted , baffled for the moment .**
" 他 喊叫 , 困惑 为了 这 片刻 .

他喊道，一时不知所措。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

" [ʃiː; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
" **She spun round to her son .**
" 她 旋转 圆形的 到 她 儿子 。

她猛地转身看向儿子。

" [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ！
" **Go out of the house !**
" 去 出去 的 这 房子 ！

“走出房子！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fjʊəri] .
" **she commanded him in fury .**
" 她 命令 他 在 愤怒 。

她怒气冲冲地命令他。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The boy , as if hypnotized by her , turned suddenly and was gone .
这 男生 ， 作为 如果 被催眠 经过 她 ， 转向 突然 和 曾是 已消失 。

男孩仿佛被她催眠了一般，突然转身消失不见了。

[mə'rel] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Morel rushed to the door , but was too late .
羊肚菌 匆忙 到 这 门 ， 但 曾是 也 晚的 。

莫雷尔冲到门口，但为时已晚。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [peɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pɪt] - [dɜːrt][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
He returned , pale under his pit - dirt with fury .
他 返回 ， 苍白 在下面 他的 坑 - 污垢 和 愤怒 。

他回来了，浑身沾满矿泥，脸色苍白，怒火中烧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['fʊli] [raʊzd] .
But now his wife was fully roused .
但 现在 他的 妻子 曾是 完全 唤醒 。

但现在他的妻子完全被唤醒了。

" ['oʊnli] [der] ！
" **Only dare !**
" 仅有的 敢 ！

“只有敢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" **she said in a loud , ringing voice .**
" 她 说 在 一个 大声 ， 铃声 嗓音 。

她用洪亮、清脆的声音说道。

" ['oʊnli] [der] , [mɪ'lɔːrd] , [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðæt] [tʃaɪld] ！
" **Only dare , milord , to lay a finger on that child !**
" 仅有的 敢 ， 阁下 ， 到 躺 一个 手指 在 那 孩子 ！

“大人，你竟敢碰那孩子一根手指头！”

[juːl] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evər] .
You'll regret it for ever .
你会 后悔 它 为了 曾经 。

你会后悔一辈子的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **He was afraid of her .**
" 他 曾是 害怕的 的 她 。

他害怕她。

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
In a towering rage , he sat down .
在 一个 参天 愤怒 ， 他 卫星 向下 。

他怒不可遏，坐了下来。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][left] , ['mɪsɪz] . [mə'rel] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wɪmənz]
When the children were old enough to be left , Mrs . Morel joined the Women's
什么时候 这 孩子们 是 老的 足够的 到 是 左边 , 太太 . 羊肚菌 加入 这 女性的
[gɪld] .
Guild .
公会 .

孩子们长大到可以独自生活的时候，莫雷尔太太加入了妇女协会。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][siː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪv] ['hoʊlseɪl]
It was a little club of women attached to the Co - operative Wholesale
它 曾是 一个 小的 俱乐部 的 女性 随附的 到 这 合作 - 操作 批发的
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

这是一个隶属于合作批发协会的小型妇女俱乐部。

[wɪtʃ] [met][ɑːn]['mʌndər; 'mʌndɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði]['ɡroʊsəri] [[ɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
which met on Monday night in the long room over the grocery shop of the
哪个 遇见 在 周一 夜晚 在 这 长的 房间 超过 这 杂货店 店铺 的 这
[ˈbestˌwʊd] " [siː 'oʊ] - [ɑːp] .
Bestwood " Co - op .
贝斯特伍德 " 合作 - 操作 .

周一晚上，他们在 Bestwood “合作社”杂货店楼上的长房间里举行了会议。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvɪd]
" The women were supposed to discuss the benefits to be derived
" 这 女性 是 据称 到 讨论 这 好处 到 是 衍生的
[frʌm; frəm][siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['soʊ(ə)l] ['kwɛstʃənz] .
from co - operation , and other social questions .
从 合作 - 手术 , 和 其他 社会的 问题 .

“妇女们应该讨论合作带来的好处以及其他社会问题。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] .
Sometimes Mrs . Morel read a paper .
有时 太太 . 羊肚菌 读 一个 纸 .

莫雷尔太太有时会读报纸。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðər; ðər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['bɪzi]
It seemed queer to the children to see their mother , who was always busy
它 似乎 酷儿 到 这 孩子们 到 看 他们的 母亲 , WHO 曾是 总是 忙碌的
[ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
about the house ,
关于 这 房子 ,

孩子们觉得很奇怪，他们的母亲总是忙于家务。

['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈræpɪd] [ˈfæ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [bʊks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]
sitting writing in her rapid fashion , thinking , referring to books , and writing
坐着 写作 在 她 迅速的 时尚 , 思维 , 指 到 图书 , 和 写作
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

她一边坐着一边飞快地写作，思考着，查阅着书籍，然后继续写作。

[ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'spekt] .
They felt for her on such occasions the deepest respect .
他们 毛毡 为了 她 在 这样的 场合 这 最深处 尊重 .

在这样的场合，他们对她怀有最深切的敬意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ɡɪld] .
But they loved the Guild .
但 他们 喜爱 这 公会 .

但他们热爱公会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɡrʌdʒ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd]
It was the only thing to which they did not grudge their mother — and
它 曾是 这 仅有的 事物 到 哪个 他们 做过 不是 怨恨 他们的 母亲 — 和
[ðæt] [ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] ,
that partly because she enjoyed it ,
那 部分 因为 她 享受 它 ,
这是他们唯一不怨恨母亲的事情——部分原因是她乐在其中。

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːts] [ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
partly because of the treats they derived from it .
部分 因为 的 这 款待 他们 衍生的 从 它 .

部分原因是他们从中获得了好处。

[ðə; ði] [ɡɪld] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][ˈhɑːst(ə)] [ˈhʌzbəndz] , [huː] [faʊnd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ˈgetɪŋ] [tuː]
The Guild was called by some hostile husbands , who found their wives getting too
这 公会 曾是 称为 经过 一些 敌对的 丈夫们 , WHO 成立 他们的 妻子们 获得 也
[ɪndɪˈpɛndənt] ,
independent ,
独立的 ,

一些心怀不满的丈夫们召集了公会，因为他们觉得自己的妻子变得过于独立。

[ðə; ði] " [klæt] - [faːrt] " [ʃɑːp] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈɡɔːsɪp] [ʃɑːp] .
the " clat - fart " shop — that is , the gossip shop .
这 " clat - 屁 " 店铺 — 那 是 , 这 闲话 店铺 .

“八卦店”——也就是八卦店。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [frʌm; frəm][ɔːf] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]
It is true , from off the basis of the Guild , the women could look at
它 是 真的 , 从 离开 这 基础 的 这 公会 , 这 女性 可以 看 在
[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,

的确，脱离了行会的框架，这些女性可以审视自己的家。

[æt; ət][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][faɪnd] [ˈfɔːlt] .
at the conditions of their own lives , and find fault .
在 这 状况 的 他们的 自己的 生活 , 和 寻找 过错 .

在他们自己的生活条件下，并挑剔一番。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkɑːljɜːz] [-]
So the colliers [64]
所以 这 煤矿 [-]

所以煤工[64]

[faʊnd] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈstændərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ˈræðər] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] .
found their women had a new standard of their own , rather disconcerting .
成立 他们的 女性 有 一个 新的 标准 的 他们的 自己的 , 相当 令人不安 .

她们发现女性有自己独特的标准，这令人颇感不安。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuːz] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [naɪts] ,
And also , Mrs . Morel always had a lot of news on Monday nights ,
和 还 , 太太 . 羊肚菌 总是 有 一个 很多 的 消息 在 周一 夜晚 ,
而且，莫雷尔太太每周一晚上总会宣布很多新闻。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪkt] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wen] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [keɪm] [hoʊm] ,
so that the children liked William to be in when their mother came home ,
所以 那 这 孩子们 喜欢 威廉 到 是 在 什么时候 他们的 母亲 来了 家 ,
所以孩子们喜欢妈妈回家时威廉在场。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fi][təʊld][hɪm; ɪm] [θɪŋz] .
because she told him things .
因为 她 讲述 他 事物 .

因为她告诉了他一些事情。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˌθɜːrʈi:n] , [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] " [siː ˈoʊ] - [ɑːp] "
Then , when the lad was thirteen , she got him a job in the " Co - op "
然后 , 什么时候 这 小伙子 曾是 十三 , 她 得到 他 一个 工作 在 这 " 合作 - 操作 "
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

后来, 当这个男孩十三岁时, 她帮他在“合作社”办公室找到了一份工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [bɔɪ] , [fræŋk] , [wið; wiθ] [ˈræðər] [rʌf] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈvaɪkɪŋ]
He was a very clever boy , frank , with rather rough features and real viking
他 曾是 一个 非常 聪明的 男生 , 坦率 , 和 相当 粗糙的 特征 和 真实的 维京人
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

他是个非常聪明、坦率的男孩, 五官粗犷, 有着一双真正的维京蓝眼睛。

" [wʌt] [dʌst] [wɑːnt] [ter] - [ə; eɪ] [stuːl] - - [dʒæk][ɑːn] - [ɪm][fɔːr; fər] ? " [sed] [mə'rel] .
" What dost want ter ma'e a stool - harsed Jack on ' im for ? " said Morel .
" 什么 朋友 想 特尔 - 一个 凳子 - 杰克 在 - 我是 为了 ? " 说 羊肚菌 .

“你为什么要把他打成一个被凳子蹂躏的杰克?”莫雷尔说道。

" [ɔːl] [ˈhiːl] [duː][ɪz][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [bɪˈhaɪnd][aʊt] , [æŋ; əŋ] - [ɜːrŋ] [naʊt] .
" All he'll do is to wear his britches behind out , an ' earn nowt .
" 全部 地狱 做 是 到 穿 他的 裤子 在后面 出去 , 一个 - 赚 现在 .

“他只会白白浪费时间, 一分钱也赚不到。”

[wɒts] - [iː][ˈstɑːrtɪŋ] - [dʌbljuː ˈaɪ] - ? "
What's ' e startin ' wi ' ? "
是什么 - e 开始 - wi - ? "

他从哪儿开始?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈstɑːtɪŋ] [wið; wiθ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" It doesn't matter what he's starting with , " said Mrs . Morel .
" 它 不 事情 什么 他是 开始 和 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“他从哪里开始并不重要,”莫雷尔夫人说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒdnə] !
" It wouldna !
" 它 不会 !

“不会的! ”

[pʊt] - [ɪm][aɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [pɪt][dʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] ,
Put ' im i ' th ' pit wi ' me ,
放 - 我是 我 - th - 坑 wi - 我 ,

把他和我一起扔进坑里,

[æŋ; əŋ] - - [-] [ɜːrŋ] [ə; eɪ] [ˈiːzi] [ten] [ˈfɪlɪŋ] - [ə; eɪ] [wɪk] [frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - [stɑːrt] .
an ' ' e'll earn a easy ten shillin ' a wik from th ' start .
一个 - - 他会 赚 一个 简单的 十 先令 - 一个 维基百科 从 th - 开始 .

这样他从一开始就能轻松每周赚到十先令。

[bʌt; bət][sɪks] [ˈfɪlɪŋ] - [ˈwɛrɪŋ] - [hɪz; ɪz] [trʌk] - [end] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][ten] [ˈfɪlɪŋ] -
But six shillin ' wearin ' his truck - end out on a stool's better than ten shillin ' -
但 六 先令 - 穿着 - 他的 卡车 - 结尾 出去 在 一个 - 更好的 比 十 先令 -

[aɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [pɪt][dʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] ,
i ' th ' pit wi ' me ,
我 - th - 坑 wi - 我 ,

但是, 花六先令坐在凳子上磨破他的卡车尾部, 也比花十先令跟我一起在矿坑里干活强。

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][pɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv]
" He is not going in the pit , " said Mrs . Morel , " and there's an end of
" 他 是 不是 去 在 这 坑 , " 说 太太 : 羊肚菌 , " 和 有 一个 结尾 的
[aɪˈti:] . "
it . "
它 : "

“他不会下矿井,”莫雷尔太太说,“事情到此为止了。”

" [aɪˈti:][ˈwɔ:ɹ, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][emˈi:] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:n] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
" It wor good enough for me , but it's non good enough
" 它 工作 好的 足够的 为了 我 , 但 它是 非 好的 足够的
[fɔ:r; fər] - [ɪm] . "
for ' im . "
为了 - 我是 : "

“我觉得足够好了, 但他觉得不够好。”

" [ɪf] [jʊ:ɹ; jər] [ˈmʌðər] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɪt][æt; ət] [twelv] ,
" If your mother put you in the pit at twelve ,
" 如果 你的 母亲 放 你 在 这 坑 在 十二 ,
“如果你的母亲在你十二岁时把你扔进坑里,

[ɪts] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [læd] . "
it's no reason why I should do the same with my lad . "
它是 不 原因 为什么 我 应该 做 这 相同的 和 我的 小伙子 : "
但这并非我对待我儿子也应该如此的理由。

" [twelv] !
" Twelve !
" 十二 !

“十二!

[aɪˈti:][ˈwɔ:ɹ, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r][ə; eɪ] [saɪt] [əˈfɔ:r] [ðæt] ! "
It wor a sight afore that ! "
它 工作 一个 视线 之前 那 ! "
那之前真是一道奇景!

" [wenˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" Whenever it was , " said Mrs . Morel .
" 每当 它 曾是 , " 说 太太 : 羊肚菌 :
“不管是什么时候,”莫雷尔夫人说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] .
She was very proud of her son .
她 曾是 非常 自豪的 的 她 儿子 :
她为儿子感到非常自豪。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] - [sku:l] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈʃɔ:rθænd] ,
He went to the night - school , and learned shorthand ,
他 去 到 这 夜晚 - 学校 , 和 学习 速记 ,
他去夜校学习速记,

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈʃɔ:rθænd] [klɜ:rk][ænd; ənd]
so that by the time he was sixteen he was the best shorthand clerk and
所以 那 经过 这 时间 他 曾是 十六 他 曾是 这 最好的 速记 职员 和
[bʊk] - [ˈki:pər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
book - keeper on the place ,
书 - 守门员 在 这 地方 ,
所以他十六岁时, 他已经是那里最好的速记员和簿记员了。

[ɪkˈsept] [wʌn] .
except one .
除了 一 .

只有一个例外。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [skuːl] .
Then he taught in the night - school .
然后 他 教授 在 这 夜晚 - 学校 .

然后他在夜校教书。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈfaɪəri] [ðæt] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪz] [prəˈtektɪd]
But he was so fiery that only his good - nature and his size protected
但 他 曾是 所以 火热 那 仅有的 他的 好的 - 自然 和 他的 尺寸 受保护
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他性情火爆，只有他的善良本性和魁梧的身材才能保护他。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men][duː] — [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [θɪŋz] — [ˈwɪljəm] [dɪd] .
All the things that men do — the decent things — William did .
全部 这 事物 那 男人 做 — 这 体面的 事物 — 威廉 做过 .

男人该做的一切——体面的事——威廉都做了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
He could run like the wind .
他 可以 跑步 喜欢 这 风 .

他跑得像风一样快。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ][fɜːrst][praɪz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] — [æn; ən][ˈɪŋkˌstænd][ʌv; əv]
When he was twelve he won a first prize in a race — an inkstand of
什么时候 他 曾是 十二 他 韩元 一个 第一的 奖 在 一个 种族 — 一个 墨水台 的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

他十二岁时在一场比赛中获得一等奖——一个玻璃墨水瓶。

[ˈeɪpt] [laɪk] [æn; ən][ˈænvɪl] .
shaped like an anvil .
形状 喜欢 一个 砧 .

形状像铁砧。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ˈpraʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel][ə; eɪ] [kiːn] [ˈpleʒər] .
It stood proudly on the dresser , and gave Mrs . Morel a keen pleasure .
它 站立 自豪地 在 这 梳妆台 , 和 给予 太太 . 羊肚菌 一个 敏锐的 乐趣 .

它骄傲地摆放在梳妆台上，给莫雷尔太太带来了极大的快乐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊnli][ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The boy only ran for her .
这 男生 仅有的 跑 为了 她 .

男孩只是为了她而跑。

[hiː; hi] [fluː] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈænvɪl] , [ˈbreθləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [lʊk] , [ˈmʌðər] !
He flew home with his anvil , breathless , with a " Look , mother !
他 飞翔 家 和 他的 砧 , 喘不过气 , 和 一个 " 看 , 母亲 !

他气喘吁吁地带着铁砧飞回了家，喊道：“看，妈妈！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **That was the first real tribute to herself .**
" 那 曾是 这 第一的 真实的 贡 到 她自己 .

“那是她对自己的第一份真正意义上的致敬。”

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪːn] . [-]
She took it like a queen . [65]
她 采取 它 喜欢 一个 女王 . [-]

她像女王一样接受了它。 [65]

" [haʊ] [ˈprɪti] ！
" **How pretty** ！
" 如何 漂亮的 ！

“好漂亮！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ．
" **she exclaimed** ．
" 她 惊呼 ．

她惊呼道。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][get] [æmˈbɪʃəs] ．
Then he began to get ambitious ．
然后 他 开始 到 得到 雄心勃勃 ．

然后他开始变得野心勃勃。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ．
He gave all his money to his mother ．
他 给予 全部 他的 钱 到 他的 母亲 ．

他把所有的钱都给了他母亲。

[wen] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ， [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ，
When he earned fourteen shillings a week , she gave him back two for himself ，
什么时候 他 获得 十四 先令 一个 星期 ， 她 给予 他 后退 二 为了 他自己 ，
[ænd; ænd] ，
and ．
和 ．

当他每周挣到十四先令时，她给了他两先令自己留着，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈnevər] [dræŋk] ， [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [rɪtʃ] ．
as he never drank , he felt himself rich ．
作为 他 绝不 喝 ， 他 毛毡 他自己 富有的 ．

由于他从不喝酒，他觉得自己很富有。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ʌv; əv] [ˈbestˌwʊd] ．
He went about with the bourgeois of Bestwood ．
他 去 关于 和 这 资产阶级 的 贝斯特伍德 ．

他与贝斯特伍德的资产阶级人士交往甚密。

[ðə; ðɪ] [ˈtaʊnlɪt] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ．
The townlet contained nothing higher than the clergyman ．
这 小镇 包含 没有什么 更高 比 这 牧师 ．

这个小镇上除了牧师之外，再无其他人物。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][bæŋk][ˈmænɪdʒər] ， [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] ， [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪdʒpiːpl] ，
Then came the bank manager , then the doctors , then the tradespeople ，
然后 来了 这 银行 经理 ， 然后 这 医生 ， 然后 这 工匠 ，

然后是银行经理，然后是医生，最后是商贩。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ðɪ][həʊsts][ʌv; əv] [ˈkɑːljəz] ．
and after that the hosts of colliers ．
和 后 那 这 主持人 的 煤矿 ．

之后是矿工们。

[ˈwɪljəm] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkemɪst] ， [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] ，
William began to consort with the sons of the chemist , the schoolmaster ，
威廉 开始 到 配偶 和 这 儿子们 的 这 化学家 ， 这 校长 ，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈtreɪdzmən] ．
and the tradesmen ．
和 这 商人 ．

威廉开始与化学家的儿子、教师的儿子和商人的儿子们交往。

[hiː; hi] [pleɪd] ['bɪljərdz] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] [hɔːl] .
He played billiards in the Mechanics Hall .
他 玩 台球 在 这 机械学 大厅 。

他在机械大厅打台球。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [dɑːnst] — [ðɪs] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Also he danced — this in spite of his mother .
还 他 跳舞 — 这 在 尽管如此 的 他的 母亲 。

他还跳舞——尽管他母亲反对。

[ɔːl][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['best,wʊd] [ˈɔːfərd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪks,peni] - [hɑːps] [daʊn]
All the life that Bestwood offered he enjoyed , from the sixpenny - hops down
全部 这 生活 那 贝斯特伍德 提供 他 享受 , 从 这 六便士 - 酒花 向下
[tʃɜːrtʃ] [stri:t] ,
Church Street ,
教会 街道 ,

他享受着贝斯特伍德的一切，从教堂街上六便士的跳蚤市场开始，

[tuː; tə][spɔːrts][ænd; ənd] ['bɪljərdz] .
to sports and billiards .
到 运动的 和 台球 。

爱好体育运动和台球。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['dæzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊər] - [laɪk] ['leɪdɪz] ,
Paul was treated to dazzling descriptions of all kinds of flower - like ladies ,
保罗 曾是 治疗 到 耀眼的 描述 的 全部 种类 的 花 - 喜欢 女士们 ,

保罗听到了对各种如花朵般美丽的女士们的精彩描述，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [lɪvd] [laɪk] [kʌt] [bluːmz] [ɪn] ['wɪljəmz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] ['fɔːrtnaɪt] .
most of whom lived like cut blooms in William's heart for a brief fortnight .
最多 的 谁 居住地 喜欢 切 花朵 在 威廉的 心 为了 一个 简短的 两星期 。

他们中的大多数人就像剪下的花朵一样，在威廉的心中短暂地停留了两周。

[ə'keɪz(ə)nəli] [sʌm; səm] [fleɪm] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənt] [sweɪn] .
Occasionally some flame would come in pursuit of her errant swain .
偶尔 一些 火焰 会 来 在 追逐 的 她 错误的 斯温 。

偶尔会有火焰追赶她那不听话的爱人。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][streɪndʒ] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [ʃiː; ʃi] [snɪft]
Mrs . Morel would find a strange girl at the door , and immediately she sniffed
太太 ． 羊肚菌 会 寻找 一个 奇怪的 女孩 在 这 门 , 和 立即地 她 嗅了嗅

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 。

莫雷尔太太发现门口站着一个陌生的女孩，她立刻嗅了嗅空气。

" [ɪz]['mɪstər] . [mə'rel] [ɪn] ? " [ðə; ði] ['dæmzɪl] [wʊd] [æsk] [ə'piːɪŋli] .
" **Is Mr . Morel in ?** " **the damsel would ask appealingly .**
" 是 先生 ． 羊肚菌 在 ? " 这 闺女 会 问 吸引人的 。

“莫雷尔先生在吗？”姑娘会恳切地问道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , " ['mɪsɪz] . [mə'rel] [rɪ'plaɪd] .
" **My husband is at home ,** " **Mrs . Morel replied .**
" 我的 丈夫 是 在 家 , " 太太 ． 羊肚菌 回复 。

“我丈夫在家，”莫雷尔太太回答说。

" [aɪ] — [aɪ] [miːn] [jʌŋ] ['mɪstər] . [mə'rel] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['peɪnfəli] .
" **I — I mean young Mr . Morel ,** " **repeated the maiden painfully .**
" 我 — 我 意思是 年轻的 先生 ． 羊肚菌 , " 重复 这 少女 痛苦地 。

“我——我是说年轻的莫雷尔先生，”少女痛苦地重复道。

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" **Which one** ?
" 哪个 一 ?

哪一个？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] .
" **There are several** .
" 那里 是 一些 .

有好几个。

" [ˌwerəˈpɑːn] [mʌtʃ] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ɪnd] ['stæməɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fer] [wʌn] .
" **Whereupon much blushing and stammering from the fair one** .
" 于是 很多 脸红 和 结巴 从 这 公平的 一 .

于是，那位美丽的女子羞红了脸，结结巴巴地说不出话来。

" [aɪ] — [aɪ][met] ['mɪstər] . [mə'rel] — [æt; ət] ['rɪplɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **I — I met Mr . Morel — at Ripley , " she explained** .
" 我 — 我 遇见 先生 . 羊肚菌 — 在 里普利 , " 她 解释 .

“我——我在里普利遇到了莫雷尔先生，”她解释说。

" [oʊ] — [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ! "
" **Oh — at a dance !** "
" 哦 — 在 一个 舞蹈 ! "

“哦——是在舞会上！ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][maɪ] [sʌn] [miːts] [æt; ət][ˈdænsəz, 'dænsɪz] .
" **I don't approve of the girls my son meets at dances** .
" 我 不 批准 的 这 女孩们 我的 儿子 满足 在 舞蹈 .

“我不赞成我儿子在舞会上认识的那些女孩。”

[ænd; ɪnd][hiː; hi][ɪz][naːt][æt; ət] [hoʊm] .
" **And he is not at home** .
" 和 他 是 不是 在 家 .

他不在家。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ə'weɪ] [soʊ]
" **Then he came home angry with his mother for having turned the girl away so**
" 然后 他 来了 家 生气的 和 他的 母亲 为了 拥有 转向 这 女孩 离开 所以
[ˈruːdli] .
rudely .
粗鲁地 .

“然后他回到家，因为母亲粗鲁地拒绝了那个女孩而生气。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] , [jet] ['iːɡər] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] ,
" **He was a careless , yet eager - looking fellow , who walked with long strides ,**
" 他 曾是 一个 粗心 , 然而 渴望的 - 寻找 同伴 , WHO 步行 和 长的 步幅 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ['fraʊnɪŋ] ,
sometimes frowning ,
有时 皱眉 ,

他是个漫不经心但又显得很急切的人，走路步子很大，有时会皱眉。

[ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [pʊʃt] [ˈdʒɑːlɪli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **often with his cap pushed jollily to the back of his head** .
" 经常 和 他的 帽 推动 愉快地 到 这 后退 的 他的 头 .

他经常兴高采烈地把帽子推到脑后。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] .
Now he came in frowning .
现在 他 来了 在 皱眉 .

他皱着眉头走了进来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dʒɔː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He threw his cap on to the sofa , and took his strong jaw in his hand ,
他 扔 他的 帽 在 到 这 沙发 , 和 采取 他的 强的 颞 在 他的 手 ,
他把帽子扔到沙发上, 用手托着自己棱角分明的下巴。

[ænd; ənd] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and glared down at his mother .
和 怒目而视 向下 在 他的 母亲 .

他怒视着他的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['teɪkən] [-]
She was small , with her hair taken [66]
她 曾是 小的 , 和 她 头发 已采取 [-]

她个子很小, 头发被剪掉了[66]

[streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
straight back from her forehead .
直的 后退 从 她 前额 .

从她的额头一直向后延伸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [rer] [wɔːrmθ] .
She had a quiet air of authority , and yet of rare warmth .
她 有 一个 安静的 空气 的 权威 , 和 然而 的 稀有的 温暖 .

她身上有一种沉稳的权威感, 同时又带着难得的温暖。

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn][wʌz; wəz]['æŋɡri] , [ʃiː; ʃi] ['treɪmblɪ] ['ɪnwərdli] .
Knowing her son was angry , she trembled inwardly .
会心 她 儿子 曾是 生气的 , 她 颤抖 内心 .

她知道儿子很生气, 内心不禁颤抖。

" [dɪd][ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːl] [fɔːr; fər][em 'iː] ['jestərdeɪ] , ['mʌðər] ?
" Did a lady call for me yesterday , mother ?
" 做过 一个 女士 称呼 为了 我 昨天 , 母亲 ?

“妈妈, 昨天有位女士找我吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] .
" I don't know about a lady .
" 我 不 知道 关于 一个 女士 .

我不了解女士的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] . "
There was a girl came . "
那里 曾是 一个 女孩 来了 . "

有个女孩来了。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ? "
" And why didn't you tell me ? "
" 和 为什么 没有 你 告诉 我 ? "

“那你为什么不告诉我? ”

" [br'keɪz, br'kɔːz][aɪ][fər'ɡɔːt] , ['sɪmpli] .
" Because I forgot , simply .
" 因为 我 忘了 , 简单地 .

“因为我忘了, 就这么简单。”

" [hi:; hi] [fju:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" He fumed a little .
" 他 怒气冲冲 一个 小的 ；

他有点生气了。

" [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] — [si:md] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ? "
" A good - looking girl — seemed a lady ? "
" 一个 好的 - 寻找 女孩 — 似乎 一个 女士 ? "

“一个长相漂亮的女孩——看起来像个淑女？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] . "
" I didn't look at her . "
" 我 没有 看 在 她 ； "

我没看她。

" [bɪg] [braʊn] [aɪz] ? "
" Big brown eyes ? "
" 大的 棕色的 眼睛 ? "

“大大的棕色眼睛？”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] . "
" I did not look .
" 我 做过 不是 看 ；

我没看。

[ænd; ʌnd] [tel] [jʊr; jər][ˈgɜ:lz] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [wen] [ðəə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ju:; jʊ] ,
And tell your girls , my son , that when they're running after you ,
和 告诉 你的 女孩们 , 我的 儿子 , 那 什么时候 它们是 跑步 后 你 ,
儿子, 告诉你的女儿们, 当她们追着你跑的时候,

[ðəə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][æsk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
they're not to come and ask your mother for you .
它们是 不是 到 来 和 问 你的 母亲 为了 你 ；

他们不能来找你妈妈。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] — [ˈbreɪz(ə)n] [ˈbæɡɪdʒɪz] [ju:; jʊ] [mi:t] [æt; ət] [ˈdænsɪŋ] - [ˈklæsɪz] . "
Tell them that — brazen baggages you meet at dancing - classes . "
告诉 他们 那 — 厚颜无耻 行李 你 见面 在 跳舞 - 课程 ； "

告诉他们——那些你在舞蹈课上遇到的厚颜无耻的家伙。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] . "
" I'm sure she was a nice girl . "
" 我是 当然 她 曾是 一个 好的 女孩 ； "

“我相信她是个好女孩。”

" [ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] . "
" And I'm sure she wasn't .
" 和 我是 当然 她 不是 ；

“而且我确信她不是。”

" [ðer; ðər] [ˈendɪd] [ðə; ðɪ][ˌɜ:ltərˈkeɪ(ə)n] . "
" There ended the altercation .
" 那里 结束 这 争吵 ；

争执就此结束。

[ˌoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [straɪf] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][sʌn] .
Over the dancing there was a great strife between the mother and the son .
超过 这 跳舞 那里 曾是 一个 伟大的 冲突 之间 这 母亲 和 这 儿子 ；
母亲和儿子因为跳舞的事发生了激烈的争吵。

[ðə; ði] ['gri:vəns] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] [wen] ['wɪljəm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hʌknɔ:l]
The grievance reached its height when William said he was going to Hucknall
这 不满 达到 它是 高度 什么时候 威廉 说 他 曾是 去 到 哈克纳尔
- — [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [loʊ] [taʊn] — [tu:; tə][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [bɔ:l] .
Torkard — considered a low town — to a fancy - dress ball .
- — 经过考虑的 一个 低的 镇 — 到 一个 想要 - 裙子 球 .

当威廉说他要去哈克纳尔·托卡德（一个被认为是低级城镇的地方）参加化装舞会时，不满情绪达到了顶峰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['haɪləndər] .
He was to be a Highlander .
他 曾是 到 是 一个 高地人 .

他原本要成为一名高地人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] [hi:; hi][kʊd; kəd]['haɪər] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][hæd; həd] ,
There was a dress he could hire , which one of his friends had had ,
那里 曾是 一个 裙子 他 可以 聘请 , 哪个 一 的 他的 朋友们 有 有 ,
他可以租一件他朋友穿过的裙子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] .
and which fitted him perfectly .
和 哪个 适配 他 完美 .

而且这件衣服非常适合他。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [su:t] [keɪm] [hoʊm] .
The Highland suit came home .
这 高地 套装 来了 家 .

高地西装回家了。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:]['kəʊldli][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ʌn'pæk] [aɪ 'ti:] .
Mrs . Morel received it coldly and would not unpack it .
太太 . 羊肚菌 已收到 它 冷冷地 和 会 不是 解包 它 .

莫雷尔太太冷淡地收下了包裹，不愿打开。

" [maɪ][su:t] [kʌm] ? " [kraɪd] ['wɪljəm] .
" **My suit come ?** " **cried William .**
" 我的 套装 来 ? " 哭 威廉 .

“我的西装到了吗？”威廉喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [ru:m] .
" **There's a parcel in the front - room .**
" 有 一个 包裹 在 这 正面 - 房间 .

“前厅里有个包裹。”

" [hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" **He rushed in and cut the string .**
" 他 匆忙 在 和 切 这 细绳 .

他冲进去，割断了绳子。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] ['fænsi] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] !
" **How do you fancy your son in this !**
" 如何 做 你 想要 你的 儿子 在 这 !

你觉得你儿子穿这件衣服怎么样！

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn'ræptʃərd] , ['ʃʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][su:t] .
" **he said , enraptured , showing her the suit .**
" 他 说 , 眉飞色舞 , 显示 她 这 套装 .

他兴奋地说着，向她展示了那套西装。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['fænsi] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] .
" **You know I don't want to fancy you in it .**
" 你 知道 我 不 想 到 想要 你 在 它 .

“你知道我不想让你扮演这个角色。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tu;; tə] [dres] ,
" On the evening of the dance , when he had come home to dress ,
" 在 这 晚上 的 这 舞蹈 , 什么时候 他 有 来 家 到 裙子 ,
“舞会当晚，他回家换衣服的时候，

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] .
Mrs . Morel put on her coat and bonnet .
太太 . 羊肚菌 放 在 她 外套 和 引擎盖 .
莫雷尔太太穿上外套和帽子。

" [ɑ:nt] [ju;; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [si:] [em 'i:] , [ˈmʌðər] ?
" Aren't you going to stop and see me , mother ?
" 不是 你 去 到 停止 和 看 我 , 母亲 ?
“妈妈，您难道不打算停下来看看我吗？”

" [hi;; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , " [ʃi;; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No ; I don't want to see you , " she replied .
" 不 ; 我 不 想 到 看 你 , " 她 回复 .
“不，我不想见到你。”她回答道。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
She was rather pale , and her face was closed and hard .
她 曾是 相当 苍白 , 和 她 脸 曾是 关闭 和 难的 .
她脸色苍白，表情紧绷而冷漠。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
She was afraid of her son's going the same way as his father .
她 曾是 害怕的 的 她 儿子的 去 这 相同的 方式 作为 他的 父亲 .
她害怕儿子会步他父亲的后尘。

[hi;; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] . [-]
He hesitated a moment , and his heart stood still with anxiety . [67]
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 他的 心 站立 仍然 和 焦虑 . [-]
他犹豫了片刻，心中充满焦虑。[67]

[ðen] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈbɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪbənz] .
Then he caught sight of the Highland bonnet with its ribbons .
然后 他 捕捉 视线 的 这 高地 引擎盖 和 它是 丝带 .
然后他看到了那顶系着丝带的高地帽。

[hi;; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ˈgli:fəli] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] .
He picked it up gleefully , forgetting her .
他 挑选 它 向上 兴高采烈地 , 遗忘 她 .
他兴高采烈地捡起它，把她忘得一干二净。

[ʃi;; ʃi] [went] [aʊt] .
She went out .
她 去 出去 .
她出去了。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] [hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [left][ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:p] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]
When he was nineteen he suddenly left the Co - op office and got a
什么时候 他 曾是 十九 他 突然 左边 这 合作 - 操作 办公室 和 得到 一个
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .
situation in Nottingham .
情况 在 诺丁汉 .
他十九岁那年突然离开了合作社办公室，在诺丁汉找到了一份工作。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [pleɪs] [hi; hi][hæd; həd] [ˈθɜ:rti] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [eɪˈti:n] .

In his new place he had thirty shillings a week instead of eighteen .
在 他的 新的 地方 他 有 三十 先令 一个 星期 反而 的 十八 .

在新地方，他每周的收入从十八先令增加到三十先令。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][raɪz] .

This was indeed a rise .
这 曾是 的确 一个 上升 .

这确实是一次上涨。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [brɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

His mother and his father were brimmed up with pride .
他的 母亲 和 他的 父亲 是 满溢 向上 和 自豪 .

他的父母都感到无比自豪。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [preɪzd] [ˈwɪljəm] .

Everybody praised William .
大家 赞扬 威廉 .

所有人都称赞威廉。

[aɪ ˈti:] [si:md] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][get][ɑ:n][ˈræpɪdli] .

It seemed he was going to get on rapidly .
它 似乎 他 曾是 去 到 得到 在 快速 .

他看起来进展会很快。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd] , [tu; tə][help][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [sʌnz] .

Mrs . Morel hoped , with his aid , to help her younger sons .
太太 . 羊肚菌 希望 , 和 他的 援助 , 到 帮助 她 年轻 儿子们 .

莫雷尔太太希望在他的帮助下，能够帮助她的小儿子们。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstʌdiɪŋ] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] .

Annie was now studying to be a teacher .
安妮 曾是 现在 学习 到 是 一个 老师 .

安妮现在正在学习成为一名教师。

[pɔ:l] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [ˈklevər] , [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [wel] , [ˈhævɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]

Paul , also very clever , was getting on well , having lessons in French and
保罗 , 还 非常 聪明的 , 曾是 获得 在 出色地 , 拥有 课程 在 法语 和

[ˈdʒɜ:rmən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] ,

German from his godfather ,
德语 从 他的 教父 ,

保罗也很聪明，他跟教父学习法语和德语，一切都很顺利。

[ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [frend] [tu; tə][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .

the clergyman who was still a friend to Mrs . Morel .
这 牧师 WHO 曾是 仍然 一个 朋友 到 太太 . 羊肚菌 .

那位牧师仍然是莫雷尔夫人的朋友。

[ˈɑ:rθər] , [ə; eɪ] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] - [sku:l] ,

Arthur , a spoilt and very good - looking boy , was at the Board - school ,
亚瑟 , 一个 被宠坏了 和 非常 好的 - 寻找 男生 , 曾是 在 这 木板 - 学校 ,

亚瑟是个被宠坏了、长相英俊的男孩，他在公立学校就读。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə][get][ə; eɪ] [ˈska:lərʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ]

but there was talk of his trying to get a scholarship for the High
但 那里 曾是 讲话 的 他的 尝试 到 得到 一个 奖学金 为了 这 高的

[sku:l] [ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] .

School in Nottingham .
学校 在 诺丁汉 .

但有传言说他正在努力争取诺丁汉高中的奖学金。

[ˈwɪljəm] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [pəʊst][ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] .
William remained a year at his new post in Nottingham .
威廉 剩余 一个 年 在 他的 新的 邮政 在 诺丁汉 .

威廉在诺丁汉的新岗位上待了一年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsɪriəs] .
He was studying hard , and growing serious .
他 曾是 学习 难的 , 和 生长 严肃的 .

他学习很刻苦，而且变得越来越认真。

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfretɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Something seemed to be fretting him .
某物 似乎 到 是 烦躁 他 .

他似乎有什么心事。

[sti:l] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈpɑ:rtɪz] .
Still he went out to the dances and the river parties .
仍然 他 去 出去 到 这 舞蹈 和 这 河 各方 .

但他还是去参加了舞会和河边派对。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] .
He did not drink .
他 做过 不是 喝 .

他不喝酒。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈræbɪd] [ti:ˈtəʊtlər] .
The children were all rabid teetotallers .
这 孩子们 是 全部 狂犬病 滴酒不沾者 .

这些孩子都是死不瞑目的禁酒主义者。

[hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [ˈveri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][sæt] [jet] [lɔ:ŋgər] [ˈstʌdiɪŋ] .
He came home very late at night , and sat yet longer studying .
他 来了 家 非常 晚的 在 夜晚 , 和 卫星 然而 更长 学习 .

他深夜才回到家，然后又坐下学习了很久。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪmˈplɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ker] , [tu:; tə][du:][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [əˈhʌðər] .
His mother implored him to take more care , to do one thing or another .
他的 母亲 恳求 他 到 拿 更多的 关心 , 到 做 一 事物 或者 其他 .

他母亲恳求他多加小心，做这做那。

" [dæns] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [dæns] , [maɪ] [sʌŋ] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɜ:rk] [ɪn]
" **Dance , if you want to dance , my son ; but don't think you can work in**
" 舞蹈 , 如果 你 想 到 舞蹈 , 我的 儿子 ; 但 不 思考 你 能 工作 在

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

“孩子，想跳舞就跳舞吧；但别以为你能在办公室工作。”

[ænd; ənd] [ðen] [əˈmju:z] [jɔ:rˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstʌdi] [ɑ:n][tə:p][ʌv; əv][ɔ:l] .
and then amuse yourself , and then study on top of all .
和 然后 娱乐 你自己 , 和 然后 学习 在 顶部 的 全部 .

然后自娱自乐，最后再学习。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ; [ðə; ði][ˈhju:mən] [freɪm] [wəʊnt] [stænd][aɪ ˈti:] .
You can't ; the human frame won't stand it .
你 不能 ; 这 人类 框架 惯于 站立 它 .

你不能这样做；人体结构承受不了。

[du:] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] — [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [ɔ:r] [lɜ:rn] ['lætn] ; [bʌt; bət][dəunt][traɪ][tu:; tə][du:]
Do one thing or the other — amuse yourself or learn Latin ; but don't try to do
做 一 事物 或者 这 其他 — 娱乐 你自己 或者 学习 拉丁 ; 但 不 尝试 到 做
[bəuθ] .
both .
两个都 :

要么自娱自乐，要么学习拉丁语；不要试图两者兼顾。

" [ðen] [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **Then he got a place in London , at a hundred and twenty a year .**
" 然后 他 得到 一个 地方 在 伦敦 , 在 一个 百 和 二十 一个 年 .
“后来他在伦敦找到了一份工作，年薪一百二十美元。”

[ðɪs] [si:md] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [sʌm; səm] .
This seemed a fabulous sum .
这 似乎 一个 太棒了 和 .

这笔钱看起来相当可观。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['daʊtɪd] [ɔ:lmoʊst] ['weðər] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔ:r][tu:; tə] [gri:v] .
His mother doubted almost whether to rejoice or to grieve .
他的 母亲 怀疑 几乎 无论 到 麾 或者 到 悲伤 .

他的母亲几乎不知该高兴还是该悲伤。

" [ðeɪ] [wa:nt][em 'i:][ɪn] [laɪm] [stri:t] [ɑ:n][mʌndeɪ; 'mʌndi] [wi:k] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **They want me in Lime Street on Monday week , mother , " he cried ,**
" 他们 想 我 在 酸橙 街道 在 周一 星期 , 母亲 , " 他 哭 ,
“妈妈，他们要我下周一去莱姆街，”他哭着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
his eyes blazing as he read the letter .
他的 眼睛 炽烈 作为 他 读 这 信 .

他读信时双眼闪着光芒。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [felt] ['evriθɪŋ] [goʊ][ˈsaɪlənt][ɪn'saɪd][hɜ:r; hər] .
Mrs . Morel felt everything go silent inside her .
太太 : 羊肚菌 毛毡 一切 去 沉默的 里面 她 .

莫雷尔太太感到内心一片寂静。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] : " - [ænd; ænd] [wɪl] [ju:; jʊ][rɪ'plaɪ][baɪ] ['θɜ:rzdeɪ] ['weðər] [ju:; jʊ] [ək'sept] .
He read the letter : " ' And will you reply by Thursday whether you accept .
他 读 这 信 : " - 和 将要 你 回复 经过 周四 无论 你 接受 .

他读了信：“请问您是否会在周四之前回复是否接受？”

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] — - [ðeɪ] [wa:nt][em 'i:] , ['mʌðər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Yours faithfully — ' They want me , mother , at a hundred and twenty a year ,
此致 忠实 — - 他们 想 我 , 母亲 , 在 一个 百 和 二十 一个 年 ,
谨致问候——“母亲，他们想要我年薪一百二十美元，

[ænd; ænd][dəunt]['i:v(ə)n][æsk][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
and don't even ask to see me .
和 不 甚至 问 到 看 我 .

别想见我。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] !
Didn't I tell you I could do it !
没有 我 告诉 你 我 可以 做 它 !

我不是跟你说过我能做到吗！

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn] ['lʌndən] !
Think of me in London !
思考 的 我 在 伦敦 !

想想我在伦敦的样子！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [-]
And I can give you [68]
和 我 能 给 你 [-]

我可以给你[68]

[ˈtwenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] .
twenty pounds a year , mater :
二十 磅 一个 年 , 母 :

一年二十英镑，母亲。

[wiː; wi] - [ɔːl][biː; bi] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] . "
We s'll all be rolling in money . "
我们 - 全部 是 滚动 在 钱 : "

我们都会富得流油。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] , [maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsædli] .
" **We shall , my son , " she answered sadly :**
" 我们 将 , 我的 儿子 , " 她 回答 令人遗憾的是 :

“我们会的，我的儿子，”她悲伤地回答道。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ]
It never occurred to him that she might be more hurt at his going away
它 绝不 发生 到 他 那 她 可能 是 更多的 伤害 在 他的 去 离开

[ðæn; ðən][ɡlæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
than glad of his success .
比 高兴的 的 他的 成功 :

他从未想过，他的离开可能会让她更加伤心，而不是为他的成功感到高兴。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Indeed , as the days drew near for his departure ,
的确 , 作为 这 天 画 靠近 为了 他的 离开 ,

的确，随着他离世的日子临近，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪˈɡæn][tuː; tə][kloʊz][ænd; ənd] [ɡroʊ] [ˈdrɪri] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
her heart began to close and grow dreary with despair .
她 心 开始 到 关闭 和 生长 凄凉 和 绝望 :

她的心开始封闭，并因绝望而变得阴郁。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !
She loved him so much !
她 喜爱 他 所以 很多 !

她非常爱他！

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
More than that , she hoped in him so much .
更多的 比 那 , 她 希望 在 他 所以 很多 :

不仅如此，她还对他寄予厚望。

[ˈɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Almost she lived by him :
几乎 她 居住地 经过 他 :

她几乎是跟他一起生活的。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
She liked to do things for him ;
她 喜欢 到 做 事物 为了 他 ;

她喜欢为他做事；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][kʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈaɪərn][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] ,
she liked to put a cup for his tea and to iron his collar ,
她 喜欢 到 放 一个 杯子 为了 他的 茶 和 到 铁 他的 衣领 ,

她喜欢给他放茶杯，也喜欢帮他熨衣领。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .
of which he was so proud .
的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 .

他为此感到非常自豪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlərz] .
It was a joy to her to have him proud of his collars .
它 曾是 一个 喜悦 到 她 到 有 他 自豪的 的 他的 项圈 .

看到他为自己的衣领感到自豪，她感到非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɔːndri] .
There was no laundry .
那里 曾是 不 洗衣店 .

没有洗衣房。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌb] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪt(ə)] ['kɑːnveks][aɪərn] , [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ]
So she used to rub away at them with her little convex iron , to polish
所以 她 用过的 到 擦 离开 在 他们 和 她 小的 凸面 铁 , 到 抛光
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所以她过去常常用她的小凸面熨斗摩擦它们，使它们光亮。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] [preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
till they shone from the sheer pressure of her arm .
直到 他们 闪耀 从 这 透明 压力 的 她 手臂 .

直到它们在她手臂的巨大压力下闪闪发光。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Now she would not do it for him .
现在 她 会 不是 做 它 为了 他 .

现在她不会再为他这么做了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Now he was going away .
现在 他 曾是 去 离开 .

他要走了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][æz; əz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She felt almost as if he were going as well out of her heart .
她 毛毡 几乎 作为 如果 他 是 去 作为 出色地 出去 的 她 心 .

她感觉他好像也要从她心里消失一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He did not seem to leave her inhabited with himself .
他 做过 不是 似乎 到 离开 她 有人居住的 和 他自己 .

他似乎并没有让她独自一人待在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
That was the grief and the pain to her .
那 曾是 这 悲伤 和 这 疼痛 到 她 .

那是她所感受到的悲痛和痛苦。

[hiː; hi] [tʊk] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
He took nearly all himself away .
他 采取 几乎 全部 他自己 离开 .

他几乎带走了自己全部的自我。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['twenti] — [hiː; hi] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv]
A few days before his departure — he was just twenty — he burned his love
一个 很少 天 前 他的 离开 — 他 曾是 只是 二十 — 他 烧伤 他的 爱
- ['letərz] .
- letters .
- 信件 .

在他离开前几天——当时他只有二十岁——他烧掉了自己的情书。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbəd]
They had hung on a file at the top of the kitchen cupboard .
他们 有 悬挂 在 一个 文件 在 这 顶部 的 这 厨房 橱柜 .

它们被挂在厨房橱柜顶部的文件夹上。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪks'træktz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
From some of them he had read extracts to his mother .
从 一些 的 他们 他 有 读 提取物 到 他的 母亲 .

他曾把其中一些章节的节选读给母亲听。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fiː; ji] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr'self]
Some of them she had taken the trouble to read herself .
一些 的 他们 她 有 已采取 这 麻烦 到 读 她自己 .

有些书她还特意亲自阅读过。

[bʌt; bət] [moʊst] [wɜːr; wər] [tuː] ['trɪvɪəl]
But most were too trivial .
但 最多 是 也 琐碎的 .

但大多数都太琐碎了。

[naʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [sed]
Now , on the Saturday morning he said :
现在 , 在 这 周六 早晨 他 说 :

周六早上, 他说:

" [kʌm] [ɑːn] , - ['pɑːstəl] , [lets] [goʊ] [θruː] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]
" **Come on , ' Postle , let's go through my letters , and you can have the**
" 来 在 , - 波斯特尔, 我们来吧 去 通过 我的 信件 , 和 你 能 有 这
[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
birds and flowers .
鸟类 和 花朵 .

“来吧, 邮递员, 我们一起来看看我的信, 你可以把鸟儿和鲜花带走。”

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɜːr; hər] ['sætɜːdiːz, 'sætɜːdeɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ,
" **Mrs . Morel had done her Saturday's work on the Friday ,**
" 太太 . 羊肚菌 有 完毕 她 星期六的 工作 在 这 星期五 ,
莫雷尔太太周五就把周六的工作做完了,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læst] ['deɪz] ['hɑːlədeɪ]
because he was having a last day's holiday .
因为 他 曾是 拥有 一个 最后的 天 假期 .

因为他今天是假期的最后一天。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪs] [keɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
She was making him a rice cake , which he loved , to take with him .
她 曾是 制作 他 一个 米 蛋糕 , 哪个 他 喜爱 , 到 拿 和 他 .

她正在给他做他最爱吃的米糕, 让他带走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːŋjəs] [ðæt] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l]
He was scarcely conscious that she was so miserable .
他 曾是 几乎 有意识的 那 她 曾是 所以 悲惨的 .

他几乎没有意识到她有多么痛苦。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [ɔːf][ðə; ði][faɪl] .

He took the first letter off the file .
他 采取 这 第一的 信 离开 这 文件 .

他从文件上取下了第一封信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [moʊv] - [ˈtɪntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈθɪs(ə)l] .

It was mauve - tinted , and had purple and green thistles .
它 曾是 淡紫色 - 有色 , 和 有 紫色的 和 绿色的 蓟 .

它呈淡紫色，上面长着紫色和绿色的蓟。

[ˈwɪljəm] [snɪft] [ðə; ði][peɪdʒ] .

William sniffed the page .
威廉 嗅了嗅 这 页 .

威廉嗅了嗅书页。

" [naɪs] [sent] !

" Nice scent !
" 好的 香味 !

“香味真好闻！ ”

[smel] .

Smell .
闻 .

闻。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈʌndər] [ˈpɔːlz] [noʊz] .

" And he thrust the sheet under Paul's nose .
" 和 他 推力 这 床单 在下面 保罗的 鼻子 .

“然后他把床单塞到保罗的鼻子底下。”

" [ʌm; əm] ! " [sed] [pɔːl] , [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] .

" Um ! " said Paul , breathing in .
" 嗯 ! " 说 保罗 , 呼吸 在 .

“嗯！”保罗吸了口气说道。

" [wʌt] [dˈjuː] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ?

" What d'you call it ?
" 什么 你 称呼 它 ?

“你管它叫什么？ ”

[smel] , [ˈmʌðər] .

Smell , mother .
闻 , 母亲 .

闻闻，妈妈。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈdʌkt] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [faɪn] [noʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

" His mother ducked her small , fine nose down to the paper .
" 他的 母亲 躲闪 她 小的 , 美好的 鼻子 向下 到 这 纸 .

“他的母亲低下头，用她那小巧精致的鼻子看向报纸。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [smel] [ðer; ðər] [ˈrʌbɪʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsnɪfɪŋ] . [-]

" I don't want to smell their rubbish , " she said , sniffing . [69]
" 我 不 想 到 闻 他们的 垃圾 , " 她 说 , 嗅闻 . [-]

“我不想闻到他们的垃圾味，”她抽了抽鼻子说。[69]

" [ðɪs] [ˈgɜːlz] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈwɪljəm] , " [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] .

" This girl's father , " said William , " is as rich as Cræsus .
" 这 女孩们 父亲 , " 说 威廉 , " 是 作为 富有的 作为 克罗伊斯 .

威廉说：“这女孩的父亲富得像克罗伊索斯一样。”

[hiː; hi] [oʊnz] [ˈprɑːpərti] [wɪˈðəʊt] [end] .

He owns property without end .
他 拥有 财产 没有 结尾 .

他拥有数不尽的财产。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ˌlæfiˈet] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ˈfrentʃ] .
She calls me Lafayette , because I know French .
她 呼叫 我 拉斐特 , 因为 我 知道 法语 .

她叫我拉斐特，因为我懂法语。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [aɪv] [fəˈɡɪvɪn] [juː; jʊ] - — [aɪ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
' You will see , I've forgiven you ' — I like her forgiving me .
- 你 将要 看 , 我已经 已原谅 你 - — 我 喜欢 她 宽恕 我 .

“你会看到的，我已经原谅你了”——我喜欢她原谅我。

- [aɪ][ˈtɒʊld] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
' I told mother about you this morning ,
- 我 讲述 母亲 关于 你 这 早晨 ,

“我今天早上跟妈妈说了你的事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [aːn] [ˈsʌndeɪ] ,
and she will have much pleasure if you come to tea on Sunday ,
和 她 将要 有 很多 乐趣 如果 你 来 到 茶 在 星期日 ,

如果你星期天来喝茶，她会非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈfɑːðɜːz] [kənˈsent] [ˈɔːlsəʊ] .
but she will have to get father's consent also .
但 她 将要 有 到 得到 父亲的 同意 还 .

但她还需要得到父亲的同意。

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [əˈɡriː] .
I sincerely hope he will agree .
我 真挚地 希望 他 将要 同意 .

我衷心希望他能同意。

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][trænˈspaɪəz] .
I will let you know how it transpires .
我 将要 让 你 知道 如何 它 发生 .

我会告诉你事情的进展情况。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] — — - "
If , however , you — — ' "
如果 , 然而 , 你 — — - "

但是，如果你——“

" - [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] - [wʌt] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" ' Let you know how it ' what ? " interrupted Mrs . Morel .
" - 让 你 知道 如何 它 - 什么 ? " 中断 太太 . 羊肚菌 .

“‘让你知道’什么？”莫雷尔太太打断道。

" - [trænˈspaɪəz] - — [oʊ] [jes] ! "
" ' Transpires ' — oh yes ! "
" - 发生 - — 哦 是的 ! "

“‘发生’——哦，是的！ ”

" - [trænˈspaɪəz] - ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈmɑːkɪŋli] .
" ' Transpires ' ! " repeated Mrs . Morel mockingly .
" - 发生 - ! " 重复 太太 . 羊肚菌 嘲讽地 .

“‘事情就是这样’！ ”莫雷尔太太嘲讽地重复道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈedʒukertɪd] !
" I thought she was so well educated !
" 我 想法 她 曾是 所以 出色地 受过教育 !

“我以为她受过很好的教育！ ”

" [ˈwɪljəm] [felt] [ˈslɑːtli] [ˈʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈɡɪvɪŋ] [pɔːl] [ðə; ði]
" William felt slightly uncomfortable , and abandoned this maiden , giving Paul the
" 威廉 毛毡 轻微地 不舒服 , 和 弃 这 少女 , 给予 保罗 这
[ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] .
corner with the thistles .
角落 和 这 蓟 .

威廉感到有些不自在，便离开了这位少女，把长满蓟草的角落让给了保罗。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz]
He continued to read extracts from his letters , some of which amused his
他 持续 到 读 提取物 从 他的 信件 , 一些 的 哪个 觉得好笑 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他继续阅读自己信件中的摘录，其中一些内容逗乐了他的母亲。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [ˈsædnɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
some of which saddened her and made her anxious for him .
一些 的 哪个 悲伤 她 和 制成 她 焦虑的 为了 他 .

其中一些事情让她感到难过，也让她为他感到焦虑。

" [maɪ] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [ˈveri] [waɪz] .
" My lad , she said , they're very wise .
" 我的 小伙子 , " 她 说 , " 它们是 非常 明智的 .
" "我的孩子,"她说, "他们非常聪明。"

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪv] [ˈoʊnli][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈflætər] [jɔːr; jər][ˈvænəti] ,
They know they've only got to flatter your vanity ,
他们 知道 他们有 仅有的 得到 到 奉承 你的 虚荣 ,
他们知道他们只需要奉承你，满足你的虚荣心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pres] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [hed] [skrætʃt] . "
and you press up to them like a dog that has its head scratched . "
和 你 按 向上 到 他们 喜欢 一个 狗 那 有 它是 头 刮痕 . "
你就像一只被挠过头的狗一样，紧紧地贴着他们。

" [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt][ɡoʊ][ɑːn] [ˈskrætʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Well , they can't go on scratching for ever , " he replied .
" 出色地 , 他们 不能 去 在 抓挠 为了 曾经 , " 他 回复 .
"嗯，它们不可能一直挠痒痒,"他回答说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [dʌn] , [aɪ][traːt] [əˈweɪ] . "
" And when they've done , I trot away . "
" 和 什么时候 他们有 完毕 , 我 小跑 离开 . "
"等他们忙完了，我就小跑离开。"

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [jɔːr; jər] [nek] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊl] [ɔːf] ,
" But one day you'll find a string round your neck that you can't pull off ,
" 但 一 天 你会 寻找 一个 细绳 圆形的 你的 脖子 那 你 不能 拉 离开 ,
但总有一天你会发现脖子上有一根绳子，你却怎么也解不开。

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .
她回答道。

" [nɑːt][em ˈiː] !
" Not me !
" 不是 我 !
"不是我！"

儿子与情人(Sons and Lovers)

第6/38页

[aɪm] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['mɑ:tər; 'meɪtər] , [ðei] ['ni:dnt] ['flætər] [ðəm'selvz] . " **I'm equal to any of 'em , mater , they needn't flatter themselves .** "
我是 平等的 到 任何 的 - 呃 , 母 , 他们 不必 奉承 他们自己 . "

“我跟他们中的任何一个都一样强，夫人，他们不必自作多情。”

" [ju:; jʊ] ['flætər] [jɔ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaiətli] . **" You flatter yourself , " she said quietly .** "
" 你 奉承 你自己 , " 她 说 悄悄 .

“你太自作多情了，”她平静地说。

[su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [blæk] ['peɪdʒɪz] , **Soon there was a heap of twisted black pages ,**
很快 那里 曾是 一个 堆 的 扭曲 黑色的 页面 ,

很快，就堆起了一堆扭曲的黑色纸页。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] ['sentɪd] ['letərz] , **all that remained of the file of scented letters ,**
全部 那 剩余 的 这 文件 的 香味 信件 ,

剩下的所有关于香味信件的文件，

[ɪk'sept] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['prɪti] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] **except that Paul had thirty or forty pretty tickets from the corners of the**
除了 那 保罗 有 三十 或者 四十 漂亮的 门票 从 这 角落 的 这
[ˈnəʊtpeɪpər] — ['swɒləʊz] [ænd; ənd] [fər'get] - [em 'i:] - ['nɑ:ts][ænd; ənd] ['aɪvi] [spreɪz] . **notepaper — swallows and forget - me - nots and ivy sprays .**
便笺 — 燕子 和 忘记 - 我 - 不 和 常春藤 喷雾 .

只不过保罗从便笺纸的角落里剪下了三四十张漂亮的纸片——燕子、勿忘我和常春藤图案。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] , [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] [faɪl] . [-] **And William went to London , to start a new file . [70]**
和 威廉 去 到 伦敦 , 到 开始 一个 新的 文件 . [-]

威廉前往伦敦，开始新的征程。[70]

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] **CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [pɔ:l] **THE YOUNG LIFE OF PAUL**
这 年轻的 生活 的 保罗

保罗的青年时代

[pɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [bɪlt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['slaitli] [ænd; ənd] ['ræðər] [smɔ:l] . **Paul would be built like his mother , slightly and rather small .**
保罗 会 是 建造 喜欢 他的 母亲 , 轻微地 和 相当 小的 .

保罗的身材会像他母亲一样，瘦小一些。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] [went] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:rk] [braʊn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] . **His fair hair went reddish , and then dark brown ; his eyes were grey .**
他的 公平的 头发 去 微红 , 和 然后 黑暗的 棕色的 ; 他的 眼睛 是 灰色的 .

他原本的金发变成了红色，然后又变成了深棕色；他的眼睛变成了灰色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈkwaɪət] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
He was a pale , quiet child , with eyes that seemed to listen , and with
他 曾是 一个 苍白 , 安静的 孩子 , 和 眼睛 那 似乎 到 听 , 和 和
[ə; eɪ] [fʊl] ,
a full ,
一个 满的 ,

他是个面色苍白、安静的孩子，眼神仿佛在倾听，而且.....

[ˈdra:pɪŋ] [ˈʌndər,lɪp] .
dropping underlip .
下降 下唇 .

下唇下垂。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi] [si:md] [oʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
As a rule he seemed old for his years .
作为 一个 规则 他 似乎 老的 为了 他的 年 .

他看起来比实际年龄要老。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [felt] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He was so conscious of what other people felt , particularly his mother .
他 曾是 所以 有意识的 的 什么 其他 人们 毛毡 , 特别 他的 母亲 .

他非常在意别人的感受，尤其是他母亲的感受。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈfretɪd] [hi:; hi] [ˈʌndərˈstʊd] , [ænd; ænd][kəd; kəd][hæv; həv][noʊ] [pi:s] .
When she fretted he understood , and could have no peace .
什么时候 她 有格纹的 他 理解 , 和 可以 有 不 和平 .

当她焦虑不安时，他能理解，并且无法安心。

[hɪz; ɪz][soʊl] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtentɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
His soul seemed always attentive to her .
他的 灵魂 似乎 总是 细心 到 她 .

他的灵魂似乎始终在关注着她。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ˈoʊldər][hi:; hi] [brˈkeɪm] [strɔ:ŋɡər] .
As he grew older he became stronger .
作为 他 生长 老 他 成为 更强 .

随着年龄增长，他变得越来越强壮。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
William was too far removed from him to accept him as a companion .
威廉 曾是 也 远的 已移除 从 他 到 接受 他 作为 一个 伴侣 .

威廉与他之间的距离太远，无法接受他作为朋友。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bɔɪ] [brɪˈbɔ:ŋd] [æt; ət][fɜ:rst][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərlɪ] [tu:; tə] [ˈæni] .
So the smaller boy belonged at first almost entirely to Annie .
所以 这 较小的 男生 属于 在 第一的 几乎 完全 到 安妮 .

所以，起初这个小男孩几乎完全属于安妮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑ:m] - [bɔɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] " - - - , " [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [kɔ:ld]
She was a tom - boy and a " flybie - skybie , " as her mother called
她 曾是 一个 汤姆 - 男生 和 一个 " - - - , " 作为 她 母亲 称为
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她是个假小子，也是个“飞天小女警”，正如她母亲所称呼的那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] .
But she was intensely fond of her second brother .
但 她 曾是 强烈地 喜爱 的 她 第二 兄弟 .

但她非常疼爱她的二哥。

[soʊ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [toʊd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ˈæni] , [ˈferɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [geɪm] .
So Paul was towed round at the heels of Annie , sharing her game .
所以 保罗 曾是 被拖走 圆形的 在 这 高跟鞋 的 安妮 , 分享 她 游戏 .
于是保罗就跟在安妮身后, 和她一起玩游戏。

[ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [ˈwaɪldli][æt; ət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɝðər] [jʌŋ] [waɪld] - [kæts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəms] .
She raced wildly at lanky with the other young wild - cats of the Bottoms .
她 比赛 疯狂地 在 勒基 和 这 其他 年轻的 荒野 - 猫 的 这 底部 .
她和低地的其他年轻野猫一起疯狂地追逐嬉戏。

[ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [pɔːl] [fluː] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɾ] , [ˈlɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
And always Paul flew beside her , living her share of the game ,
和 总是 保罗 飞翔 旁 她 , 活的 她 分享 的 这 游戏 ,
保罗始终在她身边飞行, 和她一起经历着这场游戏。

[ˈhævɪŋ] [æz; əz] [jet] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
having as yet no part of his own .
拥有 作为 然而 不 部分 的 他的 自己的 .
他目前还没有属于自己的一份子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ænd][nɑ:t][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
He was quiet and not noticeable .
他 曾是 安静的 和 不是 显 .
他很安静, 不引人注目。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] .
But his sister adored him .
但 他的 姐姐 受人喜爱 他 .
但他的妹妹非常崇拜他。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
He always seemed to care for things if she wanted him to .
他 总是 似乎 到 关心 为了 事物 如果 她 通缉 他 到 .
只要她需要, 他似乎总是会帮忙照看东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [dɑ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [praʊd] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ][fa:nd] .
She had a big doll of which she was fearfully proud , though not so fond .
她 有 一个 大的 玩具娃娃 的 哪个 她 曾是 恐惧地 自豪的 , 尽管 不是 所以 喜爱 .
她有一个很大的洋娃娃, 她为此感到既骄傲又害怕, 尽管她并不太喜欢这个洋娃娃。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði] [dɑ:l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æntɪməˈkæsər] ,
So she laid the doll on the sofa , and covered it with an antimacassar ,
所以 她 铺设 这 玩具娃娃 在 这 沙发 , 和 涵盖 它 和 一个 防污渍 ,
[tuː; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .
于是她把娃娃放在沙发上, 盖上沙发垫, 让它睡觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi][fərˈga:t][aɪˈtiː] .
Then she forgot it .
然后 她 忘了 它 .
然后她就把手这件事忘了。

[ˈmiːntaɪm] [pɔːl] [mʌst; məst] [ˈpræktɪs] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɑ:rm] .
Meantime Paul must practise jumping off the sofa arm .
与此同时 保罗 必须 实践 跳 离开 这 沙发 手臂 .
与此同时, 保罗必须练习从沙发扶手上跳下来。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [kræʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [dɑ:l] .
So he jumped crash into the face of the hidden doll .
所以 他 跳了起来 碰撞 进入 这 脸 的 这 隐 玩具娃娃 .
于是他纵身一跃, 撞到了藏起来的玩偶脸上。

[ˈæni] [rʌʃt] [ʌp] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wiːp] [ə; eɪ] [dɜːrdʒ] .
Annie rushed up , uttered a loud wail , and sat down to weep a dirge .
安妮 匆忙 向上 , 说出 一个 大声 哀号 , 和 卫星 向下 到 哭泣 一个 挽歌 .
安妮冲上前去, 放声痛哭, 然后坐下来开始哀嚎。

[pɔːl] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [stiːl] .
Paul remained quite still .
保罗 剩余 相当 仍然 .
保罗一动不动。

" [juː; jʊ] ['kʊdnt] [tel] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] ; [juː; jʊ] ['kʊdnt] [tel] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
" **You couldn't tell it was there , mother ; you couldn't tell it was there ,**
" 你 不能 告诉 它 曾是 那里 , 母亲 ; 你 不能 告诉 它 曾是 那里 ,
“妈妈, 你根本看不出来它在那里; 你根本看不出来它在那里。”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
" **he repeated over and over .**
" 他 重复 超过 和 超过 .
他一遍又一遍地重复着。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈæni] [wept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːl] [hiː; hi] [sæt] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
So long as Annie wept for the doll he sat helpless with misery .
所以 长的 作为 安妮 哭泣 为了 这 玩具娃娃 他 卫星 无助 和 苦难 .
只要安妮还在为玩偶哭泣, 他就只能无助地坐在那里承受痛苦。

[hɜːr; hər] [ɡriːf] [wɔːr] [-]
Her grief wore [71]
她 悲伤 穿着 [-]
她的悲伤使她[71]

[ɪtˈself] [aʊt] .
itself out .
本身 出去 .
它自己退出。

[ʃiː; ji] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌpˈset] .
She forgave her brother — he was so much upset .
她 原谅了 她 兄弟 — 他 曾是 所以 很多 沮丧的 .
她原谅了哥哥——他当时非常难过。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
But a day or two afterwards she was shocked .
但 一个 天 或者 二 然后 她 曾是 震惊 .
但一两天后, 她却感到震惊。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['sækrɪfajs] [ʌv; əv] [æərəˈbelə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let's make a sacrifice of Arabella , " he said .**
" 我们来吧 制作 一个 牺牲 的 阿拉贝拉 , " 他 说 .
“让我们牺牲阿拉贝拉吧,”他说。

" [lets] [bɜːrn] [hɜːr; hər] .
" **Let's burn her .**
" 我们来吧 烧伤 她 .
“我们把她烧死吧。”

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] , [jet] [ˈræðər] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
" **She was horrified , yet rather fascinated .**
" 她 曾是 惊恐万分 , 然而 相当 着迷 .
她感到震惊, 但又颇为着迷。

[ʃiː; ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [duː] .
She wanted to see what the boy would do .
她 通缉 到 看 什么 这 男生 会 做 .
她想看看那个男孩会怎么做。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːltər][ʌv; əv] [brɪks] , [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [æərəˈbeləz]
He made an altar of bricks , pulled some of the shavings out of Arabella's
他 制成 一个 坛 的 砖块 , 拉 一些 的 这 刨花 出去 的 阿拉贝拉的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他用砖头搭了个祭坛，从阿拉贝拉的尸体里取出了一些碎屑。

[pʊt][ðə; ði][ˈwæksn] [ˈfrægmənts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [feɪs] , [pɔːd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpærəfɪn] ,
put the waxen fragments into the hollow face , poured on a little paraffin ,
放 这 蜡质 片段 进入 这 空洞的 脸 , 倾倒 在 一个 小的 石蜡 ,
将蜡片放入凹陷处，倒上少许石蜡，
[ænd; ʌnd][set][ðə; ði] [ˈhoʊl] [θɪŋ] [əˈlaɪt] .
and set the whole thing alight .
和 放 这 所有的 事物 点燃 .

然后把整个东西都点燃了。

[hiː; hi] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [sætɪsˈfæk(jə)n][ðə; ði][draːps][ʌv; əv][wæks] [melt] [ɔːf][ðə; ði][ˈbroʊkən]
He watched with wicked satisfaction the drops of wax melt off the broken
他 观看 和 邪恶 满意 这 滴 的 蜡 熔化 离开 这 破碎的
[ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [æərəˈbelə] ,
forehead of Arabella ,
前额 的 阿拉贝拉 ,
他带着邪恶的满足感，看着蜡滴从阿拉贝拉破碎的额头上融化下来。

[ænd; ʌnd][draːp][laɪk] [swet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] .
and drop like sweat into the flame .
和 降低 喜欢 汗 进入 这 火焰 .
像汗水一样滴入火焰中。
[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈstuːpɪd][bɪg] [daːl] [bəːnd] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
So long as the stupid big doll burned he rejoiced in silence .
所以 长的 作为 这 愚蠢的 大的 玩具娃娃 烧伤 他 欣喜若狂 在 沉默 .
只要那愚蠢的大玩偶燃烧殆尽，他就默默地感到高兴。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [pʊʊkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈembərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [fɪʃt] [aʊt][ðə; ði][ɑːrmz]
At the end he poked among the embers with a stick , fished out the arms
在 这 结尾 他 戳 之中 这 余烬 和 一个 戳 , 钓鱼 出去 这 武器
[ænd; ʌnd][legz] ,
and legs ,
和 腿 ,
最后，他用棍子在余烬中拨弄，捞出了胳膊和腿。

[ɔːl] [ˈblækənd] , [ænd; ʌnd] [smæʃt] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [stoʊnz] .
all blackened , and smashed them under stones .
全部 变黑 , 和 粉碎 他们 在下面 石头 .
全部烧焦，然后用石头砸碎了它们。
" [ðæts] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [æərəˈbelə] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the sacrifice of Missis Arabella , " he said .
" 那就是 这 牺牲 的 夫人 阿拉贝拉 , " 他 说 .
“这就是阿拉贝拉小姐的牺牲，”他说。

" [æn; ən] - [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" An ' I'm glad there's nothing left of her .
" 一个 - 我是 高兴的 有 没有什么 左边 的 她 .
“我很高兴她什么都没留下。”
" [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈæni] [ˈɪnwərdli] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
" Which disturbed Annie inwardly , although she could say nothing .
" 哪个 不安 安妮 内心 , 虽然 她 可以 说 没有什么 .
“这让安妮内心感到不安，尽管她什么也说不出来说。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [dɑːl] [soʊ] [ɪn'tensli] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː] .
He seemed to hate the doll so intensely , because he had broken it .
他 似乎 到 恨 这 玩具娃娃 所以 强烈地 , 因为 他 有 破碎的 它 .
他似乎非常讨厌那个娃娃, 因为他把它弄坏了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [pɔːl] , [wɜːr; wər] [prɪ'kjuːliərli] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ə'bɔːŋ]
All the children , but particularly Paul , were peculiarly against their father , along
全部 这 孩子们 , 但 特别 保罗 , 是 奇特地 反对 他们的 父亲 , 沿着
[wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
with their mother .
和 他们的 母亲 .
所有孩子, 尤其是保罗, 都和他们的母亲一样, 特别反对他们的父亲。

[mə'rel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈbʊli] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] .
Morel continued to bully and to drink .
羊肚菌 持续 到 欺负 和 到 喝 .
莫雷尔继续欺凌弱小和酗酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪrɪədz] , [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
He had periods , months at a time ,
他 有 时期 , 几个月 在 一个 时间 ,
他时不时会来月经,

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ə; eɪ] [ˈmɪzəri] .
when he made the whole life of the family a misery .
什么时候 他 制成 这 所有的 生活 的 这 家庭 一个 苦难 .
他让整个家庭都陷入了痛苦之中。

[pɔːl] [ˈnevər] [fər'ɡɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [hoʊp] [wʌŋ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvniŋ]
Paul never forgot coming home from the Band of Hope one Monday evening
保罗 绝不 忘了 未来 家 从 这 乐队 的 希望 一 周一 晚上
[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ˈswʊʊlən][ænd; ənd] [dɪsˈkʌləd] ,
and finding his mother with her eye swollen and discoloured ,
和 寻找 他的 母亲 和 她 眼睛 肿 和 变色 ,
保罗永远不会忘记, 一个星期一的晚上, 他从希望之带 (Band of Hope) 回家后, 发现母亲的眼睛肿胀发红。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] , [fiːt] [ə'straɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] ,
his father standing on the hearthrug , feet astride , his head down , and William ,
他的 父亲 常设 在 这 壁炉架 , 脚 跨骑 , 他的 头 向下 , 和 威廉 ,
[dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,
just home from work ,
只是 家 从 工作 ,
他的父亲站在壁炉地毯上, 双脚叉开, 低着头, 而威廉, 刚下班回家。

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
glaring at his father .
刺眼 在 他的 父亲 .
他怒视着他的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈentəd] , [bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a silence as the young children entered , but none of the
那里 曾是 一个 沉默 作为 这 年轻的 孩子们 进入 , 但 没有任何 的 这
[ˈeldəz] [lʊkt] [raʊnd] .
elders looked round .
长者 看起来 圆形的 .
孩子们进来时, 现场一片寂静, 但长辈们都没有回头看一眼。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] .
William was white to the lips , and his fists were clenched .
威廉 曾是 白色的 到 这 嘴唇 , 和 他的 拳头 是 紧握 .
威廉脸色苍白到嘴唇, 双拳紧握。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] [reɪdʒ][ænd; ənd]
He waited until the children were silent , watching with children's rage and
他 等待 直到 这 孩子们 是 沉默的 , 观看 和 孩子们的 愤怒 和
[heɪt] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] :
hate ; then he said :
恨 ; 然后 他 说 :

他等到孩子们安静下来，带着孩子特有的愤怒和仇恨看着他，然后说道：

" [ju:; jʊ] ['kaʊəd] , [ju:; jʊ] ['dɛrənt] [du:;][aɪ'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

" **You coward , you daren't do it when I was in .**
" 你 懦夫 , 你 不敢 做 它 什么时候 我 曾是 在 .

“你这个懦夫，我在的时候你不敢这么做。”

" [bʌt; bət] [mə'reɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .

" **But Morel's blood was up .**
" 但 羊肚菌 血 曾是 向上 .

但莫雷尔的怒火中烧。

[hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He swung round on his son .
他 摇摆 圆形的 在 他的 儿子 .

他猛地转身扑向儿子。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] , [bʌt; bət] [mə'reɪ] [wʌz; wəz][hɑ:rd] - ['mʌsld] , [ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ] ['fɜri] .
William was bigger , but Morel was hard - muscled , and mad with fury .
威廉 曾是 大 , 但 羊肚菌 曾是 难的 - 肌肉发达 , 和 疯狂的 和 愤怒 .

威廉个子更高大，但莫雷尔肌肉发达，而且怒不可遏。

" - [aɪ] ?

" **Dossn't I ?**
" - 我 ?

难道不是吗？

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" - [aɪ] ? [haɪ] [mʌtʃ] [mʊ:ɹ] [oʊ] - [-]

" **Dossn't I ? Ha'e much more o ' [72]**
" - 我 ? 哈埃 很多 更多的 o - [-]

“难道不是吗？ 还有更多[72]

[ðəɪ] [tʃɛlp] , [maɪ] [jʌŋ] ['dʒɑ:ki] , [æŋ; ən] - [aɪl] ['ræt(ə)l][maɪ][fɪst] [ə'baʊt] [ðɪ:] .

thy chelp , my young jockey , an ' I'll rattle my fist about thee .
你的 帮助 , 我的 年轻的 骑师 , 一个 - 患病的嘎嘎作响 我的 拳头 关于 你 .

你的帮手，我的年轻骑师，我会为你挥舞我的拳头。

[eɪ] , [æŋ; ən] - [aɪ] ['fɑ:l] [ðæt] , [dʌst] [si:] .

Ay , an ' I shall that , dost see .
哎 , 一个 - 我 浅滩 那 , 朋友 看 .

是啊，我当然知道，你看。

" [mə'rel] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][æŋ; ən] [ʌgli] , ['ɔ:lmoʊst] [bi:st] -
" **Morel crouched at the knees and showed his fist in an ugly , almost beast -**
" 羊肚菌 蹲着 在 这 膝盖 和 显示 他的 拳头 在 一个 丑陋的 , 几乎 兽 -

[laɪk] ['fæj(ə)n] .

like fashion .
喜欢 时尚 .

莫雷尔双膝跪地，以一种丑陋的、近乎野兽般的姿势举起了拳头。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

William was white with rage .
威廉 曾是 白色的 和 愤怒 .

威廉气得脸色苍白。

" [wɪl] [jər] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɪnˈtens] .

" Will yer ? " he said , quiet and intense .
" 将要 你的 ? " 他 说 , 安静的 和 激烈的 .

“你愿意吗？”他平静而坚定地问道。

" [aɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ðoʊ] .

" It 'ud be the last time , though .
" 它 - ud 是 这 最后的 时间 , 尽管 .

“不过，这将是最后一次了。”

[ˈmə'rel] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə] [straɪk] .

" Morel danced a little nearer , crouching , drawing back his fist to strike .
" 羊肚菌 跳舞 一个 小的 更近 , 蹲伏 , 绘画 后退 他的 拳头 到 罢工 .

莫雷尔蹲下身子，向前迈了一步，攥紧拳头准备攻击。

[ˈwɪljəm] [pʊt][hɪz; ɪz][fɪsts] [ˈredi] .

William put his fists ready .
威廉 放 他的 拳头 准备好 .

威廉摆出了拳击姿势。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] .

A light came into his blue eyes , almost like a laugh .
一个 光 来了 进入 他的 蓝色的 眼睛 , 几乎 喜欢 一个 笑 .

他湛蓝的眼睛里闪过一丝光芒，几乎像是在笑。

[hiː; hi] [waːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .

He watched his father .
他 观看 他的 父亲 .

他看着他的父亲。

[əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [faɪt] .

Another word , and the men would have begun to fight .
其他 单词 , 和 这 男人 会 有 开始 到 斗争 .

再说一句话，他们就会打起来。

[pɔːl] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] .

Paul hoped they would .
保罗 希望 他们 会 .

保罗希望他们会这样做。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [sæt] [peɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

The three children sat pale on the sofa .
这 三 孩子们 卫星 苍白 在 这 沙发 .

三个孩子脸色苍白地坐在沙发上。

" [stɔːp][aɪ ˈtiː] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmə'rel] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .

" Stop it , both of you , " cried Mrs . Morel in a hard voice .
" 停止 它 , 两个都 的 你 , " 哭 太太 . 羊肚菌 在 一个 难的 嗓音 .

“你们两个都住手！”莫雷尔太太厉声喊道。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

" We've had enough for one night .
" 我们已经 有 足够的 为了 一 夜晚 .

“我们今晚就到此为止吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , " [lʊk] [æt; ət][jər; jər] [ˈtʃɪldrən] !

And you , " she said , turning on to her husband , " look at your children !
和 你 , " 她 说 , 转弯 在 到 她 丈夫 , " 看 在 你的 孩子们 !

“还有你，”她转过身对丈夫说，“看看你的孩子！”

" [mə'rel] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
" **Morel glanced at the sofa .**
" 羊肚菌 瞥了一眼 在 这 沙发 ；

莫雷尔瞥了一眼沙发。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)] [bɪtʃ] ！
" **Look at the children , you nasty little bitch ！**
" 看 在 这 孩子们 ， 你 可恶的 小的 婊子 ！

“看看这些孩子，你这个恶毒的小贱人！”

" [hi:; hi] [sniəd] .
" **he sneered .**
" 他 冷笑 ；

他冷笑道。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ？
" **Why , what have I done to the children , I should like to know ？**
" 为什么 ， 什么 有 我 完毕 到 这 孩子们 ， 我 应该 喜欢 到 知道 ？

“为什么？我对孩子们做了什么？我想知道！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪk] [jɔ:rsɛlf] ；
But they're like yourself ；
但 它们是 喜欢 你自己 ；

但他们和你一样；

[ju:v] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈtrɪks] [ænd; ənd][ˈnæsti] [weɪz] — [ju:v] [ˈlɜ:rnɪd] - [ɪm] [ɪn]
you've put ' em up to your own tricks and nasty ways — you've learned ' em in
你已经 放 - 呃 向上 到 你的 自己的 技巧 和 可恶的 方式 — 你已经 学习 - 呃 在
[aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] - [ˈɑ:veɪ] .
it , you ' ave .
它 ， 你 - 大道 ；

你让他们尝到了你自己的诡计和卑鄙手段——你从中学会了这些，真的。

" [ʃi:; ʃɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **She refused to answer him .**
" 她 拒绝 到 回答 他 ；

她拒绝回答他。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 — 辐 ；

没有人说话。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
After a while he threw his boots under the table and went to bed .
后 一个 尽管 他 扔 他的 靴子 在下面 这 桌子 和 去 到 床 ；

过了一会儿，他把靴子扔到桌子底下，然后上床睡觉了。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][let][em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] ？ " [sed] [ˈwɪljəm] ,
" **Why didn't you let me have a go at him ？** " **said William ,**
" 为什么 没有 你 让 我 有 一个 去 在 他 ？ " 说 威廉 ，

“你为什么不让我试试他？”威廉问道。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈʌpˈsterz] .
when his father was upstairs .
什么时候 他的 父亲 曾是 楼上 ；

当时他父亲正在楼上。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [ˈbi:tn] [hɪm; ɪm] . "
" **I could easily have beaten him .** " "
" 我 可以 容易地 有 被打败 他 ； " "

“我本来很容易就能打败他。”

" [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] — [jɔː; jə] [oʊn] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

" **A nice thing — your own father , " she replied .**
" 一个 好的 事物 — 你的 自己的 父亲 , " 她 回复 .

“真好——是你自己的父亲，”她回答道。

" - [ˈfɑːðər] ! - " [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɪljəm] .

" **! Father ! " repeated William .**
" - 父亲 ! - " 重复 威廉 .

“父亲！”威廉重复道。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈfɑːðər] ! "

" **Call him my father ! "**
" 称呼 他 我的 父亲 ! "

“叫他我父亲！ ”

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] — [ænd; ənd] [soʊ] — — "

" **Well , he is — and so — — "**
" 出色地 , 他 是 — 和 所以 — — "

“嗯，他是——所以——”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˈset(ə)l] [hɪm; ɪm] ?

" **But why don't you let me settle him ?**
" 但 为什么 不 你 让 我 定居 他 ?

“但你为什么不让我来安抚他呢？ ”

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [ˈiːzəli] . "

I could do , easily . "
我 可以 做 , 容易地 . "

我完全可以做到。

" [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] !

" **The idea !**
" 这 主意 !

“这个想法！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] . "

" **It hasn't come to that yet . "**
" 它 还没有 来 到 那 然而 . "

“还没到那一步。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrs] .

" **No , " he said , " it's come to worse .**
" 不 , " 他 说 , " 它是 来 到 更糟 .

“不，”他说，“情况变得更糟了。”

[lʊk] [æt; ət] [jɔːrˈself] .

Look at yourself .
看 在 你自己 .

看看你自己。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm; ɪm] ? "

Why didn't you let me give it him ? "
为什么 没有 你 让 我 给 它 他 ? "

你为什么不让我把东西给他？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈkwɪkli] .

" **Because I couldn't bear it , so never think of it , " she cried quickly .**
" 因为 我 不能 熊 它 , 所以 绝不 思考 的 它 , " 她 哭 迅速地 .

“因为我无法忍受，所以千万不要再想这件事了，”她哭着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] , [ˈmɪzrəbli] .

And the children went to bed , miserably .
和 这 孩子们 去 到 床 , 惨痛地 .

孩子们垂头丧气地上床睡觉了。

[wen] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] ,

When William was growing up ,
什么时候 威廉 曾是 生长 向上 ,

威廉小时候,

[ðə; ði][ˈfæməli] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the family moved from the Bottoms to a house on the brow of the hill ,
这 家庭 已搬 从 这 底部 到 一个 房子 在 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

[kəˈmændɪŋ] [-]

commanding [73]

指挥 [-]

这家人从谷底搬到了山顶的一栋房子里,俯瞰着[73]

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːnveks] [ˈkɑːklʃel] , [ɔːr][ə; eɪ][klæmp] -

a view of the valley , which spread out like a convex cockleshell , or a clamp -
一个 看法 的 这 谷 , 哪个 传播 出去 喜欢 一个 凸面 鸟蛤壳 , 或者 一个 夹钳 -

[ʃel] , [brɪʃɔːr] [aɪˈtiː] .

shell , before it .

壳 , 前 它 .

眼前是一片山谷, 像一个凸起的鸟蛤壳或蚌壳一样向外展开。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] [æʃ] - [triː] .

In front of the house was a huge old ash - tree .

在 正面 的 这 房子 曾是 一个 巨大的 老的 灰 - 树 .

房子前面有一棵巨大的老白蜡树。

[ðə; ði] [west] [wind] , [ˈswiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɑːbɪʃiə] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] ,

The west wind , sweeping from Derbyshire , caught the houses with full force ,
这 西方 风 , 扫荡 从 德比郡 , 捕捉 这 房屋 和 满的 力量 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ˈriːkt] [əˈgen] .

and the tree shrieked again .

和 这 树 尖叫 再次 .

从德比郡刮来的西风猛烈地吹打着房屋, 大树再次发出凄厉的叫声。

[məˈrel] [laɪkt] [aɪˈtiː] .

Morel liked it .

羊肚菌 喜欢 它 .

莫雷尔很喜欢。

" [ɪts] [ˈmjuːzɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's music , " he said .

" 它是 音乐 , " 他 说 .

“这是音乐,”他说。

" [aɪˈtiː] [sendz] [em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] .

" It sends me to sleep .

" 它 发送 我 到 睡觉 .

它让我昏昏欲睡。

" [bʌt; bət] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈæni] [heɪtɪd] [aɪˈtiː] .

" But Paul and Arthur and Annie hated it .

" 但 保罗 和 亚瑟 和 安妮 憎恨 它 .

但保罗、亚瑟和安妮都讨厌它。

[tuː; tə] [pɔːl] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][diːməˈnaɪəkəl] [nɔɪz] .

To Paul it became almost a demoniacal noise .

到 保罗 它 成为 几乎 一个 恶魔般的 噪音 .

在保罗看来, 这声音几乎变成了魔鬼般的噪音。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈhaʊs] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] .
The winter of their first year in the new house their father was very bad .
这 冬天 的 他们的 第一的 年 在 这 新的 房子 他们的 父亲 曾是 非常 坏的 .
他们搬进新家的第一年冬天，父亲过得很艰难。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɑːn][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] , [dɑːrk] [ˈvæli] , [ʌnˈtɪl] [eɪt]
The children played in the street , on the brim of the wide , dark valley , until eight
这 孩子们 玩 在 这 街道 , 在 这 帽檐 的 这 宽的 , 黑暗的 谷 , 直到 八
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
孩子们在宽阔黑暗的山谷边缘的街道上玩耍，直到八点钟。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
Then they went to bed .
然后 他们 去 到 床 .
然后他们就去睡觉了。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sæt] [ˈsoʊɪŋ] [brɪˈloʊ] .
Their mother sat sewing below .
他们的 母亲 卫星 缝纫 以下 .
他们的母亲坐在下面缝纫。

[ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Having such a great space in front of the house gave the children a feeling of
拥有 这样的 一个 伟大的 空间 在 正面 的 这 房子 给予 这 孩子们 一个 感觉 的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
房子前面有这么大的空间，让孩子们感受到了夜晚的气息。

[ʌv; əv] [ˈvæstnəs] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈterər] .
of vastness , and of terror .
的 广袤无垠 , 和 的 恐怖 .
浩瀚无垠，令人恐惧。

[ðɪs] [ˈterər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriː] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
This terror came in from the shrieking of the tree and the anguish of the
这 恐怖 来了 在 从 这 尖叫 的 这 树 和 这 痛苦 的 这
[hoʊm] [ˈdɪskɔːrd] .
home discord .
家 Discord .
这种恐惧来自树木的尖叫和家庭不和带来的痛苦。

[ˈɔːf(ə)n] [pɔːl] [wʊd] [weɪk] [ʌp] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [əˈwer] [ʌv; əv]
Often Paul would wake up , after he had been asleep a long time , aware of
经常 保罗 会 唤醒 向上 , 后 他 有 到过 睡着了 一个 长的 时间 , 意识到的 的
[θʌdz] [ˈdaʊnˈsterz] .
thuds downstairs .
砰砰声 楼下 .
保罗经常睡了很久之后，会听到楼下传来砰砰的响声，然后被惊醒。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] .
Instantly he was wide awake .
即刻 他 曾是 宽的 醒 .
他瞬间清醒过来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [kʌm] [hoʊm] [ˈnɪrli] [dɹʌŋk] ,
Then he heard the booming shouts of his father , come home nearly drunk ,
然后 他 听到 这 蓬勃发展 喊叫 的 他的 父亲 , 来 家 几乎 醉 ,
然后他听到父亲洪亮的喊声，父亲几乎喝得酩酊大醉地回家了。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ri'plaiz, ri:'plaiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðen] [ðə; ði] [bæŋ] ,
then the sharp replies of his mother , then the bang ,
然后 这 锋利的 回复 的 他的 母亲 , 然后 这 砰 ,
然后是母亲尖锐的回答, 接着是一声巨响。

[bæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [fɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
bang of his father's fist on the table ,
砰 的 他的 父亲的 拳头 在 这 桌子 ,
他父亲的拳头重重地砸在桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næsti] [snɑ:liŋ] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] [gɑ:t] ['haɪər] .
and the nasty snarling shout as the man's voice got higher .
和 这 可恶的 咆哮 喊 作为 这 男人的 嗓音 得到 更高 .
随着男人的声音越来越高, 还伴随着令人作呕的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['medli] [ʌv; əv] [fri:ks] [ænd; ənd] [kraɪz]
And then the whole was drowned in a piercing medley of shrieks and cries
和 然后 这 所有的 曾是 溺水 在 一个 冲孔 混合曲 的 尖叫 和 哭泣
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ,
from the great ,
从 这 伟大的 ,
然后, 一切都被来自巨人的刺耳尖叫和哭喊声淹没了,

[waɪnd] - [swept] [æʃ] - [tri:] .
wind - swept ash - tree .
风 - 扫荡 灰 - 树 .
被风吹得摇曳的白蜡树。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [leɪ] ['saɪlənt][ɪn] [sə'spens] ,
The children lay silent in suspense ,
这 孩子们 躺 沉默的 在 悬念 ,
孩子们静静地躺着, 屏息凝神。

['weɪtɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
waiting for a lull in the wind to hear what their father was doing .
等待 为了 一个 麻痹 在 这 风 到 听到 什么 他们的 父亲 曾是 正在做 .
他们等着风停了, 好听听父亲在做什么。

[hi:; hi] [maɪt] [hɪt][ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'gen] .
He might hit their mother again .
他 可能 打 他们的 母亲 再次 .
他可能还会打他们的母亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['brɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
There was a feeling of horror , a kind of bristling in the darkness ,
那里 曾是 一个 感觉 的 恐怖 , 一个 种类 的 竖起的 在 这 黑暗 ,
黑暗中弥漫着恐惧和不安, 一种莫名的不安感涌上心头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [blʌd] .
and a sense of blood .
和 一个 感觉 的 血 .
还有一种血腥味。

[ðeɪ] [leɪ] [waɪð; waɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [grɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['æŋɡwɪʃ] .
They lay with their hearts in the grip of an intense anguish .
他们 躺 和 他们的 心 在 这 紧握 的 一个 激烈的 痛苦 .
他们躺在那里, 心中充满极度的痛苦。

[ðə; ði] [waɪnd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [tri:] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] .
The wind came through the tree fiercer and fiercer .
这 风 来了 通过 这 树 更凶猛 和 更凶猛 .
风穿过树梢, 越来越猛烈。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rp] [hʌmd] , ['hwɪslɪd] , [ænd; ənd] [ˈri:kt] .
All the cords of the great harp hummed , whistled , and shrieked .
全部 这 绳索 的 这 伟大的 竖琴 哼唱 , 吹口哨 , 和 尖叫 .

大竖琴的所有琴弦都发出嗡嗡声、啸叫声和尖叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] , [ˈsaɪləns] [ˈevrɪwɪər] , [ˌaʊtˈsaɪd]
And then came the horror of the sudden silence , silence everywhere , outside
和 然后 来了 这 恐怖 的 这 突然 沉默 , 沉默 到处 , 外部

[ænd; ənd] [ˌdaʊnˈsterz] .
and downstairs .
和 楼下 .

然后，突然间，四周一片寂静，楼上楼下都静悄悄的，这令人恐惧。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [blʌd] ?
Was it a silence of blood ?
曾是 它 一个 沉默 的 血 ?

那是血腥的沉默吗？

[wʌt] [hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
The children lay and breathed the darkness .
这 孩子们 躺 和 呼吸 这 黑暗 .

孩子们躺着，呼吸着黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [læst] ,
And then , at last ,
和 然后 , 在 最后的 ,

最后，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [træmp] [ʌpˈsterz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋd]
they heard their father throw down his boots and tramp upstairs in his stockinged
他们 听到 他们的 父亲 扔 向下 他的 靴子 和 流浪汉 楼上 在 他的 有库存
[fi:t] .
feet .
脚 .

他们听到父亲扔下靴子，穿着袜子，大步走上楼去。

[stiɪ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] .
Still they listened .
仍然 他们 听着 .

他们还是听了。

[ðen] [æt; ət] [læst] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈlaʊd] ,
Then at last , if the wind allowed ,
然后 在 最后的 , 如果 这 风 允许 ,

最后，如果风向允许的话，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæp] [ˈdrʌmɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈket(ə)] ,
they heard the water of the tap drumming into the kettle ,
他们 听到 这 水 的 这 轻敲 打鼓 进入 这 壶 ,

他们听到水龙头里的水滴落到水壶里发出咚咚的声响。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
which their mother was filling for morning , and they could go to sleep in
哪个 他们的 母亲 曾是 填充 为了 早晨 , 和 他们 可以 去 到 睡觉 在
[piːs] . [-]
peace . [74]
和平 . [-]

他们的母亲正在为早晨准备食物，他们可以安心入睡了。[74]

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈhæpi] , [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈpleɪɪŋ] ,
So they were happy in the morning — happy , very happy playing ,
所以 他们 是 快乐的 在 这 早晨 — 快乐的 , 非常 快乐的 玩耍 ,
所以他们早上玩得很开心，非常开心。

[ˈdænsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [læmp] - [poʊst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
dancing at night round the lonely lamp - post in the midst of the darkness .
跳舞 在 夜晚 圆形的 这 孤独 灯 - 邮政 在 这 中间 的 这 黑暗 .
在漆黑的夜晚，人们围着孤零零的路灯跳舞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [taɪt] [pleɪs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [wʌn] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][ðer; ðər]
But they had one tight place of anxiety in their hearts , one darkness in their
但 他们 有 一 紧的 地方 的 焦虑 在 他们的 心 , 一 黑暗 在 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但他们心中都有一处紧绷的焦虑，眼中都有一丝阴霾。

[wɪtʃ] [[ʊʊd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
which showed all their lives .
哪个 显示 全部 他们的 生活 .
展现了他们的一生。

[pɔːl] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
Paul hated his father .
保罗 憎恨 他的 父亲 .
保罗恨他的父亲。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˈpraɪvət] [rɪˈlɪdʒən] .
As a boy he had a fervent private religion .
作为 一个 男生 他 有 一个 热切 私人的 宗教 .
他小时候就有着虔诚的个人宗教信仰。

" [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] [ˈdrɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [preɪd] [ˈevri] [naɪt] .
" Make him stop drinking , " he prayed every night .
" 制作 他 停止 喝 , " 他 祈祷 每一个 夜晚 .
“让他戒酒吧，”他每晚都祈祷。

" [ɔːrd] , [let][maɪ] [ˈfaːðər] [daɪ] , " [hiː; hi] [preɪd] [ˈveri] [ɔːf(ə)n] .
" Lord , let my father die , " he prayed very often .
" 主 , 让 我的 父亲 死 , " 他 祈祷 非常 经常 .
“主啊，让我父亲死去吧，”他经常这样祈祷。

" [let] [hɪm; ɪm][naːt][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][pɪt] , " [hiː; hi] [preɪd] [wen] , [æftər] [tiː] ,
" Let him not be killed at pit , " he prayed when , after tea ,
" 让 他 不是 是 被杀 在 坑 , " 他 祈祷 什么时候 , 后 茶 ,
“愿他不要在矿坑里被杀，”他在喝茶后祈祷道。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [dɪd][naːt] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][wɜːrk] .
the father did not come home from work .
这 父亲 做过 不是 来 家 从 工作 .
父亲没有下班回家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'ʌðər] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsʌfəd] [ɪn'tensli] .
That was another time when the family suffered intensely .
那 曾是 其他 时间 什么时候 这 家庭 遭受 强烈地 .

那也是这个家庭遭受巨大痛苦的又一段时期。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [ti:z] .
The children came from school and had their teas .
这 孩子们 来了 从 学校 和 有 他们的 茶 .

孩子们放学回来，吃了下午茶。

[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b][ðə; ði][bɪg] [blæk] [ˈsɔ:spæn] [wʌz; wəz] [ˈsɪməɪŋ] , [ðə; ði] [stu:] - [dʒɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
On the hob the big black saucepan was simmering , the stew - jar was in the
在 这 炉灶 这 大的 黑色的 平底锅 曾是 煨煮 , 这 炖 - 罐 曾是 在 这
[ˈʌv(ə)n] ,
oven ,
烤箱 ,

炉子上，那口黑色的大汤锅正咕嘟咕嘟地冒着热气，炖锅则放在烤箱里。

[ˈredi] [fɔ:r; fər] [mə'reɪz] [ˈdɪnər] .
ready for Morel's dinner .
准备好 为了 羊肚菌 晚餐 .

准备享用羊肚菌晚餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
He was expected at five o'clock .
他 曾是 预期的 在 五 点钟 .

他预计五点钟到达。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi] [wʊd] [stɔ:p][ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈevri] [naɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]
But for months he would stop and drink every night on his way from
但 为了 几个月 他 会 停止 和 喝 每一个 夜晚 在 他的 方式 从
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

但有好几个月的时间里，他每天晚上下班途中都会停下来喝酒。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪts] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] [gru:] [dɑ:rk] [ˈɜ:rlɪ] ,
In the winter nights , when it was cold , and grew dark early ,
在 这 冬天 夜晚 , 什么时候 它 曾是 寒冷的 , 和 生长 黑暗的 早期的 ,
[wɪntər] .
冬夜寒冷，天黑得早，

[ˈmɪsɪz] . [mə'reɪ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [bræs] [ˈkændlstɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Mrs . Morel would put a brass candlestick on the table ,
太太 . 羊肚菌 会 放 一个 黄铜 烛台 在 这 桌子 ,
[ˈmɪsɪz] .
莫雷尔太太会在桌子上放一个黄铜烛台。

[laɪt] [ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][gæs] .
light a tallow candle to save the gas .
光 一个 脂 蜡烛 到 节省 这 气体 .

点燃一根牛油蜡烛来节省煤气。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] , [ɔ:r] [ˈdrɪpɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈredi]
The children finished their bread - and - butter , or dripping , and were ready
这 孩子们 完成的 他们的 面包 - 和 - 黄油 , 或者 滴落 , 和 是 准备好
[tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] .
to go out to play .
到 去 出去 到 玩 .

孩子们吃完了涂了黄油的面包，准备出去玩。

[bʌt; bət] [ɪf] [mə'reɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ðeɪ] [ˈfɔ:ltəd] .
But if Morel had not come they faltered .
但 如果 羊肚菌 有 不是 来 他们 犹豫不决 .

但如果莫雷尔没有来，他们就会失败。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][pɪt] - [dɜ:rt] , ['drɪŋkɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
The sense of his sitting in all his pit - dirt , drinking , after a long day's work ,
这 感觉 的 他的 坐着 在 全部 他的 坑 - 污垢 , 喝 , 后 一个 长的 天 工作 ,
想象一下他结束一天漫长的工作后, 坐在满身矿泥里喝酒的情景。

[nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hʊm][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:ʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] , ['getɪŋ] [drʌŋk] , [ɑ:n]
not coming home and eating and washing , but sitting , getting drunk , on
不是 未来 家 和 吃 和 洗涤 , 但 坐着 , 获得 醉 , 在
[æŋ; ən] ['empti] ['stʌmək] ,
an empty stomach ,
一个 空的 胃 ,
不回家吃饭洗澡, 而是空着肚子坐在那里喝酒。

[meɪd] ['mɪsɪz] . [mə'reɪ][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ber] [hɜ:r'self] .
made Mrs . Morel unable to bear herself .
制成 太太 . 羊肚菌 无法 到 熊 她自己 .
莫雷尔太太无法忍受。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] ['tʃɪldrən] .
From her the feeling was transmitted to the other children .
从 她 这 感觉 曾是 传输 到 这 其他 孩子们 .
这种感觉从她传递给了其他孩子。

[ʃi:; jɪ] ['nevər] ['sʌfərd] [ə'lʊən] ['eni] [mɔ:r] : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She never suffered alone any more : the children suffered with her .
她 绝不 遭受 独自的 任何 更多的 : 这 孩子们 遭受 和 她 .
她再也不用独自承受痛苦了: 孩子们和她一起承受痛苦。

[pɔ:l] [went] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Paul went out to play with the rest .
保罗 去 出去 到 玩 和 这 休息 .
保罗出去和其他人一起玩了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [trɔ:f] [ʌv; əv] ['twʌɪlaɪt] , ['taɪni] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [laɪts] [bə:nd] [wer] [ðə; ði][pɪts]
Down in the great trough of twilight , tiny clusters of lights burned where the pits
向下 在 这 伟大的 槽 的 暮 , 微小的 集群 的 灯 烧伤 在哪里 这 坑
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .
在暮色笼罩的大洼地里, 坑洞处燃起一簇簇小小的灯光。

[ə; eɪ] [fju:] [læst] ['kɑ:lɪʒ-z] ['strægəld] [ʌp][ðə; ði][dɪm] [fi:ld] - [pæθ] .
A few last colliers straggled up the dim field - path .
一个 很少 最后的 煤矿 散落的 向上 这 暗淡 场地 - 小路 .
最后几个煤矿工人沿着昏暗的田间小路蹒跚而上。

[ðə; ði] ['læmp,laɪtər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
The lamplighter came along .
这 点灯人 来了 沿着 .
点灯人来了。

[nʊʊ] [mɔ:r] ['kɑ:lɪʒ-z] [keɪm] .
No more colliers came .
不 更多的 煤矿 来了 .
没有矿工再来了。

['dɑ:rkənəs] [ʌt] [daʊn] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['væli] ; [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
Darkness shut down over the valley ; work was gone .
黑暗 关闭 向下 超过 这 谷 ; 工作 曾是 已消失 .
山谷陷入一片黑暗; 工作也停止了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[ðen] [pɔ:l] [ræn] ['æŋkʌsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Then Paul ran anxiously into the kitchen .
然后 保罗 跑 焦虑地 进入 这 厨房 .

然后保罗焦急地跑进了厨房。

[ðə; ði] [wʌn] ['kænd(ə)l] [sti:l] [bə:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [bɪg] ['faɪər] [gləʊd] [red] .
The one candle still burned on the table , the big fire glowed red .
这 一 蜡烛 仍然 烧伤 在 这 桌子 , 这 大的 火 发光 红色的 .

桌上仅剩的一根蜡烛还在燃烧, 熊熊烈火熊熊燃烧, 发出红光。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [sæt] [ə'ləʊn] .
Mrs . Morel sat alone .
太太 . 羊肚菌 卫星 独自的 .

莫雷尔太太独自一人坐着。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hʌ:b] , [ðə; ði] ['sɔ:spæn] [sti:md] ; [ðə; ði] ['dɪnər] - [pleɪt] [-]
On the hob , the saucepan steamed ; the dinner - plate [75]
在 这 炉灶 , 这 平底锅 蒸 ; 这 晚餐 - 盘子 [-]

炉灶上, 平底锅冒着热气; 餐盘[75]

[leɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
lay waiting on the table .
躺 等待 在 这 桌子 .

躺在桌子上等候。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
All the room was full of the sense of waiting ,
全部 这 房间 曾是 满的 的 这 感觉 的 等待 ,

整个房间都弥漫着等待的气氛。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪt] - [dɜ:rt] , ['dɪnər,les] , [sʌm; səm] [maɪl]
waiting for the man who was sitting in his pit - dirt , dinnerless , some mile
等待 为了 这 男人 WHO 曾是 坐着 在 他的 坑 - 污垢 , 无晚餐 , 一些 英里

[ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
away from home ,
离开 从 家 ,

等着那个坐在矿坑泥土里、没吃晚饭、离家还有好几英里远的人。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [drʌŋk] .
across the darkness , drinking himself drunk .
穿过 这 黑暗 , 喝 他自己 醉 .

在黑暗中, 他喝得酩酊大醉。

[pɔ:l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Paul stood in the doorway .
保罗 站立 在 这 门口 .

保罗站在门口。

" [hæz; həz] [maɪ] [dæd] [kʌm] ?
" **Has my dad come ?**
" 有 我的 爸爸 来 ?

我爸爸来了吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [hiː; hi] ['hæznt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
" You can see he hasn't , " said Mrs . Morel , cross with the futility of the
" 你 能 看 他 还没有 , " 说 太太 : 羊肚菌 , 叉 和 这 无用 的 这
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

“你看他显然没有,”莫雷尔太太说道, 对这个问题毫无意义感到恼火。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɔːdlɪd] [ə'baʊt] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Then the boy dawdled about near his mother .
然后 这 男生 磨蹭 关于 靠近 他的 母亲 .

然后, 男孩在他母亲附近磨蹭了一会儿。

[ðeɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æŋ'zaɪəti] .
They shared the same anxiety .
他们 共享 这 相同的 焦虑 .

他们有着同样的焦虑。

[ˈprez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [went] [aʊt][ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði] [pə'tetɔz] .
Presently Mrs . Morel went out and strained the potatoes .
目前 太太 : 羊肚菌 去 出去 和 紧张 这 土豆 .

这时, 莫雷尔太太出去把土豆沥干了。

" [ðeə(r)] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [blæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
" They're ruined and black , " she said ; " but what do I care ?
" 它们是 毁坏 和 黑色的 , " 她 说 ; " 但 什么 做 我 关心 ?

“它们又脏又黑,”她说; “但我又何必在意呢? ”

" [nɑːt] ['meni] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spəʊkən] .
" Not many words were spoken .
" 不是 许多 字 是 说 .

两人没说多少话。

[pɔːl] ['ɔːlmoʊst] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm]
Paul almost hated his mother for suffering because his father did not come home
保罗 几乎 憎恨 他的 母亲 为了 痛苦 因为 他的 父亲 做过 不是 来 家
[frʌm; frəm][wɜːrk] .
from work .
从 工作 .

保罗几乎恨透了因为父亲下班不回家而受苦的母亲。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['bɔːðər] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What do you bother yourself for ? " he said .
" 什么 做 你 打扰 你自己 为了 ? " 他 说 .

“你何必为此烦恼呢? ”他说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd][get] [drʌŋk] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] ? " " If he wants to stop and get drunk , why don't you let him ? " " 如果 他 想要 到 停止 和 得到 醉 , 为什么 不 你 让 他 ? " "

“如果他想停下来喝酒, 为什么不让他喝呢? ”

" [let] [hɪm; ɪm] ! " [flæʃt] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" Let him ! " flashed Mrs . Morel .
" 让 他 ! " 闪光灯 太太 : 羊肚菌 .

“让他去吧! ”莫雷尔太太厉声说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] - [let][hɪm; ɪm] . -
" You may well say ' let him ' . '
" 你 可能 出色地 说 - 让 他 . -

你完全可以说“让他去吧”。

" [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈsta:ps][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frɑm; frəm] [wɜ:r]k[ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [kwɪk]
" **She knew that the man who stops on the way home from work is on a quick**
" 她 知道 那 这 男人 WHO 停止 在 这 方式 家 从 工作 是 在 一个 快的
[wei] [tuː; tə] [ˈruɪnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
way to ruining himself and his home .
方式 到 毁坏 他自己 和 他的 家 .

她知道，下班回家途中停下来喝酒的男人，很快就会毁掉自己和自己的家。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [jet] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bred] - [ˈwɪnər] .
The children were yet young , and depended on the bread - winner .
这 孩子们 是 然而 年轻的 , 和 取决于 在 这 面包 - 优胜者 .
孩子们年纪尚小，需要依靠家里的顶梁柱。

[ˈwɪljəm] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
William gave her the sense of relief ,
威廉 给予 她 这 感觉 的 宽慰 ,
威廉让她感到如释重负。

[prəˈvaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][tɜ:rn][tuː; tə] [ɪf] [məˈrel] [feɪld] .
providing her at last with someone to turn to if Morel failed .
提供 她 在 最后的 和 某人 到 转动 到 如果 羊肚菌 失败的 .
最终，这让她有了在莫雷尔失败后可以依靠的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tens] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈweɪtɪŋ] [ˈi:vniŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
But the tense atmosphere of the room on these waiting evenings was the same
但 这 紧张 气氛 的 这 房间 在 这些 等待 晚上 曾是 这 相同的
.
.
.

但这些等待的夜晚，房间里紧张的气氛却始终如一。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [tɪkt] [əˈweɪ] .
The minutes ticked away .
这 分钟 勾选 离开 .
时间一分一秒地过去了。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [stɪl] [ðə; ði] [klɒ:θ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [stɪl] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] ,
At six o'clock still the cloth lay on the table , still the dinner stood waiting ,
在 六 点钟 仍然 这 布 躺 在 这 桌子 , 仍然 这 晚餐 站立 等待 ,
六点钟了，桌布还铺在桌上，晚餐还摆在那里等着上桌。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
still the same sense of anxiety and expectation in the room .
仍然 这 相同的 感觉 的 焦虑 和 期待 在 这 房间 .
房间里依然弥漫着同样的焦虑和期待的气氛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][,aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
The boy could not stand it any longer .
这 男生 可以 不是 站立 它 任何 更长 .
男孩再也无法忍受了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
He could not go out and play .
他 可以 不是 去 出去 和 玩 .
他不能出去玩。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɪn][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋə] , [nekst] [dɔ:r] [bʌt; bət][wʌn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə]
So he ran in to Mrs . Inger , next door but one , for her to talk to
所以 他 跑 在 到 太太 . 英格尔 , 下一个 门 但 一 , 为了 她 到 讲话 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
于是他去找了隔壁的英格太太，想和她谈谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
She had no children .
她 有 不 孩子们 .

她没有孩子。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːp] , [ænd; ənd] [keɪm]
Her husband was good to her , but was in a shop , and came
她 丈夫 曾是 好的 到 她 , 但 曾是 在 一个 店铺 , 和 来了
[hoʊm] [leɪt] .
home late .
家 晚的 .

她丈夫对她很好，但他当时在店里，很晚才回家。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
So , when she saw the lad at the door , she called :
所以 , 什么时候 她 锯 这 小伙子 在 这 门 , 她 称为 :

所以，当她看到门口站着那个男孩时，她喊道：

" [kʌm] [ɪn] , [pɔːl] .
" Come in , Paul .
" 来 在 , 保罗 .

进来吧，保罗。

" [ðə; ði] [tuː] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] , [ˈseɪɪŋ] : [-]
" The two sat talking for some time , when suddenly the boy rose , saying : [76]
" 这 二 卫星 说 为了 一些 时间 , 什么时候 突然 这 男生 玫瑰 , 说 : [-]

“两人坐着谈了一会儿，突然男孩站起来说：[76]

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts][æŋ; ən] [ˈerənd] [ˈduːɪŋ] .
" Well , I'll be going and seeing if my mother wants an errand doing .
" 出色地 , 患病的 是 去 和 看到 如果 我的 母亲 想要 一个 差事 正在做 .

“嗯，我去看看我妈妈有没有什么事需要我帮忙办。”

" [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] [eɪl]
" He pretended to be perfectly cheerful , and did not tell his friend what ailed
" 他 假装 到 是 完美 快乐 , 和 做过 不是 告诉 他的 朋友 什么 生病的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他假装非常高兴，没有告诉朋友他到底有什么不舒服。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ɪnˈdɔːrɪz] .
Then he ran indoors .
然后 他 跑 室内 .

然后他跑进了屋里。

[məˈrel] [æt; ət] [ðɪːz] [taɪmz] [keɪm] [ɪn] [ˈtʃɜːrliʃ] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] .
Morel at these times came in churlish and hateful .
羊肚菌 在 这些 时代 来了 在 粗鲁 和 可恶 .

莫雷尔此时的态度粗鲁无礼，令人憎恶。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" This is a nice time to come home , " said Mrs . Morel .
" 这 是 一个 好的 时间 到 来 家 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“现在是回家的好时机，”莫雷尔太太说。

" [wɑːz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][joʊ] - [wʌt] [taɪm] [aɪ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Wha's it matter to yo ' what time I come whoam ? " he shouted .
" 什么? 它 事情 到 哟 - 什么 时间 我 来 谁 ? " 他 喊叫 .

“我什么时候来跟你有什么关系？”他喊道。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sti:l] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
And everybody in the house was still , because he was dangerous .
和 大家 在 这 房子 曾是 仍然 , 因为 他 曾是 危险的 .
屋里所有人都屏住了呼吸，因为他很危险。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈbruːt(ə)] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
He ate his food in the most brutal manner possible , and , when he had
他 吃 他的 食物 在 这 最多 野蛮 方式 可能的 , 和 , 什么时候 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他以极其残忍的方式吃东西，吃完后，
[pʊʃt] [ɔːl][ðə; ði][pɒts] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
pushed all the pots in a heap away from him , to lay his arms on the table
推动 全部 这 锅 在 一个 堆 离开 从 他 , 到 躺 他的 武器 在 这 桌子
.
:
.
他把所有锅碗瓢盆都推到一边，然后把胳膊放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sli:p] .
Then he went to sleep .
然后 他 去 到 睡觉 .
然后他就睡着了。

[pɔːl] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [soʊ] .
Paul hated his father so .
保罗 憎恨 他的 父亲 所以 .
保罗非常恨他的父亲。

[ðə; ði] [ˈkɑːljəz] [smɔːl] , [miːn] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [her] [ˈslɑːtli] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
The collier's small , mean head , with its black hair slightly soiled with grey ,
这 科利尔的 小的 , 意思是 头 , 和 它是 黑色的 头发 轻微地 脏的 和 灰色的 ,
矿工那颗矮小而阴沉的脑袋，黑色的头发上夹杂着些许灰白，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , [ˈdɜːrti][ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleʃɪ]
lay on the bare arms , and the face , dirty and inflamed , with a fleshy
躺 在 这 裸 武器 , 和 这 脸 , 肮脏的 和 发炎的 , 和 一个 肉质的
[noʊz][ænd; ənd] [θɪn] ,
nose and thin ,
鼻子 和 薄的 ,
躺在裸露的双臂上，脸上又脏又红，鼻子肥厚，皮肤消瘦。

[ˈpɔːltrɪ] [braʊz] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈsaɪdweɪz] , [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd]
paltry brows , was turned sideways , asleep with beer and weariness and
微不足道 眉毛 , 曾是 转向 侧身 , 睡着了 和 啤酒 和 疲劳 和
[ˈnæsti] [ˈtempər] .
nasty temper .
可恶的 脾气 .

他眉毛稀疏，侧身躺着，喝了啤酒，疲惫不堪，脾气暴躁，睡着了。
[ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈentərd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɔːr][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
If anyone entered suddenly , or a noise were made , the man looked up and
如果 任何人 进入 突然 , 或者 一个 噪音 是 制成 , 这 男人 看起来 向上 和
[ˈʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :
如果有人突然闯入，或者发出声响，那人就会抬头大喊：

" [aɪl] [leɪ] [maɪ] [fɪst] [ə'baʊt] [ðəɪ] - , [aɪm] ['telɪn] - [ðɪ:] , [ɪf] [θɑ:] [stɑ:p] [ðæt] ['klætər] !
" **I'll lay my fist about thy y'ead , I'm tellin ' thee , if tha doesna stop that clatter !**
" 患病的 躺 我的 拳头 关于 你的 - , 我是 告诉 - 你 , 如果 tha 不 停止 那 哒 !
"我告诉你, 你要是再不停止那喧闹声, 我就一拳打在你脑袋上! "

[dʌst] [hɪr] ?
Dost hear ?
多斯特 听到 ?

你听到了吗?

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tu:] [læst] [wɜ:rdz] , , ['aʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊliŋ] ['fæj(ə)n] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][æt; ət] ['æni] ,
" **And the two last words , shouted in a bullying fashion , usually at Annie ,**
" 和 这 二 最后的 字 , 喊叫 在 一个 欺凌 时尚 , 通常 在 安妮 ,
"最后两个字, 通常是用欺凌的语气喊出来的, 而且通常是对着安妮喊的,

[meɪd] [ðə; ðɪ]['fæməli] [raɪð] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .
made the family writhe with hate of the man .
制成 这 家庭 翻腾 和 恨 的 这 男人 .
这让全家人都恨透了这个男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l]['fæməli] [ə'ferz] .
He was shut out from all family affairs .
他 曾是 关闭 出去 从 全部 家庭 事务 .
他被排除在所有家庭事务之外。

[noʊ][wʌn][təʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .
No one told him anything .
不 一 讲述 他 任何事物 .
没有人告诉他任何事情。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [təʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['deɪz] ['hæpənɪŋz] ,
The children , alone with their mother , told her all about the day's happenings ,
这 孩子们 , 独自的 和 他们的 母亲 , 讲述 她 全部 关于 这 天 事件 ,
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .
孩子们和妈妈单独待在一起时, 把当天发生的一切, 一件都告诉了她。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .
Nothing had really taken place in them until it was told to their mother .
没有什么 有 真的 已采取 地方 在 他们 直到 它 曾是 讲述 到 他们的 母亲 .
直到把这件事告诉他们的母亲之前, 他们心中什么事都没有真正发生过。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] , , ['evriθɪŋ] [stɑ:pt] .
But as soon as the father came in , everything stopped .
但 作为 很快 作为 这 父亲 来了 在 , 一切 停止 .
但父亲一进来, 一切都停止了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [skɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [smu:ð] , ['hæpi] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] .
He was like the scotch in the smooth , happy machinery of the home .
他 曾是 喜欢 这 苏格兰威士忌 在 这 光滑的 , 快乐的 机械 的 这 家 .
他就像威士忌, 是让这个家庭运转顺畅、幸福美满的动力源泉。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entri] ,
And he was always aware of this fall of silence on his entry ,
和 他 曾是 总是 意识到的 的 这 落下 的 沉默 在 他的 入口 ,
他始终能感受到他一出现时周围一片寂静。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [ʌn'welkəm] .
the shutting off of life , the unwelcome .
这 关闭 离开 的 生活 , 这 不受欢迎 .
生命的终结, 不受欢迎的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ˈɔːltər] .

But now it was gone too far to alter .
但 现在 它 曾是 已消失 也 远的 到 改变 .

但现在一切都为时已晚，无法挽回了。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈdɪrli] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He would dearly have liked the children to talk to him , but they could .
他 会 亲爱的 有 喜欢 这 孩子们 到 讲话 到 他 , 但 他们 可以

[nɑːt] .

not .
不是 .

他非常希望孩子们能和他说话，但他们做不到。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʊd] [seɪ] :

Sometimes Mrs . Morel would say :
有时 太太 . 羊肚菌 会 说 :

莫雷尔太太有时会说：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

" You ought to tell your father .
" 你 应该 到 告诉 你的 父亲 .

你应该告诉你父亲。

" [pɔːl] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈpeɪpər] .

" Paul won a prize in a competition in a child's paper .
" 保罗 韩元 一个 奖 在 一个 竞赛 在 一个 孩子的 纸 .

保罗在一份儿童报纸举办的比赛中获奖。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈdʒuːbɪlənt] . [77]

Everybody was highly jubilant . [77]
大家 曾是 高度 喜庆 . [77]

大家都非常高兴。[77]

" [naʊ] [juːd] [ˈbetər] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .

" Now you'd better tell your father when he comes in , " said Mrs . Morel .
" 现在 你会 更好的 告诉 你的 父亲 什么时候 他 来 在 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“你最好等你父亲进来的时候告诉他，”莫雷尔太太说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ˈkæriz] [ɑːn][ænd; ənd] [sez] [ˈhiːz] [ˈnevər] [toʊld] [ˈeniθɪŋ] . "

" You know how he carries on and says he's never told anything . "
" 你 知道 如何 他 携带 在 和 说道 他是 绝不 讲述 任何事物 . "

“你知道他总是装模作样，说他什么都没说。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [pɔːl] .

" All right , " said Paul .
" 全部 正确的 , " 说 保罗 .

“好的，”保罗说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈfɔːfɪtɪd] [ðə; ði] [praɪz] [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [tel]

But he would almost rather have forfeited the prize than have to tell
但 他 会 几乎 相当 有 丧失 这 奖 比 有 到 告诉

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

his father .
他的 父亲 .

但他宁愿放弃奖项，也不愿告诉父亲。

" [aɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] .

" I've won a prize in a competition , dad , " he said .
" 我已经 韩元 一个 奖 在 一个 竞赛 , 爸爸 , " 他 说 .

“爸爸，我参加比赛获奖了！”他说。

[mə'rel] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][him; ɪm] .
Morel turned round to him .
羊肚菌 转向 圆形的 到 他 .

莫雷尔转过身来看着他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" Have you , my boy ?
" 有 你 , 我的 男生 ?

“孩子，你有吗？”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][,kɑ:mpə'tɪ(ə)n] ? "
What sort of a competition ? "
什么 种类 的 一个 竞赛 ? "

什么类型的比赛？

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] — [ə'baʊt] ['feɪməs] ['wɪmɪn] . "
" Oh , nothing — about famous women . "
" 哦 , 没有什么 — 关于 著名的 女性 . "

“哦，没什么——关于著名女性的事。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][praɪz] , [ðen] , [æz; əz] [ju:v] [gɔ:t] ? "
" And how much is the prize , then , as you've got ? "
" 和 如何 很多 是 这 奖 , 然后 , 作为 你已经 得到 ? "

“那么，你现在知道的奖金是多少呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] . "
" It's a book . "
" 它是 一个 书 . "

“这是一本书。”

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ! "
" Oh , indeed ! "
" 哦 , 的确 ! "

“哦，确实如此！”

" [ə'baʊt] [bɜ:rdz] . "
" About birds . "
" 关于 鸟类 . "

“关于鸟类。”

" [eɪtʃ 'em] - [eɪtʃ 'em] ! "
" Hm - hm ! "
" 嗯 - 嗯 ! "

嗯哼！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . "
" And that was all . "
" 和 那 曾是 全部 . "

事情就是这样。

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [br'twi:n] [ðə; ðɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['eni] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Conversation was impossible between the father and any other member of the
对话 曾是 不可能的 之间 这 父亲 和 任何 其他 成员 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

父亲与家中其他成员之间根本无法进行任何交流。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][,aʊt'saɪdər] .
He was an outsider .
他 曾是 一个 局外人 .

他是个局外人。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'haɪd] [ðə; ði][gɔ:d][ɪn][hɪm; ɪm] .

He had denied the God in him .
他 有 否认 这 上帝 在 他 :

他否认了自己心中的神性。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz]

The only times when he entered again into the life of his own people was .
这 仅有的 时代 什么时候 他 进入 再次 进入 这 生活 的 他的 自己的 人们 曾是

[wen] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ,

when he worked ,
什么时候 他 工作 :

他只有在工作的时候才会重新融入自己人民的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [wɜ:rk] .

and was happy at work .
和 曾是 快乐的 在 工作 :

他在工作中很开心。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [hi:; hi] ['kɑ:bld] [ðə; ði] [bu:ts] [ɔ:r] ['mɛndɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɔ:r][hɪz; ɪz][pɪt] -
Sometimes , in the evening , he cobbled the boots or mended the kettle or his pit -

有时 , 在 这 晚上 , 他 鹅卵石路 这 靴子 或者 已修复 这 壶 或者 他的 坑 -

['bɑ:t(ə)] .
bottle .
瓶子 :

有时，在晚上，他会修鞋、修补水壶或修理他的矿井水壶。

[ðen] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] ['sevrəl] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
Then he always wanted several attendants , and the children enjoyed it .
然后 他 总是 通缉 一些 服务员 , 和 这 孩子们 享受 它 :

然后他总是需要几个侍从，孩子们也很喜欢。

[ðeɪ] [ju'naitɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
They united with him in the work , in the actual doing of something ,
他们 团结的 和 他 在 这 工作 , 在 这 实际的 正在做 的 某物 ,

他们与他一起投入工作，共同完成实际任务。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [self] [ə'gen] .

when he was his real self again .
什么时候 他 曾是 他的 真实的 自己 再次 :

当他恢复了真正的自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkɪmən] , ['dekst(ə)rəs] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
He was a good workman , dexterous , and one who , when he was in a

他 曾是 一个 好的 工人 , 轻巧 , 和 一 WHO , 什么时候 他 曾是 在 一个

[gʊd] ['hju:mər] ,

good humour ,
好的 幽默 ,

他是个手艺精湛的好工人，而且心情好的时候，

[ɔ:lweɪz] [sæŋ] .

always sang .
总是 唱 :

总是唱歌。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊl] [pɪrɪədz] , [mʌnθs] , [ɔ:lmoʊst] ['jɪrɪz] , [ʌv; əv] ['frɪk(ə)n] [ænd; ənd] ['næsti] ['tempər] .

He had whole periods , months , almost years , of friction and nasty temper .
他 有 所有的 时期 , 几个月 , 几乎 年 , 的 摩擦 和 可恶的 脾气 :

他曾有过长达数月甚至数年的摩擦和暴躁脾气。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒɑ:li] [ə'gen] .

Then sometimes he was jolly again .
然后 有时 他 曾是 快乐的 再次 :

后来，他有时又会变得很开心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][rʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][red] - [hɑːt][ˈaɪərn][ˈɪntuː][ðə; ði]
It was nice to see him run with a piece of red - hot iron into the
它 曾是 好的 到 看 他 跑步 和 一个 片 的 红色的 - 热的 铁 进入 这
[ˈskʌləri] , [ˈkraɪɪŋ] :
scullery , crying :
洗碗间 , 哭泣 :

看到他拿着一块烧红的铁块哭着跑进厨房，真是挺有意思的：

" [aʊt][ʌv; əv][maɪ][roʊd] — [aʊt][ʌv; əv][maɪ][roʊd] !
" **Out of my road — out of my road !**
" 出去 的 我的 路 — 出去 的 我的 路 !

“滚出我的路——滚出我的路！ ”

" [ðen][hiː; hi][ˈhæmərd][ðə; ði][sɔːft] , [red] - [ˈɡloʊɪŋ][stʌf][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][guːs] , [ænd; ənd][meɪd]
" **Then he hammered the soft , red - glowing stuff on his iron goose , and made**
" 然后 他 锤击 这 柔软的 , 红色的 - 发光 东西 在 他的 铁 鹅 , 和 制成
[ðə; ði][jeɪp][hiː; hi][ˈwaːntɪd] .
the shape he wanted .
这 形状 他 通缉 .

然后他用锤子将柔软的、发光的红色物质敲打在他的铁鹅上，做成了他想要的形状。

[ɔːr][hiː; hi][sæt][əbˈzɔːrbd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsɑːdəɪŋ] .
Or he sat absorbed for a moment , soldering .
或者 他 卫星 吸收 为了 一个 片刻 , 焊接 .

或者他会专注地坐着，焊接一会儿。

[ðen][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][wɑːtʃt][wɪð; wɪθ][dʒɔːɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈmet(ə)l][sæŋk][ˈsʌd(ə)nli][ˈmoʊltən] ,
Then the children watched with joy as the metal sank suddenly molten ,
然后 这 孩子们 观看 和 喜悦 作为 这 金属 沉没 突然 熔融的 ,
孩子们高兴地看着金属突然熔化沉入水底。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃʌvd][əˈbaʊt][əˈɡenst][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːdəɪŋ] - [ˈaɪərn] ,
and was shoved about against the nose of the soldering - iron ,
和 曾是 推搡 关于 反对 这 鼻子 的 这 焊接 - 铁 ,
然后被推来推去，撞到了烙铁头上。

[waɪl][ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][sent][ʌv; əv][bɜːrnt][ˈrez(ə)n][ænd; ənd][hɑːt][tɪn] ,
while the room was full of a scent of burnt resin and hot tin ,
尽管 这 房间 曾是 满的 的 一个 香味 的 烧焦的 树脂 和 热的 锡 ,
房间里弥漫着烧焦的树脂和热锡的气味，

[ænd; ənd][məˈrel][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ɪnˈtent][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] .
and Morel was silent and intent for a minute .
和 羊肚菌 曾是 沉默的 和 意图 为了 一个 分钟 .
莫雷尔沉默不语，专注地沉思了一会儿。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][sæŋ][wen][hiː; hi][-]
He always sang when he [78]
他 总是 唱 什么时候 他 [-]

他总是唱歌[78]

[ˈmended] [buːts][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːli][saʊnd][ʌv; əv][ˈhæməɪɪŋ] .
mended boots because of the jolly sound of hammering .
已修复 靴子 因为 的 这 快乐的 声音 的 锤击 .

因为锤击的声音很悦耳，所以修好了靴子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈhæpi][wen][hiː; hi][sæt][ˈpʊtɪŋ][ɡreɪt][ˈpætʃɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmoʊlskɪn]
And he was rather happy when he sat putting great patches on his moleskin
和 他 曾是 相当 快乐的 什么时候 他 卫星 推杆 伟大的 补丁 在 他的 鼯鼠皮
[pɪt][ˈtraʊzəz] ,
pit trousers ,
坑 裤子 ,
他坐在那里，一边往他的鼯鼠皮运动裤上缝补大块补丁，一边显得相当开心。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][duː] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈdɜːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [tuː] [hɑːrd] ,
which he would often do , considering them too dirty , and the stuff too hard ,
哪个 他 会 经常 做 , 考虑 他们 也 肮脏的 , 和 这 东西 也 难的 ,
他经常这样做, 因为他觉得那些东西太脏, 太硬。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][mend] .
for his wife to mend .
为了 他的 妻子 到 修补 .

让他妻子缝补。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [fjuːzɪz] .
But the best time for the young children was when he made fuses .
但 这 最好的 时间 为了 这 年轻的 孩子们 曾是 什么时候 他 制成 保险丝 .
但对小孩子们来说, 他制作保险丝的时候是最快乐的时光。

[məˈrel] [fetʃt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [saʊnd] [wiːt] - [strɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] .
Morel fetched a sheaf of long sound wheat - straws from the attic .
羊肚菌 已获取 一个 捆 的 长的 声音 小麦 - 吸管 从 这 阁楼 .

莫雷尔从阁楼里拿出一捆长长的、完好的麦秆。

[ðiːz] [hiː; hi] [kliːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [tɪl] [iːtʃ] [wʌn] [gliːmd] [laɪk][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
These he cleaned with his hand , till each one gleamed like a stalk of gold ,
这些 他 已清洗 和 他的 手 , 直到 每个 一 闪闪发光 喜欢 一个 茎 的 金子 ,
他用手把它们擦洗干净, 直到每一根都像金条一样闪闪发光。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt][ðə; ði] [strɔːz] [ˈɪntuː] [lenθs] [ʌv; əv][əˈbaʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] , [ˈliːvɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi]
after which he cut the straws into lengths of about six inches , leaving , if he
后 哪个 他 切 这 吸管 进入 长度 的 关于 六 英寸 , 离开 , 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

之后, 他将吸管剪成大约六英寸长的段, 如果可以的话, 留下.....

[ə; eɪ] [nɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] .
a notch at the bottom of each piece .
一个 缺口 在 这 底部 的 每个 片 .

每块底部都有一个缺口。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪflɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌt][ə; eɪ] [strɔː] [kliːn] [wɪˈðəʊt]
He always had a beautifully sharp knife that could cut a straw clean without
他 总是 有 一个 非常漂亮 锋利的 刀 那 可以 切 一个 稻草 干净的 没有
[ˈhɜːrtɪŋ] [aɪˈtiː] .
hurting it .
受伤 它 .

他总是有一把非常锋利的刀, 可以干净利落地切断吸管而不会损坏它。

[ðen] [hiː; hi][set][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] ,
Then he set in the middle of the table a heap of gunpowder ,
然后 他 放 在 这 中间 的 这 桌子 一个 堆 的 火药 ,
然后他在桌子中央放了一堆火药,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [blæk] [ɡreɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [skrʌbd] [bɔːrd] .
a little pile of black grains upon the white - scrubbed board .
一个 小的 桩 的 黑色的 谷物 之上 这 白色的 - 擦洗过 木板 .

白色的木板上堆着一小堆黑色的谷物。

[hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] [strɔːz] [waɪl] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈæni] [fɪld] [ænd; ənd] [plʌgd]
He made and trimmed the straws while Paul and Annie filled and plugged
他 制成 和 修剪过的 这 吸管 尽管 保罗 和 安妮 已填 和 已插电
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他负责制作和修剪吸管, 而保罗和安妮则负责灌满并塞好吸管。

[pɔːl] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] [greɪnz] [ˈtrɪkl] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][ˈɪntuː][ðə; ði]
Paul loved to see the black grains trickle down a crack in his palm into the
保罗 喜爱 到 看 这 黑色的 谷物 涓涓细流 向下 一个 裂缝 在 他的 棕榈 进入 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] ,
mouth of the straw ,
嘴 的 这 稻草 ,

保罗喜欢看着黑色的谷粒顺着他手掌的缝隙滴落到吸管口里。

[ˈpeɪpəɪŋ] [ˈdʒɑːlɪlɪ] [ˈdaʊnwərdz] [tɪl] [ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz] [fʊl] .
peppering jollily downwards till the straw was full .
胡椒 愉快地 向下 直到 这 稻草 曾是 满的 .

愉快地向下撒胡椒粉，直到吸管装满为止。

[ðen] [hiː; hi] [bʌŋd] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][soʊp] — [wɪt] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]
Then he bunged up the mouth with a bit of soap — which he got on his
然后 他 塞子 向上 这 嘴 和 一个 少量 的 肥皂 — 哪个 他 得到 在 他的
[θʌm] - [neɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][pæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
thumb - nail from a pat in a saucer — and the straw was finished .
拇指 - 指甲 从 一个 拍 在 一个 碟子 — 和 这 稻草 曾是 完成的 .

然后他用一点肥皂堵住了吸管口——那是他用拇指指甲在碟子里拍打时沾上的——吸管就用完了。

" [lʊk] , [dæd] !
" **Look , dad !**
" 看 , 爸爸 !

“爸爸，你看！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [ˈbjʊːtɪ] , " [rɪˈplaɪd] [məˈrel] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv] [enˈdiəmənts]
" **That's right , my beauty , " replied Morel , who was peculiarly lavish of endearments**
" 那就是 正确的 , 我的 美丽 , " 回复 羊肚菌 , who 曾是 奇特地 奢华的 的 爱称
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [sʌn] .
to his second son .
到 他的 第二 儿子 .

“没错，我的美人，”莫雷尔回答道，他对他的二儿子格外宠溺。

[pɔːl] [pɑːpt] [ðə; ði] [fjuːz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [tɪn] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Paul popped the fuse into the powder - tin , ready for the morning ,
保罗 爆裂 这 保险丝 进入 这 粉末 - 锡 , 准备好 为了 这 早晨 ,

保罗把引信装进火药罐里，准备迎接明天的到来。

[wen] [məˈrel] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
when Morel would take it to the pit ,
什么时候 羊肚菌 会 拿 它 到 这 坑 ,

当莫雷尔把它带到矿坑时，

[ænd; ənd][juːz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [fɑːt] [ðæt] [wʊd] [blæst][ðə; ði][kəʊl] [daʊn] .
and use it to fire a shot that would blast the coal down .
和 使用 它 到 火 一个 射击 那 会 爆炸 这 煤炭 向下 .

并用它来发射炮弹，将煤层炸下来。

[ˈmiːntaɪm] [ˈɑːrθər] , [stɪl] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wʊd] [liːn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [məˈrelz] [tʃer]
Meantime Arthur , still fond of his father , would lean on the arm of Morel's chair
与此同时 亚瑟 , 仍然 喜爱 的 他的 父亲 , 会 倾斜 在 这 手臂 的 羊肚菌 椅子
, [ænd; ənd] [seɪ] :
, **and say :**
, 和 说 :

与此同时，亚瑟仍然很爱他的父亲，他会倚在莫雷尔的椅子扶手上，说道：

" [tɛl] [ju: 'es] [ə'baʊt] [daʊn] [pɪt] , ['dædi] .
" **Tell us about down pit , daddy .**
" 告诉 我们 关于 向下 坑 , 爸爸 .

“爸爸，给我们讲讲矿井下层的情况吧。”

" [ðɪs] [mə'rel] [lʌvd] [tu:; tə][du:] .
" **This Morel loved to do .**
" 这 羊肚菌 喜爱 到 做 .

这是羊肚菌喜欢做的事。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn][lɪt(ə)l] - ['ɔs] — [wi:; wi][kɔ:l] - [ɪm] ['tæfi] , " [hi:; hi] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] .
" **Well , there's one little ' oss — we call ' im Taffy , " he would begin .**
" 出色地 , 有 一 小的 - oss — 我们 称呼 - 我是 太妃糖 , " 他 会 开始 .

“嗯，这里有一只小母猪——我们叫它塔菲，”他会这样开始。

" [æn; ən] - ['hi:z] [ə; eɪ] [fôrs] [ən] !
" **An ' he's a fawce un !**
" 一个 - 他是 一个 法克斯 联合国 !

“而且他还是个骗子！ ”

" [mə'rel] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" **Morel had a warm way of telling a story .**
" 羊肚菌 有 一个 温暖的 方式 的 讲述 一个 故事 .

莫雷尔讲故事的方式很温暖。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [fi:l] [tæfi:z] ['kʌnɪŋ] .
He made one feel Taffy's cunning .
他 制成 一 感觉 塔菲 狡猾 .

他让人感受到了塔菲的狡猾。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [braʊn] [ən] , " [hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] , " [æn; ən] - [nɑ:t] ['veri] [haɪ] .
" **He's a brown un , " he would answer , " an ' not very high .**
" 他是 一个 棕色的 联合国 , " 他 会 回答 , " 一个 - 不是 非常 高的 .

“他是个棕色皮肤的人，”他会回答，“而且个子不高。”

[wel] , [hi:; hi] [kʌmz] [aɪ] - [ti: 'ert] - [stɔ:l] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][ræt(ə)l] , [æn; ən] - [ðen] [joʊ] - - [ɪr] - [ɪm] [sni:z]
Well , he comes i ' th ' stall wi ' a rattle , an ' then yo ' ' ear ' im sneeze
出色地 , 他 来 我 - th - 摊位 wi - 一个 嘎嘎作响 , 一个 - 然后 哟 - - 耳朵 - 我是 喷嚏
· [-]
· [**79**]
· [-]

他带着拨浪鼓来到马厩，然后你听到他打了个喷嚏。[79]

" - ['eləʊ] , [tæf] , - [ju:; jə] [seɪ] , - [wʌt] [ɑ:rt] [sni:zɪn] - [fɔ:r; fər] ?
" **' Ello , Taff , ' you say , ' what art sneezin ' for ?**
" - 你好 , 塔夫 , - 你 说 , - 什么 艺术 打喷嚏 - 为了 ?

“你好，塔夫，”你说，“艺术为什么打喷嚏？ ”

[bɪn] - - [sʌm; səm] [snʌf] ? -
Bin ta'ein ' some snuff ? '
垃圾桶 - - 一些 鼻烟 ? -

Bin ta'ein' 有鼻烟吗？

" [æn; ən] - - [i:] [sni:zɪz] [ə'gen] .
" **An ' ' e sneezes again .**
" 一个 - - e 打喷嚏 再次 .

他又打了个喷嚏。

[ðen] [hi:; hi] [ʌp][æn; ən] - [ʌvz] - [ɪz] - [i:d] [ɑ:n] [jər] , [ðæt] [kædən] - .
Then he slives up an ' shoves ' is ' ead on yer , that cadin ' .
然后 他 生命 向上 一个 - 推搡 - 是 - 头 在 你的 , 那 卡丁 - .

然后他猛地站起来，把头猛地顶向你，那个混蛋。

" - [wɒts] [wɑ:nt] , [tæf] ? -
" ' **What's want , Taff ?** '
" - 是什么 想 , 塔夫 ? -

“塔夫，你想要什么？”

[joʊ] - [seɪ] . "
yo ' say . "
哟 - 说 . "

你说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] ?
" **And what does he ?**
" - 和 什么 做 他 ? -

“那他做了什么？”

" ['ɑ:rθər] ['ɔ:lweɪz] [æskt] .
" **Arthur always asked** .
" - 亚瑟 总是 问 . -

“亚瑟总是问。”

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['bækə] , [maɪ] - .
" **He wants a bit o ' bacca , my duckey** .
" - 他 想要 一个 少量 o - 浆果 , 我的 - .

“他想抽点烟草，我的宝贝。”

" [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tæfi] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] , [ænd; ənd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
" **This story of Taffy would go on interminably , and everybody loved it** .
" - 这 故事 的 太妃糖 会 去 在 无休止地 , 和 大家 喜爱 它 . -

“塔菲的故事没完没了地讲下去，每个人都喜欢听。”

[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [teɪl] .
Or sometimes it was a new tale .
或者 有时 它 曾是 一个 新的 故事 .

有时，它讲述的是一个全新的故事。

" [æn; ən] - [wʌt] [dʌst] [θɪŋk] , [maɪ] ['dɑ:rlɪn] - ?
" **An ' what dost think , my darlin ' ?**
" - 一个 - 什么 朋友 思考 , 我的 亲爱的 - ? -

“那么，我的爱人，你觉得怎么样？”

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [koʊt] [ɑ:n] [æt; ət] [snæp] - [taɪm] ,
When I went to put my coat on at snap - time ,
什么时候 我 去 到 放 我的 外套 在 在 折断 - 时间 ,

拍照的时候我去穿外套，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['rʌnɪŋ] - [ʌp] [maɪ] [ɑ:rm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maʊs] .
what should go runnin ' up my arm but a mouse .
什么 应该 去 跑步 - 向上 我的 手臂 但 一个 老鼠 .

结果，一只老鼠竟然爬上了我的胳膊。

" - [heɪ] [ʌp] , [ðɪər] ! -
" ' **Hey up , their !** '
" - 嘿 向上 , 他们的 ! -

“嘿，那边！”

[aɪ] [ʃaʊts] .
I shouts .
我 喊叫 .

我大喊。

" [æn; ən] - [aɪ] ['wɔɹ, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ter] [get] - [ɪm] [baɪ] [ti: 'ert] - [teɪl] . "
" **An ' I wor just in time ter get ' im by th ' tail** . "
" - 一个 - 我 工作 只是 在 时间 特尔 得到 - 我是经过 th - 尾巴 . "

“我及时抓住了他的尾巴。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][kɪl][aɪ 'tiː] ? "

" And did you kill it ? "

和 做过 你 杀 它 ？ "

“你把它杀了吗？ ”

" [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

" I did , for they're a nuisance .

" 我 做过 , 为了 它们是 一个 滋扰 .

“我这么做了，因为它们很烦人。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fer] [dʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] . "

The place is fair snied wi ' ' em . "

这 地方 是 公平的 斯尼德 wi - - 呃 . "

“这地方跟他们打交道挺不错的。”

" [æn; ən] - [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ? "

" An ' what do they live on ? "

" 一个 - 什么 做 他们 居住 在 ？ "

“那他们靠什么生活呢？ ”

" [ðə; ði][kɔːrn][æz; əz][ðə; ði] - ['bɒsɪz] [draːps] — [æn; ən] - [ðeɪl] [get][ɪn][jɔːr; jər] ['pɔːkɪt] [æn; ən] - [iːt] [jɔːr; jər]

" The corn as the ' osses drops — an ' they'll get in your pocket an ' eat your

" 这 玉米 作为 这 - 骨头 滴 — 一个 - 他们会 得到 在 你的 口袋 一个 - 吃 你的

[snæp] ,

snap ,

折断 ,

“玉米就像驴子掉下来一样——它们会钻进你的口袋，吃掉你的零食，

[ɪf] [juːl] [let] - [ɪm] — [noʊ] ['mætər] [wer] [jʊʊ] - ['hɪŋ] [jɔːr; jər][koʊt] — [ðə; ði] - - , - - - ['lɪt(ə)]

if you'll let ' em — no matter where yo ' hing your coat — the slivin ' , nibblin ' little

如果 你会 让 - 呃 — 不 事情 在哪里 哟 - 兴 你的 外套 — 这 - - , - - - 小的

[ˈnjuːsənsɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

nuisances , for they are :

滋扰 , 为了 他们 是 :

如果你放任不管——不管你把外套挂在哪里——这些烦人的小家伙，它们就是烦人的小家伙。

" [ðiːz] ['hæpi] ['iːvniŋz] [kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [pleɪs] [ən'les] [mə'rel] [hæd; həd][sʌm; səm][dʒɑːb][tuː; tə][duː]

" These happy evenings could not take place unless Morel had some job to do

" 这些 快乐的 晚上 可以 不是 拿 地方 除非 羊肚菌 有 一些 工作 到 做

.

:

.

“如果莫雷尔没有工作要做，这些快乐的夜晚就不会发生。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed] ['veri] ['ɜːrli] , ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

And then he always went to bed very early , often before the children .

和 然后 他 总是 去 到 床 非常 早期的 , 经常 前 这 孩子们 .

而且他总是很早就上床睡觉，经常比孩子们睡得还早。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

There was nothing remaining for him to stay up for , when he had

那里 曾是 没有什么 其余的 为了 他 到 停留 向上 为了 , 什么时候 他 有

['fɪnɪʃt] ['tɪŋkərɪŋ] ,

finished tinkering ,

完成的 修修补补 ,

他修修补补完毕后，已经没有什么值得他熬夜的事情了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɪmd] [ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

and had skimmed the headlines of the newspaper .

和 有 脱脂 这 标题 的 这 报纸 .

他只是粗略地浏览了一下报纸的标题。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [felt] [sɪˈkjʊr] [wen] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .

And the children felt secure when their father was in bed .
和 这 孩子们 毛毡 安全的 什么时候 他们的 父亲 曾是 在 床 .

父亲入睡后，孩子们感到很安心。

[ðeɪ] [leɪ] [ænd; ɐnd] [tɔːkt] [ˈsɔːftli] [əˈwaɪl] .

They lay and talked softly awhile .
他们 躺 和 谈话 轻轻 一会儿 .

他们躺着，轻声交谈了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm]

Then they started as the lights went suddenly sprawling over the ceiling from

[ðə; ði][læmps] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːljɜːz] [ˈtræmpɪŋ] [baɪ] [aʊtˈsaɪd] ,

the lamps that swung in the hands of the colliers tramping by outside ,

然后，灯光突然从外面走过的矿工手中摇晃的灯具上倾泻而下，蔓延到天花板上。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ʃɪft] .

going to take the nine o'clock shift .
去 到 拿 这 九 点钟 转移 .

我要上九点钟的班。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm] [ˈdɪpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

They listened to the voices of the men , imagined them dipping down into the

[dɑːrk] [ˈvæli] .

dark valley .
黑暗的 谷 .

他们听着男人们的声音，想象着他们缓缓沉入黑暗的山谷。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [læmps] [ˈɡroʊɪŋ]

Sometimes they went to the window and watched the three or four lamps growing

[ˈtaɪniə][ænd; ɐnd][ˈtaɪniə] [ˈsweɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

tinier and tinier swaying down the fields in the darkness .
更小 和 更小 摇晃 向下 这 字段 在 这 黑暗 .

有时他们会走到窗边，看着三四盏灯在黑暗中摇曳在田野上，越来越小。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ɐnd] [ˈkʌdl] [ˈkloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ]

Then it was a joy to rush back to bed and cuddle closely in the warmth

. [-]

. [**80**]

. [-]

然后，她高兴地跑回床上，依偎在温暖的被窝里。[80]

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [bɔɪ] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][brʌːŋˈkaɪtɪs] .

Paul was rather a delicate boy , subject to bronchitis .
保罗 曾是 相当 一个 精美的 男生 , 主题 到 支气管炎 .

保罗体弱多病，经常得支气管炎。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwɪt] [strɔːŋ] ;

The others were all quite strong ;
这 其他的 是 全部 相当 强的 ;

其他人都很强壮；

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so this was another reason for his mother's difference in feeling for him .
所以 这 曾是 其他 原因 为了 他的 母亲的 不同之处 在 感觉 为了 他 .

所以这也是他母亲对他感情发生变化的另一个原因。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪl] .
One day he came home at dinner - time feeling ill .
一天他来了家 在 晚餐 - 时间 感觉 患病的 .

有一天，他晚饭时回家，感觉身体不舒服。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌs] .
But it was not a family to make any fuss .
但它曾是 不是 一个 家庭 到 制作 任何 大惊小怪 .

但他们一家人并不喜欢大吵大闹。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" his mother asked sharply .
" 他的 母亲 问 尖锐地 .

“他母亲厉声问道。”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Nothing , " he replied .
" 没有什么 , " 他 回复 .

“没什么，”他回答道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪt] [noʊ] ['dɪnər] .
But he ate no dinner .
但他 吃 不 晚餐 .

但他晚饭没吃。

" [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [noʊ] ['dɪnər] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" If you eat no dinner , you're not going to school , " she said .
" 如果 你 吃 不 晚餐 , 你是 不是 去 到 学校 , " 她 说 .

“如果你不吃晚饭，就不能去上学，”她说。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why ? " he asked .
" 为什么 ? " 他 问 .

“为什么？”他问道。

" [ðæts] [waɪ] .
" That's why .
" 那就是 为什么 .

“这就是原因。”

" [soʊ] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] [tʃɪnts] ['kuʃənz] [ðə; ði]
" So after dinner he lay down on the sofa , on the warm chintz cushions the
" 所以 后 晚餐 他 躺 向下 在 这 沙发 , 在 这 温暖的 印花棉布 靠垫 这
['tʃɪldrən] [lʌvd] .
children loved .
孩子们 喜爱 .

“晚饭后，他躺在沙发上，躺在孩子们喜欢的温暖的印花棉布靠垫上。”

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [doʊz] .
Then he fell into a kind of doze .
然后 他 跌倒 进入 一个 种类 的 瞌睡 .

然后他就昏昏欲睡了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] .
That afternoon Mrs . Morel was ironing .
那 下午 太太 . 羊肚菌 曾是 熨烫 .

那天下午，莫雷尔太太正在熨衣服。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] , [ˈrestləs] [nɔɪz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She listened to the small , restless noise the boy made in his throat as she
她 听着 到 这 小的 , 不安 噪音 这 男生 制成 在 他的 喉 作为 她
[wɜːrkt] .
worked .
工作 .

她一边干活，一边听着男孩喉咙里发出的细小、不安的声音。

[əˈgen] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ðɪ][oʊld] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪrɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Again rose in her heart the old , almost weary feeling towards him .
再次 玫瑰 在 她 心 这 老的 , 几乎 厌倦 感觉 向 他 .
她心中再次涌起对他那份久违的、近乎厌倦的感情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
She had never expected him to live .
她 有 绝不 预期的 他 到 居住 .
她从未想过他能活下来。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [vɑːtæləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] .
And yet he had a great vitality in his young body .
和 然而 他 有 一个 伟大的 活力 在 他的 年轻的 身体 .
然而，他年轻的身体里却充满了活力。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
Perhaps it would have been a little relief to her if he had died .
也许 它 会 有 到过 一个 小的 宽慰 到 她 如果 他 有 死亡 .
如果他死了，或许对她来说会是一种解脱。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She always felt a mixture of anguish in her love for him .
她 总是 毛毡 一个 混合物 的 痛苦 在 她 爱 为了 他 .
她对他的爱中总是夹杂着痛苦。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsemi] - [ˈkɑːnʃəs] [sliːp] , [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He , in his semi - conscious sleep , was vaguely aware of the clatter of the
他 , 在 他的 半 - 有意识的 睡觉 , 曾是 依稀 意识到的 的 这 哒 的 这
[ˈaɪərn][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪərn] - [stænd] ,
iron on the iron - stand ,
铁 在 这 铁 - 站立 ,
他半梦半醒间隐约听到铁器架上铁器碰撞的咔嗒声。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪnt] [θʌd] , [θʌd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaɪərnɪŋ] - [bɔːrd] .
of the faint thud , thud on the ironing - board .
的 这 头晕的 砰的一声 , 砰的一声 在 这 熨烫 - 木板 .
熨衣板上传来轻微的砰砰声。

[wʌns] [raʊzd] ,
Once roused ,
一次 唤醒 ,
一旦被唤醒，

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrθrʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɑːt]
he opened his eyes to see his mother standing on the hearthrug with the hot
他 打开 他的 眼睛 到 看 他的 母亲 常设 在 这 壁炉架 和 这 热的
[ˈaɪərn] [nɪr] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
iron near her cheek ,
铁 靠近 她 脸颊 ,
他睁开眼睛，看到母亲站在壁炉地毯上，烧红的熨斗靠近她的脸颊。

[ˈlɪsnɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hiːt] .
listening , as it were , to the heat .
聆听 , 作为 它 是 , 到 这 热 .
仿佛在聆听热浪的声音。

[hɜːr; hər] [stiːl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [kloʊzɪd] [taɪt] [frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪsɪˈluːʒ(ə)n]

Her still face , with the mouth closed tight from suffering and disillusion

她 仍然 脸 , 和 这 嘴 关闭 紧的 从 痛苦 和 幻灭

[ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] ,

and self - denial ,

和 自己 - 拒绝 ,

她面无表情，嘴唇因痛苦、幻灭和自我否定而紧紧闭合。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [soʊ] [jʌŋ] ,

and her nose the smallest bit on one side , and her blue eyes so young ,

和 她 鼻子 这 最小 少量 在 一 边 , 和 她 蓝色的 眼睛 所以 年轻的 ,

她的鼻子一边略微偏斜，蓝色的眼睛显得那么稚嫩。

[kwɪk] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈkɔːntrækt][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

quick , and warm , made his heart contract with love .

快的 , 和 温暖的 , 制成 他的 心 合同 和 爱 .

迅速而温暖的，让他的心充满了爱意。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

When she was quiet , so , she looked brave and rich with life ,

什么时候 她 曾是 安静的 , 所以 , 她 看起来 勇敢的 和 富有的 和 生活 ,

她安静的时候，看起来勇敢而充满活力。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] .

but as if she had been done out of her rights .

但 作为 如果 她 有 到过 完毕 出去 的 她 权利 .

但就好像她的权利被剥夺了一样。

[aɪˈtiː][hɜːrt][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkiːnli] , [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd]

It hurt the boy keenly , this feeling about her that she had never had

它 伤害 这 男生 敏锐地 , 这 感觉 关于 她 那 她 有 绝不 有

[hɜːr; hər] [ˈlaɪfs] [fʊlˈfɪlmənt] :

her life's fulfilment :

她 生活的 履行 :

男孩被她这种感觉深深刺痛，觉得她从未真正实现过自己的人生：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈkeɪpəbɪlɪtɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

and his own incapability to make up to her hurt him with a sense

和 他的 自己的 无能 到 制作 向上 到 她 伤害 他 和 一个 感觉

[ʌv; əv] [ˈɪmpətəns] ,

of impotence ,

的 阳痿 ,

他自己无力弥补对她的伤害，这让他感到无能为力，倍感痛苦。

[jet] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpeɪʃntli] [ˈdɔːɡɪd] [ɪnˈsaɪd] .

yet made him patiently dogged inside .

然而 制成 他 耐心 顽强 里面 .

却让他内心变得耐心而执着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [eɪm] .

It was his childish aim .

它 曾是 他的 幼稚 目的 .

那是他孩子气的想法。

[ʃiː; ʃi][spæt][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔːl][ʌv; əv][spɪt] [baʊndɪd] , [ˈreɪst] [ɔːf][ðə; ði][dɑːrk] ,

She spat on the iron , and a little ball of spit bounded , raced off the dark ,

她 争吵 在 这 铁 , 和 一个 小的 球 的 吐 有界 , 比赛 离开 这 黑暗的 ,

她朝熨斗上吐了口唾沫，一小团唾沫弹了起来，飞快地消失在黑暗中。

[ˈɡlɑːsi] [ˈsɜːrfɪs] .

glossy surface .

光滑 表面 .

光滑表面。

[ðen] , [ˈni:lɪŋ] , [ʃiːʃɪ] [-]
Then , kneeling , she [81]
然后 , 跪着 , 她 [-]

然后，她跪了下来[81]

[rʌbd] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɑːn][ðə; ði] [sæk] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] [ˈvɪɡərəsli] .
rubbed the iron on the sack lining of the hearthrug vigorously .
摩擦 这 铁 在 这 解雇 衬垫 的 这 壁炉架 大力 .

用熨斗用力摩擦壁炉地毯的麻布衬里。

[ʃiːʃɪ][wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈfaɪərlaɪt] .
She was warm in the ruddy firelight .
她 曾是 温暖的 在 这 红润 火光 .

她沐浴在火光映照下的温暖之中。

[pɔːl] [lʌvd] [ðə; ði] [wei] [ʃiːʃɪ] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hær] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
Paul loved the way she crouched and put her head on one side .
保罗 喜爱 这 方式 她 蹲着 和 放 她 头 在 一 边 .

保罗喜欢她蹲着，把头歪向一边的样子。

[hɜːr; hær] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wær] [laɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] .
Her movements were light and quick .
她 移动 是 光 和 快的 .

她的动作轻盈敏捷。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hær] .
It was always a pleasure to watch her .
它 曾是 总是 一个 乐趣 到 手表 她 .

看她表演总是一种享受。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃiːʃɪ][ˈevər][dɪd] , [noʊ] [ˈmuːvmənt] [ʃiːʃɪ][ˈevər] [meɪd] ,
Nothing she ever did , no movement she ever made ,
没有什么 她 曾经 做过 , 不 移动 她 曾经 制成 ,

她所做的一切，她做出的任何举动，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɜːr; hær] [ˈtʃɪldrən] .
could have been found fault with by her children .
可以 有 到过 成立 过错 和 经过 她 孩子们 .

她的孩子们可能会对她有意见。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈlɪnɪn] .
The room was warm and full of the scent of hot linen .
这 房间 曾是 温暖的 和 满的 的 这 香味 的 热的 亚麻布 .

房间温暖，弥漫着热毛巾的香味。

[ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
Later on the clergyman came and talked softly with her .
之后 在 这 牧师 来了 和 谈话 轻轻 和 她 .

后来，牧师来了，轻声和她交谈。

[pɔːl] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][brɑːŋˈkɑːtɪs] .
Paul was laid up with an attack of bronchitis .
保罗 曾是 铺设 向上 和 一个 攻击 的 支气管炎 .

保罗因支气管炎卧床休息。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [mʌtʃ] .
He did not mind much .
他 做过 不是 头脑 很多 .

他并不太在意。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈkɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɪks] .
What happened happened , and it was no good kicking against the pricks .
什么 发生 发生 , 和 它 曾是 不 好的 踢 反对 这 刺痛 .

事情已经发生了，跟那些混蛋对抗也没用。

" [mə'rel] [ˈrerli] " - " [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **Morel rarely** " **thee'd** " **his son** .
" 羊肚菌 很少 " - " 他的 儿子 " .

莫雷尔很少“对待”他的儿子。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈhʌθɪŋ] .
" **I don't want nothing** .
" 我 不 想 没有什么 " .

我什么都不要。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ? "
But how long will she be ? "
但 如何 长的 将要 她 是 ? "

但她会待多久呢？

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [maɪ] [ˈdʌki] .
" **Not long , my duckie** .
" 不是 长的 , 我的 小鸭子 " .

“不多了，我的小鸭子。”

" [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈweɪtɪd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
" **The father waited undecidedly on the hearthrug for a moment or two** .
" 这 父亲 等待 犹豫不决 在 这 壁炉架 为了 一个 片刻 或者 二 " .

父亲犹豫地坐在壁炉地毯上，等了一会儿。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
He felt his son did not want him .
他 毛毡 他的 儿子 做过 不是 想 他 " .

他觉得儿子不想要他。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Then he went to the top of the stairs and said to his wife :
然后 他 去 到 这 顶部 的 这 楼梯 和 说 到 他的 妻子 " :

然后他走到楼梯顶，对妻子说：

" [ðɪs] - [ˈæksɪn] - [fɔ:r; fər] [ði:] ; [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rt][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ? "
" **This childt's axin ' for thee ; how long art goin ' to be ?** "
" 这 - 阿克辛 - 为了 你 ; 如何 长的 艺术 去 - 到 是 ? "

“这孩子是为你准备的；还要多久呢？ ”

" [ʌn'tɪl] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] , [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" **Until I've finished , good gracious !**
" 直到 我已经 完成的 , 好的 亲切 " !

“等我做完，我的天哪！ ”

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡʊʊ][tu:; tə] [sli:p] . "
Tell him to go to sleep . "
告诉 他 到 去 到 睡觉 " .

叫他去睡觉。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃʊə(r)] [tu:; tə][ɡʊʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒentli][tu:; tə] [pɔ:l] .
" **She says you're to go to sleep , " the father repeated gently to Paul** .
" 她 说道 你是 到 去 到 睡觉 , " 这 父亲 重复 轻轻地 到 保罗 " .

“她说你该睡觉了，”父亲温和地对保罗重复道。

" [wel] , [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [klʌm] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Well , I want her to come , " insisted the boy** .
" 出色地 , 我 想 她 到 来 , " 坚持 这 男生 " .

“我希望她来，”男孩坚持道。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][kɑ:nt][ɡʊʊ][ɔ:f] [tɪl] [ju:; jʊ] [klʌm] , " [mə'rel] [kɔ:ld] [ˌdaʊnˈsterz] .
" **He says he can't go off till you come , " Morel called downstairs** .
" 他 说道 他 不能 去 离开直到 你 来 , " 羊肚菌 称为 楼下 " .

“他说你不来他就走不了，”莫雷尔从楼下喊道。

" [eɪ] , [daɪ] !
" **Eh , dear !**
" 嗯 , 亲爱的 !

“哎，亲爱的！”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
I shan't be long .
我 不会 是 长的 .

我很快就回来。

[ænd; ʌnd][duː][staːp] [ˈfaʊtɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
And do stop shouting downstairs .
和 做 停止 喊叫 楼下 .

请不要在楼下大声喧哗。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] — — " [-]
There's the other children — — " **[82]**
有 这 其他 孩子们 — — " [-]

还有其他孩子——[82]

[ðen] [məˈrel] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [kraʊtʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈfaɪər] .
Then Morel came again , and crouched before the bedroom fire .
然后 羊肚菌 来了 再次 , 和 蹲着 前 这 卧室 火 .

然后莫雷尔又来了，蹲在卧室的火炉前。

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈdɪrli] .
He loved a fire dearly .
他 喜爱 一个 火 亲爱的 .

他非常喜爱火。

" [fiː; fi] [sez] [fiː; fi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She says she won't be long , " he said .**
" 她 说道 她 惯于 是 长的 , " 他 说 .

“她说她不会待太久，”他说。

[hiː; hi] [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt] [ɪnˈdefɪnətli] .
He loitered about indefinitely .
他 徘徊 关于 无限期 .

他漫无目的地闲逛了很久。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈgæən][tuː; tə][get] [ˈfiːvəriʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
The boy began to get feverish with irritation .
这 男生 开始 到 得到 发烧 和 刺激 .

男孩开始因烦躁而发烧。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sɪk] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
His father's presence seemed to aggravate all his sick impatience .
他的 父亲的 在场 似乎 到 加剧 全部 他的 生病的 不耐烦 .

父亲的出现似乎加剧了他原本就有的烦躁不安。

[æt; ət][læst] [məˈrel] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈwaɪl] , [sed] [ˈsɔːftli] :
At last Morel , after having stood looking at his son awhile , said softly :
在 最后的 羊肚菌 , 后 拥有 站立 寻找 在 他的 儿子 一会儿 , 说 轻轻 :

莫雷尔站在那里看了儿子一会儿，最后轻声说道：

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] . "
" **Good - night , my darling .** "
" 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 . "

“晚安，亲爱的。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [pɔːl] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
" **Good - night , " Paul replied , turning round in relief to be alone .**
" 好的 - 夜晚 , " 保罗 回复 , 转弯 圆形的 在 宽慰 到 是 独自的 .

“晚安，”保罗回答道，如释重负地转过身去，终于可以独自一人了。

[pɔːl] [lʌvd] [tuː; tə] [sli:p] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Paul loved to sleep with his mother .

保罗 喜爱 到 睡觉 和 他的 母亲 .

保罗喜欢和他的母亲一起睡觉。

[sli:p] [ɪz] [stiːl] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [haɪ'dʒi:nɪst] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʃerd] [wið; wiθ][ə; eɪ]
Sleep is still most perfect , in spite of hygienists , when it is shared with a
睡觉 是 仍然 最多 完美的 , 在 尽管如此 的 卫生员 , 什么时候 它 是 共享 和 一个
[bɪ'lʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

尽管卫生学家们不这么认为，但与心爱的人一起睡眠仍然是最完美的睡眠。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][soʊl] , [ðə; ði] [ʌtər] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The warmth , the security and peace of soul , the utter comfort from the
这 温暖 , 这 安全 和 和平 的 灵魂 , 这 说出 舒适 从 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
touch of the other ,
触碰 的 这 其他 ,

温暖、安全感和心灵的平静，来自他人触碰的彻底慰藉，

[nɪts] [ðə; ði] [sli:p] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['bɔːdi][ænd; ənd][soʊl] [kəm'pli:tli] [ɪn][ɪts] ['hiːlɪŋ] .
knits the sleep , so that it takes the body and soul completely in its healing .
针织 这 睡觉 , 所以 那 它 需要 这 身体 和 灵魂 完全地 在 它是 康复 .

它能将睡眠编织在一起，使身心完全沉浸在疗愈之中。

[pɔːl] [leɪ] [ə'genst] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd][gɔːt] ['betər] ; [waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd]
Paul lay against her and slept , and got better ; whilst she , always a bad
保罗 躺 反对 她 和 睡着了 , 和 得到 更好的 ; 而 她 , 总是 一个 坏的
[ˈsliːpər] ,
sleeper ,
轨枕 ,

保罗靠着她躺下睡着了，病情有所好转；而她，一向睡眠不好，

[fel] ['leɪtər][ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [feɪθ] .
fell later on into a profound sleep that seemed to give her faith .
跌倒 之后 在 进入 一个 深刻的 睡觉 那 似乎 到 给 她 信仰 .

后来她沉沉睡去，似乎这睡眠给了她信仰。

[ɪn] [kɑːnvə'lesns] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ʌp][ɪn][bed] ,
In convalescence he would sit up in bed ,
在 恢复期 他 会 坐 向上 在 床 ,

康复期间，他会在床上坐起来。

[siː] [ðə; ði] ['flʌfi] ['hɔːrsɪz] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːfs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
see the fluffy horses feeding at the troughs in the field ,
看 这 蓬松的 马匹 喂养 在 这 水槽 在 这 场地 ,

看看田野里那些毛茸茸的马儿在食槽边吃草吧。

['skætərɪŋ] [ðer; ðər] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['traːdn] ['jeləʊ] [snəʊ] ; [waːtʃ] [ðə; ði]['maɪnərz] [truːp] [hoʊm] —
scattering their hay on the trodden yellow snow ; watch the miners troop home —
散射 他们的 干草 在 这 践踏 黄色的 雪 ; 手表 这 矿工 部队 家 —
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

他们将干草撒在被踩踏过的黄色雪地上；看着矿工们成群结队地回家——小小的，

[blæk] ['fɪgjərz] ['treɪlɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [gæŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [fiːld] .
black figures trailing slowly in gangs across the white field .
黑色的 数据 尾随 缓慢地 在 帮派 穿过 这 白色的 场地 .

黑色的身影成群结队地缓慢地穿过白色的田野。

[ðən] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [dɑːrk] [bluː] ['veɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] .
Then the night came up in dark blue vapour from the snow .
然后 这 夜晚 来了 向上 在 黑暗的 蓝色的 汽 从 这 雪 .

然后，夜幕降临，雪中弥漫着深蓝色的雾气。

[ɪn] [kɑːnvə'lesns] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
In convalescence everything was wonderful .
在 恢复期 一切 曾是 精彩的 .

康复期间一切都很美好。

[ðə; ði] ['snəʊfleɪks] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [klaɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [laɪk]
The snowflakes , suddenly arriving on the window - pane , clung there a moment like
这 雪花 , 突然 抵达 在 这 窗户 - 窗格 , 紧紧抓住 那里 一个 片刻 喜欢
[ˈswɒləʊz] , [ðen] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
swallows , then were gone ,
燕子 , 然后 是 已消失 ,

雪花突然落在窗玻璃上，像燕子一样停留了一会儿，然后就消失了。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlæs] .
and a drop of water was crawling down the glass .
和 一个 降低 的 水 曾是 爬行 向下 这 玻璃 .

一滴水顺着玻璃缓缓流下。

[ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [wɜːrɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] ['pɪdʒɪnz] ['dæʃɪŋ] [baɪ] .
The snowflakes whirled round the corner of the house , like pigeons dashing by .
这 雪花 旋转 圆形的 这 角落 的 这 房子 , 喜欢 鸽子 帅气 经过 .

雪花像飞掠而过的鸽子一样，在屋角周围飞舞。

[ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [treɪn] [krɔːld] ['daʊtʃəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['waɪtnəs]
Away across the valley the little black train crawled doubtfully over the great whiteness
离开 穿过 这 谷 这 小的 黑色的 火车 爬行 怀疑地 超过 这 伟大的 白人
.
:
.

远处山谷对面，黑色小火车忐忑不安地爬行在茫茫的白色天空上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [pʊr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ]
While they were so poor , the children were delighted if they could do anything
尽管 他们 是 所以 贫穷的 , 这 孩子们 是 高兴极了 如果 他们 可以 做 任何事物
[tuː; tə] [help] [ɪːkə'nɔːmɪkli] .
to help economically .
到 帮助 经济上 .

虽然他们家境贫寒，但孩子们如果能做任何有助于经济上的事情，都会感到非常高兴。

['æni] [ænd; ænd] [pɔːl] [ænd; ænd] [ɑːrθər] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ɪn] ['sʌmə] , ['lʊkɪŋ]
Annie and Paul and Arthur went out early in the morning , in summer , looking
安妮 和 保罗 和 亚瑟 去 出去 早期的 在 这 早晨 , 在 夏天 , 寻找
[fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] ,
for mushrooms ,
为了 蘑菇 ,

夏天的一个清晨，安妮、保罗和亚瑟出门去采蘑菇。

['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wet] [ɡræs] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [lɑːks] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]
hunting through the wet grass , from which the larks were rising , for the
打猎 通过 这 湿的 草 , 从 哪个 这 云雀 是 上升 , 为了 这
[waɪt] - [skɪnd] ,
white - skinned ,
白色的 - 去皮 ,

在云雀腾空而起的湿草丛中搜寻，寻找白皮肤的猎物，

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈneɪkɪd] [ˈbɔːdɪz] [ˈkraʊtʃt] [ˈsiːkrətli] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] .
wonderful naked bodies crouched secretly in the green .
精彩的 裸 身体 蹲着 偷偷 在 这 绿色的 .

一具具美丽的裸体悄悄地蜷缩在绿地里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [ɡɑːt][hæf][ə; eɪ] [pʌʊnd] [ðei] [felt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhæpi] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
And if they got half a pound they felt exceedingly happy : there was the [83]
和 如果 他们 得到 一半 一个 磅 他们 毛毡 非常 快乐的 : 那里 曾是 这 [-]

如果他们得到半磅，他们会感到非常高兴：因为有[83]

[dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
joy of finding something , the joy of accepting something straight from the
喜悦 的 寻找 某物 , 这 喜悦 的 接受 某物 直的 从 这
[hænd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
hand of Nature ,
手 的 自然 ,

发现某物的喜悦，接受大自然馈赠的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪksˈtʃekər] .
and the joy of contributing to the family exchequer .
和 这 喜悦 的 贡献 到 这 家庭 国库 .

以及为家庭财政做出贡献的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈhɑːrvɪst] , [ˈæftər] [ˈɡliːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈfruːmənti] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
But the most important harvest , after gleaning for frumenty , was the
但 这 最多 重要的 收成 , 后 拾穗 为了 弗鲁门蒂 , 曾是 这
[ˈblækˌberɪz] .
blackberries .
黑莓 .

但除了收获谷物之外，最重要的收获就是黑莓了。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [məst; məst] [baɪ] [fruːt][fɔːr; fər] [ˈpuɪdɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsætədɪz; -deɪz] ; [ˈɔːlsʊv][ʃiː; ʃi] [laɪkt]
Mrs . Morel must buy fruit for puddings on the Saturdays ; also she liked
太太 . 羊肚菌 必须 买 水果 为了 布丁 在 这 星期六 ; 还 她 喜欢
[ˈblækˌberɪz] .
blackberries .
黑莓 .

莫雷尔太太星期六必须买水果做布丁；她也喜欢黑莓。

[soʊ] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈskaʊəd] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪs] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈkwɔːrɪːz] ,
So Paul and Arthur scoured the coppices and woods and old quarries ,
所以 保罗 和 亚瑟 彻底清洗 这 矮林 和 树林 和 老的 采石场 ,

于是保罗和亚瑟搜遍了矮林、树林和废弃的采石场。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblækberi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ˈevri] [wiːk] - [end] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər]
so long as a blackberry was to be found , every week - end going on their
所以 长的 作为 一个 黑莓 曾是 到 是 成立 , 每一个 星期 - 结尾 去 在 他们的
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .

只要能找到黑莓手机，他们每个周末都会出去寻找。

[ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈblækˌberɪz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈrerəti] .
In that region of mining villages blackberries became a comparative rarity .
在 那 地区 的 矿业 村庄 黑莓 成为 一个 比较 稀有性 .

在那个矿村地区，黑莓变得相对稀少。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ˈhʌntɪd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
But Paul hunted far and wide .
但 保罗 猎杀 远的 和 宽的 .

但保罗四处搜寻。

[hi:; hi] [ʌvd] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **He loved being out in the country , among the bushes .** "
" 他 喜爱 存在 出去 在 这 国家 , 之中 这 灌木丛 . "

他喜欢待在乡下，在灌木丛中。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈb:lsʊʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [gʊʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈempti] .
" **But he also could not bear to go home to his mother empty .** "
" 但 他 还 可以 不是 熊 到 去 家 到 他的 母亲 空的 . "

但他也无法忍受空着手回家见母亲。

[ðæt] , [hi:; hi] [felt] , [wʊd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ˈræðər] .
" **That , he felt , would disappoint her , and he would have died rather .** "
" 那 , 他 毛毡 , 会 辜负 她 , 和 他 会 有 死亡 相当 . "

他觉得那样会让她失望，他宁愿去死。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" **Good gracious !** "
" 好的 亲切 ! "

我的天哪！

" [ɪ:; ji] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [keɪm] [ɪn] , [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd]
" **she would exclaim as the lads came in , late , and tired to death , and** "
" 她 会 惊叹 作为 这 小伙子们 来了 在 , 晚的 , 和 疲劳的 到 死亡 , 和
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry , "
" 饥饿的 , "

“当小伙子们姗姗来迟、疲惫不堪、饥肠辘辘地进来时，她会惊呼道。”

" [werˈevər] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ? "
" **wherever have you been ?** "
" 无论 有 你 到过 ? "

你都去了哪里？

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [pɔ:l] , " [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] , [soʊ] [wi:; wi] [went] [ˈoʊvər] [mɪsk] [hɪlz] .
" **Well , " replied Paul , " there wasn't any , so we went over Misk Hills .** "
" 出色地 , " 回复 保罗 , " 那里 不是 任何 , 所以 我们 去 超过 米斯克 丘陵 . "

“嗯，”保罗回答说，“没有路，所以我们翻越了米斯克山。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈmʌðər] !
" **And look here , our mother !** "
" 和 看 这里 , 我们的 母亲 ! "

瞧，这是我们的母亲！

" [ɪ:; ji] [pi:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
" **She peeped into the basket .** "
" 她 偷窥 进入 这 篮子 . "

她往篮子里偷看了一眼。

" [naʊ] , [ðʊʊz] [ɑ:r; ər] [faɪn] [wʌnz] !
" **Now , those are fine ones !** "
" 现在 , 那些 是 美好的 一个 ! "

“哇，这些真不错！”

" [ɪ:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .** "
" 她 惊呼 . "

她惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊvər] [tu:] [paʊndz] — [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈoʊvər] [tu:] [paʊndz] ?
" **And there's over two pounds — isn't there over two pounds ?** "
" 和 有 超过 二 磅 — 不是 那里 超过 二 磅 ? "

“而且有两磅多——是不是有两磅多？”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
" **She tried the basket .**
" 她 尝试 这 篮子 .

她试了试篮子。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['daʊtfəli] .
" **Yes , " she answered doubtfully .**
" 是的 , " 她 回答 怀疑地 .

“是的，”她犹豫地回答。

[ðen] [pɔːl] [fɪft] [aʊt] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [spreɪ] .
Then Paul fished out a little spray .
然后 保罗 钓鱼 出去 一个 小的 喷 .

然后保罗掏出一小瓶喷雾剂。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜːr; həɪ] [wʌn] [spreɪ] , [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
He always brought her one spray , the best he could find .
他 总是 带来 她 一 喷 , 这 最好的 他 可以 寻找 .

他总是给她带一瓶喷雾剂，是他能找到的最好的那种。

" ['prɪti] !
" **Pretty !**
" 漂亮的 !

“漂亮的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第7/38页

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjuəriəs] [tuən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['tʊkən] .
" she said , in a curious tone , of a woman accepting a love - token .
" 她 说 , 在 一个 好奇的 语气 , 的 一个 女士 接受 一个 爱 - 令牌 .

她用一种好奇的语气说道, 指的是一位女士接受爱情信物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] , [went] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
The boy walked all day , went miles and miles ,
这 男生 步行 全部 天 , 去 英里 和 英里 ,

男孩走了一整天, 走了很远很远的路。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [oʊn] [hɪm'self] ['biːtɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] ['empti] - ['hændɪd] .
rather than own himself beaten and come home to her empty - handed .
相当 比 自己的 他自己 被打败 和 来 家 到 她 空的 - 递交 .

宁愿承认自己被打败, 两手空空地回到她身边。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
She never realized this , whilst he was young .
她 绝不 已实现 这 , 而 他 曾是 年轻的 .

在他年幼的时候, 她从未意识到这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [grʊʊ] [ʌp] .
She was a woman who waited for her children to grow up .
她 曾是 一个 女士 WHO 等待 为了 她 孩子们 到 生长 向上 .

她是一个等待孩子长大成人的女人。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; həɪ] ['tʃɪːfli] .
And William occupied her chiefly .
和 威廉 占领 她 主要 .

威廉占据了大部分时间。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪljəm] [went] [tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]
But when William went to Nottingham , and was not so much at
但 什么时候 威廉 去 到 诺丁汉 , 和 曾是 不是 所以 很多 在

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但威廉去了诺丁汉, 不太常待在家里,

[ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [pɔːl] .
the mother made a companion of Paul .
这 母亲 制成 一个 伴侣 的 保罗 .

母亲与保罗结为伴侣。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnfəsli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['dʒeləs]
The latter was unconsciously jealous of his brother , and William was jealous
这 后者 曾是 不知不觉 嫉妒的 的 他的 兄弟 , 和 威廉 曾是 嫉妒的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

后者潜意识里嫉妒他的哥哥, 而威廉也嫉妒他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] . [-]
At the same time , they were good friends . [84]
在 这 相同的 时间 , 他们 是 好的 朋友们 . [-]

同时, 他们也是好朋友。[84]

[ˈmɪsɪz] . [məˈreɪz] [ˈɪntɪməsɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [sʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Mrs . Morel's intimacy with her second son was more subtle and fine ,
太太 . 羊肚菌 亲密关系 和 她 第二 儿子 曾是 更多的 微妙的 和 美好的 ,
莫雷尔夫人与她的第二个儿子之间的亲密关系更加微妙细腻。

[pərˈhæps][nɑːt][soʊ] [ˈpæjənət] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈeldɪst] .
perhaps not so passionate as with her eldest .
也许 不是 所以 热情的 作为 和 她 长子 .
或许不像对她的大女儿那样热情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [pɔːl] [ʊd; ʃəd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] .
It was the rule that Paul should fetch the money on Friday afternoons .
它 曾是 这 规则 那 保罗 应该 拿来 这 钱 在 星期五 下午 .
保罗必须在星期五下午去取钱，这是不成文的规定。

[ðə; ði] [ˈkɑːljɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [pɪts][wɜːr; wəɹ] [peɪd] [ɑːn] [ˈfraɪdɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .
The colliers of the five pits were paid on Fridays , but not individually .
这 煤矿 的 这 五 坑 是 有薪酬的 在 星期五 , 但 不是 单独 .
五个矿井的矿工们在星期五领取工资，但不是单独发放。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [stɔːl] [wɜːr; wəɹ][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbʌti] , [æz; əz][ˈkɑːntræktər]
All the earnings of each stall were put down to the chief butty , as contractor
全部 这 收益 的 每个 摊位 是 放 向下 到 这 首席 巴特 , 作为 承包商
,
.
,
每个摊位的所有收入都归总摊主所有，因为他是承包商。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [əˈgen] , [iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and he divided the wages again , either in the public - house or in his own
和 他 分割 这 工资 再次 , 任何一个 在 这 民众 - 房子 或者 在 他的 自己的
[hoʊm] .
home .
家 .
然后他把工资再分了一遍，要么在酒馆里，要么在自己家里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [skuːl] [kloʊzd] [ˈɜːrli] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] .
So that the children could fetch the money , school closed early on Friday afternoons .
所以 那 这 孩子们 可以 拿来 这 钱 , 学校 关闭 早期的 在 星期五 下午 .
为了方便孩子们去挣钱，学校周五下午提前放学。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrel] [ˈtʃɪldrən] — [ˈwɪljəm] , [ðen] [ˈæni] , [ðen] [pɔːl] — [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði]
Each of the Morel children — William , then Annie , then Paul — had fetched the
每个 的 这 羊肚菌 孩子们 — 威廉 , 然后 安妮 , 然后 保罗 — 有 已获取 这
[ˈmʌni] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ,
money on Friday afternoons ,
钱 在 星期五 下午 ,
莫雷尔家的每个孩子——先是威廉，然后是安妮，最后是保罗——都在星期五下午去取钱。

[ʌnˈtɪl] [ðei] [went] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][wɜːrk] .
until they went themselves to work .
直到 他们 去 他们自己 到 工作 .
直到他们自己去上班。

[pɔːl] [juːst] [tuː; tə][set] [ɔːf] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkælɪkoʊ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
Paul used to set off at half - past three , with a little calico bag in his pocket
保罗 用过的 到 放 离开 在 一半 - 过去的 三 , 和 一个 小的 印花布 包 在 他的 口袋
.
:
.
保罗过去常常在三点半出发，口袋里装着一个棉布袋。

[daʊn] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [pæðz] , [ˈwɪmɪn] , [ˈgɜ:lz] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] [si:n] [tru:p] [tu; tə]
Down all the paths , women , girls , children , and men were seen trooping to
向下 全部 这 路径 , 女性 , 女孩们 , 孩子们 , 和 男人 是 已见 军队集结 到
[ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
the offices :
这 办公室 :
沿着所有小路, 可以看到妇女、女孩、儿童和男人成群结队地前往办公室。

[ðɪ:z] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][wɜ:r; wər][kwɑɪt] [ˈhænsəm] : [ə; eɪ] [nu:] , [red] - [brɪk] [ˈbɪldrɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst] [laɪk]
These offices were quite handsome : a new , red - brick building , almost like
这些 办公室 是 相当 英俊的 : 一个 新的 , 红色的 - 砖 建筑 , 几乎 喜欢
[ə; eɪ][ˈmænj(ə)n] ,
a mansion ,
一个 大厦 ,
这些办公楼非常漂亮: 一栋崭新的红砖建筑, 几乎像一座豪宅。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wel] - [kept] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɡri:nhɪl] [leɪn] .
standing in its own well - kept grounds at the end of Greenhill Lane .
常设 在 它是自己的出色地 - 保留 理由 在 这 结尾 的 格林希尔 车道 :
它坐落在绿山巷尽头, 拥有自己维护良好的庭院。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɔ:l] , [ə; eɪ] [lɔ:n] , [ber] [ru:m] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [brɪk] ,
The waiting - room was the hall , a long , bare room paved with blue brick ,
这 等待 - 房间 曾是 这 大厅 , 一个 长的 , 裸 房间 铺砌路面 和 蓝色的 砖 ,
候诊室就是那条走廊, 一个铺着蓝色砖块的狭长而空旷的房间。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ɔ:l] [raʊnd] , [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] .
and having a seat all round , against the wall .
和 拥有 一个 座位 全部 圆形的 , 反对 这 墙 :
大家围坐在一起, 靠墙而坐。

[hɪr] [sæt][ðə; ði] [ˈkɔ:lɪʒəz] [ɪn][ðer; ðər][pɪt] - [dɜ:rt] .
Here sat the colliers in their pit - dirt .
这里 卫星 这 煤矿 在 他们的 坑 - 污垢 :
矿工们就坐在矿井的泥土里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] .
They had come up early .
他们 有 来 向上 早期的 :
他们来得很早。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [ˈɡræv(ə)l] [pæðz] .
The women and children usually loitered about on the red gravel paths .
这 女性 和 孩子们 通常 徘徊 关于 在 这 红色的 碎石 路径 :
妇女和儿童通常闲逛在红色碎石小路上。

[pɔ:l] [ˈɔ:lweɪz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [græs] [ˈbɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [græs] [bæŋk] ,
Paul always examined the grass border , and the big grass bank ,
保罗 总是 检查 这 草 边界 , 和 这 大的 草 银行 ,
保罗总是仔细查看草坪边界和高高的草坡。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɪn][aɪ ˈti:] [ɡru:] [ˈtaɪni] [ˈpænzɪz] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [fərˈɡet] - [em ˈi:] - [ˈnɔ:ts] .
because in it grew tiny pansies and tiny forget - me - nots .
因为 在 它 生长 微小的 三色堇 和 微小的 忘记 - 我 - 不 :
因为里面长出了小小的三色堇和小小的勿忘我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
There was a sound of many voices .
那里 曾是 一个 声音 的 许多 声音 :
周围传来许多人声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ɑ:n][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [hæts] .

The women had on their Sunday hats .
这 女性 有 在 他们的 星期日 帽子 .

女人们都戴着周日礼拜帽。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['tʃætəd] ['laʊdli] .

The girls chattered loudly .
这 女孩们 喋喋不休 高声 .

女孩们大声叽叽喳喳地聊天。

[ˈlɪt(ə)l] [dɔ:gz][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Little dogs ran here and there .
小的 狗 跑 这里 和 那里 .

小狗们四处乱窜。

[ðə; ði] [ɡri:n] [ˈrʌbz] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][ɔ:l] [əˈraʊnd] .

The green shrubs were silent all around .
这 绿色的 灌木 是 沉默的 全部 大约 .

周围的绿色灌木丛一片寂静。

[ðen] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] " ['spɪni] [pɑ:rk] — ['spɪni] [pɑ:rk] .

Then from inside came the cry " Spinney Park — Spinney Park .
然后 从 里面 来了 这 哭 " 斯宾尼 公园 — 斯宾尼 公园 .

然后里面传来“斯宾尼公园——斯宾尼公园”的喊声。

" [ɔ:l] [ðə; ði][foʊk][fɔ:r; fər] ['spɪni] [pɑ:rk] ['tru:pt] [ˌɪnˈsaɪd] .

" All the folk for Spinney Park trooped inside .
" 全部 这 民间 为了 斯宾尼 公园 成群结队 里面 .

“斯宾尼公园的所有居民都涌了进去。”

[wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈbreɪtɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] , [pɔ:l] [went] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

When it was time for Bretty to be paid , Paul went in among the crowd .
什么时候 它 曾是 时间 为了 布雷蒂 到 是 有薪酬的 , 保罗 去 在 之中 这 人群 .

到了给布雷蒂发工资的时候, 保罗混入了人群中。

[ðə; ði] [peɪ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [kwɪt] [smɔ:l] .

The pay - room was quite small .
这 支付 - 房间 曾是 相当 小的 .

收费室很小。

[ə; eɪ] ['kaʊntər] [went] [əˈkrɔ:s] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:] [hæf] .

A counter went across , dividing it into half .
一个 柜台 去 穿过 , 分割 它 进入 一半 .

一道横梁横亘其上, 将其一分为二。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [stʊd] [tu:] [men] — ['mɪstər] . ['breɪθweɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk] , ['mɪstər] .

Behind the counter stood two men — Mr . Braithwaite and his clerk , Mr .
在后面 这 柜台 站立 二 男人 — 先生 . 布雷思韦特 和 他的 职员 , 先生 .

[ˈwɪntərˈbɑ:təm] .

Winterbottom .
温特伯顿 .

柜台后面站着两个人——布雷思韦特先生和他的店员温特伯顿先生。

['mɪstər] . ['breɪθweɪt] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] ['peɪtriɑ:rk] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,

Mr . Braithwaite was large , somewhat of the stern patriarch in appearance ,
先生 . 布雷思韦特 曾是 大的 , 有些 的 这 船尾 族长 在 外貌 ,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [θɪn] [waɪt] [bɜ:d] .

having a rather thin white beard .
拥有 一个 相当 薄的 白色的 胡须 .

布雷思韦特先生身材高大, 外表有些严厉, 像个家长, 留着稀疏的白色胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈmʌfld] [ɪn][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [sɪlk] [ˈnekərtʃiːf] ,
He was usually muffled in an enormous silk neckerchief ,
他 曾是 通常 闷音 在 一个 巨大的 丝绸 围巾 ,
他通常裹着一条巨大的丝绸领巾,

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [ˈsʌmə] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪə] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡreɪt] .
and right up to the hot summer a huge fire burned in the open grate .
和 正确的 向上 到 这 热的 夏天 一个 巨大的 火 烧伤 在 这 打开 格特 .
直到炎热的夏季, 敞开的炉膛里都燃着熊熊大火。

[noʊ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
No window was open .
不 窗户 曾是 打开 .
没有窗户开着。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈwɪntə] [ðə; ði] [er] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [θroʊt] [-]
Sometimes in winter the air scorched the throats [85]
有时 在 冬天 这 空气 烧焦的 这 喉咙 [-]
冬天, 空气有时会灼伤喉咙[85]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] .
of the people , coming in from the freshness .
的 这 人们 , 未来 在 从 这 新鲜 .
人们从新鲜空气中涌入。

[ˈmɪstə] . [ˈwɪntəˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ˈræðə] [smɔːl] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [bɔːld] .
Mr . Winterbottom was rather small and fat , and very bald .
先生 . 温特伯顿 曾是 相当 小的 和 胖的 , 和 非常 秃 .
温特伯顿先生身材矮小肥胖, 而且秃顶很严重。

[hiː; hi] [meɪd] [riˈmaːks] [ðæt][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɪtɪ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ˌpetriˈɑːrk(ə)l]
He made remarks that were not witty , whilst his chief launched forth patriarchal
他 制成 评论 那 是 不是 机智 , 而 他的 首席 发射 前进 父权制
[ædməˈhɪjənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑːljɜːz] .
admonitions against the colliers .
告诫 反对 这 煤矿 .
他的言论并不诙谐, 而他的上司则对矿工们进行了家长式的训诫。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪnərz][ɪn][ðer; ðər][pɪt] - [dɜːrt] , [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
The room was crowded with miners in their pit - dirt , men who had been
这 房间 曾是 挤 和 矿工 在 他们的 坑 - 污垢 , 男人 WHO 有 到过
[hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
home and changed ,
家 和 已更改 ,
房间里挤满了穿着矿井泥土的矿工, 他们刚从家回来换了衣服。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ][dɔːɡ] .
and women , and one or two children , and usually a dog .
和 女性 , 和 一 或者 二 孩子们 , 和 通常 一个 狗 .
还有妇女、一两个孩子, 通常还有一条狗。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [smɔːl] ,
Paul was quite small ,
保罗 曾是 相当 小的 ,
保罗个子很小。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒæmd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
so it was often his fate to be jammed behind the legs of the men ,
所以 它 曾是 经常 他的 命运 到 是 卡住 在后面 这 腿 的 这 男人 ,
所以他经常被夹在男人的腿后面, 这成了他的宿命。

[nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪt] [skɔ:rtʃt] [hɪm; ɪm] .
near the fire which scorched him .
靠近 这 火 哪个 烧焦的 他 :

在烧伤他的那场大火附近。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] — [ðeɪ] [went] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][stɔ:l] [ˈnʌmbər] .
He knew the order of the names — they went according to stall number .
他 知道 这 命令 的 这 姓名 — 他们 去 根据 到 摊位 数字 :

他知道名字的顺序——它们是按照摊位号排列的。

" [ˈhɑ:lɪ,deɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbreɪθ,weɪt] .
" Holliday , " came the ringing voice of Mr . Braithwaite .
" 霍利迪 , " 来了 这 铃声 嗓音 的 先生 : 布雷思韦特 :

“霍利迪,”布雷思韦特先生洪亮的声音传来。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:lɪ,deɪ] [stept] [ˈsaɪləntli] [ˈfɔ:rwəd] , [wʌz; wəz] [peɪd] , [dru:] [əˈsaɪd] .
Then Mrs . Holliday stepped silently forward , was paid , drew aside .
然后 太太 : 霍利迪 步 默默 向前 , 曾是 有薪酬的 , 画 旁边 :

然后霍利迪夫人默默地走上前去,拿到了钱,然后走到一边。

" [ˈbaʊər] — [dʒɑ:n] [ˈbaʊər] .
" Bower — John Bower .
" 鲍尔 — 约翰 鲍尔 :

“鲍尔——约翰·鲍尔。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
" A boy stepped to the counter .
" 一个 男生 步 到 这 柜台 :

一个男孩走到柜台前。

[ˈmɪstər] . [ˈbreɪθ,weɪt] , [lɑ:rdʒ][ænd; ænd][ɪˈræsəb(ə)] , [ˈglɑʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
Mr . Braithwaite , large and irascible , glowered at him over his spectacles .
先生 : 布雷思韦特 , 大的 和 暴躁 , 怒目而视 在 他 超过 他的 眼镜 :

布雷思韦特先生身材高大,脾气暴躁,透过眼镜怒视着他。

" [dʒɑ:n] [ˈbaʊər] !
" John Bower !
" 约翰 鲍尔 !

约翰·鲍尔!

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 :

他重复道。

" [ɪts] [em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It's me , " said the boy .
" 它是 我 , " 说 这 男生 :

“是我,”男孩说。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [naʊz][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈglɑ:si] [ˈmɪstər] .
" Why , you used to ' ave a different nose than that , " said glossy Mr .
" 为什么 , 你 用过的 到 - 大道 一个 不同的 鼻子 比 那 , " 说 光滑 先生 :
[ˈwɪntərˈbɑ:təm] ,
Winterbottom ,
温特伯顿 ,

“哎呀,你以前的鼻子可不是这样的,”容光焕发的温特伯顿先生说道。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
peering over the counter .
窥视 超过 这 柜台 :

从柜台上方探出头来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['titəd] , ['θiŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['baʊər] ['si:niər] .

The people tittered , thinking of John Bower senior .
这 人们 窃笑 , 思维 的 约翰 鲍尔 高级的 .

人们窃笑起来，想起了老约翰·鲍尔。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [nɑ:t] [kʌm] ? " [sed] ['mɪstər] . ['breɪθweɪt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
" How is it your father's not come ? " said Mr . Braithwaite , in a large and
" 如何 是 它 你的 父亲的 不是 来 ? " 说 先生 . 布雷思韦特 , 在 一个 大的 和
[mædʒɪ'stɪriəl] [vɔɪs] .
magisterial voice .
权威的 嗓音 .

“你父亲怎么还没来？”布雷思韦特先生用洪亮而威严的声音问道。

" ['hi:z] ['bædli] , " [paɪpt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He's badly , " piped the boy .
" 他是 糟糕 , " 管道 这 男生 .

“他伤得很重，”男孩插嘴道。

" [ju:; jʊ][fʊd; jəd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [drɪŋk] , " [prə'haʊnst] [ðə; ði] [greɪt] [kæ'ʃɪr] .
" You should tell him to keep off the drink , " pronounced the great cashier .
" 你 应该 告诉 他 到 保持 离开 这 喝 , " 发音 这 伟大的 出纳员 .
“你应该告诉他别再喝酒了，”那位大收银员说道。

" [æn; ən] - ['naɪvə-z] [maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [θru:] [jər] , " [sed] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs]
" An ' niver mind if he puts his foot through yer , " said a mocking voice
" 一个 - 尼弗 头脑 如果 他 放置 他的 脚 通过 你的 , " 说 一个 嘲讽 嗓音
[frʌm; frəm][bi'haind] .
from behind .
从 在后面 .

“就算他一脚踹在你身上你也别在意，”身后传来一个嘲讽的声音。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [læft] .
All the men laughed .
全部 这 男人 笑了 .

男人们都笑了。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kæ'ʃɪr] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [ʃi:t] .
The large and important cashier looked down at his next sheet .
这 大的 和 重要的 出纳员 看起来 向下 在 他的 下一个 床单 .
那位身材高大、地位显赫的收银员低头看了看下一张收银单。

" [fred] ['pɪlkɪŋtən] !
" Fred Pilkington !
" 弗雷德 皮尔金顿 !

“弗雷德·皮尔金顿！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] .
" he called , quite indifferent .
" 他 称为 , 相当 冷漠 .

他打电话来，语气十分冷淡。

['mɪstər] . ['breɪθweɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] .
Mr . Braithwaite was an important shareholder in the firm .
先生 . 布雷思韦特 曾是 一个 重要的 股东 在 这 公司 .
布雷思韦特先生是该公司的重要股东。

[pɔ:l] [nu:] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][wʌz; wəz][nekst][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi'gæn][tu:; tə] [bi:t] .
Paul knew his turn was next but one , and his heart began to beat .
保罗 知道 他的 转动 曾是 下一个 但 一 , 和 他的 心 开始 到 打 .
保罗知道马上就要轮到他了，他的心跳开始加速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
He was pushed against the chimney - piece .
他 曾是 推动 反对 这 烟囱 - 片 .
他被推到了壁炉架上。

[hɪz; ɪz] [kævz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] .
His calves were burning .
他的 小牛 是 燃烧 .
他的小腿火辣辣地疼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][ɡet] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [men] .
But he did not hope to get through the wall of men .
但 他 做过 不是 希望 到 得到 通过 这 墙 的 男人 .
但他并不指望能突破这道人墙。

" [ˈwɔːltər] [məˈrel] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" Walter Morel ! " came the ringing voice .
" 沃尔特 羊肚菌 ! " 来了 这 铃声 嗓音 .
“沃尔特·莫雷尔！”一个洪亮的声音传来。

" [hɪr] ! " [paɪpt] [pɔːl] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] . [-]
" Here ! " piped Paul , small and inadequate . [86]
" 这里 ! " 管道 保罗 , 小的 和 不足 . [-]
“给你！”保罗小声说道，声音很小，不够大。[86]

" [məˈrel] — [ˈwɔːltər] [məˈrel] !
" Morel — Walter Morel !
" 羊肚菌 — 沃尔特 羊肚菌 !
“莫雷尔——沃尔特·莫雷尔！”

" [ðə; ði] [kæʃɪr] [rɪˈpiːtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈvɔɪs] , [ˈredi] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn]
" the cashier repeated , his finger and thumb on the invoice , ready to pass on
" 这 出纳员 重复 , 他的 手指 和 拇指 在 这 发票 , 准备好 到 经过 在
.
:
.
收银员重复道，他的手指和拇指按在发票上，准备递给顾客。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːr] [wʊd]
Paul was suffering convulsions of self - consciousness , and could not or would
保罗 曾是 痛苦 抽搐 的 自己 - 意识 , 和 可以 不是 或者 会
[nɑːt] [ʃaʊt] .
not shout .
不是 喊 .
保罗极度缺乏自信，无法或不愿大声喊叫。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əˈblɪtəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The backs of the men obliterated him .
这 背部 的 这 男人 彻底摧毁 他 .
那些男人的背影将他彻底淹没。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntərˈbɑːtəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
Then Mr . Winterbottom came to the rescue .
然后 先生 . 温特伯顿 来了 到 这 救援 .
这时，温特伯顿先生出手相助了。

" [ˈhiːz] [hɪr] .
" He's here .
" 他是 这里 .
他在这里。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[mə'reɪlz] [læd] ?
Morel's lad ?
羊肚菌 小伙子 ？

莫雷尔的儿子？

" [ðə; ði][fæt] , [red] , [bɔ:ld][ˈlɪt(ə)l][mæn] [piəd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] .
" **The fat , red , bald little man peered round with keen eyes .**
" 这 胖的 , 红色的 , 秃 小的 男人 窥视 圆形的 和 敏锐的 眼睛 .
“那个又胖又红又秃的小个子男人目光锐利地环顾四周。”

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərples] .
He pointed at the fireplace .
他 尖 在 这 壁炉 .

他指着壁炉。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ljɜ:z] [lʊkt] [raʊnd] , [mu:vɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ænd] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The colliers looked round , moved aside , and disclosed the boy .
这 煤矿 看起来 圆形的 , 已搬 旁边 , 和 披露 这 男生 .
矿工们环顾四周, 让开身子, 露出了男孩。

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntərˈbɑ:təm] .
" **Here he is ! " said Mr . Winterbottom .**
" 这里 他 是 ! " 说 先生 . 温特伯顿 .

“他来了！”温特伯顿先生说道。

[pɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
Paul went to the counter .
保罗 去 到 这 柜台 .

保罗走到柜台前。

" [sev(ə)nˈti:n] [paʊndz] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ænd] [ˈfaɪvpəns] .
" **Seventeen pounds eleven and fivepence .**
" 十七 磅 十一 和 五便士 .

“十七英镑十一便士五便士。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʃaʊt] [ʌp] [wen] [jʊə(r)] [kɔ:ld] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪθweɪt] .
Why don't you shout up when you're called ? " said Mr . Braithwaite .
为什么 不 你 喊 向上什么时候 你是 称为 ？ " 说 先生 . 布雷思韦特 .

“为什么被叫到的时候你不大声喊一声呢？”布雷思韦特先生说道。

[hi:; hi] [ˈbænd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnvɔɪs] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [bæg][ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [ðen] ,
He banged on to the invoice a five - pound bag of silver , then ,
他 砰的一声 在 到 这 发票 一个 五 - 磅 包 的 银 , 然后 ,

他把一袋五磅重的银子砰地一声放在发票上, 然后.....

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ænd] [ˈprɪti] [ˈmu:vmənt] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ten] - [paʊnd] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv]
in a delicate and pretty movement , picked up a little ten - pound column of
在 一个 精美的 和 漂亮的 移动 , 挑选 向上 一个 小的 十 - 磅 柱子 的
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

她动作轻盈优美地拿起一根十磅重的小金柱。

[ænd; ænd] [plʌmpt] [aɪˈti:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈsɪlvər] .
and plumped it beside the silver .
和 丰满的 它 旁 这 银 .

然后把它放在银器旁边。

[ðə; ði][gəʊld][slɪd][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [stri:m] ['ʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

The gold slid in a bright stream over the paper .
这 金子 滑行 在 一个 明亮的 溪流 超过 这 纸 .

金箔如一道闪亮的流光滑过纸张。

[ðə; ði] [kæʃɪr] ['fɪnɪʃt] [kaʊntɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['mʌni] ;

The cashier finished counting off the money ;
这 出纳员 完成的 计数 离开 这 钱 ;

收银员清点完现金；

[ðə; ði] [bɔɪ] ['drægd] [ðə; ði] [hoʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪntər'bə:təm] ,

the boy dragged the whole down the counter to Mr . Winterbottom ,
这 男生 拖拽 这 所有的 向下 这 柜台 到 先生 . 温特伯顿 ,

男孩把整个东西拖到柜台上，递给了温特伯顿先生。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒz] [fɔ:r; fər][rent][ænd; ənd] [tu:lz] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] .

to whom the stoppages for rent and tools must be paid .
到 谁 这 停工 为了 租 和 工具 必须 是 有薪酬的 .

租金和工具的停工费用必须支付给谁。

[hɪr] [hi:; hi] ['sʌfərd] [ə'gen] .

Here he suffered again .
这里 他 遭受 再次 .

在这里，他再次遭受了苦难。

" [sɪks'ti:n] [æn; ən] - [sɪks] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər'bə:təm] .

" Sixteen an ' six , " said Mr . Winterbottom .
" 十六 一个 - 六 , " 说 先生 . 温特伯顿 .

“十六比六，”温特伯顿先生说。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌp'set][tu:; tə] [kaʊnt] .

The lad was too much upset to count .
这 小伙子 曾是 也 很多 沮丧的 到 数数 .

那孩子伤心欲绝，简直无法形容。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][sʌm; səm] [lu:s] ['sɪlvər][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['sə:vrɪn] .

He pushed forward some loose silver and half a sovereign .
他 推动 向前 一些 松动的 银 和 一半 一个 主权 .

他递上来一些散落的银币和半枚金币。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i: ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɪntər'bə:təm] .

" How much do you think you've given me ? " asked Mr . Winterbottom .
" 如何 很多 做 你 思考 你已经 给定 我 ? " 问 先生 . 温特伯顿 .

“你觉得你给了我多少？”温特伯顿先生问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The boy looked at him , but said nothing .
这 男生 看起来 在 他 , 但 说 没有什么 .

男孩看了他一眼，但什么也没说。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊ(ə)n] .

He had not the faintest notion .
他 有 不是 这 最微弱 概念 .

他对此毫无察觉。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][jɔ:r; jər] [hed] ?

" Haven't you got a tongue in your head ?
" 还没有 你 得到 一个 舌头 在 你的 头 ?

你脑袋里难道没有舌头吗？

" [pɔ:l] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['sɪlvər] .

" Paul bit his lip , and pushed forward some more silver .
" 保罗 少量 他的 唇 , 和 推动 向前 一些 更多的 银 .

保罗咬着嘴唇，又递上来一些银器。

" [dəʊnt] [ðeɪ] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] - [sku:l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Don't they teach you to count at the Board - school ?** " **he asked** .
" 不 他们 教 你 到 数数 在 这 木板 - 学校 ? " 他 问 .
“公立学校不教你数数吗？”他问道。

" [naʊt] [bʌt; bət] - [æn; ən] - [frentʃ] , " [sed] [ə; eɪ][ˈkɑːliər] .
" **Nowt but Algiebba an ' French , " said a collier** .
" 现在 但 - 一个 - 法语 , " 说 一个 煤矿 .
“除了代数 and 法语, 什么都不会,”一个煤矿工人说道。

" [æn; ən] - [tʃi:k] [æn; ən] - - , " [sed] [əˈnʌðər] .
" **An ' cheek an ' impidence , " said another** .
" 一个 - 脸颊 一个 - - , " 说 其他 .
“真是厚颜无耻, 毫无礼貌,”另一个人说道。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ˈweɪtɪŋ] .
Paul was keeping someone waiting .
保罗 曾是 保持 某人 等待 .
保罗让别人等了很久。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ænd][slɪd] [aʊt] .
With trembling fingers he got his money into the bag and slid out .
和 发抖 手指 他 得到 他的 钱 进入 这 包 和 滑行 出去 .
他颤抖着手指把钱放进袋子里, 然后溜了出去。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] .
He suffered the tortures of the damned on these occasions .
他 遭受 这 酷刑 的 这 该死的 在 这些 场合 .
在这些场合, 他遭受了如同地狱般的酷刑。

[hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmænsfiːld] [ˈroʊd] ,
His relief , when he got outside , and was walking along the Mansfield Road ,
他的 宽慰 , 什么时候 他 得到 外部 , 和 曾是 步行 沿着 这 曼斯菲尔德 路 ,
[wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnət] .
was infinite .
曾是 无限 .
当他走出屋外, 沿着曼斯菲尔德路行走时, 他如释重负。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl]
On the park wall
在 这 公园 墙
在公园墙上

[ðə; ði] [-]
the [87]
这 [-]
[87]

[mɔːsɪz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] .
mosses were green .
苔藓 是 绿色的 .
苔藓是绿色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɡoʊld][ænd; ænd][sʌm; səm] [waɪt] [faʊlz] [pekiŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)] - [triːz]
There were some gold and some white fowls pecking under the apple - trees
那里 是 一些 金子 和 一些 白色的 家禽 啄食 在下面 这 苹果 - 树木
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] .
of an orchard .
的 一个 果园 .
果园里的苹果树下, 有一些金鸡 and 一些白鸡在啄食。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪʒ-z] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] .
The colliers were walking home in a stream .
这 煤矿 是 步行 家 在 一个 溪流 .

矿工们正沿着小溪往家走。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] , [self] - ['kɑ:nʃəsli] .
The boy went near the wall , self - consciously .
这 男生 去 靠近 这 墙 , 自己 - 有意识地 .

男孩有些不自在地走到墙边。

[hi:; hi] [nu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dɜ:rt] .
He knew many of the men , but could not recognize them in their dirt .
他 知道 许多 的 这 男人 , 但 可以 不是 认出 他们 在 他们的 污垢 .

他认识这些人中的许多人, 但从他们身上的泥土中却认不出他们了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And this was a new torture to him .
和 这 曾是 一个 新的 酷刑 到 他 .

这对他来说是一种新的折磨。

[wen] [hi:; hi][ɡɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪn] , [æt; ət] ['brɛti] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kʌm]
When he got down to the New Inn , at Bretty , his father was not yet come
什么时候 他 得到 向下 到 这 新的 客栈 , 在 布雷蒂 , 他的 父亲 曾是 不是 然而 来
.
.
.

当他到达布雷蒂的新客栈时, 他的父亲还没有回来。

['mɪsɪz] . , [ðə; ði]['lændleɪdi] , [nu:] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Wharmby , the landlady , knew him .
太太 . 沃姆比 , 这 房东 , 知道 他 .

房东太太沃姆比认识他。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [mə'reɪz] ['mʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . - [frend] .
His grandmother , Morel's mother , had been Mrs . Wharmby's friend .
他的 祖母 , 羊肚菌 母亲 , 有 到过 太太 . - 朋友 .

他的祖母, 也就是莫雷尔的母亲, 曾是沃姆比太太的朋友。

" [jɔr; jər] ['fa:ðə-z] [nɑ:t] [kʌm] [jet] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [hæf] - ['skɔ:nf(ə)l] ,
" **Your father's not come yet , " said the landlady , in the peculiar half - scornful ,**
" 你的 父亲的 不是 来 然而 , " 说 这 房东 , 在 这 奇特 一半 - 轻蔑的 ,

“你父亲还没回来呢,”女房东用一种特有的半嘲讽的语气说道。

[hæf] - ['peɪtrənaɪzɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [tɔ:ks] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [ɡroʊn] [men] .
half - patronizing voice of a woman who talks chiefly to grown men .
一半 - 居高临下 嗓音 的 一个 女士 WHO 会谈 主要 到 生长 男人 .

一位主要与成年男性交谈的女性, 语气中带着半居高临下的意味。

" [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] .
" **Sit you down .**
" 坐 你 向下 .

坐下。

" [pɔ:l] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] .
" **Paul sat down on the edge of the bench in the bar .**
" 保罗 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 长椅 在 这 酒吧 .

保罗坐在酒吧长凳的边缘。

[ˈsʌm; səm] ['kɑ:lɪʒəz] [wɜ:r; wər] " ['rekənɪŋ] " — ['ferɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['mʌni] — [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ; ['ʌðər]
Some colliers were " reckoning " — sharing out their money — in a corner ; others
一些 煤矿 是 " 清算 " — 分享 出去 他们的 钱 — 在 一个 角落 ; 其他的
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

一些煤矿工人在角落里“算账”(瓜分他们的钱)；其他人也走了进来。

[ðeɪ] [ɔ:l] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
They all glanced at the boy without speaking .
他们 全部 瞥了一眼 在 这 男生 没有 请讲 .
他们都默默地看了男孩一眼。

[æt; ət][læst] [mə'rel] [keɪm] ; [brɪsk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [er] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
At last Morel came ; brisk , and with something of an air , even in his
在 最后的 羊肚菌 来了 ; 轻快 , 和 和 某物 的 一个 空气 , 甚至 在 他的
['blæknəs] .
blackness .
黑 .
莫雷尔终于来了；他身姿矫健，即使身穿黑衣，也带着几分傲气。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
“你好！

" [hi:; hi] [sed] ['ræðər] ['tendərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **he said rather tenderly to his son** .
" 他 说 相当 温柔地 到 他的 儿子 .
他语气温柔地对儿子说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['bestɪd] [,em 'i:] ?
" **Have you bested me ?**
" 有 你 击败 我 ?
你打败我了吗？

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
Shall you have a drink of something ?
将 你 有 一个 喝 的 某物 ?
要不要喝点什么？

" [pɔ:l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [bred] [ʌp] ['fɪrs] ['ænti] - ;
" **Paul and all the children were bred up fierce anti - alcoholists ;**
" 保罗 和 全部 这 孩子们 是 繁殖 向上 凶猛的 反对 - 酗酒者 ;
保罗和所有孩子从小就被培养成坚决反对酗酒的人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔ:r] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [brɪfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [men]
and he would have suffered more in drinking a lemonade before all the men
和 他 会 有 遭受 更多的 在 喝 一个 柠檬水 前 全部 这 男人
[ðæn; ðən][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] [drɔ:n] .
than in having a tooth drawn .
比 在 拥有 一个 齿 绘制 .
他宁愿在众人面前喝柠檬水，也不愿拔牙。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][di:] [əu] [ɪn] [bʌs] , ['ræðər] ['pɪtɪŋ] ,
The landlady looked at him de haut en bas , rather pitying ,
这 房东 看起来 在 他 德 高 英文 基础 , 相当 怜悯 ,
女房东上下打量着他，带着几分怜悯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] , [fɪrs] [mə'ræləti] .
and at the same time resenting his clear , fierce morality .
和 在 这 相同的 时间 怨恨 他的 清除 , 凶猛的 道德 .
与此同时，他也对他清晰、强烈的道德观念感到愤慨。

[pɔːl] [went] [hoʊm] , [ˈɡlɑʊərɪŋ] .
Paul went home , glowering .
保罗 去 家 , 忧郁 .

保罗怒气冲冲地回了家。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['saɪləntli] .
He entered the house silently .
他 进入 这 房子 默默 .

他悄无声息地走进了房子。

['fraɪdeɪ] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ə; eɪ] [hɑːt] [bʌn] .
Friday was baking day , and there was usually a hot bun .
星期五 曾是 烘烤 天 , 和 那里 曾是 通常 一个 热的 包子 .

星期五是烘焙日，通常会有热乎乎的小面包。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [əɪ 'tiː] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
His mother put it before him .
他的 母亲 放 它 前 他 .

他母亲把它放在他面前。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] :
Suddenly he turned on her in a fury , his eyes flashing :
突然 他 转向 在 她 在 一个 愤怒 , 他的 眼睛 闪烁 :

他突然怒火中烧，猛地转向她，双眼闪着怒光：

" [aɪm] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm not going to the office any more , " he said .**
" 我是 不是 去 到 这 办公室 任何 更多的 , " 他 说 .

“我以后不去办公室了，”他说。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Why , what's the matter ?**
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？ ”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **his mother asked in surprise .**
" 他的 母亲 问 在 惊喜 .

“他母亲惊讶地问道。”

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['reɪdʒɪz] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .
His sudden rages rather amused her .
他的 突然 愤怒 相当 觉得好笑 她 .

他突如其来的暴怒反而让她觉得好笑。

" [aɪm] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **I'm not going any more , " he declared .**
" 我是 不是 去 任何 更多的 , " 他 声明 .

“我不去了，”他宣布道。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [tel] [jʊr; jər] ['faːðər] [soʊ] .
" **Oh , very well , tell your father so .**
" 哦 , 非常 出色地 , 告诉 你的 父亲 所以 .

“哦，好吧，那就告诉你父亲吧。”

" [hiː; hi] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] [bʌn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heɪtɪd] [əɪ 'tiː] .
" **He chewed his bun as if he hated it .**
" 他 咀嚼 他的 包子 作为 如果 他 憎恨 它 .

他嚼着面包，好像很讨厌它似的。

" [aɪm] [nɑːt] — [aɪm] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" **I'm not — I'm not going to fetch the money . " "**
" 我是 不是 — 我是 不是 去 到 拿来 这 钱 . " "

“我不会——我不会去取钱。”

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv] ['kɑ:rlɪnz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][ɡoʊ] ; [ðeid] [bi:; bi][glæd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkspəns]
" Then one of Carlin's children can go ; they'd be glad enough of the sixpence
" 然后 一 的 卡林的 孩子们 能 去 ; 他们会 是 高兴的 足够的 的 这 六便士
,
!
,

“那么卡林的孩子可以去；他们会很高兴得到那六便士的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] . [-]
" said Mrs . Morel . [88]
" 说 太太 . 羊肚菌 . [-]

莫雷尔夫人说。[88]

[ðɪs] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz] ['pɒlz] ['oʊnli] ['ɪnkʌm] .
This sixpence was Paul's only income .
这 六便士 曾是 保罗的 仅有的 收入 .

这六便士是保罗唯一的收入。

[aɪ 'ti:] ['moʊstli] [went] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nts] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [ænd; ɛnd]
It mostly went in buying birthday presents ; but it was an income , and
它 大多 去 在 购买 生日 礼物 ; 但 它 曾是 一个 收入 , 和
[hi:; hi] ['treʒəd] [aɪ 'ti:] .
he treasured it .
他 珍藏 它 .

大部分钱都用来买生日礼物了；但这是一份收入，他很珍惜。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðen] !
" They can have it , then !
" 他们 能 有 它 , 然后 !

“那就让他们拿去吧！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] . "
" I don't want it . "
" 我 不 想 它 . "

“我不要。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Oh , very well , " said his mother .
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 他的 母亲 .

“哦，很好，”他母亲说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['bʊli] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" But you needn't bully me about it . "
" 但 你 不必 欺负 我 关于 它 . "

“但你没必要在这件事上欺负我。”

" [ðeə(r)] ['heɪtfl] , [ænd; ɛnd] ['kɑ:mən] , [ænd; ɛnd] ['heɪtfl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ɛnd][aɪm][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ]
" They're hateful , and common , and hateful , they are , and I'm not going
" 它们是 可恶 , 和 常见的 , 和 可恶 , 他们 是 , 和 我是 不是 去
[eni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

“他们令人憎恶，而且很普通，他们就是令人憎恶，我再也不想去了。”

[ˈmɪstər] . [ˈbreɪθweɪt] [dra:ps][hɪz; ɪz] - [ˌeɪtʃ tu: ˈəʊ] , - [æən; ən] - [ˈmɪstər] . [ˈwɪntərˈbɑ:təm] [sez] - [ju:; jʊ]
Mr . Braithwaite drops his h's , ' an ' Mr . Winterbottom says ' You
先生 . 布雷思韦特 滴 他的 - h 的 , - 一个 - 先生 . 温特伯顿 说道 - 你
[wʌz; wəz] . - "
was . ' "
曾是 . - "

布雷思韦特先生省略了“h”的发音，温特伯顿先生说：“你曾经是。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt][gʊʊ] [ˈeni] [mɔ:r] ? " [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" And is that why you won't go any more ? " smiled Mrs . Morel .
" 和 是 那 为什么 你 惯于 去 任何 更多的 ? " 微笑 太太 . 羊肚菌 .

“这就是你不再去的原因吗？”莫雷尔太太笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The boy was silent for some time .
这 男生 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .

男孩沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] .
His face was pale , his eyes dark and furious .
他的 脸 曾是 苍白 , 他的 眼睛 黑暗的 和 狂怒 .

他脸色苍白，双眼阴沉而愤怒。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mu:vd] [əˈbʌʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His mother moved about at her work , taking no notice of him .
他的 母亲 已搬 关于 在 她 工作 , 采取 不 注意 的 他 .

他的母亲在工作中走来走去，根本没注意到他。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [stæn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ˈsoʊz] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" They always stan ' in front of me , so's I can't get out , " he said .
" 他们 总是 斯坦 - 在 正面 的 我 , 所以也是 我 不能 得到 出去 , " 他 说 .

“他们总是站在我前面，所以我出不去，”他说。

" [wel] , [maɪ] [læd] , [ju:v] [ˈoʊnli][tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] .
" Well , my lad , you've only to ask them , " she replied .
" 出色地 , 我的 小伙子 , 你已经 仅有的 到 问 他们 , " 她 回复 .

“孩子，你只要去问他们就行了。”她回答说。

" [æən; ən] - [ðen] [ˈælfred] [ˈwɪntərˈbɑ:təm] [sez] , - [wʌt] [du:ɪ] [ðeɪ] [tɪ:tʃ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] -
" An ' then Alfred Winterbottom says , ' What do they teach you at the Board -
" 一个 - 然后 阿尔弗雷德 温特伯顿 说道 , - 什么 做 他们 教 你 在 这 木板 -
[sku:l] ? - "
school ? ' "
学校 ? - "

“然后阿尔弗雷德·温特伯顿说，‘公立学校教你们什么？’”

" [ðeɪ] [ˈnevər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] ,
" They never taught him much , " said Mrs . Morel ,
" 他们 绝不 教授 他 很多 , " 说 太太 . 羊肚菌 ,

“他们没教过他什么，”莫雷尔太太说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] — [ˈni:ðər] [ˈmænərz] [nɔ:r] [wɪt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn]
" that is a fact — neither manners nor wit — and his cunning he was born
" 那 是 一个 事实 — 两者都不 礼仪 也不 有 — 和 他的 狡猾 他 曾是 出生
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

“这是事实——既没有礼貌也没有机智——他的狡猾是与生俱来的。”

" [soʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , [ʃi:; ji] [su:ðd] [hɪm; ɪm] .
" So , in her own way , she soothed him .
" 所以 , 在 她 自己的 方式 , 她 舒缓 他 .

“所以，她用自己的方式安抚了他。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [haɪpə'sensɪtɪvɪnɪs] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [eɪk] .
His ridiculous hypersensitiveness made her heart ache .
他的 荒谬的 过敏 制成 她 心 疼痛 .

他那荒谬的过度敏感让她心痛不已。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊzd] [hɜːr; həɹ] ,
And sometimes the fury in his eyes roused her ,
和 有时 这 愤怒 在 他的 眼睛 唤醒 她 ,

有时他眼中的怒火会唤醒她，

[meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsliːpɪŋ] [səʊl] [lɪft] [ʌp] [ɪts] [hed] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [səɹˈpraɪzd] .
made her sleeping soul lift up its head a moment , surprised .
制成 她 睡眠 灵魂 举起 向上 它是 头 一个 片刻 , 惊讶 .

这让她的沉睡灵魂惊醒片刻，似乎受到了惊吓。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃek] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .
" **What was the cheque ?** " **she asked** .
" 什么 曾是 这 查看 ? " 她 问 .

“支票金额是多少？”她问道。

" [sev(ə)nˈtiːn] [paʊndz] [ɪˈlev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfaɪvəns] , [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [sɪks] [ˈstɒpɪdʒz] , "
" **Seventeen pounds eleven and fivepence , and sixteen and six stoppages** , "
" 十七 磅 十一 和 五便士 , 和 十六 和 六 停工 , "

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
replied the boy .
回复 这 男生 .

“十七英镑十一便士五便士，外加十六又六便士，”男孩回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wiːk] ; [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈstɒpɪdʒz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **It's a good week ; and only five shillings stoppages for my father** .
" 它是 一个 好的 星期 ; 和 仅有的 五 先令 停工 为了 我的 父亲 .

“这周过得不错；我父亲只停了五先令的车。”

" [soʊ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [mʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɜːrnd] ,
" **So she was able to calculate how much her husband had earned** ,
" 所以 她 曾是 有能力的 到 计算 如何 很多 她 丈夫 有 获得 ,

所以她就能算出她丈夫挣了多少钱了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ʃɔːrt] [ˈmʌni] .
and could call him to account if he gave her short money .
和 可以 称呼 他 到 帐户 如果 他 给予 她 短的 钱 .

如果他少给了她钱，她可以追究他的责任。

[məˈrel] [ˈɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːks] [əˈmaʊnt] .
Morel always kept to himself the secret of the week's amount .
羊肚菌 总是 保留 到 他自己 这 秘密 的 这 本周 数量 .

莫雷尔总是对每周的金额守口如瓶。

[ˈfraɪdeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkit] [naɪt] .
Friday was the baking night and market night .
星期五 曾是 这 烘烤 夜晚 和 市场 夜晚 .

星期五是烘焙之夜和集市之夜。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [beɪk] .
It was the rule that Paul should stay at home and bake .
它 曾是 这 规则 那 保罗 应该 停留 在 家 和 烤 .

保罗必须待在家里烤东西，这是不成文的规定。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ænd; ənd] [drɔː] [ɔːr] [riːd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] . [-]
He loved to stop in and draw or read ; he was very fond of drawing . [89]
他 喜爱 到 停止 在 和 画 或者 读 ; 他 曾是 非常 喜爱 的 绘画 . [-]
]
]
]

他喜欢停下来画画或看书；他非常喜欢画画。[89]

[ˈæni] [ˈɔːlweɪz] " [ˌgæliˈvæntɪd] " [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [naɪts] ; [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
Annie always " gallivanted " on Friday nights ; Arthur was enjoying himself as usual .
安妮 总是 " 闲逛 " 在 星期五 夜晚 ; 亚瑟 曾是 享受 他自己 作为 通常 .

安妮总是在星期五晚上“四处游荡”；亚瑟像往常一样玩得很开心。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] .
So the boy remained alone .
所以 这 男生 剩余 独自的 .

于是，男孩就独自一人待着。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] .
Mrs . Morel loved her marketing .
太太 . 羊肚菌 喜爱 她 营销 .

莫雷尔夫人热爱她的市场营销工作。

[ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] [fɔːr] [roʊdz] , [frʌm; frəm]
In the tiny market - place on the top of the hill , where four roads , from
在 这 微小的 市场 - 地方 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 在哪里 四 道路 , 从
[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ænd; ənd] [ˈdɜːrbi] ,
Nottingham and Derby ,
诺丁汉 和 德比 ,

在山顶的小集市上，四条路从诺丁汉和德比方向过来，

[ˈɪlkəstən] [ænd; ənd][ˈmænsfiːld] , [mɪːt] , [ˈmeni] [stɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪˈrektɪd] .
Ilkeston and Mansfield , meet , many stalls were erected .
伊尔克斯顿 和 曼斯菲尔德 , 见面 , 许多 摊位 是 竖立 .

伊尔克斯顿和曼斯菲尔德相遇，搭建了许多摊位。

[breɪks] [ræn][ɪn][frʌm; frəm] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] .
Brakes ran in from surrounding villages .
刹车 跑 在 从 周围 村庄 .

刹车声从周围村庄传来。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [striːts] [pækt] [wɪð; wɪθ][men] .
The market - place was full of women , the streets packed with men .
这 市场 - 地方 曾是 满的 的 女性 , 这 街道 包装 和 男人 .

集市上到处都是妇女，街道上挤满了男人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [ˈmeni] [men] [ˈevriwɛr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
It was amazing to see so many men everywhere in the streets .
它 曾是 惊人的 到 看 所以 许多 男人 到处 在 这 街道 .

街上到处都是男人，真是令人惊讶。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪs] [ˈwʊmən] , [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Morel usually quarrelled with her lace woman , sympathized with
太太 . 羊肚菌 通常 争吵 和 她 蕾丝 女士 , 同情 和
[hɜːr; hər] [fruːt] [mæn] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgeɪbi] ,
her fruit man — who was a gabey ,
她 水果 男人 — WHO 曾是 一个 加比 ,

莫雷尔太太经常和她的蕾丝女工吵架，却同情她的水果商——一个同性恋者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ən] — [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ] [mæn] — [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but his wife was a bad un — laughed with the fish man — who was a
但 他的 妻子 曾是 一个 坏的 联合国 — 笑了 和 这 鱼 男人 — WHO 曾是 一个
[skæmp][bʌt; bət][soʊ][droʊl] — [pʊt][ðə; ði] [lɪˈnoʊliəm] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
scamp but so droll — put the linoleum man in his place ,
恶棍 但 所以 滑稽 — 放 这 油布 男人 在 他的 地方 ,
但他妻子是个坏女人——她和卖鱼的（卖鱼的虽然是个无赖，但却很滑稽）一起大笑——还让卖油毡的认清了自己的位置。

[wʌz; wəz][kəʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:d] - [werz] [mæn] ,
was cold with the odd - wares man ,
曾是 寒冷的 和 这 奇怪的 - 商品 男人 ,
对卖杂货的人态度冷淡,
[ænd; ænd][ˈoʊnli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɑ:kəri] [mæn] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] — [ɔ:r] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði]
and only went to the crockery man when she was driven — or drawn by the
和 仅有的 去 到 这 陶器 男人 什么时候 她 曾是 驱动 — 或者 绘制 经过 这
[ˈkɔ:rnflaʊər] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪʃ] ;
cornflowers on a little dish ;
矢车菊 在 一个 小的 盘子 ;
只有当她被一个小碟子上的矢车菊吸引时，她才会去卖瓷器的人那里。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkəʊldli] [pəˈlaɪt] .
then she was coldly polite .
然后 她 曾是 冷冷地 有礼貌的 .
然后她表现得冷淡而有礼貌。

" [aɪ] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [dɪʃ] [wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I wondered how much that little dish was , " she said .**
" 我 想知道 如何 很多 那 小的 盘子 曾是 , " 她 说 .
“我想知道那小碟子值多少钱,”她说。

" [ˈsevən,pens] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **Sevenpence to you . "**
" 七便士 到 你 . "
“给你七便士。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
“谢谢。

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [daʊn] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt]
" **She put the dish down and walked away ; but she could not leave the market**
" 她 放 这 盘子 向下 和 步行 离开 ; 但 她 可以 不是 离开 这 市场
- [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
- **place without it .**
- 地方 没有 它 .
她放下盘子就走了；但她不能不带盘子就离开市场。

[əˈgen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [baɪ] [wer] [ðə; ði][pɒts] [leɪ] [ˈkəʊldli][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Again she went by where the pots lay coldly on the floor ,
再次 她 去 经过 在哪里 这 锅 躺 冷冷地 在 这 地面 ,
她又一次走到那些冰冷地躺在地板上的锅碗瓢盆旁。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [ə; eɪ][ðə; ði] [dɪʃ] [ˈfɜ:rtɪvli] , [pri:ˈtendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] .
and she glanced a the dish furtively , pretending not to .
和 她 瞥了一眼 一个 这 盘子 偷偷摸摸 , 假装 不是 到 .
她偷偷瞥了一眼盘子，假装没看见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈkɑːstuːm] .
She was a little woman , in a bonnet and a black costume .
她 曾是 一个 小的 女士 , 在 一个 引擎盖 和 一个 黑色的 戏服 .
她个子矮小,戴着软帽,穿着黑色衣服。

[hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [θɜːrd] [jɪr] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡriːvəns] [tuː; tə] [ˈæni] .
Her bonnet was in its third year ; it was a great grievance to Annie .
她 引擎盖 曾是 在 它是 第三 年 ; 它 曾是 一个 伟大的 不满 到 安妮 .
她的帽子已经戴了三年了;这让安妮非常不满。

" [ˈmʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !
“母亲!

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ɪmˈplɔːd] , " [dəʊnt] [wer] [ðæt] [ˈnʌbli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːnɪt] . "
" the girl implored , " don't wear that nubbly little bonnet . "
" 这 女孩 恳求 , " 不 穿 那 粗糙的 小的 引擎盖 . "
女孩恳求道:“别戴那顶毛茸茸的小帽子。”

" [ðen] [wʌt] [els] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈtɑːrtli] .
" Then what else shall I wear ? " replied the mother tartly .
" 然后 什么 别的 将 我 穿 ? " 回复 这 母亲 酸涩的 .
“那我还能穿什么呢?”母亲尖刻地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
" And I'm sure it's right enough .
" 和 我是 当然 它是 正确的 足够的 .
“而且我确信这足够正确。”

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪp] ; [ðen] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈflaʊərz] ;
" It had started with a tip ; then had had flowers ;
" 它 有 开始 和 一个 提示 ; 然后 有 有 花朵 ;
“它始于一线索;然后绽放了鲜花;

[naʊ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [blæk] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dʒet] .
now was reduced to black lace and a bit of jet .
现在 曾是 减少 到 黑色的 蕾丝 和 一个 少量 的 喷射 .
现在只剩下黑色蕾丝和少许黑色布料了。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈræðər] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [pɔːl] .
" It looks rather come down , " said Paul .
" 它 看起来 相当 来 向下 , " 说 保罗 .
“看起来好像要塌下来了,”保罗说。

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɪk] - [em ˈiː] - [ʌp] ? "
" Couldn't you give it a pick - me - up ? "
" 不能 你 给 它 一个 挑选 - 我 - 向上 ? "
“你就不能让它振作起来吗? ”

" [aɪl] [dʒaʊl][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] [ˈɪmpjədəns] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] ,
" I'll jowl your head for impudence , " said Mrs . Morel ,
" 患病的 面颊 你的 头 为了 厚颜无耻 , " 说 太太 . 羊肚菌 ,
“你竟敢如此无礼,我非得打爆你的头不可!”莫雷尔太太说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [taɪd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈbɑːnɪt] [ˈvæliəntli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
and she tied the strings of the black bonnet valiantly under her chin .
和 她 系 这 字符串 的 这 黑色的 引擎盖 英勇地 在下面 她 下巴 .
她勇敢地将黑色软帽的带子系在下巴底下。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪʃ] [əˈɡen] .
She glanced at the dish again .
她 瞥了一眼 在 这 盘子 再次 .
她又瞥了一眼盘子。

[bəuθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['enəmi] , [-]
Both she and her enemy , [90]
两个都 她 和 她 敌人 , [-]

她和她的敌人[90]

[ðə; ði][pɑːt][mæn] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ]
the pot man , had an uncomfortable feeling , as if there were something
这 锅 男人 , 有 一个 不舒服 感觉 , 作为 如果 那里 是 某物
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

卖花人感到很不自在，好像他们之间有什么事发生过一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
Suddenly he shouted :
突然 他 喊叫 :

他突然大喊：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['faɪvpəns] ?
" Do you want it for fivepence ?
" 做 你 想 它 为了 五便士 ?

“你愿意花五便士买吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] .
" She started .
" 她 开始 .

她开始了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['hɑːdnd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪʃ] .
Her heart hardened ; but then she stooped and took up the dish .
她 心 硬化 ; 但 然后 她 弯腰 和 采取 向上 这 盘子 .

她心硬了，但随后她弯下腰，拿起了盘子。

" [aɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I'll have it , " she said .
" 患病的 有 它 , " 她 说 .

“我要了，”她说。

" - [duː][em 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] , [laɪk] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Yer'll do me the favour , like ? " he said .
" - 做 我 这 偏爱 , 喜欢 ? " 他 说 .

“你能帮我个忙吗？ ”他问道。

" - ['betər] [spɪt][ɪn][aɪ 'tiː] , [laɪk] [jər] [duː] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɡɪv] [jər] .
" Yer'd better spit in it , like yer do when y'ave something give yer .
" - 更好的 吐 在 它 , 喜欢 你的 做 什么时候 你有 某物 给 你的 .

“你最好往里面吐口水，就像你收到东西时那样。”

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['faɪvpəns] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['mænər] .
" Mrs . Morel paid him the fivepence in a cold manner .
" 太太 : 羊肚菌 有薪酬的 他 这 五便士 在 一个 寒冷的 方式 .

莫雷尔太太冷淡地付给他五便士。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I don't see you give it me , " she said .
" 我 不 看 你 给 它 我 , " 她 说 .

“我没见你给我，”她说。

" [juː; jʊ] ['wɒdnt] [let][em 'iː][hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['faɪvpəns] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] . "
" You wouldn't let me have it for fivepence if you didn't want to . "
" 你 不会 让 我 有 它 为了 五便士 如果 你 没有 想 到 . "

“就算只卖五便士，你也不会卖给我。”

" [ɪn] [ðɪs] [ˈfleɪmɪn] - , - [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [jɜːrˈself] [ˈlʌki] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] [ɡɪv] [jʊr; jər]
" **In this flamin ' , scrattlin ' place you may count yerself lucky if you can give your**
" 在 这 弗拉明 - , - 地方 你 可能 数数 你自己 幸运的 如果 你 能 给 你的
[θɪŋz] [əˈweɪ] ,
things away ,
事物 离开 ,

“在这个荒凉破败的地方，如果你能把自己的东西送人，你就该感到幸运了。”

" [hiː; hi] [graʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəəd] [taɪmz] , [ænd; ɐnd] [ɡʊd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" **Yes ; there are bad times , and good , " said Mrs . Morel .**
" 是的 ; 那里 是 坏的 时代 , 和 好的 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“是的，有糟糕的时期，也有美好的时期，”莫雷尔夫人说。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [fəˈɡɪvn] [ðə; ðɪ][pɑːtɪ][mæən] .
But she had forgiven the pot man .
但 她 有 已原谅 这 锅 男人 .

但她已经原谅了那个卖大麻的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .
They were friends .
他们 是 朋友们 .

他们是朋友。

[fɪː; fɪ] [der] [naʊ] [ˈfɪŋɡər][hɪz; ɪz][pɒts] .
She dare now finger his pots .
她 敢 现在 手指 他的 锅 .

她现在竟敢碰他的锅了。

[soʊ][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
So she was happy .
所以 她 曾是 快乐的 .

所以她很高兴。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Paul was waiting for her .
保罗 曾是 等待 为了 她 .

保罗正在等她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
He loved her home - coming .
他 喜爱 她 家 - 未来 .

他很喜欢她回家。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər][best][soʊ] — [traɪˈʌmfənt] , [ˈtaɪərd] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrslz] , [ˈfiːlɪŋ]
She was always her best so — triumphant , tired , laden with parcels , feeling
她 曾是 总是 她 最好的 所以 — 凯 , 疲劳的 , 满载 和 包裹 , 感觉
[rɪtʃ] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
rich in spirit .
富有的 在 精神 .

她总是那么光彩照人——凯旋而归，疲惫不堪，手里拎着满满的包裹，精神却无比充盈。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kwɪk] , [laɪt] [step][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈentri] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He heard her quick , light step in the entry and looked up from his
他 听到 她 快的 , 光 步 在 这 入口 和 看起来 向上 从 他的
[ˈdrɔːɪŋ] .
drawing .
绘画 .

他听到她轻快的脚步声走进来，便从画画中抬起头来。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **she sighed , smiling at him from the doorway .**
" 她 叹了口气 , 微笑 在 他 从 这 门口 .
她叹了口气，站在门口对他微笑。

" [maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈloʊdɪd] !
" **My word , you are loaded !**
" 我的 单词 , 你 是 已加载 ！

我的天哪，你真是太有钱了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
" **he exclaimed , putting down his brush .**
" 他 惊呼 , 推杆 向下 他的 刷子 .

“他放下画笔，惊喊道。”

" [aɪ][,eɪˈem] !
" **I am** !
" 我 是 ！

“我是！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðæt] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈæni] [sed] [ʃiːd] [miːt] [,emˈiː] .
" **That brazen Annie said she'd meet me .**
" 那 厚颜无耻 安妮 说 棚 见面 我 .

“那个厚颜无耻的安妮说她要和我见面。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] !
Such a weight !
这样的 一个 重量 ！

好重啊！

" [ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [strɪŋ] [bæg][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **She dropped her string bag and her packages on the table .**
" 她 掉落 她 细绳 包 和 她 包裹 在 这 桌子 .

她把网袋和包裹扔在桌子上。

" [ɪz][ðə; ði] [bred] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
" **Is the bread done ? " she asked , going to the oven .**
" 是 这 面包 完毕 ? " 她 问 , 去 到 这 烤箱 .

“面包烤好了吗？”她一边问，一边走向烤箱。

" [ðə; ði][læst] [wʌn][ɪz] [ˈsoʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **The last one is soaking , " he replied .**
" 这 最后的 一 是 浸泡 , " 他 回复 .

“最后一个正在浸泡，”他回答说。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] .
" **You needn't look .**
" 你 不必 看 .

你不必看。

[aɪv] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [,aɪˈtiː] . "
I've not forgotten it . "
我已经 不是 被遗忘的 它 . "

我没有忘记。

" [oʊ] , [ðæt] [pɑ:t][mæn] !
" **Oh , that pot man !**
" 哦 , 那 锅 男人 !

“哦，那个卖大麻的人！”

" [fi:; ji] [sed] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔ:r] .
" **she said , closing the oven door .**
" 她 说 , 结束 这 烤箱 门 .

“她说着，关上了烤箱门。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪv] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
" **You know what a wretch I've said he was ?**
" 你 知道 什么 一个 可怜虫 我已经 说 他 曾是 ?

你知道我之前说过他是个多么卑鄙无耻的人吗？

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] [kwɔ:t] [soʊ][bæd] . "
Well , I don't think he's quite so bad ."
出色地 , 我 不 思考 他是 相当 所以 坏的 . "

嗯，我觉得他没那么坏。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Don't you ?**
" 不 你 ?

难道不是吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] .
" **The boy was attentive to her .**
" 这 男生 曾是 细心 到 她 .

男孩对她很体贴。

[fi:; ji] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hɜr][ˈlɪt(ə)l] [blæk] ['bɑ:nɪt] .
She took off her little black bonnet .
她 采取 离开 她 小的 黑色的 引擎盖 .

她摘下了黑色小帽子。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɑ:nt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] — [wel] , [ɪts] ['evri:;bɑ:di:z] [kraɪ][ə'laɪk] ['naʊədeɪz] — [ænd; ənd]
I think he can't make any money — well , it's everybody's cry alike nowadays — and
我 思考 他 不能 制作 任何 钱 — 出色地 , 它是 每个人的 哭 同样 如今 — 和

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] . "
it makes him disagreeable ."
它 制作 他 令人不快的 . "

我认为他赚不到钱——好吧，现在大家都这么说——这让他变得令人讨厌。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [em 'i:] " [sed] [pɔ:l] . [-]
" **It would me " said Paul . [91]**
" 它 会 我 " 说 保罗 . [-]

保罗说：“对我来说是这样的。”[91]

" [wel] , [wʌn] [kɑ:nt] ['wʌndər] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
" **Well , one can't wonder at it .**
" 出色地 , — 不能 想知道 在 它 .

“嗯，这也不奇怪。”

[ænd; ənd][hi:; hi][let][em 'i:][hæv; həv] — [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][let][em 'i:][hæv; həv] [ðɪs] [fɔ:r; fər]
And he let me have — how much do you think he let me have this for
和 他 让 我 有 — 如何 很多 做 你 思考 他 让 我 有 这 为了
?
?
?

他让我买了——你觉得他花了多少钱让我买了这个？

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][ræg][ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
" She took the dish out of its rag of newspaper , and stood looking on it
" 她 采取 这 盘子 出去 的 它是 抹布 的 报纸 , 和 站立 寻找 在 它
[wið; wiθ][dʒɔɪ] .
with joy :
和 喜悦 :

她从破旧的报纸里取出盘子，满心欢喜地看着它。

" [ʃʊ] [em 'i:] ! " [sed] [pɔ:l] .
" Show me ! " said Paul .
" 展示 我 ! " 说 保罗 :

“给我看看！”保罗说。

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [tə'geðər] ['glɒtɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] [dɪʃ] .
The two stood together gloating over the dish .
这 二 站立 一起 幸灾乐祸 超过 这 盘子 :

两人并肩站着，得意洋洋地看着这道菜。

" [aɪ] [ʌv] ['kɔ:rnflaʊər] [ɑ:n] [θɪŋz] , " [sed] [pɔ:l] .
" I love cornflowers on things , " said Paul .
" 我 爱 矢车菊 在 事物 , " 说 保罗 :

“我喜欢在各种东西上点缀矢车菊，”保罗说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pə:t] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [em 'i:] — — "
" Yes , and I thought of the teapot you bought me — — "
" 是的 , 和 我 想法 的 这 茶壶 你 买 我 — — "

“是啊，我想起了你送我的茶壶——”

" [wʌn][ænd; ənd] [θri:] , " [sed] [pɔ:l] .
" One and three , " said Paul .
" 一 和 三 , " 说 保罗 :

“一和三，”保罗说。

" ['faɪvpəns] ! "
" Fivepence ! "
" 五便士 ! " "

“五便士！ ”

" [ɪts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] . "
" It's not enough , mother . "
" 它是 不是 足够的 , 母亲 :

“这还不够，母亲。”

" [noʊ] . [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈferli] [sni:kt] [ɔ:f][wið; wiθ][aɪ 'ti:] .
" No . Do you know , I fairly sneaked off with it .
" 不 : 做 你 知道 , 我 相当 偷偷摸摸 离开 和 它 :

“不。你知道吗，我是偷偷把它拿走的。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [bɪn] [ɪk'strævəɡənt] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [ə'fɔ:rd] ['eni] [mɔ:r] .
But I'd been extravagant , I couldn't afford any more .
但 ID 到过 靡 , 我 不能 买得起 任何 更多的 :

但我之前花钱大手大脚，现在已经负担不起了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dnt] [hæv; həv][let][em 'i:][hæv; həv][ai 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] . "

And he needn't have let me have it if he hadn't wanted to . "
和 他 不必 有 让 我 有 它 如果 他 之前没有 通缉 到 . "

如果他不想给我，他完全可以不给我。

" [noʊ] , [hi:; hi] ['ni:dnt] , [ni:d] [hi:; hi] ? " [sed] [pɔ:l] ,

" No , he needn't , need he ? " said Paul ,
" 不 , 他 不必 , 需要 他 ? " 说 保罗 ,

“不，他没必要，对吧？”保罗说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kʌmfətɪd] [i:t] ['lðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɒbd] [ðə; ði][pɑ:t]

and the two comforted each other from the fear of having robbed the pot
和 这 二 安慰 每个 其他 从 这 害怕 的 拥有 被抢劫 这 锅

[mæn] .

man .
男人 .

两人互相安慰，以免被抢劫花匠的恐惧所影响。

" [wi:; wi][si: ən][hæv; həv] [stu:d] [fru:t] [ɪn][ai 'ti:] , " [sed] [pɔ:l] .

" We c'n have stewed fruit in it , " said Paul .
" 我们 c'n 有 炖 水果 在 它 , " 说 保罗 .

“我们可以在里面放炖水果，”保罗说。

" [ɔ:r] ['kʌstərd] , [ɔ:r][ə; ei][dʒeli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" Or custard , or a jelly , " said his mother .
" 或者 蛋奶冻 , 或者 一个 果冻 , " 说 他的 母亲 .

“或者蛋奶冻，或者果冻，”他母亲说。

" [ɔ:r] ['rædɪfɪz] [ænd; ənd] ['letɪs] , " [sed] [hi:; hi] .

" Or radishes and lettuce , " said he .
" 或者 萝卜 和 莴苣 , " 说 他 .

“或者萝卜和生菜，”他说。

" [daʊnt] [fər'get] [ðæt] [bred] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [gli:] .

" Don't forget that bread , " she said , her voice bright with glee .
" 不 忘记 那 面包 , " 她 说 , 她 嗓音 明亮的 和 高兴 .

“别忘了面包，”她说道，声音里充满了喜悦。

[pɔ:l] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n] ; [tæpt] [ðə; ði][loʊf][ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] .

Paul looked in the oven ; tapped the loaf on the base .
保罗 看起来 在 这 烤箱 ; 轻敲 这 面包 在 这 根据 .

保罗看了看烤箱，然后敲了敲面包的底部。

" [ɪts] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ai 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" It's done , " he said , giving it to her .
" 它是 完毕 , " 他 说 , 给予 它 到 她 .

“完成了，”他一边说着，一边把东西递给她。

[ʃi:; ʃi] [tæpt] [ai 'ti:][ɔ:lsoʊ] .

She tapped it also .
她 轻敲 它 还 .

她也敲了一下。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʌn'pæk] [hɜ:r; hər][bæg] .

" Yes , " she replied , going to unpack her bag .
" 是的 , " 她 回复 , 去 到 解包 她 包 .

“是的，”她回答道，然后开始打开她的行李箱。

" [oʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; ei] ['wɪkɪd] , [ɪk'strævəɡənt] ['wʊmən] .

" Oh , and I'm a wicked , extravagant woman .
" 哦 , 和 我是 一个 邪恶 , 靡 女士 .

“哦，我还是个放荡不羁、挥霍无度的女人。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] - [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] .
" I know I s'll come to want .
" 我 知道 我 - 来 到 想 .

我知道我终有一天会想要它。

" [hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] ['iːgərli] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ['leɪtɪst] [ɪk'strævəgəns] .
" He hopped to her side eagerly , to see her latest extravagance .
" 他 跳跃 到 她 边 急切地 , 到 看 她 最新的 奢侈 .

他迫不及待地跳到她身边，想看看她最新的奢侈之举。

[ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [sʌm; səm] [ruːts] [ʌv; əv] ['pænziz]
She unfolded another lump of newspaper and disclosed some roots of pansies
她 展开 其他 块 的 报纸 和 披露 一些 根 的 三色堇
[ænd; ənd][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['deɪziz] .
and of crimson daisies .
和 的 赤红 雏菊 .

她展开另一团报纸，露出了一些三色堇和深红色雏菊的根茎。

" [fɔːr] ['penəθ] !
" Four penn'orth !
" 四 宾夕法尼亚北部 !

“四宾夕法尼亚！ ”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [haʊ] [tʃiːp] !
" How cheap !
" 如何 便宜的 !

“真便宜！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [wiːk] [ʌv; əv][ɔːl] [wiːks] . "
" Yes , but I couldn't afford it this week of all weeks . "
" 是的 , 但 我 不能 买得起 它 这 星期 的 全部 周 . "

“是啊，但偏偏这周我买不起。”

" [bʌt; bət] ['lʌvli] !
" But lovely !
" 但 迷人的 !

“但是很可爱！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɑːnt] [ðeɪ] !
" Aren't they !
" 不是 他们 !

难道不是吗！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [pjʊɹ] [dʒɔɪ] .
" she exclaimed , giving way to pure joy .
" 她 惊呼 , 给予 方式 到 纯的 喜悦 .

她惊呼一声，喜悦之情溢于言表。

" [pɔ:l] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈjeləʊ] [wʌn] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn]
" **Paul , look at this yellow one , isn't it — and a face just like an old man**
" 保罗 , 看 在 这 黄色的 一 , 不是 它 — 和 一个 脸 只是 喜欢 一个 老的 男人
! " [-]
! " [**92**]
! " [-]

“保罗，你看这只黄色的，是不是——还有一张像老人一样的脸！”[92]

" [dʒʌst] ! " [kraɪd] [pɔ:l] , [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [snɪf] .
" **Just ! " cried Paul , stooping to sniff .**
" 只是 ! " 哭 保罗 , 弯腰 到 嗅 .

“就是！”保罗喊道，弯下腰吸了吸鼻子。

" [ænd; ənd] [smelz] [ðæt] [naɪs] !
" **And smells that nice !**
" 和 气味 那 好的 !

“而且闻起来也很好闻！”

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [bɪt] [splæʃt] .
But he's a bit splashed .
但 他是 一个 少量 溅起 .

但他被水溅到了。

" [hi:; hi][ræn][ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri] , [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflænl] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [wɑ:ʃt] [ðə; ði]
" **He ran in the scullery , came back with the flannel , and carefully washed the**
" 他 跑 在 这 洗碗间 , 来了 后退 和 这 绒布 , 和 小心 洗过 这
[ˈpænzɪ] .
pansy .
三色堇 .

他跑进洗碗间，拿着法兰绒回来，仔细地洗了三色堇。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈhi:z] [wet] !
" **Now look at him now he's wet !**
" 现在 看 在 他 现在 他是 湿的 !

“瞧他现在浑身湿透了！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] .
" **she exclaimed , brimful of satisfaction .**
" 她 惊呼 , 满满的 的 满意 .

她兴奋地惊呼道，语气中充满了满足感。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈska:rgɪl] [stri:t] [felt] [kwɔ:t] [sɪˈlekt] .
The children of Scargill Street felt quite select .
这 孩子们 的 斯卡吉尔 街道 毛毡 相当 选择 .

斯卡吉尔街的孩子门觉得自己很受优待。

[æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði] [məˈrel] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜ:; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [jʌŋ] [θɪŋz] .
At the end where the Morels lived there were not many young things .
在 这 结尾 在哪里 这 羊肚菌 居住地 那里 是 不是 许多 年轻的 事物 .

在羊肚菌居住的尽头，没有多少幼小的生命。

[soʊ][ðə; ði] [fju:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ju'haɪtɪd] .

So the few were more united .
所以 这 很少 是 更多的 团结的 .

所以少数人反而更加团结了。

[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [pleɪd] [tə'geðər] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [faɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf]
Boys and girls played together , the girls joining in the fights and the rough
男孩们 和 女孩们 玩 一起 , 这 女孩们 加入 在 这 战斗 和 这 粗糙的
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

男孩女孩一起玩耍，女孩们也加入到打架和激烈的游戏中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] - [brɪˈli:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
the boys taking part in the dancing games and rings and make - belief of the
这 男孩们 采取 部分 在 这 跳舞 游戏 和 戒指 和 制作 - 信仰 的 这
[ˈgɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

男孩们参加女孩们的舞蹈游戏、套圈游戏和角色扮演游戏。

[ˈæni] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋz] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][wet]
Annie and Paul and Arthur loved the winter evenings , when it was not wet
安妮 和 保罗 和 亚瑟 喜爱 这 冬天 晚上 , 什么时候 它 曾是 不是 湿的
.
:
.

安妮、保罗和亚瑟都喜欢不下雨的冬夜。

[ðeɪ] [stetd] [ɪnˈdɔ:rz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪʒ-z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] [hoʊm] , [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɪk] [dɑ:rk] ,
They stayed indoors till the colliers were all gone home , till it was thick dark ,
他们 入住 室内 直到 这 煤矿 是 全部 已消失 家 , 直到 它 曾是 厚的 黑暗的 ,
他们一直待在室内，直到所有矿工都回家了，直到天色完全黑透。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
and the street would be deserted .
和 这 街道 会 是 荒凉的 .

街道上将空无一人。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər] [skɑ:rvz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [skɔ:nd] [ˈoʊvərkoʊt] ,
Then they tied their scarves round their necks , for they scorned overcoats ,
然后 他们 系 他们的 围巾 圆形的 他们的 脖子 , 为了 他们 被鄙视 大衣 ,
然后他们把围巾系在脖子上，因为他们鄙视大衣。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪʒ-z] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
as all the colliers children did , and went out .
作为 全部 这 煤矿 孩子们 做过 , 和 去 出去 .

像所有矿工的孩子一样，他们也出去了。

[ðə; ði] [ˈentri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [naɪt] [ˈoʊpənd] [aʊt] ,
The entry was very dark , and at the end the whole great night opened out ,
这 入口 曾是 非常 黑暗的 , 和 在 这 结尾 这 所有的 伟大的 夜晚 打开 出去 ,
入口处一片漆黑，最后，整个漫长的夜晚豁然开朗。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [laɪts] [brɪˈloʊ] [wer] [ˈmɪntən] [pɪt] [leɪ] ,
in a hollow , with a little tangle of lights below where Minton pit lay ,
在 一个 空洞的 , 和 一个 小的 纠纷 的 灯 以下 在哪里 明顿 坑 躺 ,
在一个凹陷处，下方有一堆杂乱的灯光，那里就是明顿矿坑的所在地。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [fɔ:r; fər] [ˈselbi] .
and another far away opposite for Selby .
和 其他 远的 离开 对面的 为了 塞尔比 .

而塞尔比则远在对面。

[ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈtaɪnɪ] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

The farthest tiny lights seemed to stretch out the darkness for ever .
这 最远 微小的 灯 似乎 到 拉紧 出去 这 黑暗 为了 曾经 .

最远处的微弱灯光似乎将黑暗无限延伸。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [læmp] - [ˈpəʊst] ,

The children looked anxiously down the road at the one lamp - post ,
这 孩子们 看起来 焦虑地 向下 这 路 在 这 一 灯 - 邮政 ,

孩子们焦急地望着路边唯一的路灯。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [pæθ] .

which stood at the end of the field path .
哪个 站立 在 这 结尾 的 这 场地 小路 .

它矗立在田间小路的尽头。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] , [ˈluːmɪnəs] [speɪs] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈbɔɪz] [felt] [ˈdʒenjuɪn] [ˌdesəˈleɪʃn] .

If the little , luminous space were deserted , the two boys felt genuine desolation .
如果 这 小的 , 发光的 空间 是 荒凉的 , 这 二 男孩们 毛毡 真的 荒凉 .

如果这间小小的、明亮的空间空无一人，两个男孩就会感到真正的孤独。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpɔːkəts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læmp] , [ˈtɜːrniŋ] [ðer; ðər] [bæks]

They stood with their hands in their pockets under the lamp , turning their backs
他们 站立 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 在下面 这 灯 , 转弯 他们的 背部

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] ,

on the night ,
在 这 夜晚 ,

他们双手插兜，站在灯光下，背对着夜空。

[kwaɪt] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈhaʊzɪz] .

quite miserable , watching the dark houses .
相当 悲惨的 , 观看 这 黑暗的 房屋 .

看着那些漆黑的房子，感觉很凄凉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈpɪnəfɔːr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [koʊt] [wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈlegd] [gɜːrl]

Suddenly a pinafore under a short coat was seen , and a long - legged girl
突然 一个 围裙 在下面 一个 短的 外套 曾是 已见 , 和 一个 长的 - 腿 女孩

[keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] .

came flying up .
来了 飞行 向上 .

突然，人们看到短外套下穿着围裙，一个长腿女孩飞快地跑了过来。

" [ˈwɜːrɪz , ˈhwɜːrɪz] [ˈbɪli] - [æn; ən] - [jɜːr; jər] [ˈæni] [æn; ən] - [ˈedi] [ˈdeɪkɪn] ? "

" Where's Billy Pillins an ' your Annie an ' Eddie Dakin ? "
" 在哪里? 比利 - 一个 - 你的 安妮 一个 - 埃迪 达金 ? "

“比利·皮林斯、你的安妮还有埃迪·达金在哪儿？”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [naʊ] .

" But it did not matter so much — there were three now .
" 但 它 做过 不是 事情 所以 很多 — 那里 是 三 现在 .

但这无关紧要——现在有三个了。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [læmp] - [ˈpəʊst] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rʌft] [ʌp] , [ˈjelɪŋ] .

They set up a game round the lamp - post , till the others rushed up , yelling .
他们 放 向上 一个 游戏 圆形的 这 灯 - 邮政 , 直到 这 其他的 匆忙 向上 , 大喊 .

他们围着路灯柱玩起了游戏，直到其他人冲过来，大声喊叫。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [went] [fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] .
Then the play went fast and furious .
然后 这 玩 去 快速地 和 狂怒 .

然后比赛节奏变得飞快而激烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn][læmp] - [poʊst] .
There was only this one lamp - post .
那里 曾是 仅有的 这 一 灯 - 邮政 .

只有这一盏路灯。

[bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [sku:p] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Behind was the great scoop of darkness , as if all the night were there .
在后面 曾是 这 伟大的 舀 的 黑暗 , 作为 如果全部 这 夜晚 是 那里 .

身后是一片巨大的黑暗，仿佛整个夜晚都在那里。

[ɪn] [frʌnt] , [əˈnʌðər] [waɪd] , [dɑːrk] [wei] [ˈoʊpənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [braʊ] . [-]
In front , another wide , dark way opened over the hill brow . [93]
在 正面 , 其他 宽的 , 黑暗的 方式 打开 超过 这 爬坡道 眉头 . [-]

前面，另一条宽阔黑暗的道路沿着山脊延伸开来。[93]

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [daʊn] [ðə; ði]
Occasionally somebody came out of this way and went into the field down the

偶尔 某人 来了 出去 的 这 方式 和 去 进入 这 场地 向下 这

[pæθ] .
path .
小路 .

偶尔会有人从这边走出来，沿着小路进入田野。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʃaːdz] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ðem; ðəm] .
In a dozen yards the night had swallowed them .
在 一个 打 码 这 夜晚 有 吞咽 他们 .

短短十几码的距离，夜色就将他们吞噬了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn] .
The children played on .
这 孩子们 玩 在 .

孩子们继续玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [klaʊz] [təˈgeðər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪsəˈleɪʃn] .
They were brought exceedingly close together , owing to their isolation .
他们 是 带来 非常 关闭 一起 , 欠款 到 他们的 隔离 .

由于与世隔绝，他们之间的关系变得异常亲密。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] .
If a quarrel took place , the whole play was spoilt .
如果 一个 争吵 采取 地方 , 这 所有的 玩 曾是 被宠坏了 .

如果发生争吵，整出戏就毁了。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʌtʃi] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] - — [ˈriːəli] [ˈfɪlɪps] — [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
Arthur was very touchy , and Billy Pillins — really Philips — was worse .
亚瑟 曾是 非常 敏感 , 和 比利 - — 真的 飞利浦 — 曾是 更糟 .

亚瑟非常敏感，而比利·皮林斯（真名菲利普斯）更甚。

[ðen] [pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈpɒlz] [saɪd] [went] [ˈælis] ,
Then Paul had to side with Arthur , and on Paul's side went Alice ,
然后 保罗 有 到 边 和 亚瑟 , 和 在 保罗的 边 去 爱丽丝 ,

于是保罗不得不站在亚瑟一边，而爱丽丝则站在保罗一边。

[waɪl] [ˈbɪli] - [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈemi] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈedi] [ˈdeɪkɪn][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
while Billy Pillins always had Emmie Limb and Eddie Dakin to back him up .
尽管 比利 - 总是 有 艾米 肢 和 埃迪 达金 到 后退 他 向上 .

而比利·皮林斯身边总有艾米·林布和埃迪·达金支持他。

[ðen] [ðə; ði][sɪks] [wʊd] [faɪt] , [heit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd] [fli:] [hoʊm] [ɪn] [ˈterər]
Then the six would fight , hate with a fury of hatred , and flee home in terror
然后 这 六 会 斗争 , 恨 和 一个 愤怒 的 仇恨 , 和 逃跑 家 在 恐怖
.
:
.

然后这六个人就会互相争斗，恨之入骨，然后惊恐地逃回家。

[pɔ:l] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t] , [æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɪrs] [ɪntərˈni:sn] [faɪts] ,
Paul never forgot , after one of these fierce internecine fights ,
保罗 绝不 忘了 , 后 一 的 这些 凶猛的 内脏 战斗 ,
在一次激烈的内讧之后，保罗始终没有忘记：

[ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [red] [mu:n] [lɪft] [ɪtˈself] [ʌp] , [ˈsləʊli] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [weɪst] [roʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] -
seeing a big red moon lift itself up , slowly , between the waste road over the hill -
看到 一个 大的 红色的 月亮 举起 本身 向上 , 缓慢地 , 之间 这 浪费 路 超过 这 爬坡道 -
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

看到一轮又大又红的月亮缓缓升起，从山顶的荒路两旁升起。

[ˈstedəli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜ:rd] .
steadily , like a great bird .
稳步 , 喜欢 一个 伟大的 鸟 .
稳稳地，像一只雄鸟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [blʌd] .
And he thought of the Bible , that the moon should be turned to blood .
和 他 想法 的 这 圣经 , 那 这 月亮 应该 是 转向 到 血 .
他想起了《圣经》，其中提到月亮会变成血红色。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] - .
And the next day he made haste to be friends with Billy Pillins .
和 这 下一个 天 他 制成 匆忙 到 是 朋友们 和 比利 - .
第二天，他就急忙去和比利·皮林斯交朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪld] , [ɪnˈtens] [ɡeɪmz] [went] [ɑ:n] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp] - [ˈpəʊst] ,
And then the wild , intense games went on again under the lamp - post ,
和 然后 这 荒野 , 激烈的 游戏 去 在 再次 在下面 这 灯 - 邮政 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ][soʊ] [mʌt] [ˈdɑ:rkənəs] .
surrounded by so much darkness .
包围 经过 所以 很多 黑暗 .
然后，在灯柱下，在一片漆黑中，疯狂而激烈的游戏又开始了。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [ˈpɑ:rlər] , [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈweɪ] :
Mrs . Morel , going into her parlour , would hear the children singing away :
太太 : 羊肚菌 , 去 进入 她 客厅 , 会 听到 这 孩子们 歌唱 离开 :
莫雷尔太太走进客厅时，总会听到孩子们唱歌的声音：

" [maɪ] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈleðər] ,
" **My shoes are made of Spanish leather ,**
" 我的 鞋 是 制成 的 西班牙语 皮革 ,
我的鞋子是用西班牙皮革做的，

[maɪ] [sɑ:ks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] ;
My socks are made of silk ;
我的 袜子 是 制成 的 丝绸 ;
我的袜子是丝绸做的；

[aɪ] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈfɪŋɡər] ,
I wear a ring on every finger ,
我 穿 一个 戒指 在 每一个 手指 ,
我每个手指上都戴着戒指。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ'self][ɪn] [mɪlk] .
I wash myself in milk .
我 洗 我 在 牛奶 .

我用牛奶洗澡。

" [ðeɪ] ['saʊndɪd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
" They sounded so perfectly absorbed in the game as their voices came out of
" 他们 听起来 所以 完美 吸收 在 这 游戏 作为 他们的 声音 来了 出去 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

“他们的声音从夜色中传来，听起来完全沉浸在游戏中。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] ['sɪŋɪŋ] .
that they had the feel of wild creatures singing .
那 他们 有 这 感觉 的 荒野 生物 歌唱 .

它们听起来像是野生动物的歌声。

[aɪ 'tiː] [stɜːrd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-]
It stirred the mother ; and she understood when they came in at eight o'clock
它 搅拌 这 母亲 ; 和 她 理解 什么时候 他们 来了 在 在 八 点钟
, [ˈrʌdi] ,
, ruddy ,
, 红润 ,

这让母亲很激动；当他们八点钟红扑扑地回来时，她明白了。

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [aɪz] , [ænd; ænd] [kwɪk] , ['pæʃənət] [spiːtʃ] .
with brilliant eyes , and quick , passionate speech .
和 杰出的 眼睛 , 和 快的 , 热情的 演讲 .

他眼神明亮，说话迅速而充满激情。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði]['skɑːrɡɪl] [striːt] [haʊs] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊpənəs] ,
They all loved the Scargill Street house for its openness ,
他们 全部 喜爱 这 斯卡吉尔 街道 房子 为了 它是 开放性 ,

他们都喜欢斯卡吉尔街那栋房子，因为它格局开阔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['skæləp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
for the great scallop of the world it had in view .
为了 这 伟大的 扇贝 的 这 世界 它 有 在 看法 .

它所关注的是世界上最大的扇贝。

[ɑːn] ['sʌmə] ['iːvniŋz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [stænd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fiːld] [fens] , ['ɡɒsɪpɪŋ] , ['feɪsɪŋ]
On summer evenings the women would stand against the field fence , gossiping , facing
在 夏天 晚上 这 女性 会 站立 反对 这 场地 栅栏 , 八卦 , 面向
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

夏日的傍晚，女人们会站在田边的栅栏旁，面向西方，闲聊着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnsets] [fler] ['kwɪkli] [aʊt] , [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːbɪʃiə] [hɪlz] [rɪdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
watching the sunsets flare quickly out , till the Derbyshire hills ridged across the
观看 这 日落 耀斑 迅速地 出去 , 直到 这 德比郡 丘陵 脊状的 穿过 这
['krɪmz(ə)n][fɑːr] [ə'weɪ] ,
crimson far away ,
赤红 远的 离开 ,

看着夕阳迅速消逝，直到远处德比郡的山丘在绯红的夕阳下呈现出连绵起伏的轮廓。

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːt] .
like the black crest of a newt .
喜欢 这 黑色的 波峰 的 一个 蝾螈 .

就像蝾螈头顶的黑色冠羽。

[ɪn] [ðɪs] ['sʌmə] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [pɪts] ['nevə] [tɜ:rnd] [fʊl] [taɪm] , [pə'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [sɔ:ft] [koʊl] .
In this summer season the pits never turned full time , particularly the soft coal .
在 这 夏天 季节 这 坑 绝不 转向 满的 时间 , 特别 这 柔软的 煤炭 .
今年夏季, 煤矿从未全时开工, 尤其是软煤矿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪkɪn] , [hu:] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] ,
Mrs . Dakin , who lived next door to Mrs . Morel ,
太太 . 达金 , WHO 居住地 下一个 门 到 太太 . 羊肚菌 ,
住在莫雷尔太太隔壁的达金太太

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [fens] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rθ] [-]
going to the field fence to shake her hearth [94]
去 到 这 场地 栅栏 到 摇 她 炉 [-]
走到田野的栅栏边摇摇炉火[94]

[rʌg] , [wʊd] [spai] [men] ['klmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
rug , would spy men coming slowly up the hill .
小地毯 , 会 间谍 男人 未来 缓慢地 向上 这 爬坡道 .
地毯上, 会窥见有人缓缓上山。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ljɜ:z] .
She saw at once they were colliers .
她 锯 在 一次 他们 是 煤矿 .
她一眼就看出他们是煤矿工人。

[ðen] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [ʃru:] - [feɪst] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [braʊ] ,
Then she waited , a tall , thin shrew - faced woman , standing on the hill brow ,
然后 她 等待 , 一个 高的 , 薄的 泼妇 - 面对 女士 , 常设 在 这 爬坡道 眉头 ,
然后, 一个身材高挑、面容尖刻的瘦削女人站在山顶上等着。

[ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:ljɜ:z] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] .
almost like a menace to the poor colliers who were toiling up .
几乎 喜欢 一个 威胁 到 这 贫穷的 煤矿 WHO 是 辛勤劳作 向上 .
简直就像是对辛勤劳作的矿工们的威胁。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
It was only eleven o'clock .
它 曾是 仅有的 十一 点钟 .
当时才十一点。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fa:r] - [ɔ:f] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [hæŋz] [laɪk] [faɪn] [blæk] [kreɪp] [æt; ət] [ðə; ði]
From the far - off wooded hills the haze that hangs like fine black crape at the
从 这 远的 - 离开 树木繁茂的 丘陵 这 阴霾 那 悬挂 喜欢 美好的 黑色的 黑纱 在 这
[bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [nɔ:t] [jet] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
back of a summer morning had not yet dissipated .
后退 的 一个 夏天 早晨 有 不是 然而 消散 .
从远处树木葱郁的山丘上望去, 夏日清晨笼罩在身后的薄雾, 如同黑色薄纱般朦胧, 尚未消散。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑɪl] .
The first man came to the stile .
这 第一的 男人 来了 到 这 风格 .
第一个人来到了栅栏门前。

" [tʃɑ:k] - [tʃɑ:k] !
" **Chock - chock !**
" 冲击 - 冲击 !
“咔嚓!

" [went] [ðə; ði] [geɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θrʌst] .
" **went the gate under his thrust .**
" 去 这 门 在下面 他的 推力 .
“他猛地推开了大门。”

" [wʌt] , [hæn] [jər] [nɑ:kt] [ɔ:f] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪkɪn] .
" **What** , **han** **yer knocked off** ? " **cried Mrs . Dakin** .
" 什么 , 汉 你的 敲门 离开 ? " 哭 太太 : 达金 :
" 什么? 你被打倒了吗? "达金太太喊道。

" [wi:; wi][hæn] , ['mɪsɪz] . "
" **We han , missis** . "
" 我们 汉 , 太太 : "
" 我们汉, 夫人。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [æz; əz] [ðeɪ] - [jər] [gu:] , " [fi:; fɪ] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **It's a pity as they letn yer goo** , " **she said sarcastically** .
" 它是 一个 遗憾 作为 他们 - 你的 粘性物 , " 她 说 讽刺地 :
"真可惜, 他们放了你,"她讽刺地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **It is that** , " **replied the man** .
" 它 是 那 , " 回复 这 男人 :
"正是如此,"那人回答道。

" [neɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] - [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , " [fi:; fɪ] [sed] .
" **Nay , you know you're flig to come up again** , " **she said** .
" 不 , 你 知道 你是 - 到 来 向上 再次 , " 她 说 :
"不, 你知道你还会再来的,"她说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [went] [ɑ:n] .
And the man went on .
和 这 男人 去 在 :
于是, 那人继续说道。

['mɪsɪz] . ['deɪkɪn] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [jɑ:rd] , [spaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [æfɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [æ] -
Mrs . Dakin , going up her yard , spied Mrs . Morel taking the ashes to the ash -
太太 : 达金 , 去 向上 她 院子 , 间谍 太太 : 羊肚菌 采取 这 灰烬 到 这 灰 -
[pɪt] .
pit .
坑 :

达金太太走到院子里时, 看见莫雷尔太太把骨灰运到灰坑去。

" [aɪ] ['rekən] ['mɪntənz] [nɑ:kt] [ɔ:f] , ['mɪsɪz] , " [fi:; fɪ] [kraɪd] .
" **I reckon Minton's knocked off , missis , " she cried** .
" 我 估计 明顿 敲门 离开 , 太太 , " 她 哭 :
"我估计明顿被干掉了, 太太,"她喊道。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] - - !
" **Isn't it sickenin ' !**
" 不是 它 - - !
"真是令人作呕! "

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [ɪn] [ræθ] .
" **exclaimed Mrs . Morel in wrath** .
" 惊呼 太太 : 羊肚菌 在 愤怒 :
"莫雷尔太太愤怒地喊道。"

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !
"哈!

[bʌt; bət] [ɪn] [dʒʌst] [si:d] [dʒɑ:nt] - . "
But I'n just seed Jont Hutchby . "
但 在 只是 种子 乔恩特 - : "
但我只是乔恩特·哈奇比的种子选手。

" [ðei] [maɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər] [ʃu:] - [ˈleðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" **They might as well have saved their shoe - leather ,** " **said Mrs . Morel .**
" 他们 可能 作为 出色地 有 已保存 他们的 鞋 - 皮革 , " 说 太太 . 羊肚菌 .
"他们还不如省下这双鞋底呢,"莫雷尔太太说。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˈwɪmɪn] [went] [ˌɪnˈdɔ:rz] , [dɪsˈɡʌstɪd] .
And both women went indoors , disgusted .
和 两个都 女性 去 室内 , 厌恶 .
两个女人厌恶地走进了屋里。

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪʒ-z] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈskersli] [ˈblækənd] , [wɜ:r; wər] [tru:p] [hoʊm] [əˈɡen] .
The colliers , their faces scarcely blackened , were trooping home again .
这 煤矿 , 他们的 面孔 几乎 变黑 , 是 军队集结 家 再次 .
矿工们脸上几乎没被熏黑, 正列队回家。

[mə'rel] [heɪtɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] .
Morel hated to go back .
羊肚菌 憎恨 到 去 后退 .
莫雷尔很讨厌回去。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He loved the sunny morning .
他 喜爱 这 阳光明媚 早晨 .
他喜欢阳光明媚的早晨。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][pɪt][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [hoʊm] [əˈɡen] [spɔɪlt]
But he had gone to pit to work , and to be sent home again spoilt
但 他 有 已消失 到 坑 到 工作 , 和 到 是 发送 家 再次 被宠坏了
[hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
his temper .
他的 脾气 .
但他去矿井工作, 却被遣送回家, 这让他很不高兴。

" [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] .
" **Good gracious , at this time !** " **exclaimed his wife , as he entered .**
" 好的 亲切 , 在 这 时间 ! " 惊呼 他的 妻子 , 作为 他 进入 .
"我的天哪, 这个时候! "他妻子在他进门时惊呼道。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈti:] , [ˈwʊmən] ?
" **Can I help it , woman ?**
" 能 我 帮助 它 , 女士 ?
"我能帮上忙吗, 女人? "

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [nɔ:t] [dʌn] [hæf] [ɪˈnʌf] [ˈdɪnər] . "
" **And I've not done half enough dinner .** "
" 和 我已经 不是 完毕 一半 足够的 晚餐 . "
"而且我晚饭还没做好一半呢。"

" [ðen] [aɪl] [i:t] [maɪ][bɪt][oʊ] - [snæp][æz; əz][aɪ] [tɒk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [hi:; hi] [bɔ:ld] [pəˈθetɪkli] .
" **Then I'll eat my bit o ' snap as I took with me ,** " **he bawled pathetically .**
" 然后 患病的 吃 我的 少量 o - 折断 作为 我 采取 和 我 , " 他 嚎啕大哭 可悲地 .
"那我就吃我随身带的那块脆饼吧,"他可怜兮兮地哭喊道。

[hi:; hi] [felt] [ˌɪɡnəˈmɪniəs] [ænd; ənd] [sɔ:r] .
He felt ignominious and sore .
他 毛毡 可耻 和 疮 .
他感到羞辱和痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] ,
And the children , coming home from school ,
和 这 孩子们 , 未来 家 从 学校 ,
孩子们放学回家,

[wʊd] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [tuː] [θɪk] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv]
would wonder to see their father eating with his dinner the two thick slices of
会 想知道 到 看 他们的 父亲 吃 和 他的 晚餐 这 二 厚的 切片 的
[ˈræðər] [draɪ][ænd; ənd][ˈdɜːrti] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][pɪt][ænd; ənd] [bæk] .
rather dry and dirty bread - and - butter that had been to pit and back .
相当 干燥 和 肮脏的 面包 - 和 - 黄油 那 有 到过 到 坑 和 后退 .
他们会好奇地看着父亲一边吃晚饭一边吃着两片又干又脏的黄油面包，这两片面包是从矿坑里拿出来的。

" [wɒts] [maɪ][dæd] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][snæp][fɔːr; fər] [naʊ] ? " [æskt] [ˈɑːrθər] .
" **What's my dad eating his snap for now ?** " **asked Arthur .**
" 是什么 我的 爸爸 吃 他的 折断 为了 现在 ? " 问 亚瑟 .
“我爸爸现在在干什么？”亚瑟问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [haɪ] [aɪ ˈtiː] - [æt; ət][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˈdɪdnə] , " [snɔːtɪd] [məˈrel] .
" **I should ha'e it holled at me if I didna ,** " **snorted Morel .**
" 我 应该 哈埃 它 - 在 我 如果 我 没事 , " 哼了一声 羊肚菌 .
“如果我没这么做，它应该会冲我大喊大叫，”莫雷尔哼了一声。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **What a story !** " **exclaimed his wife .**
" 什么 一个 故事 ! " 惊呼 他的 妻子 .
“真是个精彩的故事！”他的妻子惊叹道。

" [æn; ən] - [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] ? " [sed] [məˈrel] .
" **An 'is it goin ' to be wasted ?** " **said Morel .**
" 一个 - 是 它 去 - 到 是 浪费 ? " 说 羊肚菌 .
“难道要浪费掉吗？”莫雷尔问道。

" [aɪm][nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
" **I'm not such a [95]**
" 我是 不是 这样的 一个 [-]
“我不是那么[95]

[ɪkˈstrævəɡənt] [ˈmɔːrt(ə)][æz; əz][juː; jʊ][lɑːt] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [weɪst] .
extravagant mortal as you lot , with your waste .
靡 凡人 作为 你 很多 , 和 你的 浪费 .
你们这些挥霍无度的凡人，浪费成性。

[ɪf] [aɪ][draːp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [æt; ət][pɪt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [æn; ən] - [dɜːrt] ,
If I drop a bit of bread at pit , in all the dust an ' dirt ,
如果 我 降低 一个 少量 的 面包 在 坑 , 在 全部 这 灰尘 一个 - 污垢 ,
如果我不小心把一块面包掉在坑边，掉进尘土和泥土里，

[aɪ] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][æn; ən] - [iːt] [aɪ ˈtiː] . "
I pick it up an ' eat it . "
我 挑选 它 向上 一个 - 吃 它 . "
我把它捡起来吃了。

" [ðə; ði] [maɪs] [wʊd] [iːt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [pɔːl] .
" **The mice would eat it ,** " **said Paul .**
" 这 小鼠 会 吃 它 , " 说 保罗 .
“老鼠会把它吃掉，”保罗说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] . "
" **It wouldn't be wasted .** "
" 它 不会 是 浪费 . "
“这不会浪费。”

" [gʊd] [bred] - [æn; ən] -- ["bʌtərz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][mais] , [i:ðər] , " [sed] [mə'rel] .
" **Good bread - an ' - butter's not for mice , either , " said Morel .**
" 好的 面包 - 一个 - - 黄油的 不是 为了 小鼠 , 任何一个 , " 说 羊肚菌 :
“好面包和黄油也不是老鼠能吃得着的,”莫雷尔说。

" [dɜ:rti][ɔ:r][nɑ:t][dɜ:rti] , [aɪ'd] [i:t] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['weɪstɪd] . "
" **Dirty or not dirty , I'd eat it rather than it should be wasted .** "
" 肮脏的 或者 不是 肮脏的 , ID 吃 它 相当 比 它 应该 是 浪费 . "
“不管脏不脏,我都宁愿吃掉,也不愿浪费。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mais][ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][nekst][paɪnt]
" **You might leave it for the mice and pay for it out of your next pint**
" 你 可能 离开 它 为了 这 小鼠 和 支付 为了 它 出去 的 你的 下一个 品脱
,
/
,
“你可以把它留给老鼠,然后用你下一品脱啤酒的钱来支付。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **said Mrs . Morel .**
" 说 太太 : 羊肚菌 :

莫雷尔夫人说道。

" [oʊ] , [maɪt] [aɪ] ?
" **Oh , might I ?**
" 哦 , 可能 我 ?

“哦,我可以吗? ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] [ðæt] [ɔ:təm] .
They were very poor that autumn .
他们 是 非常 贫穷的 那 秋天 :
那年秋天,他们非常穷。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
William had just gone away to London , and his mother missed his money .
威廉 有 只是 已消失 离开 到 伦敦 , 和 他的 母亲 错过 他的 钱 :
威廉刚去了伦敦,他的母亲很想念他的钱。

[hi:; hi] [sent] [ten] ['fɪlɪŋ] [wʌns][ɔ:r] [twais] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
He sent ten shillings once or twice , but he had many things to pay for
他 发送 十 先令 一次 或者 两次 , 但 他 有 许多 事物 到 支付 为了
[æt; ət][fɜ:rst] .
at first .
在 第一的 :

他曾一两次寄过十先令,但起初他有很多东西要付钱。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [keɪm] ['regjələrlɪ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
His letters came regularly once a week .
他的 信件 来了 经常 一次 一个 星期 :
他的信件每周定期寄到。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [haʊ] [hi:; hi] [meɪd]
He wrote a good deal to his mother , telling her all his life , how he made
他 写道 一个 好的 交易 到 他的 母亲 , 讲述 她 全部 他的 生活 , 如何 他 制成
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他给母亲写了很多信,告诉她他的一生,他是如何结交朋友的。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][eks'tʃeɪndʒɪŋ]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [həʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʌndən] .
and was exchanging lessons with a Frenchman , how he enjoyed London .
和 曾是 交换 课程 和 一个 法国人 , 如何 他 享受 伦敦 .

他当时正在和一位法国人交流，告诉他自己多么喜欢伦敦。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His mother felt again he was remaining to her just as when he was
他的 母亲 毛毡 再次 他 曾是 其余的 到 她 只是 作为 什么时候 他 曾是
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

他的母亲再次感受到他像在家时一样留在了她身边。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [wi:k] [hɜːr; hər][də'rekt] , [ˈræðər] ['wɪtɪ] ['letərz] .
She wrote to him every week her direct , rather witty letters .
她 写道 到 他 每一个 星期 她 直接的 , 相当 机智 信件 .

她每周都给他写信，信的内容直白而又颇为诙谐。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kliːnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
All day long , as she cleaned the house , she thought of him .
全部 天 长的 , 作为 她 已清洗 这 房子 , 她 想法 的 他 .

她一整天都在打扫房子，心里想着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] : [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] .
He was in London : he would do well .
他 曾是 在 伦敦 : 他 会 做 出色地 .

他在伦敦，他会做得很好。

[ɔːlmoʊst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [hɜːr; hər] [naɪt] [huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)] .
Almost , he was like her knight who wore her favour in the battle .
几乎 , 他 曾是 喜欢 她 骑士 WHO 穿着 她 偏爱 在 这 战斗 .

他几乎就像是她的骑士，在战场上佩戴着她的恩宠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] .
He was coming at Christmas for five days .
他 曾是 未来 在 圣诞节 为了 五 天 .

他圣诞节期间会来五天。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] .
There had never been such preparations .
那里 有 绝不 到过 这样的 准备工作 .

此前从未有过这样的准备。

[pɔːl] [ænd; ʌnd] ['ɑːrθər] ['skauəd] [ðə; ðɪ][lænd][fɔːr; fər] ['hɑːli] [ænd; ʌnd] ['evəɡriːnz] .
Paul and Arthur scoured the land for holly and evergreens .
保罗 和 亚瑟 彻底清洗 这 土地 为了 冬青 和 常绿植物 .

保罗和亚瑟在田野里四处寻找冬青树和常绿树。

['æni] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['peɪpər] [huːps] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæɪnd] [wei] .
Annie made the pretty paper hoops in the old - fashioned way .
安妮 制成 这 漂亮的 纸 篮球 在 这 老的 - 造型 方式 .

安妮用老式方法制作了漂亮的纸圈。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪk'strævəɡəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːrdər] .
And there was unheard - of extravagance in the larder .
和 那里 曾是 闻所未闻 - 的 奢侈 在 这 食品储藏室 .

食品储藏室里摆满了前所未闻的奢华食品。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ʌnd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [keɪk] .
Mrs . Morel made a big and magnificent cake .
太太 . 羊肚菌 制成 一个 大的 和 壮丽 蛋糕 .

莫雷尔太太做了一个又大又漂亮的蛋糕。

[ðen] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈkwi:nli] , [ʃi:ʒ] [ʃʊd] [pɔ:l] [həʊ] [tu:; tə] [blæntʃ] [ˈɑ:məndz] .
Then , feeling queenly , she showed Paul how to blanch almonds .
然后 , 感觉女王般的 , 她 显示 保罗 如何 到 焯水 杏仁 :

然后, 她觉得自己像个女王, 便向保罗展示了如何给杏仁去皮。

[hi:; hi] [skɪnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [nʌts] [ˈrevərəntli] , [kəʊntɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] , [tu:; tə] [si:] [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz]
He skinned the long nuts reverently , counting them all , to see not one was
他 去皮 这 长的 坚果 虔诚地 , 计数 他们 全部 , 到 看 不是 一 曾是
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 :

他虔诚地剥开长长的坚果, 一个个数过去, 确保没有遗漏一个。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [egz] [hwi:skt] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [pleɪs] .
It was said that eggs whisked better in a cold place .
它 曾是 说 那 鸡蛋 搅拌 更好的 在 一个 寒冷的 地方 :

据说鸡蛋在冷的地方更容易打发。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri] , [wer] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət]
So the boy stood in the scullery , where the temperature was nearly at
所以 这 男生 站立 在 这 洗碗间 , 在哪里 这 温度 曾是 几乎 在
[ˈfri:zɪŋ] - [pɔɪnt] ,
freezing - point ,
冷冻 - 观点 ,

于是, 男孩站在了厨房里, 那里的温度接近冰点。

[ænd; ənd] [hwi:skt] [ænd; ənd] [hwi:skt] ,
and whisked and whisked ,
和 搅拌 和 搅拌 ,

不停地搅拌,

[ænd; ənd] [flu:] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [gru:] [ˈstɪfə]
and flew in excitement to his mother as the white of egg grew stiffer
和 飞翔 在 激动 到 他的 母亲 作为 这 白色的 的 蛋 生长 更硬
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈsnəʊɪ] .
and more snowy .
和 更多的 下雪的 :

蛋清变得越来越硬, 越来越像雪, 他兴奋地飞向母亲。

" [dʒʌst] [lʊk] , [ˈmʌðər] !
" **Just look , mother !**
" 只是 看 , 母亲 !

“妈妈, 你看! ”

[ˈɪznt] [,aɪˈti:] [ˈlʌvli] ?
Isn't it lovely ?
不是 它 迷人的 ?

真漂亮, 不是吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbælənst] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ðen] [blu:] [,aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [er] .
" **And he balanced a bit on his nose , then blew it in the air .**
" 和 他 均衡 一个 少量 在 他的 鼻子 , 然后 吹 它 在 这 空气 :

“他用鼻子稍微保持了一下平衡, 然后对着空中吹了口气。”

" [naʊ] , [daʊnt] [weɪst] [,aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] . [-]
" **Now , don't waste it , " said the mother . [96]**
" 现在 , 不 浪费 它 , " 说 这 母亲 : [-]

“现在, 别浪费了,”母亲说。[96]

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Everybody was mad with excitement .
大家 曾是 疯狂的 和 激动 :

每个人都兴奋极了。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
William was coming on Christmas Eve .
威廉 曾是 未来 在 圣诞节 前夕 .

威廉将在圣诞夜到来。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈsɜːveɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpæntri] .
Mrs . Morel surveyed her pantry .
太太 . 羊肚菌 调查 她 食品储藏室 .

莫雷尔太太环顾了一下她的食品储藏室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [plʌm] [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪs] [keɪk] , [dʒæm] [tɑ:ts] , [ˈlemən] [tɑ:ts] ,
There was a big plum cake , and a rice cake , jam tarts , lemon tarts ,
那里 曾是 一个 大的 李子 蛋糕 , 和 一个 米 蛋糕 , 果酱 蛋挞 , 柠檬 蛋挞 ,
有大梅子蛋糕、米糕、果酱挞、柠檬挞,

[ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] — [tu:] [ˈrɒ:rməs] [ˈdɪʃɪz] .
and mince - pies — two enormous dishes .
和 剁碎 - 馅饼 — 二 巨大的 菜肴 .

还有肉馅饼——两道分量十足的菜肴。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈkʊkɪŋ] — [ˈspæniʃ] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [tʃiːz] - [keɪks] .
She was finishing cooking — Spanish tarts and cheese - cakes .
她 曾是 精加工 烹饪 — 西班牙语 蛋挞 和 奶酪 - 蛋糕 .

她正在做西班牙蛋挞和芝士蛋糕，快要出炉了。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] .
Everywhere was decorated .
到处 曾是 装饰 .

到处都装饰一新。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪsɪŋ] - [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈberɪd] [ˈhɑ:li] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [θɪŋz] ,
The kissing - bunch of berried holly hung with bright and glittering things ,
这 接吻 - 束 的 浆果 冬青 悬挂 和 明亮的 和 闪闪发光 事物 ,

那束串着浆果的冬青树枝上挂满了闪闪发光的亮片和饰品，

[spʌn] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [məˈrelz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [trɪmd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [tɑ:ts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn]
spun slowly over Mrs . Morel's head as she trimmed her little tarts in the kitchen
旋转 缓慢地 超过 太太 . 羊肚菌 头 作为 她 修剪过的 她 小的 蛋挞 在 这 厨房
.
.
.

当莫雷尔太太在厨房里修整她的小馅饼时，它缓缓地在她头顶上旋转。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər] [rɔ:rd] .
A great fire roared .
一个 伟大的 火 咆哮 .

熊熊大火熊熊燃烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [kʊkt] [ˈpeɪstri] .
There was a scent of cooked pastry .
那里 曾是 一个 香味 的 煮熟 糕点 .

空气中弥漫着糕点的香味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [du:] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .
He was due at seven o'clock , but he would be late .
他 曾是 到期的 在 七 点钟 , 但 他 会 是 晚的 .

他原定七点钟到，但他会迟到。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
The three children had gone to meet him .
这 三 孩子们 有 已消失 到 见面 他 .

三个孩子去见他了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ˈsev(ə)n][mə'rel] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
But at a quarter to seven Morel came in again .
但 在 一个 四分之一 到 七 羊肚菌 来了 在 再次 .

但七点四十五分，莫雷尔又进来了。

[ˈniːðər] [waɪf][nɔːr] [ˈhʌzbənd] [spəʊk] .
Neither wife nor husband spoke .
两者都不 妻子 也不 丈夫 辐 .

夫妻二人均未说话。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] , [kwɑɪt] [ˈɔːkwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ˈkwaɪətli] [went]
He sat in his armchair , quite awkward with excitement , and she quietly went
他 卫星 在 他的 扶手椅 , 相当 尴尬的 和 激动 , 和 她 悄悄 去
[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbeɪkɪŋ] .
on with her baking .
在 和 她 烘烤 .

他坐在扶手椅里，兴奋得有些不自在，而她则安静地继续烘焙。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [wei] [ɪn] [waɪt] [ʃiː, ʃi][dɪd] [θɪŋz] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][təʊld] [haʊ] [maɪtʃ] [muːvd]
Only by the careful way in which she did things could it be told how much moved
仅有的 经过 这 小心 方式 在 哪个 她 做过 事物 可以 它 是 讲述 如何 很多 已搬
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

只有从她做事谨慎的方式才能看出她有多么感动。

[ðə; ði] [klaːk] [tɪkt] [ɑːn] .
The clock ticked on .
这 钟 勾选 在 .

时间一分一秒地过去了。

" [wʌt] [taɪm] [dʌst] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] ?
" **What time dost say he's coming** ?
" 什么 时间 朋友 说 他是 未来 ?

“你说他什么时候来？”

" [mə'rel] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .
" **Morel asked for the fifth time** .
" 羊肚菌 问 为了 这 第五 时间 .

莫雷尔第五次问道。

" [ðə; ði] [treɪn] [gets][ɪn][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , " [ʃiː, ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" **The train gets in at half - past six , she replied emphatically** .
" 这 火车 获得 在 在 一半 - 过去的 六 , " 她 回复 强调地 .

“火车六点半到站，”她斩钉截铁地回答道。

" [ðen] [ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ten][pæst][ˈsev(ə)n] . "
" **Then he'll be here at ten past seven** . "
" 然后 地狱 是 这里 在 十 过去的 七 . "

“那他七点十分会到。”

" [eɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [ˈɪt] [biː; bi] [ˈaʊərz] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Eh , bless you , it'll be hours late on the Midland , she said indifferently** .
" 嗯 , 保佑 你 , 它将 是 小时 晚的 在 这 米德兰 , " 她 说 漠不关心 .

“唉，祝你好运，米德兰号列车要晚点好几个小时了。”她冷漠地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] , [baɪ] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [leɪt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] .
But she hoped , by expecting him late , to bring him early .
但 她 希望 , 经过 期待 他 晚的 , 到 带来 他 早期的 .

但她希望通过预估他会早些到来, 从而让他早些到来。

[mə'rel] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['entri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Morel went down the entry to look for him .
羊肚菌 去 向下 这 入口 到 看 为了 他 .

莫雷尔沿着入口下去寻找他。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Then he came back .
然后 他 来了 后退 .

然后他又回来了。

" [ˈɡʊdnəs] , [mæn] !
" **Goodness , man !**
" 善良 , 男人 !

“我的天哪！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [jʊə(r)] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪl] - ['sɪtɪŋ] [hen] . "
" **You're like an ill - sitting hen .** "
" 你是 喜欢 一个 患病的 - 坐着 母鸡 . "

你就像一只生病的母鸡。

" [hædnə] [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] - [hɪm; ɪm] ['səmət] [tiː] - [iːt] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['faːðər] .
" **Hadna you better be gettin ' him summat t ' eat ready ?** " **asked the father .**
" 哈德纳 你 更好的 是 获得 - 他 总结 t - 吃 准备好 ? " 问 这 父亲 .

“你最好给他准备点吃的吧？”父亲问道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" **There's plenty of time ,** " **she answered .**
" 有 很多 的 时间 , " 她 回答 .

“时间很充裕,”她回答道。

" [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['tɜːrniŋ] ['krɒːsli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **There's not so much as I can see on ,** " **he answered , turning crossly in his**
" 有 不是 所以 很多 作为 我 能 看 在 , " 他 回答 , 转弯 生气 在 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“我没看到什么,”他回答道, 同时恼怒地转过身来。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] ['teɪbl] .
She began to clear her table .
她 开始 到 清除 她 桌子 .

她开始收拾桌子。

[ðə; ðɪ] ['ket(ə)] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
The kettle was singing .
这 壶 曾是 歌唱 .

水壶在鸣叫。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
They waited and waited .
他们 等待 和 等待 .

他们等啊等。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][æt; ət] - [brɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði]
Meantime the three children were on the platform at Sethley Bridge , on the
与此同时 这 三 孩子们 是 在 这 平台 在 - 桥 , 在 这
[ˈmɪdlənd] [meɪn] [laɪn] ,
Midland main line ,
米德兰 主要的 线 ,

与此同时，这三个孩子正在米德兰干线上的塞斯利桥站台上。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
two miles from home .
二 英里 从 家 .

离家两英里。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wʌn] [ˈaʊər] .
They waited one hour .
他们 等待 一 小时 .

他们等了一个小时。

[ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
A train came — he was not there .
一个 火车 来了 — 他 曾是 不是 那里 .

火车来了——他不在那里。

[daʊn] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [laɪts] [ʃoʊn] .
Down the line the red and green lights shone .
向下 这 线 这 红色的 和 绿色的 灯 闪耀 .

沿途红绿灯交替闪烁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] . [-]
It was very dark and very cold . [97]
它 曾是 非常 黑暗的 和 非常 寒冷的 . [-]

天色很黑，天气很冷。[97]

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtreɪnz] [kʌm] , " [sed] [pɔːl] [tuː; tə] [ˈæni] ,
" **Ask him if the London train's come , " said Paul to Annie ,**
" 问 他 如果 这 伦敦 火车的 来 , " 说 保罗 到 安妮 ,

“问问他开往伦敦的火车来没来，”保罗对安妮说。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][tɪp][kæp] .
when they saw a man in a tip cap .
什么时候 他们 锯 一个 男人 在 一个 提示 帽 .

当他们看到一个戴着尖顶帽的男人时。

" [aɪm][nɑːt] , " [sed] [ˈæni] .
" **I'm not , " said Annie .**
" 我是 不是 , " 说 安妮 .

“我不是，”安妮说。

" [juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] — [hiː; hi] [mɑːt] [send][juː ˈes][ɔːf] .
" **You be quiet — he might send us off .**
" 你 是 安静的 — 他 可能 发送 我们 离开 .

“你们安静点——他可能会把我们赶走。”

" [bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [baɪ]
" **But Paul was dying for the man to know they were expecting someone by**
" 但 保罗 曾是 垂死 为了 这 男人 到 知道 他们 是 期待 某人 经过
[ðə; ði] [ˈlʌndən] [treɪn] :
the London train :
这 伦敦 火车 :

但保罗非常希望那个人知道他们在伦敦火车上等着人：

儿子与情人(Sons and Lovers)

第8/38页

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ][grænd] .
it sounded so grand .
它 听起来 所以 盛大 .

听起来真气势恢宏。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [mʌtʃ] [skerd] [ʌv; əv] ['broʊtʃɪŋ] ['eni] [mæn] ,
Yet he was much too much scared of broaching any man ,
然而 他 曾是 很多 也 很多 害怕的 的 引荐 任何 男人 ,
但他实在太害怕接近任何男人了。

[let] [ə'loʊn] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [pi:kt] [kæp] , [tu:; tə] [der] [tu:; tə][æsk] .
let alone one in a peaked cap , to dare to ask .
让 独自的 一 在 一个 巅峰 帽 , 到 敢 到 问 .

更何况是一个戴着鸭舌帽的人，竟然敢问这个问题。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [kəd; kəd] ['skersli] [gʊʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
The three children could scarcely go into the waiting - room for fear of being
这 三 孩子们 可以 几乎 去 进入 这 等待 - 房间 为了 害怕 的 存在
[sent] [ə'wei] ,
sent away ,
发送 离开 ,

三个孩子几乎不敢走进候诊室，生怕被赶走。

[ænd; ɛnd][fɔ:r; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʊd; ʃəd] ['hæpən] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
and for fear something should happen whilst they were off the platform .
和 为了 害怕 某物 应该 发生 而 他们 是 离开 这 平台 .

并且担心在他们离开站台期间会发生什么意外。

[sti:l] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ɛnd][kəʊld] .
Still they waited in the dark and cold .
仍然 他们 等待 在 这 黑暗的 和 寒冷的 .

他们仍然在黑暗和寒冷中等待着。

" [ɪts] [æn; ən] ['aʊər][æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] [leɪt] , " [sed] ['ɑ:rθər] [pə'θetɪkli] .
" It's an hour an ' a half late , " said Arthur pathetically .
" 它是 一个 小时 一个 - 一个 一半 晚的 , " 说 亚瑟 可悲地 .

“晚了一个半小时，”亚瑟可怜兮兮地说。

" [wel] , " [sed] ['æni] , " [ɪts] ['krɪsməs] [i:v] .
" Well , " said Annie , " it's Christmas Eve .
" 出色地 , " 说 安妮 , " 它是 圣诞节 前夕 .

“嗯，”安妮说，“今天是平安夜。”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [gru:] ['saɪlənt] .
" They all grew silent .
" 他们 全部 生长 沉默的 .

他们都沉默了。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] .
He wasn't coming .
他 不是 未来 .

他不会来了。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
They looked down the darkness of the railway .
他们 看起来 向下 这 黑暗 的 这 铁路 .

他们向下望去，只见铁轨漆黑一片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lʌndən] ！
There was London ！
那里 曾是 伦敦 ！

伦敦就在那里！

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['ʌtərmʊst] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ．
It seemed the uttermost of distance ．
它 似乎 这 极致 的 距离 ．

仿佛隔着天涯海角。

[ðeɪ] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ．
They thought anything might happen if one came from London ．
他们 想法 任何事物 可能 发生 如果 一 来了 从 伦敦 ．

他们认为，如果袭击者来自伦敦，什么事都可能发生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ．
They were all too troubled to talk ．
他们 是 全部 也 麻烦 到 讲话 ．

他们都心事重重，无法交谈。

[kəʊld] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðeɪ] ['hʌldɪd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ．
Cold , and unhappy , and silent , they huddled together on the platform ．
寒冷的 , 和 不开心 , 和 沉默的 , 他们 蜷缩着 一起 在 这 平台 ．

他们又冷又闷又沉默地挤在站台上。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ['pɪrɪŋ]
At last , after more than two hours , they saw the lights of an engine peering
在 最后的 , 后 更多的 比 二 小时 , 他们 锯 这 灯 的 一个 引擎 窥视
[raʊnd] ,
round ．
圆形的 ,

两个多小时后，他们终于看到一辆引擎的灯光从远处探出来。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ．
away down the darkness ．
离开 向下 这 黑暗 ．

消失在黑暗深处。

[ə; eɪ] ['pɒtər] [ræn][aʊt] ．
A porter ran out ．
一个 搬运工 跑 出去 ．

一个搬运工跑了出去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] ．
The children drew back with beating hearts ．
这 孩子们 画 后退 和 殴打 心 ．

孩子们心跳加速，纷纷后退。

[ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['mæntʃestər] , [dru:] [ʌp] ．
A great train , bound for Manchester , drew up ．
一个 伟大的 火车 , 边界 为了 曼彻斯特 , 画 向上 ．

一列开往曼彻斯特的大型列车驶入站台。

[tu:] [dɔ:z] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['wɪljəm] ．
Two doors opened , and from one of them , William ．
二 门 打开 , 和 从 一 的 他们 , 威廉 ．

两扇门开了，威廉从其中一扇门里走了出来。

[ðeɪ] [flu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['hændɪd] ['pɑ:rsɪz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ['tʃɪrəlɪ] ,
They flew to him , He handed parcels to them cheerily ,
他们 飞翔 到 他 , 他 递交 包裹 到 他们 兴高采烈地 ,
他们飞到他身边，他兴高采烈地把包裹递给他们。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæən][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [treɪn][hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and immediately began to explain that this great train had stopped for his
和 立即地 开始 到 解释 那 这 伟大的 火车 有 停止 为了 他的
[seɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz] - [brɪdʒ] :
sake at such a small station as Sethley Bridge :
清酒 在 这样的 一个 小的 车站 作为 - 桥 :

他随即开始解释说，这列庞大的火车为了他特意停在了塞斯利桥这样的小车站：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bʊkt] [tu:; tə][stɑ:p] .
it was not booked to stop .
它 曾是 不是 已预订 到 停止 .

它没有预定停靠站。

[ɪ'mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .
Meanwhile the parents were getting anxious .
同时 这 父母 是 获得 焦虑的 .

与此同时，父母们开始焦虑起来。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] , [ðə; ði] [tʃɑ:p] [wʌz; wəz] [kʊkt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .
The table was set , the chop was cooked , everything was ready .
这 桌子 曾是 放 , 这 劈 曾是 煮熟 , 一切 曾是 准备好 .

餐桌已摆好，猪排已煎好，一切就绪。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [blæk] ['eɪprən] .
Mrs . Morel put on her black apron .
太太 . 羊肚菌 放 在 她 黑色的 围裙 .

莫雷尔太太穿上了她的黑色围裙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [hɜ:r; hər][best] [dres] .
She was wearing her best dress .
她 曾是 穿着 她 最好的 裙子 .

她穿着她最漂亮的裙子。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .
Then she sat , pretending to read .
然后 她 卫星 , 假装 到 读 .

然后她坐了下来，假装在看书。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The minutes were a torture to her .
这 分钟 是 一个 酷刑 到 她 .

对她来说，那几分钟简直是一种折磨。

" [hm] ! " [sed] [mə'rel] .
" **H'm ! " said Morel .**
" 嗯 ! " 说 羊肚菌 .

“嗯！”莫雷尔说道。

" [ɪts] [æn; ən] ['aʊər][æn; ən] - [ə; eɪ] - . "
" **It's an hour an ' a ha'ef . "**
" 它是 一个 小时 一个 - 一个 - . "

“需要一个小时半。”

" [ænd; ənd] [ðʊz] [tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] !
" **And those children waiting !**
" 和 那些 孩子们 等待 !

还有那些等待的孩子们！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ti: 'eit] - [treɪn] ['kænə] [hɑ:] - [kʌm] [ɪn] ['jɪt] , " [hi:; hi] [sed] . [-]
" Th ' train canna ha ' come in yit , " he said . [98]
" 钚 - 火车 美人蕉 哈 - 来 在 yit , " 他 说 . [-]
"火车进不来了,"他说。[98]

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [ðeə(r)] ['aʊərz] [rɔ:ŋ] .
" I tell you , on Christmas Eve they're hours wrong .
" 我 告诉 你 , 在 圣诞节 前夕 它们是 小时 错误的 .
"我告诉你, 圣诞前夜他们搞错了时间。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ə; eɪ][bɪt] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [soʊ] [na:d] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
" They were both a bit cross with each other , so gnawed with anxiety .
" 他们 是 两个都 一个 少量 又 和 每个 其他 , 所以 被啃咬 和 焦虑 .
"他们俩都有些生气, 所以焦虑不安。"

[ðə; ði] [æʃ] - [tri:] [moʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [rɔ:] [wind] .
The ash - tree moaned outside in a cold , raw wind .
这 灰 - 树 呻吟 外部 在 一个 寒冷的 , 生的 风 .
外面, 白蜡树在凛冽的寒风中发出呜咽声。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [naɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [hoʊm] !
And all that space of night from London home !
和 全部 那 空间 的 夜晚 从 伦敦 家 !
还有从伦敦回家后那漫长的夜晚时光!

['mɪsɪz] . [mə'rel] ['sʌfəd] .
Mrs . Morel suffered .
太太 . 羊肚菌 遭受 .
莫雷尔夫人受苦了。

[ðə; ði] [slaɪt] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [klɔ:k] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
The slight click of the works inside the clock irritated her .
这 轻微 点击 的 这 作品 里面 这 钟 受刺激 她 .
钟表内部机械运转的轻微咔哒声让她感到烦躁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'berəb(ə)] .
It was getting so late ; it was getting unbearable .
它 曾是 获得 所以 晚的 ; 它 曾是 获得 难以忍受 .
时间已经很晚了, 令人难以忍受。

[æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .
At last there was a sound of voices , and a footstep in the entry .
在 最后的 那里 曾是 一个 声音 的 声音 , 和 一个 脚步 在 这 入口 .
最后, 传来人声, 还有脚步声。

" [hæz] [hɪr] ! " [kraɪd] [mə'rel] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Ha's here ! " cried Morel , jumping up .
" 有 这里 ! " 哭 羊肚菌 , 跳 向上 .
"哈来了!"莫雷尔喊道, 跳了起来。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [bæk] .
Then he stood back .
然后 他 站立 后退 .
然后他后退了一步。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ræn][ə; eɪ] [fju:] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] .
The mother ran a few steps towards the door and waited .
这 母亲 跑 一个 很少 步骤 向 这 门 和 等待 .
母亲朝门口跑了几步, 然后等着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [fi:t] , [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən] .
There was a rush and a patter of feet , the door burst open .
那里 曾是 一个 匆忙 和 一个 语调 的 脚 , 这 门 爆裂 打开 .
一阵急促的脚步声传来, 门被猛地推开了。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

William was there .
威廉 曾是 那里 .

威廉当时也在场。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈglædstəʊn][bəɪg][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He dropped his Gladstone bag and took his mother in his arms .
他 掉落 他的 格拉德斯通 包 和 采取 他的 母亲 在 他的 武器 .

他扔下格拉德斯通的包，把母亲抱在怀里。

" [ˈmaːtər; ˈmeɪtər] !

" Mater !
" 母 !

“Mater!

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪ] [bɔɪ] !

" My boy !
" 我的 男生 !

“我的孩子! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [noʊ][lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

And for two seconds , no longer , she clasped him and kissed him .
和 为了 二 秒 , 不 更长 , 她 紧握 他 和 亲吻 他 .

她紧紧地抱住他，吻了他，仅仅两秒钟，就这么短了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔːt] [ˈnɔːrm(ə)l] :

Then she withdrew and said , trying to be quite normal :
然后 她 退出 和 说 , 尝试 到 是 相当 普通的 :

然后她退后一步，努力装作若无其事地说：

" [bʌt; bət] [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

" But how late you are ! "
" 但 如何 晚的 你 是 ! "

“可是你来晚了! ”

" [ɑːnt] [aɪ] !

" Aren't I !
" 不是 我 !

难道不是吗！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .

" he cried turning to his father .
" 他 哭 转弯 到 他的 父亲 .

他转过身，哭着看向父亲。

" [wel] , [dæd] !

" Well , dad !
" 出色地 , 爸爸 !

“爸爸! ”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .

" The two men shook hands .
" 这 二 男人 摇晃 双手 .

两人握手。

" [wel] , [maɪ] [læd] !
" **Well , my lad !**
" 出色地 , 我的 小伙子 !

“好啊，我的孩子！ ”

" [mə'reɪlz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] .
" **Morel's eyes were wet .**
" 羊肚菌 眼睛 是 湿的 .

莫雷尔的眼睛湿润了。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [-] ['naɪvə; bi] ['ka:mɪn] - , " [hi:; hi] [sed] .
" **We thought tha'd niver be commin ' , " he said .**
" 我们 想法 tha'd 尼弗 是 commin - , " 他 说 .

“我们以为那一天永远不会到来,”他说。

" [oʊ] , [aɪ'd] [kʌm] !
" **Oh , I'd come !**
" 哦 , ID 来 !

“哦，我会来的！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] .
" **exclaimed William .**
" 惊呼 威廉 .

“威廉惊呼道。”

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Then the son turned round to his mother .
然后 这 儿子 转向 圆形的 到 他的 母亲 .

然后儿子转过身面对他的母亲。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['praʊdli] , ['læfɪŋ] .
" **But you look well , " she said proudly , laughing .**
" 但 你 看 出色地 , " 她 说 自豪地 , 笑 .

“不过你看上去气色不错,”她笑着自豪地说。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] — ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !
" **I should think so — coming home !**
" 我 应该 思考 所以 — 未来 家 !

“我想也是——回家了！ ”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [bɪg] , [streɪt] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] - ['lʊkɪŋ] .
" **He was a fine fellow , big , straight , and fearless - looking .**
" 他 曾是 一个 美好的 同伴 , 大的 , 直的 , 和 无畏 - 寻找 .

“他是个好小伙子，身材高大，正直，看起来无所畏惧。”

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['evəɡri:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [bʌntʃ] ,
He looked round at the evergreens and the kissing bunch ,
他 看起来 圆形的 在 这 常绿植物 和 这 接吻 束 ,

他环顾四周，看着那些常青树和那簇交织在一起的花束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɑ:ts] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and the little tarts that lay in their tins on the hearth .
和 这 小的 蛋挞 那 躺在 他们的 罐头 在 这 炉 .

还有放在壁炉旁锡罐里的小馅饼。

" [baɪ][dʒʊʊv] ! ['mʌðər] , [ɪts] [nɑ:t] ['dɪfrənt] !
" **By jove ! mother , it's not different !**
" 经过 木星 ! 母亲 , 它是 不是 不同的 !

我的天哪! 妈妈, 这没什么区别!

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'li:f] .
" **he said , as if in relief .**
" 他 说 , 作为 如果 在 宽慰 .

“他说道, 仿佛如释重负。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Everybody was still for a second .
大家 曾是 仍然 为了 一个 第二 .

所有人都愣住了。

[ðən] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [pɪkt] [ə; eɪ][tɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
Then he suddenly sprang forward , picked a tart from the hearth ,
然后 他 突然 弹簧 向前 , 挑选 一个 酸 从 这 炉 ,

然后他突然跳上前去, 从壁炉里拿出一块馅饼。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [hoʊl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and pushed it whole into his mouth .
和 推动 它 所有的 进入 他的 嘴 .

他把整个东西塞进了嘴里。

" [wel] , [dɪd][ˈaɪvə][ju:; jʊ] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈʌv(ə)n] !
" **Well , did iver you see such a parish oven !**
" 出色地 , 做过 河 你 看 这样的 一个 教区 烤箱 !

“哎呀, 你见过这样的教区烤炉吗! ”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **his father exclaimed .**
" 他的 父亲 惊呼 .

“他父亲惊呼道。”

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈendləs] [ˈprez(ə)nts] .
He had brought them endless presents .
他 有 带来 他们 无尽的 礼物 .

他给他们带了数不清的礼物。

[ˈevri] [ˈpenɪ] [hi:; hi] [-]
Every penny he [99]
每一个 一分钱 他 [-]

他[99]的每一分钱

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
had he had spent on them .
有 他 有 花费 在 他们 .

如果他当初把钱花在它们上面就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
There was a sense of luxury overflowing in the house .
那里 曾是 一个 感觉 的 奢华 溢出 在 这 房子 .

整栋房子里都洋溢着奢华的气息。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [ˈhænd(ə)l] .
For his mother there was an umbrella with gold on the pale handle .
为了 他的 母亲 那里 曾是 一个 伞 和 金子 在 这 苍白 处理 .

他送给母亲的是一把伞, 伞柄是浅色的, 上面镶着金边。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
She kept it to her dying day , and would have lost anything rather than
她 保留 它 到 她 垂死 天 , 和 会 有 丢失的 任何事物 相当 比
[ðæt] .
that .
那 :

她一直珍藏到生命的最后一刻，宁愿失去任何东西也不愿失去它。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡɔːrdʒəs] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [paʊndz] [ʌv; əv]
Everybody had something gorgeous , and besides , there were pounds of
大家 有 某物 华丽的 , 和 除了 , 那里 是 磅 的
[ʌnˈhəʊn] [swɪːts] : [ˈtɜːrkɪ] [dɪˈlaɪt] , [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈpaɪnæp(ə)l] ,
unknown sweets : Turkish delight , crystallized pineapple ,
未知 糖果 : 土耳其 喜 , 结晶 菠萝 ,
每个人都拿到了精美的甜点，此外，还有数磅不知名的甜食：土耳其软糖、糖渍菠萝等等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
and such - like things which , the children thought , only the splendour of London
和 这样的 - 喜欢 事物 哪个 , 这 孩子们 想法 , 仅有的 这 辉煌 的 伦敦
[kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] .
could provide .
可以 提供 :

孩子们认为，只有伦敦的繁华才能提供诸如此类的东西。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [swɪːts] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
And Paul boasted of these sweets among his friends .
和 保罗 吹嘘 的 这些 糖果 之中 他的 朋友们 .
保罗向朋友们炫耀这些糖果。

" [ˈriːəl] [ˈpaɪnæp(ə)l] , [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ˈslaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈkrɪst(ə)l] — [fer] [grænd] !
" **Real pineapple , cut off in slices , and then turned into crystal — fair grand !**
" 真实的 菠萝 , 切 离开 在 切片 , 和 然后 转向 进入 水晶 — 公平的 盛大 !
“真正的菠萝，切成片，然后变成水晶——真是太棒了！ ”

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
" **Everybody was mad with happiness in the family .**
" 大家 曾是 疯狂的 和 幸福 在 这 家庭 .
“全家人都高兴得不得了。”

[hoʊm] [wʌz; wəz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [wətˈevər] [ðə; ði]
Home was home , and they loved it with a passion of love , whatever the
家 曾是 家 , 和 他们 喜爱 它 和 一个 热情 的 爱 , 任何 这
[ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .
suffering had been .
痛苦 有 到过 .
家就是家，无论曾经遭受过怎样的苦难，他们都深爱着它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
There were parties , there were rejoicings .
那里 是 各方 , 那里 是 欢庆 .
有聚会，有欢庆。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˈwɪljəm] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]
People came in to see William , to see what difference London had made to
人们 来了 在 到 看 威廉 , 到 看 什么 不同之处 伦敦 有 制成 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

人们纷纷前来拜访威廉，想看看伦敦给他带来了怎样的变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd] [hɪm; ɪm] " [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [maɪ]
And they all found him " such a gentleman , and such a fine fellow , my
和 他们 全部 成立 他 " 这样的 一个 绅士 , 和 这样的 一个 美好的 同伴 , 我的
[wɜ:rd] !
word !
单词 !

他们都觉得他“真是个绅士，真是个好人，我的天哪！”

" [wen] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [rɪˈtaɪəd][tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz][tu:; tə] [wi:p] [əˈloʊn] .
" When he went away again the children retired to various places to weep alone .
" 什么时候 他 去 离开 再次 这 孩子们 退休 到 各种各样的 地方 到 哭泣 独自的 .
“当他再次离开时，孩子们各自躲到不同的地方独自哭泣。”

[məˈrel] [went] [tu:; tə][bed] [ɪn] [ˈmɪzəri] ,
Morel went to bed in misery ,
羊肚菌 去 到 床 在 苦难 ,

莫雷尔闷闷不乐地上床睡觉了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [nʌmd] [baɪ][sʌm; səm] [drʌg] ,
and Mrs . Morel felt as if she were numbed by some drug ,
和 太太 : 羊肚菌 毛毡 作为 如果 她 是 麻木 经过 一些 药品 ,

莫雷尔太太感觉自己好像服用了某种药物，变得麻木了。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈpærəlaɪzd] .
as if her feelings were paralysed .
作为 如果 她 情怀 是 瘫痪 .

仿佛她的情感被麻痹了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] .
She loved him passionately .
她 喜爱 他 热情地 .

她深深地爱着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈʃɪpɪŋ] [fɜ:rm] ,
He was in the office of a lawyer connected with a large shipping firm ,
他 曾是 在 这 办公室 的 一个 律师 连接 和 一个 大的 船运 公司 ,

他当时在一家大型航运公司相关律师的办公室里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɑ:n]
and at the midsummer his chief offered him a trip in the Mediterranean on
和 在 这 盛夏 他的 首席 提供 他 一个 旅行 在 这 地中海 在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] ,
one of the boats ,
一 的 这 船 ,

盛夏时节，他的首领邀请他乘船游览地中海。

[fɔ:r; fər][kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:st] .
for quite a small cost .
为了 相当 一个 小的 成本 .

成本很低。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [raʊt] : " [goʊ] , [goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Mrs . Morel wrote : " Go , go , my boy .
太太 : 羊肚菌 写道 : " 去 , 去 , 我的 男生 .

莫雷尔夫人写道：“加油，我的孩子。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈgen] ,
You may never have a chance again ,
你 可能 绝不 有 一个 机会 再次 ,

你可能再也没有机会了。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kruːzɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˈɔːlmoʊst]
and I should love to think of you cruising there in the Mediterranean almost
和 我 应该 爱 到 思考 的 你 巡航 那里 在 这 地中海 几乎
[ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
better than to have you at home .
更好的 比 到 有 你 在 家 .

我宁愿想象你在地中海巡游，这甚至比你待在家里还要让我高兴。

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrtˌnaɪts] ['hɑːlədeɪ] .
" But William came home for his fortnight's holiday .
" 但 威廉 来了 家 为了 他的 两周的 假期 .

“但威廉回家开始了为期两周的假期。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wɪtʃ] [pʊld] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['træv(ə)]
Not even the Mediterranean , which pulled at all his young man's desire to travel
不是 甚至 这 地中海 , 哪个 拉 在 全部 他的 年轻的 男人的 欲望 到 旅行
,
!
,

就连地中海也未能满足他年轻时对旅行的所有渴望。

[ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mænz] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['glæməərəs] [saʊθ] ,
and at his poor man's wonder at the glamorous south ,
和 在 他的 贫穷的 男人的 想知道 在 这 魅力四射 南 ,

以及他作为一个穷人对迷人的南方所表现出的惊奇和赞叹，

[kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] .
could take him away when he might come home .
可以 拿 他 离开 什么时候 他 可能 来 家 .

可能会在他回家的时候把他带走。

[ðæt] ['kɒmpenseɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] . [-]
That compensated his mother for much . [100]
那 补偿 他的 母亲 为了 很多 . [-]

这弥补了他母亲的很多过错。[100]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[pɔːl] ['lɔːntʃɪz] ['ɪntuː] [laɪf]
PAUL LAUNCHES INTO LIFE
保罗 发射 进入 生活

保罗开启人生新篇章

[mə'rel] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [mæn] , ['kerləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Morel was rather a heedless man , careless of danger .
羊肚菌 曾是 相当 一个 鲁莽 男人 , 粗心 的 危险 .

莫雷尔是个相当鲁莽的人，对危险毫不在意。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['endləs] ['æksədənts] .
So he had endless accidents .
所以 他 有 无尽的 事故 .

所以他遭遇了无数次意外。

[naʊ] , [wen] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv][æən; ən] ['empti] [koʊl] - [kɑːrt] [siːs] [æt; ət]
Now , when Mrs . Morel heard the rattle of an empty coal - cart cease at
现在 , 什么时候 太太 . 羊肚菌 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 空的 煤炭 - 大车 停止 在
[hɜːr; hər] ['entri] - [end] ,
her entry - end ,
她 入口 - 结尾 ,

这时，莫雷尔太太听到一辆空煤车在她家门口的嘎嘎声停了下来。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈsiːtɪd] [ɪn]
she ran into the parlour to look , expecting almost to see her husband seated in
她 跑 进入 这 客厅 到 看 , 期待 几乎 到 看 她 丈夫 坐着 在
[ðə; ði] [ˈwæɡən] ,
the waggon ,
这 车皮 ,

她跑进客厅张望，几乎以为会看到丈夫坐在马车里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡreɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dɜːrt] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [lɪmp] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɜːrt][ɔːr]
his face grey under his dirt , his body limp and sick with some hurt or
他的 脸 灰色的 在下面 他的 污垢 , 他的 身体 跛行 和 生病的 和 一些 伤害 或者
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他满脸污垢，脸色灰白，身体软绵绵的，显然是受了某种伤。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌŋ] [əʊt] [tuː; tə][help] .
If it were he , she would run out to help .
如果 它 是 他 , 她 会 跑步 出去 到 帮助 .

如果是他，她肯定会冲出去帮忙。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [ˈwɪljəm] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][dʒʌst][ˈæftər] [pɔːl] [hæd; həd] [left]
About a year after William went to London , and just after Paul had left
关于 一个 年 后 威廉 去 到 伦敦 , 和 只是 后 保罗 有 左边
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

威廉去伦敦大约一年后，保罗也刚刚离开学校不久，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɡɑːt] [wɜːrk] ,
before he got work ,
前 他 得到 工作 ,

在他找到工作之前，

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] — [hiː; hi]
Mrs . Morel was upstairs and her son was painting in the kitchen — he
太太 . 羊肚菌 曾是 楼上 和 她 儿子 曾是 绘画 在 这 厨房 — 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] — [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
was very clever with his brush — when there came a knock at the door .
曾是 非常 聪明的 和 他的 刷子 — 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

莫雷尔太太当时在楼上，她的儿子正在厨房里画画——他画画很厉害——这时有人敲门。

[ˈkrɔːsli] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Crossly he put down his brush to go .
生气 他 放 向下 他的 刷子 到 去 .

他生气地放下画笔，转身要走。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
At the same moment his mother opened a window upstairs and looked down .
在 这 相同的 片刻 他的 母亲 打开 一个 窗户 楼上 和 看起来 向下 .

就在同一时刻，他的母亲打开楼上的窗户，向下望去。

[ə; eɪ][pɪt] - [læd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɜːrt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] .
A pit - lad in his dirt stood on the threshold .
一个 坑 - 小伙子 在 他的 污垢 站立 在 这 临界点 .

一个浑身泥泞的矿工站在门槛上。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈwɔːltər] [məˈrelz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is this Walter Morel's ? " he asked .
" 是 这 沃尔特 羊肚菌 ? " 他 问 .

“这是沃尔特·莫雷尔的吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" **Yes** , " **said Mrs . Morel** .
" 是的 , " 说 太太 : 羊肚菌 :

“是的,”莫雷尔夫人说。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [bʌt; bət][fiː; fi][hæd; həd] [gest] [ɔːlˈredi] .
" **But she had guessed already** .
" 但 她 有 猜对了 已经 :

但她其实已经猜到了。

" [jɔː; jər] - [gʌ:t][hɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your mester's got hurt** , " **he said** .
" 你的 - 得到 伤害 , " 他 说 :

“你的老师受伤了,”他说。

" [eɪ] , [daɪr] [emˈiː] !
" **Eh , dear me** !
" 嗯 , 亲爱的 我 !

“哎呀，我的天哪！ ”

" [fiː; fi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 :

她惊喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] , [læd] .
" **It's a wonder if he hadn't , lad** .
" 它是 一个 想知道 如果 他 之前没有 , 小伙子 :

“如果他没这么做，那才真是个奇迹，小伙子。”

[ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] ? "
And what's he done this time ? "
和 是什么 他 完毕 这 时间 ? "

这次他又干了什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ɪts] - [ɪz][leg] [ˈsʌmwer] .
" **I don't know for sure , but it's ' is leg somewhere** .
" 我 不 知道 为了 当然 , 但 它是 - 是 腿 某处 :

“我不能确定，但那是他的腿在某个地方。”

[ðeɪ] - - - [ɪm][ter] [tiːˈeɪt] - - [pˈspɪtəl] . "
They ta'ein ' ' im ter th ' ' ospital . "
他们 - - - 我是 特尔 th - - 医院 : "

他们在医院。”

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] [emˈiː] !
" **Good gracious me** !
" 好的 亲切 我 !

我的天哪！

" [fiː; fi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 :

她惊喊道。

" [eɪ] , [daɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][wʌn][hiː; hi][ɪz] !
" **Eh , dear , what a one he is** !
" 嗯 , 亲爱的 , 什么 一个 一 他 是 !

“哎呀，亲爱的，他真是了个了不起的人啊！ ”

[ðeəz; ðəz][nɑ:tɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pi:s] , [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] !
There's not five minutes of peace , I'll be hanged if there is !
有 不是 五 分钟 的 和平 , 患病的 是 绞刑 如果 那里 是 !

连五分钟的安宁都没有, 要是有五分钟安宁, 我就被吊死!

[hɪz; ɪz] [θʌm] ['nɪrli] ['betər] , [ænd; ənd] [naʊ] — [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
His thumb nearly better , and now — Did you see him ? "
他的 拇指 几乎 更好的 , 和 现在 — 做过 你 看 他 ? "

他的拇指几乎痊愈了, 现在——你看到他了吗?

" [aɪ] [si:d] [hɪm; ɪm][æt; ət][ti: 'ertʃ] - ['bɑ:təm] .
" I seed him at th ' bottom .
" 我 种子 他 在 th - 底部 .

“我把他埋在下面。”

[æn; ən] - [aɪ] [si:d] - [ɪm] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] , [æn; ən] - - [i:]['wɔr; 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r; 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][ɪn]
An ' I seed ' em bring ' im up in a tub , an ' ' e wor in
一个 - 我 种子 - 呃 带来 - 我是向上 在 一个 浴缸 , 一个 - - e 工作 在

[ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
a dead faint .
一个 死的 头晕的 .

我看到他们把他放在浴缸里抬上来, 他昏迷不醒。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] ['eni,θɪŋk] [wen] ['dɑ:ktər] ['freɪzər] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][aɪ] - [ti: 'ertʃ] - [læmp]
But he shouted like anythink when Doctor Fraser examined him i ' th ' lamp
但 他 喊叫 喜欢 任何东西 什么时候 医生 弗雷泽 检查 他 我 - th - 灯

['kæbɪn] — [æn; ən] - [-]
cabin — an ' [101]
舱 — 一个 - [-]

但当弗雷泽医生在灯房里检查他时, 他却大声喊叫——[101]

- [æn; ən] - [swɔ:r] , [æn; ən] - [sed] [æz; əz] - [i:]['wɔr; 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r; 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]
crossed an ' swore , an ' said as ' e wor goin ' to be
- 一个 - 发誓 , 一个 - 说 作为 - e 工作 去 - 到 是

[teɪn] — - [i:]
ta'en whoam — ' e worn't
塔恩 谁 — - e 未穿过

他咒骂着, 发誓说: “他要被抓走了——他没事。”

['gɔɪn] - [ter][ti: 'ertʃ] - - [p'spɪtəl] .
goin ' ter th ' ' ospital .
去 - 特尔 th - - 医院 .

去医院。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['fɔ:ltəd] [tu:; tə][æn; ən][end] .
" The boy faltered to an end .
" 这 男生 犹豫不决 到 一个 结尾 .

男孩踉跄着走到了尽头。

" [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bɑ:ðər] .
" He would want to come home , so that I can have all the bother .
" 他 会 想 到 来 家 , 所以 那 我 能 有 全部 这 打扰 .

“他想回家, 好让我来承担所有的麻烦。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] .
Thank you , my lad .
感谢 你 , 我的 小伙子 .

谢谢你, 孩子。

[eɪ] , [daɪ] , [ɪf] [aɪm][nɑ:tɪ] [sɪk] — [sɪk] [ænd; ənd] ['sɜ:fɪtɪd] , [aɪ][eɪ 'em] !
Eh , dear , if I'm not sick — sick and surfeited , I am !
嗯 , 亲爱的 , 如果 我是 不是 生病的 — 生病的 和 过量 , 我 是 !

哎呀, 亲爱的, 如果我没生病——病入膏肓又吃撑了, 那我就是病入膏肓了!

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
" **She came downstairs** .
" 她 来了 楼下 .

她下楼了。

[pɔːl] [hæd; həd] [mə'kæni:kli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .
Paul had mechanically resumed his painting .
保罗 有 机械地 恢复 他的 绘画 .

保罗机械地继续作画。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] [ɪf] [ðeɪv] ['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːspɪt(ə)l] , " **And it must be pretty bad if they've taken him to the hospital** , "
" 和 它 必须 是 漂亮的 坏的 如果 他们有 已采取 他 到 这 医院 , "
[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

she went on .
她 去 在 .

“如果他们把他送去医院了，那情况肯定很糟糕，”她接着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['kerləs] ['kriːtʃər] [hiː; hi][ɪz] !
" **But what a careless creature he is !**
" 但 什么 一个 粗心 生物 他 是 !

“但他真是个粗心大意的人啊！ ”

[ʌðər] [men][dəʊnt][hæv; həv][ɔːl] [ðɪːz] ['æksədənts] .
Other men don't have all these accidents .
其他 男人 不 有 全部 这些 事故 .

其他男人就不会发生这么多事故。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [waːnt][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][em 'iː] .
Yes , he would want to put all the burden on me .
是的 , 他 会 想 到 放 全部 这 负担 在 我 .

是的，他想把所有的负担都推到我身上。

[eɪ] , [dɪr] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['iːzi] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][læst] .
Eh , dear , just as we were getting easy a bit at last .
嗯 , 亲爱的 , 只是 作为 我们 是 获得 简单的 一个 少量 在 最后的 .

哎，亲爱的，我们好不容易才稍微轻松一点儿。

[pʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪŋ] [naʊ] .
Put those things away , there's no time to be painting now .
放 那些 事物 离开 , 有 不 时间 到 是 绘画 现在 .

把那些东西收起来，现在没时间画画了。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪn] ?
What time is there a train ?
什么 时间 是 那里 一个 火车 ?

请问几点有火车？

[aɪ] [noʊ] [aɪ] - [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['treɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kestən] .
I know I s'll have to go trailing to Keston .
我 知道 我 - 有 到 去 尾随 到 凯斯顿 .

我知道我得去凯斯顿一趟。

[aɪ] - [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['bedru:m; 'bedrʊm] . " **I s'll have to leave that bedroom** . "
我 - 有 到 离开 那 卧室 . "
[aɪ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [pɔːl] .

" **I can finish it** , " **said Paul** .
" 我 能 结束 它 , " 说 保罗 .

“我可以完成它，”保罗说。

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] .
" You needn't .
" 你 不必 .

你不必如此。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][əˈkɪɒk, əu-] [bæk] , [aɪ][[ʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I shall catch the seven o'clock back , I should think .
我 将 抓住 这 七 点钟 后退 , 我 应该 思考 .

我想我应该能赶上七点钟的回程班车。

[oʊ] , [maɪ][ˈblesɪd; blest] [hɑːrt] , [ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ['hi:l] [meɪk] !
Oh , my blessed heart , the fuss and commotion he'll make !
哦 , 我的 蒙福 心 , 这 大惊小怪 和 骚动 地狱 制作 !

哦，我的宝贝，他要是来了，该多热闹啊！

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['græniɪt] [set] [æt; ət] ['tɪndər] [hɪl] — [hiː; hi] [maɪt] [wel] [kɔ:l][ðem; ðəm] ['kɪdni] ['peblz]
And those granite setts at Tinder Hill — he might well call them kidney pebbles
和 那些 花岗岩 设置 在 Tinder 爬坡道 — 他 可能 出色地 称呼 他们 肾 鹅卵石
— [ðeɪl] [dʒoʊlt][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][tuː; tə] ['bɪts] .
— they'll jolt him almost to bits .
— 他们会 颠簸 他 几乎 到 比特 .

而廷德山上的那些花岗岩石块——他很可能会称它们为肾形鹅卵石——会把他震得几乎碎裂。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [mend][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [steɪt] [ðeə(r)] [ɪn] ,
I wonder why they can't mend them , the state they're in ,
我 想知道 为什么 他们 不能 修补 他们 , 这 状态 它们是 在 ,

我不明白为什么他们修不好这些东西，它们现在这个样子。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði][men][æz; əz][goʊ] [əˈkrɔːs] [ɪn] [ðæt] ['æmbjələns] .
an ' all the men as go across in that ambulance .
一个 - 全部 这 男人 作为 去 穿过 在 那 救护车 .

所有男人都坐上了那辆救护车。

[juːd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [hɪr] .
You'd think they'd have a hospital here .
你会 思考 他们会 有 一个 医院 这里 .

你肯定会觉得这里应该有医院。

[ðə; ði][men] [bɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [maɪ][ˈsɜːrɪz] , [ðeəd] [biː; bi][ˈæksədənts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
The men bought the ground , and , my sirs , there'd be accidents enough to
这 男人 买 这 地面 , 和 , 我的 先生们 , 那里 是 事故 足够的 到
[ki:p] [aɪ 'tiː][ˈgoʊɪŋ] .
keep it going .
保持 它 去 .

这些人买下了这块地，先生们，肯定会发生很多意外，足以让球场继续营业下去。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [treɪl][ðem; ðəm][ten] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['æmbjələns] [tuː; tə]
But no , they must trail them ten miles in a slow ambulance to
但 不 , 他们 必须 踪迹 他们 十 英里 在 一个 慢的 救护车 到
[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
Nottingham :
诺丁汉 .

但是不行，他们必须乘坐慢速救护车跟踪他们十英里才能到达诺丁汉。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [feɪm] !
It's a crying shame !
它是 一个 哭泣 耻辱 !

真是太可惜了！

[oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] ['hi:l] [meɪk] !
Oh , and the fuss he'll make !
哦 , 和 这 大惊小怪 地狱 制作 !

哦，他肯定会闹得不可开交！

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] !
I know he will !
我 知道 他 将要 !

我知道他会的!

[aɪ] [ˈwʌndər] [huːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I wonder who's with him .
我 想知道 谁是 和 他 .

我想知道和他在一起的是谁。

[ˈbɑːrkər] , [aɪ] - [θɪŋk] .
Barker , I s'd think .
巴克 , 我 - 思考 .

我想应该是巴克。

[pʊr] [ˈbegər] , [ˈhiːl] [wɪʃ] [hɪm'self] [ˈeniwɛr] [ˈræðər] .
Poor beggar , he'll wish himself anywhere rather .
贫穷的 乞丐 , 地狱 希望 他自己 任何地方 相当 .

可怜的乞丐, 他宁愿去任何地方。

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] .
But he'll look after him , I know .
但 地狱 看 后 他 , 我 知道 .

但我知道他会照顾他的。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈhiːl] [biː; bi] [stʌk] [ɪn] [ðæt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] — [ænd; ənd][wəʊnt][hiː; hi]
Now there's no telling how long he'll be stuck in that hospital — and won't he
现在 有 不 讲述 如何 长的 地狱 是 卡住 在 那 医院 — 和 惯于 他
[heɪt] [aɪ ˈtiː] !
hate it !
恨 它 !

现在还不知道他会在那家医院待多久——他肯定会恨死那里的!

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][leg] [ɪts] [nɑːt][soʊ][bæd] .
But if it's only his leg it's not so bad .
但 如果 它是 仅有的 他的 腿 它是 不是 所以 坏的 .

但如果只是腿受伤, 那就不算太糟。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredɪ] .
" **All the time she was getting ready .**
" 全部 这 时间 她 曾是 获得 准备好 .

她一直在做准备。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] ,
Hurriedly taking off her bodice ,
匆匆 采取 离开 她 紧身胸衣 ,

她匆忙脱下紧身胸衣,

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [waɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ræn] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪŋ] - [kæn; kən] .
she crouched at the boiler while the water ran slowly into her lading - can .
她 蹲着 在 这 锅炉 尽管 这 水 跑 缓慢地 进入 她 装载 - 能 .

她蹲在锅炉旁, 看着水缓缓流入她的水桶。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈbɔɪlər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
" **I wish this boiler was at the bottom of the sea !**
" 我 希望 这 锅炉 曾是 在 这 底部 的 这 海 !

“我真希望这台锅炉沉在海底! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [-]
" **she exclaimed , [102]**
" 她 惊呼 , [-]

她惊呼道[102]

[ˈrɪɡəlɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [ɪmˈpeɪjntli] .
wriggling the handle impatiently .
扭动 这 处理 不耐烦地 .

不耐烦地晃动着把手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ˈræðər] [səˈpraɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsmɔːliʃ] [ˈwʊmən] .
She had very handsome , strong arms , rather surprising on a smallish woman .
她 有 非常 英俊的 , 强的 武器 , 相当 奇怪 在 一个 略小 女士 .
她身材娇小, 却有着非常英俊强壮的手臂, 这着实令人惊讶。

[pɔːl] [klɪəd] [əˈwei] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈket(ə)l] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Paul cleared away , put on the kettle , and set the table .
保罗 已清除 离开 , 放 在 这 壶 , 和 放 这 桌子 .
保罗收拾好东西, 烧了水, 摆好了桌子。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [treɪn] [tɪl] [fɔːr] - [ˈtwenti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There isn't a train till four - twenty , he said** .
" 那里 不是 一个 火车 直到 四 - 二十 , " 他 说 .
“四点二十才有火车,”他说。

" [juːv] [taɪm] [ɪˈnʌf] . " " **You've time enough** . " " 你已经 时间 足够的 . " " 你时间很充裕。 "

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] ! " **Oh no , I haven't !** " 哦 不 , 我 还没有 ! " " 哦不, 我还没有! "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **she cried , blinking at him over the towel as she wiped her face** .
" 她 哭 , 眨眼 在 他 超过 这 毛巾 作为 她 擦拭 她 脸 .
她哭着, 一边用毛巾擦脸, 一边眨着眼睛看着他。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] . " **Yes , you have** . " 是的 , 你 有 . " 是的, 你已经有了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət] [ˈeni] [rɪrt] .
You must drink a cup of tea at any rate .
你 必须 喝 一个 杯子 的 茶 在 任何 速度 .
你至少得喝杯茶。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkestən] ? " **Should I come with you to Keston ?** " 应该 我 来 和 你 到 凯斯顿 ? " 我该跟你一起去凯斯顿吗?

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " **Come with me ?** " 来 和 我 ? " 跟我来? "

[wʌt] [fɔːr; fər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? **What for , I should like to know ?** 什么 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? 我想知道这是为了什么?

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? **Now , what have I to take him ?** 现在 , 什么 有 我 到 拿 他 ? 现在, 我该带他去哪里呢?

[eɪ] , [daɪ] ！
Eh , dear !
嗯 , 亲爱的！

哎呀，亲爱的！

[hɪz; ɪz] [kli:n] [ʒ:rt] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kli:n] .
His clean shirt — and it's a blessing it is clean .
他的 干净的 衬衫 — 和 它是 一个 祝福 它 是 干净的 .

他那件干净的衬衫——幸好它是干净的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['ɛrd] .
But it had better be aired .
但 它 有 更好的 是 播出 .

但这件事最好还是公之于众。

[ænd; ənd] ['sta:kɪŋz] — [hi:; hi] [wəʊnt] [wa:nt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ænd; ənd]
And stockings — he won't want them — and a towel , I suppose ; and
和 长筒袜 — 他 惯于 想 他们 — 和 一个 毛巾 , 我 认为 ; 和
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
handkerchiefs :
手帕

还有长筒袜——他肯定不需要——还有毛巾，我想；还有手帕。

[naʊ] [wʌt] [els] ? "
Now what else ? "
现在 什么 别的 ? "

还有什么呢？

" [ə; eɪ] [koʊm] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] [ænd; ənd] [spu:n] , " [sed] [pɔ:l] .
" A comb , a knife and fork and spoon , " said Paul .
" 一个 梳子 , 一个 刀 和 叉 和 勺子 , " 说 保罗 .
“一把梳子、一把刀、一把叉子和一把勺子,”保罗说。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [brɪfɔ:r] .
His father had been in the hospital before .
他的 父亲 有 到过 在 这 医院 前 .

他父亲之前就住过院。

" ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [steɪt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɪn] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ,
" Goodness knows what sort of state his feet were in , " continued Mrs . Morel ,
" 善良 知道 什么 种类 的 状态 他的 脚 是 在 , " 持续 太太 : 羊肚菌 ,
“天知道他的脚当时是什么状况,”莫雷尔太太继续说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kəʊmd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [braʊn] [her] , [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] ,
as she combed her long brown hair , that was fine as silk ,
作为 她 梳理过的 她 长的 棕色的 头发 , 那 曾是 美好的 作为 丝绸 ,
她梳理着她那如丝般柔顺的长棕色头发。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
and was touched now with grey .
和 曾是 感动 现在 和 灰色的 .

现在又添了些灰色。

" ['hi:z] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [wa:ʃ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [bʌt; bət] [brɪ'loʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] ['dʌznt]
" He's very particular to wash himself to the waist , but below he thinks doesn't
" 他是 非常 特别的 到 洗 他自己 到 这 腰部 , 但 以下 他 思考 不
[ˈmætər] .
matter :
事情 .
“他非常注重清洗到腰部以上，但他认为腰部以下并不重要。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'pʊʊz] [ðeɪ] [si:] ['plenti] [laɪk][aɪ 'ti:] .

But there , I suppose they see plenty like it .

但 那里 , 我 认为 他们 看 很多 喜欢 它 .

但我想, 他们在那里应该经常看到类似的事情。

" [pɔ:l] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] .

" Paul had laid the table .

" 保罗 有 铺设 这 桌子 .

保罗已经摆好了桌子。

[hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .

He cut his mother one or two pieces of very thin bread - and - butter .

他 切 他的 母亲 一 或者 二 件 的 非常 薄的 面包 - 和 - 黄油 .

他给母亲切了一两片很薄的涂了黄油的面包片。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .

" Here you are , " he said , putting her cup of tea in her place .

" 这里 你 是 , " 他 说 , 推杆 她 杯子 的 茶 在 她 地方 .

“给你,”他一边说着, 一边把她的茶杯放回原处。

" [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] !

" I can't be bothered !

" 我 不能 是 烦恼 !

我懒得管!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['krɔ:slɪ] .

" she exclaimed crossly .

" 她 惊呼 生气 .

她恼怒地喊道。

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] , [soʊ][ðer; ðər] , [naʊ] [its] [pʊt] [aʊt] ['redi] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

" Well , you've got to , so there , now it's put out ready , " he insisted .

" 出色地 , 你已经 得到 到 , 所以 那里 , 现在 它是 放 出去 准备好 , " 他 坚持 .

“好吧, 你必须这么做, 所以, 现在它已经准备好了,”他坚持道。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪpt] [hɜ:r; hər] [ti:] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ɪn] ['saɪləns] .

So she sat down and sipped her tea , and ate a little , in silence .

所以 她 卫星 向下 和 啜饮 她 茶 , 和 吃 一个 小的 , 在 沉默 .

于是她坐下来, 默默地啜饮着茶, 吃了一点东西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

She was thinking .

她 曾是 思维 .

她正在思考。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

In a few minutes she was gone ,

在 一个 很少 分钟 她 曾是 已消失 ,

几分钟后她就走了。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [tu:; tə] ['kestən] ['steɪf(ə)n] .

to walk the two and a half miles to Keston Station .

到 走 这 二 和 一个 一半 英里 到 凯斯顿 车站 .

步行两英里半即可到达凯斯顿车站。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] ['bʌldʒɪŋ] [strɪŋ] [bæg] .

All the things she was taking him she had in her bulging string bag .

全部 这 事物 她 曾是 采取 他 她 有 在 她 凸起 细绳 包 .

她要带给他的所有东西都装在她鼓鼓囊囊的网袋里。

[pɔːl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði][ruːd] [bɪ'twiːn][ðə; ði] [hedʒz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kwɪk] - ['steɪpɪŋ]
Paul watched her go up the road between the hedges — a little , quick - stepping
保罗 观看 她 去 向上 这 路 之间 这 对冲 — 一个 小的 , 快的 - 步进
['fɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

保罗看着她沿着树篱间的小路走去——身影娇小，步伐轻快。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwəd] [ə'ɡen] ['ɪntuː][peɪn]
and his heart ached for her , that she was thrust forward again into pain
和 他的 心 疼痛 为了 她 , 那 她 曾是 推力 向前 再次 进入 疼痛
[ænd; ʌnd] ['trʌb(ə)l] .
and trouble .
和 麻烦 .

他为她感到心痛，因为她又一次被推入痛苦和困境之中。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] , ['trɪpɪŋ] [soʊ] [-]
And she , tripping so [103]
和 她 , 绊倒 所以 [-]

而她，绊倒了[103]

['kwɪkli] [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [felt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [hɑːrt] ['wertɪŋ] [ɑːn]
quickly in her anxiety , felt at the back of her her son's heart waiting on
迅速地 在 她 焦虑 , 毛毡 在 这 后退 的 她 她 儿子的 心 等待 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在焦虑之中，她很快感到儿子的心在她身后等着她。

[felt] [hɪm; ɪm] ['berɪŋ] [wʌt] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['iːv(ə)n] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
felt him bearing what part of the burden he could , even supporting her .
毛毡 他 轴承 什么 部分 的 这 负担 他 可以 , 甚至 支持 她 .

感觉他尽其所能地承担了一部分责任，甚至还支持着她。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
And when she was at the hospital , she thought :
和 什么时候 她 曾是 在 这 医院 , 她 想法 :

当她在医院时，她想：

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [ʌp'set] [ðæt] [læd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bæd][aɪ 'tiː][ɪz] .
" **It will upset that lad when I tell him how bad it is** .
" 它 将要 沮丧的 那 小伙子什么时候 我 告诉 他 如何 坏的 它 是 .
“当我告诉他情况有多糟糕时，他会很难过的。”

[aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
I'd better be careful .
ID 更好的 是 小心 .

我最好小心点。

" [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [hoʊm] [ə'ɡen] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃer]
" **And when she was trudging home again , she felt she was coming to share**
" 和 什么时候 她 曾是 艰难跋涉 家 再次 , 她 毛毡 她 曾是 未来 到 分享
[hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] .
her burden .
她 负担 .

“当她再次拖着疲惫的身躯回家时，她觉得自己是在分担别人的重担。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][bæd] ? " [æskt] [pɔːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Is it bad ?** " **asked Paul , as soon as she entered the house** .
" 是 它 坏的 ? " 问 保罗 , 作为 很快 作为 她 进入 这 房子 .

“情况很糟糕吗？”她一进屋，保罗就问道。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **It's bad enough** , " **she replied** .
" 它是 坏的 足够的 , " 她 回复 .

“已经够糟糕的了，”她回答说。

" [wʌt] ?
" **What** ?
" 什么 ?

“什么？”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ʌn'duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] - [strɪŋz] .
" **She sighed and sat down , undoing her bonnet - strings** .
" 她 叹了口气 和 卫星 向下 , 撤销 她 引擎盖 - 字符串 .

她叹了口气，坐了下来，解开了帽子的系带。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ,
Her son watched her face as it was lifted , and her small ,
她 儿子 观看 她 脸 作为 它 曾是 抬起 , 和 她 小的 ,

她的儿子看着她的脸被抬起来，看着她小小的.....

[wɜːrk] - [ˈhɑːdnd] [hændz] [ˈfɪŋgəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
work - hardened hands fingering at the bow under her chin .
工作 - 硬化 双手 指法 在 这 弓 在下面 她 下巴 .

她那双饱经风霜的手轻轻抚摸着下巴下的弓弦。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [ɪts] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [sez] [ɪts] [ə; eɪ]
" **Well , she answered , it's not really dangerous , but the nurse says it's a**
" 出色地 , " 她 回答 , " 它是 不是 真的 危险的 , 但 这 护士 说道 它是 一个
[ˈdredf(ə)l] [smæʃ] .
dreadful smash .
可怕 粉碎 .

“嗯，”她回答说，“其实并不危险，但是护士说摔得很惨。”

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] — [hɪr] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd]
You see , a great piece of rock fell on his leg — here — and it's a compound
你 看 , 一个 伟大的 片 的 岩石 跌倒 在 他的 腿 — 这里 — 和 它是 一个 化合物
[ˈfræktʃər] .
fracture .
断裂 .

你看，一块大石头砸到了他的腿上——就在这里——这是复合骨折。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [boʊn] [ˈstɪkɪŋ] [θruː] — — "
There are pieces of bone sticking through — — "
那里 是 件 的 骨 粘性 通过 — — "

有碎骨头露了出来——”

" [ʊx; ɜː] — [haʊ] [ˈhɔːrɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
" **Ugh — how horrid ! she exclaimed the children** .
" 啊 — 如何 可怕的 ! " 惊呼 这 孩子们 .

“啊——太可怕了！”孩子们惊呼道。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And , she continued** ,
" 和 , " 她 持续 ,

“然后，”她继续说道，“

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
" **of course he says he's going to die — it wouldn't be him if he didn't** .
" 的 课程 他 说道 他是 去 到 死 — 它 不会 是 他 如果 他 没有 .

“他当然会说他要死了——如果他不这么说，那就不是他了。”

- [aɪm] [dʌŋ] [fɔːr; fər] , [maɪ] [læs] ! -
- ' **I'm done for , my lass !** ' -
- 我是 完毕 为了 , 我的 小姐 ! -

“我完了，姑娘！”

[hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][em ˈiː] .
he said , looking at me .
他 说 , 寻找 在 我 .

他看着我说。

- [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
- ' **Don't be so silly , I said to him .** ' -
- 不 是 所以 愚蠢的 , - 我 说 到 他 .

“别这么傻，”我对他说。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] , [haʊˈevər] [ˈbædli] [its] [smæft] . -
- ' **You're not going to die of a broken leg , however badly it's smashed .** ' -
- 你是 不是 去 到 死 的 一个 破碎的 腿 , 然而 糟糕 它是 粉碎 . -

“无论你的腿骨折得多么严重，你都不会因此丧命。”

- [aɪ] - [ˈnaɪvə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] - [er] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] , - [hiː; hi] [ɡroʊn] . -
- ' **I s'll niver come out of 'ere but in a wooden box , ' he groaned .** ' -
- 我 - 尼弗 来 出去 的 - 埃雷 但 在 一个 木制的 盒子 , - 他 呻吟 . -

“我这辈子除了躺在木棺材里，再也出不来了，”他呻吟道。

[wel] , - [aɪ] [sed] ,
Well , I said ,
出色地 , - 我 说 ,

“嗯，”我说，“

- [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] , [wen]
- ' **if you want them to carry you into the garden in a wooden box , when**
- 如果 你 想 他们 到 携带 你 进入 这 花园 在 一个 木制的 盒子 , 什么时候
[jʊə(r)] [ˈbetər] ,
you're better ,
你是 更好的 ,

“如果你希望他们用木箱子把你抬到花园里，等你康复之后……”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] . -
I've no doubt they will . '
我已经 不 怀疑 他们 将要 . -

我毫不怀疑他们会。

- [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsɪstər] .
- ' **If we think it's good for him , I said the Sister .** ' -
- 如果 我们 思考 它是 好的 为了 他 , - 说 这 姐姐 .

“如果我们认为这对他是好事的话，”修女说。

[ʃiːz] [æɪn; ən] [ˈɔːfli] [naɪs] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [strikt] .
She's an awfully nice Sister , but rather strict .
她是 一个 非常 好的 姐姐 , 但 相当 严格的 .

她是一位非常好的姐姐，但有点严厉。

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] .
" **Mrs . Morel took off her bonnet .**
" 太太 . 羊肚菌 采取 离开 她 引擎盖 .

莫雷尔太太摘下了她的帽子。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The children waited in silence .
这 孩子们 等待 在 沉默 .

孩子们默默地等待着。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][ɪz][bæd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] .

" Of course , he is bad , " she continued , " and he will be .

的 课程 , 他是 坏的 , " 她 持续 , " 和 他 将要 是 .

“他当然是坏人,”她继续说道,“而且他以后也会是坏人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌ:k] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [bɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [blʌd] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It's a great shock , and he's lost a lot of blood ; and , of course ,

它是 一个 伟大的 震惊 , 和 他是 丢失的 一个 很多 的 血 ; 和 , 的 课程 ,

这真是晴天霹雳, 他失血过多; 当然,

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [smæʃ] .

it is a very dangerous smash .

它 是 一个 非常 危险的 粉碎 .

这是一次非常危险的撞击。

[ɪts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [mend] [soʊ] [ˈi:zəli] .

It's not at all sure that it will mend so easily .

它是 不是 在 全部 当然 那 它 将要 修补 所以 容易地 .

很难说它能这么容易就修复好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈfi:vər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ɪf] [aɪ ˈti:] [tʊk] [bæd] [weɪz] [ˈhi:d]

And then there's the fever and the mortification — if it took bad ways he'd

和 然后 有 这 发烧 和 这 屈辱 — 如果 它 采取 坏的 方式 他会

[ˈkwɪkli] [bi:; bi] [gɔ:n] .

quickly be gone .

迅速地 是 已消失 .

然后还有发烧和羞愧——如果情况恶化, 他很快就会消失。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [kli:n] - [ˈblʌdɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈhi:lɪŋ] [fleʃ] ,

But there , he's a clean - blooded man , with wonderful healing flesh ,

但 那里 , 他是 一个 干净的 - 血腥 男人 , 和 精彩的 康复 肉 ,

但在那里, 他是一个血统纯正的人, 拥有极佳的自愈能力。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bæd] [weɪz] .

and so I see no reason why it should take bad ways .

和 所以 我 看 不 原因 为什么 它 应该 拿 坏的 方式 .

因此, 我认为它没有理由会走向坏的方向。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wu:nd] — — " [-]

Of course there's a wound — — " [104]

的 课程 有 一个 伤口 — — " [-]

当然有伤口——[104]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .

She was pale now with emotion and anxiety .

她 曾是 苍白 现在 和 情感 和 焦虑 .

她脸色苍白, 满脸是激动和焦虑的表情。

[ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The three children realized that it was very bad for their father , and the

这 三 孩子们 已实现 那 它 曾是 非常 坏的 为了 他们的 父亲 , 和 这

[ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,

house was silent ,

房子 曾是 沉默的 ,

三个孩子意识到父亲的情况非常糟糕, 家里顿时鸦雀无声。

[ˈæŋkʌs] .

anxious .

焦虑的 .

焦虑的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ɡets] [ˈbetər] , " [sed] [pɔ:l] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **But he always gets better** , " **said Paul after a while** .
" 但 他 总是 获得 更好的 , " 说 保罗 后 一个 尽管 .
"但他总是会好起来的,"保罗过了一会儿说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **That's what I tell him** , " **said the mother** .
" 那就是 什么 我 告诉 他 , " 说 这 母亲 .
"我就是这么告诉他的,"母亲说。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Everybody moved about in silence .
大家 已搬 关于 在 沉默 .
大家默默地走来走去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈri:əli] [lʊkt] [ˈnɪrli] [dʌn] [fɔ:r; fər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **And he really looked nearly done for** , " **she said** .
" 和 他 真的 看起来 几乎 完毕 为了 , " 她 说 .
"他看起来真的快不行了,"她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪstər] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [peɪn] .
" **But the Sister says that is the pain** .
" 但 这 姐姐 说道 那 是 这 疼痛 .
"但修女说, 这就是痛苦。"

" [ˈæni] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] .
" **Annie took away her mother's coat and bonnet** .
" 安妮 采取 离开 她 母亲的 外套 和 引擎盖 .
安妮拿走了她妈妈的外套和帽子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] !
" **And he looked at me when I came away** !
" 和 他 看起来 在 我 什么时候 我 来了 离开 !
"我离开的时候, 他看着我! "

[aɪ] [sed] : - [aɪ] - [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] , [ˈwɔ:ltər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði]
I said : ' I s'll have to go now , Walter , because of the train — and the
我 说 : - 我 - 有 到 去 现在 , 沃尔特 , 因为 的 这 火车 — 和 这
[ˈtʃɪldrən] . -
children . '
孩子们 . -
我说: "沃尔特, 我现在得走了, 因为火车要开了——还有孩子们。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] .
And he looked at me .
和 他 看起来 在 我 .
他看着我。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [hɑ:rd] .
It seems hard .
它 似乎 难的 .
似乎很难。

" [pɔ:l] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈpeɪntɪŋ] .
" **Paul took up his brush again and went on painting** .
" 保罗 采取 向上 他的 刷子 再次 和 去 在 绘画 .
保罗又拿起画笔继续画画。

[ˈɑ:rθər] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [koʊl] .
Arthur went outside for some coal .
亚瑟 去 外部 为了 一些 煤炭 .
亚瑟出去拿煤去了。

[ˈæni] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪzməl] .
Annie sat looking dismal .
安妮 卫星 寻找 惨淡 .

安妮呆呆地坐着，神情沮丧。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] ,
And Mrs . Morel ,
和 太太 . 羊肚菌 ,

还有莫雷尔夫人，

[ɪn][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [wen] [ðə; ði]
in her little rocking - chair that her husband had made for her when the
在 她 小的 摇滚 - 椅子 那 她 丈夫 有 制成 为了 她 什么时候 这

[fɜːrst][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
first baby was coming ,
第一的 婴儿 曾是 未来 ,

她坐在丈夫在她怀第一个孩子时为她做的小摇椅里，

[rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈbruːdɪŋ] .
remained motionless , brooding .
剩余 静止不动 , 沉思 .

一动不动，沉思着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡriːvd] , [ænd; ʌnd] [ˈbɪtərli] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt][soʊ] [mʌt]] .
She was grieved , and bitterly sorry for the man who was hurt so much .
她 曾是 伤心 , 和 苦涩地 对不起 为了 这 男人 WHO 曾是 伤害 所以 很多 .

她感到悲痛欲绝，也为那个受到如此严重伤害的男人感到深深的惋惜。

[bʌt; bət] [stiːl] , [ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [wer] [ðə; ði] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bəːnd] , [ðer; ðər]
But still , in her heart of hearts , where the love should have burned , there
但 仍然 , 在 她 心 的 心 , 在哪里 这 爱 应该 有 烧伤 , 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
was a blank .
曾是 一个 空白的 .

但是，在她内心深处，本应燃烧着爱的地方，却是一片空白。

[naʊ] , [wen] [ɔːl][hɜːr; hær] [ˈwʊmənɪz] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent] ,
Now , when all her woman's pity was roused to its full extent ,
现在 , 什么时候全部 她 女性的 遗憾 曾是 唤醒 到 它是 满的 程度 ,

现在，当她所有的女性怜悯之心都被完全激发出来时，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪvd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][tuː; tə] [seɪv]
when she would have slaved herself to death to nurse him and to save
什么时候 她 会 有 奴隶 她自己 到 死亡 到 护士 他 和 到 节省

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她本可以拼尽全力照顾他、救他，甚至献出生命。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][peɪn] [hɜːrˈself] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ˈsʌmwer] [fɑːr] [əˈweɪ]
when she would have taken the pain herself , if she could , somewhere far away
什么时候 她 会 有 已采取 这 疼痛 她自己 , 如果 她 可以 , 某处 远的 离开

[ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hær] ,
inside her ,
里面 她 ,

如果可以，她宁愿自己承受痛苦，让痛苦沉入她内心深处。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] .
she felt indifferent to him and to his suffering .
她 毛毡 冷漠 到 他 和 到 他的 痛苦 .

她对他以及他的痛苦漠不关心。

[aɪˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðɪs] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
It hurt her most of all , this failure to love him ,
它 伤害 她 最多 的 全部 , 这 失败 到 爱 他 ,
最让她痛苦的,莫过于无法爱他。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
even when he roused her strong emotions .
甚至 什么时候 他 唤醒 她 强的 情绪 .
即使他激起了她强烈的情感。

[ʃiː; ji] [bruːdɪd] [əˈwaɪl] .
She brooded awhile .
她 沉思 一会儿 .
她沉思了一会儿。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [wen] [aɪd][gɑːt] [ˌhæfweɪ] [tuː; tə] [ˈkɛstən] ,
" **And there , she said suddenly , when I'd got halfway to Keston ,**
" 和 那里 , " 她 说 突然 , " 什么时候 ID 得到 半 到 凯斯顿 ,
“然后,”她突然说道,“当我走到凯斯顿一半路程的时候,

[aɪ] [faʊnd] [aɪd] [kʌm] [aʊt][ɪn][maɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [buːts] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I found I'd come out in my working boots — and look at them .
我 成立 ID 来 出去 在 我的 在职的 靴子 — 和 看 在 他们 .
我发现自己穿着工作靴走了出来——然后看着它们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ˈpɔːl] , [braʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [toʊz] .
" **They were an old pair of Paul's , brown and rubbed through at the toes .**
" 他们 是 一个 老的 一对 的 保罗的 , 棕色的 和 摩擦 通过 在 这 脚趾 .
“那是一双旧的保罗牌运动鞋,棕色的,鞋头部分已经磨破了。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [fɔːr; fər] [ˈjeɪm] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] .
" **I didn't know what to do with myself , for shame , she added .**
" 我 没有 知道 什么 到 做 和 我 , 为了 耻辱 , " 她 额外 .
“我当时不知所措,真是羞愧难当,”她补充道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ˈæni] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [tɔːkt]
In the morning , when Annie and Arthur were at school , Mrs . Morel talked
在 这 早晨 , 什么时候 安妮 和 亚瑟 是 在 学校 , 太太 . 羊肚菌 谈话
[əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
again to her son ,
再次 到 她 儿子 ,
早上,安妮和亚瑟去上学后,莫雷尔太太又和儿子谈了一次话。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhaʊswɜːrk] .
who was helping her with her housework .
WHO 曾是 帮助 她 和 她 家务 .
谁在帮她做家务。

" [aɪ] [faʊnd] [ˈbɑːrkər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
" **I found Barker at the hospital .**
" 我 成立 巴克 在 这 医院 .
“我在医院找到了巴克。”

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [bæd] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ! -
He did look bad , poor little fellow ! '
他 做过 看 坏的 , 贫穷的 小的 同伴 ! -
他看起来真糟糕,可怜的小家伙!

[wel] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Well , ' I said to him , ' what sort of a journey did you have with him ?
出色地 , - 我 说 到 他 , - 什么 种类 的 一个 旅行 做过 你 有 和 他 ?
“嗯,”我对他说,“你和他一起经历了一段怎样的旅程?”

- - ['dʌnə] [æks][em 'i:] , ['mɪsɪz] ！ -
' ' **Dunna ax me , missis ！** '
- - 邓娜 斧头 我 , 太太 ！ -

“别砍我，太太！”

[hi:; hi] [sed] . -
he said . '
他 说 . -

他说：“

[ei] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hi:d][bi:; bi] . -
Ay , ' I said , ' I know what he'd be . '
哎 , - 我 说 , - 我 知道 什么 他会 是 . -

“哎,”我说,“我知道他会是什么样。”

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r][bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [- -]
' **But it wor bad for him , Mrs . [105]** '
- 但 它 工作 坏的 为了 他 , 太太 . [- -]

但这对他来说很不好，夫人[105]

[mə'rel] , [aɪ 'ti:][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r] [ðæt] ！ -
Morel , it wor that ！ '
羊肚菌 , 它 工作 那 ！ -

羊肚菌，它值得！

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ] [noʊ] , - [aɪ] [sed] .
' **I know , ' I said .** '
- 我 知道 , - 我 说 .

“我知道,”我说。

- [æt; ət][ˈaɪvri][dʒoʊlt][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] - [ɜ:rt] [wʊd] [hɑ:] - [floʊn] [kli:n] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [maʊθ] ,
' **At ivry jolt I thought my ' eart would ha ' flown clean out o ' my mouth ,** '
- 在 象牙 颠簸 我 想法 我的 - 地球 会 哈 - 飞行 干净的 出去 o - 我的 嘴 ,

“我猛地一震，感觉我的心脏都要从嘴里飞出来了。”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [æn; ən] - [ðə; ði] [skri:m] - [i:] [gɪv] ['sʌmtaɪmz] ！
' **An ' the scream ' e give sometimes ！** '
- 一个 - 这 尖叫 - e 给 有时 ！

“还有”他有时会发出的尖叫声！

['mɪsɪz] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [aɪ][goʊ] [θru:] [ˈdʌblju:'aɪ] - [aɪ 'ti:] [ə'gen] . -
Missis , not for a fortune would I go through wi ' it again . '
夫人 , 不是 为了 一个 财富 会 我 去 通过 wi - 它 再次 . -

太太，就算给我一大笔钱，我也不会再经历一次了。

- [aɪ][kæn; kən] [kwait] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sed] .
' **I can quite understand it , ' I said .**
- 我 能 相当 理解 它 , - 我 说 .

“我完全能理解,”我说。

- [ɪts] [ə; ei] ['næsti][dʒɑ:b] , [ðoʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **It's a nasty job , though , ' he said ,** '
- 它是 一个 可恶的 工作 , 尽管 , - 他 说 ,

“不过，这是一份很糟糕的工作,”他说。

- [æ̃n; ə̃n] - [wʌ̃n] - [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'fɔːr] [ɪts] [raɪt] [ə'gen] . -
' **an** ' **one as'll** **be** **a long while afore** **it's right again** . '
- 一个 - 一 - 是 一个 长的 尽管 之前 它是 正确的 再次 . -
“一个”恐怕要过很久才能恢复正常。

- [aɪm][ə'freɪd][,aɪ 'tiː] [wɪl] , - [aɪ] [sed] .
' **I'm afraid** **it** **will** , ' **I** **said** .
- 我是 害怕的 它 将要 , - 我 说 .
“恐怕会这样,”我说。

[aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['bɑːrkər] — [aɪ][duː] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I like **Mr** . **Barker** — **I do like** **him** .
我 喜欢 先生 . 巴克 — 我 做 喜欢 他 .
我喜欢巴克先生——我真的很喜欢他。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['mænli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There's something so manly about **him** .
有 某物 所以 男子气概 关于 他 .
他身上有一种很man的气质。

" [pɔːl] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][tæsk] ['saɪləntli] .
" **Paul resumed** **his** **task** **silently** .
" 保罗 恢复 他的 任务 默默 .
保罗默默地继续干活。

" [ænd; ə̃nd][ʌ̃v; ə̃v] [kɔːrs] , " ['mɪsɪz] . [mə'rel] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jər; jər] ['fɑːðər] ,
" **And of course** , " **Mrs** . **Morel continued** , " **for a man like your father** ,
" 和 的 课程 , " 太太 . 羊肚菌 持续 , " 为了 一个 男人 喜欢 你的 父亲 ,
[ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)][ɪz][ˈhɑːrd] .
the hospital is hard .
这 医院 是 难的 .
“当然,”莫雷尔夫人继续说道,“对于像你父亲这样的人来说,医院的生活很艰难。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌ̃ndər'stænd] [ruːlz] [ænd; ə̃nd][ˌregjʊ'leɪʃ(ə)nz] .
He can't understand **rules** **and** **regulations** .
他 不能 理解 规则 和 法规 .
他不懂规章制度。

[ænd; ə̃nd][hiː; hi][wəʊ̃nt] [let] ['enɪbɑːdi] [els] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [nɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [,aɪ 'tiː] .
And he won't let anybody else touch **him** , **not if he can help it** .
和 他 惯于 让 任何人 别的 触碰 他 , 不是 如果 他 能 帮助 它 .
而且他绝不会允许任何人碰他,只要他能阻止的话。

[wen] [hiː; hi] [smæft] [ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
When he smashed the muscles of his thigh ,
什么时候 他 粉碎 这 肌肉 的 他的 大腿 ,
当他猛击大腿肌肉时,

[ænd; ə̃nd][,aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and it had to be dressed four times a day ,
和 它 有 到 是 穿着 四 时代 一个 天 ,
而且一天要换四次衣服。

[wʊd] [hiː; hi] [let] ['enɪbɑːdi] [bʌt; bət][em 'iː][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [duː][,aɪ 'tiː] ?
would he let anybody but me or his mother do it ?
会 他 让 任何人 但 我 或者 他的 母亲 做 它 ?
除了我和他妈妈,他会允许别人做这件事吗?

[hiː; hi] ['wʊdnt] .
He wouldn't .
他 不会 .
他不会。

[sɒʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hi:l] ['sʌfər] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] .
So , of course , he'll suffer in there with the nurses .
所以 , 的 课程 , 地狱 遭受 在 那里 和 这 护士 :

所以, 他当然会和护士们一起在那里受苦。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And I didn't like leaving him .
和 我 没有 喜欢 离开 他 :

我不喜欢离开他。

[aɪm] [ʃʊr] , [wen] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [keɪm] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
I'm sure , when I kissed him an ' came away , it seemed a shame .
我是 当然 , 什么时候 我 亲吻 他 一个 - 来了 离开 , 它 似乎 一个 耻辱 :

我确信, 当我吻了他然后离开时, 我觉得很遗憾。

" [sɒʊ][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **So she talked to her son , almost as if she were thinking aloud to him**
" 所以 她 谈话 到 她 儿子 , 几乎 作为 如果 她 是 思维 大声 到 他
,
,
,

于是她和儿子说话, 就好像在自言自语一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] ['ʃerɪŋ] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] ['laɪtn]
and he took it in as best he could , by sharing her trouble to lighten
和 他 采取 它 在 作为 最好的 他 可以 , 经过 分享 她 麻烦 到 减轻
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他尽力去体谅她, 分担她的烦恼以减轻她的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [ʃerɪd] [ˈɔ:lmʊst] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðʌʊt] ['nʊʊɪŋ] .
And in the end she shared almost everything with him without knowing .
和 在 这 结尾 她 共享 几乎 一切 和 他 没有 会心 :

最后, 她在不知情的情况下几乎把一切都告诉了他。

[mə'rel] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] .
Morel had a very bad time .
羊肚菌 有 一个 非常 坏的 时间 :

莫雷尔的日子过得很不好。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [kən'dɪ(ə)n] .
For a week he was in a critical condition .
为了 一个 星期 他 曾是 在 一个 批判的 状况 :

他曾有一周时间病情危重。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [mend] .
Then he began to mend .
然后 他 开始 到 修补 :

然后他开始康复。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nʊʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][get] ['betər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [saɪd]
And then , knowing he was going to get better , the whole family sighed
和 然后 , 会心 他 曾是 去 到 得到 更好的 , 这 所有的 家庭 叹了口气
[wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] ,
with relief ,
和 宽慰 ,

然后, 得知他会好转, 全家人都松了一口气。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .
and proceeded to live happily .
和 继续 到 居住 快乐地 :

然后他们过上了幸福的生活。

[ɒ:r][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['prɪtɪ] [wʊd] .
or a bit of pretty wood .
或者 一个 少量 的 漂亮的 木头 .

或者一块漂亮的木头。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; həər] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
She described her adventures into the big shops with joy .
她 描述 她 冒险 进入 这 大的 商店 和 喜悦 .

她兴高采烈地描述了自己逛大商店的经历。

[suːn] [ðə; ðɪ][fʊʊk][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] - [ʃɑːp] [nuː] [hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [nuː] [ə'baʊt] [pɔːl] .
Soon the folk in the picture - shop knew her , and knew about Paul .
很快 这 民间 在 这 图片 - 店铺 知道 她 , 和 知道 关于 保罗 .

不久，画店里的人都认识了她，也认识了保罗。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] - [ʃɑːp] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həər] .
The girl in the book - shop took a keen interest in her .
这 女孩 在 这 书 - 店铺 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 她 .

书店里的女孩对她很感兴趣。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][,nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
Mrs . Morel was full of information when she got home from Nottingham .
太太 . 羊肚菌 曾是 满的 的 信息 什么时候 她 得到 家 从 诺丁汉 .

莫雷尔太太从诺丁汉回家时，带回了很多消息。

[ðə; ðɪ] [θriː] [sæt] [raʊnd] [tɪl] ['bedtaɪm] , ['lɪsnɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] .
The three sat round till bedtime , listening , putting in , arguing .
这 三 卫星 圆形的 直到 就寝时间 , 聆听 , 推杆 在 , 争论 .

三人围坐在一起，一直到就寝时间，听着，说着，争论着。

[ðen] [pɔːl] [ˈɔːf(ə)n] [reɪkt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
Then Paul often raked the fire .
然后 保罗 经常 耙过的 这 火 .

然后保罗经常拨弄火堆。

" [aɪm][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [naʊ] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **I'm the man in the house now , " he used to say to his mother with joy** .
" 我是 这 男人 在 这 房子 现在 , " 他 用过的 到 说 到 他的 母亲 和 喜悦 .

“我现在是一家之主了，”他过去常常高兴地对母亲说。

[ðeɪ] ['lɜːrɪd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['piːsf(ə)l] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [kʊd; kəd][biː; bi] .
They learned how perfectly peaceful the home could be .
他们 学习 如何 完美 和平 这 家 可以 是 .

他们体会到了家中是多么宁静祥和。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [rɪɡ'retɪd] — [ðʊʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə] [sʌt] ['kæləsənəs] — [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
And they almost regretted — though none of them would have owned to such callousness — that their father was soon coming back .
这样的 冷漠 — 那 他们的 父亲 曾是 很快 未来 后退 .

他们几乎有些后悔——尽管他们中没有人会承认自己如此冷酷无情——他们的父亲很快就要回来了。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔːrtiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
Paul was now fourteen , and was looking for work .
保罗 曾是 现在 十四 , 和 曾是 寻找 为了 工作 .

保罗当时十四岁，正在找工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['faɪnli] [meɪd] [bɔɪ] ,
He was a rather small and rather finely made boy ,
他 曾是 一个 相当 小的 和 相当 精细地 制成 男生 ,

他个子比较矮小，但体格匀称。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [laɪt] [blu:] [aɪz] .
with dark brown hair and light blue eyes .
和 黑暗的 棕色的 头发 和 光 蓝色的 眼睛 .
深棕色头发，浅蓝色眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɔ:st] [ɪts] ['ju:θfl] [tʃʌbɪnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ]
His face had already lost its youthful chubbiness , and was becoming
他的 脸 有 已经 丢失的它是 青春 肥胖 , 和 曾是 成为
[sʌmwʌt] [laɪk] ['wɪljəmz] — [rʌf] - ['fɪtʃəd] ,
somewhat like William's — rough - featured ,
有些 喜欢 威廉的 — 粗糙的 - 特色 ,
他的脸已经失去了年轻时的圆润，变得有点像威廉——五官粗犷，

[b:lməʊst] ['rʌɡɪd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['məʊbəl] .
almost rugged — and it was extraordinarily mobile .
几乎 崎岖 — 和 它 曾是 非常 移动的 .
它几乎坚不可摧——而且机动性极强。

['ju:zuəli; 'ju:zəli][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wɔ:rm] ;
Usually he looked as if he saw things , was full of life , and warm ;
通常 他 看起来 作为 如果 他 锯 事物 , 曾是 满的 的 生活 , 和 温暖的 ;
[ðen] [hɪz; ɪz] [smɑɪl] ,
then his smile ,
然后 他的 微笑 ,
他通常看起来好像看透了什么，充满活力，热情洋溢；然后他的笑容，

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvəbl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
like his mother's , came suddenly and was very lovable ; and then ,
喜欢 他的 母亲的 , 来了 突然 和 曾是 非常 可爱的 ; 和 然后 ,
像他母亲一样，来得突然，非常可爱；然后，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [klɑ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊlz] [kwɪk] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['stu:pɪd][ænd; ənd]
when there was any clog in his soul's quick running , his face went stupid and
什么时候 那里 曾是 任何 阻塞 在 他的 灵魂的 快的 跑步 , 他的 脸 去 愚蠢的 和
[ʌgli] .
ugly .
丑陋的 .

当他灵魂的快速运转出现任何阻碍时，他的脸就会变得愚蠢而丑陋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ðæt] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
He was the sort of boy that becomes a clown and a lout as soon as
他 曾是 这 种类 的 男生 那 变成 一个 小丑 和 一个 粗鲁 作为 很快 作为
[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ʌndər'stəd] ,
he is not understood ,
他 是 不是 理解 ,

他属于那种一旦不被理解就会变成小丑和粗鲁无礼的男孩。

[ɔ:r] [fi:lz] [hɪm'self] [held] [tʃi:p] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ɪz][ə'dɔ:rəb(ə)][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
or feels himself held cheap ; and , again , is adorable at the first touch of
或者 感觉 他自己 握住 便宜的 ; 和 , 再次 , 是 可爱的 在 这 第一的 触碰 的
[wɔ:rmθ] .
warmth .
温暖 .

或者觉得自己被轻视；而且，一感受到温暖就变得可爱。

[hi:; hi] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
He suffered very much from the first contact with anything .
他 遭受 非常 很多 从 这 第一的 接触 和 任何事物 .
他第一次接触任何事物都会感到非常痛苦。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmə] [ænd; ənd][ə; eɪ]
When he was seven , the starting school had been a nightmare and a
什么时候 他 曾是 七 , 这 开始 学校 有 到过 一个 恶梦 和 一个
[ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
torture to him .
酷刑 到 他 :

七岁那年, 他刚入学时, 那段日子对他来说简直是一场噩梦和折磨。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪˈti:] .
But afterwards he liked it .
但 然后 他 喜欢 它 :

但后来他喜欢上了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [laɪf] ,
And now that he felt he had to go out into life ,
和 现在 那 他 毛毡 他 有 到 去 出去 进入 生活 ,

而现在他觉得自己必须走出去, 进入社会了,

[hi:; hi] [went] [θru:] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈfrɪŋkɪŋ] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
he went through agonies of shrinking self - consciousness .
他 去 通过 痛苦 的 收缩 自己 - 意识 :

他经历了自我意识逐渐消退的痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈpeɪntər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
He was quite a clever painter for a boy of his years ,
他 曾是 相当 一个 聪明的 画家 为了 一个 男生 的 他的 年 ,

他年纪虽小, 但画画却相当有天赋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [sʌm; səm] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] [ðæt] [ˈmɪstər] .
and he knew some French and German and mathematics that Mr .
和 他 知道 一些 法语 和 德语 和 数学 那 先生 :

[ˈhi:tən] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] .
Heaton had taught him .
希顿 有 教授 他 :

他还懂一些希顿先生教他的法语、德语和数学。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [kəˈmɜ:r(ə)l] [ˈvælju:] .
But nothing he had was of any commercial value .
但 没有什么 他 有 曾是 的 任何 商业的 价值 :

但他拥有的东西没有任何商业价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈhevi] [ˌmænjuəl][wɜ:rk] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] .
He was not strong enough for heavy manual work , his mother said .
他 曾是 不是 强的 足够的 为了 重的 手动的 工作 , 他的 母亲 说 :

他母亲说, 他身体不够强壮, 无法从事繁重的体力劳动。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈprɪfɜ:rd] [ˈreɪsɪŋ] [əˈbaʊt] ,
He did not care for making things with his hands , preferred racing about ,
他 做过 不是 关心 为了 制作 事物 和 他的 双手 , 首选 赛车 关于 ,

他不喜欢动手做东西, 更喜欢到处奔跑玩耍。

[ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkə:ʃənz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔ:r] [ˈri:dɪŋ] , [ɔ:r] [ˈpeɪntɪŋ] . [-]
or making excursions into the country , or reading , or painting . [107]
或者 制作 短途旅行 进入 这 国家 , 或者 阅读 , 或者 绘画 : [-]

或者到乡间游览, 或者阅读, 或者绘画。 [107]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ?
" **What do you want to be ?**
" 什么 做 你 想 到 是 ?

你想成为什么样的人?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .
" **his mother asked** .
" 他的 母亲 问 ；

“他母亲问道。”

" ['eniθɪŋ] . " **Anything** . "
" 任何事物 ； "

“任何事物。”

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ænsər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **That is no answer** , " **said Mrs . Morel** .
" 那 是 不 回答 , " 说 太太 ； 羊肚菌 ；

“那不是答案，”莫雷尔夫人说。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['truːθfəli] [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] .
But it was quite truthfully the only answer he could give .
但 它 曾是 相当 说实话 这 仅有的 回答 他 可以 给 ；

但说实话，这确实是他唯一能给出的答案。

[hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['wɜːldz] [ɡɪr] [went] ,
His ambition , as far as this world's gear went ,
他的 志向 , 作为 远的 作为 这 世界的 齿轮 去 ,

就这个世界的装备而言，他的野心是

[wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['sʌmwɜː] [nɪr]
was quietly to earn his thirty or thirty - five shillings a week somewhere near
曾是 悄悄 到 赚 他的 三十 或者 三十 - 五 先令 一个 星期 某处 靠近

[hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
home , and then ,
家 , 和 然后 ,

他原本打算在家附近找个地方安静地挣每周三四十先令，然后，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [peɪnt] [ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt]
when his father died , have a cottage with his mother , paint and go out
什么时候 他的 父亲 死亡 , 有 一个 小屋 和 他的 母亲 , 画 和 去 出去

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
as he liked ,
作为 他 喜欢 ,

父亲去世后，他和母亲住在一间小屋里，喜欢画画、外出活动。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]['æftər] .
and live happy ever after .
和 居住 快乐的 曾经 后 ；

从此过上幸福的生活。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [went] .
That was his programme as far as doing things went .
那 曾是 他的 程序 作为 远的 作为 正在做 事物 去 ；

这就是他做事的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [wɪðɪn] [hɪm'self] , ['meɪʒərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ɡenst] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
But he was proud within himself , measuring people against himself , and
但 他 曾是 自豪的 之内 他自己 , 测量 人们 反对 他自己 , 和

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'eksərəbli] .
placing them , inexorably .
放置 他们 , 无情地 ；

但他内心却很骄傲，总是拿自己和别人比较，并毫不留情地给他们排名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪntər] , [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
And he thought that perhaps he might also make a painter , the real thing .
和 他 想法 那 也许 他 可能 还 制作 一个 画家 , 这 真实的 事物 ；

他心想，或许他也能成为一名画家，真正的画家。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ə'loʊn] .
But that he left alone .
但 那 他 左边 独自的 .

但他独自离开了。

" [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Then , " said his mother , " you must look in the paper for the
" 然后 , " 说 他的 母亲 , " 你 必须 看 在 这 纸 为了 这
[ˈædvɜːtaɪzmənts] .
advertisements .
广告 .

“那么,”他母亲说,“你必须在报纸上找找广告。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He looked at her .
" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] .
It seemed to him a bitter humiliation and an anguish to go through .
它 似乎 到 他 一个 苦的 屈辱 和 一个 痛苦 到 去 通过 .
对他来说,这似乎是一种莫大的羞辱和痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[wen] [hiː; hi][ɡɔːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [ʌp][ˈoʊvər] [ðɪs] [wʌn]
When he got up in the morning , his whole being was knotted up over this one
什么时候 他 得到 向上 在 这 早晨 , 他的 所有的 存在 曾是 打结的 向上 超过 这 一
[θɔːt] :
thought :
想法 :

他早上醒来时,整个人都被一个念头纠结不已:

" [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .
" I've got to go and look for advertisements for a job .
" 我已经 得到 到 去 和 看 为了 广告 为了 一个 工作 .

“我得去找份工作了。”

" [aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [θɔːt] , ['kɪlɪŋ] [ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][laɪf] ,
" It stood in front of the morning , that thought , killing all joy and even life ,
" 它 站立 在 正面 的 这 早晨 , 那 想法 , 杀 全部 喜悦 和 甚至 生活 ,
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“那个念头挡在了清晨的阳光前,扼杀了他所有的快乐,甚至扼杀了他的生命。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [taɪt] [nɔːt] .
His heart felt like a tight knot .
他的 心 毛毡 喜欢 一个 紧的 结 .

他感觉自己的心脏像打了个结一样紧。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] , [hiː; hi][set] [ɔːf] .
And then , at ten o'clock , he set off .
和 然后 , 在 十 点钟 , 他 放 离开 .

然后,十点钟,他出发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] , ['kwaiət] [tʃaɪld] .
He was supposed to be a queer , quiet child .
他 曾是 据称 到 是 一个 酷儿 , 安静的 孩子 .

他本该是个古怪、安静的孩子。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌni] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
Going up the sunny street of the little town ,
去 向上 这 阳光明媚 街道 的 这 小的 镇 ,
沿着小镇阳光明媚的街道走去,

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][fʊk][hi:; hi] [met] [sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] :
he felt as if all the folk he met said to themselves :
他 毛毡 作为 如果全部 这 民间 他 遇见 说 到 他们自己 :
他感觉自己遇到的所有人都在心里想:

" [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:p] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" He's going to the Co - op reading - room to look in the papers for a
" 他是 去 到 这 合作 - 操作 阅读 - 房间 到 看 在 这 文件 为了 一个
[plers] .
place .
地方 .
“他要去合作社阅览室，翻阅报纸找个地方。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .
He can't get a job .
他 不能 得到 一个 工作 .
他找不到工作。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
I suppose he's living on his mother .
我 认为 他是 活的 在 他的 母亲 .
我猜他是靠他母亲养活的。

" [ðen] [hi:; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dreɪpəri] [[ɑ:p] [æt; ət][ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:p] ,
" Then he crept up the stone stairs behind the drapery shop at the Co - op ,
" 然后 他 悄悄地爬向上 这 石头 楼梯 在后面 这 布料 店铺 在 这 合作 - 操作 ,
然后他蹑手蹑脚地爬上了合作社布料店后面的石阶。

[ænd; ænd] [pi:pt] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] .
and peeped in the reading - room .
和 偷窥 在 这 阅读 - 房间 .
然后偷窥了阅览室。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ˈi:ðər] [oʊld] , [ˈju:sləs] [ˈfeləʊ] , [ɔ:r] [ˈkɑ:ljəz] " [ɑ:n]
Usually one or two men were there , either old , useless fellow , or colliers " on
通常 一 或者 二 男人 是 那里 , 任何一个 老的 , 无用 同伴 , 或者 煤矿 " 在
[ðə; ði] [klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .
通常那里会有一两个人，要么是年老无用的人，要么是“俱乐部”里的矿工。

" [soʊ][hi:; hi] ['entərd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['si:tɪd]
" So he entered , full of shrinking and suffering when they looked up , seated
" 所以 他 进入 , 满的 的 收缩 和 痛苦 什么时候 他们 看起来 向上 , 坐着
[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
himself at the table ,
他自己 在 这 桌子 ,
于是他走了进去，当他们抬头看他时，他满脸畏缩和痛苦，在桌旁坐了下来。

[ænd; ænd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][skæn][ðə; ði] [nu:z] .
and pretended to scan the news .
和 假装 到 扫描 这 消息 .
然后假装浏览新闻。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] ,
He knew they would think ,
他 知道 他们 会 思考 ,
他知道他们会这么想，

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [θɜːr'ti:n] [wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpə] ?
" **What does a lad of thirteen want in a reading - room with a newspaper ?**
" 什么 做 一个 小伙子 的 十三 想 在 一个 阅读 - 房间 和 一个 报纸 ?
" “一个十三岁的男孩在阅览室里看报纸是为了什么呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] .
" **and he suffered .**
" 和 他 遭受 .
" 他因此遭受了痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then he looked wistfully out of the window .
然后 他 看起来 怅然地 出去 的 这 窗户 .
然后他怅然地望向窗外。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] .
Already he was a prisoner of industrialism .
已经 他 曾是 一个 囚犯 的 工业主义 .
他早已成为工业主义的囚徒。

[lɑːrdʒ] ['sʌŋflaʊəz] [steəd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [red] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɑːpəzɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn]
Large sunflowers stared over the old red wall of the garden opposite , looking in
大的 向日葵 凝视 超过 这 老的 红色的 墙 的 这 花园 对面的 , 寻找 在
[ðer; ðər]['dʒɔːli] [-]
their jolly [108]
他们的 快乐的 [-]
大向日葵从对面花园的旧红墙上探出头来，兴高采烈地望着[108]

[wei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
way down on the women who were hurrying with something for dinner .
方式 向下 在 这 女性 WHO 是 匆忙 和 某物 为了 晚餐 .
远远地看着那些匆匆忙忙地端着晚餐食物的妇女们。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] , ['braɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The valley was full of corn , brightening in the sun .
这 谷 曾是 满的 的 玉米 , 提亮 在 这 太阳 .
山谷里到处都是玉米，在阳光下闪闪发光。

[tuː] ['kɔːljɜːz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] , [weɪvd] [ðer; ðər] [smɔːl] [waɪt] [pluːmz] [ʌv; əv] [stiːm] .
Two colliers , among the fields , waved their small white plumes of steam .
二 煤矿 , 之中 这 字段 , 挥手 他们的 小的 白色的 羽流 的 蒸汽 .
田野间，两辆煤车喷出细小的白色蒸汽。

[fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['ænzliː] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
Far off on the hills were the woods of Annesley , dark and fascinating .
远的 离开 在 这 丘陵 是 这 树林 的 安妮斯利 , 黑暗的 和 迷人 .
远处山丘上是安斯利的树林，幽暗而迷人。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [daʊn] .
Already his heart went down .
已经 他的 心 去 向下 .
他的心已经沉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] .
He was being taken into bondage .
他 曾是 存在 已采取 进入 束缚 .
他即将沦为奴隶。

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] ['væli] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [naʊ] .
His freedom in the beloved home valley was going now .
他的 自由 在 这 心爱 家 谷 曾是 去 现在 .
他在挚爱的家乡山谷中的自由即将离他而去。

[ðə; ði] [b'ru:əz] - [wægənz] [keim] ['roulɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kestən] [wɪð; wɪθ] [ɪ'hɔ:rməs] [bærəlz] , [fɔ:r]
The brewers' waggons came rolling up from Keston with enormous barrels , four
这 酿酒商 - 马车 来了 滚动 向上 从 凯斯顿 和 巨大的 桶 , 四
[ə; eɪ][saɪd] ,
a side ,
一个 边 ,

酿酒商的马车从凯斯顿驶来，车上装着巨大的酒桶，每边四个。

[laɪk] [bi:nz] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst] [bi:n] - [pɑ:d] .
like beans in a burst bean - pod .
喜欢 豆子 在 一个 爆裂 豆 - 荚 .

就像豆荚爆裂后里面的豆子一样。

[ðə; ði] ['wægənər] , [θround] [ə'ɔ:ft] , ['roulɪŋ] ['mæsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ]
The waggoner , throned aloft , rolling massively in his seat , was not so much below
这 马车夫 , 登基 高空 , 滚动 大规模 在 他的 座位 , 曾是 不是 所以 很多 以下
[pɔlz] [aɪ] .
Paul's eye .
保罗的 眼睛 .

坐在高高的马车夫宝座上，在座位上剧烈摇晃，离保罗的视线并不远。

[ðə; ði]['mænz] [her] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , ['bʊlɪt] [hed] , [wʌz; wəz] [bli:tʃt] ['ɔ:lmoʊst] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]
The man's hair , on his small , bullet head , was bleached almost white by the sun
这 男人的 头发 , 在 他的 小的 , 子弹 头 , 曾是 漂白 几乎 白色的 经过 这 太阳
,
.
,

那男人的脑袋又小又圆，头发被太阳晒得几乎发白。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] [red] [ɑ:rmz] , ['rɑ:kɪŋ] ['aɪdli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sæk] ['eɪprən] , [ðə; ði] [waɪt] [her]
and on his thick red arms , rocking idly on his sack apron , the white hairs
和 在 他的 厚的 红色的 武器 , 摇滚 闲散地 在 他的 解雇 围裙 , 这 白色的 头发
[glɪsənd] .
glistened .
闪闪发光 .

他粗壮的红胳膊上，懒洋洋地搭在麻布围裙上，白毛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ʃoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .
His red face shone and was almost asleep with sunshine .
他的 红色的 脸 闪耀 和 曾是 几乎 睡着了 和 阳光 .

他通红的脸庞闪闪发光，仿佛沐浴在阳光下，昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [braʊn] , [went] [ɑ:n][baɪ] [ðəm'selvz] , ['lʊkɪŋ] [baɪ][fa:r][ðə; ði]
The horses , handsome and brown , went on by themselves , looking by far the
这 马匹 , 英俊的 和 棕色的 , 去 在 经过 他们自己 , 寻找 经过 远的 这
[mæstərɜz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
masters of the show .
大师 的 这 展示 .

那几匹骏马，毛色棕白，英俊潇洒，独自前行，看起来才是这场表演的绝对主角。

[pɔ:l] [wɪʃt] [hi; hi][wɜ:r; wər]['stʊ:pɪd] .
Paul wished he were stupid .
保罗 希望 他 是 愚蠢的 .

保罗真希望自己是傻瓜。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hi; hi] [θɔ:t] [tu; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][wʌz; wəz][fæt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
" I wish , " he thought to himself , " I was fat like him ,
" 我 希望 , " 他 想法 到 他自己 , " 我 曾是 胖的 喜欢 他 ,
"我真希望,"他心想,“我能像他一样胖。”

[ænd; ɐnd][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and like a dog in the sun .
和 喜欢 一个 狗 在 这 太阳 :

就像晒太阳的狗一样。

[aɪ][wɪʃ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈbruːɜːz][ˈwægənər] . " \

I wish I was a pig and a brewer's waggoner . " \
我 希望 我 曾是 一个 猪 和 一个 酿酒师的 马车夫 :

我真希望自己是一头猪，又是一个给酿酒厂赶车的。

[ðen][ˌðə; ði][ruːm][ˈbiːɪŋ][æt; ət][læst][ˈempti] ,

Then , the room being at last empty ,
然后 , 这 房间 存在 在 最后的 空的 ,

然后，房间终于空了，

[hiː; hi][wʊd][ˈheɪstɪli][ˈkɑːpi][æn; ən][ædvɜːtaɪzmənt][ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ðen][əˈhʌðər] ,

he would hastily copy an advertisement on a scrap of paper , then another ,
他 会 草草 复制 一个 广告 在 一个 废料的 纸 , 然后 其他 ,

他会匆匆地把一则广告抄写在一张纸片上，然后再抄写另一则。

[ænd; ɐnd][slɪp][aʊt][ɪn][ɪˈmens][rɪˈliːf] .

and slip out in immense relief .
和 滑 出去 在 巨大 宽慰 :

然后如释重负地溜了出去。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wʊd][skæn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkɑːpɪz] .

His mother would scan over his copies .
他的 母亲 会 扫描 超过 他的 副本 :

他的母亲会扫描他的复印件。

"[jes] , "[jɪː; ʃi][sed] , "[juː; jʊ][meɪ][traɪ] .

" Yes , " she said , " you may try .
" 是的 , " 她 说 , " 你 可能 尝试 :

“是的,”她说,“你可以试试。”

"[ˈwɪljəm][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][aʊt][ə; eɪ][ˈletər][ʌv; əv][æplɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈkaʊtɪt][ɪn][ˈædmərəb(ə)lɪ][ˈbɪznəs]

" William had written out a letter of application , couched in admirable business
" 威廉 有 书面 出去 一个 信 的 应用 , 卧倒 在 令人钦佩的 商业

[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ][pɔːl][ˈkɑːpɪd] ,

language , which Paul copied ,
语言 , 哪个 保罗 复制 ,

威廉写了一封求职信，措辞得体，颇具商务风范，保罗把它抄了下来。

[wɪð; wɪθ][ˌveəriˈeɪʃənz] .

with variations .
和 变体 :

略有不同。

[ðə; ði][ˈbɔɪz][ˈhændraɪtɪŋ][wʌz; wəz][ˈeksɪkrəb(ə)lɪ] , [soʊ][ðæt][ˈwɪljəm] , [huː][dɪd][ɔːl][θɪŋz][wel] ,

The boy's handwriting was execrable , so that William , who did all things well ,
这 男孩们 手写 曾是 可憎的 , 所以 那 威廉 , WHO 做过 全部 事物 出色地 ,

男孩的字迹糟糕透了，以至于各方面都很优秀的威廉，

[gɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfiːvər][ʌv; əv][ɪmˈpeɪ(ə)ns] .

got into a fever of impatience .
得到 进入 一个 发烧 的 不耐烦 :

变得焦躁不安。

[ðə; ði][ˈeldər][ˈbrʌðər][wʌz; wəz][bɪˈklʌmɪŋ][kwaɪt][ˈswæŋki] .

The elder brother was becoming quite swanky .
这 长老 兄弟 曾是 成为 相当 时髦的 :

哥哥变得越来越时髦了。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] [men] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
In London he found that he could associate with men far above his
在 伦敦 他 成立 那 他 可以 联系 和 男人 远的 多于 他的
['best,wʊd] [frendz] [ɪn]['steɪ(ə)n] .
Bestwood friends in station .
贝斯特伍德 朋友们 在 车站 .

在伦敦，他发现自己可以结识比他在贝斯特伍德车站的朋友们高得多的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,
Some of the clerks in the office had studied for the law ,
一些 的 这 职员 在 这 办公室 有 研究 为了 这 法律 ,
办公室里有些职员学过法律,

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] .
and were more or less going through a kind of apprenticeship .
和 是 更多的 或者较少的 去 通过 一个 种类 的 学徒制 .
他们或多或少都在经历某种学徒期。

['wɪljəm] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [men] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli] .
William always made friends among men wherever he went , he was so jolly .
威廉 总是 制成 朋友们 之中 男人 无论 他 去 , 他 曾是 所以 快乐的 .
威廉无论走到哪里都能结交朋友，他性格非常开朗。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ænd] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][men] [huː] , [ɪn] ['best,wʊd]
Therefore he was soon visiting and staying in houses of men who , in Bestwood
所以 他 曾是 很快 访问 和 入住 在 房屋 的 男人 WHO , 在 贝斯特伍德
, [-]
, [**109**]
, [-]

因此，他很快就拜访并住在贝斯特伍德[109]的一些男人的家中。

[wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnə'prəʊtʃəbl] [bæŋk]['mænɪdʒər] ,
would have looked down on the unapproachable bank manager ,
会 有 看起来 向下 在 这 难以接近 银行 经理 ,
他会瞧不起那位难以接近的银行经理。

[ænd; ænd] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn'dɪfrəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['rektər] .
and would merely have called indifferently on the Rector .
和 会 仅仅 有 称为 漠不关心 在 这 校长 .
而只是漫不经心地拜访了校长。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsɪ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡʌn] .
So he began to fancy himself as a great gun .
所以 他 开始 到 想要 他自己 作为 一个 伟大的 枪 .
于是他开始自认为枪法很准。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
He was , indeed , rather surprised at the ease with which he became a
他 曾是 , 的确 , 相当 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 他 成为 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

他确实对自己如此轻松地成为一位绅士感到颇为惊讶。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][glæd] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] .
His mother was glad , he seemed so pleased .
他的 母亲 曾是 高兴的 , 他 似乎 所以 高兴 .
他母亲很高兴，他看起来也很开心。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [wɔːlθəm'stoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['drɪri] .
And his lodging in Walthamstow was so dreary .
和 他的 住宿 在 沃尔瑟姆斯托 曾是 所以 凄凉 .
他在沃尔瑟姆斯托的住处真是太糟糕了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfi:vər][ˈɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈletərz] .
But now there seemed to come a kind of fever into the young man's letters .
但 现在 那里 似乎 到 来 一个 种类 的 发烧 进入 这 年轻的 男人的 信件 .

但现在，这位年轻人的信件中似乎出现了一种狂热的情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈsetld] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stænd][fɜ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] ,
He was unsettled by all the change , he did not stand firm on his own feet ,
他 曾是 不安的 经过全部 这 改变 , 他 做过 不是 站立 公司 在 他的 自己的 脚 ,

所有这些变化让他心神不宁，他无法站稳脚跟。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][spɪn] [ˈræðər] [ˈɡɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɪk] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf] .
but seemed to spin rather giddily on the quick current of the new life .
但 似乎 到 旋转 相当 欣喜若狂 在 这 快的 当前的 的 这 新的 生活 .

但似乎在新生活的快节奏中晕头转向。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
His mother was anxious for him .
他的 母亲 曾是 焦虑的 为了 他 .

他的母亲很担心他。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] [ˈlu:zɪŋ] [hɪmˈself] .
She could feel him losing himself .
她 可以 感觉 他 输 他自己 .

她能感觉到他正在失去自我。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [bəʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] , [bɪn] [aʊt]
He had danced and gone to the theatre , boated on the river , been out
他 有 跳舞 和 已消失 到 这 剧院 , 乘船 在 这 河 , 到过 出去

[wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] ;
with friends ;
和 朋友们 ;

他跳舞、去剧院、在河上划船、和朋友们外出；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi][sæt][ʌp] [ˈæftərwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈɡraɪndɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]
and she knew he sat up afterwards in his cold bedroom grinding away at
和 她 知道 他 卫星 向上 然后 在 他的 寒冷的 卧室 研磨 离开 在

[ˈlætn] ,
Latin ,
拉丁 ,

她知道之后他会在冰冷的卧室里熬夜苦读拉丁文。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][get][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
because he intended to get on in his office ,
因为 他 故意的 到 得到 在 在 他的 办公室 ,

因为他打算在办公室里晋升。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and in the law as much as he could .
和 在 这 法律 作为 很多 作为 他 可以 .

并且尽可能多地学习法律。

[hi:; hi] [ˈnevər] [sent][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈeni] [ˈmʌni] [naʊ] .
He never sent his mother any money now .
他 绝不 发送 他的 母亲 任何 钱 现在 .

他现在再也没给母亲寄过钱了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈteɪkən] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
It was all taken , the little he had , for his own life .
它 曾是 全部 已采取 , 这 小的 他 有 , 为了 他的 自己的 生活 .

他仅有的一点东西，也都被夺走了，为了保全性命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˈeni] , [ɪkˈsept] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ˈkɔːrnər] ,
And she did not want any , except sometimes , when she was in a tight corner ,
和 她 做过 不是 想 任何 , 除了 有时 , 什么时候 她 曾是 在 一个 紧的 角落 ,
她通常不需要任何东西, 除非有时, 当她走投无路的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [mʌt] [ˈwɜːri] .
and when ten shillings would have saved her much worry .
和 什么时候 十 先令 会 有 已保存 她 很多 担心 .
而十先令本可以让她少操很多心。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][bɪˈhaɪnd]
She still dreamed of William , and of what he would do , with herself behind
她 仍然 梦见 的 威廉 , 和 的 什么 他 会 做 , 和 她自己 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她仍然梦见威廉, 梦见他会做什么, 而她则在他身后。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ædˈmɪt][tuː; tə][hɜːrˈself] [haʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [hɜːr; hər]
Never for a minute would she admit to herself how heavy and anxious her
绝不 为了 一个 分钟 会 她 承认 到 她自己 如何 重的 和 焦虑的 她
[hɑːrt] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
heart was because of him :
心 曾是 因为 的 他 :

她一刻也不愿承认, 因为他, 她的心有多么沉重和焦虑。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][hiː; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ,
Also he talked a good deal now of a girl he had met at a dance ,
还 他 谈话 一个 好的 交易 现在 的 一个 女孩 他 有 遇见 在 一个 舞蹈 ,
而且他现在经常谈起他在舞会上认识的一个女孩。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bruːˈnet] , [kwɑɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈæftər] [huːm] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]
a handsome brunette , quite young , and a lady , after whom the men were
一个 英俊的 棕发 , 相当 年轻的 , 和 一个 女士 , 后 谁 这 男人 是
[ˈrʌnɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
running thick and fast :
跑步 厚的 和 快速地 :

一位年轻貌美的棕发女郎, 年轻有活力, 男人们都争相追求她。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **I wonder if you would run , my boy ,** " **his mother wrote to him ,**
" 我 想知道 如果 你 会 跑步 , 我的 男生 , " 他的 母亲 写道 到 他 ,
“我不知道你是否愿意参加比赛, 我的孩子,”他母亲写信给他。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [men] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] .
" **unless you saw all the other men chasing her too .**
" 除非 你 锯 全部 这 其他 男人 追逐 她 也 .
除非你看到其他男人也在追她。

[juː; jʊ] [fiːl] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][veɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
You feel safe enough and vain enough in a crowd .
你 感觉 安全的 足够的 和 徒劳 足够的 在 一个 人群 :
在人群中, 你既感到足够安全, 又感到足够虚荣。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɪn]
But take care , and see how you feel when you find yourself alone , and in
但 拿 关心 , 和 看 如何 你 感觉 什么时候 你 寻找 你自己 独自的 , 和 在
[ˈtraɪʌmf] .
triumph :
胜利 :

但要小心, 看看当你独自一人, 却又取得胜利时, 你会有什么感受。

" [ˈwɪljəm] [rɪˈzɛntɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .
" **William resented these things , and continued the chase .**
" 威廉 怨恨 这些 事物 , 和 持续 这 追赶 .

威廉对这些事感到愤恨，于是继续追逐。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
He had taken the girl on the river .
他 有 已采取 这 女孩 在 这 河 .

他带着那个女孩去了河边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hær] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
" **If you saw her , mother , you would know how I feel .**
" 如果 你 锯 她 , 母亲 , 你 会 知道 如何 我 感觉 .

“妈妈，如果你见过她，你就会明白我的感受了。”

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈklɪrɪst] [ʌv; əv] [klɪr] , [trænsˈpærənt] [ˈɑːlɪv] [kəmˈplekʃənz] , [her]
Tall and elegant , with the clearest of clear , transparent olive complexions , hair
高的 和 优雅的 , 和 这 最清晰 的 清除 , 透明的 橄榄 肤色 , 头发
[æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ,
as black as jet ,
作为 黑色的 作为 喷射 ,

她身材高挑，气质优雅，拥有清澈透亮的橄榄色肌肤，头发乌黑亮丽。

[ænd; ənd] [sʌt] [greɪ] [aɪz] — [braɪt] , [ˈmɑːkɪŋ] , [laɪk] [laɪts] [ɑːn][ˈwɔːtər][æt; ət] [naɪt] .
and such grey eyes — bright , mocking , like lights on water at night .
和 这样的 灰色的 眼睛 — 明亮的 , 嘲讽 , 喜欢 灯 在 水 在 夜晚 .

还有那双灰色的眼睛——明亮、嘲讽，就像夜晚水面上的灯光。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brɪt] [səˈtɪrɪkl] [tɪl] [juː; jʊ] [-]
It is all very well to be a bit satirical till you [110]
它 是 全部 非常 出色地 到 是 一个 少量 讽刺 直到 你 [-]

讽刺一点固然很好，直到你[110]

[siː] [hɜːr; hær] .
see her .
看 她 .

看看她。

[ænd; ənd][fiː; fɪ] [ˈdresɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈlʌndən] .
And she dresses as well as any woman in London .
和 她 连衣裙 作为 出色地 作为 任何 女士 在 伦敦 .

她的穿着打扮丝毫不逊色于伦敦任何一位女士。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[jʊr; jər][sʌn] [ˈdʌznt] [hæf] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wen] [fiː; fɪ][goʊz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] [wɪð; wɪθ]
your son doesn't half put his head up when she goes walking down Piccadilly with
你的 儿子 不 一半 放 他的 头 向上什么时候 她 去 步行 向下 皮卡迪利 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你儿子每次和她一起沿着皮卡迪利大街散步时，都会不由自主地抬起头来。

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈwʌndɜːd] , [ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] ,
" **Mrs . Morel wondered , in her heart ,**
" 太太 : 羊肚菌 想知道 , 在 她 心 ,

莫雷尔太太心里想着：

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [dɪd] [nɔːt] [ɡoʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [faɪn]
if her son did not go walking down Piccadilly with an elegant figure and fine
如果 她 儿子 做过 不是 去 步行 向下 皮卡迪利 和 一个 优雅的 数字 和 美好的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

如果她的儿子没有衣着考究、仪态万方地走在皮卡迪利大街上，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
rather than with a woman who was near to him .
相当 比 和 一个 女士 WHO 曾是 靠近 到 他 .

而不是和他身边的某个女人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
But she congratulated him in her doubtful fashion .
但 她 恭喜 他 在 她 疑 时尚 .

但她还是以她特有的怀疑口吻向他表示了祝贺。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] - [tʌb] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bruːdɪd] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [sʌn]
And , as she stood over the washing - tub , the mother brooded over her son
和 , 作为 她 站立 超过 这 洗涤 - 浴缸 , 这 母亲 沉思 超过 她 儿子
.
.
.

母亲站在洗衣盆旁，若有所思地望着儿子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [waɪf] , [ˈɜːrniŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni]
She saw him saddled with an elegant and expensive wife , earning little money
她 锯 他 鞍 和 一个 优雅的 和 昂贵的 妻子 , 收入 小的 钱
,
/
.

她看到他娶了个漂亮又昂贵的妻子，自己收入却很低。

[ˈdræɡɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ˈdræɡld] [ɪn] [sʌm; səm] [smɔːl] , [ˈʌɡli] [ˈhaʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌbɜːrb] .
dragging along and getting draggled in some small , ugly house in a suburb .
拖拽 沿着 和 获得 拖着 在 一些 小的 , 丑陋的 房子 在 一个 市郊 .

被拖着，也被拖着，住在郊区一栋又小又丑的房子里。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːrˈself] , " [aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [ˈsɪli] — [ˈmiːtɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l]
" **But there , she told herself , I am very likely a silly — meeting trouble**
" 但 那里 , " 她 讲述 她自己 , " 我 是 非常 可能 一个 愚蠢的 — 会议 麻烦
[ˌhæfweɪ] .
halfway .
半 .

“但是，”她对自己说，“我很有可能是一个傻瓜——主动招惹麻烦。”

" [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ˈskersli] [ˈevər] [left] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
" **Nevertheless , the load of anxiety scarcely ever left her heart** ,
" 尽管如此 , 这 加载 的 焦虑 几乎 曾经 左边 她 心 ,
然而，焦虑的重担几乎从未从她心中卸下。

[lest] [ˈwɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] .
lest William should do the wrong thing by himself .
免得 威廉 应该 做 这 错误的 事物 经过 他自己 .

以免威廉自己做错事。

[ˈprez(ə)ntli] , [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈbɪdn̩] [kɔːl][əˈpɑːn] [ˈtɒməs] [ˈdʒɔːrdn̩] , [ˌmænjʊˈfæktʃərə] [ˈʌv; əv] [ˈsɜːrdʒɪkl̩]
Presently , Paul was bidden call upon Thomas Jordan , Manufacturer of Surgical
目前 , 保罗 曾是 拜登 称呼 之上 托马斯 约旦 , 制造商 的 外科
[əˈplaɪənsɪz] , [æt; ət] - , [ˈspænjəl] [roʊ] , [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
Appliances , at 21 , Spaniel Row , Nottingham .
电器 , 在 - , 西班牙猎犬 排 , 诺丁汉 .
目前, 保罗被派往诺丁汉 Spaniel Row 21 号, 拜访外科器械制造商 Thomas Jordan。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ] .
Mrs . Morel was all joy .
太太 . 羊肚菌 曾是 全部 喜悦 .

莫雷尔太太高兴极了。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !
" **There , you see !**
" 那里 , 你 看 !

“瞧！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" **she cried , her eyes shining .**
" 她 哭 , 她 眼睛 灼灼 .

她哭了，眼睛闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第9/38页

" [ju:v] [ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r] [ˈletəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ɪz] [ˈænsə] .
" **You've only written four letters , and the third is answered .**
" 你已经 仅有的 书面 四 信件 , 和 这 第三 是 回答 .

“你只写了四封信，第三封信就得到了回复。”

[jʊə(r)] [ˈlʌki] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] .
You're lucky , my boy , as I always said you were .
你是 幸运的 , 我的 男生 , 作为 我 总是 说 你 是 .

孩子，你很幸运，就像我一直说的那样。

" [pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɪˈlæstɪk] [ˈstɑ:kɪŋz]
" **Paul looked at the picture of a wooden leg , adorned with elastic stockings**
" 保罗 看起来 在 这 图片 的 一个 木制的 腿 , 装饰 和 松紧带 长筒袜
[ænd; ənd] [ˈʌðə] [əˈplaɪənsɪz] ,
and other appliances ,
和 其他 电器 ,

保罗看着那张木腿的照片，木腿上装饰着弹力袜和其他配件。

[ðæt] [ˈfɪgjəd] [ɑ:n][ˈmɪstə] . [ˈdʒɔrdənz] [ˈnoʊtpeɪpə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [əˈlɑ:rmɪd] .
that figured on Mr . Jordan's notepaper , and he felt alarmed .
那 想 在 先生 . 乔丹的 便笺 , 和 他 毛毡 惊慌 .

乔丹先生的便笺上写着这件事，他感到很不安。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ɪˈlæstɪk] [ˈstɑ:kɪŋz] [ɪgˈzɪstɪd] .
He had not known that elastic stockings existed .
他 有 不是 已知 那 松紧带 长筒袜 存在 .

他之前并不知道有弹性袜这种东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ˈsɪstəm]
And he seemed to feel the business world , with its regulated system
和 他 似乎 到 感觉 这 商业 世界 , 和 它是 受监管 系统
[ʌv; əv][ˈvælju:z] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪmˌpɜ:rsəˈnæləti] ,
of values , and its impersonality ,
的 值 , 和 它是 非人格化 ,

他似乎感受到了商业世界，它有着一套规范化的价值体系，而且冷漠无情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdredɪd] [aɪ ˈti:] .
and he dreaded it .
和 他 令人恐惧的 它 .

他对此感到恐惧。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈmɔ:nstrəs] [ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rʌn] [ɑ:n] [ˈwʊd(ə)n] [legz] .
It seemed monstrous also that a business could be run on wooden legs .
它 似乎 滔天 还 那 一个 商业 可以 是 跑步 在 木制的 腿 .

一家企业竟然能靠木头腿支撑运营，这简直太荒谬了。

[ˈmʌðə] [ænd; ənd][sʌn] [set] [ɔ:f] [təˈgeðə] [wʌn] [ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Mother and son set off together one Tuesday morning .
母亲 和 儿子 放 离开 一起 一 周二 早晨 .

一个星期二的早晨，母子俩一起出发了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:gəst] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [hɔ:t] .
It was August and blazing hot .
它 曾是 八月 和 炽烈 热的 .

当时是八月，天气酷热。

[pɔːl] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [skruːd] [ʌp] [taɪt][,ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

Paul walked with something screwed up tight inside him .

保罗 步行 和 某物 螺丝 向上 紧的 里面 他 .

保罗感觉心里有什么东西紧紧地揪着不住。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [mʌt] [ˈfɪzɪk(ə)] [peɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈsʌfərɪŋ]

He would have suffered much physical pain rather than this unreasonable suffering

他 会 有 遭受 很多 身体的 疼痛 相当 比 这 不合理 痛苦

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

at being exposed to strangers ,

在 存在 裸露 到 陌生人 ,

他宁愿承受许多肉体上的痛苦，也不愿承受这种被暴露在陌生人面前的不合理的折磨。

[tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd] .

to be accepted or rejected .

到 是 公认 或者 拒绝 .

被接受或被拒绝。

[jet] [hiː; hi] [ˈtʃætəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

Yet he chattered away with his mother .

然而 他 喋喋不休 离开 和 他的 母亲 .

但他却和母亲喋喋不休。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [θɪŋz] ,

He would never have confessed to her how he suffered over these things ,

他 会 绝不 有 坦白 到 她 如何 他 遭受 超过 这些 事物 ,

他永远不会向她坦白自己为这些事承受了多少痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [gest] .

and she only partly guessed .

和 她 仅有的 部分 猜对了 .

她只是部分猜对了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] .

She was gay , like a sweetheart .

她 曾是 同性恋 , 喜欢 一个 亲爱的 .

她是个同性恋，像个甜心一样。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪt] - [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈbestwʊd] ,

She stood in front of the ticket - office at Bestwood ,

她 站立 在 正面 的 这 票 - 办公室 在 贝斯特伍德 ,

她站在贝斯特伍德赛马场的售票处前，

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɑːtɪt] [hɜːr; hər] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪts] . [

and Paul watched her take from her purse the money for the tickets . [

-]
111]
-]

保罗看着她从钱包里拿出买票的钱。[111]

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [blæk] [kɪd] [glʌvz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [aʊt][ʌv; əv]

As he saw her hands in their old black kid gloves getting the silver out of

作为 他 锯 她 双手 在 他们的 老的 黑色的 孩子 手套 获得 这 银 出去 的

[ðə; ðɪ][wɔːrn] [pɜːrs] ,
the worn purse ,

这 磨损 钱包 ,

当他看到她戴着旧黑色羊皮手套的手从破旧的钱包里掏出银器时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

his heart contracted with pain of love of her .

他的 心 合同 和 疼痛 的 爱 的 她 .

他因爱她而心痛不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][kwaɪt][geɪ] .

She was quite excited , and quite gay .
她 曾是 相当 兴奋的 , 和 相当 同性恋 .

她非常兴奋, 而且很开心。

[hiː; hi][ˈsʌfərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʊd][tɔːk][ə'laʊd][ɪn][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][ˈtrævələz] .

He suffered because she would talk aloud in presence of the other travellers .
他 遭受 因为 她 会 讲话 大声 在 在场 的 这 其他 旅行者 .

他很痛苦, 因为她会在其他旅客面前大声说话。

"[naʊ][lʊk][æt; ət][ðæt][ˈsɪli][kaʊ] !

" Now look at that silly cow !
" 现在 看 在 那 愚蠢的 奶牛 !

“瞧瞧那头傻牛! ”

"[ʃiː; ʃi][sed] , "[kə'ɪrɪŋ][raʊnd][æz; əz][ɪf][aɪ'tiː][θɔːt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] . "

" she said , " careering round as if it thought it was a circus . "
" 她 说 , " 职业 圆形的 作为 如果 它 想法 它 曾是 一个 马戏团 . "

她说: “它像在马戏团里一样横冲直撞。”

"[ɪts][moʊst][ˈlaɪkli][ə; eɪ] - , "[hiː; hi][sed][ˈveri][loʊ] .

" It's most likely a bottfly , " he said very low .
" 它是 最多 可能 一个 - , " 他 说 非常 低的 .

“很可能是只牛虻,”他低声说道。

"[ə; eɪ][wʌt] ? "[ʃiː; ʃi][æskt][ˈbraɪtli][ænd; ənd][ʌnə'feɪmd] .

" A what ? " she asked brightly and unashamed .
" 一个 什么 ? " 她 问 明亮地 和 毫不羞愧 .

“什么?”她兴高采烈、毫不羞愧地问道。

[ðeɪ][θɔːt][ə'waɪl] .

They thought awhile .
他们 想法 一会儿 .

他们思考了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][hɜːr; hər][ˈɑːpəzɪt][hɪm; ɪm] .

He was sensible all the time of having her opposite him .
他 曾是 明智的 全部 这 时间 的 拥有 她 对面的 他 .

他一直都很明智, 因为她就在他身边。

[ˈsʌd(ə)nli][ðer; ðər][aɪz][met][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][smaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][rer] , [ˈɪntɪmət][smaɪl] ,

Suddenly their eyes met , and she smiled to him — a rare , intimate smile ,
突然 他们的 眼睛 遇见 , 和 她 微笑 到 他 — 一个 稀有的 , 亲密的 微笑 ,

[ˈbjuːtɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈbraɪtnəs][ænd; ənd][lʌv] .

beautiful with brightness and love .
美丽的 和 亮度 和 爱 .

突然, 他们的目光相遇了, 她对他笑了——一个难得的、亲密的笑容, 美丽而充满爱意。

[ðen][iːtʃ][lʊkt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .

Then each looked out of the window .
然后 每个 看起来 出去 的 这 窗户 .

然后, 他们各自看向窗外。

[ðə; ði][ˌsɪks'tiːn][sləʊ][maɪlz][ʌv; əv][ˈreɪlweɪ][ˈdʒɜːrni][pæst] .

The sixteen slow miles of railway journey passed .
这 十六 慢的 英里 的 铁路 旅行 通过了 .

十六英里的缓慢铁路旅程过去了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɔ:kt] [daʊn] ['steɪ(ə)n] [stri:t] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['lʌvəz]
The mother and son walked down Station Street , feeling the excitement of lovers
这 母亲 和 儿子 步行 向下 车站 街道 , 感觉 这 激动 的 恋人
['hævɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [tə'geðər] .
having an adventure together .
拥有 一个 冒险 一起 .

母子俩沿着车站街漫步，感受着恋人们一起冒险的兴奋。

[ɪn] ['kerɪŋtən] [stri:t] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
In Carrington Street they stopped to hang over the parapet and look at
在 卡灵顿 街道 他们 停止 到 悬挂 超过 这 栏杆 和 看 在
[ðə; ði] [bə:dʒz] [ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] [br'loʊ] .
the barges on the canal below .
这 驳船 在 这 运河 以下 .

在卡灵顿街，他们停下来，倚在栏杆上，眺望下面运河上的驳船。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['venɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It's just like Venice , " he said ,**
" 它是 只是 喜欢 威尼斯 , " 他 说 ,

“这里简直就像威尼斯，”他说。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [leɪ] [br'twi:n] [haɪ] ['fækt(ə)rɪ] [wɔ:lz] .
seeing the sunshine on the water that lay between high factory walls .
看到 这 阳光 在 这 水 那 躺 之间 高的 工厂 墙壁 .

阳光洒在高高的工厂围墙之间的水面上。

" [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Perhaps , " she answered , smiling** .
" 也许 , " 她 回答 , 微笑 .

“或许吧，”她笑着回答。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɪ'mensli] .
They enjoyed the shops immensely .
他们 享受 这 商店 非常 .

他们非常喜欢逛商店。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [blaʊs] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['wʊdnt] [ðæt] [dʒʌst][su:t]['aʊər; ɑ:r] ['æni] ?
" **Now you see that blouse , " she would say , " wouldn't that just suit our Annie ?**
" 现在 你 看 那 女式衬衫 , " 她 会 说 , " 不会 那 只是 套装 我们的 安妮 ?

“你看这件衬衫，”她会说，“是不是很适合我们的安妮？”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] - [ænd; ənd] - [ɪ'lev(ə)n] - [θri:] .
And for one - and - eleven - three .
和 为了 一 - 和 - 十一 - 三 .

还有一点，一又十一点三分。

['ɪznt] [ðæt] [tʃi:p] ? "
Isn't that cheap ? "
不是 那 便宜的 ? "

那岂不是太便宜了吗？

" [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [æz; əz] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **And made of needlework as well , " he said** .
" 和 制成 的 针线活 作为 出色地 , " 他 说 .

“而且还是刺绣的，”他说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈhɜ:ri] .
" **They had plenty of time , so they did not hurry .**
" 他们 有 很多 的 时间 , 所以 他们 做过 不是 匆忙 :
“他们时间充裕，所以并不着急。”

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The town was strange and delightful to them .
这 镇 曾是 奇怪的 和 愉快 到 他们 :
对他们来说，这座小镇既陌生又令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
But the boy was tied up inside in a knot of apprehension .
但 这 男生 曾是 系 向上 里面 在 一个 结 的 忧虑 :
但男孩内心却被恐惧和焦虑紧紧束缚着。

[hi:; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] [ˈdʒɔ:rdn] .
He dreaded the interview with Thomas Jordan .
他 令人恐惧的 这 面试 和 托马斯 约旦 :
他很害怕接受托马斯·乔丹的采访。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [baɪ][es ˈti:] . [ˈpi:tɜ:z] [tʃɜ:rt] .
It was nearly eleven o'clock by St . Peter's Church .
它 曾是 几乎 十一 点钟 经过 英石 : 彼得的 教会 :
圣彼得教堂那边已经快十一点了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
They turned up a narrow street that led to the Castle .
他们 转向 向上 一个 狭窄的 街道 那 引领 到 这 城堡 :
他们拐进了一条通往城堡的狭窄街道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈglu:mi] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ˈhævɪŋ] [loʊ] [dɑ:rk] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ɡri:n]
It was gloomy and old - fashioned , having low dark shops and dark green
它 曾是 阴沉 和 老的 - 造型 , 拥有 低的 黑暗的 商店 和 黑暗的 绿色的
[haʊs] - [dɔ:z] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈnɑ:kər] ,
house - doors with brass knockers ,
房子 - 门 和 黄铜 敲击器 ,
这里阴暗陈旧，店铺低矮昏暗，房屋大门是深绿色的，上面挂着黄铜门环。

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [ˈəʊkə] [ˈdɔ:rstep] [prəˈdʒektɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ;
and yellow - ochred doorsteps projecting on to the pavement ;
和 黄色的 - 赭石 家门口 投影 在 到 这 路面 ;
赭黄色的门槛突出到人行道上；

[ðen] [əˈnʌðər] [oʊld] [ʃɑ:p] [hu:z] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [hæf] - [ʃʌt] [aɪ] .
then another old shop whose small window looked like a cunning , half - shut eye .
然后 其他 老的 店铺 谁 小的 窗户 看起来 喜欢 一个 狡猾 , 一半 - 关闭 眼睛 :
然后是另一家老店，它的小窗户看起来像一只狡黠的、半闭的眼睛。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriweɪ] [-]
Mother and son went cautiously , looking everywhere [112]
母亲 和 儿子 去 谨慎地 , 寻找 到处 [-]
母子俩小心翼翼地走着，四处张望[112]

[fɔ:r; fər] " [ˈtɒməs] [ˈdʒɔ:rdn][ænd; ənd] [sʌn] .
for " Thomas Jordan and Son .
为了 " 托马斯 约旦 和 儿子 :
为“托马斯·乔丹父子”。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] [pleɪs] .
" **It was like hunting in some wild place .**
" 它 曾是 喜欢 打猎 在 一些 荒野 地方 :
“感觉就像在荒野中狩猎一样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

They were on tiptoe of excitement .
他们是 在 脚尖 的 激动 .

他们兴奋得踮起了脚尖。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ][bɪɡ] , [daːrk] [ˈɑːrtweɪ] , [ɪn] [wɪtɪ] [wɜːr; wəɹ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈvɪəriəs] [fɜːrmz] ,
Suddenly they spied a big , dark archway , in which were names of various firms ,
突然 他们 间谍 一个 大的 , 黑暗的 拱道 , 在 哪个 是 姓名 的 各种各样的 公司 ,
他们突然发现一个巨大的黑色拱门, 上面列着各种公司的名称。

[ˈtɒməs] [ˈdʒɔːrdn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Thomas Jordan among them .
托马斯 约旦 之中 他们 .

其中包括托马斯·乔丹。

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .

" Here it is ! " said Mrs . Morel .
" 这里 它 是 ! " 说 太太 . 羊肚菌 .

“找到了！”莫雷尔太太说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

" But now where is it ?
" 但 现在 在哪里 是 它 ?

但它现在在哪里呢？

" [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] .

" They looked round .
" 他们 看起来 圆形的 .

他们环顾四周。

[ɑːn][wʌŋ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [daːrk] , [ˈkɑːrdbɔːrd] [ˈfækt(ə)rɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l]
On one side was a queer , dark , cardboard factory , on the other a Commercial
在 一 边 曾是 一个 酷儿 , 黑暗的 , 纸板 工厂 , 在 这 其他 一个 商业的
[hoʊˈtel] .

Hotel .
酒店 .

一边是一家古怪、阴暗的纸板厂, 另一边是一家商业酒店。

" [ɪts] [ʌp][ðə; ði] [ˈentri] , " [sed] [pɔːl] .

" It's up the entry , " said Paul .
" 它是 向上 这 入口 , " 说 保罗 .

“它在入口处,”保罗说。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtweɪ] , [æz; əz][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən] .

And they ventured under the archway , as into the jaws of the dragon .
和 他们 冒险 在下面 这 拱道 , 作为 进入 这 下颚 的 这 龙 .

他们冒险穿过拱门, 如同进入了巨龙的血盆大口。

[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [jɑːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪldɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] .

They emerged into a wide yard , like a well , with buildings all round .
他们 出现 进入 一个 宽的 院子 , 喜欢 一个 出色地 , 和 建筑物 全部 圆形的 .

他们来到一个宽阔的院子里, 像一口井, 四周都是建筑物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ænd][bɔːksɪz] , [ænd; ænd] [ˈkɑːrdbɔːrd] .

It was littered with straw and boxes , and cardboard .
它 曾是 垃圾 和 稻草 和 盒子 , 和 纸板 .

那里到处都是稻草、纸箱和纸板。

[ðə; ði] [ˈsʌŋjaɪn] [ˈæktʃuəli] [kɔ:t] [wʌn] [kreɪt] [hu:z] [strɔ:] [wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd]
The sunshine actually caught one crate whose straw was streaming on to the yard
这 阳光 实际上 捕捉 一 箱 谁 稻草 曾是 流媒体 在 到 这 院子
[laɪk] [ɡoʊld] .
like gold .
喜欢 金子 .

阳光照耀下，一个板条箱上的稻草像黄金一样洒落在院子里。

[bʌt; bət] [ˈels,wer] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪt] .
But elsewhere the place was like a pit .
但 别处 这 地方 曾是 喜欢 一个 坑 .

但其他地方却像个深坑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [tu:] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] .
There were several doors , and two flights of steps .
那里 是 一些 门 , 和 二 航班 的 步骤 .

那里有好几扇门，还有两段台阶。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ɡlæs] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] ,
Straight in front , on a dirty glass door at the top of a staircase ,
直的 在 正面 , 在 一个 肮脏的 玻璃 门 在 这 顶部 的 一个 楼梯 ,

正前方，楼梯顶端一扇脏兮兮的玻璃门上，

[lu:md] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] " [ˈtɒməs] [ˈdʒɔ:rdn][ænd; ənd] [sʌn] — [ˈsɜ:rdʒɪkl] [əˈplaɪənsɪz] .
loomed the ominous words " Thomas Jordan and Son — Surgical Appliances .
迫近 这 不祥的 字 " 托马斯 约旦 和 儿子 — 外科 电器 .

不祥的字样赫然出现在眼前：“托马斯·乔丹父子公司——外科器械公司”。

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [went] [fɜ:rst] , [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] .
" Mrs . Morel went first , her son followed her .
" 太太 . 羊肚菌 去 第一的 , 她 儿子 随后 她 .

莫雷尔夫人先走，她的儿子跟在她后面。

[tʃɑ:rlz] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˈskæfəʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][hæd; həd] [pɔ:l] [məˈrel] [æz; əz]
Charles I mounted his scaffold with a lighter heart than had Paul Morel as
查尔斯 我 安装 他的 脚手架 和 一个 打火机 心 比 有 保罗 羊肚菌 作为

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌp][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [dɔ:r] .
he followed his mother up the dirty steps to the dirty door .
他 随后 他的 母亲 向上 这 肮脏的 步骤 到 这 肮脏的 门 .

查理一世登上断头台时，心情比保罗·莫雷尔轻得多。保罗·莫雷尔当年跟随母亲走上肮脏的台阶，走向肮脏的大门。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [pli:zd] [sərˈpraɪz] .
She pushed open the door , and stood in pleased surprise .
她 推动 打开 这 门 , 和 站立 在 高兴 惊喜 .

她推开门，惊喜地站在那里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwerhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈkri:mi] [ˈpeɪpər] [ˈpɑ:rsɪz] [ˈevriwer] ,
In front of her was a big warehouse , with creamy paper parcels everywhere ,
在 正面 的 她 曾是 一个 大的 仓库 , 和 奶油状 纸 包裹 到处 ,

[ænd; ənd] [kla:ks] ,
and clerks ,
和 职员 ,

她面前是一个巨大的仓库，到处都是乳白色的纸质包裹，还有职员们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [ruʊld] [bæk] , [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən][æt; ət] - [hoʊm] [sɔ:rt]
with their shirt - sleeves rolled back , were going about in an at - home sort
和 他们的 衬衫 - 袖子 滚动 后退 , 是 去 关于 在 一个 在 - 家 种类

[ʌv; əv] [wei] .
of way .
的 方式 .

他们卷起衬衫袖子，像在家一样走来走去。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [səb'du:d] , [ðə; ði] [glɑ:si] [kri:m] ['pɑ:rsɪz] [si:mɪ] ['lu:mɪnəs] , [ðə; ði] ['kauntəz]
The light was subdued , the glossy cream parcels seemed luminous , the counters
这 光 曾是 低沉的 , 这 光滑 奶油 包裹 似乎 发光的 , 这 计数器
[wɜ:r; wər][ʌv; əv][dɑ:rk] [braʊn] [wʊd] .
were of dark brown wood .
是 的 黑暗的 棕色的 木头 .

灯光昏暗，光滑的奶油色包装盒显得闪闪发光，柜台是深棕色的木制的。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaiət][ænd; ənd] ['veri] ['hoʊmli] .
All was quiet and very homely .
全部 曾是 安静的 和 非常 家常的 .

一切都很安静，很温馨。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [tʊk] [tu:] [steps] ['fɔ:rwəd] , [ðen] ['weɪtɪd] .
Mrs . Morel took two steps forward , then waited .
太太 . 羊肚菌 采取 二 步骤 向前 , 然后 等待 .

莫雷尔太太向前走了两步，然后停了下来。

[pɔ:l] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Paul stood behind her .
保罗 站立 在后面 她 .

保罗站在她身后。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sʌndei] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ;
She had on her Sunday bonnet and a black veil ;
她 有 在 她 星期日 引擎盖 和 一个 黑色的 面纱 ;

她戴着周日礼拜用的软帽和黑色面纱；

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [brɔ:d] [waɪt] ['kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔ:rfək] [su:t] .
he wore a boy's broad white collar and a Norfolk suit .
他 穿着 一个 男孩们 广阔 白色的 衣领 和 一个 诺福克 套装 .

他穿着一件男童宽领白衬衫和一套诺福克西装。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [lʊkt] [ʌp] .
One of the clerks looked up .
一 的 这 职员 看起来 向上 .

其中一名店员抬起头来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [feɪs] .
He was thin and tall , with a small face .
他 曾是 薄的 和 高的 , 和 一个 小的 脸 .

他身材瘦高，脸型较小。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] .
His way of looking was alert .
他的 方式 的 寻找 曾是 警报 .

他的目光炯炯有神。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs]
Then he glanced round to the other end of the room , where was a glass
然后 他 瞥了一眼 圆形的 到 这 其他 结尾 的 这 房间 , 在哪里 曾是 一个 玻璃
[ɑ:frɪs] .
office .
办公室 .

然后他环顾房间的另一端，那里有一间玻璃办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwəd] .
And then he came forward .
和 然后 他 来了 向前 .

然后他走了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [liːnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈmɪsɪz] .
He did not say anything , but leaned in a gentle , inquiring fashion towards Mrs .
他 做过 不是 说 任何事物 , 但 倾斜 在 一个 温和的 , 查询 时尚 向 太太 .
[məˈrel] .
Morel .
羊肚菌 .

他什么也没说，只是温和地、带着询问的语气向莫雷尔太太倾身。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] ?
" Can I see Mr . Jordan ?
" 能 我 看 先生 : 约旦 ?

我可以见乔丹先生吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 : .

她问道。

" [aɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . [-]
" I'll fetch him , " answered the young man . [113]
" 患病的 拿来 他 , " 回答 这 年轻的 男人 : [-]

“我去把他叫来，”年轻人回答道。 [113]

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ˈɔːfɪs] .
He went down to the glass office .
他 去 向下 到 这 玻璃 办公室 .

他下楼去了玻璃办公室。

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] , [waɪt] - [ˈwɪskərd] [oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
A red - faced , white - whiskered old man looked up .
一个 红色的 - 面对 , 白色的 - 胡须 老的 男人 看起来 向上 .

一位满脸通红、白胡子的老者抬起头来。

[hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [pɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][,pɒməˈreɪniən][dɔːg] .
He reminded Paul of a Pomeranian dog .
他 提醒 保罗 的 一个 博美犬 狗 .

他让保罗想起了博美犬。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .
Then the same little man came up the room .
然后 这 相同的 小的 男人 来了 向上 这 房间 .

然后，那个矮个子男人又走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːrt] [legz] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [staʊt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən][ælˈpækə][ˈdʒækɪt] .
He had short legs , was rather stout , and wore an alpaca jacket .
他 有 短的 腿 , 曾是 相当 肥硕 , 和 穿着 一个 羊驼 夹克 .

他腿短，身材比较壮实，穿着一件羊驼毛外套。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈstaʊtli] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪərɪŋ.li] [daʊn]
So , with one ear up , as it were , he came stoutly and inquiringly down
所以 , 和 一 耳朵 向上 , 作为 它 是 , 他 来了 坚定地 和 询问地 向下
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

于是，他侧耳倾听，昂首阔步地、带着探寻的目光走进了房间。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] !
" Good - morning !
" 好的 - 早晨 !

“早上好！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" **he said , hesitating before Mrs . Morel , in doubt as to whether she were a**
" 他 说 , 犹豫不决 前 太太 : 羊肚菌 , 在 怀疑 作为 到 无论 她 是 一个
[ˈkʌstəmər] [ɔːr][nɑːt] .
customer or not .
顾客 或者 不是 :

“他犹豫着，在莫雷尔太太面前说道，不确定她是不是顾客。”

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Good - morning .**
" 好的 - 早晨 :

“早上好。”

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] , [pɔːl] [məˈrel] .
I came with my son , Paul Morel .
我 来了 和 我的 儿子 , 保罗 羊肚菌 :

我和儿子保罗·莫雷尔一起来的。

[juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
You asked him to call this morning ."
你 问 他 到 称呼 这 早晨 :

你让他今天早上打电话。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsnæpi] [ˈlɪt(ə)] [ˈmænər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
" **Come this way , " said Mr . Jordan , in a rather snappy little manner intended to**
" 来 这 方式 , " 说 先生 : 约旦 , 在 一个 相当 轻快 小的 方式 故意的 到
[biː; bi] [ˈbɪznəslaɪk] .
be businesslike .
是 商业化 :

“这边请，”乔丹先生用一种略显干脆利落、意在表现得公事公办的语气说道。

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgrʌbi] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [blæk]
They followed the manufacturer into a grubby little room , upholstered in black
他们 随后 这 制造商 进入 一个 肮脏的 小的 房间 , 软垫 在 黑色的
[əˈmerɪkən] [ˈleðər] ,
American leather ,
美国人 皮革 ,

他们跟着制造商走进了一间肮脏的小房间，房间的家具是用黑色美国皮革装饰的。

[ˈɡlɑːsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌstəmərz] .
glossy with the rubbing of many customers .
光滑 和 这 擦 的 许多 顾客 :

被众多顾客摩擦后变得光亮。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [ˈtrʌsɪz] , [ˈjeləʊ] [wɑːʃ] - [ˈleðər] [ˈhuːps] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [təˈgeðər]
On the table was a pile of trusses , yellow wash - leather hoops tangled together
在 这 桌子 曾是 一个 桩 的 桁架 , 黄色的 洗 - 皮革 篮球 纠缠不清 一起
:
:
:

桌子上堆着一堆桁架，黄色水洗皮革箍缠绕在一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [nuː] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] .
They looked new and living .
他们 看起来 新的 和 活的 :

它们看起来崭新而充满活力。

[pɔːl] [snɪft] [ðə; ðɪ] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [nuː] [wɑːʃ] - [ˈleðər] .
Paul sniffed the odour of new wash - leather .
保罗 嗅了嗅 这 气味 的 新的 洗 - 皮革 :

保罗闻到了新洗过的皮革的气味。

[hi:; hi] ['wʌndəz-d] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wə] .
He wondered what the things were .
他 想知道 什么 这 事物 是 ；

他想知道那些东西是什么。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [stʌnd] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] .
By this time he was so much stunned that he only noticed the outside things .
经过 这 时间 他 曾是 所以 很多 目瞪口呆 那 他 仅有的 注意到 这 外部 事物 ；

这时他已经惊呆了，只注意到了周围的事物。

" [saɪt] [daʊn] ! " [sed] ['mɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn] , [ˈɪrɪtəbli] ['pɔɪntɪŋ] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [her]
" Sit down ! " said Mr . Jordan , irritably pointing Mrs . Morel to a horse - hair
" 坐 向下 ! " 说 先生 ； 约旦 ， 易怒地 指向 太太 ； 羊肚菌 到 一个 马 - 头发
[tʃer] .
chair .
椅子 ；

“坐下！”乔丹先生不耐烦地说着，指着一张马鬃椅让莫雷尔太太坐下。

[ʃi:; ji][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .
She sat on the edge in an uncertain fashion .
她 卫星 在 这 边缘 在 一个 不确定 时尚 ；

她不安地坐在边缘。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld][mæn] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
Then the little old man fidgeted and found a paper .
然后 这 小的 老的 男人 坐立不安 和 成立 一个 纸 ；

然后，那位矮小的老人坐立不安，找到了一张纸。

" [dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] ?
" Did you write this letter ?
" 做过 你 写 这 信 ？

“这封信是你写的吗？”

" [hi:; hi] [snæpt] , [ˈθrʌstɪŋ] [wʌt] [pɔ:l] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnoʊtpeɪpər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" he snapped , thrusting what Paul recognized as his own notepaper in front of
" 他 啪啪 ， 推进 什么 保罗 认可 作为 他的 自己的 便笺 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

“他厉声说道，同时把保罗认出是他自己的便笺塞到他面前。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 ， " 他 回答 ；

“是的，”他回答道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [tu:] [weɪz] : [fɜ:rst] , [ɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɡɪlti] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ]
At that moment he was occupied in two ways : first , in feeling guilty for telling
在 那 片刻 他 曾是 占领 在 二 方式 ； 第一的 ， 在 感觉 有罪的 为了 讲述
[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ，

那一刻，他心中充满两件事：第一，为撒谎而感到内疚；

[sɪns] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['letər] ; [ˈsekənd] , [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['letər] [si:md]
since William had composed the letter ; second , in wondering why his letter seemed
自从 威廉 有 由 这 信 ； 第二 ， 在 好奇 为什么 他的 信 似乎
[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] ,
so strange and different ,
所以 奇怪的 和 不同的 ；

首先，因为信是威廉写的；其次，因为人们会疑惑为什么他的信看起来如此奇怪和不同寻常。

[ɪn][ðə; ði][fæt] , [red] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
in the fat , red hand of the man ,
在 这 胖的 , 红色的 手 的 这 男人 ,

在那男人肥胖、发红的手里，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
from what it had been when it lay on the kitchen table .
从 什么 它 有 到过 什么时候 它 躺 在 这 厨房 桌子 .

从它躺在厨房桌子上时的样子来看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] , [gɔ:n] [ə'streɪ] .
It was like part of himself , gone astray .
它 曾是 喜欢 部分 的 他自己 , 已消失 误入歧途 .

就像他自己的一部分迷失了方向。

[hi;; hi] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [held] [aɪ 'ti:] .
He resented the way the man held it .
他 怨恨 这 方式 这 男人 握住 它 .

他很反感那人拿东西的方式。

" [wer] [dɪd][ju;; jʊ] [lɜ:rn] [tu;; tə] [raɪt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['krɔ:sli] .
" Where did you learn to write ? " said the old man crossly .
" 在哪里 做过 你 学习 到 写 ? " 说 这 老的 男人 生气 .

“你是从哪里学的写字？”老人不耐烦地问道。

[pɔ:l] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
Paul merely looked at him shamedly , and did not answer .
保罗 仅仅 看起来 在 他 羞愧地 , 和 做过 不是 回答 .

保罗羞愧地看了他一眼，没有回答。

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['raɪtər] , " [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . [mə'rel] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] . [-]
" He is a bad writer , " put in Mrs . Morel apologetically . [114]
" 他 是 一个 坏的 作家 , " 放 在 太太 : 羊肚菌 带着歉意地 . [-]

“他文笔很差，”莫雷尔太太歉意地插话道。[114]

[ðen] [ʃi;; ʃi] [pʊʃt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [veil] .
Then she pushed up her veil .
然后 她 推动 向上 她 面纱 .

然后她撩起了面纱。

[pɔ:l] [heitɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['praʊdəɹ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:mən] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
Paul hated her for not being prouder with this common little man ,
保罗 憎恨 她 为了 不是 存在 更骄傲 和 这 常见的 小的 男人 ,

保罗恨她，恨她对这个平凡的小男人不够骄傲。

[ænd; ænd][hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [veil] .
and he loved her face clear of the veil .
和 他 喜爱 她 脸 清除 的 这 面纱 .

他爱极了她摘下面纱后的容颜。

" [ænd; ænd][ju;; jʊ] [seɪ] [ju;; jʊ] [noʊ] [frentʃ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][mæn] , [stɪl] ['ʃɑ:rpli] .
" And you say you know French ? " inquired the little man , still sharply .
" 和 你 说 你 知道 法语 ? " 询问 这 小的 男人 , 仍然 尖锐地 .

“你说你会说法语？”矮个子男人语气依然尖锐地问道。

" [jes] , " [sed] [pɔ:l] .
" Yes , " said Paul .
" 是的 , " 说 保罗 .

“是的，”保罗说。

" [wʌt] [sku:l] [dɪd][ju;; jʊ][gʊv][tu;; tə] ? " " **What school did you go to ?** " "
" 什么 学校 做过 你 去 到 ? " "

你上的是哪所学校？

" [ðə; ði] [bɔ:rd] - [sku:l] . "

" The Board - school . "

" 这 木板 - 学校 . "

“公立学校。”

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ? "

" And did you learn it there ? "

" 和 做过 你 学习 它 那里 ? "

“你是从那里学来的吗？ ”

" [noʊ] — [aɪ] — " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] .

" No — I — The boy went crimson and got no further .

" 不 — 我 — " 这 男生 去 赤红 和 得到 不 更远 .

“不——我——”男孩脸涨得通红，再也说不出话来。

" [hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , [hæf] - ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd]

" His godfather gave him lessons , " said Mrs . Morel , half - pleading and

" 他的 教父 给予 他 课程 , " 说 太太 . 羊肚菌 , 一半 - 恳求 和

[ræðər] ['dɪstənt] .

rather distant .

相当 遥远 .

“他的教父教过他，”莫雷尔太太半是恳求半是疏远地说。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

Mr . Jordan hesitated :

先生 . 约旦 犹豫了一下 .

乔丹先生犹豫了一下。

[ðen] ,

Then ,

然后 ,

然后，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['mænər] — [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz] ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n]

in his irritable manner — he always seemed to keep his hands ready for action

在 他的 易怒的 方式 — 他 总是 似乎 到 保持 他的 双手 准备好 为了 行动

— [hi:; hi] [pʊld] [ə'nʌðər] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,

— he pulled another sheet of paper from his pocket ,

— 他 拉 其他 床单 的 纸 从 他的 口袋 ,

他总是带着易怒的神情——他似乎总是随时准备采取行动——从口袋里又掏出一张纸。

[ən'fəʊldəd][aɪ 'ti:] .

unfolded it .

展开 它 .

把它展开。

[ðə; ði]['peɪpər] [meɪd] [ə; eɪ] ['krækəlɪŋ] [nɔɪz] .

The paper made a crackling noise .

这 纸 制成 一个 噼啪作响 噪音 .

纸张发出噼啪声。

[hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pɔ:l] .

He handed it to Paul .

他 递交 它 到 保罗 .

他把东西递给了保罗。

" [ri:d] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

" Read that , he said .

" 读 那 , " 他 说 .

“读读那个，”他说。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [frentʃ] , [ɪn] [θɪn] , [ˈflɪmzi] [ˈfɔːrən] [ˈhændraɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
It was a note in French , in thin , flimsy foreign handwriting that the boy could
它 曾是 一个 笔记 在 法语 , 在 薄的 , 脆弱的 外国的 手写 那 这 男生 可以
[nɑːt] [dɪˈsaɪfər] .
not decipher .
不是 解码 .

那是一张用法语写的纸条，字迹潦草，男孩根本看不懂。

[hiː; hi] [stɛəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .

He stared blankly at the paper .
他 凝视 茫然地 在 这 纸 .

他茫然地盯着那张纸。

" - [məˈsjɜːr] , - " [hiː; hi] [brɪˈgæən] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːz(ə)n] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] .
" ' Monsieur , ' " he began ; then he looked in great confusion at Mr . Jordan .
" - 先生 , - " 他 开始 ; 然后 他 看起来 在 伟大的 困惑 在 先生 . 约旦 .

“先生，”他开口道；然后他非常困惑地看着乔丹先生。

" [ɪts] [ðə; ði] — [ɪts] [ðə; ði] — —
" It's the — it's the — —
" 它是 这 — 它是 这 — —

“是——是——”

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [ˈhændraɪtɪŋ] ,
" He wanted to say " handwriting ,
" 他 通缉 到 说 " 手写 ,

他想说的是“笔迹”，

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [wɜːrk] [ˈiːv(ə)n] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" but his wits would no longer work even sufficiently to supply him with the
" 但 他的 智慧 会 不 更长 工作 甚至 足够 到 供应 他 和 这
[wɜːrd] .
word .
单词 .

但他的思维已经完全失灵，甚至无法让他说出那个词。

[ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ˈʌtər] [fuːl] , [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈdespərətli] [tuː; tə]
Feeling an utter fool , and hating Mr . Jordan , he turned desperately to
感觉 一个 说出 傻子 , 和 憎恨 先生 . 约旦 , 他 转向 绝望地 到
[ðə; ði] [ˈpeɪpər] [əˈɡen] .
the paper again .
这 纸 再次 .

他觉得自己真是个十足的傻瓜，而且恨透了乔丹先生，于是绝望地再次翻开报纸。

" - [sɜːr] ,
" ' Sir ,
" - 先生 ,

“先生，

— [pliːz] [send] [em ˈiː] - — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — - [tuː] [perz] —
— Please send me ' — er — er — I can't tell the — er — ' two pairs —
— 请 发送 我 - — 呃 — 呃 — 我 不能 告诉 这 — 呃 — - 二 对 —
[dʒɪ ər aɪ ˈes] [fɪl] [bʌs] — [ɡreɪ] [θred] [ˈstɑːkɪŋz] - — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — - [sænz] — [wɪˈðəʊt] - — [ɜːr; ər]
gris fil bas — grey thread stockings ' — er — er — ' sans — without ' — er
灰色 电影 基础 — 灰色的 线 长筒袜 - — 呃 — 呃 — — - 无 — 没有 - — 呃
— [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [wɜːrdz] — [ɜːr; ər] — - [dwaː] — [ˈfɪŋɡərz] - — [ɜːr; ər] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] — —
— I can't tell the words — er — ' doigts — fingers ' — er — I can't tell the — —
— 我 不能 告诉 这 字 — 呃 — - 点 — 手指 - — 呃 — 我 不能 告诉 这 — —
— 请给我—呃—呃—我看不懂—呃—“两双—gris fil bas—灰色线袜”—呃—呃—“sans—没有”—呃—我看不懂这些词—呃—
—“doigts—手指”—呃—我看不懂——

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] " ['hændrɑ:ɪŋ] , " [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] .
" He wanted to say " handwriting , " but the word still refused to come .
" 他 通缉 到 说 " 手写 , " 但 这 单词 仍然 拒绝 到 来 .

他想说“笔迹”，但这个词却怎么也说不出。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [stʌk] , ['mɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn] [snætʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Seeing him stuck , Mr . Jordan snatched the paper from him .
看到 他 卡住 , 先生 . 约旦 抢夺 这 纸 从 他 .

见他束手无策，乔丹先生一把从他手里抢过那张纸。

" - [pli:z] [send][baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:] [perz] [greɪ] [θred] ['sta:kɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [tu:z] . - "
" ' Please send by return two pairs grey thread stockings without toes . ' "
" - 请 发送 经过 返回 二 对 灰色的 线 长筒袜 没有 脚趾 . - "

“请寄回两双灰色无趾丝袜。”

" [wel] , " [flæft] [pɔ:l] , " - [dwa:] - [mi:nz] - ['fɪŋgərz] - — [æz; əz]
" Well , " flashed Paul , " ' doigts ' means ' fingers ' — as .
" 出色地 , " 闪光灯 保罗 , " - 点 - 方法 - 手指 - — 作为

“嗯，”保罗说道，“doigts’的意思是‘手指’——”

[wel] — [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] — —
well — as a rule — —
出色地 — 作为 一个 规则 — —

嗯——通常来说——

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The little man looked at him .
" 这 小的 男人 看起来 在 他 .

小个子男人看着他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [-]
He did not know whether [115]
他 做过 不是 知道 无论 [-]

他不知道是否[115]

" [dwa:] " [ment] " ['fɪŋgərz] " ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][,aɪ 'ti:] [ment] "
" doigts " meant " fingers " ; he knew that for all his purposes it meant "
" 点 " 意思是 " 手指 " ; 他 知道 那 为了 全部 他的 目的 它 意思是 "

[tu:z] . "
toes . "
脚趾 . "

“doigts”的意思是“手指”；他知道，就他的目的而言，它指的是“脚趾”。

" ['fɪŋgərz] [tu:; tə] ['sta:kɪŋz] !
" Fingers to stockings !
" 手指 到 长筒袜 !

“手指伸向丝袜！ ”

" [hi:; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] ['fɪŋgərz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sɪstɪd] .
" Well , it does mean fingers , " the boy persisted .
" 出色地 , 它 做 意思是 手指 , " 这 男生 持续 .

“嗯，它的确是指手指，”男孩坚持道。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [hu:] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ][kla:d][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He hated the little man , who made such a clod of him .
他 憎恨 这 小的 男人 , WHO 制成 这样的 一个 泥块 的 他 .

他恨透了那个小个子男人，那个男人把他贬得一文不值。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [lʊkt] [æ; ət][ðə; ði] [peɪl] , [ˈstuːpɪd] , [dɪˈfaɪənt] [bɔɪ] , [ðen] [æ; ət][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" **Mr Jordan looked at the pale , stupid , defiant boy , then at the mother ,**
" 先生 . 约旦 看起来 在 这 苍白 , 愚蠢的 , 桀骜不驯 男生 , 然后 在 这 母亲 ,
乔丹先生看了看那个脸色苍白、愚钝、桀骜不驯的男孩，然后又看了看他的母亲。

[huː] [sæt][ˈkwaɪət][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [[ʌt] - [ɔːf] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [huː] [hæv; həv]
who sat quiet and with that peculiar shut - off look of the poor who have
WHO 卫星 安静的 和 和 那 奇特 关闭 - 离开 看 的 这 贫穷的 WHO 有
[tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
to depend on the favour of others .
到 依赖 在 这 偏爱 的 其他的 .
他们静静地坐着，脸上带着穷人特有的那种孤僻的神情，仿佛他们只能依靠别人的恩惠。

" [ænd; ənd] [wen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kʌm] ?
" **And when could he come ?**
" 和 什么时候 可以 他 来 ?
他什么时候能来？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , " [æ; əz] [suːn] [æ; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **Well , " said Mrs . Morel , " as soon as you wish .**
" 出色地 , " 说 太太 . 羊肚菌 , " 作为 很快 作为 你 希望 .
“好吧,”莫雷尔太太说, “只要你愿意。”

[hiː; hi][hæ; həz] [ˈfɪnɪʃt] [skuːl] [naʊ] . "
He has finished school now . "
他 有 完成的 学校 现在 . "
他现在已经毕业了。

" [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbestwʊd] ? "
" **He would live in Bestwood ? "**
" 他 会 居住 在 贝斯特伍德 ? "
他会住在贝斯特伍德吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] — [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] — [æt; ət][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] . "
" **Yes ; but he could be in — at the station — at quarter to eight . "**
" 是的 ; 但 他 可以 是 在 — 在 这 车站 — 在 四分之一 到 八 . "
“是的; 但他可能在七点四十五分到车站。”

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !
嗯!

" [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈpɔːl] [ˈbiːɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [æ; əz][ˈdʒuːniər][ˈspairəl][klɜːrk] , [æt; ət] [eɪt] [ˈɪlɪn] [ə; eɪ]
" **It ended by Paul's being engaged as junior spiral clerk , at eight shillings a**
" 它 结束 经过 保罗的 存在 已订婚的 作为 初级 螺旋 职员 , 在 八 先令 一个
[wiːk] .
week .
星期 .
最后，保罗找到了一份初级螺旋装订员的工作，每周工资八先令。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɔːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
The boy did not open his mouth to say another word ,
这 男生 做过 不是 打开 他的 嘴 到 说 其他 单词 ,
男孩没有再开口说话。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] " [dwaː] " [ment] " [ˈfɪŋgərz] .

after having insisted that " doigts " meant " fingers .
后 拥有 坚持 那 " 点 " 意思是 " 手指 .

在坚持认为“doigts”的意思是“手指”之后。

" [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

" He followed his mother down the stairs .
" 他 随后 他的 母亲 向下 这 楼梯 .

他跟着母亲下了楼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

She looked at him with her bright blue eyes full of love and joy .
她 看起来 在 他 和 她 明亮的 蓝色的 眼睛 满的 的 爱 和 喜悦 .

她用那双明亮的蓝眼睛望着他，眼中充满了爱意和喜悦。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I think you'll like it , " she said .
" 我 思考 你会 喜欢 它 , " 她 说 .

“我想你会喜欢的,”她说。

" - [dwaː] - [dʌz] [miːn] - [ˈfɪŋgərz] , - [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .

" ' Doigts ' does mean ' fingers , ' mother , and it was the writing .
" - 点 - 做 意思是 - 手指 , - 母亲 , 和 它 曾是 这 写作 .

“‘Doigts’确实是‘手指’的意思，妈妈，而且是字迹。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [riːd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] . "

I couldn't read the writing . "
我 不能 读 这 写作 . "

我看不懂上面的字。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] .

" Never mind , my boy .
" 绝不 头脑 , 我的 男生 .

“没关系，孩子。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'm sure he'll be all right , and you won't see much of him .
我是 当然 地狱 是 全部 正确的 , 和 你 惯于 看 很多 的 他 .

我相信他会没事的，你也不会经常见到他。

[ˈwɔznt] [ðæt] [fɜːrst] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [naɪs] ?

Wasn't that first young fellow nice ?
不是 那 第一的 年轻的 同伴 好的 ?

第一个小伙子人不是挺好的吗？

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [laɪk][hɪm; ɪm] . "

I'm sure you'll like him . "
我是 当然 你会 喜欢 他 . "

我相信你会喜欢他的。

" [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [ˈkɑːmən] , [ˈmʌðər] ?

" But wasn't Mr . Jordan common , mother ?
" 但 不是 先生 . 约旦 常见的 , 母亲 ?

“可是乔丹先生不是个普通人吗，母亲？ ”

[dʌz] [hiː; hi] [oʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ? "

Does he own it all ? "
做 他 自己的 它 全部 ? "

他拥有所有这些东西吗？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [huː] [hæz; həz][gɔːt][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I suppose he was a workman who has got on , " she said .
" 我 认为 他 曾是 一个 工人 WHO 有 得到 在 , " 她 说 .

“我想他应该是个功成名就的工人,”她说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['pi:p(ə)] [soʊ] [mʌt] .
" You mustn't mind people so much .
" 你 不得 头脑 人们 所以 很多 .

你不必太在意别人的看法。

[ðeə(r)] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ɪts] [ðer; ðər] [wei] .
They're not being disagreeable to you — it's their way .
它们是 不是 存在 令人不快的 到 你 — 它是 他们的 方式 .

他们并不是故意对你不友好——这只是他们的行事方式。

[juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['mi:nɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] .
You always think people are meaning things for you .
你 总是 思考 人们 是 意义 事物 为了 你 .

你总是觉得别人对你有意思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] .
But they don't .
但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌni] .
" It was very sunny .
" 它 曾是 非常 阳光明媚 .

天气晴朗。

['oʊvər][ðə; ði][bɪɡ] ['desələt] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ['ɪməd] ,
Over the big desolate space of the market - place the blue sky shimmered ,
超过 这 大的 荒凉 空间 的 这 市场 - 地方 这 蓝色的 天空 闪闪发光 ,

在空旷荒凉的集市广场上，蓝天波光粼粼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['græɪnɪt] ['kɑ:blz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] ['ɡlɪsənd] .
and the granite cobbles of the paving glistened .
和 这 花岗岩 鹅卵石 的 这 铺路 闪闪发光 .

铺路的花岗岩鹅卵石闪闪发光。

[ʃɑ:ps] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊ] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn] [əb'skjʊərəti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ædɒʊ] [wʌz; wəz] [fʊl]
Shops down the Long Row were deep in obscurity , and the shadow was full
商店 向下 这 长的 排 是 深的 在 朦胧 , 和 这 阴影 曾是 满的
[ʌv; əv] ['kʌləɪ] .
of colour .
的 颜色 .

长街上的店铺都隐蔽在黑暗中，阴影里充满了色彩。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [træmz] ['trʌndld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
Just where the horse trams trundled across the market was a [116]
只是 在哪里 这 马 电车 隆隆地 穿过 这 市场 曾是 一个 [-]

马车穿过市场的地方就在[116]

[roʊ] [ʌv; əv] [fru:t] [stɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] [fru:t] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] — ['æplz] [ænd; ʌnd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['redɪʃ]
row of fruit stalls , with fruit blazing in the sun — apples and piles of reddish
排 的 水果 摊位 , 和 水果 炽烈 在 这 太阳 — 苹果 和 堆 的 微红
['ɔ:rɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,

一排水果摊，阳光下水果闪闪发光——苹果和成堆的红橙子，

[smɔ:l] ['ɡri:ŋgeɪdʒ] [plʌmz] [ænd; ʌnd][bə'hæneɪz] .
small greengage plums and bananas .
小的 青梅 李子 和 香蕉 .

小青梅和香蕉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [sent] [ʌv; əv][fru:t][æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [pæst] .
There was a warm scent of fruit as mother and son passed .
那里 曾是 一个 温暖的 香味 的 水果 作为 母亲 和 儿子 通过了 .
母子二人经过时，空气中弥漫着温暖的水果香气。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪgnəməni] [ænd; ənd][ʌv; əv][reɪdʒ][sæŋk] .
Gradually his feeling of ignominy and of rage sank .
逐步地 他的 感觉 的 耻辱 和 的 愤怒 沉没 .
他的耻辱感和愤怒感渐渐消退。

" [wer] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][gʊv][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Where should we go for dinner ? " asked the mother .
" 在哪里 应该 我们 去 为了 晚餐 ? " 问 这 母亲 .
“我们去哪里吃晚饭呢？”母亲问道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] .
It was felt to be a reckless extravagance .
它 曾是 毛毡 到 是 一个 鲁莽 奢侈 .
这被认为是一种鲁莽的挥霍。

[pɔ:l] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['i:tɪŋ] - [haʊs] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Paul had only been in an eating - house once or twice in his life ,
保罗 有 仅有的 到过 在 一个 吃 - 房子 一次 或者 两次 在 他的 生活 ,
保罗一生中只去过一两次餐馆，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] .
and then only to have a cup of tea and a bun .
和 然后 仅有的 到 有 一个 杯子 的 茶 和 一个 包子 .
然后就只喝了杯茶，吃了个面包。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['best,wʊd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ti:] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər]
Most of the people of Bestwood considered that tea and bread - and - butter
最多 的 这 人们 的 贝斯特伍德 经过考虑的 那 茶 和 面包 - 和 - 黄油
, [ænd; ənd][pər'hæps] ['pɑ:tɪd] [bi:f] ,
, **and perhaps potted beef ,**
, 和 也许 盆栽 牛肉 ,
贝斯特伍德的大多数人都认为，茶、面包黄油，或许还有罐装牛肉，

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [i:t] [ɪn]['nɔ:tɪŋhæm; 'nɔ:tɪŋəm] .
was all they could afford to eat in Nottingham .
曾是 全部 他们 可以 买得起 到 吃 在 诺丁汉 .
这是他们在诺丁汉唯一能吃得起的食物。

['ri:əl] [kʊkt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɡreɪt] [ɪk'strævəgəns] .
Real cooked dinner was considered great extravagance .
真实的 煮熟 晚餐 曾是 经过考虑的 伟大的 奢侈 .
吃一顿正宗的熟食被认为是一种极大的奢侈。

[pɔ:l] [felt] ['ræðər] ['ɡɪlti] .
Paul felt rather guilty .
保罗 毛毡 相当 有罪的 .
保罗感到有些内疚。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [kwaɪt] [tʃi:p] .
They found a place that looked quite cheap .
他们 成立 一个 地方 那 看起来 相当 便宜的 .
他们找到了一家看起来很便宜的地方。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [skænd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [θɪŋz]
But when Mrs . Morel scanned the bill of fare , her heart was heavy , things
但 什么时候 太太 . 羊肚菌 扫描 这 账单 的 票价 , 她 心 曾是 重的 , 事物
[wɜ:r; wər][soʊ] [dɪr] .
were so dear .
是 所以 亲爱的 .

但当莫雷尔太太查看账单时，她心情沉重，因为东西太贵了。

[soʊ][ʃi; ji] ['ɔ:rdərd] ['kɪdni] [paɪz][ænd; ənd] [pə'tetoʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ə'veɪləb(ə)l] [dɪʃ] .
So she ordered kidney pies and potatoes as the cheapest available dish .
所以 她 订购 肾 馅饼 和 土豆 作为 这 最便宜 可用的 盘子 .

所以她点了腰子馅饼和土豆，因为这是当时最便宜的菜。

" [wi:; wi] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , ['mʌðər] , " [sed] [pɔ:l] .
" We oughtn't to have come here , mother , " said Paul .
" 我们 不应该 到 有 来 这里 , 母亲 , " 说 保罗 .

“妈妈，我们不应该来这里，”保罗说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃi; ji] [sed] .
" Never mind , " she said .
" 绝不 头脑 , " 她 说 .

“没关系，”她说。

" [wi:; wi][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] .
" We won't come again .
" 我们 惯于 来 再次 .

我们不会再来了。

" [ʃi; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɜ:rənt] [tɑ:rt] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi; hi] [laɪkt] [swi:ts] .
" She insisted on his having a small currant tart , because he liked sweets .
" 她 坚持 在 他的 拥有 一个 小的 黑醋栗 酸 , 因为 他 喜欢 糖果 .

“她坚持要给他吃一小块葡萄干馅饼，因为他喜欢甜食。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ'ti:] , ['mʌðər] , " [hi; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" I don't want it , mother , " he pleaded .
" 我 不 想 它 , 母亲 , " 他 恳求 .

“我不要，妈妈，”他哀求道。

" [jes] , " [ʃi; ji] [ɪn'sɪstɪd] ; " [ju:l] [hæv; həv][aɪ'ti:] .
" Yes , " she insisted ; " you'll have it .
" 是的 , " 她 坚持 ; " 你会 有 它 .

“是的，”她坚持道；“你会得到它的。”

" [ænd; ənd][ʃi; ji] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtrəs] .
" And she looked round for the waitress .
" 和 她 看起来 圆形的 为了 这 女服务员 .

她四处寻找女服务员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɜ:r; hər]
But the waitress was busy , and Mrs . Morel did not like to bother her
但 这 女服务员 曾是 忙碌的 , 和 太太 . 羊肚菌 做过 不是 喜欢 到 打扰 她
[ðen] .
then .
然后 .

但女服务员当时很忙，莫雷尔太太不想打扰她。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['plezər] , [waɪlst] [ʃi; ji] [flə:tɪd] [ə'mʌŋ]
So the mother and son waited for the girl's pleasure , whilst she flirted among
所以 这 母亲 和 儿子 等待 为了 这 女孩们 乐趣 , 而 她 调情 之中
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

于是，母子俩等着看女孩寻欢作乐，而女孩则在男人们中间搔首弄姿。

" [ˈbreɪz(ə)n] [ˈhʌsi] ！ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [tuː; tə] [pɔːl] .
" **Brazen hussy ！** " **said Mrs . Morel to Paul .**
" 厚颜无耻 荡妇 ！ " 说 太太 ； 羊肚菌 到 保罗 ；

“厚颜无耻的荡妇！”莫雷尔太太对保罗说道。

" [lʊk] [naʊ] , [ˈfiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [mæn][hɪz; ɪz] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [lɔːŋ] [ˈæftər][juː ˈes] . " **Look now , she's taking that man his pudding , and he came long after us .** " **"**
" 看 现在 ， 她是 采取 那 男人 他的 布丁 ， 和 他 来了 长的 后 我们 ； " **"**

“瞧，她现在正给那个男人送布丁呢，而他比我们晚到很久。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [ˈmʌðər] , " [sed] [pɔːl] .
" **It doesn't matter , mother ,** " **said Paul .**
" 它 不 事情 ， 母亲 ， " 说 保罗 ；

“没关系，妈妈，”保罗说。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
Mrs . Morel was angry .
太太 ； 羊肚菌 曾是 生气的 ；

莫雷尔太太很生气。

[bʌt; bət][ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmiːɡər] ,
But she was too poor , and her orders were too meagre ,
但 她 曾是 也 贫穷的 ， 和 她 订单 是 也 微薄 ，

但她太穷了，接到的订单也太少。

[soʊ] [ðæt] [ˈfiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪts] [dʒʌst] [ðen] .
so that she had not the courage to insist on her rights just then .
所以 那 她 有 不是 这 勇气 到 坚持 在 她 权利 只是 然后 ；

所以当时她没有勇气坚持自己的权利。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
They waited and waited .
他们 等待 和 等待 ；

他们等啊等。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɡoʊ] , [ˈmʌðər] ？
" **Should we go , mother ？**
" 应该 我们 去 ， 母亲 ？

“我们走吧，妈妈？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 ；

他说。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [stʊd] [ʌp] .
Then Mrs . Morel stood up .
然后 太太 ； 羊肚菌 站立 向上 ；

然后莫雷尔夫人站了起来。

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [nɪr] .
The girl was passing near .
这 女孩 曾是 通过 靠近 ；

女孩正好从附近经过。

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [wʌn] [ˈkɜːrənt] [tɑːrt] ？ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈklɪrli] .
" **Will you bring one currant tart ？** " **said Mrs . Morel clearly .**
" 将要 你 带来 一 黑醋栗 酸 ？ " 说 太太 ； 羊肚菌 清楚地 ；

“你能带一个葡萄干馅饼来吗？”莫雷尔太太清晰地问道。

[ðə; ði][ɡɜːrɪl] [lʊkt] [raʊnd] [ˈɪnsələntli] . [-]
The girl looked round insolently . [117]
这 女孩 看起来 圆形的 傲慢地 ； [-]

女孩傲慢地环顾四周。[117]

" [də'rektli; da'rektli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Directly , " she said .
" 直接地 , " 她 说 .

“直接,”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" We have waited quite long enough , " said Mrs . Morel .
" 我们 有 等待 相当 长的 足够的 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“我们已经等得够久了,”莫雷尔夫人说。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːrt] .
In a moment the girl came back with the tart .
在 一个 片刻 这 女孩 来了 后退 和 这 酸 .

过了一会儿,女孩拿着馅饼回来了。

['mɪsɪz] [mə'rel] [æskt] ['kəʊldli][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] .
Mrs Morel asked coldly for the bill .
太太 羊肚菌 问 冷冷地 为了 这 账单 .

莫雷尔太太冷冷地要了账单。

[pɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
Paul wanted to sink through the floor .
保罗 通缉 到 下沉 通过 这 地面 .

保罗恨不得钻进地板里。

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['hɑːrdnəs] .
He marvelled at his mother's hardness .
他 惊叹不已 在 他的 母亲的 硬度 .

他惊叹于母亲的坚强。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bætlɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'sɪst]['iːv(ə)n][soʊ][lɪt(ə)]
He knew that only years of battling had taught her to insist even so little
他 知道 那 仅有的 年 的 战斗 有 教授 她 到 坚持 甚至 所以 小的
[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪts] .
on her rights .
在 她 权利 .

他知道,多年的斗争才让她学会了哪怕是最微不足道的权利也要坚持。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] .
She shrank as much as he .
她 缩小 作为 很多 作为 他 .

她和他一样,都缩水了。

" [ɪts] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
" It's the last time I go there for anything !
" 它是 这 最后的 时间 我 去 那里 为了 任何事物 !

“这是我最后一次去那里了! ”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] , ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] .
" she declared , when they were outside the place , thankful to be clear .
" 她 声明 , 什么时候 他们 是 外部 这 地方 , 感恩 到 是 清除 .

“当他们走到屋外时,她说道,庆幸一切终于明朗了。”

" [wiːl] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ki:ps] [ænd; ənd] ['bʊts] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]
" We'll go , she said , and look at Keep's and Boot's , and one or two
" 出色地 去 , " 她 说 , " 和 看 在 保留 和 靴子 , 和 一 或者 二
[pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“我们去看看,”她说,“看看Keep's和Boot's,还有一两个地方。”

[ˈjæl; ʒəl][wiː; wi] ?
shall we ?
将 我们 ？

我们可以？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'kʌʃnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
" They had discussions over the pictures ,
" 他们 有 讨论 超过 这 图片 ，

他们就这些照片进行了讨论，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['seɪbl] [brʌʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['hæŋkəd]
and Mrs . Morel wanted to buy him a little sable brush that he hankered
和 太太 ． 羊肚菌 通缉 到 买 他 一个 小的 黑貂 刷子 那 他 渴望
[ˈæftər] .
after .
后 ．

莫雷尔太太想给他买一把他一直渴望拥有的小貂毛刷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
But this indulgence he refused .
但 这 放纵 他 拒绝 ．

但他拒绝了这种宽容。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪnər] - [[ɑːps] [ænd; ənd] ['dreɪpəz] - [[ɑːps] [ˈɔːlmoʊst] [bɔːrd] ,
He stood in front of the milliners ' shops and drapers ' shops almost bored ,
他 站立 在 正面 的 这 女帽商 - 商店 和 窗帘 - 商店 几乎 无聊的 ，

他百无聊赖地站在女帽店和布料店前，

[bʌt; bət][ˈkɑːntent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
but content for her to be interested .
但 内容 为了 她 到 是 感兴趣的 ．

但只要她感兴趣，我就很满足了。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [ɑːn] .
They wandered on .
他们 漫步 在 ．

他们继续往前走。

" [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [blæk] [greɪps] !
" Now , just look at those black grapes !
" 现在 ， 只是 看 在 那些 黑色的 葡萄 ！

“瞧瞧这些黑葡萄！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 ．

她说。

" [ðeɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔːtər] .
" They make your mouth water .
" 他们 制作 你的 嘴 水 ．

它们让人垂涎欲滴。

[aɪv] [ˈwɑːntɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
I've wanted some of those for years ,
我已经 通缉 一些 的 那些 为了 年 ，

我想要那些东西已经很多年了。

[bʌt; bət][aɪ] - [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ðəm; ðəm] .
but I s'll have to wait a bit before I get them .
但 我 - 有 到 等待 一个 少量 前 我 得到 他们 ．

但我还得等一段时间才能拿到它们。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈsnɪfɪŋ] .
" **Then she rejoiced in the florists , standing in the doorway sniffing .**
" 然后 她 欣喜若狂 在 这 花店 , 常设 在 这 门口 嗅闻 .

然后她看到花店老板, 站在门口嗅着花香, 高兴极了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˈlʌvli] !
" **Oh ! oh ! Isn't it simply lovely !**
" 哦 ! 哦 ! 不是 它 简单地 迷人的 !

“哦! 哦! 真是太可爱了! ”

" [pɔːl] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" **Paul saw , in the darkness of the shop ,**
" 保罗 锯 , 在 这 黑暗 的 这 店铺 ,

保罗在商店的黑暗中看到,

[æn; ən] [ˈelɪgənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈkjʊriəsli] .
an elegant young lady in black peering over the counter curiously .
一个 优雅的 年轻的 女士 在 黑色的 窥视 超过 这 柜台 奇怪的是 .

一位身着黑衣的优雅年轻女士好奇地从柜台后探出头来。

" [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈweɪ] .
" **They're looking at you , " he said , trying to draw his mother away .**
" 它们是 寻找 在 你 , " 他 说 , 尝试 到 画 他的 母亲 离开 .

“他们在看着你,”他一边说, 一边试图把母亲拉开。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **But what is it ?**
" 但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
" **she exclaimed , refusing to be moved .**
" 她 惊呼 , 拒绝 到 是 已搬 .

她大声喊道, 拒绝被挪动。

" [stɔːks] !
" **Stocks !**
" 股票 !

“股票!

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsnɪfɪŋ] [ˈheɪstɪli] .
" **he answered , sniffing hastily .**
" 他 回答 , 嗅闻 草草 .

他抽泣着, 急忙回答道。

" [lʊk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtʌbfʊl] . "
" **Look there's a tubful .** "
" 看 有 一个 一桶 . "

“看, 那儿有一浴缸呢。”

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] — [red] [ænd; ænd] [waɪt] .
" **So there is — red and white .**
" 所以 那里 是 — 红色的 和 白色的 .

所以就有了——红色和白色。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [stɔːks] [tuː; tə] [smel] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
But really , I never knew stocks to smell like it !
但 真的 , 我 绝不 知道 股票 到 闻 喜欢 它 !

但说真的, 我以前从来没听说过股票会有这种味道!

" [ænd; ænd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
" **And , to his great relief , she moved out of the doorway ,**
" 和 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 她 已搬 出去 的 这 门口 ,

令他如释重负的是, 她离开了门口。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **but only to stand in front of the window** .
" 但 仅有的 到 站立 在 正面 的 这 窗户 .
只能站在窗前。

" [pɔ:l] !
" **Paul** !
" 保罗 !
保罗！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **she cried to him** ,
" 她 哭 到 他 ,
她哭着对他说：

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [blæk] — [ðə; ði]
who was trying to get out of sight of the elegant young lady in black — the
WHO 曾是 尝试 到 得到 出去 的 视线 的 这 优雅的 年轻的 女士 在 黑色的 — 这
[ʃɑ:p] - [gɜ:rl] .
shop - girl .
店铺 - 女孩 .
他正试图躲开那位身穿黑衣的优雅年轻女士——售货员的视线。

" [pɔ:l] !
" **Paul** !
" 保罗 !
保罗！

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] !
Just look here !
只是 看 这里 !
瞧瞧这里！

" [hi:; hi] [keɪm] [rɪˈlʌktəntli] [bæk] .
" **He came reluctantly back** .
" 他 来了 勉强 后退 .
他很不情愿地回来了。

" [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈfju:ʃə] !
" **Now , just look at that fuchsia** !
" 现在 , 只是 看 在 那 紫红色 !
“瞧瞧那株紫红色的花！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpɔɪntɪŋ] . [118]
" **she exclaimed , pointing . [118]**
" 她 惊呼 , 指向 . [118]
她指着.....惊喊道。[118]

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !
嗯！

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈɪntrəstɪd] [saʊnd] .
" **He made a curious , interested sound** .
" 他 制成 一个 好奇的 , 感兴趣的 声音 .
他发出了一声好奇而感兴趣的声音。

" [ju:d] [θɪŋk] [ˈevri] [ˈsekənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:f] ,
" **You'd think every second as the flowers was going to fall off** ,
" 你会 思考 每一个 第二 作为 这 花朵 曾是 去 到 落下 离开 ,
“你会觉得每一秒钟花朵都会凋落，

[ðeɪ] [hæn] [soʊ][bɪg][æn; ən] - [ˈhevi] . "
they hang so big an heavy . "
他们 悬挂 所以 大的 一个 重的 . "

它们又大又重。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbʌndəns] !
And such an abundance !
和 这样的 一个 丰富 !

“而且数量如此之多！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [draːp] [ˈdaʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θredz] [ænd; ənd] [nɑːts] ! "
And the way they drop downwards with their threads and knots ! "
和 这 方式 他们 降低 向下 和 他们的 线程 和 绳结 ! "

“还有它们垂下来的样子，线头和绳结都那么明显！ ”

" [jes] !
Yes !
是的 !

“是的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ˈlʌvli] ! "
Lovely ! "
迷人的 ! "

“迷人的！ ”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huːɪ] [baɪ] [aɪ ˈtiː] !
I wonder who'll buy it !
我 想知道 谁会 买 它 !

“我想知道谁会买它！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] !
I wonder !
我 想知道 !

“我想知道！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
she answered .
她 回答 .

她回答道。

" [nɑːt][juː ˈes] . "
Not us . "
不是 我们 . "

“不是我们。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [daɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrlər] . "
It would die in our parlour . "
它 会 死 在 我们的 客厅 . "

“它会死在我们客厅里。”

" [jes] , [ˈbiːstli] [koʊld] , [ˈsʌnləs] [hoʊl] ; [aɪ ˈtiː] [kɪlz] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] ,
" **Yes , beastly cold , sunless hole ; it kills every bit of a plant you put in ,**
" 是的 , 兽 寒冷的 , 无日光 洞 ; 它 杀戮 每一个 少量的 一个 植物 你 放 在 ,
" "是的, 那是一个阴冷潮湿、不见天日的洞穴; 种进去的植物都会枯死。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tʃʊks] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
and the kitchen chokes them to death .
和 这 厨房 窒息 他们 到 死亡 .
厨房让他们窒息而死。

" [ðeɪ] [boːt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
" **They bought a few things , and set off towards the station .**
" 他们 买 一个 很少 事物 , 和 放 离开 向 这 车站 .
他们买了一些东西, 然后向车站方向走去。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kəˈnæɪ] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
Looking up the canal , through the dark pass of the buildings ,
寻找 向上 这 运河 , 通过 这 黑暗的 经过 的 这 建筑物 ,
透过建筑物的昏暗缝隙, 向上游望去, 运河尽收眼底。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ɑːn][ɪts] [blʌf] [ʌv; əv] [braʊn] , [ɡriːn] - [bʊft] [rɑːk] ,
they saw the Castle on its bluff of brown , green - bushed rock ,
他们 锯 这 城堡 在 它是虚张声势 的 棕色的 , 绿色的 - 灌木丛 岩石 ,
他们看到城堡矗立在棕色、绿树成荫的岩石峭壁上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːzətɪv] [ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈsʌnʃaɪn] .
in a positive miracle of delicate sunshine .
在 一个 积极的 奇迹 的 精美的 阳光 .
在温柔的阳光下, 这是一个美好的奇迹。

" [wəʊnt][aɪ ˈtiː][biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪmz] ? " [sed] [pɔːl] .
" **Won't it be nice for me to come out at dinner - times ? " said Paul .**
" 惯于 它 是 好的 为了 我 到 来 出去 在 晚餐 - 时代 ? " 说 保罗 .
"如果我能在晚餐时间出来, 那该多好啊? "保罗说。

" [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ɔːl] [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˈevriθɪŋ] .
" **I can go all round here and see everything .**
" 我 能 去 全部 圆形的 这里 和 看 一切 .
"我可以在这里四处走走, 看看所有东西。"

[aɪ] - [ʌv] [aɪ ˈtiː] . "
I s'll love it . "
我 - 爱 它 . "
我一定会喜欢的。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [əˈsentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **You will , " assented his mother .**
" 你 将要 , " 同意 他的 母亲 .
"你会的,"他母亲同意道。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He had spent a perfect afternoon with his mother .
他 有 花费 一个 完美的 下午 和 他的 母亲 .
他和母亲度过了一个完美的下午。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈiːvniŋ] , [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
They arrived home in the mellow evening , happy , and glowing , and tired .
他们 到达的 家 在 这 醇厚 晚上 , 快乐的 , 和 发光 , 和 疲劳的 .
在柔和的傍晚, 他们回到了家, 既快乐又容光焕发, 同时也感到疲惫。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['si:z(ə)n] - ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:]
In the morning he filled in the form for his season - ticket and took it
在 这 早晨 他 已填 在 这 形式 为了 他的 季节 - 票 和 采取 它
[tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 .

早上他填写了季票申请表，然后带到车站。

[wen] [hi:; hi][gɔ:t] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
When he got back , his mother was just beginning to wash the floor .
什么时候 他 得到 后退 , 他的 母亲 曾是 只是 开始 到 洗 这 地面 .
[hi:; hi][sæt] [kraʊtʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
He sat crouched up on the sofa .
他 卫星 蹲着 向上 在 这 沙发 .

他蜷缩在沙发上。

" [hi:; hi] [sez] ['ɪtl] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] ['sætərdeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" He says it'll be here by Saturday , " he said .
" 他 说道 它将 是 这里 经过 周六 , " 他 说 .
他说：“他说周六之前就能送到。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
" And how much will it be ? "
" 和 如何 很多 将要 它 是 ? "
“那要多少钱？ ”

" [ə'baʊt] [wʌn] [paʊnd] [ɪ'lev(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" About one pound eleven , " he said .
" 关于 一 磅 十一 , " 他 说 .
“大约一磅十一盎司，”他说。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['wɔ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [flɔ:r] [ɪn] ['saɪləns] .
She went on washing her floor in silence .
她 去 在 洗涤 她 地面 在 沉默 .
她默默地继续擦地板。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɔ:t] ?
" Is it a lot ?
" 是 它 一个 很多 ?
“很多吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [ɪts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" It's no more than I thought , " she answered .
" 它是 不 更多的 比 我 想法 , " 她 回答 .
“跟我预想的差不多，”她回答道。

" [æn; ən] - [aɪ] - [ɜ:rn] [eɪt] [ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" An ' I s'll earn eight shillings a week , " he said .
" 一个 - 我 - 赚 八 先令 一个 星期 , " 他 说 .
“那我每周能挣八先令，”他说。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
She did not answer , but went on with her work .
她 做过 不是 回答 , 但 去 在 和 她 工作 .
她没有回答，而是继续工作。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st][fɪː; ʃɪ][sed] ː
At last she said ː
在 最后的 她 说 ː

最后她说道ː

" [ð̃æt] [ˈwɪljəm] [ˈpr̃ɑːmɪst] [em ˈiː] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈl̃ʌndən] , [æ̃z; ə̃z][ˈhiːd] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]
" That William promised me , when he went to London , as he'd give me a
" 那 威廉 承诺 我 , 什么时候 他 去 到 伦敦 , 作为 他会 给 我 一个
[p̃aʊnd] [ə; eɪ] [m̃ʌnθ] ː
pound a month ː
磅 一个 月 ː

“威廉去伦敦的时候答应我，他每个月会给我一英镑。”

[hiː; hi][hæ̃z; hæ̃z][ˈgɪv(ə)n][em ˈiː][ten] [-]
He has given me ten [119]
他 有 给定 我 十 [-]

他给了我十[119]

[ˈɪlɪŋ] — [tw̃aɪs] ; [æ̃nd; ə̃nd] [ñaʊ] [aɪ] [ñoʊ] [hiː; hi] [ˈhæ̃znt̃] [ə; eɪ] [ˈf̃ɑːrðɪŋ] [ɪf] [aɪ] [æ̃skt̃] [hɪm; ɪm] ː
shillings — twice ; and now I know he hasn't a farthing if I asked him ː
先令 — 两次 ; 和 现在 我 知道 他 还没有 一个 法辛 如果 我 问 他 ː
先令——两次；现在我知道，如果我问他，他一分钱也没有。

[ñɑːt] [ð̃æt] [aɪ][w̃ɑːnt][aɪ ˈtiː] ː
Not that I want it ː
不是 那 我 想 它 ː

我并不想这样。

[ˈoʊ̃nli][dʒ̃ʌst] [ñaʊ] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] [m̃aɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [h̃elp] [wɪð; wɪθ] [ð̃ɪs] [ˈtɪkɪt] ,
Only just now you'd think he might be able to help with this ticket ː
仅有的 只是 现在 你会 思考 他 可能 是 有能力的 到 帮助 和 这 票 ,
直到现在你才会觉得他或许能帮上忙，处理这张罚单。

[wɪtʃ] [aɪˈd] [ˈneṽər] [ɪkˈspẽktɪd] ː "
which I'd never expected ː"
哪个 ID 绝不 预期的 ː "

这是我始料未及的。

" [hiː; hi] [əːnz] [ə; eɪ][l̃ɑːt] , " [sed] [p̃ɔːl] ː
" He earns a lot , " said Paul ː
" 他 收入 一个 很多 , " 说 保罗 ː

“他收入很高，”保罗说。

" [hiː; hi] [əːnz] [ə; eɪ] [ˈh̃ʌndrəd] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈθ̃ɜːrti] [p̃aʊndz] ː
" He earns a hundred and thirty pounds ː
" 他 收入 一个 百 和 三十 磅 ː

他挣一百三十英镑。

[b̃ʌt; b̃ət] [ð̃eə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] ː
But they're all alike ː
但 它们是 全部 同样 ː

但它们都一样。

[ð̃eə(r)] [l̃ɑːrdʒ][ɪn] [ˈpr̃ɒmɪsɪz] , [b̃ʌt; b̃ət] [ɪts] [ˈprẽʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [f̃ɒlˈfɪlmənt] [juː; j̃ə][get] ː "
They're large in promises , but it's precious little fulfilment you get ː"
它们是 大的 在 承诺 , 但 它是 宝贵的 小的 履行 你 得到 ː "
他们承诺很多，但真正兑现的却少得可怜。

" [hiː; hi] [sˈpendz][ˈoʊ̃vər] [ˈfɪftɪ] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [hɪmˈself] , " [sed] [p̃ɔːl] ː
" He spends over fifty shillings a week on himself , " said Paul ː
" 他 花费 超过 五十 先令 一个 星期 在 他自己 , " 说 保罗 ː

保罗说：“他每周花在自己身上的钱超过五十先令。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [ðɪs] [haʊs] [ɑ:n] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" And I keep this house on less than thirty , " she replied ,
" 和 我 保持 这 房子 在 较少的 比 三十 , " 她 回复 ,
"而我维持这栋房子每月花费不到三十美元,"她回答说。

" [ænd; ənd][eɪ 'em][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][faɪnd] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['ekstrəz] .
" and am supposed to find money for extras .
" 和 是 据称 到 寻找 钱 为了 额外 .
"而且我还得想办法筹钱支付额外的费用。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] , [wʌns] [ðeɪv] [gɔ:n] .
But they don't care about helping you , once they've gone .
但 他们 不 关心 关于 帮助 你 , 一次 他们有 已消失 .
但他们走后就不会在意是否帮助你了。

['hi:d] ['ræðər] [spend] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [drest] - [ʌp] ['kri:tʃər] . "
He'd rather spend it on that dressed - up creature . "
他会 相当 花费 它 在 那 穿着 - 向上 生物 . "
他宁愿把钱花在那个打扮得花枝招展的家伙身上。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌni] [ɪf] [ʃi:z] [soʊ][grænd] , " [sed] [pɔ:l] .
" She should have her own money if she's so grand , " said Paul .
" 她 应该 有 她 自己的 钱 如果 她是 所以 盛大 , " 说 保罗 .
"如果她真那么有钱,就应该有自己的钱,"保罗说。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hæznt] .
" She should , but she hasn't .
" 她 应该 , 但 她 还没有 .
她应该这样做,但她没有。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I asked him .
我 问 他 .
我问过他。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [baɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][gəʊld] ['bæŋɡl] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
And I know he doesn't buy her a gold bangle for nothing .
和 我 知道 他 不 买 她 一个 金子 手镯 为了 没有什么 .
我知道他不会无缘无故地给她买金手镯。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:'evər] [bɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ][gəʊld] ['bæŋɡl] .
I wonder whoever bought me a gold bangle .
我 想知道 谁 买 我 一个 金子 手镯 .
我想知道是谁送了我这个金手镯。

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [sək'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['dʒɪpsi] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
" William was succeeding with his " Gipsy , " as he called her .
" 威廉 曾是 成功 和 他的 " 吉普赛人 , " 作为 他 称为 她 .
威廉和他的“吉普赛女郎”(他这样称呼她)相处得很愉快。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] — [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][lu:(i)'i:zə] ['lɪli] ['de,nɪs] ['westərn] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He asked the girl — her name was Louisa Lily Denys Western — for a
他 问 这 女孩 — 她 姓名 曾是 路易莎 百合 丹尼斯 西 — 为了 一个
['fəʊtəgræf] [tu:; tə][send][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
photograph to send to his mother .
照片 到 发送 到 他的 母亲 .
他向女孩（她的名字叫路易莎·莉莉·丹尼斯·韦斯特恩）要了一张照片寄给他的母亲。

[ðə; ði][ˈfʊtəʊ] [keɪm] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bruːˈnet] , [ˈteɪkən][ɪn][ˈprəʊfaɪl] , [ˈsmɜːrkiŋ] [ˈslaɪtli] — [ænd; ənd]
The photo came — a handsome brunette , taken in profile , smirking slightly — and
这 照片 来了 — 一个 英俊的 棕发 , 已采取 在 轮廓 , 冷笑 轻微地 — 和
 , [aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi] , [kwat] [ˈneɪkɪd] ,
, it might be , quite naked ,
 , 它 可能 是 , 相当 裸 ,
 照片来了——一个英俊的棕发男子, 侧脸示意, 微微一笑——而且, 他可能一丝不挂。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ˈoʊnli][ə; eɪ]
for on the photograph not a scrap of clothing was to be seen , only a
为了 在 这 照片 不是 一个 废料 的 衣服 曾是 到 是 已见 , 仅有的 一个
[ˈneɪkɪd] [bʌst] .
naked bust .
裸 摔碎 .
 因为照片上看不到一丝衣物, 只有裸露的上半身。

" [jes] , " [roʊt] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] , " [ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv] [ˈluːi] [ɪz] [ˈveri]
" Yes , " wrote Mrs . Morel to her son , " the photograph of Louie is very
" 是的 , " 写道 太太 : 羊肚菌 到 她 儿子 , " 这 照片 的 路易 是 非常
[ˈstraɪkiŋ] ,
striking ,
引人注目 ,
 “是的,”莫雷尔太太写信给儿子说, “路易的照片非常引人注目。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [iː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [əˈtræktɪv] .
and I can see she must be attractive .
和 我 能 看 她 必须 是 吸引人的 .
 我看得出来她一定很漂亮。

[bʌt; bət][duː; juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ,
But do you think , my boy ,
但 做 你 思考 , 我的 男生 ,
 但是, 孩子, 你觉得呢?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ˈfʊtəʊ][tuː; tə]
it was very good taste of a girl to give her young man that photo to
它 曾是 非常 好的 品尝 的 一个 女孩 到 给 她 年轻的 男人 那 照片 到
[send][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ðə; ði][fɜːrst] ?
send to his mother — the first ?
发送 到 他的 母亲 — 这 第一的 ?
 女孩把这张照片送给男友让他发给他母亲, 这真是很有品味——这是第一次吗?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Certainly the shoulders are beautiful , as you say .
当然 这 肩膀 是 美丽的 , 作为 你 说 .
 正如你所说, 她的肩膀确实很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] .
But I hardly expected to see so much of them at the first view .
但 我 几乎 预期的 到 看 所以 很多 的 他们 在 这 第一的 看法 .
 但我万万没想到第一次就能看到这么多。

" [məˈrel] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪfəˈnɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
" Morel found the photograph standing on the chiffonier in the parlour .
" 羊肚菌 成立 这 照片 常设 在 这 抽屉柜 在 这 客厅 :
 莫雷尔在客厅的梳妆台上发现了这张照片。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋgər] .
He came out with it between his thick thumb and finger .
他 来了 出去 和 它 之间 他的 厚的 拇指 和 手指 .
 他用粗壮的拇指和食指把它夹了出来。

" [hu:] [dʌst] ['rekən] [ðɪs] [ɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Who dost reckon this is ?** " **he asked of his wife** .
" WHO 朋友 估计 这 是 ? " 他 问 的 他的 妻子 :
“你觉得这是谁？”他问妻子。

" [ɪts] [ðə; ði][gɜ:rɪ][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɪljəm] [ɪz][ʼgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] . [-]
" **It's the girl our William is going with** , " **replied Mrs . Morel . [120]**
" 它是 这 女孩 我们的 威廉 是 去 和 , " 回复 太太 . 羊肚菌 . [-]
“就是我们威廉要和她一起去的那个女孩,”莫雷尔太太回答说。[120]

" [hm] ! -
" **H'm !** '
" 嗯 ! -
“嗯！”

[ɜ:rɪ][ə; eɪ] [braɪt] [spɑ:rk] , [frʌm; frəm][ti: 'eɪt] - [lʊk] [ɑ:n] - [ɜ:r; əɪ] ,
Er's a bright spark , from th ' look on ' er ,
呃 一个 明亮的 火花 , 从 th - 看 在 - 呃 ,
从她的外表来看,她是个聪明伶俐的人。

[æən; ən] - [wʌn][æz; əz] ['wʌnə] [du:][hɪm; ɪm] - [gʊd] ['ni:ðər] .
an ' one as wunna do him overmuch good neither .
一个 - 一 作为 温纳 做 他 - 好的 两者都不 :
而且,对他来说也没什么好处。

[hu:] [ɪz][ʼi:; ʼi] ? " **Who is she ?** "
WHO 是 她 ? "
“她是谁？”

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][lʊ(:)'i:zə] ['lɪli] ['dɛ,nɪs] ['westərn] . "
" **Her name is Louisa Lily Denys Western** . "
" 她 姓名 是 路易莎 百合 丹尼斯 西 : "
“她的名字是路易莎·莉莉·丹尼斯·韦斯特恩。”

" [æən; ən] - [kʌm] [ə'gen] [tə'mɔrə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ʼmaɪnər] .
" **An ' come again tomorrer !** " **exclaimed the miner** .
" 一个 - 来 再次 明天 ! " 惊呼 这 矿工 :
“明天再来！”矿工喊道。

" [æən; ən] - [ɪz] - [ɜ:r; əɪ][æən; ən] ['æktɹəs] ? "
" **An ' is ' er an actress ?** "
" 一个 - 是 - 呃 一个 演员 ? "
“她是演员吗？”

" [ʼi:; ʼi][ɪz][nɑ:t] .
" **She is not** .
" 她 是 不是 :
“她不是。”

[ʼi:z] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ʼleɪdi] . "
She's supposed to be a lady . "
她是 据称 到 是 一个 女士 : "
“她应该是位淑女。”

" [aɪl] [bet] !
" **I'll bet !**
" 患病的 赌注 !
“我敢打赌！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ʼfʊʊtʊʊ] .
" **he exclaimed , still staring at the photo** .
" 他 惊呼 , 仍然 凝视 在 这 照片 :
“他惊呼道,眼睛仍然盯着照片。”

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

" A lady , is she ?
" 一个 女士 , 是 她 ?

“她是一位女士吗？ ”

[æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈrekən] [ter] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [geɪm] [ɑ:n] ? "

An ' how much does she reckon ter keep up this sort o ' game on ? "
一个 - 如何 很多 做 她 估计 特尔 保持 向上 这 种类 o - 游戏 在 ? "

她觉得这种游戏能玩多久？

" [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] .

" On nothing .
" 在 没有什么 .

“什么都没有。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; livz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ænt] , [hu:m] [ʃiː; ʃi] [heɪts] , [ænd; ənd] [teɪks] [wʌt] [bɪt][ʌv; əv]

She lives with an old aunt , whom she hates , and takes what bit of
她 生活 和 一个 老的 阿姨 , 谁 她 讨厌 , 和 需要 什么 少量 的

[ˈmʌniːz] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hɜːr] . "

money's given her . "
钱的 给定 她 . "

她和一位她憎恨的老姑妈住在一起，只接受姑妈给她的那点钱。

" [hm] ! " [sed] [məˈrel] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] .

" H'm ! " said Morel , laying down the photograph .
" 嗯 ! " 说 羊肚菌 , 躺下 向下 这 照片 .

“嗯！”莫雷尔说着，放下了照片。

" [ðen] [ˈhiːz][ə; eɪ] [fu:l] [tuː; tə][hɑː] - [teɪn] [ʌp][dʌbljuː ˈaɪ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðæt] . "

" Then he's a fool to ha ' ta'en up wi ' such a one as that . "
" 然后 他是 一个 傻子 到 哈 - 塔恩 向上 wi - 这样的 一个 一 作为 那 . "

“那他真是个傻瓜，竟然和那样的人在一起。”

" [dɪr] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , " [ˈwɪljəm] [rɪˈplaɪd] .

" Dear Mater , " William replied .
" 亲爱的 母 , " 威廉 回复 .

“亲爱的母亲，”威廉回答道。

" [aɪm] [ˈsɑ:ri] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] .

" I'm sorry you didn't like the photograph .
" 我是 对不起 你 没有 喜欢 这 照片 .

“很抱歉你不喜欢这张照片。”

[,aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][sent][,aɪ ˈtiː] , [ðæt][juː; jʊ] [ˈmaɪtənt] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [ˈdiːsnt] .

It never occurred to me when I sent it , that you mightn't think it decent .
它 绝不 发生 到 我 什么时候 我 发送 它 , 那 你 可能不会 思考 它 体面的 .

我发送的时候完全没想到你可能会觉得它不合适。

[haʊˈevər] , [aɪ][toʊld] [dʒɪp] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [su:t][jʊr; jər][pɪrɪm][ænd; ənd][ˈpraːpər] [ˈnəʊ[nz] ,

However , I told Gyp that it didn't quite suit your prim and proper notions ,
然而 , 我 讲述 吉普赛人 那 它 没有 相当 套装 你的 原始 和 恰当的 概念 ,

然而，我告诉吉普，这不太符合你那种一本正经的观念。

[soʊ] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ] [əˈnʌðər] , [ðæt][aɪ][hoʊp] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] [ˈbetər] .

so she's going to send you another , that I hope will please you better .
所以 她是 去 到 发送 你 其他 , 那 我 希望 将要 请 你 更好的 .

所以她会再寄一份给你，希望你会更满意。

[ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfʊtə,græft] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [fəˈtɑgrəfəs] [æsk][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ]
She's always being photographed ; in fact , the photographers ask her if they may
她是 总是 存在 拍摄 ; 在 事实 , 这 摄影师 问 她 如果 他们 可能
[teɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
take her for nothing .
拿 她 为了 没有什么 .

她总是被拍照；事实上，摄影师们会问她是否可以免费给她拍照。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [nu:] [ˈfʊtəgræf] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪli] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] .
" Presently the new photograph came , with a little silly note from the girl .
" 目前 这 新的 照片 来了 , 和 一个 小的 愚蠢的 笔记 从 这 女孩 .
“不久，新照片寄到了，还附带了一张女孩写的有点傻气的小纸条。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈsætn] [ˈi:vniŋ] [ˈbɑ:dɪs] , [kʌt] [skwer] ,
This time the young lady was seen in a black satin evening bodice , cut square ,
这 时间 这 年轻的 女士 曾是 已见 在 一个 黑色的 缎 晚上 紧身胸衣 , 切 正方形 ,
这次这位年轻女士身穿一件黑色缎面晚礼服紧身胸衣，剪裁呈方形。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [pʌf] [sli:vz] , [ænd; ənd] [blæk] [leɪs] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɑ:rmz] .
with little puff sleeves , and black lace hanging down her beautiful arms .
和 小的 噗 袖子 , 和 黑色的 蕾丝 绞刑 向下 她 美丽的 武器 .
她穿着一件带有小泡泡袖的衣服，黑色蕾丝从她美丽的胳膊上垂下来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][ˈevər] [werz] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈi:vniŋ] [kloʊðz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel]
" I wonder if she ever wears anything except evening clothes , " said Mrs . Morel
" 我 想知道 如果 她 曾经 穿着 任何事物 除了 晚上 衣服 , " 说 太太 . 羊肚菌
[sɑ:rˈkæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“我很好奇她除了晚礼服之外还会穿什么衣服，”莫雷尔太太讽刺地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈprest] . "
" I'm sure I ought to be impressed . "
" 我是 当然 我 应该 到 是 印象深刻 . "
“我应该感到印象深刻才对。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] , [ˈmʌðər] , " [sed] [pɔ:l] .
" You are disagreeable , mother , " said Paul .
" 你 是 令人不快的 , 母亲 , " 说 保罗 .
“妈妈，你真让人讨厌。”保罗说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][wɪð; wɪθ] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ɪz] [ˈlʌvli] . "
" I think the first one with bare shoulders is lovely . "
" 我 思考 这 第一的 一 和 裸 肩膀 是 迷人的 . "
“我觉得第一张露肩照很漂亮。”

" [du:][ju:; jʊ] ? " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Do you ? " answered his mother .
" 做 你 ? " 回答 他的 母亲 .
“是吗？”他母亲回答道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] .
" Well , I don't .
" 出色地 , 我 不 .
“嗯，我没有。”

" [ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:ɹniŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɑ:t][ʌp] [æt; ət][sɪks][tu:; tə][stɑ:rt] [wɜ:rk] .
" On the Monday morning the boy got up at six to start work .
" 在 这 周一 早晨 这 男生 得到 向上 在 六 到 开始 工作 .
星期一早上六点，男孩起床开始工作。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] - [ˈtɪkɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st] [sʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He had the season - ticket , which had cost such bitterness , in his
他 有 这 季节 - 票 , 哪个 有 成本 这样的 苦味 , 在 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] - [ˈpɔ:kɪt] .
waistcoat - pocket .
马甲 - 口袋 .

他把那张让他痛苦不堪的季票放在了马甲口袋里。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɪts][ba:z][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [əˈkrɔ:s] .
He loved it with its bars of yellow across .
他 喜爱 它 和 它是 酒吧 的 黄色的 穿过 .

他很喜欢它上面黄色的条纹。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pækt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] , [ʌt] - [ʌp] [ˈbæskɪt] ,
His mother packed his dinner in a small , shut - up basket ,
他的 母亲 包装 他的 晚餐 在 一个 小的 , 关闭 - 向上 篮子 ,
他母亲把他的晚餐装在一个小小的、密封的篮子里。

[ænd; ænd][hi:; hi][set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ˈsev(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈsevn] . - [treɪn] .
and he set off at a quarter to seven to catch the 7 . 15 train .
和 他 放 离开 在 一个 四分之一 到 七 到 抓住 这 7 . 15 火车 .
于是他在七点四十五分出发，去赶七点十五分的火车。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentri] - [end][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] . [-]
Mrs . Morel came to the entry - end to see him off . [121]
太太 . 羊肚菌 来了 到 这 入口 - 结尾 到 看 他 离开 . [-]

莫雷尔夫人来到入口处送他离开。[121]

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was a perfect morning .
它 曾是 一个 完美的 早晨 .

这是一个完美的早晨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃ] - [tri:] [ðə; ði] [ˈslendər] [ɡri:n] [fru:ts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔ:l] " [ˈpɪdʒɪns] "
From the ash - tree the slender green fruits that the children call " pigeons "
从 这 灰 - 树 这 苗条 绿色的 水果 那 这 孩子们 称呼 " 鸽子 "
[wɜ:r; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈgeɪli] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bri:z] ,
were twinkling gaily down on a little breeze ,
是 闪烁 兴高采烈地 向下 在 一个 小的 微风 ,

栲树上细长的绿色果实，孩子们称之为“鸽子”，在微风中闪烁着明亮的光芒。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ˈɡa:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
into the front gardens of the houses .
进入 这 正面 花园 的 这 房屋 .

进入房屋的前花园。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌstrəs] [dɑ:rk] [heɪz] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][raɪp] [kɔ:rn]
The valley was full of a lustrous dark haze , through which the ripe corn
这 谷 曾是 满的 的 一个 光泽的 黑暗的 阴霾 , 通过 哪个 这 成熟 玉米
[ˈɪməd] ,
shimmered ,
闪闪发光 ,

山谷中弥漫着一层朦胧的光泽，成熟的玉米在薄雾中闪闪发光。

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm] [ˈmɪntən] [pɪt] [meltɪd] [ˈswɪftli] .
and in which the steam from Minton pit melted swiftly .
和 在 哪个 这 蒸汽 从 明顿 坑 融化 迅速地 .

明顿矿坑的蒸汽在其中迅速融化。

[pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] .
Puffs of wind came .
泡芙 的 风 来了 .

一阵阵风吹来。

[pɔ:l] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɒdz] [ʌv; əv] - ,
Paul looked over the high woods of Aldersley ,
保罗 看起来 超过 这 高的 树林 的 - ,
保罗眺望着奥尔德斯利的高山森林,

[wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [gli:md] [ænd; ənd][hooʊm][hæd; həd][ˈnevər] [pʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈpaʊərfəli]
where the country gleamed and home had never pulled at him so powerfully
在哪里 这 国家 闪闪发光 和 家 有 绝不 拉 在 他 所以 强大的
.
.
.

那里的一切都熠熠生辉，家乡的召唤从未如此强烈。
" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ʌn'hæpi] .
" **Good - morning , mother , " he said , smiling , but feeling very unhappy** .
" 好的 - 早晨 , 母亲 , " 他 说 , 微笑 , 但 感觉 非常 不开心 .
“早上好，妈妈，”他笑着说，但心里却很不开心。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] .
" **Good - morning , " she replied cheerfully and tenderly** .
" 好的 - 早晨 , " 她 回复 愉快地 和 温柔地 .
“早上好，”她愉快而温柔地回答道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈeɪprən][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [krɒ:st]
She stood in her white apron on the open road , watching him as he crossed
她 站立 在 她 白色的 围裙 在 这 打开 路 , 观看 他 作为 他 交叉
[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

她穿着白色围裙站在开阔的道路上，看着他穿过田野。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] , [kəm'pækt] ['bɑ:di] [ðæt] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
He had a small , compact body that looked full of life .
他 有 一个 小的 , 袖珍的 身体 那 看起来 满的 的 生活 .
他身材矮小精悍，看起来充满活力。

[ʃi:; ʃi] [felt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] ,
She felt , as she saw him trudging over the field ,
她 毛毡 , 作为 她 锯 他 艰难跋涉 超过 这 场地 ,
她看着他艰难地走过田野，心里想：

[ðæt] [wer] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][hi:; hi] [wɒd] [get] .
that where he determined to go he would get .
那 在哪里 他 决定 到 去 他 会 得到 .
他决心要去的地方，他就能去。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] .
She thought of William .
她 想法 的 威廉 .
她想到了威廉。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [li:pt] [ðə; ði] [fens] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] .
He would have leaped the fence instead of going round to the stile .
他 会 有 跳跃 这 栅栏 反而 的 去 圆形的 到 这 风格 .
他本会直接跳过栅栏，而不是绕到梯子那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wei] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈdu:ɪŋ] [wel] .
He was away in London , doing well .
他 曾是 离开 在 伦敦 , 正在做 出色地 .
他当时在伦敦，过得很好。

[pɔːl] [wɒd] [biː bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .

Paul would be working in Nottingham .
保罗 会 是 在 诺丁汉 .

保罗将在诺丁汉工作。

[naʊ] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Now she had two sons in the world .
现在 她 有 二 儿子们 在 这 世界 .

现在她有两个儿子了。

[ʃiː ʃɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpleɪsɪz] , [greɪt] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] ,

She could think of two places , great centres of industry ,
她 可以 思考 的 二 地方 , 伟大的 中心 的 行业 ,

她能想到的两个地方，都是重要的工业中心，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and feel that she had put a man into each of them ,
和 感觉 那 她 有 放 一个 男人 进入 每个 的 他们 ,

感觉她把一个男人植入了她们每个人的体内。

[ðæt] [ðiːz] [men] [wɒd] [wɜːrk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

that these men would work out what she wanted ; they were derived from her ,
那 这些 男人 会 工作 出去 什么 她 通缉 ; 他们 是 衍生的 从 她 ,

这些人会明白她想要什么；他们都源自她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrks] [ˈɔːlsəʊ] [wɒd] [biː bi] [hɜːrz] .

they were of her , and their works also would be hers .
他们 是 的 她 , 和 他们的 作品 还 会 是 她的 .

它们都源于她，它们的作品也必将属于她。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [ʃiː ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pɔːl] .

All the morning long she thought of Paul .
全部 这 早晨 长的 她 想法 的 保罗 .

整个上午她都在想着保罗。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [hiː hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [sterz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdənz] [ˈsɜːrdʒɪkl] [əˈpleɪəns] [ˈfækt(ə)rɪ]

At eight o'clock he climbed the dismal stairs of Jordan's Surgical Appliance Factory
在 八 点钟 他 攀登 这 惨淡 楼梯 的 乔丹的 外科 器具 工厂

,
,
,
,

八点钟，他爬上了乔丹外科器械厂阴暗的楼梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈhelpləsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [ˈpɑːrs(ə)] - [ræk] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi]

and stood helplessly against the first great parcel - rack , waiting for somebody
和 站立 无助地 反对 这 第一的 伟大的 包裹 - 架子 , 等待 为了 某人

[tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

to pick him up .
到 挑选 他 向上 .

他无助地倚靠在第一道巨大的包裹架旁，等待着有人来接他。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [əˈweɪk] .

The place was still not awake .
这 地方 曾是 仍然 不是 醒 .

这里还一片寂静。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkauntəz] [wɜːr; wər] [greɪt] [dʌst] [ʃiːts] .

Over the counters were great dust sheets .
超过 这 计数器 是 伟大的 灰尘 纸张 .

柜台上的防尘布非常好用。

[tu:] [men][ˈoʊnli][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
Two men only had arrived , and were heard talking in a corner ,
二 男人 仅有的 有 到达的 , 和 是 听到 说 在 一个 角落 ,
只有两个男人到了, 他们被听到在角落里说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .
as they took off their coats and rolled up their shirt - sleeves .
作为 他们 采取 离开 他们的 外套 和 滚动 向上 他们的 衬衫 - 袖子 .
他们脱下外套, 卷起衬衫袖子。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ten][pæst] [eɪt] .
It was ten past eight .
它 曾是 十 过去的 八 .
当时是八点十分。

[ˈeɪdɪəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] [ʌv; əv][,pʌŋktʃuˈæləti] .
Evidently there was no rush of punctuality .
显然 那里 曾是 不 匆忙 的 准时 .
显然, 大家并没有争分夺秒。

[pɔ:l] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [klɜ:ks] .
Paul listened to the voices of the two clerks .
保罗 听着 到 这 声音 的 这 二 职员 .
保罗听着两个店员的声音。

[ðen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌn] [kɔ:f] ,
Then he heard someone cough ,
然后 他 听到 某人 咳嗽 ,
然后他听到有人咳嗽,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æn; ən][oʊld] , [dɪˈkeɪŋ] [klɜ:rk] ,
and saw in the office at the end of the room an old , decaying clerk ,
和 锯 在 这 办公室 在 这 结尾 的 这 房间 一个 老的 , 腐烂的 职员 ,
在房间尽头的办公室里, 我看到一个年老体衰的职员。

[ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kæp][ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
in a round smoking - cap of black velvet embroidered with red and green ,
在 一个 圆形的 吸烟 - 帽 的 黑色的 天鹅绒 绣花 和 红色的 和 绿色的 ,
[ˈoʊpənɪŋ] [ˈletərz] .
opening letters .
开幕 信件 .
戴着一顶绣有红色和绿色图案的黑色天鹅绒圆形吸烟帽, 打开信件。

[hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
He waited and waited .
他 等待 和 等待 .
他等啊等。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:niər] [klɜ:ks] [went] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrəli] [-]
One of the junior clerks went to the old man , greeted him cheerily [122]
一 的 这 初级 职员 去 到 这 老的 男人 , 问候 他 兴高采烈地 [-]
一名初级职员走到老人面前, 热情地向他问好[122]

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] .
and loudly .
和 高声 .
而且声音很大。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][oʊld] " [tʃi:f] " [wʌz; wəz] [def] .
Evidently the old " chief " was deaf .
显然 这 老的 " 首席 " 曾是 聋 .
显然, 这位老“首领”是聋子。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ɪmˈpɔːrtntli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] .
Then the young fellow came striding importantly down to his counter .
然后 这 年轻的 同伴 来了 大步走 重要 向下 到 他的 柜台 .
然后，那个年轻人大步走下柜台，趾高气扬地走了过来。

[hiː; hi][spaɪd] [pɔːl] .
He spied Paul .
他 间谍 保罗 .

他发现了保罗。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][ðə; ði] [nuː] [læd] ? "
" You the new lad ? "
" 你 这 新的 小伙子 ? "

“你是新来的那小子吗？”

" [jes] , " [sed] [pɔːl] .
" Yes , " said Paul .
" 是的 , " 说 保罗 .

“是的，”保罗说。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [pɔːl] [mə'rel] . "
" Paul Morel . "
" 保罗 羊肚菌 . "

“保罗·莫雷尔。”

" [pɔːl] [mə'rel] ?
" Paul Morel ?
" 保罗 羊肚菌 ?

保罗·莫雷尔？

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [raʊnd] [hɪr] .
All right , you come on round here .
全部 正确的 , 你 来 在 圆形的 这里 .

好了，你过来一下。

" [pɔːl] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈrektæŋg(ə)] [ʌv; əv] [ˈkaʊntəz] .
" Paul followed him round the rectangle of counters .
" 保罗 随后 他 圆形的 这 长方形 的 计数器 .

保罗跟着他绕着柜台走了一圈。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈsekənd] [ˈstoːrɪ] .
The room was second storey .
这 房间 曾是 第二 层 .

房间在二楼。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
It had a great hole in the middle of the floor ,
它 有 一个 伟大的 洞 在 这 中间 的 这 地面 ,
地板中间有个大洞,

[fɛnst] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈkaʊntəz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [waɪd] [[æft] [ðə; ði] [lɪfts] [went] ,
fenced as with a wall of counters , and down this wide shaft the lifts went ,
围栏 作为 和 一个 墙 的 计数器 , 和 向下 这 宽的 轴 这 电梯 去 ,
电梯沿着宽阔的竖井向下运行, 竖井像一堵柜台墙一样被围了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ˈstɔːri] .
and the light for the bottom storey .
和 这 光 为了 这 底部 层 .
以及底层的照明。

[ˈɔːlsʊʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [bɪɡ] , [ˈɑːblɔːŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn]
Also there was a corresponding big , oblong hole in the ceiling , and one
还 那里 曾是 一个 相应的 大的 , 长方形 洞 在 这 天花板 , 和 一
[kʊd; kəd] [siː] [əˈbʌv] ,
could see above ,
可以 看 多于 ,
天花板上还有一个与之对应的大而椭圆形洞, 可以从洞口向上看。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , [sʌm; səm] [məˈʃɪːnəri] ; [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [ˈoʊvərˈhed]
over the fence of the top floor , some machinery ; and right away overhead
超过 这 栅栏 的 这 顶部 地面 , 一些 机械 ; 和 正确的 离开 开销
[wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] [ruːf] ,
was the glass roof ,
曾是 这 玻璃 屋顶 ,
顶层围栏外有一些机器设备; 正上方就是玻璃屋顶。

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈstɔːrɪz] [keɪm] [ˈdaʊnwərdz] , [ˈgetɪŋ] [ˈdɪmə] ,
and all light for the three storeys came downwards , getting dimmer ,
和 全部 光 为了 这 三 楼层 来了 向下 , 获得 调光器 ,
三层楼的所有灯光都向下照射, 变得越来越暗。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈgluːmi] [ɑːn][ðə; ði]
so that it was always night on the ground floor and rather gloomy on the
所以 那 它 曾是 总是 夜晚 在 这 地面 地面 和 相当 阴沉 在 这
[ˈsekənd] [flɔːr] .
second floor .
第二 地面 .
所以一楼总是黑夜, 二楼则相当阴暗。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ðə; ði]
The factory was the top floor , the warehouse the second , the storehouse the
这 工厂 曾是 这 顶部 地面 , 这 仓库 这 第二 , 这 库 这
[graʊnd] [flɔːr] .
ground floor .
地面 地面 .
工厂在顶层, 仓库在二楼, 储藏室在底层。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈsænətəri] , [ˈeɪnfənt] [pleɪs] .
It was an insanitary , ancient place .
它 曾是 一个 不卫生的 , 古老 地方 .
那是一个卫生条件极差的古老地方。

[pɔːl] [wʌz; wəz][led] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk][ˈkɔːrnər] .
Paul was led round to a very dark corner .
保罗 曾是 引领 圆形的 到 一个 非常 黑暗的 角落 .
保罗被带到了—一个非常黑暗的角落。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ['spairəl] - ['kɔ:rnər] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] .
" This is the ' Spiral ' corner , " said the clerk .
" 这 是 这 - 螺旋 - 角落 , " 说 这 职员 :

“这里是‘螺旋’角,”店员说。

" [jʊə(r)] ['spairəl] , [wɪð; wɪθ] - .
" You're Spiral , with Pappleworth .
" 你是 螺旋 , 和 - :

“你是 Spiral，和 Pappleworth 一起。”

[ˈhi:z] [jʊr; jər] [bɔ:s] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [nɑ:t] [kʌm] [jet] .
He's your boss , but he's not come yet .
他是 你的 老板 , 但 他是 不是 来 然而 :

他是你的老板，但他还没来。

[hi:; hi] ['dʌznt] [get] [hɪr] [tɪl] [hæf] - [pæst] [ert] .
He doesn't get here till half - past eight .
他 不 得到 这里 直到 一半 - 过去的 八 :

他八点半才到。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ðə; ði] ['letərz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [mel] [daʊn] [ðer; ðər] .
So you can fetch the letters , if you like , from Mr . Melling down there .
所以 你 能 拿来 这 信件 , 如果 你 喜欢 , 从 先生 : 梅林 向下 那里 :

如果你愿意的话，可以去楼下的梅林先生那里取信。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" The young man pointed to the old clerk in the office .
" 这 年轻的 男人 尖 到 这 老的 职员 在 这 办公室 :

年轻人指着办公室里的老职员。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [pɔ:l] .
" All right , " said Paul .
" 全部 正确的 , " 说 保罗 :

“好的,”保罗说。

" [hɪəz] [ə; eɪ][peg][tu:; tə] [hæŋ] [jʊr; jər][kæp][ɑ:n] .
" Here's a peg to hang your cap on .
" 这里是 一个 钉子 到 悬挂 你的 帽 在 :

“这里有个挂钩，可以把你的帽子挂在这里。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['entri] ['ledʒəz] .
Here are your entry ledgers .
这里 是 你的 入口 账簿 :

这是您的分录账簿。

[ˈmɪstər] . - [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
Mr . Pappleworth won't be long .
先生 : - 惯于 是 长的 :

帕普尔沃思先生不会待太久。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [θɪn] [jʌŋ] [mæn] [stɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['bɪzi] [straɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ]
" And the thin young man stalked away with long , busy strides over the hollow
" 和 这 薄的 年轻的 男人 跟踪 离开 和 长的 , 忙碌的 步幅 超过 这 空洞的

[ˈwʊd(ə)n] [flɔ:r] .
wooden floor .
木制的 地面 :

“然后，那个瘦削的年轻人迈着长长的、急促的步伐，走过空心的木地板，大步走开了。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [pɔːl] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ˈɑːfɪs]
After a minute or two Paul went down and stood in the door of the glass office
后 一个 分钟 或者 二 保罗 去 向下 和 站立 在 这 门 的 这 玻璃 办公室
.
:
.

过了一两分钟，保罗走下楼，站在玻璃办公室的门口。

[ðə; ði][oʊld][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kæp] [lʊkt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
The old clerk in the smoking - cap looked down over the rim of his spectacles .
这 老的 职员 在 这 吸烟 - 帽 看起来 向下 超过 这 轮缘 的 他的 眼镜 .

戴着吸烟帽的老职员低头看着眼镜框。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] .
" **Good - morning , " he said , kindly and impressively .**
" 好的 - 早晨 , " 他 说 , 亲切地 和 令人印象深刻 .

“早上好，”他亲切而有力地说道。

" [juː; jʊ][waːnt][ðə; ði] [ˈletərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspairəl] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ˈtɒməs] ?
" **You want the letters for the Spiral department , Thomas ?**
" 你 想 这 信件 为了 这 螺旋 部门 , 托马斯 ?

“托马斯，你想要螺旋部门的信件吗？ ”

" [pɔːl] [riˈzentɪd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] " [ˈtɒməs] .
" **Paul resented being called " Thomas .**
" 保罗 怨恨 存在 称为 " 托马斯 .

保罗很反感别人叫他“托马斯”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [-]
" **But he took the [123]**
" 但 他 采取 这 [-]

但他接受了[123]

[ˈletərz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [meɪd] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] ,
letters and returned to his dark place , where the counter made an angle ,
信件 和 返回 到 他的 黑暗的 地方 , 在哪里 这 柜台 制成 一个 角度 ,

写完信后，他回到了自己的阴暗角落，那里柜台呈一定角度。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːrs(ə)l] - [ræk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː]
where the great parcel - rack came to an end , and where there were three
在哪里 这 伟大的 包裹 - 架子 来了 到 一个 结尾 , 和 在哪里 那里 是 三
[dɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
doors in the corner .
门 在 这 角落 .

巨大的包裹架走到尽头，角落里有三扇门。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] — [ðoʊz] [huːz] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
He sat on a high stool and read the letters — those whose handwriting was
他 卫星 在 一个 高的 凳子 和 读 这 信件 — 那些 谁 手写 曾是
[nɔːt] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] .
not too difficult .
不是 也 难的 .

他坐在高凳上，读着那些字迹不太难辨认的信件。

[ðeɪ] [ræn][æz; əz] [ˈfaːloʊz] :
They ran as follows :
他们 跑 作为 跟随 :

他们的行动如下：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [em 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['leɪdiːz] [sɪlk] ['spairəl] [θaɪ] - [hoʊz] ,
" **Will you please send me at once a pair of lady's silk spiral thigh - hose** ,
" 将要 你 请 发送 我 在 一次 一个 一对 的 女士的 丝绸 螺旋 大腿 - 软管 ,
[wɪ'daʊt] [fiːt] ,
without feet ,
没有 脚 ,

请立即寄给我一双女士丝绸螺旋纹大腿袜，不要带脚的那种。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [læst] [jɪr] ; [lenkθ; lenθ] , [θaɪ] [tuː; tə] [niː] , " **such as I had from you last year ; length , thigh to knee** , "
这样的 作为 我 有 从 你 最后的 年 ; 长度 , 大腿 到 膝盖 , "
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

例如我去年从你那里得到的；长度，大腿到膝盖，“等等。

[ɔːr] , " ['meɪdʒər] ['tʃeɪmbərɪn] [wɪfɪz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪlk] [nɑːn] - **Or , " Major Chamberlain wishes to repeat his previous order for a silk non -**
或者 , " 主要的 管家 愿望 到 重复 他的 以前的 命令 为了 一个 丝绸 非 -
[ɪ'læstɪk] [sə'spensəri] ['bændɪdʒ] .
elastic suspensory bandage .
松紧带 悬吊 绷带 .

或者，“张伯伦少校希望再次下达他之前的命令，要求提供丝绸无弹性的悬吊绷带。

" ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr] [nɔːr'wiːdʒən] ,
" **Many of these letters , some of them in French or Norwegian** ,
" 许多 的 这些 信件 , 一些 的 他们 在 法语 或者 挪威 ,
" 这些信件中有很多，有些是用法语或挪威语写的，

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
were a great puzzle to the boy .
是 一个 伟大的 谜 到 这 男生 .

对男孩来说，这真是一个巨大的谜题。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stuːl] ['nɜːrvəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [bɔːs] .
He sat on his stool nervously awaiting the arrival of his " boss .
他 卫星 在 他的 凳子 紧张地 等待中 这 到达 的 他的 " 老板 .

他紧张地坐在凳子上，等待着“老板”的到来。

" [hiː; hi] ['sʌfərd] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [wen] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [ðə; ðɪ] ['fækt(ə)rɪ] ['gɜːlz]
" **He suffered tortures of shyness when , at half - past eight , the factory girls**
" 他 遭受 酷刑 的 害羞 什么时候 , 在 一半 - 过去的 八 , 这 工厂 女孩们
[fɔːr; fər] [ʌp'sterz] ['truːpt] [pæst] [hɪm; ɪm] .
for upstairs trooped past him .
为了 楼上 成群结队 过去的 他 .

“每天八点半，楼上的工厂女工们从他身边走过时，他都会感到羞怯和难堪。”

['mɪstər] . - [ə'raɪvd] , ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['klɒrədain] [gʌm] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] [tuː; tə] [naɪn] ,
Mr . Pappleworth arrived , chewing a chlorodyne gum , at about twenty to nine ,
先生 . - 到达的 , 咀嚼 一个 氯代因 胶 , 在 关于 二十 到 九 ,
帕普尔沃思先生大约在九点五十分到达，嘴里嚼着一块氯丁橡胶口香糖。

[wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] .
when all the other men were at work .
什么时候全部 这 其他 男人 是 在 工作 .

当其他男人都在工作的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [θɪn] , [ˈsæləʊ] [mæn][wið; wiθ][ə; ei] [red] [noʊz] , [kwɪk] , [stəˈkɑ:toʊ] , [ænd; ənd]
He was a thin , sallow man with a red nose , quick , staccato , and
他 曾是 一个 薄的 , 黄褐色 男人 和 一个 红色的 鼻子 , 快的 , 断奏 , 和
[ˈsmɑ:rtli] [bʌt; bət] [ˈstɪfli] [drest] .
smartly but stiffly dressed .
聪明地 但 僵硬地 穿着 .

他身材瘦削，脸色蜡黄，鼻子红红的，说话急促，语速很快，衣着考究但略显拘谨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
He was about thirty - six years old .
他 曾是 关于 三十 - 六 年 老的 .

他大约三十六岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] " [ˈdɔ:gi] , " [ˈræðər] [smɑ:rt] , [ˈræðər] - [kju:t][ænd; ənd] [ˈfru:d] ,
There was something rather " doggy , " rather smart , rather ' cute and shrewd ,
那里 曾是 某物 相当 " 狗 , " 相当 聪明的 , 相当 - 可爱的 和 精明 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔ:rm] ,
and something warm ,
和 某物 温暖的 ,

它有点“狗狗”的特质，有点聪明，有点可爱又精明，还有点温暖。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈslaɪtli] [kənˈtemptəbl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and something slightly contemptible about him .
和 某物 轻微地 可鄙 关于 他 .

他身上还有点令人鄙夷的气质。

" [ju:; jʊ][maɪ] [nu:] [læd] ? " [hi:; hi] [sed] .
" You my new lad ? " he said .
" 你 我的 新的 小伙子 ? " 他 说 .

“你是我的新小伙子？”他问道。

[pɔ:l] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Paul stood up and said he was .
保罗 站立 向上 和 说 他 曾是 .

保罗站起来说他就是。

" [fetʃt] [ðə; ði] [ˈletərz] ?
" Fetched the letters ?
" 已获取 这 信件 ?

信件取回来了吗？

" [ˈmɪstər] . - [geɪv] [ə; ei] [tʃu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʌm] .
" Mr . Pappleworth gave a chew to his gum .
" 先生 . - 给予 一个 嚼 到 他的 胶 .

帕普尔沃思先生嚼了嚼口香糖。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈkɑ:pɪd] - [ɪm] ? "
" Copied ' em ? "
" 复制 - 呢 ? "

“抄袭了？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n] [ðen] , [lets] [lʊk] ['slɪpi] .
" **Well , come on then , let's look slippy .**
" 出色地 , 来 在 然后 , 我们来看 滑溜溜的 .
" 好吧, 来吧, 让我们装出一副滑溜溜的样子。"

[tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][koʊt] ? "
Changed your coat ? "
已更改 你的 外套 ? "
你换外套了吗?

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
" 不。"

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən][oʊld][koʊt][ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ ˈti:] [hɪr] .
" **You want to bring an old coat and leave it here .**
" 你 想 到 带来 一个 老的 外套 和 离开 它 这里 .
" 你想带一件旧外套来, 然后把它放在这里。"

" [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɒrədain] [gʌm] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][saɪd] [ti:θ] .
" **He pronounced the last words with the chlorodyne gum between his side teeth .**
" 他 发音 这 最后的 字 和 这 氯代因 胶 之间 他的 边 牙齿 .
" 他用嘴里叼着的氯胺酮口香糖说出了最后几个字。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第10/38页

[hiː; hi] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɑːrs(ə)l] - [ræk] , [ˈriːəˈpiəd] [ˈkəʊtlɪs] ,
He vanished into darkness behind the great parcel - rack , reappeared coatless ,
他 消失了 进入 黑暗 在后面 这 伟大的 包裹 - 架子 , 再次出现 无外套 ,
他消失在大包裹架后面的黑暗中, 再次出现时却没穿外套。

[ˈtɜːrniŋ] [ʌp][ə; eɪ][smɑːrt] [straɪpt] [ʃɜːrt] - [kʌf] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈheri] [ɑːrm] .
turning up a smart striped shirt - cuff over a thin and hairy arm .
转弯 向上 一个 聪明的 有条纹的 衬衫 - 袖口 超过 一个 薄的 和 毛茸茸 手臂 .
将一件条纹衬衫的袖口卷起, 露出纤细而多毛的手臂。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] .
Then he slipped into his coat .
然后 他 滑倒了 进入 他的 外套 .
然后他穿上了外套。

[pɔːl] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [θɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [-]
Paul noticed how thin he was , and that his [124]
保罗 注意到 如何 薄的 他 曾是 , 和 那 他的 [-]
保罗注意到他有多瘦, 而且他的[124]

[ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər][ɪn][fəʊldz][bɪˈhaɪnd] .
trousers were in folds behind .
裤子 是 在 折叠 在后面 .
裤子堆在身后。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [stuːl] , [ˈdræɡd] [aɪˈtiː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He seized a stool , dragged it beside the boy's , and sat down .
他 查获 一个 凳子 , 拖拽 它 旁 这 男孩们 , 和 卫星 向下 .
他抓起一张凳子, 拖到男孩旁边, 然后坐了下来。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down , " he said .
" 坐 向下 , " 他 说 .
“坐下,”他说。

[pɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .
Paul took a seat .
保罗 采取 一个 座位 .
保罗坐了下来。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Pappleworth was very close to him .
先生 . 曾是 非常 关闭 到 他 .
帕普尔沃思先生和他关系非常亲密。

[ðə; ði][mæn] [siːzd] [ðə; ði] [ˈletərz] , [snætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈentri] - [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræk] [ɪn] [frʌnt]
The man seized the letters , snatched a long entry - book out of a rack in front
这 男人 查获 这 信件 , 抢夺 一个 长的 入口 - 书 出去 的 一个 架子 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
那人一把抓起信件, 从面前的架子上扯下一本长长的登记簿。

[flʌŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] , [siːzd] [ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd] [sed] :
flung it open , seized a pen , and said :
扔 它 打开 , 查获 一个 笔 , 和 说 :
他猛地打开信封, 抓起一支笔, 说道:

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] .
" **Now look here** .
" 现在 看 这里 .

“现在看这里。”

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə]['kaːpi] [ðiːz] ['letərz] [ɪn] [hɪr] .
You want to copy these letters in here .
你 想 到 复制 这些 信件 在 这里 .

你想把这些字母复制到这里。

" [hiː; hi] [snɪft] [twɑɪs] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌm] , [stɛəd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['letər] ,
" **He sniffed twice , gave a quick chew at his gum , stared fixedly at a letter** ,
" 他 嗅了嗅 两次 , 给予 一个 快的 嚼 在 他的 胶 , 凝视 固定地 在 一个 信 ,
他吸了吸鼻子, 快速嚼了嚼口香糖, 然后目不转睛地盯着的一封信。

[ðen] [went] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['entri] ['ræpɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
then went very still and absorbed and wrote the entry rapidly , in a beautiful
然后 去 非常 仍然 和 吸收 和 写道 这 入口 快速 , 在 一个 美丽的
['flɜːrɪʃɪŋ] [hænd] .
flourishing hand .
芊芊 手 .

然后他安静下来, 全神贯注地用优美流畅的笔迹迅速写下了这段文字。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [pɔːl] .
He glanced quickly at Paul .
他 瞥了一眼 迅速地 在 保罗 .

他迅速瞥了保罗一眼。

" [siː] [ðæt] ? "
" **See that ?** "
" 看 那 ? "

看到了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː;][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? "
" **Think you can do it all right ?** "
" 思考 你 能 做 它 全部 正确的 ? "

你觉得你能做到吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [lets] [siː] [juː; jʊ] .
" **All right then , let's see you** .
" 全部 正确的 然后 , 我们来吧 看 你 .

“好的, 让我看看你。”

" [hiː; hi] [spræŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stuːl] .
" **He sprang off his stool** .
" 他 弹簧 离开 他的 凳子 .

他从凳子上跳了起来。

[pɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][pen] .
Paul took a pen .
保罗 采取 一个 笔 .

保罗拿起一支笔。

[ˈmɪstər] . - [ˈdɪsəˈpɪəd] .
Mr . Pappleworth disappeared .
先生 . - 消失 .

帕普尔沃思先生失踪了。

[pɔ:l] [ˈræðər] [laɪkt] [ˈkɑ:piŋ] [ðə; ði] [ˈletəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rʊt] [ˈsləʊli] , [ləˈbɔ:riəsli] , [ænd; ənd]
Paul rather liked copying the letters , but he wrote slowly , laboriously , and
保罗 相当 喜欢 复制 这 信件 , 但 他 写道 缓慢地 , 费力地 , 和
[ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈbædli] .
exceedingly badly .
非常 糟糕 .

保罗很喜欢抄写信件，但他写得很慢、很费力，而且写得非常糟糕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [wen]
He was doing the fourth letter , and feeling quite busy and happy , when
他 曾是 正在做 这 第四 信 , 和 感觉 相当 忙碌的 和 快乐的 , 什么时候
[ˈmɪstər] . - [ˈri:əˈpiəd] .
Mr . Pappleworth reappeared .
先生 . - 再次出现 .

他正在写第四封信，感觉既忙碌又开心，这时帕普尔沃思先生又出现了。

" [naʊ] [ðen] , - - [jər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ?
" Now then , how'r ' yer getting on ?
" 现在 然后 , - - 你的 获得 在 ?

那么，你最近怎么样？

[dʌn] - [ɪm] ?
Done ' em ?
完毕 - 呃 ?

都做完了吗？

" [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʊʊldər] , [ˈtʃu:ɪŋ] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklɒrədaɪn] .
" He leaned over the boy's shoulder , chewing , and smelling of chlorodyne .
" 他 倾斜 超过 这 男孩们 肩膀 , 咀嚼 , 和 闻起来 的 氯代因 .
“他俯身靠近男孩的肩膀，一边咀嚼着东西，一边散发着氯仿的味道。

" [straɪk] [maɪ][bɔ:b] , [læd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈraɪtər] !
" Strike my bob , lad , but you're a beautiful writer !
" 罢工 我的 鲍勃 , 小伙子 , 但 你是 一个 美丽的 作家 !

“小伙子，别笑话我，但你真是个优秀的作家！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [səˈtɪrɪkli] .
" he exclaimed satirically .
" 他 惊呼 讽刺地 .

他讽刺地说道。

" [nɛə] [maɪnd] , [haʊ] [ˈmeni] - [dʌn] ?
" Ne'er mind , how many h'yer done ?
" 从未 头脑 , 如何 许多 - 完毕 ?

“别在意，你们做了多少小时？ ”

[ˈoʊnli] [θri:] !
Only three !
仅有的 三 !

只有三个！

[aɪˈd] - [ə; eɪ] - [ˈi:tn] - [ɪm] .
I'd ' a ' eaten ' em .
ID - 一个 - 吃 - 呃 .

我本来会把它们吃掉的。

[get] [ɑ:n] , [maɪ] [læd] , [æn; ən] - [pʊt] ['nʌmbərz] [ɑ:n] - [ɪm] .
Get on , my lad , an ' put numbers on ' em .
得到 在 , 我的 小伙子 , 一个 - 放 数字 在 - 呢 .
上去吧, 孩子, 给它们标上数字。

[hɪr] , [lʊk] !
Here , look !
这里 , 看 !
看!

[get] [ɑ:n] !
Get on !
得到 在 !
进行!

" [pɔ:l] [graʊnd] [ə'weɪ] [æ; ət][ðə; ði] ['letərz] , [waɪst] ['mɪstə] . - [fʌst] ['ʊʊvə] ['veriəs]
" **Paul ground away at the letters , whilst Mr . Pappleworth fussed over various**
" 保罗 地面 离开 在 这 信件 , 而 先生 . 烦躁不安 超过 各种各样的
[dʒɑ:bz] .
jobs .
工作 .
“保罗埋头苦写信件, 而帕普尔沃思先生则忙于各种杂务。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [æ; əz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)] [ˈsaʊndɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Suddenly the boy started as a shrill whistle sounded near his ear .
突然 这 男生 开始 作为 一个 尖锐 哨 听起来 靠近 他的 耳朵 .
突然, 男孩吓了一跳, 因为他耳边响起了一声尖锐的哨声。
[ˈmɪstə] . - [keɪm] , [tʊk] [ə; eɪ] [plʌg] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mr . Pappleworth came , took a plug out of a pipe , and said ,
先生 . 来了 , 采取 一个 插头 出去 的 一个 管道 , 和 说 ,
帕普尔沃思先生来了, 从管道里拔出一个塞子, 说道:

[ɪn][æ; ən] [ə'meɪzɪŋli] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈbɔ:si] [vɔɪs] :
in an amazingly cross and bossy voice :
在 一个 令人惊讶的是 叉 和 专横跋扈 嗓音 :
用一种极其恼怒和专横的语气说:

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?
“是的?

" [pɔ:l] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] , [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:b] .
" **Paul heard a faint voice , like a woman's , out of the mouth of the tube .**
" 保罗 听到 一个 头晕的 嗓音 , 喜欢 一个 女性的 , 出去 的 这 嘴 的 这 管子 .
保罗听到从管口传来一个微弱的声音, 像个女人的声音。

[hi:; hi] [geɪzd] [ɪn] [ˈwʌndə] , [ˈnevə] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] - [tu:b] [brɪfɔ:r] . [-]
He gazed in wonder , never having seen a speaking - tube before . [125]
他 凝视 在 想知道 , 绝不 拥有 已见 一个 请讲 - 管子 前 . [-]
他惊奇地凝视着, 因为他以前从未见过传声筒。[125]

" [wel] , " [sed] ['mɪstə] . - [dɪsə'gri:əbli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] ,
" **Well , " said Mr . Pappleworth disagreeably into the tube ,**
" 出色地 , " 说 先生 . 令人不快地 进入 这 管子 ,
“好吧,”帕普尔沃思先生不悦地对着管子说道。

" [ju:d] [ˈbetə] [get] [sʌm; səm][ʌ; əv][jʊ; jə] [bæk] [wɜ:rk] [dʌn] , [ðen] .
" **you'd better get some of your back work done , then .**
" 你会 更好的 得到 一些 的 你的 后退 工作 完毕 , 然后 .
那你最好赶紧把背部训练做完。

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈtaɪni] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ˈsaʊndɪŋ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [krɒs] .
" **Again the woman's tiny voice was heard , sounding pretty and cross .**
" 再次 这 女性的 微小的 嗓音 曾是 听到 , 听起来 漂亮的 和 叉 .
" 又听到了女人细小的声音, 听起来既悦耳又恼怒。"

" [aɪv] [nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" **I've not time to stand here while you talk , " said Mr . Pappleworth ,**
" 我已经 不是 时间 到 站立 这里 尽管 你 讲话 , " 说 先生 .
" 我没时间站在这儿听你说话," 帕普尔沃思先生说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [plʌg] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tuːb] .
and he pushed the plug into the tube .
和 他 推动 这 插头 进入 这 管子 .
然后他把塞子推进了管子里。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [tuː; tə] [pɔːl] , " [ðeəz; ðəz] [ˈpɔːli] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]
" **Come , my lad , " he said imploringly to Paul , " there's Polly crying out for**
" 来 , 我的 小伙子 , " 他 说 恳求地 到 保罗 , " 有 波莉 哭泣 出去 为了
[ðem; ðəm] [ˈɔːrdərz] .
them orders .
他们 订单 .
" 来吧, 我的孩子," 他恳求地对保罗说, " 波莉在喊着要命令呢。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [bʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ?
Can't you buck up a bit ?
不能 你 巴克 向上 一个 少量 ?
你就不能振作一点吗?

[hɪr] , [kʌm] [aʊt] !
Here , come out !
这里 , 来 出去 !
出来!

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [tuː; tə] [ˈpɔːl] [ɪˈmens] [ʃəˈɡrɪn] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [ðə; ði] [ˈkɑːpiɪŋ] [hɪmˈself]
" **He took the book , to Paul's immense chagrin , and began the copying himself**
" 他 采取 这 书 , 到 保罗的 巨大 懊恼 , 和 开始 这 复制 他自己
.
.
.
" 令保罗非常懊恼的是, 他拿过那本书, 开始自己抄写。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .
He worked quickly and well .
他 工作 迅速地 和 出色地 .
他工作效率高, 做得好。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [siːzd] [sʌm; səm] [strips] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] , [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
This done , he seized some strips of long yellow paper , about three inches wide ,
这 完毕 , 他 查获 一些 条状物 的 长的 黄色的 纸 , 关于 三 英寸 宽的 ,
完成这些之后, 他抓起几条长长的黄色纸条, 大约三英寸宽。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] - [ˈgɜːlz] .
and made out the day's orders for the work - girls .
和 制成 出去 这 天 订单 为了 这 工作 - 女孩们 .
然后给女工们制定了当天的工作流程。

" [juːd] [ˈbetər] [wɔːtʃ] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈræpɪdli] .
" **You'd better watch me , " he said to Paul , working all the while rapidly .**
" 你会 更好的 手表 我 , " 他 说 到 保罗 , 在职的 全部 这 尽管 快速 .
" 你最好看着我," 他一边快速地干活, 一边对保罗说。

[pɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][legz] , [ænd; ənd] [θaɪz] , [ænd; ənd] [ˈæŋklz] ,
Paul watched the weird little drawings of legs , and thighs , and ankles ,
保罗 观看 这 诡异的 小的 图画 的 腿 , 和 大腿 , 和 脚踝 ,
保罗看着那些画着腿、大腿和脚踝的奇怪小图画，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊks] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] ,
with the strokes across and the numbers ,
和 这 笔画 穿过 和 这 数字 ,
用横笔和数字表示，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [briːf] [dəˈrek(ə)nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpə] .
and the few brief directions which his chief made upon the yellow paper .
和 这 很少 简短的 方向 哪个 他的 首席 制成 之上 这 黄色的 纸 .
还有他的上司在黄纸上写下的几条简短指示。

[ðen] [ˈmɪstər] . - [ˈfɪnɪft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Then Mr . Pappleworth finished and jumped up .
然后 先生 . 完成的 和 跳了起来 向上 .
然后帕普尔沃思先生说完，跳了起来。

" [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpepərz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **Come on with me , " he said , and the yellow papers flying in his hands ,**
" 来 在 和 我 , " 他 说 , 和 这 黄色的 文件 飞行 在 他的 双手 ,
“跟我来，”他说，手里的黄色纸张四处飞舞。

[hiː; hi] [dæft] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] [sterz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wer]
he dashed through a door and down some stairs , into the basement where
他 虚线 通过 一个 门 和 向下 一些 楼梯 , 进入 这 地下室 在哪里
[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] .
the gas was burning .
这 气体 曾是 燃烧 .

他冲过一扇门，跑下楼梯，来到煤气燃烧的地下室。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][kəʊld] , [dæmp][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ˈdrɪrɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They crossed the cold , damp storeroom , then a long , dreary room with a
他们 交叉 这 寒冷的 , 潮湿 库房 , 然后 一个 长的 , 凄凉 房间 和 一个
[bɔːŋ] [ˈteɪbl] [ɑːn] [ˈtres(ə)] ,
long table on trestles ,
长的 桌子 在 栈桥 ,

他们穿过阴冷潮湿的储藏室，然后又穿过一个狭长阴暗的房间，房间里有一张架在架子上的长桌子。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsmɔːlə] , [ˈkəʊzɪ] [əˈpaːrtmənt] , [nɔːt] [ˈveri] [haɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
into a smaller , cosy apartment , not very high , which had been built on to the
进入 一个 较小的 , 舒适 公寓 , 不是 非常 高的 , 哪个 有 到过 建造 在 到 这
[meɪn] [ˈbɪldɪŋ] .
main building .
主要的 建筑 .

搬进了一间较小、温馨、不高的公寓，这间公寓是建在主楼上的。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sɜːrdʒ] [blaʊs] ,
In this room a small woman with a red serge blouse ,
在 这 房间 一个 小的 女士 和 一个 红色的 哔叽 女式衬衫 ,
房间里有一位身材娇小的女子，穿着一件红色斜纹布衬衫。

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [blæk] [her] [dʌn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hə] [hed] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd]
and her black hair done on top of her head , was waiting like a proud
和 她 黑色的 头发 完毕 在 顶部 的 她 头 , 曾是 等待 喜欢 一个 自豪的
[ˈlɪt(ə)] [ˈbəntəm] .
little bantam .
小的 矮脚鸡 .
她那乌黑的头发高高盘在头顶，像一只骄傲的小矮脚鸡一样昂着头。

[dəʊnt][ˈruːɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][læst] . "
 Don't ruin him as you did the last . "
 不 废墟 他 作为 你 做过 这 最后的 . "

别像上次那样毁了他。

" - [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][læst] - ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈpɑːli] .
 " ' **As we did the last ' ! " repeated Polly .**
 " - 作为 我们 做过 这 最后的 - ! " 重复 波莉 .

“就像上次那样！”波莉重复道。

" [jes] , [wiː; wi][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈruɪnɪŋ] , [wiː; wi][duː] .
 " **Yes , we do a lot of ruining , we do .**
 " 是的 , 我们 做 一个 很多 的 毁坏 , 我们 做 .

“是的，我们做了很多破坏，确实如此。”

[maɪ][wɜːrɪd] , [ə; eɪ][læd] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈruɪnɪŋ] [ˈæftər][ˈhiːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
 My word , a lad would take some ruining after he'd been with you . "
 我的 单词 , 一个 小伙子 会 拿 一些 毁坏 后 他会 到过 和 你 . "

我的天，跟你在一起之后，那小子可真不容易被毁掉。

" [ɪts] [taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk] [naʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][tɔːk] , " [sed] [ˈmɪstər] . - [sɪˈvɪrli] [ænd; ənd]
 " **It's time for work now , not for talk , " said Mr . Pappleworth severely and**
 " 它是 时间 为了 工作 现在 , 不是 为了 讲话 , " 说 先生 . - 严重 和
 [ˈkəʊldli] .
 coldly .
 冷冷地 .

“现在是工作时间，不是谈话时间，”帕普尔沃思先生严厉而冷漠地说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] , " [sed] [ˈpɑːli] ,
 " **It was time for work some time back , " said Polly ,**
 " 它 曾是 时间 为了 工作 一些 时间 后退 , " 说 波莉 ,
 "前段时间该上班了，”波莉说。

[mɑːtʃɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][er] .
 marching away with her head in the air .
 行军 离开 和 她 头 在 这 空气 .
 她昂着头，昂首阔步地走开了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈrekt] [ˈlɪt(ə)][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] .
 She was an erect little body of forty .
 她 曾是 一个 直立 小的 身体 的 四十 .
 她四十岁，身材娇小挺拔。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] [raʊnd] [ˈspɑɪrəl] [məˈʃiːnz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
 In that room were two round spiral machines on the bench under the window .
 在 那 房间 是 二 圆形的 螺旋 机器 在 这 长椅 在下面 这 窗户 .
 房间里窗户下的长凳上放着两台圆形螺旋机器。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [ˌɔːŋɡər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [mɔːr] [məˈʃiːnz] .
 Through the inner doorway was another , longer room , with six more machines .
 通过 这 内 门口 曾是 其他 , 更长 房间 , 和 六 更多的 机器 .
 穿过里面的门，是另一个更长的房间，里面还有六台机器。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] , [ˈnaɪsli] [drest] [ænd; ənd][ɪn] [waɪt] [ˈeɪprənz] , [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər]
 A little group of girls , nicely dressed and in white aprons , stood talking together
 一个 小的 团体 的 女孩们 , 很好 穿着 和 在 白色的 围裙 , 站立 说 一起
 .
 :
 .
 一群穿着漂亮衣服、系着白色围裙的女孩站在一起聊天。

" [hæv; həv][ju:; jə] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [tɔ:k] ? " [sed] [ˈmɪstər] .
" Have you nothing else to do but talk ? " said Mr . Pappleworth .
" 有 你 没有什么 别的 到 做 但 讲话 ? " 说 先生 :
"你除了聊天就没别的事可做了吗?"帕普尔沃思先生说道。

" [ˈoʊnli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , " [sed] [wʌn] [ˈhænsəm] [gɜ:rl] , [ˈlæfɪŋ] .
" Only wait for you , " said one handsome girl , laughing .
" 仅有的 等待 为了 你 , " 说 一 英俊的 女孩 , 笑 :
"就等你了,"一位漂亮的女孩笑着说。

" [wel] , [get][ɑ:n] , [get][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , get on , get on , " he said .
" 出色地 , 得到 在 , 得到 在 , " 他 说 :
"好了, 快上车, 快上车,"他说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [maɪ] [læd] .
" Come on , my lad .
" 来 在 , 我的 小伙子 :
"来吧, 孩子。"

[ju:l] [noʊ] [jɔr; jər][rouɪd] [daʊn] [hɪr] [əˈgen] .
You'll know your road down here again .
你会 知道 你的 路 向下 这里 再次 :
你以后会再次认出这条路。

" [ænd; ənd] [pɔ:l] [ræn] [ˌʌpˈsterz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
" And Paul ran upstairs after his chief .
" 和 保罗 跑 楼上 后 他的 首席 :
于是保罗跟着他的上司跑上了楼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˈtʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnvɔɪsɪŋ] [tu:; tə][du:] .
He was given some checking and invoicing to do .
他 曾是 给定 一些 检查 和 开票 到 做 :
他被安排做一些核对和开票工作。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈhændraɪtɪŋ] .
He stood at the desk , labouring in his execrable handwriting .
他 站立 在 这 桌子 , 劳动 在 他的 可憎的 手写 :
他站在桌前, 费力地用他那难看的字迹写着。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn] [keɪm] [strʌtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [stʊd]
Presently Mr . Jordan came strutting down from the glass office and stood
目前 先生 : 约旦 来了 昂首阔步 向下 从 这 玻璃 办公室 和 站立
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

这时, 乔丹先生大步从玻璃办公室走下来, 站在他身后。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [greɪt] [dɪsˈkʌmfərt] .
to the boy's great discomfort .
到 这 男孩们 伟大的 不适 :

这让男孩非常不舒服。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][fæt] [ˈfɪŋɡər][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] .
Suddenly a red and fat finger was thrust on the form he was filling in .
突然 一个 红色的 和 胖的 手指 曾是 推力 在 这 形式 他 曾是 填充 在 :
突然, 一根又红又粗的手指戳在了他正在填写的表格上。

" [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [beɪts] , [ˈeskwaɪə] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [krɔ:s] [vɔɪs] [dʒʌst][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Mr . J . A . Bates , Esquire ! " exclaimed the cross voice just behind his ear .
" 先生 : 杰 : 一个 : 贝茨 , 《时尚先生》! " 惊呼 这 又 嗓音 只是 在后面 他的 耳朵 :
"JA Bates先生, 先生!"他耳后传来一个不耐烦的声音。

[pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] " ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [beɪts] , [ˈeskwaɪə] " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪl] [ˈraɪtɪŋ] ,
Paul looked at " Mr . J . A . Bates , Esquire " in his own vile writing ,
保罗 看起来 在 " 先生 : 丁 : 一个 : 贝茨 ; 《时尚先生》 " 在 他的 自己的卑鄙的 写作 ;
保罗看着自己用那拙劣的笔迹写下的“JA Bates先生，先生”，

[ænd; ænd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] .
and wondered what was the matter now .
和 想知道 什么 曾是 这 事情 现在 :
他纳闷又出了什么事。

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][aɪ ˈti:] ?
" Didn't they teach you any better than that while they were at it ?
" 没有 他们 教 你 任何 更好的 比 那 尽管 他们 是 在 它 ?
“他们当时就没教你更好的方法吗？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] - [ˈmɪstər] . - [ju:; jʊ] [dəʊnt] [pʊt] - [ˈeskwaɪə] - — [ə; eɪ] [mæn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bəʊθ][æt; ət] [wʌns] .
If you put ' Mr . ' you don't put ' Esquire ' — a man can't be both at once .
如果 你 放 - 先生 : - 你 不 放 - 《时尚先生》 - — 一个 男人 不能 是 两个都 在 一次 :
如果用“先生”，就不要用“绅士”——一个人不可能同时是这两个身份。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪɡ'retɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] - [mʌtʃ] [ˌdʒenə'reɪsəti][ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nərz] ,
" The boy regretted his too - much generosity in disposing of honours ,
" 这 男生 后悔 他的 也 - 很多 慷慨 在 处置 的 荣誉 ,
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] ,
hesitated , and with trembling fingers ,
犹豫了一下 , 和 和 发抖 手指 ,
“男孩后悔自己在授予荣誉时过于慷慨，犹豫了一下，手指颤抖着，

[skrætʃt] [aʊt][ðə; ði] " ['mɪstər] . " [ðen] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ['mɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn] [snætʃt] [ə'wei] [ðə; ði]
scratched out the " Mr . " Then all at once Mr . Jordan snatched away the
刮痕 出去 这 " 先生 : " 然后 全部 在 一次 先生 : 约旦 抢夺 离开 这
[ˈɪnvɔɪs] . [-]
invoice . [127]
发票 : [-]
他划掉了“先生”二字。然后乔丹先生突然一把抢走了发票。[127]

" [meɪk] [ə'hʌðər] !
" Make another !
" 制作 其他 !
再做一个！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
Are you going to send that to a gentleman ?
是 你 去 到 发送 那 到 一个 绅士 ?
你要把这个寄给一位先生吗？

" [ænd; ænd][hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [blu:] [fɔ:rm] [ˈɪrɪtəbli] .
" And he tore up the blue form irritably .
" 和 他 撕裂 向上 这 蓝色的 形式 易怒地 :
“然后他恼怒地撕碎了那张蓝色的表格。”

[pɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] , [bɪ'ɡæn] [ə'gen] .
Paul , his ears red with shame , began again .
保罗 , 他的 耳朵 红色的 和 耻辱 , 开始 再次 :
保罗羞愧得耳朵都红了，又开始讲了起来。

[sti:l] ['mɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn] [wɑ:tʃt] .
Still Mr . Jordan watched .
仍然 先生 : 约旦 观看 :
乔丹先生仍然在观看。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [ti:tʃ] [ɪn] [sku:l] .
" **I don't know what they do teach in school .**
" 我 不 知道 什么 他们 做 教 在 学校 .

我不知道学校里都教些什么。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You'll have to write better than that .
你会 有 到 写 更好的 比 那 .

你得写得更好才行。

[lædz] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] ['naʊədeɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] ['poʊətɪri][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] .
Lads learn nothing nowadays , but how to recite poetry and play the fiddle .
小伙子们 学习 没有什么 如今 , 但 如何 到 背诵 诗 和 玩 这 小提琴 .

现在的年轻人除了背诵诗歌和拉小提琴，什么也学不到。

[hæv; həv][ju:; jə] [si:n] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ?
Have you seen his writing ?
有 你 已见 他的 写作 ?

你读过他的作品吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
" **he asked of Mr . Pappleworth .**
" 他 问 的 先生 . - .

“他问帕普尔沃思先生。”

" [jes] ; [praɪm] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Yes ; prime , isn't it ? " replied Mr . Pappleworth indifferently .**
" 是的 ; 主要的 , 不是 它 ? " 回复 先生 . - 漠不关心 .

“是的，是上等的，不是吗？”帕普尔沃思先生漠然地回答道。

['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] , [nɑ:t] [ʌn'eɪmiəbl] .
Mr . Jordan gave a little grunt , not unamiable .
先生 . 约旦 给予 一个 小的 咕哝 , 不是 不友善的 .

乔丹先生哼了一声，并不令人反感。

[pɔ:l] [di'vaɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [bɑ:rk][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [baɪt] .
Paul divined that his master's bark was worse than his bite .
保罗 神谕 那 他的 硕士学位 吠 曾是 更糟 比 他的 咬 .

保罗断定他主人的叫嚣比实际的伤害要严重得多。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænju'fæktʃərər] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [bæd] ['ɪŋɡlɪ] ,
Indeed , the little manufacturer , although he spoke bad English ,
的确 , 这 小的 制造商 , 虽然 他 辐 坏的 英语 ,

事实上，这位小制造商虽然英语说得很差，

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [men] [ə'loʊn][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs]
was quite gentleman enough to leave his men alone and to take no notice
曾是 相当 绅士 足够的 到 离开 他的 男人 独自的 和 到 拿 不 注意

[ʌv; əv]['traɪfəlz] .
of trifles .
的 琐事 .

他很有绅士风度，没有干涉手下的事情，也没有在意那些琐事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lək] [laɪk][ðə; ði] [bɔ:s] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
But he knew he did not look like the boss and owner of the show ,
但 他 知道 他 做过 不是 看 喜欢 这 老板 和 所有者 的 这 展示 ,

但他知道自己看起来不像这个节目的老板和所有者。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv][prə'praɪətər][æt; ət][fɜ:rst] ,
so he had to play his rôle of proprietor at first ,
所以 他 有 到 玩 他的 角色 的 业主 在 第一的 ,

所以他一开始必须扮演老板的角色。

[tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [raɪt] [ˈfʊtɪŋ] .
" **to put things on a right footing** .
" 到 放 事物 在 一个 正确的 立足点 .

让事情走上正轨。

" [lets] [si:] , [wɒts] [jɔː; jə] [neɪm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Let's see , what's your name ?** " **asked Mr . Pappleworth of the boy** .
" 我们来吧 看 , 是什么 你的 姓名 ? " 问 先生 . - 的 这 男生 .
" 让我想想, 你叫什么名字? " 帕普尔沃思先生问那个男孩。

" [pɔ:l] [mə'rel] .
" **Paul Morel** .
" 保罗 羊肚菌 .

保罗·莫雷尔。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkjəriəs] [ðæt] [tʃɪldrən] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [ðer; ðər] [oʊn]
" **It is curious that children suffer so much at having to pronounce their own**
" 它 是 好奇的 那 孩子们 遭受 所以 很多 在 拥有 到 发音 他们的 自己的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

“令人费解的是, 孩子们在被迫念自己的名字时竟然会感到如此痛苦。”

" [pɔ:l] [mə'rel] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Paul Morel , is it ?**
" 保罗 羊肚菌 , 是 它 ?

“是保罗·莫雷尔吗? ”

[ɔ:l] [raɪt] , [juː; jʊ] [pɔ:l] - [mə'rel] [θruː] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] — —
All right , you Paul - Morel through them things there , and then — —
全部 正确的 , 你 保罗 - 羊肚菌 通过 他们 事物 那里 , 和 然后 — —
好吧, 保罗·莫雷尔, 你把那些东西扔到那里, 然后——

" [ˈmɪstər] . - [səb'saidɪd] [ɑ:n][tuː; tə][ə; eɪ] [stu:l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˈraɪtɪŋ] .
" **Mr . Pappleworth subsided on to a stool , and began writing** .
" 先生 . - 平静下来 在 到 一个 凳子 , 和 开始 写作 .

帕普尔沃思先生坐到凳子上, 开始写作。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] ,
A girl came up from out of a door just behind ,
一个 女孩 来了 向上 从 出去 的 一个 门 只是 在后面 ,
一个女孩从后面的门里走了出来,

[pʊt] [sʌm; səm] [ˈnuːli] [prest] [ɪˈlæstɪk] [web] [əˈplaɪənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] .
put some newly pressed elastic web appliances on the counter , and returned .
放 一些 新 按下 松紧带 网站 电器 在 这 柜台 , 和 返回 .
把一些新熨烫的弹性网状家电放在柜台上, 然后回去了。

[ˈmɪstər] . - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪtɪ] - [bluː] [ni:] - [bənd] , [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts]
Mr . Pappleworth picked up the whitey - blue knee - band , examined it , and its
先生 . - 挑选 向上 这 白人 - 蓝色的 膝盖 - 乐队 , 检查 它 , 和 它是
[ˈjeləʊ] [ˈɔ:rdər] - [ˈpeɪpər] [ˈkwɪkli] ,
yellow order - paper quickly ,
黄色的 命令 - 纸 迅速地 ,

帕普尔沃思先生拿起那条蓝白色的护膝带, 迅速地查看了一遍, 以及旁边的黄色订单。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .
and put it on one side .
和 放 它 在 一 边 .

把它放在一边。

[ˈnekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfleʃ] - [ˈpɪŋk] " [ˈleg] .
Next was a flesh - pink " leg .
下一个 曾是 一个 肉 - 粉色的 " 腿 .

接下来是一个肉粉色的“腿”。

" [hi; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] , [ruːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] ,
" He went through the few things , wrote out a couple of orders ,
" 他 去 通过 这 很少 事物 , 写道 出去 一个 夫妻 的 订单 ,
他把那几件事处理了一下, 写了几份订单,

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and called to Paul to accompany him .
和 称为 到 保罗 到 陪伴 他 .

于是叫保罗陪同他一起去。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wens] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [ˈɪmɜːrdʒd] .
This time they went through the door whence the girl had emerged .
这 时间 他们 去 通过 这 门 何处 这 女孩 有 出现 .

这一次, 他们穿过了女孩刚才出来的那扇门。

[ðer; ðər] [pɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [ˈflaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd]
There Paul found himself at the top of a little wooden flight of steps and
那里 保罗 成立 他自己 在 这 顶部 的 一个 小的 木制的 航班 的 步骤 和
[bɪˈlʊʊ] [hɪm; ɪm] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [raʊnd] [tuː] [saɪdz] ,
below him saw a room with windows round two sides ,
以下 他 锯 一个 房间 和 视窗 圆形的 二 侧面 ,

保罗发现自己站在一小段木制台阶的顶端, 向下望去, 看到一个房间, 房间两面都有窗户。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜːlz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bentʃɪz] [ɪn]
and at the farther end half a dozen girls sitting bending over the benches in
和 在 这 更远 结尾 一半 一个 打 女孩们 坐着 弯曲 超过 这 长椅 在
[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the light from the window ,
这 光 从 这 窗户 ,

在更远的尽头, 有五六个女孩弯着腰坐在长凳上, 沐浴着从窗户射进来的光线。

[ˈsoʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

缝纫。

[ðeɪ] [-]
They [128]
他们 [-]

他们[128]

[wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [təˈgeðər] " [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][ɪn] [bluː] .
were singing together " Two Little Girls in Blue .
是 歌唱 一起 " 二 小的 女孩们 在 蓝色的 .

他们一起唱着《两个穿蓝色衣服的小女孩》。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
" Hearing the door opened , they all turned round ,
" 听力 这 门 打开 , 他们 全部 转向 圆形的 ,
听到门开了, 他们都转过身来。

[tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [pɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]
to see Mr . Pappleworth and Paul looking down on them from the far
到 看 先生 . - 和 保罗 寻找 向下 在 他们 从 这 远的
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
end of the room .
结尾 的 这 房间 .

看到帕普尔沃思先生和保罗从房间的另一头俯视着他们。

[ðeɪ] [sta:pt] [ˈsɪŋɪŋ] .
They stopped singing .
他们 停止 歌唱 .

他们停止了唱歌。

" [kɑ:nt] [ju:; jə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt] [les] [rəʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] .
" **Can't you make a bit less row ?** " **said Mr . Pappleworth** .
" 不能 你 制作 一个 少量较少的 排 ？ " 说 先生 .

“你们就不能少吵吵闹闹的吗？”帕普尔沃思先生说。

" [θɪŋk] [wi:; wi] [ki:p] [kæts] .
" **Folk'll think we keep cats** .
" 思考 我们 保持 猫 .

“人们会以为我们养猫。”

" [ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [b:ŋ] , [ˈræðər] [ˈhevi] [feɪs] [tɔ:rdz]
" **A hunchback woman on a high stool turned her long , rather heavy face towards**
" 一个 矮 女士 在 一个 高的 凳子 转向 她 长的 , 相当 重的 脸 向
[ˈmɪstər] .
Mr . Pappleworth ,
先生 .

“一个驼背女人坐在高凳上，把她那张又长又厚的脸转向帕普尔沃思先生，

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] :
and said , in a contralto voice :
和 说 , 在 一个 女低音 嗓音 :

然后，他用低沉的嗓音说道：

" [ðeə(r)] [ɔ:l][tɑ:m] - [kæts] [ðen] .
" **They're all tom - cats then** .
" 它们是 全部 汤姆 - 猫 然后 .

“那它们都是公猫。”

" [ɪn] [veɪn] [ˈmɪstər] . [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpresɪv] [fɔ:r; fər] [ˈpɔlz] [ˈbenɪfɪt] .
" **In vain Mr . Pappleworth tried to be impressive for Paul's benefit** .
" 在 徒劳 先生 . 尝试 到 是 感人的 为了 保罗的 益处 .

“帕普尔沃思先生徒劳地试图给保罗留下深刻印象。”

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] - [ɔ:f] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
He descended the steps into the finishing - off room , and went to the
他 下降 这 步骤 进入 这 精加工 - 离开 房间 , 和 去 到 这
[ˈhʌntʃbæk] [ˈfæni] .
hunchback Fanny .
矮 触 .

他走下台阶，来到收尾室，去找驼背的范妮。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈbɑ:di][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [haɪ] [stu:l] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
She had such a short body on her high stool that her head ,
她 有 这样的 一个 短的 身体 在 她 高的 凳子 那 她 头 ,

她坐在高脚凳上，身子显得很矮，以至于她的头.....

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] [ˈbændz][ʌv; əv] [braɪt] [braʊn] [her] , [si:md] [ˈoʊvər][lɑ:rdʒ] , [æz; əz] [dɪd][hɜ:r; həɹ] [peɪl]
with its great bands of bright brown hair , seemed over large , as did her pale
和 它是 伟大的 乐队 的 明亮的 棕色的 头发 , 似乎 超过 大的 , 作为 做过 她 苍白
, [ˈhevi] [feɪs] .
, heavy face .
, 重的 脸 .

她那头浓密的棕色头发显得格外醒目，她苍白而沉重的脸庞也显得格外醒目。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [griːn] - [blæk] [kæʃˈmɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪsts] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
She wore a dress of green - black cashmere , and her wrists , coming out of
她 穿着 一个 裙子 的 绿色的 - 黑色的 羊绒 , 和 她 手腕 , 未来 出去 的
[ðə; ði] ['næroʊ] [kʌfs] ,
the narrow cuffs ,
这 狭窄的 袖口 ,

她穿着一件绿黑色的羊绒连衣裙，手腕从窄窄的袖口露出来。

[wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [flæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['nɜːrvəsli] .
were thin and flat , as she put down her work nervously .
是 薄的 和 平坦的 , 作为 她 放 向下 她 工作 紧张地 .

她紧张地放下手中的工作，脸色又薄又平。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niː] - [kæp] .
He showed her something that was wrong with a knee - cap .
他 显示 她 某物 那 曾是 错误的 和 一个 膝盖 - 帽 .

他给她看了膝盖骨的异常情况。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] ['bleɪmɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][em 'iː] .
" Well , " she said , " you needn't come blaming it on to me .
" 出色地 , " 她 说 , " 你 不必 来 指责 它 在 到 我 .

“好吧,”她说,“你没必要把责任推到我身上。”

[ɪts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
It's not my fault .
它是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

" [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" Her colour mounted to her cheek .
" 她 颜色 安装 到 她 脸颊 .

她脸色涨红了。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] .
" I never said it was your fault .
" 我 绝不 说 它 曾是 你的 过错 .

我从来没说过这是你的错。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . - ['ʃɔːrtli] .
Will you do as I tell you ? " replied Mr . Pappleworth shortly .
将要 你 做 作为 我 告诉 你 ? " 回复 先生 . - 不久 .

“你会照我说的做吗? ”帕普尔沃思先生简短地回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" You don't say it's my fault , but you'd like to make out as it was ,
" 你 不 说 它是 我的 过错 , 但 你会 喜欢 到 制作 出去 作为 它 曾是 ,

“你虽然不说是我的错，但你想把事情往好里推，

" [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ['wʊmən] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" the hunchback woman cried , almost in tears .
" 这 佝 女士 哭 , 几乎 在 眼泪 .

“驼背女人哭了起来，几乎要哭出来了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [niː] - [kæp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] " [bɔːs] , " ['seɪɪŋ] : " [jes] , [aɪl] [duː][aɪ 'tiː]
Then she snatched the knee - cap from her " boss , " saying : " Yes , I'll do it
然后 她 抢夺 这 膝盖 - 帽 从 她 " 老板 , " 说 : " 是的 , 患病的 做 它

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

然后她从“老板”手中抢过膝盖骨，说道：“是的，我会为你做的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi] ['snæpi] . "
but you needn't be snappy . "

但 你 不必 是 轻快 . "

但你没必要语气生硬。

" [hɪəz] [jɔː; jər] [nuː] [læd] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Here's your new lad** , " **said Mr . Pappleworth** .
" 这里是 你的 新的 小伙子 , " 说 先生 . "

“这就是你们的新小伙子，”帕普尔沃思先生说。

[ˈfæni] [tɜːrnd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli][ɑːn] [pɔːl] .
Fanny turned , smiling very gently on Paul .
舫 转向 , 微笑 非常 轻轻地 在 保罗 .

芬妮转过身，温柔地对保罗微笑。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [jes] ; [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɔːfti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] . "
" **Yes ; don't make a softy of him between you** . "
" 是的 ; 不 制作 一个 柔软 的 他 之间 你 . "

“是的；别在你们之间对他心软。”

" [ɪts] [nɑːt][juː 'es][æz; əz] - [ʌd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɔːfti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **It's not us as 'ud make a softy of him** , " **she said indignantly** .
" 它是 不是 我们 作为 - ud 制作 一个 柔软 的 他 , " 她 说 愤慨地 .

“我们可不会让他心软，”她愤愤不平地说。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [pɔːl] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Come on then , Paul , " said Mr . Pappleworth** .
" 来 在 然后 , 保罗 , " 说 先生 . "

“那就走吧，保罗，”帕普尔沃思先生说。

" [eɪ 'juː] - , [pɔːl] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
" **Au revoy , Paul , " said one of the girls** .
" 奥 - , 保罗 , " 说 一 的 这 女孩们 .

“再见，保罗，”其中一个女孩说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtər] [ʌv; əv] ['læftər] .
There was a titter of laughter .
那里 曾是 一个 嘻嘻地笑 的 笑声 .

一阵轻笑声响起。

[pɔːl] [went] [aʊt] , [ˈblʌʃɪŋ] ['diːpli] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['spɒʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] . [-]
Paul went out , blushing deeply , not having spoken a word . [129]
保罗 去 出去 , 脸红 深 , 不是 拥有 说 一个 单词 . [-]

保罗面红耳赤地走了出去，一句话也没说。[129]

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈlɔːŋ] .
The day was very long .
这 天 曾是 非常 长的 .

这一天过得很漫长。

[ɔːl] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
All morning the work - people were coming to speak to Mr . Pappleworth .
全部 早晨 这 工作 - 人们 是 未来 到 说话 到 先生 . - .

整个上午，工人们都来找帕普尔沃思先生谈话。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['pɑːrslz] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [pəʊst] .
Paul was writing or learning to make up parcels , ready for the midday post .
保罗 曾是 写作 或者 学习 到 制作 向上 包裹 , 准备好 为了 这 正午 邮政 .
保罗正在写信或学习如何打包包裹, 准备中午寄出。

[æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [ɔːr] , ['ræðər] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] , ['mɪstər] .
At one o'clock , or , rather , at a quarter to one , Mr . Pappleworth
在 一 点钟 , 或者 , 相当 , 在 一个 四分之一 到 一 , 先生 .
[ˈdɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][treɪn] ;
disappeared to catch his train ;
消失 到 抓住 他的 火车 ;
一点钟, 或者更确切地说, 一点四十五分, 帕普尔沃思先生消失去赶火车了;

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] .
he lived in the suburbs .
他 居住地 在 这 郊区 .
他住在郊区。

[æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [pɔːl] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [bɔːst] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['bæskɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
At one o'clock , Paul , feeling very lost , took his dinner - basket down into the
在 一 点钟 , 保罗 , 感觉 非常 丢失的 , 采取 他的 晚餐 - 篮子 向下 进入 这
['stɑːkruːm,'stɑːkrəm][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
stockroom in the basement ,
仓库 在 这 地下室 ,
一点钟的时候, 保罗感到非常迷茫, 便提着他的晚餐篮下了地下室的储藏室。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔːŋ] ['teɪbl] [ɑːn] ['tres(ə)l] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] ['hɜːrɪdli] ,
that had the long table on trestles , and ate his meal hurriedly ,
那 有 这 长的 桌子 在 栈桥 , 和 吃 他的 一顿饭 匆匆 ,
他把长桌放在支架上, 匆匆忙忙地吃了一顿饭。

[ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] ['selər] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
alone in that cellar of gloom and desolation .
独自的 在 那 地窖 的 愁云 和 荒凉 .
独自一人待在那阴暗荒凉的地窖里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
Then he went out of doors .
然后 他 去 出去 的 门 .
然后他走出了门。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æd'ventʃərəs]
The brightness and the freedom of the streets made him feel adventurous
这 亮度 和 这 自由 的 这 街道 制成 他 感觉 冒险的
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .
街道的明亮和自由让他感到既兴奋又快乐。

[bʌt; bət][æt; ət] [tuːː] [ə'klɒk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] .
But at two o'clock he was back in the corner of the big room .
但 在 二 点钟 他 曾是 后退 在 这 角落 的 这 大的 房间 .
但两点钟的时候, 他又回到了大房间的角落里。

[suːn] [ðə; ði][wɜːrk] - ['gɜːlz] [went] [truːp] [pæst] , ['meɪkɪŋ] [ri'maːks] .
Soon the work - girls went trooping past , making remarks .
很快 这 工作 - 女孩们 去 军队集结 过去的 , 制作 评论 .
很快, 那些女工们鱼贯而过, 边走边议论纷纷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmənər] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːrkt] [ˈʌpˈsterz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtæskz][ʌv; əv] [trʌs] -
It was the commoner girls who worked upstairs at the heavy tasks of truss -
它 曾是 这 平民 女孩们 WHO 工作 楼上 在 这 重的 任务 的 桁架 -
[ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [lɪmz] .
making and the finishing of artificial limbs .
制作 和 这 精加工 的 人造的 四肢 .

是那些出身平民的女孩们在楼上从事繁重的桁架制作和假肢加工工作。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - , [naɪt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈskrɪblɪŋ] [ɑːn]
He waited for Mr . Pappleworth , not knowing what to do , sitting scribbling on
他 等待 为了 先生 . - , 不是 会心 什么 到 做 , 坐着 涂鸦 在
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈɔːrdər] - [ˈpeɪpər] .
the yellow order - paper .
这 黄色的 命令 - 纸 .
他等着帕普尔沃思先生，不知所措，坐在那里在黄色的订单纸上涂涂画画。

[ˈmɪstər] . - [keɪm] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] .
Mr . Pappleworth came at twenty minutes to three .
先生 . - 来了 在 二十 分钟 到 三 .

帕普尔沃思先生三点差二十分到达。

[ðən] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] ,
Then he sat and gossiped with Paul , treating the boy entirely as an equal ,
然后 他 卫星 和 闲聊 和 保罗 , 治疗 这 男生 完全 作为 一个 平等的 ,
[ˈiːv(ə)n][ɪn][eɪdʒ] .
even in age .
甚至 在 年龄 .
然后他坐下来和保罗闲聊，完全把这个男孩当作平等的人对待，即使年龄相仿。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ənˈles] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]
In the afternoon there was never very much to do , unless it were near the
在 这 下午 那里 曾是 绝不 非常 很多 到 做 , 除非 它 是 靠近 这
[wiːk] - [end] ,
week - end ,
星期 - 结尾 ,
下午通常没什么事可做，除非临近周末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .
and the accounts had to be made up .
和 这 账户 有 到 是 制成 向上 .
这些账目不得不编造出来。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɔːl][ðə; ði] [men] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn]
At five o'clock all the men went down into the dungeon with the table on
在 五 点钟 全部 这 男人 去 向下 进入 这 地牢 和 这 桌子 在
[ˈtres(ə)l] ,
trestles ,
栈桥 ,
五点钟，所有人都带着放在架子上的桌子下了地牢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] , [ˈiːtɪŋ] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [ber] , [ˈdɜːrti]
and there they had tea , eating bread - and - butter on the bare , dirty
和 那里 他们 有 茶 , 吃 面包 - 和 - 黄油 在 这 裸 , 肮脏的
[ˈbɔːrdz] ,
boards ,
板 ,
他们就在那儿喝茶，在光秃秃、脏兮兮的木板上吃涂了黄油的面包。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][λv; əv] [ˈʌɡli] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈslʌvnlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt]
talking with the same kind of ugly haste and slovenliness with which they ate
说 和 这 相同的 种类 的 丑陋的 匆忙 和 邋遢 和 哪个 他们 吃
[ðer; ðər] [miːl] .
their meal .
他们的 一顿饭 .

他们说话的方式和吃饭的方式一样，既粗鲁又狼狈。

[ænd; ənd] [jet] [ˌʌpˈsterz] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [klɪr] .
And yet upstairs the atmosphere among them was always jolly and clear .
和 然而 楼上 这 气氛 之中 他们 曾是 总是 快乐的 和 清除 .
然而，楼上的气氛总是轻松愉快。

[ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtres(ə)] [əˈfektɪd] [ðem; ðəm] .
The cellar and the trestles affected them .
这 地窖 和 这 栈桥 做作的 他们 .
地窖和栈桥对他们造成了影响。

[ˈæftər] [tiː] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈɡæəsɪz][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] , [wɜːrk] [went] [mɔːr] [ˈbrɪskli] .
After tea , when all the gases were lighted , work went more briskly .
后 茶 , 什么时候全部 这 气体 是 照明 , 工作 去 更多的 轻快地 .
喝完茶后，等所有煤气都点燃了，工作就进行得更快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈiːvɪŋ] [poʊst][tuː; tə][get] [ɔːf] .
There was the big evening post to get off .
那里 曾是 这 大的 晚上 邮政 到 得到 离开 .
晚上还有一大堆邮递要赶。

[ðə; ði] [hoʊz] [keɪm] [ʌp] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈnuːli] [prest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜrkˌruːmz] .
The hose came up warm and newly pressed from the workrooms .
这 软管 来了 向上 温暖的 和 新 按下 从 这 工作室 .
软管从工作间送来时是温热的，而且刚刚熨烫过。

[pɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪnvɔɪsɪz] .
Paul had made out the invoices .
保罗 有 制成 出去 这 发票 .
保罗已经开好了发票。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Now he had the packing up and addressing to do ,
现在 他 有 这 包装 向上 和 解决 到 做 ,
现在他得收拾行李，整理地址了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] [staːk] [λv; əv] [ˈpɑːrslz] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] .
then he had to weigh his stock of parcels on the scales .
然后 他 有 到 称重 他的 库存 的 包裹 在 这 秤 .
然后他必须用秤称量他那批包裹的重量。

[ˈevrɪwɛr] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [weɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪŋk] [λv; əv][ˈmet(ə)] , [ðə; ði]
Everywhere voices were calling weights , there was the chink of metal , the
到处 声音 是 呼叫 重量 , 那里 曾是 这 裂缝 的 金属 , 这
[ˈræpɪd] [ˈsnæpɪŋ] [λv; əv] [strɪŋ] ,
rapid snapping of string ,
迅速的 啪啪 的 细绳 ,
到处都传来噼噼啪啪的声音，金属碰撞的叮当声，琴弦快速弹跳的声音。

[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][oʊld][ˈmɪstər] . [mel] [fɔːr; fər][stæmps] .
the hurrying to old Mr . Melling for stamps .
这 匆忙 到 老的 先生 . 梅林 为了 邮票 .
急忙去找老梅林先生买邮票。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ðə; ðĩ][ˈpəʊstmən] [keim] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [sæk] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:lɪ] . [-]
And at last the postman came with his sack , laughing and jolly . [130]
和 在 最后的 这 邮差 来了 和 他的 解雇 , 笑 和 快乐的 . [-]

最后, 邮递员带着他的包裹来了, 笑着, 很开心。[130]

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [slækt̃] [ɔ:f] ,
Then everything slacked off ,
然后 一切 松懈 离开 ,

然后一切都停滞了,

[ænd; ənd] [pɔ:l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ðĩ][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðĩ]
and Paul took his dinner - basket and ran to the station to catch the
和 保罗 采取 他的 晚餐 - 篮子 和 跑 到 这 车站 到 抓住 这
[eɪt] - [ˈtwenti] [treɪn] .
eight - twenty train .
八 - 二十 火车 .

保罗提着他的晚餐篮, 跑到车站去赶八点二十分的火车。

[ðə; ðĩ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðĩ][ˈfækt(ə)rɪ][wʌz; wəz][dʒʌst̃] [twelv̩] [ˈaʊərz] [ɔ:n̩] .
The day in the factory was just twelve hours long .
这 天 在 这 工厂 曾是 只是 十二 小时 长的 .

工厂里的一天只有十二个小时。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt̃] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] .
His mother sat waiting for him rather anxiously .
他的 母亲 卫星 等待 为了 他 相当 焦虑地 .

他的母亲焦急地坐在那里等他。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [ˈkɛstən] , [soʊ][wʌz; wəz][nɑ:t̃] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt̃] [ˈtwenti] [pæst̃]
He had to walk from Keston , so was not home until about twenty past
他 有 到 走 从 凯斯顿 , 所以 曾是 不是 家 直到 关于 二十 过去的
[naɪn] .
nine .
九 .

他不得不从凯斯顿步行回家, 所以直到九点二十分左右才到家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left̃] [ðə; ðĩ] [haʊs] [bɪˈfɔ:r] [ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ðĩ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
And he left the house before seven in the morning .
和 他 左边 这 房子 前 七 在 这 早晨 .

他早上七点前就离开了家。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt̃] [hɪz; ɪz] [helθ] .
Mrs . Morel was rather anxious about his health .
太太 . 羊肚菌 曾是 相当 焦虑的 关于 他的 健康 .

莫雷尔太太很担心他的健康状况。

[bʌt; bət̃][ʃi:; ʃĩ][hɜ:rˈself][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt̃] [ʌp̩][wið; wiθ][soʊ] [mʌt̃] [ðæt̃] [ʃi:; ʃĩ] [ɪkˈspektɪd̃] [hɜ:r; hər]
But she herself had had to put up with so much that she expected her
但 她 她自己 有 有 到 放 向上 和 所以 很多 那 她 预期的 她
[ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðĩ] [seɪm] [ɑ:dʒ] .
children to take the same odds .
孩子们 到 拿 这 相同的 赔率 .

但她自己经历了那么多苦难, 所以她希望自己的孩子也能承受同样的风险。

[ðeɪ] [mʌst̃; məst̃][gəʊ] [θru:] [wið; wiθ] [wʌt̃] [keɪm] .
They must go through with what came .
他们 必须 去 通过 和 什么 来了 .

他们必须接受已经发生的事情。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [steɪd̃] [æt̃; ət̃][ˈdʒɔrdənz] ,
And Paul stayed at Jordan's ,
和 保罗 入住 在 乔丹的 ,

保罗则留在了乔丹家。

[ɔ:l'dʒʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [helθ] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
although all the time he was there his health suffered from the darkness
虽然 全部 这 时间 他 曾是 那里 他的 健康 遭受 从 这 黑暗
[ænd; ənd] [læk] [ʌ; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊəz] .
and lack of air and the long hours .
和 缺少 的 空气 和 这 长的 小时 .

虽然他一直待在那里，但由于黑暗、缺氧和长时间的工作，他的健康受到了损害。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
He came in pale and tired .
他 来了 在 苍白 和 疲劳的 .

他进来时脸色苍白，看起来很疲惫。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
His mother looked at him .
他的 母亲 看起来 在 他 .

他母亲看着他。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][ɔ:l] [went] .
She saw he was rather pleased , and her anxiety all went .
她 锯 他 曾是 相当 高兴 , 和 她 焦虑 全部 去 .

她看到他似乎很高兴，所有的焦虑都烟消云散了。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **Well , and how was it ?**
" 出色地 , 和 如何 曾是 它 ?

“怎么样？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['evər][soʊ] ['fʌni] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Ever so funny , mother ,** " **he replied .**
" 曾经 所以 有趣的 , 母亲 , " 他 回复 .

“真是太有趣了，妈妈，”他回答道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [naɪs][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **You don't have to work a bit hard , and they're nice with you .** "
" 你 不 有 到 工作 一个 少量 难的 , 和 它们是 好的 和 你 . "
" 你不用太努力工作，他们对你也很好。 "

“你不用太努力工作，他们对你也很好。”

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] ? "
" **And did you get on all right ?** "
" 和 做过 你 得到 在 全部 正确的 ? "

你一切都好吗？

" [jes] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [seɪ] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [bæd] .
" **Yes ; they only say my writing's bad .**
" 是的 ; 他们 仅有的 说 我的 写作的 坏的 .

“是的；他们只说我的文章写得不好。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - — [hi:z] [maɪ][mæn] — [sed] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l]
But Mr . Pappleworth — he's my man — said to Mr . Jordan I should be all
但 先生 . - — 他是 我的 男人 — 说 到 先生 . 约旦 我 应该 是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

但是帕普尔沃思先生——他是我的人——对乔丹先生说我应该没事的。

[aɪm][ˈspaɪrəl] , [ˈmʌðər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
I'm Spiral , mother ; you must come and see .
我是 螺旋 , 母亲 ; 你 必须 来 和 看 .
我是斯派拉尔, 妈妈; 你一定要来看看。

[ɪts] [ˈevər][soʊ][naɪs] .
It's ever so nice .
它是 曾经 所以 好的 .

真是太好了。

" [suːn] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈdʒɔrdənz] .
" Soon he liked Jordan's .
" 很快 他 喜欢 乔丹的 .
“很快他就喜欢上了乔丹的。”

[ˈmɪstər] . - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] " [səˈluːn] [bɑːr] " [ˈfleɪvər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
Mr . Pappleworth , who had a certain " saloon bar " flavour about him , was
先生 . - , WHO 有 一个 肯定 " 酒吧 酒吧 " 味道 关于 他 , 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
always natural ,
总是 自然的 ,

帕普尔沃思先生身上带着某种“酒吧老板”的气质, 总是那么自然。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːmræd] .
and treated him as if he had been a comrade .
和 治疗 他 作为 如果 他 有 到过 一个 同志 .
他们待他如同同志一般。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] " [ˈspaɪrəl] [bɔːs] " [wʌz; wəz][ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃuːd] [mɔːr] [ˈlɒzəndʒəz][ðæn; ðən]
Sometimes the " Spiral boss " was irritable , and chewed more lozenges than
有时 这 " 螺旋 老板 " 曾是 易怒的 , 和 咀嚼 更多的 锭剂 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

有时, “螺旋老板”会变得暴躁, 嚼的润喉糖比以往任何时候都多。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfensɪv] ,
Even then , however , he was not offensive ,
甚至 然后 , 然而 , 他 曾是 不是 进攻 ,
即便如此, 他也没有冒犯任何人。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hɜːrt] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪrɪtəˈbɪləti] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but one of those people who hurt themselves by their own irritability more than
但 一 的 那些 人们 WHO 伤害 他们自己 经过 他们的 自己的 易怒 更多的 比
[ðeɪ] [hɜːrt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
they hurt other people .
他们 伤害 其他 人们 .

但他属于那种因自己的易怒情绪而伤害自己远大于伤害他人的人。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [jet] ? " [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] .
" Haven't you done that yet ? " he would cry .
" 还没有 你 完毕 那 然而 ? " 他 会 哭 .
“你还没做吗? ”他会哭着问。

" [goʊ][ɑːn] , [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
" Go on , be a month of Sundays .
" 去 在 , 是 一个 月 的 星期日 .
继续吧, 过一个星期天的月份。

" [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [kɒd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [li:st] [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒɑ:kjələr][ænd; ənd]
" **Again** , **and** **Paul** **could** **understand** **him** **least** **then** , **he** **was** **jocular** **and**
" 再次 , 和 保罗 可以 理解 他 至少 然后 , 他 曾是 诙谐 和
[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
in high spirits .
在 高的 烈酒 .

“再一次，保罗当时最无法理解他，他开怀大笑，兴致勃勃。

" [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)] ['jɔ:kʃə] ['teriər] [bɪtʃ] [tə'mɑ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒu:bɪləntli]
" **I'm going to bring my little Yorkshire terrier bitch tomorrow** , " **he said jubilantly**
" 我是 去 到 带来 我的 小的 约克郡 梗犬 婊子 明天 , " 他 说 欢欣雀跃
[tu:; tə] [pɔ:l] .
to Paul .
到 保罗 .

“我明天要带我的约克夏梗犬来，”他兴高采烈地对保罗说。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] ['teriər] ? "
" **What's a Yorkshire terrier ?** "
" 是什么 一个 约克郡 梗犬 ? "

约克夏梗犬是什么？

" [daʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] ['teriər] [ɪz] ?
" **Don't know what a Yorkshire terrier is ?**
" 不 知道 什么 一个 约克郡 梗犬 是 ?

不知道约克夏梗犬是什么吗？

[daʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] — " ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'gæst] . [-]
Don't know a Yorkshire — " Mr . Pappleworth was aghast . [131]
不 知道 一个 约克郡 — " 先生 : 曾是 惊愕 . [-]

“我一个约克郡人都不认识——”帕普尔沃思先生惊愕不已。[131]

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɪlki] [wʌn] — ['kʌlərz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['rʌsti] ['sɪlvər] ? "
" **Is it a little silky one — colours of iron and rusty silver ?** "
" 是 它 一个 小的 丝滑 — — 颜色 的 铁 和 生锈的 银 ? "

“它摸起来有点丝滑吗？ 颜色是铁锈色和银色的？”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] .
" **That's it , my lad** .
" 那就是 它 , 我的 小伙子 .

“就是这样，孩子。”

[ʃi:z] [ə; eɪ][dʒem] .
She's a gem .
她是 一个 宝石 .

她真是个宝。

[ʃi:z] [hæd; həd][faɪv] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [pʌps] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [wɜ:rθ] ['oʊvər]['sev(ə)n]
She's had five pounds ' worth of pups already , and she's worth over seven
她是 有 五 磅 - 值得 的 幼犬 已经 , 和 她是 值得 超过 七
[paʊndz] [hɜ:r'self] ;
pounds herself ;
磅 她自己 ;

她已经生了价值五磅的小狗，而她自己价值超过七磅；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['dʌznt] [weɪ] ['twenti] ['aʊnsɪz] .
and she doesn't weigh twenty ounces .
和 她 不 称重 二十 盎司 .

她体重不到20盎司。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɪtʃ] [keɪm] .
" **The next day the bitch came** .
" 这 下一个 天 这 婊子 来了 .

第二天，那条母狗就来了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʹʃivəriŋ] , [ʹmɪzrəb(ə)l] [ʹmɔːrs(ə)l] .

She was a shivering , miserable morsel .
她 曾是 一个 瑟瑟发抖 , 悲惨的 小块 .

她瑟瑟发抖，痛苦不堪。

[pɔːl] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ji] [siːmd] [soʊ][laɪk][ə; eɪ][wet][ræg] [ðæt] [wʊd] [ʹnevər][draɪ] .

Paul did not care for her ; she seemed so like a wet rag that would never dry .
保罗 做过 不是 关心 为了 她 ; 她 似乎 所以 喜欢 一个 湿的 抹布 那 会 绝不 干燥 .

保罗不喜欢她；她就像一块永远也干不了的湿抹布。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [kɔːrs] [dʒɔʊks] .

Then a man called for her , and began to make coarse jokes .
然后 一个 男人 称为 为了 她 , 和 开始 到 制作 粗 笑话 .

这时，一个男人叫住了她，并开始讲一些粗俗的笑话。

[bʌt; bət][ʹmɪstər] . - [ʹnɑːdəd, ʹnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

But Mr . Pappleworth nodded his head in the direction of the boy
但 先生 . - 点头 他的 头 在 这 方向 的 这 男生

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn][ʹsaːtoʊ][ʹvoʊtʃɪ] .

and the talk went on sotto voce .
和 这 讲话 去 在 sotto voce .

但帕普尔沃思先生朝男孩的方向点了点头，谈话继续低声进行。

[ʹmɪstər] . [dʒɔːrdn][ʹoʊnli] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ɪk ʹskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [pɔːl] ,

Mr . Jordan only made one more excursion to watch Paul ,
先生 . 约旦 仅有的 制成 一 更多的 短途旅行 到 手表 保罗 ,

乔丹先生只再去了一趟，去看望保罗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ʹoʊnli] [fɔːlt] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ʹsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lei] [hɪz; ɪz][pen][ɑːn][ðə; ði]

and then the only fault he found was seeing the boy lay his pen on the
和 然后 这 仅有的 过错 他 成立 曾是 看到 这 男生 躺 他的 笔 在 这

[ʹkaʊntər] .

counter .
柜台 .

然后他唯一发现的缺点是，男孩把钢笔放在了柜台上。

" [pʊt][jɔːr; jər][pen][ɪn][jɔːr; jər] [ɪr] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʹgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] .

" Put your pen in your ear , if you're going to be a clerk .
" 放 你的 笔 在 你的 耳朵 , 如果 你是 去 到 是 一个 职员 .

“如果你想当职员，就把笔插进耳朵里。”

[pen][ɪn][jɔːr; jər] [ɪr] !

Pen in your ear !
笔 在 你的 耳朵 !

把笔插进耳朵里！

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ləd] , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][həʊld][jɔːr; jər] [ʹ ʹəʊldəz]

" And one day he said to the lad , " Why don't you hold your shoulders
" 和 一 天 他 说 到 这 小伙子 , " 为什么 不 你 抓住 你的 肩膀

[streɪtər] ?

straighter ?
更直 ?

有一天，他对那孩子说：“你为什么不把肩膀挺直呢？”

[kʌm] [daʊn] [hɪr] ,

Come down here ,
来 向下 这里 ,

下来一下，

" [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [glæs] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbreɪsɪz]
" when he took him into the glass office and fitted him with special braces .
" 什么时候 他 采取 他 进入 这 玻璃 办公室 和 适配 他 和 特别的 牙套
[fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ˈskweɪ] .
for keeping the shoulders square .
为了 保持 这 肩膀 正方形 .

“当他把孩子带进玻璃办公室，给他戴上特制的支架，使他的肩膀保持方正时。”

[bʌt; bət] [pɔ:l] [laɪkt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [best] .
But Paul liked the girls best .
但 保罗 喜欢 这 女孩们 最好的 .

但保罗最喜欢女孩们。

[ðə; ði] [men] [si:md] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd] [ˈræðər] [dʌl] .
The men seemed common and rather dull .
这 男人 似乎 常见的 和 相当 乏味的 .

这些人看起来很普通，而且相当乏味。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
He liked them all , but they were uninteresting .
他 喜欢 他们 全部 , 但 他们 是 无聊 .

他喜欢他们所有人，但他们都很无趣。

[ˈpɔ:li] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brɪsk] [ˈoʊvərsɪr] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈfaɪndɪŋ] [pɔ:l] [ˈi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
Polly , the little brisk overseer downstairs , finding Paul eating in the cellar ,
波莉 , 这 小的 轻快 监工 楼下 , 寻找 保罗 吃 在 这 地窖 ,

楼下那个身手矫健的小女管家波莉发现保罗正在地窖里吃饭。

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] .
asked him if she could cook him anything on her little stove .
问 他 如果 她 可以 厨师 他 任何事物 在 她 小的 火炉 .

她问他能不能用她的小炉子给他做点什么。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈhi:tɪd] [ʌp] .
Next day his mother gave him a dish that could be heated up .
下一个 天 他的 母亲 给予 他 一个 盘子 那 可以 是 加热 向上 .

第二天，他母亲给了他一道可以加热的菜。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [kli:n] [ru:m] [tu:; tə] [ˈpɔ:li] .
He took it into the pleasant , clean room to Polly .
他 采取 它 进入 这 令人愉快的 , 干净的 房间 到 波莉 .

他把东西带进了那间舒适干净的房间，交给了波莉。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ˌaɪ ˈti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌstəm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
And very soon it grew to be an established custom that he should have
和 非常 很快 它 生长 到 是 一个 已确立的 风俗 那 他 应该 有
[ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
dinner with her .
晚餐 和 她 .

很快，他与她共进晚餐就成了既定的习俗。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
When he came in at eight in the morning he took his basket to her ,
什么时候 他 来了 在 在 八 在 这 早晨 他 采取 他的 篮子 到 她 ,

他早上八点进来时，把篮子拿给了她。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˌdaʊn] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əʊ-][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈredi] .
and when he came down at one o'clock she had his dinner ready .
和 什么时候 他 来了 向下 在 一 点钟 她 有 他的 晚餐 准备好 .

下午一点他下楼时，她已经为他准备好了晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð; wiθ] [θɪk] [ˈtʃesnʌt] [her] , [ɪˈregjələr] [fɪtʃər] ,
He was not very tall , and pale , with thick chestnut hair , irregular features ,
他 曾是 不是 非常 高的 , 和 苍白 , 和 厚的 板栗 头发 , 不规律的 特征 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] ,
and a wide ,
和 一个 宽的 ,
他个子不高, 脸色苍白, 留着浓密的栗色头发, 五官不规则, 脸型宽阔。

[fʊl] [maʊθ] .
full mouth .
满的 嘴 .
她嘴里塞满了东西。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] .
She was like a small bird .
她 曾是 喜欢 一个 小的 鸟 .
她就像一只小鸟。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; həɪr][ə; eɪ] " [ˈrɑːbɪnət] .
He often called her a " robinet .
他 经常 称为 她 一个 " 罗宾网 .
他经常称她为“机器人”。

" [ðoo] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈræðər] [ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [ˈtʃætər] [wɪð; wiθ][hɜːr; həɪr][fɔːr; fər]
" Though naturally rather quiet , he would sit and chatter with her for
" 尽管 自然 相当 安静的 , 他 会 坐 和 喋喋不休 和 她 为了
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
他虽然天性比较安静, 却会和她坐着聊天好几个小时。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɪr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
telling her about his home .
讲述 她 关于 他的 家 .
告诉她关于他家的事情。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɔːl] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
The girls all liked to hear him talk .
这 女孩们 全部 喜欢 到 听到 他 讲话 .
女孩们都喜欢听他说话。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsɜːrk(ə)] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
They often gathered in a little circle while he sat on a bench ,
他们 经常 聚集 在 一个 小的 圆圈 尽管 他 卫星 在 一个 长椅 ,
他坐在长椅上时, 他们经常围成一个小圈坐着。

[ænd; ənd] [held] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈlæfɪŋ] .
and held forth to them , laughing .
和 握住 前进 到 他们 , 笑 .
然后他笑着向他们滔滔不绝地讲述起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [soʊ] [ˈsɪriəs] , [jet]
Some of them regarded him as a curious little creature , so serious , yet
一些 的 他们 认为 他 作为 一个 好奇的 小的 生物 , 所以 严肃的 , 然而
[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] ,
so bright and jolly ,
所以 明亮的 和 快乐的 ,
他们中有些人认为他是个古怪的小家伙, 既严肃又聪明快乐。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [-]
and always so delicate in his way [132]
和 总是 所以 精美的 在 他的 方式 [-]
他总是那么温柔体贴[132]

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

with **them** :
和 他们 :

和他们一起。

[ðeɪ [ɔ:l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'dɔrd] [ðəm; ðəm] .

They all liked him , and he adored them :
他们 全部 喜欢 他 , 和 他 受人喜爱 他们 :

他们都喜欢他，他也非常喜爱他们。

[ˈpɔ:lɪ] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə] .

Polly he felt he belonged to .
波莉 他 毛毡 他 属于 到 :

他觉得自己属于波莉。

[ðen] [ˈkɑ:nɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [meɪn] [ʌv; əv] [red] [her] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [ˈblɑ:səm] ,
Then Connie , with her mane of red hair , her face of apple - blossom ,
然后 康妮 , 和 她 鬃毛 的 红色的 头发 , 她 脸 的 苹果 - 开花 ,

[hɜ:r; həɹ] [ˈmɜ:rməɹɪŋ] [vɔɪs] ,
her murmuring voice ,
她 淙淙 嗓音 ,

然后是康妮，她有着一头红发，一张苹果花般的脸庞，声音轻柔低语，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈjæbi] [blæk] [frɑ:k] , [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][saɪd] .

such a lady in her shabby black frock , appealed to his romantic side .
这样的 一个 女士 在 她 破旧 黑色的 连衣裙 , 上诉 到 他的 浪漫的 边 :

这位身穿破旧黑色连衣裙的女士，唤起了他浪漫的一面。

" [wen] [ju:; jʊ][sɪt] [ˈwaɪndɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

" When you sit winding , " he said ,
" 什么时候 你 坐 绕线 , " 他 说 ,

“当你坐着发条的时候，”他说，

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈspɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] — [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈevəɹ]
" it looks as if you were spinning at a spinning - wheel — it looks ever
" 它 看起来 作为 如果 你 是 旋转 在 一个 旋转 - 车轮 — 它 看起来 曾经

[soʊ][naɪs] .

so nice .
所以 好的 :

“看起来就像你在纺车上转圈一样——看起来真漂亮。”

[ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em ˈi:][ʌv; əv] [ɪˈleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

You remind me of Elaine in the Idylls of the King .
你 提醒 我 的 伊莱恩 在 这 田园诗 的 这 国王 :

你让我想起了《国王牧歌》里的伊莱恩。

[aɪˈd] [drɔ:] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I'd draw you if I could .
ID 画 你 如果 我 可以 :

如果可以，我想把你画下来。

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈʃaɪlɪ] .

" And she glanced at him blushing shyly .
" 和 她 瞥了一眼 在 他 脸红 害羞地 :

她羞涩地瞥了他一眼，脸颊泛红。

[ænd; ənd][ˈleɪtəɹ][ɑ:n][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sketʃ] [hi:; hi] [praɪzd] [ˈveri] [mʌtʃ] :

And later on he had a sketch he prized very much :
和 之后 在 他 有 一个 草图 他 珍贵的 非常 很多 :

后来，他有一幅非常珍视的素描：

[ˈkɑːni] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [wiːl] ,
Connie sitting on the stool before the wheel ,
康妮 坐着 在 这 凳子 前 这 车轮 ,

康妮坐在车轮前的凳子上，

[hɜːr; hər] [ˈfloʊɪŋ] [meɪn] [ʌv; əv] [red] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈrʌsti] [blæk] [frɑːk] , [hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [ʃʌt]
her flowing mane of red hair on her rusty black frock , **her red mouth shut**
她 流动 鬃毛 的 红色的 头发 在 她 生锈的 黑色的 连衣裙 , 她 红色的 嘴 关闭

[ænd; ənd] [ˈsɪriəs] ,
and serious ,
和 严肃的 ,

她一头飘逸的红发披散在锈黑色连衣裙上，红唇紧闭，神情严肃。

[ˈrʌniŋ] [ðə; ði][ˈskaːrlət] [θred] [ɔːf][ðə; ði][hæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [riːl] .
running the scarlet thread off the hank on to the reel .
跑步 这 猩红 线 离开 这 汉克 在 到 这 卷轴 .

将线团上的鲜红色线缠绕到线轴上。

[wið; wiθ] [ˈluːi] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hɪp]
With Louie , handsome and brazen , who always seemed to thrust her hip
和 路易 , 英俊的 和 厚颜无耻 , WHO 总是 似乎 到 推力 她 时髦的

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dʒoʊkt] .
at him , he usually joked .
在 他 , 他 通常 开玩笑 .

他经常开玩笑说，路易长相俊美，胆大妄为，总是故意扭动臀部靠近他。

[ˈemə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [pleɪn] , [ˈræðər] [oʊld] , [ænd; ənd] [kɑːndɪˈsendɪŋ] .
Emma was rather plain , rather old , and condescending .
艾玛 曾是 相当 清楚的 , 相当 老的 , 和 居高临下的 .

艾玛相貌平平，年纪也比较大，而且态度傲慢。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .
But to condescend to him made her happy , and he did not mind .
但 到 屈尊 到 他 制成 她 快乐的 , 和 他 做过 不是 头脑 .

但屈尊俯就他让她感到高兴，而他也不介意。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [ˈniːdlz] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How do you put needles in ?** " **he asked** .
" 如何 做 你 放 针 在 ? " 他 问 .

“怎么把针头插进去？”他问道。

" [goʊ] [əˈwei] [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈbɑːðər] . "
" **Go away and don't bother** . "
" 去 离开 和 不 打扰 . "

“走开，别来烦我。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈniːdlz] [ɪn] .
" **But I ought to know how to put needles in** .
" 但 我 应该 到 知道 如何 到 放 针 在 .

但我应该知道如何扎针。

" [fiː; ji] [graʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [məʃiːn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈstedəli] .
" **She ground at her machine all the while steadily** .
" 她 地面 在 她 机器 全部 这 尽管 稳步 .

她一边不停地敲打着机器，一边稳步前进。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] .
" **There are many things you ought to know , she replied** .
" 那里 是 许多 事物 你 应该 到 知道 , " 她 回复 .

“有很多事情你应该知道，”她回答说。

" [tɛl] [em 'i:] , [ðen] , [haʊ] [tu:; tə] [stɪk] ['ni:dlz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] . "

" **Tell me , then , how to stick needles in the machine .** "

" 告诉 我 , 然后 , 如何 到 戳 针 在 这 机器 : "

"那么，告诉我，怎么把针插进机器里呢？ "

" [oʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [hi; hi][ɪz] !

" **Oh , the boy , what a nuisance he is !**

" 哦 , 这 男生 , 什么 一个 滋扰 他 是 !

"哦，这孩子，真是个麻烦精！ "

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] .

Why , this is how you do it .

为什么 , 这 是 如何 你 做 它 :

这样做就对了。

" [hi:; hi] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɾ] [ə'tentɪvli] .

" **He watched her attentively .**

" 他 观看 她 认真地 :

他专注地看着她。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [paɪpt] .

Suddenly a whistle piped .

突然 一个 哨 管道 :

突然，一声哨响划破夜空。

[ðen] ['pɑ:li] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :

Then Polly appeared , and said in a clear voice :

然后 波莉 出现 , 和 说 在 一个 清除 嗓音 :

这时波莉出现了，她用清晰的声音说道：

" ['mɪstər] . [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər] [jʊə(r)] ['gouɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn]

" **Mr . Pappleworth wants to know how much longer you're going to be down**

" 先生 : 想要 到 知道 如何 很多 更长 你是 去 到 是 向下

[hɪr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,

here playing with the girls ,

这里 玩耍 和 这 女孩们 ,

"帕普尔沃思先生想知道你还要在这里和女孩们玩多久。"

[pɔ:l] .

Paul .

保罗 :

保罗。

" [pɔ:l] [flu:] [ʌp'sterz] , ['kɔ:lɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] !

" **Paul flew upstairs , calling " Good - bye !**

" 保罗 飞翔 楼上 , 呼叫 " 好的 - 再见 !

保罗飞奔上楼，喊道：“再见！ "

" [ænd; ənd] ['emə] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] .

" **and Emma drew herself up .**

" 和 艾玛 画 她自己 向上 :

艾玛挺直了身子。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [em 'i:] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **It wasn't me who wanted him to play with the machine , " she said .**

" 它 不是 我 WHO 通缉 他 到 玩 和 这 机器 , " 她 说 :

"不是我让他玩那台机器的，"她说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [tu:] [əˈkɒk, əu-] , [hi:; hi][ræn] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə]
As a rule , when all the girls came back at two o'clock , he ran upstairs to
作为 一个 规则 , 什么时候全部 这 女孩们 来了 后退 在 二 点钟 , 他 跑 楼上 到
[ˈfæni] ,
Fanny ,
舢 舢 ,

通常情况下, 当所有女孩在两点钟回来后, 他就会跑上楼去找芬妮。

[ðə; ði] [ˈhʌntbæk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] - [ɔ:f] [ru:m] .
the hunchback , in the finishing - off room .
这 倮 倮 , 在 这 精加工 - 离开 房间 .

驼背, 在收尾室里。

[ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tɪl] [ˈtwenti] [tu:; tə] [θri:] , [-]
Mr . Pappleworth did not appear till twenty to three , [133]
先生 . - 做过 不是 出现 直到 二十 到 三 , [-]

帕普尔沃思先生直到三点四十分才出现[133]

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈfæni] , [ˈtɔ:kɪŋ] , [ɔ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] , [ɔ:r] [ˈsɪŋɪŋ]
and he often found his boy sitting beside Fanny , talking , or drawing , or singing
和 他 经常 成立 他的 男生 坐着 旁 舢 , 说 , 或者 绘画 , 或者 歌唱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
with the girls .
和 这 女孩们 .

他经常发现儿子坐在范妮旁边, 和女孩们聊天、画画或唱歌。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ˈfæni] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Often , after a minute's hesitation , Fanny would begin to sing .
经常 , 后 一个 分钟 犹豫 , 舢 会 开始 到 唱歌 .

通常, 芬妮会犹豫一分钟后开始唱歌。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] .
She had a fine contralto voice .
她 有 一个 美好的 女低音 嗓音 .

她拥有一副优美的女低音。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [went] [wel] .
Everybody joined in the chorus , and it went well .
大家 加入 在 这 合唱 , 和 它 去 出色地 .

大家都加入了合唱, 效果很好。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪmˈbærəst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Paul was not at all embarrassed , after a while ,
保罗 曾是 不是 在 全部 尴尬的 , 后 一个 尽管 ,

过了一会儿, 保罗一点也不觉得尴尬。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜ:rk] - [ˈgɜ:lz] .
sitting in the room with the half a dozen work - girls .
坐着 在 这 房间 和 这 一半 一个 打 工作 - 女孩们 .

我和六个打工女孩坐在同一个房间里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈfæni] [wʊd] [seɪ] :
At the end of the song Fanny would say :
在 这 结尾 的 这 歌曲 舢 会 说 :

歌曲结束时, 芬妮会说:

" [aɪ] [noʊ] [ju:v] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] . "
" I know you've been laughing at me . "
" 我 知道 你已经 到过 笑 在 我 . "

我知道你一直在嘲笑我。

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ][sɔ:ft] , [ˈfæni] ！ " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .

" **Don't be so soft , Fanny !** " **cried one of the girls .**
" 不 是 所以 柔软的 , 舐 ！ " 哭 一 的 这 女孩们 。

“别这么心软，芬妮！”其中一个女孩喊道。

[wʌnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɒniːz] [red] [her] .

Once there was mention of Connie's red hair .
一次 那里 曾是 提到 的 康妮的 红色的 头发 。

曾经有人提到过康妮的红头发。

" [ˈfæniːz] [ɪz] [ˈbetər] , [tuː; tə][maɪ][ˈfænsi] , " [sed] [ˈemə] .

" **Fanny's is better , to my fancy ,** " **said Emma .**
" 芬妮的 是 更好的 , 到 我的 想要 , " 说 艾玛 。

“依我之见，芬妮的更好，”艾玛说。

" [juː; jʊ] [ˈni:dnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [sed] [ˈfæni] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] .

" **You needn't try to make a fool of me ,** " **said Fanny , flushing deeply .**
" 你 不必 尝试 到 制作 一个 傻子 的 我 , " 说 舐 , 冲洗 深 。

“你没必要想要我，”范妮说着，脸颊绯红。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; hæz] , [pɔ:l] ; [ʃiːz] [gə:t] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] . "

" **No , but she has , Paul ; she's got beautiful hair .** "
" 不 , 但 她 有 , 保罗 ; 她是 得到 美丽的 头发 。

“不，但她确实有，保罗；她有一头漂亮的头发。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [tri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlər] , " [sed] [hiː; hi] .

" **It's a treat of a colour ,** " **said he .**
" 它是 一个 对待 的 一个 颜色 , " 说 他 。

“这颜色真漂亮，”他说。

" [ðæt] [ˈkəʊldɪʃ] [ˈkʌlər] , [laɪk] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈʃaɪni] .

" **That coldish colour , like earth , and yet shiny .**
" 那 有点冷 颜色 , 喜欢 地球 , 和 然而 闪亮的 。

“那种冷色调，像泥土一样，却又闪闪发光。”

[ɪts] [laɪk] [bɔ:g] - [ˈwɔ:tər] . "

It's like bog - water . "
它是 喜欢 沼泽 - 水 。

就像沼泽水一样。

" [ˈgʊdnəs] [em ˈiː] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][gɜ:rl] , [ˈlæfɪŋ] .

" **Goodness me !** " **exclaimed one girl , laughing .**
" 善良 我 ！ " 惊呼 一 女孩 , 笑 。

“我的天哪！”一个女孩笑着惊呼道。

" [haʊ] [aɪ][duː][bʌt; bət][get] [ˈkrɪtɪsaɪzd] , " [sed] [ˈfæni] .

" **How I do but get criticized ,** " **said Fanny .**
" 如何 我 做 但 得到 批评 , " 说 舐 。

“我明明做得很好，却总是受到批评，”范妮说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [pɔ:l] , " [kraɪd] [ˈemə] [ˈɜ:rnɪstli] .

" **But you should see it down , Paul ,** " **cried Emma earnestly .**
" 但 你 应该 看 它 向下 , 保罗 , " 哭 艾玛 切实 。

“但是你应该看看它倒塌的样子，保罗，”艾玛恳切地喊道。

" [ɪts] [ˈsɪmpli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

" **It's simply beautiful .**
" 它是 简单地 美丽的 。

“简直太美了。”

[pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈfæni] , [ɪf] [hiː; hi][ˈwɒnts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] .

Put it down for him , Fanny , if he wants something to paint .
放 它 向下 为了 他 , 舐 , 如果 他 想要 某物 到 画 。

芬妮，如果他想找东西画画，就帮他放下吧。

" [ˈfæni] [wɒd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
" **Fanny would not , and yet she wanted to** .
" 舂 会 不是 , 和 然而 她 通缉 到 .
“范妮不愿意，但她又想这么做。”

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [daʊn] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" **Then I'll take it down myself , " said the lad** .
" 然后 患病的 拿 它 向下 我 , " 说 这 小伙子 .
“那我就自己把它拆下来，”男孩说。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈfæni] .
" **Well , you can if you like , " said Fanny** .
" 出色地 , 你 能 如果 你 喜欢 , " 说 舂 .
“当然可以，如果你愿意的话，”范妮说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkerfəli] [tʊk] [ðə; ði] [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [her] ,
And he carefully took the pins out of the knot , and the rush of hair ,
和 他 小心 采取 这 别针 出去 的 这 结 , 和 这 匆忙 的 头发 ,
他小心翼翼地 从发结中取出发夹，然后拨开了乱蓬蓬的头发。

[ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm][dɑ:rk] [braʊn] , [slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hʌmpt] [bæk] .
of uniform dark brown , slid over the humped back .
的 制服 黑暗的 棕色的 , 滑行 超过 这 驼背 后退 .
均匀的深棕色，滑过隆起的背部。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [lɑ:t] !
" **What a lovely lot !**
" 什么 一个 迷人的 很多 !
“多么可爱的一群人啊！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɑ:tʃt] .
The girls watched .
这 女孩们 观看 .
女孩们看着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .
一片寂静。

[ðə; ði] [ju:θ] [ʃʊk] [ðə; ði] [her] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔɪl] .
The youth shook the hair loose from the coil .
这 青年 摇晃 这 头发 松动的 从 这 线圈 .
年轻人抖了抖头发，让头发从发髻中散开。

" [ɪts] [ˈsplendɪd] !
" **It's splendid !**
" 它是 灿烂 !
太棒了！

" [hi:; hi] [sed] , [smelɪŋ] [ɪts] [pərˈfju:m] .
" **he said , smelling its perfume** .
" 他 说 , 闻起来 它是 香水 .
“他一边闻着它的香味一边说道。”

" [aɪ] [bet] [ɪts] [wɜ:rθ] [paʊndz] . "
" **I'll bet it's worth pounds** . "
" 患病的 赌注 它是 值得 磅 . "
我敢打赌它值英镑。

" [aɪ] [li:v] [aɪ'ti:] [ju:; jə] [wen] [aɪ][daɪ] , [pɔ:l] , " [sed] ['fæni] , [hæf]['dʒʊʊkɪŋ] .
" **I'll leave it you when I die , Paul , " said Fanny , half joking .**
" 患病的 离开 它 你 什么时候 我 死 , 保罗 , " 说 舐 , 一半 开玩笑 .
" "保罗，我死后就把它留给你，"范妮半开玩笑地说。

" [ju:; jə] [lək] [dʒʌst] [laɪk] ['enɪbɑ:di] [els] , ['sɪtɪŋ] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [her] ,
" **You look just like anybody else , sitting drying their hair ,**
" 你 看 只是 喜欢 任何人 别的 , 坐着 烘干 他们的 头发 ,
" 你看起来和其他人没什么两样，只是坐在那里吹头发而已。

" [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] ['hʌntʃbæk] .
" **said one of the girls to the long - legged hunchback .**
" 说 一 的 这 女孩们 到 这 长的 - 腿 矮 .
" "其中一个女孩对那个长腿驼背说。"

[pʊr] ['fæni] [wʌz; wəz] ['mɔ:rbɪdli] ['sensətɪv] , ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɪn'sʌltz] .
Poor Fanny was morbidly sensitive , always imagining insults .
贫穷的 舐 曾是 病态地 敏感的 , 总是 想象 侮辱 .
" 可怜的芬妮非常敏感，总是胡思乱想，觉得受到了侮辱。

[ˈpɔ:li] [wʌz; wəz][kɜ:rt][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .
Polly was curt and businesslike .
波莉 曾是 简短 和 商业化 .
" 波莉说话简短，做事干脆利落。

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'pɑ:tmənts] [-]
The two departments [134]
这 二 部门 [-]
" 这两个部门[134]

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər][æt; ət][wɔ:r] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] ['fæni] [ɪn] [terz] .
were for ever at war , and Paul was always finding Fanny in tears .
是 为了 曾经 在 战争 , 和 保罗 曾是 总是 寻找 舐 在 眼泪 .
" 他们之间一直处于战争状态，保罗总是看到范妮在哭泣。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wəʊz] ,
Then he was made the recipient of all her woes ,
然后 他 曾是 制成 这 接受者 的 全部 她 烦恼 ,
" 然后，她所有的痛苦都由他来承受。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pli:d] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:li] .
and he had to plead her cause with Polly .
和 他 有 到 恳求 她 原因 和 波莉 .
" 他不得不向波莉求情。

[səʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] .
So the time went along happily enough .
所以 这 时间 去 沿着 快乐地 足够的 .
" 于是，时间就这样愉快地过去了。

[ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊmli] [fi:l] .
The factory had a homely feel .
这 工厂 有 一个 家常的 感觉 .
" 工厂给人一种温馨的感觉。

[noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [rʌʃt] [ɔ:r] ['drɪvŋ] .
No one was rushed or driven .
不 一 曾是 匆忙 或者 驱动 .
" 没有人感到匆忙或被催促。

[pɔ:l] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ'ti:] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][gɑ:t]['fæstər] , [tɔ:rdz] [poʊst] - [taɪm] ,
Paul always enjoyed it when the work got faster , towards post - time ,
保罗 总是 享受 它 什么时候 这 工作 得到 快点 , 向 邮政 - 时间 ,
" 保罗总是很享受临近下班时工作节奏加快的感觉。

[ænd; ənd][ɔ:][ðə; ði][men][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['leɪbər] .
and all the men united in labour .
和 全部 这 男人 团结的 在 劳动 .

所有男人都团结起来从事劳动。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kla:ks] [æt; ət][wɜ:rk] .
He liked to watch his fellow clerks at work .
他 喜欢 到 手表 他的 同伴 职员 在 工作 .

他喜欢观察同事们工作。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [wʌn] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The man was the work and the work was the man , one thing , for the
这 男人 曾是 这 工作 和 这 工作 曾是 这 男人 , 一 事物 , 为了 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] .
time being .
时间 存在 .

人即作品，作品即人，暂时融为一体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:ls] .
It was different with the girls .
它 曾是 不同的 和 这 女孩们 .

女孩们的情况就不同了。

[ðə; ði]['ri:əl] ['wʊmən] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][tæsk] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [left] [aʊt]
The real woman never seemed to be there at the task , but as if left out
这 真实的 女士 绝不 似乎 到 是 那里 在 这 任务 , 但 作为 如果 左边 出去
, [ˈweɪtɪŋ] .
, waiting .
, 等待 .

真正的女人似乎从未参与到这项工作中，而是像被排除在外一样，在一旁等待。

[frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ['gəʊɪŋ] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the train going home at night he used to watch the lights of the
从 这 火车 去 家 在 夜晚 他 用过的 到 手表 这 灯 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他过去常常在晚上回家的火车上观看小镇的灯光。

['sprɪŋkld] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , ['fju:zɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] .
sprinkled thick on the hills , fusing together in a blaze in the valleys .
撒上 厚的 在 这 丘陵 , 熔合 一起 在 一个 火焰 在 这 山谷 .

山坡上铺满了厚厚的积雪，山谷中积雪燃烧成一片火海。

[hi:; hi] [felt] [rɪtʃ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['hæpi] .
He felt rich in life and happy .
他 毛毡 富有的 在 生活 和 快乐的 .

他感到生活富足，非常幸福。

['drɔ:ɪŋ] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] ,
Drawing farther off ,
绘画 更远 离开 ,

拉得更远了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪts] [æt; ət] ['bʊl,wel] [laɪk] ['mɪriəd] [petlɪz] ['feɪkən] [tu:; tə][ðə; ði]
there was a patch of lights at Bulwell like myriad petals shaken to the
那里 曾是 一个 修补 的 灯 在 布尔韦尔 喜欢 无数 花瓣 摇晃 到 这
[graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [stɑ:rz] ;
ground from the shed stars ;
地面 从 这 棚 明星 ;

布尔韦尔有一片灯光，就像无数花瓣从星光闪烁的棚屋中飘落到地上一样；

[ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəːnisɪz] , [ˈpleɪŋ] [laɪk][hɑːt] [breθ] [ɑːn]
and beyond was the red glare of the furnaces , playing like hot breath on
和 超过 曾是 这 红色的 强光 的 这 熔炉 , 玩耍 喜欢 热的 气息 在
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .

更远处是熔炉的红色光芒，如同灼热的呼吸喷洒在云层上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈkestən] [hoʊm] , [ʌp] [tuː] [lɔːŋ] [hɪlz] ,
He had to walk two and more miles from Keston home , up two long hills ,
他 有 到 走 二 和 更多的 英里 从 凯斯顿 家 , 向上 二 长的 丘陵 ,
[hɪm; ɪm]
他 必须从凯斯顿的家步行两英里多，还要爬两座长长的山坡。

[daʊn] [tuː] [ʃɔːrt] [hɪlz] .
down two short hills .
向下 二 短的 丘陵 .

下两段短坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][læmps] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv]
He was often tired , and he counted the lamps climbing the hill above
他 曾是 经常 疲劳的 , 和 他 计数 这 灯 攀登 这 爬坡道 多于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他常常感到疲倦，于是他数着山顶上那些灯火通明的路灯。

[haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [tuː; tə] [pæs] .
how many more to pass .
如何 许多 更多的 到 经过 .

还要通过多少次？

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [ɑːn] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪts] ,
And from the hill - top , on pitch - dark nights ,
和 从 这 爬坡道 - 顶部 , 在 沥青 - 黑暗的 夜晚 ,
[hɪl] - [tɑːp] , [ɑːn] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪts]
在漆黑的夜晚，从山顶上，

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
he looked round on the villages five or six miles away ,
他 看起来 圆形的 在 这 村庄 五 或者 六 英里 离开 ,
[hɪl] - [tɑːp] , [ɑːn] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪts]
他环顾四周，看到了五六英里外的村庄。

[ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
that shone like swarms of glittering living things , almost a heaven against his feet .
那 闪耀 喜欢 蜂群 的 闪闪发光 活的 事物 , 几乎 一个 天堂 反对 他的 脚 :
[hɪl] - [tɑːp] , [ɑːn] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪts]
那些光芒四射的生物如同成群闪闪发光的生物，在他脚下宛如天堂。

- [ænd; ənd] [ˈhiːnɔːr] [ˈskætərd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪljəns] .
Marlpool and Heanor scattered the far - off darkness with brilliance .
- 和 希诺 疏散 这 远的 - 离开 黑暗 和 辉煌 .

马尔普尔和希诺尔用光芒驱散了远处的黑暗。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [blæk] [ˈvæli] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [wʌz; wəz] [treɪst] ,
And occasionally the black valley space between was traced ,
和 偶尔 这 黑色的 谷 空间 之间 曾是 追踪 ,
[hɪl] - [tɑːp] , [ɑːn] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪts]
偶尔，人们还能看到两者之间那片黑色山谷的轮廓。

[ˈvaɪələɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [treɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɔːr] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˈskaːtlənd] .
violated by a great train rushing south to London or north to Scotland .
违反 经过 一个 伟大的 火车 匆忙 南 到 伦敦 或者 北 到 苏格兰 .

被一列疾驰向南开往伦敦或向北开往苏格兰的大型火车撞到。

[ðə; ði] [treɪnz] [rɔ:rd] [baɪ] [laɪk] [prəd'ʒektajlz][ˈlev(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ˈfju:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
The trains roared by like projectiles level on the darkness , fuming and burning ,
这 火车 咆哮 经过 喜欢 抛射物 等级 在 这 黑暗 , 怒气冲冲 和 燃烧 ,
火车像炮弹一样呼啸而过, 在黑暗中呼啸而过, 冒着浓烟, 燃烧着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [klæŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpæsaɪdʒ] .
making the valley clang with their passage .
制作 这 谷 铛 和 他们的 通道 .
他们走过时, 山谷里响起叮当作响的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn]
They were gone , and the lights of the towns and villages glittered in
他们 是 已消失 , 和 这 灯 的 这 城镇 和 村庄 闪闪发光 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他们走了, 城镇和村庄的灯光在寂静中闪烁。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
And then he came to the corner at home , which faced the other side of
和 然后 他 来了 到 这 角落 在 家 , 哪个 面对 这 其他 边 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

然后他来到了家里的角落, 那里正对着夜的另一边。

[ðə; ði] [æʃ] - [tri:] [si:md] [ə; eɪ] [frend] [naʊ] .
The ash - tree seemed a friend now .
这 灰 - 树 似乎 一个 朋友 现在 .

现在, 这棵白蜡树就像一位朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ˈɡlædnəs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] .
His mother rose with gladness as he entered .
他的 母亲 玫瑰 和 欢乐 作为 他 进入 .

他进门时, 他的母亲高兴地站了起来。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [eɪt] [ˈfɪlɪŋ] [ˈpraʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He put his eight shillings proudly on the table .
他 放 他的 八 先令 自豪地 在 这 桌子 .

他骄傲地把八先令放在桌子上。

" [ˈɪtl] [help] , [ˈmʌðər] ?
" **It'll help , mother ?**
" 它将 帮助 , 母亲 ?
“这会有帮助吗, 妈妈? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈwɪstfəli] . [-]
" **he asked wistfully . [135]**
" 他 问 怅然地 . [-]
他怅然地问道。[135]

" [ðeəz; ðəz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [left] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , " [ˈæftər][jər; jər] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd]
" **There's precious little left , she answered , after your ticket and dinners and**
" 有 宝贵的 小的 左边 , " 她 回答 , " 后 你的 票 和 晚餐 和
[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən] [ɔ:f] .
such are taken off .
这样的 是 已采取 离开 .
“扣除机票、晚餐等费用后, 剩下的就所剩无几了,”她回答说。

" [ðen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **Then he told her the budget of the day .**
" 然后 他 讲述 她 这 预算 的 这 天 .
然后他告诉她当天的预算。

[hɪz; ɪz][laɪf] - ['stɔːrɪ] , [laɪk][æn; ən][ə'reɪbiən] [naɪts] , [wʌz; wəz][təʊld] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His life - story , like an Arabian Nights , was told night after night to his
他的 生活 - 故事 , 喜欢 一个 阿拉伯 夜晚 , 曾是 讲述 夜晚 后 夜晚 到 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

他的人生故事，就像一千零一夜的故事一样，每晚都被讲给他的母亲听。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] . [-]
It was almost as if it were her own life . [136]
它 曾是 几乎 作为 如果 它 是 她 自己的 生活 . [-]
就好像那是她自己的生活一样。[136]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli]
DEATH IN THE FAMILY
死亡 在 这 家庭
家庭成员去世

[ɑːrθər] [mə'rel][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
Arthur Morel was growing up .
亚瑟 羊肚菌 曾是 生长 向上 .
亚瑟·莫雷尔正在长大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , ['kerləs] , [ɪm'pʌlsɪv] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He was a quick , careless , impulsive boy , a good deal like his father .
他 曾是 一个 快的 , 粗心 , 冲动 男生 , 一个 好的 交易 喜欢 他的 父亲 .
他是个动作敏捷、粗心大意、冲动的孩子，很像他父亲。

[hiː; hi] [heɪtɪd] ['stʌdi] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [moʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] ,
He hated study , made a great moan if he had to work ,
他 憎恨 学习 , 制成 一个 伟大的 呻吟 如果 他 有 到 工作 ,
他讨厌学习，如果不得不工作就会大发牢骚。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][spɔːrt] [ə'gen] .
and escaped as soon as possible to his sport again .
和 逃脱 作为 很快 作为 可能的 到 他的 运动 再次 .
然后尽快逃离，重新投入到他的运动中。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['biːɪŋ] [wel] [meɪd] , ['greɪsf(ə)l] ,
In appearance he remained the flower of the family , being well made , graceful ,
在 外貌 他 剩余 这 花 的 这 家庭 , 存在 出色地 制成 , 优美 ,
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
and full of life .
和 满的 的 生活 .
他的外貌依然是全家最出众的，身材匀称，举止优雅，充满活力。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [freʃ] ['kʌləɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [dɑːrk] [bluː] [aɪz]
His dark brown hair and fresh colouring , and his exquisite dark blue eyes
他的 黑暗的 棕色的 头发 和 新鲜的 染色 , 和 他的 精美的 黑暗的 蓝色的 眼睛
['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['læɪz] ,
shaded with long lashes ,
阴影 和 长的 睫毛 ,
他深棕色的头发和清爽的肤色，以及长睫毛衬托下的迷人深蓝色眼睛，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['mænər] [ænd; ənd]['faɪəri] ['tempər] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
together with his generous manner and fiery temper , made him a favourite .
一起 和 他的 慷慨的 方式 和 火热 脾气 , 制成 他 一个 最喜欢的 .
他慷慨大方的品格和火爆的脾气，使他深受人们喜爱。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [gru:] ['oʊldər][hɪz; ɪz] ['tempər] [bɪ'keɪm] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

But as he grew older his temper became uncertain .
但 作为 他 生长 老 他的 脾气 成为 不确定 .

但随着年龄增长，他的脾气变得越来越不稳定。

[hi;; hi] [flu:] ['ɪntu:][ˈreɪdʒɪz][ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] , [si:md] [ʌn'berəbli] [rɔ:] [ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)l] .

He flew into rages over nothing , seemed unbearably raw and irritable .
他 飞翔 进入 愤怒 超过 没有什么 , 似乎 难以忍受 生的 和 易怒的 .

他动不动就大发雷霆，显得异常暴躁易怒。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:m] [hi;; hi] [lʌvd] , ['wɪrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

His mother , whom he loved , wearied of him sometimes .
他的 母亲 , 谁 他 喜爱 , 疲惫 的 他 有时 .

他深爱的母亲有时也会对他感到厌倦。

[hi;; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] .

He thought only of himself .
他 想法 仅有的 的 他自己 .

他只想着自己。

[wen] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə'mju:zmənt] , [ɔ:l] [ðæt] [stɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hi;; hi] [heɪtɪd] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:]

When he wanted amusement , all that stood in his way he hated , even if it
什么时候 他 通缉 娱乐 , 全部 那 站立 在 他的 方式 他 憎恨 , 甚至 如果 它

[wɜ:r; wər][i;; ɪ] .

were she .
是 她 .

当他想要寻欢作乐时，所有阻碍他的人或事他都憎恨，即使是她也不例外。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [hi;; hi] [moʊn] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['si:sləsli] .

When he was in trouble , he moaned to her ceaselessly .
什么时候 他 曾是 在 麻烦 , 他 呻吟 到 她 不停地 .

当他遇到麻烦时，他会不停地向她抱怨。

" ['gʊdnəs] , [bɔɪ] !

" Goodness , boy !
" 善良 , 男生 !

“我的天哪！ ”

" [i;; ɪ] [sed] , [wen] [hi;; hi] [groʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mæstər] [hu:] , [hi;; hi] [sed] , [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

" she said , when he groaned about a master who , he said , hated him ,
" 她 说 , 什么时候 他 呻吟 关于 一个 掌握 WHO , 他 说 , 憎恨 他 ,

“她说，当他抱怨他的主人恨他时，

" [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:ltər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][kɑ:nt] [ɔ:ltər] [aɪ 'ti:] , [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]

" if you don't like it , alter it , and if you can't alter it , put up with it
" 如果 你 不 喜欢 它 , 改变 它 , 和 如果 你 不能 改变 它 , 放 向上 和 它

.
:
.

“如果你不喜欢，就去改变它；如果你不能改变它，就忍受它。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

" And his father , whom he had loved and who had worshipped him ,
" 和 他的 父亲 , 谁 他 有 喜爱 和 WHO 有 崇拜 他 ,

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [dɪ'rest] .

he came to detest .
他 来了 到 厌恶 .

“而他曾经深爱并敬仰的父亲，他却憎恨了。”

[æz; əz][hi;; hi] [gru:] ['oʊldər] [mə'rel] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sləʊ] ['ru:ɪn] .

As he grew older Morel fell into a slow ruin .
作为 他 生长 老 羊肚菌 跌倒 进入 一个 慢的 废墟 .

随着年龄增长，莫雷尔逐渐走向衰败。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [wɪtʃ] [hæd, həd] [bɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] , [ˈræŋk] ,
His body , which had been beautiful in movement and in being , shrank ,
他的 身体 , 哪个 有 到过 美丽的 在 移动 和 在 存在 , 缩小 ,
他原本优美的身躯, 无论在动作上还是整体上, 都萎缩了。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈraɪpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][get] [miːn] [ænd; ənd] [ˈræðər]
did not seem to ripen with the years , but to get mean and rather
做过 不是 似乎 到 熟 和 这 年 , 但 到 得到 意思是 和 相当
[dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] .
despicable .
卑鄙 .

随着岁月的流逝, 他非但没有变得成熟, 反而变得卑鄙无耻。
[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpɔːltrɪnəs] .
There came over him a look of meanness and of paltriness .
那里 来了 超过 他 一个 看 的 卑鄙 和 的 微不足道 .
他脸上露出了卑鄙无耻的神色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈeldərli] [mæn] [ˈbulɪd] [ɔːr] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbaʊt] , [ˈɑːrθər]
And when the mean - looking elderly man bullied or ordered the boy about , Arthur
和 什么时候 这 意思是 - 寻找 老年 男人 被欺凌 或者 订购 这 男生 关于 , 亚瑟
[wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
was furious .
曾是 狂怒 .

当那个面相凶恶的老头欺负或命令男孩时, 亚瑟非常生气。
[mɔːrˈoʊvər] , [məˈrɛlz] [ˈmænərz] [ɡɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈɡʌstɪŋ] .
Moreover , Morel's manners got worse and worse , his habits somewhat disgusting .
而且 , 羊肚菌 礼仪 得到 更糟 和 更糟 , 他的 习惯 有些 令人作呕 .
此外, 莫雷尔的举止越来越粗鲁, 他的习惯也有些令人作呕。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [steɪdʒ][ʌv; əv] - , [
When the children were growing up and in the crucial stage of adolescens , [
什么时候 这 孩子们 是 生长 向上 和 在 这 至关重要的 阶段 的 - , [
-]
137]
-]

当孩子们成长到青春期这个关键阶段时, [137]
[ðə; ði] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈʌɡli] [ˈɪrɪtənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] .
the father was like some ugly irritant to their souls .
这 父亲 曾是 喜欢 一些 丑陋的 刺激物 到 他们的 灵魂 .
父亲就像他们灵魂中某种丑陋的刺激物。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːljɜːz] [daʊn]
His manners in the house were the same as he used among the colliers down
他的 礼仪 在 这 房子 是 这 相同的 作为 他 用过的 之中 这 煤矿 向下
[pɪt] .
pit .
坑 .

他在家里的举止和他在矿井下与矿工们相处时一样。
" [ˈdɜːrti] [ˈnuːs(ə)ns] !
" **Dirty nuisance !**
" 肮脏的 滋扰 !

真是个讨厌的家伙！

" ['ɑ:rθər] [wʊd] [kraɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz]
" **Arthur would cry , jumping up and going straight out of the house when his**
" 亚瑟 会 哭 , 跳 向上 和 去 直的 出去 的 这 房子 什么时候 他的
[ˈfɑ:ðər] [dɪs'ɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
father disgusted him .
父亲 厌恶 他 .

“当父亲令亚瑟感到厌恶时，亚瑟会哭着跳起来，径直跑出家门。”

[ænd; ənd] [mə'rel] [pə'sistɪd] [ðə; ði] [mɔ: r] [br'kəz, br'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
And Morel persisted the more because his children hated it .
和 羊肚菌 持续 这 更多的 因为 他的 孩子们 憎恨 它 .
莫雷尔之所以更加坚持，是因为他的孩子们讨厌它。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sætɪs'fæk(ə)n] [ɪn] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]
He seemed to take a kind of satisfaction in disgusting them , and driving
他 似乎 到 拿 一个 种类 的 满意 在 令人作呕 他们 , 和 驾驶
[ðəm; ðəm] ['nɪrli] [mæd] ,
them nearly mad ,
他们 几乎 疯狂的 ,
他似乎以激怒他们、逼他们近乎疯狂为乐。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['ɪrɪtəbli] ['sensətɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɪfti:n] .
while they were so irritably sensitive at the age of fourteen or fifteen .
尽管 他们 是 所以 易怒地 敏感的 在 这 年龄 的 十四 或者 十五 .
而他们在十四五岁时却如此易怒敏感。

[soʊ] [ðæt] ['ɑ:rθər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd]
So that Arthur , who was growing up when his father was degenerate and
所以 那 亚瑟 , WHO 曾是 生长 向上 什么时候 他的 父亲 曾是 退化 和
['eldərli] ,
elderly ,
老年 ,
因此，亚瑟在他父亲年老体衰时长大，

[heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
hated him worst of all .
憎恨 他 最差 的 全部 .
他最恨他。

[ðen] , ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Then , sometimes , the father would seem to feel the contemptuous hatred of his
然后 , 有时 , 这 父亲 会 似乎 到 感觉 这 轻蔑的 仇恨 的 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
有时，父亲似乎会感受到孩子们对他的蔑视和憎恨。

" [ðeəz; ðəz] [na:t] [ə; eɪ] [mæn] [traɪz] ['hɑ:rdər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] !
" **There's not a man tries harder for his family !**
" 有 不是 一个 男人 尝试 更难 为了 他的 家庭 !
“没有哪个男人比他更努力地为家人付出！ ”

" [hi:; hi] [wʊd] [ʃaʊt] .
" **he would shout** .
" 他 会 喊 .
他会大喊。

" [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [gets] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] .
" **He does his best for them , and then gets treated like a dog** .
" 他 做 他的 最好的 为了 他们 , 和 然后 获得 治疗 喜欢 一个 狗 .
“他尽心尽力为他们服务，却被像狗一样对待。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][aɪ ˈti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

But I'm not going to stand it , I tell you !
但 我是 不是 去 到 站立 它 , 我 告诉 你 !

但我绝对不会容忍这种事!

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θret] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][soʊ][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi]
" But for the threat and the fact that he did not try so hard as he
" 但 为了 这 威胁 和 这 事实 那 他 做过 不是 尝试 所以 难的 作为 他
[ɪˈmædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

“但考虑到威胁以及他并没有像自己想象的那样努力，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈsa:ri] .
they would have felt sorry .
他们 会 有 毛毡 对不起 .

他们会感到遗憾。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [naʊ] [went] [ɑ:n] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [bɪˈtwi:n] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
As it was , the battle now went on nearly all between father and children ,
作为 它 曾是 , 这 战斗 现在 去 在 几乎 全部 之间 父亲 和 孩子们 ,
事实上，这场战斗几乎完全发生在父亲和孩子之间。

[hi:; hi] [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [weɪz] , [dʒʌst][tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendəns]
he persisting in his dirty and disgusting ways , just to assert his independence
他 持续 在 他的 肮脏的 和 令人作呕 方式 , 只是 到 断言 他的 独立
.
:
.

他坚持做那些肮脏恶心的事，只是为了彰显自己的独立性。

[ðeɪ] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] .
They loathed him .
他们 令人厌恶 他 .

他们憎恨他。

[ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈfleɪmd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [æt; ət][læst] ,
Arthur was so inflamed and irritable at last ,
亚瑟 曾是 所以 发炎的 和 易怒的 在 最后的 ,
亚瑟最终变得怒不可遏，烦躁易怒。

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈska:lərɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgræməɹ] [sku:l] [ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] ,
that when he won a scholarship for the Grammar School in Nottingham ,
那 什么时候 他 韩元 一个 奖学金 为了 这 语法 学校 在 诺丁汉 ,
当他赢得诺丁汉文法学校的奖学金时，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
his mother decided to let him live in town , with one of her sisters ,
他的 母亲 决定 到 让 他 居住 在 镇 , 和 一 的 她 姐妹 ,
他母亲决定让他住在城里，和她的一位姐妹一起生活。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [wi:k] - [ˈendz] .
and only come home at week - ends .
和 仅有的 来 家 在 星期 - 结束 .

只有周末才回家。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈdʒu:niər] [ˈti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] - [sku:l] , [ˈɜ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈɪlɪŋ]
Annie was still a junior teacher in the Board - school , earning about four shillings
安妮 曾是 仍然 一个 初级 老师 在 这 木板 - 学校 , 收入 关于 四 先令
[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .

安妮当时还是公立学校的一名初级教师，每周大约挣四先令。

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪfti:n] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈsɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər]
But soon she would have fifteen shillings , since she had passed her
但 很快 她 会 有 十五 先令 , 自从 她 有 通过了 她
[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

但很快她就能得到十五先令了，因为她通过了考试。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][faɪˈnænʃ(ə)l] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and there would be financial peace in the house .
和 那里 会 是 金融的 和平 在 这 房子 .

这样一来，家里就会有经济上的安宁。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [klʌŋ] [naʊ] [tu:; tə] [pɔ:l] .
Mrs . Morel clung now to Paul .
太太 . 羊肚菌 紧紧抓住 现在 到 保罗 .

莫雷尔太太紧紧地抱着保罗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][nɔ:t] ˈbrɪliənt] .
He was quiet and not brilliant .
他 曾是 安静的 和 不是 杰出的 .

他性格内向，并不聪明。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
But still he stuck to his painting , and still he stuck to his mother .
但 仍然 他 卡住 到 他的 绘画 , 和 仍然 他 卡住 到 他的 母亲 .

但他仍然坚持画画，仍然陪伴着他的母亲。

[ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Everything he did was for her .
一切 他 做过 曾是 为了 她 .

他所做的一切都是为了她。

[ʃi:; ʃi] ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
She waited for his coming home in the evening ,
她 等待 为了 他的 未来 家 在 这 晚上 ,

她等着他晚上回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈʌnˈbə:dnd] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpɒndəd] ,
and then she unburdened herself of all she had pondered ,
和 然后 她 无负担 她自己 的 全部 她 有 沉思 ,

然后，她把所有萦绕心头的想法都倾诉了出来。

[ɔ:r][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
or of all that had occurred to her during the day .
或者 的 全部 那 有 发生 到 她 期间 这 天 .

或者说，是她当天所经历的一切。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
He sat and listened with his earnestness .
他 卫星 和 听着 和 他的 认真 .

他坐着，认真地听着。

[ðə; ði] [tu:] [ʃerð] [laɪvz; lɪvz] .
The two shared lives .
这 二 共享 生活 .

两人共同生活。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [naʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [bru:ˈnet] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [-]
William was engaged now to this brunette , and had bought [138]
威廉 曾是 已订婚的 现在 到 这 棕发 , 和 有 买 [-]

威廉现在和这位棕发女郎订婚了，并且已经买了[138]

[hɜːr; hər][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ðæt] [kɔːst] [eɪt] ['ɡɪni] .
her an engagement ring that cost eight guineas .
她 一个 订婚 戒指 那 成本 八 几内亚 :

送给她一枚价值八几尼的订婚戒指。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [gɑːspɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [praɪs] .
The children gasped at such a fabulous price .
这 孩子们 倒吸一口气 在 这样的 一个 太棒了 价格 :

孩子们看到如此优惠的价格都惊叹不已。

" [eɪt] ['ɡɪni] ! " [sed] [mə'rel] .
" Eight guineas ! " said Morel .
" 八 几内亚 ! " 说 羊肚菌 :

“八基尼！”莫雷尔说道。

" [mɔːr] [fuːl] [hɪm; ɪm] !
" More fool him !
" 更多的 傻子 他 !

“他真是个傻瓜！”

[ɪf] [ˈhiːd] [dʒen][em ˈiː][sʌm; səm] [ɒnt] , [aɪ ˈtiː] - [ʌd] [hɑː] - [lʊkt] [ˈbetər] [ɑːn] - [ɪm] . "
If he'd gen me some on't , it ' ud ha ' looked better on ' im . "
如果 他会 基因 我 一些 不 , 它 - ud 哈 - 看起来 更好的 在 - 我是 . "

如果他给我一些，穿在他身上会更好看。

" [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" Given you some of it ! " cried Mrs . Morel .
" 鉴于 你 一些 的 它 ! " 哭 太太 : 羊肚菌 :

“给你一些吧！”莫雷尔太太喊道。

" [waɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" Why give you some of it !
" 为什么 给 你 一些 的 它 !

“为什么要给你一些呢！”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
" She remembered he had bought no engagement ring at all , and she
" 她 记得 他 有 买 不 订婚 戒指 在 全部 , 和 她
[prɪˈfɜːrd] [ˈwɪljəm] ,
preferred William ,
首选 威廉 ,

她记得他根本没买订婚戒指，而且她更喜欢威廉。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfuːlɪʃ] .
who was not mean , if he were foolish .
WHO 曾是 不是 意思是 , 如果 他 是 愚蠢 :

他虽然愚蠢，但并不卑鄙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɔːkt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went]
But now the young man talked only of the dances to which he went
但 现在 这 年轻的 男人 谈话 仅有的 的 这 舞蹈 到 哪个 他 去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪˈtroʊðd] ,
with his betrothed ,
和 他的 未婚妻 ,

但现在，这个年轻人只谈论他和未婚妻一起参加的舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [rɪˈsplendənt] [kloʊðz] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ;
and the different resplendent clothes she wore ;
和 这 不同的 灿烂 衣服 她 穿着 ;

以及她穿过的各种华丽服饰；

[ɔːr][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [gliː] [haʊ] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [laɪk] [greɪt] [swelz] .
or he told his mother with glee how they went to the theatre like great swells .
或者 他 讲述 他的 母亲 和 高兴 如何 他们 去 到 这 剧院 喜欢 伟大的 涌浪 .

或者他兴高采烈地告诉母亲，他们像大人物一样去剧院看戏。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ˈhoʊm] .
He wanted to bring the girl home .
他 通缉 到 带来 这 女孩 家 .

他想把女孩带回家。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sed] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] .
Mrs . Morel said she should come at the Christmas .
太太 . 羊肚菌 说 她 应该 来 在 这 圣诞节 .

莫雷尔太太说她应该在圣诞节来。

[ðɪs] [taɪm] [ˈwɪljəm] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['prez(ə)nts] .
This time William arrived with a lady , but with no presents .
这 时间 威廉 到达的 和 一个 女士 , 但 和 不 礼物 .

这次威廉带着一位女士来了，但没有带礼物。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel][hæd; həd] [prɪˈperd] ['sʌpər] .
Mrs . Morel had prepared supper .
太太 . 羊肚菌 有 准备 晚餐 .

莫雷尔太太已经准备好了晚餐。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [went][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Hearing footsteps , she rose and went to the door .
听力 脚步声 , 她 玫瑰 和 去 到 这 门 .

听到脚步声，她起身走向门口。

[ˈwɪljəm] ['entərd] .
William entered .
威廉 进入 .

威廉进来了。

" [hə'loʊ] , ['mʌðər] !
" **Hello , mother !**
" 你好 , 母亲 !

“你好，妈妈！”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] , [ðen] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [gɜːrl] ,
" **He kissed her hastily , then stood aside to present a tall , handsome girl** ,
" 他 亲吻 她 草草 , 然后 站立 旁边 到 展示 一个 高的 , 英俊的 女孩 ,
他匆匆吻了她一下，然后退到一边，引出一位身材高挑、容貌姣好的姑娘。

[huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [faɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃek] , [ænd; ənd][fəːz] .
who was wearing a costume of fine black - and - white check , and furs .
WHO 曾是 穿着 一个 戏服 的 美好的 黑色的 - 和 - 白色的 查看 , 和 毛皮 .

他身穿精致的黑白格子图案服装和皮草。

" [hɪəz] [dʒɪp] !
" **Here's Gyp !**
" 这里是 吉普赛人 !

“吉普来了！”

" [mɪs] ['westərn] [held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [smaɪl] .
" **Miss Western held out her hand and showed her teeth in a small smile** .
" 错过 西 握住 出去 她 手 和 显示 她 牙齿 在 一个 小的 微笑 .

韦斯特恩小姐伸出手，露出一口洁白的牙齿，微微一笑。

" [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . [məˈrel] !
" **Oh , how do you do , Mrs . Morel !**
" 哦 , 如何 做 你 做 , 太太 . 羊肚菌 !

“哦，您好，莫雷尔夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋɡri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **I am afraid you will be hungry , " said Mrs . Morel .**
" 我 是 害怕的 你 将要 是 饥饿的 , " 说 太太 . 羊肚菌 .
“恐怕你会饿肚子,”莫雷尔太太说。

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
" **Oh , no , we had dinner in the train .**
" 哦 , 不 , 我们 有 晚餐 在 这 火车 .
“哦，不，我们在火车上吃了晚饭。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːt][maɪ] [ɡlʌvz] , [tʃʌbi] ?
Have you got my gloves , Chubby ?
有 你 得到 我的 手套 , 胖乎乎的 ?
胖子，我的手套你带了吗？

" ['wɪljəm] [mə'rel] , [bɪɡ][ænd; ənd] [rɔː] - [bəʊnd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .
" **William Morel , big and raw - boned , looked at her quickly .**
" 威廉 羊肚菌 , 大的 和 生的 - 骨 , 看起来 在 她 迅速地 .
身材高大、骨骼粗壮的威廉·莫雷尔迅速地打量了她一眼。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **How should I ? " he said .**
" 如何 应该 我 ? " 他 说 .

“我该怎么做？”他问道。

" [ðen] [aɪv] [lɔːst][ðem; ðəm] .
" **Then I've lost them .**
" 然后 我已经丢失的 他们 .

“然后我就把他们弄丢了。”

[dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Don't be cross with me .
不 是 叉 和 我 .

别生我的气。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **A frown went over his face , but he said nothing .**
" 一个 皱眉 去 超过 他的 脸 , 但 他 说 没有什么 .

他皱起了眉头，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [raʊnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She glanced round the kitchen .
她 瞥了一眼 圆形的 这 厨房 .

她环顾了一下厨房。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɡlɪtərɪŋ] ['kɪsɪŋ] - [bʌntʃ] , [ɪts]
It was small and curious to her , with its glittering kissing - bunch , its
它 曾是 小的 和 好奇的 到 她 , 和 它是 闪闪发光 接吻 - 束 , 它是
['evəɡriːnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
evergreens behind the pictures ,
常绿植物 在后面 这 图片 ,

在她看来，它小巧而又充满奇趣，闪闪发光的接吻花束，以及照片后面的常绿植物。

[ɪts] ['wɒd(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪbl] .
its wooden chairs and little deal table .
它是 木制的 椅子 和 小的 交易 桌子 .

它的木椅和小桌子。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mə'rel] [keɪm] [ɪn] .
At that moment Morel came in .
在 那 片刻 羊肚菌 来了 在 :

这时莫雷尔走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第11/38页

" [hə'loʊ] , [dæd] ! "
" **Hello , dad !** "
" 你好 , 爸爸 ! "

“爸爸，你好！”

" [hə'loʊ] , [maɪ] [sʌn] ! "
" **Hello , my son !** "
" 你好 , 我的 儿子 ! "

“你好，我的儿子！”

[θæz] [let] [ɑ:n] [em 'i:] ! " [-]
Tha's let on me ! " [139]
那是 让 在 我 ! " [-]

这让我很意外！[139]

[ðə; ði] [tu:] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
The two shook hands , and William presented the lady .
这 二 摇晃 双手 , 和 威廉 呈现 这 女士 .

两人握手，威廉向众人介绍了这位女士。

[ʃi; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ðæt] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
She gave the same smile that showed her teeth .
她 给予 这 相同的 微笑 那 显示 她 牙齿 .

她露出了同样的笑容，露出了牙齿。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [du:] , ['mɪstər] . [mə'rel] ?
" **How do you do , Mr . Morel ?**
" 如何 做 你 做 , 先生 . 羊肚菌 ?

“您好，莫雷尔先生？”

" [mə'rel] [boʊd] [əb'si:kwɪəsli] .
" **Morel bowed obsequiously .**
" 羊肚菌 鞠躬 谄媚地 .

莫雷尔卑躬屈膝地鞠了一躬。

" [aɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] .
" **I'm very well , and I hope so are you .**
" 我是 非常 出色地 , 和 我 希望 所以 是 你 .

我很好，希望你也一样。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jɔ:r'self] ['veri] ['welkəm] . "
You must make yourself very welcome . "
你 必须 制作 你自己 非常 欢迎 . "

请随意入座。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] [ə'mju:zd] .
" **Oh , thank you , " she replied , rather amused .**
" 哦 , 感谢 你 , " 她 回复 , 相当 觉得好笑 .

“哦，谢谢，”她笑着回答。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp'sterz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **You will like to go upstairs , " said Mrs . Morel .**
" 你 将要 喜欢 到 去 楼上 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“您不妨上楼看看，”莫雷尔太太说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" **If you don't mind ; but not if it is any trouble to you .** "

" 如果 你 不 头脑 ; 但 不是 如果 它 是 任何 麻烦 到 你 . "

"如果你不介意的话；但如果给你带来任何麻烦，那就另当别论了。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .

" **It is no trouble .**

" 它 是 不 麻烦 .

"没问题。"

[ˈæni] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

Annie will take you .

安妮 将要 拿 你 .

安妮会带你去。

[ˈwɔːltər] , [ˈkæri] [ʌp] [ðɪs] [bɑːks] . "

Walter , carry up this box . "

沃尔特 , 携带 向上 这 盒子 . "

沃尔特，把这个箱子搬上来。

" [ænd; ʌnd][dəʊnt][biː; bi][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈdresɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] , " [sed] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

" **And don't be an hour dressing yourself up , " said William to his betrothed .**

" 和 不 是 一个 小时 敷料 你自己 向上 , " 说 威廉 到 他的 未婚妻 .

"别花一个小时打扮自己，"威廉对他的未婚妻说。

[ˈæni] [tʊk] [ə; eɪ] [bræs] [ˈkændlstɪk] , [ænd; ʌnd] , [tuː] [ʃaɪ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [spiːk] ,

Annie took a brass candlestick , and , too shy almost to speak ,

安妮 采取 一个 黄铜 烛台 , 和 , 也 害羞的 几乎 到 说话 ,

安妮拿起一个黄铜烛台，羞涩得几乎说不出话来。

[ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbedruːm; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] .

preceded the young lady to the front bedroom , which Mr . and Mrs .

之前 这 年轻的 女士 到 这 正面 卧室 , 哪个 先生 . 和 太太 .

[mə'rel] [hæd; həd][ˈveɪkeɪtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hær] .

Morel had vacated for her .

羊肚菌 有 空置 为了 她 .

他走在年轻女士前面，来到了前面的卧室，莫雷尔夫妇已经为她腾出了这间卧室。

[aɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ʌnd][kəʊld][baɪ][ˈkænd(ə)] - [laɪt] .

It , too , was small and cold by candle - light .

它 , 也 , 曾是 小的 和 寒冷的 经过 蜡烛 - 光 .

在烛光下，它也显得狭小而寒冷。

[ðə; ði] [ˈkɑːljɜːz] - [waɪvz] [ˈoʊnli] [lɪt] [ˈfaɪrz] [ɪn][ˈbedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn] [keɪs] [ʌv; ʌv] [ɪk'striːm] [ˈɪlnəs] .

The colliers ' wives only lit fires in bedrooms in case of extreme illness .

这 煤矿 - 妻子们 仅有的 点燃 火灾 在 卧室 在 案件 的 极端 疾病 .

矿工的妻子们只有在妻子患重病时才会在卧室里生火。

" [æɪ; jəl][aɪ][ʌn'stræp] [ðə; ði][bɑːks] ? " [æskt] [ˈæni] .

" **Shall I unstrap the box ? " asked Annie .**

" 将 我 解开带子 这 盒子 ? " 问 安妮 .

"我该解开箱子吗？"安妮问道。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈmʌt] !

" **Oh , thank you very much !**

" 哦 , 感谢 你 非常 很多 !

"哦，非常感谢！"

" [ˈæni] [pleɪd] [ðə; ði][paːrt][ʌv; ʌv][meɪd] , [ðen] [went] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][hɔːt][ˈwɔːtər] .

" **Annie played the part of maid , then went downstairs for hot water .**

" 安妮 玩 这 部分 的 女佣 , 然后 去 楼下 为了 热的 水 .

"安妮扮演女仆的角色，然后下楼去烧热水。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['ræðər] ['taɪərd] , ['mʌðər] , " [sed] ['wɪljəm] .
" **I think she's rather tired , mother , " said William .**
" 我 思考 她是 相当 疲劳的 , 母亲 , " 说 威廉 .
"我觉得她有点累了, 妈妈,"威廉说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] . " **It's a beastly journey , and we had such a rush .** "
" 它是 一个 兽 旅行 , 和 我们 有 这样的 一个 匆忙 . "
"这是一段艰辛的旅程, 我们玩得非常开心。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **Is there anything I can give her ? " asked Mrs . Morel .**
" 是 那里 任何事物 我 能 给 她 ? " 问 太太 . 羊肚菌 .
"我能给她点什么吗?"莫雷尔太太问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , no , she'll be all right .**
" 哦 , 不 , 壳 是 全部 正确的 .
"哦, 不, 她会没事的。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
" **But there was a chill in the atmosphere .**
" 但 那里 曾是 一个 寒意 在 这 气氛 .
但气氛却有些冷清。

[æftər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [mɪs] ['westərn] [keɪm] [daʊn] , ['hævɪŋ] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [pɜ:rpəlɪʃ] - ['kʌlərd]
After half an hour Miss Western came down , having put on a purplish - coloured
后 一半 一个 小时 错过 西 来了 向下 , 拥有 放 在 一个 紫红色 - 有色
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
半小时后, 韦斯特恩小姐走了下来, 她换上了一件紫色的连衣裙。

[ˈveri] [faɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lɜ:z] ['kɪtʃɪn] .
very fine for the collier's kitchen .
非常 美好的 为了 这 科利尔的 厨房 .
非常适合矿工的厨房。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ju:d] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['wɪljəm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **I told you you'd no need to change , " said William to her .**
" 我 讲述 你 你会 不 需要 到 改变 , " 说 威廉 到 她 .
"我早就告诉过你, 你不需要改变,"威廉对她说。

" [oʊ] , [ˈtʃʌbi] !
" **Oh , Chubby !**
" 哦 , 胖乎乎的 !
"哦, 胖乎乎的! "

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['swi:tɪʃ] [smaɪl][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **Then she turned with that sweetish smile to Mrs . Morel .**
" 然后 她 转向 和 那 甜甜的 微笑 到 太太 . 羊肚菌 .
然后她带着那甜美的微笑转向莫雷尔夫人。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['grʌmblɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mə'rel] ? " **Don't you think he's always grumbling , Mrs . Morel ? " .**
" 不 你 思考 他是 总是 抱怨 , 太太 . 羊肚菌 ? "
莫雷尔太太, 您不觉得他总是抱怨个不停吗?

" [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **Is he ? " said Mrs . Morel .**
" 是 他 ? " 说 太太 . 羊肚菌 .
"是吗?"莫雷尔太太问道。

" [ðæts] [nɑ:t] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

" **That's not very nice of him** . "

" 那就是 不是 非常 好的 的 他 . "

“他这样做不太好。”

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , [ˈri:əli] ! "

" **It isn't , really !** "

" 它 不是 , 真的 ! "

“其实并非如此！ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kəʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

" **You are cold , " said the mother** .

" 你 是 寒冷的 , " 说 这 母亲 .

“你冷，”母亲说。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ?

" **Won't you come near the fire ?**

" 惯于 你 来 靠近 这 火 ?

你难道不愿靠近火堆吗？

" [məˈrel] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] . [-]

" **Morel jumped out of his arm - chair . [140]**

" 羊肚菌 跳了起来 出去 的 他的 手臂 - 椅子 . [-]

莫雷尔从扶手椅上跳了起来。[140]

" [kʌm] [ænd; ɐnd][sɪt][ju:; jʊ] [hɪr] !

" **Come and sit you here !**

" 来 和 坐 你 这里 !

过来坐这儿！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" **he cried** .

" 他 哭 .

他哭了。

" [kʌm] [ænd; ɐnd][sɪt][ju:; jʊ] [hɪr] ! "

" **Come and sit you here !** "

" 来 和 坐 你 这里 ! "

“过来坐这儿！ ”

" [noʊ] , [dæd] , [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃer] .

" **No , dad , keep your own chair** .

" 不 , 爸爸 , 保持 你的 自己的 椅子 .

“不，爸爸，你自己坐你的椅子吧。”

[sɪt][ɑ:n][ðə; ði]ˈsoʊfə] , [dʒɪp] , " [sed] [ˈwɪljəm] .

Sit on the sofa , Gyp , " said William .

坐 在 这 沙发 , 吉普赛人 , " 说 威廉 .

“吉普，坐到沙发上去，”威廉说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [məˈrel] .

" **No , no ! " cried Morel** .

" 不 , 不 ! " 哭 羊肚菌 .

“不，不！”莫雷尔喊道。

" [ðɪs] [-] [ˈwɔrməst] .

" **This cheer's warmest** .

" 这 干杯 最温暖 .

这是最热烈的欢呼。

[kʌm] [ænd; ɐnd][sɪt] [hɪr] , [mɪs] [ˈwɛsən] . "

Come and sit here , Miss Wesson . "

来 和 坐 这里 , 错过 韦森 . "

韦森小姐，请坐。

" [θækŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːljəz] [ɑːrm] - [tʃer] ,
" **Thank you so much** , " **said the girl** , **seating herself in the collier's arm - chair** ,
" 感谢 你 所以 很多 , " 说 这 女孩 , 座位 她自己 在这 科利尔的 手臂 - 椅子 ,
"非常感谢,"女孩说着, 在矿工的扶手椅上坐了下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
the place of honour .
这 地方 的 荣誉 .

荣誉之地。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpenətreɪt] [hɜːr; hær] .
She shivered , **feeling the warmth of the kitchen penetrate her** .
她 瑟瑟发抖 , 感觉 这 温暖 的 这 厨房 穿透 她 .

她打了个寒颤, 感到厨房里的暖气渗入体内。

" [fetʃ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhæŋki] , [ˈtʃʌbi] [daɪr] !
" **Fetch me a hanky** , **Chubby dear** !
" 拿来 我 一个 手帕 , 胖乎乎的 亲爱的 !

“胖乎乎的, 给我拿条手帕来!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hær] [maʊθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **she said** , **putting up her mouth to him** ,
" 她 说 , 推杆 向上 她 嘴 到 他 ,

她一边说着, 一边把嘴凑到他面前。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntɪmət] [tuːn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ;
and using the same intimate tone as if they were alone ;
和 使用 这 相同的 亲密的 语气 作为 如果 他们 是 独自的 ;

并且用一种仿佛两人单独相处时的亲密语气交谈;

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
which made the rest of the family feel as if they ought not to be present .
哪个 制成 这 休息 的 这 家庭 感觉 作为 如果 他们 应该 不是 到 是 展示 .

这让其他家庭成员觉得他们不应该在场。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][naːt] [ˈriːəlaɪz][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] :
The young lady evidently did not realize them as people :
这 年轻的 女士 显然 做过 不是 意识到 他们 作为 人们 :

这位年轻女士显然没有把他们当人看待:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][hɜːr; hær][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
they were creatures to her for the present .
他们 是 生物 到 她 为了 这 展示 .

对她而言, 他们只是暂时的生物。

[ˈwɪljəm] [wɪnst] .
William winced .
威廉 畏缩 .

威廉畏缩了一下。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] , [ɪn] [ˈstreɪtəm] , [mɪs] [ˈwestərn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
In such a household , **in Streatham** , **Miss Western would have been a lady**
在 这样的 一个 家庭 , 在 斯特里汉姆 , 错过 西 会 有 到过 一个 女士

[kɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][ɪnˈfɪəriəz] .
condescending to her inferiors .
居高临下的 到 她 下等人 .

在斯特里汉姆这样的家庭里, 韦斯特恩小姐会是一位对下属颐指气使的贵妇。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][hɜːr; hær] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈklaʊnɪʃ] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] .
These people were , **to her** , **certainly clownish — in short** , **the working classes** .
这些 人们 是 , 到 她 , 当然 小丑 — 在 短的 , 这 在职的 课程 .

在她看来, 这些人简直像小丑一样——简而言之, 就是工人阶级。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɜːr'self] ?
How was she to adjust herself ?
如何 曾是 她 到 调整 她自己 ?

她该如何调整自己？

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['æni] .
" I'll go , " said Annie .
" 患病的 去 , " 说 安妮 .

“我去，”安妮说。

[mɪs] ['westərn] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]['spʊʊkən] .
Miss Western took no notice , as if a servant had spoken .
错过 西 采取 不 注意 , 作为 如果 一个 仆人 有 说 .

韦斯特恩小姐没有理会，仿佛说话的是个仆人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [oʊ] ,
But when the girl came downstairs again with the handkerchief , she said , " Oh ,
但 什么时候 这 女孩 来了 楼下 再次 和 这 手帕 , 她 说 , " 哦 ,
[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank you !
感谢 你 !

但当女孩再次拿着手帕下楼时，她说：“哦，谢谢你！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wei] .
" in a gracious way .
" 在 一个 亲切 方式 .

“以一种优雅的方式。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pʊr] ;
She sat and talked about the dinner on the train , which had been so poor ;
她 卫星 和 谈话 关于 这 晚餐 在 这 火车 , 哪个 有 到过 所以 贫穷的 ;
她坐下来谈起火车上的晚餐，说那顿晚餐实在太糟糕了；

[ə'baʊt] ['lʌndən] , [ə'baʊt] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
about London , about dances .
关于 伦敦 , 关于 舞蹈 .

关于伦敦，关于舞蹈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [frʌm; frəm] [fɪr] .
She was really very nervous , and chattered from fear .
她 曾是 真的 非常 紧张的 , 和 喋喋不休 从 害怕 .

她非常紧张，害怕得语无伦次。

[mə'rel] [sæt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['smʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [twɪst] [tə'bækoʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Morel sat all the time smoking his thick twist tobacco , watching her ,
羊肚菌 卫星 全部 这 时间 吸烟 他的 厚的 捻 烟草 , 观看 她 ,

莫雷尔一直坐在那里，抽着他那浓稠的卷烟丝，看着她。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡlɪb] ['lʌndən] [spiːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] .
and listening to her glib London speech , as he puffed .
和 聆听 到 她 油嘴滑舌 伦敦 演讲 , 作为 他 膨胀的 .

他一边喘着粗气，一边听着她那油嘴滑舌的伦敦演讲。

['mɪsɪz] . [mə'rel] , [drest] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [blæk] [sɪlk] [blaʊs] , ['ænsər] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['ræðər]
Mrs . Morel , dressed up in her best black silk blouse , answered quietly and rather
太太 . 羊肚菌 , 穿着 向上 在 她 最好的 黑色的 丝绸 女式衬衫 , 回答 悄悄 和 相当
['briːfli] .
briefly .
简要地 .

莫雷尔夫人身着她最好的黑色丝绸衬衫，平静而简短地回答了这个问题。

[ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [sæt] [raʊnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][.ædmə'reɪ(ə)n] .

The three children sat round in silence and admiration .
这 三 孩子们 卫星 圆形的 在 沉默 和 钦佩 .

三个孩子围坐在一起，默默地、充满敬佩地看着他们。

[mɪs] [ˈwestərn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses] .

Miss Western was the princess .
错过 西 曾是 这 公主 .

韦斯特恩小姐是公主。

[ˈevriθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz][gɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] : [ðə; ði] [best] [kʌps] , [ðə; ði] [best]
Everything of the best was got out for her : the best cups , the best
一切 的 这 最好的 曾是 得到 出去 为了 她 : 这 最好的 杯子 , 这 最好的
[spu:nz] ,
spoons ,
勺子 ,

人们为她准备了最好的东西：最好的杯子，最好的勺子，

[ðə; ði] [best] [ˈteɪbləʔθ] , [ðə; ði] [best] [ˈkɔ:fi] - [dʒʌg] .

the best tablecloth , the best coffee - jug .
这 最好的 桌布 , 这 最好的 咖啡 - 水壶 .

最好的桌布，最好的咖啡壶。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔ:t] [ʃi:; ji][məst; məst][faɪnd][.aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [grænd] .

The children thought she must find it quite grand .
这 孩子们 想法 她 必须 寻找 它 相当 盛大 .

孩子们觉得她一定觉得这里很棒。

[ʃi:; ji] [felt] [streɪndʒ] , [nɔ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t]
She felt strange , not able to realize the people , not knowing how to treat
她 毛毡 奇怪的 , 不是 有能力的 到 意识到 这 人们 , 不是 会心 如何 到 对待
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

她感到很奇怪，无法认出这些人，也不知道该如何对待他们。

[ˈwɪljəm] [dʒɔʊkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] .

William joked , and was slightly uncomfortable .
威廉 开玩笑 , 和 曾是 轻微地 不舒服 .

威廉开了个玩笑，但显得有些不自在。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

At about ten o'clock he said to her :
在 关于 十 点钟 他 说 到 她 :

大约十点钟的时候，他对她说：

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈtaɪərd] , [dʒɪp] ? " [-]

" Aren't you tired , Gyp ? " [141]
" 不是 你 疲劳的 , 吉普赛人 ? " [-]

“吉普，你不累吗？”[141]

" [ˈræðər] , [ˈtʃʌbi] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] ,

" Rather , Chubby , " she answered ,
" 相当 , 胖乎乎的 , " 她 回答 ,

“倒不如说是胖子，”她回答道。

[æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [təʊnz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈslaɪtli] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .

at once in the intimate tones and putting her head slightly on one side .
在 一次 在 这 亲密的 音调 和 推杆 她 头 轻微地 在 一 边 .

她立刻用亲昵的语气说道，并将头微微侧向一边。

" [aɪl] [laɪt] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll light her the candle , mother , " he said .**
" 患病的 光 她 这 蜡烛 , 母亲 , " 他 说 .
" 母亲, 我来为她点蜡烛。"他说。

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **Very well , " replied the mother .**
" 非常 出色地 , " 回复 这 母亲 .
" 很好,"母亲回答道。

[mɪs] [ˈwestərn] [stʊd] [ʌp] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
Miss Western stood up , held out her hand to Mrs . Morel .
错过 西 站立 向上 , 握住 出去 她 手 到 太太 . 羊肚菌 .
韦斯特恩小姐站起身, 向莫雷尔夫人伸出手。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Good - night , Mrs . Morel , " she said .**
" 好的 - 夜晚 , 太太 . 羊肚菌 , " 她 说 .
" 晚安, 莫雷尔夫人,"她说。

[pɔːl] [sæt][æ; ət][ðə; ði][ˈbɔɪlər] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪr] -
Paul sat at the boiler , letting the water run from the tap into a stone beer -
保罗 卫星 在 这 锅炉 , 出租 这 水 跑步 从 这 轻敲 进入 一个 石头 啤酒 -
[ˈbɑːt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .
保罗坐在锅炉旁, 任由水从水龙头流入一个石制啤酒瓶中。

[ˈæni] [swɔðd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][æ; ən][oʊld] [ˈflænl] [pɪt] - [ˈsɪŋglət] , [ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Annie swathed the bottle in an old flannel pit - singlet , and kissed her mother
安妮 裹挟着 这 瓶子 在 一个 老的 绒布 坑 - 单线态 , 和 亲吻 她 母亲
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

安妮用一件旧法兰绒背心把瓶子裹起来, 然后吻了吻妈妈道晚安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] .
She was to share the room with the lady , because the house was full .
她 曾是 到 分享 这 房间 和 这 女士 , 因为 这 房子 曾是 满的 .
因为房子里住满了人, 她要 and 那位女士合住一个房间。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [tuː; tə] [ˈæni] .
" **You wait a minute , " said Mrs . Morel to Annie .**
" 你 等待 一个 分钟 , " 说 太太 . 羊肚菌 到 安妮 .
"你稍等一下,"莫雷尔太太对安妮说。

[ænd; ænd] [ˈæni] [sæt] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði][hɔːt] - [ˈwɔːtər][ˈbɑːt(ə)l] .
And Annie sat nursing the hot - water bottle .
和 安妮 卫星 护理 这 热的 - 水 瓶子 .
安妮坐在那里, 抱着热水袋。

[mɪs] [ˈwestərn] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [raʊnd] , [tuː; tə] [ˈevriːbɔːdiːz] [dɪsˈkʌmfərt] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər]
Miss Western shook hands all round , to everybody's discomfort , and took her
错过 西 摇晃 双手 全部 圆形的 , 到 每个人的 不适 , 和 采取 她
[dɪˈpɑːrtʃər] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] .
departure , preceded by William .
离开 , 之前 经过 威廉 .
令所有人都感到不自在的是, 韦斯特恩小姐与每个人握手, 然后离开, 威廉走在她前面。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈɡen] .
In five minutes he was downstairs again .
在 五 分钟 他 曾是 楼下 再次 .
五分钟后, 他又下楼了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈræðə] [sɔ:r] : [hi;; hi][did][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .
His heart was rather sore : he did not know why .
他的 心 曾是 相当 疮 : 他 做过 不是 知道 为什么 .

他心里有些难受，却不知道为什么。

[hi;; hi] [tɔ:kt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tɪl] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][bed] , [bʌt; bət] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
He talked very little till everybody had gone to bed , but himself and
他 谈话 非常 小的 直到 大家 有 已消失 到 床 , 但 他自己 和

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] .
his mother .
他的 母亲 .

直到所有人都睡下后，除了他自己和母亲，他才开口说话。

[ðen] [hi;; hi] [stʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][əˈpɑ:rt] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] ,
Then he stood with his legs apart , in his old attitude on the hearth - rug ,
然后 他 站立 和 他的 腿 除 , 在 他的 老的 态度 在 这 炉 - 小地毯 ,
[ænd; ənd] [sed] [ˈhezəˌtɛɪŋli] :
and said hesitatingly :
和 说 犹豫地 :

然后他双腿分开，像往常一样站在壁炉地毯上，犹豫地说：

" [wel] , [ˈmʌðə] ? "
" Well , mother ? "
" 出色地 , 母亲 ? "

“母亲，您好？ ”

" [wel] , [maɪ] [sʌn] ? "
" Well , my son ? "
" 出色地 , 我的 儿子 ? "

“嗯，我的儿子？ ”

" [ʃi;; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hə] [best] [sɪlk] [blaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] [hɜ:rt][ænd; ənd]
" She sat in her best silk blouse in the rocking - chair , feeling somehow hurt and
" 她 卫星 在 她 最好的 丝绸 女式衬衫 在 这 摇滚 - 椅子 , 感觉 不知何故 伤害 和
[hjuˈmɪliɛɪtɪd] ,
humiliated ,
受辱 ,

她穿着最好的丝绸衬衫坐在摇椅上，感到既受伤又羞辱。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
for his sake .
为了 他的 清酒 .

为了他好。

" [du:] [ju;; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hə] ? "
" Do you like her ? "
" 做 你 喜欢 她 ? "

你喜欢她吗？

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈænsə] .
" Yes , " came the slow answer .
" 是的 , " 来了 这 慢的 回答 .

“是的，”对方缓缓回答。

" [ʃi:z] [ʃaɪ] [jet] , [ˈmʌðə] .
" She's shy yet , mother .
" 她是 害羞的 然而 , 母亲 .

“妈妈，她还很害羞。”

[ʃi:z] [nɑ:t] [ju:st] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .
She's not used to it .
她是 不是 用过的 到 它 .

她还不习惯。

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] ; [ju:; jʊ] [noʊ] . " **It's different from her aunt's house , you know .** "

它是 不同的 从 她 姑姑的 房子 , 你 知道 . "

你知道，这跟她姑姑家不一样。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][fi:; ji][mʌst; məst][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] . " **Of course it is , my boy ; and she must find it difficult .** "

" 的 课程 它 是 , 我的 男生 ; 和 她 必须 寻找 它 难的 . "

“当然是这样，孩子；她肯定觉得很难受。”

" [fi:; ji] [dʌz] . " **She does .** "

" 她 做 . "

她确实有。

" [ðen] [hi:; hi] [fraʊnd] [ˈswɪftli] . " **Then he frowned swiftly .** "

" 然后 他 皱眉 迅速地 . "

然后他迅速皱起了眉头。

" [ɪf] [ˈoʊnli][fi:; ji] [ˈwʊdnt] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hær][ˈblesɪd; blest] [ˈɛrz] ! " **If only she wouldn't put on her blessed airs !** "

" 如果 仅有的 她 不会 放 在 她 蒙福 播出 ! "

“要是她别摆出一副高高在上的姿态就好了！ ”

" [ɪts] [ˈoʊnli][hɜ:r; hær][fɜ:rst] [ˈɔ:kwərdnəs] , [maɪ] [bɔɪ] . " **It's only her first awkwardness , my boy .** "

" 它是 仅有的 她 第一的 尴尬 , 我的 男生 . "

“孩子，这只是她第一次感到尴尬而已。”

" [fi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . " **She'll be all right .** "

" 壳 是 全部 正确的 . "

她会没事的。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪtfuli] . " **That's it , mother , he replied gratefully .** "

" 那就是 它 , 母亲 , " 他 回复 感激不尽 . "

“就是这样，母亲，”他感激地回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡlu:mi] . **But his brow was gloomy .** "

但 他的 眉头 曾是 阴沉 . "

但他眉头紧锁。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [fi:z] [na:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] . " **You know , she's not like you , mother .** "

" 你 知道 , 她是 不是 喜欢 你 , 母亲 . "

“你知道，她和你不一样，妈妈。”

" [fi:z] [na:t] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][fi:; ji] [kɑ:nt] [θɪŋk] . " **She's not serious , and she can't think .** "

" 她是 不是 严肃的 , 和 她 不能 思考 . "

她神志不清，而且思维混乱。

" [fi:z] [jʌŋ] , [maɪ] [bɔɪ] . " **She's young , my boy .** "

" 她是 年轻的 , 我的 男生 . "

“她还年轻，孩子。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [fi:z] [hæd; həd][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃoʊ] . " **Yes ; and she's had no sort of show .** "

" 是的 ; 和 她是 有 不 种类 的 展示 . "

“是的；而且她没有任何形式的演出。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] [-]
Her mother died [142]
她 母亲 死亡 [-]

她的母亲去世了[142]

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
when she was a child .
什么时候 她 曾是 一个 孩子 .

她小时候。

[sɪns] [ðen] [ʃiːz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [ber] .
Since then she's lived with her aunt , whom she can't bear .
自从 然后 她是 居住地 和 她 阿姨 , 谁 她 不能 熊 .

从那以后，她就一直和她无法忍受的姑姑住在一起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪk] .
And her father was a rake .
和 她 父亲 曾是 一个 耙 .

她的父亲是个浪荡子。

[ʃiːz] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] . "
She's had no love . "
她是 有 不 爱 . "

她从未感受过爱。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
Well , you must make up to her . "
出色地 , 你 必须 制作 向上 到 她 . "

你得好好补偿她。

" [ænd; ənd][soʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" **And so — you have to forgive her a lot of things . "**
" 和 所以 — 你 有 到 原谅 她 一个 很多 的 事物 . "

所以——你必须原谅她很多事。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **What do you have to forgive her , my boy ? "**
" 什么 做 你 有 到 原谅 她 , 我的 男生 ? "

“孩子，你有什么理由原谅她？ ”

" [aɪ] [dəˈnoʊ] .
" **I dunno .**
" 我 不知道 .

我不知道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [si:mz] [ˈʃæləʊ] ,
When she seems shallow ,
什么时候 她 似乎 浅的 ,

当她显得肤浅时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ʃiːz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [diːpər] [saɪd]
you have to remember she's never had anybody to bring her deeper side
你 有 到 记住 她是 绝不 有 任何人 到 带来 她 更深 边
[aʊt] .
out .
出去 .

你要记住，她从来没有遇到过能激发她内心深处潜意识的人。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈfɪrfəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] . "
And she's fearfully fond of me . "
和 她是 恐惧地 喜爱 的 我 . "

她非常喜欢我。

" [ˈenibɑ:di] [kæn; kən] [si:] [ðæt] . "
" Anybody can see that . "
" 任何人 能 看 那 . "

“谁都能看出来。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] — [ʃi:z] — [ʃi:z] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
" But you know , mother — she's — she's different from us .
" 但 你 知道 , 母亲 — 她是 — 她是 不同的 从 我们 .

“但是你知道，母亲——她——她和我们不一样。”

[ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [laɪk] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋst] , [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
Those sort of people , like those she lives amongst , they don't seem to have
那些 种类 的 人们 , 喜欢 那些 她 生活 在 , 他们 不 似乎 到 有
[ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] . "
the same principles . "
这 相同的 原则 . "

像她所居住的那种人，似乎没有相同的原则。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [dʒʌdʒ] [tu:] [ˈheɪstɪli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" You mustn't judge too hastily , " said Mrs . Morel .
" 你 不得 法官 也 草草 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“你不要妄下断论，”莫雷尔夫人说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [ʌn'i:zi] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
But he seemed uneasy within himself .
但 他 似乎 不安 之内 他自己 .

但他似乎内心感到不安。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [lɑ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
In the morning , however , he was up singing and larking round the house .
在 这 早晨 , 然而 , 他 曾是 向上 歌唱 和 嬉戏 圆形的 这 房子 .

然而，到了早上，他就起来唱歌、在屋里玩耍了。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
" he called , sitting on the stairs .
" 他 称为 , 坐着 在 这 楼梯 .

他坐在楼梯上喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ? "
" Are you getting up ? "
" 是 你 获得 向上 ? "

“你起床了吗？”

" [jes] , " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ˈfeɪntli] .
" Yes , " her voice called faintly .
" 是的 , " 她 嗓音 称为 淡淡的 .

“是的，”她的声音微弱地响起。

" [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .

" he shouted to her .
" 他 喊叫 到 她 .

他朝她喊道。

[hɜ:r; hə] [læf] , [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .

Her laugh , pretty and tinkling , was heard in the bedroom .
她 笑 , 漂亮的 和 叮叮当当 , 曾是 听到 在 这 卧室 .

她那悦耳动听、清脆悦耳的笑声传到了卧室。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

She did not come down in half an hour .
她 做过 不是 来 向下 在 一半 一个 小时 .

半小时过去了，她还没下来。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] ['getɪŋ] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ?

" Was she really getting up when she said she was ?
" 曾是 她 真的 获得 向上什么时候 她 说 她 曾是 ?

“她说她要起床的时候，她真的起床了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈæni] .

" he asked of Annie .
" 他 问 的 安妮 .

他问安妮。

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni] .

" Yes , she was , " replied Annie .
" 是的 , 她 曾是 , " 回复 安妮 .

“是的，她就是，”安妮回答道。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈwaɪl] , [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsterz] [əˈgen] .

He waited awhile , then went to the stairs again .
他 等待 一会儿 , 然后 去 到 这 楼梯 再次 .

他等了一会儿，然后又走向楼梯。

" [ˈhæpi] [nu:] [jɪr] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

" Happy New Year , " he called .
" 快乐的 新的 年 , " 他 称为 .

“新年快乐！”他喊道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈtʃʌbi] [dɪr] !

" Thank you , Chubby dear !
" 感谢 你 , 胖乎乎的 亲爱的 !

“谢谢你，小胖墩！”

" [keɪm] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪs] , [fɑ:r] [əˈweɪ] .

" came the laughing voice , far away .
" 来了 这 笑 嗓音 , 远的 离开 .

“远处传来笑声。”

" [bʌk] [ʌp] !

" Buck up !
" 巴克 向上 !

“赶快！”

" [hi:; hi] [ɪmˈplɔ:b:d] .

" he implored .
" 他 恳求 .

他恳求道。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [stiɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] .

It was nearly an hour , and still he was waiting for her .
它 曾是 几乎 一个 小时 , 和 仍然 他 曾是 等待 为了 她 .

将近一个小时过去了，他还在等她。

[mə'rel] , [hu:] [ɔ:lweɪz] [roʊz] [brɪ'fɔ:r] [sɪks] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
Morel , who always rose before six , looked at the clock .
羊肚菌 , WHO 总是 玫瑰 前 六 , 看起来 在 这 钟 .
莫雷尔总是六点前起床, 他看了看钟。

" [wel] , [its] [ə; eɪ][waɪndər] !
" Well , it's a winder !
" 出色地 , 它是 一个 卷线器 !
“嗯, 这是一个卷帘门! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

[ðə; ði][fæməli][hæd; həd] [brekfəstɪd] , [ɔ:l][bʌt; bət] [wɪljəm] .
The family had breakfasted , all but William .
这 家庭 有 早餐 , 全部 但 威廉 .
除了威廉以外, 全家人都吃过早餐了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
He went to the foot of the stairs .
他 去 到 这 脚 的 这 楼梯 .
他走到楼梯脚下。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][æn; ən] ['i:stər] [eg] [ʌp][ðer; ðər] ?
" Shall I have to send you an Easter egg up there ?
" 将 我 有 到 发送 你 一个 复活节 蛋 向上 那里 ?
“我需要送你一个复活节彩蛋吗? ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ræðər] ['krɔ:sli] .
" he called , rather crossly .
" 他 称为 , 相当 生气 .
他语气有些恼火地喊道。

[ʃi:; ji][oʊnli] [læft] .
She only laughed .
她 仅有的 笑了 .
她只是笑了笑。

[ðə; ði][fæməli] [ɪk'spektɪd] , [-]
The family expected , [143]
这 家庭 预期的 , [-]
家人预期[143]

[æftər] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][prepə'reɪ(ə)n] , [sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk] .
after that time of preparation , something like magic .
后 那 时间 的 准备 , 某物 喜欢 魔法 .
经过那段准备时间后, 奇迹发生了。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ji] [keɪm] , [lʊkɪŋ] ['veri] [naɪs] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜ:rt] .
At last she came , looking very nice in a blouse and skirt .
在 最后的 她 来了 , 寻找 非常 好的 在 一个 女式衬衫 和 裙子 .
她终于来了, 穿着衬衫和裙子, 看起来很漂亮。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:təli] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['getɪŋ] ['redi] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Have you really been all this time getting ready ? " he asked .
" 有 你 真的 到过 全部 这 时间 获得 准备好 ? " 他 问 .
“你真的一直在为此做准备吗?”他问道。

" [tʃʌbi] [dɪr] !
" Chubby dear !
" 胖乎乎的 亲爱的 !
“胖乎乎的亲爱的! ”

[ðæt] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][ˈnɑ:t] [pəˈmɪtɪd] , [ɪz][aɪˈti:] , [ˈmɪsɪz] : [məˈrel] ?
That question is not permitted , is it , Mrs . Morel ?
那 问题 是 不是 允许 , 是 它 , 太太 : 羊肚菌 ?

莫雷尔夫人，这个问题是不允许问的，是吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ][grænd][ˈleɪdɪ][æt; ət][fɜ:rst] .
" She played the grand lady at first .
" 她 玩 这 盛大 女士 在 第一的 .

“她一开始扮演的是一位高贵的女士。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [tu:; tə][ˈtʃæp(ə)l] , [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [frɑ:k] [koʊt][ænd; ænd][sɪlk][hæt] ,
When she went with William to chapel , he in his frock coat and silk hat ,
什么时候 她 去 和 威廉 到 教堂 , 他 在 他的 连衣裙 外套 和 丝绸 帽子 ,

她陪同威廉去教堂时，他穿着礼服外套，戴着丝绸礼帽。

[ʃi:; ʃɪ][ɪn][hɜ:r; hær][fə:z][ænd; ænd] [ˈlʌndən] - [meɪd] [ˈkɑ:stu:m] ,
she in her furs and London - made costume ,
她 在 她 毛皮 和 伦敦 - 制成 戏服 ,

她身穿皮草和伦敦制造的戏服，

[pɔ:l] [ænd; ænd] [ˈɑ:rθər] [ænd; ænd] [ˈæni] [ɪkˈspektɪd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd]
Paul and Arthur and Annie expected everybody to bow to the ground
保罗 和 亚瑟 和 安妮 预期的 大家 到 弓 到 这 地面

[ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
in admiration .
在 钦佩 .

保罗、亚瑟和安妮希望所有人都会跪倒在地表示敬佩。

[ænd; ænd] [məˈrel] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [su:t][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,
And Morel , standing in his Sunday suit at the end of the road ,
和 羊肚菌 , 常设 在 他的 星期日 套装 在 这 结尾 的 这 路 ,

莫雷尔身着周日正装，站在路的尽头。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgælənt] [pɜr] [goʊ] , [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [ænd; ænd]
watching the gallant pair go , felt he was the father of princes and
观看 这 英勇 一对 去 , 毛毡 他 曾是 这 父亲 的 王子们 和

[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .
princesses :
公主们 :

看着这对英勇的男女离去，他觉得自己就像是王子和公主的父亲。

[ænd; ænd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnɑ:t][soʊ][grænd] .
And yet she was not so grand .
和 然而 她 曾是 不是 所以 盛大 .

然而，她并没有那么伟大。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [ɔ:r][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈɑ:fɪs]
For a year now she had been a sort of secretary or clerk in a London office
为了 一个 年 现在 她 有 到过 一个 种类 的 秘书 或者 职员 在 一个 伦敦 办公室

·
:
·

一年来，她一直在伦敦一家办公室担任秘书或文员之类的职务。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [məˈrel] [ʃi:; ʃɪ] [kwɪ:nd] [aɪˈti:] .
But while she was with the Morels she queened it .
但 尽管 她 曾是 和 这 羊肚菌 她 女王 它 .

但当她和羊肚菌在一起时，她就成为了羊肚菌女王。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ænd; ænd][let] [ˈæni] [ɔ:r] [pɔ:l] [weɪt][ɑ:n][hɜ:r; hær][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hær] [ˈsɜ:rvənt] .
She sat and let Annie or Paul wait on her as if they were her servants .
她 卫星 和 让 安妮 或者 保罗 等待 在 她 作为 如果 他们 是 她 仆人 .

她坐着，让安妮或保罗像仆人一样服侍她。

[ʃiː, ʃi] [ˈtriːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɡlɪbnɪs] [ænd; ənd] [məˈrel] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
She treated Mrs . Morel with a certain glibness and Morel with patronage .
她 治疗 太太 : 羊肚菌 和 一个 肯定 油嘴滑舌 和 羊肚菌 和 赞助

她对莫雷尔夫人轻浮奉承，对莫雷尔本人则颐指气使。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [ʃiː, ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [tuːn] .
But after a day or so she began to change her tune .
但 后 一个 天 或者 所以 她 开始 到 改变 她 调

但过了一两天，她的态度就开始转变了。

[ˈwɪljəm] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [pɔːl] [ɔːr] [ˈæni] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðər; ðər] [wɔːks] .
William always wanted Paul or Annie to go along with them on their walks .

威廉总是希望保罗或安妮能和他们一起散步。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It was so much more interesting .
它 曾是 所以 很多 更多的 有趣的

这有趣多了。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ˈriːəli] [dɪd] [ədˈmaɪər] " [ˈdʒɪpsi] " [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] ; [ɪn] [fækt] ,
And Paul really did admire " Gipsy " whole - heartedly ; in fact ,

和 保罗 真的 做过 钦佩 " 吉普赛人 " 所有的 - 衷心地 ; 在 事实 ,

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈskersli] [fərˈgeɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ædʒəˈleɪ] (ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd]
his mother scarcely forgave the boy for the adulation with which he treated
他的 母亲 几乎 原谅了 这 男生 为了 这 崇拜 和 哪个 他 治疗
[ðə; ði] [ɡɜːrl] .
the girl .
这 女孩

他的母亲几乎无法原谅男孩对女孩的奉承。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [wen] [ˈlɪli] [sed] , " [oʊ] , [ˈæni] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [left] [maɪ] [mʌf]
On the second day , when Lily said , " Oh , Annie , do you know where I left my muff
在 这 第二 天 , 什么时候 百合 说 , " 哦 , 安妮 , 做 你 知道 在哪里 我 左边 我的 耳罩
?
?
?

第二天，莉莉说：“哦，安妮，你知道我的暖手筒放在哪里了吗？”

" [ˈwɪljəm] [rɪˈplaɪd] .
" William replied .
" 威廉 回复

威廉回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
" You know it is in your bedroom .
" 你 知道 它 是 在 你的 卧室

你知道它就在你的卧室里。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ˈæni] ?
Why do you ask Annie ?
为什么 做 你 问 安妮 ?

你为什么问安妮这个问题？

" [ænd; ənd] [ˈlɪli] [went] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] , [ʃʌt] [maʊθ] .
" And Lily went upstairs with a cross , shut mouth .
" 和 百合 去 楼上 和 一个 叉 , 关闭 嘴

“莉莉拿着十字架上楼了，闭上了嘴。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['æŋgərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə] .
But it angered the young man that she made a servant of his sister .
但 它 愤怒 这 年轻的 男人 那 她 制成 一个 仆人 的 他的 姐姐 .

但令这个年轻人愤怒的是，她竟然让他的妹妹做佣人。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['i:vnɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [baɪ][ðə; ði]
On the third evening William and Lily were sitting together in the parlour by the
在 这 第三 晚上 威廉 和 百合 是 坐着 一起 在 这 客厅 经过 这
['faɪə] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
fire in the dark .
火 在 这 黑暗的 .

第三天晚上，威廉和莉莉并肩坐在客厅的壁炉旁，夜色已深。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə]['ɪlev(ə)n]['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə] .
At a quarter to eleven Mrs . Morel was heard raking the fire .
在 一个 四分之一 到 十一 太太 . 羊肚菌 曾是 听到 耙草 这 火 .

11点45分，有人听到莫雷尔太太在拨弄炉火。

['wɪljəm] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [br'lʌvɪd] .
William came out to the kitchen , followed by his beloved .
威廉 来了 出去 到 这 厨房 , 随后 经过 他的 心爱 .

威廉来到厨房，他的爱人跟在他身后。

" [ɪz][aɪ 'ti:][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] , ['mʌðər] ?
" Is it as late as that , mother ?
" 是 它 作为 晚的 作为 那 , 母亲 ?

“妈妈，已经这么晚了吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] .
She had been sitting alone .
她 有 到过 坐着 独自的 .

她一直独自坐着。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [leɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][aɪ]['ju:zuəli; 'ju:zəli][sɪt] [ʌp] . " [-]
" It is not late , my boy , but it is as late as I usually sit up . " [144]
" 它 是 不是 晚的 , 我的 男生 , 但 它 是 作为 晚的 作为 我 通常 坐 向上 . " [-]

“孩子，现在还不算晚，但已经是我平时熬夜的时间了。”[144]

" [wəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] , [ðen] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Won't you go to bed , then ? " he asked .
" 惯于 你 去 到 床 , 然后 ? " 他 问 .

“那你还不睡觉吗？”他问道。

" [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:] ?
" And leave you two ?
" 和 离开 你 二 ?

“然后就留下你们两个了？”

[noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
No , my boy , I don't believe in it . "
不 , 我的 男生 , 我 不 相信 在 它 . "

不，孩子，我不相信这个。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [trʌst] [ju: 'es] , ['mʌðər] ? "
" Can't you trust us , mother ? "
" 不能 你 相信 我们 , 母亲 ? "

“妈妈，您就不能相信我们吗？”

" [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] .

" **Whether I can or not , I won't do it .**
" 无论 我 能 或者 不是 , 我 惯于 做 它 .

“不管能不能做到,我都不会去做。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] . "

You can stay till eleven if you like , and I can read . "
你 能 停留 直到 十一 如果 你 喜欢 , 和 我 能 读 . "

如果你愿意,可以待到十一点,我可以看书。

" [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrl] .

" **Go to bed , Gyp , " he said to his girl .**
" 去 到 床 , 吉普赛人 , " 他 说 到 他的 女孩 .

“去睡觉吧,吉普,”他对女友说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [kiːp] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [ˈweɪtɪŋ] . "

" **We won't keep mater waiting . "**
" 我们 惯于 保持 母 等待 . "

“我们不会让母亲久等。”

" [ˈæni] [hæz; həz] [left] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈbɜːrniŋ] , [ˈlɪli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] ; " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl]

Annie has left the candle burning , Lily , " said Mrs . Morel ; " I think you will
" 安妮 有 左边 这 蜡烛 燃烧 , 百合 , " 说 太太 . 羊肚菌 ; " 我 思考 你 将要

[siː] . "

see . "

看 . "

“安妮离开时蜡烛还亮着,莉莉,”莫雷尔太太说,“我想你会看到的。”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

" **Yes , thank you .**
" 是的 , 感谢 你 .

“是的,谢谢。”

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .

Good - night , Mrs . Morel .
好的 - 夜晚 , 太太 . 羊肚菌 .

晚安,莫雷尔夫人。

" [ˈwɪljəm] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthaːrt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] .

" **William kissed his sweetheart at the foot of the stairs , and she went .**
" 威廉 亲吻 他的 亲爱的 在 这 脚 的 这 楼梯 , 和 她 去 .

威廉在楼梯脚下吻了他的爱人,然后她就走了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] .

He returned to the kitchen .
他 返回 到 这 厨房 .

他回到了厨房。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [juː ˈes] , [ˈmʌðər] ?

" **Can't you trust us , mother ?**
" 不能 你 相信 我们 , 母亲 ?

母亲,您就不能信任我们吗?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈræðər] [əˈfendɪd] .

" **he repeated , rather offended .**
" 他 重复 , 相当 被冒犯了 .

他重复道,语气中带着几分恼怒。

" [maɪ] [bɔɪ] ,

" **My boy ,**
" 我的 男生 ,

“我的孩子,

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [dəʊnt] [brɪːv] [ɪn] [liːvɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [daʊn'sterz] [wen]
I tell you I don't believe in leaving two young things like you alone downstairs when
我 告诉 你 我 不 相信 在 离开 二 年轻的 事物 喜欢 你 独自的 楼下 什么时候
['evriwʌn] [els] [ɪz] [ɪn] [bed] .
everyone else is in bed .
每个人 别的 是 在 床 。

我告诉你，我不相信当大家都睡着的时候，把你们两个小家伙单独留在楼下。

" [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈænsər] .
" **And he was forced to take this answer .**
" 和 他 曾是 强制 到 拿 这 回答 。

他被迫接受了这个答案。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɡʊd] - [naɪt] .
He kissed his mother good - night .
他 亲吻 他的 母亲 好的 - 夜晚 。

他吻别了母亲，道了晚安。

[æɪt; ət] [ˈiːstər] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] [ə'loʊn] .
At Easter he came over alone .
在 复活节 他 来了 超过 独自的 。

复活节那天他独自一人过来的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [ˈswiːθɑːrt] [ˈendləsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
And then he discussed his sweetheart endlessly with his mother .
和 然后 他 讨论 他的 亲爱的 不休 和 他的 母亲 。

然后，他开始没完没了地和母亲谈论他的爱人。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [wen] [aɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [bɪt]
" **You know , mother , when I'm away from her I don't care for her a bit**
" 你 知道 , 母亲 , 什么时候 我是 离开 从 她 我 不 关心 为了 她 一个 少量
.
:
.

“你知道吗，妈妈，当我不在她身边的时候，我一点也不在乎她。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] .
I shouldn't care if I never saw her again .
我 不应该 关心 如果 我 绝不 锯 她 再次 。

即使再也见不到她，我也不应该在意。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wen] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋz] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɔːfli] [fɑːnd] [ʌv; ʌv] [hɜːr; həɹ]
But , then , when I'm with her in the evenings I am awfully fond of her
但 , 然后 , 什么时候 我是 和 她 在 这 晚上 我 是 非常 喜爱 的 她
.
" "
- "
.

但是，晚上和她在一起的时候，我却非常喜欢她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; ʌv] [lʌv] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɑːn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] ,
" **It's a queer sort of love to marry on , " said Mrs . Morel ,**
" 它是 一个 酷儿 种类 的 爱 到 结婚 在 , " 说 太太 : 羊肚菌 ,

“这是一种很奇特的婚姻爱情，”莫雷尔夫人说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " "
" **if she holds you no more than that ! "**
" 如果 她 持有 你 不 更多的 比 那 ! " "

“如果她对你的爱也仅限于此的话！ ”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈfʌni] ! "
" **It is funny !**
" 它 是 有趣的 ! "

“真搞笑！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 ：

“他惊呼道。”

[aɪ 'ti:] ['wɜ:ɪd] [ænd; ənd] [pə'r'plekst] [hɪm; ɪm] .
It worried and perplexed him .
它 担心 和 困惑 他 ：

这让他感到担忧和困惑。

" [bʌt; bət] [jet] — [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [naʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [gɪv] [hɜ:r; həɪ][ʌp] . "
" But yet — there's so much between us now I couldn't give her up . "
" 但 然而 — 有 所以 很多 之间 我们 现在 我 不能 给 她 向上 ：

“但是——我们之间现在有太多东西，我无法放弃她。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" You know best , " said Mrs . Morel .
" 你 知道 最好的 , " 说 太太 ． 羊肚菌 ．

“您最清楚，”莫雷尔太太说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:][aɪ 'ti:] [lʌv] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" But if it is as you say , I wouldn't call it love — at any rate ,
" 但 如果 它 是 作为 你 说 , 我 不会 称呼 它 爱 — 在 任何 速度 ,

“但如果真如你所说，我不会称之为爱——至少，

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][aɪ 'ti:] . "
it doesn't look much like it . "
它 不 看 很多 喜欢 它 ：

看起来不太像。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['mʌðər] .
" Oh , I don't know , mother .
" 哦 , 我 不 知道 , 母亲 ．

“哦，我不知道，妈妈。”

[ʃi:z] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd] — —
She's an orphan , and — —
她是 一个 孤儿 , 和 — —

她是个孤儿，而且——

" [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][kən'klu:ʒ(ə)n] .
" They never came to any sort of conclusion .
" 他们 绝不 来了 到 任何 种类 的 结论 ．

他们始终没有得出任何结论。

[hi:; hi] [si:md] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fretɪd] .
He seemed puzzled and rather fretted .
他 似乎 困惑 和 相当 有格纹的 ．

他似乎感到困惑，而且相当焦虑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'zɜ:rvd] .
She was rather reserved .
她 曾是 相当 预订的 ．

她性格比较内向。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mʌni] [went] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] [gɜ:rl] .
All his strength and money went in keeping this girl .
全部 他的 力量 和 钱 去 在 保持 这 女孩 ．

他倾尽所有精力和金钱来留住这个女孩。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [-]
He could [145]
他 可以 [-]

他可以[145]

[ˈskersli] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] .
scarcely afford to take his mother to Nottingham when he came over .
几乎 买得起 到 拿 他的 母亲 到 诺丁汉 什么时候 他 来了 超过 .
他来的时候几乎没钱带母亲去诺丁汉。

[ˈpɒlz] [ˈweɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [tu:; tə][ten] [ˈʃɪlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
Paul's wages had been raised at Christmas to ten shillings to his great joy .
保罗的 工资 有 到过 提高 在 圣诞节 到 十 先令 到 他的 伟大的 喜悦 .
圣诞节期间，保罗的工资涨到了十先令，这让他非常高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈhæpi] [æt; ət][ˈdʒɔ:rdənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
He was quite happy at Jordan's , but his health suffered from the long
他 曾是 相当 快乐的 在 乔丹的 , 但 他的 健康 遭受 从 这 长的
[aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] .
hours and the confinement .
小时 和 这 监禁 .
他在乔丹家过得很开心，但长时间的工作和封闭的环境损害了他的健康。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [θɔ:t] [haʊ] [tu:; tə]
His mother , to whom he became more and more significant , thought how to
他的 母亲 , 到 谁 他 成为 更多的 和 更多的 重要的 , 想法 如何 到
[help] .
help .
帮助 .
他的母亲，他越来越受母亲的重视，想着该如何帮助他。

[hɪz; ɪz] [hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [æftərˈnu:n] .
His half - holiday was on Monday afternoon .
他的 一半 - 假期 曾是 在 周一 下午 .
他的半天假期是星期一下午。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [sæt][əˈloʊn][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
On a Monday morning in May , as the two sat alone at breakfast , she said :
在 一个 周一 早晨 在 可能 , 作为 这 二 卫星 独自的 在 早餐 , 她 说 :
五月的一个星期一早上，两人独自吃早餐时，她说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
" **I think it will be a fine day** .
" 我 思考 它 将要 是 一个 美好的 天 .
我想今天会是个好天气。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **He looked up in surprise** .
" 他 看起来 向上 在 惊喜 .
他惊讶地抬起头。

[ðɪs] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] .
This meant something .
这 意思是 某物 .
这说明了一些问题。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [laɪvəz] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [fɑ:rm] .
" **You know Mr . Leivers has gone to live on a new farm** .
" 你 知道 先生 . 利弗斯 有 已消失 到 居住 在 一个 新的 农场 .
“你知道莱弗斯先生已经搬到一个新的农场居住了。”

[wel] , [hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] [læst] [wi:k] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈmɪsɪz] . [laɪvəz] ,
Well , he asked me last week if I wouldn't go and see Mrs . Leivers ,
出色地 , 他 问 我 最后的 星期 如果 我 不会 去 和 看 太太 . 利弗斯 ,
他上周问我愿不愿意去看看莱弗斯太太。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] [ɪf] [ɪts] [faɪn] .
" **and I promised to bring you on Monday if it's fine .**
和 我 承诺 到 带来 你 在 周一 如果它是 美好的 .
我答应你，如果可以的话，周一带你来。

[ʃæl; jəl][wi:; wi][gʊʊ] ? " **Shall we go ?** "
将 我们 去 ? "
我们走吧？

" [aɪ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [haʊ] ['lʌvli] !
" **I say , little woman , how lovely !**
" 我 说 , 小的 女士 , 如何 迷人的 !
“我说，小妇人，多么可爱啊！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [ænd; ənd] [wi:l] [gʊʊ] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?
" **And we'll go this afternoon ?**
" 和 出色地 去 这 下午 ?
“我们今天下午就走吗？ ”

" [pɔ:l] ['hʌ:ɾɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ](ə)n][ˈdʒu:bɪlənt] .
" **Paul hurried off to the station jubilant .**
" 保罗 慌忙 离开 到 这 车站 喜庆 .
保罗兴高采烈地匆匆赶往车站。

[daʊn] ['dɜ:ɾbi] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeri] - [tri:] [ðæt] ['glɪsənd] .
Down Derby Road was a cherry - tree that glistened .
向下 德比 路 曾是 一个 樱桃 - 树 那 闪闪发光 .
德比路尽头有一棵闪闪发光的樱桃树。

[ðə; ðɪ][oʊld] [brɪk] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈstætʃu:ts] [graʊnd] [bə:nd] ['skɑ:ɾlət] , [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fleɪm]
The old brick wall by the Statutes ground burned scarlet , spring was a very flame
这 老的 砖 墙 经过 这 法规 地面 烧伤 猩红 , 春天 曾是 一个 非常 火焰
[ʌv; əv] [gri:n] .
of green .
的 绿色的 .
法令广场旁的老砖墙被烧成了猩红色，春天一片翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sti:p] [swu:p] [ʌv; əv] [haɪ] [roʊd] [leɪ] , [ɪn][ɪts] [ku:l] ['mɔ:ɾnɪŋ] [dʌst] ,
And the steep swoop of high road lay , in its cool morning dust ,
和 这 陡 俯冲 的 高的 路 躺 , 在 它是凉爽的 早晨 灰尘 ,
而陡峭的高路蜿蜒而下，笼罩在清晨凉爽的尘土中。

[ˈsplendɪd] [wɪð; wɪθ] ['pætəɾn] [ʌv; əv] ['sʌŋjaɪn] [ænd; ənd] ['fædoʊ] , ['pɜ:ɾfɪktli] [sti:l] .
splendid with patterns of sunshine and shadow , perfectly still .
灿烂 和 图案 的 阳光 和 阴影 , 完美 仍然 .
阳光和阴影交织成美丽的图案，一片静谧。

[ðə; ðɪ] [tri:z] [sloʊpt] [ðer; ðər] [greɪt] [gri:n] ['ʃəʊldəz] ['praʊdli] ; [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['werhaʊs] [ɔ:l]
The trees sloped their great green shoulders proudly ; and inside the warehouse all
这 树木 倾斜的 他们的 伟大的 绿色的 肩膀 自豪地 ; 和 里面 这 仓库 全部
[ðə; ðɪ] ['mɔ:ɾnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
树木骄傲地倾斜着它们高大的绿色肩头；整个上午，仓库里，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
the boy had a vision of spring outside .
这 男生 有 一个 想象 的 春天 外部 .

男孩仿佛看到了窗外的春天。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪk'saɪtɪd] .
When he came home at dinner - time his mother was rather excited .
什么时候 他 来了 家 在 晚餐 - 时间 他的 母亲 曾是 相当 兴奋的 .

他晚饭时分回家，他妈妈非常兴奋。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ?
" **Are we going ?**
" 是 我们 去 ?

我们走吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [wen] [aɪm] [ˈredi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **When I'm ready , " she replied** .
" 什么时候 我是 准备好 , " 她 回复 .

“等我准备好了，”她回答说。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] .
Presently he got up .
目前 他 得到 向上 .

他随即起身。

" [ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet] [drest] [waɪl] [aɪ] [wɑːʃ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Go and get dressed while I wash up , " he said** .
" 去 和 得到 穿着 尽管 我 洗 向上 , " 他 说 .

“你去穿衣服，我去洗漱一下。”他说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
She did so .
她 做过 所以 .

她照做了。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði][ˈpɒts] , [ˈstreɪtnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [buːts] .
He washed the pots , straightened , and then took her boots .
他 洗过 这 锅 , 拉直 , 和 然后 采取 她 靴子 .

他洗了锅碗瓢盆，整理好仪容，然后拿起她的靴子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [kliːn] .
They were quite clean .
他们 是 相当 干净的 .

它们很干净。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] [mʌd]
Mrs . Morel was one of those naturally exquisite people who can walk in mud
太太 . 羊肚菌 曾是 一 的 那些 自然 精美的 人们 WHO 能 走 在 泥

[wɪˈðəʊt] [ˈdɜːtɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] .
without dirtying their shoes .
没有 弄脏 他们的 鞋 .

莫雷尔夫人是那种天生丽质的人，她可以在泥泞中行走而不会弄脏鞋子。

[bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But Paul had to clean them for her .
但 保罗 有 到 干净的 他们 为了 她 .

但保罗不得不替她把它们打扫干净。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][kɪd] [buːts] [æt; ət] [eɪt] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pɛr] .
They were kid boots at eight shillings a pair .
他们 是 孩子 靴子 在 八 先令 一个 一对 .

那是双羊皮靴，每双八先令。

[hiː; hi] , [haʊ'veər] , [-]
He , however , [146]
他 , 然而 , [-]

然而，他[146]

[θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['deɪntɪ] [buːts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
thought them the most dainty boots in the world ,
想法 他们 这 最多 纤巧 靴子 在 这 世界 ,

我觉得这是世界上最精致的靴子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kliːnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['revərəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and he cleaned them with as much reverence as if they had been
和 他 已清洗 他们 和 作为 很多 尊敬 作为 如果 他们 有 到过
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .

他像对待鲜花一样，带着敬畏之心清洗它们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɔːrweɪ] ['ræðər] ['ʃaɪli] .
Suddenly she appeared in the inner doorway rather shyly .
突然 她 出现 在 这 内 门口 相当 害羞地 .

她突然有些羞涩地出现在内门处。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːt(ə)n] [blaʊs] [ɑːn] .
She had got a new cotton blouse on .
她 有 得到 一个 新的 棉布 女式衬衫 在 .

她穿了一件新的棉质衬衫。

[pɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwəd] .
Paul jumped up and went forward .
保罗 跳了起来 向上 和 去 向前 .

保罗跳起来向前走。

" [oʊ] , [maɪ][stɑːrɜːz] !
" **Oh , my stars !**
" 哦 , 我的 明星 !

“哦，我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːbi] - ['dæzlər] !
" **What a bobby - dazzler !**
" 什么 一个 鲍比 - 微笑 !

“真是个耀眼的警察！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [snɪft] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːti] [wei] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] .
" **She sniffed in a little haughty way , and put her head up .**
" 她 嗅了嗅 在 一个 小的 傲慢 方式 , 和 放 她 头 向上 .

她傲慢地哼了一声，抬起了头。

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['bɑːbi] - ['dæzlər] [æt; ət][ɔːl] !
" **It's not a bobby - dazzler at all !**
" 它是 不是 一个 鲍比 - 微笑 在 全部 !

“这根本不是什么炫目的特效！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈkwaɪət] !
" **It's very quiet** !
" 它是 非常 安静的 !

“这里非常安静！ ”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] , [waɪlst] [hiː; hi] [ˈhɒvəd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
" **She walked forward , whilst he hovered round her** .
" 她 步行 向前 , 而 他 悬停 圆形的 她 .

她向前走去，而他则在她周围徘徊。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kwɑɪt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑːti] , " [duː]
" **Well , " she asked , quite shy , but pretending to be high and mighty , " do**
" 出色地 , " 她 问 , 相当 害羞的 , 但 假装 到 是 高的 和 强大的 , " 做
[juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? " **you like it ?** "
" 你 喜欢 它 ? "

“嗯，”她有些害羞地问道，但又装出一副高高在上的样子，“你喜欢吗？ ”

" [ˈɔːfli] !
" **Awfully** !
" 非常 !

“非常！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ɡoʊ] [dʒɒːntɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] !
You are a fine little woman to go jaunting out with !
" 你 是 一个 美好的 小的 女士 到 去 短途旅行 出去 和 !

你真是个很棒的小姑娘，和你一起出去玩很开心！

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] .
" **He went and surveyed her from the back** .
" 他 去 和 调查 她 从 这 后退 .

他走到她身后，打量了她一番。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" **Well , " he said , " if I was walking down the street behind you , I should say ,**
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 我 曾是 步行 向下 这 街道 在后面 你 , 我 应该 说 ,
“嗯，”他说，“如果我走在你身后，我会说，

- [ˈdʌznt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈfænsɪ] [hɜːrˈself] ! - "
" **Doesn't that little person fancy herself** ! " "
- 不 那 小的 人 想要 她自己 ! - "

“那个小姑娘真是自恋啊！ ”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" **Well , she doesn't , " replied Mrs . Morel** .
" 出色地 , 她 不 , " 回复 太太 . 羊肚菌 .

“嗯，她没有，”莫雷尔太太回答道。

" [ʃiːz] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [hɜːr; hər] . "
" **She's not sure it suits her** . "
" 她是 不是 当然 它 西装 她 . "

“她不确定这是否适合她。”

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no** !
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈdɜːrti] [blæk] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [bɜːrnt] [ˈpeɪpər] .
she wants to be in dirty black , looking as if she was wrapped in burnt paper .
她 想要 到 是 在 肮脏的 黑色的 , 寻找 作为 如果 她 曾是 包装 在 烧焦的 纸 .
她想穿脏兮兮的黑色衣服, 看起来像是用烧焦的纸包裹着一样。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [suːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] .
It does suit you , and I say you look nice .
它 做 套装 你 , 和 我 说 你 看 好的 .
这件衣服很适合你, 我觉得你看起来很漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈlɪt(ə)l] [wei] , [pliːzd] , [bʌt; bət] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] .
" **She sniffed in her little way , pleased , but pretending to know better .**
" 她 嗅了嗅 在 她 小的 方式 , 高兴 , 但 假装 到 知道 更好的 .
她用她特有的方式轻哼了一声, 一脸得意, 但又装作什么都不懂的样子。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [kɔːst] [em ˈiː] [dʒʌst] [θriː] [ˈɪlɪŋ] .
" **Well , " she said , " it's cost me just three shillings .**
" 出色地 , " 她 说 , " 它是 成本 我 只是 三 先令 .
“嗯,”她说, “我只花了三个先令。”

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈredi] - [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "
You couldn't have got it ready - made for that price , could you ? "
你 不能 有 得到 它 准备好 - 制成 为了 那 价格 , 可以 你 ? "
这个价格你不可能买到现成的吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I should think you couldn't , " he replied .**
" 我 应该 思考 你 不能 , " 他 回复 .
“我想你肯定做不到,”他回答道。

" [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [gʊd] [stʌf] . "
" **And , you know , it's good stuff . "**
" 和 , 你 知道 , 它是 好的 东西 . "
“而且, 你知道, 这东西很不错。”

" [ˈɔːfli] [ˈprɪti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Awfully pretty , " he said .**
" 非常 漂亮的 , " 他 说 .
“非常漂亮,”他说。

[ðə; ði] [blaʊs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪɡ] [ʌv; əv] [ˈhiːliətroʊp] [ænd; ənd] [blæk] .
The blouse was white , with a little sprig of heliotrope and black .
这 女式衬衫 曾是 白色的 , 和 一个 小的 枝 的 鸡血石 和 黑色的 .
衬衫是白色的, 上面点缀着一小枝天芥菜和黑色。

" [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ðʊʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Too young for me , though , I'm afraid , " she said .**
" 也 年轻的 为了 我 , 尽管 , 我是 害怕的 , " 她 说 .
“不过恐怕她对我来说太年轻了,”她说。

" [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
" **Too young for you !**
" 也 年轻的 为了 你 !
“你太年轻了! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
" **he exclaimed in disgust .**
" 他 惊呼 在 厌恶 .
他厌恶地喊道。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [fɔːls] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [stɪk] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [jɔːr; jər] [hed] ? "
" **Why don't you buy some false white hair and stick it on your head ? "**
" 为什么 不 你 买 一些 错误的 白色的 头发 和 戳 它 在 你的 头 ? "
你为什么不买些假白头发粘在头上呢?

" [aɪ] - [su:n] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪ] .
" **I s'll soon have no need** , " **she replied** .
" 我 - 很快 有 不 需要 , " 她 回复 .

“我很快就不需要了,”她回答说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [waɪt] [fæst] [ɪ'hʌf] . " [-]
" **I'm going white fast enough** . " **[147]**
" 我是 去 白色的 快速地 足够的 . " [-]

“我变白的速度够快的。”[147]

" [wel] , [ju:v] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , you've no business to** , " **he said** .
" 出色地 , 你已经 不 商业 到 , " 他 说 .

“嗯，你没必要管,”他说。

" [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['mʌðər] ? "
" **What do I want with a white - haired mother** ? "
" 什么 做 我 想 和 一个 白色的 - 头发 母亲 ? "

“我为什么要找一个白发苍苍的母亲？”

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] , [maɪ] [læd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ræðər] ['streɪndʒli] .
" **I'm afraid you'll have to put up with one , my lad , she said rather strangely** .
" 我是 害怕的 你会 有 到 放 向上 和 一 , 我的 小伙子 , " 她 说 相当 奇怪的 .

“恐怕你得忍受一个了，孩子,”她语气有些奇怪地说。

[ðeɪ] [set] [ɔ:f][ɪn] [greɪt] [stɑɪl] , [ʃi:; ʃi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['wɪljəm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:ɪ; həɪ] ,
They set off in great style , she carrying the umbrella William had given her ,
他们 放 离开 在 伟大的 风格 , 她 携带 这 伞 威廉 有 给定 她 ,

他们盛装出发，她撑着威廉送给她的那把伞。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
because of the sun .
因为 的 这 太阳 .

因为太阳。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪɡ] .
Paul was considerably taller than she , though he was not big .
保罗 曾是 相当 更高 比 她 , 尽管 他 曾是 不是 大的 .

保罗比她高得多，但他个子并不高。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] .
He fancied himself .
他 幻想 他自己 .

他自视甚高。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fæləʊ] [lənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wi:t] [ʃoʊn] ['sɪlkəli] .
On the fallow land the young wheat shone silkily .
在 这 休耕 土地 这 年轻的 小麦 闪耀 丝滑般 .

休耕地上，幼嫩的麦苗闪着丝滑的光泽。

[ˈmɪntən] [pɪt] [weɪvd] [ɪts] [plu:mz] [ʌv; əv] [waɪt] [sti:m] , [kɒft] , [ænd; ɛnd] ['rætld] ['hɔ:rsli] .
Minton pit waved its plumes of white steam , coughed , and rattled hoarsely .
明顿 坑 挥手 它是 羽流 的 白色的 蒸汽 , 咳嗽 , 和 摇晃 沙哑地 .

明顿矿坑冒出缕缕白烟，发出咳嗽声和沙哑的嘎吱声。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **Now look at that !** " **said Mrs . Morel** .
" 现在 看 在 那 ! " 说 太太 . 羊肚菌 .

“瞧瞧那个！”莫雷尔太太说道。

[ˈmʌðər] [ænd; ɛnd][sʌn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][round][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
Mother and son stood on the road to watch .
母亲 和 儿子 站立 在 这 路 到 手表 .

母子俩站在路边观看。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪt] - [hɪl] [krɔ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst]
Along the ridge of the great pit - hill crawled a little group in silhouette against
沿着 这 岭 的 这 伟大的 坑 - 爬坡道 爬行 一个 小的 团体 在 轮廓 反对
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

沿着大矿坑山脊，一小群人沿着天空的轮廓缓缓爬行。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
a horse , a small truck , and a man .
一个 马 , 一个 小的 卡车 , 和 一个 男人 .

一匹马，一辆小卡车，还有一个人。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevəns] .
They climbed the incline against the heavens .
他们 攀登 这 倾斜 反对 这 天 .

他们逆着苍穹攀登斜坡。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði][mæn] [tɪpt] [ðə; ði] ['wægən] .
At the end the man tipped the waggon .
在 这 结尾 这 男人 倾斜 这 车皮 .

最后，那人把马车掀翻了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'du:z] ['ræt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [weɪst] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was an undue rattle as the waste fell down the sheer slope of the
那里 曾是 一个 过度 嘎嘎作响 作为 这 浪费 跌倒 向下 这 透明 坡 的 这
[ɪ'nɔ:rməs] [bəŋk] .
enormous bank .
巨大的 银行 .

垃圾从巨大的河岸陡峭的斜坡上滚落下来，发出异常的嘎吱声。

" [ju:; jʊ][sɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ][bəŋk] ,
" **You sit a minute , mother , " he said , and she took a seat on a bank ,**
" 你 坐 一个 分钟 , 母亲 , " 他 说 , 和 她 采取 一个 座位 在 一个 银行 ,
"您坐一会儿，母亲，"他说，然后她便河岸边坐了下来。

[waɪlst] [hi:; hi] ['sketʃt] ['ræpɪdli] .
whilst he sketched rapidly .
而 他 草图 快速 .

他一边快速地素描，一边.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [waɪlst] [hi:; hi] [wɜ:rkt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [æftər'nʌ:n] ,
She was silent whilst he worked , looking round at the afternoon ,
她 曾是 沉默的 而 他 工作 , 寻找 圆形的 在 这 下午 ,

她在他工作时一直沉默不语，环顾着午后的景色。

[ðə; ði] [red] ['kɒtɪdʒz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['gri:nnəs] .
the red cottages shining among their greenness .
这 红色的 小屋 灼灼 之中 他们的 绿色 .

红色小屋在绿树丛中闪闪发光。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . "
" **The world is a wonderful place , " she said , " and wonderfully beautiful . "**
" 这 世界 是 一个 精彩的 地方 , " 她 说 , " 和 太棒了 美丽的 . "
"世界是个美好的地方，"她说，"而且非常美丽。"

" [ænd; ənd] ['soʊz] [ðə; ði][pɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **And so's the pit , " he said .**
" 和 所以也是 这 坑 , " 他 说 .

“坑也是一样，”他说。

" [lʊk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hi:ps] [tə'geðər] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ɔ:lmoʊst] — [ə; eɪ] [bɪɡ] ['kri:tjər] [ðæt] [ju:; jʊ] .
" **Look how it heaps together , like something alive almost — a big creature that you**
" 看 如何 它 堆积如山 一起 , 喜欢 某物 活 几乎 — 一个 大的 生物 那 你
[daʊnt] [noʊ] . "
don't know . "
" 不 知道 . "

“看看它们堆积在一起的样子，几乎就像某种活物——一个你不认识的庞然大物。”

" [jes] , " [ji:; ji] [sed] .
" **Yes , " she said .**
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [pər'hæps] ! "
" **Perhaps ! "**
" 也许 ! "

“也许! ”

" [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [trʌks] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] [tu:; tə] [bi:; bi] [fed] , "
" **And all the trucks standing waiting , like a string of beasts to be fed , "**
" 和 全部 这 卡车 常设 等待 , 喜欢 一个 细绳 的 野兽 到 是 美联储 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .

“所有卡车都停在那里等着，就像一队等着被喂食的牲畜一样,”他说。

" [ænd; ʌnd] ['veri] ['θæŋkfl] [aɪ] [eɪ 'em] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] , " [ji:; ji] [sed] ,
" **And very thankful I am they are standing , " she said ,**
" 和 非常 感恩 我 是 他们 是 常设 , " 她 说 ,

“我很庆幸他们站在这里,”她说。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [mi:nz] [ðeɪl] [tɜ:rn] ['mɪdlɪŋ] [taɪm] [ðɪs] [wi:k] . "
" **for that means they'll turn middling time this week . "**
" 为了 那 方法 他们会 转动 中等 时间 这 星期 . "

“这意味着他们本周将进入中期。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [men] [ɑ:n] [θɪŋz] , [waɪl] [ðeə(r)] [ə'laɪv] .
" **But I like the feel of men on things , while they're alive .**
" 但 我 喜欢 这 感觉 的 男人 在 事物 , 尽管 它们是 活 .

“但我喜欢男人活着的时候，他们参与创作的感觉。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fi:l] [ʌv; əv] [men] [ə'baʊt] [trʌks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪv] [bɪn] ['hændəld] [wɪð; wɪθ] [menz]
There's a feel of men about trucks , because they've been handled with men's
" 有 一个 感觉 的 男人 关于 卡车 , 因为 他们有 到过 处理 和 男士
[hændz] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
hands , all of them . "
" 双手 , 全部 的 他们 . "

卡车给人一种男人的感觉，因为它们都是由男人的手搬运的。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **Yes , " said Mrs . Morel .**
" 是的 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“是的,”莫雷尔夫人说。

[ðeɪ] [went] [ə'ɔ:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .
They went along under the trees of the highroad .
" 他们 去 沿着 在下面 这 树木 的 这 大路 .

他们沿着大路旁的树荫走去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ji:; ji] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
He was constantly informing her , but she was interested .
" 他 曾是 不断地 通知 她 , 但 她 曾是 感兴趣的 .

他不断地向她汇报情况，但她很感兴趣。

[ðeɪ] [-]
They [148]
他们 [-]

他们[148]

[pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [petlz] ['laɪtli] [ɪn][ɪts]
passed the end of Nethermere , that was tossing its sunshine like petals lightly in its
通过了 这 结尾 的 - , 那 曾是 抛掷 它是 阳光 喜欢 花瓣 轻轻 在 它是
[læp] .
lap .
膝 .

经过了内瑟米尔湖的尽头，湖面像花瓣一样轻轻地洒下阳光。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ][bɪɡ]
Then they turned on a private road , and in some trepidation approached a big
然后 他们 转向 在 一个 私人的 路 , 和 在 一些 忐忑不安 接近 一个 大的
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

然后他们拐上了一条私人道路，怀着忐忑不安的心情，来到了一座大农场前。

[ə; eɪ][dɔːg] [bəːrkt] ['fjʊriəsli] .
A dog barked furiously .
一个 狗 吠叫 愤怒地 .

一只狗狂吠不止。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
A woman came out to see .
一个 女士 来了 出去 到 看 .

一位女士出来观看。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɪli] [fɑːrm] ?
" Is this the way to Willey Farm ?
" 是 这 这 方式 到 威利 农场 ?

“这是去威利农场的路吗？”

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [æskt] .
" Mrs . Morel asked .
" 太太 . 羊肚菌 问 .

莫雷尔夫人问道。

[pɔːl] [hʌŋ] [brɪ'haɪnd][ɪn] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] .
Paul hung behind in terror of being sent back .
保罗 悬挂 在后面 在 恐怖 的 存在 发送 后退 .

保罗害怕被遣返，便留在了后面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] .
But the woman was amiable , and directed them .
但 这 女士 曾是 可亲 , 和 指导 他们 .

但这位女士很和蔼，并为他们指路。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [went] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][oʊts] ,
The mother and son went through the wheat and oats ,
这 母亲 和 儿子 去 通过 这 小麦 和 燕麦 ,

母子俩一起收割了小麦和燕麦。

['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['medəʊ] .
over a little bridge into a wild meadow .
超过 一个 小的 桥 进入 一个 荒野 草地 .

穿过一座小桥，就进入了一片野生的草地。

[ˈpi:wɪt] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪt] [brests] [ˈglɪsnɪŋ] , [wi:ld] [ænd; ənd] [skri:md] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
Peewits , with their white breasts glistening , wheeled and screamed about them .
皮威茨 , 和 他们的 白色的 乳房 闪闪发光 , 带轮子的 和 尖叫 关于 他们 .
.
:
.

小精灵们，白色的乳房闪闪发光，一边转圈一边尖叫着谈论它们。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd] [blu:] .
The lake was still and blue .
这 湖 曾是 仍然 和 蓝色的 .

湖面平静湛蓝。

[haɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ə; eɪ] [ˈherən] [ˈfloʊtɪd] .
High overhead a heron floated .
高的 开销 一个 苍鹭 漂浮 .

一只苍鹭在高高的空中盘旋。

[ˈɑ:pəzɪt] , [ðə; ði] [wʊd] [hi:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ɡri:n] [ænd; ənd] [sti:l] .
Opposite , the wood heaped on the hill , green and still .
对面的 , 这 木头 堆积如山 在 这 爬坡道 , 绿色的 和 仍然 .

对面，山坡上堆满了木材，绿色而静谧。

" [ɪts] [ə; eɪ][waɪld][ruːd] , [ˈmʌðər] , " [sed] [pɔ:l] .
" **It's a wild road , mother , " said Paul** .
" 它是 一个 荒野 路 , 母亲 , " 说 保罗 .

“妈妈，这是一条充满荆棘的路，”保罗说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˈkænədə] . "
" **Just like Canada** . "
" 只是 喜欢 加拿大 . "

“就像加拿大一样。”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **Isn't it beautiful ! " said Mrs . Morel , looking round** .
" 不是 它 美丽的 ! " 说 太太 : 羊肚菌 , 寻找 圆形的 .

“真漂亮啊！”莫雷尔太太环顾四周说道。

" [si:] [ðæt] [ˈherən] — [si:] — [si:] [hɜ:r; hər] [legz] ?
" **See that heron — see — see her legs ?**
" 看 那 苍鹭 — 看 — 看 她 腿 ?

“看到那只苍鹭了吗？——看到它的腿了吗？ ”

" [hi:; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
" **He directed his mother , what she must see and what not** .
" 他 指导 他的 母亲 , 什么 她 必须 看 和 什么 不是 .

他指导他的母亲，告诉她应该看什么，不应该看什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [ˈkɑ:ntent] .
And she was quite content .
和 她 曾是 相当 内容 .

她很满足。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] [wei] ?
" **But now , " she said , " which way ?**
" 但 现在 , " 她 说 , " 哪个 方式 ?

“但是现在，”她说，“该往哪个方向走呢？ ”

[hi:; hi][tuːld][em ˈi:] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
He told me through the wood .
他 讲述 我 通过 这 木头 .

他隔着树林告诉我。

" [ðə; ði] [wʊd] , [fenst] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] .

" **The wood , fenced and dark , lay on their left .**
" 这 木头 , 围栏 和 黑暗的 , 躺 在 他们的 左边 .

“树林，有栅栏围着，很暗，在他们的左边。”

" [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [ðɪs] [roʊd] , " [sed] [pɔ:l] .

" **I can feel a bit of a path this road , " said Paul .**
" 我 能 感觉 一个 少量 的 一个 小路 这 路 , " 说 保罗 .

“我感觉这条路有点方向了，”保罗说。

" [ju:v] [gɑ:t] [taʊn] [fi:t] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] .

" **You've got town feet , somehow or other , you have .**
" 你已经 得到 镇 脚 , 不知何故 或者 其他 , 你 有 .

“你不知怎么的，就对城市生活很熟悉。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [gri:n] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **They found a little gate , and soon were in a broad green alley of the wood ,**
" 他们 成立 一个 小的 门 , 和 很快 是 在 一个 广阔 绿色的 胡同 的 这
wood ,
木头 ,

他们找到一扇小门，很快就来到了林间一条宽阔的绿色小道上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd][paɪn][ɑ:n][wʌn][hænd] ,

with a new thicket of fir and pine on one hand ,
和 一个 新的 灌木丛 的 冷杉 和 松树 在 一 手 ,

一边是茂密的冷杉和松树林，

[æn; ən][oʊld][oʊk] [gleɪd] ['dɪpɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] .

an old oak glade dipping down on the other .
一个 老的 橡木 林间空地 浸渍 向下 在 这 其他 .

另一边是一片向下倾斜的古老橡树林。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊks][ðə; ði] ['blu:belz] [stʊd] [ɪn] [pu:lz] [ʌv; əv] ['æzər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [gri:n]

And among the oaks the bluebells stood in pools of azure , under the new green
和 之中 这 橡树 这 蓝铃花 站立 在 游泳池 的 蔚蓝 , 在下面 这 新的 绿色的
[ˈheɪz(ə)] ,
hazels ,
榛子 ,

橡树间，蓝铃花在碧蓝的池水中绽放，在新生的翠绿榛树下。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [peɪl] [fɔ:n] [flɔ:r] [ʌv; əv][oʊk] - [li:vz] .

upon a pale fawn floor of oak - leaves .
之上 一个 苍白 讨好 地面 的 橡木 - 树叶 .

在浅褐色橡树叶铺成的地面上。

[hi:; hi] [faʊnd] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

He found flowers for her .
他 成立 花朵 为了 她 .

他给她找到了花。

" [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; [ðen] , [ə'gen] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]

" **Here's a bit of new - mown hay , " he said ; then , again , he brought her**
" 这里是 一个 少量 的 新的 - 修剪过的 干草 , " 他 说 ; 然后 , 再次 , 他 带来 她

[fər'get] - [em 'i:] - ['nɑ:ts] .

forget - me - nots .
忘记 - 我 - 不 .

“这里有一些新割的干草，”他说；然后，他又给她带来了勿忘我。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hɜ:rt][wɪð; wɪθ] [ʌv] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ju:st] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] ,

And , again , his heart hurt with love , seeing her hand , used with work ,
和 , 再次 , 他的 心 伤害 和 爱 , 看到 她 手 , 用过的 和 工作 ,

看到她因劳作而伤痕累累的手，他的心又一次因爱而痛。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] .

holding the little bunch of flowers he gave her .

保持 这 小的 束 的 花朵 他 给予 她 .

她手里拿着他送给她的那小束花。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈhæpi] .

She was perfectly happy .

她 曾是 完美 快乐的 .

她非常开心。

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [klaɪm] .

But at the end of the riding was a fence to climb .

但 在 这 结尾 的 这 骑术 曾是 一个 栅栏 到 爬 .

但骑行的终点还有一道栅栏需要翻越。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

Paul was over in a second .

保罗 曾是 超过 在 一个 第二 .

保罗瞬间就到了。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] . "

" Come , " he said , " let me help you . "

" 来 , " 他 说 , " 让 我 帮助 你 . "

“来,”他说,“让我来帮你。”

" [noʊ] , [goʊ] [əˈweɪ] .

" No , go away .

" 不 , 去 离开 .

“不, 走开。”

[aɪ] [waɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

I will do it in my own way .

我 将要 做 它 在 我的 自己的 方式 .

我会用自己的方式去做。

" [hiː; hi] [stəd] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

" He stood below with his hands up ready to help her .

" 他 站立 以下 和 他的 双手 向上 准备好 到 帮助 她 .

他站在下面, 举起双手, 准备帮助她。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈkɔːʃəsli] . [-]

She climbed cautiously . [149]

她 攀登 谨慎地 . [-]

她小心翼翼地爬了上去。 [149]

" [wʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [klaɪm] !

" What a way to climb !

" 什么 一个 方式 到 爬 !

“多么棒的攀登方式! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈskɔːrnfəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈɡen] .

" he exclaimed scornfully , when she was safely to earth again .

" 他 惊呼 轻蔑地 , 什么时候 她 曾是 安全 到 地球 再次 .

“当她安全返回地面时, 他轻蔑地喊道。”

" [ˈheɪtfl] [ˈstaɪlz] !

" Hateful stiles !

" 可恶 栅栏 !

“可恶的栅栏! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [ˈdʌfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [huː] [kɑːnt] [get][ˈoʊvər] - [ɪm] .
" Duffer of a little woman , " he replied , " who can't get over ' em .
" 笨蛋 的 一个 小的 女士 , " 他 回复 , " WHO 不能 得到 超过 - 呃 .
“真是个笨女人,”他回答说,“她忘不了他们。”

" [ɪn] [frʌnt] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] [red] [faːrm]
" In front , along the edge of the wood , was a cluster of low red farm
" 在 正面 , 沿着 这 边缘 的 这 木头 , 曾是 一个 簇 的 低的 红色的 农场
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物

“前面, 沿着树林的边缘, 有一簇低矮的红色农舍。

[ðə; ði] [tuː] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] .
The two hastened forward .
这 二 加快 向前

两人加快脚步向前走去。

[flʌ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] , [wer] [ˈblɑːsəm] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Flush with the wood was the apple orchard , where blossom was falling on the
冲洗 和 这 木头 曾是 这 苹果 果园 , 在哪里 开花 曾是 坠落 在 这
[ˈgraɪndstoʊn] .
grindstone .
磨石

与树林紧挨着的是苹果园, 花朵飘落在磨石上。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] [diːp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [oʊk] - [triːz] .
The pond was deep under a hedge and overhanging oak - trees .
这 池塘 曾是 深的 在下面 一个 对冲 和 悬垂 橡木 - 树木

池塘位于树篱和枝繁叶茂的橡树下方深处。

[sʌm; səm] [kaʊz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Some cows stood in the shade .
一些 牛 站立 在 这 阴影

有些牛站在树荫下。

[ðə; ði][faːrm][ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] , [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːdræŋɡl] , [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn]
The farm and buildings , three sides of a quadrangle , embraced the sunshine
这 农场 和 建筑物 , 三 侧面 的 一个 四边形 , 拥抱 这 阳光
[tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .
towards the wood .
向 这 木头

农场和建筑物呈四边形排列, 三面环山, 沐浴着阳光, 面向树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] .
It was very still .
它 曾是 非常 仍然

周围一片寂静。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌŋ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈreɪld] [ˈɡɑːrdn] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [red]
Mother and son went into the small railed garden , where was a scent of red
母亲 和 儿子 去 进入 这 小的 有轨电车 花园 , 在哪里 曾是 一个 香味 的 红色的
[ˈɡɪlɪvəz] .
gillivers .
吉利弗斯

母亲和儿子走进了带栅栏的小花园, 那里飘来红芥菜的香味。

[baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈflaʊəri] [loʊvz] , [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [kuːl] .
By the open door were some floury loaves , put out to cool .
经过 这 打开 门 是 一些 面粉状的 面包 , 放 出去 到 凉爽的

敞开的门口放着一些裹着面粉的面包, 正在晾凉。

[ə; eɪ][hən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pek] [ðem; ðəm] .

A hen was just coming to peck them .
一个 母鸡 曾是 只是 未来 到 啄 他们 .

一只母鸡正要来啄它们。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti]['eɪprən] .

Then , in the doorway suddenly appeared a girl in a dirty apron .
然后 , 在 这 门口 突然 出现 一个 女孩 在 一个 肮脏的 围裙 .

这时, 门口突然出现了一个穿着脏围裙的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ]['roʊzi][dɑːrk] [feɪs] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]

She was about fourteen years old , had a rosy dark face , a bunch of short

black curls ,

黑色的 卷发 ,

她大约十四岁, 脸色红润黝黑, 留着一头短短黑色卷发。

[ˈveri] [faɪn][ænd; ʌnd] [friː] , [ænd; ʌnd][dɑːrk] [aɪz] ; [ʃaɪ] , ['kwestʃənɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv]

very fine and free , and dark eyes ; shy , questioning , a little resentful of

the strangers , she disappeared .

这 陌生人 , 她 消失 .

她非常漂亮, 自由自在, 有着一双深邃的眼睛; 她有些害羞, 爱问问题, 对陌生人略带怨恨, 然后就消失了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ][smɔːl] , [freɪl] ['wʊmən] , ['roʊzi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑːrk]

In a minute another figure appeared , a small , frail woman , rosy , with great dark

brown eyes .

棕色的 眼睛 .

一分钟后, 又出现了一个人影, 一个身材矮小、体弱多病的女人, 脸色红润, 有着一双深棕色的大眼睛。

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡloʊ] , " [jʊːv] [kʌm] , [ðen] .

" she exclaimed , smiling with a little glow , " you've come , then .

" 她 惊呼 , 微笑 和 一个 小的 辉光 , " 你已经 来 , 然后 .

她惊呼道, 脸上带着一丝光彩的微笑, “你来了。”

[aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I am glad to see you .

我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [ænd; ʌnd] ['ræðər] [sæd] .

" Her voice was intimate and rather sad .

" 她 嗓音 曾是 亲密的 和 相当 伤心 .

她的声音亲切而略带忧伤。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ʃʊk] [hændz] .

The two women shook hands .

这 二 女性 摇晃 双手 .

两位女士握了握手。

" [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wɪə(r)][naːt][ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .

" Now are you sure we're not a bother to you ? " said Mrs . Morel .

" 现在 是 你 当然 是 不是 一个 打扰 到 你 ? " 说 太太 . 羊肚菌 .

“现在你确定我们没有给你添麻烦吗？”莫雷尔太太问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɪŋ] [laɪf][ɪz] . "

" **I know what a farming life is .** "

" 我 知道 什么 一个 农业 生活 是 . "

“我知道务农的生活是什么样的。”

" [oʊ] , [noʊ] !

" **Oh , no !**

" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[wɪə(r)] ['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] , [ɪts] [soʊ][bɔ:st] [ʌp] [hɪr] . "

We're only too thankful to see a new face , it's so lost up here . "

是 仅有的 也 感恩 到 看 一个 新的 脸 , 它是 所以 丢失的向上 这里 . "

我们非常高兴看到一张新面孔，这里太冷清了。

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .

" **I suppose so , " said Mrs . Morel .**

" 我 认为 所以 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“我想也是，”莫雷尔夫人说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] — [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [loʊ] [ru:m] ,

They were taken through into the parlour — a long , low room ,

他们 是 已采取 通过 进入 这 客厅 — 一个 长的 , 低的 房间 ,

他们被带进了客厅——一个狭长的低矮房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['^eldə(r)] - ['rouzɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

with a great bunch of guelder - roses in the fire - place .

和 一个 伟大的 束 的 荚蒾 - 玫瑰 在 这 火 - 地方 .

壁炉里摆着一大束荚蒾玫瑰。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔ:kt] , [waɪlst] [pɔ:l] [went] [aʊt][tu;; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði][lənd] .

There the women talked , whilst Paul went out to survey the land .

那里 这 女性 谈话 , 而 保罗 去 出去 到 民意调查 这 土地 .

妇女们在那里交谈，保罗出去勘察土地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [smelɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][plænts] ,

He was in the garden smelling the gillivers and looking at the plants ,

他 曾是 在 这 花园 闻起来 这 吉利弗斯 和 寻找 在 这 植物 ,

他当时在花园里，闻着金鱼藻的香味，看着那些植物。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] ['kwɪkli] [tu;; tə][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [koʊl] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fens] . [

when the girl came out quickly to the heap of coal which stood by the fence . [

什么时候 这 女孩 来了 出去 迅速地 到 这 堆 的 煤炭 哪个 站立 经过 这 栅栏 . [

-]

150]

-]

女孩迅速走到篱笆旁的煤堆旁。[150]

" [aɪ] [sə'pouz] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['kæbɪdʒ] - ['rouzɪz] ?

" **I suppose these are cabbage - roses ?**

" 我 认为 这些 是 卷心菜 - 玫瑰 ?

“我猜这些是卷心玫瑰吧？ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [fens] .

" **he said to her , pointing to the bushes along the fence .**

" 他 说 到 她 , 指向 到 这 灌木丛 沿着 这 栅栏 .

“他指着篱笆旁的灌木丛对她说。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] , [bɪg] [braʊn] [aɪz] .

She looked at him with startled , big brown eyes .

她 看起来 在 他 和 惊慌 , 大的 棕色的 眼睛 .

她惊愕地睁大棕色大眼睛看着他。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['kæbɪdʒ] - ['roʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **I suppose they are cabbage - roses when they come out ? " he said .**
" 我 认为 他们 是 卷心菜 - 玫瑰 什么时候 他们 来 出去 ? " 他 说 :
“我想它们刚开出来的时候应该叫卷心菜玫瑰吧？”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] .
" **I don't know , " she faltered .**
" 我 不 知道 , " 她 犹豫不决 :
“我不知道,”她犹豫了一下。

" [ðeə(r)] [waɪt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['mɪdlz] . "
" **They're white with pink middles . "**
" 它们是 白色的 和 粉色的 中间 : "
“它们是白色的，中间是粉红色的。”

" [ðen] [ðeə(r)] ['meɪd(ə)n] - [blʌʃ] .
" **Then they're maiden - blush .**
" 然后 它们是 少女 - 脸红 :
“然后她们就羞红了脸。”

" ['mɪriəm] [flʌʃt] .
" **Miriam flushed .**
" 米里亚姆 酡 :
米里亚姆脸红了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɔ:rm] ['kʌləɪŋ] .
She had a beautiful warm colouring .
她 有 一个 美丽的 温暖的 染色 :
她有着漂亮的暖色调肤色。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I don't know , " she said .**
" 我 不 知道 , " 她 说 :
“我不知道,”她说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn][jɔ:; jər] ['gɑ:rdn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You don't have much in your garden , " he said .**
" 你 不 有 很多 在 你的 花园 , " 他 说 :
“你的花园里没什么东西,”他说。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [jɪr] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['ræðər] [su:'pɪriər] [wei] ,
" **This is our first year here , " she answered , in a distant , rather superior way ,**
" 这 是 我们的 第一的 年 这里 , " 她 回答 , 在 一个 遥远 , 相当 优越的 方式 ,
“这是我们第一年来这里,”她用一种疏远而略带优越感的语气回答道。

['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɪn'dɔ:rz] .
drawing back and going indoors .
绘画 后退 和 去 室内 :
退后并进入室内。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv][eksplə'reɪ(ə)n] .
He did not notice , but went his round of exploration .
他 做过 不是 注意 , 但 去 他的 圆形的 的 勘探 :
他没有注意到，继续进行他的探索活动。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] .
Presently his mother came out , and they went through the buildings .
目前 他的 母亲 来了 出去 , 和 他们 去 通过 这 建筑物 :
这时他母亲出来了，他们一起穿过了建筑物。

[pɔ:l] [wʌz; wəz]['hju:dʒli] [dɪ'laɪtɪd] .
Paul was hugely delighted .
保罗 曾是 非常 高兴极了 :
保罗欣喜若狂。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [kævz] [ænd; ənd][pɪgz][tu:; tə] [lʊk] ['æftə] ?
 " And I suppose you have the fowls and calves and pigs to look after ?
 " 和 我 认为 你 有 这 家禽 和 小牛 和 猪 到 看 后 ?
 “我想你还得照看家禽、小牛和猪吧？”

" [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [laɪvz] [hæd; həd] [ti:] [tə'geðər] .
" **Paul and his mother and Mrs . Leivers had tea together .**
" 保罗 和 他的 母亲 和 太太 . 利弗斯 有 茶 一起 .

保罗和他的母亲以及莱弗斯太太一起喝了茶。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['blu:belz] ,
Then they went out into the wood that was flooded with bluebells ,
然后 他们 去 出去 进入 这 木头 那 曾是 被淹 和 蓝铃花 ,
然后他们走进了开满蓝铃花的树林。

[waɪl] ['fju:mi] [fər'get] - [em 'i:] - ['nɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðə; ði] [pæðz] .
while fumy forget - me - nots were in the paths .
尽管 冒烟 忘记 - 我 - 不 是 在 这 路径 .
而小路上则盛开着芬芳的勿忘我。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ekstəsi] [tə'geðər] .
The mother and son were in ecstasy together .
这 母亲 和 儿子 是 在 狂喜 一起 .
母子俩都欣喜若狂。

[wen] [ðeɪ] [gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . [laɪvz] [ænd; ənd]['edgər] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
When they got back to the house , Mr . Leivers and Edgar , the eldest son ,
什么时候 他们 得到 后退 到 这 房子 , 先生 . 利弗斯 和 埃德加 , 这 长子 儿子 ,
当他们回到家时, 莱弗斯先生和他的长子埃德加

[wɜ:r; wər][ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
were in the kitchen .
是 在 这 厨房 .

我们在厨房里。

['edgər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] .
Edgar was about eighteen .
埃德加 曾是 关于 十八 .

埃德加大约十八岁。

[ðen] ['dʒefri] [ænd; ənd] ['mɔ:ris] , [bɪg] [lædz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] , [wɜ:r; wər][ɪn]
Then Geoffrey and Maurice , big lads of twelve and thirteen , were in
然后 杰弗里 和 莫里斯 , 大的 小伙子们 的 十二 和 十三 , 是 在
[frʌm; frəm] [sku:l] .
from school .
从 学校 .

然后, 十二岁和十三岁的杰弗里和莫里斯这两个大男孩放学回家了。

['mɪstər] . [laɪvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gəʊldən]
Mr . Leivers was a good - looking man in the prime of life , with a golden
先生 . 利弗斯 曾是 一个 好的 - 寻找 男人 在 这 主要的 的 生活 , 和 一个 金的
- [braʊn] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
- brown moustache ,
- 棕色的 胡子 ,

莱弗斯先生是一位英俊潇洒、正值壮年的男人, 留着金棕色的胡须。

[ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [skru:d] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] . [-]
and blue eyes screwed up against the weather . [151]
和 蓝色的 眼睛 螺丝 向上 反对 这 天气 . [-]

蓝眼睛紧闭, 抵御着恶劣的天气。[151]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] , [bʌt; bət] [pɔ:l] ['skersli] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
The boys were condescending , but Paul scarcely observed it .
这 男孩们 是 居高临下的 , 但 保罗 几乎 观察到 它 .
男孩们态度傲慢, 但保罗几乎没有注意到。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [fɔːr; fər] [egz] , ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .
The **went** **round** **for** **eggs** , **scrambling** **into** **all** **sorts** **of** **places** .

他们 去 圆形的 为了 鸡蛋 , 争抢 进入 全部 排序 的 地方 .

他们四处寻找鸡蛋，跑进各种各样的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [faʊlz] ['mɪriəm] [keɪm] [aʊt] .
As **they** **were** **feeding** **the** **fowls** **Miriam** **came** **out** .

作为 他们 是 喂养 这 家禽 米里亚姆 来了 出去 .

当她们喂鸡的时候，米里亚姆走了出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
The **boys** **took** **no** **notice** **of** **her** .

这 男孩们 采取 不 注意 的 她 .

男孩们对她视而不见。

[wʌn] [hen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['jelʊʊ] ['tʃɪkɪnz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːp] .
One **hen** , **with** **her** **yellow** **chickens** , **was** **in** **a** **coop** .

一 母鸡 , 和 她 黄色的 鸡 , 曾是 在 一个 合作社 .

一只母鸡和她的黄色小鸡们待在鸡舍里。

['mɔːrɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔːrɪn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hen] [pek] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] .
Maurice **took** **his** **hand** **full** **of** **corn** **and** **let** **the** **hen** **peck** **from** **it** .

莫里斯 采取 他的 手 满的 的 玉米 和 让 这 母鸡 啄 从 它 .

莫里斯抓起一把玉米，让母鸡啄食。

" [dəːst] [juː; jʊ] [duː] [aɪ 'tiː] ?
" **Durst** **you** **do** **it** ?

" 杜斯特 你 做 它 ?

你敢这么做吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [pɔːl] .
" **he** **asked** **of** **Paul** .

" 他 问 的 保罗 .

他问保罗。

" [lets] [siː] , " [sed] [pɔːl] .
" **Let's** **see** , " **said** **Paul** .

" 我们来吧 看 , " 说 保罗 .

“让我想想，”保罗说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] , [wɔːrɪm] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['keɪpəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] .
He **had** **a** **small** **hand** , **warm** , **and** **rather** **capable** - **looking** .

他 有 一个 小的 手 , 温暖的 , 和 相当 有能力的 - 寻找 .

他的手很小，但很温暖，而且看起来很有灵巧。

['mɪriəm] [wɑːtʃt] .
Miriam **watched** .

米里亚姆 观看 .

米里亚姆看着。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kɔːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] .
He **held** **the** **corn** **to** **the** **hen** .

他 握住 这 玉米 到 这 母鸡 .

他把玉米递给母鸡。

[ðə; ði] [bɜːrd] [aɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrd] , [braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [pek]
The **bird** **eyed** **it** **with** **her** **hard** , **bright** **eye** , **and** **suddenly** **made** **a** **peck** .

这 鸟 眼睛 它 和 她 难的 , 明亮的 眼睛 , 和 突然 制成 一个 啄 .

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
into **his** **hand** .

进入 他的 手 .

那只鸟用它那锐利明亮的眼睛盯着他，突然啄了一下他的手。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [læft] .
" **He started , and laughed .**
" 他 开始 , 和 笑了 .

他开了个头，然后笑了。

" [ræp] , [ræp] , [ræp] ! " [went] [ðə; ði] ['bɜːdz] [bi:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
" **Rap , rap , rap ! " went the bird's beak in his palm .**
" 说唱 , 说唱 , 说唱 ! " 去 这 鸟类 喙 在 他的 棕榈 .

“嗒嗒嗒！”他掌心的鸟喙发出声音。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌðər] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] .
" **He laughed again , and the other boys joined .**
" 他 笑了 再次 , 和 这 其他 男孩们 加入 .

他又笑了，其他男孩也跟着笑了起来。

" [fiː; fi] [nɒks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɪps] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fiː; fi] ['nevər] [hɜːrts] , " [sed] [pɔːl] ,
" **She knocks you , and nips you , but she never hurts , " said Paul ,**
" 她 敲门声 你 , 和 乳头 你 , 但 她 绝不 疼痛 , " 说 保罗 ,

“她会撞你一下，咬你一下，但她从来不会伤人，”保罗说。

[wen] [ðə; ði] [læst] [kɔːrn] [hæd; həd] [gɔːn] .
" **when the last corn had gone .**
" 什么时候 这 最后的 玉米 有 已消失 .

当最后一粒玉米也被收割殆尽时。

" [naʊ] , [ˈmɪriəm] , " [sed] ['mɔːris] , " [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [goʊ] . "
" **Now , Miriam , " said Maurice , " you come an ' ' ave a go . "**
" 现在 , 米里亚姆 , " 说 莫里斯 , " 你 来 一个 - - 大道 一个 去 . "

“现在，米里亚姆，”莫里斯说，“你也来试试吧。”

" [noʊ] , " [fiː; fi] [kraɪd] , ['frɪŋkɪŋ] [bæk] .
" **No , " she cried , shrinking back .**
" 不 , " 她 哭 , 收缩 后退 .

“不！”她哭喊着，往后退去。

" [hɑː] ! ['beɪbi] .
" **Ha ! baby .**
" 哈 ! 婴儿 .

“哈！宝贝。”

[ðə; ði] ['mɑːrdi] - [kɪd] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
" **The mardy - kid ! " said her brothers .**
" 这 玛迪 - 孩子 ! " 说 她 兄弟 .

“那个爱发脾气的孩子！”她的兄弟们说道。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [pɔːl] .
" **It doesn't hurt a bit , " said Paul .**
" 它 不 伤害 一个 少量 , " 说 保罗 .

“一点也不疼，”保罗说。

" [aɪ 'tiː] ['oʊnli] [dʒʌst] [nɪps] ['ræðər] ['naɪsli] . "
" **It only just nips rather nicely . "**
" 它 仅有的 只是 乳头 相当 很好 . "

“只是轻轻地咬一下，感觉还不错。”

" [noʊ] , " [fiː; fi] [stɪl] [kraɪd] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd] ['frɪŋkɪŋ] .
" **No , " she still cried , shaking her black curls and shrinking .**
" 不 , " 她 仍然 哭 , 摇晃 她 黑色的 卷发 和 收缩 .

“不，”她哭着，甩了甩黑色的卷发，蜷缩成一团。

" [fiː; fi] , " [sed] ['dʒefri] .
" **She durstn't , " said Geoffrey .**
" 她 杜斯特 , " 说 杰弗里 .

“她不敢，”杰弗里说。

" [ʃiː; ʃi][ˈnaɪvə] [dəːst] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [rɪˈsaɪt] - . "

" **She niver durst do anything except recite poetry** . "

" 她 尼弗 杜斯特 做 任何事物 除了 背诵 - . "

她除了吟诗之外，什么也不敢做。

" [dʒʌmp][ɔːf] [ə; eɪ] [geɪt] , [ˈtwɪdl] , [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [slaɪd] ,

" **Dursn't jump off a gate , dursn't tweedle , dursn't go on a slide** ,

" 杜斯 跳 离开 一个 门 , 杜斯 特威德尔 , 杜斯 去 在 一个 滑动 ,

“Dursn't jump from a gate, dursn't tweedle, dursn't go on a slide,

[stɔːp][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈhɪtɪn] - [hɜːr; hər] .

dursn't stop a girl hittin ' her .

杜斯 停止 一个 女孩 击中 - 她 - .

但这并不能阻止女孩打她。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [naʊt] [bʌt; bət][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈθɪŋkɪn] - [hɜːrˈself] [ˈsʌmbəːdi] . -

She can do nowt but go about thinkin ' herself somebody . '

她 能 做 现在 但 去 关于 思考 - 她自己 某人 - . -

她除了自以为是之外什么也做不了。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . -

The Lady of the Lake . '

这 女士 的 这 湖 - . -

湖中仙女。

[jɑː] ! " [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] .

Yah ! " cried Maurice .

耶和華 ! " 哭 莫里斯 - .

“呀！”莫里斯喊道。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .

Miriam was crimson with shame and misery .

米里亚姆 曾是 赤红 和 耻辱 和 苦难 - .

米利暗羞愧难当，脸色涨得通红。

" [aɪ] [der] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **I dare do more than you , " she cried** .

" 我 敢 做 更多的 比 你 , " 她 哭 - .

“我敢做的比你多！”她喊道。

" [jʊə(r)] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaʊədʒ] [ænd; ənd] [ˈbulɪz] . "

" **You're never anything but cowards and bullies** . "

" 你是 绝不 任何事物 但 懦夫 和 欺凌者 - . "

“你们永远都是一群懦夫和恶霸。”

" [oʊ] , [ˈkaʊədʒ] [ænd; ənd] [ˈbulɪz] !

" **Oh , cowards and bullies !**

" 哦 , 懦夫 和 欺凌者 - !

“哦，懦夫和恶霸！”

" [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈmɪnsɪŋli] [ˈmɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

" **they repeated , mincingly mocking her speech** .

" 他们 重复 , 切分音地 嘲讽 她 演讲 - .

他们重复道，语气含蓄地嘲讽着她的演讲。

" [nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊn] [ʃæl; ʃəl][ˈæŋɡər][ˌem ˈiː] ,

" **Not such a clown shall anger me** ,

" 不是 这样的 一个 小丑 将 愤怒 我 - ,

“这种小丑休想激怒我。”

[ə; eɪ] [bʊr] [ɪz] [ˈænsər] [ˈsaɪləntli]

A boor is answered silently

一个 莽汉 是 回答 默默

粗鲁的人会默默回应。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第12/38页

[ˈɔ:rtʃərd] , [wer] [ðei] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; ei][ˈpærəleɪ] [bɑ:r] .
orchard , where they had rigged up a parallel bar .
果园 , 在哪里 他们 有 作弊 向上 一个 平行线 酒吧 .

他们在果园里架设了一根平行杆。

[ðei] [dɪd] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] .
They did feats of strength .
他们 做过 壮举 的 力量 .

他们展现了惊人的力量。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈædʒ(ə)l][ðæn; ðən] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] .
He was more agile than strong , but it served .
他 曾是 更多的 敏捷 比 强的 , 但 它 服务 .

他身手敏捷,但力量不足,不过这也没什么问题。

[hi:; hi] [ˈfɪŋgərd] [ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [ˈblɑ:səm] [ðæt] [hʌŋ] [loʊ] [ɑ:n][ə; ei] [ˈswɪŋɪŋ] [baʊ] .
He fingered a piece of apple - blossom that hung low on a swinging bough .
他 用手指 一个 片 的 苹果 - 开花 那 悬挂 低的 在 一个 摇摆 买 .

他用手指轻轻抚摸着垂在摇摆树枝上的一朵苹果花。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [get][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈblɑ:səm] , " [sed] [ˈedgər] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] .
" I wouldn't get the apple - blossom , " said Edgar , the eldest brother .
" 我 不会 得到 这 苹果 - 开花 , " 说 埃德加 , 这 长子 兄弟 .

“我摘不到苹果花,”大哥埃德加说。

" [ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [ˈæplz] [nekst] [jɪr] . "
" There'll be no apples next year . "
" 将会 是 不 苹果 下一个 年 . "

“明年不会有苹果了。”

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [pɔ:l] , [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
" I wasn't going to get it , " replied Paul , going away .
" 我 不是 去 到 得到 它 , " 回复 保罗 , 去 离开 .

“我本来就没打算买,”保罗说完便走开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðei] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈsju:ts] .
The boys felt hostile to him ; they were more interested in their own pursuits .
这 男孩们 毛毡 敌对的 到 他 ; 他们 是 更多的 感兴趣的 在 他们的 自己的 追求 .

男孩们对他抱有敌意;他们更关心自己的事。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He wandered back to the house to look for his mother .
他 漫步 后退 到 这 房子 到 看 为了 他的 母亲 .

他漫步回到房子里寻找母亲。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈmɪriəm] [ˈni:lɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hen] - [ku:p]
As he went round the back , he saw Miriam kneeling in front of the hen - coop
作为 他 去 圆形的 这 后退 , 他 锯 米里亚姆 跪着 在 正面 的 这 母鸡 - 合作社

,
!
,

他绕到后面,看见米利暗跪在鸡舍前。

[sʌm; səm] [meɪz] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][hænd] , [ˈbaɪtɪŋ][hɜ:ɹ; həɹ][lɪp] , [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtens]
some maize in her hand , biting her lip , and crouching in an intense
一些 玉米 在 她 手 , 咬 她 唇 , 和 蹲伏 在 一个 激烈的
[ˈætɪtu:d] .
attitude .
态度 .

她手里拿着一些玉米，咬着嘴唇，摆出一副专注的姿态蹲着。

[ðə; ði][hen][wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈwɪkɪdli] .
The hen was eyeing her wickedly .
这 母鸡 曾是 觊觎 她 邪恶地 .

那只母鸡恶狠狠地盯着她。

[ˈveri] [ˈdʒɪŋdʒərli][ʃi:; ʃi][pʊt] [ˈfɔ:rwəd][hɜ:ɹ; həɹ][hænd] .
Very gingerly she put forward her hand .
非常 小心翼翼地 她 放 向前 她 手 .

她小心翼翼地伸出手。

[ðə; ði][hen] [bɔ:bd] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; həɹ] .
The hen bobbed for her .
这 母鸡 波波德 为了 她 .

那只母鸡向她上下摆动。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [hæf][ʌv; əv] [fɪr] , [hæf][ʌv; əv] [əˈɡrɪn] .
She drew back quickly with a cry , half of fear , half of chagrin .
她 画 后退 迅速地 和 一个 哭 , 一半 的 害怕 , 一半 的 懊恼 .

她惊叫一声，迅速后退，一半是恐惧，一半是懊恼。

" [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [hɜ:ɹt] [ju:; jʊ] , " [sed] [pɔ:l] .
" **It won't hurt you** , " **said Paul** .
" 它 惯于 伤害 你 , " 说 保罗 .

“这不会伤害你，”保罗说。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] .
She flushed crimson and started up .
她 酡 赤红 和 开始 向上 .

她脸颊绯红，猛地站了起来。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][traɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **I only wanted to try** , " **she said in a low voice** .
" 我 仅有的 通缉 到 尝试 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我只是想试试，”她低声说道。

" [si:] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [hɜ:ɹt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [kɔ:ɹnz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:m] ,
" **See , it doesn't hurt** , " **he said , and , putting only two corns in his palm** ,
" 看 , 它 不 伤害 , " 他 说 , 和 , 推杆 仅有的 二 玉米 在 他的 棕榈 ,

“你看，一点也不疼，”他说着，只把两颗鸡眼放在手掌上。

[hi:; hi][let][ðə; ði][hen] [pek] , [pek] , [pek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [hænd] .
he let the hen peck , peck , peck at his bare hand .
他 让 这 母鸡 啄 , 啄 , 啄 在 他的 裸 手 .

他任由母鸡啄他的裸手，啄啊啄，啄啊啄。

" [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [meɪks] [ju:; jʊ] [læf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It only makes you laugh** , " **he said** .
" 它 仅有的 制作 你 笑 , " 他 说 .

“这只会让人发笑，”他说。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] , [traɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
She put her hand forward , and dragged it away , tried again , and started
她 放 她 手 向前 , 和 拖拽 它 离开 , 尝试 再次 , 和 开始
[bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] .
back with a cry .
后退 和 一个 哭 .
她伸出手, 又缩了回来, 再次尝试, 然后哭着又退了回去。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .
他皱起了眉头。
" [waɪ] , [aɪd] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [kɔːrn] [frʌm; frəm] [maɪ] [feɪs] , " [sed] [pɔːl] , " ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [bʌmps] [ə; eɪ] [bɪt]
" **Why , I'd let her take corn from my face , " said Paul , " only she bumps a bit**
" 为什么 , ID 让 她 拿 玉米 从 我的 脸 , " 说 保罗 , " 仅有的 她 颠簸 一个 少量
.
.
.
“哎呀, 我倒是愿意让她帮我擦掉脸上的玉米粒,”保罗说, “只是她有点笨手笨脚的。”

[ʃiːz] ['evər] [soʊ] [niːt] .
She's ever so neat .
她是 曾经 所以 整洁的 .
她真是太爱干净了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [ʃiːd] [pek] [ʌp] ['evri] [deɪ] .
If she wasn't , look how much ground she'd peck up every day .
如果 她 不是 , 看 如何 很多 地面 棚 啄 向上 每一个 天 .
如果不是这样, 看看她每天能啄食多少土地。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
" **He waited grimly , and watched .**
" 他 等待 阴沉地 , 和 观看 .
他神情凝重地等待着, 观察着。

[æt; ət] [læst] ['mɪriəm] [let] [ðə; ði] [bɜːrd] [pek] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] .
At last Miriam let the bird peck from her hand .
在 最后的 米里亚姆 让 这 鸟 啄 从 她 手 .
最后, 米里亚姆让鸟儿从她手中啄食。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kraɪ] — [fɪr] , [ænd; ənd] [peɪn] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] — ['ræðər] [pəˈθetɪk] .
She gave a little cry — fear , and pain because of fear — rather pathetic .
她 给予 一个 小的 哭 — 害怕 , 和 疼痛 因为 的 害怕 — 相当 可怜的 .
她发出了一声小小的哭泣——是恐惧, 也是恐惧带来的痛苦——真是可怜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
But she had done it , and she did it again .
但 她 有 完毕 它 , 和 她 做过 它 再次 .
但她已经这样做了, 而且她又做了一次。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **There , you see , " said the boy .**
" 那里 , 你 看 , " 说 这 男生 .
“你看,”男孩说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːrt] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
" **It doesn't hurt , does it ?**
" 它 不 伤害 , 做 它 ?
“不疼吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɑːl'eɪtɪd][dɑːrk][aɪz] .
" **She looked at him with dilated dark eyes** .
" 她 看起来 在 他 和 扩张 黑暗的 眼睛 ；

她睁大了眼睛，用深邃的眼神看着他。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈtremblɪŋ] .
" **No , " she laughed , trembling** .
" 不 , " 她 笑了 , 发抖 ；

“不，”她颤抖着笑道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][went] [ɪn'dɔːrz] .
Then she rose and went indoors .
然后 她 玫瑰 和 去 室内 ；

然后她起身进了屋。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
She seemed to be in some way resentful of the boy .
她 似乎 到 是 在 一些 方式 不满 的 这 男生 ；

她似乎对那个男孩有些怨恨。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [gɜːrɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" **He thinks I'm only a common girl , " she thought ,**
" 他 思考 我是 仅有的 一个 常见的 女孩 , " 她 想法 ,

“他以为我只是个普通女孩，”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] " ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she wanted to prove she was a grand person like the " Lady of the
和 她 通缉 到 证明 她 曾是 一个 盛大 人 喜欢 这 " 女士 的 这
[leɪk] . " [-]
Lake . " [153]
湖 . " [-]

她想证明自己像“湖中仙女”一样伟大。[153]

[pɔːl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
Paul found his mother ready to go home .
保罗 成立 他的 母亲 准备好 到 去 家 ；

保罗发现他母亲已经准备回家了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] .
She smiled on her son .
她 微笑 在 她 儿子 ；

她对着儿子微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
He took the great bunch of flowers .
他 采取 这 伟大的 束 的 花朵 ；

他拿走了那一大束花。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [laɪvɜːz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Mr . and Mrs . Leivers walked down the fields with them .
先生 . 和 太太 . 利弗斯 步行 向下 这 字段 和 他们 ；

莱弗斯夫妇和他们一起沿着田野走去。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊldən][wɪð; wɪθ] ['iːvniŋ] ; [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ]
The hills were golden with evening ; deep in the wood showed the darkening
这 丘陵 是 金的 和 晚上 ; 深的 在 这 木头 显示 这 变暗
[ˈpɜːrp(ə)][ʌv; əv] [ˈbluːbelz] .
purple of bluebells .
紫色的 的 蓝铃花 ；

傍晚的阳光洒在山丘上，山峦泛着金色的光芒；林间深处，蓝铃花的紫色渐渐加深。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriwɪr] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][bɜːrdz]
It was everywhere perfectly still , save for the rustling of leaves and birds
它 曾是 到处 完美 仍然 , 节省 为了 这 沙沙声 的 树叶 和 鸟类
.
:
.

除了树叶沙沙作响和鸟儿鸣叫，周围一片寂静。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" But it is a beautiful place , " said Mrs . Morel .
" 但 它 是 一个 美丽的 地方 , " 说 太太 . 羊肚菌 .
"但那真是个美丽的地方,"莫雷尔夫人说。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [laɪvɜːz] ; " [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪˈtiː][wəːnt, weənt]
" Yes , " answered Mr . Leivers ; " it's a nice little place , if only it weren't
" 是的 , " 回答 先生 . 利弗斯 ; " 它是 一个 好的 小的 地方 , 如果 仅有的 它 不是
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræbəts] .
for the rabbits .
为了 这 兔子 .
"是的,"莱弗斯先生回答说；“如果不是因为兔子的话，这真是一个不错的小地方。”

[ðə; ði] [ˈpæstʃərz] [ˈbɪtn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
The pasture's bitten down to nothing .
这 牧场的 被咬 向下 到 没有什么 .
牧场上的草都被啃光了。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [ɪf] [ˈevər][aɪ] - [get] [ðə; ði] [rent] [ɔːf] [aɪˈtiː] .
I dunno if ever I s'll get the rent off it .
我 不知道 如果 曾经 我 - 得到 这 租 离开 它 .
我不知道我能不能把房租还清。

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [brʊk] [ˈɪntuː][ˈmoʊ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" He clapped his hands , and the field broke into motion near the woods ,
" 他 鼓掌 他的 双手 , 和 这 场地 打破 进入 运动 靠近 这 树林 ,
[braʊn] [ˈræbəts] [ˈhɑːpɪŋ] [ˈevriwɪr] .
brown rabbits hopping everywhere .
棕色的 兔子 跳跃 到处 .
他拍了拍手，树林附近的田野顿时热闹起来，棕色的兔子到处蹦蹦跳跳。

" [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" Would you believe it ! " exclaimed Mrs . Morel .
" 会 你 相信 它 ! " 惊呼 太太 . 羊肚菌 .
“你相信吗！”莫雷尔太太惊呼道。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [pɔːl] [went] [ɑːn][əˈloʊn] [təˈgeðər] .
She and Paul went on alone together .
她 和 保罗 去 在 独自的 一起 .
她和保罗单独继续前行。

" [ˈwɒznt] [aɪˈtiː] [ˈlʌvli] , [ˈmʌðər] ?
" Wasn't it lovely , mother ?
" 不是 它 迷人的 , 母亲 ?
“妈妈，这不是很美好吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .
他平静地说。

[ə; eɪ] [θɪn] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
A thin moon was coming out .
一个 薄的 月亮 曾是 未来 出去 .
一轮细长的月亮缓缓升起。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [tɪl] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] .

His heart was full of happiness till it hurt .
他的 心 曾是 满的 的 幸福 直到 它 伤害 .

他心中充满了幸福，直到感到一阵刺痛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] ['tʃætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji] , [tu:] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ]

His mother had to chatter , because she , too , wanted to cry with
他的 母亲 有 到 喋喋不休 , 因为 她 , 也 , 通缉 到 哭 和

['hæpɪnəs] .

happiness .
幸福 .

他的母亲不得不说些话，因为她也想喜极而泣。

" [naʊ] ['wʊdnt] [aɪ][help] [ðæt] [mæn] !

" Now wouldn't I help that man !
" 现在 不会 我 帮助 那 男人 !

“我当然要帮助那个人！ ”

" [ji:; ji] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['wʊdnt] [aɪ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sta:k] !

" Wouldn't I see to the fowls and the young stock !
" 不会 我 看 到 这 家禽 和 这 年轻的 库存 !

“我怎能不照看这些家禽和幼畜呢！ ”

[ænd; ənd][aɪ'd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd][aɪ'd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd][plæn][wɪð; wɪθ]

And I'd learn to milk , and I'd talk with him , and I'd plan with
和 ID 学习 到 牛奶 , 和 ID 讲话 和 他 , 和 ID 计划 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

我会学习挤奶，我会和他交谈，我会和他一起做计划。

[maɪ][wɜ:rd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði][fa:rm] [wʊd] [bi:; bi] [rʌŋ] , [aɪ] [noʊ] !

My word , if I were his wife , the farm would be run , I know !
我的 单词 , 如果 我 是 他的 妻子 , 这 农场 会 是 跑步 , 我 知道 !

我的天哪，如果我是他的妻子，我肯定能把农场经营好！

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ji:; ji] ['hæznt][ðə; ði] [streŋθ] — [ji:; ji] ['sɪmplɪ] ['hæznt][ðə; ði] [streŋθ] .

But there , she hasn't the strength — she simply hasn't the strength .
但 那里 , 她 还没有 这 力量 — 她 简单地 还没有 这 力量 .

但是，在那里，她没有那个力量——她就是没有那个力量。

[ji:; ji] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bə:dnd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

She ought never to have been burdened like it , you know .
她 应该 绝不 到 有 到过 负担 喜欢 它 , 你 知道 .

你知道，她本不该背负这样的重担。

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] .

I'm sorry for her , and I'm sorry for him too .
我是 对不起 为了 她 , 和 我是 对不起 为了 他 也 .

我为她感到难过，也为他感到难过。

[maɪ][wɜ:rd] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] ['hʌzbænd] !

My word , if I'd had him , I shouldn't have thought him a bad husband !
我的 单词 , 如果 ID 有 他 , 我 不应该 有 想法 他 一个 坏的 丈夫 !

我的天哪，如果我嫁给了他，我就不会觉得他是个坏丈夫了！

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈiːðər] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈlʌvəbl] .
Not that she does either ; and she's very lovable .
不是 那 她 做 任何一个 ; 和 她是 非常 可爱的 .

她自己也没有这种倾向；而且她非常可爱。

" [ˈwɪljəm] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪtsntaɪd] .
" **William came home again with his sweetheart at the Whitsuntide .**
" 威廉 来了 家 再次 和 他的 亲爱的 在 这 圣灵降临节 .
“威廉在圣灵降临节带着他的爱人再次回家了。”

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [wiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪz] [ðen] .
He had one week of his holidays then .
他 有 一 星期 的 他的 假期 然后 .
他当时有一周的假期。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈweðər] .
It was beautiful weather .
它 曾是 美丽的 天气 .

天气真好。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər]
As a rule , William and Lily and Paul went out in the morning together for
作为 一个 规则 , 威廉 和 百合 和 保罗 去 出去 在 这 早晨 一起 为了
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a walk .
一个 走 .

通常情况下，威廉、莉莉和保罗早上会一起出去散步。

[ˈwɪljəm] [dɪd][nɑ:t] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [mʌtʃ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
William did not talk to his beloved much , except to tell her things from
威廉 做过 不是 讲话 到 他的 心爱 很多 , 除了 到 告诉 她 事物 从
[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
his boyhood .
他的 童年 .

威廉很少和心爱的姑娘说话，只是偶尔会跟她讲讲他童年时的事情。

[pɔːl] [tɔːkt] [ˈendləsli] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Paul talked endlessly to both of them .
保罗 谈话 不休 到 两个都 的 他们 .

保罗和他们俩聊个不停。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , [ɔːl] [θriː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [baɪ] [ˈmɪntən] [tʃɜːrtʃ] .
They lay down , all three , in a meadow by Minton Church .
他们 躺 向下 , 全部 三 , 在 一个 草地 经过 明顿 教会 .

他们三个都躺在了明顿教堂旁的草地上。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][fɑːrm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkwɪvərɪŋ] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] .
On one side , by the Castle Farm , was a beautiful quivering screen of poplars .
在 一 边 , 经过 这 城堡 农场 , 曾是 一个 美丽的 颤抖 屏幕 的 白杨树 .

城堡农场一侧，是一片美丽的摇曳的白杨树篱笆。

[ˈhɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] ; [ˈpenɪ] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈrɑːbɪn]
Hawthorn was dropping from the hedges ; penny daisies and ragged robin
山楂 曾是 下降 从 这 对冲 ; 一分钱 雏菊 和 破烂不堪 罗宾
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [laɪk] [ˈlæftər] .
were in the field , like laughter .
是 在 这 场地 , 喜欢 笑声 .

山楂花从树篱上飘落；雏菊和野芝麻在田野里盛开，如同欢笑。

[ˈwɪljəm] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] , [ˈθɪnər] [naʊ] [-]
William , a big fellow of twenty - three , thinner now [154]
威廉 , 一个 大的 同伴 的 二十 - 三 , 更薄 现在 [-]

威廉，一个二十三岁的壮汉，现在瘦了[154]

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [gɔ:nt] , [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [dri:md] ,
and even a bit gaunt , lay back in the sunshine and dreamed ,
和 甚至 一个 少量 瘦削 , 躺 后退 在 这 阳光 和 梦见 ,
即使有些消瘦, 她也躺在阳光下做梦。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪŋɡəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] .
while she fingered with his hair .
尽管 她 用手指 和 他的 头发 :
她一边抚摸着他的头发。

[pɔ:l] [went] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ˈdeɪzɪz] .
Paul went gathering the big daisies .
保罗 去 采集 这 大的 雏菊 :
保罗去采摘大雏菊了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; həɪ][hæt] ; [hɜ:r; həɪ] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [meɪn] .
She had taken off her hat ; her hair was black as a horse's mane .
她 有 已采取 离开 她 帽子 ; 她 头发 曾是 黑色的 作为 一个 马匹 鬃毛 :
她摘下了帽子; 她的头发像马鬃一样黑。

[pɔ:l] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈθredɪd] [ˈdeɪzɪz] [ɪn][hɜ:r; həɪ][dʒet] - [blæk] [her] — [bɪg] [ˈspæŋɡlɪz] [ʌv; əv]
Paul came back and threaded daisies in her jet - black hair — big spangles of the white and yellow ,
保罗 来了 后退 和 螺纹 雏菊 在 她 喷射 - 黑色的 头发 — 大的 亮片 的 白色 和 黄色 ,
保罗回来后, 把雏菊别在她乌黑的头发上——洁白和黄色的花朵闪闪发光。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][pɪŋk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈrɑ:bɪn] .
and just a pink touch of ragged robin .
和 只是 一个 粉色的 触碰 的 破烂不堪 罗宾 :
还有一点粉红色的破旧知更鸟图案。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɪtʃ] - [ˈwʊmən] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
" Now you look like a young witch - woman , " the boy said to her .
" 现在 你 看 喜欢 一个 年轻的 巫婆 - 女士 , " 这 男生 说 到 她 :
“你现在看起来像个年轻的女巫,”男孩对她说。

" [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃi] , [ˈwɪljəm] ?
" Doesn't she , William ?
" 不 她 , 威廉 ?
“难道不是吗, 威廉? ”

" [ˈlɪli] [læft] .
" Lily laughed .
" 百合 笑了 :
莉莉笑了。

[ˈwɪljəm] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] .
William opened his eyes and looked at her .
威廉 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 她 :
威廉睁开眼睛看着她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbæfəld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [fɪrs] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .
In his gaze was a certain baffled look of misery and fierce appreciation .
在 他的 目光 曾是 一个 肯定 困惑 看 的 苦难 和 凶猛的 欣赏 :
他的眼神中既有困惑的痛苦, 也有强烈的感激之情。

" [hæz; həz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvər] .
" Has he made a sight of me ? " she asked , laughing down on her lover .
" 有 他 制成 一个 视线 的 我 ? " 她 问 , 笑 向下 在 她 情人 :
“他是不是把我当傻子看了?”她笑着俯视着她的情人问道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ! " [sed] ['wɪljəm] , ['smɑɪlɪŋ] .
" That he has ! " said William , smiling .
" 那 他 有 ! " 说 威廉 , 微笑 .

“他确实有！”威廉笑着说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
Her beauty seemed to hurt him .
她 美丽 似乎 到 伤害 他 .

她的美貌似乎让他感到痛苦。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [dekt] [hed] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
He glanced at her flower - decked head and frowned .
他 瞥了一眼 在 她 花 - 甲板 头 和 皱眉 .

他瞥了一眼她头上戴着鲜花的头饰，皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You look nice enough , if that's what you want to know , " he said .
" 你 看 好的 足够的 , 如果 那就是 什么 你 想 到 知道 , " 他 说 .

“你看上去挺漂亮的，如果你想知道的话，”他说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][hæt] .
And she walked without her hat .
和 她 步行 没有 她 帽子 .

她走路的时候没戴帽子。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['wɪljəm] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tendər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
In a little while William recovered , and was rather tender to her .
在 一个 小的 尽管 威廉 恢复 , 和 曾是 相当 投标 到 她 .

过了一会儿，威廉恢复了过来，对她也变得很温柔。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [kaːvd] [hɜːr; hər] [ɪ'niʃəls] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] .
Coming to a bridge , he carved her initials and his in a heart .
未来 到 一个 桥 , 他 雕刻 她 首字母 和 他的 在 一个 心 .

走到桥边，他把自己和她的姓名首字母刻在了心形图案里。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['nɜːrvəs] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['freklz] ,
She watched his strong , nervous hand , with its glistening hairs and freckles ,
她 观看 他的 强的 , 紧张的 手 , 和 它是 闪闪发光 头发 和 雀斑 ,

[æz; əz][hiː; hi] [kaːvd] ,
as he carved ,
作为 他 雕刻 ,

她注视着他那只强壮而略显紧张的手，手上布满闪亮的绒毛和雀斑，他正在雕刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
and she seemed fascinated by it .
和 她 似乎 着迷 经过 它 .

她似乎对此很着迷。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,
All the time there was a feeling of sadness and warmth ,
全部 这 时间 那里 曾是 一个 感觉 的 悲伤 和 温暖 ,

始终萦绕着悲伤和温暖的情绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [waɪlst] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [wɜ:r; wər][æt; ət]
and a certain tenderness in the house , whilst William and Lily were at
和 一个 肯定 压痛 在 这 房子 , 而 威廉 和 百合 是 在
[hʊm] .
home .
家 .

威廉和莉莉在家的时候，屋里弥漫着一种温馨的气氛。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][gɑ:t] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
But often he got irritable .
但 经常 他 得到 易怒的 .

但他常常会变得易怒。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [eɪt] - [deɪz] - [steɪ] , [faɪv] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][sɪks] [blaʊsɪz] .
She had brought , for an eight - days ' stay , five dresses and six blouses .
她 有 带来 , 为了 一个 八 - 天 - 停留 , 五 连衣裙 和 六 女式衬衫 .

她为八天的逗留准备了五件连衣裙和六件衬衫。

" [oʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] [tu:; tə] [ˈæni] , " [ˈwa:ʃɪŋ] [em 'i:] [ðɪ:z] [tu:] [blaʊsɪz] ,
" Oh , would you mind , " she said to Annie , " washing me these two blouses ,
" 哦 , 会 你 头脑 , " 她 说 到 安妮 , " 洗涤 我 这些 二 女式衬衫 ,
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [θɪŋz] ?
and these things ?
和 这些 事物 ?

“哦，你介意吗？”她对安妮说，“帮我洗洗这两件衬衫和这些东西？” ”

" [ænd; ənd] [ˈæni] [stʊd] [ˈwa:ʃɪŋ] [wen] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [went] [-]
" And Annie stood washing when William and Lily went [155]
" 和 安妮 站立 洗涤 什么时候 威廉 和 百合 去 [-]

“当威廉和莉莉离开时，安妮正在洗衣服[155]

[aʊt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
out the next morning .
出去 这 下一个 早晨 .

第二天早上就出去了。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
Mrs . Morel was furious .
太太 . 羊肚菌 曾是 狂怒 .

莫雷尔太太勃然大怒。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswi:tʰɑ:rts]
And sometimes the young man , catching a glimpse of his sweetheart's
和 有时 这 年轻的 男人 , 捕捉 一个 一瞥 的 他的 甜心的
[ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə] , [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
attitude towards his sister , hated her .
态度 向 他的 姐姐 , 憎恨 她 .

有时，这个年轻人瞥见他的爱人对待他妹妹的态度，就会恨她。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ˈfu:lɑ:d] , [ˈsɪlki] [ænd; ənd]
On Sunday morning she looked very beautiful in a dress of foulard , silky and
在 星期日 早晨 她 看起来 非常 美丽的 在 一个 裙子 的 方巾 , 丝滑 和
[ˈswi:pɪŋ] ,
sweeping ,
扫荡 ,

星期天早上，她穿着一件丝滑飘逸的方巾长裙，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] [blu:] [æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪ] - ['bɜːdz] ['feðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kri:m] [hæt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and blue as a jay - bird's feather , and in a large cream hat covered with
和 蓝色的 作为 一个 杰伊 - 鸟类 羽毛 , 和 在 一个 大的 奶油 帽子 涵盖 和
['meni] ['roʊzɪz] ,
many roses ,
许多 玫瑰 ,

她有着像松鸦羽毛一样湛蓝的皮肤，戴着一顶缀满玫瑰花的大奶油色帽子。

['moʊstli][ˈkrɪmz(ə)n] .
mostly crimson .
大多 赤红 .

以深红色为主。

['noʊbə:di][kʊd; kəd][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['ɪnʌf] .
Nobody could admire her enough .
无人 可以 钦佩 她 足够的 .

没有人能对她表达足够的敬意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] :
But in the evening , when she was going out , she asked again :
但 在 这 晚上 , 什么时候 她 曾是 去 出去 , 她 问 再次 :

但到了晚上，当她出门时，她又问了一遍：

" ['tʃʌbi] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][maɪ] [glʌvz] ? "
" Chubby , have you got my gloves ? "
" 胖乎乎的 , 有 你 得到 我的 手套 ? "

“胖子，你拿着我的手套吗？ ”

" [wɪtʃ] ? " [æskt] ['wɪljəm] .
" Which ? " asked William .
" 哪个 ? " 问 威廉 .

“哪个？”威廉问道。

" [maɪ] [nuː] [blæk] - . "
" My new black suède . "
" 我的 新的 黑色的 - . "

“我的新款黑色麂皮鞋。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌnt] .
" There was a hunt .
" 那里 曾是 一个 打猎 .

“当时发生了一场追捕。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm] .
She had lost them .
她 有 丢失的 他们 .

她把它们弄丢了。

" [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] , " [sed] ['wɪljəm] ,
" Look here , mother , " said William ,
" 看 这里 , 母亲 , " 说 威廉 ,

“妈妈，你看，”威廉说。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɔːrθ] [per] [ʃiːz] [lɔːst] [sɪns] ['krɪsməs] — [æt; ət][faɪv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [per] ! "
" that's the fourth pair she's lost since Christmas — at five shillings a pair ! "
" 那就是 这 第四 一对 她是 丢失的 自从 圣诞节 — 在 五 先令 一个 一对 ! "

“这是她圣诞节以来丢的第四双鞋了——每双才五先令！ ”

[æz; əz][hi;; hi] [si:lɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] [hi;; hi] [sed] :
As he sealed the envelope he said :
作为 他 密封 这 信封 他 说 :

他封好信封后说道:

" [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] !
Read a book !
" 读 一个 书 !

读书吧!

[waɪ] , [ʃi:z] ['nevər] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ! "
Why , she's never read a book in her life ! "
为什么 , 她是 绝不 读 一个 书 在 她 生活 ! "

她这辈子都没读过书!

" [oʊ] , [goʊ] [ə'ɔ:n] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] .
" Oh , go along ! " said Mrs . Morel , cross with the exaggeration .
" 哦 , 去 沿着 ! " 说 太太 : 羊肚菌 , 又 和 这 夸张 :

“哦，走吧！”莫雷尔太太对这种夸张的说法感到不耐烦。

" [ɪts] [tru:] , ['mʌðər] — [ʃi;; ʃi] ['hæznt] , " [hi;; hi][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]
" It's true , mother — she hasn't , " he cried , jumping up and taking his old
" 它是 真的 , 母亲 — 她 还没有 , " 他 哭 , 跳 向上 和 采取 他的 老的
[pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] .
position on the hearthrug .
位置 在 这 壁炉架 .

“是真的，妈妈——她没有，”他喊道，跳起来，回到他以前在壁炉地毯上的位置。

" [ʃi:z] ['nevər] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] . "
" She's never read a book in her life . "
" 她是 绝不 读 一个 书 在 她 生活 . "

“她这辈子都没读过书。”

" - [ɜ:rz] [laɪk] [em 'i:] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [mə'rel] .
" ' Er's like me , " chimed in Morel .
" - 呃 喜欢 我 , " 齐声说道 在 羊肚菌 .

“她跟我一样，”莫雷尔插嘴道。

" - [ɜ:r; ər] ['kænə] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][aɪ] - [bʊks] , [ter] [sɪt] ['bɔrɪn] - [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ,
" ' Er canna see what there is i ' books , ter sit borin ' your nose in ' em for ,
" - 呃 美人蕉 看 什么 那里 是 我 - 图书 , 特尔 坐 博林 - 你的 鼻子 在 - 呃 为了 ,

“你坐在那里，把鼻子埋在书里，根本看不到书里有什么。”

[nɔ:r] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ] . "
nor more can I . "
也不 更多的 能 我 . "

我也做不到了。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] . [-]
" But you shouldn't say these things , " said Mrs . Morel to her son . [156]
" 但 你 不应该 说 这些 事物 , " 说 太太 : 羊肚菌 到 她 儿子 : [-]

“但是你不应该说这些话，”莫雷尔太太对她的儿子说。[156]

" [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] , ['mʌðər] — [ʃi;; ʃi] [kɑ:nt] [ri:d] .
" But it's true , mother — she can't read .
" 但 它是 真的 , 母亲 — 她 不能 读 .

“但是，妈妈，这是真的——她不识字。”

[wʌt] [dɪd][ju;; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər] ? "
What did you give her ? "
什么 做过 你 给 她 ? "

你给了她什么?

" [wel] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæni] [swɑːnz] .

" **Well , I gave her a little thing of Annie Swan's .**
" 出色地 , 我 给予 她 一个 小的 事物 的 安妮 天鹅 的 . "

“嗯，我送了她一件安妮·斯旺的小玩意儿。”

[ˈnoʊbəːdi][ˈwɒnts][tuː; tə] [riːd] [draɪ] [stʌf] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] . "

Nobody wants to read dry stuff on Sunday afternoon .
" 无人 想要 到 读 干燥 东西 在 星期日 下午 . "

谁都不想在周日下午读枯燥乏味的东西。

" [wel] , [aɪl] [bet][fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [riːd] [ten] [laɪnz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "

" **Well , I'll bet she didn't read ten lines of it .**
" 出色地 , 患病的 赌注 她 没有 读 十 线条 的 它 . "

“我敢打赌她连十行都没看完。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

" **You are mistaken ,** " **said his mother .**
" 你 是 错误 , " 说 他的 母亲 .

“你弄错了，”他母亲说。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈlɪli] [sæt] [ˈmɪzrəbli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

All the time Lily sat miserably on the sofa .
全部 这 时间 百合 卫星 惨痛地 在 这 沙发 .

莉莉一直闷闷不乐地坐在沙发上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ˈswɪftli] .

He turned to her swiftly .
他 转向 到 她 迅速地 .

他迅速转向她。

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ˈeni] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **Did you read any ?** " **he asked .**
" 做过 你 读 任何 ? " 他 问 .

“你读过吗？”他问。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] .

" **Yes , I did ,** " **she replied .**
" 是的 , 我 做过 , " 她 回复 .

“是的，我做了，”她回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " "

" **How much ?** " "
" 如何 很多 ? " "

“多少？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] . "

" **I don't know how many pages .** "
" 我 不 知道 如何 许多 页面 . "

“我不知道有多少页。”

" [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] .

" **Tell me one thing you read .**
" 告诉 我 一 事物 你 读 .

“告诉我你读过的一本书。”

" [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

" **She could not .**
" 她 可以 不是 .

她做不到。

[fɪː; fɪ] [ˈnevər] [gɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [peɪdʒ] .

She never got beyond the second page .
她 绝不 得到 超过 这 第二 页 .

她连第二页都没看完。

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] , ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .
He read a great deal , and had a quick , active intelligence .
他 读 一个 伟大的 交易 , 和 有 一个 快的 , 积极的 智力 .
他博览群书, 思维敏捷。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætər] .
She could understand nothing but love - making and chatter .
她 可以 理解 没有什么 但 爱 - 制作 和 喋喋不休 .
她除了性爱和闲聊之外, 什么都听不懂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['sɪftɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [maɪnd]
He was accustomed to having all his thoughts sifted through his mother's mind
他 曾是 习惯 到 拥有 全部 他的 想法 筛过的 通过 他的 母亲的 头脑
; [soʊ] ,
; so ;
; 所以 ;
他习惯了自己所有的想法都要经过母亲的解读; 所以,

[wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɪlɪŋ]
when he wanted companionship , and was asked in reply to be the billing
什么时候 他 通缉 友谊 , 和 曾是 问 在 回复 到 是 这 计费
[ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ['lʌvər] ,
and twittering lover ,
和 推特 情人 ,
当他想要陪伴时, 对方却要求他做账单上的情人, 并在推特上发布消息。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .
he hated his betrothed .
他 憎恨 他的 未婚妻 .
他恨他的未婚妻。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [naɪt] ,
" You know , mother , he said , when he was alone with her at night ,
" 你 知道 , 母亲 , " 他 说 , 什么时候 他 曾是 独自的 和 她 在 夜晚 ,
“你知道吗, 妈妈,”晚上他和她单独相处时, 他这样说道。
" [ʃi:z] [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mʌni] , [ʃi:z] [soʊ] ['wesəl] - [breɪnd] .
" she's no idea of money , she's so wessel - brained .
" 她是 不 主意 的 钱 , 她是 所以 韦塞尔 - 脑子 .
她对金钱一窍不通, 她真是个笨蛋。

[wen] [ʃi:z] [peɪd] , [ʃi:l] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [sʌt] [rɑ:t][æz; əz] ['mæərən]
When she's paid , she'll suddenly buy such rot as marrons glacés ,
什么时候 她是 有薪酬的 , 壳 突然 买 这样的 腐烂 作为 栗子 糖霜 ,
她拿到工资后, 就会突然去买像糖渍栗子这种垃圾食品。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['si:z(ə)n] - ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ekstrəz] , ['i:v(ə)n]
and then I have to buy her season - ticket , and her extras , even
和 然后 我 有 到 买 她 季节 - 票 , 和 她 额外 , 甚至
[hɜ:r; hər] ['ʌndəkləʊðɪŋ] .
her underclothing .
她 内衣 .
然后我还得给她买季票、各种额外用品, 甚至连内衣裤都得买。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][get] ['mæɪɪd] ,
And she wants to get married ,
和 她 想要 到 得到 已婚 ,
她想结婚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['mæɪɪd] [nekst] [jɪr] .
and I think myself we might as well get married next year .
和 我 思考 我 我们 可能 作为 出色地 得到 已婚 下一个 年 .
我觉得我们明年或许就结婚吧。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] — "
But at this rate — "
但 在 这 速度 — "

但照这个速度——”

" [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **A fine mess of a marriage it would be , " replied his mother .**
" 一个 美好的 混乱 的 一个 婚姻 它 会 是 , " 回复 他的 母亲 .
“那将会是一场一团糟的婚姻,”他母亲回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" **I should consider it again , my boy .** "
" 我 应该 考虑 它 再次 , 我的 男生 . "

“孩子, 我应该再考虑一下。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Oh , well , I've gone too far to break off now , " he said ,**
" 哦 , 出色地 , 我已经 已消失 也 远的 到 休息 离开 现在 , " 他 说 ,
“哦, 好吧, 我已经走得太远了, 现在无法抽身了,”他说。

" [ænd; ænd][soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][get] ['mæɪɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
" **and so I shall get married as soon as I can .** "
" 和 所以 我 将 得到 已婚 作为 很快 作为 我 能 . "

“所以我打算尽快结婚。”

" [ˈveri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Very well , my boy .**
" 非常 出色地 , 我的 男生 .

“很好, 我的孩子。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
If you will , you will , and there's no stopping you ; but I tell you ,
如果 你 将要 , 你 将要 , 和 有 不 停止 你 ; 但 我 告诉 你 ,
如果你想做, 你就会做, 没人能阻止你; 但我告诉你,

[aɪ][kɑ:nt] [sli:p] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I can't sleep when I think about it . "
我 不能 睡觉 什么时候 我 思考 关于 它 . "

我一想到这件事就睡不着觉。

" [oʊ] , [ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] .
" **Oh , she'll be all right , mother .**
" 哦 , 壳 是 全部 正确的 , 母亲 .

“哦, 她会没事的, 妈妈。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['mæɪɪdʒ] . "
We shall manage . "
我们 将 管理 . "

我们会应付的。

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [lets] [ju:; jʊ] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ʌndəkleʊðɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] . [-]
" **And she lets you buy her underclothing ? " asked the mother . [157]**
" 和 她 让我们 你 买 她 内衣 ? " 问 这 母亲 . [-]

“她让你给她买内衣?”母亲问道。[157]

" [wel] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] [ə.pɑ:lə'dʒetɪkli] , " [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [æsk][em 'i:] ;
" **Well , " he began apologetically , " she didn't ask me ;**
" 出色地 , " 他 开始 带着歉意地 , " 她 没有 问 我 ;

“嗯,”他歉意地说道, “她没有问我;

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] — [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði]['steɪ(ə)n]

but one morning — and it was cold — I found her on the station
但 一 早晨 一 和 它 曾是 寒冷的 一 我 成立 她 在 这 车站

['fɪvəriŋ] , [nɑːt]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ki:p] [stɪl] ;

shivering , not able to keep still ;
瑟瑟发抖 , 不是 有能力的 到 保持 仍然 ;

但有一天早晨——天气很冷——我发现她站在车站里瑟瑟发抖，一动不动；

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] [wel] [ræpt] [ʌp] .

so I asked her if she was well wrapped up .
所以 我 问 她 如果 她 曾是 出色地 包装 向上 .

所以我问她是否穿得严严实实。

[jiː; jɪ] [sed] : - [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . -

She said : ' I think so . '
她 说 : - 我 思考 所以 : -

她说：“我想是这样。”

[soʊ][aɪ] [sed] : - [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wɔːrm] [ʌndər,θɪŋz] [ɑːn] ? -

So I said : ' Have you got warm underthings on ? '
所以 我 说 : - 有 你 得到 温暖的 内衣 在 ? -

于是我说：“你穿了保暖内衣吗？ ”

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [sed] : - [noʊ] , [ðei] [ɑːr; ər]['kɑːt(ə)n] . -

And she said : ' No , they are cotton . '
和 她 说 : - 不 , 他们 是 棉布 . -

她说：“不，它们是棉布的。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [jiː; jɪ]['hædnt][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['θɪkər] [ɑːn][ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðæt] ,

I asked her why on earth she hadn't got something thicker on in weather like that ,
我 问 她 为什么 在 地球 她 之前没有 得到 某物 较厚 在 在 天气 喜欢 那 ,

我问她，在这种天气里，她为什么不穿厚一点的衣服。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [sed] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][jiː; jɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

and she said because she had nothing .
和 她 说 因为 她 有 没有什么 .

她说因为她一无所有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][jiː; jɪ][ɪz] — [ə; eɪ] ['brɑːŋkiəl] ['sʌbdʒekt] !

And there she is — a bronchial subject !
和 那里 她 是 — 一个 支气管 主题 !

她就在那里——一位支气管疾病患者！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][wɔːrm] [θɪŋz] .

I had to take her and get some warm things .
我 有 到 拿 她 和 得到 一些 温暖的 事物 .

我得带她去买些保暖的衣服。

[wel] , ['mʌðər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] .

Well , mother , I shouldn't mind the money if we had any .
出色地 , 母亲 , 我 不应该 头脑 这 钱 如果 我们 有 任何 .

妈，如果我们有钱的话，我应该不会介意的。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [jiː; jɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ki:p] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt]

And , you know , she ought to keep enough to pay for her season - ticket
和 , 你 知道 , 她 应该 到 保持 足够的 到 支付 为了 她 季节 - 票

; [bʌt; bət][noʊ] ,
; **but no** ,
; 但 不 ,

你知道，她应该留够钱来支付季票费用；但是没有。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] . "
she comes to me about that , and I have to find the money . "
她 来 到 我 关于 那 , 和 我 有 到 寻找 这 钱 . "
她来找我谈这件事, 我得想办法筹钱。

" [its] [ə; eɪ] [pɔːr] ['ləkaʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ['bɪtərli] .
" It's a poor lookout , " said Mrs . Morel bitterly .
" 它是 一个 贫穷的 瞭望台 , " " 说 太太 . 羊肚菌 苦涩地 .
“这瞭望台太差了,”莫雷尔太太愤愤不平地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [feɪs] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kerləs]
He was pale , and his rugged face , that used to be so perfectly careless
他 曾是 苍白 , 和 他的 崎岖 脸 , 那 用过的 到 是 所以 完美 粗心
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,
他脸色苍白, 那张曾经总是那么无忧无虑、总是笑眯眯的粗犷的脸,

[wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [dɪ'sper] .
was stamped with conflict and despair .
曾是 盖章 和 冲突 和 绝望 .
充满了冲突和绝望。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] [naʊ] ; [its] [ɡɔːn] [tuː] [faːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I can't give her up now ; it's gone too far , " he said .
" 但 我 不能 给 她 向上 现在 ; 它是 已消失 也 远的 , " 他 说 .
“但我现在不能放弃她; 事情已经发展到无法挽回的地步了,”他说。

" [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['kʊdnt] [duː] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] . "
" And , besides , for some things I couldn't do without her . "
" 和 , 除了 , 为了 一些 事物 我 不能 做 没有 她 . "
“而且, 有些事情没有她我根本做不到。”

" [maɪ] [bɔɪ] , [rɪ'membər] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː; jər][laɪf][ɪn][jɔː; jər][hændz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" My boy , remember you're taking your life in your hands , " said Mrs . Morel .
" 我的 男生 , 记住 你是 采取 你的 生活 在 你的 双手 , " 说 太太 . 羊肚菌 .
“孩子, 记住, 你是在拿自己的生命冒险,”莫雷尔夫人说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ðæts] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['feɪljər] .
" Nothing is as bad as a marriage that's a hopeless failure .
" 没有什么 是 作为 坏的 作为 一个 婚姻 那就是 一个 绝望 失败 .
“没有什么比一段毫无希望的失败婚姻更糟糕的了。”

[maɪn][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ɡɔːd] [noʊz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ;
Mine was bad enough , God knows , and ought to teach you something ;
矿 曾是 坏的 足够的 , 上帝 知道 , 和 应该 到 教 你 某物 ;
天知道, 我的经历已经够糟糕的了, 应该能给你一些教训;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] .
but it might have been worse by a long chalk .
但 它 可能 有 到过 更糟 经过 一个 长的 粉笔 .
但情况原本可能更糟得多。

" [hiː; hi] [liːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [hɪz; ɪz][hændz]
" He leaned with his back against the side of the chimney - piece , his hands
" 他 倾斜 和 他的 后退 反对 这 边 的 这 烟囱 - 片 , 他的 双手
[ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːkəts] .
in his pockets .
在 他的 口袋 .
他背靠着壁炉架, 双手插在口袋里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [rɔ:ɪ] - [bəʊnd][mæn] ,
He was a big , raw - boned man ,
他 曾是 一个 大的 , 生的 - 骨 男人 ,
他身材高大, 骨骼粗壮。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz][ɪf][hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end] [ɪf][hi:; hi] ['wa:ntɪd][tu:; tə] .
who looked as if he would go to the world's end if he wanted to .
WHO 看起来 作为 如果 他 会 去 到 这 世界的 结尾 如果 他 通缉 到 .
他看起来好像愿意去天涯海角。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But she saw the despair on his face .
但 她 锯 这 绝望 在 他的 脸 .
但她看到了他脸上的绝望。

" [aɪ] ['kʊdnt] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I couldn't give her up now , " he said .
" 我 不能 给 她 向上 现在 , " 他 说 .
“我现在不能放弃她,”他说。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [rɔŋz] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][æŋ; ən]
" Well , she said , " remember there are worse wrongs than breaking off an
" 出色地 , " 她 说 , " 记住 那里 是 更糟 错误 比 打破 离开 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] . " engagement . " 订婚 . "
“嗯,”她说, “记住, 还有比解除婚约更严重的错误。”

" [aɪ][kɑ:nt] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't give her up now , " he said .
" 我 不能 给 她 向上 现在 , " 他 说 .
“我现在不能放弃她,”他说。

[ðə; ði] [kla:k] [tɪkt] [ɑ:n] ; ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ə; eɪ]['kɔ:nflɪkt] [bɪ'twi:n]
The clock ticked on ; mother and son remained in silence , a conflict between
这 钟 勾选 在 ; 母亲 和 儿子 剩余 在 沉默 , 一个 冲突 之间
[ðem; ðəm] ; them ;
他们 ;
时间一分一秒地过去; 母子俩沉默不语, 彼此之间似乎存在着某种冲突;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [seɪ][noʊ] [mɔ:r] .
but he would say no more .
但 他 会 说 不 更多的 .
但他不愿再多说什么。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :
最后她说道:

" [wel] , [ɡoʊ][tu:; tə][bed] , [maɪ][sʌn] .
" Well , go to bed , my son .
" 出色地 , 去 到 床 , 我的 儿子 .
“好了, 儿子, 去睡觉吧。”

[ju:l] [fi:l] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ju:l] [noʊ] ['betər] .
You'll feel better in the morning , and perhaps you'll know better .
你会 感觉 更好的 在 这 早晨 , 和 也许 你会 知道 更好的 .
早上你会感觉好些, 或许你也会明白得更清楚些。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd] [went] .
" **He kissed her , and went .**
" 他 亲吻 她 , 和 去 .

他吻了她一下，然后就走了。

[ʃi:; ʃi] [reɪkt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
She raked the fire .
她 耙过的 这 火 .

她扑灭了火。

[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [-]
Her heart [158]
她 心 [-]

她的心[158]

[wɒz; wəz] [ˈhevi] [naʊ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
was heavy now as it had never been .
曾是 重的 现在 作为 它 有 绝不 到过 .

现在它比以往任何时候都沉重。

[bɪˈfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [ˈhʌzbənd] , [θɪŋz] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn]
Before , with her husband , things had seemed to be breaking down in
前 , 和 她 丈夫 , 事物 有 似乎 到 是 打破 向下 在

[hɜ:r; hɜr] ,
her ,
她 ,

之前，她和丈夫的关系似乎正在破裂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; hɜr] [ˈpaʊər] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
but they did not destroy her power to live .
但 他们 做过 不是 破坏 她 力量 到 居住 .

但他们并没有摧毁她生存的力量。

[naʊ] [hɜ:r; hɜr] [səʊl] [felt] [leɪmd; læmɪd][ɪn] [ɪtˈself] .
Now her soul felt lamed in itself .
现在 她 灵魂 毛毡 跛脚 在 本身 .

现在她感觉自己的灵魂残缺不全。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:r; hɜr] [hoʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [strʌk] .
It was her hope that was struck .
它 曾是 她 希望 那 曾是 击 .

她的希望破灭了。

[ænd; ənd][səʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɪljəm] [ˈmænɪfɛstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈheɪtrɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] .
And so often William manifested the same hatred towards his betrothed .
和 所以 经常 威廉 表现出来 这 相同的 仇恨 向 他的 未婚妻 .

威廉也常常对他的未婚妻表现出同样的仇恨。

[ɑ:n][ðə; ði] [læst] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈreɪlɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:r; hɜr] .
On the last evening at home he was railing against her .
在 这 最后的 晚上 在 家 他 曾是 栏杆 反对 她 .

在家的最后一个晚上，他还在对她破口大骂。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [wʌt] [ʃi:z] [laɪk] ,
" **Well , " he said , " if you don't believe me , what she's like ,**
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 你 不 相信 我 , 什么 她是 喜欢 ,

“好吧,”他说,“如果你不相信我说的,她究竟是什么样的人,

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kənˈfɜ:rmɪd] [θri:] [taɪmz] ? " **would you believe she has been confirmed three times ? " would you believe she has been confirmed three times ? " would you believe she has been confirmed three times ? "**
会 你 相信 她 有 到过 确认的 三 时代 ? " would you believe she has been confirmed three times ? "

你相信她已经三次被确诊了吗?

" [ˈnɑːnsens] ！ " [læft] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" **Nonsense** ！ " **laughed** **Mrs** . **Morel** .
" 废话 ！ " 笑了 太太 ； 羊肚菌 ；

“胡说！ ”莫雷尔太太笑道。

" [ˈnɑːnsens] [ɔːr][nɑ:t] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ！
" **Nonsense or not** , **she** **has** ！
" 废话 或者 不是 ， 她 有 ！

“不管是不是胡说八道，她确实有！ ”

[ðæts] [wʌt] [kɑːnfər'meɪ(ə)n] [miːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ʃoʊ] [wer]
That's what confirmation means for her — a bit of a theatrical show where
那就是 什么 确认 方法 为了 她 — 一个 少量 的 一个 戏剧 展示 在哪里
[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] . " **she can cut a figure** . "
她 能 切 一个 数字 ； " "

对她来说，确认资格认证就意味着一场作秀，让她有机会展现自己的风采。

" [aɪ] [ˈhævnt] , [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] ！ " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrɪ] — " [aɪ] [ˈhævnt] ！
" **I haven't** , **Mrs** . **Morel** ！ " **cried the girl — " I haven't** ！
" 我 还没有 ， 太太 ； 羊肚菌 ！ " 哭 这 女孩 — " 我 还没有 ！

“我没有，莫雷尔太太！ ”女孩喊道，“我没有！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [truː] ！ " **it is not true** ！ "
它 是 不是 真的 ！ " "

这不是真的！

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈflæʃɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" **he cried** , **flashing round on her** .
" 他 哭 ， 闪烁 圆形的 在 她 ；

他大喊一声，猛地转过身来看着她。

" [wʌns] [ɪn] [ˈbrɑːmli] , [wʌns] [ɪn] [ˈbɛkən,hæm] , [ænd; ənd][wʌns] [ˈsʌmwer] [els] . "
" **Once in Bromley** , **once in Beckenham** , **and once somewhere else** . "
" 一次 在 布罗姆利 ， 一次 在 贝肯汉姆 ， 和 一次 某处 别的 ； " "

“一次在布罗姆利，一次在贝肯汉姆，还有一次在别的地方。”

" [ˈnoʊwer] [els] ！
" **Nowhere else** ！
" 无处 别的 ！

“别无他处！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [terz] — " [ˈnoʊwer] [els] ！ "
" **she said** , **in tears — " nowhere else** ！ "
" 她 说 ， 在 眼泪 — " 无处 别的 ！ " "

她含泪说道：“没有别的地方可去了！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ！
" **It was** ！
" 它 曾是 ！

“真是这样！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kən'fɜːrmd] [twɪs] ？ "
And if it wasn't , **why were you confirmed twice** ？ "
和 如果 它 不是 ， 为什么 是 你 确认的 两次 ？ " "

如果不是，为什么你会被确认两次？

" [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌfɔːrˈtiːn] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ˈterz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **Once I was only fourteen , Mrs . Morel , " she pleaded , tears in her eyes .**
" 一次 我 曾是 仅有的 十四 , 太太 : 羊肚菌 , " 她 恳求 , 眼泪 在 她 眼睛 :
"我当时只有十四岁, 莫雷尔夫人,"她恳求道, 眼中噙满了泪水。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] ; " [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] .
" **Yes , " said Mrs . Morel ; " I can quite understand it , child .**
" 是的 , " 说 太太 : 羊肚菌 ; " 我 能 相当 理解 它 , 孩子 :
"是的,"莫雷尔太太说, "我完全能理解, 孩子。"

[teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Take no notice of him .
拿 不 注意 的 他 :
别理他。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfermd] , [ˈwɪljəm] , [ˈseɪɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] . "
You ought to be ashamed , William , saying such things . "
你 应该 到 是 羞愧 , 威廉 , 说 这样的 事物 : "
威廉, 你竟然说出这种话, 你应该感到羞耻。

" [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
" **But it's true .**
" 但 它是 真的 :
但这是真的。

[ʃiːz] [rɪˈlɪdʒəs] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bluː] [ˈvelvɪt] [prer] - [bʊks] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ]
She's religious — she has blue velvet Prayer - Books — and she's not as much
她是 宗教 — 她 有 蓝色的 天鹅绒 祷告 - 图书 — 和 她是 不是 作为 很多
[rɪˈlɪdʒən] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
religion , or anything else ,
宗教 , 或者 任何事物 别的 ,
她信教——她有蓝色天鹅绒材质的祈祷书——但她并不特别虔诚, 或者说, 她并不特别信奉任何宗教。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈteɪbl] - [leg] .
in her than that table - leg .
在 她 比 那 桌子 - 腿 :
她比那条桌腿更甚。

[gets] [kənˈfɜːrmd] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
Gets confirmed three times for show , to show herself off , and that's how she is
获得 确认的 三 时代 为了 展示 , 到 展示 她自己 离开 , 和 那就是 如何 她 是
[ɪn] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] !
in everything — everything !
在 一切 — 一切 !
为了出风头, 她三次获得确认, 她做任何事都是这样——做任何事都是这样!

" [ðə; ði][gɜːrɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈkraɪɪŋ] .
" **The girl sat on the sofa , crying .**
" 这 女孩 卫星 在 这 沙发 , 哭泣 :
女孩坐在沙发上哭泣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] .
She was not strong .
她 曾是 不是 强的 :
她并不强壮。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ʌv] !
" **As for love !**
" 作为 为了 爱 !
至于爱情!

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪ] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" he cried , " you might as well as a fly to love you !
" 他 哭 , " 你 可能 作为 出色地 作为 一个 飞 到 爱 你 !
他喊道：“你就像一只苍蝇，根本不会爱你！”

[ˈɪtl] [lʌv] [ˈsetlɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] — — "
It'll love settling on you — — "
它将 爱 安顿 在 你 — — "
它会很乐意栖息在你身上——”

" [naʊ] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" Now , say no more , " commanded Mrs . Morel .
" 现在 , 说 不 更多的 , " 命令 太太 : 羊肚菌 :
“现在，不要再说了，”莫雷尔夫人命令道。
" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ði:z] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" If you want to say these things , you must find another place than this .
" 如果 你 想 到 说 这些 事物 , 你 必须 寻找 其他 地方 比 这 :
“如果你想说这些话，请到别的地方去。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈwɪljəm] !
I am ashamed of you , William !
我 是 羞愧 的 你 , 威廉 !
威廉，我为你感到羞耻！

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈmænli] ?
Why don't you be more manly ?
为什么 不 你 是 更多的 男子气概 ?
你为什么不能更有男子气概一些？

[tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
To do nothing but find fault with a girl , and then pretend you're engaged
到 做 没有什么 但 寻找 过错 和 一个 女孩 , 和 然后 假装 你是 已订婚的
[tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ! " [-]
to her ! " [159]
到 她 ! " [-]
除了挑剔女孩的毛病之外什么也不做，然后假装和她订婚了！ [159]

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [səb'saɪdɪd] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
Mrs . Morel subsided in wrath and indignation .
太太 : 羊肚菌 平静下来 在 愤怒 和 愤慨 :
莫雷尔夫人怒气平息了下来。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][hi:; hi] [rɪ'pentɪd] , [kɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
William was silent , and later he repented , kissed and comforted the girl .
威廉 曾是 沉默的 , 和 之后 他 悔改 , 亲吻 和 安慰 这 女孩 :
威廉沉默不语，后来他感到后悔，亲吻并安慰了那个女孩。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
Yet it was true , what he had said .
然而 它 曾是 真的 , 什么 他 有 说 :
然而，他说的却是事实。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; həɪ] .
He hated her .
他 憎恨 她 :
他恨她。

[wen] [ðei] [wɜːr; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
When they were going away , Mrs . Morel accompanied them as far as
什么时候 他们 是 去 离开 , 太太 . 羊肚菌 伴随 他们 作为 远的 作为
[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
Nottingham :
诺丁汉 :

他们离开时，莫雷尔夫人陪同他们一路走到了诺丁汉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈkeɪstən] [ˈsteɪj(ə)n] .
It was a long way to Keston station .
它 曾是 一个 长的 方式 到 凯斯顿 车站 .
到凯斯顿车站的路很长。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , " - [ˈæloʊ] .
" **You know , mother , " he said to her , " Gyp's shallow .**
" 你 知道 , 母亲 , " 他 说 到 她 , " - 浅的 .
“你知道吗，母亲，”他对她说，“吉普很肤浅。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɡoʊz] [diːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . " **Nothing goes deep with her .** "
没有什么 去 深的 和 她 . "
她对任何事都提不起兴趣。

" [ˈwɪljəm] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] ,
" **William , I wish you wouldn't say these things , " said Mrs . Morel ,**
" 威廉 , 我 希望 你 不会 说 这些 事物 , " 说 太太 . 羊肚菌 ,
“威廉，我希望你不要说这些话，”莫雷尔太太说。

[ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [huː] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
very uncomfortable for the girl who walked beside her .
非常 不舒服 为了 这 女孩 WHO 步行 旁 她 .
走在她旁边的女孩感到非常不自在。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , [ˈmʌðər] .
" **But it doesn't , mother .**
" 但 它 不 , 母亲 .
“但事实并非如此，母亲。”

[ʃɪːz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] ,
She's very much in love with me now ,
她是 非常 很多 在 爱 和 我 现在 ,
她现在非常爱我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪd] [ʃɪːd] [hæv; həv] [fərˈɡaːtn] [em ˈiː][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
but if I died she'd have forgotten me in three months .
但 如果 我 死亡 棚 有 被遗忘的 我 在 三 几个月 .
但如果我死了，她三个月后就会把我忘了。

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
" **Mrs . Morel was afraid .**
" 太太 . 羊肚菌 曾是 害怕的 .
莫雷尔太太很害怕。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [læst] [spiːtʃ] .
Her heart beat furiously , hearing the quiet bitterness of her son's last speech .
她 心 打 愤怒地 , 听力 这 安静的 苦味 的 她 儿子的 最后的 演讲 .
听到儿子临终遗言中流露出的淡淡苦涩，她的心跳得剧烈起来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?
“你怎么知道？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **You don't know , and therefore you've no right to say such a thing .** "
" 你 不 知道 , 和 所以 你已经 不 正确的 到 说 这样的 一个 事物 . "
"你不知道, 所以你没资格说这种话。"

" [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **He's always saying these things !** " **cried the girl** .
" 他是 总是 说 这些 事物 ! " 哭 这 女孩 .

“他总是说这些话！”女孩喊道。

" [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [juːd] [hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [els] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" **In three months after I was buried you'd have somebody else , and I should**
" 在 三 几个月 后 我 曾是 埋葬 你会 有 某人 别的 , 和 我 应该
[biː; bi] [fərˈgɑːtn] ,
be forgotten ,
是 被遗忘的 ,
"我下葬三个月后, 你们就会有别人来接替我, 而我也会被遗忘。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] [lʌv] !
" **And that's your love !**
" 和 那就是 你的 爱 !

这就是你的爱！

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm]
" **Mrs . Morel saw them into the train in Nottingham , then she returned home**
" 太太 . 羊肚菌 锯 他们 进入 这 火车 在 诺丁汉 , 然后 她 返回 家
.
.
.
"莫雷尔夫人送他们上了诺丁汉的火车, 然后她就回家了。"

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈkʌmfərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] — " [ˈhiːl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə]
" **There's one comfort , " she said to Paul — " he'll never have any money to**
" 有 一 舒适 , " 她 说 到 保罗 — " 地狱 绝不 有 任何 钱 到
[ˈmæri] [ɑːn] ,
marry on ,
结婚 在 ,
"有一点可以安慰,"她对保罗说, "他永远不会有钱娶妻。"

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [lʌv; əv] .
that I am sure of .
那 我 是 当然 的 .

这一点我确信无疑。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃiːl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .
And so she'll save him that way .
和 所以 壳 节省 他 那 方式 .

所以她会用那种方式救他。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tɪr] .
" **So she took cheer** .
" 所以 她 采取 欢呼 .

于是她振作起来。

[ˈmætərz] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [jet] [ˈveri] [ˈdespəɾət] .
Matters were not yet very desperate .
事情 是 不是 然而 非常 绝望的 .

情况还不算非常糟糕。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈbɪliːvd] [ˈwɪljəm] [wəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][ˈdʒɪpsi] .
She firmly believed William would never marry his Gipsy .
她 牢牢 相信 威廉 会 绝不 结婚 他的 吉普赛人 .

她坚信威廉永远不会娶他的吉普赛女郎。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [pɔːl] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She waited , and she kept Paul near to her .
她 等待 , 和 她 保留 保罗 靠近 到 她 .

她等待着，并让保罗待在她身边。

[ɔːl] [ˈsʌməɹ] [lɔːŋ] [ˈwɪljəmz] [ˈletərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈtoʊn] ; [hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈnætʃrəl]
All summer long William's letters had a feverish tone ; he seemed unnatural
全部 夏天 长的 威廉的 信件 有 一个 发烧 语气 ; 他 似乎 不自然

[ænd; ənd] [ɪnˈtens] .
and intense .
和 激烈的 .

整个夏天，威廉的信件都带着一种狂热的语气；他显得不自然，情绪也很激动。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪdli] [ˈdʒɑːli] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ˈbɪtəɹ]
Sometimes he was exaggeratedly jolly , usually he was flat and bitter
有时 他 曾是 夸张地 快乐的 , 通常 他 曾是 平坦的 和 苦的

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletəɹ] .
in his letter .
在 他的 信 .

他有时在信中表现得异常热情，通常则显得平淡而苦涩。

" [eɪ] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [sed] , " [aɪm][əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ˈruɪnɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðæt] [ˈkriːtʃəɹ] ,
" **Ay , " his mother said , " I'm afraid he's ruining himself against that creature** ,
" 哎 , " 他的 母亲 说 , " 我是 害怕的 他是 毁坏 他自己 反对 那 生物 ,

“唉,”他母亲说,“我担心他会因为那怪物而毁了自己。”

[huː] [ˈɪznt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , — [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] .
who isn't worthy of his love , — no , no more than a rag doll .
WHO 不是 值得 的 他的 爱 , — 不 , 不 更多的 比 一个 抹布 玩具娃娃 .

谁不配得到他的爱，——不，她连个破布娃娃都不如。

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
" **He wanted to come home** .
" 他 通缉 到 来 家 .

他想回家。

[ðə; ðɪ] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] .
The midsummer holiday was gone ; it was a long while to Christmas .
这 盛夏 假期 曾是 已消失 ; 它 曾是 一个 长的 尽管 到 圣诞节 .

仲夏假期已经过去，离圣诞节还有很长一段时间。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][waɪld] [-]
He wrote in wild [160]
他 写道 在 荒野 [-]

他用野性[160]写道

[ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈsætəɾdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [guːs] [ˈfer] ,
excitement , saying he could come for Saturday and Sunday at Goose Fair ,
激动 , 说 他 可以 来 为了 周六 和 星期日 在 鹅 公平的 ,

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ɑːkˈtoʊbəɹ] .
the first week in October .
这 第一的 星期 在 十月 .

兴奋地说，他可以在十月份的第一周——鹅市集——的周六和周日来参加。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [fiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" **You are not well , my boy ,** " **said his mother , when she saw him .**
" 你 是 不是 出色地 , 我的 男生 , " 说 他的 母亲 , 什么时候 她 锯 他 .

“孩子，你身体不舒服，”他母亲见到他时说道。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] .
She was almost in tears at having him to herself again .
她 曾是 几乎 在 眼泪 在 拥有 他 到 她自己 再次 .

再次拥有他，她几乎要哭了。

" [noʊ] , [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , I've not been well ,** " **he said .**
" 不 , 我已经 不是 到过 出色地 , " 他 说 .

“不，我身体不舒服，”他说。

" [aɪv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dræɡɪŋ] [kəʊld][ɔːl][ðə; ði][læst] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ] , [aɪ]
" **I've seemed to have a dragging cold all the last month , but it's going , I**
" 我已经 似乎 到 有 一个 拖拽 寒冷的 全部 这 最后的 月 , 但 它是 去 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“过去一个月我一直感觉像是得了重感冒，但我觉得现在快好了。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌni] [ɑːk'toʊbər] ['weðər] .
" **It was sunny October weather .**
" 它 曾是 阳光明媚 十月 天气 .

“十月的天气阳光明媚。”

[hiː; hi] [siːmd] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ɪ'skeɪpt] ; [ðen] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt]
He seemed wild with joy , like a schoolboy escaped ; then again he was silent
他 似乎 荒野 和 喜悦 , 喜欢 一个 男生 逃脱 ; 然后 再次 他 曾是 沉默的
[ænd; ænd] [rɪ'zɜːvd] .
and reserved .
和 预订的 .

他看起来欣喜若狂，像个逃学的孩子；但随后又变得沉默寡言，矜持内敛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɡɔːnt] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæɡərd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was more gaunt than ever , and there was a haggard look in his
他 曾是 更多的 瘦削 比 曾经 , 和 那里 曾是 一个 枯槁 看 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他比以往任何时候都更加消瘦，眼神也显得憔悴不堪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː] [matʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **You are doing too much ,** " **said his mother to him .**
" 你 是 正在做 也 很多 , " 说 他的 母亲 到 他 .

“你做得太多了，”他母亲对他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['ekstrə][wɜːrk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['mæri] [ɑːn] , [hiː; hi]
He was doing extra work , trying to make some money to marry on , he
他 曾是 正在做 额外的 工作 , 尝试 到 制作 一些 钱 到 结婚 在 , 他
[sed] .
said .
说 .

他说，他正在做兼职，想挣点钱结婚。

[hiː; hi]['oʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] ;
He only talked to his mother once on the Saturday night ;
他 仅有的 谈话 到 他的 母亲 一次 在 这 周六 夜晚 ;

星期六晚上，他只和母亲通过一次电话；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ˈtendə] [əˈbaʊt] [hiː; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .
then he was sad and tender about his beloved .

然后 他 曾是 伤心 和 投标 关于 他的 心爱 .

然后，他为心爱的人感到悲伤和温柔。

" [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][daɪd] [ʃiːd] [biː; bi][ˈbroʊkən] -
" **And yet , you know , mother , for all that , if I died she'd be broken** -
" 和 然而 , 你 知道 , 母亲 , 为了 全部 那 , 如果 我 死亡 棚 是 破碎的 -
[ˈhɑrtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,
hearted for two months ,

心地 为了 二 几个月 ,
“但是，你知道，妈妈，即便如此，如果我死了，她也会伤心欲绝两个月。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [stɑːrt][tuː; tə] [fərˈget] [em ˈiː] .
and then she'd start to forget me .

和 然后 棚 开始 到 忘记 我 .

然后她就会开始忘记我。

[juːd] [siː] , [ʃiːd] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [greɪv] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌns] . "
You'd see , she'd never come home here to look at my grave , not even once . "

你会 看 , 棚 绝不 来 家 这里 到 看 在 我的 严重 , 不是 甚至 一次 . "

你会发现，她从来没有回来过这里来看我的坟，一次也没有。

" [waɪ] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [hiː; ɪz] [ˈmʌðər] , " [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [soʊ] [waɪ] [tʊːk] [əˈbaʊt]
" **Why , William , " said his mother , " you're not going to die , so why talk about**
" 为什么 , 威廉 , " 说 他的 母亲 , " 你是 不是 去 到 死 , 所以 为什么 讲话 关于
[aɪ ˈtiː] ? "
it ? "
它 ? "

“威廉，”他母亲说，“你又不会死，何必谈论这个呢？ ”

" [bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] — " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **But whether or not — " he replied .**

" 但 无论 或者 不是 — " 他 回复 .

“但是，不管怎样——”他回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
" **And she can't help it .**

" 和 她 不能 帮助 它 .

她也没办法。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [hɜːr; hər] — [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɡrʌmb(ə)l] , " [sed] [hiː; ɪz]
She is like that , and if you choose her — well , you can't grumble , " said his
她 是 喜欢 那 , 和 如果 你 选择 她 — 出色地 , 你 不能 叽 , " 说 他的
[ˈmʌðər] .
mother .

母亲 .

“她就是这样的人，如果你选择了她——好吧，你就不能抱怨了，”他母亲说。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hiː; ɪz][ˈkɑːlər][ɑːn] :
On the Sunday morning , as he was putting his collar on :

在 这 星期日 早晨 , 作为 他 曾是 推杆 他的 衣领 在 :

星期天早上，当他戴上项圈时：

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hiː; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hiː; ɪz] [tʃɪn] ,
" **Look , " he said to his mother , holding up his chin ,**

" 看 , " 他 说 到 他的 母亲 , 保持 向上 他的 下巴 ,

“你看，”他抬起下巴对母亲说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ræʃ] [maɪ] [ˈkɑːlərz] [meɪd] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃɪn] !
" **what a rash my collar's made under my chin !**

" 什么 一个 皮疹 我的 项圈 制成 在下面 我的 下巴 !

“我的衣领把我的下巴都磨出了疹子！ ”

" [dʒʌst][æ; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌ; əv] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [red] [ɪnfləˈmeɪʃn] .
" **Just at the junction of chin and throat was a big red inflammation** .
" 只是 在 这 交汇处 的 下巴 和 喉 曾是 一个 大的 红色的 炎 .
"下巴和喉咙的交界处有一大块红色的炎症。"

" [aɪˈti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **It ought not to do that , " said his mother** .
" 它 应该 不是 到 做 那 , " 说 他的 母亲 .
"它不应该那样做,"他母亲说。

" [hɪr] , [pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] [ðɪs] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈɔɪntmənt] [ɑ:n] .
" **Here , put a bit of this soothing ointment on** .
" 这里 , 放 一个 少量 的 这 舒缓 软膏 在 .
"来, 涂点这种舒缓药膏上去。"

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˈdɪfrənt] [ˈkɑ:lərz] .
You should wear different collars .
你 应该 穿 不同的 项圈 .
你应该穿不同款式的领子。

" [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈsʌndər] [ˈmɪdnɑ:t] , [ˈsi:mɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɑ:lɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" **He went away on Sunday midnight , seeming better and more solid for his**
" 他 去 离开 在 星期日 午夜 , 似乎 更好的 和 更多的 坚硬的 为了 他的
[tu:] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
two days at home .
二 天 在 家 .
"他周日午夜离开, 回家两天后看起来好多了, 身体也更稳定了。"

[ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
On Tuesday morning came a telegram from London that he was ill .
在 周二 早晨 来了 一个 电报 从 伦敦 那 他 曾是 患病的 .
星期二早上, 他收到一封从伦敦发来的电报, 说他病了。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel][gə:t][ɔ:f][hɜ:r; hər] [ni:z] [frʌm; frəm] [ˈwa:ɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ri:d] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [kɔ:ld]
Mrs . Morel got off her knees from washing the floor , read the telegram , called
太太 . 羊肚菌 得到 离开 她 膝盖 从 洗涤 这 地面 , 读 这 电报 , 称为
[ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,
a neighbour ,
一个 邻居 ,
莫雷尔太太从跪着擦地板的姿势站起来, 读了电报, 然后给邻居打了个电话。

[went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]
went to her [161]
去 到 她 [-]
去了她那里[161]

[ˈlændleɪdi][ænd; ənd] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] , [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] .
landlady and borrowed a sovereign , put on her things , and set off .
房东 和 借来的 一个 主权 , 放 在 她 事物 , 和 放 离开 .
房东太太借了一枚金币, 穿戴好行李, 出发了。

[fi:; ji] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [ˈkɛstən] , [kɔ:t] [æ; ə] [ɪkˈspres] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] [ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] .
She hurried to Keston , caught an express for London in Nottingham .
她 慌忙 到 凯斯顿 , 捕捉 一个 表达 为了 伦敦 在 诺丁汉 .
她匆匆赶往凯斯顿, 在诺丁汉搭乘快车前往伦敦。

[fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] [ˈnɪrli] [æ; ə] [ˈaʊər] .
She had to wait in Nottingham nearly an hour .
她 有 到 等待 在 诺丁汉 几乎 一个 小时 .
她在诺丁汉等了将近一个小时。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [blæk] [ˈbɑːnɪt] ,
A small figure in her black bonnet ,
一个 小的 数字 在 她 黑色的 引擎盖 ,
一个戴着黑色软帽的小身影,
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʌsli] [ˈæskɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtəz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈelmər] [end] .
she was anxiously asking the porters if they knew how to get to Elmers End .
她 曾是 焦虑地 问 这 搬运工 如果 他们 知道 如何 到 得到 到 埃尔默斯 结尾 .
她焦急地询问搬运工们是否知道去埃尔默斯尽头的路。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈaʊərz] .
The journey was three hours .
这 旅行 曾是 三 小时 .
这段旅程耗时三个小时。
[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈkɔːrnər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstuːpər] , [ˈnevər] [ˈmuːvɪŋ] .
She sat in her corner in a kind of stupor , never moving .
她 卫星 在 她 角落 在 一个 种类 的 昏迷 , 绝不 移动 .
她呆呆地坐在角落里, 一动不动。

[æt; ət] [ˈkɪŋz] [krɔːs] [stiːl] [noʊ][wʌn][kɒd; kəd] [tel] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈelmər] [end] .
At King's Cross still no one could tell her how to get to Elmers End .
在 国王学院 又 仍然 不 一 可以 告诉 她 如何 到 得到 到 埃尔默斯 结尾 .
在国王十字车站, 仍然没有人能告诉她如何前往埃尔默斯恩德。
[ˈkæriŋ] [hɜːr; həɹ] [striŋ] [bəg] , [ðæt] [kənˈteɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈnaɪtdres] , [koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] , [ʃiː; ʃɪ]
Carrying her string bag , that contained her nightdress , comb and brush , she
携带 她 细绳 包 , 那 包含 她 睡衣 , 梳子 和 刷子 , 她
[went] [frʌm; frəm][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈpɜːrs(ə)n] .
went from person to person .
去 从 人 到 人 .

她拎着装睡衣、梳子和刷子的网袋, 挨个儿地走来走去。
[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sent][hɜːr; həɹ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [tuː; tə] [ˈkænən] [striːt] .
At last they sent her underground to Cannon Street .
在 最后的 他们 发送 她 地下 到 大炮 街道 .
最后他们把她送往地下监狱, 关押在加农街。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwɪljəmz] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
It was six o'clock when she arrived at William's lodging .
它 曾是 六 点钟 什么时候 她 到达的 在 威廉的 住宿 .
她到达威廉的住处时是早上六点。

[ðə; ðɪ][blaɪndz][wɜːr; wər][nɑːt] [daʊn] .
The blinds were not down .
这 百叶窗 是 不是 向下 .
百叶窗没有放下来。
" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
" **How is he ?**
" 如何 是 他 ?

他怎么样了?
" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。
" [noʊ] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi] .
" **No better , " said the landlady** .
" 不 更好的 , " 说 这 房东 .
“情况也好不到哪儿去,”女房东说。

[ʃiː; ji] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌʌpˈsterz] .
She followed the woman upstairs .
她 随后 这 女士 楼上 .

她跟着那女人上了楼。

[ˈwɪljəm] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈræðər] [dɪsˈkʌləd] .
William lay on the bed , with bloodshot eyes , his face rather discoloured .
威廉 躺 在 这 床 , 和 充血 眼睛 , 他的 脸 相当 变色 .

威廉躺在床上，双眼充血，脸色苍白。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [əˈbaʊt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
The clothes were tossed about , there was no fire in the room ,
这 衣服 是 抛掷 关于 , 那里 曾是 不 火 在 这 房间 ,

衣服散落一地，房间里没有火。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
a glass of milk stood on the stand at his bedside .
一个 玻璃 的 牛奶 站立 在 这 站立 在 他的 床头 .

床边的架子上放着一杯牛奶。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
No one had been with him .
不 一 有 到过 和 他 .

当时没有一个人陪着他。

" [waɪ] , [maɪ] [sʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈbreɪvli] .
" Why , my son ! " said the mother bravely .
" 为什么 , 我的 儿子 ! " 说 这 母亲 勇敢地 .

“我的儿子啊！”母亲勇敢地说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
He looked at her , but did not see her .
他 看起来 在 她 , 但 做过 不是 看 她 .

他看了她一眼，却没看见她。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈvɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
Then he began to say , in a dull voice , as if repeating a letter from
然后 他 开始 到 说 , 在 一个 乏味的 嗓音 , 作为 如果 重复 一个 信 从

[dɪkˈteɪʃ(ə)n] :
dictation :
听写 :

然后他开始用一种沉闷的声音说道，仿佛是在复述一封听写的信：

" [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈliːkɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , [ðə; ði] [ˈʊɡər] [hæd; həd] [set] ,
" Owing to a leakage in the hold of this vessel , the sugar had set ,
" 欠款 到 一个 泄漏 在 这 抓住 的 这 血管 , 这 糖 有 放 ,

“由于这艘船的船舱发生泄漏，糖已经凝固了。”

[ænd; ænd] [brɪˈkʌm] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [rɑːk] .
and become converted into rock .
和 变得 转换 进入 岩石 .

并转化为岩石。

[,aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈhækɪŋ] —
It needed hacking —
它 需要 黑客攻击 —

它需要黑客攻击——

" [hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
" He was quite unconscious .
" 他 曾是 相当 无意识 .

他当时完全失去了意识。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði]
It had been his business to examine some such cargo of sugar in the
它 有 到过 他的 商业 到 检查 一些 这样的 货物 的 糖 在 这
[pɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] .
Port of London .
港口 的 伦敦 .

他的职责是检查伦敦港的一批糖货。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ?
" How long has he been like this ?
" 如何 长的 有 他 到过 喜欢 这 ?

他这样多久了？

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
" the mother asked the landlady .
" 这 母亲 问 这 房东 .

“母亲问房东太太。”

" [hi:; hi][gɔ:t] [hoʊm] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɑ:n]['mʌnder; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
" He got home at six o'clock on Monday morning , and he seemed to
" 他 得到 家 在 六 点钟 在 周一 早晨 , 和 他 似乎 到
[sli:p] [ɔ:l] [deɪ] ;
sleep all day ;
睡觉 全部 天 ;

“他星期一早上六点到家，然后似乎睡了一整天；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər]
then in the night we heard him talking , and this morning he asked for
然后 在 这 夜晚 我们 听到 他 说 , 和 这 早晨 他 问 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

夜里我们听到他在说话，今天早上他问起你。

[soʊ][aɪ]['waɪərd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fetʃt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] . "
So I wired , and we fetchd the doctor . "
所以 我 有线 , 和 我们 已获取 这 医生 . "

于是我发了电报，我们把医生叫来了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] ?
" Will you have a fire made ?
" 将要 你 有 一个 火 制成 ?

你能让人生火吗？

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər][sʌn] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
" Mrs . Morel tried to soothe her son , to keep him still .
" 太太 . 羊肚菌 尝试 到 舒缓 她 儿子 , 到 保持 他 仍然 .

莫雷尔太太试图安抚她的儿子，让他安静下来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] .
The doctor came .
这 医生 来了 .

医生来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuːˈmoʊniə] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][prɪkjuːliər] [erɪˈsɪpələs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was pneumonia , and , he said , a peculiar erysipelas , which had
它 曾是 肺炎 , 和 , 他 说 , 一个 奇特 丹毒 , 哪个 有
[ˈstɑːrtɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] [wer] [-]
started under the chin where [162]
开始 在下面 这 下巴 在哪里 [-]

他说, 那是肺炎, 而且是一种特殊的丹毒, 是从下巴下面开始的[162]

[ðə; ði][ˈkaːlər] [tʃeɪft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspreɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] .
the collar chafed , and was spreading over the face .
这 衣领 擦伤 , 和 曾是 传播 超过 这 脸 .

衣领磨得皮肤生疼, 而且蔓延到了脸上。

[hiː; hi] [hoʊpt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .
He hoped it would not get to the brain .
他 希望 它 会 不是 得到 到 这 脑 .

他希望它不会进入大脑。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [nɜːrs] .
Mrs . Morel settled down to nurse .
太太 . 羊肚菌 定居 向下 到 护士 .

莫雷尔太太开始专心护理病人。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] , [preɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
She prayed for William , prayed that he would recognize her .
她 祈祷 为了 威廉 , 祈祷 那 他 会 认出 她 .

她为威廉祈祷, 祈祷他能认出她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [ɡruː] [mɔːr] [dɪsˈkʌləd] .
But the young man's face grew more discoloured .
但 这 年轻的 男人的 脸 生长 更多的 变色 .

但年轻人的脸色变得更加苍白了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In the night she struggled with him .
在 这 夜晚 她 挣扎 和 他 .

夜里她和他搏斗了一番。

[hiː; hi] [reɪvd] , [ænd; ənd] [reɪvd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
He raved , and raved , and would not come to consciousness .
他 赞不绝口 , 和 赞不绝口 , 和 会 不是 来 到 意识 .

他狂吠不止, 昏迷不醒。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈpærəksɪzəm] , [hiː; hi][daɪd] .
At two o'clock , in a dreadful paroxysm , he died .
在 二 点钟 , 在 一个 可怕 发作 , 他 死亡 .

两点钟, 他突然狂怒而死。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Morel sat perfectly still for an hour in the lodging bedroom ; then she
太太 . 羊肚菌 卫星 完美 仍然 为了 一个 小时 在 这 住宿 卧室 ; 然后 她
[raʊzd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
roused the household .
唤醒 这 家庭 .

莫雷尔太太在客房里一动不动地坐了一个小时; 然后她叫醒了家里的其他人。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːrwʊmən] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] ;
At six o'clock , with the aid of the charwoman , she laid him out ;
在 六 点钟 , 和 这 援助 的 这 女清洁工 , 她 铺设 他 出去 ;

六点钟, 在女佣的帮助下, 她把他安顿了下来;

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈlʌndən] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
then she went round the dreary London village to the registrar and the doctor .
然后 她 去 圆形的 这 凄凉 伦敦 村庄 到 这 注册员 和 这 医生 .

然后她绕着阴沉沉的伦敦村子去了登记员和医生那里。

[æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ˈskɑːrgɪl] [stri:t] [keɪm] [əˈhʌðər] [ˈwaɪər] :
At nine o'clock to the cottage on Scargill Street came another wire :
在 九 点钟 到 这 小屋 在 斯卡吉尔 街道 来了 其他 金属丝 :
九点钟，斯卡吉尔街小屋又收到了一封电报：

" [ˈwɪljəm] [daɪd] [læst] [naɪt] .
" William died last night .
" 威廉 死亡 最后的 夜晚 .

威廉昨晚去世了。

[let] [ˈfɑːðər] [kʌm] , [brɪŋ] [ˈmʌni] .
Let father come , bring money .
让 父亲 来 , 带来 钱 .

让父亲来，带钱来。

" [ˈæni] , [pɔːl] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ; [ˈmɪstər] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk]
" Annie , Paul , and Arthur were at home ; Mr . Morel was gone to work
" 安妮 , 保罗 , 和 亚瑟 是 在 家 ; 先生 . 羊肚菌 曾是 已消失 到 工作
.
:
.

“安妮、保罗和亚瑟都在家；莫雷尔先生去上班了。”

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
The three children said not a word .
这 三 孩子们 说 不是 一个 单词 .

三个孩子一句话也没说。

[ˈæni] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈwɪmpər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [pɔːl] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Annie began to whimper with fear ; Paul set off for his father .
安妮 开始 到 呜咽 和 害怕 ; 保罗 放 离开 为了 他的 父亲 .

安妮吓得呜咽起来；保罗动身去找他的父亲。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
It was a beautiful day .
它 曾是 一个 美丽的 天 .

那天天气很好。

[æt; ət] [ˈbrɪnzli] [pɪt][ðə; ði] [waɪt] [sti:m] [meltɪd] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [skaɪ] ;
At Brinsley pit the white steam melted slowly in the sunshine of a soft blue sky ;
在 布林斯利 坑 这 白色的 蒸汽 融化 缓慢地 在 这 阳光 的 一个 柔软的 蓝色的 天空 ;

在布林斯利煤矿，白色的蒸汽在柔和的蓝天阳光下缓缓融化；

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhed, stɑːk] [ˈtwɪŋkəld] [haɪ] [ʌp] ; [ðə; ði] [skriːn] , [ˈʌflɪŋ] [ɪts] [koʊl] [ˈɪntuː]
the wheels of the headstocks twinkled high up ; the screen , shuffling its coal into
这 车轮 的 这 琴头 闪烁 高的 向上 ; 这 屏幕 , 洗牌 它是 煤炭 进入
[ðə; ði] [trʌks] ,
the trucks ,
这 卡车 ,

高高的机车车轮闪闪发光；筛分机将煤炭筛入货车，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [nɔɪz] .
made a busy noise .
制成 一个 忙碌的 噪音 .

发出嘈杂的声音。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['fɑ:ðər] ； ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ，
" **I want my father ； he's got to go to London 。**
" 我 想 我的 父亲 ； 他是 得到 到 去 到 伦敦 ；
“我想见我父亲；他必须去伦敦。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hi:; hi] [met] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] 。
" **said the boy to the first man he met on the bank 。**
" 说 这 男生 到 这 第一的 男人 他 遇见 在 这 银行 ；
“男孩对他在河岸上遇到的第一个人说道。”

" [θɑ:] ['wɒnts] ['wɔ:ltər] [mə'rel] ？
" **Tha wants Walter Morel ？**
" tha 想要 沃尔特 羊肚菌 ？
“你想找沃尔特·莫雷尔？”

[gʊʊ][ɪn] [ðɪər] [æn; ən] - [tel] [dʒoʊ][wɔ:rd] 。
Go in their an ' tell Joe Ward 。
去 在 他们的 一个 - 告诉 乔 沃德 ；
进去告诉乔·沃德。

" [pɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑ:p] ['ɑ:fɪs] 。
" **Paul went into the little top office 。**
" 保罗 去 进入 这 小的 顶部 办公室 ；
保罗走进了那间小小的顶层办公室。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['fɑ:ðər] ； ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] 。 "
" **I want my father ； he's got to go to London 。** "
" 我 想 我的 父亲 ； 他是 得到 到 去 到 伦敦 ； " "
“我想见我父亲；他必须去伦敦。”

" [ðɑɪ] - ？
" **Thy feyther ？**
" 你的 - ？
“你的羽毛？”

[ɪz][hi:; hi] [daʊn] ？
Is he down ？
是 他 向下 ？
他倒下了吗？

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ？ "
What's his name ？ "
是什么 他的 姓名 ？ "
他叫什么名字？ ”

" ['mɪstər] 。 [mə'rel] 。 "
" **Mr 。** **Morel 。** "
" 先生 ； 羊肚菌 ； "
“莫雷尔先生。”

" [wɒt] ， ['wɔ:ltər] ？ [ɪz] [aʊt] [ə'mɪs] ？ "
" **What ， Walter ？ Is owt amiss ？** "
" 什么 ， 沃尔特 ？ 是 owt 错误 ？ "
“怎么了，沃尔特？出什么事了吗？”

" ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] 。
" **He's got to go to London 。**
" 他是 得到 到 去 到 伦敦 ；
他必须去伦敦。

" [ðə; ði][mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['ɑ:fɪs] 。
" **The man went to the telephone and rang up the bottom office 。**
" 这 男人 去 到 这 电话 和 响铃 向上 这 底部 办公室 ；
“那人走到电话旁，拨通了底层办公室的电话。”

" ['wɔ:ltər] [mə'reɪlz] ['wɑ:ntɪd] .
" **Walter Morel's wanted** .
" 沃尔特 羊肚菌 通缉 .

“沃尔特·莫雷尔被通缉。”

['nʌmbər] - , [hɑ:rd] .
Number 42 , Hard .
数字 - , 难的 .

第 42 号，难度：高。

- [ə'mɪs] ; [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [læd] [hɪr] .
Summat's amiss ; there's his lad here .
- 错误 ; 有 他的 小伙子 这里 .

出事了；他的儿子在这儿。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [pɔ:l] .
" **Then he turned round to Paul** .
" 然后 他 转向 圆形的 到 保罗 .

然后他转过身对保罗说。

" ['hi:l] [bi:; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] . [-]
" **He'll be up in a few minutes , he said . [163]**
" 地狱 是 向上 在 一个 很少 分钟 , " 他 说 . [-]

“他一会儿就起来，”他说。[163]

[pɔ:l] ['wɒndəd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪt] - [tɑ:p] .
Paul wandered out to the pit - top .
保罗 漫步 出去 到 这 坑 - 顶部 .

保罗漫步走到矿井顶部。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃer] [kʌm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wægən] [ʌv; əv] [kəʊl] .
He watched the chair come up , with its waggon of coal .
他 观看 这 椅子 来 向上 , 和 它是 车皮 的 煤炭 .

他看着那辆椅子连着一车煤炭缓缓驶来。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn][keɪdʒ][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [rest] , [ə; eɪ] [fɒl] - [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɔ:f] ,
The great iron cage sank back on its rest , a full carfle was hauled off ,
这 伟大的 铁 笼 沉没 后退 在 它是 休息 , 一个 满的 - 曾是 拖拽 离开 ,

巨大的铁笼沉回原位，一整辆餐车被拖了下来。

[æn; ən] ['emptɪ] [træm] [rʌn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ə; eɪ] [bel] - ['sʌmwɜr] , [ðə; ði] [tʃer] [hi:vd]
an empty tram run on to the chair , a bell ting'ed somewhere , the chair heaved
一个 空的 电车 跑步 在 到 这 椅子 , 一个 钟 - 某处 , 这 椅子 喘息
,
.
,

一辆空荡荡的电车冲向椅子，某处传来铃声，椅子晃动了一下。

[ðen] [dra:pt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
then dropped like a stone .
然后 掉落 喜欢 一个 石头 .

然后像石头一样倒了下去。

[pɔ:l] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ded] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l]
Paul did not realize William was dead ; it was impossible , with such a bustle
保罗 做过 不是 意识到 威廉 曾是 死的 ; 它 曾是 不可能的 , 和 这样的 一个 忙碌

['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
going on .
去 在 .

保罗没有意识到威廉已经死了；周围这么热闹，这根本不可能。

[ðə; ði] ['pʊlə] - [ɔ:f] [swʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [trʌk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn] - ['teɪbl] ,
The puller - off swung the small truck on to the turn - table ,
这 拉拔器 - 离开 摇摆 这 小的 卡车 在 到 这 转动 - 桌子 ,

牵引机将小卡车摆放到转盘上，

[ə'ʌðər] [mæn][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['kə:viŋ] [laɪnz] .
another man ran with it along the bank down the curving lines .
其他 男人 跑 和 它 沿着 这 银行 向下 这 弯曲 线条 .

另一个人拿着它沿着河岸顺着弯曲的线条跑去。

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [du:ɪŋ] ?
" And William is dead , and my mother's in London , and what will she be doing ?
正在做 ?

“威廉死了，我母亲在伦敦，她会做什么呢？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kə'ʌndrəm] .
" the boy asked himself , as if it were a conundrum .
" 这 男生 问 他自己 , 作为 如果 它 是 一个 难题 .

男孩自言自语道，仿佛这是一个难题。

[hi:; hi] [wɑ:tɪt] [tʃer] ['æftər] [tʃer] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['fa:ðər] .
He watched chair after chair come up , and still no father .
他 观看 椅子 后 椅子 来 向上 , 和 仍然 不 父亲 .

他看着一把又一把椅子被抬了上来，却仍然没有父亲的身影。

[æt; ət][læst] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wægən] , [ə; eɪ]['mænz] [fɔ:rm] !
At last , standing beside a waggon , a man's form !
在 最后的 , 常设 旁 一个 车皮 , 一个 男人的 形式 !

最后，在一辆马车旁，出现了一个人影！

[ðə; ði] [tʃer] [sæŋk][ɑ:n][ɪts] [rests] , [mə'rel] [stept] [ɔ:f] .
The chair sank on its rests , Morel stepped off .
这 椅子 沉没 在 它是 休息 , 羊肚菌 步 离开 .

椅子沉入椅脚，莫雷尔走了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['slaitli] [leɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdɪnt] .
He was slightly lame from an accident .
他 曾是 轻微地 瘸 从 一个 事故 .

他因一次意外事故导致腿部有些跛行。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðɪ:] , [pɔ:l] ? [ɪz] - [i:] [wɜ:rs] ? "
" Is it thee , Paul ? Is ' e worse ? "
" 是 它 你 , 保罗 ? 是 - e 更糟 ? "

“是你吗，保罗？ 情况更糟吗？ ”

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .
" You've got to go to London .
" 你已经 得到 到 去 到 伦敦 .

你必须去伦敦。

" [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ɔ:f][ðə; ði][pɪt] - [bæŋk] , [wer] [men][wɜ:r; wər] ['wɒtɪŋ] ['kjʊriəsli] .
" The two walked off the pit - bank , where men were watching curiously .
" 这 二 步行 离开 这 坑 - 银行 , 在哪里 男人 是 观看 奇怪的是 .

“两人走下矿坑堤岸，那里有几个男人好奇地看着他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [went] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
As they came out and went along the railway ,
作为 他们 来了 出去 和 去 沿着 这 铁路 ,

他们出来后沿着铁路走去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌni] ['ɔ:təm] [fi:ld] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [trʌks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **with the sunny autumn field on one side and a wall of trucks on the other** ,
和 这 阳光明媚 秋天 场地 在 一 边 和 一个 墙 的 卡车 在 这 其他 ,
一边是阳光明媚的秋日田野, 另一边是一堵卡车墙。

[mə'rel] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] :
" **Morel said in a frightened voice** :
羊肚菌 说 在 一个 害怕 嗓音 :
莫雷尔用惊恐的声音说道:

" - ['i:z]['naɪvə] [gɔ:n] , [tʃaɪld] ? "
" ' **E's niver gone , child ?** "
" - 的 尼弗 已消失 , 孩子 ? "
" "他还没走吗, 孩子? "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
" "是的。"

" [wen] - ?
" **When wor't ?**
" 什么时候 - ?
" 什么时候不会?

" [ðə; ði] ['maɪnəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
" **The miner's voice was terrified** .
" 这 矿工的 嗓音 曾是 恐惧 .
矿工的声音充满了恐惧。

" [ləst] [naɪt] .
" **Last night** .
" 最后的 夜晚 .
" "昨夜。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .
" **We had a telegram from my mother** .
我们 有 一个 电报 从 我的 母亲 .
我们收到了母亲发来的电报。

" [mə'rel] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [straɪdz] , [ðen] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [trʌk] [saɪd] ,
" **Morel walked on a few strides , then leaned up against a truck side** ,
" 羊肚菌 步行 在 一个 很少 步幅 , 然后 倾斜 向上 反对 一个 卡车 边 ,
莫雷尔走了几步, 然后靠在卡车侧面。

[hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **his hand over his eyes** .
他的 手 超过 他的 眼睛 .
他用手捂住了眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['kraɪɪŋ] .
" **He was not crying** .
他 曾是 不是 哭泣 .
他没有哭。

[pɔ:l] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['weɪtɪŋ] .
" **Paul stood looking around , waiting** .
保罗 站立 寻找 大约 , 等待 .
保罗站在那里, 环顾四周, 等待着。

[ɑ:n][ðə; ði] ['weɪɪŋ] - [mə'fi:n] [ə; eɪ] [trʌk] ['trʌndld] ['sləʊli] .
" **On the weighing - machine a truck trundled slowly** .
在 这 称重 - 机器 一个 卡车 隆隆地 缓慢地 .
一辆卡车缓缓地驶上称重机。

[pɔːl] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Paul saw everything , except his father leaning against the truck as if he were
保罗 锯 一切 , 除了 他的 父亲 倾斜 反对 这 卡车 作为 如果 他 是
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .

保罗看到了所有的一切，除了他父亲靠在卡车上，好像很累的样子。

[məˈrel] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌns] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Morel had only once before been to London .
羊肚菌 有 仅有的 一次 前 到过 到 伦敦 .

莫雷尔此前只去过伦敦一次。

[hiː; hi][set] [ɔːf] , [skerd] [ænd; ənd] [piːkt] , [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He set off , scared and peaked , to help his wife .
他 放 离开 , 害怕的 和 巅峰 , 到 帮助 他的 妻子 .

他惊恐万分，出发去帮助他的妻子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
That was on Wednesday .
那 曾是 在 周三 .

那是星期三发生的事。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The children were left alone in the house .
这 孩子们 是 左边 独自的 在 这 房子 .

孩子们被单独留在了房子里。

[pɔːl] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [ˈɑːrθər] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,
Paul went to work , Arthur went to school ,
保罗 去 到 工作 , 亚瑟 去 到 学校 ,

保罗去上班了，亚瑟去上学了。

[ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and Annie had in a friend to be with her .
和 安妮 有 在 一个 朋友 到 是 和 她 .

安妮还有一位朋友陪伴在她身边。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [æz; əz] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈkʌmɪŋ] [-]
On Saturday night , as Paul was turning the corner , coming [164]
在 周六 夜晚 , 作为 保罗 曾是 转弯 这 角落 , 未来 [-]

星期六晚上，当保罗转过街角时，[164]

[hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈkestən] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
home from Keston , he saw his mother and father , who had come to
- [brɪdʒ] [ˈsteɪ(ə)n] .
Sethley Bridge Station .
- 桥 车站 .

从凯斯顿回家的路上，他看到了来到塞斯利桥车站的父母。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈtaɪərd] , [ˈstræɡlɪŋ] [əˈpɑːrt] .
They were walking in silence in the dark , tired , straggling apart .
他们 是 步行 在 沉默 在 这 黑暗的 , 疲劳的 , 零散的 除 .

他们沉默地走在黑暗中，疲惫不堪，步履蹒跚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈweɪtɪd] .
The boy waited .
这 男生 等待 .

男孩静静地等待着。

" ['mʌðər] ！
" **Mother** ！
" 母亲 ！

“母亲！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **he said , in the darkness** .
" 他 说 ， 在 这 黑暗 。

“他在黑暗中说道。”

[ˈmɪsɪz] . [məˈreɪz] [smɔːl] [ˈfɪgjər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .
Mrs . Morel's small figure seemed not to observe .
太太 ． 羊肚菌 小的 数字 似乎 不是 到 观察 。

莫雷尔太太娇小的身影似乎并未察觉。

[hiː; hi] [spʊʊk] [əˈgen] .
He spoke again .
他 辐 再次 。

他又开口说话了。

" [pɔːl] ！
" **Paul** ！
" 保罗 ！

保罗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌnˈɪntərəstɪdli] .
" **she said , uninterestedly** .
" 她 说 ， 不感兴趣 。

她漫不经心地说。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; həər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She let him kiss her , but she seemed unaware of him .
她 让 他 吻 她 ， 但 她 似乎 不知情 的 他 。

她任由他吻她，但她似乎对他毫无察觉。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [smɔːl] , [waɪt] , [ænd; ənd] [mjuːt] .
In the house she was the same — small , white , and mute .
在 这 房子 她 曾是 这 相同的 — 小的 ， 白色的 ， 和 沉默 的 。

在家里，她也一样——身材矮小，皮肤白皙，而且不会说话。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] :
She noticed nothing , she said nothing , only :
她 注意到 没有什么 ， 她 说 没有什么 ， 仅有的 。

她什么也没注意到，什么也没说，只是：

" [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [təˈnaɪt] , [ˈwɔːltər] .
" **The coffin will be here tonight , Walter** .
" 这 棺材 将要 是 这里 今晚 ， 沃尔特 。

“棺材今晚就会送到这里，沃尔特。”

[juːd] [ˈbetər] [siː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [help] .
You'd better see about some help .
你会 更好的 看 关于 一些 帮助 。

你最好找人帮忙。

" [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] : " [wɪə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
" **Then , turning to the children** : " **We're bringing him home** .
" 然后 ， 转弯 到 这 孩子们 ； " 是 带来 他 家 。

然后，转向孩子们说：“我们要把他带回家。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːləpst; rɪ'ləpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [mjuːt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [hɜːr; həɹ] [hændz] ['fəʊldɪd] [ɑːn]
" Then she relapsed into the same mute looking into space , her hands folded on her lap .
" 然后 她 复发 进入 这 相同的 沉默的 寻找 进入 空间 , 她 双手 折叠 在 她 膝 .

然后她又恢复了之前的沉默状态，目光呆滞地望着前方，双手交叠放在膝上。

[pɔːl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] , [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['briːð]
Paul , looking at her , felt he could not breathe .
保罗 , 寻找 在 她 , 毛毡 他 可以 不是 呼吸 .

保罗看着她，感觉自己无法呼吸。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ded] ['saɪlənt]
The house was dead silent .
这 房子 曾是 死的 沉默的 .

屋子里一片寂静。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli]
" I went to work , mother , " he said plaintively .
" 我 去 到 工作 , 母亲 , " 他 说 哀怨地 .

“我去上班了，妈妈，”他哀怨地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʌlli]
" she answered dully .
" 她 回答 沉闷地 .

她语气平淡地回答道。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mə'rel] , ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] , [keɪm] [ɪn] [ə'geɪn]
After half an hour Morel , troubled and bewildered , came in again .
后 一半 一个 小时 羊肚菌 , 麻烦 和 困惑 , 来了 在 再次 .

半小时后，莫雷尔神色不安、困惑不解地走了进来。

" [waɪr] - [wiː; wi] [haɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" Where s'll we ha'e him when he does come ? " he asked his wife .
" 哪里 - 我们 哈埃 他 什么时候 他 做 来 ? " 他 问 他的 妻子 .

“他来的时候，我们把他安置在哪里呢？”他问妻子。

" [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] . "
" In the front room . "
" 在 这 正面 房间 . "

“在前厅。”

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [ʃɪft] [tiː 'eɪt] - ['teɪbl] ? "
" Then I'd better shift th ' table ? "
" 然后 ID 更好的 转移 th - 桌子 ? "

“那我最好把桌子挪一下？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [æn; ən] - [haɪ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪt] - [tʃerz] ? "
" An ' ha'e him across th ' chairs ? "
" 一个 - 哈埃 他 穿过 th - 椅子 ? "

“他已经跨过椅子了吗？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] — [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .

" You know there — Yes , I suppose so .
" 你 知道 那里 — 是的 , 我 认为 所以 .

“你知道那里——是的，我想是的。”

" [mə'rel] [ænd; ənd] [pɔ:l] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rlər] .

" Morel and Paul went , with a candle , into the parlour .
" 羊肚菌 和 保罗 去 , 和 一个 蜡烛 , 进入 这 客厅 .

莫雷尔和保罗拿着蜡烛走进了客厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gæs][ðer; ðər] .

There was no gas there .
那里 曾是 不 气体 那里 .

那里没有天然气。

[ðə; ðɪ] [ˈfa:ðər] [ˌʌnsk'ru:d] [ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][big] [mə'hɑ:gəni] [ˈoʊv(ə)] [ˈteɪbl] ,

The father unscrewed the top of the big mahogany oval table ,
这 父亲 拧开 这 顶部 的 这 大的 桃花心木 椭圆形 桌子 ,

父亲拧开了那张大红木椭圆形桌子的桌面。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ; [ðen] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [sɪks] [tʃerz] [ˈɑ:pəzɪt] [i:tʃ]

and cleared the middle of the room ; then he arranged six chairs opposite each
和 已清除 这 中间 的 这 房间 ; 然后 他 安排 六 椅子 对面的 每个

[ˈʌðər] ,

other ,

其他 ,

他清空了房间中央，然后摆放了六把椅子，彼此相对。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fin] [kʊd; kəd][stænd][ɑ:n][ðer; ðər][bedz] .

so that the coffin could stand on their beds .
所以 那 这 棺材 可以 站立 在 他们的 床 .

这样棺材就可以立在他们的床上。

" [ju:; jʊ][ˈnaɪvɜː] [si:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌlenkθ; lenθ][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmaɪnər] ,

" You niver seed such a length as he is ! " said the miner ,
" 你 尼弗 种子 这样的 一个 长度 作为 他 是 ! " 说 这 矿工 ,

“你绝对想不到他这么高！”矿工说道。

[ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkɪ] .

and watching anxiously as he worked .
和 观看 焦虑地 作为 他 工作 .

焦急地看着他工作。

[pɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Paul went to the bay window and looked out .
保罗 去 到 这 湾 窗户 和 看起来 出去 .

保罗走到凸窗前，向外望去。

[ðə; ðɪ] [æʃ] - [tri:] [stʊd] [ˈmɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪd] [ˈdɑ:rknəs] .

The ash - tree stood monstrous and black in front of the wide darkness .
这 灰 - 树 站立 滔天 和 黑色的 在 正面 的 这 宽的 黑暗 .

在无垠的黑暗面前，那棵桤树显得又高又黑，十分怪异。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈlu:mɪnəs] [naɪt] .

It was a faintly luminous night .
它 曾是 一个 淡淡的 发光的 夜晚 .

那是一个光线微弱的夜晚。

[pɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . [-]

Paul went back to his mother . [165]
保罗 去 后退 到 他的 母亲 . [-]

保罗回到了他母亲身边。[165]

[æʔ; əʔ][ten][ə'kɒk, əu-] [mə'rel] [kɔ:ld] :
At ten o'clock Morel called :
在 十 点钟 羊肚菌 称为 :

十点钟时，莫雷尔打电话来：

" [hi:z] [hɪr] !
He's here !
" 他是 这里 !

他来了！

" [ˈevriwʌn] [ˈstɑ:rtɪd] .
Everyone started .
" 每个人 开始 .

“大家都开始了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ʌn'bə:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌn'ləkɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
There was a noise of unbarring and unlocking the front door ,
那里 曾是 一个 噪音 的 解除限制 和 解锁 这 正面 门 ,
传来打开和打开前门门锁的声音。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
which opened straight from the night into the room .
哪个 打开 直的 从 这 夜晚 进入 这 房间 .
门直接从夜晚通向房间。

" [brɪŋ] [ə'nʌðər] [ˈkænd(ə)l] , " [kɔ:ld] [mə'rel] .
Bring another candle , " called Morel .
" 带来 其他 蜡烛 , " 称为 羊肚菌 .

“再拿一根蜡烛来，”莫雷尔说道。

[ˈæni] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [went] .
Annie and Arthur went .
安妮 和 亚瑟 去 .

安妮和亚瑟去了。

[pɔ:l] [ˈfɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Paul followed with his mother .
保罗 随后 和 他的 母亲 .

保罗和他的母亲随后跟了上去。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdɔ:rweɪ] .
He stood with his arm round her waist in the inner doorway .
他 站立 和 他的 手臂 圆形的 她 腰部 在 这 内 门口 .

他搂着她的腰，站在内门处。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [ru:m] [ˈweɪtɪd] [sɪks] [tʃerz] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Down the middle of the cleared room waited six chairs , face to face .
向下 这 中间 的 这 已清除 房间 等待 六 椅子 , 脸 到 脸 .

在空荡荡的房间中央，摆放着六把椅子，彼此面对面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜ:tənz] , [ˈɑ:rθər] [held] [ʌp] [wʌn][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
In the window , against the lace curtains , Arthur held up one candle , and by the
在 这 窗户 , 反对 这 蕾丝 窗帘 , 亚瑟 握住 向上 一 蜡烛 , 和 经过 这
[ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
open door ,
打开 门 ,

在窗边，透过蕾丝窗帘，亚瑟举起一根蜡烛，在敞开的门旁，

[ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈæni] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [hɜ:r; hər] [bræs] [ˈkændlstɪk] [ˈglɪtərɪŋ] .
against the night , Annie stood leaning forward , her brass candlestick glittering .
反对 这 夜晚 , 安妮 站立 倾斜 向前 , 她 黄铜 烛台 闪闪发光 .

夜色中，安妮身体前倾，黄铜烛台闪闪发光。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] .

There was the noise of wheels .
那里 曾是 这 噪音 的 车轮 .

传来车轮转动的声音。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] [pɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
Outside in the darkness of the street below Paul could see horses and a black
外部 在 这 黑暗 的 这 街道 以下 保罗 可以 看 马匹 和 一个 黑色的
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

在外面漆黑的街道上，保罗可以看到马匹和一辆黑色汽车。

[wʌŋ][læmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] ; [ðen] [sʌm; səm][men] , [ˈmaɪnərz] , [ɔːl][ɪn][ðer; ðær] [ʃɜːrt] -
one lamp , and a few pale faces ; then some men , miners , all in their shirt -
一 灯 , 和 一个 很少 苍白 面孔 ; 然后 一些 男人 , 矿工 , 全部 在 他们的 衬衫 -
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

一盏灯，几张苍白的脸；然后是一些男人，矿工们，都穿着衬衫袖子，

[siːmd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] .
seemed to struggle in the obscurity .
似乎 到 斗争 在 这 朦胧 .

似乎在默默无闻中挣扎。

[ˈprez(ə)ntli] [tuː] [men] [əˈpɪrd] , [boʊd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] .
Presently two men appeared , bowed beneath a great weight .
目前 二 男人 出现 , 鞠躬 下面 一个 伟大的 重量 .

这时，出现了两个人，他们弯着腰，背负着沉重的负担。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mə'rel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
It was Morel and his neighbour .
它 曾是 羊肚菌 和 他的 邻居 .

那是莫雷尔和他的邻居。

" [ˈstedi] ! " [kɔːld] [mə'rel] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" Steady ! " called Morel , out of breath .
" 稳定的 ! " 称为 羊肚菌 , 出去 的 气息 .

“稳住！”莫雷尔气喘吁吁地喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sti:p] [ˈɡɑːrdn] [step] , [hiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkænd(ə)] -
He and his fellow mounted the steep garden step , heaved into the candle -
他 和 他的 同伴 安装 这 陡 花园 步 , 喘息 进入 这 蜡烛 -
[laɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈkɔːfɪn] - [end] .
light with their gleaming coffin - end .
光 和 他们的 闪闪发光 棺材 - 结尾 .

他和同伴爬上陡峭的花园台阶，抬着他们闪闪发光的棺材，走进了烛光中。

[lɪmz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [men][wɜːr; wər] [siːn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
Limbs of other men were seen struggling behind .
四肢 的 其他 男人 是 已见 挣扎 在后面 .

可以看到后面还有其他男人的肢体在挣扎。

[mə'rel] [ænd; ənd] [bɜːrn] , [ɪn] [frʌnt] , [ˈstæɡərd] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɑːrk] [weɪt] [swei] .
Morel and Burns , in front , staggered ; the great dark weight swayed .
羊肚菌 和 烧伤 , 在 正面 , 交错 ; 这 伟大的 黑暗的 重量 摇摆 .

莫雷尔和伯恩斯走在前面，踉跄了一下；巨大的黑色物体摇晃着。

" [ˈstedi] , [ˈstedi] !
" Steady , steady !
" 稳定的 , 稳定的 !

“稳住，稳住！”

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第13/38页

" [kraɪd] [mə'rel] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
" **cried Morel , as if in pain .**
" 哭 羊肚菌 , 作为 如果 在 疼痛 .

“莫雷尔叫道，仿佛很痛苦。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [sɪks] ['berərz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:fɪn] [ə'loʊft] .
All the six bearers were up in the small garden , holding the great coffin aloft .
全部 这 六 持有者 是 向上 在 这 小的 花园 , 保持 这 伟大的 棺材 高空 .

六名抬棺人都在小花园里，高高地抬着巨大的棺材。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [mɔ:r] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
There were three more steps to the door .
那里 是 三 更多的 步骤 到 这 门 .

距离门口还有三级台阶。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ləmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['oʊn] [ə'loʊn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [roʊd] .
The yellow lamp of the carriage shone alone down in the black road .
这 黄色的 灯 的 这 运输 闪耀 独自的 向下 在 这 黑色的 路 .

马车的黄色车灯独自照亮了漆黑的马路。

" [naʊ] [ðen] ! " [sed] [mə'rel] .
" **Now then ! " said Morel .**
" 现在 然后 ! " 说 羊肚菌 .

“那么，好啊！”莫雷尔说道。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [sweɪ] , [ðə; ði] [men] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θri:] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [loʊd] .
The coffin swayed , the men began to mount the three steps with their load .
这 棺材 摇摆 , 这 男人 开始 到 山 这 三 步骤 和 他们的 加载 .

棺材摇晃着，男人们抬着棺材开始登上三级台阶。

['æ,nɪ:z] ['kænd(ə)l] ['flikəd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['hwɪmpəd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [men] [ə'pɪrd] ,
Annie's candle flickered , and she whimpered as the first men appeared ,
安妮的 蜡烛 闪烁 , 和 她 呜咽 作为 这 第一的 男人 出现 ,

安妮手中的蜡烛摇曳着，当第一批男人出现时，她呜咽了一声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [boʊd] ['hedz] [ʌv; əv] [sɪks] [men] ['strʌɡld] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and the limbs and bowed heads of six men struggled to climb into the
和 这 四肢 和 鞠躬 头部 的 六 男人 挣扎 到 爬 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

六个男人的四肢和低垂的头颅艰难地爬进房间。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ðæt] [roʊd] [laɪk] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .
bearing the coffin that rode like sorrow on their living flesh .
轴承 这 棺材 那 骑 喜欢 悲哀 在 他们的 活的 肉 .

抬着棺材，那棺材如同悲伤般骑在他们的血肉之躯上。

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] — [maɪ] [sʌn] !
" **Oh , my son — my son !**
" 哦 , 我的 儿子 — 我的 儿子 !

“哦，我的儿子——我的儿子！”

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [sæŋ] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔ:fin] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl]
" **Mrs . Morel sang softly , and each time the coffin swung to the unequal**
" 太太 . 羊肚菌 唱 轻轻 , 和 每个 时间 这 棺材 摇摆 到 这 不等
['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] :
climbing of the men :
攀登 的 这 男人 :

“莫雷尔夫人轻声歌唱，每次棺材随着男人们不平衡的攀爬而摇晃时：

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] — [maɪ] [sʌn] — [maɪ] [sʌn] ! " [-]
" **Oh , my son — my son — my son ! " [166]**
" 哦 , 我的 儿子 — 我的 儿子 — 我的 儿子 ! " [-]

“哦，我的儿子——我的儿子——我的儿子！”[166]

" ['mʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !

“母亲！

" [pɔ:l] ['hwɪmpəd] , [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
" **Paul whimpered , his hand round her waist .**
" 保罗 呜咽 , 他的 手 圆形的 她 腰部 .

保罗呜咽着，一只手搂着她的腰。

" ['mʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !

“母亲！

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] .
" **She did not hear .**
" 她 做过 不是 听到 .

她没听到。

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] — [maɪ] [sʌn] !
" **Oh , my son — my son !**
" 哦 , 我的 儿子 — 我的 儿子 !

“哦，我的儿子——我的儿子！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

[pɔ:l] [sɔ:] [dra:ps][ʌv; əv] [swet] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [braʊ] .
Paul saw drops of sweat fall from his father's brow .
保罗 锯 滴 的 汗 落下 从 他的 父亲的 眉头 .

保罗看到父亲额头上渗出汗珠。

[sɪks] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [sɪks] ['kəʊtlɪs] [men] , [wɪð; wɪθ] ['ji:ldɪŋ] , ['strʌɡlɪŋ] [lɪmz] ,
Six men were in the room — six coatless men , with yielding , struggling limbs ,
六 男人 是 在 这 房间 — 六 无外套 男人 , 和 屈服 , 挣扎 四肢 ,

房间里有六个男人——六个没穿外套的男人，四肢无力地挣扎着。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
filling the room and knocking against the furniture .
填充 这 房间 和 敲门 反对 这 家具 .

房间里挤满了人，他们砰砰地撞击着家具。

[ðə; ði] ['kɔ:fin] [vɪəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒentli] ['loʊə-d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃerz] .
The coffin veered , and was gently lowered on to the chairs .
这 棺材 转向 , 和 曾是 轻轻地 降低 在 到 这 椅子 .

棺材晃了晃，被轻轻地放到椅子上。

[ðə; ði] [swet] [fel] [frʌm; frəm] [mə'relɪz] [feɪs] [ɑ:n][ɪts] ['bɔ:rdz] .
The sweat fell from Morel's face on its boards .
这 汗 跌倒 从 羊肚菌 脸 在 它是 板 .

莫雷尔脸上的汗水滴落在木板上。

" [maɪ][wɜ:rd] , ['hi:z] [ə; eɪ] [weɪt] ！ " [sed] [ə; eɪ][məen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['maɪnərz] [said] , [bəʊd] ,
" **My word , he's a weight !** " **said a man , and the five miners sighed , bowed ,**
" 我的 单词 , 他是 一个 重量 ！ " 说 一个 男人 , 和 这 五 矿工 叹了口气 , 鞠躬 ,
“我的天，他真是个累赘！”一个男人说道，五个矿工叹了口气，鞠了一躬。

[ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r]
and , trembling with the struggle , descended the steps again , closing the door
和 , 发抖 和 这 斗争 , 下降 这 步骤 再次 , 结束 这 门
[br'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

然后，他颤抖着走下台阶，关上了身后的门。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:lɪft] [bɑ:ks] .
The family was alone in the parlour with the great polished box .
这 家庭 曾是 独自的 在 这 客厅 和 这 伟大的 抛光 盒子 .

一家人独自待在客厅里，面前摆着那个锃亮的大盒子。

['wɪljəm] , [wen] [leɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [fɔ:r] [ɪnt'ɪz] [lɔ:ŋ] .
William , when laid out , was six feet four inches long .
威廉 , 什么时候 铺设 出去 , 曾是 六 脚 四 英寸 长的 .

威廉展开后身長六英尺四英寸。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [leɪ] [ðə; ði] [braɪt] [braʊn] , ['pɑ:ndərəs] ['kɔ:fɪn] .
Like a monument lay the bright brown , ponderous coffin .
喜欢 一个 纪念碑 躺 这 明亮的 棕色的 , 沉重的 棺材 .

那口深棕色、沉重的棺材像纪念碑一样静静地躺在那里。

[pɔ:l] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .
Paul thought it would never be got out of the room again .
保罗 想法 它 会 绝不 是 得到 出去 的 这 房间 再次 .

保罗认为它再也出不了房间了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [wʊd] .
His mother was stroking the polished wood .
他的 母亲 曾是 抚摸 这 抛光 木头 .

他的母亲正在抚摸着光滑的木头。

[ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['semətəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [lʊks]
They buried him on the Monday in the little cemetery on the hillside that looks
他们 埋葬 他 在 这 周一 在 这 小的 公墓 在 这 山坡 那 看起来
[ʊʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪg] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
over the fields at the big church and the houses .
超过 这 字段 在 这 大的 教会 和 这 房屋 .

星期一，他们把他埋葬在山坡上的小墓地里，从那里可以俯瞰田野、大教堂和房屋。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [frɪld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ]
It was sunny , and the white chrysanthemums frilled themselves in the warmth
它 曾是 阳光明媚 , 和 这 白色的 菊花 褶边 他们自己 在 这 温暖
.
:
.

阳光明媚，白色的菊花在温暖的阳光下摇曳生姿。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] , ['æftər] [ðɪs] ,
Mrs . Morel could not be persuaded , after this ,
太太 . 羊肚菌 可以 不是 是 被说服 , 后 这 ,

此后，莫雷尔夫人再也无法被说服了。

[tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həɪr][oʊld] [braɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
to talk and take her old bright interest in life .
到 讲话 和 拿 她 老的 明亮的 兴趣 在 生活 :
和她聊天, 重拾她对生活的热情。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʃʌt] [ɔːf] .
She remained shut off .
她 剩余 关闭 离开 :

她始终沉默不语。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
All the way home in the train she had said to herself :
全部 这 方式 家 在 这 火车 她 有 说 到 她自己 :
在回家的火车上, 她一路都在对自己说:

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [em ˈiː] !
" If only it could have been me !
" 如果 仅有的 它 可以 有 到过 我 !
“要是我就好了! ”

" [wen] [pɔːl] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] , [hɜːr; həɪr] [ˈdeɪz] [wɜːrk]
" When Paul came home at night he found his mother sitting , her day's work
" 什么时候 保罗 来了 家 在 夜晚 他 成立 他的 母亲 坐着 , 她 天 工作
[dʌŋ] ,
done ,
完毕 ,
“保罗晚上回家时, 发现母亲坐在那里, 已经做完了一天的工作。”

[wɪð; wɪθ][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; həɪr][ləp][əˈpɑːn][hɜːr; həɪr] [kɔːrs] [ˈeɪprən] .
with hands folded in her lap upon her coarse apron .
和 双手 折叠 在 她 膝 之上 她 粗 围裙 :
双手交叠放在膝上, 搭在粗糙的围裙上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɪr] [dres] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈeɪprən] ,
She always used to have changed her dress and put on a black apron ,
她 总是 用过的 到 有 已更改 她 裙子 和 放 在 一个 黑色的 围裙 ,
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 :

她以前总是会换上衣服, 再系上一条黑色围裙。

[naʊ] [ˈæni] [set][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈblæŋkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr]
Now Annie set his supper , and his mother sat looking blankly in front of her
现在 安妮 放 他的 晚餐 , 和 他的 母亲 卫星 寻找 茫然地 在 正面 的 她
,
,
,
,

安妮摆好了晚餐, 他的母亲茫然地望着前方。

[hɜːr; həɪr] [maʊθ] [ʃʌt] [taɪt] .
her mouth shut tight .
她 嘴 关闭 紧的 :

她紧紧闭上了嘴。

[ðen] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɪr] .
Then he beat his brains for news to tell her .
然后 他 打 他的 大脑 为了 消息 到 告诉 她 :
然后他绞尽脑汁地想办法告诉她。

" [ˈmʌðər] , [mɪs] [ˈdʒɔːrdn][wʌz; wəz] [daʊn] [təˈdeɪ] ,
" Mother , Miss Jordan was down today ,
" 母亲 , 错过 约旦 曾是 向下 今天 ,
“妈妈, 乔丹小姐今天生病了。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] [maɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːliəri] [æt; ət][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and she said my sketch of a colliery at work was beautiful .
和 她 说 我的 草图 的 一个 煤矿 在 工作 曾是 美丽的 .

她说我画的煤矿工作场景素描很漂亮。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
" But Mrs . Morel took no notice .
" 但 太太 . 羊肚菌 采取 不 注意 .

但莫雷尔夫人却置之不理。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .
Night after night he forced himself to tell her things , although she did not listen .
夜晚 后 夜晚 他 强制 他自己 到 告诉 她 事物 , 虽然 她 做过 不是 听 .

他夜复一夜地强迫自己对她说些什么，尽管她根本不听。

[aɪˈtiː] [droʊv] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈseɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ðʌs] .
It drove him almost insane to have her thus .
它 驾驶 他 几乎 疯狂的 到 有 她 因此 .

她这样子几乎让他发疯。

[æt; ət][læst] : [-]
At last : [167]
在 最后的 : [-]

最后: [167]

" [wɒts] [ə; eɪ] - [ˈmætər] , [ˈmʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's a - matter , mother ? " he asked .
" 是什么 一个 - 事情 , 母亲 ? " 他 问 .

“母亲，怎么了？”他问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
She did not hear .
她 做过 不是 听到 .

她没听见。

" [wɒts] [ə; eɪ] - [ˈmætər] ? " [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
" What's a - matter ? " he persisted .
" 是什么 一个 - 事情 ? " 他 持续 .

“出什么事了？”他追问道。

" [ˈmʌðər] , [wɒts] [ə; eɪ] - [ˈmætər] ? "
" Mother , what's a - matter ? "
" 母亲 , 是什么 一个 - 事情 ? "

“母亲，出什么事了？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɪrɪtəbli] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] .
" You know what's the matter , " she said irritably , turning away .
" 你 知道 是什么 这 事情 , " 她 说 易怒地 , 转弯 离开 .

“你知道怎么回事，”她不耐烦地说着，转身走开了。

[ðə; ði] [læd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] — [went] [tuː; tə][bed] [ˈdriːəli] .
The lad — he was sixteen years old — went to bed drearily .
这 小伙子 — 他 曾是 十六 年 老的 — 去 到 床 沉闷地 .

这个男孩——他十六岁——闷闷不乐地上床睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf][ænd; ʌnd] [ˈretʃɪd] [θruː] [ɑːkˈtoʊbər] , [noʊˈvembər] , [ænd; ʌnd] [diˈsembər] .
He was cut off and wretched through October , November , and December .
他 曾是 切 离开 和 可怜 通过 十月 , 十一月 , 和 十二月 .

他在十月、十一月和十二月期间与外界隔绝，饱受折磨。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [traɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɜːrˈself] .
His mother tried , but she could not rouse herself .
他的 母亲 尝试 , 但 她 可以 不是 唤醒 她自己 .

他的母亲试图唤醒他，但她却无法动弹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bruːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ded] [sʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [let][tuː; tə][daɪ][soʊ] [ˈkruːəli] .
She could only brood on her dead son ; he had been let to die so cruelly .
她 可以 仅有的 幼虫 在 她 死的 儿子 ; 他 有 到过 让 到 死 所以 残酷地 .
她只能沉浸在对死去的儿子的悲痛之中; 他死得如此残忍。

[æt; ət][læst] , [ɑːn] [dɪˈsembər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈkrɪsməs] - [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaːkɪt] ,
At last , on December 23 , with his five shillings Christmas - box in his pocket ,
在 最后的 , 在 十二月 - , 和 他的 五 先令 圣诞节 - 盒子 在 他的 口袋 ,
[pɔːl] [ˈwɒndəd] [ˈblaɪndli] [hoʊm] .
Paul wandered blindly home .
保罗 漫步 盲目地 家 .
最终, 在 12 月 23 日, 保罗揣着口袋里的五先令圣诞礼物盒, 茫然地走回了家。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] .
His mother looked at him , and her heart stood still .
他的 母亲 看起来 在 他 , 和 她 心 站立 仍然 .
他的母亲看着他, 心跳骤然停止。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What's the matter ? " she asked .
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 .
“出什么事了?”她问道。

" [aɪm][ˈbædli] , [ˈmʌðər] !
" I'm badly , mother !
" 我是 糟糕 , 母亲 !
“妈妈, 我病得很重! ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .
他回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [geɪv] [ˌem ˈiː][faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [bɑːks] !
" Mr . Jordan gave me five shillings for a Christmas - box !
" 先生 . 约旦 给予 我 五 先令 为了 一个 圣诞节 - 盒子 !
“乔丹先生给了我五先令买一个圣诞盒子! ”

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz] .
" He handed it to her with trembling hands .
" 他 递交 它 到 她 和 发抖 双手 .
他颤抖着双手把它递给了她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She put it on the table .
她 放 它 在 这 桌子 .
她把它放在桌子上。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [glæd] !
" You aren't glad !
" 你 不是 高兴的 !
你并不高兴!

" [hiː; hi] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtreɪmbld] [ˈvaɪələntli] .
" he reproached her ; but he trembled violently .
" 他 受责备 她 ; 但 他 颤抖 暴力 .
他责备她, 但他自己却剧烈颤抖。

" [wer] [hɜːrts][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌnˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
" Where hurts you ? " she said , unbuttoning his overcoat .
" 在哪里 疼痛 你 ? " 她 说 , 解开纽扣 他的 大衣 .
“你哪里疼?”她一边问, 一边解开他的大衣扣子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ʊʊld] ['kwɛstʃən] .
" It was the old question .

" 它 曾是 这 老的 问题 .

这是一个老生常谈的问题。

" [aɪ] [fi:l] ['bædli] , ['mʌðər] .

" I feel badly , mother .

" 我 感觉 糟糕 , 母亲 .

妈妈，我感觉很糟糕。

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

" She undressed him and put him to bed .

" 她 脱光衣服 他 和 放 他 到 床 .

她脱掉他的衣服，把他扶到床上。

[hiː; hi][hæd; həd] [nuː'moʊniə] ['deɪndʒərəsli] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

He had pneumonia dangerously , the doctor said .

他 有 肺炎 危险地 , 这 医生 说 .

医生说，他得了很严重的肺炎。

" [maɪt] [hiː; hi] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː] [ɪf] [aɪ'd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,

" Might he never have had it if I'd kept him at home ,

" 可能 他 绝不 有 有 它 如果 ID 保留 他 在 家 ,

“如果我把他留在家里，他或许就不会得这种病了。”

[nɑːt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ? " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [æskt]

not let him go to Nottingham ? " was one of the first things she asked

不是 让 他 去 到 诺丁汉 ? " 曾是 一 的 这 第一的 事物 她 问

.
:
.

“不让他去诺丁汉吗？”这是她问的第一件事。

" [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

" He might not have been so bad , " said the doctor .

" 他 可能 不是 有 到过 所以 坏的 , " 说 这 医生 .

“他可能没那么糟糕，”医生说。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [stʊd] [kən'demd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [graʊnd] .

Mrs . Morel stood condemned on her own ground .

太太 . 羊肚菌 站立 谴责 在 她 自己的 地面 .

莫雷尔夫人因自己的立场而受到谴责。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [waːtʃt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [ded] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

" I should have watched the living , not the dead , " she told herself .

" 我 应该 有 观看 这 活的 , 不是 这 死的 , " 她 讲述 她自己 .

“我应该关注活人，而不是死人，”她对自己说。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

Paul was very ill .

保罗 曾是 非常 患病的 .

保罗病得很重。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] [ɪn][bed][æt; ət] [naɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

His mother lay in bed at nights with him ; they could not afford a nurse .

他的 母亲 躺 在 床 在 夜晚 和 他 ; 他们 可以 不是 买得起 一个 护士 .

他的母亲晚上陪他躺在床上；他们请不起护士。

[hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ə'prəʊtʃt] .

He grew worse , and the crisis approached .

他 生长 更糟 , 和 这 危机 接近 .

他的病情日益加重，危机迫在眉睫。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tɔːst] [ˈɪntuː] [ˈkɑːnjəsənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæstli] , [ˈsɪkli] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] ,
One night he tossed into consciousness in the ghastly , sickly feeling of dissolution ,
— 夜晚 他 抛掷 进入 意识 在 这 阴森 , 病弱的 感觉 的 溶解 ,
一天晚上, 他在一种可怕的、令人作呕的消亡感中醒来。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈselz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [siːm] [ɪn] [ɪnˈtens] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [168]
when all the cells in the boy seem in intense irritability to be breaking down [168]
什么时候全部 这 细胞 在 这 男生 似乎 在 激烈的 易怒 到 是 打破 向下 [168]
当男孩体内的所有细胞似乎都极度易怒, 即将崩溃时[168]

[ænd; ənd] [ˈkɑːnjəsənəs] [meɪks] [ə; eɪ][ləst] [flɪə] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [laɪk] [ˈmædnəs] .
and consciousness makes a last flare of struggle , like madness .
和 意识 制作 一个 最后的 耀斑 的 斗争 , 喜欢 疯狂 .
意识在疯狂中迸发出最后的挣扎。

" [aɪ] - [daɪ] , [ˈmʌðər] !
" I s'll die , mother !
" 我 - 死 , 母亲 !
“我会死的, 妈妈! ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈhiːvɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
" he cried , heaving for breath on the pillow .
" 他 哭 , 起伏 为了 气息 在 这 枕头 .
他哭喊着, 在枕头上大口喘气。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] :
She lifted him up , crying in a small voice :
她 抬起 他 向上 , 哭泣 在 一个 小的 嗓音 :
她把他抱了起来, 低声啜泣着:

" [oʊ] , [maɪ][sʌn] — [maɪ][sʌn] !
" Oh , my son — my son !
" 哦 , 我的 儿子 — 我的 儿子 !
“哦, 我的儿子——我的儿子! ”

" [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
" That brought him to .
" 那 带来 他 到 .
“这让他.....”

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; hər] .
He realized her .
他 已实现 她 .
他认出了她。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɪl] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
His whole will rose up and arrested him .
他的 所有的 将要 玫瑰 向上 和 被捕 他 .
他全身的意志都涌上心头, 将他制服了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [iːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌv] .
He put his head on her breast , and took ease of her for love .
他 放 他的 头 在 她 胸部 , 和 采取 舒适 的 她 为了 爱 .
他将头枕在她的胸前, 因爱而依偎着她。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪl]
" For some things , " said his aunt , " it was a good thing Paul was ill
" 为了 一些 事物 , " 说 他的 阿姨 , " 它 曾是 一个 好的 事物 保罗 曾是 患病的
[ðæt] [ˈkrɪsməs] .
that Christmas .
那 圣诞节 .
“有些事情,”他的姑妈说, “保罗那年圣诞节生病是件好事。”

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
I believe it saved his mother .
我 相信 它 已保存 他的 母亲 .

我相信这救了他的母亲。

" [pɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][bed][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [wi:ks] .
" Paul was in bed for seven weeks .
" 保罗 曾是 在 床 为了 七 周 .

保罗卧床七周。

[hi:; hi][gʌ:t][ʌp] [waɪt] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] .
He got up white and fragile .
他 得到 向上 白色的 和 脆弱的 .

他起身时脸色苍白，身体虚弱。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv]['skɑ:rlət][ænd; ənd][gəʊld][t'ju:lɪps] .
His father had bought him a pot of scarlet and gold tulips .
他的 父亲 有 买 他 一个 锅 的 猩红 和 金子 郁金香 .

他父亲给他买了一盆猩红色和金色的郁金香。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['sʌŋʃaɪn] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə]
They used to flame in the window in the March sunshine as he sat on the sofa
他们 用过的 到 火焰 在 这 窗户 在 这 行进 阳光 作为 他 卫星 在 这 沙发
[t'ætərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
chattering to his mother .
喋喋不休 到 他的 母亲 .

三月的阳光洒在窗户上，他坐在沙发上和母亲聊天，窗外的灯光就仿佛在熊熊燃烧。

[ðə; ði] [tu:] ['nɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪntɪməsi] .
The two knitted together in perfect intimacy .
这 二 针织 一起 在 完美的 亲密关系 .

两人亲密无间，配合得天衣无缝。

['mɪsɪz] . [mə'reɪz] [laɪf] [naʊ] ['ru:tɪd] [ɪt'self][ɪn] [pɔ:l] .
Mrs . Morel's life now rooted itself in Paul .
太太 . 羊肚菌 生活 现在 根 本身 在 保罗 .

莫雷尔夫人的生活从此扎根于保罗身上。

['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .
William had been a prophet .
威廉 有 到过 一个 先知 .

威廉曾是一位先知。

['mɪsɪz] . [mə'reɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lɪli] [æt; ət] ['krɪsməs] .
Mrs . Morel had a little present and a letter from Lily at Christmas .
太太 . 羊肚菌 有 一个 小的 展示 和 一个 信 从 百合 在 圣诞节 .

圣诞节时，莫雷尔太太收到了一份小礼物和莉莉的一封信。

['mɪsɪz] . [mə'reɪz] ['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
Mrs . Morel's sister had a letter at the New Year .
太太 . 羊肚菌 姐姐 有 一个 信 在 这 新的 年 .

莫雷尔太太的妹妹在新年时收到了一封信。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] [læst] [naɪt] .
" I was at a ball last night .
" 我 曾是 在 一个 球 最后的 夜晚 .

我昨晚参加了一个舞会。

[sʌm; səm] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [ˈθɜːrəli] , " [sed]
Some delightful people were there , and I enjoyed myself thoroughly , " said
一些 愉快 人们 是 那里 , 和 我 享受 我 彻底 , " 说
[ðə; ði] [ˈletər] .
the letter .
这 信 .

信中写道：“那里有一些很可爱的人，我玩得很开心。”
" [aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [dæns] — [dɪd][nɑ:t][sɪt] [aʊt] [wʌn] .
" **I had every dance — did not sit out one .**
" 我 有 每一个 舞蹈 — 做过 不是 坐 出去 — .
“我参加了每一支舞——一支也没落下。”

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **Mrs . Morel never heard any more of her .**
" 太太 . 羊肚菌 绝不 听到 任何 更多的 的 她 .
“莫雷尔太太再也没有听到过她的消息。”

[məˈrel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði]
Morel and his wife were gentle with each other for some time after the
羊肚菌 和 他的 妻子 是 温和的 和 每个 其他 为了 一些 时间 后 这
[deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] .
death of their son .
死亡 的 他们的 儿子 .

儿子去世后的一段时间里，莫雷尔和妻子彼此都很温柔。
[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] , [ˈsterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd][blæŋk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
He would go into a kind of daze , staring wide - eyed and blank across the
他 会 去 进入 一个 种类 的 发呆 , 凝视 宽的 - 眼睛 和 空白的 穿过 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他会陷入一种恍惚的状态，双眼圆睁，目光空洞地盯着房间的另一边。
[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [spɑːts] ,
Then he would get up suddenly and hurry out to the Three Spots ,
然后 他 会 得到 向上 突然 和 匆忙 出去 到 这 三 地点 ,
然后他会突然起身，匆匆赶往三处景点。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [steɪt] .
returning in his normal state .
返回 在 他的 普通的 状态 .
恢复正常状态。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ˈʃepstəʊn] ,
But never in his life would he go for a walk up Shepstone ,
但 绝不 在 他的 生活 会 他 去 为了 一个 走 向上 谢普斯通 ,
但他这辈子都不会去谢普斯通山散步。

[pæst][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wer] [hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði]
past the office where his son had worked , and he always avoided the
过去的 这 办公室 在哪里 他的 儿子 有 工作 , 和 他 总是 避免 这
[ˈsemətəri] . [-]
cemetery . [169]
公墓 . [-]

他路过儿子工作过的办公室，总是避开墓地。 [169]

[pɑːrt] [tuː]
PART TWO
部分 二
第二部分

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[læd] - [ænd; ənd] - [gɜːrl] [lʌv]

LAD	-	AND	-	GIRL	LOVE
小伙子	-	和	-	女孩	爱

男女之恋

[pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [taɪmz] [ʌp][tuː; tə] [ˈwɪli] [fɑːrm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] .

Paul	had	been	many	times	up	to	Wiley	Farm	during	the	autumn	.
保罗	有	到过	许多	时代	向上	到	威利	农场	期间	这	秋天	.

秋天的时候，保罗曾多次去过威利农场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋˈɪst] [bɔɪz] .

He	was	friends	with	the	two	youngest	boys	.
他	曾是	朋友们	和	这	二	最小的	男孩们	.

他跟两个最小的男孩是朋友。

[ˈedgər] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [wʊd] [nɑːt] [kɑːndɪˈsend] [æt; ət][fɜːrst] .

Edgar	,	the	eldest	,	would	not	condescend	at	first	.
埃德加	,	这	长子	,	会	不是	屈尊	在	第一的	.

埃德加是长子，起初并不屈尊俯就。

[ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [ˈɔːlsəʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃt] .

And	Miriam	also	refused	to	be	approached	.
和	米里亚姆	还	拒绝	到	是	接近	.

米里亚姆也拒绝让人接近。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [set][æt; ət] [nɔːt] , [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðərz] .

She	was	afraid	of	being	set	at	nought	,	as	by	her	own	brothers	.
她	曾是	害怕的	的	存在	放	在	零	,	作为	经过	她	自己的	兄弟	.

她害怕被轻视，就像被自己的兄弟们轻视一样。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][rəʊˈmæntɪk][ɪn][hɜːr; hər] [səʊl] .

The	girl	was	romantic	in	her	soul	.
这	女孩	曾是	浪漫的	在	她	灵魂	.

这个女孩骨子里是个浪漫的人。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːltər] [skɒt] [ˈheroʊɪn] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][men][wɪð; wɪθ] [ˈhelmts] [ɔːr][wɪð; wɪθ]

Everywhere	was	a	Walter	Scott	heroine	being	loved	by	men	with	helmets	or	with
到处	曾是	一个	沃尔特	斯科特	女英雄	存在	喜爱	经过	男人	和	头盔	或者	和

[pluːmz] [ɪn][ðər; ðər][kæps] .

plumes	in	their	caps	.
羽流	在	他们的	帽子	.

到处都是沃尔特·斯科特笔下的女英雄，她们被戴着头盔或帽子上插着羽毛的男人们所爱慕。

[ʃiː; ji][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swaɪn] - [gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər]

She	herself	was	something	of	a	princess	turned	into	a	swine	-	girl	,	in	her
她	她自己	曾是	某物	的	一个	公主	转向	进入	一个	猪	-	女孩	,	在	她

[oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

own	imagination	.
自己的	想像力	.

在她自己的想象中，她就像一个从公主变成了猪姑娘的角色。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] [ðɪs] [bɔɪ] , [huː] , [ˌnevərðəˈles] , [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

And	she	was	afraid	lest	this	boy	,	who	,	nevertheless	,	looked	something	like	a
和	她	曾是	害怕的	免得	这	男生	,	WHO	,	尽管如此	,	看起来	某物	喜欢	一个

[ˈwɔːltər] [skɒt] [ˈhɪroʊ] ,

Walter	Scott	hero	,
沃尔特	斯科特	英雄	,

她害怕这个男孩，尽管他看起来有点像沃尔特·斯科特笔下的英雄人物，

[hu:] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ænd; ənd] [spi:k] [frent] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] ['ældʒɪbrə] [ment] ,
who could paint and speak French , and knew what algebra meant ,
WHO 可以 画 和 说话 法语 , 和 知道 什么 代数 意思是 ,
他既会画画, 又会说法语, 还知道代数是什么意思。

[ænd; ənd] [hu:] [went] [baɪ] [treɪn] [tu:; tə] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ['evri] [deɪ] , [maɪt] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər]
and who went by train to Nottingham every day , might consider her
和 WHO 去 经过 火车 到 诺丁汉 每一个 天 , 可能 考虑 她
[ˈsɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [swaɪn] - [gɜ:rl] ,
simply as the swine - girl ,
简单地 作为 这 猪 - 女孩 ,
那些每天乘火车去诺丁汉的人, 可能只会把她看作是那个养猪女。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] ['prɪnses] [br'ni:θ] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [held] [ə'lu:f] .
unable to perceive the princess beneath ; so she held aloof .
无法 到 感知 这 公主 下面 ; 所以 她 握住 超然 .
她无法看透公主的内心, 所以她保持着疏离的态度。

[hɜ:r; hər] [greɪt] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Her great companion was her mother .
她 伟大的 伴侣 曾是 她 母亲 .
她最好的伴侣是她的母亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [braʊn] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪstɪkl] , [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]
They were both brown - eyed , and inclined to be mystical , such women as
他们 是 两个都 棕色的 - 眼睛 , 和 倾斜 到 是 神秘 , 这样的 女性 作为
[ˈtreʒər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,
treasure religion inside them ,
宝藏 宗教 里面 他们 ,
她们俩都是棕色眼睛, 而且都有些神秘主义倾向, 就像那些内心珍藏着宗教信仰的女性一样。

[bri:ð] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ðer'ʌv] .
breathe it in their nostrils , and see the whole of life in a mist thereof .
呼吸 它 在 他们的 鼻孔 , 和 看 这 所有的 的 生活 在 一个 薄雾 其中 .
将它吸入鼻腔, 便能在迷雾中看到整个生命。

[soʊ][tu:; tə] ['mɪriəm] , [kraɪst] [ænd; ənd][gɔ:d] [meɪd] [wʌn] [greɪt] ['fɪgjər] ,
So to Miriam , Christ and God made one great figure ,
所以 到 米里亚姆 , 基督 和 上帝 制成 一 伟大的 数字 ,
因此, 在米利暗看来, 基督和上帝合二为一, 成为一位伟大的人物。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˈtreblɪŋli] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sʌnset] [bə:nd] [aʊt]
which she loved tremblingly and passionately when a tremendous sunset burned out
哪个 她 喜爱 颤抖地 和 热情地 什么时候 一个 巨大的 日落 烧伤 出去
[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,
the western sky ,
这 西 天空 ,
当壮丽的日落将西方的天空染成一片火红时, 她颤抖着、热烈地爱着它。

[ænd; ənd] ['i:diθ] , [ænd; ənd] ['lu:sɪz] , [ænd; ənd] - , ['braɪən][di:] [bwa:] , [rɑ:b] ['rɔɪz] ,
and Ediths , and Lucys , and Rowenas , Brian de Bois Guilberts , Rob Roys ,
和 伊迪丝 , 和 露西 , 和 - , 布莱恩 德 布伊斯 吉尔伯特 , 抢 罗伊斯 ,
[ænd; ənd] [gai] - ,
and Guy Mannerings ,
和 盖伊 - ,
还有伊迪丝、露西、罗文娜、布莱恩·德·布瓦·吉尔伯特、罗布·罗伊斯和盖伊·曼宁斯,

[ˈrʌslɪd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ɔːr][sæt][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrəm][əˈlʌ:ft] , [əˈloʊn] ,
rustled the sunny leaves in the morning , or sat in her bedroom aloft , alone ,
沙沙作响 这 阳光明媚 树叶 在 这 早晨 , 或者 卫星 在 她 卧室 高空 , 独自的 ,
[wen] [aɪ ˈti:] [snəʊd] .
when it snowed .
什么时候 它 下雪了 .

清晨，她会拨弄阳光下的树叶；下雪时，她会独自一人坐在高处的卧室里。

[ðæt] [wʌz; wəz][laɪf][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
That was life to her .
那 曾是 生活 到 她 .

那就是她的生活。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][rest] , [ʃiː; ʃi] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
For the rest , she drudged in the house ,
为了 这 休息 , 她 苦役 在 这 房子 ,

其余时间，她都在家辛勤劳作。

[wɪtʃ] [wɜːrk][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; həɹ] [kli:n] [red] [flɔːr] [bɪn] [-]
which work she would not have minded had not her clean red floor been [170]
哪个 工作 她 会 不是 有 有思想 有 不是 她 干净的 红色的 地面 到过 [-]

如果不是因为她干净的红色地板[170]，她也不会介意做这项工作。

[mʌkt] [ʌp] [ˈɪmiːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [fɑːrm] - [buːts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹz] .
mucked up immediately by the trampling farm - boots of her brothers .
泥泞 向上 立即地 经过 这 践踏 农场 - 靴子 的 她 兄弟 .

立刻就被她哥哥们的农用靴子踩脏了。

[ʃiː; ʃi] [ˈmædli] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəɹ] [ʌv; əv] [fɔːr] [tuː; tə][let][hɜːr; həɹ] [sweɪð] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
She madly wanted her little brother of four to let her swathe him and
她 疯狂地 通缉 她 小的 兄弟 的 四 到 让 她 布林 他 和
[ˈstaɪf(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ] [lʌv] ;
stifle him in her love ;
窒息 他 在 她 爱 ;

她疯狂地想要把她四岁的弟弟拥入怀中，用她的爱将他紧紧包围，让他窒息；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈrevərəntli] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
she went to church reverently , with bowed head ,
她 去 到 教会 虔诚地 , 和 鞠躬 头 ,

她虔诚地低着头去教堂，

[ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈkwaɪəɹ] - [ˈgɜːlz][ænd; ənd]
and quivered in anguish from the vulgarity of the other choir - girls and
和 颤抖 在 痛苦 从 这 粗俗 的 这 其他 唱诗班 - 女孩子们 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [ˈsaʊndɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrət] ;
from the common - sounding voice of the curate ;
从 这 常见的 - 听起来 嗓音 的 这 策展 ;

她因其他唱诗班女孩的粗俗言辞和牧师平庸的声音而感到痛苦颤抖；

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹz] , [hu:m] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈbru:t(ə)l] [laʊts] ;
she fought with her brothers , whom she considered brutal louts ;
她 战斗 和 她 兄弟 , 谁 她 经过考虑的 野蛮 流氓 ;

她与她的兄弟们发生争执，她认为他们是残暴的流氓；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [nɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] [ɪn] [tuː] [haɪ] [ɪˈsti:m] [brˈkəz, brˈkoːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [ˈeni]
and she held not her father in too high esteem because he did not carry any
和 她 握住 不是 她 父亲 在 也 高的 尊重 因为 他 做过 不是 携带 任何
[ˈmɪstɪkl] [aɪˈdi:lz] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
mystical ideals cherished in his heart ,
神秘 理想 珍爱 在 他的 心 ,

她对父亲并没有过分敬重，因为他心中没有任何神秘的理想。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [ˈiːzi] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
but only wanted to have as easy a time as he could ,
但 仅有的 通缉 到 有 作为 简单的 一个 时间 作为 他 可以 ,
但他只想尽可能轻松地度过这段时光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and his meals when he was ready for them .
和 他的 餐 什么时候 他 曾是 准备好 为了 他们 .
他想吃的时候就吃。

[ʃiː; ji] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [swaɪn] - [gɜːrl] .
She hated her position as swine - girl .
她 憎恨 她 位置 作为 猪 - 女孩 .
她讨厌自己当猪女的工作。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
She wanted to be considered .
她 通缉 到 是 经过考虑的 .
她希望得到重视。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [riːd] , [æz; əz] [pɔːl] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]
She wanted to learn , thinking that if she could read , as Paul said he could
她 通缉 到 学习 , 思维 那 如果 她 可以 读 , 作为 保罗 说 他 可以
[riːd] ,
read ,
读 ,
她想学习, 心想如果她能像保罗说的那样识字,

[kəˈlɑːmbə] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɔːˈtʊr] [diː][maː] [ˈʃɑːmbreɪ] ,
Colomba , or the Voyage autour de ma Chambre ,
哥伦巴 , 或者 这 航程 自动驾驶 德 玛 尚布尔 ,
Colomba, 或 Voyage autour de ma Chambre,

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [feɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdiːpənd] [rɪˈspekt] .
the world would have a different face for her and a deepened respect .
这 世界 会 有 一个 不同的 脸 为了 她 和 一个 加深 尊重 .
世界将对她刮目相看, 并对她更加敬重。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈprɪnses] [baɪ] [welθ] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] .
She could not be princess by wealth or standing .
她 可以 不是 是 公主 经过 财富 或者 常设 .
她不可能凭借财富或地位成为公主。

[soʊ][ʃiː; ji][wʌz; wəz][mæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪŋ] [werˈɑːn] [tuː; tə][praɪd] [hɜːrˈself] .
So she was mad to have learning whereon to pride herself .
所以 她 曾是 疯狂的 到 有 学习 其中 到 自豪 她自己 .
所以她很生气, 因为她学到了值得骄傲的东西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlʌðər] [foʊk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [skuːpt] [ʌp]
For she was different from other folk , and must not be scooped up
为了 她 曾是 不同的 从 其他 民间 , 和 必须 不是 是 抢先报道 向上
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fraɪ] .
among the common fry .
之中 这 常见的 炒 .
因为她与众不同, 绝不能被混入普通的鱼群中。

[ˈlɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [θɔːt] [tuː; tə][əˈspaɪər] .
Learning was the only distinction to which she thought to aspire .
学习 曾是 这 仅有的 区别 到 哪个 她 想法 到 渴望 .
她认为学习是她唯一想要追求的成就。

[hɜːr; hər] ['bju:ti] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [waɪld] , [k'wɪvərɪŋlɪ] ['sensətɪv] [θɪŋ] — [si:md] ['nʌθɪŋ]
Her beauty — that of a shy , wild , quiveringl sensitive thing — seemed nothing
她 美丽 — 那 的 一个 害羞的 , 荒野 , 颤抖着 敏感的 事物 — 似乎 没有什么
[tu:; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她觉得自己的美——那种羞涩、野性、颤抖敏感的美——根本算不了什么。

['i:v(ə)n][hɜːr; hər] [soʊl] , [soʊ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['ræpsədi] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnʌf] .
Even her soul , so strong for rhapsody , was not enough .
甚至 她 灵魂 , 所以 强的 为了 狂想曲 , 曾是 不是 足够的 .
即使是她那颗如此热爱狂想曲的灵魂, 也无济于事。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [riːɪn'fɔːrs] [hɜːr; hər] [praɪd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [felt] ['dɪfrənt]
She must have something to reinforce her pride , because she felt different
她 必须 有 某物 到 加强 她 自豪 , 因为 她 毛毡 不同的
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
from other people .
从 其他 人们 .

她一定有什么东西能增强她的自尊心, 因为她觉得自己和别人不一样。

[pɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [aɪd] ['ræðər] ['wɪstfəli] .
Paul she eyed rather wistfully .
保罗 她 眼睛 相当 怅然地 .
她带着几分惆怅的眼神望着保罗。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ʃiː; ʃɪ] [skɔːnd] [ðə; ðɪ] [meɪl] [seks] .
On the whole , she scorned the male sex .
在 这 所有的 , 她 被鄙视 这 男性 性别 .
总的来说, 她鄙视男性。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['spesɪmən] , [kwɪk] , [laɪt] , ['greɪsf(ə)] ,
But here was a new specimen , quick , light , graceful ,
但 这里 曾是 一个 新的 标本 , 快的 , 光 , 优美 ,
但这却是一个全新的标本, 它敏捷、轻盈、优雅。

[hu:] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][biː; bi][sæd] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['klevər] ,
who could be gentle and who could be sad , and who was clever ,
WHO 可以 是 温和的 和 WHO 可以 是 伤心 , 和 WHO 曾是 聪明的 ,
谁温柔, 谁悲伤, 谁聪明,

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [ə; eɪ][lɑ:t] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] .
and who knew a lot , and who had a death in the family .
和 WHO 知道 一个 很多 , 和 WHO 有 一个 死亡 在 这 家庭 .
而且他知道很多事情, 并且家里有人去世了。

[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [pʊr] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][skaɪ] - [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'sti:m] .
The boy's poor morsel of learning exalted him almost sky - high in her esteem .
这 男孩们 贫穷的 小块 的 学习 崇高 他 几乎 天空 - 高的 在 她 尊重 .
男孩那点微不足道的知识, 却让他在她心中的地位几乎飙升到了天际。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɑːrd][tu:; tə][skɔːrn][hɪm; ɪm] ,
Yet she tried hard to scorn him ,
然而 她 尝试 难的 到 轻蔑 他 ,
然而, 她却竭力想要鄙视他。

[brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðɪ] [swaɪn] - [gɜːrl] .
because he would not see in her the princess but only the swine - girl .
因为 他 会 不是 看 在 她 这 公主 但 仅有的 这 猪 - 女孩 .
因为他看不到她身上的公主气质, 而只看到了她像猪一样的外表。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['skersli] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] .

And he scarcely observed her .
和 他 几乎 观察到 她 .

他几乎没注意到她。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][fi:; fi] [felt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [wi:k] .

Then he was so ill , and she felt he would be weak .
然后 他 曾是 所以 患病的 , 和 她 毛毡 他 会 是 虚弱的 .

当时他病得很重，她觉得他会很虚弱。

[ðen] [fi:; fi] [wəd] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

Then she would be stronger than he .
然后 她 会 是 更强 比 他 .

那样她就比他强了。

[ðen] [fi:; fi][kəd; kəd] [lʌv] [him; ɪm] .

Then she could love him .
然后 她 可以 爱 他 .

那样她就能爱他了。

[ɪf] [fi:; fi][kəd; kəd][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][him; ɪm] ,

If she could be mistress of him in his weakness , take care of him ,
如果 她 可以 是 情妇 的 他 在 他的 弱点 , 拿 关心 的 他 ,

如果她能在他软弱的时候做他的情妇，照顾他，

[ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ɪf] [fi:; fi][kəd; kəd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [hæv; həv][him; ɪm][ɪn]

if he could depend on her , if she could , as it were , have him in
如果 他 可以 依赖 在 她 , 如果 她 可以 , 作为 它 是 , 有 他 在

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

her arms ,
她 武器 ,

如果他能依靠她，如果她能把他拥入怀中，

[haʊ] [fi:; fi] [wəd] [lʌv] [him; ɪm] ! [-]

how she would love him ! [171]
如何 她 会 爱 他 ! [-]

她会多么爱他啊！[171]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [plʌm] - ['blɔ:səm] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

As soon as the skies brightened and plum - blossom was out ,
作为 很快 作为 这 天空 明亮 和 李子 - 开花 曾是 出去 ,

天空放晴，梅花盛开之时，

[pɔ:l] [droʊv] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['mɪlk,mænz] ['hevi] [floʊt] [ʌp][tu:; tə] ['wɪli] [fɑ:rm] .

Paul drove off in the milkman's heavy float up to Willey Farm .
保罗 驾驶 离开 在 这 送奶工的 重的 漂浮 向上 到 威利 农场 .

保罗开着送奶工的重型货车前往威利农场。

['mɪstər] . [laɪvɜ:z] ['faʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Mr . Leivers shouted in a kindly fashion at the boy ,
先生 . 利弗斯 喊叫 在 一个 亲切地 时尚 在 这 男生 ,

莱弗斯先生和蔼地朝男孩喊道：

[ðen] [kɪkt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ['sləʊli] , [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

then clicked to the horse as they climbed the hill slowly , in the freshness of
然后 点击 到 这 马 作为 他们 攀登 这 爬坡道 缓慢地 , 在 这 新鲜 的

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

the morning .
这 早晨 .

然后镜头切换到马儿，它们在清晨的清新空气中缓缓爬上山坡。

[waɪt] [klaʊdz] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,
White clouds went on their way ,
白色的 云 去 在 他们的 方式 ,

白云飘走了，

[ˈkraʊdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈraʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] .
crowding to the back of the hills that were rousing in the springtime .
拥挤 到 这 后退 的 这 丘陵 那 是 振奋人心的 在 这 春天 .

春天来临，群山环绕，人们挤到山后。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv] - [leɪ] [brɪˈloʊ] , [ˈveri] [blu:] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɪəd] [medəʊz] [ænd; ənd]
The water of Nethermere lay below , very blue against the seared meadows and

[ðə; ði] [θɔ:rn] - [tri:z] .
the thorn - trees .
这 刺 - 树木 .

下方是内瑟米尔湖的湖水，在焦灼的草地和荆棘树的映衬下，呈现出非常湛蓝的色泽。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] - [draɪv] .
It was four and a half miles ' drive .
它 曾是 四 和 一个 一半 英里 - 驾驶 .

车程四英里半。

[ˈtaɪni] [bʌdz] [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒz] , [ˈvɪvɪd] [æz; əz] [ˈkɑ:pər] - [ɡri:n] , [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:] [rəʊˈzets] ;
Tiny buds on the hedges , vivid as copper - green , were opening into rosettes ;
微小的 花蕾 在 这 对冲 , 生动 作为 铜 - 绿色的 , 是 开幕 进入 玫瑰花结 ;

[ænd; ənd] [θrʌ] [kɔ:ld] ,
and thrushes called ,
和 画眉 称为 ,

篱笆上那些鲜艳如铜绿色的小花苞正缓缓绽放成簇的莲座状；画眉鸟们鸣叫着，

[ænd; ənd] [ˈblækbɜ:rd] [ˈri:kt] [ænd; ənd][skəʊldɪd] .
and blackbirds shrieked and scolded .
和 黑鸟 尖叫 和 责骂 .

黑鸟尖叫着、斥责着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] , [ˈglæməərəs] [wɜ:rlɪd] .
It was a new , glamorous world .
它 曾是 一个 新的 , 魅力四射 世界 .

那是一个崭新而迷人的世界。

[ˈmɪriəm] , [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] ,
Miriam , peeping through the kitchen window ,
米里亚姆 , 偷窥 通过 这 厨房 窗户 ,

米里亚姆透过厨房窗户往外看，

[sɔ:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [geɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfɑ:rmjɑ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bækt]
saw the horse walk through the big white gate into the farmyard that was backed
锯 这 马 走 通过 这 大的 白色的 门 进入 这 农场 那 曾是 支持的

[baɪ][ðə; ði][oʊk] - [wʊd] ,
by the oak - wood ,
经过 这 橡木 - 木头 ,

看到那匹马穿过白色的大门，走进了后面是橡树林的农场院子。

[stiɪ] [ber] .
still bare .
仍然 裸 .

仍然光秃秃的。

[ðen] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈoʊvərkoʊt] [klaɪmd] [daʊn] .
Then a youth in a heavy overcoat climbed down .
然后 一个 青年 在 一个 重的 大衣 攀登 向下 .

然后，一个穿着厚外套的年轻人爬了下来。

[hi:; hi][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
He put up his hands for the whip and the rug that the good - looking ,
他 放 向上 他的 双手 为了 这 鞭 和 这 小地毯 那 这 好的 - 寻找 ,
他举起双手, 要取鞭子和地毯, 那个英俊的.....

[ˈrʌdi] [ˈfɑ:rmər] [ˈhændɪd] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
ruddy farmer handed down to him .
红润 农民 递交 向下 到 他 .
传给他的红润农夫。

[ˈmɪriəm] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
Miriam appeared in the doorway .
米里亚姆 出现 在 这 门口 .
米利暗出现在门口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈti:n] , [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɔ:rm] [ˈkʌləɪŋ] , [hɜ:r; hər][ˈgrævəti]
She was nearly sixteen , very beautiful , with her warm colouring , her gravity
她 曾是 几乎 十六 , 非常 美丽的 , 和 她 温暖的 染色 , 她 重力
,
.
,
她快十六岁了, 非常漂亮, 肤色温暖, 气质沉稳。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [daɪˈleɪtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈektəsi] .
her eyes dilating suddenly like an ecstasy .
她 眼睛 扩张 突然 喜欢 一个 狂喜 .
她的眼睛突然像极了极乐的状态一样瞳孔放大。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [pɔ:l] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʃaɪli] [əˈsaɪd] , " [jʊr; jər] [ˈdæfədɪlz] [ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [aʊt] .
" **I say , " said Paul , turning shyly aside , " your daffodils are nearly out** .
" 我 说 , " 说 保罗 , 转弯 害羞地 旁边 , " 你的 水仙花 是 几乎 出去 .
“我说,”保罗害羞地转过身去说, “你的水仙花快要凋谢了。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈɜ:rlɪ] ?
Isn't it early ?
不是 它 早期的 ?
现在是不是还早?

[bʌt; bət][dəʊnt] [ðei] [lʊk] [kəʊld] ? " **But don't they look cold ?** "
但 不 他们 看 寒冷的 ? "
但他们看起来不冷吗?

" [kəʊld] ! " [sed] [ˈmɪriəm] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk(ə)l] , [kəˈresɪŋ] [vɔɪs] .
" **Cold ! " said Miriam , in her musical , caressing voice** .
" 寒冷的 ! " 说 米里亚姆 , 在 她 音乐 , 爱抚 嗓音 .
“冷!”米里亚姆用她那悦耳动听、温柔细腻的声音说道。

" [ðə; ði] [ɡri:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [bʌdz] — " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [ˈtɪmɪdli] .
" **The green on their buds — " and he faltered into silence timidly** .
" 这 绿色的 在 他们的 花蕾 — " 和 他 犹豫不决 进入 沉默 胆怯地 .
“花苞上的绿色——”他怯生生地沉默了。

" [let] [em ˈi:] [teɪk] [ðə; ði] [rʌg] , " [sed] [ˈmɪriəm] [ˈoʊvər] - [ˈdʒentli] .
" **Let me take the rug , " said Miriam over - gently** .
" 让 我 拿 这 小地毯 , " 说 米里亚姆 超过 - 轻轻地 .
“让我来拿地毯吧,”米里亚姆过于温柔地说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈɪndʒərd] .
" **I can carry it , " he answered , rather injured** .
" 我 能 携带 它 , " 他 回答 , 相当 受伤 .
“我可以背,”他回答道, 语气中带着一丝受伤的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But he yielded it to her .
但 他 产生 它 到 她 .

但他最终还是让步了。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [laɪvəz] [əˈpɪrd] .

Then Mrs . Leivers appeared .
然后 太太 . 利弗斯 出现 .

然后莱弗斯夫人出现了。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][kould] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" I'm sure you're tired and cold , " she said .
" 我是 当然 你是 疲劳的 和 寒冷的 , " 她 说 .

“我知道你一定又累又冷，”她说。

" [let] [em ˈiː] [teɪk] [ʃʊr; jər] [kouʔ] .

" Let me take your coat .
" 让 我 拿 你的 外套 .

“让我帮你脱外套吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhevi] .

It is heavy .
它 是 重的 .

它很重。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [wɔːk] [fɑːr][ɪn][aɪ ˈtiː] .

You mustn't walk far in it .
你 不得 走 远的 在 它 .

你不能穿着它走太远。

" [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kouʔ] .

" She helped him off with his coat .
" 她 帮助 他 离开 和 他的 外套 .

她帮他脱下外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈten(ə)n] .

He was quite unused to such attention .
他 曾是 相当 未使用的 到 这样的 注意力 .

他很不习惯受到这样的关注。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ˈsmʌðəd] [ˈʌndər] [ɪts] [weɪt] .

She was almost smothered under its weight .
她 曾是 几乎 窒息 在下面 它是 重量 .

她几乎被它的重量压得窒息。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] , " [læft] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈswɪŋɪŋ]

" Why , mother , " laughed the farmer as he passed through the kitchen , swinging
" 为什么 , 母亲 , " 笑了 这 农民 作为 他 通过了 通过 这 厨房 , 摇摆

[ðə; ði] [greɪt] [mɪlk] - [tʃɜːnz] ,

the great milk - churns ,
这 伟大的 牛奶 - 搅拌 ,

“哎呀，妈妈，”农夫一边笑着一边挥舞着巨大的牛奶桶穿过厨房。

" [juːv] [gɔːt][ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] .

" you've got almost more than you can manage there .
" 你已经 得到 几乎 更多的 比 你 能 管理 那里 .

“你那里的资源几乎已经超过了你的管理能力。”

" [ʃiː; ʃɪ] [biːt] [ʌp][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈkuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] . [-]

" She beat up the sofa cushions for the youth . [172]
" 她 打 向上 这 沙发 靠垫 为了 这 青年 . [-]

“她为年轻人拍打沙发垫。 [172]

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ] .
The kitchen was very small and irregular .
这 厨房 曾是 非常 小的 和 不规律的 .

厨房很小，而且格局不规则。

[ðə; ði][fɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [ə'ɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['leɪbərə] ['kɑ:tɪdʒ] .
The farm had been originally a labourer's cottage .
这 农场 有 到过 起初 一个 劳动者的 小屋 .

这座农场原先是一间工人的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃə] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['bætəd] .
And the furniture was old and battered .
和 这 家具 曾是 老的 和 伤痕累累 .

家具又旧又破。

[bʌt; bət] [pɔ:l] [lʌvd] [aɪ 'ti:] — [lʌvd] [ðə; ði] [sæk] - [bæg] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] ,
But Paul loved it — loved the sack - bag that formed the hearthrug ,
但 保罗 喜爱 它 — 喜爱 这 解雇 - 包 那 形成 这 壁炉架 ,

但保罗很喜欢它——他很喜欢用麻袋做成的壁炉垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)] ['kɔ:rnə] ['ʌndə] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [di:p] [ɪn]
and the funny little corner under the stairs , and the small window deep in
和 这 有趣的 小的 角落 在下面 这 楼梯 , 和 这 小的 窗户 深的 在
[ðə; ði] ['kɔ:rnə] ,
the corner ,
这 角落 ,

还有楼梯下那个奇特的小角落，以及角落深处的那扇小窗户。

[θru:] [wɪtʃ] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
through which , bending a little ,
通过 哪个 , 弯曲 一个 小的 ,

透过它，稍微弯曲一下，

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [plʌm] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [raʊnd] [hɪlz]
he could see the plum - trees in the back - garden and the lovely round hills
他 可以 看 这 李子 - 树木 在 这 后退 - 花园 和 这 迷人的 圆形的 丘陵
[bɪ'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .

他可以看到后花园里的李子树，以及远处美丽的圆形山丘。

" [wəʊnt] [ju;; jʊ] [laɪ] [daʊn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [laɪvz] .
" Won't you lie down ? " said Mrs . Leivers .
" 惯于 你 说谎 向下 ? " 说 太太 . 利弗斯 .

“你不躺下吗？”莱弗斯太太说。

" [oʊ] [noʊ] ; [aɪm][nɑ:t] ['taɪəd] , " [hi;; hi] [sed] .
" Oh no ; I'm not tired , " he said .
" 哦 不 ; 我是 不是 疲劳的 , " 他 说 .

“哦不，我不累，”他说。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['lʌvli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [dəʊnt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] ?
" Isn't it lovely coming out , don't you think ?
" 不是 它 迷人的 未来 出去 , 不 你 思考 ?

“出来感觉真好，你不觉得吗？”

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [sloʊ] [bʊʃ] [ɪn] ['blɑ:səm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['seləndaɪn] .
I saw a sloe bush in blossom and a lot of celandines .
我 锯 一个 黑刺李 衬套 在 开花 和 一个 很多 的 白屈菜 .

我看到了一丛盛开的黑刺李和许多白屈菜。

[aɪm][glæd][ɪts] ['sʌni] . "
 I'm glad it's sunny . "
 我是 高兴的 它是 阳光明媚 :

很高兴今天阳光明媚。

" [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][tuː; tə] [drɪŋk] ? "
 " Can I give you anything to eat or to drink ? "
 " 能 我 给 你 任何事物 到 吃 或者 到 喝 ? "
 "我能给你点吃的或喝的吗? "

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
 " No , thank you . "
 " 不 , 感谢 你 . "

“不，谢谢。”

" ['haʊz] [jɔː; jər] ['mʌðər] ? "
 " How's your mother ? "
 " 怎么样 你的 母亲 ? "

你母亲怎么样了？

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['taɪərd] [naʊ] .
 " I think she's tired now .
 " 我 思考 她是 疲劳的 现在 :

“我觉得她现在累了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
 I think she's had too much to do .
 我 思考 她是 有 也 很多 到 做 :

我觉得她工作太多了。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ʃiːl] [goʊ][tuː; tə] ['skeɡnəs] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
 Perhaps in a little while she'll go to Skegness with me .
 也许 在 一个 小的 尽管 壳 去 到 斯凯格内斯 和 我 :
 或许过不了多久她就会和我一起去斯凯格内斯。

[ðen] [ʃiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rest] .
 Then she'll be able to rest .
 然后 壳 是 有能力的 到 休息 :

这样她就能休息了。

[aɪ] - [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "
 I s'll be glad if she can . "
 我 - 是 高兴的 如果 她 能 : "
 如果她能做到，我会很高兴。

如果她能做到，我会很高兴。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [laɪvɜːz] .
 " Yes , " replied Mrs . Leivers .
 " 是的 , " 回复 太太 : 利弗斯 :

“是的，”莱弗斯太太回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ɪl] [hɜːr'self] .
 " It's a wonder she isn't ill herself .
 " 它是 一个 想知道 她 不是 患病的 她自己 :

“她自己竟然没生病，真是个奇迹。”

" ['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] .
 " Miriam was moving about preparing dinner .
 " 米里亚姆 曾是 移动 关于 准备 晚餐 :

米里亚姆正在忙着准备晚餐。

[pɔːl] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
 Paul watched everything that happened .
 保罗 观看 一切 那 发生 :

保罗目睹了所有发生的事情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
His face was pale and thin , but his eyes were quick and bright with
他的 脸 曾是 苍白 和 薄的 , 但 他的 眼睛 是 快的 和 明亮的 和
[laɪf][æz; əz]['evər] .
life as ever .
生活 作为 曾经 :

他脸色苍白消瘦，但眼神依然炯炯有神，充满活力。

[hiː; hi] [wɑːtɪt] [ðə; ði][streɪndʒ] , [ˈɔːlmoʊst] [ræpˈsɑːdɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [əˈbəʊt] ,
He watched the strange , almost rhapsodic way in which the girl moved about ,
他 观看 这 奇怪的 , 几乎 狂想曲 方式 在 哪个 这 女孩 已搬 关于 ,
[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stuː] - [dʒɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] .
carrying a great stew - jar to the oven , or looking in the saucepan .
携带 一个 伟大的 炖 - 罐 到 这 烤箱 , 或者 寻找 在 这 平底锅 .

把一个大炖锅搬到烤箱里，或者看看平底锅里有什么。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [wer] ['evriθɪŋ]
The atmosphere was different from that of his own home , where everything
这 气氛 曾是 不同的 从 那 的 他的 自己的 家 , 在哪里 一切
[siːmd] [soʊ]['ɔːrd(ə)neri] .
seemed so ordinary .
似乎 所以 普通的 :

这里的气氛与他自己的家截然不同，他家里的一切都显得那么普通。

[wen] ['mɪstər] . [laɪvɜːz] [kɔːld] ['laʊdli] [əʊtˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,
When Mr . Leivers called loudly outside to the horse ,
什么时候 先生 : 利弗斯 称为 高声 外部 到 这 马 ,
[ˈleɪvəz] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [əʊtˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,
当莱弗斯先生大声向外面的马喊叫时，

[ðæt] [wʌz; wəz] [riːtɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði][gɜːrl]
that was reaching over to feed on the rose - bushes in the garden , the girl
那 曾是 到达 超过 到 喂养 在 这 玫瑰 - 灌木丛 在 这 花园 , 这 女孩
[ˈstɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

“它正伸手去摘花园里的玫瑰花叶呢，”女孩开口说道。

[lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər]
looked round with dark eyes , as if something had come breaking in on her
看起来 圆形的 和 黑暗的 眼睛 , 作为 如果 某物 有 来 打破 在 在 她
[wɜːrld] .
world .
世界 :

她睁大了眼睛，眼神阴沉，仿佛有什么东西闯入了她的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] .
There was a sense of silence inside the house and out .
那里 曾是 一个 感觉 的 沉默 里面 这 房子 和 出去 :
[ˈsaɪləns] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] .
屋内屋外都一片寂静。

[ˈmɪriəm] [siːmd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['driːmi] [teɪl] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,
Miriam seemed as in some dreamy tale , a maiden in bondage ,
米里亚姆 似乎 作为 在 一些 梦幻般的 故事 , 一个 少女 在 束缚 ,
[ˈmɪriəm] [siːmd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['driːmi] [teɪl] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,
米里亚姆就像某个梦幻故事里的少女，被束缚着。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ˈdriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lənd][fɑːr] [əˈwei] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)] .
her spirit dreaming in a land far away and magical .
她 精神 做梦 在 一个 土地 远的 离开 和 神奇 :
[ˈspɪrɪt] [ˈdriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lənd][fɑːr] [əˈwei] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)] .
她的灵魂在遥远而神奇的国度里做着梦。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dis'kləd] ,
And her discoloured ,
和 她 变色 ,

她那褪色的，

[oʊld] [blu:] [fra:k] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][l'broʊkən] [bu:ts] [si:md] ['oʊnli][laɪk][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][rægz][ʌv; əv]
old blue frock and her broken boots seemed only like the romantic rags of
老的 蓝色的 连衣裙 和 她 破碎的 靴子 似乎 仅有的 喜欢 这 浪漫的 破布 的
[kɪŋ] - [l'begər] - [meɪd] .
King Cophetua's beggar - maid .
国王 - 乞丐 - 女佣 .

她身上那件旧蓝色连衣裙和破旧的靴子，看起来就像是科菲图阿国王的乞丐女仆身上浪漫的破烂衣衫。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ki:n] [blu:] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [l'teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ɪn] .
She suddenly became aware of his keen blue eyes upon her , taking her all in .
她 突然 成为 意识到的 的 他的 敏锐的 蓝色的 眼睛 之上 她 , 采取 她 全部 在 .
她突然意识到他那双锐利的蓝眼睛正注视着她，将她的一切都尽收眼底。

[ɪnstəntli] [hɜ:r; hər][l'broʊkən] [bu:ts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [-]
Instantly her broken boots and her [173]
即刻 她 破碎的 靴子 和 她 [-]

瞬间，她破损的靴子和她的[173]

[freɪd] [oʊld] [fra:k] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] .
frayed old frock hurt her .
磨损的 老的 连衣裙 伤害 她 .

破旧的连衣裙勒得她难受。

[ʃi:; ʃi] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [l'evriθɪŋ] .
She resented his seeing everything .
她 怨恨 他的 看到 一切 .

她很讨厌他什么都看得一清二楚。

[ɪ:v(ə)n][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hɜ:r; hər] ['sta:kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pəʊld] [ʌp] .
Even he knew that her stocking was not pulled up .
甚至 他 知道 那 她 袜 曾是 不是 拉 向上 .

连他都知道她的长筒袜没有拉起来。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] ['skʌləri] , [l'blʌʃɪŋ] [l'di:pli] .
She went into the scullery , blushing deeply .
她 去 进入 这 洗碗间 , 脸红 深 .

她走进洗碗间，脸颊绯红。

[ænd; ənd] [l'æftərwərdz] [hɜ:r; hər][hændz] [l'tremblɪ] [l'slaɪtli] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
And afterwards her hands trembled slightly at her work .
和 然后 她 双手 颤抖 轻微地 在 她 工作 .

之后，她在工作时双手微微颤抖。

[ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [dra:pt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hændəld] .
She nearly dropped all she handled .
她 几乎 掉落 全部 她 处理 .

她差点把手里的东西都掉下来了。

[wen] [hɜ:r; hər][ɪn'saɪd] [dri:m] [wʌz; wəz] [l'feɪkən] , [hɜ:r; hər][l'bɑ:di] [l'kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][treprɪ'deɪ(ə)n] .
When her inside dream was shaken , her body quivered with trepidation .
什么时候 她 里面 梦 曾是 摇晃 , 她 身体 颤抖 和 忐忑不安 .

当她内心的梦想被打破时，她战栗不已，浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [ri'zentɪd] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] .
She resented that he saw so much .
她 怨恨 那 他 锯 所以 很多 .

她很生气他看到了那么多。

[ˈmɪsɪz] . [laɪvəz] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd]
Mrs . Leivers sat for some time talking to the boy , although she was needed
太太 . 利弗斯 卫星 为了 一些 时间 说 到 这 男生 , 虽然 她 曾是 需要
[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .
at her work .
在 她 工作 .

莱弗斯太太虽然工作繁忙，但还是和男孩坐了一会儿，聊了会儿天。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
She was too polite to leave him .
她 曾是 也 有礼貌的 到 离开 他 .

她太有礼貌了，不好意思离开他。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ][ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [roʊz] .
Presently she excused herself and rose .
目前 她 已原谅 她自己 和 玫瑰 .

她随即起身告辞。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] ['sɔːspæn] .
After a while she looked into the tin saucepan .
后 一个 尽管 她 看起来 进入 这 锡 平底锅 .

过了一会儿，她看向了锡制平底锅。

" [oʊ] [daɪr] , ['mɪriəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [ðɪːz] [pə'tetoz] [hæv; həv] [bɔɪld] [draɪ] !
" **Oh dear , Miriam , " she cried , " these potatoes have boiled dry !**
" 哦 亲爱的 , 米里亚姆 , " 她 哭 , " 这些 土豆 有 煮沸 干燥 !

“哦，天哪，米里亚姆，”她喊道，“这些土豆都煮干了！ ”

" ['mɪriəm] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
" **Miriam started as if she had been stung .**
" 米里亚姆 开始 作为 如果 她 有 到过 被蜇了 .

米里亚姆吓得像被蛰了一下。

" [hæv; həv] [ðeɪ] , ['mʌðər] ?
" **Have they , mother ?**
" 有 他们 , 母亲 ?

“有吗，母亲？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] ['ʊdənt] [ker] , ['mɪriəm] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]
" **I shouldn't care , Miriam , " said the mother , " if I hadn't trusted them to you**
" 我 不应该 关心 , 米里亚姆 , " 说 这 母亲 , " 如果 我 之前没有 可信 他们 到 你
.
:
.

“米里亚姆，如果我没有把他们托付给你，我就不应该在意，”母亲说。

" [ʃiː; ʃɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .
" **She peered into the pan .**
" 她 窥视 进入 这 平底锅 .

她往平底锅里看了看。

[ðə; ði][gɜːrɪ] ['stɪfnd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] .
The girl stiffened as if from a blow .
这 女孩 僵硬 作为 如果 从 一个 吹 .

女孩身体僵硬，仿佛受到了重击。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [dɑːl'eɪtɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑːt] .
" **Her dark eyes dilated ; she remained standing in the same spot .**
" 她 黑暗的 眼睛 扩张 ； 她 剩余 常设 在 这 相同的 点 。

她深邃的瞳孔放大，却依然站在原地。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [gript] [taɪt] [ɪn][self] - ['kɑːnʃəs] [ʃeɪm] ,
" **Well , " she answered , gripped tight in self - conscious shame ,**
" 出色地 , " 她 回答 , 紧握 紧的 在 自己 - 有意识的 耻辱 ,
" 嗯,"她回答道，羞愧难当，紧紧地攥着拳头。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] . "
" **I'm sure I looked at them five minutes since .** "
" 我是 当然 我 看起来 在 他们 五 分钟 自从 。

“我确定我五分钟前看过它们。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , " [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['iːzəli] [dʌn] . "
" **Yes , " said the mother , " I know it's easily done .** "
" 是的 , " 说 这 母亲 , " 我 知道 它是 容易地 完毕 。

“是的,”母亲说，“我知道这很容易做到。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [bəːnd] , " [sed] [pɔːl] .
" **They're not much burned , " said Paul .**
" 它们是 不是 很多 烧伤 , " 说 保罗 。

“它们烧得并不厉害,”保罗说。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ?
" **It doesn't matter , does it ?**
" 它 不 事情 , 做 它 ？

“没关系，对吧？ ”

" ['mɪsɪz] . [laɪvɜːz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] , [hɜːrt] [aɪz] .
" **Mrs . Leivers looked at the youth with her brown , hurt eyes .**
" 太太 ； 利弗斯 看起来 在 这 青年 和 她 棕色的 , 伤害 眼睛 。

莱弗斯太太用她那双棕色的、受伤的眼睛看着那个年轻人。

" [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **It wouldn't matter but for the boys , " she said to him .**
" 它 不会 事情 但 为了 这 男孩们 , " 她 说 到 他 。

“如果不是为了孩子们，这倒没什么,”她对他说。

" ['oʊnli] ['mɪriəm] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [meɪk] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] - [kɔːt] . - "
" **Only Miriam knows what a trouble they make if the potatoes are ' caught . ' "**
" 仅有的 米里亚姆 知道 什么 一个 麻烦 他们 制作 如果 这 土豆 是 - 捕捉 。

“只有米里亚姆才知道，如果土豆被抓’出来，会造成多大的麻烦。”

" [ðen] , " [θɔːt] [pɔːl] [tuː; tə][hɪm'self] , " [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [let][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .
" **Then , " thought Paul to himself , " you shouldn't let them make a trouble .**
" 然后 , " 想法 保罗 到 他自己 , " 你 不应该 让 他们 制作 一个 麻烦 。

“那么,”保罗心想，“你不应该让他们惹麻烦。”

" [æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['edgər] [keɪm] [ɪn] .
" **After a while Edgar came in .**
" 后 一个 尽管 埃德加 来了 在 。

过了一会儿，埃德加进来了。

[hiː; hi] [wɔːr] ['legɪŋz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
" **He wore leggings , and his boots were covered with earth .**
" 他 穿着 绑腿 , 和 他的 靴子 是 涵盖 和 地球 。

他穿着紧身裤，靴子上沾满了泥土。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] , ['ræðər] ['fɔːrm(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
" **He was rather small , rather formal , for a farmer .**
" 他 曾是 相当 小的 , 相当 正式的 , 为了 一个 农民 。

作为一名农民，他的个子比较矮小，举止也比较拘谨。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [pɔːl] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dɪstəntli] , [ænd; ənd] [sed] :
He glanced at Paul , nodded to him distantly , and said :
他 瞥了一眼 在 保罗 , 点头 到 他 遥远地 , 和 说 :

他瞥了保罗一眼，漫不经心地点了点头，说道：

" ['dɪnər] ['redi] ? "
" Dinner ready ? "
" 晚餐 准备好 ? "

“晚饭准备好了吗？”

" ['nɪrli] , ['edgər] , " ['rɪplaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] . [-]
" Nearly , Edgar , " replied the mother apologetically . [174]
" 几乎 , 埃德加 , " 回复 这 母亲 带着歉意地 . [-]

“差不多了，埃德加，”母亲歉意地回答道。[174]

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd]
" I'm ready for mine , " said the young man , taking up the newspaper and
" 我是 准备好 为了 矿 , " 说 这 年轻的 男人 , 采取 向上 这 报纸 和
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 :

“我已经准备好了，”年轻人说着，拿起报纸读了起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ['truːpt] [ɪn] .
Presently the rest of the family trooped in .
目前 这 休息 的 这 家庭 成群结队 在 :

随后，其他家人陆续进来。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
Dinner was served .
晚餐 曾是 服务 :

晚餐已上桌。

[ðə; ði] [miːl] [went] ['ræðər] ['bruːtəli] .
The meal went rather brutally .
这 一顿饭 去 相当 残酷地 :

这顿饭吃得相当糟糕。

[ðə; ði] ['oʊvər] - ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
The over - gentleness and apologetic tone of the mother brought out all the
这 超过 - 温柔 和 道歉的 语气 的 这 母亲 带来 出去 全部 这

[bruː'tæləti][ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] .
brutality of manners in the sons .
残酷 的 礼仪 在 这 儿子们 :

母亲过分温柔和歉意的语气，反而激起了儿子们粗暴的举止。

['edgər] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [pə'tetoʊz] , [muːvd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwɪkli] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli]
Edgar tasted the potatoes , moved his mouth quickly like a rabbit , looked indignantly
埃德加 尝过 这 土豆 , 已搬 他的 嘴 迅速地 喜欢 一个 兔子 , 看起来 愤慨地

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
at his mother ,
在 他的 母亲 ,

埃德加尝了尝土豆，像兔子一样快速地张开嘴，愤愤不平地看了他妈妈一眼。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [ðiːz] [pə'tetoʊz] [ɑːr; ər][bɜːrnt] , ['mʌðər] . "
" These potatoes are burnt , mother . "
" 这些 土豆 是 烧焦的 , 母亲 : "

“妈妈，这些土豆烤焦了。”

" [jes] , ['edgər] .
" **Yes , Edgar** .
" 是的 , 埃德加 .

“是的，埃德加。”

[aɪ][fər'gɑ:t][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; ei] ['mɪnɪt] .
I forgot them for a minute .
我 忘了 他们 为了 一个 分钟 .

我一时忘了他们。

[pər'hæps] [ju:l] [hæv; həv] [bred] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [i:t] [ðəm; ðəm] .
Perhaps you'll have bread if you can't eat them .
也许 你会 有 面包 如果 你 不能 吃 他们 .

如果你不能吃东西，或许会有面包。

" ['edgər] [lʊkt] [ɪn]['æŋgər] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['mɪriəm] .
" **Edgar looked in anger across at Miriam** .
" 埃德加 看起来 在 愤怒 穿过 在 米里亚姆 .

埃德加怒视着米里亚姆。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪriəm] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ə'tend] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **What was Miriam doing that she couldn't attend to them ? " he said** .
" 什么 曾是 米里亚姆 正在做 那 她 不能 出席 到 他们 ? " 他 说 .

“米里亚姆在做什么，以至于她无法照顾他们？”他问道。

['mɪriəm] [lʊkt] [ʌp] .
Miriam looked up .
米里亚姆 看起来 向上 .

米里亚姆抬起头。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] ['oʊpənd] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [bleɪzd] [ænd; ənd] [wɪnst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Her mouth opened , her dark eyes blazed and winced , but she said nothing .
她 嘴 打开 , 她 黑暗的 眼睛 燃烧的 和 畏缩 , 但 她 说 没有什么 .

她张了张嘴，黑眼睛里闪过一丝怒火，但她什么也没说。

[ʃi:; ʃi] ['swɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər]['æŋgər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃeɪm] , ['bəʊɪŋ] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [hed] .
She swallowed her anger and her shame , bowing her dark head .
她 吞咽 她 愤怒 和 她 耻辱 , 鞠躬 她 黑暗的 头 .

她强忍住愤怒和羞愧，低下了她乌黑的头颅。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [hɑ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **I'm sure she was trying hard , " said the mother** .
" 我是 当然 她 曾是 尝试 难的 , " 说 这 母亲 .

“我相信她已经尽力了，”母亲说。

" [ʃi:; ʃi] ['hæznt][gɑ:t] [sens] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bɔɪl][ðə; ði] [pə'tetəʊz] , " [sed] ['edgər] .
" **She hasn't got sense even to boil the potatoes , " said Edgar** .
" 她 还没有 得到 感觉 甚至 到 熬 这 土豆 , " 说 埃德加 .

“她连煮土豆都不会，”埃德加说。

" [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ? " " **What is she kept at home for ?** " "
" 什么 是 她 保留 在 家 为了 ? " "

她为什么被关在家里？

" [oʊni] [fɔ:r; fər] ['i:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæts] [left] [ɪn][ti: 'eɪt] - ['pæntɪrɪ] , " [sed] ['mɔ:ris] .
" **On'y for eating everything that's left in th ' pantry , " said Maurice** .
" 仅限 为了 吃 一切 那就是 左边 在 th - 食品储藏室 , " 说 莫里斯 .

“只是因为把食品柜里剩下的东西都吃光了，”莫里斯说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [pə'tetɪtəʊ] - [paɪ] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪriəm] , " [læft] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" **They don't forget that potato - pie against our Miriam , " laughed the father** .
" 他们 不 忘记 那 土豆 - 馅饼 反对 我们的 米里亚姆 , " 笑了 这 父亲 .

“他们可没忘记当年拿土豆馅饼来对付我们家米里亚姆的事，”父亲笑着说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [hjuˈmɪliətið] .
She was utterly humiliated .
她 曾是 完全地 受辱 .

她感到无比羞辱。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈsʌfərɪŋ] , [laɪk] [sʌm; səm] [seɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l]
The mother sat in silence , suffering , like some saint out of place at the brutal
这 母亲 卫星 在 沉默 , 痛苦 , 喜欢 一些 圣 出去 的 地方 在 这 野蛮
[bɔːrd] .
board .
木板 .

母亲默默地坐在那里，痛苦不堪，就像一位圣人与残酷的董事会格格不入。

[,aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [pɔːl] .
It puzzled Paul .
它 困惑 保罗 .

这让保罗感到困惑。

[hiː; hi] [ˈwʌndəz-d] [ˈveɪɡli] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] [went] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
He wondered vaguely why all this intense feeling went running because of a few
他 想知道 依稀 为什么全部 这 激烈的 感觉 去 跑步 因为 的 一个 很少
[bɜːrnt] [pəˈtetoʊz] .
burnt potatoes .
烧焦的 土豆 .

他隐约纳闷，为什么仅仅因为几个烤焦的土豆，就引发了如此强烈的情绪。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈevriθɪŋ] — [ɪːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈhaʊswɜːrk] — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
The mother exalted everything — even a bit of housework — to the plane of
这 母亲 崇高 一切 — 甚至 一个 少量 的 家务 — 到 这 飞机 的
[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [trʌst] .
a religious trust .
一个 宗教 相信 .

这位母亲把一切都——甚至包括一些家务——都提升到了宗教信仰的高度。

[ðə; ði] [sʌnz] [rɪˈzentɪd] [ðɪs] ; [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [kʌt] [əˈweɪ] [ʌndərˈniːθ] ,
The sons resented this ; they felt themselves cut away underneath ,
这 儿子们 怨恨 这 ; 他们 毛毡 他们自己 切 离开 下 ,

儿子们对此感到愤恨；他们觉得自己被排除在外了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][bruːˈtæləti][ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [suːpərˈsɪliəsənəs]
and they answered with brutality and also with a sneering superciliousness
和 他们 回答 和 残酷 和 还 和 一个 冷笑 傲慢
. .
:
.

他们以残暴和傲慢的嘲讽予以回应。

[pɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] .
Paul was just opening out from childhood into manhood .
保罗 曾是 只是 开幕 出去 从 童年 进入 男子气概 .

保罗正处于从童年向成年过渡的阶段。

[ðɪs] [ˈætməsfɪr] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvæljuː] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
This atmosphere , where everything took a religious value , came with a subtle
这 气氛 , 在哪里 一切 采取 一个 宗教 价值 , 来了 和 一个 微妙的
[ˌfæsrɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
fascination to him .
魅力 到 他 .

这种万物皆具宗教意义的氛围，对他有着一种微妙的吸引力。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There was something in the air .

那里 曾是 某物 在 这 空气 .

空气中弥漫着某种异样的气息。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] .

His own mother was logical .

他的 自己的 母亲 曾是 逻辑 .

他自己的母亲就很有逻辑。

[hɪr] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz]

Here there was something different , something he loved , something that at times

这里 那里 曾是 某物 不同的 , 某物 他 喜爱 , 某物 那 在 时代

[hiː; hi] [heitɪd] .

he hated .

他 憎恨 .

这里有些不同，有些他喜欢，有些他有时又讨厌。

[ˈmɪriəm] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ˈfɪrslɪ] .

Miriam quarrelled with her brothers fiercely .

米里亚姆 争吵 和 她 兄弟 激烈地 .

米利暗和她的兄弟们激烈争吵。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [-]

Later in the [175]

之后 在 这 [-]

后来在[175]

[ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [əˈgen] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] :

afternoon , when they had gone away again , her mother said :

下午 , 什么时候 他们 有 已消失 离开 再次 , 她 母亲 说 :

下午，当他们再次离开后，她母亲说：

" [juː; jʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [em ˈiː][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ˈmɪriəm] .

" You disappointed me at dinner - time , Miriam .

" 你 失望的 我 在 晚餐 - 时间 , 米里亚姆 .

“米里亚姆，你晚餐时让我失望了。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [hed] .

" The girl dropped her head .

" 这 女孩 掉落 她 头 .

女孩低下了头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bruːts] !

" They are such brutes !

" 他们 是 这样的 野蛮人 !

“他们真是野蛮人！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .

" she suddenly cried , looking up with flashing eyes .

" 她 突然 哭 , 寻找 向上 和 闪烁 眼睛 .

她突然哭了起来，抬起头，双眼闪闪发光。

" [bʌt; bət] [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

" But hadn't you promised not to answer them ? " said the mother .

" 但 之前没有 你 承诺 不是 到 回答 他们 ? " 说 这 母亲 .

“可是你不是答应过不回答他们的问题吗？”母亲说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][juː; jʊ] .

" And I believed in you .

" 和 我 相信 在 你 .

“而且我相信你。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [ˈræŋɡ(ə)l] . "
" I can't stand it when you wrangle . "

我 不能 站立 它 什么时候 你 争吵 . "

我最讨厌你争吵了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [ˈheɪtfl] !
" But they're so hateful !
" 但 它们是 所以 可恶 !

但他们太可恨了！

" [kraɪd] [ˈmɪriəm] , " [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [loʊ] . "
" cried Miriam , and and low . "

" 哭 米里亚姆 , " 和 — 和 低的 . "

“米里亚姆喊道，而且——而且很低沉。”

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈedgər] [bæk] ?
" But how often have I asked you not to answer Edgar back ?
" 但 如何 经常 有 我 问 你 不是 到 回答 埃德加 后退 ?

但我曾多少次要求你不要顶撞埃德加？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] ? "
" Can't you let him say what he likes ? "
" 不能 你 让 他 说 什么 他 点赞 ? "

难道就不能让他说他想说的话吗？

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] ? "
" But why should he say what he likes ? "
" 但 为什么 应该 他 说 什么 他 点赞 ? "

但他为什么要随心所欲呢？

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪriəm] , [ɪf] [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] ?
" Aren't you strong enough to bear it , Miriam , if even for my sake ?
" 不是 你 强的 足够的 到 熊 它 , 米里亚姆 , 如果 甚至 为了 我的 清酒 ?

“米利暗，即使是为了我，你难道还不够坚强，无法承受这一切吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈræŋɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
" Are you so weak that you must wrangle with them ?
" 是 你 所以 虚弱的 那 你 必须 争吵 和 他们 ?

你难道弱到要跟他们争辩吗？

" [ˈmɪsɪz] . [laɪvəz] [stʌk] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈlðər] [tʃiːk] .
" Mrs . Leivers stuck unflinchingly to this doctrine of " the other cheek .
" 太太 . 利弗斯 卡住 毫不动摇地 到 这 教义 的 " 这 其他 脸颊 .

“莱弗斯夫人坚定不移地坚持以德报怨’的原则。

" [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪnˈstɪl] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" She could not instil it at all into the boys .
" 她 可以 不是 灌输 它 在 全部 进入 这 男孩们 .

“她完全无法将这种理念灌输给男孩们。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ʃiː; ji] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈbetər] , [ænd; ɐnd] [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
" With the girls she succeeded better , and Miriam was the child of
" 和 这 女孩们 她 成功了 更好的 , 和 米里亚姆 曾是 这 孩子 的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" her heart .
" 她 心 .

她和女孩们相处得更好，而米里亚姆是她最疼爱的孩子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ləʊðd] [ðə; ði] [ˈlðər] [tʃi:k] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The boys loathed the other cheek when it was presented to them .
这 男孩们 令人厌恶 这 其他 脸颊 什么时候 它 曾是 呈现 到 他们 .

男孩们对别人打他们脸颊的行为感到厌恶。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [səˈfɪntli] [ˈb:fti] [tu:; tə][tɜ:rn][aɪˈti:] .
Miriam was often sufficiently lofty to turn it .
米里亚姆 曾是 经常 足够 高远 到 转动 它 .

米利暗常常足够高傲，能够扭转局面。

[ðen] [ðeɪ] [spæt][ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
Then they spat on her and hated her .
然后 他们 争吵 在 她 和 憎恨 她 .

然后他们朝她吐口水，恨她入骨。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər] [praʊd] [hju:ˈmɪləti] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself] .
But she walked in her proud humility , living within herself .
但 她 步行 在 她 自豪的 谦逊 , 活的 之内 她自己 .

但她带着骄傲的谦逊，活在自己的内心世界里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒæŋɡl][ænd; ənd][ˈdɪskɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [laɪvɜ:z] [ˈfæməli] .
There was always this feeling of jangle and discord in the Leivers family .
那里 曾是 总是 这 感觉 的 争吵 和 Discord 在 这 利弗斯 家庭 .

利弗斯家族总是弥漫着一种嘈杂和不和谐的气氛。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈzentɪd] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ðɪs] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðer; ðər] [di:pər] [ˈfi:lɪŋz]
Although the boys resented so bitterly this eternal appeal to their deeper feelings
虽然 这 男孩们 怨恨 所以 苦涩地 这 永恒 上诉 到 他们的 更深 情怀
[ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd] [praʊd] [hju:ˈmɪləti] ,
of resignation and proud humility ,
的 辞职 和 自豪的 谦逊 ,

尽管男孩们对这种永远诉诸他们内心深处顺从和骄傲谦逊情感的做法感到无比愤慨，

[jet] [aɪˈti:][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
yet it had its effect on them .
然而 它 有 它是 影响 在 他们 .

但这确实对他们产生了影响。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈstæblɪʃ] [bɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][æn; ən][aʊtˈsaɪdər][dʒʌst][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
They could not establish between themselves and an outsider just the ordinary
他们 可以 不是 建立 之间 他们自己 和 一个 局外人 只是 这 普通的
[ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌniˈzædʒəreɪtɪd] [ˈfrendʃɪp] ;
human feeling and unexaggerated friendship ;
人类 感觉 和 不夸张的 友谊 ;

他们无法与外人建立起普通的人类情感和不加修饰的友谊；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrestləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [di:pər] .
they were always restless for the something deeper .
他们 是 总是 不安 为了 这 某物 更深 .

他们总是渴望更深层次的东西。

[ˈɔ:rd(ə)nerɪ][foʊk] [si:md] [ˈʃəloʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ɪnˌkənˈsɪdrəbl] .
Ordinary folk seemed shallow to them , trivial and inconsiderable .
普通的 民间 似乎 浅的 到 他们 , 琐碎的 和 微不足道的 .

在他们看来，普通人肤浅、琐碎、微不足道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnəˈkʌstəmd] , [ˈpeɪnfəli] [ˌʌnˈku:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈsoʊʃ(ə)]
And so they were unaccustomed , painfully uncouth in the simplest social
和 所以 他们 是 不习惯 , 痛苦地 粗野 在 这 最简单的 社会的
[ˈɪntərko:rs] , [ˈsʌfərɪŋ] ,
intercourse , suffering ,
交往 , 痛苦 ,

因此，他们在最简单的社交交往中都显得笨拙不堪，饱受煎熬。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈɪnsələnt] [ɪn][ðer; ðər] [suːpɪrɪˈbɔːrəti] .
and yet insolent in their superiority .
和 然而 傲慢的 在 他们的 优势 .

然而，他们却傲慢地摆出一副高人一等的姿态。

[ðen] [brɪˈniːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] - [ˈɪntɪməsi] [tuː; tə] [wɪt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt]
Then beneath was the yearning for the soul - intimacy to which they could not
然后 下面 曾是 这 渴望 为了 这 灵魂 - 亲密关系 到 哪个 他们 可以 不是
[əˈteɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðei] [wɜːr; wər] [tuː] [dʌm] ,
attain because they were too dumb ,
达到 因为 他们 是 也 哑的 ,

而在这份渴望之下，是他们因为太过愚钝而无法获得的灵魂亲密感。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][kloʊz] [kəˈnekʃən] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈklʌmzi] [kənˈtempt]
and every approach to close connexion was blocked by their clumsy contempt
和 每一个 方法 到 关闭 连接 曾是 已屏蔽 经过 他们的 笨拙 鄙视
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
of other people .
的 其他 人们 .

他们对他人的轻蔑态度阻碍了所有建立密切联系的尝试。

[ðei] [ˈwɑːntɪd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntɪməsi] , [bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ˈiːv(ə)n] [-]
They wanted genuine intimacy , but they could not get even [176]
他们 通缉 真的 亲密关系 , 但 他们 可以 不是 得到 甚至 [-]

他们渴望真正的亲密关系，但他们无法得到[176]

[ˈnɔːrməli] [nɪr] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðei] [skɔːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] ,
normally near to anyone , because they scorned to take the first steps ,
通常情况下 靠近 到 任何人 , 因为 他们 被鄙视 到 拿 这 第一的 步骤 ,

通常情况下，他们与任何人都不亲近，因为他们鄙视迈出第一步。

[ðei] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˈtrɪvɪˈæləti] [wɪt] [fɔːrmz] [ˈkɑːmən] [ˈhjuːmən] [ˈɪntərkoʊrs] .
they scorned the triviality which forms common human intercourse .
他们 被鄙视 这 琐碎 哪个 表格 常见的 人类 交往 .

他们鄙视构成普通人际交往的琐碎之事。

[pɔːl] [fel] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [laɪvɜːz] - [spel] .
Paul fell under Mrs . Leivers ' spell .
保罗 跌倒 在下面 太太 . 利弗斯 - 拼写 .

保罗被莱弗斯太太迷住了。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ˈmiːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Everything had a religious and intensified meaning when he was with
一切 有 一个 宗教 和 加强 意义 什么时候 他 曾是 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

和她在一起时，一切都带有宗教色彩，意义也更加深刻。

[hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɜːrt] , [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] , [sɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
His soul , hurt , highly developed , sought her as if for nourishment .
他的 灵魂 , 伤害 , 高度 发达 , 寻求 她 作为 如果 为了 营养 .

他受伤的灵魂，高度发达，像寻求滋养一般寻找她。

[təˈgeðər] [ðei] [siːmd] [tuː; tə][sɪft][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [fækt][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] .
Together they seemed to sift the vital fact from an experience .
一起 他们 似乎 到 筛 这 必不可少的 事实 从 一个 经验 .

他们似乎共同从一段经历中提炼出了至关重要的事实。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈdɔːtər] .
Miriam was her mother's daughter .
米里亚姆 曾是 她 母亲的 女儿 .

米里亚姆是她母亲的女儿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz]
In the sunshine of the afternoon mother and daughter went down the fields
在这 阳光 的 这 下午 母亲 和 女儿 去 向下 这 字段
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

午后的阳光下，母女俩和他一起下到田野里。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [nests] .
They looked for nests .
他们 看起来 为了 巢穴 .

他们寻找鸟巢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒeni] [renz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
There was a jenny wren's in the hedge by the orchard .
那里 曾是 一个 珍妮 鹌鹑的 在 这 对冲 经过 这 果园 .

果园旁的树篱里有一只小鹌鹑。

" [aɪ][duː][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [laɪvz-z] .
" I do want you to see this , " said Mrs . Leivers .
" 我 做 想 你 到 看 这 , " 说 太太 . 利弗斯 .

“我希望你看看这个，”莱弗斯太太说。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [θruː] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raʊnd]
He crouched down and carefully put his finger through the thorns into the round
他 蹲着 向下 和 小心 放 他的 手指 通过 这 荆棘 进入 这 圆形的

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .
door of the nest .
门 的 这 巢 .

他蹲下身子，小心翼翼地将手指穿过荆棘，伸进鸟巢的圆形入口。

" [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][lɪv; laɪv][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , " [hiː; hi]
" It's almost as if you were feeling inside the live body of the bird , " he
[sed] ,
said ,
说 ,

“感觉就像是在触摸活鸟的身体内部一样，”他说。

" [ɪts] [soʊ][wɔːrm] .
" it's so warm .
" 它是 所以 温暖的 .

“好暖和啊。”

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][bɜːrd] [meɪks] [ɪts] [nest] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][wið; wiθ] [ˈpresɪŋ] [ɪts] [breɪst] [ɑːn][aɪˈtiː] .
They say a bird makes its nest round like a cup with pressing its breast on it .
他们 说 一个 鸟 制作 它是 巢 圆形的 喜欢 一个 杯子 和 紧迫 它是 胸部 在 它 .

他们说，鸟儿筑巢时会用胸部压住巢穴，使巢呈圆形，像个杯子。

[ðen] [haʊ] [dɪd][aɪˈtiː] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Then how did it make the ceiling round , I wonder ?
然后 如何 做过 它 制作 这 天花板 圆形的 , 我 想知道 ?

那么，它是如何把天花板变成圆形的呢？我很好奇。

" [ðə; ði] [nest] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][ˈɪntuː][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
" The nest seemed to start into life for the two women .
" 这 巢 似乎 到 开始 进入 生活 为了 这 二 女性 .

对于这两个女人来说，这个巢穴似乎开始有了生命。

[ˌæftər] [ðæt] , [ˈmɪriəm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [ˈevri] [deɪ] .
After that , Miriam came to see it every day .
后 那 , 米里亚姆 来了 到 看 它 每一个 天 .

之后，米里亚姆每天都来看它。

[aɪˈti:] [si:md] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It seemed so close to her .
它 似乎 所以 关闭 到 她 :

它似乎离她很近。

[əˈgen] , [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] , [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈseləndaɪn] ,
Again , going down the hedgeside with the girl , he noticed the celandines ,
再次 , 去 向下 这 - 和 这 女孩 , 他 注意到 这 白屈菜 ,
[ˈskæləpt; ˈsko:ləpt; ˈska:ləpt] [ˈsplæʒɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,
scalloped splashes of gold ,
扇贝状的 水花 的 金子 ,

他再次和女孩沿着树篱走下去时，注意到了白屈菜，那些金黄色的花瓣像扇贝一样点缀着花朵。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
on the side of the ditch .
在 这 边 的 这 沟 :

在沟渠边。

" [aɪ][laɪk][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [ðer; ðər] [petl z] [goʊ] [flæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
" I like them , " he said , " when their petals go flat back with the sunshine .
" 我 喜欢 他们 , " 他 说 , " 什么时候 他们的 花瓣 去 平坦的 后退 和 这 阳光 :
“我喜欢它们,”他说,“当它们的花瓣在阳光下平躺下来的时候。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpresɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
They seem to be pressing themselves at the sun .
他们 似乎 到 是 紧迫 他们自己 在 这 太阳 :

它们似乎正努力向太阳靠拢。

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈseləndaɪn] [ˈevər][æftər] [dru:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spel] .
" And then the celandines ever after drew her with a little spell .
" 和 然后 这 白屈菜 曾经 后 画 她 和 一个 小的 拼写 :
“从此以后，白屈菜就一直对她施了魔法。”

[ænθrəpəˈmɔ:rfɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [əˈpri:ʃi:etɪŋ] [θɪŋz] [ðʌs] ,
Anthropomorphic as she was , she stimulated him into appreciating things thus ,
拟人化的 作为 她 曾是 , 她 刺激 他 进入 欣赏 事物 因此 ,
[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and then they lived for her :
和 然后 他们 居住地 为了 她 :

尽管她具有拟人化的特质，但她激发了他欣赏事物的这种特质，然后他们就为她而活。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [θɪŋz] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi]
She seemed to need things kindling in her imagination or in her soul before she
她 似乎 到 需要 事物 引火物 在 她 想像力 或者 在 她 灵魂 前 她
[felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðəm; ðəm] .
felt she had them :
毛毡 她 有 他们 :

她似乎需要先在想象或灵魂深处找到某种东西，才能感到自己拥有了它们。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf][baɪ][hɜ:r; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈtensəti] [wɪtʃ] [meɪd]
And she was cut off from ordinary life by her religious intensity which made
和 她 曾是 切 离开 从 普通的 生活 经过 她 宗教 强度 哪个 制成
[ðə; ði][wɜ:rɪld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈhʌnəri] [ˈgɑ:rdn] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] ,
the world for her either a nunnery garden or a paradise ,
这 世界 为了 她 任何一个 一个 尼姑庵 花园 或者 一个 天堂 ,

她因虔诚的宗教信仰而与普通生活隔绝，在她眼中，世界要么是修道院的花园，要么是天堂。

[wer] [sɪn][ænd; ænd] [ˈnɑ:ɪdʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [ɔ:r] [els] [æn; ən] [ˈʌɡli] , [ˈkru:əl] [θɪŋ] .
where sin and knowledge were not , or else an ugly , cruel thing .
在哪里 罪 和 知识 是 不是 , 或者 别的 一个 丑陋的 , 残忍的 事物 :

那里没有罪恶和知识，或者说，那是丑陋、残酷的东西。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪntɪməsi] , [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [-]
So it was in this atmosphere of subtle intimacy , this meeting [177]
所以 它 曾是 在 这 气氛 的 微妙的 亲密关系 , 这 会议 [-]

正是在这种微妙的亲密氛围中，这次会面[177]

[ɪn][ðər; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [ðər; ðər] [lʌv] [ˈstɑːrtɪd] .
in their common feeling for something in nature , that their love started .
在 他们的 常见的 感觉 为了 某物 在 自然 , 那 他们的 爱 开始 .

他们的爱情始于对自然界某种事物的共同热爱。

[ˈpɜːrsənəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; hər] .
Personally , he was a long time before he realized her .
亲自 , 他 曾是 一个 长的 时间 前 他 已实现 她 .

他本人过了很久才意识到她的存在。

[fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
For ten months he had to stay at home after his illness .
为了 十 几个月 他 有 到 停留 在 家 后 他的 疾病 .

他生病后在家休养了十个月。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈskeɡnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]
For a while he went to Skegness with his mother , and was perfectly
为了 一个 尽管 他 去 到 斯凯格内斯 和 他的 母亲 , 和 曾是 完美
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

他曾和母亲一起去过斯凯格内斯一段时间，过得非常开心。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [hiː; hi] [roʊt] [lɔːŋ] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [laɪvɜːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
But even from the seaside he wrote long letters to Mrs . Leivers about the
但 甚至 从 这 海滨 他 写道 长的 信件 到 太太 . 利弗斯 关于 这
[ɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði] [siː] .
shore and the sea .
支撑 和 这 海 .

即使身在海边，他仍然给莱弗斯太太写长信，谈论海岸和大海。

[ænd; ænd][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ˈlɪŋkən] [koʊst] , [ˈæŋkʃəs]
And he brought back his beloved sketches of the flat Lincoln coast , anxious
和 他 带来 后退 他的 心爱 草图 的 这 平坦的 林肯 海岸 , 焦虑的

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [siː] .
for them to see .
为了 他们 到 看 .

他带回了 he 心爱的林肯平坦海岸素描作品，迫不及待地想让他们看到。

[ɔːlmoʊst] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [laɪvɜːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Almost they would interest the Leivers more than they interested his mother .
几乎 他们 会 兴趣 这 利弗斯 更多的 比 他们 感兴趣的 他的 母亲 .

几乎可以肯定，这些事对利弗一家比对他母亲更有吸引力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrt][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [keəd] [əˈbaʊt] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
It was not his art Mrs . Morel cared about ; it was himself and his
它 曾是 不是 他的 艺术 太太 . 羊肚菌 关心 关于 ; 它 曾是 他自己 和 他的
[əˈtʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

莫雷尔夫人关心的不是他的艺术，而是他本人和他的成就。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [laɪvɜːz] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] .
But Mrs . Leivers and her children were almost his disciples .
但 太太 . 利弗斯 和 她 孩子们 是 几乎 他的 门徒 .

但莱弗斯夫人和她的孩子们几乎成了他的信徒。

[ðeɪ] [ˈkɪndld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
They kindled him and made him glow to his work ,
他们 点燃 他 和 制成 他 辉光 到 他的 工作 ,
他们点燃了他的热情,让他对工作充满热情。

[ˌwerˈæz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈpeɪ(ə)nt] ,
whereas his mother's influence was to make him quietly determined , patient ,
然而 他的 母亲的 影响 曾是 到 制作 他 悄悄 决定 , 病人 ,
[ˈdɔːɡɪd] , [ʌnˈwɪrɪd] .
dogged , unwearied .
顽强 , 不知疲倦 .
而他母亲的影响则使他变得沉着冷静、意志坚定、耐心执着、不知疲倦。

[hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [huːz] [ˈruːdnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] .
He soon was friends with the boys , whose rudeness was only superficial .
他 很快 曾是 朋友们 和 这 男孩们 , 谁 粗鲁 曾是 仅有的 浅 .
他很快就和这些男孩成了朋友,男孩们的粗鲁只是表面上的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðəmˈselvz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
They had all , when they could trust themselves , a strange gentleness and
他们 有 全部,什么时候 他们 可以 相信 他们自己 , 一个 奇怪的 温柔 和
[ˈlʌvəblnəs] .
lovableness .
可爱 .
当他们能够信任自己时,他们都拥有一种奇特的温柔和可爱。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæloʊ] ? " [æskt] [ˈedgər] , [ˈræðər] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" **Will you come with me on to the fallow ?** " **asked Edgar , rather hesitatingly** .
" 将要 你 来 和 我 在 到 这 休耕 ? " 问 埃德加 , 相当 犹豫地 .
“你愿意跟我一起去休耕地吗?”埃德加有些犹豫地问道。

[pɔːl] [went] [ˈdʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][hoʊ][ɔːr][tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtɜːnɪps]
Paul went joyfully , and spent the afternoon helping to hoe or to single turnips
保罗 去 欣喜地 , 和 花费 这 下午 帮助 到 锄 或者 到 单身的 萝卜
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrend] .
with his friend .
和 他的 朋友 .
保罗兴高采烈地去了,下午和朋友一起锄地或给单个的萝卜施肥。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [paɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
He used to lie with the three brothers in the hay piled up in the barn ,
他 用过的 到 说谎 和 这 三 兄弟 在 这 干草 堆积 向上 在 这 谷仓 ,
他以前常和那三兄弟一起躺在谷仓里堆放的干草堆里。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔːrdənz] .
and tell them about Nottingham and about Jordan's .
和 告诉 他们 关于 诺丁汉 和 关于 乔丹的 .
然后告诉他们关于诺丁汉和乔丹餐厅的事情。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪlk] ,
In return , they taught him to milk ,
在 返回 , 他们 教授 他 到 牛奶 ,
作为回报,他们教他挤牛奶。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːbz] — [ˈtʃɑːpɪŋ] [heɪ] [ɔːr] [ˈpʌlpɪŋ] [ˈtɜːnɪps] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]
and let him do little jobs — chopping hay or pulping turnips — just as much
和 让 他 做 小的 工作 — 切碎 干草 或者 制浆 萝卜 — 只是 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
as he liked .
作为 他 喜欢 .
让他做些零工——比如割干草或捣碎萝卜——想干多少就干多少。

[æ̃t; ə̃t] [ˌmɪdˈsʌmə̃r] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [θruː] [heɪ] - [ˈhɑːrvɪst] [wɪð; wɪθ][ð̃em; ð̃əm] , [ænd; ə̃nd] [ð̃en]
At midsummer he worked all through hay - harvest with them , and then
在 盛夏 他 工作 全部 通过 干草 - 收成 和 他们 , 和 然后
[hiː; hi] [lʌvd] [ð̃em; ð̃əm] .
he loved them .
他 喜爱 他们 .

盛夏时节，他和他们一起收割干草，然后他就爱上了他们。

[ð̃ə; ð̃i][ˈfæməli][wʌz; wəz][soʊ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [wɜːrld] , [ˈæktʃuəli] .
The family was so cut off from the world , actually .
这 家庭 曾是 所以 切 离开 从 这 世界 , 实际上 .

事实上，这个家庭与世隔绝得非常厉害。

[ð̃eɪ] [siːmd] , [ˈsʌmhəʊ] , [laɪk] " [lez] [dɜːˈnjɜːz] [fɪlz] [-] [reɪs] - .
They seemed , somehow , like " les derniers fils d'une race épuisée .
他们 似乎 , 不知何故 , 喜欢 " 莱斯 达尼尔 fils 沙丘 种族 - .

不知何故，它们看起来就像“les derniers fils d'une race épuisée”。

" [ð̃oʊ] [ð̃ə; ð̃i] [lædz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ə̃nd] [ˈhelθi] ,
" Though the lads were strong and healthy ,
" 尽管 这 小伙子们 是 强的 和 健康 ,

“虽然这些小伙子们都很强壮健康，

[jet] [ð̃eɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ð̃æt] [ˈoʊvər] - [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ə̃nd] [ˈhæŋɪŋ] - [bæk] [wɪtʃ] [meɪd] [ð̃em; ð̃əm]
yet they had all that over - sensitiveness and hanging - back which made them
然而 他们 有 全部 那 超过 - 敏感性 和 绞刑 - 后退 哪个 制成 他们
[soʊ] [ˈloʊnli] , [jet] [ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [kloʊz] ,
so lonely , yet also such close ,
所以 孤独 , 然而 还 这样的 关闭 ,

然而，他们身上那种过度敏感和退缩的性格，既让他们感到孤独，又让他们彼此如此亲近。

[ˈdelɪkət] [frendz] [wʌns][ð̃er; ð̃ər] [ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [wʌn] .
delicate friends once their intimacy was won .
精美的 朋友们 一次 他们的 亲密关系 曾是 韩元 .

一旦建立了亲密关系，就会成为非常敏感的朋友。

[pɔːl] [lʌvd] [ð̃em; ð̃əm] [ˈdɪrli] , [ænd; ə̃nd] [ð̃eɪ] [hɪm; ɪm] .
Paul loved them dearly , and they him .
保罗 喜爱 他们 亲爱的 , 和 他们 他 .

保罗深爱他们，他们也深爱他。

[ˈmɪriəm] [keɪm] [ˈleɪtər] .
Miriam came later .
米里亚姆 来了 之后 .

米利暗是后来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈeni] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] .
But he had come into her life before she made any mark on his .
但 他 有 来 进入 她 生活 前 她 制成 任何 标记 在 他的 .

但在他出现在她的生活中之前，她还没有在他的生活中留下任何痕迹。

[wʌn] [dʌl] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ð̃ə; ð̃i][men] [wɜːr; wər][ɑːn][ð̃ə; ð̃i][lænd][ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][rest] [æt; ə̃t] [skuːl] ,
One dull afternoon , when the men were on the land and the rest at school ,
一 乏味的 下午 , 什么时候 这 男人 是 在 这 土地 和 这 休息 在 学校 ,
[ˈoʊnli] [ˈmɪriəm] [-]
only Miriam [178]
仅有的 米里亚姆 [-]

在一个阴沉的下午，男人们都在田里干活，其他人都在学校上学，只有米里亚姆[178]

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] , [ˈæftər] ['hævɪŋ]
and her mother at home , the girl said to him , after having
和 她 母亲 在 家 , 这 女孩 说 到 他 , 后 拥有
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] :
hesitated for some time :
犹豫了一下 为了 一些 时间 :

女孩犹豫了一会儿后对他说：“她妈妈在家。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [swɪŋ] ? "
" Have you seen the swing ? "
" 有 你 已见 这 摇摆 ? " "

你看到那个秋千了吗？

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" No , he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不,”他回答道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? " "

“在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['kaʊʃed] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" In the cowshed , she replied .
" 在 这 牛棚 , " 她 回复 .

“在牛棚里,”她回答说。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ɔ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [him; ɪm] ['eniθɪŋ] .
She always hesitated to offer or to show him anything .
她 总是 犹豫了一下 到 提供 或者 到 展示 他 任何事物 .

她总是犹豫要不要给他任何东西，或者给他看什么东西。

[men][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ,
Men have such different standards of worth from women ,
男人 有 这样的 不同的 标准 的 值得 从 女性 ,

男性和女性的价值标准截然不同。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [dɪr] [θɪŋz] — [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [hɜ:r; hər] ['brʌðərz]
and her dear things — the valuable things to her — her brothers
和 她 亲爱的 事物 — 这 有价值的 事物 到 她 — 她 兄弟

[hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [mɑ:kt] [ɔ:r] [flaʊtɪd] .
had so often mocked or flouted .
有 所以 经常 嘲笑 或者 蔑视 .

而她心爱的东西——对她来说珍贵的东西——她的兄弟们却常常嘲笑或轻蔑它们。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Come on , then , he replied , jumping up .
" 来 在 , 然后 , " 他 回复 , 跳 向上 .

“那就来吧,”他一边说着，一边跳了起来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['kaʊʃed] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ba:rn] .
There were two cowsheds , one on either side of the barn .
那里 是 二 牛棚 , 一 在 任何一个 边 的 这 谷仓 .

谷仓两侧各有一个牛棚。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] , [ˈdɑ:rkər] [ʃed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [kaʊz] .
In the lower , darker shed there was standing for four cows .
在 这 降低 , 较暗 棚 那里 曾是 常设 为了 四 牛 .

在较低、较暗的棚子里，站着四头牛。

[henz] [flu:] ['skouldɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪndʒər] - [wɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [went] ['fɔ:rwəd]
Hens flew scolding over the manger - wall as the youth and girl went forward
母鸡 飞翔 责骂 超过 这 马槽 - 墙 作为 这 青年 和 女孩 去 向前
[fɜ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [θɪk] [roʊp] [wɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [oʊvər'hed] ,
for the great thick rope which hung from the beam in the darkness overhead ,
为了 这 伟大的 厚的 绳索 哪个 悬挂 从 这 光束 在 这 黑暗 开销 ,
当少年和女孩走向头顶黑暗中横梁上垂下的那根粗绳时, 母鸡们在马槽墙边飞来飞去, 发出阵阵斥责声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['oʊvər][ə; eɪ][peg] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
and was pushed back over a peg in the wall .
和 曾是 推动 后退 超过 一个 钉子 在 这 墙 .
然后被推回墙上的一个木钉上。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][roʊp] !
" **It's something like a rope !**
" 它是 某物 喜欢 一个 绳索 !
“它有点像绳子! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'pri:ʃətɪvli] ; [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .
" **he exclaimed appreciatively ; and he sat down on it , anxious to try it .**
" 他 惊呼 表示赞赏 ; 和 他 卫星 向下 在 它 , 焦虑的 到 尝试 它 .
他赞叹道; 然后坐了上去, 迫不及待地想试一试。

[ðen] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi][roʊz] .
Then immediately he rose .
然后 立即地 他 玫瑰 .
然后他立刻站了起来。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɜ:rst][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Come on , then , and have first go , " he said to the girl .**
" 来 在 , 然后 , 和 有 第一的 去 , " 他 说 到 这 女孩 .
“那你先来吧,”他对女孩说。

" [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][ba:rn] , " [wi:; wi] [pʊt] [sʌm; səm][bægz][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] " ;
" **See , " she answered , going into the barn , " we put some bags on the seat " ;**
" 看 , " 她 回答 , 去 进入 这 谷仓 , " 我们 放 一些 包 在 这 座位 " ;
“你看,”她一边走进谷仓一边回答, “我们在座位上放了一些袋子”;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and she made the swing comfortable for him .
和 她 制成 这 摇摆 舒服的 为了 他 .
她把秋千调整得让他坐得舒服些。

[ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['plezər] .
That gave her pleasure .
那 给予 她 乐趣 .
这让她感到愉悦。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði][roʊp] .
He held the rope .
他 握住 这 绳索 .
他拿着绳子。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Come on , then , " he said to her .**
" 来 在 , 然后 , " 他 说 到 她 .
“那就走吧,”他对她说。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **No , I won't go first , " she answered .**
" 不 , 我 惯于 去 第一的 , " 她 回答 .
“不, 我不会先走,”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'saɪd][ɪn][hɜːr; həɹ] [stiːl] , [ə'luːf] [ˈfæʃ(ə)n] .
She stood aside in her still , aloof fashion .
她 站立 旁边 在 她 仍然 , 超然 时尚 .

她一如既往地保持着冷漠疏离的姿态，站在一旁。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
" You go , " she pleaded .
" 你 去 , " 她 恳求 .

“你走吧，”她恳求道。

[ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
Almost for the first time in her life she had the pleasure of giving up to
几乎 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 这 乐趣 的 给予 向上 到
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

这是她一生中几乎第一次享受到将自己奉献给一个男人的乐趣。

[ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of spoiling him .
的 破坏 他 .

把他宠坏了。

[pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Paul looked at her .
保罗 看起来 在 她 .

保罗看着她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
" All right , " he said , sitting down .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 坐着 向下 .

“好吧，”他一边说着一边坐了下来。

" [maɪnd] [aʊt] !
" Mind out !
" 头脑 出去 !

“注意！ ”

" [hiː; hi] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
" He set off with a spring , and in a moment was flying through the air ,
" 他 放 离开 和 一个 春天 , 和 在 一个 片刻 曾是 飞行 通过 这 空气 ,
他纵身一跃，转眼间便飞上了天空。

[ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
almost out of the door of the shed , the upper half of which was open ,
几乎 出去 的 这 门 的 这 棚 , 这 上 一半 的 哪个 曾是 打开 ,
几乎走出了棚屋的门，棚屋的上半部分是敞开的。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [jɑːrd] , [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈstændɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt]
showing outside the drizzling rain , the filthy yard , the cattle standing disconsolate
显示 外部 这 毛毛雨 雨 , 这 污秽 院子 , 这 牛 常设 沮丧的
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [blæk] [kɑːrt] - [ʃed] ,
against the black cart - shed ,
反对 这 黑色的 大车 - 棚 ,

透过淅淅沥沥的小雨，可以看到外面肮脏的院子，牛群无精打采地倚靠在黑色的车棚旁。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] .
and at the back of all the grey - green wall of the wood .
和 在 这 后退 的 全部 这 灰色的 - 绿色的 墙 的 这 木头 .

以及所有灰绿色木墙的背面。

[ʃi:; ji] [stʊd] [br'loo] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkrɪmz(ə)n][tæm] - [oʊ] - - [ˈʃæntər] [-]
She stood below in her crimson tam - o ' - shanter [179]
她 站立 以下 在 她 赤红 塔姆 - o - 尚特 [-]

她站在下面，头戴深红色的苏格兰圆顶帽[179]

[ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] .
and watched .
和 观看 .

然后观看。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] .
He looked down at her , and she saw his blue eyes sparkling .
他 看起来 向下 在 她 , 和 她 锯 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

他低头看着她，她看到他湛蓝的眼睛闪闪发光。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's a treat of a swing , " he said .
" 它是 一个 对待 的 一个 摇摆 , " 他 说 .

“这真是一次愉快的挥杆体验，”他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈswɪŋɪŋ] ,
" He was swinging through the air , every bit of him swinging ,
" 他 曾是 摇摆 通过 这 空气 , 每一个 少量 的 他 摇摆 ,

“他整个人都在空中荡来荡去，整个身体都在荡来荡去，”

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [swu:p] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] .
like a bird that swoops for joy of movement .
喜欢 一个 鸟 那 俯冲 为了 喜悦 的 移动 .

就像鸟儿俯冲而下，享受运动的乐趣。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
And he looked down at her .
和 他 看起来 向下 在 她 .

他低头看着她。

[hɜ:r; hər][ˈkrɪmz(ə)n][kæp] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [kə:lz] , [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɔ:rm] [feɪs] ,
Her crimson cap hung over her dark curls , her beautiful warm face ,
她 赤红 帽 悬挂 超过 她 黑暗的 卷发 , 她 美丽的 温暖的 脸 ,

她那顶深红色的帽子垂在她乌黑的卷发上，衬托出她美丽而温暖的脸庞。

[soʊ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbru:ɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
so still in a kind of brooding , was lifted towards him .
所以 仍然 在 一个 种类 的 沉思 , 曾是 抬起 向 他 .

于是，她仍然沉浸在一种沉思之中，被抬向他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ʌnd] [ˈræðər] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ed] .
It was dark and rather cold in the shed .
它 曾是 黑暗的 和 相当 寒冷的 在 这 棚 .

棚子里又黑又冷。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ru:f] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly a swallow came down from the high roof and darted out of the
突然 一个 吞 来了 向下 从 这 高的 屋顶 和 飞镖 出去 的 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

突然，一只燕子从高高的屋顶飞下来，冲出了门。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][bɜ:rd][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **I didn't know a bird was watching , " he called .**
" 我 没有 知道 一个 鸟 曾是 观看 , " 他 称为 .

“我不知道有只鸟在看着我，”他喊道。

[hi:; hi] [swʌŋ] ['neglɪdʒəntli] .
He swung negligently .
他 摇摆 疏忽地 .

他挥杆动作漫不经心。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
She could feel him falling and lifting through the air ,
她 可以 感觉 他 坠落 和 举重 通过 这 空气 ,

她能感觉到他时而下落，时而升空。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [fɔ:rs] .
as if he were lying on some force .
作为 如果 他 是 说谎 在 一些 力量 .

仿佛他被某种力量压着一样。

" [naʊ] [aɪl] [daɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] , ['dri:mi] [vɔɪs] ,
" **Now I'll die , " he said , in a detached , dreamy voice ,**
" 现在 患病的 死 , " 他 说 , 在 一个 分离的 , 梦幻般的 嗓音 ,

“现在我要死了，”他用一种超脱尘世、如梦似幻的声音说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] .
as though he were the dying motion of the swing .
作为 尽管 他 是 这 垂死 运动 的 这 摇摆 .

仿佛他是秋千垂死前的最后余晖。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:tʃt] [hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] .
She watched him , fascinated .
她 观看 他 , 着迷 .

她着迷地看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
Suddenly he put on the brake and jumped out .
突然 他 放 在 这 制动 和 跳了起来 出去 .

他突然踩下刹车，跳下了车。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [tɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've had a long turn , " he said .**
" 我已经 有 一个 长的 转动 , " 他 说 .

“我已经转过很长一段路了，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [tri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈri:əl] [tri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] !
" **But it's a treat of a swing — it's a real treat of a swing !**
" 但 它是 一个 对待 的 一个 摇摆 — 它是 一个 真实的 对待 的 一个 摇摆 !

“但这真是一次令人愉悦的荡秋千——真是一次令人愉悦的荡秋千！ ”

" [ˈmɪrɪəm] [wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [ˈwɔ:rmli]
" **Miriam was amused that he took a swing so seriously and felt so warmly**
" 米里亚姆 曾是 觉得好笑 那 他 采取 一个 摇摆 所以 严重地 和 毛毡 所以 热情地
[ˈoʊvər][aɪˈti:] .
over it .
超过 它 。

“米里亚姆觉得他如此认真地对待挥棒，并且对此感到如此激动，这很有趣。”

" [noʊ] ; [ju:; jʊ] [goʊ] [a:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No ; you go on , " she said** .
" 不 ； 你 去 在 , " 她 说 。

“不，你继续，”她说。

" [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [wa:nt] [wʌn] ?
" **Why , don't you want one ?**
" 为什么 , 不 你 想 一 ？

“为什么，你不想拥有一个吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [əˈstɑ:nɪft] .
" **he asked , astonished** .
" 他 问 , 惊讶 。

他惊讶地问道。

" [wel] , [nɑ:t] [mʌt]] .
" **Well , not much** .
" 出色地 , 不是 很多 。

“嗯，不多。”

[aɪl] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I'll have just a little .
患病的 有 只是 一个 小的 。

我只吃一点点。

" [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] , [waɪlst] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [bægz] [ɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
" **She sat down , whilst he kept the bags in place for her** .
" 她 卫星 向下 , 而 他 保留 这 包 在 地方 为了 她 。

她坐了下来，他则帮她把包放在合适的位置。

" [ɪts] [soʊ] [ˈrɪpɪŋ] !
" **It's so ripping !**
" 它是 所以 撕裂 ！

“太棒了！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
" **he said , setting her in motion** .
" 他 说 , 环境 她 在 运动 。

“他说，然后启动了她。”

" [ki:p] [jɔr; jər] [hi:lz] [ʌp] , [ɔ:r] [ðeɪl] [bæŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪndʒər] - [wɔ:l] .
" **Keep your heels up , or they'll bang the manger - wall** .
" 保持 你的 高跟鞋 向上 , 或者 他们会 砰 这 马槽 - 墙 。

“把脚后跟抬起来，否则它们会撞到马槽的墙。”

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ɪgˈzæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]
" **She felt the accuracy with which he caught her , exactly at the right**
" 她 毛毡 这 准确性 和 哪个 他 捕捉 她 , 确切地 在 这 正确的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她感觉到他精准地抓住了她，时机恰到好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæktli] [prə'pɔ:rʃənət] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrʌst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
and the exactly proportionate strength of his thrust , and she was afraid .
和 这 确切地 成比例的 力量 的 他的 推力 , 和 她 曾是 害怕的 .
她那一下力道的力度与她自身的力量完全成正比，她感到害怕。

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʌʊəlz] [went] [ðə; ði][hɑ:t] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪr] .
Down to her bowels went the hot wave of fear .
向下 到 她 肠道 去 这 热的 海浪 的 害怕 .
恐惧的浪潮瞬间涌遍她的全身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
She was in his hands .
她 曾是 在 他的 双手 .
她落入了他的手中。

[ə'gen] , [fɜːrm][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)] [keɪm] [ðə; ði] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
Again , firm and inevitable came the thrust at the right moment .
再次 , 公司 和 不可避免的 来了 这 推力 在 这 正确的 片刻 .
再次，坚定而必然地在恰当的时机发起了进攻。

[ʃiː; ʃi] [grɪpt] [ðə; ði][roʊp] , [ˈɔːlmoʊst] [swuːnɪŋ] .
She gripped the rope , almost swooning .
她 紧握 这 绳索 , 几乎 晕倒 .
她紧紧抓住绳子，几乎晕了过去。

" [hɑː] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [fɪr] .
" **she laughed in fear .**
" 她 笑了 在 害怕 .
她吓得笑了。

" [noʊ] ['haɪər] ! "
" **No higher !** "
" 不 更高 ! "
“不能再高了！ ”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [haɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" **But you're not a bit high ,** " **he remonstrated .**
" 但 你是 不是 一个 少量 高的 , " 他 抗议 .
“但你一点也不嗨，”他反驳道。

" [bʌt; bət][noʊ] ['haɪər] . " [-]
" **But no higher .** " [**180**]
" 但 不 更高 . " [-]
但不能更高。[180]

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'sɪstɪd] .
He heard the fear in her voice , and desisted .
他 听到 这 害怕 在 她 嗓音 , 和 停止 .
他听出了她声音里的恐惧，便停了下来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltɪd] [ɪn][hɑ:t][peɪn] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θrʌst]
Her heart melted in hot pain when the moment came for him to thrust
她 心 融化 在 热的 疼痛 什么时候 这 片刻 来了 为了 他 到 推力
[hɜːr; hər][fɔːrwərd] [ə'gen] .
her forward again .
她 向前 再次 .
当他再次将她向前推时，她的心因灼热的疼痛而融化。

[bʌt; bət][hi;; hi][left][hɜ:r; hər][ə'loʊn] .
But he left her alone .
但 他 左边 她 独自的 .

但他却留下她一个人。

[ʃi;; ʃi][brɪ'gæn][tu;; tə] [bri:ð] .
She began to breathe .
她 开始 到 呼吸 .

她开始呼吸了。

" [wəʊnt][ju;; jʊ] ['ri:əli] [goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] ?
" Won't you really go any farther ?
" 惯于 你 真的 去 任何 更远 ? "

你真的就不继续往前走了吗？

" [hi;; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ki:p] [ju;; jʊ][ðər; ðər] ? "
" Should I keep you there ? "
" 应该 我 保持 你 那里 ? "

“我该把你留在那里吗？”

" [noʊ] ; [let][em 'i:][goʊ][baɪ][maɪ'self] , " [ʃi;; ʃi] ['ænsər] .
" No ; let me go by myself , " she answered .
" 不 ; 让 我 去 经过 我 , " 她 回答 .

“不，让我自己去吧。”她回答道。

[hi;; hi][mu:vd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] .
He moved aside and watched her .
他 已搬 旁边 和 观看 她 .

他让到一边，注视着她。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['skersli] ['mu:vɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] .
" Why , you're scarcely moving , " he said .
" 为什么 , 你是 几乎 移动 , " 他 说 .

“你几乎一动不动，”他说。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第14/38页

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈslartli] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɡɑːt] [daʊn] .
" **She laughed slightly with shame , and in a moment got down .**
她 笑了 轻微地 和 耻辱 , 和 在 一个 片刻 得到 向下 .

她羞愧地轻笑了一声，随即坐了下来。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [siː] - [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]
" **They say if you can swing you won't be sea - sick , " he said , as he**
" 他们 说 如果 你 能 摇摆 你 惯于 是 海 - 生病的 , " 他 说 , 作为 他
[ˈmaʊntɪd] [əˈgen] .
mounted again .
安装 再次 .

“他们说，如果你能荡秋千就不会晕船，”他一边说着，一边再次爬上秋千。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [siː] - [sɪk] .
" **I don't believe I should ever be sea - sick .**
" 我 不 相信 我 应该 曾经 是 海 - 生病的 .

“我不认为我应该会晕船。”

" [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] .
" **Away he went .**
" 离开 他 去 .

他走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪm; ɪm] .
There was something fascinating to her in him .
那里 曾是 某物 迷人 到 她 在 他 .

他身上有种深深吸引着她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [stʌf] ;
For the moment he was nothing but a piece of swinging stuff ;
为了 这 片刻 他 曾是 没有什么 但 一个 片 的 摇摆 东西 ;
此刻，他只不过是一件摇摆不定的玩意儿；

[nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [swɪŋ] .
not a particle of him that did not swing .
不是 一个 粒子 的 他 那 做过 不是 摇摆 .

他浑身上下没有一丝一毫不摇摆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [luːz] [hɜːrˈself][soʊ] , [nɔːr][kʊd; kəd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
She could never lose herself so , nor could her brothers .
她 可以 绝不 失去 她自己 所以 , 也不 可以 她 兄弟 .

她绝不会那样迷失自我，她的兄弟们也不会。

[aɪ ˈtiː] [raʊzd] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɪn][hɜːr; hər] .
It roused a warmth in her .
它 唤醒 一个 温暖 在 她 .

这在她心中激起了一丝暖意。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɪn]
It were almost as if he were a flame that had lit a warmth in
它 是 几乎 作为 如果 他 是 一个 火焰 那 有 点燃 一个 温暖 在
[hɜːr; hər] [waɪlst] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [er] .
her whilst he swung in the middle air .
她 而 他 摇摆 在 这 中间 空气 .

他就像一团火焰，在她空中荡来荡去，点燃了她心中的温暖。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ðə; ði][ˈɪntɪməsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ˈkɑːnsntreɪtɪd][fɔːr; fər][pɔːl][ɑːn][θriː]
And gradually the intimacy with the family concentrated for Paul on three
和 逐步地 这 亲密关系 和 这 家庭 集中 为了 保罗 在 三
[ˈpɜːsənz] — [ðə; ði][ˈmʌðər] , [ˈedgər] , [ænd; ənd][ˈmɪriəm] .
persons — the mother , Edgar , and Miriam .
人 — 这 母亲 , 埃德加 , 和 米里亚姆 .

保罗与家人的亲密关系逐渐集中在三个人身上——母亲、埃德加和米利暗。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðər][hiː; hi][went][fɔːr; fər][ðæt][ˈsɪmpəθi][ænd; ənd][ðæt][əˈpiːl][wɪt][siːmd][tuː; tə]
To the mother he went for that sympathy and that appeal which seemed to
到 这 母亲 他 去 为了 那 同情 和 那 上诉 哪个 似乎 到
[drɔː][hɪm; ɪm][aʊt] .
draw him out .
画 他 出去 .

他去找母亲寻求同情和恳求，这似乎让他敞开了心扉。

[ˈedgər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈveri][ˈkloʊz][ˈfrend] .
Edgar was his very close friend .
埃德加 曾是 他的 非常 关闭 朋友 .

埃德加是他非常亲密的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪriəm][hiː; hi][mɔːr][ɔːr][les][ˌkɒndɪˈsendɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][siːmd][soʊ][ˈhʌmb(ə)]
And to Miriam he more or less condescended , because she seemed so humble
和 到 米里亚姆 他 更多的 或者较少的 居高临下的 , 因为 她 似乎 所以 谦逊的
.
:
.

他对米利暗多少有些居高临下，因为她看起来很谦卑。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli][ˈgrædʒuəli][sɔːt][hɪm; ɪm][aʊt] .
But the girl gradually sought him out .
但 这 女孩 逐步地 寻求 他 出去 .

但女孩逐渐主动找到了他。

[ɪf][hiː; hi][brɔːt][ʌp][hɪz; ɪz][sketʃ] - [bʊk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ][huː][ˈpɒndəd][ˈlɔːŋɡɪst][ˈoʊvər][ðə; ði]
If he brought up his sketch - book , it was she who pondered longest over the
如果 他 带来 向上 他的 草图 - 书 , 它 曾是 她 WHO 沉思 最长 超过 这
[læst][ˈpɪktʃər] .
last picture .
最后的 图片 .

如果他拿出素描本，总是她对最后一幅画思考的时间最长。

[ðen][fɪː; fɪ][wʊd][lʊk][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then she would look up at him .
然后 她 会 看 向上 在 他 .

然后她会抬头看他。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər][dɑːrk][aɪz][əˈlaɪt][laɪk][ˈwɔːtər][ðæt][ˈfeɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][striːm][ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn]
Suddenly , her dark eyes alight like water that shakes with a stream of gold in
突然 , 她 黑暗的 眼睛 点燃 喜欢 水 那 奶昔 和 一个 溪流 的 金子 在
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

突然，她那双深邃的眼睛闪闪发光，如同黑暗中涌动着金色光芒的水珠。

[fɪː; fɪ][wʊd][æsk] :
she would ask :
她 会 问 :

她会问：

" [waɪ] [du:] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [soʊ] ?
" **Why do I like this so ?**
" 为什么 做 我 喜欢 这 所以 ?

我为什么这么喜欢这个？

" [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [klaʊz] , [ˈɪntɪmət] , [ˈdæzld] [lʊks]
" **Always something in his breast shrank from these close , intimate , dazzled looks**
" 总是 某物 在 他的 胸部 缩小 从 这些 关闭 , 亲密的 , 眼花缭乱 看起来
[ʌv; əv] [hɜːrz] .
of hers .
的 她的 .

“每当他看到她那亲密、亲昵、令人眼花缭乱的眼神时，他胸中总会涌起一股莫名的悸动。”

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] ?
" **Why do you ?**
" 为什么 做 你 ?

你为什么这样做？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [truː] . " **It seems so true** . "
它 似乎 所以 真的 . "

似乎确实如此。

" [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈjædoʊ] [ɪn] [-]
" **It's because — it's because there is scarcely any shadow in [181]**
" 它是 因为 — 它是 因为 那里 是 几乎 任何 阴影 在 [-]

“这是因为——这是因为几乎没有阴影[181]

[aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [mɔːr] [ˈɪməəri] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [英 [ˈɪməəriŋ] 美 [ˈɪməəriŋ]] [ˈproʊtəplæzəm] [ɪn]
it ; it's more shimmery , as if I'd painted the shimmering protoplasm in
它 ; 它是 更多的 闪闪发光 , 作为 如果 ID 绘 这 闪闪发光 原生质 在
[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] ,
the leaves and everywhere ,
这 树叶 和 到处 ,
它；它更闪闪发光，就好像我把闪闪发光的原生质画在了树叶和各处一样。

[ænd; ənd] [naːt] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] .
and not the stiffness of the shape .
和 不是 这 刚性 的 这 形状 .

而不是形状的刚度。

[ðæt] [siːmz] [ded] [tuː; tə] [em ˈiː] .
That seems dead to me .
那 似乎 死的 到 我 .

我觉得它已经死了。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈlɪvɪŋ] .
Only this shimmeriness is the real living .
仅有的 这 闪亮 是 这 真实的 活的 .

只有这闪烁的光彩才是真正的生命。

[ðə; ði] [ˈeɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [krʌst] .
The shape is a dead crust .
这 形状 是 一个 死的 地壳 .

它的形状像一块死寂的硬壳。

[ðə; ði] [ˈɪməɹ] [ɪz][ɪn'saɪd] [ˈri:əli] .
The shimmer is inside really .
这 闪烁 是 里面 真的 .

真正的闪光点其实在内心。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəɹ][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [maʊθ] , [wʊd] [ˈpɑ:ndəɹ] [ðɪ:z] [ˈseɪɪŋz] .
" And she , with her little finger in her mouth , would ponder these sayings .
" 和 她 , 和 她 小的 手指 在 她 嘴 , 会 思考 这些 谚语 .

“她把小指放在嘴里，沉思着这些话。”

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:ɹ; həɹ][ə; eɪ] [ˈfi:liŋ] [ʌv; əv][ˈlaɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈvɪvɪfaɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ment]
They gave her a feeling of life again , and vivified things which had meant
他们 给予 她 一个 感觉 的 生活 再次 , 和 复活 事物 哪个 有 意思是
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] .
nothing to her .
没有什么 到 她 .

它们让她重新感受到了生活的意义，也让那些对她来说毫无意义的事物变得生动起来。

[ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡliŋ] , [ˈæbstrækt] [ˈspi:tʃɪz] .
She managed to find some meaning in his struggling , abstract speeches .
她 管理 到 寻找 一些 意义 在 他的 挣扎 , 抽象的 演讲 .

她设法从他那些艰难而抽象的演讲中找到了一些意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði] [ˈmi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] [brɪ'lʌvɪd]
And they were the medium through which she came distinctly at her beloved
和 他们 是 这 中等的 通过 哪个 她 来了 明显地 在 她 心爱
[ˈɑ:bdʒekts] .
objects .
对象 .

它们是她清晰地接触自己心爱之物的媒介。

[ə'nʌðəɹ] [deɪ] [ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət] [ˈsʌnset] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [sʌm; səm][paɪn] - [tri:z] [wɪtʃ]
Another day she sat at sunset whilst he was painting some pine - trees which
其他 天 她 卫星 在 日落 而 他 曾是 绘画 一些 松树 - 树木 哪个
[kɔ:t] [ðə; ði] [red] [ɡleɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
caught the red glare from the west .
捕捉 这 红色的 强光 从 这 西方 .

有一天，夕阳西下，她坐在那里，看着他画一些松树，松树在西边的红光映照下显得格外美丽。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət] .
He had been quiet .
他 有 到过 安静的 .

他一直很安静。

" [ðeɹ; ðəɹ][ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" he said suddenly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] .
" I wanted that .
" 我 通缉 那 .

“我想要的就是那个。”

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [paɪn] - [trʌŋks] [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [red]
Now , **look** **at** **them** **and** **tell** **me** , **are** **they** **pine - trunks** **or** **are** **they** **red**
现在 , 看 在 他们 和 告诉 我 , 是 他们 松树 - 树干 或者 是 他们 红色的
[kou] ,
coals ,
煤炭 ,

现在, 看看它们, 告诉我, 它们是松树干还是红色的煤炭?

[ˈstændɪŋ] - [ʌp] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn] [ðæt] [ˈdɑ:rkənəs] ?
standing - **up** **pieces** **of** **fire** **in** **that** **darkness** ?
常设 - 向上 件 的 火 在 那 黑暗 ?

在黑暗中竖立的火苗?

[ðeəz; ðəz][ˈgɑ:dz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðæt] [bə:nd] [nɑ:t] [əˈweɪ] .
There's **God's** **burning** **bush** **for** **you** , **that** **burned** **not** **away** .
有 神的 燃烧 衬套 为了 你 , 那 烧伤 不是 离开 .

上帝为你预备了燃烧的荆棘, 它没有被烧毁。

" [ˈmɪriəm] [lʊkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
" **Miriam** **looked** , **and** **was** **frightened** .
" 米里亚姆 看起来 , 和 曾是 害怕 .

米利暗看了一眼, 吓坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪn] - [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] .
But **the** **pine - trunks** **were** **wonderful** **to** **her** , **and** **distinct** .
但 这 松树 - 树干 是 精彩的 到 她 , 和 清楚的 .

但对她来说, 那些松树树干很奇妙, 而且独具特色。

[hi:; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][ænd; ənd][roʊz] .
He **packed** **his** **box** **and** **rose** .
他 包装 他的 盒子 和 玫瑰 .

他收拾好箱子, 带走了玫瑰。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Suddenly **he** **looked** **at** **her** .
突然 他 看起来 在 她 .

他突然看向她。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [sæd] ?
" **Why** **are** **you** **always** **sad** ?
" 为什么 是 你 总是 伤心 ?

你为什么总是闷闷不乐?

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" **he** **asked** **her** .
" 他 问 她 .

他问她。

" [sæd] !
" **Sad** !
" 伤心 !

“伤心!

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsta:rtld] , [ˈwʌndərf(ə)l] [braʊn] [aɪz] .
" **she** **exclaimed** , **looking** **up** **at** **him** **with** **startled** , **wonderful** **brown** **eyes** .
" 她 惊呼 , 寻找 向上 在 他 和 惊慌 , 精彩的 棕色的 眼睛 .

“她惊呼一声, 抬起头, 用她那双惊愕而美丽的棕色眼睛望着他。”

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Yes** , " **he** **replied** .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的,”他回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] [sæd] . "

" You are always , always sad . "

" 你 是 总是 , 总是 伤心 . "

你总是，总是很悲伤。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] — [oʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] !

" I am not — oh , not a bit !

" 我 是 不是 — 哦 , 不是 一个 少量 !

“我不是——哦，一点也不是！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [bʌt; bət][i:v(ə)n][jɔr; jəɹ][dʒɔɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['sædnəs] , " [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] .

" But even your joy is like a flame coming off of sadness , " he persisted .

" 但 甚至 你的 喜悦 是 喜欢 一个 火焰 未来 离开 的 悲伤 , " 他 持续 .

“但即使是你的快乐，也像是悲伤中燃烧的火焰，”他坚持说道。

" [jʊə(r)] ['nevər] ['dʒɑ:li][ɔ:r][i:v(ə)n][dʒʌst][ɔ:l] [raɪt] . "

" You're never jolly or even just all right . "

" 你是 绝不 快乐的 或者 甚至 只是 全部 正确的 . "

“你从来就没开心过，甚至连好好过都做不到。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] .

" No , " she pondered .

" 不 , " 她 沉思 .

“不，”她沉思道。

" [aɪ] ['wʌndər] — [waɪ] . "

" I wonder — why . "

" 我 想知道 — 为什么 . "

我想知道——为什么。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [nɑ:t] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn'saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [paɪn] - [tri:] , [ænd; ənd]

" Because you're not ; because you're different inside , like a pine - tree , and

" 因为 你是 不是 ; 因为 你是 不同的 里面 , 喜欢 一个 松树 - 树 , 和

[ðen] [ju:; jʊ] [fler] [ʌp] ;

then you flare up ;

然后 你 耀斑 向上 ;

“因为你不是；因为你的内心与众不同，就像一棵松树，然后你会爆发；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][ɔ:'rd(ə)nerɪ] [tri:] , [wɪð; wɪθ] ['fɪdʒɪtɪ] [li:vz] [ænd; ənd][dʒɑ:li] — —

but you're not just like an ordinary tree , with fidgety leaves and jolly — —

但 你是 不是 只是 喜欢 一个 普通的 树 , 和 坐立不安 树叶 和 快乐的 — —

但你并非一棵普通的树，叶子烦躁不安，天性快乐——

" [hi:; hi][gɑ:t]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [spi:tʃ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bru:did] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,

" He got tangled up in his own speech ; but she brooded on it ,

" 他 得到 纠缠不清 向上 在 他的 自己的 演讲 ; 但 她 沉思 在 它 ,

他说话含糊不清，而她却对此耿耿于怀。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [raʊzd] [sen'seɪ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [nu:] .

and he had a strange , roused sensation , as if his feelings were new .

和 他 有 一个 奇怪的 , 唤醒 感觉 , 作为 如果 他的 情怀 是 新的 .

他感到一种奇怪的、激动的感觉，仿佛他的感情是全新的。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

She got so near him .

她 得到 所以 靠近 他 .

她离他那么近。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɪmjələnt] .
It was a strange stimulant .
它 曾是 一个 奇怪的 兴奋剂 .

那是一种奇特的兴奋剂。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [heitɪd] [hɜːr; hər] .
Then sometimes he hated her .
然后 有时 他 憎恨 她 .

有时他又恨她。

[hɜːr; hər] ['jʌŋˈɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] .
Her youngest brother was only five .
她 最小的 兄弟 曾是 仅有的 五 .

她最小的弟弟才五岁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪl] [læd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmens] [braʊn] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ,
He was a frail lad , with immense brown eyes in his quaint ,
他 曾是 一个 脆弱 小伙子 , 和 巨大 棕色的 眼睛 在 他的 古雅 ,
他是个体弱多病的男孩, 有着一双棕色的大眼睛, 长相古朴,

[ˈfrædʒ(ə)l] [feɪs] — [wʌŋ] [ʌv; əv] ['renəldz] " ['kwaɪər] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] , " [-]
fragile face — one of Reynold's " Choir of Angels , " [182]
脆弱的 脸 — 一 的 雷诺兹 " 唱诗班 的 天使 , " [-]

脆弱的脸庞——雷诺兹的《天使合唱团》[182]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [elf] .
with a touch of elf .
和 一个 触碰 的 精灵 .

带点精灵气息。

[ˈɔːf(ə)n] ['mɪrɪəm] [niːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Often Miriam kneeled to the child and drew him to her .
经常 米里亚姆 跪着 到 这 孩子 和 画 他 到 她 .

米利暗常常跪在孩子面前, 把他抱到自己身边。

" [eɪ] , [maɪ] ['hjuːbə(:)t] !
" **Eh , my Hubert !**
" 嗯 , 我的 休伯特 !

“哎, 我的休伯特! ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [sæŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
" **she sang , in a voice heavy and surcharged with love** .
" 她 唱 , 在 一个 嗓音 重的 和 附加费 和 爱 .

她唱着歌, 声音沉重而充满爱意。

" [eɪ] , [maɪ] ['hjuːbə(:)t] !
" **Eh , my Hubert !**
" 嗯 , 我的 休伯特 !

“哎, 我的休伯特! ”

" [ænd; ənd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ʃɪː; ʃɪ] [swei] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]
" **And , folding him in her arms , she swayed slightly from side to side**
" 和 , 折叠式的 他 在 她 武器 , 她 摇摆 轻微地 从 边 到 边
[wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
with love ,
和 爱 ,

“然后, 她将他搂在怀里, 充满爱意地轻轻摇晃着身体。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] ['lɪftɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
her face half lifted , her eyes half closed , her voice drenched with love .
她 脸 一半 抬起 , 她 眼睛 一半 关闭 , 她 嗓音 湿透了 和 爱 .

她半仰着脸, 半闭着眼睛, 声音里满是爱意。

" [dəunt] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʌn'i:zi] — " [dəunt] , ['miriəm] ! "
" **Don't ! " said the child , uneasy — " don't , Miriam ! "**
" 不 ！ " 说 这 孩子 ， 不安 — " 不 ， 米里亚姆 ！ "

“别这样！”孩子不安地说，“别这样，米里亚姆！”

" [jes] ; [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" **Yes ; you love me , don't you ?**
" 是的 ； 你 爱 我 ， 不 你 ？

“是的，你爱我，对吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] , [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
" **she murmured deep in her throat , almost as if she were in a trance ,**
" 她 低声说道 深的 在 她 喉 ， 几乎 作为 如果 她 是 在 一个 发呆 ，
她喉咙深处低声呢喃，仿佛陷入了某种恍惚状态。

[ænd; ənd] ['swɛɪɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [swu:nd] [ɪn][æn; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv] [lʌv] .
and swaying also as if she were swooned in an ecstasy of love .
和 摇晃 还 作为 如果 她 是 晕倒 在 一个 狂喜 的 爱 。

她摇曳生姿，仿佛沉浸在爱的狂喜之中。

" [dəunt] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [klɪr] [braʊ] .
" **Don't ! " repeated the child , a frown on his clear brow .**
" 不 ！ " 重复 这 孩子 ， 一个 皱眉 在 他的 清除 眉头 。

“不要！”孩子重复道，他清亮的眉头皱着眉头。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" **You love me , don't you ?**
" 你 爱 我 ， 不 你 ？

你爱我，对吗？

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 。

她低声说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔ:r; fər] ? " [kraɪd] [pɔ:l] ,
" **What do you make such a fuss for ? " cried Paul ,**
" 什么 做 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 为了 ？ " 哭 保罗 ，

“你到底在吵什么？”保罗喊道。

[ɔ:l][ɪn] ['sʌfəriŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [ɪ'mʊʃ(ə)n] .
all in suffering because of her extreme emotion .
全部 在 痛苦 因为 的 她 极端 情感 。

所有人都因为她极端的情绪而感到痛苦。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Why can't you be ordinary with him ?**
" 为什么 不能 你 是 普通的 和 他 ？

你为什么不能像平常一样对待他呢？

" [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **She let the child go , and rose , and said nothing .**
" 她 让 这 孩子 去 ， 和 玫瑰 ， 和 说 没有什么 。

她放开了孩子，站起身来，一句话也没说。

[hɜ:r; hər] [ɪn'tensəti] , [wɪtʃ] [wʊd] [li:v] [noʊ][ɪ'mʊʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)] [pleɪn] , [ɪ'rɪteɪtɪd] [ðə; ði]
Her intensity , which would leave no emotion on a normal plane , irritated the
她 强度 ， 哪个 会 离开 不 情感 在 一个 普通的 飞机 ， 受刺激 这
[ju:θ] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
youth into a frenzy .
青年 进入 一个 狂热 。

她那份在正常人看来毫无感情的强烈情绪，激怒了那个年轻人，让他陷入了疯狂。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tɪrfl] , ['neɪkɪd] ['kɑ:ntækt][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][ɑ:n] [smɔ:l] [ə'keɪʒənz] [[ɑ:kt] [hɪm; ɪm] .
And this tearful , naked contact of her on small occasions shocked him .
和 这 内牛满面 , 裸 接触 的 她 在 小的 场合 震惊 他 .

她偶尔流着泪、赤裸裸地与他接触，这让他感到震惊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [rɪ'zɜ:rv] .
He was used to his mother's reserve .
他 曾是 用过的 到 他的 母亲的 预订 .

他早已习惯了母亲的矜持。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪʒənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ðæt] [hi:; hi]
And on such occasions he was thankful in his heart and soul that he
和 在 这样的 场合 他 曾是 感恩 在 他的 心 和 灵魂 那 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðə] ,
had his mother ,
有 他的 母亲 ,

每逢此时，他都会由衷地感谢自己的母亲。

[soʊ] [seɪn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .
so sane and wholesome .
所以 理智 和 健康 .

如此理智和健全。

[ɔ:l] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mɪriəmz] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həʀ] [aɪz] ,
All the life of Miriam's body was in her eyes ,
全部 这 生活 的 米里亚姆的 身体 曾是 在 她 眼睛 ,

米利暗全身的生命力都体现在她的眼睛里。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wəʀ][ju:zuəli; ju:zəli][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rk] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
which were usually dark as a dark church , but could flame with light
哪个 是 通常 黑暗的 作为 一个 黑暗的 教会 , 但 可以 火焰 和 光
[laɪk] [ə; eɪ][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] .
like a conflagration .
喜欢 一个 大火 .

它们通常像黑暗的教堂一样黑暗，但有时会像大火一样燃起光芒。

[hɜ:r; həʀ] [feɪs] ['skersli] ['evəʀ] ['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm][ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] ['bru:dn] .
Her face scarcely ever altered from its look of brooding .
她 脸 几乎 曾经 已修改 从 它是 看 的 沉思 .

她脸上几乎总是带着忧郁的神情。

[fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ] ['meri] [wen] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz]
She might have been one of the women who went with Mary when Jesus was
她 可能 有 到过 一 的 这 女性 WHO 去 和 玛丽 什么时候 耶稣 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

她可能是耶稣死后陪伴玛丽离开的其中一位妇女。

[hɜ:r; həʀ]['bɑ:di][wʌz; wəz][nɑ:t]['fleksəb(ə)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
Her body was not flexible and living .
她 身体 曾是 不是 灵活的 和 活的 .

她的身体僵硬、缺乏活力。

[fi:; fi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ræðəʀ] ['hevɪli] , [hɜ:r; həʀ] [hed] [bəʊd] ['fɔ:rwərd] , ['pɒndəɪŋ] .
She walked with a swing , rather heavily , her head bowed forward , pondering .
她 步行 和 一个 摇摆 , 相当 重度 , 她 头 鞠躬 向前 , 沉思 .

她走路摇摇晃晃，步履沉重，低着头，若有所思。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [siːmd] [kwɔɪt] [ðə; ði]
She was not clumsy , and yet none of her movements seemed quite the
她 曾是 不是 笨拙 , 和 然而 没有任何 的 她 移动 似乎 相当 这
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

她并不笨拙，但她的任何动作似乎都不太自然。

[ɔːf(ə)n] , [wen] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['diʃɪz] ,
Often , when wiping the dishes ,
经常 , 什么时候 擦拭 这 菜肴 ,
通常情况下，在擦拭餐具时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ə'grɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn] [tuː]
she would stand in bewilderment and chagrin because she had pulled in two
她 会 站立 在 困惑 和 懊恼 因为 她 有 拉 在 二
[hævz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tʌmblər] .
halves a cup or a tumbler .
一半 一个 杯子 或者 一个 不倒翁 .

她会困惑又懊恼地站在那里，因为她把杯子或玻璃杯分成了两半。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [self] - [mɪs'trʌst] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [streŋθ]
It was as if , in her fear and self - mistrust , she put too much strength
它 曾是 作为 如果 , 在 她 害怕 和 自己 - 不信任 , 她 放 也 很多 力量
[ɪntuː] [ðə; ði] ['efərt] .
into the effort .
进入 这 努力 .

仿佛是出于恐惧和自我怀疑，她在这件事上投入了过多的精力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['luːsnəs] [ɔːr] [ə'bændən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
There was no looseness or abandon about her .
那里 曾是 不 松弛 或者 放弃 关于 她 .
她身上没有一丝松懈或放纵。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡrɪpt] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['efərt] , [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ,
Everything was gripped stiff with intensity , and her effort , overcharged ,
一切 曾是 紧握 僵硬的 和 强度 , 和 她 努力 , 收费过高 ,
[kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ɪt'self] . [-]
closed in on itself . [183]
关闭 在 在 本身 . [-]

一切都因紧张而僵硬，她的努力也因过度用力而陷入僵局。[183]

[ʃiː; ʃi] ['rerli] ['verɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] , ['fɔːrwəd] , [ɪn'tens] [wɔːk] .
She rarely varied from her swinging , forward , intense walk .
她 很少 多种多样 从 她 摇摆 , 向前 , 激烈的 走 .
她很少改变她那摇摆、向前、充满活力的步伐。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] .
Occasionally she ran with Paul down the fields .
偶尔 她 跑 和 保罗 向下 这 字段 .
她偶尔会和保罗一起在田野里奔跑。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bleɪzd] ['neɪkɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
Then her eyes blazed naked in a kind of ecstasy that frightened him .
然后 她 眼睛 燃烧的 裸 在 一个 种类 的 狂喜 那 害怕 他 .
然后，她双眼闪着光芒，流露出一种令他恐惧的狂喜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ə'freɪd] .
But she was physically afraid .
但 她 曾是 身体 害怕的 .
但她生理上感到害怕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] , [bɪˈkeɪm] [ɪkˈspəʊzɪd][ænd; ɐnd] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] .
Her eyes dilated , became exposed and palpitating .
 她 眼睛 扩张 , 成为 裸露 和 心悸 .
 她的瞳孔放大，双眼睁开，脉搏跳动。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hæf] ['læfɪŋ] [ɪn] ['terər] — " [noʊ] ! "

" she cried , half laughing in terror — " no ! "

" 她 哭 , 一半 笑 在 恐怖 — " 不 ! "

她惊恐地哭喊着，半笑半惊——“不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wʌns] , [ænd; ənd] , [dʒəːkiŋ][hɜːr; hær] ['fɔːrwəd] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hær] ['fɔːlɪŋ]
" he cried , once , and , jerking her forward , he brought her falling
 " 他 哭 , 一次 , 和 , 抽搐 她 向前 , 他 带来 她 坠落
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .
from the fence .
 从 这 栅栏 .
 “他喊了一声，猛地把她往前一拽，结果她从栅栏上摔了下来。”

[ʃiː, ʃi] ['ləndɪd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ['seɪfli] , [ænd; ənd] ['æftəwəɹdɜːz] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
She landed on her feet safely , and afterwards had courage in this respect .
 她 登陆 在 她 脚 安全 , 和 然后 有 勇气 在 这 尊重 .
 她安全着陆, 事后也因此展现出了勇气。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][lɔːt] .
She was very much dissatisfied with her lot .
 她 曾是 非常 很多 不满 和 她 很多 .
 她对自己的境遇非常不满。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ?
" **Don't you like being at home ?**
" 不 你 喜欢 存在 在 家 ？

你不喜欢待在家里吗？

" [pɔːl] [æskt] [hɜːr; hər] , [sər'praɪzd] .
" **Paul asked her , surprised .**
" 保罗 问 她 , 惊讶 .

保罗惊讶地问她。

" [huː] [wʊd] ? " [ʃiː; ji] ['ænsər] , [loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .
" **Who would ? " she answered , low and intense .**
" WHO 会 ？ " 她 回答 , 低的 和 激烈的 .

“谁会呢？”她低声而坚定地回答道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

[aɪm][ɔːl] [deɪ] ['kliːnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz][bæd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'm all day cleaning what the boys make just as bad in five minutes .
我是 全部 天 打扫 什么 这 男孩们 制作 只是 作为 坏的 在 五 分钟 .

我整天都在收拾孩子们五分钟就能弄得一团糟的东西。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] . "
I don't want to be at home . "
我 不 想 到 是 在 家 . "

我不想待在家里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ðen] ? "
" **What do you want , then ? "**
" 什么 做 你 想 , 然后 ？ "

“那你想要什么？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" **I want to do something .**
" 我 想 到 做 某物 .

我想做点什么。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tjæns] [laɪk] ['eniɒɑːdi] [els] .
I want a chance like anybody else .
我 想 一个 机会 喜欢 任何人 别的 .

我和其他人一样，也想要一个机会。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪm][ə; eɪ][gɜːrl] , [biː; bi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Why should I , because I'm a girl , be kept at home and not allowed to
为什么 应该 我 , 因为 我是 一个 女孩 , 是 保留 在 家 和 不是 允许 到
[biː; bi] ['eniθɪŋ] ?
be anything ?
是 任何事物 ？

就因为我是女孩，为什么我就应该被限制在家里，不被允许做任何事？

[wʌt] [tjæns] [hæv; həv][aɪ] ? "
What chance have I ? "
" 什么 机会 有 我 ？ "

我还有什么机会？

" [tjæns] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Chance of what ? "**
" 机会 的 什么 ？ "

“什么可能性？”

" [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] — [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" **Of knowing anything — of learning , of doing anything .**
" 的 会心 任何事物 — 的 学习 , 的 正在做 任何事物 :
"知道任何事情——学习, 做任何事情。"

[ɪts] [nɑ:t] [fer] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It's not fair , because I'm a woman .
它是 不是 公平的 , 因为 我是 一个 女士 :
这不公平, 因为我是个女人。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] ['bɪtər] .
" **She seemed very bitter .**
" 她 似乎 非常 苦的 :
她看起来很痛苦。

[pɔ:l] ['wʌndəʒd] .
Paul wondered .
保罗 想知道 :
保罗心想。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['æni] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl] .
In his own home Annie was almost glad to be a girl .
在 他的 自己的 家 安妮 曾是 几乎 高兴的 到 是 一个 女孩 :
在他自己的家里, 安妮几乎很高兴自己是个女孩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['rɪspɔ:nsə'bɪləti] ; [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['laɪtər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She had not so much responsibility ; things were lighter for her .
她 有 不是 所以 很多 责任 ; 事物 是 打火机 为了 她 :
她肩负的责任不多, 日子过得比较轻松。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] .
She never wanted to be other than a girl .
她 绝不 通缉 到 是 其他 比 一个 女孩 :
她从来都不想成为女孩以外的人。

[bʌt; bət] ['mɪriəm] ['ɔ:lmoʊst] ['fɜ:slɪ] [wɪft] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] .
But Miriam almost fiercely wished she were a man .
但 米里亚姆 几乎 激烈地 希望 她 是 一个 男人 :
但米里亚姆几乎强烈地希望自己是男人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [men][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
And yet she hated men at the same time .
和 然而 她 憎恨 男人 在 这 相同的 时间 :
然而, 与此同时, 她又憎恨男人。

" [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" **But it's as well to be a woman as a man , " he said , frowning .**
" 但 它是 作为 出色地 到 是 一个 女士 作为 一个 男人 , " 他 说 , 皱眉 :
“但是做女人和做男人一样好,”他皱着眉头说。

" [hɑ:] ! [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Ha ! Is it ?**
" 哈 ! 是 它 ?
“哈! 是吗? ”

[men][hæv; həv] ['evriθɪŋ] . "
Men have everything . " "
男人 有 一切 : "
男人拥有一切。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [gləd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪmɪn] [æz; əz] [men] [ɑ:r; ər]
" **I should think women ought to be as glad to be women as men are**
" 我 应该 思考 女性 应该 到 是 作为 高兴的 到 是 女性 作为 男人 是
[tu:; tə] [bi:; bi] [men] ,
to be men ,
到 是 男人 ,

我认为女性应该像男性一样，为自己身为女性而感到高兴。

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed] — " [noʊ] !
" **she shook her head — " no** !
" 她 摇晃 她 头 — " 不 !

她摇了摇头——“不！”

[ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] . "
Everything the men have . "
一切 这 男人 有 . "

男人们拥有的一切。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
" **But what do you want** ?
" 但 什么 做 你 想 ?

“但是你想要什么？”

" [hi:; hi] [æskt] . [-]
" **he asked** . [**184**]
" 他 问 . [-]

他问道。[184]

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
" **I want to learn** .
" 我 想 到 学习 .

我想学习。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ? "
Why should it be that I know nothing ? "
为什么 应该 它 是 那 我 知道 没有什么 ? "

为什么我什么都不知道？

" [wʌt] ! [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmæθə'mætiks] [ænd; ænd] [frentʃ] ? "
" **What ! such as mathematics and French** ? "
" 什么 ! 这样的 作为 数学 和 法语 ? "

什么！比如数学和法语？

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [noʊ] [ˌmæθə'mætiks] ?
" **Why shouldn't I know mathematics** ?
" 为什么 不应该 我 知道 数学 ?

我为什么不能懂数学？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; həɪ] [aɪ] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

" **she cried , her eye expanding in a kind of defiance .**
" 她 哭 , 她 眼睛 扩展 在 一个 种类 的 蔑视 .

她哭了起来, 眼睛睁得大大的, 带着一种反抗的神情。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Well , you can learn as much as I know , " he said .**
" 出色地 , 你 能 学习 作为 很多 作为 我 知道 , " 他 说 .

“嗯, 你可以学到和我一样多的知识,”他说。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" **I'll teach you , if you like .**
" 患病的 教 你 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意, 我可以教你。”

" [hɜːr; həɪ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] .

" **Her eyes dilated .**
" 她 眼睛 扩张 .

她的瞳孔放大了。

[ʃiː; ʃi] [mɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tiːtʃər] .

She mistrusted him as teacher .
她 不信任 他 作为 老师 .

她不信任他作为老师的身份。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?

" **Would you ?**
" 会 你 ?

你会吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[hɜːr; həɪ] [hed] [hæd; həd] [drɔːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [hɜːr; həɪ]['fɪŋgər] ['bruːdɪŋ] .

Her head had dropped , and she was sucking her finger broodingly .
她 头 有 掉落 , 和 她 曾是 吸吮 她 手指 沉思地 .

她低着头, 若有所思地吮吸着手指。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezə'tetɪŋli] .

" **Yes , " she said hesitatingly .**
" 是的 , " 她 说 犹豫地 .

“是的,”她犹豫着说道。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

He used to tell his mother all these things .
他 用过的 到 告诉 他的 母亲 全部 这些 事物 .

他以前经常把这些事告诉他妈妈。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɪriəm]['ældʒɪbrə] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I'm going to teach Miriam algebra , " he said .**
" 我是 去 到 教 米里亚姆 代数 , " 他 说 .

“我要教米里亚姆代数,”他说。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , " [aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [get][fæt][ɑːn][aɪ'tiː] .

" **Well , " replied Mrs . Morel , " I hope she'll get fat on it .**
" 出色地 , " 回复 太太 . 羊肚菌 , " 我 希望 壳 得到 胖的 在 它 .

“嗯,”莫雷尔太太回答说, “我希望她能靠这个长胖。”

" [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fa:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mʌnder; 'mʌndi] ['i:vniŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ]
" **When he went up to the farm on the Monday evening , it was drawing**
" 什么时候 他 去 向上 到 这 农场 在 这 周一 晚上 , 它 曾是 绘画
[ˈtwɑɪlɑ:t] .
twilight .
暮 .

“星期一晚上他去农场的时候，天色已经渐渐暗了。”

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['swi:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rθ]
Miriam was just sweeping up the kitchen , and was kneeling at the hearth
米里亚姆 曾是 只是 扫荡 向上 这 厨房 , 和 曾是 跪着 在 这 炉
[wen] [hi:; hi] ['entəd] .
when he entered .
什么时候 他 进入 .

米里亚姆当时正在打扫厨房，他进来时她正跪在壁炉旁。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] .
Everyone was out but her .
每个人 曾是 出去 但 她 .

除了她以外，所有人都出去了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [flʌʃt] , [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] ['faɪnɪŋ] , [hɜ:r; hər] [faɪn] [her] ['fɔ:lɪŋ]
She looked round at him , flushed , her dark eyes shining , her fine hair falling
她 看起来 圆形的 在 他 , 酡 , 她 黑暗的 眼睛 灼灼 , 她 美好的 头发 坠落
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
about her face .
关于 她 脸 .

她转过头看着他，脸颊绯红，乌黑的眼睛闪闪发光，细软的头发散落在脸颊两侧。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)] .
" **she said , soft and musical** .
" 她 说 , 柔软的 和 音乐 .

她轻声说道，声音柔和而富有韵律。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] . "
" **I knew it was you** . "
" 我 知道 它 曾是 你 . "

“我就知道是你。”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪ] [nu:] [jʊr; jər] [step] .
" **I knew your step** .
" 我 知道 你的 步 .

“我知道你的步伐。”

[ˈnoʊbə:di] [tredz] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [fɜ:rm] .
Nobody treads so quick and firm .
无人 踏板 所以 快的 和 公司 .

没有人走得如此迅速而坚定。

" [hi:; hi] [sæt] [daʊn] , ['saɪɪŋ] .
" **He sat down , sighing** .
" 他 卫星 向下 , 叹息 .

他坐了下来，叹了口气。

" ['redi] [tuː; tə][duː; sɒm; səm][ˈældʒɪbrə] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Ready to do some algebra ?** " **he asked , drawing a little book from his**
" 准备好 到 做 一些 代数 ? " 他 问 , 绘画 一个 小的 书 从 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“准备好做些代数题了吗？”他问道，同时从口袋里掏出一本小册子。

" [bʌt; bət] — —
" **But** — —
" 但 — —

“但 -

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['bækɪŋ] [əˈweɪ] .
" **He could feel her backing away** .
" 他 可以 感觉 她 后盾 离开 .

他能感觉到她在后退。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **You said you wanted ,** " **he insisted** .
" 你 说 你 通缉 , " 他 坚持 .

“你说过你想要，”他坚持道。

" [təˈnaɪt] , [ðʊʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" **Tonight , though ?** " **she faltered** .
" 今晚 , 尽管 ? " 她 犹豫不决 .

“可是今晚呢？”她犹豫了一下。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ˈpʊːrpəs] .
" **But I came on purpose** .
" 但 我 来了 在 目的 .

但我特意来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] .
And if you want to learn it , you must begin .
和 如果 你 想 到 学习 它 , 你 必须 开始 .

如果你想学，就必须开始。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌstpæn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæf] [ˈtremjələsli] ,
" **She took up her ashes in the dustpan and looked at him , half tremulously ,**
" 她 采取 向上 她 灰烬 在 这 簸箕 和 看起来 在 他 , 一半 颤抖地 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

她用簸箕舀起自己的骨灰，半颤抖地看着他，笑了。

" [jes] , [bʌt; bət] [təˈnaɪt] !
" **Yes , but tonight !**
" 是的 , 但 今晚 !

“是的，但就是今晚！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈhævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
You see , I haven't thought of it . "
你 看 , 我 还没有 想法 的 它 . "

你看，我还没想过这个问题。

" [wel] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
" **Well , my goodness !**
" 出色地 , 我的 善良 !

“我的天哪！”

[teɪk] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [kʌm] .

Take the ashes and come .
拿 这 灰烬 和 来 .

带着骨灰过来。

" [hi:; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [bent] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] , [-]
" He went and sat on the stone bench in the back - yard , [185]
" 他 去 和 卫星 在 这 石头 长椅 在 这 后退 - 院子 , [-]

他走到后院，坐在石凳上。[185]

[wer] [ðə; ði][bɪg] [mɪlk] - [kænz][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] , [tɪpt] [ʌp] , [tu:; tə] [er] .
where the big milk - cans were standing , tipped up , to air .
在哪里 这 大的 牛奶 - 罐头 是 常设 , 倾斜 向上 , 到 空气 .

那里竖着几个大牛奶罐，倾斜着，通风晾晒。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊʃed] .
The men were in the cowsheds .
这 男人 是 在 这 牛棚 .

那些人当时都在牛棚里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ˈspɜ:rtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [peɪlz] .
He could hear the little sing - song of the milk spurting into the pails .
他 可以 听到 这 小的 唱歌 - 歌曲 的 这 牛奶 喷涌 进入 这 水桶 .

他能听到牛奶喷溅到桶里时发出的轻柔的“歌唱”声。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm][bɪg] [ˈɡri:nɪ] [ˈæplz] .
Presently she came , bringing some big greenish apples .
目前 她 来了 , 带来 一些 大的 绿绿色 苹果 .

她来了，带来了一些又大又绿的苹果。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You know you like them , " she said .
" 你 知道 你 喜欢 他们 , " 她 说 .

“你知道你喜欢它们，”她说。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] .
He took a bite .
他 采取 一个 咬 .

他咬了一口。

" [saɪt] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" Sit down , " he said , with his mouth full .
" 坐 向下 , " 他 说 , 和 他的 嘴 满的 .

“坐下，”他嘴里塞满了食物说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [piəd] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
She was short - sighted , and peered over his shoulder .
她 曾是 短的 - 目击者 , 和 窥视 超过 他的 肩膀 .

她近视，从他肩膀上方往里看。

[aɪ ˈti:] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
It irritated him .
它 受刺激 他 .

这让他很恼火。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [bʊk] [ˈkwɪkli] .
He gave her the book quickly .
他 给予 她 这 书 迅速地 .

他很快把书递给了她。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" Here , " he said .
" 这里 , " 他 说 .

“给你，”他说。

" [ɪts] ['oʊnli] ['letərz] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] .
" **It's only letters for figures** .
" 它是 仅有的 信件 为了 数据 .

“这只是用字母表示的数字。”

[juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] - [ə; eɪ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [tuː'tuː] - [ɔːr] - [sɪks] . -
You put down ' a ' instead of ' 2 ' or ' 6 ' . '
你 放 向下 - 一个 - 反而 的 - 2 - 或者 - 6 . -

你把“2”或“6”写成了“a”。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] , [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊk] .
" **They worked , he talking , she with her head down on the book .**
" 他们 工作 , 他 说 , 她 和 她 头 向下 在 这 书 .

“他们一起工作，他边说边写，她则低头看书。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['heɪsti] .
He was quick and hasty .
他 曾是 快的 和 仓促 .

他动作迅速而鲁莽。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ænsər] .
She never answered .
她 绝不 回答 .

她始终没有回答。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [duː] [juː; jʊ] [siː] ?
Occasionally , when he demanded of her , " Do you see ?
偶尔 , 什么时候 他 要求 的 她 , " 做 你 看 ?

偶尔，当他质问她时，“你明白吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - [læf] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv]
" **she looked up at him , her eyes wide with the half - laugh that comes of**
" 她 看起来 向上 在 他 , 她 眼睛 宽的 和 这 一半 - 笑 那 来 的
[fɪr] .
fear .
害怕 .

她抬头看着他，眼睛睁得大大的，带着恐惧的半笑意。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Don't you ? " he cried .**
" 不 你 ? " 他 哭 .

“难道你不觉得吗？”他喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fæst] .
He had been too fast .
他 有 到过 也 快速地 .

他速度太快了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [mɔːr] , [ðen] [gɑːt] [hɑːt] .
He questioned her more , then got hot .
他 被质问 她 更多的 , 然后 得到 热的 .

他继续追问她，然后情绪激动起来。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [raʊz] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; həʀ][ðer; ðəʀ] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜːr; wəʀ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
It made his blood rouse to see her there , as it were , at his
它 制成 他的 血 唤醒 到 看 她 那里 , 作为 它 是 , 在 他的
[ˈmɜːrsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,
看到她那样站在那里, 仿佛任他摆布, 他热血沸腾。

[hɜːr; həʀ] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [hɜːr; həʀ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlæftəʀ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [əˌpɑːləˈdʒetɪk] ,
her mouth open , her eyes dilated with laughter that was afraid , apologetic ,
她 嘴 打开 , 她 眼睛 扩张 和 笑声 那 曾是 害怕的 , 道歉的 ,
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .
她张着嘴, 眼睛因笑声而睁大, 那笑声里充满了恐惧、歉疚和羞愧。

[ðen] [ˈedgəʀ] [keɪm] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv] [mɪlk] .
Then Edgar came along with two buckets of milk .
然后 埃德加 来了 沿着 和 二 水桶 的 牛奶 .
然后埃德加带着两桶牛奶来了。

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !
“你好!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [wʌt] [ɑːr; əʀ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "
“你在干什么? ”

" [ˈældʒɪbrə] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] .
" Algebra , " replied Paul .
" 代数 , " 回复 保罗 .
“代数,”保罗回答道。

" [ˈældʒɪbrə] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈedgəʀ] [ˈkjʊriəsli] .
" Algebra ! " repeated Edgar curiously .
" 代数 ! " 重复 埃德加 奇怪的是 .
“代数!”埃德加好奇地重复道。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Then he passed on with a laugh .
然后 他 通过了 在 和 一个 笑 .
然后他笑着去世了。

[pɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fərˈgɑːtn] [ˈæp(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkæbɪdʒz] [ɪn]
Paul took a bite at his forgotten apple , looked at the miserable cabbages in
保罗 采取 一个 咬 在 他的 被遗忘的 苹果 , 看起来 在 这 悲惨的 卷心菜 在
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
保罗咬了一口被他遗忘的苹果, 看了看花园里可怜的卷心菜。

[pekt] [ˈɪntuː] [leɪs] [baɪ][ðə; ði] [faʊlz] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] .
pecked into lace by the fowls , and he wanted to pull them up .
啄食 进入 蕾丝 经过 这 家禽 , 和 他 通缉 到 拉 他们 向上 .
被家禽啄成了蕾丝状, 他想把它们拔出来。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['miriəm] .
Then he glanced at Miriam .
然后 他 瞥了一眼 在 米里亚姆 .

然后他瞥了米里亚姆一眼。

[fi:; fi] [wʌz; wəz] ['pɔ:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] , [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
She was poring over the book , seemed absorbed in it ,
她 曾是 泡 超过 这 书 , 似乎 吸收 在 它 ,
她正埋头阅读那本书, 似乎完全沉浸其中。

[jet] ['tremblɪŋ] [lest] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][aɪ 'ti:] .
yet trembling lest she could not get at it .
然而 发抖 免得 她 可以 不是 得到 在 它 .
但她却颤抖着, 生怕自己够不着。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] .
It made him cross .
它 制成 他 叉 .

这让他很生气。

[fi:; fi] [wʌz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
She was ruddy and beautiful .
她 曾是 红润 和 美丽的 .

她面色红润, 容貌秀丽。

[jet] [hɜ:r; hər] [soʊl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tensli] ['sʌplɪ,keɪtɪŋ] .
Yet her soul seemed to be intensely supplicating .
然而 她 灵魂 似乎 到 是 强烈地 恳求 .

然而, 她的灵魂似乎在强烈地祈求。

[ðə; ði]['ældʒɪbrə] - [bʊk] [fi:; fi] [kloʊzd] , ['frɪŋkɪŋ] , ['noʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æŋgərd] ; [ænd; ənd][æt; ət]
The algebra - book she closed , shrinking , knowing he was angered ; and at
这 代数 - 书 她 关闭 , 收缩 , 会心 他 曾是 愤怒 ; 和 在
[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [gru:] ['dʒent(ə)l] ,
the same instant he grew gentle ,
这 相同的 立即的 他 生长 温和的 ,
她合上代数书, 蜷缩起来, 知道他生气了; 而就在同一瞬间, 他的态度变得温柔起来。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hɜ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
seeing her hurt because she did not understand .
看到 她 伤害 因为 她 做过 不是 理解 .
看到她因为不理解而感到难过。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [keɪm] ['sləʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
But things came slowly to her .
但 事物 来了 缓慢地 到 她 .

但她的进步很慢。

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi] [held] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [grɪp] , [si:md] [soʊ] ['ʌtərli] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,
And when she held herself in a grip , seemed so utterly humble before the lesson ,
和 什么时候 她 握住 她自己 在 一个 紧握 , 似乎 所以 完全地 谦逊的 前 这 课 ,
当她紧紧抓住自己时, 在接受教训之前显得无比谦卑。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [raʊz] .
it made his blood rouse .
它 制成 他的 血 唤醒 .

它激起了他的热血。

[hi:; hi] ['stɔ:md] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [gɑ:t] [ə'jeɪmd] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [gru:] ['fjʊriəs]
He stormed at her , got ashamed , continued the lesson , and grew furious
他 暴风雨 在 她 , 得到 羞愧 , 持续 这 课 , 和 生长 狂怒
[ə'gen] , [ə'bju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .
again , abusing her .
再次 , 滥用 她 .
他冲她大发雷霆, 感到羞愧, 继续训斥她, 然后又勃然大怒, 辱骂她。

[ʃi:; ʃi] [-]
She [186]
她 [-]
她[186]
['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .
listened in silence .
听着 在 沉默 .
静静地听着。

[ə'keɪz(ə)nəli] , ['veri] ['rerli] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r'self] .
Occasionally , very rarely , she defended herself .
偶尔 , 非常 很少 , 她 辩护 她自己 .
她偶尔会为自己辩护, 但这种情况非常罕见。

[hɜ:r; hər]['lɪkwɪd][dɑ:rk] [aɪz] [bleɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Her liquid dark eyes blazed at him .
她 液体 黑暗的 眼睛 燃烧的 在 他 .
她那双深邃如水的眼睛怒视着他。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You don't give me time to learn it , " she said .
" 你 不 给 我 时间 到 学习 它 , " 她 说 .
“你不给我时间学习,”她说。

[ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['θrʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" All right , " he answered , throwing the book on the table and lighting a
" 全部 正确的 , " 他 回答 , 投掷 这 书 在 这 桌子 和 灯光 一个
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .
“好吧,”他回答道, 把书扔到桌子上, 点燃了一支香烟。

[ðen] , [æftər] [ə'waɪl] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'pentənt] .
Then , after awhile , he went back to her repentant .
然后 , 后 一会儿 , 他 去 后退 到 她 悔改的 .
过了一段时间, 他悔恨地回到了她身边。

[soʊ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [went] .
So the lessons went .
所以 这 课程 去 .
课程就是这样进行的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ɔ:r] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
He was always either in a rage or very gentle .
他 曾是 总是 任何一个 在 一个 愤怒 或者 非常 温和的 .
他要么怒不可遏, 要么温柔体贴。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ]['treɪmb(ə)l][jər; jər] [soʊl] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" What do you tremble your soul before it for ? " he cried .
" 什么 做 你 颤抖 你的 灵魂 前 它 为了 ? " 他 哭 .
“你为何如此惧怕它? ”他喊道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lɜːrn] [ˈældʒɪbrə][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈblesɪd; blest] [soʊl] .

" **You don't learn algebra with your blessed soul .**
" 你 不 学习 代数 和 你的 蒙福 灵魂 .

“你无法用你那神圣的灵魂去学习代数。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [klɪr] [ˈsɪmp(ə)l] [wɪts] ?

Can't you look at it with your clear simple wits ?
不能 你 看 在 它 和 你的 清除 简单的 智慧 ?

你难道不能用你那清晰简单的头脑来看待这件事吗？

" [ˈɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [went] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ˈmɪsɪz] . [laɪvɜːz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

" **Often , when he went again into the kitchen , Mrs . Leivers would look at him**

" 经常 , 什么时候 他 去 再次 进入 这 厨房 , 太太 . 利弗斯 会 看 在 他

[rɪˈproʊtʃfəli] , [ˈseɪɪŋ] :

reproachfully , saying :

责备地 , 说 :

“每当他再次走进厨房时，莱弗斯太太常常会责备地看着他，说道：

" [pɔːl] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn] [ˈmɪriəm] .

" **Paul , don't be so hard on Miriam .**

" 保罗 , 不 是 所以 难的 在 米里亚姆 .

保罗，别对米里亚姆那么苛刻。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [naːt][biː; bi] [kwɪk] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɔː] [ʃiː; ʃɪ] [traɪz] . "

She may not be quick , but I'm sure she tries . "

她 可能 不是 是 快的 , 但 我是 当然 她 尝试 . "

她可能动作不快，但我相信她会尽力。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈræðər] [ˈpɪtiəbli] .

" **I can't help it , " he said rather pitiaibly .**

" 我 不能 帮助 它 , " 他 说 相当 可悲地 .

“我没办法，”他颇为可怜地说。

" [aɪ] [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "

" **I go off like it . "**

" 我 去 离开 喜欢 它 . "

“我就那样走了。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] , [ˈmɪriəm] , [duː][juː; jʊ] ?

" **You don't mind me , Miriam , do you ?**

" 你 不 头脑 我 , 米里亚姆 , 做 你 ?

“你不介意我吧，米里亚姆？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ˈleɪtər] .

" **he asked of the girl later .**

" 他 问 的 这 女孩 之后 .

他后来问起了那个女孩。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [,riːəˈfuəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [diːp] [tʊnz] — " [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] . "

" **No , " she reassured him in her beautiful deep tones — " no , I don't mind . "**

" 不 , " 她 放心 他 在 她 美丽的 深的 音调 — " 不 , 我 不 头脑 . "

“不，”她用她那优美低沉的声音向他保证，“不，我不介意。”

" [dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] ; [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .

" **Don't mind me ; it's my fault .**

" 不 头脑 我 ; 它是 我的 过错 .

“别在意我，都是我的错。”

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [brɪˈgæn][tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

" **But , in spite of himself , his blood began to boil with her .**

" 但 , 在 尽管如此 的 他自己 , 他的 血 开始 到 熬 和 她 .

“但是，尽管他自己不由自主地，他还是为她感到怒火中烧。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfjʊəri] .
It was strange that no one else made him in such fury .
它 曾是 奇怪的 那 不 一 别的 制成 他 在 这样的 愤怒 .
奇怪的是，其他人却没有让他如此愤怒。

[hiː; hi] [flɪəd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
He flared against her .
他 喇叭口 反对 她 .
他怒斥她。

[wʌnz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ˈpens(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Once he threw the pencil in her face .
一次 他 扔 这 铅笔 在 她 脸 .
他曾把铅笔扔到她脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈslɑːtli] [əˈsaɪd] .
She turned her face slightly aside .
她 转向 她 脸 轻微地 旁边 .
她微微侧过脸去。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] — " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [bʌt; bət][ɡaːt][noʊ] [ˈfɑːrðər] , [ˈfiːlɪŋ] [wiːk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
" **I didn't — " he began , but got no farther , feeling weak in all his bones .**
" 我 没有 — " 他 开始 , 但 得到 不 更远 , 感觉 虚弱的 在 全部 他的 骨头 .
“我没有——”他开口说道，但却再也说不下去了，感到浑身乏力。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [riˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm][ɔːr][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She never reproached him or was angry with him .
她 绝不 受责备 他 或者 曾是 生气的 和 他 .
她从未责备过他，也从未生过他的气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈkruːəli] [əˈʃeɪmd] .
He was often cruelly ashamed .
他 曾是 经常 残酷地 羞愧 .
他常常感到无比羞愧。

[bʌt; bət] [stɪl] [əˈɡen] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [wen] [hiː; hi]
But still again his anger burst like a bubble surcharged ; and still , when he
但 仍然 再次 他的 愤怒 爆裂 喜欢 一个 气泡 附加费 ; 和 仍然 , 什么时候 他
[sɔː] [hɜːr; hər] [ˈiːɡər] ,
saw her eager ,
锯 她 渴望的 ,
但他的怒火再次像充满气体的泡沫一样破裂；而且，当他看到她渴望时，

[ˈsaɪlənt] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [blaɪnd] [feɪs] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][ˈpens(ə)] [ɪn]
silent , as it were , blind face , he felt he wanted to throw the pencil in
沉默的 , 作为 它 是 , 瞎的 脸 , 他 毛毡 他 通缉 到 扔 这 铅笔 在
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
他面无表情，仿佛蒙着眼睛，感觉自己想把铅笔扔进去；

[ænd; ənd] [stɪl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hænd] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]
and still , when he saw her hand trembling and her mouth parted with
和 仍然 , 什么时候 他 锯 她 手 发抖 和 她 嘴 分手了 和
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
然而，当他看到她的手颤抖，嘴唇因痛苦而张开时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['skɔ:ldɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
his heart was scalded with pain for her .
他的 心 曾是 烫伤 和 疼痛 为了 她 .
他为她感到心如刀绞。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [tu:; tə] [wɪt] [fi:; fi] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər]
And because of the intensity to which she roused him , he sought her
和 因为 的 这 强度 到 哪个 她 唤醒 他 , 他 寻求 她
.
.
.
因为她激起了他强烈的欲望，他便去寻找她。

[ðen] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['edgər] .
Then he often avoided her and went with Edgar .
然后 他 经常 避免 她 和 去 和 埃德加 .
然后他经常躲着她，和埃德加在一起。

[ˈmɪriəm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli][æn,tægə'hɪstɪk] .
Miriam and her brother were naturally antagonistic .
米里亚姆 和 她 兄弟 是 自然 敌对的 .
米利暗和她哥哥天生就是对立关系。

['edgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræʃnəlist] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kjəriəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk]
Edgar was a rationalist , who was curious , and had a sort of scientific
埃德加 曾是 一个 理性主义者 , WHO 曾是 好奇的 , 和 有 一个 种类 的 科学
[ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
interest in life .
兴趣 在 生活 .
埃德加是个理性主义者，他充满好奇心，对生活有着某种科学的兴趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪtərnəs] [tu:; tə] ['mɪriəm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] [pɔ:l] [fɔ:r; fər]
It was a great bitterness to Miriam to see herself deserted by Paul for
它 曾是 一个 伟大的 苦味 到 米里亚姆 到 看 她自己 荒凉的 经过 保罗 为了
['edgər] ,
Edgar ,
埃德加 ,
米利暗看到保罗为了埃德加抛弃自己，心中充满了痛苦。

[hu:] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] ['ləʊər] .
who seemed so much lower .
WHO 似乎 所以 很多 降低 .
看起来他地位低得多。

[bʌt; bət] [-]
But [187]
但 [-]

但是[187]

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['eldər] ['brʌðər] .
the youth was very happy with her elder brother .
这 青年 曾是 非常 快乐的 和 她 长老 兄弟 .
这个女孩和她的哥哥相处得非常融洽。

[ðə; ði] [tu:] [men] [spɛnt] [æftər'nu:nz] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][lənd][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [lɒft] ['du:ɪŋ] ['kɑ:rpəntri] ,
The two men spent afternoons together on the land or in the loft doing carpentry ,
这 二 男人 花费 下午 一起 在 这 土地 或者 在 这 阁楼 正在做 木工 ,
这两个男人经常一起在田里或阁楼里做木工活，度过下午时光。

[wen] [aɪ 'ti:] [reɪnd] .
when it rained .
什么时候 它 下雨了 .
下雨的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] ,
And they talked together ,
和 他们 谈话 一起 ,

他们交谈起来，

[ɔ:r] [pɔ:l] [tɔ:t] ['edgər][ðə; ði] ['sɒŋz] [hi:; hi] [him'self] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['æni] [æt; ət][ðə; ði]
or Paul taught Edgar the songs he himself had learned from Annie at the
或者 保罗 教授 埃德加 这 歌曲 他 他自己 有 学习 从 安妮 在 这
[pi'ænoʊ] .
piano .
钢琴 .

或者保罗教埃德加弹奏他自己从安妮那里学来的钢琴曲。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [men] , ['mɪstər] . [laɪvz̩] [æz; əz] [wel] ,
And often all the men , Mr . Leivers as well ,
和 经常 全部 这 男人 , 先生 . 利弗斯 作为 出色地 ,

而且通常所有男人，包括莱弗斯先生在内，

[hæd; həd] ['bɪtər] [di'beɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['næʃənəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd]['sɪmələr]['prɔ:bləms] .
had bitter debates on the nationalizing of the land and similar problems .
有 苦的 辩论 在 这 国有化 的 这 土地 和 相似的 问题 .

就土地国有化等问题展开了激烈的辩论。

[pɔ:l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz̩] [vju:z̩] , [ænd; ənd][æz; əz] [ði:z̩] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet]
Paul had already heard his mother's views , and as these were as yet
保罗 有 已经 听到 他的 母亲的 浏览 , 和 作为 这些 是 作为 然而
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

保罗已经听过他母亲的观点，而这些观点当时还不是他自己的，

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
he argued for her .
他 争论 为了 她 .

他为她据理力争。

[ˈmɪriəm] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt] ,
Miriam attended and took part ,
米里亚姆 参加 和 采取 部分 ,

米里亚姆出席并参与了活动。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈoʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)]
but was all the time waiting until it should be over and a personal
但 曾是 全部 这 时间 等待 直到 它 应该 是 超过 和 一个 个人的
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] .
communication might begin .
沟通 可能 开始 .

但我一直在等待这一切结束，然后才能开始私人交流。

" ['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] , " [ɪf] [ðə; ði][lənd][wɜ:r; wər][ˈnæʃənəlaɪzd, 'næʃnəlaɪzd] ,
" **After all , she said within herself , if the land were nationalized** ,
" 后 全部 , " 她 说 之内 她自己 , " 如果 这 土地 是 国有化 ,
" 毕竟,"她心想, "如果土地被国有化,

['edgər][ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Edgar and Paul and I would be just the same .
埃德加 和 保罗 和 我 会 是 只是 这 相同的 .

埃德加、保罗和我都会一样。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **So she waited for the youth to come back to her** .
" 所以 她 等待 为了 这 青年 到 来 后退 到 她 .

于是她等待着那个年轻人回到她身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .
He was studying for his painting .
他 曾是 学习 为了 他的 绘画 .

他当时正在为他的绘画作品做准备。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][sɪt][æ; ət][hoʊm] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æ; ət] [naɪt] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd]
He loved to sit at home , alone with his mother , at night , working and
他 喜爱 到 坐 在 家 , 独自的 和 他的 母亲 , 在 夜晚 , 在职的 和
[ˈwɜ:rkɪŋ] .
working .
在职的 .

他喜欢晚上独自待在家里，和母亲一起工作，不停地工作。

[ʃi:; ʃi] [ˈsoʊd] [ɔ:r] [ri:d] .
She sewed or read .
她 缝制的 或者 读 .

她要么缝纫，要么读书。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk] , [hi:; hi] [wʊd] [rest][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n]
Then , looking up from his task , he would rest his eyes for a moment on
然后 , 寻找 向上 从 他的 任务 , 他 会 休息 他的 眼睛 为了 一个 片刻 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

然后，他会放下手中的工作，抬起头，目光在她脸上停留片刻。

[ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈglædli][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
that was bright with living warmth , and he returned gladly to his work .
那 曾是 明亮的 和 活的 温暖 , 和 他 返回 乐意 到 他的 工作 .
那地方明亮温暖，他高兴地回去继续工作。

" [aɪ][kæn; kən][du:][maɪ] [best] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ˈmʌðər] , "
" I can do my best things when you sit there in your rocking - chair , mother , "
" 我 能 做 我的 最好的 事物 什么时候 你 坐 那里 在 你的 摇滚 - 椅子 , 母亲 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“妈妈，你坐在摇椅上的时候，我才能发挥出我最好的水平，”他说。

" [aɪm] [ʃʊr] !
" I'm sure !
" 我是 当然 !

“我敢肯定！

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsnɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [ˈskeptɪsɪzəm] .
" she exclaimed , sniffing with mock scepticism .
" 她 惊呼 , 嗅闻 和 嘲笑 怀疑论 .

“她大声说道，同时假装怀疑地抽了抽鼻子。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnəs] .
But she felt it was so , and her heart quivered with brightness .
但 她 毛毡 它 曾是 所以 , 和 她 心 颤抖 和 亮度 .

但她感觉确实如此，心中涌起一阵喜悦。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃi][sæt] [stiɪ] , [ˈslaɪtli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈleɪbərɪŋ] [əˈweɪ] ,
For many hours she sat still , slightly conscious of him labouring away ,
为了 许多 小时 她 卫星 仍然 , 轻微地 有意识的 的 他 劳动 离开 ,
她静静地坐了好几个小时，隐约感觉到他在辛勤劳作。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ɔ:r] [ri:d] [hɜ:r; hər] [bʊk] .
whilst she worked or read her book .
而 她 工作 或者 读 她 书 .

她一边工作一边看书。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [soʊlz] [ɪn'tensəti] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] ,
And he , with all his soul's intensity directing his pencil ,
和 他 , 和 全部 他的 灵魂的 强度 导演 他的 铅笔 ,
他全情投入地挥动着画笔,

[kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] [wɔ:rmθ] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm][laɪk] [streŋθ] .
could feel her warmth inside him like strength .
可以 感觉 她 温暖 里面 他 喜欢 力量 .
他能感受到她温暖的气息, 如同力量一般注入体内。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈveri] [ˈhæpi] [soʊ] , [ænd; ənd][bəuθ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
They were both very happy so , and both unconscious of it .
他们 是 两个都 非常 快乐的 所以 , 和 两个都 无意识 的 它 .
他们俩当时都非常高兴, 而且都没有意识到这一点。

[ði:z] [taɪmz] , [ðæt] [ment] [soʊ] [maɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈri:əl] [ˈlɪvɪŋ] , [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst]
These times , that meant so much , and which were real living , they almost
这些 时代 , 那 意思是 所以 很多 , 和 哪个 是 真实的 活的 , 他们 几乎
[ɪgˈnɔ:rd] .
ignored .
忽略 .
这些时光意义非凡, 那是真实的生活, 他们却几乎忽略了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈoʊnli] [wen] [ˈstɪmjuleɪtɪd] .
He was conscious only when stimulated .
他 曾是 有意识的 仅有的 什么时候 刺激 .
他只有在受到刺激时才会有意识。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ˈfɪnɪʃt] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmɪriəm] .
A sketch finished , he always wanted to take it to Miriam .
一个 草图 完成的 , 他 总是 通缉 到 拿 它 到 米里亚姆 .
素描完成后, 他一直想把它带给米里亚姆。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [prəˈdu:st]
Then he was stimulated into knowledge of the work he had produced
然后 他 曾是 刺激 进入 知识 的 这 工作 他 有 生产
[ʌnˈkɑ:nʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .
然后, 他受到启发, 意识到自己无意识地创作了这些作品。

[ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] [hi:; hi] [geɪnd] [ɪnˈsaɪt] ; [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [went] [di:ˌpər] .
In contact with Miriam he gained insight ; his vision went deeper .
在 接触 和 米里亚姆 他 获得 洞察力 ; 他的 想象 去 更深 .
与米里亚姆接触后, 他获得了洞察力; 他的视野更加深刻了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][laɪf] - [wɔ:rmθ] , [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [prəˈdu:s] ;
From his mother he drew the life - warmth , the strength to produce ;
从 他的 母亲 他 画 这 生活 - 温暖 , 这 力量 到 生产 ;
他从母亲那里汲取了生活的温暖和创造的力量;

[ˈmɪriəm] [ˈɜ:dʒd] [ðɪs] [wɔ:rmθ] [ˈɪntu:] [ɪn'tensəti] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] .
Miriam urged this warmth into intensity like a white light .
米里亚姆 敦促 这 温暖 进入 强度 喜欢 一个 白色的 光 .
米里亚姆将这股暖流凝聚得如同白光般强烈。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtʊ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [-]
When he returned to the factory the conditions of work [188]
什么时候 他 返回 到 这 工厂 这 状况 的 工作 [-]
当他回到工厂时, 工作条件[188]

[wɜːr; wər] ['betər] .
were better .
是 更好的 .

情况更好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] — [mɪs] ['dʒɔːrdənz]
He had Wednesday afternoon off to go to the Art School — Miss Jordan's
他 有 周三 下午 离开 到 去 到 这 艺术 学校 — 错过 乔丹的
[prə'vɪʒ(ə)n] — [rɪ'tɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
provision — returning in the evening .
条款 — 返回 在 这 晚上 .

星期三下午他休息一天去艺术学校——这是乔丹小姐提供的——晚上回来。

[ðen] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [kloʊzd] [æt; ət][sɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] [eɪt] [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ]
Then the factory closed at six instead of at eight on Thursday and Friday
然后 这 工厂 关闭 在 六 反而 的 在 八 在 周四 和 星期五
['iːvniŋz] .
evenings .
晚上 .

然后，工厂周四和周五晚上六点就关门了，而不是八点。

[wʌn] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['mɪriəm]
One evening in the summer Miriam
— 晚上 在 这 夏天 米里亚姆
夏日的 一个夜晚，米里亚姆

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ] ['hɛrədʒ] [fɑːrm][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri]
and he went over the fields by Herod's Farm on their way from the library
和 他 去 超过 这 字段 经过 希律王的 农场 在 他们的 方式 从 这 图书馆
[hoʊm] .
home .
家 .

他们从图书馆回家的路上，他经过了希律农场附近的田野。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌʒ; wəʒ]['oʊnli] [θriː] [maɪlʒ] [tuː; tə] ['wɪli] [fɑːrm] .
So it was only three miles to Willey Farm .
所以 它 曾是 仅有的 三 英里 到 威利 农场 .
所以到威利农场只有三英里远。

[ðər; ðər][wʌʒ; wəʒ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [gləʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['moʊniŋ] - [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrəl] - ['hedʒ]
There was a yellow glow over the mowing - grass , and the sorrel - heads
那里 曾是 一个 黄色的 辉光 超过 这 割草 - 草 , 和 这 酢浆草 - 头部
[bəːnd] ['krɪmz(ə)n] .
burned crimson .
烧伤 赤红 .

割草机的草地上泛着黄色的光芒，酸模的花头燃烧着深红色。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] , [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [west] [sæŋk] [daʊn]
Gradually , as they walked along the high land , the gold in the west sank down
逐步地 , 作为 他们 步行 沿着 这 高的 土地 , 这 金子 在 这 西方 沉没 向下
[tuː; tə] [red] ,
to red ,
到 红色的 ,

随着他们沿着高地行进，西部的金色渐渐被红色所取代。

[ðə; ði] [red] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪl] [bluː] [krept] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [gləʊ] .
the red to crimson , and then the chill blue crept up against the glow .
这 红色的 到 赤红 , 和 然后 这 寒意 蓝色的悄悄地爬向上 反对 这 辉光 .
红色逐渐变成深红色，然后冰冷的蓝色悄然爬上那片光芒。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tu:; tə] ['ælfɹətən] , [wɪtʃ] [ræn] [waɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
They came out upon the high road to Alfreton , which ran white between the
他们 来了 出去 之上 这 高的 路 到 阿尔弗雷顿 , 哪个 跑 白色的 之间 这
['da:rkənɪŋ] [fi:ldz] .
darkening fields .
变暗 字段 .

他们来到了通往阿尔弗雷顿的大路上，这条路在逐渐变暗的田野间蜿蜒延伸，一片雪白。

[ðer; ðər] [pɔ:l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
There Paul hesitated .
那里 保罗 犹豫了一下 .

保罗犹豫了一下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [maɪlz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [maɪl] ['fɔ:rwəd] [fɔ:r; fər] ['mɪriəm] .
It was two miles home for him , one mile forward for Miriam .
它 曾是 二 英里 家 为了 他 , 一 英里 向前 为了 米里亚姆 .

对他来说，回家的路只有两英里；对米里亚姆来说，前进的路只有一英里。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn] [ɪn] ['ʃædʊʊ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] -
They both looked up the road that ran in shadow right under the glow of the north -
他们 两个都 看起来 向上 这 路 那 跑 在 阴影 正确的 在下面 这 辉光 的 这 北 -
[west] [skaɪ] .
west sky .
西方 天空 .

他们俩抬头望向那条在西北天空的微光下隐没在阴影中的道路。

[ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['selbi] ,
On the crest of the hill , Selby ,
在 这 波峰 的 这 爬坡道 , 塞尔比 ,

在山顶上，塞尔比，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [stɑ:rk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌp] - [prɪkt] ['hed,stɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,
with its stark houses and the up - pricked headstocks of the pit ,
和 它是 斯塔克 房屋 和 这 向上 - 刺痛 琴头 的 这 坑 ,

这里有简陋的房屋和高耸的矿井井架，

[stʊd] [ɪn] [blæk] [sɪlu'et] [smɔ:l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] .
stood in black silhouette small against the sky .
站立 在 黑色的 轮廓 小的 反对 这 天空 .

在天空的映衬下，他渺小的身影呈现出黑色的轮廓。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [naɪn] [ə'klɒk, əu-] !
" **Nine o'clock !**
" 九 点钟 !

“九点钟！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [per] [stʊd] , [loʊθ] [tu:; tə] [pɑ:rt] , [hʌɡɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] .
The pair stood , loath to part , hugging their books .
这 一对 站立 , 厌恶 到 部分 , 拥抱 他们的 图书 .

两人依依不舍地站着，紧紧抱着各自的书。

" [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] [naʊ] , " [ʃi; ji] [sed] .

" The wood is so lovely now , " she said .
" 这 木头 是 所以 迷人的 现在 , " 她 说 .

“这木头现在真漂亮,”她说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jəʊ][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .

" I wanted you to see it .
" 我 通缉 你 到 看 它 .

我想让你看看。

" [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] ['sləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] .

" He followed her slowly across the road to the white gate .
" 他 随后 她 缓慢地 穿过 这 路 到 这 白色的 门 .

他慢慢地跟着她穿过马路，来到白色的大门前。

" [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l][soʊ] [ɪf] [aɪm] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" They grumble so if I'm late , " he said .
" 他们 叽 所以 如果 我是 晚的 , " 他 说 .

“如果我迟到了，他们会抱怨,”他说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , " [ʃi; ji] ['ænsər] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" But you're not doing anything wrong , " she answered impatiently .
" 但 你是 不是 正在做 任何事物 错误的 , " 她 回答 不耐烦地 .

“但你并没有做错什么,”她不耐烦地回答道。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnɪbəld] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

He followed her across the nibbled pasture in the dusk .
他 随后 她 穿过 这 轻咬 牧场 在 这 黄昏 .

黄昏时分，他跟着她穿过被啃食过的牧场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [liːvz] , [ʌv; əv] ['hʌnɪslʌkl] ,

There was a coolness in the wood , a scent of leaves , of honeysuckle ,
那里 曾是 一个 凉爽 在 这 木头 , 一个 香味 的 树叶 , 的 金银花 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪlaɪt] .

and a twilight .
和 一个 暮 .

树林里凉意袭人，空气中弥漫着树叶和金银花的香气，暮色笼罩着大地。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] .

The two walked in silence .
这 二 步行 在 沉默 .

两人默默地走了一段路。

[naɪt] [keɪm] [ˈwʌndərfəli] [ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] [triː] - [trʌŋks] .

Night came wonderfully there , among the throng of dark tree - trunks .
夜晚 来了 太棒了 那里 , 之中 这 人群 的 黑暗的 树 - 树干 .

夜幕降临得格外美好，周围是成片的黑暗树干。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ɪkˈspektənt] .

He looked round , expectant .
他 看起来 圆形的 , 怀孕 .

他环顾四周，满怀期待。

[ʃi; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][waɪld] - [roʊz] [bʊʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] .

She wanted to show him a certain wild - rose bush she had discovered .
她 通缉 到 展示 他 一个 肯定 荒野 - 玫瑰 衬套 她 有 发现 .

她想带他去看她发现的一种野玫瑰丛。

[ʃi; ji] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .

She knew it was wonderful .
她 知道 它 曾是 精彩的 .

她知道这很棒。

[ænd; ənd] [jet] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː;][hɜːr; hər] [soʊl]
And yet , till he had seen it , she felt it had not come into her soul
和 然而 , 直到 他 有 已见 它 , 她 毛毡 它 有 不是 来 进入 她 灵魂
.
:
.

然而，直到他亲眼所见，她才觉得那东西真正触动了她的灵魂。

[ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪ'mɔːrt(ə)] .
Only he could make it her own , immortal .
仅有的 他 可以 制作 它 她 自己的 , 不朽 .

只有他才能使之成为她自己的，永垂不朽。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] . [-]
She was dissatisfied . [189]
她 曾是 不满 . [-]

她很不同意。 [189]

[duː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæðz] .
Dew was already on the paths .
露 曾是 已经 在 这 路径 .

路面上已经结了露水。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [oʊk] - [wʊd] [ə; eɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
In the old oak - wood a mist was rising , and he hesitated ,
在 这 老的 橡木 - 木头 一个 薄雾 曾是 上升 , 和 他 犹豫了一下 ,

老橡树林里雾气升腾，他犹豫了。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [wʌn] ['waɪtnəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [fɑːg] [ɔːr][ˈoʊnli]['kæmpiən] - ['flaʊərz]
wondering whether one whiteness were a strand of fog or only champion - flowers
好奇 无论 一 白人 是 一个 链 的 多雾路段或者 仅有的 坎皮恩 - 花朵

[ˈpæliɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
pallid in a cloud .
苍白 在 一个 云 .

不禁思忖，那片白色究竟是缕缕薄雾，还是云雾中苍白的蝇子草花。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [paɪn] - [triːz] ['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['iːgər] [ænd; ənd]
By the time they came to the pine - trees Miriam was getting very eager and
经过 这 时间 他们 来了 到 这 松树 - 树木 米里亚姆 曾是 获得 非常 渴望的 和

['veri] [tens] .
very tense .
非常 紧张 .

当她们来到松树林时，米里亚姆变得既急切又紧张。

[hɜːr; hər] [bʊʃ] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] .
Her bush might be gone .
她 衬套 可能 是 已消失 .

她的灌木丛可能没了。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt] .
She might not be able to find it ; and she wanted it so much .
她 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 它 ; 和 她 通缉 它 所以 很多 .

她可能找不到它；而她又非常想要它。

[ɔːl'moʊst] ['pæʃənətli] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
Almost passionately she wanted to be with him when he stood before the
几乎 热情地 她 通缉 到 是 和 他 什么时候 他 站立 前 这

['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

当他站在花丛前时，她几乎是热切地想要和他在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [tə'geðər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; həɹ]
They were going to have a communion together — something that thrilled her
他们 是 去 到 有 一个 圣餐 一起 — 某物 那 激动不已 她
, [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊli].
, something holy .
, 某物 圣 .

他们将一起举行圣餐仪式——这让她感到无比激动，因为这是一件神圣的事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [br'saɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] ['saɪləns] .
He was walking beside her in silence .
他 曾是 步行 旁 她 在 沉默 .

他默默地走在她身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They were very near to each other .
他们 是 非常 靠近 到 每个 其他 .

他们离得很近。

[ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] , ['veɪɡli] ['æŋkʃəs] .
She trembled , and he listened , vaguely anxious .
她 颤抖 , 和 他 听着 , 依稀 焦虑的 .

她浑身颤抖，他静静地听着，心中隐隐不安。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [frʌnt] , [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] -
Coming to the edge of the wood , they saw the sky in front , like mother - of -
未来 到 这 边缘 的 这 木头 , 他们 锯 这 天空 在 正面 , 喜欢 母亲 - 的 -
[pɜːrəl] ,
pearl ,
珍珠 ,

走到树林边缘，他们看到眼前的天空，像珍珠母贝一样晶莹剔透。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɡroʊɪŋ] [dɑːrk] .
and the earth growing dark .
和 这 地球 生长 黑暗的 .

大地渐渐变得黑暗。

[ˈsʌmwɛr] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊd] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [wʌz; wəz]
Somewhere on the outermost branches of the pine - wood the honeysuckle was
某处 在 这 最外层 分支 的 这 松树 - 木头 这 金银花 曾是
['striːmɪŋ] [sent] .
streaming scent .
流媒体 香味 .

松树林最外层的树枝上，金银花散发出阵阵清香。

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where ? " he asked .
" 在哪里 ? " 他 问 .

“在哪儿？”他问。

" [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pæθ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['kwɪvərɪŋ] .
" Down the middle path , " she murmured , quivering .
" 向下 这 中间 小路 , " 她 低声说道 , 颤抖 .

“走中间那条路，”她颤抖着低声说道。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .
When they turned the corner of the path she stood still .
什么时候 他们 转向 这 角落 的 这 小路 她 站立 仍然 .

当他们转过小路拐角时，她停住了脚步。

[ɪn][ðə; ði][waɪd][wɔːk][brɪ'twiːn][ðə; ði][paɪnz] , [geɪzɪŋ][ˈræðər][ˈfraɪ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
In the wide walk between the pines , gazing rather frightened , she could distinguish
在 这 宽的 走 之间 这 松树 , 凝视 相当 害怕 , 她 可以 区分
[ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ;
nothing for some moments ;
没有什么 为了 一些 时刻 ;
在松树间宽阔的步道上, 她惊恐地凝视着, 一时之间什么也看不清;

[ðə; ði][ˈɡreɪɪŋ][laɪt][rɒbd][θɪŋz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkʌlər] .
the greying light robbed things of their colour .
这 灰白 光 被抢劫 事物 的 他们的 颜色 .
昏暗的光线使万物失去了色彩。

[ðen][ʃiː; ʃi][sɔː][hɜːr; hər][bʊʃ] .
Then she saw her bush .
然后 她 锯 她 衬套 .
然后她看到了她的灌木丛。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈheɪsənɪŋ][ˈfɔːrwəd] .
" **she cried , hastening forward .**
" 她 哭 , 加速 向前 .
她一边喊着, 一边加快脚步向前走去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈstɪl] .
It was very still .
它 曾是 非常 仍然 .
周围一片寂静。

[ðə; ði][ˈtriː][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ˈstræɡlɪŋ] .
The tree was tall and straggling .
这 树 曾是 高的 和 零散的 .
这棵树又高又杂乱。

[aɪˈtiː][hæd; həd][θroʊn][ɪts][ˈbraɪər][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈhɔːθɔːrn] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][ɪts][lɔːŋ][ˈstriːməz]
It had thrown its briars over a hawthorn - bush , and its long streamers
它 有 抛掷 它是 荆棘 超过 一个 山楂 - 衬套 , 和 它是 长的 主播
[ˈtreɪld][θɪk] ,
trailed thick ,
拖着 厚的 ,
它将荆棘披在山楂树丛上, 长长的飘带浓密地拖曳着。

[raɪt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɡræs] , [ˈsplæʃɪŋ][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][ˈevriwer][wɪð; wɪθ][ɡreɪt][spɪlt][stɑːrz] ,
right down to the grass , splashing the darkness everywhere with great spilt stars ,
正确的 向下 到 这 草 , 溅起水花 这 黑暗 到处 和 伟大的 洒了 明星 ,
[pjʊr][waɪt] .
pure white .
纯的 白色的 .
一直延伸到草地上, 巨大的白色星光洒满黑暗, 纯白无瑕。

[ɪn][ˈbɒsɪz][ʌv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ][ˈsplæʃt][stɑːrz][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɡliːmd][ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs]
In bosses of ivory and in large splashed stars the roses gleamed on the darkness
在 老板 的 象牙 和 在 大的 溅起 明星 这 玫瑰 闪闪发光 在 这 黑暗
[ʌv; əv][ˈfoʊliədʒ][ænd; ənd][ˈstemz][ænd; ənd][ɡræs] .
of foliage and stems and grass .
的 叶子 和 茎 和 草 .
在象牙色的凸起和硕大的星形图案中, 玫瑰在黑暗的树叶、茎秆和草地上闪耀。

[pɔːl] [ænd; ənd] [ˈmɪrɪəm] [stʊd] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Paul and Miriam stood close together , silent , and watched .
保罗 和 米里亚姆 站立 关闭 一起 , 沉默的 , 和 观看 .

保罗和米利暗并肩站着，默默地看着。

[pɔɪnt] [ˈæftər] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈroʊzɪz] [ˈoʊn] [aʊt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l]
Point after point the steady roses shone out to them , seeming to kindle something in their souls .
观点 后 观点 这 稳定的 玫瑰 闪耀 出去 到 他们 , 似乎 到 点燃 某物 在 他们的 灵魂 .

一朵朵盛开的玫瑰在他们眼前绽放，仿佛点燃了他们灵魂深处的某种东西。

[ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [laɪk] [smoʊk] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [stiːl] [dɪd][nɑːt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] .
The dusk came like smoke around , and still did not put out the roses .
这 黄昏 来了 喜欢 抽烟 大约 , 和 仍然 做过 不是 放 出去 这 玫瑰 .

暮色如烟雾般笼罩四周，却依然没有熄灭玫瑰的芬芳。

[pɔːl] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈmɪrɪəmz] [aɪz] .
Paul looked into Miriam's eyes .
保罗 看起来 进入 米里亚姆的 眼睛 .

保罗凝视着米利暗的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪd] ,
She was pale and expectant with wonder , her lips were parted ,
她 曾是 苍白 和 怀孕 和 想知道 , 她 嘴唇 是 分手了 ,

她脸色苍白，满怀期待和惊奇，嘴唇微微张开。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and her dark eyes lay open to him .
和 她 黑暗的 眼睛 躺 打开 到 他 .

她那双深邃的眼睛向他睁开。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] .
His look seemed to travel down into her .
他的 看 似乎 到 旅行 向下 进入 她 .

他的目光仿佛向下探入了她的内心。

[hɜːr; hər] [-]
Her [190]
她 [-]

她[190]

[soʊl] [ˈkwɪvəd] .
soul quivered .
灵魂 颤抖 .

灵魂颤抖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .
It was the communion she wanted .
它 曾是 这 圣餐 她 通缉 .

那是她想要的圣餐仪式。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [peɪnd] .
He turned aside , as if pained .
他 转向 旁边 , 作为 如果 痛苦 .

他痛苦地转过身去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
He turned to the bush .
他 转向 到 这 衬套 .

他转身走向灌木丛。

" [ðeɪ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔ:k] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] , " [hi:; hi] [sed] .
" They seem as if they walk like butterflies , and shake themselves , " he said .
" 他们 似乎 作为 如果 他们 走 喜欢 蝴蝶 , 和 摇 他们自己 , " 他 说 .
“它们走路的样子就像蝴蝶一样，还会抖动身体，”他说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈroʊzɪz] .
She looked at her roses .
她 看起来 在 她 玫瑰 .
她看着她的玫瑰花。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [waɪt] , [sʌm; səm] [ɪn'kə:vd] [ænd; ənd][ˈhoʊli] , [ˈʌðər] [ɪk'spændɪd][ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] .
They were white , some incurred and holy , others expanded in an ecstasy .
他们 是 白色的 , 一些 内弯 和 圣 , 其他的 扩展 在 一个 狂喜 .
它们是白色的，有些弯曲神圣，有些则舒展欣喜。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædʊ] .
The tree was dark as a shadow .
这 树 曾是 黑暗的 作为 一个 阴影 .
那棵树黑得像影子一样。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ; [ʃi:; ʃi] [went] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
She lifted her hand impulsively to the flowers ; she went forward and touched
她 抬起 她 手 冲动地 到 这 花朵 ; 她 去 向前 和 感动
[ðəm; ðəm][ɪn] [ˈwɜ:rʃɪp] .
them in worship .
他们 在 崇拜 .
她情不自禁地抬起手去够花朵；她走上前去，虔诚地触摸它们。

" [let] [ju: 'es][gʊʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let us go , " he said .
" 让 我们 去 , " 他 说 .
“放我们走吧，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] [sent] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][ˈroʊzɪz] — [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈvɜ:rdʒɪn] [sent] .
There was a cool scent of ivory roses — a white , virgin scent .
那里 曾是 一个 凉爽的 香味 的 象牙 玫瑰 — 一个 白色的 , 处女 香味 .
空气中弥漫着象牙玫瑰的清香——一种纯洁无瑕的白色香气。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
Something made him feel anxious and imprisoned .
某物 制成 他 感觉 焦虑的 和 被监禁 .
某种东西让他感到焦虑和被困住。

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The two walked in silence .
这 二 步行 在 沉默 .
两人默默地走了一段路。

" [tɪl] [ˈsʌndeɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ˈsləʊli] ,
" Till Sunday , " he said quietly , and left her ; and she walked home slowly ,
" 直到 星期日 , " 他 说 悄悄 , 和 左边 她 ; 和 她 步行 家 缓慢地 ,
“直到星期天，”他平静地说，然后离开了她；她慢慢地走回家。

[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
feeling her soul satisfied with the holiness of the night .
感觉 她 灵魂 使满意 和 这 圣洁 的 这 夜晚 .
她的灵魂因夜晚的神圣而感到满足。

[hi:; hi] [ˈstʌmblɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
He stumbled down the path .
他 踉跄 向下 这 小路 .
他跌跌撞撞地沿着小路走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [fri:] ['oʊpən] ['medoʊ] ,
And as soon as he was out of the wood , in the free open meadow ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 木头 , 在 这 自由的 打开 草地 ,
他一走出树林, 来到开阔的草地上,

[wer] [hi;; hi][kʊd; kəd] [bri:ð] , [hi;; hi] ['sta:rtɪd] [tu;; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] .
where he could breathe , he started to run as fast as he could .
在哪里 他 可以 呼吸 , 他 开始 到 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 .
他找到一处可以呼吸的地方, 便开始拼命奔跑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'li:fəs] [dɪ'li:riəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
It was like a delicious delirium in his veins .
它 曾是 喜欢 一个 可口的 谵妄 在 他的 静脉 .
那感觉就像一股甜蜜的狂喜在他血管里流淌。

[ˈɔ:lweɪz] [wen] [hi;; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [gru:] ['ræðər] [leɪt] ,
Always when he went with Miriam , and it grew rather late ,
总是 什么时候 他 去 和 米里亚姆 , 和 它 生长 相当 晚的 ,
每次他和米利暗一起去的时候, 时间都相当晚了。

[hi;; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['æŋɡri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [waɪ] , [hi;; hi]
he knew his mother was fretting and getting angry about him — why , he
他 知道 他的 母亲 曾是 烦躁 和 获得 生气的 关于 他 — 为什么 , 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
could not understand .
可以 不是 理解 .
他知道母亲因为他而忧心忡忡、生气不已——但他不明白为什么。

[æz; əz][hi;; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [flɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
As he went into the house , flinging down his cap , his mother looked up at
作为 他 去 进入 这 房子 , 投掷 向下 他的 帽 , 他的 母亲 看起来 向上 在
[ðə; ði] [kla:k] .
the clock .
这 钟 .
他走进屋子时, 把帽子扔到地上, 他的母亲抬头看了看钟。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] , [br'kæz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [tʃɪl] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər]
She had been sitting thinking , because a chill to her eyes prevented her
她 有 到过 坐着 思维 , 因为 一个 寒意 到 她 眼睛 阻止 她
[ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .
她一直坐着思考, 因为眼睛发冷, 无法阅读。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [pɔ:l] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ə'wei] [baɪ] [ðɪs] [gɜ:rl] .
She could feel Paul being drawn away by this girl .
她 可以 感觉 保罗 存在 绘制 离开 经过 这 女孩 .
她能感觉到保罗被这个女孩吸引走了。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['mɪriəm] .
And she did not care for Miriam .
和 她 做过 不是 关心 为了 米里亚姆 .
她并不喜欢米利暗。

" [ʃi; ʃi][ɪz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [wa:ntɪ][tu;; tə] [sʌk] [ə; eɪ] ['mænz] [soʊl] [aʊt] [tɪl] [hi;; hi][hæz; həz] [nʌn]
" **She is one of those who will want to suck a man's soul out till he has none**
" 她 是 一 的 那些 WHO 将要 想 到 吸 一个 男人的 灵魂 出去 直到 他 有 没有任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] ,
of his own left ,
的 他的 自己的 左边 ,
“她就是那种会吸干男人灵魂, 直到他一无所有的人。”

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;
" **she said to herself** ;
" 她 说 到 她自己 ;

她对自己说；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; ei] ['geɪbi] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] .
" **and he is just such a gaby as to let himself be absorbed** .
" 和 他 是 只是 这样的 一个 加比 作为 到 让 他自己 是 吸收 .

“他就是这么个傻瓜，任由自己沉浸其中。”

[ʃiː; ji] [wɪl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [ə; ei] [mæn] ; [ʃiː; ji] ['nevər] [wɪl] .
She will never let him become a man ; she never will .
她 将要 绝不 让 他 变得 一个 男人 ; 她 绝不 将要 .

她绝不会让他长大成人；她永远不会。

" [soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] , ['mɪsɪz] . [mə'rel] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
" **So , while he was away with Miriam , Mrs . Morel grew more and more**
" 所以 , 尽管 他 曾是 离开 和 米里亚姆 , 太太 : 羊肚菌 生长 更多的 和 更多的
[wɜːrkt] [ʌp] .
worked up .
工作 向上 .

“所以，当他和米里亚姆外出时，莫雷尔太太越来越焦躁不安。”

[ʃiː; ji] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [klɔːk] [ænd; ənd] [sed] , ['kɔːldli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['taɪərd] :
She glanced at the clock and said , coldly and rather tired :
她 瞥了一眼 在 这 钟 和 说 , 冷冷地 和 相当 疲劳的 :

她瞥了一眼钟，冷冷地、带着几分疲惫说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tə'naɪt] .
" **You have been far enough tonight** .
" 你 有 到过 远的 足够的 今晚 .

“你今晚已经走得够远了。”

" [hɪz; ɪz] [soʊl] , [wɔːrm] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ˈræŋk] .
" **His soul , warm and exposed from contact with the girl , shrank** .
" 他的 灵魂 , 温暖的 和 裸露 从 接触 和 这 女孩 , 缩小 .

“他的灵魂，因与女孩接触而变得温暖而脆弱，随即收缩了。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] .
" **You must have been right home with her , " his mother continued** .
" 你 必须 有 到过 正确的 家 和 她 , " 他的 母亲 持续 .

“你当时肯定和她一起待在家里，”他母亲继续说道。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] ['ænsər] .
He would not answer .
他 会 不是 回答 .

他拒绝回答。

['mɪsɪz] . [mə'rel] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [-]
Mrs . Morel , looking at him quickly , [191]
太太 : 羊肚菌 , 寻找 在 他 迅速地 , [-]

莫雷尔夫人迅速地看了他一眼，[191]

[sɔː] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dæmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
saw his hair was damp on his forehead with haste , saw him frowning in his
锯 他的 头发 曾是 潮湿 在 他的 前额 和 匆忙 , 锯 他 皱眉 在 他的
[ˈhevi] ['fæ(ə)n] ,
heavy fashion ,
重的 时尚 ,

只见他匆忙间头发湿漉漉地垂在额前，只见他眉头紧锁，一如既往地沉重。

[rɪˈzɛntfəli] .
resentfully .
怨恨地 .

心怀怨恨地。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərfəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" **She must be wonderfully fascinating , that you can't get away from her ,**
" 她 必须 是 太棒了 迷人 , 那 你 不能 得到 离开 从 她 ,
"她一定非常迷人, 你根本摆脱不了她。"

[bʌt; bət][mʌst; məst][gəʊ] ['treɪlɪŋ] [eɪt] [maɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
but must go trailing eight miles at this time of night .
但 必须 去 尾随 八 英里 在 这 时间 的 夜晚 .
但在这个夜深人静的时候, 他必须跋涉八英里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pæst] ['glæməɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]
" **He was hurt between the past glamour with Miriam and the knowledge that**
" 他 曾是 伤害 之间 这 过去的 魅力 和 米里亚姆 和 这 知识 那
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fretɪd] .
his mother fretted .
他的 母亲 有格纹的 .
"他一方面因为过去与米里亚姆的辉煌而感到痛苦, 另一方面又因为知道母亲为此忧心忡忡而感到难过。"

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] .
He had meant not to say anything , to refuse to answer .
他 有 意思是 不是 到 说 任何事物 , 到 拒绝 到 回答 .
他原本打算什么也不说, 拒绝回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
But he could not harden his heart to ignore his mother .
但 他 可以 不是 硬化 他的 心 到 忽略 他的 母亲 .
但他无法铁石心肠, 对母亲置之不理。

" [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ɪrɪtəbli] .
" **I do like to talk to her , he answered irritably .**
" 我 做 喜欢 到 讲话 到 她 , " 他 回答 易怒地 .
"我确实喜欢和她聊天,"他烦躁地回答道。

" [ɪz][ðər; ðər]['nʊbʌːdi] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ? "
" **Is there nobody else to talk to ?** "
" 是 那里 无人 别的 到 讲话 到 ? "
难道没有其他人可以倾诉吗?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['edgər] . "
" **You wouldn't say anything if I went with Edgar .** "
" 你 不会 说 任何事物 如果 我 去 和 埃德加 . "
"如果我和埃德加一起走, 你也不会说什么。"

" [juː; jʊ] [nʊʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" **You know I should .**
" 你 知道 我 应该 .
你知道我应该这么做。

[juː; jʊ] [nʊʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ] ,
You know , whoever you went with ,
你 知道 , 谁 你 去 和 ,
你知道, 不管你和谁一起去的,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['treɪlɪŋ] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
I should say it was too far for you to go trailing , late at night ,
我 应该 说 它 曾是 也 远的 为了 你 到 去 尾随 , 晚的 在 夜晚 ,
我应该说, 对你来说, 在深夜去追踪那个地方太远了。

[wen] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .
when you've been to Nottingham .
什么时候 你已经 到过 到 诺丁汉 :

当你去过诺丁汉的时候。

[bɪ'saɪdz] " — [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntu:][ʼæŋgər][ænd; ənd] [kən'tempt] — " [aɪ 'ti:][ɪz]
Besides her voice suddenly flashed into anger and contempt — " it is
除了 " — 她 嗓音 突然 闪光灯 进入 愤怒 和 鄙视 — " 它 是
[dɪs'gʌstɪŋ] — ['bɪts][ʌv; əv] [lædz] [ænd; ənd][ʼgɜ:ɪz] ['kɔrtɪŋ] . "
disgusting — bits of lads and girls courting . "
令人作呕 — 比特 的 小伙子们 和 女孩们 求爱 . "

“此外，”她的声音突然闪过一丝愤怒和轻蔑，“这太恶心了——小伙子和小姑娘谈恋爱的片段。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kɔrtɪŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" It is not courting , " he cried .
" 它 是 不是 求爱 , " 他 哭 .

“这不是求爱！”他喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] [ju:; jʊ] [kɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] . "
" I don't know what else you call it . "
" 我 不 知道 什么 别的 你 称呼 它 . "

“我不知道还能怎么称呼它。”

" [ɪts] [nɑ:t] !
" It's not !
" 它是 不是 !

“它不是！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [spu:n] [ænd; ənd][du:] ?
Do you think we spoon and do ?
做 你 思考 我们 勺子 和 做 ?

你觉得我们会像情侣那样亲热吗？

[wi:; wi] ['oʊnli] [tɔ:k] . "
We only talk . "
我们 仅有的 讲话 . "

我们只是说说而已。

" [tɪl] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɑ:r'kæstɪk][rɪ'dʒɔɪndər] .
" Till goodness knows what time and distance , " was the sarcastic rejoinder .
" 直到 善良 知道 什么 时间 和 距离 , " 曾是 这 讽刺的 回复 .

“直到天知道要经过多少时间和距离，”对方讽刺地回应道。

[pɔ:ɪ] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] ['æŋgrəli] .
Paul snapped at the laces of his boots angrily .
保罗 啪啪 在 这 鞋带 的 他的 靴子 愤怒地 .

保罗愤怒地扯了扯靴子的鞋带。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][mæd] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What are you so mad about ? " he asked .
" 什么 是 你 所以 疯狂的 关于 ? " 他 问 .

“你为什么这么生气？”他问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? "
" Because you don't like her ? "
" 因为 你 不 喜欢 她 ? "

“因为你不喜欢她？”

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
" I don't say I don't like her .
" 我 不 说 我 不 喜欢 她 .

“我并没有说我不喜欢她。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][hoʊld][wið; wiθ] [ˈtʃɪldrən] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ˈnevər][dɪd] . "
" **But I don't hold with children keeping company , and never did .** "
" 但 我 不 抓住 和 孩子们 保持 公司 , 和 绝不 做过 . "

但我并不赞成有小孩陪伴，也从来都不赞成。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæni] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][wið; wiθ][ˈdʒɪm] [ˈɪŋə] . "
" **But you don't mind our Annie going out with Jim Inger .** "
" 但 你 不 头脑 我们的 安妮 去 出去 和 吉姆 英格尔 . "
" 但你不介意我们的安妮和吉姆·英格约会吧。"

" [ðeɪv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] . "
" **They've more sense than you two .** "
" 他们有 更多的 感觉 比 你 二 . "
" 他们比你们两个更有常识。"

“为什么？ ”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæniːz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [sɔːrt] . "
" **Our Annie's not one of the deep sort .** "
" 我们的 安妮的 不是 一 的 这 深的 种类 . "
" 我们的安妮不是那种深沉的人。"

" [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] . "
" **He failed to see the meaning of this remark .** "
" 他 失败的 到 看 这 意义 的 这 评论 . "
" 他没能理解这句话的意思。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈtaɪərd] .
" **But his mother looked tired .** "
" 但 他的 母亲 看起来 疲劳的 . "
" 但他母亲看起来很疲惫。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər][soʊ] [strɔːŋ] [ˈæftər] [ˈwɪljəmz] [deθ] : [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
She was never so strong after William's death : and her eyes hurt her .
她 曾是 绝不 所以 强的 后 威廉的 死亡 : 和 她 眼睛 伤害 她 .
" 威廉去世后，她再也没有那么坚强了；她的眼睛也疼。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [soʊ] [ˈprɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
" **Well , he said , it's so pretty in the country .** "
" 出色地 , " 他 说 , " 它是 所以 漂亮的 在 这 国家 . "
" 嗯，”他说，“乡下真漂亮。"

[ˈmɪstər] . [sliːθ] [æskt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" **Mr . Sleath asked about you .** "
" 先生 . 斯莱特 问 关于 你 . "
" 斯莱斯先生问起了你。"

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [mɪst] [juː; jʊ] .
" **He said he'd missed you .** "
" 他 说 他会 错过 你 . "
" 他说他很想念你。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] ? " [-]
" **Are you a bit better ?** " [192]
" 是 你 一个 少量 更好的 ? " [-]
" 你感觉好些了吗? [192]"

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] . "
" **I ought to have been in bed a long time ago , she replied .** "
" 我 应该 到 有 到过 在 床 一个 长的 时间 前 , " 她 回复 . "
" 我早就该上床睡觉了，”她回答说。"

" [waɪ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [brɪʔːr] [ˈkwɔːrtər] - [pæst][ten] . "

" **Why , mother , you know you wouldn't have gone before quarter - past ten .** "

" 为什么 , 母亲 , 你 知道 你 不会 有 已消失 前 四分之一 - 过去的 十 . "

“妈，您知道您不可能在十点一刻之前离开。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! "

" **Oh yes , I should !** "

" 哦 是的 , 我 应该 ! "

“哦，是的，我应该！ ”

" [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [juːd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] [jʊə(r)] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈwʊdnt]

" **Oh , little woman , you'd say anything now you're disagreeable with me , wouldn't**

" 哦 , 小的 女士 , 你会 说 任何事物 现在 你是 令人不快的 和 我 , 不会

[juː; jʊ] ?

you ?

你 ?

“哦，小女人，你现在跟我闹矛盾了，什么话都说得出口，是不是？ ”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] : [ðə; ði] [diːp] [maːrks] [brɪtwiːn] [ðə; ði]

" **He kissed her forehead that he knew so well : the deep marks between the**

" 他 亲吻 她 前额 那 他 知道 所以 出色地 : 这 深的 标记 之间 这

[braʊz] ,

brows ,

眉毛 ,

他吻了吻她那他无比熟悉的额头：眉间深深的印记，

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [her] , [ˈɡreɪɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the rising of the fine hair , greying now , and the proud setting of the

这 上升 的 这 美好的 头发 , 灰白 现在 , 和 这 自豪的 环境 的 这

[ˈtempəlz] .

temples .

寺庙 .

细软的头发开始竖起，如今已泛白，鬓角也骄傲地向上耸起。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kɪs] .

His hand lingered on her shoulder after his kiss .

他的 手 徘徊不去 在 她 肩膀 后 他的 吻 .

吻后，他的手在她肩上停留了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [tuː; tə][bed] .

Then he went slowly to bed .

然后 他 去 缓慢地 到 床 .

然后他缓缓地上床睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈmɪriəm] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [her] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [bæk]

He had forgotten Miriam ; he only saw how his mother's hair was lifted back

他 有 被遗忘的 米里亚姆 ; 他 仅有的 锯 如何 他的 母亲的 头发 曾是 抬起 后退

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːrm] ,

from her warm ,

从 她 温暖的 ,

他已经忘记了米利暗；他只看到母亲温暖的肌肤将她的头发撩向后方。

[brɔːd] [braʊ] .

broad brow .

广阔 眉头 .

宽阔的额头。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] , [[iː; jɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] .

And somehow , she was hurt .

和 不知何故 , 她 曾是 伤害 .

不知为何，她受伤了。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪriəm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Then the next time he saw Miriam he said to her .

然后 这 下一个 时间 他 锯 米里亚姆 他 说 到 她 :

然后，他下次见到米利暗时，对她说：

" [dəʊnt] [let] [em 'iː][biː; bi] [leit] [tə'naɪt] — [nɑːt] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ten] [ə'klɒk, əu-] .

" Don't let me be late tonight — not later than ten o'clock .

" 不 让 我 是 晚的 今晚 — 不是 之后 比 十 点钟 :

“今晚别让我迟到——最晚不能超过十点。”

[maɪ] ['mʌðər] [gets] [soʊ] [ʌp'set] .

My mother gets so upset .

我的 母亲 获得 所以 沮丧的 :

我妈妈非常生气。

" ['mɪriəm] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [hed] , ['bruːdɪŋ] .

" Miriam dropped her head , brooding .

" 米里亚姆 掉落 她 头 , 沉思 :

米里亚姆低下了头，陷入了沉思。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [ʌp'set] ?

" Why does she get upset ?

" 为什么 做 她 得到 沮丧的 ?

她为什么生气了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 :

她问道。

" [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] ['ɔʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [leit] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] . "

" Because she says I oughtn't to be out late when I have to get up early . "

" 因为 她 说道 我 不应该 到 是 出去 晚的 什么时候 我 有 到 得到 向上 早期的 : "

“因为她说我第二天要早起，就不应该在外待到很晚。”

" ['veri] [wel] ! " [sed] ['mɪriəm] , ['ræðər] ['kwaiətli] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; ei] [tʌt] [ʌv; əv][ə; ei] [snɪr] .

" Very well ! " said Miriam , rather quietly , with just a touch of a sneer .

" 非常 出色地 ! " 说 米里亚姆 , 相当 悄悄 , 和 只是 一个 触碰 的 一个 冷笑 :

“很好！”米里亚姆语气平静地说，带着一丝冷笑。

[hiː; hi] [ri'zentɪd] [ðæt] .

He resented that .

他 怨恨 那 :

他对此感到愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʃuːzuəli; ʃuːzəli] [leit] [ə'gen] .

And he was usually late again .

和 他 曾是 通常 晚的 再次 :

而且他通常又迟到了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ʌv] ['groʊɪŋ] [br'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɪriəm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

That there was any love growing between him and Miriam neither of them

那 那里 曾是 任何 爱 生长 之间 他 和 米里亚姆 两者都不 的 他们

[wʊd] [hæv; həv] [ək'naːlɪdʒd] .

would have acknowledged .

会 有 已确认 :

他和米利暗之间确实萌生了爱情，但他们两人都不会承认这一点。

[pɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [went] [ɑːn][ɪn][æən; ən] [ˈʌtərli]
Paul took his pitch from her , and their intimacy went on in an utterly
保罗 采取 他的 沥青 从 她 , 和 他们的 亲密关系 去 在 在 一个 完全地
[blæntʃt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [-]
blanched and chaste [193]
焯水 和 贞洁 [-]
保罗从她那里得到了他的提议，他们的亲密关系在完全苍白和纯洁中继续下去[193]

[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
时尚。
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈmen(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz][ɪn] [foʊl] .
It could never be mentioned that the mare was in foal .
它 可以 绝不 是 提及 那 这 母马 曾是 在 驹 .
绝对不能提及这匹母马已经怀孕了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːrniŋ] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət]
When he was nineteen , he was earning only twenty shillings a week , but
什么时候 他 曾是 十九 , 他 曾是 收入 仅有的 二十 先令 一个 星期 , 但
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
he was happy .
他 曾是 快乐的 .
他十九岁时每周只能挣二十先令，但他很开心。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [went] [wel] , [ænd; ənd][laɪf] [went] [wel] [ɪˈhʌf] .
His painting went well , and life went well enough .
他的 绘画 去 出色地 , 和 生活 去 出色地 足够的 .
他的绘画事业发展顺利，生活也过得相当不错。

[ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ][hiː; hi] [ˈɔːrgənəɪzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhemlɔːk] [stoʊn] .
On the Good Friday he organized a walk to the Hemlock Stone .
在 这 好的 星期五 他 组织 一个 走 到 这 铁杉 石头 .
在耶稣受难日那天，他组织了一次前往铁杉石的徒步旅行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ðen] [ˈæni] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] , [ˈmɪriəm]
There were three lads of his own age , then Annie and Arthur , Miriam
那里 是 三 小伙子们 的 他的 自己的 年龄 , 然后 安妮 和 亚瑟 , 米里亚姆
[ænd; ənd] [ˈdʒefri] .
and Geoffrey .
和 杰弗里 .
有三个和他同龄的男孩，还有安妮和亚瑟，米里亚姆和杰弗里。

[ˈɑːrθər] , [əˈprentɪs] [æz; əz][æən; ən] [ɪˌlekˈtrɪŋ] [ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [wʌz; wəz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Arthur , apprenticed as an electrician in Nottingham , was home for the
亚瑟 , 学徒 作为 一个 电工 在 诺丁汉 , 曾是 家 为了 这
[ˈhɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .
亚瑟在诺丁汉当电工学徒，假期回家了。

[məˈrel] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜːrli] , [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
Morel , as usual , was up early , whistling and sawing in the yard .
羊肚菌 , 作为 通常 , 曾是 向上 早期的 , 吹口哨 和 锯切 在 这 院子 .
莫雷尔像往常一样早早起床，在院子里吹着口哨，锯着木头。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈfæməli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈθreɪpəniˌwɜrθ] [ʌv; əv][hɑːt] - [krɔːs] [bʌnz] ;
At seven o'clock the family heard him buy threepennyworth of hot - cross buns ;
在 七 点钟 这 家庭 听到 他 买 三便士 的 热的 - 叉 面包 ;
七点钟的时候，家人听到他买了价值三便士的热十字面包；

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wið; wiθ][ˈɡʌstəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] " [maɪ]
he talked with gusto to the little girl who brought them , calling her " my
他 谈话 和 古斯托 到 这 小的 女孩 WHO 带来 他们 , 呼叫 她 " 我的
[ˈdɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

他兴致勃勃地和带来他们的小女孩交谈，称她为“我的宝贝”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第15/38页

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] ['sevrəl] [bɔɪz] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [bʌnz] ,
" He turned away several boys who came with more buns ,
" 他 转向 离开 一些 男孩们 WHO 来了 和 更多的 面包 ,
“他拒绝了几个带着更多面包卷来的男孩，

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] " - " [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læs] .
telling them they had been " kested " by a little lass .
讲述 他们 他们 有 到过 " - " 经过 一个 小的 小姐 .
告诉他们，他们被一个小女孩“捉弄”了。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] ['strægəld] [daʊn] .
Then Mrs . Morel got up , and the family straggled down .
然后 太太 . 羊肚菌 得到 向上 , 和 这 家庭 散落的 向下 .
然后莫雷尔太太起身，一家人陆陆续下楼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ɪ'mens] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ,
It was an immense luxury to everybody ,
它 曾是 一个 巨大 奢华 到 大家 ,
对每个人来说，这都是一种莫大的奢侈。

[ðɪs] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wi:kdeɪ] .
this lying in bed just beyond the ordinary time on a weekday .
这 说谎 在 床 只是 超过 这 普通的 时间 在 一个 工作日 .
这是在工作日过了正常时间后躺在床上。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ri:d] [bɪfɔ:r] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mi:l] [ʌn'wɔ:ʃt] ,
And Paul and Arthur read before breakfast , and had the meal unwashed ,
和 保罗 和 亚瑟 读 前 早餐 , 和 有 这 一顿饭 未洗的 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .
sitting in their shirt - sleeves .
坐着 在 他们的 衬衫 - 袖子 .
保罗和亚瑟在早餐前读书，早餐时没洗衣服，穿着衬衫袖子坐着吃饭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hɑ:lədeɪ] ['lʌkʃəri] .
This was another holiday luxury .
这 曾是 其他 假期 奢华 .
这是度假期间的另一项奢侈享受。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] .
The room was warm .
这 房间 曾是 温暖的 .
房间很暖和。

[ˈevrɪθɪŋ] [felt] [fri:] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zærəti] .
Everything felt free of care and anxiety .
一切 毛毡 自由的 的 关心 和 焦虑 .
一切都让人感到轻松自在，没有一丝焦虑。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was a sense of plenty in the house .
那里 曾是 一个 感觉 的 很多 在 这 房子 .
屋里给人一种富足的感觉。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
While the boys were reading , Mrs . Morel went into the garden .
尽管 这 男孩们 是 阅读 , 太太 . 羊肚菌 去 进入 这 花园 .
男孩们读书的时候，莫雷尔太太去了花园。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [naʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [haʊs] , [æn; ən][oʊld][wʌn] , [nɪr] [ðə; ði]['skaːrɪɡɪl] [stri:t] [hoʊm] ,
They were now in another house , an old one , near the Scargill Street home ,
他们是 是 现在 在 其他 房子 , 一个 老的 一 , 靠近 这 斯卡吉尔 街道 家 ,
他们现在住在另一栋房子里, 那是一栋老房子, 离斯卡吉尔街的家很近。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [suːn] ['æftər] ['wɪljəm] [hæd; həd][daɪd] .
which had been left soon after William had died .
哪个 有 到过 左边 很快 后 威廉 有 死亡 .
这是威廉去世后不久留下的。

[də'rektli; daɪ'rektli] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] :
Directly came an excited cry from the garden :
直接地 来了 一个 兴奋的 哭 从 这 花园 :
花园里立刻传来一声兴奋的喊叫:

" [pɔːl] , [pɔːl] ! [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
" **Paul , Paul ! come and look !**
" 保罗 , 保罗 ! 来 和 看 !
保罗, 保罗! 快来看!

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [vɔɪs] .
" **It was his mother's voice .**
" 它 曾是 他的 母亲的 嗓音 .
那是他母亲的声音。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He threw down his book and went out .
他 扔 向下 他的 书 和 去 出去 .
他扔下书就走了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɑːrdn] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] .
There was a long garden that ran to a field .
那里 曾是 一个 长的 花园 那 跑 到 一个 场地 .
花园很长, 一直延伸到田野。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] , [koʊld] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːbɪʃjə] .
It was a grey , cold day , with a sharp wind blowing out of Derbyshire .
它 曾是 一个 灰色的, 寒冷的 天 , 和 一个 锋利的 风 吹 出去 的 德比郡 .
这是一个阴冷的冬日, 德比郡刮着凛冽的寒风。

[tuː] [fiːldz] [ə'weɪ] ['best,wʊd] [bɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd] [red] [haʊs] -
Two fields away Bestwood began , with a jumble of roofs and red house -
二 字段 离开 贝斯特伍德 开始 , 和 一个 杂乱 的 屋顶 和 红色的 房子 -
[ˈendz] ,
ends ,
结束 ,
两块田地之外就是贝斯特伍德, 那里屋顶错综复杂, 红色的房屋尽头一片杂乱。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rouz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['tʃæp(ə)l]
out of which rose the church tower and the spire of the Congregational chapel
出去 的 哪个 玫瑰 这 教会 塔 和 这 尖塔 的 这 公理会 教堂
:
:
:
教堂塔楼和公理会教堂的尖顶由此拔地而起。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [went] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [haɪts] [ʌv; əv]
And beyond went woods and hills , right away to the pale grey heights of
和 超过 去 树林 和 丘陵 , 正确的 离开 到 这 苍白 灰色的 高度 的

[ðə; ði] ['penaɪn] [tʃeɪn] .
the Pennine Chain .
这 奔宁山脉 链 .
再往前走就是树林和山丘, 一直延伸到淡灰色的奔宁山脉高地。

[pɔːl] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Paul looked down the garden for his mother .
保罗 看起来 向下 这 花园 为了 他的 母亲 .

保罗在花园里四处张望，寻找他的母亲。

[hɜːr; hər] [hed] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɜːrənt] - [bʊʃɪz] . [-]
Her head appeared among the young currant - bushes . [194]
她 头 出现 之中 这 年轻的 黑醋栗 - 灌木丛 . [-]

她的头出现在幼小的醋栗树丛中。[194]

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" What for ? " he answered .
" 什么 为了 ? " 他 回答 .

“为什么？”他回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
" Come and see .
" 来 和 看 .

过来看看。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] - [triːz] .
" She had been looking at the buds on the currant - trees .
" 她 有 到过 寻找 在 这 花蕾 在 这 黑醋栗 - 树木 .

她一直在观察醋栗树上的花蕾。

[pɔːl] [went] [ʌp] .
Paul went up .
保罗 去 向上 .

保罗上去了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] !
" To think , " she said , " that here I might never have seen them !
" 到 思考 , " 她 说 , " 那 这里 我 可能 绝不 有 已见 他们 !

“想想看,”她说,“我本来可能永远不会在这里见到他们!”

" [hɜːr; hər] [sʌn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
" Her son went to her side .
" 她 儿子 去 到 她 边 .

她的儿子走到她身边。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræv(ə)l][ʌv; əv] [pʊr] [ˈgræsi] [liːvz] ,
Under the fence , in a little bed , was a ravel of poor grassy leaves ,
在下面 这 栅栏 , 在 一个 小的 床 , 曾是 一个 拉威尔 的 贫穷的 草丛 树叶 ,

篱笆下的一小块地方，散落着一堆稀疏的草叶。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [frʌm; frəm] [veri] [ɪməˈtʃʊr] [bʌlbz] , [ænd; ənd] [θriː] - [ɪn] [bluːm] .
such as come from very immature bulbs , and three scyllas in bloom .
这样的 作为 来 从 非常 不成熟 灯泡 , 和 三 - 在 盛开 .

例如，来自非常不成熟的球茎，以及三株正在开花的蓝蓟。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ˈflaʊərz] .
Mrs . Morel pointed to the deep blue flowers .
太太 . 羊肚菌 尖 到 这 深的 蓝色的 花朵 .

莫雷尔夫人指着那些深蓝色的花朵。

" [naʊ] , [dʒʌst] [si:] [ðoʊz] !
" **Now , just see those !**
" 现在 , 只是 看 那些 !

“现在，看看这些！ ”

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æet; ət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] - [bʊʃɪz] , [wen] , [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [ðeəz; ðəz]
" **I was looking at the currant - bushes , when , thinks I to myself , ' There's**
" 我 曾是 寻找 在 这 黑醋栗 - 灌木丛 , 什么时候 , 思考 我 到 我 , - 有
['sʌmθɪŋ] ['veri] [blu:] ;
something very blue ;
某物 非常 蓝色的 ;

“我看着醋栗树丛，突然心想，‘这里有一种非常蓝色的东西；

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʊgər] - [bæg] ? -
is it a bit of sugar - bag ? ' -
是 它 一个 少量 的 糖 - 包 ? -

这是一小袋糖吗？

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'hoʊld][ju:; jʊ] !
and there , behold you !
和 那里 , 看哪 你 !

瞧，你就在那儿！

['ʊgər] - [bæg] !
Sugar - bag !
糖 - 包 !

糖袋！

[θri:] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [sʌt] ['bjʊ:ti:z] !
Three glories of the snow , and such beauties !
三 荣耀 的 这 雪 , 和 这样的 美女 !

雪中的三大美景，真是太美了！

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
But where on earth did they come from ? " -
但 在哪里 在 地球 做过 他们 来 从 ? " -

但他们究竟是从哪里来的呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [pɔ:l] .
" **I don't know , " said Paul .**
" 我 不 知道 , " 说 保罗 .

“我不知道，”保罗说。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] , [naʊ] !
" **Well , that's a marvel , now !**
" 出色地 , 那就是 一个 奇迹 , 现在 !

“哇，这真是个奇迹！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] ['evri] [wi:d] [ænd; ənd] [bleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] .
I thought I knew every weed and blade in this garden .
我 想法 我 知道 每一个 杂草 和 刀刃 在 这 花园 .

我以为我对这个花园里的每一株杂草和每一种草都了如指掌。

[bʌt; bət] ['hævnt] [ðeɪ] [dʌn] [wel] ?
But haven't they done well ?
但 还没有 他们 完毕 出色地 ?

但他们做得不是很好吗？

[juː; jʊ] [si:] , [ðæt] ['guːsberi] - [bʊʃ] [dʒʌst] ['feltərz] [ðem; ðəm] .

You see , that gooseberry - bush just shelters them .
你 看 , 那 醋栗 - 衬套 只是 避难所 他们 :

你看, 那丛醋栗正好为它们提供了庇护。

[nɑ:t] [nɪpt] , [nɑ:t] [tʌtʃt] !

Not nipped , not touched !
不是 轻咬 , 不是 感动 !

没咬, 没碰!

" [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [blu:] ['flaʊərz] .

" He crouched down and turned up the bells of the little blue flowers .
" 他 蹲着 向下 和 转向 向上 这 铃铛 的 这 小的 蓝色的 花朵 :

他蹲下身子, 拨开蓝色小花的铃铛。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['glɒ:riəs] ['kʌlər] !

" They're a glorious colour !
" 它们是 一个 辉煌 颜色 !

“它们的颜色真漂亮! ”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 :

他说。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] !

" Aren't they !
" 不是 他们 !

难道不是吗!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 :

她哭了。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['swɪtsərələnd] , [wer] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] .

" I guess they come from Switzerland , where they say they have such lovely things .
" 我 猜测 他们 来 从 瑞士 , 在哪里 他们 说 他们 有 这样的 迷人的 事物 :

“我猜他们来自瑞士, 据说那里有很多美好的东西。”

[fænsɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] !

Fancy them against the snow !
想要 他们 反对 这 雪 !

想象一下它们在雪地里的景象!

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

But where have they come from ?
但 在哪里 有 他们 来 从 ?

但它们究竟来自哪里?

[ðeɪ] [kɑ:nt][hæv; həv] [bloʊn] [hɪr] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?

They can't have blown here , can they ?
他们 不能 有 吹 这里 , 能 他们 ?

他们不可能把风吹到这里来吧?

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membə] ['hævɪŋ] [set] [hɪr] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][lɪt(ə)l] [træʃ] [ʌv; əv] [bʌlbz] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] .

" Then he remembered having set here a lot of little trash of bulbs to mature .
" 然后 他 记得 拥有 放 这里 一个 很多 的 小的 垃圾 的 灯泡 到 成熟 :

“然后他想起自己曾在这里种过很多小球茎, 等它们长大。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevə] [təʊld][,em 'i:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" And you never told me , " she said .
" 和 你 绝不 讲述 我 , " 她 说 :

“而你从来没告诉过我,”她说。

" [noʊ] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [li:v] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [maɪt] ['flaʊər] . "

" **No ; I thought I'd leave it till they might flower** . "

" 不 ； 我 想法 ID 离开 它 直到 他们 可能 花 ； "

“不，我想等到它们开花后再种。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ！

" **And now , you see !**

" 和 现在 ， 你 看 ！

“现在，你们看到了！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] .

I might have missed them .

我 可能 有 错过 他们 ；

我可能错过了它们。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

And I've never had a glory of the snow in my garden in my life .

和 我已经 绝不 有 一个 荣耀 的 这 雪 在 我的 花园 在 我的 生活 ；

我这辈子从未见过花园里白雪皑皑的美景。

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪ'leiʃn] .

" **She was full of excitement and elation** .

" 她 曾是 满的 的 激动 和 欣喜 ；

她兴奋不已，欣喜若狂。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The garden was an endless joy to her .

这 花园 曾是 一个 无尽的 喜悦 到 她 ；

花园给她带来了无尽的快乐。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Paul was thankful for her sake at last to be in a house with a

保罗 曾是 感恩 为了 她 清酒 在 最后的 到 是 在 一个 房子 和 一个

[ɔ:n] ['gɑ:rdn] [ðæt] [went] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [-]

long garden that went down to a [195]

长的 花园 那 去 向下 到 一个 [-]

保罗最终感谢她，因为他住在一栋有长花园的房子里，花园一直延伸到[195]

[fi:ld] .

field .

场地 ；

场地。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ʃi:; ji] [went] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] ['pɒtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] .

Every morning after breakfast she went out and was happy pottering about in it .

每一个 早晨 后 早餐 她 去 出去 和 曾是 快乐的 闲逛 关于 在 它 ；

每天早上吃完早餐后，她都会出去，开心地在里面闲逛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ʃi:; ji] [nu:] ['evri] [wi:d] [ænd; ənd] [bleɪd] .

And it was true , she knew every weed and blade .

和 它 曾是 真的 ， 她 知道 每一个 杂草 和 刀刃 ；

确实如此，她对每一种杂草和草都了如指掌。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [tɜ:rnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] .

Everybody turned up for the walk .

大家 转向 向上 为了 这 走 ；

所有人都来参加了这次散步活动。

[fu:d] [wʌz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] , [ə; eɪ] ['merɪ] , [dɪ'laɪtɪd] ['pɑ:rtɪ] .

Food was packed , and they set off , a merry , delighted party .

食物 曾是 包装 ， 和 他们 放 离开 ， 一个 欢乐 ， 高兴极了 派对 ；

食物打包完毕，他们兴高采烈地出发了。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] ,
They hung over the wall of the mill - race ,
他们 悬挂 超过 这 墙 的 这 磨 - 种族 ;
它们悬挂在磨坊水渠的墙上，
[dra:pt] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑ:n][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [aɪ ˈti:] [ʃu:t] [aʊt][ɑ:n]
dropped paper in the water on one side the tunnel and watched it shoot out on
掉落 纸 在 这 水 在 一 边 这 隧道 和 观看 它 射击 出去 在
[ðə; ði] [ˈðəʊ] .
the other .
这 其他 .

在隧道一侧的水中扔下一张纸，看着它从另一侧喷出来。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtbrɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈboʊthaʊs] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmetlz]
They stood on the footbridge over Boathouse Station and looked at the metals
他们 站立 在 这 人行天桥 超过 船屋 车站 和 看起来 在 这 金属
[ˈɡliːmɪŋ] [ˈkəʊldli] .
gleaming coldly .
闪闪发光 冷冷地 .

他们站在船屋车站上方的步行桥上，望着那些冰冷闪亮的金属。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskɒtʃmən] [kʌm] [θruː] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] ! " [sed]
" You should see the Flying Scotchman come through at half - past six ! " said
" 你 应该 看 这 飞行 苏格兰人 来 通过 在 一半 - 过去的 六 ! " 说
[ˈlenərd] ,
Leonard ,
伦纳德 ,

“你应该看看六点半‘飞翔的苏格兰人’号列车驶过的样子！”伦纳德说道。

[huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] - [mæn] .
whose father was a signal - man .
谁 父亲 曾是 一个 信号 - 男人 .
他的父亲是一名信号兵。
" [læd] , [bʌt; bət][fɪː; ʃi] [ˈdʌznt] [hæf] [bʌz] !
" Lad , but she doesn't half buzz !
" 小伙子 , 但 她 不 一半 嗡嗡声 !

“伙计，但她可真够劲儿！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] [wʌn] [wei] , [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" and the little party looked up the lines one way , to London , and the
" 和 这 小的 派对 看起来 向上 这 线条 一 方式 , 到 伦敦 , 和 这
[ˈðəʊ] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

“然后，这群人抬头看了看通往伦敦的线路，以及通往伦敦的另一条线路，

[tuː; tə][ˈskɔːtlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈmædʒɪk(ə)] [ˈpleɪsɪz] .
to Scotland , and they felt the touch of these two magical places .
到 苏格兰 , 和 他们 毛毡 这 触碰 的 这些 二 神奇 地方 .
前往苏格兰，他们感受到了这两个神奇地方的魅力。

[ɪn] [ˈɪlkəstən] [ðə; ði] [ˈkɑːljɜːz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ɡæŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][ˈoʊpən] .
In Ilkeston the colliers were waiting in gangs for the public - houses to open .
在 伊尔克斯顿 这 煤矿 是 等待 在 帮派 为了 这 民众 - 房屋 到 打开 .

在伊尔克斯顿，煤矿工人们成群结队地等待着酒馆开门营业。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [aɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] .
It was a town of idleness and lounging .
它 曾是 一个 镇 的 懒惰 和 休闲 .
这是一个游手好闲、懒散度日的城镇。

[æʔ; ət]['stæntən; 'stɑ:-] [geɪt] [ðə; ði]['aɪərŋ] ['faʊndrɪ] [bleɪzd] .

At Stanton Gate the iron foundry blazed .
在 斯坦顿 门 这 铁 铸造厂 燃烧的 .

斯坦顿门附近，铸铁厂燃起了熊熊大火。

['oʊvər] ['evrɪθɪŋ] [ðer; ðər][wɜ: r; wər] [greɪt] [dɪs'kʌʃnz] .

Over everything there were great discussions .
超过 一切 那里 是 伟大的 讨论 .

期间大家展开了热烈的讨论。

[æʔ; ət] ['tra:wəl] [ðeɪ] [krɔ: st] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['dɑ: bɪʃɪə] ['ɪntu:] ['nɒtɪŋəmʃɪə(r)] .

At Trowell they crossed again from Derbyshire into Nottinghamshire .
在 特罗威尔 他们 交叉 再次 从 德比郡 进入 诺丁汉郡 .

在特罗韦尔，他们再次从德比郡进入诺丁汉郡。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hemlɑ: k] [æʔ; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

They came to the Hemlock at dinner - time .
他们 来了 到 这 铁杉 在 晚餐 - 时间 .

他们晚餐时间来到了铁杉旅馆。

[ɪts] [fi: ld] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][fəʊk][frʌm; frəm]['nɑ: tɪŋhæm; 'nɑ: tɪŋəm][ænd; ænd] ['ɪlkæstən] .

Its field was crowded with folk from Nottingham and Ilkeston .
它是 场地 曾是 挤 和 民间 从 诺丁汉 和 伊尔克斯顿 .

田野里挤满了来自诺丁汉和伊尔克斯顿的人们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ænd] ['dɪɡnɪfaɪd] ['mɑ: nʃumənt] .

They had expected a venerable and dignified monument .
他们 有 预期的 一个 可敬 和 凝重 纪念碑 .

他们原本期待的是一座庄严肃穆的纪念碑。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑ: rld] , ['twɪstɪd] [stʌmp] [ʌv; əv] [rɑ: k] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd]

They found a little , gnarled , twisted stump of rock , something like a decayed mushroom ,
他们 成立 一个 小的 , 盘根错节的 , 扭曲 树桩 的 岩石 , 某物 喜欢 一个 腐烂的 蘑菇 ,

他们发现了一小截扭曲的、像腐烂蘑菇一样的岩石残骸。

['stændɪŋ] [aʊt] [pə'θetɪkli] [ɑ: n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi: ld] .

standing out pathetically on the side of a field .
常设 出去 可悲地 在 这 边 的 一个 场地 .

可怜兮兮地矗立在田野边。

['lenərd] [ænd; ænd] [dɪk] [ɪ'mɪ:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðer; ðər]['ɪnɪʃəls] , " [el] . ['dʌblju:] . "

Leonard and Dick immediately proceeded to carve their initials , " L . W . " ,
伦纳德 和 迪克 立即地 继续 到 雕刻 他们的 首字母 , " L . W . " .

[ænd; ænd] " [ɑ: r] . [pi:] . ,

and " R . P . ,
和 " 拉 . P . ,

莱纳德和迪克立即刻上了他们的姓名首字母“LW”和“RP”。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [red] ['sændstəʊn] ; [bʌt; bət] [pɔ: l] [dɪ'sɪstɪd] ,

" in the old red sandstone ; but Paul desisted ,
" 在 这 老的 红色的 砂岩 ; 但 保罗 停止 ,

“在古老的红色砂岩中；但保罗放弃了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z][hi:; hi][hæd; həd] [ri: d] [ɪn][ðə; ði] ['nu: zpeɪpər] [sə'ɪrɪkl] [rɪ'mɑ: ks] [ə'baʊt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] - ['kɑ:rvər] ,

because he had read in the newspaper satirical remarks about initial - carvers ,
因为 他 有 读 在 这 报纸 讽刺 评论 关于 最初的 - 雕刻家 ,

因为他在报纸上读到过关于刻字者的讽刺评论，

[hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈðə] [roʊd][tu:; tə] [ɪmɔ:r'tæləti] .
who could find no other road to immortality .
WHO 可以 寻找 不 其他 路 到 不朽 .

他找不到其他通往永生的道路。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [lædz] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ˈv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] .
Then all the lads climbed to the top of the rock to look round .
然后 全部 这 小伙子们 攀登 到 这 顶部 的 这 岩石 到 看 圆形的 .

然后，所有的小伙子都爬到岩石顶上四处张望。

[ˈevriwɐ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [brɪ'loʊ] , [ˈfækt(ə)ri][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [lædz] [wɜ:r; wər] [i:tiŋ] [lʌntʃ] [ɔ:r]
Everywhere in the field below , factory girls and lads were eating lunch or
到处 在 这 场地 以下 , 工厂 女孩们 和 小伙子们 是 吃 午餐 或者
[ˈspɔ:rtɪŋ] [ə'baʊt] .
sporting about .
体育 关于 .

下面田野里到处都是工厂的女工和小伙子们在吃午饭或玩耍嬉戏。

[brɪˈɑ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmænər] .
Beyond was the garden of an old manor .
超过 曾是 这 花园 的 一个 老的 庄园 .

远处是古老庄园的花园。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ju:] - [hedz] [ænd; ənd] [θɪk] [klʌmps] [ænd; ənd][ˈbɔ:rdərz][ˈv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkræukəsɪz]
It had yew - hedges and thick clumps and borders of yellow crocuses
它 有 紫杉 - 对冲 和 厚的 团块 和 边界 的 黄色的 番红花
[raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] .
round the lawn .
圆形的 这 草地 .

草坪周围有紫杉树篱和茂密的黄色番红花丛。

" [si:] , " [sed] [pɔ:l] [tu:; tə] [ˈmɪriəm] , " [wʌt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈgɑ:rdn] !
" **See , " said Paul to Miriam , " what a quiet garden !**
" 看 , " 说 保罗 到 米里亚姆 , " 什么 一个 安静的 花园 !

保罗对米里亚姆说：“你看，多么安静的花园啊！”

" [fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ju:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈkræukəsɪz] , [ðen] [fi:; ji] [-]
" **She saw the dark yews and the golden crocuses , then she [196]**
" 她 锯 这 黑暗的 紫杉 和 这 金的 番红花 , 然后 她 [-]

“她看到了深色的紫杉和金色的番红花，然后她[196]

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtəli] .
looked at him gratefully .
看起来 在 他 感激不尽 .

我感激地看着他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈʌðə] ;
He had not seemed to belong to her among all these others ;
他 有 不是 似乎 到 属于 到 她 之中 全部 这些 其他的 ;

在这些人当中，他似乎并不属于她；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ðen] — [nɑ:t][hɜ:r; hə] [pɔ:l] , [hu:] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkwɪvər] [ˈv; əv]
he was different then — not her Paul , who understood the slightest quiver of
他 曾是 不同的 然后 — 不是 她 保罗 , WHO 理解 这 丝毫 颤动 的
[hɜ:r; hə] [ɪˈnɜ:moʊst] [soʊl] ,
her innermost soul ,
她 最内层 灵魂 ,

那时的他和现在不一样了——他不再是她记忆中的保罗，那个能洞察她内心最细微情绪波动的保罗了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈspi:kɪŋ] [əˈnʌðə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .
but something else , speaking another language than hers .
但 某物 别的 , 请讲 其他 语言 比 她的 .

但还有一点，那就是她说的语言和她的母语不一样。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['dedənd] [hɜ:r; hər] [veri] [pə-'sepʃən] .

How it hurt her , and deadened her very perceptions .
如何 它 伤害 她 , 和 麻木 她 非常 感知 .

这让她多么痛苦，多么麻木了她的感知能力。

['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['lesər] [self] , [æz; əz]

Only when he came right back to her , leaving his other , his lesser self , as
仅有的 什么时候 他 来了 正确的 后退 到 她 , 离开 他的 其他 , 他的 较少 自己 , 作为

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

she thought ,

她 想法 ,

只有当他回到她身边，留下她所认为的那个阴暗面，那个不那么好的自己时，

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [fi:l] [ə'laɪv] [ə'gen] .

would she feel alive again .

会 她 感觉 活 再次 .

她会再次感受到生命的美好吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['gɑ:rdn] , ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['ka:ntækt] [wɪð; wɪθ]

And now he asked her to look at this garden , wanting the contact with
和 现在 他 问 她 到 看 在 这 花园 , 想要 这 接触 和

[hɜ:r; hər] [ə'gen] .

her again .

她 再次 .

现在他请她看看这个花园，想再次与她建立联系。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [lɔ:n] ,

Impatient of the set in the field , she turned to the quiet lawn ,
不耐烦 的 这 放 在 这 场地 , 她 转向 到 这 安静的 草地 ,

她对田野里的布景感到不耐烦，转身走向安静的草坪。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [ʃʌt] - [ʌp] ['kræʊkəsɪz] .

surrounded by sheaves of shut - up crocuses .
包围 经过 捆 的 关闭 - 向上 番红花 .

周围环绕着成束的闭枝番红花。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['stɪlnəs] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌv; əv] ['ekstəsi] , [keɪm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .

A feeling of stillness , almost of ecstasy , came over her .
一个 感觉 的 寂静 , 几乎 的 狂喜 , 来了 超过 她 .

她感到一阵宁静，近乎狂喜。

[aɪ 'ti:] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] .

It felt almost as if she were alone with him in this garden .
它 毛毡 几乎 作为 如果 她 是 独自的 和 他 在 这 花园 .

她感觉自己仿佛和他单独待在这个花园里。

[ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then he left her again and joined the others .
然后 他 左边 她 再次 和 加入 这 其他的 .

然后他又一次离开了她，加入了其他人。

[su:n] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [hoʊm] .

Soon they started home .
很快 他们 开始 家 .

他们很快就启程回家了。

['mɪriəm] ['lɔɪtəd] [bɪ'haɪnd] , [ə'loʊn] .

Miriam loitered behind , alone .
米里亚姆 徘徊 在后面 , 独自的 .

米里亚姆独自一人在后面徘徊。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ；
She did not fit in with the others ；
她 做过 不是 合身 在 和 这 其他的 ；

她与其他人格格不入；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['veri] ['rerli] [get]['ɪntuː]['hju:mən] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] : [soʊ][hɜːr; hər] [frend] ,
she could very rarely get into human relations with anyone : so her friend ,
她 可以 非常 很少 得到 进入 人类 关系 和 任何人 : 所以 她 朋友 ,
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,

她极少能与人建立人际关系：所以她的朋友，她的伴侣，

[hɜːr; hər] ['lʌvər] , [wʌz; wəz] ['neɪtʃər] .
her lover , was Nature .
她 情人 , 曾是 自然 .

她的爱人是大自然。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['wɑːnli] .
She saw the sun declining wanly .
她 锯 这 太阳 下降 微弱 .

她看到太阳渐渐西沉。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] , [kʊld] ['hedʒrəʊ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [red] [liːvz] .
In the dusky , cold hedgerows were some red leaves .
在 这 昏暗 , 寒冷的 树篱 是 一些 红色的 树叶 .

昏暗寒冷的树篱中，夹杂着一些红色的树叶。

[ʃiː, ʃi] ['lɪŋgə] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] , ['tendərli] , ['pæʃənətli] .
She lingered to gather them , tenderly , passionately .
她 徘徊不去 到 收集 他们 , 温柔地 , 热情地 .

她驻足片刻，温柔而热情地将它们聚拢起来。

[ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] [kə'rest] [ðə; ði] [liːvz] ；
The love in her finger - tips caressed the leaves ；
这 爱 在 她 手指 - 尖端 被爱抚 这 树叶 ；

她指尖流露出的爱意轻抚着树叶；

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] .
the passion in her heart came to a glow upon the leaves .
这 热情 在 她 心 来了 到 一个 辉光 之上 这 树叶 .

她心中的热情如同光芒般洒落在树叶上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwəd] .
Suddenly she realized she was alone in a strange road , and she hurried forward .
突然 她 已实现 她 曾是 独自的 在 一个 奇怪的 路 , 和 她 慌忙 向前 .

她突然意识到自己独自一人走在一条陌生的路上，于是加快脚步向前走去。

['tɜːrniŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] [pɔːl] , [huː] [stəd] [bent]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,
Turning a corner in the lane , she came upon Paul , who stood bent over something ,
转弯 一个 角落 在 这 车道 , 她 来了 之上 保罗 , WHO 站立 弯曲 超过 某物 ,

她转过巷子的一个弯，遇到了保罗，他正弯着腰看着什么东西。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn][aɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'wei] ['stedəli] , ['peɪʃntli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hoʊpləsli] .
his mind fixed on it , working away steadily , patiently , a little hopelessly .
他的 头脑 固定的 在 它 , 在职的 离开 稳步 , 耐心 , 一个 小的 绝望地 .

他全神贯注于此，稳步、耐心地工作着，虽然有些绝望。

[ʃiː, ʃi]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
She hesitated in her approach , to watch .
她 犹豫了一下 在 她 方法 , 到 手表 .

她犹豫了一下，决定先观察一下。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
He remained concentrated in the middle of the road .
他 剩余 集中 在 这 中间 的 这 路 .
他始终专注地站在路中央。

[bɪ'jɑ:nd] ,
Beyond ,
超过 ,
超过,

[wʌn] [rɪft] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [goʊld][ɪn] [ðæt] ['kʌlərləs] [ɡreɪ] ['i:vnɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [aʊt]
one rift of rich gold in that colourless grey evening seemed to make him stand out
一 裂痕 的 富有的 金子 在 那 无色 灰色的 晚上 似乎 到 制作 他 站立 出去
[ɪn][da:rk] [rɪ'li:f] .
in dark relief .
在 黑暗的 宽慰 .
在那灰蒙蒙的傍晚，一道耀眼的金光闪过，仿佛让他以暗影般的姿态格外显眼。

[ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , ['slendə] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
She saw him , slender and firm , as if the setting sun had given him
她 锯 他 , 苗条 和 公司 , 作为 如果 这 环境 太阳 有 给定 他
[tu:; tə][hɜ:ɪ; hə] .
to her .
到 她 .
她看见他，身形修长健壮，仿佛是落日将他赠予了她。

[ə; eɪ] [di:p] [peɪn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:ɪ; hə] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [ʃi:; ji][məst; məst] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
A deep pain took hold of her , and she knew she must love him .
一个 深的 疼痛 采取 抓住 的 她 , 和 她 知道 她 必须 爱 他 .
一阵剧痛攫住了她，她知道自己一定爱着他。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] , [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rer] [pəˈtenʃi'æləti] ,
And she had discovered him , discovered in him a rare potentiality ,
和 她 有 发现 他 , 发现 在 他 一个 稀有的 潜力 ,
[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .
discovered his loneliness .
发现 他的 孤独 .
她发现了她，发现了他身上罕见的潜力，发现了他的孤独。

['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] " [əˌnʌnsi'eɪʃn] , " [ʃi:; ji] [went] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] .
Quivering as at some " annunciation , " she went slowly forward .
颤抖 作为 在 一些 " 天使报喜 , " 她 去 缓慢地 向前 .
她仿佛听到了某种“预兆”般颤抖着，缓缓向前走去。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At last he looked up .
在 最后的 他 看起来 向上 .
他终于抬起头来。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɡreɪtfəli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:ɪ; fər][em 'i:] ! " [-]
" **Why , " he exclaimed gratefully , " have you waited for me ! " [197]**
" 为什么 , " 他 惊呼 感激不尽 , " 有 你 等待 为了 我 ! " [-]
“为什么,”他感激地喊道,“你一直在等我!”[197]

[ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [di:p] ['fædʊʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She saw a deep shadow in his eyes .
她 锯 一个 深的 阴影 在 他的 眼睛 .
她看到他眼中闪过一道深深的阴影。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" **What was it ? " she asked .**
" 什么 曾是 它 ? " 她 问 .
“那是什么?”她问。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] ['broʊkən] [hɪr] " ; [ænd; ənd][hi; hi] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [wer] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz]
" **The spring broken here** " ; **and he showed her where his umbrella was**
" 这 春天 破碎的 这里 " ; 和 他 显示 她 在哪里 他的 伞 曾是
[ˈɪndʒəd] .
injured .
受伤 .

“这里的弹簧断了”；他指给她看他雨伞损坏的地方。
[ˈɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈeɪm] , [ʃi; ʃi] [nu:] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [hɪm'self] ,
Instantly , with some shame , she knew he had not done the damage himself ,
即刻 , 和 一些 耻辱 , 她 知道 他 有 不是 完毕 这 损害 他自己 ,
她顿时感到有些羞愧，意识到造成伤害的并非他本人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒefri] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
but that Geoffrey was responsible .
但 那 杰弗里 曾是 负责的 .
但杰弗里对此负有责任。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **It is only an old umbrella , isn't it ?**
" 它 是 仅有的 一个 老的 伞 , 不是 它 ?
“这只是一把旧伞，不是吗？ ”

" [ʃi; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

[ʃi; ʃi] ['wʌndəʒd] [waɪ] [hi; hi] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊvər][ˈtraɪfəlz] ,
She wondered why he , who did not usually trouble over trifles ,
她 想知道 为什么 他 , WHO 做过 不是 通常 麻烦 超过 琐事 ,
她不明白为什么他，一个平时从不为琐事烦恼的人，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊlɪl] .
made such a mountain of this molehill .
制成 这样的 一个 山 的 这 鼯鼠丘 .
小题大做。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪljəmz] , [æn; ən] - [maɪ] ['mʌðər] [kɑ:nt] [help][bʌt; bət] [noʊ] , " [hi; hi] [sed]
" **But it was William's , an ' my mother can't help but know , " he said**
" 但 它 曾是 威廉的 , 一个 - 我的 母亲 不能 帮助 但 知道 , " 他 说
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
“但那是威廉的，我母亲不可能不知道，”他平静地说。

[stiɪl] ['peɪjntli] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
still patiently working at the umbrella .
仍然 耐心 在职的 在 这 伞 .
仍然耐心地摆弄着雨伞。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [went] [θru:] ['mɪriəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] .
The words went through Miriam like a blade .
这 字 去 通过 米里亚姆 喜欢 一个 刀刃 .
这些话像刀子一样刺痛了米里亚姆。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
This , then , was the confirmation of her vision of him !
这 , 然后 , 曾是 这 确认 的 她 想象 的 他 !
这便证实了她对他的预言！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked at him .
她 看起来 在 他 .

她看着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ['kʌmfərt]
But there was about him a certain reserve , and she dared not comfort
但 那里 曾是 关于 他 一个 肯定 预订 , 和 她 敢于 不是 舒适
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他身上有一种难以接近的矜持，她不敢安慰他。

[nɑːt][ɪːv(ə)n] [spiːk] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
not even speak softly to him .
不是 甚至 说话 轻轻 到 他 .

甚至不要轻声跟他说话。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː;][aɪ 'tiː] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['saɪləns] [ə'ləːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
" I can't do it " ; and they went in silence along the road .
" 我 不能 做 它 " ; 和 他们 去 在 沉默 沿着 这 路 .

“我做不到。”然后他们默默地沿着路走去。

[ðæt] [seɪm] [ɪːvniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləːŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] ['neðər] [ɡriːn] .
That same evening they were walking along under the trees by Nether Green .
那 相同的 晚上 他们 是 步行 沿着 在下面 这 树木 经过 下界 绿色的 .

当晚，他们沿着内瑟格林的树荫散步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fretfəli] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns]
He was talking to her fretfully , seemed to be struggling to convince
他 曾是 说 到 她 忧心忡忡地 , 似乎 到 是 挣扎 到 说服
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他焦躁不安地和她说话，似乎在努力说服自己。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , " [ɪf] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [lʌvz] , [ðə; ði] [ˈlʌðər] [dʌz] .
" You know , " he said , with an effort , " if one person loves , the other does .
" 你 知道 , " 他 说 , 和 一个 努力 , " 如果 一 人 爱 , 这 其他 做 .
"
"
"

“你知道，”他努力说道，“如果一个人爱着另一个人，另一个人也会爱着他。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [laɪk] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , - [lʌv] [bɪ'ɡets] [lʌv] . - "
" Like mother said to me when I was little , ' Love begets love . ' "
" 喜欢 母亲 说 到 我 什么时候 我 曾是 小的 , - 爱 产生 爱 . - "

“就像我小时候妈妈跟我说的，‘爱会带来爱。’”

" [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] . "

" **Yes , something like that , I think it must be .** "

" 是的 , 某物 喜欢 那 , 我 思考 它 必须 是 . "

“是的，我想应该是那样。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [bɪˈkəz , bɪˈkɔ:z] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ: r; wər] [nɑ:t] , [lʌv] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , "

" **I hope so , because , if it were not , love might be a very terrible thing ,** "

" 我 希望 所以 , 因为 , 如果 它 是 不是 , 爱 可能 是 一个 非常 糟糕的 事物 ,

“我希望如此，因为如果不是这样，爱情可能会是一件非常可怕的事情。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] . "

" **she said .** "

" 她 说 .

她说。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] — [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈænsər] . "

" **Yes , but it is — at least with most people , " he answered .** "

" 是的 , 但 它 是 — 在 至少 和 最多 人们 , " 他 回答 .

“是的，但至少对大多数人来说确实如此，”他回答道。

[ænd; ænd] [ˈmɪriəm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] , [felt] [strɒ:ŋ] [ɪn] [hɜ:rˈself] .

And Miriam , thinking he had assured himself , felt strong in herself .

和 米里亚姆 , 思维 他 有 保证 他自己 , 毛毡 强的 在 她自己 .

米利暗觉得他已经让自己安心了，自己也感到信心倍增。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

She always regarded that sudden coming upon him in the lane as a revelation .

她 总是 认为 那 突然 未来 之上 他 在 这 车道 作为 一个 启示 .

她一直把在小巷里与他不期而遇视为一种启示。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ˈgreɪvŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ʌv; əv]

And this conversation remained graven in her mind as one of the letters of

和 这 对话 剩余 雕刻 在 她 头脑 作为 一 的 这 信件 的

[ðə; ðɪ] [lɔ:] .

the law .

这 法律 .

这段对话如同法律条文一样，深深地铭刻在她心中。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Now she stood with him and for him .

现在 她 站立 和 他 和 为了 他 .

现在她站在他身边，支持他。

[wen] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [ˈaʊtreɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪli] [fɑ:rm] [baɪ] [sʌm; səm]

When , about this time , he outraged the family feeling at Willey Farm by some

什么时候 , 关于 这 时间 , 他 义愤填膺 这 家庭 感觉 在 威利 农场 经过 一些

[ˌoʊvərˈberɪŋ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,

overbearing insult ,

霸道 侮辱 ,

大约就在这个时候，他用一些过分的侮辱激怒了威利农场的家人。

[ʃi:; ʃɪ] [stʌk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi] [wəz; wəz] [raɪt] .

she stuck to him , and believed he was right .

她 卡住 到 他 , 和 相信 他 曾是 正确的 .

她始终支持他，并且相信他是对的。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [dri:md] [dri:mz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈvɪvɪd] , [ʌnfərˈgetəbl] . [-]

And at this time she dreamed dreams of him , vivid , unforgettable . [198]

和 在 这 时间 她 梦见 梦境 的 他 , 生动 , 难忘 . [-]

这时，她梦见了他，梦境生动，令人难忘。[198]

[ði:z] [dri:mz] [keɪm] [ə'gen] ['leitər][ɑ:n] , [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sʌt(ə)] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] [steɪdʒ] .
These dreams came again later on , developed to a more subtle psychological stage .
这些 梦境 来了 再次 之后 在 , 发达 到 一个 更多的 微妙的 心理 阶段 .
后来这些梦境再次出现, 发展到了一个更加微妙的心理阶段。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stər] ['mʌnder; 'mʌndɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rtɪ] [tʊk] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] ['wɪŋfi:ld] ['mænər] .
On the Easter Monday the same party took an excursion to Wingfield Manor .
在 这 复活节 周一 这 相同的 派对 采取 一个 短途旅行 到 温菲尔德 庄园 .
复活节星期一, 同一批人前往温菲尔德庄园游览。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] ['mɪriəm] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] - [brɪdʒ] ,
It was great excitement to Miriam to catch a train at Sethley Bridge ,
它 曾是 伟大的 激动 到 米里亚姆 到 抓住 一个 火车 在 - 桥 ,
米里亚姆非常兴奋能在塞斯利桥赶上火车。

[ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]['hɑ:lədeɪ] [kraʊd] .
amid all the bustle of the Bank Holiday crowd .
之中 全部 这 忙碌 的 这 银行 假期 人群 .
在银行假日熙熙攘攘的人群中。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['ælfɾətən] .
They left the train at Alfreton .
他们 左边 这 火车 在 阿尔弗雷顿 .
他们在阿尔弗雷顿下了火车。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪʒ-z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔ:gz] .
Paul was interested in the street and in the colliers with their dogs .
保罗 曾是 感兴趣的 在 这 街道 和 在 这 煤矿 和 他们的 狗 .
保罗对这条街和带着狗的矿工们很感兴趣。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [reɪs] [ʌv; əv]['maɪnərz] .
Here was a new race of miners .
这里 曾是 一个 新的 种族 的 矿工 .
这是一群新的矿工。

['mɪriəm] [dɪd][nɔ:t][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Miriam did not live till they came to the church .
米里亚姆 做过 不是 居住 直到 他们 来了 到 这 教会 .
米利暗在他们来到教会之前就去世了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ræðər] ['tɪmɪd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bægz][ʌv; əv] [fu:d] ,
They were all rather timid of entering , with their bags of food ,
他们 是 全部 相当 胆小 的 进入 , 和 他们的 包 的 食物 ,
他们提着食物袋, 都显得有些胆怯, 不敢进去。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] .
for fear of being turned out .
为了 害怕 的 存在 转向 出去 .
害怕被赶出去。

['lenəd] , [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] , [θɪn] ['feləʊ] , [went] [fɜ:rst] ; [pɔ:l] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər]
Leonard , a comic , thin fellow , went first ; Paul , who would have died rather
伦纳德 , 一个 漫画 , 薄的 同伴 , 去 第一的 ; 保罗 , who 会 有 死亡 相当
[ðæn; ðən][bi:; bi][sent] [bæk] ,
than be sent back ,
比 是 发送 后退 ,
莱纳德, 一个滑稽瘦削的小伙子, 第一个出发; 保罗, 他宁愿死也不愿被送回去,

[went] [læst] .
went last .
去 最后的 .
最后出场。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['iːstər] .
The place was decorated for Easter .
这 地方 曾是 装饰 为了 复活节 .

这里已经装饰一新，迎接复活节。

[ɪn][ðə; ði][faːnt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪt] [nɑː'sisai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] .
In the font hundreds of white narcissi seemed to be growing .
在 这 字体 数百 的 白色的 水仙花 似乎 到 是 生长 .

字体中仿佛生长着数百朵白色水仙花。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] ['kʌlərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
The air was dim and coloured from the windows ,

透过窗户，空气变得昏暗而有色。

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sent] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ænd; ənd] [nɑː'sisai] .
and thrilled with a subtle scent of lilies and narcissi .
和 激动不已 和 一个 微妙的 香味 的 百合花 和 水仙花 .

并被淡淡的百合和水仙花香所吸引。

[ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] ['mɪriəmz] [soʊl] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡloʊ] .
In that atmosphere Miriam's soul came into a glow .
在 那 气氛 米里亚姆的 灵魂 来了 进入 一个 辉光 .

在那种氛围中，米里亚姆的灵魂仿佛焕发出了光芒。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['mʌsnt] [duː] ;
Paul was afraid of the things he mustn't do ;
保罗 曾是 害怕的 的 这 事物 他 不得 做 ;

保罗害怕那些他不能做的事；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and he was sensitive to the feel of the place .
和 他 曾是 敏感的 到 这 感觉 的 这 地方 .

他对这个地方的氛围非常敏感。

['mɪriəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Miriam turned to him .
米里亚姆 转向 到 他 .

米利暗转向他。

[hiː; hi] ['ænsər] .
He answered .
他 回答 .

他回答了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .
They were together .
他们 是 一起 .

他们在一起。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] - [reɪl] .
He would not go beyond the Communion - rail .
他 会 不是 去 超过 这 圣餐 - 轨 .

他不会越过圣餐栏杆。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
She loved him for that .
她 喜爱 他 为了 那 .

她正因为这一点而爱他。

[hɜːr; hər][soʊl] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [prer] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Her soul expanded into prayer beside him .
她 灵魂 扩展 进入 祷告 旁 他 .

她依偎在他身边，灵魂化作祈祷。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈfædʊʊi] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpleɪsɪz] .
He felt the strange fascination of shadowy religious places .
他 毛毡 这 奇怪的 魅力 的 阴暗的 宗教 地方 .
他感到阴暗的宗教场所有一种奇特的吸引力。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ˈkwɪvəd] [ˈɪntuː] [laɪf] .
All his latent mysticism quivered into life .
全部 他的 潜 神秘主义 颤抖 进入 生活 .
他内心深处潜藏的神秘主义情怀瞬间迸发出来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She was drawn to him .
她 曾是 绘制 到 他 .
她被他深深吸引。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprer] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
He was a prayer along with her .
他 曾是 一个 祷告 沿着 和 她 .
他和她一起祈祷。

[ˈmɪriəm] [ˈveri] [ˈrerli] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] .
Miriam very rarely talked to the other lads .
米里亚姆 非常 很少 谈话 到 这 其他 小伙子们 .
米里亚姆很少和其他男孩说话。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːkwərd] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
They at once became awkward in conversation with her .
他们 在 一次 成为 尴尬的 在 对话 和 她 .
他们和她交谈时立刻变得尴尬起来。

[soʊ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
So usually she was silent .
所以 通常 她 曾是 沉默的 .
所以她通常都很沉默。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pæst] [ˌmɪdˈdeɪ] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænər] .
It was past midday when they climbed the steep path to the manor .
它 曾是 过去的 正午 什么时候 他们 攀登 这 陡 小路 到 这 庄园 .
他们爬上通往庄园的陡峭小路时，已过了中午。

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃoʊn] [ˈsɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪθ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [enˈlaɪvənɪŋ] .
All things shone softly in the sun , which was wonderfully warm and enlivening .
全部 事物 闪耀 轻轻 在 这 太阳 , 哪个 曾是 太棒了 温暖的 和 活跃 .
万物在阳光下泛着柔和的光泽，阳光温暖宜人，令人精神焕发。

[ˈseləndaɪn] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] [wɜːr; wər] [aʊt] .
Celandines and violets were out .
白屈菜 和 紫罗兰 是 出去 .
白屈菜和紫罗兰都开了。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [tɪp] - [tɑːp] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
Everybody was tip - top full with happiness .
大家 曾是 提示 - 顶部 满的 和 幸福 .
每个人都开心极了。

[ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪvi] , [ðə; ði] [sɔːft] , [ætˈməʃˈfɪrɪk] [ɡreɪ] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæʃ(ə)l] [wɔːlz] ,
The glitter of the ivy , the soft , atmospheric grey of the Castle walls ,
这 闪光 的 这 常春藤 , 这 柔软的 , 大气 灰色的 的 这 城堡 墙壁 ,
常春藤闪闪发光，城堡墙壁柔和而富有氛围的灰色，

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ˈʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈruːɪn] , [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
the gentleness of everything near the ruin , was perfect .
这 温柔 的 一切 靠近 这 废墟 , 曾是 完美的 .
废墟周围的一切都显得那么柔和，完美极了。

[ðə; ði][ˈmænər][ɪz][ʌv; əv][hɑ:rd] , [peɪl] [greɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtər] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][blæŋk][ænd; ənd]
The manor is of hard , pale grey stone , and the outer walls are blank and
这 庄园 是 的 难的 , 苍白 灰色的 石头 , 和 这 外 墙壁 是 空白的 和
[ka:m] .
calm .
冷静的 .

庄园由坚硬的浅灰色石头建成，外墙光秃秃的，显得平静祥和。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈræptʃəz] .
The young folk were in raptures .
这 年轻的 民间 是 在 狂喜 .

年轻人欣喜若狂。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] , [ˈɔ:lməʊst] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðɪs] [ˈru:ɪn] [maɪt]
They went in trepidation , almost afraid that the delight of exploring this ruin might
他们 去 在 忐忑不安 , 几乎 害怕的 那 这 喜 的 探索 这 废墟 可能
[bi; bi] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] .
be denied them .
是 否认 他们 .

他们怀着忐忑不安的心情前往，几乎害怕自己会错过探索这处遗迹的乐趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [-]
In the first courtyard , [199]
在 这 第一的 庭院 , [-]

在第一个院子里，[199]

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈbroʊkən] [wɔ:lz] , [wɜ:r; wər][fɑ:rm] - [kɑ:rts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [[ɑ:fts] [ˈlaɪŋ] [ˈaɪd(ə)][ɑ:n]
within the high broken walls , were farm - carts , with their shafts lying idle on
之内 这 高的 破碎的 墙壁 , 是 农场 - 购物车 , 和 他们的 轴 说谎 闲置的 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

在高的残垣断壁内，停放着农用马车，车轴无力地躺在地上。

[ðə; ði][ˈtaɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [red] [rʌst] .
the tires of the wheels brilliant with gold - red rust .
这 轮胎 的 这 车轮 杰出的 和 金子 - 红色的 锈 .

车轮的轮胎上闪耀着金红色的锈迹。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:l] .
It was very still .
它 曾是 非常 仍然 .

周围一片寂静。

[ɔ:l] [ˈi:gərli] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd] [went] [ˈtɪmɪdli] [θru:] [ðə; ði] [faɪn] [kli:n] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv]
All eagerly paid their sixpences , and went timidly through the fine clean arch of
全部 急切地 有薪酬的 他们的 六便士 , 和 去 胆怯地 通过 这 美好的 干净的 拱 的
[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
the inner courtyard .
这 内 庭院 .

所有人都兴高采烈地付了六便士，然后怯生生地穿过干净漂亮的内院拱门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃaɪ] .
They were shy .
他们 是 害羞的 .

他们很害羞。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wer] [ðə; ði][hɔ:l][hæd; həd] [bɪn] , [æn; ən][oʊld] [θɔ:rn] - [tri:] [wʌz; wəz]
Here on the pavement , where the hall had been , an old thorn - tree was
这里 在 这 路面 , 在哪里 这 大厅 有 到过 , 一个 老的 刺 - 树 曾是
['bʌdɪŋ] .
budding .
萌芽 .

在曾经是礼堂的人行道上，一棵老荆棘树正在发芽。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd]['broʊkən][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['fædoʊ] [ə'raʊnd]
All kinds of strange openings and broken rooms were in the shadow around
全部 种类 的 奇怪的 开口 和 破碎的 房间 是 在 这 阴影 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们周围的阴影里有各种各样奇怪的开口和破损的房间。

[æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]['ru:ɪn] .

After lunch they set off once more to explore the ruin .
后 午餐 他们 放 离开 一次 更多的 到 探索 这 废墟 .

午饭后，他们再次出发去探索遗址。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [kʊd; kəd][ækt][æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd]
This time the girls went with the boys , who could act as guides and
这 时间 这 女孩们 去 和 这 男孩们 , who 可以 行为 作为 指南 和
[ɪk'spə:zɪtər] .
expositors .
展览商 .

这次女孩们和男孩们一起去，男孩们可以充当向导和讲解员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tɔ:l] ['tʌʊər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , ['ræðər] ['tɒtərɪŋ] ,

There was one tall tower in a corner , rather tottering ,
那里 曾是 一 高的 塔 在 一个 角落 , 相当 颤巍巍 ,

角落里耸立着一座高塔，摇摇欲坠。

[wer] [ðeɪ] [seɪ] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɔ:ts][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
where they say Mary Queen of Scots was imprisoned .
在哪里 他们 说 玛丽 女王 的 苏格兰人 曾是 被监禁 .

据说苏格兰女王玛丽曾被囚禁在那里。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['gʊʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] ! " [sed] ['mɪriəm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

" Think of the Queen going up here ! " said Miriam in a low voice ,
" 思考 的 这 女王 去 向上 这里 ! " 说 米里亚姆 在 一个 低的 嗓音 ,

“想想女王要是上来会是什么样子！”米里亚姆低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [sterz] .

as she climbed the hollow stairs .
作为 她 攀登 这 空洞的 楼梯 .

她爬上了空心的楼梯。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ʌp] , " [sed] [pɔ:l] , " [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ru:mətɪzəm] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

" If she could get up , " said Paul , " for she had rheumatism like anything .
" 如果 她 可以 得到 向上 , " 说 保罗 , " 为了 她 有 风湿病 喜欢 任何事物 .

“如果她能站起来的话，”保罗说，“因为她的风湿病非常严重。”

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['rɒtənli] . "

I reckon they treated her rottenly . "
我 估计 他们 治疗 她 腐烂地 . "

我觉得他们对待她很糟糕。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪriəm] .

" You don't think she deserved it ? " asked Miriam .
" 你 不 思考 她 应得的 它 ? " 问 米里亚姆 .

“你不认为她应该得到这个吗？”米里亚姆问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

" **No , I don't .**
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlaɪvli] .

She was only lively .
她 曾是 仅有的 热闹 .

她只是活泼而已。

" [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] .

" **They continued to mount the winding staircase .**
" 他们 持续 到 山 这 绕线 楼梯 .

他们继续攀登螺旋楼梯。

[ə; eɪ] [haɪ] [waɪnd] , [ˈbloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈluːphəʊlz] , [went] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] ,

A high wind , blowing through the loopholes , went rushing up the shaft ,
一个 高的 风 , 吹 通过 这 漏洞 , 去 匆忙 向上 这 轴 ,
一阵强风从缝隙中吹过，沿着竖井向上猛烈袭来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ˈgɜːlz][skəːts] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈluːn] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] ,

and filled the girl's skirts like a balloon , so that she was ashamed ,
和 已填 这 女孩们 裙子 喜欢 一个 气球 , 所以 那 她 曾是 羞愧 ,

把女孩的裙子撑得像气球一样，让她感到羞愧。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [dres] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] .

until he took the hem of her dress and held it down for her .
直到 他 采取 这 她们 的 她 裙子 和 握住 它 向下 为了 她 .

直到他抓住她的裙摆，帮她按住。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmpli] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hær] [glʌv] .

He did it perfectly simply , as he would have picked up her glove .
他 做过 它 完美 简单地 , 作为 他 会 有 挑选 向上 她 手套 .

他做得非常完美，就像捡起她的手套一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] .

She remembered this always .
她 记得 这 总是 .

她一直记得这件事。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈbroʊkən][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [bʊʃt] [aʊt] , [oʊld][ænd; ənd] [ˈhænsəm] .

Round the broken top of the tower the ivy bushed out , old and handsome .
圆形的 这 破碎的 顶部 的 这 塔 这 常春藤 灌木丛 出去 , 老的 和 英俊的 .

在残破的塔顶周围，长满了茂盛的常春藤，古老而美丽。

[ˈɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [tɪl] , [ɪn] [peɪl] [koʊld] [bʌd] .

Also , there were a few chill gillivers , in pale cold bud .
还 , 那里 是 一个 很少 寒意 吉利弗斯 , 在 苍白 寒冷的 芽 .

此外，还有一些冷芽，呈淡冷芽状。

[ˈmɪriəm] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [liːn] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaɪvi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hær] .

Miriam wanted to lean over for some ivy , but he would not let her .
米里亚姆 通缉 到 倾斜 超过 为了 一些 常春藤 , 但 他 会 不是 让 她 .

米里亚姆想俯身摘些常春藤，但他不让她摘。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

Instead , she had to wait behind him ,
反而 , 她 有 到 等待 在后面 他 ,

她只能在他身后等候。

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [i:tʃ] [spreɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['gæðəd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][held] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and take from him each spray as he gathered it and held it to
和 拿 从 他 每个 喷 作为 他 聚集 它 和 握住 它 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她接过他手中的每一束花，他一边收集花枝一边递给她。

[i:tʃ] [wʌn] ['seprətli] , [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] .
each one separately , in the purest manner of chivalry .
每个 一 分别地 , 在 这 最纯净的 方式 的 骑士精神 .

每一个人都单独接受，以最纯粹的骑士精神。

[ðə; ði] ['taʊər] [si:md] [tu:; tə] [rɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
The tower seemed to rock in the wind .
这 塔 似乎 到 岩石 在 这 风 .

塔楼似乎在风中摇晃。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]
They looked over miles and miles of wooded country , and country with
他们 看起来 超过 英里 和 英里 的 树木繁茂的 国家 , 和 国家 和
[gli:mz] [ʌv; əv] ['pæstʃər] .
gleams of pasture .
闪光 的 牧场 .

他们眺望着绵延数英里的林地，以及点缀着闪亮牧场的乡村。

[ðə; ði] [kɹɪpt] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [prezər'veɪ](ə)n] .
The crypt underneath the manor was beautiful , and in perfect preservation .
这 密室 下 这 庄园 曾是 美丽的 , 和 在 完美的 保存 .

庄园下方的地窖非常漂亮，而且保存完好。

[pɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] : ['mɪriəm] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Paul made a drawing : Miriam stayed with him .
保罗 制成 一个 绘画 : 米里亚姆 入住 和 他 .

保罗画了一幅画：米利暗留了下来。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [ska:ts] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [streɪnd] , ['hoʊpləs]
She was thinking of Mary Queen of Scots looking with her strained , hopeless
她 曾是 思维 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 寻找 和 她 紧张 , 绝望
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她想起了苏格兰女王玛丽用她那双疲惫而绝望的眼睛望着前方的情景。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [-]
that could not understand [200]
那 可以 不是 理解 [-]

无法理解[200]

['mɪzəri] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wens] [noʊ] [help] [keɪm] , [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɹɪpt] ,
misery , over the hills whence no help came , or sitting in this crypt ,
苦难 , 超过 这 丘陵 何处 不 帮助 来了 , 或者 坐着 在 这 密室 ,

悲惨的境遇，翻过没有援手的山丘，或是坐在这地窖里，

['bi:ɪŋ] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fi:; ji][sæt][ɪn] .
being told of a God as cold as the place she sat in .
存在 讲述 的 一个 上帝 作为 寒冷的 作为 这 地方 她 卫星 在 .

有人告诉她，上帝像她所坐的地方一样冰冷。

[ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ə'gen] ['geɪli] ,
They set off again gaily ,
他们 放 离开 再次 兴高采烈地 ,

他们再次兴高采烈地出发了。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmæənər] [ðæt] [stʊd] [soʊ] [kli:n] [ænd; ənd][bɪg][ɑ:n][ɪts] [hɪl] .
looking round on their beloved manor that stood so clean and big on its hill .
寻找 圆形的 在 他们的 心爱 庄园 那 站立 所以 干净的 和 大的 在 它是爬坡道 .
他们环顾四周，看着自己心爱的庄园，它干净宽敞地矗立在山顶上。

" [səˈpəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [fɑ:rm] , " [sed] [pɔ:l] [tu:; tə] [ˈmɪriəm] .
" **Supposing you could have that farm ,** " **said Paul to Miriam** .
" 假如 你 可以 有 那 农场 , " 说 保罗 到 米里亚姆 .
“假设你能拥有那座农场,”保罗对米里亚姆说。

" [jes] ! "
" **Yes !** "
" 是的 ! "
“是的! ”

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] !
" **Wouldn't it be lovely to come and see you !**
" 不会 它 是 迷人的 到 来 和 看 你 !
“如果能来看你该好啊! ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɔ:lz] , [wɪt] [hi:; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd]
" **They were now in the bare country of stone walls , which he loved , and**
" 他们 是 现在 在 这 裸 国家 的 石头 墙壁 , 哪个 他 喜爱 , 和
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,
“他们现在身处他深爱的、光秃秃的石墙乡村，

[ðəʊ] [ˈoʊnli] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [si:md] [soʊ] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə] [ˈmɪriəm] .
though only ten miles from home , seemed so foreign to Miriam .
尽管 仅有的 十 英里 从 家 , 似乎 所以 外国的 到 米里亚姆 .
虽然离家只有十英里，但对米里亚姆来说，这里却显得如此陌生。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈstræɡlɪŋ] .
The party was straggling .
这 派对 曾是 零散的 .
队伍行进缓慢。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkrɒ:sɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈmedəʊ] [ðæt] [sloʊpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
As they were crossing a large meadow that sloped away from the sun ,
作为 他们 是 过境 一个 大的 草地 那 倾斜的 离开 从 这 太阳 ,
当他们穿过一片背对阳光的广阔草地时，

[əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪmˈbedɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈtaɪni] [ˈɡlɪtərɪŋ] [pɔɪnts] , [pɔ:l] , [ˈwɔ:kɪŋ]
along a path embedded with innumerable tiny glittering points , Paul , walking
沿着 一个 小路 嵌入式 和 无数 微小的 闪闪发光 积分 , 保罗 , 步行
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,
沿着一条镶嵌着无数闪闪发光的小路，保罗走在旁边，

[leɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] ,
laced his fingers in the strings of the bag Miriam was carrying ,
系带 他的 手指 在 这 字符串 的 这 包 米里亚姆 曾是 携带 ,
他将手指勾入米里亚姆所提包的带子中，

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈæni] [brɪˈhaɪnd] , [ˈwɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] .
and instantly she felt Annie behind , watchful and jealous .
和 即刻 她 毛毡 安妮 在后面 , 警惕 和 嫉妒的 .
她立刻感觉到安妮在身后，既警惕又嫉妒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['medəʊ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæθ][wʌz; wəz]
But the meadow was bathed in a glory of sunshine , and the path was
但 这 草地 曾是 洗澡 在 一个 荣耀 的 阳光 , 和 这 小路 曾是
['dʒu:əld] ,
jewelled ,
珠宝 ,

但草地沐浴在灿烂的阳光下，小路也镶满了宝石。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] [sain] .
and it was seldom that he gave her any sign .
和 它 曾是 很少 那 他 给予 她 任何 符号 .

他很少给她任何信号。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [veri] [sti:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəg] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tʌtʃɪŋ]
She held her fingers very still among the strings of the bag , his fingers touching
她 握住 她 手指 非常 仍然 之中 这 字符串 的 这 包 , 他的 手指 接触
;
;
;
;

她将手指紧紧地夹在包带里，一动不动，他的手指与她相触；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['gəʊldən][æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
and the place was golden as a vision .
和 这 地方 曾是 金的 作为 一个 想象 .

那地方宛如仙境般金碧辉煌。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [greɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɹɪtʃ] , [ðæt] [laɪz] [haɪ] .
At last they came into the stragglng grey village of Crich , that lies high .
在 最后的 他们 来了 进入 这 零散的 灰色的 村庄 的 克里奇 , 那 谎言 高的 .

最后，他们来到了地势较高的克里奇村，这是一个零散的灰色村庄。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [kɹɪtʃ] [stænd] [ðæt] [pɔ:ɪ] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Beyond the village was the famous Crich Stand that Paul could see from the
超过 这 村庄 曾是 这 著名的 克里奇 站立 那 保罗 可以 看 从 这
['gɑ:rdn] [æt; ət] [hoʊm] .
garden at home .
花园 在 家 .

村子对面就是著名的克里奇看台，保罗从家里的花园就能看到它。

[ðə; ði]['pa:rtɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] .
The party pushed on .
这 派对 推动 在 .

该党继续推进。

[greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] [spred] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .
Great expanse of country spread around and below .
伟大的 广阔 的 国家 传播 大约 和 以下 .

广袤的乡村向四周和下方延伸。

[ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
The lads were eager to get to the top of the hill .
这 小伙子们 是 渴望的 到 得到 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

小伙子们都渴望爬到山顶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [noʊl] , [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [kʌt] [ə'weɪ] ,
It was capped by a round knoll , half of which was by now cut away ,
它 曾是 封顶 经过 一个 圆形的 小丘 , 一半 的 哪个 曾是 经过 现在 切 离开 ,
[stɔ:nd] [æf; əf] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['mɑ:njumənt] , ['stɜ:rdi] [ænd; ənd][skwa:t] ,

山顶原本是一个圆形的小山丘，现在一半已经被削去了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['mɑ:njumənt] , ['stɜ:rdi] [ænd; ənd][skwa:t] ,
and on the top of which stood an ancient monument , sturdy and squat ,
和 在 这 顶部 的 哪个 站立 一个 古老的 纪念碑 , 结实的 和 蹲 ,
[stɔ:nd] [æf; əf] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['mɑ:njumənt] , ['stɜ:rdi] [ænd; ənd][skwa:t] ,

在山顶上矗立着一座古老的纪念碑，坚固而矮壮。

[fɔːr; fəɹ] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ɪn][oʊld] [deɪz] [fɑːr] [daʊn] [ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈlændz][ʌv; əv] [ˈnɒtɪŋəmfɪə(r)] [ænd; ænd]

for signalling in old days far down into the level lands of Nottinghamshire and

为了 信号传导 在 老的 天 远的 向下 进入 这 等级 土地 的 诺丁汉郡 和

[ˈlestəʃə] .

Leicestershire .

莱斯特郡 .

用于在古代向诺丁汉郡和莱斯特郡的平原深处发出信号。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['blɔʊɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] , [haɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [pleɪs] ,
It was blowing so hard , high up there in the exposed place ,
 它 曾是 吹 所以 难的 , 高的 向上 那里 在 这 裸露 地方 ,
 高处空旷的地方风很大,

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [neɪld] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl]
that the only way to be safe was to stand nailed by the wind to the wall
 那 这 仅有的 方式 到 是 安全的 曾是 到 站立 钉子 经过 这 风 到 这 墙
 [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .
of the tower .
 的 这 塔 .

唯一安全的方法就是像钉子一样钉在塔墙上，任凭狂风吹拂。

[æ:t; ət][ðer; ðər] [fi:t] [fel] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wer] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [wəz; wəz] ['kwɔ:ri:d] [ə'weɪ] .
At their feet fell the precipice where the limestone was quarried away .
 在 他们的 脚 跌倒 这 悬崖 在哪里 这 石灰石 曾是 采石场 离开 .
 他们脚下就是开采石灰岩的悬崖。

[bɪˈləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈvɪlɪdʒəz] — ['mætlɔ:k] , ['æmbərˌgeɪt] , ['stəʊni]
Below **was** **a** **jumble** **of** **hills** **and** **tiny** **villages** **—** **Matlock** , **Ambergate** , **Stoney**
 以下 曾是 一个 杂乱 的 丘陵 和 微小的 村庄 — 马特洛克 , 琥珀门 , 斯托尼
 ['mɪdl̩tən] .
Middleton .
 米德尔顿 .

下面是连绵起伏的山丘和零星散落的小村庄——马特洛克、安伯盖特、斯托尼米德尔顿。

[ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə][spai] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['bestwʊd] ,
The lads were eager to spy out the church of Bestwood ,
 这 小伙子们 是 渴望的 到 间谍 出去 这 教会 的 贝斯特伍德 ,
 小伙子们很想去探探贝斯特伍德教堂的情况。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræðər] ['kraʊdɪd] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
far away among the rather crowded country on the left .
 远的 离开 之中 这 相当 挤 国家 在 这 左边 .
 在左侧相当拥挤的乡村深处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] . [-]
They were disgusted that it seemed to stand on a plain . [**201**]
 他们 是 厌恶 那 它 似乎 到 站立 在 一个 清楚的 . [-]
 他们感到厌恶，因为它似乎矗立在一片平原上。[201]

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['dɑ:bɪʃə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdləndz] [ðæt] [swept]
They saw the hills of Derbyshire fall into the monotony of the Midlands that swept
 他们 锯 这 丘陵 的 德比郡 落下 进入 这 单调 的 这 米德兰兹 那 扫荡
 [ə'weɪ] [saʊθ] .
away South .
 离开 南 .

他们眼睁睁地看着德比郡的山丘逐渐被中部地区的单调景象所吞噬，而这种单调景象又向南蔓延开来。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [wind] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈaɪ'ti:] .
Miriam **was** **somewhat** **scared** **by** **the** **wind** , **but** **the** **lads** **enjoyed** **it** .
米里亚姆 曾是 有些 害怕的 经过 这 风 , 但 这 小伙子们 享受 它 .
米里亚姆有点害怕这风，但小伙子们却很享受。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [tu:; tə] .
They went on , miles and miles , to Whatstandwell .
他们 去 在 , 英里 和 英里 , 到 沃特斯坦德韦尔 .

他们继续前行，走了很远很远的路，到达了沃特斯坦德韦尔。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] ['i:tn] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,
All the food was eaten , everybody was hungry ,
全部 这 食物 曾是 吃 , 大家 曾是 饥饿的 ,
食物都吃光了，大家都饿了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] .
and there was very little money to get home with .
和 那里 曾是 非常 小的 钱 到 得到 家 和 .

而且他们身上几乎没有钱回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [loʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] - [loʊf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hækt] [ɪntu:] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌt] - [naɪvz] ,
But they managed to procure a loaf and a currant - loaf , which they hacked into pieces with shut - knives ,
但 他们 管理 到 采购 一个 面包 和 一个 黑醋栗 - 面包 , 哪个 他们 被黑客攻击
进入 件 和 关闭 - 刀具 ,
但他们设法弄到了一个面包和一个葡萄干面包，然后用切肉刀把它们剁成块。

[ænd; ənd] [eɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['dɜ:wənt] ['rʌʃɪŋ]
and ate sitting on the wall near the bridge , watching the bright Derwent rushing
和 吃 坐着 在 这 墙 靠近 这 桥 , 观看 这 明亮的 德温特 匆忙

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

然后坐在桥边的墙上吃饭，看着明亮的德文特河奔流而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪks] [frʌm; frəm] ['mætlɑ:k] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .
and the brakes from Matlock pulling up at the inn .
和 这 刹车 从 马特洛克 拉 向上 在 这 客栈 .

还有来自马特洛克的刹车，它停在了旅馆门口。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['weɪnəs] .
Paul was now pale with weariness .
保罗 曾是 现在 苍白 和 疲劳 .

保罗此时已疲惫不堪，脸色苍白。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] .
He had been responsible for the party all day , and now he was done .
他 有 到过 负责的 为了 这 派对 全部 天 , 和 现在 他 曾是 完毕 .

他一整天都在负责派对事宜，现在他的工作结束了。

['mɪriəm] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [hɪm'self] [ɪn] [hɜ:r; hər]
Miriam understood , and kept close to him , and he left himself in her
米里亚姆 理解 , 和 保留 关闭 到 他 , 和 他 左边 他自己 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

米利暗明白了，便一直陪伴在他身边，他也把自己托付给了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] ['æmbər,geɪt] ['steɪ(ə)n] .
They had an hour to wait at Ambergate Station .
他们 有 一个 小时 到 等待 在 琥珀门 车站 .

他们在安伯盖特车站等了一个小时。

[ˈtreɪnz] [keɪm] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæntʃestər] , [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,
Trains came , crowded with excursionists returning to Manchester , Birmingham ,
火车 来了 , 挤 和 远足者 返回 到 曼彻斯特 , 伯明翰 ,
[ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
and London .
和 伦敦 .

火车来了，车厢里挤满了返回曼彻斯特、伯明翰和伦敦的游客。

" [wɪː; wɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] — [foʊk] [iːzəli] [maɪt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [faːr] , " [sed] [pɔːl]
" **We might be going there — folk easily might think we're going that far , " said Paul**
" 我们 可能 是 去 那里 — 民间 容易地 可能 思考 是 去 那 远的 , " 说 保罗
.
.
.

“我们可能会走到那一步——人们很容易认为我们会走那么远，”保罗说。

[ðeɪ] [ɡɑːt] [bæk] [ˈræðər] [leɪt] .
They got back rather late .
他们 得到 后退 相当 晚的 .

他们回来得比较晚。

[ˈmɪriəm] , [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒefri] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] [bɪɡ][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]
Miriam , walking home with Geoffrey , watched the moon rise big and red and
米里亚姆 , 步行 家 和 杰弗里 , 观看 这 月亮 上升 大的 和 红色的 和
[ˈmɪsti] .
misty .
蒙蒙 .

米里亚姆和杰弗里一起走回家时，看到月亮又大又红又朦胧地升起。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [ɪn][hɜːr; hər] .
She felt something was fulfilled in her .
她 毛毡 某物 曾是 已完成 在 她 .

她感到内心得到了某种满足。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ˈæɡəθə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] .
She had an elder sister , Agatha , who was a school - teacher .
她 有 一个 长老 姐姐 , 阿加莎 , who 曾是 一个 学校 - 老师 .

她有一个姐姐，名叫阿加莎，是一名教师。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuːd] .
Between the two girls was a feud .
之间 这 二 女孩们 曾是 一个 世仇 .

这两个女孩之间有过节。

[ˈmɪriəm] [kənˈsɪdərd] [ˈæɡəθə] [ˈwɜːrldli] .
Miriam considered Agatha worldly .
米里亚姆 经过考虑的 阿加莎 世俗 .

米里亚姆认为阿加莎很世俗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] .
And she wanted herself to be a school - teacher .
和 她 通缉 她自己 到 是 一个 学校 - 老师 .

她想成为一名教师。

[wʌn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] [ˈæɡəθə] [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [wɜːr; wər] [ʌpˈsterz] [ˈdresɪŋ] .
One Saturday afternoon Agatha and Miriam were upstairs dressing .
— 周六 下午 阿加莎 和 米里亚姆 是 楼上 敷料 .

一个星期六下午，阿加莎和米里亚姆在楼上换衣服。

[ðər; ðər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
Their bedroom was over the stable .
他们的 卧室 曾是 超过 这 稳定的 .

他们的卧室在马厩上面。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊʊ] [ru:m] , [nɑ:t] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ber] .
It was a low room , not very large , and bare .
它 曾是 一个 低的 房间 , 不是 非常 大的 , 和 裸 .

那是一间低矮的房间，不大，而且空荡荡的。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [neɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [ˌri:prəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˌverənɪsɪz] " [esˈti:] . [ˈkæθrɪn] .
Miriam had nailed on the wall a reproduction of Veronese's " St . Catherine .
米里亚姆 有 钉子 在 这 墙 一个 生殖 的 维罗内塞的 " 英石 . 凯瑟琳 .

米里亚姆在墙上钉了一幅维罗内塞的《圣凯瑟琳》的复制品。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈdri:mɪŋ] .
" She loved the woman who sat in the window , dreaming .
" 她 喜爱 这 女士 WHO 卫星 在 这 窗户 , 做梦 .

她爱上了坐在窗边做梦的女人。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][sɪt][ɪn] .
Her own windows were too small to sit in .
她 自己的 视窗 是 也 小的 到 坐 在 .

她自己的窗户太小，没法坐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][wʌz; wəz] [dˈrɪpt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [ˈkri:pər] ,
But the front one was dripped over with honeysuckle and Virginia creeper ,
但 这 正面 一 曾是 滴落 超过 和 金银花 和 弗吉尼亚州 苦力怕 ,

但前面那扇门上爬满了金银花和五叶地锦。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] - [wʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [waɪl] [ðə; ði]
and looked upon the tree - tops of the oak - wood across the yard , while the
和 看起来 之上 这 树 - 最高额 的 这 橡木 - 木头 穿过 这 院子 , 尽管 这
[ˈlɪt(ə)] [bæk] [ˈwɪndəʊ] ,
little back window ,
小的 后退 窗户 ,

她望着院子对面橡树林的树梢，透过后窗，

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlu:phoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
no bigger than a handkerchief , was a loophole to the east ,
不 大 比 一个 手帕 , 曾是 一个 漏洞 到 这 东方 ,

一块比手帕还小的布料，是通往东方的漏洞。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:n] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [raʊnd] [hɪlz] .
to the dawn beating up against the beloved round hills .
到 这 黎明 殴打 向上 反对 这 心爱 圆形的 丘陵 .

黎明时分，阳光拍打着我们挚爱的圆丘。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The two sisters did not talk much to each other .
这 二 姐妹 做过 不是 讲话 很多 到 每个 其他 .

两姐妹之间很少说话。

[ˈægəθə] , [hu:] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [hæd; həd] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [
Agatha , who was fair and small and determined , had rebelled against [
阿加莎 , WHO 曾是 公平的 和 小的 和 决定 , 有 叛乱 反对 [
-]
202]
-]

阿加莎，一个美丽、身材娇小、意志坚定的人，曾反抗[202]

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈætməsfɪr] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktrɪn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃi:k] .
the home atmosphere , against the doctrine of " the other cheek .
这 家 气氛 , 反对 这 教义 的 " 这 其他 脸颊 .

家庭氛围，与“以德报怨”的教条相悖。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fer] [wei][tuː; tə][biː; bi] [ɪndɪˈpendənt] .
" **She was out in the world now , in a fair way to be independent .**
" 她 曾是 出去 在 这 世界 现在 , 在 一个 公平的 方式 到 是 独立的 .

“她现在已经步入社会，以一种公平的方式实现了独立。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈwɜːrldli] [ˈvæljuːz] , [ɑːn] [əˈpɪərəns] , [ɑːn] [ˈmænərz] , [ɑːn] [pəˈzɪ(ə)n] ,
And she insisted on worldly values , on appearance , on manners , on position ,
和 她 坚持 在 世俗 值 , 在 外貌 , 在 礼仪 , 在 位置 ,
她坚持世俗价值观，注重外表、礼仪和地位。

[wɪtʃ] [ˈmɪriəm] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ɪgˈnɔːrd] .
which Miriam would fain have ignored .
哪个 米里亚姆 会 欣然 有 忽略 .

米利暗很可能会对此置之不理。

[bəuθ][ˈgɜːlz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈsterz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wen] [pɔːl] [keɪm] .
Both girls liked to be upstairs , out of the way , when Paul came .
两个都 女孩们 喜欢 到 是 楼上 , 出去 的 这 方式 , 什么时候 保罗 来了 .

保罗来的时候，两个女孩都喜欢待在楼上，不碍事。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]
They preferred to come running down , open the stairfoot door , and see him
他们 首选 到 来 跑步 向下 , 打开 这 楼梯脚 门 , 和 看 他
[ˈwɑtʃɪŋ] , [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
watching , expectant of them .
观看 , 怀孕 的 他们 .

他们宁愿跑下楼，打开楼梯口的门，看到他正注视着他们，期待着他们的到来。

[ˈmɪriəm] [stʊd] [ˈpeɪnfəli] [ˈpʊlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈrouzəri][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
Miriam stood painfully pulling over her head a rosary he had given her .
米里亚姆 站立 痛苦地 拉 超过 她 头 一个 念珠 他 有 给定 她 .

米里亚姆痛苦地站着，把米里亚姆送给她的念珠套在头上。

[aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [meɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
It caught in the fine mesh of her hair .
它 捕捉 在 这 美好的 网 的 她 头发 .

它缠在了她细密的发丝里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɑːn] ,
But at last she had it on ,
但 在 最后的 她 有 它 在 ,

但她最终还是穿上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [braʊn] [ˈwʊd(ə)n] [biːdz] [lʊkt] [wel] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [kuːl] [braʊn] [nek] .
and the red - brown wooden beads looked well against her cool brown neck .
和 这 红色的 - 棕色的 木制的 珠子 看起来 出色地 反对 她 凉爽的 棕色的 脖子 .

红棕色的木珠与她清冷的棕色脖颈相映成趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drɪˈveləpt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
She was a well - developed girl , and very handsome .
她 曾是 一个 出色地 - 发达 女孩 , 和 非常 英俊的 .

她身材发育良好，而且非常漂亮。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [neɪld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhwaɪtwɔʃt] [wɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
But in the little looking - glass nailed against the whitewashed wall she could only
但 在 这 小的 寻找 - 玻璃 钉子 反对 这 粉刷过的 墙 她 可以 仅有的
[siː] [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
see a fragment of herself at a time .
看 一个 分段 的 她自己 在 一个 时间 .

但是，在钉在粉刷过的墙上的小镜子里，她一次只能看到自己的一小部分。

[ˈægəθə] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] , [wɪt] [ʃi:; ʃi] [prɒpt] [ʌp][tu:; tə][su:t]
Agatha had bought a little mirror of her own , which she propped up to suit
阿加莎 有 买 一个 小的 镜子 的 她 自己的 , 哪个 她 支撑 向上 到 套装
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

阿加莎买了一面属于自己的小镜子，她把它支起来，让自己觉得合适。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Miriam was near the window .
米里亚姆 曾是 靠近 这 窗户 :

米里亚姆当时在窗边。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [pɔ:l] [flɪŋ]
Suddenly she heard the well - known click of the chain , and she saw Paul fling
突然 她 听到 这 出色地 - 已知 点击 的 这 链 , 和 她 锯 保罗 一扔
[ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡert] ,
open the gate ,
打开 这 门 ,

突然，她听到熟悉的链条咔哒声，看到保罗猛地打开了大门。

[pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
push his bicycle into the yard .
推 他的 自行车 进入 这 院子 :

他把自行车推进院子里。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈræŋk] [əˈweɪ] .
She saw him look at the house , and she shrank away .
她 锯 他 看 在 这 房子 , 和 她 缩小 离开 :

她看到他看着房子，便缩回了身子。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɑ:nʃəlɑ:nt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He walked in a nonchalant fashion ,
他 步行 在 一个 漫不经心 时尚 ,

他迈着漫不经心的步伐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .
and his bicycle went with him as if it were a live thing .
和 他的 自行车 去 和 他 作为 如果 它 是 一个 居住 事物 :

他的自行车也跟着他走了，仿佛它是一个活物。

" [ˈpɒlz] [kʌm] !
" **Paul's come** !
" 保罗的 来 !

保罗来了！

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 :

她惊呼道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɡlæd] ? " [sed] [ˈægəθə] [ˈkʌtɪŋli] .
" **Aren't you glad ?** " **said Agatha cuttingly** .
" 不是 你 高兴的 ? " 说 阿加莎 尖锐地 :

“你不高兴吗？”阿加莎尖刻地说。

[ˈmɪriəm] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] .
Miriam stood still in amazement and bewilderment .
米里亚姆 站立 仍然 在 惊愕 和 困惑 :

米利暗呆立不动，惊愕不已。

" [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jə] ?
" **Well , aren't you ?**
" 出色地 , 不是 你 ?

“难道不是吗？ ”

" [fi:; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][him; ɪm] [si:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [him; ɪm] .
" **Yes , but I'm not going to let him see it , and think I wanted him** .
" 是的 , 但 我是 不是 去 到 让 他 看 它 , 和 思考 我 通缉 他 .
“是的, 但我不会让他看到, 也不会让他以为我想要他。”

" [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
" **Miriam was startled** .
" 米里亚姆 曾是 惊慌 .

米里亚姆吓了一跳。

[fi:; ji] [hɜ:rd] [him; ɪm] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ˌʌndərˈni:θ] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
She heard him putting his bicycle in the stable underneath , and talking to
她 听到 他 推杆 他的 自行车 在 这 稳定的 下 , 和 说 到
[ˈdʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

她听到他把自行车放进下面的马厩里, 然后和吉米说话。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɪt] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:di] .
who had been a pit - horse , and who was seedy .
WHO 有 到过 一个 坑 - 马 , 和 WHO 曾是 肮脏的 .

他曾是一匹矿场马, 而且衣衫褴褛。

" [wel] , [ˈdʒɪmi] [maɪ] [læd] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ter] ?
" **Well , Jimmy my lad , how are ter ?**
" 出色地 , 吉米 我的 小伙子 , 如何 是 特尔 ?

“吉米, 我的孩子, 你好吗？ ”

[ˈnɒbət] [sɪk] [æn; ən] - [ˈsædli] , [laɪk] ?
Nobbut sick an ' sadly , like ?
不 生病的 一个 - 令人遗憾的是 , 喜欢 ?

但是生病了, 而且很遗憾, 是吗?

[waɪ] , [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , [maɪ] [aʊd] [læd] .
Why , then , it's a shame , my owd lad .
为什么 , 然后 , 它是 一个 耻辱 , 我的 owd 小伙子 .

那真是太可惜了, 我的老伙计。

" [fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði][roʊp] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **She heard the rope run through the hole as the horse lifted its head from the**
" 她 听到 这 绳索 跑步 通过 这 洞 作为 这 马 抬起 它是 头 从 这
[lædz] [kə'res] .
lad's caress .
小伙子的 抚摸 .

“她听到绳子穿过洞口的声音, 马儿从男孩的爱抚中抬起头来。”

[haʊ] [fi:; ji] [lʌvd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ðə; ði] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [hɪr] .
How she loved to listen when he thought only the horse could hear .
如何 她 喜爱 到 听 什么时候 他 想法 仅有的 这 马 可以 听到 .

她多么喜欢偷听他以为只有马才能听到的声音啊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ɪn][hɜ:r; hər] ['i:dn] .

But there was a serpent in her Eden .
但 那里 曾是 一个 蛇 在 她 伊甸园 .

但她的伊甸园里却有一条蛇。

[ʃi:; ʃi] [sə:tft] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][hɜ:r'self][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [pɔ:l] [mə'rel] .
She searched earnestly in herself to see if she wanted Paul Morel .
她 搜索 切实 在 她自己 到 看 如果 她 通缉 保罗 羊肚菌 .

她认真地审视自己，看看自己是否想要保罗·莫雷尔。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [dɪs'greɪs] [-]
She felt there would be some disgrace [203]
她 毛毡 那里 会 是 一些 耻辱 [-]

她觉得这会让她感到耻辱[203]

[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it :
在 它 :

在其中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['fi:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
Full of twisted feeling , she was afraid she did want him .
满的 的 扭曲 感觉 , 她 曾是 害怕的 她 做过 想 他 .

她内心充满矛盾，害怕自己其实想要他。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [self] - [kən'vɪktɪd] .
She stood self - convicted .
她 站立 自己 - 已定罪 .

她对自己的罪行深感愧疚。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['æɡəni][ʌv; əv] [nu:] [ʃeɪm] .
Then came an agony of new shame .
然后 来了 一个 痛苦 的 新的 耻辱 .

随后，随之而来的是一阵新的羞耻感。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .
She shrank within herself in a coil of torture .
她 缩小 之内 她自己 在 一个 线圈 的 酷刑 .

她蜷缩在痛苦的漩涡中，瑟瑟发抖。

[dɪd][ʃi:; ʃi][wɑ:nt] [pɔ:l] [mə'rel] , [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [nʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ?
Did she want Paul Morel , and did he know she wanted him ?
做过 她 想 保罗 羊肚菌 , 和 做过 他 知道 她 通缉 他 ?

她喜欢保罗·莫雷尔吗？而保罗·莫雷尔知道她喜欢他吗？

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfəmi] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !
What a subtle infamy upon her !
什么 一个 微妙的 骂名 之上 她 !

她身上竟背负着如此隐秘的耻辱！

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [kɔɪld] ['ɪntu:] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
She felt as if her whole soul coiled into knots of shame .
她 毛毡 作为 如果 她 所有的 灵魂 卷曲 进入 绳结 的 耻辱 .

她感觉自己的整个灵魂都纠结成了羞耻的结。

['ægəθə] [wʌz; wəz] [drest] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn'sterz] .
Agatha was dressed first , and ran downstairs .
阿加莎 曾是 穿着 第一的 , 和 跑 楼下 .

阿加莎第一个穿戴整齐，跑下楼去。

['mɪriəm] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [gri:t] [ðə; ði] [læd] ['geɪli] ,
Miriam heard her greet the lad gaily ,
米里亚姆 听到 她 迎接 这 小伙子兴高采烈地 ,

米里亚姆听见她兴高采烈地向那小伙子打招呼，

[nu:] [ɪg'zæktli] [həʊ] ['brɪliənt] [hɜ:r; həɹ] [greɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tu:ən] .
knew exactly how brilliant her grey eyes became with that tone .
知道 确切地 如何 杰出的 她 灰色的 眼睛 成为 和 那 语气 .
她清楚地知道，在那种语气下，她的灰色眼睛变得多么明亮动人。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'tiː][boʊld][tuː; tə][hæv; həv] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] .
She herself would have felt it bold to have greeted him in such wise .
她 她自己 会 有 毛毡 它 大胆的 到 有 问候 他 在 这样的 明智的 .
她自己也会觉得以这种方式迎接他需要很大的勇气。

[jet] [ðer; ðəɹ][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['lʌndəɹ] [ðə; ðɪ][self] - [ækjʊ'zeɪ](ə)n[ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [taɪd][tuː; tə] [ðæt]
Yet there she stood under the self - accusation of wanting him , tied to that
然而 那里 她 站立 在下面 这 自己 - 指控 的 想要 他 , 系 到 那
[steɪk] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃəɹ] .
stake of torture .
赌注 的 酷刑 .
然而，她却在那里承受着想要他的自我谴责，被绑在那根酷刑柱上。

[ɪn] ['bɪtəɹ] [pəɹ'pleksəti][ʃiː; ʃɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] :
In bitter perplexity she kneeled down and prayed :
在 苦的 困惑 她 跪着 向下 和 祈祷 :
她满怀痛苦和困惑，跪下来祈祷：

" [oʊ] [bɜːrd] , [let][em 'iː][nɑːt] [lʌv] [pɔːl] [mə'rel] .
" **O Lord , let me not love Paul Morel .**
" 哦 主 , 让 我 不是 爱 保罗 羊肚菌 .
“主啊，请不要让我爱上保罗·莫雷尔。”

[kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Keep me from loving him , if I ought not to love him .
保持 我 从 爱 他 , 如果 我 应该 不是 到 爱 他 .
如果我不该爱他，就阻止我爱上他。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'naːmələs] [ɪn][ðə; ðɪ] [prer] [ə'restɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" **Something anomalous in the prayer arrested her .**
" 某物 异常的 在 这 祷告 被捕 她 .
“祷告中某些不寻常之处让她感到不安。”

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .
She lifted her head and pondered .
她 抬起 她 头 和 沉思 .
她抬起头，若有所思。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
How could it be wrong to love him ?
如何 可以 它 是 错误的 到 爱 他 ?
爱他怎么会是错的呢？

[lʌv] [wʌz; wəz]['gɑːdz] [ɡɪft] .
Love was God's gift .
爱 曾是 神的 礼物 .
爱是上帝的恩赐。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜ:r; həɹ] [ʃeɪm] .
And yet it caused her shame .
和 然而 它 导致 她 耻辱 .
然而，这却让她感到羞愧。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pɔːl] [mə'rel] .
That was because of him , Paul Morel .
那 曾是 因为 的 他 , 保罗 羊肚菌 .
那都是因为他，保罗·莫雷尔。

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [əˈfer] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊn] , [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself]
But , then , it was not his affair , it was her own , between herself
但 , 然后 , 它 曾是 不是 他的 事务 , 它 曾是 她 自己的 , 之间 她自己
[ænd; ænd][gɔːd] .
and God .
和 上帝 :

但是, 这不是他的事情, 而是她自己的事, 是她与上帝之间的事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
She was to be a sacrifice .
她 曾是 到 是 一个 牺牲 :

她将成为祭品。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɔːdz][ˈsækrɪfaɪs] , [nɑːt] [pɔːl] [məˈreɪlz] [ɔːr][hɜːr; hər][oʊn] .
But it was God's sacrifice , not Paul Morel's or her own .
但 它 曾是 神的 牺牲 , 不是 保罗 羊肚菌 或者 她 自己的 :

但这是上帝的牺牲, 不是保罗·莫雷尔或她自己的牺牲。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] [əˈgen] , [ænd; ænd] [sed] :
After a few minutes she hid her face in the pillow again , and said :
后 一个 很少 分钟 她 隐藏 她 脸 在 这 枕头 再次 , 和 说 :

几分钟后, 她又把脸埋进枕头里, 说道:

" [bʌt; bət] , [lɔːrd] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ðəɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
" **But , Lord , if it is Thy will that I should love him ,**
" 但 , 主 , 如果 它 是 你的 将要 那 我 应该 爱 他 ,
"但是, 主啊, 如果这是你的旨意, 让我爱他,

[meɪk] [emˈiː] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [kraɪst] [wʊd] , [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [soʊlz] [lʌv; əv] [men] .
make me love him — as Christ would , who died for the souls of men .
制作 我 爱 他 — 作为 基督 会 , WHO 死亡 为了 这 灵魂 的 男人 :

让我爱他——就像基督那样, 他为世人的灵魂而死。

[meɪk] [emˈiː] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈsplendɪdli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ðəɪ] [sʌn] .
Make me love him splendidly , because he is Thy son .
制作 我 爱 他 精彩地 , 因为 他 是 你的 儿子 :

求你让我全心全意地爱他, 因为他是你的儿子。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈniːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ænd] [ˈdiːpli] [muːvd] ,
" **She remained kneeling for some time , quite still , and deeply moved ,**
" 她 剩余 跪着 为了 一些 时间 , 相当 仍然 , 和 深 已搬 ,

她跪了好一会儿, 一动不动, 情绪非常激动。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [red] [skwer] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlævəndər] - [sprɪgd] [skwer] [lʌv; əv]
her black hair against the red squares and the lavender - sprigged squares of
她 黑色的 头发 反对 这 红色的 正方形 和 这 薰衣草 - 枝繁叶茂 正方形 的

[ðə; ðɪ] [ˈpætʃwɜːrk] - [kwɪlt] .
the patchwork - quilt .
这 拼布 - 被子 :

她的黑发与拼布被上的红色方块和薰衣草色方块形成鲜明对比。

[prer] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈsen(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Prayer was almost essential to her .
祷告 曾是 几乎 基本的 到 她 :

对她来说, 祈祷几乎是必不可少的。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈræptər] [lʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɔːd] [huː]
Then she fell into that rapture of self - sacrifice , identifying herself with a God who
然后 她 跌倒 进入 那 狂喜 的 自己 - 牺牲 , 识别 她自己 和 一个 上帝 WHO

[wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] ,
was sacrificed ,
曾是 牺牲 ,

然后她陷入了自我牺牲的狂喜之中, 将自己与一位被献祭的神认同起来。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [soʊlz] [ðer; ðər] [ˈdiːpəst] [blɪs] .
which gives to so many human souls their deepest bliss .

哪个 给予 到 所以 许多 人类 灵魂 他们的 最深处 极乐 .

它给无数人的灵魂带来最深沉的幸福。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,
When she went downstairs Paul was lying back in an arm - chair ,

什么时候 她 去 楼下 保罗 曾是 说谎 后退 在 一个 手臂 - 椅子 ,

她下楼时，保罗正躺在扶手椅里。

[ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈviːəməns] [tuː; tə] [ˈæɡəθə] ,
holding forth with much vehemence to Agatha ,

保持 前进 和 很多 激烈 到 阿加莎 ,

他极尽慷慨激昂地向阿加莎阐述道：

[huː] [wʌz; wəz] [skɔːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪntɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
who was scorning a little painting he had brought to show her .

WHO 曾是 蔑视 一个 小的 绘画 他 有 带来 到 展示 她 .

她对他带来的一幅小画嗤之以鼻。

[ˈmɪriəm] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] , [ænd; ænd] [əˈvɔɪdɪd] [ðer; ðər] [ˈlevəti] .
Miriam glanced at the two , and avoided their levity .

米里亚姆 瞥了一眼 在 这 二 , 和 避免 他们的 轻浮 .

米里亚姆瞥了两人一眼，对他们的轻浮玩笑不以为意。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] . [-]
She went into the parlour to be alone . [204]

她 去 进入 这 客厅 到 是 独自的 . [-]

她独自一人走进客厅。[204]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtiːtaɪm] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [pɔːl] ,
It was teatime before she was able to speak to Paul ,

它 曾是 下午茶时间 前 她 曾是 有能力的 到 说话 到 保罗 ,

直到下午茶时间，她才有机会和保罗说话。

[ænd; ænd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd]
and then her manner was so distant he thought he had offended

和 然后 她 方式 曾是 所以 遥远 他 想法 他 有 被冒犯了

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

然后她的态度变得非常冷淡，他以为自己冒犯了她。

[ˈmɪriəm] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn]
Miriam discontinued her practice of going each Thursday evening to the library in

米里亚姆 已停产 她 实践 的 去 每个 周四 晚上 到 这 图书馆 在

[ˈbestˌwʊd] .

Bestwood .
贝斯特伍德 .

米里亚姆不再像以前那样每周四晚上去贝斯特伍德的图书馆了。

[ˈæftər] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ˈregjələrli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [sprɪŋ] ,
After calling for Paul regularly during the whole spring ,

后 呼叫 为了 保罗 经常 期间 这 所有的 春天 ,

整个春天，他们一直定期给保罗打电话，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ænd][ˈtaɪni] [ɪnˈsʌlts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈweɪkənd]
a number of trifling incidents and tiny insults from his family awakened

一个 数字 的 琐事 事件 和 微小的 侮辱 从 他的 家庭 觉醒

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
her to their attitude towards her ,

她 到 他们的 态度 向 她 ,

来自他家人的一系列琐事和轻微侮辱让她意识到他们对待她的态度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dr'saɪdɪd] [tuː; tə][gʊʊ][noʊ] [mɔːr] .
" and she decided to go no more .
" 和 她 决定 到 去 不 更多的 .

于是她决定不再去了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [pɔːl] [wʌn] [iːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] [fɔːr; fər]
" So she announced to Paul one evening she would not call at his house again for
" 所以 她 宣布 到 保罗 一 晚上 她 会 不是 称呼 在 他的 房子 再次 为了
[hɪm; ɪm][ɑːn] [θɜːrzdɪ] [naɪts] .
" him on Thursday nights .
" 他 在 周四 夜晚 .

于是，一天晚上，她告诉保罗，她以后不会再在星期四晚上去他家找他了。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈveri] [ˈɔːrt] .
" Why ? " he asked , very short .
" 为什么 ? " 他 问 , 非常 短的 .

“为什么？”他简短地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ˈoʊnli][aɪ'd] [ˈræðər] [nɑːt] . "
" Only I'd rather not . "
" 仅有的 ID 相当 不是 . "
"

但我宁愿不这么做。

" [ˈveri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , " [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stiːl] [goʊ] [tə'geðər] .
" But , she faltered , if you'd care to meet me , we could still go together .
" 但 , 她 犹豫不决 , 如果 你会 关心 到 见面 我 , 我们 可以 仍然 去 一起 .
"
"
"

“但是,”她犹豫了一下,“如果你愿意见我,我们还是可以一起去。”

" [miːt] [juː; jʊ] [wer] ? "
" Meet you where ? "
" 见面 你 在哪里 ? "

“在哪儿见面？”

" [ˈsʌmwɛr] — [wer] [juː; jʊ][laɪk] . "
" Somewhere — where you like . "
" 某处 — 在哪里 你 喜欢 . "

“随便什么地方——你喜欢的地方。”

" [aɪ] [ʃænt] [miːt] [juː; jʊ] [ˈeniwɛr] .
" I shan't meet you anywhere .
" 我 不会 见面 你 任何地方 .

“我不会在任何地方见到你。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [kiːp] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" I don't see why you shouldn't keep calling for me .
" 我 不 看 为什么 你 不应该 保持 呼叫 为了 我 .

我不明白你为什么不应该继续给我打电话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [wəʊnt] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jə] .

But if you won't , I don't want to meet you .
但 如果 你 惯于 , 我 不 想 到 见面 你 .

但如果你不愿意, 我不想见你。

" [soʊ] [ðə; ði] ['θɜːrdeɪ] ['iːvniŋz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
" So the Thursday evenings which had been so precious to her , and to
" 所以 这 周四 晚上 哪个 有 到过 所以 宝贵的 到 她 , 和 到

[hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [draːpt] .

him , were dropped .
他 , 是 掉落 .

“因此, 对她和他来说都非常珍贵的星期四晚上, 就此消失了。”

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn'sted] .

He worked instead .
他 工作 反而 .

他选择工作。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [snɪft] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

Mrs . Morel sniffed with satisfaction at this arrangement .
太太 . 羊肚菌 嗅了嗅 和 满意 在 这 安排 .

莫雷尔夫人对这样的安排满意地轻哼了一声。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvəz] .

He would not have it that they were lovers .
他 会 不是 有 它 那 他们 是 恋人 .

他绝不相信他们是恋人。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [soʊ] ['æbstrækt] , [sʌt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

The intimacy between them had been kept so abstract , such a matter of
这 亲密关系 之间 他们 有 到过 保留 所以 抽象的 , 这样的 一个 事情 的

[ðə; ði] [soʊl] ,

the soul ,
这 灵魂 ,

他们之间的亲密关系一直保持着如此抽象的状态, 如此纯粹, 如此触及灵魂深处。

[ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] ['strʌg(ə)] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ]
all thought and weary struggle into consciousness , that he saw it only as a
全部 想法 和 厌倦 斗争 进入 意识 , 那 他 锯 它 仅有的 作为 一个

[plə'tɑːnɪk] ['frendʃɪp] .

platonic friendship .
柏拉图式的 友谊 .

经过一番思考和疲惫的挣扎, 他意识到, 这仅仅是一段柏拉图式的友谊。

[hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He stoutly denied there was anything else between them .
他 坚定地 否认 那里 曾是 任何事物 别的 之间 他们 .

他坚决否认他们之间还有其他关系。

['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ɔːr] [els] [fɪː; fɪ] ['veri] ['kwaiətli] [ə'griːd] .

Miriam was silent , or else she very quietly agreed .
米里亚姆 曾是 沉默的 , 或者 别的 她 非常 悄悄 同意 .

米里亚姆沉默不语, 或者只是非常平静地表示同意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He was a fool who did not know what was happening to himself .
他 曾是 一个 傻子 WHO 做过 不是 知道 什么 曾是 发生 到 他自己 .

他是个傻瓜, 根本不知道自己身上发生了什么。

[baɪ][ˈtæsɪt] [əˈɡri:mənt] [ðeɪ] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [riˈma:ks] [ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
By tacit agreement they ignored the remarks and insinuations of their
经过 默契 协议 他们 忽略 这 评论 和 暗示 的 他们的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

他们心照不宣地对熟人的言论和暗示置之不理。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] ['lʌvəz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" We aren't lovers , we are friends , " he said to her .
" 我们 不是 恋人 , 我们 是 朋友们 , " 他 说 到 她 .

“我们不是恋人，我们是朋友，”他对她说。

" [wi:; wi] [noʊ] [aɪˈti:] .
" We know it .
" 我们 知道 它 .

我们知道。

[let] [ðem; ðəm] [tɔ:k] .
Let them talk .
让 他们 讲话 .

让他们说吧。

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
What does it matter what they say ?
什么 做 它 事情 什么 他们 说 ?

他们说什么又有什么关系呢？

" [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˈtɪmɪdli] [ˈɪntu:]
" Sometimes , as they were walking together , she slipped her arm timidly into
" 有时 , 作为 他们 是 步行 一起 , 她 滑倒了 她 手臂 胆怯地 进入
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

“有时，当他们一起散步时，她会怯生生地把胳膊搭在他的胳膊上。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [riˈzentɪd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪˈti:] .
But he always resented it , and she knew it .
但 他 总是 怨恨 它 , 和 她 知道 它 .

但他一直对此耿耿于怀，她也知道这一点。

[aɪˈti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈkɑ:nflɪkt][ɪn][hɪm; ɪm] .
It caused a violent conflict in him .
它 导致 一个 暴力 冲突 在 他 .

这在他内心引发了剧烈的冲突。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] , [wen] [hɪz; ɪz] [205
With Miriam he was always on the high plane of abstraction , when his [205
和 米里亚姆 他 曾是 总是 在 这 高的 飞机 的 抽象 , 什么时候 他的 [205
]
]
]

与米里亚姆在一起时，他总是处于高度抽象的境界，当他[205]

[ˈnæt(ə)rəl][ˈfaɪər][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [faɪn] [stri:m] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
natural fire of love was transmitted into the fine stream of thought .
自然的 火 的 爱 曾是 传输 进入 这 美好的 溪流 的 想法 .

爱的自然之火融入了细腻思绪之中。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈti:][soʊ] .
She would have it so .
她 会 有 它 所以 .

她希望如此。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈdʒɑːli][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][aɪˈtiː] , [ˈflɪpənt] ,
If he were jolly and , as she put it , flippant ,
如果 他 是 快乐的 和 , 作为 她 放 它 , 轻浮的 ,

如果他性格开朗, 而且像她所说的那样, 轻浮轻佻,

[ʃiː; ʃi] [ˈwertɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
she waited till he came back to her , till the change had taken place in
她 等待 直到 他 来了 后退 到 她 , 直到 这 改变 有 已采取 地方 在
[hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
him again ,
他 再次 ,

她等到他回到她身边, 等到他再次改变。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈpæʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər]
and he was wrestling with his own soul , frowning , passionate in his desire
和 他 曾是 摔跤 和 他的 自己的 灵魂 , 皱眉 , 热情的 在 他的 欲望
[fɔːr; fər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
for understanding .
为了 理解 .

他内心充满挣扎, 眉头紧锁, 渴望得到理解。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
And in this passion for understanding her soul lay close to his ;
和 在 这 热情 为了 理解 她 灵魂 躺 关闭 到 他的 ;

在这份渴望了解彼此的热情中, 她的灵魂与他的灵魂紧密相连;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][hɜːrˈself] .
she had him all to herself .
她 有 他 全部 到 她自己 .

她完全拥有了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˈæbstrækt][fɜːrst] .
But he must be made abstract first .
但 他 必须 是 制成 抽象的 第一的 .

但他必须先被抽象化。

[ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] , [aɪˈtiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈtɔːrtʃər] .
Then , if she put her arm in his , it caused him almost torture .
然后 , 如果 她 放 她 手臂 在 他的 , 它 导致 他 几乎 酷刑 .

如果她把胳膊放在他的胳膊上, 那对他来说几乎是一种折磨。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːnʃəsənəs] [siːmd] [tuː; tə][splɪt] .
His consciousness seemed to split .
他的 意识 似乎 到 分裂 .

他的意识似乎分裂了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ræn][hɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈfrɪkʃ(ə)n] .
The place where she was touching him ran hot with friction .
这 地方 在哪里 她 曾是 接触 他 跑 热的 和 摩擦 .

她触碰过他的地方因为摩擦而变得滚烫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ˌɪntərˈniːsn] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
He was one internecine battle , and he became cruel to her because
他 曾是 一 内脏 战斗 , 和 他 成为 残忍的 到 她 因为
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 .

他陷入了一场内讧, 因此对她变得残忍。

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌməər] [ˈmɪriəm] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wɔːrm][frʌm; frəm] [ˈklaɪmɪŋ] .
One evening in midsummer Miriam called at the house , warm from climbing .
一 晚上 在 盛夏 米里亚姆 称为 在 这 房子 , 温暖的 从 攀登 .

盛夏的一个傍晚, 米里亚姆爬完山回来, 身上还很暖和。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp'steɪz]
Paul was alone in the kitchen ; his mother could be heard moving about upstairs
保罗 曾是 独自的 在 这 厨房 ； 他的 母亲 可以 是 听到 移动 关于 楼上
.
:
.

保罗独自一人在厨房里；可以听到他母亲在楼上走动。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] - ['piːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
" Come and look at the sweet - peas , " he said to the girl .
" 来 和 看 在 这 甜的 - 豌豆 , " 他 说 到 这 女孩 .
" 快来看香豌豆 , "他对女孩说。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
They went into the garden .
他们 去 进入 这 花园 .

他们走进了花园。

[ðə; ði][skaɪ][br'haɪnd][ðə; ði] ['taʊnlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔrɪndʒ] - [red] ;
The sky behind the townlet and the church was orange - red ;
这 天空 在后面 这 小镇 和 这 教会 曾是 橙子 - 红色的 ;
小镇和教堂后面的天空呈橙红色；

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔːrm] [laɪt] [ðæt] ['lɪftɪd] ['evri] [liːf]
the flower - garden was flooded with a strange warm light that lifted every leaf
这 花 - 花园 曾是 被淹 和 一个 奇怪的 温暖的 光 那 抬起 每一个 叶子
['ɪntuː] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
into significance .
进入 意义 .

花园里沐浴在一种奇特的暖光中，每一片叶子都显得格外有意义。

[pɔːl] [pæst] [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [roʊ] [ʌv; əv] [swiːt] - ['piːz] , ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['blɔːsəm] [hɪr] [ænd; ənd]
Paul passed along a fine row of sweet - peas , gathering a blossom here and
保罗 通过了 沿着 一个 美好的 排 的 甜的 - 豌豆 , 采集 一个 开花 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

保罗走过一排美丽的香豌豆花，不时摘下几朵花。

[ɔːl] [kriːm] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] .
all cream and pale blue .
全部 奶油 和 苍白 蓝色的 .

全是奶油色和浅蓝色。

['mɪriəm] ['faːləʊd] , ['brɪːðɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] .
Miriam followed , breathing the fragrance .
米里亚姆 随后 , 呼吸 这 香味 .

米里亚姆跟了上去，深深地吸了一口气，闻着那香气。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , ['flaʊərz] [ə'piːld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm]
To her , flowers appealed with such strength she felt she must make them
到 她 , 花朵 上诉 和 这样的 力量 她 毛毡 她 必须 制作 他们
[pɑːrt][ʌv; əv] [hɜːr'self] .
part of herself .
部分 的 她自己 .

她对花朵有着如此强烈的喜爱，以至于她觉得必须让花朵成为自己的一部分。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [ænd; ənd] [brɪːðd] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
When she bent and breathed a flower ,
什么时候 她 弯曲 和 呼吸 一个 花 ,
当她弯下腰，吹出一朵花时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][jiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaʊər][wɜːr; wər][ˈlʌvɪŋ][iːtʃ][ˈʌðər] .
it was as if she and the flower were loving each other .
它 曾是 作为 如果 她 和 这 花 是 爱 每个 其他 .
她和那朵花仿佛彼此相爱。

[pɔːl][ˈheɪtɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Paul hated her for it .
保罗 憎恨 她 为了 它 .
保罗因此恨透了她。

[ðer; ðər][siːmd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪkˈspəʊʒər][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ][tuː][ˈɪntɪmət] .
There seemed a sort of exposure about the action , something too intimate .
那里 似乎 一个 种类 的 接触 关于 这 行动 , 某物 也 亲密的 .
似乎这场行动有种被曝光的感觉, 太过私密了。

[wen][hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ][fer][bʌntʃ] , [ðeɪ][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaʊs] .
When he had got a fair bunch , they returned to the house .
什么时候 他 有 得到 一个 公平的 束 , 他们 返回 到 这 房子 .
当他收集到相当数量的物品后, 他们就回到了房子里。

[hiː; hi][ˈlɪsnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz][ˈkwaɪət][ˈmuːvmənts][ˈʌpˈsterz] , [ðen]
He listened for a moment to his mother's quiet movements upstairs , then
他 听着 为了 一个 片刻 到 他的 母亲的 安静的 移动 楼上 , 然后
[hiː; hi][sed] :
he said :
他 说 :

他静静地听着母亲在楼上的动静, 过了一会儿, 他说道:

"[kʌm][hɪr] , [ænd; ənd][let][emˈiː][pɪn][ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Come here , and let me pin them in for you .
" 来 这里 , 和 让 我 别针 他们 在 为了 你 .
“过来, 让我帮你把它们固定住。”

"[hiː; hi][əˈreɪndʒd][ðem; ðəm][tuː][ɔːr][θriː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][dres] ,
" He arranged them two or three at a time in the bosom of her dress ,
" 他 安排 他们 二 或者 三 在 一个 时间 在 这 怀 的 她 裙子 ,
他一次把两三个塞进她的裙子里,

[ˈstepɪŋ][bæk][naʊ][ænd; ənd][ðen][tuː; tə][siː][ðə; ði][ɪˈfekt] .
stepping back now and then to see the effect .
步进 后退 现在 和 然后 到 看 这 影响 .
时不时退后一步, 看看效果如何。

"[juː; jʊ][noʊ] , "[hiː; hi][sed] , [ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][pɪn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmaʊθ] ,
" You know , " he said , taking the pin out of his mouth ,
" 你 知道 , " 他 说 , 采取 这 别针 出去 的 他的 嘴 ,
“你知道,”他一边说着, 一边从嘴里拿出别针。

"[ə; eɪ][ˈwʊmən][ɔːt][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][əˈreɪndʒ][hɜːr; hər][ˈflaʊərz][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər][glæs] .
" a woman ought always to arrange her flowers before her glass .
" 一个 女士 应该 总是 到 安排 她 花朵 前 她 玻璃 .
“女人应该总是在酒杯前摆放鲜花。”

"[ˈmɪriəm][læft] .
" Miriam laughed .
" 米里亚姆 笑了 .

米里亚姆笑了。

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ˈflaʊərz][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][pɪnd][ɪn][wʌnz][dres][wɪˈðəʊt][ˈeni][ker] .
She thought flowers ought to be pinned in one's dress without any care .
她 想法 花朵 应该 到 是 已置顶 在一个人的 裙子 没有 任何 关心 .
她认为应该随意地把花别在裙子上, 无需任何讲究。

[ðæt] [pɔ:l] [ʃəd; ʒəd] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; həɹ] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪm] . [**That Paul should take pains to fix her flowers for her was his whim .**] [那 保罗 应该 拿 疼痛 到 使固定 她 花朵 为了 她 曾是 他的 一时兴起 .] [-] **206**] [-]

保罗费尽心思为她整理鲜花，这完全是他的一时兴起。 [206]

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfendɪd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ˈlæftər] . **He was rather offended at her laughter .** [他 曾是 相当 被冒犯了 在 她 笑声 .]

她的笑声让他颇为恼火。

" [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [du:] — [ðoʊz] [hu:] [lʊk] [ˈdi:snt] , " [hi:; hi] [sed] . **" Some women do — those who look decent , " he said .** [" 一些 女性 做 — 那些 WHO 看 体面的 , " 他 说 .]

“有些女人会这样做——那些看起来体面的女人，”他说。

[ˈmɪriəm] [læft] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈmɜ:rθləsli] , **Miriam laughed again , but mirthlessly ,** [米里亚姆 笑了 再次 , 但 无情地 ,]

米里亚姆又笑了，但笑声里没有一丝笑意。

[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [mɪks] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wei] . **to hear him thus mix her up with women in a general way .** [到 听到 他 因此 混合 她 向上 和 女性 在 一个 一般的 方式 .]

听到他这样把她和所有女性混为一谈。

[frʌm; frəm] [moʊst] [men] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪgˈnɔ:rd] [aɪ ˈti:] . **From most men she would have ignored it .** [从 最多 男人 她 会 有 忽略 它 .]

如果换作大多数男人，她都会置之不理。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈti:] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] . **But from him it hurt her .** [但 从 他 它 伤害 她 .]

但他却伤害了她。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] **He had nearly finished arranging the flowers when he heard his mother's** [他 有 几乎 完成的 安排 这 花朵 什么时候 他 听到 他的 母亲的]

[ˈfʊtstep] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] . **footstep on the stairs .** [脚步 在 这 楼梯 .]

他快要把花插好时，听到了母亲在楼梯上的脚步声。

[ˈhɜ:rɪdli] [hi:; hi] [pʊʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ləst] [pɪn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈwei] . **Hurriedly he pushed in the last pin and turned away .** [匆匆 他 推动 在 这 最后的 别针 和 转向 离开 .]

他匆匆插上最后一个球瓶，然后转身离开。

" [daʊnt] [let] [ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] . **" Don't let mater know , " he said .** [" 不 让 母 知道 , " 他 说 .]

“别让妈妈知道，”他说。

[ˈmɪriəm] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [bʊks] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwei] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈɡrɪn] [æt; ət] **Miriam picked up her books and stood in the doorway looking with chagrin at** [米里亚姆 挑选 向上 她 图书 和 站立 在 这 门口 寻找 和 懊恼 在]

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈsʌnsɛt] . **the beautiful sunset .** [这 美丽的 日落 .]

米里亚姆拿起书，站在门口，懊恼地望着美丽的日落。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] [pɔːl] [noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She would call for Paul no more , she said .
她 会 称呼 为了 保罗 不 更多的 , 她 说 .

她说, 她以后不会再给保罗打电话了。

" [gʊd] - [ˈiːvniŋ] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [wei] .

" Good - evening , Mrs . Morel , " she said , in a deferential way .
" 好的 - 晚上 , 太太 . 羊肚菌 , " 她 说 , 在 一个 尊重 方式 .

“晚上好, 莫雷尔夫人,”她恭敬地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] .

She sounded as if she felt she had no right to be there .
她 听起来 作为 如果 她 毛毡 她 有 不 正确的 到 是 那里 .

她的语气听起来好像觉得自己没有权利待在那里。

" [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈmɪriəm] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈkuːlli] .

" Oh , is it you , Miriam ? " replied Mrs . Morel coolly .
" 哦 , 是 它 你 , 米里亚姆 ? " 回复 太太 . 羊肚菌 冷静地 .

“哦, 是你吗, 米里亚姆?”莫雷尔太太冷冷地回答道。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈɛvriːbɔːdiːz] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

But Paul insisted on everybody's accepting his friendship with the girl ,
但 保罗 坚持 在 每个人的 接受 他的 友谊 和 这 女孩 ,

但保罗坚持认为大家都必须接受他和那个女孩的友谊。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈoʊpən] [ˈrʌptʃər] .

and Mrs . Morel was too wise to have any open rupture .
和 太太 . 羊肚菌 曾是 也 明智的 到 有 任何 打开 破裂 .

莫雷尔夫人非常明智, 不会出现任何开放性破裂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][kʊd; kəd][ˈevər] [əˈfɔːrd]

It was not till he was twenty years old that the family could ever afford
它 曾是 不是 直到 他 曾是 二十 年 老的 那 这 家庭 可以 曾经 买得起

[tuː; tə][gʊʊ] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .

to go away for a holiday .
到 去 离开 为了 一个 假期 .

直到他二十岁, 家里才终于有能力外出度假。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

Mrs . Morel had never been away for a holiday , except to see her sister ,
太太 . 羊肚菌 有 绝不 到过 离开 为了 一个 假期 , 除了 到 看 她 姐姐 ,

莫雷尔太太除了去看望她姐姐之外, 从未外出度假过。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] .

since she had been married .
自从 她 有 到过 已婚 .

因为她已经结婚了。

[naʊ] [æt; ət][ləst] [pɔːl] [hæd; həd] [seɪvd] [ˈɪnʌf] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] .

Now at last Paul had saved enough money , and they were all going .
现在 在 最后的 保罗 有 已保存 足够的 钱 , 和 他们 是 全部 去 .

现在保罗终于攒够了钱, 他们全家都要出发了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti] : [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈæniːz] [ˈfrendz] , [wʌn] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ˈpɔːlz] ,

There was to be a party : some of Annie's friends , one friend of Paul's ,
那里 曾是 到 是 一个 派对 : 一些 的 安妮的 朋友们 , 一 朋友 的 保罗的 ,

原本要举办一个聚会: 安妮的一些朋友, 保罗的一个朋友,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪs] [weɪ] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪriəm]
a young man in the same office where William had previously been , and Miriam
一个 年轻的 男人 在 这 相同的 办公室 在哪里 威廉 有 之前 到过 , 和 米里亚姆
.
:
.

威廉之前待过的同一个办公室里还有一位年轻人，以及米里亚姆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] .
It was great excitement writing for rooms .
它 曾是 伟大的 激动 写作 为了 房间 .

为房间撰写设计稿件让我感到非常兴奋。

[pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [diˈbeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈendləsli] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
Paul and his mother debated it endlessly between them .
保罗 和 他的 母亲 辩论 它 不休 之间 他们 .

保罗和他的母亲就此事争论不休。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
They wanted a furnished cottage for two weeks .
他们 通缉 一个 提供 小屋 为了 二 周 .

他们想要租一间带家具的小屋，租期两周。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌn] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [tuː] .
She thought one week would be enough , but he insisted on two .
她 想法 一 星期 会 是 足够的 , 但 他 坚持 在 二 .

她觉得一周就足够了，但他坚持要两周。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɡɔːt][æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈmeɪbəlθɔːrp] ,
At last they got an answer from Mablethorpe ,
在 最后的 他们 得到 一个 回答 从 马布尔索普 ,

他们最终得到了梅布尔索普的答复。

[ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
a cottage such as they wished for thirty shillings a week .
一个 小屋 这样的 作为 他们 希望 为了 三十 先令 一个 星期 .

他们梦寐以求的小屋，每周只需三十先令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈmens] [ˌdʒuːbrɪˈleɪʃn] .
There was immense jubilation .
那里 曾是 巨大 欢腾 .

人们欣喜若狂。

[pɔːl] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [seɪk] .
Paul was wild with joy for his mother's sake .
保罗 曾是 荒野 和 喜悦 为了 他的 母亲的 清酒 .

保罗为了他的母亲欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhɑːlədeɪ] [naʊ] .
She would have a real holiday now .
她 会 有 一个 真实的 假期 现在 .

她现在可以真正享受假期了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [ɪˈvniŋ] [ˈpɪktʃərɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .
He and she sat at evening picturing what it would be like .
他 和 她 卫星 在 晚上 想象 什么 它 会 是 喜欢 .

晚上，他和她坐在一起，想象着那会是什么样子。

[ˈæni] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈlenəd] , [ænd; ənd] [ˈælis] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] .
Annie came in , and Leonard , and Alice , and Kitty .
安妮 来了 在 , 和 伦纳德 , 和 爱丽丝 , 和 猫咪 .

安妮进来了，还有伦纳德、爱丽丝和凯蒂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .

There was wild rejoicing and anticipation .
那里 曾是 荒野 欢欣鼓舞 和 预期 .

人们欢呼雀跃，充满期待。

[pɔ:l] [təʊld] ['mɪrɪəm] .

Paul told Miriam .
保罗 讲述 米里亚姆 .

保罗告诉了米里亚姆。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ˈoʊvər][,aɪ 'tiː] .

She seemed to brood with joy over it .
她 似乎 到 幼虫 和 喜悦 超过 它 .

她似乎为此感到无比喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'rel] - [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] . [-]

But the Morels ' house rang with excitement . [207]
但 这 羊肚菌 - 房子 响铃 和 激动 . [-]

但莫雷尔家却充满了兴奋之情。[207]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [treɪn] .

They were to go on Saturday morning by the seven train .
他们 是 到 去 在 周六 早晨 经过 这 七 火车 .

他们原定于星期六早上乘坐七号线火车出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第16/38页

[pɔːl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪriəm] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Paul suggested that Miriam should sleep at his house ,
保罗 建议 那 米里亚姆 应该 睡觉 在 他的 房子 ,
保罗建议米利暗在他家过夜。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] .
because it was so far for her to walk .
因为 它 曾是 所以 远的 为了 她 到 走 .
因为对她来说, 走过去太远了。

[ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
She came down for supper .
她 来了 向下 为了 晚餐 .
她下来吃晚饭了。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɪriəm] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .
Everybody was so excited that even Miriam was accepted with warmth .
大家 曾是 所以 兴奋的 那 甚至 米里亚姆 曾是 公认 和 温暖 .
大家都非常兴奋, 就连米里亚姆也受到了热烈的欢迎。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji] ['entərd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'keɪm] [kloʊz]
But almost as soon as she entered the feeling in the family became close
但 几乎 作为 很快 作为 她 进入 这 感觉 在 这 家庭 成为 关闭
[ænd; ənd] [taɪt] .
and tight .
和 紧的 .
但她一进来, 这个家庭的气氛就变得亲密而紧密了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['pəʊəm][baɪ][dʒiːn] ['ɪŋɡəloʊ] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)nd] ['meɪbəlθɔːrp] ,
He had discovered a poem by Jean Ingelow which mentioned Mablethorpe ,
他 有 发现 一个 诗 经过 让 英格洛 哪个 提及 马布尔索普 ,
他发现了一首让·英格洛的诗, 其中提到了梅布尔索普。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪriəm] .
and so he must read it to Miriam .
和 所以 他 必须 读 它 到 米里亚姆 .
所以他必须把这封信读给米利暗听。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ɡaːt][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [æz; əz][tuː; tə]
He would never have got so far in the direction of sentimentality as to
他 会 绝不 有 得到 所以 远的 在 这 方向 的 感伤 作为 到
[riːd] ['pəʊətri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
read poetry to his own family .
读 诗 到 他的 自己的 家庭 .
他绝不会变得如此感伤, 以至于会给家人朗诵诗歌。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
But now they condescended to listen .
但 现在 他们 居高临下的 到 听 .
但现在他们纡尊降贵地听了。

['mɪriəm] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Miriam sat on the sofa absorbed in him .
米里亚姆 卫星 在 这 沙发 吸收 在 他 .
米里亚姆坐在沙发上, 全神贯注地看着他。

[ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
She always seemed absorbed in him , and by him , when he was present .
她 总是 似乎 吸收 在 他 , 和 经过 他 , 什么时候 他 曾是 展示 .
只要他在场, 她似乎总是全神贯注于他, 被他吸引。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sæt] [ˈdʒeləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] .
Mrs . Morel sat jealously in her own chair .
太太 . 羊肚菌 卫星 嫉妒 在 她 自己的 椅子 .
莫雷尔太太嫉妒地坐在自己的椅子上。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ˈɔːlsoʊ] .
She was going to hear also .
她 曾是 去 到 听到 还 .
她也要听到这些。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈæni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈtendɪd] , [məˈrel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ɑːn][wʌŋ]
And even Annie and the father attended , Morel with his head cocked on one
和 甚至 安妮 和 这 父亲 参加 , 羊肚菌 和 他的 头 上膛 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
就连安妮和父亲也出席了, 莫雷尔歪着头。

[laɪk] [ˈsʌmbəːdi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
like somebody listening to a sermon and feeling conscious of the fact .
喜欢 某人 聆听 到 一个 讲道 和 感觉 有意识的 的 这 事实 .
就像有人在听布道, 并意识到这一点一样。

[pɔːl] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] .
Paul ducked his head over the book .
保罗 躲闪 他的 头 超过 这 书 .
保罗低头看向书本。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
He had got now all the audience he cared for .
他 有 得到 现在 全部 这 观众 他 关心 为了 .
他现在已经拥有了他想要的所有观众。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n] [best]
And Mrs . Morel and Annie almost contested with Miriam who should listen best
和 太太 . 羊肚菌 和 安妮 几乎 有争议的 和 米里亚姆 WHO 应该 听 最好的
[ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
and win his favour .
和 赢 他的 偏爱 .
莫雷尔太太和安妮几乎和米里亚姆争相, 看谁最能听懂他的话, 赢得他的欢心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [haɪ] [ˈfeðər] .
He was in very high feather .
他 曾是 在 非常 高的 羽毛 .
他当时状态极佳。

" [bʌt; bət] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] ,
" **But , " interrupted Mrs . Morel ,**
" 但 , " 中断 太太 . 羊肚菌 ,
“但是,”莫雷尔夫人打断道,

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [braɪd] [ʌv; əv] [ˈendʒ-bɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [rɪŋ] ? "
" **what is the ' Bride of Enderby ' that the bells are supposed to ring ? "**
" 什么 是 这 - 新娘 的 恩德比 - 那 这 铃铛 是 据称 到 戒指 ? "
“钟声所要敲响的‘恩德比新娘’究竟是什么？ ”

" [ɪts] [æn; ən][oʊld] [tu:n] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['belz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] ['wɔ:tər] .
" **It's an old tune they used to play on the bells for a warning against water** .
" 它是 一个 老的 调 他们 用过的 到 玩 在 这 铃铛 为了 一个 警告 反对 水 .

“这是一首古老的曲子，过去人们用钟声来警告人们远离水患。”

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['endʒ-bi] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
I suppose the Bride of Enderby was drowned in a flood , " he replied .
我 认为 这 新娘 的 恩德比 曾是 溺水 在 一个 洪水 , " 他 回复 .

“我猜想恩德比的新娘是被洪水淹死了，”他回答说。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌt] [aɪ'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
He had not the faintest knowledge what it really was ,
他 有 不是 这 最微弱 知识 什么 它 真的 曾是 ,

他丝毫不知道那究竟是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but he would have never sunk so low as to confess that to his
但 他 会 有 绝不 沉没 所以 低的 作为 到 承认 那 到 他的

[ˈwɪmɪnfʊlk] .
womenfolk .
妇道人家 .

但他绝不会卑鄙到向他的女性亲属坦白这件事。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [bi'li:vð] [hɪm; ɪm] .
They listened and believed him .
他们 听着 和 相信 他 .

他们听从了他的话，并且相信了他。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [hɪm'self] .
He believed himself .
他 相信 他自己 .

他相信自己。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)lɪ] [nu:] [wʌt] [ðæt] [tu:n] [ment] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **And the people knew what that tune meant ? " said his mother** .
" 和 这 人们 知道 什么 那 调 意思是 ? " 说 他的 母亲 .

“人们知道那首曲子的意思吗？”他母亲问道。

" [jes] — [dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] - [ðə; ði] ['flaʊərz] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - —
" **Yes — just like the Scotch when they heard ' The Flowers o ' the Forest ' —**
" 是的 — 只是 喜欢 这 苏格兰威士忌什么时候 他们 听到 - 这 花朵 o - 这 森林 - —

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] ['bækwərd] [fɔ:r; fər][ə'la:rm] . "
and when they used to ring the bells backward for alarm . "
和 什么时候 他们 用过的 到 戒指 这 铃铛 落后 为了 警报 . "
“是的——就像苏格兰人听到《森林之花》时一样——就像他们过去常常倒着敲钟发出警报一样。”

" [haʊ] ? " [sed] ['æni] .
" **How ? " said Annie** .
" 如何 ? " 说 安妮 .

“怎么会这样？”安妮问道。

" [ə; eɪ] [bel] [saʊndz] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ɪts] [rʌŋ] ['bækwərdz] [ɔ:r] ['fɔ:rwərdz] . "
" **A bell sounds the same whether it's rung backwards or forwards** . "
" 一个 钟 声音 这 相同的 无论 它是 梯子 向后 或者 前进 . "
“无论正着敲还是倒着敲，钟声听起来都一样。”

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **But** , " **he said** ,
" 但 , " 他 说 ,

“但是，”他说，

" [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [bel] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [wʌn] — ['dɜː] — ['dɜː] —
" if you start with the deep bell and ring up to the high one — der — der —
" 如果 你 开始 和 这 深的 钟 和 戒指 向上 到 这 高的 — — 德尔 — 德尔 —
['dɜː] — ['dɜː] — ['dɜː] — ['dɜː] — ['dɜː] — ['dɜː] !
der — der — der — der — der — der — der !
德尔 — 德尔 — 德尔 — 德尔 — 德尔 — 德尔 !

“如果你从低沉的钟声开始，一直敲到高亢的钟声——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟！”
" [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [skeɪl] .
" He ran up the scale .
" 他 跑 向上 这 规模 .
他体重飙升。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkleɪvər] .
Everybody thought it clever .
大家 想法 它 聪明的 .
大家都觉得这主意很聪明。

[hiː; hi] [-]
He [208]
他 [-]
他[208]

[θɔːt] [soʊ] [tuː] .
thought so too .
想法 所以 也 .
我也这么觉得。

[ðen] , [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈpəʊəm] .
Then , waiting a minute , he continued the poem .
然后 , 等待 一个 分钟 , 他 持续 这 诗 .
然后，他停顿了一会儿，继续朗诵这首诗。
" [hm] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈkjʊəriəsli] , [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
" H'm ! " said Mrs . Morel curiously , when he finished .
" 嗯 ! " 说 太太 . 羊肚菌 奇怪的是 , 什么时候 他 完成的 .
“嗯！”莫雷尔太太在他讲完后好奇地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæts] [ˈrɪt(ə)n] [wəːnt, weənt][soʊ][sæd] . "
" But I wish everything that's written weren't so sad . "
" 但 我 希望 一切 那就是 书面 不是 所以 伤心 . "
但我希望所有写出来的东西都不要那么悲伤。

" [aɪ] [ˈkænə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈdraʊnɪŋ] - [ðeəˈselvz] [fɔːr; fər] , " [sed] [məˈrel] .
" I canna see what they want drownin ' themselves for , " said Morel .
" 我 美人蕉 看 什么 他们 想 溺水 - 他们自己 为了 , " 说 羊肚菌 .
“我不明白他们为什么要自寻死路，”莫雷尔说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

[ˈæni] [gɔːt][ʌp][tuː; tə] [klaɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Annie got up to clear the table .
安妮 得到 向上 到 清除 这 桌子 .
安妮起身去收拾桌子。

[ˈmɪriəm] [roʊz][tuː; tə][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɒts] .
Miriam rose to help with the pots .
米里亚姆 玫瑰 到 帮助 和 这 锅 .
米里亚姆起身帮忙搬花盆。

" [let] [em 'i:] [help] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Let me help to wash up** , " **she said** .
" 让 我 帮助 到 洗 向上 , " 她 说 .

“让我来帮忙洗碗吧,”她说。

" [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [kraɪd] ['æni] .
" **Certainly not** , " **cried Annie** .
" 当然 不是 , " 哭 安妮 .

“当然不是!”安妮喊道。

" [ju:; jɔ] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
" **You sit down again** .
" 你 坐 向下 再次 .

你再坐下。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] .
There aren't many .
那里 不是 许多 .

不多。

" [ænd; ənd] ['mɪriəm] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] ,
" **And Miriam, who could not be familiar and insist** ,
" 和 米里亚姆 , WHO 可以 不是 是 熟悉的 和 坚持 ,

“而米里亚姆,她不可能熟悉情况并坚持,

[sæt] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] .
sat down again to look at the book with Paul .
卫星 向下 再次 到 看 在 这 书 和 保罗 .

我和保罗再次坐下来一起看书。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] .
He was master of the party ; his father was no good .
他 曾是 掌握 的 这 派对 ; 他的 父亲 曾是 不 好的 .

他是党内老大;他父亲不行。

[ænd; ənd] [greɪt] ['tɔ:tʃəz] [hi:; hi] ['sʌfəd] [lest] [ðə; ði] [tɪn] [bɑ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [fɜ:sbi]
And great tortures he suffered lest the tin box should be put out at Firsby
和 伟大的 酷刑 他 遭受 免得 这 锡 盒子 应该 是 放 出去 在 弗斯比
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] ['meɪbəlθɔ:rp] .
instead of at Mablethorpe .
反而 的 在 马布尔索普 .

他遭受了巨大的酷刑,以免那只锡盒被放置在弗斯比而不是梅布尔索普。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɔznt] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
And he wasn't equal to getting a carriage .
和 他 不是 平等的 到 获得 一个 运输 .

他连坐马车的资格都没有。

[hɪz; ɪz] [bəʊld] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [dɪd] [ðæt] .
His bold little mother did that .
他的 大胆的 小的 母亲 做过 那 .

他那胆大包天的小妈妈就是这么做的。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里!

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
" **she cried to a man** .
" 她 哭 到 一个 男人 .

她向一个男人哭诉。

" [hɪr] ！
" **Here** ！
" 这里 ！

“这里！”

" [pɔ:l] [ænd; ənd] ['æni] [gɔ:t][br'haɪnd][ðə; ði] [rest] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [[eɪmd] ['læftər] .
" **Paul and Annie got behind the rest , convulsed with shamed laughter .**
" 保罗 和 安妮 得到 在后面 这 休息 , 抽搐 和 羞愧 笑声 .
保罗和安妮躲在其他人身后，羞愧地大笑起来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [brʊk] ['kɑ:tɪdʒ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **How much will it be to drive to Brook Cottage ?** " **said Mrs . Morel .**
" 如何 很多 将要 它 是 到 驾驶 到 溪 小屋 ? " 说 太太 . 羊肚菌 .
“开车去布鲁克小屋要多少钱？”莫雷尔太太问道。

" [tu:] ['ɪlɪŋ] . "
" **Two shillings .** "
" 二 先令 . "
“两先令。”

" [waɪ] , [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Why , how far is it ?** "
" 为什么 , 如何 远的 是 它 ? "
“怎么，还有多远？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [wei] . "
" **A good way .** "
" 一个 好的 方式 . "
“一个好办法。”

" [aɪ][dəunt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , " [ɪ:; ʃɪ] [sed] .
" **I don't believe it ,** " **she said .**
" 我 不 相信 它 , " 她 说 .
“我不相信,”她说。

[bʌt; bət][ɪ:; ʃɪ] ['skræmbld] [ɪn] .
But she scrambled in .
但 她 打乱 在 .
但她还是匆匆忙忙地进去了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] ['kraʊdɪd] [ɪn][wʌn][oʊld] ['si:said] ['kæɪɪdʒ] .
There were eight crowded in one old seaside carriage .
那里 是 八 挤 在 一 老的 海滨 运输 .
八个人挤在一辆老旧的海滨马车里。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , " [ɪts] ['oʊnli][ˈθrepəns; ˈθɹʌpəns] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
" **You see ,** " **said Mrs . Morel ,** " **it's only threepence each ,** **and if it were**
" 你 看 , " 说 太太 . 羊肚菌 , " 它是 仅有的 三便士 每个 , 和 如果 它 是
[ə; eɪ][træm] - [kɑ:r] — —
a tram - car — —
一个 电车 - 车 — —
“你看,”莫雷尔太太说, “每个才三便士, 如果是一辆电车——”

" [ðeɪ] [droʊv] [ə'lo:ŋ] .
" **They drove along .**
" 他们 驾驶 沿着 .
他们开车继续前行。

[i:tʃ] ['kɑ:tɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] , ['mɪsɪz] . [mə'rel] [kraɪd] :
Each cottage they came to , Mrs . Morel cried :
每个 小屋 他们 来了 到 , 太太 . 羊肚菌 哭 :
每到一间小屋前，莫雷尔太太就哭喊：

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðɪs] ?
" **Is it this ?**
" 是 它 这 ?

是这个吗？

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] !
Now , this is it !
现在 , 这 是 它 ！

就是现在！

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][sæt] ['breθləs] .
" **Everybody sat breathless .**
" 大家 卫星 喘不过气 .

所有人都屏住了呼吸。

[ðeɪ] [droʊv] [pæst] .
They drove past .
他们 驾驶 过去的 .

他们开车经过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [saɪ] .
There was a universal sigh .
那里 曾是 一个 普遍的 叹 .

众人齐声叹息。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [bru:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **I'm thankful it wasn't that brute , " said Mrs . Morel .**
" 我是 感恩 它 不是 那 蛮力 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“我很庆幸凶手不是那么残暴，”莫雷尔夫人说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] .
" **I was frightened .**
" 我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

" [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n][ænd; ɐnd][ɑ:n] .
" **They drove on and on .**
" 他们 驾驶 在 和 在 .

他们一路不停地开车。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [drɪ'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ə'loʊn]['oʊvər] [-]
At last they descended at a house that stood alone over [209]
在 最后的 他们 下降 在 一个 房子 那 站立 独自的 超过 [-]

最后，他们来到一栋孤零零矗立在[209]之上的房子前。

[ðə; ði] [daɪk] [baɪ][ðə; ði] ['haɪ'rʊəd] .
the dyke by the highroad .
这 堤防 经过 这 大路 .

大路旁的堤坝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [tu:; tə]
There was wild excitement because they had to cross a little bridge to
那里 曾是 荒野 激动 因为 他们 有 到 叉 一个 小的 桥 到

[get]['ɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:rdn] .
get into the front garden .
得到 进入 这 正面 花园 .

他们兴奋极了，因为他们必须穿过一座小桥才能进入前花园。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [leɪ] [soʊ] ['sɑ:lətəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:] - ['medəʊ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
But they loved the house that lay so solitary , with a sea - meadow on one side ,
但 他们 喜爱 这 房子 那 躺 所以 孤 , 和 一个 海 - 草地 在 一 边 ,

但他们很喜欢这座孤零零的房子，它的一侧就是海边的草地。

[ænd; ənd] [ˈɪmens] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][lænd] [pætʃt] [ɪn] [waɪt] [ˈbɑːrli] , [ˈjeləʊ] [oʊts] , [red] [wi:t] ,
and **immense** **expanse** **of** **land** **patched** **in** **white** **barley** , **yellow** **oats** , **red** **wheat** ,
和 巨大 广阔 的 土地 已修补 在 白色的 大麦 , 黄色的 燕麦 , 红色的 小麦 ,
[ænd; ənd] [ɡri:n] [ru:t] - [kra:ps] ,
and **green** **root** - **crops** ,
和 绿色的 根 - 农作物 ,
广袤的土地上零星分布着白大麦、黄燕麦、红小麦和绿色根茎作物。

[flæt] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ˈlev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
flat **and** **stretching** **level** **to** **the** **sky** .
平坦的 和 伸展 等级 到 这 天空 .
平坦，一直延伸到天空。

[pɔːl] [kept] [əˈkaʊnts] .
Paul **kept** **accounts** .
保罗 保留 账户 .
保罗负责记账。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ræn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
He **and** **his** **mother** **ran** **the** **show** .
他 和 他的 母亲 跑 这 展示 .
他和他的母亲共同掌控着一切。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ɪkˈspensɪz] — [ˈlɑːdʒɪŋ] , [fu:d] , [ˈevriθɪŋ] — [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [pər]
The **total** **expenses** — **lodging** , **food** , **everything** — **was** **sixteen** **shillings** **a** **week** **per**
这 全部的 开支 — 住宿 , 食物 , 一切 — 曾是 十六 先令 一个 星期 每
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .
总费用——住宿、食物等所有费用——每人每周十六先令。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlenərd] [went] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He **and** **Leonard** **went** **bathing** **in** **the** **morning** .
他 和 伦纳德 去 洗澡 在 这 早晨 .
他和伦纳德早上一起去洗澡了。

[məˈrel] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbrɔːd] [kwaɪt] [ˈɜːrli] .
Morel **was** **wandering** **abroad** **quite** **early** .
羊肚菌 曾是 漫游 国外 相当 早期的 .
莫雷尔很早就开始在国外游历了。

" [juː; jʊ] , [pɔːl] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , " [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
" **You** , **Paul** , " **his** **mother** **called** **from** **the** **bedroom** , " **eat** **a** **piece** **of**
" 你 , 保罗 , " 他的 母亲 称为 从 这 卧室 , " 吃 一个 片 的
[bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] . " **bread** - **and** - **butter** . "
面包 - 和 - 黄油 . "
“保罗,”他母亲从卧室里喊道,“你吃块涂了黄油的面包。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **All** **right** , " **he** **answered** .
" 全部 正确的 , " 他 回答 .
“好的,”他回答道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ɪn] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst]
And **when** **he** **got** **back** **he** **saw** **his** **mother** **presiding** **in** **state** **at** **the** **breakfast**
和 什么时候 他 得到 后退 他 锯 他的 母亲 主持 在 状态 在 这 早餐
- [ˈteɪbl] .
- **table** .
- 桌子 .
当他回到家时，看到母亲端坐在餐桌旁，神态庄严。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

The woman of the house was young .
这 女士 的 这 房子 曾是 年轻的 .

女主人很年轻。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['bɜːndri] [wɜːrk] .

Her husband was blind , and she did laundry work .
她 丈夫 曾是 瞎的 , 和 她 做过 洗衣店 工作 .

她的丈夫双目失明，她靠洗衣服为生。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈɔːlweɪz] [waːt] [ðə; ði][pɒts][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][bedz] .

So Mrs . Morel always washed the pots in the kitchen and made the beds .
所以 太太 . 羊肚菌 总是 洗过 这 锅 在 这 厨房 和 制成 这 床 .

所以莫雷尔太太总是负责洗厨房里的锅碗瓢盆和铺床。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][ˈhɑːlədeɪ] , " [sed] [pɔːl] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːrk] .

" But you said you'd have a real holiday , " said Paul , " and now you work .
" 但 你 说 你会 有 一个 真实的 假期 , " 说 保罗 , " 和 现在 你 工作 .

"

"

"

“但你说过你会好好度假，”保罗说，“现在你却在工作。”

" [wɜːrk] !

" Work !

" 工作 !

“工作!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .

" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] !

" What are you talking about !

" 什么 是 你 说 关于 !

“你在说什么!

" [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

" He loved to go with her across the fields to the village and the sea

" 他 喜爱 到 去 和 她 穿过 这 字段 到 这 村庄 和 这 海

.

:

.

他喜欢和她一起穿过田野去村庄，去海边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbjuːzd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

She was afraid of the plank bridges , and he abused her for being a

她 曾是 害怕的 的 这 板 桥梁 , 和 他 虐待 她 为了 存在 一个

[ˈberbi] .

baby .

婴儿 .

她害怕木板桥，他还因为她年纪小而虐待她。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; həɹ][mæn] .

On the whole he stuck to her as if he were her man .

在 这 所有的 他 卡住 到 她 作为 如果 他 是 她 男人 .

总的来说，他一直像对待自己的男人一样陪伴在她身边。

[ˈmɪriəm] [dɪd] [nɑ:t] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] [went] [tu:; tə]
Miriam did not get much of him , except , perhaps , when all the others went to
米里亚姆 做过 不是 得到 很多 的 他 , 除了 , 也许 , 什么时候全部 这 其他的 去 到
[ðə; ði] " [ku:nz] .
the " Coons .
这 " 库恩斯 .

米里亚姆并没有得到他多少好处，或许只有当其他人都去了“库恩家”时，他才得到了一些好处。

" [ku:nz] [wɜ:r; wər] [ɪn'sʌfrəbli] ['stu:pɪd] [tu:; tə] [ˈmɪriəm] , [soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]
" Coons were insufferably stupid to Miriam , so he thought they were to
" 库恩斯 是 令人难以忍受 愚蠢的 到 米里亚姆 , 所以 他 想法 他们 是 到
[hɪm'self] [ɔ:lsoʊ] ,
himself also ,
他自己 还 ,
“米里亚姆觉得浣熊愚蠢得令人无法忍受，所以他也这么认为。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pri:tʃt] [prɪɡ] [tu:; tə] [ˈæni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'tu:əti] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə]
and he preached priggishly to Annie about the fatuity of listening to
和 他 布道 一本正经地 到 安妮 关于 这 昏庸 的 聆听 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他一本正经地向安妮说教，说听他们的话是多么愚蠢。

[jet] [hi:; hi] , [tu:] , [nu:] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðəm; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rouɪdz] ['rɔɪstərəsli]
Yet he , too , knew all their songs , and sang them along the roads roisterously
然而 他 , 也 , 知道 全部 他们的 歌曲 , 和 唱 他们 沿着 这 道路 喧闹地
.
:
.

然而，他也熟知他们所有的歌曲，并沿着道路喧闹地歌唱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈlɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
And if he found himself listening , the stupidity pleased him very much .
和 如果 他 成立 他自己 聆听 , 这 愚蠢 高兴 他 非常 很多 .

如果他发现自己在听，这种愚蠢的行为会让他非常高兴。

[jet] [tu:; tə] [ˈæni] [hi:; hi] [sed] :
Yet to Annie he said :
然而 到 安妮 他 说 :

但他对安妮说：

" [sʌtʃ] [rɑ:t] !
" Such rot !
" 这样的 腐烂 !

真是腐败透顶！

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
there isn't a grain of intelligence in it .
那里 不是 一个 粮食 的 智力 在 它 .

它里面没有一丝一毫的智慧。

[ˈnoʊbə:di] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɡʌmpʃn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['græshə:pər] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ænd; ənd]
Nobody with more gumption than a grasshopper could go and sit and
无人 和 更多的 勇气 比 一个 蚱蜢 可以 去 和 坐 和
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

就算是最没胆量的人，也不会去坐下来听。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmɪriəm] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [skɔːrɪn][ʌv; əv] [ˈæni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] :
" **And to Miriam he said , with much scorn of Annie and the others :**
" 和 到 米里亚姆 他 说 , 和 很多 轻蔑 的 安妮 和 这 其他的 :
" 他对米利暗说, 语气中充满了对安妮和其他人不屑的蔑视:

" [aɪ] [səˈpouz] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - [kuːnz] . -
" **I suppose they're at the ' Coons . '**
" 我 认为 它们是 在 这 - 库恩斯 . -
" 我猜他们是在‘浣熊队’。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪriəm] [ˈsɪŋɪŋ] [kuːn] [ˈsɔŋz] .
" **It was queer to see Miriam singing coon songs .**
" 它 曾是 酷儿 到 看 米里亚姆 歌唱 浣熊 歌曲 :
" 看到米里亚姆唱着黑人歌曲, 真是太奇怪了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
She had [210]
她 有 [-]
她有[210]

[ə; eɪ] [streɪt] [tʃɪn] [ðæt] [went] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːrənˈdɪkjələr] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlouər] [lɪp][tuː; tə][ðə; ði]
a straight chin that went in a perpendicular line from the lower lip to the
一个 直的 下巴 那 去 在 一个 垂直 线 从 这 降低 唇 到 这
[tɜːrɪn] .
turn .
转动 :
下巴笔直, 从下唇到嘴角呈一条垂直线。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [riˈmaɪndɪd] [pɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sæd] [ˌbɑːtrɪˈtʃeli] [ˈeɪndʒl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen]
She always reminded Paul of some sad Botticelli angel when she sang , even when
她 总是 提醒 保罗 的 一些 伤心 波提切利 天使 什么时候 她 唱 , 甚至 什么时候
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] :
it was :
它 曾是 :
她唱歌的时候, 总是让保罗想起波提切利画作中某个悲伤的天使, 即使是这样的歌声:

" [kʌm] [daʊn] [ˈʌvəːz] [leɪn]
" **Come down lover's lane**
" 来 向下 恋人的 车道
沿着情人小路走下去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
For a walk with me , talk with me .
为了 一个 走 和 我 , 讲话 和 我 :
和我一起散步, 和我聊聊天。

" [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [ˈsketʃt] , [ɔːr][æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] " [kuːnz]
" **Only when he sketched , or at evening when the others were at the " Coons**
" 仅有的 什么时候 他 草图 , 或者 在 晚上 什么时候 这 其他的 是 在 这 " 库恩斯
,
:
,
" 只有在他画画的时候, 或者晚上其他人都在‘库恩斯’的时候,

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **she had him to himself .**
" 她 有 他 到 他自己 :
她独占了他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈendləsli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] : [haʊ] [ðeɪ] ,
He talked to her endlessly about his love of horizontals : how they ,
他 谈话 到 她 不休 关于 他的 爱 的 水平线 : 如何 他们 ,
他跟她没完没了地谈论他对横向照片的喜爱: 它们如何,

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['levlz] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd][lənd][ɪn] ['lɪŋkənʃə] , [ment] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ,tʰ:r'hæɪlɪtɪ]
the great levels of sky and land in Lincolnshire , meant to him the eternity
这 伟大的 级别 的 天空 和 土地 在 林肯郡 , 意思是 到 他 这 永恒
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
of the will ,
的 这 将要 ,

林肯郡广袤无垠的天空和土地, 在他看来象征着意志的永恒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bəʊd] ['nɔ:rmən] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðəm'selvz] ,
just as the bowed Norman arches of the church , repeating themselves ,
只是 作为 这 鞠躬 诺曼 拱门 的 这 教会 , 重复 他们自己 ,
就像教堂里那些重复出现的诺曼式拱门一样,

[ment] [ðə; ði] ['dɔ:ɡɪd] ['li:pɪŋ] ['fɔ:rwəd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['hju:mən][səʊl] , [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
meant the dogged leaping forward of the persistent human soul , on and on ,
意思是 这 顽强 跳跃 向前 的 这 执着的 人类 灵魂 , 在 和 在 ,
['nəʊbə:di] [nəʊz] [wer] ;
nobody knows where ;
无人 知道 在哪里 ;

意味着人类灵魂顽强地向前跃进, 永不停歇, 无人知晓其方向;

[ɪn] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] [tu;; tə][ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkʃələɹ] [laɪnz][ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] ['ɡɑ:θɪk] [ɑ:rtʃ] , [wɪtʃ] , [hi;; hi]
in contradiction to the perpendicular lines and to the Gothic arch , which , he
在 矛盾 到 这 垂直 线条 和 到 这 哥特 拱 , 哪个 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

这与垂直线和哥特式拱门相矛盾, 他说,

[lept] [ʌp][æt; ət] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ektəsi] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
leapt up at heaven and touched the ecstasy and lost itself in the divine .
跳跃 向上 在 天堂 和 感动 这 狂喜 和 丢失的 本身 在 这 神圣的 .

它跃向天堂, 触及极乐, 沉醉于神圣之中。

[hɪm'self] , [hi;; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['nɔ:rmən] , ['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['ɡɑ:θɪk] .
Himself , he said , was Norman , Miriam was Gothic .
他本人 , 他 说 , 曾是 诺曼 , 米里亚姆 曾是 哥特 .

他说, 他自己是诺曼人, 米里亚姆是哥特人。

[ʃi;; ʃi] [bəʊd] [ɪn] [kən'sent] ['i:v(ə)n][tu;; tə] [ðæt] .
She bowed in consent even to that .
她 鞠躬 在 同意 甚至 到 那 .

即使如此, 她也鞠躬表示同意。

[wʌn] ['i:vɪŋ] [hi;; hi][ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] ['swi:pɪŋ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][sænd] [tɔ:rdz]
One evening he and she went up the great sweeping shore of sand towards
一 晚上 他 和 她 去 向上 这 伟大的 扫荡 支撑 的 沙 向
[θɛdəlθɔɹp] .
Theddlethorpe .
塞德尔索普 .

一天晚上, 他和她沿着宽阔的沙滩向塞德尔索普方向走去。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['breɪkəz] [plʌndʒd] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [fəʊm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .
The long breakers plunged and ran in a hiss of foam along the coast .
这 长的 断路器 暴跌 和 跑 在 一个 嘶 的 泡沫 沿着 这 海岸 .

长长的浪头沿着海岸线翻滚, 激起阵阵泡沫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] ['i:vɪŋ] .
It was a warm evening .
它 曾是 一个 温暖的 晚上 .

那是一个温暖的夜晚。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [ˈfɪgjər] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv][sænd] ,
There was not a figure but themselves on the far reaches of sand ,
那里 曾是 不是 一个 数字 但 他们自己 在 这 远的 到达 的 沙 ,
在沙滩的尽头,除了他们自己,没有其他人影。

[nɒʊ] [nɔɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
no noise but the sound of the sea .
不 噪音 但 这 声音 的 这 海 .
除了海浪声,没有其他噪音。

[pɔ:l] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈklæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lənd] .
Paul loved to see it clanging at the land .
保罗 喜爱 到 看 它 叮当声 在 这 土地 .
保罗喜欢看到它在土地上发出叮当声。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He loved to feel himself between the noise of it and the silence of the
他 喜爱 到 感觉 他自己 之间 这 噪音 的 它 和 这 沉默 的 这
[ˈsændi] [ʃɔ:r] .
sandy shore .
沙 支撑 .
他喜欢那种介于喧嚣和沙滩的寂静之间的感觉。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Miriam was with him .
米里亚姆 曾是 和 他 .
米利暗当时和他在一起。

[ˈevriθɪŋ] [gru:] [ˈveri] [ɪn'tens] .
Everything grew very intense .
一切 生长 非常 激烈的 .
一切都变得非常激烈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [da:rk] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] .
It was quite dark when they turned again .
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 他们 转向 再次 .
他们再次转身时,天色已经很黑了。

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wʌz; wəz] [θru:] [ə; ei][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈsænd,hɪlz] ,
The way home was through a gap in the sandhills ,
这 方式 家 曾是 通过 一个 差距 在 这 沙丘 ,
回家的路要穿过沙丘中的一个缺口。

[ænd; ænd] [ðen] [ə'bo:ŋ] [ə; ei] [reɪzd] [græs] [roʊd] [bɪ'twi:n] [tu:] [darks] .
and then along a raised grass road between two dykes .
和 然后 沿着 一个 提高 草 路 之间 二 堤坝 .
然后沿着两条堤坝之间的一条高架草路走。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ænd] [sti:l] .
The country was black and still .
这 国家 曾是 黑色的 和 仍然 .
整个国家一片漆黑,寂静无声。

[frʌm; frəm][bɪ'haind][ðə; ði] [ˈsænd,hɪlz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
From behind the sandhills came the whisper of the sea .
从 在后面 这 沙丘 来了 这 耳语 的 这 海 .
沙丘背后传来大海的低语。

[pɔ:l] [ænd; ænd] [ˈmɪriəm] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Paul and Miriam walked in silence .
保罗 和 米里亚姆 步行 在 沉默 .
保罗和米利暗默默地走了过去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] ˈstɑːrtɪd] .
Suddenly he started .
突然 他 开始 .

他突然开始行动了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd] ˈʃkersli
The whole of his blood seemed to burst into flame , and he could scarcely
这 所有的 的 他的 血 似乎 到 爆裂 进入 火焰 , 和 他 可以 几乎
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

他感觉全身的血液仿佛都燃烧了起来，几乎无法呼吸。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈɔrɪndʒ] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
An enormous orange moon was staring at them from the rim of the
一个 巨大的 橙子 月亮 曾是 凝视 在 他们 从 这 轮缘 的 这
[ˈsænd,hɪlz] .
sandhills .
沙丘 .

一轮巨大的橙色月亮从沙丘边缘凝视着他们。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
He stood still , looking at it .
他 站立 仍然 , 寻找 在 它 .

他站在那里，凝视着它。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ˈmɪriəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
" **Ah ! " cried Miriam , when she saw it .**
" 啊 ! " 哭 米里亚姆 , 什么时候 她 锯 它 .

“啊！”米里亚姆看到后惊喊道。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [muːn] ,
He remained perfectly still , staring at the immense and ruddy moon ,
他 剩余 完美 仍然 , 凝视 在 这 巨大 和 红润 月亮 ,

他一动不动地望着那轮巨大而红润的月亮。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr - [riːtʃɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [-]
the only thing in the far - reaching darkness of [211]
这 仅有的 事物 在 这 远的 - 到达 黑暗 的 [-]

在[211]遥远的黑暗中唯一的東西

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] .
the level .
这 等级 .

级别。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈhevɪli] , [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kənˈtræktɪd] .
His heart beat heavily , the muscles of his arms contracted .
他的 心 打 重度 , 这 肌肉 的 他的 武器 合同 .

他心跳加速，手臂肌肉紧绷。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪriəm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **What is it ? " murmured Miriam , waiting for him .**
" 什么 是 它 ? " 低声说道 米里亚姆 , 等待 为了 他 .

“什么事？”米里亚姆低声问道，等着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He turned and looked at her .
他 转向 和 看起来 在 她 .

他转过身看着她。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] ['ʃædʊ] .
She stood beside him , for ever in shadow .
她 站立 旁 他 , 为了 曾经 在 阴影 .

她站在他身旁，永远活在他的阴影里。

[hɜːr; hər] [feɪs] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæt] , [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
Her face , covered with the darkness of her hat , was watching him
她 脸 , 涵盖 和 这 黑暗 的 她 帽子 , 曾是 观看 他
[ʌn'siːn] .
unseen .
看不见 .

她戴着帽子，遮住了脸，却看不见她正注视着他。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] .
But she was brooding .
但 她 曾是 沉思 .

但她却闷闷不乐。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'freɪd] — ['diːpli] [muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .
She was slightly afraid — deeply moved and religious .
她 曾是 轻微地 害怕的 — 深 已搬 和 宗教 .

她有些害怕——她深受感动，而且信仰虔诚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [best] [steɪt] .
That was her best state .
那 曾是 她 最好的 状态 .

那是她状态最好的时期。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] ['ɪmpətənt] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
He was impotent against it .
他 曾是 阳痿 反对 它 .

他对此无能为力。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
His blood was concentrated like a flame in his chest .
他的 血 曾是 集中 喜欢 一个 火焰 在 他的 胸部 .

他的血液像火焰一样聚集在胸腔里。

[bʌt; bət] [hiː, hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [get] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
But he could not get across to her .
但 他 可以 不是 得到 穿过 到 她 .

但他始终无法与她沟通。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flæʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
There were flashes in his blood .
那里 是 闪光灯 在 他的 血 .

他感到一阵血脉贲张。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː, ʃi] [ɪg'noːrd] [ðəm; ðəm] .
But somehow she ignored them .
但 不知何故 她 忽略 他们 .

但她却置之不理。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
She was expecting some religious state in him .
她 曾是 期待 一些 宗教 状态 在 他 .

她期待他能展现出某种宗教情怀。

[sti:l] [ˈjɜ:rnɪŋ] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][hæf] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Still yearning , she was half aware of his passion , and gazed at him ,
仍然 渴望 , 她 曾是 一半 意识到的 的 他的 热情 , 和 凝视 在 他 ,
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .

她心中仍怀着爱慕之情，隐约察觉到他的热情，忧心忡忡地望着他。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [fɪ:; fɪ] [ˈmɜ:ɪmɜːd] [əˈgen] .
" **she murmured again .**
" 她 低声说道 再次 .

她又低声说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [mu:n] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **It's the moon , " he answered , frowning .**
" 它是 这 月亮 , " 他 回答 , 皱眉 .

“是月亮，”他皱着眉头回答道。

" [jes] , " [fɪ:; fɪ] [əˈsentɪd] .
" **Yes , " she assented .**
" 是的 , " 她 同意 .

“是的，”她同意道。

" [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)] ?
" **Isn't it wonderful ?**
" 不是 它 精彩的 ?

“这不是很棒吗？ ”

" [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊrɪəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **She was curious about him .**
" 她 曾是 好奇的 关于 他 .

她对他很好奇。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][pæst] .
The crisis was past .
这 危机 曾是 过去的 .

危机已经过去了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪmˈself] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
He did not know himself what was the matter .
他 做过 不是 知道 他自己 什么 曾是 这 事情 .

他自己也不知道出了什么事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz][soʊ][ˈæbstrækt] ,
He was naturally so young , and their intimacy was so abstract ,
他 曾是 自然 所以 年轻的 , 和 他们的 亲密关系 曾是 所以 抽象的 ,

他当时年纪尚轻，他们之间的亲密关系也十分抽象。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði]
he did not know he wanted to crush her on to his breast to ease the
他 做过 不是 知道 他 通缉 到 压碎 她 在 到 他的 胸部 到 舒适 这
[eɪk] [ðer; ðər] .
ache there .
疼痛 那里 .

他当时并不知道自己想要把她紧紧地抱在胸前，以缓解那里的疼痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:; hər] .

He was afraid of her .

他 曾是 害怕的 的 她 :

他害怕她。

[ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][maɪt][wɑ:nt][hɜ:; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn]['wɒnts][ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm]

The fact that he might want her as a man wants a woman had in him

这 事实 那 他 可能 想 她 作为 一个 男人 想要 一个 女士 有 在 他

[bɪn][sə'prest][ɪntu:][ə; eɪ][jeɪm] .

been suppressed into a shame .

到过 被抑制 进入 一个 耻辱 :

他内心深处或许渴望像男人渴望女人那样渴望她，但这种渴望却被他羞耻的情绪所压抑。

[wen][ji:; ji][fræŋk][ɪn][hɜ:; hər][kən'vʌlst][kɔɪld][tɔ:rtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði][θɔ:t][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ]

When she shrank in her convulsed coiled torture from the thought of such a

什么时候 她 缩小 在 她 抽搐 卷曲 酷刑 从 这 想法 的 这样的 一个

[θɪŋ] ,

thing ,

事物 ,

想到这种事，她痛苦地蜷缩成一团，浑身抽搐。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪnst][tu:; tə][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

he had winced to the depths of his soul .

他 有 畏缩 到 这 深度 的 他的 灵魂 :

他感到一阵撕心裂肺的疼痛。

[ænd; ənd][naʊ][ðɪs]"[pʃjʊrəti]"[pri'ventɪd][i:v(ə)n][ðer; ðər][fɜ:rst][ʌv]-[kɪs] .

And now this "purity" prevented even their first love - kiss .

和 现在 这 " 纯度 " 阻止 甚至 他们的 第一的 爱 - 吻 :

而如今，这份“纯洁”甚至阻碍了他们的初吻。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][ji:; ji][kʊd; kəd][s'kersli][stænd][ðə; ði][fɑ:k][ʌv; əv][fɪzɪk(ə)l][ʌv] , [i:v(ə)n][ə; eɪ]

It was as if she could scarcely stand the shock of physical love , even a

它 曾是 作为 如果 她 可以 几乎 站立 这 震惊 的 身体的 爱 , 甚至 一个

[pæʃənət][kɪs] ,

passionate kiss ,

热情的 吻 ,

她似乎难以承受肉体之爱带来的冲击，哪怕只是一个热烈的吻。

[ænd; ənd][ðen][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] [fɪrɪŋkɪŋ][ænd; ənd][sensətɪv][tu:; tə][gɪv][aɪ'ti:] .

and then he was too shrinking and sensitive to give it .

和 然后 他 曾是 也 收缩 和 敏感的 到 给 它 :

然后他变得太胆怯、太敏感，就没能给予。

[æz; əz][ðeɪ][wɔ:kt][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][da:rk][fen]-[medəʊ][hi:; hi][wɑ:tft][ðə; ði][mu:n][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]

As they walked along the dark fen - meadow he watched the moon and did not

作为 他们 步行 沿着 这 黑暗的 分 - 草地 他 观看 这 月亮 和 做过 不是

[spi:k] .

speak .

说话 :

他们沿着幽暗的沼泽草地行走，他望着月亮，一言不发。

[ji:; ji][plɒdɪd][br'saɪd][hɪm; ɪm] .

She plodded beside him .

她 蹒跚而行 旁 他 :

她步履蹒跚地跟在他身边。

[hi:; hi][heɪtɪd][hɜ:; hər][fɔ:r; fər][ji:; ji][si:md][ɪn][sʌm; səm][wei][tu:; tə][meɪk][hɪm; ɪm][dɪ'spaɪz][hɪm'self] .

He hated her , for she seemed in some way to make him despise himself .

他 憎恨 她 , 为了 她 似乎 在 一些 方式 到 制作 他 鄙视 他自己 :

他恨她，因为她似乎在某种程度上让他厌恶自己。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wʌŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Looking ahead — he saw the one light in the darkness , the window of their
寻找 前方 — 他 锯 这 一 光 在 这 黑暗 , 这 窗户 的 他们的
[læmp] - [lɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] .
lamp - lit cottage .
灯 - 点燃 小屋 .

他向前望去，看到黑暗中唯一的一束光，那是他们灯光昏暗的小屋的窗户。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɑːli] [ˈpiːp(ə)l] .
He loved to think of his mother , and the other jolly people .
他 喜爱 到 思考 的 他的 母亲 , 和 这 其他 快乐的 人们 .

他喜欢想起他的母亲和其他快乐的人。

" [wel] , [ˈevrɪbʌːdɪ; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]
" **Well , everybody else has been in long ago ! " said his mother as they**
" 出色地 , 大家 别的 有 到过 在 长的 前 ! " 说 他的 母亲 作为 他们
[ˈentərd] . [-]
entered . [212]
进入 . [-]

“其他人早就进来了！”他母亲一边说着，一边走进去。[212]

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] !
" **What does that matter !**
" 什么 做 那 事情 !

那又有什么关系呢！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈɪrɪtəbli] .
" **he cried irritably .**
" 他 哭 易怒地 .

他烦躁地哭了起来。

" [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪf] [aɪ] [laɪk] , [kɑːnt] [aɪ] ? "
" **I can go a walk if I like , can't I ? "**
" 我 能 去 一个 走 如果 我 喜欢 , 不能 我 ? "

“如果我愿意，我可以去散步，对吧？”

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
" **And I should have thought you could get in to supper with the rest ,**
" 和 我 应该 有 想法 你 可以 得到 在 到 晚餐 和 这 休息 ,
“我还以为你能和其他人一起吃晚饭呢。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" **said Mrs . Morel .**
" 说 太太 . 羊肚菌 .

莫雷尔夫人说道。

" [aɪ][ʌel; ʃəl] [pliːz] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **I shall please myself , " he retorted .**
" 我 将 请 我 , " 他 反驳 .

“我会随心所欲，”他反驳道。

" [ɪts] [nɑːt] [leɪt] .
" **It's not late .**
" 它是 不是 晚的 .

“现在还不晚。”

[aɪ][ʌel; ʃəl][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] . "
I shall do as I like . "
我 将 做 作为 我 喜欢 . "

我将随心所欲。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkʌtɪŋli] , " [ðen] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" **Very well** , " **said his mother cuttingly** , " **then do as you like** .
" 非常出色地 , " 说 他的 母亲 尖锐地 , " 然后 做 作为 你 喜欢 .

“很好,”他母亲尖刻地说,“那就随你便吧。”

" [ænd; ənd][fiː; ji] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][him; ɪm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
" **And she took no further notice of him that evening** .
" 和 她 采取 不 更远 注意 的 他 那 晚上 .

“那天晚上,她再也没有理会他。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ˈniːðər] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [nɔːr] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [sæt] [ˈriːdɪŋ] .
Which he pretended neither to notice nor to care about , but sat reading .
哪个 他 假装 两者都不 到 注意 也不 到 关心 关于 , 但 卫星 阅读 .

他假装既没注意到也没在意,只是坐在那里看书。

[ˈmɪriəm] [riːd] [ˈɔːlsoʊ] , [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [hɜːrˈself] .
Miriam read also , obliterating herself .
米里亚姆 读 还 , 彻底摧毁 她自己 .

米里亚姆也读了,她把自己彻底淹没了。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [laɪk] [ðɪs] .
Mrs . Morel hated her for making her son like this .
太太 . 羊肚菌 憎恨 她 为了 制作 她 儿子 喜欢 这 .

莫雷尔太太恨她,因为她把自己的儿子变成了这样。

[fiː; ji] [wɑːtʃt] [pɔːl] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ˈprɪɡɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌmelənˈkɑːlɪk] .
She watched Paul growing irritable , priggish , and melancholic .
她 观看 保罗 生长 易怒的 , 伪善 , 和 忧郁的 .

她看着保罗变得越来越易怒、自以为是、忧郁。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fiː; ji] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ˈmɪriəm] .
For this she put the blame on Miriam .
为了 这 她 放 这 责备 在 米里亚姆 .

为此她把责任归咎于米利暗。

[ˈæni] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [dʒɔɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡɜːrl] .
Annie and all her friends joined against the girl .
安妮 和 全部 她 朋友们 加入 反对 这 女孩 .

安妮和她所有的朋友都联合起来对抗那个女孩。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] , [ˈoʊnli] [pɔːl] .
Miriam had no friend of her own , only Paul .
米里亚姆 有 不 朋友 的 她 自己的 , 仅有的 保罗 .

米利暗没有自己的朋友,只有保罗。

[bʌt; bət] [fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [fiː; ji] [dɪˈspʌɪzd] [ðə; ði] [ˌtrɪvɪˈæləti] [ʌv; əv] [ðɪːz]
But she did not suffer so much , because she despised the triviality of these

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

但她并没有那么痛苦,因为她鄙视其他人的庸俗。

[ænd; ənd] [pɔːl] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ˈsʌmhʌʊ] , [fiː; ji] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [ˈnætʃrələnəs]
And Paul hated her because , somehow , she spoilt his ease and naturalness

.
:
.

保罗讨厌她,因为不知何故,她破坏了他的轻松和自然。

[ænd; ənd][hi;; hi] [raɪðd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ:lɪŋ] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] . [-]
And he writhed himself with a feeling of humiliation . [213]
和 他 扭动 他自己 和 一个 感觉 的 屈辱 : [-]
他感到羞辱，浑身颤抖。[213]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[straɪf] [ɪn] [ʌv]
STRIFE IN LOVE
冲突 在 爱

爱情中的冲突

[ˈɑ:rθər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [plænt][æt; ət]
Arthur finished his apprenticeship , and got a job on the electrical plant at
亚瑟 完成的 他的 学徒制 , 和 得到 一个 工作 在 这 电气 植物 在
[ˈmɪntən] [pɪt] .
Minton Pit .
明顿 坑 :

亚瑟完成了学徒期，并在明顿矿坑的发电厂找到了一份工作。

[hi;; hi] [ɜ:rnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
He earned very little , but had a good chance of getting on .
他 获得 非常 小的 , 但 有 一个 好的 机会 的 获得 在 .
他收入很低，但晋升的机会很大。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˈrestləs] .
But he was wild and restless .
但 他 曾是 荒野 和 不安 .
但他生性狂野，不安分。

[hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [drɪŋk] [nɔ:r][ˈgæmb(ə)] .
He did not drink nor gamble .
他 做过 不是 喝 也不 赌博 .
他既不喝酒也不赌博。

[jet] [hi;; hi] [ˈsʌmhaʊ] [kən'traɪvd] [tu;; tə][get] [ˈɪntu:] [ˈendləs] [skreɪps] , [ˈɔ:lweɪz] [θru:] [sʌm; səm][hɔ:t] -
Yet he somehow contrived to get into endless scrapes , always through some hot -
然而 他 不知何故 人为的 到 得到 进入 无尽的 刮伤 , 总是 通过 一些 热的 -
[ˈhedɪd] [ˈθɔ:tləsənəs] .
headed thoughtlessness .
标题 考虑不周 :

然而，他却总是因为一时冲动和轻率行事而陷入无休止的麻烦之中。

[ɪ:ðər] [hi;; hi] [went] [ˈræbɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɒtʃər] ,
Either he went rabbiting in the woods , like a poacher ,
任何一个 他 去 兔子 在 这 树林 , 喜欢 一个 偷猎者 ,
他要么像个偷猎者一样去树林里猎兔子，要么.....

[ɔ:r][hi;; hi] [steɪd] [ɪn][ˈnɔ:tɪŋhæm; 'nɔ:tɪŋəm][ɔ:l] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
or he stayed in Nottingham all night instead of coming home ,
或者 他 入住 在 诺丁汉 全部 夜晚 反而 的 未来 家 ,
或者他整晚都待在诺丁汉，没有回家。

[ɔ:r][hi;; hi] [mɪs'kælkjə,leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [daɪv] [ˈɪntu:] [ðə; ði][kə'næl][æt; ət] [ˈbestwʊd] ,
or he miscalculated his dive into the canal at Bestwood ,
或者 他 误算 他的 潜水 进入 这 运河 在 贝斯特伍德 ,
或者他在贝斯特伍德跳入运河时判断失误了。

[ænd; ənd] [skɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈɪntu:][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tɪnz]
and scored his chest into one mass of wounds on the raw stones and tins
和 得分 他的 胸部 进入 一 大量的 的 伤口 在 这 生的 石头 和 罐头
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
at the bottom .
在 这 底部 .

他在底部粗糙的石头和锡罐上，将胸口划成了一片伤口。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ˈmeni] [mʌnθs] [wen] [əˈgen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm]
He had not been at his work many months when again he did not come home
他 有 不是 到过 在 他的 工作 许多 几个月 什么时候 再次 他 做过 不是 来 家
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

他已经好几个月没上班了，而且晚上也没有回家。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈɑ:rθər] [ɪz] ? " [æskt] [pɔ:l] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
" Do you know where Arthur is ? " asked Paul at breakfast .
" 做 你 知道 在哪里 亚瑟 是 ? " 问 保罗 在 早餐 .

“你知道亚瑟在哪里吗？”保罗在吃早餐时问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" I do not , " replied his mother .
" 我 做 不是 , " 回复 他的 母亲 .

“我没有，”他母亲回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [pɔ:l] .
" He is a fool , " said Paul .
" 他 是 一个 傻子 , " 说 保罗 .

“他是个傻瓜，”保罗说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] .
" And if he did anything I shouldn't mind .
" 和 如果 他 做过 任何事物 我 不应该 头脑 .

“如果他做了什么，我也不会介意。”

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [kʌm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] ,
But no , he simply can't come away from a game of whist ,
但 不 , 他 简单地 不能 来 离开 从 一个 游戏 的 惠斯特 ,

但是，不，他就是无法从一场惠斯特牌游戏中全身而退。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] - [rɪŋk] — [kwɑ:t]
or else he must see a girl home from the skating - rink — quite proprietyously
或者 别的 他 必须 看 一个 女孩 家 从 这 溜冰 - 溜冰场 — 相当 恰当地
— [ænd; ənd][soʊ] [kɑ:nt] [get] [hoʊm] .
— and so can't get home .
— 和 所以 不能 得到 家 .

否则，他必须送一位女孩从溜冰场回家——这是很合乎礼仪的——所以他回不了家了。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [fu:l] . "
He's a fool . "
他是 一个 傻子 . "

他是个傻瓜。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [aɪˈti:] [eni] [ˈbetər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
" I don't know that it would make it any better if he did something to make
" 我 不 知道 那 它 会 制作 它 任何 更好的 如果 他 做过 某物 到 制作
[ju:ˈes][ɔ:l] [əˈfeɪmd] ,
us all ashamed ,
我们 全部 羞愧 ,

“我不知道如果他做了什么让我们所有人都感到羞耻的事情，情况会不会好转。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **said Mrs . Morel .**
" 说 太太 . 羊肚菌 .

莫雷尔夫人说道。

" [wel] , [aɪ][fʊd; ʒəd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] , " [sed] [pɔ:l] .
" **Well , I should respect him more , " said Paul .**
" 出色地 , 我 应该 尊重 他 更多的 , " 说 保罗 .

“嗯，我应该更尊重他一些。”保罗说道。

" [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kəʊldli] .
" **I very much doubt it , " said his mother coldly .**
" 我 非常 很多 怀疑 它 , " 说 他的 母亲 冷冷地 .

“我非常怀疑，”他母亲冷冷地说。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['brekfəst] .
They went on with breakfast .
他们 去 在 和 早餐 .

他们继续吃早餐。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fɪrfəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **Are you fearfully fond of him ?**
" 是 你 恐惧地 喜爱 的 他 ?

你对他有种难以割舍的喜爱吗？

" [pɔ:l] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Paul asked his mother .**
" 保罗 问 他的 母亲 .

保罗问他母亲。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What do you ask that for ? " "**
" 什么 做 你 问 那 为了 ? " "

你问这个干什么？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˈɔ:lweɪz] [laɪks] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [best] . "
" **Because they say a woman always likes the youngest best . " "**
" 因为 他们 说 一个 女士 总是 点赞 这 最小的 最好的 . " "

“因为人们常说女人总是最喜欢最年轻的。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [du:] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
" **She may do — but I don't .**
" 她 可能 做 — 但 我 不 .

她或许会这么做——但我不会。

[noʊ] , [hi:; hi] ['wiəri:z] [em 'i:] . "
No , he wearies me . " "
不 , 他 疲惫 我 . " "

不，他让我感到厌倦。

" [ænd; ænd] [ju:d] ['æktʃuəli] ['ræðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ? " [-]
" **And you'd actually rather he was good ? " [214]**
" 和 你会 实际上 相当 他 曾是 好的 ? " [-]

“你其实更希望他是个好人？”[214]

" [aɪ'd] ['ræðər] [hi:; hi] [ʃʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kɑ:mən] [sens] .
" **I'd rather he showed some of a man's common sense .**
" ID 相当 他 显示 一些 的 一个 男人的 常见的 感觉 .

“我宁愿他展现出一些男人应有的常识。”

" [pɔ:l] [wʌz; wəz] [rɔ:] [ænd; ænd]['ɪrɪtəb(ə)] .
" **Paul was raw and irritable .**
" 保罗 曾是 生的 和 易怒的 .

保罗当时情绪激动，易怒。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
He also wearied his mother very often .
他 还 疲惫 他的 母亲 非常 经常 .

他也经常让他的母亲感到厌烦。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] .
She saw the sunshine going out of him , and she resented it .
她 锯 这 阳光 去 出去 的 他 , 和 她 怨恨 它 .

她看到他身上的阳光渐渐消失，她对此感到愤懑。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈbrekfəst] [keɪm] [ðə; ði][ˈpoʊstmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdɜːrbi]
As they were finishing breakfast came the postman with a letter from Derby
作为 他们 是 精加工 早餐 来了 这 邮差 和 一个 信 从 德比
. . .

他们正吃完早餐时，邮递员送来了一封来自德比的信。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] .
Mrs . Morel screwed up her eyes to look at the address .
太太 . 羊肚菌 螺丝 向上 她 眼睛 到 看 在 这 地址 .

莫雷尔太太眯起眼睛看了看地址。

" [gɪv] [aɪ ˈtiː] [hɪr] , [blaɪnd] [aɪ] !
" Give it here , blind eye !
" 给 它 这里 , 瞎的 眼睛 !

“给我，睁一只眼闭一只眼！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈsnætɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" exclaimed her son , snatching it away from her .
" 惊呼 她 儿子 , 抢夺 它 离开 从 她 .

“她的儿子惊叫一声，一把从她手中抢走了它。”

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
She started , and almost boxed his ears .
她 开始 , 和 几乎 盒装 他的 耳朵 .

她猛地动手，差点打到他的耳朵。

" [ɪts] [frʌm; frəm][jər; jər] [sʌn] [ˈɑːrθər] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's from your son Arthur , " he said .
" 它是 从 你的 儿子 亚瑟 , " 他 说 .

“这是你儿子亚瑟寄来的，”他说。

" [wʌt] [naʊ] — ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" What now — ! " cried Mrs . Morel .
" 什么 现在 — ! " 哭 太太 . 羊肚菌 .

“现在怎么办——！ ”莫雷尔太太喊道。

" - [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] , - " [pɔːl] [rɪːd] , " - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
" ' My dearest Mother , ' " Paul read , " ' I don't know what made me such a fool .
" - 我的 亲爱的 母亲 , - " 保罗 读 , " - 我 不 知道 什么 制成 我 这样的 一个 傻子 .

“我亲爱的母亲，”保罗读道，“我不知道是什么让我如此愚蠢。

[aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [em ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I want you to come and fetch me back from here .
我 想 你 到 来 和 拿来 我 后退 从 这里 .

我希望你来这里接我回去。

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈbriːdən] [ˈjestərdeɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] .
I came with Jack Bredon yesterday , instead of going to work , and enlisted .
我 来了 和 杰克 布雷登 昨天 , 反而 的 去 到 工作 , 和 入伍 .

昨天我和杰克·布雷登一起来了，没去上班，而是应征入伍了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stu:l] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
He said he was sick of wearing the seat of a stool out , and ,
他 说 他 曾 是 生 病 的 的 穿 着 这 座 位 的 一 个 凳 子 出 去 , 和 ,
他说他厌倦了把凳子的凳面磨损, 而且,

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [keɪm] [ə'wei] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
like the idiot you know I am , I came away with him .
喜 欢 这 笨 蛋 你 知 道 我 是 , 我 来 了 离 开 和 他 .
就像你认识的那个傻瓜一样, 我跟他一起离开了。

" - [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪlɪŋ] ,
" ' I have taken the King's shilling ,
" - 我 有 已 采 取 这 国 王 学 院 先 令 ,
“我已领取了国王的先令,

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [let][em 'i:][goʊ] [bæk] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
but perhaps if you came for me they would let me go back with you .
但 也许 如 果 你 来 了 为 了 我 他 们 会 让 我 去 后 退 和 你 .
但如果你来接我, 也许他们会让我跟你一起回去。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] .
I was a fool when I did it .
我 曾 是 一 个 傻 子 什 么 时 候 我 做 过 它 .
我当时真是个傻瓜。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
I don't want to be in the army .
我 不 想 到 是 在 这 军 队 .
我不想参军。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
My dear mother , I am nothing but a trouble to you .
我的 亲 爱 的 母 亲 , 我 是 没 有 什 么 但 一 个 麻 烦 到 你 .
亲爱的妈妈, 我只会给您添麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][get][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [sens] [ænd; ənd]
But if you get me out of this , I promise I will have more sense and
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] -
consideration '
考虑 -
但如果你能让我摆脱困境, 我保证我会更加理智和体谅他人.....

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .
" Mrs . Morel sat down in her rocking - chair .
" 太 太 : 羊 肚 菌 卫 星 向 下 在 她 摇 滚 - 椅 子 .
莫雷尔太太坐在摇椅上。

" [wel] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [let] [hɪm; ɪm][sta:p] ! "
" Well , now , " she cried , " let him stop ! "
" 出 色 地 , 现 在 , " 她 哭 , " 让 他 停 止 ! "
“好了, 现在,”她喊道, “让他住手! ”

" [jes] , " [sed] [pɔ:l] , " [let] [hɪm; ɪm][sta:p] .
" Yes , " said Paul , " let him stop .
" 是 的 , " 说 保 罗 , " 让 他 停 止 .
“是的,”保罗说, “让他停下来吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那 里 曾 是 沉 默 .
一片寂静。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [sæt][wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [set] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
The mother sat with her hands folded in her apron , her face set , thinking .
这 母亲 卫星 和 她 双手 折叠 在 她 围裙 , 她 脸 放 , 思维 .
母亲双手交叠放在围裙里, 面色凝重, 若有所思地坐着。

" [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [sɪk] !
" If I'm not sick !
" 如果 我是 不是 生病的 !
“如果我没生病的话! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" she cried suddenly .
" 她 哭 突然 .
她突然哭了起来。

" [sɪk] ! "
" Sick ! "
" 生病的 ! "
“生病的! ”

" [naʊ] , " [sed] [pɔ:l] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] , " [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɜ:ri] [jər; jər] [soʊl] [aʊt]
" Now , " said Paul , beginning to frown , " you're not going to worry your soul out
" 现在 , " 说 保罗 , 开始 到 皱眉 , " 你是 不是 去 到 担心 你的 灵魂 出去
[əˈbaʊt] [ðɪs] ,
about this ,
关于 这 ,
“好了,”保罗说着, 开始皱起了眉头, “你不用为这件事操心了。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
do you hear ? "
做 你 听到 ? "
你听到了吗?

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [flæft] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sʌn]
" I suppose I'm to take it as a blessing , " she flashed , turning on her son
" 我 认为 我是 到 拿 它 作为 一个 祝福 , " 她 闪光灯 , 转弯 在 她 儿子
.
:
.

“我想我应该把它当作一件好事,”她话音刚落, 就转向了她的儿子。
" [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrædzədi] , [soʊ][ðər; ðər] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔ:tid] .
" You're not going to mount it up to a tragedy , so there , " he retorted .
" 你是 不是 去 到 山 它 向上 到 一个 悲剧 , 所以 那里 , " 他 反驳 .
“你不可能把它闹成一场悲剧, 就是这样,”他反驳道。

" [ðə; ði] [fu:l] ! — [ðə; ði] [jʌŋ] [fu:l] !
" The fool ! — the young fool !
" 这 傻子 ! — 这 年轻的 傻子 !
“傻瓜! ——年轻的傻瓜! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ˈhi:l] [lʊk] [wel] [ɪn][ˈjuːnɪfɔ:rm] , " [sed] [pɔ:l] [ˈɪrɪteɪŋli] . [-]
" He'll look well in uniform , " said Paul irritatingly . [215]
" 地狱 看 出色地 在 制服 , " 说 保罗 令人恼火地 . [-]
“他穿制服肯定很好看,”保罗恼火地说。[215]

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['fjəri] .
" His mother turned on him like a fury .
" 他的 母亲 转向 在 他 喜欢 一个 愤怒 .

他母亲像疯了一样对他大发雷霆。

" [oʊ] , [wɪl] [hiː; hi] !
" Oh , will he !
" 哦 , 将要 他 !

“哦，他会的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [nɑːt][ɪn][maɪ] [aɪz] ! "
" Not in my eyes ! "
" 不是 在 我的 眼睛 ! "

“在我看来并非如此！”

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)ri]['redʒɪmənt] ; ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" He should get in a cavalry regiment ; he'll have the time of his life ,
" 他 应该 得到 在 一个 骑兵 团 ; 地狱 有 这 时间 的 他的 生活 ,
他应该加入骑兵团；他会过得非常开心。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [swel] . "
" and will look an awful swell . "
" 和 将要 看 一个 可怕 膨胀 . "

而且看起来会非常糟糕。”

" [swel] ! — [swel] ! — [ə; eɪ] ['mɑːti] [swel] [ɪn'diːd] ! — [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ! "
" Swell ! — swell ! — a mighty swell indeed ! — a common soldier ! "
" 膨胀 ! — 膨胀 ! — 一个 强大的 膨胀 的确 ! — 一个 常见的 士兵 ! "

“太棒了！——太棒了！——真是太棒了！——一个普通的士兵！”

" [wel] , " [sed] [pɔːl] , " [wʌt] [eɪ'em][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [klɜːrk] ? "
" Well , " said Paul , " what am I but a common clerk ? "
" 出色地 , " 说 保罗 , " 什么 是 我 但 一个 常见的 职员 ? "

“唉，”保罗说，“我不过是个普通职员罢了。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [stʌŋ] .
" A good deal , my boy ! " cried his mother , stung .
" 一个 好的 交易 , 我的 男生 ! " 哭 他的 母亲 , 被蜇了 .

“这笔交易太划算了，我的孩子！”他母亲愤愤不平地喊道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] . "
" At any rate , a man , and not a thing in a red coat . "
" 在 任何 速度 , 一个 男人 , 和 不是 一个 事物 在 一个 红色的 外套 . "

“总之，是个男人，而不是个穿红外套的东西。”

" [aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] — [ɔːr][dɑːrk] [bluː] ,
" I shouldn't mind being in a red coat — or dark blue ,
" 我 不应该 头脑 存在 在 一个 红色的 外套 — 或者 黑暗的 蓝色的 ,

“我不介意穿红色外套——或者深蓝色外套，

[ðæt] [wʊd] [suːt][em'ɪː] ['betər] — [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɔːs] [em'ɪː] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] .
" that would suit me better — if they didn't boss me about too much .
" 那 会 套装 我 更好的 — 如果 他们 没有 老板 我 关于 也 很多 .

如果他们不怎么管我的话，那会更适合我。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

" **But his mother had ceased to listen .**
" 但 他的 母亲 有 停止 到 听 .

但他的母亲已经不再听了。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [ɔ:r] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,

" **Just as he was getting on , or might have been getting on ,**
" 只是 作为 他 曾是 获得 在 , 或者 可能 有 到过 获得 在 ,

“就在他即将上车, 或者可能即将上车的时候,

[æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nu:s(ə)ns] — [hɪr] [hi:; hi][goʊz][ænd; ənd]['ru:ɪnz] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][laɪf] .

at his job — a young nuisance — here he goes and ruins himself for life .
在 他的 工作 — 一个 年轻的 骚扰 — 这里 他 去 和 废墟 他自己 为了 生活 .

他在工作中是个令人讨厌的年轻人, 结果却毁了自己的一生。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['æftər] [ðɪs] ? "

What good will he be , do you think , after this ? "
什么 好的 将要 他 是 , 做 你 思考 , 后 这 ? "

你觉得他经历这一切之后还能有什么用处呢?

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [lɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [jeɪp] ['bjʊ:tɪflɪ] , " [sed] [pɔ:l] .

" **It may lick him into shape beautifully , " said Paul .**
" 它 可能 舔 他 进入 形状 非常漂亮 , " 说 保罗 .

“它或许能让他恢复到最佳状态,”保罗说。

" [lɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [jeɪp] ! — [lɪk] [wʌt] ['mærou] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

" **Lick him into shape ! — lick what marrow there was out of his bones .**
" 舔 他 进入 形状 ! — 舔 什么 骨髓 那里 曾是 出去 的 他的 骨头 .

“把他打扮得像个样子! ——把他骨头里剩下的骨髓都舔干净。”

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] !

A soldier ! — and a common soldier !
一个 士兵 ! — 和 一个 常见的 士兵 !

一名士兵! ——而且还是一名普通士兵!

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑ:di] [ðæt] [meɪks] ['mu:vmənts] [wen] [aɪ 'ti:] ['hi:rz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] !

— **nothing but a body that makes movements when it hears a shout !**
— 没有什么 但 一个 身体 那 制作 移动 什么时候 它 听到 一个 喊 !

——只不过是一个听到喊叫声就会做出反应的躯体而已!

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ! "

It's a fine thing ! "
它是 一个 美好的 事物 ! "

这是件好事!

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'ti:][əp'sets, 'ʌp,sets][ju:; jʊ] , " [sed] [pɔ:l] .

" **I can't understand why it upsets you , " said Paul .**
" 我 不能 理解 为什么 它 爆冷 你 , " 说 保罗 .

“我不明白这为什么会让你难过,”保罗说。

" [noʊ] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [kɑ:nt] .

" **No , perhaps you can't .**
" 不 , 也许 你 不能 .

“不, 或许你不能。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] " ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][sæt] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][wʌn][hænd] ,

But I understand " ; and she sat back in her chair , her chin in one hand ,
但 我 理解 " ; 和 她 卫星 后退 在 她 椅子 , 她 下巴 在 一 手 ,

但我明白。”说完, 她靠回椅背, 一手托着下巴。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [brɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

holding her elbow with the other , brimmed up with wrath and chagrin .
保持 她 弯头 和 这 其他 , 满溢 向上 和 愤怒 和 懊恼 .

她一手扶着自己的胳膊肘, 一脸愤怒和懊恼。

" [ænd; ənd][jæl; ʃəl][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] ['dɜːrbi] ？ " [æskt] [pɔːl] 。

" **And shall you go to Derby ？** " **asked Paul 。**

" 和 将 你 去 到 德比 ？ " 问 保罗 。

“你要去德比吗？”保罗问道。

" [jes] 。

" **Yes 。**

" 是的 。

“是的。”

" [its] [noʊ] [gʊd] 。

" **It's no good 。**

" 它是 不 好的 。

“不行。”

" [aɪ] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] 。

" **I'll see for myself 。**

" 患病的 看 为了 我 。

“我亲自去看看。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəʊnt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][stɔːp] ？

" **And why on earth don't you let him stop ？**

" 和 为什么 在 地球 不 你 让 他 停止 ？

“你为什么不让他停下来？”

[its] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] 。

It's just what he wants 。

它是 只是 什么 他 想要 。

这正是他想要的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ， " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] ， " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ！

" **Of course 。** " **cried the mother 。** " **you know what he wants ！**

" 的 课程 ， " 哭 这 母亲 ， " 你 知道 什么 他 想要 ！

“当然，”母亲喊道，“你知道他想要什么！”

" [ʃiː; ʃi] [gɔːt] ['redi] [ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] ['dɜːrbi] ，

" **She got ready and went by the first train to Derby 。**

" 她 得到 准备好 和 去 经过 这 第一的 火车 到 德比 ，

她收拾好行装，搭乘第一班火车前往德比。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] 。

where she saw her son and the sergeant 。

在哪里 她 锯 她 儿子 和 这 军士 。

她在那里看到了她的儿子和那位中士。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ， [haʊ'evər] ， [noʊ] [gʊd] 。

It was 。 **however 。** **no good 。** [216]

它 曾是 ， 然而 ， 不 好的 。

然而，这并没有起到作用。[216]

[wen] [mə'rel][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ， [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] 。

When Morel was having his dinner in the evening 。 **she said suddenly 。**

什么时候 羊肚菌 曾是 拥有 他的 晚餐 在 这 晚上 ， 她 说 突然 。

莫雷尔晚上吃晚饭时，她突然说道：

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['dɜːrbi] [tə'deɪ] 。

" **I've had to go to Derby today 。**

" 我已经 有 到 去 到 德比 今天 。

我今天必须去德比。

" [ðə; ði] ['maɪnər] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ， ['ʃʊvɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] 。

" **The miner turned up his eyes 。** **showing the whites in his black face 。**

" 这 矿工 转向 向上 他的 眼睛 ， 显示 这 白人 在 他的 黑色的 脸 。

矿工抬起头，露出黑色脸上的白眼。

" [hæz; həz][ter] , [læs] ?
" Has ter , lass ?
" 有 特尔 , 小姐 ?

“有吗，姑娘？”

[wʌt] [tʊk] [ði:] [ðer; ðər] ? "
What took thee there ? "
什么 采取 你 那里 ? "

你去那里做什么？

" [ðæt] ['ɑ:rθər] ! "
" That Arthur ! "
" 那 亚瑟 ! "

“那个亚瑟！”

" [oʊ] — [æn; ən] - [wɒts] ['ægət] [naʊ] ? "
" Oh — an ' what's agate now ? "
" 哦 — 一个 - 是什么 玛瑙 现在 ? "

“哦——那玛瑙现在是什么呢？”

" ['hi:z] ['oʊnli] [ɪn'listɪd] .
" He's only enlisted .
" 他是 仅有的 入伍 .

“他只是应征入伍而已。”

" [mə'rel] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Morel put down his knife and leaned back in his chair .
" 羊肚菌 放 向下 他的 刀 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

莫雷尔放下刀，向后靠在椅子上。

" [neɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [hi:; hi]['naɪvɜː] - [æz; əz] ! "
" Nay , " he said , " that he niver ' as ! "
" 不 , " 他 说 , " 那 他 尼弗 - 作为 ! "

“不,”他说,“他从来没有那样！”

" [ænd; ənd][ɪz]['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['ɔ:ldərʃɑ:t] [tə'mɑ:roʊ] . "
" And is going down to Aldershot tomorrow . "
" 和 是 去 向下 到 奥尔德肖特 明天 . "

“明天要去奥尔德肖特。”

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['maɪnər] .
" Well ! " exclaimed the miner .
" 出色地 ! " 惊呼 这 矿工 .

“哎呀！”矿工惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['waɪndər] .
" That's a winder .
" 那就是 一个 卷线器 .

“那是个卷帘门。”

" [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sed] " [hm] ! " [ænd; ənd] [prə'sɪ:dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
" He considered it a moment , said " H'm ! " and proceeded with his dinner
" 他 经过考虑的 它 一个 片刻 , 说 " 嗯 ! " 和 继续 和 他的 晚餐
.
.
.

他思考了一会儿，说了声“嗯！”，然后继续吃饭。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
Suddenly his face contracted with wrath .
突然 他的 脸 合同 和 愤怒 .

他脸上突然露出怒容。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][meɪ] ['nevər][set] [fʊt] [aɪ] - [maɪ] [haʊs] [ə'ven] , " [hiː; hi][sed] .
" **I hope he may never set foot i ' my house again , " he said .**
" 我 希望 他 可能 绝不 放 脚 我 - 我的 房子 再次 , " 他 说 .
" 我希望他永远不要再踏进我家一步,"他说。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" **The idea ! " cried Mrs . Morel .**
" 这 主意 ! " 哭 太太 . 羊肚菌 .
" 这个主意! "莫雷尔太太喊道。

" ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" **Saying such a thing ! "**
" 说 这样的 一个 事物 ! "
" 竟然说出这种话! "

" [aɪ][duː] , " [rɪ'pi:tɪd] [mə'rel] .
" **I do , " repeated Morel .**
" 我 做 , " 重复 羊肚菌 .
" 我愿意,"莫雷尔重复道。

" [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [rʌnz] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [let] - [ɪm] [lʊk] [ˈæftər] - - ;
" **A fool as runs away for a soldier , let ' im look after ' issen ;**
" 一个 傻子 作为 跑步 离开 为了 一个 士兵 , 让 - 我是 看 后 - - ;
" 一个傻瓜为了一个士兵逃跑了, 让他照顾好自己吧;

[aɪ] - [duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] - [ɪm] . "
I s'll do no more for ' im . "
我 - 做 不 更多的 为了 - 我是 - "
我不会再为他做任何事了。

" [ə; eɪ][fæt] [saɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **A fat sight you have done as it is , " she said .**
" 一个 胖的 视线 你 有 完毕 作为 它 是 , " 她 说 .
"你这身打扮真是太胖了,"她说。

[ænd; ənd][mə'rel] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ə'veɪmɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
And Morel was almost ashamed to go to his public - house that evening .
和 羊肚菌 曾是 几乎 羞愧 到 去 到 他的 民众 - 房子 那 晚上 .
那天晚上, 莫雷尔几乎羞于去他经营的酒馆。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? " [sed] [pɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
" **Well , did you go ? " said Paul to his mother when he came home .**
" 出色地 , 做过 你 去 ? " 说 保罗 到 他的 母亲 什么时候 他 来了 家 .
"你去了吗? "保罗回家后问他妈妈。

" [aɪ][dɪd] . "
" **I did . "**
" 我 做过 . "
"我做了。"

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **And could you see him ? "**
" 和 可以 你 看 他 ? "
"你见过他吗? "

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
"是的。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **And what did he say ? "**
" 和 什么 做过 他 说 ? "
他说了什么?

" [hi:; hi] [ˈblʌbəd] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] . "

" He blubbered when I came away . "

" 他 呜咽 什么时候 我 来了 离开 : "

“我离开时，他哭得泣不成声。”

" [hm] ! "

" H'm ! "

" 嗯 ! "

“嗯！ ”

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , [soʊ][ju:; jə] ['ni:dnt] - [hm] - !

" And so did I , so you needn't ' h'm ' !

" 和 所以 做过 我 , 所以 你 不必 - 嗯 - !

“我也是，所以你别用‘嗯’了！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈfretɪd] [ˈæftər][hɜ:r; həɪ] [sʌn] .

" Mrs . Morel fretted after her son .

" 太太 : 羊肚菌 有格纹的 后 她 儿子 :

莫雷尔太太为儿子忧心忡忡。

[ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:ɹmi] .

She knew he would not like the army .

她 知道 他 会 不是 喜欢 这 军队 :

她知道他不会喜欢军队。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

He did not .

他 做过 不是 :

他没有。

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The discipline was intolerable to him .

这 纪律 曾是 无法容忍 到 他 :

他无法忍受这种纪律处分。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] [tu:; tə] [pɔ:l] , " [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]

" But the doctor , " she said with some pride to Paul , " said he was

" 但 这 医生 , " 她 说 和 一些 自豪 到 保罗 , " 说 他 曾是

[ˈpɜ:rfɪktli] [prəˈpɔ:rʃənd] — [ˈɔ:lmoʊst] [ɪgˈzæktli] ;

perfectly proportioned — almost exactly ;

完美 比例匀称 — 几乎 确切地 ;

“但是医生，”她有些自豪地对保罗说，“说他的身材比例非常完美——几乎完全正确；

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmeʒərmənts] [wɜ:r; wər] [kəˈrekt] .

all his measurements were correct .

全部 他的 测量 是 正确的 :

他的所有测量结果都正确。

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ju:; jə] [noʊ] . " [-]

He is good - looking , you know . " [217]

他 是 好的 - 寻找 , 你 知道 : " [-]

你知道，他长得挺帅的。 [217]

" [hi:z] [ˈɔ:fli] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] .

" He's awfully nice - looking .

" 他是 非常 好的 - 寻找 :

他长得真好看。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [fetʃ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [laɪk] [ˈwɪljəm] , [dʌz] [hi:; hi] ? "

But he doesn't fetch the girls like William , does he ? "

但 他 不 拿来 这 女孩们 喜欢 威廉 , 做 他 ? "

但他不像威廉那样招女孩子喜欢，对吧？

" [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
" **No ; it's a different character** .
" 不 ; 它是 一个 不同的 特点 .

“不，这是另一个角色。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
He's a good deal like his father , irresponsible .
他是 一个 好的 交易 喜欢 他的 父亲 , 不负责任 .

他跟他父亲很像，不负责任。

" [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pɔːl] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪli] [fɑːrm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" **To console his mother , Paul did not go much to Willey Farm at this time** .
" 到 安慰 他的 母亲 , 保罗 做过 不是 去 很多 到 威利 农场 在 这 时间 .

为了安慰母亲，保罗这段时间很少去威利农场。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stjuːdnts] - [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈstʌdiz] ,
And in the autumn exhibition of students ' work in the Castle he had two studies ,
和 在 这 秋天 展览 的 学生 - 工作 在 这 城堡 他 有 二 研究 ,

在城堡举办的秋季学生作品展上，他有两幅习作展出。

[ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ɪn][ˈwɔːtər] - ['kʌlər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stɪl] [laɪf] [ɪn][ɔɪl] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] -
a landscape in water - colour and a still life in oil , both of which had first -
一个 景观 在 水 - 颜色 和 一个 仍然 生活 在 油 , 两个都 的 哪个 有 第一的 -
[praɪz] [əˈwɔːrdz] .
prize awards .
奖 奖项 .

一幅水彩风景画和一幅油画静物画，两幅作品均获得一等奖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪk'saɪtɪd] .
He was highly excited .
他 曾是 高度 兴奋的 .

他非常兴奋。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ɡɔːt][fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃərz] , ['mʌðər] ?
" **What do you think I've got for my pictures , mother ?**
" 什么 做 你 思考 我已经 得到 为了 我的 图片 , 母亲 ?

“妈妈，你觉得我的照片能卖多少钱？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [ˈiːvniŋ] .
" **he asked , coming home one evening** .
" 他 问 , 未来 家 一 晚上 .

“他一天晚上回家时问道。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] .
She saw by his eye he was glad .
她 锯 经过 他的 眼睛 他 曾是 高兴的 .

她从他的眼神中看出他很高兴。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .
Her face flushed .
她 脸 酡 .

她脸颊泛红。

" [naʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! "
" **Now , how should I know , my boy !** "
" 现在 , 如何 应该 我 知道 , 我的 男生 ! "

“我怎么会知道呢，孩子！”

" [ə; eɪ][fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [glæs] [ˈdʒɑːrɪz] — — "

" **A first prize for those glass jars** — — "

" 一个 第一的 奖 为了 那些 玻璃 罐子 — — "

“这些玻璃罐获得了一等奖——”

" [hm] ！ "

" **H'm ！** "

" 嗯 ！ "

“嗯！ ”

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [sketʃ] [ʌp] [æt; ət] [ˈwɪli] [fɑːrm] . "

" **And a first prize for that sketch up at Willey Farm .** "

" 和 一个 第一的 奖 为了 那 草图 向上 在 威利 农场 . "

“而且，威利农场的那幅素描作品还获得了一等奖。”

" [bəʊθ][fɜːrst] ? "

" **Both first ?** "

" 两个都 第一的 ? "

“先两个都先吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [hm] ！ "

" **H'm ！** "

" 嗯 ！ "

嗯！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊzi] , [braɪt] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ðoo] [fiː; fi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

" **There was a rosy , bright look about her , though she said nothing .**

" 那里 曾是 一个 红润 , 明亮的 看 关于 她 , 尽管 她 说 没有什么 .

“她面色红润明亮，虽然她什么也没说。”

" [ɪts] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "

" **It's nice , " he said , " isn't it ?** "

" 它是 好的 , " 他 说 , " 不是 它 ? "

“挺好的,”他说,“不是吗? ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] . "

" **It is .** "

" 它 是 . "

“这是。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [preɪz] [em ˈiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ?

" **Why don't you praise me up to the skies ?**

" 为什么 不 你 称赞 我 向上 到 这 天空 ?

“你们为什么不把我赞美到天上去呢? ”

" [fiː; fi] [læft] .

" **She laughed .**

" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [əˈgen] , " [fiː; fi] [sed] .

" **I should have the trouble of dragging you down again , " she said .**

" 我 应该 有 这 麻烦 的 拖拽 你 向下 再次 , " 她 说 .

“我应该会很麻烦地再次把你拉下来,”她说。

[bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪ] , [ˌnevərðəˈles] .

But she was full of joy , nevertheless .

但 她 曾是 满的 的 喜悦 , 尽管如此 .

但她依然充满喜悦。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈtrəʊfɪz] .
William had brought her his sporting trophies .

威廉 有 带来 她 他的 体育 奖杯 .

威廉把他的体育奖杯带给了她。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm] [sti:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
She kept them still , and she did not forgive his death .

她 保留 他们 仍然 , 和 她 做过 不是 原谅 他的 死亡 .

她让他们保持沉默，她无法原谅他的死。

[ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] — [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈspesɪmən] — [ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd]
Arthur was handsome — at least , a good specimen — and warm and

亚瑟 曾是 英俊的 — 在 至少 , 一个 好的 标本 — 和 温暖的 和

[ˈdʒenərəs] ,
generous .

慷慨的 ,

亚瑟相貌英俊——至少外形出众——而且热情慷慨。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [wʊd] [du:] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] .
and probably would do well in the end .

和 大概 会 做 出色地 在 这 结尾 .

而且最终可能会取得不错的成绩。

[bʌt; bət] [pɔ:l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] .
But Paul was going to distinguish himself .

但 保罗 曾是 去 到 区分 他自己 .

但保罗注定要脱颖而出。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪˈli:f] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv]
She had a great belief in him , the more because he was unaware of

她 有 一个 伟大的 信仰 在 他 , 这 更多的 因为 他 曾是 不知情 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] .
his own powers .

他的 自己的 权力 .

她非常信任他，尤其因为他对自己拥有的力量一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There was so much to come out of him .

那里 曾是 所以 很多 到 来 出去 的 他 .

他身上还有很多潜力可以挖掘。

[laɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈpra:mɪs] .
Life for her was rich with promise .

生活 为了 她 曾是 富有的 和 承诺 .

她的人生充满了希望。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r'self] [fʊlˈfɪld] .
She was to see herself fulfilled .

她 曾是 到 看 她自己 已完成 .

她将看到自己获得满足。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:r; hər] [ˈstrʌg(ə)l] .
Not for nothing had been her struggle .

不是 为了 没有什么 有 到过 她 斗争 .

她的奋斗并非毫无意义。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [went] [tu:; tə] [-]
Several times during the exhibition Mrs . Morel went to [218]

一些 时代 期间 这 展览 太太 . 羊肚菌 去 到 [-]

展览期间，莫雷尔夫人多次前往[218]

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˌʌnˈhʊs] [tuː; tə] [pɔːl] .
the Castle unknown to Paul .
这 城堡 未知 到 保罗 .

保罗不知道这座城堡。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ru:m] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪgˈzɪbɪts] .
She wandered down the long room looking at the other exhibits .
她 漫步 向下 这 长的 房间 寻找 在 这 其他 展品 .

她沿着长长的展厅漫步，欣赏其他展品。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .
Yes, they were good .
是的 , 他们 是 好的 .

是的，他们很棒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] [fɔːr; fər]
But they had not in them a certain something which she demanded for
但 他们 有 不是 在 他们 一个 肯定 某物 哪个 她 要求 为了
[hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
her satisfaction .
她 满意 .

但他们身上缺少她所需要的某种东西，而这正是她所需要的。

[sʌm; səm] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] .
Some made her jealous, they were so good .
一些 制成 她 嫉妒的 , 他们 是 所以 好的 .

有些学生让她嫉妒，因为他们太优秀了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
She looked at them a long time trying to find fault with them .
她 看起来 在 他们 一个 长的 时间 尝试 到 寻找 过错 和 他们 .

她仔细地看了很久，试图找出它们的缺点。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑːk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bi:t] .
Then suddenly she had a shock that made her heart beat .
然后 突然 她 有 一个 震惊 那 制成 她 心 打 .

然后她突然受到惊吓，心跳加速。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ˈpɔːl] [ˈpɪktʃər] !
There hung Paul's picture !
那里 悬挂 保罗的 图片 !

保罗的照片挂在那里！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She knew it as if it were printed on her heart .
她 知道 它 作为 如果 它 是 打印 在 她 心 .

她对此了然于心，仿佛早已铭刻在心上。

" [neɪm] — [pɔːl] [mə'rel] — [fɜːrst][praɪz] .
" **Name — Paul Morel — First Prize** .
" 姓名 — 保罗 羊肚菌 — 第一的 奖 .

姓名——保罗·莫雷尔——一等奖。

" [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ][streɪndʒ] , [ðer; ðər][ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈgæləri] ,
" **It looked so strange, there in public, on the walls of the Castle gallery** ,
" 它 看起来 所以 奇怪的 , 那里 在 民众 , 在 这 墙壁 的 这 城堡 画廊 ,

“它挂在城堡画廊的墙上，在公共场所，看起来很奇怪。”

[wer] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlaɪftaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] .
where in her lifetime she had seen so many pictures .
在哪里 在 她 寿命 她 有 已见 所以 许多 图片 .

她一生中看过很多照片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
And she glanced round to see if anyone had noticed her again in front of
和 她 瞥了一眼 圆形的 到 看 如果 任何人 有 注意到 她 再次 在 正面 的
[ðə; ði] [seɪm] [sketʃ] .
the same sketch .
这 相同的 草图 .

她环顾四周，看看是否有人再次注意到她站在那幅素描前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmən] .
But she felt a proud woman .
但 她 毛毡 一个 自豪的 女士 .

但她感到自己是一位骄傲的女性。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [wel] - [drest] [ˈleɪdɪz] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][paːrk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself]
When she met well - dressed ladies going home to the Park , she thought to herself
什么时候 她 遇见 出色地 - 穿着 女士们 去 家 到 这 公园 , 她 想法 到 她自己
:
:
:
:

当她遇到那些穿着考究的女士们正要回公园时，她心想：

" [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [wel] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [tuː] [fɜːrst][ˈpraɪɪz][ɪn]
" Yes , you look very well — but I wonder if your son has two first prizes in
" 是的 , 你 看 非常 出色地 — 但 我 想知道 如果 你的 儿子 有 二 第一的 奖品 在
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
the Castle .
这 城堡 .

“是的，你看上去气色很好——但我很好奇你儿子是否在城堡里获得了两个一等奖。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [æz; əz] [praʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
" And she walked on , as proud a little woman as any in Nottingham .
" 和 她 步行 在 , 作为 自豪的 一个 小的 女士 作为 任何 在 诺丁汉 .
“她继续往前走，像诺丁汉任何一个骄傲的小女人一样。”

[ænd; ənd] [pɔːl] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
And Paul felt he had done something for her , if only a trifle .
和 保罗 毛毡 他 有 完毕 某物 为了 她 , 如果 仅有的 一个 琐事 .
保罗觉得他为她做了一件事，哪怕只是微不足道的小事。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
All his work was hers .
全部 他的 工作 曾是 她的 .

他的所有工作都是她的。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ˈkæs(ə)] [geɪt] , [hiː; hi] [met] [ˈmɪriəm] .
One day , as he was going up Castle Gate , he met Miriam .
— 天 , 作为 他 曾是 去 向上 城堡 门 , 他 遇见 米里亚姆 .

有一天，当他上城堡大门时，遇到了米里亚姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt]
He had seen her on the Sunday , and had not expected to meet
他 有 已见 她 在 这 星期日 , 和 有 不是 预期的 到 见面
[hɜːr; hər][ɪn] [taʊn] .
her in town .
她 在 镇 .

他星期天见过她，没想到会在城里再次遇到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈwʊmən] , [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən]
She was walking with a rather striking woman , blonde , with a sullen
她 曾是 步行 和 一个 相当 引人注目 女士 , 金发 , 和 一个 忧郁
[ɪkˈspresʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈkæərɪdʒ] .
expression , and a defiant carriage .
表达 , 和 一个 桀骜不驯 运输 .

她和一个颇为引人注目的女子同行，金发碧眼，表情阴郁，举止傲慢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈmɪriəm] , [ɪn][hɜːr; hər] [boʊd] , [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈberɪŋ] ,
It was strange how Miriam , in her bowed , meditative bearing ,
它 曾是 奇怪的 如何 米里亚姆 , 在 她 鞠躬 , 冥想 轴承 ,
[ˈmɪriəm] [wɒɪd] [ˈmɪriəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈʃəʊldəz] .
米里亚姆弯腰沉思的姿态，很奇怪.....

[lʊkt] [ˈdwɔːrft] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈʃəʊldəz] .
looked dwarfed beside this woman with the handsome shoulders .
看起来 矮小的 旁 这 女士 和 这 英俊的 肩膀 .

在这位拥有俊美肩膀的女子面前，他显得格外渺小。

[ˈmɪriəm] [wɑːtʃt] [pɔːl] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
Miriam watched Paul searchingly .
米里亚姆 观看 保罗 仔细地 .

米利暗仔细地看​​着保罗。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huː] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .
His gaze was on the stranger , who ignored him .
他的 目光 曾是 在 这 陌生人 , WHO 忽略 他 .

他的目光落在了陌生人身上，但陌生人却对他视而不见。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmæskjələɪn] [ˈspɪrɪt] [rɪr] [ɪts] [hed] .
The girl saw his masculine spirit rear its head .
这 女孩 锯 他的 男性 精神 后部 它是 头 .

女孩看到了他阳刚之气显露出来。

" [həˈloʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] . "
" **he said , " you didn't tell me you were coming to town . "**
" 他 说 , " 你 没有 告诉 我 你 是 未来 到 镇 . "

他说：“你没告诉我你要来镇上。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪriəm] , [hæf] [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] .
" **No , " replied Miriam , half apologetically .**
" 不 , " 回复 米里亚姆 , 一半 带着歉意地 .

“不，”米里亚姆半是歉意地回答道。

" [aɪ] [droʊv] [ɪn][tuː; tə][ˈkæt(ə)] [ˈmɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] .
" **I drove in to Cattle Market with father .**
" 我 驾驶 在 到 牛 市场 和 父亲 .

我和父亲一起开车去了牲畜市场。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
" **He looked at her companion .**
" 他 看起来 在 她 伴侣 .

他看了看她的同伴。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [dɔːz] , " [sed] [ˈmɪriəm] [ˈhʌskɪli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] .
" **I've told you about Mrs . Dawes , " said Miriam huskily ; she was nervous .**
" 我已经 讲述 你 关于 太太 . 道斯 , " 说 米里亚姆 沙哑地 ; 她 曾是 紧张的 .

“我跟你说过道斯太太的事了，”米里亚姆声音沙哑地说；她很紧张。

" [ˈklærə] , [duː][juː; jə] [noʊ] [pɔːl] ? "

" **Clara , do you know Paul ?** "

" 克拉拉 , 做 你 知道 保罗 ? "

克拉拉，你认识保罗吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [dɔːz] [ɪnˈdɪfrəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk]

" **I think I've seen him before ,** " **replied Mrs . Dawes indifferently , as she shook**

" 我 思考 我已经 已见 他 前 , " 回复 太太 . 道斯 漠不关心 , 作为 她 摇晃

[hændz][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .

hands with him .

双手 和 他 .

“我想我以前见过他，”道斯太太冷漠地回答道，同时和他握了握手。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈskɔːnf(ə)] [greɪ] [-]

She had scornful grey [219]

她 有 轻蔑的 灰色的 [-]

她带着轻蔑的灰色[219]

[aɪz] , [ə; eɪ][skɪn] [laɪk] [waɪt] [ˈhʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] ,

eyes , a skin like white honey , and a full mouth ,

眼睛 , 一个 皮肤 喜欢 白色的 蜂蜜 , 和 一个 满的 嘴 ,

眼睛，像蜂蜜一样白皙的皮肤，还有丰满的嘴唇。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈlɪftɪd] [ˈʌpər] [lɪp] [ðæt] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][skɔːrn]

with a slightly lifted upper lip that did not know whether it was raised in scorn

和 一个 轻微地 抬起 上 唇 那 做过 不是 知道 无论 它 曾是 提高 在 轻蔑

[ʌv; əv][ɔːl] [men][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,

of all men or out of eagerness to be kissed ,

的 全部 男人 或者 出去 的 渴望 到 是 亲吻 ,

她微微抬起上唇，不知这究竟是对所有男人的蔑视，还是渴望被亲吻的愿望。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

but which believed the former .

但 哪个 相信 这 以前的 .

但他们却相信前者。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [əˈweɪ] [ɪn] [kənˈtempt] , [pərˈhæps]

She carried her head back , as if she had drawn away in contempt , perhaps

她 携带 她 头 后退 , 作为 如果 她 有 绘制 离开 在 鄙视 , 也许

[frʌm; frəm][men][ˈɔːlsoʊ] .

from men also .

从 男人 还 .

她仰起头，仿佛带着轻蔑退缩了，或许也是在鄙视男人。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈdaʊdi] [hæt][ʌv; əv] [blæk] [ˈbiːvər] ,

She wore a large , dowdy hat of black beaver ,

她 穿着 一个 大的 , 土气的 帽子 的 黑色的 海狸 ,

她戴着一顶又大又土气的黑色海狸皮帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈslaɪtli] [əˈfektɪd] [ˈsɪmp(ə)] [dres] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈræðər] [sæk] -

and a sort of slightly affected simple dress that made her look rather sack -

和 一个 种类 的 轻微地 做作的 简单的 裙子 那 制成 她 看 相当 解雇 -

[laɪk] .

like .

喜欢 .

还有一件略显做作的简单连衣裙，让她看起来有点像个麻袋。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [pʊr] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [mʌtʃ] [ˈteɪst] .

She was evidently poor , and had not much taste .

她 曾是 显然 贫穷的 , 和 有 不是 很多 品尝 .

她显然很穷，而且没什么品味。

[ˈmɪrɪəm] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [lʊkt] [naɪs] .
" **Miriam** **usually** **looked nice** .
" 米里亚姆 通常 看起来 好的 .

米里亚姆通常看起来很漂亮。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [em ˈiː] ?
" **Where have you seen me** ?
" 在哪里 有 你 已见 我 ?

你在哪里见过我？

" [pɔːl] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Paul asked of the woman** .
" 保罗 问 的 这 女士 .

保罗问那妇人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] .
" **She looked at him as if she would not trouble to answer** .
" 她 看起来 在 他 作为 如果 她 会 不是 麻烦 到 回答 .

她看了他一眼，好像懒得回答。

[ðen] :
" **Then** :
" 然后 :

然后：

" [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈluːi] [ˈtrævəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Walking with Louie Travers** , " **she said** .
" 步行 和 路易 特拉弗斯 , " 她 说 .

“和路易·特拉弗斯一起散步，”她说。

[ˈluːi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈspɑɪrəl] " [ˈgɜːlz] .
" **Louie was one of the " spiral " girls** .
" 路易 曾是 一 的 这 " 螺旋 " 女孩们 .

路易是“螺旋女孩”之一。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
" **Why , do you know her** ?
" 为什么 , 做 你 知道 她 ?

“你认识她吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" **She did not answer** .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɪrɪəm] .
" **He turned to Miriam** .
" 他 转向 到 米里亚姆 .

他转向米利暗。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
" **Where are you going** ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] . "

" **To the Castle** . "

" 到 这 城堡 . "

“前往城堡。”

" [wʌt] [treɪn][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ] ? "

" **What train are you going home by ?** "

" 什么 火车 是 你 去 家 经过 ? "

你打算乘哪趟火车回家？

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] .

" **I am driving with father** .

" 我 是 驾驶 和 父亲 .

我和父亲一起开车。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː] .

I wish you could come too .

我 希望 你 可以 来 也 .

真希望你也能来。

[wʌt] [taɪm][ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] ? "

What time are you free ? "

什么 时间 是 你 自由的 ? "

你什么时候有空？

" [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [tɪl] [eɪt] [təˈnaɪt] , [dæm] [aɪˈtiː] !

" **You know not till eight tonight , damn it !**

" 你 知道 不是 直到 八 今晚 , 该死 它 !

“你知道要到今晚八点才行，该死的！”

" [ænd; ænd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [muːvd] [ɑːn] .

" **And directly the two women moved on** .

" 和 直接地 这 二 女性 已搬 在 .

然后，这两个女人就直接离开了。

[pɔːl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈklærə] [dɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]

Paul remembered that Clara Dawes was the daughter of an old friend of Mrs

保罗 记得 那 克拉拉 道斯 曾是 这 女儿 的 一个 老的 朋友 的 太太

. [laɪvz-z] .

. **Leivers** .

. 利弗斯 .

保罗想起克拉拉·道斯是莱弗斯太太一位老朋友的女儿。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈspairəl] [ˈoʊvərsɪr] [æt; ət]

Miriam had sought her out because she had once been spiral overseer at

米里亚姆 有 寻求 她 出去 因为 她 有 一次 到过 螺旋 监工 在

[ˈdʒɔrdənz] ,

Jordan's ,

乔丹的 ,

米里亚姆找到她是因为她曾经是乔丹的螺旋仪管理员。

[ænd; ænd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈbækstər] [dɔːz] , [wʌz; wəz] [smɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,

and because her husband , Baxter Dawes , was smith for the factory ,

和 因为 她 丈夫 , 巴克斯特 道斯 , 曾是 史密斯 为了 这 工厂 ,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərnz][fɔːr; fər] [ˈkrɪp(ə)] [ˈɪnstɹəmənts] ,

making the irons for cripple instruments ,

制作 这 熨斗 为了 削弱 仪器 ,

因为她的丈夫巴克斯特·道斯是工厂的铁匠，负责制造残疾人使用的矫形器。

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .

and so on .

和 所以 在 .

等等。

[θru:] [hɜ:r; hər] ['mɪriəm] [felt] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][ˈɪntuː][də'rekt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˈdʒɔrdənz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Through her Miriam felt she got into direct contact with Jordan's , and could
通过 她 米里亚姆 毛毡 她 得到 进入 直接的 接触 和 乔丹的 , 和 可以
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ['betər] ['pɔlz] [pə'zɪ(ə)n] .
estimate better Paul's position .
估计 更好的 保罗的 位置 .

米里亚姆觉得通过她，她与乔丹直接取得了联系，并且能够更好地估计保罗的立场。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [dɔːz] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp]
But Mrs . Dawes was separated from her husband , and had taken up
但 太太 . 道斯 曾是 分开 从 她 丈夫 , 和 有 已采取 向上
[ˈwɪmənz] [raɪts] .
Women's Rights .
女性的 权利 .

但道斯夫人与丈夫分居，并投身于妇女权利运动。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['klevər] .
She was supposed to be clever .
她 曾是 据称 到 是 聪明的 .
[ˈwɪmənz] [raɪts] .
Women's Rights .
女性的 权利 .

她本该很聪明。

[aɪ ˈtiː] ['ɪntrəstɪd] [pɔːl] .
It interested Paul .
它 感兴趣的 保罗 .

保罗对此很感兴趣。

[ˈbækstər] [dɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] .
Baxter Dawes he knew and disliked .
巴克斯特 道斯 他 知道 和 不喜欢 .

他认识巴克斯特·道斯，但并不喜欢他。

[ðə; ðɪ] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrtɪ] - [wʌn][ɔːr] ['θɜːrtɪ] - [tuː] .
The smith was a man of thirty - one or thirty - two .
这 史密斯 曾是 一个 男人 的 三十 - 一 或者 三十 - 二 .

铁匠大约三十一岁或三十二岁。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [θruː] ['pɔlz] ['kɔːrnər] — [ə; eɪ][bɪɡ] , [wel] - [set][mæn] , [ɔːlsʊʊ] ['straɪkɪŋ]
He came occasionally through Paul's corner — a big , well - set man , also striking
他 来了 偶尔 通过 保罗的 角落 — 一个 大的 , 出色地 - 放 男人 , 还 引人注目
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['hænsəm] .
to look at , and handsome .
到 看 在 , 和 英俊的 .

他偶尔会从保罗的角落里经过——他身材高大魁梧，相貌英俊，引人注目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˌsɪməˈlærəti] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
There was a peculiar similarity between himself and his wife .
那里 曾是 一个 奇特 相似 之间 他自己 和 他的 妻子 .

他和妻子之间有一种奇特的相似之处。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [waɪt] [skɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
He had the same white skin , with a [220]
他 有 这 相同的 白色的 皮肤 , 和 一个 [-]

他有着同样的白皙皮肤，[220]

[klɪr] , [ˈɡoʊldən] [tɪndʒ] .
clear , golden tinge .
清除 , 金的 色调 .

清澈，略带金色光泽。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] , [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊldən] .
His hair was of soft brown , his moustache was golden .
他的 头发 曾是 的 柔软的 棕色的 , 他的 胡子 曾是 金的 .

他有一头柔顺的棕色头发，还有一撇金色的胡子。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələŋ] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænəŋ] .
And he had a similar defiance in his bearing and manner .
和 他 有 一个 相似的 蔑视 在 他的 轴承 和 方式 .
他的举止和风度也同样带有桀骜不驯的气质。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
But then came the difference .
但 然后 来了 这 不同之处 .
但接下来就出现了不同。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɑ:rk] [braʊn] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['ɪftɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['dɪsəlu:t] .
His eyes , dark brown and quick - shifting , were dissolute .
他的 眼睛 , 黑暗的 棕色的 和 快的 - 转变 , 是 荒淫 .
他那双深棕色、目光快速游移的眼睛，透着一股放荡不羁的气息。

[ðeɪ] [prəʊˈtru:did] ['veri] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
They protruded very slightly , and his eyelids hung over them in a way that
他们 突出 非常 轻微地 , 和 他的 眼睑 悬挂 超过 他们 在 一个 方式 那
[wʌz; wəz][hæf] [heɪt] .
was half hate .
曾是 一半 恨 .
它们微微突出，他的眼皮耷拉在上面，那眼神中一半是恨意。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['senʃuəl] .
His mouth , too , was sensual .
他的 嘴 , 也 , 曾是 感性的 .
他的嘴唇也很性感。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænəŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kaʊd] [dɪˈfaɪəns] ,
His whole manner was of cowed defiance ,
他的 所有的 方式 曾是 的 胆怯 蔑视 ,
他浑身上下都透着一种畏缩的反抗。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [nɑ:k] ['enɪbə:di] [daʊn] [hu:] [dɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
as if he were ready to knock anybody down who disapproved of him —
作为 如果 他 是 准备好 到 敲 任何人 向下 WHO 不赞成 的 他 —
[pər'hæps][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ri:əli] [dɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
perhaps because he really disapproved of himself .
也许 因为 他 真的 不赞成 的 他自己 .
仿佛他随时准备击倒任何不赞同他的人——或许是因为他真的不赞同自己。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [pɔ:l] .
From the first day he had hated Paul .
从 这 第一的 天 他 有 憎恨 保罗 .
从第一天起，他就恨保罗。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] , [dɪ'lɪbəɾət] [geɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi][gɑ:t]
Finding the lad's impersonal , deliberate gaze of an artist on his face , he got
寻找 这 小伙子的 不具个人色彩 , 商榷 目光 的 一个 艺术家 在 他的 脸 , 他 得到
[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfjʊəri] .
into a fury .
进入 一个 愤怒 .
他发现那男孩脸上带着艺术家那种冷漠、刻意的目光，顿时勃然大怒。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [jər] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ? " [hi:; hi] [sniəd] , ['bʊlɪŋ] .
" What are yer lookin ' at ? " he sneered , bullying .
" 什么 是 你的 在看 - 在 ? " 他 冷笑 , 欺凌 .
“你在看什么？”他冷笑着，带着欺凌的语气说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [glɑ:nst] [ə'wei] .
The boy glanced away .
这 男生 瞥了一眼 离开 .
男孩别过脸去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθ] [ju:st] [tu:; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪstər] .
But the smith used to stand behind the counter and talk to Mr .
但 这 史密斯 用过的 到 站立 在后面 这 柜台 和 讲话 到 先生 .

Pappleworth .

但铁匠过去常常站在柜台后面和帕普尔沃思先生说话。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz]['dɜ:rti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɑ:tnnəs] .
His speech was dirty , with a kind of rottenness .
他的 演讲 曾是 肮脏的 , 和 一个 种类 的 腐烂 .

他的言辞污秽不堪，带着一种腐烂的气息。

[ə'ven] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ku:l] , ['krɪtɪk(ə)l] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Again he found the youth with his cool , critical gaze fixed on his face .
再次 他 成立 这 青年 和 他的 凉爽的 , 批判的 目光 固定的 在 他的 脸 .

他又一次发现那个年轻人正用冷静、批判的目光盯着他的脸。

[ðə; ði] [smɪθ] ['stɑ:rtɪd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
The smith started round as if he had been stung .
这 史密斯 开始 圆形的 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 .

铁匠猛地转过身，好像被蛰了一样。

" - [jər] ['lʊkɪn] - [æt; ət] , [θri:] ['heɪpəθ] [oʊ] - [pæp] ?
" **What'r yer lookin ' at , three hap'orth o ' pap ?**
" - 你的 在看 - 在 , 三 hap'orth o - 帕普 ?

“你在看什么，三个疯子吗？ ”

" [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" **he snarled .**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['slɑ:tlɪ] .
The boy shrugged his shoulders slightly .
这 男生 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .

男孩微微耸了耸肩。

" [waɪ] [jər] — ! " ['ʃaʊtɪd] [dɔ:z] .
" **Why yer — ! " shouted Dawes .**
" 为什么 你的 — ! " 喊叫 道斯 .

“你这一——！ ”道斯喊道。

" [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Leave him alone , " said Mr . Pappleworth ,**
" 离开 他 独自的 , " 说 先生 .

“别管他了,”帕普尔沃思先生说。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [mi:nz] " ['hi:z] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['lɪt(ə)l][sa:ps] [hu:] [kɑ:nt]
in that insinuating voice which means " he's only one of your good little sops who can't
在 那 暗示 嗓音 哪个 方法 " 他是 仅有的 一 的 你的 好的 小的 肥皂 WHO 不能
[help][aɪ 'ti:] .
help it .
帮助 它 .

用那种暗示的语气说：“他只是你们这些乖乖女之一，没办法自拔。”

" [sɪnz] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [θru:]
" **Since that time the boy used to look at the man every time he came through**
" 自从 那 时间 这 男生 用过的 到 看 在 这 男人 每一个 时间 他 来了 通过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kʊəriəs] ['krɪtɪsɪzəm] ,
with the same curious criticism ,
和 这 相同的 好奇的 批评 ,

“从那时起，每当那个男人走过来，男孩都会带着同样的疑惑和批评看着他。”

[ˈglænsɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈsmɪθs] [aɪz] .
glancing away before he met the smith's eyes .
瞥了一眼 离开 前 他 遇见 这 史密斯 眼睛 .
他避开铁匠的目光，眼神躲闪。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [dɔːz] [ˈfjʊəriəs] .
It made Dawes furious .
它 制成 道斯 狂怒 .

这让道斯勃然大怒。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They hated each other in silence .
他们 憎恨 每个 其他 在 沉默 .

他们默默地憎恨着对方。

[ˈklærə] [dɔːz] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
Clara Dawes had no children .
克拉拉 道斯 有 不 孩子们 .

克拉拉·道斯没有孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ʌp] ,
When she had left her husband the home had been broken up ,
什么时候 她 有 左边 她 丈夫 这 家 有 到过 破碎的 向上 ,
她离开丈夫时，家里已经支离破碎了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and she had gone to live with her mother .
和 她 有 已消失 到 居住 和 她 母亲 .
她搬去和母亲一起生活了。

[dɔːz] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
Dawes lodged with his sister .
道斯 已提交 和 他的 姐姐 .

道斯借住在他姐姐家。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhʌʊ] [pɔːl] [nuː] [ðæt] [ðɪs]
In the same house was a sister - in - law , and somehow Paul knew that this
在 这 相同的 房子 曾是 一个 姐姐 - 在 - 法律 , 和 不知何故 保罗 知道 那 这
[gɜːrl] , [ˈluːi] [ˈtrævəz] ,
girl , Louie Travers ,
女孩 , 路易 特拉弗斯 ,
保罗的嫂子也住在同一栋房子里，不知何故，保罗认识这个名叫路易·特拉弗斯的女孩。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɔəs] [ˈwʊmən] .
was now Dawes's woman .
曾是 现在 道斯 女士 .
她现在是道斯的女人了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈɪnsələnt] [ˈhʌsi] , [huː] [mɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] ,
She was a handsome , insolent hussy , who mocked at the youth ,
她 曾是 一个 英俊的 , 傲慢的 荡妇 , WHO 嘲笑 在 这 青年 ,
她是个漂亮但傲慢的荡妇，经常嘲笑年轻人。

[ænd; ənd] [jet] [flʌʃt] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went]
and yet flushed if he walked along to the station with her as she went
和 然而 酡 如果 他 步行 沿着 到 这 车站 和 她 作为 她 去
[hoʊm] .
home .
家 .
但如果她回家时他陪她一起走到车站，他就会脸红。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi][went][tu:; tə][si:] ['mɪriəm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [-]
The next time he went to see Miriam it was Saturday [221]
这 下一个 时间 他 去 到 看 米里亚姆 它 曾是 周六 [-]

他下次去看望米里亚姆是在星期六[221]

[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

晚上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第17/38页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She had a fire in the parlour , and was waiting for him .
她 有 一个 火 在 这 客厅 , 和 曾是 等待 为了 他 .

她在客厅里生了火, 等着他。

[ðə; ði][ˈʌðər] , [ɪkˈsept] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd]

The others , except her father and mother and the young children , had

这 其他的 , 除了 她 父亲 和 母亲 和 这 年轻的 孩子们 , 有

[gɔːn] [aʊt] ,

gone out ,

已消失 出去 ,

除了她的父母和年幼的孩子们, 其他人都出去了。

[soʊ][ðə; ði][tuː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [təˈgeðər] .

so the two had the parlour together .
所以 这 二 有 这 客厅 一起 .

所以两人共用客厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [lɔːŋ] , [ləʊ] , [wɔːrm] [ruːm] .

It was a long , low , warm room .
它 曾是 一个 长的 , 低的 , 温暖的 房间 .

那是一个狭长、低矮、温暖的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ˈpɔːl] [smɔːl] [sketʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfəʊtəʊ][wʌz; wəz]

There were three of Paul's small sketches on the wall , and his photo was

那里 是 三 的 保罗的 小的 草图 在 这 墙 , 和 他的 照片 曾是

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

on the mantelpiece .
在 这 壁炉架 .

墙上挂着保罗的三幅小素描, 壁炉架上放着他的照片。

[ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [oʊld] [ˈroʊzɪwɔd] [piˈænoʊ][wɜːr; wər] [boʊlɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd]

On the table and on the high old rosewood piano were bowls of coloured

在 这 桌子 和 在 这 高的 老的 红木 钢琴 是 碗 的 有色

[liːvz] .

leaves .
树叶 .

桌子上和那架高高的老式红木钢琴上都放着盛着彩色树叶的碗。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He sat in the arm chair , she crouched on the hearthrug near his feet .
他 卫星 在 这 手臂 椅子 , 她 蹲着 在 这 壁炉架 靠近 他的 脚 .

他坐在扶手椅里, 她蹲在他脚边的壁炉地毯上。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] , [ˈpensɪv] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːld] [ðer; ðər][laɪk]

The glow was warm on her handsome , pensive face as she kneeled there like

这 辉光 曾是 温暖的 在 她 英俊的 , 沉思的 脸 作为 她 跪着 那里 喜欢

[ə; ei] [ˌdevəˈtiː] .

a devotee .
一个 信徒 .

她跪在那里, 像个虔诚的信徒, 脸上带着温暖的光芒, 英俊而沉思的脸上洋溢着光彩。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dɔːz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪəətli] .

" What did you think of Mrs . Dawes ? " she asked quietly .
" 什么 做过 你 思考 的 太太 . 道斯 ? " 她 问 悄悄 .

“你觉得道斯太太怎么样?”她轻声问道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" **She doesn't look very amiable** , " **he replied** .
" 她 不 看 非常 可亲 , " 他 回复 .

“她看起来不太和善,”他回答说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] ?

" **No** , **but don't you think she's a fine woman** ?
" 不 , 但 不 你 思考 她是 一个 美好的 女士 ?

“不, 但你不觉得她是个好女人吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [toʊn] .

" **she said** , **in a deep tone** .
" 她 说 , 在 一个 深的 语气 .

她用低沉的声音说道。

" [jes] — [ɪn] [ˈstætʃər] .

" **Yes — in stature** .
" 是的 — 在 身材 .

“是的——就身材而言。”

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [teɪst] .

But without a grain of taste .
但 没有 一个 粮食 的 品尝 .

但毫无味道。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] .

I like her for some things .
我 喜欢 她 为了 一些 事物 .

我喜欢她的一些特质。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ? "

Is she disagreeable ? "
是 她 令人不快的 ? "

她性格不好相处吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

" **I don't think so** .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] . "

I think she's dissatisfied . "
我 思考 她是 不满 . "

我觉得她很不同意。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? "

" **What with** ? "
" 什么 和 ? "

“用什么? ”

" [wel] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] ? "

" **Well — how would you like to be tied for life to a man like that** ? "
" 出色地 — 如何 会 你 喜欢 到 是 系 为了 生活 到 一个 男人 喜欢 那 ? "

“那么——你愿意一辈子都和那样的人捆绑在一起吗? ”

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈvʌlʃənz] [soʊ] [suːn] ? "

" **Why did she marry him , then , if she was to have revulsions so soon** ? "
" 为什么 做过 她 结婚 他 , 然后 , 如果 她 曾是 到 有 厌恶 所以 很快 ? "

“既然她这么快就对他感到厌恶, 那她当初为什么要嫁给他呢? ”

" [eɪ] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪriəm] [ˈbɪtərli] .

" **Ay , why did she !** " **repeated Miriam bitterly** .
" 哎 , 为什么 做过 她 ! " 重复 米里亚姆 苦涩地 .

“唉, 她为什么要这么做! ”米里亚姆痛苦地重复道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [faɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm]
" **And I should have thought she had enough fight in her to match him** .
" 和 我 应该 有 想法 她 有 足够的 斗争 在 她 到 匹配 他
, " [hi:; hi] [sed] .
, " **he said** .
, " 他 说 .

“我原以为她有足够的斗志与他匹敌，”他说。

[ˈmɪriəm] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] .
Miriam bowed her head .
米里亚姆 鞠躬 她 头 .

米里亚姆低下了头。

" [eɪ] ? " [ʃi:; ʃi] ['kwɪərɪd] [sə'tɪrɪkli] .
" **Ay ? " she queried satirically** .
" 哎 ? " 她 查询 讽刺地 .

“哎？”她讽刺地问道。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **What makes you think so ?** "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为？

" [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [maʊθ] — [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈpæʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [set] - [bæk] [ʌv; əv]
" **Look at her mouth — made for passion — and the very set - back of**
" 看 在 她 嘴 — 制成 为了 热情 — 和 这 非常 放 - 后退 的
[hɜ:r; hər] [θroʊt] — " [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn] [ˈklærəz, 'klɛrəz] [dɪ'faɪənt] [ˈmænər] .
her throat — " He threw his head back in Clara's defiant manner .
她 喉 — " 他 扔 他的 头 后退 在 克拉拉的 桀骜不驯 方式 .

“看看她的嘴唇——天生就是为了激情而生的——还有她喉咙后缩的姿势——”他像克拉拉那样，昂首挺胸地向后仰去。

[ˈmɪriəm] [boʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] .
Miriam bowed a little lower .
米里亚姆 鞠躬 一个 小的 降低 .

米里亚姆微微弯下腰。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Yes , " she said** .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] , [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈklærə] .
There was a silence for some moments , while he thought of Clara .
那里 曾是 一个 沉默 为了 一些 时刻 , 尽管 他 想法 的 克拉拉 .

他沉默了一会儿，想着克拉拉。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] . [-]
" **And what were the things you liked about her ? " she asked . [222]**
" 和 什么 是 这 事物 你 喜欢 关于 她 ? " 她 问 . [-]

“你喜欢她什么呢？”她问道。[222]

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [hɜ:r; hər] [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] — [aɪ]
" **I don't know — her skin and the texture of her — and her — I**
" 我 不 知道 — 她 皮肤 和 这 质地 的 她 — 和 她 — 我
[dəʊnt] [noʊ] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfɪrsnəs] [ˈsʌmwər] [ɪn] [hɜ:r; hər] .
don't know — there's a sort of fierceness somewhere in her .
不 知道 — 有 一个 种类 的 凶猛 某处 在 她 .

“我不知道——她的皮肤和她的质感——还有她——我不知道——她身上有一种凶猛的气质。”

[aɪ] [ə'pri:ʃiɪt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] , [ðæts] [ɔ:l] . " **I appreciate her as an artist , that's all** . "
我 欣赏 她 作为 一个 艺术家 , 那就是 全部 . "

我只是欣赏她的艺术才华。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi] ['wʌndəʒd] [waɪ] ['mɪriəm] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['bru:diŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wei] .
" **He wondered why Miriam crouched there brooding in that strange way** .
" 他 想知道 为什么 米里亚姆 蹲着 那里 沉思 在 那 奇怪的 方式 .
他纳闷米里亚姆为什么会以那种奇怪的姿势蹲在那里沉思。

[aɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
It irritated him .
它 受刺激 他 .

这让他很恼火。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əli] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" **You don't really like her , do you ?**
" 你 不 真的 喜欢 她 , 做 你 ?

你其实并不喜欢她，对吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **he asked the girl** .
" 他 问 这 女孩 .

他问那个女孩。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] , ['dæzld] [dɑ:rk] [aɪz] .
She looked at him with her great , dazzled dark eyes .
她 看起来 在 他 和 她 伟大的 , 眼花缭乱 黑暗的 眼睛 .
她用她那双明亮动人的黑眼睛望着他。

" [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I do , " she said** .
" 我 做 , " 她 说 .

“我愿意，”她说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] — [nɑ:t] ['ri:əli] . "
" **You don't — you can't — not really** . "
" 你 不 — 你 不能 — 不是 真的 . "

“你不能——你不能——真的不能。”

" [ðen] [wʌt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sləʊli] .
" **Then what ? " she asked slowly** .
" 然后 什么 ? " 她 问 缓慢地 .

“然后呢？”她缓缓问道。

" [eɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [pər'hæps][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst]
" **Eh , I don't know — perhaps you like her because she's got a grudge against**
" 嗯 , 我 不 知道 — 也许 你 喜欢 她 因为 她是 得到 一个 怨恨 反对
[men] .
men .
男人 .

“呃，我不知道——也许你喜欢她是因为她对男人怀恨在心。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['prɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['laɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [dɔ:z] ,
" **That was more probably one of his own reasons for liking Mrs . Dawes ,**
" 那 曾是 更多的 大概 一 的 他的 自己的 原因 为了 喜欢 太太 . 道斯 ,
“这很可能是他喜欢道斯太太的原因之一。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but this did not occur to him .
但 这 做过 不是 发生 到 他 .

但他却没想到这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ə; eɪ] [ˈnɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There had come into his forehead a knitting of the brows which was
那里 有 来 进入 他的 前额 一个 针织 的 这 眉毛 哪个 曾是
[bɪˈkʌmɪŋ] [həˈbɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
becoming habitual with him ,
成为 习惯性的 和 他 ,

他额头上又开始皱起了眉头，这已经成了他的习惯。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪəm] .
particularly when he was with Miriam .
特别 什么时候 他 曾是 和 米里亚姆 .

尤其是当他和米利暗在一起的时候。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [smuːð] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
She longed to smooth it away , and she was afraid of it .
她 渴望 到 光滑的 它 离开 , 和 她 曾是 害怕的 的 它 .
[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ]
她既渴望抚平它，又害怕它。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][stæmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][mæn][ɪn] [pɔːl] [məˈrel] .
It seemed the stamp of a man who was not her man in Paul Morel .
它 似乎 这 邮票 的 一个 男人 WHO 曾是 不是 她 男人 在 保罗 羊肚菌 .

保罗·莫雷尔身上似乎带着一个并非她心爱之人的印记。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈberɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] .
There were some crimson berries among the leaves in the bowl .
那里 是 一些 赤红 浆果 之中 这 树叶 在 这 碗 .
[bəʊl]
碗里的叶子间夹杂着一些深红色的浆果。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
He reached over and pulled out a bunch .
他 达到 超过 和 拉 出去 一个 束 .
[pʊld] [aʊt]
他伸手掏出一把。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [red] [ˈberɪz] [ɪn][jɔːr; jər] [her] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If you put red berries in your hair , " he said** ,
" 如果 你 放 红色的 浆果 在 你的 头发 , " 他 说 ,

“如果你把红浆果放在头发上,”他说,

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɔːr] [ˈpriːstəs] , [ænd; ənd][ˈnevər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrevələr] ?
" **why would you look like some witch or priestess , and never like a reveller ?**
" 为什么 会 你 看 喜欢 一些 巫婆 或者 女祭司 , 和 绝不 喜欢 一个 狂欢者 ?
[ˈrevələr]
“你为什么总是打扮得像个女巫或女祭司，而不是像个狂欢者呢？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] , [ˈpeɪnf(ə)l] [saʊnd] .
" **She laughed with a naked , painful sound** .
" 她 笑了 和 一个 裸 , 痛苦 声音 .

她发出了一声赤裸裸的、痛苦的笑声。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't know , " she said** .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道,”她说。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [wɔːrm][hændz][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberɪz] .
His vigorous warm hands were playing excitedly with the berries .
他的 蓬勃 温暖的 双手 是 玩耍 兴奋地 和 这 浆果 .

他那双温暖有力的手兴奋地摆弄着浆果。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [læf] ?
" **Why can't you laugh ?**
" 为什么 不能 你 笑 ?

你为什么不能笑一笑？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [læf] ['læftər] .
" **You never laugh laughter .**
" 你 绝不 笑 笑声 .

你从来不笑。

[ju:; jʊ] ['oʊnli] [læf] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ɑ:d] [ɔ:r] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [si:mz]
You only laugh when something is odd or incongruous , and then it almost seems
你 仅有的 笑 什么时候 某物 是 奇怪的或者 不协调 , 和 然后 它 几乎 似乎
[tu:; tə] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] .
to hurt you .
到 伤害 你 .

你只有在遇到奇怪或不协调的事情时才会笑，而且笑起来似乎还会感到受伤。

" [ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['skoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **She bowed her head as if he were scolding her .**
" 她 鞠躬 她 头 作为 如果 他 是 责骂 她 .

她低下了头，仿佛他在责骂她。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [em 'i:] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] — [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] .
" **I wish you could laugh at me just for one minute — just for one minute .**
" 我 希望 你 可以 笑 在 我 只是 为了 — 分钟 — 只是 为了 — 分钟 .

“我希望你能笑我一分钟——就一分钟。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [set] ['sʌmθɪŋ] [fri:] . "
I feel as if it would set something free . "
我 感觉 作为 如果 它 会 放 某物 自由的 . "

我觉得这仿佛会释放出某些东西。

" [bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ]
" **But " — and she looked up at him with eyes frightened and struggling**
" 但 " — 和 她 看起来 向上 在 他 和 眼睛 害怕 和 挣扎
— " [aɪ] [du:] [læf] [æt; ət] [ju:; jʊ] — [aɪ] [du:] . "
— " **I do laugh at you — I do .** "
— " 我 做 笑 在 你 — 我 做 . "

“但是，”她抬起头，眼神惊恐而挣扎地看着他，“我确实在嘲笑你——我真的很在嘲笑你。”

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！”

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] .
There's always a kind of intensity .
有 总是 一个 种类 的 强度 .

总会有一种强烈的氛围。

[wen] [ju:; jʊ] [-]
When you [223]
什么时候 你 [-]

当你[223]

[læf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [kraɪ] ; [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊz] [ʌp][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] .
laugh I could always cry ; it seems as if it shows up your suffering .
笑 我 可以 总是 哭 ; 它 似乎 作为 如果 它 演出 向上 你的 痛苦 .

笑的时候我总是忍不住想哭；这似乎能反映出你的痛苦。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [nɪt] [ðə; ðɪ] [braʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [soʊl] [ænd; ənd][ˈkɑ:dʒɪteɪt] .
Oh , you make me knit the brows of my very soul and cogitate .
哦 , 你 制作 我 针织 这 眉毛 的 我的 非常 灵魂 和 思考 .

哦，你让我眉头紧锁，陷入沉思。

" [ˈsləʊli] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪˈsperɪŋli] .
" Slowly she shook her head despairingly .
" 缓慢地 她 摇晃 她 头 绝望地 .

她缓缓地、绝望地摇了摇头。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I'm sure I don't want to , " she said .
" 我是 当然 我 不 想 到 , " 她 说 .

“我肯定不想那样，”她说。

" [aɪm][soʊ] [dæmd] [ˈspɪrɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] !
" I'm so damned spiritual with you always !
" 我是 所以 该死的 精神 和 你 总是 !

“和你在一起的时候，我总是感觉自己如此充满灵性！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
She remained silent , thinking , " Then why don't you be otherwise ?
她 剩余 沉默的 , 思维 , " 然后 为什么 不 你 是 否则 ?

她沉默不语，心想：“那你为什么不改变呢？”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈkraʊtʃɪŋ] , [ˈbru:ɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
" But he saw her crouching , brooding figure , and it seemed to tear
" 但 他 锯 她 蹲伏 , 沉思 数字 , 和 它 似乎 到 撕

[hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] .
him in two .
他 在 二 .

但他看到她蜷缩着、忧郁的身影，仿佛被撕成了两半。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪts] [ˈɔ:təm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ]
" But there , it's autumn , " he said , " and everybody feels like a
" 但 那里 , 它是 秋天 , " 他 说 , " 和 大家 感觉 喜欢 一个
[dɪsɪmˈbə:dɪd] [ˈspɪrɪt] [ðen] .
disembodied spirit then .
无形的 精神 然后 .

“但是，到了秋天，”他说，“每个人都感觉自己像个游离的灵魂。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈhʌðər] [ˈsaɪləns] .
" There was still another silence .
" 那里 曾是 仍然 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðɪs] [pɪˈkju:liər] [ˈsædnəs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [θrɪld] [hɜ:r; hər] [soʊl] .
This peculiar sadness between them thrilled her soul .
这 奇特 悲伤 之间 他们 激动不已 她 灵魂 .

他们之间这种奇特的悲伤深深触动了她的灵魂。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡɔ:n] [dɑ:rk] ,
He seemed so beautiful , with his eyes gone dark ,
他 似乎 所以 美丽的 , 和 他的 眼睛 已消失 黑暗的 ,
他双眼变黑后, 看起来格外俊美。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] ['di:pəst] [wel] .
and looking as if they were deep as the deepest well .
和 寻找 作为 如果 他们 是 深的 作为 这 最深处 出色地 .
看起来就像深不见底的井一样。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][soʊ] ['spɪrɪtʃuəl] !
" You make me so spiritual !
" 你 制作 我 所以 精神 !
你让我感到如此精神振奋!

" [hi:; hi] [lə'mentɪd] .
" he lamented .
" 他 哀叹 .
他叹息道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['spɪrɪtʃuəl] .
" And I don't want to be spiritual .
" 和 我 不 想 到 是 精神 .
“我不想追求精神层面的东西。”

" [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑ:p] ,
" She took her finger from her mouth with a little pop ,
" 她 采取 她 手指 从 她 嘴 和 一个 小的 流行音乐 ,
她轻轻地把手指从嘴里拿出来, 发出“啵”的一声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] ['tʃælɪndʒɪŋ] .
and looked up at him almost challenging .
和 看起来 向上 在 他 几乎 具有挑战性的 .
她抬头看着他, 眼神中带着挑衅。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [dɑ:rk] [aɪz] ,
But still her soul was naked in her great dark eyes ,
但 仍然 她 灵魂 曾是 裸 在 她 伟大的 黑暗的 眼睛 ,
但她那双深邃的黑眼睛里, 依然赤裸着她的灵魂。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['jɜ:rɪŋɪŋ] [ə'pi:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and there was the same yearning appeal upon her .
和 那里 曾是 这 相同的 渴望 上诉 之上 她 .
她心中也涌起同样的渴望。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɪn]['æbstrækt]['pjʊrəti][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
If he could have kissed her in abstract purity he would have done so .
如果 他 可以 有 亲吻 她 在 抽象的 纯度 他 会 有 完毕 所以 .
如果他能以纯粹的抽象方式吻她, 他一定会这么做。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [kɪs] [hɜ:r; hər] [ðʌs] — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .
But he could not kiss her thus — and she seemed to leave no other way .
但 他 可以 不是 吻 她 因此 — 和 她 似乎 到 离开 不 其他 方式 .
但他不能这样吻她——而她似乎也不给他其他选择。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [jə:nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And she yearned to him .
和 她 渴望 到 他 .
她对他充满了渴望。

[hi:; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [brɪ:f] [læf] .
He gave a brief laugh .
他 给予 一个 简短的 笑 .
他轻笑了一声。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [get] [ðæt] [frentʃ] [ænd; ənd] [wi:l] [du:] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] [ver'leɪn] . "
" **Well** , " **he said** , " **get that French and we'll do some — some Verlaine** . "
" 出色地 , " 他 说 , " 得到 那 法语 和 出色地 做 一些 — 一些 魏尔伦 . "

“好吧,”他说,“把法语弄来,我们来研究一下——研究一下魏尔伦。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [tu:n] , [ˈbɔ:lmoʊst][ʌv; əv][rezɪɡ'neɪ(ə)n] .
" **Yes** , " **she said in a deep tone** , **almost of resignation** .
" 是的 , " 她 说 在 一个 深的 语气 , 几乎 的 辞职 .

“是的,”她低沉地说,语气中带着一丝无奈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd][gɔ:t][ðə; ði] [bʊks] .
And she rose and got the books .
和 她 玫瑰 和 得到 这 图书 .

她起身去拿书。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈræðər] [red] , [ˈnɜ:rvəs] [hændz] [lʊkt] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l] ,
And her rather red , nervous hands looked so pitiful ,
和 她 相当 红色的 , 紧张的 双手 看起来 所以 可怜 ,

她那双略显通红、紧张不安的手看起来十分可怜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; həɾ] .
he was mad to comfort her and kiss her .
他 曾是 疯狂的 到 舒适 她 和 吻 她 .

他疯狂地想安慰她并亲吻她。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] — [ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] .
But then he dared not — or could not .
但 然后 他 敢于 不是 — 或者 可以 不是 .

但他后来不敢——或者说不能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] .
There was something prevented him .
那里 曾是 某物 阻止 他 .

有什么事阻止了他。

[hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] .
His kisses were wrong for her .
他的 吻 是 错误的 为了 她 .

他的吻对她来说是错误的。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
They continued the reading till ten o'clock , when they went into the kitchen ,
他们 持续 这 阅读 直到 十 点钟 , 什么时候 他们 去 进入 这 厨房 ,

他们一直读到十点钟,然后才去了厨房。

[ænd; ənd] [pɔ:ɪl] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and Paul was natural and jolly again with the father and mother .
和 保罗 曾是 自然的 和 快乐的 再次 和 这 父亲 和 母亲 .

保罗又恢复了往日的自然快乐,和父母相处融洽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈdɑ:rk][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfæsɪ'neɪ(ə)n] [ə'baʊt]
His eyes were dark and shining ; there was a kind of fascination about
他的 眼睛 是 黑暗的 和 灼灼 ; 那里 曾是 一个 种类 的 魅力 关于

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的眼睛深邃而闪亮,他身上有一种令人着迷的气质。

[wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [wi:l] [ˈpʌŋktʃəd]
When he went into the barn for his bicycle he found the front wheel punctured
什么时候 他 去 进入 这 谷仓 为了 他的 自行车 他 成立 这 正面 车轮 刺破
· [-]
· **[224]**
· [-]

当他去谷仓拿自行车时，发现前轮爆胎了。[224]

" [fetʃ] [em ˈi:][ə; eɪ][drɔ:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Fetch me a drop of water in a bowl , " he said to her .**
" 拿来 我 一个 降低 的 水 在 一个 碗 , " 他 说 到 她 .

“用碗给我舀一滴水来，”他对她说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [kætʃ] [aɪ ˈti:] .
" **I shall be late , and then I s'll catch it .**
" 我 将 是 晚的 , 和 然后 我 - 抓住 它 .

“我会迟到，然后我就能赶上它了。”

" [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [læmp] , [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] ,
" **He lighted the hurricane lamp , took off his coat , turned up the bicycle ,**
" 他 照明 这 飓风 灯 , 采取 离开 他的 外套 , 转向 向上 这 自行车 ,
他点燃煤油灯，脱下外套，发动自行车，

[ænd; ənd][set] [ˈspi:dəli] [tu:; tə][wɜ:rk] .
and set speedily to work .
和 放 迅速地 到 工作 .

然后迅速投入工作。

[ˈmɪriəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] .
Miriam came with the bowl of water and stood close to him , watching .
米里亚姆 来了 和 这 碗 的 水 和 站立 关闭 到 他 , 观看 .

米利暗端着水碗来了，站在他旁边看着。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] .
She loved to see his hands doing things .
她 喜爱 到 看 他的 双手 正在做 事物 .

她喜欢看他的手做各种事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈi:zinəs] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
He was slim and vigorous , with a kind of easiness even in his most
他 曾是 苗条的 和 蓬勃 , 和 一个 种类 的 容易 甚至 在 他的 最多

[ˈheɪsti] [ˈmu:vmənts] .
hasty movements .
仓促 移动 .

他身材修长，精力充沛，即使在最匆忙的动作中也显得轻松自如。

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] .
And busy at his work , he seemed to forget her .
和 忙碌的 在 他的 工作 , 他 似乎 到 忘记 她 .

他忙于工作，似乎把她忘了。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æbˈsɔ:rbɪdli; æbˈzɔ:rbɪdli] .
She loved him absorbedly .
她 喜爱 他 吸收地 .

她深深地爱着他。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:r; hər][hændz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
She wanted to run her hands down his sides .
她 通缉 到 跑步 她 双手 向下 他的 侧面 .

她想把手顺着他的腰侧抚摸下去。

[ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][naːt][wɑːnt][hɜːr; həɹ] .
" **She always wanted to embrace him , so long as he did not want her .**
" 她 总是 通缉 到 拥抱 他 , 所以 长的 作为 他 做过 不是 想 她 .
她总是想拥抱他, 只要他不接受她。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he said , rising suddenly .**
" 他 说 , 上升 突然 .
“他突然站了起来, 说道。”

" [naʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [ˈkwɪkər] ? "
" **Now , could you have done it quicker ?** "
" 现在 , 可以 你 有 完毕 它 更快 ? "
“那么, 你还能做得更快吗? ”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不!

" [ʃiː ʃi] [læft] .
" **she laughed .**
" 她 笑了 .
她笑了。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] .
" **He straightened himself .**
" 他 拉直 他自己 .
他挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
" **His back was towards her .**
" 他的 后退 曾是 向 她 .
他背对着她。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [tuː] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [daʊn] .
" **She put her two hands on his sides , and ran them quickly down .**
" 她 放 她 二 双手 在 他的 侧面 , 和 跑 他们 迅速地 向下 .
她将双手放在他的腰侧, 迅速向下移动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [faɪn] !
" **You are so fine !**
" 你 是 所以 美好的 !
你真漂亮!

" [ʃiː ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[hiː; hi] [læft] , [ˈheɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fleɪm]
" **He laughed , hating her voice , but his blood roused to a wave of flame**
" 他 笑了 , 憎恨 她 嗓音 , 但 他的 血 唤醒 到 一个 海浪 的 火焰
[baɪ][hɜːr; həɹ][hændz] .
" **by her hands .**
" 经过 她 双手 .
他嘲笑她的声音, 恨透了她, 但她的双手却让他热血沸腾, 如同火焰般涌动。

" [ðə; ði] [bæk] [wʌn] [ɡʊʊz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪt] . "

" The back one goes on a bit . "

" 这 后退 一 去 在 一个 少量 . "

“后面的那段有点长。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [seɪf] . "

" But it's not safe . "

" 但 它是 不是 安全的 . "

但这并不安全。

" [aɪ] [kæn; kən] [ju:z] [maɪ] [tʊʊ] . "

" I can use my toe . "

" 我 能 使用 我的 脚趾 . "

我可以用脚趾。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['mɛndɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] . "

" I wish you'd had them mended , " she murmured . "

" 我 希望 你会 有 他们 已修复 , " 她 低声说道 . "

“我真希望你把它们修补好了,”她低声说道。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] — [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [tə'mɑ:roʊ] , [wɪð; wɪθ] ['edgər] . "

" Don't worry — come to tea tomorrow , with Edgar . "

" 不 担心 — 来 到 茶 明天 , 和 埃德加 . "

“别担心——明天来和埃德加一起喝茶吧。”

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ? "

" Shall we ? "

" 将 我们 ? "

“我们可以？ ”

" [du:] — [ə'baʊt] [fɔ:r] . "

" Do — about four . "

" 做 — 关于 四 . "

“大约四次。”

[aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . "

I'll come to meet you . "

患病的 来 到 见面 你 . "

我会来见你。

" ['veri] [wel] . "

" Very well . "

" 非常 出色地 . "

很好。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pli:zd] . "

" She was pleased . "

" 她 曾是 高兴 . "

她很高兴。

[ðeɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɑ:rk] [jɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

They went across the dark yard to the [225]

他们 去 穿过 这 黑暗的 院子 到 这 [-]

他们穿过黑暗的院子来到[225]

[geɪt] . "

gate . "

门 . "

门。

[ˈlʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] ,

Looking across ,

寻找 穿过 ,

向对面望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌnˈkə:tnd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈmɪstə] .
he saw through the uncurtained window of the kitchen the heads of Mr .
他 锯 通过 这 未遮挡的窗帘 窗户 的 这 厨房 这 头部 的 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [laɪvəz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ɡloʊ] .
and Mrs . Leivers in the warm glow .
和 太太 . 利弗斯 在 这 温暖的 辉光 .

他透过厨房未拉窗帘的窗户，看到莱弗斯先生和太太的脑袋在温暖的灯光下闪闪发光。

[aɪ ˈti:] [ləkt] [ˈveri] [ˈkouzi] .
It looked very cosy .
它 看起来 非常 舒适 .

看起来很温馨。

[ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][paɪn] - [tri:z] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [blæk] [ɪn] [frʌnt] .
The road , with pine - trees , was quite black in front .
这 路 , 和 松树 - 树木 , 曾是 相当 黑色的 在 正面 .

道路两旁长满了松树，前方一片漆黑。

" [tɪl] [təˈmɑ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] .
" Till tomorrow , " he said , jumping on his bicycle .
" 直到 明天 , " 他 说 , 跳 在 他的 自行车 .
"明天见,"他说着，跳上自行车。

" [ju:l] [teɪk] [ker] , [wəʊnt][ju:; jə] ?
" You'll take care , won't you ?
" 你会 拿 关心 , 惯于 你 ?

你会照顾好自己的，对吗？

" [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:ˈredi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
" His voice already came out of the darkness .
" 他的 嗓音 已经 来了 出去 的 这 黑暗 .

他的声音已经从黑暗中传了出来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləmp] [reɪs] [ˈɪntu:] [əbˈskjʊrəti] [əˈbɔ:ŋ]
She stood a moment watching the light from his lamp race into obscurity along
她 站立 一个 片刻 观看 这 光 从 他的 灯 种族 进入 朦胧 沿着
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她站了一会儿，看着他灯火的光芒沿着地面迅速消失在黑暗中。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ɪnˈdɔ:rz] .
She turned very slowly indoors .
她 转向 非常 缓慢地 室内 .

她缓缓地转身走进屋内。

[əˈraɪən; ɔ:-] [wʌz; wəz] [ˈwi:lɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊd] , [hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [hæf]
Orion was wheeling up over the wood , his dog twinkling after him , half
猎户座 曾是 惠灵 向上 超过 这 木头 , 他的 狗 闪烁 后 他 , 一半
[ˈsmʌðəd] .
smothered .
窒息 .

奥赖恩盘旋着飞过树林，他的狗在他身后闪闪发光，几乎窒息而死。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
For the rest , the world was full of darkness , and silent ,
为了 这 休息 , 这 世界 曾是 满的 的 黑暗 , 和 沉默的 ,
对其他人来说, 世界充满了黑暗和寂静。

[seɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðər; ðər][stɔːlz] .
save for the breathing of cattle in their stalls .
节省 为了 这 呼吸 的 牛 在 他们的 摊位 .
除了牛栏里牛的呼吸声。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈɜːrniːstli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ðæt] [naɪt] .
She prayed earnestly for his safety that night .
她 祈祷 切实 为了 他的 安全 那 夜晚 .
当晚, 她虔诚地祈祷他平安无事。

[wen] [hiː; hi][left][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [leɪ][ɪn][æŋˈzaɪəti] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊm]
When he left her , she often lay in anxiety , wondering if he had got home
什么时候 他 左边 她 , 她 经常 躺在 焦虑 , 好奇 如果 他 有 得到 家
[ˈseɪfli] .
safely .
安全 .
他离开她后, 她常常焦虑不安地躺在床上, 担心他是否安全到家。

[hiː; hi] [draːpt] [daʊn][ðə; ði][hɪlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsaɪkl] .
He dropped down the hills on his bicycle .
他 掉落 向下 这 丘陵 在 他的 自行车 .
他骑着自行车下了山。

[ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] [ˈɡriːsi] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][,aɪˈtiː][ɡoʊ] .
The roads were greasy , so he had to let it go .
这 道路 是 腻 , 所以 他 有 到 让 它 去 .
路面很滑, 所以他只好放手了。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [plʌndʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsekənd] , [ˈstiːpə] [draːp][ɪn][ðə; ði]
He felt a pleasure as the machine plunged over the second , steeper drop in the
他 毛毡 一个 乐趣 作为 这 机器 暴跌 超过 这 第二 , 更陡峭 降低 在 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .
当机器俯冲下山坡上第二个更陡峭的坡道时, 他感到一阵快感。

" [hɪr] [ɡoʊz] !
" **Here goes !**
" 这里 去 !
“开始了! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪski] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
It was risky , because of the curve in the darkness at the bottom ,
它 曾是 风险 , 因为 的 这 曲线 在 这 黑暗 在 这 底部 ,
这很冒险, 因为底部黑暗处存在一个弯曲。

[ænd; ənd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈruːəz] - [ˈwægənz] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [ˈwægənər] [əˈsliːp] .
and because of the brewers ' waggons with drunken waggoners asleep .
和 因为 的 这 酿酒商 - 马车 和 醉 马车夫 睡着了 .
因为酿酒商的马车内有喝醉了的车夫睡着了。

[hɪz; ɪz] ['baɪsaɪkl] [si:mɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
His bicycle seemed to fall beneath him , and he loved it .
他的 自行车 似乎 到 落下 下面 他 , 和 他 喜爱 它 .

他的自行车仿佛要从他身下坠落，他很喜欢这种感觉。

[ˈrekləsənəs] [ɪz][ˈɔ:lmʊʊst][ə; eɪ][ˈmænz] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wʊmən] .
Recklessness is almost a man's revenge on his woman .
鲁莽 是 几乎 一个 男人的 复仇 在 他的 女士 .

鲁莽行事几乎可以看作是男人对女人的一种报复。

[hi:; hi] [fi:lz] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈvælju:d] , [soʊ][hi:; hi] [wɪl] [rɪsk] [dis'trɔɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər] [ɔ:ltə'geðər] .
He feels he is not valued , so he will risk destroying himself to deprive her altogether .
他 感觉 他 是 不是 有价值的 , 所以 他 将要 风险 摧毁 他自己 到 剥夺 她 共 .

他觉得自己不被重视，所以他会冒着毁灭自己的风险，彻底剥夺她的一切。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [si:mɪd] [tu:; tə] [li:p] [laɪk] ['græs,hɒpəz] , ['sɪlvər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blæknəs] ,
The stars on the lake seemed to leap like grasshoppers , silver upon the blackness ,
这 明星 在 这 湖 似乎 到 飞跃 喜欢 蚱蜢 , 银 之上 这 黑 ,
湖面上的繁星如同蚱蜢般跳跃，银光闪烁在漆黑的湖面上。

[æz; əz][hi:; hi] [spʌn] [pæst] .
as he spun past .
作为 他 旋转 过去的 .

他旋转着经过。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [klaɪm] [hoʊm] .
Then there was the long climb home .
然后 那里 曾是 这 长的 爬 家 .

然后就是漫长的爬山回家路。

" [si:] , ['mʌðər] !
" See , mother !
" 看 , 母亲 !

“看，妈妈！”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['berɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" he said , as he threw her the berries and leaves on to the table .
" 他 说 , 作为 他 扔 她 这 浆果 和 树叶 在 到 这 桌子 .

“他一边说着，一边把浆果和树叶扔到桌子上。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" she said , glancing at them , then away again .
" 她 说 , 瞥了一眼 在 他们 , 然后 离开 再次 .

“她说着，瞥了他们一眼，然后又移开了视线。”

[ʃi:; ʃi] [sæt] ['ri:dɪŋ] , [ə'loʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] .
She sat reading , alone , as she always did .
她 卫星 阅读 , 独自的 , 作为 她 总是 做过 .

她像往常一样，独自一人坐在那里看书。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ['prɪti] ? "
" Aren't they pretty ? "
" 不是 他们 漂亮的 ? "

它们是不是很漂亮？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi] [nu:] [fi:; fi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [wið; wiθ][him; ɪm] .
" **He knew she was cross with him** .
" 他 知道 她 曾是 叉 和 他 .

他知道她生他的气了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [sed] :
After a few minutes he said :
后 一个 很少 分钟 他 说 :

几分钟后，他说：

" ['edgər][ænd; ənd] ['mɪriəm] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ti:] [tə'mɑ:roʊ] . " [-]
" **Edgar and Miriam are coming to tea tomorrow** . " [**226**]
" 埃德加 和 米里亚姆 是 未来 到 茶 明天 . " [-]

“埃德加和米里亚姆明天要来喝茶。”[226]

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ?
" **You don't mind ?**
" 你 不 头脑 ?

你不介意吗？

" [sti:l] [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **Still she did not answer** .
" 仍然 她 做过 不是 回答 .

她仍然没有回答。

" [du:; jʊ][ju:; jʊ] ?
" **Do you ?**
" 做 你 ?

“你？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][maɪnd][ɔ:r][nɑ:t] . "
" **You know whether I mind or not** . "
" 你 知道 无论 我 头脑 或者 不是 . "

“你知道我是否介意。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
" **I don't see why you should** .
" 我 不 看 为什么 你 应该 .

我不明白你为什么应该这样做。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mi:lz] [ðər; ðər] . "
I have plenty of meals there . "
我 有 很多 的 餐 那里 . "

我在那里吃过很多顿饭。

" [ju:; jʊ][du:] . "
" **You do** . "
" 你 做 . "

“你做。”

" [ðen] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'grʌdʒ] [ðem; ðəm] [ti:] ? "

" **Then why do you begrudge them tea ?** "

" 然后 为什么 做 你 怨恨 他们 茶 ? "

“那你为什么吝啬给他们喝茶呢？”

" [aɪ] [bɪ'grʌdʒ] [hu:m] [ti:] ? "

" **I begrudge whom tea ?** "

" 我 怨恨 谁 茶 ? "

我该不该吝啬给谁喝茶？

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [soʊ] ['hɔ:rɪd] [fɔ:r; fər] ? "

" **What are you so horrid for ?** "

" 什么 是 你 所以 可怕的 为了 ? "

你为什么这么可恶？

" [oʊ] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] !

" **Oh , say no more !**

" 哦 , 说 不 更多的 !

“哦，不用多说了！”

[ju:v] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ti:] , [its] [kwɔt] [sə'fɪ(ə)nt] .

You've asked her to tea , it's quite sufficient .

你已经 问 她 到 茶 , 它是 相当 充足的 .

你邀请她喝茶了，这就足够了。

[ʃi:l] [kʌm] .

She'll come .

壳 来 .

她会来的。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" **He was very angry with his mother .**

" 他 曾是 非常 生气的 和 他的 母亲 .

他非常生他母亲的气。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['mɪriəm] [ʃi:; ʃɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] .

He knew it was merely Miriam she objected to .

他 知道 它 曾是 仅仅 米里亚姆 她 反对 到 .

他知道她反对的仅仅是米利暗这个人。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [bed] .

He flung off his boots and went to bed .

他 扔 离开 他的 靴子 和 去 到 床 .

他脱下靴子，上床睡觉了。

[pɔ:l] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [nekst] [æftər'nu:n] .

Paul went to meet his friends the next afternoon .

保罗 去 到 见面 他的 朋友们 这 下一个 下午 .

第二天下午，保罗去和他的朋友们见面了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

He was glad to see them coming .

他 曾是 高兴的 到 看 他们 未来 .

他很高兴看到他们来了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .

They arrived home at about four o'clock .

他们 到达的 家 在 关于 四 点钟 .

他们大约四点钟到家。

['evriweɪ] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ænd] [sti:l] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] .

Everywhere was clean and still for Sunday afternoon .

到处 曾是 干净的 和 仍然 为了 星期日 下午 .

星期天下午，到处干净又安静。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sæt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [blæk] [ˈeɪprən] .

Mrs . **Morel** **sat in** **her** **black dress** **and** **black apron** .

太太 . 羊肚菌 卫星 在 她 黑色的 裙子 和 黑色的 围裙 .

莫雷尔夫人身穿黑色连衣裙，系着黑色围裙坐在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtəɹ] .

She rose **to** **meet** **the** **visitors** .

她 玫瑰 到 见面 这 访客 .

她起身迎接来访者。

[wɪð; wɪθ] [ˈedgəɹ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəl] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈræðəɹ] [ˈgrʌdʒɪŋ] .

With **Edgar she** **was** **cordial** , **but** **with** **Miriam cold** **and** **rather grudging** .

和 埃德加 她 曾是 亲切 , 但 和 米里亚姆 寒冷的 和 相当 勉强地 .

她对埃德加很热情，但对米里亚姆却很冷淡，甚至有些不愿意。

[jet] [pɔːl] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [braʊn] [kæʃˈmɪɹ] [frɑːk] .

Yet Paul thought **the** **girl looked** **so nice in** **her** **brown cashmere** **frock** .

然而 保罗 想法 这 女孩 看起来 所以 好的 在 她 棕色的 羊绒 连衣裙 .

然而，保罗觉得那女孩穿着棕色羊绒连衣裙的样子非常漂亮。

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [tiː] [ˈredi] .

He helped **his** **mother** **to** **get** **the tea ready** .

他 帮助 他的 母亲 到 得到 这 茶 准备好 .

他帮妈妈准备茶水。

[ˈmɪriəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈglædli] [ˈprɒfəd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

Miriam would **have** **gladly proffered** , **but** **was** **afraid** .

米里亚姆 会 有 乐意 提供的 , 但 曾是 害怕的 .

米利暗本想主动提出，但他害怕了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðəɹ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He **was** **rather proud** **of** **his** **home** .

他 曾是 相当 自豪的 的 他的 家 .

他对自己家颇为自豪。

[ðəɹ; ðəɹ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstɪŋkʃn] .

There **was** **about** **it** **now** , **he** **thought** , **a** **certain** **distinction** .

那里 曾是 关于 它 现在 , 他 想法 , 一个 肯定 区别 .

他心想，现在两者之间似乎存在某种区别。

[ðə; ðɪ] [tʃerz] [wɜːr; wəɹ] [ˈoʊnli] [ˈwʊd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] [wʌz; wəz] [oʊld] .

The chairs **were** **only** **wooden** , **and** **the** **sofa** **was** **old** .

这 椅子 是 仅有的 木制的 , 和 这 沙发 曾是 老的 .

椅子只是木头的，沙发也很旧了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrθɹʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkuʃənz] [wɜːr; wəɹ] [ˈkoʊzi] ; [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəɹz] [wɜːr; wəɹ] [ˈprɪnts] [ɪn] [ɡʊd]

But **the** **hearthrug** **and** **cushions** **were** **cosy** ; **the** **pictures** **were** **prints in good**

但 这 壁炉架 和 靠垫 是 舒适 ; 这 图片 是 印刷 在 好的

[teɪst] ; **taste** ;

品尝 ;

但壁炉地毯和靠垫很舒适；画作也是很有品味的印刷品；

[ðəɹ; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bʊks] .

there **was** **a** **simplicity in** **everything** , **and** **plenty** **of** **books** .

那里 曾是 一个 简单 在 一切 , 和 很多 的 图书 .

一切都很简单，而且书籍很多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevəɹ] [əˈfeɪmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [ˈmɪriəm] [ʌv; əv] [hɜːrɜːz] ,

He **was** **never** **ashamed in** **the** **least** **of** **his** **home** , **nor** **was** **Miriam** **of** **hers** ,

他 曾是 绝不 羞愧 在 这 至少 的 他的 家 , 也不 曾是 米里亚姆 的 她的 ,

他从不为自己的家庭感到羞耻，米利暗也一样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][bəuθ][wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd][wɔːrm] .

because both were what they should be , and warm .

因为 两个都 是 什么 他们 应该 是 , 和 温暖的 .

因为两者都恰如其分，而且很温暖。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði]['tʃaɪnə][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ðə; ði] [klɔːθ]

And then he was proud of the table ; the china was pretty , the cloth

和 然后 他 曾是 自豪的 的 这 桌子 ; 这 中国 曾是 漂亮的 , 这 布

[wʌz; wəz] [faɪn] .

was fine .

曾是 美好的 .

然后，他为这张桌子感到自豪；瓷器很漂亮，桌布也很好。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [spuːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪlvər][nɔːr][ðə; ði] [naɪvz] ['aɪvəri] - ['hændəld] ;

It did not matter that the spoons were not silver nor the knives ivory - handled ;

它 做过 不是 事情 那 这 勺子 是 不是 银 也不 这 刀具 象牙 - 处理 ;

['evriθɪŋ] [lʊkt] [naɪs] .

everything looked nice .

一切 看起来 好的 .

勺子不是银的，刀子不是象牙柄的，这些都无关紧要；一切看起来都很漂亮。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['wʌndərfəli] [waɪl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

Mrs . Morel had managed wonderfully while her children were growing up ,

太太 . 羊肚菌 有 管理 太棒了 尽管 她 孩子们 是 生长 向上 ,

莫雷尔太太在孩子们成长的这段时间里把一切都安排得井井有条。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] . [-]

so that nothing was out of place . [227]

所以 那 没有什么 曾是 出去 的 地方 . [-]

这样一来，一切都井然有序。[227]

['mɪriəm] [tɔːkt] [bʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

Miriam talked books a little .

米里亚姆 谈话 图书 一个 小的 .

米里亚姆稍微聊了聊书。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['tɑːpɪk] .

That was her unfailing topic .

那 曾是 她 永不失败 话题 .

那总是她谈论的话题。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [suːn] [tuː; tə]['edgər] .

But Mrs . Morel was not cordial , and turned soon to Edgar .

但 太太 . 羊肚菌 曾是 不是 亲切 , 和 转向 很快 到 埃德加 .

但莫雷尔夫人并不热情，很快就转向了埃德加。

[æt; ət][fɜːrst]['edgər][ænd; ənd] ['mɪriəm] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [mə'relz] [pjuː] .

At first Edgar and Miriam used to go into Mrs . Morel's pew .

在 第一的 埃德加 和 米里亚姆 用过的 到 去 进入 太太 . 羊肚菌 座位 .

起初，埃德加和米里亚姆经常坐在莫雷尔太太的座位上。

[mə'rel] ['nevər] [went] [tuː; tə]['tʃæp(ə)] , [pri'fəːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

Morel never went to chapel , preferring the public - house .

羊肚菌 绝不 去 到 教堂 , 偏好 这 民众 - 房子 .

莫雷尔从不去教堂，他更喜欢去酒馆。

['mɪsɪz] . [mə'rel] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃæmpiən] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pjuː] ,

Mrs . Morel , like a little champion , sat at the head of her pew ,

太太 . 羊肚菌 , 喜欢 一个 小的 冠军 , 卫星 在 这 头 的 她 座位 ,

莫雷尔夫人像个小冠军一样，坐在她那排长椅的最前面。

[pɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ˈmɪriəm] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Paul at the other end ; and at first Miriam sat next to him .
保罗 在 这 其他 结尾 ; 和 在 第一的 米里亚姆 卫星 下一个 到 他 .

保罗坐在另一端；起初，米利暗坐在他旁边。

[ðen] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [wʌz; wəz] [laɪk] [hoʊm] .

Then the chapel was like home .
然后 这 教堂 曾是 喜欢 家 .

那时，教堂就像家一样。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [pjuː] [ænd; ənd][slɪm] , [ˈelɪɡənt] [ˈpɪləs] , [ænd; ənd]

It was a pretty place , with dark pews and slim , elegant pillars , and
它 曾是 一个 漂亮的 地方 ; 和 黑暗的 教堂长椅 和 苗条的 ; 优雅的 柱子 ; 和

[ˈflaʊərz] .

flowers .
花朵 .

那是一个很漂亮的地方，有深色的长椅、纤细优雅的柱子和鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪsɪz] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

And the same people had sat in the same places ever since he was a boy
和 这 相同的 人们 有 卫星 在 这 相同的 地方 曾经 自从 他 曾是 一个 男生

.
:
.

自从他还是个孩子的时候起，就一直是同样的人坐在同样的位置上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd]

It was wonderfully sweet and soothing to sit there for an hour and
它 曾是 太棒了 甜的 和 舒缓 到 坐 那里 为了 一个 小时 和

[ə; eɪ][hæf] ,

a half ,
一个 一半 ;

在那里坐了一个半小时，感觉无比惬意舒适。

[nekst][tuː; tə] [ˈmɪriəm] , [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

next to Miriam , and near to his mother ,
下一个 到 米里亚姆 ; 和 靠近 到 他的 母亲 ;

在米利暗旁边，靠近他的母亲，

[ˌjuˈnæɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [lʌvz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [spel] [lʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] [lʌ; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .

uniting his two loves under the spell of the place of worship .
联合 他的 二 爱 在下面 这 拼写 的 这 地方 的 崇拜 .

在神圣的礼拜场所的魔力下，他将自己的两个挚爱结合在了一起。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [æt; ət] [wʌns] .

Then he felt warm and happy and religious at once .
然后 他 毛毡 温暖的 和 快乐的 和 宗教 在 一次 .

那一刻，他同时感到温暖、快乐和虔诚。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈtʃæp(ə)] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] ,

And after chapel he walked home with Miriam ,
和 后 教堂 他 步行 家 和 米里亚姆 ;

做完礼拜后，他和米利暗一起走回家。

[waɪlst] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [spent] [ðə; ði] [rest] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [ˈmɪsɪz] .

whilst Mrs . Morel spent the rest of the evening with her old friend , Mrs .
而 太太 . 羊肚菌 花费 这 休息 的 这 晚上 和 她 老的 朋友 ; 太太 .

[bɜːrn] .

Burns .
烧伤 .

莫雷尔夫人则和她的老朋友伯恩斯夫人一起度过了当晚的剩余时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪts] [wɪð; wɪθ]['edgər][ænd; ənd] ['mɪriəm] .
He was keenly alive on his walks on Sunday nights with Edgar and Miriam .
他 曾是 敏锐地 活 在 他的 散步 在 星期日 夜晚 和 埃德加 和 米里亚姆 .
星期天晚上，他和埃德加、米里亚姆一起散步时，总是精神抖擞，充满活力。

[hi:; hi]['nevər] [went] [pæst][ðə; ði][pɪts][æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp] - [haʊs] ,
He never went past the pits at night , by the lighted lamp - house ,
他 绝不 去 过去的 这 坑 在 夜晚 , 经过 这 照明 灯 - 房子 ,
他晚上从不经过矿井，也就是灯火通明的灯房附近。

[ðə; ði][tɔ:l] [blæk] ['hed,stɑ:k] [ænd; ənd][laɪnz][ʌv; əv] [trʌks] , [pæst][ðə; ði][fænz] ['spɪnɪŋ] ['sləʊli] [laɪk]
the tall black headstocks and lines of trucks , past the fans spinning slowly like
这 高的 黑色的 琴头 和 线条 的 卡车 , 过去的 这 粉丝 旋转 缓慢地 喜欢
[ʃæ,dəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,
高耸的黑色车头和一排排卡车，掠过缓缓旋转的风扇，如同影子一般。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪriəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ki:n] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ʌn'berəb(ə)] .
without the feeling of Miriam returning to him , keen and almost unbearable .
没有 这 感觉 的 米里亚姆 返回 到 他 , 敏锐的 和 几乎 难以忍受 .
没有米里亚姆回到他身边的那种强烈而几乎令人难以忍受的感觉。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] ['veri] [ɔ:n] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [mə'rel] - [pju:] .
She did not very long occupy the Morels ' pew .
她 做过 不是 非常 长的 占据 这 羊肚菌 - 座位 .
她没有在莫雷尔家的座位上坐很久。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [tʊk] [wʌn][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wʌnz] [mɔ:r] .
Her father took one for themselves once more .
她 父亲 采取 一 为了 他们自己 一次 更多的 .
她父亲又给自己拿了一份。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gæləri] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [mə'rel] - .
It was under the little gallery , opposite the Morels ' .
它 曾是 在下面 这 小的 画廊 , 对面的 这 羊肚菌 - .
它就在小画廊下面，莫雷尔家对面。

[wen] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)][ðə; ði] [laɪvz-z] - [pju:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
When Paul and his mother came in the chapel the Leivers ' pew was always
什么时候 保罗 和 他的 母亲 来了 在 这 教堂 这 利弗斯 - 座位 曾是 总是
[emptɪ] .
empty .
空的 .
保罗和他的母亲来到教堂时，利弗一家坐的长椅总是空着的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t] [kʌm] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][səʊ][fa:r] ,
He was anxious for fear she would not come : it was so far ,
他 曾是 焦虑的 为了 害怕 她 会 不是 来 : 它 曾是 所以 远的 ,
他很焦虑，害怕她不会来：路途太远了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][səʊ] ['meni] ['reɪni] ['sʌndɪz; -deɪz] .
and there were so many rainy Sundays .
和 那里 是 所以 许多 下雨 星期日 .
而且，下雨的星期天真的很多。

[ðen] , [ɔ:f(ə)n] ['veri] [leɪt] [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɔ:n] [straɪd] , [hɜ:r; həɹ] [hed]
Then , often very late indeed , she came in , with her long stride , her head
然后 , 经常 非常 晚的 的确 , 她 来了 在 , 和 她 长的 步幅 , 她 头
[bəʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,
然后，她常常很晚才进来，迈着大步，低着头。

[h3:r; h3:r] [f3:rs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə] [h3:r; h3:r][hæt][ʌv; əv][dɑ:rk] [grɪ:n] [ˈvelvɪt] .
her face hidden under her hat of dark green velvet .
她 脸 隐 在下面 她 帽子 的 黑暗的 绿色的 天鹅绒 .

她的脸藏在深绿色天鹅绒帽子下面。

[h3:r; h3:r] [f3:rs] , [æz; əz][jɪ; jɪ][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈjædoo] .
Her face , as she sat opposite , was always in shadow .
她 脸 , 作为 她 卫星 对面的 , 曾是 总是 在 阴影 .

她坐在我对面，脸总是处于阴影中。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ki:n] [ˈfi:lɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl] [st3:rd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm]
But it gave him a very keen feeling , as if all his soul stirred within him
但 它 给予 他 一个 非常 敏锐的 感觉 , 作为 如果全部 他的 灵魂 搅拌 之内 他
,
,
,
,

但这让他产生了一种非常强烈的感觉，仿佛他的整个灵魂都在内心深处悸动。

[tu:; tə] [si:] [h3:r; h3:r][ðer; ð3:r] .
to see her there .
到 看 她 那里 .

去那里见她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ð3; ðɪ] [seɪm] [glɒʊ] , [ˈhæpɪnəs] , [ænd; 3nd] [praɪd] ,
It was not the same glow , happiness , and pride ,
它 曾是 不是 这 相同的 辉光 , 幸福 , 和 自豪 ,

那份光彩、幸福和自豪感已不复存在。

[ð3æt] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌð3r] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] : [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ˈwʌndərf(ə)l] , [les] [ˈhju:mən] ,
that he felt in having his mother in charge : something more wonderful , less human ,
那 他 毛毡 在 拥有 他的 母亲 在 收费 : 某物 更多的 精彩的 , 较少的 人类 ,

他觉得由母亲掌管一切是一种更美好、更不人道的感觉。

[ænd; 3nd] [tɪndʒd] [tu:; tə] [ɪnˈtens3ti] [baɪ][ə; eɪ] [peɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ð3er; ð33r][w3:r; w3:r] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; k3d]
and tinged to intensity by a pain , as if there were something he could
和 带点色调 到 强度 经过 一个 疼痛 , 作为 如果 那里 是 某物 他 可以

[nɑ:t][get][tu:; tə] .
not get to .
不是 得到 到 .

疼痛加剧了这种感觉，仿佛有什么东西他无法触及。

[æt; 3t] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈgɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ð3; ðɪ][ˈɔ:rθəðɑ:ks] [-]
At this time he was beginning to question the orthodox [228]
在 这 时间 他 曾是 开始 到 问题 这 正统 [-]

这时他开始质疑正统教义[228]

[kri:d] .
creed .
信条 .

信条。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ænd; 3nd][jɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] .
He was twenty - one , and she was twenty .
他 曾是 二十 - 一 , 和 她 曾是 二十 .

他二十一岁，她二十岁。

[jɪ; jɪ][wʌz; wəz] [brɪˈgɪnɪŋ] [tu:; tə] [dred] [ð3; ðɪ] [sprɪŋ] : [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [soʊ][waɪld] , [ænd; 3nd][h3:rt]
She was beginning to dread the spring : he became so wild , and hurt
她 曾是 开始 到 恐惧 这 春天 : 他 成为 所以 荒野 , 和 伤害

[h3:r; h3:r][soʊ] [mʌtʃ] .
her so much .
她 所以 很多 .

她开始害怕春天：他变得如此狂野，如此伤害她。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [went] ['kru:əlɪ] ['smæʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [br'li:fs] .
All the way he went cruelly smashing her beliefs .

全部 这 方式 他 去 残酷地 粉碎 她 信仰 .
他一路残酷地摧毁了她的信仰。

[ˈedgər] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
Edgar enjoyed it .

埃德加 享受 它 .
埃德加很喜欢。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['krɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪs'pæʃənət] .
He was by nature critical and rather dispassionate .

他 曾是 经过 自然 批判的 和 相当 冷静 .
他生性挑剔，而且相当冷漠。

[bʌt; bət] ['mɪriəm] ['sʌfəd] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntələkt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,
But Miriam suffered exquisite pain , as , with an intellect like a knife ,

但 米里亚姆 遭受 精美的 疼痛 , 作为 , 和 一个 智力 喜欢 一个 刀 ,
但米利暗却承受着难以忍受的痛苦，因为她的头脑如同刀锋一般锋利。

[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; həɾ] [rɪ'ɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ænd; ənd]
the man she loved examined her religion in which she lived and moved and

这 男人 她 喜爱 检查 她 宗教 在 哪个 她 居住地 和 已搬 和
她所爱的男人审视了她生活、行动和存在所依赖的宗教。

[hæd; həd][hɜ:r; həɾ] ['bi:ɪŋ] .
had her being .

有 她 存在 .
但她并没有放过她。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sper] [hɜ:r; həɾ] .
But he did not spare her .

但 他 做过 不是 空闲的 她 .
他很残忍。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kru:əl] .
He was cruel .

他 曾是 残忍的 .
当他们单独相处时，他更加凶狠，仿佛要夺走她的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'loʊn][hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fɪrs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl]
And when they went alone he was even more fierce , as if he would kill

和 什么时候 他们 去 独自的 他 曾是 甚至 更多的 凶猛的 , 作为 如果 他 会 杀
her soul .

她 灵魂 .
当他们单独相处时，他更加凶狠，仿佛要夺走她的灵魂。

[hi:; hi][bled][hɜ:r; həɾ] [br'li:fs] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ɔ:lmoʊst] [bɔ:st] ['kɑ:nʃəsənəs] .
He bled her beliefs till she almost lost consciousness .

他 出血 她 信仰 直到 她 几乎 丢失的 意识 .
他一点点摧毁了她的信仰，直到她几乎失去意识。

" [ʃi:; ʃi] [ɪg'zʌlts] — [ʃi:; ʃi] [ɪg'zʌlts] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['kærɪz] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [em 'i:] ,
" **She exults — she exults as she carries him off from me ,**

" 她 欢欣雀跃 — 她 欢欣雀跃 作为 她 携带 他 离开 从 我 ,
“她欣喜若狂——她把他从我身边带走时欣喜若狂，

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [kraɪd] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [wen] [pɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] .
" **Mrs . Morel cried in her heart when Paul had gone .**

" 太太 . 羊肚菌 哭 在 她 心 什么时候 保罗 有 已消失 .
保罗离开时，莫雷尔太太在心里哭泣。

保罗离开时，莫雷尔太太在心里哭泣。

" [ʃi:z] [nɑ:t] [laɪk] [æən; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈwʊmən] , [hu:] [kæən; kən] [li:v] [em 'i:] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
" **She's not like an ordinary woman , who can leave me my share in him .**
" 她是 不是 喜欢 一个 普通的 女士 , WHO 能 离开 我 我的 分享 在 他 .
“她不像普通女人那样，可以给我留下属于我的那份。”

[ʃi:; ʃi] [ˈwʊnts] [tu:; tə] [əb'zɔ:rb] [hɪm; ɪm] .
She wants to absorb him .
她 想要 到 吸收 他 .
她想把他吸收。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʊnts] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rb] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv]
She wants to draw him out and absorb him till there is nothing left of
她 想要 到 画 他 出去 和 吸收 他 直到 那里 是 没有什么 左边 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她想把他彻底掏空，吞噬他，直到他什么都不剩。

[ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
even for himself .
甚至 为了 他自己 .
即使是为了他自己。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [sʌk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
He will never be a man on his own feet — she will suck him up .
他 将要 绝不 是 一个 男人 在 他的 自己的 脚 — 她 将要 吸 他 向上 .
他永远无法独立自主——她会把他吸进去。

" [soʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sæt] , [ænd; ənd] [ˈbætlɪd] [ænd; ənd] [bru:did] [ˈbɪtərli] .
" **So the mother sat , and battled and brooded bitterly .**
" 所以 这 母亲 卫星 , 和 战斗 和 沉思 苦涩地 .
于是母亲坐着，痛苦地挣扎和沉思。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] , [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ]
And he , coming home from his walks with Miriam , was wild with
和 他 , 未来 家 从 他的 散步 和 米里亚姆 , 曾是 荒野 和
[ˈtɔ:rtʃər] .
torture .
酷刑 .
他每天和米里亚姆散步回家后，都痛苦万分。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] , [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] .
He walked biting his lips and with clenched fists , going at a great rate .
他 步行 咬 他的 嘴唇 和 和 紧握 拳头 , 去 在 一个 伟大的 速度 .
他咬着嘴唇，攥紧拳头，迈着大步走着。

[ðen] , [brɔ:t] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stɑɪl] , [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t]
Then , brought up against a stile , he stood for some minutes , and did not
然后 , 带来 向上 反对 一个 风格 , 他 站立 为了 一些 分钟 , 和 做过 不是
[mu:v] .
move .
移动 .
然后，他被带到栅栏边，站了几分钟，一动不动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑ:lʊθ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
There was a great hollow of darkness fronting him ,
那里 曾是 一个 伟大的 空洞的 的 黑暗 正面 他 ,
他面前是一片巨大的黑暗深渊。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [ʌp] - [sloʊps] ['pætɪz] [ʌv; əv]['təɪni] [laɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [trɔ:f]
and on the black up - slopes patches of tiny lights , and in the lowest trough
和 在 这 黑色的 向上 - 连续下坡 补丁 的 微小的 灯 , 和 在 这 最低 槽
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

在漆黑的山坡上，点缀着星星点点的灯光；在夜色最深的低谷中，

[ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
a flare of the pit .
一个 耀斑 的 这 坑 .

坑底的闪光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wɪrd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
It was all weird and dreadful .
它 曾是 全部 诡异的 和 可怕 .

一切都那么诡异可怕。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tɔ:rn][soʊ] , ['ɔ:lmoʊst] [br'wɪldərd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ?
Why was he torn so , almost bewildered , and unable to move ?
为什么 曾是 他 撕裂 所以 , 几乎 困惑 , 和 无法 到 移动 ?

他为何如此痛苦、近乎茫然，甚至无法动弹？

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sʌfər] ?
Why did his mother sit at home and suffer ?
为什么 做过 他的 母亲 坐 在 家 和 遭受 ?

他的母亲为什么只能待在家里受苦？

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ['bædli] .
He knew she suffered badly .
他 知道 她 遭受 糟糕 .

他知道她很痛苦。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ?
But why should she ?
但 为什么 应该 她 ?

但她为什么要这么做呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [heɪt] ['mɪriəm] , [ænd; ənd] [fi:l] [soʊ]['kru:əl] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
And why did he hate Miriam , and feel so cruel towards her ,
和 为什么 做过 他 恨 米里亚姆 , 和 感觉 所以 残忍的 向 她 ,

他为什么恨米利暗，对她如此残忍？

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
at the thought of his mother .
在 这 想法 的 他的 母亲 .

想到母亲，他不禁心生悲痛。

[ɪf] ['mɪriəm] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌfərɪŋ] , [ðen] [hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['i:zəli]
If Miriam caused his mother suffering , then he hated her — and he easily
如果 米里亚姆 导致 他的 母亲 痛苦 , 然后 他 憎恨 她 — 和 他 容易地
[heɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
hated her .
憎恨 她 .

如果米利暗让他的母亲受苦，那么他就恨她——而且他很容易就恨上她。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɪn'sɪ'kjər] ,
Why did she make him feel as if he were uncertain of himself , insecure ,
为什么 做过 她 制作 他 感觉 作为 如果 他 是 不确定 的 他自己 , 不安全 ,

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [θɪŋ] ,
an indefinite thing ,
一个 不定 事物 ,

她为什么让他觉得自己很不确定、没有安全感、很迷茫？

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'fi(ə)nt] ['fiːðɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs]
as if he had not sufficient sheathing to prevent the night and the space
作为 如果 他 有 不是 充足的 护套 到 防止 这 夜晚 和 这 空间
['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?
breaking into him ?
打破 进入 他 ?

仿佛他没有足够的保护措施来阻止黑夜和空间侵入他的身体？

[haʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] !
How he hated her !
如何 他 憎恨 她 !

他多么恨她啊！

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] !
And then , what a rush of tenderness and humility !
和 然后 , 什么 一个 匆忙 的 压痛 和 谦逊 !

然后，一股温柔和谦卑之情涌上心头！

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] [ə'ven] , ['rʌnɪŋ] [hoʊm] .
Suddenly he plunged on again , running home .
突然 他 暴跌 在 再次 , 跑步 家 .

他突然又猛地向前跑去，跑回家去了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][maːks] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ægəni] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]
His mother saw on him the marks of some agony , and she said nothing . [-]
他的 母亲 锯 在 他 这 标记 的 一些 痛苦 , 和 她 说 没有什么 . [-]
229 [-]

他的母亲看到他身上有痛苦的痕迹，却什么也没说。[229]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But he had to make her talk to him .
但 他 有 到 制作 她 讲话 到 他 .

但他必须让她跟他说话。

[ðen] [fiː; ji][wʌz; wəz] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] .
Then she was angry with him for going so far with Miriam .
然后 她 曾是 生气的 和 他 为了 去 所以 远的 和 米里亚姆 .

然后她就因为他跟米里亚姆发展到那种程度而生气了。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] ?
" Why don't you like her , mother ?
" 为什么 不 你 喜欢 她 , 母亲 ?

“妈妈，你为什么不喜欢她？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'sper] .
" he cried in despair .
" 他 哭 在 绝望 .

他绝望地哭了起来。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] ['pɪtiəsli] .
" I don't know , my boy , " she replied piteously .
" 我 不 知道 , 我的 男生 , " 她 回复 可怜地 .

“我不知道，孩子，”她可怜兮兮地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" I'm sure I've tried to like her .
" 我是 当然 我已经 尝试 到 喜欢 她 .

“我肯定努力尝试过喜欢她。”

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] !
I've tried and tried , but I can't — I can't !
我已经 尝试 和 尝试 , 但 我 不能 — 我 不能 !

我试了很多次, 但我做不到——我做不到!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['drɪri] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
" And he felt dreary and hopeless between the two .
" 和 他 毛毡 凄凉 和 绝望 之间 这 二 .

“他感到在这两者之间既沮丧又绝望。”

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [taɪm] .
Spring was the worst time .
春天 曾是 这 最差 时间 .

春天是最糟糕的季节。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] ['kruːəl] .
He was changeable , and intense , and cruel .
他 曾是 多变 , 和 激烈的 , 和 残忍的 .

他喜怒无常, 性情强烈, 而且残忍。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
So he decided to stay away from her .
所以 他 决定 到 停留 离开 从 她 .

所以他决定远离她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [hiː; hi] [nuː] ['mɪriəm] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Then came the hours when he knew Miriam was expecting him .
然后 来了 这 小时 什么时候 他 知道 米里亚姆 曾是 期待 他 .

然后, 他知道米里亚姆正在等他, 那一刻就到了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] ['restləs] .
His mother watched him growing restless .
他的 母亲 观看 他 生长 不安 .

他的母亲看着他变得越来越焦躁不安。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
He could not go on with his work .
他 可以 不是 去 在 和 他的 工作 .

他无法继续工作了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] .
He could do nothing .
他 可以 做 没有什么 .

他无能为力。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [aʊt] [tɔːrdz] ['wɪli] [fɑːrm] .
It was as if something were drawing his soul out towards Willey Farm .
它 曾是 作为 如果 某物 是 绘画 他的 灵魂 出去 向 威利 农场 .

仿佛有什么东西在牵引着他的灵魂, 朝着威利农场的方向走去。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Then he put on his hat and went , saying nothing .
然后 他 放 在 他的 帽子 和 去 , 说 没有什么 .

然后他戴上帽子, 一言不发地走了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
And his mother knew he was gone .
和 他的 母亲 知道 他 曾是 已消失 .

他的母亲知道他已经走了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
And as soon as he was on the way he sighed with relief .
和 作为 很快 作为 他 曾是 在 这 方式 他 叹了口气 和 宽慰 .

他一上路就如释重负地叹了口气。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɜ:r; hər][hi; hi][wʌz; wəz][ˈkru:əl] [əˈgen] .

And when he was with her he was cruel again .
和 什么时候 他 曾是 和 她 他 曾是 残忍的 再次 .

而当他和她在一起时，他又变得残忍起来。

[wʌn] [dei] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [hi; hi] [lei] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] - , [wið; wiθ] [ˈmiriəm] [ˈsɪtɪŋ] [br'saɪd] .
One day in March he lay on the bank of Nethermere , with Miriam sitting beside .
一 天 在 行进 他 躺 在 这 银行 的 - , 和 米里亚姆 坐着 旁

[him; ɪm] .

him .
他 .

三月的一天，他躺在内瑟米尔湖岸边，米里亚姆坐在他旁边。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɪsɪŋ] , [waɪt] - [ænd; ənd] - [blu:] [dei] .

It was a glistening , white - and - blue day .
它 曾是 一个 闪闪发光 , 白色的 - 和 - 蓝色的 天 .

这是一个阳光灿烂、白云碧蓝的日子。

[bɪg] [klaʊdz] , [soʊ] [ˈbrɪliənt] , [went] [baɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [waɪt] [ˈʃæ,dʊʊz] [stəʊl] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Big clouds , so brilliant , went by overhead , white shadows stole along on the water .
大的 云 , 所以 杰出的 , 去 经过 开销 , 白色的 阴影 偷窃 沿着 在 这 水 .

巨大的云朵，闪闪发光，从头顶飘过，白色的影子在水面上缓缓移动。

[ðə; ði] [klɪr] [ˈspeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kli:n] , [kəʊld] [blu:] .

The clear spaces in the sky were of clean , cold blue .
这 清除 空间 在 这 天空 是 的 干净的 , 寒冷的 蓝色的 .

天空中的空旷区域呈现出纯净、冰冷的蓝色。

[pɔ:l] [lei] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [græs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

Paul lay on his back in the old grass , looking up .
保罗 躺 在 他的 后退 在 这 老的 草 , 寻找 向上 .

保罗仰面躺在枯草上，抬头望着天空。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈmiriəm] .

He could not bear to look at Miriam .
他 可以 不是 熊 到 看 在 米里亚姆 .

他实在不忍心看米利暗一眼。

[ʃi; ʃi] [si:md] [tu; tə][wɑ:nt][him; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][riˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd] .

She seemed to want him , and he resisted .
她 似乎 到 想 他 , 和 他 抵抗 .

她似乎想要他，但他却抗拒了。

[hi; hi][riˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

He resisted all the time .
他 抵抗 全部 这 时间 .

他一直都在反抗。

[hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [naʊ] [tu; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

He wanted now to give her passion and tenderness , and he could not .
他 通缉 现在 到 给 她 热情 和 压痛 , 和 他 可以 不是 .

他现在想给她激情和温柔，但他做不到。

[hi; hi] [felt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][nɑ:t][him; ɪm] .

He felt that she wanted the soul out of his body , and not him .
他 毛毡 那 她 通缉 这 灵魂 出去 的 他的 身体 , 和 不是 他 .

他觉得她想要的是他身体里的灵魂，而不是他这个人。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] [ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [ˈɪntu:ɪ] [hɜ:ɪ'self] [θru:ɪ] [sʌm; səm] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪtʃ]
All his strength and energy she drew into herself through some channel which
全部 他的 力量 和 活力 她 画 进入 她自己 通过 一些 渠道 哪个
[juˈnaɪtɪd][ðəm; ðəm] .
united them .
团结的 他们 .

她通过某种将他们联系在一起的渠道，将他所有的力量和能量都吸收到了自己体内。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:ɪ; wər] [tu:ɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
She did not want to meet him , so that there were two of them ,
她 做过 不是 想 到 见面 他 , 所以 那 那里 是 二 的 他们 ,
她不想见他，所以就有两个人了。

[mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tə'geðər] .
man and woman together .
男人 和 女士 一起 .

男女在一起。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɹɔ:ɪ] [ɔ:ɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɪntu:ɪ] [hɜ:ɪ; hər] .
She wanted to draw all of him into her .
她 通缉 到 画 全部 的 他 进入 她 .

她想把他的一切都吸进自己体内。

[aɪ ˈti:ɪ] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [laɪk] [ˈmædnəs] , [wɪtʃ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [drʌg]
It urged him to an intensity like madness , which fascinated him , as drug
它 敦促 他 到 一个 强度 喜欢 疯狂 , 哪个 着迷 他 , 作为 药品
[ˈteɪkɪŋ] [maɪt] .
taking might .
采取 可能 .

它驱使他走向一种近乎疯狂的狂热，这让他着迷，就像吸毒一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] .
He was discussing Michael Angelo .
他 曾是 讨论 迈克尔 安杰洛 .

他当时正在谈论米开朗基罗。

[aɪ ˈti:ɪ] [felt] [tu:; tə] [hɜ:ɪ; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:ɪ; wər] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈtɪʃu:ɪ] ,
It felt to her as if she were fingering the very quivering tissue ,
它 毛毡 到 她 作为 如果 她 是 指法 这 非常 颤抖 组织 ,
她感觉自己仿佛在抚摸那颤抖的组织。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈprəʊtəplæzəm] [ʌv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:ɪd] [hɪm; ɪm] .
the very protoplasm of life , as she heard him .
这 非常 原生质 的 生活 , 作为 她 听到 他 .

她听他说道，那是生命的原始物质。

[aɪ ˈti:ɪ] [geɪv] [hɜ:ɪ; hər] [hɜ:ɪ; hər] [ˈdi:pəst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
It gave her her deepest satisfaction .
它 给予 她 她 最深处 满意 .

这让她感到无比满足。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ ˈti:ɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:ɪ; hər] .
And in the end it frightened her .
和 在 这 结尾 它 害怕 她 .

最后，这件事吓到了她。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈgrædʒuəli] [
There he lay in the white intensity of his search , and his voice gradually [
那里 他 躺 在 这 白色的 强度 的 他的 搜索 , 和 他的 嗓音 逐步地 [
-]
230]
-]

他躺在那里，沉浸在搜寻的白色狂热之中，他的声音渐渐[230]

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [soʊ][ˈlev(ə)l][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈhjuːmən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns]
filled her with fear , so level it was , almost inhuman , as if in a trance
已填 她 和 害怕 , 所以 等级 它 曾是 , 几乎 不人道 , 作为 如果 在 一个 发呆
.
:
.

她感到一阵恐惧，这种恐惧如此强烈，几乎非人，仿佛处于一种恍惚状态。

" [dəʊnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈsɔːftli] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" Don't talk any more , " she pleaded softly , laying her hand on his forehead .
" 不 讲话 任何 更多的 , " 她 恳求 轻轻 , 躺下 她 手 在 他的 前额 .

“别再说了，”她轻声恳求道，同时把手放在他的额头上。

[hiː; hi] [leɪ] [kwɪt] [stiːl] , [ˈɔːlmoʊst][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
He lay quite still , almost unable to move .
他 躺 相当 仍然 , 几乎 无法 到 移动 .

他静静地躺着，几乎动弹不得。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [dɪˈskaːrdɪd] .
His body was somewhere discarded .
他的 身体 曾是 某处 丢弃 .

他的尸体被丢弃在了某个地方。

" [waɪ] [naɪːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] ? " **Are you tired ?** "
是 你 疲劳的 ? "

你累了吗？ "

" [jes] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɛrɪz] [juː; jʊ] [aʊt] .
" Yes , and it wears you out .
" 是的 , 和 它 穿着 你 出去 .

“是的，而且会让人筋疲力尽。”

" [hiː; hi] [læft] [ˈʃɔːrtli] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] .
" He laughed shortly , realizing .
" 他 笑了 不久 , 意识到 .

他恍然大悟，短促地笑了笑。

" [jet] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [em ˈiː] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yet you always make me like it , " he said .
" 然而 你 总是 制作 我 喜欢 它 , " 他 说 .

“但你总是能让我喜欢上它，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈveri] [loʊ] .
" I don't wish to , " she said , very low .
" 我 不 希望 到 , " 她 说 , 非常 低的 .

“我不想，”她低声说道。

" [naɪːt] [wen] [juːv] [gɔːn] [tuː] [faːr] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
" Not when you've gone too far , and you feel you can't bear it .
" 不是 什么时候 你已经 已消失 也 远的 , 和 你 感觉 你 不能 熊 它 .

“当你走得太远，感觉无法承受的时候，就不是这样了。”

[bʌt; bət][jɔːr; jər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [self] [ˈɔːlweɪz] [æskz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][em ˈiː] .
But your unconscious self always asks it of me .
但 你的 无意识 自己 总是 问 它 的 我 .

但你的潜意识总是会向我提出这样的要求。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wa:nt][aɪ 'ti:] .

And I suppose I want it .
和 我 认为 我 想 它 .

我想我想要它。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ded] ['fæ(ə)n] :

" He went on , in his dead fashion :
" 他 去 在 , 在 他的 死的 时尚 :

他继续说道，语气死气沉沉：

" [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd][wa:nt][em 'i:] , [ænd; ənd][na:t][wa:nt] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ri:l] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

" If only you could want me , and not want what I can reel off for you !
" 如果 仅有的 你 可以 想 我 , 和 不是 想 什么 我 能 卷轴 离开 为了 你 !

"
"

“但愿你想要的只是我这个人，而不是我能为你滔滔不绝地讲出来的那些东西！”

" [aɪ] !

" I !
" 我 !

“我！

" [ɪ:; jɪ] [kraɪd] ['bɪtərli] — " [aɪ] !

" she cried bitterly — " I !
" 她 哭 苦涩地 — " 我 !

她痛苦地哭喊道：“我！

[waɪ] , [wen] [wʊd] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] ? " **Why , when would you let me take you ? "**

为什么 , 什么时候 会 你 让 我 拿 你 ? " **Why , when would you let me take you ? "**

为什么？你什么时候才肯让我带你走？

" [ðen] [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

" Then it's my fault , " he said , and , gathering himself together ,
" 然后 它是 我的 过错 , " 他 说 , 和 , 采集 他自己 一起 ,

“那都是我的错，”他说，然后定了定神，

[hi:; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [trɪvi:'ælti:z] .

he got up and began to talk trivialities .
他 得到 向上 和 开始 到 讲话 琐事 .

他起身开始闲聊一些琐事。

[hi:; hi] [felt] [ɪnsəb'stæn(ə)l] .

He felt insubstantial .
他 毛毡 不实质性的 .

他觉得自己很渺小。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] [hi:; hi] [heitɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

In a vague way he hated her for it .
在 一个 模糊的 方式 他 憎恨 她 为了 它 .

他隐隐约约地恨她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm'self] .

And he knew he was as much to blame himself .
和 他 知道 他 曾是 作为 很多 到 责备 他自己 .

他知道自己也难辞其咎。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][na:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['heitɪŋ] [hɜ:r; hər] .

This , however , did not prevent his hating her .
这 , 然而 , 做过 不是 防止 他的 憎恨 她 .

但这并没有阻止他憎恨她。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [roʊd] [wið; wiθ][hɜːr; hər] .
One evening about this time he had walked along the home road with her .
一 晚上 关于 这 时间 他 有 步行 沿着 这 家 路 和 她 .

一天傍晚，大约就在这个时候，他陪她沿着家门口的路散步。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][pɑːrt] .
They stood by the pasture leading down to the wood , unable to part .
他们 站立 经过 这 牧场 领导 向下 到 这 木头 , 无法 到 部分 .
他们站在通往树林的牧场旁，难舍难分。

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] [kloʊzd] .
As the stars came out the clouds closed .
作为 这 明星 来了 出去 这 云 关闭 .
繁星闪烁，云层渐渐合拢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] , [əˈraɪən; ɔː-] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .
They had glimpses of their own constellation , Orion , towards the west .
他们 有 惊鸿一瞥 的 他们的 自己的 星座 , 猎户座 , 向 这 西方 .
他们向西望去，瞥见了他们自己的星座——猎户座。

[hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ˈglɪməd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz][dɔːg][ræn] [loʊ] ,
His jewels glimmered for a moment , his dog ran low ,
他的 珠宝 闪烁 为了 一个 片刻 , 他的 狗 跑 低的 ,
他的珠宝闪闪发光片刻，他的狗跑得很慢。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [spjuːm] [ʌv; əv] [klaʊd] .
struggling with difficulty through the spume of cloud .
挣扎 和 困难 通过 这 泡沫 的 云 .
艰难地穿过云雾。

[əˈraɪən; ɔː-][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tʃiːf] [ɪn] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɑːnstəˈleɪʃənz] .
Orion was for them chief in significance among the constellations .
猎户座 曾是 为了 他们 首席 在 意义 之中 这 星座 .
在他们看来，猎户座是所有星座中最重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [streɪndʒ] , [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
They had gazed at him in their strange , surcharged hours of feeling ,
他们 有 凝视 在 他 在 他们的 奇怪的 , 附加费 小时 的 感觉 ,
在那些充满奇异而复杂情感的时刻，他们凝视着他。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːrz] .
until they seemed themselves to live in every one of his stars .
直到 他们 似乎 他们自己 到 居住 在 每一个 一 的 他的 明星 .
直到他们仿佛生活在他的每一颗星辰之中。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːdi] [ænd; ænd] [pərˈvɜːrs] .
This evening Paul had been moody and perverse .
这 晚上 保罗 有 到过 情绪化 和 变态 .
今晚保罗情绪阴晴不定，行为古怪。

[əˈraɪən; ɔː-][hæd; həd] [siːmd] [dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Orion had seemed just an ordinary constellation to him .
猎户座 有 似乎 只是 一个 普通的 星座 到 他 .
在他看来，猎户座一直只是一个普通的星座。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈglæməɹ] [ænd; ænd] [ˌfæsrɪˈnei(ə)n] .
He had fought against his glamour and fascination .
他 有 战斗 反对 他的 魅力 和 魅力 .
他曾与自己的魅力和迷恋作斗争。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌvɜːz] [muːd] [ˈkerfəli] [-]
Miriam was watching her lover's mood carefully [231]
米里亚姆 曾是 观看 她 恋人的 情绪 小心 [-]
米利暗仔细观察着她情人的情绪[231]

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [tuː; tə][paːrt] ,
But he said nothing that gave him away , till the moment came to part ,
但 他 说 没有什么 那 给予 他 离开 , 直到 这 片刻 来了 到 部分 ,
但他始终没有说出任何暴露心事的话, 直到离别的那一刻到来。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈgluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæðərd] [klaʊdz] ,
when he stood frowning gloomily at the gathered clouds ,
什么时候 他 站立 皱眉 阴郁地 在 这 聚集 云 ,
当他愁眉苦脸地站在那里, 望着聚集的乌云时,

[brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [straɪdɪŋ] [stiːl] .
behind which the great constellation must be striding still .
在后面 哪个 这 伟大的 星座 必须 是 大步走 仍然 .
在其后方, 伟大的星座必定仍在迈步前行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
There was to be a little party at his house the next day ,
那里 曾是 到 是 一个 小的 派对 在 他的 房子 这 下一个 天 ,
第二天他家要举办一个小型聚会,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] .
at which she was to attend .
在 哪个 她 曾是 到 出席 .
她原本要出席的。

" [aɪ] [fænt] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I shan't come and meet you , " he said .**
" 我 不会 来 和 见面 你 , " 他 说 .
“我不会来见你,”他说。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] ; [ɪts] [nɑːt] [ˈveri] [naɪs] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
" **Oh , very well ; it's not very nice out , " she replied slowly .**
" 哦 , 非常 出色地 ; 它是 不是 非常 好的 出去 , " 她 回复 缓慢地 .
“哦, 好吧; 外面天气不太好,”她缓缓回答道。

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] — [ˈoʊnli] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] .
" **It's not that — only they don't like me to .**
" 它是 不是 那 — 仅有的 他们 不 喜欢 我 到 .
“不是那样——只是他们不喜欢我那样做。”

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
They say I care more for you than for them .
他们 说 我 关心 更多的 为了 你 比 为了 他们 .
他们说我更关心你而不是他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
And you understand , don't you ?
和 你 理解 , 不 你 ?
你明白我的意思, 对吧?

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈfrendʃɪp] .
You know it's only friendship .
你 知道 它是 仅有的 友谊 .
你知道这只是友谊。

" [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [ænd; ənd][hɜːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **Miriam was astonished and hurt for him .**
" 米里亚姆 曾是 惊讶 和 伤害 为了 他 .
“米利暗感到震惊, 也为他感到难过。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈefərt] .
It had cost him an effort .
它 有 成本 他 一个 努力 .
这让他付出了努力。

[ʃiː ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] .
She left him , wanting to spare him any further humiliation .
她 左边 他 , 想要 到 空闲的 他 任何 更远 屈辱 .
她离开了他, 不想让他再受羞辱。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [bluː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː ʃi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
A fine rain blew in her face as she walked along the road .
一个 美好的 雨 吹 在 她 脸 作为 她 步行 沿着 这 路 .
她沿着路走着, 细雨拂过她的脸庞。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] [di:p] [daʊn] ;
She was hurt deep down ;
她 曾是 伤害 深的 向下 ;
她内心深处受到了伤害;

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈeni] [wind] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
and she despised him for being blown about by any wind of authority .
和 她 被鄙视的 他 为了 存在 吹 关于 经过 任何 风 的 权威 .
她鄙视他, 因为他太容易被任何权威之风左右。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
And in her heart of hearts , unconsciously ,
和 在 她 心 的 心 , 不知不觉 ,
而在她内心深处, 不知不觉中,

[ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
she felt that he was trying to get away from her .
她 毛毡 那 他 曾是 尝试 到 得到 离开 从 她 .
她觉得他想逃离她。

[ðɪs] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
This she would never have acknowledged .
这 她 会 绝不 有 已确认 .
她绝不会承认这一点。

[ʃiː ʃi] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
She pitied him .
她 可怜的 他 .
她同情他。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pɔːl] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktər] [ɪn][ˈdʒɔːrdənz] [ˈwerhaʊs] .
At this time Paul became an important factor in Jordan's warehouse .
在 这 时间 保罗 成为 一个 重要的 因素 在 乔丹的 仓库 .
此时, 保罗成为了乔丹仓库的重要人物。

[ˈmɪstər] . - [left] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Mr . Pappleworth left to set up a business of his own ,
先生 . - 左边 到 放 向上 一个 商业 的 他的 自己的 ,
帕普尔沃思先生离开去创办了自己的公司。

[ænd; ənd] [pɔːl] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn][æz; əz][ˈspaɪrəl] [ˈoʊvərsɪr] .
and Paul remained with Mr . Jordan as spiral overseer .
和 保罗 剩余 和 先生 . 约旦 作为 螺旋 监工 .
保罗继续留在乔丹先生身边, 担任螺旋钻的监督员。

[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [ˈɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - [end] , [ɪf] [θɪŋz]
His wages were to be raised to thirty shillings at the year - end , if things
他的 工资 是 到 是 提高 到 三十 先令 在 这 年 - 结尾 , 如果 事物
[went] [wel] .
went well .
去 出色地 .
如果一切顺利, 到年底他的工资将提高到三十先令。

[stɪl] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ˈmɪriəm][ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [frentʃ] [ˈles(ə)n] .
Still on Friday night Miriam often came down for her French lesson .
仍然 在 星期五 夜晚 米里亚姆 经常 来了 向下 为了 她 法语 课 .

周五晚上，米里亚姆经常会下来上法语课。

[pɔ:l] [dɪd][nɑ:t][ɡoo][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [ˈwɪli] [fɑ:rm] ,
Paul did not go so frequently to Willey Farm ,
保罗 做过 不是 去 所以 频繁地 到 威利 农场 ,

保罗并不经常去威利农场。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɡri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌedʒəˈkeɪʃənz, ˌedʒjuːˈkeɪʃənz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
and she grieved at the thought of her education's coming to
和 她 伤心 在 这 想法 的 她 教育的 未来 到

[æn; ən][end] ; [mɔ:ˈroʊvər] ,
an end ; moreover ,
一个 结尾 ; 而且 ,

想到自己的学业即将结束，她感到悲伤；此外，

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [təˈgeðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈdɪskɔ:rdz] .
they both loved to be together , in spite of discords .
他们 两个都 喜爱 到 是 一起 , 在 尽管如此 的 不和谐 .

尽管彼此之间存在分歧，但他们仍然喜欢待在一起。

[soʊ] [ðeɪ] [ri:d] [ˈbælzæk] , [ænd; ənd][dɪd] [ˌkɒmpəˈziʃənz] , [ænd; ənd][felt] [ˈhaɪli] [ˈkʌltʃərd] .
So they read Balzac , and did compositions , and felt highly cultured .
所以 他们 读 巴尔扎克 , 和 做过 作品 , 和 毛毡 高度 有文化的 .

于是他们阅读巴尔扎克的作品，进行作文，并觉得自己很有文化修养。

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈrekənɪŋ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmaɪnərz] .
Friday night was reckoning night for the miners .
星期五 夜晚 曾是 清算 夜晚 为了 这 矿工 .

星期五晚上是矿工们的清算之夜。

[məˈrel] " [ˈrekənd] " — [ʃerɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:l] — [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɪn]
Morel " reckoned " — shared up the money at the stall — either in the New Inn
羊肚菌 " 估计 " — 共享 向上 这 钱 在 这 摊位 — 任何一个 在 这 新的 客栈

[æt; ət] [ˈbreɪtɪ] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
at Bretty or in his own house ,
在 布雷蒂 或者 在 他的 自己的 房子 ,

莫雷尔“算了算”——也就是在摊位上瓜分了钱——要么是在布雷蒂的新旅馆，要么是在他自己家里。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈbʌtɪz] [wɪʃt] .
according as his fellow - butties wished .
根据 作为 他的 同伴 - 三明治 希望 .

按照他同伴们的意愿。

[ˈbɑ:rkər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][nɑ:n] - [ˈdrɪŋkər] , [soʊ] [naʊ] [ðə; ði][men] [ˈrekənd] [æt; ət] [məˈrelz] [haʊs] .
Barker had turned a non - drinker , so now the men reckoned at Morel's house .
巴克 有 转向 一个 非 - 饮酒者 , 所以 现在 这 男人 估计 在 羊肚菌 房子 .

巴克已经戒酒了，所以现在男人们都在莫雷尔家碰头。

[ˈæni] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] .
Annie , who had been teaching away , was at home again .
安妮 , WHO 有 到过 教学 离开 , 曾是 在 家 再次 .

一直在外地教书的安妮回到了家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈtɔ:mboɪ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] .
She was still a tomboy ; and she was engaged to be married .
她 曾是 仍然 一个 假小子 ; 和 她 曾是 已订婚的 到 是 已婚 .

她仍然是个假小子；而且她已经订婚了。

[pɔ:ɪ] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [dɪ'zain] . [-]
Paul was studying design . [232]
保罗 曾是 学习 设计 . [-]

保罗当时学习的是设计。[232]

[mə'reɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] , [ən'les] [ðə; ði] ['wi:ks] ['ɜ:rnɪŋz]
Morel was always in good spirits on Friday evening , unless the week's earnings
羊肚菌 曾是 总是 在 好的 烈酒 在 星期五 晚上 , 除非 这 本周 收益
[wɜ:r; wər] [smɔ:ɪ] .
were small .
是 小的 .

除非这周的收入不多，否则莫雷尔周五晚上总是心情很好。

[hi; hi] ['bʌslɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [prɪ'perd] [tu; tə][get] [wɔ:ʃt] .
He hustled immediately after his dinner , prepared to get washed .
他 熙熙攘攘 立即地 后 他的 晚餐 , 准备 到 得到 洗过 .

晚饭后他立刻忙碌起来，准备去洗漱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'kɔ:rəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu; tə]['æbsənt] [ðəm'selvz] [waɪ] [ðə; ði][men] ['rekənd]
It was decorum for the women to absent themselves while the men reckoned
它 曾是 礼仪 为了 这 女性 到 缺席的 他们自己 尽管 这 男人 估计
.
:
.

按照礼仪，男人们算账的时候，女人们应该离开。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu; tə][spai]['ɪntu:] [sæt] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['praɪvəsi][æz; əz][ðə; ði]
Women were not supposed to spy into such a masculine privacy as the
女性 是 不是 据称 到 间谍 进入 这样的 一个 男性 隐私 作为 这
['bʌtɪz] - ['rekənɪŋ] ,
butties ' reckoning ,
三明治 - 清算 ,

女人不应该窥探这种男性的隐私，比如小伙子的计分。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:ks] ['ɜ:rnɪŋz] .
nor were they to know the exact amount of the week's earnings .
也不 是 他们 到 知道 这 精确的 数量 的 这 本周 收益 .

他们也不知道本周的具体收入金额。

[soʊ] , [waɪlɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [sp'ɪlʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] ,
So , whilst her father was spluttering in the scullery ,
所以 , 而 她 父亲 曾是 喷溅 在 这 洗碗间 ,

所以，当她父亲在厨房里狼吞虎咽的时候，

['æni] [went] [aʊt] [tu; tə] [spend] [æn; ən] [aʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] .
Annie went out to spend an hour with a neighbour .
安妮 去 出去 到 花费 一个 小时 和 一个 邻居 .

安妮出去和邻居待了一个小时。

['mɪsɪz] . [mə'reɪ] [ə'tendɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['beɪkɪŋ] .
Mrs . Morel attended to her baking .
太太 . 羊肚菌 参加 到 她 烘烤 .

莫雷尔太太在忙着烘焙。

" [ʌt] [ðæt] ['du:] - [ɜ:r; ər] !
" **Shut that doo - er !**
" 关闭 那 嘟 - 呃 !

“把门关上！ ”

" [bɔ:ɪd] [mə'reɪ] ['fjʊəriəsli] .
" **bawled Morel furiously .**
" 嚎啕大哭 羊肚菌 愤怒地 .

“莫雷尔愤怒地嚎啕大哭。”

[ˈæni] [ˈbænd] [aɪ ˈti:] [brˈhaɪnd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

Annie banged it behind her , and was gone .
安妮 砰的一声 它 在后面 她 , 和 曾是 已消失 .

安妮把它砰地一声关在身后，然后就消失了。

" [ɪf] [θɑː] [ˈɑːpənz] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] [waɪl] [aɪm] - - [em ˈiː] , [aɪl] - [ðəɪ] [dʒɔː] [ˈræt(ə)l] ,

" If tha oppens it again while I'm weshin ' me , I'll ma'e thy jaw rattle ,
" 如果 tha 奥彭斯 它 再次 尽管 我是 - - 我 , 患病的 - 你的 顎 嘎嘎作响 ,

“如果你在我挥手臂的时候再打开它，我就让你下巴打颤！ ”

" [hiː; hi] [ˈθretnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊpsʌdz] .

" he threatened from the midst of his soapsuds .
" 他 威胁 从 这 中间 的 他的 肥皂泡 .

“他从肥皂泡中威胁道。”

[pɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [fraʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Paul and the mother frowned to hear him .
保罗 和 这 母亲 皱眉 到 听到 他 .

保罗和母亲听到他的话，都皱起了眉头。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskʌləri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsoʊpi] [ˈwɔːtər] [ˈdrɪpɪŋ]

Presently he came running out of the scullery , with the soapy water dripping
目前 他 来了 跑步 出去 的 这 洗碗间 , 和 这 肥皂泡 水 滴落

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from him ,
从 他 ,

这时，他从洗碗间跑了出来，身上还滴着肥皂水。

[ˈdɪðəriŋ] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] .

dithering with cold .
抖动 和 寒冷的 .

因寒冷而犹豫不决。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈsɜːrɪz] !

" Oh , my sirs !
" 哦 , 我的 先生们 !

“哦，先生们！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" - [maɪ] [ˈtaʊəl] ?

" Wheer's my towel ?
" - 我的 毛巾 ?

我的毛巾在哪儿？

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [wɔːrm] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

" It was hung on a chair to warm before the fire ,
" 它 曾是 悬挂 在 一个 椅子 到 温暖的 前 这 火 ,

“它被挂在椅子上，用来在生火前取暖。”

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbulɪd] [ænd; ənd] [ˈblʌstəd] .

otherwise he would have bullied and blustered .
否则 他 会 有 被欺凌 和 虚张声势 .

否则他就会欺凌弱小、虚张声势了。

[hiː; hi] [ˈskwɒtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [hɔːt] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈfaɪər] [tuː; tə] [draɪ] [hɪmˈself] .

He squatted on his heels before the hot baking - fire to dry himself .
他 蹲着 在 他的 高跟鞋 前 这 热的 烘烤 - 火 到 干燥 他自己 .

他蹲在滚烫的火堆前，用脚后跟擦干身上的汗水。

" [ef] - [ɛfɛf] - [ef] !
" **F - ff - f !**
" F - ff - f !

“F-ff-f!

" [hiː; hi] [went] , [pri:'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌdər] [wɪð; wɪθ][kooɪd] .
" **he went , pretending to shudder with cold .**
" 他 去 , 假装 到 不寒而栗 和 寒冷的 .

他走了，假装冷得发抖。

" ['gʊdnəs] , [mæn] , [dəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɪd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **Goodness , man , don't be such a kid ! " said Mrs . Morel .**
" 善良 , 男人 , 不 是 这样的 一个 孩子 ! " 说 太太 . 羊肚菌 .

“我的天哪，别像个孩子似的！”莫雷尔太太说。

" [ɪts] [nɑ:tɪ][kooɪd] . "
" **It's not cold .** "
" 它是 不是 寒冷的 . "

“不冷。”

" [ðɪː] [stri:p] [ˈθaɪsən] [stɑ:rk] - [tuː; tə] [weʃ] [ðɑɪ] [fleʃ]
" **Thee strip thysen stark nak'd to wesh thy flesh**
" 汝 条 提森 斯塔克 - 到 韦什 你的 肉

“你脱去衣衫，赤身裸体地洗净你的肉体。”

[aɪ] - [ðæt] ['skʌləri] , " [sed] [ðə; ði]'maɪnər] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [her] ; " [naʊt] - [ə; eɪ][aɪs] - -
i ' that scullery , " said the miner , as he rubbed his hair ; " nowt b'r a ice - '
我 - 那 洗碗间 , " 说 这 矿工 , 作为 他 摩擦 他的 头发 ; " 现在 - 一个 冰 - -
[uːz] ! "
ouse ! "
房子 ! "

“那个厨房里什么都没有，”矿工一边揉着头发一边说，“连个冰窖都没有！”

" [ænd; ɛnd][aɪ] [ˈʊdənt] [meɪk] [ðæt] [fʌs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **And I shouldn't make that fuss , " replied his wife .**
" 和 我 不应该 制作 那 大惊小怪 , " 回复 他的 妻子 .

“我不应该大惊小怪的，”他的妻子回答说。

" [noʊ] , [-] [dra:p] [daʊn] [stɪf] , [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] - [nɑ:b] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðɑɪ] [neʃ] [saɪdz] .
" **No , tha'd drop down stiff , as dead as a door - knob , wi ' thy nesh sides .**
" 不 , tha'd 降低 向下 僵硬的 , 作为 死的 作为 一个 门 - 旋钮 , wi - 你的 内什 侧面 .
"
"
"

“不，你会像门把手一样僵硬地倒下，网状的四肢都僵硬了。”

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] - [nɑ:b] ['dedə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] [pɔ:l] , ['kjʊriəs] .
" **Why is a door - knob deader than anything else ? " asked Paul , curious .**
" 为什么 是 一个 门 - 旋钮 死人 比 任何事物 别的 ? " 问 保罗 , 好奇的 .

“为什么门把手比其他任何东西都更没用呢？”保罗好奇地问道。

" [eɪ] , [aɪ] [də'noʊ] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **Eh , I dunno ; that's what they say , " replied his father .**
" 嗯 , 我 不知道 ; 那就是 什么 他们 说 , " 回复 他的 父亲 .

“嗯，我不知道；他们都这么说，”他父亲回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [mʌtʃ] [dra:ft] [aɪ] - [jɑ:n] ['skʌləri] ,
" **But there's that much draught i ' yon scullery ,**
" 但 有 那 很多 草稿 我 - 远 洗碗间 ,

但是那间厨房里通风很差，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [bləʊz] [θru:] [jɜ; jər][riɪbz] [laɪk] [θru:] [ə; eɪ][faɪv] - [bɑ:rd] [gert] . "
as it blows through your ribs like through a five - barred gate . "
作为 它 打击 通过 你的 肋骨 喜欢 通过 一个 五 - 禁止 门 . "

它像穿过五栏栅门一样，吹过你的肋骨。

" [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bləʊɪŋ] [θru:] [jɔ:rz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" It would have some difficulty in blowing through yours , " said Mrs . Morel .
" 它 会 有 一些 困难 在 吹 通过 你的 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“它很难吹穿你的，”莫雷尔夫人说。

[mə'rel] [lʊkt] [daʊn] ['ru:fəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] . [-]
Morel looked down ruefully at his sides . [233]
羊肚菌 看起来 向下 懊悔地 在 他的 侧面 . [-]

莫雷尔懊恼地低头看了看自己的两侧。[233]

" [em 'i:] !
" Me !
" 我 ！

“我！

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪm] [naʊt] - [ə; eɪ] [skɪnd] ['ræbɪt] .
" I'm nowt b'r a skinned rabbit .
" 我是 现在 - 一个 去皮 兔子 .

“我可不是一只剥了皮的兔子。”

[maɪ] [bəʊnz] [fer] [dʒʌts][aʊt][ɑ:n][em 'i:] . "
My bones fair juts out on me . "
我的 骨头 公平的 尖刺 出去 在 我 . "

我的骨头明显向外突出。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu; ; tə] [noʊ] [wer] , " [ri'tɔ:tid] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" I should like to know where , " retorted his wife .
" 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 , " 反驳 他的 妻子 .

“我很想知道是在哪里，”他的妻子反驳道。

" - - [wɪr] !
" Iv'ry - wheer !
" - - 哪里 ！

“Iv'ry-wheer！

[aɪm] ['nɒbət] [ə; eɪ] [sæk] [oʊ] - ['fægət] .
I'm nobbut a sack o ' faggots .
我是 不 一个 解雇 o - 同性恋 .

我不过是一袋同性恋。

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [læft] .
" Mrs . Morel laughed .
" 太太 . 羊肚菌 笑了 .

莫雷尔夫人笑了。

[hi; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [jʌŋ] ['bɑ:di] , ['mʌskjələɹ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fæt] .
He had still a wonderfully young body , muscular , without any fat .
他 有 仍然 一个 太棒了 年轻的 身体 , 肌肉发达的 , 没有 任何 胖的 .

他仍然拥有非常年轻的体魄，肌肉发达，没有一丝赘肉。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ænd] [klɪɹ] .
His skin was smooth and clear .
他的 皮肤 曾是 光滑的 和 清除 .

他的皮肤光滑透亮。

[,aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər]
It might have been the body of a man of twenty - eight , except that there
它 可能 有 到过 这 身体 的 一个 男人 的 二十 - 八 , 除了 那 那里
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

那原本可能是一具二十八岁男子的尸体，但事实并非如此。

[pər'hæps] , [tu:] [ˈmeni] [blu:] [ˈskɑ:rz] , [laɪk] [tæˈtu:] - [ma:rkz] , [wer] [ðə; ði][kʊəl] - [dʌst] [rɪˈmeɪnd]
perhaps , too many blue scars , like tattoo - marks , where the coal - dust remained
也许 , 也 许多 蓝色的 疤痕 , 喜欢 纹身 - 标记 , 在哪里 这 煤炭 - 灰尘 剩余
[ˈʌndər] [ðə; ði][skɪn] ,
under the skin ,
在下面 这 皮肤 ,

或许是因为皮肤下残留的煤尘留下了太多像纹身一样的蓝色疤痕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈheri] .
and that his chest was too hairy .
和 那 他的 胸部 曾是 也 毛茸茸 .

而且他的胸毛也太浓密了。

[bʌt; bət][hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ˈru:fəli] .
But he put his hand on his sides ruefully .
但 他 放 他的 手 在 他的 侧面 懊悔地 .

但他懊恼地双手叉腰。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [bɪˈli:f] [ðæt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi; hi][dɪd][nɑ:t][get][fæt] ,
It was his fixed belief that , because he did not get fat ,
它 曾是 他的 固定的 信仰 那 , 因为 他 做过 不是 得到 胖的 ,

他一直坚信，因为他不会变胖，

[hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑ:rvd] [ræt] .
he was as thin as a starved rat .
他 曾是 作为 薄的 作为 一个 饥饿 鼠 .

他瘦得像只饿死的老鼠。

[pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [θɪk] , [ˈbraʊni] [hændz][ɔ:l] [ˈska:d] , [wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən][neɪlz] ,
Paul looked at his father's thick , brownish hands all scarred , with broken nails ,
保罗 看起来 在 他的 父亲的 厚的 , 棕褐色 双手 全部 疤痕 , 和 破碎的 指甲 ,

保罗看着父亲那双粗糙、呈褐色、布满伤疤、指甲断裂的手，

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈsmu:ðnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌkɒnˈgru:əti] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
rubbing the fine smoothness of his sides , and the incongruity struck him .
擦 这 美好的 平滑度 的 他的 侧面 , 和 这 不协调 击 他 .

他抚摸着自已光滑的侧身，突然意识到这种不协调感。

[,aɪˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] .
It seemed strange they were the same flesh .
它 似乎 奇怪的 他们 是 这 相同的 肉 .

奇怪的是，他们竟然是同一副躯体。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , " [ju; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪgjər] [wʌns] . "
" I suppose , " he said to his father , " you had a good figure once . "
" 我 认为 , " 他 说 到 他的 父亲 , " 你 有 一个 好的 数字 一次 . "

“我想,”他对父亲说,“你以前身材很好。”

" [eɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmaɪnər] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] , [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Eh ! " exclaimed the miner , glancing round , startled and timid , like a child .
" 嗯 ! " 惊呼 这 矿工 , 瞥了一眼 圆形的 , 惊慌 和 胆小 , 喜欢 一个 孩子 .

“噢！”矿工惊叫一声，环顾四周，像个孩子一样，既害怕又胆怯。

" [hi:; hi][hæd; həd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ,
" He had , " exclaimed Mrs Morel ,
" 他 有 , " 惊呼 太太 : 羊肚菌 ,
" 他确实有 , " 莫雷尔夫人惊呼道。

" [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈhɜ:rt(ə)l] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
" if he didn't hurtle himself up as if he was trying to get in the smallest
" 如果 他 没有 冲刺 他自己 向上 作为 如果 他 曾是 尝试 到 得到 在 这 最小
[speɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] . " space he could . "
" 空间 他 可以 : "
" 如果他不是像要挤进最小的空间一样猛地往上爬的话。"

" [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'rel] — " [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] !
" Me ! " exclaimed Morel — " me a good figure !
" 我 ! " 惊呼 羊肚菌 — " 我 一个 好的 数字 !
" 我 ! " 莫雷尔惊呼道 , " 我身材真好 ! "

[aɪ][ˈwɔ:ɹ, ˈdʌbəl'ju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəl'ju:ˈoʊˈɑ:r][ˈnaɪvɜ:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] - [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] . "
I wor niver much more n'r a skeleton . "
我 工作 尼弗 很多 更多的 - 一个 骨骼 : "
" 我比骷髅更担心。

" [mæn] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [dəʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ! "
" Man ! " cried his wife , " don't be such a pulamiter ! "
" 男人 ! " 哭 他的 妻子 , " 不 是 这样的 一个 - ! "
" 老兄 ! " 他妻子喊道 , " 别这么矫情 ! "

" - [stru:θ] !
" ' Strewth !
" - 散落 !
" 天哪 !

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :
" 他说。

" [θæz] [ˈnaɪvɜ:] [ˈnoʊd] [em 'i:][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈwɔ:ɹ, ˈdʌbəl'ju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəl'ju:ˈoʊˈɑ:r]
" Tha's niver knowed me but what I looked as if I wor
" 那是 尼弗 已知 我 但 什么 我 看起来 作为 如果 我 工作
[ˈɡɔɪn] - [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [dɪˈklaɪn] .
goin ' off in a rapid decline .
去 - 离开 在 一个 迅速的 衰退 :
" 你从不认识我 , 但我看起来好像正在迅速衰落。"

" [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [læft] .
" She sat and laughed .
" 她 卫星 和 笑了 :
" 她坐着笑了。

" [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [laɪk] [ˈaɪərən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ˈnevər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd]
" You've had a constitution like iron , " she said ; " and never a man had
" 你已经 有 一个 宪法 喜欢 铁 , " 她 说 ; " 和 绝不 一个 男人 有
[ə; eɪ] [ˈbetər] [sta:rt] ,
a better start ,
一个 更好的 开始 ,
" 你的体格像钢铁一样强健 , " 她说 ; " 从来没有哪个男人比你起步更好。"

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɑ:di] [ðæt] [ˈkɑʊntɪd] .
if it was body that counted .
如果 它 曾是 身体 那 计数 :
" 如果尸体才算数的话。

[juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʌŋ] [mæn] , " [fiː; ji] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pɔːl] ,
You should have seen him as a young man , " she cried suddenly to Paul ,
你 应该 有 已见 他 作为 一个 年轻的 男人 , " 她 哭 突然 到 保罗 ,
“你应该看看他年轻时的样子,”她突然对保罗喊道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wʌns] ['hænsəm] ['berɪŋ] .
drawing herself up to imitate her husband's once handsome bearing .
绘画 她自己 向上 到 模拟 她 丈夫的 一次 英俊的 轴承 .
她挺直身子, 模仿丈夫曾经英俊的姿态。

[mə'rel] [wa:tʃt] [hɜːr; hər] ['ʃaɪli] .
Morel watched her shyly .
羊肚菌 观看 她 害羞地 .
莫雷尔羞涩地看着她。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][him; ɪm] .
He saw again the passion she had had for him .
他 锯 再次 这 热情 她 有 有 为了 他 .
他再次感受到了她对他的热情。

[aɪ 'tiː] [bleɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It blazed upon her for a moment .
它 燃烧的 之上 她 为了 一个 片刻 .
那光芒瞬间照耀在她身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ˈræðər] [skerd] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
He was shy , rather scared , and humble .
他 曾是 害羞的 , 相当 害怕的 , 和 谦逊的 .
他性格腼腆, 有些胆怯, 但为人谦逊。

[jet] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][oʊld] [gloʊ] .
Yet again he felt his old glow .
然而 再次 他 毛毡 他的 老的 辉光 .
他又一次感受到了往日的光彩。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ruːɪn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [-]
And then immediately he felt the ruin he had made [234]
和 然后 立即地 他 毛毡 这 废墟 他 有 制成 [-]
然后他立刻感受到了他造成的破坏[234]

['dɔːɪŋ] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
during these years .
期间 这些 年 .
这些年里。

[hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
He wanted to bustle about , to run away from it .
他 通缉 到 忙碌 关于 , 到 跑步 离开 从 它 .
他想四处走动, 逃离这一切。

" - [maɪ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **Gi'e my back a bit of a wesh , " he asked her .**
" - 我的 后退 一个 少量 的 一个 韦什 , " 他 问 她 .
“帮我把背稍微放松一下,”他问她。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [ə; eɪ] [wel] - [soʊpt] ['flænl] [ænd; ənd] [klæpt] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
His wife brought a well - soaped flannel and clapped it on his shoulders .
他的 妻子 带来 一个 出色地 - 肥皂 绒布 和 鼓掌 它 在 他的 肩膀 .
他的妻子拿来一块沾满肥皂的法兰绒毛巾, 拍在他的肩膀上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
He gave a jump .
他 给予 一个 跳 .
他跳了起来。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第18/38页

" [eɪ] , [θɑ:] ['mʌki] ['lɪt(ə)] - [ʌsi] !
" **Eh , tha mucky little ' ussy !**
" 嗯 , tha 脏兮兮的 小的 - 乌西 !

“哎，那脏兮兮的小屁股！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" - [æz; əz] [deθ] ! "
" **Cowd as death !** "
" - 作为 死亡 ! "

“牛就是死神！”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sæləməndər] , " [ʃi:; ʃi] [læft] , ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" **You ought to have been a salamander , " she laughed , washing his back .**
" 你 应该 到 有 到过 一个 蜥 , " 她 笑了 , 洗涤 他的 后退 .

“你应该变成一只蜥蜴，”她笑着一边给他搓背。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [soʊ]['pɜ:rsən(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
It was very rarely she would do anything so personal for him .
它 曾是 非常 很少 她 会 做 任何事物 所以 个人的 为了 他 .

她很少会为他做如此私人的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [ðʊz] [θɪŋz] .
The children did those things .
这 孩子们 做过 那些 事物 .

孩子们做了那些事。

" [ðə; ði] [nekst] [wɜ:rlɪd] [wəʊnt] [bi:; bi] [hæf] [ha:t] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **The next world won't be half hot enough for you , " she added .**
" 这 下一个 世界 惯于 是 一半 热的 足够的 为了 你 , " 她 额外 .

“下一个世界对你来说还不够热，”她补充道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " - [si:] [æz; əz] [ɪts] ['dræftɪ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
" **No , " he said ; " tha'lt see as it's draughty for me .**
" 不 , " 他 说 ; " - 看 作为 它是 通风的 为了 我 .

“不，”他说；“你看，这里对我来说太冷了。”

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **But she had finished .**
" 但 她 有 完成的 .

但她已经完成了。

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] ['fæf(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪ'mi:diətli]
She wiped him in a desultory fashion , and went upstairs , returning immediately
她 擦拭 他 在 一个 漫无目的的 时尚 , 和 去 楼上 , 返回 立即地

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪftɪŋ] - ['traʊzəz] .
with his shifting - trousers .
和 他的 转变 - 裤子 .

她漫不经心地给他擦了擦身子，然后上楼去了，随即拿着他那条容易移位的裤子回来了。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [draɪd] [hi:; hi] ['strʌɡld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
When he was dried he struggled into his shirt .
什么时候 他 曾是 干燥 他 挣扎 进入 他的 衬衫 .

他擦干身体后，费力地穿上衬衫。

[ðen] , [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] , [wɪð; wɪθ] [her] [ɑ:n][end] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflænələt] [ʃɜ:rt] [ˈhæŋɪŋ]
Then , ruddy and shiny , with hair on end , and his flannelette shirt hanging
然后 , 红润 和 闪亮的 , 和 头发 在 结尾 , 和 他的 绒布 衬衫 绞刑
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][pɪt] - [ˈtraʊzərz] ,
over his pit - trousers ,
超过 他的 坑 - 裤子 ,

然后, 他面色红润油亮, 头发竖立着, 法兰绒衬衫松松垮垮地挂在运动裤上。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] .
he stood warming the garments he was going to put on .
他 站立 变暖 这 服装 他 曾是 去 到 放 在 .

他站在那里, 把要穿的衣服烤热。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][ɪnˈsaɪd] [aʊt] , [hi:; hi] [skɔ:rtɪt] [ðem; ðəm] .
He turned them , he pulled them inside out , he scorched them .
他 转向 他们 , 他 拉 他们 里面 出去 , 他 烧焦的 他们 .

他把它们翻过来, 把它们翻了个底朝天, 然后把它们烤焦了。

" [ˈɡʊdnəs] , [mæn] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [məˈrel] ; " [get] [drest] ! "
" Goodness , man ! " cried Mrs Morel ; " get dressed ! "
" 善良 , 男人 ! " 哭 太太 羊肚菌 ; " 得到 穿着 ! "

“我的天哪!”莫雷尔太太喊道, “快穿衣服!”

" [ʃʊd; ʃəd] [ði:] [laɪk] [tu:; tə] [klæp] [ˈθaɪsən] [ˈɪntu:] [ˈbrɪtʃɪz] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] [oʊ] - [ˈwɔ:tər] ?
" Should thee like to clap thyself into britches as cowed as a tub o ' water ?
" 应该 你 喜欢 到 拍 提森 进入 裤子 作为 - 作为 一个 浴缸 o - 水 ?

“你难道想把自己打进像一桶水一样冷漠的裤子里吗?”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pɪt] - [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [dɒnd] [ˈdi:snt] [blæk] .
At last he took off his pit - trousers and donned decent black .
在 最后的 他 采取 离开 他的 坑 - 裤子 和 穿戴 体面的 黑色的 .

最后他脱下运动裤, 换上了体面的黑色上衣。

[hi:; hi] [dɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌŋ] ,
He did all this on the hearthrug ,
他 做过 全部 这 在 这 壁炉架 ,

这一切都是他在壁炉地毯上完成的。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] [ˈæni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fəˈmɪliər] [ˈfrendz] [hæd; həd] [bɪn]
as he would have done if Annie and her familiar friends had been
作为 他 会 有 完毕 如果 安妮 和 她 熟悉的 朋友们 有 到过

[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

如果安妮和她的朋友们在场, 他也会这样做。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
Mrs . Morel turned the bread in the oven .
太太 . 羊肚菌 转向 这 面包 在 这 烤箱 .

莫雷尔太太把烤箱里的面包翻了个面。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈɜ:rθnwer] [ˈpæntʃɪən] [ʌv; əv] [dʌʊ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʃi:; ʃi]
Then from the red earthenware panchion of dough that stood in a corner she
然后 从 这 红色的 陶器 潘奇翁 的 面团 那 站立 在 一个 角落 她

[tʊk] [əˈnʌðər] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [peɪst] ,
took another handful of paste ,
采取 其他 少数 的 粘贴 ,

然后, 她从角落里摆放的红色陶罐面团中又抓了一把面团。

[wɜ:rkɪt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [feɪp] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tɪn] .
worked it to the proper shape , and dropped it into a tin .
工作 它 到 这 恰当的 形状 , 和 掉落 它 进入 一个 锡 .
将其塑形后, 放入罐中。

[æz; əz] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['bɑ:rkər] [nɑ:kt] [ænd; ənd] ['entərd] .
As she was doing so Barker knocked and entered .
作为 她 曾是 正在做 所以 巴克 敲门 和 进入 .
她正做着这些事的时候, 巴克敲门进来了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
He was a quiet , compact little man ,
他 曾是 一个 安静的 , 袖珍的 小的 男人 ,
他是个安静、身材矮小的男人。

[hu:] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] .
who looked as if he would go through a stone wall .
WHO 看起来 作为 如果 他 会 去 通过 一个 石头 墙 .
他看起来好像能穿墙而过。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [kra:pt] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['boʊni] .
His black hair was cropped short , his head was bony .
他的 黑色的 头发 曾是 裁剪 短的 , 他的 头 曾是 骨质 .
他的头发很短, 头型很瘦削。

[laɪk] [moʊst] ['maɪnərz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] ['helθi] [ænd; ənd] [taʊt] .
Like most miners , he was pale , but healthy and taut .
喜欢 最多 矿工 , 他 曾是 苍白 , 但 健康 和 紧绷 .
像大多数矿工一样, 他脸色苍白, 但身体健康结实。

" ['i:vənɪŋ] - , ['mɪsɪz] , " [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self]
" **Evenin ' , missis , " he nodded to Mrs . Morel , and he seated himself**
" 晚上 - , 太太 , " 他 点头 到 太太 : 羊肚菌 , 和 他 坐着 他自己
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .
“晚上好, 夫人,”他向莫雷尔太太点点头, 叹了口气坐了下来。

" [gʊd] - ['i:vɪnɪŋ] , " [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] ['kɔ:rdʒəli] .
" **Good - evening , " she replied cordially .**
" 好的 - 晚上 , " 她 回复 诚挚地 .
“晚上好,”她热情地回答道。

" [θæz] [meɪd] [ðəɪ] [hi:lz] [kræk] , " [sed] [mə'rel] .
" **Tha's made thy heels crack , " said Morel .**
" 那是 制成 你的 高跟鞋 裂缝 , " 说 羊肚菌 .
“你把脚后跟都弄裂了,”莫雷尔说。

" [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['bɑ:rkər] . [-]
" **I dunno as I have , " said Barker . [235]**
" 我 不知道 作为 我 有 , " 说 巴克 : [-]
“我不知道, 因为我有,”巴克说。 [235]

[hi:; hi] [sæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [men] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ɪn] ['mɪsɪz] . [mə'relz] ['kɪtʃɪn] , [ɪ'feɪsɪŋ] [hɪm'self] ['ræðər] .
He sat , as the men always did in Mrs . Morel's kitchen , effacing himself rather .
他 卫星 , 作为 这 男人 总是 做过 在 太太 : 羊肚菌 厨房 , 抹除 他自己 相当 .
他像往常一样坐在莫雷尔太太的厨房里, 显得有些拘谨。

" ['haʊz] ['mɪsɪz] ? " [fi:; ji] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **How's missis ? " she asked of him .**
" 怎么样 太太 ? " 她 问 的 他 .
她问他: “太太怎么样了? ”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hər][sʌm; səm][taɪm] [bæk] :
He had told her some time back :
他 有 讲述 她 一些 时间 后退 :

他之前曾告诉过她:

" [wɪə(r)] [ɪk'spektɪn] - [ju: 'es][θɜ:rd][dʒʌst] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] . "
We're expectin ' us third just now , you see . "
" 是 期待 - 我们 第三 只是 现在 , 你 看 . "

“我们现在预计是第三名，你知道吗？”

" [wel] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - , [aɪ] [θɪŋk] . "
Well , " he answered , rubbing his head , " she keeps pretty middlin ' , I think . "
" 出色地 , " 他 回答 , 擦 他的 头 , " 她 保持 漂亮的 米德林 - , 我 思考 . "

“嗯,”他揉着头回答说,“我觉得她表现得还算中等。”

" [lets] [si:] — [wen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
Let's see — when ? " asked Mrs . Morel .
" 我们来吧 看 — 什么时候 ? " 问 太太 : 羊肚菌 :

“让我想想——什么时候?”莫雷尔太太问道。

" [wel] , [aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] ['eni] [taɪm] [naʊ] . "
Well , I shouldn't be surprised any time now . "
" 出色地 , 我 不应该 是 惊讶 任何 时间 现在 . "

“嗯，我现在应该不会再感到惊讶了。”

" [ɑ:] !
Ah !
" 啊 !

“啊!

[ænd; ənd] [ʃi:z] [kept] ['ferli] ? "
And she's kept fairly ? "
和 她是 保留 相当 ? "

她得到了公平的对待吗?

" [jes] , ['taɪdi] . "
Yes , tidy . "
" 是的 , 整齐的 . "

“是的，很整洁。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [nʌn] [tu:] [strɔ:ŋ] . "
That's a blessing , for she's none too strong . "
" 那就是 一个 祝福 , 为了 她是 没有任何 也 强的 . "

“那真是件好事，因为她身体不太强壮。”

" [noʊ] . [æn; ən] - [aɪv] [dʌn] [ə'hʌðər] ['sɪli] [trɪk] . "
No . An ' I've done another silly trick . "
" 不 : 一个 - 我已经 完毕 其他 愚蠢的 诡计 : "

“不。而且我又耍了个小把戏。”

" [wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [nu:] ['bɑ:rkər] ['wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪli] .
Mrs . Morel knew Barker wouldn't do anything very silly .
" 太太 : 羊肚菌 知道 巴克 不会 做 任何事物 非常 愚蠢的 .

莫雷尔夫人知道巴克不会做任何很傻的事情。

" [aɪm] [kʌm] [bi:; bi] - [aʊt][ti: 'eɪtʃ] - ['mɑ:rkɪt] - [bæg] . "
I'm come be - out th ' market - bag . "
" 我是 来 是 - 出去 th - 市场 - 包 . "

“我终于从市场袋里出来了。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][main] . "

" You can have mine . "

" 你 能 有 矿 ； "

“你可以用我的。”

" [nei] , [ju:l] [bi:; bi][ˈwa:ntɪn] - [ðæt] [jɔ:r'self] . "

" Nay , you'll be wantin ' that yourself . "

" 不 ， 你会 是 想要 - 那 你自己 ； "

“不，你自己也会想要的。”

" [aɪ] [ʃænt] .

" I shan't .

" 我 不会 ；

我不会。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [bæg] [ˈɔ:lweɪz] .

I take a string bag always .

我 拿 一个 细绳 包 总是 ；

我总是随身带着网袋。

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:liər] [ˈbaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:ks] [ˈɡroʊsərɪz] [ænd; ənd] [mi:t] [ɑ:n]

" She saw the determined little collier buying in the week's groceries and meat on

" 她 锯 这 决定 小的 煤矿 购买 在 这 本周 杂货 和 肉 在

[ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [naɪts] ,

the Friday nights ,

这 星期五 夜晚 ，

“她看到那个意志坚定的小煤矿工人在周五晚上购买一周的食品杂货和肉类，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] .

and she admired him .

和 她 钦佩 他 ；

她很欣赏他。

" [ˈbɑrkərz] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ten] [taɪmz] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

" Barker's little , but he's ten times the man you are , " she said to her

" 巴克的 小的 ， 但 他是 十 时代 这 男人 你 是 ， " 她 说 到 她

[ˈhʌzbənd] .

husband .

丈夫 ；

“巴克个子虽小，但他比你强十倍，”她对丈夫说。

[dʒʌst] [ðen] [ˈwɛsən] [ˈentəd] .

Just then Wesson entered .

只是 然后 韦森 进入 ；

就在这时，韦森走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , [ˈræðər] [freɪl] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪ] [ɪn'dʒɛnjuəsnis] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He was thin , rather frail - looking , with a boyish ingenuousness and a

他 曾是 薄的 ， 相当 脆弱 - 寻找 ， 和 一个 男孩气 天真 和 一个

[ˈslaɪtli] [ˈfu:lɪ] [smaɪl] ,

slightly foolish smile ,

轻微地 愚蠢 微笑 ，

他身材瘦削，看起来有些虚弱，带着孩子般的纯真和略显傻气的笑容。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .

despite his seven children .

尽管 他的 七 孩子们 ；

尽管他有七个孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈwʊmən] .

But his wife was a passionate woman .

但 他的 妻子 曾是 一个 热情的 女士 ；

但他的妻子是个热情奔放的女人。

" [aɪ] [si:] [ju:v] - [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [ˈræðər] [ˈvæpɪdli] .
" **I see you've kested me , " he said , smiling rather rapidly .**
" 我 看 你已经 - 我 , " 他 说 , 微笑 相当 空洞地 .
"看来你已经把我迷住了,"他面无表情地笑着说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑ:rkər] .
" **Yes , " replied Barker .**
" 是的 , " 回复 巴克 .
"是的,"巴克回答道。

[ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] [tʊk] [ɔ:f] [hi:; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [hi:; ɪz] [bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmʌflər] .
The newcomer took off his cap and his big wooden muffler .
这 新人 采取 离开 他的 帽 和 他的 大的 木制的 围巾 .
新来的人摘下帽子和那条大大的木制围巾。

[hi:; ɪz] [ˈnoʊz] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [red] .
His nose was pointed and red .
他的 鼻子 曾是 尖 和 红色的 .
他的鼻子又尖又红。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [kʊld] , [ˈmɪstər] . [ˈwɛsən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" **I'm afraid you're cold , Mr . Wesson , " said Mrs . Morel .**
" 我是 害怕的 你是 寒冷的 , 先生 . 韦森 , " 说 太太 . 羊肚菌 .
"恐怕您冷了, 韦森先生,"莫雷尔太太说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈnɪpi] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **It's a bit nippy , " he replied .**
" 它是 一个 少量 寒冷 , " 他 回复 .
"有点冷,"他回答说。

" [ðen] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] . "
" **Then come to the fire . " "**
" 然后 来 到 这 火 . " "
"那就到火边来吧。"

" [neɪ] , [aɪ] - [du:] [wer] [aɪ] [eɪˈem] .
" **Nay , I s'll do where I am .**
" 不 , 我 - 做 在哪里 我 是 .
"不, 我就待在原地吧。"

" [bəʊθ] [ˈkɑ:lɪʒ-z] [sæt] [əˈweɪ] [bæk] .
" **Both colliers sat away back .**
" 两个都 煤矿 卫星 离开 后退 .
两名矿工都坐在后面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
They could not be induced to come on to the hearth .
他们 可以 不是 是 诱导 到 来 在 到 这 炉 .
它们怎么也不愿到炉边来。

[ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
The hearth is sacred to the family .
这 炉 是 神圣 到 这 家庭 .
壁炉对家庭来说是神圣的。

" [ɡʊʊ] [ðəɪ] [weɪz] [aɪ] - [ti:ˈeɪtʃ] - [ɑ:rm] - [tʃer] , " [kraɪd] [məˈrel] [ˈtʃɪrəli] . [-]
" **Go thy ways i ' th ' arm - chair , " cried Morel cheerily . [236]**
" 去 你的 方式 我 - th - 手臂 - 椅子 , " 哭 羊肚菌 兴高采烈地 . [-]
"坐上扶手椅去吧,"莫雷尔兴高采烈地喊道。[236]

" [neɪ] , [θæŋk] [jər] ; [aɪm] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [hɪr] . "
" **Nay , thank yer ; I'm very nicely here . " "**
" 不 , 感谢 你的 ; 我是 非常 很好 这里 . " "
"不, 谢谢你; 我在这里过得很好。"

" [jes] , [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [In'sistɪd] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
 " **Yes** , **come** , **of** **course** , " **insisted** **Mrs** . **Morel** .
 " 是的 , 来 , 的 课程 , " 坚持 太太 : 羊肚菌 .
 "是的,当然可以来,"莫雷尔太太坚持道。

[hiː; hi][rouz][ænd; ənd][went] [ˈbːkwərdli] .
He rose and went awkwardly .
 他 玫瑰 和 去 尴尬地 .
 他起身，笨拙地走了。

[hiː hi][sæt][ɪn] [mə'reɪz] ['ɑːrmtʃer] ['ɔːkwɜːdli] .
He sat in Morel's armchair awkwardly .
 他 卫星 在 羊肚菌 扶手椅 尴尬地 .
 他尴尬地坐在莫雷尔的扶手椅上。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [fə,mɪli'ærəti] .
It was too great a familiarity .
 它 曾是 也 伟大的 一个 熟悉 .
 彼此太过熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['blɪsfəli] ['hæpi] .
But the fire made him blissfully happy .
 但 这 火 制成 他 幸福地 快乐的 .
 但这场火让他感到无比幸福。

" [ænd; ʌnd] ['haʊz] [ðæt] [tʃest] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" And how's that chest of yours ? " demanded Mrs . Morel .
 " 和 怎么样 那 胸部 的 你的 ？ " 要求 太太 ． 羊肚菌 ．
 “你的胸部怎么样了？”莫雷尔太太问道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [waɪ; waɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['ræðər] ['sʌni] .
He smiled again , with his blue eyes rather sunny .
 他 微笑 再次 , 和 他的 蓝色的 眼睛 相当 阳光明媚 .
 他又笑了, 蓝色的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [its] ['veri] ['mɪdlin] - , " [hi; hi] [sed] .
 " **Oh** , **it's very middlin** ' , " **he said** .
 " 哦 , 它是 非常 米德林 - , " 他 说 .
 "哦, 很一般,"他说。

" [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['ræt(ə)lɪ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)lɪ] - [drʌm] , " [sed] ['bɑ:rkər] ['ʃɔ:rtli] .
 " Wi a rattle in it like a kettle - drum , " said Barker shortly .
 " 威 一个 嘎嘎作响 在 它 喜欢 一个 壶 - 鼓 , " 说 巴克 不久 .
 "里面有像定音鼓一样的响铃,"巴克简短地说。

" [ti:] - [ti:] - [ti:] - [ti:] ! " [went] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
 " T - t - t - t ! " went Mrs . Morel rapidly with her tongue .
 " T - t - t - t - t ! " 去 太太 : 羊肚菌 快速 和 她 舌头 .
 “啧啧！”莫雷尔太太快速地用舌头发出声音。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['flænl] ['sɪŋɡlət] [meɪd] ? "

" Did you have that flannel singlet made ? "

" 做过 你 有 那 绒布 单线态 制成 ? "

“那件法兰绒背心是你定制的吗？”

" [nɑ:t] [jet] , " [hi: hi] [smaɪld] .
 " **Not yet** , " **he smiled** .
 " 不是 然而 , " 他 微笑 .

“还没呢,”他笑着说。

" [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
 " **Then** , **why** **didn't** **you** ?
 " 然后 , 为什么 没有 你 ?

“那么，你为什么不呢？”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['ɪtl] [kʌm] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" **It'll come** , " **he smiled** .
" 它将 来 , " 他 微笑 .

“总会来的,”他笑着说。

" [ɑː] , [æn; ən] - ['duːmzdeɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrkər] .
" **Ah , an ' Doomsday ! " exclaimed Barker** .
" 啊 , 一个 - 末日 ! " 惊呼 巴克 .

“啊，世界末日！”巴克惊呼道。

['bɑːrkər][ænd; ənd] [mə'reɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] ['wesən] .
Barker and Morel were both impatient of Wesson .
巴克 和 羊肚菌 是 两个都 不耐烦 的 韦森 .

巴克和莫雷尔都对韦森不耐烦。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][neɪlz] , ['fɪzɪkli] .
But , then , they were both as hard as nails , physically .
但 , 然后 , 他们 是 两个都 作为 难的 作为 指甲 , 身体 .

但是，从身体上看，他们俩都非常强壮。

[wen] [mə'reɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [pɔːl] .
When Morel was nearly ready he pushed the bag of money to Paul .
什么时候 羊肚菌 曾是 几乎 准备好 他 推动 这 包 的 钱 到 保罗 .

莫雷尔快要准备好时，就把那袋钱推给了保罗。

" [kaʊnt] [aɪ 'tiː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [æskt] ['hʌmbli] .
" **Count it , boy , " he asked humbly** .
" 数数 它 , 男生 , " 他 问 谦卑地 .

“数一数，孩子，”他谦卑地问道。

[pɔːl] [ɪm'peɪntli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [tɪpt] [ðə; ði][bæg] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
Paul impatiently turned from his books and pencil , tipped the bag upside down
保罗 不耐烦地 转向 从 他的 图书 和 铅笔 , 倾斜 这 包 上行 向下

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

保罗不耐烦地放下书本和铅笔，把书包倒扣在桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [bæg][ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['sɔvrɪnz] [ænd; ənd] [luːs] ['mʌni] .
There was a five - pound bag of silver , sovereigns and loose money .
那里 曾是 一个 五 - 磅 包 的 银 , 君主 和 松动的 钱 .

里面有一袋五磅重的白银、金币和散装钞票。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['kwɪkli] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeks] — [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['pepərz] ['gɪvɪŋ] [ə'maʊnt]
He counted quickly , referred to the checks — the written papers giving amount
他 计数 迅速地 , 指 到 这 检查 — 这 书面 文件 给予 数量

[ʌv; əv][kəʊl] — [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər] .
of coal — put the money in order .
的 煤炭 — 放 这 钱 在 命令 .

他迅速清点了一下，参考了支票——上面写着煤炭数量的单据——把钱整理好。

[ðen] ['bɑːrkər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeks] .
Then Barker glanced at the checks .
然后 巴克 瞥了一眼 在 这 检查 .

然后巴克瞥了一眼支票。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [went] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ˈteɪbl] .
Mrs . Morel went upstairs , and the three men came to table .
太太 : 羊肚菌 去 楼上 , 和 这 三 男人 来了 到 桌子 :

莫雷尔太太上楼去了, 三个男人来到桌边。

[məˈrel] , [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
Morel , as master of the house , sat in his arm - chair , with his back to
羊肚菌 , 作为 掌握 的 这 房子 , 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 , 和 他的 后退 到
[ðə; ði][hɑːt][ˈfaɪər] .
the hot fire .
这 热的 火 :

作为一家之主, 莫雷尔坐在扶手椅上, 背对着滚烫的炉火。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbʌtɪz] [hæd; həd] [ˈkuːlər] [siːts] .
The two butties had cooler seats .
这 二 三明治 有 冷却器 座位 :

这两个小家伙的座位比较凉爽。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
None of them counted the money .
没有任何 的 他们 计数 这 钱 :

他们谁也没数钱。

" [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [seɪ] [ˈsɪmpsnz] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [məˈrel] ;
" **What did we say Simpson's was ?** " **asked Morel ;**
" 什么 做过 我们 说 辛普森一家 曾是 ? " 问 羊肚菌 ;

“我们刚才说辛普森餐厅是什么来着?”莫雷尔问道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtɪz] [ˈkævəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈɜːrɪŋz] .
and the butties cavilled for a minute over the dayman's earnings .
和 这 三明治 挑剔的 为了 一个 分钟 超过 这 - 收益 :

几个小伙子就白班工人的收入争论了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈsaɪd] .
Then the amount was put aside .
然后 这 数量 曾是 放 旁边 :

然后这笔钱被存了起来。

" [æn; ən] - [bɪl] [ˈneɪlərz] ?
" **An ' Bill Naylor's ?**
" 一个 - 账单 奈勒 ?

“还有比尔·内勒的?”

" [ðɪs] [ˈmʌni] [ˈɔːlsʊz][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] .
" **This money also was taken from the pack .**
" 这 钱 还 曾是 已采取 从 这 盒 :

“这笔钱也是从包裹里拿出来的。”

[ðen] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈwɛsən] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rent]
Then , because Wesson lived in one of the company's houses , and his rent
然后 , 因为 韦森 居住地 在 一 的 这 公司的 房屋 , 和 他的 租
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈdʌktɪd] ,
had been deducted ,
有 到过 扣除 ,

然后, 因为韦森住在公司提供的房子里, 而且他的房租已经被扣除了,

[məˈrel] [ænd; ənd][ˈbɑːrkər] [-]
Morel and Barker [237]
羊肚菌 和 巴克 [-]

莫雷尔和巴克[237]

[tʊk] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [sɪks] [iːtʃ] .
took four - and - six each .
采取 四 - 和 - 六 每个 .

每人拿了四块和六块。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [mə'reɪz] [koʊl] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][wʌz; wəz] [stɔːpt] ,
And because Morel's coals had come , and the leading was stopped ,
和 因为 羊肚菌 煤炭 有 来 , 和 这 领导 曾是 停止 ,
因为莫雷尔的煤炭运到了, 引路工作也停止了,

[ˈbɑːrkər][ænd; ənd] [ˈwɛsən] [tʊk] [fɔːr] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
Barker and Wesson took four shillings each .
巴克 和 韦森 采取 四 先令 每个 .

巴克和韦森各拿了四先令。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .
Then it was plain sailing .
然后 它 曾是 清楚的 帆船 .

之后一切都顺风顺水。

[mə'reɪ] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈsɔːvrɪnz] ;
Morel gave each of them a sovereign till there were no more sovereigns ;
羊肚菌 给予 每个 的 他们 一个 主权 直到 那里 是 不 更多的 君主 ;

莫雷尔给他们每人发了一枚金币, 直到再也没有金币为止;

[iːtʃ] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [hæf] - [kraʊnz] ;
each half a crown till there were no more half - crowns ;
每个 一半 一个 王冠 直到 那里 是 不 更多的 一半 - 皇冠 ;

每人半克朗, 直到半克朗全部用完为止;

[iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈʃɪlɪŋ] .
each a shilling till there were no more shillings .
每个 一个 先令 直到 那里 是 不 更多的 先令 .

每人一个先令, 直到先令用完为止。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] [ˈwʊdnt] [splɪt] , [mə'reɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
If there was anything at the end that wouldn't split , Morel took it and
如果 那里 曾是 任何事物 在 这 结尾 那 不会 分裂 , 羊肚菌 采取 它 和
[stʊd] [drɪŋks] .
stood drinks .
站立 饮料 .

如果最后还有什么东西不会裂开, 莫雷尔就会把它拿走, 然后站着喝酒。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] [roʊz][ænd; ənd] [went] .
Then the three men rose and went .
然后 这 三 男人 玫瑰 和 去 .

然后, 这三个人起身离开了。

[mə'reɪ] [sˈkʌtld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [daʊn] .
Morel scuttled out of the house before his wife came down .
羊肚菌 沉没 出去 的 这 房子 前 他的 妻子 来了 向下 .

莫雷尔趁妻子下楼前溜出了房子。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [klaʊz] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] .
She heard the door close , and descended .
她 听到 这 门 关闭 , 和 下降 .

她听到关门声, 便下了楼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
She looked hastily at the bread in the oven .
她 看起来 草草 在 这 面包 在 这 烤箱 .

她匆匆瞥了一眼烤箱里的面包。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] ['mʌni] ['laɪɪŋ] .
Then , glancing on the table , she saw her money lying .
然后 , 瞥了一眼 在 这 桌子 , 她 锯 她 钱 说谎 .

然后, 她瞥了一眼桌子, 看到了自己的钱。

[pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Paul had been working all the time .
保罗 有 到过 在职的 全部 这 时间 .

保罗一直在工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wi:ks] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ræθ]
But now he felt his mother counting the week's money , and her wrath
但 现在 他 毛毡 他的 母亲 计数 这 本周 钱 , 和 她 愤怒
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

但现在他感觉到母亲在数着这周的钱, 怒火正在升腾。

" [ti:] - [ti:] - [ti:] - [ti:] - [ti:] ! " [went] [hɜ:r; həɾ] [tʌŋ] .
" **T - t - t - t - t ! " went her tongue .**
" 去 她 舌头 .

“嗒嗒嗒!”她发出舌头的声音。

[hi:; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][wɜ:rk] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [krɔ:s] .
He could not work when she was cross .
他 可以 不是 工作 什么时候 她 曾是 叉 .

她生气的时候他没法工作。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə'gen] .
She counted again .
她 计数 再次 .

她又数了一遍。

" [ə; eɪ] ['mi:zli] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] !
" **A measly twenty - five shillings !**
" 一个 微不足道的 二十 - 五 先令 !

区区二十五先令!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃek] ? "
" **How much was the cheque ?** " "
" 如何 很多 曾是 这 查看 ? " "

支票金额是多少?

" [ten] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n] , " [sed] [pɔ:l] ['ɪrɪtəbli] .
" **Ten pounds eleven , " said Paul irritably .**
" 十 磅 十一 , " 说 保罗 易怒地 .

“十英镑十一分之一,”保罗不耐烦地说。

[hi:; hi] ['dredɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He dreaded what was coming .
他 令人恐惧的 什么 曾是 未来 .

他害怕即将发生的事情。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [em 'i:] [ə; ei] - - ['twenti] - [faɪv] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [klʌb] [ðɪs] [wi:k] !
" **And he gives me a scrattlin ' twenty - five , an ' his club this week !**
" 和 他 给予 我 一个 - - 二十 - 五 , 一个 - 他的 俱乐部 这 星期 !
"他给了我一张破旧的二十五美元钞票，还有他这周的俱乐部！ "

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
But I know him .
但 我 知道 他 .
但我认识他。

[hi:; hi] [θɪŋks] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['ɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['ni:dnt] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
He thinks because you're earning he needn't keep the house any longer .
他 思考 因为 你是 收入 他 不必 保持 这 房子 任何 更长 .
他认为既然你有了收入，他就没必要继续住这房子了。

[noʊ] , [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][tu:; tə] ['gʌtl] [aɪ 'ti:] .
No , all he has to do with his money is to guttle it .
不 , 全部 他 有 到 做 和 他的 钱 是 到 肠子 它 .
不，他只需要把钱挥霍一空就行了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ! "
But I'll show him ! "
但 患病的 展示 他 ! "
但我会让他看看！

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] ! " [kraɪd] [pɔ:l] .
" **Oh , mother , don't ! " cried Paul .**
" 哦 , 母亲 , 不 ! " 哭 保罗 .
“哦，妈妈，别这样！”保罗喊道。

" [dəunt] [wʌt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
" **Don't what , I should like to know ?**
" 不 什么 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
“不知道什么？我很想知道？ ”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [dəunt] ['kæri] [ɑ:n] [ə'gen] .
" **Don't carry on again .**
" 不 携带 在 再次 .
“不要再这样做了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [wɜ:rk] .
I can't work .
我 不能 工作 .
我无法工作。

" [ʃi:; ji] [went] ['veri] ['kwaɪət] .
" **She went very quiet .**
" 她 去 非常 安静的 .
她变得非常安静。

" [jes] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [ʃi:; ji] [sed] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæniɪdʒ] ?
" **Yes , it's all very well , " she said ; " but how do you think I'm going to manage ?**
" 是的 , 它是全部 非常 出色地 , " 她 说 ; " 但 如何 做 你 思考 我是 去 到 管理 ?
"
"
"
“是的，一切都很好，”她说，“但是你觉得我该如何应对呢？ ”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['betər] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" **Well , it won't make it any better to whittle about it .** "

" 出色地 , 它 惯于 制作 它 任何 更好的 到 惠特尔 关于 它 . "

“唉，光是琢磨琢磨也解决不了什么问题。”

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] . "

" **I should like to know what you'd do if you had it to put up with .** "

" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你会 做 如果 你 有 它 到 放 向上 和 . "

“我很想知道，如果你要忍受这种情况，你会怎么做。”

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] . "

" **It won't be long .** "

" 它 惯于 是 长的 . "

不会太久了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] ['mʌni] . "

You can have my money . "

你 能 有 我的 钱 . "

我的钱你可以拿走。

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [hel] . " [-]

Let him go to hell . " [238]

让 他 去 到 地狱 . " [-]

让他下地狱吧。[238]

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [taɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] - [strɪŋz] ['grɪmli] . "

He went back to his work , and she tied her bonnet - strings grimly . "

他 去 后退 到 他的 工作 , 和 她 系 她 引擎盖 - 字符串 阴沉地 . "

他回去继续工作，她神情严肃地系好帽子的带子。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fretɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [aɪ 'ti:] . "

When she was fretted he could not bear it . "

什么时候 她 曾是 有格纹的 他 可以 不是 熊 它 . "

她烦躁不安时，他无法忍受。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

But now he began to insist on her recognizing him . "

但 现在 他 开始 到 坚持 在 她 识别 他 . "

但现在他开始坚持要她认出他。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [loʊvz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

" **The two loaves at the top , " she said , " will be done in twenty minutes .** "

" 这 二 面包 在 这 顶部 , " 她 说 , " 将要 是 完毕 在 二十 分钟 . "

“最上面的两个面包,”她说,“二十分钟就能烤好了。”

[dəʊnt] [fər'get] [ðem; ðəm] . " "

Don't forget them . "

不 忘记 他们 . "

别忘了他们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] . "

" **All right , " he answered ; and she went to market .** "

" 全部 正确的 , " 他 回答 ; 和 她 去 到 市场 . "

“好的,”他回答道; 然后她就去赶集了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] ['wɜːrkɪŋ] . "

He remained alone working . "

他 剩余 独自的 在职的 . "

他独自一人继续工作。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn'tens] [kəːns(ə)n'treɪf(ə)n] [brɪ'keɪm] ['ʌn'setld] . "

But his usual intense concentration became unsettled . "

但 他的 通常 激烈的 专注 成为 不安的 . "

但他平时高度集中的注意力却开始分散了。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][jɑ:rd] - [geɪt] .
He listened for the yard - gate .
他 听着 为了 这 院子 - 门 .

他侧耳倾听院门的声音。

[æɪ; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [pæst][ˈsev(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [nɑ:k] , [ænd; ənd][ˈmɪriəm] [ˈentərd] .
At a quarter - past seven came a low knock , and Miriam entered .
在 一个 四分之一 - 过去的 七 来了 一个 低的 敲 , 和 米里亚姆 进入 .

七点一刻，传来一声低沉的敲门声，米里亚姆走了进来。

" [ɔ:l] [əˈloʊn] ? " [fi:; fi] [sed] .
" All alone ? " she said .
" 全部 独自的 ? " 她 说 .

“一个人吗？”她问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [fi:; fi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][tæm] - [oʊ] - - [ˈæntər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [koʊt] ,
" As if at home , she took off her tam - o ' - shanter and her long coat ,
" 作为 如果 在 家 , 她 采取 离开 她 塔姆 - o - 尚特 和 她 长的 外套 ,
[ˈhæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
hanging them up .
绞刑 他们 向上 .

“就像在家里一样，她脱下苏格兰圆帽和长外套，把它们挂了起来。”

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] .
It gave him a thrill .
它 给予 他 一个 刺激 .

这让他感到兴奋。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:rz] .
This might be their own house , his and hers .
这 可能 是 他们的 自己的 房子 , 他的 和 她的 .

这可能是他们自己的房子，他和她的房子。

[ðen] [fi:; fi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Then she came back and peered over his work .
然后 她 来了 后退 和 窥视 超过 他的 工作 .

然后她回来，仔细查看了他的作品。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [fi:; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [stɪl] [dɪˈzaɪn] , [fɔ:r; fər] [ˈdekəreɪtɪŋ] [stʌfs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
" Still design , for decorating stuffs , and for embroidery .
" 仍然 设计 , 为了 装饰 东西 , 和 为了 刺绣 .

“仍然用于装饰物品和刺绣的设计。

" [fi:; fi] [bent] [ɔ:rt] - - [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] .
" She bent short - sightedly over the drawings .
" 她 弯曲 短的 - - 超过 这 图画 .

她弯下腰，目光短浅地盯着图纸。

[aɪˈtiː] [ˈɪrɪteɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [piəd] [soʊ][ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ˈsɜːrtʃɪŋ]
It irritated him that she peered so into everything that was his , searching
它 受刺激 他 那 她 窥视 所以 进入 一切 那 曾是 他的 , 搜索
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

她窥探他的一切，到处寻找他的踪迹，这让他很恼火。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈbraʊniʃ] [ˈlɪnɪn] .
He went into the parlour and returned with a bundle of brownish linen .
他 去 进入 这 客厅 和 返回 和 一个 捆 的 棕褐色 亚麻布 .
他走进客厅，出来时手里拿着一捆棕色的亚麻布。

[ˈkɜrfəli] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [spred] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Carefully unfolding it , he spread it on the floor .
小心 展开 它 , 他 传播 它 在 这 地面 .

他小心翼翼地展开它，把它铺在地板上。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ɔːr] [pɔːtʃɛɹ] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈstensəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɑːn]
It proved to be a curtain or portière , beautifully stencilled with a design on
它 已证实 到 是 一个 窗帘 或者 门楣 , 非常漂亮 用模板印制 和 一个 设计 在
[ˈroʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

原来是一块窗帘或门帘，上面用模板精美地印着玫瑰花图案。

" [ɑː] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] !
" Ah , how beautiful !
" 啊 , 如何 美丽的 !

“啊，真美！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [spred] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈredɪʃ] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd][daːrk] [ɡriːn] [stemz] , [ɔːl][soʊ]
The spread cloth , with its wonderful reddish roses and dark green stems , all so
这 传播 布 , 和 它是 精彩的 微红 玫瑰 和 黑暗的 绿色的 茎 , 全部 所以
[ˈsɪmp(ə)] ,
simple ,
简单的 ,

那块铺盖布上，点缀着美丽的红玫瑰和深绿色的茎秆，一切都如此简洁。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [soʊ] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] , [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and somehow so wicked - looking , lay at her feet .
和 不知何故 所以 邪恶 - 寻找 , 躺 在 她 脚 .

不知为何，它看起来如此邪恶，却躺在她的脚边。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] , [hɜːr; hər][daːrk] [kəːlɪz] [ˈdraːpɪŋ] .
She went on her knees before it , her dark curls dropping .
她 去 在 她 膝盖 前 它 , 她 黑暗的 卷发 下降 .

她跪在它面前，乌黑的卷发垂落下来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kraʊtʃt] [vəˈlʌptʃuəsli] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈkwɪkli]
He saw her crouched voluptuously before his work , and his heart beat quickly
他 锯 她 蹲着 性感地 前 他的 工作 , 和 他的 心 打 迅速地
.
:
.

他看到她妩媚地蹲在他的作品前，他的心跳加速。

[ˈmʌni] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Money would have been nothing to her .
钱 会 有 到过 没有什么 到 她 .

对她来说，钱根本不算什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klɔːθ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
He took the cloth back into the parlour .
他 采取 这 布 后退 进入 这 客厅 .

他把布拿回了客厅。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə] [ˈmɪriəm] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [piːs] .
When he returned , he threw to Miriam a smaller piece .
什么时候 他 返回 , 他 扔 到 米里亚姆 一个 较小的 片 .

他回来后，扔给米利暗一小块。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] - [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] .
It was a cushion - cover with the same design .
它 曾是 一个 软垫 - 覆盖 和 这 相同的 设计 .

那是一个图案相同的靠垫套。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I did that for you , " he said .
" 我 做过 那 为了 你 , " 他 说 .

“我这么做都是为了你，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
She fingered the work with trembling hands , and did not speak .
她 用手指 这 工作 和 发抖 双手 , 和 做过 不是 说话 .

她颤抖着双手抚摸着作品，一言不发。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪmˈbærəst] .
He became embarrassed .
他 成为 尴尬的 .

他感到很尴尬。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] [bred] !
" By Jove , the bread !
" 经过 朱庇特 , 这 面包 !

“天哪，面包！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tɑːp] [loʊvz] [aʊt] , [tæpt] [ðem; ðəm] [ˈvɪgərəsli] .
He took the top loaves out , tapped them vigorously .
他 采取 这 顶部 面包 出去 , 轻敲 他们 大力 .

他取出最上面的面包，用力敲打了几下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] .
They were done .
他们 是 完毕 .

他们完事了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [kuːl] .
He put them on the hearth to cool .
他 放 他们 在 这 炉 到 凉爽的 .

他把它们放在炉火上晾凉。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskʌləri] , [ˈwetɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Then he went to the scullery , wetted his hands ,
然后 他 去 到 这 洗碗间 , 湿润 他的 双手 ,

然后他走到洗碗间，把手弄湿了。

[sku:pt] [ðə; ði][ləst] [waɪt] [doʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ]
scooped the last white dough out of the punchion , and dropped it in a
抢先报道 这 最后的 白色的 面团 出去 的 这 拳击 , 和 掉落 它 在 一个
['beɪkɪŋ] - [tɪn] .
baking - tin .
烘烤 - 锡 .

从模具中舀出最后一块白色面团，放入烤盘中。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [bent] [ˈoʊvər][hɜ: r; hə r] [ˈpeɪntɪd] [klo: θ] .
Miriam was still bent over her painted cloth .
米里亚姆 曾是 仍然 弯曲 超过 她 绘 布 .

米里亚姆仍然弯着腰，低头看着她画好的布。

[hi:; hi] [stəd] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [doʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
He stood rubbing the bits of dough from his hands .
他 站立 擦 这 比特 的 面团 从 他的 双手 .

他站在那里，搓着手上的面团碎屑。

" [ju:; jʊ][du:] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **You do like it ?**
" 你 做 喜欢 它 ?

你喜欢吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ʃi:; ʃi] [ʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r][da:rk] [aɪz] [wʌn] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
She looked up at him , with her dark eyes one flame of love .
她 看起来 向上 在 他 , 和 她 黑暗的 眼睛 一 火焰 的 爱 .

她抬起头望着他，她那双深邃的眼睛里燃烧着爱的火焰。

[hi:; hi] [læft] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
He laughed uncomfortably .
他 笑了 不舒服地 .

他尴尬地笑了笑。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪn] .
Then he began to talk about the design .
然后 他 开始 到 讲话 关于 这 设计 .

然后他开始谈论设计。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ˈplezər] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [tu:; tə]
There was for him the most intense pleasure in talking about his work to
那里 曾是 为了 他 这 最多 激烈的 乐趣 在 说 关于 他的 工作 到

[ˈmɪriəm] .
Miriam .
米里亚姆 .

对他来说，与米里亚姆谈论自己的工作是他最大的乐趣。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz][waɪld] [blʌd] , [went] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r] ,
All his passion , all his wild blood , went into this intercourse with her ,
全部 他的 热情 , 全部 他的 荒野 血 , 去 进入 这 交往 和 她 ,

他所有的激情，他所有狂野的血液，都倾注在了与她的性交中。

[wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [kən'si:vɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
when he talked and conceived his work .
什么时候 他 谈话 和 构思 他的 工作 .

当他谈论和构思他的作品时。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
She brought forth to him his imaginations .
她 带来 前进 到 他 他的 想象力 .
她激发了他的想象力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ʌndər'stænd] ,
She did not understand ,
她 做过 不是 理解 ,
她不明白。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌndə'stændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'siːv] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [wʊːm] .
any more than a woman understands when she conceives a child in her womb .
任何 更多的 比 一个 女士 明白 什么时候 她 构思 一个 孩子 在 她 子宫 .
就像女人在子宫里孕育孩子时无法理解一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But this was life for her and for him .
但 这 曾是 生活 为了 她 和 为了 他 .
但这就是她和他的生活。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][əˈbʌʊt] [ˈtwenti] - [tuː] , [smɔːl] [ænd; ənd]
While they were talking , a young woman of about twenty - two , small and
尽管 他们 是 说 , 一个 年轻的 女士 的 关于 二十 - 二 , 小的 和
[peɪl] , [ˈhɑːləʊ] - [aɪd] ,
pale , hollow - eyed ,
苍白 , 空洞的 - 眼睛 ,
他们说话间，一个大约二十二岁、身材矮小、脸色苍白、双眼凹陷的年轻女子走了进来。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [lʊk] [əˈbʌʊt][hɜːr; hər] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
yet with a relentless look about her , entered the room .
然而 和 一个 狠 看 关于 她 , 进入 这 房间 .
然而，她却带着一丝不屈的神情走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [məˈrel] - .
She was a friend at the Morels ' .
她 曾是 一个 朋友 在 这 羊肚菌 - .
她是莫雷尔家的朋友。

" [teɪk] [jɔːr; jər] [θɪŋz] [ɔːf] , " [sed] [pɔːl] .
" **Take your things off ,** " **said Paul** .
" 拿 你的 事物 离开 , " 说 保罗 .
“把衣服脱掉,”保罗说。

" [noʊ] , [aɪm][nɔːt] [ˈstɑːpɪŋ] .
" **No , I'm not stopping** .
" 不 , 我是 不是 停止 .
“不，我不会停下来。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
" **She sat down in the arm - chair opposite Paul and Miriam , who were on the**
" 她 卫星 向下 在 这 手臂 - 椅子 对面的 保罗 和 米里亚姆 , WHO 是 在 这
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .
她坐在扶手椅上，保罗和米里亚姆则坐在沙发上，她就坐在对面。

[ˈmɪriəm] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Miriam moved a little farther from him .
米里亚姆 已搬 一个 小的 更远 从 他 .
米里亚姆又往后挪了挪。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [nu:] [bred] .
The room was hot , with a scent of new bread .
这 房间 曾是 热的 , 和 一个 香味 的 新的 面包 .
房间里很热, 弥漫着新面包的香味。

[braʊn] , [krɪsp] [loʊvz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] . [-]
Brown , crisp loaves stood on the hearth . [240]
棕色的 , 脆 面包 站立 在 这 炉 . [-]
棕色酥脆的面包放在壁炉上。[240]

" [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [si:] [ju; jə] [hɪr] [təˈnaɪt] , [ˈmɪriəm] [laɪvz-z] , " [sed] [ˈbɪtrɪs]
" I shouldn't have expected to see you here tonight , Miriam Leivers , " said Beatrice
" 我 不应该 有 预期的 到 看 你 这里 今晚 , 米里亚姆 利弗斯 , " 说 贝娅特丽丝
[ˈwɪkɪdli] .
wickedly .
邪恶地 .
“我真不该想到今晚会在 这里 见到你, 米里亚姆·莱弗斯,”比阿特丽斯恶狠狠地说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈmɪriəm] [ˈhʌskɪli] .
" Why not ? " murmured Miriam huskily .
" 为什么 不是 ? " 低声说道 米里亚姆 沙哑地 .
“为什么呢? ”米里亚姆沙哑地低声说道。

" [waɪ] , [lets] [lʊk] [æt; ət][jɔr; jər] [ju:z] .
" Why , let's look at your shoes .
" 为什么 , 我们来吧 看 在 你的 鞋 .
“我们来看看你的鞋子。”

" [ˈmɪriəm] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkʌmfətəbliʌnˈkʌmfərtəbli] [sti:l] .
" Miriam remained uncomfortably still .
" 米里亚姆 剩余 不舒服地 仍然 .
米里亚姆不安地一动不动。

" [ɪf] [θɑ:] [θɑ:] - , " [læft] [ˈbɪtrɪs] .
" If tha doesna tha durs'na , " laughed Beatrice .
" 如果 tha 不 tha - , " 笑了 贝娅特丽丝 .
“如果你不知道,”比阿特丽斯笑道。

[ˈmɪriəm] [pʊt][hɜ:r; hər] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [dres] .
Miriam put her feet from under her dress .
米里亚姆 放 她 脚 从 在下面 她 裙子 .
米里亚姆把脚从裙子底下抽了出来。

[hɜ:r; hər] [bu:ts] [hæd; həd] [ðæt] [kwɪr] , [ɪˈrezəlu:t] , [ˈræðər] [pəˈθetɪk] [lʊk] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
Her boots had that queer , irresolute , rather pathetic look about them ,
她 靴子 有 那 酷儿 , 徊 , 相当 可怜的 看 关于 他们 ,
她的靴子看起来怪异、犹豫不决, 还有点可怜兮兮的。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] [ænd; ənd][self] - [ˌmɪsˈtrʌstfl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] .
which showed how self - conscious and self - mistrustful she was .
哪个 显示 如何 自己 - 有意识的 和 自己 - 不信任 她 曾是 .
这说明她有多么缺乏自信, 多么不信任自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
And they were covered with mud .
和 他们 是 涵盖 和 泥 .
他们身上沾满了泥巴。

" [ˈɡlɔ:ri] !
" Glory !
" 荣耀 !
“荣耀!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [mʌk] - [hi:p] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪtrɪs] .

You're a positive muck - heap , " exclaimed Beatrice .
你是 一个 积极的 泥浆 - 堆 , " 惊呼 贝娅特丽丝 .

“你简直就是一堆垃圾！”贝娅特丽丝惊呼道。

" [hu:] [kli:nz] [jɔː; jər] [bu:ts] ? "

" Who cleans your boots ? "
" WHO 清洁 你的 靴子 ? "

谁帮你擦靴子？

" [aɪ] [kli:n] [ðem; ðəm][maɪ'self] . "

" I clean them myself . "
" 我 干净的 他们 我 . "

“我自己清洗它们。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , " [sed] ['bɪtrɪs] .

" Then you wanted a job , " said Beatrice .
" 然后 你 通缉 一个 工作 , " 说 贝娅特丽丝 .

“那你当时是想找份工作吧？”比阿特丽斯说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɑ:] - ['teɪkən][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][men][tuː; tə][hɑ:] - [brɔ:t] [em 'i:] [daʊn] [hɪr] [tə'naɪt] .

" It would ha ' taken a lot of men to ha ' brought me down here tonight .
" 它 会 哈 - 已采取 一个 很多 的 男人 到 哈 - 带来 我 向下 这里 今晚 .

“今晚要把我弄到这里来，恐怕得费不少人力。”

[bʌt; bət] [ʌv] [lɑ:fs] [æɪ; ət] [slʌdʒ] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] , - ['pɑːstəl][maɪ] [dʌk] ? "

But love laughs at sludge , doesn't it , ' Postle my duck ? "
但 爱 笑声 在 污泥 , 不 它 , - 波斯特尔 我的 鸭子 ? "

但爱情会嘲笑污泥，不是吗，“波斯特尔，我的鸭子？”

" [ɪn'tɜ:r]['eɪliə] , " [hiː; hi] [sed] .

" Inter alia , " he said .
" 国际 别名 , " 他 说 .

“除此之外，”他说。

" [oʊ] , [bɜ:rd] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [spaʊt] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ?

" Oh , Lord ! are you going to spout foreign languages ?
" 哦 , 主 ! 是 你 去 到 喷口 外国的 语言 ?

“哦，上帝！你要开始说外语了吗？”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] , ['mɪriəm] ?

What does it mean , Miriam ?
什么 做 它 意思是 , 米里亚姆 ?

米里亚姆，这是什么意思？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['mɪriəm] [dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .

" There was a fine sarcasm in the last question , but Miriam did not see it .
" 那里 曾是 一个 美好的 讽刺 在 这 最后的 问题 , 但 米里亚姆 做过 不是 看 它 .

“最后一个问题里蕴含着巧妙的讽刺，但米里亚姆并没有看出来。”

" - [ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] , - [aɪ] [brɪ'li:v] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['hʌmbli] .

" ' Among other things , ' I believe , " she said humbly .
" - 之中 其他 事物 , - 我 相信 , " 她 说 谦卑地 .

“除此之外，我相信，”她谦虚地说。

['bɪtrɪs] [pʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [brɪ'twi:n] [hɜːr; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] [læft] ['wɪkɪdli] .

Beatrice put her tongue between her teeth and laughed wickedly .
贝娅特丽丝 放 她 舌头 之间 她 牙齿 和 笑了 邪恶地 .

贝娅特丽丝把舌头伸到牙齿间，发出邪恶的笑声。

" - [ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] , - - ['pɑːstəl] ?

" ' Among other things , ' ' Postle ?
" - 之中 其他 事物 , - - 波斯特尔 ?

“除此之外，还有波斯特尔？”

" [ʃiː; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

" [duː;juː; jʊ] [miːn] [lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['sɪstə] , [ænd; ənd]
" **Do you mean love laughs at mothers , and fathers , and sisters , and**
" 做 你 意思是 爱 笑声 在 母亲们 , 和 父亲们 , 和 姐妹 , 和
[brʌðərz] , [ænd; ənd][men] [frendz] ,
brothers , and men friends ,
兄弟 , 和 男人 朋友们 ,

你的意思是说, 爱情会嘲笑母亲、父亲、姐妹、兄弟和男性朋友吗?

[ænd; ənd][ˈleɪdi] [frendz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] - [hɪm'self] ?
and lady friends , and even at the b'loved himself ?
和 女士 朋友们 , 和 甚至 在这 - 他自己 ?
还有女性朋友, 甚至包括他自己?

" [ʃiː; ji] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɪnəsns] .
" **She affected a great innocence** .
" 她 做作的 一个 伟大的 无辜 .
她装出一副天真无邪的样子。

" [ɪn][fækt] , [ɪts] [wʌn][bɪɡ] [smaɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **In fact , it's one big smile , " he replied** .
" 在 事实 , 它是 一 大的 微笑 , " 他 回复 .
“其实, 那是一张灿烂的笑脸,”他回答道。

" [ʌp][ɪts] [sliːv] , - ['pɔːstəl][mə'rel] — [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [em 'iː] , " [ʃiː; ji] [sed] ;
" **Up its sleeve , ' Postle Morel — you believe me , " she said ;**
" 向上 它是 袖子 , - 波斯特尔 羊肚菌 — 你 相信 我 , " 她 说 ;
“莫雷尔牧师’, 你相信我,”她说;

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'hʌðə] [bɜːrst][ʌv; əv] ['wɪkɪd] , ['saɪlənt] ['læftə] !
and she went off into another burst of wicked , silent laughter !
和 她 去 离开 进入 其他 爆裂 的 邪恶 , 沉默的 笑声 !
然后她又爆发出一阵邪恶的、无声的笑声!

[ˈmɪriəm] [sæt][ˈsaɪlənt] , [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][hɜːr'self] .
Miriam sat silent , withdrawn into herself .
米里亚姆 卫星 沉默的 , 撤回 进入 她自己 .
米里亚姆沉默不语, 沉浸在自己的世界里。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] ['pɔːlz] [frendz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [ə'ɡenst] [hɜːr; hə] ,
Every one of Paul's friends delighted in taking sides against her ,
每一个 一 的 保罗的 朋友们 高兴极了 在 采取 侧面 反对 她 ,
保罗的每个朋友都乐于站在她对立面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hə][ɪn][ðə; ði] [lɜːrt] — [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and he left her in the lurch — seemed almost to have a sort of
[rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɜːr; hə] [ðen] . [-]
revenge upon her then . [241]
复仇 之上 她 然后 : [-]

他抛弃了她——似乎当时对她怀有一种报复之意。 [241]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] ? " [æskt] ['mɪriəm][ʌv; əv] ['bɪtrɪs] .
" **Are you still at school ? " asked Miriam of Beatrice** .
" 是 你 仍然 在 学校 ? " 问 米里亚姆 的 贝娅特丽丝 .
“你还在上学吗?”米里亚姆问贝娅特丽丝。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ju:v] [nɑ:t][hæd; həd][jɔr; jər] ['noʊtɪs] , [ðen] ? "

" **You've not had your notice , then ?** "

" 你已经 不是 有 你的 注意 , 然后 ? "

“那你还没收到离职通知吗？”

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][æt; ət] ['i:stər] . "

" **I expect it at Easter** . "

" 我 预计 它 在 复活节 . "

“我预计会在复活节那天看到。”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [feɪm] , [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ] [ɔ:f] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [pæs]

" **Isn't it an awful shame , to turn you off merely because you didn't pass**

" 不是 它 一个 可怕 耻辱 , 到 转动 你 离开 仅仅 因为 你 没有 经过

[ðə; ði][ɪg'zæm] ? "

the exam ? "

这 考试 ? "

仅仅因为你没通过考试就把你拒之门外，这难道不是一件非常遗憾的事情吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['bɪtrɪs] ['koʊldli] .

" **I don't know , " said Beatrice coldly** .

" 我 不 知道 , " 说 贝娅特丽丝 冷冷地 .

“我不知道，”贝娅特丽丝冷冷地说。

" ['ægəθə] [sez] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['tɪ:tʃər] ['eniwer] .

" **Agatha says you're as good as any teacher anywhere** .

" 阿加莎 说道 你是 作为 好的 作为 任何 老师 任何地方 .

阿加莎说你和其他地方的任何一位老师一样优秀。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [rɪ'dɪkjələs] .

It seems to me ridiculous .

它 似乎 到 我 荒谬的 .

我觉得这很荒谬。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [pæs] . "

I wonder why you didn't pass . "

我 想知道 为什么 你 没有 经过 . "

我很好奇你为什么没通过。

" [ɔ:rt] [ʌv; əv] [breɪnz] , [eɪ] , - ['pɑ:stəl] ? " [sed] ['bɪtrɪs] ['bri:flɪ] .

" **Short of brains , eh , ' Postle ?** " **said Beatrice briefly** .

" 短的 的 大脑 , 嗯 , - 波斯特尔 ? " 说 贝娅特丽丝 简要地 .

“脑子不太灵光啊，波斯特尔？”比阿特丽斯简短地说。

" ['oʊnli] [breɪnz] [tu:; tə][baɪt][wɪð; wɪθ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , ['læfɪŋ] .

" **Only brains to bite with , " replied Paul , laughing** .

" 仅有的 大脑 到 咬 和 , " 回复 保罗 , 笑 .

“只有脑子可以用来咬人，”保罗笑着回答。

" ['nu:s(ə)ns] !

" **Nuisance** !

" 滋扰 !

“麻烦！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [si:t] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ænd; ənd] [bɑːkst] [hɪz; ɪz]
" she cried ; and , springing from her seat , she rushed and boxed his
" 她 哭 ; 和 , 弹簧 从 她 座位 , 她 匆忙 和 盒装 他的
[ɪrɪz] .
ears .
耳朵 :

她喊道；然后，她从座位上跳起来，冲上去狠狠地打了他的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [smɔːl] [hændz] .
She had beautiful small hands .
她 有 美丽的 小的 双手 :

她有一双漂亮的小手。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [rɪsts] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He held her wrists while she wrestled with him .
他 握住 她 手腕 尽管 她 摔跤 和 他 :

她与他搏斗时，他抓住了她的手腕。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [friː] , [ænd; ənd] [siːzd] [tuː] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] , [dɑːrk] [braʊn] [her] ,
At last she broke free , and seized two handfuls of his thick , dark brown hair ,
在 最后的 她 打破 自由的 , 和 查获 二 一把 的 他的 厚的 , 黑暗的 棕色的 头发 ,
她终于挣脱束缚，一把抓住他浓密的深棕色头发，足足两把。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] .
which she shook .
哪个 她 摇晃 :

她摇了摇头。

" [bɪt] !
" Beat !
" 打 !

“打！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [her] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
" he said , as he pulled his hair straight with his fingers .
" 他 说 , 作为 他 拉 他的 头发 直的 和 他的 手指 :

“他一边说着，一边用手指把头发捋直。”

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
" I hate you !
" 我 恨 你 !

我恨你！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] .
" She laughed with glee .
" 她 笑了 和 高兴 :

她高兴地大笑起来。

" [maɪnd] !
" Mind !
" 头脑 !

“头脑！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I want to sit next to you . "
" 我 想 到 坐 下一个 到 你 : "

我想坐在你旁边。

" [aɪd][æz; əz] [li:f] [bi; bi] [ˈneɪbərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪksn] , " [hi; hi] [sed] ,
" **I'd as lief be neighbours with a vixen** , " **he said** ,
" ID 作为 利夫 是 邻居 和 一个 泼妇 , " 他 说 ,
"我宁愿和一只母狐狸做邻居,"他说。

[ˌnevərðəʼles] [ˈmeɪkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɪriəm] .
nevertheless making place for her between him and Miriam .
尽管如此 制作 地方 为了 她 之间 他 和 米里亚姆 .
然而,他还是为她腾出了位置,让她夹在他和米利暗之间。

" [dɪd] [aɪ ˈti:] [ˈrʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [her] , [ðen] !
" **Did it ruffle his pretty hair , then !**
" 做过 它 褶边 他的 漂亮的 头发 , 然后 !
"那它是不是弄乱了他漂亮的头发呢! "

" [ʃi; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] - [kʊm] , [ʃi; ʃi] [kəʊmd] [hɪm; ɪm] [streɪt] .
" **she cried ; and , with her hair - comb , she combed him straight** .
" 她 哭 ; 和 , 和 她 头发 - 梳子 , 她 梳理过的 他 直的 .
她哭了起来;然后,她用梳子把他的头发梳直了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌstæf; məˈstæf] !
" **And his nice little moustache !**
" 和 他的 好的 小的 胡子 !
"还有他那漂亮的小胡子! "

" [ʃi; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
她惊喊道。

[ʃi; ʃi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
She tilted his head back and combed his young moustache .
她 斜 他的 头 后退 和 梳理过的 他的 年轻的 胡子 .
她将他的头向后仰,梳理了他年轻的胡须。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , - [ˈpɔːstəl] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **It's a wicked moustache , ' Postle , she said** .
" 它是 一个 邪恶 胡子 , - 波斯特尔 , " 她 说 .
"波斯特尔,你的胡子真酷,"她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [red] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] .
" **It's a red for danger** .
" 它是 一个 红色的 为了 危险 .
"这是危险的红色信号。"

[hæv; həv][ju; ; jʊ][gə:t] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [sɪgəˈrets] ?
Have you got any of those cigarettes ?
有 你 得到 任何 的 那些 香烟 ?
你有那种香烟吗?

" [hi; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
" **He pulled his cigarette - case from his pocket** .
" 他 拉 他的 卷烟 - 案件 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出烟盒。

[ˈbɪtrɪs] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
Beatrice looked inside it .
贝娅特丽丝 看起来 里面 它 .
贝娅特丽丝往里看了看。

" [ænd; ənd] [ˈfænsi] [em ˈi:] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒniːz] [læst] [sɪɡ] , " [sed] [ˈbitrɪs] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪtwiːn]
" **And fancy me having Connie's last cig , " said Beatrice , putting the thing between**
" 和 想要 我 拥有 康妮的 最后的 香烟 , " 说 贝娅特丽丝 , 推杆 这 事物 之间
[hɜːr; hər] [tiːθ] .
her teeth .
她 牙齿 .

“你瞧瞧我，居然还有康妮的最后一支烟，”比阿特丽斯说着，把烟叼在嘴里。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɪt] [mætʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [iː; ji] [pʌft] [deɪntɪli] .
He held a lit match to her , and she puffed daintily .
他 握住 一个 点燃 匹配 到 她 , 和 她 膨胀的 轻柔地 .

他递给她一根点燃的火柴，她轻轻地吐出一口烟。

" [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [iː; ji] [sed] [ˈmɑːkɪŋli] .
" **Thanks so much , darling , " she said mockingly .**
" 谢谢 所以 很多 , 亲爱的 , " 她 说 嘲讽地 .

“真是太感谢你了，亲爱的，”她嘲讽地说。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [dɪˈlaɪt] .
It gave her a wicked delight .
它 给予 她 一个 邪恶 喜 .

这让她感到一种邪恶的快感。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈnaɪsli] , [ˈmɪrɪəm] ?
" **Don't you think he does it nicely , Miriam ?**
" 不 你 思考 他 做 它 很好 , 米里亚姆 ?

“米里亚姆，你不觉得他做得很好吗？ ”

" [iː; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [ˈveri] ! " [sed] [ˈmɪrɪəm] .
" **Oh , very ! " said Miriam .**
" 哦 , 非常 ! " 说 米里亚姆 .

“哦，非常！”米里亚姆说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . [-]
He took a cigarette for himself . [242]
他 采取 一个 卷烟 为了 他自己 . [-]

他给自己拿了一支烟。 [242]

" [laɪt] , [oʊld] [bɔɪ] ? " [sed] [ˈbitrɪs] , [ˈtɪltɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Light , old boy ? " said Beatrice , tilting her cigarette at him .**
" 光 , 老的 男生 ? " 说 贝娅特丽丝 , 倾斜 她 卷烟 在 他 .

“点燃香烟，老兄？”贝娅特丽丝说着，把香烟朝他倾斜了一下。

[hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [æt; ət] [hɜːrz] .
He bent forward to her to light his cigarette at hers .
他 弯曲 向前 到 她 到 光 他的 卷烟 在 她的 .

他俯身靠近她，用她的烟点燃了自己的香烟。

[iː; ji] [wʌz; wəz] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [iː; ji] [dɪd] [soʊ] .
She was winking at him as she did so .
她 曾是 眨眼 在 他 作为 她 做过 所以 .

她一边做这件事，一边还朝他眨了眨眼。

[ˈmɪrɪəm] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsenʃuəl] ,
Miriam saw his eyes trembling with mischief , and his full , almost sensual ,
米里亚姆 锯 他的 眼睛 发抖 和 恶作剧 , 和 他的 满的 , 几乎 感性的 ,
[maʊθ] [ˈkwɪvərɪŋ] .
mouth quivering .
嘴 颤抖 .

米里亚姆看到他眼中闪烁着狡黠的光芒，他丰满而略带性感的嘴唇也在颤抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
He was not himself , and she could not bear it .
他 曾是 不是 他自己 , 和 她 可以 不是 熊 它 .

他判若两人，她无法忍受。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel]
As he was now , she had no connexion with him ; she might as well
作为 他 曾是 现在 , 她 有 不 连接 和 他 ; 她 可能 作为 出色地
[nɑ:t][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .
not have existed .
不是 有 存在 .

就他现在的状态而言，她与他没有任何关系；她就好像不存在一样。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fʊl] [red] [lɪps] .
She saw the cigarette dancing on his full red lips .
她 锯 这 卷烟 跳舞 在 他的 满的 红色的 嘴唇 .

她看到香烟在他饱满的红唇上跳动。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʌmbld] [lu:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
She hated his thick hair for being tumbled loose on his forehead .
她 憎恨 他的 厚的 头发 为了 存在 翻滚 松动的 在 他的 前额 .

她讨厌他浓密的头发散落在额头上。

" [swi:t] [bɔɪ] ! " [sed] [ˈbitrɪs] ,
" **Sweet boy !** " **said Beatrice ,**
" 甜的 男生 ! " 说 贝娅特丽丝 ,

“可爱的男孩！”贝娅特丽丝说道。

[ˈtɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
tipping up his chin and giving him a little kiss on the cheek .
小费 向上 他的 下巴 和 给予 他 一个 小的 吻 在 这 脸颊 .

她抬起他的下巴，在他脸颊上轻轻吻了一下。

" [aɪ] - [kɪs] [ðɪ:] [bæk] , [bi:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I s'll kiss thee back , Beat ,** " **he said .**
" 我 - 吻 你 后退 , 打 , " 他 说 .

“我会回吻你的，Beat,”他说。

" [θɑ:] [ˈwʌnə] !
" **Tha wanna !**
" tha 温纳 !

“你赢了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈɡɪɡld] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **she giggled , jumping up and going away .**
" 她 咯咯地笑 , 跳 向上 和 去 离开 .

她咯咯地笑着，跳起来走开了。

" [ˈɪznt] [hi:; hi] [ˈfeɪmləs] , [ˈmɪrɪəm] ? "
" **Isn't he shameless , Miriam ?** "
" 不是 他 不要脸 , 米里亚姆 ? "

“他岂不是厚颜无耻吗，米里亚姆？”

" [kwaɪt] , " [sed] ['mɪrɪəm] .
" **Quite** , " **said Miriam** .
" 相当 , " 说 米里亚姆 .

“确实如此,”米里亚姆说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑːnt] [juː; jə] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [bred] ? "
" **By the way** , **aren't you forgetting the bread ?** "
" 经过 这 方式 , 不是 你 遗忘 这 面包 ? "

对了, 你是不是忘了买面包?

" [baɪ][dʒɒʊv] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [flɪŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [dɔːr] .
" **he cried** , **flinging open the oven - door** .
" 他 哭 , 投掷 打开 这 烤箱 - 门 .

他大叫一声, 猛地打开了烤箱门。

[aʊt] [pʌft] [ðə; ði] ['bluːɪ] [smoʊk] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] [bred] .
Out puffed the bluish smoke and a smell of burned bread .
出去 膨胀的 这 蓝蓝色 抽烟 和 一个 闻 的 烧伤 面包 .

一股蓝色的烟雾和一股面包烧焦的气味喷涌而出。

" [oʊ] , ['gɑːli] !
" **Oh** , **golly** !
" 哦 , 发誓 !

“哦, 天哪! ”

" [kraɪd] ['bitrɪs] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **cried Beatrice** , **coming to his side** .
" 哭 贝娅特丽丝 , 未来 到 他的 边 .

“贝娅特丽丝喊道, 走到他身边。”

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [iː; ɪ] [piəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He crouched before the oven , **she peered over his shoulder** .
他 蹲着 前 这 烤箱 , 她 窥视 超过 他的 肩膀 .

他蹲在烤箱前, 她从他肩后探出头来。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv] [ʌv] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **This is what comes of the oblivion of love** , **my boy** .
" 这 是 什么 来 的 这 遗忘 的 爱 , 我的 男生 .

“孩子, 这就是爱情遗忘的后果。”

" [pɔːl] [wʌz; wəz] ['ruːfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [loʊvz] .
" **Paul was ruefully removing the loaves** .
" 保罗 曾是 懊悔地 移除 这 面包 .

保罗懊恼地把面包拿走了。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt][saɪd] ; [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] .
One was burnt black on the hot side ; another was hard as a brick .
一 曾是 烧焦的 黑色的 在 这 热的 边 ; 其他 曾是 难的 作为 一个 砖 .

其中一块热端被烧得漆黑; 另一块硬得像砖头一样。

" [pʊr] ['mɑːtər; 'meɪtər] ! " [sed] [pɔːl] .
" **Poor mater** ! " **said Paul** .
" 贫穷的 母 ! " 说 保罗 .

“可怜的妈妈! ”保罗说道。

" [juː; jə] [waːnt][tuː; tə] [greɪt] [ɑɪ 'tiː] , " [sed] ['bitrɪs] .
" **You want to grate it** , " **said Beatrice** .
" 你 想 到 格特 它 , " 说 贝娅特丽丝 .

“你想把它磨碎,”比阿特丽斯说。

" [fetʃ] [em 'i:] [ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtər] .
" **Fetch me the nutmeg - grater .**
" 拿来 我 这 肉豆蔻 - 刨丝器 .

把肉豆蔻磨碎器拿来。

" [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
" **She arranged the bread in the oven .**
" 她 安排 这 面包 在 这 烤箱 .

她把面包放进烤箱里。

[hiː; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['greɪtər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['greɪtɪd] [ðə; ði] [bred] [ɑ:n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑ:n] [ðə; ði]
He brought the grater , and she grated the bread on to a newspaper on the
他 带来 这 刨丝器 , 和 她 磨碎的 这 面包 在 到 一个 报纸 在 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .

他拿来了擦丝器，她把面包擦丝到桌上的报纸上。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] [tuː; tə] [blɒʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bə:nd] [bred] .
He set the doors open to blow away the smell of burned bread .
他 放 这 门 打开 到 吹 离开 这 闻 的 烧伤 面包 .

他打开门，吹散烤焦面包的味道。

[ˈbitrɪs] ['greɪtɪd] [ə'weɪ] , ['pʌfɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪɡəret] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrkoʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːr] [loʊf] .
Beatrice grated away , puffing her cigarette , knocking the charcoal off the poor loaf .
贝娅特丽丝 磨碎的 离开 , 抽气 她 卷烟 , 敲门 这 木炭 离开 这 贫穷的 面包 .

贝娅特丽丝一边嚼着饼干，一边抽着烟，把可怜的面包上的木炭都蹭掉了。

" [maɪ] [wɜːrd] , ['mɪriəm] !
" **My word , Miriam !**
" 我的 单词 , 米里亚姆 !

“我的天哪，米里亚姆！”

[jʊə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['bitrɪs] .
you're in for it this time , " said Beatrice .
你是 在 为了 它 这 时间 , " 说 贝娅特丽丝 .

“这次你可惨了，”比阿特丽斯说。

" [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪriəm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **I ! " exclaimed Miriam in amazement .**
" 我 ! " 惊呼 米里亚姆 在 惊愕 .

“我！”米里亚姆惊讶地喊道。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] [gɔːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌmz] [ɪn] .
" **You'd better be gone when his mother comes in .**
" 你会 更好的 是 已消失 什么时候 他的 母亲 来 在 .

“你最好在他母亲进来的时候离开。”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [kɪŋ] ['ælfred] [bə:nd] [ðə; ði] [keɪks] .
I know why King Alfred burned the cakes .
我 知道 为什么 国王 阿尔弗雷德 烧伤 这 蛋糕 .

我知道阿尔弗雷德国王为什么把蛋糕烤焦了。

[naʊ] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] !
Now I see it !
现在 我 看 它 !

现在我明白了！

- ['pɑːstəl] [wʊd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get] , [ɪf] [-]
" **Postle would fix up a tale about his work making him forget , if [243]**
- 波斯特尔 会 使固定向上 一个 故事 关于 他的 工作 制作 他 忘记 , 如果 [-]

“波斯特尔会编造一个故事，说他的工作让他忘记了这件事，如果[243]

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [wɔ:ʃ] .
he thought it would wash .
他 想法 它 会 洗 .

他觉得可以洗掉。

[ɪf] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [ˈsu:nər] ,
If that old woman had come in a bit sooner ,
如果 那 老的 女士 有 来 在 一个 少量 很快 ,

如果那位老妇人早点进来，

[ʃi:d] [hæv; həv] [bɑ:kst] [ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈθɪŋz] [ɪrɪz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [əˈblɪvɪən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pʊr]
she'd have boxed the brazen thing's ears who made the oblivion , instead of poor
棚 有 盒装 这 厚颜无耻 事物 耳朵 WHO 制成 这 遗忘 , 反而 的 贫穷的
[ˈælfərdz] .
Alfred's .
阿尔弗雷德的 .

她本该揍那个制造遗忘的厚颜无耻之徒一顿，而不是可怜的阿尔弗雷德。

" [ʃɪ:; ʃɪ] [ˈɡɪɡld] [æz; əz][ʃɪ:; ʃɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] [loʊf] .
" She giggled as she scraped the loaf .
" 她 咯咯地笑 作为 她 刮擦 这 面包 .

她一边刮着面包屑一边咯咯地笑。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmɪriəm] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
Even Miriam laughed in spite of herself .
甚至 米里亚姆 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

就连米里亚姆也忍不住笑了。

[pɔ:l] [ˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈru:fəli] .
Paul mended the fire ruefully .
保罗 已修复 这 火 懊悔地 .

保罗懊恼地修补了火堆。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] - [geɪt] [wɔz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [bæŋ] .
The garden - gate was heard to bang .
这 花园 - 门 曾是 听到 到 砰 .

听到花园大门砰的一声关上了。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [ˈbɪtrɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [pɔ:l] [ðə; ði] [skreɪpt] [loʊf] .
" Quick ! " cried Beatrice , giving Paul the scraped loaf .
" 快的 ! " 哭 贝娅特丽丝 , 给予 保罗 这 刮擦 面包 .

“快！”比阿特丽斯喊道，把刮了皮的面包递给保罗。

" [ræp] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dæmp] [ˈtaʊəl] .
" Wrap it up in a damp towel .
" 裹 它 向上 在 一个 潮湿 毛巾 .

用湿毛巾包起来。

" [pɔ:l] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈskʌləri] .
" Paul disappeared into the scullery .
" 保罗 消失 进入 这 洗碗间 .

保罗消失在了厨房里。

[ˈbɪtrɪs] [ˈheɪstɪli] [blu:] [hɜ:r; hər] [ˈskreɪpɪŋz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈɪnəsntli] .
Beatrice hastily blew her scrapings into the fire , and sat down innocently .
贝娅特丽丝 草草 吹 她 刮屑 进入 这 火 , 和 卫星 向下 天真地 .

贝娅特丽丝匆匆地把刮下来的东西吹进火里，然后若无其事地坐了下来。

[ˈæni] [keɪm] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪn] .
Annie came bursting in .
安妮 来了 爆发 在 .

安妮冲了进来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'brʌpt] , [kwaɪt] [smɑːrt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

She was an abrupt , quite smart young woman .
她 曾是 一个 突然 , 相当 聪明的 年轻的 女士 .

她是个性格直率、相当聪明的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] .

She blinked in the strong light .
她 眨眼 在 这 强的 光 .

她在强光下眨了眨眼。

" [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrniŋ] !

" Smell of burning !
" 闻 的 燃烧 !

有烧焦的味道！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪts] [ðə; ði] [sɪɡə'rets] , " [rɪ'plaɪd] ['bitrɪs] [dɪ'mjɔːli] .

" It's the cigarettes , " replied Beatrice demurely .
" 它是 这 香烟 , " 回复 贝娅特丽丝 端庄地 .

“是香烟的缘故，”贝娅特丽丝羞涩地回答道。

" ['wɜːz, 'hɜːz] [pɔːl] ?

" Where's Paul ?
" 在哪里? 保罗 ?

保罗在哪儿？

" ['lenəd] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] ['æni] .

" Leonard had followed Annie .
" 伦纳德 有 随后 安妮 .

伦纳德跟着安妮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːmɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , ['veri] [sæd] .

He had a long comic face and blue eyes , very sad .
他 有 一个 长的 漫画 脸 和 蓝色的 眼睛 , 非常 伤心 .

他长着一张滑稽的长脸和蓝色的眼睛，看起来很悲伤。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['hiːz] [left] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)][aɪ 'tiː] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I suppose he's left you to settle it between you , " he said .
" 我 认为 他是 左边 你 到 定居 它 之间 你 , " 他 说 .

“我想他已经把这件事留给你们自己解决了，”他说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪmpə'tetɪkli] [tuː; tə] ['mɪriəm] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['dʒentli][sɑːr'kæstɪk][tuː; tə]

He nodded sympathetically to Miriam , and became gently sarcastic to
他 点头 同情地 到 米里亚姆 , 和 成为 轻轻地 讽刺的 到

Beatrice .
贝娅特丽丝 .

他同情地点了点头，对米里亚姆说了些话，但对贝娅特丽丝却略带讽刺。

" [noʊ] , " [sed] ['bitrɪs] , " ['hiːz] [ɡɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [naɪn] . "

" No , " said Beatrice , " he's gone off with number nine . "
" 不 , " 说 贝娅特丽丝 , " 他是 已消失 离开 和 数字 九 . "

“不，”比阿特丽斯说，“他和九号一起走了。”

" [aɪ][dʒʌst][met] ['nʌmbər] [faɪv][ɪn'kwɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['lenəd] .

" I just met number five inquiring for him , " said Leonard .
" 我 只是 遇见 数字 五 查询 为了 他 , " 说 伦纳德 .

“我刚才遇到了五号，他正在打听他的消息，”伦纳德说。

" [jes] — [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [fer] [him; ɪm][ʌp] [laɪk] ['sɑ:ləmənz] ['berbi] , " [sed] ['bitrɪs] .
" **Yes — we're going to share him up like Solomon's baby , " said Beatrice .**
" 是的 — 是 去 到 分享 他 向上 喜欢 所罗门的 婴儿 , " 说 贝娅特丽丝 .
" 是的——我们要像所罗门王的孩子一样共同抚养他 , " 比阿特丽斯说。

[ˈæni] [læft] .
Annie laughed .
安妮 笑了 .

安妮笑了。

" [oʊ] , [eɪ] , " [sed] ['lenərd] .
" **Oh , ay , " said Leonard .**
" 哦 , 哎 , " 说 伦纳德 .

“哦，是的，”伦纳德说。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" **And which bit should you have ? "**
" 和 哪个 少量 应该 你 有 ? "

“那你应该选哪一部分呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['bitrɪs] .
" **I don't know , " said Beatrice .**
" 我 不 知道 , " 说 贝娅特丽丝 .

“我不知道，”贝娅特丽丝说。

" [aɪl] [let] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɪk] [fɜ:rst] . "
" **I'll let all the others pick first . "**
" 患病的 让 全部 这 其他的 挑选 第一的 . "

“我让其他人先选。”

" [æn; ən] - [ju:d] [hæv; həv][ðə; ði] ['li:vɪŋz] , [laɪk] ? " [sed] ['lenərd] , ['twɪstɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [feɪs] .
" **An ' you'd have the leavings , like ? " said Leonard , twisting up a comic face .**
" 一个 - 你会 有 这 剩菜 , 喜欢 ? " 说 伦纳德 , 扭曲 向上 一个 漫画 脸 .

“然后你还能剩下点什么呢？”莱纳德说着，做了个滑稽的鬼脸。

[ˈæni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
Annie was looking in the oven .
安妮 曾是 寻找 在 这 烤箱 .

安妮正在看烤箱。

[ˈmɪriəm] [sæt] [ɪgˈnɔ:rd] .
Miriam sat ignored .
米里亚姆 卫星 忽略 .

米里亚姆被人忽视地坐着。

[pɔ:l] ['entərd] .
Paul entered .
保罗 进入 .

保罗走了进来。

" [ðɪs] [brɛdz] [ə; eɪ][faɪn] [saɪt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [pɔ:l] , " [sed] ['æni] .
" **This bread's a fine sight , our Paul , " said Annie .**
" 这 面包的 一个 美好的 视线 , 我们的 保罗 , " 说 安妮 .

“这面包真漂亮，我们的保罗，”安妮说。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][æn; ən] - [lʊk] ['æftər][aɪˈti:] , " [sed] [pɔ:l] .
" **Then you should stop an ' look after it , " said Paul .**
" 然后 你 应该 停止 一个 - 看 后 它 , " 说 保罗 .

“那你应该停下来好好照看它，”保罗说。

" [juː; jʊ] [mi:n] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wʌt] [jʊə(r)] ['rekənɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [rɪˈplaɪd] ['æni] .
" **You mean you should do what you're reckoning to do , " replied Annie .**
" 你 意思是 你 应该 做 什么 你是 清算 到 做 , " 回复 安妮 .

“你的意思是你应该做你打算做的事，”安妮回答道。

" [hi:; hi] [ʃəd; jəd] , [ʃədənt] [hi:; hi] ! " [kraɪd] ['bitrɪs] . [-]
" He should , shouldn't he ! " cried Beatrice . [244]
" 他 应该 , 不应该 他 ! " 哭 贝娅特丽丝 . [-]

“他应该，他不应该！”贝阿特丽斯喊道。 [244]

" [aɪ] - [θɪŋk] [hi:d] [gɑ:t] [ˈplenti] [ɑ:n] [hænd] , " [sed] [ˈlenərd] .
" I s'd think he'd got plenty on hand , " said Leonard .
" 我 - 思考 他会 得到 很多 在 手 , " 说 伦纳德 .

“我想他手头应该有很多吧，”伦纳德说。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [wɔ:k] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪriəm] ? " [sed] [ˈæni] .
" You had a nasty walk , didn't you , Miriam ? " said Annie .
" 你 有 一个 可恶的 走 , 没有 你 , 米里亚姆 ? " 说 安妮 .

“你今天走得真累，是不是，米里亚姆？”安妮说。

" [jes] — [bʌt; bət] [aɪd] [bɪn] [ɪn] [ɔ:l] [wi:k] — — "
" Yes — but I'd been in all week — — "
" 是的 — 但 ID 到过 在 全部 星期 — — "

“是的——但我整个星期都待在家里——”

" [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [laɪk] , " [ɪnˈsɪnju:;eɪtɪd] [ˈlenərd] [ˈkaɪndli] .
" And you wanted a bit of a change , like , " insinuated Leonard kindly .
" 和 你 通缉 一个 少量 的 一个 改变 , 喜欢 , " 暗示 伦纳德 亲切地 .

“你想换个环境，对吧？”伦纳德委婉地暗示道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fərˈevər] , " [ˈæni] [əˈgri:d] .
" Well , you can't be stuck in the house forever , " Annie agreed .
" 出色地 , 你 不能 是 卡住 在 这 房子 永远 , " 安妮 同意 .

“唉，你总不能永远待在家里吧。”安妮同意道。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈeɪmiəb(ə)l] .
She was quite amiable .
她 曾是 相当 可亲 .

她非常和蔼可亲。

['bitrɪs] [pʊld] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [koʊt] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] [wið; wiθ] [ˈlenərd] [ænd; ænd] [ˈæni] .
Beatrice pulled on her coat , and went out with Leonard and Annie .
贝娅特丽丝 拉 在 她 外套 , 和 去 出去 和 伦纳德 和 安妮 .

碧翠丝穿上外套，和莱昂纳德、安妮一起出门了。

[ʃi:; ji] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bɔɪ] .
She would meet her own boy .
她 会 见面 她 自己的 男生 .

她将会见到自己的儿子。

" [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [bred] , [ˈaʊər; ɑ:r] [pɔ:l] , " [kraɪd] [ˈæni] .
" Don't forget that bread , our Paul , " cried Annie .
" 不 忘记 那 面包 , 我们的 保罗 , " 哭 安妮 .

“别忘了面包，我们的保罗，”安妮喊道。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪriəm] .
" Good - night , Miriam .
" 好的 - 夜晚 , 米里亚姆 .

“晚安，米里亚姆。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [reɪn] .
I don't think it will rain .
我 不 思考 它 将要 雨 .

我觉得不会下雨。

" [wen] [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] , [pɔ:l] [fetʃt] [ðə; ði] [swɔðd] [loʊf] , [ʌn'ræpt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
" **When they had all gone , Paul fetched the swathed loaf , unwrapped it , and**
" 什么时候 他们 有 全部 已消失 , 保罗 已获取 这 裹挟着 面包 , 拆开 它 , 和
[ˈsɜːveɪd] [aɪ 'ti:] [ˈsædli] .
surveyed it sadly .
调查 它 令人遗憾的是 :

“众人离开后，保罗取来裹好的面包，打开包装，悲伤地看了看。

" [its] [ə; eɪ] [mes] !
" **It's a mess !**
" 它是 一个 混乱 !

“真是乱成一团！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

" [bʌt; bət] , " [ˈænsər] [ˈmɪriəm] [ɪm'peɪʃntli] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈæftər][ɔ:l] — [ˈtʌpəns] [ˈheɪpnɪ] .
" **But , " answered Miriam impatiently , " what is it , after all — twopence ha'penny** .
" 但 , " 回答 米里亚姆 不耐烦地 , " 什么 是 它 , 后 全部 — 两便士 半便士 .
"
"

“但是，”米里亚姆不耐烦地回答说，“说到底，那又是什么呢——两便士半便士。”

" [jes] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [ˈmeɪtərz] [ˈpreʃəs] [ˈbeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:][tuː; tə]
" **Yes , but — but it's the mater's precious baking , and she'll take it to**
" 是的 , 但 — 但 它是 这 母亲的 宝贵的 烘烤 , 和 壳 拿 它 到
[hɑːrt] .
heart .
心 :

“是的，但是——但是这是母亲珍贵的烘焙作品，她会放在心上的。”

[haʊ'evər] , [its] [noʊ] [gʊd] [ˈbɔðərɪŋ] .
However , it's no good bothering .
然而 , 它是 不 好的 烦人 :

然而，费这个劲也没用。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][loʊf] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskʌləri] .
" **He took the loaf back into the scullery** .
" 他 采取 这 面包 后退 进入 这 洗碗间 :

他把面包拿回了厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɪriəm] .
There was a little distance between him and Miriam .
那里 曾是 一个 小的 距离 之间 他 和 米里亚姆 :

他和米里亚姆之间隔着一段距离。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈbælənst] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [kən'sɪdərɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
He stood balanced opposite her for some moments considering , thinking of
他 站立 均衡 对面的 她 为了 一些 时刻 考虑 , 思维 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtrɪs] .
his behaviour with Beatrice .
他的 行为 和 贝娅特丽丝 :

他与她对面站了一会儿，若有所思，回想着自己对待贝娅特丽丝的行为。

[hiː; hi] [felt] [ˈɡɪltɪ] [ɪn'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [glæd] .
He felt guilty inside himself , and yet glad .
他 毛毡 有罪的 里面 他自己 , 和 然而 高兴的 :

他内心感到愧疚，但又感到高兴。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skru:təb(ə)] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] ['mɪriəm] [raɪt] .
For some inscrutable reason it served Miriam right .
为了 一些 难以捉摸 原因 它 服务 米里亚姆 正确的 .
不知何故，这算是对米里亚姆的报应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pent] .
He was not going to repent .
他 曾是 不是 去 到 悔改 .
他根本不打算忏悔。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə'd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [sə'spendɪd] .
She wondered what he was thinking of as he stood suspended .
她 想知道 什么 他 曾是 思维 的 作为 他 站立 暂停 .
她想知道他悬在半空中时在想些什么。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
His thick hair was tumbled over his forehead .
他的 厚的 头发 曾是 翻滚 超过 他的 前额 .
他浓密的头发披散在额前。

[waɪ] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑ:t] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv]
Why might she not push it back for him , and remove the marks of
为什么 可能 她 不是 推 它 后退 为了 他 , 和 消除 这 标记 的
[ˈbi:ətɹɪsɪz] [koʊm] ?
Beatrice's comb ?
比阿特丽斯的 梳子 ?
她为什么不帮他把梳子推回去，擦掉贝阿特丽斯梳子的痕迹呢？

[waɪ] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑ:t] [pres] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ?
Why might she not press his body with her two hands ?
为什么 可能 她 不是 按 他的 身体 和 她 二 双手 ?
她为什么不用双手紧紧抱住他的身体呢？

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ][fɜːrm] , [ænd; ənd] ['evri] [wɪt] ['lɪvɪŋ] .
It looked so firm , and every whit living .
它 看起来 所以 公司 , 和 每一个 白色 活的 .
它看起来如此坚固，而且每个小家伙都活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let] [ˈʌðər] ['gɜːlz] , [waɪ] [nɑ:t][hɜːr; hər] ?
And he would let other girls , why not her ?
和 他 会 让 其他 女孩们 , 为什么 不是 她 ?
他会让其他女孩这样做，为什么不让她这样做？

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][laɪf] .
Suddenly he started into life .
突然 他 开始 进入 生活 .
他突然活了过来。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kwɪvər] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [ɔːf]
It made her quiver almost with terror as he quickly pushed the hair off
它 制成 她 颤动 几乎 和 恐怖 作为 他 迅速地 推动 这 头发 离开
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
his forehead and came towards her .
他的 前额 和 来了 向 她 .
他迅速拨开额前的头发，朝她走来，吓得她几乎浑身颤抖。

" [hæf] - [pæst] [eɪt] !
" **Half - past eight !**
" 一半 - 过去的 八 !
八点半！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wi:d] ['betər] [bʌk] [ʌp] .
" **We'd better buck up** .
" 我们会 更好的 巴克 向上 .

我们最好振作起来。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jʊr; jər] [frɛntʃ] ?
Where's your French ?
在哪里? 你的 法语 ?

你的法语呢？

" [ˈmɪriəm] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [ˈræðər] ['bɪtərli] [prəˈduːst] [hɜ:r; hər][ˈɛksəsaɪz] - [bʊk] .
" **Miriam shyly and rather bitterly produced her exercise - book** .
" 米里亚姆 害羞地 和 相当 苦涩地 生产 她 锻炼 - 书 .

“米里亚姆羞涩而又有些苦涩地拿出了她的练习本。”

[ˈevri] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdaɪəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪnər] [laɪf] ,
Every week she wrote for him a sort of diary of her inner life ,
每一个 星期 她 写道 为了 他 一个 种类 的 日记 的 她 内 生活 ,

她每周都会为他写一篇类似日记的文章，记录她的内心世界。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [frɛntʃ] .
in her own French .
在 她 自己的 法语 .

用她自己的法语。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
He had found this was the [245]
他 有 成立 这 曾是 这 [-]

他发现这是[245]

[ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [kɑ:mpəˈzɪ(ə)n] .
only way to get her to do composition .
仅有的 方式 到 得到 她 到 做 作品 .

让她进行作曲的唯一方法。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈdaɪəri][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] .
And her diary was mostly a love - letter .
和 她 日记 曾是 大多 一个 爱 - 信 .

她的日记大部分都是情书。

[hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [naʊ] ;
He would read it now ;
他 会 读 它 现在 ;

他现在就会读这本书；

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [soʊlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['desɪˌkretɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]
she felt as if her soul's history were going to be desecrated by him in
她 毛毡 作为 如果 她 灵魂的 历史 是 去 到 是 亵渎 经过 他 在

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [mu:d] .
his present mood .
他的 展示 情绪 .

她感觉他现在的这种情绪，仿佛要亵渎她灵魂深处的历史。

[hi:; hi][sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
He sat beside her .
他 卫星 旁 她 .

他坐在她旁边。

[ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [fɜːrm][ænd; ənd][wɔːrm] , [ˈrɪgərəsli] [ˈskɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
She watched his hand , firm and warm , rigorously scoring her work .
她 观看 他的 手 , 公司 和 温暖的 , 严格地 得分 她 工作 .
她看着他那只坚定而温暖的手，一丝不苟地给她的作品打分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He was reading only the French , ignoring her soul that was there .
他 曾是 阅读 仅有的 这 法语 , 忽略 她 灵魂 那 曾是 那里 .
他只顾着读法语，完全忽略了她存在于其中的灵魂。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz][hænd][fərˈɡɔːt][ɪts] [wɜːrk] .
But gradually his hand forgot its work .
但 逐步地 他的 手 忘了 它是 工作 .
但渐渐地，他的手忘记了该做什么。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈmoʊʃnləs] .
He read in silence , motionless .
他 读 在 沉默 , 静止不动 .
他默默地读着，一动不动。

[ʃiː; ji] [ˈkwɪvəd] .
She quivered .
她 颤抖 .
她浑身颤抖。

" - [siː ˈiː][ˈmæɪtɪn][lez] [wɑːˈzoʊz] [-] - , - " [hiː; hi] [riːd] .
" ' **Ce matin les oiseaux m'ont éveillé , ' " he read .**
" - 塞 晨间 莱斯 鸟 蒙特 - , - " 他 读 .
"Ce matin les oiseaux m'ont éveillé"他读道。

" - [ɪl] [feɪseɪ] [ˈɑːnkɔːr] [ən] [kreˈpyskyl] .
" ' **Il faisait encore un crépuscule .**
" - il 费赛特 安可 联合国 黄昏 .
"Il faisait encore un crépuscule。

[ˈmeɪs][laː] [pəˈtiːt] [fə.netʊ] [diː][maː] [ˈʃɑːmbrei] , - - , [et] [pjuːi] , - ,
Mais la petite fenêtre de ma chambre , était blême , et puis , jaûne ,
玉米 拉 娇小 窗 德 玛 房间 , - - , 等 然后 , - ,
Mais la petite fenêtre de ma chambre, était blême, et puis, jaûne,

[et] [tuː] [lez] [wɑːˈzoʊz][diːˈju][bwaː] - [dænz]
et tous les oiseaux du bois éclatèrent dans
等 我们 莱斯 鸟 杜 男孩们 - 丹斯
和所有的森林小鸟一样

[ən] [ˈʃɑːnsɔːn] [vɪf][et] - .
un chanson vif et résonnant .
联合国 香颂 维夫 等 - .
一首生动而悠扬的歌曲。

[tuːt] - - .
Toute l'aûbe tressaillit .
兜售 - - .
Toute l'aûbe tressaillit.

[dʒəveɪ] - [diː] [ˈvuː] .
J'avais rêvé de vous .
我曾经 - 德 您 .
J'avais rêvé de vous.

[iː es ˈtiː] - [siː ˈiː][kju ju ˈi] [ˈvuː] [vɔːreɪ] [ˈɔːzi] - ?
Est - ce que vous voyez aussi l'aûbe ?
估计 - ce que 您 沃伊兹 也 - ?
你想在澳大利亚旅行吗？

[lez] [wɑ:ˈzʊʊz] - [prɛsk] [tu:] [lez] ['mætnz] ,
Les oiseaux m'éveillent presque tous les matins ,
莱斯 鸟 - 普雷斯克 我们 莱斯 晨祷 ,

Les oiseaux m'éveillent presque tous les matins,

[et] [tu:ˈʒʊr] [ɪl][wɑɪ][ə; eɪ] [kɛlk] [tʃʊʊz] [di:] [tɛˈrɜ:r] [dænz][lə][kri:]['di'i'es] - .
et toujours il y a quelque chose de terreur dans le cri des grives .
等 总是 il 是 一个 quelque 选择 德 恐怖 丹斯 勒 cri 德斯 - .

今天，我选择了在悲伤中哭泣的土地。

[ɪl][i: es 'ti:] [es 'aɪ] ['klɛr] — — -
Il est si clair — — '.
il est 是 克莱尔 — — -

Il est si clair—— '.

" ['mɪriəm] [sæt] ['tremjələs] , [hæf] [ə'feɪmd] .
" Miriam sat tremulous , half ashamed .
" 米里亚姆 卫星 颤抖的 , 一半 羞愧 .

米里亚姆颤抖着坐着，有些羞愧。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [kwɑɪt] [stɪl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
He remained quite still , trying to understand .
他 剩余 相当 仍然 , 尝试 到 理解 .

他一动不动地站着，试图理解。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
He only knew she loved him .
他 仅有的 知道 她 喜爱 他 .

他只知道她爱他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He was afraid of her love for him .
他 曾是 害怕的 的 她 爱 为了 他 .

他害怕她对她的爱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .
It was too good for him , and he was inadequate .
它 曾是 也 好的 为了 他 , 和 他 曾是 不足 .

这对他来说太好了，他配不上。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] , [nɑ:t][hɜ:rz] .
His own love was at fault , not hers .
他的 自己的 爱 曾是 在 过错 , 不是 她的 .

错在他自己的爱上，而不是她。

[ə'feɪmd] , [hi:; hi] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , ['hʌmbli] ['raɪtɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
Ashamed , he corrected her work , humbly writing above her words .
羞愧 , 他 已更正 她 工作 , 谦卑地 写作 多于 她 字 .

他感到羞愧，于是改正了她的作品，谦卑地在她文字上方写了些什么。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɑɪətli] ,
" Look , " he said quietly ,
" 看 , " 他 说 悄悄 ,

“你看，”他平静地说。

" [ðə; ði][pæst] ['pɑ:rtɪsɪpl] ['kɑ:ndʒəgeɪtɪd][wɪð; wɪθ][æv'wɑ:r] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt]['ɑ:bdʒekt] [wen]
" the past participle conjugated with avoir agrees with the direct object when
" 这 过去的 分词 共轭 和 拥有 同意 和 这 直接的 目的 什么时候
[aɪ 'ti:] [priˈsi:dz] .
it precedes .
它 之前 .

“过去分词与 avoir 结合时，当它位于直接宾语之前时，该直接宾语要与其保持一致。

" [ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
" **She bent forward , trying to see and to understand .**
" 她 弯曲 向前 , 尝试 到 看 和 到 理解 .

她俯下身子，努力去看，去理解。

[hɜːr; həɹ] [friː] , [faɪn] [kəːlz] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her free , fine curls tickled his face .
她 自由的 , 美好的 卷发 挠痒 他的 脸 .

她蓬松柔软的卷发拂过他的脸颊，让他感到一阵痒痒的。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [red] [hɑːt] , [ˈʃʊdəɪŋ] .
He started as if they had been red hot , shuddering .
他 开始 作为 如果 他们 有 到过 红色的 热的 , 颤抖 .

他开始颤抖，仿佛那些东西滚烫似的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪrɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] , [hɜːr; həɹ] [red] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ˈpɪtiəsli] ,
He saw her peering forward at the page , her red lips parted piteously ,
他 锯 她 窥视 向前 在 这 页 , 她 红色的 嘴唇 分手了 可怜地 ,

他看到她正盯着书页，红唇可怜兮兮地微微张开。

[ðə; ði] [blæk] [her] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn] [faɪn] [strændz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [ˈtɔːni] , [ˈrʌdi] [tʃiːk] .
the black hair springing in fine strands across her tawny , ruddy cheek .
这 黑色的 头发 弹簧 在 美好的 线 穿过 她 黄褐色 , 红润 脸颊 .

几缕黑发如瀑布般垂落在她棕褐色、泛着红晕的脸颊上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːmɪgræniːt] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃnəs] .
She was coloured like a pomegranate for richness .
她 曾是 有色 喜欢 一个 石榴 为了 丰富 .

她肤色像石榴一样红润，象征着富贵。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] .
His breath came short as he watched her .
他的 气息 来了 短的 作为 他 观看 她 .

他看着她，呼吸都变得急促起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hiːm; ɪm] .
Suddenly she looked up at him .
突然 她 看起来 向上 在 他 .

她突然抬头看向他。

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈneɪkɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌv] , [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ] .
Her dark eyes were naked with their love , afraid , and yearning .
她 黑暗的 眼睛 是 裸 和 他们的 爱 , 害怕的 , 和 渴望 .

她那双深邃的眼睛里满是爱意、恐惧和渴望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðei] [hɜːrt][hɜːr; həɹ] .
His eyes , too , were dark , and they hurt her .
他的 眼睛 , 也 , 是 黑暗的 , 和 他们 伤害 她 .

他的眼睛也是阴沉的，这让她感到难过。

[ðei] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmæstər][hɜːr; həɹ] .
They seemed to master her .
他们 似乎 到 掌握 她 .

他们似乎完全控制了她。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [self] - [kənˈtroʊl] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] [ɪn] [fɪr] .
She lost all her self - control , was exposed in fear .
她 丢失的全部 她 自己 - 控制 , 曾是 裸露 在 害怕 .

她完全失去了自制力，恐惧让她暴露了自己。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [brʹfɔ: r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [hɜ: r; hər] , [hi:; hi][mʌst; məst] [draɪv] [ʹsʌmθɪŋ] [aʊt]
And he knew , before he could kiss her , he must drive something out
和 他 知道 , 前 他 可以 吻 她 , 他 必须 驾驶 某物 出去
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 :

他知道，在能够吻她之前，他必须先从自己内心深处驱散某种情绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [heit] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər] [krept] [bæk] [ə'gen] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ: rt] .
And a touch of hate for her crept back again into his heart .
和 一个 触碰 的 恨 为了 她 悄悄地爬 后退 再次 进入 他的 心 .
一丝对她的恨意再次悄然涌上心头。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ: rnd] [tu:; tə][hɜ: r; hər]['eksərsaɪz] . [-]
He returned to her exercise . [246]
他 返回 到 她 锻炼 . [-]
他继续进行她的锻炼。[246]

[ʹsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][pəns(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ʹʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [li: p] ,
Suddenly he flung down the pencil , and was at the oven in a leap ,
突然 他 扔 向下 这 铅笔 , 和 曾是 在 这 烤箱 在 一个 飞跃 ,
[tɜ: rnɪŋ] [ðə; ði] [bred] .
turning the bread .
转弯 这 面包 .

他突然扔下铅笔，一跃而到烤箱前，翻动着面包。

[fɔ: r; fər] [mɪriəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] .
For Miriam he was too quick .
为了 米里亚姆 他 曾是 也 快的 .
对米里亚姆来说，他太快了。

[ʃi:; ʃi] [ʹstɑ: rtɪd] [vəɪələntli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hɜ: rt][hɜ: r; hər][wɪð; wɪθ][ri: əl] [peɪn] .
She started violently , and it hurt her with real pain .
她 开始 暴力 , 和 它 伤害 她 和 真实的 疼痛 .
她开始剧烈挣扎，这让她感到一阵剧痛。

[ɪ: v(ə)n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [brʹfɔ: r] [ðə; ði][ʹʌv(ə)n][hɜ: rt][hɜ: r; hər] .
Even the way he crouched before the oven hurt her .
甚至 这 方式 他 蹲着 前 这 烤箱 伤害 她 .
就连他蹲在烤箱前的姿势都让她感到难过。

[ðer; ðər] [si: md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʹsʌmθɪŋ] [kru: əl][ɪn][aɪ 'ti:] ,
There seemed to be something cruel in it ,
那里 似乎 到 是 某物 残忍的 在 它 ,
这其中似乎蕴含着某种残酷的东西。

[ʹsʌmθɪŋ] [kru: əl][ɪn][ðə; ði] [swɪft] [wei] [hi:; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnz] ,
something cruel in the swift way he pitched the bread out of the tins ,
某物 残忍的 在 这 迅速 方式 他 投球 这 面包 出去 的 这 罐头 ,
他迅速地把面包从罐头里扔出来，这种做法很残忍。

[kɔ: t] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .
caught it up again .
捕捉 它 向上 再次 .
又追上了。

[ɪf] [oʻʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʹmu:vmənts] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [soʊ] [rɪtʃ]
If only he had been gentle in his movements she would have felt so rich
如果 仅有的 他 有 到过 温和的 在 他的 移动 她 会 有 毛毡 所以 富有的
[ænd; ənd][wɔ: rm] .
and warm .
和 温暖的 .
如果他动作轻柔一些，她会感到无比幸福和温暖。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .

As it was , she was hurt .
作为 它 曾是 , 她 曾是 伤害 .

结果，她受伤了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['eksəsaɪz] .

He returned and finished the exercise .
他 返回 和 完成的 这 锻炼 .

他回来后完成了练习。

" [ju:v] [dʌn] [wel] [ðɪs] [wi:k] , " [hi:; hi] [sed] .

" You've done well this week , " he said .
" 你已经 完毕 出色地 这 星期 , " 他 说 .

“你这周表现不错，”他说。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] ['daɪəri] .

She saw he was flattered by her diary .
她 锯 他 曾是 受宠若惊 经过 她 日记 .

她看出他被她的日记感动了。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [rɪ'pei] [hɜ:r; həɪ] [ɪn'taɪərli] .

It did not repay her entirely .
它 做过 不是 偿还 她 完全 .

她并没有得到完全的回报。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] ['blɔ:səm] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , " [hi:; hi] [sed] .

" You really do blossom out sometimes , " he said .
" 你 真的 做 开花 出去 有时 , " 他 说 .

“你有时真的会绽放光彩，”他说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] ['poʊətəri] .

" You ought to write poetry .
" 你 应该 到 写 诗 .

你应该写诗。

" [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] .

" She lifted her head with joy , then she shook it mistrustfully .
" 她 抬起 她 头 和 喜悦 , 然后 她 摇晃 它 不信任地 .

她高兴地抬起头，然后又不信任地摇了摇头。

" [aɪ] [dəʊnt] [trʌst] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" I don't trust myself , " she said .
" 我 不 相信 我 , " 她 说 .

“我不相信自己，”她说。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] !

" You should try !
" 你 应该 尝试 !

你应该试试！

" [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed] .

" Again she shook her head .
" 再次 她 摇晃 她 头 .

她再次摇了摇头。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ri:d] , [ɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Shall we read , or is it too late ? " he asked .
" 将 我们 读 , 或者是 它 也 晚的 ? " 他 问 .

“我们现在开始读吗？还是太晚了？”他问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] — [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [ri:d] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˌpli:dəd, 'pli:dɪd] .

" It is late — but we can read just a little , " she pleaded .
" 它 是 晚的 — 但 我们 能 读 只是 一个 小的 , " 她 恳求 .

“时间很晚了——但我们可以读一会儿书，”她恳求道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] .
She was really getting now the food for her life during the next week .
她 曾是 真的 获得 现在 这 食物 为了 她 生活 期间 这 下一个 星期 .
接下来的一周，她真的要好好补充生命所需的食物了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈkɑːpi] [ˌboʊdəˈleɪrz] " [lə] [bælˈkɒn] .
He made her copy Baudelaire's " Le Balcon .
他 制成 她 复制 波德莱尔的 " 乐 阳台 .
他让她抄写波德莱尔的《阳台》。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Then he read it for her .
" 然后 他 读 它 为了 她 .
然后他读给她听。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈbruːt(ə)] .
His voice was soft and caressing , but growing almost brutal .
他的 嗓音 曾是 柔软的 和 爱抚 , 但 生长 几乎 野蛮 .
他的声音温柔似水，但渐渐变得近乎残酷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˈpæʃənətli]
He had a way of lifting his lips and showing his teeth , passionately
他 有 一个 方式 的 举重 他的 嘴唇 和 显示 他的 牙齿 , 热情地
[ænd; ənd] [ˈbɪtərli] ,
and bitterly ,
和 苦涩地 ,
他总是会不由自主地扬起嘴唇，露出牙齿，语气既充满激情又饱含苦涩。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] .
when he was much moved .
什么时候 他 曾是 很多 已搬 .
他当时非常感动。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] .
This he did now .
这 他 做过 现在 .
他现在就这么做了。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ˈmɪriəm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
It made Miriam feel as if he were trampling on her .
它 制成 米里亚姆 感觉 作为 如果 他 是 践踏 在 她 .
这让米里亚姆感觉自己好像被他践踏了一样。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] .
She dared not look at him , but sat with her head bowed .
她 敢于 不是 看 在 他 , 但 卫星 和 她 头 鞠躬 .
她不敢看他，只是低着头坐着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt][ænd; ənd] [ˈfjʊəri] .
She could not understand why he got into such a tumult and fury .
她 可以 不是 理解 为什么 他 得到 进入 这样的 一个 骚乱 和 愤怒 .
她无法理解他为何会如此暴怒。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈretʃɪd] .
It made her wretched .
它 制成 她 可怜 .
这让她感到痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌboʊdəˈleɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] — [nɔːr] [vərˈleɪn] .
She did not like Baudelaire , on the whole — nor Verlaine .
她 做过 不是 喜欢 波德莱尔 , 在 这 所有的 — 也不 魏尔伦 .
她总体上不喜欢波德莱尔，也不喜欢魏尔伦。

" [bɪ'hoʊld][hɜːr; həɹ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
" **Behold her singing in the field** ,
" 看哪 她 歌唱 在 这 场地 ,
“看哪，她在田野里歌唱，

[jɑːn] ['sɑːləteri] ['haɪlənd] [læs] .
Yon solitary highland lass .
扬 孤 高地 小姐 .
孤独的高地少女。

" [ðæt] ['nʌrɪʃt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
" **That nourished her heart** .
" 那 营养 她 心 .
“这滋养了她的心灵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第19/38页

[soʊ][dɪd] " [fer] ['ɪnɪs, ɪ'nes] .
So did " Fair Ines .
所以 做过 " 公平的 伊内斯 .

“Fair Ines”也是如此。

" [ænd; ənd] —
" And —
" 和 —

“和-

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tiəs] ['i:vniŋ] , [kɑ:m][ænd; ənd] [fri:] ,
" It is a beauteous evening , calm and free ,
" 它 是 一个 美丽的 晚上 , 冷静的 和 自由的 ,
这是一个美好的夜晚，平静而自由。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [taɪm] [ɪz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] . " [-]
The holy time is quiet as a Nun . " [247]
这 圣 时间 是 安静的 作为 一个 尼姑 . " [-]
圣时如同修女般静谧。 [247]

[ði:z] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɜ:r'self] .
These were like herself .
这些 是 喜欢 她自己 .

这些人跟她很像。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hi:; hi] , ['seɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['bɪtərli] :
And there was he , saying in his throat bitterly :
和 那里 曾是 他 , 说 在 他的 喉 苦涩地 :
他哽咽着，痛苦地说：

" [ti ju][ti:] - [lɑ:] - ['di'i'es] [kə'resis] .
" Tu te rappelleras la beauté des caresses .
" 图 te - 拉 - 德斯 爱抚 .

“你是爱抚之美的绳索。

" [ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
" The poem was finished ; he took the bread out of the oven ,
" 这 诗 曾是 完成的 ; 他 采取 这 面包 出去 的 这 烤箱 ,
诗写完了；他把面包从烤箱里拿出来，

[ɜ:'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rnt] [loʊvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præntʃən] , [ðə; ði] [ɡʊd] [wʌnz][æt; ət]
arranging the burnt loaves at the bottom of the panchion , the good ones at
安排 这 烧焦的 面包 在 这 底部 的 这 潘奇翁 , 这 好的 一个 在

[ðə; ði][tɑ:p] .
the top .
这 顶部 .

将烤焦的面包放在面包架底部，好的面包放在顶部。

[ðə; ði] ['desɪkeɪtɪd] [loʊf] [rɪ'meɪnd] [swʌðd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .
The desiccated loaf remained swathed up in the scullery .
这 干燥的 面包 剩余 裹挟着 向上 在 这 洗碗间 .

那块干瘪的面包仍然裹在厨房的布袋里。

" ['mɑ:tər; 'meɪtər] ['ni:dnt] [noʊ] [tɪl] ['mɔ:rniŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Mater needn't know till morning , " he said .
" 母 不必 知道 直到 早晨 , " 他 说 .

“母亲不必等到明天早上才知道，”他说。

" [aɪˈtiː][wəʊnt] [ʌpˈset] [hɜːr; həɹ̩][soʊ] [maɪt] [ðen] [æz; əz][æt; ət] [naɪt] .
" It won't upset her so much then as at night .
" 它 惯于 沮丧的 她 所以 很多 然后 作为 在 夜晚 :
"那时她不会像晚上那样难过。”

" [ˈmɪriəm] [ləkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] , [sɔː] [wʌt] [ˈpoʊstkaːrd][ænd; ənd] [ˈletərz] [hiː; hi][hæd; həd]
" Miriam looked in the bookcase , saw what postcards and letters he had
" 米里亚姆 看起来 在 这 书柜 , 锯 什么 明信片 和 信件 他 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,
米里亚姆打开书柜，看到了他收到的明信片和信件。

[sɔː] [wʌt] [bʊks] [wɜːr; wəɹ̩][ðer; ðər] .
saw what books were there .
锯 什么 图书 是 那里 :
" 看了看有哪些书。

[ʃiː; ji] [tʊk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
She took one that had interested him .
她 采取 一 那 有 感兴趣的 他 :
" 她拿走了一张他感兴趣的照片。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .
Then he turned down the gas , and they set off .
然后 他 转向 向下 这 气体 , 和 他们 放 离开 :
" 然后他调低了油门，他们出发了。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
He did not trouble to lock the door .
他 做过 不是 麻烦 到 锁 这 门 :
" 他懒得锁门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [hoʊm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ˈlɛv(ə)n] .
He was not home again until a quarter to eleven .
他 曾是 不是 家 再次 直到 一个 四分之一 到 十一 :
" 他直到晚上7点45分才回到家。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] .
His mother was seated in the rocking - chair .
他的 母亲 曾是 坐着 在 这 摇滚 - 椅子 :
" 他的母亲坐在摇椅上。

[ˈæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [her] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ̩] [bæk] ,
Annie , with a rope of hair hanging down her back ,
安妮 , 和 一个 绳索 的 头发 绞刑 向下 她 后退 ,
" 安妮，一头长发垂在背后，

[rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɜːr; həɹ̩] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɜːr; həɹ̩] [niːz] ,
remained sitting on a low stool before the fire , her elbows on her knees ,
剩余 坐着 在 一个 低的 凳子 前 这 火 , 她 肘部 在 她 膝盖 ,
[ˈgluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 :

" 她仍然坐在火堆前的矮凳上，双肘撑在膝盖上，神情忧郁。
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [loʊf] [ʌnˈsweɪðd] .
On the table stood the offending loaf unswathed .
在 这 桌子 站立 这 犯罪 面包 未加包裹的 :
" 那块有问题的面包就放在桌子上，没有裹上面包皮。

[pɔːl] ['entəd] ['ræðər] ['breθləs] .
Paul entered rather breathless .
保罗 进入 相当 喘不过气 .

保罗气喘吁吁地走了进来。

[noʊ][wʌn] [spəʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l][lɒʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .
His mother was reading the little local newspaper .
他的 母亲 曾是 阅读 这 小的 当地的 报纸 .

他母亲正在读当地一份小报纸。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][səʊfə] .
He took off his coat , and went to sit down on the sofa .
他 采取 离开 他的 外套 , 和 去 到 坐 向下 在 这 沙发 .

他脱下外套，走到沙发边坐下。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [muːvd] ['kɜːrtli] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] .
His mother moved curtly aside to let him pass .
他的 母亲 已搬 简短地 旁边 到 让 他 经过 .

他母亲生硬地侧身让他过去。

[noʊ][wʌn] [spəʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He was very uncomfortable .
他 曾是 非常 不舒服 .

他感到非常不自在。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɛɪpər][hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn]
For some minutes he sat pretending to read a piece of paper he found on
为了 一些 分钟 他 卫星 假装 到 读 一个 片 的 纸 他 成立 在

[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他坐在那里假装阅读桌上找到的一张纸，过了好一会儿才缓过神来。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

" [aɪ][fər'gɔːt] [ðæt] [bred] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I forgot that bread , mother , " he said .
" 我 忘了 那 面包 , 母亲 , " 他 说 .

“我忘了带面包，妈妈，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['wʊmən] .
There was no answer from either woman .
那里 曾是 不 回答 从 任何一个 女士 .

两位女士都没有回答。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] ['əʊnli] ['tʌpəns] ['heɪpnɪ] .
" Well , " he said , " it's only twopence ha'penny .
" 出色地 , " 他 说 , " 它是 仅有的 两便士 半便士 .

“嗯，”他说，“才两便士半而已。”

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I can pay you for that .
我 能 支付 你 为了 那 :

我可以为此付钱给你。

" [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡri] [hiː; hi] [pʊt] [θriː] [ˈpenɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][slɪd][ðəm; ðəm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
" Being angry he put three pennies on the table , and slid them towards his
" 存在 生气的 他 放 三 便士 在 这 桌子 , 和 滑行 他们 向 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 :

“他生气地把三个便士放在桌子上，然后把它们推向他的母亲。”

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] .
She turned away her head .
她 转向 离开 她 头 :

她转过头去。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ˈtaɪtli] .
Her mouth was shut tightly .
她 嘴 曾是 关闭 紧紧 :

她紧紧地闭着嘴。

" [jes] , " [sed] [ˈæni] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈbædli][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] !
" Yes , " said Annie , " you don't know how badly my mother is !
" 是的 , " 说 安妮 , " 你 不 知道 如何 糟糕 我的 母亲 是 !
“是的,”安妮说, “你不知道我妈妈的情况有多糟糕! ”

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈɡlʌmli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" The girl sat staring glumly into the fire .
" 这 女孩 卫星 凝视 闷闷不乐地 进入 这 火 :

女孩闷闷不乐地望着火堆。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ji] [ˈbædli] ? " [æskt] [pɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [wei] .
" Why is she badly ? " asked Paul , in his overbearing way .
" 为什么 是 她 糟糕 ? " 问 保罗 , 在 他的 霸道 方式 :

“她为什么病得这么重？”保罗用他那盛气凌人的语气问道。

" [wel] ! " [sed] [ˈæni] .
" Well ! " said Annie .
" 出色地 ! " 说 安妮 :

“好!”安妮说道。

" [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [get] [hoʊm] .
" She could scarcely get home .
" 她 可以 几乎 得到 家 :

她几乎无法回家。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" He looked closely at his mother .
" 他 看起来 密切 在 他的 母亲 :

他仔细地看他的母亲。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ɪl] . [-]
She looked ill . [248]
她 看起来 患病的 . [-]

她看起来病怏怏的。 [248]

" [waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈskersli] [get] [hoʊm] ?
" Why could you scarcely get home ?
" 为什么 可以 你 几乎 得到 家 ?

你为什么几乎回不了家？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [stiːl] [ˈfɑːrpli] .
" **he asked her , still sharply .**
" 他 问 她 , 仍然 尖锐地 .

他语气依然尖锐地问她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] .
She would not answer .
她 会 不是 回答 .

她不肯回答。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , " [sed] [ˈæni] ,
" **I found her as white as a sheet sitting here , " said Annie ,**
" 我 成立 她 作为 白色的 作为 一个 床单 坐着 这里 , " 说 安妮 ,
“我发现她坐在这里，脸色像张纸一样白，”安妮说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with a suggestion of tears in her voice .
和 一个 建议 的 眼泪 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝哭意。

" [wel] , [waɪ] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [pɔːl] .
" **Well , why ? " insisted Paul .**
" 出色地 , 为什么 ? " 坚持 保罗 .

“那为什么呢？”保罗追问道。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [ˈnɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪŋ] [ˈpæʃənətli] .
His brows were knitting , his eyes dilating passionately .
他的 眉毛 是 针织 , 他的 眼睛 扩张 热情地 .

他眉头紧锁，双眼因激动而睁大。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ʌpˈset] [ˈenɪbəːdi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , " [hʌɡɪŋ] [ðəʊz] [ˈpɑːrslz] —
" **It was enough to upset anybody , " said Mrs . Morel , " hugging those parcels —**
" 它 曾是 足够的 到 沮丧的 任何人 , " 说 太太 . 羊肚菌 , " 拥抱 那些 包裹 —
[miːt] , [ænd; ænd] [ɡriːn] - [ˈɡroʊsərɪz] ,
meat , and green - groceries ,
肉 , 和 绿色的 - 杂货 ,

“这足以让任何人感到不安，”莫雷尔太太说，“抱着那些包裹——肉和蔬菜水果，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkɜːtənz] — — "
and a pair of curtains — — " " " " " " " " " " " "
和 一个 一对 的 窗帘 — — " " " " " " " " " " " "

还有一副窗帘——”

" [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [hʌɡ] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [dʌn] . "
" **Well , why did you hug them ; you needn't have done . " " " " " " " " " " " "**
" 出色地 , 为什么 做过 你 拥抱 他们 ; 你 不必 有 完毕 . " " " " " " " " " " " "

“那你为什么要拥抱他们呢？你完全没必要那样做。”

" [ðen] [huː] [wʊd] ? "
" **Then who would ? " " " " " " " " " " " "**
" 然后 WHO 会 ? " " " " " " " " " " " "

“那谁会呢？ ”

" [let] [ˈæni] [fetʃ] [ðə; ði] [miːt] . "
" **Let Annie fetch the meat . " " " " " " " " " " " "**
" 让 安妮 拿来 这 肉 . " " " " " " " " " " " "

“让安妮去拿肉。”

" [jes] , [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði] [miːt] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?
" **Yes , and I would fetch the meat , but how was I to know ?**
" 是的 , 和 我 会 拿来 这 肉 , 但 如何 曾是 我 到 知道 ?

“是的，我会去拿肉，但我怎么会知道呢？ ”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈmɪriəm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈbiːɪŋ] [ɪn] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [keɪm] . "
 You were off with Miriam , instead of being in when my mother came . "
 你 是 离开 和 米里亚姆 , 反而 的 存在 在 什么时候 我的 母亲 来了 . "
 我母亲来的时候, 你和米里亚姆出去了, 而不是待在家里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [pɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
 " And what was the matter with you ? " asked Paul of his mother .
 " 和 什么 曾是 这 事情 和 你 ? " 问 保罗 的 他的 母亲 .
 "你怎么了? "保罗问他的母亲。

" [aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [maɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
 " I suppose it's my heart , " she replied .
 " 我 认为 它是 我的 心 , " 她 回复 .
 "我想是我的心吧,"她回答说。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈbluːɪʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .
 Certainly she looked bluish round the mouth .
 当然 她 看起来 蓝蓝色 圆形的 这 嘴 .
 她的嘴周确实泛着青紫。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ? "
 " And have you felt it before ? "
 " 和 有 你 毛毡 它 前 ? "
 你以前有过这种感觉吗?

" [jes] — [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] . "
 " Yes — often enough . "
 " 是的 — 经常 足够的 . "
 "是的, 经常如此。"

" [ðen] [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] ? — [ænd; ənd] [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] ?
 " Then why haven't you told me ? — and why haven't you seen a doctor ?
 " 然后 为什么 还没有 你 讲述 我 ? — 和 为什么 还没有 你 已见 一个 医生 ?
 "那你为什么不告诉我? ——为什么不去看医生?"

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈɪftɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhektərɪŋ] .
 " Mrs . Morel shifted in her chair , angry with him for his hectoring .
 " 太太 . 羊肚菌 转移 在 她 椅子 , 生气的 和 他 为了 他的 训斥 .
 莫雷尔太太在椅子上挪了挪身子, 对他的训斥感到生气。

" [juːd] [ˈnevər] [ˈnɒtɪs] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈæni] .
 " You'd never notice anything , " said Annie .
 " 你会 绝不 注意 任何事物 , " 说 安妮 .
 "你根本不会注意到任何事,"安妮说。

" [jʊə(r)] [tuː] [ˈiːɡər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈmɪriəm] . "
 " You're too eager to be off with Miriam . "
 " 你是 也 渴望的 到 是 离开 和 米里亚姆 . "
 "你太急着和米里亚姆一起走了。"

" [oʊ] , [eɪ ˈem][aɪ] — [ænd; ənd] [ˈeni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlenərd] ? "
 " Oh , am I — and any worse than you with Leonard ? "
 " 哦 , 是 我 — 和 任何 更糟 比 你 和 伦纳德 ? "
 "哦, 是吗? ——那我对待莱纳德的态度比你更糟糕吗?"

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [ten] .
 " I was in at a quarter to ten .
 " 我 曾是 在 在 一个 四分之一 到 十 .
 "我十点四十五分到的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
 " There was silence in the room for a time .
 " 那里 曾是 沉默 在 这 房间 为了 一个 时间 .
 房间里沉默了一会儿。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ['bɪtərli] ,
" **I should have thought** , " **said Mrs . Morel bitterly** ,
" 我 应该 有 想法 , " 说 太太 : 羊肚菌 苦涩地 ,
"我本该想到,"莫雷尔太太苦涩地说。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['ɑ:kjʊpəd] [ju:; jʊ][soʊ] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][tu:; tə][bɜ:rn][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌvənfʊl]
" **that she wouldn't have occupied you so entirely as to burn a whole ovenful**
" 那 她 不会 有 占领 你 所以 完全 作为 到 烧伤 一个 所有的 满烤箱
[ʌv; əv] [bred] . "
of bread . "
的 面包 : "

“她不会让你完全沉迷其中，以至于把一整炉面包都烤糊了。”

" ['bɪtrɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] . "
" **Beatrice was here as well as she** . "
" 贝娅特丽丝 曾是 这里 作为 出色地 作为 她 : "
"贝娅特丽丝也在这里。"

" ['veri] ['laɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 : "

很有可能。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [spɔɪlt] . "
But we know why the bread is spoilt . "
但 我们 知道 为什么 这 面包 是 被宠坏了 : "

但我们知道面包为什么会变质。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [flæʃt] .
" **Why ? " he flashed** .
" 为什么 ? " 他 闪光灯 : "

“为什么？”他厉声问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'grəʊst] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ['hɑ:tli] . [-]
" **Because you were engrossed with Miriam , " replied Mrs . Morel hotly . [249]**
" 因为 你 是 全神贯注 和 米里亚姆 , " 回复 太太 : 羊肚菌 热 : [-]
“因为你一心想着米里亚姆,”莫雷尔太太激动地回答道。[249]

" [oʊ] , ['veri] [wel] — [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] !
" **Oh , very well — then it was not !**
" 哦 , 非常 出色地 — 然后 它 曾是 不是 !

“哦，好吧——那肯定不是！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] .
" **he replied angrily** .
" 他 回复 愤怒地 : "

他愤怒地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
He was distressed and wretched .
他 曾是 苦恼 和 可怜 :

他感到痛苦和悲伤。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .
Seizing a paper , he began to read .
抓住 一个 纸 , 他 开始 到 读 :

他拿起一张纸，开始阅读。

[ˈæni] , [hɜːr; həɹ] [blaʊs] [ʌnˈfæsənd] , [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [roʊps] [ʌv; əv] [her] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] ,
Annie , her blouse unfastened , her long ropes of hair twisted into a plait ,
安妮 , 她 女式衬衫 解开 , 她 长的 绳索 的 头发 扭曲 进入 一个 编 ,
[went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,
went up to bed ,
去 向上 到 床 ,

安妮衬衫敞开着, 长长的头发编成辫子, 上床睡觉了。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [kɜːrt] [gʊd] - [naɪt] .
bidding him a very curt good - night .
投标 他 一个 非常 简短 好的 - 夜晚 .

他很简短地跟他说了声晚安。

[pɔːl] [sæt] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Paul sat pretending to read .
保罗 卫星 假装 到 读 .

保罗坐在那里假装看书。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm] .
He knew his mother wanted to upbraid him .
他 知道 他的 母亲 通缉 到 吒 他 .

他知道母亲想责骂他。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
He also wanted to know what had made her ill , for he was
他 还 通缉 到 知道 什么 有 制成 她 患病的 , 为了 他 曾是
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .

他也想知道她究竟得了什么病, 因为他很担心。

[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] ,
So , instead of running away to bed , as he would have liked to do ,
所以 , 反而 的 跑步 离开 到 床 , 作为 他 会 有 喜欢 到 做 ,
[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] ,
所以 , 他并没有像他原本想的那样跑去睡觉 ,

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
he sat and waited .
他 卫星 和 等待 .

他坐着等待。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] .
There was a tense silence .
那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ðɪ] [klɔːk] [tɪkt] [ˈlaʊdli] .
The clock ticked loudly .
这 钟 勾选 高声 .

时钟滴答作响。

" [juːd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə] [bed] [brɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] [ˈfaːðər] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ˈhɑːrʃli] .
" **You'd better go to bed before your father comes in ,** " **said the mother harshly .**
" 你会 更好的 去 到 床 前 你的 父亲 来 在 , " 说 这 母亲 严厉地 .

“你最好在你爸爸回来之前去睡觉,”母亲严厉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [juːd] [ˈbetər] [get] [aɪ ˈtiː] . "
" **And if you're going to have anything to eat , you'd better get it .** "
" 和 如果 你是 去 到 有 任何事物 到 吃 , 你会 更好的 得到 它 . "
" **And if you're going to have anything to eat , you'd better get it .** "
" 和 如果 你是 去 到 有 任何事物 到 吃 , 你会 更好的 得到 它 . "

“如果你想吃点东西, 最好赶紧去弄到。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] .
" **I don't want anything** .
" 我 不 想 任何事物 .

我什么都不要。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [ɑ:n]
" **It was his mother's custom to bring him some trifle for supper on**
" 它 曾是 他的 母亲的 风俗 到 带来 他 一些 琐事 为了 晚餐 在
[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ,
Friday night ,
星期五 夜晚 ,

“他母亲的习惯是周五晚上给他带些水果蛋糕当晚餐。”

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:ljəz] .
the night of luxury for the colliers .
这 夜晚 的 奢华 为了 这 煤矿 .

矿工们享受的奢华之夜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈæŋɡri][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [ðɪs] [naɪt] .
He was too angry to go and find it in the pantry this night .
他 曾是 也 生气的 到 去 和 寻找 它 在 这 食品储藏室 这 夜晚 .

他当晚气得没力气去食品储藏室找了。

[ðɪs] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜ:r; həɹ] .
This insulted her .
这 受辱 她 .

这让她感到受辱。

" [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈselbi] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [si:n] ,
" **If I wanted you to go to Selby on Friday night , I can imagine the scene** ,
" 如果 我 通缉 你 到 去 到 塞尔比 在 星期五 夜晚 , 我 能 想象 这 场景 ,
“如果我想让你周五晚上去塞尔比, 我可以想象那会是什么景象。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
" **said Mrs . Morel** .
" 说 太太 . 羊肚菌 .

莫雷尔夫人说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈnevər] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə][ɡoʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **But you're never too tired to go if she will come for you** .
" 但 你是 绝不 也 疲劳的 到 去 如果 她 将要 来 为了 你 .

“但如果她愿意来接你, 你永远不会累到不想去。”

[neɪ] , [ju:; jʊ] [ˈni:ðər] [wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [nɔ:r] [drɪŋk] [ðen] . "
Nay , you neither want to eat nor drink then . "
不 , 你 两者都不 想 到 吃 也不 喝 然后 . "

不, 那时候你既不想吃也不想喝。

" [aɪ] [kɑ:nt] [let] [hɜ:r; həɹ][ɡoʊ] [əˈloʊn] . "
" **I can't let her go alone** . "
" 我 不能 让 她 去 独自的 . "

“我不能让她一个人走。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **Can't you** ?
" 不能 你 ?

难道你不能吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ? "
And why does she come ? "
和 为什么 做 她 来 ? "

她为什么会来?

" [nɑ:tɪ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][æsk][hɜ:r; hər] . "

" **Not because I ask her** . "

" 不是 因为 我 问 她 . "

“不是因为我问她。”

" [ʃiː; ji] ['dʌznt] [kʌm] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] — — "

" **She doesn't come without you want her** — — "

" 她 不 来 没有 你 想 她 — — "

“没有你的意愿，她是不会来的——”

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː][wɑ:nt][hɜ:r; hər] — " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **Well , what if I do want her — " he replied** .

" 出色地 , 什么 如果 我 做 想 她 — " 他 回复 .

“如果我真的想要她呢——”他回答道。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ɔ:r]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

" **Why , nothing if it was sensible or reasonable** .

" 为什么 , 没有什么 如果 它 曾是 明智的 或者 合理的 .

“如果合情合理，那就什么都不是。”

[bʌt; bət][tuː; tə][gou] [treɪps] [ʌp][ðer; ðər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət]

But to go trapesing up there miles and miles in the mud , coming home at

但 到 去 陷阱 向上 那里 英里 和 英里 在 这 泥 , 未来 家 在

['mɪdnaɪt] ,

midnight ,

午夜 ,

但是要在泥泞中跋涉数英里去那里做杂务，半夜才能回家，

[ænd; ənd][gɑ:tɪ][tuː; tə][gou][tuː; tə]['nɑ:tiŋhæm; 'nɑ:tiŋəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — — "

and got to go to Nottingham in the morning — — "

和 得到 到 去 到 诺丁汉 在 这 早晨 — — "

第二天早上要去诺丁汉——”

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [juːd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

" **If I hadn't , you'd be just the same** . "

" 如果 我 之前没有 , 你会 是 只是 这 相同的 . "

“就算我没有那样做，你也会和现在一样。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðeəz; ðəz][nou] [sens] [ɪn][aɪ 'tiː] .

" **Yes , I should , because there's no sense in it** .

" 是的 , 我 应该 , 因为 有 不 感觉 在 它 .

“是的，我应该这么做，因为这样做毫无意义。”

[ɪz][ʃiː; ji][soʊ] ['fæsiˌneɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑ:lou] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [wei] ?

Is she so fascinating that you must follow her all that way ?

是 她 所以 迷人 那 你 必须 跟随 她 全部 那 方式 ?

她真的那么迷人，以至于你非得一路追随她吗？

" ['mɪsɪz] . [mə'rel][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [sɑ:r'kæstɪk] .

" **Mrs . Morel was bitterly sarcastic** .

" 太太 : 羊肚菌 曾是 苦涩地 讽刺的 .

莫雷尔夫人说话尖刻讽刺。

[ʃiː; ji][sæt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] [feɪs] , ['stroʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ,

She sat still , with averted face , stroking with a rhythmic ,

她 卫星 仍然 , 和 避免了 脸 , 抚摸 和 一个 节奏 ,

她静静地坐着，脸转向一边，有节奏地抚摸着.....

[dʒɜ:rk] ['mu:vmənt] [ðə; ði] [blæk] [sə'tɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən] .

jerked movement the black sateen of her apron .

猛地一抖 移动 这 黑色的 缎纹 的 她 围裙 .

她黑色缎面围裙的晃动了一下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [hɜːrt] [pɔːl] [tuː; tə] [siː] .

It was a movement that hurt Paul to see .
它 曾是 一个 移动 那 伤害 保罗 到 看 .

保罗看到这一运动感到非常痛心。

" [aɪ][duː] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] — — " [-]

" I do like her , " he said , " but — — " [250]
" 我 做 喜欢 她 , " 他 说 , " 但 — — " [-]

“我确实喜欢她,”他说,“但是——”[250]

" [laɪk] [hɜːr; hər] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbaɪtɪŋ] [təʊnz] .

" Like her ! " said Mrs . Morel , in the same biting tones .
" 喜欢 她 ! " 说 太太 . 羊肚菌 , 在 这 相同的 咬 音调 .

“跟她一样!”莫雷尔太太用同样的尖刻语气说道。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] .

" It seems to me you like nothing and nobody else .
" 它 似乎 到 我 你 喜欢 没有什么 和 无人 别的 .

“在我看来,你似乎对任何人都不感兴趣。”

[ðeəz; ðəz] [ˈniːðər] [ˈæni] , [nɔːr][emˈiː] , [nɔːr] [ˈeniwʌn] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

There's neither Annie , nor me , nor anyone now for you . "
有 两者都不 安妮 , 也不 我 , 也不 任何人 现在 为了 你 . "

现在既没有安妮,也没有我,也没有任何人陪着你。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] ,

" What nonsense ,
" 什么 废话 ,

“胡说八道!”

[ˈmʌðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] — [aɪ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ]

mother — you know I don't love her — I — I tell you I don't love her — she
母亲 — 你 知道 我 不 爱 她 — 我 — 我 告诉 你 我 不 爱 她 — 她

[ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [wɔːk] [wið; wiθ][maɪ][ɑːrm] ,

doesn't even walk with my arm ,
不 甚至 走 和 我的 手臂 ,

妈妈——你知道我不爱她——我——我告诉你我不爱她——她甚至都不挽着我的胳膊走路,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][waːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] . "

because I don't want her to . "
因为 我 不 想 她 到 . "

因为我不想让她那样做。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][flaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ! "

" Then why do you fly to her so often ! "
" 然后 为什么 做 你 飞 到 她 所以 经常 ! "

“那你为什么还要频繁飞去看她呢!”

" [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] .

" I do like to talk to her — I never said I didn't .
" 我 做 喜欢 到 讲话 到 她 — 我 绝不 说 我 没有 .

“我确实喜欢和她聊天——我从来没说过我不喜欢。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] . "

But I don't love her . "
但 我 不 爱 她 . "

但我并不爱她。

" [ɪz][ðər; ðər][ˈnoʊbəːdi] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ? "

" Is there nobody else to talk to ? "
" 是 那里 无人 别的 到 讲话 到 ? "

难道没有其他人可以倾诉吗?

" [nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] .

" **Not about the things we talk of** .
" 不是 关于 这 事物 我们 讲话 的 .

不是我们谈论的那些事。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ðæt] — — "
There's lots of things that you're not interested in , that — — "
有 很多 的 事物 那 你是 不是 感兴趣的 在 , 那 — — "

有很多事情你都不感兴趣，那——"

" [wʌt] [θɪŋz] ?

" **What things ?**
" 什么 事物 ?

什么东西？

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [pɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə][pænt] .

" **Mrs . Morel was so intense that Paul began to pant** .
" 太太 . 羊肚菌 曾是 所以 激烈的 那 保罗 开始 到 喘气 .

“莫雷尔太太非常激动，以至于保罗开始喘不过气来。”

" [waɪ] — ['peɪntɪŋ] — [ænd; ænd] [bʊks] .

" **Why — painting — and books** .
" 为什么 — 绘画 — 和 图书 .

“为什么是绘画和书籍。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['hɜ:rbært] ['spensər] . "

You don't care about Herbert Spencer . "
你 不 关心 关于 赫伯特 斯宾塞 . "

你根本不在乎赫伯特·斯宾塞。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][rɪ'plaɪ] .

" **No , " was the sad reply** .
" 不 , " 曾是 这 伤心 回复 .

“不,”对方悲伤地回答。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][wəʊnt][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . "

" **And you won't at my age** . "
" 和 你 惯于 在 我的 年龄 . "

“而你到了我这个年纪就做不到了。”

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [naʊ] — [ænd; ænd] ['mɪriəm] [dʌz] — — "

" **Well , but I do now — and Miriam does — —** "
" 出色地 , 但 我 做 现在 — 和 米里亚姆 做 — — "

“嗯，但我现在确实这么想了——米里亚姆也这么想——”

" [ænd; ænd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . [mə'rel] [flæft] [dɪ'faɪəntli] , " [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] ?

" **And how do you know , " Mrs . Morel flashed defiantly , " that I shouldn't ?**
" 和 如何 做 你 知道 , " 太太 . 羊肚菌 闪光灯 公然挑衅 , " 那 我 不应该 ?

“你怎么知道,”莫雷尔太太挑衅地说道,“我不应该这样做? ”

[du:][ju:; jʊ]['evə][traɪ][em 'i:] ? "

Do you ever try me ? "
做 你 曾经 尝试 我 ? "

你敢惹我吗？

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [ə; eɪ] ['pɪktʃəz] ['dekəreɪtɪv]

" **But you don't , mother , you know you don't care whether a picture's decorative**
" 但 你 不 , 母亲 , 你 知道 你 不 关心 无论 一个 图片 装饰性的

[ɔ:r][nɑ:t] ;
or not ;
或者 不是 ;

“但是妈妈，你知道你不在乎一幅画是否具有装饰性；

[juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈmænər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] . "
you don't care what manner it is in . "

你 不 关心 什么 方式 它 是 在 . "

你不在乎是以什么方式进行的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] ?
" How do you know I don't care ?
" 如何 做 你 知道 我 不 关心 ?

你怎么知道我不在乎？

[duː][juː; jʊ][ˈevər][traɪ][em ˈiː] ?
Do you ever try me ?
做 你 曾经 尝试 我 ?

你敢惹我吗？

[duː][juː; jʊ][ˈevər] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] , [tuː; tə][traɪ] ? "
Do you ever talk to me about these things , to try ? "

做 你 曾经 讲话 到 我 关于 这些 事物 , 到 尝试 ? "

你有没有跟我谈过这些事，想尝试一下？

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] [ðæt] [ˈmætərz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [its] [nɑːt] . "
" But it's not that that matters to you , mother , you know it's not . "
" 但 它是 不是 那 那 事情 到 你 , 母亲 , 你 知道 它是 不是 . "

“但是妈妈，你知道，这对你来说并不重要。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðen] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [ˈmætərz] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" What is it , then — what is it , then , that matters to me ?
" 什么 是 它 , 然后 — 什么 是 它 , 然后 , 那 事情 到 我 ?

那么，对我来说真正重要的是什么呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] .
" she flashed .
" 她 闪光灯 .

她闪现了一下。

[hiː; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
He knitted his brows with pain .
他 针织 他的 眉毛 和 疼痛 .

他痛苦地皱起了眉头。

" [jʊə(r)] [oʊld] , [ˈmʌðər] , [ænd; ʌnd][wɪə(r)] [jʌŋ] .
" You're old , mother , and we're young .
" 你是 老的 , 母亲 , 和 是 年轻的 .

“妈妈，您老了，我们还年轻。”

" [hiː; hi][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
" He only meant that the interests of her age were not the interests of
" 他 仅有的 意思是 那 这 兴趣 的 她 年龄 是 不是 这 兴趣 的

[hɪz; ɪz] .

his .
他的 .

“他的意思是，她这个年龄段的兴趣与他的兴趣不同。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [spʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ]
But he realized the moment he had spoke that he had said the wrong
thing .
但 他 已实现 这 片刻 他 有 辐 那 他 有 说 这 错误的
事物 .

但他话一出口就意识到自己说错了话。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] — [aɪ][eɪ 'em][oʊld] .
" **Yes , I know it well — I am old .**
" 是的 , 我 知道 它 出色地 — 我 是 老的 :
“是的，我很了解——我年纪大了。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [meɪ] [stænd] [ə'saɪd] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
And therefore I may stand aside ; I have nothing more to do with you .
和 所以 我 可能 站立 旁边 ; 我 有 没有什么 更多的 到 做 和 你 :
因此，我可以置身事外了；我和你之间再无瓜葛。

[ju:; jʊ][ʻoʊnli][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ju:; jʊ] — [ðə; ði] [rest] [ɪz][fɔ:r; fər] ['mɪriəm] .
You only want me to wait on you — the rest is for Miriam .
你 仅有的 想 我 到 等待 在 你 — 这 休息 是 为了 米里亚姆 :
你只想让我伺候你——其他的都交给米里亚姆吧。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
" **He could not bear it .**
" 他 可以 不是 熊 它 :
他无法忍受。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
Instinctively he realized that he was [251]
本能地 他 已实现 那 他 曾是 [-]
他本能地意识到自己是[251]

[laɪf][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
life to her .
生活 到 她 :
对她而言，生命。

[ænd; ənd] , [æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ʻoʊnli] [su'pri:m] [θɪŋ] .
And , after all , she was the chief thing to him , the only supreme thing .
和 , 后 全部 , 她 曾是 这 首席 事物 到 他 , 这 仅有的 最高 事物 :
毕竟，她是他的一切，是他唯一的至高无上的存在。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] !
" **You know it isn't , mother , you know it isn't !**
" 你 知道 它 不是 , 母亲 , 你 知道 它 不是 !
“妈妈，你知道不是这样的，你知道不是这样的！”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['pɪti] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪ] .
" **She was moved to pity by his cry .**
" 她 曾是 已搬 到 遗憾 经过 他的 哭 :
“他哭喊着，她心生怜悯。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ] [drɪ'sper] .
" **It looks a great deal like it , " she said , half putting aside her despair .**
" 它 看起来 一个 伟大的 交易 喜欢 它 , " 她 说 , 一半 推杆 旁边 她 绝望 :
“看起来很像，”她说，努力压抑着心中的绝望。

" [noʊ] , ['mʌðər] — [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
" **No , mother — I really don't love her .**
" 不 , 母亲 — 我 真的 不 爱 她 :
“不，妈妈——我真的不爱她。”

[aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I talk to her , but I want to come home to you .
我 讲话 到 她 , 但 我 想 到 来 家 到 你 :
我和她聊过，但我还是想回家和你在一起。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][ænd; ənd][taɪ] , [ænd; ənd][roʊz] , [ber] - [ˈθroʊtɪd] , [tu:; tə][gəʊ]
" **He had taken off his collar and tie , and rose , bare - throated , to go**
" 他 有 已采取 离开 他的 衣领 和 领带 , 和 玫瑰 , 裸 - 喉咙 , 到 去
[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

他脱下领子和领带，赤裸着脖子起身去睡觉。

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
As he stooped to kiss his mother , she threw her arms round his neck ,
作为 他 弯腰 到 吻 他的 母亲 , 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,
他俯身亲吻母亲时，母亲一把搂住了他的脖子。

[hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪmpərɪŋ] [vɔɪs] ,
hid her face on his shoulder , and cried , in a whimpering voice ,
隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 , 和 哭 , 在 一个 呜咽 嗓音 ,
她把脸埋在他的肩膀上，呜咽着哭了起来。

[soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi] [raɪðd] [ɪn] [ˈægəni] .
so unlike her own that he writhed in agony .
所以 与此不同 她 自己的 那 他 扭动 在 痛苦 .
这和她自己的截然不同，令他痛苦地扭动着身体。

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] .
" **I can't bear it .**
" 我 不能 熊 它 .
“我无法忍受。”

[aɪ][kʊd; kəd][let] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hər] .
I could let another woman — but not her .
我 可以 让 其他 女士 — 但 不是 她 .
我可以让别的女人上床——但不能让她上床。

[ʃi:d] [li:v] [em ˈi:][noʊ] [ru:m] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ru:m] — —
She'd leave me no room , not a bit of room — —
棚 离开 我 不 房间 , 不是 一个 少量 的 房间 — —
她不给我留任何余地，一点余地都没有——

" [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈmɪriəm] [ˈbɪtərli] .
" **And immediately he hated Miriam bitterly .**
" 和 立即地 他 憎恨 米里亚姆 苦涩地 .
“他立刻对米利暗充满了恨意。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] — [ju:; jʊ] [noʊ] , [pɔ:l] — [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] — [nɑ:t] [ˈri:əli]
" **And I've never — you know , Paul — I've never had a husband — not really**
" 和 我已经 绝不 — 你 知道 , 保罗 — 我已经 绝不 有 一个 丈夫 — 不是 真的
— —
— —
— —

“而且我从来没有——你知道，保罗——我从来没有过丈夫——真的没有——”

" [hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
" **He stroked his mother's hair , and his mouth was on her throat .**
" 他 抚摸 他的 母亲的 头发 , 和 他的 嘴 曾是 在 她 喉 .
他抚摸着母亲的头发，嘴唇贴着她的喉咙。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪgˈzʌlts][soʊ][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][em ˈi:] — [ʃi:z] [nɑ:t] [laɪk] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈgɜ:lz] . " " **And she exults so in taking you from me — she's not like ordinary girls . "**
" 和 她 欢欣雀跃 所以 在 采取 你 从 我 — 她是 不是 喜欢 普通的 女孩们 . " "
“她把你从我身边夺走时，欣喜若狂——她和普通的女孩不一样。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɜ:r; hər] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ,
" **Well** , **I don't love her** , **mother** , " **he murmured** ,
" 出色地 , 我 不 爱 她 , 母亲 , " 他 低声说道 ,
" 嗯 , 我不爱她 , 母亲 , " 他喃喃道。

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn] ['mɪzəri] .
bowing his head and hiding his eyes on her shoulder in misery .
鞠躬 他的 头 和 隐藏 他的 眼睛 在 她 肩膀 在 苦难 .
他低着头 , 悲伤地将目光埋在她的肩头。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['fɜ:rvənt] [kɪs] .
His mother kissed him a long , fervent kiss .
他的 母亲 亲吻 他 一个 长的 , 热切 吻 .
他的母亲给了他一个漫长而热烈的吻。

" [maɪ] [bɔɪ] !
" **My boy** !
" 我的 男生 !
" 我的孩子 ! "

" [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['treɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [lʌv] .
" **she said , in a voice trembling with passionate love** .
" 她 说 , 在 一个 嗓音 发抖 和 热情的 爱 .
" 她说 , 声音因炽热的爱意而颤抖。 "

[wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] , [hi:; hi]['dʒentli] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Without knowing , he gently stroked her face .
没有 会心 , 他 轻轻地 抚摸 她 脸 .
他不知不觉地轻轻抚摸了她的脸颊。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [naʊ] [goʊ][tu:; tə][bed] .
" **There** , " **said his mother** , " **now go to bed** .
" 那里 , " 说 他的 母亲 , " 现在 去 到 床 .
" 好了 , " 他母亲说 , " 现在去睡觉吧。 "

[ju:l] [bi:; bi][soʊ]['taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
You'll be so tired in the morning .
你会 是 所以 疲劳的 在 这 早晨 .
你早上会非常累。

" [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] .
" **As she was speaking she heard her husband coming** .
" 作为 她 曾是 请讲 她 听到 她 丈夫 未来 .
她说话的时候 , 听到丈夫来了。

" [ðeəz; ðəz][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] — [naʊ] [goʊ] .
" **There's your father — now go** .
" 有 你的 父亲 — 现在 去 .
" 你父亲在那儿——现在走吧。 "

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] .
" **Suddenly she looked at him almost as if in fear** .
" 突然 她 看起来 在 他 几乎 作为 如果 在 害怕 .
" 她突然用一种近乎恐惧的眼神看着他。 "

" [pər'hæps][aɪm] ['selfɪ] .
" **Perhaps I'm selfish** .
" 也许 我是 自私 .
" 或许我很自私。 "

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , [teɪk] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [bɔɪ] .
If you want her , take her , my boy .
如果 你 想 她 , 拿 她 , 我的 男生 .
孩子 , 如果你想要她 , 就带她走吧。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] , [pɔ:l] [kɪst] [hɜ:r; hər] , ['tremblɪŋ] .
" His mother looked so strange , Paul kissed her , trembling .
" 他的 母亲 看起来 所以 奇怪的 , 保罗 亲吻 她 , 发抖 .
" 他的母亲看起来很奇怪，保罗颤抖着吻了她。 "

" [hɑ:] — ['mʌðər] !
" Ha — mother !
" 哈 — 母亲 !
" 哈——母亲！ "

" [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .
" 他轻声说道。 "

[mə'rel] [keɪm] [ɪn] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'i:vnlɪ] .
Morel came in , walking unevenly .
羊肚菌 来了 在 , 步行 不均匀地 .
" 莫雷尔走了进来，走路摇摇晃晃的。 "

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
His hat was over one corner of his eye .
他的 帽子 曾是 超过 一 角落 的 他的 眼睛 .
" 他的帽子遮住了一只眼睛。 "

[hi:; hi] ['bælənst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] . [-]
He balanced in the doorway . [252]
他 均衡 在 这 门口 . [-]
" 他在门口保持平衡。 [252] "

" [æt; ət][jɔ; jər] ['mɪstɪf] [ə'gen] ?
" At your mischief again ?
" 在 你的 恶作剧 再次 ?
" 你又在捣蛋了吗？ "

" [hi:; hi] [sed] ['venəməsli] .
" he said venomously .
" 他 说 恶毒地 .
" 他恶狠狠地说。 "

[ˈmɪsɪz] . [mə'reɪz] [ɪ'moʊ(ə)n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
Mrs . Morel's emotion turned into sudden hate of the drunkard who had come in
太太 . 羊肚菌 情感 转向 进入 突然 恨 的 这 酒鬼 WHO 有 来 在
[ðʌs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
thus upon her .
因此 之上 她 .
" 莫雷尔太太的情绪瞬间变成了对闯入她房间的醉汉的憎恨。 "

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'ti:] [ɪz]['soʊbər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" At any rate , it is sober , " she said .
" 在 任何 速度 , 它 是 清醒 , " 她 说 .
" 无论如何，这很清醒，"她说。 "

" [hm] — [hm] !
" H'm — h'm !
" 嗯 — 嗯 !
" 嗯——嗯！ "

[hm] — [hm] !
h'm — h'm !
嗯 — 嗯 !
" 嗯——嗯！ "

" [hi:; hi] [sniəd] .
" **he sneered** .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] , [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .
He went into the passage , hung up his hat and coat .
他 去 进入 这 通道 , 悬挂 向上 他的 帽子 和 外套 .

他走进走廊，挂起了帽子和外套。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][gəʊ] [daʊn] [θri:] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] .
Then they heard him go down three steps to the pantry .
然后 他们 听到 他 去 向下 三 步骤 到 这 食品储藏室 .

然后他们听到他走下三级台阶，进了食品储藏室。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][pɔ:rk] - [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .
He returned with a piece of pork - pie in his fist .
他 返回 和 一个 片 的 猪肉 - 馅饼 在 他的 拳头 .

他回来时手里攥着一块猪肉馅饼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] .
It was what Mrs . Morel had bought for her son .
它 曾是 什么 太太 . 羊肚菌 有 买 为了 她 儿子 .

那是莫雷尔太太给她儿子买的。

" [nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Nor was that bought for you .**
" 也不 曾是 那 买 为了 你 .

“那也不是为你买的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɪlɪŋ] ,
If you can give me no more than twenty - five shillings ,
如果 你 能 给 我 不 更多的 比 二十 - 五 先令 ,

如果你只能给我二十五先令，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɔ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ][pɔ:rk] - [paɪ][tu:; tə] [stʌf] ,
I'm sure I'm not going to buy you pork - pie to stuff ,
我是 当然 我是 不是 去 到 买 你 猪肉 - 馅饼 到 东西 ,

我肯定不会给你买猪肉馅饼让你自己填馅的。

[ˈæftər] [ju:v] [swɪld] [ə; eɪ] [ˈbelɪfʊl] [ʌv; əv] [bɪr] . "
after you've swilled a bellyful of beer . "
后 你已经 抿了一口 一个 饱腹 的 啤酒 . "

当你痛饮了一大口啤酒之后。”

" [wɑ:] - [æt; ət] — [wɑ:] - [æt; ət] ! " [sna:rlɪd] [məˈrel] , [ˈtɒplɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
" **Wha - at — wha - at ! " snarled Morel , toppling in his balance .**
" 世界卫生大会 - 在 — 世界卫生大会 - 在 ! " 纠缠 羊肚菌 , 倾倒 在 他的 平衡 .

“什——什——什！”莫雷尔咆哮着，失去平衡，踉跄了一下。

" [wɑ:] - [æt; ət] — [nɔ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
" **Wha - at — not for me ?**
" 世界卫生大会 - 在 — 不是 为了 我 ?

什么？——不适合我？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [krʌst] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs]
" **He looked at the piece of meat and crust , and suddenly , in a vicious**
" 他 看起来 在 这 片 的 肉 和 地壳 , 和 突然 , 在 一个 恶毒

[spɜ:rt][ʌv; əv] [ˈtempər] ,
spurt of temper ,
喷 的 脾气 ,

他看着那块肉和面包皮，突然间，一阵恶毒的怒火爆发了，

[fɪlŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .
flung it into the fire .
扔 它 进入 这 火 .

把它扔进了火里。

[pɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Paul started to his feet .
保罗 开始 到 他的 脚 .

保罗站了起来。

" [weɪst] [jʊr; jər] [oʊn] [stʌf] !
Waste your own stuff !
" 浪费 你的 自己的 东西 !

“浪费你自己的东西！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] — [wʌt] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [mə'rel] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
What — what ! suddenly shouted Morel , jumping up and clenching his fist .
" 什么 — 什么 ! " 突然 喊叫 羊肚菌 , 跳 向上 和 紧握 他的 拳头 .

“什么——什么！”莫雷尔突然大叫一声，跳了起来，紧紧握住拳头。

" [aɪl] [ʃoʊ] [jər] , [jər] [jʌŋ] ['dʒɑ:ki] ! "
I'll show yer , yer young jockey ! "
" 患病的 展示 你的 , 你的 年轻的 骑师 ! "

“我会让你见识见识，你这小骑师！ ”

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] [pɔ:l] ['vɪfəsli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [wʌŋ] [saɪd] .
All right ! said Paul viciously , putting his head on one side .
" 全部 正确的 ! " 说 保罗 恶毒地 , 推杆 他的 头 在 一 边 .

“好啊！”保罗恶狠狠地说着，把头歪向一边。

" [ʃoʊ] [em 'i:] !
Show me !
" 展示 我 !

“给我看看！

" [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dɪrli] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smæk] [æt; ət]
He would at that moment dearly have loved to have a smack at
" 他 会 在 那 片刻 亲爱的 有 喜爱 到 有 一个 啪 在

[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“在那一刻，他肯定非常想狠狠地揍什么东西一顿。”

[mə'rel] [wʌz; wəz] [hæf] ['kraʊtɪŋ] , [fɪsts] [ʌp] , ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
Morel was half crouching , fists up , ready to spring .
羊肚菌 曾是 一半 蹲伏 , 拳头 向上 , 准备好 到 春天 .

莫雷尔半蹲着，双拳高举，随时准备扑过去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] , ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
The young man stood , smiling with his lips .
这 年轻的 男人 站立 , 微笑 和 他的 嘴唇 .

年轻人站着，嘴角带着微笑。

" - ！" [hist] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [swaɪpɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [dʒʌst][pæst][hɪz; ɪz] ['sʌnz]
" **Ussha** ！" **hissed the father , swiping round with a great stroke just past his son's**
" - ！" 嘶嘶作响 这 父亲 , 滑动 圆形的 和 一个 伟大的 中风 只是 过去的 他的 儿子的
[feɪs] .
face .
脸 .

“乌沙！”父亲嘶声喊道，同时猛地挥拳，擦着儿子的脸颊而过。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ðʊ] [soʊ][kloʊz] , [ri:əli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [swə:vɪd]
He dared not , even though so close , really touch the young man , but swerved
他 敢于 不是 , 甚至 尽管 所以 关闭 , 真的 触碰 这 年轻的 男人 , 但 急转弯
[æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] .
an inch away .
一个 英寸 离开 .

即使距离很近，他也不敢真正触碰这个年轻人，而是向旁边挪动了一寸。

" [raɪt] ！" [sed] [pɔ:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [maʊθ] ,
" **Right** ！" **said Paul , his eyes upon the side of his father's mouth ,**
" 正确的 ！" 说 保罗 , 他的 眼睛 之上 这 边 的 他的 父亲的 嘴 ,
"对！"保罗说着，眼睛盯着父亲的嘴角。

[wer] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][fɪst] [wʊd] [hæv; həv][hɪt] .
where in another instant his fist would have hit .
在哪里 在 其他 立即的 他的 拳头 会 有 打 .
再过一瞬间，他的拳头就会击中目标。

[hi:; hi] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ðæt] [stroʊk] .
He ached for that stroke .
他 疼痛 为了 那 中风 .
他渴望那次中风。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [frʌm; frəm][br'haɪnd] .
But he heard a faint moan from behind .
但 他 听到 一个 头晕的 呻吟 从 在后面 .
但他听到身后传来一声微弱的呻吟。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [dɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
His mother was deadly pale , dark at the mouth .
他的 母亲 曾是 致命 苍白 , 黑暗的 在 这 嘴 .
他的母亲脸色苍白得吓人，嘴唇却发黑。

[mə'rel] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə'nʌðər] [bloʊ] .
Morel was dancing up to deliver another blow .
羊肚菌 曾是 跳舞 向上 到 递送 其他 吹 .
莫雷尔正准备再次出击。

" ['fɑ:ðər] ！" [sed] [pɔ:l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [ræŋ] .
" **Father** ！" **said Paul , so that the word rang** .
" 父亲 ！" 说 保罗 , 所以 那 这 单词 响铃 .
“父亲！”保罗说道，声音响彻云霄。

[mə'rel] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Morel started , and stood at attention .
羊肚菌 开始 , 和 站立 在 注意力 .
莫雷尔站起身，立正站好。

" ['mʌðər] ！" [moʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Mother** ！" **moaned the boy** .
" 母亲 ！" 呻吟 这 男生 .
“妈妈！”男孩呻吟道。

" [ˈmʌðər] ！ " [-]
" **Mother** ！ " [**253**]
" 母亲 ！ " [-]

“母亲！”[253]

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .
She began to struggle with herself .
她 开始 到 斗争 和 她自己 .

她开始与自己内心的挣扎作斗争。

[hɜːr; həʀ] [ˈoʊpən] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] .
Her open eyes watched him , although she could not move .
她 打开 眼睛 观看 他 , 虽然 她 可以 不是 移动 .

她睁着眼睛看着他，尽管她动弹不得。

[ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
Gradually she was coming to herself .
逐步地 她 曾是 未来 到 她自己 .

她渐渐恢复了意识。

[hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; həʀ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ænd; ænd] [ræn] [ˈʌpˈsterz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪski] ,
He laid her down on the sofa , and ran upstairs for a little whisky ,
他 铺设 她 向下 在 这 沙发 , 和 跑 楼上 为了 一个 小的 威士忌酒 ,

他把她放在沙发上，然后跑上楼去拿了点威士忌。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ləst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪp] .
which at last she could sip .
哪个 在 最后的 她 可以 啜饮 .

她终于可以小口啜饮了。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The tears were hopping down his face .
这 眼泪 是 跳跃 向下 他的 脸 .

泪水顺着他的脸颊滑落。

[æz; əz] [hiː; hi] [niːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] ,
As he kneeled in front of her he did not cry ,
作为 他 跪着 在 正面 的 她 他 做过 不是 哭 ,

他跪在她面前，没有哭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkwɪkli] .
but the tears ran down his face quickly .
但 这 眼泪 跑 向下 他的 脸 迅速地 .

但泪水很快就顺着他的脸颊流了下来。

[məˈrel] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz]
Morel , on the opposite side of the room , sat with his elbows on his knees
羊肚菌 , 在 这 对面的 边 的 这 房间 , 卫星 和 他的 肘部 在 他的 膝盖

[ˈɡleɪŋ] [əˈkrɔːs] .
glaring across .
刺眼 穿过 .

莫雷尔坐在房间的另一边，双肘撑在膝盖上，怒目而视。

" [wɒts] [ə; eɪ] - [ˈmæɾər] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What's a - matter with ' er ?** " **he asked** .
" 是什么 一个 - 事情 和 - 呃 ? " 他 问 .

“她怎么了？”他问道。

" [feɪnt] ！ " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] .
" **Faint** ！ " **replied Paul** .
" 头晕的 ！ " 回复 保罗 .

“晕倒了！”保罗回答道。

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !

嗯！

" [ðə; ði] ['eldərli] [mæn][br'gæn][tu;; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
" **The elderly man began to unlace his boots** .
" 这 老年 男人 开始 到 解开 他的 靴子 .

老人开始解开靴子上的鞋带。

[hi;; hi] ['stʌmbld] [ɔ:f][tu;; tə][bed] .
He stumbled off to bed .
他 踉跄 离开 到 床 .

他跌跌撞撞地爬上床睡觉了。

[hɪz; ɪz][læst] [faɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] .
His last fight was fought in that home .
他的 最后的 斗争 曾是 战斗 在 那 家 .

他的最后一场战斗就是在那所房子进行的。

[pɔ:l] [ni:ld] [ðer; ðər] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hænd] .
Paul kneeled there , stroking his mother's hand .
保罗 跪着 那里 , 抚摸 他的 母亲的 手 .

保罗跪在那里，轻轻抚摸着母亲的手。

" [dəunt][bi;; bi]['pɔrli'pɔ:rli] , ['mʌðər] — [dəunt][bi;; bi]['pɔrli'pɔ:rli] !
" **Don't be poorly , mother — don't be poorly !**
" 不 是 差 , 母亲 — 不 是 差 !

“妈妈，千万别生病——千万别生病！ ”

" [hi;; hi] [sed] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .
" **he said time after time** .
" 他 说 时间 后 时间 .

他一遍又一遍地说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃi;; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **It's nothing , my boy , " she murmured** .
" 它是 没有什么 , 我的 男生 , " 她 低声说道 .

“没什么，孩子，”她低声说道。

[æt; ət][læst][hi;; hi][roʊz] , [fetʃt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][koʊl] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði]['faɪər] .
At last he rose , fetched in a large piece of coal , and raked the fire .
在 最后的 他 玫瑰 , 已获取 在 一个 大的 片 的 煤炭 , 和 耙过的 这 火 .

最后他起身，搬来一大块煤，拨弄着火堆。

[ðen] [hi;; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [ru:m] , [pʊt] ['evriθɪŋ] [streɪt] , [leɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
Then he cleared the room , put everything straight , laid the things for breakfast ,
然后 他 已清除 这 房间 , 放 一切 直的 , 铺设 这 事物 为了 早餐 ,

然后他收拾了房间，把东西摆放整齐，准备好了早餐的食材。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['kænd(ə)] .
and brought his mother's candle .
和 带来 他的 母亲的 蜡烛 .

他带来了他母亲的蜡烛。

" [kæn; kən][ju;; jʊ][goʊ][tu;; tə][bed] , ['mʌðər] ? "
" **Can you go to bed , mother ?** "
" 能 你 去 到 床 , 母亲 ? "

“妈妈，您能去睡觉了吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [kʌm] . "
" **Yes , I'll come** . "
" 是的 , 患病的 来 . "

“好的，我会去。”

" [sli:p] [wið; wiθ] ['æni] , ['mʌðər] , [nɑ:t][wið; wiθ][him; im] . "

" **Sleep with Annie , mother , not with him .** "

" 睡觉 和 安妮 , 母亲 , 不是 和 他 . "

“妈妈，你应该和安妮睡，不要和他睡。”

" [noʊ] . [aɪ] [sli:p] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bed] . "

" **No . I'll sleep in my own bed .** "

" 不 . 患病的 睡觉 在 我的 自己的 床 . "

“不，我要睡在自己的床上。”

" [dəunt] [sli:p] [wið; wiθ][him; im] , ['mʌðər] . "

" **Don't sleep with him , mother .** "

" 不 睡觉 和 他 , 母亲 . "

“妈妈，别跟他睡。”

" [aɪ] [sli:p] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bed] . "

" **I'll sleep in my own bed .** "

" 患病的 睡觉 在 我的 自己的 床 . "

“我会睡在自己的床上。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði][gæs] , [ðen] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [ʌp'sterz] , "

" **She rose , and he turned out the gas , then followed her closely upstairs ,** "

" 她 玫瑰 , 和 他 转向 出去 这 气体 , 然后 随后 她 密切 楼上 , "

" [kæriŋ] [hɜ:r; hər][kænd(ə)l] . "

carrying her candle . "

携带 她 蜡烛 . "

她起身，他关掉煤气，然后拿着她的蜡烛紧随她上楼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [kloʊz] . "

On the landing he kissed her close . "

在 这 降落 他 亲吻 她 关闭 . "

在楼梯平台上，他紧紧地吻了她。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] . "

" **Good - night , mother .** "

" 好的 - 夜晚 , 母亲 . "

“晚安，妈妈。”

" [gʊd] - [naɪt] ! "

" **Good - night !** "

" 好的 - 夜晚 ! "

“晚安！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] . "

" **she said .** "

" 她 说 . "

她说。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəri] [ʌv; əv] ['mɪzəri] . "

He pressed his face upon the pillow in a fury of misery . "

他 按下 他的 脸 之上 这 枕头 在 一个 愤怒 的 苦难 . "

他悲痛欲绝，怒火中烧地将脸埋进枕头里。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi] [stɪl] [lʌvd]

And yet , somewhere in his soul , he was at peace because he still loved "

和 然而 , 某处 在 他的 灵魂 , 他 曾是 在 和平 因为 他 仍然 喜爱

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [best] . "

his mother best . "

他的 母亲 最好的 . "

然而，在他内心深处，他却感到平静，因为他最爱的仍然是他的母亲。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtər] [piːs] [ʌv; əv][,rezɪɡˈneɪ(ə)n] .
It was the bitter peace of resignation .
它 曾是 这 苦的 和平 的 辞职 .

那是苦涩的、无奈的平静。

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kənˈsɪliət] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
The efforts of his father to conciliate him next day were a great humiliation
这 努力 的 他的 父亲 到 和解 他 下一个 天 是 一个 伟大的 屈辱
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

第二天，他父亲试图安抚他，但这对他来说却是一种极大的羞辱。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [traɪd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [siːn] . [-]
Everybody tried to forget the scene . [254]
大家 尝试 到 忘记 这 场景 . [-]

大家都试图忘记那一幕。 [254]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm]
DEFEAT OF MIRIAM
击败 的 米里亚姆

米利暗的战败

[pɔːl] [wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
Paul was dissatisfied with himself and with everything .
保罗 曾是 不满 和 他自己 和 和 一切 .

保罗对自己和一切都感到不满。

[ðə; ði] [ˈdiːpest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
The deepest of his love belonged to his mother .
这 最深处 的 他的 爱 属于 到 他的 母亲 .

他最爱的人是他的母亲。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
When he felt he had hurt her , or wounded his love for her ,
什么时候 他 毛毡 他 有 伤害 她 , 或者 受伤 他的 爱 为了 她 ,

当他觉得自己伤害了她，或者伤了自己对她的爱时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪˈtiː] .
he could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受。

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbæt(ə)l] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɪriəm] .
Now it was spring , and there was battle between him and Miriam .
现在 它 曾是 春天 , 和 那里 曾是 战斗 之间 他 和 米里亚姆 .

现在正值春天，他和米利暗之间爆发了战争。

[ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
This year he had a good deal against her .
这 年 他 有 一个 好的 交易 反对 她 .

今年他占了她的便宜。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
She was vaguely aware of it .
她 曾是 依稀 意识到的 的 它 .

她隐约有所察觉。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðɪs] [lʌv] ,
The old feeling that she was to be a sacrifice to this love ,
这 老的 感觉 那 她 曾是 到 是 一个 牺牲 到 这 爱 ,
她心中一直萦绕着一种感觉,那就是她要成为这段爱情的牺牲品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ɔ:l][hɜːr; hər][iˈməʊʃənz] .
which she had had when she prayed , **was mingled in all her emotions** .
哪个 她 有 有 什么时候 她 祈祷 , 曾是 混合 在 全部 她 情绪 .
她祈祷时所拥有的那种感觉,与她所有的情绪交织在一起。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [bɪˈli:v] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
She did not at the bottom believe she ever would have him .
她 做过 不是 在 这 底部 相信 她 曾经 会 有 他 .
她内心深处并不相信自己会拥有他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][hɜːrˈself][praɪˈmerəli] :
She did not believe in herself primarily :
她 做过 不是 相信 在 她自己 主要 :
她首先是不相信自己:

[ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
doubted whether she could ever be what he would demand of her .
怀疑 无论 她 可以 曾经 是 什么 他 会 要求 的 她 .
她怀疑自己是否能够达到他要求的那种人。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpɪli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Certainly she never saw herself living happily through a lifetime with him .
当然 她 绝不 锯 她自己 活的 快乐地 通过 一个 寿命 和 他 .
她当然从未想过自己会和他幸福地共度一生。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈtrædzədi] , [ˈsɑːrʊʃ] , [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] [əˈhed] .
She saw tragedy , sorrow , and sacrifice ahead .
她 锯 悲剧 , 悲哀 , 和 牺牲 前方 .
她预见到前方将有悲剧、悲伤和牺牲。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ɪn] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
And in sacrifice she was proud , in renunciation she was strong ,
和 在 牺牲 她 曾是 自豪的 , 在 放弃 她 曾是 强的 ,
她以牺牲为荣,以放弃为坚强。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
for she did not trust herself to support everyday life .
为了 她 做过 不是 相信 她自己 到 支持 每天 生活 .
因为她不相信自己能够支撑日常生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] , [laɪk] [ˈtrædzədi] .
She was prepared for the big things and the deep things , like tragedy .
她 曾是 准备 为了 这 大的 事物 和 这 深的 事物 , 喜欢 悲剧 .
她已经做好了面对大事和深刻事件(例如悲剧)的准备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [deɪ] - [laɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] .
It was the sufficiency of the small day - life she could not trust .
它 曾是 这 充足性 的 这 小的 天 - 生活 她 可以 不是 相信 .
她无法信任的是平淡的日常生活是否足够。

[ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz][bɪˈɡæn] [ˈhæpɪli] .
The Easter holidays began happily .
这 复活节 假期 开始 快乐地 .
复活节假期愉快地开始了。

[pɔːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fræŋk] [self] .
Paul was his own frank self .
保罗 曾是 他的 自己的 坦率 自己 .
保罗还是老样子,坦率真诚。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [gʊʊ] [rɔːŋ] .
Yet she felt it would go wrong .
然而 她 毛毡 它 会 去 错误的 .

但她总觉得事情会出错。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrɒm] ['wɪndəʊ] ,
On the Sunday afternoon she stood at her bedroom window ,
在 这 星期日 下午 她 站立 在 她 卧室 窗户 ,
星期天下午，她站在卧室的窗前。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][oʊk] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn] [huːz] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ] ['twɔɪlaɪt]
looking across at the oak - trees of the wood , in whose branches a twilight
寻找 穿过 在 这 橡木 - 树木 的 这 木头 , 在 谁 分支 一个 暮
[wʌz; wəz]['tæŋɡ(ə)ld] ,
was tangled ,
曾是 纠缠不清 ,
望向对面树林里的橡树，暮色缠绕在它们的枝桠间，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
below the bright sky of the afternoon .
以下 这 明亮的 天空 的 这 下午 .
在午后明亮的天空下。

[greɪ] - [griːn] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] ['hʌnɪsɪkl] [liːvz] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sʌm; səm] [ɔː'l'redɪ] ,
Grey - green rosettes of honeysuckle leaves hung before the window , some already ,
灰色的 - 绿色的 玫瑰花结 的 金银花 树叶 悬挂 前 这 窗户 , 一些 已经 ,
[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [bʌd] .
she fancied , showing bud .
她 幻想 , 显示 芽 .
窗前悬挂着灰绿色的金银花叶簇，她觉得有些已经冒出了花苞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ænd] ['dredɪd] .
It was spring , which she loved and dreaded .
它 曾是 春天 , 哪个 她 喜爱 和 令人恐惧的 .
春天来了，她既喜欢又害怕春天。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [sə'spens] .
Hearing the clack of the gate she stood in suspense .
听力 这 唠叨 的 这 门 她 站立 在 悬念 .
听到大门咔哒一声关上，她屏息凝神地站在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [greɪ] [deɪ] .
It was a bright grey day .
它 曾是 一个 明亮的 灰色的 天 .
这是一个阴天。

[pɔːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [wɪtʃ] ['glɪtəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
Paul came into the yard with his bicycle , which glittered as he walked .
保罗 来了 进入 这 院子 和 他的 自行车 , 哪个 闪闪发光 作为 他 步行 .
保罗骑着自行车走进院子，他走在路上，自行车闪闪发光。

['juːzuəli; 'juːzəli][hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ænd] [læft] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Usually he rang his bell and laughed towards the house .
通常 他 响铃 他的 钟 和 笑了 向 这 房子 .
他通常会摇响门铃，然后笑着朝房子走去。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [lɪps][ænd; ænd][kruːld] , ['kruːəl] ['berɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
Today he walked with shut lips and cold , cruel bearing , that had something
今天 他 步行 和 关闭 嘴唇 和 寒冷的 , 残忍的 轴承 , 那 有 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
of a [255]
的 一个 [-]
今天他紧闭双唇，神情冷漠残酷，带着一丝[255]

[sləʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][aɪ 'ti:] .

slouch and a sneer in it .
 伛 和 一个 冷笑 在 它 .

他佝偻着身子，脸上带着一丝冷笑。

[ʃiː; ʃɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][kəd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [ðæt] [ki:n] - [ˈlʊkɪŋ] ,

She knew him well by now , and could tell from that keen - looking ,
 她 知道 他 出色地 经过 现在 , 和 可以 告诉 从 那 敏锐的 - 寻找 ,

她现在已经很了解他了，从他那锐利的眼神中就能看出这一点。

[əˈlu:f] [jʌŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .

aloof young body of his what was happening inside him .
 超然 年轻的 身体 的 他的 什么 曾是 发生 里面 他 .

他那冷漠而年轻的身体，究竟在诉说着他内心的挣扎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [kə'rektnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

There was a cold correctness in the way he put his bicycle in its place ,
 那里 曾是 一个 寒冷的 正确性 在 这 方式 他 放 他的 自行车 在 它是 地方 ,

他把自行车放回原位的方式，带着一种冷峻的严谨。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk] .

that made her heart sink .
 那 制成 她 心 下沉 .

她顿时感到心头一沉。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ˈnɜːrvəsli] .

She came downstairs nervously .
 她 来了 楼下 紧张地 .

她紧张地走下楼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [net] [blaʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [br'keɪm] [hɜːr; hər] .

She was wearing a new net blouse that she thought became her .
 她 曾是 穿着 一个 新的 网 女式衬衫 那 她 想法 成为 她 .

她穿着一件她觉得很适合她的新款网纱衬衫。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑːləɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [rʌf] , [ri'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈmeri] , [kwiːn]

It had a high collar with a tiny ruff , reminding her of Mary , Queen
 它 有 一个 高的 衣领 和 一个 微小的 粗糙 , 提醒 她 的 玛丽 , 女王

[ʌv; əv] [skɑːts] ,

of Scots ,
 的 苏格兰人 ,

它有着高领和小小的褶边，让她想起了苏格兰女王玛丽。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [lʊk] [ˈwʌndərfəli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] .

and making her , she thought , look wonderfully a woman , and dignified .
 和 制作 她 , 她 想法 , 看 太棒了 一个 女士 , 和 凝重 .

她心想，这让她看起来既像个女人，又端庄优雅。

[æt; ət] [ˈtwenti] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] - [ˈbrestɪd] [ænd; ənd] [lʌgˈzʊəriəsli] [fɔːrmd] .

At twenty she was full - breasted and luxuriously formed .
 在 二十 她 曾是 满的 - 胸部 和 奢华地 形成 .

二十岁时，她胸部丰满，身材曼妙。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [rɪtʃ] [mæsk] , [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] .

Her face was still like a soft rich mask , unchangeable .
 她 脸 曾是 仍然 喜欢 一个 柔软的 富有的 面具 , 不可改变的 .

她的脸依然像一张柔软而富有光泽的面具，一成不变。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] , [wʌns] [ˈlɪftɪd] , [wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] .

But her eyes , once lifted , were wonderful .
 但 她 眼睛 , 一次 抬起 , 是 精彩的 .

但她抬起头来时，眼睛很漂亮。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

She was afraid of him .
她 曾是 害怕的 的 他 .

她害怕他。

[hiː, hi] [wʊd] ['nɒʊtɪs] [hɜːr; hər] [nuː] [blaʊs] .

He would notice her new blouse .
他 会 注意 她 新的 女式衬衫 .

他会注意到她的新衬衫。

[hiː, hi] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [muːd] ,

He , being in a hard , ironical mood ,
他 , 存在 在 一个 难的 , 讽刺 情绪 ,

他当时心情沉重，带着讽刺意味，

[wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

was entertaining the family to a description of a service given in the
曾是 娱乐 这 家庭 到 一个 描述 的 一个 服务 给定 在 这

['prɪmətɪv] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)] ,

Primitive Methodist Chapel ,
原始 卫理公会 教堂 ,

当时他正在向家人描述在原始卫理公会教堂举行的礼拜仪式，

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sekt] .

conducted by one of the well - known preachers of the sect .
实施 经过 一 的 这 出色地 - 已知 传道者 的 这 教派 .

由该教派一位知名传教士主持。

[hiː, hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['moʊsbəl] [feɪs] ,

He sat at the head of the table , his mobile face ,
他 卫星 在 这 头 的 这 桌子 , 他的 移动的 脸 ,

他坐在桌子的主位上，表情丰富，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ɔːr] ['dænsɪŋ]

with the eyes that could be so beautiful , shining with tenderness or dancing
和 这 眼睛 那 可以 是 所以 美丽的 , 灼灼 和 压痛 或者 跳舞

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

with laughter ,
和 笑声 ,

那双眼睛原本可以非常美丽，闪烁着温柔的光芒，或者因欢笑而舞动。

[naʊ] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ðen] [ə'hʌðər] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [hiː, hi]

now taking on one expression and then another , in imitation of various people he
现在 采取 在 一 表达 和 然后 其他 , 在 模仿 的 各种各样的 人们 他

[wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] .

was mocking .
曾是 嘲讽 .

他一会儿模仿这个表情，一会儿模仿那个表情，以此来嘲讽不同的人。

[hɪz; ɪz] ['mɑːkəri] [ɔːlweɪz] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'æləti] .

His mockery always hurt her ; it was too near the reality .
他的 嘲讽 总是 伤害 她 ; 它 曾是 也 靠近 这 现实 .

他的嘲讽总是让她感到受伤，因为太接近现实了。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [ænd; ænd] ['kruːəl] .

He was too clever and cruel .
他 曾是 也 聪明的 和 残忍的 .

他太聪明也太残忍了。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] , [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [heit] ,

She felt that when his eyes were like this , hard with mocking hate ,
她 毛毡 那 什么时候 他的 眼睛 是 喜欢 这 , 难的 和 嘲讽 恨 ,

她觉得，当他的眼神变成这样，充满嘲讽和仇恨时，

[hiː; hi] [wəd] [spɜː] [ˈniːðər] [hɪmˈself] [nɔːr] [ˈeniɒːdi] [els] .
he would spare neither himself nor anybody else .
他 会 空闲的 两者都不 他自己 也不 任何人 别的 .

他既不会放过自己，也不会放过任何人。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [laɪvəz] [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [laɪvəz] ,
But Mrs . Leivers was wiping her eyes with laughter , and Mr . Leivers ,
但 太太 . 利弗斯 曾是 擦拭 她 眼睛 和 笑声 , 和 先生 . 利弗斯 ,

但莱弗斯太太笑着擦了擦眼泪，莱弗斯先生

[dʒʌst] [əˈweɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌndɪ] [næp] , [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈmjuːzmənt] .
just awake from his Sunday nap , was rubbing his head in amusement .
只是 醒 从 他的 星期日 午睡 , 曾是 擦 他的 头 在 娱乐 .

他刚从周日午睡中醒来，正饶有兴致地揉着脑袋。

[ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈrʌfld] , [ˈsliːpi] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,
The three brothers sat with ruffled , sleepy appearance in their shirt - sleeves ,
这 三 兄弟 卫星 和 褶皱的 , 困 外貌 在 他们的 衬衫 - 袖子 ,

三兄弟衣衫褴褛，睡眼惺忪地坐在那里。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gəˈfʊː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
giving a guffaw from time to time .
给予 一个 哄笑 从 时间 到 时间 .

时不时发出大笑声。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [lʌvd] [ə; eɪ] " [teɪk] - [ɔːf] " [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
The whole family loved a " take - off " more than anything .
这 所有的 家庭 喜爱 一个 " 拿 - 离开 " 更多的 比 任何事物 .

全家人都非常喜欢“起飞”这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm] .
He took no notice of Miriam .
他 采取 不 注意 的 米里亚姆 .

他根本没理会米利暗。

[ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪˈmɑːrk] [hɜːr; hər] [nuː] [blaʊs] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [əˈpruːvd] ,
Later , she saw him remark her new blouse , saw that the artist approved ,
之后 , 她 锯 他 评论 她 新的 女式衬衫 , 锯 那 这 艺术家 得到正式认可的 ,

后来，她看到他注意到她的新衬衫，也看到那位艺术家表示赞同。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
but it won from him not a spark of warmth .
但 它 韩元 从 他 不是 一个 火花 的 温暖 .

但这丝毫没能打动他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtiːkʌps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .
She was nervous , could hardly reach the teacups from the shelves .
她 曾是 紧张的 , 可以 几乎 抵达 这 茶杯 从 这 货架 .

她很紧张，几乎够不到架子上的茶杯。

[wen] [ðə; ði][men] [went] [aʊt][tuː; tə] [mɪlk] , [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] .
When the men went out to milk , she ventured to address him personally .
什么时候 这 男人 去 出去 到 牛奶 , 她 冒险 到 地址 他 亲自 .

当男人们出去挤牛奶时，她鼓起勇气亲自和他说话。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" You were late , " she said . [256]
" 你 是 晚的 , " 她 说 . [-]

“你迟到了，”她说。[256]

" [wʌz; wəz][aɪ] ?
" Was I ?
" 曾是 我 ?

是吗？

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 :

他回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
There was silence for a while .
那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 :

一阵沉默。

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [rʌf] ['raɪdɪŋ] ?
" **Was it rough riding ?**
" 曾是 它 粗糙的 骑术 ?

“旅途颠簸吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 :

她问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['nɒʊtɪs] [,aɪ 'ti:] .
" **I didn't notice it** .
" 我 没有 注意 它 :

我没注意到。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['kwɪkli] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **She continued quickly to lay the table** .
" 她 持续 迅速地 到 躺 这 桌子 :

她继续迅速地摆放餐具。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] — —
When she had finished — —
什么时候 她 有 完成的 — —

当她讲完之后——

" [ti:] [wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **Tea won't be for a few minutes** .
" 茶 惯于 是 为了 一个 很少 分钟 :

“茶还要过几分钟才能上。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Will you come and look at the daffodils ? " she said .
将要 你 来 和 看 在 这 水仙花 ? " 她 说 :

“你愿意过来看看水仙花吗？”她问道。

[hi:; hi][rouz] [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] .
He rose without answering .
他 玫瑰 没有 回答 :

他没有回答就起身了。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:rdn] [ʌndər][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['dæmzn] - [tri:z] .
They went out into the back garden under the budding damson - trees .
他们 去 出去 进入 这 后退 花园 在下面 这 萌芽 李子 - 树木 :

他们走到后花园，来到正在发芽的李子树下。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd][kould] .
The hills and the sky were clean and cold .
这 丘陵 和 这 天空 是 干净的 和 寒冷的 :

山峦和天空清澈而寒冷。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [wɔ:ʃt] , [ˈræðər] [hɑ:rd] .
Everything looked washed , rather hard .
一切 看起来 洗过 , 相当 难的 :

所有东西看起来都洗过了，有点硬。

[ˈmɪrɪəm] [glɑːnst] [æt; ət] [pɔːl] .

Miriam glanced at Paul .
米里亚姆 瞥了一眼 在 保罗 .

米利暗瞥了保罗一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd] [ɪmˈpæsɪv] .

He was pale and impassive .
他 曾是 苍白 和 冷漠 .

他脸色苍白，面无表情。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [braʊz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [kʊd; kəd]

It seemed cruel to her that his eyes and brows , which she loved , could

它 似乎 残忍的 到 她 那 他的 眼睛 和 眉毛 , 哪个 她 喜爱 , 可以

[lʊk] [soʊ] [ˈhɜːrtɪŋ] .

look so hurting .

看 所以 受伤 .

她觉得很残酷，她深爱的他的眼睛和眉毛，看起来却如此伤感。

" [hæz; həz][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈtaɪərd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" Has the wind made you tired ? " she asked .
" 有 这 风 制成 你 疲劳的 ? " 她 问 .

“风让你累了么？”她问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [æn; ən] [ʌndərˈniːθ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

She detected an underneath feeling of weariness about him .
她 检测到 一个 下 感觉 的 疲劳 关于 他 .

她察觉到他身上有一种淡淡的疲惫感。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [naːt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" No , I think not , " he answered .
" 不 , 我 思考 不是 , " 他 回答 .

“不，我不这么认为，”他回答道。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — [ðə; ði] [wʊd] [moʊnz] [soʊ] . "

" It must be rough on the road — the wood moans so . "
" 它 必须 是 粗糙的 在 这 路 — 这 木头 呻吟 所以 . "

“这条路一定很颠簸——木头都发出呻吟声了。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪts] [ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [wɪnd] ; [ðæt] [ˈhelps] [em ˈiː] [hɪr] . "

" You can see by the clouds it's a south - west wind ; that helps me here . "
" 你 能 看 经过 这 云 它是 一个 南 - 西方 风 ; 那 帮助 我 这里 . "

“从云层可以看出，这是西南风；这对我很有帮助。”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dəʊnt] [ˈsaɪk(ə)] , [soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .

" You see , I don't cycle , so I don't understand , " she murmured .
" 你 看 , 我 不 循环 , 所以 我 不 理解 , " 她 低声说道 .

“你看，我不骑自行车，所以我不明白，”她低声说道。

" [ɪz][ðer; ðər] [niːd] [tuː; tə] [ˈsaɪk(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

" Is there need to cycle to know that ? " he said .
" 是 那里 需要 到 循环 到 知道 那 ? " 他 说 .

“难道需要骑自行车才能知道吗？”他说道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːrkæzəm] [wɜːr; wər] [ʌnˈnesəseri] .

She thought his sarcasms were unnecessary .
她 想法 他的 讽刺 是 不必要 .

她觉得他的讽刺毫无必要。

[ðeɪ] [went] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

They went forward in silence .
他们 去 向前 在 沉默 .

他们默默地向前走。

[ˈraʊnd] [ðə; ði][waɪld] , [ˈtʌsəki] [ɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [hedʒ]
Round the wild , tussocky lawn at the back of the house was a thorn hedge
圆形的 这 荒野 , 簇生草 草地 在 这 后退 的 这 房子 曾是 一个 刺 对冲
,
:
,

房子后面那片杂草丛生的草坪周围环绕着一道荆棘篱笆。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈdæfədɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈkreɪnɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ʃi:vz] [ʌ; əv] [greɪ] -
under which daffodils were craning forward from among their sheaves of grey -
在下面 哪个 水仙花 是 起重机 向前 从 之中 他们的 捆 的 灰色的 -
[ɡri:n] [bleɪdz] .
green blades .
绿色的 刀片 .

在它下方，水仙花从灰绿色的叶片间探出头来。

[ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈɡri:nɪ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
The cheeks of the flowers were greenish with cold .
这 脸颊 的 这 花朵 是 绿绿色 和 寒冷的 .

花朵的花瓣因寒冷而泛着绿光。

[bʌt; bət] [sti:l] [sʌm; səm][hæd; həd][bɜ:rst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɡoʊld] [ˈrʌfld] [ænd; ənd] [ɡləʊd] .
But still some had burst , and their gold ruffled and glowed .
但 仍然 一些 有 爆裂 , 和 他们的 金子 褶皱的 和 发光 .

但还是有一些爆裂了，金子四处飞溅，闪闪发光。

[ˈmɪriəm] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [wʌn] [ˈklʌstər] , [tʊk] [ə; eɪ][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdæfədɪl] [bɪˈtwi:n]
Miriam went on her knees before one cluster , took a wild - looking daffodil between
米里亚姆 去 在 她 膝盖 前 一 簇 , 采取 一个 荒野 - 寻找 水仙花 之间
[hɜ:r; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

米里亚姆跪在一簇花丛前，双手捧起一朵长相野性的水仙花。

[tɜ:rnd] [ʌp] [ɪts] [feɪs] [ʌ; əv][ɡoʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] ,
turned up its face of gold to her , and bowed down ,
转向 向上它是 脸 的 金子 到 她 , 和 鞠躬 向下 ,

它向她露出金色的脸庞，并俯身向下。

[kəˈresɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braʊ] .
caressing it with her mouth and cheeks and brow .
爱抚 它 和 她 嘴 和 脸颊 和 眉头 .

她用嘴唇、脸颊和眉毛轻抚它。

[hi:; hi] [stʊd] [əˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
He stood aside , with his hands in his pockets , watching her .
他 站立 旁边 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 观看 她 .

他站在一旁，双手插在口袋里，看着她。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] , [bɜ:stən] [ˈflaʊərz]
One after another she turned up to him the faces of the yellow , bursten flowers
一 后 其他 她 转向 向上 到 他 这 面孔 的 这 黄色的 , 布斯滕 花朵
[əˈpi:lɪŋli] ,
appealingly ,
吸引人的 ,

她一朵接一朵地向他展示那些盛开的黄色花朵的面孔，它们都显得格外诱人。

[ˈfʌ:ndlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈlævɪʃli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
fondling them lavishly all the while .
爱抚 他们 慷慨地 全部 这 尽管 .

同时，她还不时地对她们进行无微不至的抚摸。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?
" **Aren't they magnificent ?**
" 不是 他们 壮丽 ?

它们是不是很棒？

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" **Magnificent !**
" 壮丽 !

“壮丽！

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] — [ðeə(r)] ['prɪti] ！ " [-]
it's a bit thick — they're pretty ! " [257]
它是 一个 少量 厚的 — 它们是 漂亮的 ！ " [-]

有点厚——不过它们很漂亮！ [257]

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['senʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [preɪz] .
She bowed again to her flowers at his censure of her praise .
她 鞠躬 再次 到 她 花朵 在 他的 谴责 的 她 称赞 .

听到他对她赞美之词的批评，她再次向花朵鞠躬。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kraʊtʃɪŋ] , [sɪpɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]['fɜ:rɪd] ['kɪsɪz] .
He watched her crouching , sipping the flowers with fervid kisses .
他 观看 她 蹲伏 , 啜饮 这 花朵 和 狂热 吻 .

他看着她蹲着，用热烈的吻啜饮着花蜜。

" [waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['fa:ndlɪŋ] [θɪŋz] ！
" **Why must you always be fondling things !**
" 为什么 必须 你 总是 是 爱抚 事物 ！

你为什么总是喜欢抚摸东西呢！

" [hi:; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **he said irritably** .
" 他 说 易怒地 .

他恼火地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hɜ:rt] .
" **But I love to touch them , " she replied , hurt .**
" 但 我 爱 到 触碰 他们 , " 她 回复 , 伤害 .

“但我喜欢触摸它们，”她受伤地回答道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['nevər] [laɪk] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] ['klʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊl]
" **Can you never like things without clutching them as if you wanted to pull**
" 能 你 绝不 喜欢 事物 没有 紧握 他们 作为 如果 你 通缉 到 拉

[ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
the heart out of them ?
这 心 出去 的 他们 ?

“你是不是总是喜欢一样东西，恨不得把它的心脏掏出来？”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [rɪ'streɪnt] , [ɔ:r] [rɪ'zɜ:rv] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
Why don't you have a bit more restraint , or reserve , or something ?
为什么 不 你 有 一个 少量 更多的 克制 , 或者 预订 , 或者 某物 ?

你为什么不能稍微克制一点，或者说，稍微收敛一点呢？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [fəl] [ʌv; əv][peɪn] ,
" **She looked up at him full of pain ,**
" 她 看起来 向上 在 他 满的 的 疼痛 ,

她痛苦地抬头看着他，

[ðen] [kən'tɪnju:d] [ˈsloʊli] [tu:; tə] [stroʊk] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ə'genst] [ə; eɪ] [ˈrʌfld] [ˈflaʊər] .
then continued slowly to stroke her lips against a ruffled flower .

然后 持续 缓慢地 到 中风 她 嘴唇 反对 一个 褶皱的 花 .

然后她继续缓缓地用嘴唇轻抚一朵娇嫩的花朵。

[ðer; ðər] [sent] , [æz; əz][i:; ji] [smeld] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈkɪndər][ðæn; ðən][hi:; hi] ; [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst]
Their scent , as she smelled it , was so much kinder than he ; it almost

他们的 香味 , 作为 她 闻起来 它 , 曾是 所以 很多 幼儿园 比 他 ; 它 几乎

[meɪd] [hɜ:r; həɹ][kraɪ] .

made her cry .

制成 她 哭 .

她闻到他们的气味，觉得比他温柔得多，几乎让她落泪。

" [ju:; jʊ] [ˈwi:d(ə)] [ðə; ði][soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .

" You wheedle the soul out of things , " he said .

" 你 哄骗 这 灵魂 出去 的 事物 , " 他 说 .

“你用花言巧语把事物的灵魂榨干，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈwi:d(ə)] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ'd][goʊ] [streɪt] .

" I would never wheedle — at any rate , I'd go straight .

" 我 会 绝不 哄骗 — 在 任何 速度 , ID 去 直的 .

“我绝不会哄骗——无论如何，我会直截了当地走。”

" [hi:; hi] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] .

" He scarcely knew what he was saying .

" 他 几乎 知道 什么 他 曾是 说 .

他几乎不知道自己在说什么。

[ði:z] [θɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] .

These things came from him mechanically .

这些 事物 来了 从 他 机械地 .

这些东西都是他机械地制造出来的。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She looked at him .

她 看起来 在 他 .

她看着他。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [si:md] [wʌn] [ˈwepən] , [fɜ:rm][ænd; ænd][hɑ:rd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .

His body seemed one weapon , firm and hard against her .

他的 身体 似乎 一 武器 , 公司 和 难的 反对 她 .

他的身体仿佛是一件武器，坚硬而有力地抵着她。

" [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbegɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

" You're always begging things to love you , " he said ,

" 你是 总是 乞讨 事物 到 爱 你 , " 他 说 ,

“你总是乞求事物爱你，”他说。

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈbegər] [fɔ:r; fər] [lʌv] .

" as if you were a beggar for love .

" 作为 如果 你 是 一个 乞丐 为了 爱 .

“仿佛你是一个渴望爱情的乞丐。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:n] [ɑ:n][ðəm; ðəm] — —

Even the flowers , you have to fawn on them — —

甚至 这 花朵 , 你 有 到 讨好 在 他们 — —

就连花儿，你也要讨好它们——

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli][sæt] [kraʊtʃt] [brʰni:θ] [hɪz; ɪz][ˈkruːəlti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][hɜːr; həər] .
She only sat crouched beneath his cruelty and his hatred of her .
她 仅有的 卫星 蹲着 下面 他的 残酷 和 他的 仇恨 的 她 .
她只能蜷缩着身子，默默承受他的残忍和对她的憎恨。

[ʃiː, ʃi][ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
She never realized in a flash .
她 绝不 已实现 在 一个 闪光 .
她从未在瞬间领悟到这一点。

[ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː, ʃi] [bruːdɪd] [ænd; ənd] [bruːdɪd] .
Over everything she brooded and brooded .
超过 一切 她 沉思 和 沉思 .
她对所有事情都闷闷不乐，反复沉思。

[ˈæftər] [tiː] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˈedgər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈmɪriəm] .
After tea he stayed with Edgar and the brothers , taking no notice of Miriam .
后 茶 他 入住 和 埃德加 和 这 兄弟 , 采取 不 注意 的 米里亚姆 .
喝完茶后，他留在埃德加和兄弟俩身边，完全没有注意到米里亚姆。

[ʃiː, ʃi] , [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈhæpi] [ɑːn] [ðɪs] [lʊkt] - [fɔːr; fər][ˈhɑːlədeɪ] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She , extremely unhappy on this looked - for holiday , waited for him :
她 , 极其 不开心 在 这 看起来 - 为了 假期 , 等待 为了 他 .
她盼望已久的假期里，心情却十分不愉快，她等着他。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [-]
And at last he yielded and came [258]
和 在 最后的 他 产生 和 来了 [-]
最后他屈服了，来了[258]

[tuː; tə][hɜːr; həər] .
to her :
到 她 :
对她来说。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [træk] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
She was determined to track this mood of his to its origin .
她 曾是 决定 到 追踪 这 情绪 的 他的 到 它是 起源 .
她决心追溯他这种情绪的根源。

[ʃiː, ʃi] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [muːd] .
She counted it not much more than a mood .
她 计数 它 不是 很多 更多的 比 一个 情绪 .
她认为这不过是一种情绪而已。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] ?
" **Shall we go through the wood a little way ?**
" 将 我们 去 通过 这 木头 一个 小的 方式 ?
我们穿过树林走一小段路好吗?

" [ʃiː, ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][ˈnevər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ][dəˈrekt] [rɪˈkwɛst] .
" **she asked him , knowing he never refused a direct request** .
" 她 问 他 , 会心 他 绝不 拒绝 一个 直接的 要求 .
她问他，因为她知道他从不拒绝直接的请求。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrən] .
They went down to the warren .
他们 去 向下 到 这 沃伦 .
他们去了兔窝。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [pæθ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][træp] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['hɔ:rsʃu:] [hedʒ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fɜ:r] -
On the middle path they passed a trap , a narrow horseshoe hedge of small fir -
在这中间小路他们通过了一个陷阱 , 一个狭窄的马蹄铁对冲的 小的 冷杉 -
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,

他们沿着中间的小路经过一个陷阱，那是一道由小杉树枝组成的狭窄的马蹄形树篱。

[beɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
baited with the guts of a rabbit .
诱饵 和 这 内脏 的 一个 兔子 .

用兔子内脏做诱饵。

[pɔ:l] [glɑ:nst] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ['fraʊnɪŋ] .
Paul glanced at it frowning .
保罗 瞥了一眼 在 它 皱眉 .

保罗皱着眉头瞥了一眼。

[ʃi; ji] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
She caught his eye .
她 捕捉 他的 眼睛 .

她吸引了他的目光。

" ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ['dredf(ə)] ?
" **Isn't it dreadful ?**
" 不是 它 可怕 ?

“这难道不可怕吗？ ”

" [ʃi; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **I don't know !**
" 我 不 知道 !

“我不知道！

[ɪz][,aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wi:zl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪts] [θroʊt] ?
Is it worse than a weasel with its teeth in a rabbit's throat ?
是 它 更糟 比 一个 黄鼠狼 和 它是 牙齿 在 一个 兔子的 喉 ?

这比黄鼠狼用牙齿咬住兔子的喉咙还要糟糕吗？

[wʌn] ['wi:zl] [ɔ:r] ['meni] ['ræbəts] ?
One weasel or many rabbits ?
一 黄鼠狼 或者 许多 兔子 ?

一只黄鼠狼还是许多只兔子？

[wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][goʊ] !
One or the other must go !
一 或者 这 其他 必须 去 !

两者必有一人离开！

" [hi; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][laɪf] ['bædli] .
" **He was taking the bitterness of life badly .**
" 他 曾是 采取 这 苦味 的 生活 糟糕 .

他难以承受生活的苦难。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She was rather sorry for him .
她 曾是 相当 对不起 为了 他 .

她挺同情他的。

" [wiː; wi] [wɪl] [gʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

" We will go back to the house , " he said .
" 我们 将要 去 后退 到 这 房子 , " 他 说 .

“我们会回房子里去,”他说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] .

" I don't want to walk out .
" 我 不 想 到 走 出去 .

“我不想离开。”

" [ðeɪ] [went] [pæst][ðə; ði][ˈlaɪlək] - [triː] , [huːz] [brɑːnz] [liːf] - [bʌdz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌnˈfæsənd] .

" They went past the lilac - tree , whose bronze leaf - buds were coming unfastened .
" 他们 去 过去的 这 紫丁香 - 树 , 谁 青铜 叶子 - 花蕾 是 未来 解开 .

他们经过那棵紫丁香树，树上青铜色的叶芽正在凋落。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [rɪˈmeɪnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈheɪstæk] , [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [skwerd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Just a fragment remained of the haystack , a monument squared and brown ,
只是 一个 分段 剩余 的 这 草垛 , 一个 纪念碑 平方 和 棕色的 ,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌ; əv] [stəʊn] .

like a pillar of stone .
喜欢 一个 支柱 的 石头 .

干草堆只剩下一小块残骸，像一根方方正正的棕色石柱，宛如一座纪念碑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bed][ʌ; əv] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [ˈkʌtɪŋ] .

There was a little bed of hay from the last cutting .
那里 曾是 一个 小的 床 的 干草 从 这 最后的 切割 .

地上还有一小堆上次收割剩下的干草。

" [let] [juːˈes][sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈmɪriəm] .

" Let us sit here a minute , " said Miriam .
" 让 我们 坐 这里 一个 分钟 , " 说 米里亚姆 .

“我们先在这里坐一会儿,”米里亚姆说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑːrd] [wɔːl] [ʌ; əv] [heɪ] .

He sat down against his will , resting his back against the hard wall of hay .
他 卫星 向下 反对 他的 将要 , 休息 他的 后退 反对 这 难的 墙 的 干草 .

他违背自己的意愿坐了下来，背靠着坚硬的干草墙。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [ʌ; əv] [raʊnd] [hɪlz] [ðæt] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnset] , [ˈtaɪni] [waɪt] [ˈfɑːrmz]

They faced the amphitheatre of round hills that glowed with sunset , tiny white farms
他们 面对 这 圆形剧场 的 圆形的 丘陵 那 发光 和 日落 , 微小的 白色的 农场

[ˈstændɪŋ] [aʊt] ,

standing out ,
常设 出去 ,

他们面对着一片圆形山丘构成的天然剧场，夕阳在山丘上洒下金色的光芒，白色的小农场格外醒目。

[ðə; ði] [medəʊz] [ˈɡoʊldən] , [ðə; ði] [wɒdz] [dɑːrk][ænd; ənd] [jet] [ˈluːmɪnəs] , [triː] - [tɑːps][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər]

the meadows golden , the woods dark and yet luminous , tree - tops folded over
这 草地 金的 , 这 树林 黑暗的 和 然而 发光的 , 树 - 最高额 折叠 超过

[triː] - [tɑːps] , [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

tree - tops , distinct in the distance .
树 - 最高额 , 清楚的 在 这 距离 .

草甸金黄，树林幽暗却透着光芒，树梢层层叠叠，在远处清晰可见。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [klɪrd] ,

The evening had cleared ,
这 晚上 有 已清除 ,

夜幕降临，天空放晴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] ['tendə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒentə] [flʌ] ['ʌndə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] [sti:l]
and the east was tender with a magenta flush under which the land lay still
和 这 东方 曾是 投标 和 一个 品红 冲洗 在下面 哪个 这 土地 躺 仍然
[ænd; ənd] [rɪtʃ] .
and rich .
和 富有的 .

东方一片柔和的洋红色，其下是一片宁静而肥沃的土地。

" [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:trɪf(ə)] ?
" **Isn't it beautiful ?**
" 不是 它 美丽的 ?

“它不美吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **she pleaded** .
" 她 恳求 .

她恳求道。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈskaʊld] .
But he only scowled .
但 他 仅有的 皱着眉头 .

但他只是皱起了眉头。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['ʌgli] [dʒʌst] [ðen] .
He would rather have had it ugly just then .
他 会 相当 有 有 它 丑陋的 只是 然后 .

他宁愿当时就以丑陋的方式收场。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][big] [bʊl] - ['teriər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , ['oʊpən] - [maʊðd] ,
At that moment a big bull - terrier came rushing up , open - mouthed ,
在 那 片刻 一个 大的 公牛 - 梗犬 来了 匆忙 向上 , 打开 - 嘴巴 ,

就在这时，一只体型庞大的斗牛犬张着大嘴冲了过来，

[p'rɑ:nst] [hɪz; ɪz] [tu:] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ju:θs] ['ʃəʊldəz] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
pranced his two paws on the youth's shoulders , licking his face .
轻快地 他的 二 爪子 在 这 青年的 肩膀 , 舔舐 他的 脸 .

它把两只爪子搭在年轻人的肩膀上，舔着他的脸。

[pɔ:l] [dru:] [bæk] , ['læfɪŋ] .
Paul drew back , laughing .
保罗 画 后退 , 笑 .

保罗笑着后退了一步。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Bill was a great relief to him .
账单 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他 .

比尔的出现让他如释重负。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:g][ə'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] ['li:pɪŋ] [bæk] .
He pushed the dog aside , but it came leaping back .
他 推动 这 狗 旁边 , 但 它 来了 跳跃 后退 .

他把狗推到一边，但它又跳了回来。

" [get] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ləd] , " [ɔ:r] [aɪl] [dɔ:t] [ði:] [wʌn] .
" **Get out , said the lad , or I'll dot thee one** .
" 得到 出去 , " 说 这 小伙子 , " 或者患病的 点 你 一 .

“滚出去，”那小子说，“不然我就揍你一顿。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [ə'weɪ] .
" **But the dog was not to be pushed away** .
" 但 这 狗 曾是 不是 到 是 推动 离开 .

但不能把狗赶走。

[soʊ] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]
So Paul had a [259]
所以 保罗 有 一个 [-]

所以保罗有一个[259]

[ˈlɪt(ə)l][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , [ˈpɪtʃɪŋ] [pʊr] [bɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [huː] , [haʊˈevər]
little battle with the creature , pitching poor Bill away from him , who , however
小的 战斗 和 这 生物 , 投球 贫穷的 账单 离开 从 他 , WHO , 然而
,
.
.

与那怪物的短暂搏斗中，可怜的比尔被它甩开了，然而，

[ˈoʊnli] [ˈflaʊndəd] [tjuːˈmʌltjuəsli] [bæk] [əˈgen] , [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
only floundered tumultuously back again , wild with joy .
仅有的 挣扎 剧烈地 后退 再次 , 荒野 和 喜悦 .

只是又跌跌撞撞地跌跌撞撞地回来了，欣喜若狂。

[ðə; ði] [tuː] [fʊːt] [təˈgeðər] , [ðə; ði][mæn] [ˈlæfɪŋ] [ˈɡrʌdʒɪŋli] , [ðə; ði][dɔːg] [ˈɡrɪnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] .
The two fought together , the man laughing grudgingly , the dog grinning all over .
这 二 战斗 一起 , 这 男人 笑 勉强 , 这 狗 咧嘴笑 全部 超过 .

两人并肩作战，男人不情愿地笑着，狗则咧嘴大笑。

[ˈmɪriəm] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
Miriam watched them .
米里亚姆 观看 他们 .

米里亚姆看着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] .
There was something pathetic about the man .
那里 曾是 某物 可怜的 关于 这 男人 .

这个人身上有种令人同情的气质。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [ˈbædli] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtendər] .
He wanted so badly to love , to be tender .
他 通缉 所以 糟糕 到 爱 , 到 是 投标 .

他多么渴望去爱，多么渴望温柔。

[ðə; ði] [rʌf] [wei] [hiː; hi] [ˈboʊld] [ðə; ði][dɔːg][ˈoʊvər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈlʌvɪŋ] .
The rough way he bowled the dog over was really loving .
这 粗糙的 方式 他 保龄球 这 狗 超过 曾是 真的 爱 .

他粗暴地把狗撞倒在地，其实很温柔。

[bɪl] [ɡɑːt] [ʌp] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,
Bill got up , panting with happiness , his brown eyes rolling in his white face ,
账单 得到 向上 , 喘息 和 幸福 , 他的 棕色的 眼睛 滚动 在 他的 白色的 脸 ,

比尔站了起来，高兴得气喘吁吁，棕色的眼睛在他苍白的脸上转动着。

[ænd; ənd] [ˈlʌmbərd] [bæk] [əˈgen] .
and lumbered back again .
和 笨重的 后退 再次 .

然后又蹒跚地走了回来。

[hiː; hi] [əˈdɔːrd] [pɔːl] .
He adored Paul .
他 受人喜爱 保罗 .

他非常崇拜保罗。

[ðə; ði] [læd] [ˈfraʊnd] .
The lad frowned .
这 小伙子 皱眉 .

那男孩皱起了眉头。

" [bɪl] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðɪ:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Bill** , **I've** **had** **enough** **o** ' **thee** , " **he** **said** .
" 账单 , 我已经 有 足够的 o - 你 , " 他 说 .

“比尔，我受够你了，”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:ɡ][ˈoʊnli] [stəd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hevi] [pɔ:z] , [ðæt] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ə'pɑ:n]
But **the** **dog** **only** **stood** **with** **two** **heavy** **paws** , **that** **quivered** **with** **love** , **upon**
但 这 狗 仅有的 站立 和 二 重的 爪子 , 那 颤抖 和 爱 , 之上
[hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
his **thigh** ,
他的 大腿 ,

但那只狗只是用两只沉重的爪子，因爱而颤抖着，搭在他的大腿上。

[ænd; ʌnd] ['flɪkəd] [ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **flickered** **a** **red** **tongue** **at** **him** .
和 闪烁 一个 红色的 舌头 在 他 .

然后朝他吐了吐鲜红的舌头。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] .
He **drew** **back** .
他 画 后退 .

他退缩了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] — " [noʊ] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" **No** , " **he** **said** — " **no** — **I've** **had** **enough** .
" 不 , " 他 说 — " 不 — 我已经 有 足够的 .

“不，”他说，“不，我受够了。”

" [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [trɒtɪd] [ɔ:f] ['hæpɪli] , [tu:; tə] ['veri] [ðə; ði] [fʌŋ] .
" **And** **in** **a** **minute** **the** **dog** **trotted** **off** **happily** , **to** **vary** **the** **fun** .
" 和 在 一个 分钟 这 狗 小跑 离开 快乐地 , 到 各不相同 这 乐趣 .

“过了一会儿，那只狗高兴地跑开了，给孩子们带来了新的乐趣。”

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] ['mɪzrəbli] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] , [hu:z] [stɪl] ['bjʊ:ti] [hi:; hi] [bɪ'grʌdʒd]
He **remained** **staring** **miserably** **across** **at** **the** **hills** , **whose** **still** **beauty** **he** **begrudged**
他 剩余 凝视 惨痛地 穿过 在 这 丘陵 , 谁 仍然 美丽 他 心存怨恨
.
:
.

他依然沮丧地望着远处的山峦，心中嫉妒着它们静谧的美丽。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ʌnd]['saɪk(ə)][wɪð; wɪθ]['edɡər] .
He **wanted** **to** **go** **and** **cycle** **with** **Edgar** .
他 通缉 到 去 和 循环 和 埃德加 .

他想和埃德加一起骑自行车。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [li:v] ['mɪriəm] .
Yet **he** **had** **not** **the** **courage** **to** **leave** **Miriam** .
然而 他 有 不是 这 勇气 到 离开 米里亚姆 .

但他却没有勇气离开米利暗。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sæd] ?
" **Why** **are** **you** **sad** ?
" 为什么 是 你 伤心 ?

你为什么难过？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['hʌmbli] .
" **she** **asked** **humbly** .
" 她 问 谦卑地 .

她谦卑地问道。

" [aɪm][nɑ:t][sæd] ； [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" **I'm not sad ； why should I be , " he answered .**

" 我是 不是 伤心 ；为什么 应该 我 是 , " 他 回答 .

“我不难过，我为什么要难过呢？”他回答说。

" [aɪm][ˈoʊnli][ˈnɔ:rm(ə)] .

" **I'm only normal .**

" 我是 仅有的 普通的 .

“我只是个普通人。”

" [ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈnɔ:rm(ə)] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

" **She wondered why he always claimed to be normal when he was**

" 她 想知道 为什么 他 总是 声称 到 是 普通的 什么时候 他 曾是

[ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] .

disagreeable .

令人不快的 .

她不明白他明明令人讨厌，为什么总是声称自己很正常。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？

" **But what is the matter ？**

" 但 什么 是 这 事情 ？

“到底出了什么事？”

" [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] , [ˈkoʊksɪŋ] [hɪm; ɪm] ['su:ðɪŋli] .

" **she pleaded , coaxing him soothingly .**

" 她 恳求 , 哄骗 他 舒缓地 .

她恳求道，温柔地哄着他。

" ['nʌθɪŋ] ！ "

" **Nothing ！ "**

" 没有什么 ！ "

“没有什么！ ”

" [neɪ] ！

" **Nay ！**

" 不 ！

“不！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .

" **she murmured .**

" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə][stæb][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

He picked up a stick and began to stab the earth with it .

他 挑选 向上 一个 戳 和 开始 到 刺 这 地球 和 它 .

他捡起一根棍子，开始用它戳土。

" [ju:d] [fɑ:r] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] .

" **You'd far better not talk , " he said .**

" 你会 远的 更好的 不是 讲话 , " 他 说 .

“你最好别说话，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] — " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

" **But I wish to know — " she replied .**

" 但 我 希望 到 知道 — " 她 回复 .

“但我很想知道——”她回答道。

[hi:; hi] [læft] [rɪˈzentfəli] .

He laughed resentfully .

他 笑了 怨恨地 .

他愤恨地笑了笑。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You always do , " he said .
" 你 总是 做 , " 他 说 .

“你总是这样,”他说。

" [ɪts] [nɑːt] [fer] [tuː; tə][em ˈiː] , " [fiː; fi] ['mɜːmɜːd] .
" It's not fair to me , " she murmured .
" 它是 不是 公平的 到 我 , " 她 低声说道 .

“这对我不公平,”她低声说道。

[hiː; hi] [θrʌst] , [θrʌst] , [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [stɪk] ,
He thrust , thrust , thrust at the ground with the pointed stick ,
他 推力 , 推力 , 推力 在 这 地面 和 这 尖 戳 ,

他用尖棍一下一下地猛戳地面,

[dɪɡɪŋ] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [kləʊdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
digging up little clods of earth as if he were in a fever of irritation .
挖掘 向上 小的 土块 的 地球 作为 如果 他 是 在 一个 发烧 的 刺激 .

他像着了魔似的,不停地挖出一小块一小块的泥土。

[fiː; fi] [ˈdʒentli][ænd; ænd][ˈfɜːrmlɪ] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] . [-]
She gently and firmly laid her hand on his wrist . [260]
她 轻轻地 和 牢牢 铺设 她 手 在 他的 手腕 . [-]

她轻轻地、坚定地把手放在他的手腕上。[260]

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不!

" [fiː; fi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
" Put it away .
" 放 它 离开 .

把它收起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

第20/38页

他把棍子扔进醋栗丛里，然后向后靠去。

现在他被困在瓶子里了。

那是什么？

她轻声恳求道。

他一动不动地躺着，只有眼睛还睁着，里面充满了痛苦。

“你知道，”他终于说道，语气有些疲惫，“你知道，我们最好就此结束。”

“这正是她最害怕的事情。”

眼前的一切似乎迅速变得黑暗起来。

“为什么！”

她低声说道。

发生了什么事？

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" **Nothing** **has** **happened** .
" 没有什么 有 发生 .

“什么事都没发生。”

[wiː; wi][ˈoʊnli][ˈriːəlaɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
We **only** **realize** **where** **we** **are** .
我们 仅有的 意识到 在哪里 我们 是 .

我们只会意识到自己身处何处。

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] — —
It's **no** **good** — —
它是 不 好的 — —

这不好——

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , ['sædli] , ['peɪʃntli] .
" **She** **waited** **in** **silence** , **sadly** , **patiently** .
" 她 等待 在 沉默 , 令人遗憾的是 , 耐心 .

她默默地等待着，悲伤而又耐心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It **was** **no** **good** **being** **impatient** **with** **him** .
它 曾是 不 好的 存在 不耐烦 和 他 .

对他不耐烦是没用的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .
At **any** **rate** , **he** **would** **tell** **her** **now** **what** **ailed** **him** .
在 任何 速度 , 他 会 告诉 她 现在 什么 生病的 他 .

无论如何，他现在都会告诉她他到底出了什么问题。

" [wiː; wi] [ə'ɡriːd] [ɑːn] ['frendʃɪp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] .
" **We** **agreed** **on** **friendship** , " **he** **went** **on** **in** **a** **dull** , **monotonous** **voice** .
" 我们 同意 在 友谊 , " 他 去 在 在 一个 乏味的 , 单调 噪音 .

“我们达成共识，要成为朋友，”他用单调乏味的声音继续说道。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [ə'ɡriːd] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] !
" **How** **often** **have** **we** **agreed** **for** **friendship** !
" 如何 经常 有 我们 同意 为了 友谊 !

我们曾多少次为了友谊而达成共识！

[ænd; ænd] [jet] — [aɪ 'tiː] ['niːðər] ['stɔːps][ðər; ðər] , [nɔːr] [gets] ['eniwer] [els] .
And **yet** — **it** **neither** **stops** **there** , **nor** **gets** **anywhere** **else** .
和 然而 — 它 两者都不 停止 那里 , 也不 获得 任何地方 别的 .

然而——它并没有就此止步，也没有到达其他任何地方。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'ɡen] .
" **He** **was** **silent** **again** .
" 他 曾是 沉默的 再次 .

他再次沉默了。

[ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] .
She **brooded** .
她 沉思 .

她陷入了沉思。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
What **did** **he** **mean** ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wiəriŋ] .
He **was** **so** **wearying** .
他 曾是 所以 令人疲惫 .

他太让人疲惫了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .
There was something he would not yield .
那里 曾是 某物 他 会 不是 屈服 .

他有件事绝不妥协。

[jet] [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yet she must be patient with him .
然而 她 必须 是 病人 和 他 .

但她必须对他有耐心。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ˈfrendʃɪp] — [ɪts] [ɔːl][aɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] — [ɪts] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][maɪ] [meɪk] -
" **I can only give friendship — it's all I'm capable of — it's a flaw in my make -**
" 我 能 仅有的 给 友谊 — 它是全部 我是 有能力的 的 — 它是 一个 缺陷 在 我的 制作 -
[ʌp] .
up .
向上 .

“我只能给予友谊——这是我唯一能做的——这是我性格上的缺陷。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌəʊvəˈbælənsɪz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] — [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [ˈtɒplɪŋ] [ˈbæləns] .
The thing overbalances to one side — I hate a toppling balance .
这 事物 超额平衡 到 一 边 — 我 恨 一个 倾倒 平衡 .

它重心向一边倾斜——我讨厌这种摇摇欲坠的平衡。

[let] [juːˈes][hæv; həv] [dʌn] .
Let us have done .
让 我们 有 完毕 .

让我们就此完成吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [freɪzɪz] .
" **There was warmth of fury in his last phrases .**
" 那里 曾是 温暖 的 愤怒 在 他的 最后的 短语 .

“他最后的话语中充满了愤怒的热情。”

[hiː; hi] [ment] [jiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hɜːr; hər] .
He meant she loved him more than he her .
他 意思是 她 喜爱 他 更多的 比 他 她 .

他的意思是，她爱他胜过他爱她。

[pərˈhæps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
Perhaps he could not love her .
也许 他 可以 不是 爱 她 .

或许他无法爱她。

[pərˈhæps][jiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɜːrˈself] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
Perhaps she had not in herself that which he wanted .
也许 她 有 不是 在 她自己 那 哪个 他 通缉 .

或许她身上并没有他想要的那种特质。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] , [ðɪs] [self] - [mɪsˈtrʌst] .
It was the deepest motive of her soul , this self - mistrust .
它 曾是 这 最深处 动机 的 她 灵魂 , 这 自己 - 不信任 .

这是她灵魂深处最深层的动机，那就是自我怀疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [jiː; ji] [derd] [ˈniːðər] [ˈriːəlaɪz][nɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː] .
It was so deep she dared neither realize nor acknowledge it .
它 曾是 所以 深的 她 敢于 两者都不 意识到 也不 承认 它 .

那份感觉太强烈了，她既不敢意识到，也不敢承认。

[pərˈhæps][jiː; ji][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
Perhaps she was sufficient .
也许 她 曾是 充足的 .

或许她已经足够好了。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['saɪ(ə)l] [fɛɪm] , [aɪ 'ti:] [keɪpt] [hɜ:r; həɹ] ['ɔ:lweɪz] [bæk] .
Like an infinitely subtle shame , it kept her always back .
喜欢 一个 无限地 微妙的 耻辱 , 它 保留 她 总是 后退 .
就像一种难以言喻的羞耻感, 让她始终止步不前。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ] [soʊ] , [fi:; fi] [wʊd] [du:] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
If it were so , she would do without him .
如果 它 是 所以 , 她 会 做 没有 他 .
如果真是那样, 她宁愿没有他。

[fi:; fi] [wʊd] ['nevəɹ] [let] [hɜ:r'self] [wa:nt] [hɪm; ɪm] .
She would never let herself want him .
她 会 绝不 让 她自己 想 他 .
她绝不会让自己喜欢上他。

[fi:; fi] [wʊd] ['mɪrli] [si:] .
She would merely see .
她 会 仅仅 看 .
她只会看着。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [fi:; fi] [sed] .
" But what has happened ? " she said .
" 但 什么 有 发生 ? " 她 说 .
“可是到底发生了什么事？”她问道。

" ['nʌθɪŋ] — [ɪts] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ'self] — [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [kʌmz] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
" Nothing — it's all in myself — it only comes out just now .
" 没有什么 — 它是全部 在 我 — 它 仅有的 来 出去 只是 现在 .
“没什么——一切都在我心里——只是现在才流露出来。”

[wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] [tɔ:rdz] ['i:stəɹ] - [taɪm] .
We're always like this towards Easter - time .
是 总是 喜欢 这 向 复活节 - 时间 .
我们每到复活节前后都是这样。

" [hi:; hi] ['grʊvəld] [soʊ] ['helpləsli] , [fi:; fi] ['pitɪd] [hɪm; ɪm] .
" He grovelled so helplessly , she pitied him .
" 他 卑躬屈膝 所以 无助地 , 她 可怜的 他 .
他卑躬屈膝, 无助至极, 她都怜悯他了。

[æt; ət] [li:st] [fi:; fi] [-]
At least she [261]
在 至少 她 [-]
至少她[261]

['nevəɹ] ['flaʊndəd] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [wei] .
never floundered in such a pitiable way .
绝不 挣扎 在 这样的 一个 可怜的 方式 .
从未如此狼狈不堪。

[ˈæftəɹ] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [hju'mɪlieɪtɪd] .
After all , it was he who was chiefly humiliated .
后 全部 , 它 曾是 他 WHO 曾是 主要 受辱 .
毕竟, 真正受辱的是他。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

" [fi:; fi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .
她问他。

" [waɪ] — [aɪ] ['mʌzənt] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n] — [ðæts] [ɔ:l] .

" **Why — I musn't come often — that's all .**
" 为什么 — 我 — 不得 — 来 — 经常 — 那就是 全部 .

“为什么——我不能经常来——就这些。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [məˈnɑ:pəlaɪz] [ju:; jʊ] [wen] [aɪm][nɑ:t] — [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]
Why should I monopolize you when I'm not — You see , I'm deficient in something
为什么 — 应该 — 我 — 独占 — 你 — 什么时候 我是 不是 — 你 — 看 , 我是 — 不足 — 在 — 某物

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] — —
with regard to you — —
和 — 看待 — 到 — 你 — —

我为什么要独占你？我又不是——你看，在你面前，我有所欠缺——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] ,
" **He was telling her he did not love her ,**
" 他 — 曾是 — 讲述 — 她 — 他 — 做过 不是 — 爱 — 她 — ,

“他告诉她他不爱她了，

[ænd; ænd][soʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .
and so ought to leave her a chance with another man .
和 — 所以 — 应该 — 到 — 离开 — 她 — 一个 — 机会 — 和 — 其他 — 男人 — .

所以应该给她一个和其他男人在一起的机会。

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ænd][blaɪnd][ænd; ænd] ['ʃeɪmfəli] ['klʌmzi] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
How foolish and blind and shamefully clumsy he was !
如何 — 愚蠢 — 和 — 瞎的 — 和 — 可耻地 — 笨拙 — 他 — 曾是 — !

他真是愚蠢、盲目、笨拙得可耻！

[wʌt] [wɜ:r; wəɾ] [ˈʌðər] [men][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] !
What were other men to her !
什么 — 是 — 其他 — 男人 — 到 — 她 — !

其他男人对她来说算什么！

[wʌt] [wɜ:r; wəɾ] [men][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][æt; ət][ɔ:l] !
What were men to her at all !
什么 — 是 — 男人 — 到 — 她 — 在 — 全部 !

男人对她来说究竟算什么！

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ɑ:] !
But he , ah !
但 — 他 — , 啊 !

但他，啊！

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
she loved his soul .
她 — 喜爱 — 他的 — 灵魂 — .

她爱他的灵魂。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ?
Was he deficient in something ?
曾是 — 他 — 不足 — 在 — 某物 — ?

他是不是有什么不足之处？

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] .
Perhaps he was .
也许 — 他 — 曾是 — .

或许他是。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hʌskɪli] .
" **But I don't understand , " she said huskily .**
" — 但 — 我 — 不 — 理解 — , " — 她 — 说 — 沙哑地 — .

“但我还是不明白，”她沙哑地说。

" [ˈjestərdeɪ] — —
" **Yesterday** — —
" 昨天 — —

“昨天 -

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈdʒæŋɡld][ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd] .
" **The night was turning jangled and hateful to him as the twilight faded** .
" 这 夜晚 曾是 转弯 叮当作响 和 可恶 到 他 作为 这 暮 褪色 .
随着暮色渐褪，夜色在他眼中变得刺耳而令人憎恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] .
And she bowed under her suffering .
和 她 鞠躬 在下面 她 痛苦 .

她因痛苦而屈服。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] !
" **I know , he cried , you never will !**
" 我 知道 , " 他 哭 , " 你 绝不 将要 !

“我知道,”他喊道,“你永远不会知道! ”

[juːl] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] — [kɑːnt] [ˈfɪzɪkli] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [kæn; kən][flaɪ] [ʌp] [laɪk]
You'll never believe that I can't — can't physically , any more than I can fly up like
你会 绝不 相信 那 我 不能 — 不能 身体 , 任何 更多的 比 我 能 飞 向上 喜欢
[ə; eɪ][ˈskaɪlɑːrk] — — "
a skylark — — "
一个 云雀 — — "

你永远不会相信我做不到——真的做不到，就像我做不到像云雀一样飞翔一样——”

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **What ? she murmured** .
" 什么 ? " 她 低声说道 .

“什么? ”她低声说道。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] .
Now she dreaded .
现在 她 令人恐惧的 .

现在她感到恐惧。

" [lʌv] [juː; jʊ] .
" **Love you** .
" 爱 你 .

爱你。

" [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbɪtərli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] .
" **He hated her bitterly at that moment because he made her suffer** .
" 他 憎恨 她 苦涩地 在 那 片刻 因为 他 制成 她 遭受 .
“那一刻他恨透了她，因为他让她受苦了。”

[lʌv] [hɜːr; hər] !
Love her !
爱 她 !

爱她!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
She knew he loved her .
她 知道 他 喜爱 她 .

她知道他爱她。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He really belonged to her .
他 真的 属于 到 她 .

他其实是属于她的。

[ðɪs] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , ['fɪzɪkli] , ['bɑ:dɪli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [pər'vɜ:rsəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
This about not loving her , physically , bodily , was a mere perversity on his
这 关于 不是 爱 她 , 身体 , 身体上的 , 曾是 一个 仅仅 反常 在 他的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

他之所以不爱她，无论是生理上还是肉体上，都只是他个人的一种变态心理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
because he knew she loved him .
因为 他 知道 她 喜爱 他 .

因为他知道她爱他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['stu:pɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He was stupid like a child .
他 曾是 愚蠢的 喜欢 一个 孩子 .

他蠢得像个孩子。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He belonged to her .
他 属于 到 她 .

他属于她。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] .
His soul wanted her .
他的 灵魂 通缉 她 .

他的灵魂渴望她。

[ʃi:; ʃi] [gest] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She guessed somebody had been influencing him .
她 猜对了 某人 有 到过 影响 他 .

她猜测有人在影响他。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] , [ðə; ði] ['fɔ:rənnəs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['ɪnfluəns] .
She felt upon him the hardness , the foreignness of another influence .
她 毛毡 之上 他 这 硬度 , 这 外国性 的 其他 影响 .

她从他身上感受到了一种冷漠，一种来自另一种影响的陌生感。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" What have they been saying at home ? " she asked .
" 什么 有 他们 到过 说 在 家 ? " 她 问 .

她问：“他们在家都说了些什么？ ”

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" It's not that , " he answered .
" 它是 不是 那 , " 他 回答 .

“不是那样的，”他回答道。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And then she knew it was .
和 然后 她 知道 它 曾是 .

然后她就知道确实如此。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['kɑ:mənnəs] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
She despised them for their commonness , his people .
她 被鄙视的 他们 为了 他们的 普通 , 他的 人们 .

她鄙视他们的庸俗，鄙视他的人民。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [wɜ:rθ] .
They did not know what things were really worth .
他们 做过 不是 知道 什么 事物 是 真的 值得 .

他们不知道东西的真正价值。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .
He and she talked very little more that night .
他 和 她 谈话 非常 小的 更多的 那 夜晚 .

当晚，他和她几乎没再说什么。

[ˈæftər][ɔːl][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə]['saɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['edgər] .
After all he left her to cycle with Edgar .
后 全部 他 左边 她 到 循环 和 埃德加 .

毕竟，他抛下她和埃德加一起骑车去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He had come back to his mother .
他 有 来 后退 到 他的 母亲 .

他回到了母亲身边。

[hɜːrɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][taɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Hers was the strongest tie in his life .
她的 曾是 这 最强 领带 在 他的 生活 .

她是他生命中最牢固的纽带。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [raʊnd] , ['mɪriəm] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .
When he thought round , Miriam shrank away .
什么时候 他 想法 圆形的 , 米里亚姆 缩小 离开 .

他环顾四周时，米利暗畏缩缩地躲开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] , [ʌn'riːəl] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
There was a vague , unreal feel about her .
那里 曾是 一个 模糊的 , 虚幻 感觉 关于 她 .

她给人一种模糊、不真实的感觉。

[ænd; ənd]['nʊsbɑːdi] [els] [-]
And nobody else [262]
和 无人 别的 [-]

其他人都没有[262]

[ˈmætəd] .
mattered .
重要 .

很重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [stʊd] ['sɔːlɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [melt] ['ɪntuː] [ʌnriːæləti]
There was one place in the world that stood solid and did not melt into unreality
那里 曾是 一 地方 在 这 世界 那 站立 坚硬的 和 做过 不是 熔化 进入 不真实
:
:
:

世界上有一个地方始终屹立不倒，没有消融于虚幻之中：

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
the place where his mother was .
这 地方 在哪里 他的 母亲 曾是 .

他母亲所在的地方。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [kʊd; kəd] [ɡroʊ] ['ʃædʊɪ] , [ˈɔːlmoʊst][nɑːn] - [ɪɡˈzɪstənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Everybody else could grow shadowy , almost non - existent to him , but she
大家 别的 可以 生长 阴暗的 , 几乎 非 - 存在的 到 他 , 但 她

[kʊd; kəd][nɑːt] .
could not .
可以 不是 .

其他人都会变得模糊不清，在他眼中几乎不存在，但她却不会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ˈpɪvət] [ænd; ənd] [pəʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
It was as if the pivot and pole of his life , from which he could
它 曾是 作为 如果 这 枢 和 极 的 他的 生活 , 从 哪个 他 可以
[nɑːt] [ɪˈskeɪp] ,
not escape ,
不是 逃脱 ,

就好像那是他生命中的支点和支柱，他无法从中逃脱。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ˈmʌðər] .
was his mother .
曾是 他的 母亲 .

是他的母亲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃiː; ʃi] ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And in the same way she waited for him .
和 在 这 相同的 方式 她 等待 为了 他 .

她也以同样的方式等着他。

[ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ˈɪstæblɪʃt] [hɜːr; hər][laɪf] [naʊ] .
In him was established her life now .
在 他 曾是 已确立的 她 生活 现在 .

她现在的生活已在他身上扎根。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [laɪf] [bɪˈjɑːnd] [ˈɔːfərd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
After all , the life beyond offered very little to Mrs . Morel .
后 全部 , 这 生活 超过 提供 非常 小的 到 太太 . 羊肚菌 .

毕竟，死后的世界对莫雷尔夫人来说并没有提供什么。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [fɔːr; fər] ˈduːɪŋ] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ˈduːɪŋ] ˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She saw that our chance for doing is here , and doing counted with her .
她 锯 那 我们的 机会 为了 正在做 是 这里 , 和 正在做 计数 和 她 .

她看到了我们行动的机会，而行动对她来说至关重要。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ;
Paul was going to prove that she had been right ;
保罗 曾是 去 到 证明 那 她 有 到过 正确的 ;

保罗要证明她是对的；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪft] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
he was going to make a man whom nothing should shift off his feet ;
他 曾是 去 到 制作 一个 男人 谁 没有什么 应该 转移 离开 他的 脚 ;

他要造就一个铁石心肠的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] ˈmætəd] .
he was going to alter the face of the earth in some way which mattered .
他 曾是 去 到 改变 这 脸 的 这 地球 在 一些 方式 哪个 重要 .

他打算以某种重要的方式改变世界面貌。

[werˈevər] [hiː; hi] [went] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [soʊl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Wherever he went she felt her soul went with him .
无论 他 去 她 毛毡 她 灵魂 去 和 他 .

他走到哪里，她都感觉自己的灵魂也随之而去。

[wətˈevər] [hiː; hi] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [soʊl] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈredi] , [æz; əz] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] ,
Whatever he did she felt her soul stood by him , ready , as it were ,
任何 他 做过 她 毛毡 她 灵魂 站立 经过 他 , 准备好 , 作为 它 是 ,

无论他做什么，她都感觉自己的灵魂与他同在，仿佛随时准备着。

[tuː; tə] [hænd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .
to hand him his tools .
到 手 他 他的 工具 .

把工具递给他。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [aɪ 'ti:] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] ['miriəm] .
She could not bear it when he was with Miriam .
她 可以 不是 熊 它 什么时候 他 曾是 和 米里亚姆 .
当他和米里亚姆在一起时，她无法忍受。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ded] .
William was dead .
威廉 曾是 死的 .
威廉死了。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] [ki:p] [pɔːl] .
She would fight to keep Paul .
她 会 斗争 到 保持 保罗 .
她会拼死留住保罗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And he came back to her .
和 他 来了 后退 到 她 .
他回到了她身边。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs]
And in his soul was a feeling of the satisfaction of self - sacrifice
和 在 他的 灵魂 曾是 一个 感觉 的 这 满意 的 自己 - 牺牲
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
because he was faithful to her .
因为 他 曾是 忠实 到 她 .
他的内心充满了自我牺牲的满足感，因为他忠于她。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɜːrst] .
She loved him first ; he loved her first .
她 喜爱 他 第一的 ; 他 喜爱 她 第一的 .
她先爱上他；他先爱上她。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
And yet it was not enough .
和 然而 它 曾是 不是 足够的 .
但这还不够。

[hɪz; ɪz] [nuː] [jʌŋ] [laɪf] , [sʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] , [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [tɔːrdz] ['sʌmθɪŋ] [els]
His new young life , so strong and imperious , was urged towards something else
他的 新的 年轻的 生活 , 所以 强的 和 专横 , 曾是 敦促 向 某物 别的
.
.
.
他那充满活力、桀骜不驯的新生，被推向了另一个方向。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd][wið; wiθ] ['restləsnəs] .
It made him mad with restlessness .
它 制成 他 疯狂的 和 躁动不安 .
这让他焦躁不安，甚至有些疯狂。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðɪs] ,
She saw this ,
她 锯 这 ,
她看到了这一点。

[ænd; ənd] [wɪft] ['bɪtərli] [ðæt] ['miriəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [nuː]
and wished bitterly that Miriam had been a woman who could take this new
和 希望 苦涩地 那 米里亚姆 有 到过 一个 女士 WHO 可以 拿 这 新的
[laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
life of his ,
生活 的 他的 ,
他痛苦地希望米里亚姆是个女人，能够接受他这全新的生活。

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ru:ts] .
and leave her the roots .
和 离开 她 这 根 .

给她留下根。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:lmʊst][æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] ['mɪriəm] .
He fought against his mother almost as he fought against Miriam .
他 战斗 反对 他的 母亲 几乎 作为 他 战斗 反对 米里亚姆 .

他与母亲的斗争几乎就像他与米利暗的斗争一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'gen] [tu:; tə] ['wɪli] [fɑ:rm] .
It was a week before he went again to Wiley Farm .
它 曾是 一个 星期 前 他 去 再次 到 威利 农场 .

一周后他又去了威利农场。

['mɪriəm] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Miriam had suffered a great deal , and was afraid to see him again .
米里亚姆 有 遭受 一个 伟大的 交易 , 和 曾是 害怕的 到 看 他 再次 .

米里亚姆受了很多苦，害怕再次见到他。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['ɪgnəmi:ni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ?
Was she now to endure the ignominy of his abandoning her ?
曾是 她 现在 到 忍受 这 耻辱 的 他的 放弃 她 ?

难道她现在要忍受他抛弃她的耻辱吗？

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [su:pər'fɪ(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] .
That would only be superficial and temporary .
那 会 仅有的 是 浅 和 暂时的 .

那只是表面现象，而且是暂时的。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
He would come back .
他 会 来 后退 .

他会回来的。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
She held the keys to his soul .
她 握住 这 钥匙 到 他的 灵魂 .

她掌握着他灵魂的钥匙。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] , [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['tɔ:rtʃər] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæt(ə)l] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
But meanwhile , how he would torture her with his battle against her .
但 同时 , 如何 他 会 酷刑 她 和 他的 战斗 反对 她 .

但与此同时，他会如何用与她的战斗来折磨她呢？

[ʃi:; ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
She shrank from it .
她 缩小 从 它 .

她吓得缩了回去。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æftər] ['i:stər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] .
However , the Sunday after Easter he came to tea .
然而 , 这 星期日 后 复活节 他 来了 到 茶 .

然而，复活节后那个星期天，他来喝茶了。

['mɪsɪz] . [laɪvɜ:z] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Leivers was glad to see him .
太太 . 利弗斯 曾是 高兴的 到 看 他 .

莱弗斯太太很高兴见到他。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [θɪŋz] [hɑ:rd] .
She gathered something was fretting him , that he found things hard .
她 聚集 某物 曾是 烦躁 他 , 那 他 成立 事物 难的 .

她察觉到他心事重重，觉得事情进展得很艰难。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .

He seemed to drift to her for comfort .

他 似乎 到 漂移 到 她 为了 舒适 .

他似乎在寻求她的安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

And she was good to him .

和 她 曾是 好的 到 他 .

她对他很好。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] . [-]

She did him that great kindness of treating him almost with reverence . [263]

她 做过 他 那 伟大的 仁慈 的 治疗 他 几乎 和 尊敬 . [-]

她对他表现出极大的善意，几乎以敬畏之心对待他。 [263]

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] .

He met her with the young children in the front garden .

他 遇见 她 和 这 年轻的 孩子们 在 这 正面 花园 .

他在前花园里遇到了她和几个小孩。

" [aɪm] [glæd] [juːv] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [greɪt] "

I'm glad you've come , " said the mother , looking at him with her great

" 我是 高兴的 你已经 来 , " 说 这 母亲 , 寻找 在 他 和 她 伟大的

[əˈpiːlɪŋ] [braʊn] [aɪz] .

appealing brown eyes .

上诉 棕色的 眼睛 .

“我很高兴你来了，”母亲说着，用她那双迷人的棕色大眼睛看着他。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] .

" It is such a sunny day .

" 它 是 这样的 一个 阳光明媚 天 .

今天阳光真灿烂。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [jɪr] .

I was just going down the fields for the first time this year .

我 曾是 只是 去 向下 这 字段 为了 这 第一的 时间 这 年 .

我今年第一次去田里走走。

" [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

" He felt she would like him to come .

" 他 毛毡 她 会 喜欢 他 到 来 .

“他觉得她会希望他来。”

[ðæt] [suːðd] [hɪm; ɪm] .

That soothed him .

那 舒缓 他 .

这让他感到平静下来。

[ðeɪ] [went] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɪmpli] , [hiː; hi] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)l] .

They went , talking simply , he gentle and humble .

他们 去 , 说 简单地 , 他 温和的 和 谦逊的 .

他们边走边简单地交谈，他温和谦逊。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [defəˈrenʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He could have wept with gratitude that she was deferential to him .

他 可以 有 哭泣 和 感激 那 她 曾是 尊重 到 他 .

她对他毕恭毕敬，他感激得几乎要哭了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [hjuˈmɪlieɪtɪd] .

He was feeling humiliated .

他 曾是 感觉 受辱 .

他感到很屈辱。

æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest] .
At the bottom of the Mow Close they found a thrush's nest .
在这底部的这刈关闭他们成立一个画眉的巢：

在莫克洛斯山脚下，他们发现了一个画眉鸟的巢。

" [jæl; jəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [egz] ?
" Shall I show you the eggs ?
" 将 我 展示 你 这 鸡蛋 ？

“要我给你看看这些鸡蛋吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 。

他说。

" [duː] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [laɪvəz] .
" Do ! " replied Mrs . Leivers .
" 做 ！ " 回复 太太 ； 利弗斯 。

“去做吧！”莱弗斯太太回答道。

" [ðeɪ] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ʌnd][soʊ][ˈhoʊpf(ə)l] .
" They seem such a sign of spring , and so hopeful .
" 他们 似乎 这样的 一个 符号 的 春天 ， 和 所以 充满希望 。

“它们看起来就像春天的象征，充满了希望。”

" [hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [θɔːrnz] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [egz] ,
" He put aside the thorns , and took out the eggs ,
" 他 放 旁边 这 荆棘 ， 和 采取 出去 这 鸡蛋 ，

他把荆棘放到一边，取出鸡蛋，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
holding them in the palm of his hand .
保持 他们 在 这 棕榈 的 他的 手 。

他将它们握在手掌中。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɔɪt][hɑːt] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər][ɔːf][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are quite hot — I think we frightened her off them , " he said .
" 他们 是 相当 热的 — 我 思考 我们 害怕 她 离开 他们 ， " 他 说 。

“它们很烫——我想我们把她吓跑了，”他说。

" [eɪ] , [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [laɪvəz] .
" Ay , poor thing ! " said Mrs . Leivers .
" 哎 ， 贫穷的 事物 ！ " 说 太太 ； 利弗斯 。

“哎呀，可怜的孩子！”莱弗斯太太说。

[ˈmɪriəm] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
Miriam could not help touching the eggs , and his hand which , it seemed to
米里亚姆 可以 不是 帮助 接触 这 鸡蛋 ， 和 他的 手 哪个 ， 它 似乎 到

[hɜːr; hər] ,

her ,
她 ，

米里亚姆忍不住摸了摸那些鸡蛋，还有他的手，在她看来，

[ˈkreɪdlɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .
cradled them so well .
摇篮 他们 所以 出色地 。

把他们抱得那么好。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔːrmθ] !
" Isn't it a strange warmth !
" 不是 它 一个 奇怪的 温暖 ！

“这温暖真奇怪！”

" [ʃiː; ji] ['mɜːmɜːd] , [tuː; tə][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

" **she murmured** , **to get near him** .
" 她 低声说道 , 到 得到 靠近 他 .

她低声说道，想要靠近他。

" [blʌd] [hi:t] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" **Blood heat** , " **he answered** .
" 血 热 , " 他 回答 .

“是血液的热量，”他回答道。

[ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] ,

She watched him putting them back , **his body pressed against the hedge** ,
她 观看 他 推杆 他们 后退 , 他的 身体 按下 反对 这 对冲 ,

她看着他把它们放回原处，他的身体紧贴着树篱。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ri:tʃɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [θɔːrnz] , [hɪz; ɪz][hænd][ˈfoʊldɪd] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [egz]

his arm reaching slowly through the thorns , **his hand folded carefully over the eggs**
他的 手臂 到达 缓慢地 通过 这 荆棘 , 他的 手 折叠 小心 超过 这 鸡蛋

.
:
.

他的手臂缓缓穿过荆棘，手小心翼翼地覆在鸡蛋上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ækt] .

He was concentrated on the act .
他 曾是 集中 在 这 行为 .

他全神贯注于表演。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]

Seeing him so , **she loved him** ; **he seemed so simple and sufficient to**
看到 他 所以 , 她 喜爱 他 ; 他 似乎 所以 简单的 和 充足的 到

[hɪm'self] .

himself .
他自己 .

看到他这副模样，她爱上了他；他看起来如此单纯，如此自给自足。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And she could not get to him .
和 她 可以 不是 得到 到 他 .

她无法接近他。

[ˈæftər] [tiː] [ʃiː; ji] [stʊd] ['hezə,teɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkʃelf] .

After tea she stood hesitating at the bookshelf .
后 茶 她 站立 犹豫不决 在 这 书架 .

喝完茶后，她犹豫地站在书架前。

[hiː; hi] [tʊk] [tɑːr'tɑːrɪn][diː][ˈtærə'skɑːn] .

He took Tartarin de Tarascon .
他 采取 塔塔林 德 塔拉斯孔 .

他带走了塔拉斯科的塔尔塔林。

[ə'gen] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][lʌ; əv] [heɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] [stæk] .

Again they sat on the bank of hay at the foot of the stack .
再次 他们 卫星 在 这 银行 的 干草 在 这 脚 的 这 堆 .

他们再次坐在草垛脚下的干草堆上。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [lʌ; əv][ˈpeɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] ['eni] [hɑːrt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

He read a couple of pages , **but without any heart for it** .
他 读 一个 夫妻 的 页面 , 但 没有 任何 心 为了 它 .

他读了几页，但毫无兴趣。

[əˈɡen] [ðə; ði][dɒːɡ] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .
Again the dog came racing up to repeat the fun of the other day .
再次 这 狗 来了 赛车 向上 到 重复 这 乐趣 的 这 其他 天 .

那只狗又跑过来，重现了前几天的乐趣。

[hiː; hi] [[ʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [tʃest] .
He shoved his muzzle in the man's chest .
他 推搡 他的 枪口 在 这 男人的 胸部 .

他把嘴抵在了那人的胸口。

[pɔːl] [ˈfɪŋɡərd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Paul fingered his ear for a moment .
保罗 用手指 他的 耳朵 为了 一个 片刻 .

保罗用手指抠了抠耳朵。

[ðen] [hiː; hi] [pʊft] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Then he pushed him away .
然后 他 推动 他 离开 .

然后他推开了他。

" [ɡoo] [əˈweɪ] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go away , Bill , " he said .
" 去 离开 , 账单 , " 他 说 .

“走开，比尔，”他说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] . " [-]
" I don't want you . " [264]
" 我 不 想 你 . " [-]

“我不要你。”[264]

[bɪl] [slʌŋk] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˈmɪriəm] [ˈwʌndɜːd] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Bill slunk off , and Miriam wondered and dreaded what was coming .
账单 斯伦克 离开 , 和 米里亚姆 想知道 和 令人恐惧的 什么 曾是 未来 .

比尔偷偷溜走了，米里亚姆既疑惑又害怕接下来会发生什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
There was a silence about the youth that made her still with apprehension .
那里 曾是 一个 沉默 关于 这 青年 那 制成 她 仍然 和 忧虑 .

那年轻人身上散发出的沉默让她感到不安，甚至有些忐忑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfjʊrɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkwaiət] [ˌrezəˈluːʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪrd] .
It was not his furies , but his quiet resolutions that she feared .
它 曾是 不是 他的 复仇女神 , 但 他的 安静的 决议 那 她 害怕 .

她害怕的不是他的暴怒，而是他平静的决心。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Turning his face a little to one side , so that she could not see him ,
转弯 他的 脸 一个 小的 到 一 边 , 所以 那 她 可以 不是 看 他 ,

他微微侧过脸，不让她看到他。

[hiː; hi][bɪˈɡæən] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] :
he began , speaking slowly and painfully :
他 开始 , 请讲 缓慢地 和 痛苦地 :

他开口说道，语速缓慢而痛苦：

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp][soʊ] [mʌt] — [juː; jʊ] [maɪt] [ɡet][tuː; tə] [laɪk] [ˈsʌmbəːdi]
" Do you think — if I didn't come up so much — you might get to like somebody
" 做 你 思考 — 如果 我 没有 来 向上 所以 很多 — 你 可能 得到 到 喜欢 某人

[els] — [əˈnʌðər] [mæn] ?
else — another man ?
别的 — 其他 男人 ?

“你觉得——如果我没那么频繁地出现——你会不会喜欢上别人——另一个男人？”

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [həˈpiŋ] [ɑːn] .

" **So this was what he was still harping on** .
" 所以 这 曾是 什么 他 曾是 仍然 喋喋不休 在 .

“原来他还在喋喋不休地谈论这件事。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [men] .

" **But I don't know any other men** .
" 但 我 不 知道 任何 其他 男人 .

但我不认识其他男人。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

" [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" **she replied , in a low tone that should have been a reproach to him** .
" 她 回复 , 在 一个 低的 语气 那 应该 有 到过 一个 责备 到 他 .

她低声回答道，语气本应是对他的一种责备。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [blæˈtɪd] ,

" **Why , " he blurted ,**
" 为什么 , " 他 脱口而出 ,

“为什么？”他脱口而出。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] — [wɪˈðəʊt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə]

" **because they say I've no right to come up like this — without we mean to**
" 因为 他们 说 我已经 不 正确的 到 来 向上 喜欢 这 — 没有 我们 意思是 到

[ˈmæəri] — —

marry — —
结婚 — —

“因为他们说我没权利这样出现——我们又没打算结婚——”

" [ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ˈeniːbədiːz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪjuːz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

" **Miriam was indignant at anybody's forcing the issues between them** .
" 米里亚姆 曾是 愤怒 在 任何人的 强制 这 问题 之间 他们 .

“米里亚姆对任何人强迫他们解决彼此之间的问题都感到愤慨。”

[fiː; fi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfjʊəriəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][tuː; tə] [pɔːl] ,

She had been furious with her own father for suggesting to Paul ,
她 有 到过 狂怒 和 她 自己的 父亲 为了 建议 到 保罗 ,

[ˈlæfɪŋli] ,

laughingly ,
笑着 ,

她曾因父亲笑着向保罗提出以下建议而勃然大怒：

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [mʌt] .

that he knew why he came so much .
那 他 知道 为什么 他 来了 所以 很多 .

他知道自己为什么来这么多次。

" [huː] [sez] ?

" **Who says ?**
" WHO 说道 ?

谁说的？

" [fiː; fi] [æskt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

" **she asked , wondering if her people had anything to do with it** .
" 她 问 , 好奇 如果 她 人们 有 任何事物 到 做 和 它 .

她问道，想知道这是否与她的人民有关。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] .

They had not .
他们 有 不是 .

他们没有。

" [ˈmʌðər] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] .

" Mother — and the others .
" 母亲 — 和 这 其他的 .

“母亲——还有其他人。

[ðeɪ] [seɪ][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ˌem ˈi:] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

They say at this rate everybody will consider me engaged , and I ought to
他们 说 在 这 速度 大家 将要 考虑 我 已订婚的 , 和 我 应该 到

[kənˈsɪdər] [maɪˈself][soʊ] ,

consider myself so ,
考虑 我 所以 ,

他们说照这个速度下去，大家都会认为我已经订婚了，我也应该这么认为。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [nɑ:t] [fer] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

because it's not fair to you .
因为 它是 不是 公平的 到 你 .

因为这对你不公平。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] — [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

And I've tried to find out — and I don't think I love you as a man
和 我已经 尝试 到 寻找 出去 — 和 我 不 思考 我 爱 你 作为 一个 男人

[ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

ought to love his wife .
应该 到 爱 他的 妻子 .

我努力想弄明白——我不认为我爱你的方式像一个男人应该爱他的妻子那样。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?

What do you think about it ?
什么 做 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法？

" [ˈmɪriəm] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈmu:dɪli] .

" Miriam bowed her head moodily .
" 米里亚姆 鞠躬 她 头 情绪低落地 .

米里亚姆闷闷不乐地低下了头。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)] .

She was angry at having this struggle .
她 曾是 生气的 在 拥有 这 斗争 .

她对这场斗争感到愤怒。

[ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][əˈloʊn] .

People should leave him and her alone .
人们 应该 离开 他 和 她 独自的 .

人们应该让他们俩清静清静。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ-d] .

" I don't know , " she murmured .
" 我 不 知道 , " 她 低声说道 .

“我不知道,”她喃喃道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [lʌv] [i:tɪ] [ˈlðər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈmæri] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈdefɪnətli] .

" Do you think we love each other enough to marry ? " he asked definitely .
" 做 你 思考 我们 爱 每个 其他 足够的 到 结婚 ? " 他 问 确实 .

“你觉得我们彼此相爱到可以结婚吗？”他肯定地问道。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈtremb(ə)] .
It made her tremble .
它 制成 她 颤抖 .

她浑身颤抖。

" [noʊ] , " [fiː; ji] [ˈænsər] [ˈtruːθfəli] .
" No , " she answered truthfully .
" 不 , " 她 回答 说实话 .

“不,”她如实回答。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] — [wiə(r)] [tuː] [jʌŋ] . "
" I don't think so — we're too young . "
" 我 不 思考 所以 — 是 也 年轻的 . "

“我不这么认为——我们还太年轻。”

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈmɪzrəbli] , " [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'tensəti] [ɪn]
" I thought perhaps , " he went on miserably , " that you , with your intensity in
" 我 想法 也许 , " 他 去 在 惨痛地 , " 那 你 , 和 你的 强度 在
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“我当时想,”他沮丧地继续说道,“或许你,因为你做事非常投入,

[maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [mɔːr] — [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
might have given me more — than I could ever make up to you .
可能 有 给定 我 更多的 — 比 我 可以 曾经 制作 向上 到 你 .

或许他给我的比我能补偿你的还要多。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈbetər] — [wiːl] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
And even now — if you think it better — we'll be engaged .
和 甚至 现在 — 如果 你 思考 它 更好的 — 出色地 是 已订婚的 .

即使现在——如果您觉得这样更好——我们也会订婚。

" [naʊ] [ˈmɪriəm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
" Now Miriam wanted to cry .
" 现在 米里亚姆 通缉 到 哭 .

“这时米里亚姆想哭了。”

[ænd; ænd][fiː; ji][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [tuː] .
And she was angry , too .
和 她 曾是 生气的 , 也 .

她也很生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] . [-]
He was always such a child for people to do as they liked with . [265]
他 曾是 总是 这样的 一个 孩子 为了 人们 到 做 作为 他们 喜欢 和 . [-]

他一直像个孩子一样,任人摆布。[265]

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [fiː; ji] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" No , I don't think so , " she said firmly .
" 不 , 我 不 思考 所以 , " 她 说 牢牢 .

“不,我不这么认为,”她坚定地说。

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He pondered a minute .
他 沉思 一个 分钟 .

他沉思了一会儿。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You see , " he said ,
" 你 看 , " 他 说 ,

“你看,”他说,

" [wɪð; wɪθ][,em 'i:] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] ['evər] [mə'na:pəlaɪz][,em 'i:] — [bi:; bi] ['evriθɪŋ]
" **with me — I don't think one person would ever monopolize me — be everything** .
" 和 我 — 我 不 思考 — 人 会 曾经 独占 我 — 是 一切
[tu:; tə][,em 'i:] — [aɪ] [θɪŋk] ['nevər] .
to me — I think never .
到 我 — 我 思考 绝不 .

“对我来说——我不认为一个人会垄断我——成为我的一切——我认为永远不会。

" [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] .
" **This she did not consider** .
" 这 她 做过 不是 考虑 .

她没有考虑到这一点。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] .
" **No , " she murmured** .
" 不 , " 她 低声说道 .

“不,”她低声说道。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] .
Then , after a pause , she looked at him and her dark eyes flashed .
然后 , 后 一个 暂停 , 她 看起来 在 他 和 她 黑暗的 眼睛 闪光灯 .

然后,她停顿了一下,看向他,她那双深邃的眼睛里闪过一丝光芒。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **This is your mother , " she said** .
" 这 是 你的 母亲 , " 她 说 .

“这是你妈妈,”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [laɪkt] [,em 'i:] . "
" **I know she never liked me** . "
" 我 知道 她 绝不 喜欢 我 . "

我知道她从来都不喜欢我。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" **No , no , it isn't , " he said hastily** .
" 不 , 不 , 它 不是 , " 他 说 草草 .

“不,不,不是这样的,”他急忙说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ðɪs] [taɪm] .
" **It was for your sake she spoke this time** .
" 它 曾是 为了 你的 清酒 她 辐 这 时间 .

“她这次说话是为了你。”

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [sed] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] .
She only said , if I was going on , I ought to consider myself engaged .
她 仅有的 说 , 如果 我 曾是 去 在 , 我 应该 到 考虑 我 已订婚的 .

她只说,如果我继续下去,我就应该把自己当成已订婚了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **There was a silence** .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['eni] [taɪm] , [ju:; jʊ][wəʊnt][stɑ:p] [ə'wei] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **And if I ask you to come down any time , you won't stop away , will you ?**
" 和 如果 我 问 你 到 来 向下 任何 时间 , 你 惯于 停止 离开 , 将要 你 ?

“如果我随时请你下来,你不会拒绝吧? ”

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **She did not answer** .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
By this time she was very angry .
经过 这 时间 她 曾是 非常 生气的 .

这时她非常生气。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" Well , what shall we do ?
" 出色地 , 什么 将 我们 做 ?

“那么，我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" she said shortly .
" 她 说 不久 .

她简短地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [ˈbetər] [draːp] [frentʃ] .
" I suppose I'd better drop French .
" 我 认为 I'd 更好的 降低 法语 .

我想我最好放弃法语。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
I was just beginning to get on with it .
我 曾是 只是 开始 到 得到 在 和 它 .

我正开始着手处理这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn][əˈləʊn] . "
But I suppose I can go on alone . "
但 我 认为 我 能 去 在 独自的 . "

但我想我可以独自继续前行。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't see that we need , " he said .
" 我 不 看 那 我们 需要 , " 他 说 .

“我不认为我们需要，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈles(ə)n] , [ˈfɔːrli] . "
" I can give you a French lesson , surely . "
" 我 能 给 你 一个 法语 课 , 一定 . "

“我当然可以教你法语。”

" [wel] — [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌndeɪ] [ˈnaɪts] .
" Well — and there are Sunday nights .
" 出色地 — 和 那里 是 星期日 夜晚 .

“嗯——还有星期天晚上。”

[aɪ] [ʃənt] [stɑːp] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈtʃæp(ə)] , [brɪˈkæz , brɪˈkɔːz][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] ,
I shan't stop coming to chapel , because I enjoy it ,
我 不会 停止 未来 到 教堂 , 因为 我 享受 它 ,

我不会停止来教堂，因为我喜欢这里。

[ænd; ænd] [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)][laɪf][aɪ][get] .
and it's all the social life I get .
和 它是全部 这 社会的 生活 我 得到 .

这就是我全部的社交生活了。

[bʌt; bət] [juːv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
But you've no need to come home with me .
但 你已经 不 需要 到 来 家 和 我 .

但你没必要跟我回家。

[aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][əˈləʊn] . "
I can go alone . "
我 能 去 独自的 . "

我可以独自前往。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" **All right** , " **he answered** , **rather taken aback** .
" 全部 正确的 , " 他 回答 , 相当 已采取 背 .

“好吧,”他回答道, 语气中带着一丝惊讶。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][æsk] [ˈedgər] , [ˈhi:l] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [kæn; kən] [seɪ]
" **But if I ask Edgar** , **he'll always come with us** , **and then they can say**
" 但 如果 我 问 埃德加 , 地狱 总是 来 和 我们 , 和 然后 他们 能 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“但如果我问埃德加, 他总是会和我们一起去, 这样他们就什么也说不出来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" **There was silence** .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðen] , [fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [mʌt]] .
After all , **then** , **she would not lose much** .
后 全部 , 然后 , 她 会 不是 失去 很多 .

毕竟, 那样一来, 她也不会损失太多。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [tɔ:k] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌt]] [ˈdɪfrəns] .
For all their talk down at his home there would not be much difference .
为了 全部 他们的 讲话 向下 在 他的 家 那里 会 不是 是 很多 不同之处 .

尽管他们在他家议论纷纷, 但实际情况不会有太大改变。

[fi:; ji] [wɪft] [ðei] [wʊd] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
She wished they would mind their own business .
她 希望 他们 会 头脑 他们的 自己的 商业 .

她希望他们不要多管闲事。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [let] [aɪ ˈti:] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **And you won't think about it** , **and let it trouble you** , **will you ?**
" 和 你 惯于 思考 关于 它 , 和 让 它 麻烦 你 , 将要 你 ?

“你不会去想这件事, 也不会让它困扰你, 对吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪriəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Oh** , **no** , " **replied Miriam** , **without looking at him** .
" 哦 , 不 , " 回复 米里亚姆 , 没有 寻找 在 他 .

“哦, 不,”米里亚姆头也不抬地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He was silent .
他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[fi:; ji] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌnˈsteɪb(ə)] .
She thought him unstable .
她 想法 他 不稳定 .

她认为他情绪不稳定。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] , [noʊ] [ˈæŋkər] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .
He had no fixity of purpose , **no anchor of righteousness that held him** .
他 有 不 固定性 的 目的 , 不 锚 的 义 那 握住 他 .

他没有坚定的目标, 也没有正义的锚点来约束他。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ə; eɪ][mæn][gets] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] — [ænd; ənd] [-]
" **Because** , " **he continued** , " **a man gets across his bicycle — and [266]**
" 因为 , " 他 持续 , " 一个 男人 获得 穿过 他的 自行车 — 和 [-]
“因为,”他继续说道, “一个人骑着自行车穿过马路——[266]

[goʊz][tu:; tə][wɜ:rk] — [ænd; ənd] [dʌz] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
goes to work — and does all sorts of things .
去 到 工作 — 和 做 全部 排序 的 事物 .
去上班——做各种各样的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [bru:dz] . " **But a woman broods .** "
但 一个 女士 幼崽 : "
但女人却会沉思。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] ['bɑ:ðər] , " [sed] ['mɪriəm] .
" **No , I shan't bother ,** " **said Miriam .**
" 不 , 我 不会 打扰 , " 说 米里亚姆 :
“不, 我懒得管了。”米里亚姆说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ment] [aɪ 'ti:] .
And she meant it .
和 她 意思是 它 :
她是认真的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] ['ræðər] ['tʃɪli] .
It had gone rather chilly .
它 有 已消失 相当 寒冷 :
天气变得有点冷了。

[ðeɪ] [went] [ɪn'dɔ:rz] .
They went indoors .
他们 去 室内 :
他们进了屋。

" [haʊ] [waɪt] [pɔ:l] [lʊks] !
" **How white Paul looks !**
" 如何 白色的 保罗 看起来 !
“保罗看起来好白啊! ”

" ['mɪsɪz] . [laɪvɜ:z] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mrs . Leivers exclaimed .**
" 太太 : 利弗斯 惊呼 :
“莱弗斯夫人惊呼道。”

" ['mɪriəm] , [ju:; jə] ['ʊdənt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][sɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
" **Miriam , you shouldn't have let him sit out of doors .**
" 米里亚姆 , 你 不应该 有 让 他 坐 出去 的 门 :
“米里亚姆, 你不应该让他坐在户外。”

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ju:v] ['teɪkən][kəʊld] , [pɔ:l] ? "
Do you think you've taken cold , Paul ? "
做 你 思考 你已经 已采取 寒冷的 , 保罗 ? "
保罗, 你觉得你感冒了吗?

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !
“哦, 不! ”

" [hi:; hi] [læft] .
" **he laughed .**
" 他 笑了 :
他笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [dʌn] [ʌp] .
But he felt done up .
但 他 毛毡 完毕 向上 .

但他觉得自己受到了不公正的对待。

[aɪ 'tiː] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['kɔːnflɪkt] [ɪn] [hɪm'self] .
It wore him out , the conflict in himself .
它 穿着 他 出去 , 这 冲突 在 他自己 .

内心的冲突让他精疲力竭。

[ˈmɪriəm] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Miriam pitied him now .
米里亚姆 可怜的 他 现在 .

米利暗现在很同情他。

[bʌt; bət] [kwɔɪt] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .
But quite early , before nine o'clock , he rose to go .
但 相当 早期的 , 前 九 点钟 , 他 玫瑰 到 去 .

但很早就，不到九点，他就起身离开了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [laɪvəz] ['æŋkʃəsli] .
" **You're not going home , are you ?** " **asked Mrs . Leivers anxiously** .
" 你是 不是 去 家 , 是 你 ? " 问 太太 . 利弗斯 焦虑地 .

“你不回家吧？”莱弗斯太太焦急地问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , " he replied** .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [biː; bi] ['ɜːrli] .
" **I said I'd be early** .
" 我 说 ID 是 早期的 .

我说过我会早到。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːkwərd] .
" **He was very awkward** .
" 他 曾是 非常 尴尬的 .

他很笨拙。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɜːrli] , " [sed] ['mɪstər] . [laɪvəz] .
" **But this is early , " said Mr . Leivers** .
" 但 这 是 早期的 , " 说 先生 . 利弗斯 .

“但现在下结论还为时过早，”莱弗斯先生说。

[ˈmɪriəm] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
Miriam sat in the rocking - chair , and did not speak .
米里亚姆 卫星 在 这 摇滚 - 椅子 , 和 做过 不是 说话 .

米里亚姆坐在摇椅上，一言不发。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
He hesitated ,
他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下。

[ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrɪn] [æz; əz] ['juːzuəl] [fɔːr; fər]
expecting her to rise and go with him to the barn as usual for

[hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
his bicycle .
他的 自行车 .

他以为她会像往常一样起床，和他一起去谷仓取他的自行车。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She remained as she was .
她 剩余 作为 她 曾是 .

她依然如故。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
He was at a loss .
他 曾是 在 一个 损失 .

他不知所措。

" [wel] — [gʊd] - [naɪt] ɔːl] !
" Well — good - night all !
" 出色地 — 好的 - 夜晚 全部 !

“好了——大家晚安！ ”

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] .
She spoke her good - night along with all the others .
她 辐 她 好的 - 夜晚 沿着 和 全部 这 其他的 .

她和其他人一起道了晚安。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .
But as he went past the window he looked in .
但 作为 他 去 过去的 这 窗户 他 看起来 在 .

但他经过窗户时，往里看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] ['slɑːtli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːnstənt]
She saw him pale , his brows knit slightly in a way that had become constant
她 锯 他 苍白 , 他的 眉毛 针织 轻微地 在 一个 方式 那 有 变得 持续的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

她看到他脸色苍白，眉头微微蹙起，这已经成了他一贯的习惯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][peɪn] .
his eyes dark with pain .
他的 眼睛 黑暗的 和 疼痛 .

他双眼因痛苦而变得黯淡。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
She rose and went to the doorway to wave good - bye to him as he
她 玫瑰 和 去 到 这 门口 到 海浪 好的 - 再见 到 他 作为 他
[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɡert] .
passed through the gate .
通过了 通过 这 门 .

她起身走到门口，向穿过大门的他挥手告别。

[hiː; hi][roʊd] ['sləʊli] [ʌndər] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][kɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] .
He rode slowly under the pine - trees , feeling a cur and a miserable wretch .
他 骑 缓慢地 在下面 这 松树 - 树木 , 感觉 一个 库尔 和 一个 悲惨的 可怜虫 .

他骑马缓缓穿过松树，感觉自己像个卑鄙无耻的家伙。

[hɪz; ɪz] ['baɪsaɪkl] [went] ['tɪltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][rændəm] .
His bicycle went tilting down the hills at random .
他的 自行车 去 倾斜 向下 这 丘陵 在 随机的 .

他的自行车不由自主地沿着山坡倾斜滑落。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [breɪk] [wʌnz] [nek] .
He thought it would be a relief to break one's neck .
他 想法 它 会 是 一个 宽慰 到 休息 一个人的 脖子 .

他觉得摔断脖子会是一种解脱。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [sent] [hɜ:r; həɾ][ʌp][ə; ei] [bʊk] [ænd; ənd][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ,
Two days later he sent her up a book and a little note ,
二 天 之后 他 发送 她 向上 一个 书 和 一个 小的 笔记 ,

两天后，他给她寄了一本书和一张小纸条。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][bi:; bi] ['bɪzi] .
urging her to read and be busy .
敦促 她 到 读 和 是 忙碌的 .

敦促她读书，让自己忙起来。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ɡev] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tu:; tə] ['edgər] .
At this time he gave all his friendship to Edgar .
在 这 时间 他 给予 全部 他的 友谊 到 埃德加 .

这时他把所有的友谊都给了埃德加。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['fæməli][soʊ] [mʌt] , [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][fɑ:rm][soʊ] [mʌt] ;
He loved the family so much , he loved the farm so much ;
他 喜爱 这 家庭 所以 很多 , 他 喜爱 这 农场 所以 很多 ;

他非常爱他的家人，非常爱他的农场；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it was the dearest place on earth to him .
它 曾是 这 亲爱的 地方 在 地球 到 他 .

那是他心中世界上最美好的地方。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['lʌvəbl] .
His home was not so lovable .
他的 家 曾是 不是 所以 可爱的 .

他的家并不那么温馨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
It was his mother .
它 曾是 他的 母亲 .

那是他的母亲。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['eniwer] .
But then he would have been just as happy with his mother anywhere .
但 然后 他 会 有 到过 只是 作为 快乐的 和 他的 母亲 任何地方 .

但即便他的母亲在哪里，他也会同样快乐。

[,wer'æz] ['wɪli] [fɑ:rm][hi:; hi] [lʌvd] ['pæʃənətli] .
Whereas Willey Farm he loved passionately .
然而 威利 农场 他 喜爱 热情地 .

而他却对威利农场充满热爱。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['poʊki] ['kɪtʃɪn] , [-]
He loved the little pokey kitchen , [267]
他 喜爱 这 小的 狱 厨房 , [-]

他喜欢那间狭小的厨房[267]

[wer] [menz] [bu:ts] [træmp] ,
where men's boots tramped ,
在哪里 男士 靴子 践踏 ,

男人们的靴子走过的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tra:dn] [ɑ:n] ;
and the dog slept with one eye open for fear of being trodden on ;
和 这 狗 睡着了 和 一 眼睛 打开 为了 害怕 的 存在 践踏 在 ;

狗睡觉时总是睁着一只眼睛，生怕被人踩到；

[wer] [ðə; ði][ləmp] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsaɪlənt] .
where the lamp hung over the table at night , and everything was so silent .
在哪里 这 灯 悬挂 超过 这 桌子 在 夜晚 , 和 一切 曾是 所以 沉默的 .

夜晚, 台灯悬挂在桌子上, 周围一片寂静。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈmɪriəmz] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˈpɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈroʊməns] , [ɪts] [ˈflaʊərz] ,
He loved Miriam's long , low parlour , with its atmosphere of romance , its flowers ,
他 喜爱 米里亚姆的 长的 , 低的 客厅 , 和 它是 气氛 的 浪漫 , 它是 花朵 ,
[ɪts] [bʊks] ,
its books ,
它是 图书 ,

他喜欢米里亚姆那间又长又低的客厅, 那里充满浪漫的氛围, 摆放着鲜花和书籍。

[ɪts] [haɪ] [ˈroʊzwɔd] [piˈænoʊ] .
its high rosewood piano .
它是 高的 红木 钢琴 .

它那架高档的红木钢琴。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈskaːrlət] [ruːfs] [ɑːn]
He loved the gardens and the buildings that stood with their scarlet roofs on
他 喜爱 这 花园 和 这 建筑物 那 站立 和 他们的 猩红 屋顶 在
[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
the naked edges of the fields ,
这 裸 边缘 的 这 字段 ,

他喜欢那些花园和建筑, 它们有着鲜红色的屋顶, 矗立在光秃秃的田野边缘。

[krept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈkoʊzɪnəs] ,
crept towards the wood as if for cosiness ,
悄悄地爬 向 这 木头 作为 如果 为了 舒适 ,

仿佛为了寻求舒适, 悄悄地向树林走去。

[ðə; ði][waɪld] [ˈkʌntri] [ˈskuːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ʌnˈkʌltʃərd] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the wild country scooping down a valley and up the uncultured hills of the
这 荒野 国家 舀取 向下 一个 谷 和 向上 这 没文化的 丘陵 的 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

荒野地带从山谷向下延伸, 向上攀升至另一侧未经开发的丘陵。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Only to be there was an exhilaration and a joy to him .
仅有的 到 是 那里 曾是 一个 兴奋 和 一个 喜悦 到 他 .

仅仅是身处其中, 就让他感到无比兴奋和快乐。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈmɪsɪz] . [laɪvɜːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrldlɪnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kweɪnt] [ˈsɪnɪsɪzəm] ;
He loved Mrs . Leivers , with her unworldliness and her quaint cynicism ;
他 喜爱 太太 . 利弗斯 , 和 她 超凡脱俗 和 她 古雅 玩世不恭 ;
[hiː; hi] [lʌvd] [ˈmɪstər] . [laɪvɜːz] ,
he loved Mr . Leivers ,
他 喜爱 先生 . 利弗斯 ,

他爱莱弗斯太太, 爱她不谙世事、略带古怪的愤世嫉俗; 他也爱莱弗斯先生。

[soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ˈɛdɡər] , [huː] [lɪt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
so warm and young and lovable ; he loved Edgar , who lit up when he came ,
所以 温暖的 和 年轻的 和 可爱的 ; 他 喜爱 埃德加 , WHO 点燃向上什么时候 他 来了 ,

他那么热情、年轻、可爱; 他很喜欢埃德加, 埃德加每次看到他都容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪl] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [soʊ] [ˈsə:si] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the boys and the children and Bill — even the sow Circe and the
和 这 男孩们 和 这 孩子们 和 账单 — 甚至 这 母猪 瑟茜 和 这
[ˈɪndiən] [ˈgeɪmkɔk] [kɔ:ld] [ˈtɪpu:] .
Indian gamecock called Tippoo .
印度 斗鸡 称为 蒂普 .
还有男孩们、孩子们和比尔——甚至还有母猪瑟茜和名叫蒂普的印度斗鸡。

[ɔ:l] [ðɪs] [bɪˈsaɪdz] [ˈmɪriəm] .
All this besides Miriam .
全部 这 除了 米里亚姆 .
除了米利暗之外，还有这一切。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
He could not give it up .
他 可以 不是 给 它 向上 .
他无法放弃。

[soʊ][hi:; hi] [went] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wɪð; wɪθ][ˈedɡər] .
So he went as often , but he was usually with Edgar .
所以 他 去 作为 经常 , 但 他 曾是 通常 和 埃德加 .
所以他照常去，但通常都和埃德加一起去。

[ˈoʊnli][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər] , [dʒɔɪnd][ɪn] [[əˈreɪdz] [ænd; ənd] [geɪmz] [æt; ət] [ˈi:vnɪŋ]
Only all the family , including the father , joined in charades and games at evening
仅有的 全部 这 家庭 , 包括 这 父亲 , 加入 在 猜谜游戏 和 游戏 在 晚上
.
.
.
晚上，只有全家人，包括父亲，一起玩猜谜游戏。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ˈmɪriəm] [dru:] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] [mækˈbeθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpenɪ]
And later , Miriam drew them together , and they read Macbeth out of penny
和 之后 , 米里亚姆 画 他们 一起 , 和 他们 读 麦克白 出去 的 一分钱
[bʊks] , [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rts] .
books , taking parts .
图书 , 采取 部分 .
后来，米里亚姆把他们聚在一起，让他们从廉价书里读《麦克白》，各自扮演不同的角色。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
It was great excitement .
它 曾是 伟大的 激动 .
真是太令人兴奋了。
[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][ɡlæd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [[aɪvʌz] [wʌz; wəz][ɡlæd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [[aɪvʌz] [ɪnˈdʒɔɪd]
Miriam was glad , and Mrs . Leivers was glad , and Mr . Leivers enjoyed
米里亚姆 曾是 高兴的 , 和 太太 . 利弗斯 曾是 高兴的 , 和 先生 . 利弗斯 享受
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
米里亚姆很高兴，莱弗斯太太也很高兴，莱弗斯先生也很享受。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsɔŋz] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ˈtɑ:nɪk][soʊl] - [fɑ:] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd]
Then they all learned songs together from tonic sol - fa , singing in a circle round
然后 他们 全部 学习 歌曲 一起 从 补品 索尔 - 法 , 歌唱 在 一个 圆圈 圆形的
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .
然后他们一起学习用音标唱法唱歌，围着篝火唱歌。

[bʌt; bət] [naʊ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈrerli] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] .
But now Paul was very rarely alone with Miriam .
但 现在 保罗 曾是 非常 很少 独自的 和 米里亚姆 .

但现在保罗很少有机会单独和米利暗在一起了。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .

她等待着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈedgər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhoʊm] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈtʃæp(ə)] [ɔːr] [frʌm; frəm]
When she and Edgar and he walked home together from chapel or from
什么时候 她 和 埃德加 和 他 步行 家 一起 从 教堂 或者 从
[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ˈbestwʊd] ,
the literary society in Bestwood ,
这 文学 社会 在 贝斯特伍德 ,

当她、埃德加和他一起从教堂或贝斯特伍德的文学社团步行回家时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [soʊ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌnˈɔːrθəɔːks] [ˈnaʊədeɪz] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]
she knew his talk , so passionate and so unorthodox nowadays , was for
她 知道 他的 讲话 , 所以 热情的 和 所以 非正统的 如今 , 曾是 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她知道他那番如今看来如此热情洋溢、如此不落俗套的讲话，是说给她听的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈenvi] [ˈedgər] , [həʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈsaɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˈfraɪdeɪ] [ˈnaɪts] ,
She did envy Edgar , however , his cycling with Paul , his Friday nights ,
她 做过 嫉妒 埃德加 , 然而 , 他的 骑自行车 和 保罗 , 他的 星期五 夜晚 ,

不过，她确实很羡慕埃德加，羡慕他和保罗一起骑车，羡慕他的周五晚上。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈwɜːrkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .
his days working in the fields .
他的 天 在职的 在 这 字段 .

他在田里干活的日子。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfraɪdeɪ] [ˈnaɪts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
For her Friday nights and her French lessons were gone .
为了 她 星期五 夜晚 和 她 法语 课程 是 已消失 .

她的周五晚上和法语课都没了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] , [ˈwɔːkiŋ] , [ˈpɒndəɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈriːdɪŋ] , [ˈstʌdiŋ] ,
She was nearly always alone , walking , pondering in the wood , reading , studying ,
她 曾是 几乎 总是 独自的 , 步行 , 沉思 在 这 木头 , 阅读 , 学习 ,
[ˈdriːmɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
dreaming , waiting .
做梦 , 等待 .

她几乎总是独自一人，在树林里散步、沉思、读书、学习、做梦、等待。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfriːkwəntli] .
And he wrote to her frequently .
和 他 写道 到 她 频繁地 .

他经常给她写信。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðər; ðər] [oʊld] [rer] [ˈhɑːrməni] .
One Sunday evening they attained to their old rare harmony .
一 星期日 晚上 他们 已达到 到 他们的 老的 稀有的 和谐 .

在一个星期天的晚上，他们重拾了往日难得的和谐。

[ˈedgər][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [kəˈmjʊːniən] — [hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] — [wɪð; wɪθ]
Edgar had stayed to Communion — he wondered what it was like — with
埃德加 有 入住 到 圣餐 — 他 想知道 什么 它 曾是 喜欢 — 和
[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] .
Mrs . Morel .
太太 ː 羊肚菌 ː

埃德加和莫雷尔太太一起留下来领圣餐——他想知道那是什么感觉。

[soʊ] [pɔːl] [keɪm] [ɑːn][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
So Paul came on alone with Miriam to his home .
所以 保罗 来了 在 独自的 和 米里亚姆 到 他的 家 ː

于是保罗独自带着米利暗回到了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [spel] [əˈgen] .
He was more or less under her spell again .
他 曾是 更多的 或者较少的 在下面 她 拼写 再次 ː

他又一次或多或少地被她迷住了。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] .
As usual , they were discussing the sermon .
作为 通常 ː 他们 是 讨论 这 讲道 ː

他们像往常一样在讨论布道内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
He was [268]
他 曾是 [-]

他是[268]

[ˈsetɪŋ] [naʊ] [fʊl] [seɪl] [tɔːrdz] [ægˈnɑːstɪsɪzəm] ,
setting now full sail towards Agnosticism ,
环境 现在 满的 帆 向 不可知论 ː

现在全速驶向不可知论，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ægˈnɑːstɪsɪzəm] [ðæt] [ˈmɪriəm] [dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [soʊ][ˈbædli] .
but such a religious Agnosticism that Miriam did not suffer so badly .
但 这样的 一个 宗教 不可知论 那 米里亚姆 做过 不是 遭受 所以 糟糕 ː

但正是这种宗教不可知论，使得米利暗并没有遭受太大的痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈriːnən] [vaɪ] [diː] [ʒeˈzy] [steɪdʒ] .
They were at the Renan Vie de Jésus stage .
他们 是 在 这 雷南 争夺 德 耶稣 阶段 ː

他们在《Renan Vie de Jésus》舞台上。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θreɪt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪˈliːfs] .
Miriam was the threshing - floor on which he threshed out all his beliefs .
米里亚姆 曾是 这 脱粒 - 地面 在 哪个 他 脱粒 出去 全部 他的 信仰 ː

米利暗就像是他锤炼所有信仰的战场。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈtræmpld] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] , [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
While he trampled his ideas upon her soul , the truth came out for him .
尽管 他 践踏 他的 想法 之上 她 灵魂 ː 这 真相 来了 出去 为了 他 ː

当他把自己的想法强加于她身上时，真相却最终暴露在他面前。

[ʃiː; ʃi] [əˈloʊn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈθreɪŋ] - [flɔːr] .
She alone was his threshing - floor .
她 独自的 曾是 他的 脱粒 - 地面 ː

他就是他唯一的出路。

[ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [helpt] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .
She alone helped him towards realization .
她 独自的 帮助 他 向 实现 ː

只有她帮助他实现了梦想。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpæsɪv] , [ʃiː; ji] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [ɪkˈspaʊndɪŋ] .
Almost impassive , she submitted to his argument and expounding .
几乎 冷漠 , 她 提交 到 他的 争论 和 阐述 .
她几乎面无表情地接受了他的论点和阐述。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [ˈriːəlaɪzd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
And somehow , because of her , he gradually realized where he was
和 不知何故 , 因为 的 她 , 他 逐步地 已实现 在哪里 他 曾是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .
不知怎的, 因为她, 他逐渐意识到自己错在哪里了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] .
And what he realized , she realized .
和 什么 他 已实现 , 她 已实现 .
他意识到的, 她也意识到了。

[ʃiː; ji] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
She felt he could not do without her .
她 毛毡 他 可以 不是 做 没有 她 .
她觉得他离不开她。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] .
They came to the silent house .
他们 来了 到 这 沉默的 房子 .
他们来到了这座寂静的房子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌləri] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] .
He took the key out of the scullery window , and they entered .
他 采取 这 钥匙 出去 的 这 洗碗间 窗户 , 和 他们 进入 .
他从厨房的窗户里取出钥匙, 他们走了进去。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
All the time he went on with his discussion .
全部 这 时间 他 去 在 和 他的 讨论 .
他一直滔滔不绝地讲着他的话题。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][gæs] , [ˈmended] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [keɪks] [frʌm; frəm]
He lit the gas , mended the fire , and brought her some cakes from
他 点燃 这 气体 , 已修复 这 火 , 和 带来 她 一些 蛋糕 从
[ðə; ði] [ˈpæntri] .
the pantry .
这 食品储藏室 .
他点燃煤气, 修好火, 然后从食品柜里给她拿了一些蛋糕。

[ʃiː; ji][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
She sat on the sofa , quietly , with a plate on her knee .
她 卫星 在 这 沙发 , 悄悄 , 和 一个 盘子 在 她 膝盖 .
她静静地坐在沙发上, 膝盖上放着一个盘子。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpɪŋkɪ] [ˈflaʊərz] .
She wore a large white hat with some pinkish flowers .
她 穿着 一个 大的 白色的 帽子 和 一些 粉红色 花朵 .
她戴着一顶白色的大帽子, 上面点缀着一些粉红色的花朵。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [hæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː] .
It was a cheap hat , but he liked it .
它 曾是 一个 便宜的 帽子 , 但 他 喜欢 它 .
那是一顶廉价的帽子, 但他很喜欢。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈniːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] , [ˈɡouldən] - [braʊn] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] .
Her face beneath was still and pensive , golden - brown and ruddy .
她 脸 下面 曾是 仍然 和 沉思的 , 金的 - 棕色的 和 红润 .
她脸庞平静而沉思, 呈金棕色, 略带红润。

[ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər][hɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːrt] [kəːlz] .
Always her ears were hid in her short curls .
总是 她 耳朵 是 隐藏 在 她 短的 卷发 .
她的耳朵总是藏在短短的卷发里。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
She watched him .
她 观看 他 .
她注视着他。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
She liked him on Sundays .
她 喜欢 他 在 星期日 .
她星期天喜欢他。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk][suːt] [ðæt] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [laɪð] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
Then he wore a dark suit that showed the lithe movement of his body .
然后 他 穿着 一个 黑暗的 套装 那 显示 这 轻盈 移动 的 他的 身体 .
然后他换上了一套深色西装, 衬托出他矫健的身姿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] , [klɪr] - [kʌt] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was a clean , clear - cut look about him .
那里 曾是 一个 干净的 , 清除 - 切 看 关于 他 .
他看起来干净利落, 一副清爽利落的样子。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He went on with his thinking to her .
他 去 在 和 他的 思维 到 她 .
他继续向她讲述他的想法。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] .
Suddenly he reached for a Bible .
突然 他 达到 为了 一个 圣经 .
他突然伸手去拿圣经。

[ˈmɪriəm] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] — [soʊ] [ˈɑːrp] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrk] .
Miriam liked the way he reached up — so sharp , straight to the mark .
米里亚姆 喜欢 这 方式 他 达到 向上 — 所以 锋利的 , 直的 到 这 标记 .
米里亚姆喜欢他伸手的方式——干脆利落, 直击要害。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɑːn] .
He turned the pages quickly , and read her a chapter of St . John .
他 转向 这 页面 迅速地 , 和 读 她 一个 章 的 英石 . 约翰 .
他迅速翻阅书页, 给她读了约翰福音的一章。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ˈriːdɪŋ] , [ɪnˈtent] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
As he sat in the arm - chair reading , intent , his voice only thinking ,
作为 他 卫星 在 这 手臂 - 椅子 阅读 , 意图 , 他的 嗓音 仅有的 思维 ,
他坐在扶手椅里读书, 全神贯注, 声音里只有思考。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæn][ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz] [tuːlz]
she felt as if he were using her unconsciously as a man uses his tools
她 毛毡 作为 如果 他 是 使用 她 不知不觉 作为 一个 男人 用途 他的 工具
[æt; ət][sʌm; səm][wɜːrk][hiː; hi][ɪz] [bent] [ɑːn] .
at some work he is bent on .
在 一些 工作 他 是 弯曲 在 .
她感觉他好像在无意识地利用她, 就像男人利用工具完成他一心想做的工作一样。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [aɪˈtiː] .
She loved it .
她 喜爱 它 .

她很喜欢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪstfʌnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
And the wistfulness of his voice was like a reaching to something ,
和 这 怅惘 的 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 到达 到 某物 ,
他声音中的惆怅仿佛在追寻着什么。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] .
and it was as if she were what he reached with .
和 它 曾是 作为 如果 她 是 什么 他 达到 和 .
仿佛她就是他伸手能触及的东西。

[ʃiː, ʃi][sæt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
She sat back on the sofa away from him ,
她 卫星 后退 在 这 沙发 离开 从 他 ,
她向后靠在沙发上，离他远了一些。

[ænd; ənd] [jet] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstrəmənt] [hɪz; ɪz][hænd] [grɑːspt] .
and yet feeling herself the very instrument his hand grasped .
和 然而 感觉 她自己 这 非常 乐器 他的 手 抓住 .
然而，她却感觉自己正是他手中紧握的乐器。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈplezər] .
It gave her great pleasure .
它 给予 她 伟大的 乐趣 .

这让她感到非常高兴。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfɔːltər][ænd; ənd][tuː; tə][get] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .
Then he began to falter and to get self - conscious .
然后 他 开始 到 犹豫不决 和 到 得到 自己 - 有意识的 .
然后他开始犹豫不决，变得不自在。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] , " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wen] [ʃiː, ʃi][ɪz][ɪn][ˈtræveɪl] ,
And when he came to the verse , " A woman , when she is in travail ,
和 什么时候 他 来了 到 这 诗 , " 一个 女士 , 什么时候 她 是 在 劳作 ,
当他读到“妇人生产的时候，

[hæθ] [ˈsɑːroʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈaʊər] [ɪz] [kʌm] , " [hiː; hi] [mɪst] [aɪˈtiː] [aʊt] .
hath sorrow because her hour is come , " he missed it out .
有 悲哀 因为 她 小时 是 来 , " 他 错过 它 出去 .
“她因时日已到而悲伤，”他漏掉了这句话。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [felt] [hɪm; ɪm] [ˈgroʊɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Miriam had felt him growing uncomfortable .
米里亚姆 有 毛毡 他 生长 不舒服 .
米里亚姆感觉到他越来越不自在。

[ʃiː, ʃi] [ˈræŋk] [wen] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] .
She shrank when the well - known words did not follow .
她 缩小 什么时候 这 出色地 - 已知 字 做过 不是 跟随 .
当那些耳熟能详的话语没有出现时，她感到一阵畏缩。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [-]
He went on [269]
他 去 在 [-]
他继续说道[269]

[ˈriːdɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
reading , but she did not hear .
阅读 , 但 她 做过 不是 听到 .
她正在看书，但没听见。

[ə; eɪ] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈeɪm] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [bend] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
A grief and shame made her bend her head .
一个 悲伤 和 耻辱 制成 她 弯曲 她 头 .

悲伤和羞愧让她低下了头。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] .
Six months ago he would have read it simply .
六 几个月 前 他 会 有 读 它 简单地 .

六个月前，他只会简单地读一遍。

[naʊ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ska:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Now there was a scotch in his running with her .
现在 那里 曾是 一个 苏格兰威士忌 在 他的 跑步 和 她 .

现在他一边和她跑步，一边喝着苏格兰威士忌。

[naʊ] [ʃi; ʃi] [felt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑ:st(ə)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Now she felt there was really something hostile between them , something of
现在 她 毛毡 那里 曾是 真的 某物 敌对的 之间 他们 , 某物 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'feɪmd] .
which they were ashamed .
哪个 他们 是 羞愧 .

现在她觉得他们之间真的存在某种敌意，某种令他们感到羞耻的东西。

[ʃi; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; həɹ] [keɪk] [mə'kænikli] .
She ate her cake mechanically .
她 吃 她 蛋糕 机械地 .

她机械地吃着蛋糕。

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə][goʊ][a:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjʊmənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [bæk] [ðə; ði] [raɪt]
He tried to go on with his argument , but could not get back the right
他 尝试 到 去 在 和 他的 争论 , 但 可以 不是 得到 后退 这 正确的
[noʊt] .
note .
笔记 .

他试图继续他的论点，但却找不到合适的切入点。

[su:n] [ˈedgəɹ] [keɪm] [ɪn] .
Soon Edgar came in .
很快 埃德加 来了 在 .

不久，埃德加进来了。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [hæd; həd] [ɡɜ:n] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] - .
Mrs . Morel had gone to her friends ' .
太太 . 羊肚菌 有 已消失 到 她 朋友们 - .

莫雷尔太太去了她朋友家。

[ðə; ði] [θri:] [set] [ɔ:f][tu; tə] [ˈwɪli] [ˈfɑ:rm] .
The three set off to Willey Farm .
这 三 放 离开 到 威利 农场 .

三人启程前往威利农场。

[ˈmɪriəm] [bru:did] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [splɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Miriam brooded over his split with her .
米里亚姆 沉思 超过 他的 分裂 和 她 .

米里亚姆一直耿耿于怀他与她分手的事。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [hi; hi] [ˈwa:ntɪd] .
There was something else he wanted .
那里 曾是 某物 别的 他 通缉 .

他还想要别的东西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]ˈsætɪsfɑd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [pi:s] .

He could not be satisfied ; he could give her no peace .

他 可以 不是 是 使满意 ; 他 可以 给 她 不 和平 .

他永远无法满足，他无法让她安宁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [naʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [straɪf] .

There was between them now always a ground for strife .

那里 曾是 之间 他们 现在 总是 一个 地面 为了 冲突 .

他们之间从此总是存在着冲突的根源。

[ʃi:; ʃɪ] ˈwɑ:ntɪd [tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm] .

She wanted to prove him .

她 通缉 到 证明 他 .

她想证明给他看。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ni:d] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][hɜ:r'self] .

She believed that his chief need in life was herself .

她 相信 那 他的 首席 需要 在 生活 曾是 她自己 .

她认为他人生中最需要的就是她自己。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [aɪ ˈti: , [bəʊθ][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [rest] [maɪt] [goʊ] ;

If she could prove it , both to herself and to him , the rest might go ;

如果 她 可以 证明 它 , 两个都 到 她自己 和 到 他 , 这 休息 可能 去 ;

如果她能向自己和他证明这一点，剩下的事情或许就能解决了；

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ˈsɪmpli [trʌst] [tu:; tə][ðə; ðɪ]ˈfju:tʃər] .

she could simply trust to the future .

她 可以 简单地 相信 到 这 未来 .

她只能选择相信未来。

[soʊ][ɪn] [meɪ] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈwɪli] [fɑ:rm][ænd; ənd] [mi:t] [ˈmɪsɪz] . [dɔ:z] .

So in May she asked him to come to Willey Farm and meet Mrs . Dawes .

所以 在 可能 她 问 他 到 来 到 威利 农场 和 见面 太太 . 道斯 .

所以五月份她请他到威利农场去见道斯太太。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ˈsʌmθɪŋ [hi:; hi] ˈhæŋkəd [ˈæftər] .

There was something he hankered after .

那里 曾是 某物 他 渴望 后 .

他心中一直渴望着某样东西。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:z] [hɪm; ɪm] , [wenˈevər] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]ˈklærə [dɔ:z] , [raʊz] [ænd; ənd][get] ˈslaitli ˈæŋgri] .

She saw him , whenever they spoke of Clara Dawes , rouse and get slightly angry .

她 锯 他 , 每当 他们 辐 的 克拉拉 道斯 , 唤醒 和 得到 轻微地 生气的 .

每当他们谈起克拉拉·道斯时，她都看到他心烦意乱，略带怒气。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] .

He said he did not like her .

他 说 他 做过 不是 喜欢 她 .

他说他不喜欢她。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ki:n] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .

Yet he was keen to know about her .

然而 他 曾是 敏锐的 到 知道 关于 她 .

但他很想了解她。

[wel] , [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [pʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [test] .

Well , he should put himself to the test .

出色地 , 他 应该 放 他自己 到 这 测试 .

他应该接受一下自己的考验。

[ʃiː, ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm] [dɪˈzaɪɜːz] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɜːz]
She believed that there were in him desires for higher things , and desires
她 相信 那 那里 是 在 他 欲望 为了 更高 事物 , 和 欲望
[fɔːr; fər] [ˈloʊər] ,
for lower ,
为了 降低 ,

她认为他心中既有对高尚事物的渴望，也有对低级事物的渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪɜːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [wʊd] [ˈkɑːŋkər] .
and that the desires for the higher would conquer .
和 那 这 欲望 为了 这 更高 会 征服 .

对更高层次事物的渴望终将战胜一切。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] .
At any rate , he should try .
在 任何 速度 , 他 应该 尝试 .

无论如何，他应该试试。

[ʃiː, ʃi] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] " [ˈhaɪər] " [ænd; ənd] " [ˈloʊər] " [wɜːr; wər] [ˈɑːrbɪtrəri] .
She forgot that her " higher " and " lower " were arbitrary .
她 忘了 那 她 " 更高 " 和 " 降低 " 是 随意的 .

她忘记了她所谓的“更高”和“更低”都是任意的。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈklærə][æt; ət] [ˈwɪli] [fɑːrm] .
He was rather excited at the idea of meeting Clara at Willey Farm .
他 曾是 相当 兴奋的 在 这 主意 的 会议 克拉拉 在 威利 农场 .

一想到要在威利农场见到克拉拉，他就感到非常兴奋。

[ˈmɪsɪz] . [dɔːz] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Mrs . Dawes came for the day .
太太 . 道斯 来了 为了 这 天 .

道斯太太今天来一天。

[hɜːr; hər] [ˈhevi] , [dʌn] - [ˈkʌlərd] [her] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
Her heavy , dun - coloured hair was coiled on top of her head .
她 重的 , 逼债 - 有色 头发 曾是 卷曲 在 顶部 的 她 头 .

她浓密的灰褐色头发盘在头顶。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə; ei] [waɪt] [blaʊs] [ænd; ənd][ˈneɪvi] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [werˈlevər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
She wore a white blouse and navy skirt , and somehow , wherever she was ,
她 穿着 一个 白色的 女式衬衫 和 海军 裙子 , 和 不知何故 , 无论 她 曾是 ,

她穿着白色衬衫和藏蓝色裙子，不知何故，无论她身在何处，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [ˈpɔːltrɪ] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
seemed to make things look paltry and insignificant .
似乎 到 制作 事物 看 微不足道 和 微不足道 .

似乎让事物显得微不足道、无关紧要。

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [ɔːltəˈgeðər] .
When she was in the room , the kitchen seemed too small and mean altogether .
什么时候 她 曾是 在 这 房间 , 这 厨房 似乎 也 小的 和 意思是 共 .

当她在房间里时，她觉得厨房太小太简陋了。

[ˈmɪriəmz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈtwailaɪt] [ˈpɑːrlər] [lʊkt] [stɪf] [ænd; ənd][ˈstʊːpɪd] .
Miriam's beautiful twilighty parlour looked stiff and stupid .
米里亚姆的 美丽的 暮光 客厅 看起来 僵硬的 和 愚蠢的 .

米里亚姆那间美丽的、暮色笼罩的客厅显得僵硬而愚蠢。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪvɜːz] [wɜːr; wər] [ɪˈklɪpst] [laɪk] [ˈkændlɪz] .
All the Leivers were eclipsed like candles .
全部 这 利弗斯 是 日食 喜欢 蜡烛 .

所有的利弗都像蜡烛一样黯然失色。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈræðəɹ] [hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

They found her rather hard to put up with .
他们 成立 她 相当 难的 到 放 向上 和 .

他们觉得她很难相处。

[jet] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˈræðəɹ] [hɑːrd] .

Yet she was perfectly amiable , but indifferent , and rather hard .
然而 她 曾是 完美 可亲 , 但 冷漠 , 和 相当 难的 .

然而，她虽然非常和蔼可亲，却冷漠无情，而且相当强硬。

[pɔːl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [æftəˈnuːn] .

Paul did not come till afternoon .
保罗 做过 不是 来 直到 下午 .

保罗直到下午才来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] .

He was early .
他 曾是 早期的 .

他来得早。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] , [ˈmɪriəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [-]

As he swung off his bicycle , Miriam saw him look round at the [270]
作为 他 摇摆 离开 他的 自行车 , 米里亚姆 锯 他 看 圆形的 在 这 [-]

当他从自行车上跳下来时，米里亚姆看到他环顾四周[270]

[haʊs] [ˈiːgərli] .

house eagerly .
房子 急切地 .

房子急切地。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəɹ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

He would be disappointed if the visitor had not come .
他 会 是 失望的 如果 这 游客 有 不是 来 .

如果访客没有来，他会很失望。

[ˈmɪriəm] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈbəʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .

Miriam went out to meet him , bowing her head because of the sunshine .
米里亚姆 去 出去 到 见面 他 , 鞠躬 她 头 因为 的 这 阳光 .

米里亚姆出去迎接他，因为阳光刺眼，她低下了头。

[nəˈstɜːrʃəm] [wɜːr; wəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [kuːl] [ɡriːn] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðəɹ; ðəɹ] [liːvz] .

Nasturtiums were coming out crimson under the cool green shadow of their leaves .
金莲花 是 未来 出去 赤红 在下面 这 凉爽的 绿色的 阴影 的 他们的 树叶 .

在绿叶的荫蔽下，旱金莲绽放出鲜红的花朵。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [stʊd] , [dɑːrk] - [ˈherd] , [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

The girl stood , dark - haired , glad to see him .
这 女孩 站立 , 黑暗的 - 头发 , 高兴的 到 看 他 .

那女孩站在那里，一头黑发，很高兴见到他。

" [ˈhæznt] [ˈklærə] [kʌm] ?

" Hasn't Clara come ?
" 还没有 克拉拉 来 ?

克拉拉还没来吗？

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪriəm] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [toʊn] .

" Yes , " replied Miriam in her musical tone .
" 是的 , " 回复 米里亚姆 在 她 音乐 语气 .

“是的，”米里亚姆用她那悦耳动听的语调回答道。

" [ʃi:z] ['ri:diŋ] .
" **She's reading** .
" 她是 阅读 .

她在看书。

" [hi:; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][bɑ:rn] .
" **He wheeled his bicycle into the barn** .
" 他 带轮子的 他的 自行车 进入 这 谷仓 .

他把自行车推进了谷仓。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['hænsəm] [taɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] , [ænd; ənd]
He had put on a handsome tie , of which he was rather proud , and
他 有 放 在 一个 英俊的 领带 , 的 哪个 他 曾是 相当 自豪的 , 和
[sɔ:ks] [tu:; tə] [mætʃ] .
socks to match .
袜子 到 匹配 .

他系了一条漂亮的领带，对此他颇为自豪，还配了同款袜子。

" [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **She came this morning ?**
" 她 来了 这 早晨 ?

她今天早上来过吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪriəm] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Yes , " replied Miriam , as she walked at his side** .
" 是的 , " 回复 米里亚姆 , 作为 她 步行 在 他的 边 .

“是的,”米里亚姆一边回答，一边走在他身边。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [brɪŋ] [em 'i:] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət] ['lɪbɜ:ti:z] .
" **You said you'd bring me that letter from the man at Liberty's** .
" 你 说 你会 带来 我 那 信 从 这 男人 在 自由的 .

“你说过你会把自由城那个人给我带来的那封信带给我。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "
Have you remembered ? "
有 你 记得 ? "
"

你还记得吗？

" [oʊ] [dæʃ] , [noʊ] !
" **Oh dash , no !**
" 哦 短跑 , 不 !

“哦，糟糕，不！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][næg][æt; ət][em 'i:] [tɪl] [ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] . "
" **But nag at me till you get it** . "
" 但 唠叨 在 我 直到 你 得到 它 . "

“但你要一直唠叨我，直到你明白为止。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][næg][æt; ət][ju:; jʊ] . "
" **I don't like to nag at you** . "
" 我 不 喜欢 到 唠叨 在 你 . "

“我不想唠叨你。”

" [du:][aɪ 'ti:] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] .
" **Do it whether or not** .
" 做 它 无论 或者 不是 .

“不管怎样，去做吧。”

[ænd; ənd][ɪz][fi:; ji] [ˈeni] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ?
And is she any more agreeable ?
和 是 她 任何 更多的 同意 ?

她就更讨人喜欢吗？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **he continued** .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [fi:; ji][ɪz] [kwɑɪt] [ə'gri:əb(ə)l] .
" **You know I always think she is quite agreeable** .
" 你 知道 我 总是 思考 她 是 相当 同意 .

“你知道，我一直觉得她非常和善。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **He was silent** .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ˈeɪdəntli] [hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɜ:rlɪ] [tə'deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] .
Evidently his eagerness to be early today had been the newcomer .
显然 他的 渴望 到 是 早期的 今天 有 到过 这 新人 .

显然，他今天早到这件事本身就是个新鲜事。

[ˈmɪriəm] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈsʌfə] .
Miriam already began to suffer .
米里亚姆 已经 开始 到 遭受 .

米里亚姆已经开始遭受痛苦。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
They went together towards the house .
他们 去 一起 向 这 房子 .

他们一起朝房子走去。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][klɪps] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] ,
He took the clips off his trousers ,
他 采取 这 片段 离开 他的 裤子 ,

他取下了裤子上的夹子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [ˈleɪzi][tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
but was too lazy to brush the dust from his shoes ,
但 曾是 也 懒惰的 到 刷子 这 灰尘 从 他的 鞋 ,

但他懒得掸掉鞋上的灰尘。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ks] [ænd; ənd][taɪ] .
in spite of the socks and tie .
在 尽管如此 的 这 袜子 和 领带 .

尽管穿着袜子和领带。

[ˈklærə][sæt][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈpɑ:rlər] [ˈri:dɪŋ] .
Clara sat in the cool parlour reading .
克拉拉 卫星 在 这 凉爽的 客厅 阅读 .

克拉拉坐在凉爽的客厅里看书。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [waɪt] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [her] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
He saw the nape of her white neck , and the fine hair lifted from it .
他 锯 这 颈背 的 她 白色的 脖子 , 和 这 美好的 头发 抬起 从 它 .

他看到了她白皙的后颈，以及从那里撩起的细软发丝。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈdɪfrəntli] .
She rose , looking at him indifferently .
她 玫瑰 , 寻找 在 他 漠不关心 .

她站起身，冷漠地看了他一眼。

[tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həʀ][ɑːrm] [streɪt] ,
To shake hands she lifted her arm straight ,
到 摇 双手 她 抬起 她 手臂 直的 ,

她举起手臂与人握手，手臂笔直地伸了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
in a manner that seemed at once to keep him at a distance ,
在 一个 方式 那 似乎 在 一次 到 保持 他 在 一个 距离 ,

以一种似乎立刻要与他保持距离的方式，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and yet to fling something to him .
和 然而 到 一扔 某物 到 他 .

然而，我却向他扔了什么东西。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [hɜːr; həʀ] [brests] [sweld] [ɪnˈsaɪd][hɜːr; həʀ] [blaʊs] ,
He noticed how her breasts swelled inside her blouse ,
他 注意到 如何 她 乳房 肿胀 里面 她 女式衬衫 ,

他注意到她衬衫下的乳房微微隆起。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; həʀ] [ˈʃoʊldər] [kɜːrvd] [ˈhænsəməli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [ˈmʌzliŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
and how her shoulder curved handsomely under the thin muslin at the top
和 如何 她 肩膀 弯曲 英俊地 在下面 这 薄的 细棉布 在 这 顶部

[ʌv; əv][hɜːr; həʀ][ɑːrm] .
of her arm .
的 她 手臂 .

她肩膀的曲线在薄薄的棉布下显得格外优美，一直延伸到她手臂的上方。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoozn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have chosen a fine day , " he said .
" 你 有 选定 一个 美好的 天 , " 他 说 .

“你选了个好日子，”他说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It happens so , " she said .
" 它 发生 所以 , " 她 说 .

“确实会发生这种情况，”她说。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][eɪ ˈem][glæd] .
" Yes , " he said ; " I am glad .
" 是的 , " 他 说 ; " 我 是 高兴的 .

“是的，”他说；“我很高兴。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [nɑːt] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] .
" She sat down , not thanking him for his politeness .
" 她 卫星 向下 , 不是 谢谢 他 为了 他的 礼貌 .

她坐了下来，没有感谢他的礼貌。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈmɔːrniŋ] ? " [æskt] [pɔːl] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm] . [-]
" What have you been doing all morning ? " asked Paul of Miriam . [271]
" 什么 有 你 到过 正在做 全部 早晨 ? " 问 保罗 的 米里亚姆 . [-]

“你整个上午都在做什么？”保罗问米利暗。[271]

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈmɪriəm] , [ˈkɔːfɪŋ] [ˈhʌskɪli] ,
" Well , you see , " said Miriam , coughing huskily ,
" 出色地 , 你 看 , " 说 米里亚姆 , 咳嗽 沙哑地 ,

“是这样的，”米里亚姆沙哑地咳嗽着说，

" [ˈklærə][ˈoʊnli] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd][soʊ] — [ˈiːz] [ˈnɑːt] [bɪn] [hɪr] [ˈveri] [ˈlɔːŋ] .
" **Clara only came with father — and so — she's not been here very long .**
" 克拉拉 仅有的 来了 和 父亲 — 和 所以 — 她是 不是 到过 这里 非常 长的 .
“克拉拉是和父亲一起来的——所以——她在这里待的时间并不长。”

" [ˈklærə][sæt] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈhoʊldɪŋ] [əˈluːf] .
" **Clara sat leaning on the table , holding aloof .**
" 克拉拉 卫星 倾斜 在 这 桌子 , 保持 超然 .
克拉拉倚在桌子上，神情冷漠。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [wel] [kept] .
He noticed her hands were large , but well kept .
他 注意到 她 双手 是 大的 , 但 出色地 保留 .
他注意到她的手很大，但保养得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɑːn][ðəm; ðəm] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [kɔːrs] , [oʊˈpeɪk] , [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ]
And the skin on them seemed almost coarse , opaque , and white , with
和 这 皮肤 在 他们 似乎 几乎 粗 , 不透明 , 和 白色的 , 和
[faɪn][ˈɡoʊldən] [hər] .
fine golden hairs .
美好的 金的 头发 .
它们的皮肤看起来几乎粗糙、不透明且呈白色，上面长着细细的金色绒毛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˈnɑːt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər][hændz] .
She did not mind if he observed her hands .
她 做过 不是 头脑 如果 他 观察到 她 双手 .
她并不介意他观察她的双手。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][skɔːrn][hɪm; ɪm] .
She intended to scorn him .
她 故意的 到 轻蔑 他 .
她打算羞辱他。

[hɜːr; hər] [ˈhevi] [ɑːrm] [leɪ] [ˈneglɪdʒəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Her heavy arm lay negligently on the table .
她 重的 手臂 躺 疏忽地 在 这 桌子 .
她沉重的手臂随意地搭在桌子上。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs]
Her mouth was closed as if she were offended , and she kept her face
她 嘴 曾是 关闭 作为 如果 她 是 被冒犯了 , 和 她 保留 她 脸
[ˈslaɪtli] [əˈvɜːtɪd] .
slightly averted .
轻微地 避免了 .
她紧闭双唇，仿佛受到了冒犯，脸微微侧向一边。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈmɑːrgrət] - [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈiːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" **You were at Margaret Bonford's meeting the other evening , " he said to**
" 你 是 在 玛格丽特 - 会议 这 其他 晚上 , " 他 说 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

" [ˈmɪriəm] [dɪd][ˈnɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ˈkɜːrtiəs] [pɔːl] .
Miriam did not know this courteous Paul .
米里亚姆 做过 不是 知道 这 有礼貌 保罗 .
米利暗并不认识这位彬彬有礼的保罗。

[ˈklærə] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Clara glanced at him .
克拉拉 瞥了一眼 在 他 .
克拉拉瞥了他一眼。

[wʊd] [ˈhevə] [get] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] . " **would never get her to heaven** . "

会 绝不 得到 她 到 天堂 . "

那样做永远也上不了天堂。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈhev(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] — [ɪts] [hɜːr; hə] [fer] [fer] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [riˈtɔːtid] [ˈklærə] . **" It's not heaven she wants to get — it's her fair share on earth , " retorted Clara** . "

它是 不是 天堂 她 想要 到 得到 — 它是 她 公平的 分享 在 地球 , " 反驳 克拉拉 .

“她想要的不是天堂，而是她在人间应得的那份，”克拉拉反驳道。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wə] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [sɑːm; səm] [deprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] [wɪtʃ] **She spoke as if he were responsible for some deprivation which**

她 辐 作为 如果 他 是 负责任的 为了 一些 剥夺 哪个

[mɪs] - [ˈsʌfəd] . **Miss Bonford suffered** .

错过 - 遭受 .

她的语气好像邦福德小姐遭受的某些苦难是他的责任。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈɔːfli] [naɪs] — [ˈoʊnli] [tuː] [freɪl] **" Well , " he said , " I thought she was warm , and awfully nice — only too frail**

出色地 , " 他 说 , " 我 想法 她 曾是 温暖的 , 和 非常 好的 — 仅有的 也 脆弱

.
:
.

“嗯，”他说，“我觉得她很热情，人也非常好——只是太虚弱了。”

[aɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkʌmfətəbli, ˌkʌmfərtəbli] [ɪn] [piːs] — — " **I wished she was sitting comfortably in peace — — "**

我 希望 她 曾是 坐着 舒适地 在 和平 — — "

我希望她能安然无恙地坐着——

" - [ˈdɑːrɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈhʌzbændz] [ˈstɑːkɪŋz] , - " [sed] [ˈklærə] [ˈskeɪðɪŋli] . **" ' Darning her husband's stockings , ' " said Clara scathingly** . "

- 织补 她 丈夫的 长筒袜 , - " 说 克拉拉 尖刻地 .

“给丈夫补袜子呢，”克拉拉尖刻地说。

" [aɪm] [ʃʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈdɑːrɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [maɪ] [ˈstɑːkɪŋz] , " [-] **" I'm sure she wouldn't mind darning even my stockings , " [272]**

" 我是 当然 她 不会 头脑 织补 甚至 我的 长筒袜 , " [-]

“我相信她甚至不介意帮我补袜子，”[272]

[hiː; hi] [sed] . **he said** .

他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊ] [ʃiːd] [duː] [ðem; ðəm] [wel] . **" And I'm sure she'd do them well** . "

和 我是 当然 棚 做 他们 出色地 .

“我相信她会做得很好。”

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈblækɪŋ] [hɜːr; hə] [buːts] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] . **Just as I wouldn't mind blacking her boots if she wanted me to** .

只是 作为 我 不会 头脑 黑化 她 靴子 如果 她 通缉 我 到 .

如果她需要，我也不介意帮她擦亮靴子。

" [bʌt; bət] [ˈklærə] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ˈænsə] [ðɪs] [ˈsæli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] . **" But Clara refused to answer this sally of his** . "

但 克拉拉 拒绝 到 回答 这 莎莉 的 他的 .

但克拉拉拒绝回应他的这番挑衅。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['mɪriəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
He talked to Miriam for a little while .
他 谈话 到 米里亚姆 为了 一个 小的 尽管 .

他和米里亚姆聊了一会儿。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['wʊmən] [held] [ə'lu:f] .
The other woman held aloof .
这 其他 女士 握住 超然 .

另一个女人则显得冷漠疏离。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] ['edgər] .
" **Well , " he said , " I think I'll go and see Edgar .**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 思考 患病的 去 和 看 埃德加 .

“嗯,”他说,“我想我会去见埃德加。”

[ɪz][hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði][lənd] ? " **Is he on the land ? "**
是 他 在 这 土地 ? "

他现在在陆地上吗?

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] ['mɪriəm] , " ['hi:z] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv][koʊl] .
" **I believe , " said Miriam , " he's gone for a load of coal .**
" 我 相信 , " 说 米里亚姆 , " 他是 已消失 为了 一个 加载 的 煤炭 .

“我相信,”米里亚姆说,“他去拉煤了。”

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] . " **He should be back directly . "**
他 应该 是 后退 直接地 . "

他应该很快就能回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第21/38页

" [ðen] , " [hiː hi] [sed] , " [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

" **Then** , " **he** **said** , " **I'll** **go** **and** **meet** **him** .

" 然后 , " 他 说 , " 患病的 去 和 见面 他 .

“那么,”他说,“我就去见他。”

" ['mɪriəm] [derd] [nɑːt] [prə'poʊz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

" **Miriam** **dared** **not** **propose** **anything** **for** **the** **three** **of** **them** .

" 米里亚姆 敢于 不是 提出 任何事物 为了 这 三 的 他们 .

“米利暗不敢为他们三人提出任何建议。”

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm] .

He **rose** **and** **left** **them** .

他 玫瑰 和 左边 他们 .

他起身离开了他们。

[ɑːn][ðə; ði][taːp][roʊd] , [wer] [ðə; ði] [gɔːrs] [wʌz; wəz] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] ['edgər] ['wɔːkɪŋ] ['leɪzɪli] [bɪ'saɪd]

On **the** **top** **road** , **where** **the** **gorse** **was** **out** , **he** **saw** **Edgar** **walking** **lazily** **beside**

在 这 顶部 路 , 在哪里 这 金雀花 曾是 出去 , 他 锯 埃德加 步行 懒洋洋 旁

[ðə; ði] [mer] ,

the **mare** ,

这 母马 ,

在山顶的路上, 金雀花盛开的地方, 他看见埃德加懒洋洋地走在母马旁边。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [waɪt] - [stɑːrd] ['fɔːrhed] [æz; əz][fiː; ji] ['drægd] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [loʊd]

who **nodded** **her** **white** - **starred** **forehead** **as** **she** **dragged** **the** **clanking** **load**

WHO 点头 她 白色的 - 星形 前额 作为 她 拖拽 这 叮当作响 加载

[ʌv; əv][koʊl] .

of **coal** .

的 煤炭 .

她一边拖着叮当作响的煤炭, 一边点头露出布满白星的额头。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmɜːz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] .

The **young** **farmer's** **face** **lighted** **up** **as** **he** **saw** **his** **friend** .

这 年轻的 农民的 脸 照明 向上 作为 他 锯 他的 朋友 .

年轻的农夫看到朋友, 脸上立刻绽放出笑容。

['edgər][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [wɔːrm] [aɪz] .

Edgar **was** **good** - **looking** , **with** **dark** , **warm** **eyes** .

埃德加 曾是 好的 - 寻找 , 和 黑暗的 , 温暖的 眼睛 .

埃德加相貌英俊, 有一双深邃而温暖的眼睛。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] ['ræðər] [dɪs'repjətəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

His **clothes** **were** **old** **and** **rather** **disreputable** , **and** **he** **walked** **with**

他的 衣服 是 老的 和 相当 声名狼藉的 , 和 他 步行 和

[kən'sɪdərəb(ə)] [praɪd] .

considerable **pride** .

大量 自豪 .

他的衣服又旧又破旧, 但他走路时却带着相当的骄傲。

" [hə'loʊ] !

" **Hello** !

" 你好 !

“你好!”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈsi:ɪŋ] [pɔ:l] [ˌberˈhedɪd] .
" **he said , seeing Paul bareheaded .**
" 他 说 , 看到 保罗 免冠 .

“他看到保罗没戴帽子，便说道。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? "
" **Where are you going ?** "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
" **Came to meet you .**
" 来 到 见面 你 .

来见你。

[kɑ:nt] [stænd] - [ˌnevərˈmɔ:r] . -
Can't stand ' Nevermore . '
不能 站立 - 永不再 . -

受不了《永不复返》。

" [ˈedgəz] [ti:θ] [flæft] [ɪn][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] .
" **Edgar's teeth flashed in a laugh of amusement .**
" 埃德加的 牙齿 闪光灯 在 一个 笑 的 娱乐 .

埃德加咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [hu:] [ɪz] - [ˌnevərˈmɔ:r] - ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Who is ' Nevermore ' ?** " **he asked .**
" WHO 是 - 永不再 - ? " 他 问 .

“‘永不复返’是谁？”他问道。

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] — [ˈmɪsɪz] . [dɔ:z] — [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪsɪz] . [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [ðæt] [kwəʊθ] -
" **The lady — Mrs . Dawes — it ought to be Mrs . The Raven that quothed '**
" 这 女士 — 太太 . 道斯 — 它 应该 到 是 太太 . 这 乌鸦 那 引用 -
[ˌnevərˈmɔ:r] . -
Nevermore . '
永不再 . -

“那位女士——道斯夫人——应该是乌鸦夫人说出‘永不复返’这句话。”

" [ˈedgər] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɡli:] .
" **Edgar laughed with glee .**
" 埃德加 笑了 和 高兴 .

埃德加高兴地大笑起来。

" [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ?
" **Don't you like her ?**
" 不 你 喜欢 她 ?

你不喜欢她吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][fæt][lɑ:t] , " [sed] [pɔ:l] .
" **Not a fat lot ,** " **said Paul .**
" 不是 一个 胖的 很多 , " 说 保罗 .

“不多，”保罗说。

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" **Why , do you ?** "
" 为什么 , 做 你 ? "

你为什么这么想？

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
" **The answer came with a deep ring of conviction** .
" 这 回答 来了 和 一个 深的 戒指 的 定罪 .

回答中充满了坚定的语气。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [ˈedgər] [pɜ:rst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Edgar pursed up his lips** .
" 埃德加 攥紧 向上 他的 嘴唇 .

埃德加抿了抿嘴唇。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ʃi:z] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] .
" **I can't say she's much in my line** .
" 我 不能 说 她是 很多 在 我的 线 .

“我不能说她和我属于同一领域。”

" [hi:; hi] [mju:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **He mused a little** .
" 他 沉思 一个 小的 .

他沉思了一会儿。

[ðen] : " [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] - [ˌnevərˈmɔ:r] - ? " [hi:; hi] [æskt] .
Then : " But why do you call her ' Nevermore ' ? " he asked .
然后 : " 但 为什么 做 你 称呼 她 - 永不再 - ? " 他 问 .

然后他问道：“但是她为什么叫她‘永不复返’呢？ ”

" [wel] , " [sed] [pɔ:l] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi] [sez] [ˈhɔ:tɪli] - [ˌnevərˈmɔ:r] ,
" **Well , " said Paul , " if she looks at a man she says haughtily ' Nevermore** ,
" 出色地 , " 说 保罗 , " 如果 她 看起来 在 一个 男人 她 说道 傲慢地 - 永不再 ,

“嗯,”保罗说,“如果她看向一个男人,她会傲慢地说‘永不复返’。”

- [ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ʃi:; ʃi] [sez] [dɪsˈdeɪnfəli] - [ˌnevərˈmɔ:r]
' **and if she looks at herself in the looking - glass she says disdainfully ' Nevermore**
- 和 如果 她 看起来 在 她自己 在 这 寻找 - 玻璃 她 说道 轻蔑地 - 永不再
,
!
,

如果她对着镜子看自己,她会不屑地说:“永不再来。”

- [ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [bæk] [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪˈti:] [ɪn] [dɪsˈgʌst] ,
' **and if she thinks back she says it in disgust** ,
- 和 如果 她 思考 后退 她 说道 它 在 厌恶 ,

“如果她回想起来,她会带着厌恶的语气说出来。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ˈfɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪˈti:] [ˈsɪnɪkli] . " [-]
and if she looks forward she says it cynically . " [273]
和 如果 她 看起来 向前 她 说道 它 愤世嫉俗地 . " [-]

如果她展望未来,她会愤世嫉俗地说。[273]

[ˈedgər] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
Edgar considered this speech , failed to make much out of it , and said ,
埃德加 经过考虑的 这 演讲 , 失败的 到 制作 很多 出去 的 它 , 和 说 ,
[ˈlæfɪŋ] :
laughing :
笑 :

埃德加仔细思考了这番话，却没从中领会到什么，于是笑着说：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ][mæn] - [ˈheɪtər] ? "
" You think she's a man - hater ? "
" 你 思考 她是 一个 男人 - 仇恨者 ? "

你觉得她厌男吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] .
" She thinks she is , " replied Paul .
" 她 思考 她 是 , " 回复 保罗 .

“她自认为如此，”保罗回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" But you don't think so ? "
" 但 你 不 思考 所以 ? "

“但你不这么认为吗？ ”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] .
" No , " replied Paul .
" 不 , " 回复 保罗 .

“不，”保罗回答道。

" [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃɪ][naɪs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ? "
" Wasn't she nice with you , then ? "
" 不是 她 好的 和 你 , 然后 ? "

“那她对你不是挺好的吗？ ”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər][naɪs][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" Could you imagine her nice with anybody ? " asked the young man .
" 可以 你 想象 她 好的 和 任何人 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“你能想象她和别人相处融洽吗？ ”年轻人问道。

[ˈedgər] [læft] .
Edgar laughed .
埃德加 笑了 .

埃德加笑了。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ʌnˈləʊdɪd] [ðə; ðɪ][koʊl][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] .
Together they unloaded the coal in the yard .
一起 他们 卸载 这 煤炭 在 这 院子 .

他们一起把煤卸到院子里。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [self] - [ˈkɑːnʃəs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˈklærə][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
Paul was rather self - conscious , because he knew Clara could see if she looked
保罗 曾是 相当 自己 - 有意识的 , 因为 他 知道 克拉拉 可以 看 如果 她 看起来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
out of the window .
出去 的 这 窗户 .

保罗有些不好意思，因为他知道克拉拉如果往窗外看就能看到。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] .
She didn't look .
她 没有 看 .

她没看。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːnz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [gruːmd] .
On Saturday afternoons the horses were brushed down and groomed .
在 周六 下午 这 马匹 是 刷过 向下 和 修剪过的 .

星期六下午，人们会给马匹刷毛和梳理毛发。

[pɔːl] [ænd; ənd][ˈedgər] [wɜːrkt] [tə'geðər] ,
Paul and Edgar worked together ,
保罗 和 埃德加 工作 一起 ,

保罗和埃德加曾一起工作，

['sniːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pelts] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['flaʊər] .
sneezing with the dust that came from the pelts of Jimmy and Flower .
打喷嚏 和 这 灰尘 那 来了 从 这 毛皮 的 吉米 和 花 .

打喷嚏时，嘴里喷出了吉米和弗劳尔皮毛上的灰尘。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em 'iː] ? " [sed] [ˈedgər] .
" Do you know a new song to teach me ? " said Edgar .
" 做 你 知道 一个 新的 歌曲 到 教 我 ? " 说 埃德加 .

“你知道一首新歌可以教我吗？”埃德加说。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He continued to work all the time .
他 持续 到 工作 全部 这 时间 .

他一直都在工作。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [sʌn] - [red] [wen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] ,
The back of his neck was sun - red when he bent down ,
这 后退 的 他的 脖子 曾是 太阳 - 红色的什么时候 他 弯曲 向下 ,

他弯下腰时，后颈被太阳晒得通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [held][ðə; ði] [brʌʃ] [wɜːr; wər] [θɪk] .
and his fingers that held the brush were thick .
和 他的 手指 那 握住 这 刷子 是 厚的 .

他握笔的手指很粗。

[pɔːl] [wəːtʃt] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
Paul watched him sometimes .
保罗 观看 他 有时 .

保罗有时会观察他。

" - ['meri] ['mɔːrɪsən] - ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
" ' Mary Morrison ' ? " suggested the younger .
" - 玛丽 莫里森 - ? " 建议 这 年轻 .

“玛丽·莫里森？”年轻的那位问道。

[ˈedgər] [ə'griːd] .
Edgar agreed .
埃德加 同意 .

埃德加同意了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tenər] [vɔɪs] ,
He had a good tenor voice ,
他 有 一个 好的 男高音 嗓音 ,

他有一副好听的男高音嗓子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
and he loved to learn all the songs his friend could teach him ,
和 他 喜爱 到 学习 全部 这 歌曲 他的 朋友 可以 教 他 ,

他很喜欢学习朋友能教他的所有歌曲。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːrtɪŋ] .
so that he could sing whilst he was carting .
所以 那 他 可以 唱歌 而 他 曾是 搬运 .

这样他就可以一边拉车一边唱歌了。

[pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈbærɪtoʊn] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] .
Paul had a very indifferent baritone voice , but a good ear .
保罗 有 一个 非常 冷漠 男中音 嗓音 , 但 一个 好的 耳朵 .

保罗的男中音很平庸，但他的乐感很好。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [sæŋ] [ˈsɔːftli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈklærə] .
However , he sang softly , for fear of Clara .
然而 , 他 唱 轻轻 , 为了 害怕 的 克拉拉 .

然而，他因为害怕克拉拉，所以唱得很轻。

[ˈedgər] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈtenər] .
Edgar repeated the line in a clear tenor .
埃德加 重复 这 线 在 一个 清除 男高音 .

埃德加用清晰的男高音重复了这句话。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [bəʊθ] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [sniːz] , [ænd; ænd][fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈbjuːzd]
At times they both broke off to sneeze , and first one , then the other , abused
在 时代 他们 两个都 打破 离开 到 喷嚏 , 和 第一的 一 , 然后 这 其他 , 受虐
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
his horse .
他的 马 .

他们俩有时会停下来打喷嚏，而且先是一个人，然后是另一个人，辱骂他的马。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [men] .
Miriam was impatient of men .
米里亚姆 曾是 不耐烦 的 男人 .

米利暗对男人没有耐心。

[,aɪ ˈtiː] [tʊk] [soʊ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] — [ˈiːv(ə)n] [pɔːl] .
It took so little to amuse them — even Paul .
它 采取 所以 小的 到 娱乐 他们 — 甚至 保罗 .

他们很容易被逗乐——就连保罗也一样。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [əˈnɔːmələs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈθɜːrəli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
She thought it anomalous in him that he could be so thoroughly absorbed in
她 想法 它 异常的 在 他 那 他 可以 是 所以 彻底 吸收 在
[ə; eɪ][ˌtrɪvɪˈæləti] .
a triviality .
一个 琐碎 .

他觉得他如此沉迷于琐事，实在有些反常。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtiːtaɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
It was teatime when they had finished .
它 曾是 下午茶时间 什么时候 他们 有 完成的 .

他们做完的时候已经是下午茶时间了。

" [wʌt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈmɪriəm] .
" What song was that ? " asked Miriam .
" 什么 歌曲 曾是 那 ? " 问 米里亚姆 .

“那是什么歌？”米里亚姆问道。

[ˈedgər][tuʊld][hɜːr; hər] .
Edgar told her .
埃德加 讲述 她 .

埃德加告诉了她。

[ðə; ði][kɔːnvərˈseɪ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] .
The conversation turned to singing .
这 对话 转向 到 歌唱 .

话题转到了唱歌上。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dʒɔːli] [taɪmz] , " ['mɪriəm] [sed] [tuː; tə]['klærə] .

" We have such jolly times , " Miriam said to Clara .
" 我们 有 这样的 快乐的 时代 , " 米里亚姆 说 到 克拉拉 .

“我们玩得真开心,”米里亚姆对克拉拉说。

[ˈmɪsɪz] . [dɔːz] [eɪt] [hɜːr; hər] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wei] .

Mrs Dawes ate her meal in a slow , dignified way .
太太 . 道斯 吃 她 一顿饭 在 一个 慢的 , 凝重 方式 .

道斯太太吃饭吃得很慢, 姿态端庄。

[wen'evər] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [gruː] ['dɪstənt] .

Whenever the men were present she grew distant .
每当 这 男人 是 展示 她 生长 遥远 .

每当有男人在场, 她就会变得疏远。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ?

" Do you like singing ?
" 做 你 喜欢 歌唱 ?

你喜欢唱歌吗?

" ['mɪriəm] [æskt] [hɜːr; hər] . [-]

" Miriam asked her . [274]
" 米里亚姆 问 她 . [-]

“米利暗问她。[274]

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" If it is good , she said .
" 如果 它 是 好的 , " 她 说 .

“如果好的话,”她说。

[pɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kʌlərd] .

Paul , of course , coloured .
保罗 , 的 课程 , 有色 .

当然, 保罗是有色人种。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] - [klæs] [ænd; ənd] [treɪnd] ? " [hiː; hi] [sed] .

" You mean if it is high - class and trained ? " he said .
" 你 意思是 如果 它 是 高的 - 班级 和 受过训练 ? " 他 说 .

“你是说如果是高档且训练有素的那种吗? ”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [niːdz] ['treɪnɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I think a voice needs training before the singing is anything , she said .
" 我 思考 一个 嗓音 需求 训练 前 这 歌唱 是 任何事物 , " 她 说 .

“我认为唱歌之前需要经过声乐训练,”她说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] ['piːpəlz] [vɔɪsɪz] [treɪnd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [ə'laʊd]

" You might as well insist on having people's voices trained before you allowed
" 你 可能 作为 出色地 坚持 在 拥有 人们的 声音 受过训练 前 你 允许

[ðəm; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] ,

them to talk ,
他们 到 讲话 ,

“你还不如坚持先训练人们的嗓音, 再允许他们说话。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" ['riːəli] , ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] ['plezər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . "

" Really , people sing for their own pleasure , as a rule . "
" 真的 , 人们 唱歌 为了 他们的 自己的 乐趣 , 作为 一个 规则 . "

“实际上, 人们唱歌通常都是为了取悦自己。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [dɪsˈkʌmfərt] . "

" **And it may be for other people's discomfort** . "

" 和 它 可能 是 为了 其他 人们的 不适 . "

“而且，这可能是为了让其他人感到不舒服。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][flæps][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . "

" **Then the other people should have flaps to their ears** , " **he replied** . "

" 然后 这 其他 人们 应该 有 襟翼 到 他们的 耳朵 , " 他 回复 . "

“那么其他人的耳朵上就应该有耳罩,”他回答说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .

The boys laughed .

这 男孩们 笑了 .

男孩们笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .

There was silence .

那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [et] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

He flushed deeply , **and ate in silence** .

他 配 深 , 和 吃 在 沉默 .

他脸颊绯红，默默地吃着东西。

[ˈæftər] [ti:] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn]

After tea , **when all the men had gone**

后 茶 , 什么时候全部 这 男人 有 已消失

喝完茶后，等男人们都走了

[bʌt; bət] [pɔːl] , [ˈmɪsɪz] . [laɪvɜːz] [sed] [tuː; tə][ˈklærə] :

but Paul , **Mrs . Leivers said to Clara** :

但 保罗 , 太太 : 利弗斯 说 到 克拉拉 :

但保罗，莱弗斯太太对克拉拉说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][laɪf] [ˈhæpiːɜː] [naʊ] ? "

" **And you find life happier now ?** "

" 和 你 寻找 生活 更快乐 现在 ? "

“你现在觉得生活更快乐了吗？”

" [ˈɪnfɪnətli] . "

" **Infinitely** . "

" 无限地 . "

“无限地。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd] ? "

" **And you are satisfied ?** "

" 和 你 是 使满意 ? "

你满意了吗？

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] . "

" **So long as I can be free and independent** . "

" 所以 长的 作为 我 能 是 自由的 和 独立的 . "

“只要我能自由独立就好。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [mɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jɜː; jər][laɪf] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [laɪvɜːz] [ˈdʒentli] . "

" **And you don't miss anything in your life ?** " **asked Mrs . Leivers gently** . "

" 和 你 不 错过 任何事物 在 你的 生活 ? " 问 太太 : 利弗斯 轻轻地 . "

“你生活中就没有错过什么吗？”莱弗斯太太轻声问道。

" [aɪv] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][em 'i:] . "

" **I've put all that behind me** . "

" 我已经 放 全部 那 在后面 我 . "

“我已经把那些都抛在脑后了。”

" [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] .
" **Paul had been feeling uncomfortable during this discourse** .
" 保罗 有 到过 感觉 不舒服 期间 这 话语 .
“保罗在这次谈话中一直感到很不自在。”

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] .
He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

" [juːl] [faɪnd] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [pʊt] [brˈhaɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll find you're always tumbling over the things you've put behind you** , " **he said** .
" 你会 寻找 你是 总是 翻滚 超过 这 事物 你已经 放 在后面 你 , " 他 说 .
“你会发现你总是会不由自主地被你抛在脑后的事情绊倒,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊʃed] .
Then he took his departure to the cowsheds .
然后 他 采取 他的 离开 到 这 牛棚 .
然后他便启程前往牛棚。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [praɪd] [wʌz; wəz] [haɪ] .
He felt he had been witty , and his manly pride was high .
他 毛毡 他 有 到过 机智 , 和 他的 男子气概 自豪 曾是 高的 .
他觉得自己妙语连珠, 男子气概让他倍感自豪。

[hiː; hi] [ˈhwiːld] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɪk] [træk] .
He whistled as he went down the brick track .
他 吹口哨 作为 他 去 向下 这 砖 追踪 .
他一边吹着口哨一边沿着砖砌小路走去。

[ˈmɪriəm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˈklærə]
Miriam came for him a little later to know if he would go with Clara
米里亚姆 来了 为了 他 一个 小的 之后 到 知道 如果 他 会 去 和 克拉拉
[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
and her for a walk .
和 她 为了 一个 走 .
米里亚姆稍后来找他, 问他是否愿意和克拉拉一起去散步。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə] [streɪli] [mɪl] [fɑːrm] .
They set off down to Strelley Mill Farm .
他们 放 离开 向下 到 斯特雷利 磨 农场 .
他们启程前往斯特雷利磨坊农场。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brʊk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪli] [ˈwɔːtər] [saɪd] ,
As they were going beside the brook , on the Willey Water side ,
作为 他们 是 去 旁 这 溪 , 在 这 威利 水 边 ,
当他们沿着小溪, 也就是威利河那边走的时候,

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
looking through the brake at the edge of the wood ,
寻找 通过 这 制动 在 这 边缘 的 这 木头 ,
透过木板边缘的缝隙往外看,

[wer] [pɪŋk] [ˈkæmpiən] [gləʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌnbiːmz] , [ðeɪ] [sɔː] ,
where pink champions glowed under a few sunbeams , they saw ,
在哪里 粉色的 坎皮恩斯 发光 在下面 一个 很少 阳光 , 他们 锯 ,
在几缕阳光照射下, 粉红色的锦鸡儿闪闪发光, 他们看到了

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ˈheɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,
beyond the tree - trunks and the thin hazel bushes ,
超过 这 树 - 树干 和 这 薄的 榛 灌木丛 ,
树干和稀疏的榛树丛之外,

[ə; eɪ][mæn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡʌliːz] .

a man leading a great bay horse through the gullies .
一个 男人 领导 一个 伟大的 湾 马 通过 这 沟壑 .

一个男人牵着一匹高大的枣红色骏马穿过沟壑。

[ðə; ði][bɪɡ] [red] [biːst] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [roʊˈmæntɪkli] [θruː] [ðæt] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv] [ɡriːn]
The big red beast seemed to dance romantically through that dimness of green

这 大的 红色的 兽 似乎 到 舞蹈 浪漫地 通过 那 昏暗 的 绿色的
[ˈheɪz(ə)] [drɪft] ,
hazel drift ,
榛 漂移 ,

那头巨大的红色野兽仿佛在昏暗的绿褐色薄雾中翩翩起舞，充满浪漫气息。

[əˈweɪ] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈʃædʊʃi] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [əˈmʌŋ]
away there where the air was shadowy , as if it were in the past , among

离开 那里 在哪里 这 空气 曾是 阴暗的 , 作为 如果 它 是 在 这 过去的 , 之中
[ðə; ði] [-]
the [275]
这 [-]

远处的空气阴暗，仿佛回到了过去，在[275]

[ˈfeɪdɪŋ] [ˈbluːbelz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bluːmd] [fɔːr; fər] [ˈdiːdrə] [ʌv; əv] [iːˈzuːlt] .
fading bluebells that might have bloomed for Deidre of Iseult .

褪色 蓝铃花 那 可能 有 盛开 为了 迪尔德丽 的 伊索尔德 .

凋零的蓝铃花，或许曾为伊索尔德的戴德丽而开。

[ðə; ði] [θriː] [stʊd] [tʃɑːrmd] .
The three stood charmed .

这 三 站立 迷住了 .

三人被深深吸引。

" [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəˈvɪliən]
" What a treat to be a knight , " he said , " and to have a pavilion
" 什么 一个 对待 到 是 一个 骑士 , " 他 说 , " 和 到 有 一个 亭
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

“能当一名骑士真是太好了，”他说，“还能在这里拥有一座凉亭。”

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː ˈes] [ʌt] [ʌp] [ˈseɪfli] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] .
" And to have us shut up safely ? " replied Clara .
" 和 到 有 我们 关闭 向上 安全 ? " 回复 克拉拉 .

“这样就能让我们安全地闭嘴了吗？”克拉拉回答道。

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [meɪdz] [æt; ət] [jɔːr; jər] [ˈbrɔɪdəri] .
" Yes , " he answered , " singing with your maids at your broidery .
" 是的 , " 他 回答 , " 歌唱 和 你的 女佣 在 你的 刺绣 .

“是的，”他回答说，“和你的女仆们一起在你的刺绣作坊里唱歌。”

[aɪ] [wʊd] [ˈkæəri] [jɔːr; jər] [ˈbænər] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈhiːliətroʊp] .
I would carry your banner of white and green and heliotrope .

我 会 携带 你的 横幅 的 白色的 和 绿色的 和 鸡血石 .

我将高举你那白、绿、紫罗兰色的旗帜。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [ˈdʌbljuː] . [es] . [piː] . [juː] . - [ɪmˈbleɪzənd] [ɑːn] [maɪ] [ʃiːld] , [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
I would have ' W . S . P . U . ' emblazoned on my shield , beneath a woman

我 会 有 - W . S . P . U . - 饰有 在 我的 盾 , 下面 一个 女士
[ˈræmpənt] . "
rampant . "
猖獗 . "

我会在盾牌上印上“WSPU”字样，下方是一个跃跃欲试的女性形象。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [sed] ['klærə] ,
" **I have no doubt** , " **said Clara** ,
" 我 有 不 怀疑 , " 说 克拉拉 ,

“我毫不怀疑,”克拉拉说。

" [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][let][hɜ:r; hər] [faɪt] [fɔ:r; fər]
" **that you would much rather fight for a woman than let her fight for**
" 那 你 会 很多 相当 斗争 为了 一个 女士 比 让 她 斗争 为了
[hɜ:r'self] . " **herself** . "
" 她自己 . "

“你宁愿为女人而战，也不愿让她为自己而战。”

" [aɪ] [wʊd] .
" **I would** .
" 我 会 .

我会的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
When she fights for herself she seems like a dog before a looking - glass ,
什么时候 她 战斗 为了 她自己 她 似乎 喜欢 一个 狗 前 一个 寻找 - 玻璃 ,
当她为自己而战时，她看起来就像一只在镜子前的狗。

[gɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæd] ['fjʊəri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['jædʊʊ] . "
gone into a mad fury with its own shadow . "
已消失 进入 一个 疯狂的 愤怒 和 它是自己的 阴影 . "

它与自己的影子陷入了疯狂的愤怒之中。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .
" **And you are the looking - glass ?** " **she asked , with a curl of the lip** .
" 和 你 是 这 寻找 - 玻璃 ? " 她 问 , 和 一个 卷曲 的 这 唇 .

“而你就是那面镜子？”她撇了撇嘴问道。

" [ɔ:r][ðə; ði] ['jædʊʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Or the shadow ,** " **he replied** .
" 或者 这 阴影 , " 他 回复 .

“或者影子,”他回答说。

" [aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['klevər] . "
" **I am afraid ,** " **she said ,** " **that you are too clever** . "
" 我 是 害怕的 , " 她 说 , " 那 你 是 也 聪明的 . "

“恐怕,”她说,“你太聪明了。”

" [wel] , [aɪ] [li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tɪd] , ['læfɪŋ] .
" **Well , I leave it to you to be good ,** " **he retorted , laughing** .
" 出色地 , 我 离开 它 到 你 到 是 好的 , " 他 反驳 , 笑 .

“好吧，那就看你的表现了,”他笑着反驳道。

" [bi:; bi] [gʊd] , [swi:t] [meɪd] , [ænd; ænd][dʒʌst][let][em'i:][bi:; bi] ['klevər] .
" **Be good , sweet maid , and just let me be clever** .
" 是 好的 , 甜的 女佣 , 和 只是 让 我 是 聪明的 .

“乖乖的，甜美的姑娘，让我耍点小聪明吧。”

" [bʌt; bət]['klærə] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flɪpənsɪ] .
" **But Clara wearied of his flippancy** .
" 但 克拉拉 疲惫 的 他的 轻浮 .

但克拉拉厌倦了他的轻浮。

[ˈsʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Suddenly , looking at her ,
突然 , 寻找 在 她 ,

突然，他看着她，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈlɪftɪŋ] [ˈʌ; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [nɑːt] [skɔːrn] .
he saw that the upward lifting of her face was misery and not scorn .
他 锯 那 这 向上 举重 的 她 脸 曾是 苦难 和 不是 轻蔑 .
他看出她脸上的神情是痛苦而不是轻蔑。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [ˈtendər] [fɔːr; fər] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
His heart grew tender for everybody .
他的 心 生长 投标 为了 大家 .
他对每个人都变得温柔体贴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdʒent(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tɪl] [ðen]
He turned and was gentle with Miriam , whom he had neglected till then .
他 转向 和 曾是 温和的 和 米里亚姆 , 谁 他 有 被忽视的 直到 然后 .
他转过身, 温柔地对待米利暗, 而此前他一直冷落着她。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊdʒ] [edʒ] [ðeɪ] [met] [lɪm] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈswɔːrði] [mæn] [ˈʌ; əv] [ˈfɔːrti] , [ˈtenənt] [ˈʌ; əv]
At the wood's edge they met Limb , a thin , swarthy man of forty , tenant of .
在 这 伍兹 边缘 他们 遇见 肢 , 一个 薄的 , 黝黑的 男人 的 四十 , 租户 的
[streɪli] [mɪl] ,
Strelley Mill ,
斯特雷利 磨 ,
在树林边缘, 他们遇到了林布, 他是一个四十岁左右、身材瘦削、皮肤黝黑的男人, 是斯特雷利磨坊的佃户。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkæt(ə)] - [ˈreɪzɪŋ] [ˈfɑːrm] .
which he ran as a cattle - raising farm .
哪个 他 跑 作为 一个 牛 - 提高 农场 .
他将其经营成一个养牛农场。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈhɔːltər] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)] [ˈstæliən] [ɪnˈdɪfrəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd]
He held the halter of the powerful stallion indifferently , as if he were tired .
他 握住 这 缰绳 的 这 强大的 鹭 漠不关心 , 作为 如果 他 是 疲劳的 .
他漫不经心地握着那匹强壮骏马的缰绳, 仿佛已经筋疲力尽。

[ðə; ði] [θriː] [stʊd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ˈʊʊvər] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [brʊk] .
The three stood to let him pass over the stepping - stones of the first brook .
这 三 站立 到 让 他 经过 超过 这 步进 - 石头 的 这 第一的 溪 .
三人站起身, 让他越过第一条小溪的踏脚石。

[pɔːl] [ədˈmaɪəd] [ðæt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsprɪŋi] [toʊz] ,
Paul admired that so large an animal should walk on such springy toes ,
保罗 钦佩 那 所以 大的 一个 动物 应该 走 在 这样的 有弹性的 脚趾 ,
保罗赞叹如此庞大的动物竟然能用如此富有弹性的脚趾行走。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈendləs] [ɪkˈses] [ˈʌ; əv] [ˈvɪgər] .
with an endless excess of vigour .
和 一个 无尽的 过量的 的 活力 .
精力充沛, 永无止境。

[lɪm] [pʊld] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
Limb pulled up before them .
肢 拉 向上 前 他们 .
树枝被拉到他们面前。

" [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [mɪs] [laɪvɜːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] ,
" Tell your father , Miss Leivers , " he said , in a peculiar piping voice ,
" 告诉 你的 父亲 , 错过 利弗斯 , " 他 说 , 在 一个 奇特 管道 嗓音 ,
“莱弗斯小姐, 告诉你父亲,”他用一种奇特的尖细嗓音说道。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] - - [æz; əz] [broʊk] [ðæt] ['bɑ:təm] [fens] [θri:] [deɪz] [æn; ən] - ['rʌnɪŋ] - . "

" **that his young beas'es ' as broke that bottom fence three days an ' runnin ' . "**

" 那 他的 年轻的 - - 作为 打破 那 底部 栅栏 三 天 一个 - 跑步 - . "

“他的小马驹们已经连续三天冲破了那道最下面的围栏。”

" [wɪtʃ] ? " [æskt] ['mɪriəm] , [ˈtremjələs] . [-]

" **Which ? " asked Miriam , tremulous . [276]**

" 哪个 ? " 问 米里亚姆 , 颤抖的 . [-]

“哪个？”米里亚姆颤抖着问道。[276]

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rs] [bri:ðd] ['hevɪli] , [ˈʃɪftɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [red] [flæŋks] ,

The great horse breathed heavily , shifting round its red flanks ,

这 伟大的 马 呼吸 重度 , 转变 圆形的 它是红色的 侧翼 ,

那匹高大的骏马喘着粗气, 扭动着它通红的侧腹。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [bɪɡ] [aɪz] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts]

and looking suspiciously with its wonderful big eyes upwards from under its

和 寻找 可疑地 和 它是 精彩的 大的 眼睛 向上 从 在下面 它是

[ˈloʊɜ:d] [hed] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [meɪn] .

lowered head and falling mane .

降低 头 和 坠落 鬃毛 .

它低垂着头, 鬃毛散乱地垂下, 用它那双漂亮的大眼睛警惕地向上望去。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [lɪm] , " [æn; ən] - [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] .

" **Come along a bit , " replied Limb , " an ' I'll show you .**

" 来 沿着 一个 少量 , " 回复 肢 , " 一个 - 患病的 展示 你 .

“跟我来,”林布回答说,“我带你去看。”

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stæliən] [went] ['fɔ:rwərd] .

" **The man and the stallion went forward .**

" 这 男人 和 这 鹭 去 向前 .

人和马一起向前走去。

[aɪ 'ti:] [dɑ:nst] ['saɪdweɪz] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['fetlɔ:k] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]

It danced sideways , shaking its white fetlocks and looking frightened , as it

它 跳舞 侧身 , 摇晃 它是 白色的 系部 和 寻找 害怕 , 作为 它

[felt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

felt itself in the brook .

毛毡 本身 在 这 溪 .

它侧身跳动, 抖动着白色的蹄毛, 看起来很害怕, 因为它感觉到自己掉进了小溪里。

" [noʊ] ['hæŋki] - - - , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] .

" **No hanky - pankyin ' , " said the man affectionately to the beast .**

" 不 手帕 - - - , " 说 这 男人 亲切地 到 这 兽 .

“别胡闹,”那人亲切地对野兽说。

[aɪ 'ti:] [went] [ʌp] [ðə; ði][bəŋk][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [li:ps] , [ðen] [splæft] ['faɪnli] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] [brʊk] .

It went up the bank in little leaps , then splashed finely through the second brook .

它 去 向上 这 银行 在 小的 跳跃 , 然后 溅起 精细地 通过 这 第二 溪 .

它跃上河岸, 然后轻快地溅入第二条小溪中。

['klærə] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌlki] [ə'bændən] , [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:][hæf] - ['fæsɪneɪtɪd] ,

Clara , walking with a kind of sulky abandon , watched it half - fascinated ,

克拉拉 , 步行 和 一个 种类 的 闷闷不乐的 放弃 , 观看 它 一半 - 着迷 ,

[hæf] - [kən'temptʃuəs] .

half - contemptuous .

一半 - 轻蔑的 .

克拉拉带着一种闷闷不乐的神情走着, 半是着迷, 半是轻蔑地看着它。

[lɪm] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['wɪləʊz] .

Limb stopped and pointed to the fence under some willows .

肢 停止 和 尖 到 这 栅栏 在下面 一些 柳树 .

树枝停了下来, 指向几棵柳树下的栅栏。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [wer] [ðeɪ] [gɑ:t] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There** , **you** **see** **where** **they** **got** **through** , " **he** **said** .

" 那里 , 你 看 在哪里 他们 得到 通过 , " 他 说 .

“你看，他们就是从那里突破过去的，”他说。

" [maɪ] ['mænz] - [ɪm] [bæk] [θriː] [taɪmz] . "
" **My** **man's** **druv** ' **em** **back** **three** **times** . "
" 我的 男人的 德鲁夫 - 呃 后退 三 时代 . "

“我兄弟把他们撞回去三次了。”

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪriəm] , ['klərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɔːlt] .
" **Yes** , " **answered** **Miriam** , **colouring** **as** **if** **she** **were** **at** **fault** .

" 是的 , " 回答 米里亚姆 , 染色 作为 如果 她 是 在 过错 .

“是的，”米里亚姆回答道，脸涨得通红，好像是自己的错一样。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] .
" **Are** **you** **comin** ' **in** ? " **asked** **the** **man** .

" 是 你 即将到来 - 在 ? " 问 这 男人 .

“你要进来吗？”那人问道。

" [noʊ] , [θæŋks] ; [bət; bət] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gʊʊ] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːnd] . "
" **No** , **thanks** ; **but** **we** **should** **like** **to** **go** **by** **the** **pond** . "

" 不 , 谢谢 ; 但 我们 应该 喜欢 到 去 经过 这 池塘 . "

“不用了，谢谢；不过我们想去池塘边走走。”

" [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** , **just** **as** **you've** **a** **mind** , " **he** **said** .

" 出色地 , 只是 作为 你已经 一个 头脑 , " 他 说 .

“嗯，就像你有自己的想法一样，”他说。

[ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['hwɪniːz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] .
The **horse** **gave** **little** **whinnies** **of** **pleasure** **at** **being** **so** **near** **home** .

这 马 给予 小的 嘶鸣 的 乐趣 在 存在 所以 靠近 家 .

离家这么近，马儿高兴地嘶鸣了几声。

" [hiː; hi] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] , " [sed] ['klærə] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .
" **He** **is** **glad** **to** **be** **back** , " **said** **Clara** , **who** **was** **interested** **in** **the** **creature** .

" 他 是 高兴的 到 是 后退 , " 说 克拉拉 , who 曾是 感兴趣的 在 这 生物 .

“他很高兴回来，”克拉拉说道，她对这个生物很感兴趣。

" [jes] — - ['iːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['taɪdi] [step] [tə'deɪ] .
" **Yes** — ' **e's** **been** **a** **tidy** **step** **today** .

" 是的 — - 的 到过 一个 整齐的 步 今天 .

“是的——今天进展得很顺利。”

" [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ænd] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg]
" **They** **went** **through** **the** **gate** , **and** **saw** **approaching** **them** **from** **the** **big**

" 他们 去 通过 这 门 , 和 锯 接近 他们 从 这 大的

[ˈfɑːrmhaʊs] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ,
farmhouse **a** **smallish** ,

农家 一个 略小 ,

他们穿过大门，看到一个身材矮小的男子从大农舍那边朝他们走来，

[dɑːrk] , [ɪk'saɪtəbl] - ['lʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] .
dark , **excitable** - **looking** **woman** **of** **about** **thirty** - **five** .

黑暗的 , 易激动的 - 寻找 女士 的 关于 三十 - 五 .

一位肤色黝黑、外表易激动的女子，大约三十五岁。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [waɪld] .
Her **hair** **was** **touched** **with** **grey** , **her** **dark** **eyes** **looked** **wild** .

她 头发 曾是 感动 和 灰色的 , 她 黑暗的 眼睛 看起来 荒野 .

她的头发已夹杂着些许灰白，深邃的眼睛透着一丝桀骜不驯。

[ʃiː, ji] [wɔːkt] [wið; wiθ][hɜːr; hər][hændz][br'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
She walked with her hands behind her back .
她 步行 和 她 双手 在后面 她 后退 .
她双手背在身后走路。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [went] ['fɔːrwəd] .
Her brother went forward .
她 兄弟 去 向前 .
她哥哥走在前面。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][big] [beɪ] ['stæliən] ['hwiniːd] [ə'gen] .
As it saw her , the big bay stallion whinnied again .
作为 它 锯 她 , 这 大的 湾 鹭 嘶鸣 再次 .
看到她，那匹高大的栗色种马又嘶鸣了一声。

[ʃiː, ji] [keɪm] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
She came up excitedly .
她 来了 向上 兴奋地 .
她兴奋地走了过来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Are you home again , my boy !
" 是 你 家 再次 , 我的 男生 !
“孩子，你回家了吗！ ”

" [ʃiː, ji] [sed] ['tendərli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" she said tenderly to the horse , not to the man .
" 她 说 温柔地 到 这 马 , 不是 到 这 男人 .
她温柔地对马说，而不是对男人说。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] ['ʃɪftɪd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
The great beast shifted round to her , ducking his head .
这 伟大的 兽 转移 圆形的 到 她 , 躲避 他的 头 .
那头巨兽转过身来，低下了头。

[ʃiː, ji] ['smʌɡld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['jeləʊ] ['æp(ə)][ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][br'haɪnd]
She smuggled into his mouth the wrinkled yellow apple she had been hiding behind
她 走私 进入 他的 嘴 这 皱 黄色的 苹果 她 有 到过 隐藏 在后面
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,
她偷偷地把藏在身后的那颗皱巴巴的黄苹果塞进了他的嘴里。

[ðen] [ʃiː, ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [aɪz] .
then she kissed him near the eyes .
然后 她 亲吻 他 靠近 这 眼睛 .
然后她吻了他的眼睛附近。

[hiː, hi] [geɪv] [ə; eɪ][big] [saɪ] [ʌv; əv] ['plezər] .
He gave a big sigh of pleasure .
他 给予 一个 大的 叹 的 乐趣 .
他长长地叹了口气，一脸满足。

[ʃiː, ji] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [breɪst] .
She held his head in her arms against her breast .
她 握住 他的 头 在 她 武器 反对 她 胸部 .
他将他的头抱在怀里，贴着自己的胸口。

" ['ɪznt] [hiː, hi] ['splendɪd] ! " [sed] ['mɪriəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]
" Isn't he splendid ! " said Miriam to her . [277]
" 不是 他 灿烂 ! " 说 米里亚姆 到 她 . [-]
“他真是太棒了！ ”米利暗对她说。 [277]

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪɡ] [ˈfɛləʊz] [ɑːr; ər] ? "

" **Don't you think big fellows are ?** "

" 不 你 思考 大的 伙伴们 是 ？ "

“你不觉得那些身材高大的人是吗？ ”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] ！ " [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] .

" **He's a beauty !** " **replied Clara** .

" 他是 一个 美丽 ！ " 回复 克拉拉 。

“他真是个美人！”克拉拉回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She wanted to look in his eyes .

她 通缉 到 看 在 他的 眼睛 。

她想看着他的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She wanted him to look at her .

她 通缉 他 到 看 在 她 。

她想让他看着她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [kɑːnt] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **It's a pity he can't talk ,** " **she said** .

" 它是 一个 遗憾 他 不能 讲话 , " 她 说 。

“可惜他不会说话,”她说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kæn; kən] — [ɔːl] [bʌt; bət] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈwʊmən] .

" **Oh , but he can — all but ,** " **replied the other woman** .

" 哦 , 但 他 能 — 全部 但 , " 回复 这 其他 女士 。

“哦，但他几乎可以做到,”另一个女人回答道。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

Then her brother moved on with the horse .

然后 她 兄弟 已搬 在 和 这 马 。

然后她哥哥牵着马继续前行。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ?

" **Are you coming in ?**

" 是 你 未来 在 ？

你要进来吗？

[duː] [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] . — [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] . "

Do come in , Mr . — I didn't catch it . "

做 来 在 , 先生 。

— 我 没有 抓住 它 。

"

进来吧，先生——我没听到。

" [məˈrel] , " [sed] [ˈmɪriəm] .

" **Morel ,** " **said Miriam** .

" 羊肚菌 , " 说 米里亚姆 。

“莫雷尔,”米里亚姆说道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [mɪl] - [pɑːnd] . "

" **No , we won't come in , but we should like to go by the mill - pond .** "

" 不 , 我们 惯于 来 在 , 但 我们 应该 喜欢 到 去 经过 这 磨 - 池塘 。

"

“不，我们不进去，但我们想去磨坊池塘边走走。”

" [jes] — [jes] , [duː] .

" **Yes — yes , do** .

" 是的 — 是的 , 做 。

“是的——是的，去做吧。”

[duː][juː; jʊ] [fɪʃ] , [ˈmɪstər] . [məˈrel] ? "

Do you fish , Mr . Morel ? "

做 你 鱼 , 先生 。

羊肚菌 ？ "

莫雷尔先生，您会钓鱼吗？

" [noʊ] , " [sed] [pɔ:l] .
" **No** , " **said Paul** .
" 不 , " 说 保罗 .

“不,”保罗说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jə][du:][ju:; jə] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['eni] [taɪm] , " [sed] [mɪs] [lɪm] .
" **Because if you do you might come and fish any time** , " **said Miss Limb** .
" 因为 如果 你 做 你 可能 来 和 鱼 任何 时间 , " 说 错过 肢 .

“因为如果你那样做,你随时都可以来钓鱼,”林布小姐说。

" [wi:; wi] ['skersli] [si:] [ə; ei][soʊl][frʌm; frəm] ['wi:ks] [end][tu:; tə] ['wi:ks] [end] .
" **We scarcely see a soul from week's end to week's end** .
" 我们 几乎 看 一个 灵魂 从 本周 结尾 到 本周 结尾 .

“从周末到周末,我们几乎看不到一个人影。”

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] . " **I should be thankful** . "
我 应该 是 感恩 . "

我应该心存感激。

" [wʌt] [fɪʃ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What fish are there in the pond ?** " **he asked** .
" 什么 鱼 是 那里 在 这 池塘 ? " 他 问 .

他问道：“池塘里有什么鱼？”

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:rdn] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [slu:s] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][tu:; tə] **They went through the front garden , over the sluice , and up the steep bank to**
他们 去 通过 这 正面 花园 , 超过 这 水闸 , 和 向上 这 陡 银行 到
[ðə; ði][pɑ:nd] , **the pond** ,
这 池塘 ,

他们穿过前花园,越过水闸,爬上陡峭的河岸,来到池塘边。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] ['wɒdɪd] ['aɪləts] .
which lay in shadow , with its two wooded islets .
哪个 躺 在 阴影 , 和 它是 二 树木繁茂的 岛屿 .

它位于阴影中,周围环绕着两个树木繁茂的小岛。

[pɔ:l] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lɪm] .
Paul walked with Miss Limb .
保罗 步行 和 错过 肢 .

保罗和林布小姐一起散步。

" [aɪ] ['ʃədənt] [maɪnd] ['swɪmɪŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I shouldn't mind swimming here** , " **he said** .
" 我 不应该 头脑 游泳 这里 , " 他 说 .

“我不介意在这里游泳,”他说。

" [du:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Do** , " **she replied** .
" 做 , " 她 回复 .

“去做吧,”她回答道。

" [kʌm] [wen] [ju:; jə] [laɪk] .
" **Come when you like** .
" 来 什么时候 你 喜欢 .

“想来就来。”

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:flɪ] [pli:zd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
My brother will be awfully pleased to talk with you .
我的 兄弟 将要 是 非常 高兴 到 讲话 和 你 .

我哥哥会非常乐意和你交谈。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈkwaɪət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] .
He is so quiet , because there is no one to talk to .
他 是 所以 安静的 , 因为 那里 是 不 一 到 讲话 到 .
他很安静, 因为没有人跟他说话。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd][swɪm] .
Do come and swim .
做 来 和 游泳 .
欢迎来游泳。

" [ˈklærə] [keɪm] [ʌp] . [-]
" Clara came up . [278]
" 克拉拉 来了 向上 . [-]
“克拉拉上来了。[278]
" [ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [depθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] . "
" It's a fine depth , " she said , " and so clear . "
" 它是 一个 美好的 深度 , " 她 说 , " 和 所以 清除 . "
“深度很好,”她说, “而且非常清晰。”

" [jes] , " [sed] [mɪs] [lɪm] .
" Yes , " said Miss Limb .
" 是的 , " 说 错过 肢 .
“是的,”林布小姐说。

" [duː][juː; jʊ] [swɪm] ? " [sed] [pɔːl] .
" Do you swim ? " said Paul .
" 做 你 游泳 ? " 说 保罗 .
保罗问: “你会游泳吗? ”

" [mɪs] [lɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [laɪkt] . "
" Miss Limb was just saying we could come when we liked . "
" 错过 肢 曾是 只是 说 我们 可以 来 什么时候 我们 喜欢 . "
“林布小姐只是说我们可以随时来。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɑːrm] - [hændz] , " [sed] [mɪs] [lɪm] .
" Of course there's the farm - hands , " said Miss Limb .
" 的 课程 有 这 农场 - 双手 , " 说 错过 肢 .
“当然还有农场工人,”林布小姐说。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [went] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][waɪld] [hɪl] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] ,
They talked a few moments , then went on up the wild hill , leaving the lonely ,
他们 谈话 一个 很少 时刻 , 然后 去 在 向上 这 荒野 爬坡道 , 离开 这 孤独 ,
他们交谈了一会儿, 然后继续向上攀登荒凉的山丘, 留下孤零零的.....

[ˈhæɡərd] - [aɪd] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
haggard - eyed woman on the bank .
枯槁 - 眼睛 女士 在 这 银行 .
河岸边站着一位眼神憔悴的女人。

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] .
The hillside was all ripe with sunshine .
这 山坡 曾是 全部 成熟 和 阳光 .
山坡上阳光灿烂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˈtʌsəki] , [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈræbəts] .
It was wild and tussocky , given over to rabbits .
它 曾是 荒野 和 簇生草 , 给定 超过 到 兔子 .
这里杂草丛生, 到处都是矮草, 是兔子的乐园。

[ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The three walked in silence .
这 三 步行 在 沉默 .
三人默默地走了一段路。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [fi:; ji] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , " [sed] [pɔ:l] .
" **She makes me feel uncomfortable** , " **said Paul** .
" 她 制作 我 感觉 不舒服 , " 说 保罗 :

“她让我感觉很不自在,”保罗说。

" [ju:; jɒ] [mi:n] [mis] [lɪm] ? " [æskt] ['mɪriəm] .
" **You mean Miss Limb ?** " **asked Miriam** .
" 你 意思是 错过 肢 ? " 问 米里亚姆 :

“您说的是林布小姐吗?”米里亚姆问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒts] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
" **What's a matter with her ?**
" 是什么 一个 事情 和 她 ?

她怎么了?

[ɪz][fi:; ji][ˈɡoʊɪŋ] [ˈdɑ:ti] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈloʊnli] ? "
Is she going dotty with being too lonely ? "
是 她 去 点点 和 存在 也 孤独 ? "

她是不是因为太孤独而精神失常了?

" [jes] , " [sed] ['mɪriəm] .
" **Yes** , " **said Miriam** .
" 是的 , " 说 米里亚姆 :

“是的,”米里亚姆说。

" [ɪts] [nɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **It's not the right sort of life for her** .
" 它是 不是 这 正确的 种类 的 生活 为了 她 :

“这不是她应该过的生活。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kru:əl][tu:; tə] ['beri] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
I think it's cruel to bury her there .
我 思考 它是 残忍的 到 埋葬 她 那里 :

我觉得把她埋在那里太残忍了。

[aɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
I really ought to go and see her more .
我 真的 应该 到 去 和 看 她 更多的 :

我真的应该多去看望她。

[bʌt; bət] — [fi:; ji][əp'sets, 'ʌpsets][em 'i:] . "
But — she upsets me . "
但 — 她 爆冷 我 . "

但是——她让我很生气。

" [fi:; ji] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [jes] , [ænd; ənd][fi:; ji] ['bɒðəz] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She makes me feel sorry for her — yes , and she bothers me ,** " **he said** .
" 她 制作 我 感觉 对不起 为了 她 — 是的 , 和 她 烦人 我 , " 他 说 :

“她让我感到同情——是的,她也让我很烦恼,”他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [blə:tɪd] ['klærə] ['sʌd(ə)nli] , " [fi:; ji] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn] .
" **I suppose ,** " **blurted Clara suddenly ,** " **she wants a man** .
" 我 认为 , " 脱口而出 克拉拉 突然 , " 她 想要 一个 男人 :

“我想,”克拉拉突然脱口而出,“她想要个男人。”

" [ðə; ði] ['lðə] [tu:] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

" The other two were silent for a few moments .
" 这 其他 二 是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

另外两人沉默了一会儿。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [sendz] [hɜ:r; hər] [krækt] , " [sed] [pɔ:l] .

" But it's the loneliness sends her cracked , " said Paul .
" 但 它是 这 孤独 发送 她 裂纹 , " 说 保罗 .

“但孤独让她崩溃了,”保罗说。

[ˈklærə][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stroʊd] [ɑ:n] [ʌp'hɪl] .

Clara did not answer , but strode on uphill .
克拉拉 做过 不是 回答 , 但 大步走 在 上坡 .

克拉拉没有回答,而是大步向上走去。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] ,

She was walking with her head hanging ,
她 曾是 步行 和 她 头 绞刑 ,

她低着头走路,

[hɜ:r; hər][legz] ['swɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃi; ji] [kɪkt] [θru:] [ðə; ði] [ded] ['θɪs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌsəki]

her legs swinging as she kicked through the dead thistles and the tussocky
她 腿 摇摆 作为 她 踢 通过 这 死的 蓟 和 这 簇生草

[græs] ,

grass ,
草 ,

她踢着枯死的蓟草和簇生的草丛,双腿晃动着。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] [lu:s] .

her arms hanging loose .
她 武器 绞刑 松动的 .

她双臂无力地垂着。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['bɑ:di] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['blʌndərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

Rather than walking , her handsome body seemed to be blundering up the hill
相当 比 步行 , 她 英俊的 身体 似乎 到 是 笨拙 向上 这 爬坡道

.
:
.

她那优美的身躯与其说是走,不如说是跌跌撞撞地爬上山坡。

[ə; eɪ][hɑ:t] [weɪv] [went] ['oʊvər] [pɔ:l] .

A hot wave went over Paul .
一个 热的 海浪 去 超过 保罗 .

一股热浪袭来,保罗感觉自己像被烫到了一样。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

He was curious about her .
他 曾是 好奇的 关于 她 .

他对她很好奇。

[pər'hæps][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['kru:əl][tu;; tə][hɜ:r; hər] .

Perhaps life had been cruel to her .
也许 生活 有 到过 残忍的 到 她 .

或许生活对她太过残酷。

[hi;; hi][fər'gɑ:t] ['mɪriəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .

He forgot Miriam , who was walking beside him talking to him .
他 忘了 米里亚姆 , who 曾是 步行 旁 他 说 到 他 .

他忘记了米里亚姆,她当时正走在他旁边和他说话。

[ʃiː ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
She glanced at him , finding he did not answer her .
她 瞥了一眼 在 他 , 寻找 他 做过 不是 回答 她 .

她瞥了他一眼，发现他没有回答她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈhed] [ɑːn][ˈklærə] .
His eyes were fixed ahead on Clara .
他的 眼睛 是 固定的 前方 在 克拉拉 .

他的目光一直盯着克拉拉。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ʃiː ʃi][ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ? " [ʃiː ʃi] [æskt] .
" Do you still think she is disagreeable ? " she asked .
" 做 你 仍然 思考 她 是 令人不快的 ? " 她 问 .

她问：“你仍然觉得她令人讨厌吗？ ”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnɒtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] .
He did not notice that the question was sudden .
他 做过 不是 注意 那 这 问题 曾是 突然 .

他没有注意到这个问题来得突然。

[aɪ ˈtiː][ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
It ran with his thoughts .
它 跑 和 他的 想法 .

它随着他的思绪而驰。

" [ˈsʌmθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Something's the matter with her , " he said .
" 某样东西 这 事情 和 她 , " 他 说 .

“她有点不对劲，”他说。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈmɪriəm] .
" Yes , " answered Miriam .
" 是的 , " 回答 米里亚姆 .

“是的，”米里亚姆回答道。

[ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [waɪld] [fiːld] ,
They found at the top of the hill a hidden wild field ,
他们 成立 在 这 顶部 的 这 爬坡道 一个 隐 荒野 场地 ,

他们在山顶发现了一片隐蔽的荒野。

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪdz] [baɪ] [-]
two sides of which were backed by the wood , the other sides by [279]
二 侧面 的 哪个 是 支持的 经过 这 木头 , 这 其他 侧面 经过 [-]

其中两面靠木头，其余两面靠[279]

[haɪ] [luːs] [hedʒz] [ʌv; əv] [ˈhɔːθɔːrn] [ænd; ənd][ˈeldər] - [bʊʃɪz] .
high loose hedges of hawthorn and elder - bushes .
高的 松动的 对冲 的 山楂 和 长老 - 灌木丛 .

高高的、稀疏的山楂和接骨木树篱。

[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər][gæps] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt]
Between these overgrown bushes were gaps that the cattle might have walked
之间 这些 长得太茂盛了 灌木丛 是 差距 那 这 牛 可能 有 步行

[θruː] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈkæt(ə)] [naʊ] .
through had there been any cattle now .
通过 有 那里 到过 任何 牛 现在 .

这些长满杂草的灌木丛之间有空隙，如果现在有牛的话，它们可能会从那里走过。

[ðer; ðər][ðə; ði][tɜːrf][wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [ˈvelvətiːn] , [pædɪd] [ænd; ənd] [hoʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈræbəts] .
There the turf was smooth as velveteen , padded and holed by the rabbits .
那里 这 草皮 曾是 光滑的 作为 平绒 , 带衬垫 和 有孔的 经过 这 兔子 .

那里的草皮光滑如丝绒，上面布满了兔子踩出的洞和垫子。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] , [big] ['kaʊslɪp] [ðæt] [hæd; həd]
The field itself was coarse , and crowded with tall , big cowslips that had
这 场地 本身 曾是 粗 , 和 挤 和 高的 , 大的 报春花 那 有
[ˈnevər] [bɪn] [kʌt] .
never been cut .
绝不 到过 切 .

田地本身很粗糙，长满了高大茂盛、从未割过的报春花。

[ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['flaʊərz] [roʊz] ['evriwɪər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['tʌsək] [ʌv; əv] [bent] .
Clusters of strong flowers rose everywhere above the coarse tussocks of bent .
集群 的 强的 花朵 玫瑰 到处 多于 这 粗 草丛 的 弯曲 .
一簇簇挺拔的花朵从弯曲的草丛中拔地而起。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊd,sted] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] , ['feri] ['ʃɪpɪŋ] .
It was like a roadstead crowded with tall , fairy shipping .
它 曾是 喜欢 一个 锚地 挤 和 高的 , 仙女 船运 .

就像一个停满了高大、仙女般船只的航道。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] ['mɪriəm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [pɔ:l] , [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] .
" **Ah ! " cried Miriam , and she looked at Paul , her dark eyes dilating .**
" 啊 ! " 哭 米里亚姆 , 和 她 看起来 在 保罗 , 她 黑暗的 眼睛 扩张 .
“啊！”米里亚姆惊叫一声，她看着保罗，黑亮的眼睛睁得大大的。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Together they enjoyed the field of flowers .
一起 他们 享受 这 场地 的 花朵 .

他们一起欣赏了花田。

['klærə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
Clara , a little way off , was looking at the cowslips disconsolately .
克拉拉 , 一个 小的 方式 离开 , 曾是 寻找 在 这 报春花 沮丧地 .

不远处，克拉拉正沮丧地望着报春花。

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [steɪd] [klaʊz] [tə'geðər] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [səb'du:d] [toʊnz] .
Paul and Miriam stayed close together , talking in subdued tones .
保罗 和 米里亚姆 入住 关闭 一起 , 说 在 低沉的 音调 .

保罗和米利暗紧紧地靠在一起，低声交谈着。

[hi:; hi] [ni:ld] [ɑ:n] [wʌn] [ni:] , ['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [best] ['blɒsəmz] , ['mu:viŋ] [frʌm; frəm] [tʌft]
He kneeled on one knee , quickly gathering the best blossoms , moving from tuft
他 跪着 在 一 膝盖 , 迅速地 采集 这 最好的 花朵 , 移动 从 簇
[tu:; tə] [tʌft] ['restləsli] ,
to tuft restlessly ,
到 簇 躁动不安 ,

他单膝跪地，迅速采摘最美的花朵，焦躁地从一簇簇花丛跳到另一簇花丛。

['tɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
talking softly all the time .
说 轻轻 全部 这 时间 .

一直轻声细语。

['mɪriəm] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['lʌvɪŋli] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] .
Miriam plucked the flowers lovingly , lingering over them .
米里亚姆 拨弦 这 花朵 深情地 , 挥之不去的 超过 他们 .

米里亚姆爱怜地摘下花朵，凝视着它们。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [tu:] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .
He always seemed to her too quick and almost scientific .
他 总是 似乎 到 她 也 快的 和 几乎 科学 .

在她看来，他总是显得反应过快，近乎科学。

[jet] [hɪz; ɪz] ['bʌntʃɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['bjʊ:ti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .
Yet his bunches had a natural beauty more than hers .
然而 他的 成捆 有 一个 自然的 美丽 更多的 比 她的 .

然而，他的发髻比她的更有自然美感。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
He loved them , but as if they were his and he had a right
他 喜爱 他们 , 但 作为 如果 他们 是 他的 和 他 有 一个 正确的
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他爱他们，但就好像他们是他的，他有权拥有他们一样。

[fi:; fi][hæd; həd] [mɔ:r] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] .
She had more reverence for them : they held something she had not .
她 有 更多的 尊敬 为了 他们 : 他们 握住 某物 她 有 不是 .

她对他们更加敬畏：他们拥有她所没有的东西。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] .
The flowers were very fresh and sweet .
这 花朵 是 非常 新鲜的 和 甜的 .

这些花非常新鲜，也很香甜。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðem; ðəm] .
He wanted to drink them .
他 通缉 到 喝 他们 .

他想喝它们。

[æz; əz][hi:; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['trʌmpɪts] .
As he gathered them , he ate the little yellow trumpets .
作为 他 聚集 他们 , 他 吃 这 小的 黄色的 小号 .

他一边收集它们，一边吃掉了那些黄色的小喇叭花。

['klærə][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
Clara was still wandering about disconsolately .
克拉拉 曾是 仍然 漫游 关于 沮丧地 .

克拉拉依然垂头丧气地四处游荡。

[ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] , [hi:; hi] [sed] :
Going towards her , he said :
去 向 她 , 他 说 :

他走向她，说道：

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get][sʌm; səm] ? "
" Why don't you get some ? "
" 为什么 不 你 得到 一些 ? " .

你为什么不买一些呢？

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn][aɪ ˈti:] .
" I don't believe in it .
" 我 不 相信 在 它 .

我不相信。

[ðeɪ] [lʊk] ['betər] ['ɡroʊɪŋ] . "
They look better growing . "
他们 看 更好的 生长 . "

它们长得更好了。

" [bʌt; bət] [ju:d] [laɪk] [sʌm; səm] ? "

" **But you'd like some ?** "

" 但 你会 喜欢 一些 ? "

“但你想要一些吗？”

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] . "

" **They want to be left .** "

" 他们 想 到 是 左边 . "

“他们想被抛弃。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [du:] . "

" **I don't believe they do .** "

" 我 不 相信 他们 做 . "

“我不认为他们会这么做。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . "

" **I don't want the corpses of flowers about me , " she said .** "

" 我 不 想 这 尸体 的 花朵 关于 我 , " 她 说 . "

“我不想身边都是枯萎的花朵,”她说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [stɪf] , [ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈnɒʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] . "

" **That's a stiff , artificial notion , " he said .** "

" 那就是 一个 僵硬的 , 人造的 概念 , " 他 说 . "

“那是一种僵化、人为的观念,”他说。

" [ðeɪ] [dəunt][daɪ] ['eni] ['kwɪkər] [ɪn][ˈwɔ:tər][ðæn; ðən][ɑ:n][ðer; ðər] [ru:ts] . "

" **They don't die any quicker in water than on their roots .** "

" 他们 不 死 任何 更快 在 水 比 在 他们的 根 . "

“它们在水中死亡的速度并不比在根部死亡的速度快。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [ðeɪ] [lʊk] [naɪs][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] — [ðeɪ] [lʊk] ['dʒɑ:li] .

And besides , they look nice in a bowl — they look jolly .

和 除了 , 他们 看 好的 在 一个 碗 — 他们 看 快乐的 .

而且，它们放在碗里看起来很漂亮——看起来很喜庆。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈoʊnli][kɔ:l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [lʊks] [kɔ:ɾps] - [laɪk] . "

And you only call a thing a corpse because it looks corpse - like . "

和 你 仅有的 称呼 一个 事物 一个 尸体 因为 它 看起来 尸体 - 喜欢 . "

你之所以把某样东西称为尸体，仅仅是因为它看起来像尸体。

" ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɔ:r][nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃi][ˈɑ:rgju:d] . "

" **Whether it is one or not ? " she argued .** "

" 无论 它 是 — 或者 不是 ? " 她 争论 . "

“不管是不是其中之一？”她争辩道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] . "

" **It isn't one to me .** "

" 它 不是 — 到 我 . "

“对我来说，它不是。”

[ə; eɪ] [ded] ['flaʊər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

A dead flower isn't a corpse of a flower .

一个 死的 花 不是 一个 尸体 的 一个 花 .

枯萎的花朵并非花朵的尸体。

" ['klærə] [naʊ] [ɪgˈnɔ:rd] [hɪm; ɪm] . [-]

" **Clara now ignored him . [280]**

" 克拉拉 现在 忽略 他 . [-]

“克拉拉现在对他不理不睬了。[280]

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][soʊ] — [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] ? "

" **And even so — what right have you to pull them ?** "

" 和 甚至 所以 — 什么 正确的 有 你 到 拉 他们 ? "

“即便如此——你有什么权利把它们拉走？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 ；

她问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][waɪnt][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]
" **Because I like them , and want them — and there's plenty of**
" 因为 我 喜欢 他们 , 和 想 他们 — 和 有 很多 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 ； "

“因为我喜欢它们，想要它们——而且它们很多。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ? "
" **And that is sufficient ?** "
" 和 那 是 充足的 ? "

“这样就足够了吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ；

“是的。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ？

为什么不呢？

[aɪm] [ʃʊr] [ðeid] [smel] [naɪs][ɪn][ʃʊr; jər] [ruːm] [ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] . "
I'm sure they'd smell nice in your room in Nottingham . "
我是 当然 他们会 闻 好的 在 你的 房间 在 诺丁汉 ； "

我相信它们放在你诺丁汉的房间里会很好闻。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][daɪ] . "
" **And I should have the pleasure of watching them die** . "
" 和 我 应该 有 这 乐趣 的 观看 他们 死 ； "

“而我则有幸亲眼目睹他们的死亡。”

" [bʌt; bət] [ðen] — [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][daɪ] .
" **But then — it does not matter if they do die** .
" 但 然后 — 它 做 不是 事情 如果 他们 做 死 ；

但是——就算他们死了也没关系。

" [werə'pɑːn] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
" **Whereupon he left her** ,
" 于是 他 左边 她 ；

于是他离开了她。

[ænd; ənd] [went] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['θɪkli] ['sprɪŋkld] [ðə; ði]
and went stooping over the clumps of tangled flowers which thickly sprinkled the
和 去 弯腰 超过 这 团块 的 纠缠不清 花朵 哪个 浓密 撒上 这
[fiːld] [laɪk] [peɪl] ,
field like pale ,
场地 喜欢 苍白 ；

然后弯下腰，俯身去看那些密密麻麻、像苍白的花瓣一样洒满田野的缠绕花朵。

[ˈluːmɪnəs] [foʊm] - [klɒts] .
luminous foam - clots .
发光的 泡沫 - 血栓 ；

发光的泡沫凝块。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] .
Miriam **had** **come** **close** .
米里亚姆 有 来 关闭 .

米里亚姆差点就成功了。

[ˈklærə] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] , [ˈbri:ðɪŋ] [sʌm; səm] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkəʊslɪp] .
Clara **was** **kneeling** , **breathing** **some** **scent** **from** **the** **cowslips** .
克拉拉 曾是 跪着 , 呼吸 一些 香味 从 这 报春花 .

克拉拉跪在地上，深深地吸了一口报春花的香气。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪriəm] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [du:]
" **I think** , " **said Miriam** , " **if you treat them with reverence you don't do**
" 我 思考 , " 说 米里亚姆 , " 如果 你 对待 他们 和 尊敬 你 不 做
[ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑ:rm] .
them **any harm** .
他们 任何 伤害 .

“我认为,”米里亚姆说,“如果你以敬畏之心对待他们,就不会伤害他们。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ju:; jʊ] [plʌk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [ˈmætərz] . "
It is the spirit you pluck them in that matters . "
它 是 这 精神 你 采摘 他们 在 那 事情 . "

重要的是你采摘它们的心意。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** , " **he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [bʌt; bət] [noʊ] , [ju:; jʊ] [get] - [ɪm] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ju:; jʊ] [wa:nt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
" **But no** , **you get 'em because you want 'em** , **and that's all** .
" 但 不 , 你 得到 - 呃 因为 你 想 - 呃 , 和 那就是 全部 .

“不,你得到它们是因为你想要它们,仅此而已。”

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] .
" **He held out his bunch** .
" 他 握住 出去 他的 束 .

他举起了手中的那捆东西。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Miriam **was** **silent** .
米里亚姆 曾是 沉默的 .

米里亚姆沉默不语。

[hi:; hi] [pɪkt] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
He picked some more .
他 挑选 一些 更多的 .

他又摘了一些。

" [lʊk] [æt; ət] [ði:z] !
" **Look at these** !
" 看 在 这些 !

看看这些!

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [ˈstɜ:rdi] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] [laɪk] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [fæt] [legz] .
" **he continued** ; " **sturdy and lusty like little trees and like boys with fat legs** .
" 他 持续 ; " 结实的 和 好色的 喜欢 小的 树木 和 喜欢 男孩们 和 胖的 腿 .

他继续说道:“像小树一样结实健壮,像腿粗壮的男孩一样强壮有力。”

" [ˈklærəz, ˈklerəz] [hæt] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [na:t] [fa:r] [ɔ:f] .
" **Clara's hat lay on the grass not far off** .
" 克拉拉的 帽子 躺 在 这 草 不是 远的 离开 .

克拉拉的帽子落在不远处的草地上。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [stiːl] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
She was kneeling , bending forward still to smell the flowers .
她 曾是 跪着 , 弯曲 向前 仍然 到 闻 这 花朵 .
她跪着, 身体前倾, 仍然在闻花香。

[hɜːr; həʀ] [nek] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [pæŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ,
Her neck gave him a sharp pang , such a beautiful thing ,
她 脖子 给予 他 一个 锋利的 疼痛 , 这样的 一个 美丽的 事物 ,
她的脖颈让他感到一阵刺痛, 真是太美了。

[jet] [naɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [dʒʌst] [naʊ] .
yet not proud of itself just now .
然而 不是 自豪的 的 本身 只是 现在 .
但现在它并不为此感到骄傲。

[hɜːr; həʀ] [brests] [swʌŋ] [ˈslaɪtli] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [blaʊs] .
Her breasts swung slightly in her blouse .
她 乳房 摇摆 轻微地 在 她 女式衬衫 .
她的胸部在衬衫里微微晃动。

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ʃiː; ji] [wɔːr] [noʊ] [steɪz] .
The arching curve of her back was beautiful and strong ; she wore no stays .
这 拱形 曲线 的 她 后退 曾是 美丽的 和 强的 ; 她 穿着 不 停留 .
她背部的弧线优美而有力; 她没有穿束身衣。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈskætərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈkaʊslɪp] [ˈoʊvər]
Suddenly , without knowing , he was scattering a handful of cowslips over
突然 , 没有 会心 , 他 曾是 散射 一个 少数 的 报春花 超过
[hɜːr; həʀ] [her] [ænd; ənd] [nek] , [ˈseɪɪŋ] :
her hair and neck , saying :
她 头发 和 脖子 , 说 :
突然间, 他不知不觉地将一把报春花撒在她头发和脖子上, 说道:

" [ˈæʃɪz] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ,
" **Ashes to ashes , and dust to dust ,**
" 灰烬 到 灰烬 , 和 灰尘 到 灰尘 ,
尘归尘, 土归土。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [mʌst; məst] .
If the Lord won't have you the devil must .
如果 这 主 惯于 有 你 这 魔鬼 必须 .
如果上帝不肯要你, 魔鬼就一定要要你。

" [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈflaʊərz] [fel] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [nek] .
" **The chill flowers fell on her neck .**
" 这 寒意 花朵 跌倒 在 她 脖子 .
冰凉的花朵落在了她的脖子上。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɪtɪf(ə)l] , [skerd] [greɪ] [aɪz] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
She looked up at him with almost pitiful , scared grey eyes , wondering what he
她 看起来 向上 在 他 和 几乎 可怜 , 害怕的 灰色的 眼睛 , 好奇 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .
她抬起头, 用近乎怜悯、恐惧的灰色眼睛看着他, 想知道他在做什么。

[ˈflaʊərz] [fel] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ʌt] [hɜːr; həʀ] [aɪz] .
Flowers fell on her face , and she shut her eyes .
花朵 跌倒 在 她 脸 , 和 她 关闭 她 眼睛 .
鲜花落在她的脸上, 她闭上了眼睛。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] , [hi; hi] [felt] [ˈɔ:kwərd] .
Suddenly , standing there above her , he felt awkward .
突然 , 常设 那里 多于 她 , 他 毛毡 尴尬的 .

突然，站在她上方的他感到很尴尬。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈfju:nərəl] , " [hi; hi] [sed] , [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
" I thought you wanted a funeral , " he said , ill at ease .
" 我 想法 你 通缉 一个 葬礼 , " 他 说 , 患病的 在 舒适 .
“我以为你想要的是葬礼，”他不安地说。

[ˈklærə] [læft] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [rouz] , [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [her] .
Clara laughed strangely , and rose , picking the cowslips from her hair .
克拉拉 笑了 奇怪的 , 和 玫瑰 , 挑选 这 报春花 从 她 头发 .

克拉拉发出奇怪的笑声，站起身来，从头发上摘下报春花。

[ʃi; ji] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hæt] [ænd; ənd] [pɪnd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] .
She took up her hat and pinned it on .
她 采取 向上 她 帽子 和 已置顶 它 在 .

她拿起帽子，别在头上。

[wʌn] [-]
One [281]
一 [-]

一[281]

[ˈflaʊər] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] .
flower had remained tangled in her hair .
花 有 剩余 纠缠不清 在 她 头发 .

那朵花仍然缠绕在她的头发里。

[hi; hi] [sɔ:] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] .
He saw , but would not tell her .
他 锯 , 但 会 不是 告诉 她 .

他看到了，但他没有告诉她。

[hi; hi] [ˈgæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈsprɪŋkld] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] .
He gathered up the flowers he had sprinkled over her .
他 聚集 向上 这 花朵 他 有 撒上 超过 她 .

他把撒在她身上的花朵收集了起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [ˈblu:belz] [hæd; həd] [floʊd] [ˈoʊvər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]
At the edge of the wood the bluebells had flowed over into the field and

[stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [flʌd] - [ˈwɔ:tər] .
stood there like flood - water .
站立 那里 喜欢 洪水 - 水 .

树林边缘的蓝铃花蔓延到田野里，像洪水一样涌来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪdɪŋ] [naʊ] .
But they were fading now .
但 他们 是 褪色 现在 .

但它们现在正在逐渐消失。

[ˈklærə] [streɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
Clara strayed up to them .
克拉拉 迷路了 向上 到 他们 .

克拉拉悄悄地走到他们跟前。

[hi; hi] [ˈwɒndəd] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] .
He wandered after her .
他 漫步 后 她 .

他跟在她身后。

[ðə; ði] [ˈbluːbelz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
" The bluebells pleased him .
" 这 蓝铃花 高兴 他 .

他很喜欢风铃草。

" [lʊk] [haʊ] [ðeɪv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] !
" Look how they've come out of the wood !
" 看 如何 他们有 来 出去 的 这 木头 !

“瞧瞧他们是怎么从树林里出来的！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgræɪtɪtuːd] .
Then she turned with a flash of warmth and of gratitude .
然后 她 转向 和 一个 闪光 的 温暖 和 的 感激 .

然后她转过身来，眼中闪过一丝温暖和感激。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" Yes, she smiled .
" 是的 , " 她 微笑 .

“是的，”她笑着说。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [biːt] [ʌp] .
His blood beat up .
他的 血 打 向上 .

他的血液涌了出来。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
" It makes me think of the wild men of the woods ,
" 它 制作 我 思考 的 这 荒野 男人 的 这 树林 ,

“这让我想起了森林里的野人。”

[haʊ] [ˈterəfaɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [gɔːt] [breɪst] [tuː; tə] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] .
how terrified they would be when they got breast to breast with the open space .
如何 恐惧 他们 会 是 什么时候 他们 得到 胸部 到 胸部 和 这 打开 空间 .

"
"
"

当它们与空旷的地面胸贴胸时，该有多么恐惧啊。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you think they were ? " she asked .
" 做 你 思考 他们 是 ? " 她 问 .

“你觉得他们是吗？”她问道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈmʌŋ] [oʊld] [traɪbz] — [ðoʊz] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" I wonder which was more frightened among old tribes — those bursting out of
" 我 想知道 哪个 曾是 更多的 害怕 之中 老的 部落 — 那些 爆发 出去 的

[ðer; ðər] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [wʊdz] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
their darkness of woods upon all the space of light ,
他们的 黑暗 的 树林 之上 全部 这 空间 的 光 ,

“我想知道，在古老的部落中，哪一种更害怕——是那些从黑暗的森林中冲出来，进入光明空间的人们，

[ɔːr] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][tɪp] - [ˈtoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] . "
or those from the open tip - toeing into the forests . "
或者 那些 从 这 打开 提示 - 脚尖 进入 这 森林 . "

或者那些从开阔地带蹑手蹑脚地走进森林的人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsekənd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" **I should think the second** , " **she answered** .
" 我 应该 思考 这 第二 , " 她 回答 .

“我认为是第二个,”她回答道。

" [jes] , [juː; jʊ] [duː] [fiːl] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [sɔːrt] ,

" **Yes , you do feel like one of the open space sort** ,
" 是的 , 你 做 感觉 喜欢 一 的 这 打开 空间 种类 ,

“是的, 你会感觉自己像是喜欢开阔空间的人。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? " **trying to force yourself into the dark , don't you ?** "

尝试 到 力量 你自己 进入 这 黑暗的 , 不 你 ? " **trying to force yourself into the dark , don't you ?** "

你试图强迫自己进入黑暗, 对吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪrli] .

" **she answered queerly** .
" 她 回答 奇怪地 .

她回答得很奇怪。

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈendɪd] [ðer; ðər] .

The conversation ended there .
这 对话 结束 那里 .

谈话就此结束。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

The evening was deepening over the earth .
这 晚上 曾是 加深 超过 这 地球 .

夜幕降临, 大地一片漆黑。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʃædʊʊ] .

Already the valley was full of shadow .
已经 这 谷 曾是 满的 的 阴影 .

山谷里已经充满了阴影。

[wʌn] [ˈtaɪni] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [æt; ət] - [bæŋk] [fɑːrm] .

One tiny square of light stood opposite at Crossleigh Bank Farm .
一 微小的 正方形 的 光 站立 对面的 在 - 银行 农场 .

在克罗斯利班克农场对面, 有一小块方形的灯光。

[ˈbraɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

Brightness was swimming on the tops of the hills .
亮度 曾是 游泳 在 这 最高额 的 这 丘陵 .

山顶上阳光灿烂。

[ˈmɪriəm] [keɪm] [ʌp] [ˈsloʊli] , [hɜːr; hær] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hær] [bɪɡ] , [luːs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

Miriam came up slowly , her face in her big , loose bunch of flowers ,
米里亚姆 来了 向上 缓慢地 , 她 脸 在 她 大的 , 松动的 束 的 花朵 ,

米里亚姆缓缓走过来, 脸埋在她那一大束松散的鲜花里。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈskætərd] [frɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔʊslɪp] .

walking ankle - deep through the scattered froth of the cowslips .
步行 踝 - 深的 通过 这 疏散 泡沫 的 这 报春花 .

穿过散落的报春花泡沫, 水深及踝。

[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hær] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] , [ɔːl] [ˈʃædʊʊ] .

Beyond her the trees were coming into shape , all shadow .
超过 她 这 树木 是 未来 进入 形状 , 全部 阴影 .

她身后的树木渐渐成形, 全是阴影。

" [jæl; ʃəl][wiː; wi][gʊʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Shall we go ? " she asked .
" 将 我们 去 ? " 她 问 .

“我们走吧？”她问道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [tɜːrnd] [ə'veɪ] .
And the three turned away .
和 这 三 转向 离开 .

于是三人转身离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] .
They were all silent .
他们 是 全部 沉默的 .

他们全都沉默不语。

[ˈgʊʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [raɪt] [ə'krɔːs] ,
Going down the path they could see the light of home right across ,
去 向下 这 小路 他们 可以 看 这 光 的 家 正确的 穿过 ,
沿着小路走下去，他们可以看到家的灯光就在对面。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [θɪn] [dɑːrk] [ˈaʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [laɪts] ,
and on the ridge of the hill a thin dark outline with little lights ,
和 在 这 岭 的 这 爬坡道 一个 薄的 黑暗的 大纲 和 小的 灯 ,
山脊上有一个细细的黑色轮廓，上面点缀着一些小灯。

[wer] [ðə; ði] [ˈkɑːliəri] [ˈvɪlɪdʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .
where the colliery village touched the sky .
在哪里 这 煤矿 村庄 感动 这 天空 .

煤矿村直插云霄。

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [naɪs] , [ˈhæznt][aɪ ˈtiː] ?
" It has been nice , hasn't it ?
" 它 有 到过 好的 , 还没有 它 ?

“感觉不错，不是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˈmɪriəm] [ˈmɜːmɜːd] [ə'sent] .
Miriam murmured assent .
米里亚姆 低声说道 同意 .

米里亚姆低声表示同意。

[ˈklærə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] . [-]
Clara was silent . [282]
克拉拉 曾是 沉默的 . [-]

克拉拉沉默不语。[282]

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] [pə'sistɪd] .
" Don't you think so ? " he persisted .
" 不 你 思考 所以 ? " 他 持续 .

“你不这么认为吗？”他坚持问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] , [ænd; ænd] [stiːl] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
But she walked with her head up , and still did not answer .
但 她 步行 和 她 头 向上 , 和 仍然 做过 不是 回答 .

但她昂着头继续往前走，仍然没有回答。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] .
He could tell by the way she moved , as if she didn't care , that she suffered .
他 可以 告诉 经过 这 方式 她 已搬 , 作为 如果 她 没有 关心 , 那 她 遭受 .

从她若无其事的举止中，他就能看出她很痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] .
At this time Paul took his mother to Lincoln .
在 这 时间 保罗 采取 他的 母亲 到 林肯 .

这时，保罗带着母亲去了林肯。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [æz; əz] [ˈevər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər]
She was bright and enthusiastic as ever , but as he sat opposite her
她 曾是 明亮的 和 热情的 作为 曾经 , 但 作为 他 卫星 对面的 她

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
in the railway carriage ,
在 这 铁路 运输 ,

她一如既往地明媚热情，但当他坐在她对面的火车车厢里时，

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [freɪl] .
she seemed to look frail .
她 似乎 到 看 脆弱 .

她看上去很虚弱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [senˈseɪ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
He had a momentary sensation as if she were slipping away from him
他 有 一个 瞬间 感觉 作为 如果 她 是 滑倒 离开 从 他

.
:
.

他突然感觉她好像要从他身边溜走了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ˈfæsn] [hɜːr; hər] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [tʃeɪn]
Then he wanted to get hold of her , to fasten her , almost to chain
然后 他 通缉 到 得到 抓住 的 她 , 到 系 她 , 几乎 到 链

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

然后他想抓住她，束缚住她，几乎要用锁链把她拴起来。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He felt he must keep hold of her with his hand .
他 毛毡 他 必须 保持 抓住 的 她 和 他的 手 .

他觉得他必须用手紧紧抓住她。

[ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
They drew near to the city .
他们 画 靠近 到 这 城市 .

他们接近了这座城市。

[bəʊθ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] .
Both were at the window looking for the cathedral .
两个都 是 在 这 窗户 寻找 为了 这 大教堂 .

两人都站在窗边寻找大教堂。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ˈmʌðər] !
" **There she is , mother !**
" 那里 她 是 , 母亲 !

“妈妈，她在那儿！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [kəˈθiːdrəl] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkaʊtʃənt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .
They saw the great cathedral lying couchant above the plain .
他们 锯 这 伟大的 大教堂 说谎 卧倒 多于 这 清楚的 .

他们看到宏伟的大教堂静静地躺在平原之上。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 ！

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **So she is** !
" 所以 她 是 ！

“她真是！ ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **He looked at his mother** .
" 他 看起来 在 他的 母亲 。

他看着他的母亲。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪətli] .
Her blue eyes were watching the cathedral quietly .
她 蓝色的 眼睛 是 观看 这 大教堂 悄悄 。

她那双蓝色的眼睛静静地注视着大教堂。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
She seemed again to be beyond him .
她 似乎 再次 到 是 超过 他 。

她似乎又一次让他感到遥不可及。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [kə'θiːdrəl] , [bluː] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ə'genst]
Something in the eternal repose of the uplifted cathedral , blue and noble against
某物 在 这 永恒 休息 的 这 提升 大教堂 , 蓝色的 和 高贵 反对
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

在巍峨耸立、高贵典雅的大教堂永恒的宁静中，某种东西显得格外珍贵。

[wʌz; wəz] [rɪ'flekɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][feɪ'tæləti] .
was reflected in her , something of the fatality .
曾是 反映 在 她 , 某物 的 这 死亡 。

她身上似乎也反映出某种宿命感。

[wʌt] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] .
What was , was :
什么 曾是 , 曾是 。

过去的事情，就让它过去吧。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ˈɔːltər][aɪ 'tiː] .
With all his young will he could not alter it .
和 全部 他的 年轻的 将要 他 可以 不是 改变 它 。

尽管他年轻气盛，但无力改变现状。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði][skɪn] [stiːl] [freʃ] [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] ['daʊni] , [bʌt; bət] ['kroʊz] -
He saw her face , the skin still fresh and pink and downy , but crow's -
他 锯 她 脸 , 这 皮肤 仍然 新鲜的 和 粉色的 和 绒毛状 , 但 乌鸦的 -
[fiːt] [nɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
feet near her eyes ,
脚 靠近 她 眼睛 ,

他看到了她的脸，皮肤依然红润光滑，但眼角有鱼尾纹。

[hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdʒ] ['stedi] , ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['ɔ:lweɪz] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ][,dɪsɪ'luːʒ(ə)n] ;
her eyelids steady , sinking a little , her mouth always closed with disillusion ;
她 眼睑 稳定的 , 下沉 一个 小的 , 她 嘴 总是 关闭 和 幻灭 ;

她的眼皮纹丝不动，微微下垂，嘴唇始终紧闭，满脸失望；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ɑ:n][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [feɪt] [æt; ət]
and there was on her the same eternal look , as if she knew fate at
和 那里 曾是 在 她 这 相同的 永恒 看 , 作为 如果 她 知道 命运 在
[læst] .
last .
最后的 .

她脸上带着同样的永恒神情，仿佛终于明白了命运。

[hiː; hi] [bi:t] [ə'genst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
He beat against it with all the strength of his soul .
他 打 反对 它 和 全部 这 力量 的 他的 灵魂 .
他用尽全身力气与之抗争。

" [lʊk] , ['mʌðər] , [haʊ] [bɪg][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] !
" Look , mother , how big she is above the town !
" 看 , 母亲 , 如何 大的 她 是 多于 这 镇 !
“妈妈，你看，她高高耸立在城镇之上！”

[θɪŋk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [striːts] [ænd; ənd] [striːts] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] !
Think , there are streets and streets below her !
思考 , 那里 是 街道 和 街道 以下 她 !
想想看，她脚下还有一排排的街道呢！

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:l'tə'geðər] . "
She looks bigger than the city altogether . "
她 看起来 大 比 这 城市 共 . "
她看起来比整个城市都大。

" [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['breɪkɪŋ] [braɪt] ['ɪntuː][laɪf] [ə'gen] .
" So she does ! " exclaimed his mother , breaking bright into life again .
" 所以 她 做 ! " 惊呼 他的 母亲 , 打破 明亮的 进入 生活 再次 .
“她确实如此！”他的母亲惊呼道，顿时精神焕发。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['stedi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
But he had seen her sitting , looking steady out of the window at the
但 他 有 已见 她 坐着 , 寻找 稳定的 出去 的 这 窗户 在 这
[kə'tʰiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,
但他曾看见她坐在那里，目光坚定地望着窗外的大教堂。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ['fɪkst] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɛntlɪsnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
her face and eyes fixed , reflecting the relentlessness of life .
她 脸 和 眼睛 固定的 , 反思 这 不屈不挠 的 生活 .
她的脸和眼睛凝固着，反映出生活的无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kroʊz] - [fi:t] [nɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʌt] [soʊ][hɑːrd] ,
And the crow's - feet near her eyes , and her mouth shut so hard ,
和 这 乌鸦的 - 脚 靠近 她 眼睛 , 和 她 嘴 关闭 所以 难的 ,
她眼角的鱼尾纹，还有她紧紧闭上的嘴唇，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][mæd] .
made him feel he would go mad .
制成 他 感觉 他 会 去 疯狂的 .
这让他觉得自己快要疯掉了。

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [mi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] ['waɪldli] [ɪk'strævəɡənt] .

They ate a meal that she considered wildly extravagant .
他们 吃 一个 一顿饭 那 她 经过考虑的 疯狂地 靡 :

他们吃了一顿在她看来极其奢侈的晚餐。

" [dəʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; həɹ] ['kʌtlət] . [-]

" Don't imagine I like it , " she said , as she ate her cutlet . [283]
" 不 想象 我 喜欢 它 , " 她 说 , 作为 她 吃 她 肉排 . [-]

“别以为我喜欢它，”她一边吃着肉排一边说。 [283]

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] !

" I don't like it , I really don't !
" 我 不 喜欢 它 , 我 真的 不 !

“我不喜欢，真的不喜欢！ ”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊə; jəɹ] ['mʌni] ['weɪstɪd] ! "

Just think of your money wasted ! "
只是 思考 的 你的 钱 浪费 ! "

想想你浪费的钱吧！

" [ju:; jʊ] ['nevər] [maɪnd] [maɪ] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] .

" You never mind my money , " he said .
" 你 绝不 头脑 我的 钱 , " 他 说 .

“你从来不在意我的钱，”他说。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪm] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] [fɔ:r; fəɹ] [æŋ; əŋ] ['aʊtɪŋ] .

" You forget I'm a fellow taking his girl for an outing .
" 你 忘记 我是 一个 同伴 采取 他的 女孩 为了 一个 外出 .

你忘了我是带着女朋友出去玩的。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [sʌm; səm] [blu:] ['vaɪələts] .

" And he bought her some blue violets .
" 和 他 买 她 一些 蓝色的 紫罗兰 .

“他还给她买了一些蓝紫罗兰。”

" [stɔ:p] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , [sɜ:r] !

" Stop it at once , sir !
" 停止 它 在 一次 , 先生 !

“先生，立刻制止！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kə'mʌ:ndɪd] .

" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [du:; ,aɪ 'ti:] ? "

" How can I do it ? "
" 如何 能 我 做 它 ? "

我该怎么做？

" [ju:v] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

" You've got nothing to do .
" 你已经 得到 没有什么 到 做 .

你无事可做。

[stænd] [stɪl] !

Stand still !
站立 仍然 !

别动！

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [stri:t] [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [koʊt] .

" And in the middle of High Street he stuck the flowers in her coat .
" 和 在 这 中间 的 高的 街道 他 卡住 这 花朵 在 她 外套 .

“然后，在商业街中央，他把花塞进了她的外套里。”

" [æŋ; əŋ][oʊld] [θɪŋ] [laɪk] [em 'i:] !
" An old thing like me !
" 一个 老的 事物 喜欢 我 ！

“像我这样的老家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsnɪfɪŋ] .
" she said , sniffing .
" 她 说 , 嗅闻 .

她抽泣着说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [swelz] .
" You see , " he said , " I want people to think we're awful swells .
" 你 看 , " 他 说 , " 我 想 人们 到 思考 是 可怕 涌浪 .

“你看,”他说,“我希望人们认为我们是一群糟糕的家伙。”

[soʊ] [lʊk] [ˈaɪki] . " So look ikey . " So look ikey .
" 所以 看 关键 . " 所以 看 关键 .

所以看起来很棒。

" [aɪl] [dʒaʊl][jʊr; jər] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" I'll jowl your head , " she laughed .
" 患病的 面颊 你的 头 , " 她 笑了 .

“我会打爆你的头,”她笑着说。

" [strʌt] !
" Strut !
" 支撑 !
" 支撑 !

“支撑！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [biː; bi][ə; eɪ][ˈfænˌteɪl] [ˈpɪdʒɪn] .
" Be a fantail pigeon .
" 是 一个 扇尾 鸽子 .

“做一只扇尾鸽。”

" [aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][æŋ; əŋ] [ˈaʊər] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [stri:t] .
" It took him an hour to get her through the street .
" 它 采取 他 一个 小时 到 得到 她 通过 这 街道 .

“他花了一个小时才把她带过这条街。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'baʊ] [ˈɡlɔːri] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪʃɔːr] [stoʊn] [baʊ; boʊ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈevriwɪər] ,
She stood above Glory Hole , she stood before Stone Bow , she stood everywhere ,
她 站立 多于 荣耀 洞 , 她 站立 前 石头 弓 , 她 站立 到处 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] .
and exclaimed .
和 惊呼 .

她站在荣耀洞上方,她站在石弓前,她到处站着,大声喊叫。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
A man came up , took off his hat , and bowed to her .
一个 男人 来了 向上 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 鞠躬 到 她 .

一个男人走上前,脱下帽子,向她鞠了一躬。

" [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [taʊn] , [ˈmædəm] ? " Can I show you the town , madam ? " Can I show you the town , madam ?
" 能 我 展示 你 这 镇 , 女士 ? " 能 我 展示 你 这 镇 , 女士 ?

“夫人,我可以带您游览一下这座小镇吗?”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **No** , **thank you** , " **she answered** .
" 不 , 感谢 你 , " 她 回答 .

“不，谢谢。”她回答道。

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ][sʌn] .
" **I've got my son** .
" 我已经 得到 我的 儿子 .

“我有我的儿子。”

" [ðen] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dɪgnəti] .
" **Then Paul was cross with her for not answering with more dignity** .
" 然后 保罗 曾是 叉 和 她 为了 不是 回答 和 更多的 尊严 .

“保罗因此对她回答得不够有尊严而生气。”

" [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **You go away with you** !
" 你 去 离开 和 你 !

你滚开！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hɑ:] ! [ðæts] [ðə; ði] ['dʒu:z] [haʊs] .
" **Ha ! that's the Jew's House** .
" 哈 ! 那就是 这 犹太人的 房子 .

“哈！那是犹太人的房子。”

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lektʃər] , [pɔ:l] — ?
Now , do you remember that lecture , Paul — ?
现在 , 做 你 记住 那 演讲 , 保罗 — ?

保罗，你还记得那次讲座吗？

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] ['skersli] [klaɪm] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [hɪl] .
" **But she could scarcely climb the cathedral hill** .
" 但 她 可以 几乎 爬 这 大教堂 爬坡道 .

但她几乎爬不上大教堂山。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['nɒʊtɪs] .
He did not notice .
他 做过 不是 注意 .

他没有注意到。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] .
Then suddenly he found her unable to speak .
然后 突然 他 成立 她 无法 到 说话 .

突然，他发现她无法说话了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wer] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] .
He took her into a little public - house , where she rested .
他 采取 她 进入 一个 小的 民众 - 房子 , 在哪里 她 休息 .

他带她去了一家小酒馆，她在那里休息。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's nothing** , " **she said** .
" 它是 没有什么 , " 她 说 .

“没什么，”她说。

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][oʊld] ; [wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt][,aɪ 'ti:] .
" **My heart is only a bit old ; one must expect it** .
" 我的 心 是 仅有的 一个 少量 老的 ; 一 必须 预计 它 .

“我的心脏有点老了，这是人之常情。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsə] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" He did not answer , but looked at her .
" 他 做过 不是 回答 , 但 看起来 在 她 .

他没有回答，只是看着她。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [krʌft] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][grɪp] .

Again his heart was crushed in a hot grip .
再次 他的 心 曾是 碎 在 一个 热的 紧握 .

他的心脏再次被灼热的触感紧紧攫住。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smæʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['fjʊəri] .

He wanted to cry , he wanted to smash things in fury .
他 通缉 到 哭 , 他 通缉 到 粉碎 事物 在 愤怒 .

他想哭，他想愤怒地砸东西。

[ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ə'gen] , [peɪs] [baɪ] [peɪs] , [soʊ] ['sləʊli] .

They set off again , pace by pace , so slowly .
他们 放 离开 再次 , 步伐 经过 步伐 , 所以 缓慢地 .

他们再次出发，一步一步，非常缓慢。

[ænd; ænd] ['evri] [step] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .

And every step seemed like a weight on his chest .
和 每一个 步 似乎 喜欢 一个 重量 在 他的 胸部 .

每走一步，都感觉胸口压着一块巨石。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [bɜ:rst] .

He felt as if his heart would burst .
他 毛毡 作为 如果 他的 心 会 爆裂 .

他感觉自己的心脏仿佛要爆炸了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

At last they came to the top .
在 最后的 他们 来了 到 这 顶部 .

他们最终登上了顶峰。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn'tʃæntɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'thi:drəl] [frʌnt] .

She stood enchanted , looking at the castle gate , looking at the cathedral front .
她 站立 迷人的 , 寻找 在 这 城堡 门 , 寻找 在 这 大教堂 正面 .

她着迷地站在那里，望着城堡大门，望着大教堂的正面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwɔɪt] [fər'gɔ:tɪn] [hɜ:r'self] . [-]

She had quite forgotten herself . [284]
她 有 相当 被遗忘的 她自己 . [-]

她完全忘记了自己。[284]

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] !

" Now this is better than I thought it could be !
" 现在 这 是 更好的 比 我 想法 它 可以 是 !

“这比我想象的还要好！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] .

But he hated it .
但 他 憎恨 它 .

但他讨厌这样。

[ˈevriwɛr] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [ˈbruːdɪŋ] .

Everywhere he followed her , brooding .
到处 他 随后 她 , 沉思 .

他若有所思地跟在她身后。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kə'ti:drəl] .
They sat together in the cathedral .
他们 卫星 一起 在 这 大教堂 .

他们并肩坐在教堂里。

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] .
They attended a little service in the choir .
他们 参加 一个 小的 服务 在 这 唱诗班 .

他们参加了唱诗班的一个小型礼拜仪式。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtɪmɪd] .
She was timid .
她 曾是 胆小 .

她很胆小。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈenibəːdi] ?
" I suppose it is open to anybody ?
" 我 认为 它 是 打开 到 任何人 ?

我想任何人都可以参加吧？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的,”他回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪd] [hæv; həv][ðə; ði] [dæmd] [tʃiːk] [tuː; tə][send][juː 'es] [ə'weɪ] .
" Do you think they'd have the damned cheek to send us away .
" 做 你 思考 他们会 有 这 该死的 脸颊 到 发送 我们 离开 . " "

“你觉得他们会有胆子把我们赶走吗？ ”

" [wel] , [aɪm] [ʃɒr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [wɒd] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʃɒr; jər] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
" Well , I'm sure , " she exclaimed , " they would if they heard your language .
" 出色地 , 我是 当然 , " 她 惊呼 , " 他们 会 如果 他们 听到 你的 语言 .

“嗯,我敢肯定,”她惊呼道,“如果他们听到你们的语言,他们一定会这么做的。”

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
" Her face seemed to shine again with joy and peace during the service .
" 她 脸 似乎 到 闪耀 再次 和 喜悦 和 和平 期间 这 服务 .

“在追思礼拜期间,她的脸上似乎再次洋溢着喜悦与平静。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] [smæʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][kraɪ] .
And all the time he was wanting to rage and smash things and cry .
和 全部 这 时间 他 曾是 想要 到 愤怒 和 粉碎 事物 和 哭 .

他一直都想发怒、砸东西、哭闹。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [brɪ'loʊ] ,
Afterwards , when they were leaning over the wall , looking at the town below ,
然后 , 什么时候 他们 是 倾斜 超过 这 墙 , 寻找 在 这 镇 以下 ,

[hiː; hi] [blɜːtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] :
he blurted suddenly :
他 脱口而出 突然 :

后来,当他们倚在墙上眺望下面的城镇时,他突然脱口而出:

" [waɪ] [kɑ:nt] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ?
" Why can't a man have a young mother ?
" 为什么 不能 一个 男人 有 一个 年轻的 母亲 ?

为什么男人不能有年轻的母亲？

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][oʊld][fɔːr; fər] ? "

What is she old for ?

" 什么 是 她 老的 为了 ? "

她年纪这么大了还做什么？

" [wel] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] , " [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skersli] [help][,aɪ'tiː] . "

" Well , " his mother laughed , " she can scarcely help it . "

" 出色地 , " 他的 母亲 笑了 , " 她 能 几乎 帮助 它 . "

“嗯,”他母亲笑着说,“她也没办法。”

" [ænd; ʌnd] [waɪ] ['wɔznt] [aɪ][ðə; ði][oʊldɪst] [sʌn] ?

" And why wasn't I the oldest son ?

" 和 为什么 不是 我 这 最老 儿子 ?

为什么我不是长子？

[lʊk] — [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] — [bʌt; bət] [lʊk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .

Look — they say the young ones have the advantage — but look , they had

看 — 他们 说 这 年轻的 一个 有 这 优势 — 但 看 , 他们 有

the young mother .

这 年轻的 母亲 .

你看——他们说年轻人有优势——但是你看,他们有年轻的母亲。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][,em'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['eldɪst] [sʌn] . "

You should have had me for your eldest son . "

你 应该 有 有 我 为了 你的 长子 儿子 . "

你应该生我做你的长子。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ə'reɪndʒ] [,aɪ'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] .

" I didn't arrange it , " she remonstrated .

" 我 没有 安排 它 , " 她 抗议 .

“我没安排这件事,”她辩解道。

" [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [jʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][,em'iː] .

" Come to consider , you're as much to blame as me .

" 来 到 考虑 , 你是 作为 很多 到 责备 作为 我 .

仔细想想,你和我一样都有错。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fjʊəriəs] .

" He turned on her , white , his eyes furious .

" 他 转向 在 她 , 白色的 , 他的 眼睛 狂怒 .

他转过身来,脸色苍白,怒目而视。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld][fɔːr; fər] !

" What are you old for !

" 什么 是 你 老的 为了 !

你都这么老了还做什么！

" [hiː; hi] [sed] , [mæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] .

" he said , mad with his impotence .

" 他 说 , 疯狂的 和 他的 阳痿 .

“他因自己的阳痿而恼怒地说。”

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [wɔːk] ?

" Why can't you walk ?

" 为什么 不能 你 走 ?

你为什么不能走路？

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em'iː][tuː; tə] ['pleɪsɪz] ? "

Why can't you come with me to places ? "

为什么 不能 你 来 和 我 到 地方 ? "

你为什么不能跟我一起去一些地方？

" [æ̣t; ət][wʌn] [tʌɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" At one time , " she replied ,
" 在 一 时间 , " 她 回复 ,

“曾经有一段时间,”她回答说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
" I could have run up that hill a good deal better than you . "
" 我 可以 有 跑步 向上 那 爬坡道 一个 好的 交易 更好的 比 你 . "

“我跑上那座山肯定比你快得多。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" What's the good of that to me ? " he cried , hitting his fist on the wall .
" 是什么 这 好的 的 那 到 我 ? " 他 哭 , 击中 他的 拳头 在 这 墙 .

“那对我有什么好处？”他喊道，一拳砸在墙上。

[ðen] [hiː; hi] [br'keɪm] ['pleɪntɪv] .
" Then he became plaintive .
" 然后 他 成为 哀怨 .

然后他变得哀怨起来。

" [ɪts] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
" It's too bad of you to be ill .
" 它是 也 坏的 的 你 到 是 患病的 .

“你生病真是太可惜了。”

[ˈlɪt(ə)l] , [aɪ 'tiː][ɪz] — "
" Little , it is — "
" 小的 , 它 是 — "

它很小——”

" [ɪl] !
" Ill !
" 患病的 !

“患病的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt][oʊld] , [ænd; ænd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm a bit old , and you'll have to put up with it , that's all .
" 我是 一个 少量 老的 , 和 你会 有 到 放 向上 和 它 , 那就是 全部 .

“我年纪有点大了，你们得忍着，就这么简单。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] .
" They were quiet .
" 他们 是 安静的 .

他们很安静。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] .
" But it was as much as they could bear .
" 但 它 曾是 作为 很多 作为 他们 可以 熊 .

但这已经是他们所能承受的极限了。

[ðeɪ] [ɡɑːt]['dʒɑːli] [ə'gen] ['oʊvər] [tiː] .
" They got jolly again over tea .
" 他们 得到 快乐的 再次 超过 茶 .

他们一边喝茶一边又聊得开心起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ] ['breɪfərd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɒʊts] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['klærə] .
" As they sat by Brayford , watching the boats , he told her about Clara .
" 作为 他们 卫星 经过 布雷福德 , 观看 这 船 , 他 讲述 她 关于 克拉拉 .

他们坐在布雷福德旁边，看着船只，他向她讲述了克拉拉的故事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] .
His mother asked him innumerable questions .
他的 母亲 问 他 无数 问题 .

他母亲问了他无数个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第22/38页

" [ðen] [hu:] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ? " [-]
" **Then who does she live with ?** " [**285**]
" 然后 WHO 做 她 居住 和 ? " [-]

“那么她和谁住在一起呢？”[285]

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɑːn] ['bluːbel] [hɪl] . "
" **With her mother , on Bluebell Hill .** "
" 和 她 母亲 , 在 蓝铃花 爬坡道 . "

“和她的母亲一起，在蓝铃山。”

" [ænd; ʌnd][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ? "
" **And have they enough to keep them ?** "
" 和 有 他们 足够的 到 保持 他们 ? "

他们有足够的钱来维持生计吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] [leɪs] [wɜːrk] . "
" **I think they do lace work .** "
我 思考 他们 做 蕾丝 工作 . "

我认为她们会做蕾丝花边。

" [ænd; ʌnd] [wer'ɪn] [laɪz][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **And wherein lies her charm , my boy ?** "
" 和 其中 谎言 她 魅力 , 我的 男生 ? "

“孩子，她的魅力究竟在哪里呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [tʃɑːrmɪŋ] , ['mʌðər] .
" **I don't know that she's charming , mother .**
" 我 不 知道 那 她是 迷人 , 母亲 .

“我不知道她是否迷人，妈妈。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [naɪs] .
" **But she's nice .**
" 但 她是 好的 .

但她人很好。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [streɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [di:p] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
" **And she seems straight , you know — not a bit deep , not a bit .** "
" 和 她 似乎 直的 , 你 知道 — 不是 一个 少量 深的 , 不是 一个 少量 . "

她看起来很直率，你知道——一点也不深沉，一点也不。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
" **But she's a good deal older than you .** "
" 但 她是 一个 好的 交易 老 比 你 . "

“但她比你年纪大得多。”

" [ʃiːz] [θɜːrti] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] . "
" **She's thirty , I'm going of twenty - three .** "
" 她是 三十 , 我是 去 的 二十 - 三 . "

“她三十岁，我二十三岁。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][,em 'i:] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] . "

" You haven't told me what you like her for . "

" 你 还没有 讲述 我 什么 你 喜欢 她 为了 . "

“你还没告诉我你喜欢她什么呢。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'faɪənt] [wei] [ʃiːz] [gɑːt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æŋɡri]

" Because I don't know — a sort of defiant way she's got — a sort of angry

" 因为 我 不 知道 — 一个 种类 的 桀骜不驯 方式 她是 得到 — 一个 种类 的 生气的

[wei] .

way .

方式 .

“因为我不知道——她有一种桀骜不驯的态度——一种愤怒的态度。”

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [kən'sɪdərd] .

" Mrs . Morel considered .

" 太太 . 羊肚菌 经过考虑的 .

莫雷尔夫人沉思片刻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][sʌn][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][sʌm; səm]

She would have been glad now for her son to fall in love with some

她 会 有 到过 高兴的 现在 为了 她 儿子 到 落下 在 爱 和 一些

[ˈwʊmən] [huː] [wʊd] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] .

woman who would — she did not know what .

女士 WHO 会 — 她 做过 不是 知道 什么 .

她现在巴不得儿子能爱上某个女人，而那个女人——她不知道会是什么样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fretɪd] [soʊ] , [gɑːt][soʊ] ['fjʊəriəs] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] [wʌz; wəz] [ˌmelən'kɑːlɪk] .

But he fretted so , got so furious suddenly , and again was melancholic .

但 他 有格纹的 所以 , 得到 所以 狂怒 突然 , 和 再次 曾是 忧郁的 .

但他却忧心忡忡，突然间怒不可遏，然后又陷入了忧郁之中。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm][naɪs] [ˈwʊmən] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] , [bʌt; bət]

She wished he knew some nice woman — She did not know what she wished , but

她 希望 他 知道 一些 好的 女士 — 她 做过 不是 知道 什么 她 希望 , 但

[left][,aɪ 'tiː] [veɪɡ] .

left it vague .

左边 它 模糊的 .

她希望他能认识一些好女人——她自己也不知道她希望的是什麼，只是含糊其辞地表达了一下。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['hɑːst(ə)][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['klærə] .

At any rate she was not hostile to the idea of Clara .

在 任何 速度 她 曾是 不是 敌对的 到 这 主意 的 克拉拉 .

总之，她对克拉拉这个名字并不抱有敌意。

['æni] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ] ['mæɪɪd] .

Annie , too , was getting married .

安妮 , 也 , 曾是 获得 已婚 .

安妮也要结婚了。

['lenərd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'wei] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] .

Leonard had gone away to work in Birmingham .

伦纳德 有 已消失 离开 到 工作 在 伯明翰 .

伦纳德去了伯明翰工作。

[wʌn] [wiːk] - [end] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

One week - end when he was home she had said to him :

— 星期 - 结尾 什么时候 他 曾是 家 她 有 说 到 他 :

一个周末他回家时，她对他说：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['veri] [wel] , [maɪ] [ləd] . "

" You don't look very well , my lad . "

" 你 不 看 非常 出色地 , 我的 小伙子 . "

“孩子，你看上去不太好。”

" [aɪ] [də'noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I dunno** , " **he said** .
" 我 不知道 , " 他 说 .

“我不知道,”他说。

" [aɪ] [fi:l] ['enihaʊ] [ɔ:r] ['noʊ,haʊ] , [mɑ:] .
" **I feel anyhow or nohow** , **ma** .
" 我 感觉 无论如何 或者 无论如何 , 玛 .

“我感觉不管怎样, 妈。”

" [hiː; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær] " [mɑ:] " [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" **He called her** " **ma** " **already in his boyish fashion** .
" 他 称为 她 " 玛 " 已经 在 他的 男孩气 时尚 .

他用孩子气的语气叫她“妈”。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ðeə(r)] [gʊd] ['lɑ:dʒɪŋz] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .
" **Are you sure they're good lodgings ?** " **she asked** .
" 是 你 当然 它们是 好的 住宿 ? " 她 问 .

“你确定那是好的住宿条件吗？”她问道。

" [jes] — [jes] .
" **Yes — yes** .
" 是的 — 是的 .

“是的——是的。”

[ˈoʊnli] — [ɪts] [ə; eɪ] ['waɪndər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɔ:r] [jɒr; jər] [oʊn] [ti:] [aʊt] — [æn; ən] - ['noʊbə:di]
Only — it's a winder when you have to pour your own tea out — an ' nobody
仅有的 — 它是 一个 卷线器 什么时候 你 有 到 倒 你的 自己的 茶 出去 — 一个 - 无人
[tuː; tə] [graʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [ti:m] [aɪ 'ti:] [ɪn][jɒr; jər] ['sɔ:sər] [ænd; ənd] [sʌp] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
to grouse if you team it in your saucer and sup it up .
到 松鸡 如果 你 团队 它 在 你的 碟子 和 上 它 向上 .

只是——自己倒茶有点麻烦——而且如果你用茶碟舀着喝, 也没人会抱怨。

[aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] [teɪks] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
It somehow takes a ' the taste out of it .
它 不知何故 需要 一个 - 这 品尝 出去 的 它 .

它不知怎么地就把味道给毁了。

" ['mɪsɪz] . [mə'rel] [læft] .
" **Mrs . Morel laughed** .
" 太太 . 羊肚菌 笑了 .

莫雷尔夫人笑了。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [nɒks] [juː; jʊ] [ʌp] ? " [ʃiː; ji] [sed] .
" **And so it knocks you up ?** " **she said** .
" 和 所以 它 敲门声 你 向上 ? " 她 说 .

“所以它让你怀孕了？”她问道。

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I dunno** .
" 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][get] ['mærid] , " [hiː; hi] [blə:tɪd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
I want to get married , " **he blurted** , **twisting his fingers and looking down**
我 想 到 得到 已婚 , " 他 脱口而出 , 扭曲 他的 手指 和 寻找 向下
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
at his boots .
在 他的 靴子 .

“我想结婚,”他脱口而出, 一边绞着手指, 一边低头看着自己的靴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [θʊːt] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [weɪt] [ə'nʌðər] [jɪr] . " But , " she exclaimed , " I thought you said you'd wait another year . " " 但 , " 她 惊呼 , " 我 想法 你 说 你会 等待 其他 年 . "

“但是,”她惊呼道,“我以为你说过你会再等一年。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['stʌbərnli] . " Yes , I did say so , " he replied stubbornly . " 是的 , 我 做过 说 所以 , " 他 回复 固执地 .

“是的, 我的确说过,”他固执地回答道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərd] . [-] Again she considered . [286] 再次 她 经过考虑的 . [-]

她又考虑了一下。[286]

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " ['æ,nɪːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spendθrɪft] . " And you know , " she said , " Annie's a bit of a spendthrift . " 和 你 知道 , " 她 说 , " 安妮的 一个 少量 的 一个 败家子 .

“你知道,”她说,“安妮有点挥霍无度。”

[ʃiːz] [seɪvd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] . She's saved no more than eleven pounds . 她是 已保存 不 更多的 比 十一 磅 .

她最多只攒下了十一英镑。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [læd] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌt] [tʃæns] . And I know , lad , you haven't had much chance . 和 我 知道 , 小伙子 , 你 还没有 有 很多 机会 .

我知道, 孩子, 你没有多少机会。

" [hiː; hi] ['kʌlərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪrɪz] . " He coloured up to the ears . " 他 有色 向上 到 这 耳朵 .

他脸涨得通红, 一直到耳朵。

" [aɪv] [gɔːt] ['θɜːrtɪ] - [θriː] [kwɪd] , " [hiː; hi] [sed] . " I've got thirty - three quid , " he said . " 我已经 得到 三十 - 三 英镑 , " 他 说 .

“我有三十三英镑,”他说。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][fɑːr] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] . " It doesn't go far , " she answered . " 它 不 去 远的 , " 她 回答 .

“它走不了多远,”她回答道。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] . He said nothing , but twisted his fingers . 他 说 没有什么 , 但 扭曲 他的 手指 .

他什么也没说, 只是捻着手指。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪv] ['nʌθɪŋ] — " " And you know , " she said , " I've nothing — " " 和 你 知道 , " 她 说 , " 我已经 没有什么 — " "

“你知道,”她说,“我什么都没有——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [waːnt] , [mɑː] ! " I didn't want , ma ! " 我 没有 想 , 妈 !

“我不想, 妈! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈveri] [red] , [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmɒn,streɪtɪŋ] .
" he cried , very red , suffering and remonstrating .
" 他 哭 , 非常 红色的 , 痛苦 和 抗议 .

他哭了，脸涨得通红，痛苦地哀求着。

" [noʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [noʊ] .
" No , my lad , I know .
" 不 , 我的 小伙子 , 我 知道 .

“不，孩子，我知道。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwiʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd] .
I was only wishing I had .
我 曾是 仅有的 祝 我 有 .

我当时只希望自己那样做。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈwei] [faɪv] [paʊndz] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [aɪ ˈti:] [li:vz] [ˈtwenti] -
And take away five pounds for the wedding and things — it leaves twenty -
和 拿 离开 五 磅 为了 这 婚礼 和 事物 — 它 树叶 二十 -

[naɪn] [paʊndz] .
nine pounds .
九 磅 .

扣除婚礼和其他开销的五英镑，还剩下二十九英镑。

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðæt] .
You won't do much on that .
你 惯于 做 很多 在 那 .

你在那方面做不了什么。

" [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [sti:l] , [ˈɪmpətənt] , [ˈstʌbərn] , [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" He twisted still , impotent , stubborn , not looking up .
" 他 扭曲 仍然 , 阳痿 , 固执的 , 不是 寻找 向上 .

他依然扭动着身体，无能为力，固执己见，不肯抬头。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wa:nt][tu:; tə][get] [ˈmærid] ?
" But do you really want to get married ?
" 但 做 你 真的 想 到 得到 已婚 ?

但你真的想结婚吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ?
" Do you feel as if you ought ?
" 做 你 感觉 作为 如果 你 应该 ?

你觉得自己应该这样做吗？

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][wʌn] [streɪt] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
" He gave her one straight look from his blue eyes .
" 他 给予 她 一 直的 看 从 他的 蓝色的 眼睛 .

他用他那双蓝色的眼睛直直地看了她一眼。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wi:; wi][məst; məst][ɔ:l][du:][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:ɾ; fər][aɪ ˈti:] , [læd] .
" Then , " she replied , " we must all do the best we can for it , lad .
" 然后 , " 她 回复 , " 我们 必须 全部 做 这 最好的 我们 能 为了 它 , 小伙子 .

“那么，”她回答说，“我们都必须尽我们所能去争取，孩子。”

" [ðə; ði][nekst][taɪm][hi;; hi][lʊkt][ʌp][ðer; ðər][wɜ:r; wər][terz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .
" **The next time he looked up there were tears in his eyes** .
" 这 下一个 时间 他 看起来 向上 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 :

“他下次抬头时，眼里噙满了泪水。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ʔæni][tu;; tə][fi:l][hændikæpt] , " [hi;; hi][sed] , [ˈstrʌɡlɪŋ] .
" **I don't want Annie to feel handicapped , " he said , struggling** .
" 我 不 想 安妮 到 感觉 残疾人 , " 他 说 , 挣扎 :

“我不想让安妮觉得自己有残疾，”他艰难地说。

" [maɪ][ləəd] , " [ʃi;; ʃi][sed] , " [jʊə(r)][ˈstedi] — [ju:v][gɑ:t][ə; eɪ][ˈdi:snt][pleɪs] .
" **My lad , " she said , " you're steady — you've got a decent place** .
" 我的 小伙子 , " 她 说 , " 你是 稳定的 — 你已经 得到 一个 体面的 地方 :

“我的孩子，”她说，“你很稳重——你有一个不错的住处。”

[ɪf][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ˈni:dɪd][em ˈi:][aɪd][hæv; həv][ˈmærid][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][læst][ˈwi:ks][ˈweɪdʒɪz] .
If a man had needed me I'd have married him on his last week's wages .
如果 一个 男人 有 需要 我 ID 有 已婚 他 在 他的 最后的 本周 工资 :

如果一个男人需要我，即使他只剩下最后一周的工资，我也会嫁给他。

[ʃi;; ʃi][meɪ][faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd][tu;; tə][sta:rt][ˈhʌmbli] .
She may find it a bit hard to start humbly .
她 可能 寻找 它 一个 少量 难的 到 开始 谦卑地 :

她可能觉得谦虚地开始有点难。

[jʌŋ][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][laɪk][ðæt] .
Young girls are like that .
年轻的 女孩们 是 喜欢 那 :

年轻女孩都是这样的。

[ðeɪ][lʊk][ˈfɔ:rwəd][tu;; tə][ðə; ði][faɪn][hoʊm][ðeɪ][θɪŋk][ðeɪl][hæv; həv] .
They look forward to the fine home they think they'll have .
他们 看 向前 到 这 美好的 家 他们 思考 他们会 有 :

他们期待着拥有他们想象中的那套漂亮的房子。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɪkˈspensɪv][ˈfɜ:rnɪtʃər] .
But I had expensive furniture .
但 我 有 昂贵的 家具 :

但我有昂贵的家具。

[ɪts][nɑ:t][ˈevriθɪŋ] .
It's not everything .
它是 不是 一切 :

这并非全部。

" [soʊ][ðə; ði][ˈwedɪŋ][tʊk][pleɪs][ˈɔ:lmoʊst][ɪˈmi:diətli] .
" **So the wedding took place almost immediately** .
" 所以 这 婚礼 采取 地方 几乎 立即地 :

“于是婚礼几乎立刻就举行了。”

[ˈɑ:rθər][keɪm][hoʊm] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈsplendɪd][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] .
Arthur came home , and was splendid in uniform .
亚瑟 来了 家 , 和 曾是 灿烂 在 制服 :

亚瑟回家了，穿着军装，英姿飒爽。

[ˈæni][lʊkt][naɪs][ɪn][ə; eɪ][dʌv] - [greɪ][dres][ðæt][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][teɪk][fɔ:r; fər][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
Annie looked nice in a dove - grey dress that she could take for Sundays .
安妮 看起来 好的 在 一个 鸽子 - 灰色的 裙子 那 她 可以 拿 为了 星期日 :

安妮穿着一件鸽灰色连衣裙，看起来很漂亮，她可以穿着这件连衣裙去参加星期天的活动。

[mə'rel] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fəɹ] ['getɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd][wɔz; wəz] [ku:l] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [sʌn]
Morel called her a fool for getting married , and was cool with his son
羊肚菌 称为 她 一个 傻子 为了 获得 已婚 , 和 曾是 凉爽的 和 他的 儿子
- [ɪn] - [b:] .
- in - law .
- 在 - 法律 -

莫雷尔骂她结婚是个傻瓜，但他对自己的女婿态度很好。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [hæd; həd] [waɪt] [tɪps] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
Mrs . Morel had white tips in her bonnet , and some white on her
太太 . 羊肚菌 有 白色的 尖端 在 她 引擎盖 , 和 一些 白色的 在 她
[blaʊs] ,
blouse ,
女式衬衫 ,

莫雷尔太太的帽子尖端有白色装饰，衬衫上也有些白色。

[ænd; ənd][wɔz; wəz] [ti:zd] [baɪ][bəuθ][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] [fɔ:r; fəɹ] ['fænsɪŋ] [hɜ:r'self][soʊ][grænd] .
and was teased by both her sons for fancying herself so grand .
和 曾是 戏弄 经过 两个都 她 儿子们 为了 幻想 她自己 所以 盛大 .

她因为自视甚高而被两个儿子取笑。

['lenərd] [wɔz; wəz]['dʒɑ:li][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fu:l] .
Leonard was jolly and cordial , and felt a fearful fool .
伦纳德 曾是 快乐的 和 亲切 , 和 毛毡 一个 可怕 傻子 .

伦纳德心情愉快，待人热情，却觉得自己像个傻瓜。

[pɔ:l] [kʊd; kəd][nɔ:t] [kwaɪt] [si:] [wʌt] ['æni] [-]
Paul could not quite see what Annie [287]
保罗 可以 不是 相当 看 什么 安妮 [-]

保罗不太明白安妮[287]

[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][get] ['mærid] [fɔ:r; fəɹ] .
wanted to get married for .
通缉 到 得到 已婚 为了 .

想结婚。

[hi:; hi][wɔz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][fi:; fi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was fond of her , and she of him .
他 曾是 喜爱 的 她 , 和 她 的 他 .

他喜欢她，她也喜欢他。

[stɪl] , [hi:; hi] [hoʊpt] ['ræðər] [lə'gu:briəsli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
Still , he hoped rather lugubriously that it would turn out all right .
仍然 , 他 希望 相当 悲伤地 那 它 会 转动 出去 全部 正确的 .

尽管如此，他还是带着一丝忧郁的希望，希望事情最终会好起来。

['ɑ:rθər] [wɔz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃŋli] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət][ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:]
Arthur was astonishingly handsome in his scarlet and yellow , and he knew
亚瑟 曾是 令人震惊地 英俊的 在 他的 猩红 和 黄色的 , 和 他 知道
[aɪ 'ti:] [wel] ,
it well ,
它 出色地 ,

亚瑟身穿猩红色和黄色相间的军服，英俊得惊人，他自己也深知这一点。

[bʌt; bət][wɔz; wəz] ['si:kɹətli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] .
but was secretly ashamed of the uniform .
但 曾是 偷偷 羞愧 的 这 制服 .

但他内心深处却对这身制服感到羞耻。

['æni] [kraɪd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
Annie cried her eyes up in the kitchen , on leaving her mother .
安妮 哭 她 眼睛 向上 在 这 厨房 , 在 离开 她 母亲 .

离开母亲时，安妮在厨房里哭得泣不成声。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ðen] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :
Mrs . Morel cried a little , then patted her on the back and said :
太太 . 羊肚菌 哭 一个 小的 , 然后 轻拍 她 在 这 后退 和 说 :

莫雷尔太太哭了一会儿，然后拍了拍她的背说：

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [kraɪ] , [tʃaɪld] , [ˈhiːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" But don't cry , child , he'll be good to you .
" 但 不 哭 , 孩子 , 地狱 是 好的 到 你 .

“孩子，别哭，他会对你好的。”

" [məˈrel] [stæmpt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [taɪ] [hɜːrˈself] [ʌp] .
" Morel stamped and said she was a fool to go and tie herself up .
" 羊肚菌 盖章 和 说 她 曾是 一个 傻子 到 去 和 领带 她自己 向上 .

莫雷尔跺着脚说她真是个傻瓜，竟然把自己绑起来。

[ˈlenəd] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈrɔːt] .
Leonard looked white and overwrought .
伦纳德 看起来 白色的 和 雕饰 .

伦纳德脸色苍白，神情恍惚。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
Mrs . Morel said to him :
太太 . 羊肚菌 说 到 他 :

莫雷尔太太对他说：

" [aɪ] - [trʌst] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [hoʊld] [juː; jʊ] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] . "
" I s'll trust her to you , my lad , and hold you responsible for her . "
" 我 - 相信 她 到 你 , 我的 小伙子 , 和 抓住 你 负责的 为了 她 . "

“孩子，我会把她托付给你，让你对她负责。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈnɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɔːrˈdiːl] .
" You can , " he said , nearly dead with the ordeal .
" 你 能 , " 他 说 , 几乎 死的 和 这 考验 .

“你可以的，”他说道，几乎被这场磨难折磨得奄奄一息。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
And it was all over .
和 它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[wen] [məˈrel] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] , [pɔːl] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [dɪd] ,
When Morel and Arthur were in bed , Paul sat talking , as he often did ,
什么时候 羊肚菌 和 亚瑟 是 在 床 , 保罗 卫星 说 , 作为 他 经常 做过 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
with his mother .
和 他的 母亲 .

莫雷尔和亚瑟上床睡觉后，保罗像往常一样坐在那里和母亲聊天。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈsɑːrɪ] [ʃiːz] [ˈmærid] , [ˈmʌðər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" You're not sorry she's married , mother , are you ?
" 你是 不是 对不起 她是 已婚 , 母亲 , 是 你 ?

“妈妈，你不后悔她结婚了，是吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ʃi:z] ['mærid] — [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʒəd] [gʊʊ][frʌm; frəm]
" **I'm not sorry she's married — but — it seems strange that she should go from**
" 我是 不是 对不起 她是 已婚 — 但 — 它 似乎 奇怪的 那 她 应该 去 从
[em 'i:] .
me .
我 .

“我不为她结婚感到遗憾——但是——她要离开我，这似乎很奇怪。”
[aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][gʊʊ][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['lenərd]
It even seems to me hard that she can prefer to go with her Leonard
它 甚至 似乎 到 我 难的 那 她 能 更喜欢 到 去 和 她 伦纳德
.
.
.
我觉得她宁愿和莱昂纳德一起走都很难接受。

[ðæts] [haʊ] ['mʌðəz] [ɑ:r; ər] — [aɪ] [noʊ] [its] ['sɪli] . "
That's how mothers are — I know it's silly . "
那就是 如何 母亲们 是 — 我 知道 它是愚蠢的 . "
“妈妈们就是这样——我知道这很傻。”

" [ænd; ənd][[æɫ; ʒəl][ju:; jʊ][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? "
" **And shall you be miserable about her ?** "
" 和 将 你 是 悲惨的 关于 她 ? "
“难道你要为她而痛苦吗？”

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wedɪŋ] [deɪ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] ,
" **When I think of my own wedding day , " his mother answered ,**
" 什么时候 我 思考 的 我的 自己的 婚礼 天 , " 他的 母亲 回答 ,
“当我想到自己的婚礼那天,”他母亲回答说,

" [aɪ][kæn; kən][['oʊnli][hoʊp] [hɜ:r; hər][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] . "
" **I can only hope her life will be different .** "
" 我 能 仅有的 希望 她 生活 将要 是 不同的 . "
我只能希望她的人生会有所不同。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
" **But you can trust him to be good to her ?** "
" 但 你 能 相信 他 到 是 好的 到 她 ? "
但你能相信他会对她好吗？

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes .**
" 是的 , 是的 .
“是的，是的。”

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] .
They say he's not good enough for her .
他们 说 他是 不是 好的 足够的 为了 她 .
他们说他不配不上她。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['dʒenjuɪn] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
But I say if a man is genuine , as he is ,
但 我 说 如果 一个 男人 是 真的 , 作为 他 是 ,
但我认为，如果一个人像他一样真诚，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðen] — [aɪ 'ti:] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
and a girl is fond of him — then — it should be all right .
和 一个 女孩 是 喜爱 的 他 — 然后 — 它 应该 是 全部 正确的 .
如果一个女孩喜欢他——那么——应该就没问题了。

[ˈhiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌiː; ʃi] . "
He's as good as she . "
他是 作为 好的 作为 她 . "

他跟她一样优秀。

" [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ? "
" So you don't mind ? "
" 所以 你 不 头脑 ? "

所以你不介意吗？

" [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][let][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] [ˈmæri] [ə; eɪ][məɪn][aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [tuː; tə]
" I would never have let a daughter of mine marry a man I didn't feel to
" 我 会 绝不 有 让 一个 女儿 的 矿 结婚 一个 男人 我 没有 感觉 到
[biː; bi][ˈdʒenjuɪn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
be genuine through and through .
是 真的 通过 和 通过 .

“我绝不会让我的女儿嫁给一个我认为从头到尾都不真诚的男人。”

[ænd; ənd] [jet] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][gæp]
And yet , there's the gap
和 然而 , 有 这 差距

然而，差距依然存在。

[naʊ] [ˌiːz] [gɔːn] .
now she's gone .
现在 她是 已消失 .

她现在已经走了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] .
" They were both miserable , and wanted her back again .
" 他们 是 两个都 悲惨的 , 和 通缉 她 后退 再次 .

“他们俩都很痛苦，都想让她回来。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈloʊnli] ,
It seemed to Paul his mother looked lonely ,
它 似乎 到 保罗 他的 母亲 看起来 孤独 ,

保罗觉得他母亲看起来很孤独。

[ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [blæk] [sɪlk] [blaʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ˈtrɪmɪŋ] . [-]
in her new black silk blouse with its bit of white trimming . [288]
在 她 新的 黑色的 丝绸 女式衬衫 和 它是少量 的 白色的 修剪 . [-]

她穿着一件带有白色滚边的新款黑色丝绸衬衫。[288]

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈmʌðər] , [aɪ] - [ˈnevər] [ˈmæri] , " [hiː; hi] [sed] .
" At any rate , mother , I s'll never marry , " he said .
" 在 任何 速度 , 母亲 , 我 - 绝不 结婚 , " 他 说 .

“无论如何，母亲，我永远不会结婚，”他说。

" [eɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
" Ay , they all say that , my lad .
" 哎 , 他们 全部 说 那 , 我的 小伙子 .

“哎，他们都这么说，孩子。”

[juːv] [nɑːt][met][ðə; ði][wʌn] [jet] .
You've not met the one yet .
你已经 不是 遇见 这 一 然而 .

你还没遇到你的真命天子/真命天女。

[ˈoʊnli] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] . "
Only wait a year or two . "
仅有的 等待 一个 年 或者 二 . "

再等一两年就行了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] ['mæri] , ['mʌðər] .
" **But I shan't marry , mother .**
" 但 我 不会 结婚 , 母亲 .

“但我不会结婚的，母亲。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] . "
I shall live with you , and we'll have a servant ."
我 将 居住 和 你 , 和 出色地 有 一个 仆人 . "

我将与你同住，我们还会雇一个仆人。

" [eɪ] , [maɪ] [læd] , [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **Ay , my lad , it's easy to talk .**
" 哎 , 我的 小伙子 , 它是 简单的 到 讲话 .

“哎，孩子，说起来容易。”

[wi:l] [siː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "
We'll see when the time comes ."
出色地 看 什么时候 这 时间 来 . "

到时候再说吧。

" [wʌt] [taɪm] ?
" **What time ?**
" 什么 时间 ?

“什么时候？”

[aɪm] ['nɪrli] ['twenti] - [θriː] . "
I'm nearly twenty - three ."
我是 几乎 二十 - 三 . "

我快23岁了。

" [jes] , [jʊə(r)] [nɑːt][wʌŋ] [ðæt] [wʊd] ['mæri] [jʌŋ] .
" **Yes , you're not one that would marry young .**
" 是的 , 你是 不是 一 那 会 结婚 年轻的 .

“是的，你不是那种会早婚的人。”

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] ['jɪrz] - [taɪm] — — "
But in three years ' time — —"
但 在 三 年 - 时间 — — "

但三年后——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" **I shall be with you just the same .**"
" 我 将 是 和 你 只是 这 相同的 . "

“我依然会和你在一起。”

" [wi:l] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , [wi:l] [siː] . "
" **We'll see , my boy , we'll see .**"
" 出色地 看 , 我的 男生 , 出色地 看 . "

“走着瞧吧，孩子，走着瞧吧。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] ['mæri] ? "
" **But you don't want me to marry ?**"
" 但 你 不 想 我 到 结婚 ? "

“但你不想让我结婚吗？ ”

" [aɪ] ['ʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [jɜː; jər][laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['enɪbɔːdi] [tuː; tə] [ker]
" **I shouldn't like to think of you going through your life without anybody to care**
" 我 不应该 喜欢 到 思考 的 你 去 通过 你的 生活 没有 任何人 到 关心

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][duː] — [noʊ] . "
for you and do — no ."
为了 你 和 做 — 不 . "

“我不愿想象你孤零零地度过余生，没有人照顾你——不。”

[aɪl] ['nevər] ['mæəri] [waɪl] [aɪv] [ɡɑ:t][ju:; jʊ] — [aɪ][wəʊnt] . "
I'll never marry while I've got you — I won't . "
患病的 绝不 结婚 尽管 我已经 得到 你 — 我 惯于 . "

只要有你在身边，我就永远不会结婚——绝对不会。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['noʊbə:di] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .
" But I shouldn't like to leave you with nobody , my boy , " she cried .
" 但 我 不应该 喜欢 到 离开 你 和 无人 , 我的 男生 , " 她 哭 .

“可是我的孩子，我不愿把你一个人留在这里，”她哭着说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] .
" You're not going to leave me .
" 你是 不是 去 到 离开 我 .

你不会离开我的。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的？

[ˈfɪftɪ] - [θri:] !
Fifty - three !
五十 - 三 !

五十三！

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tɪl] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] .
I'll give you till seventy - five .
患病的 给 你 直到 七十 - 五 .

我给你到七十五岁。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [aɪm][fæt][ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪ] - [fɔ:r] .
There you are , I'm fat and forty - four .
那里 你 是 , 我是 胖的 和 四十 - 四 .

瞧，我又胖又四十四岁了。

[ðen] [aɪl] ['mæəri] [ə; eɪ][steɪd] ['bɑ:di] .
Then I'll marry a staid body .
然后 患病的 结婚 一个 稳重 身体 .

那我就要嫁给一个沉稳的人。

[si:] !
See !
看 !

看！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][ænd; ənd] [læft] .
" His mother sat and laughed .
" 他的 母亲 卫星 和 笑了 .

他的母亲坐在那里笑了。

" [ɡoʊ][tu:; tə][bed] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [ɡoʊ][tu:; tə][bed] . "
" Go to bed , " she said — " go to bed . "
" 去 到 床 , " 她 说 — " 去 到 床 . "

“去睡觉吧，”她说，“去睡觉吧。”

" [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [haʊs] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [-]
" And we'll have a pretty house , you and me , and a servant , [289]
" 和 出色地 有 一个 漂亮的 房子 , 你 和 我 , 和 一个 仆人 , [-]

“我们将拥有一栋漂亮的房子，你和我，还有一个仆人，[289]

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi][dʒʌst][ɔ:l] [raɪt] .
and it'll be just all right .
和 它将 是 只是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[aɪ] - [pər'hæps][biː bi] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['peɪntɪŋ] . "
I s'll perhaps be rich with my painting ."
我 - 也许 是 富有的 和 我的 绘画 . "

我或许会靠画画致富。

" [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ! "
" Will you go to bed ! "
" 将要 你 去 到 床 ! "

“你该睡觉了！”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] - [hæv; həv][ə; eɪ]['pɒʊni] - ['kæərɪdʒ] .
" And then you s'll have a pony - carriage .
" 和 然后 你 - 有 一个 小马 - 运输 .

然后你就会拥有一辆小马车了。

[siː] [jɔːr'self] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪːn] [vɪk'tɔːrɪə] [trɒtɪŋ] [raʊnd] . "
See yourself — a little Queen Victoria trotting round ."
看 你自己 — 一个 小的 女王 维多利亚 小跑 圆形的 . "

瞧瞧你自己——一个小小的维多利亚女王在四处走动。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" I tell you to go to bed , " she laughed .
" 我 告诉 你 到 去 到 床 , " 她 笑了 .

“我叫你去睡觉,”她笑着说。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [went] .
He kissed her and went .
他 亲吻 她 和 去 .

他吻了她一下就走了。

[hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
His plans for the future were always the same .
他的 计划 为了 这 未来 是 总是 这 相同的 .

他对未来的规划始终如一。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [sæt] ['bruːdɪŋ] — [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə'baʊt] [pɔːl] , [ə'baʊt] ['ɑːrθər] .
Mrs . Morel sat brooding — about her daughter , about Paul , about Arthur .
太太 . 羊肚菌 卫星 沉思 — 关于 她 女儿 , 关于 保罗 , 关于 亚瑟 .

莫雷尔太太坐在那里沉思——想着她的女儿，想着保罗，想着亚瑟。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] ['æni] .
She fretted at losing Annie .
她 有格纹的 在 输 安妮 .

她担心失去安妮。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['veri] ['kloʊsli] [baʊnd] .
The family was very closely bound .
这 家庭 曾是 非常 密切 边界 .

这个家庭关系非常紧密。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
And she felt she must live now , to be with her children .
和 她 毛毡 她 必须 居住 现在 , 到 是 和 她 孩子们 .

她觉得她必须活下去，陪伴她的孩子们。

[laɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Life was so rich for her .
生活 曾是 所以 富有的 为了 她 .

她的生活如此丰富多彩。

[pɔːl] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][soʊ][dɪd] ['ɑːrθər] .
Paul wanted her , and so did Arthur .
保罗 通缉 她 , 和 所以 做过 亚瑟 .

保罗想要她，亚瑟也想要她。

[ˈɑːrθər] [ˈnevər] [nuː] [həʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Arthur never knew how deeply he loved her .
亚瑟 绝不 知道 如何 深 他 喜爱 她 .

亚瑟始终不知道自己有多爱她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

He was a creature of the moment .
他 曾是 一个 生物 的 这 片刻 .

他是个随波逐流的人。

[ˈnevər] [jet] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [hɪm'self] .

Never yet had he been forced to realize himself .
绝不 然而 有 他 到过 强制 到 意识到 他自己 .

他从未被迫认清自己。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [ˈdɪsəplɪnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][səʊl] .

The army had disciplined his body , but not his soul .
这 军队 有 纪律严明的 他的 身体 , 但 不是 他的 灵魂 .

军队磨砺了他的肉体，却无法改变他的灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] .

He was in perfect health and very handsome .
他 曾是 在 完美的 健康 和 非常 英俊的 .

他身体非常健康，而且相貌英俊。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] , [ˈvɪɡərəs] [her] [sæt][klaʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsmɔːli] [hed] .

His dark , vigorous hair sat close to his smallish head .
他的 黑暗的 , 蓬勃 头发 卫星 关闭 到 他的 略小 头 .

他浓密乌黑的头发紧贴着他略显小巧的脑袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃaɪldɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgɜːrli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

There was something childish about his nose , something almost girlish about his
那里 曾是 某物 幼稚 关于 他的 鼻子 , 某物 几乎 少女 关于 他的

[dɑːrk] [bluː] [aɪz] .

dark blue eyes .
黑暗的 蓝色的 眼睛 .

他的鼻子有些稚气，他那双深蓝色的眼睛也有些许少女的神韵。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [red] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

But he had the full red mouth of a man under his brown moustache ,
但 他 有 这 满的 红色的 嘴 的 一个 男人 在下面 他的 棕色的 胡子 ,

但他棕色的胡子下面，却长着一张饱满的、红润的嘴唇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

and his jaw was strong .
和 他的 颞 曾是 强的 .

他的下巴很结实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [maʊθ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

It was his father's mouth ; it was the nose and eyes of her own
它 曾是 他的 父亲的 嘴 ; 它 曾是 这 鼻子 和 眼睛 的 她 自己的

[ˈmʌðəz] [ˈpiːp(ə)l] — [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,

mother's people — good - looking ,
母亲的 人们 — 好的 - 寻找 ,

那是他父亲的嘴；那是她母亲那边的鼻子和眼睛——英俊潇洒，

[wiːk] - [ˈprɪnsəpld] [fʊlk] .

weak - principled folk .
虚弱的 - 有原则的 民间 .

缺乏原则的人。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Mrs . Morel was anxious about him .
太太 . 羊肚菌 曾是 焦虑的 关于 他 .

莫雷尔太太很担心他。

[wʌns] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [rʌn] [ðə; ði] [rɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

Once he had really run the rig he was safe .
一次 他 有 真的 跑步 这 钻井平台 他 曾是 安全的 .

他真正操作好钻井平台后就安全了。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] [wʊd] [hi;; hi][ɡoʊ] ?

But how far would he go ?
但 如何 远的 会 他 去 ?

但他究竟会走多远？

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɡʊd] .

The army had not really done him any good .
这 军队 有 不是 真的 完毕 他 任何 好的 .

军队其实并没有给他带来任何好处。

[hi;; hi] [riˈzentɪd] [ˈbɪtərli] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈɑ:fəsərz] .

He resented bitterly the authority of the petty officers .
他 怨恨 苦涩地 这 权威 的 这 小气 警官 .

他非常憎恨下级军官的权威。

[hi;; hi] [heɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə] [əˈbeɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][æŋ; ən][ˈænɪm(ə)] .

He hated having to obey as if he were an animal .
他 憎恨 拥有 到 服从 作为 如果 他 是 一个 动物 .

他讨厌被迫像动物一样服从命令。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu;; tə] [kɪk] .

But he had too much sense to kick .
但 他 有 也 很多 感觉 到 踢 .

但他很有理智，不会踢人。

[soʊ][hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

So he turned his attention to getting the best out of it .
所以 他 转向 他的 注意力 到 获得 这 最好的 出去 的 它 .

所以他转而专注于如何充分利用它。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bu:n] - [kəmˈpænjən] .

He could sing , he was a boon - companion .
他 可以 唱歌 , 他 曾是 一个 恩惠 - 伴侣 .

他会唱歌，他是一个很棒的伙伴。

[ˈɔ:f(ə)n][hi;; hi][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [skreɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmænli] [skreɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈi:zəli]

Often he got into scrapes , but they were the manly scrapes that are easily

condoned .

经常 他 得到 进入 刮伤 , 但 他们 是 这 男子气概 刮伤 那 是 容易地 默许 .

他经常惹是生非，但都是些男人之间容易被原谅的摩擦。

[soʊ][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [waɪlst] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [wʌz; wəz][ɪn]

So he made a good time out of it , whilst his self - respect was in

所以 他 制成 一个 好的 时间 出去 的 它 , 而 他的 自己 - 尊重 曾是 在

[səˈpreʃ(ə)n] .
suppression .

抑制 .

所以他尽情享受着这一切，尽管他的自尊心受到了压制。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈfɪɡjər] , [hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnmənt] ,
He trusted to his good looks and handsome figure , his refinement ,
他 可信 到 他的 好的 看起来 和 英俊的 数字 , 他的 精炼 ,
他相信自己英俊的外表和健美的身材, 以及自己的举止优雅。

[hɪz; ɪz] [ˈdiːsnt] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
his decent education to get him most of what he wanted , and he
他的 体面的 教育 到 得到 他 最多 的 什么 他 通缉 , 和 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
was not disappointed .
曾是 不是 失望的 .
他接受的良好教育让他得到了他想要的大部分东西, 他并没有失望。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] .
Yet he was restless .
然而 他 曾是 不安 .
但他却坐立不安。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [nɔː] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd] .
Something seemed to gnaw him inside .
某物 似乎 到 啃 他 里面 .
他内心似乎有什么东西在啃噬着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈloʊn] .
He was never still , he was never alone .
他 曾是 绝不 仍然 , 他 曾是 绝不 独自的 .
他从不停歇, 从不孤单。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhʌmb(ə)] .
With his mother he was rather humble .
和 他的 母亲 他 曾是 相当 谦逊的 .
他对待母亲相当谦逊。

[pɔːl] [hiː; hi][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [-]
Paul he admired and loved and despised [290]
保罗 他 钦佩 和 喜爱 和 被鄙视的 [-]
他既敬佩又喜爱保罗, 又鄙视他[290]

[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .
轻微地。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] .
And Paul admired and loved and despised him slightly .
和 保罗 钦佩 和 喜爱 和 被鄙视的 他 轻微地 .
保罗对他既钦佩又喜爱, 还略带鄙夷。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Mrs . Morel had had a few pounds left to her by her father ,
太太 : 羊肚菌 有 有 一个 很少 磅 左边 到 她 经过 她 父亲 ,
莫雷尔太太父亲给她留下了几英镑遗产。

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] .
and she decided to buy her son out of the army .
和 她 决定 到 买 她 儿子 出去 的 这 军队 .
于是她决定把儿子从军队里赎回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He was wild with joy .
他 曾是 荒野 和 喜悦 .
他欣喜若狂。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .

Now he was like a lad taking a holiday .
现在 他 曾是 喜欢 一个 小伙子 采取 一个 假期 .

他现在就像个度假的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bɪtrɪs] [waɪld] ,

He had always been fond of Beatrice Wyld ,
他 有 总是 到过 喜爱 的 贝娅特丽丝 怀尔德 ,

他一直很喜欢比阿特丽斯·怀尔德。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrloʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

and during his furlough he picked up with her again .
和 期间 他的 休假 他 挑选 向上 和 她 再次 .

在他休假期间，他又和她重燃旧情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] ['betər] [ɪn] [helθ] .

She was stronger and better in health .
她 曾是 更强 和 更好的 在 健康 .

她身体更强壮，健康状况也更好了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [went] [lɔːŋ] [wɔːks] [tə'geðər] , [ˈɑːrθər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ˈsoʊldʒɜːz] ['fæʃ(ə)n] ,

The two often went long walks together , Arthur taking her arm in soldier's fashion ,
这 二 经常 去 长的 散步 一起 , 亚瑟 采取 她 手臂 在 士兵的 时尚 ,

[ˈræðər] ['stɪfli] .

rather stiffly .
相当 僵硬地 .

两人经常一起散步，亚瑟像士兵一样略显僵硬地挽着她的胳膊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] [waɪlst] [hiː; hi] [sæŋ] .

And she came to play the piano whilst he sang .
和 她 来了 到 玩 这 钢琴 而 他 唱 .

她过来弹钢琴，他则唱歌。

[ðen] [ˈɑːrθər] [wəd] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] ['kɑːləɹ] .

Then Arthur would unhook his tunic collar .
然后 亚瑟 会 解开 他的 束腰外衣 衣领 .

然后亚瑟会解开他的束腰外衣领子。

[hiː; hi] [gruː] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænli] ['tenər] .

He grew flushed , his eyes were bright , he sang in a manly tenor .
他 生长 酡 , 他的 眼睛 是 明亮的 , 他 唱 在 一个 男子气概 男高音 .

他脸涨得通红，双目炯炯有神，用浑厚的男高音唱起了歌。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

Afterwards they sat together on the sofa .
然后 他们 卫星 一起 在 这 沙发 .

之后，他们一起坐在沙发上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [flɔːnt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] — [ðə; ði] [strɔːŋ]

He seemed to flaunt his body : she was aware of him so — the strong

[tʃest] , [ðə; ði][sɑːdz] ,

chest , the sides ,
胸部 , 这 侧面 ,

他似乎在炫耀自己的身材：她很清楚这一点——结实的胸膛，结实的腰身，

[ðə; ði] [θaɪz] [ɪn][ðer; ðər][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['traʊzərz] .

the thighs in their close - fitting trousers .
这 大腿 在 他们的 关闭 - 配件 裤子 .

紧身裤勾勒出她们的大腿。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [læps] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪəlekt] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He liked to lapse into the dialect when he talked to her .
他 喜欢 到 失效 进入 这 方言 什么时候 他 谈话 到 她 .
他喜欢在和她说话时使用方言。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She would sometimes smoke with him .
她 会 有时 抽烟 和 他 .
她有时会和他一起抽烟。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:;] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
Occasionally she would only take a few whiffs of his cigarette .
偶尔 她 会 仅有的 拿 一个 很少 嗅觉 的 他的 卷烟 .
她偶尔只会轻轻吸几口他的香烟。

" [neɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
" Nay , " he said to her one evening , when she reached for his cigarette .
" 不 , " 他 说 到 她 一 晚上 , 什么时候 她 达到 为了 他的 卷烟 .
“不,”一天晚上, 当她伸手去拿他的香烟时, 他对她说。

" [neɪ] , [θɑ:] .
" Nay , tha doesna .
" 不 , tha 不 .
“不, 它没有。”

[aɪl] - [ðɪ:] [ə; eɪ] [smoʊk] [kɪs] [ɪf] [tɜ:z] [ə; eɪ][maɪnd] . " I'll gi'e thee a smoke kiss if ter's a mind . "
患病的 - 你 一个 抽烟 吻 如果 特尔的 一个 头脑 . "
如果你愿意, 我可以给你一个烟吻。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [wɪf] , [noʊ] [kɪs] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" I wanted a whiff , no kiss at all , " she answered .
" 我 通缉 一个 闻 , 不 吻 在 全部 , " 她 回答 .
“我只是想闻闻, 根本不想亲吻,”她回答道。

" [wel] , [æn; ən] - [θɑ:] - [haɪ] [ə; eɪ] [wɪf] , " [hi:; hi] [sed] , " [əˈbɔ:ŋ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ti:] - [kɪs] . "
" Well , an ' tha s'lt ha'e a whiff , " he said , " along wi ' t ' kiss . "
" 出色地 , 一个 - tha - 哈埃 一个 闻 , " 他 说 , " 沿着 wi - t - 吻 . "
“嗯, 还会有一股味道,”他说, “伴随着这个吻。”

" [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [drɔ:] [æt; ət] [ðai] [fæg] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈsnætʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [bɪˈtwi:n]
" I want a draw at thy fag , " she cried , snatching for the cigarette between
" 我 想 一个 画 在 你的 同性恋 , " 她 哭 , 抢夺 为了 这 卷烟 之间
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
“我要抽你的烟,”她喊道, 一把抢过他嘴里的香烟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
He was sitting with his shoulder touching her .
他 曾是 坐着 和 他的 肩膀 接触 她 .
他坐着, 肩膀靠着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] .
She was small and quick as lightning .
她 曾是 小的 和 快的 作为 闪电 .
她个子娇小, 动作敏捷如闪电。

[hi:; hi][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] .
He just escaped .
他 只是 逃脱 .
他刚刚逃脱了。

" [aɪ] - [ði:] [ə; eɪ] [smoʊk] [kɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll gi'e thee a smoke kiss , " he said .**
" 患病的 - 你 一个 抽烟 吻 , " 他 说 .

“我会给你一个烟吻,”他说。

" - [ə; eɪ] - ['nu:s(ə)ns] , [ˈɑ:rtɪ] [mə'rel] , " [ji:; ji] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [bæk] .
" **Tha'rt a nivey nuisance , Arty Morel , " she said , sitting back .**
" - 一个 - 滋扰 , 艺术 羊肚菌 , " 她 说 , 坐着 后退 .

“真是个小麻烦, 阿蒂·莫雷尔,”她说着, 向后靠去。

" [haɪ] [ə; eɪ] [smoʊk] [kɪs] ?
" **Ha'e a smoke kiss ?**
" 哈埃 一个 抽烟 吻 ?

“有烟吻吗? ”

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **The soldier leaned forward to her , smiling .**
" 这 士兵 倾斜 向前 到 她 , 微笑 .

士兵向前倾身, 面带微笑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:rɪz] .
His face was near hers .
他的 脸 曾是 靠近 她的 .

他的脸靠近她的脸。

" [ˈɑ:nə] !
" **Shonna !**
" 肖娜 !

“肖娜! ”

" [ji:; ji] [rɪ'plaɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **she replied , turning away her head .**
" 她 回复 , 转弯 离开 她 头 .

她转过头去, 回答道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ænd] [pɜ:rst] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He took a draw at his cigarette , and pursed up his mouth ,
他 采取 一个 画 在 他的 卷烟 , 和 攥紧 向上 他的 嘴 ,

他吸了一口烟, 抿紧了嘴唇。

[ænd; ænd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and put his lips close to her .
和 放 他的 嘴唇 关闭 到 她 .

然后将嘴唇凑近她。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [braʊn] [krɑ:pt] [ˈmʌstæf; mə'stæf] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [brʌʃ] .
His dark - brown cropped moustache stood out like a brush .
他的 黑暗的 - 棕色的 裁剪 胡子 站立 出去 喜欢 一个 刷子 .

他那深棕色的短胡子像一把刷子一样显眼。

[ji:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌkərd] [ˈkrɪmz(ə)n][lɪps] , [ðen] [ˈslɒd(ə)nli] [ˈsnætʃt] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret]
She looked at the puckered crimson lips , then suddenly snatched the cigarette
她 看起来 在 这 皱巴巴的 赤红 嘴唇 , 然后 突然 抢夺 这 卷烟

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
from his [291]
从 他的 [-]

她看着他撅起的鲜红嘴唇, 然后突然从他手中抢过香烟[291]

[ˈfɪŋɡərz] [ænd; ænd][ˈdɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
fingers and darted away .
手指 和 飞镖 离开 .

手指飞快地滑走了。

[hi:; hi] , [ˈli:pɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɾ] , [si:zd] [ðə; ði] [koʊm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [bæk] [her] .
He , leaping after her , seized the comb from her back hair .
他 , 跳跃 后 她 , 查获 这 梳子 从 她 后退 头发 .
他跳起来追上去, 从她后脑勺上夺过梳子。

[fi:; fi] [tɜ:rnd] , [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [æt; ət][him; ɪm] .
She turned , threw the cigarette at him .
她 转向 , 扔 这 卷烟 在 他 .
她转身, 把香烟扔向他。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
He picked it up , put it in his mouth , and sat down .
他 挑选 它 向上 , 放 它 在 他的 嘴 , 和 卫星 向下 .
他捡起它, 放进嘴里, 然后坐了下来。

" [ˈnu:s(ə)ns] !
" Nuisance !
" 滋扰 !
“麻烦! ”

" [fi:; fi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ɡɪv] [em ˈi:] [maɪ] [koʊm] !
" Give me my comb !
" 给 我 我的 梳子 !
“把我的梳子给我! ”

" [fi:; fi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [her] , [ˈspeʃəli] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [wʊd] [kʌm] [daʊn] .
" She was afraid that her hair , specially done for him , would come down .
" 她 曾是 害怕的 那 她 头发 , 特别 完毕 为了 他 , 会 来 向下 .
她担心她特意为他做的头发会散开。

[fi:; fi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [hændz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [hed] .
She stood with her hands to her head .
她 站立 和 她 双手 到 她 头 .
她双手抱头站着。

[hi:; hi] [hɪd] [ðə; ði] [koʊm] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
He hid the comb between his knees .
他 隐藏 这 梳子 之间 他的 膝盖 .
他把梳子藏在两膝之间。

" [aɪv] [nɑ:n] [gɔ:t] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've non got it , " he said .
" 我已经 非 得到 它 , " 他 说 .
“我没拿到,”他说。

[ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ˈtremblɪd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
The cigarette trembled between his lips with laughter as he spoke .
这 卷烟 颤抖 之间 他的 嘴唇 和 笑声 作为 他 辐 .
他说话时, 嘴里的香烟随着他的笑声颤抖着。

" [ˈlaɪər] !
" Liar !
" 说谎者 !
“说谎者!

" [fi:; fi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" - [es] [tru:] [æz; əz][aim] [hɪr] !
" ' **S true as I'm here !**
" - S 真的 作为 我是 这里 !

“没错，我就在这里！”

" [hi:; hi] [læft] , [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **he laughed , showing his hands .**
" 他 笑了 , 显示 他的 双手 .

他笑着，举起双手。

" [ju:; jʊ][ˈbreɪz(ə)n][ɪmp] !
" **You brazen imp !**
" 你 厚颜无耻 重要 !

你这厚颜无耻的小鬼！

" [fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌflɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌndər]
" **she exclaimed , rushing and scuffling for the comb , which he had under**
" 她 惊呼 , 匆忙 和 扭打 为了 这 梳子 , 哪个 他 有 在下面
[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his knees .
他的 膝盖 .

她惊叫着，冲过去拼命地寻找他放在膝盖下的梳子。

[æz; əz][fi:; ji] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smu:ð] , [taɪt] - [ˈkʌvəd] [ni:z] ,
As she wrestled with him , pulling at his smooth , tight - covered knees ,
作为 她 摔跤 和 他 , 拉 在 他的 光滑的 , 紧的 - 涵盖 膝盖 ,
她与他扭打在一起，拉扯着他光滑、被紧紧包裹的膝盖，

[hi:; hi] [læft] [tɪl] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
he laughed till he lay back on the sofa shaking with laughter .
他 笑了 直到 他 躺 后退 在 这 沙发 摇晃 和 笑声 .

他笑得仰面躺在沙发上，浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The cigarette fell from his mouth , almost singeing his throat .
这 卷烟 跌倒 从 他的 嘴 , 几乎 烧焦 他的 喉 .

香烟从他嘴里滑落，差点烧伤他的喉咙。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [tæn] [ðə; ði] [blʌd] [flʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz]
Under his delicate tan the blood flushed up , and he laughed till his blue eyes
在下面 他的 精美的 棕褐色 这 血 酡 向上 , 和 他 笑了 直到 他的 蓝色的 眼睛
[wɜ:r; wər][ˈblaɪndɪd] ,
were blinded ,
是 失明 ,

他黝黑的皮肤下泛起了红晕，他大笑起来，直到蓝色的眼睛都睁不开。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈswəʊləŋ][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
his throat swollen almost to choking .
他的 喉 肿 几乎 到 窒息 .

他的喉咙肿胀得几乎喘不过气来。

[ðen] [hi:; hi][sæt][ʌp] .
Then he sat up .
然后 他 卫星 向上 .

然后他坐了起来。

[ˈbitrɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [koʊm] .
Beatrice was putting in her comb .
贝娅特丽丝 曾是 推杆 在 她 梳子 .

贝娅特丽丝正在梳头。

" [θɑ:] [ˈtɪk(ə)ld] [em ˈi:] , [bi:t] , " [hi:; hi] [sed] [ˈθɪkli] .
" **Tha tickled me , Beat , " he said thickly .**
" tha 挠痒 我 , 打 , " 他 说 浓密 .

“你逗我开心了，Beat，”他含糊不清地说。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [waɪt] [hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Like a flash her small white hand went out and smacked his face .
喜欢 一个 闪光 她 小的 白色的 手 去 出去 和 猛击 他的 脸 .

她那只白皙的小手像闪电般伸出来，狠狠地扇了他一巴掌。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
He started up , glaring at her .
他 开始 向上 , 刺眼 在 她 .

他猛地站起身，怒视着她。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðəər] .
They stared at each other .
他们 凝视 在 每个 其他 .

他们互相凝视着。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [flʌʃ] [ˈmaʊntɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ʃi:; ji] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðen] [hɜ:r; hər] [hed] .
Slowly the flush mounted her cheek , she dropped her eyes , then her head .
缓慢地 这 冲洗 安装 她 脸颊 , 她 掉落 她 眼睛 , 然后 她 头 .

她的脸颊渐渐泛红，她垂下眼帘，然后低下头。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ˈsʌlkɪli] .
He sat down sulkily .
他 卫星 向下 闷闷不乐 .

他闷闷不乐地坐了下来。

[ʃi:; ji] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈskʌləri] [tu:; tə] [əˈdʒʌst] [hɜ:r; hər] [her] .
She went into the scullery to adjust her hair .
她 去 进入 这 洗碗间 到 调整 她 头发 .

她走进洗碗间整理头发。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ðer; ðər] [ʃi:; ji] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [terz] , [ʃi:; ji] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [fɔ:r; fər] .
In private there she shed a few tears , she did not know what for .
在 私人的 那里 她 棚 一个 很少 眼泪 , 她 做过 不是 知道 什么 为了 .

她独自一人在那里流下了几滴眼泪，她不知道为什么。

[wen] [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [pɜ:rst] [ʌp] [kloʊz] .
When she returned she was pursed up close .
什么时候 她 返回 她 曾是 攥紧 向上 关闭 .

她回来时，被人紧紧地围住了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fɪlm] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈfaɪər] .
But it was only a film over her fire .
但 它 曾是 仅有的 一个 电影 超过 她 火 .

但那只是笼罩在她火焰之上的一层薄膜。

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌfld] [her] , [wʌz; wəz] [ˈsʌlkɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] .
He , with ruffled hair , was sulking upon the sofa .
他 , 和 褶皱的 头发 , 曾是 生闷气 之上 这 沙发 .

他头发蓬乱，闷闷不乐地坐在沙发上。

[ʃi:; ji] [sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [spoʊk] .
She sat down opposite , in the arm - chair , and neither spoke .
她 卫星 向下 对面的 , 在 这 手臂 - 椅子 , 和 两者都不 辐 .

她坐在对面的扶手椅上，两人都没有说话。

[ðə; ði] [kla:k] [tɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [laɪk] [bloʊz] .
The clock ticked in the silence like blows .
这 钟 勾选 在 这 沉默 喜欢 打击 .

寂静中，时钟滴答作响，如同重击。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt] , [bi:t] , " [hi:; hi][sed][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hæf] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **You are a little cat , Beat , " he said at length , half apologetically .**
" 你 是 一个 小的 猫 , 打 , " 他 说 在 长度 , 一半 带着歉意地 .
"你真是只小猫咪, Beat,"他半是歉意地说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [bi:; bi]['breɪz(ə)n] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .
" **Well , you shouldn't be brazen , " she replied .**
" 出色地 , 你 不应该 是 厚颜无耻 , " 她 回复 .
"嗯, 你不应该这么厚颜无耻,"她回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
There was again a long silence .
那里 曾是 再次 一个 长的 沉默 .
又是一阵漫长的沉默。

[hi:; hi] ['hwɪslɪd] [tu:; tə][hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][bʌt; bət][dɪ'faɪənt] .
He whistled to himself , like a man much agitated but defiant .
他 吹口哨 到 他自己 , 喜欢 一个 男人 很多 激动 但 桀骜不驯 .
他吹着口哨, 像个激动不已却又桀骜不驯的人。

[ˈsʌd(ə)nli] [fi:; fi] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Suddenly she went across to him and kissed him .
突然 她 去 穿过 到 他 和 亲吻 他 .
她突然走到他面前, 吻了他。

" [dɪd][,aɪ'ti:] , [pɔ:ɹ] ['fɪŋ] !
" **Did it , pore fing !**
" 做过 它 , 孔隙 手指 !
“干得好, 可怜的手指! ”

" [fi:; fi] [mɑ:kt] . [-]
" **she mocked . [292]**
" 她 嘲笑 . [-]
她嘲讽道。[292]

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , ['smɑɪlɪŋ] ['kjəriəsli] .
He lifted her face , smiling curiously .
他 抬起 她 脸 , 微笑 奇怪的是 .
他抬起她的脸, 好奇地笑了。

" [kɪs] ?
" **Kiss ?**
" 吻 ?
“吻?”

" [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; həɹ] .
" **he invited her .**
" 他 受邀 她 .
他邀请了她。

" ['derənt] [aɪ] ?
" **Daren't I ?**
" 不敢 我 ?
难道我不敢吗?

" [fi:; fi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [goʊ][ɑ:n] !
" **Go on !**
" 去 在 !
“继续!”

" [hi:; hi] [tʃælɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɪftɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" he challenged , his mouth lifted to her .

" 他 挑战 , 他的 嘴 抬起 到 她 .

他挑衅地看着她，嘴巴抬起来。

[dɪ'lɪbəɾətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [ˈkwɪvərɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˌoʊvər'spred]

Deliberately , **and** **with** **a** **peculiar** **quivering** **smile** **that** **seemed** **to** **overspread**

故意地 , 和 和 一个 奇特 颤抖 微笑 那 似乎 到 蔓延

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbɑ:di] ,

her whole body ,

她 所有的 身体 ,

她故意地，带着一种奇特的、颤抖的笑容，那笑容似乎蔓延至她的全身，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .

she put her mouth on his .

她 放 她 嘴 在 他的 .

她把嘴贴在了他的嘴上。

[ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Immediately **his** **arms** **folded** **round** **her** .

立即地 他的 武器 折叠 圆形的 她 .

他立刻将她搂在怀里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

As **soon** **as** **the** **long** **kiss** **was** **finished** **she** **drew** **back** **her** **head** **from** **him**

作为 很快 作为 这 长的 吻 曾是 完成的 她 画 后退 她 头 从 他

,
,
,

长吻结束后，她立刻将头从他身边移开。

[pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈkɑ:lər] .

put her delicate fingers on his neck , through the open collar .

放 她 精美的 手指 在 他的 脖子 , 通过 这 打开 衣领 .

她将纤细的手指穿过敞开的衣领，放在他的脖子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

Then **she** **closed** **her** **eyes** , **giving** **herself** **up** **again** **in** **a** **kiss** .

然后 她 关闭 她 眼睛 , 给予 她自己 向上 再次 在 一个 吻 .

然后她闭上眼睛，再次将自己交付于一个吻中。

[ʃi:; ʃi] [ˈæktɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

She acted of her own free will .

她 行动 的 她 自己的 自由的 将要 .

她的行为完全出于自愿。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈnoʊbə:di][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

What **she** **would** **do** **she** **did** , **and** **made** **nobody** **responsible** .

什么 她 会 做 她 做过 , 和 制成 无人 负责的 .

她想做什么就做什么，而且不追究任何人的责任。

[pɔ:l] [felt] [laɪf] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Paul **felt** **life** **changing** **around** **him** .

保罗 毛毡 生活 变化 大约 他 .

保罗感到周围的生活正在发生变化。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .

The **conditions** **of** **youth** **were** **gone** .

这 状况 的 青年 是 已消失 .

年轻时的状态已经一去不复返了。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] [pi:p(ə)] .

Now it was a home of grown - up people .
现在 它 曾是 一个 家 的 生长 - 向上 人们 .

现在这里住的是成年人。

['æni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

Annie was a married woman ,
安妮 曾是 一个 已婚 女士 ,

安妮是已婚妇女。

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['plezər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌn 'hoʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊk] .

Arthur was following his own pleasure in a way unknown to his folk .
亚瑟 曾是 下列的 他的 自己的 乐趣 在 一个 方式 未知 到 他的 民间 .

亚瑟按照自己的意愿行事，这与他的族人所理解的截然不同。

[fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðei] [hæd; həd] [ɔ:l] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [əʊt] [tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm]

For so long they had all lived at home , and gone out to pass their time
为了 所以 长的 他们 有 全部 居住地 在 家 , 和 已消失 出去 到 经过 他们的 时间

.
:
.

他们一直都待在家里，外出消磨时间。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['æni] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] , [laɪf] [leɪ] [əʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [haʊs] .

But now , for Annie and Arthur , life lay outside their mother's house .
但 现在 , 为了 安妮 和 亚瑟 , 生活 躺 外部 他们的 母亲的 房子 .

但现在，对于安妮和亚瑟来说，生活重心在母亲家之外。

[ðei] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['hɑ:lədeɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [rest] .

They came home for holiday and for rest .
他们 来了 家 为了 假期 和 为了 休息 .

他们回家度假休息。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] , [hæf] - ['empti] ['fi:lɪŋ] [ə 'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

So there was that strange , half - empty feeling about the house , as if the
所以 那里 曾是 那 奇怪的 , 一半 - 空的 感觉 关于 这 房子 , 作为 如果 这

[bɜ:rdz] [hæd; həd] [floʊn] .

birds had flown .
鸟类 有 飞行 .

所以，房子里弥漫着一种奇怪的、半空荡荡的感觉，仿佛鸟儿都飞走了。

[pɔ:l] [bɪ 'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn 'setld] .

Paul became more and more unsettled .
保罗 成为 更多的 和 更多的 不安的 .

保罗变得越来越不安。

['æni] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [gɔ:n] .

Annie and Arthur had gone .
安妮 和 亚瑟 有 已消失 .

安妮和亚瑟走了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['restləs] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] .

He was restless to follow .
他 曾是 不安 到 跟随 .

他迫不及待地想要跟随。

[jet] [hoʊm] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ 'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Yet home was for him beside his mother .
然而 家 曾是 为了 他 旁 他的 母亲 .

然而，对他来说，家就是母亲身边的地方。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] , ['sʌmθɪŋ] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] .
And still there was something else , something outside , something he wanted .
和 仍然 那里 曾是 某物 别的 , 某物 外部 , 某物 他 通缉 .
但还有别的东西, 外在的东西, 他想要的东西。

[hi; hi] [gru:] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] ['restləs] .
He grew more and more restless .
他 生长 更多的 和 更多的 不安 .
他变得越来越焦躁不安。

[ˈmɪriəm] [dɪd][nɑ:t]['sætɪsfai][hɪm; ɪm] .
Miriam did not satisfy him .
米里亚姆 做过 不是 满足 他 .
米利暗未能让他满意。

[hɪz; ɪz][oʊld][mæd][dɪ'zaɪər][tu; ; tə][bi; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [gru:] ['wɪkər] .
His old mad desire to be with her grew weaker .
他的 老的 疯狂的 欲望 到 是 和 她 生长 较弱 .
他对她曾经疯狂的渴望渐渐减弱了。

['sʌmtaɪmz] [hi; hi] [met] ['klærə][ɪn]['nɑ:ɪŋhæm; 'nɑ:ɪŋəm] , ['sʌmtaɪmz] [hi; hi] [went] [tu; ; tə] ['mi:tiŋz]
Sometimes he met Clara in Nottingham , sometimes he went to meetings
有时 他 遇见 克拉拉 在 诺丁汉 , 有时 他 去 到 会议
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
with her ,
和 她 ,
有时他在诺丁汉与克拉拉见面, 有时他陪她去参加会议。

['sʌmtaɪmz] [hi; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɾ][æt; ət] ['wɪli] [fɑ:rm] .
sometimes he saw her at Willey Farm .
有时 他 锯 她 在 威利 农场 .
有时他会在威利农场见到她。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ði:z] [læst] [ə'keɪzənz] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [bɪ'keɪm] [streɪnd] .
But on these last occasions the situation became strained .
但 在 这些 最后的 场合 这 情况 成为 紧张 .
但在最近几次事件中, 局势变得紧张起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)][ʌv; əv][æn'tæɡənɪzəm] [bɪ'twi:n] [pɔ:l] [ænd; ənd]['klærə][ænd; ənd] ['mɪriəm] .
There was a triangle of antagonism between Paul and Clara and Miriam .
那里 曾是 一个 三角形 的 对抗 之间 保罗 和 克拉拉 和 米里亚姆 .
保罗、克拉拉和米利暗之间存在着一种三角敌对关系。

[wɪð; wɪθ]['klærə][hi; hi] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][smɑ:ɾt] , ['wɜ:ɾldli] , ['mɑ:kɪŋ] [tʊn] ['veri] [æn'tæɡə'nɪstɪk][tu; ; tə]
With Clara he took on a smart , worldly , mocking tone very antagonistic to
和 克拉拉 他 采取 在 一个 聪明的 , 世俗 , 嘲讽 语气 非常 敌对的 到
[ˈmɪriəm] .
Miriam .
米里亚姆 .
他对克拉拉的态度变得机敏世故, 带着嘲讽的语气, 与米里亚姆的态度截然相反。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [went] [bɪ'fɔ:r] .
It did not matter what went before .
它 做过 不是 事情 什么 去 前 .
之前发生的事都不重要了。

[ʃi; ʃɪ] [maɪt] [bi; bi] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][sæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She might be intimate and sad with him .
她 可能 是 亲密的 和 伤心 和 他 .
她可能和他关系亲密, 但内心却很悲伤。

[ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈklærə] [əˈpɪrd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔ:l] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Then as soon as Clara appeared , it all vanished , and he played to the
然后 作为 很快 作为 克拉拉 出现 , 它 全部 消失了 , 和 他 玩 到 这
[ˈnu:kəmər] .
newcomer .
新人 .

克拉拉一出现，这一切就都消失了，他开始为这位新来者演奏。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd][wʌn] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] . [-]
Miriam had one beautiful evening with him in the hay . [293]
米里亚姆 有 一 美丽的 晚上 和 他 在 这 干草 . [-]

米利暗和他在干草堆里度过了一个美好的夜晚。[293]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - [reɪk] , [ænd; ənd] , [ˈhæviŋ] [ˈfɪniʃt] ,
He had been on the horse - rake , and , having finished ,
他 有 到过 在 这 马 - 耙 , 和 , 拥有 完成的 ,
他当时正在耙马，耙完马后，

[keɪm] [tuː; tə][help] [hɜ:r; hər][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [kɑ:ks] .
came to help her to put the hay in cocks .
来了 到 帮助 她 到 放 这 干草 在 公鸡 .
来帮她把干草放进鸡舍里。

[ðen] [hiː; hi] [tɔ:kt] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [disˈpreəz] ,
Then he talked to her of his hopes and despairs ,
然后 他 谈话 到 她 的 他的 希望 和 绝望 ,
然后他向她倾诉了自己的希望和绝望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [si:md] [tuː; tə][laɪ] [ber] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and his whole soul seemed to lie bare before her .
和 他的 所有的 灵魂 似乎 到 说谎 裸 前 她 .
他的整个灵魂仿佛赤裸裸地展现在她面前。

[fiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɪvəriŋ] [stʌf] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She felt as if she watched the very quivering stuff of life in him .
她 毛毡 作为 如果 她 观看 这 非常 颤抖 东西 的 生活 在 他 .
她感觉自己仿佛看到了他身上那颤动的生命之源。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] : [ðei] [wɔ:kt] [hoʊm] [təˈgeðər] :
The moon came out : they walked home together :
这 月亮 来了 出去 : 他们 步行 家 一起 :
月亮出来了，他们一起走回家。

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɜ:r; hər][soʊ][ˈbædli] ,
he seemed to have come to her because he needed her so badly ,
他 似乎 到 有 来 到 她 因为 他 需要 她 所以 糟糕 ,
他似乎是因为太需要她才来找她的。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪθ] .
and she listened to him , gave him all her love and her faith .
和 她 听着 到 他 , 给予 他 全部 她 爱 和 她 信仰 .
她听从了他的劝告，将她所有的爱和信任都给了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [si:md] [tuː; tə][hɜ:r; hər][hiː; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ki:p] ,
It seemed to her he brought her the best of himself to keep ,
它 似乎 到 她 他 带来 她 这 最好的 的 他自己 到 保持 ,
在她看来，他似乎把自己最好的一面都给了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [ɡɑ:rd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
and that she would guard it all her life .
和 那 她 会 警卫 它 全部 她 生活 .
她会终生守护它。

[nei] ,
Nay ,
不 ,

不,

[ðə; ði][skai][dɪd][nɑ:t] [ˈtʃeriʃ] [ðə; ði][sta:rz] [mɔ:r] [ˈfɔ:rlɪ] [ænd; ənd] [rɪtʃ:rneli] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [wʊd] [gɑ:rd]
the sky did not cherish the stars more surely and eternally than she would guard
这 天空 做过 不是 珍惜 这 明星 更多的 一定 和 永恒 比 她 会 警卫

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][soul][ʌv; əv] [pɔ:l] [mə'rel] .
the good in the soul of Paul Morel .
这 好的 在 这 灵魂 的 保罗 羊肚菌 .

天空对星星的珍爱，也比不上她对保罗·莫雷尔灵魂中善良品质的守护，后者是坚定不移、永恒不变的。

[ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] [hoʊm] [ə'loʊn] [ˈfi:lɪŋ] [ɪg'zɔ:ltɪd] , [glæd][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪθ] .
She went on home alone feeling exalted , glad in her faith .
她 去 在 家 独自的 感觉 崇高 , 高兴的 在 她 信仰 .

她独自一人回家，心中充满喜悦，对自己的信仰感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈklærə] [keɪm] .
And then , the next day , Clara came .
和 然后 , 这 下一个 天 , 克拉拉 来了 .

第二天，克拉拉来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhe,fi:ld] .
They were to have tea in the hayfield .
他们 是 到 有 茶 在 这 干草地 .

他们要在干草地上喝茶。

[ˈmɪriəm] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][gəʊld][ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] .
Miriam watched the evening drawing to gold and shadow .
米里亚姆 观看 这 晚上 绘画 到 金子 和 阴影 .

米里亚姆看着夜幕降临，金色的光芒与阴影交织在一起。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈspɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] .
And all the time Paul was sporting with Clara .
和 全部 这 时间 保罗 曾是 体育 和 克拉拉 .

而保罗一直都在和克拉拉玩耍。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [hi:ps] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər] .
He made higher and higher heaps of hay that they were jumping over .
他 制成 更高 和 更高 堆积如山 的 干草 那 他们 是 跳 超过 .

他堆起了越来越高的干草堆，他们就从上面跳过去。

[ˈmɪriəm] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .
Miriam did not care for the game , and stood aside .
米里亚姆 做过 不是 关心 为了 这 游戏 , 和 站立 旁边 .

米里亚姆对这个游戏不感兴趣，便站在一旁。

[ˈedgər][ænd; ənd] [ˈdʒefri] [ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [ænd; ənd][ˈklærə][ænd; ənd] [pɔ:l] [dʒʌmpt] .
Edgar and Geoffrey and Maurice and Clara and Paul jumped .
埃德加 和 杰弗里 和 莫里斯 和 克拉拉 和 保罗 跳了起来 .

埃德加、杰弗里、莫里斯、克拉拉和保罗跳了下去。

[pɔ:l] [wʌn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪt] .
Paul won , because he was light .
保罗 韩元 , 因为 他 曾是 光 .

保罗赢了，因为他很轻。

[ˈklærəz, ˈklerəz] [blʌd] [wʌz; wəz] [raʊzd] .
Clara's blood was roused .
克拉拉的 血 曾是 唤醒 .

克拉拉的血液被唤醒了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæməzɑːn] .
She could run like an Amazon .
她 可以 跑步 喜欢 一个 亚马逊 .

她跑起来像个亚马逊女战士。

[pɔːl] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wei] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪkɒk] [ænd; ənd] [liːpt] , [ˈlændɪd] [ɑːn]
Paul loved the determined way she rushed at the haystack and leaped , landed on
保罗 喜爱 这 决定 方式 她 匆忙 在 这 干草堆 和 跳跃 , 登陆 在
[ðə; ði] [ˈðəʊ] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

保罗很喜欢她奋力冲向干草堆，纵身一跃，落在另一边的样子。

[hɜːr; hær] [brests] ['feɪkən] , [hɜːr; hær] [θɪk] [her] ['kʌmɪŋ] [ʌn'dʌŋ] .
her breasts shaken , her thick hair coming undone .
她 乳房 摇晃 , 她 厚的 头发 未来 未完成 .

她的胸部颤抖，浓密的头发散开了。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] !
" You touched !
" 你 感动 !

你碰到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] ! "
" You touched ! "
" 你 感动 ! "

你碰到了！

" [nʊʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['edgər] .
" she flashed , turning to Edgar .
" 她 闪光灯 , 转弯 到 埃德加 .

她突然转向埃德加。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] , [dɪd] [aɪ] ?
" I didn't touch , did I ?
" 我 没有 触碰 , 做过 我 ?

“我没碰过我，对吧？ ”

[ˈwɒznt] [aɪ] [klɪr] ? "
Wasn't I clear ? "
不是 我 清除 ? "

我说得还不够清楚吗？

" [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] , " [læft] ['edgər] .
" I couldn't say , " laughed Edgar .
" 我 不能 说 , " 笑了 埃德加 .

“我不好说，”埃德加笑着说。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] .
None of them could say .
没有任何 的 他们 可以 说 .

他们谁也说不出来说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʌtʃ] , " [sed] [pɔ:l] .
" **But you touched** , " **said Paul** .
" 但 你 感动 , " 说 保罗 .

“但是你碰到了，”保罗说。

" [jʊə(r)] ['bi:tn] . " **You're beaten** . "
" 你是 被打败 . "

“你输了。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] ! **I did not touch** !
" 我 做过 不是 触碰 !

“我没有碰！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [sed] [pɔ:l] . **As plain as anything** , " **said Paul** .
" 作为 清楚的 作为 任何事物 , " 说 保罗 .

“显而易见，”保罗说。

" [bɔ:ks][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ! **Box his ears for me** !
" 盒子 他的 耳朵 为了 我 !

“帮我打他的耳朵！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd][tuː; tə]['edgər] . **she cried to Edgar** .
" 她 哭 到 埃德加 .

她哭着对埃德加说。

" [nei] , " ['edgər] [læft] . **Nay** , " **Edgar laughed** .
" 不 , " 埃德加 笑了 .

“不，”埃德加笑着说。

" [aɪ] - . **I darn't** .
" 我 - .

“我真不该。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː;][,aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . **You must do it yourself** . "
" 你 必须 做 它 你自己 . "

你必须自己去做。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈɔ:l təɪr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] , " [læft] [pɔ:l] . **And nothing can alter the fact that you touched** , " **laughed Paul** .
" 和 没有什么 能 改变 这 事实 那 你 感动 , " 笑了 保罗 .

“但你碰过我这件事是无法改变的，”保罗笑着说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **She was furious with him** .
" 她 曾是 狂怒 和 他 .

她对他非常生气。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔ:r] [ðiːz] [lædz] [ænd; ənd][men][wʌz; wəz] [gɔ:n] . **Her little triumph before these lads and men was gone** .
" 她 小的 胜利 前 这些 小伙子们 和 男人 曾是 已消失 .

她在这些小伙子和男人们面前取得的小小胜利已经消失了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

She had forgotten herself in the game .
她 有 被遗忘的 她自己 在 这 游戏 .

她完全沉浸在游戏中，忘记了自己。

[naʊ] [hiː, hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)][hɜːr; hər] . [-]

Now he was to humble her . [294]
现在 他 曾是 到 谦逊的 她 . [-]

现在他要让她感到羞愧。[294]

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] !

" I think you are despicable !
" 我 思考 你 是 卑鄙 !

“我觉得你很卑鄙！ ”

" [ʃiː, ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ænd] [ə'gen] [hiː, hi] [læft] , [ɪn][ə; ei] [wei] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] ['mɪriəm] .

And again he laughed , in a way that tortured Miriam .
和 再次 他 笑了 , 在 一个 方式 那 受折磨 米里亚姆 .

他又笑了，那笑声让米里亚姆痛苦不堪。

" [ænd; ænd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [dʒʌmp] [ðæt] [hiːp] , " [hiː, hi] [tiːzd] .

" And I knew you couldn't jump that heap , " he teased .
" 和 我 知道 你 不能 跳 那 堆 , " 他 戏弄 .

“我就知道你跳不过去那堆东西，”他揶揄道。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

She turned her back on him .
她 转向 她 后退 在 他 .

她背过身去，不再理他。

[jet] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː, ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [ɔːr][wʌz; wəz]

Yet everybody could see that the only person she listened to , or was
然而 大家 可以 看 那 这 仅有的 人 她 听着 到 , 或者 曾是

[ˈkɑːŋəs] [ʌv; əv] ,

conscious of ,
有意识的 的 ,

然而，每个人都能看出，她唯一听从的人，或者说她唯一在乎的人，

[wʌz; wəz][hiː, hi] , [ænd; ænd][hiː, hi][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was he , and he of her .
曾是 他 , 和 他 的 她 .

是他，也是她的。

[aɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['bæt(ə)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

It pleased the men to see this battle between them .
它 高兴 这 男人 到 看 这 战斗 之间 他们 .

男人们很高兴看到他们之间发生这场战斗。

[bʌt; bət] ['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] .

But Miriam was tortured .
但 米里亚姆 曾是 受折磨 .

但米利暗遭受了酷刑。

[pɔːl] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lesər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] .

Paul could choose the lesser in place of the higher , she saw .
保罗 可以 选择 这 较少 在 地方 的 这 更高 , 她 锯 .

她认为，保罗可以选择较低的那个来代替较高的那个。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪm'self] , [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] , [di:p] [pɔːl] [mə'rel] .
He could be unfaithful to himself , unfaithful to the real , deep Paul Morel .
他 可以 是 不忠 到 他自己 , 不忠 到 这 真实的 , 深的 保罗 羊肚菌 .
他可能背叛了自己, 背叛了真实的、深沉的保罗·莫雷尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'klɒmɪŋ] ['frɪvələs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]
There was a danger of his becoming frivolous , of his running after his
那里 曾是 一个 危险 的 他的 成为 轻浮 , 的 他的 跑步 后 他的
[sætəs'fækʃənz] [laɪk] ['eni] ['ɑːrθər] ,
satisfactions like any Arthur ,
满意度 喜欢 任何 亚瑟 ,
他有变得轻浮的危险, 有像任何一个亚瑟王那样追求享乐的危险。

[ɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
or like his father .
或者 喜欢 他的 父亲 .
或者像他父亲那样。

[aɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪriəm] ['bɪtər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][soʊl] [fɔːr; fər] [ðɪs]
It made Miriam bitter to think that he should throw away his soul for this
它 制成 米里亚姆 苦的 到 思考 那 他 应该 扔 离开 他的 灵魂 为了 这
['flɪpənt] ['træfɪk] [ʌv; əv][,trɪvɪ'æləti] [wɪð; wɪθ]['klærə] .
flippant traffic of triviality with Clara .
轻浮的 交通 的 琐碎 和 克拉拉 .
一想到他为了和克拉拉之间这种轻浮琐碎的勾当而出卖自己的灵魂, 米里亚姆就感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] ['rælid] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd]
She walked in bitterness and silence , while the other two rallied each other , and
她 步行 在 苦味 和 沉默 , 尽管 这 其他 二 集结 每个 其他 , 和
[pɔːl] ['spɔːtɪd] .
Paul sported .
保罗 运动 .
她默默地、痛苦地走着, 而另外两人互相鼓励, 保罗则嬉笑打闹。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
And afterwards , he would not own it , but he was rather ashamed of
和 然后 , 他 会 不是 自己的 它 , 但 他 曾是 相当 羞愧 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
事后, 他虽然不肯承认, 但却感到十分羞愧。

[ænd; ənd][prəʊ'testɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['mɪriəm] .
and protested himself before Miriam .
和 抗议 他自己 前 米里亚姆 .
他当着米利暗的面提出抗议。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'beld] .
Then again he rebelled .
然后 再次 他 叛乱 .
然而, 他又一次反叛了。

" [ɪts] [nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's not religious to be religious , " he said .**
" 它是 不是 宗教 到 是 宗教 , " 他 说 .
他说: “信教本身并不等同于信教。”

" [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] [kroʊ] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [wen] [aɪ 'tiː][seɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
" **I reckon a crow is religious when it sails across the sky .**
" 我 估计 一个 乌鸦 是 宗教 什么时候 它 帆 穿过 这 天空 .
“我认为乌鸦在天空中翱翔时, 也像是在进行某种宗教仪式。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ɪtˈself] [ˈkærid] [tuː; tə] [wer] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] ,
" **But it only does it because it feels itself carried to where it's going** ,
" 但 它 仅有的 做 它 因为 它 感觉 本身 携带 到 在哪里 它是 去 ,
但它这样做只是因为它觉得自己会被带到目的地。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)] .
" **not because it thinks it is being eternal** .
" 不是 因为 它 思考 它 是 存在 永恒 .
并非因为它认为自己是永恒的。

" [bʌt; bət] [ˈmɪriəm] [nuː] [ðæt] [wʌn] [[ʊd; ʊd] [biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [hæv; həv][ɡɑːd] , [wətˈevər]
" **But Miriam knew that one should be religious in everything** , **have God** , **whatever**
" 但 米里亚姆 知道 那 一 应该 是 宗教 在 一切 , 有 上帝 , 任何
[ɡɑːd] [maɪt] [biː; bi] ,
" **God might be** ,
上帝 可能 是 ,
“但米利暗知道，人凡事都应该虔诚，都应该信奉上帝，无论上帝是什么。”

[ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] .
" **present in every thing** .
展示 在 每一个 事物 .
存在于万物之中。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɡɑːd] [noʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **I don't believe God knows such a lot about Himself** , **" he cried** .
" 我 不 相信 上帝 知道 这样的 一个 很多 关于 他本人 , " 他 哭 .
“我不相信上帝对自己有那么多了解,”他喊道。

" [ɡɑːd] [ˈdʌznt] [noʊ] [θɪŋz] .
" **God doesn't know things** .
" 上帝 不 知道 事物 .
上帝并不知道所有事情。

[hiː; hi][ɪz] [θɪŋz] .
" **He is things** .
他 是 事物 .
他是事物。

[ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːz] [nɑːt][ˈsoʊlf(ə)] .
" **And I'm sure He's not soulful** .
和 我是 当然 他是 不是 深情的 .
我确信祂没有灵魂。

" [ænd; ænd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːɪŋ][ɡɑːd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **And then it seemed to her that Paul was arguing God on to his own**
" 和 然后 它 似乎 到 她 那 保罗 曾是 争论 上帝 在 到 他的 自己的
[saɪd] ,
" **side** ,
边 ,
“然后她觉得保罗好像是在说服上帝站在他那边。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] .
" **because he wanted his own way and his own pleasure** .
" 因为 他 通缉 他的 自己的 方式 和 他的 自己的 乐趣 .
因为他想要随心所欲，只为博取自己的快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbæt(ə)] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɜːr; hər] .
" **There was a long battle between him and her** .
" 那里 曾是 一个 长的 战斗 之间 他 和 她 .
他们之间曾有过一场旷日持久的争斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈfeɪθfl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] ; [ðen] [hi:; hi]
He was utterly unfaithful to her even in her own presence ; then he
他 曾是 完全地 不忠 到 她 甚至 在 她 自己的 在场 ; 然后 他
[wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] ,
was ashamed ,
曾是 羞愧 ,

他甚至当着她的面都对 她 极度不忠；事后他感到羞愧。

[ðen] [rɪˈpentənt] ; [ðen] [hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [əˈgen] .
then repentant ; then he hated her , and went off again .
然后 悔改的 ; 然后 他 憎恨 她 , 和 去 离开 再次 .

然后他后悔了；然后他又恨她，再次离开了。

[ðoʊz] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [ˈevər] - [rɪˈkɜ:rɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
Those were the ever - recurring conditions .
那些 是 这 曾经 - 再次发生的 状况 .

这些都是反复出现的情况。

[fi:; fi] [ˈfretɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
She fretted him to the bottom of his soul .
她 有格纹的 他 到 这 底部 的 他的 灵魂 .

她让他心烦意乱，痛苦不堪。

[ðer; ðəɹ][fi:; fi] [rɪˈmeɪnd] — [sæd] , [ˈpensɪv] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:rʃɪpər] .
There she remained — sad , pensive , a worshipper .
那里 她 剩余 — 伤心 , 沉思的 , 一个 崇拜者 .

她就那样待在那里——悲伤、沉思，像个虔诚的信徒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɑ:roʊ] .
And he caused her sorrow .
和 他 导致 她 悲哀 .

他让她伤心了。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ɡri:vɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [-]
Half the time he grieved for her , half the time he [295]
一半 这 时间 他 伤心 为了 她 , 一半 这 时间 他 [-]

他一半时间都在为她悲伤，一半时间他[295]

[heɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
hated her .
憎恨 她 .

恨她。

[fi:; fi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] , [ˈsʌmhaʊ] ,
She was his conscience ; and he felt , somehow ,
她 曾是 他的 良心 ; 和 他 毛毡 , 不知何故 ,

她是他的良心；不知为何，他觉得，

[hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
he had got a conscience that was too much for him .
他 有 得到 一个 良心 那 曾是 也 很多 为了 他 .

他的良心让他不堪重负。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪn][wʌn] [wei] [fi:; fi][dɪd][hoʊld][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He could not leave her , because in one way she did hold the best of him .
他 可以 不是 离开 她 , 因为 在 一 方式 她 做过 抓住 这 最好的 的 他 .

他无法离开她，因为从某种意义上说，她拥有他身上最好的品质。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He could not stay with her because she did not take the rest of him ,
他 可以 不是 停留 和 她 因为 她 做过 不是 拿 这 休息 的 他 ,

他无法和她待在一起，因为她没有接受他剩下的部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] .
which was three - quarters .
哪个 曾是 三 - 四分之一 .

占四分之三。

[soʊ][hi:; hi] [tʃeɪft] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['rɔ:nəs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
So he chafed himself into rawness over her .
所以 他 擦伤 他自己 进入 生猛 超过 她 .

所以他因为她而变得焦躁不安。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn][hi:; hi] [roʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]
When she was twenty - one he wrote her a letter which could only have
什么时候 她 曾是 二十 - 一 他 写道 她 一个 信 哪个 可以 仅有的 有
[bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
been written to her .
到过 书面 到 她 .

她二十一岁时，他给她写了一封信，这封信只能写给她。

" [meɪ] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] , [wɔ:rn] [lʌv] , [ðɪs] [læst] [taɪm] .
" **May I speak of our old , worn love , this last time** .
" 可能 我 说话 的 我们的 老的 , 磨损 爱 , 这 最后的 时间 .

“请允许我最后一次谈谈我们那段久违的爱情。”

[aɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
It , too , is changing , is it not ?
它 , 也 , 是 变化 , 是 它 不是 ?

它也在发生变化，不是吗？

[seɪ] , [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [daɪd] , [ænd; ænd] [left] [ju:; jʊ][ɪts] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [soʊl] ?
Say , has not the body of that love died , and left you its invulnerable soul ?
说 , 有 不是 这 身体 的 那 爱 死亡 , 和 左边 你 它是 无敌的 灵魂 ?
难道那份爱的肉体没有消逝，只留下它那刀枪不入的灵魂给你吗？

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ,
You see , I can give you a spirit love , I have given it you this long ,
你 看 , 我 能 给 你 一个 精神 爱 , 我 有 给定 它 你 这 长的 ,
你看，我可以给你一份精神上的爱，我一直以来都给了你这份爱。

[lɔ:ŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪm'bɑ:ɪdɪd] ['pæʃ(ə)n] .
long time ; but not embodied passion .
长的 时间 ; 但 不是 具身化的 热情 .

时间很长；但缺乏真挚的热情。

[si:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nʌn] .
See , you are a nun .
看 , 你 是 一个 尼姑 .

你看，你是个修女。

[aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ]['hoʊli] [nʌn] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [mʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ]
I have given you what I would give a holy nun — as a mystic monk to a
我 有 给定 你 什么 我 会 给 一个 圣 尼姑 — 作为 一个 神秘 僧 到 一个
['mɪstɪk] [nʌn] .
mystic nun .
神秘 尼姑 .

我把我想给一位圣洁修女的东西给了你——就像一位神秘的僧侣给一位神秘的修女一样。

[ʃʊrli] [ju:; jʊ] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:][best] .
Surely you esteem it best .
一定 你 尊重 它 最好的 .

您肯定最珍视它。

[jet] [juː; jʊ] [rɪ'ɡret] — [noʊ] ; [hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] — [ðə; ði] ['lðər] .

Yet you regret — no , have regretted — the other .
然而 你 后悔 — 不 , 有 后悔 — 这 其他 .

然而, 你却后悔——不, 已经后悔了——另一件事。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪnɪz] [noʊ] ['bɑːdi] ['entərz] .

In all our relations no body enters .
在 全部 我们的 关系 不 身体 进入 .

在我们所有的关系中, 没有人介入。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] — [ræðər] [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

I do not talk to you through the senses — rather through the spirit .
我 做 不是 讲话 到 你 通过 这 感官 — 相当 通过 这 精神 .

我不通过感官与你交谈, 而是通过心灵与你交谈。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] .

That is why we cannot love in the common sense .
那 是 为什么 我们 不能 爱 在 这 常见的 感觉 .

这就是为什么我们无法以通常意义上的方式去爱。

['aʊərz] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['evrɪdeɪ] [ə'fek(ə)n] .

Ours is not an everyday affection .
我们的 是 不是 一个 每天 感情 .

我们之间的感情并非寻常之情。

[æz; əz] [jet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʊd]

As yet we are mortal , and to live side by side with one another would
作为 然而 我们 是 凡人 , 和 到 居住 边 经过 边 和 一 其他 会

[biː; bi] ['dredf(ə)l] ,

be dreadful ,
是 可怕 ,

我们终究是凡人, 彼此毗邻而居将会是可怕的。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɔːŋ] [biː; bi] ['trɪvɪəl] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

for somehow with you I cannot long be trivial , and , you know ,
为了 不知何故 和 你 我 不能 长的 是 琐碎的 , 和 , 你 知道 ,

因为不知为何, 和你在一起, 我无法长久地保持微不足道, 而且, 你知道的。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔː'lweɪz] [brɪ'ʤɑːnd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [stɛrt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [luːz] [aɪ 'tiː] .

to be always beyond this mortal state would be to lose it .
到 是 总是 超过 这 凡人 状态 会 是 到 失去 它 .

永远超越这种凡人的状态, 就等于失去了它。

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['mæri] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz] [ə'fekʃənət] ['hjuːmənɪz] ,

If people marry , they must live together as affectionate humans ,
如果 人们 结婚 , 他们 必须 居住 一起 作为 亲热 人类 ,

如果人们结婚, 他们就必须像充满爱意的人一样生活在一起。

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['lðər] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːkwərd] — [nɑːt] [æz; əz] [tuː]

who may be commonplace with each other without feeling awkward — not as two
WHO 可能 是 平凡 和 每个 其他 没有 感觉 尴尬的 — 不是 作为 二

[soʊlz] .

souls .
灵魂 .

他们彼此之间可能很普通, 不会感到尴尬——不像两个灵魂。

[soʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] .

So I feel it .
所以 我 感觉 它 .

我也感觉到了。

" [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][send] [ðɪs] ['letər] — [aɪ] [daʊt] [aɪ'ti:] .

" **Ought I to send this letter — I doubt it** .

" 应该 我 到 发送 这 信 — 我 怀疑 它 。

“我应该寄这封信吗？——我对此表示怀疑。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [aɪ'ti:][ɪz][best][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .

But there — it is best to understand .

但 那里 — 它 是 最好的 到 理解 。

但是，最好还是理解这一点。

[eɪ'ju:][rɪv'wa:r] .

Au revoir .

奥 再见 。

再见。

" ['mɪriəm] [ri:d] [ðɪs] ['letər] [twɑɪs] , ['æftər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [si:ld] [aɪ'ti:][ʌp] .

" **Miriam read this letter twice , after which she sealed it up** .

" 米里亚姆 读 这 信 两次 , 后 哪个 她 密封 它 向上 。

米里亚姆把这封信读了两遍，然后把它封了起来。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ʃi:; ʃɪ] [brook] [ðə; ði] [si:l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['letər] .

A year later she broke the seal to show her mother the letter .

一个 年 之后 她 打破 这 海豹 到 展示 她 母亲 这 信 。

一年后，她拆开封口，把信拿给母亲看。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nʌn] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nʌn] .

" **You are a nun — you are a nun** .

" 你 是 一个 尼姑 — 你 是 一个 尼姑 。

“你是修女——你是修女。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

" **The words went into her heart again and again** .

" 这 字 去 进入 她 心 再次 和 再次 。

这些话一遍又一遍地印在她的心里。

[ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][ˈevər][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][soʊ] ['di:pli] , ['fɪksɪdli] , [laɪk][ə; eɪ]

Nothing he ever had said had gone into her so deeply , fixedly , like a

没有什么 他 曾经 有 说 有 已消失 进入 她 所以 深 , 固定地 , 喜欢 一个

[ˈmɔ:rt(ə)l] [wu:nd] .

mortal wound .

凡人 伤口 。

他说过的话，没有一句像致命的伤口一样，如此深刻、如此难以磨灭地刺入她的心。

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .

She answered two days after the party .

她 回答 二 天 后 这 派对 。

她在聚会两天后才回复。

" - ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntɪməsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:t] - ['bjʊ:trɪf(ə)l] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] , - "

" **' Our intimacy would have been all - beautiful but for one little mistake , ' "**

" - 我们的 亲密关系 会 有 到过 全部 - 美丽的 但 为了 一 小的 错误 , - "

[ʃi:; ʃɪ][ˈkwəʊtɪd] .

she quoted .

她 引 。

““如果不是一个小小的错误，我们的亲密关系本该非常美好，”她引用道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [maɪn] ? " [-]

" **Was the mistake mine ? " [296]**

" 曾是 这 错误 矿 ? " [-]

“是我的错吗？”[296]

[ˈɔːlmʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ,
Almost immediately he replied to her from Nottingham ,
几乎 立即地 他 回复 到 她 从 诺丁汉 ,

他几乎立刻就从诺丁汉回复了她。

[ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [ˈʊməːr] [kəɪˈɑːm] . "
sending her at the same time a little " Omar Khayyám . "
发送 她 在 这 相同的 时间 一个 小的 " 奥马尔 卡亚姆 . "

同时还给她发了一首《奥马尔·海亚姆》。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [ˈænsər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kɑːm][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][juː; jʊ] [pʊt] [em ˈiː][tuː; tə]
" **I am glad you answered ; you are so calm and natural you put me to**
" 我 是 高兴的 你 回答 ; 你 是 所以 冷静的 和 自然的 你 放 我 到
[eɪm] .
shame .
耻辱 .

“很高兴你回复了；你如此冷静自然，让我自愧不如。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈræntər][aɪ][eɪ ˈem] !
What a ranter I am !
什么 一个 咆哮者 我 是 !

我真是个爱抱怨的人！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
We are often out of sympathy .
我们 是 经常 出去 的 同情 .

我们常常缺乏同情心。

[bʌt; bət][ɪn] [,fʌndəˈmentlɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [təˈgeðər] , [aɪ] [θɪŋk] .
But in fundamentals we may always be together , I think .
但 在 基本 面 我们 可能 总是 是 一起 , 我 思考 .

但我认为，在基本原则 上，我们或许永远是一致的。

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] .
" **I must thank you for your sympathy with my painting and drawing** .
" 我 必须 感谢 你 为了 你的 同情 和 我的 绘画 和 绘画 .

“我非常感谢您对我的绘画作品的理解和支持。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Many a sketch is dedicated to you .
许多 一个 草图 是 投入的 到 你 .

许多素描作品都是为你而作。

[aɪ][duː] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][jʊr; jər][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] , [ɑːr; ər]
I do look forward to your criticisms , which , to my shame and glory , are
我 做 看 向前 到 你的 批评 , 哪个 , 到 我的 耻辱 和 荣耀 , 是
[ˈɔːlweɪz] [ɡrænd] [əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] .
always grand appreciations .
总是 盛大 感谢 .

我非常期待你们的批评，令我既惭愧又自豪的是，你们的批评总是给予我极大的赞赏。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dʒʊʊk] , [ðæt] .
It is a lovely joke , that .
它 是 一个 迷人的 开玩笑 , 那 .

这是一个很可爱的笑话。

[eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] .
Au revoir .
奥 再见 .

再见。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈpɒlz] [lʌv] - [əˈfer] .
" This was the end of the first phase of Paul's love - affair .
" 这 曾是 这 结尾 的 这 第一的 阶段 的 保罗的 爱 - 事务 :
"这是保罗第一阶段恋爱关系的结束。"
[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] , [ðoo] [stɪl] [ˈvɜ:rdʒɪn] ,
He was now about twenty - three years old , and , though still virgin ,
他 曾是 现在 关于 二十 - 三 年 老的 , 和 , 尽管 仍然 处女 ,
他当时大约二十三岁, 虽然还是处男,
[ðə; ði][seks] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈmɪriəm] [hæd; həd][ˈoʊvər] - [rɪˈfaɪnd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [naʊ] [gru:] [pərˈtɪkjələrli]
the sex instinct that Miriam had over - refined for so long now grew particularly
这 性别 本能 那 米里亚姆 有 超过 - 精制 为了 所以 长的 现在 生长 特别
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .

米里亚姆长期以来过度压抑的性本能现在变得异常强烈。

[ˈɔ:f(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈklærə] [dɔ:z] , [keɪm] [ðæt] [ˈθɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv]
Often , as he talked to Clara Dawes , came that thickening and quicken ing of
经常 , 作为 他 谈话 到 克拉拉 道斯 , 来了 那 增稠 和 加速 的
[hɪz; ɪz] [blʌd] ,
his blood ,
他的 血 ,
他与克拉拉·道斯交谈时, 常常会感到血液凝固、加速流动。

[ðæt] [prɪˈkju:liər][kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɛst] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:ɹ; wər][əˈlaɪv][ðer; ðər] ,
that peculiar concentration in the breast , as if something were alive there ,
那 奇特 专注 在 这 胸部 , 作为 如果 某物 是 活 那里 ,
胸腔里那种奇特的集中感, 仿佛那里有什么东西活着似的。

[ə; eɪ] [nu:] [self][ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
a new self or a new centre of consciousness ,
一个 新的 自己 或者 一个 新的 中心 的 意识 ,
一个新的自我或一个新的意识中心,
[ˈwɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][wʌn] [ˈwʊmən] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
warning him that sooner or later he would have to ask one woman or another .
警告 他 那 很快 或者 之后 他 会 有 到 问 一 女士 或者 其他 .
警告他, 迟早他都要向某个女人求婚。

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈmɪriəm] .
But he belonged to Miriam .
但 他 属于 到 米里亚姆 .
但他属于米利暗。
[ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɪksɪdli] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɜ:ɹ; hər] [raɪt] . [-]
Of that she was so fixedly sure that he allowed her right . [297]
的 那 她 曾是 所以 固定地 当然 那 他 允许 她 正确的 . [-]
她对此深信不疑, 他允许她这样做。[297]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈklærə]
CLARA
克拉拉

克拉拉

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] [pɔːl] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntər]
When he was twenty - three years old Paul sent in a landscape to the winter
什么时候 他 曾是 二十 - 三 年 老的 保罗 发送 在 一个 景观 到 这 冬天
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ˈkæs(ə)l] .
exhibition at Nottingham Castle .
展览 在 诺丁汉 城堡 .
保罗二十三岁时，曾向诺丁汉城堡的冬季展览寄送了一幅风景画。

[mɪs] [ˈdʒɔːrdn][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm]
Miss Jordan had taken a good deal of interest in him , had invited him
错过 约旦 有 已采取 一个 好的 交易 的 兴趣 在 他 , 有 受邀 他
[tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
to her house ,
到 她 房子 ,
乔丹小姐对他很感兴趣，邀请他到她家去。

[wer] [hiː; hi][met] [ˈlðər] [ˈɑːrtɪsts] .
where he met other artists .
在哪里 他 遇见 其他 艺术家 .
在那里他结识了其他艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [æmˈbɪʃəs] .
He was beginning to grow ambitious .
他 曾是 开始 到 生长 雄心勃勃 .
他开始变得雄心勃勃。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri] .
One morning the postman came just as he was washing in the scullery .
一 早晨 这 邮差 来了 只是 作为 他 曾是 洗涤 在 这 洗碗间 .
一天早上，邮递员来的时候，他正在洗碗间洗衣服。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] [nɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Suddenly he heard a wild noise from his mother .
突然 他 听到 一个 荒野 噪音 从 他的 母亲 .
突然，他听到母亲发出了一声怪异的叫声。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Rushing into the kitchen ,
冲刺 进入 这 厨房 ,
冲进厨房，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [ˈwaɪldli] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] " "
he found her standing on the hearthrug wildly waving a letter and crying " "
他 成立 她 常设 在 这 壁炉架 疯狂地 挥手 一个 信 和 哭泣 " "
[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !
他发现她站在壁炉地毯上，疯狂地挥舞着一封信，高喊着“万岁！ ”

" [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [mæd] .
" **as if she had gone mad .**
" 作为 如果 她 有 已消失 疯狂的 .
“仿佛她疯了一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
He was shocked and frightened .
他 曾是 震惊 和 害怕 .
他感到震惊和害怕。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] !
" **Why , mother !**
" 为什么 , 母亲 !
“为什么，母亲！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 ！

“他惊喊道。”

[ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðen] [weɪvd]
She flew to him , flung her arms round him for a moment then waved
她 飞翔 到 他 , 扔 她 武器 圆形的 他 为了 一个 片刻 然后 挥手
[ðə; ði] [ˈletəɹ] , [ˈkraɪɪŋ] :
the letter , crying :
这 信 , 哭泣 :

她飞奔到他身边，紧紧地抱住他片刻，然后挥舞着信，哭了起来：

" [həˈrɑ:] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Hurrah , my boy !
" 欢呼 , 我的 男生 ！

“好样的，我的孩子！ ”

[aɪ] [nu:] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:;][aɪ ˈti:] !
I knew we should do it !
我 知道 我们 应该 做 它 ！

我就知道我们应该这么做！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — [ðə; ði] [smɔ:l] , [sɪˈvɪr] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪɪŋ] [her]
" He was afraid of her — the small , severe woman with greying hair
" 他 曾是 害怕的 的 她 — 这 小的 , 严重 女士 和 灰白 头发
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfrenzi] .
suddenly bursting out in such frenzy .
突然 爆发 出去 在 这样的 狂热 .

“他害怕她——那个身材矮小、性格严厉、头发花白的女人突然如此疯狂地发作。”

[ðə; ði][ˈpəʊstməŋ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] , [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
The postman came running back , afraid something had happened .
这 邮差 来了 跑步 后退 , 害怕的 某物 有 发生 .

邮递员跑了回来，担心出了什么事。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tɪpt] [kæp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
They saw his tipped cap over the short curtain .
他们 锯 他的 倾斜 帽 超过 这 短的 窗帘 .

他们透过短窗帘看到了他歪戴的帽子。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Morel rushed to the door .
太太 . 羊肚菌 匆忙 到 这 门 .

莫雷尔太太冲到门口。

" [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [gɑ:t][fɜ:rst][praɪz] , [fred] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ɪz][soʊld][fɔ:r; fəɹ] [ˈtwenti] [ˈɡɪnɪ]
" His picture's got first prize , Fred , " she cried , " and is sold for twenty guineas
" 他的 图片 得到 第一的 奖 , 弗雷德 , " 她 哭 , " 和 是 卖 为了 二十 几内亚
.
" :
" :
" .

“弗雷德，他的画得了第一名，”她喊道，“卖了20几尼。”

" [maɪ][wɜ:rd] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpəʊstməŋ] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]
" My word , that's something like ! " said the young postman , whom they had known
" 我的 单词 , 那就是 某物 喜欢 ! " 说 这 年轻的 邮差 , 谁 他们 有 已知
[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
all his life .
全部 他的 生活 .

“我的天哪，这简直太像了！”年轻的邮递员说道，他们从小就认识他。

" [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈmɔ:tən] [hæz; həz] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] !
" **And Major Moreton has bought it !**
" 和 主要的 莫顿 有 买 它 ！
“莫顿少校已经买下了它！”

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ˈmi:nɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæt] [dʌz] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , " [sed] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] ,
" **It looks like meanin' something , that does , Mrs . Morel , " said the postman ,**
" 它 看起来 喜欢 含义 - 某物 , 那 做 , 太太 : 羊肚菌 , " 说 这 邮差 ,
[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [braɪt] .
his blue eyes bright .
他的 蓝色的 眼睛 明亮的 .
“看来这确实意味着什么，莫雷尔太太，”邮递员说，他那双蓝眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈletər] .
He was glad to have brought such a lucky letter .
他 曾是 高兴的 到 有 带来 这样的 一个 幸运的 信 .
他很高兴带来了这样一封幸运信。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [went] [ˌɪnˈdɔ:rz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ˈtremblɪŋ] .
Mrs . Morel went indoors and sat down , trembling .
太太 : 羊肚菌 去 室内 和 卫星 向下 , 发抖 .
莫雷尔太太走进屋里坐了下来，浑身颤抖。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] [fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˌmɪsˈri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi]
Paul was afraid lest she might have misread the letter , and might be
保罗 曾是 害怕的 免得 她 可能 有 误解 这 信 , 和 可能 是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈæftər][ɔ:l] .
disappointed after all .
失望的 后 全部 .
保罗担心她可能误解了信的内容，最终会感到失望。

[hi:; hi] [ˈskru:tɪn,aɪzd] [aɪ ˈti:][wʌns] , [twʌɪs] .
He scrutinized it once , twice .
他 仔细审查 它 一次 , 两次 .
他仔细地看了一遍，又看了两遍。

[jes] , [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [-]
Yes , he became convinced [298]
是的 , 他 成为 确信 [-]
是的，他确信了[298]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
it was true .
它 曾是 真的 .
属实。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Then he sat down , his heart beating with joy .
然后 他 卫星 向下 , 他的 心 殴打 和 喜悦 .
然后他坐了下来，心中充满喜悦。

" [ˈmʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 ！
“母亲！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [aɪ 'ti:] !
" **Didn't I say we should do it !**
" 没有 我 说 我们 应该 做 它 ！

我不是说过我们应该这样做吗！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第23/38页

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [pri:'tendɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kraɪɪŋ] .
" **she said , pretending she was not crying .**
" 她 说 , 假装 她 曾是 不是 哭泣 .

“她说，假装自己没有哭。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɔ:f] [ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd] [mæʃt] [ðə; ði] [ti:] .
He took the kettle off the fire and mashed the tea .
他 采取 这 壶 离开 这 火 和 捣碎 这 茶 .

他把水壶从火上拿下来，把茶叶捣碎。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , ['mʌðər] — " [hiː; hi][br'gæn] ['tentətɪvli] .
" **You didn't think , mother — " he began tentatively .**
" 你 没有 思考 , 母亲 — " 他 开始 姑且 .

“你没想过吗，母亲——”他试探性地开口道。

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
" **No , my son — not so much — but I expected a good deal .** "
" 不 , 我的 儿子 — 不是 所以 很多 — 但 我 预期的 一个 好的 交易 . "
" 不，我儿子——倒没那么喜欢——但我期望能买到好东西。”

" [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But not so much , " he said .**
" 但 不是 所以 很多 , " 他 说 .

“但也没那么夸张，”他说。

" [noʊ] — [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][aɪ 'ti:] .
" **No — no — but I knew we should do it .**
" 不 — 不 — 但 我 知道 我们 应该 做 它 .

“不——不——但我知道我们应该这样做。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [kəm'pəʊzər] , [ə'pærəntli] [æt; ət] [li:st] .
" **And then she recovered her composure , apparently at least .**
" 和 然后 她 恢复 她 镇定 , 显然 在 至少 .

“然后她恢复了镇定，至少表面上是这样。”

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [tɜ:rnd] [bæk] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [θroʊt] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɜ:lz]
He sat with his shirt turned back , showing his young throat almost like a girl's
他 卫星 和 他的 衬衫 转向 后退 , 显示 他的 年轻的 喉 几乎 喜欢 一个 女孩们
,
.
,
.

他坐在那里，衬衫向后翻折，露出年轻的喉咙，几乎像个女孩子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [her] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [wet] .
and the towel in his hand , his hair sticking up wet .
和 这 毛巾 在 他的 手 , 他的 头发 粘性 向上 湿的 .

他手里拿着毛巾，头发湿漉漉地竖了起来。

" ['twenti] ['ɡɪni] , ['mʌðər] !
" **Twenty guineas , mother !**
" 二十 几内亚 , 母亲 !

“二十几尼，母亲！”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['ɑ:rθər] [aʊt] .
That's just what you wanted to buy Arthur out .
那就是 只是 什么 你 通缉 到 买 亚瑟 出去 .

这正是你想要的，用来收购亚瑟的股份。

[naʊ] [juː; jʊ] ['ni:dnt] ['bɔ:roʊ] ['eni] .
Now you needn't borrow any .
现在 你 不必 借 任何 :

现在你不需要借钱了。

['itl] [dʒʌst][du:] . "
It'll just do . "
它将 只是 做 :

凑合吧。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [fænt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Indeed , I shan't take it all , " she said .
" 的确 , 我 不会 拿 它 全部 , " 她 说 :

“当然，我不会全部拿走，”她说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fænt] . "
" Because I shan't . "
" 因为 我 不会 :

“因为我不会。”

" [wel] — [juː; jʊ][hæv; həv] [twelv] [paʊndz] , [aɪl] [hæv; həv] [naɪn] .
" Well — you have twelve pounds , I'll have nine .
" 出色地 — 你 有 十二 磅 , 患病的 有 九 :

“好吧——你有十二磅，我要九磅。”

" [ðeɪ] ['kævəld] [ə'baʊt] [ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['ɡɪni] .
" They cavilled about sharing the twenty guineas .
" 他们 挑剔的 关于 分享 这 二十 几内亚 :

他们为如何分配这二十几尼而争执不休。

[ʃiː; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [ʃiː; ʃi] ['ni:dɪd] .
She wanted to take only the five pounds she needed .
她 通缉 到 拿 仅有的 这 五 磅 她 需要 :

她只想拿她需要的五磅。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He would not hear of it .
他 会 不是 听到 的 它 :

他根本不听。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ʼoʊvər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][baɪ] ['kwɔ:rəlɪŋ] .
So they got over the stress of emotion by quarrelling .
所以 他们 得到 超过 这 压力 的 情感 经过 争吵 :

所以他们通过争吵来缓解情绪压力。

[mə'rel] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] , ['seɪɪŋ] :
Morel came home at night from the pit , saying :
羊肚菌 来了 家 在 夜晚 从 这 坑 , 说 :

莫雷尔晚上从矿井回家，说道：

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ['pɔlz] [gɑ:t][fɜ:rst] [praɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,
" They tell me Paul's got first prize for his picture ,
" 他们 告诉 我 保罗的 得到 第一的 奖 为了 他的 图片 ,

“他们告诉我保罗的画作获得了一等奖，

[ænd; ənd][soʊld][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ɔ:rd] ['henri] ['bentli] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [paʊnd] . "
and sold it to Lord Henry Bentley for fifty pound . "
和 卖 它 到 主 亨利 宾利 为了 五十 磅 :

然后以五十英镑的价格卖给了亨利·本特利勋爵。

" [oʊ] , [wʌt] ['stɔːrɪz] ['pi:p(ə)] [duː] [tel] !
" **Oh , what stories people do tell !**
" 哦 , 什么 故事 人们 做 告诉 !

“哦，人们会讲各种各样的故事啊！ ”

" [iː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hɑː] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔː, 'dʌbəl'juː'ooʊɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʊɑːr] [ʊr] [aɪ 'tiː] ['wɔː, 'dʌbəl'juː'ooʊɑːr, 'dʌbəl'juː'ooʊɑːr] [ə; eɪ] [laɪ] .
" **I said I wor sure it wor a lie** .
" 我 说 我 工作 当然 它 工作 一个 说谎 .

我说我确信那是个谎言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [-] [tould] [fred] . "
But they said tha'd told Fred Hodgkisson . "
但 他们 说 tha'd 讲述 弗雷德 霍奇金森 . "

但他们说他告诉了弗雷德·霍奇金森。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌt] [stʌf] ! "
" **As if I would tell him such stuff !** "
" 作为 如果 我 会 告诉 他 这样的 东西 ! "

“我怎么可能跟他说这种话！ ”

" [hɑː] ! " [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['maɪnər] .
" **Ha ! " assented the miner** .
" 哈 ! " 同意 这 矿工 .

“哈！ ”矿工赞同道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌnevərðə'les] .
But he was disappointed nevertheless .
但 他 曾是 失望的 尽管如此 .

但他仍然感到失望。

" [ɪts] [truː] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" **It's true he has got the first prize , " said Mrs . Morel** .
" 它是 真的 他 有 得到 这 第一的 奖 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“他确实获得了第一名， ”莫雷尔夫人说。

[ðə; ði] ['maɪnər] [sæt] ['hevɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
The miner sat heavily in his chair .
这 矿工 卫星 重度 在 他的 椅子 .

矿工沉重地坐在椅子上。

" [hæz; həz] [hiː; hi] , - !
" **Has he , beguy !**
" 有 他 , - !

“他有吗，伙计！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hi:; hi][stɛəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ['fiksɪdli] . [-]
" **He stared across the room fixedly . [299]**
" 他 凝视 穿过 这 房间 固定地 . [-]

他目光呆滞地望着房间的另一边。[299]

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['fɪfti] [paʊndz] — [sʌt] ['nɑ:nsens] !
" **But as for fifty pounds — such nonsense !**
" 但 作为 为了 五十 磅 — 这样的 废话 !

“但是五十英镑——简直是胡说八道！ ”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'waɪl] .
" **She was silent awhile .**
" 她 曾是 沉默的 一会儿 .

她沉默了一会儿。

" ['meɪdʒər] ['mɔ:tən] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['twenti] ['ɡɪni] , [ðæts] [tru:] . "
" **Major Moreton bought it for twenty guineas , that's true . "**
" 主要的 莫顿 买 它 为了 二十 几内亚 , 那就是 真的 . "

“莫顿少校确实花了二十几尼买下了它。”

" ['twenti] ['ɡɪni] !
" **Twenty guineas !**
" 二十 几内亚 !

“二十几尼！ ”

[θɑ:] ['naɪvə] [sez] !
Tha niver says !
" tha 尼弗 说道 !

尼弗说！

" [ɪk'skleɪmd] [mə'rel] .
" **exclaimed Morel .**
" 惊呼 羊肚菌 .

“莫雷尔惊呼道。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] . "
" **Yes , and it was worth it . "**
" 是的 , 和 它 曾是 值得 它 . "

“是的，而且很值得。”

" [eɪ] !
" **Ay !**
" 哎 !

“哎！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəʊnt] [mɪs'daʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I don't misdoubt it .**
" 我 不 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] ['twenti] ['ɡɪni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪn] - [æz; əz][hi:; hi] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ɪn][æn; ən]
But twenty guineas for a bit of a paintin ' as he knocked off in an
hour or two !
" 但 二十 几内亚 为了 一个 少量 的 一个 绘画 : 作为 他 敲门 离开 在 一个
小时 或者 二 !

但他只用了一两个小时就画完了一幅画，就收了二十几尼！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [kənˈsi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

" He was silent with conceit of his son .

" 他 曾是 沉默的 和 自负 的 他的 儿子 .

他因儿子的傲慢而沉默不语。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [snɪft] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] .

Mrs . Morel sniffed , as if it were nothing .

太太 . 羊肚菌 嗅了嗅 , 作为 如果 它 是 没有什么 .

莫雷尔太太轻哼了一声，好像什么事都没发生一样。

" [ænd; ʌnd] [wen] [dʌz] [hi:; hi][ˈhænd(ə)] [ti: ˈet] - [ˈmʌni] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɔ:liər] .

" And when does he handle th ' money ? " asked the collier .

" 和 什么时候 做 他 处理 th - 钱 ? " 问 这 煤矿 .

“那他什么时候经手钱财呢？”矿工问道。

" [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ju:; jʊ] .

" That I couldn't tell you .

" 那 我 不能 告诉 你 .

“我无法告诉你。”

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [sent] [hoʊm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

When the picture is sent home , I suppose .

什么时候 这 图片 是 发送 家 , 我 认为 .

我想，大概是照片寄回家的时候吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .

" There was silence .

" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[məˈrel] [ˌsteəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʊgər] - [ˈbeɪs(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈi:tiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

Morel stared at the sugar - basin instead of eating his dinner .

羊肚菌 凝视 在 这 糖 - 盆地 反而 的 吃 他的 晚餐 .

莫雷尔盯着糖盆，没有吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ɔ:l] [nɑ:rld] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] , [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

His black arm , with the hand all gnarled with work , lay on the table .

他的 黑色的 手臂 , 和 这 手 全部盘根错节的 和 工作 , 躺 在 这 桌子 .

他黝黑的手臂，那手因劳作而布满皱纹，横放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [rʌb] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His wife pretended not to see him rub the back of his hand across his eyes ,

他的 妻子 假装 不是 到 看 他 擦 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 眼睛 ,

他的妻子假装没看见他用手背揉眼睛。

[nɔ:r][ðə; ði] [smɪr] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] - [dʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .

nor the smear in the coal - dust on his black face .

也不 这 涂抹 在 这 煤炭 - 灰尘 在 他的 黑色的 脸 .

也看不出他黝黑的脸上煤尘的污渍。

" [jes] , [æn; ən] - [ðæt] [ˈʌðər] [læd] - [ʌd] - [ə; eɪ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [hædnə][hɑ:] - [kɪld] - [ɪm] ,

" Yes , an ' that other lad ' ud ' a done as much if they hadna ha ' killed ' im ,

" 是的 , 一个 - 那 其他 小伙子 - ud - 一个 完毕 作为 很多 如果 他们 哈德纳 哈 - 被杀 - 我是 ,

“是的，如果他们没杀了他，另一个小伙子也会做出同样的事情。”

" [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

" he said quietly .

" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [went] [θru:] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] [bleɪd] .

The thought of William went through Mrs . Morel like a cold blade .

这 想法 的 威廉 去 通过 太太 . 羊肚菌 喜欢 一个 寒冷的 刀刃 .

威廉的身影像一把冰冷的刀子一样刺痛了莫雷尔太太。

[ˌaɪˈti:] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [rest] .
It **left** **her** **feeling** **she** **was** **tired** , **and** **wanted** **rest** .

它 左边 她 感觉 她 曾是 疲劳的 , 和 通缉 休息 .

这让她感到疲惫，想要休息。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdənz] .
Paul **was** **invited** **to** **dinner** **at** **Mr** . **Jordan's** .

保罗 曾是 受邀 到 晚餐 在 先生 . 乔丹的 .

保罗受邀到乔丹先生家共进晚餐。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [sed] :
Afterwards **he** **said** :

然后 他 说 :

随后他说：

" [ˈmʌðər] , [aɪ][wɑːnt][æn; ən] [iːvnɪŋ] [suːt] . "
" Mother , **I** **want** **an** **evening** **suit** . "

" 母亲 , 我 想 一个 晚上 套装 . "

“妈妈，我想要一套晚礼服。”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Yes , **I** **was** **afraid** **you** **would** , **" she** **said** .

" 是的 , 我 曾是 害怕的 你 会 , " 她 说 .

“是的，我就知道你会这样，”她说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] .
She **was** **glad** .

她 曾是 高兴的 .

她很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
There **was** **a** **moment** **or** **two** **of** **silence** .

那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" There's **that** **one** **of** **William's** , **" she** **continued** ,

" 有 那 一 的 威廉的 , " 她 持续 ,

“那是威廉的其中一张，”她继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [kɔːst] [fɔːr] [paʊndz] [ten][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈhiːd] [ˈoʊnli][wɔːrɪn] [θriː] [taɪmz] . "
" that **I** **know** **cost** **four** **pounds** **ten** **and** **which** **he'd** **only** **worn** **three** **times** . "

" 那 我 知道 成本 四 磅 十 和 哪个 他会 仅有的 磨损 三 时代 . "

“我知道那件衣服价值四英镑十便士，他只穿过三次。”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ?
" Should **you** **like** **me** **to** **wear** **it** , **mother** ?

" 应该 你 喜欢 我 到 穿 它 , 母亲 ?

“妈妈，您希望我穿这件衣服吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he **asked** .

" 他 问 .

他问道。

" [jes] .
" Yes .

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪt][juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [kəʊt] .
I **think** **it** **would** **fit** **you** **—** **at** **least** **the** **coat** .

我 思考 它 会 合身 你 — 在 至少 这 外套 .

我觉得这件外套很适合你。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [wəd] [wɑ:nt] ['ɔ:rtɪnɪŋ] .
The trousers would want shortening .
这 裤子 会 想 缩短 .

裤子需要改短。

" [hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] .
" He went upstairs and put on the coat and vest .
" 他 去 楼上 和 放 在 这 外套 和 背心 .

他上楼穿上了外套和马甲。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈkɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈʃə:tfrʌnt] ,
Coming down , he looked strange in a flannel collar and a flannel shirtfront ,
未来 向下 , 他 看起来 奇怪的 在 一个 绒布 衣领 和 一个 绒布 衬衫前片 ,
他走下来的时候, 穿着法兰绒领子和法兰绒衬衫, 看起来很奇怪。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] .
with an evening coat and vest .
和 一个 晚上 外套 和 背心 .

搭配晚礼服外套和马甲。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ] .
It was rather large .
它 曾是 相当 大的 .

它相当大。

" [ðə; ði] [ˈteɪlər] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [raɪt] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
" The tailor can make it right , " she said , smoothing her hand over his
" 这 裁缝 能 制作 它 正确的 , " 她 说 , 平滑 她 手 超过 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“裁缝可以把它改好,”她说着, 轻轻抚摸着他的肩膀。

" [ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)l] [stʌf] .
" It's beautiful stuff .
" 它是 美丽的 东西 .

“这东西真漂亮。”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [let] [jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] [wer] [ðə; ði] ['traʊzərz] ,
I never could find in my heart to let your father wear the trousers ,
我 绝不 可以 寻找 在 我的 心 到 让 你的 父亲 穿 这 裤子 ,

我始终无法心甘情愿地让你的父亲当家作主。

[ænd; ənd] [ˈveri] [glæd] [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] . " [-]
and very glad I am now . " [300]
和 非常 高兴的 我 是 现在 . " [-]

我现在非常高兴。[300]

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈkɑ:lər] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
And as she smoothed her hand over the silk collar she thought of her
和 作为 她 平滑 她 手 超过 这 丝绸 衣领 她 想法 的 她
[ˈeldɪst] [sʌn] .
eldest son .
长子 儿子 .

她抚摸着丝绸领子, 想起了她的大儿子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn ˈsaɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] .
But this son was living enough inside the clothes .
但 这 儿子 曾是 活的 足够的 里面 这 衣服 .

但这个儿子在衣服的包裹下, 已经活出了足够精彩的人生。

[ʃiː ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][fiːl] [hɪm; ɪm] .

She passed her hand down his back to feel him .
她 通过了 她 手 向下 他的 后退 到 感觉 他 .

她将手顺着他的背滑下去，感受着他的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][hɜːrɪz] .

He was alive and hers .
他 曾是 活 和 她的 .

他活着，而且是她的。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

The other was dead .
这 其他 曾是 死的 .

另一个人已经死了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvniŋ] [suːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪljəmz] .

He went out to dinner several times in his evening suit that had been William's .
他 去 出去 到 晚餐 一些 时代 在 他的 晚上 套装 那 有 到过 威廉的 .

他曾多次穿着威廉的晚礼服外出用餐。

[iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɜːrm][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Each time his mother's heart was firm with pride and joy .
每个 时间 他的 母亲的 心 曾是 公司 和 自豪 和 喜悦 .

每一次，他母亲的心中都充满了骄傲和喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːrtɪd] [naʊ] .

He was started now .
他 曾是 开始 现在 .

他现在开始了。

[ðə; ði] [stʌdz] [ʃiː ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]

The studs she and the children had bought for William were in his
这 螺柱 她 和 这 孩子们 有 买 为了 威廉 是 在 他的

['ʃəːtfrʌnt] ;

shirtfront ;
衬衫前片 ;

她和孩子们为威廉买的领扣别在他的衬衫前襟上；

[hiː; hi] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [dres] ['ʃɜːts] .

he wore one of William's dress shirts .
他 穿着 一 的 威廉的 裙子 衬衫 .

他穿了威廉的一件衬衫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['elɪɡənt] ['fɪɡjər] .

But he had an elegant figure .
但 他 有 一个 优雅的 数字 .

但他身材匀称优雅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət][wɔːrm] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['pliːzɪŋ] .

His face was rough , but warm - looking and rather pleasing .
他的 脸 曾是 粗糙的 , 但 温暖的 - 寻找 和 相当 令人愉悦 .

他的脸虽然有些粗糙，但看起来很温暖，相当讨人喜欢。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [kwɔɪt] [ə; eɪ]

He did not look particularly a gentleman , but she thought he looked quite a
他 做过 不是 看 特别 一个 绅士 , 但 她 想法 他 看起来 相当 一个

[mæn] .

man .
男人 .

他看起来并不像个绅士，但她觉得他很有男子气概。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
" **He told her everything that took place , everything that was said .**

" 他 讲述 她 一切 那 采取 地方 , 一切 那 曾是 说 .

他把发生的一切都告诉了她, 说的话也都告诉了她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
" **It was as if she had been there .**

" 它 曾是 作为 如果 她 有 到过 那里 .

她仿佛一直都在那里。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ði:z] [nu:] [frendz] [hu:] [hæd; həd]
" **And he was dying to introduce her to these new friends who had**
['dɪnər] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
dinner at seven - thirty in the evening .

" 晚餐 在 七 - 三十 在 这 晚上 .

他迫不及待地想把她介绍给这些新朋友, 他们晚上七点半一起吃晚饭。

" [goʊ] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **Go along with you !**

" 去 沿着 和 你 !

“跟着你! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**

" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [em 'i:][fɔ:r; fər] ? "
" **What do they want to know me for ?** "

" 什么 做 他们 想 到 知道 我 为了 ? "

他们想了解我什么?

" [ðeɪ] [du:] !
" **They do !**

" 他们 做 !

“他们确实有! ”

" [hi:; hi][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **he cried indignantly .**

" 他 哭 愤慨地 .

他愤愤不平地喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [du:] — [ðen] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ]
" **If they want to know me — and they say they do — then they want to know**
" 如果 他们 想 到 知道 我 — 和 他们 说 他们 做 — 然后 他们 想 到 知道
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果他们想了解我——他们也说想——那么他们也想了解你。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "
" **because you are quite as clever as I am .** "

" 因为 你 是 相当 作为 聪明的 作为 我 是 . "

因为你和我一样聪明。

" [goʊ] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] !
" **Go along with you , child !**

" 去 沿着 和 你 , 孩子 !

“跟着你, 孩子! ”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **she laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][hændz] .
But she began to spare her hands .
但 她 开始 到 空闲的 她 双手 .

但她开始克制自己，不再那么频繁地动手了。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][wɜːrk] - [nɑːrld] [naʊ] .
They , too , were work - gnarled now .
他们 , 也 , 是 工作 - 盘根错节的 现在 .

他们现在也都因为工作而疲惫不堪。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [ˈʃaɪni] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːt][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈnʌklz] [ˈræðər] [ˈswɒlən] .
The skin was shiny with so much hot water , the knuckles rather swollen .
这 皮肤 曾是 闪亮的 和 所以 很多 热的 水 , 这 指关节 相当 肿 .

热水冲刷得皮肤油光发亮，指关节也有些肿胀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] .
But she began to be careful to keep them out of soda .
但 她 开始 到 是 小心 到 保持 他们 出去 的 苏打 .

但她开始小心翼翼地不让他们接触汽水。

[ʃiː; ʃi] [rɪɡ'retɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] — [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .
She regretted what they had been — so small and exquisite .
她 后悔 什么 他们 有 到过 — 所以 小的 和 精美的 .

她后悔当初的选择——它们那么小巧精致。

[ænd; ənd] [wen] [ˈæni] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ˈstɑɪlɪʃ] [blaʊsɪz] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
And when Annie insisted on her having more stylish blouses to suit her age ,
和 什么时候 安妮 坚持 在 她 拥有 更多的 时髦的 女式衬衫 到 套装 她 年龄 ,

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] .
she submitted .
她 提交 .

当安妮坚持要她买更多适合她年龄的时尚衬衫时，她就答应了。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'ləʊ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]
She even went so far as to allow a black velvet bow to be placed on
她 甚至 去 所以 远的 作为 到 允许 一个 黑色的 天鹅绒 弓 到 是 放置 在

[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

她甚至还允许在头发上戴上一个黑色天鹅绒蝴蝶结。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ɪn][hɜːr; hər][sɑːr'kæstɪk] [ˈmænər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [saɪt] .
Then she sniffed in her sarcastic manner , and was sure she looked a sight .
然后 她 嗅了嗅 在 她 讽刺的 方式 , 和 曾是 当然 她 看起来 一个 视线 .

然后她用她惯有的讽刺语气轻蔑地哼了一声，确信自己看起来十分滑稽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [pɔːl] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪdʒər] [ˈmɔːtən] ,
But she looked a lady , Paul declared , as much as Mrs . Major Moreton ,
但 她 看起来 一个 女士 , 保罗 声明 , 作为 很多 作为 太太 . 主要的 莫顿 ,

[ænd; ənd][fɑːr] , [fɑːr][ˈnaɪsər] .
and far , far nicer .
和 远的 , 远的 更漂亮 .

保罗宣称，她看上去像个淑女，和莫顿少校夫人一样，而且比她漂亮得多。

[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
The family was coming on .
这 家庭 曾是 未来 在 .

一家人来了。

[ˈoʊnli] [məˈrel] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌntˈfeɪndʒd] , [ɔːr] [ˈræðər] , [læpst] [ˈsloʊli] .

Only Morel remained unchanged , or rather , lapsed slowly .
仅有的 羊肚菌 剩余 未更改 , 或者 相当 , 失效 缓慢地 .

只有莫雷尔保持不变, 或者更确切地说, 是慢慢消逝了。

[pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [naʊ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [laɪf] .

Paul and his mother now had long discussions about life .
保罗 和 他的 母亲 现在 有 长的 讨论 关于 生活 .

保罗和他的母亲现在经常就人生问题进行长时间的讨论。

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

Religion was fading into the background .
宗教 曾是 褪色 进入 这 背景 .

宗教逐渐淡出人们的视野。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌvld] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bɪˈliːfs] [ðæt] [wʊd] [ˈhæmpər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [klɪrd]

He had shovelled away all the beliefs that would hamper him , had cleared
他 有 铲 离开 全部 这 信仰 那 会 阻碍 他 , 有 已清除

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the ground ,
这 地面 ,

他铲除了所有会阻碍他的信念, 扫清了障碍。

[ænd; ənd] [kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedrɔːk] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ðæt] [-]

and come more or less to the bedrock of belief that [301]
和 来 更多的 或者较少的 到 这 基岩 的 信仰 那 [-]

并或多或少地回到了信念的基石, 即[301]

[wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪnˈsaɪd] [wʌnˈself] [fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

one should feel inside oneself for right and wrong ,
一 应该 感觉 里面 自己 为了 正确的 和 错误的 ,

人应该凭内心感受是非对错。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [ˈgrædʒuəli] [ˈriːəlaɪz] [wʌnz] [gɔːd] .

and should have the patience to gradually realize one's God .
和 应该 有 这 耐心 到 逐步地 意识到 一个人的 上帝 .

并且应该有耐心逐步认识到自己的神。

[naʊ] [laɪf] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

Now life interested him more .
现在 生活 感兴趣的 他 更多的 .

现在他对生活更感兴趣了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

" You know , " he said to his mother ,
" 你 知道 , " 他 说 到 他的 母亲 ,

“你知道,”他对母亲说, “

" [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː.] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] .

" I don't want to belong to the well - to - do middle class .
" 我 不 想 到 属于 到 这 出色地 - 到 - 做 中间 班级 .

“我不想成为富裕的中产阶级。”

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [best] .

I like my common people best .
我 喜欢 我的 常见的 人们 最好的 .

我最喜欢我的普通民众。

[aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] . "

I belong to the common people . "
我 属于 到 这 常见的 人们 . "

我属于普通民众。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [sed] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] !
" **But if anyone else said so , my son , wouldn't you be in a tear !**
" 但 如果 任何人 别的 说 所以 , 我的 儿子 , 不会 你 是 在 一个 撕 !
"但是, 孩子, 如果换作别人这么说, 你岂不是要哭了! "

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] . "
You know you consider yourself equal to any gentleman ."
你 知道 你 考虑 你自己 平等的 到 任何 绅士 . "
你知道你认为自己和任何一位绅士都一样。

" [ɪn] [maɪ'self] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] [klæs] [ɔ:r] [maɪ] [edʒu'keɪ] (ə)n [ɔ:r] [maɪ] ['mænərz] .
" **In myself , he answered , not in my class or my education or my manners .**
" 在 我 , " 他 回答 , " 不是 在 我的 班级 或者 我的 教育 或者 我的 礼仪 .
"在我自身,"他回答说, "而不是在我的阶级、教育或礼仪方面。"

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ'self] [aɪ] [eɪ 'em] . "
But in myself I am ."
但 在 我 我 是 . "
但我本身就是我。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" **Very well , then .**
" 非常 出色地 , 然后 .
"很好。"

[ðen] [waɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ? "
Then why talk about the common people ?"
然后 为什么 讲话 关于 这 常见的 人们 ? "
那为什么还要谈论普通民众呢?

" [br'kəz, br'kɔ:z] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] ['pi:p(ə)l] ['ɪznt] [ɪn] [ðer; ðər] [klæs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðəm'selvz] .
" **Because — the difference between people isn't in their class , but in themselves .**
" 因为 — 这 不同之处 之间 人们 不是 在 他们的 班级 , 但 在 他们自己 .
因为人与人之间的区别不在于阶级, 而在于他们自身。

[ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [wʌn] [gets] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l]
Only from the middle classes one gets ideas , and from the common people
仅有的 从 这 中间 课程 — 获得 想法 , 和 从 这 常见的 人们
— [laɪf] [ɪt'self] , [wɔ:rmθ] .
— life itself , warmth .
— 生活 本身 , 温暖 .
只有从中产阶级才能获得思想, 而从普通民众身上才能获得生活本身和温暖。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðer; ðər] [heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] . "
You feel their hates and loves ."
你 感觉 他们的 讨厌 和 爱 . "
你能感受到他们的爱与恨。

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **It's all very well , my boy .**
" 它是 全部 非常 出色地 , 我的 男生 .
"一切都很好, 孩子。"

[bʌt; bət] , [ðen] , [waɪ] [daʊnt] [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['fɑ:ðəz] [pælz] ? "
But , then , why don't you go and talk to your father's pals ?"
但 , 然后 , 为什么 不 你 去 和 讲话 到 你的 父亲的 朋友们 ? "
那么, 你为什么不去和你父亲的朋友们聊聊呢?

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ræðər] ['dɪfrənt] . "
" **But they're rather different .**"
" 但 它们是 相当 不同的 . "
"但它们却截然不同。"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .

They're the common people .
它们是 这 常见的 人们 .

他们是普通民众。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hu:m] [du:][ju:; jʊ][mɪks][wɪð; wɪθ] [naʊ] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ?

After all , whom do you mix with now — among the common people ?
后 全部 , 谁 做 你 混合 和 现在 — 之中 这 常见的 人们 ?

毕竟，你现在还能和谁交往呢——普通民众吗？

[ðoʊz] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'di:əz] , [laɪk][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

Those that exchange ideas , like the middle classes .
那些 那 交换 想法 , 喜欢 这 中间 课程 .

那些喜欢交流思想的人，比如中产阶级。

[ðə; ði][rest][dəʊnt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] . "

The rest don't interest you . "
这 休息 不 兴趣 你 . "

其余的你都不感兴趣。

" [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][laɪf] — — "

" **But — there's the life — —** "
" 但 — 有 这 生活 — — "

但是——生活就是这样——

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑ:t] [mɔ:r] [laɪf][frʌm; frəm] ['mɪriəm] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get]

" **I don't believe there's a jot more life from Miriam than you could get**
" 我 不 相信 有 一个 点 更多的 生活 从 米里亚姆 比 你 可以 得到

[frʌm; frəm] ['eni] ['edʒuketɪd][gɜ:rl] — [seɪ] [mɪs] ['mɔ:tən] .

from any educated girl — say Miss Moreton .
从 任何 受过教育 女孩 — 说 错过 莫顿 .

“我不认为米里亚姆比任何一个受过教育的女孩更有活力——莫顿小姐说道。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['snɔ:bɪ] [ə'baʊt] [klæs] .

It is you who are snobbish about class .
它 是 你 WHO 是 势利 关于 班级 .

真正势利眼的是你的阶级观念。

" [ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t] ['veri]

" **She frankly wanted him to climb into the middle classes , a thing not very**
" 她 坦率地说 通缉 他 到 爬 进入 这 中间 课程 , 一个 事物 不是 非常

['dɪfɪkəlt] , [ʃi:; ʃi] [nu:] .

difficult , she knew .
难的 , 她 知道 .

“坦率地说，她希望他能跻身中产阶级，她知道这并不难。”

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['leɪdi] .

And she wanted him in the end to marry a lady .
和 她 通缉 他 在 这 结尾 到 结婚 一个 女士 .

她最终还是希望他能娶一位女士。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] ['fretɪŋ] .

Now she began to combat him in his restless fretting .
现在 她 开始 到 战斗 他 在 他的 不安 烦躁 .

现在她开始反驳他焦躁不安的言论。

[hi:; hi] [stɪl] [kept] [ʌp][hi:; iz] [kə'hekʃən] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] ,
He still kept up his connexion with Miriam ,
他 仍然 保留 向上 他的 连接 和 米里亚姆 ,
他仍然与米利暗保持联系。

[kʊd; kəd] ['ni:ðər] [breɪk] [fri:] [nɔ:r][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] .
could neither break free nor go the whole length of engagement .
可以 两者都不 休息 自由的 也不 去 这 所有的 长度 的 订婚 .
既无法挣脱束缚，也无法完成整个订婚过程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [si:md] [tu:; tə] [bli:d] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hi:; iz]['enərdʒi] .
And this indecision seemed to bleed him of his energy .
和 这 优柔寡断 似乎 到 流血 他 的 他的 活力 .
这种优柔寡断似乎耗尽了他的精力。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hi:; iz] ['mʌðər] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] ['klærə] ,
Moreover , his mother suspected him of an unrecognized leaning towards Clara ,
而且 , 他的 母亲 怀疑 他 的 一个 未被识别的 倾斜 向 克拉拉 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
此外，他的母亲怀疑他对克拉拉有不为人知的倾向，而且，

[sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] ,
since the latter was a married woman ,
自从 这 后者 曾是 一个 已婚 女士 ,
因为后者是已婚妇女，

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [-]
she wished he would fall in love with one of the girls in a [302]
她 希望 他 会 落下 在 爱 和 一 的 这 女孩们 在 一个 [-]
她希望他能爱上其中一个女孩[302]

['betər] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
better station of life .
更好的 车站 的 生活 .
更好的生活地位。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['stu:pɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ʌv] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][əd'maɪər][ə; eɪ][gɜ:rl]
But he was stupid , and would refuse to love or even to admire a girl
但 他 曾是 愚蠢的 , 和 会 拒绝 到 爱 或者 甚至 到 钦佩 一个 女孩
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
但他很愚蠢，拒绝去爱一个女孩，甚至拒绝去欣赏一个女孩。

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hi:; iz]['soʊʃ(ə)l] [su:'pɪriər] .
just because she was his social superior .
只是 因为 她 曾是 他的 社会的 优越的 .
仅仅因为她的社会地位比他高。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hi:; iz] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ɔ:l][jɜr; jər] ['klevərnəs] , [jɜr; jər] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ]
" **My boy , " said his mother to him , " all your cleverness , your breaking away**
" 我的 男生 , " 说 他的 母亲 到 他 , " 全部 你的 聪明才智 , 你的 打破 离开
[frʌm; frəm][oʊld] [θɪŋz] ,
from old things ,
从 老的 事物 ,
“我的孩子，”他母亲对他说，“你所有的聪明才智，你对旧事物的挣脱，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [laɪf][ɪn][jɜr; jər] [oʊn] [hændz] , [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] . "
and taking life in your own hands , doesn't seem to bring you much happiness . "
和 采取 生活 在 你的 自己的 双手 , 不 似乎 到 带来 你 很多 幸福 . "
而将生命掌握在自己手中，似乎并不能给你带来多少快乐。

" [wʌt] [ɪz] ['hæpɪnəs] ！
" **What is happiness** ！
" 什么 是 幸福 ！

什么是幸福！

" [hiː; hi] [kraɪd] ．
" **he cried** ．
" 他 哭 ．

他哭了。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ！
" **It's nothing to me** ！
" 它是 没有什么 到 我 ！

“这对我来说不算什么！”

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ？
How am I to be happy ？
如何 是 我 到 是 快乐的 ？

我怎样才能快乐？

" [ðə; ði] [plʌmp] ['kwɛstʃən] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ．
" **The plump question disturbed her** ．
" 这 丰满 问题 不安 她 ．

这个问题让她感到不安。

" [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ， [maɪ] [læd] ．
" **That's for you to judge , my lad** ．
" 那就是 为了 你 到 法官 ， 我的 小伙子 ．

“这由你来判断，孩子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] — [ænd; ənd]
But if you could meet some good woman who would make you happy — and
但 如果 你 可以 见面 一些 好的 女士 WHO 会 制作 你 快乐的 — 和
[juː; jʊ][br'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] — [soʊ]
you began to think of settling your life — when you have the means — so
你 开始 到 思考 的 安顿 你的 生活 — 什么时候 你 有 这 方法 — 所以
[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [wɪ'daʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['fretɪŋ] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
that you could work without all this fretting — it would be much better for you
那 你 可以 工作 没有 全部 这 烦躁 — 它 会 是 很多 更好的 为了 你
．
：
．

但是，如果你能遇到一位让你幸福的好女人——当你经济条件允许的时候——开始考虑安定下来，这样你就可以安心工作而不用为这些烦心事烦恼——那对你来说会好得多。

" [hiː; hi] [fraʊnd] ．
" **He frowned** ．
" 他 皱眉 ．

他皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊːnd] [ʌv; əv] ['mɪriəm] ．
His mother caught him on the raw of his wound of Miriam ．
他的 母亲 捕捉 他 在 这 生的 的 他的 伤口 的 米里亚姆 ．

他的母亲撞见他身上还留着米利暗的伤口。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['tʌmbld] [hər] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ， [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['faɪər] ．
He pushed the tumbled hair off his forehead , his eyes full of pain and fire ．
他 推动 这 翻滚 头发 离开 他的 前额 ， 他的 眼睛 满的 的 疼痛 和 火 ．

他拨开额前凌乱的头发，眼中充满了痛苦和怒火。

" [juː; jʊ] [mi:n] ['i:zi] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **You mean easy , mother , " he cried .**
" 你 意思是 简单的 , 母亲 , " 他 哭 .

“你是说容易吗，妈妈？”他喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hoʊl] ['dɑ:ktɪn] [fɔːr; fər] [laɪf] — [i:z] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] .
" **That's a woman's whole doctrine for life — ease of soul and physical comfort .**
" 那就是 一个 女性的 所有的 教义 为了 生活 — 舒适 的 灵魂 和 身体的 舒适 .
“这就是女人的人生信条——精神上的安宁和身体上的舒适。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:] . " **And I do despise it .** "
和 我 做 鄙视 它 . "

我确实很鄙视它。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Oh , do you ! " replied his mother .**
" 哦 , 做 你 ! " 回复 他的 母亲 .

“哦，你当然可以！”他母亲回答道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːrɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪskən'tent] ? "
" **And do you call yours a divine discontent ?** "
" 和 做 你 称呼 你的 一个 神圣的 不满 ? "

“那你把你的不满称为神圣的不满吗？”

" [jes] . [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ɪts] [dɪ'vɪnəti] .
" **Yes . I don't care about its divinity .**
" 是的 . 我 不 关心 关于 它是 神 .

“是的。我不在乎它是否神圣。”

[bʌt; bət] [dæm] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] !
" **But damn your happiness !**
但 该死 你的 幸福 !

但去你的幸福！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['laɪfs] [fʊl] , [aɪ 'ti:] [dʌznt] ['mætər] ['weðər] [ɪts] ['hæpi] [ɔːr][nɔːt] .
" **So long as life's full , it doesn't matter whether it's happy or not .**
所以 长的 作为 生活的 满的 , 它 不 事情 无论 它是 快乐的 或者 不是 .

只要生活充实，快乐与否并不重要。

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [wʊd] [bɔːr] [em 'i:] . "
" **I'm afraid your happiness would bore me .** "
我是 害怕的 你的 幸福 会 钻孔 我 . "

我怕你的幸福会让我觉得无聊。

" [juː; jʊ] ['nevər] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You never give it a chance , " she said .**
" 你 绝不 给 它 一个 机会 , " 她 说 .

“你从来不给它机会，”她说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][hɜːr; hər] [pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [broʊk] [aʊt] .
" **Then suddenly all her passion of grief over him broke out .**
然后 突然 全部 她 热情 的 悲伤 超过 他 打破 出去 .

然后，他对他的所有悲痛之情突然爆发了出来。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] ['mætər] !
" **But it does matter !**
" 但 它 做 事情 !

但这确实很重要！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,
" **And you ought to be happy , you ought to try to be happy ,**
" 和 你 应该 到 是 快乐的 , 你 应该 到 尝试 到 是 快乐的 ,
" 你应该感到快乐, 你应该努力让自己快乐起来。"

[tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
to live to be happy .
到 居住 到 是 快乐的 .

活着是为了快乐。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər][laɪf] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ! "
How could I bear to think your life wouldn't be a happy one !"
如何 可以 我 熊 到 思考 你的 生活 不会 是 一个 快乐的 一 ！ "

我怎么忍心想象你的生活不会幸福呢！

" [jʊr; jər] [oʊnz] [bɪn] [bæd] [ɪ'hʌf] , ['mɑ:tər; 'mɛtər] ,
" **Your own's been bad enough , mater** ,
" 你的 自己的 到过 坏的 足够的 , 母 ,

“你自己的遭遇已经够糟糕的了, 母亲。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæznt] [left] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtɪ] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ðə; ði][fʊʊk] [hu:v] [bɪn] ['hæpi:ɜ:] .
but it hasn't left you so much worse off than the folk who've been happier .
但 它 还没有 左边 你 所以 很多 更糟 离开 比 这 民间 谁有 到过 更快乐 .

但这并没有让你比那些更快乐的人境况更糟。

[aɪ] ['rekən] [ju:v] [dʌn] [wel] .
I reckon you've done well .
我 估计 你已经 完毕 出色地 .

我觉得你做得很好。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] .
And I am the same .
和 我 是 这 相同的 .

我也是如此。

[ɑ:nt] [aɪ] [wel] [ɪ'hʌf] [ɔ:f] ? "
Aren't I well enough off ?"
不是 我 出色地 足够的 离开 ? "

难道我的生活还不够富裕吗？

" [jʊə(r)] [nɑ:t] , [maɪ] [sʌn] .
" **You're not , my son .**
" 你是 不是 , 我的 儿子 .

“你不是, 我的儿子。”

['bæt(ə)l] — ['bæt(ə)l] — [ænd; ənd] ['sʌfər] .
Battle — battle — and suffer .
战斗 — 战斗 — 和 遭受 .

战斗——战斗——然后遭受痛苦。

[ɪts] [ə'baʊt] [ɔ:l][ju:; jʊ][du:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . "
It's about all you do , as far as I can see ."
它是 关于 全部 你 做 , 作为 远的 作为 我 能 看 . "

据我所见, 你几乎只做这件事。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ?
" **But why not , my dear ?**
" 但 为什么 不是 , 我的 亲爱的 ?

“但是为什么呢, 亲爱的? ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ðə; ði] [best] — — "
I tell you it's the best — —"
我 告诉 你 它是 这 最好的 — — "

我告诉你, 这是最好的——”

" [aɪ 'ti:] ['iznt] .
" **It isn't** .
" 它 不是 .

并非如此。

[ænd; ənd][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [wʌn] [ɔ:t] . " [-]
And one ought to be happy , one ought . " [**303**]
和 一 应该 到 是 快乐的 , 一 应该 . " [-]

人应该感到快乐, 人应该如此。 [303]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
By this time Mrs . Morel was trembling violently .
经过 这 时间 太太 . 羊肚菌 曾是 发抖 暴力 .

这时, 莫雷尔太太已经剧烈颤抖起来。

['strʌglz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɔ:f(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [brɪtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][sʌn] ,
Struggles of this kind often took place between her and her son ,
斗争 的 这 种类 经常 采取 地方 之间 她 和 她 儿子 ,

她和儿子之间经常发生这类争执。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [tu:; tə][daɪ] .
when she seemed to fight for his very life against his own will to die .
什么时候 她 似乎 到 斗争 为了 他的 非常 生活 反对 他的 自己的 将要 到 死 .

她似乎在与他抗争, 试图挽救他的生命, 而他本人却不愿赴死。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He took her in his arms .
他 采取 她 在 他的 武器 .

他把她抱在怀里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][pɪtɪf(ə)l] .
She was ill and pitiful .
她 曾是 患病的 和 可怜 .

她病得很重, 很可怜。

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Never mind , Little ,** " **he murmured .**
" 绝不 头脑 , 小的 , " 他 低声说道 .

“没关系, 小家伙,”他低声说道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] ['laɪfs] ['pɔ:ltrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ] [rest]
" **So long as you don't feel life's paltry and a miserable business , the rest**
" 所以 长的 作为 你 不 感觉 生活的微不足道 和 一个 悲惨的 商业 , 这 休息

['dʌznt] ['mætər] ,
doesn't matter ,
不 事情 ,

只要你不觉得生活卑微、痛苦, 其他的都不重要。

['hæpinəs] [ɔ:r] [ʌn'hæpinəs] .
happiness or unhappiness .
幸福 或者 不快乐 .

快乐或不快乐。

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **She pressed him to her .**
" 她 按下 他 到 她 .

她把他紧紧地搂在怀里。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [pə'θetɪkli] .
" **But I want you to be happy ,** " **she said pathetically .**
" 但 我 想 你 到 是 快乐的 , " 她 说 可悲地 .

“但我希望你幸福,”她可怜兮兮地说。

" [eɪ] , [maɪ] [dɪr] — [seɪ] [ˈræðər] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

" **Eh , my dear — say rather you want me to live .**
" 嗯 , 我的 亲爱的 — 说 相当 你 想 我 到 居住 .

“呃，亲爱的——不如说你希望我活下去。”

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" **Mrs . Morel felt as if her heart would break for him .**
" 太太 . 羊肚菌 毛毡 作为 如果 她 心 会 休息 为了 他 .

莫雷尔太太觉得她会为他心碎。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

At this rate she knew he would not live .
在 这 速度 她 知道 他 会 不是 居住 .

她知道照这样下去，他活不了了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈpɔɪnjənt] [ˈkerləsnəs] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

He had that poignant carelessness about himself , his own suffering , his own life
他 有 那 令人心酸的 疏忽 关于 他自己 , 他的 自己的 痛苦 , 他的 自己的 生活
,
.
,

他对自己、自己的痛苦、自己的生命，都有一种令人心酸的漠不关心。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [sləʊ] [ˈsuːɪsaɪd] .

which is a form of slow suicide .
哪个 是 一个 形式 的 慢的 自杀 .

这是一种慢性自杀。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

It almost broke her heart .
它 几乎 打破 她 心 .

这几乎让她心碎。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈmɪriəm] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

With all the passion of her strong nature she hated Miriam for having in this
和 全部 这 热情 的 她 强的 自然 她 憎恨 米里亚姆 为了 拥有 在 这

[ˈsʌt(ə)l] [wei] [ˈʌndəˈmaɪnd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

subtle way undermined his joy .
微妙的 方式 被削弱 他的 喜悦 .

她性格坚强，却又充满激情地憎恨米里亚姆，因为米里亚姆用这种微妙的方式破坏了他的快乐。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪriəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .

It did not matter to her that Miriam could not help it .
它 做过 不是 事情 到 她 那 米里亚姆 可以 不是 帮助 它 .

她并不在意米里亚姆是无回天的。

[ˈmɪriəm] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Miriam did it , and she hated her .
米里亚姆 做过 它 , 和 她 憎恨 她 .

米里亚姆做了这件事，她恨透了她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːr] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [meɪt] —

She wished so much he would fall in love with a girl equal to be his mate —
她 希望 所以 很多 他 会 落下 在 爱 和 一个 女孩 平等的 到 是 他的 伴侣 —

[ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

educated and strong .
受过教育 和 强的 .

她多么希望他能爱上一个与他势均力敌的伴侣——一个受过良好教育、坚强独立的女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈenɪbɑːdɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsteɪ(ə)n] .

But he would not look at anybody above him in station .
但 他 会 不是 看 在 任何人 多于 他 在 车站 .

但他从不看站里比他地位高的人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] ['mɪsɪz] . [dɔ:z] .
He seemed to like Mrs . Dawes .
他 似乎 到 喜欢 太太 : 道斯 :

他似乎很喜欢道斯太太。

[æʔ; æʔ] ['eni] [reit] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʊlsəm] .
At any rate that feeling was wholesome .
在 任何 速度 那 感觉 曾是 健康 :

无论如何，那种感觉是健康的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['weɪstɪd] .
His mother prayed and prayed for him , that he might not be wasted .
他的 母亲 祈祷 和 祈祷 为了 他 , 那 他 可能 不是 是 浪费 :

他的母亲为他祈祷，求神让他不要白白浪费生命。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [prer] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
That was all her prayer — not for his soul or his righteousness ,
那 曾是 全部 她 祷告 — 不是 为了 他的 灵魂 或者 他的 义 ,

她祈祷的只有这些——不是为他的灵魂，也不是为他的义行。

[bʌʔ; bəʔ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['weɪstɪd] .
but that he might not be wasted .
但 那 他 可能 不是 是 浪费 :

但他或许不会被白白浪费。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [slept] , [fɔ:r; fər] [aʊəz] [ænd; ənd] [aʊəz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər]
And while he slept , for hours and hours she thought and prayed for
和 尽管 他 睡着了 , 为了 小时 和 小时 她 想法 和 祈祷 为了

[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

在他熟睡的几个小时里，她一直在想念他、为他祈祷。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪriəm] [ɪmpər'septəbli] , [wɪ'dəʊʔ] ['nʊʊŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊŋ] .
He drifted away from Miriam imperceptibly , without knowing he was going .
他 漂移 离开 从 米里亚姆 不易察觉地 , 没有 会心 他 曾是 去 :

他不知不觉地远离了米里亚姆，自己却浑然不觉。

[ɑ:rθər] ['oʊnli] [left] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
Arthur only left the army to be married .
亚瑟 仅有的 左边 这 军队 到 是 已婚 :

亚瑟离开军队只是为了结婚。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
The baby was born six months after his wedding .
这 婴儿 曾是 出生 六 几个月 后 他的 婚礼 :

孩子是他结婚六个月后出生的。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜ:rm] [ə'gen] , [æt; æʔ] ['twenti] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
Mrs . Morel got him a job under the firm again , at twenty - one shillings a
太太 : 羊肚菌 得到 他 一个 工作 在下面 这 公司 再次 , 在 二十 - 一 先令 一个
[wi:k] .
week .
星期 :

莫雷尔太太又帮他在公司里找了一份工作，每周工资二十一先令。

[ʃi:; ʃi] ['fɜ:rniʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['bi:ətrɪsɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ]
She furnished for him , with the help of Beatrice's mother , a little cottage
她 提供 为了 他 , 和 这 帮助 的 比阿特丽斯的 母亲 , 一个 小的 小屋

[ʌv; əv] [tu:] [ru:mz; rʊmz] .
of two rooms .
的 二 房间 :

在贝阿特丽丝母亲的帮助下，她为他布置了一间两室的小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [naʊ] .
He was caught now .
他 曾是 捕捉 现在 :

他被抓住了。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌɡld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] .
It did not matter how he kicked and struggled , he was fast .
它 做过 不是 事情 如何 他 踢 和 挣扎 , 他 曾是 快速地 :

无论他如何踢打挣扎，他的速度都很快。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi] [tʃeɪft] , [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
For a time he chafed , was irritable with his young wife , who loved him ;
为了 一个 时间 他 擦伤 , 曾是 易怒的 和 他的 年轻的 妻子 , WHO 喜爱 他 ;

有一段时间，他对深爱他的年轻妻子感到恼火和烦躁；

[hiː; hi][went] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [kraɪd][ɔːr] [geɪv]
he went almost distracted when the baby , which was delicate , cried or gave
他 去 几乎 愣 什么时候 这 婴儿 , 哪个 曾是 精美的 , 哭 或者 给予
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 :

当娇弱的婴儿哭闹或闹腾时，他几乎心不在焉。

[hiː; hi] ['grʌmblɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He grumbled for hours to his mother .
他 咕哝 为了 小时 到 他的 母亲 :

他向母亲抱怨了好几个小时。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [sed] , " [wel] , [-]
She only said , " Well , [304]
她 仅有的 说 , " 出色地 , [-]

她只说：“好吧，[304]

[maɪ] [læd] , [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
my lad , you did it yourself , now you must make the best of it .
我的 小伙子 , 你 做过 它 你自己 , 现在 你 必须 制作 这 最好的 的 它 :

孩子，这是你自己努力的结果，现在你必须好好把握机会。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][grɪt] [keɪm] [aʊt][ɪn][hɪm; ɪm] .
" **And then the grit came out in him** .
" 和 然后 这 砂砾 来了 出去 在 他 :

“然后，他骨子里的勇气就展现出来了。”

[hiː; hi] ['bʌklɪd] [tuː; tə][wɜːrk] , [ʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪz] , [ək'naːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi]
He buckled to work , undertook his responsibilities , acknowledged that he
他 弯曲 到 工作 , 承担 他的 职责 , 已确认 那 他
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
belonged to his wife and child ,
属于 到 他的 妻子 和 孩子 ,

他努力工作，承担起自己的责任，承认自己属于妻子和孩子。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and did make a good best of it .
和 做过 制作 一个 好的 最好的 的 它 :

而且他确实尽力做到了最好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] ['kloʊsli] ['ɪnbəʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] .
He had never been very closely inbound into the family .
他 有 绝不 到过 非常 密切 入站 进入 这 家庭 :

他与这个家庭的关系一直不太亲近。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˌɔːltəˈgeðər] .
Now he was gone altogether .
现在 他 曾是 已消失 共

他现在彻底消失了。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] ['sləʊli] [əˈlɔːŋ] .
The months went slowly along .
这 几个月 去 缓慢地 沿着

时间过得很慢。

[pɔːl] [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [gəːt][ˈɪntuː] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] , [ˌsʌfrəˈdʒet] , [juːnɪˈterɪən]
Paul had more or less got into connexion with the Socialist , Suffragette , Unitarian
保罗 有 更多的 或者较少的 得到 进入 连接 和 这 社会主义 , 妇女参政论者 , 一神论派
[piːp(ə)l] [ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ,
people in Nottingham ,
人们 在 诺丁汉 ,

保罗或多或少地与诺丁汉的社会主义者、妇女参政论者和一神论者建立了联系。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] .
owing to his acquaintance with Clara .
欠款 到 他的 熟人 和 克拉拉

由于他认识克拉拉。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈklærəz, ˈklərəz] , [ɪn] ['bestwʊd] ,
One day a friend of his and of Clara's , in Bestwood ,
一 天 一个 朋友 的 他的 和 的 克拉拉的 , 在 贝斯特伍德 ,
有一天, 他和克拉拉的一个朋友在贝斯特伍德

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dɔːz] .
asked him to take a message to Mrs . Dawes .
问 他 到 拿 一个 信息 到 太太 . 道斯 .
请他给道斯太太带个口信。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [snaɪntən] ['mɑːrkit] [tuː; tə] ['bluːbel] [hɪl] .
He went in the evening across Sneinton Market to Bluebell Hill .
他 去 在 这 晚上 穿过 斯尼顿 市场 到 蓝铃花 爬坡道 .
傍晚时分, 他穿过斯尼顿市场去了蓝铃山。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [striːt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] ['kɑːblz] [ænd; ənd]
He found the house in a mean little street paved with granite cobbles and
他 成立 这 房子 在 一个 意思是 小的 街道 铺砌路面 和 花岗岩 鹅卵石 和
[ˈhævɪŋ] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ,
having causeways of dark blue ,
拥有 堤道 的 黑暗的 蓝色的 ,
他发现这栋房子位于一条铺着花岗岩鹅卵石的简陋小街上, 街边有深蓝色的堤道。

[gruːvd] [brɪks] .
grooved bricks .
带槽 砖块

带凹槽的砖块。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [went] [ʌp][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðɪs] [rʌf] ['peɪvmənt] ,
The front - door went up a step from off this rough pavement ,
这 正面 - 门 去 向上 一个 步 从 离开 这 粗糙的 路面 ,
前门从这崎岖的人行道上抬起一级台阶。

[wer] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ˌrɑːspt] [ænd; ənd] ['klætəd] .
where the feet of the passers - by rasped and clattered .
在哪里 这 脚 的 这 过路人 - 经过 粗糙的 和 咔嗒咔嗒地 .
路人的脚步声发出刺耳的摩擦声和碰撞声。

[ðə; ði] [braʊn] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪkɪd] [wɒd] [[oʊd] [brɪtwi:n]
The brown paint on the door was so old that the naked wood showed between
这 棕色的 画 在 这 门 曾是 所以 老的 那 这 裸 木头 显示 之间
[ðə; ði] [rents] .
the rents .
这 租金 :

门上的棕色油漆已经非常陈旧，缝隙间露出了裸露的木头。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .
He stood on the street below and knocked .
他 站立 在 这 街道 以下 和 敲门 :

他站在下面的街道上敲了敲门。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] ; [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [staʊt] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['taʊərd] [ə'bʌv]
There came a heavy footstep ; a large , stout woman of about sixty towered above
那里 来了 一个 重的 脚步 ; 一个 大的 , 肥硕 女士 的 关于 六十 高耸 多于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

一阵沉重的脚步声传来；一个大约六十岁左右、身材高大魁梧的女人站在他面前。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
He looked up at her from the pavement .
他 看起来 向上 在 她 从 这 路面 :

他从人行道上抬头看着她。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [feɪs] .
She had a rather severe face .
她 有 一个 相当 严重 脸 :

她长相比较严肃。

[ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
She admitted him into the parlour , which opened on to the street .
她 承认 他 进入 这 客厅 , 哪个 打开 在 到 这 街道 :

她让他进了客厅，客厅的门通向街道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['stʌfɪ] , [dɪ'fʌŋkt] [ru:m] , [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] ,
It was a small , stuffy , defunct room , of mahogany ,
它 曾是 一个 小的 , 闷 , 已倒闭 房间 , 的 桃花心木 ,

那是一间狭小、闷热、废弃的红木房间。

[ænd; ənd] ['deθli] [en'lɑ:dʒmənts] [ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['pi:p(ə)l] [dʌn] [ɪn]['kɑ:rbən] .
and deathly enlargements of photographs of departed people done in carbon .
和 致命的 扩大 的 照片 的 已离开 人们 完毕 在 碳 :

以及用碳材料制作的逝者照片的死亡放大图。

['mɪsɪz] . ['rædfə:d] [left] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Radford left him .
太太 : 拉德福德 左边 他 :

拉德福德太太离开了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stetli] , ['ɔ:lmoʊst]['mɑ:ɾ(ə)] .
She was stately , almost martial .
她 曾是 庄严 , 几乎 武术 :

她仪态端庄，近乎武士。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['klærə] [ə'pɪrd] .
In a moment Clara appeared .
在 一个 片刻 克拉拉 出现 :

片刻之后，克拉拉出现了。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
She flushed deeply , and he was covered with confusion .
她 酡 深 , 和 他 曾是 涵盖 和 困惑 .

她脸颊绯红，而他则一脸茫然。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
It seemed as if she did not like being discovered in her home circumstances .
它 似乎 作为 如果 她 做过 不是 喜欢 存在 发现 在 她 家 情况 .

她似乎不喜欢自己的家庭状况被人发现。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi][jɔːr; jər] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I thought it couldn't be your voice , " she said .
" 我 想法 它 不能 是 你的 嗓音 , " 她 说 .

“我以为那不可能是你的声音，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læm] .
But she might as well be hung for a sheep as for a lamb .
但 她 可能 作为 出色地 是 悬挂 为了 一个 羊 作为 为了 一个 羊肉 .

但她被处以绞刑，就像被处以绞刑一样，无论对象是绵羊还是羔羊。

[ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [ɪnˈtuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
She invited him out of the mausoleum of a parlour into the kitchen .
她 受邀 他 出去 的 这 陵 的 一个 客厅 进入 这 厨房 .

她邀请他走出客厅这间如同陵墓般的房间，来到厨房。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈdɑːkɪʃ] [ruːm] [tuː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [waɪt] [leɪs] .
That was a little , darkish room too , but it was smothered in white lace .
那 曾是 一个 小的 , 暗色 房间 也 , 但 它 曾是 窒息 在 白色的 蕾丝 .

那也是个比较小、光线比较暗的房间，但是里面装饰着白色的蕾丝。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkʌbərd] ,
The mother had seated herself again by the cupboard ,
这 母亲 有 坐着 她自己 再次 经过 这 橱柜 ,

母亲又在橱柜旁坐了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [θred] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [web] [ʌv; əv] [leɪs] .
and was drawing thread from a vast web of lace .
和 曾是 绘画 线 从 一个 广阔的 网站 的 蕾丝 .

他正从一张巨大的蕾丝网中抽出线头。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [flʌf] [ænd; ənd] [ˈrævəld] [ˈkɑːt(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
A clump of fluff and ravelled cotton was at her right hand ,
一个 丛 的 起毛 和 松散 棉布 曾是 在 她 正确的 手 ,

她右手边有一团绒毛和散开的棉絮，

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θriː] - [ˈkwɔːrtər] - [ɪntʃ] [leɪs] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] , [waɪlst] [ɪn] [-]
a heap of three - quarter - inch lace lay on her left , whilst in [305]
一个 堆 的 三 - 四分之一 - 英寸 蕾丝 躺 在 她 左边 , 而 在 [-]

她左边放着一堆四分之三英寸的蕾丝，而[305]

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪs] [web] , [ˈpaɪlɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrθrʌŋ] .
front of her was the mountain of the lace web , piling the hearthrug .
正面 的 她 曾是 这 山 的 这 蕾丝 网站 , 桩 这 壁炉架 .

她面前是堆积如山的蕾丝网，盖住了壁炉毯。

[θredz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli] [ˈkɑːt(ə)n] , [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [lenθs] [ʌv; əv] [leɪs] ,
Threads of curly cotton , pulled out from between the lengths of lace ,
线程 的 卷曲 棉布 , 拉 出去 从 之间 这 长度 的 蕾丝 ,

从蕾丝花边缝隙间抽出的卷曲棉线，

[ˈstruːd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈfendər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] .
strewed over the fender and the fireplace .
散落的 超过 这 挡泥板 和 这 壁炉 .

散落在挡泥板和壁炉上。

[pɔ:ɪ] [derd] [nɑ:t][gou] ['fɔ:rwɔrd] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑ:n][pailz][ʌv; əv] [waɪt] [stʌf] .
Paul dared not go forward , for fear of treading on piles of white stuff .
保罗 敢于 不是 去 向前 , 为了 害怕 的 踩踏 在 堆 的 白色的 东西 .
保罗不敢往前走, 怕踩到成堆的白色粉末。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeni] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] .
On the table was a jenny for carding the lace .
在 这 桌子 曾是 一个 珍妮 为了 卡片整理 这 蕾丝 .
桌上放着一台用来梳理蕾丝的梳棉机。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [braʊn] ['kɑ:rdbo:rd] [skwer] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ʌv; əv] [leɪs] ,
There were a pack of brown cardboard squares , a pack of cards of lace ,
那里 是 一个 盒 的 棕色的 纸板 正方形 , 一个 盒 的 牌 的 蕾丝 ,
有一包棕色硬纸板方块, 一包蕾丝卡片,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɑ:ks][ʌv; əv][pɪnz] , [ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [leɪ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [dɹɔ:n] [leɪs] .
a little box of pins , and on the sofa lay a heap of drawn lace .
一个 小的 盒子 的 别针 , 和 在 这 沙发 躺 一个 堆 的 绘制 蕾丝 .
沙发上放着一小盒别针, 还有一堆拉好的蕾丝。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [leɪs] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ænd; ɐnd][wɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ,
The room was all lace , and it was so dark and warm that the white ,
这 房间 曾是 全部 蕾丝 , 和 它 曾是 所以 黑暗的 和 温暖的 那 这 白色的 ,
房间里到处都是蕾丝, 光线昏暗而温暖, 以至于白色的.....

['snəʊɪ] [stʌf] [si:md] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
snowy stuff seemed the more distinct .
下雪的 东西 似乎 这 更多的 清楚的 .
雪景似乎更加清晰。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][wɜ:rk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rædfɜ:d] .
" If you're coming in you won't have to mind the work , " said Mrs . Radford .
" 如果 你是 未来 在 你 惯于 有 到 头脑 这 工作 , " 说 太太 . 拉德福德 .
“如果你来上班, 就不用操心工作了,”拉德福德太太说。

" [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [blɑ:kt] [ʌp] .
" I know we're about blocked up .
" 我 知道 是 关于 已屏蔽 向上 .
我知道我们差不多被堵死了。

[bʌt; bət][sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] .
But sit you down .
但 坐 你 向下 .
但请你坐下。

" ['klærə] , [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [waɪt]
" Clara , much embarrassed , gave him a chair against the wall opposite the white
" 克拉拉 , 很多 尴尬的 , 给予 他 一个 椅子 反对 这 墙 对面的 这 白色的
[hi:ps] .
heaps .
堆积如山 .

克拉拉很尴尬, 便给他搬来一把椅子, 靠墙坐在白色垃圾堆的对面。
[ðen] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
Then she herself took her place on the sofa , shamedly .
然后 她 她自己 采取 她 地方 在 这 沙发 , 羞愧地 .

然后, 她羞愧地自己也坐到了沙发上。
" [wɪl] [ju:; jʊ] [dɹɪŋk] [ə; eɪ]['bɔ:t(ə)][ʌv; əv] [staʊt] ? " ['mɪsɪz] . ['rædfɜ:d] [æskt] .
" Will you drink a bottle of stout ? " Mrs . Radford asked .
" 将要 你 喝 一个 瓶子 的 肥硕 ? " 太太 . 拉德福德 问 .

“你想喝一瓶黑啤吗?”拉德福德太太问道。

" [ˈklærə] , [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [staʊt] .

" **Clara** , **get** **him** **a** **bottle** **of** **stout** .

" 克拉拉 , 得到 他 一个 瓶子 的 肥硕 .

克拉拉, 给他拿瓶黑啤来。

" [hi:; hi] [ˈprəʊˈtestɪd] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜːd] [ɪnˈsɪstɪd] .

" **He** **protested** , **but** **Mrs** . **Radford** **insisted** .

" 他 抗议 , 但 太太 . 拉德福德 坚持 .

“他提出抗议, 但拉德福德夫人坚持。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **You** **look** **as** **if** **you** **could** **do** **with** **it** , " **she** **said** .

" 你 看 作为 如果 你 可以 做 和 它 , " 她 说 .

“你看上去好像很需要它,”她说。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ˈkʌlər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

" **Haven't** **you** **never** **any** **more** **colour** **than** **that** ? "

" 还没有 你 绝不 任何 更多的 颜色 比 那 ? "

“难道你从来没见过比这更鲜艳的色彩吗? ”

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] [aɪv] [gɔ:t] [ðæt] [ˈdʌznt] [[oʊ] [ðə; ði] [blʌd] [θru:] , " [hi:; hi] [ˈænsər]

" **It's** **only** **a** **thick** **skin** **I've** **got** **that** **doesn't** **show** **the** **blood** **through** , " **he** **answered**

" 它是 仅有的 一个 厚的 皮肤 我已经 得到 那 不 展示 这 血 通过 , " 他 回答

.
:
.

“只是我皮厚, 所以血才看不出来,”他回答说。

[ˈklærə] , [əˈfeɪmd] [ænd; ænd] [əˈɡrɪnd] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [staʊt] [ænd; ænd] [ə; eɪ]

Clara , **ashamed** **and** **chagrined** , **brought** **him** **a** **bottle** **of** **stout** **and** **a**

克拉拉 , 羞愧 和 懊恼地 , 带来 他 一个 瓶子 的 肥硕 和 一个

[glæs] .

glass .

玻璃 .

克拉拉感到羞愧和懊恼, 给他拿来一瓶黑啤和一个玻璃杯。

[hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [stʌf] .

He **poured** **out** **some** **of** **the** **black** **stuff** .

他 倾倒 出去 一些 的 这 黑色的 东西 .

他倒出了一些黑色的东西。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , " [hɪəz] [helθ] ! "

" **Well** , " **he** **said** , **lifting** **the** **glass** , " **here's** **health** ! "

" 出色地 , " 他 说 , 举重 这 玻璃 , " 这里是 健康 ! "

“好了,”他举起酒杯说, “祝你健康! ”

" [ænd; ænd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜːd] .

" **And** **thank** **you** , " **said** **Mrs** . **Radford** .

" 和 感谢 你 , " 说 太太 . 拉德福德 .

“谢谢您,”拉德福德夫人说道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [staʊt] .

He **took** **a** **drink** **of** **stout** .

他 采取 一个 喝 的 肥硕 .

他喝了一口黑啤。

" [ænd; ænd] [laɪt] [jɔ:ɾself] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ˈfaɪər] ,

" **And** **light** **yourself** **a** **cigarette** , **so** **long** **as** **you** **don't** **set** **the** **house** **on** **fire** ,

" 和 光 你自己 一个 卷烟 , 所以 长的 作为 你 不 放 这 房子 在 火 ,

“你可以给自己点根烟, 只要别把房子点着就行。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ˈrædfɜːd] .
" **said Mrs Radford** .
" 说 太太 : 拉德福德 :

拉德福德夫人说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Thank you , " he replied** .
" 感谢 你 , " 他 回复 :

“谢谢,”他回答道。

" [nei] , [juː; jʊ] ['ni:dnt] [θæŋk] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Nay , you needn't thank me , " she answered** .
" 不 , 你 不必 感谢 我 , " 她 回答 :

“不用谢我,”她回答道。

" [aɪ] - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][tiː 'eɪt] - - [uːz] [ə'ɡen] .
" **I s'll be glad to smell a bit of smoke in th ' ' ouse again** .
" 我 - 是 高兴的 到 闻 一个 少量 的 抽烟 在 th - - 房子 再次 :

“我很高兴能再次闻到屋子里的烟味。”

[ə; eɪ] [haʊs] [oʊ] - ['wɪmɪn] [ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ][ˈfaɪər] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪn]
A house o ' women is as dead as a house wi ' no fire , to my thinkin
一个 房子 o - 女性 是 作为 死的 作为 一个 房子 wi - 不 火 , 到 我的 思考
- .
' .
- :
- .

在我看来, 女人云集的房子就像没有火的房子一样死气沉沉。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['spaɪdər][æz; əz] [laɪks] [ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə][maɪ'self] .
I'm not a spider as likes a corner to myself .
我是 不是 一个 蜘蛛 作为 点赞 一个 角落 到 我 :

我不是那种喜欢独处角落的蜘蛛。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] , [ɪf] ['hiːz] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][snæp][æt; ət] .
I like a man about , if he's only something to snap at .
我 喜欢 一个 男人 关于 , 如果 他是 仅有的 某物 到 折断 在 :

我喜欢身边有个男人, 哪怕他只是个可以发泄情绪的对象。

" ['klærə][brɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .
" **Clara began to work** .
" 克拉拉 开始 到 工作 :

克拉拉开始工作。

[hɜːr; hər] ['dʒeni] [spʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [bʌz] ; [ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [hɑːpt] [frʌm; frəm] [brɪ'twiːn]
Her jenny spun with a subdued buzz ; the white lace hopped from between
她 珍妮 旋转 和 一个 低沉的 嗡嗡声 ; 这 白色的 蕾丝 跳跃 从 之间
[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [-]
her fingers on [306]
她 手指 在 [-]

她的珍妮旋转着, 发出轻微的嗡嗡声; 白色的蕾丝从她的手指间跳了出来[306]

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] .
to the card .
到 这 卡片 :

到卡片上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] ; [ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ɔːf] [ðə; ði][lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd] [pɪnd] [ðə; ði][end] [daʊn] [tuː; tə]
It was filled ; she snipped off the length , and pinned the end down to
它 曾是 已填 ; 她 剪掉 离开 这 长度 , 和 已置顶 这 结尾 向下 到
[ðə; ði] ['bændɪd] [pleɪs] .
the banded place .
这 带状 地方 :

它已经装满了; 她剪掉了一部分, 并将末端别在了绑好的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːrd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒeni] .

Then she put a new card in her jenny .
然后 她 放 一个 新的 卡片 在 她 珍妮 .

然后她把一张新卡放进了珍妮袋里。

[pɔːl] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] .

Paul watched her .
保罗 观看 她 .

保罗看着她。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [skwer] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

She sat square and magnificent .
她 卫星 正方形 和 壮丽 .

她端坐得笔直，姿态庄严。

[hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [wɜːr; wəɹ] [ber] .

Her throat and arms were bare .
她 喉 和 武器 是 裸 .

她的喉咙和手臂都裸露在外。

[ðə; ði] [blʌd] [stɪl] [ˈmæntld] [brɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ] [ɪrz] ; [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]

The blood still mantled below her ears ; she bent her head in shame of her
这 血 仍然 披风 以下 她 耳朵 ; 她 弯曲 她 头 在 耻辱 的 她

[hjuːˈmɪləti] .

humility .
谦逊 .

鲜血仍染红了她的双耳；她羞愧地低下头，为自己的卑微感到羞愧。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .

Her face was set on her work .
她 脸 曾是 放 在 她 工作 .

她全神贯注于工作。

[hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [wɜːr; wəɹ] [ˈkriːmi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [leɪs] ; [hɜːr; həɹ] [lɑːrdʒ] ,

Her arms were creamy and full of life beside the white lace ; her large ,
她 武器 是 奶油状 和 满的 的 生活 旁 这 白色的 蕾丝 ; 她 大的 ,

她双臂白皙柔嫩，充满活力，衬托着洁白的蕾丝；她丰满的，

[wel] - [kept] [hændz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbælənst] [ˈmuːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈhɜːri]

well - kept hands worked with a balanced movement , as if nothing would hurry
出色地 - 保留 双手 工作 和 一个 均衡 移动 , 作为 如果 没有什么 会 匆忙

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

一双保养良好的手动作沉稳有力，仿佛什么都不用催促它们。

[hiː; hi] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] , [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

He , not knowing , watched her all the time .
他 , 不是 会心 , 观看 她 全部 这 时间 .

他毫不知情，一直注视着她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [nek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed]

He saw the arch of her neck from the shoulder , as she bent her head
他 锯 这 拱 的 她 脖子 从 这 肩膀 , 作为 她 弯曲 她 头

;
;
;
;

她低下头时，他从她的肩膀处看到了她脖子的弧度；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [dʌŋ] [her] ; [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈgliːmɪŋ] [ɑːrmz] .

he saw the coil of dun hair ; he watched her moving , gleaming arms .
他 锯 这 线圈 的 逼债 头发 ; 他 观看 她 移动 , 闪闪发光 武器 .

他看到了她那一缕棕褐色的头发；他看到了她移动的、闪闪发光的手臂。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [juː; jəʊ][frʌm; frəm]['klærə] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **I've heard a bit about you from Clara , " continued the mother .**
" 我已经 听到 一个 少量 关于 你 从 克拉拉 , " 持续 这 母亲 .
" "我从克拉拉那里听说过你一些事,"母亲继续说道。

" [jʊə(r)] [ɪn]['dʒɔrdənz] , [ɑːnt] [juː; jəʊ] ?
" **You're in Jordan's , aren't you ?**
" 你是 在 乔丹的 , 不是 你 ?
" "你在乔丹的店里, 对吧? "

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [leɪs] [ʌn'siːsɪŋ] .
" **She drew her lace unceasing .**
" 她 画 她 蕾丝 不断 .
" 她不停地拉扯着蕾丝。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" "是的。"

" [eɪ] , [wel] ,
" **Ay , well ,**
" 哎 , 出色地 ,
" "哎, 好吧,

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] ['tɒməs] ['dʒɔːrdn] [juːst] [tuː; tə][æsk][em 'iː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
and I can remember when Thomas Jordan used to ask me for one of my
和 我 能 记住 什么时候 托马斯 约旦 用过的 到 问 我 为了 一 的 我的
[ˈtɔːfi; ˈtɑːfi] . "
toffies . "
太妃糖 . "
" 我还记得托马斯·乔丹以前常问我要一块太妃糖。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [læft] [pɔːl] .
" **Did he ? " laughed Paul .**
" 做过 他 ? " 笑了 保罗 .
" "他真的这么做了吗?"保罗笑着说。

" [ænd; ænd][dɪd][hiː; hi][get][aɪ 'tiː] ? "
" **And did he get it ?** "
" 和 做过 他 得到 它 ? "
" 他拿到了吗?

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dɪdnt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lætərli] .
" **Sometimes he did , sometimes he didn't — which was latterly .**
" 有时 他 做过 , 有时 他 没有 — 哪个 曾是 后来 .
" "有时候他会, 有时候他不会——后者比较少见。"

[fɔːr; fər]['hiːz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [teɪks] [ɔːl][ænd; ænd] ['gɪvz] [nɔːt] , [hiː; hi][ɪz] — [ɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "
For he's the sort that takes all and gives naught , he is — or used to be . "
为了 他是 这 种类 那 需要 全部 和 给予 零 , 他 是 — 或者 用过的 到 是 . "
" 因为他就是那种只索取不付出的人, 他过去是——或者说曾经是。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['veri] ['diːsnt] , " [sed] [pɔːl] .
" **I think he's very decent , " said Paul .**
" 我 思考 他是 非常 体面的 , " 说 保罗 .
" "我觉得他为人很不错,"保罗说。

" [jes] ; [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
" **Yes ; well , I'm glad to hear it .**
" 是的 ; 出色地 , 我是 高兴的 到 听到 它 .
" "是的, 很高兴听到这个消息。"

" ['mɪsɪz] . ['rædfɜːd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" **Mrs Radford looked across at him steadily** .
" 太太 : 拉德福德 看起来 穿过 在 他 稳步 :

拉德福德夫人目光坚定地望着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] .
There was something determined about her that he liked .
那里 曾是 某物 决定 关于 她 那 他 喜欢 :

她身上有一种坚定的气质，他很喜欢。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [luːs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kɑːm] ,
Her face was falling loose , but her eyes were calm ,

她的脸色有些松弛，但眼神却很平静。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [aɪ'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
and there was something strong in her that made it seem she was not
和 那里 曾是 某物 强的 在 她 那 制成 它 似乎 她 曾是 不是
[oʊld] ;
old ;
老的 ;

她身上有一种强大的气场，让人觉得她并不老；

['mɪrli] [hɜːr; hər] ['rɪŋklz] [ænd; ænd] [luːs] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
merely her wrinkles and loose cheeks were an anachronism .
仅仅 她 皱纹 和 松动的 脸颊 是 一个 时代错置 :

只有她脸上的皱纹和松弛的脸颊显得格格不入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ænd] [sæŋ] - [frɔɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌ; əv][laɪf] .
She had the strength and sang - froid of a woman in the prime of life .
她 有 这 力量 和 唱 - 冷 的 一个 女士 在 这 主要的 的 生活 :

她拥有正值壮年女性的坚强和沉着冷静。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] , ['dɪɡnɪfaɪd] ['muːvmənts] .
She continued drawing the lace with slow , dignified movements .
她 持续 绘画 这 蕾丝 和 慢的 , 凝重 移动 :

她继续用缓慢而端庄的动作绘制蕾丝。

[ðə; ði][bɪɡ] [web] [keɪm] [ʌp] [ɪn'evɪtəbli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['eɪprən] ;
The big web came up inevitably over her apron ;
这 大的 网站 来了 向上 不可避免地 超过 她 围裙 ;

一张巨大的蛛网不可避免地出现在她的围裙上；

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌ; əv] [leɪs] [fel] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
the length of lace fell away at her side .
这 长度 的 蕾丝 跌倒 离开 在 她 边 :

蕾丝裙摆垂落在她身侧。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['faɪnli] ['feɪpən] , [bʌt; bət] ['ɡlɑːsi] [ænd; ænd] ['jeləʊ] [æz; əz][oʊld]['aɪvəri] .
Her arms were finely shapen , but glossy and yellow as old ivory .
她 武器 是 精细地 形状 , 但 光滑 和 黄色的 作为 老的 象牙 :

她的手臂线条优美，但像古老的象牙一样泛着光泽，呈黄色。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [dʌl] [ɡliːm] [ðæt] [meɪd] ['klærəz, 'klerəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə]
They had not the peculiar dull gleam that made Clara's so fascinating to

[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

它们没有克拉拉眼睛里那种令他着迷的奇特暗淡的光泽。

" [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] ['gʊvɪŋ][wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] [laɪvz-z] ?
" **And you've been going with Miriam Leivers ?**
" 和 你已经 到过 去 和 米里亚姆 利弗斯 ?
" "你一直和米里亚姆·莱弗斯在一起？ "

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] . [-]
" **the mother asked him . [307]**
" 这 母亲 问 他 . [-]
" "母亲问他。 [307]

" [wel] — " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Well — " he answered .**
" 出色地 — " 他 回答 .
" "嗯——"他回答道。

" [jes] , [fi:z] [ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] , " [fi:; fi] [kən'tɪnju:ɪd] .
" **Yes , she's a nice girl , " she continued .**
" 是的 , 她是 一个 好的 女孩 , " 她 持续 .
" "是的，她是个好女孩，"她继续说道。

" [fi:z] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [fi:z] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][su:t][maɪ]['fænsɪ] . "
" **She's very nice , but she's a bit too much above this world to suit my fancy . "**
" 她是 非常 好的 , 但 她是 一个 少量 也 很多 多于 这 世界 到 套装 我的 想要 . "
" "她人很好，但她有点太不谙世事了，不符合我的喜好。"

" [fi:; fi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **She is a bit like that , " he agreed .**
" 她 是 一个 少量 喜欢 那 , " 他 同意 .
" "她有点像那样，"他同意道。

" [fi:l] ['nevər][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [fi:z] [gɔ:t] [wɪŋz] [ænd; ənd][kæn; kən][flaɪ]['ʊʊvər] ['evri:;bə:di:z] [hed] ,
" **She'll never be satisfied till she's got wings and can fly over everybody's head ,**
" 壳 绝不 是 使满意 直到 她是 得到 翅膀 和 能 飞 超过 每个人的 头 ,
[fi:; fi][wəʊnt] ,
she won't ,
她 惯于 ,
" "她一定要长出翅膀，飞过所有人的头顶，才会感到满足，她不会的。"

" [fi:; fi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
" 她说。

[ˈklærə] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
Clara broke in , and he told her his message .
克拉拉 打破 在 , 和 他 讲述 她 他的 信息 .
" 克拉拉闯了进来，他把要说的话告诉了她。

[fi:; fi] [spəʊk] ['hʌmbli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She spoke humbly to him .
她 辐 谦卑地 到 他 .
" 她谦卑地与他交谈。

[hi:; hi][hæd; həd] [səɹ'praɪzd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['drʌdʒəri] .
He had surprised her in her drudgery .
他 有 惊讶 她 在 她 苦役 .
" 他让她在枯燥的劳作中感到意外。

[tʊː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
To have her humble made him feel as if he were lifting his head in
到 有 她 谦逊的 制成 他 感觉 作为 如果 他 是 举重 他的 头 在
[ˌekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 .

她的谦逊让他感觉自己仿佛昂首挺胸，满怀期待。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you like jennyng ? " he asked .
" 做 你 喜欢 珍妮 ? " 他 问 .

“你喜欢做珍妮吗？”他问。

" [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [duː] !
" What can a woman do !
" 什么 能 一个 女士 做 !

女人能做什么呢！

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈbɪtərli] .
" she replied bitterly .
" 她 回复 苦涩地 .

她愤愤地回答道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈswetɪd] ? "
" Is it sweated ? "
" 是 它 汗流浹背 ? "

“是出汗的吗？”

" [mɔːr] [ɔːr] [les] .
" More or less .
" 更多的 或者较少的 .

“或多或少。

[ˈɪznt] [ɔːl] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] ?
Isn't all woman's work ?
不是 全部 女性的 工作 ?

难道所有工作不都是女人做的吗？

[ðæts] [əˈnʌðər] [trɪk] [ðə; ði][men][hæv; həv] [pleɪd] , [sɪns] [wiː; wi] [fɔːrs] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪbər]
That's another trick the men have played , since we force ourselves into the labour
那就是 其他 诡计 这 男人 有 玩 , 自从 我们 力量 我们自己 进入 这 劳动
[ˈmɑːrkɪt] . "
market . "
市场 . "

这是男人们耍的另一个花招，因为我们是被迫进入劳动力市场的。

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][men] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" Now then , you shut up about the men , " said her mother .
" 现在 然后 , 你 关闭 向上 关于 这 男人 , " 说 她 母亲 .

“好了，你别再提那些男人了，”她母亲说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwɔːznt] [fuːlz] , [ðə; ði][men] [ˈwɔːdnt] [biː; bi][bæd] [ˈʌnz] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" If the women wasn't fools , the men wouldn't be bad uns , that's what I say .
" 如果 这 女性 不是 傻瓜 , 这 男人 不会 是 坏的 联合国 , 那就是 什么 我 说 .

“如果女人不傻，男人就不会那么坏，我是这么说的。”

[noʊ][mæn][wʌz; wəz][ˈevər] [ðæt] [bæd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
No man was ever that bad wi ' me but what he got it back again .
不 男人 曾是 曾经 那 坏的 wi - 我 但 什么 他 得到 它 后退 再次 .

从来没有哪个男人对我那么坏，但他又一次报复了我。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['laʊzi] [lɑ:t] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
Not but what they're a lousy lot , there's no denying it . "

不是 但 什么 它们是 一个 糟糕 很多 , 有 不 否认 它 . "

不, 但他们确实是一群糟糕的人, 这一点毋庸置疑。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ['ri:əli] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" But they're all right really , aren't they ?
" 但 它们是 全部 正确的 真的 , 不是 他们 ?

“但他们其实都还不错, 不是吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" Well , they're a bit different from women , " she answered .
" 出色地 , 它们是 一个 少量 不同的 从 女性 , " 她 回答 .

“嗯, 他们和女性有点不一样,”她回答说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət]['dʒɔ:rdənz] ? " [hi:; hi] [æskt] ['klærə] .
" Would you care to be back at Jordan's ? " he asked Clara .
" 会 你 关心 到 是 后退 在 乔丹的 ? " 他 问 克拉拉 .

“你愿意回乔丹家吗?”他问克拉拉。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't think so , " she replied .
" 我 不 思考 所以 , " 她 回复 .

“我不这么认为,”她回答道。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ! " [kraɪd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ; " [θæŋk][hɜ:r; həɹ][stɑ:rz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [bæk] .
" Yes , she would ! " cried her mother ; " thank her stars if she could get back .
" 是的 , 她 会 ! " 哭 她 母亲 ; " 感谢 她 明星 如果 她 可以 得到 后退 .

“是的, 她会的!”她母亲喊道; “如果她能回来, 她一定会感谢上苍的。”

[dəʊnt][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Don't you listen to her .
不 你 听 到 她 .

别听她的。

[ʃi:z] [fɔ:r; fəɹ]['evər][ɑ:n] [ðæt] - [aɪ'dʒi:'eɪtʃ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
She's for ever on that ' igh horse of hers ,
她是 为了 曾经 在 那 - 高 马 的 她的 ,

她永远都高高在上,

[æn; ən] - [ɪts] ['bæks] [ðæt] [θɪn] [æn; ən] - [stɑ:rvd] ['ɪtl] [kʌt] [hɜ:rz; həɹ]
an ' its back's that thin an ' starved it'll cut her
一个 - 它是 背部 那 薄的 一个 - 饥饿 它将 切 她

它的背又瘦又饿, 会割伤她的。

[aɪ] - [tu:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
i ' two one of these days .
我 - 二 一 的 这些 天 .

我这两天也会有的。

" ['klærə] ['sʌfəɹd] ['bædli][frʌm; frəm][hɜ:rz; həɹ] ['mʌðər] .
" Clara suffered badly from her mother .
" 克拉拉 遭受 糟糕 从 她 母亲 .

克拉拉深受她母亲的折磨。

[pɔ:l] [felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['kʌmɪŋ] ['veri] [waɪd]['oʊpən] .
Paul felt as if his eyes were coming very wide open .
保罗 毛毡 作为 如果 他的 眼睛 是 未来 非常 宽的 打开 .

保罗感觉自己的眼睛好像睁得老大。

[ˈwɒznt] [hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈfɒlmɪˈneɪʃənz] [soʊ] [ˈsɪriəsli] , [ˈæftər][ɔːl] ?
Wasn't he to take Clara's fulminations so seriously , after all ?
不是 他 到 拿 克拉拉的 雷鸣 所以 严重地 , 后 全部 ?
他难道不应该把克拉拉的怒斥当真吗?

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .
She spun steadily at her work .
她 旋转 稳步 在 她 工作 .
她埋头工作，动作稳健有力。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [hɪz; ɪz][help] .
He experienced a thrill of joy , thinking she might need his help .
他 经验丰富的 一个 刺激 的 喜悦 , 思维 她 可能 需要 他的 帮助 .
他感到一阵欣喜，因为他觉得她可能需要他的帮助。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪˈhaɪd] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt]] .
She seemed denied and deprived of so much .
她 似乎 否认 和 被剥夺的 的 所以 很多 .
她似乎被剥夺了太多东西。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm] [muːvd] [məˈkæɪkli] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [səbˈduːd] [tuː; tə]
And her arm moved mechanically , that should never have been subdued to
和 她 手臂 已搬 机械地 , 那 应该 绝不 有 到过 低沉的 到
[ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] ,
a mechanism ,
一个 机制 ,
她的手臂机械地动着，这本不应该被机械装置所控制。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪs] , [ðæt] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [boʊd]
and her head was bowed to the lace , that never should have been bowed
和 她 头 曾是 鞠躬 到 这 蕾丝 , 那 绝不 应该 有 到过 鞠躬
.
:
.
她的头低垂着，贴近那不该低垂的蕾丝。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrændɪd] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [θroʊn] [-]
She seemed to be stranded there among the refuse that life has thrown [308]
她 似乎 到 是 搁浅 那里 之中 这 拒绝 那 生活 有 抛掷 [-]
她似乎被困在了生活抛弃的垃圾堆里[308]

[əˈweɪ] , [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər]
away , doing her jennying .
离开 , 正在做 她 珍妮 .
走开了，她正在做她的珍妮工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈsaɪd][baɪ] [laɪf] ,
It was a bitter thing to her to be put aside by life ,
它 曾是 一个 苦的 事物 到 她 到 是 放 旁边 经过 生活 ,
对她来说，被生活抛弃是一件痛苦的事。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
as if it had no use for her .
作为 如果 它 有 不 使用 为了 她 .
仿佛她对公司毫无用处似的。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] .
No wonder she protested .
不 想知道 她 抗议 .
难怪她会抗议。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She came with him to the door .
她 来了 和 他 到 这 门 。

她和他一起走到门口。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [stri:t] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
He stood below in the mean street , looking up at her .
他 站立 以下 在 这 意思是 街道 , 寻找 向上 在 她 。

他站在下面的脏乱街道上，仰望着她。

[soʊ] [faɪn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['stætʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['berɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
So fine she was in her stature and her bearing , she reminded him of
所以 美好的 她 曾是 在 她 身材 和 她 轴承 , 她 提醒 他 的
[ˈdʒuːnoʊ] [di'θrəʊnd] .
Juno dethroned .
朱诺 被废黜 。

她身姿曼妙，仪态万方，让他想起了被废黜的朱诺。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
As she stood in the doorway , she winced from the street , from her
作为 她 站立 在 这 门口 , 她 畏缩 从 这 街道 , 从 她
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 。

她站在门口，对着街道，对着周围的环境，不禁畏缩了一下。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnsən] [tuː; tə] ['hʌknɔːl] ?
" And you will go with Mrs . Hodgkinson to Hucknall ?
" 和 你 将要 去 和 太太 . 霍奇金森 到 哈克纳尔 ?

“你会和霍奇金森太太一起去哈克纳尔吗？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwɔɪt] ['miːnɪŋləsli] , ['oʊnli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
" He was talking quite meaninglessly , only watching her .
" 他 曾是 说 相当 无意义地 , 仅有的 观看 她 。

他一直在漫无目的地说话，只是看着她。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [æt; ət][læst] [met] [hɪz; ɪz] .
Her grey eyes at last met his .
她 灰色的 眼睛 在 最后的 遇见 他的 。

她灰色的眼睛终于与他的目光相遇了。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kæptɪv] ['mɪzəri] .
They looked dumb with humiliation , pleading with a kind of captive misery .
他们 看起来 哑的 和 屈辱 , 恳求 和 一个 种类 的 俘虏 苦难 。

他们羞愧得呆立不动，带着一种被囚禁的痛苦哀求着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪkən] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
He was shaken and at a loss .
他 曾是 摇晃 和 在 一个 损失 。

他惊魂未定，不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] .
He had thought her high and mighty .
他 有 想法 她 高的 和 强大的 。

他曾以为她高高在上。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['waɪntɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] .
When he left her , he wanted to run .
什么时候 他 左边 她 , 他 通缉 到 跑步 。

离开她时，他只想逃跑。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dri:m] ,
He went to the station in a sort of dream ,
他 去 到 这 车站 在 一个 种类 的 梦 ,
他仿佛梦游般地去了车站。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈri:ələɪzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stri:t] .
and was at home without realizing he had moved out of her street .
和 曾是 在 家 没有 意识到 他 有 已搬 出去 的 她 街道 .
她当时在家，却不知道他已经搬出了她所在的那条街。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈsu:zn] , [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspairəl][ˈgɜ:ɪlz] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
He had an idea that Susan , the overseer of the spiral girls , was about
他 有 一个 主意 那 苏珊 , 这 监工 的 这 螺旋 女孩们 , 曾是 关于
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
to be married .
到 是 已婚 .
他觉得负责管理螺旋女孩的苏珊即将结婚。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He asked her the next day .
他 问 她 这 下一个 天 .
第二天他就问她了。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈsu:zn] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] .
" **I say , Susan , I heard a whisper of your getting married .**
" 我 说 , 苏珊 , 我 听到 一个 耳语 的 你的 获得 已婚 .
“苏珊，我听说你要结婚了。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
What about it ?
什么 关于 它 ?
那又怎样？

" [ˈsu:zn] [flʌʃt] [red] .
" **Susan flushed red .**
" 苏珊 酡 红色的 .
苏珊脸涨得通红。

" [hu:z] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **Who's been talking to you ? " she replied .**
" 谁是 到过 说 到 你 ? " 她 回复 .
“谁跟你说话了？”她回答道。

" [ˈnoʊbə:di] .
" **Nobody .**
" 无人 .
没有人。

[aɪ] [ˈmɪrli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] — "
I merely heard a whisper that you were thinking — "
我 仅仅 听到 一个 耳语 那 你 是 思维 — "
我只听到你低声说你在想——

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tel] [ˈenɪbə:di] .
" **Well , I am , though you needn't tell anybody .**
" 出色地 , 我 是 , 尽管 你 不必 告诉 任何人 .
“嗯，我是，不过你不用告诉任何人。”

[wɒts] [mɔ:ɹ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈwɒznt] ! "
What's more , I wish I wasn't ! "
是什么 更多的 , 我 希望 我 不是 ! "
更糟糕的是，我真希望我不是！

" [nei] , ['su:zn] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [br'li:v] [ðæt] . "

" **Nay** , **Susan** , **you won't make me believe that** . "

" 不 , 苏珊 , 你 惯于 制作 我 相信 那 . "

“不，苏珊，你休想让我相信这一点。”

" [ʃænt] [aɪ] ?

" **Shan't I** ?

" 不会 我 ?

难道不是吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] .

You can believe it , though .

你 能 相信 它 , 尽管 .

不过，这倒是可以相信。

[aɪ'd] ['ræðər] [stɔ:p] [hɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

I'd rather stop here a thousand times .

ID 相当 停止 这里 一个 千 时代 .

我宁愿在这里停留一千次。

" [pɔ:l] [wʌz; wəz] [pər'tɜ:rbd] .

" **Paul was perturbed** .

" 保罗 曾是 忐忑 .

保罗感到不安。

" [waɪ] , ['su:zn] ?

" **Why , Susan** ?

" 为什么 , 苏珊 ?

“为什么，苏珊？”

" [ðə; ði]['gɜ:lz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] .

" **The girl's colour was high , and her eyes flashed** .

" 这 女孩们 颜色 曾是 高的 , 和 她 眼睛 闪光灯 .

“女孩脸色红润，双眼闪闪发光。”

" [ðæts] [waɪ] ! "

" **That's why** ! "

" 那就是 为什么 ! "

“原来如此！ ”

" [ænd; ənd][mʌst; məst][ju:; jʊ] ?

" **And must you** ?

" 和 必须 你 ?

你一定要这样做吗？

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] , [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **For answer , she looked at him** .

" 为了 回答 , 她 看起来 在 他 .

她看着他，寻求答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kændər] [ænd; ənd][dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [trʌst]

There was about him a candour and gentleness which made the women trust

那里 曾是 关于 他 一个 坦率 和 温柔 哪个 制成 这 女性 相信

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他身上有一种坦诚和温柔的气质，让女人们信任他。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] . [-]

He understood . [309]

他 理解 . [-]

他明白了。[309]

" [ɑ:] , [aɪm] ['sa:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Ah** , **I'm sorry** , " **he said** .
" 啊 , 我是 对不起 , " 他 说 .

“啊，对不起，”他说。

[terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Tears came to her eyes .
眼泪 来了 到 她 眼睛 .

她眼眶里噙满了泪水。

" [bʌt; bət] [ju:l] [si:] ['itl] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
" **But you'll see it'll turn out all right** .
" 但 你会 看 它将 转动 出去 全部 正确的 .

但你会发现一切都会好起来的。

[ju:l] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['ræðər] ['wɪstfəli] .
You'll make the best of it , " **he continued rather wistfully** .
你会 制作 这 最好的 的 它 , " 他 持续 相当 怅然地 .

“你会尽力做到最好的，”他略带惆怅地继续说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" **There's nothing else for it** . "
" 有 没有什么 别的 为了 它 . "
" 没有别的办法了。 ”

“没有别的办法了。”

" [jeɪ] , [ðeəz; ðəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Yea** , **there's making the worst of it** .
" 是的 , 有 制作 这 最差 的 它 .

“是啊，这简直是把事情往最坏的方向发展。”

[traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
Try and make it all right .
尝试 和 制作 它 全部 正确的 .

尽量让一切都好起来。

" [hi:; hi] [su:n] [meɪd] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] [ɑ:n]['klærə] .
" **He soon made occasion to call again on Clara** .
" 他 很快 制成 场合 到 称呼 再次 在 克拉拉 .

“他很快又找了个机会拜访克拉拉。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ker] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['dʒɔ:rdənz] ?
" **Would you** , " **he said** , " **care to come back to Jordan's** ?
" 会 你 , " 他 说 , " 关心 到 来 后退 到 乔丹的 ?

“你愿意，”他说，“再回乔丹家去吗？ ”

" [fi:; fi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [leɪd][hɜ:r; hər] ['bju:trɪf(ə)l] [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **She put down her work** , **laid her beautiful arms on the table** ,
" 她 放 向下 她 工作 , 铺设 她 美丽的 武器 在 这 桌子 ,

她放下手中的工作，将美丽的双臂放在桌子上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wɪ'daʊt] ['ænsər] .
and looked at him for some moments without answering .
和 看起来 在 他 为了 一些 时刻 没有 回答 .

她看了他一会儿，没有回答。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
Gradually the flush mounted her cheek .
逐步地 这 冲洗 安装 她 脸颊 .

渐渐地，她的脸颊泛起了红晕。

" [waɪ] ? " [fi:; fi] [æskt] .
" **Why** ? " **she asked** .
" 为什么 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

[pɔːl] [felt] [ˈræðər] [ˈɔːkwəd] .
Paul felt rather awkward .
保罗 毛毡 相当 尴尬的 .

保罗感到有些尴尬。

" [wel] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈsuːzn] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , because Susan is thinking of leaving , " he said .
" 出色地 , 因为 苏珊 是 思维 的 离开 , " 他 说 .
"因为苏珊正在考虑离开,"他说。

[ˈklærə] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Clara went on with her jennying .
克拉拉 去 在 和 她 珍妮 .

克拉拉继续做她的珍妮工作。

[ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [liːpt] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [dʒʌmps][ænd; ənd] [baʊndz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] .
The white lace leaped in little jumps and bounds on to the card .
这 白色的 蕾丝 跳跃 在 小的 跳跃 和 界限 在 到 这 卡片 .
白色蕾丝轻盈地跃上卡片。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He waited for her .
他 等待 为了 她 .

他等着她。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [loʊ] [vɔɪs] :
Without raising her head , she said at last , in a peculiar low voice :
没有 提高 她 头 , 她 说 在 最后的 , 在 一个 奇特 低的 嗓音 :
她始终没有抬头,最后用一种奇特的低沉嗓音说道:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Have you said anything about it ? "
" 有 你 说 任何事物 关于 它 ? "
你对此说过什么吗?

" [ɪkˈsept] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Except to you , not a word .
" 除了 到 你 , 不是 一个 单词 .
"除了对你,我一个字都没说。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
" There was again a long silence .
" 那里 曾是 再次 一个 长的 沉默 .
又是一阵漫长的沉默。

" [aɪ] [wɪl] [əˈplai] [wen] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪz] [aʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I will apply when the advertisement is out , " she said .
" 我 将要 申请 什么时候 这 广告 是 出去 , " 她 说 .
"等广告刊登出来后,我会去应聘,"她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈplai] [brɪˈfɔːr] [ðæt] .
" You will apply before that .
" 你 将要 申请 前 那 .
你需要在那之前申请。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wen] .
I will let you know exactly when .
我 将要 让 你 知道 确切地 什么时候 .
我会具体通知你时间。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈspɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] .
" She went on spinning her little machine , and did not contradict him .
" 她 去 在 旋转 她 小的 机器 , 和 做过 不是 顶撞 他 .
她继续转动她的小机器,没有反驳他。

[ˈklærə] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɔrdənz] .

Clara came to Jordan's .
克拉拉 来了 到 乔丹的 .

克拉拉来到了乔丹家。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldə] [hændz] , [ˈfæni] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [rɪˈmembə] [hɜːr; hə] [ˈɜːrliə] [ruːl] ,
Some of the older hands , Fanny among them , remembered her earlier rule ,
一些 的 这 老 双手 , 舫 之中 他们 , 记得 她 早些时候 规则 ,
[ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəli] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈmeməri] .

and cordially disliked the memory .
和 诚挚地 不喜欢 这 记忆 .

一些年纪较大的工人，包括范妮在内，还记得她以前的统治，并且非常不喜欢那段记忆。

[ˈklærə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] " [ˈaɪki] , " [rɪˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [suːˈpɪriə] .

Clara had always been " ikey , " reserved , and superior .
克拉拉 有 总是 到过 " 关键 , " 预订的 , 和 优越的 .

克拉拉一直都很古怪、内向，而且自视甚高。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [æz; əz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

She had never mixed with the girls as one of themselves .
她 有 绝不 混合 和 这 女孩们 作为 一 的 他们自己 .

她从来没有像其他女孩一样和她们相处过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [aɪˈtiː] [ˈkuːlɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt]

If she had occasion to find fault , she did it coolly and with perfect
如果 她 有 场合 到 寻找 过错 , 她 做过 它 冷静地 和 和 完美的
[pəˈlaɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

如果她有机会指出别人的缺点，她也会冷静而礼貌地进行。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈfɔːltər] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæn; ðən] [ˈkrɔːsnɪs] .

which the defaulter felt to be a bigger insult than crossness .
哪个 这 违约者 毛毡 到 是 一个 大 侮辱 比 暴躁 .

违约者认为这比生气更令人受辱。

[tɔːrdz] [ˈfæni] , [ðə; ði] [pʊr] , [ˈoʊvərˈstrʌŋ] [ˈhʌntɪbæk] , [ˈklærə] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪlɪŋli] [kəmˈpæʃənət]

Towards Fanny , the poor , overstrung hunchback , Clara was unfailingly compassionate
向 舫 , 这 贫穷的 , 过度拉伸 倭 , 克拉拉 曾是 始终如一 富有同情心

[ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] ,

and gentle ,
和 温和的 ,

对于可怜的、神经质的驼背女孩芬妮，克拉拉总是充满同情和温柔。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfæni] [ʃed] [mɔːr] [ˈbɪtər] [terz] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðə; ði] [rʌf] [tʌŋz]

as a result of which Fanny shed more bitter tears than ever the rough tongues
作为 一个 结果 的 哪个 舫 棚 更多的 苦的 眼泪 比 曾经 这 粗糙的 舌头
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈəʊvəˌsiːəz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hə] . [-]
of the other overseers had caused her . [310]
的 这 其他 监督者 有 导致 她 . [-]

结果，范妮流下了比以往任何监工的粗鲁言语都更苦涩的眼泪。 [310]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈklærə] [ðæt] [pɔːl] [disˈlaɪkt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [piːkt] [hɪm; ɪm] .

There was something in Clara that Paul disliked , and much that piqued him .
那里 曾是 某物 在 克拉拉 那 保罗 不喜欢 , 和 很多 那 激怒 他 .

克拉拉身上有某些东西让保罗不喜欢，也有很多东西让他感到恼火。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hə] [strɔːŋ] [θroʊt] [ɔːr] [hɜːr; hə] [nek] ,

If she were about , he always watched her strong throat or her neck ,
如果 她 是 关于 , 他 总是 观看 她 强的 喉 或者 她 脖子 ,

如果她在附近，他总会留意她结实的喉咙或颈颈。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blɑ:nd] [her] [gru:] [lʊʊ] [ænd; ənd] ['flʌfɪ] .
upon which the blonde hair grew low and fluffy .
之上 哪个 这 金发 头发 生长 低的 和 蓬松的 .

之后，金色的头发长了出来，蓬松而柔软。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [daʊn] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
There was a fine down , almost invisible , upon the skin of her face and
那里 曾是 一个 美好的 向下 , 几乎 无形的 , 之上 这 皮肤 的 她 脸 和
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

她脸部和手臂的皮肤上覆盖着一层几乎看不见的细绒毛。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][hi;; hi][hæd; həd] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] .
and when once he had perceived it , he saw it always .
和 什么时候 一次 他 有 感知 它 , 他 锯 它 总是 .
一旦他感知到它，他就永远都能看到它。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
When he was at his work , painting in the afternoon ,
什么时候 他 曾是 在 他的 工作 , 绘画 在 这 下午 ,
当他下午在作画时，

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [nɪr] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , ['pɜ:r'fɪktli] ['moʊʃnləs] .
she would come and stand near to him , perfectly motionless .
她 会 来 和 站立 靠近 到 他 , 完美 静止不动 .
她会走到他身边，一动不动地站着。

[ðen] [hi;; hi] [felt] [hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] [ʃi;; ʃi] ['ni:ðər] [spoʊk] [nɔ:r] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Then he felt her , though she neither spoke nor touched him .
然后 他 毛毡 她 , 尽管 她 两者都不 辐 也不 感动 他 .
然后他感觉到了她，尽管她既没有说话也没有碰他。

[ɔ:l'ðʊʊ] [ʃi;; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'weɪ] [hi;; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
Although she stood a yard away he felt as if he were in contact with
虽然 她 站立 一个 院子 离开 他 毛毡 作为 如果 他 是 在 接触 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

虽然她站在一码之外，但他感觉好像和她有距离。

[ðen] [hi;; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [noʊ] [mɔ:r] .
Then he could paint no more .
然后 他 可以 画 不 更多的 .
然后他就再也画不了画了。

[hi;; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
He flung down the brushes , and turned to talk to her .
他 扔 向下 这 刷子 , 和 转向 到 讲话 到 她 .
他扔下画笔，转身和她说话。

['sʌmtaɪmz] [ʃi;; ʃi] [preɪzd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][kəʊld] .
Sometimes she praised his work ; sometimes she was critical and cold .
有时 她 赞扬 他的 工作 ; 有时 她 曾是 批判的 和 寒冷的 .
她有时称赞他的作品；有时则批评他，态度冷漠。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðæt] [pi:s] , " [ʃi;; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] ,
" You are affected in that piece , " she would say ; and ,
" 你 是 做作的 在 那 片 , " 她 会 说 ; 和 ,
“你在那篇文章里受到了影响,”她会说；而且，

由于她的谴责中有几分道理，他怒火中烧。

[ə'gen] : " [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
Again : " What of this ? " he would ask enthusiastically .
再次 : " 什么 的 这 ? " 他 会 问 踊跃 .

他会再次热情地问道：“那这个呢？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdaʊt(ə)l] [saʊnd] .
" She made a small doubtful sound .
 " 她 制成 一个 小的 疑 声音 .
 她发出了一声略带疑惑的低语。

" [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jə][dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:], " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
" Because you don't understand it , " he retorted .
 " 因为 你 不 理解 它 , " 他 反驳 .
 "因为你不懂,"他反驳道。

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [wəd] [ʌndər'stænd] .
" Because I thought you would understand .
 " 因为 我 想法 你 会 理解 .
 "因为我以为你会理解."

[ʃiː; ʃi] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] .
She maddened him .
 她 疯狂的 他 .
 她把 他 惹疯了

[ðen] [hi:; hi] [ə'bjʊ:zd] [hɜ:r; hær] , [ænd; ænd] [went] ['ɪntu:] ['pæʃənət] [ˌekspe'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stʌf] .
Then he abused her , and went into passionate exposition of his stuff .
 然后 他 受虐 她 , 和 去 进入 热情的 展览 的 他的 东西 .

[ðɪs] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .

This amused and stimulated her .
这 觉得好笑 和 刺激 她 :

这让她感到有趣和兴奋。

[bʌt; bət][fi:; ji] ['nevər] [oʊnd] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] .

But she never owned that she had been wrong .
但 她 绝不 拥有 那 她 有 到过 错误的 :

但她始终没有承认自己错了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [ˈjɪrz] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈmu:vmənt] [fi:; ji]
During the ten years that she had belonged to the women's movement she

[hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
had acquired a fair amount of education ,
有 获得 一个 公平的 数量 的 教育 ,

在她参与妇女运动的十年间, 她获得了相当多的知识。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmɪriəmz] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] , [hæd; həd]
and , having had some of Miriam's passion to be instructed , had

[tɔ:t] [hɜ:r'self] [frentʃ] ,
taught herself French ,
教授 她自己 法语 ,

并且, 受米里亚姆求知欲的驱使, 她自学了法语。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .

and could read in that language with a struggle .
和 可以 读 在 那 语言 和 一个 斗争 :

他勉强能读懂那种语言。

[fi:; ji] [kənˈsɪdərd] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpɑ:rt] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpɑ:rt] , [frʌm; frəm]

She considered herself as a woman apart , and particularly apart , from

[hɜ:r; həɹ] [klæs] .
her class .
她 经过考虑的 她自己 作为一个 女士 除 , 和 特别 除 , 从 她 班级 :

她认为自己是一个与众不同的女人, 尤其与她的阶级格格不入。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði][ˈspaɪrəl] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhoʊmz] .

The girls in the spiral department were all of good homes .
这 女孩们 在 这 螺旋 部门 是 全部的 好的 房屋 :

螺旋形教室里的女孩们都来自很好的家庭。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈstɪŋkʃn] .

It was a small , special industry , and had a certain distinction .
它 曾是 一个 小的 , 特别的 行业 , 和 有 一个 肯定 区别 :

这是一个规模小、性质特殊的行业, 具有一定的独特性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][bəʊθ][ru:mz; rʊmz] .

There was an air of refinement in both rooms .
那里 曾是 一个 空气 的 精炼 在 两个都 房间 :

两个房间都散发着优雅的气息。

[bʌt; bət][ˈklærə][wʌz; wəz] [əˈlu:f] [ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfelʊʃ] - [ˈwɜ:rkəɹz] . [-]

But Clara was aloof also from her fellow - workers . [311]
但 克拉拉 曾是 超然 还 从 她 同伴 - 工人 : [-]

但克拉拉对她的同事们也很疏远。[311]

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [dɪd][fi:; ji] [rɪˈvi:l] [tu:; tə] [pɔ:l] .

None of these things , however , did she reveal to Paul .
没有任何 的 这些 事物 , 然而 , 做过 她 揭示 到 保罗 :

然而, 她并没有把这些事告诉保罗。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第24/38页

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ə'veɪ] .

She was not the one to give herself away .

她 曾是 不是 这 一 到 给 她自己 离开 .

她不是那种会轻易暴露自己的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; həɪ] .

There was a sense of mystery about her .

那里 曾是 一个 感觉 的 神秘 关于 她 .

她身上有一种神秘感。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] , [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] .

She was so reserved , he felt she had much to reserve .

她 曾是 所以 预订的 , 他 毛毡 她 有 很多 到 预订 .

她性格非常内敛，他觉得她有很多东西需要保留。

[hɜːr; həɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n]

Her history was open on the surface , but its inner meaning was hidden

她 历史 曾是 打开 在 这 表面 , 但 它是 内 意义 曾是 隐

[frʌm; frəm]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] .

from everybody .

从 大家 .

她的经历表面上是公开的，但其内在含义却对所有人隐藏着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

It was exciting .

它 曾是 激动人心 .

真是令人兴奋。

[ænd; ænd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; həɪ]

And then sometimes he caught her looking at him from under her

和 然后 有时 他 捕捉 她 寻找 在 他 从 在下面 她

[braʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fɜːrtɪv] ,

brows with an almost furtive ,

眉毛 和 一个 几乎 鬼鬼祟祟 ,

有时他会发现她从眉间偷偷地看着他，眼神几乎是隐秘的。

['sʌlən] ['skruːtəni] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [muːv] ['kwɪkli] .

sullen scrutiny , which made him move quickly .

忧郁 审查 , 哪个 制成 他 移动 迅速地 .

他阴沉的审视让他迅速行动起来。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ][met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Often she met his eyes .

经常 她 遇见 他的 眼睛 .

她常常与他对视。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['kʌvəd] ['oʊvər] , [rɪ'viːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

But then her own were , as it were , covered over , revealing nothing .

但 然后 她 自己的 是 , 作为 它 是 , 涵盖 超过 , 揭示 没有什么 .

但是，她自己的身体却仿佛被遮盖住了，什么也没露出来。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['liːniənt] [smaɪl] .

She gave him a little , lenient smile .

她 给予 他 一个 小的 , 宽容 微笑 .

她给了他一个淡淡的、宽容的微笑。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪkˌstrɔːrdəˈherəli][prəˈvaːkətɪv][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ʃiː ʃi]
She was to him extraordinarily provocative, because of the knowledge she
她 曾是 到 他 非常 挑衅 , 因为 的 这 知识 她
[siːmd][tuː; tə][pəˈzes],
seemed to possess,
似乎 到 具有 ,
她对他来说极具挑衅性, 因为她似乎掌握着丰富的知识。

[ænd; ənd][ˈgæðəd][fruːt][ʌv; əv][ɪkˈspɪriəns][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈteɪn].
and gathered fruit of experience he could not attain.
和 聚集 水果 的 经验 他 可以 不是 达到 .
并收获了他无法获得的经验成果。

[wʌn][deɪ][hiː; hi][pɪkt][ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈlɛtrəz][diː][mɒn][muˈlæn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk]-
One day he picked up a copy of Lettres de mon Moulin from her work -
一 天 他 挑选 向上 一个 复制 的 字母 德 星期一 磨坊 从 她 工作 -
[bent].
bench.
长椅 .
有一天, 他从她的工作台上拿起了一本《我磨坊的信》。

"[juː; jʊ][riːd][frentʃ], [duː][juː; jʊ]?
" **You read French, do you?**
" 你 读 法语 , 做 你 ?
你会读法语吗?

"[hiː; hi][kraɪd].
" **he cried.**
" 他 哭 .
他哭了。

[ˈklærə][glɑːnst][raʊnd][ˈneglɪdʒəntli].
Clara glanced round negligently.
克拉拉 瞥了一眼 圆形的 疏忽地 .
克拉拉漫不经心地环顾四周。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][æn; ən][ɪˈlæstɪk][ˈstɑːkɪŋ][ʌv; əv][ˈhiːliətroʊp][sɪlk], [ˈtɜːrniŋ][ðə; ði][ˈspɑɪrəl][məˈʃiːn]
She was making an elastic stocking of heliotrope silk, turning the spiral machine
她 曾是 制作 一个 松紧带 袜 的 鸡血石 丝绸 , 转弯 这 螺旋 机器
[wɪð; wɪθ][sləʊ],
with slow,
和 慢的 ,
她正在用天芥菜丝织一条弹力袜, 缓慢地转动着螺旋织机。

[ˈbælənst][ˌregjuˈlærəti], [əˈkeɪʒ(ə)nəli][ˈbendɪŋ][daʊn][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][wɜːrk][ɔːr][tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði]
balanced regularity, occasionally bending down to see her work or to adjust the
均衡 规律性 , 偶尔 弯曲 向下 到 看 她 工作 或者 到 调整 这
[ˈniːdlz];
needles;
针 ;
节奏匀称, 偶尔弯下腰查看她的工作或调整针头;

[ðen][hɜːr; hər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][nek], [wɪð; wɪθ][ɪts][daʊn][ænd; ənd][faɪn][ˈpenslɪz][ʌv; əv][her], [ˈʃoʊn]
then her magnificent neck, with its down and fine pencils of hair, shone
然后 她 壮丽 脖子 , 和 它是 向下 和 美好的 铅笔 的 头发 , 闪耀
[waɪt][əˈɡenst][ðə; ði][ˈlævəndər],
white against the lavender,
白色的 反对 这 薰衣草 ,
然后, 她那优美的脖颈, 连同柔软细密的颈毛, 在淡紫色的映衬下闪耀着白光。

[ˈlʌstrəs] [sɪlk] .
lustrous silk .
光泽的 丝绸 .

光泽柔滑的丝绸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [raʊndz] , [ænd; ənd] [stɔːpt] .
She turned a few more rounds , and stopped .
她 转向 一个 很少 更多的 回合 , 和 停止 .

她又转了几圈，然后停了下来。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈswiːtli] .
" she asked , smiling sweetly .
" 她 问 , 微笑 甜蜜地 .

她笑着问道。

[ˈpɒlz] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈɪnsələnt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Paul's eyes glittered at her insolent indifference to him .
保罗的 眼睛 闪闪发光 在 她 傲慢的 漠不关心 到 他 .

看到她对他如此傲慢无礼，保罗的眼中闪过一丝怒火。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [juː; jʊ] [riːd] [frɛntʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [pəˈlaɪt] .
" I did not know you read French , " he said , very polite .
" 我 做过 不是 知道 你 读 法语 , " 他 说 , 非常 有礼貌的 .

“我不知道您会读法语，”他很有礼貌地说。

" [dɪd][juː; jʊ][nɔːt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [sɑːrˈkæstɪk] [smɑɪl] .
" Did you not ? " she replied , with a faint , sarcastic smile .
" 做过 你 不是 ? " 她 回复 , 和 一个 头晕的 , 讽刺的 微笑 .

“难道不是吗？”她带着一丝淡淡的讽刺微笑回答道。

" [ˈrɑːt(ə)n] [swærŋk] !
" Rotten swank !
" 烂 时髦 !

“腐朽的浮华！”

" [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ˈskɜːsli] [ləʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
" he said , but scarcely loud enough to be heard .
" 他 说 , 但 几乎 大声 足够的 到 是 听到 .

他说，但声音很小，几乎听不见。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈæŋɡrəli][æz; əz][hiː; hi] [wɔːtʃt] [hɜːr; hær] .
He shut his mouth angrily as he watched her .
他 关闭 他的 嘴 愤怒地 作为 他 观看 她 .

他怒气冲冲地看着她，然后闭上了嘴。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][skɔːrɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [məˈkæɪnɪkli] [prəˈduːst] ;
She seemed to scorn the work she mechanically produced ;
她 似乎 到 轻蔑 这 工作 她 机械地 生产 ;

她似乎对她机械地完成的工作感到不屑；

[jet] [ðə; ði] [hoʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrɪfɪkt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] .
yet the hose she made were as nearly perfect as possible .
然而 这 软管 她 制成 是 作为 几乎 完美的 作为 可能的 .

但她制作的软管却几乎完美无瑕。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈspaɪrəl] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't like spiral work , " he said .
" 你 不 喜欢 螺旋 工作 , " 他 说 .

“你不喜欢螺旋式工作，”他说。

" [oʊ] , [wel] , [ɔ:l] [wɜ:rk] [ɪz] [wɜ:rk] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Oh , well , all work is work , " she answered , as if she knew all about it .**
" 哦 , 出色地 , 全部 工作 是 工作 , " 她 回答 , 作为 如果 她 知道 全部 关于 它 .
"哦, 嗯, 所有的工作都是工作,"她回答道, 仿佛她对此了如指掌。

[hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['koʊldnəs] .
He marvelled at her coldness .
他 惊叹不已 在 她 寒冷 .
他惊叹于她的冷漠。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] ['ha:tlɪ] .
He had to do everything hotly .
他 有 到 做 一切 热 .
他做任何事都必须全力以赴。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
She must be something special .
她 必须 是 某物 特别的 .
她一定有特别之处。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [du:] ? " [hi:; hi] [æskt] . [-]
" **What would you prefer to do ? " he asked . [312]**
" 什么 会 你 更喜欢 到 做 ? " 他 问 . [-]
"你更愿意怎么做?"他问道。[312]

[ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʌldʒəntli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] :
She laughed at him indulgently , as she said :
她 笑了 在 他 纵容地 , 作为 她 说 :
她带着宠溺的笑容看着他, 说道:

" [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['evər] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
" **There is so little likelihood of my ever being given a choice ,**
" 那里 是 所以 小的 可能性 的 我的 曾经 存在 给定 一个 选择 ,
"我几乎没有可能获得选择权。"

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['weɪstɪd] [taɪm] [kən'sɪdərɪŋ] . " **that I haven't wasted time considering .** "
那 我 还没有 浪费 时间 考虑 . "
我没有浪费时间去考虑这个问题。

" [pɑ:] !
" **Pah !**
" 帕 !
"呸! "

" [hi:; hi] [sed] , [kən'temptʃuəs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] [naʊ] .
" **he said , contemptuous on his side now .**
" 他 说 , 轻蔑的 在 他的 边 现在 .
"他现在轻蔑地说。"

" [ju:; jʊ] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [oʊn] [ʌp] [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ænd; ənd]
" **You only say that because you're too proud to own up what you want and**
" 你 仅有的 说 那 因为 你是 也 自豪的 到 自己的向上 什么 你 想 和
[kɑ:nt] [get] . " **can't get .** "
不能 得到 . "

“你这么说只是因为你太骄傲, 不肯承认自己想要却得不到的东西。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .
" **You know me very well , " she replied coldly .**
" 你 知道 我 非常 出色地 , " 她 回复 冷冷地 .
"你很了解我,"她冷冷地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tə'ɹɪfɪk] [greɪt] ['feɪks] ,
" **I know you think you're terrific great shakes** ,
" 我 知道 你 思考 你是 了不起 伟大的 奶昔 ,

我知道你觉得自己很棒，很了不起，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ʌndə(r)] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] .
and that you live under the eternal insult of working in a factory .
和 那 你 居住 在下面 这 永恒 侮辱 的 在职的 在 一个 工厂 .

你还要忍受在工厂工作的永恒屈辱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][ænd; ənd] ['veri] [ruːd] .
" **He was very angry and very rude** .
" 他 曾是 非常 生气的 和 非常 粗鲁的 .

他非常生气，而且非常粗鲁。

[ʃiː; ʃɪ] ['mɪrli] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][dɪs'deɪn] .
She merely turned away from him in disdain .
她 仅仅 转向 离开 从 他 在 蔑视 .

她只是不屑地转身离开。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [flɔːtɪd] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['hɪldə] .
He walked whistling down the room , flirted and laughed with Hilda .
他 步行 吹口哨 向下 这 房间 , 调情 和 笑了 和 希尔达 .

他吹着口哨走进房间，和希尔达调情、大笑。

['lɛtər][ɑːn][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Later on he said to himself :
之后 在 他 说 到 他自己 :

后来他对自己说：

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə]['klærə][fɔːr; fər] ?
" **What was I so impudent to Clara for** ?
" 什么 曾是 我 所以 厚颜无耻 到 克拉拉 为了 ?

我为什么对克拉拉如此无礼？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɡlæd] .
" **He was rather annoyed with himself , at the same time glad** .
" 他 曾是 相当 恼怒 和 他自己 , 在 这 相同的 时间 高兴的 .

他对自己既有些恼火，又有些高兴。

" [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] ; [ʃiː; ʃɪ] [stɪŋks] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [praɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æŋɡrəli] .
" **Serve her right ; she stinks with silent pride , " he said to himself angrily** .
" 服务 她 正确的 ; 她 臭气熏天 和 沉默的 自豪 , " 他 说 到 他自己 愤怒地 .

“活该！她浑身散发着傲慢的气息。”他愤怒地自言自语道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .
In the afternoon he came down .
在 这 下午 他 来了 向下 .

下午他下来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
There was a certain weight on his heart which he wanted to remove .
那里 曾是 一个 肯定 重量 在 他的 心 哪个 他 通缉 到 消除 .

他心中压着一块石头，想要把它卸下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ'tiː][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃɒkəlɪts] .
He thought to do it by offering her chocolates .
他 想法 到 做 它 经过 提供 她 巧克力 .

他想送她巧克力来表达心意。

" [hæv; həv][wʌn] ?
" **Have one** ?
" 有 一 ?

有一个吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][tu:; tə] [ˈswi:tn] [em ˈi:][ʌp] .
" I bought a handful to sweeten me up .
" 我 买 一个 少数 到 甜味 我 向上 .

我买了一把来犒劳自己。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈli:f] , [ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] .
" To his great relief , she accepted .
" 到 他的 伟大的 宽慰 , 她 公认 .

令他欣喜的是，她接受了。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] - [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [məˈʃi:n] , [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɪlk] [raʊnd]
He sat on the work - bench beside her machine , twisting a piece of silk round
他 卫星 在 这 工作 - 长椅 旁 她 机器 , 扭曲 一个 片 的 丝绸 圆形的
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə] .
his finger .
他的 手指 .

他坐在她机器旁边的工作台上，手指上缠着一截丝绸。

[ʃi:; ʃi] [ʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmu:vmənts] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈænɪm(ə)l] .
She loved him for his quick , unexpected movements , like a young animal .
她 喜爱 他 为了 他的 快的 , 意外 移动 , 喜欢 一个 年轻的 动物 .

她喜欢他敏捷、出其不意的举动，就像一只幼小的动物。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [swʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɒndəd] .
His feet swung as he pondered .
他的 脚 摇摆 作为 他 沉思 .

他沉思着，双脚晃动着。

[ðə; ði] [swi:ts] [leɪ] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
The sweets lay strewn on the bench .
这 糖果 躺 散落的 在 这 长椅 .

糖果散落在长椅上。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] [məˈʃi:n] , [ˈgraɪndɪŋ] [ˈrɪðmɪkli] , [ðen] [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
She bent over her machine , grinding rhythmically , then stooping to see the
她 弯曲 超过 她 机器 , 研磨 有节奏地 , 然后 弯腰 到 看 这
[ˈsta:kɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈni:θ] ,
stocking that hung beneath ,
袜 那 悬挂 下面 ,

她弯下腰，对着机器有节奏地研磨着，然后俯身去看挂在机器下面的长筒袜。

[pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] .
pulled down by the weight .
拉 向下 经过 这 重量 .

被重物拉倒。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪprən] - [strɪŋz]
He watched the handsome crouching of her back , and the apron - strings
他 观看 这 英俊的 蹲伏 的 她 后退 , 和 这 围裙 - 字符串
[ˈkɜ:rlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
curling on the floor .
冰壶 在 这 地面 .

他看着她优美的弓背姿势，以及围裙带在地板上卷曲的样子。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
" There is always about you , " he said , " a sort of waiting .
" 那里 是 总是 关于 你 , " 他 说 , " 一个 种类 的 等待 .

他说：“你身边总是有一种等待的气氛。”

[wət'eɪvər] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [du:ɪŋ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli] [ðer; ðər] :
Whatever I see you doing , you're not really there :
任何 我 看 你 正在做 , 你是 不是 真的 那里 :

无论我看到你在做什么, 你其实并不在那里:

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] — [laɪk] [pə'neləpi] [wen] [ʃi: ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] ['wi:vɪŋ] .
you are waiting — like Penelope when she did her weaving .
你 是 等待 — 喜欢 佩内洛普 什么时候 她 做过 她 编织 .

你正等待着——就像佩内洛普织布时那样。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
" He could not help a spurt of wickedness .
" 他 可以 不是 帮助 一个 喷 的 邪恶 .

他无法抑制内心的邪恶冲动。

" [aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [pə'neləpi] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll call you Penelope , " he said .
" 患病的 称呼 你 佩内洛普 , " 他 说 .

“我就叫你佩内洛普吧,”他说。

" [wʊd] [aɪ 'ti:] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? " [ʃi: ʃi] [sed] , ['kerfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ni:dlz]
" Would it make any difference ? " she said , carefully removing one of her needles
" 会 它 制作 任何 不同之处 ? " 她 说 , 小心 移除 一 的 她 针
. [-]
. [313]
. [-]

“这样会有什么不同吗? ”她一边说着, 一边小心翼翼地拔出一根针。[313]

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [em 'i:] .
" That doesn't matter , so long as it pleases me .
" 那 不 事情 , 所以 长的 作为 它 请 我 .

“只要我开心就好, 那都无所谓。”

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [aɪm][jʊr; jər] [bɔ:s] .
Here , I say , you seem to forget I'm your boss .
这里 , 我 说 , 你 似乎 到 忘记 我是 你的 老板 .

我说, 你好像忘了我是你的老板。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] . "
It just occurs to me . "
它 只是 发生 到 我 : " "

我突然想到这一点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
" And what does that mean ?
" 和 什么 做 那 意思是 ?

那是什么意思呢?

" [ʃi: ʃi] [æskt] ['ku:lli] .
" she asked coolly .
" 她 问 冷静地 .

她冷冷地问道。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bɔ:s] [ju:; jʊ] . "
" It means I've got a right to boss you . "
" 它 方法 我已经 得到 一个 正确的 到 老板 你 . " "

“这意味着我有权对你发号施令。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ? "
" Is there anything you want to complain about ? "
" 是 那里 任何事物 你 想 到 抱怨 关于 ? " "

你有什么想抱怨的吗?

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jə] ['niːdnt] [biː; bi] ['næsti] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

" **Oh , I say , you needn't be nasty , " he said angrily .**
" 哦 , 我 说 , 你 不必 是 可恶的 , " 他 说 愤怒地 .

“哦，我说，你没必要这么刻薄，”他生气地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jə][waːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; həʀ][tæsk] .

" **I don't know what you want , " she said , continuing her task .**
" 我 不 知道 什么 你 想 , " 她 说 , 继续 她 任务 .

“我不知道你想要什么，”她一边说着，一边继续做自己的事。

" [aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [tri:t] [em 'iː] ['naɪsli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] . "

" **I want you to treat me nicely and respectfully . "**
" 我 想 你 到 对待 我 很好 和 尊敬 . "

“我希望你善待我，尊重我。”

" [kɔːl] [juː; jə] - [sɜːr] , - [pər'hæps] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

" **Call you ' sir , ' perhaps ? " she asked quietly .**
" 称呼 你 - 先生 , - 也许 ? " 她 问 悄悄 .

“或许可以叫你‘先生’？”她轻声问道。

" [jes] , [kɔːl][em 'iː] - [sɜːr] . -

" **Yes , call me ' sir . '**
" 是的 , 称呼 我 - 先生 . -

“是的，叫我‘先生’就好。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ 'tiː] . "

I should love it . "
我 应该 爱 它 . "

我应该喜欢它。

" [ðen] [aɪ] [wiʃ] [juː; jə] [wʊd] [goʊ] [ʌp'sterz] , [sɜːr] .

" **Then I wish you would go upstairs , sir .**
" 然后 我 希望 你 会 去 楼上 , 先生 .

“那么，先生，我希望您能上楼去。”

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" **His mouth closed , and a frown came on his face .**
" 他的 嘴 关闭 , 和 一个 皱眉 来了 在 他的 脸 .

他闭上了嘴，脸上露出了愁容。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] .

He jumped suddenly down .
他 跳了起来 突然 向下 .

他突然跳了下去。

" [jʊə(r)] [tuː] ['blesɪd; blest] [suː'pɪriər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **You're too blessed superior for anything , " he said .**
" 你是 也 蒙福 优越的 为了 任何事物 , " 他 说 .

“你太优秀了，不需要任何东西，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

And he went away to the other girls .
和 他 去 离开 到 这 其他 女孩们 .

然后他就去找其他女孩了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['æŋgriːə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .

He felt he was being angrier than he had any need to be .
他 毛毡 他 曾是 存在 更愤怒 比 他 有 任何 需要 到 是 .

他觉得自己比实际需要的更加愤怒。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['slaɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

In fact , he doubted slightly that he was showing off .
在 事实 , 他 怀疑 轻微地 那 他 曾是 显示 离开 .

事实上，他有点怀疑自己是不是在炫耀。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] .
But if he were , then he would .
但 如果 他 是 , 然后 他 会 .

但如果真是那样，他就会那么做。

[ˈklærə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋ] , [ɪn][ə; ei] [wei] [ʃiː; ji] [heɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [daʊn] [ðə; ði][nekst]
Clara heard him laughing , in a way she hated , with the girls down the next
克拉拉 听到 他 笑 , 在 一个 方式 她 憎恨 , 和 这 女孩们 向下 这 下一个
[ruːm] .
room .
房间 .

克拉拉听到他跟隔壁房间的女孩们一起笑，笑声里充满了她厌恶的情绪。

[wen] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] ,
When at evening he went through the department after the girls had gone ,
什么时候 在 晚上 他 去 通过 这 部门 后 这 女孩们 有 已消失 ,
傍晚，女孩们离开后，他穿过系里时.....

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɒkəlɪts] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈtʌtɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈklærəz, ˈklərəz] [məʃɪːn] .
he saw his chocolates lying untouched in front of Clara's machine .
他 锯 他的 巧克力 说谎 未受触碰 在 正面 的 克拉拉的 机器 .

他看到自己的巧克力原封不动地放在克拉拉的机器前。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
He left them .
他 左边 他们 .

他离开了他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈklærə][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .
In the morning they were still there , and Clara was at work .
在 这 早晨 他们 是 仍然 那里 , 和 克拉拉 曾是 在 工作 .

早上他们还在那里，克拉拉去上班了。

[ˈleɪtər][ɑːn] [ˈmɪni] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [bruːˈnet] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈpʊsi] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Later on Minnie , a little brunette they called Pussy , called to him :
之后 在 米妮 , 一个 小的 棕发 他们 称为 猫 , 称为 到 他 :

后来，一个名叫米妮（Minnie）的棕发小女孩，大家都叫她“小猫咪”（Pussy），叫他过来：

" [heɪ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; ei] [tʃɒːklət] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] ? "
" Hey , haven't you got a chocolate for anybody ? "
" 嘿 , 还没有 你 得到 一个 巧克力 为了 任何人 ? "
“嘿，你没带巧克力给别人吗？ ”

" [ˈsɔːrɪ] , [ˈpʊsi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Sorry , Pussy , " he replied .
" 对不起 , 猫 , " 他 回复 .

“对不起，小猫咪，”他回答道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] ; [ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd][fərˈgɑːt] - [ɪm] . "
" I meant to have offered them ; then I went and forgot ' em . "
" 我 意思是 到 有 提供 他们 ; 然后 我 去 和 忘了 - 呃 . "
“我本来打算把它们送出去的；结果我走后就忘了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
" I think you did , " she answered .
" 我 思考 你 做过 , " 她 回答 .

“我想你做到了，”她回答道。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] .
" I'll bring you some this afternoon .
" 患病的 带来 你 一些 这 下午 .

“我今天下午会给你带一些。”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][ˈæftər] [ðeɪv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [duː][juː; jʊ] ? "
 You don't want them after they've been lying about , do you ? "
 你 不 想 他们 后 他们有 到过 说谎 关于 , 做 你 ? "

他们撒谎之后, 你肯定不想和他们继续待在一起, 对吧?

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] , " [smaɪld] ['pʊsi] .
 " Oh , I'm not particular , " smiled Pussy .
 " 哦 , 我是 不是 特别的 , " 微笑 猫 .

“哦, 我并不挑剔,”猫咪笑着说。

" [oʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
 " Oh no , " he said .
 " 哦 不 , " 他 说 .

“哦, 不,”他说。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['dʌsti] .
 " They'll be dusty .
 " 他们会 是 尘土飞扬 .

它们会沾满灰尘。

" [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈklærəz, 'klərəz] [bentʃ] .
 " He went up to Clara's bench .
 " 他 去 向上 到 克拉拉的 长椅 .

他走到克拉拉的长椅旁。

" ['sɔːrɪ] [aɪ] [left] [ðɪːz] [θɪŋz] ['lɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
 " Sorry I left these things littering about , " he said .
 " 对不起 我 左边 这些 事物 乱扔垃圾 关于 , " 他 说 .

“对不起, 我把这些东西乱扔在地上了,”他说。

[ʃɪː; ʃɪ] [flʌʃt] ['skɑːrlət] .
 She flushed scarlet .
 她 配 猩红 .

她脸颊绯红。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .
 He gathered them together in his fist .
 他 聚集 他们 一起 在 他的 拳头 .

他把它们攥在拳头里。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['dɜːrtɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
 " They'll be dirty now , " he said .
 " 他们会 是 肮脏的 现在 , " 他 说 .

“它们现在肯定很脏了,”他说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [-]
 " You should have taken [314]
 " 你 应该 有 已采取 [-]

“你应该接受[314]

[ðem; ðəm] .
 them .
 他们 .

他们。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
 I wonder why you didn't .
 我 想知道 为什么 你 没有 .

我很好奇你为什么没这么做。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] .
 I meant to have told you I wanted you to .
 我 意思是 到 有 讲述 你 我 通缉 你 到 .

我本想告诉你我希望你这么做。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] .
" **Are they all for her ?** " **cried the others , rushing up** .
" 是 他们 全部 为了 她 ? " 哭 这 其他的 , 匆忙 向上 :
"他们都是来救她的吗? "其他人冲上前去, 喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Of course they're not ,** " **he said** .
" 的 课程 它们是 不是 , " 他 说 :
"当然不是,"他说。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈklæmə(r)] [əˈraʊnd] .
The girls clamoured around .
这 女孩们 喧闹 大约 :
女孩们围拢过来。

[ˈpɒsi] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [meɪts] .
Pussy drew back from her mates .
猫 画 后退 从 她 伙伴们 :
小猫咪从同伴们身边退开了。

" [kʌm] [aʊt] !
" **Come out !**
" 来 出去 !
"出来!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 :
她哭了。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][fɜ:rst] [pɪk] , [kɑ:nt][aɪ] , [pɔ:l] ? "
" **I can have first pick , can't I , Paul ?** "
" 我 能 有 第一的 挑选 , 不能 我 , 保罗 ? "
"我可以优先挑选, 对吧, 保罗? "

" [bi:; bi][naɪs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
" **Be nice with 'em ,** " **he said , and went away** .
" 是 好的 和 - 呃 , " 他 说 , 和 去 离开 :
"对他们好点,"他说, 然后就走了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] , " [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kraɪd] .
" **You are a dear ,** " **the girls cried** .
" 你 是 一个 亲爱的 , " 这 女孩们 哭 :
"你真是个好孩子,"女孩们喊道。

" [ˈtenpəns] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **Tenpence ,** " **he answered** .
" 十分钱 , " 他 回答 :
"十分钱,"他回答道。

[hi:; hi] [went] [pæst][ˈklærə] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
He went past Clara without speaking .
他 去 过去的 克拉拉 没有 请讲 :
他一言不发地从克拉拉身边走过。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɔ:klət] [kri:mz] [wʊd] [bɜ:rn][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌtʌtʃt] [ðəm; ðəm] .
She felt the three chocolate creams would burn her if she touched them .
她 毛毡 这 三 巧克力 乳霜 会 烧伤 她 如果 她 感动 他们 :
她觉得如果碰那三块巧克力奶油, 就会烫伤自己。

[aɪˈti:] [ˈni:dɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][slɪp][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .
It needed all her courage to slip them into the pocket of her apron .
它 需要 全部 她 勇气 到 滑 他们 进入 这 口袋 的 她 围裙 :
她鼓起勇气才把它们塞进围裙口袋里。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The girls loved him and were afraid of him .
这 女孩们 喜爱 他 和 是 害怕的 的 他 .

女孩们既喜欢他，又害怕他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈfendɪd] , [soʊ] [ˈdɪstənt]

He was so nice while he was nice , but if he were offended , so distant

他 曾是 所以 好的 尽管 他 曾是 好的 , 但 如果 他 是 被冒犯了 , 所以 遥远

，
，
，

他态度和善的时候非常和蔼，但如果他被冒犯了，就会变得非常冷漠。

[ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈskersli] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ɔːr][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɒbɪnz] [ʌv; əv]

treating them as if they scarcely existed , or not more than the bobbins of

治疗 他们 作为 如果 他们 几乎 存在 , 或者 不是 更多的 比 这 线轴 的

[θred] .
thread .
线 .

对待它们就像对待不存在的东西一样，或者说，它们只不过是线轴而已。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪmpjədənt] , [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] : " [duː][juː; jʊ][maɪnd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]

And then , if they were impudent , he said quietly : " Do you mind going on

和 然后 , 如果 他们 是 厚颜无耻 , 他 说 悄悄 : " 做 你 头脑 去 在

[wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [wɜːrk] ,
with your work ,
和 你的 工作 ,

然后，如果他们态度无礼，他就会平静地说：“你们介意继续工作吗？ ”

" [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtft] .

" and stood and watched .
" 和 站立 和 观看 .

然后站在那里观看。

[wen] [hiː; hi] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

When he celebrated his twenty - third birthday , the house was in trouble .
什么时候 他 著名 他的 二十 - 第三 生日 , 这 房子 曾是 在 麻烦 .

在他庆祝二十三岁生日那天，家里出了问题。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .

Arthur was just going to be married .
亚瑟 曾是 只是 去 到 是 已婚 .

亚瑟正准备结婚。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .

His mother was not well .
他的 母亲 曾是 不是 出色地 .

他母亲身体不好。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈgetɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [leɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈæksədənts] , [wʌz; wəz]

His father , getting an old man , and lame from his accidents , was

他的 父亲 , 获得 一个 老的 男人 , 和 瘸 从 他的 事故 , 曾是

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpɔːltri] , [pʊr] [dʒɑːb] .
given a paltry , poor job .
给定 一个 微不足道 , 贫穷的 工作 .

他的父亲年纪大了，又因意外事故而跛脚，只得到一份微薄的工作。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [rɪˈproʊtʃ] .

Miriam was an eternal reproach .
米里亚姆 曾是 一个 永恒 责备 .

米利暗永远是个耻辱。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜːr; hə] , [jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm'self] .
He felt he owed himself to her , yet could not give himself .
他 毛毡 他 欠款 他自己 到 她 , 然而 可以 不是 给 他自己 .
他觉得自己亏欠她, 却无法付出自己。

[ðə; ði] [haʊs] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz] [-]
The house , moreover , needed his [315]
这 房子 , 而且 , 需要 他的 [-]
此外, 这所房子还需要他的[315]

[sə'pɔːrt] .
support .
支持 .
支持。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
He was pulled in all directions .
他 曾是 拉 在 全部 方向 .
他被四面八方拉扯着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [glæd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
He was not glad it was his birthday .
他 曾是 不是 高兴的 它 曾是 他的 生日 .
他并不高兴今天是他的生日。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪtər] .
It made him bitter .
它 制成 他 苦的 .
这让他感到痛苦。

[hiː; hi] [gɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
He got to work at eight o'clock .
他 得到 到 工作 在 八 点钟 .
他八点钟开始工作。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaːks] [hæd; həd] [nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp] .
Most of the clerks had not turned up .
最多 的 这 职员 有 不是 转向 向上 .
大多数职员都没来上班。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [duː] [ʌn'tɪl] [eɪt] . - .
The girls were not due until 8 . 30 .
这 女孩们 是 不是 到期的 直到 8 . 30 .
女孩们要到8点30分才到。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
As he was changing his coat , he heard a voice behind him say :
作为 他 曾是 变化 他的 外套 , 他 听到 一个 噪音 在后面 他 说 :
他正在换外套的时候, 听到身后有个声音说:

" [pɔːl] , [pɔːl] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Paul , Paul , I want you , " she said .**
" 保罗 , 保罗 , 我 想 你 , " 她 说 .
“保罗, 保罗, 我想要你,”她说。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fæni] , [ðə; ði] [ˈhʌntɪ'bæk] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [sterz] ,
It was Fanny , the hunchback , standing at the top of her stairs ,
它 曾是 舐 , 这 倮 , 常设 在 这 顶部 的 她 楼梯 ,
站在楼梯顶端的是驼背的范妮。

[hɜːr; hə] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
her face radiant with a secret .
她 脸 辐射状 和 一个 秘密 .
她脸上洋溢着秘密的光芒。

[pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Paul looked at her in astonishment .
保罗 看起来 在 她 在 惊讶 :

保罗惊讶地看着她。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ] , " [fiː; ji] [sed] .
" **I want you** , " **she said** .
" 我 想 你 , " 她 说 :

“我想要你,”她说。

[hiː; hi] [stʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
He stood , at a loss .
他 站立 , 在 一个 损失 :

他茫然地站在那里。

" [kʌm] [ɑːn] , " [fiː; ji] [kəʊkst] .
" **Come on** , " **she coaxed** .
" 来 在 , " 她 哄骗 :

“来吧,”她哄道。

" [kʌm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
" **Come before you begin of the letters** .
" 来 前 你 开始 的 这 信件 :

“在你开始写信之前。”

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [steps] ['ɪntuː][hɜːr; hər][draɪ] , ['næroʊ] , " ['fɪnɪʃɪŋ] - [ɔːf] " **He went down the half - dozen steps into her dry , narrow , finishing - off** "
" 他 去 向下 这 一半 - 打 步骤 进入 她 干燥 , 狭窄的 , " 精加工 - 离开 "
[ruːm] .
room .
房间 :

他走下六级台阶，来到她那间干燥、狭窄的“收尾”房间。

['fæni] [wɔːkt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :
Fanny walked before him :
舢 步行 前 他 :

芬妮走在他前面：

[hɜːr; hər] [blæk] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz] [ɔːrt] — [ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['ɑːrm,pɪts] — [ænd; ənd]
her black bodice was short — the waist was under her armpits — and
她 黑色的 紧身胸衣 曾是 短的 — 这 腰部 曾是 在下面 她 腋窝 — 和

[hɜːr; hər] [ɡriːn] - [blæk] [kæʃ'mɪr] [skɜːrt] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] ,
her green - black cashmere skirt seemed very long ,
她 绿色的 - 黑色的 羊绒 裙子 似乎 非常 长的 ,

她的黑色紧身胸衣很短——腰线都到腋下了——而她的绿黑色羊绒裙看起来很长。

[æz; əz][fiː; ji] [stroʊd] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [straɪdz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪm'self] [soʊ] ['ɡreɪsf(ə)] .
as she strode with big strides before the young man , himself so graceful .
作为 她 大步走 和 大的 步幅 前 这 年轻的 男人 , 他自己 所以 优美 :

她迈着大步走在年轻男子前面，而他本人则举止优雅。

[fiː; ji] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She went to her seat at the narrow end of the room ,
她 去 到 她 座位 在 这 狭窄的 结尾 的 这 房间 ,

她走到房间尽头较窄处的座位上坐下。

[wer] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə] ['tʃɪmni] - [pɒts] .
where the window opened on to chimney - pots .
在哪里 这 窗户 打开 在 到 烟囱 - 锅 :

窗户正对着烟囱。

[pɔ:l] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [θɪn] [hændz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [flæt] [red] [rɪsts] [æz; əz][ʃi:; ji] [ɪk'saɪtɪdli]
Paul watched her thin hands and her flat red wrists as she excitedly
保罗 观看 她 薄的 双手 和 她 平坦的红色的 手腕 作为 她 兴奋地
[twɪtʃt] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['eɪprən] ,
twitched her white apron ,
抽搐 她 白色的 围裙 ,
保罗注视着她纤细的双手和扁平的红润手腕，她兴奋地抖动着白色围裙。

[wɪtʃ] [wəz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
which was spread on the bench in front of her .
哪个 曾是 传播 在 这 长椅 在 正面 的 她 .
就摊在她面前的长凳上。

[ʃi:; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
She hesitated .
她 犹豫了一下 .
她犹豫了一下。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wi:d] [fər'gɑ:t][ju:; jʊ] ?
" **You didn't think we'd forgot you ?**
" 你 没有 思考 我们会 忘了 你 ?
“你不会以为我们会忘记你吧？ ”

" [ʃi:; ji] [æskt] , [rɪ'prɔʊtʃfl] .
" **she asked , reproachful .**
" 她 问 , 责备的 .
她带着责备的语气问道。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Why ? " he asked .**
" 为什么 ? " 他 问 .
“为什么？ ”他问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [hɪm'self] .
He had forgotten his birthday himself .
他 有 被遗忘的 他的 生日 他自己 .
他自己都忘了自己的生日。

" - [waɪ] , - [hi:; hi] [sez] !
" ' **Why , ' he says !**
" - 为什么 , - 他 说道 !
“为什么？ ”他说道！

- [waɪ] ! -
' **Why ! ' -**
- 为什么 ! -
'为什么！ '

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] !
Why , look here !
为什么 , 看 这里 !
瞧，看这里！

" [ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kælɪndər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['nʌmbər] " "
" **She pointed to the calendar , and he saw , surrounding the big black number " "**
" 她 尖 到 这 日历 , 和 他 锯 , 周围 这 大的 黑色的 数字 " "
- ,
21 ,
- ,
她指着日历，他看到，日历上赫然出现了一个大大的黑色数字“21”。

" [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [krɒsɪz] [ɪn] [ˈblækled] .
" **hundreds of little crosses in blacklead** .
" 数百 的 小的 十字架 在 黑铅 .

数百个用黑铅制成的小十字架。

" [oʊ] , [ˈkɪsɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , " [hiː; hi] [læft] .
" **Oh , kisses for my birthday , " he laughed** .
" 哦 , 吻 为了 我的 生日 , " 他 笑了 .

“哦，生日礼物是吻啊，”他笑着说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jə] [noʊ] ? "
" **How did you know ?** "
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的？

" [jes] , [juː; jə][waːnt][tuː; tə] [noʊ] , [dəunt][juː; jə] ?
" **Yes , you want to know , don't you ?**
" 是的 , 你 想 到 知道 , 不 你 ?

“是的，你想知道，对吧？ ”

" [ˈfæni] [məːkt] , [ˈhjuːdʒli] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **Fanny mocked , hugely delighted** .
" 舫 嘲笑 , 非常 高兴极了 .

范妮嘲笑道，心里却无比高兴。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][frʌm; frəm][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] — [ɪkˈsept] [ˈleɪdɪ] [ˈklærə] — [ænd; ənd] [tuː] [frʌm; frəm]
" **There's one from everybody — except Lady Clara — and two from**
" 有 一 从 大家 — 除了 女士 克拉拉 — 和 二 从
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“除了克拉拉夫人，每个人都收到了一份；有些人收到两份。”

[bʌt; bət][aɪ] [jʌent] [tel] [juː; jə] [haʊ] [ˈmeni] [aɪ][pʊt] . "
But I shan't tell you how many I put . "
但 我 不会 告诉 你 如何 许多 我 放 . "

但我不会告诉你我放了多少。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ˈspʊni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , I know , you're spooney , " he said** .
" 哦 , 我 知道 , 你是 斯普尼 , " 他 说 .

“哦，我知道，你很懒惰，”他说。

" [ðer; ðər][juː; jə][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] !
" **There you are mistaken !**
" 那里 你 是 错误 !

“你错了！ ”

" [fiː; ji] [kraɪd] [ɪnˈdɪgnənt] .
" **she cried indignant** .
" 她 哭 愤怒 .

她愤愤不平地喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ][sɔːft] .
" **I could never be so soft** .
" 我 可以 绝不 是 所以 柔软的 .

我永远不可能那么心软。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kənˈtræltəʊ] . [-]
" **Her voice was strong and contralto . [316]**
" 她 嗓音 曾是 强的 和 女低音 . [-]

“她的声音洪亮而低沉。 [316]

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈtend] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈhʌsi] , " [hi:; hi] [læft] .
" You always pretend to be such a hard - hearted hussy , " he laughed .
" 你 总是 假装 到 是 这样的 一个 难的 - 心地 荡妇 , " 他 笑了 .
"你总是装出一副铁石心肠的荡妇模样,"他笑着说。

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [æz; əz] [ˌsentɪˈment(ə)l] — — "
" And you know you're as sentimental — — "
" 和 你 知道 你是 作为 感伤的 — — "
"而且你知道你也是个多愁善感的人——"

" [aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈfrozen] [mi:t] , " [ˈfæni] [bləˈtɪd] .
" I'd rather be called sentimental than frozen meat , " Fanny blurted .
" ID 相当 是 称为 感伤的 比 冷冻 肉 , " 触 脱口而出 .
"我宁愿被人说成多愁善感,也不愿被人说成是冷冻肉,"范妮脱口而出。

[pɔ:l] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ˈklærə] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [smɑɪld] .
Paul knew she referred to Clara , and he smiled .
保罗 知道 她 指 到 克拉拉 , 和 他 微笑 .
保罗知道她指的是克拉拉,他笑了。

" [du:; jʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈnæsti] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi: ?] " [hi:; hi] [læft] .
" Do you say such nasty things about me ? " he laughed .
" 做 你 说 这样的 可恶的 事物 关于 我 ? " 他 笑了 .
"你竟然说我这么难听的话?"他笑着说。

" [noʊ] , [maɪ] [dʌk] , " [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [ˈwʊmən] [ˈænsər] , [ˈlævɪʃli] [ˈtendər] .
" No , my duck , " the hunchback woman answered , lavishly tender .
" 不 , 我的 鸭子 , " 这 倏 女士 回答 , 慷慨地 投标 .
"不,我的宝贝,"驼背女人温柔地回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] .
She was thirty - nine .
她 曾是 三十 - 九 .
她三十九岁。

" [noʊ] , [maɪ] [dʌk] ,
" No , my duck ,
" 不 , 我的 鸭子 ,
"不,我的鸭子,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [jɔ:ˈrself] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪgʃər] [ɪn] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ænd; ʌnd] [ju: ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
because you don't think yourself a fine figure in marble and us nothing but
因为 你 不 思考 你自己 一个 美好的 数字 在 大理石 和 我们 没有什么 但
[dɜ:rt] .
dirt .
污垢 .
因为你并不认为自己是精美的大理石雕像,而我们不过是尘土。

[aɪm] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [ɑ:nt] [aɪ] , [pɔ:l] ?
I'm as good as you , aren't I , Paul ?
我是 作为 好的 作为 你 , 不是 我 , 保罗 ?
我和你一样优秀,对吧,保罗?

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
" and the question delighted her .
" 和 这 问题 高兴极了 她 .
这个问题让她很高兴。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [na:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?
" Why , we're not better than one another , are we ?
" 为什么 , 是 不是 更好的 比 一 其他 , 是 我们 ?
"为什么,我们并不比对方更优秀,对吧?"

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 。

他回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [aɪ] , [pɔ:l] ?
" But I'm as good as you aren't I , Paul ?
" 但 我是 作为 好的 作为 你 不是 我 , 保罗 ?

“但我跟你一样优秀，不是吗，保罗？”

" [ʃi:; ʃi] [pə'sistɪd] ['derɪŋli] .
" she persisted daringly .
" 她 持续 大胆地 。

她勇敢地坚持了下来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Of course you are .
" 的 课程 你 是 。

当然你是。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['gʊdnəs] , [jʊə(r)] ['betər] .
If it comes to goodness , you're better .
如果 它 来 到 善良 , 你是 更好的 。

如果论品德，你更胜一筹。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
" She was rather afraid of the situation .
" 她 曾是 相当 害怕的 的 这 情况 。

她对这种情况感到相当害怕。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
She might get hysterical .
她 可能 得到 歇斯底里的 。

她可能会情绪失控。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][get] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈlðər] — [wəʊnt] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm] [di:p] !
" I thought I'd get here before the others — won't they say I'm deep !
" 我 想法 ID 得到 这里 前 这 其他的 — 惯于 他们 说 我是 深的 ！

“我以为我会比其他人先到——他们肯定会说我走得太远了！”

[naʊ] [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] — " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Now shut your eyes — " she said .
现在 关闭 你的 眼睛 — " 她 说 。

“现在闭上眼睛——”她说。

" [ænd; ənd][ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [gɑ:d] [sendz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" And open your mouth , and see what God sends you , " he continued ,
" 和 打开 你的 嘴 , 和 看 什么 上帝 发送 你 , " 他 持续 ,
[ˈsu:tɪŋ] [ˈæk](ə)n][tu:; tə] [wɜ:rdz] ,
suiting action to words ,
适合 行动 到 字 ,

“张开你的口，看看上帝会给你带来什么，”他继续说道，言行一致。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] .
and expecting a piece of chocolate .
和 期待 一个 片 的 巧克力 。

并期待着一块巧克力。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
He heard the rustle of the apron , and a faint clink of metal .
他 听到 这 沙沙 的 这 围裙 , 和 一个 头晕的 碰杯 的 金属 。

他听到了围裙的沙沙声，以及轻微的金属碰撞声。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm going to look** , " **he said** .
" 我是 去 到 看 , " 他 说 .

“我去看看,”他说。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ˈfæni] , [hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Fanny , her long cheeks flushed , her blue eyes shining , was gazing at him
舫 , 她 长的 脸颊 酡 , 她 蓝色的 眼睛 灼灼 , 曾是 凝视 在 他
.
.
.

芬妮双颊绯红, 蓝眼睛闪闪发光, 正凝视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [peɪnt] - [tʃʊb] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
There was a little bundle of paint - tubes on the bench before him .
那里 曾是 一个 小的 捆 的 画 - 管子 在 这 长椅 前 他 .

他面前的长凳上放着一小捆颜料管。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .
He turned pale .
他 转向 苍白 .

他脸色变得苍白。

" [noʊ] , [ˈfæni] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **No , Fanny , he said quickly** .
" 不 , 舫 , " 他 说 迅速地 .

“不, 芬妮,”他赶紧说道。

" [frʌm; frəm][juː ˈes][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] .
" **From us all , she answered hastily** .
" 从 我们 全部 , " 她 回答 草草 .

“我们所有人都会这么说,”她急忙回答道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] — — "
" **No , but — —** "
" 不 , 但 — — "

“不, 但是——”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ?
" **Are they the right sort ?**
" 是 他们 这 正确的 种类 ?

“他们是合适的人选吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" **she asked , rocking herself with delight** .
" 她 问 , 摇滚 她自己 和 喜 .

她高兴地摇晃着身体, 问道。

" [dʒoʊv] !
" **Jove !**
" 朱庇特 !

“朱庇特! ”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəloʊg] . "
they're the best in the catalogue . "
它们是 这 最好的 在 这 目录 . "

它们是产品目录中最好的。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['sɔ:ts] ? " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **But they're the right sorts ?** " **she cried** .
" 但 它们是 这 正确的 排序 ? " 她 哭 .

“但他们是合适的人选吗？”她喊道。

" [ðeə(r)] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɪst] [aɪ'd] [meɪd] [tu:; tə] [get] [wen] [maɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] .
" **They're off the little list I'd made to get when my ship came in** .
" 它们是 离开 这 小的 列表 ID 制成 到 得到 什么时候 我的 船 来了 在 .

“它们不在我为船只靠岸而列的小清单上。

" [hi:; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] . [-]
" **He bit his lip . [317]**
" 他 少量 他的 唇 . [-]

他咬了咬嘴唇。 [317]

['fæni] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Fanny was overcome with emotion .
舫 曾是 克服 和 情感 .

芬妮激动不已。

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
She must turn the conversation .
她 必须 转动 这 对话 .

她必须扭转谈话方向。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɑ:n] [θɔ:rnz] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:]; [ðeɪ] [ɔ:l] [peɪd] [ðer; ðər] ['fɛrz] ,
" **They was all on thorns to do it ; they all paid their shares** ,
" 他们 曾是 全部 在 荆棘 到 做 它 ; 他们 全部有薪酬的 他们的 分享 ,

“他们都竭尽全力去做这件事；他们都付出了自己的代价，

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] .
all except the Queen of Sheba .
全部 除了 这 女王 的 示巴 .

除了示巴女王以外，所有人都被选中了。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] [wʌz; wəz] ['klærə] .
" **The Queen of Sheba was Clara** .
" 这 女王 的 示巴 曾是 克拉拉 .

示巴女王是克拉拉。

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ʃi:; ʃɪ] [dʒɔɪn] ?
" **And wouldn't she join ?**
" 和 不会 她 加入 ?

她难道不想加入吗？

" [pɔ:l] [æskt] .
" **Paul asked** .
" 保罗 问 .

保罗问道。

" [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] ; [wi:; wi] ['nevər] [təʊld] [hɜ:r; hər] ;
" **She didn't get the chance ; we never told her ;**
" 她 没有 得到 这 机会 ; 我们 绝不 讲述 她 ;

“她没机会知道；我们从来没告诉过她；

[wi:; wi] ['wɔznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['bɔ:sɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] .
we wasn't going to have her bossing this show .
我们 不是 去 到 有 她 老板 这 展示 .

我们不会让她主导这个节目。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [wə:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] .
We didn't want her to join .
我们 没有 想 她 到 加入 .

我们不想让她加入。

" [pɔːl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Paul laughed at the woman** .
" 保罗 笑了 在 这 女士 .

保罗嘲笑那个女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] .
He was much moved .
他 曾是 很多 已搬 .

他深受感动。

[æt; ət][læst][hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] .
At last he must go .
在 最后的 他 必须 去 .

他最终还是要走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She was very close to him .
她 曾是 非常 关闭 到 他 .

她和他关系非常亲密。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈviːəməntli] .
Suddenly she flung her arms round his neck and kissed him vehemently .
突然 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 强烈地 .

她突然搂住他的脖子，热情地吻了他。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [təˈdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] .
" **I can give you a kiss today** , " **she said apologetically** .
" 我 能 给 你 一个 吻 今天 , " 她 说 带着歉意地 .

“今天我可以给你一个吻，”她歉意地说。

" [juːv] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] , [ɪts] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] .
" **You've looked so white** , **it's made my heart ache** .
" 你已经 看起来 所以 白色的 , 它是 制成 我的 心 疼痛 .

“你脸色这么苍白，让我心痛不已。”

" [pɔːl] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
" **Paul kissed her** , **and left her** .
" 保罗 亲吻 她 , 和 左边 她 .

保罗吻了她，然后离开了。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [ˈbɪːsoʊ] .
Her arms were so pitifully thin that his heart ached also .
她 武器 是 所以 可怜地 薄的 那 他的 心 疼痛 还 .

她的双臂瘦得可怜，让他也感到心痛。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ˈklærə][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [ˈdɪnər] -
That day he met Clara as he ran downstairs to wash his hands at dinner -
那 天 他 遇见 克拉拉 作为 他 跑 楼下 到 洗 他的 双手 在 晚餐 -

[taɪm] .
time .
时间 .

那天，他在晚餐时间跑下楼洗手时遇到了克拉拉。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] !
" **You have stayed to dinner** !
" 你 有 入住 到 晚餐 !

“你留下来吃晚饭了！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It was unusual for her .
它 曾是 异常 为了 她 .

这在她身上很不寻常。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [daɪnd] [ɑːn][oʊld] ['sɜːrdʒɪkl] - [əˈplaɪəns] [stɔːk] .

" Yes ; and I seem to have dined on old surgical - appliance stock .
" 是的 ; 和 我 似乎 到 有 用餐 在 老的 外科 - 器具 库存 .

“是的；而且我好像吃的是旧的外科器械存货。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] [naʊ] , [ɔːr][aɪ][fæl; fəl] [fiːl] [sterl] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [raɪt] [θruː] .

I must go out now , or I shall feel stale india - rubber right through .
我 必须 去 出去 现在 , 或者 我 将 感觉 陈旧 印度 - 橡皮 正确的 通过 .

我必须现在就出去，否则我会感觉浑身像陈旧的橡胶一样。

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋə] .

" She lingered .
" 她 徘徊不去 .

她逗留了一会儿。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

He instantly caught at her wish .
他 即刻 捕捉 在 她 希望 .

他立刻满足了她的愿望。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['eniwɜr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" You are going anywhere ? " he asked .
" 你 是 去 任何地方 ? " 他 问 .

“你要去哪儿？”他问道。

[ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

They went together up to the Castle .
他们 去 一起 向上 到 这 城堡 .

他们一起上了城堡。

[aʊtˈdɔːrɪz] [ʃiː; ʃi] [drest] ['veri] ['pleɪnli] , [daʊn] [tuː; tə] ['ʌɡlɪnəs] ; [ɪnˈdɔːrɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [naɪs] .

Outdoors she dressed very plainly , down to ugliness ; indoors she always looked nice .
户外 她 穿着 非常 显然 , 向下 到 丑陋 ; 室内 她 总是 看起来 好的 .

她在户外穿着非常朴素，甚至可以说是丑陋；但在室内，她总是打扮得漂漂亮亮的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['hezəˌteɪtɪŋ] [steps] [əˌbɔːŋ'saɪd] [pɔːl] , [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

She walked with hesitating steps alongside Paul , bowing and turning away from
她 步行 和 犹豫不决 步骤 旁边 保罗 , 鞠躬 和 转弯 离开 从

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她迈着犹豫的步伐跟在保罗身边，不时鞠躬，然后转身背对他。

['daʊdi] [ɪn] [dres] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈfoʊd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .

Dowdy in dress , and drooping , she showed to great disadvantage .
道迪 在 裙子 , 和 下垂 , 她 显示 到 伟大的 劣势 .

她衣着土气，姿态佝偻，显得十分狼狈。

[hiː; hi][kɔd; kəd] ['skɜːsli] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [fɔːrm] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ]

He could scarcely recognize her strong form , that seemed to slumber with
他 可以 几乎 认出 她 强的 形式 , 那 似乎 到 睡眠 和

[ˈpaʊər] .

power .
力量 .

他几乎认不出她那健壮的身躯，那身躯仿佛沉睡着强大的力量。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] , [ˈdraʊnɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈstætʃər] [ɪn][hɜːr; həər] [stuːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She appeared almost insignificant , drowning her stature in her stoop , as she
她 出现 几乎 微不足道 , 溺水 她 身材 在 她 哈腰 , 作为 她
[ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] .
shrank from the public gaze .
缩小 从 这 民众 目光 .

她显得几乎毫不起眼，佝偻的身子掩盖了她的身高，让她在公众的注视下显得局促不安。

[ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɡriːn] [ænd; ənd] [freʃ] .
The Castle grounds were very green and fresh .
这 城堡 理由 是 非常 绿色的 和 新鲜的 .

城堡周围的景色非常葱郁清新。

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [priˈsɪpɪtəs] [əˈsent] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Climbing the precipitous ascent , he laughed and chattered , but she was
攀登 这 陡峭 上升 , 他 笑了 和 喋喋不休 , 但 她 曾是
[ˈsaɪlənt] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
silent , seeming to brood over something .
沉默的 , 似乎 到 幼虫 超过 某物 .

在攀登陡峭山坡的过程中，他边走边笑，说说笑笑，而她却沉默不语，似乎在沉思着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [taɪm][tuː; tə][goʊ][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][skwɑːt] , [skwer] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [-]
There was scarcely time to go inside the squat , square building that [318]
那里 曾是 几乎 时间 到 去 里面 这 蹲 , 正方形 建筑 那 [-]
几乎没有时间进入那座矮胖的方形建筑物[318]

[kraʊnz] [ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv] [rɑːk] .
crowns the bluff of rock .
皇冠 这 虚张声势 的 岩石 .

耸立于岩石峭壁之上。

[ðeɪ] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [klɪf] [rʌnz] [ɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
They leaned upon the wall where the cliff runs sheer down to the Park .
他们 倾斜 之上 这 墙 在哪里 这 悬崖 跑步 透明 向下 到 这 公园 .
他们倚靠在悬崖边的墙上，悬崖直通公园。

[brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsændstoʊn] , [ˈpɪdʒɪns] [priːnd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
Below them , in their holes in the sandstone , pigeons preened themselves and
以下 他们 , 在 他们的 孔 在 这 砂岩 , 鸽子 精心打扮 他们自己 和
[kuːd] [ˈsɔːftli] .
cooed softly .
咕咕 轻轻 .

在它们下方，砂岩洞穴里，鸽子们梳理着羽毛，发出轻柔的咕咕声。

[əˈweɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
Away down upon the boulevard at the foot of the rock ,
离开 向下 之上 这 林荫大道 在 这 脚 的 这 岩石 ,
沿着山脚下的林荫大道往下走，

[ˈtaɪni] [triːz] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] ,
tiny trees stood in their own pools of shadow ,
微小的 树木 站立 在 他们的 自己的 游泳池 的 阴影 ,
小树静静地伫立在各自的阴影里，

[ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈpiːp(ə)l] [went] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈluːdɪkrəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and tiny people went scurrying about in almost ludicrous importance .
和 微小的 人们 去 匆匆忙忙 关于 在 几乎 荒谬 重要性 .
小矮人们以近乎滑稽的方式四处奔走，显得格外重要。

" [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skuːp] [ʌp][ðə; ði][foʊk] [laɪk] [ˈtædˌpɒl] ,
" **You feel as if you could scoop up the folk like tadpoles ,**
" 你 感觉 作为 如果 你 可以 舀 向上 这 民间 喜欢 蝌蚪 ,
“你感觉自己好像能像抓蝌蚪一样把人们都抓起来，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
and have a handful of them , " **he said** .
和 有 一个 少数 的 他们 , " 他 说 .
“而且还有好几个呢,”他说。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈænsər] .
She laughed , **answering** .
她 笑了 , 回答 .

她笑着回答。

" [jes] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][get][faːr][ɔːf][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [prəˈpɔːrjənətli] .
" **Yes ; it is not necessary to get far off in order to see us proportionately** .
" 是的 ; 它 是 不是 必要的 到 得到 远的 离开 在 命令 到 看 我们 按比例 .
“是的；我们不必走得太远才能看到我们相称的样子。”

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] . "
The trees are much more significant . "
这 树木 是 很多 更多的 重要的 . "
树木的意义要重要得多。

树木的意义要重要得多。

" [bʌlk] [ˈoʊnli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Bulk only** , " **he said** .
" 大部分 仅有的 , " 他 说 .

“只接受散装,”他说。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɪnɪkli] .
She laughed cynically .
她 笑了 愤世嫉俗地 .

她冷笑了一声。

[əˈweɪ] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ðə; ði] [θɪn] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmetlz] [ˈʃʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
Away beyond the boulevard the thin stripes of the metals showed upon the railway
离开 超过 这 林荫大道 这 薄的 条纹 的 这 金属 显示 之上 这 铁路
[træk] ,
track ,
追踪 ,

越过林荫大道，可以看到铁轨上露出细细的金属条纹。

[huːz] [ˈmɑːrdʒɪn][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [stæks] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [brɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ˈsmʊʊkɪŋ] [tɔɪ]
whose margin was crowded with little stacks of timber , beside which smoking toy
谁 利润 曾是 挤 和 小的 堆栈 的 木材 , 旁 哪个 吸烟 玩具
[ˈendʒɪnz] [fʌst] .
engines fussed .
发动机 烦躁不安 .

边缘堆满了小木堆，旁边还有冒着烟的玩具火车在轰鸣。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [leɪ] [æt; ət][ˈrændəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hiːps] .
Then the silver string of the canal lay at random among the black heaps .
然后 这 银 细绳 的 这 运河 躺 在 随机的 之中 这 黑色的 堆积如山 .

然后，运河里的银色细绳随意地散落在黑色的垃圾堆中。

[brɪˈjɑːnd] , [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] , [ˈveri] [dens] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [flæt] , [lʊkt] [laɪk] [blæk] , [ˈpɔɪzənəs]
Beyond , the dwellings , very dense on the river flat , looked like black , poisonous
超过 , 这 住宅 , 非常 稠密 在 这 河 平坦的 , 看起来 喜欢 黑色的 , 有毒
[ˈzːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ] ,
herbage ,
草本植物 ,

远处，河滩上密密麻麻的房屋看起来像黑色的有毒草本植物。

[ɪn] [θɪk] [ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [bedz] , [ˈstretʃɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , [ˈbroʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
in thick rows and crowded beds , stretching right away , broken now and then .
在 厚的 行 和 挤 床 , 伸展 正确的 离开 , 破碎的 现在 和 然后
[baɪ] [ˈtɔ:lər] [plænts] ,
by taller plants ,
经过 更高 植物 ,
成排成列, 密密麻麻地生长, 迅速蔓延开来, 偶尔会被较高的植物打断。

[raɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪərəɡlɪf] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
right to where the river glistened in a hieroglyph across the country .
正确的 到 在哪里 这 河 闪闪发光 在 一个 象形文字 穿过 这 国家 .
一直到河流在全国范围内闪烁, 宛如一幅象形文字。

[ðə; ði] [sti:p] [ska:rp] [klɪfs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] [lʊkt] [ˈpju:ni] .
The steep scarp cliffs across the river looked puny .
这 陡 断崖 悬崖 穿过 这 河 看起来 弱小 .
河对岸陡峭的悬崖看起来很渺小。

[ɡreɪt] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] -
Great stretches of country darkened with trees and faintly brightened with corn -
伟大的 伸展 的 国家 变暗 和 树木 和 淡淡的 明亮 和 玉米 -
[lənd] , [spred] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [heɪz] ,
land , spread towards the haze ,
土地 , 传播 向 这 阴霾 ,
大片乡村景色, 树木繁茂, 玉米地隐隐透出光亮, 一直延伸到薄雾之中。

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [roʊz] [blu:] [bɪˈja:nd] [ɡreɪ] .
where the hills rose blue beyond grey .
在哪里 这 丘陵 玫瑰 蓝色的 超过 灰色的 .
山峦在灰色之上泛着蓝光。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkʌmfərtɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dɔ:z] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [taʊn] [goʊz][noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
" **It is comforting , " said Mrs . Dawes , " to think the town goes no farther .**
" 它 是 令人感到安慰 , " 说 太太 : 道斯 , " 到 思考 这 镇 去 不 更远 .
“想到小镇不会再往前延伸, 就让人感到欣慰,”道斯太太说。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌntri] [jet] . "
It is only a little sore upon the country yet . "
它 是 仅有的 一个 小的 疮 之上 这 国家 然而 . "
目前对国家来说, 这只是一个小小的创伤。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skæb] , " [pɔ:l] [sed] .
" **A little scab , " Paul said .**
" 一个 小的 痂 , " 保罗 说 .
“只是个小痂,”保罗说。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] .
She shivered .
她 瑟瑟发抖 .
她打了个寒颤。

[ʃɪ; ʃɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [taʊn] .
She loathed the town .
她 令人厌恶 这 镇 .
她厌恶这座城镇。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdrɪrəli] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər]
Looking drearily across at the country which was forbidden her , her
寻找 沉闷地 穿过 在 这 国家 哪个 曾是 禁止 她 , 她
[ɪmˈpæsiv] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)l] ,
impassive face pale and hostile ,
冷漠 脸 苍白 和 敌对的 ,
她神情沮丧地望着那片她被禁止踏足的土地, 面色苍白而充满敌意, 毫无表情。

" [oʊ] , [maɪ] ['brʌðə] ！
" **Oh , my brother !** ！
" 哦 , 我的 兄弟 ！

“哦，我的兄弟！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ．
" **she laughed** ．
" 她 笑了 ．

她笑了。

" [hm] ！
" **H'm !** ！
" 嗯 ！

嗯！

[ðæts] ['snætʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]
that's snatching back with the left hand what you gave with the right , and
那就是 抢夺 后退 和 这 左边 手 什么 你 给予 和 这 正确的 , 和
[noʊ] [mis'teɪk] ,
no mistake ,
不 错误 ,

那无异于用左手夺回你用右手给予的东西，毫无疑问。

" [hiː; hi] [sed] ．
" **he said** ．
" 他 说 ．

他说。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ．
She laughed in amusement at him ．
她 笑了 在 娱乐 在 他 ．

她被他逗乐了，笑了起来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ．
" **But what was the matter with you ?** " **he asked** ．
" 但 什么 曾是 这 事情 和 你 ? " 他 问 ．

“你到底怎么了？”他问道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bruːdɪŋ] ['slʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ．
" **I know you were brooding something special** ．
" 我 知道 你 是 沉思 某物 特别的 ．

我知道你一直在酝酿着什么特别的事情。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [jet] ． "
I can see the stamp of it on your face yet ． "
我 能 看 这 邮票 的 它 在 你的 脸 然而 ． "

我仍然能从你的脸上看到它的痕迹。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ．
" **I think I will not tell you ,** " **she said** ．
" 我 思考 我 将要 不是 告诉 你 , " 她 说 ．

“我想我还是不告诉你了，”她说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [hʌg] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ．
" **All right , hug it ,** " **he answered** ．
" 全部 正确的 , 拥抱 它 , " 他 回答 ．

“好吧，抱抱它吧。”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] ．
She flushed and bit her lip ．
她 配 和 少量 她 唇 ．

她脸颊绯红，咬住了嘴唇。

" [noʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz] . "

" **No** , " **she said** , " **it was the girls** . "

" 不 , " 她 说 , " 它 曾是 这 女孩们 : "

“不,”她说, “是那几个女孩。”

" [wʌt] [ə'baʊt] - [ɪm] ?

" **What about 'em** ?

" 什么 关于 - 呢 ?

他们呢?

" [pɔːl] [æskt] .

" **Paul asked** .

" 保罗 问 :

保罗问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðeɪ] [si:m]

" **They have been plotting something for a week now , and today they seem**

" 他们 有 到过 绘制 某物 为了 一个 星期 现在 , 和 今天 他们 似乎

[pə'tɪkjələrli] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

particularly full of it :

特别 满的 的 它 :

“他们已经密谋了一周, 今天他们似乎尤其如此。”

[ɔːl] [ə'laɪk] ; [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['siːkrəsi] . "

All alike ; they insult me with their secrecy . "

全部 同样 ; 他们 侮辱 我 和 他们的 保密 . "

他们都一样; 他们的保密行为是对我的侮辱。

" [duː] [ðeɪ] ?

" **Do they** ?

" 做 他们 ?

真的吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][kən'sɜːrɪn] .

" **he asked in concern** .

" 他 问 在 忧虑 :

他关切地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][naːt][maɪnd] , " [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [mə'tæɪlɪk] , [ˈæŋɡri] [toʊn] ,

" **I should not mind , she went on , in the metallic , angry tone** ,

" 我 应该 不是 头脑 , " 她 去 在 , 在 这 金属 , 生气的 语气 ,

“我倒是不介意,”她用那种冰冷而愤怒的语气继续说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [θrʌst] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] . "

" **if they did not thrust it into my face — the fact that they have a secret** . "

" 如果 他们 做过 不是 推力 它 进入 我的 脸 — 这 事实 那 他们 有 一个 秘密 : "

“如果他们没有当面告诉我——他们有秘密这件事。”

" [dʒʌst][laɪk] ['wɪmɪn] , " [sed] [hiː; hi] .

" **Just like women , said he** :

" 只是 喜欢 女性 , " 说 他 :

“就像女人一样,”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['heɪtfl] , [ðer; ðər] [miːn] ['ɡloʊtɪŋ] , " [ʃiː ʃi] [sed] [ɪn'tensi] .

" **It is hateful , their mean gloating , she said intensely** .

" 它 是 可恶 , 他们的 意思是 幸灾乐祸 , " 她 说 强烈地 :

“他们那种卑鄙的幸灾乐祸真是令人憎恶,”她激动地说。

[pɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Paul was silent .

保罗 曾是 沉默的 :

保罗沉默不语。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər] .
He knew what the girls gloated over .
 他 知道 什么 这 女孩们 沾沾自喜 超过 .

他知道女孩们在炫耀什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [dɪˈsenʃn] .
He was sorry to be the cause of this new dissension .
 他 曾是 对不起 到 是 这 原因 的 这 新的 纠纷 .

他很遗憾自己成了这场新纷争的起因。

" [ðeɪ] [kæən; kən][hæən; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈbɪtərli] ;
" They can have all the secrets in the world , " she went on , brooding bitterly ;
 " 他们 能 有 全部 这 秘密 在 这 世界 , " 她 去 在 , 沉思 苦涩地 ;

“他们可以拥有世界上所有的秘密,”她苦涩地沉思着, 继续说道;

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
" but they might refrain from glorying in them ;
 " 但 他们 可能 避免 从 荣耀 在 他们 ;

但他们或许不会以此为荣,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fiːl] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈevər] .
and making me feel more out of it than ever .
 和 制作 我 感觉 更多的 出去 的 它 比 曾经 .

这让我感觉比以往任何时候都更加格格不入。

[aɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] .
It is — it is almost unbearable .
 它 是 — 它 是 几乎 难以忍受 .

确实——简直令人难以忍受。

" [pɔːl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" Paul thought for a few minutes .
 " 保罗 想法 为了 一个 很少 分钟 .

保罗思考了几分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pəɹˈtɜːrbd] .
He was much perturbed .
 他 曾是 很多 忐忑 .

他非常不安。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
" I will tell you what it's all about , " he said , pale and nervous .
 " 我 将要 告诉 你 什么 它是全部 关于 , " 他 说 , 苍白 和 紧张的 .

“我会告诉你事情的来龙去脉,”他脸色苍白, 神情紧张地说。

" [ɪts] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [peɪnts] , [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
" It's my birthday , and they've bought me a fine lot of paints , all the girls .
 " 它是 我的 生日 , 和 他们有 买 我 一个 美好的 很多 的 油漆 , 全部 这 女孩们 .

“今天是我的生日, 所有的女孩都给我买了一大堆漂亮的颜料。”

[ðeə(r)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] " — [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][ˈstɪf(ə)n][ˈkoʊldli][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈdʒeləs] " —
They're jealous of you " — he felt her stiffen coldly at the word " jealous " —
 它们是 嫉妒的 的 你 " — 他 毛毡 她 变硬 冷冷地 在 这 单词 " 嫉妒的 " —

" [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [-]
" merely because I sometimes [320]
 " 仅仅 因为 我 有时 [-]

“他们嫉妒你”——他听到“嫉妒”这个词时, 感觉到她身体一僵, 一股寒意袭来——“仅仅因为我有时[320]

[brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] .
bring you a book , " he added slowly .
 带来 你 一个 书 , " 他 额外 缓慢地 .

“给你带本书,”他缓缓补充道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .

" **But** , **you see** , **it's only a trifle** .
" 但 , 你 看 , 它是 仅有的 一个 琐事 .

“但是，你看，这只是件小事。”

[dəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] — [br'kəz, br'kɔːz] " — [hiː; hi] [læft] ['kwɪkli] — " [wel] ,
Don't bother about it , **will you — because** " — **he laughed quickly — " well** ,
不 打扰 关于 它 , 将要 你 — 因为 " — 他 笑了 迅速地 — " 出色地 ,
别费心了，好吗？——因为”——他迅速地笑了笑——“嗯，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] [hɪr] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] ?
what would they say if they saw us here now , in spite of their victory ?
什么 会 他们 说 如果 他们 锯 我们 这里 现在 , 在 尽管如此 的 他们的 胜利 ?
如果他们看到我们现在在这里，尽管他们取得了胜利，他们会怎么说？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
" **She was angry with him for his clumsy reference to their present**
" 她 曾是 生气的 和 他 为了 他的 笨拙 参考 到 他们的 展示
[ɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 .

她对他笨拙地提及他们目前的亲密关系感到生气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪnsələnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It was almost insolent of him .
它 曾是 几乎 傲慢的 的 他 .

他这番话简直是厚颜无耻。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] , [ʃiː; ʃɪ] [fər'ɡeɪv] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][æŋ; ən] ['efərt] .
Yet he was so quiet , she forgave him , although it cost her an effort .
然而 他 曾是 所以 安静的 , 她 原谅了 他 , 虽然 它 成本 她 一个 努力 .
但他如此安静，她原谅了他，尽管这让她费了一番功夫。

[ðer; ðər] [tuː] [hændz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raʃ] [stoʊn] ['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wɔːl] .
Their two hands lay on the rough stone parapet of the Castle wall .
他们的 二 双手 躺 在 这 粗糙的 石头 栏杆 的 这 城堡 墙 .

他们的双手放在城堡城墙粗糙的石栏杆上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [moʊld] ,
He had inherited from his mother a fineness of mould ,
他 有 遗传 从 他的 母亲 一个 精细度 的 模具 ,
他从母亲那里继承了精湛的模具制作技艺。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] .
so that his hands were small and vigorous .
所以 那 他的 双手 是 小的 和 蓬勃 .
所以他的手又小又有力。

[hɜːrɜː][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [lɪmz] , [bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['lʊkɪŋ]
Hers were large , to match her large limbs , but white and powerful looking
她的 是 大的 , 到 匹配 她 大的 四肢 , 但 白色的 和 强大的 寻找
.
:
.

她的嘴唇很大，与她粗壮的四肢相称，但颜色洁白，看起来很有力。

[æz; əz] [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] .
As Paul looked at them he knew her .
作为 保罗 看起来 在 他们 他 知道 她 .
保罗看着他们，认出了她。

" [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hə] [hændz] — [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ji] [ɪz] [soʊ] [kənˈtemptʃuəs]
" **She is wanting somebody to take her hands — for all she is so contemptuous**
" 她 是 想要 某人 到 拿 她 双手 — 为了 全部 她 是 所以 轻蔑的
[ʌv; əv] [juː ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

“尽管她如此蔑视我们，但她其实渴望有人牵着她的手。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [soː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [soʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [əˈlaɪv] ,
And she saw nothing but his two hands , so warm and alive ,
和 她 锯 没有什么 但 他的 二 双手 , 所以 温暖的 和 活 ,
她眼中只有他那双温暖而充满活力的手。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] .
which seemed to live for her .
哪个 似乎 到 居住 为了 她 .

它似乎为她而活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [naʊ] , [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈsʌlən] [braʊz] .
He was brooding now , staring out over the country from under sullen brows .
他 曾是 沉思 现在 , 凝视 出去 超过 这 国家 从 在下面 忧郁 眉毛 .

他此刻心事重重，眉头紧锁，凝视着这片土地。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] , [ˈɪntrəstɪŋ] [daɪˈvɜːrsəti; drɪˈvɜːsɪti] [ʌv; əv] [ˈeɪps] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] ;
The little , interesting diversity of shapes had vanished from the scene ;
这 小的 , 有趣的 多样性 的 形状 有 消失了 从 这 场景 ;

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] ,
all that remained was a vast ,
全部 那 剩余 曾是 一个 广阔的 ,
那些细微而有趣的形状多样性已经从场景中消失；剩下的只有一片广袤无垠的.....

[dɑːrk] [ˈmeɪtrɪks] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈtrædʒədi] ,
dark matrix of sorrow and tragedy ,
黑暗的 矩阵 的 悲哀 和 悲剧 ,
悲伤与悲剧的黑暗矩阵，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [flæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the same in all the houses and the river - flats and the people and the
这 相同的 在 全部 这 房屋 和 这 河 - 公寓 和 这 人们 和 这
[bɜːrdz] ;
birds ;
鸟类 ;
所有房屋、河滩、人和鸟类都一样；

所有房屋、河滩、人和鸟类都一样；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈfeɪpən] [ˈdɪfrəntli] .
they were only shapen differently .
他们 是 仅有的 形状 不同 .

它们只是形状不同而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ,
And now that the forms seemed to have melted away ,
和 现在 那 这 表格 似乎 到 有 融化 离开 ,

而现在，这些形态似乎都已消融殆尽。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [mæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪd] ,
there remained the mass from which all the landscape was composed ,
那里 剩余 这 大量的 从 哪个 全部 这 景观 曾是 由 ,

剩下的就是构成整个地貌的那块物质。

[ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] [ˈstrʌg(ə)] [ænd; ənd][peɪn] .

a dark mass of struggle and pain .
一个 黑暗的 大量的 的 斗争 和 疼痛 .

一片黑暗，充满了挣扎和痛苦。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ʌpˈlɪftɪd] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv]

The factory , the girls , his mother , the large , uplifted church , the thicket of
这 工厂 , 这 女孩们 , 他的 母亲 , 这 大的 , 提升 教会 , 这 灌木丛 的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the town ,
这 镇 ,

工厂、女孩们、他的母亲、高耸的大教堂、镇上的灌木丛，

[ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][wʌŋ] [ˈætməsfɪr] — [dɑːrk] , [ˈbruːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] , [ˈevri] [bɪt] .

merged into one atmosphere — dark , brooding , and sorrowful , every bit .
合并 进入 一 气氛 — 黑暗的 , 沉思 , 和 悲伤 , 每一个 少量 .

两种氛围融为一体——阴暗、压抑、悲伤，无一例外。

" [ɪz] [ðæt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ˈstraɪkɪŋ] ?

" Is that two o'clock striking ?
" 是 那 二 点钟 引人注目 ?

“那是两点钟的钟声吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [dɔːz] [sed] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

" Mrs . Dawes said in surprise .
" 太太 . 道斯 说 在 惊喜 .

“道斯太太惊讶地说。”

[pɔːl] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [spræŋ] [ˈɪntuː][fɔːrm] , [riˈgeɪnd] [ɪts][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ɪts]

Paul started , and everything sprang into form , regained its individuality , its
保罗 开始 , 和 一切 弹簧 进入 形式 , 恢复 它是 个性 , 它是

[fərˈgetflnəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈtʃɪrflnəs] .

forgetfulness , and its cheerfulness .
健忘 , 和 它是 愉悦 .

保罗开始行动，一切都恢复了原状，重新焕发了活力，恢复了往日的风采和欢乐的气氛。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

They hurried back to work .
他们 慌忙 后退 到 工作 .

他们匆匆赶回工作岗位。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [poʊst] ,

When he was in the rush of preparing for the night's post ,
什么时候 他 曾是 在 这 匆忙 的 准备 为了 这 夜晚 邮政 ,

当他忙着准备当晚的岗位时，

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈfænɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [smelt] [ʌv; əv] [ˈaɪərnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

examining the work up from Fanny's room , which smelt of ironing , the evening
检查 这 工作 向上 从 芬妮的 房间 , 哪个 冶炼 的 熨烫 , 这 晚上

[ˈpoʊstmən] [keɪm] [ɪn] .

postman came in .
邮差 来了 在 .

傍晚的邮递员从芬妮的房间里走了进来，他看到房间里弥漫着熨衣服的气味。

" - [ˈmɪstər] . [pɔːl] [məˈrel] , - " [hiː; hi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈhændɪŋ] [pɔːl] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] .

" ' Mr . Paul Morel , ' " he said smiling , handing Paul a package .
" - 先生 . 保罗 羊肚菌 , - " 他 说 微笑 , 处理 保罗 一个 包裹 .

“保罗·莫雷尔先生，”他笑着说，同时递给保罗一个包裹。

" [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈhændraɪtɪŋ] !

" A lady's handwriting !
" 一个 女士的 手写 !

“女士的笔迹！ ”

[dəʊnt] [let] [ðə; ði] ['gɜ:ɪz] [si:] [aɪ 'ti:] .
Don't let the girls see it .
不 让 这 女孩们 看 它 。

别让女孩们看到。

" [ðə; ði] ['pəʊstmən] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:ɪz] -
" The postman , himself a favourite , was pleased to make fun of the girls !
" 这 邮差 , 他自己 一个 最喜欢的 , 曾是 高兴 到 制作 乐趣 的 这 女孩们 -
[ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] . [-]
affection for Paul . [321]
感情 为了 保罗 . [-]

“邮递员本人是保罗的宠儿，他很高兴地取笑女孩们对保罗的喜爱。[321]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪ:f] [nəʊt] :
It was a volume of verse with a brief note :
它 曾是 一个 体积 的 诗 和 一个 简短的 笔记 。

那是一本诗集，附有一份简短的说明：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ænd] [soʊ] [sper] [em 'i:] [maɪ] [aɪsə'leɪn] .
" You will allow me to send you this , and so spare me my isolation .
" 你 将要 允许 我 到 发送 你 这 , 和 所以 空闲的 我 我的 隔离 。

“请允许我把这个发给你，这样我就不会感到孤立无援了。”

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ænd] [wɪl] [ju:; jʊ] [wel] . — [si:] . [di:] . " [pɔ:l] [flʌt] [hɔ:t] .
I also sympathize and wish you well . — C . D . " Paul flushed hot .
我 还 同情 和 希望 你 出色地 . — C . D . " 保罗 酡 热的 。

我也很同情你，祝你一切顺利。——CD” 保罗脸涨得通红。

" [gʊd] [ɔ:rd] !
" Good Lord !
" 好的 主 ！

我的天哪！

[ˈmɪsɪz] . [dɔ:z] .
Mrs . Dawes .
太太 . 道斯 .

道斯夫人。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
She can't afford it .
她 不能 买得起 它 。

她买不起。

[gʊd] [ɔ:rd] , [hu:] - [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] !
Good Lord , who ever'd have thought it !
好的 主 , WHO - 有 想法 它 ！

我的天哪，谁能想到呢！

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tensli] [mu:vd] .
" He was suddenly intensely moved .
" 他 曾是 突然 强烈地 已搬 。

他突然深受感动。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
He was filled with the warmth of her .
他 曾是 已填 和 这 温暖 的 她 。

他被她身上散发的温暖所包围。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] — [hɜːr; hər][ɑːrmz]
In the glow he could almost feel her as if she were present — her arms
在 这 辉光 他 可以 几乎 感觉 她 作为 如果 她 是 展示 — 她 武器
, [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
, **her shoulders** ,
, 她 肩膀 ,

在柔和的光芒中，他几乎能感觉到她就在身边——她的手臂，她的肩膀，

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [siː] [ðem; ðəm] , [fiːl] [ðem; ðəm] , [ˈɔːlmoʊst] [kənˈteɪn] [ðem; ðəm] .
her bosom , see them , feel them , almost contain them .
她 怀 , 看 他们 , 感觉 他们 , 几乎 包含 他们 .

她的胸部，看，摸，几乎能将它们尽收眼底。

[ðɪs] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈklærə] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈkloʊzər] [ˈɪntɪməsi] .
This move on the part of Clara brought them into closer intimacy .
这 移动 在 这 部分 的 克拉拉 带来 他们 进入 更近 亲密关系 .

克拉拉的这一举动拉近了他们之间的距离。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [pɔːl] [met][ˈmɪsɪz] . [dɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [geɪv]
The other girls noticed that when Paul met Mrs . Dawes his eyes lifted and gave
这 其他 女孩们 注意到 那 什么时候 保罗 遇见 太太 . 道斯 他的 眼睛 抬起 和 给予
[ðæt] [pɪˈkjuːliər] [braɪt] [ˈgriːtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɜːrprət] .
that peculiar bright greeting which they could interpret .
那 奇特 明亮的 问候 哪个 他们 可以 解释 .

其他女孩注意到，当保罗见到道斯太太时，他的眼睛抬起来，露出了那种她们都能解读的、特别明亮的笑容。

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] , [ˈklærə] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
Knowing he was unaware , Clara made no sign ,
会心 他 曾是 不知情 , 克拉拉 制成 不 符号 ,

克拉拉知道他毫不知情，所以没有做出任何反应。

[seɪv] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn]
save that occasionally she turned aside her face from him when he came upon
节省 那 偶尔 她 转向 旁边 她 脸 从 他 什么时候 他 来了 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

只是偶尔当他靠近她时， she 会把脸扭到一边去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [təˈgeðər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈoʊpən] , [kwɑɪt]
They walked out together very often at dinner - time ; it was quite open , quite
他们 步行 出去 一起 非常 经常 在 晚餐 - 时间 ; 它 曾是 相当 打开 , 相当
[fræŋk] .
frank .
坦率 .

他们经常在晚餐时间一起外出；关系非常公开、非常坦诚。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
Everybody seemed to feel that he was quite unaware of the state of
大家 似乎 到 感觉 那 他 曾是 相当 不知情 的 这 状态 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] ,
his own feeling ,
他的 自己的 感觉 ,

大家都觉得他似乎完全没有意识到自己的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and that nothing was wrong .
和 那 没有什么 曾是 错误的 .

一切正常。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfɜ:rvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He talked to her now with some of the old fervour with which he
他 谈话 到 她 现在 和 一些 的 这 老的 热情 和 哪个 他
[hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈmɪrɪəm] ,
had talked to Miriam ,
有 谈话 到 米里亚姆 ,
他现在和她说话时，带着当年和米利暗说话时那种热情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kæəd] [les] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɔ:k] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] .
but he cared less about the talk ; he did not bother about his conclusions .
但 他 关心 较少的 关于 这 讲话 ; 他 做过 不是 打扰 关于 他的 结论 .
但他对谈话内容不太在意；他对自己的结论也毫不在意。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈlæmbli] [fɔ:r; fər] [ti:] .
One day in October they went out to Lambley for tea .
一 天 在 十月 他们 去 出去 到 兰布利 为了 茶 .
十月的某一天，他们去兰布利喝下午茶。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Suddenly they came to a halt on top of the hill .
突然 他们 来了 到 一个 停止 在 顶部 的 这 爬坡道 .
他们突然在山顶停了下来。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [geɪt] , [ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stɑɪl] .
He climbed and sat on a gate , she sat on the stile .
他 攀登 和 卫星 在 一个 门 , 她 卫星 在 这 风格 .
他爬上栅栏坐在栅门上，她坐在栅栏门的梯子上。

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [heɪz] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ʃi:vz]
The afternoon was perfectly still , with a dim haze , and yellow sheaves
这 下午 曾是 完美 仍然 , 和 一个 暗淡 阴霾 , 和 黄色的 捆
[ˈgləʊɪŋ] [θru:] .
glowing through .
发光 通过 .
午后一片静谧，薄雾缭绕，金黄色的麦穗在薄雾中闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] .
They were quiet .
他们 是 安静的 .
他们很安静。

" [haʊ] [oʊld][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ˈmæɪd] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
" **How old were you when you married ?** " **he asked quietly .**
" 如何 老的 是 你 什么时候 你 已婚 ? " 他 问 悄悄 .
他轻声问道：“你结婚时多大年纪？ ”

" [ˈtwenti] - [tu:] .
" **Twenty - two .**
" 二十 - 二 .
“22。

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [səbˈdu:d] , [ˈɔ:lmʊst] [səbˈmɪsɪv] .
" **Her voice was subdued , almost submissive .**
" 她 嗓音 曾是 低沉的 , 几乎 顺从者 .
她的声音低沉，几乎是顺从的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
She would tell him now .
她 会 告诉 他 现在 .
她现在就会告诉他。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ? "

" **It is eight years ago ?** "

" 它 是 八 年 前 ？ "

“那是八年前的事了吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ju:; jə] [li:v] [hɪm; ɪm] ? "

" **And when did you leave him ?** "

" 和 什么时候 做过 你 离开 他 ？ "

你什么时候离开他的？

" [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . "

" **Three years ago** . "

" 三 年 前 . "

“三年前。”

" [faɪv] ['jɪrz] !

" **Five years** !

" 五 年 ！

五年了！

[dɪd] [ju:; jə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jə] ['mæɪɪd] [hɪm; ɪm] ?

Did you love him when you married him ?

做过 你 爱 他 什么时候 你 已婚 他 ？

你结婚的时候爱他吗？

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] : [-]

" **She was silent for some time ; then she said slowly : [322]**

" 她 曾是 沉默的 为了 一些 时间 ； 然后 她 说 缓慢地 : [-]

她沉默了一会儿，然后慢慢地说：[322]

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪd] — [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

" **I thought I did — more or less** .

" 我 想法 我 做过 — 更多的 或者较少的 .

“我以为我做到了——差不多吧。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I didn't think much about it .

我 没有 思考 很多 关于 它 .

我当时没想那么多。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] .

And he wanted me .

和 他 通缉 我 .

他想要我。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pru:ɪʃ] [ðen] . "

I was very prudish then . "

我 曾是 非常 拘谨 然后 . "

我那时非常保守。

" [ænd; ənd] [ju:; jə] [sɔ:rt] [lʌv; əv] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] ? "

" **And you sort of walked into it without thinking ?** "

" 和 你 种类 的 步行 进入 它 没有 思维 ？ "

“你好像没怎么思考就走进去了？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] ['nɪrlɪ] [ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
I seemed to have been asleep nearly all my life . "
我 似乎 到 有 到过 睡着了 几乎 全部 我的 生活 . "

我好像一生都在沉睡。

" [səm'hæmbjəl] ?
" **Somnambule ?**
" 梦游者 ?

梦游者？

[bʌt; bət] — [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] ? "
But — when did you wake up ? "
但 — 什么时候 做过 你 唤醒 向上 ? "

但是——你是什么时候醒来的？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt][aɪ]['evər][dɪd] , [ɔ:r]['evər][hæv; həv] — [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" **I don't know that I ever did , or ever have — since I was a child . "**
" 我 不 知道 那 我 曾经 做过 , 或者 曾经 有 — 自从 我 曾是 一个 孩子 . "

“我不知道我是否曾经这样做过，或者是否曾经这样做过——自从我还是个孩子的时候起。”

" [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][ju:; jʊ] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **You went to sleep as you grew to be a woman ?**
" 你 去 到 睡觉 作为 你 生长 到 是 一个 女士 ?

“你长大成人后就睡着了吗？”

[haʊ] [kwɪr] !
How queer !
如何 酷儿 !

真奇怪！

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪk] [ju:; jʊ] ? "
And he didn't wake you ? "
和 他 没有 唤醒 你 ? "

他没叫醒你吗？

" [noʊ] ; [hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nətoʊn] .
" **No ; he never got there , " she replied , in a monotone .**
" 不 ; 他 绝不 得到 那里 , " 她 回复 , 在 一个 单调 .

“不，他根本没到那里，”她用单调的语气回答道。

[ðə; ði] [braʊn] [bɜ:rdz] [dæft] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒz] [wer] [ðə; ði][rouz] - [hɪps] [stʊd] ['neɪkɪd][ænd; ənd]
The brown birds dashed over the hedges where the rose - hips stood naked and
这 棕色的 鸟类 虚线 超过 这 对冲 在哪里 这 玫瑰 - 臀部 站立 裸 和

[ˈska:rlət] .
scarlet .
猩红 .

棕色的鸟儿飞快地掠过树篱，那里玫瑰果光秃秃的，鲜红欲滴。

" [gɑ:t] [wer] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Got where ? " he asked .**
" 得到 在哪里 ? " 他 问 .

“到哪儿了？”他问。

" [æt; ət][em 'i:] .
" **At me .**
" 在 我 .

“看着我。”

[hi:; hi] ['nevər] ['ri:əli] ['mætəd] [tu:; tə][em 'i:] .
He never really mattered to me .
他 绝不 真的 重要 到 我 .

他对我来说从来都无关紧要。

" [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒentli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [dɪm] .
" The afternoon was so gently warm and dim .
" 这 下午 曾是 所以 轻轻地 温暖的 和 暗淡 :
“午后的天气温暖而昏暗。”

[red] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [bəːnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bluː] [heɪz] .
Red roofs of the cottages burned among the blue haze .
红色的 屋顶 的 这 小屋 烧伤 之中 这 蓝色的 阴霾 :
蓝色的薄雾中，燃烧的小屋红色屋顶清晰可见。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [deɪ] .
He loved the day .
他 喜爱 这 天 :
他很喜欢这一天。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [wʌt] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
He could feel , but he could not understand , what Clara was saying .
他 可以 感觉 , 但 他 可以 不是 理解 , 什么 克拉拉 曾是 说 :
他能感受到克拉拉在说什么，但他无法理解。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ?
" But why did you leave him ?
" 但 为什么 做过 你 离开 他 ?
但你为什么要离开他呢？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Was he horrid to you ?
曾是 他 可怕的 到 你 ?
他对你很恶劣吗？

" [fiː; ji] [ˈʌdəd] [ˈlaɪtli] .
" She shuddered lightly .
" 她 颤抖 轻轻 :
她轻轻颤抖了一下。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˌem ˈiː] .
" He — he sort of degraded me .
" 他 — 他 种类 的 退化的 我 :
“他——他有点贬低我。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈbʊli] [ˌem ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhædnt] [gɔːt][ˌem ˈiː] .
He wanted to bully me because he hadn't got me .
他 通缉 到 欺负 我 因为 他 之前没有 得到 我 :
他想欺负我，因为他没能抓住我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] ,
And then I felt as if I wanted to run ,
和 然后 我 毛毡 作为 如果 我 通缉 到 跑步 ,
然后我就感觉自己想跑，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] .
as if I was fastened and bound up .
作为 如果 我 曾是 系紧 和 边界 向上 :
感觉自己像是被捆绑住了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈdɜːrti] . "
And he seemed dirty . "
和 他 似乎 肮脏的 : "
他看起来很脏。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 :
“我懂了。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [si:] .
" He did not at all see .
" 他 做过 不是 在 全部 看 .

他完全没看见。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɜ:rtɪ] ?
" And was he always dirty ?
" 和 曾是 他 总是 肮脏的 ?

他一直都很脏吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ][bɪt] , " [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
" A bit , she replied slowly .
" 一个 少量 , " 她 回复 缓慢地 .

“有一点,”她缓缓回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [get][æt; ət][em 'i:] , [ˈri:əli] .
" And then he seemed as if he couldn't get at me , really .
" 和 然后 他 似乎 作为 如果 他 不能 得到 在 我 , 真的 .

“然后他好像真的无法接近我了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɔ:t][ˈbru:t(ə)l] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbru:t(ə)l] ! "
And then he got brutal — he was brutal ! "
和 然后 他 得到 野蛮 — 他 曾是 野蛮 ! "

然后他就变得非常残暴——他简直太残暴了！

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] [ˈfaɪnəli] ? "
" And why did you leave him finally ? "
" 和 为什么 做过 你 离开 他 最后 ? "

“那你最终为什么离开他呢？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪθfl] [tu:; tə][em 'i:] — —
" Because — because he was unfaithful to me — —
" 因为 — 因为 他 曾是 不忠 到 我 — —

因为——因为他背叛了我——

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" They were both silent for some time .
" 他们 是 两个都 沉默的 为了 一些 时间 .

他们两人沉默了一会儿。

[hɜ:r; hər][hænd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst][æz; əz][fi:; fi] [ˈbælənst] .
Her hand lay on the gate - post as she balanced .
她 手 躺 在 这 门 - 邮政 作为 她 均衡 .

她一只手扶着门柱，保持平衡。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
He put his own over it .
他 放 他的 自己的 超过 它 .

他把自己的东西盖在了上面。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈθɪkli] .
His heart beat thickly .
他的 心 打 浓密 .

他的心跳很急促。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] — [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈevər] — [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ? "
" But did you — were you ever — did you ever give him a chance ? "
" 但 做过 你 — 是 你 曾经 — 做过 你 曾经 给 他 一个 机会 ? "

但是你——你有没有——你有没有给他过机会？

" [tʃæns] ？
" **Chance** ？
" 机会 ？

“机会？”

[haʊ] ？ " [-]
How ？ " [**323**]
如何 ？ " [-]

如何？ [323]

" [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **To come near to you** . "
" 到 来 靠近 到 你 . "

“靠近你。”

" [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] — —
" **I married him — and I was willing — —**
" 我 已婚 他 — 和 我 曾是 愿意的 — —

“我嫁给了他——而且我是心甘情愿的——”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['stedɪ] .
" **They both strove to keep their voices steady** .
" 他们 两个都 努力 到 保持 他们的 声音 稳定的 .

他们都努力保持声音平稳。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I believe he loves you , " he said** .
" 我 相信 他 爱 你 , " 他 说 .

“我相信他爱你，”他说。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [lʌk] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **It looks like it , " she replied** .
" 它 看起来 喜欢 它 , " 她 回复 .

“看起来是这样，”她回答道。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] .
He wanted to take his hand away , and could not .
他 通缉 到 拿 他的 手 离开 , 和 可以 不是 .

他想把手抽回来，却抽不回来。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
She saved him by removing her own .
她 已保存 他 经过 移除 她 自己的 .

她割断了自己的喉咙，救了他。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['saɪləns] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] :
After a silence , he began again :
后 一个 沉默 , 他 开始 再次 :

沉默片刻后，他又开始说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ɔːl] [ə'biːŋ] ？ "
" **Did you leave him out of count all along ？** "
" 做过 你 离开 他 出去 的 数数 全部 沿着 ？ "

“你一直都把他排除在外吗？”

" [hiː; hi] [left] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He left me , " she said** .
" 他 左边 我 , " 她 说 .

“他离开了我，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['kʊdnt] [meɪk] [hɪm'self] [miːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ？ "
" **And I suppose he couldn't make himself mean everything to you ？** "
" 和 我 认为 他 不能 制作 他自己 意思是 一切 到 你 ？ "

“我想他不可能让自己成为你生命中的一切吧？”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['bɒli] [em 'i:] ['ɪntu:;] [aɪ 'ti:] .

" He tried to bully me into it .
" 他 尝试 到 欺负 我 进入 它 .

他试图胁迫我这么做。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [depθ] .

" But the conversation had got them both out of their depth .
" 但 这 对话 有 得到 他们 两个都 出去 的 他们的 深度 .

但这场谈话让他们俩都陷入了困境。

[ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:l] [dʒʌmpt] [daʊn] .

Suddenly Paul jumped down .
突然 保罗 跳了起来 向下 .

保罗突然跳了下去。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .

" Come on , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧,”他说。

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ti:] .

" Let's go and get some tea .
" 我们来吧 去 和 得到 一些 茶 .

“我们去喝点茶吧。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['pɑ:rlər] .

" They found a cottage , where they sat in the cold parlour .
" 他们 成立 一个 小屋 , 在哪里 他们 卫星 在 这 寒冷的 客厅 .

他们找到一间小屋，坐在冰冷的客厅里。

[ʃi:; ji] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ti:] .

She poured out his tea .
她 倾倒 出去 他的 茶 .

她把他的茶倒掉了。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

She was very quiet .
她 曾是 非常 安静的 .

她很安静。

[hi:; hi] [felt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

He felt she had withdrawn again from him .
他 毛毡 她 有 撤回 再次 从 他 .

他感觉她又一次疏远了他。

[ˈæftər] [ti:] , [ʃi:; ji] [stɛəd] ['bru:diŋ] ['ɪntu:;] [hɜ:r; həɹ] ['ti:kʌp] , ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði]

After tea , she stared broodingly into her teacup , twisting her wedding ring all the

[taɪm] .

time .
时间 .

喝完茶后，她若有所思地盯着茶杯，不停地转动着结婚戒指。

[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [æb'strækʃn] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgər] , [stʊd] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,

In her abstraction she took the ring off her finger , stood it up ,

在 她 抽象 她 采取 这 戒指 离开 她 手指 , 站立 它 向上 ,

她神思恍惚间取下戒指，把它立了起来。

[ænd; ənd] [spʌn] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and spun it upon the table .
和 旋转 它 之上 这 桌子 .

然后把它放在桌子上旋转。

[ðə; ði][ˈɡoʊld] [br'keɪm] [ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] , ['glɪtərɪŋ] [ɡloʊb] .

The gold became a diaphanous , glittering globe .
这 金子 成为 一个 透明的 , 闪闪发光 地球 .

黄金变成了一个半透明、闪闪发光的球体。

[aɪ 'ti:] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

It fell , and the ring was quivering upon the table .
它 跌倒 , 和 这 戒指 曾是 颤抖 之上 这 桌子 .

它掉了下来，戒指在桌子上颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She spun it again and again .
她 旋转 它 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地旋转着它。

[pɔ:l] [wɑ:tʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Paul watched , fascinated .
保罗 观看 , 着迷 .

保罗饶有兴致地看着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] ['frendʃɪp] .

But she was a married woman , and he believed in simple friendship .
但 她 曾是 一个 已婚 女士 , 和 他 相信 在 简单的 友谊 .

但她已婚，而他信奉的是纯粹的友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]

And he considered that he was perfectly honourable with regard to her
和 他 经过考虑的 那 他 曾是 完美 光荣的 和 看待 到 她

.
:
.

他认为自己对待她完全是正直的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [br'twi:n] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['sɪvəlaɪzd]

It was only a friendship between man and woman , such as any civilized
它 曾是 仅有的 一个 友谊 之间 男人 和 女士 , 这样的 作为 任何 文明

[pɜːsənz] [maɪt] [hæv; həv] .

persons might have .
人 可能 有 .

这只是男女之间的友谊，就像任何文明人之间都会有的那种友谊一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第25/38页

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][soʊ][ˈmeni][jʌŋ][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ].

He was like so many young men of his own age .
他 曾是 喜欢 所以 许多 年轻的 男人 的 他的 自己的 年龄 .

他就像许多同龄的年轻人一样。

[seks][hæd; həd][bɪˈkʌm][soʊ][ˈkɑ:mplɪkətɪd][ɪn][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][dɪˈnaɪd][ðæt][hi:; hi]

Sex had become so complicated in him that he would have denied that he

性别 有 变得 所以 复杂的 在 他 那 他 会 有 否认 那 他

ever could want Clara or Miriam or any woman whom he knew .

曾经 可以 想 克拉拉 或者 米里亚姆 或者 任何 女士 谁 他 知道 .

性对他来说变得如此复杂，以至于他会否认自己曾经想要克拉拉、米里亚姆或者他认识的任何女人。

[seks][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪˈtætɪt][θɪŋ][,][ðæt][dɪd][nɑ:t][bɪˈb:ŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən].

Sex desire was a sort of detached thing , that did not belong to a woman .

性别 欲望 曾是 一个 种类 的 分离的 事物 , 那 做过 不是 属于 到 一个 女士 .

性欲是一种超脱尘世的东西，它不属于女性。

[hi:; hi][lʌvd][ˈmɪriəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl].

He loved Miriam with his soul .
他 喜爱 米里亚姆 和 他的 灵魂 .

他全心全意地爱着米利暗。

[hi:; hi][gru:][wɔ:rm][æt; ət][ðə; ðɪ][θɔ:t][ʌv; əv][ˈklærə],[hi:; hi][ˈbætlɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər],

He grew warm at the thought of Clara , he battled with her ,

他 生长 温暖的 在 这 想法 的 克拉拉 , 他 战斗 和 她 ,

一想到克拉拉，他就感到一阵燥热，他和她之间产生了矛盾。

[hi:; hi][nu:][ðə; ðɪ][ˈkɜ:vz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][breɪst][ænd; ænd][ˈʃəʊldəz][æz; əz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][bi:n]

he knew the curves of her breast and shoulders as if they had been

他 知道 这 曲线 的 她 胸部 和 肩膀 作为 如果 他们 有 到过

moulded inside him ;

模制 里面 他 ;

他熟悉她胸部和肩膀的曲线，仿佛它们是在他体内塑造出来的一样；

[ænd; ænd][jet][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈpɑ:zətɪvli][-]

and yet he did not positively [324]

和 然而 他 做过 不是 积极地 [-]

然而，他并没有明确地[324]

[dɪˈzaɪər][hɜ:r; hər].

desire her .
欲望 她 .

渴望她。

[hi:; hi][wʊd][hæv; həv][dɪˈnaɪd][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ˈevər].

He would have denied it for ever .
他 会 有 否认 它 为了 曾经 .

他肯定会永远否认这件事。

[hi:; hi][bɪˈli:vd][hɪmˈself][ˈri:əli][bəʊnd][tu:; tə][ˈmɪriəm].

He believed himself really bound to Miriam .
他 相信 他自己 真的 边界 到 米里亚姆 .

他觉得自己真的和米利暗有很深的羁绊。

[ɪf] ['evər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæəri] , [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][fɑ:r][ˈfju:tʃər] ,
If ever he should marry , some time in the far future ,

如果 曾经 他 应该 结婚 , 一些 时间 在 这 远的 未来 ,
如果他将来结婚的话, 那将是遥远的未来.....

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] ['mæəri] ['mɪriəm] .
it would be his duty to marry Miriam .
它 会 是 他的 责任 到 结婚 米里亚姆 .

娶米利暗是他的职责。

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] ['klærə][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
That he gave Clara to understand , and she said nothing , but left him to

那 他 给予 克拉拉 到 理解 , 和 她 说 没有什么 , 但 左边 他 到
[hɪz; ɪz] ['kɔ:rsɪz] .
his courses .
他的 课程 .

他让克拉拉明白了这一点, 但她什么也没说, 只是让他继续他的工作。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , ['mɪsɪz] . [dɔ:z] , [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He came to her , Mrs . Dawes , whenever he could .
他 来了 到 她 , 太太 . 道斯 , 每当 他 可以 .

只要有时间, 他就会去看望道斯太太。

[ðen] [hi:; hi] [ru:t] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] ['mɪriəm] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'keɪz(ə)nəli] .
Then he wrote frequently to Miriam , and visited the girl occasionally .

之后他经常给米利暗写信, 偶尔也会去看望她。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][soʊ] ['fretɪd] .
So he went on through the winter ; but he seemed not so fretted .
所以 他 去 在 通过 这 冬天 ; 但 他 似乎 不是 所以 有格纹的 .

于是他继续过冬; 但他似乎并不那么焦虑。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɪziə] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
His mother was easier about him .
他的 母亲 曾是 更轻松 关于 他 .

他母亲对他比较宽容。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪriəm] .
She thought he was getting away from Miriam .
她 想法 他 曾是 获得 离开 从 米里亚姆 .

她以为他要摆脱米里亚姆了。

['mɪriəm] [nu:] [naʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv]['klærə][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
Miriam knew now how strong was the attraction of Clara for him ;
米里亚姆 知道 现在 如何 强的 曾是 这 景点 的 克拉拉 为了 他 ;

米里亚姆现在明白克拉拉对他有多么大的吸引力了;

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] ['traɪʌmf] .
but still she was certain that the best in him would triumph .
但 仍然 她 曾是 肯定 那 这 最好的 在 他 会 胜利 .

但她仍然确信他身上最好的品质终将战胜一切。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [dɔ:z] — [hu:] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] —
His feeling for Mrs . Dawes — who , moreover , was a married woman —
他的 感觉 为了 太太 . 道斯 — WHO , 而且 , 曾是 一个 已婚 女士 —

[wʌz; wəz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] ['tempərəl] ,
was shallow and temporal ,
曾是 浅的 和 颞 ,

他对道斯太太——而且她还是个已婚妇女——的感情肤浅而短暂。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
compared with his love for herself .
比较的 和 他的 爱 为了 她自己 .

与他对她的爱相比。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
He would come back to her , she was sure ; with some of his young
他 会 来 后退 到 她 , 她 曾是 当然 ; 和 一些 的 他的 年轻的
[ˈfreʃnəs] [gɔ:n] , [pər'hæps] ,
freshness gone , perhaps ,
新鲜 已消失 , 也许 ,

她确信他会回到她身边；或许，他年轻时的那份活力已经消退了一些。

[bʌt; bət] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈlesər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][hɜ:r'self]
but cured of his desire for the lesser things which other women than herself
但 治愈 的 他的 欲望 为了 这 较少 事物 哪个 其他 女性 比 她自己
[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
could give him .
可以 给 他 .

但他已经不再渴望其他女人能给予他的那些次要的东西。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈɪnwərdli] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm]
She could bear all if he were inwardly true to her and must come
她 可以 熊 全部如果 他 是 内心 真的 到 她 和 必须 来
[bæk] .
back .
后退 .

只要他内心对她真诚，并且一定会回来，她就能忍受一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈnɔ:məli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
He saw none of the anomaly of his position .
他 锯 没有任何 的 这 异常 的 他的 位置 .

他丝毫没有意识到自己所处位置的异常之处。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʊld] [frend] , [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [ˈbestwʊd] [ænd; ənd]
Miriam was his old friend , lover , and she belonged to Bestwood and
米里亚姆 曾是 他的 老的 朋友 , 情人 , 和 她 属于 到 贝斯特伍德 和
[hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
home and his youth .
家 和 他的 青年 .

米里亚姆是他的老朋友、老情人，她属于贝斯特伍德，属于他的家乡，属于他的青春岁月。

[ˈklærə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ŋjuər] [frend] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] , [tu:; tə][laɪf] ,
Clara was a newer friend , and she belonged to Nottingham , to life ,
克拉拉 曾是 一个 较新的 朋友 , 和 她 属于 到 诺丁汉 , 到 生活 ,
[tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
to the world .
到 这 世界 .

克拉拉是一位新朋友，她属于诺丁汉，属于生活，属于这个世界。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [pleɪn] .
It seemed to him quite plain .
它 似乎 到 他 相当 清楚的 .

在他看来，这显而易见。

[ˈmɪsɪz] . [dɔ:z] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈku:lnəs] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
Mrs . Dawes and he had many periods of coolness , when they saw little of
太太 . 道斯 和 他 有 许多 时期 的 凉爽 , 什么时候 他们 锯 小的 的
[i:tʃ] [ˈʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

道斯太太和他之间曾有过多次关系冷淡的时期，他们很少见面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] .
" **but they always came together again** .

" 但 他们 总是 来了 一起 再次 .

但他们总会再次走到一起。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈhɔ:rɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbækstər] [dɔ:z] ?
" **Were you horrid with Baxter Dawes** ?

" 是 你 可怕的 和 巴克斯特 道斯 ?

你对巴克斯特·道斯很恶劣吗？

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" **he asked her** .

" 他 问 她 .

他问她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] .
It was a thing that seemed to trouble him .

它 曾是 一个 事物 那 似乎 到 麻烦 他 .

这件事似乎一直困扰着他。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" **In what way** ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know** .

" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[bʌt; bət][wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [ˈhɔ:rɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
But weren't you horrid with him ?

但 不是 你 可怕的 和 他 ?

但你对他难道不是很糟糕吗？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ? "
Didn't you do something that knocked him to pieces ? "

没有 你 做 某物 那 敲门 他 到 件 ? "

你是不是做了什么事把他彻底击垮了？

" [wʌt] , [preɪ] ? "
" **What , pray** ? "
" 什么 , 祈祷 ? "

“什么，祈祷吗？”

" [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ] [noʊ] , " [pɔ:l] [dɪˈklerd] .
" **Making him feel as if he were nothing — I know , " Paul declared** .

" 制作 他 感觉 作为 如果 他 是 没有什么 — 我 知道 , " 保罗 声明 .

“让他觉得自己一文不值——我知道,”保罗说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈklevər] , [maɪ] [frend] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈku:lɪ] .
" **You are so clever , my friend , " she said coolly** .

" 你 是 所以 聪明的 , 我的 朋友 , " 她 说 冷静地 .

“我的朋友，你真聪明,”她冷冷地说。

[ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [broʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] .
The conversation broke off there .

这 对话 打破 离开 那里 .

谈话就此中断。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ku:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . [-]
But it made her cool with him for some time . [325]

但 它 制成 她 凉爽的 和 他 为了 一些 时间 . [-]

但这使她对他冷淡了一段时间。[325]

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['rerli] [sɔː] ['miriəm] [naʊ] .
" **She very rarely saw Miriam now** .
" 她 非常 很少 锯 米里亚姆 现在 .

她现在很少见到米里亚姆了。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][ɔːf] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli]
" **The friendship between the two women was not broken off , but considerably**
" 这 友谊 之间 这 二 女性 曾是 不是 破碎的 离开 , 但 相当
[wi:kənd] .
" **weakened** .
" 减弱 .

两位女性之间的友谊并未破裂，但已大大减弱。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][ɑːn] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] ?
" **Will you come in to the concert on Sunday afternoon ?**
" 将要 你 来 在 到 这 音乐会 在 星期日 下午 ?

“你周日下午会来听音乐会吗？”

" ['klærə] [æskt] [hɪm; ɪm][dʒʌst]['æftər] ['krɪsməs] .
" **Clara asked him just after Christmas** .
" 克拉拉 问 他 只是 后 圣诞节 .

“克拉拉是在圣诞节后不久向他求婚的。”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['wɪli] [fɑːrm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I promised to go up to Willey Farm , " he replied** .
" 我 承诺 到 去 向上 到 威利 农场 , " 他 回复 .

“我答应过要去威利农场，”他回答说。

" [oʊ] , ['veri] [wel] . "
" **Oh , very well** . "
" 哦 , 非常 出色地 . "

“哦，很好。”

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː;][juː; jʊ] ?
" **You don't mind , do you ?**
" 你 不 头脑 , 做 你 ?

你不介意吧？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" **Why should I ?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Which almost annoyed him** .
" 哪个 几乎 恼怒 他 .

这几乎让他恼火了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You know , " he said ,**
" 你 知道 , " 他 说 ,

“你知道，”他说。

" ['mɪrɪəm] [ænd; ənd][aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [i:t] [ˈlɒðər] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] —
" **Miriam and I have been a lot to each other ever since I was sixteen** —
" 米里亚姆 和 我 有 到过 一个 很多 到 每个 其他 曾经 自从 我 曾是 十六 —
[ðæts] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [naʊ] . "
that's seven years now . "
那就是 七 年 现在 . "

“自从我十六岁起，我和米里亚姆就一直很亲密——到现在已经七年了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , " ['klærə] [rɪˈplaɪd] .
" **It's a long time** , " **Clara replied** .
" 它是 一个 长的 时间 , " 克拉拉 回复 .

“时间很长了，”克拉拉回答道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] — [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [raɪt] — — "
" **Yes ; but somehow she — it doesn't go right — —** "
" 是的 ; 但 不知何故 她 — 它 不 去 正确的 — — "

“是的；但不知为何，她——事情总是不顺利——”

" [haʊ] ? " [æskt] ['klærə] .
" **How ?** " **asked Clara** .
" 如何 ? " 问 克拉拉 .

“怎么会这样？”克拉拉问道。

" [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [drɔ:] [emˈi:] [ænd; ənd] [drɔ:] [emˈi:] ,
" **She seems to draw me and draw me** ,
" 她 似乎 到 画 我 和 画 我 ,

“她似乎一直在吸引我，吸引着我，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [li:v] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [her] [ʌv; əv][emˈi:] [fri:] [tu:; tə][fɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [blɒʊ] [əˈweɪ]
and she wouldn't leave a single hair of me free to fall out and blow away
和 她 不会 离开 一个 单身的 头发 的 我 自由的 到 落下 出去 和 吹 离开
— [ʃi:d] [ki:p] [aɪˈti:] . "
— **she'd keep it** . "
— 棚 保持 它 . "

她不会让我掉落一根头发，也不会让头发随风飘散——她会把它全部留住。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] . "
" **But you like to be kept** . "
" 但 你 喜欢 到 是 保留 . "

“但你喜欢被人留着。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] .
" **No** , " **he said** , " **I don't** .
" 不 , " 他 说 , " 我 不 .

“不，”他说，“我没有。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈnɔ:rm(ə)l] , [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] — [laɪk] [emˈi:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .
I wish it could be normal , give and take — like me and you .
我 希望 它 可以 是 普通的 , 给 和 拿 — 喜欢 我 和 你 .

我希望一切都能像我们一样，有来有往，互相付出。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ki:p] [emˈi:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] . "
I want a woman to keep me , but not in her pocket . "
我 想 一个 女士 到 保持 我 , 但 不是 在 她 口袋 . "

我希望女人能留住我，但不是把我当成口袋里的东西。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [aɪˈti:] [ˈkʊdnt] [bi:; bi][ˈnɔ:rm(ə)l] , [laɪk] [emˈi:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] . "
" **But if you love her , it couldn't be normal , like me and you** . "
" 但 如果 你 爱 她 , 它 不能 是 普通的 , 喜欢 我 和 你 . "

“但如果你爱她，那就不可能像你我一样正常。”

" [jes] ; [aɪ][ʊd; ʒəd] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['betər] [ðen] .
" **Yes ; I should love her better then** .
" 是的 ; 我 应该 爱 她 更好的 然后 :

“是的，那我应该更爱她。”

[ʃi:; ʃi][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɒnts][em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ][kɑ:nt] [ɡɪv] [maɪ'self] . "
She sort of wants me so much that I can't give myself . "
她 种类 的 想要 我 所以 很多 那 我 不能 给 我 :

她太想要我了，以至于我无法付出自己。

" ['wɒnts] [ju:; jʊ] [haʊ] ? "
" **Wants you how ?** "
" 想要 你 如何 ? "

“想要你做什么？”

" ['wɒnts] [ðə; ði][soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] .
" **Wants the soul out of my body** .
" 想要 这 灵魂 出去 的 我的 身体 :

“想要把我的灵魂从身体里抽走。”

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] . "
I can't help shrinking back from her . "
我 不能 帮助 收缩 后退 从 她 :

我不由自主地向她退缩。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ! "
" **And yet you love her !** "
" 和 然而 你 爱 她 ! "

“可是你却爱着她！”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
" **No , I don't love her** .
" 不 , 我 不 爱 她 :

“不，我不爱她。”

[aɪ]['nevər]['i:v(ə)n] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] . "
I never even kiss her . "
我 绝不 甚至 吻 她 :

我甚至都没吻过她。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

“为什么呢？”

" ['klærə] [æskt] .
" **Clara asked** .
" 克拉拉 问 :

克拉拉问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know** . "
" 我 不 知道 :

“我不知道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I suppose you're afraid , " she said** .
" 我 认为 你是 害怕的 , " 她 说 :

“我想你是害怕了，”她说。

" [aɪm][nɑ:t] .
" **I'm not** .
" 我是 不是 :

我不是。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em ˈiː] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][laɪk] [hel] — [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] , [wen] [aɪm][na:t] [gʊd]
Something in me shrinks from her like hell — she's so good , when I'm not good
某物 在 我 收缩 从 她 喜欢 地狱 — 她是 所以 好的 , 什么时候 我是 不是 好的
.
"
.
"
.
"
.

我内心深处对她有一种莫名的畏惧——她那么好，而我却不好。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ? "
" How do you know what she is ? "
" 如何 做 你 知道 什么 她 是 ? "

“你怎么知道她是什么人？ ”

" [aɪ][duː] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意！

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [soʊl] [ˈjuːniən] . " [-]
I know she wants a sort of soul union . " [326]
我 知道 她 想要 一个 种类 的 灵魂 联盟 . " [-]

我知道她想要的是一种灵魂的结合。[326]

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] ? "
" But how do you know what she wants ? "
" 但 如何 做 你 知道 什么 她 想要 ? "

“但你怎么知道她想要什么呢？ ”

" [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] . "
" I've been with her for seven years . "
" 我已经 到过 和 她 为了 七 年 . "

“我和她在一起七年了。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] . "
" And you haven't found out the very first thing about her . "
" 和 你 还没有 成立 出去 这 非常 第一的 事物 关于 她 . "

“而你对她一无所知。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [soʊl] [kəˈmjuːniən] .
" That she doesn't want any of your soul communion .
" 那 她 不 想 任何 的 你的 灵魂 圣餐 .

“她不想与你进行任何灵魂交流。”

[ðæts] [jʊɹ; jər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
That's your own imagination .
那就是 你的 自己的 想像力 .

那是你自己的想象。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [juː; jʊ] .
She wants you .
她 想要 你 .

她想要你。

" [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
" He pondered over this .
" 他 沉思 超过 这 .

他仔细思考了这个问题。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Perhaps he was wrong .
也许 他 曾是 错误的 .

或许他错了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:mz] — " [hi:; hi][br'gæn] .
" But she seems — " he began .
" 但 她 似乎 — " 他 开始 .

“但她看起来——”他开口说道。

" [ju:v] ['nevər] [traɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] . [-]
" You've never tried , " she answered . [327]
" 你已经 绝不 尝试 , " 她 回答 . [-]

“你从来没有尝试过,”她回答道。[327]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [test] [ɑ:n] ['mɪriəm]
THE TEST ON MIRIAM
这 测试 在 米里亚姆

对米里亚姆的考验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][ʊʊld] ['mædnəs] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] .
With the spring came again the old madness and battle .
和 这 春天 来了 再次 这 老的 疯狂 和 战斗 .

春天来了，旧日的疯狂和战争又回来了。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['mɪriəm] .
Now he knew he would have to go to Miriam .
现在 他 知道 他 会 有 到 去 到 米里亚姆 .

现在他知道自己必须去找米利暗了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] ?
But what was his reluctance ?
但 什么 曾是 他的 不情愿 ?

但他究竟为何犹豫不决？

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈoʊvərˈstrɔ:ŋ] [vərˈdʒɪnəti][ɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
He told himself it was only a sort of overstrong virginity in her and
他 讲述 他自己 它 曾是 仅有的 一个 种类 的 过强 童贞 在 她 和

[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd] [breɪk] [θru:] .
him which neither could break through .
他 哪个 两者都不 可以 休息 通过 .

他告诉自己，这只是他和她身上某种过于强烈的纯真，两人都无法突破。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mæɪɪd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət] [hoʊm] [meɪd] [aɪ ˈti:]
He might have married her ; but his circumstances at home made it
他 可能 有 已婚 她 ; 但 他的 情况 在 家 制成 它

[ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
difficult , and , moreover ,
难的 , 和 , 而且 ,

他本可以娶她，但他的家庭状况使之困难重重，而且，

[hi:; hi][dɪd][na:t][wʌ:nt][tu:; tə] ['mæɪɪ] .
he did not want to marry .
他 做过 不是 想 到 结婚 .

他不想结婚。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [kloʊz] [kəmˈpænjənz] ,
Marriage was for life , and because they had become close companions ,
婚姻 曾是 为了 生活 , 和 因为 他们 有 变得 关闭 同伴 ,
[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ,
he and she ,
他 和 她 ,

婚姻是一辈子的事，而且因为他们已经成为亲密的伴侣，所以他和她，

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɑːloʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
he did not see that it should inevitably follow they should be man and wife .
他 做过 不是 看 那 它 应该 不可避免地 跟随 他们 应该 是 男人 和 妻子 .
他没有意识到，这必然会导致他们成为夫妻。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] .
He did not feel that he wanted marriage with Miriam .
他 做过 不是 感觉 那 他 通缉 婚姻 和 米里亚姆 .

他并不觉得自己想和米利暗结婚。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][dɪd] .
He wished he did .
他 希望 他 做过 .

他希望自己当时那样做了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈmæri]
He would have given his head to have felt a joyous desire to marry
他 会 有 给定 他的 头 到 有 毛毡 一个 欢乐 欲望 到 结婚
[hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .
her and to have her .
她 和 到 有 她 .

他宁愿付出一切，也要感受到想要娶她、拥有她的喜悦之情。

[ðen] [waɪ] [ˈkʊdnt] [hiː; hi] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ?
Then why couldn't he bring it off ?
然后 为什么 不能 他 带来 它 离开 ?

那他为什么没能成功呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈɑːbstək(ə)] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːbstək(ə)] ?
There was some obstacle ; and what was the obstacle ?
那里 曾是 一些 障碍 ; 和 什么 曾是 这 障碍 ?

遇到了一些障碍；障碍是什么？

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbɑːndɪdʒ] .
It lay in the physical bondage .
它 躺 在 这 身体的 束缚 .

问题在于肉体的束缚。

[hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːntækt] .
He shrank from the physical contact .
他 缩小 从 这 身体的 接触 .

他很怕肢体接触。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [felt] [baʊnd] [ʌp][ɪnˈsaɪd] [hɪmˈself] .
With her he felt bound up inside himself .
和 她 他 毛毡 边界 向上 里面 他自己 .

他感觉和她在一起时，自己被束缚住了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He could not go out to her .
他 可以 不是 去 出去 到 她 .

他无法出去见她。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Something struggled in him , but he could not get to her .
某物 挣扎 在 他 , 但 他 可以 不是 得到 到 她 .

他内心挣扎着，却始终无法接近她。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

[ˈklærə] [sed] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [waɪ] [ˈkudnt] [hi:; hi][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [meɪk] [lʌv]

Clara said she even wanted him ; then why couldn't he go to her , make love
克拉拉 说 她 甚至 通缉 他 ; 然后 为什么 不能 他 去 到 她 , 制作 爱

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to her ,
到 她 ,

克拉拉说她甚至想要他；那他为什么不能去找她，和她做爱呢？

[kɪs] [hɜ:r; hər] ?

kiss her ?
吻 她 ?

吻她？

[waɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈtɪmɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,

Why , when she put her arm in his , timidly , as they walked ,
为什么 , 什么时候 她 放 她 手臂 在 他的 , 胆怯地 , 作为 他们 步行 ,

为什么，当他们边走边怯生生地挽起他的胳膊时，

[dɪd][hi:; hi] [fi:l] [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][bru:ˈtæləti][ænd; ənd] [rɪˈkɔɪl] ?

did he feel he would burst forth in brutality and recoil ?
做过 他 感觉 他 会 爆裂 前进 在 残酷 和 畏缩 ?

他是否觉得自己会突然爆发出残暴的行径，然后又退缩？

[hi:; hi] [oʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He owed himself to her ; he wanted to belong to her .
他 欠款 他自己 到 她 ; 他 通缉 到 属于 到 她 .

他亏欠她；他想属于她。

[pərˈhæps][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [lʌv] [ɪn][ɪts][fɜ:rst] [fɪrs]

Perhaps the recoil and the shrinking from her was love in its first fierce
也许 这 畏缩 和 这 收缩 从 她 曾是 爱 在 它是 第一的 凶猛的

[ˈmɑ:dəsti] .

modesty .
谦逊 .

或许，他对她的退缩和畏惧，正是爱情最初炽烈而羞涩的表现。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈvɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

He had no aversion for her .
他 有 不 厌恶 为了 她 .

他对她没有任何厌恶之情。

[nɒʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ；
No , it was the opposite ；
不 ， 它 曾是 这 对面的 ；

不，恰恰相反；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪl] [strɔ:ŋgər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [vər'dʒɪnəti] .
it was a strong desire battling with a still stronger shyness and virginity .
它 曾是 一个 强的 欲望 战斗 和 一个 仍然 更强 害羞 和 童贞 ；

那是一种强烈的渴望，与更强烈的羞怯和贞洁感相互斗争。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [vər'dʒɪnəti] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['pɑ:zətv] [fɔ:rs] , [wɪtʃ] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn]
It seemed as if virginity were a positive force , which fought and won in
它 似乎 作为 如果 童贞 是 一个 积极的 力量 ， 哪个 战斗 和 韩元 在
[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
both of them .
两个都 的 他们 ；

处女之身似乎是一种积极的力量，它在他们两人身上都发挥了作用，并最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] ； [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrəst]
And with her he felt it so hard to overcome ; yet he was nearest
和 和 她 他 毛毡 它 所以 难的 到 克服 ； 然而 他 曾是 最近的
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ，

他觉得和她在一起时，那种感觉很难克服；然而，他却是离她最近的人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [breɪk] [θru:] .
and with her alone could he deliberately break through .
和 和 她 独自的 可以 他 故意地 休息 通过 ；

只有她一个人，他才能刻意突破。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [oʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
And he owed himself to her .
和 他 欠款 他自己 到 她 ；

他亏欠她太多。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [θɪŋz] [raɪt] , [-]
Then , if they could get things right , [328]
然后 ， 如果 他们 可以 得到 事物 正确的 ， [-]

然后，如果他们能把事情做好，[328]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mæri] ；
they could marry ；
他们 可以 结婚 ；

他们可以结婚；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [ən'les] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — ['nevər]
but he would not marry unless he could feel strong in the joy of it — never
但 他 会 不是 结婚 除非 他 可以 感觉 强的 在 这 喜悦 的 它 — 绝不
.
:
.

但除非他能感受到婚姻带来的喜悦，否则他绝不会结婚——绝不。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He could not have faced his mother .
他 可以 不是 有 面对 他的 母亲 ；

他无法面对他的母亲。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]
It seemed to him that to sacrifice himself in a marriage he did not want
它 似乎 到 他 那 到 牺牲 他自己 在 一个 婚姻 他 做过 不是 想
[wʊd] [bi:; bi] [dɪˈɡreɪdɪŋ] ,
would be degrading ,
会 是 降级 ,
在他看来, 为了自己不想要的婚姻而牺牲自己是一种有辱人格的行为。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌnˈdu:][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [meɪk] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈnʌləti] .
and would undo all his life , make it a nullity .
和 会 撤销 全部 他的 生活 , 制作 它 一个 无效 .
这会抹杀他的一生, 使之化为乌有。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
He would try what he could do .
他 会 尝试 什么 他 可以 做 .
他会尽力而为。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər] [ˈmɪriəm] .
And he had a great tenderness for Miriam .
和 他 有 一个 伟大的 压痛 为了 米里亚姆 .
他对米利暗怀着深深的柔情。

[ˈɔ:lweɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sæd] , [ˈdri:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ə; eɪ]
Always , she was sad , dreaming her religion ; and he was nearly a
总是 , 她 曾是 伤心 , 做梦 她 宗教 ; 和 他 曾是 几乎 一个
[rɪˈlɪdʒən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
religion to her .
宗教 到 她 .
她总是很悲伤, 梦见自己的信仰; 而他几乎就是她的信仰。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][feɪl][hɜ:r; hər] .
He could not bear to fail her .
他 可以 不是 熊 到 失败 她 .
他无法忍受让她失望。

[aɪˈti:] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .
It would all come right if they tried .
它 会 全部 来 正确的 如果 他们 尝试 .
如果他们努力的话, 一切都会好起来的。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
He looked round .
他 看起来 圆形的 .
他环顾四周。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][men][hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɪmˈself] ,
A good many of the nicest men he knew were like himself ,
一个 好的 许多 的 这 最友善的 男人 他 知道 是 喜欢 他自己 ;
他认识的许多最善良的人都和他一样。

[baʊnd] [ɪn][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [vərˈdʒɪnəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [aʊt][ʌv; əv] .
bound in by their own virginity , which they could not break out of .
边界 在 经过 他们的 自己的 童贞 , 哪个 他们 可以 不是 休息 出去 的 .
她们被自己的贞洁束缚, 无法挣脱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈsensətɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
They were so sensitive to their women that they would go without them for
他们 是 所以 敏感的 到 他们的 女性 那 他们 会 去 没有 他们 为了
[ˈevər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][du:][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɜ:rt] ,
ever rather than do them a hurt ,
曾经 相当 比 做 他们 一个 伤害 ;
他们对自己的女人非常体贴, 宁愿永远失去她们也不愿伤害她们。

[æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
an injustice .
一个 不公正 .

不公正。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [huːz] [ˈhʌzbəndz] [hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ˈræðər] [ˈbruːtəli] [θruː]
Being the sons of mothers whose husbands had blundered rather brutally through
存在 这 儿子们 的 母亲们 谁 丈夫们 有 犯错 相当 残酷地 通过
[ðer; ðər] [ˈfeməni] [ˈsæŋktɪtiːz] ,
their feminine sanctities ,
他们的 女性 圣物 ,

他们的母亲都是丈夫粗暴地侵犯了她们女性贞洁的女子，他们的儿子们

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [tuː] [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
they were themselves too diffident and shy .
他们 是 他们自己 也 羞怯 和 害羞的 .

他们自己则过于腼腆害羞。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːiə] [dɪˈnaɪ] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ɪnˈkɜːr] [ˈeni] [rɪˈprʊtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
They could easier deny themselves than incur any reproach from a woman ;
他们 可以 更轻松 否定 他们自己 比 招致 任何 责备 从 一个 女士 ;

他们宁愿否认自己，也不愿招致女人的任何责备；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens]
for a woman was like their mother , and they were full of the sense
为了 一个 女士 曾是 喜欢 他们的 母亲 , 和 他们 是 满的 的 这 感觉
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
of their mother .
的 他们的 母亲 .

对她们来说，女人就像她们的母亲，她们充满了母亲的气息。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈselɪbəsi] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði]
They preferred themselves to suffer the misery of celibacy , rather than risk the
他们 首选 他们自己 到 遭受 这 苦难 的 独身 , 相当 比 风险 这
[ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
other person .
其他 人 .

他们宁愿自己承受独身的痛苦，也不愿冒着伤害他人的风险。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He went back to her .
他 去 后退 到 她 .

他回到了她身边。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
Something in her , when he looked at her , brought the tears almost to
某物 在 她 , 什么时候 他 看起来 在 她 , 带来 这 眼泪 几乎 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

当他看着她时，她身上某种特质几乎让他热泪盈眶。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [sæŋ] .
One day he stood behind her as she sang .
一 天 他 站立 在后面 她 作为 她 唱 .

有一天，他站在她身后，听她唱歌。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
Annie was playing a song on the piano .
安妮 曾是 玩耍 一个 歌曲 在 这 钢琴 .

安妮正在弹钢琴。

[æz; əz] ['mɪrɪəm] [sæŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [siːmd] ['hoʊpləs] .
As Miriam sang her mouth seemed hopeless .
作为 米里亚姆 唱 她 嘴 似乎 绝望 .

米里亚姆唱歌时，她的嘴唇似乎无力张开。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
She sang like a nun singing to heaven .
她 唱 喜欢 一个 尼姑 歌唱 到 天堂 .

她唱歌就像修女在向天堂歌唱。

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [sɪŋz] [bɪ'saɪd]
It reminded him so much of the mouth and eyes of one who sings beside

[ə; eɪ] [bəːtɪ'tʃeli] [mə'dɑːnə] ,
a Botticelli Madonna ,
一个 波提切利 麦当娜 ,

这让他想起了在波提切利圣母像旁歌唱的人的嘴和眼睛。

[soʊ] ['spɪrɪtʃuəl] .
so spiritual .
所以 精神 .

如此富有灵性。

[ə'gen] , [ha:t][æz; əz] [sti:l] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪm; ɪm] .
Again , hot as steel , came up the pain in him .
再次 , 热的 作为 钢 , 来了 向上 这 疼痛 在 他 .

一阵如钢铁般灼热的疼痛再次袭来。

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ?
Why must he ask her for the other thing ?
为什么 必须 他 问 她 为了 这 其他 事物 ?

他为什么非要问她另一件事呢？

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [blʌd] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Why was there his blood battling with her ?
为什么 曾是 那里 他的 血 战斗 和 她 ?

为什么他的血会和她的血在交战？

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] , ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
If only he could have been always gentle , tender with her ,

如果 仅有的 他 可以 有 到过 总是 温和的 , 投标 和 她 ,

如果他能一直温柔体贴地对待她该多好啊

['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['revəri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [driːmz] , [hiː; hi]
breathing with her the atmosphere of reverie and religious dreams , he

[wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
would give his right hand .
会 给 他的 正确的 手 .

与她一同呼吸着梦幻般的氛围和宗教梦想，他愿意献出自己的右手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .
It was not fair to hurt her .
它 曾是 不是 公平的 到 伤害 她 .

伤害她是不公平的。

[ðer; ðər] [siːmd] [æŋ; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['meɪdn̩,hʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
There seemed an eternal maidenhood about her ; and when he thought of

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她身上仿佛永远停留在少女时代；每当他想起她的母亲，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [skerd][ænd; ənd]
he saw the great brown eyes of a maiden who was nearly scared and
他 锯 这 伟大的 棕色的 眼睛 的 一个 少女 WHO 曾是 几乎 害怕的 和
[ʃɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hær]['vɜ:rdʒɪn] ['meɪdn̩hʊd] ,
shocked out of her virgin maidenhood ,
震惊 出去 的 她 处女 少女时代 ,
他看到一双棕色的大眼睛，那是少女惊恐万分、几乎要失去贞洁的眼神。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
but not quite , in spite of her seven children .
但 不是 相当 , 在 尽管如此 的 她 七 孩子们 .
但尽管她有七个孩子，却并不完全如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [-]
They had been [329]
他们 有 到过 [-]
他们曾是[329]

[bɔ:rn][ˈɔ:lmʊst] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hær][aʊt][ʌv; əv] [kaʊnt] , [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] .
born almost leaving her out of count , not of her , but upon her .
出生 几乎 离开 她 出去 的 数数 , 不是 的 她 , 但 之上 她 .
出生时几乎没让她算在内，不是因为她，而是因为她。

[soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [let][ðem; ðəm][goʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [pə'zest] [ðem; ðəm] .
So she could never let them go , because she never had possessed them .
所以 她 可以 绝不 让 他们 去 , 因为 她 绝不 有 拥有 他们 .
所以她永远也无法放手，因为她从未真正拥有过它们。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ə'gen] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] ['mɪrɪəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] .
Mrs . Morel saw him going again frequently to Miriam , and was astonished .
太太 . 羊肚菌 锯 他 去 再次 频繁地 到 米里亚姆 , 和 曾是 惊讶 .
莫雷尔太太经常看到他去米里亚姆那里，感到非常惊讶。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He said nothing to his mother .
他 说 没有什么 到 他的 母亲 .
他什么也没跟母亲说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][nɔ:r][ɪk'skju:s] [hɪm'self] .
He did not explain nor excuse himself .
他 做过 不是 解释 也不 原谅 他自己 .
他既没有解释，也没有为自己辩解。

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] ,
If he came home late , and she reproached him ,
如果 他 来了 家 晚的 , 和 她 受责备 他 ,
如果他回家很晚，她责备了他，

[hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hær][ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'berɪŋ] [weɪ] :
he frowned and turned on her in an overbearing way :
他 皱眉 和 转向 在 她 在 一个 霸道 方式 :
他皱起眉头，用一种盛气凌人的语气转向她：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [wen] [aɪ][laɪk] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] . "
" I shall come home when I like , " he said ; " I am old enough . "
" 我 将 来 家 什么时候 我 喜欢 , " 他 说 ; " 我 是 老的 足够的 . "
“我想什么时候回家就什么时候回家,”他说; “我已经够大了。”

" [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [ki:p] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] ? "
" Must she keep you till this time ? "
" 必须 她 保持 你 直到 这 时间 ? "
她一定要把你留到这个时候吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [steɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **It is I who stay** , " **he answered** .
" 它 是 我 WHO 停留 , " 他 回答 .

“留下的是我，”他回答道。

" [ænd; ənd] [fi:; ji] [lets] [ju:; jʊ] ?
" **And she lets you** ?
" 和 她 让我们 你 ?

她竟然让你这么做？

[bʌt; bət] ['veri] [wel] , " [fi:; ji] [sed] .
But very well , " **she said** .
但 非常 出色地 , " 她 说 .

“不过很好，”她说。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [went] [tu:; tə] [bed] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'la:kt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
And she went to bed , **leaving the door unlocked for him** ;
和 她 去 到 床 , 离开 这 门 已解锁 为了 他 ;

然后她上床睡觉了，留下门没锁给他。

[bʌt; bət] [fi:; ji] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] , ['ɔ:f(ə)n] [lɔ:ŋ] ['æftər] .
but she lay listening until he came , **often long after** .
但 她 躺 聆听 直到 他 来了 , 经常 长的 后 .

但她一直躺着听，直到他来，往往要等很久。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɪtərnəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['mɪriəm] .
It was a great bitterness to her that he had gone back to Miriam .
它 曾是 一个 伟大的 苦味 到 她 那 他 有 已消失 后退 到 米里亚姆 .

他回到米利暗身边，这让她感到无比痛苦。

[fi:; ji] ['rekəɡnaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ju:sləsənəs] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪntər'fɪrəns] .
She recognized , **however** , **the uselessness of any further interference** .
她 认可 , 然而 , 这 无用性 的 任何 更远 干涉 .

但她也意识到，任何进一步的干预都是徒劳的。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['wɪli] [fɑ:rm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] , [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [ju:θ] .
He went to Willey Farm as a man now , **not as a youth** .
他 去 到 威利 农场 作为 一个 男人 现在 , 不是 作为 一个 青年 .

他去威利农场时，已不再是少年，而是一个成熟的男人。

[fi:; ji] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
She had no right over him .
她 有 不 正确的 超过 他 .

她对他没有任何管辖权。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] .
There was a coldness between him and her .
那里 曾是 一个 寒冷 之间 他 和 她 .

她和他之间气氛冷淡。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [tuʊld] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] .
He hardly told her anything .
他 几乎 讲述 她 任何事物 .

他几乎没跟她说过什么。

[dɪ'skɑ:rdɪd] , [fi:; ji] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [kʊkt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [sleɪv]
Discarded , **she waited on him** , **cooked for him still** , **and loved to slave**
丢弃 , 她 等待 在 他 , 煮熟 为了 他 仍然 , 和 喜爱 到 奴隶

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

被抛弃后，她依然服侍他，为他做饭，并且乐于为他做任何事；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊzd] [əˈɡen] [laɪk][ə; eɪ][mæsk] .
but her face closed again like a mask .
但 她 脸 关闭 再次 喜欢 一个 面具 .

但她的脸又像戴上了面具一样合上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] ;
There was nothing for her to do now but the housework ;
那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 现在 但 这 家务 ;

她现在除了做家务之外别无他事可做；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈmɪriəm] .
for all the rest he had gone to Miriam .
为了 全部 这 休息 他 有 已消失 到 米里亚姆 .

至于其他的一切，他都去找米利暗了。

[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪriəm] [kɪld] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She could not forgive him , Miriam killed the joy and the warmth in him .
她 可以 不是 原谅 他 , 米里亚姆 被杀 这 喜悦 和 这 温暖 在 他 .

她无法原谅他，米里亚姆扼杀了他心中的快乐和温暖。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ləd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [əˈfekʃ(ə)n] ; [naʊ]
He had been such a jolly lad , and full of the warmest affection ; now
他 有 到过 这样的 一个 快乐的 小伙子 , 和 满的 的 这 最温暖 感情 ; 现在

[hiː; hi] [ɡruː] [ˈkʊldə] ,

he grew colder ,
他 生长 更冷 ,

他以前是个多么快乐、多么热情友善的孩子啊；现在他却变得越来越冷漠了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] .
more and more irritable and gloomy .
更多的 和 更多的 易怒的 和 阴沉 .

越来越烦躁和忧郁。

[aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
It reminded her of William ; but Paul was worse .
它 提醒 她 的 威廉 ; 但 保罗 曾是 更糟 .

这让她想起了威廉；但保罗更糟糕。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪnˈtensəti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [riːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He did things with more intensity , and more realization of what he was
他 做过 事物 和 更多的 强度 , 和 更多的 实现 的 什么 他 曾是

[əˈbaʊt] .

about .
关于 .

他做事更加投入，也更清楚自己想要做什么。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
His mother knew how he was suffering for want of a woman ,
他的 母亲 知道 如何 他 曾是 痛苦 为了 想 的 一个 女士 ,

他的母亲知道他因为缺少伴侣而痛苦不堪。

[ænd; ənd][fiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɪriəm] .
and she saw him going to Miriam .
和 她 锯 他 去 到 米里亚姆 .

她看见他走向米利暗。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈnʌθɪŋ] [aːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ˈɔːltər][hɪm; ɪm] .
If he had made up his mind , nothing on earth would alter him .
如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 , 没有什么 在 地球 会 改变 他 .

如果他已经下定决心，世上没有任何事物能够改变他。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] .
Mrs . Morel was tired .
太太 . 羊肚菌 曾是 疲劳的 .

莫雷尔太太很累。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [æt; ət] [læst] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
She began to give up at last ; she had finished .
她 开始 到 给 向上 在 最后的 ; 她 有 完成的 .

她最终开始放弃；她已经筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
She was in the way .
她 曾是 在 这 方式 .

她挡路了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [dɪˈtɜːrmɪndli] .
He went on determinedly .
他 去 在 坚定地 .

他坚定地继续前进。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [felt] .
He realized more or less what his mother felt .
他 已实现 更多的 或者较少的 什么 他的 母亲 毛毡 .

他或多或少地体会到了母亲的感受。

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈhɑːrdnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
It only hardened his soul .
它 仅有的 硬化 他的 灵魂 .

这只会让他的灵魂更加冷酷无情。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈkæləs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæləs] [tuː; tə]
He made himself callous towards her ; but it was like being callous to
他 制成 他自己 冷酷 向 她 ; 但 它 曾是 喜欢 存在 冷酷 到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] .
his own health .
他的 自己的 健康 .

他对她变得冷漠无情；但这就像对自己的健康漠不关心一样。

[aɪ ˈtiː] [ˈʌndəˈmaɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] ; [jet] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] . [-]
It undermined him quickly ; yet he persisted . [330]
它 被削弱 他 迅速地 ; 然而 他 持续 . [-]

这很快就动摇了他的决心；但他坚持了下来。 [330]

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [æt; ət] [ˈwɪli] [ˈfɑːrm] [wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
He lay back in the rocking - chair at Willey Farm one evening .
他 躺 后退 在 这 摇滚 - 椅子 在 威利 农场 一 晚上 .

一天晚上，他躺在威利农场的摇椅上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪrɪəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɔːt] [kʌm]
He had been talking to Miriam for some weeks , but had not come
他 有 到过 说 到 米里亚姆 为了 一些 周 , 但 有 不是 来

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

他和米里亚姆已经谈了几个星期了，但一直没有说到重点。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] :
Now he said suddenly :
现在 他 说 突然 :

他突然说道：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] — [æz; əz][aɪ][ˈeɪ ˈem] — [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
 But you know I can't help being — as I am — don't you ? "
 但 你 知道 我 不能 帮助 存在 — 作为 我 是 — 不 你 ？ "

但你知道我无法改变自己，对吧？

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
 " I know you can't help it , " she replied .
 " 我 知道 你 不能 帮助 它 , " 她 回复 .

“我知道你没办法，”她回答说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)] [lɑːt] — [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] . "
 " I love you an awful lot — then there is something short . "
 " 我 爱 你 一个 可怕 很多 — 然后 那里 是 某物 短的 . "

“我非常非常爱你——然后就没了下文。”

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 " Where ? " she answered , looking at him .
 " 在哪里 ？ " 她 回答 , 寻找 在 他 .

“在哪儿？”她看着他回答道。

" [oʊ] , [ɪn][em ˈiː] !
 " Oh , in me !
 " 哦 , 在 我 !

“哦，在我里面！

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkrɪp(ə)] .
 It is I who ought to be ashamed — like a spiritual cripple .
 它 是 我 WHO 应该 到 是 羞愧 — 喜欢 一个 精神 削弱 .

真正应该感到羞愧的是我——就像一个精神上的残疾人。

[ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem] [əˈfeɪmd] .
 And I am ashamed .
 和 我 是 羞愧 .

我感到羞愧。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪzəri] .
 It is misery .
 它 是 苦难 .

真是太痛苦了。

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
 Why is it ? "
 为什么 是 它 ？ "

为什么会这样？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪriəm] .
 " I don't know , " replied Miriam .
 " 我 不 知道 , " 回复 米里亚姆 .

“我不知道，”米里亚姆回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
 " And I don't know , " he repeated .
 " 和 我 不 知道 , " 他 重复 .

“我也不知道，”他重复道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [-]
 " Don't you think we [331]
 " 不 你 思考 我们 [-]

“你不认为我们[331]

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fɪrs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈpjʊərəti] ?
 have been too fierce in our what they call purity ?
 有 到过 也 凶猛的 在 我们的 什么 他们 称呼 纯度 ？

我们是否在他们所谓的纯洁方面过于激进了？

[dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌt] [ə'freɪd][ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dəːtɪnɪs] ?
Don't you think that to be so much afraid and averse is a sort of dirtiness ?
不 你 思考 那 到 是 所以 很多 害怕的 和 反 是 一个 种类 的 肮脏 ？

你不觉得如此恐惧和厌恶是一种肮脏的行为吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [dɑːrk] [aɪz] .
" She looked at him with startled dark eyes .
" 她 看起来 在 他 和 惊慌 黑暗的 眼睛 。

她惊愕地用深邃的眼睛看着他。

" [juː; jə] [rɪ'kɔɪld] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n]
" You recoiled away from anything of the sort , and I took the motion
" 你 反冲 离开 从 任何事物 的 这 种类 , 和 我 采取 这 运动
[frʌm; frəm][juː; jə] ,
from you ,
从 你 ,

你对这类事情避之不及，而我则接受了你的这种举动。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] ['ɔːlsəʊ] , [pər'hæps] [wɜːrs] .
and recoiled also , perhaps worse .
和 反冲 还 , 也许 更糟 。

而且反应也更加强烈，甚至可能更糟。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" There was silence in the room for some time .
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 为了 一些 时间 。

房间里一片寂静，持续了一段时间。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . "
" Yes , " she said , " it is so . "
" 是的 , " 她 说 , " 它 是 所以 。

“是的，”她说，“确实如此。”

" [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsɪ] .
" There is between us , " he said , " all these years of intimacy .
" 那里 是 之间 我们 , " 他 说 , " 全部 这些 年 的 亲密关系 。

他说：“我们之间有这么多年的亲密关系。”

[aɪ] [fiːl] ['neɪkɪd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [juː; jə] .
I feel naked enough before you .
我 感觉 裸 足够的 前 你 。

在你面前，我觉得自己已经赤身裸体了。

[duː][juː; jə] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ？ "

你明白吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" I think so , " she answered .
" 我 思考 所以 , " 她 回答 。

“我想是的，”她回答道。

" [ænd; ənd][juː; jə] [lʌv] [em 'iː] ?
" And you love me ?
" 和 你 爱 我 ？

你爱我吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 。

她笑了。

" [dəʊnt][biː; bi] ['bɪtər] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Don't be bitter** , " **he pleaded** .
" 不 是 苦的 , " 他 恳求 .

“别心怀怨恨，”他恳求道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk]
She looked at him and was sorry for him ; his eyes were dark
她 看起来 在 他 和 曾是 对不起 为了 他 ; 他的 眼睛 是 黑暗的
[wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] .
with torture .
和 酷刑 .

她看着他，为他感到难过；他的眼神因痛苦而黯淡无光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
She was sorry for him ;
她 曾是 对不起 为了 他 ;

她为他感到难过；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'flektɪd] [lʌv] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
it was worse for him to have this deflected love than for herself ,
它 曾是 更糟 为了 他 到 有 这 偏转 爱 比 为了 她自己 ,
对他来说，遭受这种被辜负的爱比对她来说更痛苦。

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['meɪtɪd] .
who could never be properly mated .
WHO 可以 绝不 是 适当地 已交配 .

他们永远不可能找到合适的伴侣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] , [fɔːr; fər]['evər] [ɜːrdʒɪŋ] [fɔːrwəd] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
He was restless , for ever urging forward and trying to find a way out .
他 曾是 不安 , 为了 曾经 敦促 向前 和 尝试 到 寻找 一个 方式 出去 .
他焦躁不安，总是急于向前，试图找到出路。

[hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [lʌv; əv][hɜːr; hər] .
He might do as he liked , and have what he liked of her .
他 可能 做 作为 他 喜欢 , 和 有 什么 他 喜欢 的 她 .
他可以随心所欲，从她身上得到他想要的一切。

" [neɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ][eɪ 'em][naɪt] ['bɪtər] .
" **Nay , " she said softly , " I am not bitter** .
" 不 , " 她 说 轻轻 , " 我 是 不是 苦的 .

“不，”她轻声说道，“我并不痛苦。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **She felt she could bear anything for him ; she would suffer for him .**
" 她 毛毡 她 可以 熊 任何事物 为了 他 ; 她 会 遭受 为了 他 .
“她觉得她可以为他承受任何痛苦；她愿意为他受苦。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
She put her hand on his knee as he leaned forward in his chair .
她 放 她 手 在 他的 膝盖 作为 他 倾斜 向前 在 他的 椅子 .
他向前倾身坐在椅子上，她把手放在他的膝盖上。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hɜːrt][tuː; tə][duː][soʊ] .
He took it and kissed it ; but it hurt to do so .
他 采取 它 和 亲吻 它 ; 但 它 伤害 到 做 所以 .
他拿起来亲吻了一下；但这样做让他感到疼痛。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'saɪd] .
He felt he was putting himself aside .
他 毛毡 他 曾是 推杆 他自己 旁边 .
他觉得自己把自己放在了一边。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ['sækɹifaɪst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈpʃərəti] , [wɪt] [felt] [mɔ:r] [laɪk] [ˈnʌləti] .
He sat there sacrificed to her purity , which felt more like nullity .
他 卫星 那里 牺牲 到 她 纯度 , 哪个 毛毡 更多的 喜欢 无效 .

他坐在那里，甘愿为她的纯洁献祭，但这纯洁对他来说更像是虚无。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kɪs] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈpæʃənətli] , [wen] [aɪ ˈti:] [wəd] [draɪv] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] ,
How could he kiss her hand passionately , when it would drive her away ,
如何 可以 他 吻 她 手 热情地 , 什么时候 它 会 驾驶 她 离开 ,

他怎能如此热情地亲吻她的手呢？那样只会把她吓跑。

[ænd; ənd] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] ?
and leave nothing but pain ?
和 离开 没有什么 但 疼痛 ?

只留下痛苦吗？

[jet] [ˈsləʊli] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
Yet slowly he drew her to him and kissed her .
然而 缓慢地 他 画 她 到 他 和 亲吻 她 .

然而，他缓缓地将她拉向自己，吻了她。

[ðeɪ] [nu:] [i:tʃ] [ˈlðər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [prɪˈtend] [ˈeniθɪŋ] .
They knew each other too well to pretend anything .
他们 知道 每个 其他 也 出色地 到 假装 任何事物 .

他们彼此太了解了，根本不可能伪装。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
As she kissed him , she watched his eyes ; they were staring across the room ,
作为 她 亲吻 他 , 她 观看 他的 眼睛 ; 他们 是 凝视 穿过 这 房间 ,

她吻他的时候，注视着他的眼睛；他的目光正盯着房间的另一边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkju:liər][dɑ:rk] [bleɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
with a peculiar dark blaze in them that fascinated her .
和 一个 奇特 黑暗的 火焰 在 他们 那 着迷 她 .

它们闪烁着一种奇特的暗色光芒，深深吸引了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] .
He was perfectly still .
他 曾是 完美 仍然 .

他一动不动。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ha:rt] [θɹɑ:bɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
She could feel his heart throbbing heavily in his breast .
她 可以 感觉 他的 心 悸动 重度 在 他的 胸部 .

她能感觉到他胸膛里心脏剧烈地跳动着。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **What are you thinking about ?** " **she asked .**
" 什么 是 你 思维 关于 ? " 她 问 .

“你在想什么？”她问。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɹədəd] , [brɪˈkeɪm] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
The blaze in his eyes shuddered , became uncertain .
这 火焰 在 他的 眼睛 颤抖 , 成为 不确定 .

他眼中的火焰颤抖了一下，变得不确定起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" **I was thinking , all the while , I love you .**
" 我 曾是 思维 , 全部 这 尽管 , 我 爱 你 .

“我一直在想，我爱你。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:bstɪnət] . " [-]
I have been obstinate . " [**332**]
我 有 到过 顽固 . " [-]

我一直很固执。[332]

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
She sank her head on his breast .
她 沉没 她 头 在 他的 胸部 .

她把头埋在他的胸膛上。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsəɹ] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [ʊr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]
" That's all , " he said , and his voice seemed sure , and his mouth was
" 那就是 全部 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 似乎 当然 , 和 他的 嘴 曾是
[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
kissing her throat .
接吻 她 喉 .

“就这样了，”他说，语气很肯定，嘴唇正吻着她的喉咙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [fʊl] [geɪz] [ʌv; əv]
Then she raised her head and looked into his eyes with her full gaze of
然后 她 提高 她 头 和 看起来 进入 他的 眼睛 和 她 满的 目光 的
[ʌv] .
love .
爱 .

然后她抬起头，用充满爱意的目光凝视着他。

[ðə; ði] [bleɪz] [ˈstrʌɡld] , [siːmd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen]
The blaze struggled , seemed to try to get away from her , and then
这 火焰 挣扎 , 似乎 到 尝试 到 得到 离开 从 她 , 和 然后
[wʌz; wəz] [kwentʃt] .
was quenched .
曾是 淬火 .

火焰挣扎着，似乎想要逃离她，然后被扑灭了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] [əˈsaɪd] .
He turned his head quickly aside .
他 转向 他的 头 迅速地 旁边 .

他迅速将头扭到一边。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
It was a moment of anguish .
它 曾是 一个 片刻 的 痛苦 .

那是一段痛苦的时刻。

" [kɪs] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" Kiss me , " she whispered .
" 吻 我 , " 她 低声说道 .

“吻我，”她低声说道。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈfoʊldɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkloʊzəɹ]
He shut his eyes , and kissed her , and his arms folded her closer
他 关闭 他的 眼睛 , 和 亲吻 她 , 和 他的 武器 折叠 她 更近
[ænd; ənd] [ˈkloʊzəɹ] .
and closer .
和 更近 .

他闭上眼睛，吻了她，双臂将她抱得更紧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvəɹ] [ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi] [sed] :
When she walked home with him over the fields , he said :
什么时候 她 步行 家 和 他 超过 这 字段 , 他 说 :

当她陪他穿过田野回家时，他说：

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jə] .

" **I am glad I came back to you .**
" 我 是 高兴的 我 来了 后退 到 你 .

“我很高兴回到你身边。”

[aɪ] [fiːl] [soʊ][ˈsɪmp(ə)][wɪð; wɪθ][juː; jə] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

I feel so simple with you — as if there was nothing to hide .
我 感觉 所以 简单的 和 你 — 作为 如果 那里 曾是 没有什么 到 隐藏 .

和你在一起，我感觉很自在——好像没有什么需要隐藏的。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] ? "

We will be happy ? "
我们 将要 是 快乐的 ? "

我们会幸福吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

" **Yes , " she murmured , and the tears came to her eyes .**
" 是的 , " 她 低声说道 , 和 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

“是的,”她低声说道，眼泪涌上了眼眶。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pərˈvɜːrsəti] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪks] [juː 'es][naːt][waːnt] , [get]

" **Some sort of perversity in our souls , " he said , " makes us not want , get**
" 一些 种类 的 反常 在 我们的 灵魂 , " 他 说 , " 制作 我们 不是 想 , 得到

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] ,

away from ,
离开 从 ,

他说：“我们灵魂深处某种邪恶的念头，让我们不想逃离……”

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wiː; wi][waːnt] .

the very thing we want .
这 非常 事物 我们 想 .

这正是我们想要的。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðæt] . "

We have to fight against that . "
我们 有 到 斗争 反对 那 . "

我们必须与之斗争。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt] [stʌnd] .

" **Yes , " she said , and she felt stunned .**
" 是的 , " 她 说 , 和 她 毛毡 目瞪口呆 .

“是的,”她说，然后她感到震惊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [θɔːrɪ] - [triː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,

As she stood under the drooping thorn - tree , in the darkness by the roadside ,
作为 她 站立 在下面 这 下垂 刺 - 树 , 在 这 黑暗 经过 这 路边 ,

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

he kissed her ,
他 亲吻 她 ,

她站在路边黑暗中，那棵垂头丧气的荆棘树下，他吻了她。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and his fingers wandered over her face .
和 他的 手指 漫步 超过 她 脸 .

他的手指在她脸上游走。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ˈoʊnli] [fiːl] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz]

In the darkness , where he could not see her but only feel her , his
在 这 黑暗 , 在哪里 他 可以 不是 看 她 但 仅有的 感觉 她 , 他的

[ˈpæʃ(ə)n] [ˈflʌdɪd] [hɪm; ɪm] .

passion flooded him .
热情 被淹 他 .

在黑暗中，他看不见她，只能感受到她的存在，他的激情如潮水般涌来。

[hi:; hi] [kla:spt] [h3:r; h3r] [veri] [kloʊz] .

He clasped her very close .
他 紧握 她 非常 关闭 .

他紧紧地搂着她。

" [sʌmtaɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em 'i: ? " [hi:; hi] [m3:; m3d] , [haidɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][h3:r; h3r]
" Sometime you will have me ? " he murmured , hiding his face on her .
" 有时 你 将要 有 我 ? " 他 低声说道 , 隐藏 他的 脸 在 她
[ʃoʊldə] .
shoulder .
肩膀 .

“你什么时候才能拥有我？”他喃喃自语，把脸埋在她的肩膀上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dɪfɪkəlt] .

It was so difficult .
它 曾是 所以 难的 .

太难了。

" [nɔ:t] [naʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
" Not now , " she said .
" 不是 现在 , " 她 说 .

“现在不行，”她说。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sʌŋk] .

His hopes and his heart sunk .
他的 希望 和 他的 心 沉没 .

他的希望和心都沉到了谷底。

[ə; eɪ] ['drɪrɪnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A dreariness came over him .
一个 沉闷 来了 超过 他 .

他感到一阵沮丧。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

[hɪz; ɪz][klæsp][ʌv; əv][h3:r; h3r] ['slækənd] .

His clasp of her slackened .
他的 搭扣 的 她 松弛 .

他紧紧抓住她的手松开了。

" [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [fi:l] [j3r; j3r][ɑ:rm][ð3r; ð3r] !
" I love to feel your arm there !
" 我 爱 到 感觉 你的 手臂 那里 !

“我喜欢感受你的手臂在那里！”

" [fi:; fi] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'genst] [h3:r; h3r] [bæk] , [wer] [aɪ 'ti:] [went] [raʊnd] [h3:r; h3r] [weɪst] .
" she said , pressing his arm against her back , where it went round her waist .
" 她 说 , 紧迫 他的 手臂 反对 她 后退 , 在哪里 它 去 圆形的 她 腰部 .

“她说着，将他的手臂按在自己的背上，手臂环绕着她的腰部。”

" [aɪ 'ti:] [rests] [em 'i:][soʊ] .
" It rests me so .
" 它 休息 我 所以 .

它让我感到非常放松。

" [hi:; hi] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə]
" **He tightened the pressure of his arm upon the small of her back to**
" 他 收紧 这 压力 的 他的 手臂 之上 这 小的 的 她 后退 到
[rest] [hɜ:r; hər] .
rest her .
休息 她 :

他收紧了压在她腰间的手臂，让她躺下休息。

" [wi:; wi] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We belong to each other , " he said .**
" 我们 属于 到 每个 其他 , " 他 说 :

“我们彼此相属，”他说。

" [jes] . " [-]
" **Yes . " [333]**
" 是的 : " [-]

“是的。”[333]

" [ðen] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wi:; wi] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ? "
" **Then why shouldn't we belong to each other altogether ? "**
" 然后 为什么 不应该 我们 属于 到 每个 其他 共 ? "

“那我们为什么不能完全属于彼此呢？ ”

" [bʌt; bət] — " [ʃi:; ji] [ˈfɔ:ltəd] .
" **But — " she faltered .**
" 但 — " 她 犹豫不决 :

“但是——”她犹豫了一下。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][æsk] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **I know it's a lot to ask , " he said ;**
" 我 知道 它是 一个 很多 到 问 , " 他 说 ;

“我知道这要求有点高，”他说；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪsk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretʃən] [wei] .
" **but there's not much risk for you really — not in the Gretchen way .**
" 但 有 不是 很多 风险 为了 你 真的 — 不是 在 这 格雷琴 方式 :

“但对你来说其实没什么风险——至少不像格雷琴那样。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em ˈi:][ðer; ðər] ? "
You can trust me there ? "
你 能 相信 我 那里 ? "

你相信我吗？

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] .
" **Oh , I can trust you .**
" 哦 , 我 能 相信 你 :

“哦，我可以信任你。”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔ:n] .
" **The answer came quick and strong .**
" 这 回答 来了 快的 和 强的 :

答案来得又快又有力。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] — [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] — [bʌt; bət] — — "
" **It's not that — it's not that at all — but — — "**
" 它是 不是 那 — 它是 不是 那 在 全部 — 但 — — "

“不是那样的——根本不是那样的——但是——”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
" **She hid her face in his neck with a little cry of misery .**
" 她 隐藏 她 脸 在 他的 脖子 和 一个 小的 哭 的 苦难 .
她把脸埋在他的颈窝里，发出了一声凄惨的低吟。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] !
" **I don't know !**
" 我 不 知道 !

“我不知道！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
She seemed slightly hysterical , but with a sort of horror .
她 似乎 轻微地 歇斯底里的 , 但 和 一个 种类 的 恐怖 .
她看起来有点歇斯底里，但又带着一丝恐惧。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [daɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
His heart died in him .
他的 心 死亡 在 他 .

他的心脏已经停止跳动了。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['ʌgli] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **You don't think it ugly ? " he asked .**
" 你 不 思考 它 丑陋的 ? " 他 问 .

“你不觉得它丑吗？”他问道。

" [noʊ] , [naːt] [naʊ] .
" **No , not now .**
" 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [em 'iː] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] . "
You have taught me it isn't . "
你 有 教授 我 它 不是 . "

你让我明白并非如此。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] ?
" **You are afraid ?**
" 你 是 害怕的 ?

你害怕吗？

" [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] .
" **She calmed herself hastily .**
" 她 平静下来 她自己 草草 .

她赶紧让自己平静下来。

" [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes , I am only afraid , " she said .**
" 是的 , 我 是 仅有的 害怕的 , " 她 说 .

“是的，我只是害怕，”她说。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ['tendərli] .
He kissed her tenderly .
他 亲吻 她 温柔地 .

他温柔地吻了她。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Never mind , " he said .**
" 绝不 头脑 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [pli:z] [jɔ:r'self] .
" **You shall please yourself** .
" 你 将 请 你自己 ：

“你随心所欲吧。”

" ['sʌd(ə)nli] [fi:; ji] [gript] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] [raʊnd] [him; im] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:r; həɾ]['bɑ:di] [stɪf] .
" **Suddenly she gripped her arms round him , and clenched her body stiff** .
" 突然 她 紧握 她 武器 圆形的 他 , 和 紧握 她 身体 僵硬的 。

“她突然紧紧抱住他，身体僵硬地蜷缩起来。”

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][em 'i:] , " [fi:; ji] [sed] , [θru:;] [hɜ:r; həɾ] [ʃʌt] [ti:θ] .
" **You shall have me , she said , through her shut teeth** .
" 你 将 有 我 , " 她 说 , 通过 她 关闭 牙齿 。

“你将会得到我，”她咬牙切齿地说。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] ['faɪəɾ] .
His heart beat up again like fire .
他的 心 打 向上 再次 喜欢 火 。

他的心脏再次像火一样剧烈跳动。

[hi:; hi]['foʊldɪd][hɜ:r; həɾ][kloʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [θroʊt] .
He folded her close , and his mouth was on her throat .
他 折叠 她 关闭 , 和 他的 嘴 曾是 在 她 喉 。

他将她紧紧搂在怀里，嘴唇贴上了她的喉咙。

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
She could not bear it .
她 可以 不是 熊 它 。

她无法忍受。

[fi:; ji] [dru:;] [ə'wei] .
She drew away .
她 画 离开 。

她退缩了。

[hi:; hi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; həɾ] .
He disengaged her .
他 脱离 她 。

他解除了与她的联系。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [leɪt] ?
" **Won't you be late ?**
" 惯于 你 是 晚的 ？

你不会迟到吗？

" [fi:; ji] [æskt] ['dʒentli] .
" **she asked gently** .
" 她 问 轻轻地 。

她轻声问道。

[hi:; hi] [saɪd] , ['skersli] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [fi:; ji] [sed] .
He sighed , scarcely hearing what she said .
他 叹了口气 , 几乎 听力 什么 她 说 。

他叹了口气，几乎没听清她说了什么。

[fi:; ji] ['weɪtɪd] , ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] .
She waited , wishing he would go .
她 等待 , 祝 他 会 去 。

她等着，希望他能走。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] .
At last he kissed her quickly and climbed the fence .
在 最后的 他 亲吻 她 迅速地 和 攀登 这 栅栏 。

最后他匆匆吻了她一下，然后翻过栅栏。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [blɑːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈʌndər]
Looking round he saw the pale blotch of her face down in the darkness under
寻找 圆形的 他 锯 这 苍白 斑点 的 她 脸 向下 在 这 黑暗 在下面
[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [triː] .
the hanging tree .
这 绞刑 树 .

他环顾四周，看到她苍白的脸庞在黑暗中，就在绞刑树下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðɪs] [peɪl] [blɑːtʃ] .
There was no more of her but this pale blotch .
那里 曾是 不 更多的 的 她 但 这 苍白 斑点 .

除了这块苍白的斑点，她的身影已经消失殆尽。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good - bye** !
" 好的 - 再见 !

“再见！”

" [fiː; fi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] .
" **she called softly** .
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

[fiː; fi][hæd; həd][noʊ][ˈbɔːdi] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [feɪs] .
She had no body , only a voice and a dim face .
她 有 不 身体 , 仅有的 一个 嗓音 和 一个 暗淡 脸 .

她没有身体，只有声音和模糊的面容。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ;
He turned away and ran down the road , his fists clenched ;
他 转向 离开 和 跑 向下 这 路 , 他的 拳头 紧握 ;

他转身沿着路跑去，双拳紧握；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [liːnd] [ðer; ðər] , [ˈɜːlmoʊst]
and when he came to the wall over the lake he leaned there , almost
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,

当他走到湖边的墙边时，他倚在那里，几乎惊呆了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] . [-]
looking up the black water . [334]
寻找 向上 这 黑色的 水 . [-]

抬头仰望黑色的水面。[334]

[ˈmɪriəm] [plʌndʒd] [hoʊm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [medəʊz] .
Miriam plunged home over the meadows .
米里亚姆 暴跌 家 超过 这 草地 .

米里亚姆飞奔过草地，回到了家。

[fiː; fi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] ; [bʌt; bət][fiː; fi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈɪʃuː]
She was not afraid of people , what they might say ; but she dreaded the issue
她 曾是 不是 害怕的 的 人们 , 什么 他们 可能 说 ; 但 她 令人恐惧的 这 问题
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

她不怕别人，也不怕别人说什么；但她害怕和他之间的问题。

[jes] , [fiː; fi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Yes , she would let him have her if he insisted ; and then ,
是的 , 她 会 让 他 有 她 如果 他 坚持 ; 和 然后 ,

是的，如果他坚持，她会让他得到她；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [daʊn] .
when she thought of it afterwards , her heart went down .
什么时候 她 想法 的 它 然后 , 她 心 去 向下 .

事后想到这件事，她心里很不是滋味。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ][sætɪs'fæk(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]
He would be disappointed , he would find no satisfaction , and then he would
他 会 是 失望的 , 他 会 寻找 不 满意 , 和 然后 他 会
[goʊ] [ə'wei] .
go away .
去 离开 .

他会感到失望，得不到满足，然后就会离开。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sɪstənt] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Yet he was so insistent ; and over this , which did not seem so all - important
然而 他 曾是 所以 坚持 ; 和 超过 这 , 哪个 做过 不是 似乎 所以 全部 - 重要的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

但他却如此坚持；而这件事，在她看来似乎并非那么重要，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .
was their love to break down .
曾是 他们的 爱 到 休息 向下 .

他们的爱情是否终将破裂？

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [laɪk] [ʌðər] [men] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] .
After all , he was only like other men , seeking his satisfaction .
后 全部 , 他 曾是 仅有的 喜欢 其他 男人 , 寻求 他的 满意 .

毕竟，他和其他男人一样，只是在追求自己的满足。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [diːpər] !
Oh , but there was something more in him , something deeper !
哦 , 但 那里 曾是 某物 更多的 在 他 , 某物 更深 !

哦，但他身上还有更深层次的东西！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'zaɪəz] .
She could trust to it , in spite of all desires .
她 可以 相信 到 它 , 在 尽管如此 的 全部 欲望 .

尽管内心充满渴望，她还是可以信赖它。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [pə'zeɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt][ɪn][laɪf] .
He said that possession was a great moment in life .
他 说 那 拥有 曾是 一个 伟大的 片刻 在 生活 .

他说，拥有球权是人生中的一个重要时刻。

[ɔːl] [strɔːŋ] [ɪ'məʊʃənz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] .
All strong emotions concentrated there .
全部 强的 情绪 集中 那里 .

所有强烈的情绪都集中在那里。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
Perhaps it was so .
也许 它 曾是 所以 .

或许真是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] , [rɪ'lɪdʒəsli] , [tuː; tə][ðə; ði]
There was something divine in it ; then she would submit , religiously , to the
那里 曾是 某物 神圣的 在 它 ; 然后 她 会 提交 , 宗教地 , 到 这
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

其中蕴含着某种神圣的东西；然后她会虔诚地接受献祭。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] .

He should have her .
他 应该 有 她 .

他应该拥有她。

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [klentʃt] [ɪtˈself] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf]

And at the thought her whole body clenched itself involuntarily , hard , as if

和 在 这 想法 她 所有的 身体 紧握 本身 不由自主 , 难的 , 作为 如果

[əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] ;
against something ;
反对 某物 ;

想到这里，她全身不由自主地紧紧地绷紧起来，仿佛在抵挡什么；

[bʌt; bət] [laɪf] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [θruː] [ðɪs] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [tuː] , [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səbˈmɪt]

but Life forced her through this gate of suffering , too , and she would submit

但 生活 强制 她 通过 这 门 的 痛苦 , 也 , 和 她 会 提交 .
:
:

但生活也强迫她穿过这道苦难之门，她只能屈服。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈdiːpest]

At any rate , it would give him what he wanted , which was her deepest

在 任何 速度 , 它 会 给 他 什么 他 通缉 , 哪个 曾是 她 最深处

[wɪʃ] .
wish .
希望 .

无论如何，这都能给他他想要的，而这正是她内心深处的愿望。

[ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] [ænd; ʌnd] [bruːdɪd] [ænd; ʌnd] [bruːdɪd] [hɜːrˈself] [təːrdz] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She brooded and brooded and brooded herself towards accepting him .

她 沉思 和 沉思 和 沉思 她自己 向 接受 他 .

她反复思量，最终还是决定接受他。

[hiː; hi] [kɔːtɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .

He courted her now like a lover .

他 求爱 她 现在 喜欢 一个 情人 .

他现在像对待情人一样追求她。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [ɡruː] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [held] [aɪˈtiː] [brɪˈtwiːn]

Often , when he grew hot , she put his face from her , held it between

经常 , 什么时候 他 生长 热的 , 她 放 他的 脸 从 她 , 握住 它 之间

[hɜːr; hər] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

他脸红的时候，她常常会把他的脸从自己身边移开，用双手捧着。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and looked in his eyes .

和 看起来 在 他的 眼睛 .

然后看着他的眼睛。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [miːt] [hɜːr; hər] [geɪz] .

He could not meet her gaze .

他 可以 不是 见面 她 目光 .

他不敢与她对视。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈɜːrniːst] [ænd; ʌnd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [əˈweɪ] .

Her dark eyes , full of love , earnest and searching , made him turn away .

她 黑暗的 眼睛 , 满的 的 爱 , 认真 和 搜索 , 制成 他 转动 离开 .

她那双充满爱意、真挚而又充满探寻的深邃眼睛，让他不由自主地转过头去。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wʊd] [ʃi; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [fər'get] .
Not for an instant would she let him forget .
不是 为了 一个 立即的 会 她 让 他 忘记 .
她一刻也不会让他忘记。

[bæk] [ə'gen] [hi; hi] [hæd; həd] [tu; tə] [tɔ:rtʃər] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪspɑ:nsə'bɪləti]
Back again he had to torture himself into a sense of his responsibility
后退 再次 他 有 到 酷刑 他自己 进入 一个 感觉 的 他的 责任
[ænd; ənd] [hɜ:rz] .
and hers .
和 她的 .

他又一次不得不折磨自己，才能意识到自己和她应尽的责任。

['nevər] ['eni] [rɪ'læksɪŋ] , ['nevər] ['eni] ['li:vɪŋ] [hɪm'self] [tu; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]
Never any relaxing , never any leaving himself to the great hunger and
绝不 任何 放松 , 绝不 任何 离开 他自己 到 这 伟大的 饥饿 和
[ɪm,pɜ:rsənə'ləti] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] ;
impersonality of passion ;
非人格化 的 热情 ;
从不放松，从不让自己沉溺于激情的饥渴和非人格化之中；

[hi; hi] [mʌst; məst] [bi; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu; tə] [ə; ei] [dɪ'lɪbəɪət] , [rɪ'flektɪv] ['kri:tʃər] .
he must be brought back to a deliberate , reflective creature .
他 必须 是 带来 后退 到 一个 商榷 , 反光的 生物 .
必须让他重新成为一个深思熟虑、善于反思的人。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; ei] [swu:n] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ʃi; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] ['lɪtlənəs] ,
As if from a swoon of passion she called him back to the littleness ,
作为 如果 从 一个 昏厥 的 热情 她 称为 他 后退 到 这 小 ,
[ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
the personal relationship .
这 个人的 关系 .
仿佛被激情冲昏了头脑，她把他拉回了最初的渺小，拉回了亲密的个人关系。

[hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
He could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 .
他无法忍受。

" [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] — [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] !
" **Leave me alone — leave me alone !**
" 离开 我 独自的 — 离开 我 独自的 !
“别管我——别管我！ ”

" [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [kraɪ] ; [bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl]
" **he wanted to cry ; but she wanted him to look at her with eyes full**
" 他 通缉 到 哭 ; 但 她 通缉 他 到 看 在 她 和 眼睛 满的
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .
他想哭；但她希望他用充满爱意的眼神看着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [da:rk] , [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['faɪər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] , [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu; tə] [hɜ:r; hər]
His eyes , full of the dark , impersonal fire of desire , did not belong to her
他的 眼睛 , 满的 的 这 黑暗的 , 不具个人色彩 火 的 欲望 , 做过 不是 属于 到 她
.
:
.
他的眼睛里充满了黑暗、冷漠的欲望之火，那并非她的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kra:p][ʌv; əv] [ˈtʃeri:z] [æt; ət][ðə; ði][fa:rm] .

There was a great crop of cherries at the farm .

那里 曾是 一个 伟大的 庄稼 的 樱桃 在 这 农场 .

农场里樱桃大丰收。

[ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][tʊ:l] ,

The trees at the back of the house , very large and tall ,

这 树木 在 这 后退 的 这 房子 , 非常 大的 和 高的 ,

房子后面的树又高又大,

[hʌŋ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ˈska:rlət][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][dra:ps] , [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk] [li:vz] .

hung thick with scarlet and crimson drops , under the dark leaves .

悬挂 厚的 和 猩红 和 赤红 滴 , 在下面 这 黑暗的 树叶 .

在深色的叶子下, 挂满了鲜红和深红色的泪滴。

[pɔ:l] [-]

Paul [335]

保罗 [-]

保罗[335]

[ænd; ənd][ˈedgər][wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fru:t] [wʌn] [ˈi:vniŋ] .

and Edgar were gathering in the fruit one evening .

和 埃德加 是 采集 在 这 水果 一 晚上 .

一天晚上, 埃德加和其他人一起采摘水果。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ha:t] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

It had been a hot day , and now the clouds were rolling in the sky ,

它 有 到过 一个 热的 天 , 和 现在 这 云 是 滚动 在 这 天空 ,

今天天气很热, 现在天空乌云密布。

[dɑ:rk][ænd; ənd][wɔ:rm] .

dark and warm .

黑暗的 和 温暖的 .

黑暗而温暖。

[pɔ:l] [klaɪmd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈska:rlət] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .

Paul climbed high in the tree , above the scarlet roofs of the buildings .

保罗 攀登 高的 在 这 树 , 多于 这 猩红 屋顶 的 这 建筑物 .

保罗爬到树上, 高高地俯瞰着建筑物的猩红色屋顶。

[ðə; ði] [waɪnd] , [ˈməʊniŋ] [ˈstedəli] , [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [tri:] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] ,

The wind , moaning steadily , made the whole tree rock with a subtle ,

这 风 , 呻吟 稳步 , 制成 这 所有的 树 岩石 和 一个 微妙的 ,

风呜咽着, 持续不断地吹拂着, 使整棵树微微摇晃起来。

[ˈθrɪlɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ði] [blʌd] .

thrilling motion that stirred the blood .

惊险 运动 那 搅拌 这 血 .

令人热血沸腾的刺激动作。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [pɜ:rtʃt] [ɪnsɪˈkjʊrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈbræntɪz] , [rɒkt] [tɪl] [hi:; hi] [felt] [ˈslaɪtli]

The young man , perched insecurely in the slender branches , rocked till he felt slightly

这 年轻的 男人 , 栖息 缺乏安全感 在 这 苗条 分支 , 摇滚 直到 他 毛毡 轻微地

[drʌŋk] ,

drunk ,

醉 ,

年轻人摇摇晃晃地栖息在纤细的树枝上, 直到感觉有点醉意。

[ri:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [baʊz] , [wer] [ðə; ði][ˈska:rlət] [ˈbi:di] [ˈtʃeri:z] [hʌŋ] [θɪk] [ˈʌndərˈni:θ] ,

reached down the boughs , where the scarlet beady cherries hung thick underneath ,

达到 向下 这 树枝 , 在哪里 这 猩红 珠子 樱桃 悬挂 厚的 下 ,

伸手探下树枝, 那里挂满了鲜红的樱桃, 密密麻麻, 像串串珠子一样。

[ænd; ɐnd] [tɔ:r] [ɔ:f] ['hændfʊl][ʼæftər]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [sli:k] , [ku:l] - [fleɪt] [fru:t] .
and tore off handful after handful of the sleek , cool - fleshed fruit .
和 撕裂 离开 少数 后 少数 的 这 光滑 , 凉爽的 - 有血有肉的 水果 :

然后一把接一把地撕下光滑、果肉凉爽的果实。

[ʼtʃeri:z] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hi; hi] [stretʃt] [ʼfɔ:rwərd] ,
Cherries touched his ears and his neck as he stretched forward ,
樱桃 感动 他的 耳朵 和 他的 脖子 作为 他 拉伸 向前 ,
他向前伸展身体时, 樱桃碰到了他的耳朵和脖子。

[ðer; ðər] [tʃɪl] [ʼfɪŋgər] - [tɪps] [ʼsendɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
their chill finger - tips sending a flash down his blood .
他们的 寒意 手指 - 尖端 发送 一个 闪光 向下 他的 血 :

他们冰冷的指尖让他感到一阵刺痛。

[ɔ:l] [ʼjeɪdz] [ʌv; əv] [red] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ʼɡoʊldən] [vərˈmɪliən] [tu; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ʼkrɪmz(ə)n] ,
All shades of red , from a golden vermillion to a rich crimson ,
全部 色调 的 红色的 , 从 一个 金的 朱红 到 一个 富有的 赤红 ,

从金红色到深红色, 各种深浅不一的红色

[gləʊd] [ænd; ɐnd][met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʼʌndər][ə; eɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [li:vz] .
glowed and met his eyes under a darkness of leaves .
发光 和 遇见 他的 眼睛 在下面 一个 黑暗 的 树叶 :

在树叶的阴影下, 一束光芒与他的目光相遇。

[ðə; ði] [sʌn] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [klaʊdz] .
The sun , going down , suddenly caught the broken clouds .
这 太阳 , 去 向下 , 突然 捕捉 这 破碎的 云 :

夕阳西下, 突然间, 破碎的云层被阳光照亮。

[ɪˈmens] [paɪlz][ʌv; əv][ɡoʊld] [flerɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] , [hi:pt] [ɪn][sɔ:ft] ,
Immense piles of gold flared out in the southeast , heaped in soft ,
巨大 堆 的 金子 喇叭口 出去 在 这 东南 , 堆积如山 在 柔软的 ,

东南方向堆积着大量的黄金, 呈蓬松状,

[ˈɡloʊɪŋ] [ˈjeləʊ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
glowing yellow right up the sky .
发光 黄色的 正确的 向上 这 天空 :

耀眼的黄色光芒直冲云霄。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [tɪl] [naʊ] [dʌsk] [ænd; ɐnd] [ɡreɪ] , [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][ɡoʊld] [ɡloʊ] , [əˈstɑ:nɪʃt] .
The world , till now dusk and grey , reflected the gold glow , astonished .
这 世界 , 直到 现在 黄昏 和 灰色的 , 反映 这 金子 辉光 , 惊讶 :

世界, 此前一片昏暗灰蒙, 此刻映照着金色的光芒, 令人惊叹。

[ˈevriwɪər] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɡræs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈwɔ:tər] , [si:md] [raʊzd]
Everywhere the trees , and the grass , and the far - off water , seemed roused
到处 这 树木 , 和 这 草 , 和 这 远的 - 离开 水 , 似乎 唤醒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ɐnd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
from the twilight and shining .
从 这 暮 和 灼灼 :

四周的树木、草地和远处的湖水, 仿佛都从暮色中苏醒过来, 闪闪发光。

[ˈmɪriəm] [keɪm] [aʊt] [ˈwʌndərɪŋ] .
Miriam came out wondering .
米里亚姆 来了 出去 好奇 :

米里亚姆疑惑地走了出来。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [pɔːl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] [kɔːl] , " ['ɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] ?
" Paul heard her mellow voice call , " isn't it wonderful ?
" 保罗 听到 她 醇厚 嗓音 称呼 , " 不是 它 精彩的 ?
保罗听到她柔和的声音说：“这不是很棒吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
" He looked down .
" 他 看起来 向下 .

他低下了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ɡoʊld] [ˈɡlɪmə] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [sɔːft] , [tɜːrnd] [ʌp]
There was a faint gold glimmer on her face , that looked very soft , turned up
那里 曾是 一个 头晕的 金子 微光 在 她 脸 , 那 看起来 非常 柔软的 , 转向 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她脸上泛起淡淡的金光，眼神柔和地转向他。

" [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" How high you are !
" 如何 高的 你 是 !

你飞得真高！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈruːbɑːrb] [liːvz] , [wɜːr; wər] [fɔːr] [ded] [bɜːrdz] , [θiːvz] [ðæt] [hæd; həd]
Beside her , on the rhubarb leaves , were four dead birds , thieves that had
旁 她 , 在 这 大黄 树叶 , 是 四 死的 鸟类 , 窃贼 那 有
[bɪn] [ʃɑːt] .
been shot .
到过 射击 .

在她身旁的大黄叶子上，躺着四只死鸟，它们是被射杀的窃贼。

[pɔːl] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈtʃeri] - [stoʊnz] [ˈhæŋɪŋ] [kwɪt] [bliːtʃt] , [laɪk] [ˈskelɪtnz] , [pɪkt] [klɪr] [ʌv; əv]
Paul saw some cherry - stones hanging quite bleached , like skeletons , picked clear of
保罗 锯 一些 樱桃 - 石头 绞刑 相当 漂白 , 喜欢 骷髅 , 挑选 清除 的
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

保罗看到一些樱桃核挂在那里，已经褪色得像骷髅一样，果肉都被吃光了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmɪriəm] .
He looked down again to Miriam .
他 看起来 向下 再次 到 米里亚姆 .

他又低头看向米里亚姆。

" [klaʊdz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˈfaɪər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Clouds are on fire , " he said .
" 云 是 在 火 , " 他 说 .

“云层着火了，”他说。

" [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
" Beautiful !
" 美丽的 !

“美丽的！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] , [soʊ] [sɔːft] , [soʊ] [ˈtendər] , [daʊn] [ðer; ðər] .
She seemed so small , so soft , so tender , down there .
她 似乎 所以 小的 , 所以 柔软的 , 所以 投标 , 向下 那里 .
她下面看起来好小, 好柔软, 好娇嫩。

[hiː; hi] [θruː] [ə; ei] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
He threw a handful of cherries at her .
他 扔 一个 少数 的 樱桃 在 她 .
他朝她扔了一把樱桃。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] .
She was startled and frightened .
她 曾是 惊慌 和 害怕 .
她吓了一跳, 非常害怕。

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [loʊ] , [ˈtʃʌklɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [peltɪd] [hɜːr; hər] .
He laughed with a low , chuckling sound , and pelted her .
他 笑了 和 一个 低的 , 轻笑 声音 , 和 被毛皮覆盖 她 .
他发出低沉的咯咯笑声, 然后向她扔东西。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈtʃeriːz] .
She ran for shelter , picking up some cherries .
她 跑 为了 庇护所 , 挑选 向上 一些 樱桃 .
她跑去躲避, 顺便摘了一些樱桃。

[tuː] [faɪn] [red] [perz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] . [-]
Two fine red pairs she hung over her ears ; then she looked up again . [336]
二 美好的红色的 对 她 悬挂 超过 她 耳朵 ; 然后 她 看起来 向上 再次 . [-]
她把两副漂亮的红色眼镜挂在耳朵上, 然后又抬头看了看。[336]

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ɡəːt] [ɪˈnʌf] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Haven't you got enough ?** " **she asked .**
" 还没有 你 得到 足够的 ? " 她 问 .
“你还不够吗?”她问道。

" [ˈnɪrli] .
" **Nearly .**
" 几乎 .
“几乎。

[,aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ə; ei] [ʃɪp] [ʌp] [hɪr] . "
It is like being on a ship up here . "
它 是 喜欢 存在 在 一个 船 向上 这里 . "
这里就像在一艘船上一样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
" **And how long will you stay ?** "
" 和 如何 长的 将要 你 停留 ? "
“你们会待多久? ”

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈlæsts] .
" **While the sunset lasts .**
" 尽管 这 日落 持续时间 .
“趁着日落还未落幕。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [klaʊdz] [fɔːl] [tuː; tə]
" **She went to the fence and sat there , watching the gold clouds fall to**
" 她 去 到 这 栅栏 和 卫星 那里 , 观看 这 金子 云 落下 到
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,
她走到栅栏边坐下, 看着金色的云朵消散殆尽。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [ɪ'mens] , [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈruːɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and go in immense , rose - coloured ruin towards the darkness .
和 去 在 巨大 , 玫瑰 - 有色 废墟 向 这 黑暗 .
然后, 在巨大的、玫瑰色的废墟中走向黑暗。

[gəʊld] [fleɪmd] [tuː; tə][ˈskɑːrlət] , [laɪk] [peɪn][ɪn][ɪts] [ɪn'tens] [ˈbraɪtnəs] .
Gold flamed to scarlet , like pain in its intense brightness .
金子 火焰 到 猩红 , 喜欢 疼痛 在 它是 激烈的 亮度 .
金色的火焰瞬间变为猩红色, 耀眼的光芒中仿佛蕴藏着痛苦。

[ðen] [ðə; ði][ˈskɑːrlət][sæŋk][tuː; tə][roʊz] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ˈkrɪmz(ə)n] ,
Then the scarlet sank to rose , and rose to crimson ,
然后 这 猩红 沉没 到 玫瑰 , 和 玫瑰 到 赤红 ,
然后, 猩红色逐渐变为粉红色, 又逐渐变为深红色。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and quickly the passion went out of the sky .
和 迅速地 这 热情 去 出去 的 这 天空 .
激情很快就消退了。

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz][dɑːrk] [greɪ] .
All the world was dark grey .
全部 这 世界 曾是 黑暗的 灰色的 .
世界一片灰蒙蒙的。

[pɔːl] [ˈskræmbld] [ˈkwɪkli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [ˈteriŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːv] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [soʊ] .
Paul scrambled quickly down with his basket , tearing his shirt - sleeve as he did
保罗 打乱 迅速地 向下 和 他的 篮子 , 撕裂 他的 衬衫 - 袖子 作为 他 做过
so .
所以 .

保罗抱着篮子迅速爬下山坡, 结果把衬衫袖子撕破了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] , " [sed] [ˈmɪriəm] , [ˈfɪŋgəriŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeriːz] .
" They are lovely , " said Miriam , fingering the cherries .
" 他们 是 迷人的 , " 说 米里亚姆 , 指法 这 樱桃 .
“它们真漂亮,”米里亚姆一边说着, 一边用手指抚摸着樱桃。

" [aɪv] [tɔːrn][maɪ] [sliːv] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I've torn my sleeve , " he answered .
" 我已经 撕裂 我的 袖子 , " 他 回答 .
“我的袖子撕破了,”他回答道。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [ɑːr aɪ ˈpiː] , [ˈseɪɪŋ] :
She took the three - cornered rip , saying :
她 采取 这 三 - 被逼到绝境 撕裂 , 说 :
她撕开了三角纸, 说道:

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [mend] [aɪ ˈtiː] .
" I shall have to mend it .
" 我 将 有 到 修补 它 .
我得把它修好。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" It was near the shoulder .
" 它 曾是 靠近 这 肩膀 .
“它靠近肩膀。”

[ʃiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] .
She put her fingers through the tear .
她 放 她 手指 通过 这 撕 .
她将手指伸过泪痕。

" [haʊ] [wɔ:rm] !
" **How warm** !
" 如何 温暖的 !

“好暖和啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] , [streɪndʒ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][pænt] .
There was a new , strange note in his voice , one that made her pant .
那里 曾是 一个 新的 , 奇怪的 笔记 在 他的 嗓音 , 一 那 制成 她 喘气 .

他的声音里带了一种新的、奇怪的音调，让她喘不过气来。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [steɪ] [aʊt] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Shall we stay out ?** " **he said** .
" 将 我们 停留 出去 ? " 他 说 .

“我们待在外面好吗？”他问道。

" [wəʊnt] [aɪ 'ti:] [reɪn] ?
" **Won't it rain ?**
" 惯于 它 雨 ?

不会下雨吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [let] [ju: 'es] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] .
" **No , let us walk a little way .**
" 不 , 让 我们 走 一个 小的 方式 .

“不，我们走一小段路吧。”

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] [plæn'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɜ:r] - [tri:z] [ænd; ənd]
" **They went down the fields and into the thick plantation of fir - trees and**
" 他们 去 向下 这 字段 和 进入 这 厚的 种植园 的 冷杉 - 树木 和

[paɪnz] .
pines .
松树 .

他们穿过田野，进入了茂密的冷杉和松树林。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Shall we go in among the trees ?** " **he asked** .
" 将 我们 去 在 之中 这 树木 ? " 他 问 .

“我们进树林里去好吗？”他问道。

" [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] ? "
" **Do you want to ?** "
" 做 你 想 到 ? "
" 是的 .

“你想要____吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜ:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌ:rp] [spainz] [prɪkt] [hɜ:r; hə] [feɪs] .
" It was very dark among the firs , and the sharp spines pricked her face .
" 它 曾是 非常 黑暗的 之中 这 杉树 , 和 这 锋利的 脊柱 刺痛 她 脸 .
" "冷杉林里很黑, 尖锐的树刺扎得她脸生疼。"

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 .

她很害怕。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Paul was silent and strange .
保罗 曾是 沉默的 和 奇怪的 .

保罗沉默不语, 举止怪异。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I like the darkness , " he said .
" 我 喜欢 这 黑暗 , " 他 说 .

"我喜欢黑暗,"他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['θɪkər] — [gʊd] , [θɪk] ['dɑ:rkənəs] .
" I wish it were thicker — good , thick darkness .
" 我 希望 它 是 较厚 — 好的 , 厚的 黑暗 .

"我希望它更浓稠一些——那种美好的、浓厚的黑暗。"

" [hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪ:lməʊst] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] :
" He seemed to be almost unaware of her as a person :
" 他 似乎 到 是 几乎 不知情 的 她 作为 一个 人 :

他似乎对她这个人几乎毫不在意:

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
she was only to him then a woman .
她 曾是 仅有的 到 他 然后 一个 女士 .

那时, 在他眼里她只是一个女人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 .

她很害怕。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [paɪn] - [tri:] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
He stood against a pine - tree trunk and took her in his arms .
他 站立 反对 一个 松树 - 树 树干 和 采取 她 在 他的 武器 .

他靠在一棵松树干上, 把她抱在怀里。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
She relinquished herself to him , but it was a sacrifice in which she felt something of horror .
她 放弃 她自己 到 他 , 但 它 曾是 一个 牺牲 在 哪个 她 毛毡 某物 的 恐怖 .

她将自己交付于他, 但这种牺牲让她感到一丝恐惧。

[ðɪs] [θɪk] - [vɔɪst] , [ə'blɪvɪəs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] .
This thick - voiced , oblivious man was a stranger to her .
这 厚的 - 配音 , 浑然不觉 男人 曾是 一个 陌生人 到 她 .

这个嗓音低沉、反应迟钝的男人对她来说是个陌生人。

['lɛtər] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪn] .
Later it began to rain .
之后 它 开始 到 雨 .

后来开始下雨了。

[ðə; ði][paɪn] - [tri:z] [smeld] ['veri] [strɔ:ŋ] . [-]
The pine - trees smelled very strong . [337]
这 松树 - 树木 闻起来 非常 强的 . [-]

松树散发出很浓的气味。[337]

[pɔ:l] [lei][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [paɪn] - ['ni:dlz] ,
Paul lay with his head on the ground , on the dead pine - needles ,
保罗 躺 和 他的 头 在 这 地面 , 在 这 死的 松树 - 针 ,

保罗头朝下躺在地上，躺在枯死的松针上。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rp] [hɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][reɪn] — [ə; eɪ] ['stedɪ] , [ki:n] [nɔɪz] .
listening to the sharp hiss of the rain — a steady , keen noise .
聆听 到 这 锋利的 嘶 的 这 雨 — 一个 稳定的 , 敏锐的 噪音 .

聆听雨水尖锐的嘶嘶声——一种持续而刺耳的声音。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [daʊn] , ['veri] ['hevi] .
His heart was down , very heavy .
他的 心 曾是 向下 , 非常 重的 .

他心情低落，非常沉重。

[naʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
Now he realized that she had not been with him all the time ,
现在 他 已实现 那 她 有 不是 到过 和 他 全部 这 时间 ,

现在他意识到她并非一直陪伴在他身边。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [sɒl] [hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑ:rt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] ['hɔ:rər] .
that her soul had stood apart , in a sort of horror .
那 她 灵魂 有 站立 除 , 在 一个 种类 的 恐怖 .

她的灵魂仿佛置身事外，带着某种恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [æt; ət] [rest] , [bʌt; bət][nɒʊ] [mɔ:r] .
He was physically at rest , but no more .
他 曾是 身体 在 休息 , 但 不 更多的 .

他的身体处于休息状态，但仅此而已。

['veri] ['drɪri] [æt; ət] [hɑ:rt] , ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['veri] ['tendər] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['wɒndəd] ['oʊvər]
Very dreary at heart , very sad , and very tender , his fingers wandered over
非常 凄凉 在 心 , 非常 伤心 , 和 非常 投标 , 他的 手指 漫步 超过

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['pɪtɪfəli] .
her face pitifully .
她 脸 可怜地 .

内心十分阴郁，十分悲伤，又十分温柔，他的手指可怜兮兮地在她脸上游走。

[naʊ] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['di:pli] .
Now again she loved him deeply .
现在 再次 她 喜爱 他 深 .

现在她再次深深地爱上了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
He was tender and beautiful .
他 曾是 投标 和 美丽的 .

他温柔又英俊。

" [ðə; ði][reɪn] !
" The rain !
" 这 雨 !

下雨了！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] — [ɪz][,aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ju:, jʊ] ?
" **Yes — is it coming on you ?**
" 是的 — 是 它 未来 在 你 ？

“是的——你感觉怎么样？”

" [ʃi:, ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
" **She put her hands over him , on his hair , on his shoulders ,**
" 她 放 她 双手 超过 他 , 在 他的 头发 , 在 他的 肩膀 ,
她把手放在他身上，抚摸他的头发，放在他的肩膀上，

[tu:, tə] [fi:l] [ɪf] [ðə; ði][ˈreɪndrɑ:ps] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
to feel if the raindrops fell on him .
到 感觉 如果 这 雨滴 跌倒 在 他 ；

感受一下雨滴是否落在他身上。

[ʃi:, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] .
She loved him dearly .
她 喜爱 他 亲爱的 ；

她深爱着他。

[hi:, hi] , [æz; əz][hi:, hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [paɪn] - [li:vz] , [felt] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli]
He , as he lay with his face on the dead pine - leaves , felt extraordinarily
他 , 作为 他 躺 和 他的 脸 在 这 死的 松树 - 树叶 , 毛毡 非常
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 ；

他脸朝下趴在枯死的松叶上，感到异常平静。

[hi:, hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði][ˈreɪndrɑ:ps] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] :
He did not mind if the raindrops came on him :
他 做过 不是 头脑 如果 这 雨滴 来了 在 他 ；

他并不介意雨水淋在身上：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第26/38页

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪn][ænd; ənd][gɑ:t] [wet] [θru:] : [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] ,
he would have lain and got wet through : he felt as if nothing mattered ,
他 会 有 莱恩 和 得到 湿的 通过 : 他 毛毡 作为 如果 没有什么 重要 ,
他宁愿躺着, 任由自己被雨淋透: 他觉得一切都无关紧要了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɜ:r; wər] [smiəd] [ə'veɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [br'jɑ:nd] , [nɪr] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['lʌvəbl] .
as if his living were smeared away into the beyond , near and quite lovable .
作为 如果 他的 活的 是 涂抹 离开 进入 这 超过 , 靠近 和 相当 可爱的 .
仿佛他的生命被抹去了, 消失在彼岸, 近在咫尺, 却又无比可爱。

[ðɪs] [streɪndʒ] , ['dʒent(ə)l] [ri:tɪŋ] - [aʊt] [tu:; tə] [deθ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This strange , gentle reaching - out to death was new to him .
这 奇怪的 , 温和的 到达 - 出去 到 死亡 曾是 新的 到 他 .
这种奇怪而温柔地接近死亡的方式对他来说是全新的。

" [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ] , " [sed] ['mɪriəm] .
" We must go , " said Miriam .
" 我们 必须 去 , " 说 米里亚姆 .
“我们必须走了,”米里亚姆说。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
" Yes , " he answered , but did not move .
" 是的 , " 他 回答 , 但 做过 不是 移动 .
“是的,”他回答道, 但没有动。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [laɪf] [si:md] [ə; eɪ] ['fædʊʊ] , [deɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['fædʊʊ] ; [naɪt] , [ænd; ənd] [deθ]
To him now , life seemed a shadow , day a white shadow ; night , and death
到 他 现在 , 生活 似乎 一个 阴影 , 天 一个 白色的 阴影 ; 夜晚 , 和 死亡
, [ænd; ənd] ['stɪlnəs] ,
, and stillness ,
, 和 寂静 ,
对他而言, 生命如今如同影子, 白昼如同白影; 夜晚、死亡和寂静,

[ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] , [ðɪs] [si:md] [laɪk] ['bi:ɪŋ] .
and inaction , this seemed like being .
和 不作为 , 这 似乎 喜欢 存在 .
而无所作为, 似乎就是一种状态。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] - [tu:; tə] - [bi:; bi] .
To be alive , to be urgent and insistent — that was not - to - be .
到 是 活 , 到 是 紧迫的 和 坚持 — 那 曾是 不是 - 到 - 是 .
活着, 并且充满热情和坚持——这一切都未能实现。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə] [melt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [swaɪ] [ðer; ðər] ,
The highest of all was to melt out into the darkness and sway there ,
这 最高 的 全部 曾是 到 融化 出去 进入 这 黑暗 和 摇摆 那里 ,
最高境界莫过于融入黑暗, 在那里摇曳。

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['bi:ɪŋ] .
identified with the great Being .
已识别 和 这 伟大的 存在 .
与伟大的存在认同。

" [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es] , " [sed] ['mɪriəm] .
" The rain is coming in on us , " said Miriam .
" 这 雨 是 未来 在 在 我们 , " 说 米里亚姆 .
“雨正向我们袭来,”米里亚姆说。

[hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [ə'sistɪd] [hɜ:r; hər] .
He rose , and assisted her .
他 玫瑰 , 和 协助 她 .

他起身扶住了她。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is a pity , " he said .
" 它 是 一个 遗憾 , " 他 说 .

“真是可惜,”他说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .
" To have to go .
" 到 有 到 去 .

“不得不离开。”

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [stɪl] . "
I feel so still . "
我 感觉 所以 仍然 . "

我感觉自己如此平静。

" [stɪl] ! " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" Still ! " she repeated .
" 仍然 ! " 她 重复 .

“仍然! ”她重复道。

" ['stɪlər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" Stiller than I have ever been in my life .
" 斯蒂勒 比 我 有 曾经 到过 在 我的 生活 .

“我这辈子从未如此平静过。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:rz] .
" He was walking with his hand in hers .
" 他 曾是 步行 和 他的 手 在 她的 .

他牵着她的手一起走着。

[ʃi:; ʃɪ] [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɪr] .
She pressed his fingers , feeling a slight fear .
她 按下 他的 手指 , 感觉 一个 轻微 害怕 .

她按着他的手指，感到一丝恐惧。

[naʊ] [hi:; hi] [si:md] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [lest] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
Now he seemed beyond her ; she had a fear lest she should lose him .
现在 他 似乎 超过 她 ; 她 有 一个 害怕 免得 她 应该 失去 他 .

现在他似乎已经超越了她；她害怕失去他。

" [ðə; ðɪ][fɜ:r] - [tri:z] [ɑ:r; ər][laɪk] ['prezənsɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɑ:rkənəs] : [i:tʃ] [wʌn]['oʊnli][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] . "
" The fir - trees are like presences on the darkness : each one only a presence . "
" 这 冷杉 - 树木 是 喜欢 存在 在 这 黑暗 : 每个 一 仅有的 一个 在场 . "
-]
338]
-]

“冷杉树就像黑暗中的存在：每一棵都只是存在而已。”[338]

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She was afraid , and said nothing .
她 曾是 害怕的 , 和 说 没有什么 .

她很害怕，什么也没说。

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hʌʃ] : [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sli:p] :
" **A sort of hush : the whole night wondering and asleep :**
" 一个 种类 的 嘘 : 这 所有的 夜晚 好奇 和 睡着了 :
“一种静谧：整夜都在思索和沉睡中度过：

[aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [wʌt] [wi:: wi][du:] [ɪn] [deθ] — [sli:p] [ɪn] ['wʌndər] .
I suppose that's what we do in death — sleep in wonder .
我 认为 那就是 什么 我们 做 在 死亡 — 睡觉 在 想知道 :
我想，这就是我们在死亡中所做的事——在惊奇中沉睡。

" [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [brɪfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [ɪn][hɪm; ɪm] : [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] .
" **She had been afraid before of the brute in him : now of the mystic .**
" 她 有 到过 害怕的 前 的 这 蛮力 在 他 : 现在 的 这 神秘 :
“她以前害怕他身上的野蛮一面；现在害怕他身上的神秘一面。”

[ʃi:: ʃi][tra:d] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
She trod beside him in silence .
她 践踏 旁 他 在 沉默 :
她默默地跟在他身边。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] " [hʌʃ] ! " [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .
The rain fell with a heavy " Hush ! " on the trees .
这 雨 跌倒 和 一个 重的 " 嘘 ! " 在 这 树木 :
雨水沉重地落在树上，发出“咣当”一声。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][kɑ:rt] - [ʃed] .
At last they gained the cart - shed .
在 最后的 他们 获得 这 大车 - 棚 :
他们最终占领了车棚。

" [let] [ju: 'es] [steɪ] [hɪr] [ə'waɪl] , " [hi:: hi] [sed] .
" **Let us stay here awhile , " he said .**
" 让 我们 停留 这里 一会儿 , " 他 说 :
“我们在这里待一会儿吧，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][reɪn] ['evriwɜr] , ['smʌðərɪŋ] ['evriθɪŋ] .
There was a sound of rain everywhere , smothering everything .
那里 曾是 一个 声音 的 雨 到处 , 窒息 一切 :
到处都是雨声，仿佛要把一切都淹没。

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sti:l] , " [hi:: hi] [sed] ; " [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] . "
" **I feel so strange and still , " he said ; " along with everything . "**
" 我 感觉 所以 奇怪的 和 仍然 , " 他 说 ; " 沿着 和 一切 : "
“我感觉很奇怪，也很平静，”他说；“一切都如此。”

" [eɪ] , " [ʃi:: ʃi] ['ænsər] ['peɪʃntli] .
" **Ay , " she answered patiently .**
" 哎 , " 她 回答 耐心 :
“嗯，”她耐心地回答。

[hi:: hi] [si:md] [ə'gen] [ʌnə'wɜr] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] , [ðoʊ] [hi:: hi] [held] [hɜ:r; hɜr][hænd] [kloʊz] .
He seemed again unaware of her , though he held her hand close .
他 似乎 再次 不知情 的 她 , 尽管 他 握住 她 手 关闭 :
他似乎又一次没有注意到她，尽管他紧紧地握着她的手。

" [tu:: tə][bi:: bi][rɪd][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ɪndɪvɪdʒu'æləti] , [wɪtʃ] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] ['efərt] —
" **To be rid of our individuality , which is our will , which is our effort —**
" 到 是 摆脱 的 我们的 个性 , 哪个 是 我们的 将要 , 哪个 是 我们的 努力 —
[tu:: tə][lɪv; laɪv] ['efərtləs] ,
to live effortless ,
到 居住 毫不费力 ,
“摆脱我们的个性，也就是我们的意志和努力——过上毫不费力的生活，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪs] .
It was a beautiful little place .
它 曾是 一个 美丽的 小的 地方 .

那是个美丽的小地方。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɡɑːrdn̩] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [red] [brɪk] [wɔːlz] ,
The cottage had a big garden in front , with red brick walls ,
这 小屋 有 一个 大的 花园 在 正面 , 和 红色的 砖 墙壁 ,
小屋前面有一个大花园, 花园四周是红砖墙。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plʌm] - [triːz] [wɜːr; wər] [neɪld] .
against which the plum - trees were nailed .
反对 哪个 这 李子 - 树木 是 钉子 .

李子树就钉在那儿。

[æɪt; ət][ðə; ði] [bæk] [əˈnʌðər] [ˈɡɑːrdn̩] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld]
At the back another garden was separated from the fields by a tall old
在 这 后退 其他 花园 曾是 分开 从 这 字段 经过 一个 高的 老的
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

后花园与田野之间隔着一道高高的老树篱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
It was very pretty .
它 曾是 非常 漂亮的 .

它很漂亮。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd][nɔːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈriːdɪŋ] ,
Miriam had not much to do , so she found time for her beloved reading ,
米里亚姆 有 不是 很多 到 做 , 所以 她 成立 时间 为了 她 心爱 阅读 ,
米里亚姆没什么事可做, 于是她抽出时间来阅读她最喜欢的书籍。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪntrəˈspektɪv] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
and for writing little introspective pieces which interested her .
和 为了 写作 小的 内省 件 哪个 感兴趣的 她 .

以及她所写的那些让她感兴趣的小篇内省文章。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] - [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈɡrænməðər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] ,
At the holiday - time her grandmother , being better ,
在 这 假期 - 时间 她 祖母 , 存在 更好的 ,

假期期间, 她的祖母身体好转了,

[wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ˈdɜːrbi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . [339]
was driven to Derby to stay with her daughter for a day or two . [339]
曾是 驱动 到 德比 到 停留 和 她 女儿 为了 一个 天 或者 二 . [339]

被送往德比, 与女儿一起待上一两天。[339]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkraːtʃəti] [oʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ænd] [maɪt] [rɪˈtʜːrn] [ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] ;
She was a crotchety old lady , and might return the second day or the third ;
她 曾是 一个 古怪的 老的 女士 , 和 可能 返回 这 第二 天 或者 这 第三 ;

她是个脾气古怪的老太太, 可能第二天或第三天才会回来;

[soʊ] [ˈmɪriəm] [steɪd] [əˈloʊn̩][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
so Miriam stayed alone in the cottage , which also pleased her .
所以 米里亚姆 入住 独自的 在 这 小屋 , 哪个 还 高兴 她 .

所以米里亚姆独自一人待在小屋里, 她也对此感到很高兴。

[pɔːl] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ˈsaɪk(ə)]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd]
Paul used often to cycle over , and they had as a rule peaceful and
保罗 用过的 经常 到 循环 超过 , 和 他们 有 作为 一个 规则 和平 和
[ˈhæpi] [taɪmz] .
happy times .
快乐的 时代 .

保罗以前经常骑自行车过来，他们通常都能度过一段和平快乐的时光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪmˈbærəs] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ;
He did not embarrass her much ;
他 做过 不是 尴尬 她 很多 ;

他并没有让她感到太难堪；

[bʌt; bət] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl]
but then on the Monday of the holiday he was to spend a whole
但 然后 在 这 周一 的 这 假期 他 曾是 到 花费 一个 所有的
[deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
day with her .
天 和 她 .

但到了假期的星期一，他要和她一起度过一整天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪkt] [ˈweðər] .
It was perfect weather .
它 曾是 完美的 天气 .

天气完美。

[hiː; hi][left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
He left his mother , telling her where he was going .
他 左边 他的 母亲 , 讲述 她 在哪里 他 曾是 去 .

他离开母亲时，告诉了她自己要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
She would be alone all the day .
她 会 是 独自的 全部 这 天 .

她将整天独自一人。

[aɪ ˈtiː][kæst][ə; eɪ] [ˈfædʊʊ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz]
It cast a shadow over him ; but he had three days that were all his
它 投掷 一个 阴影 超过 他 ; 但 他 有 三 天 那 是 全部 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

这给他蒙上了一层阴影；但他有三天完全属于自己的时间。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
when he was going to do as he liked .
什么时候 他 曾是 去 到 做 作为 他 喜欢 .

当他打算随心所欲的时候。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [leɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsaɪkl] .
It was sweet to rush through the morning lanes on his bicycle .
它 曾是 甜的 到 匆忙 通过 这 早晨 车道 在 他的 自行车 .

清晨骑着自行车穿梭在乡间小路上，感觉真好。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
He got to the cottage at about eleven o'clock .
他 得到 到 这 小屋 在 关于 十一 点钟 .

他大约十一点钟到达了小屋。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈdɪnər] .
Miriam was busy preparing dinner .
米里亚姆 曾是 忙碌的 准备 晚餐 .

米里亚姆正忙着准备晚餐。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] .
She looked so perfectly in keeping with the little kitchen , ruddy and busy .
她 看起来 所以 完美 在 保持 和 这 小的 厨房 , 红润 和 忙碌的 .
她看起来和这间小厨房非常相配, 面色红润, 忙碌不停。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
He kissed her and sat down to watch .
他 亲吻 她 和 卫星 向下 到 手表 .
他吻了她, 然后坐下来观看。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈkəʊzi] .
The room was small and cosy .
这 房间 曾是 小的 和 舒适 .
房间虽小但很温馨。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [ˈskwer] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
The sofa was covered all over with a sort of linen in squares of red and
这 沙发 曾是 涵盖 全部 超过 和 一个 种类 的 亚麻布 在 正方形 的 红色的 和
[peɪl] [bluː] ,
pale blue ,
苍白 蓝色的 ,
沙发上铺满了红色和浅蓝色相间的方格亚麻布。

[oʊld] , [mʌtʃ] [wɑːʃt] , [bʌt; bət] [ˈprɪti] .
old , much washed , but pretty .
老的 , 很多 洗过 , 但 漂亮的 .
老旧, 洗过很多次, 但很漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌft] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈkʌbərd] .
There was a stuffed owl in a case over a corner cupboard .
那里 曾是 一个 填充 猫头鹰 在 一个 案件 超过 一个 角落 橱柜 .
角落橱柜上方的一个玻璃柜里放着一只猫头鹰标本。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌnlʌɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentɪd] [dʒɪˈreɪnjəmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
The sunlight came through the leaves of the scented geraniums in the window .
这 阳光 来了 通过 这 树叶 的 这 香味 天竺葵 在 这 窗户 .
阳光透过窗台上香叶天竺葵的叶子照射进来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
She was cooking a chicken in his honour .
她 曾是 烹饪 一个 鸡 在 他的 荣誉 .
她正在为他烹制一只鸡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
It was their cottage for the day , and they were man and wife .
它 曾是 他们的 小屋 为了 这 天 , 和 他们 是 男人 和 妻子 .
那是他们当天居住的小屋, 他们扮演的是夫妻的角色。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ðɪ] [egz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [piːld] [ðə; ðɪ] [pəˈtetoʊz] .
He beat the eggs for her and peeled the potatoes .
他 打 这 鸡蛋 为了 她 和 去皮 这 土豆 .
他帮她打鸡蛋, 削土豆皮。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
He thought she gave a feeling of home almost like his mother ;
他 想法 她 给予 一个 感觉 的 家 几乎 喜欢 他的 母亲 ;
他觉得她给人一种家的感觉, 几乎就像他的母亲一样;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʌmblɪd] [kəːlz] ,
and no one could look more beautiful , with her tumbled curls ,
和 不 一 可以 看 更多的 美丽的 , 和 她 翻滚 卷发 ,
她一头蓬松的卷发, 看起来比任何人都美。

[ˈwen] [ˈʃiː; ʃi][ˈwʌz; wəz] [ˈflʌʃt] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
when she was flushed from the fire .
什么时候 她 曾是 酡 从 这 火 .
她被火烧得面红耳赤。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈwʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [sək'ses] .
The dinner was a great success .
这 晚餐 曾是 一个 伟大的 成功 .
晚宴非常成功。

[laɪk] [ə; ei] [ˈjʌŋ] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi] [ˈkɑːvd] .
Like a young husband , he carved .
喜欢 一个 年轻的 丈夫 , 他 雕刻 .
他像个年轻的丈夫一样雕刻着。

[ðeɪ] [ˈtɔːkt] [ˈɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈflæɡɪŋ] [ˈzest] .
They talked all the time with unflagging zest .
他们 谈话 全部 这 时间 和 不间断 热情 .
他们始终兴致勃勃地交谈着。

[ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz]
Then he wiped the dishes she had washed , and they went out down the fields
然后 他 擦拭 这 菜肴 她 有 洗过 , 和 他们 去 出去 向下 这 字段
.
.
.
然后他擦干净了她洗过的碗碟，他们一起走到田野里。

[ðer; ðər][ˈwʌz; wəz][ə; ei] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [brʊk] [ðæt] [ræn][ˈɪntuː][ə; ei][ˈbɑːg][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈveri]
There was a bright little brook that ran into a bog at the foot of a very
那里 曾是 一个 明亮的 小的 溪 那 跑 进入 一个 沼泽 在 这 脚 的 一个 非常
[stiːp] [ˈbæŋk] .
steep bank .
陡 银行 .
有一条清澈的小溪，流经陡峭河岸脚下的一片沼泽地。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] , [ˈpɪkɪŋ] [stiːl] [ə; ei] [fjuː] [ˈmɑːrʃ] [ˈmæɪrɪɡəʊld][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbɪg] [ˈbluː] [ˈfər'get] -
Here they wandered , picking still a few marsh marigolds and many big blue forget -
这里 他们 漫步 , 挑选 仍然 一个 很少 沼泽 万寿菊 和 许多 大的 蓝色的 忘记 -
[em 'iː] - [ˈnɑːts] .
me - nots .
我 - 不 .
他们在这里漫步，采摘了一些沼泽金盏花和许多大蓝勿忘我。

[ðen] [ˈʃiː; ʃi][sæt][ˈɑːn][ðə; ði][ˈbæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈmɒʊstli][ˈɡoʊldən][ˈwɔːtər] -
Then she sat on the bank with her hands full of flowers , mostly golden water -
然后 她 卫星 在 这 银行 和 她 双手 满的 的 花朵 , 大多 金的 水 -
[ˈblɑːbz] .
blobs .
斑点 .
然后她坐在河岸上，手里捧着满满的花朵，大多是金色的水滴状花朵。

[æz; əz][ˈʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmæɪrɪɡəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ˈwʌz; wəz][ˈɔːl][ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ][ə; ei]
As she put her face down into the marigolds , it was all overcast with a
作为 她 放 她 脸 向下 进入 这 万寿菊 , 它 曾是 全部 灰蒙蒙 和 一个
[ˈjeləʊ] [ˈʃaɪn] .
yellow shine .
黄色的 闪耀 .
当她把脸埋进万寿菊丛中时，天空笼罩在一片黄色的光芒里。

" [jɔː; jə] [feɪs] [ɪz] [braɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] . " [-]
" **Your face is bright** , " **he said** , " **like a transfiguration** . " [**340**]
" 你的 脸 是 明亮的 , " 他 说 , " 喜欢 一个 变形 : " [-]
" 你的脸容光焕发,"他说,"就像变了一个人一样。"[340]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈkwestʃənɪŋ] .
She looked at him , **questioning** :
她 看起来 在 他 , 提问 :
她看着他,带着疑问。

[hiː; hi] [læft] [ˈpliːdɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] .
He laughed pleadingly to her , **laying his hand on hers** .
他 笑了 恳求地 到 她 , 躺下 他的 手 在 她的 :
他苦笑着恳求她,并将手放在她的手上。

[ðən] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz] , [ðən] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
Then he kissed her fingers , **then her face** .
然后 他 亲吻 她 手指 , 然后 她 脸 :
然后他吻了吻她的手指,然后吻了吻她的脸颊。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [stiːpt] [ɪn] [ˈsʌŋaɪn] , [ænd; ənd] [kwɪt] [stɪl] , [jet] [nɑːt] [əˈsliːp] ,
The world was all steeped in sunshine , **and quite still** , **yet not asleep** ,
这 世界 曾是 全部 浸泡 在 阳光 , 和 相当 仍然 , 然而 不是 睡着了 ,
世界沐浴在阳光下,一片静谧,却又并非沉睡。

[bʌt; bət] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] .
but quivering with a kind of expectancy .
但 颤抖 和 一个 种类 的 预期 :
但内心却带着一丝期待。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have never seen anything more beautiful than this** , " **he said** .
" 我 有 绝不 已见 任何事物 更多的 美丽的 比 这 , " 他 说 :
"我从未见过比这更美的景色,"他说。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ][hænd][fæst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He held her hand fast all the time .
他 握住 她 手 快速地全部 这 时间 :
他始终紧紧握着她的手。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [rʌnz] — [duː] [juː; jʊ] [ʌv] [aɪ ˈtiː] ?
" **And the water singing to itself as it runs — do you love it ?**
" 和 这 水 歌唱 到 本身 作为 它 跑步 — 做 你 爱 它 ?
"流水潺潺,仿佛在歌唱——你喜欢吗?"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌv] .
" **She looked at him full of love** .
" 她 看起来 在 他 满的 的 爱 :
她满眼爱意地看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɑːrk] , [ˈveri] [braɪt] .
His eyes were very dark , **very bright** .
他的 眼睛 是 非常 黑暗的 , 非常 明亮的 :
他的眼睛很黑,也很亮。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Don't you think it's a great day ?** " **he asked** .
" 不 你 思考 它是 一个 伟大的 天 ? " 他 问 :
"你不觉得今天是个好日子吗?"他问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [hɜːr; həɹ] [əˈsent] .
She murmured her assent .
她 低声说道 她 同意 :
她低声表示同意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] .

She was happy , and he saw it .
她 曾是 快乐的 , 和 他 锯 它 .

她很高兴, 他看得出来。

" [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] — [dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [juːˈles] , " [hiː; hi] [sed] .

" And our day — just between us , " he said .
" 和 我们的 天 — 只是 之间 我们 , " 他 说 .

“还有我们俩的那一天——只有我们俩知道,”他说。

[ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

They lingered a little while .
他们 徘徊不去 一个 小的 尽管 .

他们逗留了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði] [swiːt] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

Then they stood up upon the sweet thyme , and he looked down at her
然后 他们 站立 向上 之上 这 甜的 百里香 , 和 他 看起来 向下 在 她

[ˈsɪmpli] .

simply :
简单地 .

然后他们站在芬芳的百里香丛中, 他低头静静地看着她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Will you come ? " he asked .
" 将要 你 来 ? " 他 问 .

“你会来吗?”他问道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .

They went back to the house , hand - in - hand , in silence .
他们 去 后退 到 这 房子 , 手 - 在 - 手 , 在 沉默 .

他们手牵着手, 默默地回到了房子里。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [keɪm] [ˈskæmpərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The chickens came scampering down the path to her .
这 鸡 来了 四处奔跑 向下 这 小路 到 她 .

鸡群沿着小路向她跑来。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

He locked the door , and they had the little house to themselves .
他 已锁定 这 门 , 和 他们 有 这 小的 房子 到 他们自己 .

他锁上了门, 他们俩就独享了这间小屋。

[hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈɡaːt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He never forgot seeing her as she lay on the bed , when he was
他 绝不 忘了 看到 她 作为 她 躺 在 这 床 , 什么时候 他 曾是

[ʌnˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] .

unfastening his collar .
解开 他的 衣领 .

他永远不会忘记, 当他解开衣领时, 看到她躺在床上的情景。

[fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈblaɪnd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

First he saw only her beauty , and was blind with it .
第一的 他 锯 仅有的 她 美丽 , 和 曾是 瞎的 和 它 .

起初他只看到她的美貌, 并被美貌蒙蔽了双眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɑːdi][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] .

She had the most beautiful body he had ever imagined .
她 有 这 最多 美丽的 身体 他 有 曾经 想象 .

她拥有他梦寐以求的最美身材。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌn'erb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] , [lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] ['smailɪŋ]
He stood unable to move or speak , looking at her , his face half smiling
他 站立 无法 到 移动 或者 说话 , 寻找 在 她 , 他的 脸 一半 微笑
[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
with wonder .
和 想知道 .

他呆立在那里，动弹不得，也说不出话来，望着她，脸上带着一丝惊奇的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [hɜ:r; hə] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ,
And then he wanted her , but as he went forward to her ,
和 然后 他 通缉 她 , 但 作为 他 去 向前 到 她 ,
[hɜ:r; hə] [hændz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈpli:dɪŋ] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [feɪs]
her hands lifted in a little pleading movement , and he looked at her face
她 双手 抬起 在 一个 小的 恳求 移动 , 和 他 看起来 在 她 脸
[ænd; ənd] [stɔ:pt] .
, and stopped .
, 和 停止 .

她抬起双手，略带恳求的神情，他看着她的脸，停了下来。

[hɜ:r; hə] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wə] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ;
Her big brown eyes were watching him , still and resigned and loving ;
她 大的 棕色的 眼睛 是 观看 他 , 仍然 和 辞职 和 爱 ;
[hɜ:r; hə] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wə] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ;
她那双棕色的大眼睛静静地、无奈地、充满爱意地注视着他；

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] ['bɑ:di]
she lay as if she had given herself up to sacrifice : there was her body
她 躺 作为 如果 她 有 给定 她自己 向上 到 牺牲 : 那里 曾是 她 身体
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

她躺着，仿佛把自己献祭了一般：她的身体是为他而准备的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ə'weɪtɪŋ] [ɪmə'leɪʃn] ,
but the look at the back of her eyes , like a creature awaiting immolation ,
但 这 看 在 这 后退 的 她 眼睛 , 喜欢 一个 生物 等待中 献祭 ,
[ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,
arrested him ,
被捕 他 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ə'weɪtɪŋ] [ɪmə'leɪʃn] ,
但她眼底那如同等待献祭般的神情，让他愣住了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fel] [bæk] .
and all his blood fell back .
和 全部 他的 血 跌倒 后退 .

他的血全都流了下来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wa:nt] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" You are sure you want me ? " he asked ,
" 你 是 当然 你 想 我 ? " 他 问 ,
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wa:nt] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
“你确定你想要我吗？”他问。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər] [hɪm; ɪm] .
as if a cold shadow had come over him .
作为 如果 一个 寒冷的 阴影 有 来 超过 他 .
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər] [hɪm; ɪm] .
仿佛一道寒光笼罩了他。

" [jes] , [kwɔ:t] [ʃɒr] .
" Yes , quite sure .
" 是的 , 相当 当然 .

“是的，完全确定。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['veri] [kɑ:m] .

" She was very quiet , very calm .
" 她 曾是 非常 安静的 , 非常 冷静的 .

她非常安静，非常沉着。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She only realized that she was doing something for him .
她 仅有的 已实现 那 她 曾是 正在做 某物 为了 他 .

她这才意识到自己是在为他做事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [aɪ 'tiː] .

He could hardly bear it .
他 可以 几乎 熊 它 .

他几乎无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] .

She lay to be sacrificed for him because she loved him so much .
她 躺 到 是 牺牲 为了 他 因为 她 喜爱 他 所以 很多 .

她甘愿为他牺牲，因为她深爱着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] .

And he had to sacrifice her .
和 他 有 到 牺牲 她 .

他不得不牺牲她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][wɜːr; wər] [-]

For a second , he wished he were [341]
为了 一个 第二 , 他 希望 他 是 [-]

那一瞬间，他希望自己是[341]

['seksləs] [ɔːr] [ded] .

sexless or dead .
无性 或者 死的 .

无性或已死。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [biːt] [bæk] [ə'gen] .

Then she shut his eyes again to her , and his blood beat back again .
然后 她 关闭 他的 眼睛 再次 到 她 , 和 他的 血 打 后退 再次 .

然后她再次合上了他的眼睛，他的血液又开始怦怦直跳。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['faɪbə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And afterwards he loved her — loved her to the last fibre of his
和 然后 他 喜爱 她 — 喜爱 她 到 这 最后的 纤维 的 他的

['biːɪŋ] .

being .
存在 .

之后他爱上了她——爱她至死不渝。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He loved her .
他 喜爱 她 .

他爱她。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['sʌmhəʊ] , [tuː; tə][kraɪ] .

But he wanted , somehow , to cry .
但 他 通缉 , 不知何故 , 到 哭 .

但他不知为何很想哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

There was something he could not bear for her sake .
那里 曾是 某物 他 可以 不是 熊 为了 她 清酒 .

为了她，他有一件无法忍受的事。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
He stayed with her till quite late at night .
他 入住 和 她 直到 相当 晚的 在 夜晚 .

他陪她待到深夜。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [hoʊm] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ɪˈniʃieɪtɪd] .
As he rode home he felt that he was finally initiated .
作为 他 骑 家 他 毛毡 那 他 曾是 最后 启动 .

在回家的路上，他感觉自己终于完成了入会仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [noʊ][lɔːŋgəɹ] .
He was a youth no longer .
他 曾是 一个 青年 不 更长 .

他不再是年轻人了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [dʌl] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ?
But why had he the dull pain in his soul ?
但 为什么 有 他 这 乏味的 疼痛 在 他的 灵魂 ?

但他内心为何会有这种隐隐作痛的感觉呢？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði][ˈæftərlaɪf] , [siːm] [soʊ] [swiːt] [ænd; ænd][kənˈsəʊlɪŋ] ?
Why did the thought of death , the afterlife , seem so sweet and consoling ?
为什么 做过 这 想法 的 死亡 , 这 来世 , 似乎 所以 甜的 和 安慰 ?

为什么想到死亡和来世，会觉得如此美好和令人安慰？

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] , [ænd; ænd] [wɔːr] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n]
He spent the week with Miriam , and wore her out with his passion
他 花费 这 星期 和 米里亚姆 , 和 穿着 她 出去 和 他的 热情

[bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
before it was gone .
前 它 曾是 已消失 .

他与米里亚姆共度了一周，用他的热情将她折磨得筋疲力尽，直到热情消退。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪlfəli] , [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [kaʊnt] ,
He had always , almost wilfully , to put her out of count ,
他 有 总是 , 几乎 故意 , 到 放 她 出去 的 数数 ,

他总是几乎是故意地把她排除在外。

[ænd; ænd][ækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːt] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
and act from the brute strength of his own feelings .
和 行为 从 这 蛮力 力量 的 他的 自己的 情怀 .

并完全受制于自己强烈的情感。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][duː;][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] ,
And he could not do it often ,
和 他 可以 不是 做 它 经常 ,

而且他也不能经常这样做。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈæftərwəɹdɜz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ænd; ænd][ʌv; əv] [deθ] .
and there remained afterwards always the sense of failure and of death .
和 那里 剩余 然后 总是 这 感觉 的 失败 和 的 死亡 .

此后，失败感和死亡感始终挥之不去。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
If he were really with her , he had to put aside himself and his
如果 他 是 真的 和 她 , 他 有 到 放 旁边 他自己 和 他的

[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

如果他真的想和她在一起，他就必须放下自我和自己的欲望。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ə'saɪd] .

If he would have her , he had to put her aside .
如果 他 会 有 她 , 他 有 到 放 她 旁边 .

如果他想要得到她, 就必须把她放在一边。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]
" When I come to you , " he asked her , his eyes dark with pain and
" 什么时候 我 来 到 你 , " 他 问 她 , 他的 眼睛 黑暗的 和 疼痛 和
[eɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

“当我来到你身边时,”他问她, 眼中满是痛苦和羞愧。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [wɑːnt][em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] ? "
" you don't really want me , do you ? "
" 你 不 真的 想 我 , 做 你 ? "

你其实并不想要我, 对吗?

" [ɑː] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

“啊, 是的! ”

" [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .
" she replied quickly .
" 她 回复 迅速地 .

她很快回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nay , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

[fiː; fi] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
She began to tremble .
她 开始 到 颤抖 .

她开始颤抖。

" [juː; jʊ] [siː] , " [fiː; fi] [sed] ,
" You see , " she said ,
" 你 看 , " 她 说 ,

“你看,”她说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] — " [juː; jʊ] [siː] — [æz; əz]
taking his face and shutting it out against her shoulder — " you see — as
采取 他的 脸 和 关闭 它 出去 反对 她 肩膀 — " 你 看 — 作为
[wiː; wi][ɑːr; ər] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
we are — how can I get used to you ?
我们 是 — 如何 能 我 得到 用过的 到 你 ?

捧起他的脸, 抵在自己的肩膀上——“你看——我们现在这样——我怎样才能习惯你呢? ”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] .
It would come all right if we were married .
它 会 来 全部 正确的 如果 我们 是 已婚 .

如果我们结婚了, 一切都会好起来的。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] .

" He lifted her head and looked at her .

" 他 抬起 她 头 和 看起来 在 她 .

他抬起她的头，看着她。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [naʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [mʌt] [ʃɑ:k] ? "

" You mean , now , it is always too much shock ? "

" 你 意思是 , 现在 , 它 是 总是 也 很多 震惊 ? "

你的意思是，现在，一切都太令人震惊了？

" [jes] — [ænd; ənd] — — "

" Yes — and — — "

" 是的 — 和 — — "

“是的——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [klentʃt] [ə'genst] [em 'i:] .

" You are always clenched against me .

" 你 是 总是 紧握 反对 我 .

你总是紧紧地抱着我。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

" She was trembling with agitation .

" 她 曾是 发抖 和 搅动 .

她激动得浑身颤抖。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [aɪm][na:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] — — "

" You see , " she said , " I'm not used to the thought — — "

" 你 看 , " 她 说 , " 我是 不是 用过的 到 这 想法 — — "

“你看,”她说,“我还不习惯这种想法——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lertli] , " [hi:; hi] [sed] .

" You are lately , " he said .

" 你 是 最近 , " 他 说 .

“你最近确实如此,”他说。

" [bʌt; bət][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

" But all my life .

" 但 全部 我的 生活 .

但我的一生都是如此。

['mʌðər] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dredf(ə)l] ,

Mother said to me , ' There is one thing in marriage that is always dreadful ,

母亲 说 到 我 , - 那里 是 一 事物 在 婚姻 那 是 总是 可怕 ,

母亲对我说:“婚姻中有一件事总是令人恐惧的,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] . -

but you have to bear it . ' -

但 你 有 到 熊 它 . -

但你必须忍受。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] . "

And I believed it . "

和 我 相信 它 . "

我当时信以为真了。

" [ænd; ənd] [stɪl] [bi'li:v] , " [hi:; hi] [sed] .

" And still believe , " he said .

" 和 仍然 相信 , " 他 说 .

“并且仍然相信,”他说。

" [nʊʊ] !

" No !

" 不 !

“不!”

" [fiː; ji] [kraɪd] ['heɪstɪli] .

" **she cried hastily** .
" 她 哭 草草 .

她急忙喊道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] ['lʌvɪŋ] , [iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] , [ɪz][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk]
" **I believe , as you do , that loving , even in that way , is the high - water mark**
" 我 相信 , 作为 你 做 , 那 爱 , 甚至 在 那 方式 , 是 这 高的 - 水 标记
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . " [-]
of living . " [342]
的 活的 . " [-]

“我相信，就像你一样，爱，即使是以这种方式，也是人生的最高境界。”[342]

" [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɑːnt][aɪ 'tiː] . " **That doesn't alter the fact that you never want it .** "
" 那 不 改变 这 事实 那 你 绝不 想 它 . "

“但这并不能改变你永远不想要它的事实。”

" [noʊ] , " [fiː; ji] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ɪn] [dɪ'spər] .
" **No , " she said , taking his head in her arms and rocking in despair .**
" 不 , " 她 说 , 采取 他的 头 在 她 武器 和 摇滚 在 绝望 .

“不，”她说着，将他的头抱在怀里，绝望地摇晃着。

" [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
" **Don't say so !**
" 不 说 所以 !

别这么说！

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

" [fiː; ji] [rɒkt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
" **She rocked with pain .**
" 她 摇滚 和 疼痛 .

她痛苦地摇晃着。

" [dəʊnt][aɪ][wɑːnt][jər; jər] ['tʃɪldrən] ? " **Don't I want your children ?** "
" 不 我 想 你的 孩子们 ? "

难道我不想要你的孩子吗？

" [bʌt; bət][nɑːt][em 'iː] . " **But not me .** "
" 但 不是 我 . "

但我不是。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? **How can you say so ?** "
" 如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说？

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mæɪɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] — — " **But we must be married to have children** — — "
但 我们 必须 是 已婚 到 有 孩子们 — — "

但是我们必须结婚才能生孩子——”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['mæɪɪd] , [ðen] ? **Shall we be married , then ?** "
" 将 我们 是 已婚 , 然后 ?

那么，我们结婚吧？

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jɔ̃][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] .
I want you to have my children .
我 想 你 到 有 我的 孩子们 ；

我希望你为我生孩子。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] ['revərəntli] .
" He kissed her hand reverently .
" 他 亲吻 她 手 虔诚地 ；

他恭敬地吻了吻她的手。

[ʃi:; ʃɪ] ['pɒndəd] ['sædli] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She pondered sadly , watching him .
她 沉思 令人遗憾的是 , 观看 他 ；

她悲伤地望着他，陷入沉思。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [tu:] [jʌŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" We are too young , " she said at length .
" 我们 是 也 年轻的 , " 她 说 在 长度 ；

“我们还太年轻，”她长篇大论地说。

" ['twenti] - [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] — — "
" Twenty - four and twenty - three — — "
" 二十 - 四 和 二十 - 三 — — " ；

“二十四和二十三——”

" [nɑ:t] [jet] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɒkt] [hɜ:r'self][ɪn] [dɪ'stres] .
" Not yet , " she pleaded , as she rocked herself in distress .
" 不是 然而 , " 她 恳求 , 作为 她 摇滚 她自己 在 痛苦 ；

“还没到时候，”她哀求道，痛苦地摇晃着自己。

" [wen] [ju:; jɔ̃] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" When you will , " he said .
" 什么时候 你 将要 , " 他 说 ；

“等你愿意的时候，”他说。

[ʃi:; ʃɪ] [bəʊd] [hɜ:r; hər] [hed] ['greɪvli] .
She bowed her head gravely .
她 鞠躬 她 头 严重地 ；

她郑重地低下了头。

[ðə; ðɪ] [təʊn] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɡri:vɪd] [hɜ:r; hər] ['di:pli] .
The tone of hopelessness in which he said these things grieved her deeply .
这 语气 的 绝望 在 哪个 他 说 这些 事物 伤心 她 深 ；

他说话时语气中的绝望让她深感悲痛。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
It had always been a failure between them .
它 有 总是 到过 一个 失败 之间 他们 ；

他们之间一直都有一段失败的经历。

[ˈtæsɪtli] , [ʃi:; ʃɪ] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [felt] .
Tacitly , she acquiesced in what he felt .
默许地 , 她 默许 在 什么 他 毛毡 ；

她默默地接受了他的感受。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ʌv] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] ,
And after a week of love he said to his mother suddenly one Sunday night ,
和 后 一个 星期 的 爱 他 说 到 他的 母亲 突然 一 星期日 夜晚 ,

经过一周的甜蜜相处，在一个星期天的晚上，他突然对母亲说：

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] :
just as they were going to bed :
只是 作为 他们 是 去 到 床 ；

就在他们准备睡觉的时候：

" [aɪ] [jænt] [gəʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɪriəmz] , ['mʌðər] .

" **I shan't go so much to Miriam's , mother .**
" 我 不会 去 所以 很多 到 米里亚姆的 , 母亲 .

“我不会经常去米里亚姆家，我的母亲。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

" **She was surprised , but she would not ask him anything .**
" 她 曾是 惊讶 , 但 她 会 不是 问 他 任何事物 .

她很惊讶，但她什么也没问他。

" [juː; jʊ] [pliːz] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **You please yourself , " she said .**
" 你 请 你自己 , " 她 说 .

“你随你便吧。”她说。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

So he went to bed .
所以 他 去 到 床 .

于是他就去睡觉了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kwaiətənəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wʌndə-d] [æt; ət] .

But there was a new quietness about him which she had wondered at .
但 那里 曾是 一个 新的 寂静 关于 他 哪个 她 有 想知道 在 .

但他身上散发着一种新的沉静，这让她感到疑惑。

[ʃiː; ʃɪ]['ɔːlmoʊst] [gest] .

She almost guessed .
她 几乎 猜对了 .

她几乎猜对了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'ləʊn] , [haʊ'evər] .

She would leave him alone , however .
她 会 离开 他 独自的 , 然而 .

不过，她会让他一个人待着。

[prɪˌsɪpɪ'teɪ(ə)n] [maɪt] [spɔɪl] [θɪŋz] .

Precipitation might spoil things .
沉淀 可能 剧透 事物 .

降水可能会破坏事情。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [end] .

She watched him in his loneliness , wondering where he would end .
她 观看 他 在 他的 孤独 , 好奇 在哪里 他 会 结尾 .

她看着他孤独地待着，想知道他最终会走向何方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['kwaiət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He was sick , and much too quiet for him .
他 曾是 生病的 , 和 很多 也 安静的 为了 他 .

他病了，而且异常安静。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['lɪt(ə)l] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

There was a perpetual little knitting of his brows ,
那里 曾是 一个 永久 小的 针织 的 他的 眉毛 ,

他眉头总是微微蹙起。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪbɪ] ,

such as she had seen when he was a small baby ,
这样的 作为 她 有 已见 什么时候 他 曾是 一个 小的 婴儿 ,

就像她小时候看到的那样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['meni] ['ɪrɪz] .

and which had been gone for many years .
和 哪个 有 到过 已消失 为了 许多 年 .

而且它已经消失了多年。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
Now it was the same again .
现在 它 曾是 这 相同的 再次 .

现在一切又恢复了原样。

[ænd; ænd] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
And she could do nothing for him .
和 她 可以 做 没有什么 为了 他 .

她对他什么也做不了。

[hi; hi] [hæd; həd] [tu; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ə'loʊn] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
He had to go on alone , make his own way .
他 有 到 去 在 独自的 , 制作 他的 自己的 方式 .

他不得不独自前行，自己开辟道路。

[hi; hi] [kən'tɪnjuːd] ['feɪθf(ə)l] [tu; tə] ['mɪriəm] .
He continued faithful to Miriam .
他 持续 忠实 到 米里亚姆 .

他始终忠于米利暗。

[fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [hi; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ʌ'tərli] .
For one day he had loved her utterly .
为了 一 天 他 有 喜爱 她 完全地 .

他曾有一天全心全意地爱着她。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] [ə'gen] .
But it never came again .
但 它 绝不 来了 再次 .

但它再也没有出现过。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɡruː] [strɔːŋɡər] .
The sense of failure grew stronger .
这 感觉 的 失败 生长 更强 .

失败感愈发强烈。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sædnəs] .
At first it was only a sadness .
在 第一的 它 曾是 仅有的 一个 悲伤 .

起初只有悲伤。

[ðen] [hi; hi] [bɪ'ɡæn] [tu; tə] [fiːl] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡoʊ] [ɑːn] .
Then he began to feel he could not go on .
然后 他 开始 到 感觉 他 可以 不是 去 在 .

然后他开始觉得他无法继续下去了。

[hi; hi] ['wɑːntɪd] [tu; tə] [rʌn] , [tu; tə] [-]
He wanted to run , to [343]
他 通缉 到 跑步 , 到 [-]

他想逃跑，去[343]

[ɡoʊ] [ə'brɔːd] , ['eniθɪŋ] .
go abroad , anything .
去 国外 , 任何事物 .

出国，什么都行。

['ɡrædʒuəli] [hi; hi] ['siːst] [tu; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tu; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
Gradually he ceased to ask her to have him .
逐步地 他 停止 到 问 她 到 有 他 .

他渐渐不再向她索要他了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [aɪ 'ti:] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .
Instead of drawing them together , it put them apart .
反而 的 绘画 他们 一起 , 它 放 他们 除 .

它非但没有将他们联系在一起，反而使他们彼此疏远。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈkɑːnfəsli] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .
And then he realized , consciously , that it was no good .
和 然后 他 已实现 , 有意识地 , 那 它 曾是 不 好的 .

然后他清醒地意识到，这样做行不通。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [ˈtraɪɪŋ] : [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
It was useless trying : it would never be a success between them .
它 曾是 无用 尝试 : 它 会 绝不 是 一个 成功 之间 他们 .

尝试是徒劳的：他们之间永远不会有结果。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈklærə] .
For some months he had seen very little of Clara .
为了 一些 几个月 他 有 已见 非常 小的 的 克拉拉 .

有好几个月，他几乎没怎么见到克拉拉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wɔːkt] [ʌʊt] [fɔːr; fər][hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
They had occasionally walked out for half an hour at dinner - time .
他们 有 偶尔 步行 出去 为了 一半 一个 小时 在 晚餐 - 时间 .

他们偶尔会在晚餐时间外出散步半小时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzːrvd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈmɪriəm] .
But he always reserved himself for Miriam .
但 他 总是 预订的 他自己 为了 米里亚姆 .

但他始终只为米利暗保留自己。

[wɪð; wɪθ][ˈklærə] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [klaɪrd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] [əˈɡen] .
With Clara , however , his brow cleared , and he was gay again .
和 克拉拉 , 然而 , 他的 眉头 已清除 , 和 他 曾是 同性恋 再次 .

然而，和克拉拉在一起时，他的眉头舒展开来，他又变回了同性恋。

[ʃiː; ji] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdʌldʒəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She treated him indulgently , as if he were a child .
她 治疗 他 纵容地 , 作为 如果 他 是 一个 孩子 .

她对他百般溺爱，就像对待孩子一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][maɪnd] .
He thought he did not mind .
他 想法 他 做过 不是 头脑 .

他觉得他并不介意。

[bʌt; bət] [diːp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [aɪ ˈtiː] [piːkt] [hɪm; ɪm] .
But deep below the surface it piqued him .
但 深的 以下 这 表面 它 激怒 他 .

但这件事却激起了他内心深处的愤慨。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪriəm] [sed] :
Sometimes Miriam said :
有时 米里亚姆 说 :

有时米里亚姆会说：

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈklærə] ?
" **What about Clara ?**
" 什么 关于 克拉拉 ?

克拉拉怎么样了？

[aɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlertli] . "
I hear nothing of her lately . "
我 听到 没有什么 的 她 最近 . "

最近都没听到她的消息了。

" [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈjestərdeɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I walked with her about twenty minutes yesterday , "** **he replied .**
" 我 步行 和 她 关于 二十 分钟 昨天 , " 他 回复 .

“我昨天和她一起走了大约二十分钟，”他回答说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][fɪː, jɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ？ "

" **And what did she talk about ？** "

" 和 什么 做过 她 讲话 关于 ？ "

她都聊了些什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **I don't know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [dʒɔːɪŋ] — [aɪ][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][duː] .

I suppose I did all the jawing — I usually do .

我 认为 我 做过 全部 这 喋喋不休 — 我 通常 做 .

我想大概是我一直在喋喋不休——我通常都是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [straɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tʊk] [aɪ 'tiː] . "

I think I was telling her about the strike , and how the women took it . "

我 思考 我 曾是 讲述 她 关于 这 罢工 , 和 如何 这 女性 采取 它 . "

我想我当时是在跟她讲罢工的事，以及女工们的反应。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

" **So he gave the account of himself** .

" 所以 他 给予 这 帐户 的 他自己 .

于是他为自己做了交代。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪdiəsli] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər]['klærə] [druː]

But insidiously , without his knowing it , the warmth he felt for Clara drew

但 阴险地 , 没有 他的 会心 它 , 这 温暖 他 毛毡 为了 克拉拉 画

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪriəm] ,

him away from Miriam ,

他 离开 从 米里亚姆 ,

但不知不觉中，他对克拉拉产生的温暖感情让他渐渐远离了米里亚姆。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [felt] [rɪ'spɔːnsəb(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

for whom he felt responsible , and to whom he felt he belonged .

为了 谁 他 毛毡 负责的 , 和 到 谁 他 毛毡 他 属于 .

他觉得自己对谁负有责任，他觉得自己属于谁。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kwart] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

He thought he was being quite faithful to her .

他 想法 他 曾是 存在 相当 忠实 到 她 .

他觉得自己对她很忠诚。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmənt][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [wʌnz]

It is not easy to estimate exactly the strength and warmth of one's

它 是 不是 简单的 到 估计 确切地 这 力量 和 温暖 的 一个人的

['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

feelings for a woman till they have run away with one .

情怀 为了 一个 女士 直到 他们 有 跑步 离开 和 一 .

在与某个女人私奔之前，很难准确估计自己对她的感情的强度和热情。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [frendz] .

He began to give more time to his men friends .

他 开始 到 给 更多的 时间 到 他的 男人 朋友们 .

他开始花更多时间陪伴他的男性朋友。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈdʒesəp] , [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt] [sku:l] ; [sweɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkemɪstri] [ˈdemənstreɪtər]
There was Jessop , at the Art School ; Swain , who was chemistry demonstrator
那里 曾是 杰索普 , 在这 艺术 学校 ; 斯温 , WHO 曾是 化学 演示者
[æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] ;
at the University ;
在 这 大学 ;

还有在艺术学院的杰索普；以及在大学担任化学演示员的斯温；

[ˈnu:tən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ; [bɪˈsaɪdz] [ˈedgər][ænd; ənd] [ˈmɪriəmz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] .
Newton , who was a teacher ; besides Edgar and Miriam's younger brothers .
牛顿 , WHO 曾是 一个 老师 ; 除了 埃德加 和 米里亚姆的 年轻 兄弟 .
牛顿是一名教师；此外还有埃德加和米里亚姆的弟弟们。

[ˈpli:dɪŋ] [wɜ:rk] , [hi; hi] [ˈsketʃt] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒesəp] .
Pleading work , he sketched and studied with Jessop .
恳求 工作 , 他 草图 和 研究 和 杰索普 .

他一边恳求工作，一边跟随杰索普学习素描和绘画。

[hi; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][fɔ:r; fər] [sweɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] " [daʊn] [taʊn] "
He called in the University for Swain , and the two went " down town "
他 称为 在 这 大学 为了 斯温 , 和 这 二 去 " 向下 镇 "
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他打电话给大学，请斯温过来，然后两人一起去了“市中心”。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈnu:tən] ,
Having come home in the train with Newton ,
拥有 来 家 在 这 火车 和 牛顿 ,

和牛顿一起乘火车回家后，

[hi; hi] [kɔ:ld] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd]
he called and had a game of billiards with him in the Moon and
他 称为 和 有 一个 游戏 的 台球 和 他 在 这 月亮 和
[stɑ:rz] .
Stars .
星星 .

他打电话过来，在“月亮与星星”酒吧和他打了一局台球。

[ɪf] [hi; hi] [geɪv] [tu:; tə] [ˈmɪriəm] [ðə; ði][ɪkˈskju:s][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ˈfrendz] , [hi; hi] [felt] [kwaɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
If he gave to Miriam the excuse of his men friends , he felt quite justified .
如果 他 给予 到 米里亚姆 这 原谅 的 他的 男人 朋友们 , 他 毛毡 相当 合理的 .

如果他以男性朋友的名义向米利暗辩解，他觉得自己完全有理。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bɪ'gæən][tu:; tə][bi; bi] [rɪ'li:vɪd] .
His mother began to be relieved .
他的 母亲 开始 到 是 松了口气 .

他的母亲开始松了口气。

[hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][hɜ:r; hər] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] . [-]
He always told her where he had been . [344]
他 总是 讲述 她 在哪里 他 有 到过 . [-]

他总是告诉她他去过哪里。[344]

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈklærə] [wɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][sɔ:ft][ˈka:t(ə)n] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [lu:s]
During the summer Clara wore sometimes a dress of soft cotton stuff with loose
期间 这 夏天 克拉拉 穿着 有时 一个 裙子 的 柔软的 棉布 东西 和 松动的
[sli:vz] .
sleeves .
袖子 .

夏天的时候，克拉拉有时会穿一件袖子宽松的柔软棉质连衣裙。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həər][hændz] , [hɜːr; həər] [sliːvz] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [strɔːŋ]
When she lifted her hands , her sleeves fell back , and her beautiful strong
什么时候 她 抬起 她 双手 ; 她 袖子 跌倒 后退 ; 和 她 美丽的 强的
[ɑːrmz] [ʃoʊn] [aʊt] .
arms shone out .
武器 闪耀 出去 .

她抬起双手时，袖子向后滑落，露出了她美丽而强壮的双臂。

" [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Half a minute , " he cried .
" 一半 一个 分钟 ; " 他 哭 .

“还有半分钟，”他喊道。

" [hoʊld][jɔː; jəər][ɑːrm] [stɪl] .
" Hold your arm still .
" 抓住 你的 手臂 仍然 .

“手臂别动。”

" [hiː; hi] [meɪd] [sketʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ,
" He made sketches of her hand and arm ,
" 他 制成 草图 的 她 手 和 手臂 ;

他画了她的手和手臂的素描图，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdrɔɪŋz] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [θɪŋ] [hæd; həd]
and the drawings contained some of the fascination the real thing had
和 这 图画 包含 一些 的 这 魅力 这 真实的 事物 有
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

这些画作也包含了实物带给他的一些魅力。

[ˈmɪriəm] , [huː] [ˈbɔːlweɪz] [went] [ˈskruːpjələsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] , [sɔː] [ðə; ðɪ]
Miriam , who always went scrupulously through his books and papers , saw the
米里亚姆 ; WHO 总是 去 一丝不苟地 通过 他的 图书 和 文件 ; 锯 这
[ˈdrɔɪŋz] .
drawings .
图画 .

米里亚姆总是仔细翻阅他的书籍和文件，她看到了这些图画。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈklærə][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɑːrmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think Clara has such beautiful arms , " he said .
" 我 思考 克拉拉 有 这样的 美丽的 武器 ; " 他 说 .

“我觉得克拉拉的手臂真漂亮，”他说。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [ðem; ðəm] ? " **When did you draw them ?** "
什么时候 做过 你 画 他们 ? " "

你是什么时候画的？

" [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] - [ruːm] .
" On Tuesday , in the work - room .
" 在 周二 ; 在 这 工作 - 房间 .

“星期二，在工作室里。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wer] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] .
You know , I've got a corner where I can work .
你 知道 ; 我已经 得到 一个 角落 在哪里 我 能 工作 .

你知道，我有个角落可以工作。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ][kæən; kən][duː] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] , [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
Often I can do every single thing they need in the department , before dinner .
经常 我 能 做 每一个 单身的 事物 他们 需要 在 这 部门 , 前 晚餐 .
通常情况下, 我可以在晚饭前完成部门里他们需要的所有事情。

[ðen] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] . "
Then I work for myself in the afternoon , and just see to things at night ."
然后 我 工作 为了 我 在 这 下午 , 和 只是 看 到 事物 在 夜晚 . "
然后我下午自己工作, 晚上处理一些事情。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] .
" Yes , " she said , turning the leaves of his sketch - book .
" 是的 , " 她 说 , 转弯 这 树叶 的 他的 草图 - 书 .
“是的,”她说着, 翻动着他的素描本。

[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈmɪriəm] .
Frequently he hated Miriam .
频繁地 他 憎恨 米里亚姆 .
他经常憎恨米利暗。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [pɔːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
He hated her as she bent forward and pored over his things .
他 憎恨 她 作为 她 弯曲 向前 和 倾倒 超过 他的 事物 .
她弯下腰, 仔细翻看他的东西, 他恨透了她。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃntli] [ˈkæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æən; ən]
He hated her way of patiently casting him up , as if he were an
他 憎恨 她 方式 的 耐心 铸件 他 向上 , 作为 如果 他 是 一个
[ˈendləs] [ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] .
endless psychological account .
无尽的 心理 帐户 .
他讨厌她那种耐心地剖析他的方式, 仿佛他是一个永无止境的心理分析对象。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
When he was with her , he hated her for having got him , and
什么时候 他 曾是 和 她 , 他 憎恨 她 为了 拥有 得到 他 , 和
[jet] [naːt][gɑːt][hɪm; ɪm] ,
yet not got him ,
然而 不是 得到 他 ,
当他和她在一起时, 他恨她, 恨她拥有了他, 却又没能真正拥有他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] .
and he tortured her .
和 他 受折磨 她 .
他折磨了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ænd; ənd] [geɪv] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .
She took all and gave nothing , he said .
她 采取 全部 和 给予 没有什么 , 他 说 .
他说, 她索取了一切, 却什么也没付出。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɔːrmθ] .
At least , she gave no living warmth .
在 至少 , 她 给予 不 活的 温暖 .
至少, 她没有给人带来任何温暖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ɔːf] [laɪf] .
She was never alive , and giving off life .
她 曾是 绝不 活 , 和 给予 离开 生活 .
她从未真正活过, 也从未散发过生命气息。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .
Looking for her was like looking for something which did not exist .
寻找 为了 她 曾是 喜欢 寻找 为了 某物 哪个 做过 不是 存在 .

寻找她就像寻找根本不存在的东西。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [meɪt] .
She was only his conscience , not his mate .
她 曾是 仅有的 他的 良心 , 不是 他的 伴侣 .

他只是他的良心，而不是他的伴侣。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
He hated her violently , and was more cruel to her .
他 憎恨 她 暴力 , 和 曾是 更多的 残忍的 到 她 .

他恨她入骨，对她更加残忍。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈsʌmər] .
They dragged on till the next summer .
他们 拖拽 在 直到 这 下一个 夏天 .

这场拖延一直持续到第二年夏天。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈklærə] .
He saw more and more of Clara .
他 锯 更多的 和 更多的 的 克拉拉 .

他越来越频繁地见到克拉拉。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈwɜːrkiŋ] [æt; ət][hoʊm] [wʌn] [ˈiːvniŋ] .
He had been sitting working at home one evening .
他 有 到过 坐着 在职的 在 家 一 晚上 .

一天晚上，他一直坐在家里工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
There was between him and his mother a peculiar condition of people
那里 曾是 之间 他 和 他的 母亲 一个 奇特 状况 的 人们

[ˈfræŋkli] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
frankly finding fault with each other .
坦率地说 寻找 过错 和 每个 其他 .

他和他母亲之间存在一种特殊的关系，那就是两人会坦率地互相挑剔。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [fiːt] [əˈgen] .
Mrs . Morel was strong on her feet again .
太太 . 羊肚菌 曾是 强的 在 她 脚 再次 .

莫雷尔太太又能站稳脚跟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ˈmɪriəm] .
He was not going to stick to Miriam .
他 曾是 不是 去 到 戳 到 米里亚姆 .

他并不打算一直和米利暗在一起。

[ˈveri] [wel] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stænd] [əˈluːf] [tɪl] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] .
Very well ; then she would stand aloof till he said something .
非常 出色地 ; 然后 她 会 站立 超然 直到 他 说 某物 .

很好；然后她会保持冷漠的态度，直到他开口说话。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðɪs] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It had been coming a long time , this bursting of the storm in him ,
它 有 到过 未来 一个 长的 时间 , 这 爆发 的 这 风暴 在 他 ,

他内心的风暴终于爆发，这其实酝酿已久。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
when he would come back to her .
什么时候 他 会 来 后退 到 她 .
当他回到她身边的时候。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈspens] .
This evening there was between them a peculiar condition of suspense .
这 晚上 那里 曾是 之间 他们 一个 奇特 状况 的 悬念 .
今晚，他们之间弥漫着一种奇特的悬念。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈfiːvəriʃli] [ænd; ənd] [məˈkæniːkli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [hɪmˈself]
He worked feverishly and mechanically , so that he could escape from himself
他 工作 狂热地 和 机械地 , 所以 那 他 可以 逃脱 从 他自己
.
.
.
他疯狂而机械地工作，以便逃避自我。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [lert] .
It grew late .
它 生长 晚的 .
它长得晚了。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ˈstelθɪli] , [keɪm] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [məˈdɑːnə] [ˈlɪlɪz] , [-]
Through the open door , stealthily , came the scent of madonna lilies , [345]
通过 这 打开 门 , 悄悄地 , 来了 这 香味 的 麦当娜 百合花 , [-]
透过敞开的门，悄悄地飘来一股圣母百合的香味[345]。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [əˈbrɔːd] .
almost as if it were prowling abroad .
几乎 作为 如果 它 是 潜行 国外 .
仿佛它在国外游荡一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][ɡɑːtɪ][ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
Suddenly he got up and went out of doors .
突然 他 得到 向上 和 去 出去 的 门 .
他突然起身，走出了门。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][waːntɪ][tuː; tə] [ʃaʊt] .
The beauty of the night made him want to shout .
这 美丽 的 这 夜晚 制成 他 想 到 喊 .
夜色之美让他想要放声呐喊。

[ə; eɪ][hæf] - [muːn] , [ˈdʌski] [ɡoʊld] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] [ˈsɪkəməːr] [æt; ət][ðə; ði][end]
A half - moon , dusky gold , was sinking behind the black sycamore at the end
一个 一半 - 月亮 , 昏暗 金子 , 曾是 下沉 在后面 这 黑色的 梧桐树 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,
一轮半月，泛着暗金色的光辉，缓缓沉入花园尽头那棵黑色的梧桐树后。

[ˈmetɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [dʌl] [ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡloʊ] .
making the sky dull purple with its glow .
制作 这 天空 乏味的 紫色的 和 它是 辉光 .
它的光芒将天空染成了暗紫色。

[ˈnɪrər] , [ə; eɪ][dɪm] [waɪt] [fens] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Nearer , a dim white fence of lilies went across the garden ,
更近 , 一个 暗淡 白色的 栅栏 的 百合花 去 穿过 这 花园 ,
更近处，一道由百合花组成的淡白色篱笆横穿花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɔ:l] [raʊnd] [si:md] [tu;; tə][stɜ:rɪ][wið; wiθ] [sent] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] .
and the air all round seemed to stir with scent , as if it were alive .
和 这 空气全部 圆形的 似乎 到 搅拌 和 香味 , 作为 如果 它 是 活 .

周围的空气似乎都弥漫着香气, 仿佛有了生命一般。

[hi;; hi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [pɪŋks] , [hu:z] [ki:n] [pər'fju:m] [keɪm] [ʃɑ:rpli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
He went across the bed of pinks , whose keen perfume came sharply across the
他 去 穿过 这 床 的 粉色 , 谁 敏锐的 香水 来了 尖锐地 穿过 这
[ˈrɑ:kɪŋ] ,
rocking ,
摇滚 ,

他穿过一片粉红色的花丛, 花香扑鼻而来, 伴着摇晃的身躯, 显得格外刺鼻。

[ˈhevi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
heavy scent of the lilies , and stood alongside the white barrier of flowers .
重的 香味 的 这 百合花 , 和 站立 旁边 这 白色的 障碍 的 花朵 .

百合花的浓郁香气扑鼻而来, 她站在白色的花墙旁。

[ðeɪ] [flægd] [ɔ:l] [lu:s] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæntɪŋ] .
They flagged all loose , as if they were panting .
他们 已标记 全部 松动的 , 作为 如果 他们 是 喘息 .
它们四散飘荡, 仿佛在喘息。

那气味让他喝醉了。

[hi;; hi] [went] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [mu:n] [sɪŋk] [ˈʌndər] .
He went down to the field to watch the moon sink under .
他 去 向下 到 这 场地 到 手表 这 月亮 下沉 在下面 .
他走到田野里去看月亮沉入海底。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:rnkreɪk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [kloʊz] [kɔ:ld] [ɪn'sɪstəntli] .
A corncrake in the hay - close called insistently .
一个 田鸡 在 这 干草 - 关闭 称为 坚持不懈 .
干草堆里的秧鸡不停地鸣叫。

[ðə; ði] [mu:n] [slɪd] [kwɔɪt] [ˈkwɪkli] [ˈdaʊnwərdz] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [flʌʃt] .
The moon slid quite quickly downwards , growing more flushed .
这 月亮 滑行 相当 迅速地 向下 , 生长 更多的 酡 .
月亮迅速下滑, 颜色越来越红。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [ˈflaʊərz] [li:nd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] .
Behind him the great flowers leaned as if they were calling .
在后面 他 这 伟大的 花朵 倾斜 作为 如果 他们 是 呼叫 .
他身后的大花倾斜着, 仿佛在呼唤。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [hi;; hi] [kɔ:t] [ə'nʌðər] [pər'fju:m] , [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:] [ænd; ənd]
And then , like a shock , he caught another perfume , something raw and
和 然后 , 喜欢 一个 震惊 , 他 捕捉 其他 香水 , 某物 生的 和
[kɔ:rs] .
coarse .
粗 .

然后, 他突然像触电一样, 闻到了另一种气味, 一种原始而粗糙的气味。

[ˈhʌntɪŋ] [raʊnd] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈaɪrɪs] , [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈfleʃɪ] [θroʊt] [ænd; ənd]
Hunting round , he found the purple iris , touched their fleshy throats and
打猎 圆形的 , 他 成立 这 紫色的 鸢尾花 , 感动 他们的 肉质的 喉咙 和
[ðer; ðər][dɑ:rk] , [ˈgræspɪŋ] [hændz] .
their dark , grasping hands .
他们的 黑暗的 , 抓握 双手 .

他四处搜寻, 找到了紫色的鸢尾花, 触摸了它们肉乎乎的喉咙和黝黑的、紧紧抓住的手。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['slʌmθɪŋ] .

At any rate , he had found something .
在 任何 速度 , 他 有 成立 某物 .

总之，他有所发现。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .

They stood stiff in the darkness .
他们 站立 僵硬的 在 这 黑暗 .

他们僵硬地站在黑暗中。

[ðer; ðər] [sent] [wʌz; wəz]['bru:t(ə)l] .

Their scent was brutal .
他们的 香味 曾是 野蛮 .

它们的气味令人作呕。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The moon was melting down upon the crest of the hill .
这 月亮 曾是 融化 向下 之上 这 波峰 的 这 爬坡道 .

月亮缓缓地落在山顶上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

It was gone ; all was dark .
它 曾是 已消失 ; 全部 曾是 黑暗的 .

它消失了；眼前一片漆黑。

[ðə; ði] ['kɔ:rnkreɪk] [kɔ:ld] [stɪl] .

The corncrake called still .
这 田鸡 称为 仍然 .

秧鸡依然鸣叫着。

['breɪkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [pɪŋk] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [went] [ɪn'dɔ:rz] .

Breaking off a pink , he suddenly went indoors .
打破 离开 一个 粉色的 , 他 突然 去 室内 .

他掰断一根粉红色的手指，突然走进了屋里。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" Come , my boy , " said his mother .
" 来 , 我的 男生 , " 说 他的 母亲 .

“来吧，我的孩子，”他的母亲说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][bed] .

" I'm sure it's time you went to bed .
" 我是 当然 它是 时间 你 去 到 床 .

“我想你该睡觉了。”

" [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

" He stood with the pink against his lips .
" 他 站立 和 这 粉色的 反对 他的 嘴唇 .

他站着，嘴唇上沾着粉红色的颜料。

" [aɪ][æɪ; fəɪ] [breɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['mɪrɪəm] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kɑ:mli] .

" I shall break off with Miriam , mother , " he answered calmly .
" 我 将 休息 离开 和 米里亚姆 , 母亲 , " 他 回答 平静地 .

“母亲，我将与米利暗断绝关系。”他平静地回答道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['spektəklz] .

She looked up at him over her spectacles .
她 看起来 向上 在 他 超过 她 眼镜 .

她透过眼镜抬头看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʌn'swɜ:rvɪŋ] .

He was staring back at her , unswerving .
他 曾是 凝视 后退 在 她 , 坚定不移 .

他直直地回望着她，目光毫不动摇。

[ʃiː; ʃi][mɛt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] .
She met his eyes for a moment , then took off her glasses .
她 遇见 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后 采取 离开 她 眼镜 .
她与他对视了一会儿, 然后摘下了眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] .
He was white .
他 曾是 白色的 .
他是白人。

[ðə; ði][meɪl] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈdɑːmɪnənt] .
The male was up in him , dominant .
这 男性 曾是 向上 在 他 , 主导的 .
那只雄性动物占据了主导地位。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈklɪrli] .
She did not want to see him too clearly .
她 做过 不是 想 到 看 他 也 清楚地 .
她不想看得太清楚。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — " [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] .
" But I thought — " she began .
" 但 我 想法 — " 她 开始 .
“但我当时想——”她开口说道。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" Well , " he answered , " I don't love her .
" 出色地 , " 他 回答 , " 我 不 爱 她 .
“嗯,”他回答说, “我不爱她。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] — [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] . "
I don't want to marry her — so I shall have done . "
我 不 想 到 结婚 她 — 所以 我 将 有 完毕 . "
我不想娶她——所以我就这么做了。

" [bʌt; bət] , " [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [əˈmeɪzd] , " [aɪ] [θɔːt] [ˈleɪtli] [346]
" But , " exclaimed his mother , amazed , " I thought lately [346]
" 但 , " 惊呼 他的 母亲 , 惊叹 , " 我 想法 最近 [-]
“但是,”他的母亲惊讶地喊道, “我最近认为[346]

[juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . "
you had made up your mind to have her , and so I said nothing . "
你 有 制成 向上 你的 头脑 到 有 她 , 和 所以 我 说 没有什么 . "
你已经下定决心要得到她, 所以我什么也没说。

" [aɪ][hæd; həd] — [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] .
" I had — I wanted to — but now I don't want .
" 我 有 — 我 通缉 到 — 但 现在 我 不 想 .
“我曾经想——但现在我不想了。”

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
It's no good .
它是 不 好的 .
这不好。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [breɪk] [ɔːf][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
I shall break off on Sunday .
我 将 休息 离开 在 星期日 .
我周日休息一天。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ˈɔʊnt] [aɪ] ? "
I ought to , oughtn't I ? "
我 应该 到 , 不应该 我 ? "
我应该这么做, 对吧?

" [ju:; jʊ] [noʊ] [best] .
" **You know best** .
" 你 知道 最好的 .

你最清楚。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [soʊ] [b:ɪŋ] [ə'ɡoʊ] . " **You know I said so long ago** . "
" 你 知道 我 说 所以 长的 前 . "

你知道我很久以前就说过。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] [naʊ] .
" **I can't help that now** .
" 我 不能 帮助 那 现在 .

“我现在也无能为力了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [breɪk] [ɔ:f] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] . "
I shall break off on Sunday . "
我 将 休息 离开 在 星期日 . "

我星期天休息。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] .
" **Well , I said his mother , I think it will be best** .
" 出色地 , " 说 他的 母亲 , " 我 思考 它 将要 是 最好的 .

“嗯,”他母亲说,“我想这样最好。”

[bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [soʊ][aɪ]
But lately I decided you had made up your mind to have her , so I
但 最近 我 决定 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 有 她 , 所以 我
[sed] ['nʌθɪŋ] ,
said nothing ,
说 没有什么 ,

但最近我认定你已经下定决心要她,所以我什么也没说。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and should have said nothing .
和 应该 有 说 没有什么 .

本来应该什么都不说的。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sed] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
But I say as I have always said , I don't think she is suited to you . "
但 我 说 作为 我 有 总是 说 , 我 不 思考 她 是 适合 到 你 . "

但我还是要说,就像我一直说的那样,我觉得她不适合你。

" [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [aɪ] [breɪk] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] , [smelɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] .
" **On Sunday I break off , he said , smelling the pink** .
" 在 星期日 我 休息 离开 , " 他 说 , 闻起来 这 粉色的 .

“星期天我休息一天,”他一边说着,一边闻着粉红色的香味。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He put the flower in his mouth .
他 放 这 花 在 他的 嘴 .

他把花放进嘴里。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] ['bærd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [kloʊzd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['blɑ:səm] ['sləʊli] , [ænd; ənd]
Unthinking , he bared his teeth , closed them on the blossom slowly , and
不假思索 , 他 裸露 他的 牙齿 , 关闭 他们 在 这 开花 缓慢地 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [petlz] .
had a mouthful of petals .
有 一个 一口气 的 花瓣 .

他想都没想就露出牙齿,慢慢地咬住花朵,嘴里满是花瓣。

[ði:z] [hi:; hi][spæt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
These he spat into the fire , kissed his mother , and went to bed .
这些 他 争吵 进入 这 火 , 亲吻 他的 母亲 , 和 去 到 床 .
他把这些吐进火里, 亲吻了母亲, 然后上床睡觉了。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
On Sunday he went up to the farm in the early afternoon .
在 星期日 他 去 向上 到 这 农场 在 这 早期的 下午 .
星期天下午早些时候, 他去了农场。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmɪriəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [ˈhʌknɔ:l] .
He had written Miriam that they would walk over the fields to Hucknall .
他 有 书面 米里亚姆 那 他们 会 走 超过 这 字段 到 哈克纳尔 .
他曾写信给米里亚姆, 说他们会穿过田野走到哈克纳尔。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His mother was very tender with him .
他的 母亲 曾是 非常 投标 和 他 .
他的母亲对他非常温柔。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .
他什么也没说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈefərt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɔ:stɪŋ] .
But she saw the effort it was costing .
但 她 锯 这 努力 它 曾是 成本 .
但她看到了这样做需要付出的努力。

[ðə; ði][pɪˈkju:liər] [set] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstɪld] [hɜ:r; həɹ] .
The peculiar set look on his face stilled her .
这 奇特 放 看 在 他的 脸 静止 她 .
他脸上那副古怪而坚定的表情让她愣住了。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Never mind , my son , " she said .
" 绝不 头脑 , 我的 儿子 , " 她 说 .
“没关系, 儿子,”她说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
" You will be so much better when it is all over .
" 你 将要 是 所以 很多 更好的 什么时候 它 是 全部 超过 .
“等这一切结束了, 你会好起来的。”

" [pɔ:l] [glɑ:nst] [ˈswɪftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .
" Paul glanced swiftly at his mother in surprise and resentment .
" 保罗 瞥了一眼 迅速地 在 他的 母亲 在 惊喜 和 怨恨 .
保罗惊讶而愤恨地瞥了母亲一眼。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈsɪmpəθi] .
He did not want sympathy .
他 做过 不是 想 同情 .
他不需要同情。

[ˈmɪriəm] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [leɪn] - [end] .
Miriam met him at the lane - end .
米里亚姆 遇见 他 在 这 车道 - 结尾 .
米里亚姆在巷子尽头遇到了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [dres] [ʌv; əv] [ˈfɪgjəd] [ˈmʌzlɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɔ:rt] [ˈsli:vz] .
She was wearing a new dress of figured muslin that had short sleeves .
她 曾是 穿着 一个 新的 裙子 的 想 细棉布 那 有 短的 袖子 .
她穿着一件短袖的印花棉布新连衣裙。

[ðoʊz] [ʃɔ:rt] [sli:vz] , [ænd; ənd] ['mɪriəmz] [braʊn] - [skɪnd] [ɑ:rmz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] — [sʌtʃ]
Those short sleeves , and Miriam's brown - skinned arms beneath them — such
那些 短的 袖子 , 和 米里亚姆的 棕色的 - 去皮 武器 下面 他们 — 这样的
['pɪtɪf(ə)l] ,
pitiful ,
可怜 ,

那短袖，还有米里亚姆在袖子下露出的棕色皮肤的手臂——真是可怜。

[rɪ'zaɪnd] [ɑ:rmz] — [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [helpɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kru:əl] .
resigned arms — gave him so much pain that they helped to make him cruel .
辞职 武器 — 给予 他 所以 很多 疼痛 那 他们 帮助 到 制作 他 残忍的 .
放弃的双臂——给他带来了如此多的痛苦，以至于使他变得残忍。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:ɪ'self] [lʊk] [soʊ] ['bju:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm] .
She had made herself look so beautiful and fresh for him .
她 有 制成 她自己 看 所以 美丽的 和 新鲜的 为了 他 .
她精心打扮，让自己看起来如此美丽动人，容光焕发。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['blɔ:səm] [fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm][ə'ləʊn] .
She seemed to blossom for him alone .
她 似乎 到 开花 为了 他 独自的 .
她似乎只为他而绽放。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [mə'tʃər] [jʌŋ] ['wʊmən] [naʊ] ,
Every time he looked at her — a mature young woman now ,
每一个 时间 他 看起来 在 她 — 一个 成熟 年轻的 女士 现在 ,
每次他看着她——如今已是一位成熟的年轻女性——

[ænd; ənd] ['bju:ɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [dres] — [aɪ 'ti:] [hɜ:rt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md]
and beautiful in her new dress — it hurt so much that his heart seemed
和 美丽的 在 她 新的 裙子 — 它 伤害 所以 很多 那 他的 心 似乎
[ɔ:lməʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [hi:; hi][pʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
almost to be bursting with the restraint he put on it .
几乎 到 是 爆发 和 这 克制 他 放 在 它 .
她穿着新裙子，美极了——这让他心痛不已，他强忍着，心都快要跳出来了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'revəkəb(ə)l] .
But he had decided , and it was irrevocable .
但 他 有 决定 , 和 它 曾是 不可撤销的 .
但他已经做出了决定，而且无法更改。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
On the hills they sat down , and he lay with his head in her lap ,
在 这 丘陵 他们 卫星 向下 , 和 他 躺 和 他的 头 在 她 膝 ,
他们在山坡上坐了下来，他把头枕在她的腿上。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [her] .
whilst she fingered his hair .
而 她 用手指 他的 头发 .
她一边抚摸着他的头发。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] " [hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
She knew that " he was [347]
她 知道 那 " 他 曾是 [-]
她知道“他是[347]

[nɔ:t][ðer; ðər] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:] .
not there , " as she put it .
不是 那里 , " 作为 她 放 它 .
“不在那里，”她这样说道。

[ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [ʃi: ʃi][hæd; həd][him; im][wið; wiθ][hɜ:r; hər] , [ʃi: ʃi] [lɒkt] [fɔ:r; fər][him; im] , [ænd; ənd]
Often , when she had him with her , she looked for him , and
经常 , 什么时候 她 有 他 和 她 , 她 看起来 为了 他 , 和
[kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][him; im] .
could not find him :
可以 不是 寻找 他 :

她经常带着他，却总是找不到他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [prɪ'perd] .
But this afternoon she was not prepared .
但 这 下午 她 曾是 不是 准备 :

但今天下午她却毫无准备。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv][ə'klɒk, əu-] [wen] [hi: hi][təʊld][hɜ:r; hər] .
It was nearly five o'clock when he told her .
它 曾是 几乎 五 点钟 什么时候 他 讲述 她 :

他告诉她的时候，已经快五点了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,
They were sitting on the bank of a stream ,
他们 是 坐着 在 这 银行 的 一个 溪流 ,

他们坐在溪岸边，

[wer] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][tɜ:rf] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [bæŋk][ʌv; əv] ['jeləʊ] [ɜ:rθ] ,
where the lip of turf hung over a hollow bank of yellow earth ,
在哪里 这 唇 的 草皮 悬挂 超过 一个 空洞的 银行 的 黄色的 地球 ,

草皮边缘悬在一片凹陷的黄色土坡上，

[ænd; ənd][hi: hi][wʌz; wəz] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [stɪk] , [æz; əz][hi: hi][dɪd] [wen] [hi: hi][wʌz; wəz]
and he was hacking away with a stick , as he did when he was
和 他 曾是 黑客攻击 离开 和 一个 戳 , 作为 他 做过 什么时候 他 曾是

[pə'tɜ:rbd] [ænd; ənd]['kru:əl] .
perturbed and cruel .
忐忑 和 残忍的 :

他像往常一样，在心烦意乱、残忍无情的时候，挥舞着棍子胡乱砍打。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi: hi] [sed] , " [wi: wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] . "
" I have been thinking , " he said , " we ought to break off . "
" 我 有 到过 思维 , " 他 说 , " 我们 应该 到 休息 离开 . "

“我一直在想，”他说，“我们应该断绝关系。”

" [waɪ] ? " [ʃi: ʃi] [kraɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why ? " she cried in surprise .
" 为什么 ? " 她 哭 在 惊喜 :

“为什么？”她惊讶地喊道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ][ɑ:n] . "
" Because it's no good going on . "
" 因为 它是 不 好的 去 在 . "

因为继续下去没有好处。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][noʊ] [gʊd] ? "
" Why is it no good ? "
" 为什么 是 它 不 好的 ? "

为什么不好？

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
" It isn't .
" 它 不是 :

并非如此。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] .
" **I don't want to marry .**
" 我 不 想 到 结婚 .

我不想结婚。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt]['evər][tu:; tə] ['mæri] .
" **I don't want ever to marry .**
" 我 不 想 曾经 到 结婚 .

我永远不想结婚。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)][nɑ:t]['gʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] , [ɪts] [nʊʊ] [gʊd] ['gʊɪŋ][ɑ:n] . "
" **And if we're not going to marry , it's no good going on .** "
" 和 如果 是 不是 去 到 结婚 , 它是 不 好的 去 在 . "

如果我们不打算结婚，那继续下去就毫无意义了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [naʊ] ? "
" **But why do you say this now ?** "
" 但 为什么 做 你 说 这 现在 ? "

“但你为什么现在这么说？”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . "
" **Because I've made up my mind .** "
" 因为 我已经 制成 向上 我的 头脑 . "

因为我已经下定决心了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [læst] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðen] ? "
" **And what about these last months , and the things you told me then ?** "
" 和 什么 关于 这些 最后的 几个月 , 和 这 事物 你 讲述 我 然后 ? "

“那么，最近这几个月呢？你当时跟我说的那些事呢？”

" [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] . "
" **I can't help it ; I don't want to go on .** "
" 我 不能 帮助 它 ; 我 不 想 到 去 在 . "

“我控制不住自己；我不想继续下去。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
" **You don't want any more of me ?** "
" 你 不 想 任何 更多的 的 我 ? "

“你再也不想见到我了吗？”

" [aɪ][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] — [ju:; jʊ][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [fri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **I want us to break off — you be free of me , I free of you .** "
" 我 想 我们 到 休息 离开 — 你 是 自由的 的 我 , 我 自由的 的 你 . "

“我希望我们分手——你摆脱我，我也摆脱你。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [læst] [mʌnθs] ? "
" **And what about these last months ?** "
" 和 什么 关于 这些 最后的 几个月 ? "

“那么最近这几个月的情况如何呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [tru:] . "
" **I've not told you anything but what I thought was true .** "
" 我已经 不是 讲述 你 任何事物 但 什么 我 想法 曾是 真的 . "

我说的都是我认为真实的事。

" [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] ? "
" **Then why are you different now ?** "
" 然后 为什么 是 你 不同的 现在 ? "

“那你现在为什么不一样了？”

" [aɪm][nɑ:t] — [aɪm][ðə; ði] [seɪm] — ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['ɡʊʊɪŋ][ɑ:n] . "

" **I'm not — I'm the same — only I know it's no good going on . "**

" 我是 不是 — 我是 这 相同的 — 仅有的 我 知道 它是 不 好的 去 在 . "

“我不是——我还是老样子——只是我知道这样下去不好。”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][,em 'i:] [waɪ] [ɪts] [noʊ] [gʊd] . "

" **You haven't told me why it's no good . "**

" 你 还没有 讲述 我 为什么 它是 不 好的 . "

“你还没告诉我为什么它不好。”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəunt][wa:nt][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wa:nt][tu:; tə] ['mæri] . "

" **Because I don't want to go on — and I don't want to marry . "**

" 因为 我 不 想 到 去 在 — 和 我 不 想 到 结婚 . "

“因为我不想继续下去——我也不想结婚。”

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:fərd] [tu:; tə] ['mæri] [,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ? "

" **How many times have you offered to marry me , and I wouldn't ? "**

" 如何 许多 时代 有 你 提供 到 结婚 我 , 和 我 不会 ? "

“你向我求婚多少次了，而我都拒绝了？”

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wa:nt][ju: 'es][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] .

" **I know ; but I want us to break off .**

" 我 知道 ; 但 我 想 我们 到 休息 离开 .

我知道；但我希望我们分手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [waɪl] [hi:; hi] [dʌg] ['vɪʃəslɪ] [æt; ət][ðə; ði]

" **There was silence for a moment or two , while he dug viciously at the**

" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 或者 二 , 尽管 他 挖 恶毒地 在 这

[ɜ:rθ] .

earth .

地球 .

“他凶狠地挖着土，沉默了一会儿。”

[ʃi:; ji] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] , ['pɒndərɪŋ] .

She bent her head , pondering .

她 弯曲 她 头 , 沉思 .

她低下头，若有所思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tʃaɪld] .

He was an unreasonable child .

他 曾是 一个 不合理 孩子 .

他是个不讲理的孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] [wɪt] , [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [drʌŋk] [ɪts] [fɪl] ,

He was like an infant which , when it has drunk its fill ,

他 曾是 喜欢 一个 婴儿 哪个 , 什么时候 它 有 醉 它是充满 ,

他就像一个喝饱水的婴儿，

[θrouz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ðə; ði][kʌp] . [-]

throws away and smashes the cup . [348]

投掷 离开 和 粉碎 这 杯子 . [-]

扔掉并摔碎了杯子。[348]

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She looked at him ,

她 看起来 在 他 ,

她看着他，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈiː, ʃi][kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪŋ] [sʌm; səm] [kən'sɪstənsi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
feeling she could get hold of him and wring some consistency out of him
感觉 她 可以 得到 抓住 的 他 和 拧 一些 一致性 出去 的 他
.
:
.

她觉得可以控制他，让他保持一些一致性。

[bʌt; bət] [ˈiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
But she was helpless .
但 她 曾是 无助 .

但她无能为力。

[ðen] [ˈiː, ʃi] [kraɪd] :
Then she cried :
然后 她 哭 :

然后她哭了：

" [aɪ] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [fɔːrtiːn] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [fɔːr] !
" I have said you were only fourteen — you are only four !
" 我 有 说 你 是 仅有的 十四 — 你 是 仅有的 四 !

“我说过你只有十四岁——你现在只有四岁！”

" [hiː; hi] [stiːl] [dʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈvɪəslɪ] .
" He still dug at the earth viciously .
" 他 仍然 挖 在 这 地球 恶毒地 .

他仍然凶狠地挖土。

[hiː; hi] [hɜːrd] .
He heard .
他 听到 .

他听到了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔːr] , " [ˈiː, ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡər] .
" You are a child of four , " she repeated in her anger .
" 你 是 一个 孩子 的 四 , " 她 重复 在 她 愤怒 .

“你才四岁啊！”她愤怒地重复道。

[hiː; hi] [dɪd] [naɪt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] : " [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
He did not answer , but said in his heart : " All right ; if I'm a child of four ,
他 做过 不是 回答 , 但 说 在 他的 心 : " 全部 正确的 ; 如果 我是 一个 孩子 的 四 ,

他没有回答，而是在心里说：“好吧；如果我是一个四岁的孩子，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [em ˈiː] [fɔːr; fər] ?
what do you want me for ?
什么 做 你 想 我 为了 ?

你想要我做什么？

[aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [əˈnʌðər] [ˈmʌðər] .
I don't want another mother .
我 不 想 其他 母亲 .

我不想再要一个母亲。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" But he said nothing to her , and there was silence .
" 但 他 说 没有什么 到 她 , 和 那里 曾是 沉默 .

但他什么也没对她说，一片寂静。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)] ?
" And have you told your people ?
" 和 有 你 讲述 你的 人们 ?

“你告诉过你的人民吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] ['mʌðər] .
" **I have told my mother** .
" 我 有 讲述 我的 母亲 .

我已经告诉了我妈妈。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] .
" **There was another long interval of silence** .
" 那里 曾是 其他 长的 间隔 的 沉默 .

又是一阵漫长的沉默。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
" **Then what do you want ?**
" 然后 什么 做 你 想 ?

“那你想要什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [aɪ][waːnt][juː 'es][tuː; tə] ['seprət] .
" **Why , I want us to separate** .
" 为什么 , 我 想 我们 到 分离 .

“为什么？我希望我们分开。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ; [naʊ] [let][juː 'es][stɔːp] .
We have lived on each other all these years ; now let us stop .
我们 有 居住地 在 每个 其他 全部 这些 年 ; 现在 让 我们 停止 .

这些年来我们一直互相依存；现在让我们停止这种依赖吧。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][jɔː; jər] [wei] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] .
I will go my own way without you , and you will go your way without me .
我 将要 去 我的 自己的 方式 没有 你 , 和 你 将要 去 你的 方式 没有 我 .

我会走自己的路，没有你；你也会走你的路，没有我。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf][ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [ðen] .
You will have an independent life of your own then .
你 将要 有 一个 独立的 生活 的 你的 自己的 然后 .

那时你将拥有独立自主的生活。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [truːθ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪtərnəs] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
" **There was in it some truth that , in spite of her bitterness , she could**
" 那里 曾是 在 它 一些 真相 那 , 在 尽管如此 的 她 苦味 , 她 可以

[nɑːt][help] ['redʒɪstərɪŋ] .
not help registering .
不是 帮助 注册 .

“尽管她心怀怨恨，但她还是不由自主地意识到其中确实包含着一些真理。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She knew she felt in a sort of bondage to him ,
她 知道 她 毛毡 在 一个 种类 的 束缚 到 他 ,

她知道自己对他有一种束缚感。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][aɪ 'tiː] .
which she hated because she could not control it .
哪个 她 憎恨 因为 她 可以 不是 控制 它 .

她讨厌这种感觉，因为她无法控制它。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [heitid] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [gruː] [tuː] [strɔːŋ]
She had hated her love for him from the moment it grew too strong
她 有 憎恨 她 爱 为了 他 从 这 片刻 它 生长 也 强的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

从她对她的爱变得过于强烈起，她就恨透了这份爱。

[ænd; ənd] , [diːp] [daʊn] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [heitid] [him; ɪm][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː ʃi] [lʌvd] [him; ɪm]
And , deep down , she had hated him because she loved him
和 , 深的 向下 , 她 有 憎恨 他 因为 她 喜爱 他
[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɔːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
and he dominated her .
和 他 占主导地位 她 :

他完全控制了她。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz][ˈdɔːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
She had resisted his domination .
她 有 抵抗 他的 统治 :

她曾反抗他的控制。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself] [friː] [lʌ; əv][him; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪʃuː] .
She had fought to keep herself free of him in the last issue .
她 有 战斗 到 保持 她自己 自由的 的 他 在 这 最后的 问题 :

在上一期中，她曾努力摆脱他。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [friː] [lʌ; əv][him; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][lʌ; əv][hɜːr; hər] .
And she was free of him , even more than he of her .
和 她 曾是 自由的 的 他 , 甚至 更多的 比 他 的 她 :

她摆脱了他，甚至比他摆脱她更彻底。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈbɔːlweɪz] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [wɜːrk] .
" **And , " he continued , " we shall always be more or less each other's work** .
" 和 , " 他 持续 , " 我们 将 总是 是 更多的 或者较少的 每个 其他的 工作 :
"而且,"他继续说道，“我们或多或少都会是彼此的作品。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You have done a lot for me , I for you .
你 有 完毕 一个 很多 为了 我 , 我 为了 你 :

你为我做了很多，我也为你做了很多。

[naʊ] [let][juː ˈes][stɑːrt][ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [ɑːrˈselvz] . "
Now let us start and live by ourselves . "
现在 让 我们 开始 和 居住 经过 我们自己 : "
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [ɑːrˈselvz] .

现在让我们开始独立生活吧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? " [ʃiː ʃi] [æskt] .
" **What do you want to do ? " she asked** .
" 什么 做 你 想 到 做 ? " 她 问 :

“你想做什么？”她问。

" [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli][biː; bi] [friː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Nothing — only be free , " he answered** .
" 没有什么 — 仅有的 是 自由的 , " 他 回答 :

“什么都不是——只要自由就好，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['klærəz, 'klɛrəz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
She , however , knew in her heart that Clara's influence was over him to
她 , 然而 , 知道 在 她 心 那 克拉拉的 影响 曾是 超过 他 到
[ˈlɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] .
liberate him .
解放 他 .

然而，她内心深处知道，克拉拉对他的影响是为了解放他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] ?
" **And what have I to tell my mother ?**
" 和 什么 有 我 到 告诉 我的 母亲 ?

我该如何告诉我的母亲呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][tuːld][maɪ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] — [kliːn] [ænd; ənd]
" **I told my mother , " he answered , " that I was breaking off — clean and**
" 我 讲述 我的 母亲 , " 他 回答 , " 那 我 曾是 打破 离开 — 干净的 和
[ɔːltə'geðər] . " **altogether .** "
共 . "

“我告诉母亲，”他回答说，“我要彻底断绝关系。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" **I shall not tell them at home , " she said . [349]**
" 我 将 不是 告诉 他们 在 家 , " 她 说 . [-]

“我不会在家告诉他们，”她说。[349]

['fraʊnɪŋ] , " [juː; jʊ] [pliːz] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .
Frowning , " You please yourself , " he said .
皱眉 , " 你 请 你自己 , " 他 说 .

他皱着眉头说：“你自作自受。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [hɜːr; hər] [ɪn][ə; eɪ] ['næsti] [hoʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]
He knew he had landed her in a nasty hole , and was leaving her
他 知道 他 有 登陆 她 在 一个 可恶的 洞 , 和 曾是 离开 她
[ɪn][ðə; ði] [lɜːrt]] .
in the lurch .
在 这 困境 .

他知道自己把她置于一个糟糕的境地，并且让她陷入了困境。

[aɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .
It angered him .
它 愤怒 他 .

这激怒了他。

" [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['wɒdnt] [ænd; ənd][wəʊnt] ['mæri] [em 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv]['brʊkən] [ɔːf] , "
" **Tell them you wouldn't and won't marry me , and have broken off ,** "
" 告诉 他们 你 不会 和 惯于 结婚 我 , 和 有 破碎的 离开 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“告诉他们你不会也不会嫁给我，我们已经分手了，”他说。

" [its] [tru:] [ɪ'nʌf] .
" **It's true enough** .
" 它是 真的 足够的 .

“确实如此。”

" [fiː; ji] [bit][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹ] [ˈmuːdɪli] .
" **She bit her finger moodily** .
" 她 少量 她 手指 情绪低落地 .

她闷闷不乐地咬着手指。

[fiː; ji] [θɔːt] [ˈoʊvəɹ][ðer; ðəɹ] [hoʊl] [əˈfer] .
She thought over their whole affair .
她 想法 超过 他们的 所有的 事务 .

她仔细回想了他们之间的整件事。

[fiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
She had known it would come to this ; she had seen it all along .
她 有 已知 它 会 来 到 这 ; 她 有 已见 它 全部 沿着 .

她早就知道会走到这一步；她一直都预料到了。

[aɪ ˈtiː] [tʃaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈbɪtəɹ] [ekspekˈteɪŋ] .
It chimed with her bitter expectation .
它 齐声说道 和 她 苦的 期待 .

这与她苦涩的预期不谋而合。

" [ɔːlweɪz] — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] !
" **Always — it has always been so !**
" 总是 — 它 有 总是 到过 所以 !

“一直都是这样！

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ɔːŋ] [ˈbæt(ə)l] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] — [juː; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][,em ˈiː] .
" **It has been one long battle between us — you fighting away from me** .
" 它 有 到过 — 长的 战斗 之间 我们 — 你 斗争 离开 从 我 .

“我们之间一直是一场漫长的战斗——你一直在远离我。”

" [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ʌnəˈwerz] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
" **It came from her unawares , like a flash of lightning** .
" 它 来了 从 她 不知情 , 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

“这就像一道闪电，出乎她的意料。”

[ðə; ði][ˈmænz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
The man's heart stood still .
这 男人的 心 站立 仍然 .

男人的心脏停止了跳动。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [həʊ] [fiː; ji] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ?
Was this how she saw it ?
曾是 这 如何 她 锯 它 ?

她也是这么想的吗？

" [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈaʊəɹz] , [sʌm; səm] [ˈpɜːrfɪkt] [taɪmz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [təˈgeðəɹ] !
" **But we've had some perfect hours , some perfect times , when we were together !**
" 一起 !

但是，当我们在一起的时候，我们也曾拥有过一些完美的时光！

" [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **he** **pleaded** .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [ˈnevər] !
" **Never** !
" 绝不 !

“绝不！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] ; " [ˈnevər] !
" **she cried** ; " **never** !
" 她 哭 ; " 绝不 !

她哭喊道：“绝不！”

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ju:; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [em ˈi:][ɔ:f] . "
" **It has always been you fighting me off** . "
" 它 有 总是 到过 你 斗争 我 离开 . "

一直以来都是你在反抗我。

" [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] — [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] !
" **Not always — not at first** !
" 不是 总是 — 不是 在 第一的 !

“不总是——一开始不是这样的！”

" [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **he** **pleaded** .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [ˈɔ:lweɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !
" **Always , from the very beginning — always the same** !
" 总是 , 从 这 非常 开始 — 总是 这 相同的 !

“从一开始，就一直如此——始终如一！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] .
" **She had finished , but she had done enough** .
" 她 有 完成的 , 但 她 有 完毕 足够的 .

“她完成了，但她已经做得足够多了。”

[hi:; hi][sæt] [əˈgæst] .
He sat aghast .
他 卫星 惊愕 .

他惊愕地坐在那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
He had wanted to say , " It has been good , but it is at an end .
他 有 通缉 到 说 , " 它 有 到过 好的 , 但 它是 在 一个 结尾 .

他原本想说：“这段时光很美好，但已经结束了。”

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] [hu:z] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd] [biˈli:vɪd] [ɪn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspaɪzɪd]
" **And she — she whose love he had believed in when he had despised**
" 和 她 — 她 谁 爱 他 有 相信 在 什么时候 他 有 被鄙视的
[hɪmˈself] — [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [lʌv] .
himself — denied that their love had ever been love .
他自己 — 否认 那 他们的 爱 有 曾经 到过 爱 .

“而她——那个在他鄙视自己时，他曾深信不疑的爱的人——却否认他们的爱曾经是爱。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [fʊ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
" **He had always fought away from her** ?
" 他 有 总是 战斗 离开 从 她 ?

他一直都在躲避她？

" [ðen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:nstrəs] .
" Then it had been monstrous .
" 然后 它 有 到过 滔天 。

“那时它简直是怪物。”

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
There had never been anything really between them .
那里 有 绝不 到过 任何事物 真的 之间 他们 ；

他们之间从来没有过什么真正的感情；

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmədʒɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
all the time he had been imagining something where there was nothing .
全部 这 时间 他 有 到过 想象 某物 在哪里 那里 曾是 没有什么 。

他一直都在想象一些根本不存在的东西。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] .
And she had known .
和 她 有 已知 。

她早就知道了。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['lɪt(ə)] .
She had known so much , and had told him so little .
她 有 已知 所以 很多 , 和 有 讲述 他 所以 小的 。

她知道的那么多，却很少告诉他。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
She had known all the time .
她 有 已知 全部 这 时间 。

她一直都知道。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] !
All the time this was at the bottom of her !
全部 这 时间 这 曾是 在 这 底部 的 她 ！

一直以来，这都是她内心深处最沉重的负担！

[hi:; hi] [sæt] ['saɪlənt] [ɪn] ['bɪtərnəs] .
He sat silent in bitterness .
他 卫星 沉默的 在 苦味 。

他默默地坐着，心中充满苦涩。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)] ['æspekt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
At last the whole affair appeared in a cynical aspect to him .
在 最后的 这 所有的 事务 出现 在 一个 愤世嫉俗 方面 到 他 。

最终，整件事在他看来都充满了讽刺意味。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
She had really played with him , not he with her .
她 有 真的 玩 和 他 , 不是 他 和 她 。

是她玩弄了他，而不是他玩弄了她。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [kɑ:ndem'neɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['flætərd] [hɪm; ɪm] ,
She had hidden all her condemnation from him , had flattered him ,
她 有 隐 全部 她 谴责 从 他 , 有 受宠若惊 他 ,

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and despised him .
和 被鄙视的 他 。

她对他隐瞒了所有的谴责，既奉承他，又鄙视他。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
She despised him now .
她 被鄙视的 他 现在 。

她现在恨透了他。

[hi:; hi] [gru:] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈkru:əl] .

He grew intellectual and cruel .
他 生长 知识分子 和 残忍的 .

他变得既博学又残忍。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈwə:ʃɪps] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ;

" You ought to marry a man who worships you , " he said ;
" 你 应该 到 结婚 一个 男人 WHO 崇拜 你 , " 他 说 ;

“你应该嫁给一个崇拜你的男人，”他说；

" [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" then you could do as you liked with him .
" 然后 你 可以 做 作为 你 喜欢 和 他 .

“那么你就可以随心所欲地处置他了。”

[ˈplenti] [ʌv; əv][men] [wɪl] [ˈwɜ:ʃɪp] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][get][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] .

Plenty of men will worship you , if you get on the private side of their natures .
很多 的 男人 将要 崇拜 你 , 如果 你 得到 在 这 私人的 边 的 他们的 自然 .

如果你能触及到男人内心深处的情感，很多男人都会崇拜你。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] [wʌn] [sʌt]] .

You ought to marry one such .
你 应该 到 结婚 一 这样的 .

你应该娶这样的女人。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [faɪt] [ju:; jʊ][ɔ:f] . " [-]

They would never fight you off . " [350]
他们 会 绝不 斗争 你 离开 . " [-]

他们绝不会反抗你。[350]

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !

" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [ʃi:; ji] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈeni] [mɔ:r] .

" But don't advise me to marry someone else any more .
" 但 不 建议 我 到 结婚 某人 别的 任何 更多的 .

“但是请不要再建议我和别人结婚了。”

[ju:v] [dʌn] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] . " You've done it before . " "

你已经 完毕 它 前 : " "

你以前就做过。

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

" Very well , " he said ; " I will say no more .
" 非常 出色地 , " 他 说 ; " 我 将要 说 不 更多的 .

“好吧，”他说，“我不再说了。”

" [hi:; hi][sæt] [sti:l] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] .

" He sat still , feeling as if he had had a blow , instead of giving one .
" 他 卫星 仍然 , 感觉 作为 如果 他 有 有 一个 吹 , 反而 的 给予 一 .

他静静地坐着，感觉自己好像挨了一拳，而不是给了别人一拳。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第27/38页

[ðer; ðər] [eɪt] [ˈɪrz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] [eɪt] [ˈɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɜːr; wər]
Their eight years of friendship and love , the eight years of his life , were
他们的 八 年 的 友谊 和 爱 , 这 八 年 的 他的 生活 , 是
[ˈnʌləfaɪd] .
nullified .
无效 .

他们八年的友谊和爱情，他生命中的八年，都化为乌有。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **When did you think of this ?** " **she asked** .
" 什么时候 做过 你 思考 的 这 ? " 她 问 .

“你是什么时候想到这个主意的？”她问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈdefɪnətli] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] . "
" **I thought definitely on Thursday night** . "
" 我 想法 确实 在 周四 夜晚 . "

“我周四晚上肯定想到了这一点。”

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I knew it was coming ,** " **she said** .
" 我 知道 它 曾是 未来 , " 她 说 .

“我知道这一天迟早会来，”她说。

[ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtərli] .
That pleased him bitterly .
那 高兴 他 苦涩地 .

这让他感到无比得意。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] !
" **Oh , very well !**
" 哦 , 非常 出色地 !

“哦，很好！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
If she knew , then it doesn't come as a surprise to her , " **he thought** .
如果 她 知道 , 然后 它 不 来 作为 一个 惊喜 到 她 , " 他 想法 .

“如果她知道，那对她来说就不足为奇了，”他心想。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈklærə] ?
" **And have you said anything to Clara ?**
" 和 有 你 说 任何事物 到 克拉拉 ?

你跟克拉拉说过什么吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] .
" **No ; but I shall tell her now** .
" 不 ; 但 我 将 告诉 她 现在 .

“不，但我现在要告诉她。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
" **There was a silence** .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] [taɪm] [ləst] [jɪ] , [ɪn] [maɪ] ['grænd,məðʒ-z] [haʊs]
" **Do you remember the things you said this time last year , in my grandmother's house**
" 做 你 记住 这 事物 你 说 这 时间 最后 的 年 , 在 我的 祖母 的 房子
— [neɪ] ,
— **noy** ,
— 不 ,

“你还记得去年这个时候，在我祖母家你说的话吗？——不，

[ləst] [mʌnθ] ['i:v(ə)n] ? "
last month even ? "
最后 的 月 甚至 ? "

甚至上个月？

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [du:] !
" **Yes , " he said ; " I do !**
" 是的 , " 他 说 ; " 我 做 !

“是的,”他说; “我愿意! ”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ment] [ðem; ðəm] !
And I meant them !
和 我 意思是 他们 !

我说的就是他们!

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] [ɪts] [feɪld] . "
I can't help that it's failed . "
我 不能 帮助 那 它是 失败的 . "

失败了，我也没办法。

" [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [feɪld] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" **It has failed because you want something else .** "
" 它 有 失败的 因为 你 想 某物 别的 . "

“它失败了，是因为你想要别的东西。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] .
" **It would have failed whether or not .**
" 它 会 有 失败的 无论 或者 不是 .

“无论如何它都会失败。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [em 'i:] .
You never believed in me .
你 绝不 相信 在 我 .

你从来都不相信我。

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['streɪndʒli] .
" **She laughed strangely .**
" 她 笑了 奇怪的 .

她发出一种奇怪的笑声。

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] .
He sat in silence .
他 卫星 在 沉默 .

他默默地坐着。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [di'si:vɪd] [hɪm; ɪm] .
He was full of a feeling that she had deceived him .
他 曾是 满 的 一个 感觉 那 她 有 受骗 他 .

他感觉自己被她欺骗了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] .
She had despised him when he thought she worshipped him .
她 有 被鄙视 的 他 什么时候 他 想法 她 崇拜 他 .

当他以为她崇拜他时，她却鄙视他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][let][him; im][seɪ] [rɔːŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [him; im] .
She had let him say wrong things , and had not contradicted him .
她 有 让 他 说 错误的 事物 , 和 有 不是 矛盾 他 .
她任由他说错话, 没有反驳他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][let][him; im] [faɪt] [əˈloʊn] .
She had let him fight alone .
她 有 让 他 斗争 独自的 .
她让他独自战斗。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [him; im] [waɪlst] [hiː, hi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi]
But it stuck in his throat that she had despised him whilst he thought she
但 它 卡住 在 他的 喉 那 她 有 被鄙视的 他 而 他 想法 她
[ˈwəːʃɪp] [him; im] .
worshipped him .
崇拜 他 .
但他始终无法释怀的是, 他以为她崇拜他, 而她却鄙视他。

[ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][him; im] [wen] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][him; im] .
She should have told him when she found fault with him .
她 应该 有 讲述 他 什么时候 她 成立 过错 和 他 .
她应该在他犯错的时候就告诉他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [fer] .
She had not played fair .
她 有 不是 玩 公平的 .
她没有公平竞争。

[hiː, hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] .
He hated her .
他 憎恨 她 .
他恨她。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈɪrz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [him; im][æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] ,
All these years she had treated him as if he were a hero ,
全部 这些 年 她 有 治疗 他 作为 如果 他 是 一个 英雄 ,
这么多年来, 她一直把他当成英雄一样对待。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][him; im] [ˈsiːkrətli] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] , [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [tʃaɪld] .
and thought of him secretly as an infant , a foolish child .
和 想法 的 他 偷偷 作为 一个 婴儿 , 一个 愚蠢 孩子 .
暗自把他当成婴儿, 一个愚蠢的孩子。

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] ?
Then why had she left the foolish child to his folly ?
然后 为什么 有 她 左边 这 愚蠢 孩子 到 他的 蠢事 ?
那么, 她为何要任由那个愚蠢的孩子自食其果呢?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːrd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
His heart was hard against her .
他的 心 曾是 难的 反对 她 .
他对她毫无感情。

[ʃiː, ʃi][sæt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
She sat full of bitterness .
她 卫星 满的 的 苦味 .
她满心怨恨地坐着。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] — [oʊ] ,
She had known — oh ,
她 有 已知 — 哦 ,
她早就知道——哦,

[wel] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [noʊn] ！
well she had known ！
出色地 她 有 已知 ！

她早就知道了！

[ɔːl] [ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː ʃi][hæd; həd] [sʌmd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [siːn]
All the time he was away from her she had summed him up , seen
全部 这 时间 他 曾是 离开 从 她 她 有 总结 他 向上 , 已见
[hɪz; ɪz] ['lɪtlɪnəs] ,
his littleness ,
他的 小 ,

在他离开她的这段时间里，她已经把他看透了，看到了他的渺小。

[hɪz; ɪz] ['miːnnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːli] .
his meanness , and his folly .
他的 卑鄙 , 和 他的 蠢事 .

他的卑鄙和愚蠢。

[ˈiːv(ə)n][ʃiː ʃi][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][soʊl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Even she had guarded her soul against him .
甚至 她 有 守卫 她 灵魂 反对 他 .

就连她也曾竭力保护自己的灵魂免受他的伤害。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [-]
She was [351]
她 曾是 [-]

她[351]

[nɑːt] [oʊvər'θroʊn] , [nɔːr] ['prɒs,treitɪd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [mʌt] [hɜːrt] .
not overthrown , nor prostrated , not even much hurt .
不是 被推翻 , 也不 俯卧 , 不是 甚至 很多 伤害 .

没有被推翻，也没有被击倒，甚至没有受到太大伤害。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [noʊn] .
She had known .
她 有 已知 .

她早就知道了。

[ˈoʊnli] [waɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [hæd; həd][hiː; hi] [stɪl] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dɑːmɪnəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ?
Only why , as he sat there , had he still this strange dominance over her ?
仅有的 为什么 , 作为 他 卫星 那里 , 有 他 仍然 这 奇怪的 支配地位 超过 她 ?

只是，他坐在那里，为什么仍然对她有这种奇怪的支配欲？

[hɪz; ɪz] ['veri] ['muːvmənts] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
His very movements fascinated her as if she were hypnotized by him .
他的 非常 移动 着迷 她 作为 如果 她 是 被催眠 经过 他 .

他的每一个动作都让她着迷，仿佛被他催眠了一般。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [fɔːls] , [ɪnkən'sɪstənt] , [ænd; ənd] [miːn] .
Yet he was despicable , false , inconsistent , and mean .
然而 他 曾是 卑鄙 , 错误的 , 不一致 , 和 意思是 .

然而，他卑鄙无耻、虚伪做作、反复无常、心胸狭隘。

[waɪ] [ðɪs] ['bɑːndɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Why this bondage for her ?
为什么 这 束缚 为了 她 ?

她为何要遭受这样的束缚？

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
Why was it the movement of his arm stirred her as nothing else in the
为什么 曾是 它 这 移动 的 他的 手臂 搅拌 她 作为 没有什么 别的 在 这
[wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] ?
world could ?
世界 可以 ?

为什么他手臂的动作能让她如此心动，世上再没有其他事物能做到这一点？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Why was she fastened to him ?
为什么 曾是 她 系紧 到 他 ?

她为什么会和他形影不离？

[waɪ] , [i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [ʃi:; ji]
Why , even now , if he looked at her and commanded her , would she
为什么 , 甚至 现在 , 如果 他 看起来 在 她 和 命令 她 , 会 她
[hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] ?
have to obey ?
有 到 服从 ?

即使现在，如果他看着她并命令她，她为什么就必须服从呢？

[ʃi:; ji] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] [kə'mændz] .
She would obey him in his trifling commands .
她 会 服从 他 在 他的 琐事 命令 .

她会服从他那些琐碎的命令。

[bʌt; bət][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [əu'beɪd] , [ðen] [ʃi:; ji][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊə] , [ʃi:; ji] [nu:] ,
But once he was obeyed , then she had him in her power , she knew ,
但 一次 他 曾是 服从 , 然后 她 有 他 在 她 力量 , 她 知道 ,
but once he was obeyed , then she had him in her power , she knew ,
但一旦他服从了她，她就知道她已经掌控了他。

[tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃi:; ji] [wʊd] .
to lead him where she would .
到 带领 他 在哪里 她 会 .

带他去她想去的方。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
She was sure of herself .
她 曾是 当然 的 她自己 .

她对自己很有信心。

['oʊnli] , [ðɪs] [nu:] ['ɪnfluəns] !
Only , this new influence !
仅有的 , 这 新的 影响 !

只是，这种新的影响！

[ɑ:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] !
Ah , he was not a man !
啊 , 他 曾是 不是 一个 男人 !

啊，他不是人！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [kraɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nju:ɪst] [tɔɪ] .
He was a baby that cries for the newest toy .
他 曾是 一个 婴儿 那 哭泣 为了 这 最新 玩具 .

他就像个孩子，一想要新玩具就哭闹。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
And all the attachment of his soul would not keep him .
和 全部 这 依恋 的 他的 灵魂 会 不是 保持 他 .

他灵魂深处的所有依恋都无法留住他。

[ˈveri] [wel] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

Very well , he would have to go .
非常出色地 , 他会 有 到 去 .

好吧, 他必须走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [senˈseɪ(ə)n] .

But he would come back when he had tired of his new sensation .
但 他 会 来 后退 什么时候 他 有 疲劳的 的 他的 新的 感觉 .

但当他厌倦了这种新感觉时, 他就会回来。

[hiː; hi] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfretɪd] [tuː; tə] [deθ] .

He hacked at the earth till she was fretted to death .
他 被黑客攻击 在 这 地球 直到 她 曾是 有格纹的 到 死亡 .

他用斧头砍伐泥土, 直到她焦躁不安而死。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] .

She rose .
她 玫瑰 .

她站了起来。

[hiː; hi][sæt] [flɪŋɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

He sat flinging lumps of earth in the stream .
他 卫星 投掷 肿块 的 地球 在 这 溪流 .

他坐在那里, 把一块块泥土扔进溪流里。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [hɪr] ?

" We will go and have tea here ?
" 我们 将要 去 和 有 茶 这里 ?

我们去这里喝茶好吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的,”她回答道。

[ðeɪ] [ˈtʃætəd] [ˈoʊvər] [ɪˈreləvənt] [ˈsʌbdʒekts] [ˈdʊrɪŋ] [tiː] .

They chattered over irrelevant subjects during tea .
他们 喋喋不休 超过 无关紧要 主题 期间 茶 .

喝茶的时候, 他们闲聊着一些无关紧要的话题。

[hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] — [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈpɑːrlər] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ðerˈtuː]

He held forth on the love of ornament — the cottage parlour moved him thereto
他 握住 前进 在 这 爱 的 装饰品 — 这 小屋 客厅 已搬 他 到

— [ænd; ənd][ɪts] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] .

— and its connexion with aesthetics .
— 和 它是 连接 和 美学 .

他滔滔不绝地谈论对装饰的热爱——乡村小屋的客厅激发了他对装饰的热爱——以及装饰与美学的联系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

She was cold and quiet .
她 曾是 寒冷的 和 安静的 .

她冷漠而沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

As they walked home , she asked :
作为 他们 步行 家 , 她 问 :

在回家的路上, 她问道:

" [ænd; ənd][wiː; wi][fæl; fəl][nɑːt] [siː] [iːt] [ˈlðər] ? "

" **And we shall not see each other ?** "

" 和 我们 将 不是 看 每个 其他 ? "

“难道我们将再也见不到彼此了吗？”

" [noʊ] — [ɔːr] [ˈrerli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **No — or rarely , he answered .**

" 不 — 或者 很少 , " 他 回答 .

“不，或者很少，”他回答道。

" [nɔːr] [raɪt] ?

" **Nor write ?**

" 也不 写 ?

“也不写吗？”

" [fiː; fi] [æskt] , [ˈɔːlmoʊst] [sɑːrˈkæstɪkli] .

" **she asked , almost sarcastically .**

" 她 问 , 几乎 讽刺地 .

她几乎是讽刺地问道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **As you will , he answered .**

" 作为 你 将要 , " 他 回答 .

“如你所愿，”他回答道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][stˈreɪndʒəz] — [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] .

" **We're not strangers — never should be , whatever happened .**

" 是 不是 陌生人 — 绝不 应该 是 , 任何 发生 .

“我们不是陌生人——无论发生过什么，我们都不应该是陌生人。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] .

I will write to you now and again .

我 将要 写 到 你 现在 和 再次 .

我会不时给你写信。

[juː; jʊ] [pliːz] [jɔːrˈself] . "

You please yourself . "

你 请 你自己 . "

你随心所欲吧。

" [aɪ] [siː] !

" **I see !**

" 我 看 !

“我懂了！”

" [fiː; fi] [ˈænsər] [ˈkʌtɪŋli] .

" **she answered cuttingly .**

" 她 回答 尖锐地 .

她尖刻地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][æt; ət] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hɜːrts] .

But he was at that stage at which nothing else hurts .

但 他 曾是 在 那 阶段 在 哪个 没有什么 别的 疼痛 .

但他当时已经到了那种感觉不到其他任何痛苦的地步。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkliːvɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He had made a great cleavage in his life .

他 有 制成 一个 伟大的 乳沟 在 他的 生活 .

他的一生中留下了巨大的裂痕。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [wen] [ʃi:; ji][tu:ld][him; ɪm][ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn]
He had had a great shock when she told him their love had been
他 有 有 一个 伟大的 震惊 什么时候 她 讲述 他 他们的 爱 有 到过
[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈkɔ:nflikt] .
always a conflict .
总是 一个 冲突 .

当她告诉他，他们的爱情一直充满冲突时，他感到非常震惊。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈmætəd] .
Nothing more mattered .
没有什么 更多的 重要 .

其他一切都不重要了。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ,
If it never had been much ,
如果 它 绝不 有 到过 很多 ,

如果它从来就不是什么了不起的事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
there was no need to make a fuss that it was ended .
那里 曾是 不 需要 到 制作 一个 大惊小怪 那 它 曾是 结束 .

没有必要大张旗鼓地宣扬这件事的结束。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [leɪn] - [end] .
He left her at the lane - end .
他 左边 她 在 这 车道 - 结尾 .

他把她留在了巷子尽头。

[æz; əz][ʃi:; ji] [went] [hoʊm] , [ˈsɔ:lətəri] , [ɪn] [-]
As she went home , solitary , in [352]
作为 她 去 家 , 孤 , 在 [-]

她独自一人回家[352]

[hɜ:r; həɹ] [nu:] [frʌ:k] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
her new frock , having her people to face at the other end ,
她 新的 连衣裙 , 拥有 她 人们 到 脸 在 这 其他 结尾 ,

她的新裙子，以及在另一端与她的人民面对面，

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ]
he stood still with shame and pain in the highroad , thinking of the suffering
他 站立 仍然 和 耻辱 和 疼痛 在 这 大路 , 思维 的 这 痛苦

[hi:; hi] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] .
he caused her .
他 导致 她 .

他羞愧难当，痛苦万分地站在大路上，想着自己给她带来的痛苦。

[ɪn][ə; eɪ] [riˈæk(j)ən] [tɔ:rdz] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [ɪˈsti:m] , [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [tri:]
In a reaction towards restoring his self - esteem , he went into the Willow Tree
在 一个 反应 向 恢复 他的 自己 - 尊重 , 他 去 进入 这 柳 树

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
for a drink .
为了 一个 喝 .

为了重拾自尊，他走进柳树酒吧喝了一杯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔ:dɪst] [glæs]
There were four girls who had been out for the day , drinking a modest glass
那里 是 四 女孩们 WHO 有 到过 出去 为了 这 天 , 喝 一个 谦虚的 玻璃

[ʌv; əv][pɔ:rt] .
of port .
的 港口 .

有四个女孩外出一天，喝了一小杯波特酒。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtʃɒkəlɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
They had some chocolates on the table .
他们 有 一些 巧克力 在 这 桌子 .
桌上放着一些巧克力。

[pɔ:l] [sæt] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪski] .
Paul sat near with his whisky .
保罗 卫星 靠近 和 他的 威士忌酒 .
保罗坐在附近，手里拿着威士忌。

[hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌdʒɪŋ] .
He noticed the girls whispering and nudging .
他 注意到 这 女孩们 耳语 和 轻推 .
他注意到女孩们在窃窃私语，互相推搡。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈbʌ:ni] [dɑ:rk] [ˈhʌsi] , [li:nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
Presently one , a bonny dark hussy , leaned to him and said :
目前 一 , 一个 邦妮 黑暗的 荡妇 , 倾斜 到 他 和 说 :
这时，一个身材姣好、皮肤黝黑的女子凑到他跟前说道：

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃɔ:klət] ?
" **Have a chocolate ?**
" 有 一个 巧克力 ?
想吃巧克力吗？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [ˈlaʊdli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɪmpjədəns] .
" **The others laughed loudly at her impudence .**
" 这 其他的 笑了 高声 在 她 厚颜无耻 .
其他人对她的厚颜无耻大笑起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [pɔ:l] .
" **All right , " said Paul .**
" 全部 正确的 , " 说 保罗 .
“好的,”保罗说。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] — [nʌt] .
" **Give me a hard one — nut .**
" 给 我 一个 难的 — — 坚果 .
给我一个硬的——坚果。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [kri:mz] . "
I don't like creams . "
我 不 喜欢 乳霜 . "
我不喜欢面霜。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ; " [hɪəz] [æn; ən] [ˈɑ:mənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Here you are , then , " said the girl ; " here's an almond for you .**
" 这里 你 是 , 然后 , " 说 这 女孩 ; " 这里是 一个 杏仁 为了 你 .
“给你,”女孩说，“这是一颗杏仁。”

" [ʃi:; ji] [held] [ðə; ði] [swi:t] [br'twi:n] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
" **She held the sweet between her fingers .**
" 她 握住 这 甜的 之间 她 手指 .
她用手指夹着糖果。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He opened his mouth .
他 打开 他的 嘴 .
他张开了嘴。

[ʃi:; ji] [pɔ:pt] [aɪ 'ti:][ɪn] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
She popped it in , and blushed .
她 爆裂 它 在 , 和 脸红了 .
她把它放进去，脸红了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][naɪs] !
" You are nice !
" 你 是 好的 !

你真好！

" [hi:; hi][sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsəɹ] , " [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ˌoʊvərˈkæst] , [ænd; ənd] [ðei] [derd] [em ˈi:]
" Well , " she answered , " we thought you looked overcast , and they dared me
" 出色地 , " 她 回答 , " 我们 想法 你 看起来 灰蒙蒙 , 和 他们 敢于 我
[ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; ei] [ˈtʃɔ:klət] . " offer you a chocolate . " 提供 你 一个 巧克力 . "

“嗯,”她回答说,“我们觉得你看上去心情不好,他们就怂恿我给你一块巧克力。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] — [əˈnʌðər] [sɔ:rt] , " [hi:; hi][sed] .
" I don't mind if I have another — another sort , " he said .
" 我 不 头脑 如果 我 有 其他 — 其他 种类 , " 他 说 .

“我不介意再来一个——另一种,”他说。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] .
And presently they were all laughing together .
和 目前 他们 是 全部 笑 一起 .

此刻,他们都笑了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][naɪn][əˈklɒk, əu-] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [hoʊm] , [ˈfɔ:lɪŋ] [dɑ:rk] .
It was nine o'clock when he got home , falling dark .
它 曾是 九 点钟 什么时候 他 得到 家 , 坠落 黑暗的 .

他到家时已经九点了,天色已黑。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He entered the house in silence .
他 进入 这 房子 在 沉默 .

他默默地走进了房子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [roʊz] [ˈæŋkʃəsli] .
His mother , who had been waiting , rose anxiously .
他的 母亲 , WHO 有 到过 等待 , 玫瑰 焦虑地 .

他的母亲一直在等他,焦急地站了起来。

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi][sed] .
" I told her , " he said .
" 我 讲述 她 , " 他 说 .

“我告诉她了,”他说。

" [aɪm][glæd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈli:f] .
" I'm glad , " replied the mother , with great relief .
" 我是 高兴的 , " 回复 这 母亲 , 和 伟大的 宽慰 .

“我很高兴,”母亲如释重负地回答道。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] [ˈwɪrəli] .
He hung up his cap wearily .
他 悬挂 向上 他的 帽 疲劳 .

他疲惫地挂起了帽子。

" [aɪ] [sed] [wi:d] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɔ:lˈtəˈgeðər] , " [hi:; hi][sed] .
" I said we'd have done altogether , " he said .
" 我 说 我们会 有 完毕 共 , " 他 说 .

他说：“我说过我们会一起完成的。”

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **That's right , my son , " said the mother .**
" 那就是 正确的 , 我的 儿子 , " 说 这 母亲 .

“没错，我的儿子，”母亲说道。

" [ɪts] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] , [bʌt; bət] [best] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌn] .
" **It's hard for her now , but best in the long - run .**
" 它是 难的 为了 她 现在 , 但 最好的 在 这 长的 - 跑步 .

“现在对她来说很艰难，但从长远来看是最好的。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
You weren't suited for her .
你 不是 适合 为了 她 .

你配不上她。

" [hi:; hi] [læft] ['fɜ:kɪli] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
" **He laughed shakily as he sat down .**
" 他 笑了 摇摇晃晃地 作为 他 卫星 向下 .

他坐下时，笑声有些颤抖。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['gɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [pʌb] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've had such a lark with some girls in a pub , " he said .**
" 我已经 有 这样的 一个 云雀 和 一些 女孩们 在 一个 酒吧 , " 他 说 .

“我在酒吧里和几个女孩玩得很开心，”他说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
His mother looked at him .
他的 母亲 看起来 在 他 .

他母亲看着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] ['mɪriəm] [naʊ] .
He had forgotten Miriam now .
他 有 被遗忘的 米里亚姆 现在 .

他现在已经忘记了米利暗。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:] .
He told her about the girls in the Willow Tree .
他 讲述 她 关于 这 女孩们 在 这 柳 树 .

他给她讲了柳树下的女孩们的故事。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Morel looked at him .
太太 . 羊肚菌 看起来 在 他 .

莫雷尔太太看了他一眼。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'ri:əl] , [hɪz; ɪz] ['geɪəti] .
It seemed unreal , his gaiety .
它 似乎 虚幻 , 他的 欢乐 .

他的快乐似乎不太真实。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] . [-]
At the back of it was too much horror and misery . [353]
在 这 后退 的 它 曾是 也 很多 恐怖 和 苦难 . [-]

其背后是太多的恐怖和苦难。[353]

" [naʊ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['slʌpər] , " [fi:; ji] [sed] ['veri] ['dʒentli] .
" **Now have some supper , " she said very gently .**
" 现在 有 一些 晚餐 , " 她 说 非常 轻轻地 .

“现在吃晚饭吧，”她温柔地说。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [sed] [ˈwɪstfəli] :
Afterwards he said wistfully :
然后 他 说 怅然地 :

随后他怅然地说道：

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʃiːd] [hæv; həv][em 'iː] , [ˈmʌðər] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ]
" She never thought she'd have me , mother , not from the first , and so
" 她 绝不 想法 棚 有 我 , 母亲 , 不是 从 这 第一的 , 和 所以
[ʃiːz] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . "
she's not disappointed . "
她是 不是 失望的 . "

“她从没想过会生下我，母亲，从一开始就没想过，所以她并不失望。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊps] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] . "
" I'm afraid , " said his mother , " she doesn't give up hopes of you yet . "
" 我是 害怕的 , " 说 他的 母亲 , " 她 不 给 向上 希望 的 你 然而 . "

“恐怕，”他母亲说，“她还没有放弃对你的希望。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [pərˈhæps][nɑːt] . "
" No , " he said , " perhaps not . "
" 不 , " 他 说 , " 也许 不是 . "

“不，”他说，“也许不是。”

" [juːl] [faɪnd] [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'll find it's better to have done , " she said .
" 你会 寻找 它是 更好的 到 有 完毕 , " 她 说 .

“你会发现这样做更好，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdespərətli] .
" I don't know , " he said desperately .
" 我 不 知道 , " 他 说 绝望地 .

“我不知道，”他绝望地说。

" [wel] , [liːv] [hɜːr; həɹ] [əˈloʊn] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Well , leave her alone , " replied his mother .
" 出色地 , 离开 她 独自的 , " 回复 他的 母亲 .

“那就别管她了，”他母亲回答道。

[soʊ][hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
So he left her , and she was alone .
所以 他 左边 她 , 和 她 曾是 独自的 .

于是他离开了她，她孤身一人。

[ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [keəd] [fɜːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɜːr; fər] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] .
Very few people cared for her , and she for very few people .
非常 很少 人们 关心 为了 她 , 和 她 为了 非常 很少 人们 .

很少有人关心她，她也很少有人关心她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ˈweɪtɪŋ] . [-]
She remained alone with herself , waiting . [354]
她 剩余 独自的 和 她自己 , 等待 . [-]

她独自一人，静静地等待着。[354]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈpæʃ(ə)n]
PASSION
热情

热情

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgrædʒuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʒ:rn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
He was gradually making it possible to earn a livelihood by his art .
他 曾是 逐步地 制作 它 可能的 到 赚 一个 生计 经过 他的 艺术 .
他逐渐能够靠艺术谋生。

[ˈlɪbɜ:ti:z] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪd] [dɪˈzaɪnz] [ɑ:n] [ˈveriəs] [stʌfs] ,
Liberty's had taken several of his painted designs on various stuffs ,
自由的 有 已采取 一些 的 他的 绘 设计 在 各种各样的 东西 ,
Liberty's曾将他的几幅绘画设计印制在各种物品上。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [dɪˈzaɪnz] [fɔ:r; fər] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] , [fɔ:r; fər][ˈb:ltər] - [klɔ:ðz] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [θɪŋz] , [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpleɪsɪz] .
and he could sell designs for embroideries , for altar - cloths , and similar things , in one or two places .
和 他 可以 卖 设计 为了 刺绣 , 为了 坛 - 布料 , 和 相似的 事物 , 在 一 或者 二 地方 .
他可以在一两个地方出售刺绣图案、祭坛布图案以及类似物品的设计图。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [mʌt] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [ɪkˈstend][aɪ ˈti:] .
It was not very much he made at present , but he might extend it .
它 曾是 不是 非常 很多 他 制成 在 展示 , 但 他 可能 延长 它 .
他目前的收入并不高，但他可能会增加收入。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪnər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɑ:təri] [fə:rm] ,
He also had made friends with the designer for a pottery firm ,
他 还 有 制成 朋友们 和 这 设计师 为了 一个 陶器 公司 ,
他还和一家陶器公司的设计师成了朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [əˈkweɪntənsɪz] [ɑ:rt] .
and was gaining some knowledge of his new acquaintance's art .
和 曾是 获得 一些 知识 的 他的 新的 熟人的 艺术 .
并逐渐了解了这位新相识者的艺术。

[ðə; ði] [əˈplaɪd] [a:ts] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt]] .
The applied arts interested him very much .
这 应用 艺术 感兴趣的 他 非常 很多 .
他对应用艺术非常感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [ˈleɪbəd] [ˈsləʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] .
At the same time he laboured slowly at his pictures .
在 这 相同的 时间 他 辛勤劳作 缓慢地 在 他的 图片 .
与此同时，他缓慢地创作着他的画作。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [peɪnt] [lɑ:rdʒ] [ˈfɪgjərz] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,
He loved to paint large figures , full of light ,
他 喜爱 到 画 大的 数据 , 满的 的 光 ,
他喜欢画充满光线的大型人物，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈmɪrli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][kæst] [ˈjæ,douz] , [laɪk][ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] ;
but not merely made up of lights and cast shadows , like the impressionists ;
但 不是 仅仅 制成 向上 的 灯 和 投掷 阴影 , 喜欢 这 印象派 ;
但不仅仅是像印象派画家那样由光影构成；

[ˈræðər] [ˈdefɪnət] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlu:mɪnəs] [ˈkwɑ:ləti] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l]
rather definite figures that had a certain luminous quality , like some of Michael
相当 定 数据 那 有 一个 肯定 发光的 质量 , 喜欢 一些 的 迈克尔
Angelo's people .
安杰洛的 人们 .
一些形象相当鲜明，带有某种发光特质，就像米开朗基罗笔下的人物一样。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] , [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [tru:] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] .
And these he fitted into a landscape , in what he thought true proportion .
和 这些 他 适配 进入 一个 景观 , 在 什么 他 想法 真的 部分 .
他将这些元素融入到他认为合适的风景画中。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] , [ˈju:zɪŋ][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][hi:; hi] [nu:] .
He worked a great deal from memory , using everybody he knew .
他 工作 一个 伟大的 交易 从 记忆 , 使用 大家 他 知道 .
他很大程度上是凭记忆工作的, 利用了他认识的所有人。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ˈfɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] .
He believed firmly in his work , that it was good and valuable .
他 相信 牢牢 在 他的 工作 , 那 它 曾是 好的 和 有价值的 .
他坚信自己的工作是对的、有价值的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][fɪts][ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [ˈrɪŋkɪŋ] , [ˈevrɪθɪŋ] , [hi:; hi] [biˈli:vð] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
In spite of fits of depression , shrinking , everything , he believed in his work .
在 尽管如此 的 适合 的 沮丧 , 收缩 , 一切 , 他 相信 在 他的 工作 .
尽管他时常感到抑郁、意志消沉, 但他仍然相信自己的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [wen] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈkɑ:nfɪdənt] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He was twenty - four when he said his first confident thing to his mother .
他 曾是 二十 - 四 什么时候 他 说 他的 第一的 自信的 事物 到 他的 母亲 .
他二十四岁那年第一次自信地对母亲说了一句话。

" [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] - [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ðæt] [ðeɪl] [əˈtend] [tu:; tə] .
" Mother , " he said , " I s'll make a painter that they'll attend to .
" 母亲 , " 他 说 , " 我 - 制作 一个 画家 那 他们会 出席 到 .
“母亲,”他说, “我会成为一个他们会关注的画家。”

" [ʃi:; ʃi] [snɪft] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [kweɪnt] [ˈfæ(ə)n] .
" She sniffed in her quaint fashion .
" 她 嗅了嗅 在 她 古雅 时尚 .
她用她那独特的方式吸了吸鼻子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [pli:zd] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃəuldəz] .
It was like a half - pleased shrug of the shoulders .
它 曾是 喜欢 一个 一半 - 高兴 耸肩 的 这 肩膀 .
那就像半是满意地耸了耸肩。

" [ˈveri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wi:l] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Very well , my boy , we'll see , " she said .
" 非常 出色地 , 我的 男生 , 出色地 看 , " 她 说 .
“好吧, 孩子, 我们走着瞧。”她说。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] , [maɪ] [ˈpɪdʒɪn] !
" You shall see , my pigeon !
" 你 将 看 , 我的 鸽子 !
“你将会看到的, 我的鸽子! ”

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [jʊə(r)] [nɔ:t] [ˈswæŋki] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ! "
You see if you're not swanky one of these days ! "
你 看 如果 你是 不是 时髦的 一 的 这些 天 ! "
等你哪天不时髦了, 你就等着瞧吧!

" [aɪm] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" I'm quite content , my boy , " she smiled .
" 我是 相当 内容 , 我的 男生 , " 她 微笑 .
“我很满足, 孩子,”她笑着说。

" [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˈɔ:ltər] .
" But you'll have to alter .
" 但 你会 有 到 改变 .
但你必须做出改变。

[lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mɪni] !
" Look at you with Minnie ! "

看看你和米妮在一起的样子！

" ['mɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] . [-]
" Minnie was the small servant , a girl of fourteen . [355]
" 米妮 曾是 这 小的 仆人 , 一个 女孩 的 十四 . [-]

“米妮是那个小女仆，一个十四岁的女孩。[355]

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪni] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mə'rel] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" And what about Minnie ? " asked Mrs . Morel , with dignity .
" 和 什么 关于 米妮 ? " 问 太太 : 羊肚菌 , 和 尊严 .

“那米妮呢？”莫雷尔太太端庄地问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] : - [eɪ] , ['mɪsɪz] . [mə'rel] !
" I heard her this morning : ' Eh , Mrs . Morel ! "
" 我 听到 她 这 早晨 : - 嗯 , 太太 : 羊肚菌 !

“我今天早上听到她说：‘哎，莫雷尔太太！’

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] , - [wen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm][koʊl] ,
I was going to do that , ' when you went out in the rain for some coal ,
我 曾是 去 到 做 那 , - 什么时候 你 去 出去 在 这 雨 为了 一些 煤炭 ,

“我本来打算那么做的，就是你冒雨出去拿煤的时候。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ][lʌ:t] [laɪk] [jɔ:r; jər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['sɜ:rvənt] ! "
" That looks a lot like your being able to manage servants ! " "
" 那 看起来 一个 很多 喜欢 你的 存在 有能力的 到 管理 仆人 ! " "

“看来你很擅长管理仆人啊！ ”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈhaɪsnəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" Well , it was only the child's niceness , " said Mrs . Morel .
" 出色地 , 它 曾是 仅有的 这 孩子的 友善 , " 说 太太 : 羊肚菌 .

“嗯，那只是孩子的善良而已，”莫雷尔太太说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'pɔ:lədʒaɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] : - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] , [kæn; kən]
" And you apologizing to her : ' You can't do two things at once , can "

[ju:; jʊ] ? - "
you ? ' "
你 ? - "

“然后你向她道歉：‘你不能同时做两件事，对吧？’”

" [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] .
" She was busy washing up , " replied Mrs . Morel .
" 她 曾是 忙碌的 洗涤 向上 , " 回复 太太 : 羊肚菌 .

“她当时正在洗碗，”莫雷尔太太回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][fi:; ji] [seɪ] ?
" And what did she say ?
" 和 什么 做过 她 说 ?

“她说了什么？”

- [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['i:zi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] .
' It could easy have waited a bit .
- 它 可以 简单的 有 等待 一个 少量 .

“本来完全可以再等等。”

[naʊ] [lʊk] [haʊ] [jɔː; jə] [fi:t] [ˈpæd(ə)] ！ - "
Now look how your feet paddle ! ' "
现在 看 如何 你的 脚 桨 ！ - "

瞧瞧你的脚划水的样子！

" [jes] — [ˈbreiz(ə)n] [jʌŋ] [ˈbæɡɪdʒ] ！ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Yes — brazen young baggage ! " said Mrs . Morel , smiling .
" 是的 — 厚颜无耻 年轻的 行李 ！ " 说 太太 . 羊肚菌 , 微笑 .

“没错——真是厚颜无耻的年轻包袱！”莫雷尔太太笑着说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈlæfɪŋ] .
He looked at his mother , laughing .
他 看起来 在 他的 母亲 , 笑 .

他看着母亲，笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈroʊzi] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She was quite warm and rosy again with love of him .
她 曾是 相当 温暖的 和 红润 再次 和 爱 的 他 .

她又因对他的爱而变得面色红润、热情似火。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It seemed as if all the sunshine were on her for a moment .
它 似乎 作为 如果全部 这 阳光 是 在 她 为了 一个 片刻 .

那一刻，仿佛所有的阳光都洒在了她身上。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈɡlædli] .
He continued his work gladly .
他 持续 他的 工作 乐意 .

他欣然继续工作。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɔːt][hɜːr; hər] [ɡreɪ] [her] .
She seemed so well when she was happy that he forgot her grey hair .
她 似乎 所以 出色地什么时候 她 曾是 快乐的 那 他 忘了 她 灰色的 头发 .

她开心的时候看起来气色很好，以至于他都忘了她有白发。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [lʌv; əv] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
And that year she went with him to the Isle of Wight for a holiday .
和 那 年 她 去 和 他 到 这 小岛 的 怀特岛 为了 一个 假期 .

那一年，她和他一起去怀特岛度假。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
It was too exciting for them both , and too beautiful .
它 曾是 也 激动人心 为了 他们 两个都 , 和 也 美丽的 .

对他们俩来说，这太令人兴奋了，也太美好了。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [fʊl] [lʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
Mrs . Morel was full of joy and wonder .
太太 . 羊肚菌 曾是 满的 的 喜悦 和 想知道 .

莫雷尔夫人充满了喜悦和惊奇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] .
But he would have her walk with him more than she was able .
但 他 会 有 她 走 和 他 更多的 比 她 曾是 有能力的 .

但他会强迫她多陪他走走，而她却力不从心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈfeɪntɪŋ] [baʊt] .
She had a bad fainting bout .
她 有 一个 坏的 昏厥 回合 .

她晕倒得很厉害。

[soʊ] [ɡreɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] , [soʊ] [bluː] [hɜːr; hər] [maʊθ] ！
So grey her face was , so blue her mouth !
所以 灰色的 她 脸 曾是 , 所以 蓝色的 她 嘴 ！

她的脸色灰白，嘴唇发青！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈægəni][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was agony to him .
它 曾是 痛苦 到 他 .

对他来说，那是种痛苦的经历。

[hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][ˈsʌmwʌn][wɜːr; wər][ˈpʊʃɪŋ][ə; eɪ][naɪf][ɪn][hɪz; ɪz][tʃest] .
He felt as if someone were pushing a knife in his chest .
他 毛毡 作为 如果 某人 是 推动 一个 刀 在 他的 胸部 .

他感觉好像有人在用刀子捅他的胸口。

[ðen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈbetər][əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi][fərˈɡɑːt] .
Then she was better again , and he forgot .
然后 她 曾是 更好的 再次 , 和 他 忘了 .

后来她身体好转了，他也忘了这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][rɪˈmeɪnd][ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][wuːnd][ðæt][dɪd][nɑːt][kloʊz] .
But the anxiety remained inside him , like a wound that did not close .
但 这 焦虑 剩余 里面 他 , 喜欢 一个 伤口 那 做过 不是 关闭 .

但焦虑仍然萦绕在他心头，就像一道无法愈合的伤口。

[ˈæftər][ˈliːvɪŋ][ˈmɪriəm][hiː; hi][went][ˈɔːlmoʊst][streɪt][tuː; tə][ˈklærə] .
After leaving Miriam he went almost straight to Clara .
后 离开 米里亚姆 他 去 几乎 直的 到 克拉拉 .

离开米里亚姆后，他几乎直接去找了克拉拉。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈfɑːloʊɪŋ][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʌptʃər][hiː; hi][went][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]
On the Monday following the day of the rupture he went down to the
在 这 周一 下列的 这 天 的 这 破裂 他 去 向下 到 这
[wɜːrk] - [ruːm] .
work - room .
工作 - 房间 .

破裂事件发生后的星期一，他去了工作间。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈsmɑɪld] .
She looked up at him and smiled .
她 看起来 向上 在 他 和 微笑 .

她抬头看着他，笑了。

[ðeɪ][hæd; həd][ɡroʊn][ˈveri][ɪnˈtɪmət][ʌnəˈweɪz] .
They had grown very intimate unawares .
他们 有 生长 非常 亲密的 不知情 .

他们不知不觉中变得非常亲密。

[ʃiː; ʃi][sɔː;][ə; eɪ][nuː;][ˈbraɪtnəs][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
She saw a new brightness about him .
她 锯 一个 新的 亮度 关于 他 .

他发现他身上焕发出了新的光彩。

" [wel] , [kwiːn][ʌv; əv][ˈʃiːbə] !
" **Well , Queen of Sheba !**
" 出色地 , 女王 的 示巴 !

“好吧，示巴女王！”

" [hiː; hi][sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" **he said , laughing .**
" 他 说 , 笑 .

他笑着说。

" [bʌt; bət][waɪ] ? " [ʃiː; ʃi][æskt] .
" **But why ? " she asked .**
" 但 为什么 ? " 她 问 .

“可是为什么呢？”她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ju:; jɔ] .

" **I think it suits you** .
" 我 思考 它 西装 你 :

我觉得很适合你。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [frɑ:k] [ɑ:n] .

You've got a new frock on .
你已经 得到 一个 新的 连衣裙 在 :

你穿了一件新裙子。

" [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] , [ˈæskɪŋ] :

" **She flushed , asking :**
" 她 酡 , 问 :

她脸红了，问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "

" **And what of it ?** "
" 和 什么 的 它 ? "

那又怎样呢？

" ['su:ts] [ju:; jɔ] — [ˈɔ:flɪ] !

" **Suits you — awfully !**
" 西装 你 — 非常 !

“非常适合你——糟透了！ ”

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'zain] [ju:; jɔ][ə; eɪ] [dres] . " [-]

I could design you a dress . " **[356]**
我 可以 设计 你 一个 裙子 . " [-]

我可以为你设计一件连衣裙。[356]

" [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ?

" **How would it be ?**
" 如何 会 它 是 ?

“那会怎么样？ ”

" [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spaʊndɪd] .

" **He stood in front of her , his eyes glittering as he expounded .**
" 他 站立 在 正面 的 她 , 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 阐述 :

他站在她面前，目光炯炯地阐述着。

[hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hær] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

He kept her eyes fixed with his .
他 保留 她 眼睛 固定的 和 他的 :

他始终用目光注视着她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hær] .

Then suddenly he took hold of her .
然后 突然 他 采取 抓住 的 她 :

然后他突然抓住了她。

[ʃi:; ʃi] [hæf] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .

She half started back .
她 一半 开始 后退 :

她开始往回走。

[hi:; hi] [dru:;] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [blaʊs] [taɪtər] , [smu:ðd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [breɪst] .

He drew the stuff of her blouse tighter , smoothed it over her breast .
他 画 这 东西 的 她 女式衬衫 更紧 , 平滑 它 超过 她 胸部 :

他把她衬衫的布料拉紧，抚平在她胸前。

" [mɔ:r] [soʊ] !

" **More so !**
" 更多的 所以 !

更是如此！

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [hi:; hi]
But they were both of them flaming with blushes , and immediately he
但 他们 是 两个都 的 他们 炽盛 和 脸红 , 和 立即地 他
[ræn] [ə'weɪ] .
ran away .
跑 离开 .

但两人都羞红了脸，他立刻跑开了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:; hər] .
He had touched her .
他 有 感动 她 .

他碰过她。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɔ:di][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sen'seɪ(ə)n] .
His whole body was quivering with the sensation .
他的 所有的 身体 曾是 颤抖 和 这 感觉 .

这种感觉让他全身颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['si:krət] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was already a sort of secret understanding between them .
那里 曾是 已经 一个 种类 的 秘密 理解 之间 他们 .

他们之间早已存在某种秘密默契。

[ðə; ðɪ][nekst] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [sɪnə'mætəgræf] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
The next evening he went into the cinematograph with her for a few
这 下一个 晚上 他 去 进入 这 电影摄影 和 她 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [treɪn] - [taɪm] .
minutes before train - time .
分钟 前 火车 - 时间 .

第二天晚上，在火车开往电影院前，他陪她看了几分钟电影。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:; hər][hænd] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
As they sat , he saw her hand lying near him .
作为 他们 卫星 , 他 锯 她 手 说谎 靠近 他 .

他们坐下后，他看到她的手放在他旁边。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['mɒmənts][hi:; hi] [dɜ:d] [nɔ:t] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
For some moments he dared not touch it .
为了 一些 时刻 他 敢于 不是 触碰 它 .

有好一会儿，他都不敢碰它。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['diðərd] .
The pictures danced and dithered .
这 图片 跳舞 和 抖动 .

画面忽快忽慢。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Then he took her hand in his .
然后 他 采取 她 手 在 他的 .

然后他握住了她的手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][fɜ:rm] ; [aɪ 'ti:] [fɪld] [hɪz; ɪz][græsp] .
It was large and firm ; it filled his grasp .
它 曾是 大的 和 公司 ; 它 已填 他的 抓牢 .

它又大又结实，紧紧地握在手中。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [fæst] .
He held it fast .
他 握住 它 快速地 .

他紧紧地握着它。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [mu:vɪd] [nɔ:r] [meɪd] ['eni] [saɪn] .
She neither moved nor made any sign .
她 两者都不 已搬 也不 制成 任何 符号 .

她一动不动，也没有做出任何动作。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz] [du:] .
When they came out his train was due .
什么时候 他们 来了 出去 他的 火车 曾是 到期的 .

他们出来的时候，他的火车正好要到了。

[hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Good - night , " she said .
" 好的 - 夜晚 , " 她 说 .

“晚安，”她说。

[hi:; hi] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [roʊd] .
He darted away across the road .
他 飞镖 离开 穿过 这 路 .

他飞快地穿过马路跑开了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [əˈgen] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
The next day he came again , talking to her .
这 下一个 天 他 来了 再次 , 说 到 她 .

第二天他又来了，和她说话。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [su:ˈpɪriər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
She was rather superior with him .
她 曾是 相当 优越的 和 他 .

她对他颇有优越感。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ?
" Shall we go a walk on Monday ?
" 将 我们 去 一个 走 在 周一 ?

“我们星期一去散步好吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [əˈsaɪd] .
She turned her face aside .
她 转向 她 脸 旁边 .

她把脸转向一边。

" [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [tel] [ˈmɪriəm] ?
" Shall you tell Miriam ?
" 将 你 告诉 米里亚姆 ?

你打算告诉米利暗吗？

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" she replied sarcastically .
" 她 回复 讽刺地 .

她讽刺地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have broken off with her** , " **he said** .
" 我 有 破碎的 离开 和 她 , " 他 说 .
" "我已经和她分手了,"他说。

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "
" "什么时候? "

" [læst] ['sʌndeɪ] . "
" **Last Sunday** . "
" 最后的 星期日 . "
" "上周日。"

" [juː; jʊ] ['kwɑːrəld] ? "
" **You quarrelled ?** "
" 你 争吵 ? "
" "你们吵架了吗?"

" [noʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
" **No ! I had made up my mind** .
" 不 ! 我 有 制成 向上 我的 头脑 .
" "不! 我已经下定决心了。"

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [kwɑɪt] ['defɪnətli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [friː] .
I told her quite definitely I should consider myself free .
我 讲述 她 相当 确实 我 应该 考虑 我 自由的 .
" 我非常明确地告诉她, 我应该认为自己是自由的。"

" ['klærə][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" **Clara did not answer , and he returned to his work** .
" 克拉拉 做过 不是 回答 , 和 他 返回 到 他的 工作 .
" 克拉拉没有回答, 他便继续工作。"

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][soʊ][suː'pɜːrb] !
She was so quiet and so superb !
她 曾是 所以 安静的 和 所以 高超 !
" 她非常安静, 而且非常出色!"

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ]
On the Saturday evening he asked her to come and drink coffee with
在 这 周六 晚上 他 问 她 到 来 和 喝 咖啡 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['restɹɑːnt] ,
him in a restaurant ,
他 在 一个 餐厅 ,
" 周六晚上, 他邀请她去餐厅和他一起喝咖啡。"

['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] .
meeting him after work was over .
会议 他 后 工作 曾是 超过 .
" 下班后和他见面。"

[ʃiː; ji] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪstənt] .
She came , looking very reserved and very distant .
她 来了 , 寻找 非常 预订的 和 非常 遥远 .
" 她来了, 看起来很拘谨, 很疏远。"

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [treɪn] - [taɪm] .
He had three - quarters of an hour to train - time .
他 有 三 - 四分之一 的 一个 小时 到 火车 - 时间 .
" 他有四十五分钟的时间赶火车。"

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We will walk a little while , " he said .**
" 我们 将要 走 一个 小的 尽管 , " 他 说 .

“我们走一会儿吧,”他说。

[ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [pæst][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
She agreed , and they went past the Castle into the Park .
她 同意 , 和 他们 去 过去的 这 城堡 进入 这 公园 .
她同意了, 于是他们穿过城堡, 进入了公园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He was afraid of her .
他 曾是 害怕的 的 她 .

他害怕她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈmuːdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [-]
She walked moodily at his side , with [357]
她 步行 情绪低落地 在 他的 边 , 和 [-]

她闷闷不乐地走在他身边, [357]

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈzentf(ə)l] , [rɪˈlʌktənt] , [ˈæŋɡri] [wɔːk] .
a kind of resentful , reluctant , angry walk .
一个 种类 的 不满 , 不情愿的 , 生气的 走 .

一种怨恨、不情愿、愤怒的步伐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
He was afraid to take her hand .
他 曾是 害怕的 到 拿 她 手 .

他不敢牵她的手。

" [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
" **Which way shall we go ? " he asked as they walked in darkness .**
" 哪个 方式 将 我们 去 ? " 他 问 作为 他们 步行 在 黑暗 .

“我们该往哪走呢?”他们走在黑暗中时, 他问道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] . "
" **I don't mind .** "
" 我 不 头脑 . "

“我不介意。”

" [ðen] [wiːl] [ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [steps] .
" **Then we'll go up the steps .**
" 然后 出色地 去 向上 这 步骤 .

然后我们就上台阶去。

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" **He suddenly turned round .**
" 他 突然 转向 圆形的 .

他突然转过身来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][pɑːrk] [steps] .
They had passed the Park steps .
他们 有 通过了 这 公园 步骤 .

他们已经经过了公园的台阶。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] [ɪn] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbəndənɪŋ] [hɜːr; hər] .
She stood still in resentment at his suddenly abandoning her .
她 站立 仍然 在 怨恨 在 他的 突然 放弃 她 .

她愤愤不平地站在原地, 对他的突然离去感到愤恨。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He looked for her .
他 看起来 为了 她 .

他四处寻找她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈluːf] .
She stood aloof .
她 站立 超然 .

她冷漠地站在那里。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [held] [hɜːr; hər] [streɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He caught her suddenly in his arms , held her strained for a moment ,
他 捕捉 她 突然 在 他的 武器 , 握住 她 紧张 为了 一个 片刻 ,
[kɪst] [hɜːr; hər] .
kissed her .
亲吻 她 .

他突然将她抱在怀里，紧紧地抱着她片刻，吻了她。

[ðen] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] .
Then he let her go .
然后 他 让 她 去 .

然后他放她走了。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpenɪtənt] .
" **Come along , " he said , penitent** .
" 来 沿着 , " 他 说 , 忏悔者 .

“跟我来，”他忏悔地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
She followed him .
她 随后 他 .

她跟着他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .
He took her hand and kissed her finger - tips .
他 采取 她 手 和 亲吻 她 手指 - 尖端 .

他握住她的手，吻了吻她的指尖。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They went in silence .
他们 去 在 沉默 .

他们默默地走了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi][let][goʊ][hɜːr; hər][hænd] .
When they came to the light , he let go her hand .
什么时候 他们 来了 到 这 光 , 他 让 去 她 手 .

当他们走到光亮处时，他松开了她的手。

[ˈniːðər] [spoʊk] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
Neither spoke till they reached the station .
两者都不 辐 直到 他们 达到 这 车站 .

两人直到到达车站才开口说话。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
Then they looked each other in the eyes .
然后 他们 看起来 每个 其他 在 这 眼睛 .

然后他们四目相对。

" [ɡʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Good - night , " she said** .
" 好的 - 夜晚 , " 她 说 .

“晚安，”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] .
And he went for his train .
和 他 去 为了 他的 火车 .

然后他就去赶火车了。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ][ˈæktɪd] [məˈkæɪnɪkli] .
His body acted mechanically .

他的 身体 行动 机械地 .

他的身体像机器一样机械地运作着。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
People talked to him .

人们 谈话 到 他 .

人们和他交谈过。

[hiː; hi] [hɜːrd] [feɪnt] [ˈekoʊz] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .
He heard faint echoes answering them .

他 听到 头晕的 回声 回答 他们 .

他听到微弱的回声回应着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəm] .
He was in a delirium .

他 曾是 在 一个 谵妄 .

他当时处于谵妄状态。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][mæd] [ɪf] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
He felt that he would go mad if Monday did not come at once .

他 毛毡 那 他 会 去 疯狂的 如果 周一 做过 不是 来 在 一次 .

他觉得如果星期一不马上到来，他就会疯掉。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
On Monday he would see her again .

在 周一 他 会 看 她 再次 .

星期一他将再次见到她。

[ɔːl] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ðer; ðər] , [əˈhed] .
All himself was pitched there , ahead .

全部 他自己 曾是 投球 那里 , 前方 .

他自己的一切都摆在了那里，在前方。

[ˈsʌndeɪ] [ɪntəˈviːnd] .
Sunday intervened .

星期日 介入 .

星期天改变了一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
He could not bear it .

他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
He could not see her till Monday .

他 可以 不是 看 她 直到 周一 .

他要到星期一才能见到她。

[ænd; ænd] [ˈsʌndeɪ] [ɪntəˈviːnd] — [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] .
And Sunday intervened — hour after hour of tension .

和 星期日 介入 — 小时 后 小时 的 紧张 .

周日发生了一件事——紧张的气氛持续了好几个小时。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
He wanted to beat his head against the door of the carriage .

他 通缉 到 打 他的 头 反对 这 门 的 这 运输 .

他真想用头撞马车门。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] .
But he sat still .

但 他 卫星 仍然 .

但他依然坐着。

[hi:; hi][dræŋk][sʌm; səm] [ˈwiski] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [meɪd] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] .
He drank some whisky on the way home , but it only made it worse .
他 喝 一些 威士忌酒 在 这 方式 家 , 但 它 仅有的 制成 它 更糟 .
他在回家的路上喝了点威士忌, 但这反而让情况变得更糟。

[hi:; iz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ʌpˈset] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
His mother must not be upset , that was all .
他的 母亲 必须 不是 是 沮丧的 , 那 曾是 全部 .
他母亲不能生气, 仅此而已。

[hi:; hi] [diˈsembəld] , [ænd; ənd][gɑ:t] [ˈkwikli] [tu:; tə][bed] .
He dissembled , and got quickly to bed .
他 拆卸 , 和 得到 迅速地 到 床 .
他收拾好东西, 迅速上床睡觉。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] , [drest] , [wɪð; wɪθ][hi:; iz] [tʃɪn] [ɑ:n][hi:; iz] [ni:z] ,
There he sat , dressed , with his chin on his knees ,
那里 他 卫星 , 穿着 , 和 他的 下巴 在 他的 膝盖 ,
他穿着衣服坐在那里, 下巴抵着膝盖。

[ˈsterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][fa:r] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fju:] [laɪts] .
staring out of the window at the far hill , with its few lights .
凝视 出去 的 这 窗户 在 这 远的 爬坡道 , 和 它是 很少 灯 .
凝视着窗外远处的山丘, 那里有几盏灯亮着。

[hi:; hi] [ˈni:ðər] [θɔ:t] [nɔ:r] [slept] , [bʌt; bət][sæt] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] , [ˈsterɪŋ] .
He neither thought nor slept , but sat perfectly still , staring .
他 两者都不 想法 也不 睡着了 , 但 卫星 完美 仍然 , 凝视 .
他既没有思考也没有睡觉, 只是静静地坐着, 目光呆滞。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
And when at last he was so cold that he came to himself ,
和 什么时候 在 最后的 他 曾是 所以 寒冷的 那 他 来了 到 他自己 ,
最后, 当他冷到回过神来时,

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; iz] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] .
he found his watch had stopped at half - past two .
他 成立 他的 手表 有 停止 在 一半 - 过去的 二 .
他发现自己的手表停在了两点半。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [θri:] [əˈklɒk, əu-] .
It was after three o'clock .
它 曾是 后 三 点钟 .
当时已经过了三点钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔ:rment] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
He was exhausted , but still there was the torment of knowing it was
他 曾是 筋疲力尽的 , 但 仍然 那里 曾是 这 折磨 的 会心 它 曾是
[ˈoʊnli] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
only Sunday morning .
仅有的 星期日 早晨 .
他筋疲力尽, 但想到现在才星期天早上, 心中仍然备受煎熬。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] .
He went to bed and slept .
他 去 到 床 和 睡着了 .
他上床睡觉了。

[ðen] [hi:; hi][ˈsaɪklɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfægd] [aʊt] .
Then he cycled all day long , till he was fagged out .
然后 他 循环 全部 天 长的 , 直到 他 曾是 疲惫不堪 出去 .
然后他骑了一整天的自行车, 直到筋疲力尽。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['skersli] [nu:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
And he scarcely knew where he had been .
和 他 几乎 知道 在哪里 他 有 到过 .
他几乎不知道自己去过哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dei] ['æftər][wʌz; wəz]['mʌndər; 'mʌndi] .
But the day after was Monday .
但 这 天 后 曾是 周一 .
但第二天就是星期一了。

[hi:; hi][slept] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
He slept till four o'clock .
他 睡着了 直到 四 点钟 .
他睡到四点。

[ðen] [hi:; hi] [lei] [ænd; ənd] [-]
Then he lay and [358]
然后 他 躺 和 [-]
然后他躺下了[358]

[θɔ:t] .
thought .
想法 .
想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm'self] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] , ['ri:əl] , ['sʌmwɛr] [ɪn]
He was coming nearer to himself — he could see himself , real , somewhere in
他 曾是 未来 更近 到 他自己 — 他 可以 看 他自己 , 真实的 , 某处 在
[frʌnt] .
front .
正面 .
他越来越接近真实的自己——他能看到真实的自己, 就在前方某个地方。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gou][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
She would go a walk with him in the afternoon .
她 会 去 一个 走 和 他 在 这 下午 .
她会在下午和他一起散步。

[æftər'nu:n] !
Afternoon !
下午 !
下午!

[,aɪ 'ti:] [si:md] ['jɪrɪz] [ə'hed] .
It seemed years ahead .
它 似乎 年 前方 .
它似乎超前了好几年。

['sləʊli] [ðə; ði] ['aʊərz] [krɔ:ld] .
Slowly the hours crawled .
缓慢地 这 小时 爬行 .
时间仿佛凝固了一般, 缓慢流逝。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [gə:t][ʌp] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['pɒtərɪŋ] [ə'baʊt] .
His father got up ; he heard him pottering about .
他的 父亲 得到 向上 ; 他 听到 他 闲逛 关于 .
他父亲起床了; 他听到他在屋里走来走去。

[ðen] [ðə; ði]['maɪnər][set] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][pɪt] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] .
Then the miner set off to the pit , his heavy boots scraping the yard .
然后 这 矿工 放 离开 到 这 坑 , 他的 重的 靴子 刮擦 这 院子 .
然后矿工出发前往矿井, 他沉重的靴子刮擦着地面。

[kɑ:ks] [wɜ:r; wər] [stil] [krəʊɪŋ] .
Cocks were still crowing .
公鸡 是 仍然 鸣叫 .

公鸡还在啼叫。

[ə; eɪ][kɑ:rt] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
A cart went down the road .
一个 大车 去 向下 这 路 .

一辆马车沿着道路行驶。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑ:t][ʌp] .
His mother got up .
他的 母亲 得到 向上 .

他母亲起床了。

[ʃi; ʃi] [nɑ:kt] [ðə; ði]['faɪər] .
She knocked the fire .
她 敲门 这 火 .

她把火扑灭了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] .
Presently she called him softly .
目前 她 称为 他 轻轻 .

她随即轻声唤他。

[hi; hi] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
He answered as if he were asleep .
他 回答 作为 如果 他 是 睡着了 .

他回答得好像睡着了一样。

[ðɪs] [ʃel] [ʌv; əv] [hɪm'self] [dɪd] [wel] .
This shell of himself did well .
这 壳 的 他自己 做过 出色地 .

他这个形如枯槁的人表现得还不错。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] — [ə'hʌðər] [maɪl] !
He was walking to the station — another mile !
他 曾是 步行 到 这 车站 — 其他 英里 !

他正步行前往车站——还有一英里！

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .
The train was near Nottingham .
这 火车 曾是 靠近 诺丁汉 .

火车当时已接近诺丁汉。

[wʊd] [aɪ 'ti:][stɔ:p] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['tʌnlz] ?
Would it stop before the tunnels ?
会 它 停止 前 这 隧道 ?

它会在隧道前停下来吗？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [get][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] ['dɪnər] - [taɪm] .
But it did not matter ; it would get there before dinner - time .
但 它 做过 不是 事情 ; 它 会 得到 那里 前 晚餐 - 时间 .

但这没关系；它会在晚餐时间前送到。

[hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒɔrdənz] .
He was at Jordan's .
他 曾是 在 乔丹的 .

他当时在乔丹家。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
She would come in half an hour .
她 会 来 在 一半 一个 小时 .

她半小时后到。

[æʔ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] .
At any rate , she would be near .
在 任何 速度 , 她 会 是 靠近 :

总之, 她应该就在附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈletərz] .
He had done the letters .
他 有 完毕 这 信件 :

信是他写的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .
She would be there .
她 会 是 那里 :

她会去的。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
Perhaps she had not come .
也许 她 有 不是 来 :

或许她根本没来。

[hiː; hi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] .
He ran downstairs .
他 跑 楼下 :

他跑下楼了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .
he saw her through the glass door .
他 锯 她 通过 这 玻璃 门 :

他透过玻璃门看到了她。

[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈstuːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Her shoulders stooping a little to her work made him feel he could not
她 肩膀 弯腰 一个 小的 到 她 工作 制成 他 感觉 他 可以 不是
[goʊ] [ˈfɔːrwəd] ;
go forward ;
去 向前 ;

她工作时微微耸起肩膀, 这让他觉得他无法继续前进;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .
he could not stand .
他 可以 不是 站立 :

他站都站不住了。

[hiː; hi] [went] [ɪn] .
He went in .
他 去 在 :

他进去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ˈnɜːrvəs] , [ˈɔːkwərd] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [kʊld] .
He was pale , nervous , awkward , and quite cold .
他 曾是 苍白 , 紧张的 , 尴尬的 , 和 相当 寒冷的 :

他脸色苍白, 神情紧张, 举止笨拙, 而且很冷漠。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ?
Would she misunderstand him ?
会 她 误解 他 ?

她会误会他吗?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fel] .
" He could not right his real self with this shell .
他 可以 不是 正确的 他的 真实的 自己 和 这 壳 ；

他无法用这副躯壳来找回真正的自己。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , " [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][seɪ] .
" And this afternoon , " he struggled to say .
" 和 这 下午 , " 他 挣扎 到 说 ；

“还有今天下午，”他艰难地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "
" You will come ? "
" 你 将要 来 ？ "

你会来吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] .
" I think so , " she replied , murmuring .
" 我 思考 所以 , " 她 回复 , 淙淙 ；

“我想是的，”她低声回答道。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" He stood before her , unable to say a word .
他 站立 前 她 , 无法 到 说 一个 单词 ；

他站在她面前，一句话也说不出。

[fi:; fi] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" She hid her face from him .
她 隐藏 她 脸 从 他 ；

她躲开了他的视线。

[əˈgen] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
" Again came over him the feeling that he would lose consciousness .
再次 来了 超过 他 这 感觉 那 他 会 失去 意识 ；

他再次感到自己快要失去意识了。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] .
" He set his teeth and went upstairs .
他 放 他的 牙齿 和 去 楼上 ；

他咬紧牙关，上楼去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [kəˈrektli] [jet] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] .
" He had done everything correctly yet , and he would do so .
他 有 完毕 一切 正确 然而 , 和 他 会 做 所以 ；

他之前所做的一切都是正确的，而且他还会继续这样做。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [θɪŋz] [si:md] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər]
" All the morning things seemed a long way off , as they do to a man under
全部 这 早晨 事物 似乎 一个 长的 方式 离开 , 作为 他们 做 到 一个 男人 在下面
[ˈklɔ:rəfɔ:rm] .
" chloroform .
氯仿 ；

早晨的一切似乎都遥不可及，就像对一个被氯仿麻醉的人来说那样。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [si:md] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [taɪt] [bənd][ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] .
" He himself seemed under a tight band of constraint .
他 他自己 似乎 在下面 一个 紧的 乐队 的 约束 ；

他自己似乎也受到了严格的约束。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [self] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] , [ˈentərɪŋ] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ]
Then there was his other self , in the distance , doing things , entering stuff in a
然后 那里 曾是 他的 其他 自己 , 在 这 距离 , 正在做 事物 , 进入 东西 在 一个
[ˈledʒər] ,
ledger ,
账簿 ,

然后, 远处出现了他的另一个自己, 在做着各种事情, 在账簿上记账。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːt[t] [ðæt] [faːr] - [ɔːf][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] .
and he watched that far - off him carefully to see he made no mistake .
和 他 观看 那 远的 - 离开 他 小心 到 看 他 制成 不 错误 .

他仔细观察着远处的那个人, 确保自己不会出错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɒŋɡər] .
But the ache and strain of it could not go on much longer .
但 这 疼痛 和 拉紧 的 它 可以 不是 去 在 很多 更长 .

但这种痛苦和压力无法再持续下去了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪnˈses(ə)ntli] .
He worked incessantly .
他 工作 不已 .

他不知疲倦地工作着。

[stiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [twelv] [ə ˈklɒk, əu-] .
Still it was only twelve o'clock .
仍然 它 曾是 仅有的 十二 点钟 .

但当时才十二点。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][desk] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd]
As if he had nailed his clothing against the desk , he stood there and
作为 如果 他 有 钉子 他的 衣服 反对 这 桌子 , 他 站立 那里 和
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,

他仿佛把衣服钉在了桌子上一样, 站在那里工作。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ˈevri] [stroʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
forcing every stroke out of himself .
强制 每一个 中风 出去 的 他自己 .

他强迫自己使出每一击。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [kliːr] [əˈweɪ] .
It was a quarter to one ; he could clear away .
它 曾是 一个 四分之一 到 一 ; 他 可以 清除 离开 .

当时是差一刻一点, 他可以离开了。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] . [-]
Then he ran downstairs . [359]
然后 他 跑 楼下 . [-]

然后他跑下楼。 [359]

" [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [æt; ət] [tuː] [ə ˈklɒk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will meet me at the Fountain at two o'clock , " he said .
" 你 将要 见面 我 在 这 喷泉 在 二 点钟 , " 他 说 .

“两点钟你在喷泉边等我,”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ðer; ðər] [tɪl] [hæf] - [pæst] . "
" I can't be there till half - past . "
" 我 不能 是 那里 直到 一半 - 过去的 . "

“我得等到半点才能到。”

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！”

" [hi:; hi] [sed] ．
" **he said** ．
" 他 说 ．

他说。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [mæd] [aɪz] ．
She saw his dark , mad eyes ．
她 锯 他的 黑暗的 , 疯狂的 眼睛 ．

她看到了他那双阴沉、疯狂的眼睛。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [pæst] ．
" **I will try at a quarter - past** ．
" 我 将要 尝试 在 一个 四分之一 - 过去的 ．

“我会在一刻钟的时候尝试。”

" [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] ．
" **And he had to be content** ．
" 和 他 有 到 是 内容 ．

他只能安于现状。

[hi:; hi] [went] [ænd; ænd][gɔ:t][sʌm; səm] [ˈdɪnər] ．
He went and got some dinner ．
他 去 和 得到 一些 晚餐 ．

他去买晚饭。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] , [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [stretʃt]
All the time he was still under chloroform , and every minute was stretched
全部 这 时间 他 曾是 仍然 在下面 氯仿 , 和 每一个 分钟 曾是 拉伸
[aʊt] [ɪnˈdefɪnətli] ．
out indefinitely ．
出去 无限期 ．

他一直处于氯仿麻醉状态，每一分钟都仿佛被无限拉长。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [maɪlz] [ʌv; əv] [stri:t] ．
He walked miles of street ．
他 步行 英里 的 街道 ．

他走了好几英里的路。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - [pleɪs] ．
Then he thought he would be late at the meeting - place ．
然后 他 想法 他 会 是 晚的 在 这 会议 - 地方 ．

然后他觉得他到约定地点会迟到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [æt; ət] [faɪv] [pæst] [tu:] ．
He was at the Fountain at five past two ．
他 曾是 在 这 喷泉 在 五 过去的 二 ．

两点零五分，他到了喷泉边。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [rɪˈfaɪnd] [bɪˈjɑ:nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ．
The torture of the next quarter of an hour was refined beyond expression ．
这 酷刑 的 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 曾是 精制 超过 表达 ．

接下来十五分钟的折磨简直难以言喻。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [kəmˈbeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] ．
It was the anguish of combining the living self with the shell ．
它 曾是 这 痛苦 的 结合 这 活的 自己 和 这 壳 ．

那是将鲜活的自我与躯壳结合的痛苦。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hær] .

Then he saw her .
然后 他 锯 她 .

然后他看到了她。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] !

She came !
她 来了 !

她来了!

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And he was there .
和 他 曾是 那里 .

他也在那里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

" You are late , " " he said .
" 你 是 晚的 , " 他 说 .

“你迟到了,”他说。

" ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" Only five minutes , " she answered .
" 仅有的 五 分钟 , " 她 回答 .

“只有五分钟,”她回答道。

" [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [læft] .

" I'd never have done it to you , " he laughed .
" ID 绝不 有 完毕 它 到 你 , " 他 笑了 .

“我永远不会那样对你,”他笑着说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] ['kɑ:stu:m] .

She was in a dark blue costume .
她 曾是 在 一个 黑暗的 蓝色的 戏服 .

她身穿深蓝色服装。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjər] .

He looked at her beautiful figure .
他 看起来 在 她 美丽的 数字 .

他注视着她优美的身姿。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['flaʊərz] , " [hi:; hi] [sed] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['flɔ:rɪsts] .

" You want some flowers , " he said , going to the nearest florists .
" 你 想 一些 花朵 , " 他 说 , 去 到 这 最近的 花店 .

“你想买些花吗? ”他边说边走向最近的花店。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

She followed him in silence .
她 随后 他 在 沉默 .

她默默地跟在他身后。

[hi:; hi] [bɔ:t] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] , [brɪk] - [red] [kɑ:'neɪjənz] .

He bought her a bunch of scarlet , brick - red carnations .
他 买 她 一个 束 的 猩红 , 砖 - 红色的 康乃馨 .

他给她买了一大束鲜红、砖红色的康乃馨。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hær] [koʊt] , ['flʌʃɪŋ] .

She put them in her coat , flushing .
她 放 他们 在 她 外套 , 冲洗 .

她把它们放进外套里,脸红了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlər] !

" That's a fine colour !
" 那就是 一个 美好的 颜色 !

“这颜色真好看! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɔ:ftə, 'sɔftə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'd rather have had something softer** , " **she said** .
" ID 相当 有 有 某物 更柔和 , " 她 说 .

“我更想要一些更柔软的东西，”她说。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [du:; ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][blɔ:t][ʌv; əv] [vər'mɪliən] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] !
" **Do you feel like a blot of vermilion walking down the street !**
" 做 你 感觉 喜欢 一个 印迹 的 朱红 步行 向下 这 街道 !

“你觉得自己像一团朱砂走在街上吗！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] [met] .
She hung her head , afraid of the people they met .
她 悬挂 她 头 , 害怕的 的 这 人们 他们 遇见 .

她低着头，害怕遇到的那些人。

[hi:; hi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
He looked sideways at her as they walked .
他 看起来 侧身 在 她 作为 他们 步行 .

他们边走边说，他时不时地侧目看了她一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [kloʊz] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
There was a wonderful close down on her face near the ear that he wanted
那里 曾是 一个 精彩的 关闭 向下 在 她 脸 靠近 这 耳朵 那 他 通缉

[tu:; tə] [tʌtʃ] .
to touch .
到 触碰 .

她耳朵附近的脸上有一道很美的疤痕，他很想去摸。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['heɪvənəs] ,
And a certain heaviness ,
和 一个 肯定 沉重 ,

还有一种沉重感，

[ðə; ði] ['heɪvənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ðæt] [dɪps] ['slɑɪtli] [ɪn][ðə; ði] [wind] ,
the heaviness of a very full ear of corn that dips slightly in the wind ,
这 沉重 的 一个 非常 满的 耳朵 的 玉米 那 蘸酱 轻微地 在 这 风 ,

饱满的玉米穗沉甸甸的，在风中微微下垂。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [spɪn] .
that there was about her , made his brain spin .
那 那里 曾是 关于 她 , 制成 他的 脑 旋转 .

她身上的某些特质，让他感到头晕目眩。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] .
He seemed to be spinning down the street , everything going round .
他 似乎 到 是 旋转 向下 这 街道 , 一切 去 圆形的 .

他好像在街上旋转，周围的一切都在旋转。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈtræmkɑːr] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; həɹ] [ˈhevi] [ˈʃoʊldə] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
As they sat in the tramcar , she leaned her heavy shoulder against him ,
作为 他们 卫星 在 这 电车 , 她 倾斜 她 重的 肩膀 反对 他 ,
他们坐在电车里, 她用沉重的肩膀靠在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] .
and he took her hand .
和 他 采取 她 手 .
他握住了她的手。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈkʌmɪŋ] [-]
He felt himself coming [360]
他 毛毡 他自己 未来 [-]
他感觉自己快要高潮了[360]

[raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
round from the anæsthetic , beginning to breathe .
圆形的 从 这 麻药 , 开始 到 呼吸 .
麻醉药效过后, 他开始恢复呼吸。

[hɜːr; həɹ] [ɪr] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [blɔːnd] [her] , [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Her ear , half hidden among her blonde hair , was near to him .
她 耳朵 , 一半 隐 之中 她 金发 头发 , 曾是 靠近 到 他 .
她的耳朵一半藏在金色的头发里, 离他很近。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [kɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɡreɪt] .
The temptation to kiss it was almost too great .
这 诱惑 到 吻 它 曾是 几乎 也 伟大的 .
想要亲吻它的冲动几乎难以抑制。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
But there were other people on top of the car .
但 那里 是 其他 人们 在 顶部 的 这 车 .
但车顶上还有其他人。

[aɪˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [aɪˈtiː] .
It still remained to him to kiss it .
它 仍然 剩余 到 他 到 吻 它 .
他接下来要做的, 还是亲吻它。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv][hɜːrːz] ,
After all , he was not himself , he was some attribute of hers ,
后 全部 , 他 曾是 不是 他自己 , 他 曾是 一些 属性 的 她的 ,
毕竟, 他并非他自己, 而是她身上的某种特质。

[laɪk][ðə; ði] [ˈsʌŋˈʃaɪn] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
like the sunshine that fell on her .
喜欢 这 阳光 那 跌倒 在 她 .
就像洒在她身上的阳光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
He looked quickly away .
他 看起来 迅速地 离开 .
他迅速移开了视线。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] .
It had been raining .
它 有 到过 下雨 .
当时一直在下雨。

[ðə; ði][bɪɡ] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [rɑːk] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
The big bluff of the Castle rock was streaked with rain ,
这 大的 虚张声势 的 这 城堡 岩石 曾是 条纹 和 雨 ,
城堡岩高耸的峭壁上布满了雨水痕迹。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [riəd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
as it reared above the flat of the town .
作为 它 饲养 多于 这 平坦的 的 这 镇 .

它高高耸立在城镇的平原之上。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [waɪd] , [blæk] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] ,
They crossed the wide , black space of the Midland Railway ,
他们 交叉 这 宽的 , 黑色的 空间 的 这 米德兰 铁路 ,
他们穿过了米德兰铁路宽阔而漆黑的路段 ,

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['kæt(ə)] [ɪn'klaʊzər] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [waɪt] .
and passed the cattle enclosure that stood out white .
和 通过了 这 牛 外壳 那 站立 出去 白色的 .

然后经过了那格外显眼的白色牛栏。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] ['sɔ:rdɪd] ['wɪlfəd] [roʊd] .
Then they ran down sordid Wilford Road .
然后 他们 跑 向下 肮脏的 威尔福德 路 .

然后他们沿着肮脏的威尔福德路跑去。

[ʃi:; ʃi] [rɒkt] ['slɑɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [træmz] ['mʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
She rocked slightly to the tram's motion , and as she leaned against him ,
她 摇滚 轻微地 到 这 电车 运动 , 和 作为 她 倾斜 反对 他 ,
[rɒkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
rocked upon him .
摇滚 之上 他 .

她随着电车的摇晃微微晃动，靠在他身上，也跟着摇晃起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['slendər] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stlɪs] ['enərdʒi] .
He was a vigorous , slender man , with exhaustless energy .
他 曾是 一个 蓬勃 , 苗条 男人 , 和 无排气 活力 .

他身材精瘦，精力充沛，仿佛永远也用不完的精力。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] - [hju:n] [fɪtʃər] , [laɪk][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:pəlz] ;
His face was rough , with rough - hewn features , like the common people's ;
他的 脸 曾是 粗糙的 , 和 粗糙的 - 凿 特征 , 喜欢 这 常见的 人们的 ;

他面容粗糙，五官粗犷，像个普通百姓。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [di:p] [braʊz] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] ['fæsɪneɪtɪd]
but his eyes under the deep brows were so full of life that they fascinated

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但他浓眉下的眼睛却充满了活力，深深吸引了她。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] , ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bæləns]
They seemed to dance , and yet they were still , trembling on the finest balance

[ʌv; əv] ['læftər] .
of laughter .
的 笑声 .

他们仿佛在跳舞，却又静止不动，在笑声的微妙平衡中颤抖。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sprɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [jet]
His mouth the same was just going to spring into a laugh of triumph , yet

[dɪd][nɑ:t] .
did not .
做过 不是 .

他的嘴角似乎就要扬起胜利的笑声，但却没有。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [sə'spens] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]] .

There was a sharp suspense about him .

那里 曾是 一个 锋利的 悬念 关于 他 .

他身上散发着一种令人不安的紧张感。

[ʃi:; ʃɪ][bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪp] ['mu:dlɪ] .

She bit her lip moodily .

她 少量 她 唇 情绪低落地 .

她闷闷不乐地咬着嘴唇。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɑ:rd] [klentʃt] ['oʊvər][hɜ:rz] .

His hand was hard clenched over hers .

他的 手 曾是 难的 紧握 超过 她的 .

他的手紧紧地攥着她的手。

[ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðær] [tu:] ['heɪpənɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnstɑɪl] [ænd; ænd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

They paid their two halfpennies at the turnstile and crossed the bridge .

他们 有薪酬的 他们的 二 半便士 在 这 旋转闸门 和 交叉 这 桥 .

他们在旋转闸门处投了两个半便士，然后过了桥。

[ðə; ði] [trent] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] .

The Trent was very full .

这 特伦特 曾是 非常 满的 .

特伦特河水位很高。

[aɪ 'ti:] [swept] ['saɪlənt][ænd; ænd] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ['bɔ:di] .

It swept silent and insidious under the bridge , travelling in a soft body .

它 扫荡 沉默的 和 阴险 在下面 这 桥 , 旅行 在 一个 柔软的 身体 .

它悄无声息地、悄无声息地掠过桥下，化作柔软的躯体缓缓移动。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [di:l] [ʌv; əv][reɪn] .

There had been a great deal of rain .

那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 雨 .

之前下了很大的雨。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ['levlɪz] [wɜ:r; wər] [flæt] [gli:mz] [ʌv; əv] [flʌd] ['wɔ:tər] .

On the river levels were flat gleams of flood water .

在 这 河 级别 是 平坦的 闪光 的 洪水 水 .

河面上波光粼粼，泛着洪水的光芒。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['glɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðær] .

The sky was grey , with glisten of silver here and there .

这 天空 曾是 灰色的 , 和 闪亮 的 银 这里 和 那里 .

天空灰蒙蒙的，偶尔闪烁着银光。

[ɪn] ['wɪlfəd] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ðə; ði] ['deɪliə'dɑ:liə'dæliə][wɜ:r; wər] ['sa:d(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪn] — [wet] [blæk] -

In Wilford Churchyard the dahlias were sodden with rain — wet black -

在 威尔福德 墓地 这 大丽花 是 烂 和 雨 — 湿的 黑色的 -

['krɪmz(ə)n] [bɔ:lz] .

crimson balls .

赤红 球 .

在威尔福德教堂墓地，大丽花被雨水浸透了——湿漉漉的黑红色球状花朵。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [went] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['rɪvər] ['medoʊ] , [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [elm] -

No one was on the path that went along the green river meadow , along the elm -

不 — 曾是 在 这 小路 那 去 沿着 这 绿色的 河 草地 , 沿着 这 榆树 -

[tri:] [kɑ:lə'neɪd] .

tree colonnade .

树 柱廊 .

沿着绿色的河边草地，沿着榆树成荫的小路，一个人也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [heɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlvəri] - [dɑːrk][ˈwɑːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn]
There was the faintest haze over the silvery - dark water and the green
那里 曾是 这 最微弱 阴霾 超过 这 银色 - 黑暗的 水 和 这 绿色的
[ˈmedoʊ] - [ˈbæŋks] ,
meadow - banks ,
草地 - 银行 ,

银灰色的水面和绿色的草甸岸边笼罩着一层淡淡的薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [elm] - [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
and the elm - trees that were spangled with gold .
和 这 榆树 - 树木 那 是 闪闪发光的 和 金子 .

还有那些缀满金饰的榆树。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [slɪd][baɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ˈʌtərli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [swɪft] , [ˈɪntətwaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪtˈself] [laɪk]
The river slid by in a body , utterly silent and swift , intertwining among itself like
这 河 滑行 经过 在 一个 身体 , 完全地 沉默的 和 迅速 , 交织 之中 本身 喜欢
[sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)] ,
some subtle ,
一些 微妙的 ,

河流缓缓流淌，静谧而迅疾，彼此交织，如同某种微妙的.....

[kəmˈpleks] [ˈkriːtʃər] .
complex creature .
复杂的 生物 .

复杂的生物。

[ˈklærə] [wɔːkt] [ˈmuːdɪli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Clara walked moodily beside him .
克拉拉 步行 情绪低落 旁 他 .

克拉拉闷闷不乐地走在他旁边。

" [waɪ] , " [ʃiː ʃi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [toʊn] , " [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˈmɪriəm] ?
" Why , " she asked at length , in rather a jarring tone , " did you leave Miriam ?
" 为什么 , " 她 问 在 长度 , 在 相当 一个 刺耳的 语气 , " 做过 你 离开 米里亚姆 ?
" [-]
" [361]
" [-]

“你为什么离开米利暗？”她终于用一种相当刺耳的语气问道。[361]

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Because I wanted to leave her , " he said .
" 因为 我 通缉 到 离开 她 , " 他 说 .

“因为我想离开她，”他说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Because I didn't want to go on with her .
" 因为 我 没有 想 到 去 在 和 她 .

因为我不想和她继续下去。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] .
And I didn't want to marry .
和 我 没有 想 到 结婚 .

我不想结婚。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

" **She was silent for a moment** .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [pæθ] .

They picked their way down the muddy path .
他们 挑选 他们的 方式 向下 这 浑 小路 .

他们小心翼翼地沿着泥泞的小路往下走。

[dra:ps] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [elm] - [triːz] .

Drops of water fell from the elm - trees .
滴 的 水 跌倒 从 这 榆树 - 树木 .

水滴从榆树上落下。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪriəm] , [ɔːr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət] [ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi]

" **You didn't want to marry Miriam , or you didn't want to marry at all ?** " **she**
" 你 没有 想 到 结婚 米里亚姆 , 或者 你 没有 想 到 结婚 在 全部 ? " 她

[æskt] .

asked .
问 .

她问：“你是不想娶米里亚姆，还是根本就不想结婚？”

" [bəʊθ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] — " [bəʊθ] !

" **Both , " he answered — " both !**
" 两个都 , " 他 回答 — " 两个都 !

“两者都是,”他回答道——“两者都是! ”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]

" **They had to manoeuvre to get to the stile , because of the pools of**
" 他们 有 到 演习 到 得到 到 这 风格 , 因为 的 这 游泳池 的

[ˈwɔːtər] .

water .
水 .

“由于积水，他们不得不小心翼翼地绕过栅栏门。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

" **And what did she say ?**
" 和 什么 做过 她 说 ?

“她说了什么？”

" [ˈklærə] [æskt] .

" **Clara asked** .
" 克拉拉 问 .

克拉拉问道。

" [ˈmɪriəm] ?

" **Miriam ?**
" 米里亚姆 ?

“米里亚姆？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈbætlɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

She said I was a baby of four , and that I always had battled her off .
她 说 我 曾是 一个 婴儿 的 四 , 和 那 我 总是 有 战斗 她 离开 .

她说我是四岁的孩子，而且我一直都在和她对抗。

" [ˈklærə] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

" **Clara pondered over this for a time** .
" 克拉拉 沉思 超过 这 为了 一个 时间 .

克拉拉对此思考了一会儿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ?
" **But you have really been going with her for some time ?**
" 但 你 有 真的 到过 去 和 她 为了 一些 时间 ?
但你和她真的已经交往一段时间了吗？

" [fiː; fi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
" **And now you don't want any more of her ?** "
" 和 现在 你 不 想 任何 更多的 的 她 ? "

“现在你不想再跟她有任何瓜葛了？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [noʊ] [gʊd] .
I know it's no good .
我 知道 它是 不 好的 .

我知道这不好。

" [fiː; fi] ['pɒndəd] [ə'gen] .
" **She pondered again** .
" 她 沉思 再次 .

她又沉思了一会儿。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['bædli] ? " [fiː; fi] [æskt] .
" **Don't you think you've treated her rather badly ?** " **she asked** .
" 不 你 思考 你已经 治疗 她 相当 糟糕 ? " 她 问 .

“你不觉得你对她很不好吗？”她问道。

" [jes] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [draːpt] [aɪ 'tiː] ['jɪrz] [bæk] .
" **Yes ; I ought to have dropped it years back** .
" 是的 ; 我 应该 到 有 掉落 它 年 后退 .

“是的，我几年前就应该放弃它了。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [gʊd] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] .
But it would have been no good going on .
但 它 会 有 到过 不 好的 去 在 .

但那样做也无济于事。

[tuː] [rɒŋz] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] . "
Two wrongs don't make a right . "
二 错误 不 制作 一个 正确的 . "

以错还错并不能解决问题。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **How old are you ?**
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大？

" ['klærə] [æskt] .
" **Clara asked** .
" 克拉拉 问 .

克拉拉问道。

" [ˈtwenti] - [faɪv] . "

" **Twenty - five** . "

" 二十 - 五 . "

“二十五。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈθɜːrti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **And I am thirty** , " **she said** .

" 和 我 是 三十 , " 她 说 .

“我今年三十岁,”她说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

" **I know you are** . "

" 我 知道 你 是 . "

我知道你是。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈθɜːrti] - [wʌn] — [ɔːr][eɪ 'em][aɪ] [ˈθɜːrti] - [wʌn] ? "

" **I shall be thirty - one — or am I thirty - one ?** "

" 我 将 是 三十 - 一 - 或者 是 我 三十 - 一 ? "

“我将年满三十一岁——或者说,我现在已经三十一岁了?”

" [aɪ] [ˈniːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] .

" **I neither know nor care** .

" 我 两者都不 知道 也不 关心 .

我既不知道也不关心。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] !

What does it matter !

什么 做 它 事情 !

这有什么关系呢!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡroʊv] .

" **They were at the entrance to the Grove** .

" 他们 是 在 这 入口 到 这 树林 .

“他们当时在树林的入口处。”

[ðə; ði][wet] , [red] [træk] , [ɔːl'redi] [ˈstɪki] [wɪð; wɪθ][ˈfɔːlən] [liːvz] , [went] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk]

The wet , red track , already sticky with fallen leaves , went up the steep bank

这 湿的 , 红色的 追踪 , 已经 黏 和 倒下 树叶 , 去 向上 这 陡 银行

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [græs] .

between the grass .

之间 这 草 .

湿漉漉的红色小路,上面已经沾满了落叶,沿着草丛间的陡峭河岸向上延伸。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði][elm] - [triːz] [laɪk] [ˈpɪləs] [əˈbːŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪl] ,

On either side stood the elm - trees like pillars along a great aisle ,

在 任何一个 边 站立 这 榆树 - 树木 喜欢 柱子 沿着 一个 伟大的 走道 ,

两侧榆树像柱子一样矗立在宽阔的通道两侧。

[ˈɑːrtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [haɪ] [ʌp][ə; eɪ] [ruːf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [fel] .

arching over and making high up a roof from which the dead leaves fell .

拱形 超过 和 制作 高的 向上 一个 屋顶 从 哪个 这 死的 树叶 跌倒 .

拱形向上形成高高的屋顶,枯叶从屋顶上飘落。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈempti] [-]

All was empty [362]

全部 曾是 空的 [-]

一切都是空的[362]

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [wet] .

and silent and wet .

和 沉默的 和 湿的 .

寂静而潮湿。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz] .
She stood on top of the stile , and he held both her hands .
她 站立 在 顶部 的 这 风格 , 和 他 握住 两个都 她 双手 .
她站在栅栏上, 他握着她的双手。

[ˈlæfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ləkt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Laughing , she looked down into his eyes .
笑 , 她 看起来 向下 进入 他的 眼睛 .
她笑着低头看着他的眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] .
Then she leaped .
然后 她 跳跃 .
然后她纵身一跃。

[hɜːr; həɹ] [breɪst] [keɪm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Her breast came against his ; he held her , and covered her face with
她 胸部 来了 反对 他的 ; 他 握住 她 , 和 涵盖 她 脸 和
[ˈkɪsɪz] .
kisses .
吻 .
她的胸部贴着他的; 他抱着她, 亲吻着她的脸颊。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [ˈslɪpəri] , [stiːp] [red] [pæθ] .
They went on up the slippery , steep red path .
他们 去 在 向上 这 滑 , 陡 红色的 小路 .
他们继续沿着湿滑陡峭的红色小路向上走。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [weɪst] .
Presently she released his hand and put it round her waist .
目前 她 发布 他的 手 和 放 它 圆形的 她 腰部 .
她随即松开他的手, 将它环在自己的腰间。

" [juː; jʊ] [pres] [ðə; ði] [veɪn] [ɪn][maɪ][ɑːrm] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtaɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You press the vein in my arm , holding it so tightly , " she said .**
" 你 按 这 静脉 在 我的 手臂 , 保持 它 所以 紧紧 , " 她 说 .
“你按压我手臂上的血管, 捏得那么紧,”她说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] .
They walked along .
他们 步行 沿着 .
他们沿着路走着。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] [felt] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [breɪst] .
His finger - tips felt the rocking of her breast .
他的 手指 - 尖端 毛毡 这 摇滚 的 她 胸部 .
他的指尖感觉到了她胸部的摇晃。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
All was silent and deserted .
全部 曾是 沉默的 和 荒凉的 .
四周一片寂静, 空无一人。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [red] [wet] [plʌʊ] - [lənd] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [elm]
On the left the red wet plough - land showed through the doorways between the elm
在 这 左边 这 红色的 湿的 犁 - 土地 显示 通过 这 门口 之间 这 榆树
- [ˈboʊlɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbræntɪz] .
- boles and their branches .
- 树干 和 他们的 分支 .
左边, 透过榆树树干和树枝之间的缝隙, 可以看到红色的湿地。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ʌv; əv][ˈeɪlmz] [ˈgrʊʊɪŋ] [fa:r]
On the right , looking down , they could see the tree - tops of elms growing far
在这 正确的 , 寻找 向下 , 他们 可以 看 这 树 - 最高额 的 榆树 生长 远的
[bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ,
beneath them ,
下面 他们 ,

向右下方望去, 他们可以看到下方很远的地方长着榆树的树梢。

[hɪr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
hear occasionally the gurgle of the river .
听到 偶尔 这 咕噜声 的 这 河 .

偶尔能听到河水潺潺流水声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [bɪˈloʊ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] , [sɔ:ft] - [ˈslaɪdɪŋ] [trent] ,
Sometimes there below they caught glimpses of the full , soft - sliding Trent ,
有时 那里 以下 他们 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 满的 , 柔软的 - 滑动 特伦特 ,
有时, 他们能从下面的河面上瞥见满溢、缓缓流淌的特伦特河。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [medəʊz] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈkæt(ə)l] .
and of water - meadows dotted with small cattle .
和 的 水 - 草地 虚线 和 小的 牛 .

还有点缀着小牛的溪水草地。

" [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [ˈskersli] [ˈɔ:ltərd] [sɪns] [ˈlɪt(ə)l] [kɜ:rk] [waɪt] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It has scarcely altered since little Kirke White used to come , " he said .**
" 它 有 几乎 已修改 自从 小的 柯克 白色的 用过的 到 来 , " 他 说 .
“自从小柯克·怀特来这里之后, 这里几乎没有什么变化,”他说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɪr] , [wer] [ðə; ði] [flʌʃ] [wʌz; wəz]
But he was watching her throat below the ear , where the flush was
但 他 曾是 观看 她 喉 以下 这 耳朵 , 在哪里 这 冲洗 曾是
[ˈfju:zɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhʌni] - [waɪt] ,
fusing into the honey - white ,
熔合 进入 这 蜂蜜 - 白色的 ,

但他正盯着她耳朵下方的喉咙, 那里的红晕已经渐渐融入了蜜白色。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ðæt] [paʊtɪd] [dɪsˈkɑ:nsələt] .
and her mouth that pouted disconsolate .
和 她 嘴 那 撅嘴 沮丧的 .

她撅着嘴, 一脸沮丧。

[ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:t] [strɪŋ]
She stirred against him as she walked , and his body was like a taut string
她 搅拌 反对 他 作为 她 步行 , 和 他的 身体 曾是 喜欢 一个 紧绷 细绳
.
.
.

她边走边蹭着他, 他的身体像一根绷紧的弦。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][bɪɡ] [ˌkɑ:ləˈneɪd] [ʌv; əv][ˈeɪlmz] , [wer] [ðə; ði] [grʊʊv] [roʊz][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Half - way up the big colonnade of elms , where the Grove rose highest above the
一半 - 方式 向上 这 大的 柱廊 的 榆树 , 在哪里 这 树林 玫瑰 最高 多于 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

在榆树大柱廊的中途, 也就是树林耸立于河面最高处的地方,

[ðer; ðər][ˈfɔ:rwərd] [ˈmu:vmənt] [ˈfɔ:ltəd] [tu:; tə][æn; ən][end] .
their forward movement faltered to an end .
他们的 向前 移动 犹豫不决 到 一个 结尾 .

他们的前进步伐戛然而止。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]
He led her across to the grass , under the trees at the edge of the path
他 引领 她 穿过 到 这 草 , 在下面 这 树木 在 这 边缘 的 这 小路
.
:
.

他领着她走到路边树下的草地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第28/38页

[ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv] [red] [ɜ:rθ] [sloʊpt] ['swɪftli] [daʊn] , [θru:] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
The cliff of red earth sloped swiftly down , through trees and bushes ,
这 悬崖 的 红色的 地球 倾斜的 迅速地 向下 , 通过 树木 和 灌木丛 ,
红色的土崖陡然向下倾斜, 穿过树木和灌木丛。

[tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] ['glɪməd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɑ:rk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] .
to the river that glimmered and was dark between the foliage .
到 这 河 那 闪烁 和 曾是 黑暗的 之间 这 叶子 .
河水在树叶间闪烁着光芒, 显得有些昏暗。

[ðə; ði][fɑ:r] - [brɪ'loʊ] ['wɔ:tər] - [medəʊz] [wɜ:r; wər] ['veri] [gri:n] .
The far - below water - meadows were very green .
这 远的 - 以下 水 - 草地 是 非常 绿色的 .
远处的河边草甸绿意盎然。

[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stəd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['saɪlənt] , [ə'freɪd] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]
He and she stood leaning against one another , silent , afraid , their bodies
他 和 她 站立 倾斜 反对 一 其他 , 沉默的 , 害怕的 , 他们的 身体
[tʌtʃɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
touching all along .
接触 全部 沿着 .
他和她并肩站着, 沉默不语, 充满恐惧, 身体始终紧贴着彼此。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] ['gɜ:rgl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [brɪ'loʊ] .
There came a quick gurgle from the river below .
那里 来了 一个 快的 咕噜声 从 这 河 以下 .
下方的河水传来一阵急促的潺潺声。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [dɪd][ju:; jʊ] [heɪt] ['bækstər] [dɔ:z] ?
" Why , " he asked at length , " did you hate Baxter Dawes ?
" 为什么 , " 他 问 在 长度 , " 做过 你 恨 巴克斯特 道斯 ?
“你为什么恨巴克斯特·道斯?”他最后问道。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mu:vmənt] .
" She turned to him with a splendid movement .
" 她 转向 到 他 和 一个 灿烂 移动 .
她以优美的姿态转向他。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θroʊt] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf]
Her mouth was offered him , and her throat ; her eyes were half
她 嘴 曾是 提供 他 , 和 她 喉 ; 她 眼睛 是 一半
[ʌt] ;
shut ;
关闭 ;
她将自己的嘴和喉咙献给了他; 她的眼睛半闭着;

[hɜ:r; hər] [breɪst] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
her breast was tilted as if it asked for him .
她 胸部 曾是 斜 作为 如果 它 问 为了 他 .
她的胸脯微微倾斜, 仿佛在呼唤他。

[hi:; hi] [flæʃt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [læf] , [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [met] [hɜ:r; həʀ][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
He flashed with a small laugh , shut his eyes , and met her in a long ,
他 闪光灯 和 一个 小的 笑 , 关闭 他的 眼睛 , 和 遇见 她 在 一个 长的 ,
[hoʊl] [kɪs] .
whole kiss .
所有的 吻 .

他轻笑一声，闭上眼睛，与她深情拥吻。

[hɜ:r; həʀ] [maʊθ] [fju:zd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ; [ðer; ðəʀ] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wəʀ] [si:ld] [ænd; ənd] [-]
Her mouth fused with his ; their bodies were sealed and [363]
她 嘴 融合 和 他的 ; 他们的 身体 是 密封 和 [-]
她的嘴唇与他的嘴唇融合在一起；他们的身体被密封起来[363]

[ə'ni:ld] .
annealed .
退火 .

退火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [wið'dru:] .
It was some minutes before they withdrew .
它 曾是 一些 分钟 前 他们 退出 .

过了几分钟他们才撤退。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəʀ] ['stændɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pæθ] .
They were standing beside the public path .
他们 是 常设 旁 这 民众 小路 .

他们站在公共道路旁。

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəʀ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Will you go down to the river ? " he asked .
" 将要 你 去 向下 到 这 河 ? " 他 问 .

“你愿意下到河边去吗？”他问道。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
She looked at him , leaving herself in his hands .
她 看起来 在 他 , 离开 她自己 在 他的 双手 .

她看着他，将自己完全交托在他手中。

[hi:; hi] [went] ['oʊvəʀ][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] .
He went over the brim of the declivity and began to climb down .
他 去 超过 这 帽檐 的 这 斜坡 和 开始 到 爬 向下 .

他翻过斜坡边缘，开始往下爬。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['slɪpəri] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is slippery , " he said .
" 它 是 滑 , " 他 说 .

“地面很滑，”他说。

" ['nevəʀ] [maɪnd] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" Never mind , " she replied .
" 绝不 头脑 , " 她 回复 .

“没关系，”她回答道。

[ðə; ði] [red] [kleɪ] [went] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst] [ʃɪr] .
The red clay went down almost sheer .
这 红色的 黏土 去 向下 几乎 透明 .

红色的黏土几乎垂直向下延伸。

[hi:; hi][slɪd] , [went] [frʌm; frəm][wʌn] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
He slid , went from one tuft of grass to the next , hanging on to the bushes ,
他 滑行 , 去 从 一 簇 的 草 到 这 下一个 , 绞刑 在 到 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

他滑行着, 从一丛草跳到另一丛草, 紧紧抓住灌木丛。

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈplætˌfɔ:rm][æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
making for a little platform at the foot of a tree .
制作 为了 一个 小的 平台 在 这 脚 的 一个 树 .

在树下搭建一个小平台。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
There he waited for her , laughing with excitement .
那里 他 等待 为了 她 , 笑 和 激动 .

他在那里等着她, 兴奋地笑着。

[hɜ:r; hər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [kɒgd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɜ:rθ] .
Her shoes were clogged with red earth .
她 鞋 是 堵塞 和 红色的 地球 .

她的鞋子里满是红土。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
It was hard for her .
它 曾是 难的 为了 她 .

这对她来说很艰难。

[hi:; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[æ; ət][læst][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
At last he caught her hand , and she stood beside him .
在 最后的 他 捕捉 她 手 , 和 她 站立 旁 他 .

最后他握住了她的手, 她站在他身边。

[ðə; ði] [klɪf] [roʊz] [ə'boʊv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [br'loʊ] .
The cliff rose above them and fell away below .
这 悬崖 玫瑰 多于 他们 和 跌倒 离开 以下 .

悬崖耸立在他们上方, 下方则是深不见底的悬崖。

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ʌp] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] .
Her colour was up , her eyes flashed .
她 颜色 曾是 向上 , 她 眼睛 闪光灯 .

她脸色红润了, 眼神闪亮。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][ðə; ði][bɪg][dra:p] [br'loʊ] [ðem; ðəm] .
He looked at the big drop below them .
他 看起来 在 这 大的 降低 以下 他们 .

他望着脚下那巨大的悬崖。

" [ɪts] ['rɪski] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɔ:r] ['mesi] , [æ; ət] ['eni] [reit] .
" **It's risky ,** " **he said ;** " **or messy ,** **at any rate .**
" 它是 风险 , " 他 说 ; " 或者 凌乱的 , 在 任何 速度 .

“这很冒险,”他说; “或者至少会很麻烦。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [bæk] ? "
Shall we go back ? "
将 我们 去 后退 ? "

我们回去吧?

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" **Not for my sake** , " **she said quickly** .
" 不是 为了 我的 清酒 , " 她 说 迅速地 .

“不是为了我,”她赶紧说道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [juː; jʊ] ; [aɪ] [[ʊd; ʌd] ['oʊnli] ['hɪndər] .
You see , I can't help you ; I should only hinder .
你 看 , 我 不能 帮助 你 ; 我 应该 仅有的 阻碍 .

你看, 我帮不了你; 我只会给你添堵。

[gɪv] [em 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rs(ə)] [ænd; ənd] [jɔr; jər] [glʌvz] .
Give me that little parcel and your gloves .
给 我 那 小的 包裹 和 你的 手套 .

把那个小包裹和你的手套给我。

[jɔr; jər] [pɔr] [ʃu:z] !
Your poor shoes !
你的 贫穷的 鞋 !

你可怜的鞋子!

" [ðeɪ] [stʊd] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
" **They stood perched on the face of the declivity , under the trees** .
" 他们 站立 栖息 在 这 脸 的 这 斜坡 , 在下面 这 树木 .

“他们栖息在山坡上, 树荫下。”

" [wel] , [aɪ] [goʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , I'll go again** , " **he said** .
" 出色地 , 患病的 去 再次 , " 他 说 .

“好吧, 我再去一次,”他说。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['slɪpɪŋ] , ['stægərɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] ,
Away he went , slipping , staggering , sliding to the next tree ,
离开 他 去 , 滑倒 , 令人震惊 , 滑动 到 这 下一个 树 ,

他踉跄着, 跌跌撞撞地滑向旁边的树。

[ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] [ðæt] ['nɪrli] [[ʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
into which he fell with a slam that nearly shook the breath out of him .
进入 哪个 他 跌倒 和 一个 猛击 那 几乎 摇晃 这 气息 出去 的 他 .

他重重地摔了下去, 差点喘不过气来。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['æftər] ['kɔːʃəsli] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] ['grɑ:sɪz] .
She came after cautiously , hanging on to the twigs and grasses .
她 来了 后 谨慎地 , 绞刑 在 到 这 树枝 和 草 .

她小心翼翼地跟了上来, 抓着树枝和草丛。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɜːz] [brɪŋk] .
So they descended , stage by stage , to the river's brink .
所以 他们 下降 , 阶段 经过 阶段 , 到 这 河流的 边缘 .

于是, 他们一步一步地走到河边。

[ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] ['iːtn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pæθ] ,
There , to his disgust , the flood had eaten away the path ,
那里 , 到 他的 厌恶 , 这 洪水 有 吃 离开 这 小路 ,

令他感到厌恶的是, 洪水已经冲毁了那条小路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dɪ'klaɪn] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
and the red decline ran straight into the water .
和 这 红色的 衰退 跑 直的 进入 这 水 .

红色的斜坡径直延伸到水中。

[hi:; hi] [dʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] [ˈvaɪələntli] .

He dug in his heels and brought himself up violently .
他 挖 在 他的 高跟鞋 和 带来 他自己 向上 暴力 .

他用力蹬地，猛地站了起来。

[ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rs(ə)] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] ; [ðə; ði] [braʊn] [ˈpɑ:rs(ə)] [baʊndɪd] [daʊn] ,

The string of the parcel broke with a snap ; the brown parcel bounded down ,
这 细绳 的 这 包裹 打破 和 一个 折断 ; 这 棕色的 包裹 有界 向下 ,

包裹的绳子啪的一声断了；棕色的包裹弹了下来。

[li:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [seɪld] [ˈsmu:ðli] [əˈweɪ] .

leaped into the water , and sailed smoothly away .
跳跃 进入 这 水 , 和 航行 顺利 离开 .

跃入水中，平稳地游走了。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tri:] .

He hung on to his tree .
他 悬挂 在 到 他的 树 .

他紧紧抓住树干不放。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !

" Well , I'll be damned !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈkrɔ:slɪ] .

" he cried crossly .
" 他 哭 生气 .

他恼怒地喊道。

[ðen] [hi:; hi] [læft] .

Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈperələsli] [daʊn] .

She was coming perilously down .
她 曾是 未来 危险地 向下 .

她正危险地坠落。

" [maɪnd] !

" Mind !
" 头脑 !

“头脑！

" [hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] .

" he warned her .
" 他 警告 她 .

他警告过她。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] , [ˈwertɪŋ] .

He stood with his back to the tree , waiting .
他 站立 和 他的 后退 到 这 树 , 等待 .

他背靠着树站着，等待着。

" [kʌm] [naʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

" Come now , " he called , opening his arms .
" 来 现在 , " 他 称为 , 开幕 他的 武器 .

“来吧，”他张开双臂喊道。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [rʌn] .

She let herself run .
她 让 她自己 跑步 .

她放任自己奔跑。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] [-]
He caught her , and together they stood [364]
 他 捕捉 她 , 和 一起 他们 站立 [-]

他抓住了她，他们站在一起[364]

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][daːrk][ˈwɔːtər] [skuːp] [æt; ət][ðə; ði] [rɔː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] .
watching the dark water scoop at the raw edge of the bank .
 观看 这 黑暗的 水 舀 在 这 生的 边缘 的 这 银行 .
 看着深色的水流拍打着河岸粗糙的边缘。

[ðə; ði][ˈpaːrs(ə)l][hæd; həd] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
The parcel had sailed out of sight .
 这 包裹 有 航行 出去 的 视线 .

包裹已经漂出了视线范围。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" It doesn't matter , " she said .
 " 它 不 事情 , " 她 说 .

“没关系,”她说。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][kloʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He held her close and kissed her .
 他 握住 她 关闭 和 亲吻 她 .

他紧紧地抱着她，吻了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːr] [fi:t] .
There was only room for their four feet .
 那里 曾是 仅有的 房间 为了 他们的 四 脚 .

那里只够它们四只脚站着。

" [its] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] !
" It's a swindle !
 " 它是 一个 骗取 !

“这是骗局！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌt] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ,
" But there's a rut where a man has been ,
 " 但 有 一个 发情 在哪里 一个 男人 有 到过 ,

“但是，人走过的路总会留下痕迹，

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][aɪ] [ges] [wiː; wi][æɪ; jəl][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] .
so if we go on I guess we shall find the path again .
 所以 如果 我们 去 在 我 猜测 我们 将 寻找 这 小路 再次 .

所以如果我们继续前进，我想我们应该能再次找到路。

" [ðə; ði][ˈrɪvər][slɪd][ænd; ənd] [twaɪnd] [ɪts] [greɪt] [ˈvɔːljəm] .
" The river slid and twined its great volume .
 " 这 河 滑行 和 缠绕 它是 伟大的 体积 .

河流奔腾而下，汇聚成巨大的水量。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bəŋk][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdesələt] [flæts] .
On the other bank cattle were feeding on the desolate flats .
 在 这 其他 银行 牛 是 喂养 在 这 荒凉 公寓 .

河对岸，牛群在荒凉的平原上吃草。

[ðə; ði] [klɪf] [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [pɔːl] [ænd; ənd][ˈklærə][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] .
The cliff rose high above Paul and Clara on their right hand .
 这 悬崖 玫瑰 高的 多于 保罗 和 克拉拉 在 他们的 正确的 手 .

保罗和克拉拉的右手边，悬崖高耸入云。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təri] ['saɪləns] .

They stood against the tree in the watery silence .
他们 站立 反对 这 树 在 这 水状的 沉默 .

他们倚着树，在水波荡漾的寂静中伫立。

" [let] [ju: 'es][traɪ]['gʊʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] , " [hi:; hi] [sed] ;

" Let us try going forward , " he said ;
" 让 我们 尝试 去 向前 , " 他 说 ;

“让我们继续前进吧，”他说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌɡld] [ɪn][ðə; ði] [red] [kleɪ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [gru:v] [ə; eɪ]['mænz] [neɪld] [bu:ts] [hæd; həd]

and they struggled in the red clay along the groove a man's nailed boots had

和 他们 挣扎 在 这 红色的 黏土 沿着 这 槽 一个 男人的 钉子 靴子 有

[meɪd] .

made .
制成 .

他们艰难地在红色的黏土中沿着男人钉靴踩出的沟壑前进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd] [flʌʃt] .

They were hot and flushed .
他们 是 热的 和 酡

他们浑身发热，脸颊绯红。

[ðer; ðər] [[u:z] [hʌŋ] ['hevi] [ɑ:n][ðer; ðər] [steps] .

Their barked shoes hung heavy on their steps .
他们的 有树皮的 鞋 悬挂 重的 在 他们的 步骤 .

他们穿着的皮鞋沉重地挂在台阶上。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['brʊʊkən] [pæθ] .

At last they found the broken path .
在 最后的 他们 成立 这 破碎的 小路 .

他们终于找到了那条断路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It was littered with rubble from the water , but at any rate it was

它 曾是 垃圾 和 瓦砾 从 这 水 , 但 在 任何 速度 它 曾是

['iziə] .

easier .
更轻松 .

那里到处都是从水里冲上来的碎石，但无论如何，这都更容易了。

[ðeɪ] [kli:nd] [ðer; ðər] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] .

They cleaned their boots with twigs .
他们 已清洗 他们的 靴子 和 树枝 .

他们用树枝擦拭靴子。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

His heart was beating thick and fast .
他的 心 曾是 殴打 厚的 和 快速地 .

他的心脏跳得又快又重。

['sʌd(ə)nli] , ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)]['lev(ə)] ,

Suddenly , coming on to the little level ,
突然 , 未来 在 到 这 小的 等级 ,

突然，到了小层面，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] .

he saw two figures of men standing silent at the water's edge .
他 锯 二 数据 的 男人 常设 沉默的 在 这 水的 边缘 .

他看到两个男人的身影静静地站在水边。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] .
His heart leaped .
他的 心 跳跃 .

他心跳加速。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪʃɪŋ] .
They were fishing .
他们 是 钓鱼 .

他们在钓鱼。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [ˈwɔ:nɪŋli] [tu;; tə][ˈklærə] .
He turned and put his hand up warningly to Clara .
他 转向 和 放 他的 手 向上 警告 到 克拉拉 .

他转过身，举起手警告克拉拉。

[ʃi; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈbʌtnd] [hɜ:r; hər][koʊt] .
She hesitated , buttoned her coat .
她 犹豫了一下 , 纽扣 她 外套 .

她犹豫了一下，然后扣上了外套的扣子。

[ðə; ði] [tu:] [went][ɑ:n] [təˈgeðər] .
The two went on together .
这 二 去 在 一起 .

两人一起继续前行。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [tɜ:rnd] [ˈkjʊriəsli] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tu:] [ɪnˈtru:dəz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈpraɪvəsi][ænd; ənd]
The fishermen turned curiously to watch the two intruders on their privacy and

[ˈsa:lətu:d] .
solitude .
孤独 .

渔民们好奇地转过头，看着这两个闯入者，破坏了他们的隐私和宁静。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [aʊt] .
They had had a fire , but it was nearly out .
他们 有 有 一个 火 , 但 它 曾是 几乎 出去 .

他们那里发生过火灾，但火势几乎已经扑灭了。

[ɔ:l] [kept] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [sti:l] .
All kept perfectly still .
全部 保留 完美 仍然 .

一切都保持静止不动。

[ðə; ði] [men] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] , [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪ] [ɡlɪntɪŋ] [ˈrɪvər] [laɪk]
The men turned again to their fishing , stood over the grey glinting river like

[ˈstætʃu:z] .
statues .
雕像 .

男人们又开始钓鱼，像雕像一样站在闪着灰光的河面上。

[ˈklærə] [went] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ˈflʌʃɪŋ] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [tu;; tə] [hɪmˈself] .
Clara went with bowed head , flushing ; he was laughing to himself .
克拉拉 去 和 鞠躬 头 , 冲洗 ; 他 曾是 笑 到 他自己 .

克拉拉低着头，脸颊绯红地走了；他则独自笑着。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
Directly they passed out of sight behind the willows .
直接地 他们 通过了 出去 的 视线 在后面 这 柳树 .

他们径直消失在柳树后面。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] , " [sed] [pɔ:l] ['sɔ:ftli] .
" **Now they ought to be drowned , " said Paul softly .**
" 现在 他们 应该 到 是 溺水 , " 说 保罗 轻轻 .

“现在他们应该被淹死，”保罗轻声说道。

[ˈklærə][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
Clara did not answer .
克拉拉 做过 不是 回答 .

克拉拉没有回答。

[ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ˈfɔ:rwəd] [əˈb:ŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvɜ:z] [lɪp] .
They toiled forward along a tiny path on the river's lip .
他们 辛勤劳作 向前 沿着 一个 微小的 小路 在 这 河流的 唇 .

他们沿着河岸边的一条狭窄小路艰难地向前走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈti:] [ˈvæniʃt] .
Suddenly it vanished .
突然 它 消失了 .

它突然消失了。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [[ɪr] [red] [ˈsɑ:lɪd] [kleɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈsloʊpɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The bank was sheer red solid clay in front of them , sloping straight into the
这 银行 曾是 透明 红色的 坚硬的 黏土 在 正面 的 他们 , 倾斜的 直的 进入 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

他们面前的河岸是坚实的红色黏土，直直地倾斜入河中。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He stood and cursed beneath his breath , setting his teeth .
他 站立 和 被诅咒的 下面 他的 气息 , 环境 他的 牙齿 .

他站起身，咬紧牙关，低声咒骂着。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! " [sed] [ˈklærə] .
" **It is impossible ! " said Clara .**
" 它 是 不可能的 ! " 说 克拉拉 .

“这不可能！”克拉拉说。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪˈrekt] , [ˈləkɪŋ] [raʊnd] .
He stood erect , looking round .
他 站立 直立 , 寻找 圆形的 .

他挺直身子，环顾四周。

[dʒʌst] [əˈhed] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈaɪlɪts] [-]
Just ahead were two islets [365]
只是 前方 是 二 岛屿 [-]

前方有两个小岛[365]

[ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊʒər] .
in the stream , covered with osiers .
在 这 溪流 , 涵盖 和 柳条 .

溪流中，长满了柳条。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnəˈteɪnəbl] .
But they were unattainable .
但 他们 是 高不可攀 .

但它们是遥不可及的。

[ðə; ði] [klɪf] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [wɔ:l] [frʌm; frəm][fɑ:r] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
The cliff came down like a sloping wall from far above their heads .
这 悬崖 来了 向下 喜欢 一个 倾斜的 墙 从 远的 多于 他们的 头部 .

悬崖像倾斜的墙壁一样从他们头顶上方高处倾泻而下。

[bɪˈhaɪnd] , [nɑ:t][fɑ:r] [bæk] , [wɜ:r; wɔr][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

Behind , not far back , were the fishermen .
在后面 , 不是 远的 后退 , 是 这 渔民 .

渔民们就在他们身后不远处。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kæt(ə)l] [fed] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [æftər'nu:n] .

Across the river the distant cattle fed silently in the desolate afternoon .
穿过 这 河 这 遥远 牛 美联储 默默 在 这 荒凉 下午 .

河对岸，远处的牛群在荒凉的午后静静地吃草。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ə'gen] ['di:pli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

He cursed again deeply under his breath .
他 被诅咒的 再次 深 在下面 他的 气息 .

他低声又咒骂了一句。

[hi:; hi] [geɪzd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [sti:p] [bæŋk] .

He gazed up the great steep bank .
他 凝视 向上 这 伟大的 陡 银行 .

他抬头凝视着高耸陡峭的河岸。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp][bʌt; bət][tu:; tə] [skeɪl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pæθ] ?

Was there no hope but to scale back to the public path ?
曾是 那里 不 希望 但 到 规模 后退 到 这 民众 小路 ?

难道除了缩减规模、回归公共道路之外就没有其他办法了吗？

" [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ,

" Stop a minute , " he said , and ,
" 停止 一个 分钟 , " 他 说 , 和 ,

“停一下,”他说，然后

[dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['saɪdweɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ʌv; əv] [red] [kleɪ] , [hi:; hi][bɪ'gæŋ] ['nɪmbli] [tu:; tə]

digging his heels sideways into the steep bank of red clay , he began nimbly to
挖掘 他的 高跟鞋 侧身 进入 这 陡 银行 的 红色的 黏土 , 他 开始 敏捷地 到

[maʊnt] .

mount .
山 .

他用脚后跟侧身蹬住陡峭的红色粘土堤岸，开始敏捷地向上攀爬。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['evri] [tri:] - [fʊt] .

He looked across at every tree - foot .
他 看起来 穿过 在 每一个 树 - 脚 .

他环顾四周，看到了每一棵树的树干。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] .

At last he found what he wanted .
在 最后的 他 成立 什么 他 通缉 .

他终于找到了自己想要的东西。

[tu:] [bɪ:tʃ] - [tri:z] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lev(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [feɪs]

Two beech - trees side by side on the hill held a little level on the upper face
二 山毛榉 - 树木 边 经过 边 在 这 爬坡道 握住 一个 小的 等级 在 这 上 脸

[bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [ru:ts] .

between their roots .
之间 他们的 根 .

山坡上并排的两棵山毛榉树，根部之间，在山坡上部形成了一个小小的水平面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][dæmp] [li:vz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [du:] .

It was littered with damp leaves , but it would do .
它 曾是 垃圾 和 潮湿 树叶 , 但 它 会 做 .

虽然上面铺满了潮湿的落叶，但也凑合用吧。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər][pər'hæps] [sə'fi:ntli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
The fishermen were perhaps sufficiently out of sight .
这 渔民 是 也许 足够 出去 的 视线 .

渔民们或许已经躲藏得足够隐蔽了。

[hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['reɪnpru:f] [ænd; ənd] [weɪvd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] .
He threw down his rainproof and waved to her to come .
他 扔 向下 他的 防雨 和 挥手 到 她 到 来 .

他扔下雨衣，挥手示意她过来。

[ʃi:; ʃi] ['tɔɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She toiled to his side .
她 辛勤劳作 到 他的 边 .

她在他身边辛勤劳作。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['heɪvɪli] , ['dʌmli] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n]
Arriving there , she looked at him heavily , dumbly , and laid her head on
抵达 那里 , 她 看起来 在 他 重度 , 默默地 , 和 铺设 她 头 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

到达那里后，她呆呆地看着他，茫然地把头靠在他的肩膀上。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][fæst][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
He held her fast as he looked round .
他 握住 她 快速地 作为 他 看起来 圆形的 .

他紧紧地搂着她，环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] ['ɪnʌf] [frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] , ['ləʊnli] [kaʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
They were safe enough from all but the small , lonely cows over the river .
他们 是 安全的 足够的 从 全部 但 这 小的 , 孤独 牛 超过 这 河 .

除了河对岸那些孤零零的小牛之外，它们对其他任何东西都很安全。

[hi:; hi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊt] , [wer] [hi:; hi][felt] [hɜ:r; hər] ['hevi] [pʌls] [bi:t] ['ʌndər]
He sunk his mouth on her throat , where he felt her heavy pulse beat under
他 沉没 他的 嘴 在 她 喉 , 在哪里 他 毛毡 她 重的 脉冲 打 在下面
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他将嘴唇埋入她的喉咙，感受到她沉重的脉搏在他的嘴唇下跳动。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] .
Everything was perfectly still .
一切 曾是 完美 仍然 .

一切都静止不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
There was nothing in the afternoon but themselves .
那里 曾是 没有什么 在 这 下午 但 他们自己 .

下午除了他们俩，什么也没有。

[wen] [ʃi:; ʃi][ə'roʊz] , [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [sɔ:] ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋkld] [ɑ:n]
When she arose , he , looking on the ground all the time , saw suddenly sprinkled on
什么时候 她 出现 , 他 , 寻找 在 这 地面 全部 这 时间 , 锯 突然 撒上 在
[ðə; ði] [blæk] ,
the black ,
这 黑色的 ,

她起身时，他一直低头看着地面，突然看到黑色的地面上洒满了.....

[wet] [bi:tʃ] - [ru:ts] ['meni] ['ska:rlət] [kɑ:r'neiʃn] [petl z] , [laɪk] [splæʃt] [dra:ps][ʌv; əv] [blʌd] ; [ænd; ənd]
wet beech - roots many scarlet carnation petals , like splashed drops of blood ; and
湿的 山毛榉 根 许多 猩红 康乃馨 花瓣 , 喜欢 溅起 滴 的 血 ; 和
[red] ,
red ,
红色的 ,

湿漉漉的山毛榉根上长着许多鲜红的康乃馨花瓣，像溅落的血滴；还有红色的，
[smɔ:l] [ˈsplæʃɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] , [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [dres] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t]
small splashes fell from her bosom , streaming down her dress to her feet
小的 水花 跌倒 从 她 怀 , 流媒体 向下 她 裙子 到 她 脚
.
.
.
细小的水花从她的胸口滴落，顺着裙子流到脚踝。

" [jɔ:; jəɹ] [ˈflaʊəɹz] [ɑ:r; əɹ] [smæʃt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Your flowers are smashed , " he said .
" 你的 花朵 是 粉碎 , " 他 说 .
“你的花都被弄坏了，”他说。

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈhevi] [æz; əz][fi:; ji] [pʊt] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [her] .
She looked at him heavily as she put back her hair .
她 看起来 在 他 重度 作为 她 放 后退 她 头发 .
她一边整理头发，一边目光沉重地看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹ] - [tɪps][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
Suddenly he put his finger - tips on her cheek .
突然 他 放 他的 手指 - 尖端 在 她 脸颊 .
他突然将指尖放在她的脸颊上。

" [waɪ] [dʌst] [lʊk] [soʊ] [ˈhevi] ? " [hi:; hi] [riˈprəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] .
" Why dost look so heavy ? " he reproached her .
" 为什么 朋友 看 所以 重的 ? " 他 受责备 她 .
“你为什么看起来这么沉重？”他责备道。

[fi:; ji] [smaɪld] [ˈsædli] , [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] [felt] [əˈloʊn] [ɪn][hɜ:r'self] .
She smiled sadly , as if she felt alone in herself .
她 微笑 令人遗憾的是 , 作为 如果 她 毛毡 独自的 在 她自己 .
她露出一丝悲伤的微笑，仿佛感到自己孤身一人。

[hi:; hi] [kə'rest] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
He caressed her cheek with his fingers , and kissed her .
他 被爱抚 她 脸颊 和 他的 手指 , 和 亲吻 她 .
他用手指轻抚她的脸颊，然后吻了她。

" [nei] !
" Nay !
" 不 !
“不！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ˈnevəɹ] [ðɪ:ɪ] [ˈba:ðəɹ] !
" Never thee bother !
" 绝不 你 打扰 !
“你别来烦我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [taɪt] , [ænd; ənd] [læft] [ˈʃeɪkɪli] .
" She gripped his fingers tight , and laughed shakily .
" 她 紧握 他的 手指 紧的 , 和 笑了 摇摇晃晃地 .
她紧紧抓住他的手指，颤抖着笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒːpt] [hɜːr; hər][hænd] .
Then she dropped her hand .
然后 她 掉落 她 手 .
然后她放下了手。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊz] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] , [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
He put the hair back from her brows , stroking her temples , kissing them
lightly .
他 放 这 头发 后退 从 她 眉毛 , 抚摸 她 寺庙 , 接吻 他们
轻轻 .
他将她额前的头发拨到耳后，轻抚她的太阳穴，轻轻吻了一下。

" [bʌt; bət][θɑː] [ˈʃdnə] [ˈwɜːrɪt] !
" But tha shouldna worrit !
" 但 tha 不应该 担心 !
但是你不必担心！

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈpliːdɪŋ] . [-]
" he said softly , pleading . [366]
" 他 说 轻轻 , 恳求 . [-]
“他轻声恳求道。 [366]

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ˈwɜːri] !
" No , I don't worry !
" 不 , 我 不 担心 !
“不，我不担心！ ”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] .
" she laughed tenderly and resigned .
" 她 笑了 温柔地 和 辞职 .
她温柔地笑了笑，然后无奈地接受了现实。

" [jeɪ] , [θɑː] [dʌz] !
" Yea , tha does !
" 是的 , tha 做 !
“是啊，确实如此！ ”

[ˈdʌnə] [ðɪː] [ˈwɜːrɪt] , " [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] , [kəˈresɪŋ] .
Dunna thee worrit , " he implored , caressing .
邓娜 你 担心 , " 他 恳求 , 爱抚 .
“别担心，”他恳求道，一边抚摸着她。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不！

" [ʃiː; ʃi] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" she consoled him , kissing him .
" 她 安慰 他 , 接吻 他 .
她安慰他，吻了他。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [əˈgen] .
They had a stiff climb to get to the top again .
他们 有 一个 僵硬的 爬 到 得到 到 这 顶部 再次 .
他们再次登顶的过程十分艰辛。

[aɪˈti:] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .

It took them a quarter of an hour .
它 采取 他们 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他们花了十五分钟。

[wen] [hiː; hi][gɔːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [græs] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] ,

When he got on to the level grass , he threw off his cap ,
什么时候 他 得到 在 到 这 等级 草 , 他 扔 离开 他的 帽 ,

他走到平坦的草地上, 摘下了帽子。

[waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [saɪd] .

wiped the sweat from his forehead , and sighed .
擦拭 这 汗 从 他的 前额 , 和 叹了口气 .

他擦了擦额头的汗, 叹了口气。

" [naʊ] [wɪə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

" Now we're back at the ordinary level , " he said .
" 现在 是 后退 在 这 普通的 等级 , " 他 说 .

“现在我们已经恢复到正常水平了,”他说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈpæntɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʌsəki] [græs] .

She sat down , panting , on the tussocky grass .
她 卫星 向下 , 喘息 , 在 这 簇生草 草 .

她气喘吁吁地坐在长满簇草的草地上。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [pɪŋk] .

Her cheeks were flushed pink .
她 脸颊 是 酡 粉色的 .

她的双颊泛起了淡淡的粉红色。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪ] .

He kissed her , and she gave way to joy .
他 亲吻 她 , 和 她 给予 方式 到 喜悦 .

他吻了她, 她欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kliːn] [ðaɪ] [buːts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [fɪt][fɔːr; fər] [rɪˈspektəbl] [fʊlk] , " [hiː; hi]

" And now I'll clean thy boots and make thee fit for respectable folk , " he
" 和 现在 患病的 干净的 你的 靴子 和 制作 你 合身 为了 可敬 民间 , " 他

[sed] .

said .
说 .

“现在我要把你的靴子擦干净, 让你看起来像个体面人,”他说。

[hiː; hi] [niːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɜːrkt] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] .

He kneeled at her feet , worked away with a stick and tufts of grass .
他 跪着 在 她 脚 , 工作 离开 和 一个 戳 和 簇绒 的 草 .

他跪在她脚边, 用一根棍子和一簇簇草干活。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hər] , [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] .

She put her fingers in his hair , drew his head to her , and kissed it .
她 放 她 手指 在 他的 头发 , 画 他的 头 到 她 , 和 亲吻 它 .

她将手指插入他的头发, 将他的头拉向自己, 吻了他。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

" What am I supposed to be doing , " he said , looking at her
" 什么 是 我 据称 到 是 正在做 , " 他 说 , 寻找 在 她

[ˈlæfɪŋ] ;

laughing ;
笑 ;

“那我该怎么办呢?”他看着她笑着说;

" ['kli:nɪŋ] [ʃu:z] [ɔ:r] ['dɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ?
" cleaning shoes or dibbling with love ?
" 打扫 鞋 或者 点播 和 爱 ?

是在擦鞋还是在玩爱？

['ænsər] [ɪm 'i:] [ðæt] ! "
Answer me that !"
回答 我 那 ! "

回答我！

" [dʒʌst] [wɪtʃ'evər] [aɪ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Just whichever I please , " she replied .
" 只是 任何 我 请 , " 她 回复 .

“我爱哪个就选哪个，”她回答道。

" [aɪm][jʊr; jər] [bu:t] - [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] !
" I'm your boot - boy for the time being , and nothing else !
" 我是 你的 启动 - 男生 为了 这 时间 存在 , 和 没有什么 别的 !

“我目前只是你的鞋匠，仅此而已！ ”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:; i:tʃ] [ʌðz-z] [aɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
" But they remained looking into each other's eyes and laughing .
" 但 他们 剩余 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 和 笑 .

但他们仍然互相凝视着对方的眼睛，笑着。

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l] ['nɪblɪŋ] ['kɪsɪz] .
Then they kissed with little nibbling kisses .
然后 他们 亲吻 和 小的 轻咬 吻 .

然后他们轻轻地、蜻蜓点水般地亲吻起来。

" [ti:] - [ti:] - [ti:] - [ti:] !
" T - t - t - t !
" T - t - t - t - t !

“Tttt！

" [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" he went with his tongue , like his mother .
" 他 去 和 他的 舌头 , 喜欢 他的 母亲 .

“他像他母亲一样，用舌头说话。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [gets] [dʌn] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] .
" I tell you , nothing gets done when there's a woman about .
" 我 告诉 你 , 没有什么 获得 完毕 什么时候 有 一个 女士 关于 .

我告诉你，有女人在场，什么事都办不成。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bu:t] - ['kli:nɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli] .
" And he returned to his boot - cleaning , singing softly .
" 和 他 返回 到 他的 启动 - 打扫 , 歌唱 轻轻 .

于是他一边轻声哼着歌，一边继续擦鞋。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
She touched his thick hair , and he kissed her fingers .
她 感动 他的 厚的 头发 , 和 他 亲吻 她 手指 .

她抚摸着他浓密的头发，他吻了吻她的手指。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʃu:z] .
He worked away at her shoes .
他 工作 离开 在 她 鞋 .

他埋头修理她的鞋子。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [prɪ'zentəbl] .
At last they were quite presentable .
在 最后的 他们 是 相当 像样 .

最后，他们看起来还算体面。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] ！
" There you are , you see ！
" 那里 你 是 , 你 看 ！

“你看，你就在那儿！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑːnt] [aɪ][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [rɪ'stɔːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ？
" Aren't I a great hand at restoring you to respectability ？
" 不是 我 一个 伟大的 手 在 恢复 你 到 体面 ？

“我难道不是帮你恢复体面的好手吗？ ”

[stænd] [ʌp] ！
Stand up ！
站立 向上 ！

起来！

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [æz; əz] [brɪ'tæniə] [hɜːr'self] ！
There , you look as irreproachable as Britannia herself ！
那里 , 你 看 作为 无可指摘的 作为 不列颠尼亚 她自己 ！

瞧，你看起来就像不列颠女神本人一样完美无瑕！

" [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wɑːt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] , [ænd; ænd]
" He cleaned his own boots a little , washed his hands in a puddle , and
" 他 已清洗 他的 自己的 靴子 一个 小的 , 洗过 他的 双手 在 一个 水坑 , 和
[sæŋ] .
sang .
唱 .

他稍微擦干净了自己的靴子，在水坑里洗了洗手，然后唱起了歌。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ˈɪntuː] [ˈklɪftən] [ˈvɪlɪdʒ] .
They went on into Clifton village .
他们 去 在 进入 克利夫顿 村庄 .

他们继续前往克利夫顿村。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ; ['evri] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] , ['evri] [kriːs] [ɪn]
He was madly in love with her ; every movement she made , every crease in
他 曾是 疯狂地 在 爱 和 她 ; 每一个 移动 她 制成 , 每一个 褶皱 在
[hɜːr; həər][ˈgɑːrmənts] ,
her garments ,
她 服装 ,

他疯狂地爱上了她；她的一举一动，她衣服上的每一道褶皱，都让他着迷。

[sent] [ə; eɪ][hɑːt] [flæʃ] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [siːmd] [əˈdɔːrəb(ə)l] .
sent a hot flash through him and seemed adorable .
发送 一个 热的 闪光 通过 他 和 似乎 可爱的 .

他顿时感到一阵燥热，觉得自己很可爱。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi][æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [wʌz; wəz] [raʊzɪd] [ˈɪntuː] [ˈgeɪəti] [baɪ][ðəm; ðəm] .
The old lady at whose house they had tea was roused into gaiety by them .
这 老的 女士 在 谁 房子 他们 有 茶 曾是 唤醒 进入 欢乐 经过 他们 .
[-]
[367]
[-]

他们去拜访一位老太太，在她家喝茶，老太太被他们逗得开心起来。[367]

" [aɪ][kʊd; kəd] [wiʃ] [juːd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhʌvər] [raʊnd]
" **I could wish you'd had something of a better day , " she said , hovering round**
" 我 可以 希望 你会 有 某物 的 一个 更好的 天 , " 她 说 , 悬停 圆形的
.
:
.

“我希望你今天过得更好一些,”她说着, 在你身边徘徊。

" [neɪ] !
" **Nay !**
" 不 !
.
:
.

“不! ”

" [hiː; hi] [læft] .
" **he laughed .**
" 他 笑了 .
.
:
.

他笑了。

" [wiːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [haʊ] [naɪs][aɪ 'tiː][ɪz] .
" **We've been saying how nice it is .**
" 我们已经 到过 说 如何 好的 它 是 .
.
:
.

我们一直在说它有多好。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
" **The old lady looked at him curiously .**
" 这 老的 女士 看起来 在 他 奇怪的是 .
.
:
.

老太太好奇地看着他。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [ɡloʊ] [ænd; ænd] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was a peculiar glow and charm about him .
那里 曾是 一个 奇特 辉煌 和 魅力 关于 他 .
.
:
.

他身上有一种独特的光芒和魅力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ] .
His eyes were dark and laughing .
他的 眼睛 是 黑暗的 和 笑 .
.
:
.

他的眼睛阴沉着, 带着笑意。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡlæd] [ˈmuːvmənt] .
He rubbed his moustache with a glad movement .
他 摩擦 他的 胡子 和 一个 高兴的 移动 .
.
:
.

他高兴地揉了揉胡子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] !
" **Have you been saying so !**
" 有 你 到过 说 所以 !
.
:
.

你一直都这么说!

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈraʊzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] .
" **she exclaimed , a light rousing in her old eyes .**
" 她 惊呼 , 一个 光 振奋人心的 在 她 老的 眼睛 .
.
:
.

“她惊喊道, 苍老的眼中闪过一丝光亮。”

" [ˈtruːli] !
" **Truly !**
" 真的 !
.
:
.

“真的! ”

" [hiː; hi] [læft] .
" **he laughed .**
" 他 笑了 .
.
:
.

他笑了。

" [ðen] [aɪm] [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" Then I'm sure the day's good enough , " said the old lady .
" 然后 我是 当然 这 天 好的 足够的 , " 说 这 老的 女士 :

“那我相信今天天气就很好了,”老太太说。

[ʃiː; ʃi] [fʌst] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
She fussed about , and did not want to leave them .
她 烦躁不安 关于 , 和 做过 不是 想 到 离开 他们 :

她闹腾了一阵, 不想离开他们。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juːd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈrædɪʃɪz] [æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈklærə] ;
" I don't know whether you'd like some radishes as well , " she said to Clara ;
" 我 不 知道 无论 你会 喜欢 一些 萝卜 作为 出色地 , " 她 说 到 克拉拉 ;

“我不知道你是否也想要一些萝卜,”她对克拉拉说;

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] .
" but I've got some in the garden — and a cucumber .
" 但 我已经 得到 一些 在 这 花园 — 和 一个 黄瓜 :

“但我花园里有一些——还有一根黄瓜。”

" [ˈklærə] [flʌʃt] .
" Clara flushed .
" 克拉拉 酡 :

克拉拉脸红了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
She looked very handsome .
她 看起来 非常 英俊的 :

他长得非常漂亮。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈrædɪʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" I should like some radishes , " she answered .
" 我 应该 喜欢 一些 萝卜 , " 她 回答 :

“我想吃些萝卜,”她回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈpɒtəd] [ɔːf] [ˈgliːfəli] .
And the old lady potted off gleefully .
和 这 老的 女士 陶器 离开 兴高采烈地 :

老太太兴高采烈地走开了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ! " [sed] [ˈklærə][ˈkwaɪətli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" If she knew ! " said Clara quietly to him .
" 如果 她 知道 ! " 说 克拉拉 悄悄 到 他 :

“要是她知道就好了!”克拉拉轻声对他说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ʃoʊz] [wɪə(r)] [naɪs] [ɪn] [ɑːrˈselvz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" Well , she doesn't know ; and it shows we're nice in ourselves , at any rate .
" 出色地 , 她 不 知道 ; 和 它 演出 是 好的 在 我们自己 , 在 任何 速度 :

“嗯, 她不知道; 而且这至少说明我们内心都很善良。”

[juː; jʊ] [lʊk] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][æn; ən] [ˈɑːrkeɪndʒl] ,
You look quite enough to satisfy an archangel ,
你 看 相当 足够的 到 满足 一个 大天使 ,

你看起来美得足以让一位大天使满意。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [fiːl] [ˈhɑːrmləs] — [soʊ] — [ɪf] [aɪˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] ,
and I'm sure I feel harmless — so — if it makes you look nice ,
和 我是 当然 我 感觉 无害 — 所以 — 如果 它 制作 你 看 好的 ,

而且我确信自己无害——所以——如果这能让你看起来不错,

[ænd; ənd] [meɪks] [fʊʊk] [ˈhæpi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][juːˈes] , [ænd; ənd] [meɪks] [juːˈes] [ˈhæpi] — [waɪ] ,
and makes folk happy when they have us , and makes us happy — why ,
和 制作 民间 快乐的 什么时候 他们 有 我们 , 和 制作 我们 快乐的 — 为什么 ,

我们让人们感到快乐, 也让我们感到快乐——为什么呢?

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['tʃi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] !
we're not cheating them out of much !
是 不是 作弊 他们 出去 的 很多 !

我们并没有亏待他们太多!

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:l] .
They went on with the meal .
" 他们 去 在 和 这 一顿饭 .

他们继续用餐。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [ə'veɪ] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] ['tɪmɪdli] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['taɪni]
When they were going away , the old lady came timidly with three tiny
什么时候 他们 是 去 离开 , 这 老的 女士 来了 胆怯地 和 三 微小的
[ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə][ɪn] [fʊl] [bloʊ] ,
dahlias in full blow ,
大丽花 在 满的 吹 ,

他们要走的时候,老太太怯生生地拿着三朵盛开的小大丽花来了。

[ni:t] [æz; əz] [bi:z] , [ænd; ənd] ['spekld] ['skɑ:rlət][ænd; ənd] [waɪt] .
neat as bees , and speckled scarlet and white .
整洁的 作为 蜜蜂 , 和 斑驳的 猩红 和 白色的 .

像蜜蜂一样整齐,点缀着猩红色和白色的斑点。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] ['klærə] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , ['seɪɪŋ] :
She stood before Clara , pleased with herself , saying :
她 站立 前 克拉拉 , 高兴 和 她自己 , 说 :

她站在克拉拉面前,一脸得意,说道:

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] — " [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld][hænd] .
I don't know whether — " and holding the flowers forward in her old hand .
" 我 不 知道 无论 — " 和 保持 这 花朵 向前 在 她 老的 手 .

“我不知道是否——”她用苍老的手将花递到眼前。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] ! " [kraɪd] ['klærə] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Oh , how pretty ! " cried Clara , accepting the flowers .
" 哦 , 如何 漂亮的 ! " 哭 克拉拉 , 接受 这 花朵 .

“哦,真漂亮!”克拉拉接过鲜花,惊呼道。

" [æɪ; ʃəl][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] ? " [æskt] [pɔ:l] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
Shall she have them all ? " asked Paul reproachfully of the old woman .
" 将 她 有 他们 全部 ? " 问 保罗 责备地 的 这 老的 女士 .

“她要把这些东西都给她吗?”保罗责备地问老妇人。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Yes , she shall have them all , " she replied , beaming with joy .
" 是的 , 她 将 有 他们 全部 , " 她 回复 , 光芒四射 和 喜悦 .

“是的,她将全部拥有它们,”她笑着回答,脸上洋溢着喜悦。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gə:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][jʊə; jər] [fər] . "
You have got enough for your share . "
" 你 有 得到 足够的 为了 你的 分享 . "
" 你已经得到了你应得的那份。 "

“你已经得到了你应得的那份。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][wʌn] !
Ah , but I shall ask her to give me one !
" 啊 , 但 我 将 问 她 到 给 我 一 !

“啊,但我会请她给我一个! ”

" [hi:; hi] [ti:zd] .
he teased .
" 他 戏弄 .

他戏谑道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Then she does as she pleases , " said the old lady , smiling .
" 然后 她 做 作为 她 请 , " 说 这 老的 女士 , 微笑 .
"然后她就随心所欲了,"老太太笑着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɑːbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] . [-]
And she bobbed a little curtsey of delight . [368]
和 她 波波德 一个 小的 屈膝礼 的 喜 . [-]
她高兴地微微屈膝行礼。[368]

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
Clara was rather quiet and uncomfortable .
克拉拉 曾是 相当 安静的 和 不舒服 .
克拉拉显得有些沉默寡言，很不自在。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlʊːŋ] , [hiː; hi] [sed] :
As they walked along , he said :
作为 他们 步行 沿着 , 他 说 :
他们边走边说：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [ˈkrɪmɪn(ə)] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't feel criminal , do you ?
" 你 不 感觉 刑事 , 做 你 ?
你不觉得自己有罪，对吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [greɪ] [aɪz] .
" She looked at him with startled grey eyes .
" 她 看起来 在 他 和 惊慌 灰色的 眼睛 .
她惊愕地用灰色的眼睛看着他。

" [ˈkrɪmɪn(ə)] !
" Criminal !
" 刑事 !
“刑事！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [noʊ] . " " No . " " 不 . " " "不。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ? " " But you seem to feel you have done a wrong ? " " 但 你 似乎 到 感觉 你 有 完毕 一个 错误的 ? " " 但你似乎觉得自己做错了什么？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .
“不,”她说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [θɪŋk] , - [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ! - " " I only think , ' If they knew ! ' " " 我 仅有的 思考 , - 如果 他们 知道 ! - " " 我只想说，“如果他们知道的话！ ”

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] , [ðeɪd] [siːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
" If they knew , they'd cease to understand .
" 如果 他们 知道 , 他们会 停止 到 理解 .
“如果他们知道了，他们就不会再理解了。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðeɪ] [du:] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

As it is , they do understand , and they like it .
作为 它 是 , 他们 做 理解 , 和 他们 喜欢 它 .

事实上, 他们理解了, 而且他们喜欢这样。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] ['mætər] ?

What do they matter ?
什么 做 他们 事情 ?

它们有什么关系?

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [fi:l] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['rɔ:ŋ] ,

Here , with only the trees and me , you don't feel not the least bit wrong ,
这里 , 和 仅有的 这 树木 和 我 , 你 不 感觉 不是 这 至少 少量 错误的 ,

在这里, 只有树木和我相伴, 你丝毫不会感到不自在。

[du:] [ju:; jʊ] ?

do you ?
做 你 ?

你?

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] , [held] [hɜ:r; hɜr] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

" He took her by the arm , held her facing him , holding her eyes with
" 他 采取 她 经过 这 手臂 , 握住 她 面向 他 , 保持 她 眼睛 和

[hɪz; ɪz] .

his .
他的 .

他抓住她的手臂, 让她面对着自己, 用自己的目光注视着她。

['sʌmθɪŋ] ['fretɪd] [hɪm; ɪm] .

Something fretted him .
某物 有格纹的 他 .

他心事重重。

" [nɑ:t] ['sɪnərz] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?

" Not sinners , are we ?
" 不是 罪人 , 是 我们 ?

我们不是罪人, 对吧?

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ɪ:zi] ['lɪt(ə)] [fraʊn] .

" he said , with an uneasy little frown .
" 他 说 , 和 一个 不安 小的 皱眉 .

“他皱着眉头, 略显不安地说道。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" No , " she replied .
" 不 , " 她 回复 .

“不,”她回答道。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] , ['læfɪŋ] .

He kissed her , laughing .
他 亲吻 她 , 笑 .

他笑着吻了她。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] ['gɪltɪnɪs] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [hi:; hi] [sed] .

" You like your little bit of guiltiness , I believe , " he said .
" 你 喜欢 你的 小的 少量 的 内疚 , 我 相信 , " 他 说 .

“我相信你喜欢那种轻微的内疚感,”他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [i:v] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [went] ['kəʊərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] .

" I believe Eve enjoyed it , when she went cowering out of Paradise .
" 我 相信 前夕 享受 它 , 什么时候 她 去 畏缩 出去 的 天堂 .

“我相信夏娃很享受这一切, 当她灰溜溜地逃出伊甸园的时候。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [glɒʊ] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" But there was a certain glow and quietness about her that made him
" 但 那里 曾是 一个 肯定 辉光 和 寂静 关于 她 那 制成 他
[glæd] .
glad .
高兴的 .

但她身上有一种独特的光彩和宁静，这让他感到欣慰。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkæɪɪdʒ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [tju:ˈmʌltɪjuəsli] [ˈhæpi]
When he was alone in the railway - carriage , he found himself tumultuously happy
什么时候 他 曾是 独自的 在 这 铁路 - 运输 , 他 成立 他自己 剧烈地 快乐的
, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪkˈsi:dɪŋli] [naɪs] ,
, and the people exceedingly nice ,
, 和 这 人们 非常 好的 ,
当他独自一人待在火车车厢里时，他感到无比快乐，而且车厢里的人都非常友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [gʊd] .
and the night lovely , and everything good .
和 这 夜晚 迷人的 , 和 一切 好的 .

夜晚很美好，一切都很美好。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈri:dɪŋ] [wen] [hi:; hi][gə:t] [hoʊm] .
Mrs . Morel was sitting reading when he got home .
太太 . 羊肚菌 曾是 坐着 阅读 什么时候 他 得到 家 .

莫雷尔太太回家时正在看书。

[hɜ:r; hər] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [naʊ] ,
Her health was not good now ,
她 健康 曾是 不是 好的 现在 ,

她现在身体不太好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˈaɪvəri] [ˈpælər] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈnɒʊtɪst] ,
and there had come that ivory pallor into her face which he never noticed ,
和 那里 有 来 那 象牙 苍白 进入 她 脸 哪个 他 绝不 注意到 ,
她脸上出现了他从未注意到的象牙般苍白的色泽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [ˈnevər] [fərˈgə:t] .
and which afterwards he never forgot .
和 哪个 然后 他 绝不 忘了 .

此后他一直对此记忆犹新。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈmen](ə)n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪl] - [helθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She did not mention her own ill - health to him .
她 做过 不是 提到 她 自己的患病的 - 健康 到 他 .

她没有向他提及自己的健康状况。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] .
After all , she thought , it was not much .
后 全部 , 她 想法 , 它 曾是 不是 很多 .

她心想，毕竟这也没什么大不了的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] !
" You are late !
" 你 是 晚的 !

你迟到了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she said , looking at him .
" 她 说 , 寻找 在 他 .

她看着他说道。

[ðer; ðər][dʒɔ:] ['iznt] [soʊ] [ɔ:l'marti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['æftər][ɔ:l] . "

Their jaw isn't so almighty important , after all . "
他们的 颞 不是 所以 全能的 重要的 , 后 全部 . "

他们的下巴其实并没有那么重要。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] . "

" I think you ought to consider her . "
" 我 思考 你 应该 到 考虑 她 . "

我认为你应该考虑一下她。

" [soʊ][aɪ][du:] !

" So I do !
" 所以 我 做 !

“我也是！ ”

[wʌt] [kæn; kən] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ? — [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'geðər] .

What can people say ? — that we take a walk together .
什么 能 人们 说 ? — 那 我们 拿 一个 走 一起 .

人们会说什么呢？——我们一起散步。

[aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['dʒeləs] . "

I believe you're jealous . "
我 相信 你是 嫉妒的 . "

我觉得你是在嫉妒。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wə:nt, weənt][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] . "

" You know I should be glad if she weren't a married woman . "
" 你 知道 我 应该 是 高兴的 如果 她 不是 一个 已婚 女士 . "

“你知道，如果她不是已婚妇女，我应该感到高兴才对。”

" [wel] , [maɪ] [daɪ] , [ʃi:; ʃi][laɪvz; livz] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ɑ:n]

" Well , my dear , she lives separate from her husband , and talks on
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 她 生活 分离 从 她 丈夫 , 和 会谈 在

[p'lætʃ:mz] ;

platforms ;

平台 ;

“嗯，亲爱的，她和丈夫分居，在讲台上发表演讲；

[soʊ] [ʃi:z] [ɔ:l'redi] ['sɪŋɡld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:]

so she's already singled out from the sheep , and , as far as I can see
所以 她是 已经 单身 出去 从 这 羊 , 和 , 作为 远的 作为 我 能 看

,

！

,

所以她已经从羊群中被挑出来了，而且，就我所见，

['hæznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lu:z] .

hasn't much to lose .
还没有 很多 到 失去 .

没什么可失去的。

[noʊ] ; [hɜ:r; hər] ['laɪfs] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [soʊ] [wʊts] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?

No ; her life's nothing to her , so what's the worth of nothing ?
不 ; 她 生活的 没有什么 到 她 , 所以 是什么 这 值得 的 没有什么 ?

不，她的生命对她来说毫无意义，那么毫无意义的生命又有什么价值呢？

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] .

She goes with me — it becomes something .
她 去 和 我 — 它 变成 某物 .

她跟我一起去——事情就此发生了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] — [wiː; wi][bəʊθ][mʌst; məst] [peɪ] ！
Then she must pay — we both must pay ！
然后 她 必须 支付 — 我们 两个都 必须 支付 ！

那么她必须付出代价——我们俩都必须付出代价！

[fʊʊk][ɑːr; ər][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] ； [ðeid] [ˈræðər] [stɑːrv] [ænd; ənd][daɪ] . "
Folk are so frightened of paying ; they'd rather starve and die . "
民间 是 所以 害怕 的 付费 ； 他们会 相当 饿死 和 死 . "

人们太害怕付钱了；他们宁愿饿死。

" [ˈveri] [wel] , [maɪ] [sʌn] .
" Very well , my son .
" 非常 出色地 , 我的 儿子 .

“很好，我的儿子。”

[wiːl] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [end] . "
We'll see how it will end . "
出色地 看 如何 它 将要 结尾 . "

我们拭目以待，看看结局如何。

" [ˈveri] [wel] , [maɪ] [ˈmʌðər] .
" Very well , my mother .
" 非常 出色地 , 我的 母亲 .

“很好，我的母亲。”

[aɪl] [əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði][end] . "
I'll abide by the end . "
患病的 遵守 经过 这 结尾 . "

我会遵守结局。

" [wiːl] [siː] ！ "
" We'll see ！ "
" 出色地 看 ！ "

“我们拭目以待！ ”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] — [ʃiːz] [ˈɔːfli] [naɪs] , [ˈmʌðər] ； [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] ！
" And she's — she's awfully nice , mother ; she is really ！
" 和 她是 — 她是 非常 好的 , 母亲 ； 她 是 真的 ！

“而且她——她人真的很好，妈妈；她真的太好了！ ”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ！ "
You don't know ！ "
你 不 知道 ！ "

你不知道！

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈmæɪɪŋ] [hɜːr; həɪ] . "
" That's not the same as marrying her . "
" 那就是 不是 这 相同的 作为 结婚 她 . "

“那和娶她不一样。”

" [ɪts] [pərˈhæps] [ˈbetər] .
" It's perhaps better .
" 它是 也许 更好的 .

或许这样更好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" There was a silence for a while .
" 那里 曾是 一个 沉默 为了 一个 尽管 .

一阵沉默。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
He wanted to ask his mother something , but was afraid .
他 通缉 到 问 他的 母亲 某物 , 但 曾是 害怕的 .

他想问妈妈一件事，但又害怕。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nʊʊ] [hɜːr; hər] ?
" Should you like to know her ?
" 应该 你 喜欢 到 知道 她 ？

你想认识她吗？

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 。

他犹豫了一下。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈkuːlɪ] .
" Yes , " said Mrs . Morel coolly .
" 是的 , " 说 太太 ； 羊肚菌 冷静地 ；

“是的,”莫雷尔太太冷冷地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nʊʊ] [wʌt] [ʃiːz] [laɪk] . "
" I should like to know what she's like . "
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 她是 喜欢 ； "

“我很想知道她是什么样的人。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [naɪs] , [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
" But she's nice , mother , she is !
" 但 她是 好的 , 母亲 , 她 是 ！

“但是妈妈，她人很好，真的！ ”

[ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈkɑːmən] ！ "
" And not a bit common ! "
" 和 不是 一个 少量 常见的 ！ "

而且一点也不常见！

" [aɪ] [ˈnevər] [səˈdʒestɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] . "
" I never suggested she was . "
" 我 绝不 建议 她 曾是 ； "

我从未暗示过她是。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] — [nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] — [ʃiːz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnaɪntɪ]
" But you seem to think she's — not as good as — She's better than ninety
" 但 你 似乎 到 思考 她是 — 不是 作为 好的 作为 — 她是 更好的 比 九十
- [naɪn] [fʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
- nine folk out of a hundred ,
- 九 民间 出去 的 一个 百 ,

“但你似乎认为她——不如——她比一百个人中的九十九个人都强，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" I tell you !
" 我 告诉 你 ！

我告诉你！

[ʃiːz] [ˈbetər] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
" She's better , she is !
" 她是 更好的 , 她 是 ！

她好多了，真的！

[ʃiːz] [fer] , [ʃiːz] [ˈɑːnɪst] , [ʃiːz] [streɪt] ！
" She's fair , she's honest , she's straight !
" 她是 公平的 , 她是 诚实的 , 她是 直的 ！

她公正、诚实、正直！

[ðər; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ʌndərˈhænd] [ɔːr] [suːˈpɪriər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" There isn't anything underhand or superior about her .
" 那里 不是 任何事物 暗中 或者 优越的 关于 她 ；

她身上没有任何阴险或高人一等的品质。

[dəʊnt][biː; bi] [miːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !
Don't be mean about her !
不 是 意思是 关于 她 ！

别对她不好！

" [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [flʌft] .
" Mrs . Morel flushed .
" 太太 . 羊肚菌 酩 .

莫雷尔夫人脸红了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [miːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" I am sure I am not mean about her .
" 我 是 当然 我 是 不是 意思是 关于 她 。

我确信我没有对她恶语相向。

[ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [kwɑɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] — — " [-]
She may be quite as you say , but — — " [370]
她 可能 是 相当 作为 你 说 , 但 — — " [-]

她或许像你所说的那样安静，但是——[370]

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'pruːv] , " [hiː; hi] ['fɪnɪft] .
" You don't approve , " he finished .
" 你 不 批准 , " 他 完成的 。

“你不赞同，”他总结道。

" [ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] ?
" And do you expect me to ?
" 和 做 你 预计 我 到 ？

你希望我这样做吗？

" [ʃiː; ji] ['ænsər] ['kɒldli] .
" she answered coldly .
" 她 回答 冷冷地 。

她冷冷地回答道。

" [jes] ! — [jes] ! — [ɪf] [juːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [juːd] [biː; bi][glæd] !
" Yes ! — yes ! — if you'd anything about you , you'd be glad !
" 是的 ! — 是的 ! — 如果 你会 任何事物 关于 你 , 你会 是 高兴的 !

“是的！——是的！——如果你对自己有任何了解，你都会感到高兴！”

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? "
Do you want to see her ? "
做 你 想 到 看 她 ？ "

你想见她吗？

" [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] . "
" I said I did . "
" 我 说 我 做过 。

“我说过我做了。”

" [ðen] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ? "
" Then I'll bring her — shall I bring her here ? "
" 然后 患病的 带来 她 — 将 我 带来 她 这里 ？ "

“那我就把她带来——我把她带到这里来吗？”

" [juː; jʊ] [pliːz] [jɔːr'self] . "
" You please yourself . "
" 你 请 你自己 。

“随你便吧。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] — [wʌn] ['sʌndeɪ] — [tuː; tə] [tiː] .
" Then I will bring her here — one Sunday — to tea .
" 然后 我 将要 带来 她 这里 — — 星期日 — 到 茶 。

“那么，我会在某个星期天带她来这里喝茶。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [aɪ] [ˈænt] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
If you think a horrid thing about her , I shan't forgive you .
如果你思考一个可怕的事物关于她 , 我 不会 原谅 你 .

如果你对对她有任何不好的想法, 我永远不会原谅你。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [læft] .
" His mother laughed .
" 他的 母亲 笑了 .

他的母亲笑了。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] !
" As if it would make any difference !
" 作为 如果 它 会 制作 任何 不同之处 !

“好像这样就能有什么区别似的! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
He knew he had won .
他 知道 他 有 韩元 .

他知道自己赢了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fiːlz] [soʊ] [faɪn] , [ˈmʌðər] , [wen] [ʃiːz] [ðer; ðər] !
" Oh , but it feels so fine , mother , when she's there !
" 哦 , 但 它 感觉 所以 美好的 , 母亲 , 什么时候 她是 那里 !

“哦, 妈妈, 有她在身边, 感觉真好! ”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] .
She's such a queen in her way .
她是 这样的 一个 女王 在 她 方式 .

她真是个女王。

" [əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [stiɪl] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ˈtʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] [ænd; ənd][ˈedgər]
" Occasionally he still walked a little way from chapel with Miriam and Edgar
" 偶尔 他 仍然 步行 一个 小的 方式 从 教堂 和 米里亚姆 和 埃德加
.
.
.

“偶尔他还会和米里亚姆、埃德加一起从教堂走一小段路。

[hiː; hi][dɪd][naːt][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
He did not go up to the farm .
他 做过 不是 去 向上 到 这 农场 .

他没有去农场。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She , however , was very much the same with him ,
她 , 然而 , 曾是 非常 很多 这 相同的 和 他 ,

然而, 她对他的态度却完全一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][naːt] [fiːl] [ɪmˈbærəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] .
and he did not feel embarrassed in her presence .
和 他 做过 不是 感觉 尴尬的 在 她 在场 .

在她面前, 他并没有感到尴尬。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wen] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] .
One evening she was alone when he accompanied her .
一 晚上 她 曾是 独自的 什么时候 他 伴随 她 .

一天晚上她独自一人时, 他陪伴在她身边。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbʊks] ；[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈtɑːpɪk] .
They began by talking books ; it was their unfailing topic .
他们 开始 经过 说 图书 ； 它 曾是 他们的 永不失败 话题 ；
他们一开始聊的是书；这是他们永远不会厌倦的话题。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈmɪriəmz] [əˈfer] [wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [fed] [ɑːn]
Mrs . Morel had said that his and Miriam's affair was like a fire fed on
太太 ． 羊肚菌 有 说 那 他的 和 米里亚姆的 事务 曾是 喜欢 一个 火 美联储 在
[ˈbʊks] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈvɑːljəmz] [aɪˈtiː] [wʊd] [daɪ] [aʊt] .
books — if there were no more volumes it would die out .
图书 — 如果 那里 是 不 更多的 卷 它 会 死 出去 ；
莫雷尔夫人曾说过，他和米里亚姆的婚外情就像一场以书籍为燃料的火——如果没有更多的书籍，它就会熄灭。

[ˈmɪriəm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][paːrt] , [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Miriam , for her part , boasted that she could read him like a book ,
米里亚姆 ， 为了 她 部分 ， 吹嘘 那 她 可以 读 他 喜欢 一个 书 ，
米里亚姆则夸口说，她能像读一本书一样了解他。

[kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] .
could place her finger any minute on the chapter and the line .
可以 地方 她 手指 任何 分钟 在 这 章 和 这 线 ；
她随时都可以把手指指向章节和行。

[hiː; hi] , [ˈiːzəli] [ˈteɪkən][ɪn] , [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈmɪriəm] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
He , easily taken in , believed that Miriam knew more about him than anyone else .
他 ， 容易地 已采取 在 ， 相信 那 米里亚姆 知道 更多的 关于 他 比 任何人 别的 ；
他很容易被蒙蔽，认为米里亚姆比任何人都更了解他。

[soʊ][aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈiːɡoʊɪst] .
So it pleased him to talk to her about himself , like the simplest egoist .
所以 它 高兴 他 到 讲话 到 她 关于 他自己 ， 喜欢 这 最简单的 利己主义者 ；
所以他很乐意和她谈论自己，就像一个最单纯的利己主义者一样。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈduːɪŋz] .
Very soon the conversation drifted to his own doings .
非常 很快 这 对话 漂移 到 他的 自己的 行为 ；
很快，谈话就转到了他自己的所作所为上。

[aɪˈtiː] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [suˈpriːm] [ˈɪntrəst] .
It flattered him immensely that he was of such supreme interest .
它 受宠若惊 他 非常 那 他 曾是 的 这样的 最高 兴趣 ；
他感到无比荣幸，因为他受到了如此高度的关注。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈleɪtli] ？ "

" **And what have you been doing lately ?** "

" 和 什么 有 你 到过 正在做 最近 ？ "

你最近都在忙些什么呢？

" [aɪ] — [oʊ] , [naːt] [mʌtʃ] ！

" **I — oh , not much !**

" 我 — 哦 ， 不是 很多 ！

“我——哦，没什么！”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈbestˌwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ðæt] [ɪz] [ˈnɪrli] [raɪt] [æet; æt][læst] .
I made a sketch of Bestwood from the garden , that is nearly right at last .
我 制成 一个 草图 的 贝斯特伍德 从 这 花园 ， 那 是 几乎 正确的 在 最后的 ；
我从花园里画了一幅贝斯特伍德的素描，这次终于差不多画对了。

[ɪts] [ðə; ði][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][traɪ] .
It's the hundredth try .
它是 这 百分之一 尝试 ；
这是第一百次尝试。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .
" **So they went on** .
" 所以 他们 去 在 .

于是他们继续前进。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

" [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [aʊt] , [ðen] , ['lɛtli] ? "
" **You've not been out , then , lately ?** "
" 你已经 不是 到过 出去 , 然后 , 最近 ? "

“那你最近都没出门啊? ”

" [jes] ; [aɪ] [went] [ʌp] ['klɪftən] [groʊv] [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [æftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] . "
" **Yes ; I went up Clifton Grove on Monday afternoon with Clara** . "
" 是的 ; 我 去 向上 克利夫顿 树林 在 周一 下午 和 克拉拉 . "

“是的，星期一下午我和克拉拉去了克利夫顿格罗夫。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [naɪs] ['weðər] , " [sed] ['mɪriəm] , " [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? " [-]
" **It was not very nice weather ,** " **said Miriam ,** " **was it ?** " [**371**]
" 它 曾是 不是 非常 好的 天气 , " 说 米里亚姆 , " 曾是 它 ? " [-]

“天气不太好，”米里亚姆说，“是吗?”[371]

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
" **But I wanted to go out , and it was all right** .
" 但 我 通缉 到 去 出去 , 和 它 曾是 全部 正确的 .

“但我想要出去，而且一切都很好。”

[ðə; ðɪ] [trent] [ɪz] [fʊl] . "
The Trent is full . "
这 特伦特 是 满的 . "

特伦特河已经满了。

" [ænd; ænd][dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['bɑːrtɪn] ?
" **And did you go to Barton ?**
" 和 做过 你 去 到 巴顿 ?

你去过巴顿吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] ; [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [ɪn] ['klɪftən] . "
" **No ; we had tea in Clifton** . "
" 不 ; 我们 有 茶 在 克利夫顿 . "

“不，我们在克利夫顿喝了茶。”

" [dɪd][juː; jʊ] !
" **Did you !**
" 做过 你 !

你做到了吗!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] . "
That would be nice . "
那 会 是 好的 . "

那太好了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
" **It was !**
" 它 曾是 !

“真是这样! ”

[ðə; ði][ˈdʒɑ:li:əst][ˌoʊld] [ˈwʊmən] !
The jolliest old woman !
这 最快乐的 老的 女士 ！

最快乐的老太太！

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌju: 'es] [ˈsevrəl] [pɑ:m] - [pɑ:m][ˈderliəˈdɑ:liəˈdæliə] , [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
She gave us several pom - pom dahlias , as pretty as you like .
她 给予 我们 一些 绒球 - 绒球 大丽花 , 作为 漂亮的 作为 你 喜欢 .
她送给我们好几束绒球大丽花，漂亮极了。

" [ˈmɪriəm] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [bru:did] .
" Miriam bowed her head and brooded .
" 米里亚姆 鞠躬 她 头 和 沉思 .

米利暗低下头，陷入沉思。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
He was quite unconscious of concealing anything from her .
他 曾是 相当 无意识 的 隐藏 任何事物 从 她 .

他完全没有意识到要对她隐瞒任何事情。

" [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [gɪv] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" What made her give them you ? " she asked .
" 什么 制成 她 给 他们 你 ? " 她 问 .

她问：“她为什么要把他们交给你？ ”

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [brˈkəz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ju: 'es] — [brˈkəz, brˈkɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈdʒɑ:li] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Because she liked us — because we were jolly , I should think .
" 因为 她 喜欢 我们 — 因为 我们 是 快乐的 , 我 应该 思考 .

“因为她喜欢我们——我想是因为我们很快乐。”

" [ˈmɪriəm] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
" Miriam put her finger in her mouth .
" 米里亚姆 放 她 手指 在 她 嘴 .

米里亚姆把手指放进嘴里。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [leɪt] [hoʊm] ?
" Were you late home ?
" 是 你 晚的 家 ?

你回家晚了吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [riˈzentɪd] [hɜ:r; hər] [toʊn] .
At last he resented her tone .
在 最后的 他 怨恨 她 语气 .

他最终对她的语气感到不满。

" [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜ:rti] . "
" I caught the seven - thirty . "
" 我 捕捉 这 七 - 三十 . "

“我赶上了七点半的车。”

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋɡri] .
" **They walked on in silence , and he was angry .**
" 他们 步行 在 在 沉默 , 和 他 曾是 生气的 .
他们默默地走着, 他很生气。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['klærə] ? " [æskt] ['mɪriəm] .
" **And how is Clara ? " asked Miriam .**
" 和 如何 是 克拉拉 ? " 问 米里亚姆 .
“克拉拉怎么样了?”米里亚姆问道。

" [kwɔɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Quite all right , I think .** "
" 相当 全部 正确的 , 我 思考 . "
“我觉得还不错。”

" [ðætʃs] [ɡʊd] !
" **That's good !**
" 那就是 好的 !
“那挺好的!”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['aɪrəni] .
" **she said , with a tinge of irony .**
" 她 说 , 和 一个 色调 的 讽刺 .
“她带着一丝讽刺的语气说道。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] ?
" **By the way , what of her husband ?**
" 经过 这 方式 , 什么 的 她 丈夫 ?
对了, 她丈夫怎么样了?

[wʌn] ['hevər] ['hi:rz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
One never hears anything of him . "
— 绝不 听到 任何事物 的 他 . "
人们再也听不到他的消息了。

" ['hi:z] [ɡɔ:t][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kwɔɪt] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **He's got some other woman , and is also quite all right , " he replied .**
" 他是 得到 一些 其他 女士 , 和 是 还 相当 全部 正确的 , " 他 回复 .
“他有别的女人了, 而且也过得很好,”他回答说。

" [æt; ət] [li:st] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] . "
" **At least , so I think .** "
" 在 至少 , 所以 我 思考 . "
“至少我是这么认为的。”

" [aɪ] [si:] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
" **I see — you don't know for certain .**
" 我 看 — 你 不 知道 为了 肯定 .
“我明白了——你并不确定。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
Don't you think a position like that is hard on a woman ? "
不 你 思考 一个 位置 喜欢 那 是 难的 在 一个 女士 ? "
你不觉得这样的职位对女人来说很艰难吗?

" ['rɒtənli] [hɑ:rd] ! "
" **Rottenly hard !** "
" 腐烂地 难的 ! "
“硬得要命! ”

" [ɪts] [soʊ][ʌn'dʒʌst] ! " [sed] ['mɪriəm] .
" **It's so unjust ! " said Miriam .**
" 它是 所以 不公正 ! " 说 米里亚姆 .
“这太不公平了!”米里亚姆说道。

" [ðə; ði][mæn] [dʌz] [æz; əz][hi;; hi] [laɪks] — — "
" The man does as he likes — — "
" 这 男人 做 作为 他 点赞 — — "

“他想做什么就做什么——”

" [ðen] [let][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔ:lsoʊ] , " [hi;; hi] [sed] .
" Then let the woman also , " he said .
" 然后 让 这 女士 还 , " 他 说 .

“那就让女人也这样做吧,”他说。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃi;; ʃi] ?
" How can she ?
" 如何 能 她 ?

她怎么能这样？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [dʌz] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [pə'zi](ə)n] ! "
And if she does , look at her position ! "
和 如果 她 做 , 看 在 她 位置 ! "

如果她真的这么做了，看看她现在的处境！

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [waɪ] , [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
" Why , it's impossible !
" 为什么 , 它是 不可能的 !

“为什么？ 这不可能！ ”

[ju;; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['fɔrfɪts] — — "
You don't understand what a woman forfeits — — "
你 不 理解 什么 一个 女士 弃权 — — "

你不明白一个女人失去了什么——”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [gɑ:t] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [fer] [-]
But if a woman's got nothing but her fair [372]
但 如果 一个 女性的 得到 没有什么 但 她 公平的 [-]

但如果一个女人除了她的美貌之外一无所有[372]

[ferm] [tu;; tə] [fi:d] [ɑ:n] , [waɪ] , [ɪts] [θɪn] [tæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
fame to feed on , why , it's thin tack , and a donkey would die of it !
名声 到 喂养 在 , 为什么 , 它是 薄的 钉 , 和 一个 驴 会 死 的 它 !

靠名气吃饭？ 哼，那玩意儿太单薄了，连驴子都会累死！

" [soʊ][ʃi;; ʃi] [ʌndər'stəd] [hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['ætɪtu:d] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [nu:] [hi;; hi] [wʊd] [ækt]
" So she understood his moral attitude , at least , and she knew he would act
" 所以 她 理解 他的 道德 态度 , 在 至少 , 和 她 知道 他 会 行为
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

所以她至少理解他的道德态度，也知道他会按照他的道德态度行事。

[ʃi;; ʃi] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [də'rekt] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][gɑ:t][tu;; tə] [noʊ] [ɪ'hʌf] .
She never asked him anything direct , but she got to know enough .
她 绝不 问 他 任何事物 直接的 , 但 她 得到 到 知道 足够的 .

她从未直接问过他什么，但她对他了解得足够多了。

[ə'hʌðər] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪriəm] , [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mæɪɪdʒ] , [ðen] [tuː; tə]
Another day , when he saw Miriam , the conversation turned to marriage , then to
其他 天 , 什么时候 他 锯 米里亚姆 , 这 对话 转向 到 婚姻 , 然后 到
[ˈklærəz, 'klɛrəz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] .
Clara's marriage with Dawes .
克拉拉的 婚姻 和 道斯 .

又有一天, 当他见到米里亚姆时, 谈话转到了婚姻, 然后又转到了克拉拉与道斯的婚姻。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
" You see , " he said , " she never knew the fearful importance of marriage .
" 你 看 , " 他 说 , " 她 绝不 知道 这 可怕 重要性 的 婚姻 .
“你看,”他说, “她从来不知道婚姻有多么重要。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] —
She thought it was all in the day's march — it would have to come —
她 想法 它 曾是 全部 在 这 天 行进 — 它 会 有 到 来 —
[ænd; ənd] [dɔːz] — [wel] ,
and Dawes — well ,
和 道斯 — 出色地 ,
她认为一切都在当天的行军之中——它终究会到来——而道斯——嗯,

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [soulz] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [waɪ] [nɑːt]
a good many women would have given their souls to get him ; so why not
一个 好的 许多 女性 会 有 给定 他们的 灵魂 到 得到 他 ; 所以 为什么 不是
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
很多女人都愿意付出灵魂来得到他; 那么, 为什么不得到他呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ɪntuː][ðə; ði] [fem] - , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['bædli] , [aɪl] [bet]
Then she developed into the femme incomprise , and treated him badly , I'll bet
然后 她 发达 进入 这 女性 - , 和 治疗 他 糟糕 , 患病的 赌注
[maɪ] [buːts] . " **my boots .** "
我的 靴子 . "

后来她变得软弱无能, 对他很不好, 我敢打赌。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ? "
" And she left him because he didn't understand her ? "
" 和 她 左边 他 因为 他 没有 理解 她 ? "
“她离开他是因为他不理解她吗? ”

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .
我想也是。

[aɪ] [sə'pouz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] .
I suppose she had to .
我 认为 她 有 到 .
我想她不得不这么做。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
It isn't altogether a question of understanding ; it's a question of living .
它 不是 共 一个 问题 的 理解 ; 它是 一个 问题 的 活的 .
这不仅仅是理解的问题, 更是一个生活的问题。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['dɔːrmənt] , ['dedənd] .
With him , she was only half alive ; the rest was dormant , deadened .
和 他 , 她 曾是 仅有的 一半 活 ; 这 休息 曾是 休眠 , 麻木 .
和他在一起时, 她只活了一半; 剩下的部分处于休眠、麻木的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːrmənt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fem] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
And the dormant woman was the femme incomprise , and she had to
和 这 休眠 女士 曾是 这 女性 - , 和 她 有 到
[biː; bi] [əˈweɪkənd] . "
be awakened . "
是 觉醒 . "

而沉睡的女人就是不完整的女性，她需要被唤醒。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" **And what about him ?** "
" 和 什么 关于 他 ? "

“那他呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fuːl] . "
I rather think he loves her as much as he can , but he's a fool . "
我 相当 思考 他 爱 她 作为 很多 作为 他 能 , 但 他是 一个 傻子 . "

我觉得他已经尽力去爱她了，但他是个傻瓜。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈmɪriəm] .
" **It was something like your mother and father , " said Miriam** .
" 它 曾是 某物 喜欢 你的 母亲 和 父亲 , " 说 米里亚姆 .

“就像你的父母一样，”米里亚姆说。

" [jes] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [gɔːt][ˈriːəl] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
" **Yes ; but my mother , I believe , got real joy and satisfaction out of my**
" 是的 ; 但 我的 母亲 , 我 相信 , 得到 真实的 喜悦 和 满意 出去 的 我的
[ˈfɑːðər] [æt; ət][fɜːrst] .
father at first .
父亲 在 第一的 .

“是的；但我相信，我母亲最初从我父亲那里得到了真正的快乐和满足。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [stetd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I believe she had a passion for him ; that's why she stayed with him .
我 相信 她 有 一个 热情 为了 他 ; 那就是 为什么 她 入住 和 他 .

我相信她对他充满爱意；这就是她留在他身边的原因。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
After all , they were bound to each other . "
后 全部 , 他们 是 边界 到 每个 其他 . "

毕竟，他们彼此之间有着千丝万缕的联系。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪriəm] .
" **Yes , " said Miriam** .
" 是的 , " 说 米里亚姆 .

“是的，”米里亚姆说。

" [ðæts] [wʌt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] — " [ðə; ði][ˈriːəl] ,
" **That's what one must have , I think , " he continued — " the real ,**
" 那就是 什么 一 必须 有 , 我 思考 , " 他 持续 — " 这 真实的 ,

“我认为，一个人必须要有那种东西，”他继续说道——“真实的，

[ˈriːəl] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] — [wʌns] , [ˈoʊnli][wʌns] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈlæsts]
real flame of feeling through another person — once , only once , if it only lasts
真实的 火焰 的 感觉 通过 其他 人 — 一次 , 仅有的 一次 , 如果 它 仅有的 持续时间
[θriː] [mʌnθs] .
three months .
三 几个月 .

通过另一个人感受到真正的爱火——只有一次，仅此一次，即使它只持续三个月。

[si:] , [maɪ] ['mʌðər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]
See , my mother looks as if she'd had everything that was necessary for
看 , 我的 母亲 看起来 作为 如果 棚 有 一切 那 曾是 必要的 为了
[hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] .
her living and developing .
她 活的 和 发展 .

你看，我母亲看起来好像拥有了生活和成长所需的一切。

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [stə'rɪləti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
There's not a tiny bit of a feeling of sterility about her . "
有 不是 一个 微小的 少量 的 一个 感觉 的 无菌 关于 她 . "
她身上丝毫没有冷漠的感觉。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪriəm] .
" No , " said Miriam .
" 不 , " 说 米里亚姆 .

“不，”米里亚姆说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] , [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪm] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['ri:əl] [-]
" And with my father , at first , I'm sure she had the real [373]
" 和 和 我的 父亲 , 在 第一的 , 我是 当然 她 有 这 真实的 [-]
“而对于我的父亲，起初，我确信她拥有真正的[373]

[θɪŋ] .
thing .
事物 .
事物。

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .
She knows ; she has been there .
她 知道 ; 她 有 到过 那里 .
她知道，她经历过。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
You can feel it about her , and about him ,
你 能 感觉 它 关于 她 , 和 关于 他 ,
你能感受到她身上的这种特质，也能感受到他身上的这种特质。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] [mi:t] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [wʌnz][aɪ 'ti:][hæz; həz]
and about hundreds of people you meet every day ; and , once it has
和 关于 数百 的 人们 你 见面 每一个 天 ; 和 , 一次 它 有
[ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
happened to you ,
发生 到 你 ,
还有你每天遇到的数百人；而且，一旦这种事发生在你身上，

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['raɪpən] . "
you can go on with anything and ripen . "
你 能 去 在 和 任何事物 和 熟 . "
你可以继续做任何事，让它成熟。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɪg'zæktli] ? " [æskt] ['mɪriəm] .
" What has happened , exactly ? " asked Miriam .
" 什么 有 发生 , 确切地 ? " 问 米里亚姆 .
“到底发生了什么事？”米里亚姆问道。

" [ɪts] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ,
" It's so hard to say ,
" 它是 所以 难的 到 说 ,
“这很难说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kʌm]
but the something big and intense that changes you when you really come
但 这 某物 大的 和 激烈的 那 变化 你 什么时候 你 真的 来
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
together with somebody else .
一起 和 某人 别的 .

但当你真正与另一个人走到一起时，会发生一些巨大而深刻的事情，从而改变你。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə][ˈfɜːrtəlaɪz][jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] [merk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn]
It almost seems to fertilize your soul and make it that you can go on
它 几乎 似乎 到 施肥 你的 灵魂 和 制作 它 那 你 能 去 在
[ænd; ənd] [məˈtʃʊr] . "
and mature . "
和 成熟 . "

它似乎能滋养你的灵魂，让你继续成长成熟。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "
" **And you think your mother had it with your father ?** "
" 和 你 思考 你的 母亲 有 它 和 你的 父亲 ? "

你觉得你母亲和你父亲之间有染吗？

" [jes] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] ,
" **Yes ; and at the bottom she feels grateful to him for giving it her ,**
" 是的 ; 和 在 这 底部 她 感觉 感激的 到 他 为了 给予 它 她 ,
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

“是的；即便到了现在，她内心深处仍然感激他把这件事告诉了她。”

[ðooʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪlz] [əˈpɑːrt] . "
though they are miles apart . "
尽管 他们 是 英里 除 . "

虽然它们相距千里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈklærə] [ˈnevər] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] ? "
" **And you think Clara never had it ?** "
" 和 你 思考 克拉拉 绝不 有 它 ? "

“你觉得克拉拉从来没有过这种病吗？ ”

" [aɪm] [ʃʊr] .
" **I'm sure .**
" 我是 当然 .

“我敢肯定。

" [ˈmɪriəm] [ˈpɒndəd] [ðɪs] .
" **Miriam pondered this .**
" 米里亚姆 沉思 这 .

米里亚姆沉思片刻。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː]
She saw what he was seeking — a sort of baptism of fire in passion , it
她 锯 什么 他 曾是 寻求 — 一个 种类 的 洗礼 的 火 在 热情 , 它
[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
seemed to her .
似乎 到 她 .

她明白了他所追求的——在她看来，那是一种激情的洗礼。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
She realized that he would never be satisfied till he had it .
她 已实现 那 他 会 绝不 是 使满意 直到 他 有 它 .

她意识到，他不得到它永远不会满足。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm] [men] , [tu:; tə] [soʊ] [waɪld] [oʊts]
Perhaps it was essential to him , as to some men , to sow wild oats
也许 它 曾是 基本的 到 他 , 作为 到 一些 男人 , 到 母猪 荒野 燕麦
; [ænd; ənd] ['æftəwərdz] ,
;
;
;
和 然后 ,

或许对他来说,就像对某些男人一样,放荡不羁是必不可少的;之后,

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['restləsnəs] ['eni] [mɔ:r] ,
when he was satisfied , he would not rage with restlessness any more ,
什么时候 他 曾是 使满意 , 他 会 不是 愤怒 和 躁动不安 任何 更多的 ,
他满足之后,就不会再焦躁不安了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hændz] .
but could settle down and give her his life into her hands .
但 可以 定居 向下 和 给 她 他的 生活 进入 她 双手 .
但他可以安定下来,将自己的生命托付给她。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] , [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪl] — ['sʌmθɪŋ]
Well , then , if he must go , let him go and have his fill — something
出色地 , 然后 , 如果 他 必须 去 , 让 他 去 和 有 他的 充满 — 某物
[bɪɡ][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
big and intense ,
大的 和 激烈的 ,
好吧,既然他非去不可,那就让他去吧,让他尽情享受——去体验一些精彩刺激的事情。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] .
he called it .
他 称为 它 .
他预言成功了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] — [ðæt] [hi:; hi] [sed]
At any rate , when he had got it , he would not want it — that he said
在 任何 速度 , 什么时候 他 有 得到 它 , 他 会 不是 想 它 — 那 他 说
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
总之,他自己说过,当他得到它的时候,他反而不会想要它了;

[hi:; hi] [wəd] [wɑ:nt][ðə; ðɪ] [ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
he would want the other thing that she could give him .
他 会 想 这 其他 事物 那 她 可以 给 他 .
他还会想要她能给他的另一样东西。

[hi:; hi] [wəd] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [oʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] .
He would want to be owned , so that he could work .
他 会 想 到 是 拥有 , 所以 那 他 可以 工作 .
他希望被拥有,这样他才能工作。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] ,
It seemed to her a bitter thing that he must go ,
它 似乎 到 她 一个 苦的 事物 那 他 必须 去 ,
她觉得他必须离开是一件令人痛苦的事。

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][let] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntu:][æn; ən] [ɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['wɪski] ,
but she could let him go into an inn for a glass of whisky ,
但 她 可以 让 他 去 进入 一个 客栈 为了 一个 玻璃 的 威士忌酒 ,
但她可以让他进客栈喝杯威士忌。

[soʊ][ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][let] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə]['klærə] ,
so she could let him go to Clara ,
所以 她 可以 让 他 去 到 克拉拉 ,
这样她就可以放他去克拉拉那里了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfai][ə; eɪ] [niːd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
so long as it was something that would satisfy a need in him ,
所以 长的 作为 它 曾是 某物 那 会 满足 一个 需要 在 他 ,
只要是能满足他某种需求的东西,

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [friː] [fɔːr; fər][hɜːr'self][tuː; tə] [pə'zes] .
and leave him free for herself to possess .
和 离开 他 自由的 为了 她自己 到 具有 .
让他自由地归她所有。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][jɔːr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['klærə] ?
" **Have you told your mother about Clara** ?
" 有 你 讲述 你的 母亲 关于 克拉拉 ?
你跟妈妈说过克拉拉的事吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She knew this would be a test of the seriousness of his feeling for the
她 知道 这 会 是 一个 测试 的 这 严肃 的 他的 感觉 为了 这
[ʌðər] ['wʊmən] ;
other woman ;
其他 女士 ;
她知道这将对他的感情是否认真的一次考验;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['klærə][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)] ,
she knew he was going to Clara for something vital ,
她 知道 他 曾是 去 到 克拉拉 为了 某物 必不可少的 ,
她知道他去找克拉拉是为了一件非常重要的事情。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][goʊz][fɔːr; fər] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] , [ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
not as a man goes for pleasure to a prostitute , if he told his mother .
不是 作为 一个 男人 去 为了 乐趣 到 一个 妓女 , 如果 他 讲述 他的 母亲 .
如果他告诉母亲, 就不是像男人去嫖娼寻欢作乐那样。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . "
" **Yes , " he said , " and she is coming to tea on Sunday** . "
" 是的 , " 他 说 , " 和 她 是 未来 到 茶 在 星期日 . "
“是的,”他说, “她星期天要来喝茶。”

" [tuː; tə][jɔːr; jər] [haʊs] ? "
" **To your house** ? "
" 到 你的 房子 ? "
“到你家去? ”

" [jes] ; [aɪ][waːnt]['mɑːtər; 'meɪtər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . " [-]
" **Yes ; I want mater to see her** . " [**374**]
" 是的 ; 我 想 母 到 看 她 . " [-]
“是的, 我想让母亲见她。”[374]

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **There was a silence** .
" 那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
Things had gone quicker than she thought .
事物 有 已消失 更快 比 她 想法 .

事情发生得比她想象的要快。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtərnəs] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hər][soʊ] [su:n] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪəli] .
She felt a sudden bitterness that he could leave her so soon and so entirely .
她 毛毡 一个 突然 苦味 那 他 可以 离开 她 所以 很快 和 所以 完全 .
.
.
.

她突然感到一阵苦涩，他竟然这么快、这么彻底地离开了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈklærə][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈhɑ:st(ə)] .
And was Clara to be accepted by his people , who had been so hostile .
和 曾是 克拉拉 到 是 公认 经过 他的 人们 , WHO 有 到过 所以 敌对的 .
[tu:; tə][hɜ:r'self] ?
to herself ?
到 她自己 ?

克拉拉会被她的人民接受吗？要知道，她的人民曾经对她充满敌意。

" [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ɪn][æz; əz][aɪ][goʊ][tu:; tə][ˈtʃæp(ə)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I may call in as I go to chapel , " she said .
" 我 可能 称呼 在 作为 我 去 到 教堂 , " 她 说 .

“我去教堂的路上可能会打电话过来,”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] ['klærə] . "
" It is a long time since I saw Clara . "
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 锯 克拉拉 . "

“我很久没见到克拉拉了。”

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'stɔ:nɪft] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['æŋɡri] .
" Very well , " he said , astonished , and unconsciously angry .
" 非常 出色地 , " 他 说 , 惊讶 , 和 不知不觉 生气的 .

“很好,”他说道，既惊讶又不自觉地生气。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌndəɪ] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kestən] [tu:; tə] [mi:t] ['klærə][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
On the Sunday afternoon he went to Keston to meet Clara at the station .
在 这 星期日 下午 他 去 到 凯斯顿 到 见面 克拉拉 在 这 车站 .
星期天下午，他去凯斯顿车站与克拉拉见面。

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈplætʃɔ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ɪn] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] .
As he stood on the platform he was trying to examine in himself if he .
作为 他 站立 在 这 平台 他 曾是 尝试 到 检查 在 他自己 如果 他 .
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] .
had a premonition .
有 一个 预感 .

他站在站台上，努力审视自己是否有什么预感。

" [du:][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [kʌm] ? " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Do I feel as if she'd come ? " he said to himself ,
" 做 我 感觉 作为 如果 棚 来 ? " 他 说 到 他自己 ,

“我感觉她会来吗？”他自言自语道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
and he tried to find out .
和 他 尝试 到 寻找 出去 .

于是他试图弄清楚。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt] [kwɪr] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] .
His heart felt queer and contracted .
他的 心 毛毡 酷儿 和 合同 .

他感到心脏异常收缩。

[ðæt] [si:md] [laɪk] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
That seemed like foreboding .
那 似乎 喜欢 不祥的预感 .

那似乎是一种不祥的预兆。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] !
Then he had a foreboding she would not come !
然后 他 有 一个 不祥的预感 她 会 不是 来 !

然后他隐隐觉得她不会来了！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [hoʊm] ,
Then she would not come , and instead of taking her over the fields home ,
然后 她 会 不是 来 , 和 反而 的 采取 她 超过 这 字段 家 ,

然后她就不肯来了，于是他们没有带她穿过田野回家，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ə'ləʊn] .
as he had imagined , he would have to go alone .
作为 他 有 想象 , 他 会 有 到 去 独自的 .

正如他所料，他必须独自前往。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] ; [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
The train was late ; the afternoon would be wasted , and the evening .
这 火车 曾是 晚的 ; 这 下午 会 是 浪费 , 和 这 晚上 .

火车晚点了；下午和晚上都白白浪费了。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] .
He hated her for not coming .
他 憎恨 她 为了 不是 未来 .

他恨她没来。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['pra:mɪst] , [ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['pra:mɪs] ?
Why had she promised , then , if she could not keep her promise ?
为什么 有 她 承诺 , 然后 , 如果 她 可以 不是 保持 她 承诺 ?

既然她无法信守承诺，那她当初为什么要做出承诺呢？

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; həɹ] [treɪn] — [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈbɪ:lweɪz] ['mɪsɪŋ] [treɪnz] —
Perhaps she had missed her train — he himself was always missing trains —
也许 她 有 错过 她 火车 — 他 他自己 曾是 总是 丢失的 火车 —

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] .
but that was no reason why she should miss this particular one .
但 那 曾是 不 原因 为什么 她 应该 错过 这 特别的 一 .

也许她错过了火车——他自己也总是错过火车——但这并不是她错过这趟火车的理由。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
He was angry with her ; he was furious .
他 曾是 生气的 和 她 ; 他 曾是 狂怒 .

他生她的气，他怒不可遏。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [treɪn] ['krɔ:ɪŋ] , ['sni:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
Suddenly he saw the train crawling , sneaking round the corner .
突然 他 锯 这 火车 爬行 , 鬼鬼祟祟 圆形的 这 角落 .

他突然看到火车缓缓移动，悄无声息地绕过拐角。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
Here , then , was the train , but of course she had not come .
这里 , 然后 , 曾是 这 火车 , 但 的 课程 她 有 不是 来 .

火车就在这里，但她当然没有来。

[ðə; ði] [gri:n] ['endʒɪn] [hist] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]['plætfo:rm] ; [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [braʊn] ['kæriɪdʒɪz] [dru:] [ʌp] ,
The green engine hissed along the platform , the row of brown carriages drew up ,
这 绿色的 引擎 嘶嘶作响 沿着 这 平台 , 这 排 的 棕色的 马车 画 向上 ,
[ˈsevrəl] [dɔ:z] ['oʊpənd] .
several doors opened .
一些 门 打开 .

绿色的火车头沿着站台发出嘶嘶声，一排棕色的车厢驶来，几扇车门打开了。

[noʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] !
No ; she had not come !
不 ; 她 有 不是 来 !

不，她没来！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[jes] ; [ɑ:] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
Yes ; ah , there she was !
是的 ; 啊 , 那里 她 曾是 !

是的，啊，她在那儿！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hæt][ɑ:n] !
She had a big black hat on !
她 有 一个 大的 黑色的 帽子 在 !

她戴着一顶黑色大帽子！

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was at her side in a moment .
他 曾是 在 她 边 在 一个 片刻 .

他立刻来到她身边。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I thought you weren't coming ,** " **he said .**
" 我 想法 你 不是 未来 , " 他 说 .

“我还以为你不来了呢，”他说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['ræðər] ['breθləsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][him; ɪm] ;
She was laughing rather breathlessly as she put out her hand to him ;
她 曾是 笑 相当 气喘吁吁 作为 她 放 出去 她 手 到 他 ;

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .

她气喘吁吁地笑着向他伸出手；他们的目光相遇了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]['plætfo:rm] , ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [tu:; tə][haɪd] [hɪz; ɪz]
He took her quickly along the platform , talking at a great rate to hide his
他 采取 她 迅速地 沿着 这 平台 , 说 在 一个 伟大的 速度 到 隐藏 他的
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

他带着她快速地沿着站台走去，语速很快，以此来掩饰自己的感情。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
She looked beautiful .
她 看起来 美丽的 .

她看起来很漂亮。

[ɪn][hɜ:r; hər][hæt][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [sɪlk] ['roʊzɪz] , ['kʌlərd] [laɪk] ['ta:nɪft] [ɡoʊld] .
In her hat were large silk roses , coloured like tarnished gold .
在 她 帽子 是 大的 丝绸 玫瑰 , 有色 喜欢 失去光泽 金子 .

她的帽子上别着几朵硕大的丝绸玫瑰，颜色像褪了色的黄金。

[hɜːr; həɹ] [ˈkɑːstʊːm] [ʌv; əv][dɑːrk] [klɔːθ] [ˈfɪtɪd] [soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [brɛst] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]
Her costume of dark cloth fitted so beautifully over her breast and shoulders
她 戏服 的 黑暗的 布 适配 所以 非常漂亮 超过 她 胸部 和 肩膀
.
:
.

她那身深色布料的服装完美地贴合了她的胸部和肩膀。

[hɪz; ɪz][praɪd] [went] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
His pride went up as he walked with her .
他的 自豪 去 向上 作为 他 步行 和 她 .

他和她一起走的时候，自尊心油然而生。

[hiː; hi][felt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈpiːp(ə)] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [aɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd]
He felt the station people , who knew him , eyed her with awe and
他 毛毡 这 车站 人们 , WHO 知道 他 , 眼睛 她 和 敬畏 和
[ædməˈreɪ(ə)n] . [-]
admiration . [375]
钦佩 . [-]

他感到车站里的人都认识他，他们用敬畏和钦佩的目光打量着她。[375]

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈkʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [læft] [ˈfeɪkɪli] .
" I was sure you weren't coming , " he laughed shakily .
" 我 曾是 当然 你 不是 未来 , " 他 笑了 摇摇晃晃地 .

“我还以为你不会来了呢，”他勉强笑了笑。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [ɪn] [ˈænsər] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .
She laughed in answer , almost with a little cry .
她 笑了 在 回答 , 几乎 和 一个 小的 哭 .

她笑着回答，笑声中带着一丝哭意。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəɹd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [wətˈevər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ]
" And I wondered , when I was in the train , whatever I should do if you
" 和 我 想知道 , 什么时候 我 曾是 在 这 火车 , 任何 我 应该 做 如果 你
[wəːnt, weənt][ðer; ðər] !
weren't there !
不是 那里 !

“我在火车上的时候就在想，如果你不在，我该怎么办呢！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊs] [ˈtwɪtʃəl] .
He caught her hand impulsively , and they went along the narrow twitchel .
他 捕捉 她 手 冲动地 , 和 他们 去 沿着 这 狭窄的 抽搐 .

他冲动地抓住了她的手，他们沿着狭窄的小路走去。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][ˈɪntuː] [ˈnʌtəl] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [ˈhaʊs] [fɑːrm] .
They took the road into Nuttall and over the Reckoning House Farm .
他们 采取 这 路 进入 纳托尔 和 超过 这 清算 房子 农场 .

他们沿着公路进入纳托尔，穿过了清算屋农场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第29/38页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blu:] , [maɪld] [deɪ] .

It was a blue , mild day .
它 曾是 一个 蓝色的 , 温和的 天 .

这是一个晴朗温暖的日子。

['evriweɪ] [ðə; ði] [braʊn] [li:vz] [leɪ] ['skætərd] ; ['meni] ['ska:rlət] [hɪps] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hedʒ]
Everywhere the brown leaves lay scattered ; many scarlet hips stood upon the hedge
到处 这 棕色的 树叶 躺 疏散 ; 许多 猩红 臀部 站立 之上 这 对冲

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] .
beside the wood .
旁 这 木头 .

到处散落着枯黄的落叶；树林旁的篱笆上挂着许多鲜红的果实。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] [weɪ] .

He gathered a few for her to wear .
他 聚集 一个 很少 为了 她 到 穿 .

他给她挑了几件衣服穿。

" [ðoʊ] , ['ri:əli] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ]
" Though , really , " he said , as he fitted them into the breast of her
" 尽管 , 真的 , " 他 说 , 作为 他 适配 他们 进入 这 胸部 的 她
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

“不过说真的,”他一边说着, 一边把它们塞进她外套的胸口。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [maɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .

" you ought to object to my getting them , because of the birds .
" 你 应该 到 目的 到 我的 获得 他们 , 因为 的 这 鸟类 .

“你应该反对我买它们, 因为那些鸟。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər] [roʊz] - [hɪps] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] , [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['plenti]
But they don't care much for rose - hips in this part , where they can get plenty
但 他们 不 关心 很多 为了 玫瑰 - 臀部 在 这 部分 , 在哪里 他们 能 得到 很多

[ʌv; əv] [stʌf] .
of stuff .
的 东西 .

但在这个地区, 他们不太喜欢玫瑰果, 因为他们可以得到很多其他东西。

[ju:; jʊ] [ɔ:f(ə)n] [faɪnd] [ðə; ði] ['berɪz] ['gəʊɪŋ] ['rɑ:t(ə)n] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

You often find the berries going rotten in springtime .
你 经常 寻找 这 浆果 去 烂 在 春天 .

春天的时候, 经常会发现浆果腐烂。

" [soʊ] [hi:; hi] ['tʃætəd] , ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
" So he chattered , scarcely aware of what he said ,
" 所以 他 喋喋不休 , 几乎 意识到的 的 什么 他 说 ,

于是他喋喋不休, 几乎没意识到自己说了些什么。

['oʊnli] ['noʊɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['berɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [koʊt] ,
only knowing he was putting berries in the bosom of her coat ,
仅有的 会心 他 曾是 推杆 浆果 在 这 怀 的 她 外套 ,

她只知道他把浆果放在了她的外套的胸口。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈpeɪʃntli] [ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
while she stood patiently for him .
尽管 她 站立 耐心 为了 他 .

她一直耐心地站在他身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [hændz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
And she watched his quick hands , so full of life ,
和 她 观看 他的 快的 双手 , 所以 满的 的 生活 ,

她注视着他那双灵巧、充满活力的手，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
and it seemed to her she had never seen anything before .
和 它 似乎 到 她 她 有 绝不 已见 任何事物 前 .

她觉得自己以前从未见过这样的景象。

[tɪl] [naʊ] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] .
Till now , everything had been indistinct .
直到 现在 , 一切 有 到过 模糊 .

此前一切都模糊不清。

[ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːliəri] .
They came near to the colliery .
他们 来了 靠近 到 这 煤矿 .

他们靠近了煤矿。

[,aɪˈtiː] [stʊd] [kwɑɪt] [stiːl] [ænd; ənd] [blæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kɔːrŋ] - [fiːldz] ,
It stood quite still and black among the corn - fields ,
它 站立 相当 仍然 和 黑色的 之中 这 玉米 - 字段 ,

它静静地矗立在玉米地里，漆黑一片。

[ɪts] [ɪˈmens] [hiːp] [ʌv; əv][slæg] [siːn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊts] .
its immense heap of slag seen rising almost from the oats .
它是 巨大 堆 的 矿渣 已见 上升 几乎 从 这 燕麦 .

可以看到巨大的炉渣堆几乎从燕麦田中拔地而起。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊl] - [pɪt] [hɪr] [wer] [,aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈprɪti] ! " [sed] [ˈklærə] .
" **What a pity there is a coal - pit here where it is so pretty !** " **said Clara** .
" 什么 一个 遗憾 那里 是 一个 煤炭 - 坑 这里 在哪里 它 是 所以 漂亮的 ! " 说 克拉拉 .

“这么漂亮的地方竟然有个煤矿，真是太可惜了！”克拉拉说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Do you think so ?** " **he answered** .
" 做 你 思考 所以 ? " 他 回答 .

“你觉得是这样吗？”他回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [juːst] [tuː; tə][,aɪˈtiː]
" **You see , I am so used to it**
" 你 看 , 我 是 所以 用过的 到 它

你看，我已经习惯了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [,aɪˈtiː] .
I should miss it .
我 应该 错过 它 .

我应该会错过的。

[noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
No ; and I like the pits here and there .
不 ; 和 我 喜欢 这 坑 这里 和 那里 .

不；而且我喜欢偶尔出现的坑洼。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈtrʌks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhed,stɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsti:m] [ɪn][ðə; ði]
I like the rows of trucks , and the headstocks , and the steam in the
我 喜欢 这 行 的 卡车 , 和 这 琴头 , 和 这 蒸汽 在 这
[ˈdeɪtaɪm] ,
daytime ,
白天 ,

我喜欢成排的货车、车头架和白天的蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪts][æt; ət][ˈnaɪt] .
and the lights at night .
和 这 灯 在 夜晚 .

还有夜晚的灯光。

[wen][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] ,
When I was a boy ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[aɪ][ˈɔ:lweɪz][θɔ:t][ə; eɪ][ˈpɪlər][ʌv; əv][ˈklaʊd][baɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪlər][ʌv; əv][ˈfaɪər][baɪ][ˈnaɪt]
I always thought a pillar of cloud by day and a pillar of fire by night
我 总是 想法 一个 支柱 的 云 经过 天 和 一个 支柱 的 火 经过 夜晚
[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt] ,
was a pit ,
曾是 一个 坑 ,

我一直以为白天是云柱、夜晚是火柱的景象是一个深渊。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsti:m] , [ænd; ənd][ɪts][ˈlaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:rnɪŋ][ˈbæŋk] ,
with its steam , and its lights , and the burning bank ,
和 它是 蒸汽 , 和 它是 灯 , 和 这 燃烧 银行 ,

蒸汽弥漫，灯光闪烁，银行大楼燃烧着。

— [ænd; ənd][aɪ][θɔ:t][ðə; ði][ˈbɔ:rd][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði][pɪt] - [tɑ:p] .
— **and I thought the Lord was always at the pit - top** .
— 和 我 想法 这 主 曾是 总是 在 这 坑 - 顶部 .

——我还以为上帝总是在矿井顶上呢。

" [æz; əz][ðeɪ][ˈdru:] [nɪr][ˈhoʊm][ˈfi:; fɪ][wɔ:kt][ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ˈsi:md][ˈtu:; tə][ˈhæŋg][ˈbæk] .
" **As they drew near home she walked in silence , and seemed to hang back** .
" 作为 他们 画 靠近 家 她 步行 在 沉默 , 和 似乎 到 悬挂 后退 .

“当他们快到家时，她默默地走着，似乎在后面徘徊。”

[hi:; hi][ˈprest][ˈhɜ:r; hər][ˈfɪŋgərz][ɪn][ˈhɪz; ɪz][oʊn] .
He pressed her fingers in his own .
他 按下 她 手指 在 他的 自己的 .

他将她的手指按在自己的手指上。

[ˈfi:; fɪ][ˈflʌʃt] , [ˈbʌt; bət][ˈgeɪv][ˈnoʊ][ˈrɪˈspɑ:ns] .
She flushed , but gave no response .
她 配 , 但 给予 不 回复 .

她脸颊泛红，但没有回应。

" [ˈdaʊnt][ˈju:; jʊ][wɑ:nt][ˈtu:; tə][ˈkʌm][ˈhoʊm] ? " [hi:; hi][ˈæskt] . [-]
" **Don't you want to come home ?** " **he asked . [376]**
" 不 你 想 到 来 家 ? " 他 问 . [-]

“你不想回家吗？”他问道。[376]

" [jes] , [aɪ][wɑ:nt][ˈtu:; tə][ˈkʌm] , " [ˈfi:; fɪ][ˈrɪˈplaɪd] .
" **Yes , I want to come ,** " **she replied** .
" 是的 , 我 想 到 来 , " 她 回复 .

“是的，我想来，”她回答道。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hə] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wəd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]
It did not occur to him that her position in his home would be rather a
它 做过 不是 发生 到 他 那 她 位置 在 他的 家 会 是 相当 一个
[pɪ'kju:lɪər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
peculiar and difficult one .
奇特 和 难的 一 .

他丝毫没有意识到，她在他家中的地位会相当特殊且艰难。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [frendz] [wɜ:r; wər] ['goʊn] [tu:; tə]
To him it seemed just as if one of his men friends were going to
到 他 它 似乎 只是 作为 如果 一 的 他的 男人 朋友们 是 去 到
[bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
be introduced to his mother ,
是 介绍 到 他的 母亲 ,
[ə'ʊnli] ['naɪsər] .
only nicer .
仅有的 更漂亮 .
[ə'ʊnli] ['naɪsər] .
只会更好。

[ðə; ði] [mə'rel] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [æn; ən] ['ʌɡli] [stri:t] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] .
The Morels lived in a house in an ugly street that ran down a steep hill .
这 羊肚菌 居住地 在 一个 房子 在 一个 丑陋的 街道 那 跑 向下 一个 陡 爬坡道 .
[ə'ʊnli] ['naɪsər] .
只会更好。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] .
The street itself was hideous .
这 街道 本身 曾是 可怕 .
[ə'ʊnli] ['naɪsər] .
只会更好。

这条街本身就非常难看。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [moʊst] .
The house was rather superior to most .
这 房子 曾是 相当 优越的 到 最多 .
[ə'ʊnli] ['naɪsər] .
只会更好。

这房子比大多数房子都要好得多。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] , ['ɡraɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['semi] -
It was old , grimy , with a big bay window , and it was semi -
它 曾是 老的 , 肮脏的 , 和 一个 大的 湾 窗户 , 和 它 曾是 半 -
[dɪ'tætʃt] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɡlu:mi] .
detached ; but it looked gloomy .
分离的 ; 但 它 看起来 阴沉 .
[ə'ʊnli] ['naɪsər] .
只会更好。

它又旧又脏，有一个很大的凸窗，而且是半独立式的；但看起来很阴暗。

[ðen] [pɔ:l] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Then Paul opened the door to the garden , and all was different .
然后 保罗 打开 这 门 到 这 花园 , 和 全部 曾是 不同的 .
[ə'ʊnli] ['naɪsər] .
只会更好。

然后保罗打开了花园的门，一切都变了。

[ðə; ði] ['sʌni] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [laɪk] [ə'hʌðər] [lænd] .
The sunny afternoon was there , like another land .
这 阳光明媚 下午 曾是 那里 , 喜欢 其他 土地 .
[ə'ʊnli] ['naɪsər] .
只会更好。

阳光明媚的午后，仿佛置身于另一个世界。

[baɪ] [ðə; ði] [pæθ] [ɡru:] ['tænzɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tri:z] .
By the path grew tansy and little trees .
经过 这 小路 生长 艾菊 和 小的 树木 .
[ə'ʊnli] ['naɪsər] .
只会更好。

小路旁长满了艾菊和小树。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑ:tɪ][ʌv; əv] ['sʌni] [græs] , [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks]
In front of the window was a plot of sunny grass , with old lilacs
在 正面 的 这 窗户 曾是 一个 阴谋 的 阳光明媚 草 , 和 老的 丁香
[raʊnd] [aɪ ˈti:] .
round it .
圆形的 它 .

窗前是一片阳光明媚的草坪，周围环绕着老丁香花。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ʌv; əv] [dɪˈfeɪld] [kriˈsænθəməməz] [ɪn][ðə; ði]
And away went the garden , with heaps of dishevelled chrysanthemums in the
和 离开 去 这 花园 , 和 堆积如山 的 蓬头垢面 菊花 在 这
[ˈsʌŋjaɪn] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪkəmə:r] - [tri:] ,
sunshine , down to the sycamore - tree ,
阳光 , 向下 到 这 梧桐树 - 树 ,
[ˈsɪkəmə:r] - [tri:] ,
于是，花园消失了，阳光下堆积如山的凌乱菊花一直延伸到梧桐树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] ,
and the field ,
和 这 场地 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] ,
以及这片领域，

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [wʌn] [lʊkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fju:] [red] - [ru:ft] [ˈkɒtɪdʒz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and beyond one looked over a few red - roofed cottages to the hills with all
和 超过 一 看起来 超过 一个 很少 红色的 - 有顶棚 小屋 到 这 丘陵 和 全部
[ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [æftərˈnu:n] .
the glow of the autumn afternoon .
这 辉光 的 这 秋天 下午 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [æftərˈnu:n] .
再往前望去，可以看到几座红顶小屋，远处的山丘沐浴在秋日午后的阳光下。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ˈwerɪŋ] [hɜ:r; hər] [blæk] [sɪlk] [blaʊs] .
Mrs . Morel sat in her rocking - chair , wearing her black silk blouse .
太太 . 羊肚菌 卫星 在 她 摇滚 - 椅子 , 穿着 她 黑色的 丝绸 女式衬衫 .
[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ˈwerɪŋ] [hɜ:r; hər] [blæk] [sɪlk] [blaʊs] .
莫雷尔太太坐在摇椅上，穿着黑色丝绸衬衫。

[hɜ:r; hər] [greɪ] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [smu:ð] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Her grey - brown hair was taken smooth back from her brow and her
她 灰色的 - 棕色的 头发 曾是 已采取 光滑的 后退 从 她 眉头 和 她
[haɪ] [ˈtɛmpəlz] ;
high temples ;
高的 寺庙 ;
[hɜ:r; hər] [greɪ] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [smu:ð] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
她灰褐色的头发整齐地向后梳，露出额头和高高的太阳穴；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [peɪl] .
her face was rather pale .
她 脸 曾是 相当 苍白 .
[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [peɪl] .
她的脸色有些苍白。

[ˈklærə] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈfɑ:lʊd] [pɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Clara , suffering , followed Paul into the kitchen .
克拉拉 , 痛苦 , 随后 保罗 进入 这 厨房 .
[ˈklærə] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈfɑ:lʊd] [pɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
克拉拉痛苦地跟着保罗进了厨房。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [roʊz] .
Mrs . Morel rose .
太太 . 羊肚菌 玫瑰 .
[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [roʊz] .
莫雷尔夫人起床了。

[ˈklærə] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈi:v(ə)n] [ˈræðər] [stɪf] .
Clara thought her a lady , even rather stiff .
克拉拉 想法 她 一个 女士 , 甚至 相当 僵硬的 .
[ˈklærə] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈi:v(ə)n] [ˈræðər] [stɪf] .
克拉拉觉得她是一位淑女，甚至有些拘谨。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜ:rvəs] .
The young woman was very nervous .
这 年轻的 女士 曾是 非常 紧张的 .

这位年轻女子非常紧张。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'zaɪnd] .
She had almost a wistful look , almost resigned .
她 有 几乎 一个 怅惘 看 , 几乎 辞职 .

她脸上带着一丝惆怅，又带着一丝无奈。

" ['mʌðər] — ['klærə] , " [sed] [pɔ:l] .
" Mother — Clara , " said Paul .
" 母亲 — 克拉拉 , " 说 保罗 .

“母亲——克拉拉，”保罗说。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ɛnd] [smaɪld] .
Mrs . Morel held out her hand and smiled .
太太 . 羊肚菌 握住 出去 她 手 和 微笑 .

莫雷尔夫人伸出手，微笑着。

" [hi:; hi][hæz; həz][tu:ld][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" He has told me a good deal about you , " she said .
" 他 有 讲述 我 一个 好的 交易 关于 你 , " 她 说 .

“他跟我讲了很多关于你的事，”她说。

[ðə; ði] [blʌd] [fleɪmd] [ɪn][ˈklærəz, 'klɛrəz] [tʃi:k] .
The blood flamed in Clara's cheek .
这 血 火焰 在 克拉拉的 脸颊 .

克拉拉脸颊上的血火一片。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['kʌmɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" I hope you don't mind my coming , " she faltered .
" 我 希望 你 不 头脑 我的 未来 , " 她 犹豫不决 .

“希望你不要介意我来，”她结结巴巴地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" I was pleased when he said he would bring you , " replied Mrs . Morel .
" 我 曾是 高兴 什么时候 他 说 他 会 带来 你 , " 回复 太太 . 羊肚菌 .

“他说他会带你来，我很高兴，”莫雷尔太太回答说。

[pɔ:l] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [peɪn] .
Paul , watching , felt his heart contract with pain .
保罗 , 观看 , 毛毡 他的 心 合同 和 疼痛 .

保罗看着这一切，感到心脏一阵剧痛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [səʊ] [smɔ:l] , [ænd; ɛnd] ['sæləʊ] , [ænd; ɛnd] [dʌŋ] - [fɔ:r; fər] [br'saɪd] [ðə; ði] [lʌg'zʊəriənt]
His mother looked so small , and sallow , and done - for beside the luxuriant
他的 母亲 看起来 所以 小的 , 和 黄褐色 , 和 完毕 - 为了 旁 这 茂盛的

克拉拉 .

克拉拉 .

与容光焕发的克拉拉相比，他的母亲显得那么瘦小、面色蜡黄、憔悴不堪。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [deɪ] , ['mʌðər] !
" It's such a pretty day , mother !
" 它是 这样的 一个 漂亮的 天 , 母亲 !

“妈妈，今天天气真好！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒeɪ] .
" And we saw a jay .
" 和 我们 锯 一个 杰伊 .

“我们还看到了一只松鸦。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" His mother looked at him ; he had turned to her .
" 他的 母亲 看起来 在 他 ; 他 有 转向 到 她 .

“他的母亲看着他；他转过身看着她。”

[ʃiː; ʃi] [-]
She [377]
她 [-]

她[377]

" [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [siːmd] , [ɪn][hɪz; ɪz][daːrk] , [wel] - [meɪd] [kloʊðz] .
thought what a man he seemed , in his dark , well - made clothes .
想法 什么 一个 男人 他 似乎 , 在 他的 黑暗的 , 出色地 - 制成 衣服 .

心想他看起来真像个男子汉，穿着深色的、做工精良的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] - ['ləkɪŋ] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən]
He was pale and detached - looking ; it would be hard for any woman
他 曾是 苍白 和 分离的 - 寻找 ; 它 会 是 难的 为了 任何 女士

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
to keep him .
到 保持 他 .

他脸色苍白，神情冷漠；任何女人都很难留住他。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gləʊd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saːri] [fɔːr; fər]['klærə] .
Her heart glowed ; then she was sorry for Clara .
她 心 发光 ; 然后 她 曾是 对不起 为了 克拉拉 .

她心中充满喜悦；然后她为克拉拉感到难过。

" [pər'hæps] [juːl] [liːv] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ['naɪsli] [tuː; tə][ðə; ði]
" Perhaps you'll leave your things in the parlour , " said Mrs . Morel nicely to the
" 也许 你会 离开 你的 事物 在 这 客厅 , " 说 太太 . 羊肚菌 很好 到 这
[jʌŋ] ['wʊmən] .
young woman .
年轻的 女士 .

“或许你可以把东西留在客厅里，”莫雷尔太太和蔼地对那位年轻女子说。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , thank you , " she replied .
" 哦 , 感谢 你 , " 她 回复 .

“哦，谢谢。”她回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] - [ruːm] ,
" Come on , " said Paul , and he led the way into the little front - room ,
" 来 在 , " 说 保罗 , 和 他 引领 这 方式 进入 这 小的 正面 - 房间 ,

“来吧，”保罗说着，带头走进了前面的小房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld][pi'ænoʊ] , [ɪts] [mə'hɑːgəni] ['fɜːrntʃər] , [ɪts] ['jeləʊɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntlpiːs] .
with its old piano , its mahogany furniture , its yellowing marble mantelpiece .
和 它是 老的 钢琴 , 它是 桃花心木 家具 , 它是 黄化 大理石 壁炉架 .

屋里有架老式钢琴，摆放着红木家具，还有泛黄的大理石壁炉架。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] -
A fire was burning ; the place was littered with books and drawing -
一个 火 曾是 燃烧 ; 这 地方 曾是 垃圾 和 图书 和 绘画 -
['bɔːrdz] .
boards .
板 .

现场燃着大火；到处散落着书籍和绘图板。

" [aɪ] [li:v] [maɪ] [θɪŋz] ['laɪŋ] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I leave my things lying about** , " **he said** .
" 我 离开 我的 事物 说谎 关于 , " 他 说 .

“我经常把东西乱扔,”他说。

" [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['i:ziə] .
" **It's so much easier** .
" 它是 所以 很多 更轻松 .

“这容易多了。”

" [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ˌpærəfər'neɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfoʊtoʊz]
" **She loved his artist's paraphernalia** , **and the books** , **and the photos**
" 她 喜爱 他的 艺术家的 用具 , 和 这 图书 , 和 这 照片
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
of people .
的 人们 .

她很喜欢他的艺术用品、书籍和人物照片。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] : [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪljəmz] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]
Soon he was telling her : this was William , this was William's young lady in
很快 他 曾是 讲述 她 : 这 曾是 威廉 , 这 曾是 威廉的 年轻的 女士 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
the evening dress ,
这 晚上 裙子 ,

他很快告诉她：这是威廉，这是威廉穿着晚礼服的年轻女伴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]
this was Annie and her husband , this was Arthur and his wife and
这 曾是 安妮 和 她 丈夫 , 这 曾是 亚瑟 和 他的 妻子 和
[ðə; ði][ˈbeɪbi] .
the baby .
这 婴儿 .

这是安妮和她的丈夫，这是亚瑟和他的妻子以及他们的孩子。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæməli] .
She felt as if she were being taken into the family .
她 毛毡 作为 如果 她 是 存在 已采取 进入 这 家庭 .

她感觉自己好像被接纳进了这个家庭。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ][ˈfoʊtoʊz] , [bʊks] , [sketʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
He showed her photos , books , sketches , and they talked a little while .
他 显示 她 照片 , 图书 , 草图 , 和 他们 谈话 一个 小的 尽管 .

他给她看了照片、书籍、素描，他们聊了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Then they returned to the kitchen .
然后 他们 返回 到 这 厨房 .

然后他们回到了厨房。

[ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ] [bʊk] .
Mrs . Morel put aside her book .
太太 . 羊肚菌 放 旁边 她 书 .

莫雷尔太太把书放到了一边。

[ˈklærə] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] [ʃɪ'fɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪps]
Clara wore a blouse of fine silk chiffon , with narrow black - and - white stripes
克拉拉 穿着 一个 女式衬衫 的 美好的 丝绸 薄纱 , 和 狭窄的 黑色的 - 和 - 白色的 条纹
; [hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] ['sɪmpli] ,
; **her hair was done simply** ,
; 她 头发 曾是 完毕 简单地 ,

克拉拉穿着一件精细的丝绸雪纺衬衫，上面有黑白相间的细条纹；她的头发梳理得很简单。

[kɔɪld] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .
coiled on top of her head .
卷曲 在 顶部 的 她 头 ；

盘绕在她头顶上。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd] .
She looked rather stately and reserved .
她 看起来 相当 庄严 和 预订的 ；

她看起来颇为端庄矜持。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [snaɪntən] [ˈbʊləvɑ:rd] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" You have gone to live down Sneinton Boulevard ? " said Mrs . Morel .
" 你 有 已消失 到 居住 向下 斯尼顿 大道 ？ " 说 太太 ； 羊肚菌 ；

“你搬到斯尼顿大道那边住了？”莫雷尔太太问道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] — [gɜ:rl] , [aɪ] [seɪ] ! — [wen]
" When I was a girl — girl , I say ! — when
" 什么时候 我 曾是 一个 女孩 — 女孩 ； 我 说 ！ — 什么时候

“当我还是个小女孩的时候——我说的是小女孩！——当

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][mɪˈnɜ:rvə] [ˈterəs] . "
I was a young woman we lived in Minerva Terrace . "
我 曾是 一个 年轻的 女士 我们 居住地 在 米涅瓦 阳台 ； "

我当时是个年轻女子，我们住在米涅瓦露台。

" [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ! " [sed] [ˈklærə] .
" Oh , did you ! " said Clara .
" 哦 ， 做过 你 ！ " 说 克拉拉 ；

“哦，你真的这么做了！”克拉拉说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈnʌmbər] [sɪks] .
" I have a friend in Number 6 .
" 我 有 一个 朋友 在 数字 6 ；

“我有个朋友住在6号。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] .
" And the conversation had started .
" 和 这 对话 有 开始 ；

于是，对话开始了。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm][ænd; ənd][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] [ˈpi:p(ə)l] ; [aɪ ˈti:] [ˈɪntrəstɪd] [ðəm; ðəm]
They talked Nottingham and Nottingham people ; it interested them
他们 谈话 诺丁汉 和 诺丁汉 人们 ； 它 感兴趣的 他们

[bəuθ] .

both .
两个都 ；

他们聊起了诺丁汉和诺丁汉人；他们俩都对此很感兴趣。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈræðər] [ˈnɜ:rvəs] ; [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmwʌt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪgnəti] .
Clara was still rather nervous ; Mrs . Morel was still somewhat on her dignity .
克拉拉 曾是 仍然 相当 紧张的 ； 太太 ； 羊肚菌 曾是 仍然 有些 在 她 尊严 ；

克拉拉仍然有些紧张；莫雷尔太太仍然保持着一定的尊严。

[ʃi:; ji] [klɪpt] [hɜ:r; həɹ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈveri] [klɪɹ] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] .
She clipped her language very clear and precise .
她 剪辑 她 语言 非常 清除 和 精确的 ；

她的语言简洁明了，措辞精准。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][get][ɑ:n] [wel] [tə'geðər] , [pɔ:l] [sɔ:] .
But they were going to get on well together , Paul saw .
但 他们 是 去 到 得到 在 出色地 一起 ； 保罗 锯 ；

但保罗觉得他们会相处得很好。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈmeɪərd] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌŋɡər] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈiːzəli]
Mrs . Morel measured herself against the younger woman , and found herself easily
太太 . 羊肚菌 测量 她自己 反对 这 年轻 女士 , 和 成立 她自己 容易地
[strɔːŋɡər] .
stronger .
更强 .

莫雷尔夫人与这位年轻女子比试了一下，发现自己明显更强壮。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˌdefəˈren](ə)l] .
Clara was deferential .
克拉拉 曾是 尊重 .

克拉拉毕恭毕敬。

[ʃiː; ji] [nuː] [ˈpɔlz] [sərˈpraɪzɪŋ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈdredɪd] [ðə; ði]
She knew Paul's surprising regard for his mother , and she had dreaded the
她 知道 保罗的 奇怪 看待 为了 他的 母亲 , 和 她 有 令人恐惧的 这
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

她知道保罗对母亲出乎意料的敬重，所以她一直很害怕这次见面。

[ɪksˈpektɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ˈræðər] [hɑːrd][ænd; ənd][kəʊld] .
expecting someone rather hard and cold .
期待 某人 相当 难的 和 寒冷的 .

以为会遇到一个冷酷无情的人。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ˈwʊmən] [-]
She was surprised to find this little interested woman [378]
她 曾是 惊讶 到 寻找 这 小的 感兴趣的 女士 [-]

她惊讶地发现这位女士对此不太感兴趣[378]

[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈredɪnəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [felt] , [æz; əz][ʃiː; ji] [felt] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ,
chatting with such readiness ; and then she felt , as she felt with Paul ,
聊天 和 这样的 准备就绪 ; 和 然后 她 毛毡 , 作为 她 毛毡 和 保罗 ,
她和保罗聊得如此投机；然后她感到，就像她和保罗在一起时一样，

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][stænd][ɪn][ˈmɪsɪz] . [məˈrelz] [wei] .
that she would not care to stand in Mrs . Morel's way .
那 她 会 不是 关心 到 站立 在 太太 . 羊肚菌 方式 .

她不愿阻挠莫雷尔太太。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [sʊ][hɑːrd][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
There was something so hard and certain in his mother ,
那里 曾是 某物 所以 难的 和 肯定 在 他的 母亲 ,

他母亲身上有一种坚韧而坚定的气质，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
as if she never had a misgiving in her life .
作为 如果 她 绝不 有 一个 疑虑 在 她 生活 .

仿佛她一生中从未有过任何疑虑。

[ˈprez(ə)ntli] [məˈrel] [keɪm] [daʊn] , [ˈrʌfld] [ænd; ənd] [ˈjɔːnɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [sliːp] .
Presently Morel came down , ruffled and yawning , from his afternoon sleep .
目前 羊肚菌 来了 向下 , 褶皱的 和 打哈欠 , 从 他的 下午 睡觉 .

莫雷尔午睡醒来，蓬头垢面，打着哈欠。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [hed] , [hiː; hi] [pædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːkɪŋ] [fiːt] ,
He scratched his grizzled head , he padded in his stocking feet ,
他 刮痕 他的 斑白 头 , 他 带衬垫 在 他的 袜 脚 ,

他挠了挠满是胡茬的脑袋，穿着袜子踱步走了进来。

[hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [hʌŋ] [ˈoʊpən][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] .

his waistcoat hung open over his shirt .
他的 马甲 悬挂 打开 超过 他的 衬衫 .

他的马甲敞开着，盖住了衬衫。

[hi:; hi] [si:md] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] .

He seemed incongruous .
他 似乎 不协调 .

他显得格格不入。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [dɔ:z] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [pɔ:l] .

" This is Mrs . Dawes , father , " said Paul .
" 这 是 太太 . 道斯 , 父亲 , " 说 保罗 .

“这位是道斯太太，父亲，”保罗说。

[ðen] [məˈrel] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .

Then Morel pulled himself together .
然后 羊肚菌 拉 他自己 一起 .

然后莫雷尔振作了起来。

[ˈklærə] [sɔ:] [ˈpɒlz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .

Clara saw Paul's manner of bowing and shaking hands .
克拉拉 锯 保罗的 方式 的 鞠躬 和 摇晃 双手 .

克拉拉看到了保罗鞠躬握手的举动。

" [oʊ] , [ɪnˈdi:d] ! " [ɪkˈskleɪmd] [məˈrel] .

" Oh , indeed ! " exclaimed Morel .
" 哦 , 的确 ! " 惊呼 羊肚菌 .

“哦，的确如此！”莫雷尔惊呼道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [aɪ][eɪˈem] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .

" I am very glad to see you — I am , I assure you .
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 — 我 是 , 我 保证 你 .

“我很高兴见到你——真的，我向你保证。”

[bʌt; bət][dəʊnt][dɪˈstɜ:rb] [jɔ:rˈself] .

But don't disturb yourself .
但 不 打扰 你自己 .

但别去打扰自己。

[noʊ] , [noʊ] ; [meɪk] [jɔ:rˈself] [kwaɪt][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈwelkəm] .

No , no ; make yourself quite comfortable , and be very welcome .
不 , 不 ; 制作 你自己 相当 舒服的 , 和 是 非常 欢迎 .

不，不；请随意，非常欢迎。

" [ˈklærə][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈkɑ:liər] .

" Clara was astonished at this flood of hospitality from the old collier .
" 克拉拉 曾是 惊讶 在 这 洪水 的 热情好客 从 这 老的 煤矿 .

克拉拉对这位老矿工如此热情好客感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɜ:rtiəs] , [soʊ] [ˈgælənt] !

He was so courteous , so gallant !
他 曾是 所以 有礼貌 , 所以 英勇 !

他真是彬彬有礼，风度翩翩！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .

She thought him most delightful .
她 想法 他 最多 愉快 .

她觉得他非常讨人喜欢。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɑ:r] ?

" And may you have come far ?
" 和 可能 你 有 来 远的 ?

“也许你已经走了很远的路？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ：

他问道。

" [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˈnɑ:tiŋhæm; ˈnɑ:tiŋəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Only from Nottingham** , " **she said** .
" 仅有的 从 诺丁汉 , " 她 说 ：

“只有诺丁汉人，”她说。

" [frʌm; frəm][ˈnɑ:tiŋhæm; ˈnɑ:tiŋəm] !
" **From Nottingham** !
" 从 诺丁汉 ！

来自诺丁汉！

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rni] .
Then you have had a beautiful day for your journey .
然后 你 有 有 一个 美丽的 天 为了 你的 旅行 ：

那么，你今天旅途愉快。

" [ðen] [hi:; hi] [streɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈskʌləri] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,
" **Then he strayed into the scullery to wash his hands and face** ,
" 然后 他 迷路了 进入 这 洗碗间 到 洗 他的 双手 和 脸 ；

然后他溜进洗碗间去洗手洗脸，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [tu:; tə][draɪ]
and from force of habit came on to the hearth with the towel to dry
和 从 力量 的 习惯 来了 在 到 这 炉 和 这 毛巾 到 干燥
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 ：

他出于习惯，拿着毛巾走到炉边擦干身体。

[æt; ət] [ti:] [ˈklærə] [felt] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [sæŋ] - [frɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
At tea Clara felt the refinement and sang - froid of the household .
在 茶 克拉拉 毛毡 这 精炼 和 唱 - 冷 的 这 家庭 ：

喝茶时，克拉拉感受到了这个家庭的优雅和沉着冷静。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] .
Mrs . Morel was perfectly at her ease .
太太 ． 羊肚菌 曾是 完美 在 她 舒适 ：

莫雷尔夫人显得十分自在。

[ðə; ði] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [went] [ɑ:n] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ,
The pouring out the tea and attending to the people went on unconsciously ,
这 浇注 出去 这 茶 和 参加 到 这 人们 去 在 不知不觉 ；

倒茶和招待客人这些事不知不觉地继续着。

[wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [tɔ:k] .
without interrupting her in her talk .
没有 打断 她 在 她 讲话 ：

没有打断她说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] [ˈteɪbl] ;
There was a lot of room at the oval table ;
那里 曾是 一个 很多 的 房间 在 这 椭圆形 桌子 ；

椭圆形桌子周围有很多空间；

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [ˈwɪloʊ] - [ˈpætərn] [lʊkt] [ˈprɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlɑ:si] [klɔ:θ] .
the china of dark blue willow - pattern looked pretty on the glossy cloth .
这 中国 的 黑暗的 蓝色的 柳 - 图案 看起来 漂亮的 在 这 光滑 布 ：

深蓝色柳树图案的瓷器在光滑的布料上显得格外漂亮。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] , [ˈjeləʊ] [kriˈsænθəməmz] .
There was a little bowl of small , yellow chrysanthemums .
那里 曾是 一个 小的 碗 的 小的 ; 黄色的 菊花 .
那里有一小碗小小的黄色菊花。

[ˈklærə][felt][fɪː; fɪ] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
Clara felt she completed the circle , and it was a pleasure to her .
克拉拉 毛毡 她 完全的 这 圆圈 , 和 它 曾是 一个 乐趣 到 她 .
克拉拉觉得自己完成了一个圆满的循环，这让她感到很欣慰。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrel] , [ˈfɑ:ðər]
But she was rather afraid of the self - possession of the Morels , father
但 她 曾是 相当 害怕的 的 这 自己 - 拥有 的 这 羊肚菌 , 父亲
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .
但她却对莫雷尔一家，包括他父亲在内，那种沉着冷静的态度感到有些害怕。

[fɪː; fɪ] [tʊk] [ðer; ðær][tuʊn] ; [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbæləns] .
She took their tone ; there was a feeling of balance .
她 采取 他们的 语气 ; 那里 曾是 一个 感觉 的 平衡 .
她察觉到了他们的语气；有一种平衡感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] , [klɪr] [ˈætməsfɪr] , [wer] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɪn]
It was a cool , clear atmosphere , where everyone was himself , and in
它 曾是 一个 凉爽的 , 清除 气氛 , 在哪里 每个人 曾是 他自己 , 和 在
[ˈhɑ:rməni] .
harmony .
和谐 .
气氛轻松愉快，每个人都表现得很自然，彼此和谐相处。

[ˈklærə] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [di:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . [
Clara enjoyed it , but there was a fear deep at the bottom of her . [
克拉拉 享受 它 , 但 那里 曾是 一个 害怕 深的 在 这 底部 的 她 . [
-]
379]
-]

克拉拉很喜欢，但她内心深处却感到害怕。 [379]
[pɔ:l] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈklærə] [tɔ:kt] .
Paul cleared the table whilst his mother and Clara talked .
保罗 已清除 这 桌子 而 他的 母亲 和 克拉拉 谈话 .
保罗趁着母亲和克拉拉说话的时候收拾桌子。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ˈvɪgərəs] [ˈbɑ:di][æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Clara was conscious of his quick , vigorous body as it came and went ,
克拉拉 曾是 有意识的 的 他的 快的 , 蓬勃 身体 作为 它 来了 和 去 ,
克拉拉能感觉到他那敏捷有力的身体来来往往。

[ˈsi:mɪŋ] [bloʊn] [ˈkwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [æt; ət][ɪts] [wɜ:rk] .
seeming blown quickly by a wind at its work .
似乎 吹 迅速地 经过 一个 风 在 它是 工作 .
仿佛被风迅速吹动着，发挥着作用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] [ðæt] [kʌmz] [ʌnɪkˈspektɪd] .
It was almost like the hither and thither of a leaf that comes unexpected .
它 曾是 几乎 喜欢 这 这里 和 那里 的 一个 叶子 那 来 意外 .
这就像一片不期而至的落叶，飘忽不定，令人猝不及防。

[moʊst][ʌv; əv][hɜ:rˈself] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Most of herself went with him .
最多 的 她自己 去 和 他 .
她的大部分灵魂都随他而去。

[bəɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsnɪŋ] ,
By the way she leaned forward , as if listening ,
经过 这 方式 她 倾斜 向前 , 作为 如果 聆听 ,
她身体前倾, 仿佛在倾听。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [kɒd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ˈels,wer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
Mrs . Morel could see she was possessed elsewhere as she talked ,
太太 . 羊肚菌 可以 看 她 曾是 拥有 别处 作为 她 谈话 ,
莫雷尔太太说话时, 能感觉到自己心不在焉。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈeldə] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and again the elder woman was sorry for her .
和 再次 这 长老 女士 曾是 对不起 为了 她 .
老妇人又一次对她感到难过。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Having finished , he strolled down the garden , leaving the two women to talk .
拥有 完成的 , 他 漫步 向下 这 花园 , 离开 这 二 女性 到 讲话 .
说完, 他漫步走出花园, 留下两个女人继续交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪzi] , [ˈsʌni] [æftərˈnuːn] , [maɪld][ænd; ənd][sɔːft] .
It was a hazy , sunny afternoon , mild and soft .
它 曾是 一个 朦胧 , 阳光明媚 下午 , 温和的 和 柔软的 .
这是一个阳光明媚、略带薄雾的下午, 天气温和宜人。

[ˈklærə] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɔɪtəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Clara glanced through the window after him as he loitered among the
克拉拉 瞥了一眼 通过 这 窗户 后 他 作为 他 徘徊 之中 这
[kriˈsænθəməmz] .
chrysanthemums .
菊花 .
克拉拉透过窗户望着他, 只见他正徘徊在菊花丛中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈtændʒəb(ə)l] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
She felt as if something almost tangible fastened her to him ;
她 毛毡 作为 如果 某物 几乎 有形 系紧 她 到 他 ;
她感觉好像有什么几乎是实实在在的东西把她和他联系在了一起;

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈɪndələnt] [ˈmuːvmənt] ,
yet he seemed so easy in his graceful , indolent movement ,
然而 他 似乎 所以 简单的 在 他的 优美 , 懒惰的 移动 ,
然而, 他那优雅而慵懒的动作却显得如此轻松自在。

[soʊ] [dɪˈtætət] [æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [tuː] - [ˈhevi] [ˈflaʊər] - [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [steɪks] ,
so detached as he tied up the too - heavy flower - branches to their stakes ,
所以 分离的 作为 他 系 向上 这 也 - 重的 花 - 分支 到 他们的 赌注 ,
他神情冷漠地将过重的花枝绑在木桩上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈriːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhelpləsnəs] .
that she wanted to shriek in her helplessness .
那 她 通缉 到 尖叫 在 她 无助 .
她无助得想要尖叫。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [roʊz] .
Mrs . Morel rose .
太太 . 羊肚菌 玫瑰 .
莫雷尔夫人起床了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] [help] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [ʌp] , " [sed] [ˈklærə] .
" You will let me help you wash up , " said Clara .
" 你 将要 让 我 帮助 你 洗 向上 , " 说 克拉拉 .
“让我帮你洗漱吧。”克拉拉说。

" [eɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [em 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
" **Eh , there are so few , it will only take me a minute , " said the other .**
" 嗯 , 那里 是 所以 很少 , 它 将要 仅有的 拿 我 一个 分钟 , " 说 这 其他 .
"哎,就那么几个,我一分钟就能搞定,"另一个人说道。

[ˈklærə] , [haʊ'veər] , [draɪd] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [sʌt] [gʊd]
Clara , however , dried the tea - things , and was glad to be on such good
克拉拉 , 然而 , 干燥 这 茶 - 事物 , 和 曾是 高兴的 到 是 在 这样的 好的
[tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
terms with his mother ;
条款 和 他的 母亲 ;
然而,克拉拉把茶具擦干了,并且很高兴能和他的母亲保持如此良好的关系;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
but it was torture not to be able to follow him down the garden .
但 它 曾是 酷刑 不是 到 是 有能力的 到 跟随 他 向下 这 花园 .
但无法跟随他穿过花园,真是令人煎熬。

[æt; ət][læst][fiː; fi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ] ;
At last she allowed herself to go ;
在 最后的 她 允许 她自己 到 去 ;
她最终允许自己离开;

[fiː; fi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][roʊp] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .
she felt as if a rope were taken off her ankle .
她 毛毡 作为 如果 一个 绳索 是 已采取 离开 她 踝 .
她感觉好像脚踝上的绳子被解开了。

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [wʌz; wəz]['gəʊldən][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['dɑːbɪʃiə] .
The afternoon was golden over the hills of Derbyshire .
这 下午 曾是 金的 超过 这 丘陵 的 德比郡 .
午后,德比郡的山丘沐浴在金色的阳光中。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] ['gɑːrdn] , [br'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [peɪl] ['mɪklməs] ['deɪzɪz] ,
He stood across in the other garden , beside a bush of pale Michaelmas daisies ,
他 站立 穿过 在 这 其他 花园 , 旁 一个 衬套 的 苍白 米迦勒节 雏菊 ,
他站在对面花园里,旁边是一丛淡黄色的秋菊。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [biːz] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪv] .
watching the last bees crawl into the hive .
观看 这 最后的 蜜蜂 爬行 进入 这 蜂巢 .
看着最后一批蜜蜂爬进蜂巢。

[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] :
Hearing her coming , he turned to her with an easy motion , saying :
听力 她 未来 , 他 转向 到 她 和 一个 简单的 运动 , 说 :
听到她走过来,他轻松地转过身,对她说:

" [ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʃæps] .
" **It's the end of the run with these chaps .**
" 它是 这 结尾 的 这 跑步 和 这些 小伙子们 .
"和这些家伙的合作到此结束了。"

" ['klærə] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" **Clara stood near him .**
" 克拉拉 站立 靠近 他 .
克拉拉站在他旁边。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [red] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [wɹɪz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [ˈhɪlz] , [ɔːl]
Over the low red wall in front was the country and the far - off hills , all
超过 这 低的 红色的 墙 在 正面 曾是 这 国家 和 这 远的 - 离开 丘陵 , 全部
[ˈɡoʊldən][dɪm] .
golden dim .
金的 暗淡 .

越过前面低矮的红墙，便是乡村和远处的群山，笼罩在一片金光之中。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈmɪriəm] [wɹɪz; wəz] [ˈentərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [dɔːr] .
At that moment Miriam was entering through the garden - door .
在 那 片刻 米里亚姆 曾是 进入 通过 这 花园 - 门 .

这时，米里亚姆正从花园门走进来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈklærə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [rest]
She saw Clara go up to him , saw him turn , and saw them come to rest
她 锯 克拉拉 去 向上 到 他 , 锯 他 转动 , 和 锯 他们 来 到 休息
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .

她看见克拉拉走向他，看见他转过身，看见他们依偎在一起休息。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [təˈɡeðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɹɪz; wəz]
Something in their perfect isolation together made her know that it was
某物 在 他们的 完美的 隔离 一起 制成 她 知道 那 它 曾是
[əˈkɑːmplɪft] [brɪˈtwiːn] [-]
accomplished between [380]
完成 之间 [-]

他们之间完美的隔离让她知道，这是在他们之间完成的[380]

[ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmærid] .
them , that they were , as she put it , married .
他们 , 那 他们 是 , 作为 她 放 它 , 已婚 .

她告诉他们，他们已经结婚了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪndər] - [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡɑːrdn] .
She walked very slowly down the cinder - track of the long garden .
她 步行 非常 缓慢地 向下 这 煤渣 - 追踪 的 这 长的 花园 .

她沿着长长的花园里的煤渣小路缓缓走着。

[ˈklærə][hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɑːliːhɔːk] [ˈspaɪər] , [ænd; ənd][wɹɪz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ]
Clara had pulled a button from a hollyhock spire , and was breaking
克拉拉 有 拉 一个 按钮 从 一个 蜀葵 尖塔 , 和 曾是 打破
[aɪ ˈtiː][tuː; tə] [get][ðə; ði] [siːdz] .
it to get the seeds .
它 到 得到 这 种子 .

克拉拉从蜀葵花穗上摘下一个纽扣，正掰开它取出里面的种子。

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] [boʊd] [hed] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈflaʊərz] [stɛərd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] .
Above her bowed head the pink flowers stared , as if defending her .
多于 她 鞠躬 头 这 粉色的 花朵 凝视 , 作为 如果 防守 她 .

在她低垂的头顶上方，粉红色的花朵仿佛在守护着她，凝视着她。

[ðə; ði] [læst] [biːz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] .
The last bees were falling down to the hive .
这 最后的 蜜蜂 是 坠落 向下 到 这 蜂巢 .

最后一批蜜蜂也落回了蜂巢。

" [kaʊnt] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] , " [læft] [pɔːl] ,
" **Count your money , " laughed Paul ,**
" 数数 你的 钱 , " 笑了 保罗 ,
" 数数你的钱吧," 保罗笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [flæt] [siːdz] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [kɔɪn] .
as she broke the flat seeds one by one from the roll of coin .
 作为 她 打破 这 平坦的 种子 一 经过 一 从 这 卷 的 硬币 .
 她从一个卷硬币中一颗颗掰下扁平的种子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked at him .
 她 看起来 在 他 .
 她看着他。

" [aɪm] [wel] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smailɪŋ] .
" I'm well off , " she said , smiling .
 " 我是 出色地 离开 , " 她 说 , 微笑 .
 “我家境不错,”她笑着说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
 " 如何 很多 ?
 “多少?”

[piː'ɛf] !
Pf !
 pf !
 呸!

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" He snapped his fingers .
 " 他 啪啪 他的 手指 .
 他打了个响指。

" [kæn; kən][aɪ][tɜːrɪn][ðəm; ðəm]['ɪntuː][ˈɡoʊld] ? "
" Can I turn them into gold ? "
 " 能 我 转动 他们 进入 金子 ? "
 “我能把它们变成黄金吗? ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" I'm afraid not , " she laughed .
 " 我是 害怕的 不是 , " 她 笑了 .
 “恐怕不行,”她笑着说。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌðəz] [aɪz] , ['læfɪŋ] .
They looked into each other's eyes , laughing .
 他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 , 笑 .
 他们四目相对, 笑了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['mɪriəm] .
At that moment they became aware of Miriam .
 在 那 片刻 他们 成为 意识到的 的 米里亚姆 .
 就在那时, 他们认出了米利暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] .
There was a click , and everything had altered .
 那里 曾是 一个 点击 , 和 一切 有 已修改 .
 咔哒一声, 一切都改变了。

" [hə'loʊ] , ['mɪriəm] !
" Hello , Miriam !
 " 你好 , 米里亚姆 !
 “你好, 米里亚姆! ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
 " 他 惊呼 .
 “他惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [kʌm] ! "
" **You said you'd come !** "
" 你 说 你会 来 ！ "

“你说过你会来的！”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

[hæd; həd][ju:; jʊ] [fər'gɔ:tɪn] ?
Had you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

你忘了？

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈklærə] , [ˈseɪɪŋ] :
" **She shook hands with Clara , saying :**
" 她 摇晃 双手 和 克拉拉 , 说 :

她和克拉拉握手，说道：

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
" **It seems strange to see you here .** "
" 它 似乎 奇怪的 到 看 你 这里 . "

“在这里见到你，感觉很意外。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [aɪ ˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
" **Yes , " replied the other ; " it seems strange to be here .**
" 是的 , " 回复 这 其他 ; " 它 似乎 奇怪的 到 是 这里 .

“是的，”另一个人回答说；“来到这里感觉很奇怪。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" **There was a hesitation .**
" 那里 曾是 一个 犹豫 .

“他犹豫了一下。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɪti] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈmɪriəm] .
" **It is pretty , isn't it ? " said Miriam .**
" 它 是 漂亮的 , 不是 它 ? " 说 米里亚姆 .

“它很漂亮，不是吗？”米里亚姆说。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] .
" **I like it very much , " replied Clara .**
" 我 喜欢 它 非常 很多 , " 回复 克拉拉 .

“我非常喜欢，”克拉拉回答道。

[ðen] [ˈmɪriəm] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ˈklærə][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
Then Miriam realized that Clara was accepted as she had never been .
然后 米里亚姆 已实现 那 克拉拉 曾是 公认 作为 她 有 绝不 到过 .

米里亚姆这才意识到，克拉拉被接纳了，这是她以前从未有过的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [əˈləʊn] ? " [æskt] [pɔ:l] .
" **Have you come down alone ? " asked Paul .**
" 有 你 来 向下 独自的 ? " 问 保罗 .

“你是独自一人下来的吗？”保罗问道。

" [jes] ; [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈægəθəz] [tu:; tə] [ti:] .
" **Yes ; I went to Agatha's to tea .**
" 是的 ; 我 去 到 阿加莎的 到 茶 .

“是的，我去阿加莎家喝茶了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈtʃæp(ə)] .
We are going to chapel .
我们 是 去 到 教堂 .

我们要去教堂。

[aɪ][ˈoʊnli] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ˈklærə] . "
I only called in for a moment to see Clara . "
我 仅有的 称为 在 为了 一个 片刻 到 看 克拉拉 . "

我只是顺道过来看看克拉拉。

" [juː; jʊ][fɒd; fəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You should have come in here to tea , " he said .
" 你 应该 有 来 在 这里 到 茶 , " 他 说 .

“你应该进来喝杯茶的,”他说。

[ˈmɪriəm] [læft] [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ənd][ˈklærə] [tɜːrnd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ə'saɪd] .
Miriam laughed shortly , and Clara turned impatiently aside .
米里亚姆 笑了 不久 , 和 克拉拉 转向 不耐烦地 旁边 .

米里亚姆轻笑了一声，克拉拉不耐烦地转过身去。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kriˈsænθəməmz] ?
" Do you like the chrysanthemums ?
" 做 你 喜欢 这 菊花 ?

你喜欢菊花吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [faɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪriəm] .
" Yes ; they are very fine , " replied Miriam .
" 是的 ; 他们 是 非常 美好的 , " 回复 米里亚姆 .

“是的，它们非常好,”米里亚姆回答道。

" [wɪtʃ] [sɔːrt][duː; jʊ] [laɪk] [best] ?
" Which sort do you like best ?
" 哪个 种类 做 你 喜欢 最好的 ?

你最喜欢哪种类型？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] [brɑːnz] , [aɪ] [θɪŋk] . "
The bronze , I think . "
这 青铜 , 我 思考 . "

我想是青铜器。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːrts] .
" I don't think you've seen all the sorts .
" 我 不 思考 你已经 已见 全部 这 排序 .

“我觉得你还没有见过所有类型的人。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .
Come and look .
来 和 看 .

过来看看。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈfeɪvərɪts] , [ˈklærə] . "
Come and see which are your favourites , Clara . " [381]
来 和 看 哪个 是 你的 收藏夹 , 克拉拉 . " [-]

来看看你最喜欢哪一款，克拉拉。[381]

[hiː; hi][led][ðə; ði][tuː] [ˈwɪmɪn] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈɡɑːrdn] ,
He led the two women back to his own garden ,
他 引领 这 二 女性 后退 到 他的 自己的 花园 ,
他带着两个女人回到了自己的花园。

[wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌlərz] [stəd] [ˈræɡɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pæθ]
where the towzled bushes of flowers of all colours stood raggedly along the path
在哪里 这 拖着 灌木丛 的 花朵 的 全部 颜色 站立 破烂地 沿着 这 小路
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
down to the field .
向下 到 这 场地 .
沿着通往田野的小路，杂乱无章地生长着五彩缤纷、枝繁叶茂的花丛。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
The situation did not embarrass him , to his knowledge .
这 情况 做过 不是 尴尬 他 , 到 他的 知识 .
据他所知，这种情况并没有让他感到尴尬。

" [lʊk] , [ˈmɪriəm] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɡɑːrdn] .
" **Look , Miriam ; these are the white ones that came from your garden** .
" 看 , 米里亚姆 ; 这些 是 这 白色的 一个 那 来了 从 你的 花园 .
“你看，米里亚姆；这些是来自你花园里的白色花朵。”

[ðeɪ] [ɑːnt] [soʊ][faɪn] [hɪr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
They aren't so fine here , are they ? "
他们 不是 所以 美好的 这里 , 是 他们 ? "
他们在这里过得并不好，对吧？

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪriəm] .
" **No , said Miriam** .
" 不 , " 说 米里亚姆 .
“不，”米里亚姆说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈhɑːrdər] .
" **But they're harder** .
" 但 它们是 更难 .
但它们更难。

[jʊə(r)] [soʊ] [ˈfeltəd] ; [θɪŋz] [groʊ] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈtendər] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .
You're so sheltered ; things grow big and tender , and then die .
你是 所以 避难所 ; 事物 生长 大的 和 投标 , 和 然后 死 .
你生活在温室里；万物长得又大又嫩，然后就凋零了。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [wʌnz][aɪ][laɪk] .
These little yellow ones I like .
这些 小的 黄色的 一个 我 喜欢 .
我喜欢这些黄色的小家伙。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ?
Will you have some ?
将要 你 有 一些 ?
你们有吗？

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈbelz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" **While they were out there the bells began to ring in the church** ,
" 尽管 他们 是 出去 那里 这 铃铛 开始 到 戒指 在 这 教会 ,
“当他们在外面的时候，教堂里的钟声开始响起。”

[ˈsaʊndɪŋ] [laʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] .
sounding loud across the town and the field .
听起来 大声 穿过 这 镇 和 这 场地 .
声音响彻整个城镇和田野。

[ˈmɪrɪəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [praʊd] [əˈmʌŋ][ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [ru:fs] ,
Miriam looked at the tower , proud among the clustering roofs ,
米里亚姆 看起来 在 这 塔 , 自豪的 之中 这 聚类 屋顶 ,
米里亚姆望着那座塔, 它在层层叠叠的屋顶间显得格外骄傲。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [sketʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] .
and remembered the sketches he had brought her .
和 记得 这 草图 他 有 带来 她 .
他想起了他曾带给她的素描作品。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [ðen] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n] [jet] .
It had been different then , but he had not left her even yet .
它 有 到过 不同的 然后 , 但 他 有 不是 左边 她 甚至 然而 .
那时情况不同, 但他当时还没有离开她。

[ʃi:; ji] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] .
She asked him for a book to read .
她 问 他 为了 一个 书 到 读 .
她问他要一本书来看。

[hi:; hi][ræn] [ɪnˈdɔ:rz] .
He ran indoors .
他 跑 室内 .
他跑进了屋里。

" [wʌt] ! [ɪz] [ðæt] [ˈmɪrɪəm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkəʊldli] .
" What ! is that Miriam ? " asked his mother coldly .
" 什么 ! 是 那 米里亚姆 ? " 问 他的 母亲 冷冷地 .
“什么! 那是米里亚姆吗? ”他母亲冷冷地问道。

" [jes] ; [ʃi:; ji] [sed] [ʃi:d] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ˈklærə] . "
" Yes ; she said she'd call and see Clara . "
" 是的 ; 她 说 棚 称呼 和 看 克拉拉 . "
“是的, 她说她会打电话去看克拉拉。”

" [ju:; jʊ][təʊld][hɜ:r; hər] , [ðen] ? " [keɪm] [ðə; ði][sɑ:rˈkæstɪk] [ˈænsər] .
" You told her , then ? " came the sarcastic answer .
" 你 讲述 她 , 然后 ? " 来了 这 讽刺的 回答 .
“那你告诉她了? ”对方讽刺地回答道。

" [jes] ; [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ? "
" Yes ; why shouldn't I ? "
" 是的 ; 为什么 不应该 我 ? "
“是啊, 我为什么不应该呢? ”

" [ðeəz; ðəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]
" There's certainly no reason why you shouldn't , " said Mrs . Morel , and she
" 有 当然 不 原因 为什么 你 不应该 , " 说 太太 . 羊肚菌 , 和 她
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bʊk] .
returned to her book .
返回 到 她 书 .
“你当然没有任何理由不这样做,”莫雷尔太太说着, 又低头看书了。

[hi:; hi] [wɪnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈaɪrəni] , [fraʊnd] [ˈɪrɪtəbli] , [ˈθɪŋkɪŋ] : " [waɪ] [kɑ:nt][aɪ][du:]
He winced from his mother's irony , frowned irritably , thinking : " Why can't I do
他 畏缩 从 他的 母亲的 讽刺 , 皱眉 易怒地 , 思维 : " 为什么 不能 我 做
[æz; əz][aɪ] [laɪk] ? "
as I like ? "
作为 我 喜欢 ? "
他被母亲的讽刺弄得不自在, 烦躁地皱起眉头, 心想: “为什么我不能做自己想做的事呢? ”

" [ju:v] [nɑ:t] [si:n] ['mɪsɪz] : [mə'rel] [br'fɔ:r] ?
" **You've not seen Mrs . Morel before ?**
" 你已经 不是 已见 太太 : 羊肚菌 前 ?

你以前没见过莫雷尔夫人吗？

" ['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['klærə] .
" **Miriam was saying to Clara .**
" 米里亚姆 曾是 说 到 克拉拉 :

米里亚姆对克拉拉说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [soʊ] [naɪs] ! "
" **No ; but she's so nice !** "
" 不 ; 但 她是 所以 好的 ! "

“不，但她人真的很好！”

" [jes] , " [sed] ['mɪriəm] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ; " [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ʃi:z] ['veri] [faɪn] . "
" **Yes , " said Miriam , dropping her head ; " in some ways she's very fine .** "
" 是的 , " 说 米里亚姆 , 下降 她 头 ; " 在 一些 方式 她是 非常 美好的 . "

“是的,”米里亚姆低着头说,“在某些方面,她很好。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I should think so .** "
" 我 应该 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [hæd; həd] [pɔ:l] [təʊld] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? "
" **Had Paul told you much about her ?** "
" 有 保罗 讲述 你 很多 关于 她 ? "

保罗有没有跟你说过很多关于她的事？

" [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
" **He had talked a good deal .** "
" 他 有 谈话 一个 好的 交易 . "

“他滔滔不绝地说了不少话。”

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] .
" **There was silence until he returned with the book .**
" 那里 曾是 沉默 直到 他 返回 和 这 书 .

“直到他拿着书回来,才恢复了平静。”

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [bæk] ?
" **When will you want it back ?**
" 什么时候 将要 你 想 它 后退 ?

你什么时候想要回它？

" ['mɪriəm] [æskt] .
" **Miriam asked .**
" 米里亚姆 问 .

米里亚姆问道。

" [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **When you like , " he answered .**
" 什么时候 你 喜欢 , " 他 回答 .

“你想什么时候都行,”他回答道。

['klærə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn'dɔ:rz] , [waɪlst] [hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪriəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] . [-]
Clara turned to go indoors , whilst he accompanied Miriam to the gate . [382]
克拉拉 转向 到 去 室内 , 而 他 伴随 米里亚姆 到 这 门 . [-]

克拉拉转身往屋里走去,而他则陪着米里亚姆走到门口。[382]

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪli] [fɑːrm] ?
" **When will you come up to Willey Farm ?**
" 什么时候 将要 你 来 向上 到 威利 农场 ?
你什么时候会来威利农场？

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .
" **the latter asked .**
" 这 后者 问 .
后者问道。

" [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['klærə] .
" **I couldn't say , " replied Clara .**
" 我 不能 说 , " 回复 克拉拉 .
“我无法回答，”克拉拉回答道。

" ['mʌðər] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ʃiːd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] ,
" **Mother asked me to say she'd be pleased to see you any time ,**
" 母亲 问 我 到 说 棚 是 高兴 到 看 你 任何 时间 ,
“母亲让我转告你，她随时都乐意见到你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæəd] [tuː; tə] [kʌm] . "
if you cared to come . "
如果 你 关心 到 来 . "
如果你愿意来的话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wen] . "
" **Thank you ; I should like to , but I can't say when .** "
" 感谢 你 ; 我 应该 喜欢 到 , 但 我 不能 说 什么时候 . "
“谢谢；我很想去，但具体时间我无法确定。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪriəm] ['ræðər] ['bɪtərli] , ['tɜːrniŋ] [ə'weɪ] .
" **Oh , very well ! " exclaimed Miriam rather bitterly , turning away .**
" 哦 , 非常 出色地 ! " 惊呼 米里亚姆 相当 苦涩地 , 转弯 离开 .
“哦，好吧！”米里亚姆颇为苦涩地说道，然后转身离开。

[ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
She went down the path with her mouth to the flowers he had given
她 去 向下 这 小路 和 她 嘴 到 这 花朵 他 有 给定
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :
她沿着小路，用嘴唇轻触着他送给她的花朵。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You're sure you won't come in ? " he said .**
" 你是 当然 你 惯于 来 在 ? " 他 说 .
“你确定你不会进来吗？”他问道。

" [noʊ] , [θæŋks] . "
" **No , thanks .** "
" 不 , 谢谢 . "
“不，谢谢。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)] . "
" **We are going to chapel .** "
" 我们 是 去 到 教堂 . "
“我们要去教堂。”

" [hɑː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] !
" **Ha , I shall see you then !**
" 哈 , 我 将 看 你 然后 !
“哈，到时候见！”

" ['mɪrɪəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] .
" **Miriam was very bitter** .
" 米里亚姆 曾是 非常 苦的 .

米利暗非常痛苦。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
" **They parted** .
" 他们 分手了 .

他们分开了。

[hi:; hi] [felt] ['gɪltɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
He felt guilty towards her .
他 毛毡 有罪的 向 她 .

他感到对她很内疚。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [skɔ:nd] [hɪm; ɪm] .
She was bitter , and she scorned him .
她 曾是 苦的 , 和 她 被鄙视 他 .

她心怀怨恨，鄙视他。

[hi:; hi] [stɪl] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] ; [jet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['klærə] , [teɪk]
He still belonged to herself , she believed ; yet he could have Clara , take
他 仍然 属于 到 她自己 , 她 相信 ; 然而 他 可以 有 克拉拉 , 拿
[hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

她相信，他仍然属于她自己；然而他却可以拥有克拉拉，带她回家。

[sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [nekst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['tʃæp(ə)] ,
sit with her next his mother in chapel ,
坐 和 她 下一个 他的 母亲 在 教堂 ,

在教堂里，他母亲旁边坐着她。

[gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hɪm] - [bʊk] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r'self] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
give her the same hymn - book he had given herself years before .
给 她 这 相同的 圣歌 - 书 他 有 给定 她自己 年 前 .

把多年前他送给自己的那本赞美诗集送给她。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn'dɔ:rz] .
She heard him running quickly indoors .
她 听到 他 跑步 迅速地 室内 .

她听到他快步跑进屋里的声音。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [goʊ] [streɪt] [ɪn] .
But he did not go straight in .
但 他 做过 不是 去 直的 在 .

但他并没有直接进去。

['hɔ:ltɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [plɑ:t] [ʌv; əv] [græs] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [vɔɪs] , [ðen] ['klærəz, 'klɛrəz] ['ænsər]
Halting on the plot of grass , he heard his mother's voice , then Clara's answer
停止 在 这 阴谋 的 草 , 他 听到 他的 母亲的 嗓音 , 然后 克拉拉的 回答
:
:
:

他停在草地上，听到母亲的声音，然后是克拉拉的回答：

" [wʌt] [aɪ] [heɪt] [ɪz][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['kwɑ:ləti][ɪn] ['mɪriəm] . "

" **What I hate is the bloodhound quality in Miriam** . "

" 什么 我 恨 是 这 寻血猎犬 质量 在 米里亚姆 . "

“我讨厌米里亚姆身上那种猎犬般的特质。”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwɪkli] , " [jes] ; [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [hɜ:r; həɹ] , [naʊ] !

" **Yes , " said his mother quickly , " yes ; doesn't it make you hate her , now !**

" 是的 , " 说 他的 母亲 迅速地 , " 是的 ; 不 它 制作 你 恨 她 , 现在 !

“是的,”他母亲连忙说道,“是的; 现在你不恨她了吗! ”

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

" **His heart went hot , and he was angry with them for talking about**

" 他的 心 去 热的 , 和 他 曾是 生气的 和 他们 为了 说 关于

[ðə; ði][gɜ:rl] .

the girl .

这 女孩 .

“他心里火冒三丈, 对他们谈论那个女孩感到愤怒。”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?

What right had they to say that ?

什么 正确的 有 他们 到 说 那 ?

他们有什么权利这么说?

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spi:tɪ] [ɪt'self] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [ə'genst] ['mɪriəm] .

Something in the speech itself stung him into a flame of hate against Miriam .

某物 在 这 演讲 本身 被蜇了 他 进入 一个 火焰 的 恨 反对 米里亚姆 .

演讲中的某些内容激起了他对米利暗的仇恨之火。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊŋ] [hɑ:rt] [rɪ'beld] ['fjʊriəsli] [æt; ət]['klærəz, 'klerəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ]

Then his own heart rebelled furiously at Clara's taking the liberty of speaking

然后 他的 自己的 心 叛乱 愤怒地 在 克拉拉的 采取 这 自由 的 请讲

[soʊ] [ə'baʊt] ['mɪriəm] .

so about Miriam .

所以 关于 米里亚姆 .

然后, 克拉拉竟敢如此议论米利暗, 这让他内心无比愤怒。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hiː; hi] [θɔ:t] ,

After all , the girl was the better woman of the two , he thought ,

后 全部 , 这 女孩 曾是 这 更好的 女士 的 这 二 , 他 想法 ,

他心想, 毕竟, 那女孩比她们俩中的其他人要优秀得多。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] ['gʊdnəs] .

if it came to goodness .

如果 它 来了 到 善良 .

如果说的是善。

[hiː; hi] [went] [ɪn'dɔ:rz] .

He went indoors .

他 去 室内 .

他进了屋。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .

His mother looked excited .

他的 母亲 看起来 兴奋的 .

他母亲看起来很兴奋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] ['rɪðmɪkli] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] - [ɑ:rm] , [æz; əz] ['wɪmɪn]

She was beating with her hand rhythmically on the sofa - arm , as women

她 曾是 殴打 和 她 手 有节奏地 在 这 沙发 - 手臂 , 作为 女性

[duː] [huː] [ɑ:r; ər] ['weɪɪŋ] [aʊt] .

do who are wearing out .

做 WHO 是 穿着 出去 .

她像疲惫的女人那样, 有节奏地用手拍打着沙发扶手。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
He could never bear to see the movement .
他 可以 绝不 熊 到 看 这 移动 .

他始终无法忍受看到这种运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] .
There was a silence ; then he began to talk .
那里 曾是 一个 沉默 ; 然后 他 开始 到 讲话 .

一阵沉默后，他开始说话。

[ɪn][ˈtʃæp(ə)] [ˈmɪriəm] [sɔ:] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [-]
In chapel Miriam saw him find the place in the hymn - book [383]
在 教堂 米里亚姆 锯 他 寻找 这 地方 在 这 圣歌 - 书 [-]

在小教堂里，米利暗看到他在赞美诗集中找到了那一处[383]

[fɔ:r; fər][ˈklærə] , [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
for Clara , in exactly the same way as he used for herself .
为了 克拉拉 , 在 确切地 这 相同的 方式 作为 他 用过的 为了 她自己 .

对克拉拉来说，就像他对自己做的那样。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rmən][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
And during the sermon he could see the girl across the chapel ,
和 期间 这 讲道 他 可以 看 这 女孩 穿过 这 教堂 ,

在布道过程中，他能看到教堂对面的那个女孩。

[hɜ:r; hər][hæt] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈjædʊʊ] [ˈʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
her hat throwing a dark shadow over her face .
她 帽子 投掷 一个 黑暗的 阴影 超过 她 脸 .

她的帽子在她脸上投下浓重的阴影。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈklærə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What did she think , seeing Clara with him ?
什么 做过 她 思考 , 看到 克拉拉 和 他 ?

她看到克拉拉和他在一起，心里是怎么想的？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [kənˈsɪdər] .
He did not stop to consider .
他 做过 不是 停止 到 考虑 .

他没有停下来思考。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈkru:əl] [tɔ:rdz] [ˈmɪriəm] .
He felt himself cruel towards Miriam .
他 毛毡 他自己 残忍的 向 米里亚姆 .

他觉得自己对米里亚姆很残忍。

[ˈæftər][ˈtʃæp(ə)][hi:; hi] [went] [ˈʊvər] - [wɪð; wɪθ][ˈklærə] .
After chapel he went over Pentrich with Clara .
后 教堂 他 去 超过 - 和 克拉拉 .

做完礼拜后，他和克拉拉一起去了彭特里奇。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈɔ:təm] [naɪt] .
It was a dark autumn night .
它 曾是 一个 黑暗的 秋天 夜晚 .

那是一个漆黑的秋夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˈmɪriəm] ,
They had said good - bye to Miriam ,
他们 有 说 好的 - 再见 到 米里亚姆 ,

他们已经和米利暗道别了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈsmɪtn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][gɜ:rl] [əˈləʊn] .
and his heart had smitten him as he left the girl alone .
和 他的 心 有 迷恋 他 作为 他 左边 这 女孩 独自的 .

离开女孩时，他的心早已被她深深吸引。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sə:vz] [hɜ:r; hər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'saɪd] [hɪm'self] ,
" **But it serves her right** , " **he said inside himself** ,
" 但 它 服务 她 正确的 , " 他 说 里面 他自己 ,
"但这都是她咎由自取,"他内心说道。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɔ:lmʊst] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tu:; tə][gʊʊ] [ɔ:f] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and it almost gave him pleasure to go off under her eyes with this
和 它 几乎 给予 他 乐趣 到 去 离开 在下面 她 眼睛 和 这
[ʌðər] ['hænsəm] ['wʊmən] .
other handsome woman .
其他 英俊的 女士 .

在她的注视下和另一个漂亮女人离开，这几乎让他感到一种快感。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][dæmp] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
There was a scent of damp leaves in the darkness .
那里 曾是 一个 香味 的 潮湿 树叶 在 这 黑暗 .

黑暗中弥漫着潮湿落叶的气味。

[ˈklærəz, 'klerəz][hænd] [leɪ] [wɔ:rm][ænd; ʌnd][ɪ'nɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
Clara's hand lay warm and inert in his own as they walked .
克拉拉的 手 躺 温暖的 和 惰性 在 他的 自己的 作为 他们 步行 .
他们边走边聊，克拉拉的手温暖而无力地放在他的手中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['kɔ:nflɪkt] .
He was full of conflict .
他 曾是 满的 的 冲突 .

他内心充满矛盾。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['despərət] .
The battle that raged inside him made him feel desperate .
这 战斗 那 愤怒 里面 他 制成 他 感觉 绝望的 .
他内心的挣扎让他感到绝望。

[ʌp] - [hɪl] ['klærə] [li:nd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] .
Up Pentrich Hill Clara leaned against him as he went .
向上 - 爬坡道 克拉拉 倾斜 反对 他 作为 他 去 .
克拉拉在彭特里奇山上行走时靠在他身上。

[hi:; hi][slɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
He slid his arm round her waist .
他 滑行 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .

他把手臂环在了她的腰上。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mʊʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][fi:; fi] [wɔ:kt] ,
Feeling the strong motion of her body under his arm as she walked ,
感觉 这 强的 运动 的 她 身体 在下面 他的 手臂 作为 她 步行 ,
她能感觉到自己在他臂弯下行走时身体强烈的起伏。

[ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['mɪriəm] [rɪ'lækst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][hɑ:t] [blʌd]
the tightness in his chest because of Miriam relaxed , **and the hot blood**
这 紧绷 在 他的 胸部 因为 的 米里亚姆 轻松 , 和 这 热的 血
[beɪðd] [hɪm; ɪm] .
bathed him .
洗澡 他 .

因米里亚姆而产生的胸闷感消退了，一股热流涌遍全身。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər]['kləʊzər][ænd; ʌnd]['kləʊzər] .
He held her closer and closer .
他 握住 她 更近 和 更近 .

他把她抱得越来越紧。

[ðen] : " [ju:; jʊ] [stɪl] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] , " [fi:; fi] [sed] ['kwaɪətli] .

Then : " You still keep on with Miriam , " she said quietly .
然后 : " 你 仍然 保持 在 和 米里亚姆 , " 她 说 悄悄 :

然后她平静地说：“你还是和米里亚姆在一起。”

" ['oʊnli] [tɔ:k] .

" Only talk .

" 仅有的 讲话 :

“只是说说而已。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; ei] [greɪ] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .

There never was a great deal more than talk between us , " he said bitterly .
那里 绝不 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 比 讲话 之间 我们 , " 他 说 苦涩地 :

“我们之间除了说说而已，从来没有太多实质性的交流，”他苦涩地说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [sed] ['klærə] .

" Your mother doesn't care for her , " said Clara .

" 你的 母亲 不 关心 为了 她 , " 说 克拉拉 :

“你妈妈不喜欢她，”克拉拉说。

" [noʊ] , [ɔ:r][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər] .

" No , or I might have married her .

" 不 , 或者 我 可能 有 已婚 她 :

“不，否则我可能就娶她了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , ['ri:əli] !

But it's all up , really !

但 它是 全部向上 , 真的 !

但一切都结束了！

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['pæʃənət] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

" Suddenly his voice went passionate with hate .

" 突然 他的 嗓音 去 热情的 和 恨 :

“突然，他的声音充满了仇恨，激动不已。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dʒɔ:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['krɪstʃən]

" If I was with her now , we should be jawing about the ' Christian

" 如果 我 曾是 和 她 现在 , 我们 应该 是 喋喋不休 关于 这 - 基督教

['mɪstəri] ,

Mystery ,

神秘 ,

“如果我现在和她在一起，我们应该在热烈讨论‘基督教奥秘’。”

- [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tæk] .

' or some such tack .

- 或者 一些 这样的 钉 :

或者类似的策略。

[θæŋk] [gɔ:d] , [aɪm][nɔ:t] !

Thank God , I'm not !

感谢 上帝 , 我是 不是 !

感谢上帝，我不是！

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

" They walked on in silence for some time .

" 他们 步行 在 在 沉默 为了 一些 时间 :

他们沉默地走了好一会儿。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] ['ri:əli] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] , " [sed] ['klærə] .

" But you can't really give her up , " said Clara .

" 但 你 不能 真的 给 她 向上 , " 说 克拉拉 :

“但你不能真的放弃她，”克拉拉说。

" [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't give her up , because there's nothing to give , " he said .
" 我 不 给 她 向上 , 因为 有 没有什么 到 给 , " 他 说 .
" 我不会放弃她, 因为我已经没有什么可以放弃的了,"他说。

" [ðer; ðəɹ][ɪz][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] . "
" There is for her . "
" 那里 是 为了 她 . "
" 她还有希望。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [frendz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
" I don't know why she and I shouldn't be friends as long as we live ,
" 我 不 知道 为什么 她 和 我 不应该 是 朋友们 作为 长的 作为 我们 居住 ,
" 我不明白为什么我和她不能一辈子做朋友。"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
" 他说。

" [bʌt; bət] ['ɪtl] ['oʊnli][bi:; bi] [frendz] .
" But it'll only be friends .
" 但 它将 仅有的 是 朋友们 .
" 但只会是朋友。

" ['klærə] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['li:nɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]
" Clara drew away from him , leaning away from contact with him . [384]
" 克拉拉 画 离开 从 他 , 倾斜 离开 从 接触 和 他 . [-]
" 克拉拉向他退缩了, 不愿与他接触。[384]

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fəɹ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What are you drawing away for ? " he asked .
" 什么 是 你 绘画 离开 为了 ? " 他 问 .
" 你画画是为了什么? "他问道。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsəɹ] , [bʌt; bət] [dru:] ['fɑ:rðəɹ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She did not answer , but drew farther from him .
她 做过 不是 回答 , 但 画 更远 从 他 .
" 她没有回答, 而是离他越来越远。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Why do you want to walk alone ? " he asked .
" 为什么 做 你 想 到 走 独自的 ? " 他 问 .
" 你为什么想一个人走? "他问。

[sti:l] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsəɹ] .
Still there was no answer .
仍然 那里 曾是 不 回答 .
" 仍然没有答案。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [rɪ'zentfəli] , [hæŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She walked resentfully , hanging her head .
她 步行 怨恨地 , 绞刑 她 头 .
" 她垂着头, 愤愤不平地走着。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] !
" Because I said I would be friends with Miriam !
" 因为 我 说 我 会 是 朋友们 和 米里亚姆 !
" 因为我说过我会和米里亚姆做朋友! "

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
" 他惊呼道。"

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsə] [him; ɪm] [ˈeniθɪŋ] .
She would not answer him anything .
她 会 不是 回答 他 任何事物 .

她什么也不回答他。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ˈoʊnli] [wɜːrdz] [ðæt] [ɡoo] [brɪtwiːn] [juː 'es] , " [hiː; hi] [pə'sistɪd] ,
" I tell you it's only words that go between us , " he persisted ,
" 我 告诉 你 它是 仅有的 字 那 去 之间 我们 , " 他 持续 ,
“我告诉你，我们之间只有言语交流，”他坚持道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hə] [ə'gen] .
trying to take her again .
尝试 到 拿 她 再次 .

试图再次带走她。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
She resisted .
她 抵抗 .

她进行了反抗。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] , [ˈbɑːrɪŋ] [hɜːr; hə] [weɪ] .
Suddenly he strode across in front of her , barring her way .
突然 他 大步走 穿过 在 正面 的 她 , 禁止 她 方式 .

他突然大步走到她面前，挡住了她的去路。

" [dæm] [aɪ 'tiː] !
" Damn it !
" 该死 它 !

“该死的！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? "
" What do you want now ? "
" 什么 做 你 想 现在 ? "

你现在想要什么？

" [juːd] [ˈbetər] [rʌn] [ˈæftər] [ˈmɪriəm] , " [məːkt] [ˈklærə] .
" You'd better run after Miriam , " mocked Clara .
" 你会 更好的 跑步 后 米里亚姆 , " 嘲笑 克拉拉 .

“你最好去追米里亚姆，”克拉拉嘲讽道。

[ðə; ði] [blʌd] [fleɪmd] [ʌp] [ɪn] [him; ɪm] .
The blood flamed up in him .
这 血 火焰 向上 在 他 .

他感到体内热血沸腾。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He stood showing his teeth .
他 站立 显示 他的 牙齿 .

他站着，露出了牙齿。

[ʃiː, ʃi] [druːpt] [ˈsʌlkɪli] .
She drooped sulkily .
她 下垂 闷闷不乐 .

她垂头丧气地走了。

[ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [kwɑɪt] [ˈloʊnli] .
The lane was dark , quite lonely .
这 车道 曾是 黑暗的 , 相当 孤独 .

小巷很黑，相当冷清。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [hɜ:r; hɜr][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [stretʃt] ['fɔ:rwɜrd] ,
He suddenly caught her in his arms , stretched forward ,
他 突然 捕捉 她 在 他的 武器 , 拉伸 向前 ,
他突然将她抱在怀里, 向前倾身,

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
and put his mouth on her face in a kiss of rage .
和 放 他的 嘴 在 她 脸 在 一个 吻 的 愤怒 .
愤怒之下, 他吻上了她的脸。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['fræntɪkli] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
She turned frantically to avoid him .
她 转向 疯狂地 到 避免 他 .
她惊慌地转身躲避他。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hɜr][fæst] .
He held her fast .
他 握住 她 快速地 .
他紧紧地抱着她。

[hɑ:rd][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] .
Hard and relentless his mouth came for her .
难的 和 狠 他的 嘴 来了 为了 她 .
他用他那粗暴而无情的嘴唇吻住了她。

[hɜ:r; hɜr] [brests] [hɜ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Her breasts hurt against the wall of his chest .
她 乳房 伤害 反对 这 墙 的 他的 胸部 .
她的乳房抵着他的胸膛, 感到一阵疼痛。

['helpləs] , [ʃi:; ʃi] [went] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd] [kɪst]
Helpless , she went loose in his arms , and he kissed her , and kissed
无助 , 她 去 松动的 在 他的 武器 , 和 他 亲吻 她 , 和 亲吻
[hɜ:r; hɜr] .
her .
她 .
她无助地倒在他怀里, 他吻她, 吻她。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
He heard people coming down the hill .
他 听到 人们 未来 向下 这 爬坡道 .
他听到有人从山上下来。

" [stænd] [ʌp] !
"**Stand up !**
" 站立 向上 !
"起来!

[stænd] [ʌp] !
stand up !
站立 向上 !
起来!

" [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] , ['grɪpɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ɑ:rm] [tɪl] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] .
"**he said thickly , gripping her arm till it hurt .**
" 他 说 浓密 , 扣人心弦 她 手臂 直到 它 伤害 .
他声音嘶哑地说着, 紧紧抓住她的手臂, 直到她感到疼痛。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][let][goʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
If he had let go , she would have sunk to the ground .
如果 他 有 让 去 , 她 会 有 沉没 到 这 地面 .
如果他松手, 她就会倒在地上。

[ʃiː, ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈdɪzɪli] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
She sighed and walked dizzily beside him .
她 叹了口气 和 步行 晕眩地 旁 他 .

她叹了口气，晕乎乎地跟在他身边走去。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
They went on in silence .
他们 去 在 在 沉默 .

他们沉默不语。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [woʊk] [ʌp] .
" **We will go over the fields , " he said ; and then she woke up** .
" 我们 将要 去 超过 这 字段 , " 他 说 ; 和 然后 她 觉醒 向上 .

“我们将穿过田野，”他说；然后她醒了过来。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [let] [hɜːr'self][biː; bi] [helpɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [staɪl] ,
But she let herself be helped over the stile ,
但 她 让 她自己 是 帮助 超过 这 风格 ,

但她还是让别人搀扶她翻过了栅栏。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst][dɑːrk] [fiːld] .
and she walked in silence with him over the first dark field .
和 她 步行 在 沉默 和 他 超过 这 第一的 黑暗的 场地 .

她默默地陪着他走过第一片漆黑的田野。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [ʃiː, ʃi] [nuː] .
It was the way to Nottingham and to the station , she knew .
它 曾是 这 方式 到 诺丁汉 和 到 这 车站 , 她 知道 .

她知道，那是去诺丁汉和火车站的路。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
He seemed to be looking about .
他 似乎 到 是 寻找 关于 .

他似乎在四处张望。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [hɪl] - [tɑːp] [wer] [stʊd] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd]
They came out on a bare hill - top where stood the dark figure of the ruined
他们 来了 出去 在 一个 裸 爬坡道 - 顶部 在哪里 站立 这 黑暗的 数字 的 这 毁坏
[ˈwindmɪl] .
windmill .
风车 .

他们来到一座光秃秃的山顶，那里矗立着一座废弃风车的黑色身影。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] .
There he halted .
那里 他 停止 .

他停了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
They stood together high up in the darkness ,
他们 站立 一起 高的 向上 在 这 黑暗 ,

他们并肩站在高高的黑暗中，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈhændfʊlz][ʌv; əv] [-]
looking at the lights scattered on the night before them , handfuls of [385]
寻找 在 这 灯 疏散 在 这 夜晚 前 他们 , 一把 的 [-]

看着眼前夜空中散落的灯光，一把把[385]

[ˈɡlɪtərɪŋ] [pɔɪnts] , [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈlaɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
glittering points , villages lying high and low on the dark , here and there .
闪闪发光 积分 , 村庄 说谎 高的 和 低的 在 这 黑暗的 , 这里 和 那里 .

闪烁的亮点，村庄或高或低地散落在黑暗中，零星散布。

" [laɪk] [tredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪkɪ] [læf] .
" **Like treading among the stars** , " **he said** , **with a quaky laugh** .
" 喜欢 踩踏 之中 这 明星 , " 他 说 , 和 一个 颤抖的 笑 .
"就像漫步在星空之中,"他笑着说, 声音有些颤抖。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ][fæst] .
Then he took her in his arms , **and held her fast** .
然后 他 采取 她 在 他的 武器 , 和 握住 她 快速地 .
然后他把她抱在怀里, 紧紧地搂着她。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [tu:; tə][æsk] , ['dɔ:ɡɪd] [ænd; ənd] [ləʊ] :
She moved aside her mouth to ask , **dogged and low** :
她 已搬 旁边 她 嘴 到 问 , 顽强 和 低的 :
她侧过嘴, 低声而执拗地问道:

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " " **What time is it ?** " " 什么 时间 是 它 ? " " "现在是几桌? " "

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ['θɪkli] .
" **It doesn't matter** , " **he pleaded thickly** .
" 它 不 事情 , " 他 恳求 浓密 .
"没关系,"他语气沉重地恳求道。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] — [jes] ! " **Yes** , **it does — yes** ! " 是的 , 它 做 — 是的 ! " "是的, 确实如此——是的! " "

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] ! " **I must go** ! " " 我 必须 去 ! " "我必须去! " "

" [ɪts] ['ɜ:ɹli] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's early yet** , " **he said** .
" 它是 早期的 然而 , " 他 说 .
"现在还早,"他说。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **What time is it ?** " **she insisted** .
" 什么 时间 是 它 ? " 她 坚持 .
"现在几点了?"她追问道。

[ɔ:l] [raʊnd] [leɪ] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , ['speklɪd] [ænd; ənd] ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .
All round lay the black night , **speckled and spangled with lights** .
全部 圆形的 躺 这 黑色的 夜晚 , 斑驳的 和 闪闪发光的 和 灯 .
四周是漆黑的夜空, 点缀着星星点点的灯光。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
"我不知道。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **She put her hand on his chest** , **feeling for his watch** .
" 她 放 她 手 在 他的 胸部 , 感觉 为了 他的 手表 .
她把手放在他的胸口, 摸索着他的手表。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [fju:z] ['ɪntu:] ['faɪər] .
He felt his joints fuse into fire .
他 毛毡 他的 关节 保险丝 进入 火 .
他感觉自己的关节仿佛燃烧起来。

[ʃiː; ʃɪ] [grəʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [koʊt] ['pɑːkɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [stəd] ['pæntɪŋ] .
She groped in his waist - coat pocket , while he stood panting .
她 摸索 在 他的 腰部 - 外套 口袋 , 尽管 他 站立 喘息 .

她摸索着他的马甲口袋，而他则气喘吁吁地站在那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənəs] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [raʊnd] , [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ]
In the darkness she could see the round , pale face of the watch , but not the figures .
在 这 黑暗 她 可以 看 这 圆形的 , 苍白 脸 的 这 手表 , 但 不是 这 数据 .

在黑暗中，她能看到手表圆圆的、苍白的表盘，但看不到上面的数字。

[ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
She stooped over it .
她 弯腰 超过 它 .

她俯身靠近它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][kəd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'geɪn] .
He was panting till he could take her in his arms again .
他 曾是 喘息 直到 他 可以 拿 她 在 他的 武器 再次 .

他气喘吁吁，直到能再次将她拥入怀中。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I can't see , " she said .
" 我 不能 看 , " 她 说 .

“我看不见,”她说。

" [ðen] [dəʊnt] ['bɑːðər] . "
" Then don't bother . "
" 然后 不 打扰 . "

“那就不用费心了。”

" [jes] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] !
" Yes ; I'm going !
" 是的 ; 我是 去 !

“是的，我要去！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['tɜːrniŋ] [ə'weɪ] .
" she said , turning away .
" 她 说 , 转弯 离开 .

她边说边转身离开。

" [wert] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[aɪl] [lʊk] !
I'll look !
患病的 看 !

我去看看！

" [bʌt; bət][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [siː] .
" But he could not see .
" 但 他 可以 不是 看 .

但他看不见。

" [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" I'll strike a match .
" 患病的 罢工 一个 匹配 .

“我来划根火柴。”

" [hi:; hi] ['si:krətli] [hoʊpt] [ai 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

" He secretly hoped it was too late to catch the train .
" 他 偷偷 希望 它 曾是 也 晚的 到 抓住 这 火车 .

他暗自希望已经来不及赶上火车了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] ['læntərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] ['kreɪdlɪd] [ðə; ði] [laɪt] ;
She saw the glowing lantern of his hands as he cradled the light ;
她 锯 这 发光 灯笼 的 他的 双手 作为 他 摇篮 这 光 ;

她看到他双手捧着一盏闪闪发光的灯笼；

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
then his face lit up , his eyes fixed on the watch .
然后 他的 脸 点燃向上 , 他的 眼睛 固定的 在 这 手表 .

然后他脸上露出笑容，目光紧紧盯着手表。

['ɪnstəntli] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ə'gen] .
Instantly all was dark again .
即刻 全部 曾是 黑暗的 再次 .

瞬间，一切再次陷入黑暗。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['glɒʊɪŋ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [red] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [fi:t]
All was black before her eyes ; only a glowing match was red near her feet
全部 曾是 黑色的 前 她 眼睛 ; 仅有的 一个 发光 匹配 曾是 红色的 靠近 她 脚
.
.
.

她眼前一片漆黑；只有脚边有一根火柴闪着红光。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

" [wʌt] [ɪz][ai 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə'freɪd] .
" she asked , afraid .
" 她 问 , 害怕的 .

她害怕地问道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt][du:][ai 'ti:] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" You can't do it , his voice answered out of the darkness .
" 你 不能 做 它 , " 他的 嗓音 回答 出去 的 这 黑暗 .

“你做不到，”他的声音从黑暗中传来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
She felt in his power .
她 毛毡 在 他的 力量 .

她感受到了他的力量。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She had heard the ring in his voice .
她 有 听到 这 戒指 在 他的 嗓音 .

她从他的声音里听出了那股熟悉的金属感。

[,aɪ 'ti:] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] .
" **It** **frightened** **her** .
" 它 害怕 她 .

这吓坏了她。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈkwaɪət] , [ˈdefɪnət] , [ˈhoʊpləs] .
" **What time is it ?** " **she asked , quiet , definite , hopeless .** .
" 什么 时间 是 它 ? " 她 问 , 安静的 , 定 , 绝望 .

“现在几点了？”她轻声问道，语气坚定而绝望。

" [tu:] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] . [-]
" **Two minutes to nine ,** " **he replied , telling the truth with a struggle .** [**386**]
" 二 分钟 到 九 , " 他 回复 , 讲述 这 真相 和 一个 斗争 . [-]

“差两分钟到九点，”他回答道，费力地说出了实话。 [386]

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][get][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [fɔːrˈtiːn] [ˈmɪnɪts] ? "
" **And can I get from here to the station in fourteen minutes ?** "
" 和 能 我 得到 从 这里 到 这 车站 在 十四 分钟 ? "
" 我能在十四分钟内从这里到达车站吗？ "

“我能在十四分钟内从这里到达车站吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] — —
At any rate — —
在 任何 速度 — —

好歹 -

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][dɑːrk][fɔːrm] [əˈɡen] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] [əˈweɪ] .
" **She could distinguish his dark form again a yard or so away .** .
" 她 可以 区分 他的 黑暗的 形式 再次 一个 院子 或者 所以 离开 .

“她还能在一码开外再次辨认出他黝黑的身影。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
She wanted to escape . .
她 通缉 到 逃脱 .

她想逃跑。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [aɪ][duː;][,aɪ 'ti:] ?
" **But can't I do it ?**
" 但 不能 我 做 它 ?

但我难道不能做到吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **she pleaded** .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhɜːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrʌskli] .
" **If you hurry ,** " **he said brusquely .** .
" 如果 你 匆忙 , " 他 说 粗暴地 .

“如果你快点的话，”他生硬地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪːzəli] [wɔːk] [,aɪ 'ti:] , [ˈklæərə] ; [ɪts] [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][træm] .
" **But you could easily walk it ,** **Clara ; it's only seven miles to the tram .** .
" 但 你 可以 容易地 走 它 , 克拉拉 ; 它是 仅有的 七 英里 到 这 电车 .

“但是克拉拉，你完全可以步行过去；到电车站只有七英里。”

[aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'll come with you . "
患病的 来 和 你 . "
" 我跟你一起去。

我跟你一起去。

" [noʊ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] . "

" **No ; I want to catch the train .** "

" 不 ; 我 想 到 抓住 这 火车 . "

“不，我想赶火车。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

" **But why ?** "

" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [aɪ][du:] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] . "

" **I do — I want to catch the train .** "

" 我 做 — 我 想 到 抓住 这 火车 . "

“是的，我想赶上火车。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔ:ltərd] . "

" **Suddenly his voice altered .** "

" 突然 他的 嗓音 已修改 . "

“他的声音突然变了。”

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [draɪ][ænd; ɐnd][hɑ:rd] . "

" **Very well , " he said , dry and hard .** "

" 非常 出色地 , " 他 说 , 干燥 和 难的 . "

“很好，”他语气生硬而冷淡地说。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ðen] . "

" **Come along , then .** "

" 来 沿着 , 然后 . "

“那就跟我来吧。”

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [plʌndʒd] [əˈhed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] . "

" **And he plunged ahead into the darkness .** "

" 和 他 暴跌 前方 进入 这 黑暗 . "

“然后他一头扎进了黑暗中。”

[ʃi:; ʃi][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] . "

She ran after him , wanting to cry . "

她 跑 后 他 , 想要 到 哭 . "

她追着他跑去，想哭。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ɐnd][ˈkru:əl][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "

Now he was hard and cruel to her . "

现在 他 曾是 难的 和 残忍的 到 她 . "

现在他对她冷酷无情。

[ʃi:; ʃi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] , [dɑ:rk] [fi:ldz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈredi] [tu:; tə][dra:p] . "

She ran over the rough , dark fields behind him , out of breath , ready to drop . "

她 跑 超过 这 粗糙的 , 黑暗的 字段 在后面 他 , 出去 的 气息 , 准备好 到 降低 . "

她气喘吁吁地跑过他身后崎岖黑暗的田野，几乎要倒下了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [dru:] [ˈnɪrər] . "

But the double row of lights at the station drew nearer . "

但 这 双倍的 排 的 灯 在 这 车站 画 更近 . "

但车站的两排灯光越来越近了。

[ˈsʌd(ə)nli] : "

Suddenly : "

突然 :

突然：

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ! "

" **There she is !** "

" 那里 她 是 ! "

“她在那儿！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][rʌŋ] .
" he cried , breaking into a run .
" 他 哭 , 打破 进入 一个 跑步 .

他哭着跑了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['rætəlɪŋ] [nɔɪz] .
There was a faint rattling noise .
那里 曾是 一个 头晕的 嘎嘎作响 噪音 .

传来轻微的咔嗒声。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][treɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lu:ˌmɪnəs] ['kætərpɪlər] , [wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [ə'krɔ:s]
Away to the right the train , like a luminous caterpillar , was threading across
离开 到 这 正确的 这 火车 , 喜欢 一个 发光的 毛虫 , 曾是 螺纹 穿过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

火车向右侧驶去，像一条发光的毛毛虫，穿梭在夜色中。

[ðə; ði] ['rætəlɪŋ] ['si:st] .
The rattling ceased .
这 嘎嘎作响 停止 .

嘎嘎声停止了。

" [i:z] ['oʊvər][ðə; ði]['vaɪədʌkt] .
" She's over the viaduct .
" 她是 超过 这 高架桥 .

她已经越过高架桥了。

[ju:l] [dʒʌst][du:][aɪ 'ti:] .
You'll just do it .
你会 只是 做 它 .

你会照做的。

" ['klærə][ræn] , [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ləst]['ɪntu:][ðə; ði][treɪn] .
" Clara ran , quite out of breath , and fell at last into the train .
" 克拉拉 跑 , 相当 出去 的 气息 , 和 跌倒 在 最后的 进入 这 火车 .
克拉拉气喘吁吁地跑着，最后跌进了火车里。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)] [blu:] .
The whistle blew .
这 哨 吹 .

哨声响了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
He was gone .
他 曾是 已消失 .

他走了。

[gɔ:n] ! — [ænd; ənd][i:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
Gone ! — and she was in a carriage full of people .
已消失 ! — 和 她 曾是 在 一个 运输 满的 的 人们 .
不见了！——而她当时正坐在一辆满载乘客的马车里。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She felt the cruelty of it .
她 毛毡 这 残酷 的 它 .

她感受到了其中的残酷。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hoʊm] .
He turned round and plunged home .
他 转向 圆形的 和 暴跌 家 .

他转身冲进了家门。

[brʌfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][hoʊm] .
Before he knew where he was he was in the kitchen at home .
前 他 知道 在哪里 他 曾是 他 曾是 在 这 厨房 在 家 .

他还没反应过来自己身在何处，就已经在家里的厨房了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
He was very pale .
他 曾是 非常 苍白 .

他脸色非常苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wɜːr][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wɜːr] [drʌŋk] .
His eyes were dark and dangerous - looking , as if he were drunk .
他的 眼睛 是 黑暗的 和 危险的 - 寻找 , 作为 如果 他 是 醉 .

他的眼睛阴沉而危险，仿佛喝醉了一样。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
His mother looked at him .
他的 母亲 看起来 在 他 .

他母亲看着他。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jɜː; jər] [buːts] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [steɪt] !
" **Well , I must say your boots are in a nice state !**
" 出色地 , 我 必须 说 你的 靴子 是 在 一个 好的 状态 !

“嗯，我得说你的靴子状态真不错！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He looked at his feet .
他 看起来 在 他的 脚 .

他低头看着自己的脚。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
Then he took off his overcoat .
然后 他 采取 离开 他的 大衣 .

然后他脱下了外套。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wɜːr] [drʌŋk] .
His mother wondered if he were drunk .
他的 母亲 想知道 如果 他 是 醉 .

他母亲怀疑他是不是喝醉了。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **She caught the train , then ? " she said .**
" 她 捕捉 这 火车 , 然后 ? " 她 说 .

“那她是不是搭火车去了？”她问道。

" [jes] . " [-]
" **Yes . " [387]**
" 是的 . " [-]

“是的。”[387]

" [aɪ] [hoʊp] [hɜːr; hər] [fiːt] [wəːnt, weənt][soʊ] [ˈfɪlθi] .
" **I hope her feet weren't so filthy .**
" 我 希望 她 脚 不是 所以 污秽 .

“我希望她的脚没那么脏。”

[wɜː] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
Where on earth you dragged her I don't know !
在哪里 在 地球 你 拖拽 她 我 不 知道 !

我真不知道你把拖到哪儿去了！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" He was silent and motionless for some time .
" 他 曾是 沉默的 和 静止不动 为了 一些 时间 .
他沉默不语，一动不动地待了一会儿。

" [dɪd][ju:; jʊ][laɪk][hɜ:r; həɹ] ?
" Did you like her ?
" 做过 你 喜欢 她 ?

你喜欢她吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈgrʌdʒɪŋli] [æt; ət][læst] .
" he asked grudgingly at last .
" 他 问 勉强 在 最后的 .

他最后不情愿地问道。

" [jes] , [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] .
" Yes , I liked her .
" 是的 , 我 喜欢 她 .

“是的，我喜欢她。”

[bʌt; bət] [ju:l] [ˈtaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [maɪ][sʌn] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
But you'll tire of her , my son ; you know you will .
但 你会 胎 的 她 , 我的 儿子 ; 你 知道 你 将要 .
但你会厌倦她的，我的儿子；你知道你会的。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [hi:; hi] [ˈleɪbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] .
She noticed how he laboured in his breathing .
她 注意到 如何 他 辛勤劳作 在 他的 呼吸 .

她注意到他呼吸很困难。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] ?
" Have you been running ?
" 有 你 到过 跑步 ?

你一直在跑步吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] . "
" We had to run for the train . "
" 我们 有 到 跑步 为了 这 火车 . "

“我们不得不跑着去赶火车。”

" [ju:l] [goʊ][ænd; ənd] [nɑ:k] [jɔ:r'self] [ʌp] .
" You'll go and knock yourself up .
" 你会 去 和 敲 你自己 向上 .

“你会让自己怀孕的。”

[ju:d] [ˈbetər] [drɪŋk] [hɑ:t] [mɪlk] .
You'd better drink hot milk .
你会 更好的 喝 热的 牛奶 .

你最好喝热牛奶。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [æz; əz] [hi; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [hi; hi]
" It was as good a stimulant as he could have , but he
" 它 曾是 作为 好的 一个 兴奋剂 作为 他 可以 有 , 但 他
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə] [bed] .
refused and went to bed .
拒绝 和 去 到 床 .

“这对他来说是最好的兴奋剂了，但他拒绝了，然后上床睡觉了。”

[ðer; ðər] [hi; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , [ænd; ənd] [fəd] [terz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd]
There he lay face down on the counterpane , and shed tears of rage and
那里 他 躺 脸 向下 在 这 床罩 , 和 棚 眼泪 的 愤怒 和
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他脸朝下趴在床罩上，流下了愤怒和痛苦的泪水。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [bled] ,
There was a physical pain that made him bite his lips till they bled ,
那里 曾是 一个 身体的 疼痛 那 制成 他 咬 他的 嘴唇 直到 他们 出血 ,
剧烈的疼痛让他咬破了嘴唇，直到鲜血流出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪɑ:s] [ɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [left] [hɪm; ɪm] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [θɪŋk] , [ˈɔ:lmoʊst] [tu;; tə] [fi:l] .
and the chaos inside him left him unable to think , almost to feel .
和 这 混乱 里面 他 左边 他 无法 到 思考 , 几乎 到 感觉 .
他内心的混乱让他无法思考，几乎丧失了感觉。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [fi;; fɪ] [sə:vz] [em 'i:] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" This is how she serves me , is it ?
" 这 是 如何 她 服务 我 , 是 它 ?

“这就是她服侍我的方式吗？ ”

" [hi; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪlt] .
" he said in his heart over and over , pressing his face in the quilt .
" 他 说 在 他的 心 超过 和 超过 , 紧迫 他的 脸 在 这 被子 .
“他一遍又一遍地在心里默念，把脸埋进被子里。”

[ænd; ənd] [hi; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
And he hated her .
和 他 憎恨 她 .

他恨她。

[ə'gen] [hi; hi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
Again he went over the scene , and again he hated her .
再次 他 去 超过 这 场景 , 和 再次 他 憎恨 她 .
他再次回想起当时的情景，再次恨透了她。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ə'lu:fnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The next day there was a new aloofness about him .
这 下一个 天 那里 曾是 一个 新的 冷漠 关于 他 .
第二天，他变得冷漠疏离起来。

[ˈklærə] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst] ['ʌvɪŋ] .
Clara was very gentle , almost loving .
克拉拉 曾是 非常 温和的 , 几乎 爱 .
克拉拉非常温柔，几乎可以说是慈爱。

[bʌt; bət] [hi; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['dɪstəntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
But he treated her distantly , with a touch of contempt .
但 他 治疗 她 遥远地 , 和 一个 触碰 的 鄙视 .
但他对她态度冷淡，甚至带有一丝轻蔑。

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)l] .
She sighed , continuing to be gentle .
她 叹了口气 , 继续 到 是 温和的 .

她叹了口气，依然温柔。

[hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] .
He came round .
他 来了 圆形的 .

他醒过来了。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] [ˈserə] [ˈbɜːnhɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈrɔɪəl] [ɪn]
One evening of that week Sarah Bernhardt was at the Theatre Royal in
一 晚上 的 那 星期 莎拉 伯恩哈特 曾是 在 这 剧院 皇家 在
[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ,
Nottingham ,
诺丁汉 .

那周的一个晚上，莎拉·伯恩哈特在诺丁汉皇家剧院演出。

[ˈɡɪvɪŋ] [lɑː] [deɪm] [ˈoʊ] - .
giving La Dame aux Camélias .
给予 拉 贵妇人 辅助 - .

赠予《茶花女》。

[pɔːl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈæktres] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈklærə][tuː; tə]
Paul wanted to see this old and famous actress , and he asked Clara to
保罗 通缉 到 看 这 老的 和 著名的 演员 , 和 他 问 克拉拉 到
[əˈkɑmpəni] [hɪm; ɪm] .
accompany him .
陪伴 他 .

保罗想见见这位年长的著名女演员，于是他请克拉拉陪他一起去。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He told his mother to leave the key in the window for him .
他 讲述 他的 母亲 到 离开 这 钥匙 在 这 窗户 为了 他 .

他让母亲把钥匙放在窗户里给他。

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [bʊk] [siːts] ?
" Shall I book seats ?
" 将 我 书 座位 ?

我需要预订座位吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˈklærə] .
" he asked of Clara .
" 他 问 的 克拉拉 .

他问克拉拉。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][æŋ; ən] [ˈiːvniŋ] [suːt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And put on an evening suit , will you ?
和 放 在 一个 晚上 套装 , 将要 你 ?

请穿上晚礼服好吗？

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][aɪ ˈtiː] . "
I've never seen you in it . "
我已经 绝不 已见 你 在 它 . "

我从没见过你穿这件衣服。

" [bʌt; bət] , [gʊd] [lɔ:rd] , [ˈklærə] !
" **But** , **good Lord** , **Clara** !
" 但 , 好的 主 , 克拉拉 !

“但是，我的天哪，克拉拉！

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn] ['i:vnɪŋ] [su:t][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] !
Think of me in evening suit at the theatre !
思考 的 我 在 晚上 套装 在 这 剧院 !

想象一下我穿着晚礼服在剧院的样子！

" [hi:; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" **he remonstrated** .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **Would you rather not ?** " **she asked** .
" 会 你 相当 不是 ? " 她 问 .

“你宁愿不要吗？”她问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ; [bʌt; bət][aɪ] - [fi:l] [ə; eɪ] [fu:l] . " [-]
" **I will if you want me to ; but I s'll feel a fool** . " [**388**]
" 我 将要 如果 你 想 我 到 ; 但 我 - 感觉 一个 傻子 . " [-]

“如果你希望我这样做，我会的；但我会觉得自己很傻。”[388]

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She laughed at him .
她 笑了 在 他 .

她嘲笑他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第30/38页

" [ðen] [fi:l] [ə; ei] [fu:l] [fɔ:r; fər][mai] [seɪk] , [wʌns] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Then feel a fool for my sake , once , won't you ?**
" 然后 感觉 一个 傻子 为了 我的 清酒 , 一次 , 惯于 你 ?

“那么，为了我，你就出丑一次吧，好吗？”

" [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [flʌʃ] [ʌp] .
" **The request made his blood flush up .**
" 这 要求 制成 他的 血 冲洗 向上 .

这个请求让他热血沸腾。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] - [hæv; həv][tu:; tə] . "
" **I suppose I s'll have to .** "
" 我 认为 我 - 有 到 . "

“我想我不得不这么做。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; ei][su:t] - [keɪs] [fɔ:r; fər] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .
" **What are you taking a suit - case for ?** " **his mother asked .**
" 什么 是 你 采取 一个 套装 - 案件 为了 ? " 他的 母亲 问 .

“你带行李箱做什么？”他母亲问道。

[hi:; hi] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .
He blushed furiously .
他 脸红了 愤怒地 .

他脸涨得通红。

" ['klærə] [æskt] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Clara asked me ,** " **he said .**
" 克拉拉 问 我 , " 他 说 .

“克拉拉问我的，”他说。

" [ænd; ænd] [wʌt] [si:ts] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][ɪn] ? "
" **And what seats are you going in ?** "
" 和 什么 座位 是 你 去 在 ? "

“你们打算坐哪几位？”

" ['sɜ:rk(ə)l] — [θri:] - [ænd; ænd] - [sɪks] [i:tʃ] ! "
" **Circle — three - and - six each !** "
" 圆圈 — 三 - 和 - 六 每个 ! "

“圈出来——每人三个和六个！”

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] !
" **Well , I'm sure !**
" 出色地 , 我是 当然 !

“嗯，我确定！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **exclaimed his mother sarcastically .**
" 惊呼 他的 母亲 讽刺地 .

“他母亲讽刺地说道。”

" [ɪts] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [blu:] [mu:nz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's only once in the bluest of blue moons ,** " **he said .**
" 它是 仅有的 一次 在 这 最蓝的 的 蓝色的 月亮 , " 他 说 .

“这种情况真是百年难遇，”他说。

[hi:; hi] [drest] [æt; ət][ˈdʒɔrdənz] , [pʊt][ɑ:n][æŋ; ən][ˈoʊvərkəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][met][ˈklærə][ɪn]
He dressed at Jordan's , put on an overcoat and a cap , and met Clara in
他 穿着 在 乔丹的 , 放 在 一个 大衣 和 一个 帽 , 和 遇见 克拉拉 在
[ə; eɪ][kæˈfeɪ] .
a café .
一个 咖啡店 .
他在乔丹百货公司换好衣服, 穿上大衣和帽子, 在一家咖啡馆与克拉拉见面。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌfrəˈdʒet] [frendz] .
She was with one of her suffragette friends .
她 曾是 和 一 的 她 妇女参政论者 朋友们 .

她当时和她的一位女权运动朋友在一起。
[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [æŋ; ən][oʊld] [lɔ:ŋ] [kəʊt] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] ,
She wore an old long coat , which did not suit her ,
她 穿着 一个 老的 长的 外套 , 哪个 做过 不是 套装 她 ,
她穿着一件旧旧的长外套, 那件外套并不适合她。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ræp] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [heɪtɪd] .
and had a little wrap over her head , which he hated .
和 有 一个 小的 裹 超过 她 头 , 哪个 他 憎恨 .
她头上裹着一条小头巾, 他很讨厌这样。

[ðə; ði] [θri:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [təˈgeðər] .
The three went to the theatre together .
这 三 去 到 这 剧院 一起 .
三人一同前往剧院。

[ˈklærə] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][kəʊt][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
Clara took off her coat on the stairs ,
克拉拉 采取 离开 她 外套 在 这 楼梯 ,
克拉拉在楼梯上脱掉了外套。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈi:vnɪŋ] [dres] ,
and he discovered she was in a sort of semi - evening dress ,
和 他 发现 她 曾是 在 一个 种类 的 半 - 晚上 裙子 ,
他发现她穿着一件类似晚礼服的衣服。

[ðæt] [left] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪst] [ber] .
that left her arms and neck and part of her breast bare .
那 左边 她 武器 和 脖子 和 部分 的 她 胸部 裸 .
这使得她的手臂、脖子和部分胸部都裸露在外。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈfæʃnəbli] .
Her hair was done fashionably .
她 头发 曾是 完毕 时尚地 .
她的发型很时尚。

[ðə; ði] [dres] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [kreɪp] , [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] .
The dress , a simple thing of green crape , suited her .
这 裙子 , 一个 简单的 事物 的 绿色的 黑纱 , 适合 她 .
那件简单的绿色绉纱连衣裙很适合她。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [kwɔ:t] [ɡrænd] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
She looked quite grand , he thought .
她 看起来 相当 盛大 , 他 想法 .
他心想, 她看起来气场十足。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [frɑ:k] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ˈkloʊsli]
He could see her figure inside the frock , as if that were wrapped closely
他 可以 看 她 数字 里面 这 连衣裙 , 作为 如果 那 是 包装 密切
[raʊnd] [hɜ:r; hər] .
round her .
圆形的 她 .

他能看到她裹在裙子里的身影，仿佛裙子紧紧地包裹着她。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌpraɪt] [ˈbɑ:di][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][bi:; bi] [felt]
The firmness and the softness of her upright body could almost be felt
这 硬度 和 这 柔软 的 她 直立 身体 可以 几乎 是 毛毡
[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
as he looked at her .
作为 他 看起来 在 她 .

他看着她，几乎能感受到她挺拔身躯的坚实与柔美。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
He clenched his fists .
他 紧握 他的 拳头 .

他紧紧握住了拳头。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][sɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈneɪkɪd] [ɑ:rm] ,
And he was to sit all the evening beside her beautiful naked arm ,
和 他 曾是 到 坐 全部 这 晚上 旁 她 美丽的 裸 手臂 ,
他要整晚都坐在她美丽的裸露手臂旁边，

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [θrəʊt] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tʃest] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [brests] [ˈʌndər]
watching the strong throat rise from the strong chest , watching the breasts under
观看 这 强的 喉 上升 从 这 强的 胸部 , 观看 这 乳房 在下面
[ðə; ði] [ɡri:n] [stʌf] ,
the green stuff ,
这 绿色的 东西 ,

看着结实的喉咙从结实的胸膛中抬起，看着绿色绒毛下的乳房，

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] [dres] .
the curve of her limbs in the tight dress .
这 曲线 的 她 四肢 在 这 紧的 裙子 .

紧身裙勾勒出她四肢的曲线。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] [fɔ:r; fər] [səbˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv]
Something in him hated her again for submitting him to this torture of
某物 在 他 憎恨 她 再次 为了 提交 他 到 这 酷刑 的
[ˈnɪrnəs] .
nearness .
接近 .

他内心深处再次涌起一股恨意，恨她让他遭受这种近距离接触的折磨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈbælənst] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][steəd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt]
And he loved her as she balanced her head and stared straight in front
和 他 喜爱 她 作为 她 均衡 她 头 和 凝视 直的 在 正面
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,

他爱她，因为她保持着头的平衡，目不转睛地盯着前方。

[ˈpaʊtɪŋ] , [ˈwɪstf(ə)l] , [ɪˈməʊb(ə)l] ,
pouting , wistful , immobile ,
撅嘴 , 怅惘 , 不动 ,

撅嘴，惆怅，一动不动

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃiːldɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fəɹ]
as if she yielded herself to her fate because it was too strong for
作为 如果 她 产生 她自己 到 她 命运 因为 它 曾是 也 强的 为了
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
仿佛她向命运屈服了，因为命运对她来说太过强大。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][grɪp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
She could not help herself ; she was in the grip of something bigger than
她 可以 不是 帮助 她自己 ; 她 曾是 在 这 紧握 的 某物 大 比
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
她无能为力；她被某种比她自身更强大的力量所控制。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)] [s'fɪŋks] ,
A kind of eternal look about her , as if she were a wistful sphinx ,
一个 种类 的 永恒 看 关于 她 , 作为 如果 她 是 一个 怅惘 狮身人面像 ,
她脸上带着一种永恒的神情，仿佛是一位忧郁的斯芬克斯。

[meɪd] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ] .
made it necessary for him to kiss her .
制成 它 必要的 为了 他 到 吻 她 .
这使他不得不吻她。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ,
He dropped his programme , and crouched down on the floor to get it ,
他 掉落 他的 程序 , 和 蹲着 向下 在 这 地面 到 得到 它 ,
他手里的节目单掉了，便蹲在地上捡起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [rɪst] .
so that he could kiss her hand and wrist .
所以 那 他 可以 吻 她 手 和 手腕 .
这样他就可以亲吻她的手和手腕。

[hɜːr; həɹ] [-]
Her [389]
她 [-]
她[389]

['bjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃəɹ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
beauty was a torture to him .
美丽 曾是 一个 酷刑 到 他 .
美对他来说是一种折磨。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ɪ'məʊb(ə)] .
She sat immobile .
她 卫星 不动 .
她一动不动地坐着。

['oʊnli] , [wen] [ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Only , when the lights went down , she sank a little against him ,
仅有的 , 什么时候 这 灯 去 向下 , 她 沉没 一个 小的 反对 他 ,
只是，当灯光暗下来时，她微微靠在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] .
and he caressed her hand and arm with his fingers .
和 他 被爱抚 她 手 和 手臂 和 他的 手指 .
他用手指轻抚她的手和手臂。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [smel] [hɜ:r; hər] [feɪnt] [pər'fju:m] .
He could smell her faint perfume .
他 可以 闻 她 头晕的 香水 .

他闻到了她淡淡的香水味。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [blʌd] [kept] ['swi:pɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [waɪt] - [hɑ:t] [weɪvz] [ðæt] [kɪld] [hɪz; ɪz]
All the time his blood kept sweeping up in great white - hot waves that killed his
全部 这 时间 他的 血 保留 扫荡 向上 在 伟大的 白色的 - 热的 波浪 那 被杀 他的
[ˈkɑ:njəsənəs] [ˌmoʊmən'terəli] .
consciousness momentarily .
意识 片刻 .

他的血液不断涌动，形成巨大的灼热浪潮，短暂地夺走了他的意识。

[ðə; ði] ['dra:mə] [kən'tɪnju:d] .
The drama continued .
这 戏剧 持续 .

剧情仍在继续。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmwɛr] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] ,
He saw it all in the distance , going on somewhere ; he did not know where ,
他 锯 它 全部 在 这 距离 , 去 在 某处 ; 他 做过 不是 知道 在哪里 ,
他远远地看见了这一切，朝着某个方向延伸；但他不知道那会是哪里。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .
but it seemed far away inside him .
但 它 似乎 远的 离开 里面 他 .

但这似乎离他很远。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klærəz, 'klerəz] [waɪt] ['hevi] [ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [θroʊt] , [hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] ['bʊzəm] .
He was Clara's white heavy arms , her throat , her moving bosom .
他 曾是 克拉拉的 白色的 重的 武器 , 她 喉 , 她 移动 怀 .
他是克拉拉苍白而沉重的双臂，她的喉咙，她起伏的胸膛。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪm'self] .
That seemed to be himself .
那 似乎 到 是 他自己 .

那似乎是他本人。

[ðen] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Then away somewhere the play went on , and he was identified with that
然后 离开 某处 这 玩 去 在 , 和 他 曾是 已识别 和 那
[ˈɔ:lsoʊ] .
also .
还 .

然后，在某个遥远的地方，戏剧继续上演，他也与那场戏剧联系在了一起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɪm'self] .
There was no himself .
那里 曾是 不 他自己 .

他没有自己。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] ['klærə] , [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
The grey and black eyes of Clara , her bosom coming down on him ,
这 灰色的 和 黑色的 眼睛 的 克拉拉 , 她 怀 未来 向下 在 他 ,
克拉拉灰黑色的眼睛，她丰满的胸脯压在他身上，

[hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ðæt] [hi:; hi] [held] [gript] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] .
her arm that he held gripped between his hands , were all that existed .
她 手臂 那 他 握住 紧握 之间 他的 双手 , 是 全部 那 存在 .
他紧紧握住她的手臂，这就是他眼中仅存的一切。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hɜːr; hər] ['taʊərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːrs] [ə'boʊ]
Then he felt himself small and helpless , her towering in her force above
然后 他 毛毡 他自己 小的 和 无助 , 她 参天 在 她 力量 多于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后他感到自己渺小无助，而她则以强大的气场俯视着他。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ʌp] , [hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪk'spresəbli] .
Only the intervals , when the lights came up , hurt him expressibly .
仅有的 这 间隔 , 什么时候 这 灯 来了 向上 , 伤害 他 可表达的 :

只有灯光亮起的那段时间，才会让他感到难以忍受。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['eniwɛr] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][dɑːrk] [ə'gen] .
He wanted to run anywhere , so long as it would be dark again .
他 通缉 到 跑步 任何地方 , 所以 长的 作为 它 会 是 黑暗的 再次 :

他想逃到任何地方，只要天黑就行。

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , [hiː; hi] ['wɒndəd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
In a maze , he wandered out for a drink .
在 一个 迷宫 , 他 漫步 出去 为了 一个 喝 :

在迷宫中，他迷路了，然后走到外面去喝水。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
Then the lights were out , and the strange ,
然后 这 灯 是 出去 , 和 这 奇怪的 ,

然后灯灭了，奇怪的是，

[ɪn'seɪn] [ri'æləti] [ʌv; əv]['klærə][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
insane reality of Clara and the drama took hold of him again .
疯狂的 现实 的 克拉拉 和 这 戏剧 采取 抓住 的 他 再次 :

克拉拉的疯狂现实和戏剧再次攫住了他。

[ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] .
The play went on .
这 玩 去 在 :

演出继续进行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['taɪni] [bluː] [veɪn] [ðæt] ['nesəld] [ɪn]
But he was obsessed by the desire to kiss the tiny blue vein that nestled in
但 他 曾是 痴迷 经过 这 欲望 到 吻 这 微小的 蓝色的 静脉 那 依偎 在

[ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːrm] .
the bend of her arm .
这 弯曲 的 她 手臂 :

但他却执着于亲吻她手臂弯曲处那条细小的蓝色血管。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
He could feel it .
他 可以 感觉 它 :

他能感觉到。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [siːmd] [sə'spendɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps][ðer; ðər] .
His whole life seemed suspended till he had put his lips there .
他的 所有的 生活 似乎 暂停 直到 他 有 放 他的 嘴唇 那里 :

直到他把嘴唇贴上去的那一刻，他的整个生命仿佛都静止了。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
It must be done .
它 必须 是 完毕 :

必须这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] !
And the other people !
和 这 其他 人们 !

还有其他人！

[æt; ət][ləst][hi;; hi] [bent] [ˈkwɪkli] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
At last he bent quickly forward and touched it with his lips .
在 最后的 他 弯曲 迅速地 向前 和 感动 它 和 他的 嘴唇 :

最后他猛地俯身向前，用嘴唇触碰了它。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [fleʃ] .
His moustache brushed the sensitive flesh .
他的 胡子 刷过 这 敏感的 肉 :

他的胡须拂过敏感的肌肤。

[ˈklærə] [ˈfɪvəd] , [dru:] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
Clara shivered , drew away her arm .
克拉拉 瑟瑟发抖 , 画 离开 她 手臂 :

克拉拉打了个寒颤，缩回了手臂。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈklæpɪŋ] ,
When all was over , the lights up , the people clapping ,
什么时候全部 曾是 超过 , 这 灯 向上 , 这 人们 鼓掌 ,

当一切结束时，灯光亮起，人们鼓掌，

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
he came to himself and looked at his watch .
他 来了 到 他自己 和 看起来 在 他的 手表 :

他回过神来，看了看手表。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
His train was gone .
他的 火车 曾是 已消失 :

他的火车已经开走了。

" [aɪ] - [hæv; həv][tu;; tə] [wɔ:k] [hoʊm] !
" I s'll have to walk home !
" 我 - 有 到 走 家 !

我得走回家了！

" [hi;; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

[ˈklærə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Clara looked at him .
克拉拉 看起来 在 他 :

克拉拉看着他。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [tu:] [leɪt] ?
" Is it too late ?
" 是 它 也 晚的 ?

现在还来得及吗？

" [ʃi;; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 :

她问道。

[hi;; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 :

他点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [helpɪ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][koʊt] .
Then he helped her on with her coat .
然后 他 帮助 她 在 和 她 外套 .
然后他帮她穿上外套。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" I love you !
" 我 爱 你 !
“我爱你!

[ju:; jʊ] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [dres] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʊʊldər] ,
You look beautiful in that dress , " he murmured over her shoulder ,
你 看 美丽的 在 那 裙子 , " 他 低声说道 超过 她 肩膀 ,
“你穿这条裙子真漂亮,”他越过她的肩膀低声说道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] ['pi:p(ə)l] . [-]
among the throng of bustling people . [390]
之中 这 人群 的 繁华 人们 : [-]
在熙熙攘攘的人群中。 [390]

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
She remained quiet .
她 剩余 安静的 .
她保持沉默。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .
Together they went out of the theatre .
一起 他们 去 出去 的 这 剧院 .
他们一起走出了剧院。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][kæbz] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] .
He saw the cabs waiting , the people passing .
他 锯 这 出租车 等待 , 这 人们 通过 .
他看到出租车在等候, 人们来来往往。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][met] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] [wɪt] [heitɪd] [hɪm; ɪm] .
It seemed he met a pair of brown eyes which hated him .
它 似乎 他 遇见 一个 一对 的 棕色的 眼睛 哪个 憎恨 他 .
他似乎遇到了一双充满仇恨的棕色眼睛。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
But he did not know .
但 他 做过 不是 知道 .
但他并不知道。

[hi:; hi][ænd; ənd]['klærə] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [mə'kæɪnɪkli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n]
He and Clara turned away , mechanically taking the direction to the station
他 和 克拉拉 转向 离开 , 机械地 采取 这 方向 到 这 车站
.
:
.
他和克拉拉转身, 机械地朝着车站的方向走去。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] .
The train had gone .
这 火车 有 已消失 .
火车已经开走了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [ten] [maɪlz] [hoʊm] .
He would have to walk the ten miles home .
他 会 有 到 走 这 十 英里 家 .
他得步行十英里回家。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It doesn't matter** , " **he said** .
" 它 不 事情 , " 他 说 .

“没关系,”他说。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] . "
" **I shall enjoy it** . "
" 我 将 享受 它 . "

我会很享受的。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] , " [kʌm] [hoʊm] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
" **Won't you** , " **she said** , **flushing** , " **come home for the night ?**
" 惯于 你 , " 她 说 , 冲洗 , " 来 家 为了 这 夜晚 ?

“你今晚不回家吗？”她脸红着说。

[aɪ][kæn; kən] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] .
" **I can sleep with mother** .
" 我 能 睡觉 和 母亲 .

我可以和妈妈一起睡。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ: r; hər] .
" **He looked at her** .
" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
" **Their eyes met** .
" 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

" [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [seɪ] ?
" **What will your mother say ?**
" 什么 将要 你的 母亲 说 ?

你妈妈会怎么说？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [maɪnd] . "
" **She won't mind** . "
" 她 惯于 头脑 . "

她不会介意的。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ? "
" **You're sure ?** "
" 你是 当然 ? "

你确定吗？

" [kwɔɪt] ! "
" **Quite !** "
" 相当 ! "

“相当！ ”

" [ʃæɪ; ʃəl][aɪ] [kʌm] ? "
" **Shall I come ?** "
" 将 我 来 ? "

“我可以来吗？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
" **If you will** . "
" 如果 你 将要 . "

“如果你愿意的话。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" **And they turned away** .
" 和 他们 转向 离开 .

于是他们转身离开了。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr] .
At the first stopping - place they took the car .
在 这 第一的 停止 - 地方 他们 采取 这 车 .

在第一个停车点，他们上了车。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
The wind blew fresh in their faces .
这 风 吹 新鲜的 在 他们的 面孔 .

清爽的风吹拂着他们的脸庞。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; [ðə; ði][træm] [tɪpt] [ɪn][ɪts] [heɪst] .
The town was dark ; the tram tipped in its haste .
这 镇 曾是 黑暗的 ; 这 电车 倾斜 在 它是 匆忙 .

小镇一片漆黑；疾驰的电车倾斜了。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][fæst][ɪn][hɪz; ɪz] .
He sat with her hand fast in his .
他 卫星 和 她 手 快速地 在 他的 .

他紧紧握着她的手坐着。

" [wɪl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Will your mother be gone to bed ?** " **he asked** .
" 将要 你的 母亲 是 已消失 到 床 ? " 他 问 .

“你妈妈去睡觉了吗？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .
" **She may be** .
" 她 可能 是 .

她或许是。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

" [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [dɑːrk][ˈlɪt(ə)l] [striːt] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
" **They hurried along the silent , dark little street , the only people out of doors** .
" 他们 慌忙 沿着 这 沉默的 , 黑暗的 小的 街道 , 这 仅有的 人们 出去 的 门 .

“他们匆匆走过这条寂静黑暗的小街，是街上唯一的行人。”

[ˈklærə] [ˈkwɪkli] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
Clara quickly entered the house .
克拉拉 迅速地 进入 这 房子 .

克拉拉迅速走进了屋子。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Come in , she said** .
" 来 在 , " 她 说 .

“进来吧，”她说。

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ðə; ði][step][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ru:m] .
He leaped up the step and was in the room .
 他 跳跃 向上 这 步 和 曾是 在 这 房间 .
 他跳上台阶，进了房间。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ɪnər] ['dɔ:rwɛɪ] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] .
Her mother appeared in the inner doorway , large and hostile .
 她 母亲 出现 在 这 内 门口 , 大的 和 敌对的 .
 她的母亲出现在内门，身材高大，面目凶恶。

" [hu:] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ?
" Who have you got there ?
 " WHO 有 你 得到 那里 ?
 “你们那儿有谁？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
 " 她 问 .
 她问道。

" [ɪts] ['mɪstər] . [mə'rel] ; [hi:; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn] .
" It's Mr . Morel ; he has missed his train .
 " 它是 先生 . 羊肚菌 ; 他 有 错过 他的 火车 .
 “是莫雷尔先生；他错过了火车。”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten] - [maɪl]
I thought we might put him up for the night , and save him a ten - mile
 我 想法 我们 可能 放 他 向上 为了 这 夜晚 , 和 节省 他 一个 十 - 英里
 [wɔ:k] . " **walk . "**
 走 . "
 我想我们可以让他留宿一晚，这样就不用让他走十英里路了。

" [hm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['rædfɜ:d] .
" H'm ! " exclaimed Mrs . Radford .
 " 嗯 ! " 惊呼 太太 . 拉德福德 .
 “嗯！”拉德福德太太惊呼道。

" [ðæts] [jɔr; jər] [lʊk] - [aʊt] !
" That's your look - out !
 " 那就是 你的 看 - 出去 !
 “那是你的瞭望点！ ”

[ɪf] [ju:v] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ˈhi:z] [ˈveri] [ˈwelkəm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] .
If you've invited him , he's very welcome as far as I'm concerned .
 如果 你已经 受邀 他 , 他是 非常 欢迎 作为 远的 作为 我是 担心的 .
 既然你邀请了他，我非常欢迎他。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] ! "
You keep the house ! "
 你 保持 这 房子 ! "
 房子归你！

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][em 'i:] , [aɪl] [goʊ] [ə'wei] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] . [-]
" If you don't like me , I'll go away again , " he said . [391]
 " 如果 你 不 喜欢 我 , 患病的 去 离开 再次 , " 他 说 . [-]
 “如果你不喜欢我，我就再走一次，”他说。[391]

" [neɪ] , [neɪ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] !
" Nay , nay , you needn't !
 " 不 , 不 , 你 不必 !
 “不，不，你不需要！ ”

[kʌm] [ə'ɒ:n] [ɪn] !
Come along in !
来 沿着 在 !

进来吧！

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [aɪ'd][gɑ:t][hɜ:r; hər] .
I dunno what you'll think of the supper I'd got her .
我 不知道 什么 你会 思考 的 这 晚餐 ID 得到 她 .

我不知道你会怎么评价我给她准备的晚餐。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tʃɪp] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['beɪkən] .
" **It was a little dish of chip potatoes and a piece of bacon .**
" 它 曾是 一个 小的 盘子 的 芯片 土豆 和 一个 片 的 熏肉 .

“那是一小碟薯片和一片培根。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [leɪd][fɔ:r; fər][wʌn] .
The table was roughly laid for one .
这 桌子 曾是 大致 铺设 为了 一 .

桌上的摆设很简陋，只够一个人吃。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ['beɪkən] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['rædfə-d] .
" **You can have some more bacon , " continued Mrs . Radford .**
" 你 能 有 一些 更多的 熏肉 , " 持续 太太 . 拉德福德 .

“你还可以再吃点培根，”拉德福德太太继续说道。

" [mɔ:r] [tʃɪps] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [hæv; həv] . "
" **More chips you can't have .** "
" 更多的 芯片 你 不能 有 . "
" 更多你吃不到的薯片。”

“更多你吃不到的薯片。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's a shame to bother you , " he said .**
" 它是 一个 耻辱 到 打扰 你 , " 他 说 .

“不好意思打扰您了，”他说。

" [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] !
" **Oh , don't you be apologetic !**
" 哦 , 不 你 是 道歉的 !

“哦，你不用道歉！ ”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] !
It doesn't do wi ' me !
它 不 做 wi - 我 !

这跟我没关系！

[ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
You treated her to the theatre , didn't you ?
你 治疗 她 到 这 剧院 , 没有 你 ?

你带她去看戏了，对吧？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:rkæzəm][ɪn][ðə; ði][ləst] ['kwestʃən] .
" **There was a sarcasm in the last question .**
" 那里 曾是 一个 讽刺 在 这 最后的 问题 .

“最后一个问题里带有讽刺意味。”

" [wel] ? " [læft] [pɔ:l] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" **Well ? " laughed Paul uncomfortably .**
" 出色地 ? " 笑了 保罗 不舒服地 .

“怎么样？”保罗尴尬地笑了笑。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒts] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['beɪkən] !
" **Well , and what's an inch of bacon !**
" 出色地 , 和 是什么 一个 英寸 的 熏肉 !

“那么，一英寸的培根又算得了什么呢！ ”

[teɪk] [jɔː; jər] [kəʊt] [ɔːf] .
Take your coat off .
拿 你的 外套 离开 .

把外套脱掉。

" [ðə; ði] [bɪɡ] , [streɪt] - ['stændɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" The big , straight - standing woman was trying to estimate the situation .
" 这 大的 , 直的 - 常设 女士 曾是 尝试 到 估计 这 情况 .
“这位身材高大、站姿笔直的女士正在试图评估形势。

[ʃiː; jɪ] [muːvɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌbərd] .
She moved about the cupboard .
她 已搬 关于 这 橱柜 .

她在橱柜里挪动着。

['klærə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
Clara took his coat .
克拉拉 采取 他的 外套 .

克拉拉接过他的外套。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] .
The room was very warm and cozy in the lamplight .
这 房间 曾是 非常 温暖的 和 舒适 在 这 灯光 .

灯光下，房间温暖舒适。

" [maɪ] ['sɜːrɪz] ! " ['ɪkskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['rædfəːd] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['tuːz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] ['bjʊːtɪːz] ,
" My sirs ! " exclaimed Mrs . Radford ; " but you two's a pair of bright beauties ,
" 我的 先生们 ! " 惊呼 太太 . 拉德福德 ; " 但 你 二的 一个 一对 的 明亮的 美女 ,
[aɪ] [məst; məst] [seɪ] !
I must say !
我 必须 说 !

“我的先生们！”拉德福德太太惊呼道，“不过，我得说，你们两位真是俊俏绝伦！”

[wɒts] [ɔːl] [ðæt] [get] - [ʌp] [fɔːr; fər] ? "
What's all that get - up for ? "
是什么 全部 那 得到 - 向上 为了 ? "

你这是干什么用的？

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
" I believe we don't know , " he said , feeling a victim .
" 我 相信 我们 不 知道 , " 他 说 , 感觉 一个 受害者 .

“我相信我们并不知道,”他说道，语气中带着受害者的姿态。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [sʌtʃ] ['bɑːbi] - ['dæzlərɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [flaɪ] [jɔːr; jər] [kaɪts]
" There isn't room in this house for two such bobby - dazzlers , if you fly your kites
" 那里 不是 房间 在 这 房子 为了 二 这样的 鲍比 - 耀眼者 , 如果 你 飞 你的 风筝
[ðæt] [haɪ] !
that high !
那 高的 !

“如果你们把风筝放得那么高，这房子里可容不下两个这么耀眼的家伙！”

" [ʃiː; jɪ] ['rælɪd] [ðem; ðəm] .
" she rallied them .
" 她 集结 他们 .

她鼓舞了他们。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næsti] [θrʌst] .
It was a nasty thrust .
它 曾是 一个 可恶的 推力 .

那是一次很凶狠的冲撞。

[hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ˈklærə][ɪn][hɜ:r; hər] [ɡri:n] [dres] [ænd; ənd] [ber] [ɑ:rmz] ,
He in his dinner jacket , and Clara in her green dress and bare arms ,
他 在 他的 晚餐 夹克 , 和 克拉拉 在 她 绿色的 裙子 和 裸 武器 ,
[wɜ:r; wər] [kənˈfju:zd] .
were confused .
是 使困惑 .

他穿着晚礼服，克拉拉穿着绿色连衣裙，露出双臂，两人都感到困惑。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfeltə] [i:t] [ˈʌðə] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪtʃɪn] .
They felt they must shelter each other in that little kitchen .
他们 毛毡 他们 必须 庇护所 每个 其他 在 那 小的 厨房 .

他们觉得必须在那个厨房里互相庇护。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈblɔ:səm] ! " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜ:d] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˈklærə] .
" And look at that blossom ! " continued Mrs . Radford , pointing to Clara .
" 和 看 在 那 开花 ! " 持续 太太 . 拉德福德 , 指向 到 克拉拉 .
"瞧那朵花！"拉德福德太太指着克拉拉继续说道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ˈrekən] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ?
" What does she reckon she did it for ?
" 什么 做 她 估计 她 做过 它 为了 ?
她认为自己这么做是为了什么？

" [pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ˈklærə] .
" Paul looked at Clara .
" 保罗 看起来 在 克拉拉 .

保罗看着克拉拉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈroʊzi] ; [hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz][wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .
She was rosy ; her neck was warm with blushes .
她 曾是 红润 ; 她 脖子 曾是 温暖的 和 脸红 .

她脸颊绯红，脖颈也泛起了红晕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
There was a moment of silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" You like to see it , don't you ?
" 你 喜欢 到 看 它 , 不 你 ?

你喜欢看这个，对吧？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈmʌðə] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpaʊə] .
The mother had them in her power .
这 母亲 有 他们 在 她 力量 .

母亲掌控着她们。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [taɪt] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
All the time his heart was beating hard , and he was tight with anxiety .
全部 这 时间 他的 心 曾是 殴打 难的 , 和 他 曾是 紧的 和 焦虑 .

他的心跳一直很快，而且焦虑得浑身紧绷。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [hɜ:r; hər] .
But he would fight her .
但 他 会 斗争 她 .

但他会和她战斗。

" [em 'i:] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" Me like to see it ! " exclaimed the old woman .
" 我 喜欢 到 看 它 ! " 惊呼 这 老的 女士 :
“我很想看看！”老妇人惊呼道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həp] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ? "
" What should I like to see her make a fool of herself for ? "
" 什么 应该 我 喜欢 到 看 她 制作 一个 傻子 的 她自己 为了 ? "
我该喜欢看她出丑吗？

" [aɪv] [si:n] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [bɪgə(r)] [fu:lz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've seen people look bigger fools , " he said .
" 我已经 已见 人们 看 大 傻瓜 , " 他 说 :
“我见过更傻的人,”他说。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtektʃn] [naʊ] . [-]
Clara was under his protection now . [392]
克拉拉 曾是 在下面 他的 保护 现在 : [-]
克拉拉现在在他的保护之下。[392]

" [oʊ] , [eɪ] ! [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [sɑ:r'kæstɪk] [rɪ'dʒʊɪndər] .
" Oh , ay ! and when was that ? " came the sarcastic rejoinder .
" 哦 , 哎 ! 和 什么时候 曾是 那 ? " 来了 这 讽刺的 回复 :
“哦，哎！那是什么时候的事？”对方讽刺地反问道。

" [wen] [ðeɪ] [meɪd] [fraɪts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" When they made frights of themselves , " he answered .
" 什么时候 他们 制成 惊吓 的 他们自己 , " 他 回答 :
“当他们吓唬自己的时候,”他回答说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜ:d] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [stʊd] [sə'spendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] , ['hoʊldɪŋ]
Mrs . Radford , large and threatening , stood suspended on the hearthrug , holding
太太 : 拉德福德 , 大的 和 威胁 , 站立 暂停 在 这 壁炉架 , 保持
[hɜ:r; həp] [fɔ:rk] .
her fork .
她 叉 :

拉德福德太太身材高大，气势逼人，她悬在壁炉地毯上，手里拿着叉子。

" [ðeə(r)] [fu:lz] ['i:ðər] [roʊd] , " [i:; ji] ['ænsər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n]
" They're fools either road , " she answered at length , turning to the Dutch oven
" 它们是 傻瓜 任何一个 路 , " 她 回答 在 长度 , 转弯 到 这 荷兰语 烤箱
:
:
:
“无论走哪条路，他们都是傻瓜,”她长长地回答道，然后转向荷兰烤箱。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['fartɪŋ] ['staʊtli] .
" No , " he said , fighting stoutly .
" 不 , " 他 说 , 斗争 坚定地 :
“不,”他坚决地反驳道。

" [foʊk] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
" Folk ought to look as well as they can . " "
" 民间 应该 到 看 作为 出色地 作为 他们 能 : " "
“人们应该尽可能地保持良好的形象。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [naɪs] !
" And do you call that looking nice !
" 和 做 你 称呼 那 寻找 好的 !
你觉得这样好看吗！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] [fɔ:rk] [æt; ət] ['klærə] .

" **cried the mother , pointing a scornful fork at Clara .**
" 哭 这 母亲 , 指向 一个 轻蔑的 叉 在 克拉拉 .

“母亲喊道，一边用叉子轻蔑地指着克拉拉。”

" [ðæt] — [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['prɑ:pərli] [drest] ！ "

" **That — that looks as if it wasn't properly dressed ！** "
" 那 — 那 看起来 作为 如果 它 不是 适当地 穿着 ！ "

“那——那看起来像是没穿好衣服！”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['dʒeləs] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [swærŋk] [æz; əz] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [læfɪŋ] .

" **I believe you're jealous that you can't swank as well , " he said , laughing .**
" 我 相信 你是 嫉妒的 那 你 不能 时髦 作为 出色地 , " 他 说 , 笑 .

“我觉得你是嫉妒自己没她那么会炫耀，”他笑着说。

" [em 'i:] !

" **Me ！**
" 我 ！

“我！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wɔ:rn] ['i:vniŋ] [dres] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] , [ɪf] [aɪ'd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] !

I could have worn evening dress with anybody , if I'd wanted to ！
我 可以 有 磨损 晚上 裙子 和 任何人 , 如果 ID 通缉 到 ！

如果我想的话，我可以穿着晚礼服和任何人一起约会！

" [keɪm] [ðə; ði] ['skɔ:nf(ə)l] ['ænsər] .

" **came the scornful answer .**
" 来了 这 轻蔑的 回答 .

“”对方轻蔑地回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ?

" **And why didn't you want to ？**
" 和 为什么 没有 你 想 到 ？

“那你为什么不想呢？”

" [hi:; hi] [æskt] ['pɜ:rtɪnəntli] .

" **he asked pertinently .**
" 他 问 恰当地 .

他问得恰到好处。

" [ɔ:r] [dɪd] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:] ?

" **Or did you wear it ？**
" 或者 做过 你 穿 它 ？

或者你穿过它？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .

" **There was a long pause .**
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædfə-d] [ˌri:ədʒʌstɪd] [ðə; ði] ['beɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] .

Mrs . Radford readjusted the bacon in the Dutch oven .
太太 . 拉德福德 重新调整 这 熏肉 在 这 荷兰语 烤箱 .

拉德福德太太调整了一下荷兰烤锅里的培根。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] .

His heart beat fast , for fear he had offended her .
他的 心 打 快速地 , 为了 害怕 他 有 被冒犯了 她 .

他心跳加速，生怕自己冒犯了她。

" [em 'i:] !

" **Me ！**
" 我 ！

“我！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æɪ; əɪ][læst] .
" **she exclaimed at last** .
" 她 惊呼 在 最后的 .

她终于惊呼道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] !
" **No , I didn't !**
" 不 , 我 没有 !

“不，我没有！”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] ,
And when I was in service ,
和 什么时候 我 曾是 在 服务 ,

当我服役期间，

[aɪ] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ber] ['ʃəʊldəz] [wʌt] [sɔːrt][ʃiː; ʃi]
I knew as soon as one of the maids came out in bare shoulders what sort she
我 知道 作为 很快 作为 一 的 这 女佣 来了 出去 在 裸 肩膀 什么 种类 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

女仆们一露着肩膀出来，我就知道她是什么样的人了。

['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪks,penɪ] [hɑːp] ! "
going to her sixpenny hop ! "
去 到 她 六便士 跳 ! "

去参加她的六便士跳蚤市场！

" [wɜːr; wər][juː; jə] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪks,penɪ] [hɑːp] ?
" **Were you too good to go to a sixpenny hop ?**
" 是 你 也 好的 到 去 到 一个 六便士 跳 ?

“你觉得去参加六便士的舞会太丢脸吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

['klærə][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
Clara sat with bowed head .
克拉拉 卫星 和 鞠躬 头 .

克拉拉低着头坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .
His eyes were dark and glittering .
他的 眼睛 是 黑暗的 和 闪闪发光 .

他的眼睛深邃而闪亮。

['mɪsɪz] . ['rædfɜːd] [tʊk] [ðə; ði] [dʌt] ['ʌv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Radford took the Dutch oven from the fire , and stood near him ,
太太 . 拉德福德 采取 这 荷兰语 烤箱 从 这 火 , 和 站立 靠近 他 ,
拉德福德太太从火上拿起荷兰烤炉，站在他旁边。

['pʊtɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['beɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
putting bits of bacon on his plate .
推杆 比特 的 熏肉 在 他的 盘子 .

他把几片培根放在盘子里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['kraːzli] [bɪt] !
" **There's a nice crozzly bit !**
" 有 一个 好的 克罗兹利 少量 !

“这里有一段很棒的 crozzly 片段！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] !
" **Don't give me the best !**
" 不 给 我 这 最好的 !

“别给我最好的！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ʃiːz] [ɡɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **She's got what she wants , " was the answer .**
" 她是 得到 什么 她 想要 , " 曾是 这 回答 .

“她已经得到了她想要的,”答案是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈskɔːnf(ə)l] [fɔːrˈberəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈtʊn] [ðæt] [meɪd] [pɔːl]
There was a sort of scornful forbearance in the woman's tone that made Paul
那里 曾是 一个 种类 的 轻蔑的 宽容 在 这 女性的 语气 那 制成 保罗
[noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɒləˌfaɪd] .
know she was mollified .
知道 她 曾是 柔和的 .

女人的语气中带着一种轻蔑的宽容，保罗知道她已经平静下来了。

" [bʌt; bət][duː][hæv; həv][sʌm; səm] !
" **But do have some !**
" 但 做 有 一些 !

但一定要有一些！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈklærə] .
" **he said to Clara .**
" 他 说 到 克拉拉 .

他对克拉拉说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡreɪ] [aɪz] , [hjuˈmɪliːɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈlʊnli] .
She looked up at him with her grey eyes , humiliated and lonely .
她 看起来 向上 在 他 和 她 灰色的 眼睛 , 受辱 和 孤独 .

她抬起头，用灰色的眼睛望着他，眼神中充满了羞辱和孤独。

" [noʊ] , [θæŋks] !
" **No , thanks !**
" 不 , 谢谢 !

“不，谢谢！

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" **she said . [393]**
" 她 说 . [-]

她说。[393]

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ˈænsər] , [kəˈresɪvli] .
" **Why won't you ? " he answered , caressively .**
" 为什么 惯于 你 ? " 他 回答 , 轻柔地 .

“你为什么不呢？”他温柔地回答道。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
The blood was beating up like fire in his veins .
这 血 曾是 殴打 向上 喜欢 火 在 他的 静脉 .

他感觉血液在他血管里奔涌，如同烈火般燃烧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜːd] [sæt] [daʊn] [əˈgen] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [əˈluːf] .
Mrs . Radford sat down again , large and impressive and aloof .
太太 ； 拉德福德 卫星 向下 再次 ， 大的 和 感人的 和 超然 ；

拉德福德夫人又坐了下来，她身材高大，气度不凡，却又显得冷漠疏离。

[hiː; hi] [left] [ˈklærə] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
He left Clara altogether to attend to the mother .
他 左边 克拉拉 共 到 出席 到 这 母亲 ；

他完全抛下克拉拉，去照顾她的母亲。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˈserə] [bɜːnhɑːrts] [ˈfɪfti] , " [hiː; hi] [sed] .
" They say Sarah Bernhardt's fifty , " he said .
" 他们 说 莎拉 伯恩哈特的 五十 ， " 他 说 ；

“他们说莎拉·伯恩哈特五十岁了，”他说。

" [ˈfɪfti] !
" Fifty !
" 五十 ！

“五十！

[ʃiːz] [tɜːrnd] [ˈsɪkstɪ] !
She's turned sixty !
她是 转向 六十 ！

她六十岁了！

" [keɪm] [ðə; ði] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈænsər] .
" came the scornful answer .
" 来了 这 轻蔑的 回答 ；

“”对方轻蔑地回答道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːd] [ˈnevər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] !
" Well , " he said , " you'd never think it !
" 出色地 ， " 他 说 ， " 你会 绝不 思考 它 ！

“嗯，”他说，“你绝对想不到！ ”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [em ˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [haʊl] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] . "
She made me want to howl even now . "
她 制成 我 想 到 嗥 甚至 现在 ； "

直到现在，她都让我想要放声大哭。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪˈself] [ˈhaʊlɪŋ] [æɪ; ət] [ðæt] [bəəd][oʊld] [ˈbægrɪdʒ] ！ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜːd]
" I should like to see myself howling at that bad old baggage ! " said Mrs . Radford
" 我 应该 喜欢 到 看 我 嚎叫 在 那 坏的 老的 行李 ！ " 说 太太 ； 拉德福德
.
:
.
:

“我真想看看自己对着那件讨厌的老行李嚎叫的样子！ ”拉德福德太太说道。

" [ɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈgrænmʌðər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈriːk] [kætəməˈræn] —
" It's time she began to think herself a grandmother , not a shrieking catamaran —
" 它是 时间 她 开始 到 思考 她自己 一个 祖母 ， 不是 一个 尖叫 双体船 —
—
—
—

“她该开始把自己当成祖母，而不是一艘尖叫的双体船了——”

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 ；

他笑了。

" [ə; eɪ][kætəmə'ræn][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] [ðə; ði] [mə'leɪz] [ju:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **A catamaran is a boat the Malays use , " he said .**
" 一个 双体船 是 一个 船 这 马来人 使用 , " 他 说 :
“双体船是马来人使用的一种船,”他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][aɪ][ju:z] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .
" **And it's a word as I use , " she retorted .**
" 和 它是 一个 单词 作为 我 使用 , " 她 反驳 :
“而这正是我使用的词,”她反驳道。

" [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [gʊd] [maɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My mother does sometimes , and it's no good my telling her , " he said .**
" 我的 母亲 做 有时 , 和 它是 不 好的 我的 讲述 她 , " 他 说 :
“我妈妈有时候会这样, 但我告诉她也没用,”他说。

" [aɪ] - [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][bə:ksɪz][jɔ:; jəɹ] [ɪrɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rædfɜ:d] , [gʊd] -
" **I s'd think she boxes your ears , " said Mrs . Radford , good - humouredly .**
" 我 - 思考 她 盒子 你的 耳朵 , " 说 太太 : 拉德福德 , 好的 - 幽默地 :
“我以为她会揍你一顿,”拉德福德太太笑着说。

" [ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ,
" **She'd like to , and she says she will ,**
" 棚 喜欢 到 , 和 她 说道 她 将要 ,
“她想这么做, 她说她会这么做。”

[soʊ][aɪ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [stu:l] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] . "
so I give her a little stool to stand on . "
所以 我 给 她 一个 小的 凳子 到 站立 在 : "
所以我给了她一个小凳子让她站着。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] ['klærə] .
" **That's the worst of my mother , " said Clara .**
" 那就是 这 最差 的 我的 母亲 , " 说 克拉拉 :
“这是我母亲最糟糕的一面,”克拉拉说。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [stu:l] [fɔ:r; fəɹ] ['eniθɪŋ] . "
" **She never wants a stool for anything . "**
" 她 绝不 想要 一个 凳子 为了 任何事物 : "
她从来不需要凳子。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n] [kɑ:nt] [tʌtʃ] [ðæt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prɑ:p] , " [ri'tɔ:tid] ['mɪsɪz] . ['rædfɜ:d]
" **But she often can't touch that lady with a long prop , " retorted Mrs . Radford**
" 但 她 经常 不能 触碰 那 女士 和 一个 长的 支柱 , " 反驳 太太 : 拉德福德
[tu:; tə] [pɔ:l] .
to Paul .
到 保罗 :

“但她经常无法用长棍碰到那位女士,”拉德福德太太反驳保罗说。

" [aɪ] - [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑ:p] , " [hi:; hi] [læft] .
" **I s'd think she doesn't want touching with a prop , " he laughed .**
" 我 - 思考 她 不 想 接触 和 一个 支柱 , " 他 笑了 :
“我想她应该不想被道具触碰吧,”他笑着说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] . "
" **I shouldn't . "**
" 我 不应该 : "
“我不应该。”

" [aɪv] [nɑ:tɪ] ['stəʊlən] ['eniθɪŋ] [frəm; frəm] [ju:; jə] . "

" **I've not stolen anything from you** . "

" 我已经 不是 被盗 任何事物 从 你 . "

“我没有偷你的任何东西。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædfəːd] [sæt] [gɑːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
Mrs . **Radford** **sat** **guard** **in** **her** **chair** .
 太太 . 拉德福德 卫星 警卫 在 她 椅子 .
 拉德福德夫人端坐在椅子上，像个守卫。

克拉拉上楼去了，回来时手里拿着一件睡衣，她把睡衣铺在挡泥板上晾晒。

" [waɪ] , [aɪ'd][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈrædfɜ:d] .
" **Why , I'd forgot all about them !** " **said Mrs . Radford .**
" 为什么 , ID 忘了 全部 关于 他们 ! " 说 太太 : 拉德福德 :
"哎呀，我都把它们忘了！"拉德福德太太说。

" [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ? "

" Where have they sprung from ? "

" 在哪里 有 他们 弹簧 从 ？ "

它们从何而来？

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [drɔːr] . "

" **Out of my drawer** . "

" 出去 的 我的 抽屉 . "

“从我的抽屉里拿出来。”

" [hm] !

" **H'm** !

" 嗯 !

嗯！

[juː; jʊ] [bɔːt] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˈbækstər] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒdnt] [wer] [-]

You bought 'em for Baxter , an ' he wouldn't wear [394]

你 买 - 呃 为了 巴克斯特 , 一个 - 他 不会 穿 [-]

你给巴克斯特买了它们，但他不肯穿[394]

- [ɪm] , [wɒd] [hiː; hi] ? " — ['læfɪŋ] .

'em , would he ? " — laughing .

- 呃 , 会 他 ? " — 笑 .

他会吗？——笑着说。

" [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [tuː; tə][duː] - ['traʊzərz] [aɪ] - [bed] .

" **Said he reckoned to do wi'out trousers i ' bed** .

" 说 他 估计 到 做 - 裤子 我 - 床 .

他说他打算不穿裤子睡觉。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [kɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [pɔːl] , ['seɪŋ] : " [hiː; hi] ['kʊdnt] [ber] - [ɪm] , [ðem; ðəm]

" She turned confidentially to Paul , saying : " He couldn't bear ' em , them

" 她 转向 保密 到 保罗 , 说 : " 他 不能 熊 - 呃 , 他们

[pə'dʒæmə] [θɪŋz] .

pyjama things .

睡衣 事物 .

她悄悄地转向保罗说：“他受不了那些睡衣。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smʊk] .

" **The young man sat making rings of smoke** .

" 这 年轻的 男人 卫星 制作 戒指 的 抽烟 .

年轻人坐着，吐出一圈圈的烟雾。

" [wel] , [ɪts] ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , " [hiː; hi] [læft] .

" **Well , it's everyone to his taste , " he laughed** .

" 出色地 , 它是 每个人 到 他的 品尝 , " 他 笑了 .

“嗯，这完全取决于他的口味，”他笑着说。

[ðen] ['fɑːləʊsd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][pə'dʒɑːməz] .

Then followed a little discussion of the merits of pyjamas .

然后 随后 一个 小的 讨论 的 这 优点 的 睡衣 .

然后，他们就睡衣的优点进行了一番简短的讨论。

" [maɪ] ['mʌðər] [lʌvz] [em 'iː][ɪn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

" **My mother loves me in them , " he said** .

" 我的 母亲 爱 我 在 他们 , " 他 说 .

“我妈妈很喜欢我穿这身衣服，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm][ə; eɪ] ['pɪrɒʊ] . "

" **She says I'm a pierrot** . "

" 她 说道 我是 一个 小丑 . "

“她说我是个小丑。”

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðeid] [suːt][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rædfəɹd] .

" **I can imagine they'd suit you , " said Mrs . Radford** .

" 我 能 想象 他们会 套装 你 , " 说 太太 : 拉德福德 .

“我想它们很适合你，”拉德福德太太说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klɑːk] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈtɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs]
After a while he glanced at the little clock that was ticking on the mantelpiece
后 一个 尽管 他 瞥了一眼 在 这 小的 钟 那 曾是 滴答 在 这 壁炉架
.
:
.

过了一会儿，他瞥了一眼壁炉架上滴答作响的小钟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [twelv] .
It was half - past twelve .
它 曾是 一半 - 过去的 十二 .

当时是十二点半。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It is funny ,** " **he said ,** ,
" 它 是 有趣的 , " 他 说 ,

“真有意思，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈaʊərz] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈθiːətər] . " **but it takes hours to settle down to sleep after the theatre .** "
" 但 它 需要 小时 到 定居 向下 到 睡觉 后 这 剧院 . "
"

“但是看完戏后，需要好几个小时才能平静下来入睡。”

" [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜːd] , [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **It's about time you did ,** " **said Mrs . Radford , clearing the table .**
" 它是 关于 时间 你 做过 , " 说 太太 . 拉德福德 , 清理 这 桌子 .

“你总算来了，”拉德福德太太一边收拾桌子一边说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] ?
" **Are you tired ?**
" 是 你 疲劳的 ?

“你累了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˈklærə] .
" **he asked of Clara .**
" 他 问 的 克拉拉 .

他问克拉拉。

" [nɔːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Not the least bit ,** " **she answered , avoiding his eyes .**
" 不是 这 至少 少量 , " 她 回答 , 避免 他的 眼睛 .

“一点也不，”她回答道，避开了他的目光。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˈkrɪbɪdʒ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Shall we have a game at cribbage ?** " **he said .**
" 将 我们 有 一个 游戏 在 克里比奇牌 ? " 他 说 .

“我们来玩一局克里比奇牌吧？”他问道。

" [aɪv] [fərˈɡɔːtn] [aɪ ˈtiː] . "
" **I've forgotten it .** "
" 我已经 被遗忘的 它 . "
"

“我忘了。”

" [wel] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
" **Well , I'll teach you again .**
" 出色地 , 患病的 教 你 再次 .

“好吧，我再教你一次。”

[meɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [krɪb] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜːd] ?
May we play crib , Mrs . Radford ?
可能 我们 玩 婴儿床 , 太太 . 拉德福德 ?

拉德福德太太，我们可以玩克里比奇牌吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [ju:l] [pli:z] [ɔ:r'selvz] , " [fi:; fi] [sed] ; " [bʌt; bət] [its] ['prɪti] [leɪt] . "
" You'll please yourselves , " she said ; " but it's pretty late . "
" 你会 请 你们自己 , " 她 说 ; " 但 它是 漂亮的 晚的 . "
" 你们会满意的,"她说, "但是时间已经很晚了."

" [ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:r][soʊ] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] ['sli:pi] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" A game or so will make us sleepy , " he answered .
" 一个 游戏 或者所以 将要 制作 我们 困 , " 他 回答 .

“玩一两局游戏就会让我们犯困,”他回答说。

[ˈklærə] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:rdz] , [ænd; ənd][sæt] ['spɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [waɪlst] [hi:; hi] ['ʃʌfld]
Clara brought the cards , and sat spinning her wedding - ring whilst he shuffled
克拉拉 带来 这 牌 , 和 卫星 旋转 她 婚礼 - 戒指 而 他 洗牌
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

克拉拉带来了扑克牌, 他洗牌的时候, 她一边转动着自己的结婚戒指一边坐着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædfə-d] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['skʌləɪ] .
Mrs . Radford was washing up in the scullery .
太太 . 拉德福德 曾是 洗涤 向上 在 这 洗碗间 .

拉德福德太太正在洗碗间洗碗。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] ['leɪtər] [pɔ:l] [felt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tens] .
As it grew later Paul felt the situation getting more and more tense .
作为 它 生长 之后 保罗 毛毡 这 情况 获得 更多的 和 更多的 紧张 .

随着事态发展, 保罗感到局势越来越紧张。

" [fɪfti:n] [tu:] , [fɪfti:n] [fɔ:r] , [fɪfti:n] [sɪks] , [ænd; ənd] ['tu:z] [eɪt] — — !
" Fifteen two , fifteen four , fifteen six , and two's eight — — !
" 十五 二 , 十五 四 , 十五 六 , 和 二的 八 — — !

“十五二, 十五四, 十五六, 还有二的八——!

" [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [wʌn] .
" The clock struck one .
" 这 钟 击 一 .

时钟敲了一点。

[stɪl] [ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnju:d] .
Still the game continued .
仍然 这 游戏 持续 .

比赛仍在继续。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædfə-d] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑ:bz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
Mrs . Radford had done all the little jobs preparatory to going to bed ,
太太 . 拉德福德 有 完毕 全部 这 小的 工作 预备 到 去 到 床 ,

拉德福德太太已经做完了所有睡前准备的小事。

[hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l] .
had locked the door and filled the kettle .
有 已锁定 这 门 和 已填 这 壶 .

锁好门, 烧了一壶水。

[stɪl] [pɔ:l] [went] [ɑ:n] ['di:lɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] .
Still Paul went on dealing and counting .
仍然 保罗 去 在 处理 和 计数 .

保罗仍然继续进行交易和计数。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] [baɪ][ˈklærəz, 'klærəz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [θroʊt] .
He was obsessed by Clara's arms and throat .
他 曾是 痴迷 经过 克拉拉的 武器 和 喉 。

他迷恋克拉拉的手臂和喉咙。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
He believed he could see where the division was just beginning for her
[brests] .
breasts .
乳房 。

他觉得他能看到她乳房上的裂口刚刚开始出现。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] .
He could not leave her .
他 可以 不是 离开 她 。

他不能离开她。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; hər][dʒɔɪnts] [melt] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vð] ['kwɪkli] .
She watched his hands , and felt her joints melt as they moved quickly .
她 观看 他的 双手 , 和 毛毡 她 关节 融化 作为 他们 已搬 迅速地 。

她注视着他的双手，感觉随着它们快速移动，自己的关节都快要融化了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t]
She was so near ; it was almost as if he touched her , and yet not
[kwɑɪt] .
quite .
相当 。

她离他那么近；他几乎就要碰到她了，但又差那么一点点。

[hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [wʌz; wəz] [raʊzd] .
His mettle was roused .
他的 气概 曾是 唤醒 。

他的勇气被激发了出来。

[hi:; hi] [heɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['rædfɜ:d] .
He hated Mrs Radford .
他 憎恨 太太 。

他讨厌拉德福德太太。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n] , ['nɪrli] ['dra:pɪŋ] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [-]
She sat on , nearly dropping asleep , but determined [395]
她 卫星 在 , 几乎 下降 睡着了 , 但 决定 [-]

她继续坐着，几乎要睡着了，但决心[395]

[ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
and obstinate in her chair .
和 顽固 在 她 椅子 。

她固执地坐在椅子上。

[pɔ:l] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðen] [æt; ət][ˈklærə][ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] ['æŋɡrɪ] ,
Paul glanced at her , then at Clara She met his eyes , that were angry ,
[ˈmɑ:kɪŋ] ,
mocking ,
嘲讽 。

保罗瞥了她一眼，然后又看了克拉拉一眼。她迎上他的目光，那目光充满愤怒和嘲讽。

[ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] .
and hard as steel .
和 难的 作为 钢 。

坚硬如钢。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [feɪm] .
Her own answered him in shame .
她 自己的 回答 他 在 耻辱 .

她羞愧地回答了他。

[hiː; hi] [nuː] [fiː; fi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He knew she , at any rate , was of his mind .
他 知道 她 , 在 任何 速度 , 曾是 的 他的 头脑 .

他知道，至少她是他心仪的对象。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] .
He played on .
他 玩 在 .

他继续比赛。

[æt; ət] [læst] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜːd] [raʊzd] [hɜːrˈself] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [sed] :
At last Mrs . Radford roused herself stiffly , and said :
在 最后的 太太 . 拉德福德 唤醒 她自己 僵硬地 , 和 说 :

拉德福德太太终于僵硬地站了起来，说道：

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [naɪ] [ɑːn] [taɪm] [juː; jʊ] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [oʊ] - [bed] ?
" Isn't it nigh on time you two was thinking o ' bed ?
" 不是 它 夜 在 时间 你 二 曾是 思维 o - 床 ?

“你们俩是不是该想睡觉了？ ”

" [pɔːl] [pleɪd] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] .
" Paul played on without answering .
" 保罗 玩 在 没有 回答 .

保罗没有回答，继续演奏。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [hɜːr; hər] .
He hated her sufficiently to murder her .
他 憎恨 她 足够 到 谋杀 她 .

他恨她恨到要杀了她。

" [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" Half a minute !
" 一半 一个 分钟 !

“半分钟！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [raʊz] [ænd; ənd] [seɪld] [ˈstʌbərnli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈskʌləri] , [rɪˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
The elder woman rose and sailed stubbornly into the scullery , returning with his
这 长老 女士 玫瑰 和 航行 固执地 进入 这 洗碗间 , 返回 和 他的
[kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

年长的女人起身，固执地走进厨房，拿回了他的蜡烛。

[wɪtʃ] [fiː; fi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
which she put on the mantelpiece .
哪个 她 放 在 这 壁炉架 .

她把它放在了壁炉架上。

[ðen] [fiː; fi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
Then she sat down again .
然后 她 卫星 向下 再次 .

然后她又坐了下来。

[ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [went] [soʊ][hɑ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [hiː; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
The hatred of her went so hot down his veins , he dropped his cards .
这 仇恨 的 她 去 所以 热的 向下 他的 静脉 , 他 掉落 他的 牌 .
他对她的恨意像烈火般涌遍全身, 以至于手中的牌都掉在了地上。

" [wi:l] [stɑ:p] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
" **We'll stop , then , " he said , but his voice was still a challenge .**
" 出色地 停止 , 然后 , " 他 说 , 但 他的 嗓音 曾是 仍然 一个 挑战 .
“那我们就停下来吧,”他说, 但他的声音仍然很沙哑。

[ˈklærə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [hɑ:rd] .
Clara saw his mouth shut hard .
克拉拉 锯 他的 嘴 关闭 难的 .
克拉拉看到他紧紧地闭上了嘴。

[əˈgen] [hiː; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Again he glanced at her .
再次 他 瞥了一眼 在 她 .
他又看了她一眼。

[aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk][æn; ən] [əˈɡri:mənt] .
It seemed like an agreement .
它 似乎 喜欢 一个 协议 .
这看起来像是一项协议。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑ:rdz] , [ˈkɔːfɪŋ] , [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
She bent over the cards , coughing , to clear her throat .
她 弯曲 超过 这 牌 , 咳嗽 , 到 清除 她 喉 .
她俯身查看牌面, 咳嗽着清了清嗓子。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ju:v] [ˈfɪnɪʃt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜːd] .
" **Well , I'm glad you've finished , " said Mrs . Radford .**
" 出色地 , 我是 高兴的 你已经 完成的 , " 说 太太 . 拉德福德 .
“嗯, 我很高兴你完成了,”拉德福德太太说。

" [hɪr] , [teɪk] [jɔːr; jər] [θɪŋz] " — [ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [ðə; ði][wɔːrm] [su:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
" **Here , take your things " — she thrust the warm suit in his hand — " and this is**
" 这里 , 拿 你的 事物 " — 她 推力 这 温暖的 套装 在 他的 手 — " 和 这 是
[jɔːr; jər][ˈkænd(ə)] .
your candle .
你的 蜡烛 .
“来, 拿上你的东西,”她把那件温暖的西装塞到他手里, “这是你的蜡烛。”

[jɔːr; jər] [ˈru:mz] [ˈoʊvər] [ðɪs] ; [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [tuː] , [soʊ][juː; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ][fɑ:r] [rɔːŋ] .
Your room's over this ; there's only two , so you can't go far wrong .
你的 房间的 超过 这 ; 有 仅有的 二 , 所以 你 不能 去 远的 错误的 .
你的房间就在上面; 只有两个, 所以不会出错。

[wel] , [ɡʊd] - [naɪt] .
Well , good - night .
出色地 , 好的 - 夜晚 .
好了, 晚安。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [rest] [wel] . "
I hope you'll rest well . "
我 希望 你会 休息 出色地 . "
希望你好好休息。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm sure I shall ; I always do , " he said .**
" 我是 当然 我 将 ; 我 总是 做 , " 他 说 .
“我肯定会是的; 我一直都是这么做的,”他说。

" [jes] ; [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [æt; ət][jʊr; jər][eidʒ] , " [fi:; ji] [ri'plaɪd] .
" **Yes** ; **and so you ought at your age** , " **she replied** .
" 是的 ; 和 所以 你 应该 在 你的 年龄 , " 她 回复 .
" 是的, 你这个年纪就应该这样, " 她回答说。

[hi:; hi] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ˈklærə] , [ænd; ənd] [went] .
He bade good - night to Clara , and went .
他 巴德 好的 - 夜晚 到 克拉拉 , 和 去 .
他向克拉拉道了晚安, 然后离开了。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [stərz] [ʌv; əv] [waɪt] , [skrʌbd] [wʊd] [kri:kt] [ænd; ənd] [klæŋd] [æt; ət] ['evri] [step] .
The twisting stairs of white , scrubbed wood creaked and clanged at every step .
这 扭曲 楼梯 的 白色的 , 擦洗过 木头 嘎吱作响 和 叮当作响 在 每一个 步 .
白色抛光木制成的蜿蜒楼梯, 每走一步都发出吱嘎作响的声音。

[hi:; hi] [went] [ˈdɒ:ɡɪdli] .
He went doggedly .
他 去 顽强地 .
他锲而不舍地去了。

[ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The two doors faced each other .
这 二 门 面对 每个 其他 .
两扇门相对而立。

[hi:; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] , [wɪ'ðəʊt] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] .
He went in his room , pushed the door to , without fastening the latch .
他 去 在 他的 房间 , 推动 这 门 到 , 没有 紧固 这 门锁 .
他走进房间, 推开门, 但没有锁门闩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bed] .
It was a small room with a large bed .
它 曾是 一个 小的 房间 和 一个 大的 床 .
房间很小, 里面有一张大床。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈheəpɪnz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] — [hɜ:r; hər] [her] - [brʌʃ] .
Some of Clara's hairpins were on the dressing - table — her hair - brush .
一些 的 克拉拉的 发夹 是 在 这 敷料 - 桌子 — 她 头发 - 刷子 .
克拉拉的一些发夹放在梳妆台上——还有她的发刷。

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [skə:ts] [hʌŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] .
Her clothes and some skirts hung under a cloth in a corner .
她 衣服 和 一些 裙子 悬挂 在下面 一个 布 在 一个 角落 .
她的衣服和一些裙子挂在角落里的一块布下面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈstɑ:kɪŋz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] .
There was actually a pair of stockings over a chair .
那里 曾是 实际上 一个 一对 的 长筒袜 超过 一个 椅子 .
椅子上竟然放着一双长筒袜。

[hi:; hi] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [ru:m] .
He explored the room .
他 探索 这 房间 .
他环顾了房间。

[tu:] [bʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf] .
Two books of his own were there on the shelf .
二 图书 的 他的 自己的 是 那里 在 这 架子 .
书架上摆着他自己的两本书。

[hi:; hi] [ʌn'drest] , [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [su:t] , [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [ˈlɪsnɪŋ] .
He undressed , folded his suit , and sat on the bed , listening .
他 脱光衣服 , 折叠 他的 套装 , 和 卫星 在 这 床 , 聆听 .
他脱下衣服, 叠好西装, 坐在床上倾听。

[ðen] [hi:; hi] [blu:] [aʊt][ðə; ði] ['kænd(ə)] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
Then he blew out the candle , lay down , and in two minutes was almost
然后 他 吹 出去 这 蜡烛 , 躺 向下 , 和 在 二 分钟 曾是 几乎
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

然后他吹灭了蜡烛，躺了下来，两分钟后就几乎睡着了。

[ðen] [kɪk] ! — [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [-]
Then click ! — he was wide awake and [396]
然后 点击 ! — 他 曾是 宽的 醒 和 [-]

然后咔哒一声！——他完全清醒了[396]

['raɪðɪŋ] [ɪn] ['tɔ:rment] .
writhing in torment .
扭动 在 折磨 .

痛苦地扭动着身躯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪrli] [gə:t][tu:; tə] [sli:p] ,
It was as if , when he had nearly got to sleep ,
它 曾是 作为 如果 , 什么时候 他 有 几乎 得到 到 睡觉 ,
就好像，当他快要睡着的时候，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][mæd] .
something had bitten him suddenly and sent him mad .
某物 有 被咬 他 突然 和 发送 他 疯狂的 .

他突然被什么东西咬了一口，变得疯狂起来。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['dʌblɪd] ['ʌndər]
He sat up and looked at the room in the darkness , his feet doubled under
他 卫星 向上 和 看起来 在 这 房间 在 这 黑暗 , 他的 脚 双倍 在下面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他坐起身，环顾黑暗中的房间，双脚蜷缩着身子。

['pɜ:rfɪktli] ['moʊnləs] , ['lɪsnɪŋ] .
perfectly motionless , listening .
完美 静止不动 , 聆听 .

一动不动，侧耳倾听。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kæt] ['sʌmwɛr] [ə'weɪ] [aʊt'saɪd] ; [ðen] [ðə; ði] ['hevi] , [pɔɪzd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]
He heard a cat somewhere away outside ; then the heavy , poised tread of the
他 听到 一个 猫 某处 离开 外部 ; 然后 这 重的 , 准备 踏 的 这
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

他听到外面远处有猫叫；然后是母亲沉重而沉稳的脚步声；

[ðen] ['klærəz, 'klerəz] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] :
then Clara's distinct voice :
然后 克拉拉的 清楚的 嗓音 :

然后是克拉拉独特的嗓音：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʌn'fæs(ə)n] [maɪ] [dres] ?
" **Will you unfasten my dress ?**
" 将要 你 解开 我的 裙子 ?

你能帮我解开裙子吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **There was silence for some time** .
" 那里 曾是 沉默 为了 一些 时间 .

一阵沉默。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] :
At last the mother said :
在 最后的 这 母亲 说 :

最后，母亲说道：

" [naʊ] [ðen] ! [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? "
Now then ! aren't you coming up ? "
" 现在 然后 ! 不是 你 未来 向上 ? "

“好了！你不上来吗？ ”

" [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] ['kɑ:mlɪ] .
No , not yet , " replied the daughter calmly .
" 不 , 不是 然而 , " 回复 这 女儿 平静地 .

“不，还没到时候，”女儿平静地回答道。

" [oʊ] , ['veri] [wel] [ðen] !
Oh , very well then !
" 哦 , 非常 出色地 然后 !

“哦，那很好！ ”

[ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [leɪt] ['ɪnʌf] , [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] [lɔ:ŋgər] .
If it's not late enough , stop a bit longer .
如果 它是 不是 晚的 足够的 , 停止 一个 少量 更长 .

如果时间还不够晚，那就再多停留一会儿。

['oʊnli][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] ['weɪkɪŋ] [em 'i:][ʌp] [wen] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [sli:p] . "
Only you needn't come waking me up when I've got to sleep . "
仅有的 你 不必 来 醒来 我 向上什么时候我已经 得到 到 睡觉 . "

只是你不用在我睡觉的时候叫醒我。

" [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , " [sed] ['klærə] .
I shan't be long , " said Clara .
" 我 不会 是 长的 , " 说 克拉拉 .

“我不会待太久，”克拉拉说。

['ɪmi:diətli] ['æftərwərdz] [pɔ:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sləʊli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
Immediately afterwards Paul heard the mother slowly mounting the stairs .
立即地 然后 保罗 听到 这 母亲 缓慢地 安装 这 楼梯 .

紧接着，保罗听到母亲缓缓走上楼梯。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
The candle - light flashed through the cracks in his door .
这 蜡烛 - 光 闪光灯 通过 这 裂缝 在 他的 门 .

烛光透过门缝照射进来。

[hɜ:r; hər] [dres] [brʌʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] .
Her dress brushed the door , and his heart jumped .
她 裙子 刷过 这 门 , 和 他的 心 跳了起来 .

她的裙摆拂过门板，他的心猛地一跳。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lætʃ] .
Then it was dark , and he heard the chatter of her latch .
然后 它 曾是 黑暗的 , 和 他 听到 这 喋喋不休 的 她 门锁 .

天色渐暗，他听到她打开门锁的咔哒声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['li:ʒərli] [ɪn'di:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
She was very leisurely indeed in her preparations for sleep .
她 曾是 非常 悠闲 的确 在 她 准备工作 为了 睡觉 .

她准备睡觉的节奏确实非常悠闲。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [stɪl] .
After a long time it was quite still .
后 一个 长的 时间 它 曾是 相当 仍然 .

过了很久，周围一片寂静。

[hiː; hi][sæt] [strʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['fivəriŋ] ['slaitli] .
He sat strung up on the bed , shivering slightly .
他 卫星 串 向上 在 这 床 , 瑟瑟发抖 轻微地 .

他蜷缩在床上，微微发抖。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] ['oʊpən] .
His door was an inch open .
他的 门 曾是 一个 英寸 打开 .

他的门开了一条缝。

[æz; əz]['klærə] [keɪm] [ʌp'sterz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪntər'sept] [hɜːr; hər] .
As Clara came upstairs , he would intercept her .
作为 克拉拉 来了 楼上 , 他 会 截距 她 .

当克拉拉上楼时，他会拦住她。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
All was dead silence .
全部 曾是 死的 沉默 .

四周一片死寂。

[ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [tuː] .
The clock struck two .
这 钟 击 二 .

时钟敲了两下。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slait] [skreɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fendər] [ˌdaʊn'sterz] .
Then he heard a slight scrape of the fender downstairs .
然后 他 听到 一个 轻微 刮 的 这 挡泥板 楼下 .

然后他听到楼下传来汽车挡泥板轻微的刮擦声。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [hɪm'self] .
Now he could not help himself .
现在 他 可以 不是 帮助 他自己 .

现在他已经无法自拔了。

[hɪz; ɪz] ['fivəriŋ] [wʌz; wəz] [ʌnkən'trəʊləbl] .
His shivering was uncontrollable .
他的 瑟瑟发抖 曾是 不可控的 .

他浑身颤抖，无法控制。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][gʊʊ][ɔːr][daɪ] .
He felt he must go or die .
他 毛毡 他 必须 去 或者 死 .

他觉得他必须去，否则就会死。

[hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fudəriŋ] .
He stepped off the bed , and stood a moment , shuddering .
他 步 离开 这 床 , 和 站立 一个 片刻 , 颤抖 .

他下了床，站了一会儿，浑身颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he went straight to the door .
然后 他 去 直的 到 这 门 .

然后他径直走向门口。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [step] ['laɪtli] .
He tried to step lightly .
他 尝试 到 步 轻轻 .

他尽量轻手轻脚地走。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ster] [krækt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
The first stair cracked like a shot .
这 第一的 楼梯 裂纹 喜欢 一个 射击 .
第一级台阶像机关枪一样裂开了。

[hi:; hi] ['lisnd] .
He listened .
他 听着 .
他听了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] .
The old woman stirred in her bed .
这 老的 女士 搅拌 在 她 床 .
老妇人在床上动了动。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
The staircase was dark .
这 楼梯 曾是 黑暗的 .
楼梯间一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ster] - [fʊt] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɪntu:][ðə; ði]
There was a slit of light under the stair - foot door , which opened into the
那里 曾是 一个 缝隙 的 光 在下面 这 楼梯 - 脚 门 , 哪个 打开 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
通往厨房的楼梯脚门下方透进一条光线缝隙。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
He stood a moment .
他 站立 一个 片刻 .
他愣了一下。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [mə'kæɪnɪkli] .
Then he went on , mechanically .
然后 他 去 在 , 机械地 .
然后他机械地继续说道。

['evri] [step] [kri:kt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ,
Every step creaked , and his back was creeping ,
每一个 步 嘎吱作响 , 和 他的 后退 曾是 爬行 ,
每走一步都发出嘎吱声，他的背也开始发软。

[lest][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'bʌv] .
lest the old woman's door should open behind him up above .
免得 这 老的 女性的 门 应该 打开 在后面 他 向上 多于 .
免得他身后老妇人的门在他身后打开。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
He fumbled with the door at the bottom .
他 笨手笨脚 和 这 门 在 这 底部 .
他笨手笨脚地打开了最下面的门。

[ðə; ði] [lætʃ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klæk] .
The latch opened with a loud clack .
这 门锁 打开 和 一个 大声 唠叨 .
门门咔哒一声打开了。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['nɔɪzɪli] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He went through into the kitchen , and shut the door noisily behind him .
他 去 通过 进入 这 厨房 , 和 关闭 这 门 喧闹地 在后面 他 .
他走进厨房，砰的一声关上了身后的门。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dɛrənt] [kʌm] [naʊ] . [-]
The old woman daren't come now . [397]
这 老的 女士 不敢 来 现在 . [-]

老妇人现在不敢来了。[397]

[ðen] [hi; hi] [stʊd] , [ə'restɪd] .
Then he stood , arrested .
然后 他 站立 , 被捕 .

然后他站了起来，被捕了。

[ˈklærə][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [waɪt] ['ʌndəkləʊðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] , [hɜ:r; hər]
Clara was kneeling on a pile of white underclothing on the hearthrug , her
克拉拉 曾是 跪着 在 一个 桩 的 白色的 内衣 在 这 壁炉架 , 她
[bæk] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
back towards him ,
后退 向 他 ,

克拉拉跪在壁炉地毯上的一堆白色内衣上，背对着他。

['wɔ:rmɪŋ] [hɜ:r'self] .
warming herself .
变暖 她自己 .

她正在取暖。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [raʊnd] , [bʌt; bət][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['raʊndɪd] ,
She did not look round , but sat crouching on her heels , and her rounded ,
她 做过 不是 看 圆形的 , 但 卫星 蹲伏 在 她 高跟鞋 , 和 她 圆润 ,
她没有环顾四周，而是蹲坐在脚后跟上，圆圆的，

['bjʊ:tɪf(ə)l] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
beautiful back was towards him , and her face was hidden .
美丽的 后退 曾是 向 他 , 和 她 脸 曾是 隐 .

她美丽的背影对着他，脸庞被遮挡住了。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
She was warming her body at the fire for consolation .
她 曾是 变暖 她 身体 在 这 火 为了 安慰 .

她靠在火堆旁取暖，以求得慰藉。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [wʌz; wəz]['rəʊzi][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][wɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði]
The glow was rosy on one side , the shadow was dark and warm on the
这 辉光 曾是 红润 在 一 边 , 这 阴影 曾是 黑暗的 和 温暖的 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

一边是柔和的玫瑰色光芒，另一边是深沉而温暖的阴影。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [hʌŋ] [slæk] .
Her arms hung slack .
她 武器 悬挂 松弛 .

她的双臂无力地垂着。

[hi; hi] ['ʌdəd] ['vaɪələntli] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [fɪsts] [hɑ:rd][tu; tə] [ki:p] [kən'troʊl] .
He shuddered violently , clenching his teeth and fists hard to keep control .
他 颤抖 暴力 , 紧握 他的 牙齿 和 拳头 难的 到 保持 控制 .

他剧烈地颤抖着，紧紧咬住牙齿，攥紧拳头，努力控制自己。

[ðen] [hi; hi] [went] ['fɔ:rwəd] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
Then he went forward to her .
然后 他 去 向前 到 她 .

然后他走到她面前。

[hi:; hi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈʃʊldər] ,
He put one hand on her shoulder ,
他 放 一 手 在 她 肩膀 ,
他把一只手放在她的肩膀上，

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
the fingers of the other hand under her chin to raise her face .
这 手指 的 这 其他 手 在下面 她 下巴 到 增加 她 脸 .
另一只手的指尖托起她的下巴，抬起她的脸。

[ə; eɪ] [kənˈvʌlst] [ˈfɪvər] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] , [wʌns] , [twais] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
A convulsed shiver ran through her , once , twice , at his touch .
一个 抽搐 颤抖 跑 通过 她 , 一次 , 两次 , 在 他的 触碰 .
他的触碰让她浑身颤抖了一下，一颤，两颤。

[ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r; hər] [hed] [bent] .
She kept her head bent .
她 保留 她 头 弯曲 .
她一直低着头。

" [ˈsɔ:ri] !
" Sorry !
" 对不起 !
“对不起！

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [kəʊld] .
" he murmured , realizing that his hands were very cold .
" 他 低声说道 , 意识到 那 他的 双手 是 非常 寒冷的 .
他喃喃自语，意识到自己的双手很冷。

[ðen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
Then she looked up at him , frightened , like a thing that is afraid of death .
然后 她 看起来 向上 在 他 , 害怕 , 喜欢 一个 事物 那 是 害怕的 的 死亡 .
然后她抬起头看着他，眼神惊恐，就像害怕死亡一样。

" [maɪ] [hændz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [kəʊld] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" My hands are so cold , " he murmured .
" 我的 双手 是 所以 寒冷的 , " 他 低声说道 .
“我的手好冷，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] , " [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈkləʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" I like it , " she whispered , closing her eyes .
" 我 喜欢 它 , " 她 低声说道 , 结束 她 眼睛 .
“我喜欢，”她闭上眼睛，轻声说道。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The breath of her words was on his mouth .
这 气息 的 她 字 曾是 在 他的 嘴 .
她的话语仿佛拂过他的嘴唇。

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
Her arms clasped his knees .
她 武器 紧握 他的 膝盖 .
她双臂环抱住他的膝盖。

[ðə; ði] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] - [su:t] [ˈdæŋɡəld] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ænd; ɛnd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɪvər] .
The cord of his sleeping - suit dangled against her and made her shiver .
这 绳索 的 他的 睡眠 - 套装 悬挂着 反对 她 和 制成 她 颤抖 .
他的睡衣腰带垂在她身上，让她打了个寒颤。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [went] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈʃudərɪŋ] [brˈkeɪm] [les] .
As the warmth went into him , his shuddering became less .
作为 这 温暖 去 进入 他 , 他的 颤抖 成为 较少的 .
随着体温升高，他的颤抖也渐渐减少了。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][stænd][soʊ] ['eni] [mɔ:r] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hɜr] ,
At length , unable to stand so any more , he raised her ,
在 长度 , 无法 到 站立 所以 任何 更多的 , 他 提高 她 ,
最后, 他再也站不住了, 便把她抱了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['berɪd] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and she buried her head on his shoulder .
和 她 埋葬 她 头 在 他的 肩膀 .
她把头埋在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] ['oʊvər][hɜ:r; hɜr] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tɛndərnəs] [ʌv; əv] [kə'res] .
His hands went over her slowly with an infinite tenderness of caress .
他的 双手 去 超过 她 缓慢地 和 一个 无限 压痛 的 抚摸 .
他的双手缓缓地抚过她的身体, 带着无限的温柔爱抚。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
She clung close to him , trying to hide herself against him .
她 紧紧抓住 关闭 到 他 , 尝试 到 隐藏 她自己 反对 他 .
她紧紧地抱着他, 试图把自己藏在他怀里。

[hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hɜr] ['veri] [fæst] .
He clasped her very fast .
他 紧握 她 非常 快速地 .
他迅速地抱住了她。

[ðen] [æt; əʔ][læst] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; əʔ][hɪm; ɪm] , [mju:t] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
Then at last she looked at him , mute , imploring , looking to see if she
然后 在 最后的 她 看起来 在 他 , 沉默的 , 恳求 , 寻找 到 看 如果 她
[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'feɪmd] .
must be ashamed .
必须 是 羞愧 .
最后, 她默默地、恳求地看着他, 想看看自己是否应该感到羞耻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wɜr][dɑ:rk] , ['veri] [di:p] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .
His eyes were dark , very deep , and very quiet .
他的 眼睛 是 黑暗的 , 非常 深的 , 和 非常 安静的 .
他的眼睛深邃而神秘, 非常安静。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hɜr] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
It was as if her beauty and his taking it hurt him , made him
它 曾是 作为 如果 她 美丽 和 他的 采取 它 伤害 他 , 制成 他
[ˈsɑ:roʊfl] .
sorrowful .
悲伤 .
仿佛她的美貌以及他拥有它这件事让他感到痛苦, 让他悲伤。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; əʔ][hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
He looked at her with a little pain , and was afraid .
他 看起来 在 她 和 一个 小的 疼痛 , 和 曾是 害怕的 .
他带着一丝痛苦和恐惧看着她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['hʌmb(ə)] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hɜr] .
He was so humble before her .
他 曾是 所以 谦逊的 前 她 .
他在她面前非常谦逊。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rventli] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] , [fɜ:rst][wʌŋ] , [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
She kissed him fervently on the eyes , first one , then the other ,
她 亲吻 他 热切地 在 这 眼睛 , 第一的 一 , 然后 这 其他 ,
她热情地吻了他的眼睛, 先吻一只, 再吻另一只。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and she folded herself to him .
和 她 折叠 她自己 到 他 .

她依偎在他身边。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself] .

She gave herself .
她 给予 她自己 .

她献出了自己。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ][fæst] .

He held her fast .
他 握住 她 快速地 .

他紧紧地抱着她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪnˈtens] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈægəni] .

It was a moment intense almost to agony .
它 曾是 一个 片刻 激烈的 几乎 到 痛苦 .

那一刻，痛苦几乎达到了极致。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈdɔːr] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

She stood letting him adore her and tremble with joy of her .
她 站立 出租 他 崇拜 她 和 颤抖 和 喜悦 的 她 .

她站在那里，任由他爱慕她，任由他因她而喜悦得颤抖。

[aɪˈtiː] [hiːld] [hɜːr; həɹ][hɜːrt] [praɪd] .

It healed her hurt pride .
它 已治愈 她 伤害 自豪 .

它抚平了她受伤的自尊心。

[aɪˈtiː] [hiːld] [hɜːr; həɹ] ; [aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ][glæd] . [-]

It healed her ; it made her glad . [398]
它 已治愈 她 ; 它 制成 她 高兴的 . [-]

它治愈了她；它让她感到快乐。[398]

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [praʊd] [əˈgen] .

It made her feel erect and proud again .
它 制成 她 感觉 直立 和 自豪的 再次 .

这让她再次感到挺拔和自豪。

[hɜːr; həɹ] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪnˈsaɪd][hɜːr; həɹ] .

Her pride had been wounded inside her .
她 自豪 有 到过 受伤 里面 她 .

她的自尊心受到了伤害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːpənd] .

She had been cheapened .
她 有 到过 廉价的 .

她被贬低了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ˈreɪdieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [əˈgen] .

Now she radiated with joy and pride again .
现在 她 辐射 和 喜悦 和 自豪 再次 .

现在她脸上再次洋溢着喜悦和自豪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˌrestəˈreɪʃn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .

It was her restoration and her recognition .
它 曾是 她 恢复 和 她 认出 .

这是她的复原和认可。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈreɪdɪənt] .

Then he looked at her , his face radiant .
然后 他 看起来 在 她 , 他的 脸 辐射状 .

然后他看向她，脸上容光焕发。

[ðeɪ] [læft] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [streɪnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
They laughed to each other , and he strained her to his chest .
他们 笑了 到 每个 其他 , 和 他 紧张 她 到 他的 胸部 .
他们相视而笑，他紧紧地把她搂在怀里。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tɪkt] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [tuː] [stəd] [klaːspt]
The seconds ticked off , the minutes passed , and still the two stood clasped
这 秒 勾选 离开 , 这 分钟 通过了 , 和 仍然 这 二 站立 紧握
[ˈrɪdʒɪd] [təˈgeðər] ,
rigid together ,
死板的 一起 ,
秒针滴答作响，分秒流逝，两人依然紧紧相拥，僵硬地站在那里。

[maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɪn][wʌn] [blɔːk] .
mouth to mouth , like a statue in one block .
嘴 到 嘴 , 喜欢 一个 雕像 在 一 堵塞 .
嘴对嘴，就像一座完整的雕像。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [went] [ˈsiːkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [ˈrestləs] , [ˈwɑːndərɪŋ] ,
But again his fingers went seeking over her , restless , wandering ,
但 再次 他的 手指 去 寻求 超过 她 , 不安 , 漫游 ,
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
dissatisfied .
不满 .
但他的手指又一次在她身上游走，不安分，徘徊不定，始终无法满足。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [keɪm] [ʌp] [weɪv] [əˈpɑːn] [weɪv] .
The hot blood came up wave upon wave .
这 热的 血 来了 向上 海浪 之上 海浪 .
热血一波接一波地涌上来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
She laid her head on his shoulder .
她 铺设 她 头 在 他的 肩膀 .
她把头靠在他的肩膀上。

" [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Come you to my room ,** " **he murmured** .
" 来 你 到 我的 房间 , " 他 低声说道 .
“来我房间，”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ˈpaʊtɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] ,
She looked at him and shook her head , her mouth pouting disconsolately ,
她 看起来 在 他 和 摇晃 她 头 , 她 嘴 撅嘴 沮丧地 ,
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] .
her eyes heavy with passion .
她 眼睛 重的 和 热情 .
她看着他，摇了摇头，撅着嘴，一脸沮丧，眼神中充满了爱意。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪksɪdli] .
He watched her fixedly .
他 观看 她 固定地 .
他目不转睛地盯着她。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Again she shook her head .
再次 她 摇晃 她 头 .

她再次摇了摇头。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

“为什么不行？”他问道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [stɪl] ['hevɪli] , [ˈsɑːrʊfəli] , [ænd; ænd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
She looked at him still heavily , sorrowfully , and again she shook her head .
她 看起来 在 他 仍然 重度 , 悲伤地 , 和 再次 她 摇晃 她 头 .

她依然沉重、悲伤地看着他，再次摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːdnd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [wei] .
His eyes hardened , and he gave way .
他的 眼睛 硬化 , 和 他 给予 方式 .

他眼神变得冷峻，然后屈服了。

[wen] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][bed] ,
When , later on , he was back in bed ,
什么时候 , 之后 在 , 他 曾是 后退 在 床 ,

后来，当他再次躺在床上时，

[hiː; hi] ['wʌndəɹd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊpənli] , [soʊ] [ðæt]
he wondered why she had refused to come to him openly , so that
他 想知道 为什么 她 有 拒绝 到 来 到 他 公然 , 所以 那

[hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] .
her mother would know .
她 母亲 会 知道 .

他想知道她为什么不肯公开来找他，以免她母亲知道。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðen] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['defɪnət] .
At any rate , then things would have been definite .
在 任何 速度 , 然后 事物 会 有 到过 定 .

无论如何，那样的话事情就都尘埃落定了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,
And she could have stayed with him the night , without having to go ,
和 她 可以 有 入住 和 他 这 夜晚 , 没有 拥有 到 去 ,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,

她本来可以和他一起过夜，而不必像现在这样离开。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹz] [bed] .
to her mother's bed .
到 她 母亲的 床 .

到她母亲的床边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
It was strange , and he could not understand it .
它 曾是 奇怪的 , 和 他 可以 不是 理解 它 .

这很奇怪，他无法理解。

[ænd; ænd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mɪːdiətli] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
And then almost immediately he fell asleep .
和 然后 几乎 立即地 他 跌倒 睡着了 .

然后他几乎立刻就睡着了。

[hiː; hi] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] [wið; wiθ] [ˈsʌmwʌn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm] .
He awoke in the morning with someone speaking to him .
他 醒来 在 这 早晨 和 某人 请讲 到 他 .

他早上醒来时，有人在跟他说话。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜːd] , [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
Opening his eyes , he saw Mrs . Radford , big and stately , looking down on
开幕 他的 眼睛 , 他 锯 太太 . 拉德福德 , 大的 和 庄严 , 寻找 向下 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他睁开眼睛，看到拉德福德夫人，身材高大，仪态端庄，正低头看着他。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She held a cup of tea in her hand .
她 握住 一个 杯子 的 茶 在 她 手 .

她手里拿着一杯茶。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊə(r)] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] ?
" Do you think you're going to sleep till Doomsday ?
" 做 你 思考 你是 去 到 睡觉 直到 末日 ?
你 以为 你会 睡到 世界末日 吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [wʌns] .
He laughed at once .
他 笑了 在 一次 .

他立刻笑了。

" [aɪ 'tiː] [ɔːt] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] .
" It ought only to be about five o'clock , " he said .
" 它 应该 仅有的 到 是 关于 五 点钟 , " 他 说 .

“现在应该才五点左右，”他说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [ɪts] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] , [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] .
" Well , " she answered , " it's half - past seven , whether or not .
" 出色地 , " 她 回答 , " 它是 一半 - 过去的 七 , 无论 或者 不是 .

“嗯，”她回答说，“现在是七点半了，不管怎样。”

[hɪr] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
Here , I've brought you a cup of tea .
这里 , 我已经 带来 你 一个 杯子 的 茶 .

我给你泡了杯茶。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [her] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [raʊzd]
" He rubbed his face , pushed the tumbled hair off his forehead , and roused
" 他 摩擦 他的 脸 , 推动 这 翻滚 头发 离开 他的 前额 , 和 唤醒
[hɪm'self] . [-]
himself . [399]
他自己 . [-]

他揉了揉脸，拨开额前散落的头发，让自己清醒过来。[399]

" [wɒts] [aɪ 'tiː][soʊ] [leɪt] [fɔːr; fər] !
" What's it so late for !
" 是什么 它 所以 晚的 为了 !

“现在还来得及做什么！ ”

" [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

[hi:; hi] [ri'zentid] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] .
He resented being awakened .
他 怨恨 存在 觉醒 .

他很不情愿被吵醒。

[,aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hə:; hə] .
It amused her .
它 觉得好笑 她 .

她觉得很有趣。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['flænl] ['sli:pɪŋ] - ['dʒækɪt] , [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]
She saw his neck in the flannel sleeping - jacket , as white and round as a
她 锯 他的 脖子 在 这 绒布 睡眠 - 夹克 , 作为 白色的 和 圆形的 作为 一个
[ˈgɜ:lz] .
girl's .
女孩们 .

她透过法兰绒睡衣看到了他白皙圆润的脖子，像女孩的脖子一样。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [her] ['krɒ:slɪ] .
He rubbed his hair crossly .
他 摩擦 他的 头发 生气 .

他烦躁地揉了揉头发。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] [jʊr; jər] ['skrætʃɪŋ] [jʊr; jər] [hed] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's no good your scratching your head , " she said .
" 它是 不 好的 你的 抓挠 你的 头 , " 她 说 .

“你挠头也没用，”她说。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:][noʊ] ['ɜ:rlɪər] .
" It won't make it no earlier .
" 它 惯于 制作 它 不 早些时候 .

“它不会更早到达。”

[hɪr] , [æn; ən] - [haʊ] [lɔ:ŋ] [d'ju:] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd] ['weɪtɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] [hɪr] [kʌp] ?
Here , an ' how long d'you think I'm going to stand waiting wi ' this here cup ?
这里 , 一个 - 如何 长的 你 思考 我是 去 到 站立 等待 wi - 这 这里 杯子 ?
"
"
"

“你觉得我还要拿着这杯子站在这里等多久？”

" [oʊ] , [dæʃ] [ðə; ði] [kʌp] !
" Oh , dash the cup !
" 哦 , 短跑 这 杯子 !

“哦，把杯子摔了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" You should go to bed earlier , " said the woman .
" 你 应该 去 到 床 早些时候 , " 说 这 女士 .

“你应该早点睡觉，”女人说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æ:t; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpjədəns] .
He looked up at her , laughing with impudence .
他 看起来 向上 在 她 , 笑 和 厚颜无耻 .
他抬头看着她，厚颜无耻地笑了。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I went to bed before you did , " he said .
" 我 去 到 床 前 你 做过 , " 他 说 .
“我比你先睡了，”他说。

" [jes] , [maɪ] - , [ju:; jʊ][dɪd] !
" Yes , my Guyney , you did !
" 是的 , 我的 - , 你 做过 !
“是的，我的盖尼，你做到了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [ˈfænsi] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈstɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] , " [ˈhævɪŋ] [ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][tu:; tə][em ˈi:] !
" Fancy , " he said , stirring his tea , " having tea brought to bed to me !
" 想要 , " 他 说 , 搅拌 他的 茶 , " 拥有 茶 带来 到 床 到 我 !
“真好，”他一边搅拌着茶一边说，“有人把茶送到床上给我喝！ ”

[maɪ] - [θɪŋk] [aɪm] [ˈru:ɪnd] [fɔ:r; fər][laɪf] . "
My mother'll think I'm ruined for life . "
我的 - 思考 我是 毁坏 为了 生活 . "
我妈会觉得我这辈子都完了。

" [dəʊnt][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [du:;][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜ:d] .
" Don't she never do it ? " asked Mrs . Radford .
" 不 她 绝不 做 它 ? " 问 太太 : 拉德福德 .
“她从来不做这件事吗？”拉德福德太太问道。

" [ʃi:d] [æz; əz] [li:v] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] . "
" She'd as leave think of flying . "
" 棚 作为 离开 思考 的 飞行 . "
“她甚至想过要飞。”

" [ɑ:] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [spɔɪlt] [maɪ][lɑ:t] !
" Ah , I always spoilt my lot !
" 啊 , 我 总是 被宠坏了 我的 很多 !
“唉，我总是毁了自己的命运！ ”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪv] [tɜ:rnd] [aʊt] [sʌtʃ] [bæd] [ˈʌnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] .
That's why they've turned out such bad uns , " said the elderly woman .
那就是 为什么 他们有 转向 出去 这样的 坏的 联合国 , " 说 这 老年 女士 .
“这就是他们培养出如此糟糕的人才的原因，”老妇人说道。

" [ju:d] [ˈoʊnli][ˈklærə] , " [hi:; hi] [sed] .
" You'd only Clara , " he said .
" 你会 仅有的 克拉拉 , " 他 说 .
“你只有克拉拉，”他说。

" [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈrædfərdz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
" And Mr . Radford's in heaven .
" 和 先生 : 拉德福德的 在 天堂 .
“拉德福德先生已经升入天堂了。”

[soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ju:; jʊ] [left] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bæd] [ən] . "
So I suppose there's only you left to be the bad un . "
所以 我 认为 有 仅有的 你 左边 到 是 这 坏的 联合国 . "
所以我想，剩下的就只有你来当坏人了。

" [aɪm][nɑ:tɪ][bəəd] ; [aɪm]['oʊnli][sɔ:ft] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
" **I'm not bad ; I'm only soft , " she said , as she went out of the bedroom .**
" 我是 不是 坏的 ; 我是 仅有的 柔软的 , " 她 说 , 作为 她 去 出去 的 这 卧室 .
" "我不是坏人, 我只是心软,"她说着, 走出了卧室。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ][eɪ ˈem] !
" **I'm only a fool , I am !**
" 我是 仅有的 一个 傻子 , 我 是 !
" "我真是个傻瓜! "

" [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
" **Clara was very quiet at breakfast ,**
" 克拉拉 曾是 非常 安静的 在 早餐 ,
" 克拉拉吃早餐时非常安静。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərʃɪp] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm]
but she had a sort of air of proprietorship over him that pleased him
但 她 有 一个 种类 的 空气 的 所有权 超过 他 那 高兴 他
[ˈɪnfɪnətli] .
infinitely .
无限地 .
" 但她身上有一种凌驾于他之上的支配感, 这让他无比满意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædfə:d] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Mrs . Radford was evidently fond of him .
太太 . 拉德福德 曾是 显然 喜爱 的 他 .
" 拉德福德夫人显然很喜欢他。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .
He began to talk of his painting .
他 开始 到 讲话 的 他的 绘画 .
" 他开始谈论他的画作。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" **What's the good , " exclaimed the mother ,**
" 是什么 这 好的 , " 惊呼 这 母亲 ,
" "有什么好处? "母亲惊呼道。

" [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈwɪtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:riɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪn] - [ænd; ənd] [tu:] - [ɪn] - [æt; ət] [ðæt]
" **of your whittling and worrying and twistin ' and too - in ' at that**
" 的 你的 削木 和 令人担忧 和 扭扭 - 和 也 - 在 - 在 那
[ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
painting of yours ?
绘画 的 你的 ?
" "你对着你的那幅画反复琢磨、忧虑、纠结、纠结, 是不是太过投入了? "

[wʌt] [gʊd] [dʌz] [aɪ ˈti:][du:][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
What good does it do you , I should like to know ?
什么 好的 做 它 做 你 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
" 我想知道, 这对你有什么好处? "

[ju:d] [ˈbetər] [bi:; bi][enˈdʒɔɪn] - [jɔ:rˈself] . "
You'd better be enjoyin ' yourself . "
你会 更好的 是 享受 - 你自己 . "
" 你最好玩得开心。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " [ɪkˈskleɪmd] [pɔ:l] , " [aɪ] [meɪd] [ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [ˈɡɪni] [læst] [jɪr] . "
" **Oh , but , " exclaimed Paul , " I made over thirty guineas last year . "**
" 哦 , 但 , " 惊呼 保罗 , " 我 制成 超过 三十 几内亚 最后的 年 . "
" "哦, 但是,"保罗惊呼道, "我去年赚了三十多几尼。"

" [dɪd] [juː; jʊ] !
" **Did you** !
" 做过 你 !

你做到了吗！

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n , [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] . "
Well, that's a consideration, but it's nothing to the time you put in."
出色地 , 那就是 一个 考虑 , 但 它是 没有什么 到 这 时间 你 放 在 . "

嗯，这的确是一个需要考虑的因素，但这与你投入的时间相比根本不算什么。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt] [fɔːr] [paʊndz] ['oʊɪŋ] .
" **And I've got four pounds owing.**
" 和 我已经 得到 四 磅 欠款 .

“我还欠了四英镑。”

[ə; eɪ][mæn] [sed] ['hi:d] [ɡɪv] [em 'iː] [faɪv] [paʊndz] [ɪf] [aɪ'd] [peɪnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]
A man said he'd give me five pounds if I'd paint him and his missis and
一个 男人 说 他会 给 我 五 磅 如果 ID 画 他 和 他的 太太 和
[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
the dog and the cottage.
这 狗 和 这 小屋 .

一个男人说，如果我帮他、他的妻子、他们的狗和他们的小屋画一幅画，他就给我五英镑。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [faʊlz] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
And I went and put the fowls in instead of the dog, and he was
和 我 去 和 放 这 家禽 在 反而 的 这 狗 , 和 他 曾是
['wæksi] ,
waxy,
蜡状的 ,

于是我把家禽放进去代替了狗，结果它变得蜡黄。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ][kwɪd] [ɔːf] .
so I had to knock a quid off.
所以 我 有 到 敲 一个 英镑 离开 .

所以我不得不减价一英镑。

[aɪ] [-]
I [400]
我 [-]

I[400]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第31/38页

[wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][dɔ:g] .
was sick of it , and I didn't like the dog .
 曾是 生病的 的 它 , 和 我 没有 喜欢 这 狗 .

我厌倦了这一切，而且我也不喜欢那条狗。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I made a picture of it .
 我 制成 一个 图片 的 它 .

我拍了张照片。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [wen] [hi:; hi] [peɪz] [em 'i:][ðə; ði] [fɔ:r] [paʊndz] ? "
What shall I do when he pays me the four pounds ? "
 什么 将 我 做 什么时候 他 支付 我 这 四 磅 ? "

他付给我四英镑的时候我该怎么办？

" [nei] !
" Nay !
 " 不 !

“不！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['ju:zɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rædfə:d] .
you know your own uses for your money , " said Mrs . Radford .
 你 知道 你的 自己的 用途 为了 你的 钱 , " 说 太太 . 拉德福德 .

“你自己该如何使用你的钱，”拉德福德太太说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bʌst] [ðɪs] [fɔ:r] [paʊndz] .
" But I'm going to bust this four pounds .
 " 但 我是 去 到 摔碎 这 四 磅 .

但我要减掉这四磅。”

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:said] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ? "
Should we go to the seaside for a day or two ? "
 应该 我们 去 到 这 海滨 为了 一个 天 或者 二 ? "

我们是不是应该去海边待一两天？

" [hu:] ? "
" Who ? "
 " WHO ? "

“WHO? ”

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['klærə][ænd; ənd][em 'i:] . "
" You and Clara and me . "
 " 你 和 克拉拉 和 我 . "

“你、克拉拉和我。”

" [wʌt] , [ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌni] !
" What , on your money !
 " 什么 , 在 你的 钱 !

“什么，用你的钱！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] ['ræθfl] .
" she exclaimed , half wrathful .
 " 她 惊呼 , 一半 愤怒的 .

她半是愤怒地喊道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [ju:; jɒ] ['wɒdnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [jɔ:; jər] [nek] [æt; ət][ə; eɪ][ˈhɜ:rd(ə)l] [reɪs] !
" **You wouldn't be long in breaking your neck at a hurdle race !**
" 你 不会 是 长的 在 打破 你的 脖子 在 一个 栏 种族 !
“你跑跨栏比赛很快就会摔断脖子！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] !
" **So long as I get a good run for my money !**
" 所以 长的 作为 我 得到 一个 好的 跑步 为了 我的 钱 !
只要我的钱花得值就行！

[wɪl] [ju:; jɒ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [neɪ] ; [ju:; jɒ] [meɪ] ['set(ə)l] [ðæt] [ə'twi:n] [ju:; jɒ] . "
" **Nay ; you may settle that atween you** . "
" 不 ； 你 可能 定居 那 在 你 . "

“不，你们可以自己解决。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] ?
" **And you're willing ?**
" 和 你是 愿意的 ?

“你愿意吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ə'meɪzɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
" **he asked , amazed and rejoicing** .
" 他 问 , 惊叹 和 欢欣鼓舞 .

他惊讶又欣喜地问道。

" [ju:l] [du:][æz; əz][ju:; jɒ] [laɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rædfɜ:d] , " ['weðər] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] . " [-]
" **You'll do as you like , " said Mrs . Radford , " whether I'm willing or not . " [401]**
" 你会 做 作为 你 喜欢 , " 说 太太 . 拉德福德 , " 无论 我是 愿意的 或者 不是 . " [-]
“你想做什么就做什么，”拉德福德太太说，“不管我愿不愿意。”[401]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈbækstər] [dɔ:z]
BAXTER DAWES
巴克斯特 道斯

巴克斯特·道斯

[su:n] ['æftər] [pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] ,
Soon after Paul had been to the theatre with Clara ,
很快 后 保罗 有 到过 到 这 剧院 和 克拉拉 ,
保罗和克拉拉去看完戏后不久，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʌnt] [boʊl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [dɔ:z]
he was drinking in the Punch Bowl with some friends of his when Dawes
他 曾是 喝 在 这 冲床 碗 和 一些 朋友们 的 他的 什么时候 道斯
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

道斯进来的时候，他正和几个朋友在潘趣酒碗酒吧喝酒。

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [staʊt] ; [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [slæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Clara's husband was growing stout ; his eyelids were getting slack over his
克拉拉的 丈夫 曾是 生长 肥硕 ; 他的 眼睑 是 获得 松弛 超过 他的
[braʊn] [aɪz] ;
brown eyes ;
棕色的 眼睛 ;

克拉拉的丈夫身材日渐肥胖；他的眼皮也松弛地垂在棕色的眼睛上；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhelθi] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [fleʃ] .
he was losing his healthy firmness of flesh .
他 曾是 输 他的 健康 硬度 的 肉 .

他失去了原本紧实的肌肉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [træk] .
He was very evidently on the downward track .
他 曾是 非常 显然 在 这 向下 追踪 .

他显然正在走下坡路。

[ˈhævɪŋ] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [tʃi:p] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
Having quarrelled with his sister , he had gone into cheap lodgings .
拥有 争吵 和 他的 姐姐 , 他 有 已消失 进入 便宜的 住宿 .

他和妹妹吵架后，就住进了廉价旅馆。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
His mistress had left him for a man who would marry her .
他的 情妇 有 左边 他 为了 一个 男人 who 会 结婚 她 .

他的情妇为了嫁给一个男人而离开了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [wʌn] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
He had been in prison one night for fighting when he was drunk ,
他 有 到过 在 监狱 一 夜晚 为了 斗争 什么时候 他 曾是 醉 ,

他曾因醉酒打架而被关进监狱一晚。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [ˈbetɪŋ] [ˈepɪsoʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
and there was a shady betting episode in which he was concerned .
和 那里 曾是 一个 阴凉 投注 插曲 在 哪个 他 曾是 担心的 .

他还卷入了一起可疑的赌博事件。

[pɔ:l] [ænd; ænd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [kənˈfɜ:rmd] [ˈenəmi] , [ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm]
Paul and he were confirmed enemies , and yet there was between them
保罗 和 他 是 确认的 敌人 , 和 然而 那里 曾是 之间 他们
[ðæt] [prɪˈkju:lɪər] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] ,
that peculiar feeling of intimacy ,
那 奇特 感觉 的 亲密关系 ,

保罗和他是铁杆敌人，然而他们之间却有一种奇特的亲密感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:krətli] [nɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwi:n] [tu:]
as if they were secretly near to each other , which sometimes exists between two
作为 如果 他们 是 偷偷 靠近 到 每个 其他 , 哪个 有时 存在 之间 二
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

仿佛他们之间有着某种秘密的亲密关系，这种关系有时会存在于两个人之间。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
although they never speak to one another .
虽然 他们 绝不 说话 到 一 其他 .

虽然他们从未说过话。

[pɔ:l] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv]['bækstər] [dɔ:z] , [ɔ:f(ə)n] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi]
Paul often thought of Baxter Dawes , often wanted to get at him and be
保罗 经常 想法 的 巴克斯特 道斯 , 经常 通缉 到 得到 在 他 和 是
[frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
friends with him .
朋友们 和 他 .

保罗经常想起巴克斯特·道斯，经常想接近他并和他成为朋友。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [dɔ:z] [ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
He knew that Dawes often thought about him ,
他 知道 那 道斯 经常 想法 关于 他 ,

他知道道斯经常想起他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ba:nd][ɔ:r] ['ʌðər] .
and that the man was drawn to him by some bond or other .
和 那 这 男人 曾是 绘制 到 他 经过 一些 纽带 或者 其他 .

这个人与他之间似乎存在某种联系。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tu:] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [seɪv] [ɪn][hɑ:'stɪləti] .
And yet the two never looked at each other save in hostility .
和 然而 这 二 绝不 看起来 在 每个 其他 节省 在 敌意 .

然而，两人之间除了敌意之外，从未对视过。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ɪm'plɔɪ:] [æt; ət]['dʒɔ:rdənz] ,
Since he was a superior employee at Jordan's ,
自从 他 曾是 一个 优越的 员工 在 乔丹的 ,

由于他是乔丹公司的一名优秀员工，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [dɔ:z] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
it was the thing for Paul to offer Dawes a drink .
它 曾是 这 事物 为了 保罗 到 提供 道斯 一个 喝 .

保罗应该给道斯倒杯酒。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
" **What'll you have ?**
" 什么会 你 有 ?

你们要什么？

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **he asked of him** .
" 他 问 的 他 .

他向他问道。

" [naʊt] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['bli:dər] [laɪk] [ju:; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Nowt wi ' a bleeder like you ! " replied the man** .
" 现在 wi - 一个 出血者 喜欢 你 ! " 回复 这 男人 .

“跟你这种流血的家伙比起来，什么都不是！”那人回答道。

[pɔ:l] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dis'deɪnfl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [veri]
Paul turned away with a slight disdainful movement of the shoulders , very
保罗 转向 离开 和 一个 轻微 轻蔑的 移动 的 这 肩膀 , 非常
['ɪrɪteɪŋ] .
irritating .
令人恼火的 .

保罗带着一丝轻蔑的耸肩动作转身离开，这很令人恼火。

" [ðə; ði][æri'stɑ:kɹəsi] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ɪz] ['ri:əli] [ə; ei] ['mɪləteri] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] .
" **The aristocracy** , " **he continued** , " **is really a military institution** .
" 这 贵族 , " 他 持续 , " 是 真的 一个 军队 机构 .
他继续说道：“贵族制度实际上是一个军事机构。”

[teɪk] ['dʒɜ:rməni] , [naʊ] .
Take Germany , **now** .
拿 德国 , 现在 .

以德国为例。

[ʃi:z] [gɑ:t][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'ristəkræt] [hu:z] ['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði][a:rmi] .
She's got thousands of aristocrats whose only means of existence is the army .
她是 得到 数千 的 贵族 谁 仅有的 方法 的 存在 是 这 军队 .
她手下有成千上万的贵族，他们唯一的生存手段就是参军。

[ðeə(r)] ['dedli] [pʊr] , [ænd; ənd] ['laɪfs] ['dedli] [sləʊ] .
They're deadly poor , **and life's deadly slow** .
它们是 致命 贫穷的 , 和 生活的 致命 慢的 .
他们极其贫穷，生活节奏极其缓慢。

[soʊ] [ðei] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; ei][wɔ:r] .
So they hope for a war .
所以 他们 希望 为了 一个 战争 .

所以他们希望爆发战争。

[ðei] [lʊk] [fɔ:r; fər][wɔ:r][æz; əz][ə; ei] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
They look for war as a chance of getting on .
他们 看 为了 战争 作为 一个 机会 的 获得 在 .
他们把战争视为晋升的机会。

[tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; ei] [-]
Till there's a [402]
直到 有 一个 [-]

直到有[402]

[wɔ:r] [ðei] [ɑ:r; ər][aɪd(ə)] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋz] .
war they are idle good - for - nothings .
战争 他们 是 闲置的 好的 - 为了 - 什么也没有 .
他们是游手好闲的废物，不会打仗。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; ei][wɔ:r] , [ðei] [ɑ:r; ər] ['lɪdə] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndəz] .
When there's a war , they are leaders and commanders .
什么时候 有 一个 战争 , 他们 是 领导人 和 指挥官 .
战争时期，他们就是领导者和指挥官。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] — [ðei] [wɑ:nt][wɔ:r] !
There you are , then — they want war !
那里 你 是 , 然后 — 他们 想 战争 !
瞧，他们就是想打仗！

" [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] ['feɪvərɪt] [dɪ'beɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [kwɪk] [ænd; ənd]
" **He was not a favourite debater in the public - house , being too quick and**
" 他 曾是 不是 一个 最喜欢的 辩论者 在 这 民众 - 房子 , 存在 也 快的 和
[oʊvər'berɪŋ] .
overbearing .
霸道 .

“他在酒馆里并不受人欢迎，因为他语速太快，而且咄咄逼人。”

[hi;; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['oʊldər][men][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rtɪv] ['mænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:k'ʊrnəs] .
He irritated the older men by his assertive manner , and his cocksureness .
他 受刺激 这 老 男人 经过 他的 自信 方式 , 和 他的 自负 .
他那自信满满的态度和自负的态度惹恼了那些年纪较大的男人。

[ðeɪ] [ˈlɪsɪnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɑːrɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
They listened in silence , and were not sorry when he finished .

他们 听着 在 沉默 , 和 是 不是 对不起 什么时候 他 完成的 .

他们静静地听着，当他讲完时，他们并没有感到遗憾。

[dɔːz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [flɒʊ] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [baɪ] [ˈæskɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [sniːr] :
Dawes interrupted the young man's flow of eloquence by asking , in a loud sneer :

道斯 中断 这 年轻的 男人的 流动 的 口才 经过 问 , 在 一个 大声 冷笑 :

道斯打断了年轻人滔滔不绝的演讲，带着一声响亮的嘲讽问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈθiːətər] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [naɪt] ?

" Did you learn all that at th ' theatre th ' other night ?

" 做过 你 学习 全部 那 在 th - 剧院 th - 其他 夜晚 ?

“你那天晚上在剧院学到了所有这些吗？ ”

" [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər] [aɪz] [met] .

" Paul looked at him ; their eyes met .

" 保罗 看起来 在 他 ; 他们的 眼睛 遇见 .

保罗看着他，他们的目光相遇了。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [dɔːz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ] [ˈklærə] .
Then he knew Dawes had seen him coming out of the theatre with Clara .

然后 他 知道 道斯 有 已见 他 未来 出去 的 这 剧院 和 克拉拉 .

然后他就知道道斯看到他和克拉拉一起走出剧院了。

" [waɪ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈθiːətər] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpɔːlz] [əˈsəʊsiəts; əˈsəʊʃiəts] ,

" Why , what about th ' theatre ? " asked one of Paul's associates ,

" 为什么 , 什么 关于 th - 剧院 ? " 问 一 的 保罗的 同事 ,

“为什么？ 剧院怎么办？ ”保罗的一位同事问道。

[glæd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪg] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈteɪsti] .

glad to get a dig at the young fellow , and sniffing something tasty .

高兴的 到 得到 一个 挖 在 这 年轻的 同伴 , 和 嗅闻 某物 可口 .

很高兴能捉弄一下这个年轻人，而且闻到了什么美味的东西。

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːb] - [teɪld] [ˈiːvɪŋɪŋ] [suːt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdɪ] - [diː ˈeɪ] ! " [sniəd] [dɔːz] ,
" Oh , him in a bob - tailed evening suit , on the lardy - da ! " sneered Dawes ,

" 哦 , 他 在 一个 鲍勃 - 有尾巴的 晚上 套装 , 在 这 肥肉 - 达 ! " 冷笑 道斯 ,

“哦，他穿着燕尾服，那副肥嘟嘟的样子！”道斯冷笑道。

[dʒəːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət] [pɔːl] .

jerking his head contemptuously at Paul .

抽搐 他的 头 轻蔑地 在 保罗 .

他轻蔑地朝保罗甩了甩头。

" [ðæts] [ˈklʌmɪn] - [aɪ ˈtiː] [strɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [frend] .

" That's comin ' it strong , " said the mutual friend .

" 那就是 即将到来 - 它 强的 , " 说 这 相互的 朋友 .

“这事儿来势汹汹，”共同的朋友说道。

" [tɑːrt] [æn; ən] - [ɔːl] ? " "

Tart an ' all ? "

" 酸 一个 - 全部 ? " "

“连馅饼都带吗？ ”

" [tɑːrt] , [brɪˈɡɑːd] ! " [sed] [dɔːz] .

" Tart , begod ! " said Dawes .

" 酸 , 上帝 ! " 说 道斯 .

“该死的！”道斯说道。

" [ɡoʊ] [ɑːn] ; [lets] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [frend] .

" Go on ; let's have it ! " cried the mutual friend .

" 去 在 ; 我们来吧 有 它 ! " 哭 这 相互的 朋友 .

“来吧，我们开始吧！”共同的朋友喊道。

" [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , " [sed] [dɔ:z] , " [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] - [hæd; həd][aɪ 'ti:][æn; ən] - [ɔ:l] . "
" **You've got it** , " **said Dawes** , " **an I reckon Morelly had it an all** . "
" 你已经 得到 它 , " 说 道斯 , " 一个 我 估计 有 它 一个 全部 . "

“你明白了,”道斯说,“而且我认为莫雷利也明白了。”

" [wel] , [aɪ] [bi:; bi] ['dʒɪgərd] ! " [sed] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] [frend] .
" **Well , I'll be jiggered !** " **said the mutual friend** .
" 出色地 , 患病的 是 抖动 ! " 说 这 相互的 朋友 .

“我的天哪!”那位共同的朋友说道。

" [æn; ən] - [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['prɑ:pər][tɑ:rt] ? "
" **An was it a proper tart ?** "
" 一个 曾是 它 一个 恰当的 酸 ? "

“那算是正宗的馅饼吗? ”

" [tɑ:rt] , [gɑ:d] ['blaɪmi] — [jes] ! "
" **Tart , God blimey — yes !** "
" 酸 , 上帝 我的天哪 — 是的 ! "

“真酸, 我的天哪——没错! ”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道? ”

" [oʊ] , " [sed] [dɔ:z] , " [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [spent] [ti: 'ert] - [naɪt] — —
" **Oh , " said Dawes , " I reckon he spent th ' night — —**
" 哦 , " 说 道斯 , " 我 估计 他 花费 th - 夜晚 — —

“哦,”道斯说,“我估计他昨晚在——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] ['pɔlz] [ɪk'spens] .
" **There was a good deal of laughter at Paul's expense** .
" 那里 曾是 一个 好的 交易 的 笑声 在 保罗的 费用 .

“大家对保罗哈哈大笑。”

" [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
" **But who was she ?**
" 但 WHO 曾是 她 ?

但她究竟是谁?

[d'ju:] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] [frend] .
D'you know her ? " **asked the mutual friend** .
你 知道 她 ? " 问 这 相互的 朋友 .

“你认识她吗?”共同的朋友问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪ] [ʃoʊ] , " [sed] [dɔ:z] .
" **I should shay sho** , " **said Dawes** .
" 我 应该 谢伊 鞋子 , " 说 道斯 .

“我应该说’shay sho’,”道斯说道。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə'nʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] .
This brought another burst of laughter .
这 带来 其他 爆裂 的 笑声 .

这又引来一阵哄笑。

" [ðen] [spɪt][aɪ 'ti:][aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] [frend] .
" **Then spit it out** , " **said the mutual friend** .
" 然后 吐 它 出去 , " 说 这 相互的 朋友 .

“那就说出来,”共同的朋友说道。

[dɔ:z] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [bɪr] .
Dawes shook his head , and took a gulp of beer .
道斯 摇晃 他的 头 , 和 采取 一个 咕嚕 的 啤酒 .

道斯摇了摇头, 喝了一大口啤酒。

" [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈhæznt] [let] [ɑːn] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's a wonder he hasn't let on himself , " he said .**
" 它是 一个 想知道 他 还没有 让 在 他自己 , " 他 说 :
"真奇怪他自己还没透露出来,"他说。

" [hi:l] [biː; bi] [ˈbræɡɪn] - [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] . " [-]
" **He'll be braggin ' of it in a bit . " [403]**
" 地狱 是 吹牛 - 的 它 在 一个 少量 . " [-]
"他一会儿就会到处炫耀这件事了。"[403]

" [kʌm] [ɑːn] , [pɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [frend] ; " [its] [noʊ] [ɡʊd] .
" **Come on , Paul , " said the friend ; " it's no good .**
" 来 在 , 保罗 , " 说 这 朋友 ; " 它是 不 好的 :
"保罗, 别这样,"朋友说, "这样不行。"

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] . " **You might just as well own up . "**
" 你 可能 只是 作为 出色地自己的向上 . "
"你最好还是承认吧。

" [oʊn] [ʌp] [wʌt] ?
" **Own up what ?**
" 自己的 向上 什么 ?
"承认什么?"

[ðæt] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ? " **That I happened to take a friend to the theatre ? "**
" 那 我 发生 到 拿 一个 朋友 到 这 剧院 ? "
"我碰巧带朋友去看戏?"

" [oʊ] [wel] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [tel] [juː 'es] [huː] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] [frend] .
" **Oh well , if it was all right , tell us who she was , lad , " said the friend .**
" 哦 出色地 , 如果 它 曾是 全部 正确的 , 告诉 我们 WHO 她 曾是 , 小伙子 , " 说 这 朋友 :
"哦, 如果可以的话, 小伙子, 告诉我们她是谁吧。"朋友说。

" [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɔːz] .
" **She was all right , " said Dawes .**
" 她 曾是 全部 正确的 , " 说 道斯 :
"她没事,"道斯说。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] . **Paul was furious .**
" 保罗 曾是 狂怒 :
"保罗勃然大怒。
[dɔːz] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][ˈmʌstæf; mə'stæf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , ['snɪrɪŋ] .
Dawes wiped his golden moustache with his fingers , sneering .
" 道斯 擦拭 他的 金的 胡子 和 他的 手指 , 冷笑 :
"道斯用手指擦了擦他金色的胡须, 冷笑着。"

" [straɪk] [em 'iː] — !
" **Strike me — !**
" 罢工 我 — !
"打我——! "

[wʌn] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [frend] , " [pɔːl] , [bɔɪ] , [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
One o ' that sort ? " said the mutual friend , " Paul , boy , I'm surprised at you .
" — o - 那 种类 ? " 说 这 相互的 朋友 , " 保罗 , 男生 , 我是 惊讶 在 你 :
"是那种类型的吗? "共同的朋友说, "保罗, 伙计, 我真没想到你会这样。"

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ˈbækstər] ? " **And do you know her , Baxter ? "**
" 和 做 你 知道 她 , 巴克斯特 ? "
"巴克斯特, 你认识她吗?"

" [dɔːz] [spæt][ænd; ənd] [rʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" **Dawes spat and rushed for the young man .**
" 道斯 争吵 和 匆忙 为了 这 年轻的 男人 .

道斯啐了一口，冲向了那个年轻人。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['brɔːni] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At that minute a brawny fellow with his shirt - sleeves rolled up and his
在 那 分钟 一个 强壮的 同伴 和 他的 衬衫 - 袖子 滚动 向上 和 他的

[ˈtraʊzərz] [taɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ˌɪntəˈviːnd] .
trousers tight over his haunches intervened .
裤子 紧的 超过 他的 臀部 介入 .

就在这时，一个身材魁梧的男子站了出来，他卷起衬衫袖子，裤子紧紧地勒住臀部。

" [naʊ] , [ðen] !

" **Now , then !**
" 现在 , 然后 !

“那么，现在！”

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

" **he said , pushing his chest in front of Dawes .**
" 他 说 , 推动 他的 胸部 在 正面 的 道斯 .

“他一边说着，一边把胸膛挺到道斯前面。”

" [kʌm] [aʊt] !

" **Come out !**
" 来 出去 !

“出来！”

" [kraɪd] [dɔːz] .

" **cried Dawes .**
" 哭 道斯 .

“道斯喊道。”

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [bræs] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
Paul was leaning , white and quivering , against the brass rail of the bar .
保罗 曾是 倾斜 , 白色的 和 颤抖 , 反对 这 黄铜 轨 的 这 酒吧 .

保罗脸色苍白，浑身颤抖地倚靠在吧台黄铜栏杆上。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [dɔːz] , [waɪt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ;
He hated Dawes , wished something could exterminate him at that minute ;
他 憎恨 道斯 , 希望 某物 可以 殄 他 在 那 分钟 ;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and at the same time ,
和 在 这 相同的 时间 ,

他恨透了道斯，恨不得立刻把他除掉；与此同时，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [wet] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['mænz] ['fɔːrhed] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [pəˈθetɪk] .
seeing the wet hair on the man's forehead , he thought he looked pathetic .
看到 这 湿的 头发 在 这 男人的 前额 , 他 想法 他 看起来 可怜的 .

看到男人额头上湿漉漉的头发，他觉得他看起来很可怜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

He did not move .
他 做过 不是 移动 .

他一动不动。

" [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] — , " [sed] [dɔːz] .

" **Come out , you — , " said Dawes .**
" 来 出去 , 你 — , " 说 道斯 .

“出来，你——”道斯说道。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , [dɔːz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːrmeɪd] . [-]
" **That's enough , Dawes , " cried the barmaid . [404]**
" 那就是 足够的 , 道斯 , " 哭 这 招待员 . [-]

“够了，道斯，”酒吧女招待喊道。[404]

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] " [tʃʌkər] - [aʊt] , " [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndli] [ɪnˈsɪstəns] , " [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] **" Come on , " said the " chucker - out , " with kindly insistence , " you'd better be**
" 来 在 , " 说 这 " 投掷者 - 出去 , " 和 亲切地 坚持 , " 你会 更好的 是
[ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
getting on .
获得 在 .

“快点，”那个“扔东西的人”和蔼地坚持说，“你最好赶紧上车。”

" [ænd; ʌnd] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [dɔːz] [edʒ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti] , [hiː; hi] [wɜːrkt] **" And , by making Dawes edge away from his own close proximity , he worked**
" 和 , 经过 制作 道斯 边缘 离开 从 他的 自己的 关闭 邻近 , 他 工作
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
him to the door .
他 到 这 门 .

“通过让道斯远离自己，他把他逼到了门口。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [saːd] [æz; əz] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː] !
" **That's the little sod as started it !**
" 那就是 这 小的 草皮 作为 开始 它 !

“就是那个小家伙开始的！ ”

" [kraɪd] [dɔːz] , [hæf] [kaʊd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] [məˈrel] .
" **cried Dawes , half cowed , pointing to Paul Morel .**
" 哭 道斯 , 一半 胆怯 , 指向 到 保罗 羊肚菌 .

“道斯半是畏缩地喊道，指着保罗·莫雷尔。”

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ˈmɪstər] . [dɔːz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbɑːrmeɪd] .
" **Why , what a story , Mr . Dawes ! " said the barmaid .**
" 为什么 , 什么 一个 故事 , 先生 . 道斯 ! " 说 这 招待员 .

“哎呀，道斯先生，真是个精彩的故事啊！”酒吧女招待说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" **You know it was you all the time .**
" 你 知道 它 曾是 你 全部 这 时间 .

“你知道一直都是你。”

" [stɪl] [ðə; ði] " [tʃʌkər] - [aʊt] " [kept] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [hiː; hi] [kept] **" Still the " chucker - out " kept thrusting his chest forward at him , still he kept**
" 仍然 这 " 投掷者 - 出去 " 保留 推进 他的 胸部 向前 在 他 , 仍然 他 保留
[ˈedʒɪŋ] [bæk] ,
edging back ,
边缘 后退 ,

“尽管那个‘投掷者’不停地挺着胸膛朝他扑来，他还是不停地后退，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ʌnd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [aʊtˈsaɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] **until he was in the doorway and on the steps outside ; then he turned round**
直到 他 曾是 在 这 门口 和 在 这 步骤 外部 ; 然后 他 转向 圆形的
.
:
.

直到他走到门口，站在外面的台阶上；然后他转过身来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈnɔːdɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)] .
" **All right , " he said , nodding straight at his rival .**
" 全部 正确的 , " 他 说 , 点头 直的 在 他的 竞争对手 .

“好吧，”他一边说着，一边朝他的对手点了点头。

[pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
Paul had a curious sensation of pity , almost of affection , mingled with
保罗 有 一个 好奇的 感觉 的 遗憾 , 几乎 的 感情 , 混合 和
[ˈvaɪələnt] [heit] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
violent hate , for the man .
暴力 恨 , 为了 这 男人 .

保罗对这个人产生了一种奇特的怜悯之情，几乎可以说是喜爱之情，但这种感觉又与强烈的憎恨交织在一起。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [dɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .
The coloured door swung to ; there was silence in the bar .
这 有色 门 摇摆 到 ; 那里 曾是 沉默 在 这 酒吧 .

彩色的门向后打开；酒吧里一片寂静。

" [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ˈdʒɑːli] [wel] [raɪt] !
" Serve him jolly well right !
" 服务 他 快乐的 出色地 正确的 !

“好好教训他一顿吧！ ”

" [sed] [ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd] .
" said the barmaid .
" 说 这 招待员 .

“酒吧女招待说道。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈnæsti] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
" But it's a nasty thing to get a glass of beer in your eyes ,
" 但 它是 一个 可恶的 事物 到 得到 一个 玻璃 的 啤酒 在 你的 眼睛 ,

“但是啤酒溅到眼睛里可不是什么好玩的事儿。”

" [sed] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [frend] .
" said the mutual friend .
" 说 这 相互的 朋友 .

“共同的朋友说道。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd] .
" I tell you I was glad he did , " said the barmaid .
" 我 告诉 你 我 曾是 高兴的 他 做过 , " 说 这 招待员 .

“我告诉你，我很高兴他这么做了，”酒吧女招待说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] , [ˈmɪstər] . [məˈrel] ?
" Will you have another , Mr . Morel ?
" 将要 你 有 其他 , 先生 . 羊肚菌 ?

莫雷尔先生，您还要一杯吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp] [ˈpɔːlz] [ɡlæs] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
" She held up Paul's glass questioningly .
" 她 握住 向上 保罗的 玻璃 质疑地 .

她疑惑地举起保罗的酒杯。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ɪz][ˈbækstər] [dɔːz] , " [sed] [wʌn] .
" He's a man as doesn't care for anything , is Baxter Dawes , " said one .
" 他是 一个 男人 作为 不 关心 为了 任何事物 , 是 巴克斯特 道斯 , " 说 一 .

“巴克斯特·道斯是个什么都不在乎的人，”有人说道。

" [puː] ! [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd] .
" Pooh ! is he ? " said the barmaid .
" 呸 ! 是 他 ? " 说 这 招待员 .

“呸！是他吗？”酒吧女招待说道。

" [hi:z] [ə; eɪ] [laʊd] - [maʊðd] [wʌn] , [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevər] [mʌtʃ] [gʊd] .
" **He's a loud - mouthed one , he is , and they're never much good .**
" 他是 一个 大声 - 嘴巴 一 , 他 是 , 和 它们是 绝不 很多 好的 .

“他是个大嘴巴，确实如此，而大嘴巴通常都没什么好处。”

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['spʊkən] [tʃæp] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ]['dev(ə)] ! "
Give me a pleasant - spoken chap , if you want a devil ! "
给 我 一个 令人愉快的 - 说 小伙子 , 如果 你 想 一个 魔鬼 ! "

给我一个说话和善的小伙子，如果你想要个魔鬼！

" [wel] , [pɔ:l] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [frend] ,
" **Well , Paul , my lad , " said the friend ,**
" 出色地 , 保罗 , 我的 小伙子 , " 说 这 朋友 ,

“好吧，保罗，我的孩子，”朋友说道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **you'll have to take care of yourself now for a while . "**
" 你会 有 到 拿 关心 的 你自己 现在 为了 一个 尽管 . "

“你接下来一段时间得好好照顾自己。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði]
" **You won't have to give him a chance over you , that's all , " said the**
" 你 惯于 有 到 给 他 一个 机会 超过 你 , 那就是 全部 , " 说 这

['bɑ:rneɪd] .
barmaid .
招待员 .

“你不用给他任何机会，就这么简单。”酒吧女招待说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][bɑ:ks] ? " [æskt] [ə; eɪ] [frend] .
" **Can you box ? " asked a friend .**
" 能 你 盒子 ? " 问 一个 朋友 .

朋友问：“你会拳击吗？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [stɪl] ['veri] [waɪt] .
" **Not a bit , " he answered , still very white .**
" 不是 一个 少量 , " 他 回答 , 仍然 非常 白色的 .

“一点也不，”他回答道，脸色依然很白。

" [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [frend] .
" **I might give you a turn or two , " said the friend .**
" 我 可能 给 你 一个 转动 或者 二 , " 说 这 朋友 .

“我或许可以让你玩一两轮，”朋友说。

" [θæŋks] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] .
" **Thanks , I haven't time .**
" 谢谢 , 我 还没有 时间 .

谢谢，我没时间。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:rtʃər] .
" **And presently he took his departure .**
" 和 目前 他 采取 他的 离开 .

于是他便离开了。

" [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkɪnsən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['bɑ:rneɪd] , ['tɪpɪŋ] ['mɪstər] .
" **Go along with him , Mr . Jenkinson , " whispered the barmaid , tipping Mr .**
" 去 沿着 和 他 , 先生 . 詹金森 , " 低声说道 这 招待员 , 小费 先生 .

['dʒɛŋkɪnsən][ðə; ði] [wɪŋk] . [-]
Jenkinson the wink . [405]
詹金森 这 眨眼 . [-]

“跟着他走吧，詹金森先生，”酒吧女招待低声说道，同时向詹金森先生眨了眨眼。[405]

[ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [sed] " [gʊd] - [naɪt] [ɔ:l] !
The man nodded , took his hat , said " Good - night all !
这 男人 点头 , 采取 他的 帽子 , 说 " 好的 - 夜晚 全部 !
那人点了点头, 拿起帽子, 说道: “晚安, 各位! ”

" [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [pɔ:l] , [ˈkɔ:lɪŋ] :
" very heartily , and followed Paul , calling :
" 非常 衷心地 , 和 随后 保罗 , 呼叫 :
“非常热心, 跟着保罗, 喊着:

" [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [oʊld][mæn] .
" Half a minute , old man .
" 一半 一个 分钟 , 老的 男人 :
“还有半分钟, 老头。”

[ju:; jʊ][æn; ən] - [mi:z] [ˈgəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [aɪ] [brɪˈli:v] . "
You an ' me's going the same road , I believe . "
你 一个 - 我的 去 这 相同的 路 , 我 相信 . "
我相信, 你我走的路是一样的。

" [ˈmɪstər] . [məˈrel] [ˈdʌznt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈbɑ:rməd] .
" Mr . Morel doesn't like it , " said the barmaid .
" 先生 . 羊肚菌 不 喜欢 它 , " 说 这 招待员 .
“莫雷尔先生不喜欢这样,”女招待说。

" [ju:l] [si:] , [wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] .
" You'll see , we shan't have him in much more .
" 你会 看 , 我们 不会 有 他 在 很多 更多的 .
“你会发现, 我们不会再让他待太久了。”

[aɪm] [ˈsɑ:ri] ; [ˈhi:z] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .
I'm sorry ; he's good company .
我是 对不起 ; 他是 好的 公司 .
抱歉, 他是个不错的旅伴。

[ænd; ənd][ˈbækstər] [dɔ:z] [ˈwɒnts] [ˈlɑ:kɪŋ] [ʌp] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ˈwɒnts] .
And Baxter Dawes wants locking up , that's what he wants .
和 巴克斯特 道斯 想要 锁定 向上 , 那就是 什么 他 想要 .
巴克斯特·道斯想要被关起来, 这就是他想要的。

" [pɔ:l] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [[ʊd; ʃəd] [get][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Paul would have died rather than his mother should get to know of this
" 保罗 会 有 死亡 相当 比 他的 母亲 应该 得到 到 知道 的 这
[əˈfer] .
affair .
事务 .
“保罗宁愿死也不愿让他的母亲知道这件事。”

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [hju:,mɪlɪˈeɪʃn] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑ:nʃəsneɪs] .
He suffered tortures of humiliation and self - consciousness .
他 遭受 酷刑 的 屈辱 和 自己 - 意识 .
他遭受了羞辱和自卑的折磨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌnesəˈserəli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
There was now a good deal of his life of which necessarily he could not
那里 曾是 现在 一个 好的 交易 的 他的 生活 的 哪个 一定 他 可以 不是
[spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
speak to his mother .
说话 到 他的 母亲 .
现在, 他生命中有很多事情, 他必然无法与母亲倾诉。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [hɪz; ɪz]['sekʃuəl][laɪf] .
He had a life apart from her — his sexual life .
他 有 一个 生活 除 从 她 — 他的 性 生活 :
他除了她之外还有自己的生活——他的性生活。

[ðə; ði][rest][ʃi:; ʃi][sti:l][kept] .
The rest she still kept .
这 休息 她 仍然 保留 :

其余的她都留了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kən'si:l]['sʌmθɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɜ:kt]
But he felt he had to conceal something from her , and it irked
但 他 毛毡 他 有 到 隐藏 某物 从 她 , 和 它 恼怒
[him; ɪm] .
him :
他 :

但他觉得他必须对她隐瞒一些事情, 这让他很恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['saɪləns][br'twi:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn]
There was a certain silence between them , and he felt he had , in
那里 曾是 一个 肯定 沉默 之间 他们 , 和 他 毛毡 他 有 , 在
[ðæt] ['saɪləns] ,
that silence ,
那 沉默 ,

他们之间一片沉默, 在那沉默中, 他感觉自己.....

[tu:; tə][di'fend][him'self][ə'genst][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][felt][kən'demd][baɪ][hɜ:r; hər] .
to defend himself against her ; he felt condemned by her .
到 保卫 他自己 反对 她 ; 他 毛毡 谴责 经过 她 :

他为了自卫而反抗她; 他觉得自己受到了她的谴责。

[ðen]['sʌmtaɪmz][hi:; hi][heɪtɪd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][pʊld][æt; ət][hɜ:r; hər]['bɑ:ndɪdʒ] .
Then sometimes he hated her , and pulled at her bondage .
然后 有时 他 憎恨 她 , 和 拉 在 她 束缚 :

有时他又恨她, 会挣脱她的束缚。

[hɪz; ɪz][laɪf]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][fri:] [ɪt'self][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
His life wanted to free itself of her .
他的 生活 通缉 到 自由的 本身 的 她 :

他的生命想要摆脱她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][wer][laɪf][tɜ:rnd][bæk][ɑ:n][ɪt'self] , [ænd; ənd][gɑ:t][noʊ]['fɑ:rðər] .
It was like a circle where life turned back on itself , and got no farther .
它 曾是 喜欢 一个 圆圈 在哪里 生活 转向 后退 在 本身 , 和 得到 不 更远 :

这就像一个循环, 生命在循环中回到了原点, 无法继续前行。

[ʃi:; ʃi][bɔ:r][him; ɪm] , [ʌvd][him; ɪm] , [kept][him; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌv][tɜ:rnd][bæk][ɪntu:][hɜ:r; hər] ,
She bore him , loved him , kept him , and his love turned back into her ,
她 钻孔 他 , 喜爱 他 , 保留 他 , 和 他的 爱 转向 后退 进入 她 ,

她生了他, 爱了他, 留住了他, 而他的爱也回到了她身上。

[soʊ][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fri:] [tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][laɪf] ,
so that he could not be free to go forward with his own life ,
所以 那 他 可以 不是 是 自由的 到 去 向前 和 他的 自己的生活 ,
因此他无法自由地继续自己的生活,

['ri:əli][ʌv][ə'ʌnðər]['wʊmən] .
really love another woman .
真的 爱 其他 女士 :

我真的爱上了另一个女人。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈp̃ɪriəd] , [ʌ̃nˈnoʊ̃ɪŋli] , [hiː; hi][r̃ɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][h̃ɪz; ɪz] [ˈm̃ʌð̃əz] [ˈɪ̃nfluə̃ns] .
At this period , unknowingly , he resisted his mother's influence .
在 这 时期 , 不知不觉地 , 他 抵抗 他的 母亲的 影响 .
在此期间, 他不知不觉地抵制了母亲的影响。

[hiː; hi][d̃ɪd][ñɑːt] [tel] [h̃ɜːr; h̃ər] [θ̃ɪŋz] ; [ð̃er; ð̃ər][w̃ʌz; w̃əz][ə; eɪ] [ˈd̃ɪstə̃ns] [b̃ɪˈtwiːn] [ð̃em; ð̃əm] .
He did not tell her things ; there was a distance between them .
他 做过 不是 告诉 她 事物 ; 那里 曾是 一个 距离 之间 他们 .
他没有跟她倾诉心事; 他们之间始终存在着隔阂。

[ˈkl̃ærə][w̃ʌz; w̃əz] [ˈh̃æpi] , [ˈɔːlmoʊ̃st] [f̃ʊr] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɪm; ɪm] .
Clara was happy , almost sure of him .
克拉拉 曾是 快乐的 , 几乎 当然 的 他 .
克拉拉很高兴, 几乎对他充满信心。

[f̃iː; f̃ɪ] [felt] [f̃iː; f̃ɪ][h̃æd; h̃əd][æ̃t; ə̃t][l̃æst][g̃ɑːt][h̃ɪm; ɪm][f̃ɔːr; f̃ər][h̃ɜːrˈself] ; [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] [ə̃ˈgen] [keɪm] [ð̃ə; ð̃ɪ]
She felt she had at last got him for herself ; and then again came the uncertainty .
她 毛毡 她 有 在 最后的 得到 他 为了 她自己 ; 和 然后 再次 来了 这 不确定 .
她觉得终于把他据为己有; 但随后又感到不确定。

[hiː; hi][toʊ̃ld][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈd̃ʒestɪŋli] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] [ə̃ˈfer] [w̃ɪð; w̃ɪθ][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈh̃ʌzbə̃nd] .
He told her jestingly of the affair with her husband .
他 讲述 她 开玩笑地 的 这 事务 和 她 丈夫 .
他半开玩笑地告诉她, 他和她丈夫有染。

[h̃ɜːr; h̃ər] [ˈk̃ʌlər] [keɪm] [ʌ̃p] , [h̃ɜːr; h̃ər] [greɪ] [aɪz] [fl̃æ̃ft] .
Her colour came up , her grey eyes flashed .
她 颜色 来了 向上 , 她 灰色的 眼睛 闪光灯 .
她脸色红润起来, 灰色的眼睛闪闪发光。

" [ð̃æts] [h̃ɪm; ɪm][tuː; t̃ə][ə; eɪ] - [tiː] , - " [f̃iː; f̃ɪ] [kraɪd] — " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈñævi] !
" That's him to a T , " she cried — " like a navy !
" 那就是 他 到 一个 - T , - " 她 哭 — " 喜欢 一个 领航员 !
“他简直就是个活生生的人!”她喊道, “就像个建筑工人一样! ”

[ˈhiːz] [ñɑːt] [f̃ɪt] [f̃ɔːr; f̃ər] [ˈm̃ɪksɪŋ] [w̃ɪð; w̃ɪθ] [ˈdiːsnt] [foʊ̃k] . "
He's not fit for mixing with decent folk . "
他是 不是 合身 为了 混合 和 体面的 民间 . "
他根本不配和正派人士交往。

" [jet] [juː; j̃ʊ] [ˈm̃ærid] [h̃ɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yet you married him , " he said .
" 然而 你 已婚 他 , " 他 说 .
“可是你还是嫁给了他,”他说。

[aɪˈtiː] [meɪd] [h̃ɜːr; h̃ər] [ˈf̃j̃əriəs] [ð̃æt] [hiː; hi] [r̃ɪˈmaɪndɪd] [h̃ɜːr; h̃ər] .
It made her furious that he reminded her .
它 制成 她 狂怒 那 他 提醒 她 .
他提醒她这件事, 让她非常生气。

" [aɪ][d̃ɪd] !
" I did !
" 我 做过 !
“我做到了! ”

" [f̃iː; f̃ɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ！ "

" **But how was I to know !** "

" 但 如何 曾是 我 到 知道 ！ "

“可是我怎么会知道呢！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I think he might have been rather nice ,** " **he said .**

" 我 思考 他 可能 有 到过 相当 好的 , " 他 说 .

“我觉得他可能人还不错,”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ！

" **You think I made him what he is !**

" 你 思考 我 制成 他 什么 他 是 ！

你以为是我把他变成现在这样的吗！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

" **she exclaimed .**

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] [noʊ] ！

" **Oh no !**

" 哦 不 ！

“哦，不！ ”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] .

He made himself .

他 制成 他自己 .

他白手起家。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — — " [-]

But there's something about him — — " [406]

但 有 某物 关于 他 — — " [-]

但他身上有种特别的气质——[406]

[ˈklærə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈkloʊsli] .

Clara looked at her lover closely .

克拉拉 看起来 在 她 情人 密切 .

克拉拉仔细地打量着她的情人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈtætʃt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

There was something in him she hated , a sort of detached criticism of

那里 曾是 某物 在 他 她 憎恨 , 一个 种类 的 分离的 批评 的

[hɜːr'self] ,

herself ,

她自己 ,

他身上有种她憎恨的东西，一种超然物外的自我批判。

[ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [soʊl] [ˈhɑːrdn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

a coldness which made her woman's soul harden against him .

一个 寒冷 哪个 制成 她 女性的 灵魂 硬化 反对 他 .

他的冷漠让她内心深处的那份冷漠变得坚硬，让她对他彻底失去了兴趣。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ？

" **And what are you going to do ?**

" 和 什么 是 你 去 到 做 ？

“那你打算怎么办？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **she asked .**

" 她 问 .

她问道。

" [həʊ] ? "
" **How** ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ə'baʊt] ['bækstər] . "
" **About Baxter** . "
" 关于 巴克斯特 . "

“关于巴克斯特。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" **There's nothing to do , is there ?**
" 有 没有什么 到 做 , 是 那里 ?

“没办法做点什么的了，是吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

他回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You can fight him if you have to , I suppose ?** " **she said** .
" 你 能 斗争 他 如果 你 有 到 , 我 认为 ? " 她 说 .

“如果非要这么做的话，我想你可以和他打一架吧？”她说道。

" [nʊʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [fɪst] . -
" **No ; I haven't the least sense of the 'fist** . '
" 不 ; 我 还没有 这 至少 感觉 的 这 - 拳头 . -

“不，我对‘拳头’的概念一点概念都没有。”

[ɪts] ['fʌni] .
It's funny .
它是 有趣的 .

真搞笑。

[wɪð; wɪθ][moʊst][men] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [klentʃ] [ðə; ðɪ][fɪst][ænd; ənd][hɪt] .
With most men there's the instinct to clench the fist and hit .
和 最多 男人 有 这 本能 到 紧握 这 拳头 和 打 .

大多数男人都有握紧拳头挥拳的本能。

[ɪts] [nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
It's not so with me .
它是 不是 所以 和 我 .

但对我来说并非如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] . "
I should want a knife or a pistol or something to fight with . "
我 应该 想 一个 刀 或者 一个 手枪 或者 某物 到 斗争 和 . "

我应该想要一把刀、一把手枪或者其他什么东西来战斗。

" [ðen] [juːd] ['betər] ['kæəri] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Then you'd better carry something** , " **she said** .
" 然后 你会 更好的 携带 某物 , " 她 说 .

“那你最好带点东西，”她说。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [læft] ; " [aɪm][nɑːt] - . "
" **Nay , " he laughed ; " I'm not daggeroso** . "
" 不 , " 他 笑了 ; " 我是 不是 - . "

“不，”他笑着说，“我可不是个笨蛋。”

" [bʌt; bət] ['hiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **But he'll do something to you** .
" 但 地狱 做 某物 到 你 .

但他会对你做些什么。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [him; im] . "
" **You don't know him** . "

" 你 不 知道 他 . "

你不认识他。

" [ɔ:l] [raɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [si:] . "
" **All right , he said , we'll see** . "

" 全部 正确的 , " 他 说 , " 出色地 看 . "

“好吧,”他说,“我们走着瞧。”

" [ænd; ənd] [ju:l] [let][him; im] ? "
" **And you'll let him ?** "

" 和 你会 让 他 ? "

“你会让他这么做吗? ”

" [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] . "
" **Perhaps , if I can't help it** . "

" 也许 , 如果 我 不能 帮助 它 . "

“或许, 如果我无能为力的话。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɪlz] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] . "
" **And if he kills you ?** " **she said** . "

" 和 如果 他 杀戮 你 ? " 她 说 . "

“如果他杀了你呢?”她问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɔ:ri] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] . "
" **I should be sorry , for his sake and mine** . "

" 我 应该 是 对不起 , 为了 他的 清酒 和 矿 . "

“我应该感到抱歉, 为了他, 也为了我自己。”

" ['klærə][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" **Clara was silent for a moment** . "

" 克拉拉 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 . "

克拉拉沉默了一会儿。

" [ju:; jʊ][du:] [meɪk] [em 'i:]['æŋgri] ! "
" **You do make me angry !** "

" 你 做 制作 我 生气的 ! "

你真让我生气!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . "
" **she exclaimed** . "

" 她 惊呼 . "

她惊呼道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ə'freʃ] , " [hi:; hi] [læft] . "
" **That's nothing afresh , he laughed** . "

" 那就是 没有什么 重新 , " 他 笑了 . "

“那没什么新鲜的,”他笑着说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['sɪli] ? "
" **But why are you so silly ?** "

" 但 为什么 是 你 所以 愚蠢的 ? "

“但你为什么这么傻? ”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [him; im] . "
" **You don't know him** . "

" 你 不 知道 他 . "

你不认识他。

" [ænd; ənd][dəunt][wɑ:nt] . "
" **And don't want** . "

" 和 不 想 . "

“而且我也不想。”

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][let][ə; eɪ][mæn][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "	" Yes , but you're not going to let a man do as he likes with you ? "	" 是的 , 但 你是 不是 去 到 让 一个 男人 做 作为 他 点赞 和 你 ？ "	" 是啊, 但你不会让一个男人对你为所欲为吧? "
" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:] ? "	" What must I do ? "	" 什么 必须 我 做 ？ "	" 我该怎么办？ "
" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] . "	" he replied , laughing . "	" 他 回复 , 笑 . "	" 他笑着回答道。 "
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . "	" I should carry a revolver , she said . "	" 我 应该 携带 一个 左轮手枪 , " 她 说 . "	" 我应该随身携带一把左轮手枪,"她说。 "
" [aɪm] [ʃʊr] [ˈhi:z] [ˈdeɪndʒərəs] . "	" I'm sure he's dangerous . "	" 我是 当然 他是 危险的 . "	" 我确信他很危险。 "
" [aɪ] [maɪt] [bloʊ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] . "	" I might blow my fingers off , he said . "	" 我 可能 吹 我的 手指 离开 , " 他 说 . "	" 我可能会把手指炸掉,"他说。 "
" [noʊ] ; [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ] ? "	" No ; but won't you ? "	" 不 ; 但 惯于 你 ？ "	" 不, 但你难道不想吗? "
" [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] . "	" she pleaded . "	" 她 恳求 . "	" 她恳求道。 "
" [noʊ] . "	" No . "	" 不 . "	" 不。 "
" [nɑ:t] [ˈeniθɪŋ] ? "	" Not anything ? "	" 不是 任何事物 ？ "	" 什么都没有吗? "
" [noʊ] . "	" No . "	" 不 . "	" 不。 "
" [ænd; ənd] [ju:l] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] — — ? "	" And you'll leave him to — — ? "	" 和 你会 离开 他 到 — — ？ "	" 然后你就把他丢下不管了——? "
" [jes] . "	" Yes . "	" 是的 . "	" 是的。 "

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] !" [-]
" **You are a fool !** " [**407**]
" 你 是 一个 傻子 ！ " [-]

“你真是个傻瓜！”[407]

" [fækt] !
" **Fact !**
" 事实 ！

“事实！”

" [ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **She set her teeth with anger .**
" 她 放 她 牙齿 和 愤怒 。

她愤怒地咬紧牙关。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] !
" **I could shake you !**
" 我 可以 摇 你 ！

“我可以摇醒你！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **she cried , trembling with passion .**
" 她 哭 , 发抖 和 热情 。

她激动得浑身颤抖，哭了起来。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ？ "

“为什么？”

" [let] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **Let a man like him do as he likes with you .** "
" 让 一个 男人 喜欢 他 做 作为 他 点赞 和 你 。

“就让他那样的人对你为所欲为吧。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈtraɪəmfz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You can go back to him if he triumphs ,** " **he said .**
" 你 能 去 后退 到 他 如果 他 胜利 , " 他 说 。

“如果他赢了，你可以回去见他，”他说。

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [heit] [ju:; jʊ] ?
" **Do you want me to hate you ?**
" 做 你 想 我 到 恨 你 ？

你想让我恨你吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 。

她问道。

" [wel] , [aɪ][ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , I only tell you ,** " **he said .**
" 出色地 , 我 仅有的 告诉 你 , " 他 说 。

“好吧，我只告诉你，”他说。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] !
" **And you say you love me !**
" 和 你 说 你 爱 我 ！

“你说你爱我！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [loʊ] [ænd; ænd] [ɪn'dɪɡnənt] .
" **she exclaimed , low and indignant .**
" 她 惊呼 , 低的 和 愤怒 。

她低声愤慨地喊道。

" [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jə] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Ought I to slay him to please you ?** " **he said** .
" 应该 我 到 杀戮 他 到 请 你 ? " 他 说 :
“我应该为了取悦你而杀了他吗？”他问道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [si:] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld] [ˈhi:d] [hæv; həv][ˈoʊvər][,em ˈi:] . "
" **But if I did , see what a hold he'd have over me** . "
" 但 如果 我 做过 , 看 什么 一个 抓住 他会 有 超过 我 . "
“但如果我真的那样做了，看看他会如何控制我。”

" [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] ?
" **Do you think I'm a fool ?**
" 做 你 思考 我是 一个 傻子 ?
你认为我是傻瓜吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 :
她惊呼道。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 :
“一点也不。

[bʌt; bət][ju:; jə][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [,em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] .
But you don't understand me , my dear .
但 你 不 理解 我 , 我的 亲爱的 :
但你不了解我，亲爱的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
" **There was a pause between them** .
" 那里 曾是 一个 暂停 之间 他们 :
他们之间沉默了一会儿。

" [bʌt; bət][ju:; jə] [ɔ:t] [nɔ:t][tu:; tə][ɪkˈspoʊz] [jɔ:rˈself] , " [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **But you ought not to expose yourself , she pleaded** .
" 但 你 应该 不是 到 暴露 你自己 , " 她 恳求 :
“但是你不应该暴露自己，”她恳求道。

[hi:; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 :
他耸了耸肩。

" - [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈraɪtʃəsənəs] [əˈreɪd] ,
" ' **The man in righteousness arrayed** ,
" - 这 男人 在 义 排列 ,
“那身披义袍的人，

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] [ˈlɪvər] ,
The pure and blameless liver ,
这 纯的 和 无责 肝 ,
纯洁无瑕的肝脏，

[ni:dz] [nɔ:t][ðə; ði] [ki:n] [təˈli:doʊ] [bleɪd] ,
Needs not the keen Toledo blade ,
需求 不是 这 敏锐的 托莱多 刀刃 ,
无需锋利的托莱多刀片，

[nɔ:r] [ˈvenəm] - [ˈfreɪtɪd] [ˈkwɪvər] , -
Nor venom - freighted quiver , '
也不 毒液 - 货运 颤动 , -
也不是装满毒液的箭筒， '

" [hi:; hi][ˈkwɒtɪd] .
" **he quoted** .
" 他 引 。

他引用道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] .
She looked at him searchingly .
她 看起来 在 他 仔细地 。

她审视地看着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I wish I could understand you , " she said** .
" 我 希望 我 可以 理解 你 , " 她 说 。

“我真希望我能听懂你的话,”她说。

[ðeəz; ðəz] [ˈsɪmpli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , " [hi:; hi] [læft] .
" **There's simply nothing to understand , " he laughed** .
" 有 简单地 没有什么 到 理解 , " 他 笑了 。

“这根本没什么好理解的,”他笑着说。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ˈbru:diŋ] .
She bowed her head , brooding .
她 鞠躬 她 头 , 沉思 。

她低着头，陷入沉思。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [si:] [dɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ;
He did not see Dawes for several days ;
他 做过 不是 看 道斯 为了 一些 天 ；

他好几天都没见到道斯；

[ðen] [wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [ˈʌpˈsterz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspairəl] [ru:m] [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [kəˈlaɪdɪd]
then one morning as he ran upstairs from the spiral room he almost collided
然后 一 早晨 作为 他 跑 楼上 从 这 螺旋 房间 他 几乎 碰撞
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜ:rlɪ] [ˈmet(ə)] - [ˈwɜ:rkər] .
with the burly metal - worker .
和 这 魁梧的 金属 - 工人 。

一天早上，当 he 从螺旋形房间跑上楼时，差点撞到那个身材魁梧的金属工人。

" [wʌt] [ðə; ði] — ! " [kraɪd][ðə; ði] [smɪθ] .
" **What the — ! " cried the smith** .
" 什么 这 — ！ " 哭 这 史密斯 。

“什么——！”铁匠喊道。

" [ˈsɑ:ri] ！ " [sed] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
" **Sorry ! " said Paul , and passed on** .
" 对不起 ！ " 说 保罗 , 和 通过了 在 。

“对不起！”保罗说完便离开了。

" [ˈsɑ:ri] ！ " [sniəd] [dɔ:z] .
" **Sorry ! " sneered Dawes** .
" 对不起 ！ " 冷笑 道斯 。

“对不起！”道斯冷笑道。

[pɔ:l] [ˈhwɪslɪd] [ˈlaɪtli] , " [pʊt][ˌem ˈi:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] . "
Paul whistled lightly , " Put Me among the Girls . "
保罗 吹口哨 轻轻 , " 放 我 之中 这 女孩们 。

保罗轻轻吹了声口哨，“把我放在女孩们中间。”

" [aɪl] [stɔ:p][jɔr; jər] [ˈwɪs(ə)l] , [maɪ] [ˈdʒɑ:ki] ！
" **I'll stop your whistle , my jockey !**
" 患病的 停止 你的 哨 , 我的 骑师 ！

“我会让你停止吹哨的，我的骑师！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [nʊʊ] [ˈnʊʊtɪs] .
The other took no notice .
这 其他 采取 不 注意 .

另一个人则毫无察觉。

" [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:ɪ; fər] [ðæt] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
" You're goin ' to answer for that job of the other night .
" 你是 去 - 到 回答 为了 那 工作 的 这 其他 夜晚 .

“你得为那天晚上那件事负责。”

" [pɔ:l] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈʊʊvər] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Paul went to his desk in his corner , and turned over the leaves of the
" 保罗 去 到 他的 桌子 在 他的 角落 , 和 转向 超过 这 树叶 的 这
[ˈledʒər] . [-]
ledger . [408]
账簿 . [-]

保罗走到角落里的桌子旁，翻开了账簿。[408]

" [ɡʊʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˈfæni] [aɪ] [wɑ:nt] [ˈɔ:rdər] - , [kwɪk] !
" Go and tell Fanny I want order 097 , quick !
" 去 和 告诉 触 我 想 命令 - , 快的 !

“快去告诉范妮，我要订购 097 号订单！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
" he said to his boy .
" 他 说 到 他的 男生 .

他对儿子说。

[dɔ:z] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Dawes stood in the doorway , tall and threatening , looking at the top of the
道斯 站立 在 这 门口 , 高的 和 威胁 , 寻找 在 这 顶部 的 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [hed] .
young man's head .
年轻的 男人的 头 .

道斯站在门口，身材高大，气势逼人，目光直直地盯着年轻人的头顶。

" [sɪks] [ænd; ənd] [ˈfaɪvz] [ɪˈlev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsevənz] [wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] , " [pɔ:l] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] .
" Six and five's eleven and seven's one - and - six , " Paul added aloud .
" 六 和 五的 十一 和 七的 一 - 和 - 六 , " 保罗 额外 大声 .

“六加五等于十一，七加七等于一加六，”保罗大声补充道。

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] [hɪr] , [du:] [ju:; jʊ] ! " [sed] [dɔ:z] .
" An ' you hear , do you ! " said Dawes .
" 一个 - 你 听到 , 做 你 ! " 说 道斯 .

“你听到了吗！”道斯说道。

" [faɪv] [ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] !
" Five and ninepence !
" 五 和 九便士 !

“五先令九便士！ ”

" [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] .
" He wrote a figure .
" 他 写道 一个 数字 .

他写了一个数字。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What's that ?** " **he said** .
" 是什么 那 ？ " 他 说 。

“那是什么？”他问道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
" **I'm going to show you what it is ,** " **said the smith** .
" 我是 去 到 展示 你 什么 它 是 , " 说 这 史密斯 。

“我这就给你看看这是什么，”铁匠说。

[ðə; ði] [ˈlðər] [went] [ɑːn] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [əˈlaʊd] .
The other went on adding the figures aloud .
这 其他 去 在 添加 这 数据 大声 。

另一个人继续大声地把数字加起来。

" [jər] [ˈkrɔːlɪn] - [ˈlɪt(ə)] — , [jər] [feɪs] [em ˈiː][ˈprɑːpər] !
" **Yer crawlin ' little — , yer daresn't face me proper !**
" 你的 爬行 - 小的 — , 你的 不敢 脸 我 恰当的 ！

“你这爬来爬去的小家伙——，你不敢正眼瞧我！”

" [pɔːl] [ˈkwɪkli] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈruːlər] .
" **Paul quickly snatched the heavy ruler** .
" 保罗 迅速地 抢夺 这 重的 统治者 。

保罗迅速抓起那把沉重的尺子。

[dɔːz] [ˈstɑːrtɪd] .
Dawes started .
道斯 开始 。

道斯开始了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ruːld] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈledʒər] .
The young man ruled some lines in his ledger .
这 年轻的 男人 裁决 一些 线条 在 他的 账簿 。

年轻人在他的账簿上划了几行字。

[ðə; ði] [ˈeldər] [mæn][wʌz; wəz][ɪnfˈjʊəriɪtɪd] .
The elder man was infuriated .
这 长老 男人 曾是 愤怒的 。

老人勃然大怒。

" [bʌt; bət] [wert] [tɪl] [aɪ] [laɪt] [ɑːn][juː; jə] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" **But wait till I light on you , no matter where it is ,**
" 但 等待 直到 我 光 在 你 , 不 事情 在哪里 它 是 ,

“但是等着瞧吧，无论你在哪里，我都会找到你。”

[aɪl] [ˈset(ə)l][jʊr; jər] [hæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [jər] [ˈlɪt(ə)l] [swaɪn] ！ "
I'll settle your hash for a bit , yer little swine ! "
患病的 定居 你的 哈希 为了 一个 少量 , 你的 小的 猪 ！ "

“我这就来收拾你这头小猪！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [pɔːl] .
" **All right ,** " **said Paul** .
" 全部 正确的 , " 说 保罗 。

“好的，”保罗说。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
At that the smith started heavily from the doorway .
在 那 这 史密斯 开始 重度 从 这 门口 。

于是，铁匠重重地从门口走了出来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [paɪpt] [ˈʃrɪli] .
Just then a whistle piped shrilly .
只是 然后 一个 哨 管道 尖锐地 。

就在这时，一声尖锐的哨声响起。

[pɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] .
" **Paul went to the speaking - tube** .

保罗 去 到 这 请讲 - 管子 .

保罗去了传声筒。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] .
" **he said , and he listened** .

" 他 说 , 和 他 听着 .

他说，然后他听了。

" [ɜːr; ər] — [jes] !
" **Er — yes !**
" 呃 — 是的 !

“呃——是的！”

" [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ðen] [hiː; hi] [læft] .
" **He listened , then he laughed** .

" 他 听着 , 然后 他 笑了 .

他听了一会儿，然后笑了。

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] [də'rektli; da'rektli] .
" **I'll come down directly** .

" 患病的 来 向下 直接地 .

“我会直接下来。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I've got a visitor just now** .

我已经 得到 一个 游客 只是 现在 .

我这儿现在有位访客。

" [dɔːz] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['klærə] .
" **Dawes knew from his tone that he had been speaking to Clara** .

" 道斯 知道 从 他的 语气 那 他 有 到过 请讲 到 克拉拉 .

“道斯从他的语气中知道他一直在和克拉拉说话。”

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwəd] .
" **He stepped forward** .

" 他 步 向前 .

他向前迈了一步。

" [jər] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] !
" **Yer little devil !**
" 你的 小的 魔鬼 !

你的小恶魔！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" [aɪl] ['vɪzɪtər] [juː; jʊ] , [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] !
" **I'll visitor you , inside of two minutes !**

" 患病的 游客 你 , 里面 的 二 分钟 !

“我两分钟之内就去看你！”

[θɪŋk] [aɪm]['gɔɪn] - [ter][hæv; həv][juː; jʊ] - ['snæpɪn] - [raʊnd] ?
" **Think I'm goin ' ter have you whipperty - snappin ' round ?**

" 思考 我是 去 - 特尔 有 你 - Snappin - 圆形的 ?

你觉得我会让你兴奋得手舞足蹈吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [lʊkt] [ʌp] .

" The other clerks in the warehouse looked up .
" 这 其他 职员 在 这 仓库 看起来 向上 .

仓库里的其他职员都抬起了头。

[ˈpɒlz] [ˈɑ:fɪs] - [bɔɪ] [əˈpɪrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈɑ:rtɪk(ə)] .

Paul's office - boy appeared , holding some white article .
保罗的 办公室 - 男生 出现 , 保持 一些 白色的 文章 .

保罗的办公室小弟出现了，手里拿着一些白色的东西。

" ['fæni] [sez] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][ləst] [naɪt] [ɪf] [ju:d] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] , "

" Fanny says you could have had it last night if you'd let her know , "

" 舐 说道 你 可以 有 有 它 最后的 夜晚 如果 你会 让 她 知道 , "

[hi:; hi] [sed] .

he said .

他 说 .

“范妮说，如果你昨晚告诉她，你就能得到它了，”他说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [pɔ:l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:kɪŋ] .

" All right , " answered Paul , looking at the stocking .

" 全部 正确的 , " 回答 保罗 , 寻找 在 这 袜 .

“好吧，”保罗看着长袜回答道。

" [get] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .

" Get it off .

" 得到 它 离开 .

把它脱掉。

" [dɔ:z] [stʊd] ['frʌstreɪtɪd] , ['helpləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

" Dawes stood frustrated , helpless with rage .

" 道斯 站立 沮丧的 , 无助 和 愤怒 .

“道斯沮丧地站在那里，愤怒得无能为力。”

[mə'rel] [tɜ:rnd] [raʊnd] .

Morel turned round .

羊肚菌 转向 圆形的 .

莫雷尔转过身来。

" [ɪk'skju:s][em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dɔ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]

" Excuse me a minute , " he said to Dawes , and he would have run

" 原谅 我 一个 分钟 , " 他 说 到 道斯 , 和 他 会 有 跑步

[daʊn'sterz] . [-]

downstairs . [409]

楼下 . [-]

“请稍等片刻，”他对道斯说，然后就跑下楼去了。[409]

" [baɪ][gɑ:d] , [aɪl] [stɑ:p][jʊr; jər][ˈgæləp] !

" By God , I'll stop your gallop !

" 经过 上帝 , 患病的 停止 你的 驰骋 !

“上帝作证，我会让你停下来！”

" ['faʊtɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

" shouted the smith , seizing him by the arm .

" 喊叫 这 史密斯 , 抓住 他 经过 这 手臂 .

“铁匠大喊着，一把抓住他的胳膊。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .

He turned quickly .

他 转向 迅速地 .

他迅速转身。

" [heɪ] ! [heɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] , [ə'laːrmd] .
" **Hey ! hey ! " cried the office - boy , alarmed .**
" 嘿 ! 嘿 ! " 哭 这 办公室 - 男生 , 惊慌 .

“嘿！嘿！”办公室小弟惊恐地喊道。

['tɒməs] ['dʒɔːrdn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Thomas Jordan started out of his little glass office , and came running down the
托马斯 约旦 开始 出去 的 他的 小的 玻璃 办公室 , 和 来了 跑步 向下 这
[ruːm] .
room .
房间 .

托马斯·乔丹从他的小玻璃办公室里出来，跑下房间。

" [wɒts] [ə; eɪ] - ['mætər] , [wɒts] [ə; eɪ] - ['mætər] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mænz] ['ɑːrp] [vɔɪs] .
" **What's a - matter , what's a - matter ? " he said , in his old man's sharp voice .**
" 是什么 一个 - 事情 , 是什么 一个 - 事情 ? " 他 说 , 在 他的 老的 男人的 锋利的 嗓音 .

“出什么事了，出什么事了？”他用他父亲尖锐的声音问道。

" [aɪm] [dʒʌst] ['gɔɪn] - [ter] ['set(ə)l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] — , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [dɔːz] ['despərətli] .
" **I'm just goin ' ter settle this little — , that's all , " said Dawes desperately .**
" 我是 只是 去 - 特尔 定居 这 小的 — , 那就是 全部 , " 说 道斯 绝望地 .

“我只是想解决这个小问题——仅此而已，”道斯绝望地说。

" [wɒt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [snæpt] ['tɒməs] ['dʒɔːrdn] .
" **What do you mean ? " snapped Thomas Jordan .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 啪啪 托马斯 约旦 .

“你什么意思？”托马斯·乔丹厉声问道。

" [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [dɔːz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hʌŋ] ['faɪər] .
" **What I say , " said Dawes , but he hung fire .**
" 什么 我 说 , " 说 道斯 , 但 他 悬挂 火 .

“我说的话，”道斯说道，但他没有立即回应。

[mə'rel] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ə'feɪmd] , [hæf] ['grɪnɪŋ] .
Morel was leaning against the counter , ashamed , half grinning .
羊肚菌 曾是 倾斜 反对 这 柜台 , 羞愧 , 一半 咧嘴笑 .

莫雷尔倚在柜台上，羞愧难当，脸上却带着一丝苦笑。

" [wɒts] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [snæpt] ['tɒməs] ['dʒɔːrdn] .
" **What's it all about ? " snapped Thomas Jordan .**
" 是什么 它 全部 关于 ? " 啪啪 托马斯 约旦 .

“这到底是怎么回事？”托马斯·乔丹厉声问道。

" ['kudnt] [seɪ] , " [sed] [pɔːl] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Couldn't say , " said Paul , shaking his head and shrugging his shoulders .**
" 不能 说 , " 说 保罗 , 摇晃 他的 头 和 耸肩 他的 肩膀 .

“说不准，”保罗摇了摇头，耸了耸肩说道。

" ['kudnt] [jər] , ['kudnt] [jər] ! " [kraɪd] [dɔːz] , ['θrʌstɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['fjʊriəs]
" **Couldn't yer , couldn't yer ! " cried Dawes , thrusting forward his handsome , furious**
" 不能 你的 , 不能 你的 ! " 哭 道斯 , 推进 向前 他的 英俊的 , 狂怒
[feɪs] , [ænd; ənd] ['skweərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
face , and squaring his fist .
脸 , 和 平方 他的 拳头 .

“你难道不能，你难道不能！”道斯喊道，他英俊而愤怒的脸向前一探，并攥紧了拳头。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['strʌtɪŋ] .
" **Have you finished ? " cried the old man , strutting .**
" 有 你 完成的 ? " 哭 这 老的 男人 , 昂首阔步 .

“你做完了吗？”老人昂首阔步地喊道。

" [get] [ɔ:f] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] ['tɪpsi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Get off about your business , and don't come here tipsy in the morning .**
" 得到 离开 关于 你的 商业 , 和 不 来 这里 微醺 在 这 早晨 .
" "别在这儿闲逛，也别早上醉醺醺地来这儿。"

" [dɔ:z] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] ['sləʊli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Dawes turned his big frame slowly upon him .**
" 道斯 转向 他的 大的 框架 缓慢地 之上 他 .
" 道斯缓缓地转过他高大的身躯，看向他。

" ['tɪpsi] !
" **Tipsy !**
" 微醺 !
" "醉了！ "

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
" 他说。

" [hu:z] ['tɪpsi] ?
" **Who's tipsy ?**
" 谁是 微醺 ?
" 谁喝醉了？

[aɪm][noʊ] [mɔ:r] ['tɪpsi] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
I'm no more tipsy than you are ! "
我是 不 更多的 微醺 比 你 是 ! "
" 我一点也不醉！

" [wi:v] [hɜ:rd] [ðæt] [sɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] , " [snæpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **We've heard that song before , " snapped the old man .**
" 我们已经 听到 那 歌曲 前 , " 啪啪 这 老的 男人 .
" 我们以前就听过这首歌了，"老人厉声说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ][get] [ɔ:f] , [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Now you get off , and don't be long about it .**
" 现在 你 得到 离开 , 和 不 是 长的 关于 它 .
" 现在你下车，别磨蹭太久。"

[ˈkʌmɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - .
Comin ' here with your rowdying .
即将到来 - 这里 和 你的 - .
" 带着你们的喧闹来到这里。

" [ðə; ði] [smɪθ] [lʊkt] [daʊn] [kən'temptʃuəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
" **The smith looked down contemptuously on his employer .**
" 这 史密斯 看起来 向下 轻蔑地 在 他的 雇主 .
" 铁匠轻蔑地看着他的雇主。

[hɪz; ɪz][hændz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈɡraɪmi] , [ænd; ənd] [jet] [wel] [ˈfeɪpt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] , [wɜ:rkt]
His hands , large and grimy , and yet well shaped for his labour , worked
他的 双手 , 大的 和 肮脏的 , 和 然而 出色地 形状 为了 他的 劳动 , 工作
[ˈrestləsli] .
restlessly .
躁动不安 .
" 他那双又大又脏的手，虽然形状很适合劳动，却不停地忙碌着。

[pɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈklærəz, 'klerəz] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ]
Paul remembered they were the hands of Clara's husband , and a flash
保罗 记得 他们 是 这 双手 的 克拉拉的 丈夫 , 和 一个 闪光
[ʌv; əv] [heit] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] .
of hate went through him .
的 恨 去 通过 他 .

保罗想起那是克拉拉丈夫的手，一股恨意瞬间涌上心头。

" [get] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [tɜːrnd] [aʊt] ! " [snæpt] [ˈtɒməs] [ˈdʒɔːrdn] .
" **Get out before you're turned out !** " **snapped Thomas Jordan .**
" 得到 出去 前 你是 转向 出去 ! " 啪啪 托马斯 约旦 .

“赶紧滚出去，不然就等着被赶出去吧！”托马斯·乔丹厉声说道。

" [waɪ] , [huːl] [tɜːrn][em 'iː][aʊt] ? " [sed] [dɔːz] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [snɪr] .
" **Why , who'll turn me out ?** " **said Dawes , beginning to sneer .**
" 为什么 , 谁会 转动 我 出去 ? " 说 道斯 , 开始 到 冷笑 .

“为什么？谁会把 我赶出去？”道斯说着，开始冷笑起来。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈmɑːtɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
Mr . Jordan started , marched up to the smith , waving him off ,
先生 . 约旦 开始 , 行军 向上 到 这 史密斯 , 挥手 他 离开 ,

乔丹先生起身，走到铁匠面前，挥手让他离开。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ˈseɪɪŋ] : [-]
thrusting his stout little figure at the man , saying : [410]
推进 他的 肥硕 小的 数字 在 这 男人 , 说 : [-]

他把矮胖的小身子凑到那人面前，说道：[410]

" [get] [ɔːf] [maɪ] [ˈpremɪsɪz] — [get] [ɔːf] !
" **Get off my premises — get off !**
" 得到 离开 我的 前提 — 得到 离开 !

“滚出我的地盘——滚出去！ ”

" [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [dɔːz] - [ɑːrm] .
" **He seized and twitched Dawes ' arm .**
" 他 查获 和 抽搐 道斯 - 手臂 .

他抓住道斯的胳膊，使劲拽了一下。

" [kʌm] [ɔːf] !
" **Come off !**
" 来 离开 !

“下来！ ”

" [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelboʊ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
" **said the smith , and with a jerk of the elbow he sent the little**
" 说 这 史密斯 , 和 和 一个 混蛋 的 这 弯头 他 发送 这 小的
[ˈmænju'fæktjərər] [ˈstægərɪŋ] [ˈbækwərdz] .
manufacturer staggering backwards .
制造商 令人震惊 向后 .

“铁匠说着，用胳膊肘猛地一推，把那个小工匠打得踉跄后退。

[brɪ'fɔːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] , [ˈtɒməs] [ˈdʒɔːrdn][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪmzi]
Before anyone could help him , Thomas Jordan had collided with the flimsy
前 任何人 可以 帮助 他 , 托马斯 约旦 有 碰撞 和 这 脆弱的
[sprɪŋ] - [dɔːr] .
spring - door .
春天 - 门 .

还没等任何人来得及帮助他，托马斯·乔丹就撞上了那扇脆弱的弹簧门。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kræʃ] [daʊn] [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [steps] [ˈɪntuː]
It had given way , and let him crash down the half - dozen steps into
它 有 给定 方式 , 和 让 他 碰撞 向下 这 一半 - 打 步骤 进入
[ˈfæniːz] [ruːm] .
Fanny's room .
芬妮的 房间 .

它塌了，让他摔下了六级台阶，跌进了范妮的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ; [ðen] [men] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] .
There was a second of amazement ; then men and girls were running .
那里 曾是 一个 第二 的 惊愕 ; 然后 男人 和 女孩们 是 跑步 .
一阵惊愕之后，男男女女都开始奔跑起来。

[dɔːz] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪtərli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Dawes stood a moment looking bitterly on the scene , then he took his departure .
道斯 站立 一个 片刻 寻找 苦涩地 在 这 场景 , 然后 他 采取 他的 离开 .
道斯站在那里，满脸苦涩地看着眼前的情景，然后离开了。

[ˈtɒməs] [ˈdʒɔːrdʒn][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [bruːzd] , [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [hɜːrt] .
Thomas Jordan was shaken and bruised , not otherwise hurt .
托马斯 约旦 曾是 摇晃 和 瘀伤 , 不是 否则 伤害 .
托马斯·乔丹受到了惊吓，身上有些擦伤，但没有其他伤势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
He was , however , beside himself with rage .
他 曾是 , 然而 , 旁 他自己 和 愤怒 .
然而，他却怒不可遏。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [dɔːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈsɔːlt]
He dismissed Dawes from his employment , and summoned him for assault
他 解雇 道斯 从 他的 就业 , 和 被召唤 他 为了 突击
.
:
.

他解雇了道斯，并以袭击罪传唤了他。

[æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] [pɔːl] [məˈrel] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪdɪəns] .
At the trial Paul Morel had to give evidence .
在 这 审判 保罗 羊肚菌 有 到 给 证据 .
在审判中，保罗·莫雷尔必须出庭作证。

[æskt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈɡæn] , [hiː; hi] [sed] :
Asked how the trouble began , he said :
问 如何 这 麻烦 开始 , 他 说 :
当被问及麻烦是如何开始时，他说：

" [dɔːz] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ˈmɪsɪz] . [dɔːz] [ænd; ənd][em ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ]
" **Dawes took occasion to insult Mrs . Dawes and me because I**
" 道斯 采取 场合 到 侮辱 太太 : 道斯 和 我 因为 我
[əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] ;
accompanied her to the theatre one evening ;
伴随 她 到 这 剧院 一 晚上 ;
“道斯夫人因为我晚上陪她去看戏而羞辱了道斯夫人和我；

[ðen] [aɪ] [θruː] [sʌm; səm] [bɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] . "
then I threw some beer at him , and he wanted his revenge . "
然后 我 扔 一些 啤酒 在 他 , 和 他 通缉 他的 复仇 . "
然后我朝他泼了些啤酒，他就想报复。

" [ʃerˈfeɪ] [lɑː] [fem] ! " [smaɪld] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
" **Cherchez la femme ! " smiled the magistrate .**
" 寻找 拉 女性 ! " 微笑 这 地方法官 .
“Cherchez la femme！”法官微笑着说。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [təʊld] [dɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
The case was dismissed after the magistrate had told Dawes he thought him
 这 案件 曾是 解雇 后 这 地方法官 有 讲述 道斯 他 想法 他
 [ə; eɪ] [skʌŋk] .
a skunk .
 一个 臭鼬 .

地方法官告诉道斯，他认为道斯是个卑鄙小人，之后此案被驳回。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] [ə'wei] , " [snæpt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn][tuː; tə] [pɔːl] .
You gave the case away , " snapped Mr . Jordan to Paul .
 " 你 给予 这 案件 离开 , " 啪啪 先生 . 约旦 到 保罗 .

“你把案子拱手让人了，”乔丹先生厉声对保罗说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
I don't think I did , " replied the latter .
 " 我 不 思考 我 做过 , " 回复 这 后者 .

“我想我没有，”后者回答道。

" [br'saɪdz] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [wɑːnt][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
Besides , you didn't really want a conviction , did you ? "
 " 除了 , 你 没有 真的 想 一个 定罪 , 做过 你 ? "

“再说，你其实也不想被定罪，对吧？ ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌp] [fɔːr; fər] ? "
What do you think I took the case up for ? "
 " 什么 做 你 思考 我 采取 这 案件 向上 为了 ? "

你觉得我接手这个案子是为了什么？

" [wel] , " [sed] [pɔːl] , " [aɪm] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
Well , " said Paul , " I'm sorry if I said the wrong thing .
 " 出色地 , " 说 保罗 , " 我是 对不起 如果 我 说 这 错误的 事物 .

“好吧，”保罗说，“如果我说错了什么，我很抱歉。”

" [ˈklærə][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
Clara was also very angry .
 " 克拉拉 曾是 还 非常 生气的 .

克拉拉也非常生气。

" [waɪ] [niːd] [maɪ] [neɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrægd] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Why need my name have been dragged in ? " she said .
 " 为什么 需要 我的 姓名 有 到过 拖拽 在 ? " 她 说 .

“为什么我的名字要被牵扯进来？”她说道。

" [ˈbetər] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpənli][ðæn; ðən] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspəd] . "
Better speak it openly than leave it to be whispered . "
 " 更好的 说话 它 公然 比 离开 它 到 是 低声说道 . "

“与其让别人窃窃私语，不如公开说出来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
There was no need for anything at all , " she declared .
 " 那里 曾是 不 需要 为了 任何事物 在 全部 , " 她 声明 .

“根本什么都不需要，”她说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [ˈpuːrə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
We are none the poorer , " he said indifferently .
 " 我们 是 没有任何 这 贫穷 , " 他 说 漠不关心 .

“我们并没有因此变得更穷，”他冷漠地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [naːt][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
You may not be , " she said .
 " 你 可能 不是 是 , " 她 说 .

“你可能不是，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And you ? " he asked .
" 和 你 ？ " 他 问 ；

“你呢？”他问道。

" [aɪ] [niːd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] . "
" I need never have been mentioned . "
" 我 需要 绝不 有 到过 提及 ； "

“我本来根本不应该被提及。”

" [aɪm] ['sɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [saʊnd] ['sɔːri] .
" I'm sorry , " he said ; but he did not sound sorry .
" 我是 对不起 , " 他 说 ; 但 他 做过 不是 声音 对不起 ；

“对不起,”他说；但他听起来并不感到抱歉。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['iːzəli] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] .
He told himself easily : " She will come round .
他 讲述 他自己 容易地 : " 她 将要 来 圆形的 ；

他轻松地告诉自己：“她会回心转意的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] . [-]
" And she did . [411]
" 和 她 做过 . [-]

她确实做到了。[411]

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [dɔːz] .
He told his mother about the fall of Mr . Jordan and the trial of Dawes .
他 讲述 他的 母亲 关于 这 落下 的 先生 : 约旦 和 这 审判 的 道斯 .

他把乔丹先生的倒台和道斯的审判告诉了他的母亲。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
Mrs . Morel watched him closely .
太太 : 羊肚菌 观看 他 密切 ；

莫雷尔太太密切地观察着他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ?
" And what do you think of it all ?
" 和 什么 做 你 思考 的 它 全部 ?

“你对这一切有什么看法？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 ；

她问他。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think he's a fool , " he said .
" 我 思考 他是 一个 傻子 , " 他 说 ；

“我认为他是个傻瓜,”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [nevərðə'les] .
But he was very uncomfortable , nevertheless .
但 他 曾是 非常 不舒服 , 尽管如此 ；

但他仍然感到非常不自在。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [kən'sɪdərd] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] [end] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
" Have you ever considered where it will end ? " his mother said .
" 有 你 曾经 经过考虑的 在哪里 它 将要 结尾 ? " 他的 母亲 说 ；

“你有没有想过这一切最终会走向何方？”他母亲问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [θɪŋz] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "
" No , " he answered ; " things work out of themselves . "
" 不 , " 他 回答 ; " 事物 工作 出去 的 他们自己 ； "

“不,”他回答说,“事情会自行解决的。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][ˌem ˈiː] ,
" **You know , mother , I think there must be something the matter with me ,** ,
" 你 知道 , 母亲 , 我 思考 那里 必须 是 某物 这 事情 和 我 ,
[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [lʌv] .
that I can't love .
那 我 不能 爱 .

“妈妈，你知道吗，我觉得我肯定有什么问题，让我无法去爱。”

[wen] [ˈiːz] [ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər] .
When she's there , as a rule , I do love her .
什么时候 她是 那里 , 作为 一个 规则 , 我 做 爱 她 .

只要她在场，通常情况下，我都会很喜欢她。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət]
Sometimes , when I see her just as the woman , I love her , mother ; but
有时 , 什么时候 我 看 她 只是 作为 这 女士 , 我 爱 她 , 母亲 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,

有时，当我把她仅仅当作一个女人来看时，我会爱她，爱她，爱她，爱她，爱她，爱她，爱她，爱她，爱她，母亲；但是，

[wen] [ˈiː; ɪ] [tɔːks] [ænd; ənd] [ˈkritisaɪzɪz] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n][dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
when she talks and criticizes , I often don't listen to her . "
什么时候 她 会谈 和 批评 , 我 经常 不 听 到 她 . "

当她说话批评的时候，我通常都不听。

" [jet] [ˈiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ˈmɪriəm] . "
" **Yet she's as much sense as Miriam . "**
" 然而 她是 作为 很多 感觉 作为 米里亚姆 . "

“但她和米利暗一样有理智。”

" [pərˈhæps] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmɪriəm] .
" **Perhaps ; and I love her better than Miriam .**
" 也许 ; 和 我 爱 她 更好的 比 米里亚姆 .

“或许吧；而且我爱她胜过爱米利暗。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [hoʊld][ˌem ˈiː] ?
But why don't they hold me ?
但 为什么 不 他们 抓住 我 ?

但他们为什么不留住我？

" [ðə; ði] [læst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌləmənˈteɪʃn] .
" **The last question was almost a lamentation .**
" 这 最后的 问题 曾是 几乎 一个 哀叹 .

最后一个问题几乎是一种哀叹。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ɡreɪv] ,
His mother turned away her face , sat looking across the room , very quiet , grave ,
他的 母亲 转向 离开 她 脸 , 卫星 寻找 穿过 这 房间 , 非常 安静的 , 严重 ,
他的母亲转过脸去，静静地望着房间的另一边，神情严肃。

[wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [lʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
with something of renunciation .
和 某物 的 放弃 .

带着某种放弃的意味。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [waːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈklærə] ?
" **But you wouldn't want to marry Clara ?**
" 但 你 不会 想 到 结婚 克拉拉 ?

但你不想要娶克拉拉吗？

" [fiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [noʊ] ; [æt; ət][fɜːrst][pər'hæps][aɪ] [wʊd] .
" **No ; at first perhaps I would** .
" 不 ; 在 第一的 也许 我 会 .

“不；起初或许我会。”

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [dəʊnt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ɔːr] ['enibɑːdi] ?
But why — why don't I want to marry her or anybody ?
但 为什么 — 为什么 不 我 想 到 结婚 她 或者 任何人 ?
但是为什么——为什么我不想娶她，也不想娶任何人？

[aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [rɔːŋd] [maɪ] ['wɪmɪn] , ['mʌðər] . "
I feel sometimes as if I wronged my women , mother . "
我 感觉 有时 作为 如果 我 冤枉 我的 女性 , 母亲 . "
我有时觉得我辜负了我的女人，我的母亲。

" [haʊ] [rɔːŋd] [ðem; ðəm] , [maɪ] [sʌn] ? "
" **How wronged them , my son ?** "
" 如何 冤枉 他们 , 我的 儿子 ? "
“孩子，他们究竟受到了怎样的冤屈？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . " [-]
" **I don't know .** " [412]
" 我 不 知道 . " [-]

“我不知道。”[412]

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] ['ræðər] [dɪ'sperɪŋli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He went on painting rather despairingly ; he had touched the quick of the
他 去 在 绘画 相当 绝望地 ; 他 有 感动 这 快的 的 这
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他带着几分绝望继续作画；他触及了问题的症结所在。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][fɜːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]
" **And as for wanting to marry ,** " **said his mother ,** " **there's plenty of**
" 和 作为 为了 想要 到 结婚 , " 说 他的 母亲 , " 有 很多 的
[taɪm] [jet] . "
time yet . "
时间 然而 . "

“至于想结婚，”他母亲说，“时间还很充裕。”

" [bʌt; bət][noʊ] , ['mʌðər] .
" **But no , mother** .
" 但 不 , 母亲 .

“但是不，母亲。”

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [lʌv] ['klærə] , [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd] ['mɪriəm] ;
I even love Clara , and I did Miriam ;
我 甚至 爱 克拉拉 , 和 我 做过 米里亚姆 ;

我甚至喜欢克拉拉，我也喜欢米里亚姆；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['mæriɪdʒ] [aɪ] ['kʊdnt] .
but to give myself to them in marriage I couldn't .
但 到 给 我 到 他们 在 婚姻 我 不能 .

但我无法将自己交付给他们，步入婚姻殿堂。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [bɪ'ɪɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I couldn't belong to them .
我 不能 属于 到 他们 .

我无法成为他们的一份子。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['evər] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ðem; ðəm] . "

They seem to want me , and I can't ever give it them . "
他们 似乎 到 想 我 , 和 我 不能 曾经 给 它 他们 . "

他们似乎想要我，但我永远也无法给他们。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [met][ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] . "

" You haven't met the right woman . "
" 你 还没有 遇见 这 正确的 女士 . "

你还没遇到对的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

" And I never shall meet the right woman while you live , " he said .
" 和 我 绝不 将 见面 这 正确的 女士 尽管 你 居住 , " 他 说 .

“在你活着的时候，我永远也遇不到我的真命天女，”他说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaiət] .

She was very quiet .
她 曾是 非常 安静的 .

她很安静。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ə'ɡen] ['taɪərd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dʌn] .

Now she began to feel again tired , as if she were done .
现在 她 开始 到 感觉 再次 疲劳的 , 作为 如果 她 是 完毕 .

现在她又开始感到疲倦，仿佛已经筋疲力尽了。

" [wiːl] [siː] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

" We'll see , my son , " she answered .
" 出色地 看 , 我的 儿子 , " 她 回答 .

“我们走着瞧，儿子。”她回答道。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .

The feeling that things were going in a circle made him mad .
这 感觉 那 事物 是 去 在 一个 圆圈 制成 他 疯狂的 .

事情原地打转的感觉让他很生气。

['klærə][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Clara was , indeed , passionately in love with him , and he with her ,
克拉拉 曾是 , 的确 , 热情地 在 爱 和 他 , 和 他 和 她 ,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['pæʃ(ə)n] [went] .

as far as passion went .
作为 远的 作为 热情 去 .

克拉拉确实深深地爱着他，他也同样深爱着她，至少在激情方面是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi][fər'ɡɑːt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .

In the daytime he forgot her a good deal .
在 这 白天 他 忘了 她 一个 好的 交易 .

白天他经常把她忘得一干二净。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

She was working in the same building , but he was not aware of it .
她 曾是 在 职的 在 这 相同的 建筑 , 但 他 曾是 不是 意识到的 的 它 .

她当时在同一栋楼里工作，但他并不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪɡ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He was busy , and her existence was of no matter to him .
他 曾是 忙碌的 , 和 她 存在 曾是 的 不 事情 到 他 .

他很忙，她的存在对他来说无关紧要。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ˈspairəl][ru:m][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sens][ðæt][hi:; hi]
But all the time she was in her spiral room she had a sense that he
但 全部 这 时间 她 曾是 在 她 螺旋 房间 她 有 一个 感觉 那 他
[wʌz; wəz][ʌp'sterz] ,
was upstairs ,
曾是 楼上 ,

但她待在螺旋形房间里的任何时候，都感觉他就在楼上。

[ə; eɪ][ˈfɪzɪk(ə)l][sens][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈbɪldɪŋ] .
a physical sense of his person in the same building .
一个 身体的 感觉 的 他的 人 在 这 相同的 建筑 .

在同一栋楼里，能真切地感受到他的人身存在。

[ˈevri][ˈsekənd][ʃi:; ʃi][ɪk'spektɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][kʌm][θru:] [ðə; ði][dɔ:r] ,
Every second she expected him to come through the door ,
每一个 第二 她 预期的 他 到 来 通过 这 门 ,

她每时每刻都期待着他推门而入。

[ænd; ənd][wen][hi:; hi][keɪm][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃɑ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and when he came it was a shock to her .
和 什么时候 他 来了 它 曾是 一个 震惊 到 她 .

他的到来让她大吃一惊。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɔ:rt][ænd; ənd][ɔ:f'hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
But he was often short and offhand with her .
但 他 曾是 经常 短的 和 随意 和 她 .

但他经常对她态度冷淡、敷衍了事。

[hi:; hi][geɪv][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][də'rek(ə)nz][ɪn][æn; ən][ə'fɪ(ə)l][ˈmænər] , [ˈki:pɪŋ][hɜ:r; hər][æt; ət][beɪ] .
He gave her his directions in an official manner , keeping her at bay .
他 给予 她 他的 方向 在 一个 官方的 方式 , 保持 她 在 湾 .

他以官方的语气向她下达了指示，让她保持距离。

[wɪð; wɪθ][wʌt][wɪts][ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ʃi:; ʃi][ˈlɪsnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
With what wits she had left she listened to him .
和 什么 智慧 她 有 左边 她 听着 到 他 .

她用仅存的一点理智听他说话。

[ʃi:; ʃi][dɜ:d][nɔ:t][mɪsʌndər'stænd][ɔ:r][feɪl][tu:; tə][rɪ'membər] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əlti][tu:; tə]
She dared not misunderstand or fail to remember , but it was a cruelty to
她 敢于 不是 误解 或者 失败 到 记住 , 但 它 曾是 一个 残酷 到

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她不敢误解，也不敢忘记，但这对于她来说是一种残酷的折磨。

[ʃi:; ʃi][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][tʌtʃ][hɪz; ɪz][tʃest] .
She wanted to touch his chest .
她 通缉 到 触碰 他的 胸部 .

她想触摸他的胸膛。

[ʃi:; ʃi][nu:] [ɪg'zæktli][haʊ][hɪz; ɪz][breɪst][wʌz; wəz][ˈfeɪpən][ˈʌndər][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
She knew exactly how his breast was shapen under the waistcoat , and she
她 知道 确切地 如何 他的 胸部 曾是 形状 在下面 这 马甲 , 和 她

[ˈwa:ntɪd][tu:; tə][tʌtʃ][aɪˈti:] .
wanted to touch it .
通缉 到 触碰 它 .

她很清楚他胸膛在马甲下的形状，她很想摸摸它。

[aɪˈti:] [ˈmædənd][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪr][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l][vɔɪs][ˈgɪvɪŋ][ˈɔ:rdərz][ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rk] .
It maddened her to hear his mechanical voice giving orders about the work .
它 疯狂的 她 到 听到 他的 机械的 嗓音 给予 订单 关于 这 工作 .

听到他机械的声音下达工作指令，她感到十分恼火。

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ʃæm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
She wanted to break through the sham of it ,
她 通缉 到 休息 通过 这 假 的 它 ,
她想揭穿这一切的虚伪。

[smæʃ] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪt] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdnəs] , [get][æt; ət]
smash the trivial coating of business which covered him with hardness , get at
粉碎 这 琐碎的 涂层 的 商业 哪个 涵盖 他 和 硬度 , 得到 在
[ðə; ði][mæn] [əˈgen] ;
the man again ;
这 男人 再次 ;
粉碎他身上那层薄薄的商业外衣, 让他变得冷酷无情, 再次与他正面交锋;

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːrmθ]
but she was afraid , and before she could feel one touch of his warmth
但 她 曾是 害怕的 , 和 前 她 可以 感觉 一 触碰 的 他的 温暖
[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊːn] ,
he was gone ,
他 曾是 已消失 ,
但她很害怕, 还没来得及感受到他的一丝温暖, 他就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [eɪkt] [əˈgen] .
and she ached again .
和 她 疼痛 再次 .
她又感到疼痛了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪri] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
He knew that she was dreary every evening she did not see him ,
他 知道 那 她 曾是 凄凉 每一个 晚上 她 做过 不是 看 他 ,
他知道, 每天晚上如果见不到他, 她都会闷闷不乐。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
so he gave her a good deal of his time .
所以 他 给予 她 一个 好的 交易 的 他的 时间 .
所以他花了很多时间陪伴她。

[ðə; ði] [deɪz] [-]
The days [413]
这 天 [-]
这些日子[413]

[wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
were often a misery to her ,
是 经常 一个 苦难 到 她 ,
常常给她带来痛苦,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [blɪs] [tuː; tə][ðəm; ðəm][bəuθ]
but the evenings and the nights were usually a bliss to them both
但 这 晚上 和 这 夜晚 是 通常 一个 极乐 到 他们 两个都
.
:
.
但对他们俩来说, 夜晚通常是无比美好的时光。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
Then they were silent .
然后 他们 是 沉默的 .
然后, 他们沉默了。

[fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] , [ɔːr] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
For hours they sat together , or walked together in the dark , and talked only a
为了 小时 他们 卫星 一起 , 或者 步行 一起 在 这 黑暗的 , 和 谈话 仅有的 一个
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

他们常常并肩坐着，或者在黑暗中一起行走，几个小时下来，只说了几句话。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈmiːniŋləs] [wɜːrdz] .
almost meaningless words .
几乎 无意义的 字 .

几乎毫无意义的词语。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [left] [ɪts] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
But he had her hand in his , and her bosom left its warmth in his
但 他 有 她 手 在 他的 , 和 她 怀 左边 它是 温暖 在 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

但他握着她的手，她胸膛的温暖留在了他的胸膛里。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hoʊl] .
making him feel whole .
制作 他 感觉 所有的 .

让他感到完整。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkiŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kəˈnæl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
One evening they were walking down by the canal , and something was
一 晚上 他们 是 步行 向下 经过 这 运河 , 和 某物 曾是
[ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
troubling him .
令人不安的 他 .

一天晚上，他们沿着运河散步，他似乎有什么心事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɡaːt][hɪm; ɪm] .
She knew she had not got him .
她 知道 她 有 不是 得到 他 .

她知道她没能得到他。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [ˈhwiːld] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [pəˈsɪstəntli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
All the time he whistled softly and persistently to himself .
全部 这 时间 他 吹口哨 轻轻 和 持续地 到 他自己 .

他一直轻柔而执拗地吹着口哨。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪslɪŋ] [ðæən; ðən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
She listened , feeling she could learn more from his whistling than from his
她 听着 , 感觉 她 可以 学习 更多的 从 他的 吹口哨 比 从 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

她侧耳倾听，觉得从他的口哨声中能学到的东西比从他的言语中学到的东西更多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [dɪsˈsætɪsfard,dɪˈsætɪsfard] [tuːn] — [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [hiː; hi]
It was a sad , dissatisfied tune — a tune that made her feel he
它 曾是 一个 伤心 , 不满 调 — 一个 调 那 制成 她 感觉 他
[wʊd] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
would not stay with her .
会 不是 停留 和 她 .

那是一首悲伤、不满的曲子——一首让她觉得他不会留在她身边的曲子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
She walked on in silence .
她 步行 在 在 沉默 .

她默默地继续往前走。

[wen] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [brɪdʒ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [poʊl] ,
When they came to the swing bridge he sat down on the great pole ,
什么时候 他们 来了 到 这 摇摆 桥 他 卫星 向下 在 这 伟大的 极 ,
他们走到吊桥边时,他坐在了高高的杆子上。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][staːrɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
looking at the stars in the water .
寻找 在 这 明星 在 这 水 .

仰望水中的繁星。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He was a long way from her .
他 曾是 一个 长的 方式 从 她 .

他离她很远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
She had been thinking .
她 有 到过 思维 .

她一直在思考。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [steɪ] [æt; ət][ˈdʒɔːrdənz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Will you always stay at Jordan's ?** " **she asked** .
" 将要 你 总是 停留 在 乔丹的 ? " 她 问 .

“你以后都会住在乔丹家吗？”她问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] .
" **No** , " **he answered without reflecting** .
" 不 , " 他 回答 没有 反思 .

“不,”他想都没想就回答道。

" [noʊ] ; [aɪ] - [liːv] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ænd; ənd][goʊ] [əˈbrɔːd] — [suːn] . "
" **No ; I s'll leave Nottingham and go abroad — soon** . "
" 不 ; 我 - 离开 诺丁汉 和 去 国外 — 很快 . "
“不,我很快就会离开诺丁汉出国。”

“不,我很快就会离开诺丁汉出国。”

" [goʊ] [əˈbrɔːd] !
" **Go abroad** !
" 去 国外 !

出国吧!

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
What for ? "
" 什么 为了 ? "
“做什么的？ ”

做什么的？ ”

" [aɪ] [dəˈnoʊ] !
" **I dunno** !
" 我 不知道 !

我不知道!

[aɪ] [fiːl] [ˈrestləs] . "
I feel restless . "
" 我 感觉 不安 . "
我感到焦躁不安。

我感到焦躁不安。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ? "
" **But what shall you do ?** "
" 但 什么 将 你 做 ? "
“但是你该怎么办呢？ ”

“但是你该怎么办呢？ ”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['stedɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [wɜːrk] ,
" I shall have to get some steady designing work ,
" 我 将 有 到 得到 一些 稳定的 设计 工作 ,
我得找份稳定的设计工作才行。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃərz] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
and some sort of sale for my pictures first , " he said .
和 一些 种类 的 销售 为了 我的 图片 第一的 , " 他 说 .
“首先，我要卖掉我的照片，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] .
" I am gradually making my way .
" 我 是 逐步地 制作 我的 方式 .
我正在逐步前进。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] . "
I know I am . "
我 知道 我 是 . "
我知道我是。

" [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [goʊ] ? "
" And when do you think you'll go ? "
" 和 什么时候 做 你 思考 你会 去 ? "
“你打算什么时候走？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['hɑːrdli] [goʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [waɪl] [ðeəz; ðəz][maɪ] ['mʌðər] . "
I shall hardly go for long , while there's my mother . "
我 将 几乎 去 为了 长的 , 尽管 有 我的 母亲 . "
只要我母亲还在，我就不会离开太久。

" [juː; jʊ] ['kʊdnt] [liːv] [hɜːr; hər] ? "
" You couldn't leave her ? "
" 你 不能 离开 她 ? "
你就是舍不得离开她？

" [nɔːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" Not for long .
" 不是 为了 长的 .
不会太久。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .
" She looked at the stars in the black water .
" 她 看起来 在 这 明星 在 这 黑色的 水 .
她望着黑色水中的星星。

[ðeɪ] [leɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .
They lay very white and staring .
他们 躺 非常 白色的 和 凝视 .
它们面色苍白，目光呆滞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ægəni][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] ,
It was an agony to know he would leave her ,
它 曾是 一个 痛苦 到 知道 他 会 离开 她 ,
得知他要离开她，她感到无比痛苦。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] ['ægəni][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
but it was almost an agony to have him near her .
但 它 曾是 几乎 一个 痛苦 到 有 他 靠近 她 .
但对他在她身边几乎是一种折磨。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ?
" **And if you made a nice lot of money , what would you do ?**
" 和 如果 你 制成 一个 好的 很多 的 钱 , 什么 会 你 做 ?
"如果你赚了很多钱, 你会做什么? "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [goʊ] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [nɪr] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] . "
" **Go somewhere in a pretty house near London with my mother** . "
" 去 某处 在 一个 漂亮的 房子 靠近 伦敦 和 我的 母亲 . "
"和妈妈一起去伦敦附近一栋漂亮的房子里住。"

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] . [-]
" **There was a long pause . [414]**
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 . [-]

“一阵长时间的沉默。[414]

" [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I could still come and see you , " he said** .
" 我 可以 仍然 来 和 看 你 , " 他 说 .

“我还是可以来看你的,”他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[dəʊnt] [æsk] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ; [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
Don't ask me what I should do ; I don't know .
不 问 我 什么 我 应该 做 ; 我 不 知道 .

别问我该怎么办, 我不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第32/38页

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ðɪ][stɑːrɪz] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
The stars shuddered and broke upon the water .
这 明星 颤抖 和 打破 之上 这 水 .

繁星颤抖着，破碎在水面上。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] .
There came a breath of wind .
那里 来了 一个 气息 的 风 .

一阵风吹来。

[hiː; hi] [went] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldər] .
He went suddenly to her , and put his hand on her shoulder .
他 去 突然 到 她 , 和 放 他的 手 在 她 肩膀 .

他突然走到她身边，把手放在她的肩膀上。

" [dəʊnt][æsk][,em 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] ['mɪzrəbli] .
" Don't ask me anything about the future , " he said miserably .
" 不 问 我 任何事物 关于 这 未来 , " 他 说 惨痛地 .

“别问我任何关于未来的事情，”他沮丧地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
" I don't know anything .
" 我 不 知道 任何事物 .

我什么都不知道。

[biː; bi][wɪð; wɪθ][,em 'iː] [naʊ] , [wɪl] [juː; jə] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ?
Be with me now , will you , no matter what it is ?
是 和 我 现在 , 将要 你 , 不 事情 什么 它 是 ?

现在，无论发生什么，都陪在我身边，好吗？

" [ænd; ənd][,fiː; fi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
" And she took him in her arms .
" 和 她 采取 他 在 她 武器 .

她将他抱在怀里。

['æftər][ɔːl] , [fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
After all , she was a married woman ,
后 全部 , 她 曾是 一个 已婚 女士 ,

毕竟，她是个已婚妇女。

[ænd; ənd][,fiː; fi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] .
and she had no right even to what he gave her .
和 她 有 不 正确的 甚至 到 什么 他 给予 她 .

她甚至没有权利得到他给她的东西。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜːr; həɹ]['bædli] .
He needed her badly .
他 需要 她 糟糕 .

他非常需要她。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)] .

She had him in her arms , and he was miserable .

她 有 他 在 她 武器 , 和 他 曾是 悲惨的 .

她把他抱在怀里, 他很痛苦。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɔːrmθ] [ʃiː ʃi] ['foʊldɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

With her warmth she folded him over , consoled him , loved him .

和 她 温暖 她 折叠 他 超过 , 安慰 他 , 喜爱 他 .

她用温暖将他拥入怀中, 安慰他, 爱护他。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['moʊmənt] [stænd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

She would let the moment stand for itself .

她 会 让 这 片刻 站立 为了 本身 .

她会让这一刻本身说话。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

After a moment he lifted his head as if he wanted to speak .

后 一个 片刻 他 抬起 他的 头 作为 如果 他 通缉 到 说话 .

过了一会儿, 他抬起头, 好像想说话。

" ['klærə] , " [hiː; hi] [sed] , ['strʌɡlɪŋ] .

" Clara , " he said , struggling .

" 克拉拉 , " 他 说 , 挣扎 .

“克拉拉,”他艰难地说。

[ʃiː ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [breɪst]

She caught him passionately to her , pressed his head down on her breast

她 捕捉 他 热情地 到 她 , 按下 他的 头 向下 在 她 胸部

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] .

with her hand .

和 她 手 .

她热情地将他搂在怀里, 用手将他的头按在自己的胸前。

[ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

She could not bear the suffering in his voice .

她 可以 不是 熊 这 痛苦 在 他的 嗓音 .

她无法忍受他声音中的痛苦。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] .

She was afraid in her soul .

她 曾是 害怕的 在 她 灵魂 .

她内心感到恐惧。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ]

He might have anything of her — anything ; but she did not want to know

他 可能 有 任何事物 的 她 — 任何事物 ; 但 她 做过 不是 想 到 知道

·
·
·

他可能拥有她的一切——一切; 但她不想知道。

[ʃiː ʃi] [felt] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] .

She felt she could not bear it .

她 毛毡 她 可以 不是 熊 它 .

她觉得自己无法承受。

[ʃiː ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [suːðd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] — [suːðd] .

She wanted him to be soothed upon her — soothed .

她 通缉 他 到 是 舒缓 之上 她 — 舒缓 .

她希望他能得到她的安慰——得到安慰。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [klaːspɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'reɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
She stood clasping him and caressing him , and he was something
她 站立 紧握 他 和 爱抚 他 , 和 他 曾是 某物
[ʌn'hoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] .
unknown to her — something almost uncanny .
未知 到 她 — 某物 几乎 不可思议 .

她紧紧地抱着他，抚摸着他，而他对于她来说却是一个陌生的存在——一个近乎神秘的存在。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [fər'getflnəs] .
She wanted to soothe him into forgetfulness .
她 通缉 到 舒缓 他 进入 健忘 .

她想安抚他，让他忘记一切。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [went] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][hiː, hi][fər'ɡɑːt] .
And soon the struggle went down in his soul , and he forgot .
和 很快 这 斗争 去 向下 在 他的 灵魂 , 和 他 忘了 .

很快，内心的挣扎渐渐平息，他忘记了这一切。

[bʌt; bət] [ðen] ['klærə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɔːrm] ,
But then Clara was not there for him , only a woman , warm ,
但 然后 克拉拉 曾是 不是 那里 为了 他 , 仅有的 一个 女士 , 温暖的 ,
[ˈsʌmθɪŋ]
但克拉拉并没有在他身边，她只是一个温暖的女人。

['sʌmθɪŋ] [hiː, hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['wəːʃɪp] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
something he loved and almost worshipped , there in the dark .
某物 他 喜爱 和 几乎 崇拜 , 那里 在 这 黑暗的 .

在黑暗中，他热爱着、近乎崇拜着某样东西。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['klærə] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But it was not Clara , and she submitted to him .
但 它 曾是 不是 克拉拉 , 和 她 提交 到 他 .

但这并非克拉拉的本意，她向他屈服了。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
The naked hunger and inevitability of his loving her ,
这 裸 饥饿 和 必然性 的 他的 爱 她 ,

他对他赤裸裸的渴望和无法抗拒的爱恋，

['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] ['ruːθləs] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪvnəs] , [meɪd] [ðə; ði] ['aʊər]
something strong and blind and ruthless in its primitiveness , made the hour
某物 强的 和 瞎的 和 无情 在 它是 原始性 , 制成 这 小时

['ɔːlmoʊst][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
almost terrible to her .
几乎 糟糕的 到 她 .

某种强大、盲目、原始而残酷的东西，让她觉得这一刻几乎是可怕的。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [haʊ] [stɑːrk][ænd; ənd][ə'loʊn][hiː, hi][wʌz; wəz] ,
She knew how stark and alone he was ,
她 知道 如何 斯塔克 和 独自的 他 曾是 ,

她知道他有多么孤单寂寞。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː, hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and she felt it was great that he came to her ;
和 她 毛毡 它 曾是 伟大的 那 他 来了 到 她 ;

他觉得他来找她真是太好了；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sɪmplɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [niːd] [wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] ['iːðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
and she took him simply because his need was bigger either than her
和 她 采取 他 简单地 因为 他的 需要 曾是 大 任何一个 比 她

[ɔːr][hɪm; ɪm] ,
or him ,
或者 他 ,

她收留他，仅仅是因为他的需要比她或他自己都大。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][soʊl][wʌz; wəz][stil] [wɪðɪn][hɜ:r; həɹ] .

and her soul was still within her .
和 她 灵魂 曾是 仍然 之内 她 .

她的灵魂仍然在她体内。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fəɹ][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
She did this for him in his need , even if he left her , for she loved
她 做过 这 为了 他 在 他的 需要 , 甚至 如果 他 左边 她 , 为了 她 喜爱

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她在他需要帮助的时候为他做了这件事，即使他离开了她，因为她爱他。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpi:wɪt] [wɜ:r; wəɹ] [ˈskri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

All the while the peewits were screaming in the field .
全部 这 尽管 这 皮威茨 是 尖叫 在 这 场地 .

与此同时，田野里的孩子们都在尖叫。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɪɹ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [-]
When he came to , he wondered what was near his eyes , [415]
什么时候 他 来了 到 , 他 想知道 什么 曾是 靠近 他的 眼睛 , [-]

当他醒来时，他想知道他眼前有什么东西，[415]

[ˈkə:vɪŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [wʌt] [vɔɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
curving and strong with life in the dark , and what voice it was speaking .
弯曲 和 强的 和 生活 在 这 黑暗的 , 和 什么 嗓音 它 曾是 请讲 .

在黑暗中弯曲而有力地展现生命，它发出的声音是怎样的呢？

[ðen] [hiː; hi] [ˈri:əlaɪzd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] .
Then he realized it was the grass , and the peewit was calling .
然后 他 已实现 它 曾是 这 草 , 和 这 皮威特 曾是 呼叫 .

然后他意识到那是草的声音，是小鹬在鸣叫。

[ðə; ði] [wɔ:ɹmθ] [wʌz; wəz][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhi:vɪŋ] .
The warmth was Clara's breathing heaving .
这 温暖 曾是 克拉拉的 呼吸 起伏 .

那股暖流来自克拉拉剧烈的呼吸。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
He lifted his head , and looked into her eyes .
他 抬起 他的 头 , 和 看起来 进入 她 眼睛 .

他抬起头，望着她的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd][streɪndʒ] , [laɪf][waɪld][æɪt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː]
They were dark and shining and strange , life wild at the source staring into
他们 是 黑暗的 和 灼灼 和 奇怪的 , 生活 荒野 在 这 来源 凝视 进入
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

它们黑暗、闪耀、奇异，仿佛是生命源头的狂野之光，凝视着他的人生。

[ˈstreɪndʒəɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
stranger to him , yet meeting him ; and he put his face down on her
陌生人 到 他 , 然而 会议 他 ; 和 他 放 他的 脸 向下 在 她
[θroʊt] , [əˈfreɪd] .
throat , afraid .
喉 , 害怕的 .

对他来说，她是个陌生人，但他却遇到了她；他害怕地把脸埋在她的喉咙上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
What was she ?
什么 曾是 她 ?

她是什么人？

[ə; ei] [strɔ:ŋ] , [streɪndʒ] , [waɪld][laɪf] , [ðæt] [bri:ðd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [θru:] [ðɪs]
A strong , strange , wild life , that breathed with his in the darkness through this
一个 强的 , 奇怪的 , 荒野 生活 , 那 呼吸 和 他的 在 这 黑暗 通过 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

一个强大、奇异、狂野的生命，与他一同在黑暗中呼吸着这一个小时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [mʌt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hʌft] .
It was all so much bigger than themselves that he was hushed .
它 曾是 全部 所以 很多 大 比 他们自己 那 他 曾是 静静地 .

这一切都远远超出了他们自身，所以他噤声了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:ɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæni'fould]
They had met , and included in their meeting the thrust of the manifold
他们 有 遇见 , 和 包括 在 他们的 会议 这 推力 的 这 歧管
[græs] - [stemz] ,
grass - stems ,
草 - 茎 ,

他们相遇了，并将各种各样的草茎的生长也纳入了他们的相遇之中。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:wɪt] , [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
the cry of the peewit , the wheel of the stars .
这 哭 的 这 皮威特 , 这 车轮 的 这 明星 .

鹬鸟的啼鸣，星辰的轮转。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈʌðər] [ˈʌvəz] ['sti:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [hedʒ] .
When they stood up they saw other lovers stealing down the opposite hedge .
什么时候 他们 站立 向上 他们 锯 其他 恋人 偷窃 向下 这 对面的 对冲 .

他们站起来时，看到对面树篱里还有其他情侣正偷偷溜下来。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['næt(ə)rəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [naɪt] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] .
It seemed natural they were there ; the night contained them .
它 似乎 自然的 他们 是 那里 ; 这 夜晚 包含 他们 .

它们在那里似乎很自然；夜色将它们包裹其中。

[ænd; ənd][ˈæftər] [sʌt] [æn; ən] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:r; wər] ['veri] [sti:l] , ['hæviŋ] [noʊn] [ðə; ði]
And after such an evening they both were very still , having known the
和 后 这样的 一个 晚上 他们 两个都 是 非常 仍然 , 拥有 已知 这
[ɪ'mensəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
immensity of passion .
浩瀚无垠 的 热情 .

经历了这样一个夜晚之后，两人都沉默不语，因为他们已经体验到了激情的磅礴。

[ðeɪ] [felt] [smɔ:l] , [hæf] [ə'freɪd] , [tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,
They felt small , half afraid , childish , and wondering ,
他们 毛毡 小的 , 一半 害怕的 , 幼稚 , 和 好奇 ,

他们感到渺小、半是害怕、半是幼稚，并且充满疑惑。

[laɪk] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [wen] [ðeɪ] [bɔ:st][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪs]
like Adam and Eve when they lost their innocence and realized the magnificence
喜欢 亚当 和 前夕 什么时候 他们 丢失的 他们的 无辜 和 已实现 这 壮丽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪt] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærədəɪs][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt]
of the power which drove them out of Paradise and across the great night
的 这 力量 哪个 驾驶 他们 出去 的 天堂 和 穿过 这 伟大的 夜晚
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
and the great day of humanity .
和 这 伟大的 天 的 人类 .

就像亚当和夏娃失去了纯真，意识到驱使他们离开伊甸园、穿越人类漫长黑夜和白昼的力量的伟大一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æn; ən] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

It was for each of them an initiation and a satisfaction .

它 曾是 为了 每个 的 他们 一个 引发 和 一个 满意 .

对他们每个人来说，这既是一次启蒙，也是一次满足。

[tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][oʊn] [ˈnʌθɪŋnəs] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈflʌd] [wɪtʃ] [ˈkærid]

To know their own nothingness , to know the tremendous living flood which carried

到 知道 他们的 自己的 虚无 , 到 知道 这 巨大的 活的 洪水 哪个 携带

[ðəm; ðəm][ˈɔːlweɪz] ,

them always ,

他们 总是 ,

认识到自身的虚无，认识到那始终承载着他们的浩瀚生命洪流，

[geɪv] [ðəm; ðəm][rest] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] .

gave them rest within themselves .

给予 他们 休息 之内 他们自己 .

让他们内心得到安宁。

[ɪf] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈwelɪn] [ðəm; ðəm] , [aɪˈdentɪfaɪ][ðəm; ðəm]

If so great a magnificent power could overwhelm them , identify them

如果 所以 伟大的 一个 壮丽 力量 可以 压倒 他们 , 确认 他们

[ˌɔːltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪtˈself] ,

altogether with itself ,

共 和 本身 ,

如果如此强大而辉煌的力量能够征服他们，那就将他们完全等同于自身。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [greɪnz] [ɪn][ðə; ði] [trəˈmendəs] [hiːv] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ˈevri]

so that they knew they were only grains in the tremendous heave that lifted every

所以 那 他们 知道 他们 是 仅有的 谷物 在 这 巨大的 举 那 抬起 每一个

[græs] - [bleɪd] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [haɪt] ,

grass - blade its little height ,

草 - 刀刃 它是 小的 高度 ,

所以他们知道自己只不过是那股巨大起伏中微不足道的谷粒，这股起伏将每一根小草都托起了它渺小的高度。

[ænd; ənd] [ˈevri] [triː] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ðen] [waɪ] [fret] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] ?

and every tree , and living thing , then why fret about themselves ?

和 每一个 树 , 和 活的 事物 , 然后 为什么 烦恼 关于 他们自己 ?

所有的树木和生物，为何要为自己烦恼呢？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][let] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [ˈkærid] [baɪ][laɪf] ,

They could let themselves be carried by life ,

他们 可以 让 他们自己 是 携带 经过 生活 ,

他们可以顺其自然，随波逐流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [piːs] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and they felt a sort of peace each in the other .

和 他们 毛毡 一个 种类 的 和平 每个 在 这 其他 .

他们彼此之间都感受到了一种平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [təˈgeðər] .

There was a verification which they had had together .

那里 曾是 一个 确认 哪个 他们 有 有 一起 .

他们之前一起做过一次核实。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈnʌlɪfaɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər]

Nothing could nullify it , nothing could take it away ; it was almost their

没有什么 可以 无效 它 , 没有什么 可以 拿 它 离开 ; 它 曾是 几乎 他们的

[brˈliːf] [ɪn][laɪf] .

belief in life .

信仰 在 生活 .

没有什么能否定它，没有什么能夺走它；它几乎成了他们的人生信仰。

[bʌt; bət][ˈklærə][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] .
But Clara was not satisfied .
但 克拉拉 曾是 不是 使满意 .

但克拉拉并不满意。

[ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ; [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] .
Something great was there , she knew ; something great enveloped her .
某物 伟大的 曾是 那里 , 她 知道 ; 某物 伟大的 被包裹 她 .

她知道，那里有伟大的事物存在；伟大的事物将她包围着。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɜːr; hər] .
But it did not keep her .
但 它 做过 不是 保持 她 .

但这并没有留住她。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [seɪm] .
In the morning it was not the same .
在 这 早晨 它 曾是 不是 这 相同的 .

早上情况就不同了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
They had known , but she could not keep the moment .
他们 有 已知 , 但 她 可以 不是 保持 这 片刻 .

他们早就知道了，但她无法把握住那一刻。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrmənənt] .
She wanted it again ; she wanted something permanent .
她 通缉 它 再次 ; 她 通缉 某物 永恒的 .

她想要再次拥有它；她想要的是永恒的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈriːəlaɪzd] [-]
She had not realized [416]
她 有 不是 已实现 [-]

她没有意识到[416]

[ˈfʊli] .
fully .
完全 .

完全。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
She thought it was he whom she wanted .
她 想法 它 曾是 他 谁 她 通缉 .

她以为自己想要的是他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He was not safe to her .
他 曾是 不是 安全的 到 她 .

他对她来说并不安全。

[ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [maɪt] [ˈnevər][biː; bi] [əˈgen] ; [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər]
This that had been between them might never be again ; he might leave her .
这 那 有 到过 之间 他们 可能 绝不 是 再次 ; 他 可能 离开 她 .
.
:
.

他们之间曾经拥有的一切可能永远不会再有了；他可能会离开她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] .
She had not got him ; she was not satisfied .
她 有 不是 得到 他 ; 她 曾是 不是 使满意 .

她没能得到他；她并不满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
She had been there ,
她 有 到过 那里 ,

她当时在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gript] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but she had not gripped the — the something — she knew not what — which she
但 她 有 不是 紧握 这 — 这 某物 — 她 知道 不是 什么 — 哪个 她
[wʌz; wəz][mæd][tuː; tə][hæv; həv] .
was mad to have .
曾是 疯狂的 到 有 .

但她并没有抓住——那件她不知道是什么的东西——她疯狂地想要拥有它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)] [piːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [hɪmˈself] .
In the morning he had considerable peace , and was happy in himself .
在 这 早晨 他 有 大量 和平 , 和 曾是 快乐的 在 他自己 .

早上他心情十分平静, 内心也很快乐。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] ,
It seemed almost as if he had known the baptism of fire in passion ,
它 似乎 几乎 作为 如果 他 有 已知 这 洗礼 的 火 在 热情 ,
他似乎已经体验过激情之火的洗礼。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][rest] .
and it left him at rest .
和 它 左边 他 在 休息 .

这让他感到安心。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈklærə] .
But it was not Clara .
但 它 曾是 不是 克拉拉 .

但那不是克拉拉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
It was something that happened because of her , but it was not
它 曾是 某物 那 发生 因为 的 她 , 但 它 曾是 不是
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这件事的发生与她有关, 但这件事本身并不是她做的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈnɪrər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They were scarcely any nearer each other .
他们 是 几乎 任何 更近 每个 其他 .

他们之间的距离几乎没有增加。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔːrs] .
It was as if they had been blind agents of a great force .
它 曾是 作为 如果 他们 有 到过 瞎的 代理人 的 一个 伟大的 力量 .

他们仿佛是一股强大力量的盲目代理人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈmeltɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdrɔːp][ʌv; əv]
When she saw him that day at the factory her heart melted like a drop of
什么时候 她 锯 他 那 天 在 这 工厂 她 心 融化 喜欢 一个 降低 的
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

那天她在工厂见到他时, 她的心就像一滴火一样融化了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] , [hɪz; ɪz] [braʊz] .
It was his body , his brows .
它 曾是 他的 身体 , 他的 眉毛 .

是他的身体, 他的眉毛。

[ðə; ði][dra:p][ʌv; əv][ˈfaɪər] [gru:] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] ; [ʃi; ʃi][mʌst; məst][hoʊld][him; ɪm] .
The drop of fire grew more intense in her breast ; she must hold him .
这 降低 的 火 生长 更多的 激烈的 在 她 胸部 ; 她 必须 抓住 他 .
她胸口的火焰越来越强烈; 她必须抱住他。

[bʌt; bət][hi; hi] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈveri] [səbˈdu:d] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [went] [ɑ:n] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
But he , very quiet , very subdued this morning , went on giving his instructions .
但 他 , 非常 安静的 , 非常 低沉的 这 早晨 , 去 在 给予 他的 指示 .
但他今天早上非常安静, 情绪也很低落, 继续下达指示。

[ʃi; ʃi] [ˈfa:lʊd] [him; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][da:rk] , [ˈʌɡli] [ˈbeɪsmənt] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] [him; ɪm] .
She followed him into the dark , ugly basement , and lifted her arms to him .
她 随后 他 进入 这 黑暗的 , 丑陋的 地下室 , 和 抬起 她 武器 到 他 .
她跟着他走进黑暗丑陋的地下室, 向他伸出双臂。

[hi; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [brɪˈɡæn][tu:; tə][bɜ:rn][him; ɪm] [əˈɡen] .
He kissed her , and the intensity of passion began to burn him again .
他 亲吻 她 , 和 这 强度 的 热情 开始 到 烧伤 他 再次 .
他吻了她, 强烈的激情再次在他心中燃烧起来。

[ˈsʌmbə:di] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Somebody was at the door .
某人 曾是 在 这 门 .
有人在敲门。

[hi; hi][ræn] [ˌʌpˈsterz] ; [ʃi; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .
He ran upstairs ; she returned to her room , moving as if in a trance .
他 跑 楼上 ; 她 返回 到 她 房间 , 移动 作为 如果 在 一个 发呆 .
他跑上楼; 她回到自己的房间, 仿佛着了魔似的。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsləʊli] [went] [daʊn] .
After that the fire slowly went down .
后 那 这 火 缓慢地 去 向下 .
之后, 火势逐渐减弱。

[hi; hi] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈklærə] .
He felt more and more that his experience had been impersonal , and not Clara .
他 毛毡 更多的 和 更多的 那 他的 经验 有 到过 不具个人色彩 , 和 不是 克拉拉 .
他越来越觉得他的经历是冷冰冰的, 与克拉拉无关。

[hi; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
He loved her .
他 喜爱 她 .
他爱她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtendərnəs] , [æz; əz][ˈæftər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [təˈgeðər] ;
There was a big tenderness , as after a strong emotion they had known together ;
那里 曾是 一个 大的 压痛 , 作为 后 一个 强的 情感 他们 有 已知 一起 ;
他们之间流露出深深的温柔, 仿佛经历了一场强烈的情感洗礼;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʃi; ʃi] [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈstedɪ] .
but it was not she who could keep his soul steady .
但 它 曾是 不是 她 WHO 可以 保持 他的 灵魂 稳定的 .
但能让他灵魂安定下来的, 并不是她。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈwɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
He had wanted her to be something she could not be .
他 有 通缉 她 到 是 某物 她 可以 不是 是 .

他希望她成为她不可能成为的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And she was mad with desire of him .
和 她 曾是 疯狂的 和 欲望 的 他 .

她对他充满了渴望。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She could not see him without touching him .
她 可以 不是 看 他 没有 接触 他 .

她不触摸他，就无法看到他。

[ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ˈspaɪrəl] [hoʊz] ,
In the factory , as he talked to her about spiral hose ,
在 这 工厂 , 作为 他 谈话 到 她 关于 螺旋 软管 ,

在工厂里，当他和她谈论螺旋软管时，

[ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:r; hər][hænd] [ˈsi:kɹətli] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .
she ran her hand secretly along his side .
她 跑 她 手 偷偷 沿着 他的 边 .

她偷偷地用手抚摸着他的侧腰。

[ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈɔ:lweɪz]
She followed him out into the basement for a quick kiss ; her eyes , always
她 随后 他 出去 进入 这 地下室 为了 一个 快的 吻 ; 她 眼睛 , 总是

[mju:t] [ænd; ənd] [ˈjɜ:rniŋ] ,
mute and yearning ,
沉默的 和 渴望 ,

她跟着他来到地下室，给了他一个短暂的吻；她的眼神，总是沉默而渴望的。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈpæ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [kept] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
full of unrestrained passion , she kept fixed on his .
满的 的 不受约束的 热情 , 她 保留 固定的 在 他的 .

她满怀着无法抑制的热情，目不转睛地盯着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tu:] [ˈfleɪɡrəntli] [ɡɪv] [hɜ:rˈself] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r]
He was afraid of her , lest she should too flagrantly give herself away before
他 曾是 害怕的 的 她 , 免得 她 应该 也 明目张胆 给 她自己 离开 前

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .
the other girls .
这 其他 女孩们 .

他害怕她，怕她在其他女孩面前太过明目张胆地暴露自己。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈveriəbli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜ:r; hər]
She invariably waited for him at dinner - time for him to embrace her
她 总是 等待 为了 他 在 晚餐 - 时间 为了 他 到 拥抱 她

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] .
before she went .
前 她 去 .

她总是会在晚餐时间等他，等他拥抱她之后再出门。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈhelpləs] , [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪˈti:]
He felt as if she were helpless , almost a burden to him , and it
他 毛毡 作为 如果 她 是 无助 , 几乎 一个 负担 到 他 , 和 它

[ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
irritated him .
受刺激 他 .

他觉得她很无助，几乎成了他的负担，这让他很恼火。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['biznəs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] . "

" **Yes ; and according to the freedom from business of any sort .** "

" 是的 ; 和 根据 到 这 自由 从 商业 的 任何 种类 . "

" 是的；而且是根据不受任何形式商业活动限制的原则。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [sper] [taɪm] ? "

" **It is only to exist in spare time ?** "

" 它 是 仅有的 到 存在 在 空闲的 时间 ? "

" 它只是用来打发空闲时间的吗？ "

" [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ðen] — [nɑ:t] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] . "

" **That's all , and not always then — not the kissing sort of love .** "

" 那就是 全部 , 和 不是 总是 然后 — 不是 这 接吻 种类 的 爱 . "

" 仅此而已，而且也不总是如此——不是那种接吻式的爱。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "

" **And that's all you think of it ?** "

" 和 那就是 全部 你 思考 的 它 ? "

" 你就只想到这些吗？ "

" [ɪts] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] . "

" **It's quite enough .** "

" 它是 相当 足够的 . "

" 这就足够了。"

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **I'm glad you think so .** "

" 我是 高兴的 你 思考 所以 . "

" 很高兴你也这么认为。"

" [ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [kəʊld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] — [fɪ:; fɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; "

" **And she was cold to him for some time — she hated him ;** "

" 和 她 曾是 寒冷的 到 他 为了 一些 时间 — 她 憎恨 他 ; "

" 她有一段时间对他很冷淡——她恨他；"

[ænd; ənd] [waɪl] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [tɪl] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm] [ə'geɪn] .

and while she was cold and contemptuous , he was uneasy till she had forgiven him again .

和 尽管 她 曾是 寒冷的 和 轻蔑的 , 他 曾是 不安 直到 她 有 已原谅 他 再次 .

尽管她冷漠轻蔑，但他始终忐忑不安，直到她再次原谅他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'freʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['eni] ['nɪrər] .

But when they started afresh they were not any nearer .

但 什么时候 他们 开始 重新 他们 是 不是 任何 更近 .

但当他们重新开始时，却仍然没有取得任何进展。

[hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [hɜ:r; hər] .

He kept her because he never satisfied her .

他 保留 她 因为 他 绝不 使满意 她 .

他之所以留住她，是因为他始终无法让她满意。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:saɪd] .

In the spring they went together to the seaside .

在 这 春天 他们 去 一起 到 这 海滨 .

春天的时候，他们一起去了海边。

[ðeɪ] [hæd; həd][ru:mz; rɒmz][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [nɪr] [θedəlθɔ:rp] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz]
They had rooms at a little cottage near Theddlethorpe , and lived as
他们 有 房间 在 一个 小的 小屋 靠近 塞德尔索普 , 和 居住地 作为
[mæn][ænd; ənd][waɪf] .
man and wife .
男人 和 妻子 .

他们在塞德尔索普附近的一间小农舍里租了房间，像夫妻一样生活在一起。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædfɜ:d] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Mrs . Radford sometimes went with them .
太太 . 拉德福德 有时 去 和 他们 .

拉德福德太太有时会和他们一起去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] [ðæt] [pɔ:l] [məˈrel] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɔ:z] [wɜ:r; wər]
It was known in Nottingham that Paul Morel and Mrs . Dawes were
它 曾是 已知 在 诺丁汉 那 保罗 羊肚菌 和 太太 . 道斯 是
[ˈɡoʊɪŋ] [təˈgeðər] ,
going together ,
去 一起 ,

诺丁汉人都知道保罗·莫雷尔和道斯太太要交往。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs] , [ænd; ənd][ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri]
but as nothing was very obvious , and Clara was always a solitary
但 作为 没有什么 曾是 非常 明显的 , 和 克拉拉 曾是 总是 一个 孤
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

但由于一切都不太明显，而且克拉拉一直是个独来独往的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] .
and he seemed so simple and innocent , it did not make much difference .
和 他 似乎 所以 简单的 和 清白的 , 它 做过 不是 制作 很多 不同之处 .

他看起来那么单纯天真，所以这也没什么大不了的。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈlɪŋkənʃə] [kəʊst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [si:] .
He loved the Lincolnshire coast , and she loved the sea .
他 喜爱 这 林肯郡 海岸 , 和 她 喜爱 这 海 .

他热爱林肯郡海岸，她热爱大海。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [aʊt] [təˈgeðər] [tu:; tə] [beɪð] .
In the early morning they often went out together to bathe .
在 这 早期的 早晨 他们 经常 去 出去 一起 到 洗澡 .

清晨，他们经常一起出去洗澡。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [da:n] , [ðə; ði][fa:r] , [ˈdesələt] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfenlənd,ˈfenlənd] [ˈsmɪtn]
The grey of the dawn , the far , desolate reaches of the fenland smitten
这 灰色的 的 这 黎明 , 这 远的 , 荒凉 到达 的 这 沼泽地 迷恋
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] ,
with winter ,
和 冬天 ,

黎明的灰蒙蒙，荒凉的沼泽地远方笼罩在冬日的寒意之中。

[ðə; ði] [si:] - [medəʊz] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ˈɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ] , [wɜ:r; wər][stɑ:rk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [hɪz; ɪz]
the sea - meadows rank with herbage , were stark enough to rejoice his
这 海 - 草地 秩 和 草本植物 , 是 斯塔克 足够的 到 麾 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

海边草甸上长满了草木，景色荒凉，足以让他心旷神怡。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪ'rouəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][plæŋk] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [
As they stepped on to the highroad from their plank bridge , and looked [
作为 他们 步 在 到 这 大路 从 他们的 板 桥 , 和 看起来 [
-]
418]
-]

当他们从木板桥上踏上大路时，他们望着[418]

[raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [mə'na:təni] [ʌv; əv] ['levlz] , [ðə; ði][lənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði]
round at the endless monotony of levels , the land a little darker than the
圆形的 在 这 无尽的 单调 的 级别 , 这 土地 一个 小的 较暗 比 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

在无尽的关卡单调重复中，大地比天空略暗一些。

[ðə; ði] [si:] ['saʊndɪŋ] [smɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sænd,hɪlz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the sea sounding small beyond the sandhills , his heart filled strong with the
这 海 听起来 小的 超过 这 沙丘 , 他的 心 已填 强的 和 这
[ˈswi:pɪŋ] [rɪ'lentlɪsnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
sweeping relentlessness of life .
扫荡 不屈不挠 的 生活 .

沙丘之外，大海显得渺小，他的心中充满了生命无情而汹涌澎湃的力量。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðen] .
She loved him then .
她 喜爱 他 然后 .

她那时爱着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɑ:lətəri][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪt] .
He was solitary and strong , and his eyes had a beautiful light .
他 曾是 孤 和 强的 , 和 他的 眼睛 有 一个 美丽的 光 .

他孤僻而坚强，双眼闪烁着美丽的光芒。

[ðeɪ] ['ʌdəd] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ; [ðen] [hi:; hi] ['reɪst] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði][rouəd][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n]
They shuddered with cold ; then he raced her down the road to the green
他们 颤抖 和 寒冷的 ; 然后 他 比赛 她 向下 这 路 到 这 绿色的
[tɜ:rf] [brɪdʒ] .
turf bridge .
草皮 桥 .

他们冷得直哆嗦；然后他追着她跑下路，来到绿草桥边。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌŋ] [wel] .
She could run well .
她 可以 跑步 出色地 .

她跑得很好。

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] [su:n] [keɪm] , [hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ber] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .
Her colour soon came , her throat was bare , her eyes shone .
她 颜色 很快 来了 , 她 喉 曾是 裸 , 她 眼睛 闪耀 .

她的脸色很快恢复了，露出了喉咙，眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lʌg'zʊəriəsli] ['hevi] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [kwɪk] .
He loved her for being so luxuriously heavy , and yet so quick .
他 喜爱 她 为了 存在 所以 奢华地 重的 , 和 然而 所以 快的 .

他爱她，因为她既沉重又轻盈，同时又如此敏捷。

[hɪm'self] [wʌz; wəz] [laɪt] ; [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rʌʃ] .
Himself was light ; she went with a beautiful rush .
他本人 曾是 光 ; 她 去 和 一个 美丽的 匆忙 .

他身轻如燕；她则轻盈地离去。

[ðeɪ] [gru:] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hænd][ɪn][hænd] .
They grew warm , and walked hand in hand .
他们 生长 温暖的 , 和 步行 手 在 手 .

他们渐渐暖和起来, 手牵着手走了。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði][skai] ; [ðə; ði][wɑ:n] [mu:n] , [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [west] , [sæŋk][ˈɪntu:]
A flush came into the sky ; the wan moon , half - way down the west , sank into
一个 冲洗 来了 进入 这 天空 ; 这 万 月亮 , 一半 - 方式 向下 这 西方 , 沉没 进入
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .

天色骤然一红; 西边半山腰的苍白月亮渐渐隐没, 变得黯淡无光。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [lənd] [θɪŋz] [br'gæŋ][tu;; tə] [teɪk] [laɪf] , [plænts][wɪð; wɪθ] [greɪt] [li:vz] [br'keɪm]
On the shadowy land things began to take life , plants with great leaves became
在 这 阴暗的 土地 事物 开始 到 拿 生活 , 植物 和 伟大的 树叶 成为
[dɪ'stɪŋkt] .
distinct .
清楚的 .

在阴暗的土地上, 万物开始复苏, 长着巨大叶子的植物变得清晰可见。

[ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði][brɪɡ] , [kəʊld] [ˈsænd,hɪlz] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
They came through a pass in the big , cold sandhills on to the beach .
他们 来了 通过 一个 经过 在 这 大的 , 寒冷的 沙丘 在 到 这 海滩 .

他们穿过高大寒冷的沙丘中的一个隘口, 来到了海滩上。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rʃɔ:r] [leɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ;
The long waste of foreshore lay moaning under the dawn and the sea ;
这 长的 浪费 的 前滨 躺 呻吟 在下面 这 黎明 和 这 海 ;

绵延的荒芜海岸在黎明和大海的照耀下发出呜咽声;

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [dɑ:rk] [stri:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [edʒ] .
the ocean was a flat dark strip with a white edge .
这 海洋 曾是 一个 平坦的 黑暗的 条 和 一个 白色的 边缘 .

海洋是一条平坦的深色条带, 边缘呈白色。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈglu:mi] [si:] [ðə; ði][skai] [gru:] [red] .
Over the gloomy sea the sky grew red .
超过 这 阴沉 海 这 天空 生长 红色的 .

阴沉的海面上, 天空渐渐泛起了红色。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði][ˈfaɪər] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðem; ðəm] .
Quickly the fire spread among the clouds and scattered them .
迅速地 这 火 传播 之中 这 云 和 疏散 他们 .

火势迅速蔓延至云层之间, 将云层驱散。

[ˈkrɪmz(ə)n] [bə:nd] [tu;; tə] [ˈɔrɪndʒ] , [ˈɔrɪndʒ] [tu;; tə] [dʌl] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɪtər] [ðə; ði]
Crimson burned to orange , orange to dull gold , and in a golden glitter the
赤红 烧伤 到 橙子 , 橙子 到 乏味的 金子 , 和 在 一个 金的 闪光 这

[sʌn] [keɪm] [ʌp] ,
sun came up ,
太阳 来了 向上 ,

深红色燃烧成橙色, 橙色燃烧成暗金色, 在金色的光芒中, 太阳升起了。

[ˈdrɪblɪŋ] [ˈfaɪərɪli][ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈsplæʃɪz] ,
dribbling fierily over the waves in little splashes ,
运球 火热地 超过 这 波浪 在 小的 水花 ,

水花飞溅, 在海浪上激起阵阵火热的涟漪。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'ɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [spɪld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
as if someone had gone along and the light had spilled from her
作为 如果 某人 有 已消失 沿着 和 这 光 有 洒了 从 她
[peɪl][æz; əz][fi:; fi] [wɔ:kt] .
pail as she walked .
桶 作为 她 步行 .

仿佛有人一路同行，灯光从她的水桶里倾泻而出，照亮了她行走的身影。

[ðə; ði] ['breikəz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] [ɒ:n] , [hɔ:rs] [stroʊks] .
The breakers ran down the shore in long , hoarse strokes .
这 断路器 跑 向下 这 支撑 在 长的 , 嘶哑 笔画 .

海浪以长而沙哑的节奏拍打着海岸。

[ˈtaɪni] [ˈsi:gʌlz] , [laɪk] [speks] [ʌv; əv] [spreɪ] , [wi:ld] [ə'ɒʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][sɜ:rf] .
Tiny seagulls , like specks of spray , wheeled above the line of surf .
微小的 海鸥 , 喜欢 斑点 的 喷 , 带轮子的 多于 这 线 的 冲浪 .

小小的海鸥，像飞溅的水花，在浪线上方盘旋。

[ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [si:md] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Their crying seemed larger than they .
他们的 哭泣 似乎 更大的 比 他们 .

他们的哭声似乎比他们本身还要大。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [koust] [ri:tʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Far away the coast reached out , and melted into the morning ,
远的 离开 这 海岸 达到 出去 , 和 融化 进入 这 早晨 ,

远处的海岸线延伸开去，渐渐融入晨曦之中。

[ðə; ði] [ˈtʌsəki] [ˈsænd,hɪlz] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:tʃ] .
the tussocky sandhills seemed to sink to a level with the beach .
这 簇生草 沙丘 似乎 到 下沉 到 一个 等级 和 这 海滩 .

长满簇草的沙丘似乎下沉到与海滩齐平的位置。

[ˈmeɪbəʌθɔ:rp] [wʌz; wəz][ˈtaɪni][ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] .
Mablethorpe was tiny on their right .
马布尔索普 曾是 微小的 在 他们的 正确的 .

梅布尔索普在他们右边显得很小。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə'loʊn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['lev(ə)] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpkmɪŋ]
They had alone the space of all this level shore , the sea , and the upcoming
他们 有 独自的 这 空间 的 全部 这 等级 支撑 , 这 海 , 和 这 即将到来的
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他们独自拥有这片平坦的海岸线、大海和即将到来的太阳。

[ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] .
the faint noise of the waters , the sharp crying of the gulls .
这 头晕的 噪音 的 这 水 , 这 锋利的 哭泣 的 这 海鸥 .

潺潺的流水声，海鸥尖锐的鸣叫声。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsænd,hɪlz] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
They had a warm hollow in the sandhills where the wind did not come .
他们 有 一个 温暖的 空洞的 在 这 沙丘 在哪里 这 风 做过 不是 来 .

他们在沙丘中找到了一处温暖的洼地，那里风吹不到。

[hi:; hi] [stʊd] ['ləkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
He stood looking out to sea .
他 站立 寻找 出去 到 海 .

他伫立着，眺望着大海。

" [its] [veri] [fain] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's very fine** , " **he said** .
" 它是 非常 美好的 , " 他 说 .

“很好,”他说。

" [naʊ] [dəunt][get] [senti'ment(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Now don't get sentimental** , " **she said** .
" 现在 不 得到 感伤的 , " 她 说 .

“别太伤感了,”她说。

[aɪ 'ti:] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ: r; hə r][tu:; tə] [si:] [hɪ m; ɪ m] [ˈstændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ə t][ðə; ð i] [si:] , [laɪ k][ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri] **It irritated her to see him standing gazing at the sea , like a solitary**
它 受刺激 她 到 看 他 常设 凝视 在 这 海 , 喜欢 一个 孤
[ænd; ənd][pəʊˈetɪk][ˈpɜ:rs(ə)n] .
and poetic person .
和 诗意的 人 .

看到他像个孤独的诗人一样站在那里凝望大海,她感到很恼火。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [ʌn'drest] . [-]
She quickly undressed . [**419**]
她 迅速地 脱光衣服 . [-]

她迅速脱掉了衣服。[419]

" [ðer; ðər][ɑ: r; ə r][sʌ m; sə m] [faɪ n] [weɪ v z] [ðɪ s] [ˈmɔ: rniŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .
" **There are some fine waves this morning** , " **she said triumphantly** .
" 那里 是 一些 美好的 波浪 这 早晨 , " 她 说 凯旋而归 .

“今天早上浪况很好,”她得意地说。

[ʃi:; ʃi][wʌ z; wə z][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈswɪmə r] [ðæn; ð ən][hi:; hi] ; [hi:; hi] [stəd] [ˈaɪ dli] [ˈwɒ tʃɪ ŋ] [hɜ: r; hə r] .
She was a better swimmer than he ; he stood idly watching her .
她 曾是 一个 更好的 游泳运动员 比 他 ; 他 站立 闲散地 观看 她 .

她比他游泳游得好;他只是袖手旁观。

" [ɑ: nt] [ju:; jʊ] [ˈkʌ mɪ ŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Aren't you coming ?** " **she said** .
" 不是 你 未来 ? " 她 说 .

“你不来吗?”她问道。

" [ɪ n][ə; eɪ] [ˈmɪ nɪ t] , " [hi:; hi] [ˈæ nsər] .
" **In a minute** , " **he answered** .
" 在 一个 分钟 , " 他 回答 .

“马上就好,”他回答道。

[ʃi:; ʃi][wʌ z; wə z] [waɪ t] [ænd; ənd] [ˈvelvɪ t] [skɪ nd] , [wɪ ð; wɪ θ] [ˈhevi] [ˈʃəʊ ldə z] .
She was white and velvet skinned , with heavy shoulders .
她 曾是 白色的 和 天鹅绒 去皮 , 和 重的 肩膀 .

她皮肤白皙如丝绒,肩膀宽阔。

[ə; eɪ][ˈlɪ t(ə)] [wɪ nd] , [ˈkʌ mɪ ŋ] [frʌ m; frə m][ðə; ð i] [si:] , [blu:] [əˈkrɔ: s] [hɜ: r; hə r][ˈbɔ: di][ænd; ənd] [ˈrʌ fl d] **A little wind , coming from the sea , blew across her body and ruffled**
一个 小的 风 , 未来 从 这 海 , 吹 穿过 她 身体 和 褶皱的
[hɜ: r; hə r] [her] .
her hair .
她 头发 .

一阵微风从海上吹来,拂过她的身体,吹乱了她的头发。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪmpɪd][gəʊld] ['kʌlər] .
The morning was of a lovely limpid gold colour .
这 早晨 曾是 的 一个 迷人的 清澈的 金子 颜色 .

清晨的天空呈现出美丽的清澈金黄色。

[veɪlz] [ʌv; əv] ['ʃædəʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
Veils of shadow seemed to be drifting away on the north and the south .
面纱 的 阴影 似乎 到 是 漂流 离开 在 这 北 和 这 南 .

南北两侧仿佛都笼罩着一层淡淡的阴影。

['klærə] [stəd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hə] [her] .
Clara stood shrinking slightly from the touch of the wind , twisting her hair .
克拉拉 站立 收缩 轻微地 从 这 触碰 的 这 风 , 扭曲 她 头发 .

克拉拉站在那里，被风吹得微微缩了一下，一边摆弄着头发。

[ðə; ði] [si:] - [græs] [roʊz][br'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [stript] ['wʊmən] .
The sea - grass rose behind the white stripped woman .
这 海 - 草 玫瑰 在后面 这 白色的 脱衣舞 女士 .

身穿白色条纹衣服的女子身后，海草高高耸立。

[ʃi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [si:] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She glanced at the sea , then looked at him .
她 瞥了一眼 在 这 海 , 然后 看起来 在 他 .

她瞥了一眼大海，然后看向他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
He was watching her with dark eyes which she loved and could not understand .
他 曾是 观看 她 和 黑暗的 眼睛 哪个 她 喜爱 和 可以 不是 理解 .

他用那双她喜欢却又无法理解的深邃眼睛注视着她。

[ʃi:; ji] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hə] [brests] [br'twi:n] [hɜ:r; hə][ɑ:rmz] , ['krɪndʒɪŋ] , ['læfɪŋ] :
She hugged her breasts between her arms , cringing , laughing :
她 拥抱 她 乳房 之间 她 武器 , 令人作呕 , 笑 :

她用双臂抱住胸部，畏缩着，笑着：

" ['əʊ'əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kəʊld] !
" Oo , it will be so cold !
" oo , 它 将要 是 所以 寒冷的 !

“哦，会很冷的！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hi:; hi][bent] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] , [held][hɜ:r; hə] ['sʌd(ə)nli] [klaʊz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] [ə'gen] .
He bent forward and kissed her , held her suddenly close , and kissed her again .
他 弯曲 向前 和 亲吻 她 , 握住 她 突然 关闭 , 和 亲吻 她 再次 .

他俯身吻了她，突然将她紧紧抱住，又吻了她。

[ʃi:; ji] [stəd] ['weɪtɪŋ] .
She stood waiting .
她 站立 等待 .

她站在那里等待。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] , [ðen] [ə'wei] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] [sændz] .
" He looked into her eyes , then away at the pale sands .
" 他 看起来 进入 她 眼睛 , 然后 离开 在 这 苍白 沙子 .
他凝视着她的眼睛, 然后目光移向苍白的沙滩。

" [goʊ] , [ðen] !
" Go , then !
" 去 , 然后 !
“那就走吧! ”

" [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .
他平静地说。
[fi:; fi] [flʌŋ] [hɜ:r; hɜr] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɜ:r; hɜr] , [kɪst] [hɪm; ɪm]
She flung her arms round his neck , drew him against her , kissed him
她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 画 他 反对 她 , 亲吻 他
['pæʃənətli] , [ænd; ʌnd] [went] , ['seɪɪŋ] :
passionately , and went , saying :
热情地 , 和 去 , 说 :
她一把搂住他的脖子, 把他拉到自己身边, 热情地吻了他, 然后边走边说:

" [bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] [ɪn] ? "
" But you'll come in ? "
" 但 你会 来 在 ? "
“但你会进来吗? ”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" In a minute .
" 在 一个 分钟 .
“马上就好。”

" [fi:; fi] [went] ['plɑ:dɪŋ] ['hevɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [æz; əz] ['velvɪt] .
" She went plodding heavily over the sand that was soft as velvet .
" 她 去 缓慢地 重度 超过 这 沙 那 曾是 柔软的 作为 天鹅绒 .
她沉重地走在像天鹅绒一样柔软的沙滩上。

[hi:; hi] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] , [wɑ:tft] [ðə; ði] [greɪt] [peɪl] [koʊst] [ɪn'veləp] [hɜ:r; hɜr] .
He , on the sandhills , watched the great pale coast envelop her .
他 , 在 这 沙丘 , 观看 这 伟大的 苍白 海岸 信封 她 .
他站在沙丘上, 望着广袤的苍白海岸将她包围。

[fi:; fi] [gru:] ['smɔ:lər] , [bɔ:st] [prə'pɔ:r(ə)n] , [si:md] ['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [bɜ:rd] ['tɔɪlɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
She grew smaller , lost proportion , seemed only like a large white bird toiling forward .
她 生长 较小的 , 丢失的 部分 , 似乎 仅有的 喜欢 一个 大的 白色的 鸟 辛勤劳作 向前 .
她变得越来越小, 比例失调, 看起来就像一只艰难向前走的大白鸟。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['peb(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
" Not much more than a big white pebble on the beach ,
" 不是 很多 更多的 比 一个 大的 白色的 卵石 在 这 海滩 ,
“不过是沙滩上的一颗大白鹅卵石而已。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kla:tʃ] [ʌv; əv] [foʊm] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ænd; ʌnd] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] ,
not much more than a clot of foam being blown and rolled over the sand ,
不是 很多 更多的 比 一个 凝块 的 泡沫 存在 吹 和 滚动 超过 这 沙 ,
只不过是一团泡沫被吹到沙子上滚动而已。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ˈveri] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][væst] [ˈsaʊndɪŋ] [ʃɔːr] .
She seemed to move very slowly across the vast sounding shore .
她 似乎 到 移动 非常 缓慢地 穿过 这 广阔的 听起来 支撑 .

她似乎在广阔的海岸线上缓慢移动。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [hiː; hi][bɔːst][hɜːr; hər] .
As he watched , he lost her .
作为 他 观看 , 他 丢失的 她 .

他眼睁睁地看着，却失去了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdæzld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
She was dazzled out of sight by the sunshine .
她 曾是 眼花缭乱 出去 的 视线 经过 这 阳光 .

她被阳光晃得睁不开眼。

[əˈgen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈmerəst] [waɪt] [spek] [ˈmuːvɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈmʌtərɪŋ]
Again he saw her , the merest white speck moving against the white , muttering
再次 他 锯 她 , 这 最 白色的 斑点 移动 反对 这 白色的 , 喃喃自语

[siː] - [edʒ] .
sea - edge .
海 - 边缘 .

他又看到了她，一个微小的白色光点在白色的、低语的海岸边移动。

" [lʊk] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **Look how little she is !**
" 看 如何 小的 她 是 !

“你看她多小啊！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ʃiːz] [bɔːst] [laɪk] [- -]
" **She's lost like [420]**
" 她是 丢失的 喜欢 [- -]

“她输得像[420]

[ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [spek] [bloʊn] [əˈlɔːŋ] , [ə; eɪ][ˈtaɪni]
a grain of sand in the beach — just a concentrated speck blown along , a tiny
一个 粮食 的 沙 在 这 海滩 — 只是 一个 集中 斑点 吹 沿着 , 一个 微小的
[waɪt] [foʊm] - [ˈbʌb(ə)l] ,
white foam - bubble ,
白色的 泡沫 - 气泡 ,

沙滩上的一粒沙子——只是被风吹来的一小团浓缩的微粒，一个微小的白色泡沫泡，

[ˈɔːlmʌʊst] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
almost nothing among the morning .
几乎 没有什么 之中 这 早晨 .

早上几乎什么也没有。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][əbˈzɔːrb][em ˈiː] ?
Why does she absorb me ?
为什么 做 她 吸收 我 ?

她为什么会把我吸收？

" [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ɹˌltəˈgeðər] [ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" **The morning was altogether uninterrupted : she was gone in the water .**
" 这 早晨 曾是 共 不间断 : 她 曾是 已消失 在 这 水 .

“整个上午风平浪静：她下水了。”

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bluː] - , [ðə; ði] ['faɪnɪŋ]
Far and wide the beach , the sandhills with their blue marrain , the shining
远的 和 宽的 这 海滩 , 这 沙丘 和 他们的 蓝色的 - , 这 灼灼
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

绵延不绝的沙滩，蓝色的沙丘，波光粼粼的海水，

[gləʊd] [tə'geðər] [ɪn] [ɪ'mens] , [ʌn'broʊkən] ['sa:lətuːd] .

glowed together in immense , unbroken solitude .
发光 一起 在 巨大 , 未破 孤独 .

在无垠的、永恒的孤独中，它们共同闪耀着光芒。

" [wʌt] [ɪz][fiː; ji] , ['æftər][ɔːl] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" What is she , after all ? " he said to himself .
" 什么 是 她 , 后 全部 ? " 他 说 到 他自己 .

“她究竟是谁人呢？”他自言自语道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] ['mɔːrniŋ] , [bɪg][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz][fiː; ji]
" Here's the sea - coast morning , big and permanent and beautiful ; there is she
" 这里是 这 海 - 海岸 早晨 , 大的 和 永恒的 和 美丽的 ; 那里 是 她
, ['fretɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ,
, fretting , always unsatisfied ,
, 烦躁 , 总是 不满意 ,

“这是海边的清晨，广阔、永恒、美丽；而她，却忧心忡忡，永远不知满足。”

[ænd; ənd] ['tempəreri] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [foʊm] .

and temporary as a bubble of foam .
和 暂时的 作为 一个 气泡 的 泡沫 .

就像泡沫一样，转瞬即逝。

[wʌt] [dʌz] [fiː; ji] [miːn] [tuː; tə][em 'iː] , ['æftər][ɔːl] ?

What does she mean to me , after all ?
什么 做 她 意思是 到 我 , 后 全部 ?

她对我来说究竟意味着什么？

[fiː; ji] [ˌreprɪ'zents] ['sʌmθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [foʊm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [siː] .

She represents something , like a bubble of foam represents the sea .
她 代表 某物 , 喜欢 一个 气泡 的 泡沫 代表 这 海 .

她象征着某种东西，就像泡沫象征着大海一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fiː; ji] ?

But what is she ?
但 什么 是 她 ?

但她究竟是谁人？

[ɪts] [nɑːt][hɜːr; hər][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] .

It's not her I care for .
它是 不是 她 我 关心 为了 .

我不在乎她。

" [ðen] , ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] [θɔːts] ,

" Then , startled by his own unconscious thoughts ,
" 然后 , 惊慌 经过 他的 自己的 无意识 想法 ,

“然后，他被自己无意识的想法吓了一跳，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

that seemed to speak so distinctly that all the morning could hear ,
那 似乎 到 说话 所以 明显地 那 全部 这 早晨 可以 听到 ,

那声音似乎如此清晰，整个清晨都能听到。

[hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][sændz] .
he undressed and ran quickly down the sands .
他 脱光衣服 和 跑 迅速地 向下 这 沙子 :

他脱下衣服，迅速跑下沙滩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
She was watching for him .
她 曾是 观看 为了 他 :

她一直在留意他。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [flæʃt] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] , [səb'saɪdɪd] ,
Her arm flashed up to him , she heaved on a wave , subsided ,
她 手臂 闪光灯 向上 到 他 , 她 喘息 在 一个 海浪 , 平静下来 ,
她的手臂猛地伸向他，她猛地一挺，随即平静下来。

[hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['sɪlvər] .
her shoulders in a pool of liquid silver .
她 肩膀 在 一个 水池 的 液体 银 :

她的双肩浸在一片银色的液体中。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['breɪkəz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
He jumped through the breakers , and in a moment her hand was on his
他 跳了起来 通过 这 断路器 , 和 在 一个 片刻 她 手 曾是 在 他的
['ʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 :

他跳过了浪花，片刻之后，她的手就搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['swɪmə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
He was a poor swimmer , and could not stay long in the water .
他 曾是 一个 贫穷的 游泳运动员 , 和 可以 不是 停留 长的 在 这 水 :

他游泳技术很差，不能在水里待太久。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [raʊnd] [him; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] , ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [suːprɪ'bɔːrəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
She played round him in triumph , sporting with her superiority , which he
她 玩 圆形的 他 在 胜利 , 体育 和 她 优势 , 哪个 他
[bɪ'grʌdʒd] [hɜːr; hər] .
begrudged her .
心存怨恨 她 :

她得意洋洋地在他身边嬉戏，炫耀着自己的优越感，而他却对此心怀不满。

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [stʊd] [diːp] [ænd; ənd] [faɪn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
The sunshine stood deep and fine on the water .
这 阳光 站立 深的 和 美好的 在 这 水 :

阳光灿烂地洒在水面上。

[ðeɪ] [læft] [ɪn][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
They laughed in the sea for a minute or two ,
他们 笑了 在 这 海 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他们在海里笑了一两分钟，

[ðen] ['reɪst] [iːtʃ] [ʌðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sændˌhɪlz] .
then raced each other back to the sandhills .
然后 比赛 每个 其他 后退 到 这 沙丘 :

然后他们比赛跑回沙丘。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [pæntɪŋ] ['hevɪli] , [hiː; hi] [wɔːtʃt] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ,
When they were drying themselves , panting heavily , he watched her laughing ,
什么时候 他们 是 烘干 他们自己 , 喘息 重度 , 他 观看 她 笑 ,
['breθləs] [feɪs] , [hɜːr; hər] [braɪt] ['ʃəʊldəz] ,
breathless face , her bright shoulders ,
喘不过气 脸 , 她 明亮的 肩膀 ,

当他们气喘吁吁地擦干身上的水时，他看着她笑着，她气喘吁吁的脸上带着光亮的笑容，肩膀也闪闪发光。

[hɜːr; hər] [brests] [ðæt] [swei] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][fiː; fi] [rʌbd] [ðəm; ðəm] ,
her breasts that swayed and made him frightened as she rubbed them ,
她 乳房 那 摇摆 和 制成 他 害怕 作为 她 摩擦 他们 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [əˈgen] :
and he thought again :
和 他 想法 再次 :

她揉搓着乳房，乳房摇曳生姿，让他感到害怕，他又想：

" [bʌt; bət][fiː; fi][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
" But she is magnificent , and even bigger than the morning and the sea .
" 但 她 是 壮丽 , 和 甚至 大 比 这 早晨 和 这 海 .
"但她很壮丽，甚至比清晨和大海还要伟大。"

[ɪz][fiː; fi] — ? [ɪz][fiː; fi] — ?
Is she — ? is she — ?
是 她 — ? 是 她 — ?

她是——？她是——？

" [fiː; fi] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [broʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" She , seeing his dark eyes fixed on her , broke off from her drying with
" 她 , 看到 他的 黑暗的 眼睛 固定的 在 她 , 打破 离开 从 她 烘干 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“她看到他深邃的眼睛盯着自己，便笑着停止了擦干身体。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [fiː; fi] [sed] .
" What are you looking at ? " she said .
" 什么 是 你 寻找 在 ? " 她 说 .

“你在看什么？”她问道。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] .
" You , " he answered , laughing .
" 你 , " 他 回答 , 笑 .

“你,”他笑着回答。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] " [guːs]
Her eyes met his , and in a moment he was kissing her white " goose
她 眼睛 遇见 他的 , 和 在 一个 片刻 他 曾是 接吻 她 白色的 " 鹅
- [fleɪt] " [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] :
- fleshed " shoulder , and thinking :
- 有血有肉的 " 肩膀 , 和 思维 :

她的目光与他的目光相遇，片刻之后，他吻上了她白皙起鸡皮的肩膀，心中想着：

" [wʌt] [ɪz][fiː; fi] ?
" What is she ?
" 什么 是 她 ?

“她是什么人？”

[wʌt] [ɪz][fiː; fi] ? " [-]
What is she ? " [421]
什么 是 她 ? " [-]

她是什么？[421]

[fiː; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She loved him in the morning .
她 喜爱 他 在 这 早晨 .

她早上爱他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈtætɪt] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] [elɪˈmentl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ðen] ,
There was something detached , hard , and elemental about his kisses then ,
那里 曾是 某物 分离的 , 难的 , 和 元素 关于 他的 吻 然后 ,
那时他的吻带着一种疏离、冷漠和原始的气息。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
as if he were only conscious of his own will ,
作为 如果 他 是 仅有的 有意识的 的 他的 自己的 将要 ,
仿佛他只意识到了自己的意志,

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwaːntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
not in the least of her and her wanting him .
不是 在 这 至少 的 她 和 她 想要 他 .
她一点也不介意, 她很想要他。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['sketʃɪŋ] .
Later in the day he went out sketching .
之后 在 这 天 他 去 出去 素描 .
当天晚些时候, 他出去写生了。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [goʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['sʌtən] .
" **You** , " **he said to her** , " **go with your mother to Sutton** .
" 你 , " 他 说 到 她 , " 去 和 你的 母亲 到 萨顿 .
“你,”他对她说, “和你母亲一起去萨顿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dʌl] .
I am so dull .
我 是 所以 乏味的 .
我真是个无趣的人。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She stood and looked at him** .
" 她 站立 和 看起来 在 他 .
她站着, 看着他。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
He knew she wanted to come with him , **but he preferred to be alone** .
他 知道 她 通缉 到 来 和 他 , 但 他 首选 到 是 独自的 .
他知道她想和他一起去, 但他更喜欢独自一人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪmˈprɪznd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
She made him feel imprisoned when she was there ,
她 制成 他 感觉 被监禁 什么时候 她 曾是 那里 ,
她在那里的时候, 让他感觉像被囚禁了一样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [friː] [diːp] [breθ] ,
as if he could not get a free deep breath ,
作为 如果 他 可以 不是 得到 一个 自由的 深的 气息 ,
仿佛他无法自由地深呼吸一般。

[æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˈtɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as if there were something on top of him .
作为 如果 那里 是 某物 在 顶部 的 他 .
仿佛他身上压着什么东西。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She felt his desire to be free of her .
她 毛毡 他的 欲望 到 是 自由的 的 她 .
她感受到了他想要摆脱她的渴望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
In the evening he came back to her .
在 这 晚上 他 来了 后退 到 她 .
晚上他回到了她身边。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
They walked down the shore in the darkness ,
他们 步行 向下 这 支撑 在 这 黑暗 ,
他们沿着海岸在黑暗中行走,

[ðen] [sæt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændˌhɪlz] .
then sat for awhile in the shelter of the sandhills .
然后 卫星 为了 一会儿 在 这 庇护所 的 这 沙丘 .

然后，他们在沙丘的庇护下坐了一会儿。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] , " [iː; ji] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
" It seems , " she said , as they stared over the darkness of the sea ,
" 它 似乎 , " 她 说 , 作为 他们 凝视 超过 这 黑暗 的 这 海 ,
"看来,"她一边说，一边和他们凝视着漆黑的大海。

[wer] [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] — " [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [lʌvd] [em 'i:]
where no light was to be seen — " it seemed as if you only loved me
在哪里 不 光 曾是 到 是 已见 — " 它 似乎 作为 如果 你 仅有的 喜爱 我
[æt; ət] [naɪt] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
at night — as if you didn't love me in the daytime .
在 夜晚 — 作为 如果 你 没有 爱 我 在 这 白天 .

在不见天日的地方——“你似乎只在夜晚爱我——好像你白天不爱我。”

" [hiː; hi][ræn][ðə; ði][koʊld][sænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ˈʌndər] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] .
" He ran the cold sand through his fingers , feeling guilty under the accusation .
" 他 跑 这 寒冷的 沙 通过 他的 手指 , 感觉 有罪的 在下面 这 指控 .
他用手指梳理着冰冷的沙子，因受到指控而感到内疚。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [friː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" The night is free to you , " he replied .
" 这 夜晚 是 自由的 到 你 , " 他 回复 .
“今晚是属于你的夜晚，”他回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ'self] . "
" In the daytime I want to be by myself . "
" 在 这 白天 我 想 到 是 经过 我 . "
“白天我只想一个人待着。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [iː; ji] [sed] .
" But why ? " she said .
" 但 为什么 ? " 她 说 .
“可是为什么呢？”她问道。

" [waɪ] , [iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][aɪr; ər][a:n] [ðɪs] [ˈɔːrt] ['hɑːlədeɪ] ? "
" Why , even now , when we are on this short holiday ? "
" 为什么 , 甚至 现在 , 什么时候 我们 是 在 这 短的 假期 ? "
“为什么偏偏是现在，在我们短暂的假期里？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['staɪflz] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "
Love - making stifles me in the daytime . "
爱 - 制作 扼杀 我 在 这 白天 . "
白天做爱让我感到窒息。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['niːdnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , " [iː; ji] [sed] .
" But it needn't be always love - making , " she said .
" 但 它 不必 是 总是 爱 - 制作 , " 她 说 .
“但这不一定非得是做爱，”她说。

" [aɪ 'ti:] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][aɪr; ər] [tə'geðər] .
" It always is , " he answered , " when you and I are together .
" 它 总是 是 , " 他 回答 , " 什么时候 你 和 我 是 一起 .
“总是这样，”他回答说，“只要你和我在一起。”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪtər] .
" **She sat feeling very bitter** .
" 她 卫星 感觉 非常 苦的 .

她坐在那里，心里非常痛苦。

" [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
" **Do you ever want to marry me ?** " **he asked curiously** .
" 做 你 曾经 想 到 结婚 我 ? " 他 问 奇怪的是 .

“你有没有想过嫁给我？”他好奇地问道。

" [duː][juː; jʊ] [ˌem ˈiː] ?
" **Do you me ?**
" 做 你 我 ?

你爱我吗？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] .
" **Yes , yes ; I should like us to have children ,** " **he answered slowly** .
" 是的 , 是的 ; 我 应该 喜欢 我们 到 有 孩子们 , " 他 回答 缓慢地 .

“是的，是的；我希望我们能有孩子，”他缓缓回答道。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [bent] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [sænd] .
She sat with her head bent , fingering the sand .
她 卫星 和 她 头 弯曲 , 指法 这 沙 .

她低着头坐着，手指拨弄着沙子。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈriːəli] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈbækstər] , [duː][juː; jʊ] ?
" **But you don't really want a divorce from Baxter , do you ?**
" 但 你 不 真的 想 一个 离婚 从 巴克斯特 , 做 你 ?

但你其实并不想和巴克斯特离婚，对吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] . [-]
It was some minutes before she replied . [422]
它 曾是 一些 分钟 前 她 回复 . [-]

过了几分钟她才回复。[422]

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] ; " [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [duː] . "
" **No , she said , very deliberately ;** " **I don't think I do** . "
" 不 , " 她 说 , 非常 故意地 ; " 我 不 思考 我 做 . "

“不，”她非常认真地说，“我不认为我会。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know** . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do you feel as if you belonged to him ?** "
" 做 你 感觉 作为 如果 你 属于 到 他 ? "

你觉得自己属于他吗？

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **No ; I don't think so** . "

" 不 ; 我 不 思考 所以 . "

“不，我不这么认为。”

" [wʌt] , [ðen] ? "

" **What , then ?** "

" 什么 , 然后 ? "

“那又怎样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **I think he belongs to me , " she replied** .

" 我 思考 他 属于 到 我 , " 她 回复 .

“我觉得他属于我，”她回答说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

He was silent for some minutes , listening to the wind blowing over the

他 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 , 聆听 到 这 风 吹 超过 这

[hɔːrs] , [dɑːrk] [siː] .

hoarse , dark sea .

嘶哑 , 黑暗的 海 .

他沉默了几分钟，聆听着风吹过沙哑、黑暗的大海的声音。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][em 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

" **And you never really intended to belong to me ? " he said** .

" 和 你 绝不 真的 故意的 到 属于 到 我 ? " 他 说 .

“难道你从来就没想过要属于我吗？”他问道。

" [jes] , [aɪ][duː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" **Yes , I do belong to you , " she answered** .

" 是的 , 我 做 属于 到 你 , " 她 回答 .

“是的，我属于你，”她回答道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔːrst] .

" **No , " he said ; " because you don't want to be divorced** .

" 不 , " 他 说 ; " 因为 你 不 想 到 是 离婚 .

“不，”他说，“因为你不想离婚。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑːt] [ʌn'taɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [left] [aɪ 'tiː] , [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [kɒd; kəd]

" **It was a knot they could not untie , so they left it , took what they could**

它 曾是 一个 结 他们 可以 不是 解开 , 所以 他们 左边 它 , 采取 什么 他们 可以

[get] ,

get ,

得到 ,

“那是一个他们无法解开的结，所以他们就离开了，只拿走了他们能得到的东西。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑːt] [ə'teɪn] [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] .

and what they could not attain they ignored .

和 什么 他们 可以 不是 达到 他们 忽略 .

他们无法得到的东西，他们就置之不理。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] ['triːtɪd] ['bækstər] [ˈrɒtənli] , " [hiː; hi] [sed] [ə'hʌðər] [taɪm] .

" **I consider you treated Baxter rottenly , " he said another time** .

" 我 考虑 你 治疗 巴克斯特 腐烂地 , " 他 说 其他 时间 .

“我认为你对待巴克斯特的方式很糟糕，”他后来又说。

[hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] ['klærə][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] : " [juː; jʊ] [kən'sɪdər]

He half expected Clara to answer him , as his mother would : " You consider

他 一半 预期的 克拉拉 到 回答 他 , 作为 他的 母亲 会 : " 你 考虑

[jɔːr; jər] [oʊn] [ə'ferz] ,

your own affairs ,

你的 自己的 事务 ,

他隐隐觉得克拉拉会像他母亲那样回答他：“你自己考虑吧。”

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ʌðər] [ˈpiːpəlz] .
and don't know so much about other people's .
和 不 知道 所以 很多 关于 其他 人们的 .

对别人的情况了解不多。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] .
" But she took him seriously , almost to his own surprise .
" 但 她 采取 他 严重地 , 几乎 到 他的 自己的 惊喜 .

“但她却认真对待了他，这几乎让他自己都感到惊讶。”

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why ? " she said .
" 为什么 ? " 她 说 .

“为什么？”她问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
" I suppose you thought he was a lily of the valley ,
" 我 认为 你 想法 他 曾是 一个 百合 的 这 谷 ,

“我猜你当时觉得他像铃兰一样美好吧。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][æŋ; ən] [ə'prəʊpriət] [pɑːt] , [ænd; ənd] [tendɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] .
and so you put him in an appropriate pot , and tended him according .
和 所以 你 放 他 在 一个 合适的 锅 , 和 倾向于 他 根据 .

所以你就把他放在合适的盆里，好好照料他。

[juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
You made up your mind he was a lily of the valley ,
你 制成 向上 你的 头脑 他 曾是 一个 百合 的 这 谷 ,

你认定他就像一朵铃兰，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈpɑːrsnɪp] .
and it was no good his being a cow - parsnip .
和 它 曾是 不 好的 他的 存在 一个 奶牛 - 欧防风 .

但他是牛防风草也无济于事。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] . "
You wouldn't have it . "
你 不会 有 它 . "

你不会同意的。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] . "
" I certainly never imagined him a lily of the valley . "
" 我 当然 绝不 想象 他 一个 百合 的 这 谷 . "

“我当然从未想过他会像铃兰一样美丽动人。”

" [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] .
" You imagined him something he wasn't .
" 你 想象 他 某物 他 不是 .

你把他想象成了他不是的那种人。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] .
That's just what a woman is .
那就是 只是 什么 一个 女士 是 .

这就是女人的本质。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʊts] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [gets]
She thinks she knows what's good for a man , and she's going to see he gets
她 思考 她 知道 是什么 好的 为了 一个 男人 , 和 她是 去 到 看 他 获得
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

她认为自己知道什么对男人好，她要让他明白这一点；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [ɪf] ['hi:z] ['stɑ:rvɪŋ] , [hi:; hi] [meɪ] [sɪt][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ni:dz]
and no matter if he's starving , he may sit and whistle for what he needs
和 不 事情 如果 他是 饥饿 , 他 可能 坐 和 哨 为了 什么 他 需求
,
!
!

即使他饿得前胸贴后背，他也会坐下来吹口哨，讨要自己需要的东西。

[waɪl] [ʃi:z] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
while she's got him , and is giving him what's good for him . "
尽管 她是 得到 他 , 和 是 给予 他 是什么 好的 为了 他 : "

她趁着他还在身边，给他那些对他有益的东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" And what are you doing ?
" 和 什么 是 你 正在做 ?

你在做什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 :.

她问道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tu:n] [aɪ][jæl; jəl] ['wɪs(ə)l] , " [hi:; hi] [læft] .
" I'm thinking what tune I shall whistle , " he laughed .
" 我是 思维 什么 调 我 将 哨 , " 他 笑了 .

“我在想我该吹什么曲子呢，”他笑着说。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜ:rnɪst] . [-]
And instead of boxing his ears , she considered him in earnest . [423]
和 反而 的 拳击 他的 耳朵 , 她 经过考虑的 他 在 认真 : [-]

她没有打他的耳朵，而是认真地考虑他。[423]

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" You think I want to give you what's good for you ? " she asked .
" 你 思考 我 想 到 给 你 是什么 好的 为了 你 ? " 她 问 :.

“你觉得我会给你对你好的东西吗？”她问道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] ; [bʌt; bət] [ʌv] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['prɪzn] .
" I hope so ; but love should give a sense of freedom , not of prison .
" 我 希望 所以 ; 但 爱 应该 给 一个 感觉 的 自由 , 不是 的 监狱 :.

“我希望如此；但爱应该给人以自由的感觉，而不是囚禁的感觉。”

[ˈmɪriəm] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [taɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] .
Miriam made me feel tied up like a donkey to a stake .
米里亚姆 制成 我 感觉 系 向上 喜欢 一个 驴 到 一个 赌注 :.

米里亚姆让我感觉自己像驴子一样被绑在木桩上。

[aɪ][mʌst; məst] [fi:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pætʃ] , [ænd; ənd] ['noʊwə] [els] .
I must feed on her patch , and nowhere else .
我 必须 喂养 在 她 修补 , 和 无处 别的 :.

我必须在她的地盘上觅食，别的地方都不行。

[ɪts] ['sɪkənɪŋ] ! "
It's sickening ! "
它是 令人作呕 ! "

真令人作呕！

" [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] ? "
" And would you let a woman do as she likes ? " "
" 和 会 你 让 一个 女士 做 作为 她 点赞 ? "

“你会让女人随心所欲吗？”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [dɔːz] , [ˈnevər][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [lʌvd]
She did not love Dawes , never had loved him ; but she believed he loved
她 做过 不是 爱 道斯 , 绝不 有 喜爱 他 ; 但 她 相信 他 喜爱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她不爱道斯，也从来没有爱过他；但她相信他爱她。

[æt; ət] [liːst] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
at least depended on her .
在 至少 取决于 在 她 .

至少他指望着她。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃʊrəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [felt][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [məˈrel] .
She felt a certain surety about him that she never felt with Paul Morel .
她 毛毡 一个 肯定 保证 关于 他 那 她 绝不 毛毡 和 保罗 羊肚菌 .

她对他有的一种从未在保罗·莫雷尔身上感受到的确定感。

[hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][sɒl] , [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]
Her passion for the young man had filled her soul , given her a
她 热情 为了 这 年轻的 男人 有 已填 她 灵魂 , 给定 她 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
certain satisfaction ,
肯定 满意 ,

她对这个年轻人的爱慕之情充满了她的灵魂，给她带来了某种满足感。

[iːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [ˌmɪsˈtrʌst] , [hɜːr; hər] [daʊt] .
eased her of her self - mistrust , her doubt .
缓解 她 的 她 自己 - 不信任 , 她 怀疑 .

减轻了她的自我怀疑和不信任感。

[wətˈevər] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [əˈʃʊrd] .
Whatever else she was , she was inwardly assured .
任何 别的 她 曾是 , 她 曾是 内心 保证 .

无论她还有什么其他身份，她内心都充满自信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [stʊd] [naʊ] [dɪˈstɪŋkt]
It was almost as if she had gained herself , and stood now distinct
它 曾是 几乎 作为 如果 她 有 获得 她自己 , 和 站立 现在 清楚的
[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
and complete .
和 完全的 .

她仿佛找回了自我，变得清晰完整。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ðæt][hɜːr; hər][laɪf]
She had received her confirmation ; but she never believed that her life
她 有 已收到 她 确认 ; 但 她 绝不 相信 那 她 生活
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [pɔːl] [məˈrel] ,
belonged to Paul Morel ,
属于 到 保罗 羊肚菌 ,

她已经接受了坚信礼；但她始终不相信自己的生命属于保罗·莫雷尔。

[nɔːr][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
nor his to her .
也不 他的 到 她 .

他对她也没有。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈseprət] [ɪn][ðə; ði][end] ,
They would separate in the end ,
他们 会 分离 在 这 结尾 ,

他们最终还是分开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][æən; ən] [eɪk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and the rest of her life would be an ache after him .
和 这 休息 的 她 生活 会 是 一个 疼痛 后 他 .

失去他之后，她余生都将充满痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

But at any rate , she knew now , she was sure of herself .
但 在 任何 速度 , 她 知道 现在 , 她 曾是 当然 的 她自己 .

但无论如何，她现在知道了，她对自己充满信心。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

And the same could almost be said of him .
和 这 相同的 可以 几乎 是 说 的 他 .

对他来说，情况也几乎一样。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [laɪf] , [iːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;

Together they had received the baptism of life , each through the other ;
一起 他们 有 已收到 这 洗礼 的 生活 , 每个 通过 这 其他 ;

他们彼此接受了生命的洗礼；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈmɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈseprət] .

but now their missions were separate .
但 现在 他们的 任务 是 分离 .

但现在他们的任务已经不同了。

[wer] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Where he wanted to go she could not come with him .
在哪里 他 通缉 到 去 她 可以 不是 来 和 他 .

他想去的地方，她不能和他一起去。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .

They would have to part sooner or later .
他们 会 有 到 部分 很快 或者 之后 .

他们迟早都要分开。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [stiːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Even if they married , and were faithful to each other , still he would have
甚至 如果 他们 已婚 , 和 是 忠实 到 每个 其他 , 仍然 他 会 有

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] ,

to leave her ,
到 离开 她 ,

即使他们结婚，即使彼此忠诚，他最终还是不得不离开她。

[gəʊ][ɑːn][ə'ləʊn] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [

go on alone , and she would only have to attend to him when he came [

去 在 独自的 , 和 她 会 仅有的 有 到 出席 到 他 什么时候 他 来了 [

-]
424]
-]

她独自前往，只有在他来的时候才需要照顾他[424]

[hoʊm] .

home .
家 .

家。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] .

But it was not possible .
但 它 曾是 不是 可能的 .

但这不可能。

[i:tʃ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [meɪt] [tu:; tə][ɡoʊ][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] .

Each wanted a mate to go side by side with .
每个 通缉 一个 伴侣 到 去 边 经过 边 和 .

他们都渴望找到一个可以并肩作战的伴侣。

[ˈklærə][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [əˈpɑ:n] [ˈmæpərli] [pleɪnz] .

Clara had gone to live with her mother upon Mapperley Plains .
克拉拉 有 已消失 到 居住 和 她 母亲 之上 马珀利 平原 .

克拉拉搬去和她母亲一起住在马珀利平原。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz] [pɔ:l] [ænd; ənd][ʃi: ʃi][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wʊdbɜ:ʊ] [rouɪd] , [ðeɪ] [met]

One evening , as Paul and she were walking along Woodborough Road , they met
— 晚上 , 作为 保罗 和 她 是 步行 沿着 伍德伯勒 路 , 他们 遇见

Dawes .
道斯 .

一天晚上，保罗和她沿着伍德伯勒路散步时，遇到了道斯。

[mə'rel] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

Morel knew something about the bearing of the man approaching ,
羊肚菌 知道 某物 关于 这 轴承 的 这 男人 接近 ,

莫雷尔对走近的那个人的举止有所察觉。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

but he was absorbed in his thinking at the moment ,
但 他 曾是 吸收 在 他的 思维 在 这 片刻 ,

但他此刻正沉浸在自己的思绪中。

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [aɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

so that only his artist's eye watched the form of the stranger .
所以 那 仅有的 他的 艺术家的 眼睛 观看 这 形式 的 这 陌生人 .

所以只有他那双艺术家的眼睛注视着陌生人的身影。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈklærə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]

Then he suddenly turned to Clara with a laugh , and put his hand on
然后 他 突然 转向 到 克拉拉 和 一个 笑 , 和 放 他的 手 在

[hɜ:r; həɾ] [ˈʃoʊldər] ,

her shoulder ,
她 肩膀 ,

然后他突然笑着转向克拉拉，把手放在她的肩膀上。

[ˈseɪɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] :

saying , laughing :
说 , 笑 :

笑着说：

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɔ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən]

" But we walk side by side , and yet I'm in London arguing with an
" 但 我们 走 边 经过 边 , 和 然而 我是 在 伦敦 争论 和 一个

[ɪˈmædʒɪneri][ˈɔ:rpən] ;

imaginary Orpen ;
假想 奥尔彭 ;

“但我们并肩而行，然而我却身在伦敦，与一个虚构的奥尔彭争论不休；

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ?

and where are you ?
和 在哪里 是 你 ?

你在那里？

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [dɔ:z] [pæst] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʌtɪŋ] [mə'rel] .

" At that instant Dawes passed , almost touching Morel .
" 在 那 立即的 道斯 通过了 , 几乎 接触 羊肚菌 .

“就在那一刻，道斯飞奔而过，几乎碰到了莫雷尔。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɑ:nst] , [sɔ:] [ðə; ði][da:rk] [braʊn] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [jet]
The young man glanced , saw the dark brown eyes burning , full of hate and yet
这 年轻的 男人 瞥了一眼 , 锯 这 黑暗的 棕色的 眼睛 燃烧 , 满的 的 恨 和 然而
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .

年轻人瞥了一眼，看到那双深棕色的眼睛燃烧着怒火，充满了仇恨，却又疲惫不堪。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" Who was that ?
" WHO 曾是 那 ?

“那是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˈklærə] .
" he asked of Clara .
" 他 问 的 克拉拉 .

他问克拉拉。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈbækstər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" It was Baxter , " she replied .
" 它 曾是 巴克斯特 , " 她 回复 .

“是巴克斯特，”她回答道。

[pɔ:l] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃʊldər] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] ;
Paul took his hand from her shoulder and glanced round ;
保罗 采取 他的 手 从 她 肩膀 和 瞥了一眼 圆形的 ;

保罗把手从她肩膀上拿开，环顾四周；

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [əˈgen] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][ˈmænz][fɔ:rm][æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] .
then he saw again distinctly the man's form as it approached him .
然后 他 锯 再次 明显地 这 男人的 形式 作为 它 接近 他 .

然后，他再次清晰地看到了那人的身影向他走来。

[dɔ:z] [sti:l] [wɔ:kt] [rɪˈrekt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪn] [ˈfəʊldəz] [flʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪftɪd] ;
Dawes still walked erect , with his fine shoulders flung back , and his face lifted ;
道斯 仍然 步行 直立 , 和 他的 美好的 肩膀 扔 后退 , 和 他的 脸 抬起 ;

道斯依然挺直腰杆走路，宽阔的肩膀向后舒展，脸庞昂扬；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi]
but there was a furtive look in his eyes that gave one the impression he
但 那里 曾是 一个 鬼鬼祟祟 看 在 他的 眼睛 那 给予 一 这 印象 他

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌnˈhəʊtɪst] [pæst] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][met] ,
was trying to get unnoticed past every person he met ,
曾是 尝试 到 得到 未被察觉 过去的 每一个 人 他 遇见 ,

但他眼神中流露出的那种鬼鬼祟祟的神色，让人觉得他想悄无声息地从遇到的每个人身边溜走。

['glænsɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
glancing suspiciously to see what they thought of him .
瞥了一眼 可疑地 到 看 什么 他们 想法 的 他 .

他狐疑地瞥了他们一眼，想看看他们对他的看法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:ntɪŋ] [tu:; tə][haɪd] .
And his hands seemed to be wanting to hide .
和 他的 双手 似乎 到 是 想要 到 隐藏 .

他的双手似乎想要藏起来。

[hi:; hi] [wɔ:r] [oʊld] [kloʊðz] , [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [ni:] ,
He wore old clothes , the trousers were torn at the knee ,
他 穿着 老的 衣服 , 这 裤子 是 撕裂 在 这 膝盖 ,

他穿着旧衣服，裤子膝盖处破了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][ˈdɜ:rti] ;
and the handkerchief tied round his throat was dirty ;
和 这 手帕 系 圆形的 他的 喉 曾是 肮脏的 ;
他脖子上系着的手帕很脏；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [sti:l] [dɪˈfaɪəntli] [ˈoʊvər][wʌn] [aɪ] .
but his cap was still defiantly over one eye .
但 他的 帽 曾是 仍然 公然挑衅 超过 一 眼睛 .
但他那顶帽子仍然傲然地遮住了一只眼睛。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ˈklærə] [felt] [ˈɡɪlti] .
As she saw him , Clara felt guilty .
作为 她 锯 他 , 克拉拉 毛毡 有罪的 .
看到他，克拉拉感到内疚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaɪərdnəs] [ænd; ɐnd] [dɪˈsper] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
There was a tiredness and despair on his face that made her hate him ,
那里 曾是 一个 疲倦 和 绝望 在 他的 脸 那 制成 她 恨 他 ,
他脸上流露出的疲惫和绝望让她恨透了他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] .
because it hurt her .
因为 它 伤害 她 .
因为这伤害了她。

" [hi:; hi] [lʊks] [ˈfeɪdi] , " [sed] [pɔ:l] .
" He looks shady , " said Paul .
" 他 看起来 阴凉 , " 说 保罗 .
“他看起来很可疑,”保罗说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riˈprəʊtɪ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l]
But the note of pity in his voice reproached her , and made her feel
但 这 笔记 的 遗憾 在 他的 嗓音 受责备 她 , 和 制成 她 感觉
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .
但他语气中的怜悯之情却责备了她，让她感到心硬。

" [hɪz; ɪz] [tru:] [ˈkɑ:mənnəs] [kʌmz] [aʊt] , " [fɪ; fɪ] [ˈænsər] .
" His true commonness comes out , " she answered .
" 他的 真的 普通 来 出去 , " 她 回答 .
“他平凡的本性暴露无遗,”她回答道。

" [du:; ju:; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?
" Do you hate him ?
" 做 你 恨 他 ?
你恨他吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] , " [fɪ; fɪ] [sed] , " [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
" You talk , " she said , " about the cruelty of women ;
" 你 讲话 , " 她 说 , " 关于 这 残酷 的 女性 ;
“你谈论,”她说，“女性的残忍；

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðer; ðər] [bru:t] [fɔ:rs] .
I wish you knew the cruelty of men in their brute force .
我 希望 你 知道 这 残酷 的 男人 在 他们的 蛮力 力量 .
我希望你能体会到男人使用暴力时的残忍。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪgˈzɪsts] . " **They simply don't know that the woman exists** . "

他们 简单地 不 知道 那 这 女士 存在 . "

他们根本不知道这个女人存在。

" [dəʊnt][aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] . [-]

" **Don't I ?** " **he said** . [425]

" 不 我 ? " 他 说 . [-]

“难道不是吗？”他说。 [425]

" [noʊ] , " [fiː; fi] [ˈænsər] .

" **No** , " **she answered** .

" 不 , " 她 回答 .

“不,”她回答道。

" [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɪgˈzɪst] ? " **Don't I know you exist ?** "

" 不 我 知道 你 存在 ? "

难道我不知道你的存在吗？

" [əˈbaʊt] [em ˈiː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [fiː; fi] [sed] [ˈbɪtərli] — " [əˈbaʊt] [em ˈiː] ! " **About me you know nothing** , " **she said bitterly** — " **about me !** "

" 关于 我 你 知道 没有什么 , " 她 说 苦涩地 — " 关于 我 ! "

“你对我一无所知,”她愤愤不平地说, “对我一无所知! ”

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈbækstər] [nuː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **Not more than Baxter knew ?** " **he asked** .

" 不是 更多的 比 巴克斯特 知道 ? " 他 问 .

“不会比巴克斯特知道的更多吧？”他问道。

" [pərˈhæps][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] .

" **Perhaps not as much** .

" 也许 不是 作为 很多 .

或许没那么夸张。

" [hiː; hi] [felt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] .

" **He felt puzzled** , **and helpless** , **and angry** .

" 他 毛毡 困惑 , 和 无助 , 和 生气的 .

他感到困惑、无助和愤怒。

[ðer; ðər][fiː; fi] [wɔːkt] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sʌtʃ] **There she walked , unknown to him , though they had been through such**

那里 她 步行 , 未知 到 他 , 尽管 他们 有 到过 通过 这样的

[ɪkˈspɪəriəns] [təˈɡeðər] . **experience together** .

经验 一起 .

她独自一人走在那里, 他毫不知情, 尽管他们曾一起经历过这样的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] [ˈprɪti] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

" **But you know me pretty well** , " **he said** .

" 但 你 知道 我 漂亮的 出色地 , " 他 说 .

“但你很了解我,”他说。

[fiː; fi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

She did not answer .

她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈbækstər][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **Did you know Baxter as well as you know me ?** " **he asked** .

" 做过 你 知道 巴克斯特 作为 出色地 作为 你 知道 我 ? " 他 问 .

“你对巴克斯特的了解是否像我一样深入？”他问道。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [let][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" He wouldn't let me , " she said .
" 他 不会 让 我 , " 她 说 .

“他不让我去,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][let][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? "

" And I have let you know me ? "
" 和 我 有 让 你 知道 我 ? "

“我已经让你了解我了吗? ”

" [its] [wʌt] [men] [wəʊnt] [let][ju:; jʊ][du:] .

" It's what men won't let you do .
" 它是 什么 男人 惯于 让 你 做 .

这是男人不会让你做的事。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let][ju:; jʊ][get] ['ri:əli] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

They won't let you get really near to them , " she said .
他们 惯于 让 你 得到 真的 靠近 到 他们 , " 她 说 .

“他们不会让你真正靠近他们,”她说。

" [ænd; ənd] ['hævnt] [aɪ][let][ju:; jʊ] ? "

" And haven't I let you ? "
" 和 还没有 我 让 你 ? "

难道我没让你得逞吗?

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sləʊli] ; " [bʌt; bət] [ju:v] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][em 'i:] .

" Yes , " she answered slowly ; " but you've never come near to me .
" 是的 , " 她 回答 缓慢地 ; " 但 你已经 绝不 来 靠近 到 我 .

“是的,”她缓缓回答道; “但你从未靠近过我。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] .

You can't come out of yourself , you can't .
你 不能 来 出去 的 你自己 , 你 不能 .

你无法摆脱自己, 你做不到。

[ˈbækstər][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

Baxter could do that better than you .
巴克斯特 可以 做 那 更好的 比 你 .

巴克斯特在这方面比你做得更好。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈpɒndəriŋ] .

" He walked on pondering .
" 他 步行 在 沉思 .

他边走边沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [pri'fə:iŋ] ['bækstər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He was angry with her for preferring Baxter to him .
他 曾是 生气的 和 她 为了 偏好 巴克斯特 到 他 .

他很生气她更喜欢巴克斯特而不是他。

" [ju:; jʊ] [br'ɡɪn] [tu:; tə][ˈvælju:]['bækstər] [naʊ] [ju:v] [nɑ:t][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

" You begin to value Baxter now you've not got him , " he said .
" 你 开始 到 价值 巴克斯特 现在 你已经 不是 得到 他 , " 他 说 .

“现在你失去了巴克斯特, 你才会开始珍惜他,”他说。

" [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [si:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

" No ; I can only see where he was different from you .
" 不 ; 我 能 仅有的 看 在哪里 他 曾是 不同的 从 你 .

不, 我只能看到他与你不同的地方。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .

" But he felt she had a grudge against him .
" 但 他 毛毡 她 有 一个 怨恨 反对 他 .

但他觉得她对他怀恨在心。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['kʌmiŋ] [hoʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][baɪ]
One evening , as they were coming home over the fields she startled him by
— 晚上 , 作为 他们 是 未来 家 超过 这 字段 她 惊慌 他 经过
[ˈæskiŋ] :
asking :
问 :

一天傍晚，他们穿过田野回家时，她突然问了他一个问题，让他吓了一跳：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] — [ðə; ði][seks][pa:rt] ? "
" Do you think it's worth it — the — the sex part ? "
" 做 你 思考 它是 值得 它 — 这 — 这 性别 部分 ? "

“你觉得——我是说——性方面的事——值得吗？ ”

" [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lʌviŋ] , [ɪt'self] ? "
" The act of loving , itself ? "
" 这 行为 的 爱 , 本身 ? "

爱的行为本身？

" [jes] ; [ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" Yes ; is it worth anything to you ? "
" 是的 ; 是 它 值得 任何事物 到 你 ? "

“是啊，它对你来说值钱吗？ ”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæŋ; kən][ju:; jʊ] ['seprət] [aɪ 'ti:] ?
" But how can you separate it ? "
" 但 如何 能 你 分离 它 ? "

但你怎么能把它们分开呢？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [ðə; ði] [kʌlmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" It's the culmination of everything .
" 它是 这 高潮 的 一切 .

这是所有事情的最终结果。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntɪməsi] [kʌlmineɪts] [ðen] . "
All our intimacy culminates then . "
全部 我们的 亲密关系 达到顶峰 然后 : "

我们所有的亲密关系都在那时达到顶峰。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Not for me , " she said .
" 不是 为了 我 , " 她 说 .

“我可不这么认为，”她说。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
He was silent .
他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [heɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [keɪm] [ʌp] .
A flash of hate for her came up .
一个 闪光 的 恨 为了 她 来了 向上 .

一股对她的恨意瞬间涌上心头。

[ˈæftər][ɔːl][ʃiːʃi][wʌz;wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð;wɪθ][hɪm;ɪm],[ˈiːv(ə)n][ðer;ðər],[wer][hiːhi][θɔːt]
After all she was dissatisfied with him , even there , where he thought
后 全部 她 曾是 不满 和 他 , 甚至 那里 , 在哪里 他 想法
[ðeɪ][fɒlˈfɪld][iːtʃ][ˈʌðər] .
they fulfilled each other .
他们 已完成 每个 其他 :

毕竟，即使在他认为他们彼此满足的地方，她仍然对他不满意。

[bʌt;bət][hiːhi][biˈliːvd][hɜːr;hər][tuː][ɪmˈplɪsɪtli] . [-]
But he believed her too implicitly . [426]
但 他 相信 她 也 隐式地 : [-]

但他太过笃信她了。[426]

"[aɪ][fiːl] , "[ʃiːʃi][kənˈtɪnjuːd][ˈsləʊli] , "[æz;əz][ɪf][aɪ][ˈhædnt][gɔːt][juː;jʊ] ,
" **I feel , " she continued slowly , " as if I hadn't got you ,**
" 我 感觉 , " 她 持续 缓慢地 , " 作为 如果 我 之前没有 得到 你 ,

“我觉得，”她缓缓地继续说道，“就好像我没有拥有过你一样。”

[æz;əz][ɪf][ɔːl][ʌv;əv][juː;jʊ][wəːnt,weənt][ðer;ðər],[ænd;ənd][æz;əz][ɪf][aɪˈtiː][wəːnt,weənt][emˈiː][juː;jʊ]
as if all of you weren't there , and as if it weren't me you
作为 如果全部 的 你 不是 那里 , 和 作为 如果 它 不是 我 你

[wɜːr;wər][ˈteɪkɪŋ] — — "
were taking — — "
是 采取 — — "

仿佛你们都不在场，仿佛你们带走的不是我——”

"[huː] , [ðen] ? "
" **Who , then ? "**
" WHO , 然后 ? "

“那么，是谁呢？ ”

"[ˈsʌmθɪŋ][dʒʌst][fɔːr;fər][jɔːrˈself] .
" **Something just for yourself .**
" 某物 只是 为了 你自己 :

“只属于你自己的东西。”

[aɪˈtiː][hæz;həz][bɪn][faɪn],[soʊ][ðæt][aɪ][ˈdɛrənt][θɪŋk][ʌv;əv][aɪˈtiː] .
It has been fine , so that I daren't think of it .
它 有 到过 美好的, 所以 那 我 不敢 思考 的 它 :

一切都很好，所以我不敢去想这件事。

[bʌt;bət][ɪz][aɪˈtiː][emˈiː][juː;jʊ][wɑːnt],[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][aɪˈtiː] ?
But is it me you want , or is it It ?
但 是 它 我 你 想 , 或者是 它 它 ?

但你想要的是我，还是它？

"[hiː;hi][əˈgen][felt][ˈɡɪlti] .
" **He again felt guilty .**
" 他 再次 毛毡 有罪的 :

他再次感到内疚。

[dɪd][hiː;hi][liːv][ˈklærə][aʊt][ʌv;əv][kaʊnt],[ænd;ənd][teɪk][ˈsɪmpli][ˈwʊmən] ?
Did he leave Clara out of count , and take simply woman ?
做过 他 离开 克拉拉 出去 的 数数 , 和 拿 简单地 女士 ?

他是不是把克拉拉漏掉了，只算作一个女人？

[bʌt;bət][hiː;hi][θɔːt][ðæt][wʌz;wəz][ˈsplɪtɪŋ][ə;eɪ][her] .
But he thought that was splitting a hair .
但 他 想法 那 曾是 分裂 一个 头发 :

但他认为这是吹毛求疵。

" [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈbækstər] , [ˈæktʃuəli] [hæd; həd][him; ɪm] ,
" **When I had Baxter , actually had him ,**
" 什么时候 我 有 巴克斯特 , 实际上 有 他 ,

“当我拥有巴克斯特的时候，确切地说，当我拥有他的时候，

[ðen] [aɪ][dɪd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [ʌv; əv][him; ɪm] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
then I did feel as if I had all of him , " she said .
然后 我 做过 感觉 作为 如果 我 有 全部 的 他 , " 她 说 .

“那时我感觉自己拥有了他的一切，”她说。

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ?
" **And it was better ?**
" 和 它 曾是 更好的 ?

“情况就好了吗？ ”

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [jes] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [hoʊl] .
" **Yes , yes ; it was more whole .**
" 是的 , 是的 ; 它 曾是 更多的 所有的 .

“是的，是的；它更完整。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ju;; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi] [ˈevər] [geɪv] [em ˈi:] . " **I don't say you haven't given me more than he ever gave me . "**
我 不 说 你 还没有 给定 我 更多的 比 他 曾经 给予 我 . "

我不是说你给我的比他给我的少。

" [ɔ:r][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju;; jʊ] . "
" **Or could give you . "**
" 或者 可以 给 你 . "

“或者可以给你。”

" [jes] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət] [ju:v] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [jɔ:rˈself] .
" **Yes , perhaps ; but you've never given me yourself .**
" 是的 , 也许 ; 但 你已经 绝不 给定 我 你自己 .

“是的，也许吧；但你从未把自己交给过我。”

" [hi;; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈæŋɡrəli] .
" **He knitted his brows angrily .**
" 他 针织 他的 眉毛 愤怒地 .

他愤怒地皱起了眉头。

" [ɪf] [aɪ][stɑ:rt][tu;; tə] [meɪk] [lʌv] [tu;; tə][ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **If I start to make love to you , " he said ,**
" 如果 我 开始 到 制作 爱 到 你 , " 他 说 ,

“如果我开始和你做爱，”他说，

" [aɪ][dʒʌst][ɡoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] . "
" **I just go like a leaf down the wind . "**
" 我 只是 去 喜欢 一个 叶子 向下 这 风 . "

“我就像一片随风飘落的树叶。”

" [ænd; ʌnd] [li:v] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [kaʊnt] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **And leave me out of count , " she said .**
" 和 离开 我 出去 的 数数 , " 她 说 .

“别把我算进去，”她说。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ?
" **And then is it nothing to you ?**
" 和 然后 是 它 没有什么 到 你 ?

“那对你来说就什么都不是吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈɔ:lməʊst][ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ə'grɪn] .
" he asked , almost rigid with chagrin .
" 他 问 , 几乎 死板的 和 懊恼 .

他问道，语气中带着近乎僵硬的懊恼。

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkærid] [em 'i:] [ə'weɪ] — [raɪt] [ə'weɪ] — [aɪ]
" It's something ; and sometimes you have carried me away — right away — I
" 它是 某物 ; 和 有时 你 有 携带 我 离开 — 正确的 离开 — 我
[noʊ] — [ænd; ənd] — [aɪ] [ˈrevərəns] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] — — "
know — and — I reverence you for it — but — — "
知道 — 和 — 我 尊敬 你 为了 它 — 但 — — "

“这是一种特别的感觉；有时你会让我完全沉浸其中——我知道——而且——我为此敬佩你——但是——”

" [dəʊnt] - [bʌt; bət] - [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ræn] [θru:]
" Don't ' but ' me , " he said , kissing her quickly , as a fire ran through
" 不 - 但 - 我 , " 他 说 , 接吻 她 迅速地 , 作为 一个 火 跑 通过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“别跟我‘但是’，”他一边说着，一边迅速地吻了她一下，一股热流涌遍全身。

[fi:; ji] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
She submitted , and was silent .
她 提交 , 和 曾是 沉默的 .

她顺从了，沉默不语。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
It was true as he said .
它 曾是 真的 作为 他 说 .

正如他所说，这是真的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [lʌv] - [ˈmerkɪŋ] , [ðə; ði][ɪ'məʊ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
As a rule , when he started love - making , the emotion was strong enough
作为 一个 规则 , 什么时候 他 开始 爱 - 制作 , 这 情感 曾是 强的 足够的
[tu:; tə] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ˈevriθɪŋ] — [ˈri:z(ə)n] ,
to carry with it everything — reason ,
到 携带 和 它 一切 — 原因 ,

通常情况下，当他开始做爱时，那种情感强烈到足以带走一切——理智、

[soʊl] , [blʌd] — [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swi:p] , [laɪk][ðə; ði] [trent] [ˈkæriz] [ˈbɔ:dɪli][ɪts] [bæk] - [swɜ:rlz][ænd; ənd]
soul , blood — in a great sweep , like the Trent carries bodily its back - swirls and
灵魂 , 血 — 在 一个 伟大的 扫 , 喜欢 这 特伦特 携带 身体上的它是 后退 - 漩涡 和
[ɪntɜːtwainɪŋz] , [ˈnɔɪzləsli] .
intertwinings , noiselessly .
交织 , 无声 .

灵魂，血液——在一股巨大的力量中，就像特伦特河带着身体无声地回旋和交织一样。

[ˈgrædʒuəli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [senˈseɪʃənz] , [wɜ:r; wər] [lɔ:st] , [θɔ:t] [ˈɔ:lsəʊ] [went] ,
Gradually , the little criticisms , the little sensations , were lost , thought also went ,
逐步地 , 这 小的 批评 , 这 小的 感觉 , 是 丢失的 , 想法 还 去 ,
[ˈsɪstəntli] .
渐渐地，那些细微的批评、细微的感受都消失了，思想也随之消逝。

[ˈevriθɪŋ] [bɔ:rn] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][wʌn] [flʌd] .
everything borne along in one flood .
一切 出生 沿着 在 — 洪水 .

一切都被洪水裹挟而来。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] , [nɔ:t][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnstɪŋkt] .
He became , not a man with a mind , but a great instinct .
他 成为 , 不是 一个 男人 和 一个 头脑 , 但 一个 伟大的 本能 .

他不再是一个拥有理性思维的人，而是一个拥有强大直觉的人。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][laɪk] ['kri:tʃərz] , ['lɪvɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wɜːr; wər][ɔːl][laɪf][ænd; ənd]
His hands were like creatures , living ; his limbs , his body , were all life and
他的 双手 是 喜欢 生物 , 活的 ; 他的 四肢 , 他的 身体 , 是 全部 生活 和
['kɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

他的双手如同活物一般；他的四肢、他的身体，都充满了生命和意识。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] .

subject to no will of his , but living in themselves .
主题 到 不 将要 的 他的 , 但 活的 在 他们自己 .

不受他的意志约束，而是独立存在。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['vɪɡərəs] , ['wɪntri] [staːrz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ['ɔːlsoʊ]
Just as he was , so it seemed the vigorous , wintry stars were strong also
只是 作为 他 曾是 , 所以 它 似乎 这 蓬勃 , 冬季 明星 是 强的 还
[wɪð; wɪθ][laɪf] .

with life .
和 生活 .

正如他一样，那些充满活力、寒冬凛冽的星辰似乎也充满了生命力。

[hiː; hi][ænd; ənd] [-]

He and [427]
他 和 [-]

他和[427]

[ðeɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pʌls] [ʌv; əv]['faɪər] ,

they struck with the same pulse of fire ,
他们 击 和 这 相同的 脉冲 的 火 ,

他们以同样的火焰脉冲发起攻击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['brækən] - [fraːnd] [stɪf] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and the same joy of strength which held the bracken - frond stiff near his eyes
和 这 相同的 喜悦 的 力量 哪个 握住 这 蕨类植物 - 叶状体 僵硬的 靠近 他的 眼睛
[held][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][fɜːrm] .

held his own body firm .
握住 他的 自己的 身体 公司 .

而那份令他眼边蕨叶挺立的喜悦，也同样使他身躯保持了坚实。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][staːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][daːrk]['ɜːrbrɪdʒ'hɜːrbrɪdʒ] ,

It was as if he , and the stars , and the dark herbage ,
它 曾是 作为 如果 他 , 和 这 明星 , 和 这 黑暗的 草本植物 ,

仿佛他，还有星星，还有那深色的草本植物，

[ænd; ənd]['klærə][wɜːr; wər] [lɪkt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [wɪtʃ] [tɔːr] ['ɑːnwərdz]
and Clara were licked up in an immense tongue of flame , which tore onwards
和 克拉拉 是 舔过 向上 在 一个 巨大 舌头 的 火焰 , 哪个 撕裂 开始

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .

and upwards .
和 向上 .

克拉拉被一股巨大的火焰吞噬，火焰向前向上蔓延。

['evriθɪŋ] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiɪl] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪt'self] ,
Everything rushed along in living beside him ; everything was still , perfect in itself ,
一切 匆忙 沿着 在 活的 旁 他 ; 一切 曾是 仍然 , 完美的 在 本身 ,
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

along with him .
沿着 和 他 .

与他同住，一切都飞速运转；与他同住，一切都静止，完美无瑕。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['stiːlnəs] [ɪn] [i:tɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,
This wonderful stillness in each thing in itself ,
这 精彩的 寂静 在 每个 事物 在 本身 ,
万物本身都蕴含着这种奇妙的静谧,

[waɪl] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'bo:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
while it was being borne along in a very ecstasy of living ,
尽管 它 曾是 存在 出生 沿着 在 一个 非常 狂喜 的 活的 ,
当它沉浸在极度幸福的生活之中时,

[si:md] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [blɪs] .
seemed the highest point of bliss .
似乎 这 最高 观点 的 极乐 .
似乎是极乐的巅峰。

[ænd; ənd][ˈklærə] [nu:] [ðɪs] [held] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['trʌstɪd] [ɜ:ltə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]
And Clara knew this held him to her , so she trusted altogether to the
和 克拉拉 知道 这 握住 他 到 她 , 所以 她 可信 共 到 这
passion .
热情 .

克拉拉知道正是这份激情让他留在了自己身边,所以她完全信任这份激情。

[aɪ'ti:] , [haʊ'evər] , [feɪld] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [ɔ:f(ə)n] .
It , however , failed her very often .
它 , 然而 , 失败的 她 非常 经常 .
然而,它却经常让她失望。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [ri:tʃ] [ə'gen] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] [wen] [ðə; ði] ['pi:wɪt] [hæd; həd]
They did not often reach again the height of that once when the peewits had
他们 做过 不是 经常 抵达 再次 这 高度 的 那 一次 什么时候 这 皮威茨 有
called .
称为 .

他们很少能再次达到小精灵们呼唤时的高度。

[ˈgrædʒuəli] , [sʌm; səm] [mə'kæni:k(ə)l] ['efərt] [spɔɪlt] [ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] , [ɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['splendɪd]
Gradually , some mechanical effort spoilt their loving , or , when they had splendid
逐步地 , 一些 机械的 努力 被宠坏了 他们的 爱 , 或者, 什么时候 他们 有 灿烂
moments , [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['seprətli] ,
moments , they had them separately ,
时刻 , 他们 有 他们 分别地 ,
渐渐地,一些机械的努力破坏了他们的爱情,或者,即使他们有过美好的时光,他们也只能各自享受。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ][sætɪs'fæktərəli] .
and not so satisfactorily .
和 不是 所以 令人满意地 .
但效果并不令人满意。

[soʊ][ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [si:md] ['mɪrli] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ə'loʊn] ;
So often he seemed merely to be running on alone ;
所以 经常 他 似乎 仅仅 到 是 跑步 在 独自的 ;
他似乎常常只是独自一人奔跑;

[ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] .
often they realized it had been a failure , not what they had wanted .
经常 他们 已实现 它 有 到过 一个 失败 , 不是 什么 他们 有 通缉 .
他们常常意识到,结果却不如人意,并非他们想要的那样。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [splɪt] [brɪtwiːn]
He left her , knowing that evening had only made a little split between
他 左边 她 , 会心 那 晚上 有 仅有的 制成 一个 小的 分裂 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他离开了她，因为他知道那天晚上只是在他们之间造成了一点隔阂。

[ðer; ðər] [ˈlʌviŋ] [gruː] [mɔːr] [məˈkæni:k(ə)] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [ˈglæməɹ] .
Their loving grew more mechanical , without the marvellous glamour .
他们的 爱 生长 更多的 机械的 , 没有 这 奇妙 魅力 .

他们的爱情变得越来越机械，失去了往日的美好和魅力。

[ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈnɒvəltɪz] , [tuː; tə][get] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːliŋ]
Gradually they began to introduce novelties , to get back some of the feeling
逐步地 他们 开始 到 介绍 新奇 , 到 得到 后退 一些 的 这 感觉
[ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 :

他们逐渐开始引入新事物，以重新获得一些满足感。

[ðeɪ] [wəd] [biː; bi] [ˈveri] [nɪr] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
They would be very near , almost dangerously near to the river ,
他们 会 是 非常 靠近 , 几乎 危险地 靠近 到 这 河 ,

他们会离河很近，几乎近到危险的程度。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər][ræn][nɑːtɪ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
so that the black water ran not far from his face , and it gave a little
所以 那 这 黑色的 水 跑 不是 远的 从 他的 脸 , 和 它 给予 一个 小的
[θrɪl] ;
thrill ;
刺激 ;

因此，黑色的水流离他的脸不远，让他感到一阵轻微的颤栗；

[ɔːr] [ðeɪ] [lʌvd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːləʊ] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wer] [ˈpiːp(ə)l]
or they loved sometimes in a little hollow below the fence of the path where people
或者 他们 喜爱 有时 在 一个 小的 空洞的 以下 这 栅栏 的 这 小路 在哪里 人们
[wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
were passing occasionally ,
是 通过 偶尔 ,

或者他们有时会在小路栅栏下的小洼地里相爱，那里偶尔有人经过。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] ,
on the edge of the town , and they heard footsteps coming ,
在 这 边缘 的 这 镇 , 和 他们 听到 脚步声 未来 ,

他们来到镇子边缘，听到了脚步声。

[ˈɔːlmoʊst] [felt] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tred] ,
almost felt the vibration of the tread ,
几乎 毛毡 这 振动 的 这 踏 ,

几乎能感觉到踏板的震动，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [sed] — [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnevər]
and they heard what the passers - by said — strange little things that were never
和 他们 听到 什么 这 过路人 - 经过 说 — 奇怪的 小的 事物 那 是 绝不
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
intended to be heard .
故意的 到 是 听到 :

他们听到了路人说的话——一些奇怪的小话，原本不应该被人听到。

[ænd; ʌnd] ['æftəwərdz] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'feɪmd] ,
And afterwards each of them was rather ashamed ,
和 然后 每个 的 他们 曾是 相当 羞愧 ,
事后, 他们每个人都感到有些羞愧。

[ænd; ʌnd] [ði:z] [θɪŋz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and these things caused a distance between the two of them .
和 这些 事物 导致 一个 距离 之间 这 二 的 他们 .
这些事情导致两人之间产生了隔阂。

[hi; hi][brɪ'gæn][tu;; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['merɪtɪd] [aɪ 'ti:] !
He began to despise her a little , as if she had merited it !
他 开始 到 鄙视 她 一个 小的 , 作为 如果 她 有 值得 它 !
他开始有点瞧不起她了, 好像她罪有应得似的!

[wʌn] [naɪt] [hi; hi] [left] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] ['deɪbrʊk] ['steɪ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] .
One night he left her to go to Daybrook Station over the fields .
一 夜晚 他 左边 她 到 去 到 戴布鲁克 车站 超过 这 字段 .
一天晚上, 他离开她, 穿过田野前往戴布鲁克车站。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [snoʊ] , [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]
It was very dark , with an attempt at snow , although the spring was so
它 曾是 非常 黑暗的 , 和 一个 试图 在 雪 , 虽然 这 春天 曾是 所以
[fa:r] [əd'vænst] .
far advanced .
远的 先进的 .
天色很暗, 还飘起了雪, 尽管春天已经来临。

[mə'rel] [hæd; həd][na:t] [mʌtʃ] [taɪm] ; [hi; hi] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] .
Morel had not much time ; he plunged forward .
羊肚菌 有 不是 很多 时间 ; 他 暴跌 向前 .
莫雷尔时间不多了, 他猛地向前冲去。

[ðə; ði] [taʊn] [si:sɪz] ['ɔ:lməʊst] [ə'brʌptli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] ['hɑ:ləʊ] ;
The town ceases almost abruptly on the edge of a steep hollow ;
这 镇 停止 几乎 突然 在 这 边缘 的 一个 陡 空洞的 ;
小镇几乎突然就戛然而止于一个陡峭的洼地边缘;

[ðer; ðər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeləʊ] [laɪts] [stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
there the houses with their yellow lights stand up against the darkness .
那里 这 房屋 和 他们的 黄色的 灯 站立 向上 反对 这 黑暗 .
那里, 灯光昏黄的房屋在黑暗中显得格外醒目。

[hi; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] , [-]
He went over the stile , [428]
他 去 超过 这 风格 , [-]
他翻过了栅栏[428]

[ænd; ʌnd] [dra:pt] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .
and dropped quickly into the hollow of the fields .
和 掉落 迅速地 进入 这 空洞的 的 这 字段 .
然后迅速落入田野的洼地中。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wʌn][wɔ:rm] ['wɪndəʊ] [ʃoʊn] [ɪn] ['swaɪnz,hed] [fɑ:rm] .
Under the orchard one warm window shone in Swineshead Farm .
在下面 这 果园 一 温暖的 窗户 闪耀 在 猪头 农场 .
在斯温斯黑德农场的果园下, 一扇温暖的窗户透进阳光。

[pɔ:l] [glɑ:nst] [raʊnd] .
Paul glanced round .
保罗 瞥了一眼 圆形的 .
保罗环顾四周。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第33/38页

[bɪ'hɑɪnd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪp] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skɑɪ] ,
Behind , **the** **houses** **stood** **on** **the** **brim** **of** **the** **dip** , **black** **against** **the** **sky** ,

在后面 , 这 房屋 站立 在 这 帽檐 的 这 蘸 , 黑色的 反对 这 天空 ,

在后面, 房屋矗立在洼地边缘, 在天空的映衬下显得漆黑一片。

[laɪk] [waɪld] [bi:sts] ['glerɪŋ] ['kjʊəriəsli] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [aɪz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
like **wild** **beasts** **glaring** **curiously** **with** **yellow** **eyes** **down** **into** **the** **darkness** .

喜欢 荒野 野兽 刺眼 奇怪的是 和 黄色的 眼睛 向下 进入 这 黑暗 .

就像野兽用黄色的眼睛好奇地盯着黑暗深处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [si:md] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] ,
It **was** **the** **town** **that** **seemed** **savage** **and** **uncouth** ,

它 曾是 这 镇 那 似乎 野蛮的 和 粗野 ,

那座小镇看起来野蛮粗俗,

['glerɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
glaring **on** **the** **clouds** **at** **the** **back** **of** **him** .

刺眼 在 这 云 在 这 后退 的 他 .

他怒视着身后的云朵。

[sʌm; səm] ['kri:tʃər] [stɜ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][pɑ:nd] .
Some **creature** **stirred** **under** **the** **willows** **of** **the** **farm** **pond** .

一些 生物 搅拌 在下面 这 柳树 的 这 农场 池塘 .

农场池塘的柳树下, 有什么东西动了动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɑ:rk][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['eniθɪŋ] .
It **was** **too** **dark** **to** **distinguish** **anything** .

它 曾是 也 黑暗的 到 区分 任何事物 .

光线太暗, 什么都看不清。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [stɑɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:; ə; eɪ][dɑ:rk] [ʃeɪp] ['li:nɪŋ] [ə'genst]
He **was** **close** **up** **to** **the** **next** **stile** **before** **he** **saw** **a** **dark** **shape** **leaning** **against**

他 曾是 关闭 向上 到 这 下一个 风格 前 他 锯 一个 黑暗的 形状 倾斜 反对

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

他走到下一个栅栏门前时, 才看到一个黑影靠在上面。

[ðə; ði][mæn] [mu:vɪd] [ə'saɪd] .
The **man** **moved** **aside** .

这 男人 已搬 旁边 .

那人让到了一边。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] !
" **Good** - **evening** !
" 好的 - 晚上 !

“晚上好!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] !
" **Good** - **evening** !
" 好的 - 晚上 !

“晚上好!

" [mə'rel] ['ænsər] , [nɑ:t] ['nɒtɪsɪŋ] .
" **Morel answered , not noticing** .
" 羊肚菌 回答 , 不是 注意到 .

莫雷尔回答道，没有注意到。

" [pɔ:l] [mə'rel] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Paul Morel ? " said the man** .
" 保罗 羊肚菌 ? " 说 这 男人 .

“保罗·莫雷尔？”那人问道。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɔ:z] .
Then he knew it was Dawes .
然后 他 知道 它 曾是 道斯 .

然后他就知道那是道斯。

[ðə; ði][mæn] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [wei] .
The man stopped his way .
这 男人 停止 他的 方式 .

那人停下了脚步。

" [aɪv] [gɔ:t] [jər] , [hæv; həv][aɪ] ?
" **I've got yer , have I ?**
" 我已经 得到 你的 , 有 我 ?

“我抓到你了，是吗？”

" [hi:; hi] [sed] ['ɔ:kwərdli] .
" **he said awkwardly** .
" 他 说 尴尬地 .

他尴尬地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] , " [sed] [pɔ:l] .
" **I shall miss my train , " said Paul** .
" 我 将 错过 我的 火车 , " 说 保罗 .

“我要错过火车了。”保罗说。

[hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] - [feɪs] .
He could see nothing of Dawes ' face .
他 可以 看 没有什么 的 道斯 - 脸 .

他什么也看不见道斯的脸。

[ðə; ði]['mænz] [ti:θ] [si:md] [tu:; tə] ['tʃætər] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .
The man's teeth seemed to chatter as he talked .
这 男人的 牙齿 似乎 到 喋喋不休 作为 他 谈话 .

男人说话时，牙齿似乎在打颤。

" [jʊə(r)] ['gɒvɪŋ][tu:; tə] [get][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] [naʊ] , " [sed] [dɔ:z] .
" **You're going to get it from me now , " said Dawes** .
" 你是 去 到 得到 它 从 我 现在 , " 说 道斯 .

“你现在就要从我这里得到它了，”道斯说道。

[mə'rel] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwəd] ; [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Morel attempted to move forward ; the other man stepped in front of him .
羊肚菌 尝试过 到 移动 向前 ; 这 其他 男人 步 在 正面 的 他 .

莫雷尔试图向前走；另一个人挡在了他前面。

" [ɑ:r; ər] [jər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [tɑ:p] - [kəʊt] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Are yer goin ' to take that top - coat off , " he said** ,
" 是 你的 去 - 到 拿 那 顶部 - 外套 离开 , " 他 说 ,

“你打算把那件外套脱掉吗？”他问道。

" [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
" **or are you goin ' to lie down to it ?**
" 或者 是 你 去 - 到 说谎 向下 到 它 ?

还是你打算就此屈服？

" [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [mæd] .

" **Paul was afraid the man was mad .**
" 保罗 曾是 害怕的 这 男人 曾是 疯狂的 .

保罗担心这个人疯了。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] . "

" **But , he said , I don't know how to fight .**
" 但 , " 他 说 , " 我 不 知道 如何 到 斗争 . "

“但是,”他说,“我不知道该怎么打仗。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " ['ænsər] [dɔ:z] ,

" **All right , then , answered Dawes ,**
" 全部 正确的 , 然后 , " 回答 道斯 ,

“好吧,”道斯回答道。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['ʌŋgər] [mæn] [nu:] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ]

and before the younger man knew where he was he was staggering
和 前 这 年轻 男人 知道 在哪里 他 曾是 他 曾是 令人震惊

['bækwərdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] .

backwards from a blow across the face .
向后 从 一个 吹 穿过 这 脸 .

年轻男子还没反应过来,就被一记重拳击中面部,踉跄后退。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [went] [blæk] .

The whole night went black .
这 所有的 夜晚 去 黑色的 .

整个夜晚陷入一片黑暗。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [koʊt] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts]

He tore off his overcoat and coat , dodging a blow , and flung the garments
他 撕裂 离开 他的 大衣 和 外套 , 躲避 一个 吹 , 和 扔 这 服装

['oʊvər] [dɔ:z] .

over Dawes .
超过 道斯 .

他脱下外套和内衬,躲过一击,把衣服扔出道斯身上。

[ðə; ði] ['lætər] [swɔ:r] ['sævɪdʒli] .

The latter swore savagely .
这 后者 发誓 野蛮地 .

后者破口大骂。

[mə'rel] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [sli:vz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

Morel , in his shirt sleeves , was now alert and furious .
羊肚菌 , 在 他的 衬衫 袖子 , 曾是 现在 警报 和 狂怒 .

莫雷尔穿着衬衫,袖子露在外面,此时他既警觉又愤怒。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [ənʃi:θ] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [klɔ:] .

He felt his whole body unsheath itself like a claw .
他 毛毡 他的 所有的 身体 拔出 本身 喜欢 一个 爪 .

他感觉自己的整个身体像利爪一样伸展开来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪt] , [soʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

He could not fight , so he would use his wits .
他 可以 不是 斗争 , 所以 他 会 使用 他的 智慧 .

他不会打架,所以就发挥自己的智慧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [drɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ʒɜ:rt]

The other man became more distinct to him ; he could see particularly the shirt
这 其他 男人 成为 更多的 清楚的 到 他 ; 他 可以 看 特别 这 衬衫

- [breɪst] .

- **breast .**
- 胸部 .

另一个人在他眼中变得越来越清晰;他尤其能看清衬衫的胸前。

[dɔːz] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈpɔlz] [ˈkəʊts] , [ðən] [ˈkeɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
Dawes stumbled over Paul's coats , then came rushing forward .
道斯 踉跄 超过 保罗的 外套 , 然后 来了 匆忙 向前 .

道斯被保罗的外套绊倒了, 然后冲了上前去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmaʊθ] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] .
The young man's mouth was bleeding .
这 年轻的 男人的 嘴 曾是 出血 .

年轻人的嘴角流血了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz] [ˈmaʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] ,
It was the other man's mouth he was dying to get at ,
它 曾是 这 其他 男人的 嘴 他 曾是 垂死 到 得到 在 ,

他最渴望的是亲吻对方的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [ˈæŋɡwɪ] [ɪn][ɪts] [ˈstreŋθ] .
and the desire was anguish in its strength .
和 这 欲望 曾是 痛苦 在 它是 力量 .

这种欲望强烈得令人痛苦。

[hiː; hi] [-]
He [429]
他 [-]

他[429]

[ˌstept] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði][ˌstaɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɔːz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ˈæftər]
stepped quickly through the stile , and as Dawes was coming through after
步 迅速地 通过 这 风格 , 和 作为 道斯 曾是 未来 通过 后

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他迅速跨过栅栏门, 道斯紧随其后。

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈmaʊθ] .
like a flash he got a blow in over the other's mouth .
喜欢 一个 闪光 他 得到 一个 吹 在 超过 这 其他的 嘴 .

他像闪电般一拳打在了对方的嘴上。

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
He shivered with pleasure .
他 瑟瑟发抖 和 乐趣 .

他高兴得浑身颤抖。

[dɔːz] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] , [ˈspɪtɪŋ] .
Dawes advanced slowly , spitting .
道斯 先进的 缓慢地 , 吐痰 .

道斯缓缓向前走去, 一边走一边吐着唾沫。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ; [hiː; hi] [muːvd] [raʊnd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˌstaɪl] [əˈɡen] .
Paul was afraid ; he moved round to get to the stile again .
保罗 曾是 害怕的 ; 他 已搬 圆形的 到 得到 到 这 风格 再次 .

保罗很害怕, 他绕到栅栏边, 再次走向栅栏门。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər] , [ˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Suddenly , from out of nowhere , came a great blow against his ear ,
突然 , 从 出去 的 无处 , 来了 一个 伟大的 吹 反对 他的 耳朵 ,

突然, 不知从哪里冒出来一声重重的撞击声, 打在他的耳朵上。

[ðæt] [sent][hɪm; ɪm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhelpləs] [ˈbækwərdz] .
that sent him falling helpless backwards .
那 发送 他 坠落 无助 向后 .

那一幕让他无力地向后倒去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [dɔːz] - ['hevi] ['pæntɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['biːsts] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He heard Dawes ' heavy panting , like a wild beast's ; then came a kick on his
他 听到 道斯 - 重的 喘息 , 喜欢 一个 荒野 野兽的 ; 然后 来了 一个 踢 在 他的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

他听到道斯沉重的喘息声，像野兽一样；然后他的膝盖遭到一脚踢中。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['æɡəni] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] , [kwaɪt] [blaɪnd] [lept] [kliːn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
giving him such agony that he got up and , quite blind leapt clean under his
给予 他 这样的 痛苦 那 他 得到 向上 和 , 相当 瞎的 跳跃 干净的 在下面 他的
[ˈenəmiːz] [ɡɑːrd] .
enemy's guard .
敌人的 警卫 .

他痛苦万分，挣扎着站了起来，完全失明地从敌人的防线下跃过。

[hiː; hi] [felt] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɜːrt] .
He felt blows and kicks , but they did not hurt .
他 毛毡 打击 和 踢 , 但 他们 做过 不是 伤害 .

他感觉到了拳打脚踢，但并不觉得疼。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [mæn] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][kæt] ,
He hung on to the bigger man like a wild cat ,
他 悬挂 在 到 这 大 男人 喜欢 一个 荒野 猫 ,

他像野猫一样紧紧抓住那个身材高大的男人不放。

[tɪl] [æt; ət][læst] [dɔːz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
till at last Dawes fell with a crash , losing his presence of mind .
直到 在 最后的 道斯 跌倒 和 一个 碰撞 , 输 他的 在场 的 头脑 .

最后，道斯重重地摔倒在地，失去了理智。

[pɔːl] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Paul went down with him .
保罗 去 向下 和 他 .

保罗和他一起沉了下去。

[pjʊr] [ˈɪnstɪŋkt] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [nek] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [dɔːz] , [ɪn] [ˈfrenzi]
Pure instinct brought his hands to the man's neck , and before Dawes , in frenzy
纯的 本能 带来 他的 双手 到 这 男人的 脖子 , 和 前 道斯 , 在 狂热
[ænd; ənd][ˈæɡəni] ,
and agony ,
和 痛苦 ,

纯粹的本能驱使他双手掐住那人的脖子，在道斯面前，他疯狂而痛苦地.....

[kʊd; kəd] [rentʃ] [hɪm; ɪm] [friː] ,
could wrench him free ,
可以 扳手 他 自由的 ,

可以把他拽出来，

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [fɪsts] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][skaːrf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt]
he had got his fists twisted in the scarf and his knuckles dug in the throat
他 有 得到 他的 拳头 扭曲 在 这 围巾 和 他的 指关节 挖 在 这 喉
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
of the other man .
的 这 其他 男人 .

他的拳头紧紧攥着围巾，指关节深深地掐进了对方的喉咙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] .
He was a pure instinct , without reason or feeling .
他 曾是 一个 纯的 本能 , 没有 原因 或者 感觉 .

他完全是凭本能行事，没有理性也没有感情。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [hɑ:rd][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] , [kli:vd] [ə'genst] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv]
His body , hard and wonderful in itself , cleaved against the struggling body of
 他的 身体 , 难的 和 精彩的 在 本身 , 劈裂 反对 这 挣扎 身体 的
 [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] ;
the other man ;
 这 其他 男人 ;

他那坚硬而奇妙的身体，紧紧地贴着另一个男人挣扎的身体；

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'læksɪt] .
not **a** **muscle** **in** **him** **relaxed** .
 不是 一个 肌肉 在 他 轻松 .
 他全身没有一丝肌肉放松。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə'pɑːn][ɪt'self][tuː; tə][kɪl] [ðɪs]
He **was** **quite** **unconscious** , **only** **his** **body** **had** **taken** **upon** **itself** **to** **kill** **this**
他 曾是 相当 无意识 , 仅有的 他的 身体 有 已采取 之上 本身 到 杀 这
[ˈʌðər] [mæn] .
other **man** .
其他 男人 .

他当时完全失去了意识，只是他的身体本能地想要杀死这个人。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['fiːlɪŋ] [nɔːr] ['riːz(ə)n] .
For himself , he had neither feeling nor reason .
 为了 他自己 , 他 有 两者都不 感觉 也不 原因 .
 至于他自己, 他既没有感觉也没有理性。

[hi:; hi] [leɪ] [prest] [hɑ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
He lay pressed hard against his adversary ,
 他 躺 按下 难的 反对 他的 对手 ,
 他紧紧地贴着对手躺着，

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] [ɪts] [wʌn] [pɜr] [pɜ:rpəs] [ʌ; əv] ['tʃʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] [mæn] ,
his body adjusting itself to its one pure purpose of choking the other man ,
 他的 身体 调整 本身 到 它是 一 纯的 目的 的 窒息 这 其他 男人 ,
 他的身体调整到唯一纯粹的目的——掐住对方的脖子。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ]
resisting exactly at the right moment , with exactly the right amount of strength
 抵抗 确切地 在 这 正确的 片刻 , 和 确切地 这 正确的 数量 的 力量
 ,
 ,
 ,
 在恰当的时机，以恰当的力度进行抵抗。

[ðə; ði] ['strʌɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['saɪlənt] , [ɪn'tent] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , ['grædʒuəli] ['presɪŋ] [ɪts]
the struggles of the other , silent , intent , unchanging , gradually pressing its
 这 斗争 的 这 其他 , 沉默的 , 意图 , 不变 , 逐步地 紧迫 它是
 ['nʌklz] [di:pər] ,
knuckles deeper ,
 指关节 更深 ,
 对方的挣扎, 无声的, 专注的, 不变的, 逐渐将它的指关节更深地压了下去。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɑːdi] [bɪˈkʌm] [ˈwɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfrenzɪd] .
feeling the struggles of the other body become wilder and more frenzied .
 感觉 这 斗争 的 这 其他 身体 变得 更狂野 和 更多的 丧心病狂 .
 感觉到对方身体的挣扎变得越来越狂野、越来越激烈。

[ˈtaɪtə] [ænd; ənd] [ˈtaɪtə] [gru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈskru:] [ðæt][ɪz] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn]
Tighter and tighter grew his body , like a screw that is gradually increasing in
更紧 和 更紧 生长 他的 身体 , 喜欢 一个 拧紧 那 是 逐步地 增加 在
[ˈpreʃə] ,
pressure ,
压力 ,

他的身体越长越紧，就像螺丝钉的压力逐渐增加一样。

[tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [breɪks] .
till something breaks .
直到 某物 休息 .

直到某个部件损坏为止。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪˈlækst] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndə] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
Then suddenly he relaxed , full of wonder and misgiving .
然后 突然 他 轻松 , 满的 的 想知道 和 疑虑 .

然后他突然放松下来，心中充满了疑惑和不安。

[dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈji:ldɪŋ] .
Dawes had been yielding .
道斯 有 到过 屈服 .

道斯一直在让步。

[məˈrel] [felt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ;
Morel felt his body flame with pain , as he realized what he was doing ;
羊肚菌 毛毡 他的 身体 火焰 和 疼痛 , 作为 他 已实现 什么 他 曾是 正在做 ;

莫雷尔意识到自己正在做什么时，感到身体一阵剧痛；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [brɪˈwɪldərd] .
he was all bewildered .
他 曾是 全部 困惑 .

他完全懵了。

[dɔ:z] - [ˈstrʌɡlz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈnu:d] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈspæzəm] .
Dawes ' struggles suddenly renewed themselves in a furious spasm .
道斯 - 斗争 突然 更新 他们自己 在 一个 狂怒 痉挛 .

道斯的挣扎突然以剧烈的痉挛形式再次出现。

[ˈpɒlz] [hændz][wɜ:r; wər] [rentʃt] , [tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈska:rf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɔ:tɪd] ,
Paul's hands were wrenched , torn out of the scarf in which they were knotted ,
保罗的 双手 是 扭动 , 撕裂 出去 的 这 围巾 在 哪个 他们 是 打结的 ,

保罗的双手被硬生生地扯了出来，从缠绕着它们的围巾里挣脱出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈweɪ] , [ˈhelpləs] .
and he was flung away , helpless .
和 他 曾是 扔 离开 , 无助 .

他被抛了出去，无助极了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈɡæspɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ] [stʌnd] ; [ðen] ,
He heard the horrid sound of the other's gasping , but he lay stunned ; then ,
他 听到 这 可怕的 声音 的 这 其他的 喘息 , 但 他 躺 目瞪口呆 ; 然后 ,
[sti:l] [deɪzd] ,
still dazed ,
仍然 茫然 ,

他听到了对方可怕的喘息声，但他却惊呆了；然后，他仍然神情恍惚，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [fi:t] , [ænd; ənd][lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsənəs] . [-]
he felt the blows of the other's feet , and lost consciousness . [430]
他 毛毡 这 打击 的 这 其他的 脚 , 和 丢失的 意识 . [-]

他感到对方的脚踢了他一下，然后就失去了知觉。[430]

[dɔːz] , ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] , [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['praːstreɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv]
Dawes , **grunting** **with** **pain** **like** **a** **beast** , **was** **kicking** **the** **prostrate** **body** **of**
道斯 , 哼哼 和 疼痛 喜欢 一个 兽 , 曾是 踢 这 前列腺 身体 的
[hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)] .
his **rival** .
他的 竞争对手 .

道斯像野兽一样痛苦地哼哼着，踢打着倒在地上的对手。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ['friːkt] [tuː] [fiːldz] [ə'weɪ] .
Suddenly **the** **whistle** **of** **the** **train** **shrieked** **two** **fields** **away** .
突然 这 哨 的 这 火车 尖叫 二 字段 离开 .

突然，两块田地外传来火车的尖啸声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [sə'spɪʃəsli] .
He **turned** **round** **and** **glared** **suspiciously** .
他 转向 圆形的 和 怒目而视 可疑地 .

他转过身，狐疑地瞪着我。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
What **was** **coming** ?
什么 曾是 未来 ?

接下来会发生什么？

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [drɔː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .
He **saw** **the** **lights** **of** **the** **train** **draw** **across** **his** **vision** .
他 锯 这 灯 的 这 火车 画 穿过 他的 想象 .

他看到火车的灯光掠过他的视野。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
It **seemed** **to** **him** **people** **were** **approaching** .
它 似乎 到 他 人们 是 接近 .

他觉得好像有人正在靠近。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['ɪntuː] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd] ['dɪmli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He **made** **off** **across** **the** **field** **into** **Nottingham** , **and** **dimly** **in** **his**
他 制成 离开 穿过 这 场地 进入 诺丁汉 , 和 依稀 在 他的
['kɑːnʃəsənəs] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
consciousness **as** **he** **went** ,
意识 作为 他 去 ,

他穿过田野逃进了诺丁汉，在逃跑的过程中，他的意识有些模糊，

[hiː; hi] [felt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [buːt] [hæd; həd] [nɑːkt] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he **felt** **on** **his** **foot** **the** **place** **where** **his** **boot** **had** **knocked** **against** **one** **of** **the**
他 毛毡 在 他的 脚 这 地方 在哪里 他的 启动 有 敲门 反对 一 的 这
[lædz] [bəʊnz] .
lad's **bones** .
小伙子的 骨头 .

他感觉到脚上被靴子撞到过，那是他的靴子撞到那男孩的骨头的地方。

[ðə; ði] [nɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [ɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [ɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
The **knock** **seemed** **to** **re** **-** **echo** **inside** **him** ; **he** **hurried** **to** **get** **away** **from**
这 敲 似乎 到 关于 - 回声 里面 他 ; 他 慌忙 到 得到 离开 从
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

那敲门声仿佛在他体内回荡；他赶紧想逃离那里。

[mə'rel] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Morel **gradually** **came** **to** **himself** .
羊肚菌 逐步地 来了 到 他自己 .

莫雷尔渐渐恢复了意识。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]
He knew where he was and what had happened , but he did not want
他 知道 在哪里 他 曾是 和 什么 有 发生 , 但 他 做过 不是 想

[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

他知道自己身在何处，也知道发生了什么事，但他不想动。

[hi:; hi] [leɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][ˈbɪts][ʌv; əv] [snəʊ] [ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He lay still , with tiny bits of snow tickling his face .
他 躺 仍然 , 和 微小的 比特 的 雪 挠痒痒 他的 脸 .

他静静地躺着，细小的雪花轻轻地拂过他的脸颊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][laɪ] [kwɑɪt] , [kwɑɪt] [stɪl] .
It was pleasant to lie quite , quite still .
它 曾是 令人愉快的 到 说谎 相当 , 相当 仍然 .

静静地躺着真舒服。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] .
The time passed .
这 时间 通过了 .

时间流逝。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈbɪts][ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [kept] [ˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]
It was the bits of snow that kept rousing him when he did not want to
它 曾是 这 比特 的 雪 那 保留 振奋人心的 他 什么时候 他 做过 不是 想 到

[bi:; bi] [raʊzd] .
be roused .
是 唤醒 .

正是那些零星的雪花，在他不想被吵醒的时候，不断地把他吵醒。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [wɪl] [kɪkt] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .
At last his will clicked into action .
在 最后的 他的 将要 点击 进入 行动 .

最终，他的意志转化为行动。

" [aɪ] [ˈmʌsnt] [laɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɪts] [ˈsɪli] .
" I mustn't lie here , " he said ; " it's silly .
" 我 不得 说谎 这里 , " 他 说 ; " 它是愚蠢的 .

“我不能在这里撒谎，”他说；“这很愚蠢。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
" But still he did not move .
" 但 仍然 他 做过 不是 移动 .

但他仍然一动不动。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" I said I was going to get up , " he repeated .
" 我 说 我 曾是 去 到 得到 向上 , " 他 重复 .

“我说过我要起床了，”他重复道。

" [waɪ] [dəʊnt][aɪ] ?
" Why don't I ?
" 为什么 不 我 ?

我为什么不呢？

" [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [pʊld] [hɪm'self]
" And still it was some time before he had sufficiently pulled himself
" 和 仍然 它 曾是 一些 时间 前 他 有 足够 拉 他自己

[təˈgeðər] [tu:; tə][stɜ:r] ;
together to stir ;
一起 到 搅拌 ;

“然而，过了好一会儿，他才终于振作起来，开始行动；

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [hiː; hi][gɑ:t][ʌp] .
then gradually he got up .
然后 逐步地 他 得到 向上 .

然后他渐渐起身。

[peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [deɪzɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Pain made him sick and dazed , but his brain was clear .
疼痛 制成 他 生病的 和 茫然 , 但 他的 脑 曾是 清除 .

疼痛让他感到恶心和头晕，但他的头脑却很清醒。

[ˈri:lɪŋ] , [hiː; hi] [grəʊpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [koʊts] [ænd; ənd] [gɑ:t][ðem; ðəm][ɑ:n] , [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərkoʊt]
Reeling , he groped for his coats and got them on , buttoning his overcoat .
卷轴 , 他 摸索 为了 他的 外套 和 得到 他们 在 , 扣纽扣 他的 大衣

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
up to his ears .
向上 到 他的 耳朵 .

他踉踉跄跄地摸索着找到外套穿上，把大衣的扣子扣到耳朵边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kæp] .
It was some time before he found his cap .
它 曾是 一些 时间 前 他 成立 他的 帽 .

他过了好一会儿才找到他的帽子。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbliːdɪŋ] .
He did not know whether his face was still bleeding .
他 做过 不是 知道 无论 他的 脸 曾是 仍然 出血 .

他不知道自己的脸是否还在流血。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈblaɪndli] , [ˈevri] [step] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Walking blindly , every step making him sick with pain ,
步行 盲目地 , 每一个 步 制作 他 生病的 和 疼痛 ,

他盲目地走着，每走一步都痛得他作呕。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [wɑːft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
he went back to the pond and washed his face and hands .
他 去 后退 到 这 池塘 和 洗过 他的 脸 和 双手 .

他回到池塘边，洗了脸和手。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər][hɜːrt] , [bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
The icy water hurt , but helped to bring him back to himself .
这 冰冷的 水 伤害 , 但 帮助 到 带来 他 后退 到 他自己 .

冰冷的水让他感到疼痛，但也让他恢复了理智。

[hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][træm] .
He crawled back up the hill to the tram .
他 爬行 后退 向上 这 爬坡道 到 这 电车 .

他爬回山坡上的电车站。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ðæt]
He wanted to get to his mother — he must get to his mother — that .
他 通缉 到 得到 到 他的 母亲 — 他 必须 得到 到 他的 母亲 — 那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blaɪnd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
was his blind intention .
曾是 他的 瞎的 意图 .

他想见到他的母亲——他必须见到他的母亲——这就是他盲目的愿望。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈsɪkli] [əˈlɔːŋ] .
He covered his face as much as he could , and struggled sickly along .
他 涵盖 他的 脸 作为 很多 作为 他 可以 , 和 挣扎 病弱的 沿着 .

他尽可能地遮住脸，艰难地拖着病弱的身体继续前行。

[kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [graʊnd] [si:mɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi; hi] [wɔ:kt] ,
Continually the ground seemed to fall away from him as he walked ,
持续 这 地面 似乎 到 落下 离开 从 他 作为 他 步行 ,
他行走时, 感觉脚下的地面不断向外倾斜。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['drɑ:prɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] ; [soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]
and he felt himself dropping with a sickening feeling into space ; so , like a
和 他 毛毡 他自己 下降 和 一个 令人作呕 感觉 进入 空间 ; 所以 , 喜欢 一个
['naɪtmər] ,
nightmare ,
恶梦 ,
他感到自己带着一种令人作呕的感觉坠入太空; 于是, 就像一场噩梦,

[hi:; hi] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .
he got through with the journey home .
他 得到 通过 和 这 旅行 家 .
他顺利完成了回家的旅程。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] .
Everybody was in bed .
大家 曾是 在 床 .
大家都上床睡觉了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] .
He looked at himself .
他 看起来 在 他自己 .
他看了看自己。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌləd] [ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [431]
His face was discoloured and smeared with blood , almost like a dead [431]
他的 脸 曾是 变色 和 涂抹 和 血 , 几乎 喜欢 一个 死的 [431]
他的脸色发黑, 沾满了血迹, 几乎像个死人[431]

[ˈmænz] [feɪs] .
man's face .
男人的 脸 .
男人的脸。

[hi:; hi] [wɔ:tʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .
He washed it , and went to bed .
他 洗过 它 , 和 去 到 床 .
他洗了衣服, 然后上床睡觉了。

[ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] [ɪn] [dɪ'lɪrɪəm] .
The night went by in delirium .
这 夜晚 去 经过 在 谵妄 .
夜幕在恍惚中消逝。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
In the morning he found his mother looking at him .
在 这 早晨 他 成立 他的 母亲 寻找 在 他 .
早上, 他发现母亲正看着他。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] .
Her blue eyes — they were all he wanted to see .
她 蓝色的 眼睛 — 他们 是 全部 他 通缉 到 看 .
她那双蓝眼睛——他只想看到它们。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] .
She was there ; he was in her hands .
她 曾是 那里 ; 他 曾是 在 她 双手 .
她就在那里; 他就在她手中。

" [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's not much , mother , " he said .**
" 它是 不是 很多 , 母亲 , " 他 说 .

“不多，妈妈，”他说。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbækstər] [dɔ:z] . " **It was Baxter Dawes .** " **It** **was** **Baxter Dawes** . " **It** **was** **Baxter Dawes** . " 它 曾是 巴克斯特 道斯 . " 它 曾是 巴克斯特 道斯 .

“是巴克斯特·道斯。”

" [tel] [em ˈi:] [wer] [aɪ ˈti:] [hɜ:rts] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] . **Tell me where it hurts you , " she said quietly .** **Tell me where it hurts you , " she said quietly .** 告诉 我 在哪里 它 疼痛 你 , " 她 说 悄悄 . 告诉 我 在哪里 疼 , " 她 说 悄悄 .

“告诉我你哪里疼，”她轻声说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [maɪ] [ˈʃoʊldər] . **I don't know — my shoulder .** **I don't know — my shoulder .** 我 不 知道 — 我的 肩膀 . 我 不 知道 — 我的 肩膀 .

我不知道——我的肩膀。

[seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] - [ˈæksɪdənt] [ˈmʌðər] . **Say it was a bicycle - accident mother .** **Say it was a bicycle - accident mother .** 说 它 曾是 一个 自行车 - 事故 母亲 . 说 它 曾是 一个 自行车 - 事故 母亲 .

就说是自行车事故，妈妈。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] . **He could not move his arm .** **He could not move his arm .** 他 可以 不是 移动 他的 手臂 . 他 可以 不是 移动 他的 手臂 .

他的手臂动不了。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪni] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] , [keɪm] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ti:] . **Presently Minnie , the little servant , came upstairs with some tea .** **Presently Minnie , the little servant , came upstairs with some tea .** 目前 米妮 , 这 小的 仆人 , 来了 楼上 和 一些 茶 . 目前 米妮 , 这 小的 仆人 , 来了 楼上 和 一些 茶 .

这时，小女仆米妮端着茶上楼来了。

" [jɔ:; jər] [ˈmʌðəz] [ˈnɪrli] [ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] — [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . **Your mother's nearly frightened me out of my wits — fainted away , " she said .** **Your mother's nearly frightened me out of my wits — fainted away , " she said .** 你的 母亲的 几乎 害怕 我 出去 的 我的 智慧 — 昏厥 离开 , " 她 说 . 你的 母亲的 几乎 害怕 我 出去 的 我的 智慧 — 昏厥 离开 , " 她 说 .

“你妈妈差点把我吓晕过去，”她说。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] . **He felt he could not bear it .** **He felt he could not bear it .** 他 毛毡 他 可以 不是 熊 它 . 他 毛毡 他 可以 不是 熊 它 .

他觉得自己无法承受。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nə:st] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; həɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . **His mother nursed him ; he told her about it .** **His mother nursed him ; he told her about it .** 他的 母亲 护理 他 ; 他 讲述 她 关于 它 . 他的 母亲 护理 他 ; 他 讲述 她 关于 它 .

他的母亲曾哺乳过他；他把这件事告诉了母亲。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] . **And now I should have done with them all , " she said quietly .** **And now I should have done with them all , " she said quietly .** 和 现在 我 应该 有 完毕 和 他们 全部 , " 她 说 悄悄 . 和 现在 我 应该 有 完毕 和 他们 全部 , " 她 说 悄悄 .

“现在我应该已经把它们全都处理掉了，”她平静地说。

" [aɪ] [wɪl] , [ˈmʌðər] . **I will , mother .** **I will , mother .** 我 将要 , 母亲 . 我 将要 , 母亲 .

“我会的，母亲。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] [ʌp] . **She covered him up .** **She covered him up .** 她 涵盖 他 向上 . 她 涵盖 他 向上 .

她把他盖了起来。

" [ænd; ɐnd][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃiː ʃi] [sed] — " ['oʊnli][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sli:p] .
" **And don't think about it , " she said — " only try to go to sleep .**
" 和 不 思考 关于 它 , " 她 说 — " 仅有的 尝试 到 去 到 睡觉 .
"别想太多,"她说, "尽量去睡觉吧."

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] .
The doctor won't be here till eleven .
这 医生 惯于 是 这里 直到 十一 .
医生要到十一点才到。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [əˈkjuːt] [brɑːŋˈkaɪtɪs] [set] [ɪn] .
" **He had a dislocated shoulder , and the second day acute bronchitis set in .**
" 他 有 一个 脱臼 肩膀 , 和 这 第二 天 急性 支气管炎 放 在 .
"他肩膀脱臼, 第二天就患上了急性支气管炎。"

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [ˈveri] [θɪn] .
His mother was pale as death now , and very thin .
他的 母亲 曾是 苍白 作为 死亡 现在 , 和 非常 薄的 .
他的母亲脸色苍白如死, 而且非常瘦弱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [əˈwei] [ɪntuː] [speɪs] .
She would sit and look at him , then away into space .
她 会 坐 和 看 在 他 , 然后 离开 进入 空间 .
她会坐着看着他, 然后目光游移到远方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈniːðər] [derd] [ˈmen](ə)n] .
There was something between them that neither dared mention .
那里 曾是 某物 之间 他们 那 两者都不 敢于 提到 .
他们之间有些事, 谁也不敢说出口。

[ˈklærə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Clara came to see him .
克拉拉 来了 到 看 他 .
克拉拉来看他了。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] :
Afterwards he said to his mother :
然后 他 说 到 他的 母亲 :
之后他对母亲说:

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː][ˈtaɪərd] , [ˈmʌðər] . "
" **She makes me tired , mother .** "
" 她 制作 我 疲劳的 , 母亲 . "
"妈妈, 她让我很累。"

" [jes] ; [aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [kʌm] , " [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [rɪˈplaɪd] .
" **Yes ; I wish she wouldn't come , " Mrs . Morel replied .**
" 是的 ; 我 希望 她 不会 来 , " 太太 . 羊肚菌 回复 .
"是啊, 我真希望她别来。"莫雷尔太太回答道。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ˈmɪriəm] [keɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Another day Miriam came , but she seemed almost like a stranger to him .
其他 天 米里亚姆 来了 , 但 她 似乎 几乎 喜欢 一个 陌生人 到 他 .
米里亚姆又来了一天, 但她对他来说似乎就像个陌生人。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You know , I don't care about them , mother , " he said .**
" 你 知道 , 我 不 关心 关于 他们 , 母亲 , " 他 说 .
"你知道, 我不在乎他们, 母亲,"他说。

" [aɪm][əˈfreɪd] [juː; jʊ][dəunt] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsædli] .
" **I'm afraid you don't , my son , " she replied sadly .**
" 我是 害怕的 你 不 , 我的 儿子 , " 她 回复 令人遗憾的是 .
"恐怕你不能, 我的孩子,"她悲伤地回答道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][aʊt] [ˈevriwɜː] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbaɪsaɪkl] [ˈæksɪdənt] .
It was given out everywhere that it was a bicycle accident .
它 曾是 给定 出去 到处 那 它 曾是 一个 自行车 事故 .
到处都说这是一起自行车事故。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] [əˈɡen] ,
Soon he was able to go to work again ,
很快 他 曾是 有能力的 到 去 到 工作 再次 ,
不久后他就能重新上班了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but now there was a constant sickness and gnawing at his heart .
但 现在 那里 曾是 一个 持续的 疾病 和 啃咬 在 他的 心 .
但现在，他却一直感到心痛难忍。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈklærə] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈnoʊbəːdi][ðer; ðər] .
He went to Clara , but there seemed , as it were , nobody there .
他 去 到 克拉拉 , 但 那里 似乎 , 作为 它 是 , 无人 那里 .
他去找克拉拉，但那里似乎空无一人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɜːrk] .
He could not work .
他 可以 不是 工作 .
他无法工作。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][əˈvɔɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
He and his mother seemed almost to avoid each other .
他 和 他的 母亲 似乎 几乎 到 避免 每个 其他 .
他和母亲似乎都在刻意回避对方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [-]
There was some secret between them which they could not [432]
那里 曾是 一些 秘密 之间 他们 哪个 他们 可以 不是 [-]
他们之间有一些他们无法保守的秘密[432]

[ber] .
bear .
熊 .
熊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
He was not aware of it .
他 曾是 不是 意识到的 的 它 .
他对此并不知情。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [ˌʌnˈbælənst] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
He only knew that his life seemed unbalanced , as if it were going to
他 仅有的 知道 那 他的 生活 似乎 不平衡 , 作为 如果 它 是 去 到

[smæʃ] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] .
smash into pieces .
粉碎 进入 件 .
他只知道自己的生活似乎失去了平衡，仿佛随时都会破碎成碎片。

[ˈklærə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Clara did not know what was the matter with him .
克拉拉 做过 不是 知道 什么 曾是 这 事情 和 他 .
克拉拉不知道他到底怎么了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She realized that he seemed unaware of her .
她 已实现 那 他 似乎 不知情 的 她 .
她意识到他似乎没有注意到她。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ˈɔːlsoʊ][hiː; hi]
Even when he came to her he seemed unaware of her ; also he
甚至 什么时候 他 来了 到 她 他 似乎 不知情 的 她 ; 还 他
[wʌz; wəz] [ˈsʌmwɪər] [els] .
was somewhere else .
曾是 某处 别的 .

即使他走到她身边，似乎也对视而不见；而且他当时心不在焉。

[fiː; fi] [felt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwɪər] [els] .
She felt she was clutching for him , and he was somewhere else .
她 毛毡 她 曾是 紧握 为了 他 , 和 他 曾是 某处 别的 .
[aɪ ˈtiː] [ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][fiː; fi] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
It tortured her , and so she tortured him .
它 受折磨 她 , 和 所以 她 受折磨 他 .

这让她痛苦不堪，所以她也折磨他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [fiː; fi] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] .
For a month at a time she kept him at arm's length .
为了 一个 月 在 一个 时间 她 保留 他 在 武器 长度 .

她曾连续一个月与他保持距离。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He almost hated her , and was driven to her in spite of himself .
他 几乎 憎恨 她 , 和 曾是 驱动 到 她 在 尽管如此 的 他自己 .

他几乎恨透了她，却又不由自主地被她吸引。

[hiː; hi] [went] [ˈmoʊstli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [men] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr][ðə; ði]
He went mostly into the company of men , was always at the George or the
他 去 大多 进入 这 公司 的 男人 , 曾是 总是 在 这 乔治 或者 这
[waɪt] [hɔːrs] .
White Horse .
白色的 马 .

他大多时候都和男人在一起，总是出没于乔治酒馆或白马酒馆。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ˈdɪstənt] , [ˈkwaɪət] , [ˈʃædʊi] .
His mother was ill , distant , quiet , shadowy .
他的 母亲 曾是 患病的 , 遥远 , 安静的 , 阴暗的 .

他的母亲体弱多病，疏远冷漠，沉默寡言，形影不离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ; [hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He was terrified of something ; he dared not look at her .
他 曾是 恐惧 的 某物 ; 他 敢于 不是 看 在 她 .

他害怕极了，不敢看她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈdɑːrkər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [mɔːr] [ˈwæksn] ; [stiːl] [fiː; fi] [ˈdrægd] [əˈbaʊt]
Her eyes seemed to grow darker , her face more waxen ; still she dragged about
她 眼睛 似乎 到 生长 较暗 , 她 脸 更多的 蜡质 ; 仍然 她 拖拽 关于
[æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
at her work .
在 她 工作 .

她的眼睛似乎变得更黑了，脸色也更蜡黄了；但她仍然拖着疲惫的身体继续工作。

[æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈblækpuːl] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At Whitsuntide he said he would go to Blackpool for four days with his
在 圣灵降临节 他 说 他 会 去 到 布莱克浦 为了 四 天 和 他的
[frend] [ˈnuːtən] .
friend Newton .
朋友 牛顿 .

在圣灵降临节期间，他说他将和他的朋友牛顿一起去布莱克浦玩四天。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , ['dʒɑ:lɪ] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndər] [ə'baʊt]
The latter was a big , jolly fellow , with a touch of the boulder about
这 后者 曾是 一个 大的 , 快乐的 同伴 , 和 一个 触碰 的 这 邦德 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

后者是个身材魁梧、性格开朗的人，但又有点儿不羁的气质。

[pɔ:l] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['ʃeɪlɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['æni] , [hu:]
Paul said his mother must go to Sheffield to stay a week with Annie , who
保罗 说 他的 母亲 必须 去 到 谢菲尔德 到 停留 一个 星期 和 安妮 , who
[lɪvd] [ðer; ðər] .
lived there .
居住地 那里 :

保罗说他母亲必须去谢菲尔德和住在那里的安妮待一个星期。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [ɡʊd] .
Perhaps the change would do her good .
也许 这 改变 会 做 她 好的 :

或许这种改变对她有好处。

['mɪsɪz] . [mə'rel] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dɑ:ktər][ɪn]['nɑ:tɪŋhəm; 'nɑ:tɪŋəm] .
Mrs . Morel was attending a woman's doctor in Nottingham .
太太 : 羊肚菌 曾是 参加 一个 女性的 医生 在 诺丁汉 :

莫雷尔夫人当时正在诺丁汉看一位女医生。

[hi:; hi] [sed] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][daɪ'dʒestʃən][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
He said her heart and her digestion were wrong .
他 说 她 心 和 她 消化 是 错误的 :

他说她的心脏和消化系统出了问题。

[ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ʃeɪlɪd] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] ;
She consented to go to Sheffield , though she did not want to ;
她 同意 到 去 到 谢菲尔德 , 尽管 她 做过 不是 想 到 ;

她虽然不愿意去谢菲尔德，但还是同意了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['evrɪθɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn] [wɪʃt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but now she would do everything her son wished of her .
但 现在 她 会 做 一切 她 儿子 希望 的 她 :

但现在她会尽一切努力满足儿子的愿望。

[pɔ:l] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,
Paul said he would come for her on the fifth day ,
保罗 说 他 会 来 为了 她 在 这 第五 天 ,

保罗说他会在这五天来接她。

[ænd; ənd] [steɪ] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['ʃeɪlɪd] [tɪl] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz][ʌp] .
and stay also in Sheffield till the holiday was up .
和 停留 还 在 谢菲尔德 直到 这 假期 曾是 向上 :

并在谢菲尔德待到假期结束。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɡri:d] .
It was agreed .
它 曾是 同意 :

双方同意了。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [set] [ɔ:f] ['geɪlɪ] [fɔ:r; fər] ['blækpu:l] .
The two young men set off gaily for Blackpool .
这 二 年轻的 男人 放 离开兴高采烈地 为了 布莱克浦 :

两个年轻人兴高采烈地出发前往布莱克浦。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [pɔːl] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
Mrs . Morel was quite lively as Paul kissed her and left her .
太太 . 羊肚菌 曾是 相当 热闹 作为 保罗 亲吻 她 和 左边 她 .

保罗吻了莫雷尔太太，然后离开了她，莫雷尔太太显得很活泼。

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] .
Once at the station , he forgot everything .
一次 在 这 车站 , 他 忘了 一切 .

到了车站，他就把一切都忘了。

[fɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] — [nɑːt] [æŋ; əŋ] [æŋˈzaɪəti] , [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
Four days were clear — not an anxiety , not a thought .
四 天 是 清除 — 不是 一个 焦虑 , 不是 一个 想法 .

四天都很平静——没有一丝焦虑，也没有一丝思绪。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈsɪmpli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] .
The two young men simply enjoyed themselves .
这 二 年轻的 男人 简单地 享受 他们自己 .

这两个年轻人玩得很开心。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [laɪk] [əˈnʌðər] [mæn] .
Paul was like another man .
保罗 曾是 喜欢 其他 男人 .

保罗就像另一个人一样。

[nʌŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [rɪˈmeɪnd] — [noʊ] [ˈklærə] , [noʊ] [ˈmɪriəm] , [noʊ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈfretɪd] [hɪm; ɪm] .
None of himself remained — no Clara , no Miriam , no mother that fretted him .
没有任何 的 他自己 剩余 — 不 克拉拉 , 不 米里亚姆 , 不 母亲 那 有格纹的 他 .

他自己的一切都消失了——克拉拉不见了，米里亚姆不见了，那个让他操心的母亲也不见了。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːŋ] [ˈletərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
He wrote to them all , and long letters to his mother ;
他 写道 到 他们 全部 , 和 长的 信件 到 他的 母亲 ;

他给他们所有人写了信，还给他的母亲写了长信；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈdʒɑːli] [ˈletərz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] .
but they were jolly letters that made her laugh .
但 他们 是 快乐的 信件 那 制成 她 笑 .

但这些信写得很欢乐，逗得她哈哈大笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [æz; əz] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˈblækpuːl] .
He was having a good time , as young fellows will in a place like Blackpool .
他 曾是 拥有 一个 好的 时间 , 作为 年轻的 伙伴们 将要 在 一个 地方 喜欢 布莱克浦 .

他玩得很开心，就像在布莱克浦这样的地方，年轻人都会玩得很开心一样。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
And underneath it all was a shadow for her .
和 下 它 全部 曾是 一个 阴影 为了 她 .

然而，在这一切之下，她却笼罩着一层阴影。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈʃeɪfɪld] .
Paul was very gay , excited at the thought of staying with his mother in Sheffield .
保罗 曾是 非常 同性恋 , 兴奋的 在 这 想法 的 入住 和 他的 母亲 在 谢菲尔德 .

保罗是个同性恋，一想到要和母亲一起住在谢菲尔德就兴奋不已。

[ˈnuːtən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Newton was to spend the day with them .
牛顿 曾是 到 花费 这 天 和 他们 .

牛顿将和他们一起度过一天。

[ðer; ðər] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] .
Their train was late .
他们的 火车 曾是 晚的 .

他们的火车晚点了。

[ˈdʒɒkɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-]
Joking , laughing , with their [433]
开玩笑 , 笑 , 和 他们的 [-]

开玩笑，大笑，和他们[433]

[paɪps] [brɪtwi:n] [ðer; ðər] [ti:θ] , [ðə; ði] [ʌŋ] [men] [swʌŋ] [ðer; ðər][bægz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][træm] - [kɑ:r]
pipes between their teeth , the young men swung their bags on to the tram - car
管道 之间 他们的 牙齿 , 这 年轻的 男人 摇摆 他们的 包 在 到 这 电车 - 车
.
.
.

年轻人们嘴里叼着烟斗，把行李甩到电车上。

[pɔ:l] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv][ˈri:əl] [leɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:]
Paul had bought his mother a little collar of real lace that he wanted to see
保罗 有 买 他的 母亲 一个 小的 衣领 的 真实的 蕾丝 那 他 通缉 到 看
[hɜ:r; həɪ] [wer] ,
her wear ,
她 穿 ,

保罗给他母亲买了一条真正的蕾丝小项圈，他想看看她戴上它的样子。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ti:z] [hɜ:r; həɪ] [əˈbaʊt] [əɪ ˈti:] .
so that he could tease her about it .
所以 那 他 可以 逗 她 关于 它 .

这样他就可以拿这件事取笑她了。

[ˈæni] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪd] .
Annie lived in a nice house , and had a little maid .
安妮 居住地 在 一个 好的 房子 , 和 有 一个 小的 女佣 .

安妮住在一栋漂亮的房子里，还有一个小女佣。

[pɔ:l] [ræn] [ˈgeɪli] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
Paul ran gaily up the steps .
保罗 跑 兴高采烈地向上 这 步骤 .

保罗兴高采烈地跑上台阶。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [bʌt; bət][əɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈæni] [hu:] [ˈoʊpənd]
He expected his mother laughing in the hall , but it was Annie who opened
他 预期的 他的 母亲 笑 在 这 大厅 , 但 它 曾是 安妮 who 打开
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他本以为会在走廊里听到母亲的笑声，但却是安妮向他敞开了心扉。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈdɪstənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She seemed distant to him .
她 似乎 遥远 到 他 .

她似乎对他很疏远。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
He stood a second in dismay .
他 站立 一个 第二 在 沮丧 .

他沮丧地愣在原地。

[ˈæni] [let][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜ:r; həɪ] [tʃi:k] .
Annie let him kiss her cheek .
安妮 让 他 吻 她 脸颊 .

安妮让他亲吻了她的脸颊。

" [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [ɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Is my mother ill ? " he said .
" 是 我的 母亲 患病的 ? " 他 说 .

“我母亲生病了吗？”他问道。

" [jes] ; [ʃiːz] [nɑːt] [ˈveri] [wel] .
" Yes ; she's not very well .
" 是的 ; 她是 不是 非常 出色地 .

“是的，她身体不太好。”

[dəʊnt] [ʌp'set] [hɜːr; hər] . " Don't upset her . " "
不 沮丧的 她 . " "

别惹她生气。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][bed] ? " " Is she in bed ? "
" 是 她 在 床 ? " "

她上床睡觉了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
" And then the queer feeling went over him ,
" 和 然后 这 酷儿 感觉 去 超过 他 ,

“然后，那种奇怪的感觉就涌上了他的心头。”

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃædɔʊ] .
as if all the sunshine had gone out of him , and it was all shadow .
作为 如果全部 这 阳光 有 已消失 出去 的 他 , 和 它 曾是 全部 阴影 .

仿佛他身上所有的阳光都消失了，只剩下阴影。

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ræn] [ʌp'sterz] .
He dropped the bag and ran upstairs .
他 掉落 这 包 和 跑 楼上 .

他扔下包，跑上楼去。

['hezə'teɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Hesitating , he opened the door .
犹豫不决 , 他 打开 这 门 .

他犹豫了一下，然后打开了门。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv][oʊld][roʊz] ['kʌlər] .
His mother sat up in bed , wearing a dressing - gown of old rose colour .
他的 母亲 卫星 向上 在 床 , 穿着 一个 敷料 - 袍 的 老的 玫瑰 颜色 .

他的母亲坐在床上，穿着一件旧玫瑰色的睡袍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ['pliːdɪŋ] [tuː; tə]
She looked at him almost as if she were ashamed of herself , pleading to
她 看起来 在 他 几乎 作为 如果 她 是 羞愧 的 她自己 , 恳求 到

[hɪm; ɪm] , ['hʌmb(ə)l] .
him , humble .
他 , 谦逊的 .

她看着他，仿佛为自己感到羞愧，谦卑地恳求他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æʃɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
He saw the ashy look about her .
他 锯 这 灰烬 看 关于 她 .

他看到她脸色苍白。

" ['mʌðər] ！
" **Mother** ！
" 母亲 ！

“母亲！”

" [hiː; hi] [sed] ．
" **he said** ．
" 他 说 ．

他说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈgeɪli] ．
" **I thought you were never coming** , " **she answered gaily** ．
" 我 想法 你 是 绝不 未来 ， " 她 回答 兴高采烈地 ．

“我还以为你永远不会来了呢，”她兴高采烈地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ， [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
But he only fell on his knees at the bedside , and buried his face in the
但 他 仅有的 跌倒 在 他的 膝盖 在 这 床头 ， 和 埋葬 他的 脸 在 这
[ˈbedkloʊðz] ，
bedclothes ，
床上用品 ；

但他只是跪倒在床边，把脸埋进了被褥里。

[ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ˈægəni] ， [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ；
crying in agony , and saying ；
哭泣 在 痛苦 ， 和 说 ；

他痛苦地哭喊着说：

" ['mʌðər] — ['mʌðər] — ['mʌðər] ！
" **Mother — mother — mother** ！
" 母亲 — 母亲 — 母亲 ！

“母亲——母亲——母亲！”

" [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [ˈsloʊli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] ．
" **She stroked his hair slowly with her thin hand** ．
" 她 抚摸 他的 头发 缓慢地 和 她 薄的 手 ．

她用纤细的手轻轻抚摸着他的头发。

" [dəʊnt][kraɪ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ．
" **Don't cry , " she said** ．
" 不 哭 ， " 她 说 ．

“别哭，”她说。

" [dəʊnt][kraɪ] — [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] ．
" **Don't cry — it's nothing** ．
" 不 哭 — 它是 没有什么 ．

别哭，没什么。

" [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] ，
" **But he felt as if his blood was melting into tears** ，
" 但 他 毛毡 作为 如果 他的 血 曾是 融化 进入 眼泪 ；

但他感觉自己的血液仿佛融化成了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ənd][peɪn] ．
and he cried in terror and pain ．
和 他 哭 在 恐怖 和 疼痛 ．

他因恐惧和痛苦而哭喊。

" [dəʊnt] — [dəʊnt][kraɪ] ， " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈfɔːltəd] ．
" **Don't — don't cry , " his mother faltered** ．
" 不 — 不 哭 ， " 他的 母亲 犹豫不决 ．

“别……别哭，”他母亲哽咽着说。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [ˈstroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .
Slowly she stroked his hair .
缓慢地 她 抚摸 他的 头发 。

她缓缓抚摸着他的头发。

[ʃɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [hɜːrt][ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Shocked out of himself , he cried , and the tears hurt in every fibre of his
震惊 出去 的 他自己 , 他 哭 , 和 这 眼泪 伤害 在 每一个 纤维 的 他的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 。

他震惊不已，放声大哭，泪水刺痛着他身体的每一寸肌肤。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][ɪft][hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] .
Suddenly he stopped , but he dared not lift his face out of the bedclothes .
突然 他 停止 , 但 他 敢于 不是 举起 他的 脸 出去 的 这 床上用品 。

他突然停了下来，但他不敢把脸从被子里抬起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] .
" You are late .
" 你 是 晚的 。

你迟到了。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ？

你去哪儿了？

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt] .
" his mother asked .
" 他的 母亲 问 。

“他母亲问道。”

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈmʌfld] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] .
" The train was late , " he replied , muffled in the sheet .
" 这 火车 曾是 晚的 , " 他 回复 , 闷音 在 这 床单 。

“火车晚点了，”他用床单捂着嘴含糊不清地回答道。

" [jes] ; [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsentrəl] !
" Yes ; that miserable Central !
" 是的 ; 那 悲惨的 中央 ！

“是的；那个可怜的中央！ ”

[ɪz] [ˈnuːtən] [kʌm] ? "
Is Newton come ? "
是 牛顿 来 ？ "

牛顿来了？

" [jes] . " [-]
" Yes . " [434]
" 是的 。

“是的。”[434]

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [kept] [ˈdɪnər] [ˈweɪtɪŋ] .
" I'm sure you must be hungry , and they've kept dinner waiting .
" 我是 当然 你 必须 是 饥饿的 , 和 他们有 保留 晚餐 等待 。

“我知道你一定饿了，但他们一直没给你上晚饭。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" With a wrench he looked up at her .
" 和 一个 扳手 他 看起来 向上 在 她 。

他抬起头，用扳手看着她。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] , [ˈmʌðər] ?
" **What is it , mother ?**
" 什么 是 它 , 母亲 ?

“母亲，什么事？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈbru:təli] .
" **he asked brutally** .
" 他 问 残酷地 .

他粗暴地问道。

[ʃi:; ʃi] [ə'və:tɪd] [hɜ:r; həʀ] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] :
She averted her eyes as she answered :
她 避免了 她 眼睛 作为 她 回答 :

她回答时移开了目光：

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtu:mər] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Only a bit of a tumour , my boy** .
" 仅有的 一个 少量 的 一个 瘤 , 我的 男生 .

“孩子，只是个小肿瘤而已。”

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈtrʌb(ə)] .
You needn't trouble .
你 不必 麻烦 .

你不必为此烦恼。

[ɪts] [bɪn] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [lʌmp] [hæz; həz] — [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] .
It's been there — the lump has — a long time .
它是 到过 那里 — 这 块 有 — 一个 长的 时间 .

那块肿块已经在那里很久了。

" [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [terz] [ə'gen] .
" **Up came the tears again** .
" 向上 来了 这 眼泪 再次 .

眼泪又涌了上来。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
His mind was clear and hard , but his body was crying .
他的 头脑 曾是 清除 和 难的 , 但 他的 身体 曾是 哭泣 .

他头脑清醒而坚定，但他的身体却在哭泣。

" [wer] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Where ? " he said** .
" 在哪里 ? " 他 说 .

“在哪儿？”他问道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həʀ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həʀ][saɪd] .
She put her hand on her side .
她 放 她 手 在 她 边 .

她把手放在腰侧。

" [hɪr] .
" **Here** .
" 这里 .

“这里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [sweɪl] [ə; eɪ] [ˈtu:mər] [ə'weɪ] .
But you know they can sweal a tumour away .
但 你 知道 他们 能 肿胀 一个 瘤 离开 .

但你知道它们能把肿瘤吸走。

" [hi:; hi] [stʊd] [ˈfi:lɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **He stood feeling dazed and helpless , like a child** .
" 他 站立 感觉 茫然 和 无助 , 喜欢 一个 孩子 .

他茫然地站在那里，感到无助，像个孩子。

[hi:; hi] [θɔ:t] [pə'hæps][,ai 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][,fi:; fi] [sed] .
He thought perhaps it was as she said .
他 想法 也许 它 曾是 作为 她 说 .

他心想，或许真如她所说。

[jes] ; [hi:; hi] [,ri:ə'juəd] [him'self] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
Yes ; he reassured himself it was so .
是的 ; 他 放心 他自己 它 曾是 所以 .

是的，他向自己确认了这一点。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][f'bɑ:di] [nu:] ['defɪnətli] [wʌt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] .
But all the while his blood and his body knew definitely what it was .
但 全部 这 尽管 他的 血 和 他的 身体 知道 确实 什么 它 曾是 .

但与此同时，他的血液和他的身体却清楚地知道那是什么。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hær][hænd] .
He sat down on the bed , and took her hand .
他 卫星 向下 在 这 床 , 和 采取 她 手 .

他坐在床上，握住了她的手。

[,fi:; fi][hæd; həd] ['nevər][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [rɪŋ] — [hɜ:r; hær] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
She had never had but the one ring — her wedding - ring .
她 有 绝不 有 但 这 一 戒指 — 她 婚礼 - 戒指 .

她一生中只有一枚戒指——她的结婚戒指。

" [wen] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" When were you poorly ? " he asked .
" 什么时候 是 你 差 ? " 他 问 .

他问：“你什么时候生病的？ ”

" [,ai 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [,ai 'ti:][br'gæən] , " [,fi:; fi] ['ænsər] [səb'mɪsɪvli] .
" It was yesterday it began , " she answered submissively .
" 它 曾是 昨天 它 开始 , " 她 回答 拱手 .

“是从昨天开始的，”她顺从地回答道。

" [peɪnz] ! "
" Pains ! "
" 疼痛 ! "

“痛！ ”

" [jes] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] .
" Yes ; but not more than I've often had at home .
" 是的 ; 但 不是 更多的 比 我已经 经常 有 在 家 .

“是的；但不会比我在家常吃的更多。”

[aɪ] [br'li:v] ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['æŋ,sɛl] [ɪz][æŋ; ən][ə'lɑ:rmɪst] . "
I believe Dr . Ansell is an alarmist . "
我 相信 博士 . 安塞尔 是 一个 危言耸听者 . "

我认为安塞尔博士是个危言耸听者。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['trævlɪd] [ə'loʊn] , " [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [him'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" You ought not to have travelled alone , " he said , to himself more than
" 你 应该 不是 到 有 旅行 独自的 , " 他 说 , 到 他自己 更多的 比

[tu:; tə][hɜ:r; hær] .
to her .
到 她 .

“你不应该独自旅行，”他自言自语道，与其说是对她说的，不如说是对自己说的。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,ai 'ti:] !
" As if that had anything to do with it !
" 作为 如果 那 有 任何事物 到 做 和 它 !

“好像这跟这件事有什么关系似的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
" **she answered quickly** .
" 她 回答 迅速地 .

她很快回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
They were silent for a while .
他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 .

他们沉默了一会儿。

" [naʊ] [ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈdɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Now go and have your dinner , she said** .
" 现在 去 和 有 你的 晚餐 , " 她 说 .

“现在去吃饭吧,”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] . "
" **You must be hungry** . "
" 你 必须 是 饥饿的 . "

你一定饿了吧。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [jɔːrz] ? "
" **Have you had yours ?** "
" 有 你 有 你的 ? "

你吃过了吗？

" [jes] ; [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [soʊl][aɪ][hæd; həd] .
" **Yes ; a beautiful sole I had** .
" 是的 ; 一个 美丽的 唯一 我 有 .

“是的；我曾经拥有一个漂亮的鞋底。”

[ˈæni] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Annie is good to me .
安妮 是 好的 到 我 .

安妮对我很好。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
" **They talked a little while , then he went downstairs** .
" 他们 谈话 一个 小的 尽管 , 然后 他 去 楼下 .

他们聊了一会儿，然后他就下楼了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] .
He was very white and strained .
他 曾是 非常 白色的 和 紧张 .

他脸色苍白，神情紧张。

[ˈnuːtən] [sæt][ɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪmpəθi] .
Newton sat in miserable sympathy .
牛顿 卫星 在 悲惨的 同情 .

牛顿悲痛地坐在那里，表示同情。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskʌləri] [tuː; tə][help] [ˈæni] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] .
After dinner he went into the scullery to help Annie to wash up .
后 晚餐 他 去 进入 这 洗碗间 到 帮助 安妮 到 洗 向上 .

晚饭后，他去洗碗间帮安妮洗碗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] .
The little maid had gone on an errand .
这 小的 女佣 有 已消失 在 一个 差事 .

小女仆出去办事了。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈtuːməɹ] ?
" **Is it really a tumour ?**
" 是 它 真的 一个 瘤 ?

“真的是肿瘤吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] . [-]
" **he asked** . [435]
" 他 问 : [-]

他问道。[435]

[ˈæni] [bɪˈɡæn][tu:; tə][kraɪ] [əˈɡen] .
Annie began to cry again .
安妮 开始 到 哭 再次 :

安妮又开始哭了起来。

" [ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈjestədeɪ] — [aɪ][ˈnevə] [sɔ:ɪ] [ˈenɪbə:di] [ˈsʌfə] [laɪk][aɪˈti:] !
" **The pain she had yesterday — I never saw anybody suffer like it !**
" 这 疼痛 她 有 昨天 — 我 绝不 锯 任何人 遭受 喜欢 它 !
“她昨天所遭受的痛苦——我从未见过任何人遭受过那样的痛苦!”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 :

她哭了。

" [ˈlenəd] [ræn][laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən][fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈæn, səl] ,
" **Leonard ran like a madman for Dr . Ansell ,**
" 伦纳德 跑 喜欢 一个 狂人 为了 博士 : 安塞尔 ,
“伦纳德像疯了一样为安塞尔医生奔走，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:d] [gɑ:t][tu:; tə][bed][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][emˈi:] : - [ˈæni] ,
and when she'd got to bed she said to me : ' Annie ,
和 什么时候 棚 得到 到 床 她 说 到 我 : - 安妮 ,
她上床睡觉后对我说：“安妮，

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [lʌmp] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .
look at this lump on my side .
看 在 这 块 在 我的 边 :

看看我腰侧的这个肿块。

[aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] ? -
I wonder what it is ? ' !
我 想知道 什么 它 是 ? -

我想知道那是什么？

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔ:pt] .
And there I looked , and I thought I should have dropped .
和 那里 我 看起来 , 和 我 想法 我 应该 有 掉落 .
我当时看了看，心想我当时应该掉下去的。

[pɔ:l] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪm] [hɪr] , [ɪts] [ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fɪst] .
Paul , as true as I'm here , it's a lump as big as my double fist .
保罗 , 作为 真的 作为 我是 这里 , 它是 一个 块 作为 大的 作为 我的 双倍的 拳头 .
保罗，我在这里说的都是真的，这肿块跟我双拳头一样大。

[aɪ] [sed] : - [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈmʌðər] , [wenˈevər] [dɪd] [ðæt] [kʌm] ? -
I said : ' Good gracious , mother , whenever did that come ? ' !
我 说 : - 好的 亲切 , 母亲 , 每当 做过 那 来 ? -
我说：“天哪，母亲，这是什么时候发生的？”

- [waɪ] , [tʃaɪld] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ɪts] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . -
' Why , child , ' she said , ' it's been there a long time . ' !
- 为什么 , 孩子 , - 她 说 , - 它是 到过 那里 一个 长的 时间 . -
“孩子,”她说,“它在那儿很久了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [pɔ:l] , [aɪ][dɪd] .
I thought I should have died , our Paul , I did .
我 想法 我 应该 有 死亡 , 我们的 保罗 , 我 做过 .
我以为我应该死了，我们的保罗，我真的以为我应该死了。

[ʃi:z] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ðɪ:z] [peɪnz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər]
She's been having these pains for months at home , and nobody looking after
她是 到过 拥有 这些 疼痛 为了 几个月 在 家 , 和 无人 寻找 后
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

她在家忍受这种疼痛已经好几个月了，却没有人照顾她。

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [draɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" The tears came to his eyes , then dried suddenly .
" 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 , 然后 干燥 突然 :

“他的眼泪涌上眼眶，然后突然就干了。”

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [bɪn] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [təʊld]
" But she's been attending the doctor in Nottingham — and she never told
" 但 她是 到过 参加 这 医生 在 诺丁汉 — 和 她 绝不 讲述
[em ˈi:], " [hi:; hi] [sed] .
me , " he said .
我 , " 他 说 :

“但她一直在诺丁汉看医生——而且她从未告诉我，”他说。

" [ɪf] [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ˈæni] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər][maɪˈself] .
" If I'd have been at home , " said Annie , " I should have seen for myself .
" 如果 ID 有 到过 在 家 , " 说 安妮 , " 我 应该 有 已见 为了 我 .
" 如果我在家的话，”安妮说，“我就会亲眼看到了。”

" [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [ʌnriˈælɪtɪz] .
" He felt like a man walking in unrealities .
" 他 毛毡 喜欢 一个 男人 步行 在 不现实 :

他感觉自己像一个行走在虚幻世界里的人。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
In the afternoon he went to see the doctor .
在 这 下午 他 去 到 看 这 医生 :

下午他去看医生了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] , [ˈlʌvəbl] [mæn] .
The latter was a shrewd , lovable man .
这 后者 曾是 一个 精明 , 可爱的 男人 :

后者是一位精明又可爱的人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" But what is it ?
" 但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么呢？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðen] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] .
The doctor looked at the young man , then knitted his fingers .
这 医生 看起来 在 这 年轻的 男人 , 然后 针织 他的 手指 :

医生看了看这个年轻人，然后搓了搓手指。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtu:mər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmembreɪn] , " [hi:; hi] [sed]
" It may be a large tumour which has formed in the membrane , " he said
" 它 可能 是 一个 大的 瘤 哪个 有 形成 在 这 膜 , " 他 说
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“这可能是在细胞膜上形成的一个很大的肿瘤，”他缓缓说道。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . "

" and which we may be able to make go away . "

" 和 哪个 我们 可能 是 有能力的 到 制作 去 离开 . "

" 而我们或许能够消除它。 "

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɑːpəreɪt] ? " [æskt] [pɔːl] .

" Can't you operate ? " asked Paul .

" 不能 你 操作 ? " 问 保罗 .

" 你不能动手术吗？ "保罗问道。

" [nɑːt][ðer; ðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" Not there , " replied the doctor .

" 不是 那里 , " 回复 这 医生 .

" 不在那里，"医生回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " "

" Are you sure ? " "

" 是 你 当然 ? " "

" 你确定吗？ "

" [kwɑɪt] !

" Quite !

" 相当 !

" 相当！

" [pɔːl] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .

" Paul meditated a while .

" 保罗 冥想 一个 尽管 .

保罗沉思了一会儿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtuːməɹ] ?

" Are you sure it's a tumour ?

" 是 你 当然 它是 一个 瘤 ?

你确定那是肿瘤吗？

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] [dɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn][ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] [ˈnevər] [faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]

" Why did Dr . Jameson in Nottingham never find out anything about

" 为什么 做过 博士 . 詹姆森 在 诺丁汉 绝不 寻找 出去 任何事物 关于

[aɪˈtiː] ?

it ?

" 它 ?

" 为什么诺丁汉的詹姆森博士始终没有查明此事？ "

[ʃiːz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɑːrt]

She's been going to him for weeks , and he's treated her for heart

" 她是 到过 去 到 他 为了 周 , 和 他是 治疗 她 为了 心

[ænd; ənd][ˌɪndɪˈdʒestʃən] . "

and indigestion . "

" 和 消化不良 . "

她已经去看他好几个星期了，他给她治疗心脏病和消化不良。

" [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈnevər] [toʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʌmp] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" Mrs . Morel never told Dr . Jameson about the lump , " said the doctor .

" 太太 . 羊肚菌 绝不 讲述 博士 . 詹姆森 关于 这 块 , " 说 这 医生 .

" 莫雷尔太太从未告诉詹姆森医生她身上有肿块，"医生说。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [ˈtu:mər] ? "

" **And do you know it's a tumour ?** "

" 和 做 你 知道 它是 一个 瘤 ？ "

“你知道那是肿瘤吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʊr] . " [-]

" **No , I am not sure .** " [**436**]

" 不 , 我 是 不是 当然 . " [-]

“不，我不确定。”[436]

" [wʌt] [els] [maɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ?

" **What else might it be ?**

" 什么 别的 可能 它 是 ？

还能是什么呢？

[ju:; jʊ] [æskt] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkænsər][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .

You asked my sister if there was cancer in the family .

你 问 我的 姐姐 如果 那里 曾是 癌症 在 这 家庭 .

你问我姐姐家里是否有人得过癌症。

[maɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈkænsər] ? "

Might it be cancer ? "

可能 它 是 癌症 ？ "

会不会是癌症？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

" **I don't know .** "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:] ? "

" **And what shall you do ?** "

" 和 什么 将 你 做 ？ "

“那你打算怎么办？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [æən; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] . "

" **I should like an examination , with Dr . Jameson .** "

" 我 应该 喜欢 一个 考试 , 和 博士 . 詹姆森 . "

“我想接受詹姆森医生的检查。”

" [ðen] [hæv; həv][wʌn] . "

" **Then have one .** "

" 然后 有 一 . "

“那就吃一个吧。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **You must arrange about that .**

" 你 必须 安排 关于 那 .

这件事你必须安排好。

[hɪz; ɪz] [fi:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈɡɪni] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm]

His fee wouldn't be less than ten guineas to come here from

他的 费用 不会 是 较少的 比 十 几内亚 到 来 这里 从

[ˈnɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] . "

Nottingham . "

诺丁汉 . "

他从诺丁汉来这里的酬劳不会低于十几尼。

" [wen] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ? "

" **When would you like him to come ?** "

" 什么时候 会 你 喜欢 他 到 来 ？ "

您希望他什么时候来？

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
" **I will call in this evening , and we will talk it over .**
" 我 将要 称呼 在 这 晚上 , 和 我们 将要 讲话 它 超过 .
" 我今晚会打电话过来, 我们好好谈谈。"

" [pɔːl] [went] [ə'weɪ] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Paul went away , biting his lip .**
" 保罗 去 离开 , 咬 他的 唇 .
" 保罗咬着嘴唇走了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn'sterz] [fɔːr; fər] [tiː] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] .
His mother could come downstairs for tea , the doctor said .
他的 母亲 可以 来 楼下 为了 茶 , 这 医生 说 .
" 医生说, 他母亲可以下楼来喝茶。

[hɜːr; hər] [sʌn] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
Her son went upstairs to help her .
她 儿子 去 楼上 到 帮助 她 .
" 她的儿子上楼去帮她了。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld] - [roʊz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ðæt] ['lenəd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['æni] , [ænd; ənd] ,
She wore the old - rose dressing - gown that Leonard had given Annie , and ,
她 穿着 这 老的 - 玫瑰 敷料 - 袍 那 伦纳德 有 给定 安妮 , 和 ,
" 她穿着伦纳德送给安妮的那件旧玫瑰色睡袍, 而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [jʌŋ] [ə'ɡen] .
with a little colour in her face , was quite young again .
和 一个 小的 颜色 在 她 脸 , 曾是 相当 年轻的 再次 .
" 她脸色微红, 又显得年轻了许多。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [kwɪt] ['prɪtɪ] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But you look quite pretty in that , " he said .**
" 但 你 看 相当 漂亮的 在 那 , " 他 说 .
" 不过你穿这件衣服很好看,"他说。

" [jes] ; [ðeɪ] [meɪk] [em 'iː][soʊ] [faɪn] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
" **Yes ; they make me so fine , I hardly know myself , " she answered .**
" 是的 ; 他们 制作 我 所以 美好的, 我 几乎 知道 我 , " 她 回答 .
" 是的; 他们把我打扮得如此漂亮, 我几乎都不认识自己了,"她回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [wɔːk] , [ðə; ði] ['kʌlər] [went] .
But when she stood up to walk , the colour went .
但 什么时候 她 站立 向上 到 走 , 这 颜色 去 .
" 但当她站起来走路时, 脸色就消失了。

[pɔːl] [helpt] [hɜːr; hər] , [hæf] ['kæriŋ] [hɜːr; hər] .
Paul helped her , half carrying her .
保罗 帮助 她 , 一半 携带 她 .
" 保罗扶着她, 半抱着她。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
At the top of the stairs she was gone .
在 这 顶部 的 这 楼梯 她 曾是 已消失 .
" 她走到楼梯顶端时, 已经不见了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [daʊn'sterz] ; [leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
He lifted her up and carried her quickly downstairs ; laid her on the
他 抬起 她 向上 和 携带 她 迅速地 楼下 ; 铺设 她 在 这
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .
" 他抱起她, 迅速把她抱下楼, 放在沙发上。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][freɪl] .
She was light and frail .
她 曾是 光 和 脆弱 .

她体型轻盈，身体虚弱。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ded] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [lɪps] [ʃʌt] [taɪt] .
Her face looked as if she were dead , with the blue lips shut tight .
她 脸 看起来 作为 如果 她 是 死的 , 和 这 蓝色的 嘴唇 关闭 紧的 .

她的脸色如同死人一般，青紫的嘴唇紧紧闭合。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] — [hɜːr; hər] [bluː] , [ʌnˈfeɪlɪŋ] [aɪz] — [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Her eyes opened — her blue , unfailing eyes — and she looked at him
她 眼睛 打开 — 她 蓝色的 , 永不失败 眼睛 — 和 她 看起来 在 他
[ˈpliːdɪŋli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] .
pleadingly , almost wanting him to forgive her .
恳求地 , 几乎 想要 他 到 原谅 她 .

她睁开了眼睛——她那双湛蓝、永远明亮的眼睛——她用恳求的眼神看着他，几乎是希望他能原谅她。

[hiː; hi][held] [ˈbrændi][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən] .
He held brandy to her lips , but her mouth would not open .
他 握住 白兰地 到 她 嘴唇 , 但 她 嘴 会 不是 打开 .

他把白兰地送到她唇边，但她的嘴却不肯张开。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] .
All the time she watched him lovingly .
全部 这 时间 她 观看 他 深情地 .

她一直深情地注视着他。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was only sorry for him .
她 曾是 仅有的 对不起 为了 他 .

她只是为他感到难过。

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [muːvd] .
The tears ran down his face without ceasing , but not a muscle moved .
这 眼泪 跑 向下 他的 脸 没有 停止 , 但 不是 一个 肌肉 已搬 .

泪水止不住地顺着他的脸颊流淌，但他的肌肉却纹丝不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændi] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .
He was intent on getting a little brandy between her lips .
他 曾是 意图 在 获得 一个 小的 白兰地 之间 她 嘴唇 .

他一心想让她尝一口白兰地。

[suːn] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] .
Soon she was able to swallow a teaspoonful .
很快 她 曾是 有能力的 到 吞 一个 一茶匙 .

很快她就能吞下一茶匙了。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [bæk] , [soʊ][ˈtaɪərd] .
She lay back , so tired .
她 躺 后退 , 所以 疲劳的 .

她向后躺下，累极了。

[ðə; ði] [terz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The tears continued to run down his face .
这 眼泪 持续 到 跑步 向下 他的 脸 .

泪水依然顺着他的脸颊流淌。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː, ʃi] [pæntɪd] , " [ˈɪtl] [ɡoʊ][ɔːf] .
" But , " she panted , " it'll go off .
" 但 , " 她 喘息 , " 它将 去 离开 .

“但是，”她喘着气说，“它会爆炸的。”

[dəʊnt][krai]！"
Don't cry！
不 哭 ！"

别哭！

" [aɪm][nɑ:t] ['du:ɪŋ] ， " [hi:; hi] [sed] ．
" I'm not doing ， " he said ．
" 我是 不是 正在做 ， " 他 说 ．

“我不做，”他说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ə'gen] ．
After a while she was better again ．
后 一个 尽管 她 曾是 更好的 再次 ．

过了一段时间，她的身体又好转了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ．
He was kneeling beside the couch ．
他 曾是 跪着 旁 这 长椅 ．

他跪在沙发旁。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ˈðɜ:z] [aɪz] ．
They looked into each other's eyes ．
他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 ．

他们四目相对。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] ． [-]
" I don't want you to make a trouble of it ， " she said ． [437]
" 我 不 想 你 到 制作 一个 麻烦 的 它 ， " 她 说 ． [-]

“我不想让你为此事惹麻烦，”她说。[437]

" [nʊʃ] ， ['mʌðər] ．
" No ， mother ．
" 不 ， 母亲 ．

“不，母亲。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [stɪl] ， [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [get] ['betər] [su:n] ．
You'll have to be quite still ， and then you'll get better soon ．
你会 有 到 是 相当 仍然 ， 和 然后 你会 得到 更好的 很快 ．

你必须保持静止，然后很快就会好起来。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] ， [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]
" But he was white to the lips ， and their eyes as they looked at
" 但 他 曾是 白色的 到 这 嘴唇 ， 和 他们的 眼睛 作为 他们 看起来 在
[i:tʃ] [ˈðər] [ʌndər'stʊd] ．
each other understood ．
每个 其他 理解 ．

“但他的嘴唇都白了，他们彼此对视的眼神中充满理解。”

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [blu:] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər(ə)l] [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] [blu:] ！
Her eyes were so blue — such a wonderful forget - me - not blue ！
她 眼睛 是 所以 蓝色的 — 这样的 一个 精彩的 忘记 - 我 - 不是 蓝色的 ！

她的眼睛好蓝啊——那种美丽的勿忘我蓝！

[hi:; hi] [felt] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn]
He felt if only they had been of a different colour he could have borne
他 毛毡 如果 仅有的 他们 有 到过 的 一个 不同的 颜色 他 可以 有 出生
[,aɪ 'ti:] ['betər] ．
it better ．
它 更好的 ．

他觉得，如果它们的肤色不一样的话，他或许能更好地忍受。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪpɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
His heart seemed to be ripping slowly in his breast .

他的 心 似乎 到 是 撕裂 缓慢地 在 他的 胸部 .

他的心脏仿佛在胸腔里缓缓撕裂。

[hi:; hi] [ni:ld] [ðer; ðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
He kneeled there , holding her hand , and neither said anything .

他 跪着 那里 , 保持 她 手 , 和 两者都不 说 任何事物 .

他跪在那里，握着她的手，两人一句话也没说。

[ðen] [ˈæni] [keɪm] [ɪn] .
Then Annie came in .

然后 安妮 来了 在 .

然后安妮进来了。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈtɪmɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
" Are you all right ? " she murmured timidly to her mother .

" 是 你 全部 正确的 ? " 她 低声说道 胆怯地 到 她 母亲 .

“你还好吗？”她怯生生地低声问母亲。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" Of course , " said Mrs . Morel .

" 的 课程 , " 说 太太 . 羊肚菌 .

“当然,”莫雷尔夫人说。

[pɔ:l] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [ˈblækpu:l] .
Paul sat down and told her about Blackpool .

保罗 卫星 向下 和 讲述 她 关于 布莱克浦 .

保罗坐下来，给她讲了布莱克浦的故事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] .
She was curious .

她 曾是 好奇的 .

她很好奇。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn][ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm]
A day or two after , he went to see Dr . Jameson in Nottingham

一个 天 或者 二 后 , 他 去 到 看 博士 . 詹姆森 在 诺丁汉

,
!
,

一两天后，他去诺丁汉拜访了詹姆森医生。

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n] .
to arrange for a consultation .

到 安排 为了 一个 咨询 .

安排咨询。

[pɔ:l] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Paul had practically no money in the world .

保罗 有 几乎 不 钱 在 这 世界 .

保罗当时几乎身无分文。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈbɔ:roʊ] .
But he could borrow .

但 他 可以 借 .

但他可以借钱。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['sætərdeɪ]
His mother had been used to go to the public consultation on Saturday
他的 母亲 有 到过 用过的 到 去 到 这 民众 咨询 在 周六
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他的母亲原本计划周六上午去参加公众咨询会。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnɑ:mɪn(ə)l][sʌm; səm] .
when she could see the doctor for only a nominal sum .
什么时候 她 可以 看 这 医生 为了 仅有的 一个 名义上的 和 .

她只需象征性地支付一点费用就能看医生。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Her son went on the same day .
她 儿子 去 在 这 相同的 天 .

她的儿子也在同一天去了。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɪmɪn] , [hu:] [sæt] ['peɪʃntli] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'raʊnd]
The waiting - room was full of poor women , who sat patiently on a bench around
这 等待 - 房间 曾是 满的 的 贫穷的 女性 , WHO 卫星 耐心 在 一个 长椅 大约
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

候诊室里坐满了贫穷的妇女，她们耐心地坐在墙边的长凳上。

[pɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [blæk] ['kɑ:stʊ:m] , ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
Paul thought of his mother , in her little black costume , sitting waiting likewise .
保罗 想法 的 他的 母亲 , 在 她 小的 黑色的 戏服 , 坐着 等待 同样地 .

保罗想起了他的母亲，她穿着黑色小礼服，也坐在那里等待着。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [leɪt] .
The doctor was late .
这 医生 曾是 晚的 .

医生迟到了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [lʊkt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .
The women all looked rather frightened .
这 女性 全部 看起来 相当 害怕 .

这些女人看起来都很害怕。

[pɔ:l] [æskt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn] [ə'tendəns] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi]
Paul asked the nurse in attendance if he could see the doctor immediately he
保罗 问 这 护士 在 出席 如果 他 可以 看 这 医生 立即地 他
[keɪm] .
came .
来了 .

保罗问值班护士他能不能一进来就见医生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] .
It was arranged so .
它 曾是 安排 所以 .

事情就是这样安排的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
The women sitting patiently round the walls of the room eyed the young man
这 女性 坐着 耐心 圆形的 这 墙壁 的 这 房间 眼睛 这 年轻的 男人
['kjʊrɪəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

房间四周耐心坐着的妇女们好奇地打量着这位年轻人。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] .
At last the doctor came .
在 最后的 这 医生 来了 .

医生终于来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [braʊn] - [skɪnd] .
He was about forty , good - looking , brown - skinned .
他 曾是 关于 四十 , 好的 - 寻找 , 棕色的 - 去皮 .

他大约四十岁，相貌英俊，皮肤呈棕色。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɑ:n]
His wife had died , and he , who had loved her , had specialized on
他的 妻子 有 死亡 , 和 他 , WHO 有 喜爱 她 , 有 专门 在
[ˈwɪmənz] [ˈeɪlmənts] .
women's ailments .
女性的 疾病 .

他的妻子去世了，而他深爱着她，因此专门研究妇科疾病。

[pɔ:l][təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] .
Paul told his name and his mother's .
保罗 讲述 他的 姓名 和 他的 母亲的 .

保罗说出了自己的名字和他母亲的名字。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] .
The doctor did not remember .
这 医生 做过 不是 记住 .

医生记不清了。

" [ˈnʌmbər] [ˈfɔ:rti] - [sɪks][em] . , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
" Number forty - six M . , " said the nurse ; and the doctor looked up the case in
" 数字 四十 - 六 M . , " 说 这 护士 ; 和 这 医生 看起来 向上 这 案件 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his book .
他的 书 .

“46号M号，”护士说；医生在他的病历中查找了这个病例。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtu:mər] , " [sed] [pɔ:l] .
" There is a big lump that may be a tumour , " said Paul .
" 那里 是 一个 大的 块 那 可能 是 一个 瘤 , " 说 保罗 .

保罗说：“那里有个大肿块，可能是肿瘤。”

" [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈæn,sel] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] . "
" But Dr . Ansell was going to write you a letter . "
" 但 博士 . 安塞尔 曾是 去 到 写 你 一个 信 . "

“但是安塞尔博士本来打算给你写封信的。”

" [ɑ:] , [jes] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [-]
" Ah , yes ! " replied the doctor , drawing the letter from [438]
" 啊 , 是的 ! " 回复 这 医生 , 绘画 这 信 从 [-]

“啊，是的！”医生回答道，同时从[438]中抽出信件。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他的口袋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] , [ˈæfəb(ə)] , [ˈbɪzi] , [kaɪnd] .
He was very friendly , affable , busy , kind .
他 曾是 非常 友好的 , 和蔼可亲 , 忙碌的 , 种类 .

他非常友善、和蔼可亲、忙碌、和蔼。

[hi:; hi] [wəd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈʃeɪlɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **He would come to Sheffield the next day .**
" 他 会 来 到 谢菲尔德 这 下一个 天 。

他第二天就会到谢菲尔德。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What is your father ?** " **he asked .**
" 什么 是 你的 父亲 ? " 他 问 。

他问：“你父亲是做什么的？”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][koʊl] - [ˈmaɪnər] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] .
" **He is a coal - miner ,** " **replied Paul .**
" 他 是 一个 煤炭 - 矿工 , " 回复 保罗 。

“他是一名煤矿工人，”保罗回答说。

" [nɔ:t] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
" **Not very well off , I suppose ?** "
" 不是 非常 出色地 离开 , 我 认为 ? "

“我想，你的境况应该不太好吧？”

" [ðɪs] — [aɪ] [si:] [ˈæftər] [ðɪs] , " [sed] [pɔːl] .
" **This — I see after this ,** " **said Paul .**
" 这 — 我 看 后 这 , " 说 保罗 。

“这——我之后会看到的，”保罗说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [smaɪld] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **And you ?** " **smiled the doctor .**
" 和 你 ? " 微笑 这 医生 。

“你呢？”医生笑着问。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ˈdʒɔːrdənz] [əˈplaɪəns] [ˈfækt(ə)rɪ] .
" **I am a clerk in Jordan's Appliance Factory .**
" 我 是 一个 职员 在 乔丹的 器具 工厂 。

“我是约旦电器厂的一名职员。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The doctor smiled at him .**
" 这 医生 微笑 在 他 。

医生对他笑了笑。

" [ɜːr; ər] — [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈʃeɪlɪd] !
" **Er — to go to Sheffield !**
" 呃 — 到 去 到 谢菲尔德 ！

“呃——去谢菲尔德！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **he said , putting the tips of his fingers together , and smiling with his**
" 他 说 , 推杆 这 尖端 的 他的 手指 一起 , 和 微笑 和 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 。

“他一边说着，一边将指尖并拢，眼神中带着微笑。”

" [eɪt] [ˈɡɪni] ? "
" **Eight guineas ?** "
" 八 几内亚 ? "

“八基尼？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 ！

“谢谢你！”

" [sed] [pɔ:l] , [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] .
" **said Paul , flushing and rising .**
" 说 保罗 , 冲洗 和 上升 .

保罗说着, 脸涨得通红, 站了起来。

" [ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [təˈmɑ:roʊ] ? "
" **And you'll come tomorrow ?** "
" 和 你会 来 明天 ? "

“你明天会来吗? ”

" [təˈmɑ:roʊ] — [ˈsʌndeɪ] ?
" **Tomorrow — Sunday ?**
" 明天 — 星期日 ?

“明天——星期天? ”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[kæen; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [wʌt] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ? "
Can you tell me about what time there is a train in the afternoon ? "
能 你 告诉 我 关于 什么 时间 那里 是 一个 火车 在 这 下午 ? "

请问下午大概几点有火车?

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [gets] [ɪn] [æt; ət] [fɔ:r] - [fɪfti:n] . "
" **There is a Central gets in at four - fifteen .** "
" 那里 是 一个 中央 获得 在 在 四 - 十五 . "

“中央队四点十五分入场。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ?
" **And will there be any way of getting up to the house ?**
" 和 将要 那里 是 任何 方式 的 获得 向上 到 这 房子 ?

“有没有办法上到房子那里? ”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] ?
Shall I have to walk ?
将 我 有 到 走 ?

我得走路吗?

" [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [smaɪld] .
" **The doctor smiled .**
" 这 医生 微笑 .

医生笑了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtræm] , " [sed] [pɔ:l] ; " [ðə; ði] [ˈwestərn] [pɑ:rk] [ˈtræm] .
" **There is the tram , said Paul ; the Western Park tram .**
" 那里 是 这 电车 , " 说 保罗 ; " 这 西 公园 电车 .

“那里有电车,”保罗说; “西部公园电车。”

" [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
" **The doctor made a note of it .**
" 这 医生 制成 一个 笔记 的 它 .

医生记下了这件事。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
" **he said , and shook hands .**
" 他 说 , 和 摇晃 双手 .

他说着, 握住了对方的手。

[ðen] [pɔ:l] [went] [ɑ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
Then Paul went on home to see his father , who was left in the charge of
然后 保罗 去 在 家 到 看 他的 父亲 , WHO 曾是 左边 在 这 收费 的
['mɪni] .
Minnie .
米妮 .

然后保罗回家去看望他的父亲，他的父亲则由米妮照顾。

[ˈwɔ:lɪtər] [mə'rel] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [greɪ] [naʊ] .
Walter Morel was getting very grey now .
沃尔特 羊肚菌 曾是 获得 非常 灰色的 现在 .

沃尔特·莫雷尔的脸色已经很白了。

[pɔ:l] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪɡɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Paul found him digging in the garden .
保罗 成立 他 挖掘 在 这 花园 .

保罗发现他正在花园里挖土。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] .
He had written him a letter .
他 有 书面 他 一个 信 .

他给他写了一封信。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He shook hands with his father .
他 摇晃 双手 和 他的 父亲 .

他与父亲握手。

" [hə'loʊ] , [sʌn] !
" **Hello , son !**
" 你好 , 儿子 !

“你好，儿子！”

[θɑ:] [hæz; həz] ['ləndɪd] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
Tha has landed , then ? " said the father .
tha 有 登陆 , 然后 ? " 说 这 父亲 .

“飞机已经降落了吗？”父亲问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
" **Yes , " replied the son .**
" 是的 , " 回复 这 儿子 .

“是的，”儿子回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tə'naɪt] . "
" **But I'm going back tonight .** "
" 但 我是 去 后退 今晚 . "
"

但我今晚要回去。

" [ɑ:r; ər] [ter] , - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:liər] .
" **Are ter , beguy ! " exclaimed the collier .**
" 是 特尔 , - ! " 惊呼 这 煤矿 .

“是的，伙计！”矿工喊道。

" [æn; ən] - [hæz; həz] [ter] ['i:tɪn] [aʊt] ? "
" **An ' has ter eaten owt ?** "
" 一个 - 有 特尔 吃 owt ? "
"

“安吃过东西了吗？”

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
"

“不。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [em 'i:] , " [sed] [mə'rel] .
" **That's just like me , " said Morel .**
" 那就是 只是 喜欢 我 , " 说 羊肚菌 .

“这简直跟我一模一样,”莫雷尔说。

" [kʌm] [ðəɪ] [weɪz] [ɪn] .
" **Come thy ways in .**
" 来 你的 方式 在 .

“进来吧。”

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **The father was afraid of the mention of his wife .**
" 这 父亲 曾是 害怕的 的 这 提到 的 他的 妻子 .

父亲害怕提起他的妻子。

[ðə; ði] [tu:] [went] [ɪn'dɔ:rz] .
The two went indoors .
这 二 去 室内 .

两人进了屋。

[pɔ:l] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] ['z:rθi] [hændz] , [ænd; ənd] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,
Paul ate in silence ; his father , with earthy hands , and sleeves rolled up ,
保罗 吃 在 沉默 ; 他的 父亲 , 和 泥土 双手 , 和 袖子 滚动 向上 ,
保罗默默地吃着饭; 他的父亲, 双手沾满泥土, 袖子卷了起来,

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
sat in the arm - chair opposite and looked at him .
卫星 在 这 手臂 - 椅子 对面的 和 看起来 在 他 .

她坐在对面的扶手椅上, 看着他。

" [wel] , [æn; ən] - [haʊ] [ɪz] [fi:; ji] ? " [æskt] [ðə; ði] ['maɪnər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] . [-
" **Well , an ' how is she ? " asked the miner at length , in a little voice . [439**
" 出色地 , 一个 - 如何 是 她 ? " 问 这 矿工 在 长度 , 在 一个 小的 嗓音 . [-
]
]
]

“那么, 她怎么样了? ”矿工终于开口, 声音很小。 [439]

" [fi:; ji] [kæn; kən] [sɪt] [ʌp] ; [fi:; ji] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kærid] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ti:] , " [sed] [pɔ:l] .
" **She can sit up ; she can be carried down for tea , " said Paul .**
" 她 能 坐 向上 ; 她 能 是 携带 向下 为了 茶 , " 说 保罗 .

“她可以坐起来; 可以抱她下去喝茶,”保罗说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪn] - ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'rel] .
" **That's a blessin ' ! " exclaimed Morel .**
" 那就是 一个 祝福 - ! " 惊呼 羊肚菌 .

“真是太好了! ”莫雷尔惊呼道。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] - [su:n] [bi:; bi] ['hævɪn] - [hɜ:r; hər] , [ðen] .
" **I hope we s'll soon be havin ' her whoam , then .**
" 我 希望 我们 - 很快 是 拥有 - 她 谁 , 然后 .

“我希望我们很快就能见到她了。”

[æn; ən] - [wɒts] [ðæt] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ['dɑ:ktər] [seɪ] ? "
An ' what's that Nottingham doctor say ? "
一个 - 是什么 那 诺丁汉 医生 说 ? "

那位诺丁汉的医生怎么说?

" [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] . "
" **He's going tomorrow to have an examination of her . "**
" 他是 去 明天 到 有 一个 考试 的 她 . "

“他明天要去给她做检查。”

" [ɪz][hi:; hi] , - !
" **Is he , beguay !**
" 是 他 , - !

“是他吗，伙计！

[ðæts] [ə; eɪ][ˈtaɪdɪ] [ˈpenɪ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - ! "
That's a tidy penny , I'm thinkin ' ! "
那就是 一个 整齐的 一分钱 , 我是 思考 - ! "

我觉得这可是一笔不小的数目！

" [eɪt] [ˈɡɪni] . "
" **Eight guineas .** "
" 八 几内亚 . "

“八基尼。”

" [eɪt] [ˈɡɪni] !
" **Eight guineas !**
" 八 几内亚 !

八基尼！

" [ðə; ðɪ][ˈmaɪnər] [spʊək] [ˈbreθləsli] .
" **The miner spoke breathlessly .**
" 这 矿工 辐 气喘吁吁 .

矿工气喘吁吁地说。

" [wel] , [wi:; wi][mu:n][faɪnd][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] . "
" **Well , we mun find it from somewhere .** "
" 出色地 , 我们 蒙 寻找 它 从 某处 . "

“嗯，我们总能从某个地方找到它。”

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðæt] , " [sed] [pɔ:l] .
" **I can pay that , " said Paul .**
" 我 能 支付 那 , " 说 保罗 .

“我可以付得起，”保罗说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
There was a silence between them for some time .
那里 曾是 一个 沉默 之间 他们 为了 一些 时间 .

他们之间沉默了一会儿。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [həʊps] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪni] , " [pɔ:l] [sed] .
" **She says she hopes you're getting on all right with Minnie , " Paul said .**
" 她 说道 她 希望 你是 获得 在 全部 正确的 和 米妮 , " 保罗 说 .

保罗说：“她说她希望你和米妮相处得一切顺利。”

" [jes] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , " [ˈænsər] [mə'rel] .
" **Yes , I'm all right , an ' I wish as she was , " answered Morel .**
" 是的 , 我是 全部 正确的 , 一个 - 我 希望 作为 她 曾是 , " 回答 羊肚菌 .

“是的，我很好，我希望她也能一样，”莫雷尔回答道。

" [bʌt; bət] [ˈmɪni:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [went] , [bles] - [ɜ:r; ər] [hɑ:rt] !
" **But Minnie's a good little wench , bless ' er heart !**
" 但 米妮的 一个 好的 小的 妖妇 , 保佑 - 呃 心 !

“但是米妮是个乖巧的小姑娘，真是个好姑娘！”

" [hi:; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪzməl] .
" **He sat looking dismal .**
" 他 卫星 寻找 惨淡 .

他神情沮丧地坐着。

" [aɪ] - [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] , " [sed] [pɔ:l] .
" **I s'll have to be going at half - past three , " said Paul .**
" 我 - 有 到 是 去 在 一半 - 过去的 三 , " 说 保罗 .

“我得三点半出发，”保罗说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [treɪps] [fɔːr; fər] [ðɪː] , [læd] !
" **It's a trapse for thee , lad !**
" 它是 一个 陷阱 为了 你 , 小伙子 !

“这是个陷阱，小子！”

[eɪt] ['ɡɪni] !
Eight guineas !
八 几内亚 !

八基尼！

[æn; ən] - [wen] [dʌst] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ? "
An ' when dost think she'll be able to get as far as this ? "
一个 - 什么时候 朋友 思考 壳 是 有能力的 到 得到 作为 远的 作为 这 ? "

你觉得她什么时候才能走到这一步？

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [seɪ] [təˈmɑːroʊ] , " [pɔːl] [sed] .
" **We must see what the doctors say tomorrow , " Paul said .**
" 我们 必须 看 什么 这 医生 说 明天 , " 保罗 说 .

“我们得看看医生明天怎么说，”保罗说。

[məˈrel] [said] [ˈdiːpli] .
Morel sighed deeply .
羊肚菌 叹了口气 深 .

莫雷尔深深地叹了口气。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ˈempti] [ænd; ənd] [pɔːl] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [lɔːst] , [fərˈlɔːrn]
The house seemed strangely empty and Paul thought his father looked lost , forlorn
这 房子 似乎 奇怪的 空的 和 保罗 想法 他的 父亲 看起来 丢失的 , 绝望
, [ænd; ənd][oʊld] .
, **and old** :
, 和 老的 :

房子显得异常空旷，保罗觉得他父亲看起来茫然、孤独、苍老。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][nekst] [wiːk] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll have to go and see her next week , father , " he said .**
" 你会 有 到 去 和 看 她 下一个 星期 , 父亲 , " 他 说 .

“父亲，您下周必须去看她，”他说。

" [aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [məˈrel] .
" **I hope she'll be a - whoam by that time , " said Morel .**
" 我 希望 壳 是 一个 - 谁 经过 那 时间 , " 说 羊肚菌 .

“我希望到那时她已经一蹶不振了，”莫雷尔说。

" [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] , " [sed] [pɔːl] , " [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] . "
" **If she's not , " said Paul , " then you must come . "**
" 如果 她是 不是 , " 说 保罗 , " 然后 你 必须 来 . "

“如果她不来，”保罗说，“那你就必须来。”

" [aɪ][dəˈnoʊ] [waɪr] [aɪ] - [faɪnd][tiːˈeɪt] - [ˈmʌni] , " [sed] [məˈrel] .
" **I dunno wheer I s'll find th ' money , " said Morel .**
" 我 不知道 哪里 我 - 寻找 th - 钱 , " 说 羊肚菌 .

“我不知道去哪里找钱，”莫雷尔说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] , " [sed] [pɔːl] .
" **And I'll write to you what the doctor says , " said Paul .**
" 和 患病的 写 到 你 什么 这 医生 说道 , " 说 保罗 .

“我会把医生的话写信告诉你，”保罗说。

" [bʌt; bət][θɑː] [raɪts] [aɪ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈkænə] - [aɪˈtiː][aʊt] , " [sed] [məˈrel] .
" **But tha writes i ' such a fashion , I canna ma'e it out , " said Morel .**
" 但 tha 写 我 - 这样的 一个 时尚 , 我 美人蕉 - 它 出去 , " 说 羊肚菌 .

“但是这种写法太奇怪了，我看不懂，”莫雷尔说。

" [wel] , [aɪ] [raɪ] [pleɪn] .
" **Well , I'll write plain .**
" 出色地 , 患病的 写 清楚的 .

“好吧，我就直说了。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ['æskɪŋ] [mə'rel] [tu:; tə] ['ænsər] ,
" **It was no good asking Morel to answer ,**
" 它 曾是 不 好的 问 羊肚菌 到 回答 ,

问莫雷尔回答这个问题毫无用处。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
for he could scarcely do more than write his own name .
为了 他 可以 几乎 做 更多的 比 写 他的 自己的 姓名 .

因为他几乎连写自己的名字都做不到。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [keɪm] .
The doctor came .
这 医生 来了 .

医生来了。

['lenəd] [felt] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæb] .
Leonard felt it his duty to meet him with a cab .
伦纳德 毛毡 它 他的 责任 到 见面 他 和 一个 出租车 .

伦纳德觉得他有义务开车送他去接他。

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] .
The examination did not take long .
这 考试 做过 不是 拿 长的 .

考试并没有花很长时间。

['æni] , ['ɑ:rθər] , [pɔ:l] , [ænd; ənd] ['lenəd] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['æŋkʌsli] .
Annie , Arthur , Paul , and Leonard were waiting in the parlour anxiously .
安妮 , 亚瑟 , 保罗 , 和 伦纳德 是 等待 在 这 客厅 焦虑地 .

安妮、亚瑟、保罗和伦纳德焦急地在客厅里等待着。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [keɪm] [daʊn] .
The doctors came down .
这 医生 来了 向下 .

医生们下来了。

[pɔ:l] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðem; ðəm] . [-]
Paul glanced at them . [440]
保罗 瞥了一眼 在 他们 . [-]

保罗瞥了他们一眼。 [440]

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [hoʊp] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [di'si:vd] [hɪm'self] .
He had never had any hope , except when he had deceived himself .
他 有 绝不 有 任何 希望 , 除了 什么时候 他 有 受骗 他自己 .

他从未抱有任何希望，除非是自欺欺人。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['tu:mər] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:z] .
" **It may be a tumour ; we must wait and see , " said Dr .**
" 它 可能 是 一个 瘤 ; 我们 必须 等待 和 看 , " 说 博士 .

[ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] .
Jameson .
詹姆森 .

“这可能是肿瘤；我们必须拭目以待，”詹姆森医生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['æni] , " [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sweɪl] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] ? "
" **And if it is , " said Annie , " can you swell it away ? "**
" 和 如果 它 是 , " 说 安妮 , " 能 你 肿胀 它 离开 ? "

“如果真是那样的话，”安妮说，“你能把它吐出来吗？ ”

" ['pra:bəbli] , " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] .
" **Probably** , " **said the doctor** .
" 大概 , " 说 这 医生 .

“大概吧,”医生说。

[pɔ:l] [pʊt] [eit] ['sɔvrɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sɑ:vɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Paul put eight sovereigns and a half sovereign on the table .
保罗 放 八 君主 和 一个 一半 主权 在 这 桌子 .

保罗把八个金币和一个半金币放在桌子上。

[ðə; ði]['da:ktər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ə; eɪ]['flɔ:rɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [daʊn]
The doctor counted them , took a florin out of his purse , and put that down
这 医生 计数 他们 , 采取 一个 弗洛林 出去 的 他的 钱包 , 和 放 那 向下
.
.
.

医生数了数，从钱包里掏出一枚弗罗林，放在桌上。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] ['sa:ri] ['mɪsɪz] . [mə'rel] [ɪz][soʊ] [ɪl] .
" **I'm sorry Mrs . Morel is so ill** .
" 我是 对不起 太太 . 羊肚菌 是 所以 患病的 .

“很抱歉莫雷尔夫人病得很重。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] . "
But we must see what we can do . "
但 我们 必须 看 什么 我们 能 做 . "

但我们必须看看我们能做些什么。

" [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi][æn; ən][ɑ:pə'reɪ](ə)n ? " [sed] [pɔ:l] .
" **There can't be an operation ?** " **said Paul** .
" 那里 不能 是 一个 手术 ? " 说 保罗 .

“不可能进行手术吧？”保罗问道。

[ðə; ði]['da:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor shook his head .
这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['wʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:] .
" **No , he said ; and even if there could , her heart wouldn't stand it** .
" 不 , " 他 说 ; " 和 甚至 如果 那里 可以 , 她 心 不会 站立 它 .
"
"

“不,”他说,“即使可以,她的心脏也承受不了。”

" [ɪz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['riskɪ] ? " [æskt] [pɔ:l] .
" **Is her heart risky ?** " **asked Paul** .
" 是 她 心 风险 ? " 问 保罗 .

“她的心脏有风险吗？”保罗问道。

" [jes] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɛf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "

" **Yes ; you must be careful with her .** "

" 是的 ; 你 必须 是 小心 和 她 . "

“是的，你一定要小心对待她。”

" [veri] ['rɪski] ? "

" **Very risky ?** "

" 非常 风险 ? "

“风险很大吗？”

" [noʊ] — [ɜ:r; ər] — [noʊ] , [noʊ] !

" **No — er — no , no !**

" 不 — 呃 — 不 , 不 !

“不——呃——不，不！”

[dʒʌst] [teɪk] [kɛr] .

Just take care .

只是 拿 关心 .

保重。

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

" **And the doctor was gone .**

" 和 这 医生 曾是 已消失 .

“医生已经走了。”

[ðen] [pɔ:l] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daʊn'sterz] .

Then Paul carried his mother downstairs .

然后 保罗 携带 他的 母亲 楼下 .

然后保罗把母亲抱下了楼。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['sɪmpli] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She lay simply , like a child .

她 躺 简单地 , 喜欢 一个 孩子 .

她静静地躺着，像个孩子。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['klɪŋɪŋ]

But when he was on the stairs , she put her arms round his neck , clinging

但 什么时候 他 曾是 在 这 楼梯 , 她 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 依恋

.
:
.

但当他走到楼梯上时，她伸出双臂搂住他的脖子，紧紧地抱着他。

" [aɪm][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bi:stli] [sterz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I'm so frightened of these beastly stairs , " she said .**

" 我是 所以 害怕 的 这些 兽 楼梯 , " 她 说 .

“我好害怕这可怕的楼梯，”她说。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , [tu:] .

And he was frightened , too .

和 他 曾是 害怕 , 也 .

他也感到害怕。

[hi:; hi] [wʊd] [let] ['lenərd] [du:][,aɪ'ti:] [ə'nʌðər] [taɪm] .

He would let Leonard do it another time .

他 会 让 伦纳德 做 它 其他 时间 .

他会让伦纳德再做一次。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [hɜ:r; hər] .

He felt he could not carry her .

他 毛毡 他 可以 不是 携带 她 .

他觉得自己抱不动她。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第34/38页

" [hi:; hi] [θɪŋks] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tu:mər] ！ " [kraɪd] ['æni] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
" He thinks it's only a tumour ! " cried Annie to her mother .

“他觉得那只是个肿瘤！”安妮哭着对妈妈说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [sweɪl] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "
" And he can sweal it away . "

“他可以通过吞咽把它吐出来。”

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] , " [prəu'testɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rel] ['skɔ:rnfəli] .
" I knew he could , " protested Mrs . Morel scornfully .

“我就知道他能做到，”莫雷尔太太轻蔑地抗议道。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['nɔʊtɪs] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
She pretended not to notice that Paul had gone out of the room .

她假装没注意到保罗已经走出了房间。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['smoʊkɪŋ] .
He sat in the kitchen , smoking .

他坐在厨房里抽烟。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [sʌm; səm] [greɪ] [æʃ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Then he tried to brush some grey ash off his coat .

然后他试图掸掉外套上的一些灰色灰烬。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] .
He looked again .

他又看了一眼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [greɪ] [hər] .
It was one of his mother's grey hairs .

那是他母亲的一根白头发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] ！
It was so long !

时间好长啊！

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
He held it up , and it drifted into the chimney .

他把它举起来，它飘进了烟囱。

[hi:; hi] [let] [goʊ] .
He let go .

他放手了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] [her] ['floʊtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
The long grey hair floated and was gone in the blackness of the chimney .
这 长的 灰色的 头发 漂浮 和 曾是 已消失 在 这 黑 的 这 烟囱 .

那缕长长的灰发飘动着，消失在了烟囱的黑暗中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hə r] [brɪfɔ:r] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
The next day he kissed her before going back to work .
这 下一个 天 他 亲吻 她 前 去 后退 到 工作 .

第二天，他吻了她，然后就回去上班了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ: rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ: rniŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ: r; wə r][ə'ləʊn] .
It was very early in the morning , and they were alone .
它 曾是 非常 早期的 在 这 早晨 , 和 他们 是 独自的 .

当时是清晨，只有他们两个人。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [fret] , [maɪ] [bɔɪ] !
" You won't fret , my boy !
" 你 惯于 烦恼 , 我的 男生 !

“孩子，你不用担心！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] . [-]
" she said . [441]
" 她 说 . [-]

她说。[441]

" [noʊ] , ['mʌðər] . "
" No , mother . "
" 不 , 母亲 . "

“不，母亲。”

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪli] .
" No ; it would be silly .
" 不 ; 它 会 是 愚蠢的 .

“不，那太愚蠢了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . "
And take care of yourself . "
和 拿 关心 的 你自己 . "

照顾好自己。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] : " [ænd; ənd][aɪ][[æ l; ʃəl] [kʌm] [nekst] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][[æ l; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [maɪ]
Then , after a while : " And I shall come next Saturday , and shall I bring my
然后 , 后 一个 尽管 : " 和 我 将 来 下一个 周六 , 和 将 我 带来 我的
[fɑ:ðər] ? "
father ? "
父亲 ? "

过了一会儿，他又说：“那我下周六来，我可以带我父亲一起来吗？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I suppose he wants to come , " she replied .
" 我 认为 他 想要 到 来 , " 她 回复 .

“我想他是想来的，”她回答说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] .
" At any rate , if he does you'll have to let him .
" 在 任何 速度 , 如果 他 做 你会 有 到 让 他 .

总之，如果他真的这么做了，你也只能让他这么做了。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] ['tɛmpəlz] , ['dʒɛntli] ,
" **He kissed her again , and stroked the hair from her temples , gently ,**
" 他 亲吻 她 再次 , 和 抚摸 这 头发 从 她 寺庙 , 轻轻地 ,
['tɛndərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

他又吻了她，温柔地抚摸着她太阳穴附近的碎发。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wɜr][ə; eɪ] ['lʌvər] .
as if she were a lover .
作为 如果 她 是 一个 情人 .

仿佛她是他的情人。

" [ʃənt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [leɪt] ? " [ʃi:; ʃi] ['mʌ:mə'd] .
" **Shan't you be late ?** " **she murmured .**
" 不会 你 是 晚的 ? " 她 低声说道 .

“你不会迟到吧？”她低声问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['veri] [loʊ] .
" **I'm going ,** " **he said , very low .**
" 我是 去 , " 他 说 , 非常 低的 .

“我要走了，”他低声说道。

[stɪl] [hi:; hi][sæt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr]
Still he sat a few minutes , stroking the brown and grey hair from her
仍然 他 卫星 一个 很少 分钟 , 抚摸 这 棕色的 和 灰色的 头发 从 她
['tɛmpəlz] .
temples .
寺庙 .

他仍然坐着，轻轻抚摸着她太阳穴上棕白相间的头发，持续了几分钟。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] , ['mʌðər] ? "
" **And you won't be any worse , mother ?** "
" 和 你 惯于 是 任何 更糟 , 母亲 ? "
" 妈妈，你的情况不会更糟吧？ "

“妈妈，你的情况不会更糟吧？”

" [noʊ] , [maɪ][sʌn] . "
" **No , my son .** "
" 不 , 我的 儿子 . "
" 不，我的儿子。”

“不，我的儿子。”

" [ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [em 'i:] ? "
" **You promise me ?** "
" 你 承诺 我 ? "
" 你答应我吗？

你答应我吗？

" [jes] ; [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] .
" **Yes ; I won't be any worse .**
" 是的 ; 我 惯于 是 任何 更糟 .
“是的，我不会更糟了。”

“是的，我不会更糟了。”

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] , [held] [hɜ:r; hɜr][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **He kissed her , held her in his arms for a moment , and was**
" 他 亲吻 她 , 握住 她 在 他的 武器 为了 一个 片刻 , 和 曾是
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .

他吻了她，把她抱在怀里一会儿，然后就走了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , ['kraɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ;
In the early sunny morning he ran to the station , crying all the way ;
在 这 早期的 阳光明媚 早晨 他 跑 到 这 车站 , 哭泣 全部 这 方式 ;

在一个阳光明媚的清晨，他一路哭着跑到车站；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [fɔ:r; fər] .
he did not know what for .
他 做过 不是 知道 什么 为了 .

他不知道是为了什么。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And her blue eyes were wide and staring as she thought of him .
和 她 蓝色的 眼睛 是 宽的 和 凝视 作为 她 想法 的 他 .

她想起他时，湛蓝的眼睛睁得大大的，直直地盯着他。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wið; wiθ]['klærə] .
In the afternoon he went a walk with Clara .
在 这 下午 他 去 一个 走 和 克拉拉 .

下午他和克拉拉一起散步。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [wer] ['blu:belz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
They sat in the little wood where bluebells were standing .
他们 卫星 在 这 小的 木头 在哪里 蓝铃花 是 常设 .

他们坐在长满蓝铃花的小树林里。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

" [ju:l] [si:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['klærə] , " [ʃi:l] ['nevər][bi:; bi] ['betər] . "
" You'll see , " he said to Clara , " she'll never be better . "

“你会看到的，”他对克拉拉说，“她永远不会好起来。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] !
" Oh , you don't know !

“哦 ， 你 不 知道 ！”

“哦，你不知道！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" replied the other .
“ 回复 这 其他 .

“另一个人回答道。”

" [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I do , " he said .
“ 我 做 ， “ 他 说 .

“我愿意，”他说。

[fi:; fi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] .
She caught him impulsively to her breast .
她 捕捉 他 冲动地 到 她 胸部 .

她一时冲动，将他抱到自己胸前。

" [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [dɪr] , " [fi:; fi] [sed] ; " [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
" Try and forget it , dear , " she said ; " try and forget it . "

“亲爱的，试着忘记这件事吧，”她说，“试着忘记这件事吧。”

" [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I will , " he answered .
“ 我 将要 ， “ 他 回答 .

“我会的，”他回答道。

[hɜ:r; hər] [breɪst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɔ:rm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
Her breast was there , warm for him ; her hands were in his hair .
她 胸部 曾是 那里 ， 温暖的 为了 他 ； 她 双手 是 在 他的 头发 .

她的胸脯在那里，温暖着他；她的手抚摸着他的头发。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmfɜːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [rəʊnd] [hɜːr; həɪ] .
It was comforting , and he held his arms round her .
它 曾是 令人感到安慰 , 和 他 握住 他的 武器 圆形的 她 .
这让他感到安慰, 他搂住了她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fəˈɡet] .
But he did not forget .
但 他 做过 不是 忘记 .
但他没有忘记。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə][ˈklærə][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
He only talked to Clara of something else .
他 仅有的 谈话 到 克拉拉 的 某物 别的 .
他只跟克拉拉谈了别的事。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .
And it was always so .
和 它 曾是 总是 所以 .
一直以来都是如此。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [,aɪˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði][ˈæɡəni] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
When she felt it coming , the agony , she cried to him :
什么时候 她 毛毡 它 未来 , 这 痛苦 , 她 哭 到 他 :
当她感到剧痛袭来时, 她哭着向他倾诉:

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] , [pɔːl] !
" Don't think of it , Paul !
" 不 思考 的 它 , 保罗 !
“别想了, 保罗! ”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
Don't think of it , my darling !
不 思考 的 它 , 我的 亲爱的 !
别想了, 亲爱的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [breɪst] , [rɒkt] [hɪm; ɪm] , [suːðd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
" And she pressed him to her breast , rocked him , soothed him like a
" 和 她 按下 他 到 她 胸部 , 摇滚 他 , 舒缓 他 喜欢 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
她把他紧紧抱在怀里, 轻轻摇晃着他, 像哄孩子一样安抚他。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [seɪk] ,
So he put the trouble aside for her sake ,
所以 他 放 这 麻烦 旁边 为了 她 清酒 ,
所以他为了她把麻烦放在一边。

[tuː; tə] [teɪk] [,aɪˈtiː][ʌp] [əˈɡen] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] .
to take it up again immediately he was alone .
到 拿 它 向上 再次 立即地 他 曾是 独自的 .
他立刻独自一人重新拾起了它。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [-]
All the time , [442]
全部 这 时间 , [-]
一直如此, [442]

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [kraɪd] [məˈkænɪkli] .
as he went about , he cried mechanically .
作为 他 去 关于 , 他 哭 机械地 .
他一边走一边机械地哭泣。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] .

His mind and hands were busy .
他的 头脑 和 双手 是 忙碌的 .

他脑子里和手上都忙个不停。

[hiː; hi][kraɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [waɪ] .

He cried , he did not know why .
他 哭 , 他 做过 不是 知道 为什么 .

他哭了, 他不知道为什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd] ['wiːpɪŋ] .

It was his blood weeping .
它 曾是 他的 血 哭泣 .

那是他的血在流泪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['klærə][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men]

He was just as much alone whether he was with Clara or with the men
他 曾是 只是 作为 很多 独自的 无论 他 曾是 和 克拉拉 或者 和 这 男人

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

in the White Horse .
在 这 白色的 马 .

无论和克拉拉在一起, 还是和白马旅店的男人们在一起, 他都感到同样孤独。

[dʒʌst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðɪs] ['prefər] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] .

Just himself and this pressure inside him , that was all that existed .
只是 他自己 和 这 压力 里面 他 , 那 曾是 全部 那 存在 .

只有他自己和他内心的这种压力, 仅此而已。

[hiː; hi] [riːd] ['sʌmtaɪmz] .

He read sometimes .
他 读 有时 .

他偶尔会读书。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɑːkjupaɪd] .

He had to keep his mind occupied .
他 有 到 保持 他的 头脑 占领 .

他必须让自己的思绪忙起来。

[ænd; ənd]['klærə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

And Clara was a way of occupying his mind .
和 克拉拉 曾是 一个 方式 的 占领 他的 头脑 .

克拉拉成了他转移注意力的一种方式。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['wɔːltər] [mə'rel] [went] [tuː; tə] ['ʃeɪfɪld] .

On the Saturday Walter Morel went to Sheffield .
在 这 周六 沃尔特 羊肚菌 去 到 谢菲尔德 .

星期六, 沃尔特·莫雷尔去了谢菲尔德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'loːrɪn] ['fɪgjər] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər][æz; əz] [ɪf] ['noʊbəːdi] [oʊnd] [hɪm; ɪm] .

He was a forlorn figure , looking rather as if nobody owned him .
他 曾是 一个 绝望 数字 , 寻找 相当 作为 如果 无人 拥有 他 .

他神情落寞, 仿佛无人认领。

[pɔːl] [ræn] [ʌp'sterz] .

Paul ran upstairs .
保罗 跑 楼上 .

保罗跑上楼去。

" [maɪ] ['fɑːðəːz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" My father's come , " he said , kissing his mother .
" 我的 父亲的 来 , " 他 说 , 接吻 他的 母亲 .

“我爸爸回来了,”他一边说着, 一边亲吻了他的母亲。

" [hæz; həz][hi; hi] ?

" Has he ?
" 有 他 ?

是吗？

" [ʃi; ʃi] [ˈænsər] [ˈwiəriðli] .

" she answered weariedly .
" 她 回答 疲惫地 .

她疲惫地回答道。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːliər] [keɪm] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

The old collier came rather frightened into the bedroom .
这 老的 煤矿 来了 相当 害怕 进入 这 卧室 .

老矿工惊恐地走进卧室。

" [haʊ] [dʌn] [aɪ][faɪnd] [ðiː] , [læs] ?

" How dun I find thee , lass ?
" 如何 逼债 我 寻找 你 , 小姐 ?

“姑娘，我怎么找到你了？ ”

" [hi; hi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ɛnd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪsti] , [ˈtɪmɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .

" he said , going forward and kissing her in a hasty , timid fashion .
" 他 说 , 去 向前 和 接吻 她 在 一个 仓促 , 胆小 时尚 .

“他说着，走上前去，急切而怯懦地吻了她。”

" [wel] , [aɪm] [ˈmɪdlɪn] - , " [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

" Well , I'm middlin ' , she replied .
" 出色地 , 我是 米德林 - , " 她 回复 .

“嗯，我只能算中等水平，”她回答道。

" [aɪ] [siː] [θɑː][ɑːrt] , " [hi; hi] [sed] .

" I see tha art , he said .
" 我 看 tha 艺术 , " 他 说 .

“我看到了艺术，”他说。

[hi; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .

He stood looking down on her .
他 站立 寻找 向下 在 她 .

他站在那里，居高临下地看着她。

[ðen] [hi; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .

Then he wiped his eyes with his handkerchief .
然后 他 擦拭 他的 眼睛 和 他的 手帕 .

然后他用手帕擦了擦眼睛。

[ˈhelpləs] , [ænd; ɛnd][æz; ɛz] [ɪf] [ˈnoʊbəːdi] [oʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [lʊkt] .

Helpless , and as if nobody owned him , he looked .
无助 , 和 作为 如果 无人 拥有 他 , 他 看起来 .

他无助地望着，仿佛自己不属于任何人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɔːn] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði][waɪf] , [ˈræðər] [ˈwaɪəli] ,

" Have you gone on all right ? " asked the wife , rather wearily ,
" 有 你 已消失 在 全部 正确的 ? " 问 这 妻子 , 相当 疲劳 ,

“你一切都好吗？ ”妻子有些疲惫地问道。

[æz; ɛz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as if it were an effort to talk to him .
作为 如果 它 是 一个 努力 到 讲话 到 他 .

仿佛跟他说话都费了一番功夫。

" [jɪs] , " [hi; hi] [ˈænsər] .

" Yis , he answered .
" yis , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" - [ɜ:rɪz][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'hɪnt] - [hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [jər] [maɪt] [ɪk'spekt] .
" ' **Er's a bit behind - hand now and again , as yer might expect .** "
" - 呃 一个 少量 背后 - 手 现在 和 再次 , 作为 你的 可能 预计 . "

“正如你所料，她偶尔会有点反应迟钝。”

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][jər; jər] [ˈdɪnər] [ˈredi] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [mə'rel] .
" **Does she have your dinner ready ?** " **asked Mrs . Morel .**
" 做 她 有 你的 晚餐 准备好 ? " 问 太太 . 羊肚菌 .

“她把你的晚餐准备好了吗？”莫雷尔太太问道。

" [wel] , [aɪv] - [æd][tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] - [ɜ:r; ər][wʌns][ɔ:r] [twɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , I've ' ad to shout at ' er once or twice , " he said .**
" 出色地 , 我已经 - 广告 到 喊 在 - 呃 一次 或者 两次 , " 他 说 .

“嗯，我曾经一两次不得不对她大喊大叫，”他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃaʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:z] [nɑ:t] [ˈredi] .
" **And you must shout at her if she's not ready .**
" 和 你 必须 喊 在 她 如果 她是 不是 准备好 .

“如果她还没准备好，你就必须对她大喊。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [li:v] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] .
She will leave things to the last minute .
她 将要 离开 事物 到 这 最后的 分钟 .

她总是把事情拖到最后一刻。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
" **She gave him a few instructions .**
" 她 给予 他 一个 很少 指示 .

她给了他一些指示。

[hi:; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He sat looking at her as if she were almost a stranger to him ,
他 卫星 寻找 在 她 作为 如果 她 是 几乎 一个 陌生人 到 他 ,

他坐着看着她，仿佛她对他来说几乎是个陌生人。

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] ,
before whom he was awkward and humble ,
前 谁 他 曾是 尴尬的 和 谦逊的 ,

他在他面前显得笨拙而谦卑。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
and also as if he had lost his presence of mind , and wanted to
和 还 作为 如果 他 有 丢失的 他的 在场 的 头脑 , 和 通缉 到

[rʌn] .

run .
跑步 .

而且他好像失去了理智，想要逃跑。

[ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] ,
This feeling that he wanted to run away ,
这 感觉 那 他 通缉 到 跑步 离开 ,

他当时有一种想要逃离的感觉。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [θɔ:rnz] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [frʌm; frəm][sʊʊ] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
that he was on thorns to be gone from so trying a situation ,
那 他 曾是 在 荆棘 到 是 已消失 从 所以 尝试 一个 情况 ,

他当时如履薄冰，只想摆脱这种艰难的处境。

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [ˈlɪŋgər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [lʊkt] [ˈbetər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [sʊʊ] [ˈtraɪɪŋ] .
and yet must linger because it looked better , made his presence so trying .
和 然而 必须 萦绕 因为 它 看起来 更好的 , 制成 他的 在场 所以 尝试 .

然而，他却不得不留下来，因为那里看起来更好，这使得他的存在如此令人难以忍受。

[hiː; hi][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [fɔːr; fər] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He put up his eyebrows for misery , and clenched his fists on his knees ,
他 放 向上 他的 眉毛 为了 苦难 , 和 紧握 他的 拳头 在 他的 膝盖 ,
他痛苦地扬起眉毛，双手紧握膝盖。

[ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈɔːkwərd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtrʌb(ə)l] .
feeling so awkward in presence of a big trouble .
感觉 所以 尴尬的 在 在场 的 一个 大的 麻烦 .
面对大麻烦，感觉非常尴尬。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] .
Mrs . Morel did not change much .
太太 . 羊肚菌 做过 不是 改变 很多 .
莫雷尔夫人变化不大。

[ʃiː; ʃɪ] [stetd] [ɪn] [ˈʃefiːld] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
She stayed in Sheffield for two months .
她 入住 在 谢菲尔德 为了 二 几个月 .
她在谢菲尔德待了两个月。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [-]
If anything , at the end she was rather [443]
如果 任何事物 , 在 这 结尾 她 曾是 相当 [-]
如果说有什么不同的话，那就是到最后她相当[443]

[wɜːrs] .
worse .
更糟 .
更糟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
But she wanted to go home .
但 她 通缉 到 去 家 .
但她想回家。

[ˈæni] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
Annie had her children .
安妮 有 她 孩子们 .
安妮生了孩子。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
Mrs . Morel wanted to go home .
太太 . 羊肚菌 通缉 到 去 家 .
莫雷尔太太想回家。

[soʊ] [ðeɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][frʌm; frəm][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl]
So they got a motor - car from Nottingham — for she was too ill
所以 他们 得到 一个 发动机 - 车 从 诺丁汉 — 为了 她 曾是 也 患病的
[tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] [treɪn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] .
to go by train — and she was driven through the sunshine .
到 去 经过 火车 — 和 她 曾是 驱动 通过 这 阳光 .
于是他们从诺丁汉租了一辆汽车——因为她病得太重，不能坐火车——然后她就乘车穿过阳光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɔːɡəst] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] .
It was just August ; everything was bright and warm .
它 曾是 只是 八月 ; 一切 曾是 明亮的 和 温暖的 .
当时才八月，到处阳光明媚，温暖宜人。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
Under the blue sky they could all see she was dying .
在下面 这 蓝色的 天空 他们 可以 全部 看 她 曾是 垂死 .
在蓝天之下，他们都能看出她即将死去。

[ˌjet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːliər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] .
Yet she was jollier than she had been for weeks .
然而 她 曾是 更快乐 比 她 有 到过 为了 周 .
然而，她比几周以来任何时候都更开心。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
They all laughed and talked .
他们 全部 笑了 和 谈话 .
他们有说有笑。

" [ˈæni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪzərd] [dɑːrt] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] !
" **Annie , " she exclaimed , " I saw a lizard dart on that rock !**
" 安妮 , " 她 惊呼 , " 我 锯 一个 蜥蜴 镖 在 那 岩石 !
“安妮,”她惊呼道,“我看到一只蜥蜴窜到那块石头上了!”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kwɪk] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .
" **Her eyes were so quick ; she was still so full of life .**
" 她 眼睛 是 所以 快的 ; 她 曾是 仍然 所以 满的 的 生活 .
“她的眼神很敏捷; 她仍然充满活力。”

[məˈrel] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Morel knew she was coming .
羊肚菌 知道 她 曾是 未来 .
莫雷尔知道她要来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ˈoʊpən] .
He had the front - door open .
他 有 这 正面 - 门 打开 .
他把前门开着。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] .
Everybody was on tiptoe .
大家 曾是 在 脚尖 .
每个人都踮着脚尖。

[hæf] [ðə; ði] [striːt] [tɜːrnd] [aʊt] .
Half the street turned out .
一半 这 街道 转向 出去 .
半条街的人都拐了出来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
They heard the sound of the great motor - car .
他们 听到 这 声音 的 这 伟大的 发动机 - 车 .
他们听到了那辆大型汽车的声音。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [droʊv] [hoʊm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Mrs . Morel , smiling , drove home down the street .
太太 . 羊肚菌 , 微笑 , 驾驶 家 向下 这 街道 .
莫雷尔太太面带微笑, 开车沿着街道回家了。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] !
" **And just look at them all come out to see me !**
" 和 只是 看 在 他们 全部 来 出去 到 看 我 !
“瞧瞧他们都出来看我了!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
" **But there , I suppose I should have done the same .**
" 但 那里 , 我 认为 我 应该 有 完毕 这 相同的 .
“但是, 我想我当时也应该这样做。”

[həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , ['mɪsɪz] . ['mæθju:z] ?
How do you do , Mrs . Matthews ?
如何 做 你 做 , 太太 . 马修斯 ?

马修斯夫人，您好！

[həʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hærɪsn] ?
How are you , Mrs . Harrison ?
如何 是 你 , 太太 . 哈里森 ?

哈里森太太，您好吗？

" [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][nɔ:d] .
" **They none of them could hear , but they saw her smile and nod .**
" 他们 没有任何 的 他们 可以 听到 , 但 他们 锯 她 微笑 和 点头 .

他们谁也听不见，但他们看到她微笑着点头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] [deθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðeɪ] [sed] .
And they all saw death on her face , they said .
和 他们 全部 锯 死亡 在 她 脸 , 他们 说 .

他们说，他们都从她的脸上看到了死亡的表情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
It was a great event in the street .
它 曾是 一个 伟大的 事件 在 这 街道 .

街头发生了一件大事。

[mə'rel] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɔ:rz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] .
Morel wanted to carry her indoors , but he was too old .
羊肚菌 通缉 到 携带 她 室内 , 但 他 曾是 也 老的 .

莫雷尔想把她抱进屋里，但他年纪太大了。

['ɑ:rθər] [tʊk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Arthur took her as if she were a child .
亚瑟 采取 她 作为 如果 她 是 一个 孩子 .

亚瑟把她当成孩子一样对待。

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪg] , [di:p] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wer] [hɜ:r; hər] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer]
They had set her a big , deep chair by the hearth where her rocking - chair
他们 有 放 她 一个 大的 , 深的 椅子 经过 这 炉 在哪里 她 摇滚 - 椅子

[ju:st] [tu:; tə][stænd] .
used to stand .
用过的 到 站立 .

他们在壁炉旁给她放了一把又大又深的椅子，那里以前是她摇椅的位置。

[wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ʌn'ræpt] [ænd; ənd] ['si:tɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændɪ] ,
When she was unwrapped and seated , and had drunk a little brandy ,
什么时候 她 曾是 拆开 和 坐着 , 和 有 醉 一个 小的 白兰地 ,

[fɪ:; fɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
she looked round the room .
她 看起来 圆形的 这 房间 .

当她被解开裹尸布坐下，喝了一点白兰地后，她环顾了一下房间。

" [daʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [jʊr; jər] [haʊs] , ['æni] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ;
" **Don't think I didn't like your house , Annie , " she said ;**
" 不 思考 我 没有 喜欢 你的 房子 , 安妮 , " 她 说 ;

“别以为我不喜欢你的房子，安妮，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ə'gen] .
" **but it's nice to be in my own home again .**
" 但 它是 好的 到 是 在 我的 自己的 家 再次 .

“但是能再次回到自己的家真好。”

" [ænd; ənd] [mə'rel] ['ænsər] ['hʌskɪli] :
" **And Morel answered huskily** :
" 和 羊肚菌 回答 沙哑地 :

莫雷尔沙哑地回答道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [læs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **It is, lass, it is** .
" 它 是 , 小姐 , 它 是 :

“是的，姑娘，是的。”

" [ænd; ənd] ['mɪni] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kweɪnt] [meɪd] , [sed] :
" **And Minnie, the little quaint maid, said** :
" 和 米妮 , 这 小的 古雅 女佣 , 说 :

“而那位古朴可爱的女仆米妮说道:”

" [æn; ən] - [wiː; wi] [glæd] [tiː] - - ['ɑːveɪ] [jər] .
" **An we glad t ave yer** .
" 一个 我们 高兴的 t 大道 你的 :

“我们很高兴有你。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['jeləʊ] ['ræv(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌŋflaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **There was a lovely yellow ravel of sunflowers in the garden** .
" 那里 曾是 一个 迷人的 黄色的 拉威尔 的 向日葵 在这 花园 :

花园里有一大片美丽的黄色向日葵。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She looked out of the window .
她 看起来 出去 的 这 窗户 :

她向窗外望去。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maɪ] ['sʌŋflaʊəz] !
" **There are my sunflowers** !
" 那里 是 我的 向日葵 !

“那是我的向日葵！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" **she said** . [**444**]
" 她 说 . [-]

她说。[444]

['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [rɪ'liːs]
THE RELEASE
这 发布

发行

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['æŋsəl] [wʌŋ] ['iːvnɪŋ] [wen] [mə'rel] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʃefɪːld] ,
" **By the way, said Dr Ansell one evening when Morel was in Sheffield** ,
" 经过 这 方式 , " 说 博士 : 安塞尔 一 晚上 什么时候 羊肚菌 曾是 在 谢菲尔德 ,

“顺便说一句,”一天晚上,莫雷尔在谢菲尔德时,安塞尔医生说道。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːvər] ['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] —
" **we've got a man in the fever hospital here who comes from Nottingham** —
" 我们已经 得到 一个 男人 在 这 发烧 医院 这里 WHO 来 从 诺丁汉 —
[dɔːz] .
Dawes .
道斯 :

“我们这里有一位来自诺丁汉的男子,他住进了发热病院——道斯。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [brɪˈbɔ:ŋɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . " **He doesn't seem to have many belongings in this world .** "

他 不 似乎 到 有 许多 财物 在 这 世界 . "

他似乎在这个世界上没有多少财产。

" [ˈbækstər] [dɔ:z] !
" **Baxter Dawes !**
" 巴克斯特 道斯 !

“巴克斯特·道斯！

" [pɔ:l] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Paul exclaimed .**
" 保罗 惊呼 .

保罗惊呼道。

[ðæts] [ðə; ði][mæn] — [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ˈfɪzɪkli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" **That's the man — has been a fine fellow , physically , I should think .**
" 那就是 这 男人 — 有 到过 一个 美好的 同伴 , 身体 , 我 应该 思考 .
“就是他——我认为他身体素质很好。”

[bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [ˈleɪtli] .
Been in a bit of a mess lately .
到过 在 一个 少量 的 一个 混乱 最近 .

最近有点儿乱。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " **You know him ?** "
你 知道 他 ? " "

你认识他吗？

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ˌer 'em] . "
" **He used to work at the place where I am .** "
" 他 用过的 到 工作 在 这 地方 在哪里 我 是 . "

“他以前在我现在工作的地方工作。”

" [dɪd][hi:; hi] ?
" **Did he ?**
" 做过 他 ?

是吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
Do you know anything about him ?
做 你 知道 任何事物 关于 他 ?

你对他有所了解吗？

[ˈhi:z] [dʒʌst] [ˈsʌlkɪŋ] , [ɔ:r] [ˈhi:d] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][baɪ] [naʊ] . "
He's just sulking , or he'd be a lot better than he is by now . "
他是 只是 生闷气 , 或者 他会 是 一个 很多 更好的 比 他 是 经过 现在 . "

他只是在生闷气，否则他现在的情况会好得多。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
" **I don't know anything of his home circumstances ,**
" 我 不 知道 任何事物 的 他的 家 情况 ,
“我对他的家庭情况一无所知。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [daʊn] , [aɪ]
except that he's separated from his wife and has been a bit down , I
除了 那 他是 分开 从 他的 妻子 和 有 到过 一个 少量 向下 , 我
[brɪˈli:v] .
believe .
相信 .

只是他与妻子分居了，而且情绪有点低落，我想。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
But tell him about me , will you ?
但 告诉 他 关于 我 , 将要 你 ？

但你会告诉他关于我的事吗？

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
Tell him I'll come and see him .
告诉 他 患病的 来 和 看 他 .

告诉他我会去看他。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [mə'rel] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hi:; hi] [sed] :
" **The next time Morel saw the doctor he said :**
" 这 下一个 时间 羊肚菌 锯 这 医生 他 说 :

莫雷尔下次见到医生说：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [dɔ:z] ? "
" **And what about Dawes ?** " "
" 和 什么 关于 道斯 ？ "

“那道斯乐队呢？ ”

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]
" **I said to him , " answered the other , " ' Do you know a man from**
" 我 说 到 他 , " 回答 这 其他 , " - 做 你 知道 一个 男人 从

[ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] [neɪmd] [mə'rel] ? -
Nottingham named Morel ? '
诺丁汉 命名 羊肚菌 ？ -

“我对他说，”另一个人回答说，“你认识一个名叫莫雷尔的诺丁汉人吗？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [dʒʌmp][æt; ət][maɪ] [θroʊt] .
and he looked at me as if he'd jump at my throat .
和 他 看起来 在 我 作为 如果 他会 跳 在 我的 喉 .

他看着我的眼神，仿佛随时都会扑向我的喉咙。

[soʊ][aɪ] [sed] , - [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ; [ɪts] [pɔ:l] [mə'rel] . -
So I said , ' I see you know the name ; it's Paul Morel . '
所以 我 说 , - 我 看 你 知道 这 姓名 ; 它是 保罗 羊肚菌 . -

于是我说：“看来你知道这个名字；他叫保罗·莫雷尔。”

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
Then I told him about your saying you would go and see him .
然后 我 讲述 他 关于 你的 说 你 会 去 和 看 他 .

然后我告诉他你说过你会去看他。

- [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ? -
' What does he want ? '
- 什么 做 他 想 ？ -

他想要什么？

[hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pə'li:smən] . "
he said , as if you were a policeman . "
他 说 , 作为 如果 你 是 一个 警察 . "

他说，就好像你是警察一样。

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:] ? " [æskt] [pɔ:l] .
" **And did he say he would see me ?** " **asked Paul .**
" 和 做过 他 说 他 会 看 我 ？ " 问 保罗 .

“他说他会见我吗？”保罗问道。

" [hi:; hi] ['wɒdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [gʊd] , [bæd] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **He wouldn't say anything — good , bad , or indifferent , " replied the doctor .**
" 他 不会 说 任何事物 — 好的 , 坏的 , 或者 冷漠 , " 回复 这 医生 .

“他什么也不说——好的、坏的、无所谓的事，”医生回答说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" **That's what I want to know** .
" 那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[ðer; ðər][hi:; hi][laɪz][ænd; ənd] [sʌlks] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] .
There he lies and sulks , day in , day out .
那里 他 谎言 和 生闷气 , 天 在 , 天 出去 .

他整天躺在那里生闷气。

[kɑ:nt] [get][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Can't get a word of information out of him . "
不能 得到 一个 单词 的 信息 出去 的 他 . "

根本问不出他一个字。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ? " [æskt] [pɔ:l] .
" **Do you think I might go ?** " **asked Paul** .
" 做 你 思考 我 可能 去 ? " 问 保罗 .

“你觉得我会去吗？”保罗问道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] . " [-]
" **You might** . " [**445**]
" 你 可能 . " [-]

“你可能会。”[445]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][men] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər]
There was a feeling of connexion between the rival men , more than ever
那里 曾是 一个 感觉 的 连接 之间 这 竞争对手 男人 , 更多的 比 曾经
[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] .
since they had fought .
自从 他们 有 战斗 .

这对宿敌之间产生了一种前所未有的联系，这种联系甚至超过了他们上次交战时的程度。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [mə'rel] [felt] ['gɪltɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
In a way Morel felt guilty towards the other , and more or less responsible .
在 一个 方式 羊肚菌 毛毡 有罪的 向 这 其他 , 和 更多的 或者较少的 负责任的 .

莫雷尔在某种程度上对对方感到愧疚，并或多或少地承担了责任。

[ænd; ənd] ['bi:lɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][soʊl] [hɪm'self] , [hi:; hi] [felt] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] ['hɪrnəs]
And being in such a state of soul himself , he felt an almost painful nearness
和 存在 在 这样的 一个 状态 的 灵魂 他自己 , 他 毛毡 一个 几乎 痛苦 接近
[tu:; tə] [dɔ:z] ,
to Dawes ,
到 道斯 ,

而他自己也处于这种精神状态，因此他感到与道斯之间有一种近乎痛苦的亲近感。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [tu:] .
who was suffering and despairing , too .
WHO 曾是 痛苦 和 绝望 , 也 .

他同样饱受痛苦和绝望。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [heɪt] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Besides , they had met in a naked extremity of hate , and it was a
除了 , 他们 有 遇见 在 一个 裸 末端 的 恨 , 和 它 曾是 一个
[bə:nd] .
bond .
纽带 .

此外，他们是在赤裸裸的仇恨中相遇的，这反而成了一种纽带。

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [elɪˈmentl] [mæn][ɪn] [i:tʃ] [hæd; həd][met] .

At any rate , the elemental man in each had met .
在 任何 速度 , 这 元素 男人 在 每个 有 遇见 .

总之，每个人内心深处的本我都已相遇。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ˈhɑ:spɪt(ə)] , [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - [kɑ:rd] .

He went down to the isolation hospital , with Dr . Ansell's card .
他 去 向下 到 这 隔离 医院 , 和 博士 . - 卡片 .

他带着安塞尔医生的名片去了隔离医院。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ] [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈaɪərɪʃ,wʊmən] , [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:rd] .

The sister , a healthy young Irishwoman , led him down the ward .
这 姐姐 , 一个 健康 年轻的 爱尔兰女人 , 引领 他 向下 这 病房 .

妹妹是一位健康年轻的爱尔兰女子，她领着他下了病房。

" [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [sɪ:] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɪm] [kroʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" A visitor to see you , Jim Crow , " she said .
" 一个 游客 到 看 你 , 吉姆 乌鸦 , " 她 说 .

“吉姆·克劳，有人来看你了，”她说。

[dɔ:z] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [grʌnt] .

Dawes turned over suddenly with a startled grunt .
道斯 转向 超过 突然 和 一个 惊慌 咕哝 .

道斯突然翻了个身，发出了一声惊恐的咕哝。

" [eɪ] ? "

" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？ ”

" [kɔ:] !

" Caw !
" 啼 !

“啼！

" [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] .

" she mocked .
" 她 嘲笑 .

她嘲讽道。

" [hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] - [kɔ:] ! -

" He can only say ' Caw ! ' .
" 他 能 仅有的 说 - 啼 ! -

他只会说“嘎！ ”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [sɪ:] [ju:; jʊ] .

I have brought you a gentleman to see you .
我 有 带来 你 一个 绅士 到 看 你 .

我带了一位先生来见您。

[naʊ] [seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ænd; ænd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ˈmænərz] .

Now say ' Thank you , ' and show some manners .
现在 说 - 感谢 你 , - 和 展示 一些 礼仪 .

现在说声“谢谢”，展现一些礼貌。

" [dɔ:z] [lʊkt] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [ˈstɑ:rtld] [aɪz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsɪstər][æt; ət] [pɔ:l] .

" Dawes looked swiftly with his dark , startled eyes beyond the sister at Paul .
" 道斯 看起来 迅速地 和 他的 黑暗的 , 惊慌 眼睛 超过 这 姐姐 在 保罗 .

“道斯迅速地用他那双深邃而惊愕的眼睛越过妹妹看向保罗。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] , [ˌmɪsˈtrʌst] , [heit] , [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] .

His look was full of fear , mistrust , hate , and misery .
他的 看 曾是 满的 的 害怕 , 不信任 , 恨 , 和 苦难 .

他的眼神充满了恐惧、不信任、仇恨和痛苦。

[mə'rel] [met] [ðə; ði] [swɪft] , [dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd][hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

Morel met the swift , dark eyes , and hesitated .
羊肚菌 遇见 这 迅速 , 黑暗的眼睛 , 和 犹豫了一下 .

莫雷尔迎上那双迅疾而深邃的眼睛，犹豫了片刻。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [selvz] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] .

The two men were afraid of the naked selves they had been .
这 二 男人 是 害怕的 的 这 裸 自我 他们 有 到过 .

这两个男人害怕自己曾经赤裸裸的模样。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [æn, sɛl] [təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , " [sed] [mə'rel] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Dr . Ansell told me you were here , " said Morel , holding out his hand .
" 博士 : 安塞尔 讲述 我 你 是 这里 , " 说 羊肚菌 , 保持 出去 他的 手 .

“安塞尔博士告诉我你在这里，”莫雷尔说着，伸出了手。

[dɔ:z] [mə'kænɪkli] [ʃʊk] [hændz] .

Dawes mechanically shook hands .
道斯 机械地 摇晃 双手 .

道斯机械地握了握手。

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn] , " [kən'tɪnju:d] [pɔ:l] .

" So I thought I'd come in , " continued Paul .
" 所以 我 想法 已 来 在 , " 持续 保罗 .

“所以我决定进来看看，”保罗继续说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] ['ænsər] .

There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[dɔ:z] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .

Dawes lay staring at the opposite wall .
道斯 躺 凝视 在 这 对面的 墙 .

道斯躺着，目光呆滞地盯着对面的墙壁。

" [seɪ] - [kɔ:] ! - " [mɑ:kt] [ðə; ði] [nɜ:rs] .

" Say ' Caw ! ' " mocked the nurse .
" 说 - 啼 ! - " 嘲笑 这 护士 .

“叫一声‘嘎！’”护士嘲讽道。

" [seɪ] - [kɔ:] ! -

" Say ' Caw ! ' "
" 说 - 啼 ! -

“说‘嘎！’”

[ˈdʒɪm] [kroʊ] . " "

Jim Crow . "
吉姆 乌鸦 : " "

吉姆·克劳。”

" [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] ? " [sed] [pɔ:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" He is getting on all right ? " said Paul to her .
" 他 是 获得 在 全部 正确的 ? " 说 保罗 到 她 .

“他一切都好吗？”保罗问她。

" [oʊ] [jes] !

" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！”

[hi:; hi][laɪz][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,

He lies and imagines he's going to die , " said the nurse ,
他 谎言 和 想象 他是 去 到 死 , " 说 这 护士 ,

“他撒谎，幻想自己快要死了，”护士说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈfraitənz] [ˈevri] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] . "
" and it frightens every word out of his mouth . "
" 和 它 吓唬 每一个 单词 出去 的 他的 嘴 . "
" 这让他说的每个字都充满恐惧。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] , " [læft] [mə'rel] .
" And you must have somebody to talk to , " laughed Morel . "
" 和 你 必须 有 某人 到 讲话 到 , " 笑了 羊肚菌 . "
"你总得找个人倾诉吧,"莫雷尔笑着说。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ! " [læft] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" That's it ! " laughed the nurse . "
" 那就是 它 ! " 笑了 这 护士 . "
"就是这样!"护士笑着说。

" [ˈoʊnli] [tu:] [oʊld] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [kraɪz] .
" Only two old men and a boy who always cries . "
" 仅有的 二 老的 男人 和 一个 男生 who 总是 哭泣 . "
只有两个老人和一个总是哭的男孩。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [laɪnz] !
It is hard lines !
它 是 难的 线条 !

界限很明确!

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˈdʒɪm] [ˈkroʊz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɑ:d] - [kɔ:] !
Here am I dying to hear Jim Crow's voice , and nothing but an odd ' Caw !
这里 是 我 垂死 到 听到 吉姆 乌鸦的 嗓音 , 和 没有什么 但 一个 奇怪的 - 啼 !
-
-
-
-

我多么想听到吉姆·克劳的声音，结果却只听到一声奇怪的“嘎！”

[wɪl] [hi:; hi] [ɡɪv] ! "
will he give ! "
将要 他 给 ! "

他会给吗？

" [soʊ] [rʌf] [ɑ:n][ju:; jʊ] ! " [sed] [mə'rel] . [-]
" So rough on you ! " said Morel . [446]
" 所以 粗糙的 在 你 ! " 说 羊肚菌 . [-]

“对你太苛刻了！”莫雷尔说道。[446]

" [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" Isn't it ? " said the nurse . "
" 不是 它 ? " 说 这 护士 . "

“难道不是吗？”护士说。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend] , " [hi:; hi] [læft] .
" I suppose I am a godsend , " he laughed . "
" 我 认为 我 是 一个 天赐之物 , " 他 笑了 . "

“我想我真是上天赐予的礼物吧,”他笑着说。

" [oʊ] , [dra:pt] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ! " [læft] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" Oh , dropped straight from heaven ! " laughed the nurse . "
" 哦 , 掉落 直的 从 天堂 ! " 笑了 这 护士 . "

“哦，简直是从天上掉下来的！”护士笑着说。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'loʊn] .
Presently she left the two men alone . "
目前 她 左边 这 二 男人 独自的 . "

她随即离开了，留下这两个男人单独相处。

[dɔːz] [wʌz; wəz] [ˈθɪnər] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [əˈgen] , [bʌt; bət][laɪf] [siːmd] [ləʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Dawes was thinner , and handsome again , but life seemed low in him .
道斯 曾是 更薄 , 和 英俊的 再次 , 但 生活 似乎 低的 在 他 .

道斯瘦了些, 又恢复了英俊的模样, 但他似乎失去了生活的动力。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌlkɪŋ] , [ænd; ənd] [wəd] [nɑːt] [muːv] [ˈfɔːrwəd]
As the doctor said , he was lying sulking , and would not move forward
作为 这 医生 说 , 他 曾是 说谎 生闷气 , 和 会 不是 移动 向前
[tɔːrdz] [kɑːnvəˈlesns] .
towards convalescence .
向 恢复期 .

正如医生所说, 他一直闷闷不乐地躺着, 没有丝毫康复的迹象。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grʌdʒ] [ˈevri] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He seemed to grudge every beat of his heart .
他 似乎 到 怨恨 每一个 打 的 他的 心 .

他似乎对自己的每一次心跳都心怀怨恨。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] ? " [æskt] [pɔːl] .
" Have you had a bad time ? " asked Paul .
" 有 你 有 一个 坏的 时间 ? " 问 保罗 .

“你最近过得不好吗?”保罗问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈgen] [dɔːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Suddenly again Dawes looked at him .
突然 再次 道斯 看起来 在 他 .

道斯突然又看向了他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [ɪn] [ˈʃeɪfɪld] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What are you doin ' in Sheffield ? " he asked .
" 什么 是 你 做 - 在 谢菲尔德 ? " 他 问 .

“你在谢菲尔德做什么?”他问道。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [æt; ət][maɪ] [ˈsɪstəːz] [ɪn] [ˈθəːstən] [striːt] .
" My mother was taken ill at my sister's in Thurston Street .
" 我的 母亲 曾是 已采取 患病的 在 我的 姐妹 在 瑟斯顿 街道 .

“我母亲在瑟斯顿街我姐姐家生病了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ?
" How long have you been in ?
" 如何 长的 有 你 到过 在 ?

你被关押多久了?

" [məˈrel] [æskt] .
" Morel asked .
" 羊肚菌 问 .

莫雷尔问道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [fɔr] , " [dɔːz] [ˈænsər] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
" I couldn't say for sure , " Dawes answered grudgingly .
" 我 不能 说 为了 当然 , " 道斯 回答 勉强 .

“我不能肯定地说,”道斯不情愿地回答道。

[hi:; hi] [lei] ['steriŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪŋ] [tu:; tə] [br'i:v] [mə'rel] [wɒz; wəz]
He lay staring across at the wall opposite , as if trying to believe Morel was
他 躺 凝视 穿过 在 这 墙 对面的 , 作为 如果 尝试 到 相信 羊肚菌 曾是
[nɑ:t][ðer; ðər] .
not there .
不是 那里 .

他躺在那里，凝视着对面的墙壁，仿佛在努力相信莫雷尔不在那里。

[pɔ:l] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gʊʊ][hɑ:rd][ænd; ənd]['æŋgri] .
Paul felt his heart go hard and angry .
保罗 毛毡 他的 心 去 难的 和 生气的 .

保罗感到自己的心变得又硬又怒。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˌæn,sɛl] [təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] .
"Dr . Ansell told me you were here , " he said coldly .
"博士 . 安塞尔 讲述 我 你 是 这里 , " 他 说 冷冷地 .

“安塞尔博士告诉我你在这里，”他冷冷地说。

[ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
The other man did not answer .
这 其他 男人 做过 不是 回答 .

另一个人没有回答。

" - ['prɪti] [bæd] , [aɪ] [noʊ] , " [mə'rel] [pə'sistɪd] .
"Typhoid's pretty bad , I know , " Morel persisted .
"- 漂亮的 坏的 , 我 知道 , " 羊肚菌 持续 .

“我知道，伤寒很严重，”莫雷尔坚持说道。

['sʌd(ə)nli] [dɔ:z] [sed] :
Suddenly Dawes said :
突然 道斯 说 :

道斯突然说道：

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? "
"What did you come for ? "
"什么 做过 你 来 为了 ? "

你来这里做什么？

" [br'kəz, br'kɔ:z][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˌæn,sɛl] [sed] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈenɪbɑ:di] [hɪr] .
"Because Dr . Ansell said you didn't know anybody here .
"因为 博士 . 安塞尔 说 你 没有 知道 任何人 这里 .

“因为安塞尔医生说你在这里谁也不认识。”

[du:][ju:; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbɑ:di] [ˈnoʊwər] , " [sed] [dɔ:z] .
"I know nobody nowhere , " said Dawes .
"我 知道 无人 无处 , " 说 道斯 .

“我一个熟人都没有，”道斯说。

" [wel] , " [sed] [pɔ:l] , " [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] , [ðen] .
"Well , " said Paul , " it's because you don't choose to , then .
"出色地 , " 说 保罗 , " 它是 因为 你 不 选择 到 , 然后 .

“嗯，”保罗说，“那是因为你不想这么做。”

" [ðer; ðər][wɒz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] .
"There was another silence .
"那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

" [wiː; wi] - [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [pɔːl] .
" **We s'll be taking my mother home as soon as we can** , " **said Paul** .
" 我们 - 是 采取 我的 母亲 家 作为 很快 作为 我们 能 , " 说 保罗 .
保罗说：“我们会尽快接我母亲回家。”

" [wɒts] [ə; eɪ] - ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] [dɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] ['ɪntrəst] [ɪn]
" **What's a - matter with her ?** " **asked Dawes** , **with a sick man's interest in**
" 是什么 一个 - 事情 和 她 ? " 问 道斯 , 和 一个 生病的 男人的 兴趣 在
[ɪlnəs] .
illness .
疾病 .

“她怎么了？”道斯问道，语气中带着病人对病情的关心。
" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['kænsər] .
" **She's got a cancer** .
" 她是 得到 一个 癌症 .

她得了癌症。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
" **There was another silence** .
" 那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。
" [bʌt; bət][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][hoʊm] , " [sed] [pɔːl] .
" **But we want to get her home** , " **said Paul** .
" 但 我们 想 到 得到 她 家 , " 说 保罗 .

“但我们想让她回家，”保罗说。
" [wiː; wi] - [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .
" **We s'll have to get a motor - car** .
" 我们 - 有 到 得到 一个 发动机 - 车 .

我们得买辆汽车。
" [dɔːz] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] . [-]
" **Dawes lay thinking . [447]**
" 道斯 躺 思维 . [-]

道斯躺着思考。[447]
" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk] ['tɒməs] ['dʒɔːrdn][tuː; tə][lend][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ? " [sed] [dɔːz] .
" **Why don't you ask Thomas Jordan to lend you his ?** " **said Dawes** .
" 为什么 不 你 问 托马斯 约旦 到 借 你 他的 ? " 说 道斯 .

“你为什么不问问托马斯·乔丹能不能借你他的呢？”道斯说道。
" [ɪts] [nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] , " [mə'reɪ] ['ænsər] .
" **It's not big enough** , " **Morel answered** .
" 它是 不是 大的 足够的 , " 羊肚菌 回答 .

“不够大，”莫雷尔回答道。
" [dɔːz] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
Dawes blinked his dark eyes as he lay thinking .
道斯 眨眼 他的 黑暗的 眼睛 作为 他 躺 思维 .

道斯躺着，眨了眨他那双深邃的眼睛，陷入沉思。
" [ðen] [æsk][dʒæk] ['pɪlkɪŋtən] ; ['hiːd] [lend] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] .
" **Then ask Jack Pilkington ; he'd lend it you** .
" 然后 问 杰克 皮尔金顿 ; 他会 借 它 你 .

“那就去问问杰克·皮尔金顿吧；他肯定会借给你的。”
[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
You know him . "
你 知道 他 . "
你认识他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] - ['haɪər][wʌn] , " [sed] [pɔːl] .
" I think I s'll hire one , " said Paul .
" 我 思考 我 - 聘请 一 , " 说 保罗 .

“我想我会雇一个,”保罗说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [dɔːz] .
" You're a fool if you do , " said Dawes .
" 你 是 一个 傻子 如果 你 做 , " 说 道斯 .

“你这样做就是个傻瓜,”道斯说道。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [ɡɔːnt] [ænd; ʌnd] ['hænsəm] [ə'gen] .
The sick man was gaunt and handsome again .
这 生病的 男人 曾是 瘦削 和 英俊的 再次 .

病弱的男子又恢复了俊朗的外表。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [soʊ][ˈtaɪəd] .
Paul was sorry for him because his eyes looked so tired .
保罗 曾是 对不起 为了 他 因为 他的 眼睛 看起来 所以 疲劳的 .

保罗很同情他, 因为他的眼睛看起来很疲惫。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you get a job here ? " he asked .
" 做过 你 得到 一个 工作 这里 ? " 他 问 .

“你在这里找到工作了吗?”他问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][bæd] , " [dɔːz] [rɪ'plaɪd] .
" I was only here a day or two before I was taken bad , " Dawes replied .
" 我 曾是 仅有的 这里 一个 天 或者 二 前 我 曾是 已采取 坏的 , " 道斯 回复 .

“我才来这里一两天就病倒了,”道斯回答说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [kɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] , " [sed] [pɔːl] .
" You want to get in a convalescent home , " said Paul .
" 你 想 到 得到 在 一个 康复期 家 , " 说 保罗 .

“你想去疗养院,”保罗说。

[ðə; ði] ['ʌðəz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .
The other's face clouded again .
这 其他的 脸 阴天 再次 .

对方的脸色再次变得阴沉。

" [aɪm]['ɡɔɪn] - [ɪn][noʊ] [kɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm goin ' in no convalescent home , " he said .
" 我是 去 - 在 不 康复期 家 , " 他 说 .

“我不会去疗养院的,”他说。

" [maɪ] ['fɑːðəz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wʌn][æt; ət] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ'tiː] .
" My father's been in the one at Seathorpe , an ' he liked it .
" 我的 父亲的 到过 在 这 一 在 - , 一个 - 他 喜欢 它 .

“我父亲去过西索普的那家, 他很喜欢。”

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [æŋsəl] [wʊd] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌrekə'mend] .
Dr . Ansell would get you a recommend .
博士 . 安塞尔 会 得到 你 一个 推荐 .

安塞尔医生会给你开推荐信。

" [dɔːz] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
" Dawes lay thinking .
" 道斯 躺 思维 .

道斯躺着思考。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .
It was evident he dared not face the world again .
它 曾是 明显 他 敢于 不是 脸 这 世界 再次 .

很明显, 他不敢再面对这个世界了。

" [ðə; ði] ['si:said] [wəd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] , " [mə'rel] [sed] .
" The seaside would be all right just now , " Morel said .
" 这 海滨 会 是 全部 正确的 只是 现在 , " 羊肚菌 说 :
“现在去海边应该还不错,”莫雷尔说。

" [sʌn] [ɑ:n] [ðoʊz] ['sænd,hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [nɑ:t][fɑ:r] [aʊt] .
" Sun on those sandhills , and the waves not far out .
" 太阳 在 那些 沙丘 , 和 这 波浪 不是 远的 出去 :
“阳光洒在沙丘上, 远处是波涛汹涌的大海。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" The other did not answer .
" 这 其他 做过 不是 回答 :
“另一个人没有回答。”

" [baɪ][gæd] !
" By Gad !
" 经过 加德 !
“天哪! ”

" [pɔ:l] [kən'klu:did] , [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [mʌt] ,
" Paul concluded , too miserable to bother much ,
" 保罗 结束 , 也 悲惨的 到 打扰 很多 ,
保罗总结道: “太过痛苦, 懒得费心思了。”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ju:; jə] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swɪm] !
" it's all right when you know you're going to walk again , and swim !
" 它是 全部 正确的 什么时候 你 知道 你是 去 到 走 再次 , 和 游泳 !
“当你知道自己还能再次行走和游泳时, 一切都会好起来的! ”

" [dɔ:z] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" Dawes glanced at him quickly .
" 道斯 瞥了一眼 在 他 迅速地 :
道斯迅速地瞥了他一眼。

[ðə; ði] ['mænz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] ['ʌðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
The man's dark eyes were afraid to meet any other eyes in the world .
这 男人的 黑暗的 眼睛 是 害怕的 到 见面 任何 其他 眼睛 在 这 世界 :
那男人的黑眼睛害怕与世上任何其他目光相遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɪn] ['pɔlz] [toʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
But the real misery and helplessness in Paul's tone gave him a feeling of
但 这 真实的 苦难 和 无助 在 保罗的 语气 给予 他 一个 感觉 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 :
但保罗语气中流露出的真实痛苦和无助, 却让他感到一丝解脱。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][fɑ:r] [gɔ:n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Is she far gone ? " he asked .
" 是 她 远的 已消失 ? " 他 问 :
“她已经走火入魔了吗? ”他问道。

" [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [laɪk] [wæks] , " [pɔ:l] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] — [ˈlʌvli] !
" She's going like wax , " Paul answered ; " but cheerful — lively !
" 她是 去 喜欢 蜡 , " 保罗 回答 ; " 但 快乐 — 热闹 !
“她像蜡一样凋零,”保罗回答说; “但精神矍铄——活泼开朗! ”

" [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" He bit his lip .
" 他 少量 他的 唇 :
他咬了咬嘴唇。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][roʊz] :
After a minute he rose :
后 一个 分钟 他 玫瑰 :

过了一会儿，他站了起来：

" [wel] , [aɪ] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I'll be going , " he said .
" 出色地 , 患病的 是 去 , " 他 说 .

“好了，我要走了。”他说。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hæf] - [kraʊn] . "
" I'll leave you this half - crown . "
" 患病的 离开 你 这 一半 - 王冠 . "

“我给你留这半克朗。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , " [dɔːz] [ˈmʌtəd] .
" I don't want it , " Dawes muttered .
" 我 不 想 它 , " 道斯 低声说道 .

“我不要，”道斯低声说道。

[məˈrel] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] . [-]
Morel did not answer , but left the coin on the table . [448]
羊肚菌 做过 不是 回答 , 但 左边 这 硬币 在 这 桌子 . [-]

莫雷尔没有回答，而是把硬币留在了桌子上。[448]

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [wen] [aɪm] [bæk] [ɪn] [ˈefiːld] .
" Well , " he said , " I'll try and run in when I'm back in Sheffield .
" 出色地 , " 他 说 , " 患病的 尝试 和 跑步 在 什么时候 我是 后退 在 谢菲尔德 .

“嗯，”他说，“等我回到谢菲尔德后，我会尽量跑进去。”

[ˈhæpən] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
Happen you might like to see my brother - in - law ?
发生 你 可能 喜欢 到 看 我的 兄弟 - 在 - 法律 ?

你想不想见见我的姐夫？

[hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] - . "
He works in Pyecrofts . "
他 作品 在 - . "

他在派克罗夫茨公司工作。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dɔːz] .
" I don't know him , " said Dawes .
" 我 不 知道 他 , " 说 道斯 .

“我不认识他，”道斯说。

" [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ?
Should I tell him to come ?
应该 我 告诉 他 到 来 ?

我该叫他过来吗？

[hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
He might bring you some papers to look at .
他 可能 带来 你 一些 文件 到 看 在 .

他可能会给你带一些文件来看。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" The other man did not answer .
" 这 其他 男人 做过 不是 回答 .

另一个人没有回答。

[pɔːl] [went] .
Paul went .
保罗 去 .

保罗走了。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [dɔːz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [rɪ'prest] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] .
The strong emotion that Dawes aroused in him , repressed , made him shiver .
这 强的 情感 那 道斯 被唤醒 在 他 , 压抑 , 制成 他 颤抖 .

道斯激起的强烈情感, 被他压抑着, 让他不寒而栗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈklærə] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː]
He did not tell his mother , but next day he spoke to Clara about this interview
他 做过 不是 告诉 他的 母亲 , 但 下一个 天 他 辐 到 克拉拉 关于 这 面试
.
.
.

他没有告诉母亲, 但第二天他把这次采访的事告诉了克拉拉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] .
It was in the dinner - hour .
它 曾是 在 这 晚餐 - 小时 .

当时正值晚餐时间。

[ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][gəʊ] [aʊt] [tə'geðər] [naʊ] ,
The two did not often go out together now ,
这 二 做过 不是 经常 去 出去 一起 现在 ,

他们俩现在很少一起外出了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [graʊndz] .
but this day he asked her to go with him to the Castle grounds .
但 这 天 他 问 她 到 去 和 他 到 这 城堡 理由 .

但今天他邀请她和他一起去城堡。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈskaːrlət] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bleɪzd] [ɪn]
There they sat while the scarlet geraniums and the yellow calceolarias blazed in
那里 他们 卫星 尽管 这 猩红 天竺葵 和 这 黄色的 钙质 燃烧的 在

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

他们就那样坐着, 看着猩红色的天竺葵和黄色的蒲包花在阳光下熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [prə'tektɪv] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [rɪ'zentf(ə)l] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
She was now always rather protective , and rather resentful towards him .
她 曾是 现在 总是 相当 保护的 , 和 相当 不满 向 他 .

她现在总是对他颇有保护欲, 而且对他颇有怨恨。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈbækstər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃeɪld] [ˈhɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈtaɪfɔɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you know Baxter was in Sheffield Hospital with typhoid ? " he asked .
" 做过 你 知道 巴克斯特 曾是 在 谢菲尔德 医院 和 伤寒 ? " 他 问 .

“你知道巴克斯特因为伤寒在谢菲尔德医院吗?”他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [went] [peɪl] .
She looked at him with startled grey eyes , and her face went pale .
她 看起来 在 他 和 惊慌 灰色的 眼睛 , 和 她 脸 去 苍白 .

她惊愕地用灰色的眼睛看着他, 脸色瞬间苍白。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfraɪt(ə)nd] .
" No , " she said , frightened .
" 不 , " 她 说 , 害怕 .

“不,”她害怕地说。

" ['hi:z] ['getɪŋ] ['betər] .
" **He's getting better** .
" 他是 获得 更好的 .

“他正在好转。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] — [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈtoʊld][,em 'i:] .
I went to see him yesterday — the doctor told me .
我 去 到 看 他 昨天 — 这 医生 讲述 我 .

医生告诉我，我昨天去看他了。

" ['klærə] [si:md] ['stri:kən] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .
" **Clara seemed stricken by the news** .
" 克拉拉 似乎 受打击的 经过 这 消息 .

克拉拉听到这个消息后似乎受到了打击。

" [ɪz][hi:; hi] ['veri] [bæd] ?
" **Is he very bad ?**
" 是 他 非常 坏的 ?

“他很坏吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['gɪltɪli] .
" **she asked guiltily** .
" 她 问 内疚地 .

她愧疚地问道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] .
" **He has been** .
" 他 有 到过 .

他一直都是。

['hi:z] ['mendɪŋ] [naʊ] . "
He's mending now . "
他是 修补 现在 . "

他现在正在康复中。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **What did he say to you ?** "
" 什么 做过 他 说 到 你 ? "

他跟你说了什么？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !
" **Oh , nothing !**
" 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！ ”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌlkɪŋ] .
He seems to be sulking .
他 似乎 到 是 生闷气 .

他好像在生闷气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **There was a distance between the two of them** .
" 那里 曾是 一个 距离 之间 这 二 的 他们 .

“两人之间有距离。”

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
He gave her more information .
他 给予 她 更多的 信息 .

他给了她更多信息。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [[ʌt] [ʌp][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
She went about shut up and silent .
她 去 关于 关闭 向上 和 沉默的 .

她变得沉默寡言。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][wɔ:k] [tə'geðər] , [ʃi:; ji] [disɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
The next time they took a walk together , she disengaged herself from his arm ,
这 下一个 时间 他们 采取 一个 走 一起 , 她 脱离 她自己 从 他的 手臂 ,
下次他们一起散步时, 她挣脱了他的手臂。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] ['distəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and walked at a distance from him .
和 步行 在 一个 距离 从 他 .
然后与他保持一段距离走开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['kʌmfərt] ['bædli] .
He was wanting her comfort badly .
他 曾是 想要 她 舒适 糟糕 .
他非常渴望得到她的安慰。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][naɪs][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **Won't you be nice with me ?**
" 惯于 你 是 好的 和 我 ?
你难道不能对我好一点吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] ['ænsəɾ] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .
她没有回答。
" [wɒts] [ðə; ði] ['mætəɾ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɾ] ['ʃəʊldəɾ] . [-]
" **What's the matter ?** " **he said , putting his arm across her shoulder . [449]**
" 是什么 这 事情 ? " 他 说 , 推杆 他的 手臂 穿过 她 肩膀 . [-]
“怎么了？”他一边说着, 一边把胳膊搭在她的肩膀上。[449]

" [dəʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !
“不！”

" [ʃi:; ji] [sed] , ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜ:r'self] .
" **she said , disengaging herself .**
" 她 说 , 脱离 她自己 .
“她说着, 便不再理会她了。”

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɾ][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bru:ɪdɪŋ] .
He left her alone , and returned to his own brooding .
他 左边 她 独自的 , 和 返回 到 他的 自己的 沉思 .
他留下她独自一人, 继续陷入自己的沉思。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][bækstəɾ] [ðæt] [əp'sets, 'ʌp,sets][ju:; jʊ] ?
" **Is it Baxter that upsets you ?**
" 是 它 巴克斯特 那 爆冷 你 ?
“是巴克斯特让你不高兴吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he asked at length .**
" 他 问 在 长度 .
他详细地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [vaɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
" **I have been vile to him !**
" 我 有 到过 卑鄙的 到 他 !
“我曾对他极其恶劣！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪv] [sed] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] ['hævnt] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaid] .
" **I've said many a time you haven't treated him well , " he replied .**
" 我已经 说 许多 一个 时间 你 还没有 治疗 他 出色地 , " 他 回复 .

“我曾多次说过你对他不好,”他回答说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑː'stɪləti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
And there was a hostility between them .
和 那里 曾是 一个 敌意 之间 他们 .

他们之间存在敌意。

[iːtʃ] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Each pursued his own train of thought .
每个 追击 他的 自己的 火车 的 想法 .

每个人都按照自己的思路思考。

" [aɪv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [aɪv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I've treated him — no , I've treated him badly , " she said .**
" 我已经 治疗 他 — 不 , 我已经 治疗 他 糟糕 , " 她 说 .

“我对待他——不, 我对待他很糟糕,”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [triːt] [em 'iː] ['bædli] .
" **And now you treat me badly .**
" 和 现在 你 对待 我 糟糕 .

“现在你却这样对我。”

[aɪ 'tiː] [səːvz] [em 'iː] [raɪt] . "
It serves me right . "
它 服务 我 正确的 . "

这是我咎由自取。

" [haʊ] [duː][aɪ] [triːt] [juː; jʊ] ['bædli] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **How do I treat you badly ? " he said .**
" 如何 做 我 对待 你 糟糕 ? " 他 说 .

“我怎样亏待你了?”他问道。

" [aɪ 'tiː] [səːvz] [em 'iː] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **It serves me right , " she repeated .**
" 它 服务 我 正确的 , " 她 重复 .

“这是我应得的,”她重复道。

" [aɪ] ['nevər] [kən'sɪdərɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [kən'sɪdər] [em 'iː] .
" **I never considered him worth having , and now you don't consider me .**
" 我 绝不 经过考虑的 他 值得 拥有 , 和 现在 你 不 考虑 我 .

“我从没觉得他值得我拥有, 现在你也不觉得我值得我拥有了。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [səːvz] [em 'iː] [raɪt] .
But it serves me right .
但 它 服务 我 正确的 .

但这都是我咎由自取。

[hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['evər] [dɪd] . "
He loved me a thousand times better than you ever did . "
他 喜爱 我 一个 千 时代 更好的 比 你 曾经 做过 . "

他爱我比你爱我多一千倍。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ! " [prəu'testɪd] [pɔːl] .
" **He didn't ! " protested Paul .**
" 他 没有 ! " 抗议 保罗 .

“他没有!”保罗抗议道。

" [hi:; hi][dɪd] !
" **He did !**
" 他 做过 !

“他做到了！ ”

[æʔ; æʔ][ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi][dɪd] [rɪˈspekt] [em ˈi:] , [ænd; ʔnd] [ðæʔs] [wʌʔ] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:] . "
At any rate , he did respect me , and that's what you don't do ."
在 任何 速度 , 他 做过 尊重 我 , 和 那就是 什么 你 不 做 . "

总之，他确实尊重我，而你却做不到这一点。

" [aɪ ˈti:] [ləkt] [æz; ʔz] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈspektɪd] [ju:; jʊ] !
" **It looked as if he respected you !**
" 它 看起来 作为 如果 他 受人尊敬 你 !

“他看起来很尊重你！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [hi:; hi][dɪd] !
" **He did !**
" 他 做过 !

“他做到了！ ”

[ænd; ʔnd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɔ:ɪd] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] !
And I made him horrid — I know I did !
和 我 制成 他 可怕的 — 我 知道 我 做过 !

我把他变得很糟糕——我知道是我做的！

[ju:v] [tɔ:t] [em ˈi:] [ðæt] .
You've taught me that .
你已经 教授 我 那 .

你教会了我这一点。

[ænd; ʔnd][hi:; hi] [lʌvd] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə] [ðæn; ðən][ˈevə] [ju:; jʊ][du:] . "
And he loved me a thousand times better than ever you do ."
和 他 喜爱 我 一个 千 时代 更好的 比 曾经 你 做 . "

他爱我比你爱我多一千倍。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [pɔ:l] .
" **All right , he said Paul .**
" 全部 正确的 , " 说 保罗 .

“好的，”保罗说。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwʌ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] [naʊ] .
He only wanted to be left alone now .
他 仅有的 通缉 到 是 左边 独自的 现在 .

他现在只想一个人待着。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)] , [wɪʔ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌʔ] [tu:; tə] [ber] .
He had his own trouble , which was almost too much to bear .
他 有 他的 自己的 麻烦 , 哪个 曾是 几乎 也 很多 到 熊 .

他自己也遇到了麻烦，几乎让他难以承受。

[ˈklærə][ˈoʊnli] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ʔnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtaɪərd] .
Clara only tormented him and made him tired .
克拉拉 仅有的 饱受折磨 他 和 制成 他 疲劳的 .

克拉拉只会折磨他，让他疲惫不堪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈsa:ri] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hə] .
He was not sorry when he left her .
他 曾是 不是 对不起 什么时候 他 左边 她 .

他离开她时并不后悔。

[ʃiː, ji] [went] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərtuːnəti] [tuː; tə] [ˈʃeɪlɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
She went on the first opportunity to Sheffield to see her husband .
她 去 在 这 第一的 机会 到 谢菲尔德 到 看 她 丈夫 .
她一有机会就去了谢菲尔德看望丈夫。

[ðə; ði] [ˈmiːtiŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .
The meeting was not a success .
这 会议 曾是 不是 一个 成功 .
会议并不成功。

[bʌt; bət][ʃiː, ji] [left] [hɪm; ɪm][ˈrəʊziz][ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈmʌni] .
But she left him roses and fruit and money .
但 她 左边 他 玫瑰 和 水果 和 钱 .
但她给他留下了玫瑰、水果和钱。

[ʃiː, ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] .
She wanted to make restitution .
她 通缉 到 制作 归还 .
她想做出赔偿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː, ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
It was not that she loved him .
它 曾是 不是 那 她 喜爱 他 .
并不是她爱他。

[æz; əz][ʃiː, ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
As she looked at him lying there her heart did not warm with love .
作为 她 看起来 在 他 说谎 那里 她 心 做过 不是 温暖的 和 爱 .
她看着躺在那里的他，心中并没有涌起爱意。

[ˈoʊnli][ʃiː, ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l] [hɜːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [niːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Only she wanted to humble herself to him , to kneel before him .
仅有的 她 通缉 到 谦逊的 她自己 到 他 , 到 下跪 前 他 .
只有她想向他卑躬屈膝，跪在他面前。

[ʃiː, ji] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][self] - [ˌsækrɪˈfɪ(ə)] .
She wanted now to be self - sacrificial .
她 通缉 现在 到 是 自己 - 献祭 .
她现在想要自我牺牲。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː, ji][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [mə'rel] [ˈriːəli] [lʌv] [hɜːr; həɹ] .
After all , she had failed to make Morel really love her .
后 全部 , 她 有 失败的 到 制作 羊肚菌 真的 爱 她 .
毕竟，她没能让莫雷尔真正爱上她。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She was morally frightened .
她 曾是 道德上 害怕 .
她感到道德上的恐惧。

[ʃiː, ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈpenəns] .
She wanted to do penance .
她 通缉 到 做 忏悔 .
她想忏悔。

[soʊ][ʃiː, ji] [niːld] [tuː; tə] [dɔːz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈplezər] .
So she kneeled to Dawes , and it gave him a subtle pleasure .
所以 她 跪着 到 道斯 , 和 它 给予 他 一个 微妙的 乐趣 .
于是她跪在了道斯面前，这让他感到一种微妙的愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [greɪt] — [tuː] [greɪt] .
But the distance between them was still very great — too great .
但 这 距离 之间 他们 曾是 仍然 非常 伟大的 — 也 伟大的 .
但他们之间的距离仍然很大——太大了。

[,aɪˈti:] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][məɪn] .
It frightened the man .
它 害怕 这 男人 .

这吓坏了那个人。

[aɪˈti:] [ˈɔ:lmoʊst] [-]
It almost [450]
它 几乎 [-]

它几乎[450]

[pli:zd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
pleased the woman .
高兴 这 女士 .

这位女士很高兴。

[fi:; ji] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [æn; ən][ɪnˈsu:pərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
She liked to feel she was serving him across an insuperable distance .
她 喜欢 到 感觉 她 曾是 服务 他 穿过 一个 不可逾越 距离 .

她喜欢那种跨越重重距离为他服务的感觉。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [praʊd] [naʊ] .
She was proud now .
她 曾是 自豪的 现在 .

她现在很自豪。

[məˈrel] [went] [tu:; tə] [si:] [dɔ:z] [wʌns][ɔ:r] [twais] .
Morel went to see Dawes once or twice .
羊肚菌 去 到 看 道斯 一次 或者 两次 .

莫雷尔曾去拜访过道斯一两次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]
There was a sort of friendship between the two men , who were all the while
那里 曾是 一个 种类 的 友谊 之间 这 二 男人 , WHO 是 全部 这 尽管
[ˈdedli] [ˈraɪvlz] .
deadly rivals .
致命 竞争对手 .

这两个人之间存在着某种友谊，尽管他们一直是死敌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
But they never mentioned the woman who was between them .
但 他们 绝不 提及 这 女士 WHO 曾是 之间 他们 .

但他们从未提及夹在他们中间的那个女人。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [gɑ:t] [ˈgrædʒuəli] [wɜ:rs] .
Mrs . Morel got gradually worse .
太太 . 羊肚菌 得到 逐步地 更糟 .

莫雷尔太太的病情逐渐恶化。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɜ:r; hər] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
At first they used to carry her downstairs , sometimes even into the garden .
在 第一的 他们 用过的 到 携带 她 楼下 , 有时 甚至 进入 这 花园 .

起初，他们会把她抱下楼，有时甚至抱到花园里。

[fi:; ji][sæt] [prɒpt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ænd][soʊ] [ˈprɪti] .
She sat propped in her chair , smiling , and so pretty .
她 卫星 支撑 在 她 椅子 , 微笑 , 和 所以 漂亮的 .

她斜倚在椅子上，面带微笑，非常漂亮。

[ðə; ði][ˈɡoʊld] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [ˈʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [hænd] ; [hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli]

The gold wedding - ring shone on her white hand ; her hair was carefully
这 金子 婚礼 - 戒指 闪耀 在 她 白色的 手 ; 她 头发 曾是 小心

[brʌʃt] .

brushed .
刷过 .

金戒指在她白皙的手上闪闪发光；她的头发梳理得一丝不苟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈsʌŋˌflaʊəz] , [ˈdaɪɪŋ] , [ðə; ði] [kriˈsænθəməmz] [ˈklɪmɪŋ] [əʊt] ,

And she watched the tangled sunflowers , dying , the chrysanthemums coming out ,
和 她 观看 这 纠缠不清 向日葵 , 垂死 , 这 菊花 未来 出去 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪliəˌdaːliəˌdæliə] .

and the dahlias .
和 这 大丽花 .

她看着缠绕在一起的向日葵凋零，菊花盛开，大丽花也开了。

[pɔːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

Paul and she were afraid of each other .
保罗 和 她 是 害怕的 的 每个 其他 .

保罗和她都害怕对方。

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .

He knew , and she knew , that she was dying .
他 知道 , 和 她 知道 , 那 她 曾是 垂死 .

他知道，她也知道，她即将死去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] .

But they kept up a pretence of cheerfulness .
但 他们 保留 向上 一个 虚伪 的 愉悦 .

但他们还是装出一副很高兴的样子。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [hiː; hi][ɡaːt][ʌp] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːməz] .

Every morning , when he got up , he went into her room in his pyjamas .
每一个 早晨 , 什么时候 他 得到 向上 , 他 去 进入 她 房间 在 他的 睡衣 .

每天早上他起床后，都会穿着睡衣去她的房间。

" [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] , [maɪ] [dɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Did you sleep , my dear ? " he asked .
" 做过 你 睡觉 , 我的 亲爱的 ? " 他 问 .

“亲爱的，你睡着了吗？”他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [nɑːt] [ˈveri] [wel] ? "

" Not very well ? "
" 不是 非常 出色地 ? "

“不太好吗？ ”

" [wel] , [jes] !

" Well , yes !
" 出色地 , 是的 !

“嗯，是的！ ”

" [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪn] [əˈweɪk] .

" Then he knew she had lain awake .
" 然后 他 知道 她 有 莱恩 醒 .

“然后他就知道她彻夜未眠了。”

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hænd] [ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] [wer]
He saw her hand under the bedclothes , pressing the place on her side where
他 锯 她 手 在下面 这 床上用品 , 紧迫 这 地方 在 她 边 在哪里
[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] .
the pain was .
这 疼痛 曾是 .

他看到她的手伸到被子下面，按压着她腰部疼痛的地方。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [bæd] ?
" **Has it been bad ?**
" 有 它 到过 坏的 ?

情况很糟糕吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪ 'ti:][hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
It hurt a bit , but nothing to mention .
它 伤害 一个 少量 , 但 没有什么 到 提到 .

有点疼，但没什么大不了的。

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [snɪft] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] ['skɔ:nf(ə)l] [wei] .
" **And she sniffed in her old scornful way** .
" 和 她 嗅了嗅 在 她 老的 轻蔑的 方式 .

她用她惯常的轻蔑语气哼了一声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
As she lay she looked like a girl .
作为 她 躺 她 看起来 喜欢 一个 女孩 .

她躺着的样子像个女孩。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
And all the while her blue eyes watched him .
和 全部 这 尽管 她 蓝色的 眼睛 观看 他 .

她那双蓝眼睛一直注视着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][dɑ:rk][peɪn] - ['sɜ:rkɪl] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [eɪk] [ə'gen] .
But there were the dark pain - circles beneath that made him ache again .
但 那里 是 这 黑暗的 疼痛 - 界 下面 那 制成 他 疼痛 再次 .

但眼下还有那些黑暗的疼痛圆圈，让他再次感到疼痛。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's a sunny day , " he said** .
" 它是 一个 阳光明媚 天 , " 他 说 .

“今天是个阳光明媚的日子，”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] . "
" **It's a beautiful day** . "
" 它是 一个 美丽的 天 . "

“今天天气真好。”

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi] ['kærid] [daʊn] ? "
" **Do you think you'll be carried down ?** "
" 做 你 思考 你会 是 携带 向下 ? "

你觉得你会被人抬下去吗？

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] .
" I shall see .
" 我 将 看 .

我拭目以待。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'wei] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hə] ['brekfəst] .
" Then he went away to get her breakfast .
" 然后 他 去 离开 到 得到 她 早餐 .

然后他就去给她买早餐了。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:r; hə] .
All day long he was conscious of nothing but her .
全部 天 长的 他 曾是 有意识的 的 没有什么 但 她 .

他一整天满脑子都是她。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [eɪk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fi:vəriʃ] .
It was a long ache that made him feverish .
它 曾是 一个 长的 疼痛 那 制成 他 发烧 .

长久的疼痛让他发烧了。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['i:vniŋ] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Then , when he got home in the early evening , he glanced through the kitchen
然后 , 什么时候 他 得到 家 在 这 早期的 晚上 , 他 瞥了一眼 通过 这 厨房
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

傍晚时分，他回到家，透过厨房的窗户向外望去。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɑ:t] [ʌp] . [-]
She was not there ; she had not got up . [451]
她 曾是 不是 那里 ; 她 有 不是 得到 向上 . [-]

她不在那里；她没有起床。[451]

[hi:; hi] [ræn] [streɪt] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] .
He ran straight upstairs and kissed her .
他 跑 直的 楼上 和 亲吻 她 .

他径直跑上楼，吻了她。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə] [æsk] :
He was almost afraid to ask :
他 曾是 几乎 害怕的 到 问 :

他几乎不敢问：

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [get] [ʌp] , ['pɪdʒɪn] ? "
" Didn't you get up , Pigeon ? "
" 没有 你 得到 向上 , 鸽子 ? "

“鸽子，你没起床吗？”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɔ:rfiə] ; [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['taɪərd] . "
" It was that morphia ; it made me tired . "
" 它 曾是 那 吗啡 ; 它 制成 我 疲劳的 . "

“是吗啡让我感到疲倦。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I think he gives you too much , " he said .
" 我 思考 他 给予 你 也 很多 , " 他 说 .

“我觉得他给你的太多了,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **I think he does , " she answered .**
" 我 思考 他 做 , " 她 回答 .

“我想他会的,”她回答道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ˈmɪzrəbli] .
He sat down by the bed , miserably .
他 卫星 向下 经过 这 床 , 惨痛地 .

他沮丧地坐在床边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][said] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She had a way of curling and lying on her side , like a child .
她 有 一个 方式 的 冰壶 和 说谎 在 她 边 , 喜欢 一个 孩子 .

她喜欢蜷缩成一团, 侧身躺着, 像个孩子一样。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [luːs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪr] .
The grey and brown hair was loose over her ear .
这 灰色的 和 棕色的 头发 曾是 松动的 超过 她 耳朵 .

她灰褐色的头发散落在耳朵上。

" [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː][ˈtɪk(ə)] [juː; jʊ] ?
" **Doesn't it tickle you ?**
" 不 它 痒痒 你 ?

“你不觉得痒痒吗? ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
" **he said , gently putting it back .**
" 他 说 , 轻轻地 推杆 它 后退 .

他一边说着, 一边轻轻地把它放了回去。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **It does , " she replied .**
" 它 做 , " 她 回复 .

“确实如此,”她回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːrɪz] .
His face was near hers .
他的 脸 曾是 靠近 她的 .

他的脸靠近她的脸。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [smaɪld] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɜːlɪz] — [wɔːrm] , [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Her blue eyes smiled straight into his , like a girl's — warm , laughing with
她 蓝色的 眼睛 微笑 直的 进入 他的 , 喜欢 一个 女孩们 — 温暖的 , 笑 和

[ˈtendər] [lʌv] .
tender love .
投标 爱 .

她那双蓝色的眼睛直直地望着他, 像个女孩子一样——温暖, 带着温柔的爱意。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][pænt][wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ˈægəni] , [ænd; ənd] [lʌv] .
It made him pant with terror , agony , and love .
它 制成 他 喘气 和 恐怖 , 痛苦 , 和 爱 .

它让他因恐惧、痛苦和爱而喘息不已。

" [juː; jʊ][waːnt][jɔːr; jər] [her] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You want your hair doing in a plait , " he said .**
" 你 想 你的 头发 正在做 在 一个 编 , " 他 说 .

“你想把头发编成辫子,”他说。

" [laɪ] [stiːl] .
" **Lie still .**
" 说谎 仍然 .

“别动。”

" [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] ˈkerfəli] [ˈluːsɪd] [hɜːr; həɹ] [her] , [brʌʃt] [aɪˈtiː][əʊt] .
" And going behind her , he carefully loosened her hair , brushed it out .
" 和 去 在后面 她 , 他 小心 松动 她 头发 , 刷过 它 出去 .
"然后他走到她身后, 小心翼翼地解开她的头发, 梳理开来。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [faɪn] [lɔːŋ] [sɪlk][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] .
It was like fine long silk of brown and grey .
它 曾是 喜欢 美好的 长的 丝绸 的 棕色的 和 灰色的 .
它像一条棕色和灰色相间的细长丝绸。

[hɜːr; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsnʌɡəld] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
Her head was snuggled between her shoulders .
她 头 曾是 依偎着 之间 她 肩膀 .
她的头枕在她的双肩之间。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlaɪtli] [brʌʃt] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][hɜːr; həɹ] [her] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [felt] [deɪzɪd] .
As he lightly brushed and plaited her hair , he bit his lip and felt dazed .
作为 他 轻轻 刷过 和 编织 她 头发 , 他 少量 他的 唇 和 毛毡 茫然 .
他轻轻地梳理着她的头发, 编成辫子, 咬着嘴唇, 感到一阵眩晕。

[aɪˈtiː][ɔːl] [siːmɪd] [ʌnˈriːəl] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
It all seemed unreal , he could not understand it .
它 全部 似乎 虚幻 , 他 可以 不是 理解 它 .
这一切都显得那么不真实, 他无法理解。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
At night he often worked in her room , looking up from time to time .
在 夜晚 他 经常 工作 在 她 房间 , 寻找 向上 从 时间 到 时间 .
夜里他经常在她房间里工作, 不时抬头看看她。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
And so often he found her blue eyes fixed on him .
和 所以 经常 他 成立 她 蓝色的 眼睛 固定的 在 他 .
他常常发现她那双蓝眼睛正盯着他。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
And when their eyes met , she smiled .
和 什么时候 他们的 眼睛 遇见 , 她 微笑 .
当他们的目光相遇时, 她笑了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [əˈɡen] , [məˈkænikli] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɡʊd] [stʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
He worked away again , mechanically , producing good stuff without knowing what he was doing .
他 工作 离开 再次 , 机械地 , 生产 好的 东西 没有 会心 什么 他 曾是 正在做 .
他又开始机械地工作, 虽然不知道自己在做什么, 却生产出了不错的产品。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [stiːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃfl] , [ˈsʌd(ə)n] [aɪz] ,
Sometimes he came in , very pale and still , with watchful , sudden eyes ,
有时 他 来了 在 , 非常 苍白 和 仍然 , 和 警惕 , 突然 眼睛 ,
有时他会进来, 脸色苍白, 一动不动, 眼神警惕而突然。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [drʌŋk] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
like a man who is drunk almost to death .
喜欢 一个 男人 WHO 是 醉 几乎 到 死亡 .
就像一个醉得奄奄一息的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
They were both afraid of the veils that were ripping between them .
他们 是 两个都 害怕的 的 这 面纱 那 是 撕裂 之间 他们 .
他们都害怕横亘在他们之间的那层薄纱。

[ðen] [ʃiː; ji] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] , [tʃætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['geɪli] ,
Then she pretended to be better , chattered to him gaily ,
然后 她 假装 到 是 更好的 , 喋喋不休 到 他 兴高采烈地 ,
然后她假装好些了 , 兴高采烈地和他聊天。

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌs] ['ʊʊvər][sʌm; səm][skræps][ʌ; əv] [nuːz] .
made a great fuss over some scraps of news .
制成 一个 伟大的 大惊小怪 超过 一些 碎屑 的 消息 .
对一些零星新闻大惊小怪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
For they had both come to the condition when they had to make much
为了 他们 有 两个都 来 到 这 状况 什么时候 他们 有 到 制作 很多
[ʌ; əv][ðə; ði]['traɪfəlz] ,
of the trifles ,
的 这 琐事 ,
因为他们俩都到了不得不把琐事看得特别重要的地步。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['hjuːmən] [ɪndɪ'pendəns] [wʊd]
lest they should give in to the big thing , and their human independence would
免得 他们 应该 给 在 到 这 大的 事物 , 和 他们的 人类 独立 会
[ɡoʊ] [smæʃ] .
go smash .
去 粉碎 .

否则他们就会屈服于大事, 他们的人类独立性就会彻底崩溃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌ; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [geɪ] .
They were afraid , so they made light of things and were gay .
他们 是 害怕的 , 所以 他们 制成 光 的 事物 和 是 同性恋 .
他们害怕, 所以就装傻充愣, 表现得很快乐。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ʃiː; ji] [leɪ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][pæst] .
Sometimes as she lay he knew she was thinking of the past .
有时 作为 她 躺 他 知道 她 曾是 思维 的 这 过去的 .
有时她躺着的时候, 他知道她在回忆过去。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['grædʒuəli] [ʌt] [hɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] .
Her mouth gradually shut hard in a line .
她 嘴 逐步地 关闭 难的 在 一个 线 .
她的嘴渐渐用力地合拢成一条直线。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self]['rɪdʒɪd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [daɪ] [wɪ'dəʊt] ['evər] [ʌtərɪŋ] [-]
She was holding herself rigid , so that she might die without ever uttering [452]
她 曾是 保持 她自己 死板的 , 所以 那 她 可能 死 没有 曾经 发出声音 [-]
她保持着僵硬的姿势, 这样她就可以在不开口说话的情况下死去[452]

[ðə; ði] [greɪt] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
the great cry that was tearing from her .
这 伟大的 哭 那 曾是 撕裂 从 她 .
她发出撕心裂肺的哭喊。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'ɡaːt] [ðæt] [hɑːrd] , [ʌtərli] ['lʊʊnli] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ['klentʃɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [maʊθ]
He never forgot that hard , utterly lonely and stubborn clenching of her mouth
他 绝不 忘了 那 难的 , 完全地 孤独 和 固执的 紧握 的 她 嘴
, [wɪtʃ] [pə'sɪstɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] .
, which persisted for weeks .
, 哪个 持续 为了 周 .
他始终无法忘记她那痛苦、孤独而顽固的紧咬嘴唇的模样, 这种紧咬持续了数周之久。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] , [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Sometimes , when it was lighter , she talked about her husband .
有时 , 什么时候 它 曾是 打火机 , 她 谈话 关于 她 丈夫 .
有时天亮的时候, 她会谈起她的丈夫。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Now she hated him .
现在 她 憎恨 他 .
现在她恨透了他。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
She did not forgive him .
她 做过 不是 原谅 他 .
她没有原谅他。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
She could not bear him to be in the room .
她 可以 不是 熊 他 到 是 在 这 房间 .
她无法忍受他待在房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈbɪtər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
And a few things , the things that had been most bitter to her ,
和 一个 很少 事物 , 这 事物 那 有 到过 最多 苦的 到 她 ,
还有一些事, 一些让她最痛苦的事,

[keɪm] [ʌp] [əˈɡen] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; həɹ] [sʌn]
came up again so strongly that they broke from her , and she told her son
来了 向上 再次 所以 强烈 那 他们 打破 从 她 , 和 她 讲述 她 儿子
:
:
:
声音再次强烈起来, 以至于它们从她身边传开, 她便告诉了她儿子。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
He felt as if his life were being destroyed , piece by piece , within him .
他 毛毡 作为 如果 他的 生活 是 存在 损毁 , 片 经过 片 , 之内 他 .
他感觉自己的生命正在体内一点一点地被摧毁。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
Often the tears came suddenly .
经常 这 眼泪 来了 突然 .
眼泪常常来得猝不及防。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ][ter; tɪ(ə)r] - [draːps] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] .
He ran to the station , the tear - drops falling on the pavement .
他 跑 到 这 车站 , 这 撕 - 滴 坠落 在 这 路面 .
他跑向车站, 泪珠落在人行道上。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Often he could not go on with his work .
经常 他 可以 不是 去 在 和 他的 工作 .
他经常无法继续工作。

[ðə; ðɪ][pen] [staːpt] [ˈraɪtɪŋ] .
The pen stopped writing .
这 笔 停止 写作 .
笔停了下来。

[hiː; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] , [kwɑːt] [ʌnˈkɔːnʃəs] .
He sat staring , quite unconscious .
他 卫星 凝视 , 相当 无意识 .
他呆呆地坐着, 完全失去了意识。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [sɪk] , [ænd; ʌnd] ['tremblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
And when he came round again he felt sick , and trembled in his limbs .
和 什么时候 他 来了 圆形的 再次 他 毛毡 生病的 , 和 颤抖 在 他的 四肢 .
当他再次醒来时, 他感到恶心, 四肢颤抖。

[hiː; hi] ['nevər] ['kwɛstʃənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He never questioned what it was .
他 绝不 被质问 什么 它 曾是 .
他从未质疑过那是什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə] [ˈænləaɪz] [ɔːr] [ʌndər'stænd] .
His mind did not try to analyse or understand .
他的 头脑 做过 不是 尝试 到 分析 或者 理解 .
他的思维并没有试图分析或理解。

[hiː; hi] ['mɪrli] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ; [let][ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
He merely submitted , and kept his eyes shut ; let the thing go over him .
他 仅仅 提交 , 和 保留 他的 眼睛 关闭 ; 让 这 事物 去 超过 他 .
他只是顺从, 闭上眼睛, 任由那东西从他身上掠过。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
His mother did the same .
他的 母亲 做过 这 相同的 .
他的母亲也做了同样的事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrfiə] , [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ˈhɑːrdli] ['evər][ʌv; əv]
She thought of the pain , of the morphia , of the next day ; hardly ever of
她 想法 的 这 疼痛 , 的 这 吗啡 , 的 这 下一个 天 ; 几乎 曾经 的
[ðə; ði] [deθ] .
the death .
这 死亡 .
她想到的是疼痛, 是吗啡, 是第二天; 她几乎从未想过死亡。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
That was coming , she knew .
那 曾是 未来 , 她 知道 .
她知道, 那一天迟早会到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
She had to submit to it .
她 有 到 提交 到 它 .
她不得不接受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ɪn'triːt] [aɪ 'tiː][ɔːr] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
But she would never entreat it or make friends with it .
但 她 会 绝不 恳求 它 或者 制作 朋友们 和 它 .
但她绝不会恳求它, 也不会和它交朋友。

[blaɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃʌt] [hɑːrd][ænd; ʌnd][blaɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]
Blind , with her face shut hard and blind , she was pushed towards the door
瞎的 , 和 她 脸 关闭 难的 和 瞎的 , 她 曾是 推动 向 这 门
.
.
.
她双目失明, 脸被紧紧地捂住, 双目失明, 被人推向门口。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ðə; ði] [wiːks] , [ðə; ði] [mʌnθs] .
The days passed , the weeks , the months .
这 天 通过了 , 这 周 , 这 几个月 .
日子一天天过去, 几周过去了, 几个月过去了。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˌæftərˈnuːnz] , [ʃiː; ji] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] .
Sometimes , in the sunny afternoons , she seemed almost happy .
有时 , 在 这 阳光明媚 下午 , 她 似乎 几乎 快乐的 .
有时, 在阳光明媚的午后, 她看起来几乎是快乐的。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [taɪmz] — [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈmeɪbəlθɔːrp] , [ænd; ənd]
" I try to think of the nice times — when we went to Mablethorpe , and
" 我 尝试 到 思考 的 这 好的 时代 — 什么时候 我们 去 到 马布尔索普 , 和
[ˈraːbɪn] [hʊdʒ] [beɪ] ,
Robin Hood's Bay ,
罗宾 引擎盖的 湾 ,
“我努力回想那些美好的时光——我们去梅布尔索普和罗宾汉湾的时候,

[ænd; ənd] [ˈjæŋklɪn] , " [ʃiː; ji] [sed] .
and Shanklin , " she said .
和 尚克林 , " 她 说 .

“还有尚克林,”她说。

" [ˌæftər][ɔːl] , [nɑːt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi][hæz; həz] [siːn] [ðoʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] .
" After all , not everybody has seen those beautiful places .
" 后 全部 , 不是 大家 有 已见 那些 美丽的 地方 .
毕竟, 不是每个人都见过那些美丽的地方。

[ænd; ənd] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
And wasn't it beautiful !
和 不是 它 美丽的 !

真是太美了!

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
I try to think of that , not of the other things .
我 尝试 到 思考 的 那 , 不是 的 这 其他 事物 .

我努力想着这件事, 而不是其他事情。

" [ðen] , [əˈgen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ji] [spʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] .
" Then , again , for a whole evening she spoke not a word ; neither did he .
" 然后 , 再次 , 为了 一个 所有的 晚上 她 辐 不是 一个 单词 ; 两者都不 做过 他 .
“然后, 整整一个晚上, 她一句话也没说; 他也没说。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [ˈrɪdʒɪd] , [ˈstʌbərən] , [ˈsaɪlənt] .
They were together , rigid , stubborn , silent .
他们 是 一起 , 死板的 , 固执的 , 沉默的 .

他们站在一起, 僵硬、固执、沉默。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ,
He went into his room at last to go to bed ,
他 去 进入 他的 房间 在 最后的 到 去 到 床 ,
他终于回到房间准备睡觉了。

[ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈpærələɪzd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .
and leaned against the doorway as if paralysed , unable to go any farther .
和 倾斜 反对 这 门口 作为 如果 瘫痪 , 无法 到 去 任何 更远 .
他靠在门口, 仿佛瘫痪了一般, 再也走不动了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋjəsənəs] [went] .
His consciousness went .
他的 意识 去 .

他失去了意识。

[ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [stɔːrm] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈrævɪdʒ] [ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
A furious storm , he knew not what , seemed to ravage inside him .
一个 狂怒 风暴 , 他 知道 不是 什么 , 似乎 到 蹂躏 里面 他 .
一场他不知为何的狂风暴雨似乎正在他体内肆虐。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ðer; ðər] , [səbˈmɪtɪŋ] , [ˈhevər] [ˈkwestʃənɪŋ] .
He stood leaning there , submitting , never questioning .
他 站立 倾斜 那里 , 提交 , 绝不 提问 .

他倚在那里站着，一副顺从的样子，从不质疑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈnɔːrm(ə)] [əˈgen] , [ðooʊ] [hɜːr; hər] [-]
In the morning they were both normal again , though her [453]
在 这 早晨 他们 是 两个都 普通的 再次 , 尽管 她 [-]
早上他们俩都恢复正常了，尽管她[453]

[feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrfiə] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [felt] [laɪk] [æʃ] .
face was grey with the morphia , and her body felt like ash .
脸 曾是 灰色的 和 这 吗啡 , 和 她 身体 毛毡 喜欢 灰 .
她的脸因吗啡的作用而变得灰白，身体感觉像灰烬一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] [əˈgen] , [ˌnevərðəˈles] .
But they were bright again , nevertheless .
但 他们 是 明亮的 再次 , 尽管如此 .
但它们又恢复了光彩。

[ˈɔːf(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈæni] [ɔːr] [ˈɑːrθər] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [nɪˈgлектɪd] [hɜːr; hər] .
Often , especially if Annie or Arthur were at home , he neglected her .
经常 , 尤其 如果 安妮 或者 亚瑟 是 在 家 , 他 被忽视的 她 .
尤其当安妮或亚瑟在家时，他常常会忽略她。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈklærə] .
He did not see much of Clara .
他 做过 不是 看 很多 的 克拉拉 .
他和克拉拉相处的时间并不多。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [men] .
Usually he was with men .
通常 他 曾是 和 男人 .
他通常和男人在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ʌnd] [ˈæktɪv] [ænd; ʌnd] [ˈlaɪvli] ;
He was quick and active and lively ;
他 曾是 快的 和 积极的 和 热闹 ;
他反应敏捷、行动迅速、活泼好动；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gɪls] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ʌnd]
but when his friends saw him go white to the gills , his eyes dark and
但 什么时候 他的 朋友们 锯 他 去 白色的 到 这 鳃 , 他的 眼睛 黑暗的 和
[ˈglɪtərɪŋ] ,
glittering ,
闪闪发光 ,
但当他的朋友们看到他脸色惨白，双眼乌黑发亮时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
they had a certain mistrust of him .
他们 有 一个 肯定 不信任 的 他 .
他们对他抱有一定的不信任感。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈkoʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Sometimes he went with Clara , but she was almost cold to him .
有时 他 去 和 克拉拉 , 但 她 曾是 几乎 寒冷的 到 他 .
他有时和克拉拉一起去，但克拉拉对他几乎是冷淡的。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] !
" **Take me !**
" 拿 我 !
“带我去！

" [hi:; hi] [sed] ['simpli] .
" **he said simply** .
" 他 说 简单地 .

他简单地说。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
Occasionally she would .
偶尔 她 会 .

偶尔她会这样做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
But she was afraid .
但 她 曾是 害怕的 .

但她很害怕。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:ɹ; həɹ] [ðen] ,
When he had her then ,
什么时候 他 有 她 然后 ,

那时他拥有她的时候，

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
there was something in it that made her shrink away from him —
那里 曾是 某物 在 它 那 制成 她 收缩 离开 从 他 —
['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] .
something unnatural .
某物 不自然 .

他身上有种让她不由自主地躲开他的气质——一种不自然的气质。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə] [dred] [hɪm; ɪm] .
She grew to dread him .
她 生长 到 恐惧 他 .

她渐渐开始害怕他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第35/38页

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] , [jet] [soʊ] [streɪndʒ] .

He was so quiet , yet so strange .
他 曾是 所以 安静的 , 然而 所以 奇怪的 .

他很安静, 却又很古怪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][na:t][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She was afraid of the man who was not there with her ,

她 曾是 害怕的 的 这 男人 WHO 曾是 不是 那里 和 她 ,

她害怕那个不在她身边的男人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [br'haɪnd] [ðɪs] [meɪk] - [br'li:f] ['lʌvər] ; ['sʌmbəːdi] ['sɪnɪstər] , [ðæt] [fɪld]
whom she could feel behind this make - belief lover ; somebody sinister , that filled

谁 她 可以 感觉 在后面 这 制作 - 信仰 情人 ; 某人 险恶 , 那 已填

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

her with horror .

她 和 恐怖 .

她能感觉到这个虚构的爱人背后隐藏着一个邪恶的人, 一个令她感到恐惧的人。

[ʃiː; ʃi] [br'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She began to have a kind of horror of him .

她 开始 到 有 一个 种类 的 恐怖 的 他 .

她开始对他感到一种莫名的恐惧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .

It was almost as if he were a criminal .

它 曾是 几乎 作为 如果 他 是 一个 刑事 .

他简直就像个罪犯一样。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] — [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fi:l] [æz; əz] [ɪf]

He wanted her — he had her — and it made her feel as if

他 通缉 她 — 他 有 她 — 和 它 制成 她 感觉 作为 如果

[deθ] [ɪt'self] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][ɪts][grɪp] .

death itself had her in its grip .

死亡 本身 有 她 在 它是 紧握 .

他想要她——他得到了她——这让她感觉自己仿佛被死亡紧紧抓住。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['hɔːrər] .

She lay in horror .

她 躺 在 恐怖 .

她惊恐地躺在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

There was no man there loving her .

那里 曾是 不 男人 那里 爱 她 .

那里没有男人爱她。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

She almost hated him .

她 几乎 憎恨 他 .

她几乎恨透了他。

[ðen] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [baʊts] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

Then came little bouts of tenderness .

然后 来了 小的 回合 的 压痛 .

然后, 偶尔会出现一些温柔的情绪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑ:t] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] .
But she dared not pity him .
但 她 敢于 不是 遗憾 他 .

但她不敢怜悯他。

[dɔːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] [siːliːz] [hooʊm] [nɪr] [ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] .
Dawes had come to Colonel Seely's Home near Nottingham .
道斯 有 来 到 上校 西利 家 靠近 诺丁汉 .

道斯来到了诺丁汉附近的西利上校家。

[ðer; ðər] [pɔːl] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈklærə] [ˈveri] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
There Paul visited him sometimes , Clara very occasionally .
那里 保罗 到访 他 有时 , 克拉拉 非常 偶尔 .

保罗有时会去看望他，克拉拉则很少去看望他。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [men][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [prɪˈkjuːliərli] .
Between the two men the friendship had developed peculiarly .
之间 这 二 男人 这 友谊 有 发达 奇特地 .

两人之间的友谊发展得十分奇特。

[dɔːz] , [huː] [ˈmendɪd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)l] ,
Dawes , who mended very slowly and seemed very feeble ,
道斯 , WHO 已修复 非常 缓慢地 和 似乎 非常 微弱 ,

道斯伤口愈合得很慢，看起来非常虚弱。

[siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [məˈrel] .
seemed to leave himself in the hands of Morel .
似乎 到 离开 他自己 在 这 双手 的 羊肚菌 .

他似乎把自己完全交给了莫雷尔。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊˈvembər][ˈklærə] [rɪˈmaɪndɪd] [pɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] .
In the beginning of November Clara reminded Paul that it was her birthday .
在 这 开始 的 十一月 克拉拉 提醒 保罗 那 它 曾是 她 生日 .

11月初，克拉拉提醒保罗，今天是她的生日。

" [aɪˈd] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑːtn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd nearly forgotten , " he said .
" ID 几乎 被遗忘的 , " 他 说 .

“我差点忘了，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [kwɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I thought quite , " she replied .
" 我 想法 相当 , " 她 回复 .

“我当时也这么想，”她回答道。

" [noʊ] . [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] ?
" No . Shall we go to the seaside for the week - end ?
" 不 . 将 我们 去 到 这 海滨 为了 这 星期 - 结尾 ?

“不。我们周末去海边好吗？ ”

" [ðeɪ] [went] .
" They went .
" 他们 去 .

他们走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdɪzməl] .
It was cold and rather dismal .
它 曾是 寒冷的 和 相当 惨淡 .

天气寒冷，气氛有些阴沉。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She waited for him to be warm and tender with her ,
她 等待 为了 他 到 是 温暖的 和 投标 和 她 ,

她等着他温柔体贴地对待她。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
instead of which he seemed hardly aware of her .

反而 的 哪个 他 似乎 几乎 意识到的 的 她 .

相反，他似乎对她几乎毫无察觉。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkæərɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]
He sat in the railway - carriage , looking out , and was startled when she spoke

他 卫星 在 这 铁路 - 运输 , 寻找 出去 , 和 曾是 惊慌 什么时候 她 辐

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

他坐在火车车厢里，向外望去，当她跟他说话时，他吓了一跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdefɪnətli] [ˈθɪŋkɪŋ] .

He was not definitely thinking .

他 曾是 不是 确实 思维 .

他当时肯定没有在思考。

[θɪŋz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .

Things seemed as if they did not exist .

事物 似乎 作为 如果 他们 做过 不是 存在 .

一切都仿佛不存在一样。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈkrɒːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

She went across to him . [454]

她 去 穿过 到 他 . [-]

她走到他身边。[454]

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [daɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" What is it , dear ? " she asked .

" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 她 问 .

“亲爱的，什么事？”她问。

" [ˈnʌθɪŋ] !

" Nothing !

" 没有什么 !

“没有什么！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [dəʊnt] [ðoʊz] [ˈwɪndmɪl] [seɪlz] [lʊk] [məˈnɑːtənəs] ?

" Don't those windmill sails look monotonous ?

" 不 那些 风车 帆 看 单调 ?

“那些风车的帆看起来是不是很单调？ ”

" [hiː; hi][sæt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

" He sat holding her hand .

" 他 卫星 保持 她 手 .

他坐着，握着她的手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [nɔːr] [θɪŋk] .

He could not talk nor think .

他 可以 不是 讲话 也不 思考 .

他既不能说话也不能思考。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][sɪt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

It was a comfort , however , to sit holding her hand .

它 曾是 一个 舒适 , 然而 , 到 坐 保持 她 手 .

然而，能握着她的手坐着，让她感到很安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .
She was dissatisfied and miserable .
她 曾是 不满 和 悲惨的 .

她很 不满意，也很痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
He was not with her ; she was nothing .
他 曾是 不是 和 她 ; 她 曾是 没有什么 .

他当时不在她身边；她对他说来说什么都不是。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] , ['hevi] [siː] .
And in the evening they sat among the sandhills , looking at the black , heavy sea .
和 在 这 晚上 他们 卫星 之中 这 沙丘 , 寻找 在 这 黑色的 , 重的 海 .

傍晚时分，他们坐在沙丘间，望着黑色的、沉重的大海。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ɡɪv] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɑɪətli] .
" She will never give in , " he said quietly .
" 她 将要 绝不 给 在 , " 他 说 悄悄 .

“她永远不会屈服，”他平静地说。

[ˈklærəz, 'klɛrəz] [hɑːrt] [sæŋk] .
Clara's heart sank .
克拉拉的 心 沉没 .

克拉拉的心沉了下去。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" No , " she replied .
" 不 , " 她 回复 .

“不，”她回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
" There are different ways of dying .
" 那里 是 不同的 方式 的 垂死 .

“死法有很多种。”

[maɪ] ['fɑːðɜːz] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] ,
My father's people are frightened ,
我的 父亲的 人们 是 害怕 ,

我父亲那边的人都很害怕。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ['ɪntuː] [deθ] [laɪk] ['kæt(ə)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['slɔːtər] -
and have to be hauled out of life into death like cattle into a slaughter house ,
和 有 到 是 拖拽 出去 的 生活 进入 死亡 喜欢 牛 进入 一个 屠宰 房子 ,

他们像牲畜被拖进屠宰场一样，从生走向死。

[pʊld] [baɪ][ðə; ði] [nek] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðɜːz] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ɪntʃ] [baɪ] **pulled by the neck ; but my mother's people are pushed from behind , inch by inch .**
拉 经过 这 脖子 ; 但 我的 母亲的 人们 是 推动 从 在后面 , 英寸 经过 英寸 .

被揪着脖子拽着；而我母亲的族人却被从后面一点一点地推着走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌbərən] ['piːp(ə)] , [ænd; ənd][wəʊnt][daɪ] . " **They are stubborn people , and won't die . "**
他们 是 固执的 人们 , 和 惯于 死 . "

他们很固执，不会死的。

" [jes] , " [sed] ['klærə] .
" **Yes** , " **said Clara** .
" 是的 , " 说 克拉拉 .

“是的，”克拉拉说。

" [ænd; ənd][ʃi; ji] [wəʊnt] [daɪ] .
" **And she won't die** .
" 和 她 惯于 死 .

她不会死。

[ʃi; ji] [kɑ:nt] .
She can't .
她 不能 .

她做不到。

[ˈmɪstər] . [ˈrenʃɔ] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .
Mr Renshaw , the parson , was in the other day .
先生 . 伦肖 , 这 牧师 , 曾是 在 这 其他 天 .

前几天，牧师伦肖先生来过。

- [θɪŋk] ! -
! **Think !** !
- 思考 ! -

‘思考！’

[hi; hi] [sed] [tu; tə][hɜ:r; hər] ; - [ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
he said to her ; ' you will have your mother and father , and your
他 说 到 她 ; - 你 将要 有 你的 母亲 和 父亲 , 和 你的
[ˈsɪstər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] ,
sisters , and your son ,
姐妹 , 和 你的 儿子 ,

他对她说：“你将拥有你的父母、姐妹和儿子。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [lənd] . -
in the Other Land . '
在 这 其他 土地 . -

在异域。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [sed] : - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
And she said : ' I have done without them for a long time ,
和 她 说 : - 我 有 完毕 没有 他们 为了 一个 长的 时间 ,
她说：“我已经很久没有它们了。”

[ænd; ənd][kæn; kən][du:] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
and can do without them now .
和 能 做 没有 他们 现在 .

现在可以不用它们了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] , [nɑ:t][ðə; ði] [ded] . -
It is the living I want , not the dead . '
它 是 这 活的 我 想 , 不是 这 死的 . -

我想要的是活着的人，而不是死去的人。

[ʃi; ji] [ˈwɒnts] [tu; tə][lɪv; laɪv][ˈi:v(ə)n] [naʊ] . "
She wants to live even now . "
她 想要 到 居住 甚至 现在 . "

即使现在，她也想活下去。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] ! " [sed] ['klærə] , [tu:] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu; tə] [spi:k] .
" **Oh , how horrible !** " **said Clara , too frightened to speak** .
" 哦 , 如何 可怕 ! " 说 克拉拉 , 也 害怕 到 说话 .

“哦，太可怕了！”克拉拉说，吓得说不出话来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][,em 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , " [hiː; hi] [went]
" **And she looks at me , and she wants to stay with me , " he went**
" 和 她 看起来 在 我 , 和 她 想要 到 停留 和 我 , " 他 去
[ɑːn] [mə'nɑːtənəsli] .
on monotonously .
在 单调地 .

“她看着我，她想留在我身边，”他单调地继续说道。

" [ʃiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] , [,aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][gʊv] — ['nevər] ! "
" **She's got such a will , it seems as if she would never go — never ! "**
" 她是 得到 这样的 一个 将要 , 它 似乎 作为 如果 她 会 绝不 去 — 绝不 ! "
"她意志力真强，好像永远不会离开——永远不会！ ”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['klærə] .
" **Don't think of it ! " cried Clara** .
" 不 思考 的 它 ! " 哭 克拉拉 .

“别想了！”克拉拉喊道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [naʊ] — [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] .
" **And she was religious — she is religious now — but it is no good** .
" 和 她 曾是 宗教 — 她 是 宗教 现在 — 但 它 是 不 好的 .

“她以前信教——现在也信教——但这没用。”

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] .
She simply won't give in .
她 简单地 惯于 给 在 .

她就是不肯让步。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['θɜːrzdɛɪ] , - ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
And do you know , I said to her on Thursday , ' Mother , if I had to
和 做 你 知道 , 我 说 到 她 在 周四 , - 母亲 , 如果 我 有 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

你知道吗，我星期四对她说，“妈妈，如果我必须死，

[aɪ'd][daɪ] .
I'd die .
ID 死 .

我会死的。

[aɪ'd] [wɪl] [tuː; tə][daɪ] . -
I'd will to die . '
ID 将要 到 死 . -

我宁愿去死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][,em 'iː] , [ʃɑːrp] : - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] ?
And she said to me , sharp : ' Do you think I haven't ?
和 她 说 到 我 , 锋利的 : - 做 你 思考 我 还没有 ?

她厉声对我说：“你以为我没有吗？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] ? -
Do you think you can die when you like ? '
做 你 思考 你 能 死 什么时候 你 喜欢 ? -

你以为你想死就能死吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['siːst] .
" **His voice ceased** .
" 他的 嗓音 停止 .

他的声音消失了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kraɪ] , ['oʊnli][went][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [mə'nɑ:tənəsli] .
He did not cry , only went on speaking monotonously .
他 做过 不是 哭 , 仅有的 去 在 请讲 单调地 .
他没有哭, 只是继续单调地说着话。

[ˈklærə][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][rʌn] .
Clara wanted to run .
克拉拉 通缉 到 跑步 .

克拉拉想逃跑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] .
She looked round .
她 看起来 圆形的 .

她环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] , [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] [ɔ:r] , [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
There was the black , re - echoing shore , the dark sky down on her .
那里 曾是 这 黑色的 , 关于 - 回声 支撑 , 这 黑暗的 天空 向下 在 她 .
眼前是漆黑的、回荡着回声的海岸, 还有笼罩在她身上的黑暗天空。

[ʃi:; ʃi][gɔ:t][ʌp] ['terəfaɪd] .
She got up terrified .
她 得到 向上 恐惧 .

她惊恐地起床了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wer] [ðer; ðər] [-]
She wanted to be where there [455]
她 通缉 到 是 在哪里 那里 [-]

她想去那里[455]

[wʌz; wəz] [laɪt] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] .
was light , where there were other people .
曾是 光 , 在哪里 那里 是 其他 人们 .

那里光线明亮, 而且有其他入。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She wanted to be away from him .
她 通缉 到 是 离开 从 他 .

她想远离他。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] , [nɑ:t] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
He sat with his head dropped , not moving a muscle .
他 卫星 和 他的 头 掉落 , 不是 移动 一个 肌肉 .

他低着头坐着, 一动不动。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
" **And I don't want her to eat , " he said , " and she knows it .**
" 和 我 不 想 她 到 吃 , " 他 说 , " 和 她 知道 它 .
“我不想让她吃东西,”他说, “她也知道这一点。”

[wen] [aɪ][æsk][hɜ:r; hər] , - [jæl; jəl][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ? -
When I ask her , ' Shall you have anything ? ' .
什么时候 我 问 她 , - 将 你 有 任何事物 ? -

当我问她: “你要点什么吗? ”

[ʃi:z] [ˈɔ:lmʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [seɪ] - [jes] . -
she's almost afraid to say ' Yes . ' .
她是 几乎 害怕的 到 说 - 是的 . -

她几乎不敢说“是”。

- [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] - , - [ʃi:; ʃi] [sez] .
' I'll have a cup of Benger's , ' she says .
- 患病的 有 一个 杯子 的 - , - 她 说道 .

“我要一杯本杰牌咖啡,”她说。

- ['ɪtɪ] ['oʊnli] [ki:p] [jɔː; jər] [streŋθ] [ʌp] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .

' **It'll only keep your strength up , ' I said to her .**
- 它将 仅有的 保持 你的 力量 向上 , - 我 说 到 她 .

“这样只会让你保持体力,”我对她说。

- [jes] - — [ænd; ənd][jiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [kraɪd] — - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [wen] [aɪ] [iːt]

' **Yes ' — and she almost cried — ' but there's such a gnawing when I eat**
- 是的 - — 和 她 几乎 哭 — - 但 有 这样的 一个 啃咬 什么时候 我 吃

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] . -
nothing , I can't bear it . ' .
没有什么 , 我 不能 熊 它 . -

“是的,”她几乎要哭了, “但是当我什么都不吃的时候, 那种饥饿感就让我难以忍受。”

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [fuːd] .

So I went and made her the food .
所以 我 去 和 制成 她 这 食物 .

于是我就去做了饭给她吃。

[ɪts] [ðə; ði][ˈkænsər] [ðæt] [nɔːz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

It's the cancer that gnaws like that at her .
它是 这 癌症 那 啃咬 喜欢 那 在 她 .

是癌症在折磨着她。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [daɪ] ! " .

I wish she'd die ! " .
我 希望 棚 死 ! " .

我希望她去死!

" [kʌm] ! " [sed] [ˈklærə] [ˈrʌfli] .

" **Come ! " said Clara roughly .**
" 来 ! " 说 克拉拉 大致 .

“过来!”克拉拉粗声粗气地说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] .

" **I'm going .**
" 我是 去 .

“我要去。

" [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] .

" **He followed her down the darkness of the sands .**
" 他 随后 她 向下 这 黑暗 的 这 沙子 .

他跟着她走进了黑暗的沙地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .

He did not come to her .
他 做过 不是 来 到 她 .

他没有去找她。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈskersli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] .

He seemed scarcely aware of her existence .
他 似乎 几乎 意识到的 的 她 存在 .

他似乎完全没有意识到她的存在。

[ænd; ənd][jiː; ji][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] .

And she was afraid of him , and disliked him .
和 她 曾是 害怕的 的 他 , 和 不喜欢 他 .

她既害怕他, 又讨厌他。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈkjuːt] [deɪz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .

In the same acute daze they went back to Nottingham .
在 这 相同的 急性 发呆 他们 去 后退 到 诺丁汉 .

他们带着同样的茫然状态回到了诺丁汉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
He was always busy , always doing something , always going from one to the
他 曾是 总是 忙碌的 , 总是 正在做 某物 , 总是 去 从 一 到 这
[ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
other of his friends .
其他 的 他的 朋友们 .

他总是很忙，总是忙个不停，总是穿梭于各个朋友之间。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈbækstər] [dɔ:z] .
On the Monday he went to see Baxter Dawes .
在 这 周一 他 去 到 看 巴克斯特 道斯 .

星期一，他去看望了巴克斯特·道斯。

[ˈlɪstləs] [ænd; ʌnd] [peɪl] , [ðə; ði][mæn][roʊz][tu:; tə] [ɡri:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Listless and pale , the man rose to greet the other ,
蔫 和 苍白 , 这 男人 玫瑰 到 迎接 这 其他 ,

那人面色苍白，精神萎靡，起身与对方打招呼。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
clinging to his chair as he held out his hand .
依恋 到 他的 椅子 作为 他 握住 出去 他的 手 .

他紧紧抓住椅子，伸出手。

" [ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] [ɡet] [ʌp] , " [sed] [pɔ:l] .
" You shouldn't get up , " said Paul .
" 你 不应该 得到 向上 , " 说 保罗 .

“你不应该起来，”保罗说。

[dɔ:z] [sæt] [daʊn] [ˈheɪvɪli] , [ˈaɪɪŋ] [məˈrel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] .
Dawes sat down heavily , eyeing Morel with a sort of suspicion .
道斯 卫星 向下 重度 , 觊觎 羊肚菌 和 一个 种类 的 怀疑 .

道斯沉重地坐了下来，带着几分怀疑的目光打量着莫雷尔。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [weɪst] [jɔ:; jər] [taɪm] [ɑ:n][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:v] [aʊt] [ˈbetər] [tu:; tə][du:] . "
" Don't you waste your time on me , " he said , " if you've owt better to do . "
" 不 你 浪费 你的 时间 在 我 , " 他 说 , " 如果 你已经 owt 更好的 到 做 . "
"

“如果你有更重要的事要做，就别在我身上浪费时间，”他说。

" [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] [pɔ:l] .
" I wanted to come , " said Paul .
" 我 通缉 到 来 , " 说 保罗 .

“我想来，”保罗说。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [swi:tɪs] .
I brought you some sweets .
我 带来 你 一些 糖果 .

我给你带了些甜点。

" [ðə; ði][ɪnˈvæɪɪd] [pʊt] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] .
" The invalid put them aside .
" 这 无效的 放 他们 旁边 .

病人把它们放在一边。

" [ɪts] [nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] - [end] , " [sed] [məˈrel] .
" It's not been much of a week - end , " said Morel .
" 它是 不是 到过 很多 的 一个 星期 - 结尾 , " 说 羊肚菌 .

“这个周末过得并不愉快，”莫雷尔说。

" [ˈhaʊz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **How's your mother ?** " **asked the other** .
" 怎么样 你的 母亲 ? " 问 这 其他 .

“你母亲怎么样了？”另一个人问道。

" [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] . "
" **Hardly any different** . "
" 几乎 任何 不同的 . "

“几乎没什么区别。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [wɜːrs] , [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɑːn] [ˈsʌndei] . "
" **I thought she was perhaps worse , being as you didn't come on Sunday** . "
" 我 想法 她 曾是 也许 更糟 , 存在 作为 你 没有 来 在 星期日 . "

“我还以为她情况更糟呢，因为你星期天没来。”

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈskeɡnəs] , " [sed] [pɔːl] .
" **I was at Skegness ,** " **said Paul** .
" 我 曾是 在 斯凯格内斯 , " 说 保罗 .

“我当时在斯凯格内斯，”保罗说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" **I wanted a change** .
" 我 通缉 一个 改变 .

“我想要改变。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] .
" **The other looked at him with dark eyes** .
" 这 其他 看起来 在 他 和 黑暗的 眼睛 .

另一个人用深邃的眼睛看着他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪɪŋ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][æsk] , [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈtəʊld] .
He seemed to be waiting , not quite daring to ask , trusting to be told .
他 似乎 到 是 等待 , 不是 相当 大胆 到 问 , 信任 到 是 讲述 .

他似乎在等待，不敢开口询问，而是相信会有人告诉他。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] , " [sed] [pɔːl] . [-]
" **I went with Clara ,** " **said Paul . [456]**
" 我 去 和 克拉拉 , " 说 保罗 . [-]

“我和克拉拉一起去了，”保罗说。[456]

" [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [dɔːz] [ˈkwaɪətli] .
" **I knew as much ,** " **said Dawes quietly** .
" 我 知道 作为 很多 , " 说 道斯 悄悄 .

“我早就知道了，”道斯平静地说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈpraːmɪs] , " [sed] [pɔːl] .
" **It was an old promise ,** " **said Paul** .
" 它 曾是 一个 老的 承诺 , " 说 保罗 .

“那是一个由来已久的承诺，”保罗说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] [dɔːz] .
" **You have it your own way ,** " **said Dawes** .
" 你 有 它 你的 自己的 方式 , " 说 道斯 .

“你按自己的方式来吧，”道斯说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈklærə][hæd; həd] [bɪn] [ˈdefɪnətli] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
This was the first time Clara had been definitely mentioned between them .
这 曾是 这 第一的 时间 克拉拉 有 到过 确实 提及 之间 他们 .

这是他们之间第一次明确提到克拉拉这个名字。

" [nei] , " [sed] [məˈrel] [ˈsləʊli] ; " [ʃiːz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] .
" **Nay ,** " **said Morel slowly ;** " **she's tired of me** .
" 不 , " 说 羊肚菌 缓慢地 ; " 她是 疲劳的 的 我 .

“不，”莫雷尔缓缓说道，“她厌倦我了。”

" [əˈɡen] [dɔːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Again Dawes looked at him** .
" 再次 道斯 看起来 在 他 .

道斯又看了他一眼。

" [sɪns] [ˈɔːɡəst] [ʃiːz] [bɪn] [ˈɡetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] , " [məˈrel] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Since August she's been getting tired of me** , " **Morel repeated** .
" 自从 八月 她是 到过 获得 疲劳的 的 我 , " 羊肚菌 重复 .

“从八月份开始，她就对我感到厌倦了，”莫雷尔重复道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [təˈgeðər] .
The two men were very quiet together .
这 二 男人 是 非常 安静的 一起 .

两人静静地待在一起。

[pɔːl] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [dræfts] .
Paul suggested a game of draughts .
保罗 建议 一个 游戏 的 起草 .

保罗提议玩跳棋。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They played in silence .
他们 玩 在 沉默 .

他们默默地演奏着。

" [aɪ] - [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [wen] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ded] , " [sed] [pɔːl] .
" **I s'll go abroad when my mother's dead** , " **said Paul** .
" 我 - 去 国外 什么时候 我的 母亲的 死的 , " 说 保罗 .

“等我母亲去世后，我就出国，”保罗说。

" [əˈbrɔːd] ! " [rɪˈpiːtɪd] [dɔːz] .
" **Abroad !** " **repeated Dawes** .
" 国外 ! " 重复 道斯 .

“出国！”道斯重复道。

" [jes] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ][duː] .
" **Yes ; I don't care what I do** .
" 是的 ; 我 不 关心 什么 我 做 .

“是的；我不在乎我做什么。”

" [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
" **They continued the game** .
" 他们 持续 这 游戏 .

他们继续比赛。

[dɔːz] [wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] .
Dawes was winning .
道斯 曾是 获胜 .

道斯当时占上风。

" [aɪ] - [hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [sed] [pɔːl] ;
" **I s'll have to begin a new start of some sort** , " **said Paul** ;
" 我 - 有 到 开始 一个 新的 开始 的 一些 种类 , " 说 保罗 ;

“我必须重新开始某种新的生活，”保罗说；

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **and you as well , I suppose** .
" 和 你 作为 出色地 , 我 认为 .

“我想你也一样。”

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [dɔːz] - [ˈpiːsɪz] .
" **He took one of Dawes ' pieces** .
" 他 采取 一 的 道斯 - 件 .

他拿走了道斯的一件作品。

" [aɪ] [də'noʊ] [wer] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **I dunno where** , " **said the other** .
" 我 不知道 在哪里 , " 说 这 其他 .

“我不知道在哪儿,”另一个人说。

" [θɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə] ['hæpən] , " [mə'rel] [sed] .
" **Things have to happen** , " **Morel said** .
" 事物 有 到 发生 , " 羊肚菌 说 .

“事情总会发生,”莫雷尔说。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] — [æt; ət] [li:st] — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **It's no good doing anything — at least — no , I don't know** .
" 它是 不 好的 正在做 任何事物 — 在 至少 — 不 , 我 不 知道 .

“做什么都没用——至少——不, 我不知道。”

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['tɑ:fi] .
Give me some toffee .
给 我 一些 奶糖 .

给我点太妃糖。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [eit] [swi:ts] , [ænd; ənd][br'gæn] [ə'hʌðər] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] .
" **The two men ate sweets , and began another game of draughts** .
" 这 二 男人 吃 糖果 , 和 开始 其他 游戏 的 起草 .

两人吃了些甜食, 然后又开始下起了跳棋。

" [wʌt] [meɪd] [ðæt] [skɑ:r][ɑ:n][jʊr; jər] [maʊθ] ? " [æskt] [dɔ:z] .
" **What made that scar on your mouth ?** " **asked Dawes** .
" 什么 制成 那 瘢痕 在 你的 嘴 ? " 问 道斯 .

“你嘴上的疤是怎么来的?”道斯问道。

[pɔ:l] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['heɪstɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Paul put his hand hastily to his lips , and looked over the garden .
保罗 放 他的 手 草草 到 他的 嘴唇 , 和 看起来 超过 这 花园 .

保罗慌忙用手捂住嘴唇, 环顾花园。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['æksɪdənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I had a bicycle accident , he said** .
" 我 有 一个 自行车 事故 , " 他 说 .

“我骑自行车出了事故,”他说。

[dɔ:z] - [hænd] ['tremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ðə; ði] [pi:s] .
Dawes ' hand trembled as he moved the piece .
道斯 - 手 颤抖 作为 他 已搬 这 片 .

道斯移动那件东西时, 他的手颤抖了一下。

" [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [hɑ: - [læft] [æt; ət][em 'i: , " [hi:; hi] [sed] ['veri] [loʊ] .
" **You shouldn't ha ' laughed at me , he said very low** .
" 你 不应该 哈 - 笑了 在 我 , " 他 说 非常 低的 .

“你不该嘲笑我,”他低声说道。

" [wen] ? " " **When ?** " " 什么时候 ? " "

“什么时候? ”

" [ðæt] [naɪt] [ɑ:n] [wʊdbɜ:ʊ] [rouɪd] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pæst] [em 'i:] — [ju:; jʊ]
" **That night on Woodborough Road , when you and her passed me — you**
" 那 夜晚 在 伍德伯勒 路 , 什么时候 你 和 她 通过了 我 — 你
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] . " **with your hand on her shoulder** . "
和 你的 手 在 她 肩膀 . " "

“那天晚上在伍德伯勒路上, 你和她从我身边经过时——你的手搭在她的肩膀上。”

" [aɪ] ['nevər] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] [pɔːl] .
" **I never laughed at you** , " **said Paul** .
" 我 绝不 笑了 在 你 , " 说 保罗 .

“我从来没有嘲笑过你,”保罗说。

[dɔːz] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [draːft] - [piːs] .
Dawes kept his fingers on the draught - piece .
道斯 保留 他的 手指 在 这 草稿 - 片 .

道斯一直把手指放在棋盘上。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [wen] [juː; jʊ] [pæst] , " [sed] [mə'rel]
" **I never knew you were there till the very second when you passed** , " **said Morel**
" 我 绝不 知道 你 是 那里 直到 这 非常 第二 什么时候 你 通过了 , " 说 羊肚菌
.
.
.

“直到你离世的那一刻, 我才知道你的存在,”莫雷尔说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][dɪd][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] [loʊ] .
" **It was that as did me** , " **he said , very low** .
" 它 曾是 那 作为 做过 我 , " 他 说 , 非常 低的 .

“我也是,”他低声说道。

[pɔːl] [tʊk] [ə'nʌðər] [swiːt] . [-]
Paul took another sweet . [457]
保罗 采取 其他 甜的 . [-]

保罗又拿了一块糖。[457]

" [aɪ] ['nevər] [læft] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪk'sept] [æz; əz][aɪm] [ˈɔːlweɪz] ['læfɪŋ] .
" **I never laughed** , " **he said** , " **except as I'm always laughing** .
" 我 绝不 笑了 , " 他 说 , " 除了 作为 我是 总是 笑 .

“我从来不笑,”他说, “除非我总是笑个不停。”

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [geɪm] .
" **They finished the game** .
" 他们 完成的 这 游戏 .

他们完成了比赛。

[ðæt] [naɪt] [mə'rel] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]
That night Morel walked home from Nottingham , in order to have
那 夜晚 羊肚菌 步行 家 从 诺丁汉 , 在 命令 到 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
something to do .
某物 到 做 .

那天晚上, 莫雷尔从诺丁汉步行回家, 这样他就不会无聊了。

[ðə; ði] ['fəːnisɪz] [flɛrd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [blɑːtʃ] ['oʊvər] ['bʊl,wel] ; [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]
The furnaces flared in a red blotch over Bulwell ; the black clouds were like a
这 熔炉 喇叭口 在 一个 红色的 斑点 超过 布尔韦尔 ; 这 黑色的 云 是 喜欢 一个
[loʊ] ['siːlɪŋ] .
low ceiling .
低的 天花板 .

布尔韦尔上空, 熔炉燃起一片红光; 黑云如同低矮的天花板。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ten] [maɪlz] [ʌv; əv] ['haɪ'rəʊd] ,
As he went along the ten miles of highroad ,
作为 他 去 沿着 这 十 英里 的 大路 ,

他沿着十英里长的公路行进,

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
he felt as if he were walking out of life ,
他 毛毡 作为 如果 他 是 步行 出去 的 生活 ,

他感觉自己仿佛正在走出人生的终点,

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæk] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ] .
between the black levels of the sky and the earth .
之间 这 黑色的 级别 的 这 天空 和 这 地球 .

在天空和大地之间的黑色层面。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
But at the end was only the sick - room .
但 在 这 结尾 曾是 仅有的 这 生病的 - 房间 .

但最后只剩下病房了。

[ɪf] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər]['evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [pleɪs] [tu;; tə] [kʌm]
If he walked and walked for ever , there was only that place to come
如果 他 步行 和 步行 为了 曾经 , 那里 曾是 仅有的 那 地方 到 来
[tu;; tə] .
to .
到 .

如果他一直走下去，永远也到不了那个地方。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['taɪərd] [wen] [hi;; hi][gə:t] [nɪr] [hoʊm] , [ɔ:r][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] .
He was not tired when he got near home , or he did not know it .
他 曾是 不是 疲劳的 什么时候 他 得到 靠近 家 , 或者 他 做过 不是 知道 它 .

他快到家的时候并不觉得累，或者他自己没有意识到。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [hi;; hi][kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði] [red] ['faɪərlaɪt] ['li:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm]
Across the field he could see the red firelight leaping in her bedroom
穿过 这 场地 他 可以 看 这 红色的 火光 跳跃 在 她 卧室
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他隔着田野，可以看到红色的火光在她卧室的窗户里跳跃。

" [wen] [ʃi:z] [ded] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] ['faɪər] [wɪl] [goʊ] [aʊt] .
" When she's dead , " he said to himself , " that fire will go out .
" 什么时候 她是 死的 , " 他 说 到 他自己 , " 那 火 将要 去 出去 .
"等她死了,"他对自己说,“那团火就会熄灭。”

" [hi;; hi] [tɒk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] ['kwaiətli][ænd; ənd] [krept] [ʌp'sterz] .
" He took off his boots quietly and crept upstairs .
" 他 采取 离开 他的 靴子 悄悄 和 悄悄地爬 楼上 .

他悄悄脱下靴子，蹑手蹑脚地上了楼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi;; ʃi] [slept] [ə'loʊn] [stɪl] .
His mother's door was wide open , because she slept alone still .
他的 母亲的 门 曾是 宽的 打开 , 因为 她 睡着了 独自的 仍然 .

他母亲的房门大开着，因为她仍然独自一人睡着。

[ðə; ði] [red] ['faɪərlaɪt] [dæft] [ɪts] [gləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
The red firelight dashed its glow on the landing .
这 红色的 火光 虚线 它是 辉光 在 这 降落 .

红色的火光洒在楼梯平台上。

[sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] , [hi;; hi] [pi:pt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔ:rweɪ] .
Soft as a shadow , he peeped in her doorway .
柔软的 作为 一个 阴影 , 他 偷窥 在 她 门口 .

他像影子一样轻柔地从门口向外窥视。

" [pɔ:l] !
" Paul !
" 保罗 !

保罗！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'gen] .
His heart seemed to break again .
他的 心 似乎 到 休息 再次 .

他的心似乎又一次破碎了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][bed] .
He went in and sat by the bed .
他 去 在 和 卫星 经过 这 床 .

他走进去，坐在床边。

" [haʊ] [leit] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How late you are** !
" 如何 晚的 你 是 !

你迟到了！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [nɑːt] ['veri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not very** , " **he said** .
" 不是 非常 , " 他 说 .

“不太好，”他说。

" [waɪ] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Why , what time is it** ?
" 为什么 , 什么 时间 是 它 ?

“怎么，现在几点了？ ”

" [ðə; ði] ['mɜːrmər] [keɪm] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['helpləs] .
" **The murmur came plaintive and helpless** .
" 这 低语 来了 哀怨 和 无助 .

“低语声带着哀怨和无助。”

" [ɪts] ['oʊnli][dʒʌst] [ɡɔːn] [ɪ'lev(ə)n] .
" **It's only just gone eleven** .
" 它是 仅有的 只是 已消失 十一 .

现在才刚过十一点。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrli] [wʌn][ə'klɒk, əu-] .
" **That was not true ; it was nearly one o'clock** .
" 那 曾是 不是 真的 ; 它 曾是 几乎 一 点钟 .

“那不是真的；当时已经快一点了。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'leɪtər] .
" **she said ; I thought it was later** .
" 她 说 ; " 我 想法 它 曾是 之后 .

她说：“我以为是后来的事。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪts] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] .
" **And he knew the unutterable misery of her nights that would not go** .
" 和 他 知道 这 难以言喻 苦难 的 她 夜晚 那 会 不是 去 .

“他知道她那些挥之不去的夜晚所带来的难以言喻的痛苦。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sli:p] , [maɪ] ['pɪdʒɪn] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Can't you sleep , my pigeon ?** " **he said** .
" 不能 你 睡觉 , 我的 鸽子 ? " 他 说 .

“我的鸽子，你睡不着吗？”他问道。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" **No , I can't ,** " **she wailed** .
" 不 , 我 不能 , " 她 哀嚎 .

“不，我不能，”她哭喊道。

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)] !
" **Never mind , little !**
" 绝不 头脑 , 小的 !

“没关系，小家伙！”

" [hi:; hi] [sed] [kru:nɪŋ] .
" **he said crooning** .
" 他 说 低吟浅唱 .

他轻声说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [lʌv] .
" **Never mind , my love** .
" 绝不 头脑 , 我的 爱 .

“没关系，我的爱人。”

[aɪl] [stɔ:p] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [maɪ] ['pɪdʒɪn] ; [ðen] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] .
I'll stop with you half an hour , my pigeon ; then perhaps it will be better .
患病的 停止 和 你 一半 一个 小时 , 我的 鸽子 ; 然后 也许 它 将要 是 更好的 .

我的鸽子，我陪你待半个小时吧；也许那时情况会好转。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , ['sləʊli] , ['rɪðmɪkli] ['stroʊkɪŋ] [-]
" **And he sat by the bedside , slowly , rhythmically stroking [458]**
" 和 他 卫星 经过 这 床头 , 缓慢地 , 有节奏地 抚摸 [-]

“他坐在床边，慢慢地、有节奏地抚摸着[458]

[hɜ:r; həɾ] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] , ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [[ʌt] , ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ,
her brows with his finger - tips , stroking her eyes shut , soothing her ,
她 眉毛 和 他的 手指 - 尖端 , 抚摸 她 眼睛 关闭 , 舒缓 她 ,

他用指尖轻抚她的眉毛，缓缓合上她的双眼，安抚着她。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] .
holding her fingers in his free hand .
保持 她 手指 在 他的 自由的 手 .

他用空着的那只手握住她的手指。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sli:pɜ:z] - ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] .
They could hear the sleepers ' breathing in the other rooms .
他们 可以 听到 这 卧铺 - 呼吸 在 这 其他 房间 .

他们能听到其他房间里熟睡者的呼吸声。

" [naʊ] [goʊ] [tu:; tə] [bed] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , ['laɪɪŋ] [kwɑɪt] [stɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" **Now go to bed ,** " **she murmured , lying quite still under his fingers and his**
" 现在 去 到 床 , " 她 低声说道 , 说谎 相当 仍然 在下面 他的 手指 和 他的
[lʌv] .
love .
爱 .

“现在去睡觉吧，”她低声说道，静静地躺在他的手指和爱抚下。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] ?
" **Will you sleep ?**
" 将要 你 睡觉 ?

你会睡觉吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Yes , I think so . "
" 是的 , 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" You feel better , my little , don't you ? "
" 你 感觉 更好的 , 我的 小的 , 不 你 ? "

“你感觉好些了吗，我的小宝贝？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] , [hæf] - [su:ðd] [tʃaɪld] .
" Yes , " she said , like a fretful , half - soothed child .
" 是的 , " 她 说 , 喜欢 一个 烦躁 , 一半 - 舒缓 孩子 .

“是的，”她说道，语气像一个焦躁不安、半安抚好的孩子。

[stɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] .
Still the days and the weeks went by .
仍然 这 天 和 这 周 去 经过 .

日子一天天、一周周地过去了。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['evər] [went] [tu:; tə] [si:] ['klærə] [naʊ] .
He hardly ever went to see Clara now .
他 几乎 曾经 去 到 看 克拉拉 现在 .

他现在几乎不去看望克拉拉了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒndəd] ['restləsli] [frʌm; frəm][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [help] ,
But he wandered restlessly from one person to another for some help ,
但 他 漫步 躁动不安 从 一 人 到 其他 为了 一些 帮助 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['eniwer] .
and there was none anywhere .
和 那里 曾是 没有任何 任何地方 .

但他焦躁不安地四处奔走，向不同的人寻求帮助，却始终找不到人帮忙。

['mɪriəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['tendərli] .
Miriam had written to him tenderly .
米里亚姆 有 书面 到 他 温柔地 .

米利暗曾给他写过一封情意绵绵的信。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
He went to see her .
他 去 到 看 她 .

他去看她了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [waɪt] , [ɡɔ:nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
Her heart was very sore when she saw him , white , gaunt , with his eyes
她 心 曾是 非常 疮 什么时候 她 锯 他 , 白色的 , 瘦削 , 和 他的 眼睛

[dɑ:rk][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .
dark and bewildered .
黑暗的 和 困惑 .

她看到他时，心里非常难过，他脸色苍白，面容憔悴，眼神黯淡而茫然。

[hɜ:r; hər] ['pɪti] [keɪm] [ʌp] , ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][na:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
Her pity came up , hurting her till she could not bear it .
她 遗憾 来了 向上 , 受伤 她 直到 她 可以 不是 熊 它 .

她的怜悯之心涌上心头，让她痛苦不堪，难以承受。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" **How is she ?**
" 如何 是 她 ?

她怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [seɪm] !
" **The same — the same !**
" 这 相同的 — 这 相同的 !

“一样——一样！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði][ˈdaːktər] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ləst] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" **The doctor says she can't last , but I know she will** .
" 这 医生 说道 她 不能 最后的 , 但 我 知道 她 将要 .

“医生说她坚持不了多久了，但我知道她能挺过去。”

[ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
She'll be here at Christmas .
壳 是 这里 在 圣诞节 .

她圣诞节会来这里。

" [ˈmɪriəm] [ˈʃʌdəd] .
" **Miriam shuddered** .
" 米里亚姆 颤抖 .

米里亚姆浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm]
She drew him to her ; she pressed him to her bosom ; she kissed him
她 画 他 到 她 ; 她 按下 他 到 她 怀 ; 她 亲吻 他
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
and kissed him .
和 亲吻 他 .

她把他拉向自己；她把他紧紧地贴在胸前；她吻他，吻他。

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] .
He submitted , but it was torture .
他 提交 , 但 它 曾是 酷刑 .

他屈服了，但这对他来说是一种折磨。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] .
She could not kiss his agony .
她 可以 不是 吻 他的 痛苦 .

她无法亲吻他的痛苦。

[ðæt] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][ænd; ənd][əˈpɑːrt] .
That remained alone and apart .
那 剩余 独自的 和 除 .

它孤零零地待在那里，与世隔绝。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
She kissed his face , and roused his blood ,
她 亲吻 他的 脸 , 和 唤醒 他的 血 ,

她吻了他的脸颊，唤起了他的激情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz][ə'pɑ:rt] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [deθ] .
while his soul was apart writhing with the agony of death .

尽管 他的 灵魂 曾是 除 扭动 和 这 痛苦 的 死亡 .

而他的灵魂却已脱离肉体，在死亡的痛苦中挣扎。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [tɪl] [æt; ət][ləst] , ['fi:lɪŋ] [hi; hi] [wəd]
And she kissed him and fingered his body , till at last , feeling he would

和 她 亲吻 他 和 用手指 他的 身体 , 直到 在 最后的 , 感觉 他 会

[gʊv][mæd] ,
go mad ,

去 疯狂的 ,

于是她吻他，抚摸他的身体，直到最后，感觉他快要疯了，

[hi; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

he got away from her .
他 得到 离开 从 她 .

他逃离了她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi; hi] ['wa:ntɪd] [dʒʌst] [ðen] — [nɑ:t] [ðæt] .

It was not that he wanted just then — not that .
它 曾是 不是 那 他 通缉 只是 然后 — 不是 那 .

他当时想要的并不是这个——不是这个。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [su:ðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
And she thought she had soothed him and done him good .

和 她 想法 她 有 舒缓 他 和 完毕 他 好的 .

她以为自己安抚了他，对他有好处。

[drɪ'sembər] [keɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [snəʊ] .

December came , and some snow .
十二月 来了 , 和 一些 雪 .

十二月到了，还下了点雪。

[hi; hi] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [naʊ] .

He stayed at home all the while now .
他 入住 在 家 全部 这 尽管 现在 .

他一直待在家里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [nɜ:rs] .

They could not afford a nurse .
他们 可以 不是 买得起 一个 护士 .

他们请不起护士。

['æni] [keɪm] [tu; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; [ðə; ði] ['pærɪʃ] [nɜ:rs] , [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] ,
Annie came to look after her mother ; the parish nurse , whom they loved ,

安妮 来了 到 看 后 她 母亲 ; 这 教区 护士 , 谁 他们 喜爱 ,

安妮来照顾她的母亲；教区的护士，她们都很喜欢她。

[keɪm] [ɪn] ['mɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vɪŋ] .

came in morning and evening .
来了 在 早晨 和 晚上 .

早晚都来过。

[pɔ:l] [ʃerd] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æni] .

Paul shared the nursing with Annie .
保罗 共享 这 护理 和 安妮 .

保罗和安妮共同承担了护理工作。

[ɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋɪz] , [wen] [frendz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Often , in the evenings , when friends were in the kitchen with them ,

经常 , 在 这 晚上 , 什么时候 朋友们 是 在 这 厨房 和 他们 ,

通常，在晚上，当朋友们和他们一起在厨房时，

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
they all laughed together and shook with laughter .
他们 全部 笑了 一起 和 摇晃 和 笑声 .
他们一起大笑起来，笑得浑身颤抖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'lækʃ(ə)n] .
It was reaction .
它 曾是 反应 .
这是反应。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][soʊ]['ka:mɪk(ə)l] , ['æni] [wʌz; wəz][soʊ] [kweɪnt] .
Paul was so comical , Annie was so quaint .
保罗 曾是 所以 滑稽 , 安妮 曾是 所以 古雅 .
保罗太滑稽了，安妮太古雅了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [səb'du:;] [ðə; ði] [saʊnd] .
The whole party laughed till they cried , trying to subdue the sound .
这 所有的 派对 笑了 直到 他们 哭 , 尝试 到 征服 这 声音 .
整个派对的人都笑到了流泪，努力压抑着笑声。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rel] , ['laɪɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [-]
And Mrs . Morel , lying alone in the [459]
和 太太 . 羊肚菌 , 说谎 独自的 在 这 [-]
莫雷尔夫人独自躺在[459]

[ˈdɑ:rkənəs] , [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f]
darkness , heard them , and among her bitterness was a feeling of relief
黑暗 , 听到 他们 , 和 之中 她 苦味 曾是 一个 感觉 的 宽慰
.
.
.

黑暗中，她听到了这些话，在痛苦之中，她感到一丝解脱。

[ðen] [pɔ:l] [wʊd] [goʊ] [ʌp'sterz] ['dʒɪndʒərli] , ['ɡɪltɪli] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] .
Then Paul would go upstairs gingerly , guiltily , to see if she had heard .
然后 保罗 会 去 楼上 小心翼翼地 , 内疚地 , 到 看 如果 她 有 听到 .
然后保罗会小心翼翼、心怀愧疚地上楼去，看看她是否听到了。

" [æ; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] ?
" **Shall I give you some milk ?**
" 将 我 给 你 一些 牛奶 ?
“要不要我给你点牛奶？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['pleɪntɪvli] .
" **A little , she replied plaintively** .
" 一个 小的 , " 她 回复 哀怨地 .
“有一点点，”她哀怨地回答。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [pʊt][sʌm; səm]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:;] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:;][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['nɜ:rɪʃ]
And he would put some water with it , so that it should not nourish
和 他 会 放 一些 水 和 它 , 所以 那 它 应该 不是 滋养
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
他还往里面加了些水，这样它就不能滋养她了。

[ˈjet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

Yet he loved her more than his own life .
然而 他 喜爱 她 更多的 比 他的 自己的 生活 .

但他爱她胜过爱自己的生命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɔːrfiə] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [gɑːt] [ˈfɪt(ə)l] .

She had morphia every night , and her heart got fitful .
她 有 吗啡 每一个 夜晚 , 和 她 心 得到 断断续续 .

她每晚都服用吗啡，结果心脏开始不安。

[ˈæni] [slept] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .

Annie slept beside her .
安妮 睡着了 旁 她 .

安妮睡在她旁边。

[pɔːl] [wʊd] [gʊv][ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstəɹ][gɑːt][ʌp] .

Paul would go in in the early morning , when his sister got up .
保罗 会 去 在 在 这 早期的 早晨 , 什么时候 他的 姐姐 得到 向上 .

保罗会在清晨，也就是他姐姐起床的时候进去。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈæʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrfiə] .

His mother was wasted and almost ashen in the morning with the morphia .
他的 母亲 曾是 浪费 和 几乎 铁青 在 这 早晨 和 这 吗啡 .

早上，他母亲因服用吗啡而面色憔悴，几乎脸色苍白。

[ˈdɑːrkəɹ][ænd; ənd][ˈdɑːrkəɹ] [gruː] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ɔːl][ˈpjuːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃəɹ] .

Darker and darker grew her eyes , all pupil , with the torture .
较暗 和 较暗 生长 她 眼睛 , 全部 瞳孔 , 和 这 酷刑 .

随着酷刑的加剧，她的眼睛越来越黑，瞳孔也越来越小。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [eɪk] [wɜːr; wəɹ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .

In the mornings the weariness and ache were too much to bear .
在 这 早晨 这 疲劳 和 疼痛 是 也 很多 到 熊 .

早晨的疲惫和疼痛让人难以忍受。

[ˈjet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] — [wʊd] [naːt] — [wiːp] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kəmˈpleɪn] [mʌtʃ] .

Yet she could not — would not — weep , or even complain much .
然而 她 可以 不是 — 会 不是 — 哭泣 , 或者 甚至 抱怨 很多 .

然而，她却无法——也不愿——哭泣，甚至很少抱怨。

" [juː; jʊ] [slept] [ə; eɪ][bɪt][ˈleɪtəɹ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

" You slept a bit later this morning , little one , " he would say to her .
" 你 睡着了 一个 少量 之后 这 早晨 , 小的 一 , " 他 会 说 到 她 .

“小家伙，你今天早上睡得有点晚，”他会对她说道。

" [dɪd][aɪ] ?

" Did I ?

" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsəɹ] , [wɪð; wɪθ][ˈfretf(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] .

" she answered , with fretful weariness .
" 她 回答 , 和 烦躁 疲劳 .

她带着焦躁的疲惫回答道。

" [jes] ; [ɪts] [ˈnɪrli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .

" Yes ; it's nearly eight o'clock .
" 是的 ; 它是 几乎 八 点钟 .

“是的，快八点了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" He stood looking out of the window .
" 他 站立 寻找 出去 的 这 窗户 .

他站在那里，望着窗外。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [bli:k] [ænd; ənd][ˈpælið] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

The whole country was bleak and pallid under the snow .
这 所有的 国家 曾是 苍凉 和 苍白 在下面 这 雪 .

整个国家在雪的覆盖下显得萧瑟苍白。

[ðen] [hi;; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [pʌls] .

Then he felt her pulse .
然后 他 毛毡 她 脉冲 .

然后他摸了摸她的脉搏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [stroʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈekoʊ] .

There was a strong stroke and a weak one , like a sound and its echo .
那里 曾是 一个 强的 中风 和 一个 虚弱的 一 , 喜欢 一个 声音 和 它是 回声 .

一击有力，一击微弱，如同声音和回声。

[ðæt] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu;; tə][bɪˈtoʊkən][ðə; ði] [end] .

That was supposed to betoken the end .
那 曾是 据称 到 预示 这 结尾 .

这原本应该标志着一切的结束。

[ʃi;; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] [rɪst] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .

She let him feel her wrist , knowing what he wanted .
她 让 他 感觉 她 手腕 , 会心 什么 他 通缉 .

她故意让他摸她的手腕，因为她知道他想要什么。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [aɪz] .

Sometimes they looked in each other's eyes .
有时 他们 看起来 在 每个 其他的 眼睛 .

有时他们会互相凝视。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] .

Then they almost seemed to make an agreement .
然后 他们 几乎 似乎 到 制作 一个 协议 .

然后他们似乎几乎达成了某种协议。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [əˈɡri:ɪŋ] [tu;; tə][daɪ][ˈɔ:lsəʊ] .

It was almost as if he were agreeing to die also .
它 曾是 几乎 作为 如果 他 是 同意 到 死 还 .

他似乎也同意赴死。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kən'sent] [tu;; tə][daɪ] ; [ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .

But she did not consent to die ; she would not .
但 她 做过 不是 同意 到 死 ; 她 会 不是 .

但她不肯死；她绝不会死。

[hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [æʃ] .

Her body was wasted to a fragment of ash .
她 身体 曾是 浪费 到 一个 分段 的 灰 .

她的身体化为灰烬。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] .

Her eyes were dark and full of torture .
她 眼睛 是 黑暗的 和 满的 的 酷刑 .

她的眼睛阴沉，充满了痛苦。

" [kɑ:nt] [ju;; jʊ] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tu;; tə][aɪ ˈti:] ?

" Can't you give her something to put an end to it ?
" 不能 你 给 她 某物 到 放 一个 结尾 到 它 ?

难道你不能给她点什么来结束这一切吗？

" [hi;; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æt; ət] [læst] .

" he asked the doctor at last .
" 他 问 这 医生 在 最后的 .

他最后问医生。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the doctor shook his head .
但 这 医生 摇晃 他的 头 .

但医生摇了摇头。

" [fi:; ji] [kɑ:nt] [læst] ['meni] [deɪz] [naʊ] , ['mɪstər] . [mə'rel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She can't last many days now , Mr . Morel , " he said** .
" 她 不能 最后的 许多 天 现在 , 先生 . 羊肚菌 , " 他 说 .
“她撑不了几天了，莫雷尔先生，”他说。

[pɔ:l] [went] [ɪnˈdɔ:rz] .
Paul went indoors .
保罗 去 室内 .

保罗进了屋。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər] ; [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɔ:l] [goʊ][mæd] , " [sed] ['æni] . [-]
" **I can't bear it much longer ; we shall all go mad , " said Annie . [460]**
" 我 不能 熊 它 很多 更长 ; 我们 将 全部 去 疯狂的 , " 说 安妮 . [-]
“我再也忍受不了了；我们都会疯掉的，”安妮说。[460]

[ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .
The two sat down to breakfast .
这 二 卫星 向下 到 早餐 .

两人坐下来吃早餐。

" [goʊ][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['brekfəst] , ['mɪni] , " [eɪd] ['æni] .
" **Go and sit with her while we have breakfast , Minnie , " aid Annie** .
" 去 和 坐 和 她 尽管 我们 有 早餐 , 米妮 , " 援助 安妮 .
“米妮，你去陪她坐一会儿，我们一起吃早餐，”安妮说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] .
But the girl was frightened .
但 这 女孩 曾是 害怕 .

但女孩很害怕。

[pɔ:l] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .
Paul went through the country , through the woods , over the snow .
保罗 去 通过 这 国家 , 通过 这 树林 , 超过 这 雪 .

保罗穿过乡村，穿过树林，走过雪地。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .
He saw the marks of rabbits and birds in the white snow .
他 锯 这 标记 的 兔子 和 鸟类 在 这 白色的 雪 .

他在白雪上看到了兔子和鸟儿的痕迹。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .
He wandered miles and miles .
他 漫步 英里 和 英里 .

他漫无目的地走了很远很远的路。

[ə; eɪ][ˈsmoʊki] [red] ['sʌnset] [keɪm] [ɑ:n] ['sloʊli] , ['peɪnfəli] , ['lɪŋgərɪŋ] .
A smoky red sunset came on slowly , painfully , lingering .
一个 烟 红色的 日落 来了 在 缓慢地 , 痛苦地 , 挥之不去的 .

烟雾缭绕的红色夕阳缓缓降临，令人心痛，久久不愿离去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fi:; ji] [wʊd] [daɪ] [ðæt] [deɪ] .
He thought she would die that day .
他 想法 她 会 死 那 天 .

他以为她那天就会死。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ðæt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]['ʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['wɒdz] [edʒ]
There was a donkey that came up to him over the snow by the wood's edge
那里 曾是 一个 驴 那 来了 向上 到 他 超过 这 雪 经过 这 伍兹 边缘
,
.
.
.

有一头驴从树林边缘的雪地上走到他跟前。

[ænd; ənd][pʊt] [ɪts] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
and put its head against him , and walked with him alongside .
和 放 它是 头 反对 他 , 和 步行 和 他 旁边 .

它把头靠在主人身上, 和主人并肩而行。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋkɪz] [nek] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
He put his arms round the donkey's neck , and stroked his cheeks against his
他 放 他的 武器 圆形的 这 驴的 脖子 , 和 抚摸 他的 脸颊 反对 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

他搂住驴的脖子, 用脸颊轻抚驴的耳朵。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['saɪlənt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] [maʊθ] [gript] ['grɪmli] ,
His mother , silent , was still alive , with her hard mouth gripped grimly ,
他的 母亲 , 沉默的 , 曾是 仍然 活 , 和 她 难的 嘴 紧握 阴沉地 ,
.
他的母亲沉默不语, 仍然活着, 嘴唇紧抿, 神情严肃。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['tɔ:rtʃər] ['ʊnli] ['lɪvɪŋ] .
her eyes of dark torture only living .
她 眼睛 的 黑暗的 酷刑 仅有的 活的 .

她那双充满黑暗折磨的眼睛, 只剩下活着的痛苦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪɪŋ] ['krɪsməs] ; [ðer; ðær][wʌz; wəz] [mɔ:r] [snəʊ] .
It was nearing Christmas ; there was more snow .
它 曾是 临近 圣诞节 ; 那里 曾是 更多的 雪 .

圣诞节临近, 雪下得更大了。

['æni] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][noʊ] [mɔ:r] .
Annie and he felt as if they could go on no more .
安妮 和 他 毛毡 作为 如果 他们 可以 去 在 不 更多的 .

安妮和他都觉得他们再也无法继续下去了。

[stɪl] [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] .
Still her dark eyes were alive .
仍然 她 黑暗的 眼睛 是 活 .

她那双深邃的眼睛依然炯炯有神。

[mə'rel] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ə'blɪtəreɪtɪd] [hɪm'self] .
Morel , silent and frightened , obliterated himself .
羊肚菌 , 沉默的 和 害怕 , 彻底摧毁 他自己 .

莫雷尔沉默不语, 惊恐万分, 最终自刎而亡。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɒd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Sometimes he would go into the sick - room and look at her .
有时 他 会 去 进入 这 生病的 - 房间 和 看 在 她 .

有时他会走进病房去看她。

[ðen] [hi:; hi] [bækt] [aʊt] , [brɪ'wɪldərd] .
Then he backed out , bewildered .
然后 他 支持的 出去 , 困惑 .

然后他茫然地退出了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][laɪf] [stiːl] .
She kept her hold on life still .
她 保留 她 抓住 在 生活 仍然 .

她依然紧紧抓住生命不放。

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑːn] [straɪk] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] [bɪˈfɔːr]
The miners had been out on strike , and returned a fortnight or so before
这 矿工 有 到过 出去 在 罢工 , 和 返回 一个 两星期 或者 所以 前
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

矿工们之前一直在罢工，大约在圣诞节前两周左右复工。

[ˈmɪni] [went] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] - [kʌp] .
Minnie went upstairs with the feeding - cup .
米妮 去 楼上 和 这 喂养 - 杯子 .

米妮拿着喂奶杯上楼了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .
It was two days after the men had been in .
它 曾是 二 天 后 这 男人 有 到过 在 .

那是这些人被关押两天后的事。

" [hæv; həv][ðə; ði][men] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðər; ðər][hændz][ɑːr; ər] [sɔːr] , [ˈmɪni] ?
" Have the men been saying their hands are sore , Minnie ?
" 有 这 男人 到过 说 他们的 双手 是 疮 , 米妮 ?

“米妮，男人们有没有说他们的手很疼？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] , [ˈkwɛrələs] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ɪn] .
" she asked , in the faint , querulous voice that would not give in .
" 她 问 , 在 这 头晕的 , 抱怨的 嗓音 那 会 不是 给 在 .

她用微弱而又带着抱怨的声音问道，声音里充满了不甘。

[ˈmɪni] [stʊd] [səɪˈpraɪzd] .
Minnie stood surprised .
米妮 站立 惊讶 .

米妮惊讶地站在那里。

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ˈmɪsɪz] . [məˈrel] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" Not as I know of , Mrs . Morel , " she answered .
" 不是 作为 我 知道 的 , 太太 . 羊肚菌 , " 她 回答 .

“据我所知没有，莫雷尔夫人，”她回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] ,
" But I'll bet they are sore , " said the dying woman ,
" 但 患病的 赌注 他们 是 疮 , " 说 这 垂死 女士 ,

“但我敢肯定他们很疼，”垂死的女人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
as she moved her head with a sigh of weariness .
作为 她 已搬 她 头 和 一个 叹 的 疲劳 .

她疲惫地叹了口气，摇了摇头。

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiːk] .
" But , at any rate , there'll be something to buy in with this week .
" 但 , 在 任何 速度 , 将会 是 某物 到 买 在 和 这 星期 .

“但无论如何，本周总会有一些东西可以购买。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [let] [slɪp] .
" Not a thing did she let slip .
" 不是 一个 事物 做过 她 让 滑 .

她丝毫没有泄露任何信息。

" [jʊr; jə] ['fɑ:ðəz] [pɪt] [θɪŋz] [wɪl] [wɑ:nt] [wel] ['erɪŋ] , ' [æni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Your father's pit things will want well airing , Annie , " she said ,**
" 你的 父亲的 坑 事物 将要 想 出色地 播出 , 安妮 , " 她 说 ,
“安妮，你父亲的矿坑里的东西需要好好晾晒一下。”她说。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
when the men were going back to work .
什么时候 这 男人 是 去 后退 到 工作 .
男人们回去工作的时候。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['æni] .
" **Don't you bother about that , my dear , " said Annie .**
" 不 你 打扰 关于 那 , 我的 亲爱的 , " 说 安妮 .
“亲爱的，你不用担心这件事，”安妮说。

[wʌn] [naɪt] ['æni] [ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .
One night Annie and Paul were alone .
一 夜晚 安妮 和 保罗 是 独自的 .
一天晚上，安妮和保罗单独待在一起。

[nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] .
Nurse was upstairs .
护士 曾是 楼上 .
护士在楼上。

" [ʃi:l] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] ['krɪsməs] , " [sed] ['æni] .
" **She'll live over Christmas , " said Annie .**
" 壳 居住 超过 圣诞节 , " 说 安妮 .
“她能活过圣诞节，”安妮说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
They were both full of horror .
他们 是 两个都 满的 的 恐怖 .
他们俩都充满了恐惧。

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
" **She won't , " he replied grimly .**
" 她 惯于 , " 他 回复 阴沉地 .
“她不会的，”他冷冷地回答道。

" [aɪ] - [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rfiə] . "
" **I s'll give her morphia . "**
" 我 - 给 她 吗啡 . "
“我会给她用吗啡。”

" [wɪtʃ] ? " [sed] ['æni] . [-]
" **Which ? " said Annie . [461]**
" 哪个 ? " 说 安妮 . [-]
“哪个？”安妮问道。[461]

" [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʃefɪ:ld] , " [sed] [pɔ:l] .
" **All that came from Sheffield , " said Paul .**
" 全部 那 来了 从 谢菲尔德 , " 说 保罗 .
“所有这些都来自谢菲尔德，”保罗说。

" [eɪ] — [du:] ! " [sed] ['æni] .
" **Ay — do ! " said Annie .**
" 哎 — 做 ! " 说 安妮 .
“哎呀——做吧！”安妮说道。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
The next day he was painting in the bedroom .
这 下一个 天 他 曾是 绘画 在 这 卧室 .
第二天，他在卧室里画画。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
She seemed to be asleep .
她 似乎 到 是 睡着了 .

她好像睡着了。

[hiː; hi] [stept] [ˈsɔːftli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .
He stepped softly backwards and forwards at his painting .
他 步 轻轻 向后 和 前进 在 他的 绘画 .

他轻轻地在画前来回踱步。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [smɔːl] [vɔɪs] [weɪld] :
Suddenly her small voice wailed :
突然 她 小的 嗓音 哀嚎 :

突然，她细小的声音哭了起来：

" [dəʊnt] [wɔːk] [ə'baʊt] , [pɔːl] .
" **Don't walk about , Paul .**
" 不 走 关于 , 保罗 .

“别到处走动，保罗。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
" **He looked round .**
" 他 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk] [dɑːrk] [ˈbʌblz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Her eyes , like dark bubbles in her face , were looking at him .
她 眼睛 , 喜欢 黑暗的 气泡 在 她 脸 , 是 寻找 在 他 .

她的眼睛像脸上的黑色气泡一样，正盯着他。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **No , my dear , " he said gently .**
" 不 , 我的 亲爱的 , " 他 说 轻轻地 .

“不，亲爱的，”他温柔地说。

[ə'nʌðər] [ˈfaɪbə] [siːmd] [tuː; tə][snæp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Another fibre seemed to snap in his heart .
其他 纤维 似乎 到 折断 在 他的 心 .

他感觉心脏里又有一根神经断裂了。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][gɔːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrfiə] [pɪlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
That evening he got all the morphia pills there were , and took them
那 晚上 他 得到 全部 这 吗啡 药片 那里 是 , 和 采取 他们
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

当晚，他把所有能找到的吗啡片都弄到了手边，然后下楼服用了。

[ˈkerfəli] [hiː; hi] [kraʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpaʊdər] .
Carefully he crushed them to powder .
小心 他 碎 他们 到 粉末 .

他小心翼翼地将它们碾成粉末。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [sed] [ˈæni] .
" **What are you doing ? " said Annie .**
" 什么 是 你 正在做 ? " 说 安妮 .

安妮问：“你在做什么？”

" [aɪ] - [pʊt] - [ɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] [mɪlk] .
" **I s'll put ' em in her night milk .**
" 我 - 放 - 呢 在 她 夜晚 牛奶 .

“我会把它们放进她的睡前牛奶里。”

" [ðen] [ðei] [bəuθ] [læft] [tə'geðər] [laɪk] [tu:] [kən'spaiərɪŋ] [tʃɪldrən] .
" **Then they both laughed together like two conspiring children** .
" 然后 他们 两个都 笑了 一起 喜欢 二 阴谋 孩子们 ；

然后他们俩像两个密谋的孩子一样一起大笑起来。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɔ:rər] ['flikəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sænəti] .
On top of all their horror flickered this little sanity .
在 顶部 的 全部 他们的 恐怖 闪烁 这 小的 理智 ；

在恐惧之中，他们仅存的一丝理智。

[nɜ:rs] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [tu; tə]['set(ə)l]['mɪsɪz] . [mə'rel] [daʊn] .
Nurse did not come that night to settle Mrs . Morel down .
护士 做过 不是 来 那 夜晚 到 定居 太太 ； 羊肚菌 向下 ；

当晚护士没有来安抚莫雷尔太太。

[pɔ:l] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:dɪŋ] - [kʌp] .
Paul went up with the hot milk in a feeding - cup .
保罗 去 向上 和 这 热的 牛奶 在 一个 喂养 - 杯子 ；

保罗拿着盛着热牛奶的喂奶杯上去了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
It was nine o'clock .
它 曾是 九 点钟 ；

当时是九点钟。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [riəd] [ʌp][ɪn][bed] ,
She was reared up in bed ,
她 曾是 饲养 向上 在 床 ；

她从小在床上长大，

[ænd; ənd][hi; hi][pʊt][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] - [kʌp] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]
and he put the feeding - cup between her lips that he would have died
和 他 放 这 喂养 - 杯子 之间 她 嘴唇 那 他 会 有 死亡

[tu; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] ['eni] [hɜ:rt] .
to save from any hurt .
到 节省 从 任何 伤害 ；

他将喂食杯放在她嘴唇之间，为了保护她免受任何伤害，他宁愿付出生命。

[ʃi; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] ,
She took a sip ,
她 采取 一个 啜饮 ；

她抿了一口，

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ,
then put the spout of the cup away and looked at him with her dark ,
然后 放 这 喷口 的 这 杯子 离开 和 看起来 在 他 和 她 黑暗的 ；

['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 ；

然后她收起杯嘴，用她那双深邃、充满疑惑的眼睛看着他。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
He looked at her .
他 看起来 在 她 ；

他看着她。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['bɪtər] , [pɔ:l] !
" **Oh , it is bitter , Paul !**
" 哦 ； 它 是 苦的 ； 保罗 ！

“哦，真是苦啊，保罗！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪməs] .
" **she said , making a little grimace .**
" 她 说 , 制作 一个 小的 鬼脸 .

“她说着，做了个略带痛苦的表情。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsliːpɪŋ] [draːft] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ˈfɔːr; fər][juː; jə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's a new sleeping draught the doctor gave me for you , " he said .**
" 它是 一个 新的 睡眠 草稿 这 医生 给予 我 为了 你 , " 他 说 .

“这是医生给我开的给你的新型安眠药，”他说。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [liːv] [juː; jə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . " **He thought it wouldn't leave you in such a state in the morning . "**
" 他 想法 它 不会 离开 你 在 这样的 一个 状态 在 这 早晨 . " "

“他以为这不会让你早上起来这么狼狈。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **And I hope it won't , " she said , like a child .**
" 和 我 希望 它 惯于 , " 她 说 , 喜欢 一个 孩子 .

“我希望不会，”她像个孩子一样说道。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .
She drank some more of the milk .
她 喝 一些 更多的 的 这 牛奶 .

她又喝了一些牛奶。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɔːrɪd] !
" **But it is horrid !**
" 但 它 是 可怕的 !

但这太可怕了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [freɪl] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kʌp] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [muːv] .
He saw her frail fingers over the cup , her lips making a little move .
他 锯 她 脆弱 手指 超过 这 杯子 , 她 嘴唇 制作 一个 小的 移动 .

他看到她纤细的手指放在杯子上，嘴唇微微动了一下。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I know — I tasted it , " he said .**
" 我 知道 — 我 尝过 它 , " 他 说 .

“我知道——我尝过了，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jə][sʌm; səm] [kliːn] [mɪlk] [ˈæftərwərdz] . " **But I'll give you some clean milk afterwards . "**
" 但 患病的 给 你 一些 干净的 牛奶 然后 . " "

“但我之后会给你喝点干净的牛奶。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draːft] .
" **I think so , " she said , and she went on with the draught .**
" 我 思考 所以 , " 她 说 , 和 她 去 在 和 这 草稿 .

“我想是的，”她说，然后继续喝水。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She was obedient to him like a child .
她 曾是 听话 到 他 喜欢 一个 孩子 .

她像孩子一样对他百依百顺。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
He wondered if she knew .
他 想知道 如果 她 知道 .

他想知道她是否知道。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈweɪstɪd] [θrəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dræŋk] [-]
He saw her poor wasted throat moving as she drank [462]
他 锯 她 贫穷的 浪费 喉 移动 作为 她 喝 [-]
他看到她可怜的、萎靡的喉咙在她喝水时微微颤动[462]

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
with difficulty .
和 困难 .
困难地。

[ðen] [hi:; hi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [mɪlk] .
Then he ran downstairs for more milk .
然后 他 跑 楼下 为了 更多的 牛奶 .
然后他跑下楼去拿牛奶。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [greɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
There were no grains in the bottom of the cup .
那里 是 不 谷物 在 这 底部 的 这 杯子 .
杯底没有谷粒。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈti: ? " [ˈwɪspəd] [ˈæni] .
" **Has she had it ?** " **whispered Annie .**
" 有 她 有 它 ? " 低声说道 安妮 .
“她得了吗？”安妮低声问道。

" [jes] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] . "
" **Yes — and she said it was bitter .** "
" 是的 — 和 她 说 它 曾是 苦的 . "
“是的——她说味道很苦。”

" [oʊ] ! " [læft] [ˈæni] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [lɪp] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
" **Oh !** " **laughed Annie , putting her under lip between her teeth .**
" 哦 ! " 笑了 安妮 , 推杆 她 在下面 唇 之间 她 牙齿 .
“哦！”安妮笑着，把下唇咬在牙齿之间。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [dra:ft] .
" **And I told her it was a new draught .**
" 和 我 讲述 她 它 曾是 一个 新的 草稿 .
我告诉她，这是新版的。

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ðæt] [mɪlk] ?
Where's that milk ?
在哪里？ 那 牛奶 ？
牛奶在哪儿？

" [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ʌpˈsterz] .
" **They both went upstairs .**
" 他们 两个都 去 楼上 .
他们俩都上楼了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [nɜ:rs] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][ˈset(ə)] [em ˈi:] [daʊn] ? " [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" **I wonder why nurse didn't come to settle me down ?** " **complained the mother ,**
" 我 想知道 为什么 护士 没有 来 到 定居 我 向下 ? " 抱怨 这 母亲 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
like a child ,
喜欢 一个 孩子 ,
“护士为什么没来安抚我呢？”母亲像个孩子一样抱怨道。

[ˈwɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .
怅然若失。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] , [maɪ] [lʌv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni] .
" **She said she was going to a concert , my love , " replied Annie .**
" 她 说 她 曾是 去 到 一个 音乐会 , 我的 爱 , " 回复 安妮 .
"她说她要去听音乐会, 亲爱的,"安妮回答道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
" **Did she ?**
" 做过 她 ?
" 是吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **They were silent a minute .**
" 他们 是 沉默的 一个 分钟 .
" 他们沉默了一会儿。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrel] [ɡʌlpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kliːn] [mɪlk] .
Mrs . Morel gulped the little clean milk .
太太 . 羊肚菌 吞咽 这 小的 干净的 牛奶 .
莫雷尔太太咕咚咕咚地喝下了那点干净的牛奶。

" [ˈæni] , [ðæt] [draʊft] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] !
" **Annie , that draught was horrid !**
" 安妮 , 那 草稿 曾是 可怕的 !
"“安妮, 那阵风太可怕了! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpleɪntɪvli] .
" **she said plaintively .**
" 她 说 哀怨地 .
" 她哀怨地说。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [lʌv] ?
" **Was it , my love ?**
" 曾是 它 , 我的 爱 ?
"“是吗, 我的爱人? ”

[wel] , [ˈnevər][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .
" 算了, 没事了。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [saɪd] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] .
" **The mother sighed again with weariness .**
" 这 母亲 叹了口气 再次 和 疲劳 .
" 母亲疲惫地叹了口气。

[hɜːr; hər] [pʌls] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈregjələr] .
Her pulse was very irregular .
她 脉冲 曾是 非常 不规律的 .
" 她的脉搏非常不规律。

" [let] [juː ˈes][ˈset(ə)l][juː; jʊ] [daʊn] , " [sed] [ˈæni] .
" **Let us settle you down , " said Annie .**
" 让 我们 定居 你 向下 , " 说 安妮 .
"“我们来安顿你吧。”安妮说。

" [pərˈhæps] [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [leɪt] . "
" **Perhaps nurse will be so late .** "
" 也许 护士 将要 是 所以 晚的 . "
"“或许护士会迟到。”

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] — " [traɪ] .
" **Ay , " said the mother — " try .**
" 哎 , " 说 这 母亲 — " 尝试 .
"“哎,”母亲说, “试试吧。”

" [ðeɪ] [tʰɜːrnd] [ðə; ði] [kloʊðz] [bæk] .
" **They turned the clothes back .**
" 他们 转向 这 衣服 后退 .

他们把衣服退了回去。

[pɔːl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈflænl] [ˈnaɪtdres] .
Paul saw his mother like a girl curled up in her flannel nightdress .
保罗 锯 他的 母亲 喜欢 一个 女孩 卷曲 向上 在 她 绒布 睡衣 .

保罗看到他的母亲像个小女孩一样蜷缩在法兰绒睡衣里。

[ˈkwɪkli] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] [bed] , [muːvd] [hɜːr; hər] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Quickly they made one half the bed , moved her , made the other ,
迅速地 他们 制成 一 一半 这 床 , 已搬 她 , 制成 这 其他 ,

他们迅速铺好床的一半, 把她挪过去, 然后铺好另一半。

[ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər] [ˈnaɪtgaʊn] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
straightened her nightgown over her small feet , and covered her up .
拉直 她 睡衣 超过 她 小的 脚 , 和 涵盖 她 向上 .

她把睡衣拉直, 盖住自己的小脚, 然后盖好。

" [ðer; ðər] , " [sed] [pɔːl] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] .
" **There , " said Paul , stroking her softly .**
" 那里 , " 说 保罗 , 抚摸 她 轻轻 .

“好了,”保罗一边说着, 一边轻轻抚摸着她。

" [ðer; ðər] ! — [naʊ] [juːl] [sliːp] . "
" **There ! — now you'll sleep . "**
" 那里 ! — 现在 你会 睡觉 . "

“好了! ——现在你可以睡觉了。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes , " she said .**
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jə] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [bed] [soʊ] [ˈnaɪsli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈgeɪli] .
" **I didn't think you could do the bed so nicely , " she added , almost gaily .**
" 我 没有 思考 你 可以 做 这 床 所以 很好 , " 她 额外 , 几乎 兴高采烈地 .

“我没想到你能把床铺得这么漂亮,”她几乎是兴高采烈地补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] , [hɜːr; hər] [hed] [snʌgd] [bɪˈtwiːn]
Then she curled up , with her cheek on her hand , her head snugged between
然后 她 卷曲 向上 , 和 她 脸颊 在 她 手 , 她 头 依偎 之间
[hɜːr; hər] [ˈʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

然后她蜷缩起身子, 脸颊贴着手, 头枕在肩膀之间。

[pɔːl] [pʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] [pleɪt] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʊldər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Paul put the long thin plait of grey hair over her shoulder and kissed her .
保罗 放 这 长的 薄的 编 的 灰色的 头发 超过 她 肩膀 和 亲吻 她 .

保罗将她长长的、细细的灰发辫子搭在她的肩上, 吻了她。

" [juːl] [sliːp] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll sleep , my love , " he said .**
" 你会 睡觉 , 我的 爱 , " 他 说 .

“你会睡着的, 我的爱人,”他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈtrʌstfəli] .
" **Yes , " she answered trustfully .**
" 是的 , " 她 回答 值得信赖地 .

“是的,”她充满信任地回答道。

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good - night** .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] .
" **They put out the light , and it was still** .
" 他们 放 出去 这 光 , 和 它 曾是 仍然 .

“他们关了灯，然后就安静了。”

[mə'rel] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] .
Morel was in bed .
羊肚菌 曾是 在 床 .

莫雷尔躺在床上。

[nɜ:rs] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .
Nurse did not come .
护士 做过 不是 来 .

护士没来。

['æni] [ænd; ənd] [pɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .
Annie and Paul came to look at her about eleven .
安妮 和 保罗 来了 到 看 在 她 关于 十一 .

安妮和保罗大约十一点来看她。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [-]
She seemed to be sleeping [463]
她 似乎 到 是 睡眠 [-]

她好像睡着了[463]

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] ['æftəɹ] [hɜ:r; həɹ] [dra:ft] .
as usual after her draught .
作为 通常 后 她 草稿 .

像往常一样，在她喝完药水之后。

[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊpən] .
Her mouth had come a bit open .
她 嘴 有 来 一个 少量 打开 .

她的嘴微微张开了。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [sɪt] [ʌp] ? " [sed] [pɔ:l] .
" **Shall we sit up ?** " **said Paul** .
" 将 我们 坐 向上 ? " 说 保罗 .

“我们坐起来好吗？”保罗说。

" [aɪ] - [laɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] , " [sed] ['æni] .
" **I s'll lie with her as I always do ,** " **said Annie** .
" 我 - 说谎 和 她 作为 我 总是 做 , " 说 安妮 .

“我会像往常一样和她躺在一起，”安妮说。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [weɪk] [ʌp] . "
" **She might wake up** . "
" 她 可能 唤醒 向上 . "

她可能会醒过来。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ænd; ənd] [kɔ:l] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] . "
And call me if you see any difference . "
和 称呼 我 如果 你 看 任何 不同之处 . "

如果发现任何不同，请告诉我。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈfaɪə] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪɡ][ænd; ənd] [blæk]
" **They lingered before the bedroom fire , feeling the night big and black**
" 他们 徘徊不去 前 这 卧室 火 , 感觉 这 夜晚 大的 和 黑色的
[ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ] [aʊtˈsaɪd] ,
and snowy outside ,
和 下雪的 外部 ,

他们徘徊在卧室的炉火前，感受着外面漆黑的夜色，仿佛外面正下着雪。

[ðer; ðər] [tuː] [selvz] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
their two selves alone in the world .
他们的 二 自我 独自的 在 这 世界 .

他们两人孤零零地生活在这个世界上。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
At last he went into the next room and went to bed .
在 最后的 他 去 进入 这 下一个 房间 和 去 到 床 .

最后他走进隔壁房间，上床睡觉了。

[hiː; hi] [slept] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət] [kept] [ˈweɪkɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
He slept almost immediately , but kept waking every now and again .
他 睡着了 几乎 立即地 , 但 保留 醒来 每一个 现在 和 再次 .

他几乎立刻就睡着了，但时不时会醒来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [saʊnd] [əˈsliːp] .
Then he went sound asleep .
然后 他 去 声音 睡着了 .

然后他就睡着了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪk] [æt; ət] [ˈæˌniːz] [ˈwɪspəd] , " [pɔːl] , [pɔːl] !
He started awake at Annie's whispered , " Paul , Paul !
他 开始 醒 在 安妮的 低声说道 , " 保罗 , 保罗 !

安妮低声说道：“保罗，保罗！”他猛然惊醒。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈnaɪtdres] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] [her]
" **He saw his sister in her white nightdress , with her long plait of hair**
" 他 锯 他的 姐姐 在 她 白色的 睡衣 , 和 她 长的 编 的 头发
[daʊn] [hɜːr; həɹ] [bæk] ,
down her back ,
向下 她 后退 ,

他看见妹妹穿着白色睡衣，长长的辫子垂在背后。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
standing in the darkness .
常设 在 这 黑暗 .

站在黑暗中。

" [jes] ? " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" **Yes ? " he whispered , sitting up .**
" 是的 ? " 他 低声说道 , 坐着 向上 .

“嗯？”他坐起身来，低声说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
" **Come and look at her .**
" 来 和 看 在 她 .

过来看看她。

" [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" He slipped out of bed .
" 他 滑倒了 出去 的 床 .

他悄悄地从床上爬了起来。

[ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv] [gæs] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbər] .
A bud of gas was burning in the sick - chamber .
一个 芽 的 气体 曾是 燃烧 在 这 生病的 - 房间 .

病房里有一团气体在燃烧。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; hər] [tʃi:k] [ɑ:n] [hɜ:; hər] [hænd] , [kɜ:rlɪd] [ʌp] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n]
His mother lay with her cheek on her hand , curled up as she had gone
他的 母亲 躺 和 她 脸颊 在 她 手 , 卷曲 向上 作为 她 有 已消失
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

他的母亲脸颊枕在手上，蜷缩着身子，像睡着了一样。

[bʌt; bət] [hɜ:; hər] [maʊθ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [hɔ:rs]
But her mouth had fallen open , and she breathed with great , hoarse
但 她 嘴 有 倒下 打开 , 和 她 呼吸 和 伟大的 , 嘶哑
[breθs] , [laɪk] ['snɔ:rɪŋ] ,
breaths , like snoring ,
呼吸 , 喜欢 打鼾 ,

但她的嘴巴张开了，呼吸粗重而沙哑，像打鼾一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:; wər] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] .
and there were long intervals between .
和 那里 是 长的 间隔 之间 .

两者之间间隔了很长时间。

" [ʃi:z] ['goʊɪŋ] !
" She's going !
" 她是 去 !

她要走了！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [jes] , " [sed] ['æni] .
" Yes , " said Annie .
" 是的 , " 说 安妮 .

“是的，”安妮说。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [laɪk] [ɑɪ 'ti:] ? "
" How long has she been like it ? "
" 如何 长的 有 她 到过 喜欢 它 ? "

她这样多久了？

" [aɪ] ['oʊnli] [dʒʌst] [wʊk] [ʌp] .
" I only just woke up .
" 我 仅有的 只是 觉醒 向上 .

我刚醒。

" ['æni] ['hʌdlɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [pɔ:l] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['blæŋkɪt] .
" Annie huddled into the dressing - gown , Paul wrapped himself in a brown blanket .
" 安妮 蜷缩着 进入 这 敷料 - 袍 , 保罗 包装 他自己 在 一个 棕色的 毯子 .

安妮蜷缩在睡袍里，保罗裹着一条棕色毯子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
It was three o'clock .
它 曾是 三 点钟 .

当时是三点钟。

[hiː; hi] [ˈmended] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
He mended the fire .
他 已修复 这 火 .

他扑灭了火。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] .
Then the two sat waiting .
然后 这 二 卫星 等待 .

然后两人坐着等待。

[ðə; ði] [greɪt] , [ˈsnɔːrɪŋ] [breθ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] — [held] [əˈwaɪl] — [ðen] [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] .
The great , snoring breath was taken — held awhile — then given back .
这 伟大的 , 打鼾 气息 曾是 已采取 — 握住 一会儿 — 然后 给定 后退 .

那声巨大的、鼾声般的呼吸被吸了进去——屏住呼吸一会儿——然后又吐了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] .
There was a space — a long space .
那里 曾是 一个 空间 — 一个 长的 空间 .

那里有一片空地——一片很长的空地。

[ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
Then they started .
然后 他们 开始 .

然后他们就开始了。

[ðə; ði] [greɪt] , [ˈsnɔːrɪŋ] [breθ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈɡen] .
The great , snoring breath was taken again .
这 伟大的 , 打鼾 气息 曾是 已采取 再次 .

那声巨大的鼾声再次响起。

[hiː; hi] [bent] [kloʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He bent close down and looked at her .
他 弯曲 关闭 向下 和 看起来 在 她 .

他弯下腰，仔细地地看着她。

" [ˈɪznt] [,aɪˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] ! " [ˈwɪspəd] [ˈæni] .
" Isn't it awful ! " whispered Annie .
" 不是 它 可怕 ! " 低声说道 安妮 .

“真是太糟糕了！”安妮低声说道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈɡen] [ˈhelpləsli] .
They sat down again helplessly .
他们 卫星 向下 再次 无助地 .

他们无奈地又坐了下来。

[əˈɡen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈsnɔːrɪŋ] [breθ] .
Again came the great , snoring breath .
再次 来了 这 伟大的 , 打鼾 气息 .

那巨大的鼾声再次响起。

[əˈɡen] [ðeɪ] [hʌŋ] [səˈspendɪd] .
Again they hung suspended .
再次 他们 悬挂 暂停 .

他们再次被吊死。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bæk] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] .

Again it was given back , long and harsh .
再次 它 曾是 给定 后退 , 长的 和 残酷的 .

它再次遭到报复，过程漫长而艰难。

[ðə; ði] [saʊnd] , [soʊ] [ɪ'regjələr] , [æt; ət] [sʌtʃ] [waɪd] ['ɪntərvlz] , [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

The sound , so irregular , at such wide intervals , sounded through the house .
这 声音 , 所以 不规律的 , 在 这样的 宽的 间隔 , 听起来 通过 这 房子 .

这种声音非常不规律，间隔很长，响彻整栋房子。

[mə'rel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [slept] [ɑ:n] .

Morel , in his room , slept on .
羊肚菌 , 在 他的 房间 , 睡着了 在 .

莫雷尔在房间里继续睡觉。

[pɔ:l] [ænd; ənd] [ˈæni] [sæt] [kraʊtʃt] , [ˈhʌdlɪd] , [-]

Paul and Annie sat crouched , huddled , [464]
保罗 和 安妮 卫星 蹲着 , 蜷缩着 , [-]

保罗和安妮蜷缩着身子坐着，[464]

[ˈmoʊnləs] .

motionless .
静止不动 .

一动不动。

[ðə; ði] [greɪt] ,

The great ,
这 伟大的 ,

伟大的，

[ˈsnɔ:rɪŋ] [saʊnd] [bɪ'gæən] [ə'gen] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [pɔ:z] [waɪl] [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz]

snoring sound began again — there was a painful pause while the breath was
打鼾 声音 开始 再次 — 那里 曾是 一个 痛苦 暂停 尽管 这 气息 曾是

[held] — [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [breθ] .

held — back came the rasping breath .
握住 — 后退 来了 这 粗糙 气息 .

鼾声再次响起——屏住呼吸，痛苦地停顿了一下——粗重的喘息声又回来了。

[ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] [pæst] .

Minute after minute passed .
分钟 后 分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ˈbendɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] .

Paul looked at her again , bending low over her .
保罗 看起来 在 她 再次 , 弯曲 低的 超过 她 .

保罗再次看向她，弯下腰靠近她。

" [fi:; ji] [meɪ] [læst] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

" She may last like this , " he said .
" 她 可能 最后的 喜欢 这 , " 他 说 .

“她或许能一直这样下去，”他说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ˈsaɪlənt] .

They were both silent .
他们 是 两个都 沉默的 .

他们两人都沉默不语。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [snʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
He looked out of the window , and could faintly discern the snow on the
他 看起来 出去 的 这 窗户 , 和 可以 淡淡的 辨别 这 雪 在 这
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

他望向窗外，隐约能看到花园里的积雪。

" [ju:; jʊ][gʊ] [tu:; tə][maɪ][bed] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['æni] .
" You go to my bed , " he said to Annie .
" 你 去 到 我的 床 , " 他 说 到 安妮 .

“你到我的床上去，”他对安妮说。

" [aɪ] [sɪt] [ʌp] . "
" I'll sit up . "
" 患病的 坐 向上 . "

“我坐起来。”

" [nʊ] , " [fi:; fi] [sed] , " [aɪ] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" No , " she said , " I'll stop with you . "
" 不 , " 她 说 , " 患病的 停止 和 你 . "

“不，”她说，“我会和你一起停下来。”

" [aɪ'd] [ræðər] [ju:; jʊ] [dɪdnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'd rather you didn't , " he said .
" ID 相当 你 没有 , " 他 说 .

“我宁愿你不要那样做，”他说。

[æt; ət][læst] ['æni] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
At last Annie crept out of the room , and he was alone .
在 最后的 安妮 悄悄地爬 出去 的 这 房间 , 和 他 曾是 独自的 .

最后，安妮悄悄溜出了房间，只剩下他一个人了。

[hi:; hi] [hʌɡɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['blæŋkɪt] , [kraʊtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He hugged himself in his brown blanket , crouched in front of his mother ,
他 拥抱 他自己 在 他的 棕色的 毯子 , 蹲着 在 正面 的 他的 母亲 ,
['wʌtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

他把自己裹在棕色的毯子里，蹲在母亲面前，看着。

[fi:; fi] [lʊkt] ['dredf(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [dʒɔ:ɪ] ['fɔ:lən] [bæk] .
She looked dreadful , with the bottom jaw fallen back .
她 看起来 可怕 , 和 这 底部 颞 倒下 后退 .

她看起来非常可怕，下巴向后耷拉着。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] .
He watched .
他 观看 .

他看着。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] [breθ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
Sometimes he thought the great breath would never begin again .
有时 他 想法 这 伟大的 气息 会 绝不 开始 再次 .

有时他觉得那伟大的呼吸再也不会开始了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .
He could not bear it — the waiting .
他 可以 不是 熊 它 — 这 等待 .

他无法忍受等待。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['sta:rtliŋ] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:r] [saʊnd] .
Then suddenly , startling him , came the great harsh sound .
然后 突然 , 令人震惊 他 , 来了 这 伟大的 残酷的 声音 .
突然, 一声巨响传来, 吓了他一跳。

[hi:; hi] ['mended] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , ['nɔɪzləsli] .
He mended the fire again , noiselessly .
他 已修复 这 火 再次 , 无声 .
他再次悄无声息地修好了火。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
She must not be disturbed .
她 必须 不是 是 不安 .
请勿打扰她。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
The minutes went by .
这 分钟 去 经过 .
时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ] , [breθ] [baɪ] [breθ] .
The night was going , breath by breath .
这 夜晚 曾是 去 , 气息 经过 气息 .
夜色就这样一分一秒地过去了。

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [rɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Each time the sound came he felt it wring him ,
每个 时间 这 声音 来了 他 毛毡 它 拧 他 ,
每次听到那声音, 他都感觉自己被狠狠地揪住。

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] .
till at last he could not feel so much .
直到 在 最后的 他 可以 不是 感觉 所以 很多 .
直到最后他感觉不到那么多东西了。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [gʌ:t] [ʌp] .
His father got up .
他的 父亲 得到 向上 .
他父亲起床了。

[pɔ:l] [hɜ:rd] [ðə; ði]['maɪnər] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sta:kɪŋ] [ɑ:n] , [jɔ:nɪŋ] .
Paul heard the miner drawing his stocking on , yawning .
保罗 听到 这 矿工 绘画 他的 袜 在 , 打哈欠 .
保罗听到矿工穿袜子时打了个哈欠。

[ðen] [mə'rel] , [ɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ænd] ['sta:kɪŋz] , ['entərd] .
Then Morel , in shirt and stockings , entered .
然后 羊肚菌 , 在 衬衫 和 长筒袜 , 进入 .
然后, 莫雷尔穿着衬衫和长袜走了进来。

" [hʌʃ] ! " [sed] [pɔ:l] .
" Hush ! " said Paul .
" 嘘 ! " 说 保罗 .
“嘘!”保罗说道。

[mə'rel] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] .
Morel stood watching .
羊肚菌 站立 观看 .
莫雷尔站在一旁看着。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['helpləsli] , [ænd; ænd][ɪn] ['hɔ:rər] .
Then he looked at his son , helplessly , and in horror .
然后 他 看起来 在 他的 儿子 , 无助地 , 和 在 恐怖 .
然后, 他无助而惊恐地看着自己的儿子。

" [hæd; həd][aɪ] ['betər] [stɑ:p][ə; eɪ] - ?
" **Had I better stop a - whoam ?**
" 有 我 更好的 停止 一个 - 谁 ?

我最好就此打住吗？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [noʊ] . [goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] .
" **No . Go to work .**
" 不 . 去 到 工作 .

“不，去上班。”

[ʃi:l] [læst] [θru:] [tə'mɑ:roʊ] . "
She'll last through tomorrow . "
壳 最后的 通过 明天 . "

她能撑到明天。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I don't think so . "**
" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" [jes] . [goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] .
" **Yes . Go to work .**
" 是的 . 去 到 工作 .

“是的，去上班吧。”

" [ðə; ði]['maɪnər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , [ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd] [went] [ə'bi:diəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The miner looked at her again , in fear , and went obediently out of the**
" 这 矿工 看起来 在 她 再次 , 在 害怕 , 和 去 顺从地 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“矿工又害怕地看了她一眼，然后顺从地走出了房间。”

[pɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] [teɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:təz] ['swɪŋɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .
Paul saw the tape of his garters swinging against his legs .
保罗 锯 这 磁带 的 他的 吊袜带 摇摆 反对 他的 腿 .

保罗看到吊袜带的胶带在他腿上晃动。

[æftər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [pɔ:l] [went] [daʊn'sterz] [ænd; ənd][draɪŋk][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ðen]
After another half - hour Paul went downstairs and drank a cup of tea , then
后 其他 一半 - 小时 保罗 去 楼下 和 喝 一个 杯子 的 茶 , 然后
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

半小时后，保罗下楼喝了杯茶，然后回来了。

[mə'rel] , [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪt] , [keɪm] [ʌp'sterz] [ə'gen] .
Morel , dressed for the pit , came upstairs again .
羊肚菌 , 穿着 为了 这 坑 , 来了 楼上 再次 .

莫雷尔身着下矿坑的服装，再次上楼来。

" [eɪ'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Am I to go ? " he said .**
" 是 我 到 去 ? " 他 说 .

“我该走吗？”他问道。

" [jes] . " [-]
" **Yes** . " [**465**]
" 是的 . " [-]

“是的。”[465]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [pɔ:l] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈhevi] [steps] [ɡoʊ] [θɒdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
And in a few minutes Paul heard his father's heavy steps go thudding over the
和 在 一个 很少 分钟 保罗 听到 他的 父亲的 重的 步骤 去 砰砰声 超过 这
[ˈdednɪŋ] [snəʊ] .
deadening snow .
麻木 雪 .

几分钟后，保罗听到父亲沉重的脚步声在积雪上砰砰作响。

[ˈmaɪnərz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ɪn] [ɡæŋz] [tu:; tə][wɜ:rk] .
Miners called in the street as they tramped in gangs to work .
矿工 称为 在 这 街道 作为 他们 践踏 在 帮派 到 工作 .

矿工们成群结队地走在街上，一边走一边喊着什么。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] , [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [breθs] [kənˈtɪnju:d] — [hi:v] — [hi:v] — [hi:v] ; [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
The terrible , long - drawn breaths continued — heave — heave — heave ; then a long
这 糟糕的 , 长的 - 绘制 呼吸 持续 — 举 — 举 — 举 ; 然后 一个 长的
[pɔ:z] — [ðen] [ɑ:] — [ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
pause — then ah — ah - h - h - h !
暂停 — 然后 啊 — 啊 - h - h - h !

可怕的、漫长的喘息声持续着——喘息——喘息——喘息；然后是一阵长时间的停顿——然后啊——啊啊啊！

[æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] .
as it came back .
作为 它 来了 后退 .

它回来了。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈhu:təz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərnwɜ:rkz] .
Far away over the snow sounded the hooters of the ironworks .
远的 离开 超过 这 雪 听起来 这 猫头鹰餐厅 的 这 铁厂 .

远处雪地上传来钢铁厂的汽笛声。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [kroʊd] [ænd; ənd] [bu:md] , [sʌm; səm] [smɔ:l] [ænd; ənd][fɑ:r] [əˈweɪ] , [sʌm; səm]
One after another they crowed and boomed , some small and far away , some
一 后 其他 他们 人群 和 蓬勃发展 , 一些 小的 和 远的 离开 , 一些
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

它们一个接一个地发出叫声和吼声，有些声音小而远，有些声音近而近。

[ðə; ði] [ˈbloʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒljəɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rkz] .
the blowers of the collieries and the other works .
这 鼓风机 的 这 煤矿 和 这 其他 作品 .

煤矿和其他工厂的鼓风机。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
Then there was silence .
然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

[hi:; hi] [ˈmendɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
He mended the fire .
他 已修复 这 火 .

他扑灭了火。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [breθs] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] — [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
The great breaths broke the silence — she looked just the same .
这 伟大的 呼吸 打破 这 沉默 — 她 看起来 只是 这 相同的 .

她粗重的呼吸打破了寂静——她看起来和以前一样。

[hi:; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
He put back the blind and peered out .
他 放 后退 这 瞎的 和 窥视 出去 .
他拉上窗帘，向外望去。

[sti:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .
Still it was dark .
仍然 它 曾是 黑暗的 .
天色依然漆黑。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪtər] [tɪndʒ] .
Perhaps there was a lighter tinge .
也许 那里 曾是 一个 打火机 色调 .
或许还有一丝淡淡的色调。

[pər'hæps] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['blu:ɜ:] .
Perhaps the snow was bluer .
也许 这 雪 曾是 更蓝 .
或许雪的颜色更蓝一些。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [gɑ:t] [drest] .
He drew up the blind and got dressed .
他 画 向上 这 瞎的 和 得到 穿着 .
他拉上窗帘，穿好衣服。

[ðen] , ['ʃudəriŋ] , [hi:; hi] [dræŋk] ['brændi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wa:stænd] .
Then , shuddering , he drank brandy from the bottle on the washstand .
然后 , 颤抖 , 他 喝 白兰地 从 这 瓶子 在 这 洗手台 .
然后，他浑身颤抖着，从盥洗台上的瓶子里喝了一口白兰地。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [blu:] .
The snow was growing blue .
这 雪 曾是 生长 蓝色的 .
雪渐渐变成了蓝色。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kɑ:rt] ['klæŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
He heard a cart clanking down the street .
他 听到 一个 大车 叮当作响 向下 这 街道 .
他听到一辆马车沿着街道叮当作响。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [laɪt] .
Yes , it was seven o'clock , and it was coming a little bit light .
是的 , 它 曾是 七 点钟 , 和 它 曾是 未来 一个 小的 少量 光 .
是的，当时是七点钟，天色已经有点亮了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ['kɔ:lɪŋ] .
He heard some people calling .
他 听到 一些 人们 呼叫 .
他听到有人在喊他。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] .
The world was waking .
这 世界 曾是 醒来 .
世界正在苏醒。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第36/38页

[ə; eɪ] [greɪ] , [ˈdeθli] [dɑ:n] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] .

A grey , deathly dawn crept over the snow .
一个 灰色的 , 致命的 黎明 悄悄地爬 超过 这 雪 .

灰蒙蒙的黎明悄然降临在雪地上。

[jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .

Yes , he could see the houses .
是的 , 他 可以 看 这 房屋 .

是的，他能看到那些房子。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][gæs] .

He put out the gas .
他 放 出去 这 气体 .

他把煤气灭了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈveri] [dɑ:rk] .

It seemed very dark .
它 似乎 非常 黑暗的 .

看起来很黑。

[ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [keɪm] [stɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈb:lməʊst] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

The breathing came still , but he was almost used to it .
这 呼吸 来了 仍然 , 但 他 曾是 几乎 用过的 到 它 .

呼吸渐渐停止，但他几乎已经习惯了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] .

He could see her .
他 可以 看 她 .

他能看到她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

She was just the same .
她 曾是 只是 这 相同的 .

她还是老样子。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [hi:; hi][paɪld] [ˈhevi] [kloʊðz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:]

He wondered if he piled heavy clothes on top of her it would make it
他 想知道 如果 他 堆积 重的 衣服 在 顶部 的 她 它 会 制作 它

[ˈheviərðən'er][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜ:rəb(ə)l] [ˈbri:ðɪŋ] [wʊd] [stɑ:p] .

heavier and the horrible breathing would stop .
较重 和 这 可怕 呼吸 会 停止 .

他心想，如果把厚重的衣服堆在她身上，会不会让她更重，从而阻止她可怕的呼吸声。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

He looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] — [nɑ:t][hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] .

That was not her — not her a bit .
那 曾是 不是 她 — 不是 她 一个 少量 .

那不是她——一点都不像她。

[ɪf] [hi:; hi][paɪld] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [kəʊts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] — —

If he piled the blanket and heavy coats on her — —
如果 他 堆积 这 毯子 和 重的 外套 在 她 — —

如果他把毯子和厚外套堆在她身上——

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈentərd] .
Suddenly the door opened , and Annie entered .
突然 这 门 打开 , 和 安妮 进入 .

突然, 门开了, 安妮走了进来。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
She looked at him questioningl
她 看起来 在 他 质疑地 .

她疑惑地看着他。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] .
" **Just the same , " he said calmly .**
" 只是 这 相同的 , " 他 说 平静地 .

“即便如此,”他平静地说。

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][get] [ˈbrekfəst] .
They whispered together a minute , then went downstairs to get breakfast .
他们 低声说道 一起 一个 分钟 , 然后 去 楼下 到 得到 早餐 .

他们低声交谈了一会儿, 然后下楼吃早餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [tuː; tə] [eɪt] .
It was twenty to eight .
它 曾是 二十 到 八 .

当时是差二十分八点。

[suːn] [ˈæni] [keɪm] [ˌdaʊn] .
Soon Annie came down .
很快 安妮 来了 向下 .

安妮很快就下来了。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] !
" **Isn't it awful !**
" 不是 它 可怕 !

“真是太糟糕了! ”

[ˈdʌznt] [ʃiː; ji] [lʊk] [ˈɔːf(ə)l] !
Doesn't she look awful !
不 她 看 可怕 !

她看起来真糟糕!

" [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
" **she whispered , dazed with horror .**
" 她 低声说道 , 茫然 和 恐怖 .

她惊恐万分, 喃喃自语。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ɪf] [ʃiː; ji] [lʊks] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [ˈæni] .
" **If she looks like that ! " said Annie .**
" 如果 她 看起来 喜欢 那 ! " 说 安妮 .

“如果她长那样的话!”安妮说。

" [drɪŋk] [sʌm; səm] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Drink some tea , " he said .**
" 喝 一些 茶 , " 他 说 .

“喝点茶吧,”他说。

[ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [əˈɡen] .
They went upstairs again .
他们 去 楼上 再次 .

他们又上楼了。

[su:n] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈkwestʃən] : [-]
Soon the neighbours came with their frightened question : [466]
很快 这 邻居 来了 和 他们的 害怕 问题 : [-]

邻居们很快带着惊恐的疑问前来询问：[466]

" [haʊ] [ɪz][ʃi; ʃi] ?
" How is she ?
" 如何 是 她 ?

她怎么样了？

" [aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" It went on just the same .
" 它 去 在 只是 这 相同的 .

事情照常进行。

[ʃi; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She lay with her cheek in her hand , her mouth fallen open , and the
她 躺 和 她 脸颊 在 她 手 , 她 嘴 倒下 打开 , 和 这
[greɪ] ,
great ,
伟大的 ,

她躺着，手托着脸颊，嘴巴张开，而伟大的，

[ˈgæstli] [snɔ:rz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
ghastly snores came and went .
阴森 打鼾 来了 和 去 .

可怕的鼾声时而响起，时而消失。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [nɜ:rs] [keɪm] .
At ten o'clock nurse came .
在 十 点钟 护士 来了 .

十点钟护士来了。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʊəbɪɡɔ:n] .
She looked strange and woebegone .
她 看起来 奇怪的 和 悲惨的 .

她看上去既怪异又悲伤。

" [nɜ:rs] , " [kraɪd] [pɔ:l] , " [ʃi:l] [læst] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [deɪz] ? "
" Nurse , " cried Paul , " she'll last like this for days ? "
" 护士 , " 哭 保罗 , " 壳 最后的 喜欢 这 为了 天 ? "

“护士,”保罗喊道,“她要这样撑好几天吗? ”

" [ʃi; ʃi] [kɑ:nt] , [ˈmɪstər] . [məˈrel] , " [sed] [nɜ:rs] .
" She can't , Mr . Morel , " said nurse .
" 她 不能 , 先生 . 羊肚菌 , " 说 护士 .

“她不能，莫雷尔先生,”护士说。

" [ʃi; ʃi] [kɑ:nt] .
" She can't .
" 她 不能 .

她不能。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈdredf(ə)] ! " [weɪld] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" Isn't it dreadful ! " wailed the nurse .
" 不是 它 可怕 ! " 哀嚎 这 护士 .

“太可怕了!”护士哀叹道。

" [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] ?
" **Who would have thought she could stand it ?**
" WHO 会 有 想法 她 可以 站立 它 ?
谁会想到她能忍受得住呢？

[gʊʊ] [daʊn] [naʊ] , ['mɪstər] . [mə'rel] , [gʊʊ] [daʊn] .
Go down now , Mr . Morel , go down .
去 向下 现在 , 先生 . 羊肚菌 , 去 向下 .
莫雷尔先生，快下去，快下去。

" [æt; ət][ləst] , [æt; ət][ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]
" **At last , at about eleven o'clock , he went downstairs and sat in the**
" 在 最后的 , 在 关于 十一 点钟 , 他 去 楼下 和 卫星 在 这
[ˈneɪbəz] [haʊs] .
neighbour's house .
邻居 房子 .
最后，大约十一点钟，他下楼到邻居家坐了下来。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [ˈɔ:lsoʊ] .
Annie was downstairs also .
安妮 曾是 楼下 还 .
安妮当时也在楼下。

[nɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [wɜ:r; wər] [ʌp'sterz] .
Nurse and Arthur were upstairs .
护士 和 亚瑟 是 楼上 .
护士和亚瑟在楼上。

[pɔ:l] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Paul sat with his head in his hands .
保罗 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 .
保罗双手抱头坐着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈæni] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] [ˈkraɪɪŋ] , [hæf][mæd] :
Suddenly Annie came flying across the yard crying , half mad :
突然 安妮 来了 飞行 穿过 这 院子 哭泣 , 一半 疯狂的 :
突然，安妮哭着冲过院子，几乎疯了：

" [pɔ:l] — [pɔ:l] — [ʃi:z] [gɔ:n] !
" **Paul — Paul — she's gone !**
" 保罗 — 保罗 — 她是 已消失 !
“保罗——保罗——她走了！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] .
" **In a second he was back in his own house and upstairs .**
" 在 一个 第二 他 曾是 后退 在 他的 自己的 房子 和 楼上 .
“一瞬间，他就回到了自己的房子里，上了楼。”

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
She lay curled up and still , with her face on her hand ,
她 躺 卷曲 向上 和 仍然 , 和 她 脸 在 她 手 ,
她蜷缩着身子一动不动地躺着，脸埋在手上。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
and nurse was wiping her mouth .
和 护士 曾是 擦拭 她 嘴 .
护士正在擦嘴。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [bæk] .
They all stood back .
他们 全部 站立 后退 .
他们都退后了一步。

[hi:; hi] [ni:ld] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hi:; ɪ] [feɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; ɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; ɪ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hə] :
He kneeled down , and put his face to hers and his arms round her :
他 跪着 向下 , 和 放 他的 脸 到 她的 和 他的 武器 圆形的 她 :

他跪了下来, 将脸贴近她的脸, 双臂环抱着她:

" [maɪ] [lʌv] — [maɪ] [lʌv] — [oʊ] , [maɪ] [lʌv] !
" My love — my love — oh , my love !
" 我的 爱 — 我的 爱 — 哦 , 我的 爱 !

“我的爱——我的爱——哦, 我的爱!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" he whispered again and again .
" 他 低声说道 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地低声说道。

" [maɪ] [lʌv] — [oʊ] , [maɪ] [lʌv] !
" My love — oh , my love !
" 我的 爱 — 哦 , 我的 爱 !

“我的爱——哦, 我的爱!

" [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , ['seɪɪŋ] :
" Then he heard the nurse behind him , crying , saying :
" 然后 他 听到 这 护士 在后面 他 , 哭泣 , 说 :

然后他听到身后的护士哭着说:

" [ʃi:z] ['betər] , ['mɪstər] . [mə'rel] , [ʃi:z] ['betər] .
" She's better , Mr . Morel , she's better .
" 她是 更好的 , 先生 . 羊肚菌 , 她是 更好的 .

“她好多了, 莫雷尔先生, 她好多了。”

" [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hi:; ɪ] [feɪs] [ʌp] [frʌm; frəm] [hi:; ɪ] [wɔ:rm] ,
" When he took his face up from his warm ,
" 什么时候 他 采取 他的 脸 向上 从 他的 温暖的 ,

“当他把脸从温暖的……上抬起来时,

[ded] ['mʌðər] [hi:; hi] [went] [streɪt] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [br'gæn] ['blækiŋ] [hi:; ɪ] [bu:ts] .
dead mother he went straight downstairs and began blacking his boots .
死的 母亲 他 去 直的 楼下 和 开始 黑化 他的 靴子 .

母亲去世后, 他径直下楼, 开始擦鞋油。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [du: ,] , ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
There was a good deal to do , letters to write , and so on .
那里 曾是 一个 好的 交易 到 做 , 信件 到 写 , 和 所以 在 .

有很多事情要做, 比如写信等等。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [keɪm] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [saɪd] .
The doctor came and glanced at her , and sighed .
这 医生 来了 和 瞥了一眼 在 她 , 和 叹了口气 .

医生走过来, 看了她一眼, 叹了口气。

" [eɪ] — [pʊr] [θɪŋ] !
" Ay — poor thing !
" 哎 — 贫穷的 事物 !

“哎——可怜的家伙! ”

" [hi:; hi] [sed] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" he said , then turned away .
" 他 说 , 然后 转向 离开 .

他说完, 便转身离开了。

" [wel] , [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒəri] [ə'baʊt] [sɪks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] .
" Well , call at the surgery about six for the certificate .
" 出色地 , 称呼 在 这 外科手术 关于 六 为了 这 证书 .

“嗯, 六点左右到诊所去拿证明吧。”

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
" **The father came home from work at about four o'clock** .
" 这 父亲 来了 家 从 工作 在 关于 四 点钟 。

父亲大约四点钟下班回家。

[hi:; hi] ['drægd] ['saɪləntli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
He dragged silently into the house and sat down .
他 拖拽 默默 进入 这 房子 和 卫星 向下 。

他默默地拖着脚步走进屋子，坐了下来。

[ˈmɪni] ['bʌslɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
Minnie bustled to give him his dinner .
米妮 熙熙攘攘 到 给 他 他的 晚餐 。

米妮忙前忙后地把晚餐递给他。

[ˈtaɪərd] , [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Tired , he laid his black arms on the table .
疲劳的 , 他 铺设 他的 黑色的 武器 在 这 桌子 。

他疲惫地将黝黑的双臂放在桌子上。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [swɪ:d] ['tɜ:nɪps] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [wɪt] [hi:; hi] [laɪkt] .
There were swede turnips for his dinner , which he liked .
那里 是 瑞典人 萝卜 为了 他的 晚餐 , 哪个 他 喜欢 。

他的晚餐有芜菁甘蓝，他很喜欢。

[pɔ:l] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] .
Paul wondered if he knew .
保罗 想知道 如果 他 知道 。

保罗想知道他是否知道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊbə:di] [hæd; həd] ['spʊkən] .
It was some time , and nobody had spoken .
它 曾是 一些 时间 , 和 无人 有 说 。

过了好一会儿，大家都没说话。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] [sed] : [-]
At last the son said : [467]
在 最后的 这 儿子 说 : [-]

儿子最后说道：[467]

" [ju:; jʊ] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜ:r; wər] [daʊn] ?
" **You noticed the blinds were down ?**
" 你 注意到 这 百叶窗 是 向下 ?

你注意到百叶窗拉下来了吗？

" [mə'rel] [lʊkt] [ʌp] .
" **Morel looked up** .
" 羊肚菌 看起来 向上 。

莫雷尔抬起头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , he said** .
" 不 , " 他 说 。

“不,”他说。

" [waɪ] — [hæz; həz] [fi:; fi] [gɔ:n] ? "
" **Why — has she gone ?** "
" 为什么 — 有 她 已消失 ? "
"

“为什么——她走了？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 。

“是的。”

" [wen] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ðæt] ? "

" **When** **wor** **that ?** "

" 什么时候 工作 那 ？ "

“什么时候发生的？”

" [əˈbaʊt] [twelv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

" **About twelve this morning** . "

" 关于 十二 这 早晨 . "

“今天早上大约十二点。”

" [hm] !

" **H'm !**

" 嗯 !

嗯！

" [ðə; ði][ˈmaɪnər][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

" **The miner sat still for a moment , then began his dinner** .

" 这 矿工 卫星 仍然 为了 一个 片刻 , 然后 开始 他的 晚餐 .

矿工静静地坐了一会儿，然后开始吃晚饭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

It was as if nothing had happened .

它 曾是 作为 如果 没有什么 有 发生 .

仿佛什么都没发生过一样。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːnɪps] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

He ate his turnips in silence .

他 吃 他的 萝卜 在 沉默 .

他默默地吃着萝卜。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [wɔːʃt] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [dres] .

Afterwards he washed and went upstairs to dress .

然后 他 洗过 和 去 楼上 到 裙子 .

之后他洗漱完毕，上楼去穿衣服。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

The door of her room was shut .

这 门 的 她 房间 曾是 关闭 .

她的房门关着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?

" **Have you seen her ?**

" 有 你 已见 她 ？

你见过她吗？

" [ˈæni] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

" **Annie asked of him when he came down** .

" 安妮 问 的 他 什么时候 他 来了 向下 .

安妮问他什么时候下来的。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **No , he said** .

" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

In a little while he went out .

在 一个 小的 尽管 他 去 出去 .

过了一会儿，他就出去了。

[ˈæni] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] , [ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Annie went away , and Paul called on the undertaker , the clergyman , the doctor ,
安妮 去 离开 , 和 保罗 称为 在 这 殡仪员 , 这 牧师 , 这 医生 ,
[ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr] .
the registrar .
这 注册员 .

安妮走了, 保罗又去拜访了殡仪员、牧师、医生和登记员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbɪznəs] .
It was a long business .
它 曾是 一个 长的 商业 .

这是一项漫长的生意。

[hiː; hi][gɔːt] [bæk] [æt; ət] [ˈnɪrli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
He got back at nearly eight o'clock .
他 得到 后退 在 几乎 八 点钟 .

他差不多八点钟才回来。

[ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [ˈmeɪzər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] .
The undertaker was coming soon to measure for the coffin .
这 殡仪员 曾是 未来 很快 到 措施 为了 这 棺材 .

殡仪员很快就要来量棺材尺寸了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The house was empty except for her .
这 房子 曾是 空的 除了 为了 她 .

房子里除了她一个人, 空无一人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] .
He took a candle and went upstairs .
他 采取 一个 蜡烛 和 去 楼上 .

他拿着蜡烛上楼了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
The room was cold , that had been warm for so long .
这 房间 曾是 寒冷的 , 那 有 到过 温暖的 为了 所以 长的 .

房间很冷, 之前一直很暖和。

[ˈflaʊərz] , [ˈbɒtlz] , [pleɪts] , [ɔːl] [sɪk] - [ruːm] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
Flowers , bottles , plates , all sick - room litter was taken away ; everything was
花朵 , 瓶子 , 盘子 , 全部生病的 - 房间 垃圾 曾是 已采取 离开 ; 一切 曾是
[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] .
harsh and austere .
残酷的 和 简朴 .

鲜花、瓶子、盘子, 病房里所有的杂物都被收走了; 一切都显得冷清而简朴。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
She lay raised on the bed ,
她 躺 提高 在 这 床 ,

她仰面躺在床上,

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪzd] [fiːt] [wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [kɜːrv] [ʌv; əv]
the sweep of the sheet from the raised feet was like a clean curve of
这 扫 的 这 床单 从 这 提高 脚 曾是 喜欢 一个 干净的 曲线 的
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

床单从抬起的双脚处扫过, 宛如一道优美的雪弧。

[soʊ][ˈsaɪlənt] .
so silent .
所以 沉默的 .

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [əˈsliːp] .
She lay like a maiden asleep .
她 躺 喜欢 一个 少女 睡着了 .

她像少女般安睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
With his candle in his hand , he bent over her .
和 他的 蜡烛 在 他的 手 , 他 弯曲 超过 她 .

他手里拿着蜡烛，俯身靠近她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .
She lay like a girl asleep and dreaming of her love .
她 躺 喜欢 一个 女孩 睡着了 和 做梦 的 她 爱 .

她像个睡着的少女一样躺着，梦见她的爱人。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət]
The mouth was a little open , as if wondering from the suffering , but
这 嘴 曾是 一个 小的 打开 , 作为 如果 好奇 从 这 痛苦 , 但
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
her face was young ,
她 脸 曾是 年轻的 ,

她的嘴微微张开，似乎因痛苦而感到困惑，但她的脸庞却很年轻。

[hɜːr; hər] [braʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [ˈnevər] [tʌt[t] [ˌaɪ ˈtiː] .
her brow clear and white as if life had never touched it .
她 眉头 清除 和 白色的 作为 如果 生活 有 绝不 感动 它 .

她的额头洁白清澈，仿佛从未沾染过岁月的痕迹。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , [ˈwɪnsəm] [noʊz][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][wʌn]
He looked again at the eyebrows , at the small , winsome nose a bit on one
他 看起来 再次 在 这 眉毛 , 在 这 小的 , 迷人的 鼻子 一个 少量 在 一
[saɪd] .
side .
边 .

他又看了看眉毛，还有那小巧迷人的、略微偏向一侧的鼻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [əˈgen] .
She was young again .
她 曾是 年轻的 再次 .

她仿佛又回到了年轻时代。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [her] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrtɪt] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [wʌz; wəz] [mɪkst]
Only the hair as it arched so beautifully from her temples was mixed
仅有的 这 头发 作为 它 拱形 所以 非常漂亮 从 她 寺庙 曾是 混合
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,
with silver ,
和 银 ,

只有她太阳穴上方优美弯曲的发丝中夹杂着银丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪmp(ə)] [plæts] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪgriː] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər]
and the two simple plaits that lay on her shoulders were filigree of silver
和 这 二 简单的 辫子 那 躺 在 她 肩膀 是 丝细工 的 银
[ænd; ənd] [braʊn] .
and brown .
和 棕色的 .

她肩上垂着的两条简单的辫子，是由银色和棕色的细丝编织而成。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] .
She would wake up .
她 会 唤醒 向上 .

她会醒来。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [lɪft][hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] .
She would lift her eyelids .
她 会 举起 她 眼睑 .

她会抬起眼皮。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stɪl] .
She was with him still .
她 曾是 和 他 仍然 .

她当时仍然和他在一起。

[hiː; hi][bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənətli] .
He bent and kissed her passionately .
他 弯曲 和 亲吻 她 热情地 .

他俯身热情地吻了她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʊldnəs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
But there was coldness against his mouth .
但 那里 曾是 寒冷 反对 他的 嘴 .

但他的嘴唇却冰冷刺骨。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
He bit his lip with horror .
他 少量 他的 唇 和 恐怖 .

他惊恐地咬住了嘴唇。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [let][hɜːr; hər][goʊ] .
Looking at her , he felt he could never , never let her go .
寻找 在 她 , 他 毛毡 他 可以 绝不 , 绝不 让 她 去 .

看着她，他觉得他永远、永远都无法放开她。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [her] [-]
He stroked the hair [468]
他 抚摸 这 头发 [-]

他抚摸着头发[468]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] .
from her temples .
从 她 寺庙 .

从她的太阳穴。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][kʊld] .
That , too , was cold .
那 , 也 , 曾是 寒冷的 .

那里也很冷。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [soʊ] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɜːrt] .
He saw the mouth so dumb and wondering at the hurt .
他 锯 这 嘴 所以 哑的 和 好奇 在 这 伤害 .

他看到那张呆滞的嘴，疑惑地看着受伤的人。

[ðen] [hiː; hi] [kraʊt[t] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Then he crouched on the floor , whispering to her :
然后 他 蹲着 在 这 地面 , 耳语 到 她 :

然后他蹲在地上，低声对她说：

" [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !
" **Mother , mother !**
" 母亲 , 母亲 !

“妈妈，妈妈！ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] [ʌndə'teikəz] [kɜ:m] ,
" He was still with her when the undertakers came ,
" 他 曾是 仍然 和 她 什么时候 这 殡仪员 来了 ,
“殡仪人员来的时候，他还在她身边。”

[jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] [wið; wiθ][him; im] .
young men who had been to school with him .
年轻的 男人 WHO 有 到过 到 学校 和 他 .
和他一起上学的年轻人。

[ðei] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['revərəntli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; ei]['kwaɪət] , ['biznəslaɪk] ['fæʃ(ə)n] .
They touched her reverently , and in a quiet , businesslike fashion .
他们 感动 她 虔诚地 , 和 在 一个 安静的 , 商业化 时尚 .
他们恭敬地、平静而公事公办地触碰了她。

[ðei] [diɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
They did not look at her .
他们 做过 不是 看 在 她 .
他们没有看她。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['dʒeləsli] .
He watched jealously .
他 观看 嫉妒 .
他带着嫉妒的目光注视着。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['æni] ['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['fɜ:slɪ] .
He and Annie guarded her fiercely .
他 和 安妮 守卫 她 激烈地 .
他和安妮严密保护着她。

[ðei] [wʊd] [nɑ:t][let] ['enibɑ:di] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər]
They would not let anybody come to see her , and the neighbours were
他们 会 不是 让 任何人 来 到 看 她 , 和 这 邻居 是
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .
他们不让任何人来看望她，邻居们对此感到不满。

[ʌftər][ə; ei] [waɪl] [pɔ:l] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪd] [kɑ:rdz][æt; ət][ə; ei] ['frɛndz] .
After a while Paul went out of the house , and played cards at a friend's .
后 一个 尽管 保罗 去 出去 的 这 房子 , 和 玩 牌 在 一个 朋友们 .
过了一会儿，保罗离开了家，到朋友家去打牌。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] .
It was midnight when he got back .
它 曾是 午夜 什么时候 他 得到 后退 .
他回来的时候已经是午夜了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; ei] ['pleɪntɪv] [wei] :
His father rose from the couch as he entered , saying in a plaintive way :
他的 父亲 玫瑰 从 这 长椅 作为 他 进入 , 说 在 一个 哀怨 方式 :
他父亲进门时从沙发上站了起来，哀怨地说：

" [aɪ] [θɔ:t] [θɑ:] ['wɔ: , 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r , 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r] ['naɪvɜ:] ['kʌmɪn] - , [læd] . "
" I thought tha _____ wor _____ niver comin ' , lad . "
" 我 想法 tha 工作 尼弗 即将到来 - , 小伙子 . "
“我以为世界永远不会到来，小伙子。”

" [aɪ] ['diɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [sɪt] [ʌp] , " [sed] [pɔ:l] .
" I didn't think you'd sit up , " said Paul .
" 我 没有 思考 你会 坐 向上 , " 说 保罗 .
“我没想到你会坐起来，”保罗说。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [soʊ] [fərˈlɔːrn] .
His father looked so forlorn .
他的 父亲 看起来 所以 绝望 .

他父亲看起来非常沮丧。

[məˈrel] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [wɪˈðaʊt] [fɪr] — [ˈsɪmpli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
Morel had been a man without fear — simply nothing frightened him .
羊肚菌 有 到过 一个 男人 没有 害怕 — 简单地 没有什么 害怕 他 .

莫雷尔生性无所畏惧——没有什么能吓倒他。

[pɔːl] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
Paul realized with a start that he had been afraid to go to bed ,

保罗猛然意识到，他一直害怕上床睡觉。

[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ded] .
alone in the house with his dead .
独自的 在 这 房子 和 他的 死的 .

他独自一人待在房子里，身边是他的尸体。

[hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈsaːri] .
He was sorry .
他 曾是 对不起 .

他感到很抱歉。

" [aɪ] [fərˈɡɔːt] [juːd] [biː; bi] [əˈloʊn] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I forgot you'd be alone , father , " he said .
" 我 忘了 你会 是 独自的 , 父亲 , " 他 说 .

“我忘了您会独自一人，父亲，”他说。

" [dʌst] [wɑːnt] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [məˈrel] .
" Dost want owt to eat ? " asked Morel .
" 多斯特 想 owt 到 吃 ? " 问 羊肚菌 .

“你想吃点东西吗？”莫雷尔问道。

" [noʊ] . " " No . " " 不 . "

“不。”

" — [aɪ] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ] [draːp] [oʊ] - [hɑːt] [mɪlk] .
" Sithee — I made thee a drop o ' hot milk .
" 西提 — 我 制成 你 一个 降低 o - 热的 牛奶 .

“Sithee——我给你做了一滴热牛奶。”

[get] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðiː] ; [ɪts] [koʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [aʊt] .
Get it down thee ; it's cold enough for owt .
得到 它 向下 你 ; 它是 寒冷的 足够的 为了 owt .

把它拿下来；外面冷得要命。

" [pɔːl] [dræŋk] [aɪ ˈtiː] .
" Paul drank it .
" 保罗 喝 它 .

保罗喝了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] [təˈmɑːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must go to Nottingham tomorrow , " he said .
" 我 必须 去 到 诺丁汉 明天 , " 他 说 .

“我明天必须去诺丁汉，”他说。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [məˈrel] [went] [tuː; tə] [bed] .
After a while Morel went to bed .
后 一个 尽管 羊肚菌 去 到 床 .

过了一会儿，莫雷尔就去睡觉了。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [pæst][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] , [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
He hurried past the closed door , and left his own door open .
他 慌忙 过去的 这 关闭 门 , 和 左边 他的 自己的 门 打开 .
他匆匆走过紧闭的房门, 却把自己的房门敞开着。

[su:n] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ˌʌpˈsterz] [ˈɔ:lsoʊ] .
Soon the son came upstairs also .
很快 这 儿子 来了 楼上 还 .
儿子很快也上楼了。

[hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɾ] [gʊd] - [naɪt] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
He went in to kiss her good - night , as usual .
他 去 在 到 吻 她 好的 - 夜晚 , 作为 通常 .
他像往常一样走过去吻她道晚安。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][dɑ:rk] .
It was cold and dark .
它 曾是 寒冷的 和 黑暗的 .
天气又冷又黑。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðei] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; həɾ][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
He wished they had kept her fire burning .
他 希望 他们 有 保留 她 火 燃烧 .
他希望他们能让她心中的火焰一直燃烧下去。

[sti:l] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [hɜ:r; həɾ] [jʌŋ] [dri:m] .
Still she dreamed her young dream .
仍然 她 梦见 她 年轻的 梦 .
她依然怀揣着年少时的梦想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][kəʊld] .
But she would be cold .
但 她 会 是 寒冷的 .
但她会觉得冷。

" [maɪ] [dɪr] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !
“亲爱的!

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [maɪ] [dɪr] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !
“亲爱的!

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kɪs] [hɜ:r; həɾ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][kəʊld][ænd; ənd] [streɪndʒ]
" **And he did not kiss her , for fear she should be cold and strange**
" 和 他 做过 不是 吻 她 , 为了 害怕 她 应该 是 寒冷的 和 奇怪的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“他没有吻她, 因为他害怕她对他是冷漠和陌生的。”

[aɪ ˈti:] [i:zd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [slept] [soʊ] [ˈbju:tɪfli] .
It eased him she slept so beautifully .
它 缓解 他 她 睡着了 所以 非常漂亮 .
她睡得那么香甜, 让他感到很安心。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ˈsɔːftli] , [na:t][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] . [-]
He shut her door softly , not to wake her , and went to bed . [469]
他 关闭 她 门 轻轻 , 不是 到 唤醒 她 , 和 去 到 床 . [-]

他轻轻地关上她的房门，以免吵醒她，然后上床睡觉了。[469]

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [mə'rel] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
In the morning Morel summoned his courage ,
在 这 早晨 羊肚菌 被召唤 他的 勇气 ,
早上，莫雷尔鼓起勇气。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈæni] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [pɔːl] [ˈkɔːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
hearing Annie downstairs and Paul coughing in the room across the landing .
听力 安妮 楼下 和 保罗 咳嗽 在 这 房间 穿过 这 降落 .

听到楼下安妮的声音，以及楼梯平台对面房间里保罗的咳嗽声。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ru:m] .
He opened her door , and went into the darkened room .
他 打开 她 门 , 和 去 进入 这 变暗 房间 .

他打开她的房门，走进了昏暗的房间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hiː; hi] [dɜːd] [na:t] [siː] .
He saw the white uplifted form in the twilight , but her he dared not see .
他 锯 这 白色的 提升 形式 在 这 暮 , 但 她 他 敢于 不是 看 .

他在暮色中看到了白色的升腾身影，但他不敢直视她。

[bɪ'wɪldərd] , [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [pə'zeɪs] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ,
Bewildered , too frightened to possess any of his faculties ,
困惑 , 也 害怕 到 具有 任何 的 他的 学院 ,

他惊恐万分，不知所措，丧失了所有理智。

[hiː; hi][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
he got out of the room again and left her .
他 得到 出去 的 这 房间 再次 和 左边 她 .

他再次走出房间，留下她独自一人。

[hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .
He never looked at her again .
他 绝不 看起来 在 她 再次 .

他再也没看过她一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][na:t] [si:n] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][na:t] [dɜːd] [tuː; tə]
He had not seen her for months , because he had not dared to
他 有 不是 已见 她 为了 几个月 , 因为 他 有 不是 敢于 到

[lʊk] .
look .
看 .

他已经好几个月没见过她了，因为他不敢看她。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ə'gen] .
And she looked like his young wife again .
和 她 看起来 喜欢 他的 年轻的 妻子 再次 .

她看起来又像极了他年轻时的妻子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [hɜːr; hər] ?
" **Have you seen her ?**
" 有 你 已见 她 ?

你见过她吗？

" [ˈæni] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
" **Annie asked of him sharply after breakfast .**
" 安妮 问 的 他 尖锐地 后 早餐 .

早餐后，安妮厉声问道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** , " **he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; ji] [lʊks] [naɪs] ? "
" **And don't you think she looks nice ?** "
" 和 不 你 思考 她 看起来 好的 ? "

“你不觉得她长得漂亮吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [su:n] [ˈæftər] .
" **He went out of the house soon after** .
" 他 去 出去 的 这 房子 很快 后 .

“他随后不久就离开了房子。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkri:pɪŋ] [əˈsaɪd][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] .
And all the time he seemed to be creeping aside to avoid it .
和 全部 这 时间 他 似乎 到 是 爬行 旁边 到 避免 它 .

他似乎一直在悄悄地躲开它。

[pɔ:l] [went] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] .
Paul went about from place to place , doing the business of the death .
保罗 去 关于 从 地方 到 地方 , 正在做 这 商业 的 这 死亡 .

保罗走遍各地，从事丧葬工作。

[hi:; hi] [met] [ˈklærə][ɪn] [ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [kæˈfeɪ] ,
He met Clara in Nottingham , and they had tea together in a café ,
他 遇见 克拉拉 在 诺丁汉 , 和 他们 有 茶 一起 在 一个 咖啡店 ,

他在诺丁汉遇到了克拉拉，两人在一家咖啡馆一起喝了茶。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [ˈdʒɑ:li] [əˈgen] .
when they were quite jolly again .
什么时候 他们 是 相当 快乐的 再次 .

他们又变得很开心了。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈtrædʒɪkli] .
She was infinitely relieved to find he did not take it tragically .
她 曾是 无限地 松了口气 到 寻找 他 做过 不是 拿 它 悲剧的是 .

得知他并没有因此感到悲痛欲绝，她感到无比欣慰。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:nərəl] , [ðə; ði] [əˈfer] [brɪˈkeɪm]
Later , when the relatives began to come for the funeral , the affair became
之后 , 什么时候 这 亲属 开始 到 来 为了 这 葬礼 , 这 事务 成为

[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

后来，当亲戚们开始前来参加葬礼时，这件事就公开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈkeɪm] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈbi:ɪŋz] .
and the children became social beings .
和 这 孩子们 成为 社会的 生物 .

孩子们逐渐变成了社会性动物。

[ðeɪ] [pʊt] [ðəmˈselvz] [əˈsaɪd] .
They put themselves aside .
他们 放 他们自己 旁边 .

他们把自己放在一边。

[ðeɪ] ['berɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [stɔːrm][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][waɪnd] .
They buried her in a furious storm of rain and wind .
他们 埋葬 她 在 一个 狂怒 风暴 的 雨 和 风 .

他们把她埋葬在狂风暴雨之中。

[ðə; ðɪ][wet] [kleɪ] ['glɪsənd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪt] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [soʊkt] .
The wet clay glistened , all the white flowers were soaked .
这 湿的 黏土 闪闪发光 , 全部 这 白色的 花朵 是 浸泡过 .

湿润的黏土闪闪发光，所有的白花都被浸透了。

['æni] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
Annie gripped his arm and leaned forward .
安妮 紧握 他的 手臂 和 倾斜 向前 .

安妮抓住他的胳膊，向前倾身。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['kɔːfɪn] .
Down below she saw a dark corner of William's coffin .
向下 以下 她 锯 一个 黑暗的 角落 的 威廉的 棺材 .

她向下望去，看到了威廉棺材的一个黑暗角落。

[ðə; ðɪ][oʊk][bɔːks][sæŋk] ['stedəli] .
The oak box sank steadily .
这 橡木 盒子 沉没 稳步 .

橡木箱缓缓下沉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
She was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

[ðə; ðɪ][reɪn] [pɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] .
The rain poured in the grave .
这 雨 倾倒 在 这 严重 .

雨水倾泻进坟墓。

[ðə; ðɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌm'breləz] ['glɪsnɪŋ] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
The procession of black , with its umbrellas glistening , turned away .
这 游行 的 黑色的 , 和 它是 雨伞 闪闪发光 , 转向 离开 .

一队黑色的人马，撑着闪闪发光的雨伞，转身离去。

[ðə; ðɪ] ['semətəri] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['drentɪŋ] [koʊld][reɪn] .
The cemetery was deserted under the drenching cold rain .
这 公墓 曾是 荒凉的 在下面 这 浸透 寒冷的 雨 .

瓢泼大雨之下，墓地空无一人。

[pɔːl] [went] [hoʊm][ænd; ənd] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [sə'plaɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡests] [wɪð; wɪθ] [drɪŋks] .
Paul went home and busied himself supplying the guests with drinks .
保罗 去 家 和 忙碌 他自己 供应 这 客人 和 饮料 .

保罗回到家，忙着给客人们提供饮料。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mə'relɪz] ['relətɪvz] , " [suː'pɪriər] " ['piːp(ə)l] ,
His father sat in the kitchen with Mrs . Morel's relatives , " superior " people ,
他的 父亲 卫星 在 这 厨房 和 太太 . 羊肚菌 亲属 , " 优越的 " 人们 ,

[ænd; ənd] [wept] ,
and wept ,
和 哭泣 ,

他的父亲和莫雷尔太太的亲戚们——那些“上流人士”——坐在厨房里哭泣。

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [læs] [ʃiːd] [bɪn] ,
and said what a good lass she'd been ,
和 说 什么 一个 好的 小姐 棚 到过 ,

并说她是个多么好姑娘啊。

[ænd; ənd] [həʊ] ['hi:d] [traɪd] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kəd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — ['evriθɪŋ] .
and how he'd tried to do everything he could for her — everything .
和 如何 他会 尝试 到 做 一切 他 可以 为了 她 一 一切 .

以及他如何竭尽所能地为她做一切——一切。

[hi:; hi][hæd; həd] ['strɪvŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][du:] [wɒt] [hi:; hi][kəd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
He had striven all his life to do what he could for her ,
他 有 努力 全部 他的 生活 到 做 什么 他 可以 为了 她 ,
他一生都在努力为她做他所能做的一切。

[ænd; ənd] ['hi:d] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .
and he'd nothing to reproach himself with .
和 他会 没有什么 到 责备 他自己 和 .
他没有什么可责备自己的。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət] ['hi:d] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She was gone , but he'd done his best for her .
她 曾是 已消失 , 但 他会 完毕 他的 最好的 为了 她 .
她走了, 但他已经尽力为她做了最好的。

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
He wiped his eyes with his white handkerchief .
他 擦拭 他的 眼睛 和 他的 白色的 手帕 .
他用白色手帕擦了擦眼睛。

['hi:d] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [-]
He'd nothing to reproach [470]
他会 没有什么 到 责备 [-]
他没有什么可指责的[470]

[hɪm'self] [fɔ:r; fər] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
himself for , he repeated .
他自己 为了 , 他 重复 .
他重复道, 他自己就是为了自己。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ['hi:d] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
All his life he'd done his best for her .
全部 他的 生活 他会 完毕 他的 最好的 为了 她 .
他一生都在为她竭尽全力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [həʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; hər] .
And that was how he tried to dismiss her .
和 那 曾是 如何 他 尝试 到 解雇 她 .
他就是这样试图打发她走的。

[hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rsənəli] .
He never thought of her personally .
他 绝不 想法 的 她 亲自 .
他从未对她有过任何个人想法。

['evriθɪŋ] [di:p] [ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi] [dɪ'naɪd] .
Everything deep in him he denied .
一切 深的 在 他 他 否认 .
他否认了内心深处的一切。

[pɔ:l] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [senti'mentəlaɪzɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
Paul hated his father for sitting sentimentalizing over her .
保罗 憎恨 他的 父亲 为了 坐着 感伤主义 超过 她 .
保罗恨透了父亲坐在那里对着她伤感的样子。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wɒd] [du:;][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .
He knew he would do it in the public - houses .
他 知道 他 会 做 它 在 这 民众 - 房屋 .
他知道他会在酒馆里这么做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl][ˈtrædʒədi][wɛnt][ɑːn][ɪn][məˈrel][ɪn][spɑːt][ʌv; əv][hɪmˈself] .

For the real tragedy went on in Morel in spite of himself .
为了 这 真实的 悲剧 去 在 在 羊肚菌 在 尽管如此 的 他自己 .

真正的悲剧发生在莫雷尔身上，尽管他自己并不想这样。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈleɪtər] , [hiː; hi][keɪm][daʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æftərˈnuːn][sliːp] , [waɪt][ænd; ənd]
Sometimes , later , he came down from his afternoon sleep , white and

有时 , 之后 , 他 来了 向下 从 他的 下午 睡觉 , 白色的 和
[ˈkaʊərɪŋ] .
cowering .
畏缩 .

有时，下午睡醒后，他会脸色苍白、蜷缩着身子醒来。

"[aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈdriːmɪŋ][ʌv; əv][ðəɪ][ˈmʌðər] , "[hiː; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][vɔɪs] .

" I have been dreaming of thy mother , " he said in a small voice .
" 我 有 到过 做梦 的 你的 母亲 , " 他 说 在 一个 小的 嗓音 .

“我一直梦见你的母亲，”他低声说道。

"[hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈfaːðər] ?

" Have you , father ?
" 有 你 , 父亲 ?

“父亲，您有吗？ ”

[wɛn][aɪ][driːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪts][ˈɔːlweɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪː; ʃi][wʌz; wəz][wɛn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wel] .

When I dream of her it's always just as she was when she was well .
什么时候 我 梦 的 她 它是 总是 只是 作为 她 曾是 什么时候 她 曾是 出色地 .

我梦见她的时候，她总是和健康时一样。

[aɪ][driːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][siːmz][kwɑːt][naɪs][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [æz; əz][ɪf]

I dream of her often , but it seems quite nice and natural , as if
我 梦 的 她 经常 , 但 它 似乎 相当 好的 和 自然的 , 作为 如果

[ˈnʌθɪŋ][hæd; həd][ˈɔːltərd] .
nothing had altered .
没有什么 有 已修改 .

我经常梦见她，但感觉很美好很自然，仿佛一切都没有改变。

"[bʌt; bət][məˈrel][kraʊtʃt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ˈterər] .

" But Morel crouched in front of the fire in terror .
" 但 羊肚菌 蹲着 在 正面 的 这 火 在 恐怖 .

“但莫雷尔却惊恐地蹲在火堆前。”

[ðə; ði][wiːks][pæst][hæf][ˈriːəl] , [naɪt][mʌtʃ][peɪn] , [naɪt][mʌtʃ][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

The weeks passed half real , not much pain , not much of anything , perhaps a little
这 周 通过了 一半 真实的 , 不是 很多 疼痛 , 不是 很多 的 任何事物 , 也许 一个 小的

[rɪˈliːf] ,
relief ,
宽慰 ,

几周时间过得半真半假，没什么痛苦，也没什么特别的感觉，或许只有一丝解脱。

[ˈmoʊstli][ə; eɪ][nwiː][ˈblɑːnʃ] .

mostly a nuit blanche .
大多 一个 夜晚 布兰奇 .

基本上是一夜狂欢。

[pɔːl][wɛnt][ˈrestləsli][frʌm; frəm][pleɪs][tuː; tə][pleɪs] .

Paul went restlessly from place to place .
保罗 去 躁动不安 从 地方 到 地方 .

保罗四处奔波，不安分。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [sɪnz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd]
For some months , since his mother had been worse , he had not made
为了 一些 几个月 , 自从 他的 母亲 有 到过 更糟 , 他 有 不是 制成
[lʌv] [tuː; tə]['klærə] .
love to Clara .
爱 到 克拉拉 .

几个月来, 由于母亲病情加重, 他一直没有和克拉拉发生性关系。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [dʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ræðər] ['dɪstənt] .
She was , as it were , dumb to him , rather distant .
她 曾是 , 作为 它 是 , 哑的 到 他 , 相当 遥远 .
她对他来说仿佛是个傻子, 相当疏远。

[dɔːz] [sɔː] [hɜːr; hər] ['veri] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
Dawes saw her very occasionally ,
道斯 锯 她 非常 偶尔 ,
道斯偶尔会见到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æn; ən] [ɪnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
but the two could not get an inch across the great distance between them .
但 这 二 可以 不是 得到 一个 英寸 穿过 这 伟大的 距离 之间 他们 .
但是两人之间巨大的距离让他们寸步难行。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['fɔːrwəd] .
The three of them were drifting forward .
这 三 的 他们 是 漂流 向前 .
他们三人顺着水流向前漂去。

[dɔːz] ['mended] ['veri] ['sləʊli] .
Dawes mended very slowly .
道斯 已修复 非常 缓慢地 .
道斯修补得很慢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] [æt; ət] ['skeɪgnəs] [æt; ət] ['krɪsməs] , ['nɪrli] [wel] [ə'gen] .
He was in the convalescent home at Skegness at Christmas , nearly well again .
他 曾是 在 这 康复期 家 在 斯凯格内斯 在 圣诞节 , 几乎 出色地 再次 .
圣诞节期间, 他在斯凯格内斯的疗养院里, 身体几乎完全康复了。

[pɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Paul went to the seaside for a few days .
保罗 去 到 这 海滨 为了 一个 很少 天 .
保罗去海边待了几天。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['æni] [ɪn] ['ʃeɪfɪld] .
His father was with Annie in Sheffield .
他的 父亲 曾是 和 安妮 在 谢菲尔德 .
他父亲当时和安妮在谢菲尔德。

[dɔːz] [keɪm] [tuː; tə] ['pɔlz] ['lɑːdʒɪŋz] .
Dawes came to Paul's lodgings .
道斯 来了 到 保罗的 住宿 .
道斯来到了保罗的住处。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
His time in the home was up .
他的 时间 在 这 家 曾是 向上 .
他在养老院的时间到了。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [bɪ'twi:n] [hu:m] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'zɜ:rv] , [si:md] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ]
The two men , between whom was such a big reserve , seemed faithful to each
这 二 男人 , 之间 谁 曾是 这样的 一个 大的 预订 , 似乎 忠实 到 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

这两个人之间虽然隔着很远的距离，但看起来却对彼此忠诚。

[dɔ:z] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [mə'rel] [naʊ] .
Dawes depended on Morel now .
道斯 取决于 在 羊肚菌 现在 .

道斯现在只能依靠莫雷尔了。

[hi:; hi] [nu:] [pɔ:l] [ænd; ʌnd][ˈklærə][hæd; həd] ['præktɪkli] ['sepəreɪtɪd] .
He knew Paul and Clara had practically separated .
他 知道 保罗 和 克拉拉 有 几乎 分开 .

他知道保罗和克拉拉实际上已经分居了。

[tu:] [deɪz] ['æftər] ['krɪsməs] [pɔ:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈnɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .
Two days after Christmas Paul was to go back to Nottingham .
二 天 后 圣诞节 保罗 曾是 到 去 后退 到 诺丁汉 .

圣诞节两天后，保罗就要返回诺丁汉了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [dɔ:z] ['sməʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .
The evening before he sat with Dawes smoking before the fire .
这 晚上 前 他 卫星 和 道斯 吸烟 前 这 火 .

前一天晚上，他和道斯坐在火堆前抽烟。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['klærəz, 'klerəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [tə'mɑ:roʊ] ?
" **You know Clara's coming down for the day tomorrow ?**
" 你 知道 克拉拉的 未来 向下 为了 这 天 明天 ?

你知道克拉拉明天要下来一天吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The other man glanced at him .
这 其他 男人 瞥了一眼 在 他 .

另一个人瞥了他一眼。

" [jes] , [ju:; jʊ][tuʊld][,em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] . [-]
" **Yes , you told me , " he replied . [471]**
" 是的 , 你 讲述 我 , " 他 回复 . [-]

“是的，你告诉我了，”他回答说。[471]

[pɔ:l] [dræŋk][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] .
Paul drank the remainder of his glass of whisky .
保罗 喝 这 余 的 他的 玻璃 的 威士忌酒 .

保罗喝完了杯中剩下的威士忌。

" [aɪ][tuʊld][ðə; ði] ['lændleɪdi][jɔ:r; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I told the landlady your wife was coming , " he said** .
" 我 讲述 这 房东 你的 妻子 曾是 未来 , " 他 说 .

“我告诉房东太太你太太要来了，”他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [sed] [dɔːz] , [ˈfrɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlməʊst] [ˈliːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [hændz]
" **Did you ?** " **said Dawes , shrinking , but almost leaving himself in the other's hands** .
" 做过 你 ? " 说 道斯 , 收缩 , 但 几乎 离开 他自己 在 这 其他的 双手 .
.
:
.

“你做了吗？”道斯畏缩着问道，几乎把自己完全交到了对方手中。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ˈræðər] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [mə'relz] [glæs] .
" **He got up rather stiffly , and reached for Morel's glass .**
" 他 得到 向上 相当 僵硬地 , 和 达到 为了 羊肚菌 玻璃 .

他僵硬地站起身，伸手去拿莫雷尔的酒杯。

" [let] [em 'iː] [fɪl] [juː; jʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let me fill you up ,** " **he said .**
" 让 我 充满 你 向上 , " 他 说 .

“让我给你灌满，”他说。

[pɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **Paul jumped up .**
" 保罗 跳了起来 向上 .

保罗跳了起来。

" [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You sit still ,** " **he said .**
" 你 坐 仍然 , " 他 说 .

“你别动，”他说。

[bʌt; bət] [dɔːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈfeɪki] [hænd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mɪks] [ðə; ði] [drɪŋk] .
" **But Dawes , with rather shaky hand , continued to mix the drink .**
" 但 道斯 , 和 相当 摇晃 手 , 持续 到 混合 这 喝 .

但道斯的手有些颤抖，但他还是继续调酒。

" [seɪ] [wen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Say when ,** " **he said .**
" 说 什么时候 , " 他 说 .

“说什么时候好，”他说。

" [θæŋks] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Thanks !** " **replied the other .**
" 谢谢 ! " 回复 这 其他 .

“谢谢！”对方回答道。

" [bʌt; bət] [juːv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [get] [ʌp] . "
" **But you've no business to get up .** "
" 但 你已经 不 商业 到 得到 向上 . "
.

“但你没必要起来。”

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [gʊd] , [læd] , " [rɪ'plaɪd] [dɔːz] .
" **It does me good , lad ,** " **replied Dawes .**
" 它 做 我 好的 , 小伙子 , " 回复 道斯 .

“这对我有好处，小伙子，”道斯回答道。

" [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] [ə'gen] , [ðen] . "
" **I begin to think I'm right again , then .** "
" 我 开始 到 思考 我是 正确的 再次 , 然后 . "
.

“然后我又开始觉得我是对的了。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **You are about right ,** " **you know .** "
" 你 是 关于 正确的 , 你 知道 . "
.

“你说的差不多没错。”

" [aɪ][eɪ 'em] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [dɔ:z] , [ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **I am , certainly I am , " said Dawes , nodding to him .**
" 我 是 , 当然 我 是 , " 说 道斯 , 点头 到 他 .
" 是的, 当然是的,"道斯说着, 朝他点了点头。

" [ænd; ənd] [ˈlen] [sez] [hi:; hi][kæn; kən][get] [ju:; jʊ][ɑ:n][ɪn] [ˈʃeɪ:ld] .
" **And Len says he can get you on in Sheffield .**
" 和 伦 说道 他 能 得到 你 在 在 谢菲尔德 .
" 伦说他可以帮你搞定谢菲尔德的事。"

" [dɔ:z] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [ðæt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði]
" **Dawes glanced at him again , with dark eyes that agreed with everything the**
" 道斯 瞥了一眼 在 他 再次 , 和 黑暗的 眼睛 那 同意 和 一切 这
[ˈʌðər] [wʊd] [seɪ] ,
other would say ,
其他 会 说 ,
道斯又看了他一眼, 他那双深邃的眼睛里满是赞同, 仿佛在说着对方要说的一切。

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdɑ:mineɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
perhaps a trifle dominated by him .
也许 一个 琐事 占主导地位 经过 他 .
或许是他主导的一个小插曲。

" [ɪts] [ˈfʌni] , " [sed] [pɔ:ɪ] , " [ˈsta:tɪŋ] [ə'gen] .
" **It's funny , " said Paul , " starting again .**
" 它是 有趣的 , " 说 保罗 , " 开始 再次 .
" 真有意思,"保罗说, "一切又重新开始了。"

[aɪ] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t] [bɪgə(r)] [mes] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . " **I feel in a lot bigger mess than you . "**
我 感觉 在 一个 很多 大 混乱 比 你 . "
我觉得自己比你处境更糟。

" [ɪn] [wʌt] [wei] , [læd] ? "
" **In what way , lad ? "**
" 在 什么 方式 , 小伙子 ? "
" 哪方面呢, 小伙子? "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
" 我不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊl] , [ˈræðər] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdrɪri] ,
It's as if I was in a tangled sort of hole , rather dark and dreary ,
它是 作为 如果 我 曾是 在 一个 纠缠不清 种类 的 洞 , 相当 黑暗的 和 凄凉 ,
感觉就像我掉进了一个纠缠不清的黑洞里, 又黑又沉闷。

[ænd; ənd][noʊ] [roʊd] [ˈeniwer] . " **and no road anywhere . "**
和 不 路 任何地方 . "
而且到处都没有路。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , " [dɔ:z] [sed] , [ˈnɑ:dɪŋ] .
" **I know — I understand it , " Dawes said , nodding .**
" 我 知道 — 我 理解 它 , " 道斯 说 , 点头 .
" 我知道——我明白,"道斯点点头说道。

" [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd] ['ɪtl] [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] .
" **But you'll find it'll come all right .**
" 但 你会 寻找 它将 来 全部 正确的 .

但你会发现一切都会好起来的。

" [hi:; hi] [spu:k] [kə'resɪŋli] .
" **He spoke caressingly .**
" 他 辐 温柔地抚摸 .

他说话的语气温柔体贴。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] [pɔ:l] .
" **I suppose so , " said Paul .**
" 我 认为 所以 , " 说 保罗 .

“我想也是,”保罗说。

[dɔ:z] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['fæʃ(ə)n] .
Dawes knocked his pipe in a hopeless fashion .
道斯 敲门 他的 管道 在 一个 绝望 时尚 .

道斯无奈地敲了敲他的烟斗。

" [ju:v] [nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [laɪk][aɪ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You've not done for yourself like I have , " he said .**
" 你已经 不是 完毕 为了 你自己 喜欢 我 有 , " 他 说 .

“你没有像我一样为自己努力奋斗,”他说。

[mə'rel] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [mæn] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [stem]
Morel saw the wrist and the white hand of the other man gripping the stem
羊肚菌 锯 这 手腕 和 这 白色的 手 的 这 其他 男人 扣人心弦 这 干
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ænd] ['nɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [æʃ] ,
of the pipe and knocking out the ash ,
的 这 管道 和 敲门 出去 这 灰 ,

莫雷尔看到另一个男人的手腕和白皙的手紧紧抓住烟斗的柄，把烟灰抖落出来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
as if he had given up .
作为 如果 他 有 给定 向上 .

仿佛他已经放弃了。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **How old are you ?**
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大？

" [pɔ:l] [æskt] .
" **Paul asked .**
" 保罗 问 .

保罗问道。

" ['θɜ:rti] - [naɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dɔ:z] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Thirty - nine , " replied Dawes , glancing at him .**
" 三十 - 九 , " 回复 道斯 , 瞥了一眼 在 他 .

“三十九,”道斯回答道，同时瞥了他一眼。

[ðəʊz] [braʊn] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs nəʊs] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [-]
Those brown eyes , full of the consciousness of failure , [472]
那些 棕色的 眼睛 , 满的 的 这 意识 的 失败 , [-]

那双棕色的眼睛，充满了失败的意识[472]

[ˈbʊːlmoʊst] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈriːəˈʃərəns] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][ˈmæn][ɪn]
almost pleading for reassurance , for someone to re - establish the man in
几乎 恳求 为了 放心 , 为了 某人 到 关于 - 建立 这 男人 在
[hɪmˈself] , [tuː; tə][wɔːrɪn][hɪm; ɪm] ,
himself , to warn him ,
他自己 , 到 警告 他 ,

他几乎是在恳求得到安慰，希望有人能帮他重拾自我，给他一些警告。

[tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][fɜːrm] [əˈgen] , [ˈtrʌblɪd] [pɔːl] .
to set him up firm again , troubled Paul .
到 放 他 向上 公司 再次 , 麻烦 保罗 .

保罗心烦意乱，要让他重新站稳脚跟。

" [juːl] [dʒʌst][biː; bi][ɪn][jɔːr; jər] [praɪm] , " [sed] [məˈrel] .
" **You'll just be in your prime , " said Morel .**
" 你会 只是 是 在 你的 主要的 , " 说 羊肚菌 .

“你正值壮年，”莫雷尔说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [laɪf][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **You don't look as if much life had gone out of you .**
" 你 不 看 作为 如果 很多 生活 有 已消失 出去 的 你 .

“你看上去不像已经失去了多少生命力。”

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəər] [flæʃt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **The brown eyes of the other flashed suddenly .**
" 这 棕色的 眼睛 的 这 其他 闪光灯 突然 .

对方的棕色眼睛突然闪过一丝光芒。

" [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It hasn't , " he said .**
" 它 还没有 , " 他 说 .

“还没有，”他说。

" [ðə; ði][ɡoʊ][ɪz][ðer; ðər] .
" **The go is there .**
" 这 去 是 那里 .

机会就在那里。

" [pɔːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] .
" **Paul looked up and laughed .**
" 保罗 看起来 向上 和 笑了 .

保罗抬起头，笑了。

" [wiːv] [bəʊθ][ɡɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][juː ˈes] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [flaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We've both got plenty of life in us yet to make things fly , " he said .**
" 我们已经 两个都 得到 很多 的 生活 在 我们 然而 到 制作 事物 飞 , " 他 说 .

“我们俩都还精力充沛，还有大把的时间去创造佳绩，”他说。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] .
The eyes of the two men met .
这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 .

两人目光相遇。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌn] [lʊk] .
They exchanged one look .
他们 交换 一 看 .

他们交换了一个眼神。

[ˈhævɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [bəuθ][dræŋk][ðer; ðər]
Having recognized the stress of passion each in the other , they both drank their
拥有 认可 这 压力 的 热情 每个 在 这 其他 , 他们 两个都 喝 他们的
[ˈwɪski] .
whisky .
威士忌酒 .

他们彼此都感受到了对方身上激情带来的压力，于是都喝起了威士忌。

" [jes] , [br'ga:d] ! " [sed] [dɔ:z] , [ˈbreθləs] .
" Yes , begod ! " said Dawes , breathless .
" 是的 , 上帝 ! " 说 道斯 , 喘不过气 .

“是的，上帝！”道斯气喘吁吁地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] , " [sed] [pɔ:l] , " [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈfʊdənt] [goʊ][ɑ:n] [wer] [ju:; jʊ] [left] [ɔ:f] . "
" And I don't see , " said Paul , " why you shouldn't go on where you left off . "
" 和 我 不 看 , " 说 保罗 , " 为什么 你 不应该 去 在 在哪里 你 左边 离开 . "
“我不明白，”保罗说，“你为什么不继续你未完成的工作。”

" [wʌt] — " [sed] [dɔ:z] , [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
" What — " said Dawes , suggestively .
" 什么 — " 说 道斯 , 暗示性地 .

“什么——”道斯意味深长地说道。

" [jes] — [fɪt][jɔr; jər][oʊld] [hoʊm] [tə'geðər] [ə'gen] .
" Yes — fit your old home together again .
" 是的 — 合身 你的 老的 家 一起 再次 .

“是的——把你的老房子重新组装起来。”

" [dɔ:z] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dawes hid his face and shook his head .
" 道斯 隐藏 他的 脸 和 摇晃 他的 头 .

道斯捂住脸，摇了摇头。

" ['kʊdnt] [bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɔ:nɪk] [smaɪl] .
" Couldn't be done , " he said , and he looked up with an ironic smile .
" 不能 是 完毕 , " 他 说 , 和 他 看起来 向上 和 一个 讽刺的是 微笑 .
“不可能做到，”他说，然后抬起头，脸上带着一丝讽刺的微笑。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt][wa:nt] ? "
Because you don't want ? "
因为 你 不 想 ? "

因为你不想？

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

" [ðeɪ] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
" They smoked in silence .
" 他们 熏制 在 沉默 .

他们默默地抽着烟。

[dɔːz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][paɪp] [stem] .
Dawes showed his teeth as he bit his pipe stem .
道斯 显示 他的 牙齿 作为 他 少量 他的 管道 干 :

道斯咬住烟斗柄，露出了牙齿。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] ? " [æskt] [pɔːl] .
" You mean you don't want her ? " asked Paul .
" 你 意思是 你 不 想 她 ? " 问 保罗 :

“你的意思是，你不想要她？”保罗问道。

[dɔːz] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Dawes stared up at the picture with a caustic expression on his face .
道斯 凝视 向上 在 这 图片 和 一个 腐蚀性物质 表达 在 他的 脸 :

道斯抬头盯着照片，脸上带着嘲讽的表情。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hardly know , " he said .
" 我 几乎 知道 , " 他 说 :

“我几乎不知道，”他说。

[ðə; ði] [smoʊk] ['floʊtɪd] ['sɔːftli] [ʌp] .
The smoke floated softly up .
这 抽烟 漂浮 轻轻 向上 :

烟雾缓缓升腾。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [sed] [pɔːl] .
" I believe she wants you , " said Paul .
" 我 相信 她 想要 你 , " 说 保罗 :

“我相信她喜欢你，”保罗说。

" [duː][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sɔːft] , [sə'tɪrɪkl] , ['æbstrækt] .
" Do you ? " replied the other , soft , satirical , abstract .
" 做 你 ? " 回复 这 其他 , 柔软的 , 讽刺 , 抽象的 :

“你呢？”另一个人轻声回答，语气柔和、讽刺而又抽象。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['riːəli] [hɪtft] [ɑːn][tuː; tə][em 'iː] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
She never really hitched on to me — you were always there in the background .
她 绝不 真的 搭便车 在 到 我 — 你 是 总是 那里 在 这 背景 :

她从来没有真正喜欢过我——你一直都在我身边。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ] [drɪ'vɔːrs] .
That's why she wouldn't get a divorce .
那就是 为什么 她 不会 得到 一个 离婚 :

这就是她不肯离婚的原因。

" [dɔːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ɪn][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['fæ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði]
" Dawes continued to stare in a satirical fashion at the picture over the
" 道斯 持续 到 盯 在 一个 讽刺 时尚 在 这 图片 超过 这
 ['məntlpiːs] , [-]
mantelpiece . [473]
 壁炉架 : [-]

“道斯继续以一种讽刺的口吻盯着壁炉架上的照片。[473]

" [ðæts] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] [pɔːl] .
" That's how women are with me , " said Paul .
" 那就是 如何 女性 是 和 我 , " 说 保罗 :

“女人就是这样对待我的，”保罗说。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][,em 'i:] [laɪk] [mæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][,em 'i:] .
" **They want me like mad , but they don't want to belong to me .**
" 他们 想 我 喜欢 疯狂的 , 但 他们 不 想 到 属于 到 我 .
"他们疯狂地想要我，但他们不想属于我。"

[ænd; ənd][,i:; ji] [bɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə][ju:; jə][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
And she belonged to you all the time .
和 她 属于 到 你 全部 这 时间 .
她一直都属于你。

[aɪ] [nu:] .
I knew .
我 知道 .
我知道。

" [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [meɪl] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [dɔ:z] .
" **The triumphant male came up in Dawes .**
" 这 凯 男性 来了 向上 在 道斯 .
"胜利的雄性出现在道斯。"

[hi:; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] .
He showed his teeth more distinctly .
他 显示 他的 牙齿 更多的 明显地 .
他更清楚地露出了牙齿。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Perhaps I was a fool , " he said .**
" 也许 我 曾是 一个 傻子 , " 他 说 .
"也许我真是个傻瓜，"他说。

" [ju:; jə][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪg] [fu:l] , " [sed] [mə'rel] .
" **You were a big fool , " said Morel .**
" 你 是 一个 大的 傻子 , " 说 羊肚菌 .
"你真是个大傻瓜，"莫雷尔说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][,i:v(ə)n] [ðen] [ju:; jə][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fu:l] , " [sed] [dɔ:z] .
" **But perhaps even then you were a bigger fool , " said Dawes .**
" 但 也许 甚至 然后 你 是 一个 大 傻子 , " 说 道斯 .
"但或许那时候你更傻，"道斯说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [,traɪʌmf] [ænd; ənd] [,mæli:s] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
There was a touch of triumph and malice in it .
那里 曾是 一个 触碰 的 胜利 和 恶意 在 它 .
其中既有胜利的喜悦，也有恶意。

" [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [pɔ:l] .
" **Do you think so ? " said Paul .**
" 做 你 思考 所以 ? " 说 保罗 .
"你觉得是这样吗？"保罗问道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][,saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
They were silent for some time .
他们 是 沉默的 为了 一些 时间 .
他们沉默了一会儿。

" [æt; ət] [,eni] [reɪt] , [aɪm] [,klɪrɪŋ] [aʊt] [tə'mɑ:roʊ] , " [sed] [mə'rel] .
" **At any rate , I'm clearing out tomorrow , " said Morel .**
" 在 任何 速度 , 我是 清理 出去 明天 , " 说 羊肚菌 .
"无论如何，我明天就要搬走了，"莫雷尔说。

" [aɪ] [si:] , " [,ænsər] [dɔ:z] .
" **I see , " answered Dawes .**
" 我 看 , " 回答 道斯 .
"我明白了，"道斯回答道。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:r] .
Then they did not talk any more .
然后 他们 做过 不是 讲话 任何 更多的 .

然后他们就再也没有说话了。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] [i:t] [ˈlðər] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
The instinct to murder each other had returned .
这 本能 到 谋杀 每个 其他 有 返回 .

互相残杀的本能又回来了。

[ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst] [əˈvɔɪdɪd] [i:t] [ˈlðər] .
They almost avoided each other .
他们 几乎 避免 每个 其他 .

他们几乎刻意回避对方。

[ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
They shared the same bedroom .
他们 共享 这 相同的 卧室 .

他们共用一个卧室。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [dɔ:z] [si:md] [ˈæbstrækt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
When they retired Dawes seemed abstract , thinking of something .
什么时候 他们 退休 道斯 似乎 抽象的 , 思维 的 某物 .

当他们退休时，道斯神情恍惚，似乎在思考着什么。

[hi:; hi] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] .
He sat on the side of the bed in his shirt , looking at his legs .
他 卫星 在 这 边 的 这 床 在 他的 衬衫 , 寻找 在 他的 腿 .

他穿着衬衫坐在床边，看着自己的腿。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [kəʊld] ? " [æskt] [məˈrel] .
" **Aren't you getting cold ?** " **asked Morel .**
" 不是 你 获得 寒冷的 ? " 问 羊肚菌 .

“你不冷吗？”莫雷尔问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɒkɪŋ] - [æt; ət] [ðɪ:z] [legz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **I was lookin ' at these legs ,** " **replied the other .**
" 我 曾是 在看 - 在 这些 腿 , " 回复 这 其他 .

“我刚才在看这些腿，”另一个人回答道。

" [wɒts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
" **What's up with ' em ?**
" 是什么 向上 和 - 呃 ?

“他们怎么了？”

[ðeɪ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [pɔ:l] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bed] .
They look all right , " **replied Paul ,** **from his bed .**
他们 看 全部 正确的 , " 回复 保罗 , 从 他的 床 .

“他们看起来都还好，”保罗从床上回答道。

" [ðeɪ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] .
" **They look all right .**
" 他们 看 全部 正确的 .

他们看起来都还好。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈwɔ:tər][ɪn] - [ɪm] [jet] . "
But there's some water in ' em yet . "
但 有 一些 水 在 - 呃 然而 . "

但里面还有一些水。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
" **And what about it ?** "
" 和 什么 关于 它 ? "
"

那又怎样呢？

" [kʌm] [ænd; ɐnd] [lʊk] .
" **Come and look** .
" 来 和 看 .

过来看看。

" [pɔ:l] [rɪ'lʌktəntli] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ɐnd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræðər] ['hænsəm]
" **Paul reluctantly got out of bed and went to look at the rather handsome**
" 保罗 勉强 得到 出去 的 床 和 去 到 看 在 这 相当 英俊的
[legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] ,
legs of the other man that were covered with glistening ,
腿 的 这 其他 男人 那 是 涵盖 和 闪闪发光 ,
保罗不情愿地起床, 去看另一个男人那双颇为英俊的、闪闪发光的腿。

[dɑ:rk] [gəʊld] [her] .
dark gold hair .
黑暗的 金子 头发 .

深金色头发。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [dɔ:z] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] .
" **Look here , " said Dawes , pointing to his shin** .
" 看 这里 , " 说 道斯 , 指向 到 他的 胫 .

“看这里,”道斯指着自己的小腿说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ʌndər] [hɪr] . "
" **Look at the water under here** . "
" 看 在 这 水 在下面 这里 . "

“看看下面的水。”

" [wer] ? " [sed] [pɔ:l] .
" **Where ? " said Paul** .
" 在哪里 ? " 说 保罗 .

“在哪儿? ”保罗问道。

[ðə; ði] [mæn] [prest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] .
The man pressed in his finger - tips .
这 男人 按下 在 他的 手指 - 尖端 .

那人用指尖按压。

[ðeɪ] [left] ['lɪt(ə)] [dents] [ðæt] [fɪld] [ʌp] ['sləʊli] .
They left little dents that filled up slowly .
他们 左边 小的 凹痕 那 已填 向上 缓慢地 .

它们留下了一些小凹痕, 这些凹痕会慢慢填满。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [pɔ:l] .
" **It's nothing , " said Paul** .
" 它是 没有什么 , " 说 保罗 .

“没什么,”保罗说。

" [ju:; jʊ] [fi:l] , " [sed] [dɔ:z] .
" **You feel , " said Dawes** .
" 你 感觉 , " 说 道斯 .

“你感觉到了,”道斯说。

[pɔ:l] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Paul tried with his fingers .
保罗 尝试 和 他的 手指 .

保罗试着用手指按了一下。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪt(ə)] [dents] .
It made little dents .
它 制成 小的 凹痕 .

它留下了一些小凹痕。

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !

嗯！

" [hi:; hi] [sed] . [-]
" **he said** . [**474**]
" 他 说 . [-]

他说。[474]

" ['rɑ:t(ə)n] , ['iznt] [,ai 'ti:] ? " [sed] [dɔ:z] .
" **Rotten , isn't it ?** " **said Dawes** .
" 烂 , 不是 它 ? " 说 道斯 .

“糟透了，不是吗？”道斯说道。

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !

“为什么！

[its] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] . "
It's nothing much . "
它是 没有什么 很多 . "

没什么大不了的。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɪn][jʊr; jər][legz] . "
" **You're not much of a man with water in your legs** . "
" 你是 不是 很多 的 一个 男人 和 水 在 你的 腿 . "

“腿里进了水，你算不上什么男人。”

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [æz; əz][,ai 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] [mə'rel] .
" **I can't see as it makes any difference** , " **said Morel** .
" 我 不能 看 作为 它 制作 任何 不同之处 , " 说 羊肚菌 .

“我看不出有什么区别，”莫雷尔说。

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [wi:k] [tʃest] .
" **I've got a weak chest** .
" 我已经 得到 一个 虚弱的 胸部 .

我胸口无力。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
" **He returned to his own bed** .
" 他 返回 到 他的 自己的 床 .

他回到了自己的床上。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dɔ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
" **I suppose the rest of me's all right** , " **said Dawes** , **and he put out the light** .
" 我 认为 这 休息 的 我的 全部 正确的 , " 说 道斯 , 和 他 放 出去 这 光 .

“我想我身体的其他部分都还好，”道斯说着，熄灭了灯。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
In the morning it was raining .
在 这 早晨 它 曾是 下雨 .

早上下雨了。

[mə'rel] [pækt] [hɪz; ɪz][bæg] .
Morel packed his bag .
羊肚菌 包装 他的 包 .

莫雷尔收拾好了行李。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['fægi] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .
The sea was grey and shaggy and dismal .
这 海 曾是 灰色的 和 毛茸茸 和 惨淡 .

海水灰蒙蒙的，波涛汹涌，令人沮丧。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌtɪŋ] [hɪmˈself] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [laɪf] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
He seemed to be cutting himself off from life more and more .

他 似乎 到 是 切割 他自己 离开 从 生活 更多的 和 更多的 .

他似乎越来越把自己与生活隔绝开来。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈplezər] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
It gave him a wicked pleasure to do it .

它 给予 他 一个 邪恶 乐趣 到 做 它 .

这样做给他带来了一种邪恶的快感。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
The two men were at the station .

这 二 男人 是 在 这 车站 .

这两个人当时都在车站。

[ˈklærə] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] , [ˈveri] [ɪˈrekt] [ænd; ənd]
Clara stepped out of the train , and came along the platform , very erect and
克拉拉 步 出去 的 这 火车 , 和 来了 沿着 这 平台 , 非常 直立 和
[ˈkəʊldli] [kəmˈpəʊzɪd] .
coldly composed .

冷冷地 由 .

克拉拉走出火车，沿着站台走来，身姿挺拔，神情冷峻。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɔ:n] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twi:d] [hæt] .
She wore a long coat and a tweed hat .

她 穿着 一个 长的 外套 和 一个 粗花呢 帽子 .

她穿着一件长外套，戴着一顶粗花呢帽子。

[bəʊθ] [men] [heɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpəʊzər] .
Both men hated her for her composure .

两个都 男人 憎恨 她 为了 她 镇定 .

两个男人都恨她沉着冷静。

[pɔ:l] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbæriər] .
Paul shook hands with her at the barrier .

保罗 摇晃 双手 和 她 在 这 障碍 .

保罗在栏杆旁和她握了手。

[dɔ:z] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʊkstɔ:l] , [ˈwʌtʃɪŋ] .
Dawes was leaning against the bookstall , watching .

道斯 曾是 倾斜 反对 这 书摊 , 观看 .

道斯倚在书摊上，看着。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ˈoʊvərkoʊt][wʌz; wəz] [ˈbʌtnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
His black overcoat was buttoned up to the chin because of the rain .

他的 黑色的 大衣 曾是 纽扣 向上 到 这 下巴 因为 的 这 雨 .

因为下雨，他的黑色大衣扣子扣到了下巴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwaɪətnəs] .
He was pale , with almost a touch of nobility in his quietness .

他 曾是 苍白 , 和 几乎 一个 触碰 的 贵族 在 他的 寂静 .

他脸色苍白，安静中带着一丝高贵的气质。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈslaɪtli] .
He came forward , limping slightly .

他 来了 向前 , 跛行 轻微地 .

他走上前来，略微有些跛脚。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʊk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You ought to look better than this , " she said .

" 你 应该 到 看 更好的 比 这 , " 她 说 .

“你应该看起来更精神一些，”她说。

" [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
" **Oh , I'm all right now** .
" 哦 , 我是 全部 正确的 现在 .

“哦，我现在没事了。”

" [ðə; ði] [θri:] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [b:s] .
" **The three stood at a loss** .
" 这 三 站立 在 一个 损失 .

三人茫然不知所措。

[ʃi; jɪ] [kept] [ðə; ði] [tu:] [men] ['hezə,teɪtɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
She kept the two men hesitating near her .
她 保留 这 二 男人 犹豫不决 靠近 她 .

她让那两个犹豫不决的男人待在她身边。

" [æɪ; jəl][wi:: wi][goʊ][tu:: tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [streɪt] [ɔ:f] , " [sed] [pɔ:l] , " [ɔ:r] ['sʌmwɛr] [els] ? "
" **Shall we go to the lodging straight off** , " **said Paul** , " **or somewhere else ?** "
" 将 我们 去 到 这 住宿 直的 离开 , " 说 保罗 , " 或者 某处 别的 ? "

保罗说：“我们是直接去住处，还是去别的地方？”

" [wi:: wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][hoʊm] , " [sed] [dɔ:z] .
" **We may as well go home** , " **said Dawes** .
" 我们 可能 作为 出色地 去 家 , " 说 道斯 .

“我们还是回家吧，”道斯说道。

[pɔ:l] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðen] [dɔ:z] , [ðen] ['klærə] .
Paul walked on the outside of the pavement , then Dawes , then Clara .
保罗 步行 在 这 外部 的 这 路面 , 然后 道斯 , 然后 克拉拉 .

保罗走在人行道外侧，然后是道斯，最后是克拉拉。

[ðeɪ] [meɪd] [pə'laɪt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
They made polite conversation .
他们 制成 有礼貌的 对话 .

他们进行了礼貌的交谈。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [feɪst] [ðə; ði] [si:] , [hu:z] [taɪd] , [greɪ] [ænd; ənd] ['fægi] , [hɪst] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .
The sitting - room faced the sea , whose tide , grey and shaggy , hissed not far off .
这 坐着 - 房间 面对 这 海 , 谁 潮 , 灰色的 和 毛茸茸 , 嘶嘶作响 不是 远的 离开 .

客厅面向大海，远处灰色的海浪发出嘶嘶声。

[mə'rel] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg][ɑ:rm] - [tʃɛr] .
Morel swung up the big arm - chair .
羊肚菌 摇摆 向上 这 大的 手臂 - 椅子 .

莫雷尔拉起那张大扶手椅。

" [sɪt] [daʊn] , [dʒæk] , " [hi:: hi] [sed] .
" **Sit down , Jack** , " **he said** .
" 坐 向下 , 杰克 , " 他 说 .

“坐下，杰克，”他说。

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt] [ðæt] [tʃɛr] , " [sed] [dɔ:z] .
" **I don't want that chair** , " **said Dawes** .
" 我 不 想 那 椅子 , " 说 道斯 .

“我不要那把椅子，”道斯说。

" [sɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下！

" [mə'rel] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Morel repeated** .
" 羊肚菌 重复 .

莫雷尔重复道。

[ˈklærə] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] .
Clara took off her things and laid them on the couch .

克拉拉 采取 离开 她 事物 和 铺设 他们 在 这 长椅 .
克拉拉脱下衣服，放在沙发上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [er] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
She had a slight air of resentment .

她 有 一个 轻微 空气 的 怨恨 .
她脸上带着一丝怨恨。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [ˈræðər] [əˈluːf] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪd] .
Lifting her hair with her fingers , she sat down , rather aloof and composed .

举重 她 头发 和 她 手指 , 她 卫星 向下 , 相当 超然 和 由 .
她用手指撩起头发，坐了下来，神情冷漠而沉着。

[pɔːl] [ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi] . [-]
Paul ran downstairs to speak to the landlady . [475]

保罗 跑 楼下 到 说话 到 这 房东 . [-]
保罗跑下楼去和女房东说话。[475]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kəʊld] , " [sed] [dɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" I should think you're cold , " said Dawes to his wife .

" 我 应该 思考 你是 寒冷的 , " 说 道斯 到 他的 妻子 .
“我觉得你很冷，”道斯对妻子说。

" [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] . "
" Come nearer to the fire . "

" 来 更近 到 这 火 . "
“靠近火堆。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] [kwɔɪt] [wɔːrm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" Thank you , I'm quite warm , " she answered .

" 感谢 你 , 我是 相当 温暖的 , " 她 回答 .
“谢谢，我感觉很暖和。”她回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siː] .
She looked out of the window at the rain and at the sea .

她 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 雨 和 在 这 海 .
她望着窗外的雨和大海。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" When are you going back ? " she asked .

" 什么时候 是 你 去 后退 ? " 她 问 .
她问：“你什么时候回去？ ”

" [wel] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ˈteɪkən] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] , [soʊ][hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][staːp] .
" Well , the rooms are taken until tomorrow , so he wants me to stop .

" 出色地 , 这 房间 是 已采取 直到 明天 , 所以 他 想要 我 到 停止 .
“嗯，房间已经订到明天了，所以他想让我停下来。”

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [təˈnaɪt] . "
He's going back tonight . "

他是 去 后退 今晚 . "
他今晚就要回去了。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfeɪːld] ? "
" And then you're thinking of going to Sheffield ? "

" 和 然后 你是 思维 的 去 到 谢菲尔德 ? "
“那你打算去谢菲尔德吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "

" 是的 . "
“是的。”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][fɪt][tuː; tə][stɑ:rt][wɜ:rk] ? "

" **Are you fit to start work ?** "

" 是 你 合身 到 开始 工作 ？ "

你身体状况适合开始工作吗？

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:rt] . "

" **I'm going to start** . "

" 我是 去 到 开始 . "

“我先开始了。”

" [ju:v] [ˈri:əli] [gɑ:t][ə; ei] [pleɪs] ? "

" **You've really got a place ?** "

" 你已经 真的 得到 一个 地方 ？ "

“你真的有地方住了？ ”

" [jes] — [bɪˈɡɪn] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . "

" **Yes — begin on Monday** . "

" 是的 — 开始 在 周一 . "

“是的——从周一开始。”

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [fɪt] . "

" **You don't look fit** . "

" 你 不 看 合身 . "

“你看上去不太健康。”

" [waɪ] [dəunt][aɪ] ?

" **Why don't I ?**

" 为什么 不 我 ？

我为什么不呢？

" [fiː; fi] [lʊkt] [əˈgeɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] .

" **She looked again out of the window instead of answering** .

" 她 看起来 再次 出去 的 这 窗户 反而 的 回答 .

她没有回答，而是再次看向窗外。

" [ænd; ænd][hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ˈʃeɪfɪld] ? "

" **And have you got lodgings in Sheffield ?** "

" 和 有 你 得到 住宿 在 谢菲尔德 ？ "

“你在谢菲尔德有住处吗？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" [əˈgeɪn] [fiː; fi] [lʊkt] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" **Again she looked away out of the window** .

" 再次 她 看起来 离开 出去 的 这 窗户 .

她再次将目光移向窗外。

[ðə; ði] [peɪnz] [wɜ:ɪr; wər] [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈstri:mɪŋ] [reɪn] .

The panes were blurred with streaming rain .

这 窗格 是 模糊 和 流媒体 雨 .

雨水将玻璃窗弄得模糊不清。

" [ænd; ænd][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmæɪnɪdʒ] [ɔ:l] [raɪt] ?

" **And can you manage all right ?**

" 和 能 你 管理 全部 正确的 ？

“你能应付得来吗？ ”

" [fiː; fi] [æskt] .

" **she asked** .

" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] - [θɪŋk] [soʊ] .
" **I s'd think so** .
" 我 - 思考 所以 .

我想也是。

[aɪ] - [hæv; həv][tu:; tə] !
I s'll have to !
我 - 有 到 !

我必须这么做！

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈsaɪlənt] [wen] [mə'rel] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **They were silent when Morel returned** .
" 他们 是 沉默的 什么时候 羊肚菌 返回 .

莫雷尔回来时，他们沉默不语。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][baɪ][ðə; ði] [fɔ:ɹ] - [ˈtwenti] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] .
" **I shall go by the four - twenty** , " **he said as he entered** .
" 我 将 去 经过 这 四 - 二十 , " 他 说 作为 他 进入 .

“我四点二十分出发，”他边说边走了进去。

[ˈnoʊbə:di] [ˈænsər] .
Nobody answered .
无人 回答 .

无人应答。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [teɪk] [jɔɹ; jər] [bu:ts] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈklærə] .
" **I wish you'd take your boots off** , " **he said to Clara** .
" 我 希望 你会 拿 你的 靴子 离开 , " 他 说 到 克拉拉 .

“我希望你能把靴子脱掉，”他对克拉拉说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈslɪpəɹz] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" **There's a pair of slippers of mine** . "
" 有 一个 一对 的 拖鞋 的 矿 . "
"

“这是我的一双拖鞋。”

" [θæŋk] [ju:; jə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Thank you** , " **she said** .
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [wet] .
" **They aren't wet** .
" 他们 不是 湿的 .

它们并不湿。

" [hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] [ˈslɪpəɹz] [nɪr] [hɜ:ɹ; həɹ] [fi:t] .
" **He put the slippers near her feet** .
" 他 放 这 拖鞋 靠近 她 脚 .

他把拖鞋放在她脚边。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
She felt them there .
她 毛毡 他们 那里 .

她感觉到了它们的存在。

[mə'rel] [sæt] [daʊn] .
Morel sat down .
羊肚菌 卫星 向下 .

莫雷尔坐了下来。

[bəuθ][ðə; ði][men] [si:md] ['helpləs] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; ei] ['ræðər] ['hʌntɪd]
Both the men seemed helpless , and each of them had a rather hunted
两个都 这 男人 似乎 无助 , 和 每个 的 他们 有 一个 相当 猎杀
[lʊk] .
look .
看 .

两人都显得很无助，脸上都带着一种被追捕的神情。

[bʌt; bət] [dɔ:z] [naʊ] ['kærid] [him'self] ['kwaiətli] , [si:md] [tu:; tə] [ji:ld] [him'self] , [waɪl] [pɔ:l] [si:md]
But Dawes now carried himself quietly , seemed to yield himself , while Paul seemed
但 道斯 现在 携带 他自己 悄悄 , 似乎 到 屈服 他自己 , 尽管 保罗 似乎
[tu:; tə] [skru:z] [him'self] [ʌp] .
to screw himself up .
到 拧紧 他自己 向上 .

但道斯现在表现得很平静，似乎屈服了，而保罗似乎把自己搞得一团糟。

['klærə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [him; ɪm] [lʊk] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] .
Clara thought she had never seen him look so small and mean .
克拉拉 想法 她 有 绝不 已见 他 看 所以 小的 和 意思是 .

克拉拉心想，她从未见过他如此渺小和凶狠的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [him'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['kʌmpəs] .
He was as if trying to get himself into the smallest possible compass .
他 曾是 作为 如果 尝试 到 得到 他自己 进入 这 最小 可能的 罗盘 .

他仿佛想把自己塞进一个最小的罗盘里。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ə'eɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['tɔ:kɪŋ] ,
And as he went about arranging , and as he sat talking ,
和 作为 他 去 关于 安排 , 和 作为 他 卫星 说 ,

当他忙着安排事情，一边坐着说话的时候，

[ðer; ðər] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:ls] [ə'baʊt] [him; ɪm][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] .
there seemed something false about him and out of tune .
那里 似乎 某物 错误的 关于 他 和 出去 的 调 .

他似乎有些虚伪，有些不合时宜。

['wʌtʃɪŋ] [him; ɪm] [ʌn'noʊn] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stə'bɪləti] [ə'baʊt] [him; ɪm] .
Watching him unknown , she said to herself there was no stability about him .
观看 他 未知 , 她 说 到 她自己 那里 曾是 不 稳定 关于 他 .

她默默地看着他，心想他这个人很不稳定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
He was [476]
他 曾是 [-]

他是[476]

[faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['pæʃənət] ,
fine in his way , passionate ,
美好的 在 他的 方式 , 热情的 ,

他有他自己的魅力，充满热情。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɾ] [drɪŋks] [ʌv; əv] [pjʊɾ] [laɪf] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [mu:d] .
and able to give her drinks of pure life when he was in one mood .
和 有能力的 到 给 她 饮料 的 纯的 生活 什么时候 他 曾是 在 一 情绪 .

当他心情好的时候，就能给她喝到生命之水。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ['pɔ:ltri] [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
And now he looked paltry and insignificant .
和 现在 他 看起来 微不足道 和 微不足道 .

而现在，他看起来渺小而微不足道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsteɪb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

There was nothing stable about him .
那里 曾是 没有什么 稳定的 关于 他 .

他这个人一点也不稳定。

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈmænlɪ] [ˈdɪɡnəti] .

Her husband had more manly dignity .
她 丈夫 有 更多的 男子气概 尊严 .

她的丈夫更有男子气概。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɑːft; wæft] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wɪnd] .

At any rate he did not waft about with any wind .
在 任何 速度 他 做过 不是 飘动 关于 和 任何 风 .

总之，他没有随风飘荡。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌevəˈnes(ə)nt] [əˈbaʊt] [məˈrel] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃɪftɪŋ]

There was something evanescent about Morel , she thought , something shifting
那里 曾是 某物 转瞬即逝 关于 羊肚菌 , 她 想法 , 某物 转变

[ænd; ænd] [fɔːls] .

and false .
和 错误的 .

她觉得莫雷尔身上有种难以捉摸的气质，一种善变而虚假的气质。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ʃɜː] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .

He would never make sure ground for any woman to stand on .
他 会 绝不 制作 当然 地面 为了 任何 女士 到 站立 在 .

他永远不会给任何女人提供立足之地。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈgetɪŋ] [ˈsmɔːlər] .

She despised him rather for his shrinking together , getting smaller .
她 被鄙视的 他 相当 为了 他的 收缩 一起 , 获得 较小的 .

她厌恶他，是因为他日渐萎缩，变得越来越小。

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ˈmænlɪ] , [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪn] [geɪv] [ɪn] .

Her husband at least was manly , and when he was beaten gave in .
她 丈夫 在 至少 曾是 男子气概 , 和 什么时候 他 曾是 被打败 给予 在 .

她的丈夫至少还算个男人，被打倒后就屈服了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈnevər] [oʊn] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtɪn] .

But this other would never own to being beaten .
但 这 其他 会 绝不 自己的 到 存在 被打败 .

但另一个人绝不会承认自己被打败了。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃɪft] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] , [praʊl] , [get] [ˈsmɔːlər] .

He would shift round and round , prowl , get smaller .
他 会 转移 圆形的 和 圆形的 , 潜行 , 得到 较小的 .

他会不停地转圈、徘徊，变得越来越小。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] .

She despised him .
她 被鄙视的 他 .

她鄙视他。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðæn] [dɔːz] ,

And yet she watched him rather than Dawes ,
和 然而 她 观看 他 相当 比 道斯 ,

然而，她却注视着他，而不是道斯。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðær] [θriː] [feɪts] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and it seemed as if their three fates lay in his hands .
和 它 似乎 作为 如果 他们的 三 命运 躺 在 他的 双手 .

仿佛他们三人的命运都掌握在他手中。

[ʃiː; ʃi] [heitɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
She hated him for it .
她 憎恨 他 为了 它 .

她因此恨他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['betər] [naʊ] [ə'baʊt] [men] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðei] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd]
She seemed to understand better now about men , and what they could or would do .
她 似乎 到 理解 更好的 现在 关于 男人 , 和 什么 他们 可以 或者 会 做 .

她现在似乎更了解男人了, 也更了解他们能做什么或会做什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr] [fɜːr] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
She was less afraid of them , more sure of herself .
她 曾是 较少的 害怕的 的 他们 , 更多的 当然 的 她自己 .

她不再那么害怕他们了, 也更加自信了。

[ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [smɔːl] ['iːgəʊɪsts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr]
That they were not the small egoists she had imagined them made her more comfortable .
那 他们 是 不是 这 小的 利己主义者 她 有 想象 他们 制成 她 更多的 舒服的 .

他们并非她想象中的那种自私自利的小人, 这让她感到安心多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] .
She had learned a good deal — almost as much as she wanted to learn .
她 有 学习 一个 好的 交易 — 几乎 作为 很多 作为 她 通缉 到 学习 .

她学到了很多東西——几乎和她想学的一样多。

[hɜːr; hər] [kʌp] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] .
Her cup had been full .
她 杯子 有 到过 满的 .

她的杯子已经满了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] .
It was still as full as she could carry .
它 曾是 仍然 作为 满的 作为 她 可以 携带 .

她仍然把它装得满满的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['saːri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
On the whole , she would not be sorry when he was gone .
在 这 所有的 , 她 会 不是 是 对不起 什么时候 他 曾是 已消失 .

总的来说, 他离开后她不会感到遗憾。

[ðei] [hæd; həd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][sæt] ['iːtɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
They had dinner , and sat eating nuts and drinking by the fire .
他们 有 晚餐 , 和 卫星 吃 坚果 和 喝 经过 这 火 .

他们吃了晚饭, 然后坐在火堆旁吃坚果、喝酒。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən] .
Not a serious word had been spoken .
不是 一个 严肃的 单词 有 到过 说 .

两人一句话也没说。

[jet] ['klærə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mə'rel] [wʌz; wəz] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)] ,
Yet Clara realized that Morel was withdrawing from the circle ,
然而 克拉拉 已实现 那 羊肚菌 曾是 撤退 从 这 圆圈 ,

然而, 克拉拉意识到莫雷尔正在退出圈子。

[ˈli:vɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈɑ:pj(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
leaving her the option to stay with her husband .
离开 她 这 选项 到 停留 和 她 丈夫 .
这样她就可以选择和丈夫在一起。

[aɪ ˈti:] [ˈæŋɡərd] [hɜːr; hər] .
It angered her .
它 愤怒 她 .
这让她很生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [ˈfeləʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv]
He was a mean fellow , after all , to take what he wanted and then give
他 曾是 一个 意思是 同伴 , 后 全部 , 到 拿 什么 他 通缉 和 然后 给
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .
他毕竟是个卑鄙小人，拿走自己想要的东西，然后再把她还给她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][hæd; həd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] ,
She did not remember that she herself had had what she wanted , and really ,
她 做过 不是 记住 那 她 她自己 有 有 什么 她 通缉 , 和 真的 ,
她不记得自己曾经拥有过想要的东西，而且，真的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑ:rt] , [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] .
at the bottom of her heart , wished to be given back .
在 这 底部 的 她 心 , 希望 到 是 给定 后退 .
她内心深处渴望被归还。

[pɔ:l] [felt] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] .
Paul felt crumpled up and lonely .
保罗 毛毡 皱巴巴的 向上 和 孤独 .
保罗感到沮丧和孤独。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈri:əli] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][hɪz; ɪz][laɪf] .
His mother had really supported his life .
他的 母亲 有 真的 有 他的 生活 .
他的母亲一直非常支持他的人生。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [feɪst] [ðə; ði] [wɜ:rld] [təˈgeðər] .
He had loved her ; they two had , in fact , faced the world together .
他 有 喜爱 她 ; 他们 二 有 , 在 事实 , 面对 这 世界 一起 .
他爱过她；事实上，他们两人曾一起面对过这个世界。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡæp][ɪn][laɪf] ,
Now she was gone , and for ever behind him was the gap in life ,
现在 她 曾是 已消失 , 和 为了 曾经 在后面 他 曾是 这 差距 在 生活 ,
她走了，他的人生中永远留下了一道空白。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [veɪl] , [θruː] [wɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [ˈsləʊli] ,
the tear in the veil , through which his life seemed to drift slowly ,
这 撕 在 这 面纱 , 通过 哪个 他的 生活 似乎 到 漂移 缓慢地 ,
面纱上的裂缝，他的生命似乎正缓缓地从中飘荡。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [drɔ:n] [tɔːrdz] [deθ] .
as if he were drawn towards death .
作为 如果 他 是 绘制 向 死亡 .
仿佛他被死亡牵引着。

[hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmwʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [friː] [ɪˈnɪjətɪv] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
He wanted someone of their own free initiative to help him .
他 通缉 某人 的 他们的 自己的自由的 倡议 到 帮助 他 .
他希望有人能主动帮助他。

[ðə; ði] ['lesər] [θɪŋz] [hi; hi][bɪ'gæən][tu; tə][let][gʊʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [θɪŋ]
The lesser things he began to let go from him , for fear of this big thing
这 较少 事物 他 开始 到 让 去 从 他 , 为了 害怕 的 这 大的 事物
,
:
,

因为害怕这件大事，他开始放弃一些无关紧要的东西。

[ðə; ði] [læps] [tɔːrdz] [deθ] , ['faːləʊɪŋ] [-]
the lapse towards death , following [477]
这 失效 向 死亡 , 下列的 [-]

走向死亡，随后[477]

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
in the wake of his beloved .
在 这 唤醒 的 他的 心爱 .

在他挚爱的身后。

['klærə][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tu; tə][hoʊld][ɑːn][tu; tə] .
Clara could not stand for him to hold on to .
克拉拉 可以 不是 站立 为了 他 到 抓住 在 到 .

克拉拉无法忍受他留住自己。

[ʃi; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][tu; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
She wanted him , but not to understand him .
她 通缉 他 , 但 不是 到 理解 他 .

她想要他，但并不想了解他。

[hi; hi] [felt] [ʃi; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][tɑːp] , [nɑːt][ðə; ði] ['riːəl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
He felt she wanted the man on top , not the real him that was in trouble .
他 毛毡 她 通缉 这 男人 在 顶部 , 不是 这 真实的 他 那 曾是 在 麻烦 .

他觉得她想要的是那个高高在上的男人，而不是身处困境的他真实的一面。

[ðæt] [wʊd] [bi; bi] [tu:] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [tu; tə][hɜːr; hər] ; [hi; hi] [derd] [nɑːt] [gɪv] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər] .
That would be too much trouble to her ; he dared not give it her .
那 会 是 也 很多 麻烦 到 她 ; 他 敢于 不是 给 它 她 .

那对她来说太麻烦了；他不敢给她。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She could not cope with him .
她 可以 不是 应付 和 他 .

她受不了他。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'feɪmd] .
It made him ashamed .
它 制成 他 羞愧 .

这让他感到羞愧。

[soʊ] , ['siːkrətli] [ə'feɪmd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [mes] ,
So , secretly ashamed because he was in such a mess ,
所以 , 偷偷 羞愧 因为 他 曾是 在 这样的 一个 混乱 ,

所以，他内心其实很羞愧，因为他当时处境非常糟糕。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊld][ɑːn][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ʃʊr] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]['nʊbɑːdi] [held] [hɪm; ɪm] ,
because his own hold on life was so unsure , because nobody held him ,
因为 他的 自己的 抓住 在 生活 曾是 所以 不确定 , 因为 无人 握住 他 ,
['fiːlɪŋ] [ʌnsəb'stænfəl] ,
feeling unsubstantial ,
感觉 不实质性的 ,

因为他对自己生命的掌控如此不确定，因为没有人扶持他，他觉得自己渺小不堪。

[ˈʃædəʊɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnkriːt] [wɜːrld] ,
shadowy , **as** **if** **he** **did not count** **for** **much in this concrete world** ,
阴暗的 , 作为 如果 他 做过 不是 数数 为了 很多 在 这 具体的 世界 ,
他神情阴郁, 仿佛在这个现实世界里无关紧要。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tə'geðər] ['smɔːləɹ] [ænd; ənd] ['smɔːləɹ] .
he **drew** **himself** **together** **smaller** **and** **smaller** .
他 画 他自己 一起 较小的 和 较小的 .
他把自己缩成越来越小的形状。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .
He **did not want** **to** **die** ; **he** **would not** **give in** .
他 做过 不是 想 到 死 ; 他 会 不是 给 在 .
他不想死; 他绝不屈服。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
But **he** **was** **not** **afraid** **of** **death** .
但 他 曾是 不是 害怕的 的 死亡 .
但他并不惧怕死亡。

[ɪf] ['nʊʊbaːdi] [wʊd] [help] , [hiː; hi] [wʊd] [gʊv][ɑːn][ə'ləʊn] .
If **nobody** **would** **help** , **he** **would** **go** **on** **alone** .
如果 无人 会 帮助 , 他 会 去 在 独自的 .
如果没人帮忙, 他就独自前行。

[dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
Dawes **had** **been** **driven** **to** **the** **extremity** **of** **life** , **until** **he** **was** **afraid** .
道斯 有 到过 驱动 到 这 末端 的 生活 , 直到 他 曾是 害怕的 .
道斯被逼到了绝境, 甚至感到害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊk]
He **could** **go** **to** **the** **brink** **of** **death** , **he** **could** **lie** **on** **the** **edge** **and** **look**
他 可以 去 到 这 边缘 的 死亡 , 他 可以说谎 在 这 边缘 和 看
[ɪn] .
in .
在 .
他可以走到死亡的边缘, 他可以躺在边缘向里张望。

[ðen] [kaʊd] , [ə'freɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [teɪk] [wʌt]
Then **cowed** , **afraid** , **he** **had** **to** **crawl** **back** , **and** **like** **a** **beggar** **take** **what**
然后 胆怯 , 害怕的 , 他 有 到 爬行 后退 , 和 喜欢 一个 乞丐 拿 什么
[wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] .
was **offered** .
曾是 提供 .

然后, 他吓得魂飞魄散, 只好爬回去, 像个乞丐一样接受了别人给他的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][nəʊ'bɪləti][ɪn][aɪ 'tiː] .
There **was** **a** **certain nobility** **in** **it** .
那里 曾是 一个 肯定 贵族 在 它 .
其中蕴含着某种高贵的气质。

[æz; əz]['klærə] [sɔː] , [hiː; hi] [oʊnd] [hɪm'self] ['biːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk]
As **Clara** **saw** , **he** **owned** **himself** **beaten** , **and** **he** **wanted** **to** **be** **taken** **back**
作为 克拉拉 锯 , 他 拥有 他自己 被打败 , 和 他 通缉 到 是 已采取 后退
[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] .
whether **or** **not** .
无论 或者 不是 .
克拉拉看出他承认自己被打败了, 他无论如何都想被带回去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That **she** **could** **do** **for** **him** .
那 她 可以 做 为了 他 .

她能为他做这件事。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
" **It was three o'clock** .
" 它 曾是 三 点钟 .

当时是三点钟。

" [aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈtwenti] , " [sed] [pɔːl] [əˈɡen] [tuː; tə][ˈklærə] .
" **I am going by the four - twenty** , " **said Paul again to Clara** .
" 我 是 去 经过 这 四 - 二十 , " 说 保罗 再次 到 克拉拉 .
"我打算四点二十分出发,"保罗再次对克拉拉说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ðen] [ɔːr][ˈleɪtər] ? "
" **Are you coming then or later ?** "
" 是 你 未来 然后 或者 之后 ? "
"你是现在来还是晚点来? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't know** , " **she said** .
" 我 不 知道 , " 她 说 .
"我不知道,"她说。

" [aɪm] [ˈmiːtɪŋ] [maɪ][ˈfɑːðər] [ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][æɪ; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈfɪfˈtiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm meeting my father in Nottingham at seven - fifteen** , " **he said** .
" 我是 会议 我的 父亲 在 诺丁汉 在 七 - 十五 , " 他 说 .
"我七点十五分要在诺丁汉和我父亲见面,"他说。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [aɪl] [kʌm] [ˈleɪtər] .
" **Then** , " **she answered** , " **I'll come later** .
" 然后 , " 她 回答 , " 患病的 来 之后 .
"那,"她回答说,"我晚点再来。"

" [dɔːz] [dʒɜːrk] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [held][ɑːn][ə; eɪ] [streɪn] .
" **Dawes jerked suddenly** , **as if he had been held on a strain** .
" 道斯 猛地一抖 突然 , 作为 如果 他 有 到过 握住 在 一个 拉紧 .
"道斯突然猛地一颤, 仿佛被什么东西拉住了一样。"

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
" **He looked out over the sea** , **but he saw nothing** .
" 他 看起来 出去 超过 这 海 , 但 他 锯 没有什么 .
他眺望大海, 却什么也没看到。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , " [sed] [məˈrel] .
" **There are one or two books in the corner** , " **said Morel** .
" 那里 是 一 或者 二 图书 在 这 角落 , " 说 羊肚菌 .
"角落里有一两本书,"莫雷尔说。

" [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" **I've done with 'em** .
" 我已经 完毕 和 呢 .

我已经和他们断绝关系了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第37/38页

" [æ t; ə t] [ə 'baʊ t] [fɔ :r] [ə 'klɒ k, ə u-] [hi :; hi] [went] .

" At about four o'clock he went .
" 在 关于 四 点钟 他 去 .

“大约四点钟的时候他走了。”

" [aɪ] [[æ l; ʃ ə l] [si :] [ju :; jʊ] [bəʊ θ] ['leɪ tər] , " [hi :; hi] [sed] , [æ z; ə z] [hi :; hi] [ʊ k] [hænd z] .

" I shall see you both later , " he said , as he shook hands .
" 我 将 看 你 两个都 之后 , " 他 说 , 作为 他 摇晃 双手 .

“我待会儿再见你们俩,”他一边说着,一边和他们握手。

" [aɪ] [sə 'pəʊ z] [soʊ] , " [sed] [dɔ :z] .

" I suppose so , " said Dawes .
" 我 认为 所以 , " 说 道斯 .

“我想也是,”道斯说道。

" [æ n; ə n] - [pər 'hæ ps] — [wʌ n] [deɪ] — [aɪ] - [bi :; bi] ['eɪ b(ə) l] [tu :; tə] [peɪ] [ju :; jʊ] [bæk] [ð ə; ð i] ['mʌ ni] [æ z; ə z] —

" An ' perhaps — one day — I s'll be able to pay you back the money as —
" 一个 - 也许 — 一 天 — 我 - 是 有能力的 到 支付 你 后退 这 钱 作为 —
— "
— "
— "

“也许有一天,我能把钱还给你——”

" [aɪ] [[æ l; ʃ ə l] [kʌ m] [fɔ :r; fər] [aɪ 'ti :] , [ju : l] [si :] , " [læ ft] [pɔ : l] .

" I shall come for it , you'll see , " laughed Paul .
" 我 将 来 为了 它 , 你会 看 , " 笑了 保罗 .

“我一定会来拿的,你等着瞧,”保罗笑着说。

" [aɪ] - [bi :; bi] [ɑ :n] [ð ə; ð i] ['rɑ : ks] [brɪ fɔ :r] [aɪ m] ['veri] [mʌ tʃ] ['əʊ ldər] . "

" I s'll be on the rocks before I'm very much older . "
" 我 - 是 在 这 岩石 前 我是 非常 很多 老 . "

“我还没老到什么程度,就会陷入困境。”

" [eɪ] — [wel] — " [sed] [dɔ :z] .

" Ay — well — " said Dawes .
" 哎 — 出色地 — " 说 道斯 .

“哎——好吧——”道斯说道。

" [gʊ d] - [baɪ] , " [hi :; hi] [sed] [tu :; tə] ['klær ə] . [-]

" Good - bye , " he said to Clara . [478]
" 好的 - 再见 , " 他 说 到 克拉拉 . [-]

“再见,”他对克拉拉说。[478]

" [gʊ d] - [baɪ] , " [ʃ i :; ʃ i] [sed] , ['ɡɪ vɪ ŋ] [hɪ m; ɪ m] [hɜ :r; hə r] [hænd] .

" Good - bye , " she said , giving him her hand .
" 好的 - 再见 , " 她 说 , 给予 他 她 手 .

“再见,”她说着,向他伸出了手。

[ð en] [ʃ i :; ʃ i] [glɑ :nst] [æ t; ə t] [hɪ m; ɪ m] [fɔ :r; fər] [ð ə; ð i] [læ st] [taɪ m] , [dʌ m] [ænd; ə nd] ['hʌ mb(ə) l] .

Then she glanced at him for the last time , dumb and humble .
然后 她 瞥了一眼 在 他 为了 这 最后的 时间 , 哑的 和 谦逊的 .

然后她最后一次看了他一眼,神情呆滞而谦卑。

[hi :; hi] [wʌ z; wə z] [ɡɔ :n] .

He was gone .
他 曾是 已消失 .

他走了。

[dɔːz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][daʊn] [ə'gen] .

Dawes and his wife sat down again .
道斯 和 他的 妻子 卫星 向下 再次 .

道斯和他的妻子又坐了下来。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈnæsti] [deɪ][fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" It's a nasty day for travelling , " said the man .
" 它是 一个 可恶的 天 为了 旅行 , " 说 这 男人 .

“今天天气不好，不适合出行，”那人说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesəltɔːri] [ˈfæ(ə)n] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [gruː] [dɑːrk] .

They talked in a desultory fashion until it grew dark .
他们 谈话 在 一个 漫无目的的 时尚 直到 它 生长 黑暗的 .

他们断断续续地聊着天，直到天黑。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] .

The landlady brought in the tea .
这 房东 带来 在 这 茶 .

房东太太端来了茶。

[dɔːz] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪ'dəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .

Dawes drew up his chair to the table without being invited , like a husband .
道斯 画 向上 他的 椅子 到 这 桌子 没有 存在 受邀 , 喜欢 一个 丈夫 .

道斯未经邀请就拉过椅子到桌边坐下，就像个丈夫一样。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [ˈhʌmbli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kʌp] .

Then he sat humbly waiting for his cup .
然后 他 卫星 谦卑地 等待 为了 他的 杯子 .

然后他谦卑地坐着，等待他的杯子。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [laɪk][ə; eɪ][waɪf] , [nɔːt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

She served him as she would , like a wife , not consulting his wish .
她 服务 他 作为 她 会 , 喜欢 一个 妻子 , 不是 咨询 他的 希望 .

她像妻子一样服侍他，不顾他的意愿。

[ˈæftər] [tiː] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [druː] [nɪr] [tuː; tə][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

After tea , as it drew near to six o'clock , he went to the window .
后 茶 , 作为 它 画 靠近 到 六 点钟 , 他 去 到 这 窗户 .

喝完茶后，快到六点钟的时候，他走到窗边。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk][,aʊt'saɪd] .

All was dark outside .
全部 曾是 黑暗的 外部 .

外面一片漆黑。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] .

The sea was roaring .
这 海 曾是 咆哮 .

海浪咆哮。

" [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's raining yet , " he said .
" 它是 下雨 然而 , " 他 说 .

“还在下雨呢，”他说。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

" Is it ?
" 是 它 ?

是吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][gʊʊ] [təˈnaɪt] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?
" **You won't go tonight , shall you ?**
" 你 惯于 去 今晚 , 将 你 ?

你今晚不会去，对吧？

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhezəˌteɪɪŋ] .
" **he said , hesitating** .
" 他 说 , 犹豫不决 .

他犹豫了一下，说道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [gʊʊ][ɪn] [ðɪs] [reɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I shouldn't go in this rain , " he said** .
" 我 不应该 去 在 这 雨 , " 他 说 .

“我不应该冒雨出门,”他说。

" [duː;][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **Do you want me to stay ? " she asked** .
" 做 你 想 我 到 停留 ? " 她 问 .

“你想让我留下吗？”她问。

[hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ][daːrk][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈtremblɪd] .
His hand as he held the dark curtain trembled .
他的 手 作为 他 握住 这 黑暗的 窗帘 颤抖 .

他握着黑色窗帘的手微微颤抖。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , " he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He remained with his back to her .
他 剩余 和 他的 后退 到 她 .

他始终背对着她。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She rose and went slowly to him .
她 玫瑰 和 去 缓慢地 到 他 .

她起身，缓缓走向他。

[hiː; hi][let][gʊʊ][ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [tɜːrnd] , [ˈhezəˌteɪɪŋ] , [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
He let go the curtain , turned , hesitating , towards her .
他 让 去 这 窗帘 , 转向 , 犹豫不决 , 向 她 .

他松开窗帘，犹豫着转身看向她。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [wið; wiθ][hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] ,
She stood with her hands behind her back , looking up at him in a heavy ,
她 站立 和 她 双手 在后面 她 后退 , 寻找 向上 在 他 在 一个 重的 ,
[ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
inscrutable fashion .
难以捉摸 时尚 .

她双手背在身后，抬头望着他，眼神沉重而深不可测。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][,em ˈiː] , [ˈbækstər] ?
" **Do you want me , Baxter ?**
" 做 你 想 我 , 巴克斯特 ?

巴克斯特，你想要我吗？

" [ʃiː ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] :
His voice was hoarse as he answered :
他的 嗓音 曾是 嘶哑 作为 他 回答 :

他回答时声音嘶哑：

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][,em ˈiː] ?
" **Do you want to come back to me ?**
" 做 你 想 到 来 后退 到 我 ?

你想回到我身边吗？

" [ʃiː ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [nɔɪz] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ænd][pʊt][ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
" **She made a moaning noise , lifted her arms , and put them round his neck**
" 她 制成 一个 呻吟 噪音 , 抬起 她 武器 , 和 放 他们 圆形的 他的 脖子
,
,
,

她发出呻吟声，抬起双臂，环住他的脖子。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
drawing him to her .
绘画 他 到 她 .

她吸引着他。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [klaːspt] .
He hid his face on her shoulder , holding her clasped .
他 隐藏 他的 脸 在 她 肩膀 , 保持 她 紧握 .

他将脸埋在她的肩膀上，紧紧地抱着她。

" [teɪk] [,em ˈiː] [bæk] !
" **Take me back !**
" 拿 我 后退 !

带我回去！

" [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] , [ɪkˈstætɪk] .
" **she whispered , ecstatic .**
" 她 低声说道 , 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地低语道。

" [teɪk] [,em ˈiː] [bæk] , [teɪk] [,em ˈiː] [bæk] !
" **Take me back , take me back !**
" 拿 我 后退 , 拿 我 后退 !

“带我回去，带我回去！”

" [ænd; ənd][fiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz][faɪn] , [θɪn][dɑːrk][her] , [æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
" And she put her fingers through his fine , thin dark hair , as if she were
" 和 她 放 她 手指 通过 他的 美好的 , 薄的 黑暗的 头发 , 作为 如果 她 是
[ˈoʊnli][ˈsemi] - [ˈkɑːnʃəs] .
only semi - conscious .
仅有的 半 - 有意识的 .

“她半梦半醒地用手指梳理着他细软的黑发。”

[hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][hɜːr; hər] .
He tightened his grasp on her .
他 收紧 他的 抓牢 在 她 .

他抓紧了她。

" [duː; juː; jʊ][waːnt][em ˈiː] [əˈgen] ? " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈbroʊkən] . [-]
" Do you want me again ? " he murmured , broken . [479]
" 做 你 想 我 再次 ? " 他 低声说道 , 破碎的 . [-]

“你还想要我吗？”他喃喃道，声音破碎。 [479]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈderəlɪkt]
DERELICT
废弃的

废弃的

[ˈklærə][went][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][tuː; tə] [ˈefiːld] , [ænd; ənd][pɔːl] [ˈskersli] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen]
Clara went with her husband to Sheffield , and Paul scarcely saw her again
克拉拉 去 和 她 丈夫 到 谢菲尔德 , 和 保罗 几乎 锯 她 再次
.
:
.

克拉拉和丈夫去了谢菲尔德，保罗之后几乎没再见过她。

[ˈwɔːltər][məˈrel] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][let][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɡoʊ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Walter Morel seemed to have let all the trouble go over him , and there
沃尔特 羊肚菌 似乎 到 有 让 全部 这 麻烦 去 超过 他 , 和 那里
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

沃尔特·莫雷尔似乎已经把所有的麻烦都抛在了脑后，他就在那里。

[ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
crawling about on the mud of it , just the same .
爬行 关于 在 这 泥 的 它 , 只是 这 相同的 .

还是照样在泥泞里爬来爬去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni][bəːnd] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ,
There was scarcely any bond between father and son ,
那里 曾是 几乎 任何 纽带 之间 父亲 和 儿子 ,
父子之间几乎没有任何感情。

[seɪv] [ðæt] [iːtʃ] [felt][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡoʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈæktʃuəl][waːnt] .
save that each felt he must not let the other go in any actual want .
节省 那 每个 毛毡 他 必须 不是 让 这 其他 去 在 任何 实际的 想 .

只是他们都觉得无论如何都不能放开对方。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] ,
As there was no one to keep on the home ,
作为 那里 曾是 不 一 到 保持 在 这 家 ,

由于没有人照看房子，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ber] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and as they could neither of them bear the emptiness of the house ,
和 作为 他们 可以 两者都不 的 他们 熊 这 空虚 的 这 房子 ,
他们俩都无法忍受房子的空荡荡,

[pɔːl] [tʊk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ænd; ʌnd][məˈrel] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Paul took lodgings in Nottingham , and Morel went to live with a
保罗 采取 住宿 在 诺丁汉 , 和 羊肚菌 去 到 居住 和 一个
[ˈfrendli] [ˈfæməli][ɪn] [ˈbestwʊd] .
friendly family in Bestwood .
友好的 家庭 在 贝斯特伍德 .

保罗在诺丁汉租了间房子，莫雷尔则搬去和贝斯特伍德一户友好的家庭一起生活。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [smæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Everything seemed to have gone smash for the young man .
一切 似乎 到 有 已消失 粉碎 为了 这 年轻的 男人 .
这个年轻人似乎诸事不顺。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪnt] .
He could not paint .
他 可以 不是 画 .
他不会画画。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [deθ] — [wʌn] [ðæt] [ˈsætɪsfɑɪd]
The picture he finished on the day of his mother's death — one that satisfied
这 图片 他 完成的 在 这 天 的 他的 母亲的 死亡 — — 那 使满意
[hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
him — was the last thing he did .
他 — 曾是 这 最后的 事物 他 做过 .
他在母亲去世当天完成的那幅画——一幅让他自己满意的画——是他做的最后一件事。

[æt; ət] [wɜːrk][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈklærə] .
At work there was no Clara .
在 工作 那里 曾是 不 克拉拉 .
工作中没有克拉拉这个人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] [əˈgen] .
When he came home he could not take up his brushes again .
什么时候 他 来了 家 他 可以 不是 拿 向上 他的 刷子 再次 .
他回家后就再也拿不动画笔了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] .
There was nothing left .
那里 曾是 没有什么 左边 .
什么都没剩下。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɔːr] [əˈhʌðər] , [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
So he was always in the town at one place or another , drinking ,
所以 他 曾是 总是 在 这 镇 在 — 地方 或者 其他 , 喝 ,
所以他总是待在镇上的某个地方喝酒,

[ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [hiː; hi] [nuː] .
knocking about with the men he knew .
敲门 关于 和 这 男人 他 知道 .
和认识的几个男人一起闲逛。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
It really wearied him .
它 真的 疲惫 他 .
这让他非常疲惫。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈbɑːrmeɪd] , [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dɑːrk] ,
He talked to barmaids , to almost any woman , but there was that dark ,
他 谈话 到 酒吧女招待 , 到 几乎 任何 女士 , 但 那里 曾是 那 黑暗的 ,
他跟酒吧女招待说话, 几乎跟所有女人都说话, 但总感觉少了点什么。

[streɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
strained look in his eyes , as if he were hunting something .
紧张 看 在 他的 眼睛 , 作为 如果 他 是 打猎 某物 .
他眼神紧张, 仿佛在追捕什么。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] [ˈdɪfrənt] , [soʊ] [ˌʌnˈriːəl] .
Everything seemed so different , so unreal .
一切 似乎 所以 不同的 , 所以 虚幻 .
一切都变得如此不同, 如此不真实。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
There seemed no reason why people should go along the street ,
那里 似乎 不 原因 为什么 人们 应该 去 沿着 这 街道 ,
人们似乎没有理由沿着这条街走。

[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [paɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
and houses pile up in the daylight .
和 房屋 桩 向上 在 这 日光 .
白天, 房屋堆积如山。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
There seemed no reason why these things should occupy the space , instead of
那里 似乎 不 原因 为什么 这些 事物 应该 占据 这 空间 , 反而 的
[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [ˈempti] .
leaving it empty .
离开 它 空的 .
似乎没有理由让这些东西占据这个空间, 而不是让它空着。

[hɪz; ɪz] [frendz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] .
His friends talked to him : he heard the sounds , and he answered .
他的 朋友们 谈话 到 他 : 他 听到 这 声音 , 和 他 回答 .
他的朋友们和他说话: 他听到了声音, 并作出了回应。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
But why there should be the noise of speech he could not understand .
但 为什么 那里 应该 是 这 噪音 的 演讲 他 可以 不是 理解 .
但他不明白为什么会有说话的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊŋ] , [ɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [məˈkænikli]
He was most himself when he was alone , or working hard and mechanically
他 曾是 最多 他自己 什么时候 他 曾是 独自的 , 或者 在职的 难的 和 机械地
[æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
at the factory .
在 这 工厂 .
他独处的时候, 或者在工厂里机械地、努力地工作的时候, 最能展现真实的自己。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] [-]
In the latter case [480]
在 这 后者 案件 [-]
在后一种情况下[480]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pjʊr] [fərˈgetflnəs] , [wen] [hiː; hi] [læpst] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
there was pure forgetfulness , when he lapsed from consciousness .
那里 曾是 纯的 健忘 , 什么时候 他 失效 从 意识 .
他失去意识时, 完全忘记了一切。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æən; ən][end] .

But it had to come to an end .
但 它 有 到 来 到 一个 结尾 .

但这终究会结束。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɜ:st] [ðer; ðər] [ri'æləti] .

It hurt him so , that things had lost their reality .
它 伤害 他 所以 , 那 事物 有 丢失的 他们的 现实 .

他感到无比痛苦，因为一切都失去了真实感。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['snəʊdrɒps] [keɪm] .

The first snowdrops came .
这 第一的 雪花莲 来了 .

第一批雪花莲开了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['taɪni][dra:p] - [pɜ:rlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] .

He saw the tiny drop - pearls among the grey .
他 锯 这 微小的 降低 - 珍珠 之中 这 灰色的 .

他看到了灰色背景中闪烁的细小珍珠。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

They would have given him the liveliest emotion at one time .
他们 会 有 给定 他 这 最活跃的 情感 在 一 时间 .

它们曾经带给他最强烈的情感。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] ['eniθɪŋ] .

Now they were there , but they did not seem to mean anything .
现在 他们 是 那里 , 但 他们 做过 不是 似乎 到 意思是 任何事物 .

它们虽然在那里，但似乎没有任何意义。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wʊd] [si:s] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ænd][dʒʌst][ðə; ði] [speɪs]

In a few moments they would cease to occupy that place , and just the space
在 一个 很少 时刻 他们 会 停止 到 占据 那 地方 , 和 只是 这 空间

[wʊd] [bi:; bi] ,

would be ,
会 是 ,

片刻之后，他们将不再占据那个地方，只剩下空荡荡的空间。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] .

where they had been .
在哪里 他们 有 到过 .

他们之前去过的地方。

[tɔ:l] , ['brɪliənt] [træm] - [kɑ:rz][ræn] [ə'lɜ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [naɪt] .

Tall , brilliant tram - cars ran along the street at night .
高的 , 杰出的 电车 - 汽车 跑 沿着 这 街道 在 夜晚 .

夜幕降临，高大闪亮的有轨电车沿着街道疾驰而过。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [wʌndər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['rʌs(ə)l] ['bækwərdz] [ænd; ænd]

It seemed almost a wonder they should trouble to rustle backwards and
它 似乎 几乎 一个 想知道 他们 应该 麻烦 到 沙沙 向后 和

[ˈfɔ:rwərdz] .

forwards .
前进 .

他们费尽心思来回走动，这简直令人难以置信。

" [waɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][goʊ] ['tɪltɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [trent] ['brɪdʒɪz] ?

" Why trouble to go tilting down to Trent Bridges ?
" 为什么 麻烦 到 去 倾斜 向下 到 特伦特 桥梁 ?

“何必费劲去特伦特桥呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][big] [træmz] .

" he asked of the big trams .
" 他 问 的 这 大的 电车 .

他问起那些大型有轨电车。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi][æz; əz][bi:; bi] .

It seemed they just as well might not be as be .
它 似乎 他们 只是 作为 出色地 可能 不是 是 作为 是 .

他们似乎也未必会是现在的样子。

[ðə; ði] [riəl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rkənəs] [æt; ət] [naɪt] .

The realest thing was the thick darkness at night .
这 最真实的 事物 曾是 这 厚的 黑暗 在 夜晚 .

最真实的是夜晚的浓重黑暗。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hoʊl] [ænd; ənd][kɑ:mpri'hensəb(ə)] [ænd; ənd] ['restfl] .

That seemed to him whole and comprehensible and restful .
那 似乎 到 他 所有的 和 可理解的 和 宁静 .

在他看来，这似乎是完整、易懂且令人安心的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [hɪm'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

He could leave himself to it .
他 可以 离开 他自己 到 它 .

他可以自己处理这件事。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ['stɑ:rtɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [blu:] [ə'bi:ŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Suddenly a piece of paper started near his feet and blew along down the
突然 一个 片 的 纸 开始 靠近 他的 脚 和 吹 沿着 向下 这

['peɪvmənt] .

pavement .
路面 .

突然，一张纸片从他脚边飘了起来，顺着人行道飘了下去。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , ['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['ægəni] ['gʊʊɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He stood still , rigid , with clenched fists , a flame of agony going over him .
他 站立 仍然 , 死板的 , 和 紧握 拳头 , 一个 火焰 的 痛苦 去 超过 他 .

他僵立不动，双拳紧握，痛苦的火焰在他身上燃烧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] .

And he saw again the sick - room , his mother , her eyes .
和 他 锯 再次 这 生病的 - 房间 , 他的 母亲 , 她 眼睛 .

他又看到了病房，看到了他的母亲，看到了她的眼睛。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .

Unconsciously he had been with her , in her company .
不知不觉 他 有 到过 和 她 , 在 她 公司 .

他不知不觉地一直和她在一起，陪伴在她身边。

[ðə; ði] [swɪft] [hɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ri'maɪnidɪd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The swift hop of the paper reminded him she was gone .
这 迅速 跳 的 这 纸 提醒 他 她 曾是 已消失 .

纸张快速跳动让他意识到她已经走了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

But he had been with her .
但 他 有 到过 和 她 .

但他曾和她在一起。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][stænd] [stɪl] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'gen] .

He wanted everything to stand still , so that he could be with her again .
他 通缉 一切 到 站立 仍然 , 所以 那 他 可以 是 和 她 再次 .

他希望一切都静止下来，这样他就能再次和她在一起。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ðə; ði] [wi:kz] .
The days passed , the weeks .
这 天 通过了 , 这 周 :

日子一天天过去, 几周过去了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fju:zd] , [gɔ:n] ['ɪntu:][ə; ei] [kən'glɒm(ə)rət] [mæs] .
But everything seemed to have fused , gone into a conglomerated mass .
但 一切 似乎 到 有 融合 , 已消失 进入 一个 集团 大量的 :

但一切似乎都融合在一起, 变成了一团黏合物。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tel] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , ['hɑ:rdli] [wʌn]
He could not tell one day from another , one week from another , hardly one
他 可以 不是 告诉 一 天 从 其他 , 一 星期 从 其他 , 几乎 一
[pleɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
place from another .
地方 从 其他 :

他分不清日子, 分不清星期, 也分不清地方。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪjəbl] .
Nothing was distinct or distinguishable .
没有什么 曾是 清楚的 或者 可区分的 :

一切都模糊不清, 难以区分。

[ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [bɔ:st] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊər] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] , [kʊd; kəd][na:t] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi]
Often he lost himself for an hour at a time , could not remember what he
经常 他 丢失的 他自己 为了 一个 小时 在 一个 时间 , 可以 不是 记住 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 :

他经常会迷失自我一个小时, 完全记不起自己做过什么。

[wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] .
One evening he came home late to his lodging .
一 晚上 他 来了 家 晚的 到 他的 住宿 :

一天晚上, 他很晚才回到住处。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [loʊ] ; ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪn][bed] .
The fire was burning low ; everybody was in bed .
这 火 曾是 燃烧 低的 ; 大家 曾是 在 床 :

火势很小, 大家都上床睡觉了。

[hi:; hi] [θru:] [ɑ:n][sʌm; səm] [mɔ:r] [koʊl] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] ['wa:ntɪd]
He threw on some more coal , glanced at the table , and decided he wanted
他 扔 在 一些 更多的 煤炭 , 瞥了一眼 在 这 桌子 , 和 决定 他 通缉
[noʊ] ['sʌpər] .
no supper .
不 晚餐 :

他又往桌上添了些煤, 看了看桌子, 决定不吃晚饭了。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] .
Then he sat down in the arm - chair .
然后 他 卫星 向下 在 这 手臂 - 椅子 :

然后他坐到了扶手椅上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪktli] [stɪl] .
It was perfectly still .
它 曾是 完美 仍然 :

周围一片寂静。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [jet] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɪm] [smʊk] ['weɪvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
He did not know anything , yet he saw the dim smoke wavering up the chimney .
他 做过 不是 知道 任何事物 , 然而 他 锯 这 暗淡 抽烟 摇摆不定 向上 这 烟囱 :

他一无所知, 却看见淡淡的烟雾从烟囱里袅袅升起。

[ˈprez(ə)ntli] [tu:] [maɪs] [keɪm] [aʊt] , [ˈkɔːʃəsli] , [ˈnɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [krʌmz] .
Presently two mice came out , cautiously , nibbling the fallen crumbs .
目前 二 小鼠 来了 出去 , 谨慎地 , 轻咬 这 倒下 面包屑 .

这时, 两只老鼠小心翼翼地走了出来, 啃食着掉落的面包屑。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
He watched them as it were from a long way off .
他 观看 他们 作为 它 是 从 一个 长的 方式 离开 .
他仿佛从远处注视着他们。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klaːk] [strʌk] [tu:] .
The church clock struck two .
这 教会 钟 击 二 .

教堂的钟敲了两下。

[faːr] [əˈwei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ɑːn] [-]
Far away he could hear the sharp clinking of the trucks on [481]
远的 离开 他 可以 听到 这 锋利的 叮当声 的 这 卡车 在 [-]
他远远地就能听到卡车发出的清脆叮当声[481]

[ðə; ði] [ˈreɪlwei] .
the railway .
这 铁路 .

铁路。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][faːr] [əˈwei] .
No , it was not they that were far away .
不 , 它 曾是 不是 他们 那 是 远的 离开 .

不, 远在天边的不是他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
They were there in their places .
他们 是 那里 在 他们的 地方 .

他们各就各位。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪmˈself] ?
But where was he himself ?
但 在哪里 曾是 他 他自己 ?

但他本人又在哪里呢？

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] .
The time passed .
这 时间 通过了 .

时间流逝。

[ðə; ði] [tu:] [maɪs] , [kɜːˈɪrɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ˈskæmpəd] [ˈtʃiːkɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] .
The two mice , careering wildly , scampered cheekily over his slippers .
这 二 小鼠 , 职业 疯狂地 , 四处逃窜 厚脸皮地 超过 他的 拖鞋 .

两只老鼠横冲直撞, 厚颜无耻地从他的拖鞋上窜过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] .
He had not moved a muscle .
他 有 不是 已搬 一个 肌肉 .

他一动不动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] .
He did not want to move .
他 做过 不是 想 到 移动 .

他不想搬家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
He was not thinking of anything .
他 曾是 不是 思维 的 任何事物 .

他当时什么都没想。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [soʊ] .
" It was easier so .

" 它 曾是 更轻松 所以 .

这样比较容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rent] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
" There was no wrench of knowing anything .

" 那里 曾是 不 扳手 的 会心 任何事物 .

没有任何知情的困扰。

[ðen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ˈwɜːrkiŋ] [məˈkænikli] ,
" Then from time to time , some other consciousness , working mechanically ,
" 然后 从 时间 到 时间 , 一些 其他 意识 , 在职的 机械地 ,
[flæʃt] [ˈɪntuː] [ʃɑːrp] [freɪzɪz] .
" flashed into sharp phrases .

" 闪光灯 进入 锋利的 短语 .

然后，时不时地，某种其他的意识，机械地运作着，闪现出一些尖锐的短语。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] ?
" What am I doing ?

" 什么 是 我 正在做 ?

我到底在做什么？

" [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemi] - [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [træns] [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] :
" And out of the semi - intoxicated trance came the answer :

" 和 出去 的 这 半 - 酩 发呆 来了 这 回答 :

“在半醉半醒的恍惚状态下，答案浮现了出来：

" [dɪstrɔɪŋ] [maɪˈself] .
" Destroying myself .

" 摧毁 我 .

“自我毁灭。”

" [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] , [lɪv; laɪv] [ˈfiːlɪŋ] , [ɡɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
" Then a dull , live feeling , gone in an instant , told him that it was
" 然后 一个 乏味的 , 居住 感觉 , 已消失 在 一个 立即的 , 讲述 他 那 它 曾是
[rɔːŋ] .
" wrong .

" 错误的 .

“然后，一种迟钝而鲜活的感觉瞬间消失，告诉他这是错误的。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
" After a while , suddenly came the question :

" 后 一个 尽管 , 突然 来了 这 问题 :

过了一会儿，突然冒出这样一个问题：

" [waɪ] [rɔːŋ] ?
" Why wrong ?

" 为什么 错误的 ?

“错在哪里？”

" [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ,
" Again there was no answer ,

" 再次 那里 曾是 不 回答 ,

仍然没有人回答。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈstʌbərnəs] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [oʊn]
" but a stroke of hot stubbornness inside his chest resisted his own
" 但 一个 中风 的 热的 固执 里面 他的 胸部 抵抗 他的 自己的
[əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
" annihilation .

" 湮灭 .

但他胸中一股炽热的顽强意志却抗拒着自我毁灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [kɑ:rt] ['klæŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
There was a sound of a heavy cart clanking down the road .
那里 曾是 一个 声音 的 一个 重的 大车 叮当作响 向下 这 路 .

路上传来一辆重型货车哐当哐当的行驶声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [went] [aʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bru:zɪŋ] [θʌd] [ɪn][ðə; ði] ['peni] - [ɪn]
Suddenly the electric light went out ; there was a bruising thud in the penny - in
突然 这 电的 光 去 出去 ; 那里 曾是 一个 瘀伤 砰的一声 在 这 一分钱 - 在
- [ðə; ði] - [slaɪt] ['mɪ:tər] .
- the - slot meter .
- 这 - 投币口 仪表 .

突然，电灯灭了；投币式电表发出沉闷的砰的一声。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] , [bʌt; bət][sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He did not stir , but sat gazing in front of him .
他 做过 不是 搅拌 , 但 卫星 凝视 在 正面 的 他 .

他一动不动，只是呆呆地望着前方。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [sˈkʌtld] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪər] [gləʊd] [red] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] .
Only the mice had scuttled , and the fire glowed red in the dark room .
仅有的 这 小鼠 有 沉没 , 和 这 火 发光 红色的 在 这 黑暗的 房间 .

只有老鼠四处乱窜，黑暗的房间里火光通红。

[ðen] , [kwaɪt] [məˈkænikli] [ænd; ænd] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋktli] , [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈgæn] [əˈgen] [ɪnˈsaɪd]
Then , quite mechanically and more distinctly , the conversation began again inside
然后 , 相当 机械地 和 更多的 明显地 , 这 对话 开始 再次 里面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后，他内心的对话以一种相当机械和清晰的方式再次开始。

" [ʃi:z] [ded] .
" She's dead .
" 她是 死的 .

她死了。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] — [hɜ:r; hər] ['strʌg(ə)] ?
What was it all for — her struggle ?
什么 曾是 它 全部 为了 — 她 斗争 ?

她的这一切奋斗究竟是为了什么？

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ˈæftər][hɜ:r; hər] .
" That was his despair wanting to go after her .
" 那 曾是 他的 绝望 想要 到 去 后 她 .

“那是他绝望之下想要追上去的念头。”

" [jʊə(r)] [əˈlaɪv] . " " You're alive . " " 你是 活 . " "

“你还活着。”

" [ʃi:z] [nɑ:t] . " " She's not . " " 她是 不是 . " "

“她不是。”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] — [ɪn][ju:; jʊ] .
" She is — in you .
" 她 是 — 在 你 .

“她就在你心中。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

" **Suddenly he felt tired with the burden of it** .
" 突然 他 毛毡 疲劳的 和 这 负担 的 它 .

“突然，他感到不堪重负，疲惫不堪。”

" [juːv] [gɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

" **You've got to keep alive for her sake , " said his will in him** .
" 你已经 得到 到 保持 活 为了 她 清酒 , " 说 他的 将要 在 他 .

“为了她，你必须活下去，”他内心的意志告诉他。

[ˈsʌmθɪŋ] [felt] [ˈsʌlki] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [raʊz] .

Something felt sulky , as if it would not rouse .
某物 毛毡 闷闷不乐的 , 作为 如果 它 会 不是 唤醒 .

有什么东西闷闷不乐，仿佛不愿醒来。

" [juːv] [gɔːt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈfɔːrwəd] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [goʊ] [ɑːn]

" **You've got to carry forward her living , and what she had done , go on**
" 你已经 得到 到 携带 向前 她 活的 , 和 什么 她 有 完毕 , 去 在

[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .

with it .
和 它 .

“你必须继承她的遗志，继续她所做的一切。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

" **But he did not want to** .
" 但 他 做过 不是 想 到 .

但他并不想这样做。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .

He wanted to give up .
他 通缉 到 给 向上 .

他想放弃。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jɜː; jər] [ˈpeɪntɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

" **But you can go on with your painting , " said the will in him** .
" 但 你 能 去 在 和 你的 绘画 , " 说 这 将要 在 他 .

“但你可以继续你的绘画，”他内心的意志说道。

" [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪˈget] [ˈtʃɪldrən] .

" **Or else you can beget children** .
" 或者 别的 你 能 产生 孩子们 .

或者你也可以生育孩子。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈkæri] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈefərt] . " [-]

They both carry on her effort . " [482]
他们 两个都 携带 在 她 努力 . " [-]

他们两人都继承了她的事业。[482]

" [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] . "

" **Painting is not living** . "
" 绘画 是 不是 活的 . "

“绘画不是生活。”

" [ðen] [lɪv; laɪv] . "

" **Then live** . "
" 然后 居住 . "

“那就好好活下去。”

" [ˈmæri] [huːm] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ˈsʌlki] [ˈkwestʃən] .

" **Marry whom ? " came the sulky question** .
" 结婚 谁 ? " 来了 这 闷闷不乐的 问题 .

“嫁给谁？”他闷闷不乐地问道。

" [æz; əz][best][juː; jə][kæn; kən] . "

" As best you can . "

" 作为 最好的 你 能 . "

“尽你所能。”

" [ˈmɪriəm] ?

" Miriam ?

" 米里亚姆 ?

“米里亚姆？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðæt] .

" But he did not trust that .

" 但 他 做过 不是 相信 那 .

但他并不相信这一点。

[hiː; hi][roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] , [went] [streɪt] [tuː; tə][bed] .

He rose suddenly , went straight to bed .

他 玫瑰 突然 , 去 直的 到 床 .

他突然起身，直接上床睡觉了。

[wen] [hiː; hi][gɔːt][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [stʊd] [wið; wɪθ]

When he got inside his bedroom and closed the door , he stood with

什么时候 他 得到 里面 他的 卧室 和 关闭 这 门 , 他 站立 和

[klentʃt] [fɪsts] .

clenched fists .

紧握 拳头 .

他走进卧室，关上门，站在那里，双拳紧握。

" [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , [maɪ] [dɪr] — " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [wið; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

" Mater , my dear — " he began , with the whole force of his soul .

" 母 , 我的 亲爱的 — " 他 开始 , 和 这 所有的 力量 的 他的 灵魂 .

“母亲，我亲爱的——”他用尽全力开口说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] .

Then he stopped .

然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .

He would not say it .

他 会 不是 说 它 .

他不会说的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

He would not admit that he wanted to die , to have done .

他 会 不是 承认 那 他 通缉 到 死 , 到 有 完毕 .

他不会承认自己想死，想结束生命。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [ˈbiːtɪn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [ˈbiːtɪn] [hɪm; ɪm]

He would not own that life had beaten him , or that death had beaten him

他 会 不是 自己的 那 生活 有 被打败 他 , 或者 那 死亡 有 被打败 他

.
:
.

他不会承认自己被生活打败了，也不会承认自己被死亡打败了。

[ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [slept] [æt; ət][wʌns] , [əˈbændənɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːp] .

Going straight to bed , he slept at once , abandoning himself to the sleep .

去 直的 到 床 , 他 睡着了 在 一次 , 放弃 他自己 到 这 睡觉 .

他直接上床睡觉，立刻就睡着了，完全沉浸在睡眠中。

[soʊ][ðə; ði] [wi:ks] [went] [ɑ:n] .
So the weeks went on .
所以 这 周 去 在 .

就这样，几周过去了。

[ˈɔ:lweɪz] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈɔsə,leɪtɪd] , [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [deθ] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Always alone , his soul oscillated , first on the side of death , then on the side of
总是 独自的 , 他的 灵魂 振荡 , 第一的 在 这 边 的 死亡 , 然后 在 这 边 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他总是孤身一人，灵魂摇摆不定，一会儿倾向于死亡，一会儿又倾向于生命。

[ˈdɔ:ɡɪdli] .
doggedly .
顽强地 .

执着地。

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈæɡəni][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['noʊwə] [tu;; tə][ɡoʊ] , ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:] , ['nʌθɪŋ]
The real agony was that he had nowhere to go , nothing to do , nothing
这 真实的 痛苦 曾是 那 他 有 无处 到 去 , 没有什么 到 做 , 没有什么
[tu;; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

真正令他痛苦的是，他无处可去，无事可做，无话可说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] .
and was nothing himself .
和 曾是 没有什么 他自己 .

他自己却一无是处。

['sʌmtaɪmz] [hi;; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][mæd] ; ['sʌmtaɪmz] [hi;; hi]
Sometimes he ran down the streets as if he were mad ; sometimes he
有时 他 跑 向下 这 街道 作为 如果 他 是 疯狂的 ; 有时 他
[wʌz; wəz][mæd] ;
was mad ;
曾是 疯狂的 ;

有时他会像疯了一样在街上奔跑；有时他真的疯了；

[θɪŋz] [wə:nt, weənt][ðer; ðər] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
things weren't there , things were there .
事物 不是 那里 , 事物 是 那里 .

东西不在那里，东西在那里。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][pænt] .
It made him pant .
它 制成 他 喘气 .

他喘不过气来。

['sʌmtaɪmz] [hi;; hi] [stəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bə:r][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:ld]
Sometimes he stood before the bar of the public - house where he had called
有时 他 站立 前 这 酒吧 的 这 民众 - 房子 在哪里 他 有 称为
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk] .
for a drink .
为了 一个 喝 .

有时他会站在他点了一杯酒的酒馆吧台前。

[ˈevriθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stəd] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Everything suddenly stood back away from him .
一切 突然 站立 后退 离开 从 他 .

周围的一切突然都向后退去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrmeɪd] , [ðə; ði] [ˈɡæbəliŋ] [ˈdrɪŋkəz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡlæs] [ɑːn][ðə; ði]
He saw the face of the barmaid , the gabbling drinkers , his own glass on the
他 锯 这 脸 的 这 招待员 , 这 喋喋不休 饮酒者 , 他的 自己的 玻璃 在 这
[slɒpt] ,
slopped ,
倾斜的 ,

他看到了酒吧女招待的脸, 听到了喋喋不休的酒客们的声音, 看到了自己放在倾斜桌面上的酒杯。

[məˈhɑːɡəni] [bɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
mahogany board , in the distance .
桃花心木 木板 , 在 这 距离 .

远处可见一块红木板。

[ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
There was something between him and them .
那里 曾是 某物 之间 他 和 他们 .

他和他们之间肯定有某种关系。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˈɪntuː] [tʌtʃ] .
He could not get into touch .
他 可以 不是 得到 进入 触碰 .

他联系不上对方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋk] .
He did not want them ; he did not want his drink .
他 做过 不是 想 他们 ; 他 做过 不是 想 他的 喝 .

他不想喝, 也不想吃东西。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈbrʌptli] , [hiː; hi] [went] [aʊt] .
Turning abruptly , he went out .
转弯 突然 , 他 去 出去 .

他突然转身走了出去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [striːt] .
On the threshold he stood and looked at the lighted street .
在 这 临界点 他 站立 和 看起来 在 这 照明 街道 .

他站在门槛上, 望着灯火通明的街道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːr][ɪn][aɪ ˈtiː] .
But he was not of it or in it .
但 他 曾是 不是 的 它 或者 在 它 .

但他既不属于他们, 也不身处其中。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Something separated him .
某物 分开 他 .

有什么东西将他们隔开了。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈlʊʊ] [ðəʊz] [læmps] , [ʃʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Everything went on there below those lamps , shut away from him .
一切 去 在 那里 以下 那些 灯 , 关闭 离开 从 他 .

所有的一切都发生在那些灯下面, 与他隔绝开来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
He could not get at them .
他 可以 不是 得到 在 他们 .

他无法接近他们。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][læmp] - [ˈpəʊsts] , [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːtʃt] .
He felt he couldn't touch the lamp - posts , not if he reached .
他 毛毡 他 不能 触碰 这 灯 - 帖子 , 不是 如果 他 达到 .

他觉得他够不着路灯柱, 即使伸手也够不着。

[wer] [kəd; kəd][hi:; hi][gʊʊ] ?
Where could he go ?
在哪里 可以 他 去 ？

他能去哪儿呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tu:; tə][gʊʊ] , [ˈni:ðər] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn] , [nɔ:r] [ˈfɔ:rwəd] [ˈeniwer] .
There was nowhere to go , neither back into the inn , nor forward anywhere .
那里 曾是 无处 到 去 , 两者都不 后退 进入 这 客栈 , 也不 向前 任何地方 .
无处可去, 既不能回到客栈, 也不能往前走。

[hi:; hi] [felt] [ˈstaɪf(ə)ld] .
He felt stifled .
他 毛毡 窒息 .

他感到窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
There was nowhere for him .
那里 曾是 无处 为了 他 .

他无处可去。

[ðə; ði] [stres] [gru:] [ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [smæʃ] .
The stress grew inside him ; he felt he should smash .
这 压力 生长 里面 他 ; 他 毛毡 他 应该 粉碎 .

他内心的压力与日俱增；他感觉自己应该崩溃。

" [aɪ] [ˈmʌsnt] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈblaɪndli] , [hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][dræŋk] .
" **I mustn't , he said ; and , turning blindly , he went in and drank .**
" 我 不得 , " 他 说 ; 和 , 转弯 盲目地 , 他 去 在 和 喝 .

“我不能,”他说；然后, 他盲目地转身进去喝酒。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [drɪŋk] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [meɪd] [-]
Sometimes the drink did him good ; sometimes it made [483]
有时 这 喝 做过 他 好的 ; 有时 它 制成 [-]

有时喝酒对他有好处；有时喝酒对他有害[483]

[hɪm; ɪm] [wɜ:rs] .
him worse .
他 更糟 .

他的情况更糟。

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
He ran down the road .
他 跑 向下 这 路 .

他沿着路跑了下去。

[fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈrestləs] , [hi:; hi] [went] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ˈevriwer] .
For ever restless , he went here , there , everywhere .
为了 曾经 不安 , 他 去 这里 , 那里 , 到处 .

他生性不安分, 到处乱跑。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk] .
He determined to work .
他 决定 到 工作 .

他决心要工作。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sɪks] [stroʊks] , [hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði][ˈpens(ə)] [ˈvaɪələntli] , [gɑ:t][ʌp] ,
But when he had made six strokes , he loathed the pencil violently , got up ,
[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,
and went away ,
和 去 离开 ,

但当他画了六笔之后, 他便极其厌恶这支铅笔, 起身走开了。

[ˈhʌ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌb] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [kɑ:rdz][ɔ:r] [ˈbɪljərdz] ,
hurried off to a club where he could play cards or billiards ,
慌忙 离开 到 一个 俱乐部 在哪里 他 可以 玩 牌 或者 台球 ,
他匆匆赶往一家可以打牌或打台球的俱乐部。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:rneɪd] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə]
to a place where he could flirt with a barmaid who was no more to
到 一个 地方 在哪里 他 可以 调情 和 一个 招待员 WHO 曾是 不 更多的 到
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [bræs] [pʌmp] - [ˈhænd(ə)] [ʃi:; ʃi] [dru:] .
him than the brass pump - handle she drew .
他 比 这 黄铜 泵 - 处理 她 画 .
他来到一个可以和酒吧女招待调情的地方，而这个女招待对他来说只不过是她画的黄铜啤酒泵把手而已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd][ˈlæntərn] - [dʒɔ:d] .
He was very thin and lantern - jawed .
他 曾是 非常 薄的 和 灯笼 下巴 .
他非常瘦，下巴呈灯笼状。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] .
He dared not meet his own eyes in the mirror ; he never looked at himself .
他 敢于 不是 见面 他的 自己的 眼睛 在 这 镜子 ; 他 绝不 看起来 在 他自己 .
他不敢在镜子里直视自己的眼睛；他从不看自己。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][get][hoʊld]
He wanted to get away from himself , but there was nothing to get hold
他 通缉 到 得到 离开 从 他自己 , 但 那里 曾是 没有什么 到 得到 抓住
[ʌv; əv] .
of :
的 .
他想逃离自己，但却无处可逃。

[ɪn] [dɪˈsper] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm] .
In despair he thought of Miriam .
在 绝望 他 想法 的 米里亚姆 .
绝望之下，他想起了米利暗。

[pərˈhæps] — [pərˈhæps] — ?
Perhaps — perhaps — ?
也许 — 也许 — ?
或许——或许——？

[ðen] , [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ju:nɪˈterɪən] [tʃɜ:rtʃ] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] ,
Then , happening to go into the Unitarian Church one Sunday evening ,
然后 , 发生 到 去 进入 这 一神论派 教会 一 星期日 晚上 ,
然后，在一个星期天的晚上，我碰巧走进了那间基督教一神论教堂。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
when they stood up to sing the second hymn he saw her before him .
什么时候 他们 站立 向上 到 唱歌 这 第二 圣歌 他 锯 她 前 他 .
当他们站起来唱第二首赞美诗时，他看见她站在他面前。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈɡlɪsənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈloʊər] [lɪp][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] .
The light glistened on her lower lip as she sang .
这 光 闪闪发光 在 她 降低 唇 作为 她 唱 .
她唱歌时，灯光在她下唇上闪烁。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] : [sʌm; səm][hoʊp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
She looked as if she had got something , at any rate : some hope in heaven ,
她 看起来 作为 如果 她 有 得到 某物 , 在 任何 速度 : 一些 希望 在 天堂 ,
她看起来好像得到了些什么，至少是些对天堂的希望。

[ɪf] [nɑ:t][ɪn] [ɜ:rθ] .
if not in earth .
如果 不是 在 地球 .

如果不是在地球上。

[hɜ:r; hær] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hɜ:r; hær][laɪf] [si:md] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [wɜ:rlɪd] .
Her comfort and her life seemed in the after - world .
她 舒适 和 她 生活 似乎 在 这 后 - 世界 .

她的舒适和生活似乎已进入另一个世界。

[ə; eɪ][wɔ:rm] , [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [keɪm] [ʌp] .
A warm , strong feeling for her came up .
一个 温暖的 , 强的 感觉 为了 她 来了 向上 .

一股温暖而强烈的感情涌上心头。

[ʃi; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [jɜ:rn] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [sæŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
She seemed to yearn , as she sang , for the mystery and comfort .
她 似乎 到 向往 , 作为 她 唱 , 为了 这 神秘 和 舒适 .

她唱歌的时候, 似乎在渴望神秘和慰藉。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hoʊp][ɪn][hɜ:r; hær] .
He put his hope in her .
他 放 他的 希望 在 她 .

他把希望寄托在她身上。

[hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rmən][tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
He longed for the sermon to be over , to speak to her .
他 渴望 为了 这 讲道 到 是 超过 , 到 说话 到 她 .

他盼望着布道赶紧结束, 好和她说话。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['kærid] [hɜ:r; hær][aʊt][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The throng carried her out just before him .
这 人群 携带 她 出去 只是 前 他 .

人群在他前面把她抬了出去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nɪrli] [tʌtʃ] [hɜ:r; hær] .
He could nearly touch her .
他 可以 几乎 触碰 她 .

他几乎可以碰到她。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She did not know he was there .
她 做过 不是 知道 他 曾是 那里 .

她不知道他在那里。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [braʊn] , ['hʌmb(ə)] [neɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [nek] ['ʌndər] [ɪts] [blæk] [kə:lz] .
He saw the brown , humble nape of her neck under its black curls .
他 锯 这 棕色的 , 谦逊的 颈背 的 她 脖子 在下面 它是 黑色的 卷发 .

他看到了她黑色卷发下棕色而朴素的后颈。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
He would leave himself to her .
他 会 离开 他自己 到 她 .

他会把自己留给她。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
She was better and bigger than he .
她 曾是 更好的 和 大 比 他 .

她比他更优秀、更强大。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɜ:r; hær] .
He would depend on her .
他 会 依赖 在 她 .

他会依赖她。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈwɑːndərɪŋ] , [ɪn][hɜːr; həɹ][blaɪnd] [wei] , [θruː] [ðə; ði][ˈli:t(ə)] [θɹɔŋz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd]
She went wandering , in her blind way , through the little throngs of people outside
她 去 漫游 , 在 她 瞎的 方式 , 通过 这 小的 人群 的 人们 外部
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .

她睁着眼睛，漫无目的地穿过教堂外熙熙攘攘的人群。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] [soʊ][ˈbːst] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)] .
She always looked so lost and out of place among people .
她 总是 看起来 所以 丢失的 和 出去 的 地方 之中 人们 .

她总是显得那么迷茫，与人群格格不入。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
He went forward and put his hand on her arm .
他 去 向前 和 放 他的 手 在 她 手臂 .

他走上前去，把手放在她的胳膊上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
She started violently .
她 开始 暴力 .

她开始变得非常暴力。

[hɜːr; həɹ] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ɪn] [fɪr] , [ðen] [went] [ˈkwestʃənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Her great brown eyes dilated in fear , then went questioning at the sight of
她 伟大的 棕色的 眼睛 扩张 在 害怕 , 然后 去 提问 在 这 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她那双棕色的大眼睛因恐惧而睁大，然后看到他时充满了疑问。

[hiː; hi] [ˈfræŋk] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
He shrank slightly from her .
他 缩小 轻微地 从 她 .

他微微畏缩了一下，躲开了她。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] — " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] .
" I didn't know — " she faltered .
" 我 没有 知道 — " 她 犹豫不决 .

“我不知道——”她结结巴巴地说。

" [nɔːr][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nor I , " he said .
" 也不 我 , " 他 说 .

“我也是，”他说。

[hiː; hi] [lɒkt] [əˈwei] .
He looked away .
他 看起来 离开 .

他别过脸去。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈflerɪŋ] [hoʊp] [sæŋk] [əˈɡen] .
His sudden , flaring hope sank again .
他的 突然 , 燃烧 希望 沉没 再次 .

他突然燃起的希望再次破灭。

" [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [taʊn] ?
" What are you doing in town ?
" 什么 是 你 正在做 在 镇 ?

你来镇上做什么？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['ænz] . "
" **I'm staying at Cousin Anne's** . "
" 我是 入住 在 表哥 安妮的 . "

“我住在安妮表妹家。”

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！”

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ? " [-]
" **For long ? " [484]**
" 为了 长的 ? " [-]

很久吗？[484]

" [noʊ] ; ['oʊnli] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] . "
" **No ; only till tomorrow** . "
" 不 ; 仅有的 直到 明天 . "

“不，只到明天。”

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][goʊ] [streɪt] [hoʊm] ?
" **Must you go straight home ?**
" 必须 你 去 直的 家 ?

你一定要直接回家吗？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌndər] [hɜ:r; hər][hæt] - [brɪm] .
" **She looked at him , then hid her face under her hat - brim** .
" 她 看起来 在 他 , 然后 隐藏 她 脸 在下面 她 帽子 - 帽檐 .

她看了他一眼，然后把脸埋在帽檐下。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [noʊ] ; [ɪts] [nɑ:t] ['nesəsəri] .
" **No , " she said — " no ; it's not necessary** .
" 不 , " 她 说 — " 不 ; 它是 不是 必要的 .

“不,”她说,“不,没必要。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **He turned away , and she went with him** .
" 他 转向 离开 , 和 她 去 和 他 .

他转身离开，她也跟着他走了。

[ðeɪ] ['θredɪd] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - ['pi:p(ə)l] .
They threaded through the throng of church - people .
他们 螺纹 通过 这 人群 的 教会 - 人们 .

他们穿过熙熙攘攘的教堂人群。

[ðə; ði][ˈɔ:rgən][wʌz; wəz] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪn][es 'ti:] . ['məri:z] .
The organ was still sounding in St . Mary's .
这 器官 曾是 仍然 听起来 在 英石 . 玛丽的 .

圣玛丽教堂里的管风琴声依然回荡。

[dɑ:rk] ['fɪgjərz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [dɔ:z] ; ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Dark figures came through the lighted doors ; people were coming down the steps .
黑暗的 数据 来了 通过 这 照明 门 ; 人们 是 未来 向下 这 步骤 .

黑影从灯火通明的门里走了出来；有人正走下台阶。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kʌlərd] ['wɪndəʊz] [gləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
The large coloured windows glowed up in the night .
这 大的 有色 视窗 发光 向上 在 这 夜晚 .

夜色中，巨大的彩色窗户闪闪发光。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈləntərn] [səˈspendɪd] .
The church was like a great lantern suspended .
这 教会 曾是 喜欢 一个 伟大的 灯笼 暂停 .

教堂就像一盏悬挂着的大灯笼。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈhɑ:lʊʊ] [stoʊn] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] .
They went down Hollow Stone , and he took the car for the Bridges .
他们 去 向下 空洞的 石头 , 和 他 采取 这 车 为了 这 桥梁 .

他们沿着空心石路往下走, 他开车去了桥镇。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [hi;; hi] [sed] ; " [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] . "
" You will just have supper with me , " he said ; " then I'll bring you back . "
" 你 将要 只是 有 晚餐 和 我 , " 他 说 ; " 然后 患病的 带来 你 后退 . "

“你就跟我一起吃晚饭吧,”他说, “然后我会送你回去。”

" [ˈveri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [lʊʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌski] .
" Very well , " she replied , low and husky .
" 非常 出色地 , " 她 回复 , 低的 和 沙哑 .

“很好,”她低声沙哑地回答道。

[ðeɪ] [ˈskersli] [spʊʊk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] .
They scarcely spoke while they were on the car .
他们 几乎 辐 尽管 他们 是 在 这 车 .

在车上, 他们几乎没怎么说话。

[ðə; ði] [trent] [ræn][dɑ:rk][ænd; ənd] [fʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
The Trent ran dark and full under the bridge .
这 特伦特 跑 黑暗的 和 满的 在下面 这 桥 .

特伦特河在桥下湍急而浑浊。

[əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ˈkɒlwɪk] [ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] [naɪt] .
Away towards Colwick all was black night .
离开 向 科尔维克 全部 曾是 黑色的 夜晚 .

往科尔维克方向走去, 到处都是漆黑的夜色。

[hi;; hi] [lɪvd] [daʊn] [həʊlm] [roʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He lived down Holme Road , on the naked edge of the town ,
他 居住地 向下 霍尔姆 路 , 在 这 裸 边缘 的 这 镇 ,

他住在霍尔姆路尽头, 就在小镇边缘那片荒凉的地方。

[ˈfeɪsɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [medəʊz] [tɔ:rdz] [snaɪntən] [ˈhɜ:rmitɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [ska:rp]
facing across the river meadows towards Sneinton Hermitage and the steep scarp
面向 穿过 这 河 草地 向 斯尼顿 隐士庐 和 这 陡 断崖

[ʌv; əv] [ˈkɒlwɪk] [wʊd] .
of Colwick Wood .
的 科尔维克 木头 .

面向河对岸的草地, 可以看到斯尼顿隐修院和科尔维克森林的陡峭悬崖。

[ðə; ði] [flʌdʒ] [wɜ:r; wər][aʊt] .
The floods were out .
这 洪水 是 出去 .

洪水退去了。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [sprɛd] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðər; ðər] [left] .
The silent water and the darkness spread away on their left .
这 沉默的 水 和 这 黑暗 传播 离开 在 他们的 左边 .

寂静的水面和黑暗在他们左侧蔓延开来。

[ˈɔ:lmoʊst] [əˈfreɪd] , [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
Almost afraid , they hurried along by the houses .
几乎 害怕的 , 他们 慌忙 沿着 经过 这 房屋 .

他们几乎是害怕地匆匆走过房屋。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][leɪd] .
Supper was laid .
晚餐 曾是 铺设 .

晚餐已经准备好了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He swung the curtain over the window .
他 摇摆 这 窗帘 超过 这 窗户 .

他把窗帘拉到窗户上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈfriːzə] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] [əˈnemənɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
There was a bowl of freesias and scarlet anemones on the table .
那里 曾是 一个 碗 的 小苍兰 和 猩红 海葵 在 这 桌子 .

桌上放着一碗小苍兰和猩红色的银莲花。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She bent to them .
她 弯曲 到 他们 .

她弯下腰向他们俯身。

[stiːl] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] , [ʃiː; ʃi] [ləkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
Still touching them with her finger - tips , she looked up at him , saying :
仍然 接触 他们 和 她 手指 - 尖端 , 她 看起来 向上 在 他 , 说 :

她指尖仍轻轻触碰着它们，抬头看着他，说道：

" [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ? "
" Aren't they beautiful ? "
" 不是 他们 美丽的 ? " "

“它们是不是很漂亮？ ”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] — [ˈkɔːfi] ? "
" What will you drink — coffee ? "
" 什么 将要 你 喝 — 咖啡 ? " "

“你想喝点什么——咖啡吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should like it , " she said .
" 我 应该 喜欢 它 , " 她 说 .

“我应该会喜欢它,”她说。

" [ðen] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Then excuse me a moment .
" 然后 原谅 我 一个 片刻 .

“那么请允许我稍等片刻。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" He went out to the kitchen .
" 他 去 出去 到 这 厨房 .

他去了厨房。

[ˈmɪriəm] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ləkt] [raʊnd] .
Miriam took off her things and looked round .
米里亚姆 采取 离开 她 事物 和 看起来 圆形的 .

米里亚姆脱下衣服，环顾四周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [sɪˈvɪr] [ruːm] .
It was a bare , severe room .
它 曾是 一个 裸 , 严重 房间 .

房间简陋而冷清。

[hɜːr; hər][ˈfoʊtəʊ] , [ˈklærəz, ˈklɛrəz] , [ˈæ,niːz] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Her photo , Clara's , Annie's , were on the wall .
她 照片 , 克拉拉的 , 安妮的 , 是 在 这 墙 .

她的照片、克拉拉的照片、安妮的照片都挂在墙上。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

She looked on the drawing - board to see what he was doing .
她 看起来 在 这 绘画 - 木板 到 看 什么 他 曾是 正在做 .

她看着绘图板，想看看他在做什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmiːnɪŋləs] [laɪnz] .

There were only a few meaningless lines .
那里 是 仅有的 一个 很少 无意义的 线条 .

只有几行毫无意义的文字。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .

She looked to see what books he was reading .
她 看起来 到 看 什么 图书 他 曾是 阅读 .

她看了看他正在读什么书。

[ˈeɪdɪəntli] [dʒʌst][æ; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈnɔːv(ə)l] .

Evidently just an ordinary novel .
显然 只是 一个 普通的 小说 .

显然只是一部普通小说。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ʃiː; ji] [sɔː] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ˈæni] , [ˈɑːrθər] ,

The letters in the rack she saw were from Annie , Arthur ,
这 信件 在 这 架子 她 锯 是 从 安妮 , 亚瑟 ,

她看到的架子上的信件来自安妮、亚瑟，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][mæn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [-]

and from some man or other she did not [485]
和 从 一些 男人 或者 其他 她 做过 不是 [-]

她没有和某个男人或其他人在一起[485]

[noʊ] .

know .
知道 .

知道。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈpɜːrsən(ə)l][tuː; tə]

Everything he had touched , everything that was in the least personal to
一切 他 有 感动 , 一切 那 曾是 在 这 至少 个人的 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他碰过的一切，所有与他稍有瓜葛的东西，

[ʃiː; ji] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋgəɪŋ] [əbˈsɔːrp(ə)n] .

she examined with lingering absorption .
她 检查 和 挥之不去的 吸收 .

她仔细地观察着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm]

He had been gone from her so long , she wanted to re - discover him
他 有 到过 已消失 从 她 所以 长的 , 她 通缉 到 关于 - 发现 他

, [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] ,

his position ,
他的 位置 ,

他离开她太久了，她想重新认识他，了解他的位置。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .
what he was now .
什么 他 曾是 现在 .

他现在的样子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər] .
But there was not much in the room to help her .
但 那里 曾是 不是 很多 在 这 房间 到 帮助 她 .

但房间里并没有多少东西能帮到她。

[,aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['ræðər] [sæd] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .
It only made her feel rather sad , it was so hard and comfortless .
它 仅有的 制成 她 感觉 相当 伤心 , 它 曾是 所以 难的 和 无安慰 .

这让她感到十分难过，因为事情太艰难、太令人沮丧了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] .
She was curiously examining a sketch - book when he returned with the coffee .
她 曾是 奇怪的是 检查 一个 草图 - 书 什么时候 他 返回 和 这 咖啡 .

他端着咖啡回来时，她正饶有兴致地翻看着一本素描本。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ɪn][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" There's nothing new in it , " he said , " and nothing very interesting .
" 有 没有什么 新的 在 它 , " 他 说 , " 和 没有什么 非常 有趣的 .

“这里面没有什么新东西，”他说，“也没有什么特别有趣的东西。”

" [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʊʊldər] .
" He put down the tray , and went to look over her shoulder .
" 他 放 向下 这 托盘 , 和 去 到 看 超过 她 肩膀 .

他放下托盘，走到她身后看了一眼。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ['sləʊli] , [ɪn'tent] [ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .
She turned the pages slowly , intent on examining everything .
她 转向 这 页面 缓慢地 , 意图 在 检查 一切 .

她缓缓翻动书页，一心想要仔细查看每一张纸。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [sketʃ] .
" he said , as she paused at a sketch .
" 他 说 , 作为 她 暂停 在 一个 草图 .

“他说道，这时她正停下脚步，看着一幅素描。”

" [aɪ'd] [fər'gɔ:tn] [ðæt] .
" I'd forgotten that .
" ID 被遗忘的 那 .

我都忘了这事了。

[ɪts] [nɑ:t][bæd] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
It's not bad , is it ? "
它是 不是 坏的 , 是 它 ? "
" 还不错，对吧？

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] .
" I don't quite understand it .
" 我 不 相当 理解 它 .

我不太明白。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [θru:] [aɪ 'ti:] .
" **He took the book from her and went through it** .
" 他 采取 这 书 从 她 和 去 通过 它 .

他从她手中接过书，开始翻阅。

[ə'gen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [saʊnd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['plezər] .
Again he made a curious sound of surprise and pleasure .
再次 他 制成 一个 好奇的 声音 的 惊喜 和 乐趣 .

他又发出了一声既惊讶又愉悦的奇特声音。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][nɑ:t][bənd] [stʌf] [ɪn][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There's some not bad stuff in there , " he said** .
" 有 一些 不是 坏的 东西 在 那里 , " 他 说 .

“里面有些还不错的东西，”他说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bənd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
" **Not at all bad , " she answered gravely** .
" 不是 在 全部 坏的 , " 她 回答 严重地 .

“还不错，”她严肃地回答道。

[hi:; hi] [felt] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
He felt again her interest in his work .
他 毛毡 再次 她 兴趣 在 他的 工作 .

他再次感受到她对他的工作很感兴趣。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
Or was it for himself ?
或者 曾是 它 为了 他自己 ?

还是为了他自己？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ?
Why was she always most interested in him as he appeared in his work ?
为什么 曾是 她 总是 最多 感兴趣的 在 他 作为 他 出现 在 他的 工作 ?

为什么她总是对他在作品中的形象最感兴趣？

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] .
They sat down to supper .
他们 卫星 向下 到 晚餐 .

他们坐下来吃晚饭。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , " ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ? " **By the way , " he said , " didn't I hear something about your earning your own living ? "**
" 经过 这 方式 , " 他 说 , " 没有 我 听到 某物 关于 你的 收入 你的 自己的 活的 ? " "

“对了，”他说，“我好像听说你靠自己谋生了？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['bəʊɪŋ] [hɜ:r; hər][da:rk] [hed] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [kʌp] .
" **Yes , " she replied , bowing her dark head over her cup** .
" 是的 , " 她 回复 , 鞠躬 她 黑暗的 头 超过 她 杯子 .

“是的，”她回答道，低下头，将她乌黑的脑袋放在杯子上。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " **" And what of it ? "**
" 和 什么 的 它 ? "

那又怎样呢？

" [aɪm] ['mɪrli] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['brɒtən] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] , **" I'm merely going to the farming college at Broughton for three months** ,
" 我是 仅仅 去 到 这 农业 大学 在 布劳顿 为了 三 几个月 ,

“我只是去布劳顿的农业学院学习三个月。”

ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [kept] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ðer; ðər] . "

and I shall probably be kept on as a teacher there . "

和 我 将 大概 是 保留 在 作为 一个 老师 那里 . "

我大概会继续留在那里当老师。

" [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

" I say — that sounds all right for you !

" 我 说 — 那 声音 全部 正确的 为了 你 ！

“我说——这听起来很适合你！ ”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] . "

You always wanted to be independent . "

你 总是 通缉 到 是 独立的 . "

你一直都想独立。

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ? "

" Why didn't you tell me ? "

" 为什么 没有 你 告诉 我 ？ "

你为什么告诉我？

" [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [læst] [wiːk] . "

" I only knew last week . "

" 我 仅有的 知道 最后的 星期 . "

“我上周才知道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" But I heard a month ago , " he said .

" 但 我 听到 一个 月 前 , " 他 说 .

“但我一个月前就听说了,”他说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðen] . " [-]

" Yes ; but nothing was settled then . " [486]

" 是的 ; 但 没有什么 曾是 定居 然后 . " [-]

“是的；但当时什么都没有定论。”[486]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːd] [hæv; həv][tʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] .

" I should have thought , " he said , " you'd have told me you were trying .

" 我 应该 有 想法 , " 他 说 , " 你会 有 讲述 我 你 是 尝试 .

“我本以为,”他说,“你会告诉我你正在努力。”

" [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪt] , [kənˈstreɪnd] [wei] ,

" She ate her food in the deliberate , constrained way ,

" 她 吃 她 食物 在 这 商榷 , 受限 方式 ,

她吃饭的方式很沉稳, 很克制。

[ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈpʌblɪkli] , [ðæt] [hiː; hi]

almost as if she recoiled a little from doing anything so publicly , that he

几乎 作为 如果 她 反冲 一个 小的 从 正在做 任何事物 所以 公开 , 那 他

[nuː] [soʊ] [wel] .

knew so well .

知道 所以 出色地 .

仿佛她对在公共场合做这种他非常清楚的事情有些抗拒似的。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [glæd] , " [hiː; hi] [sed] .

" I suppose you're glad , " he said .

" 我 认为 你是 高兴的 , " 他 说 .

“我想你很高兴吧,”他说。

" [ˈveri] [glæd] . "

" **Very glad** . "

" 非常 高兴的 . "

“非常高兴。”

" [jes] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .

" **Yes — it will be something** .

" 是的 — 它 将要 是 某物 .

“是的——那将会是一件了不起的事。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .

" **He was rather disappointed** .

" 他 曾是 相当 失望的 .

他相当失望。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɔːtɪli] , [rɪˈzentfəli] .

" **I think it will be a great deal , " she said , almost haughtily , resentfully** .

" 我 思考 它 将要 是 一个 伟大的 交易 , " 她 说 , 几乎 傲慢地 , 怨恨地 .

“我认为这将是一件非常划算的事情,”她几乎傲慢地、带着怨恨说道。

[hiː; hi] [læft] [ˈʃɔːrtli] .

He laughed shortly .

他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] ?

" **Why do you think it won't ?**

" 为什么 做 你 思考 它 惯于 ?

你为什么认为不会？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **she asked** .

" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

" **Oh , I don't think it won't be a great deal** .

" 哦 , 我 不 思考 它 惯于 是 一个 伟大的 交易 .

“哦，我觉得这不会是一笔很大的交易。”

[ˈoʊnli] [juːl] [faɪnd] [ˈzːrɪŋ] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪznt] [ˈevriθɪŋ] . "

Only you'll find earning your own living isn't everything . "

仅有的 你会 寻找 收入 你的 自己的 活的 不是 一切 . "

只有你自己才会发现，自食其力并不是生活的全部。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈswɒləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ; " [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] . "

" **No , " she said , swallowing with difficulty ; " I don't suppose it is** . "

" 不 , " 她 说 , 吞咽 和 困难 ; " 我 不 认为 它 是 . "

“不,”她艰难地咽了口唾沫说，“我想应该不是。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wɜːrk] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhɪrli] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **I suppose work can be nearly everything to a man , " he said** ,

" 我 认为 工作 能 是 几乎 一切 到 一个 男人 , " 他 说 ,

“我想，对一个男人来说，工作几乎就是一切,”他说。

" [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tuː; tə][em ˈiː] .

" **though it isn't to me** .

" 尽管 它 不是 到 我 .

“虽然对我来说并非如此。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][lʌ; əv][hɜːrˈself] .

But a woman only works with a part of herself .

但 一个 女士 仅有的 作品 和 一个 部分 的 她自己 .

但女性只能发挥自身的一部分潜能。

[ðə; ði] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ɪz] ['kʌvəd] [ʌp] . "
" **The real and vital part is covered up .** "
" 这 真实的 和 必不可少的 部分 是 涵盖 向上 . "

真正重要且关键的部分被掩盖了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [ɔ:l] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rk] ?
" **But a man can give all himself to a work ?**
" 但 一个 男人 能 给 全部 他自己 到 一个 工作 ?

但是一个人可以全身心投入到一项工作中吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , ['præktɪkli] . "
" **Yes , practically .** "
" 是的 , 几乎 . "

“是的，实际上就是这样。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊnli][ðə; ði][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r'self] ? "
" **And a woman only the unimportant part of herself ?** "
" 和 一个 女士 仅有的 这 不重要 部分 的 她自己 ? "

“而一个女人，仅仅是她自身不重要的那部分吗？”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" **That's it .**
" 那就是 它 .

“就是这样。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [aɪz] [dɑ:'leɪtɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" **She looked up at him , and her eyes dilated with anger .**
" 她 看起来 向上 在 他 , 和 她 眼睛 扩张 和 愤怒 .

她抬头看着他，愤怒地睁大了瞳孔。

" [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ɪts] [tru:] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [jeɪm] . "
" **Then , " she said , " if it's true , it's a great shame .** "
" 然后 , " 她 说 , " 如果 它是 真的 , 它是 一个 伟大的 耻辱 . "

“那么，”她说，“如果这是真的，那就太可惜了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **It is .**
" 它 是 .

“这是。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **But I don't know everything , " he answered .**
" 但 我 不 知道 一切 , " 他 回答 .

“但我并非无所不知，”他回答道。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
" **After supper they drew up to the fire .**
" 后 晚餐 他们 画 向上 到 这 火 .

晚饭后，他们来到火堆旁。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
" **He swung her a chair facing him , and they sat down .**
" 他 摇摆 她 一个 椅子 面向 他 , 和 他们 卫星 向下 .

他给她换了一把椅子，让她坐在他对面，然后他们坐了下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][dɑ:rk]['klærət] ['kʌlər] ,
" **She was wearing a dress of dark claret colour ,**
" 她 曾是 穿着 一个 裙子 的 黑暗的 红酒 颜色 ,

她身穿一件深酒红色的连衣裙。

[ðæt] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; həɾ][dɑ:rk] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][lɑ:rdʒ] [fɪtʃər] .
that suited her dark complexion and her large features .
那 适合 她 黝黑的 肤色 和 她 大的 特征 .

那件衣服很衬她黝黑的肤色和较大的五官。

[stɪl] , [ðə; ði] [kə:lz] [wɜ:r; wəɾ] [faɪn] [ænd; ənd] [fri:] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] ,
Still , the curls were fine and free , but her face was much older ,
仍然 , 这 卷发 是 美好的 和 自由的 , 但 她 脸 曾是 很多 老 ,
不过, 她的卷发依然柔顺飘逸, 但她的脸庞却显得苍老了许多。

[ðə; ði] [braʊn] [θroʊt] [mʌtʃ] [ˈθɪnər] .
the brown throat much thinner .
这 棕色的 喉 很多 更薄 .

棕色的喉部线条明显更细。

[ʃi; ji] [si:md] [oʊld][tu; tə][hɪm; ɪm] , [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈklærə] .
She seemed old to him , older than Clara .
她 似乎 老的 到 他 , 老 比 克拉拉 .

在他看来, 她年纪很大, 比克拉拉还要大。

[hɜ:r; həɾ] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [gɔ:n] .
Her bloom of youth had quickly gone .
她 盛开 的 青年 有 迅速地 已消失 .

她的青春活力转瞬即逝。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈstɪfnəs] , [ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv] [ˈwʊdnəs] , [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] .
A sort of stiffness , almost of woodenness , had come upon her .
一个 种类 的 刚性 , 几乎 的 木质感 , 有 来 之上 她 .

她变得僵硬, 几乎像木头一样。

[ʃi; ji] [ˈmedɪˌtertɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She meditated a little while , then looked at him .
她 冥想 一个 小的 尽管 , 然后 看起来 在 他 .

她沉思了一会儿, 然后看向他。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ? " [ʃi; ji] [æskt] .
" **And how are things with you ?** " **she asked** .
" 和 如何 是 事物 和 你 ? " 她 问 .

她问: “你那边怎么样? ”

" [əˈbaʊt] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi; hi] [ˈænsər] . [-]
" **About all right ,** " **he answered** . [**487**]
" 关于 全部 正确的 , " 他 回答 . [-]

“还行,”他回答道。[487]

[ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] .
She looked at him , waiting .
她 看起来 在 他 , 等待 .

她看着他, 等待着。

" [neɪ] , " [ʃi; ji] [sed] , [ˈveri] [loʊ] .
" **Nay ,** " **she said , very low** .
" 不 , " 她 说 , 非常 低的 .

“不,”她低声说道。

[hɜ:r; həɾ] [braʊn] , [ˈnɜ:rvəs] [hændz][wɜ:r; wəɾ] [klɑ:spt] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] [ni:] .
Her brown , nervous hands were clasped over her knee .
她 棕色的 , 紧张的 双手 是 紧握 超过 她 膝盖 .

她那双棕色、略显紧张的手交叠放在膝盖上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɔ:r] [rɪˈpəʊz] , [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [lʊk] .
They had still the lack of confidence or repose , the almost hysterical look .
他们 有 仍然 这 缺少 的 信心 或者 休息 , 这 几乎 歇斯底里的 看 .

他们依然缺乏自信和镇定, 神情近乎歇斯底里。

[hi:; hi] [wɪnst] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

He winced as he saw them .

他 畏缩 作为 他 锯 他们 .

他看到他们时不禁皱起了眉头。

[ðen] [hi:; hi] [læft] ['mɜ:rθləsli] .

Then he laughed mirthlessly .

然后 他 笑了 无情地 .

然后他苦笑了一下。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hær] ['fɪŋgərz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hær] [lɪps] .

She put her fingers between her lips .

她 放 她 手指 之间 她 嘴唇 .

她把手指放在嘴唇之间。

[hɪz; ɪz] [slɪm] , [blæk] , ['tɔ:rtʃəd] ['bɑ:di] [lei] [kwai] [sti] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

His slim , black , tortured body lay quite still in the chair .

他的 苗条的 , 黑色的 , 受折磨 身体 躺 相当 仍然 在 这 椅子 .

他瘦削黝黑、饱受折磨的身体静静地躺在椅子上。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [hɜ:r; hær] ['fɪŋgə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .

She suddenly took her finger from her mouth and looked at him .

她 突然 采取 她 手指 从 她 嘴 和 看起来 在 他 .

她突然把手指从嘴里拿出来，看向他。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['brʊʊkən] [ɔ:f] [wið; wiθ] ['klærə] ? "

" And have you broken off with Clara ? "

" 和 有 你 破碎的 离开 和 克拉拉 ? "

你和克拉拉分手了吗？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [lei] [laɪk] [æn; ən] [ə'bændənd] [θɪŋ] , [stru:n] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

" His body lay like an abandoned thing , strewn in the chair .

" 他的 身体 躺 喜欢 一个 弃 事物 , 散落的 在 这 椅子 .

“他的尸体像被遗弃的物品一样横七竖八地躺在椅子上。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] .

" You know , " she said , " I think we ought to be married .

" 你 知道 , " 她 说 , " 我 思考 我们 应该 到 是 已婚 .

“你知道吗,”她说, “我觉得我们应该结婚了。”

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə]

" He opened his eyes for the first time since many months , and attended to

" 他 打开 他的 眼睛 为了 这 第一的 时间 自从 许多 几个月 , 和 参加 到

[hɜ:r; hær][wið; wiθ] [rɪ'spekt] .

her with respect .

她 和 尊重 .

“他几个月来第一次睁开眼睛，恭敬地看着她。”

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .

" Why ? " he said .

" 为什么 ? " 他 说 .

“为什么？”他问道。

" [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ju:; jʊ] [weist] [jɔ:r'self] !

" See , " she said , " how you waste yourself !

" 看 , " 她 说 , " 如何 你 浪费 你自己 !

“瞧,”她说, “你这样浪费自己！”

[juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi] [ɪ] , [juː; jʊ] [maɪ] [daɪ] ,
You might be ill , you might die ,
你 可能 是 患病的 , 你 可能 死 ,
你可能会生病, 你可能会死,
[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [noʊ] — [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðen] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] . "
and I never know — be no more than than if I had never known you . "
和 我 绝不 知道 — 是 不 更多的 然后 比 如果 我 有 绝不 已知 你 . "
我永远无法得知——就好像我从未认识你一样。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] ['mærid] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And if we married ? " he asked .
" 和 如果 我们 已婚 ? " 他 问 .
“如果我们结婚呢？”他问。
" [æt; ət] ['eni] [reit] , [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['weɪstɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]
" At any rate , I could prevent you wasting yourself and being a prey to
" 在 任何 速度 , 我 可以 防止 你 浪费 你自己 和 存在 一个 猎物 到
['ʌðər] ['wɪmɪn] — [laɪk] — [laɪk] ['klærə] . "
other women — like — like Clara . "
其他 女性 — 喜欢 — 喜欢 克拉拉 . "
“无论如何, 我可以阻止你虚度光阴, 并让你成为其他女人——比如——比如克拉拉——的猎物。”

" [ə; eɪ] [preɪ] ?
" A prey ?
" 一个 猎物 ?
“猎物？”
" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" he repeated , smiling .
" 他 重复 , 微笑 .
他笑着重复道。

[ʃiː; ʃi] [bəʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .
She bowed her head in silence .
她 鞠躬 她 头 在 沉默 .
她默默地低下了头。
[hiː; hi] [leɪ] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .
He lay feeling his despair come up again .
他 躺 感觉 他的 绝望 来 向上 再次 .
他躺在那里, 感到绝望再次涌上心头。

" [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] ['mæɪrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] . "
" I'm not sure , " he said slowly , " that marriage would be much good . "
" 我是 不是 当然 , " 他 说 缓慢地 , " 那 婚姻 会 是 很多 好的 . "
“我不确定,”他缓缓说道,“婚姻是否会有好处。”
" [aɪ] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I only think of you , " she replied .
" 我 仅有的 思考 的 你 , " 她 回复 .
“我满脑子都是你,”她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .
" I know you do .
" 我 知道 你 做 .
我知道你明白。
[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [pʊt] [em 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['pɔːkɪt] .
But — you love me so much , you want to put me in your pocket .
但 — 你 爱 我 所以 很多 , 你 想 到 放 我 在 你的 口袋 .
但是——你如此爱我, 以至于想把我装进口袋里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ðer; ðər] ['smʌðəd] .

And I should die there smothered .
和 我 应该 死 那里 窒息 .

而我应该会死在那里，被闷死。

" [ʃiː; ʃi][bent][hɜːr; hər] [hed] , [pʊt][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][lɪps] ,

" She bent her head , put her finger between her lips ,
" 她 弯曲 她 头 , 放 她 手指 之间 她 嘴唇 ,

她低下头，把手指放在嘴唇之间，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ˈsɜːdʒd][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

while the bitterness surged up in her heart .
尽管 这 苦味 激增 向上 在 她 心 .

而苦涩的情绪却在她心中涌起。

" [ænd; ənd] [wʌt] [waɪl][juː; jʊ][duː] [ˈʌðərwaɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" And what will you do otherwise ? " she asked .
" 和 什么 将要 你 做 否则 ? " 她 问 .

“不然你打算怎么办？”她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [goʊ][ɑːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

" I don't know — go on , I suppose .
" 我 不 知道 — 去 在 , 我 认为 .

“我不知道——你继续吧。”

[pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [goʊ] [əˈbrɔːd] .

Perhaps I shall soon go abroad .
也许 我 将 很快 去 国外 .

或许我很快就要出国了。

" [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] ['dɔːɡɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg]

" The despairing doggedness in his tone made her go on her knees on the rug
" 这 绝望 坚韧 在 他的 语气 制成 她 去 在 她 膝盖 在 这 小地毯

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

before the fire ,
前 这 火 ,

“他语气中那种绝望的执拗让她跪倒在火炉前的地毯上，

[ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

very near to him .
非常 靠近 到 他 .

离他很近。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [krʌʃt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz]

There she crouched as if she were crushed by something , and could not raise
那里 她 蹲着 作为 如果 她 是 碎 经过 某物 , 和 可以 不是 增加

[hɜːr; hər] [hed] .

her head .
她 头 .

她蜷缩在那里，仿佛被什么东西压住了一样，抬不起头来。

[hɪz; ɪz][hændz] [leɪ] [kwɑɪt] [ɪˈnɜːrt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [-]

His hands lay quite inert on the arms of [488]
他的 双手 躺 相当 惰性 在 这 武器 的 [-]

他的双手毫无生气地放在[488]的手臂上

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his chair .
他的 椅子 .

他的椅子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She was aware of them .
她 曾是 意识到的 的 他们 .

她知道他们的存在。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsɪ] .

She felt that now he lay at her mercy .
她 毛毡 那 现在 他 躺 在 她 怜悯 .

她觉得现在他完全任她摆布了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [juː; jʊ]

If she could rise , take him , put her arms round him , and say , " You
如果 她 可以 上升 , 拿 他 , 放 她 武器 圆形的 他 , 和 说 , " 你
[ɑːr; ər] [maɪn] ,
are mine ,
是 矿 ,

如果她能站起来，抱住他，搂住他，说：“你是我的”，

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

" then he would leave himself to her .
" 然后 他 会 离开 他自己 到 她 .

然后他就会把自己留给她。

[bʌt; bət] [der] [ʃiː; ʃi] ?

But dare she ?
但 敢 她 ?

但她敢吗？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self] .

She could easily sacrifice herself .
她 可以 容易地 牺牲 她自己 .

她很容易就能牺牲自己。

[bʌt; bət] [der] [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrt] [hɜːr'self] ?

But dare she assert herself ?
但 敢 她 断言 她自己 ?

但她敢于坚持自己的立场吗？

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [kloʊðd] , ['slendə] ['bɑːdi] , [ðæt] [siːmd] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv]

She was aware of his dark - clothed , slender body , that seemed one stroke of
她 曾是 意识到的 的 他的 黑暗的 - 穿着衣服 , 苗条 身体 , 那 似乎 一 中风 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她注意到他身着深色衣服，身形修长，仿佛是生命的一抹亮色。

[sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

sprawled in the chair close to her .
蔓延 在 这 椅子 关闭 到 她 .

他懒散地瘫坐在她旁边的椅子上。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [aɪ 'tiː] , [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

But no ; she dared not put her arms round it , take it up , and say ,
但 不 ; 她 敢于 不是 放 她 武器 圆形的 它 , 拿 它 向上 , 和 说 ,

但是不，她不敢把它抱起来，拿起来，然后说：

" [aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , [ðɪs] ['bɑːdi] .

" It is mine , this body .
" 它 是 矿 , 这 身体 .

“这具身体是我的。”

[li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .

Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

" [ænd; ənd][fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

" And she wanted to .
" 和 她 通缉 到 .

她也想这样做。

[aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] .

It called to all her woman's instinct .
它 称为 到 全部 她 女性的 本能 .

它唤醒了她所有的女性本能。

[bʌt; bət][fi:; ji] [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] [dɜ:d] [nɑ:t] .

But she crouched , and dared not .
但 她 蹲着 , 和 敢于 不是 .

但她蜷缩着身子，不敢动弹。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; həɹ] .

She was afraid he would not let her .
她 曾是 害怕的 他 会 不是 让 她 .

她害怕他不会让她去。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .

She was afraid it was too much .
她 曾是 害怕的 它 曾是 也 很多 .

她害怕事情发展得太快了。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ðɜ:; ðəɹ] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [ə'bændənd] .

It lay there , his body , abandoned .
它 躺 那里 , 他的 身体 , 弃 .

他的尸体孤零零地躺在那里。

[fi:; ji] [nu:] [fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] [kleɪm] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kleɪm] ['evri] [raɪt] [tu:; tə]

She knew she ought to take it up and claim it , and claim every right to .
她 知道 她 应该 到 拿 它 向上 和 宣称 它 , 和 宣称 每一个 正确的 到

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

她知道自己应该把它拿回来，据为己有，并主张自己对它的一切权利。

[bʌt; bət] — [kʊd; kəd][fi:; ji][du:][aɪ 'ti:] ?

But — could she do it ?
但 — 可以 她 做 它 ?

但是——她能做到吗？

[hɜ:r; həɹ] ['ɪmpətəns] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [θɪŋ]

Her impotence before him , before the strong demand of some unknown thing .
她 阳痿 前 他 , 前 这 强的 要求 的 一些 未知 事物

[ɪn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ɪk'streməti] .

in him , was her extremity .
在 他 , 曾是 她 末端 .

她在他面前的无能为力，在她内心某种未知力量的强烈需求面前的无能为力，是她极度的无助。

[hɜ:r; həɹ][hændz] ['flʌtəd] ; [fi:; ji][hæf] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .

Her hands fluttered ; she half lifted her head .
她 双手 飘动 ; 她 一半 抬起 她 头 .

她的双手颤抖着，半抬起头。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈʃudərɪŋ] , [əˈpiːlɪŋ] , [ɡɔːn] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstræktɪd] , [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Her eyes , shuddering , appealing , gone almost distracted , pleaded to him
她 眼睛 , 颤抖 , 上诉 , 已消失 几乎 愣 , 恳求 到 他
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

她的眼睛颤抖着，充满恳求，几乎神情恍惚，突然向他哀求起来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
His heart caught with pity .
他的 心 捕捉 和 遗憾 .

他心中涌起一股怜悯之情。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] .
He took her hands , drew her to him , and comforted her .
他 采取 她 双手 , 画 她 到 他 , 和 安慰 她 .

他握住她的手，把她拉到自己身边，安慰她。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][,em ˈiː] , [tuː; tə] [ˈmæri] [,em ˈiː] ?
" **Will you have me , to marry me ?**
" 将要 你 有 我 , 到 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗？

" [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [loʊ] .
" **he said very low** .
" 他 说 非常 低的 .

他说得很低声。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][nɑːt][hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
Oh , why did not he take her ?
哦 , 为什么 做过 不是 他 拿 她 ?

哦，他为什么不带她走呢？

[hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Her very soul belonged to him .
她 非常 灵魂 属于 到 他 .

她的灵魂完全属于他。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ?
Why would he not take what was his ?
为什么 会 他 不是 拿 什么 曾是 他的 ?

他为什么不拿回属于自己的东西？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ]
She had borne so long the cruelty of belonging to him and not being
她 有 出生 所以 长的 这 残酷 的 属于 到 他 和 不是 存在
[kleɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
claimed by him .
声称 经过 他 .

她忍受了太久的残酷：明明属于他，却得不到他的认可。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
Now he was straining her again .
现在 他 曾是 紧张 她 再次 .

现在他又开始折磨她了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It was too much for her .
它 曾是 也 很多 为了 她 .

她承受不住了。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm]
She drew back her head , held his face between her hands , and looked him
她 画 后退 她 头 , 握住 他的 脸 之间 她 双手 , 和 看起来 他
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
in the eyes .
在 这 眼睛 :

她向后仰头，双手捧着他的脸，直视着他的眼睛。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] .
No , he was hard .
不 , 他 曾是 难的 :

不，他很严厉。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
He wanted something else .
他 通缉 某物 别的 :

他想要别的东西。

[ʃiː; ʃɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [lʌv] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɜːr; həɹ] [tʃɔɪs] .
She pleaded to him with all her love not to make it her choice .
她 恳求 到 他 和 全部 她 爱 不是 到 制作 它 她 选择 :

她用尽全力恳求他，不要让她做出这样的选择。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] .
She could not cope with it , with him , she knew not with what .
她 可以 不是 应付 和 它 , 和 他 , 她 知道 不是 和 什么 :

她无法承受这一切，无法承受他，她不知道究竟是什么。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [streɪnd] [hɜːr; həɹ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [breɪk] .
But it strained her till she felt she would break .
但 它 紧张 她 直到 她 毛毡 她 会 休息 :

但这让她精疲力竭，感觉自己快要崩溃了。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː] ?
" **Do you want it ?**
" 做 你 想 它 ?

你想要吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['veri] ['ɡreɪvli] .
" **she asked , very gravely .**
" 她 问 , 非常 严重地 :

她非常严肃地问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][peɪn] .
" **Not much , he replied , with pain .**
" 不是 很多 , " 他 回复 , 和 疼痛 :

“不多，”他痛苦地回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə'saɪd] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
She turned her face aside ; then , raising herself with dignity , she took his head
她 转向 她 脸 旁边 ; 然后 , 提高 她自己 和 尊严 , 她 采取 他的 头
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['bʊzəm] ,
to her bosom ,
到 她 怀 ,

她把脸转向一边；然后，她端庄地抬起头，将他的头抱在胸前。

[ænd; ənd] [rɒkt] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .
and rocked him softly .
和 摇滚 他 轻轻 :

然后轻轻摇晃他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðen] !
She was not to have him , then !
她 曾是 不是 到 有 他 , 然后 !

那时她注定与他无缘！

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
So she could comfort him .
所以 她 可以 舒适 他 .

这样她就可以安慰他了。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
She put her fingers through his hair .
她 放 她 手指 通过 他的 头发 .

她将手指穿过他的头发。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['æŋɡwɪft] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfajs] .
For her , the anguished sweetness of self - sacrifice .
为了 她 , 这 痛苦的 甜味 的 自己 - 牺牲 .

对她而言，那是自我牺牲带来的痛苦与甜蜜。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [heit] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ə'nlðər] ['feɪljər] .
For him , the hate and misery of another failure .
为了 他 , 这 恨 和 苦难 的 其他 失败 .

对他而言，是又一次失败带来的憎恨和痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [breɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]
He could not bear it — that breast which was [489]
他 可以 不是 熊 它 — 那 胸部 哪个 曾是 [-]

他无法忍受——那颗曾经是[489]的乳房

[wɔːrm][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kreɪdlɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
warm and which cradled him without taking the burden of him .
温暖的 和 哪个 摇篮 他 没有 采取 这 负担 的 他 .

温暖的怀抱让他感到舒适，却又不会让他感到负担。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][rest][ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [ʌv; əv][rest] ['oʊnli] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
So much he wanted to rest on her that the feint of rest only tortured him .
所以 很多 他 通缉 到 休息 在 她 那 这 佯攻 的 休息 仅有的 受折磨 他 .

他多么想依偎在她身上休息，以至于假装休息反而让他更加痛苦。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] .
He drew away .
他 画 离开 .

他走开了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['mæɪrɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ?
" **And without marriage we can do nothing ?**
" 和 没有 婚姻 我们 能 做 没有什么 ?

“没有婚姻我们就什么都做不了吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
His mouth was lifted from his teeth with pain .
他的 嘴 曾是 抬起 从 他的 牙齿 和 疼痛 .

他疼得把嘴从牙齿上抬起来。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .
She put her little finger between her lips .
她 放 她 小的 手指 之间 她 嘴唇 .

她把小指放在嘴唇之间。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [loʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
" **No** , " **she said** , **low** **and** **like the toll of a bell** .
" 不 , " 她 说 , 低的 和 喜欢 这 收费 的 一个 钟 .
" 不 , " 她 低声 说道 , 声音 像 钟声 一样 .

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **No** , **I think not** .
" 不 , 我 思考 不是 .
" 不 , 我不 这么 认为 .

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" **It was the end then between them** .
" 它 曾是 这 结尾 然后 之间 他们 .
" 他们 之间 的 关系 就此 结束 了 ."

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
She could not take him and relieve him of the responsibility of himself .
她 可以 不是 拿 他 和 缓解 他 的 这 责任 的 他自己 .
她 不能 带走 他 , 让他 摆脱 对 自己 的 责任 .

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][ˈsækrɪfaɪs] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈsækrɪfaɪs] [hɜːr'self] ['evri] [deɪ] , [ˈglædli] .
She could only sacrifice herself to him — sacrifice herself every day , gladly .
她 可以 仅有的 牺牲 她自己 到 他 — 牺牲 她自己 每一个 天 , 乐意 .
她 只能 为 他 牺牲 自己 —— 每天 都 心 甘 情 愿 地 牺牲 自己 .

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][wɑːnt] .
And that he did not want .
和 那 他 做过 不是 想 .
而他 并不 希望 如此 .

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] :
He wanted her to hold him and say , with joy and authority :
他 通缉 她 到 抓住 他 和 说 , 和 喜悦 和 权威 :
他 希望 她 能 抱住 他 , 然后 带着 喜悦 和 权威 的 语气 说 :

" [stɑ:p][ɔːl] [ðɪs] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [deθ] .
" **Stop all this restlessness and beating against death** .
" 停止 全部 这 躁动 不安 和 殴打 反对 死亡 .
" 停止 这 一切 躁动 不安 和 与 死亡 抗争 吧 .

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [maɪn] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [meɪt] .
You are mine for a mate .
你 是 矿 为了 一个 伴侣 .

你是我的伴侣。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] .
" **She had not the strength** .
" 她 有 不是 这 力量 .

她没有力气。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [meɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ?
Or was it a mate she wanted ?
或者 曾是 它 一个 伴侣 她 通缉 ?
或者 , 她 想要 的 是 一个 伴侣 ?

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][ə; eɪ] [kraɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
or did she want a Christ in him ?
或者 做过 她 想 一个 基督 在 他 ?
或者 她 想 在 他 身上 找到 基督 的 影子 ?

[hiː; hi] [felt] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'frɔːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][laɪf] .
He felt , in leaving her , he was defrauding her of life .
他 毛毡 , 在 离开 她 , 他 曾是 欺诈 她 的 生活 .
他 觉得 离开 她 , 就 等于 剥夺 了 她 的 生命 .

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [ɪn] ['steɪɪŋ] , ['stɑɪflɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] , ['despəɾət] [mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
But he knew that , in staying , stifling the inner , desperate man , he was
但 他 知道 那 , 在 入住 , 令人窒息 这 内 , 绝望的 男人 , 他 曾是
[dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
denying his own life .
否认 他的 自己的 生活 .

但他知道，留下来压抑内心的绝望，就是在否定自己的生命。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ɡɪv] [laɪf] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
And he did not hope to give life to her by denying his own .
和 他 做过 不是 希望 到 给 生活 到 她 经过 否认 他的 自己的 .
他并不希望通过牺牲自己的生命来赋予她生命。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] ['veri] ['kwaɪət] .
She sat very quiet .
她 卫星 非常 安静的 .

她静静地坐着。

[hi:; hi][lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəɾet] .
He lit a cigarette .
他 点燃 一个 卷烟 .

他点燃了一支烟。

[ðə; ði] [smoʊk] [went] [ʌp][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , ['weɪvərɪŋ] .
The smoke went up from it , wavering .
这 抽烟 去 向上 从 它 , 摇摆不定 .

烟雾从它身上冒了出来，摇曳不定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] ['mɪriəm] .
He was thinking of his mother , and had forgotten Miriam .
他 曾是 思维 的 他的 母亲 , 和 有 被遗忘的 米里亚姆 .

他当时正想着他的母亲，把米利暗忘了。

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She suddenly looked at him .
她 突然 看起来 在 他 .

她突然看向他。

[hɜ:r; həɾ] ['bɪtərnəs] [keɪm] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp] .
Her bitterness came surging up .
她 苦味 来了 滔滔 向上 .

她的怨恨瞬间涌上心头。

[hɜ:r; həɾ]['sækrɪfajs] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
Her sacrifice , then , was useless .
她 牺牲 , 然后 , 曾是 无用 .

那么，她的牺牲是徒劳的。

[hi:; hi][leɪ] [ðer; ðər] [ə'lu:f] , ['kerləs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] .
He lay there aloof , careless about her .
他 躺 那里 超然 , 粗心 关于 她 .

他冷漠地躺在那里，对她漠不关心。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [hɪz; ɪz] ['restləs] [ɪnstə'bɪləti] .
Suddenly she saw again his lack of religion , his restless instability .
突然 她 锯 再次 他的 缺少 的 宗教 , 他的 不安 不稳定性 .

她突然又看到了他缺乏宗教信仰，以及他躁动不安的性格。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [pəɾ'vɜ:rs] [tʃaɪld] .
He would destroy himself like a perverse child .
他 会 破坏 他自己 喜欢 一个 变态 孩子 .

他会像个变态的孩子一样自我毁灭。

[wel] , [ðen] , [hi:; hi] [wʊd] !
Well , then , he would !
出色地 , 然后 , 他 会 !

那他当然会！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" I think I must go , " she said softly .
" 我 思考 我 必须 去 , " 她 说 轻轻 .

“我想我该走了，”她轻声说道。

[baɪ][hɜ:r; hər][tuʊn][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dis'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
By her tone he knew she was despising him .
经过 她 语气 他 知道 她 曾是 鄙视 他 .

从她的语气中，他知道她很鄙视他。

[hi:; hi][roʊz] ['kwaɪətli] .
He rose quietly .
他 玫瑰 悄悄 .

他静静地站了起来。

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I'll come along with you , " he answered .
" 患病的 来 沿着 和 你 , " 他 回答 .

“我跟你一起去，”他回答道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] ['pɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] .
She stood before the mirror pinning on her hat .
她 站立 前 这 镜子 钉住 在 她 帽子 .

她站在镜子前，别上帽子。

[haʊ] ['bɪtər] , [haʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['bɪtər] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][hɜ:r; hər]['sækrɪfaɪs] !
How bitter , how unutterably bitter , it made her that he rejected her sacrifice !
如何 苦的 , 如何 难以言喻 苦的 , 它 制成 她 那 他 拒绝 她 牺牲 !

他拒绝了她的祭品，这让她感到多么痛苦，多么难以言喻的痛苦！

[laɪf] [ə'hed] [lʊkt] [ded] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [glʊʊ] [wɜ:r; wər] [gʊ:n] [aʊt] .
Life ahead looked dead , as if the glow were gone out .
生活 前方 看起来 死的 , 作为 如果 这 辉光 是 已消失 出去 .

未来的生活一片死寂，仿佛所有的光芒都已熄灭。

[ʃi:; ʃi] [bəʊd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] — [ðə; ði] ['fri:zə] [soʊ] [swɪ:t] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] ,
She bowed her face over the flowers — the freesias so sweet and spring - like ,
她 鞠躬 她 脸 超过 这 花朵 — 这 小苍兰 所以 甜的 和 春天 - 喜欢 ,

[ðə; ði]['skɑ:rlət] [ə'nemənɪz] ,
the scarlet anemones ,
这 猩红 海葵 ,

她低下头，俯身看着花朵——香甜芬芳、充满春天气息的小苍兰，还有鲜红的银莲花。

['flɒntɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
flaunting over the table .
炫耀 超过 这 桌子 .

在桌子上炫耀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ðʊʊz] ['flaʊərz] .
It was like him to have those flowers .
它 曾是 喜欢 他 到 有 那些 花朵 .

他很喜欢这些花。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [-]
He moved about the room with a certain sureness of [490]
他 已搬 关于 这 房间 和 一个 肯定 确定性 的 [-]

他在房间里走动时带着某种自信[490]

[tʌtʃ] , [swɪft] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
touch , swift and relentless and quiet .
触碰 , 迅速 和 狠 和 安静的 .

触碰，迅速而无情，安静。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She knew she could not cope with him .
她 知道 她 可以 不是 应付 和 他 .

她知道自己无法应付他。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwiːzl] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
He would escape like a weasel out of her hands .
他 会 逃脱 喜欢 一个 黄鼠狼 出去 的 她 双手 .

他会像黄鼠狼一样从她手中逃脱。

[jet] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [treɪl][ɑːn] [ˈlaɪfləs] .
Yet without him her life would trail on lifeless .
然而 没有 他 她 生活 会 踪迹 在 无生命 .

然而，如果没有他，她的生命将毫无生气地消逝。

[ˈbruːdɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] .
Brooding , she touched the flowers .
沉思 , 她 感动 这 花朵 .

她若有所思地抚摸着花朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿子与情人(Sons and Lovers)

第38/38页

" [hæv; həv][ðəm; ðəm] !

" Have them !

" 有 他们 !

“拥有它们！ ”

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] , ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

" he said ; and he took them out of the jar , dripping as they were ,

" 他 说 ; 和 他 采取 他们 出去 的 这 罐 , 滴落 作为 他们 是 ,

他说着，把它们从罐子里拿出来，它们还在滴水。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and went quickly into the kitchen .

和 去 迅速地 进入 这 厨房 .

然后迅速走进厨房。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [hi:; hi]

She waited for him , took the flowers , and they went out together , he

她 等待 为了 他 , 采取 这 花朵 , 和 他们 去 出去 一起 , 他

['tɔ:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['fi:lɪŋ] [ded] .

talking , she feeling dead .

说 , 她 感觉 死的 .

她等着他，拿着花，他们一起出去了，他滔滔不绝，她却感觉自己像行尸走肉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] .

She was going from him now .

她 曾是 去 从 他 现在 .

她现在要离开他了。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] .

In her misery she leaned against him as they sat on the car .

在 她 苦难 她 倾斜 反对 他 作为 他们 卫星 在 这 车 .

她悲痛欲绝，靠在他身上，两人坐在车里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnrɪ'spɔ:nsɪv] .

He was unresponsive .

他 曾是 无反应 .

他没有反应。

[wer] [wʊd] [hi:; hi][ɡoʊ] ?

Where would he go ?

在哪里 会 他 去 ?

他会去哪里？

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What would be the end of him ?

什么 会 是 这 结尾 的 他 ?

他的结局会是什么？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['veɪkənt] ['fi:lɪŋ] [wer] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

She could not bear it , the vacant feeling where he should be .

她 可以 不是 熊 它 , 这 空缺 感觉 在哪里 他 应该 是 .

她无法忍受那种空荡荡的感觉，他本该在的地方却空无一人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fu:lɪ] , [soʊ] ['weɪstfl] , ['nevər] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He was so foolish , so wasteful , never at peace with himself .

他 曾是 所以 愚蠢 , 所以 浪费 , 绝不 在 和平 和 他自己 .

他真是愚蠢至极，挥霍无度，内心始终充满痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [wer] [wəd] [hi:; hi][goʊ] ?
And now where would he go ?
和 现在 在哪里 会 他 去 ?

他现在要去哪里呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] [ðæt] [hi:; hi] ['weɪstɪd] [hɜ:r; hər] ?
And what did he care that he wasted her ?
和 什么 做过 他 关心 那 他 浪费 她 ?

他又怎么会不在乎自己浪费了她呢？

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənts] [ə'træk](ə)n [ðæt] [hi:; hi] [keəd]
He had no religion ; it was all for the moment's attraction that he cared
他 有 不 宗教 ; 它 曾是 全部 为了 这 瞬间 景点 那 他 关心
, ['nʌθɪŋ] [els] ,
, nothing else ,
, 没有什么 别的 ,

他没有宗教信仰；他所关心的只是当下的吸引力，别无其他。

['nʌθɪŋ] [di:pər] .
nothing deeper .
没有什么 更深 .

没什么更深层次的。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [wəd] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
Well , she would wait and see how it turned out with him .
出色地 , 她 会 等待 和 看 如何 它 转向 出去 和 他 .

她会等等看他的情况会如何发展。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [wəd] [ɡɪv] [ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
When he had had enough he would give in and come to her .
什么时候 他 有 有 足够的 他 会 给 在 和 来 到 她 .

当他忍无可忍的时候，他就会屈服，来到她身边。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [haʊs] .
He shook hands and left her at the door of her cousin's house .
他 摇晃 双手 和 左边 她 在 这 门 的 她 表亲 房子 .

他跟她握了握手，然后把她留在了她表哥家门口。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [læst] [hoʊld][fɔ:r; fər][him; ɪm][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
When he turned away he felt the last hold for him had gone .
什么时候 他 转向 离开 他 毛毡 这 最后的 抓住 为了 他 有 已消失 .

当他转身离开时，他感到自己最后的希望也破灭了。

[ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] , [stretʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,
The town , as he sat upon the car , stretched away over the bay of railway ,
这 镇 , 作为 他 卫星 之上 这 车 , 拉伸 离开 超过 这 湾 的 铁路 ,

他坐在车上，眺望着铁路沿线的海湾，小镇尽收眼底。

[ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [fju:m] [ʌv; əv] [laɪts] .
a level fume of lights .
一个 等级 烟 的 灯 .

一团淡淡的灯光。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['lɪt(ə)l] ['smoʊldərɪŋ] [spɑ:ts][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [taʊnz] — [ðə; ði] [si:] —
Beyond the town the country , little smouldering spots for more towns — the sea —
超过 这 镇 这 国家 , 小的 闷烧 地点 为了 更多的 城镇 — 这 海 —

[ðə; ði] [naɪt] — [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] !
the night — on and on !
这 夜晚 — 在 和 在 !

城镇之外是乡村，还有更多城镇的零星烟火——大海——夜晚——无尽地！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] !
And he had no place in it !
和 他 有 不 地方 在 它 ！

他与此事毫无瓜葛！

[wət'evər] [spɑ:t][hi:; hi] [stəd] [ɑ:n] , [ðer; ðər][hi:; hi] [stəd] [ə'loʊn] .
Whatever spot he stood on , there he stood alone .
任何 点 他 站立 在 , 那里 他 站立 独自的 .

无论他站在哪里，都只有他一个人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɛst] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [spræŋ] [ðə; ði] ['endləs] [speɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
From his breast , from his mouth , sprang the endless space , and it
从 他的 胸部 , 从 他的 嘴 , 弹簧 这 无尽的 空间 , 和 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , ['evriwɛr] .
was there behind him , everywhere .
曾是 那里 在后面 他 , 到处 .

无垠的空间从他的胸膛，从他的口中涌现，它就在他身后，无处不在。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hʌrɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ['ɔ:fərd] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [wɪt]
The people hurrying along the streets offered no obstruction to the void in which
这 人们 匆忙 沿着 这 街道 提供 不 梗阻 到 这 空白 在 哪个
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
he found himself .
他 成立 他自己 .

街上熙熙攘攘的人群并没有阻挡他身处的空虚感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] ['fædʊz] [hu:z] ['fʊtstɛps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
They were small shadows whose footsteps and voices could be heard ,
他们 是 小的 阴影 谁 脚步声 和 声音 可以 是 听到 ,

他们是渺小的身影，但脚步声和说话声却清晰可闻。

[bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] .
but in each of them the same night , the same silence .
但 在 每个 的 他们 这 相同的 夜晚 , 这 相同的 沉默 .

但在同一晚，同样的寂静。

[hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:r] .
He got off the car .
他 得到 离开 这 车 .

他下了车。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ded] [sti:l] .
In the country all was dead still .
在 这 国家 全部 曾是 死的 仍然 .

整个国家一片死寂。

['lɪt(ə)l] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [haɪ] [ʌp] ; ['lɪt(ə)l] [stɑ:rz] [sprɛd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] - ['wɔ:tərz] , [ə; eɪ]
Little stars shone high up ; little stars spread far away in the flood - waters , a
小的 明星 闪耀 高的 向上 ; 小的 明星 传播 远的 离开 在 这 洪水 - 水 , 一个
['fɜ:rməmənt] [bɪ'loʊ] .
firmament below .
苍穹 以下 .

高空中闪耀着点点繁星；洪水泛滥时，远处的天空也闪烁着点点繁星。

['evriwɛr] [ðə; ði] ['væstnəs] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [raʊzd] [ænd; ənd]
Everywhere the vastness and terror of the immense night which is roused and
到处 这 广袤无垠 和 恐怖 的 这 巨大 夜晚 哪个 是 唤醒 和
[stɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,
stirred for a brief while by the day ,
搅拌 为了 一个 简短的 尽管 经过 这 天 ,

到处都能感受到无垠黑夜的浩瀚与恐怖，而这浩瀚与恐怖只是被白昼短暂地唤醒和搅动了一下。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][læst][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
but which returns , and will remain at last eternal ,
但 哪个 返回 , 和 将要 保持 在 最后的 永恒 ,
但那将回归, 并最终永恒存在的,

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ɡlu:m] .
holding everything in its silence and its living gloom .
保持 一切 在 它是 沉默 和 它是 活的 愁云 .
一切都笼罩在寂静和幽暗之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] , [ˈoʊnli] [speɪs] .
There was no Time , only Space .
那里 曾是 不 时间 , 仅有的 空间 .
没有时间, 只有空间。

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][dɪd] [-]
Who could say his mother had lived and did [491]
WHO 可以 说 他的 母亲 有 居住地 和 做过 [-]
谁能说他的母亲活过并且做过[491]

[nɑ:tʃ][lɪv; laɪv] ?
not live ?
不是 居住 ?

没直播?

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
She had been in one place , and was in another ; that was all .
她 有 到过 在 一 地方 , 和 曾是 在 其他 ; 那 曾是 全部 .
她之前在一个地方, 现在又在另一个地方; 仅此而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl][kʊd; kəd][nɑ:tʃ] [li:v] [hɜ:r; həɹ] , [wer'evər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
And his soul could not leave her , wherever she was .
和 他的 灵魂 可以 不是 离开 她 , 无论 她 曾是 .
无论她在哪里, 他的灵魂都无法离开她。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ə'brɔ:d] [ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sti:l] .
Now she was gone abroad into the night , and he was with her still .
现在 她 曾是 已消失 国外 进入 这 夜晚 , 和 他 曾是 和 她 仍然 .
现在她已消失在夜色中, 远走他乡, 而他依然陪伴在她身边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] .
They were together .
他们 是 一起 .

他们在一起。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðæt] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [staɪl] ,
But yet there was his body , his chest , that leaned against the stile ,
但 然而 那里 曾是 他的 身体 , 他的 胸部 , 那 倾斜 反对 这 风格 ,
然而, 他的身体, 他的胸膛, 却倚靠在栅栏上。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:r] .
his hands on the wooden bar .
他的 双手 在 这 木制的 酒吧 .
他的双手放在木吧台上。

[ðeɪ] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] .
They seemed something .
他们 似乎 某物 .

它们看起来有点特别。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? — [wʌn][ˈtaɪni] [ˈʌpraɪt] [spek] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
Where was he ? — one tiny upright speck of flesh ,
在哪里 曾是 他 ? — 一 微小的 直立 斑点 的 肉 ,
他在哪里? ——一小块直立的肉点,

[les] [ðæn; ðən][æen; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [wi:t] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
less than an ear of wheat lost in the field .
较少的 比 一个 耳朵 的 小麦 丢失的 在 这 场地 .
不到田里损失的一穗麦子。

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
He could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 .
他无法忍受。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɑ:rk] ['saɪləns] [si:md] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ]['taɪni][ə; eɪ][spɑ:rk] ,
On every side the immense dark silence seemed pressing him , so tiny a spark ,
在 每一个 边 这 巨大 黑暗的 沉默 似乎 紧迫 他 , 所以 微小的 一个 火花 ,
[ɪntu:] [ɪk'stɪŋk(ə)n] ,
into extinction ,
进入 灭绝 ,
四周无垠的黑暗寂静仿佛要将他这渺小的火花推向毁灭的边缘。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'stɪŋkt] .
and yet , almost nothing , he could not be extinct .
和 然而 , 几乎 没有什么 , 他 可以 不是 是 灭绝 .
然而, 几乎没有什么能阻止他灭绝。

[naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][bɔ:st] , [went] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] , [bɪ'jɑ:nd] [stɑ:rz][ænd; ənd] [sʌn] .
Night , in which everything was lost , went reaching out , beyond stars and sun .
夜晚 , 在 哪个 一切 曾是 丢失的 , 去 到达 出去 , 超过 明星 和 太阳 .
夜幕降临, 万物消逝, 它向外延伸, 超越了星辰和太阳。

[stɑ:rz][ænd; ənd] [sʌn] , [ə; eɪ] [fju:] [braɪt] [greɪnz] , [went] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['terər] ,
Stars and sun , a few bright grains , went spinning round for terror ,
星星 和 太阳 , 一个 很少 明亮的 谷物 , 去 旋转 圆形的 为了 恐怖 ,
星星、太阳, 还有几颗明亮的星粒, 都因恐惧而旋转起来。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪm'breɪs] , [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] [ðæt] ['aʊt'pæst] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
and holding each other in embrace , there in a darkness that outpassed them all
和 保持 每个 其他 在 拥抱 , 那里 在 一个 黑暗 那 超越 他们 全部
,
.
,
他们紧紧相拥, 置身于一一片笼罩着他们的黑暗之中。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]['taɪni][ænd; ənd] [dɔ:ntɪd] .
and left them tiny and daunted .
和 左边 他们 微小的 和 畏惧 .
留下他们渺小而沮丧。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] [ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd] [jet]
So much , and himself , infinitesimal , at the core a nothingness , and yet
所以 很多 , 和 他自己 , 无穷小 , 在 这 核 一个 虚无 , 和 然而
[nɑ:t] ['nʌθɪŋ] .
not nothing .
不是 没有什么 .
如此之多, 而他自己, 却又如此渺小, 本质上是虚无, 却又并非虚无。

" ['mʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !
“母亲!

" [hi:; hi] ['hwɪmpəd] — " ['mʌðər] !
" **he whimpered — " mother !**
" 他 呜咽 — " 母亲 !
他呜咽着——“妈妈! ”

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][ʌp] , [hɪm'self] , [ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] .
" She was the only thing that held him up , himself , amid all this .
" 她 曾是 这 仅有的 事物 那 握住 他 向上 , 他自己 , 之中 全部 这 .
“在这一切之中，她是唯一支撑着他的人。”

[ænd; ænd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [gɒːn] , [ɪntə'mɪŋgəld] [hɜːr'self] .
And she was gone , intermingled herself .
和 她 曾是 已消失 , 交织 她自己 .
她消失了，融入了人群。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɾ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə,lɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] .
He wanted her to touch him , have him alongside with her .
他 通缉 她 到 触碰 他 , 有 他 旁边 和 她 .
他想让她触碰他，想让她在他身边。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .
But no , he would not give in .
但 不 , 他 会 不是 给 在 .
但他绝不屈服。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [goʊld] [ˌfɑːsfə'resns] .
Turning sharply , he walked towards the city's gold phosphorescence .
转弯 尖锐地 , 他 步行 向 这 城市的 金子 磷光 .
他猛地转身，朝着城市金色的磷光走去。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wəɾ] [ʌt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [fæst] .
His fists were shut , his mouth set fast .
他的 拳头 是 关闭 , 他的 嘴 放 快速地 .
他紧握双拳，嘴唇紧闭。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] [də'rekʃn; daɾ'rekʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həɾ] .
He would not take that direction , to the darkness , to follow her .
他 会 不是 拿 那 方向 , 到 这 黑暗 , 到 跟随 她 .
他不会朝那个方向走，不会走向黑暗，去追随她。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfeɪntli] [ˈhʌmɪŋ] , [ˈɡloʊɪŋ] [taʊn] , [ˈkwɪkli] .
He walked towards the faintly humming , glowing town , quickly .
他 步行 向 这 淡淡的 哼唱 , 发光 镇 , 迅速地 .
他快步走向那座微微嗡嗡作响、灯火通明的城镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

